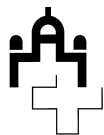


Nationalrat

Conseil national

Consiglio nazionale

Cussegl naziunal



Frühjahrssession
12. Tagung
der 45. Amtsdauer

Session de printemps
12^e session
de la 45^e législature

Sessione primaveraile
12^a sessione
della 45^a legislatura

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung

Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

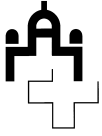
Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale

1998

Frühjahrssession

Session de printemps

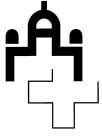
Sessione primaveraile



Überblick

Sommaire

Inhaltsverzeichnis	I–IX
Rednerliste	X–XVII
Verhandlungen des Nationalrates	227–815
Einfache Anfragen	816–834
Inhaltsverzeichnis 1998 der Vereinigten Bundesversammlung	835–838
Verhandlungen der Vereinigten Bundesversammlung	839–845
Impressum	846
Abkürzungen	3. Umschlagseite
Table des matières	I–IX
Liste des orateurs	X–XVII
Délibérations du Conseil national	227–815
Questions ordinaires	816–834
Table des matières 1998 de l'Assem- blée fédérale (Chambres réunies)	835–838
Délibérations de l'Assemblée fédérale (Chambres réunies)	839–845
Impressum	846
Abréviations	3 ^e de couverture



Abkürzungen

Abréviations

Fraktionen

C	Christlichdemokratische Fraktion
D	Demokratische Fraktion
F	Fraktion der Freiheits-Partei
G	Grüne Fraktion
L	Liberale Fraktion
R	Freisinnig-demokratische Fraktion
S	Sozialdemokratische Fraktion
U	Fraktion des Landesrings der Unabhängigen und der Evangelischen Volkspartei
V	Fraktion der Schweizerischen Volkspartei
-	Ohne Fraktionszugehörigkeit

Ständige Kommissionen

APK	Aussenpolitische Kommission
FK	Finanzkommission
GPK	Geschäftsprüfungskommission
KöB	Kommission für öffentliche Bauten
KVF	Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen
RK	Kommission für Rechtsfragen
SGK	Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
SiK	Sicherheitspolitische Kommission
SPK	Staatspolitische Kommission
UREK	Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
WAK	Kommission für Wirtschaft und Abgaben
WBK	Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur
-NR	des Nationalrates
-SR	des Ständerates

* Berichterstatterin/Berichterstatter

Publikationen

AB	Amtliches Bulletin
AS	Amtliche Sammlung des Bundesrechts
BBI	Bundesblatt
SR	Systematische Sammlung des Bundesrechts

Groupes

C	Groupe démocrate-chrétien
D	Groupe démocrate
F	Groupe du parti de la liberté
G	Groupe écologiste
L	Groupe libéral
R	Groupe radical-démocratique
S	Groupe socialiste
U	Groupe de l'Alliance des indépendants et du Parti évangélique populaire
V	Groupe de l'Union démocratique du centre
-	N'appartenant à aucun groupe

Commissions permanentes

CAJ	Commission des affaires juridiques
CCP	Commission des constructions publiques
CdF	Commission des finances
CdG	Commission de gestion
CEATE	Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
CER	Commission de l'économie et des redevances
CIP	Commission des institutions politiques
CPE	Commission de politique extérieure
CPS	Commission de la politique de sécurité
CSEC	Commission de la science, de l'éducation et de la culture
CSSS	Commission de la sécurité sociale et de la santé publique
CTT	Commission des transports et des télécommunications
-CN	du Conseil national
-CE	du Conseil des Etats

* Rapporteur

Publications

BO	Bulletin officiel
FF	Feuille fédérale
RO	Recueil officiel du droit fédéral
RS	Recueil systématique du droit fédéral

Inhaltsverzeichnis

Allgemeines

Namentliche Abstimmungen: 250, 273, 274, 279, 294, 320, 321, 372, 373, 404, 407, 409, 446, 447, 466, 491, 492, 493, 494, 508, 514, 527, 540, 543, 549, 551, 553, 564, 600, 606, 678, 679, 680, 701, 807, 808, 809, 811, 812, 813, 814
 Ordnungsanträge: 695

Botschaften und Berichte

Agrarpolitik 2002: 295, 636, 694
 AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 383, 809
 Antipersonenminen. Verbot. Übereinkommen: 370, 808
 Asylgesetz und Anag. Änderung: 508, 514, 521, 549
 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 1997/I, II: 477
 Bahnreform: 612, 812
 Bundesgesetz über die Archivierung: 227
 Bundesgesetz über die Raumplanung. Teilrevision: 499, 810
 Bundesverfassung. Reform: 618, 640, 660, 684, 697
 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht 1996/97: 361
 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht: 339
 Delegation Efta/Europäisches Parlament. Bericht: 495
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Argentinien: 550
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Frankreich: 551
 Europarat. Bericht des Bundesrates: 322
 Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: 553
 Globale Umweltprobleme. Rahmenkredit: 544
 Immunität von Nationalrat Giezendanner. Aufhebung: 718
 Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 251, 257, 612, 811
 Luftfahrtgesetz. Änderung: 616
 Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 282, 289
 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht: 322
 Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit Frankreich: 506
 Zulaufstrecken zur Neat. Vereinbarung mit der BRD: 275

Standesinitiativen (15)

Aargau. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 412
 Appenzell Ausserrhoden. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 411
 Appenzell Innerrhoden. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 411
 Genf. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 414
 Glarus. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 411
 Graubünden. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 410
 Luzern. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 412
 Nidwalden. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 411
 Schaffhausen. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 410
 Schwyz. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 412
 Solothurn. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 412
 St. Gallen. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 410
 Tessin. Krankenversicherungsgesetz. Kantonale Kompetenzen: 413
 Thurgau. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 410
 Thurgau. Landwirtschaftspolitik: 475

Table des matières

Généralités

Motions d'ordre: 695
 Votes nominatifs: 250, 273, 274, 279, 294, 320, 321, 372, 373, 404, 407, 409, 446, 447, 466, 491, 492, 493, 494, 508, 514, 527, 540, 543, 549, 551, 553, 564, 600, 606, 678, 679, 680, 701, 807, 808, 809, 811, 812, 813, 814

Messages et rapports

AVS/AI. Relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée: 383, 809
 Conseil de l'Europe. Rapport du Conseil fédéral: 322
 Constitution fédérale. Réforme: 618, 640, 660, 684, 697
 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport: 495
 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport: 339
 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport 1996/97: 361
 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport: 322
 Double imposition. Convention avec l'Argentine: 550
 Double imposition. Convention avec la France: 551
 Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec la France: 506
 Fonds pour les grands projets ferroviaires. Règlement: 553
 Immunité de M. Giezendanner, conseiller national. Levée: 718
 Infrastructure des transports publics. Réalisation et financement: 251, 257, 612, 811
 Jeux olympiques d'hiver de 2006. Subventions et prestations: 282, 289
 Lignes d'accès à la NLFA. Convention avec la RFA: 275
 Loi fédérale sur l'aménagement du territoire. Révision partielle: 499, 810
 Loi fédérale sur l'archivage: 227
 Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 508, 514, 521, 549
 Loi sur l'aviation. Modification: 616
 Mines antipersonnel. Interdiction. Convention: 370, 808
 Politique agricole 2002: 295, 636, 694
 Politique économique extérieure. Rapport 1997/I, II: 477
 Problèmes globaux de l'environnement. Crédit-cadre: 544
 Réforme des chemins de fer: 612, 812

Initiatives des cantons (15)

Appenzell Rhodes-Extérieures. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 411
 Appenzell Rhodes-Intérieures. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 411
 Argovie. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 412
 Genève. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 414
 Glaris. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 411
 Grisons. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 410
 Lucerne. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 412
 Saint-Gall. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 410
 Schaffhouse. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 410
 Schwytz. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 412
 Soleure. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 412
 Tessin. Loi sur l'assurance-maladie. Compétences cantonales: 413
 Thurgovie. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 410
 Thurgovie. Politique agricole: 475
 Unterwald-le-Bas. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 411

Parlamentarische Initiativen (22)

- Alpenschutzartikel (Fraktion der Freiheits-Partei): 439
 Arbeitsrecht. Erhöhung der Streitwertgrenze für kostenlose Verfahren (Thanei): 588
 Artikel 36sexies Absatz 2 der Bundesverfassung. Änderung (liberale Fraktion): 441
 Ausschöpfung des Steuerpotentials (Leemann): 451
 Bundesbeitrag an die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung (Raggenbass): 413
 Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung (UREK-NR): 447
 Bundesgesetz betreffend die Überschuldung der Haushalte (Spielmann): 467
 Förderung der Teilzeitbeschäftigung (Roth): 591
 Gesamtarbeitsverträge. Artikel 357b OR. Änderung (Eymann): 457
 Halbierung der Strassenbaufinanzierung (Goll): 459
 Invaliditäten unter 10 Prozent (Raggenbass): 710
 Krankenversicherungsgesetz. Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz. Aufhebung (Schiesser): 408, 808
 Massentlassungen. Wahrung der Interessen der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen (Gross Jost): 579
 Massentlassungen. Wahrung der Interessen der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen (Jans): 581
 Massentlassungen. Wahrung der Interessen der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen (Thanei): 577
 Rechte für Migrantinnen (Goll): 463
 Revision des Arbeitsgesetzes (WAK-NR): 477, 807
 Schaffung einer Ethikkommission (Spielmann): 714
 Ständerat. Nichtwählbarkeit von Bundesbeamten (Ruf): 601
 Steuern. Berücksichtigung ausserordentlicher Aufwendungen beim Wechsel der zeitlichen Bemessung (Hegetschweiler): 703
 Teilzeitbeschäftigung. Koordinationsabzug (Zapfl): 594
 Transitverkehr im Alpengebiet. Artikel 36sexies der Bundesverfassung und Artikel 22 der Übergangsbestimmungen. Revision (Fraktion der Schweizerischen Volkspartei): 436

Motionen (27)

- APK-NR (97.085). Koordination der Kommunikationsanstrengungen im Ausland: 726
 APK-NR (97.085). Schweizer Radio International: 741
 APK-NR (97.090). Förderung des Standortes Schweiz für KMU: 494
 Baumann Stephanie. Verbesserung der AHV-Renten für Alleinstehende: 729
 Binder. A 9. Umfahrung von Visp: 608
 Bonny. A 1 zwischen Bern und Zürich. Ausbau auf sechs Spuren: 603
 Bühlmann. Finanzielle Unterstützung der nationalen Frauenverbände: 727
 Bühler. Besteuerung von privaten Renten im DBG/StHG: 736
 Dettling. SchKG und geschäftsführender Gesellschafter in der GmbH: 736
 Dormann. Medizinische Forschung am Menschen. Schaffung eines Bundesgesetzes: 733
 GPK-NR. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung: 735
 Grobet. Beschwerden. Entlastung des Bundesrates: 735
 Gross Jost. KVG. Risikoausgleich: 730
 Hess Peter. Einführung des Öffentlichkeitsprinzips mit Geheimhaltungsvorbehalt: 734
 Hochreutener. Arzneimittel. Parallelimporte und Substitution durch Generika: 732

Initiatives parlementaires (22)

- Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels. Prorogation (CEATE-CN): 447
 Article 36sexies alinéa 2 de la Constitution fédérale. Modification (groupe libéral): 441
 Article sur la protection des Alpes (groupe du Parti de la liberté): 439
 Conseil des Etats. Non-éligibilité des fonctionnaires fédéraux (Ruf): 601
 Conventions collectives. Article 357b CO. Modification (Eymann): 457
 Création d'une commission d'éthique (Spielmann): 714
 Droit du travail. Augmentation de la valeur litigieuse pour les procédures gratuites (Thanei): 588
 Droits spécifiques accordés aux migrantes (Goll): 463
 Encouragement du travail à temps partiel (Roth): 591
 Epuisement du potentiel fiscal (Leemann): 451
 Financement des routes. Réduction (Goll): 459
 Impôts. Prise en compte des dépenses extraordinaires lors d'une modification apportée à l'imposition dans le temps (Hegetschweiler): 703
 Licenciements collectifs. Défense des intérêts des travailleurs (Gross Jost): 579
 Licenciements collectifs. Défense des intérêts des travailleurs (Jans): 581
 Licenciements collectifs. Défense des intérêts des travailleurs (Thanei): 577
 Loi fédérale sur le surendettement des ménages (Spielmann): 467
 Loi sur l'assurance-maladie. Article 66 alinéa 3 deuxième phrase. Abrogation (Schiesser): 408, 808
 Personnes invalides à moins de 10 pour cent (Raggenbass): 710
 Révision de la loi sur le travail (CER-CN): 477, 807
 Subsidies fédéraux destinés à la réduction de primes dans l'assurance-maladie (Raggenbass): 413
 Trafic de transit dans la zone alpine. Article 36sexies de la Constitution fédérale et article 22 des dispositions transitoires. Révision (groupe de l'Union démocratique du centre): 436
 Travail à temps partiel. Déduction de coordination (Zapfl): 594

Motions (27)

- Baumann Stephanie. Augmentation de la rente AVS versée aux personnes seules: 729
 Binder. A 9. Contournement de Viège: 608
 Bonny. A 1 entre Berne et Zurich. Construction d'une troisième piste: 603
 Bühlmann. Soutien financier aux organisations féminines et à leurs associations faitières: 727
 Bühler. Imposition des rentes privées dans la LIFD et la LHID: 736
 CdG-CN. Régime de la transparence au sein de l'administration: 735
 CEATE-CN (97.033) (minorité Thür). Consommation d'agents énergétiques fossiles. Réduction: 740
 Conseil des Etats (CdG-CE/CdF-CE). Dissolution du régime de prévoyance C 25 de l'Entreprise des PTT et intégration des assurés dans la Caisse fédérale de pensions: 281
 CPE-CN (97.085). Coordination des efforts de communication à l'étranger: 726
 CPE-CN (97.085). Radio Suisse Internationale: 741
 CPE-CN (97.090). Amélioration des conditions d'accueil des PME en Suisse: 494
 CSSS-CN (97.035) (minorité Goll). Moratoire sur la xéno-transplantation: 727
 Dettling. LP. Associé gérant d'une SARL: 736
 Dormann. Recherche médicale sur l'homme. Création d'une loi fédérale: 733

Liberale Fraktion. Änderung von Gesetzesbestimmungen mit finanziellen Konsequenzen: 737
 Mühlemann. Schienenverkehrsabkommen zwischen der Schweiz und Deutschland: 280
 Ruffy. Durchführung einer internationalen Kosovo-Konferenz in der Schweiz: 378
 SGK-NR (97.035) (Minderheit Goll). Moratorium für Xenotransplantation: 727
 Ständerat (GPK-SR/FK-SR). Auflösung der Vorsorgeordnung C 25 der PTT-Betriebe und Integration der Versicherten in die Pensionskasse des Bundes: 281
 Teuscher. Stopp der umweltschädlichen Wiederaufarbeitung von Brennelementen: 739
 UREK-NR (97.033) (Minderheit Thür). Verbrauch von fossilen Energieträgern. Reduktion: 740
 Vermot. Kindesmisshandlung und Öffentlichkeitsarbeit: 730
 Vollmer. Verankerung des Öffentlichkeitsprinzips. Erlass eines Informationsgesetzes: 734
 von Felten. Entwicklungszusammenarbeit in Regenwaldgebieten: 725
 Weigelt. Radio- und Fernsehangebot. Globaler Wettbewerb: 739
 Ziegler. Vertreter des Iran bei der Uno in Genf: 374

Postulate (17)

APK-NR (97.085). Förderung des Images der Schweiz: 743
 Baumberger. Schutz vor Kinderlachen durch Bundesrecht?: 750
 Grendelmeier. Reaktivierung des EU-Beitrittsesuches: 743
 Günter. Therapieprojekt für Folteropfer. Unterstützung durch das EMD: 747
 Gusset. KMU. Sofortiger Abbau des Administrativaufwandes: 746
 Hasler Ernst. Gelder für Wiederaufbauhilfe und Beschäftigungspolitik: 375
 KVF-NR (96.059). Konzept «Bahn 2000. Zweite Etappe»: 275
 KVF-NR. N 1/N 2. Ausbau auf sechs Spuren: 607
 Liberale Fraktion. Ehe und Geschlechtsumwandlung: 747
 Maury Pasquier. Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen. Aufhebung der Altersbegrenzung: 750
 Müller-Hemmi. Schlüsselqualifikationen. Statistische Erhebungen: 745
 Müller-Hemmi. Schulische Leistungen von 15jährigen. Statistische Erhebungen: 744
 Simon. Schaffung eines internationalen Zentrums für das Kind: 742
 Tschopp. Kapitalmehrwertbesteuerung bei Fusionen mit negativer Auswirkung auf die Beschäftigung: 751
 von Felten. Zwangssterilisation in der Schweiz. Bericht: 744
 WBK-NR. Anerkennung der Fachhochschuldiplome im Ausland: 749
 Zbinden. Internationaler Währungsfonds. Stimmrechtsreform: 748

Interpellationen (46)

Aguet. Schweizer Hilfe für die Westsahara. In welcher Form?: 752
 Bäumlín. Menschenrechtsverletzungen in Indonesien: 377
 Béguelín. Vollzug von Bundesrecht. Föderalismusbedingte Mängel: 780
 Berberat. Büro für Konsumentenfragen. Ansiedlung im Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit: 793
 Binder. Nationalstrassenbau im Wallis: 608
 Borer. Verwaltungsbeschwerde gemäss Artikel 53 Absatz 1 des Krankenversicherungsgesetzes: 757
 Bühlmann. Monitoring für zurückgeschaffte Kosovo-Albaner: 784
 Carobbio. Zivildienst. Zulassungsbedingungen: 762

Grobet. Transfert de l'autorité de recours du Conseil fédéral: 735
 Gross Jost. LAMal. Compensation des risques: 730
 Groupe libéral. Révision des «lois dépensières»: 737
 Hess Peter. Régime de la transparence et réserve du secret au sein de l'administration: 734
 Hochreutener. Médicaments. Importations parallèles et substitutions par des produits génériques: 732
 Mühlemann. Transport par rail. Accord entre la Suisse et l'Allemagne: 280
 Ruffy. Organisation par la Suisse d'une conférence internationale sur le Kosovo: 378
 Teuscher. Combustibles usés. Halte au retraitement nuisible à l'environnement: 739
 Vermot. Enfants maltraités et relations publiques: 730
 Vollmer. Inscription du principe de la transparence dans une future loi sur l'information: 734
 von Felten. Zones de forêts pluviales équatoriales. Coopération au développement: 725
 Weigelt. Offre de radio et de télévision. Concurrence globale: 739
 Ziegler. Représentant de la République d'Iran auprès de l'ONU à Genève: 374

Postulats (17)

Baumberger. Le droit fédéral doit-il protéger contre le rire des enfants?: 750
 CPE-CN (97.085). Promouvoir l'image de la Suisse: 743
 CSEC-CN. Reconnaissance des diplômes des hautes écoles spécialisées au niveau international: 749
 CTT-CN (96.059). Projet «Rail 2000. Deuxième étape»: 275
 CTT-CN. N 1/N 2. Elargissement à six voies: 607
 Grendelmeier. Relance de la demande d'adhésion à l'UE: 743
 Groupe libéral. Mariage et changement de sexe: 747
 Günter. Soins thérapeutiques pour les victimes de la torture. Soutien du DMF: 747
 Gusset. PME. Réduction immédiate des dépenses administratives: 746
 Hasler Ernst. Aides financières pour la reconstruction et politique d'emploi: 375
 Maury Pasquier. Suppression de la limite d'âge pour les membres des commissions extraparlimentaires: 750
 Müller-Hemmi. Enquête sur les connaissances de base des adultes: 745
 Müller-Hemmi. Relevés statistiques des résultats scolaires des jeunes de 15 ans: 744
 Simon. Création d'un centre international pour l'enfant: 742
 Tschopp. Imposition des plus-values en capital réalisées aux dépens de l'emploi en cas de fusions: 751
 von Felten. Stérilisations forcées en Suisse. Rapport: 744
 Zbinden. Fonds monétaire international. Réforme de la procédure de vote: 748

Interpellations (46)

Aguet. Quelle aide suisse pour le Sahara-Occidental?: 752
 Bäumlín. Violations des droits de l'homme en Indonésie: 377
 Béguelín. Application des lois fédérales. Grave dysfonctionnement du système fédéraliste: 780
 Berberat. Rattachement du Bureau de la consommation à l'Office fédéral du développement économique et de l'emploi: 793
 Binder. Construction des routes nationales en Valais: 608
 Borer. Recours administratif prévu par l'article 53 alinéa 1er de la loi sur l'assurance-maladie: 757
 Bühlmann. Albanais du Kosovo renvoyés par la Suisse. Instauration d'un suivi: 784
 Carobbio. Service civil. Modalités d'admission: 762

- Comby. Anwendung des Übereinkommens über die Rechte des Kindes: 381
- Comby. Entwicklungszusammenarbeit mit Madagaskar. Ermordung des Projektleiters Walter Arnold: 381
- Comby. Ermordung des Schweizer Entwicklungshelfers Walter Arnold in Madagaskar: 777
- de Dardel. Völkermord in Rwanda. Täter und Opfer: 376
- Dupraz. Arbeitsbedingungen beim Zollpersonal: 791
- Ehrler. Klare Deklaration für traditionell hergestellte Nahrungsmittel: 778
- Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Versicherungen und Kassen des Bundes. Desolate Zustände: 788
- Freisinnig-demokratische Fraktion. Ausführungsreife Infrastrukturprojekte: 603
- Gonseth. Menschenrecht auf angemessene Ernährung: 775
- Grobet. Denkmalschutz. Bundesbeiträge: 753
- Gross Andreas. Politische Bedeutung des Europarates: 770
- Gross Andreas. Reform der Uno. Stellung des Bundesrates: 772
- Grüne Fraktion. 1998. Keine Armeetage: 785
- Guisan. Europakonferenz der EU-Beitrittskandidaten. Teilnahme der Schweiz: 806
- Gysin Remo. Internationaler Artenschutz: 792
- Hegetschweiler. Finanzierungsmöglichkeiten für die Neat. Alternativen: 766
- Jans. Aussagekraft der Arbeitslosenstatistik: 796
- Kofmel. Finanzierung von Strassenbauwerken durch Private: 768
- Kunz. Veröffentlichung von Forschungsberichten der Eidgenössischen Technischen Hochschulen: 755
- Loeb. Bilaterale Verhandlungen: 793
- Maury Pasquier. Heime für Suchtkranke. Schliessung?: 783
- Mühlemann. Privatisierung der Schweizerischen Meteorologischen Anstalt: 779
- Müller Erich. Vereinfachung des Asylverfahrens. Dubliner Abkommen: 761
- Nabholz. Schengener Abkommen. Probleme des Ausschlusses der Schweiz: 759
- Ostermann. Autobahnumfahrung von Lausanne: 606
- Pelli. Post und Swisscom. Wahl der Verwaltungsräte: 801
- Rechsteiner Paul. Zweite Säule. Vergessene Guthaben: 754
- Rechsteiner Rudolf. Atomkraftwerk Leibstadt: 764
- Rennwald. Erhaltung und Schaffung von Arbeitsplätzen. Pilotversuche: 800
- Rennwald. Ersatz der Lohnerhöhungen durch ein Bonus-system. Eine gefährliche Praxis: 797
- Rennwald. Vorgezogene Investitionen. Priorität für die Kantone mit der höchsten Arbeitslosigkeit: 602
- Schmid Samuel. Ausbildung der Stäbe des Bundesrates: 804
- Seiler Hanspeter. Benennung und Kürzel der Departemente: 769
- Tschopp. Politische Werbung an alle Schweizer Haushalte: 798
- Vollmer. Honigimporte. Täuschungsschutz für Konsumenten: 781
- Widmer. Güterverkehrspolitik. Zusammenarbeit zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden: 803
- Widmer. Regionale Arbeitsvermittlungszentren: 794
- Ziegler. Militärische Forschung am Cern: 378
- Comby. Application de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant: 381
- Comby. Assassinat de M. Walter Arnold, chef d'un projet de coopération au développement à Madagascar: 381
- Comby. Assassinat de Walter Arnold, coopérant suisse à Madagascar: 777
- de Dardel. Rwanda. Auteurs du génocide et victimes: 376
- Dupraz. Personnel des douanes et conditions de travail: 791
- Ehrler. Produits alimentaires fabriqués de manière traditionnelle. Etiquetage spécifique: 778
- Gonseth. Droit à une nourriture adéquate: 775
- Grobet. Protection du patrimoine. Maintien de l'aide fédérale: 753
- Gross Andreas. Poids politique du Conseil de l'Europe: 770
- Gross Andreas. Réforme de l'ONU. Position du Conseil fédéral: 772
- Groupe de l'Union démocratique du centre. Caisses et assurances de la Confédération. Situation préoccupante: 788
- Groupe écologiste. 1998. Pas de journées de l'armée: 785
- Groupe radical-démocratique. Mise en oeuvre de projets d'infrastructure: 603
- Guisan. Participation de la Suisse à la conférence européenne des candidats à l'adhésion: 806
- Gysin Remo. Protection internationale des espèces: 792
- Hegetschweiler. Financement des NLFA. Alternatives: 766
- Jans. Validité des chiffres du chômage: 796
- Kofmel. Financement des travaux de construction de routes par le secteur privé: 768
- Kunz. Publication des rapports de recherche des Ecoles polytechniques fédérales: 755
- Loeb. Négociations bilatérales: 793
- Maury Pasquier. Centres résidentiels pour personnes dépendantes. Fermeture?: 783
- Mühlemann. Privatisation de l'Institut suisse de météorologie: 779
- Müller Erich. Simplification de la procédure en matière d'asile. Convention de Dublin: 761
- Nabholz. Conséquences de l'exclusion de la Suisse des Accords de Schengen: 759
- Ostermann. Autoroute de contournement de Lausanne: 606
- Pelli. Poste et Swisscom. Nomination des conseils d'administration: 801
- Rechsteiner Paul. Deuxième pilier. Comptes oubliés: 754
- Rechsteiner Rudolf. Centrale nucléaire de Leibstadt: 764
- Rennwald. Anticipation d'investissements. Priorité aux cantons les plus touchés par le chômage: 602
- Rennwald. Maintien ou création d'emplois. Qu'en est-il des essais-pilotes?: 800
- Rennwald. Remplacement des augmentations de salaire par un bonus. Une pratique dangereuse: 797
- Schmid Samuel. Formation des états-majors du Conseil fédéral: 804
- Seiler Hanspeter. Dénominations et abréviations des départements: 769
- Tschopp. Tous-ménages sauvage: 798
- Vollmer. Importation de miel. Protection des consommateurs contre la tromperie: 781
- Widmer. Offices régionaux de placement: 794
- Widmer. Politique en matière de transport des marchandises. Collaboration entre la Confédération, les cantons et les communes: 803
- Ziegler. Recherche militaire au CERN: 378

Einfache Anfragen (27)

- Borel. Schüleraustausch. Transportvergünstigungen: 819
- Borer. Sparmassnahmen im Lohnbereich des Bundes: 816
- Cavadini Adriano. Repräsentationsfahrzeuge des Bundes: 822
- Fehr Hans. Collegium Helveticum der ETH Zürich: 833
- Grendelmeier. Lautstärke in Kinos: 826

Questions ordinaires (27)

- Borel. Echanges d'écoliers. Rabais sur les titres de transport: 819
- Borer. Economies dans les traitements de la Confédération: 816
- Cavadini Adriano. Véhicules de représentation de la Confédération: 822

- Gross Andreas. Redefreiheit für Angehörige ausländischer Staaten in der Schweiz: 816
 Günter. Datenschutz bei Aidstest: 817
 Gusset. Arbeitslosenentschädigung für Armeeeingehörige im Beförderungsdienst: 831
 Jaquet. Arbeitsgesetz und Arbeitsbedingungen der Assistenzärzte: 825
 Jaquet. «Swiss» als Warenzeichen auf Geldspielautomaten. Erträge zugunsten der AHV/IV: 827
 Kofmel. Gleichstellungsgesetz. Einseitige Unterstützung: 821
 Kunz. EJPD. Informatikprojekt Star: 816
 Rechsteiner Paul. Bahnverbindungen in Richtung München: 832
 Rennwald. Diskriminierung der Arbeitnehmer nach genetischen Gesichtspunkten?: 819
 Rennwald. Investitionsbonus. Mangelnde Ausschöpfung durch den Kanton Genf: 830
 Roth. Stabilisierungsprogramm 1998. Berücksichtigung der Frauen: 820
 Sandoz Suzette. Umweltbericht 1997: 818
 Schlüer. Währungsreserven der Nationalbank: 820
 Schmid Odilo. Neues Bundesgesetz über die Haftpflicht für Stauanlagen: 822
 Semadeni. Verkehrsregelnverordnung. Änderung von Artikel 41 Absatz 2: 826
 Strahm. Bilaterale Verhandlungen und Sozialversicherungen: 824
 Vermot. Goldkäufe der Nationalbank. Missachtung der Preisvorschriften: 825
 Widmer. Die Schweiz und Europa fünf Jahre nach dem EWR-Nein: 831
 Widmer. Mobbing in der Bundesverwaltung: 823
 Wiederkehr. Abfallplanung der Kantone. Bahntransport: 828
 Ziegler. Ideologische Propaganda in den Vereinigten Staaten: 834
 Ziegler. Meningitis-Epidemie in Kambodscha: 829
- Fehr Hans. Collegium Helveticum de l'EPF de Zurich: 833
 Grendelmeier. Volume sonore dans les cinémas: 826
 Gross Andreas. Liberté d'expression des étrangers vivant en Suisse: 816
 Günter. Test VIH et protection des données: 817
 Gusset. Indemnités de chômage pour les militaires en service d'avancement: 831
 Jaquet. Appellation «Swiss». Jeux d'argent et retombées en faveur de l'AVS/AI: 827
 Jaquet. Loi sur le travail et conditions de travail des médecins-assistants: 825
 Kofmel. Loi sur l'égalité. Soutien unilatéral: 821
 Kunz. DFJP. Nouveau système informatique Star: 816
 Rechsteiner Paul. Liaisons ferroviaires vers Munich: 832
 Rennwald. Bonus. Pourquoi Genève n'a pas utilisé son quota?: 830
 Rennwald. Vers une discrimination génétique des salariés?: 819
 Roth. Le programme de stabilisation 1998 et les femmes: 820
 Sandoz Suzette. Rapport sur l'environnement 1997: 818
 Schlüer. Réserves monétaires de la Banque nationale: 820
 Schmid Odilo. Nouvelle loi fédérale sur la responsabilité civile en matière d'ouvrages d'accumulation: 822
 Semadeni. Ordonnance sur les règles de la circulation routière. Modification de l'article 41 alinéa 2: 826
 Strahm. Négociations bilatérales et assurances sociales: 824
 Vermot. Achats d'or de la Banque nationale. Respect des dispositions relatives au prix: 825
 Widmer. La Suisse et l'Europe cinq ans après le non à l'EEE: 831
 Widmer. Mobbing dans l'administration fédérale: 823
 Wiederkehr. Plans cantonaux de gestion des déchets. Transport par rail: 828
 Ziegler. Epidémie de méningite au Cambodge: 829
 Ziegler. Propagande idéologique aux Etats-Unis: 834

Fragestunde (61)

- Aguet. Rückführung von Flüchtlingen nach Kosovo: 570
 Alder. Korruptionsverdacht gegen Florako-Lieferantin: 570
 Banga. Direktor Michel Crippa. Brigadier a. D.?: 572
 Banga. Sportfremde Nutzung im Wankdorf: 426
 Banga. Tourismus für Panzerhaubitzenrohre L 47: 425
 Baumann Alexander. Unerwartet zahlreiche Asylgesuche: 423
 Baumann Alexander. Verhandlungen EU/Schweiz. Landverkehr: 435
 Baumberger. Bilaterale Verhandlungen. Landverkehr: 431
 Bäumlin. Aussenpolitische Bewertung der Eskalation in Kosovo: 418
 Bühlmann. Rückschaffungsstopp für Kosovo-Albaner: 422
 Fankhauser. Nicaragua. Humanitäre Hilfe: 418
 Fehr Hans. Dringliche Massnahmen im Asylbereich: 422
 Fischer-Seengen. Bilaterale Verhandlungen mit der EU. Landverkehrsabkommen: 435
 Freund. Bergstrecken Gotthard und Lötschberg: 429
 Giezendanner. Beschränkung der LSVA für österreichische Transporte: 431
 Giezendanner. Polnische «Strafsteuer» für schweizerische Lastwagen: 434
 Gonseth. Haltung der Schweiz zum Biosafety Protocol: 429
 Gonseth. Klonen von Kälbern: 434
 Gonseth. Lohnwirksame Anrechenbarkeit von Haus-, Erziehungs- und Betreuungsarbeit: 573
 Gonseth. Monitoring von Novartis-Gen-Mais: 574
 Gonseth. Novartis und Organhandel: 575

Heure des questions (61)

- Aguet. Renvoi de réfugiés au Kosovo: 570
 Alder. Florako. Suspicion de corruption: 570
 Banga. Des canons d'obusier blindé L 47 font du tourisme: 425
 Banga. Michel Crippa, directeur. Brigadier hors du service?: 572
 Banga. Utilisation du Wankdorf à d'autres fins que le sport: 426
 Baumann Alexander. Des requêtes d'asile en nombre étonnamment élevé: 423
 Baumann Alexander. Négociations UE/Suisse sur les transports terrestres: 435
 Baumberger. Négociations bilatérales. Transports: 431
 Bäumlin. Appréciation de l'escalade de la violence au Kosovo: 418
 Bühlmann. Interruption du renvoi des Albanais du Kosovo: 422
 Fankhauser. Nicaragua. Aide humanitaire: 418
 Fehr Hans. Mesures urgentes dans le domaine de l'asile: 422
 Fischer-Seengen. Négociations bilatérales avec l'UE. Accord sur les transports terrestres: 435
 Freund. Lignes de montagne du Saint-Gothard et du Loetschberg: 429
 Giezendanner. Limitation de la RPLP pour les transporteurs autrichiens: 431
 Giezendanner. Taxe «punitiv» de la Pologne sur les camions suisses: 434
 Gonseth. Attitude de la Suisse face au protocole sur la sécurité biologique: 429

- Gross Andreas. Verantwortung des Dayton-Abkommens für Gewalt in Kosovo: 567
- Günter. Waffengesetz immer noch nicht in Kraft!: 420
- Hasler Ernst. Einnahmen durch die LSVA: 565
- Heberlein. Neuverteilung von Aufgaben und finanziellen Mitteln zwischen Bawi und Deza: 568
- Hollenstein. Ausschaffungstopf für Asylsuchende aus Kosovo: 569
- Hollenstein. Überlegungen des Bundesrates zu den Armeetagen 1998: 425
- Jutzet. Sortenkatalog für Hanf: 433
- Keller Rudolf. Alte Gasmasken für Auslandschweizer?: 571
- Kunz. Inhaftierung einer Schweizerin auf Barbados: 566
- Maspoli. Deutsche Butter in der Schweiz?: 432
- Rennwald. Sind die algerischen Städte wirklich sicher?: 418
- Ruffy. Evaluation des Kosovo-Engagements des Bundesrates: 567
- Scherrer Jürg. Aktion «Citro» der Stadtpolizei Bern: 569
- Scherrer Jürg. Bundesbeamte in Nagano: 426
- Schlüer. Bronfmans Androhung des «totalen Krieges»: 566
- Schlüer. Landesverteidigung mit 80 000 Mann?: 572
- Schlüer. Massnahmen der BRD im Asylbereich: 421
- Seiler Hanspeter. Diskriminierung des schweizerischen Lastwagengewerbes?: 431
- Seiler Hanspeter. Information über zugewiesene Asylbewerber: 424
- Steinemann. Familienfilz am Schweizer Fernsehen?: 565
- Steinemann. Firmen und Freunde. Was kann sich Jean-Noël Rey alles leisten?: 427
- Steinemann. Lokführer mit viel zuwenig Arbeit?: 565
- Steinemann. Millionenverluste durch illegale Blumenimporte: 576
- Strahm. Duty-free-Geschäfte auf Flughäfen. Koordination mit der neuen EU-Praxis: 573
- Strahm. Lehrstellen in der Bundesverwaltung: 427
- Teuscher. Deklaration von Gentech-Food: 575
- Teuscher. Fusion auf Bundesebene?: 432
- Teuscher. Irreführung der Bevölkerung durch die Gen Suisse: 576
- Teuscher. Versprechen an die Bernischen Kraftwerke: 428
- Teuscher. Volksabstimmung zum Atomkraftwerk Mühleberg: 428
- Vermot. Kriegszustand in Kosovo: 569
- Vermot. Sortenkatalog für Hanf: 433
- Vermot. Türkei/Kurdistan: 433
- Vetterli. Expo 2001. Beiträge von Bund, Kantonen und Gemeinden: 576
- Vollmer. Verschleppung der Revision des Versicherungsvertragsgesetzes: 571
- Weber Agnes. Ausbildungsverantwortung als Qualitätsmerkmal bei der Vergabung von Telekom-Konzessionen: 430
- Weigelt. Medienpolitische Aussprache des Bundesrates: 430
- Weigelt. Parlament im Informationsabseits?: 417
- Widmer. Opfer des Massakers von Luxor: 419
- Zapfl. Militärflugplatz Dübendorf. Nutzung durch Privatfliegerei: 429
- Gonseth. Clonage de veaux: 434
- Gonseth. Novartis et le trafic d'organes: 575
- Gonseth. Prise en considération dans le salaire de l'expérience tirée des tâches familiales et éducatives ainsi que des activités sociales: 573
- Gonseth. Surveillance du maïs transgénique de Novartis: 574
- Gross Andreas. Responsabilité de l'accord de Dayton dans les troubles au Kosovo: 567
- Günter. La loi sur les armes n'est toujours pas entrée en vigueur!: 420
- Hasler Ernst. Recettes provenant de la RPLP: 565
- Heberlein. Nouvelle répartition des tâches et des crédits entre l'OFAEE et la DDC: 568
- Hollenstein. Etat des réflexions du Conseil fédéral concernant les Journées de l'armée 1998: 425
- Hollenstein. Interruption du renvoi des demandeurs d'asile du Kosovo: 569
- Jutzet. Catalogue des variétés de chanvre: 433
- Keller Rudolf. De vieux masques à gaz pour les Suisses de l'étranger?: 571
- Kunz. Suisse détenue à la Barbade: 566
- Maspoli. Du beurre allemand dans nos assiettes?: 432
- Rennwald. Sûres pour tout le monde, les villes algériennes?: 418
- Ruffy. Evaluation de l'engagement du Conseil fédéral en faveur du Kosovo: 567
- Scherrer Jürg. Action «Citro» de la police municipale bernoise: 569
- Scherrer Jürg. Fonctionnaires fédéraux à Nagano: 426
- Schlüer. Menace de «guerre totale» de Bronfman: 566
- Schlüer. Mesures prises par l'Allemagne dans le domaine de l'asile: 421
- Schlüer. Une défense nationale avec 80 000 hommes?: 572
- Seiler Hanspeter. Discrimination des camionneurs suisses?: 431
- Seiler Hanspeter. Informations concernant les requérants d'asile attribués aux cantons et aux communes: 424
- Steinemann. Affaires et copinage. Jusqu'où Jean-Noël Rey pourra-t-il aller?: 427
- Steinemann. L'importation illégale de fleurs coûte des millions à la Confédération: 576
- Steinemann. Les conducteurs de locomotive se tourneraient-ils les pouces?: 565
- Steinemann. Népotisme à la télévision suisse?: 565
- Strahm. Boutiques hors taxes dans les aéroports. Coordination avec la nouvelle pratique de l'UE: 573
- Strahm. Places d'apprentissage dans l'administration fédérale: 427
- Teuscher. Déclaration des aliments transgéniques: 575
- Teuscher. Désinformation de la population par Gen Suisse: 576
- Teuscher. Fusion à l'échelon fédéral?: 432
- Teuscher. Promesse faite aux Forces motrices bernoises: 428
- Teuscher. Votation populaire concernant la centrale nucléaire de Mühleberg: 428
- Vermot. Catalogue des variétés de chanvre: 433
- Vermot. Situation de guerre civile au Kosovo: 569
- Vermot. Turquie/Kurdistan: 433
- Vetterli. Expo 2001. Contributions fédérales, cantonales et communales: 576
- Vollmer. Report de la révision de la loi sur le contrat d'assurance: 571
- Weber Agnes. Octroi de concessions de télécommunication. Engagement en faveur de la formation comme critère de qualité: 430
- Weigelt. Débats au Conseil fédéral sur la politique des médias: 430
- Weigelt. Parlement mis à l'écart de l'information?: 417
- Widmer. Victimes du massacre de Louxor: 419
- Zapfl. Aérodrome militaire de Dübendorf. Utilisation par l'aviation privée: 429

Petitionen (4)

Greenpeace Schweiz. Die Schweiz will mehr Artenschutz. Politiker und Politikerinnen, wacht auf!: 721
Jugendsession 1996. Verstärkung der Kompetenzen der zuständigen Behörden zur Aufdeckung von Geldern mit illegaler Herkunft: 724
Rahm Emil, Hallau. Schutz der freien Meinungsbildung: 723
Zehnder Walter. Durchsetzung der Menschenrechte in der Schweiz (auch für Kriegsoffer aus Bosnien): 722

Pétitions (4)

Greenpeace Suisse. La Suisse demande une plus grande protection des espèces. Politiciens et politiciennes, réveillez-vous!: 721
Rahm Emil, Hallau. Protection de la liberté d'opinion: 723
Session des jeunes 1996. Renforcement des compétences des autorités compétentes pour la détection de fonds d'origine illégale: 724
Zehnder Walter. Application des droits de l'homme en Suisse (également dans le cas des victimes de guerre de Bosnie): 722

Rednerliste

Aeppli Regine (S, ZH)
Bundesverfassung. Reform: 631, 670
Massenentlassungen. Initiativen (Sammeltitel): 585

Banga Boris (S, SO)
Fragestunde: 425, 572

Baumann Alexander (V, TG)
Fragestunde: 424

Baumann Ruedi (G, BE)
Agrarpolitik 2002: 305, 309, 313, 315

Baumann Stephanie (S, BE)
AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 396, 406

Baumberger Peter (C, ZH)
Bundesgesetz über die Raumplanung. Teilrevision: 502, 505
Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 267
Luftfahrtgesetz. Änderung: 616
Zulaufstrecken zur Neat. Vereinbarung mit der BRD: 278, 279

Bäumlin Ursula (S, BE)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 511, 541, 542
Fragestunde: 419
Interpellation Bäumlin. Menschenrechtsverletzungen in Indonesien: 377

Berberat Didier (S, NE)
Initiative parlementaire. Loi fédérale sur le surendettement des ménages: 474

Bezzola Duri (R, GR)
AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 396
Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: 555, 560
Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 254, 255, 257, 263
Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Ausführungsreife Infrastrukturprojekte: 603
Luftfahrtgesetz. Änderung: *616, 617, 618
Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 286
Parlamentarische Initiative. Halbierung der Strassenbaufinanzierung: *462

Binder Max (V, ZH)
Agrarpolitik 2002: 304, 312, 639
Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 261, 265
Luftfahrtgesetz. Änderung: 617
Nationalstrassen im Wallis (Sammeltitel): 609

Bircher Peter (C, AG)
Transitverkehr im Alpengebiet. Initiativen (Sammeltitel): *445, 446

Liste des orateurs

Blocher Christoph (V, ZH)
Schlussabstimmungen: 809

Bonny Jean-Pierre (R, BE)
Agrarpolitik 2002: 300
Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 267
Motion Bonny. A 1 zwischen Bern und Zürich. Ausbau auf sechs Spuren: 604, 605

Borel François (S, NE)
Initiative parlementaire. Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels. Prorogation: *447, 450
Motion Ziegler. Représentant de la République d'Iran auprès de l'ONU à Genève: 375
Problèmes globaux de l'environnement. Crédit-cadre: 545, 547

Borer Roland (F, SO)
AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 386, 395, 397

Bortoluzzi Toni (V, ZH)
AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 395, 397, 399, 406
Ordnungsanträge: 416
Teilzeitbeschäftigung. Initiativen (Sammeltitel): 597

Brunner Toni (V, SG)
Bundesgesetz über die Raumplanung. Teilrevision: 502, 505
Schlussabstimmungen: 811

Bühlmann Cécile (G, LU)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 509, 512, 518, 519, 527
Bundesgesetz über die Archivierung: 231, 241, 246
Fragestunde: 422

Burgener Thomas (S, VS)
Bahnreform: 613, 614
Nationalstrassen im Wallis (Sammeltitel): 610, 611
Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 285

Caccia Fulvio (C, TI)
Initiative parlementaire. Financement des routes. Réduction: *459
Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 539

Carobbio Werner (S, TI)
Fonds pour les grands projets ferroviaires. Règlement: *554, 561, 562
Infrastructure des transports publics. Réalisation et financement: 270

Cavadini Adriano (R, TI)
Initiative parlementaire. Impôts. Prise en compte des dépenses extraordinaires lors d'une modification apportée à l'imposition dans le temps: *709
Initiative parlementaire. Loi fédérale sur le surendettement des ménages: *474

Chiffelle Pierre (S, VD)

Initiative parlementaire. Droit du travail. Augmentation de la valeur litigieuse pour les procédures gratuites: *591

Christen Yves (R, VD)

Infrastructure des transports publics. Réalisation et financement: 268

Trafic de transit dans la zone alpine. Initiatives (titre collectif): *444, 445

Columberg Dumeni (C, GR)

Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 353

Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: 555

Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 254, 263, 271

Comby Bernard (R, VS)

Constitution fédérale. Réforme: 673

Interpellation Comby. Application de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant: 381

Interpellation Comby. Assassinat de M. Walter Arnold, chef d'un projet de coopération au développement à Madagascar: 381

Loi fédérale sur l'archivage: *228, 236, 238, 239, 240, 242, 248

Politique agricole 2002: 304

Cotti Flavio, président de la Confédération

Conseil de l'Europe/OSCE. Rapports (titre collectif): 360

Heure des questions: 418, 419, 566, 567, 568, 569

Interpellation Bäumlín. Violations des droits de l'homme en Indonésie: 378

Interpellation Comby. Application de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant: 382

Interpellation Comby. Assassinat de M. Walter Arnold, chef d'un projet de coopération au développement à Madagascar: 381

Interpellation de Dardel. Rwanda. Auteurs du génocide et victimes: 377

Mines antipersonnel. Interdiction. Convention: 371, 373

Motion Ruffy. Organisation par la Suisse d'une conférence internationale sur le Kosovo: 380

Motion Ziegler. Représentant de la République d'Iran auprès de l'ONU à Genève: 375

Couchepin François, chancelier de la Confédération

Heure des questions: 417

Couchepin Pascal (R, VS)

Politique agricole 2002: *297, 302, 305, 307, 310, 319

David Eugen (C, SG)

Agrarpolitik 2002: 309

Asylgesetz und Anag. Änderung: 512, 515, 520

Ordnungsanträge: *696

Parlamentarische Initiative. Revision des Arbeitsgesetzes: *477

Parlamentarische Initiative. Steuern. Berücksichtigung ausserordentlicher Aufwendungen beim Wechsel der zeitlichen Bemessung: *709

de Dardel Jean-Nils (S, GE)

Interpellation de Dardel. Rwanda. Auteurs du génocide et victimes: 376

Loi fédérale sur l'archivage: 236, 241, 244

Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 516, 517, 521, 530, 536

Deiss Joseph (C, FR)

AVS/AI. Relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée: 400

Constitution fédérale. Réforme: *619, 627, 632, 635, 641, 647, 649, 673

Initiative parlementaire. Conseil des Etats. Non-éligibilité des fonctionnaires fédéraux: *601

Initiative parlementaire. Personnes invalides à moins de 10 pour cent: *714

Votations finales: 809

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral

Politique agricole 2002: 298, 302, 303, 305, 307, 310, 313, 319, 636, 637, 638, 639, 640

Dettling Toni (R, SZ)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 511

Bundesverfassung. Reform: 663

Dormann Rosmarie (C, LU)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: *384, 395, 398, 401, 404, 406

Dreher Michael (F, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 523

Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 255

Motion Bonny. A 1 zwischen Bern und Zürich. Ausbau auf sechs Spuren: 604, 605

Parlamentarische Initiative. Arbeitsrecht. Erhöhung der Streitwertgrenze für kostenlose Verfahren: 590

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale

AVS/AI. Relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée: 392, 397, 399, 401, 404, 405, 407

Heure des questions: 574, 575

Loi fédérale sur l'archivage: 234, 236, 238, 239, 243, 249

Politique économique extérieure. AELE/Parlement européen (titre collectif): 489

Ducrot Rose-Marie (C, FR)

Constitution fédérale. Réforme: 698

Loi fédérale sur l'archivage: 234, 247

Loi sur l'asile et LSEE. Modification: *510, 514, 516, 518, 525, 531, 534, 537, 539

Dünki Max (U, ZH)

Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 266

Dupraz John (R, GE)

Loi fédérale sur l'aménagement du territoire. Révision partielle: *501, 503, 506

Mines antipersonnel. Interdiction. Convention: *370

Problèmes globaux de l'environnement. Crédit-cadre: 547

Votations finales: 810

Durrer Adalbert (C, OW)

Bundesgesetz über die Raumplanung. Teilrevision: *500, 503, 505

Bundesverfassung. Reform: 624, 644

Schlussabstimmungen: 810

Eberhard Anton (C, SZ)

Agrarpolitik 2002: 299

Egerszegi Christine (R, AG)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 386, 402, 403

Bundesverfassung. Reform: 689

Eggly Jacques-Simon (L, GE)

Conseil de l'Europe/OSCE. Rapports (titre collectif): 353

Politique économique extérieure. AELE/Parlement européen (titre collectif): *478, 488

Ehrler Melchior (C, AG)

Agrarpolitik 2002: 317

Engelberger Edi (R, NW)

Bundesverfassung. Reform: 634, 693

Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 291

Engler Rolf (C, AI)

Bundesverfassung. Reform: 629

Eymann Christoph (L, BS)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 387, 403

Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament (Sammeltitel): 484

Globale Umweltprobleme. Rahmenkredit: 546

Fankhauser Angeline (S, BL)

Asylgesetz und Anag. Änderung: *510, 514, 515, 516, 518, 525, 530, 533, 535, 542, 549

Fragestunde: 418

Parlamentarische Initiative. Rechte für Migrantinnen: *466

Fasel Hugo (G, FR)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 391, 403

Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament (Sammeltitel): 482

Fässler Hildegard (S, SG)

Agrarpolitik 2002: 300, 303, 306, 314

Ordnungsanträge: 696

Parlamentarische Initiative. Steuern. Berücksichtigung ausserordentlicher Aufwendungen beim Wechsel der zeitlichen Bemessung: 709

Fehr Hans (V, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 508, 510, 511, 517

Fragestunde: 423

Fehr Lisbeth (V, ZH)

Antipersonenminen. Verbot. Übereinkommen: *370

Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 351

Filliez Jean-Jérôme (C, VS)

Jeux olympiques d'hiver de 2006. Subventions et prestations: 287

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 538, 549

Bundesverfassung. Reform: 657

Parlamentarische Initiative. Schaffung einer Ethikkommission: *717

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG)

Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 264, 265

Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: *450

Föhn Peter (V, SZ)

Bundesverfassung. Reform: 620, 685

Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 253, 267, 273

Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 290

Frey Walter (V, ZH)

Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament (Sammeltitel): 481

Friderici Charles (L, VD)

Fonds pour les grands projets ferroviaires. Règlement: 556

Infrastruktur des transports publics. Réalisation et financement: 257, 260, 265

Initiative parlementaire. Financement des routes. Réduction: *462

Trafic de transit dans la zone alpine. Initiatives (titre collectif): 444, 445

Fritschi Oscar (R, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 517, 522, 529, 532

Bundesgesetz über die Archivierung: 229, 237, 245

Bundesverfassung. Reform: 620, 630, 641, 649, 684

Gadient Brigitta (V, GR)

Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht 1996/97: *361

Petitionen: *721

Giezendanner Ulrich (V, AG)

Bahnreform: 613, 614, 615

Fragestunde: 432

Transitverkehr im Alpengebiet. Initiativen (Sammeltitel): 443, 445

Goll Christine (S, ZH)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 398, 399, 402

Bundesverfassung. Reform: 660, 661, 682, 689

Parlamentarische Initiative. Halbierung der Strassenbaufinanzierung: 461

Parlamentarische Initiative. Rechte für Migrantinnen: 465

Gonseth Ruth (G, BL)

Fragestunde: 429, 573, 574, 575

Grendelmeier Verena (U, ZH)

Bundesverfassung. Reform: 630, 664

Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 355

Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 263

Gros Jean-Michel (L, GE)

Initiative parlementaire. Epuisement du potentiel fiscal: *456

Politique agricole 2002: *316, 636, 638, 640, 695

Gross Andreas (S, ZH)

Bundesverfassung. Reform: 619, 626, 642, 646, 651
 Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 356
 Fragestunde: 568

Gross Jost (S, TG)

Bundesgesetz über die Archivierung: 245
 Bundesverfassung. Reform: 629, 651, 655, 660, 687,
 689, 691, 692
 Massenentlassungen. Initiativen (Sammeltitel): 584, 585
 Parlamentarische Initiative. Invaliditäten unter 10 Prozent:
 712

Grossenbacher Ruth (C, SO)

Bundesverfassung. Reform: 666
 Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen:
 287

Guisan Yves (R, VD)

Jeux olympiques d'hiver de 2006. Subventions et presta-
 tions: *284, 291
 Loi sur l'assurance-maladie. Initiatives (titre collectif):
 409

Günter Paul (S, BE)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 405
 Bundesverfassung. Reform: 667
 Fragestunde: 420

Gusset Wilfried (F, TG)

Agrarpolitik 2002: 300
 AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 390
 Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament
 (Sammeltitel): 485
 Bundesverfassung. Reform: 699, 700
 Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz betreffend die
 Überschuldung der Haushalte: *474

Gysin Hans Rudolf (R, BL)

Parlamentarische Initiative. Invaliditäten unter 10 Prozent:
 *713

Gysin Remo (S, BS)

Agrarpolitik 2002: 312
 Bundesverfassung. Reform: 658, 688

Hafner Ursula (S, SH)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 403
 Schlussabstimmungen: 807

Hämmerle Andrea (S, GR)

Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzie-
 rung: *251, 258, 261, 272, 612
 Transitverkehr im Alpengebiet. Initiativen (Sammeltitel):
 *436, 439, 441

Hasler Ernst (V, AG)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 521, 537
 Fragestunde: 566

Heberlein Trix (R, ZH)

Fragestunde: 568

Hegetschweiler Rolf (R, ZH)

Bahnreform: *612, 614, 615
 Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzie-
 rung: 269
 Parlamentarische Initiative. Steuern. Berücksichtigung aus-
 serordentlicher Aufwendungen beim Wechsel der zeitli-
 chen Bemessung: 708

Herczog Andreas (S, ZH)

Bundesgesetz über die Raumplanung. Teilrevision: 501
 Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzie-
 rung: 255, 269

Hess Peter (C, ZG)

Ordnungsanträge: *697

Hochreutener Norbert (C, BE)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 387

Hollenstein Pia (G, SG)

Bundesverfassung. Reform: 622
 Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: 557
 Fragestunde: 425, 570
 Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzie-
 rung: 258, 262, 270
 Parlamentarische Initiative. Halbierung der Strassenbau-
 finanzierung: 461, 462
 Schlussabstimmungen: 811
 Zulaufstrecken zur Neat. Vereinbarung mit der BRD: 277

Hubmann Vreni (S, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 532, 533, 535
 Bundesgesetz über die Archivierung: 238, 240
 Bundesverfassung. Reform: *650, 654, 675, 685, 690, 693,
 701

Imhof Rudolf (C, BL)

Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament
 (Sammeltitel): 481

Jans Armin (S, ZG)

Agrarpolitik 2002: 309
 Massenentlassungen. Initiativen (Sammeltitel): 585

Jutzet Erwin (S, FR)

Bundesverfassung. Reform: 630, 649
 Parlamentarische Initiative. Schaffung einer Ethikkommis-
 sion: 716

Keller Christine (S, BS)

Bundesverfassung. Reform: 688, 693

Keller Rudolf (D, BL)

Bundesverfassung. Reform: 623, 666, 698

Koller Arnold, Bundesrat

Asylgesetz und Anag. Änderung: 510, 514, 516, 519, 525,
 527, 528, 530, 531, 533, 534, 536, 537, 540, 542
 Bundesgesetz über die Raumplanung. Teilrevision: 504,
 506
 Bundesverfassung. Reform: 628, 633, 635, 648, 650, 654,
 676, 678, 686, 690, 691, 694, 701
 Fragestunde: 419, 420, 421, 422, 423, 424, 569, 570, 571

Kühne Josef (C, SG)
Agrarpolitik 2002: 315, 318

Kunz Josef (V, LU)
Agrarpolitik 2002: 297

Lachat François (C, JU)
Constitution fédérale. Réforme: 634, 670

Langenberger Christiane (R, VD)
Travail à temps partiel. Initiatives (titre collectif): *599

Lauper Hubert (C, FR)
Initiative parlementaire. Création d'une commission d'éthique: *717

Ledergerber Elmar (S, ZH)
Agrarpolitik 2002: 317, 319

Leemann Ursula (S, ZH)
Parlamentarische Initiative. Ausschöpfung des Steuerpotentials: 455

Leu Josef (C, LU)
Agrarpolitik 2002: 306
Asylgesetz und Anag. Änderung: 509, 516, 518, 524
Parlamentarische Initiative. Rechte für Migrantinnen: *463

Leuba Jean-François (L, VD)
Conseil de l'Europe/OSCE. Rapports (titre collectif): *339, 357
Constitution fédérale. Réforme: 621, 631, 640, 653, 662, 663, 685, 699
Jeux olympiques d'hiver de 2006. Subventions et prestations: 291
Loi fédérale sur l'archivage: 233, 242, 245
Loi sur l'asile et LSEE. Modification: 509, 510, 518, 523, 524, 533

Leuenberger Ernst (S, SO), Präsident
Mitteilungen des Präsidenten: 247, 295, 321, 322, 422, 477, 563, 640, 648, 814

Leuenberger Moritz, Bundesrat
Bahnreform: 614, 615
Fragestunde: 427, 428, 429, 430, 431, 432, 565, 566
Globale Umweltprobleme. Rahmenkredit: 548
Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 259, 260, 263, 272
Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Ausführungsreife Infrastrukturprojekte: 603
Interpellation Ostermann. Autobahnumfahrung von Lausanne: 607
Interpellation Rennwald. Vorgezogene Investitionen. Priorität für die Kantone mit der höchsten Arbeitslosigkeit: 602
Luftfahrtgesetz. Änderung: 616, 617
Motion Bonny. A 1 zwischen Bern und Zürich. Ausbau auf sechs Spuren: 605, 606
Nationalstrassen im Wallis (Sammeltitel): 611
Zulaufstrecken zur Neat. Vereinbarung mit der BRD: 278, 279

Loeb François (R, BE)
Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament (Sammeltitel): *477, 487

Loretan Otto (C, VS)
Bundesverfassung. Reform: 665
Nationalstrassen im Wallis (Sammeltitel): 611

Lötscher Josef (C, LU)
Agrarpolitik 2002: 297

Maitre Jean-Philippe (C, GE)
Politique agricole 2002: 304

Marti Werner (S, GL)
AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 403
Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: 557

Maspoli Flavio (D, TI)
AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 391
Asylgesetz und Anag. Änderung: 524
Bundesverfassung. Reform: 625, 673
Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 258, 270

Maury Pasquier Liliane (S, GE)
AVS/AI. Relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée: *385, 396, 399, 401, 404, 407
Constitution fédérale. Réforme: 621, 657, 671, 698

Meier Hans (G, ZH)
Agrarpolitik 2002: 306

Meier Samuel (U, AG)
AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 388

Moser René (F, AG)
Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament (Sammeltitel): 485
Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 289

Mühlemann Ernst (R, TG)
Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament (Sammeltitel): 483
Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): *322, 346, 358
Motion Mühlemann. Schienenverkehrsabkommen zwischen der Schweiz und Deutschland: 280
Zulaufstrecken zur Neat. Vereinbarung mit der BRD: 278

Nabholz Lili (R, ZH)
Bundesverfassung. Reform: 670
Parlamentarische Initiative. Gesamtarbeitsverträge. Artikel 357b OR. Änderung: *457

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL)
Agrarpolitik 2002: *295, 297, 301, 303, 307, 310, 311, 313, 318, 636, 637, 639, 694
Bundesgesetz über die Archivierung: 231, 247
Parlamentarische Initiative. Ausschöpfung des Steuerpotentials: *451

Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz betreffend die Überschuldung der Haushalte: *467

Oehrli Fritz (V, BE)
Agrarpolitik 2002: 302

Ogi Adolf, Bundesrat
Fragestunde: 425, 426, 571, 572, 573
Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 292, 294

Ostermann Roland (G, VD)
Constitution fédérale. Réforme: 630, 665
Interpellation Ostermann. Autoroute de contournement de Lausanne: 606
Jeux olympiques d'hiver de 2006. Subventions et prestations: 289

Pelli Fulvio (R, TI)
Constitution fédérale. Réforme: *650, 654, 656, 674, 681, 687, 690, 692, 700

Philipona Jean-Nicolas (R, FR)
Initiative parlementaire. Personnes invalides à moins de 10 pour cent: *710
Loi sur l'assurance-maladie. Initiatives (titre collectif): *408, 413, 414
Problèmes globaux de l'environnement. Crédit-cadre: *544, 548
Travail à temps partiel. Initiatives (titre collectif): *592, 594

Raggenbass Hansueli (C, TG)
Parlamentarische Initiative. Invaliditäten unter 10 Prozent: 712

Randegger Johannes (R, BS)
Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 286

Ratti Remigio (C, TI)
Fonds pour les grands projets ferroviaires. Règlement: 562
Lignes d'accès à la NLFA. Convention avec la RFA: *276

Rechsteiner Paul (S, SG)
AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 388, 401
Bundesgesetz über die Archivierung: 232, 241, 246
Teilzeitbeschäftigung. Initiativen (Sammeltitel): *598

Rechsteiner Rudolf (S, BS)
Globale Umweltprobleme. Rahmenkredit: *544, 548

Rennwald Jean-Claude (S, JU)
Heure des questions: 418
Interpellation Rennwald. Anticipation d'investissements. Priorité aux cantons les plus touchés par le chômage: 602

Roth Maria (S, GE)
Constitution fédérale. Réforme: 671
Initiative parlementaire. Révision de la loi sur le travail: *477
Travail à temps partiel. Initiatives (titre collectif): 596

Ruffy Victor (S, VD)
Conseil de l'Europe/OSCE. Rapports (titre collectif): *348, 359
Heure des questions: 567
Motion Ruffy. Organisation par la Suisse d'une conférence internationale sur le Kosovo: 380

Sandoz Marcel (R, VD)
Politique agricole 2002: 318

Sandoz Suzette (L, VD)
Constitution fédérale. Réforme: 635, 645
Licenciements collectifs. Initiatives (titre collectif): *587
Mines antipersonnel. Interdiction. Convention: 373

Schenk Simon (V, BE)
AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 389
Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 290

Scherrer Jürg (F, BE)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 529
Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Règlement: 556
Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 257
Parlamentarische Initiative. Halbierung der Strassenbau-finanzierung: 462
Transitverkehr im Alpengebiet. Initiativen (Sammeltitel): 443

Scheurer Rémy (L, NE)
Constitution fédérale. Réforme: 663, 668
Jeux olympiques d'hiver de 2006. Subventions et prestations: 291

Schlür Ulrich (V, ZH)
Asylgesetz und Anag. Änderung: 526
Bundesverfassung. Reform: 622, 634, 641, 645, 665, 689, 698
Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 357
Fragestunde: 421, 567, 573
Ordnungsanträge: 696

Schmid Samuel (V, BE)
Agrarpolitik 2002: 308
Asylgesetz und Anag. Änderung: 529
Bundesgesetz über die Raumplanung. Teilrevision: 501
Bundesverfassung. Reform: *618, 626, 632, 635, 641, 646, 648, 649

Schmied Walter (V, BE)
Constitution fédérale. Réforme: 682

Seiler Hanspeter (V, BE)
AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 405
Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Règlement: 556
Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 253

Semadeni Silva (S, GR)
Bundesverfassung. Reform: 662

Spielmann Jean (S, GE)

Initiative parlementaire. Création d'une commission d'éthique: 716
Initiative parlementaire. Loi fédérale sur le surendettement des ménages: 473

Stamm Judith (C, LU)

Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 353
Parlamentarische Initiative. Arbeitsrecht. Erhöhung der Streitwertgrenze für kostenlose Verfahren: *590

Steffen Hans (D, ZH)

Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament (Sammeltitel): 486
Bundesgesetz über die Archivierung: 229
Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 350, 351

Steinemann Walter (F, SG)

Bundesgesetz über die Archivierung: 230
Bundesverfassung. Reform: 642, 644
Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: 560
Fragestunde: 428
Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 260
Transitverkehr im Alpengebiet. Initiativen (Sammeltitel): 446

Strahm Rudolf (S, BE)

Agrarpolitik 2002: 316
Asylgesetz und Anag. Änderung: 538
Fragestunde: 574

Stucky Georg (R, ZG)

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: *383, 400
Bundesverfassung. Reform: 645
Doppelbesteuerung. Abkommen mit Argentinien: *550
Doppelbesteuerung. Abkommen mit Frankreich: *551
Parlamentarische Initiative. Steuern. Berücksichtigung ausserordentlicher Aufwendungen beim Wechsel der zeitlichen Bemessung: *703
Standesinitiative Thurgau. Landwirtschaftspolitik: *475

Stump Doris (S, AG)

Bundesverfassung. Reform: 622, 672, 681, 687

Suter Marc (R, BE)

Bundesverfassung. Reform: 667, 678
Massenentlassungen. Initiativen (Sammeltitel): *586

Teuscher Franziska (G, BE)

Bundesgesetz über die Raumplanung. Teilrevision: 504
Fragestunde: 428, 575
Globale Umweltprobleme. Rahmenkredit: 545
Schlussabstimmungen: 810

Thanei Anita (S, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 509
Massenentlassungen. Initiativen (Sammeltitel): 583, 586
Parlamentarische Initiative. Arbeitsrecht. Erhöhung der Streitwertgrenze für kostenlose Verfahren: 589

Theiler Georges (R, LU)

Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: *553, 561, 562, 564
Zulaufstrecken zur Neat. Vereinbarung mit der BRD: *275

Thür Hanspeter (G, AG)

Bundesverfassung. Reform: 658
Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 352

Tschäppät Alexander (S, BE)

Motion Ständerat. Auflösung der Vorsorgeordnung C 25 der PTT-Betriebe und Integration der Versicherten in die Pensionskasse des Bundes: *281

Tschopp Peter (R, GE)

Conseil de l'Europe/OSCE. Rapports (titre collectif): 351, 354
Politique économique extérieure. AELE/Parlement européen (titre collectif): 484

Tschuppert Karl (R, LU)

Agrarpolitik 2002: 299, 306, 309

Vallender Dorle (R, AR)

Bundesverfassung. Reform: 652, 669, 681, 686, 688, 689, 692

Vermot Ruth-Gaby (S, BE)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 529, 532, 535
Bundesverfassung. Reform: 672

Vetterli Werner (V, ZH)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 541
Bahnreform: 614
Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 255, 261, 262, 268
Nationalstrassen im Wallis (Sammeltitel): 611
Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: *282, 292

Villiger Kaspar, Bundesrat

Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement: 557, 561, 563
Fragestunde: 427, 573, 574

Vogel Daniel (R, NE)

Infrastructure des transports publics. Réalisation et financement: *251, 259, 263, 271, 612
Loi sur l'aviation. Modification: 617

Vollmer Peter (S, BE)

Asylgesetz und Anag. Änderung: 520, 524, 528, 539, 540, 541
Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament (Sammeltitel): *480, 495
Bundesgesetz über die Archivierung: *227, 236, 238, 239, 242, 248
Bundesverfassung. Reform: 700
Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): 355
Fragestunde: 571
Motion Bonny. A 1 zwischen Bern und Zürich. Ausbau auf sechs Spuren: 605
Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 294

von Felten Margrith (S, BS)

Bundesverfassung. Reform: 653, 655, 668, 678, 683
Immunität von Nationalrat Giezendanner. Aufhebung: *718
Interpellation Bäumlín. Menschenrechtsverletzungen in Indonesien: 377

Massenentlassungen. Initiativen (Sammeltitel): *577, 579, 582
Parlamentarische Initiative. Arbeitsrecht. Erhöhung der Streitwertgrenze für kostenlose Verfahren: *588
Parlamentarische Initiative. Schaffung einer Ethikkommission: *714
Petitionen: *722, 723, 724
Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit Frankreich: *506

Waber Christian (–, BE)
Bundesverfassung. Reform: 625, 673

Weigelt Peter (R, SG)
Bundesverfassung. Reform: 623, 643, 700
Fragestunde: 417

Weyeneth Hermann (V, BE)
Bundesgesetz über die Archivierung: 235

Widmer Hans (S, LU)
Bundesverfassung. Reform: 624, 652, 653, 700
Fragestunde: 420
Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen: 285

Widrig Hans Werner (C, SG)
Agrarpolitik 2002: 299
AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze: 406
Parlamentarische Initiative. Ausschöpfung des Steuerpotentials: *456

Wiederkehr Roland (U, ZH)
Globale Umweltprobleme. Rahmenkredit: 546

Wyss William (V, BE)
Agrarpolitik 2002: 296, 300, 307, 637
Globale Umweltprobleme. Rahmenkredit: 546

Zapfl Rosmarie (C, ZH)
Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament (Sammeltitel): 480
Teilzeitbeschäftigung. Initiativen (Sammeltitel): 596

Zbinden Hans (S, AG)
Aussenwirtschaftspolitik. Efta/Europäisches Parlament (Sammeltitel): 485
Bundesgesetz über die Archivierung: 237, 241
Bundesverfassung. Reform: 643, 697

Ziegler Jean (S, GE)
Constitution fédérale. Réforme: 626
Interpellation Ziegler. Recherche militaire au CERN: 378
Motion Ziegler. Représentant de la République d'Iran auprès de l'ONU à Genève: 374, 375

Zwygart Otto (U, BE)
Agrarpolitik 2002: 312
Asylgesetz und Anag. Änderung: 512, 522
Bundesgesetz über die Archivierung: 233
Bundesverfassung. Reform: 623, 631, 644, 684
Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung: 252

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Nationalrat – Conseil national

1998

Frühjahrssession – 12. Tagung der 45. Amtsdauer
Session de printemps – 12^e session de la 45^e législature

Erste Sitzung – Première séance

Montag, 2. März 1998
Lundi 2 mars 1998

14.30 h

Vorsitz – Présidence:
Leuenberger Ernst (S, SO)/Heberlein Trix (R, ZH)

97.017

Bundesgesetz über die Archivierung Loi fédérale sur l'archivage

Botschaft und Gesetzentwurf vom 26. Februar 1997
(BBl 1997 II 941)
Message et projet de loi du 26 février 1997
(FF 1997 II 829)

Beschluss des Ständerates vom 24. September 1997
Décision du Conseil des Etats du 24 septembre 1997
Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Eintretensdebatte – Débat d'entrée en matière

Vollmer Peter (S, BE), Berichterstatter: Mit dem heute zur Debatte stehenden Archivierungsgesetz schaffen wir eine ganz wichtige Gesetzesgrundlage für einen Verwaltungsbereich, der bisher ausschliesslich durch Verordnungen und Weisungen geregelt wurde. Es ist erstaunlich, dass das heute ohne ausdrückliche Gesetzesgrundlage geschehen konnte, wenn man weiss, dass die Archivierung immer schon von grosser – auch politischer – Bedeutung war. Bereits als unser Bundesstaat gegründet wurde – dessen hundertfünfzigsten Geburtstag wir in diesem Jahr feiern –, wurde das Eidgenössische Archiv der Helvetischen Republik übernommen und in die Verwaltung integriert.

Heute kommt, wie selten zuvor, der Archivierung eine besonders grosse politische Bedeutung zu. Es wurde denn auch in der Kommission die Befürchtung geäussert, dass wir wegen der gleichzeitig laufenden Debatten über die Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg – bei denen es ja weitgehend darum geht, die heutige Rolle der Schweiz aufgrund vorhan-

dener Archivunterlagen neu zu beurteilen, zu gewichten und politische Schlüsse daraus zu ziehen – mit diesem Gesetz politisch vielleicht in eine Schieflage geraten.

Die Beratungen haben aber gezeigt, dass es, im Gegenteil, eine Chance ist, wenn wir gerade heute – zu einem Zeitpunkt, wo wir sensibilisiert sein müssten wie selten zuvor, wenn es um Fragen der Archivierung geht, wenn es um Fragen der Sperrfristen geht, wenn es um Fragen der Einsichtsrechte geht – das nötige politische Fingerspitzengefühl haben und wissen, dass wir hier in einer wichtigen Angelegenheit beraten.

Die öffentlichen Archive erfüllen ja ein wesentliches Anliegen jedes demokratischen Staatswesens, indem sie das staatliche Handeln überhaupt überprüfbar machen, indem sie es dokumentieren. Archive sind das kollektive Gedächtnis unseres Staates. Sie haben aber auch eine wichtige Infrastrukturfunktion für die Bürgerinnen und Bürger, für die Forscherinnen und Forscher von vergangenen staatlichen und gesellschaftlichen Vorgängen. Nur dank den Archiven ist es möglich, heute über die Rolle des Staates im Zweiten Weltkrieg verlässliche Unterlagen zu haben und verlässliche Studien zu erarbeiten.

Es ist, glaube ich, deshalb wichtig, dass wir mit diesem Gesetz heute auch einen möglichst offenen Zugang zu den Informationen, zu den Archiven, gesetzlich sichern. Niklaus Meienberg, der verstorbene streitbare Schriftsteller hat einmal treffend formuliert, dass man die Geschichte auch fälschen kann, indem man die Quellen verstopft. Genau das soll mit diesem Archivierungsgesetz verhindert werden.

Wir möchten Quellen nicht verstopfen, sondern zugänglich machen, damit wir aus ihrer Kenntnis auch unser Geschichtsbild und unsere Gegenwartspolitik gestalten können. Das einstimmig beschlossene Eintreten in der Kommission sowie die einstimmige Annahme des Entwurfes in der Gesamtabstimmung zeigen, dass das neue Archivierungsgesetz solide konzipiert ist und als gutes Gesetz beurteilt werden kann. Dafür gebührt allen Beteiligten, allen vorab Frau Bundesrätin Dreifuss, Herrn Direktor Graf vom Schweizerischen Bundesarchiv und all seinen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, ein grosser Dank.

Die Beratung, wie wir sie heute aufnehmen, wird aber auch zeigen, dass wir uns mit diesem Gesetz im Detail an Schnittstellen befinden, welche gesellschaftspolitische Differenzen bezüglich Öffentlichkeitsprinzip, Quellenschutz und Geschichtsbewusstsein widerspiegeln.

Die Kommission hat die Vorberatung des Gesetzes auch zum Anlass genommen, persönlich in die Tätigkeit des Schweizerischen Bundesarchivs Einblick zu nehmen. Das war nicht zuletzt deshalb von Bedeutung, weil man sich absolut bewusst sein muss, dass die zentrale Frage, was eigentlich in unserem Bundesarchiv aufbewahrt wird, was überhaupt als archivwürdig bezeichnet wird, sich nur sehr

schwer generell und abstrakt beantworten lässt und deshalb nur sehr schwer auch einen präzisen Niederschlag in diesem Gesetz finden kann.

Das bedeutet, dass das Bundesarchiv eine sehr grosse Verantwortung übertragen erhält, nämlich zu entscheiden, was wir heute als archivwürdig bezeichnen und vielleicht spätere Generationen brennend interessiert.

Es war naheliegend, dass man dabei auch Befürchtungen über eine allzu politische Ausrichtung dieser Archivierung äussern würde. Es gibt heute eben keine objektiven Kriterien dafür, was man in Zukunft als archivwürdig betrachtet; es ist auch so, dass die Geschichtsschreibung, die sich heute intensiv mit der Archivierungsfrage beschäftigt, selber politisch kein Neutrum sein kann.

Der Einblick der Kommission in die konkrete Arbeit des Bundesarchivs hat zweifellos Vertrauen geschaffen, und dieses Vertrauen in die Tätigkeit des Bundesarchivs kommt nicht zuletzt in der grossen, einstimmigen Zustimmung der Kommission zu diesem Gesetzentwurf zum Ausdruck. Dennoch müssen wir die Gesetze so formulieren, dass sie auch unter anderen personellen und gesellschaftspolitischen Umständen den Zielen entsprechend angewendet werden können.

Die Kommission hat während der Beratungen Anhörungen von Vertretern der Geschichtswissenschaft, der Medien, aber auch der kantonalen Archivare durchgeführt. Ebenso standen uns Stellungnahmen des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten zur Verfügung. Diese Stellungnahmen haben innerhalb der Kommission auch zu Kontroversen geführt, was in verschiedenen Minderheitsanträgen zum Ausdruck kommt. Zum Teil wurde über die Anträge nur mit Stichentscheid des Präsidenten entschieden.

Die einstimmige Kommission bittet Sie, wie bereits erwähnt, auf die Vorlage einzutreten. Die Vorlage ist eine gute, taugliche Grundlage. Beginnen wir die Detailberatung! Die Kommission ist davon überzeugt, dass wir mit diesem Gesetz einen guten Schritt nach vorne machen, um auch der gesellschaftspolitischen Verantwortung, die wir mit dem Archivierungsgesetz übernehmen, gerecht zu werden.

Comby Bernard (R, VS), rapporteur: Cette loi sur l'archivage a été préparée par l'administration et par le Conseil fédéral bien avant que n'éclate l'affaire des fonds en déshérence. Mais justement, cette affaire des fonds en déshérence souligne, s'il le fallait, de manière éclatante la nécessité impérieuse de disposer d'une telle loi en matière d'archivage. Le rapport que je vous présente au nom de la commission répond en fait à trois questions:

1. Pourquoi une loi fédérale sur l'archivage?
2. Quelles sont les innovations importantes de ce projet?
3. Quelles sont les principales divergences entre la version du Conseil des Etats et celle de la commission de notre Conseil?

1. Dans son message du 26 février 1997, le Conseil fédéral rappelle opportunément qu'en se dotant d'une base légale claire et concise sur l'archivage, la Confédération jette un pont entre le passé et l'avenir, et s'assure qu'une partie importante du patrimoine national pourra passer aux générations futures. Il souligne aussi que les archives constituent l'infrastructure qui permet aux citoyens et aux chercheurs de consulter le passé de notre société et de notre Etat, et d'écrire l'histoire.

Véritable mémoire collective de notre Etat, les archives sont donc un instrument indispensable au développement de l'Etat de droit et de la démocratie dans notre pays. Dès lors, il faut disposer d'une législation qui définisse clairement le champ d'action des Archives fédérales. Par exemple, le projet de loi institue le principe de l'accès libre et gratuit aux archives après l'expiration d'un délai de protection de 30 ans. Le droit de consulter les documents archivés est de plus en plus souvent une condition essentielle de la maîtrise des problèmes politiques actuels: par exemple, pensez à l'affaire des fiches, à l'affaire des enfants de la grand-route, aux fonds juifs, etc. En outre, il s'avère indispensable d'harmoniser les dispositions de cette nouvelle loi avec celles de la loi fédérale

sur la protection des données. Faut-il le rappeler, actuellement, l'archivage des documents de la Confédération est réglé par le Règlement pour les Archives fédérales du 15 juillet 1966, modifié par ordonnance du Conseil fédéral du 24 octobre 1973? Ni le contenu de ce règlement, ni son rang dans la hiérarchie des normes ne correspondent aux besoins. D'ailleurs, les milieux consultés ont tous salué la nécessité de régler le problème de l'archivage au niveau légal, en instituant le devoir général d'archivage, et en posant les fondements essentiels d'une politique archivistique à long terme de la Confédération.

Quant au Conseil des Etats et à la commission du Conseil national, ils ont aussi reconnu la nécessité d'une loi fédérale qui contienne les principes d'une politique efficace et rationnelle dans le domaine des archives et de l'archivage. De plus, la délicate problématique des fonds en déshérence et la position de la Suisse durant la Seconde Guerre mondiale ont mis en lumière le bien-fondé de ce projet et confirmé la nécessité d'une pratique cohérente et systématique de l'archivage, d'une base légale claire et concise pour l'archivage des documents de la Confédération et d'une ouverture sur notre histoire pour comprendre le présent et préparer l'avenir, c'est-à-dire pour remédier aux déficiences de nos connaissances et de notre conscience collective et pour trouver une nouvelle identité face à nous-mêmes et à nos voisins. L'archivage permet donc d'optimiser la gestion de l'information et la vérification des activités administratives. En ce sens, il accroît la transparence et est garant de l'Etat de droit.

Dans cette optique, durant les quinze dernières années, une cinquantaine de pays dont les pays de l'Union européenne ont adopté une nouvelle loi sur les archives. Dans une société caractérisée par l'augmentation phénoménale de l'information, la réglementation du domaine des Archives fédérales par une législation moderne s'impose, dans l'intérêt de la démocratie.

2. Quelles sont les principales innovations de ce projet? Les Archives fédérales prennent en charge, conservent, mettent en valeur et communiquent le patrimoine documentaire de la Confédération. Elles conservent et assurent donc la double valeur, à savoir une valeur primaire de preuves et une valeur secondaire d'information. En effet, lorsque les documents deviennent des archives, ils acquièrent alors leur valeur d'information: valeur historique, valeur sociale, valeur politique. Je souhaite attirer brièvement votre attention sur cinq innovations importantes de ce projet:

– l'extension du champ d'application à tous les organes de la Confédération, tout en prévoyant l'archivage décentralisé pour les établissements autonomes. C'est valable, par exemple, pour les écoles polytechniques fédérales, c'est valable aussi pour les tribunaux fédéraux;

– le passage de l'obligation générale de verser aux Archives fédérales tous les documents de la Confédération à l'obligation d'offrir systématiquement tous les documents, l'obligation de verser ne s'appliquant qu'aux documents reconnus comme ayant une valeur archivistique: le cumul de ces deux éléments, obligation d'offrir les documents et archivage des seuls documents reconnus comme ayant une valeur archivistique, c'est-à-dire les documents qui ont une valeur juridique ou administrative ou qui ont une grande valeur d'information, rationalise le processus d'archivage.

Tout à l'heure, M. Vollmer, rapporteur de langue allemande, a bien dit qu'il était difficile de donner une définition exacte à la valeur archivistique des documents, mais je crois que cette définition a le mérite de prendre en considération l'ensemble de la problématique;

– le droit d'accès libre et gratuit aux archives après l'expiration d'un délai de protection générale de trente ans. Actuellement, il n'y a pas de droit d'accès, et le délai d'interdiction est de trente-cinq ans;

– la prolongation du délai de protection à cinquante ans: c'est aussi un point très important pour les données personnelles sensibles contenues dans des dossiers nominatifs, afin de satisfaire fondamentalement aux exigences de la loi fédérale sur la protection des données. Actuellement, il n'y a pas de réglementation claire et nette. L'article 11 apporte éclaircis-

sements et précisions en ce qui concerne les limitations à la consultation des données personnelles;

– l'énumération claire des conditions posées à la possibilité d'accéder aux archives avant l'expiration des délais de protection.

3. Quelles sont les divergences importantes entre la version du Conseil des Etats et celle de la commission du Conseil national? D'une façon générale, les articles sur l'accès aux archives constituent la pierre angulaire de la loi. Selon le projet du Conseil fédéral, ils s'articulent de la manière suivante: l'article 9 pose le principe du libre accès après l'expiration d'un délai de protection générale de trente ans. L'article 11 prévoit la prolongation du délai de protection à cinquante ans pour les archives nominatives et contenant des données personnelles sensibles et des profils de la personnalité. Enfin, l'article 12 concerne les autres exceptions à la consultation. Quant à l'article 13, il donne la possibilité aux services versants, sur demande des Archives fédérales, de rendre leurs archives accessibles au public ou d'accorder à certaines personnes le droit de les consulter avant l'expiration du délai de protection fixé aux articles 9, 11 ou 12, alinéa 1er, si aucune prescription légale ni aucun intérêt public ou privé prépondérant, digne de protection, ne s'y oppose.

Les principales divergences entre la version du Conseil des Etats et celle de la commission du Conseil national se trouvent donc précisément à ces articles 11, 12 et 13, mais nous aurons l'occasion tout à l'heure d'y revenir plus en détail en abordant l'analyse des différents articles.

En conclusion, j'aimerais remercier chaleureusement Mme Ruth Dreifuss, conseillère fédérale, ainsi que M. Christoph Graf, directeur, Mme Christine Moichon et les collaboratrices et collaborateurs des Archives fédérales pour l'excellent travail accompli.

Je vous invite vivement, au nom de la commission unanime, à voter en faveur de l'entrée en matière de cet important projet de loi fédérale.

Fritschi Oscar (R, ZH): Wäre uns die Botschaft zu einem Gesetz über das Archivwesen des Bundes ein Jahr früher zugeleitet worden, so hätte es sehr wohl geschehen können, dass die Vorlage als Routinegeschäft unter «ferner liefen» am Schluss einer Nachmittagssitzung zur Beratung gekommen wäre, allenfalls in Kategorie IV für das Eintreten. Das Wiederaufflammen der Diskussion über die Geschichte unseres Landes während des Zweiten Weltkrieges hat die Vorlage nun im Laufe der Kommissionsberatungen beinahe zu einer «cause célèbre» anwachsen lassen. Aber auch bei nüchterner Betrachtung wird man zugeben müssen, dass einerseits der Regelung des Bundesarchivwesens politisch ein Stellenwert zukommt, der eine Regelung auf Gesetzesebene wünschbar macht, und dass andererseits die inhaltliche Regelung, welche eine Anpassung an die internationalen Standards bringt, insgesamt ausgewogen erscheint.

Eintreten auf die Vorlage ist deshalb für die FDP-Fraktion unbestritten.

In der Detailberatung wird vor allem die Festsetzung der Schutzfristen – vor dem Zeitalter der politischen Korrektheit allgemeinverständlich «Sperrfristen» genannt – zu reden geben, also, gemäss Branchenjargon, die Regelung des Outputs. Wir halten es aber für wichtig, dass auch die Regelung des Inputs angesprochen wird, denn in diesem Bereich verstecken sich ebenfalls Fragen von politischer Brisanz. Wir teilen die Meinung, dass beim Input die Ablieferungspflicht für alle Unterlagen seitens der Verwaltung durch eine Anbieterspflicht gegenüber dem Bundesarchiv ersetzt wird. Dabei muss man sich aber der Konsequenzen bewusst sein. Es ist künftig gesetzlich sanktioniert, dass eine Selektion, eine Triage der Akten, stattfindet – und zwar eine Auswahl, bei der im Unterschied zur Regelung des Outputs, also bei den Sperrfristen, keine Rekursmöglichkeit an irgendeine Instanz, beispielsweise das Bundesgericht, gegeben ist.

Die objektiv richtige Selektion ist schon an sich ein schwieriges Unterfangen. Denn zum Zeitpunkt der Auswahl wird häufig nur schwer zu entscheiden sein, ob Unterlagen, wie es das Gesetz in Artikel 3 vorschreibt, in der Zukunft einen

«grossen Informationswert» haben werden bzw. von «juristischer oder administrativer Bedeutung» sein werden.

Um dies an einem Beispiel zu verdeutlichen, das bereits der Berichtersteller französischer Sprache gebraucht hat: Die Botschaft spricht davon, dass archivierte Unterlagen eine wichtige Voraussetzung darstellen, um «schwarze Punkte» in der Vergangenheit – wie etwa die Affäre «Kinder der Landstrasse» – später aufarbeiten zu können. Diese Feststellung erfolgt zweifellos zu Recht. Nur: Die damals Handelnden, welche die «Kinder der Landstrasse» ihren Eltern entrissen, nahmen zweifellos an, ihr Tun sei normal – Courant normal – gewesen und sicher nicht etwas, das aus heutiger Zeit kaum mehr nachvollziehbar ist. Bei scheinbaren Verwaltern des Courant normal hätte aber durchaus ein Risiko bestehen können, dass sie die Akten über die «Kinder der Landstrasse» als nicht von hohem Informationswert und damit als nicht archivierungswürdig beurteilt hätten.

In Anbetracht der Tatsache, dass nur schon die objektiven Schwierigkeiten einer sachgerechten Triage – über die nicht näher legifigiert werden kann – beträchtlich sein werden, dass aber diese Triage eine der zentralsten Aufgaben des Archivs darstellen wird, scheinen uns mindestens zwei Schlussfolgerungen geboten zu sein.

Zum einen: Das Bundesarchiv – das kollektive Gedächtnis der Nation, wie es sich selber zu Recht nennt – wird zwangsläufig immer ein selektives Gedächtnis sein. Aber wir haben alles daranzusetzen, dass es kein parteiliches Gedächtnis wird. Dem Historiker ist die subjektive Wertung der Tatsachen erlaubt. Dem Archiv und dem Archivar hat demgegenüber Objektivität oberste Bürgerpflicht zu sein.

Zum anderen: Das Wissen, dass der Input des Archivmaterials gesetzlich viel weniger normiert werden kann, führt zu einer sehr pragmatischen Schlussfolgerung in Sachen Output. Wie dargelegt worden ist, hat der Ständerat gegenüber dem Bundesrat eine eher restriktivere Regelung bei den Schutzfristen befolgt und einige Vorschläge zur Lockerung der Bestimmungen im bundesrätlichen Entwurf rückgängig gemacht. In der nationalrätlichen Kommission schlug demgegenüber das Pendel auf die andere Seite aus. Insbesondere Kreise, die sonst für einen rigorosen Datenschutz votieren, wollten nun von einem Schutz des privaten Interesses wenig bis gar nichts wissen. Sie sind – das wäre nun die pragmatische Schlussfolgerung – auf dem Gebiet des Inputs an die Ausführungen des Bundesarchivars in der Kommission zu erinnern, der in aller Offenheit erklärte, viele internationale Beispiele würden wenigstens ansatzweise eine vorhandene Tendenz belegen, wonach heikle Unterlagen bei einer allzu weitgehenden Lockerung der Schutzfristen nicht mehr abgeliefert würden. Genau hier liegt aber der schwache Punkt jedes Archivierungsgesetzes. Die Ablieferung kann zwar gesetzlich statuiert, aber nicht hundertprozentig durchgesetzt werden.

Wenn wir uns in unseren Darlegungen auf die Inputseite konzentriert haben, so, um zu zeigen, dass auch aus diesem Blickwinkel bei den Schutzfristen eine ausgewogene, mittlere Regelung anzustreben ist. Die Liberalisierung der Schutzfristen soll das Kind nicht mit dem Bade ausschütten. Diese mittlere Linie ist nach Auffassung der FDP-Fraktion etwas liberaler als jene des Ständerates, aber etwas restriktiver als jene der SPK des Nationalrates zu ziehen, womit wir praktisch azimutgenau auf dem Kurs des Bundesrates liegen.

Steffen Hans (D, ZH): Die demokratische Fraktion hat beschlossen, auf die Vorlage einzutreten. Sie tut dies allerdings nicht «mit wehenden Fahnen», sondern mit einem Gefühl der Unsicherheit. Als wir uns nämlich die Frage stellten, ob dieses Gesetz zum Wohle der Eidgenossenschaft, zum Wohle des Volkes und der Bürgerinnen und Bürger geschaffen werde, waren bestimmte Zweifel unüberhörbar. Natürlich tönt es einnehmend, wenn der Bundesrat in der Übersicht zur Botschaft schreibt: «Mit der Schaffung einer klaren und prägnanten Rechtsgrundlage für die Archivierung vollzieht der Schweizerische Bundesstaat einen Brückenschlag von der Vergangenheit in die Zukunft und sorgt dafür, dass die Über-

lieferung eines wichtigen Teils des nationalen Erbes an die nächsten Generationen gewährleistet ist.»

Zunächst sei festgehalten, dass das Bundesarchiv seit seinem Bestehen für eine geordnete Ablieferung und Aufbewahrung, später auch für eine geordnete Nutzung und Bewertung des Archivgutes gesorgt hat. Nach 1957 öffnete sich das Bundesarchiv auch für Unterlagen aus dem In- und Ausland, welche für die Geschichtsforschung von Bedeutung sind. Angegliedert wurde zudem eine Sektion Privatarchive. Dass Vorschriften, welche der Bundesrat bis anhin als Verordnungen und Weisungen regelte, hier nun in Gesetzesform niedergelegt werden, kann die demokratische Fraktion unterstützen. Warum bleibt dennoch ein un gutes Gefühl?

Wir befürchten, dass die Anwendung des Archivierungsgesetzes und die Nutzung der Archivgüter politisch einseitig missbraucht werden. Es sind zwei Gründe, welche diese Befürchtungen stützen, nämlich erstens die Initialzündung und zweitens die Personen:

1. Die Initialzündung erfolgte am 8. Oktober 1987, als der Nationalrat stillschweigend das Postulat 87.514 des Kollegen Rechsteiner Paul überwies. Mit diesem Postulat wird der Bundesrat eingeladen zu prüfen, wie beim Bundesarchiv die Bedingungen für die historische Forschung durch Erleichterung des Zugangs, Abkürzung der Sperrfrist u. a. verbessert werden können. Als Begründung schreibt Kollege Rechsteiner: «Verschiedene Ereignisse der letzten Zeit (Prozess der Nachkommen des Wilhelm Frick gegen Prof. Hofer und gegen 70 Historiker/-innen und Publizisten/-innen; neue Erkenntnisse zu General Wille; Urteile zu den 'Unheimlichen Patrioten' usw.) machen deutlich, wie wichtig die Aufarbeitung unserer Geschichte ist.»

Kollege Rechsteiner erwartet eine Liberalisierung des Zugangs zu den Akten.

Die Erwähnung der «Unheimlichen Patrioten» in der Begründung des seinerzeitigen Postulates reizt mich jetzt zu einer sehr persönlichen Stellungnahme. Es verletzte mich damals sehr, als ich von Aktendieben und «Fichenfritzen» mit dem Attribut «unheimlicher Patriot» versehen wurde. Ich bin kein heimlicher Patriot, denn ich hatte mein Coming out mit dem Eintritt in die Armee vor 45 Jahren. Ich bin aber auch ein bekennender Patriot. Mit anderen Worten: Ich liebe meine Heimat. Das ist eine Befindlichkeit, welche leider heutzutage vielen Menschen in unserem Lande völlig abgeht, so z. B. gewissen Politikern – auch höchsten Politikern –, Historikern und Kulturschaffenden. Schliesslich bezweifle ich, dass mindestens diejenigen, die mich längere Zeit kennen, an mir etwas Unheimliches entdecken können.

Sie spüren nach diesem Exkurs, dass das Postulat 87.514 Rechsteiner Paul – so unverdächtig sein Inhalt ist – von seinem Verfasser her politisch einseitig belastet ist und deshalb linke Schlagseite aufweist. Soviel zu Punkt 1, «Initialzündung».

2. Zu den Personen: Ganz entscheidend für das ordentliche Funktionieren des Bundesarchivs ist die Frage nach der Fähigkeit des Personals, seine Aufgabe neutral, seriös und unbeeinflusst durch «pressure groups» zu erfüllen. Da allerdings kommen Zweifel auf. Ich erinnere Sie an die Kontroverse um Äusserungen von Professor Christoph Graf, dem hier anwesenden Direktor des Bundesarchivs, welcher am 25. Februar 1997 anlässlich der 75-Jahr-Feier des Vereins der Schweizer Archivare in Zug für die zukünftige Forschungsarbeit seltsame – ich betone: seltsame – Ziele formulierte.

Es gelte, überkommene nationale Mythen abzubauen und die Schweiz für die Zukunft zu öffnen, auf dass auch sie – die Schweiz – von historischem Ballast befreit werde und in Europa und der Welt endlich eine konstruktive Rolle spielen könne. Auch von einer Befreiung von den Fesseln des Sonderfalls Schweiz – also vom «Sonderfall-Denken» – war die Rede.

Kollege Bonny zitiert Professor Graf in der Fragestunde vom 6. Oktober 1997 mit der Aussage, die Aufgabe des Archivars sei auch eine politische (AB 1997 N 1934). Er – Herr Graf selber – werde zumindest auf die Arbeit der Kommission Bergier Einfluss nehmen. Dies durch die Auswahl der Akten, welche er der Kommission vorlege.

Ich weiss nicht, ob Sie sich noch an die Antwort von Frau Bundesrätin Dreifuss erinnern; sie sei hier erwähnt. Frau Bundesrätin Dreifuss antwortete nämlich, dass ihr diese Aussage gar nichts bedeute; das Bundesarchiv habe den Mitgliedern der Kommission und ihren Mitarbeitern privilegierten Zugang zu allen Dokumenten zu gewährleisten.

Ihnen, Frau Bundesrätin Dreifuss, danke ich, dass Sie hier deutliche Worte an die Adresse von Professor Graf gerichtet haben. Ihre klare Aussage hat in diesem Fall die demokratische Fraktion insofern beruhigt, als wir erwarten können, dass Sie auch künftig ein kritisches Auge auf die Arbeit des Bundesarchivs richten werden.

Wir hoffen, dass Sie, Herr Professor Graf, die Grenzen Ihres Tuns erkannt haben und in Zukunft die politische Neutralität nicht nur gegenüber der Kommission Bergier, sondern auch gegenüber allen anderen Nutzern des Bundesarchivs praktizieren werden.

Damit sind unsere Bedenken gegenüber der praktischen Anwendung der vorliegenden Gesetzesnovelle ausgebreitet. Wie gesagt: Die demokratische Fraktion wird für Eintreten stimmen. In der Detailberatung folgen wir mit einer Ausnahme der Mehrheit der Kommission. Bei Artikel 12 («Weitere Beschränkungen der Einsichtnahme») werden wir die Minderheit unterstützen.

Ich kehre nochmals an den Anfang zurück: Wir stellten uns die Frage, ob hier ein Gesetz zum Wohle der Eidgenossenschaft, zum Wohle des Volkes und der Bürgerinnen und Bürger geschaffen wird. Es wird zum Wohle dienen, wenn das Personal des Bundesarchivs neutral und gesetzeskonform handelt, die Nutzer sich auf die ehrliche und umfassende Suche nach Wahrheit machen und die Konsumenten der Forschungsergebnisse sich bewusst sind, dass es keine totale Wahrheit gibt, sondern nur eine bedingte, die das Resultat individueller Betrachtungsweise ist.

Steinemann Walter (F, SG): Die Fraktion der Freiheits-Partei wird für Eintreten auf diesen Gesetzentwurf stimmen, der ja eine Verordnung ablösen soll. Im Kontext der Diskussion über die Schatten des Zweiten Weltkrieges hat das Archivierungsthema natürlich eine grosse Aktualität erlangt. Die Hauptaufgabe eines modernen Informations- und Dienstleistungszentrums, nämlich des Bundesarchivs, besteht darin, Archivwürdiges aus der unendlich grossen Informationsflut, die heute anfällt, herauszusieben und der Nachwelt zu überliefern.

Was archiviert werden soll und was nicht, ist aber eine hochpolitische Angelegenheit und lässt einen grossen Beurteilungsspielraum zu. Das Archiv wird der Nachwelt zwangsläufig ein selektives Gedächtnis hinterlassen, schon deshalb, weil Entscheide über die Archivierungswürdigkeit nicht angefochten werden können. Zum Zeitpunkt der Archivierung ist oft nicht abzuschätzen, ob die Dokumente für die Nachwelt von Bedeutung sein werden oder nicht. Es ist daher strikt darauf zu achten, dass das Archiv nicht parteilich, sondern mit dem Bestreben nach grösstmöglicher Objektivität angelegt wird.

Die Auslegung von Artikel 3 Absatz 3 beispielsweise, wo gesagt wird, archivwürdig seien Unterlagen, die von juristischer oder administrativer Bedeutung seien oder einen grossen Informationswert hätten, ist sehr relativ – wie alles, was von Menschen beurteilt wird. Da vermag auch der Antrag der Minderheit Vollmer zu diesem Artikel keine Verbesserung zu bringen.

Wir als Gesetzgeber haben hier leider wenige Möglichkeiten, diese Selektion, die eigentlich dringend notwendig wäre, zu beeinflussen. Deshalb verlangen wir, dass das Archivgut ohne ideologisch vorgefasste Meinung ausgewählt wird und dass Fingerspitzengefühl und eine objektive Beurteilung im Vordergrund stehen.

Herr Direktor Graf ist ja mit seinen Äusserungen im Zusammenhang mit der Auswahl der Unterlagen für die Kommission Bergier in die Schlagzeilen geraten, was gerade beweist, dass dieses Problem besteht. Ich verweise auf die Ausführungen meines Vorredners, Kollege Steffen. Ich wiederhole seine Argumente nicht.

Die Fraktion der Freiheits-Partei der Schweiz unterstützt den Grundsatz des freien und unentgeltlichen Zugangs zum Archivgut nach einer dreissigjährigen Schutzfrist und lehnt den vom Ständerat beschlossenen erschwerten Zugang zu geschützten Akten ab.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL): Es passiert Schreckliches in unserem Staat. Wir besitzen ein kulturhistorisch interessantes Gebäude, das Bundesarchiv mit tiefen Kellern; Dutzende von Bundesbeamten beschäftigen sich mit Akten, die auf kilometerlangen Regalen stehen – und wir haben kein Gesetz dazu! Das Archivieren ist in der Schweiz bisher nur aufgrund von Reglementen des Bundesrates erfolgt. Das Archivieren von Akten gehörte offenbar zum normalen Geschäftsbereich, und niemand fand es bis jetzt notwendig, dafür ein besonderes Gesetz zu schaffen. Es war eine Selbstverständlichkeit. Offenbar ist es die natürliche Sammelwut des Menschen, die dazu beigetragen hat, dass überhaupt ein Archiv entstanden ist; sicherlich hat kein Gesetz und sicher keine Bundesverfassung dazu beigetragen.

Bis jetzt hat dieser gesetzlose Zustand recht gut funktioniert. Er wurde immer wieder kritisiert, aber ich nehme an, dass die Kritik auch in der Zukunft nicht ausbleiben wird, wenn dann Gesetze bestehen werden. Dessen müssen wir uns bewusst sein.

Dieser gesetzlose Zustand ist für uns Gesetzgeber frustrierend: Wie kann etwas funktionieren, ohne dass wir dazu etwas gesagt haben oder zu sagen gehabt hätten? Das ist frustrierend, und dem muss abgeholfen werden.

So banal kann man das Bundesgesetz über die Archivierung nicht begründen. Es braucht in der heutigen Zeit für die Archivierung tatsächlich gesetzliche Regeln – nicht nur aus historischen Gründen, um Geschichte zu erforschen. Es braucht insbesondere politische Entscheide darüber, zu welchen Bedingungen und mit welchen Sperrfristen die Archive öffentlich zugänglich sein sollen. Die Schutzfristen müssen gesetzlich geregelt sein. Das kann man nicht nur dem Bundesrat und der Verwaltung, genau den von diesem Archiv am meisten Betroffenen, überlassen. Deshalb braucht es den politischen Entscheid, den wir zu fällen haben.

Man muss versuchen, im Konflikt zwischen Persönlichkeitsrecht, Staatsschutz, Datenschutz und Recht auf freie Information einen gesetzlichen Weg zu finden. Wie die Diskussion in der Kommission gezeigt hat, ist das schwierig. Es wird zweifellos auch hier zu Auseinandersetzungen führen. Aber diese Auseinandersetzung muss stattfinden. Die Auseinandersetzung über Öffentlichkeitsprinzip und Geheimhaltungsprinzip muss stattfinden. Beide Prinzipien haben an ihrem Ort ihre Berechtigung.

Die SVP-Fraktion stimmt für Eintreten auf die Gesetzesvorlage, auch wenn ohne dieses Gesetz schon archiviert wurde! Wir stimmen dafür. In der Detailberatung werden wir im wesentlichen die Anträge der Kommissionsmehrheit unterstützen. Wir glauben, dass gerade mit dem Weg der Kommissionsmehrheit, die ja weitgehend dem Bundesrat folgt, auf der Krete zwischen öffentlichen Interessen, Staatsschutzinteressen und Persönlichkeitsrechten ein praktikabler Weg gefunden werden kann.

Wir lehnen die sehr restriktive Handhabung der Schutzfristen in Artikel 13 nach dem Beschluss des Ständerates ab und meinen, mit der Lösung der Kommission, die es immerhin ermöglicht, dass die Schutzfristen aufgehoben werden können, den richtigen Weg einzuschlagen. Man kann im Gesetz nicht alles regeln. Es gibt Einzelfälle, welche über die Ausnahmen gelöst werden müssen. Es gibt Einzelfälle, für die die Schutzfristen nicht sinnvoll sind.

Ich beantrage Ihnen also namens meiner Fraktion Eintreten und im wesentlichen Zustimmung zur Mehrheit der Kommission.

Bühmann Cécile (G, LU): Dass in Archiven politischer Sprengstoff liegen kann, wissen wir nicht erst seit der neuesten Auseinandersetzung über die Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg. Archive waren für diejenigen, die an den Schalthebeln der Macht sitzen, schon immer gut gehütete

Geheimkammern, deren Öffnung sie wohlweislich solange als möglich zu verhindern versuchten.

Neuestes Beispiel dafür sind die Archive des Vatikans. Erst jetzt, Hunderte von Jahren nach dem Beginn der Inquisition, öffnet der Vatikan den Historikern und Historikerinnen diese Dunkelkammern, die eines der schlimmsten Verbrechen an der Menschheit unter dem Deckel zu halten versuchten, nämlich den Mord an Tausenden von Frauen, die dem kirchlichen Idealbild der Weiblichkeit nicht entsprachen und deshalb auf dem Scheiterhaufen endeten. Auf eine Entschuldigung für dieses Verbrechen seitens des Vatikans warten die Frauen bis heute vergebens. Möglicherweise hat das etwas mit dem Verdrängen und Vertuschen zu tun, versinnbildlicht durch den verwehrten Zugang zu den Archiven.

Der Bundesrat seinerseits hat gewisse Lehren aus der Geschichte gezogen. Er hat sich für die antisemitisch motivierte Flüchtlingspolitik während des Zweiten Weltkrieges entschuldigt. Leider ist der Bundesrat im konkreten Einzelfall, nämlich im Fall von Charles Sonabend, wieder von dieser Haltung abgewichen. Herr Sonabend verlangte ja von der Schweiz nichts anderes als Genugtuung dafür, dass seine Eltern gerade aufgrund solcher antisemitisch motivierter Erlasse, welche Jüdinnen und Juden nicht als politisch Verfolgte anerkannten, aus der Schweiz ausgeschafft und in Auschwitz ermordet wurden.

Der Bundesrat lehnte die Forderung mit der zynischen Begründung ab, dass die Ausschaffung des Ehepaares Sonabend nach damaligem Recht rechtsgültig gewesen sei. Mit der gleich verqueren Logik hätte Hauptmann Grüninger nie rehabilitiert werden können! Er hat sich dem damals gültigen unmenschlichen Recht widersetzt und ist jetzt genau deswegen zu einem leuchtenden Vorbild geworden. Das ist die eine stossende Tatsache an der Haltung des Bundesrates im Fall Sonabend.

Die andere ist die Begründung, dass das Ganze verjährt sei, und damit sind wir wieder beim Thema Archivierung: Herr Sonabend konnte die traurige Geschichte seiner Eltern nicht früher beweisen, weil ihm die Akteneinsicht 50 Jahre lang verweigert wurde.

Das soll sich in Zukunft nicht mehr wiederholen, und dafür soll dieses Archivierungsgesetz sorgen. Es soll eine taugliche Grundlage für den Umgang mit dem historischen Gedächtnis des Staates bilden, aber es soll, wie Klaus Urner in der «NZZ» vom 22. Oktober 1997 schrieb, kein Instrument zur Gängelung der Zeitgeschichtsforschung sein. Und es soll die Rechtsunsicherheit beenden, damit nicht mehr, wie es Beatrix Mesmer sagte, mit einem Bein im Gefängnis steht, wer Zeitgeschichtsforschung betreibt.

Der Vorschlag des Bundesrates hebt die wichtige Frage, wer was zu archivieren habe und wie der Zugang zum Archivgut zu regeln sei, von der Verordnungs- auf die Gesetzesstufe und verleiht dem Ganzen damit das nötige Gewicht. Das begrüsst die grüne Fraktion. Wir sind ohnehin grundsätzlich für das Öffentlichkeitsprinzip, d. h., alle Bewohnerinnen und Bewohner dieses Landes sollen einen möglichst uneingeschränkten Einblick in die Tätigkeit der Verwaltungen dieses Staates erhalten. Unserer Meinung nach wird viel zu vieles in diesem Land viel zu lange geheimgehalten. Die Grünen Protokolle der Bundesratssitzungen sind zeitlich sogar unbeschränkt gesperrt, angeblich zum Schutze des Kollegialitätsprinzips.

Unterlagen aus dem Bereich der Landesverteidigung, dem Bereich der Aussenpolitik, des Wettbewerbsschutzes, des Staatsschutzes, aus dem Bereich des militärischen und zivilen Nachrichtendienstes gelten als länger zu schützende Sachakten. Das hat mit Öffentlichkeitsprinzip wenig, mit unnötiger Geheimnistuerei allerdings viel zu tun. Zaghafte Neuerungen in Richtung mehr Öffentlichkeit soll dieses neue Gesetz jetzt bringen. Positiv werten wir, dass eine generelle Senkung der Sperrfrist von heute 35 auf 30 Jahre eingeführt werden soll. Weniger positiv ist dann allerdings die Tatsache, dass der Zugang zu den Archiven wieder während 50 Jahren verhindert werden kann, wenn es sich um sogenannt schützenswerte Interessen von Personen oder des Staates handelt.

Das kennen wir doch aus der Vergangenheit! Da wurde der Zugang zu den Archiven immer dann verhindert oder erschwert, wenn dadurch unliebsame politische Aktivitäten einer Person der Zeitgeschichte oder einer Amtsstelle hätten ans Licht der Öffentlichkeit gebracht werden können, was dem Staat, dieser Person oder deren Nachkommen hätte unangenehm werden können. Aber nach Meinung der grünen Fraktion hat jemand, der sich politisch betätigt, dafür geradezustehen. Es gibt kein Recht auf Vergessen für politische Aktivitäten über einen Zeitraum von 30 Jahren oder gar über den Tod hinaus. Darüber haben wir in der Kommission am längsten gestritten, und ich denke, dass das, was Ihnen die SPK zum Entscheid vorlegt, eine gute Version ist: Private, intime, persönliche Daten über eine Person sollen geschützt bleiben, öffentlich-politisches Handeln hingegen nicht.

Der Ständerat hat das anders gesehen und auf die unnötigen Einschränkungen des Bundesrates in den Artikeln 11 und 12 noch eins draufgegeben. Da hat wohl die aktuelle Debatte über die Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg gewissen Ständerherren und -frauen die Sicht etwas vernebelt. Die Staatspolitische Kommission unseres Rates hat dies nach eingehender Diskussion wieder richtiggestellt. Auf jeden Fall ist das Archivierungsgesetz in der Version unserer Kommission ein tauglicher Vorschlag, auf den die grüne Fraktion eintreten wird und dem sie – wenn in der Plenumsdebatte nicht noch gravierende Verschlechterungen eingebaut werden – am Schluss auch zustimmen wird.

Archive seien ein Politikum, aber nicht in einem parteipolitischen, sondern in einem staatspolitischen Sinn, sagte die Historikerin Beatrix Mesmer in der Kommission. Aus diesem Grunde ist es staatspolitisch wichtig, was in einem Archivierungsgesetz steht. Darüber haben wir heute zu befinden.

Rechsteiner Paul (S, SG): Die Auseinandersetzung mit der Geschichte ist in der jüngeren Zeit zu einer gesellschaftlichen Produktivkraft ersten Ranges geworden. Stand in den sechziger und siebziger Jahren bei der Erklärung der Entwicklungen in Gesellschaft und Politik noch die Soziologie im Vordergrund – in den achtziger Jahren war es vielleicht eher die Ethnologie –, so haben seit einigen Jahren die Geschichte und die Auseinandersetzung mit der Geschichte enorm an Bedeutung gewonnen, was sich nicht nur an den Studentinnen- und Studentenzahlen ablesen lässt.

Die Beschäftigung mit der Geschichte ist nicht etwa nur etwas Rückwärtsgewandtes, im Gegenteil: Es geht hier wesentlich auch um die Zukunft, um die Selbstvergewisserung, die notwendig ist, wenn die Wege in die Zukunft festgelegt werden sollen.

Voraussetzung dafür ist aber ein offener, vorurteilsfreier Umgang mit der Geschichte, vor allem mit der eigenen Geschichte. Das gilt besonders und gerade in einem Land wie der Schweiz, wo das Geschichtsbild und die Politik von Mythen geradezu durchsetzt sind. Ein wichtiges Rückgrat einer offenen und demokratischen Geschichtsschreibung sind die Archive.

Die heutige Debatte findet allerdings zu einem etwas eigenartigen Zeitpunkt statt. Die Schweiz hat mit dem Bundesbeschluss betreffend die historische und rechtliche Untersuchung des Schicksals der infolge der nationalsozialistischen Herrschaft in die Schweiz gelangten Vermögenswerte gewissermassen weltweit Signale ausgesandt, Signale für einen offenen Umgang mit der Geschichte, für die Suche nach der Wahrheit – sofern man denn daran interessiert ist –, für die Öffnung der Archive, und zwar national und international. Das war ein positives, sehr wichtiges, weltweit beachtenswertes Signal.

Beim Erlass des Archivierungsgesetzes sind die Zeichen leider etwas anders gesetzt worden. Schon der Bundesrat hat eine nicht gerade mutige Vorlage vorgelegt, und der Ständerat hat noch einmal enorme Verschlechterungen am Gesetzentwurf angebracht, so dass das Gesetz, wie es nun vorliegt, den Ansprüchen an Offenheit und Transparenz nicht mehr zu genügen vermag.

Das beginnt schon damit, dass man die Sperrfrist, d. h. die Zeit, in der das Archiv für die Einsichtnahme gesperrt ist,

neuerdings euphemistisch in Schutzfrist umbenannt hat. Aber wer wird hier geschützt? Es sind nicht die Gesellschaft und die Demokratie, die vor der Einsichtnahme geschützt werden, sondern es sind die Behörden. Für den Schutz der Privaten gibt es einen Persönlichkeitsschutz, der im übrigen durch die Gerichte – wie wir im Fall Frick gesehen haben, wo es um die Geschäfte von Vorfahren Fricks mit den Nazis ging – sehr extensiv ausgelegt wird. Weshalb soll nun die Sperrfrist für alle Akten, bei denen Personendaten zur Diskussion stehen – das sind sehr viele –, von 35 auf 50 Jahre verlängert werden? Weshalb soll im Effekt statt einer Verkürzung der Sperrfristen eine Verlängerung eintreten? Wer ein offenes und demokratisches Grundsätzen verpflichtetes Archivrecht und keine neue Geheimniskrämerei möchte, muss bei den zentralen Bestimmungen in den Artikeln 10 und 11 des Gesetzentwurfes den Anträgen der Minderheit de Dardel zustimmen.

Das sind nicht einfach Details. Es gibt wohl nur wenige – wenigstens nur wenige demokratische – Länder, die ihre Archive derart zensurierten wie die Schweiz; das haben wir jetzt im Umgang mit der Geschichte unseres Landes während der Nazizeit schmerzhaft gelernt. Warum musste sich ein Edgar Bonjour, der immerhin vom Bundesrat beauftragte, mit der exklusiven Einsichtsberechtigung ausgestattete Historiker, noch 1974 in seiner «Geschichte der schweizerischen Neutralität», seinem berühmten Werk, darüber beklagen, dass ihm die Zensur des Eidgenössischen Politischen Departementes mindestens ein Drittel des Manuskriptes – meistens das Aufschlussreichste von dem, was er geschrieben hatte – einfach weggestrichen habe?

Weshalb verweigerte Bundesrat Villiger noch Ende 1989 einem Niklaus Meienberg die Einsicht in die Akten der Landesverräterprozesse, obwohl alle Angehörigen der betroffenen Menschen schriftlich zugestimmt hatten? Weshalb konnte Bundesrat Koller noch Anfang der neunziger Jahre die Geschichte des Staatsschutzes von Professor Kreis, die er selbst bei diesem in Auftrag gegeben hatte, direkt zensurieren? Gegen eine derartige Zensurmentalität der Obrigkeit helfen nur gesetzgeberische Entscheide, die eine möglichst grosse Offenheit gegenüber der Geschichtsschreibung festschreiben und damit Willkürentscheide der Behörden soweit wie möglich ausschliessen.

Dazu noch ein anderer Aspekt: Je weniger dieser allgemeine und gleichmässige Zugang zu den Archiven ohne Dunkelkammern garantiert ist, desto eher wird es auch in Zukunft wieder zu historischen Sonderuntersuchungen kommen müssen, wie diejenige der Zeit des Zweiten Weltkrieges; als Folge der parlamentarischen Initiative Frey Walter vielleicht bald einmal auch diejenige über das Verhältnis zur ehemaligen DDR bzw. zur Stasi; dann die eigentlich fällige Untersuchung der Beziehungen der Schweiz und der Schweizer Wirtschaft zum südafrikanischen Apartheidregime. Die Erfahrungen der neunziger Jahre sollten jedenfalls gelehrt haben, dass sich die Gespenster der Vergangenheit phasenweise wohl verdrängen lassen, dass das Verdrängte aber wiederkehrt, irgendwann und irgendwo, ob es passt oder nicht.

Man muss sich auch bewusst sein, was diese Sonderuntersuchungen – im Stile der Untersuchung der Zeit des Zweiten Weltkrieges – mit sich bringen, was sie für Nachteile haben. Sie sind zwar in bezug auf den Archivzugang in einem weltweit beachtenswerten Sinne offen formuliert. Der grosse Nachteil ist aber, dass diese Untersuchungen einer privilegierten Gruppe von handverlesenen Historikern und Historikerinnen vorbehalten bleiben, während es einem demokratischen Prinzip – dem Prinzip der offenen Geschichtsschreibung – entspräche, diesen Zugang möglichst zu verallgemeinern, diesen Zugang allen Historikerinnen und Historikern und all denen zu öffnen – auch Journalistinnen und Journalisten –, die solche Erkenntnisse im demokratischen Prozess verarbeiten wollen.

Noch in einem Punkt muss man sagen, dass dieses Gesetz noch nicht dort ist, wo es sein sollte, dass es zuwenig zukunftsgerichtet argumentiert: Durch die Untersuchung über den Bundesbeschluss betreffend die Zeit des Zweiten Weltkrieges ist klargeworden, dass es nicht nur um die öffentli-

chen Archive des Staates geht, sondern dass auch die Unternehmensarchive in der Zukunft von grosser Relevanz sein werden. Hier ist immerhin in Artikel 17 des Gesetzentwurfes etwas angelegt, das dynamisch interpretiert werden kann, was eine Aufgabe des Bundesarchivs darstellt. Ich meine, in diesem Sinne ist dieses Gesetz durchaus zukunftsgerichtet zu interpretieren.

Ich beantrage Ihnen namens der SP-Fraktion, auf diesen Gesetzentwurf einzutreten, aber im Sinne der Anträge der Minderheit de Dardel zu den Artikeln 10 und 11 die nötigen Öffnungsschritte vorzunehmen, und zwar im Sinne eines offenen, transparenten Archivzugangs, im Interesse eines demokratischen Prozesses – gewissermassen nach dem Motto: «Lasst Luft und Licht in die Archive!»

Das liegt im Interesse unserer lebendigen Demokratie. Die nachkommenden Generationen werden uns für ein offenes Gesetz dankbar sein.

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion unterstützt das Eintreten auf den Entwurf zum Bundesgesetz über die Archivierung. Wir haben heute schon mehrfach gehört, dass je nach zeitlicher Lage Archive mehr oder weniger Brisanz bekommen, auch Archive der öffentlichen Hand. Je nachdem ist das Bewusstsein in der breiten Bevölkerung, aber auch bei den Interessierten an den Universitäten oder bei solchen, die schreiben, anders und dementsprechend hochpolitisch oder mehr oder weniger sachbezogen.

Wir sind dankbar, dass wir im vorliegenden Gesetz endlich Umschreibungen für bestimmte Aspekte bekommen, um bestimmen zu können, was archivierungswürdig ist; denn die Flut – gerade auch angesichts der heutigen technischen Möglichkeiten – ist immens, und es wird in Zukunft ein grosses Problem sein, schon rein von der Technik her, diese Flut der Nachwelt zu erhalten bzw. den Aufschluss zu ermöglichen. Die heute gängigen Techniken der Archivierung sind zeitlich sehr beschränkt anwendbar und werden fortlaufend durch neue ersetzt. Das ist eine grosse Aufgabe, und ich nehme an, dass uns das auch in Zukunft einiges kosten wird. Weiter ist festzustellen, dass Archive für die Verwaltung mit zu den wichtigsten Arbeitsinstrumenten gehören. Darum müssen die äusseren Formalitäten möglichst übersichtlich und in dem Sinn umfassend sein, dass die Grundlagen erhalten bleiben. Wir brauchen das, um unseren Staat mit seinen Funktionen auch in Zukunft zu erhalten.

Das neue Gesetz regelt endlich einiges klar, eindeutig und zukunftsgerichtet. Man ist sich auch darüber im klaren, dass andererseits vieles nicht geregelt werden kann. Einzelheiten bleiben offen. Das ist einerseits eine Chance, andererseits aber auch eine Not: Ein Archivierungsgesetz kann nicht alles regeln.

Die Kommission hat viele dieser Grenzlinien ausgeleuchtet. Man hat sich vor allem über die Zeitlimiten unterhalten. Das ist sicher eine der notwendigen und klar festschreibbaren Möglichkeiten. Die dreissigjährige Schutzfrist, wie sie jetzt vorgesehen ist und die auch international Gültigkeit hat, ist zum Beispiel sinnvoll. Aber die Ausnahmen sind ja das, was letztlich Schwierigkeiten bietet. Uns scheint der Grundsatz, wie er im grossen und ganzen vom Bundesrat im Hinblick auf die Ausnahmen vorgesehen ist, der richtige Weg zu sein.

Die restriktive Linie des Ständerates mit erschwertem Zugang zu geschützten Akten ist wohl kaum ein Weg zu einem sinnvollen Umgang mit Akten, die ein gewisses Alter haben. Es bestehen ja genügend Möglichkeiten der zurückhaltenden Freigabe; auch unser Gesetz sieht das vor. Zudem ist mit dem Datenschutzgesetz und dem Zivilgesetzbuch, etwa in bezug auf die Personendaten, auch schon einiges geregelt, und wir brauchen in dieser Hinsicht kein zusätzliches Gesetz. Einige Probleme kann natürlich auch dieses Gesetz nicht abschliessend regeln. Ich möchte auf zwei hinweisen:

1. Die Kantone und Gemeinden bleiben in ihren Bereichen selbständig. Das ist bei unserer offenen Haltung an und für sich selbstverständlich, und doch besteht hier natürlich die Gefahr, dass gewisse Lücken entstehen, weil die Handhabung der Archivierung nicht in gleicher Art und Weise geschieht.

Ich hoffe, dass dieses Gesetz ein Auslöser sein kann, damit die Archivierung in den Kantonen und den anderen öffentlichen Archiven auf ein höheres Niveau angehoben werden kann.

2. Ein Bereich, der hier nicht betroffen ist, sind die privaten Archive, von denen es ja unendlich viele gibt. Dass man die Möglichkeit vorsieht, gewisse private Archive zu einem späteren Zeitpunkt zu übernehmen, ist richtig und notwendig, aber es bleibt hier ein weites Feld offen.

Zusammenfassend ist die LdU/EVP-Fraktion der Meinung, dass man bei der Formulierung eines solchen Gesetzes nicht allzu ängstlich sein soll. Der Ständerat ist in dem Sinne hier kein gutes Vorbild; wir sind dankbar dafür, dass die SPK des Nationalrates hier offenere Vorschläge macht. Eine offene Auseinandersetzung soll möglich werden. Nur so ist es möglich, nicht nur rückwärtsgerichtet, sondern auch zukunftsgerichtet zu handeln und aus solchen toten Buchstaben etwas Lebendiges entstehen zu lassen.

Leuba Jean-François (L, VD): Si j'ai bien écouté le débat jusqu'à présent, personne ne s'oppose à l'entrée en matière, de telle sorte que pour la rapidité de nos débats, je peux être bref. Le groupe libéral votera l'entrée en matière, comme les autres groupes d'ailleurs.

Une loi ici – ce n'est pas nous qui d'habitude le constatons – est un progrès indiscutable sur la situation actuelle. Cette loi fixe des règles aussi claires que possible, aussi claires que la matière le permet sur l'accessibilité notamment des archives au public. Elle assure aussi des relations plus claires entre les différents services de l'administration fédérale et les Archives fédérales. Il peut y avoir là des sujets de friction pour lesquels des solutions sont énoncées dans la loi. Elle fixe également des règles claires en ce qui concerne la consultation des documents.

Bien entendu, on peut avoir des conceptions différentes quant au rôle des archives, et ces conceptions différentes se sont révélées très évidemment lors de la discussion en commission. Le groupe libéral se rallie sans réserve à la définition retenue par la majorité de la commission. Les archives sont sans doute un instrument de conservation de la mémoire publique d'un Etat. Elles doivent, à partir d'un certain temps, être ouvertes au public pour des recherches historiques, mais elles ne doivent pas devenir la source d'une contestation permanente de ceux qui, allant chercher des éléments épars et qui leur plaisent, se complaisent dans une critique négative et constante de ceux qui ont travaillé en faveur de notre Etat.

A ceux-là, j'aimerais rappeler la pensée de Rivarol: «C'est un terrible avantage de n'avoir rien fait, mais il ne faut pas en abuser.»

En ce qui concerne le délai de protection: la majorité de la commission a réglé, à nos yeux de manière satisfaisante, le délai de protection, en faisant une juste mesure entre des intérêts qui sont contradictoires. Nous faisons une réserve en ce qui concerne l'article 12, et nous y reviendrons dans l'examen de détail. Mais à l'article 11, la solution préconisée par la majorité de votre commission nous paraît équilibrée; elle est plus ouverte que la solution du Conseil des Etats; en revanche, nous ne saurions nous rallier à la solution proposée par la minorité. Il y a dans l'ouverture des archives, quoi que vous en pensiez, toujours une pesée d'intérêts à faire. Cette pesée d'intérêts, elle tient au fait que l'Etat est amené par sa nature à s'occuper très souvent de problèmes de personnes, et le citoyen doit avoir aussi la confiance dans l'Etat pour que ses problèmes ne soient pas exposés systématiquement sur la place publique. Nous sommes à vrai dire étonnés que ceux qui ont fait tellement de bruit à propos des affaires des fiches, que ceux qui ont lancé l'initiative populaire «S.o.S. Pour une Suisse sans police fouineuse», que ceux-là précisément veulent que tout s'ouvre et que les secrets ou ce qui est peut-être considéré comme confidentiel par un certain nombre de citoyens soit placé sur la place publique. Ce n'est pas raisonnable. Dès lors, nous vous recommandons d'entrer en matière, et nous interviendrons sur un certain nombre de points lors de l'examen de détail.

Ducrot Rose-Marie (C, FR): Le rappel du passé n'est ni l'apanage des érudits, ni le privilège des archivistes. Le passé nous appartient, à nous donc de le gérer.

Si nous sommes tentés d'en occulter les zones d'ombre, le passé sait nous rattraper et nous confondre. Evitons d'instaurer un clivage entre le devoir de mémoire qui nous incombe et le droit à la mémoire que revendique le citoyen. Dans un article paru récemment dans «Le Monde», M. Le Potier, président des archivistes français, disait qu'«il existe une fascination sans garde-fou pour le document original, cette archive dont l'usage au singulier dit la sacralisation».

La loi sur l'archivage que nous traitons aujourd'hui nous place vraiment au cœur de l'actualité. Même s'il n'y a pas de coïncidence entre ce débat et les récentes accusations sur le rôle de la Suisse durant la Deuxième Guerre mondiale, force est de déduire que, pour revisiter son passé, il faut être capable d'ouverture et de transparence. L'intérêt croissant du citoyen pour sa propre histoire justifie donc une libéralisation. Le groupe démocrate-chrétien, par ma voix, vous incite à permettre un accès plus aisé au contenu du bahut de famille pour mieux comprendre l'attitude des générations qui nous ont précédés. La nécessité de légiférer dans un domaine régi actuellement par voie réglementaire n'est pas contestée. Le projet du Conseil fédéral nous paraît généreux, parce qu'il concilie la protection avec le droit de savoir.

Le groupe démocrate-chrétien entrera en matière sans réserve. Malheureusement, et nous le déplorons, le Conseil des Etats impose des restrictions qui, à mon avis, dénaturent ce projet, changeant même parfois l'esprit de la loi. Cette prudence sénatoriale va à l'encontre de l'attitude libérale de la commission qui salue notamment la possibilité d'une consultation libre et gratuite des archives, après un délai de protection de trente ans. Par contre, l'accessibilité immédiate des documents, comme le réclament certains milieux, n'est pas concevable du tout parce qu'il importe de maintenir une distance critique avec les événements. Il n'est pas question non plus d'ouvrir n'importe quoi à n'importe qui, sans que soient clairement établies les règles du jeu. Nous le savons, les paroles sont parfois assassines et les écrits aussi.

Il y a des intérêts légitimes à protéger qui, dans 99 pour cent des cas, sont des intérêts personnels. Les privés, mais aussi l'Etat, ont une sphère intime qu'il convient de mettre à l'abri des curieux pendant un certain temps.

Le groupe démocrate-chrétien va suivre en général la majorité de la commission qui, souvent, fait front commun avec le Conseil fédéral.

A l'article 11, notamment, nous sommes d'avis que le délai de protection prolongé expire au moment du décès de la personne concernée. La majorité de notre groupe se prononce pour une protection des données personnelles, mais pas pour une superprotection des survivants.

A l'article 13, nous appuierons le Conseil fédéral dans sa réglementation d'exception plus souple permettant la consultation facilitée pendant le délai de protection.

Notre groupe refuse par contre d'accorder au Conseil fédéral la possibilité de prolonger le délai de protection pour certaines catégories d'archives. Ce délai peut être prorogé, c'est vrai, mais dans des cas particuliers si aucun intérêt public ou privé prépondérant ne s'oppose à la consultation.

Quant aux sanctions pénales voulues par le Conseil fédéral pour ceux qui dévoileraient indûment des informations tirées des archives, notre groupe, dans sa majorité, s'en tiendra à la pratique actuelle et refusera de criminaliser l'accès aux documents.

Pour l'heure, nous saluons ce projet de loi qui optimise et rationalise l'accès aux archives. Conscients de l'importance de la partie en cours, nous remercions le Conseil fédéral qui a su procéder à une juste pesée des intérêts, sans risques démesurés, mais aussi sans frilosité injustifiée.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: M. Leuba l'a dit, l'entrée en matière n'est combattue par personne. Vous me permettez d'être brève et de me concentrer sur deux ou trois points. Je me réserve, si nécessaire, la possibilité d'intervenir lors de l'examen de détail.

Je remercie la commission et chacun des intervenants d'avoir souligné à quel point il était indigne de la lourdeur, de l'importance politique de la tâche de la régler par un règlement: s'il y avait un domaine où une loi était nécessaire, c'était bien celui-ci. Je suis sûre que vous allez entrer en matière et adopter soit le projet du Conseil fédéral, soit les propositions de votre commission; je vous en remercie par avance.

Deux points ont été soulevés. Etant entendu que la discussion proprement dite sur les délais de protection sera abordée dans l'examen de détail, je me limite à ces deux points qui sont:

1. Quels documents sont dignes d'être archivés? et quelle est la fonction des archives dans ce tri des documents?

2. Y a-t-il ou pas une nature politique du règlement général de l'accès aux archives?

La première chose que j'aimerais dire très clairement, c'est que cette loi n'a rien à faire avec le principe de base selon lequel l'Etat fonctionne au présent, c'est-à-dire qu'il appliquera les principes qui seront retenus, actuellement des principes de confidentialité assortis de la possibilité de publier, lorsque le besoin s'en fait sentir, ce qui fonde les activités, les décisions de l'Etat. Si nous devons passer à un autre principe, celui de transparence, comme cela a été discuté et adopté dans le canton de Berne, alors automatiquement les mêmes règles vaudraient pour les biens archivés. En d'autres termes, ce qui est public actuellement reste de toute façon public lorsque cela est archivé; lorsque quelque chose n'est pas public, il est soumis de toute façon aux règles de protection. Le projet de loi que nous vous présentons est suffisamment clair et se concentre suffisamment sur les activités des archives pour que nous puissions transposer aux documents d'archives le principe général selon lequel fonctionne notre Etat. Il est clair que l'archivage peut et doit jouer un rôle crucial sur le fonctionnement même de l'Etat, en ce sens que la simple nécessité de penser, quoi que l'on fasse, au fait que ces documents devront être conservés, oblige l'administration et le politique à travailler selon des principes administratifs clairs. Cela est déjà une première conséquence indirecte de l'existence des archives.

Ce qui est important dans la sélection des documents qui doit être faite, une fois que tous les documents sont offerts aux archives, c'est de savoir à quoi sert l'archivage. Il est clair qu'il sert à vérifier après coup l'action de l'Etat dans son ensemble, c'est-à-dire que même des éléments d'une prise de décision qui sont restés cachés pendant la phase de décision, parce qu'ainsi le veulent nos règles de fonctionnement, peuvent être, à un moment donné, rendus publics, peuvent être contrôlés. C'est vraiment cet aspect de contrôle a posteriori du bon fonctionnement de l'Etat qui fait l'énorme valeur des archives et qui doit rester le principe numéro un de la sélection.

La deuxième question, à laquelle il est plus difficile de répondre, est celle de savoir ce qui sera intéressant ultérieurement en termes de valeur d'information plus générale, non pas le contrôle direct de l'activité de l'Etat, mais ce que l'activité de l'Etat aura permis de rassembler comme informations qui, plus tard, pourraient avoir une valeur historique.

C'est la tâche des archivistes que de veiller en permanence à ce que cette valeur archivistique soit déterminée. Il y a là une fonction politique, mais je dirai que la fonction politique numéro un est moins dans le triage que dans l'examen très attentif de la valeur des documents, qui empêche l'administration de les détruire. En d'autres termes, je vois une importance essentielle – certains des exemples cités par M. Rechsteiner Paul le montrent – dans le risque de destruction induite de documents, et non pas dans le risque que les archives elles-mêmes en choisissent en surnombre.

Sur ce plan, la pesée des intérêts ne pourra, en fait, pas être politique, dans le sens que l'on pourrait choisir l'importance politique d'une pratique administrative pour refuser de garder des archives. C'est le contraire qui est vrai et l'archiviste reste d'abord un gardien de la mémoire, celui qui empêche que l'on fasse des trous dans le passé de notre pays. Ceci est une tâche éminemment «staatspolitisch». Mais voyez là plutôt le fil-

tre qui empêche que l'on détruise, plutôt que le choix relatif à l'importance de tel ou tel document précis. C'est la pesée d'intérêts majeure que je vois, parce qu'à mon avis, jamais la raison d'Etat, par exemple, ne pourrait justifier que l'on détruise des documents, jamais le sentiment qu'une erreur a été commise ne pourrait justifier la destruction de documents.

En partie, il faut voir la pesée d'intérêts quand même au niveau du triage, avec tous les risques d'erreur qui existent, mais comme une pesée d'intérêts entre ce qui peut être gardé, la masse d'informations que nous avons à disposition et l'intérêt de celles-ci. Dans le doute, il faut toujours garder; dans le doute, il faut toujours archiver. Il faut éviter, comme on le dit dans un autre domaine, que trop d'informations tue l'information et que, dans ce sens, les archives ne soient plus capables de gérer leur bien, parce qu'il serait encombré par trop de documents qui n'ont pas la même valeur ou qui n'ont pas de véritable intérêt.

Il y a bien sûr une marge d'appréciation; c'est pourquoi, dans l'article 3, nous n'avons pas été très loin dans la définition, et nous pensons qu'il est essentiel d'avoir ici une haute idée de l'Etat et des citoyens pour bien faire cette tâche.

Plusieurs d'entre vous se rappellent peut-être de cet extraordinaire – si vous me permettez cette appréciation – discours de M. von Matt, lors de la cérémonie de commémoration de la République helvétique qui nous a réunis à Aarau. Ce qu'il disait était, à mon avis, passionnant, à savoir que la revendication consistant à dire «die Fakten auf den Tisch» – les faits doivent être dévoilés – ne tient pas compte du fait qu'en général, les faits sont là et que ce qu'il faut, c'est régler leur accès et l'interprétation qui peut en être donnée.

Le deuxième élément de cette loi est de savoir comment régler l'accès. C'est là qu'il y a la fameuse pesée d'intérêts, beaucoup plus forte politiquement, entre intérêts privés et protection des données, entre intérêt public – il y a des choses qui devront rester secrètes plus longtemps que d'autres, je le dis ouvertement – et le droit du citoyen à être informé. C'est là que la loi essaie de préciser les choses en disant très clairement jusqu'où la protection joue, et à partir de quand on passe dans l'autre régime, celui de l'ouverture, avec la possibilité de faire valoir la protection des données ou d'autres biens supérieurs au-delà de cette période de protection. Je crois que la logique de cette loi est sauvegardée dans ce sens-là.

Au niveau du triage, c'est un principe qui, a priori, postule l'archivage, sauf au moment où le surembourcement rend la gestion de l'information difficile. Dans l'autre cas, nous sommes très précis, à la fois dans la définition des durées et dans celle des droits qui doivent être mis en balance. Je crois avoir compris que, de toutes les interventions qui ont été faites, fondamentalement cela a été compris et que l'avertissement prononcé à la tribune et lancé à mon département, à la direction des archives et bien sûr au Conseil fédéral comme instance suprême de responsabilité, a non seulement été bien entendu, mais correspond à notre pratique.

Je dirai aussi que si le Conseil fédéral a tenu depuis les origines à ce que ce soit le Département fédéral de l'intérieur qui veille sur les archives, c'est bien parce qu'il voulait qu'il n'y ait pas d'«instrumentalisation» politique, mais que la proximité de la recherche scientifique soit garante aussi d'un haut niveau de responsabilité, d'une haute liberté face à la politique telle qu'elle est vécue au quotidien et telle qu'elle est archivée.

Je ne puis que vous confirmer que la confiance que le Conseil fédéral a toujours apportée aux archives et au département de tutelle de ces archives est méritée dans 99 pour cent des cas et que l'on continuera à s'efforcer de se rapprocher du 100 pour cent.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesgesetz über die Archivierung Loi fédérale sur l'archivage

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Abs. 1 Bst. a, c, e–i

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 1 Bst. b

b. nach Artikel 2 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 und der

Abs. 1 Bst. d

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(David, Aguet, Bühlmann, de Dardel, Gross Andreas, Hubmann, Rechsteiner Paul, Steinemann, Vollmer, Weyeneth)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(David, Aguet, Bühlmann, de Dardel, Gross Andreas, Hubmann, Rechsteiner Paul, Steinemann, Vollmer, Weyeneth)

Streichen

Art. 1

Proposition de la commission

Al. 1 let. a, c, e–i

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 1 let. b

b. à l'article 2 de la loi fédérale du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration, et des

Al. 1 let. d

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(David, Aguet, Bühlmann, de Dardel, Gross Andreas, Hubmann, Rechsteiner Paul, Steinemann, Vollmer, Weyeneth)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(David, Aguet, Bühlmann, de Dardel, Gross Andreas, Hubmann, Rechsteiner Paul, Steinemann, Vollmer, Weyeneth)

Biffer

Weyeneth Hermann (V, BE): Namens einer starken Minderheit – die Kommission hat mit 12 zu 11 Stimmen entschieden – bitte ich Sie, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d, Artikel 1 Absatz 3 und Artikel 4 Absatz 3 in der Fassung des Bundesrates bzw. der Minderheit David anzunehmen. Im Amtlichen

Bulletin des Ständerates steht die vom Bundesrat unwidersprochene Aussage, das Bundesgericht sei an die Grundsätze des Archivierungsgesetzes gebunden, «nicht aber an die Detailbestimmungen, insbesondere nicht an die hier festgelegten Bestimmungen betreffend Schutzfristen und Einsichtsrecht» (Votum des Berichterstatters, AB 1997 S 754). Wir können diese Formulierung des Ständerates nicht unterstützen. Das Bundesgericht begründet seinen Einwand damit, es solle nicht bekannt werden, dass heute die Beratungen grösstenteils schriftlich geführt würden. Es kann aber nicht sein, dass sich das Bundesgericht generell seine Regeln gibt. Die Gesetze werden, so hoffe ich, vom Gesetzgeber – vom Parlament – festgelegt, und das Bundesgericht vollzieht diese Gesetze.

Dass das Bundesgericht im Vollzug Zuständigkeiten und Kompetenzen besitzt, ist selbstverständlich. Aber es widerspricht der Idee der Gewaltentrennung, wenn die Gesetzgebung dem Bundesgericht selbst übertragen würde. Die Festlegung der Schutzfrist ist eine Regelung, welche für das gesamte Archivgut zu treffen ist, ungeachtet dessen, welche Amtsstelle die Unterlagen abliefern. Denn es sind generelle Gesichtspunkte, die da zur Anwendung kommen. Der Vollzug der Artikel 11 bis 13 zum Beispiel könnte dem Bundesgericht obliegen, aber dieses hätte dennoch die Regeln des Bundesgesetzes zu beachten.

Ich habe Sie darauf hingewiesen, dass das Bundesgericht dies mit dem schriftlichen Urteilsverfahren begründet.

Aus diesen Überlegungen heraus bitte ich Sie, der Minderheit zu folgen und die entsprechenden Regelungen des Archivierungsgesetzes auf das Bundesgericht zu übertragen, wie dies der Bundesrat beantragt.

de Dardel Jean-Nils (S, GE): Au nom du groupe socialiste, je soutiens la proposition de minorité David développée par M. Weyeneth. Nous estimons qu'il n'est pas normal que le Tribunal fédéral essaye d'obtenir un traitement de faveur en matière d'archives.

Dans ce domaine, il est bon qu'un service distinct et indépendant intervienne pour l'administration et la consultation des archives. Toute la loi est construite sur cette dualité administrative entre, d'une part, ce qu'on appelle le service versant et, d'autre part, les Archives fédérales.

S'agissant d'archives judiciaires, il n'y a pas de raison majeure de s'écarter de ce principe de dualité. A défaut, on donne trop de latitude au Tribunal fédéral pour organiser ses archives à sa guise et en se soustrayant aux dispositions les plus impératives de la loi et à certains contrôles qu'elle prévoit. Il est très important que l'organisation et l'accès aux archives soient réglés de manière uniforme. C'est d'ailleurs le cas actuellement pour les dossiers du Tribunal fédéral et il ne faut pas changer cette situation.

La loi d'ailleurs, selon la proposition de la minorité, permettra parfaitement que, du point de vue matériel, les archives soient entreposées à Lausanne auprès des services du Tribunal fédéral. Le problème est qu'il faut garantir, selon cette même proposition, l'intervention des Archives fédérales, en collaboration avec le Tribunal fédéral.

Le Parlement est prêt à se soumettre, quant à ses propres archives, à une collaboration avec les Archives fédérales. Nous estimons que le Tribunal fédéral n'a qu'à faire de même.

Nous vous demandons d'adopter la proposition de minorité.

Comby Bernard (R, VS), rapporteur: La majorité de la commission, à l'article 1er alinéa 1er lettres d et h ainsi qu'à l'alinéa 3, se rallie à la décision du Conseil des Etats, pour deux raisons:

1. Elle considère qu'il faut préciser très clairement que les cantons ne sont pas soumis à cette loi. C'est d'ailleurs l'avis du Conseil fédéral, mais il n'est pas suffisant de le dire dans le message, encore faut-il le dire très clairement en l'écrivant. C'est la raison pour laquelle la commission se rallie à la décision du Conseil des Etats à la lettre h.

2. Elle estime que le Tribunal fédéral et le Tribunal fédéral des assurances doivent jouir d'une certaine autonomie en matière d'archivage, tout en respectant bien sûr les principes

édictees par la présente loi et en consultant les Archives fédérales.

La minorité de la commission, dont les porte-parole viennent d'exprimer leur point de vue, préconise plutôt la version du Conseil fédéral à l'alinéa 1er lettre d ainsi qu'à l'alinéa 3.

La majorité de la commission vous invite à suivre le Conseil des Etats en acceptant l'adjonction d'un nouvel alinéa 3 à l'article 1er, qui prévoit justement: «Le Tribunal fédéral et le Tribunal fédéral des assurances règlent l'archivage de leurs documents conformément aux principes de la présente loi et après consultation des Archives fédérales.»

On partage ici, sur le fond, les soucis exprimés par les porte-parole de la minorité. C'est pourquoi nous disons que la commission tient à préciser que les tribunaux fédéraux, avec la formulation du Conseil des Etats, reprise par la majorité de la commission, sont tenus de respecter en la matière les principes généraux édictés par la loi fédérale sur l'archivage, à savoir le devoir général d'archivage, les méthodes d'archivage, c'est-à-dire la prise en charge des documents, la détermination de leur valeur archivistique par une évaluation, leur conservation, leur mise en valeur et leur communication, également les règles en matière de délais de protection et respectivement les conditions minimales concernant l'accès aux archives. Toutes ces conditions doivent être observées, selon la proposition de la majorité de la commission.

Je vous invite donc à ne suivre ni la minorité de la commission ni le Conseil fédéral, mais plutôt à suivre la position du Conseil des Etats et de la majorité de la commission.

Vollmer Peter (S, BE), Berichterstatter: Sie haben es vom welschen Berichterstatter gehört: Die Kommissionmehrheit beantragt Zustimmung zum Ständerat. Diese Mehrheit ist mit 12 zu 11 Stimmen zustande gekommen; es ist eine knappe Mehrheit. Zu reden gab in der Kommission insbesondere die Debatte im Ständerat, bei der es um folgende Frage ging: Wieweit gelten, wenn das Bundesgericht die Archivierung nach den Grundsätzen dieses Gesetzes vornehmen muss, dafür auch Detailbestimmungen, welche die Fragen der Schutzfristen, die Fragen der Einsichtsrechte regeln?

Die Mehrheit der Kommission hat sich dennoch hinter den Beschluss des Ständerates gestellt, nicht zuletzt aufgrund einer Unterlage, die uns vom Bundesgericht selber zur Verfügung gestellt wurde: Das Bundesgericht hält darin fest, dass der Gesetzentwurf den besonderen Problemen, die bei der Archivierung von Prozessakten bestünden, nicht Rechnung trage und es deshalb gerechtfertigt sei, dass das Bundesgericht eigene Regeln aufstellen könne.

Es ist, wie gesagt, ein sehr knapper Entscheid zugunsten der Mehrheit, die dem Ständerat zustimmt. Ich halte aber – es wurde bereits in der Kommission gesagt – ausdrücklich fest: Sollte die Lösung des Ständerates hier obsiegen, ist die Kommissionmehrheit der Meinung, dass diese Grundsatzerregelungen bezüglich der Schutzfristen und Einsichtsrechte zum Kernbestand dieses Gesetzes gehören und auch in einer Regelung durch das Bundesgericht respektiert werden müssen. Ich glaube, es ist ganz wichtig, dass wir dies festhalten, damit dann – gestützt auf die ständerätliche Debatte – nicht eine noch viel offenere Interpretation der Fassung des Ständerates möglich wird.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Le Conseil fédéral, lorsqu'il a présenté le texte initial, était persuadé, et il l'est toujours, qu'il est tout à fait compatible avec le partage des pouvoirs et que ledit texte, dans ce sens, respecte à la lettre la constitution.

Cependant, ce texte a été ressenti par le Tribunal fédéral comme une immixtion moins dans son pouvoir que dans sa gestion administrative. Je dois dire que ce n'est pas le seul domaine dans lequel l'interprétation de la liberté administrative du Tribunal fédéral pose actuellement problème. Cela va de l'application de la loi sur le statut des fonctionnaires à d'autres domaines liés à la gestion du travail. C'est la raison de la virulence de la résistance du Tribunal fédéral au contenu de ce texte. C'est la raison pour laquelle j'aimerais rendre hommage ici au travail de la commission du Conseil des

Etats qui a essayé de trouver une formulation satisfaisante qui est celle qui vous est proposée maintenant et à laquelle le Conseil fédéral s'est rallié pleinement.

Une deuxième raison explique la position du Tribunal fédéral: c'est le sentiment de malaise qui a été éprouvé dans cette enceinte à l'idée qu'un office d'un département fédéral puisse édicter, à l'intention du Tribunal fédéral, des instructions. Nous n'avons rien perdu avec la décision du Conseil des Etats, à laquelle le Conseil fédéral s'est rallié, puisque l'on dit très clairement à l'article 1er alinéa 3: «Le Tribunal fédéral et le Tribunal fédéral des assurances règlent l'archivage de leurs documents conformément aux principes de la présente loi et après consultation des Archives fédérales.» Nous avons là l'assurance que, tout en acceptant cette revendication d'autonomie également dans la gestion, nous aurons une unité dans l'application des principes.

C'est la raison pour laquelle je vous prie – c'est, je crois, la dernière fois que j'aurai l'occasion de le faire – de vous rallier à la proposition de la majorité de la commission, c'est-à-dire dans ce cas de vous rallier à la décision du Conseil des Etats. Le Conseil fédéral considère que ce serait ouvrir un front inutile, une discussion stérile si vous suiviez la proposition de la minorité de la commission.

Abs. 1 Bst. a–c, e–i, Abs. 2 – Al. 1 let. a–c, e–i, al. 2
Angenommen – Adopté

Abs. 1 Bst. d, Abs. 3 – Al. 1 let. d, al. 3

Präsident: Die folgende Abstimmung gilt auch für Artikel 4 Absatz 3.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	76 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	60 Stimmen

Art. 2

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Mehrheit

Die Archivierung leistet einen Beitrag an die Rechtssicherheit sowie an die kontinuierliche und rationelle Verwaltungsführung. Sie schafft Voraussetzungen insbesondere für die historische und sozialwissenschaftliche Forschung.

Minderheit

(Zbinden, Aguet, Bühlmann, de Dardel, David, Gross Andreas, Hubmann, Rechsteiner Paul, Vollmer)

.... Forschung und für die öffentliche Auseinandersetzung mit der Geschichte und der Gegenwart.

Art. 2

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Majorité

L'archivage contribue à la sécurité du droit, à la continuité et à la rationalité de la gestion de l'administration. Il crée, en particulier, les conditions nécessaires à la recherche en histoire et en sciences sociales.

Minorité

(Zbinden, Aguet, Bühlmann, de Dardel, David, Gross Andreas, Hubmann, Rechsteiner Paul, Vollmer)

.... et en sciences sociales, et il éclaire le débat public, qu'il ait trait au passé ou au présent.

Zbinden Hans (S, AG): Die Minderheit stellt hier einen Antrag, und zwar aufgrund folgender Überlegungen: Wenn wir schon ein Bundesgesetz über die Archivierung erlassen, müssen wir bei dieser Gelegenheit auch die Chance ergrei-

fen, unsere Archivierungsvorstellungen zu renovieren und zu aktualisieren. Ich bin der Meinung, dass wir hier mit Archivierungshaltungen und -vorstellungen arbeiten, die zu defensiv und nicht zeitgemäss sind. Vor allem aber sind sie nicht – wie es heute im New Public Management ganz allgemein heisst – kunden- und kundinnenorientiert.

Das vorliegende Gesetz hat drei Grundfunktionen: Zum einen gilt es, Rechtssicherheit herzustellen, indem man den Rechtsuchenden über Archive Hilfe anbietet. Die zweite Funktion ist die, dass man der Verwaltung bei ihrer Amtsführung Unterstützung zukommen lässt. Die dritte und wohl bekannteste Funktion: Die Archive dienen dazu, der Wissenschaft und Forschung, primär der historischen, d. h. auch der sozialwissenschaftlichen Forschung, Unterlagen, Fakten, Quellen, Zeugnisse usw. zur Verfügung zu stellen.

Vor ungefähr einem Jahr konnten wir im Zusammenhang mit der Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg ein Lehrstück kennenlernen. Wir haben damals mit Schmerz erfahren müssen, dass es nicht nur eine Geschichtsbetrachtung gibt, sondern ganz verschiedene Geschichtsvorstellungen gleichzeitig gibt, je nach Interesse, je nach Optik, je nach Perspektive. Wir haben auch erkennen können, dass Geschichte nicht ein monolithischer Block ist, sondern ein Prozess, der ständig im Fluss ist, der sich weiterentwickelt und sich über die neuen Faktenlagen selbst revidiert. Für mich ist es klar, dass wir diese Erfahrungen, die wir gemacht haben, in dieses Gesetz einfließen lassen müssen.

Deshalb beantragt unsere Minderheit, dass die Archive aktiv dafür sorgen müssen, dass in unserem Land ein permanenter öffentlicher Diskurs, eine permanente öffentliche Auseinandersetzung mit unserer Geschichte, stattfindet – als Normalzustand und nicht als ausserordentlicher Zustand. Im Prinzip geht es darum, dass unsere Erinnerungsarbeit ständig fortgeführt wird. Das geht nicht, indem die Archive vor allem für die Historikerinnen und Historiker offen sind, sondern alle, die sich wirklich für die Geschichte und die Identität unseres Landes interessieren, sollen einen unterstützenden Service bekommen.

Mit diesem Minderheitsantrag möchten wir in diesem Gesetz eine Art Denkmal setzen, das besagt: «Denkt daran, dass diese geschichtliche, diese fortwährende Arbeit immer unter Einschluss der Öffentlichkeit stattfinden muss.»

Die Geschichte ist zu wichtig, als dass sie nur den Historikerinnen und Historikern überlassen werden darf. Wenn wir die Resultate der Kommission Bergier erhalten, dann werden wir aufgefordert, uns öffentlich mit diesen Ergebnissen auseinanderzusetzen. Von daher ist die Aufgabe der Archive weiter zu fassen.

Ich möchte Sie einladen, diese Ergänzung vorzunehmen und dem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Fritschi Oscar (R, ZH): Der Antrag der Minderheit Zbinden beschlägt keine Haupt- oder Staatsaktion, mit der das Gesetz steht oder fällt. Aber erlauben Sie mir als gelerntem Historiker, hier auf einen Unterschied zwischen der Arbeit des Historikers und der Arbeit des Archivars hinzuweisen, die wir nicht verwischen sollten.

Der direkte Zweck eines Archivs besteht darin, die Forschung zu ermöglichen. Das ist übrigens – Herr Zbinden hat das anders dargestellt – keineswegs elitär-wissenschaftlich gemeint. Darunter ist auch der Laie, der Familienforschung betreibt, zu verstehen, der nach Familienwappen und Stammbaum sucht. Die Aufgabe des Archivs ist es also, die Forschung zu ermöglichen.

Die öffentliche Auseinandersetzung mit den Ergebnissen der Forschung erfolgt indessen in einer späteren Etappe. Sie erfolgt dann, wenn Forschung in Geschichtsschreibung umgesetzt wird. Diese Geschichtsschreibung gehört nicht mehr zu den direkten Aufgaben eines Archivs, und es wäre meines Erachtens gefährlich, durch einen ohnehin nur deklamatorischen Zusatz im Gesetz zu suggerieren, die öffentliche Auseinandersetzung um strittige Punkte der Vergangenheit solle vom Archiv und damit – und das ist nun entscheidend – vom Staat gesteuert werden. Das Geschichtsbild zu prägen ist der

freien Initiative überlassen. In einem freien Staat prägt nicht der Staat das Geschichtsbild.

Ich bitte Sie, den Minderheitsantrag Zbinden abzulehnen.

Vollmer Peter (S, BE), Berichterstatter: Die Mehrheit empfiehlt Ihnen, diesen Minderheitsantrag abzulehnen. Sie hat in ihrer Fassung selber eine Präzisierung angebracht. Die Ablehnung des Antrages erfolgte in der Kommission mit 14 zu 8 Stimmen.

Wichtig ist aber auch, dass man die Erwägungen der Kommissionmehrheit versteht. Was Herr Zbinden ausgeführt hat, wurde von der Kommissionmehrheit nicht grundsätzlich bestritten. Es war eher eine Frage, ob diese zusätzliche Aufgabe im Grundsatz gesetzeswürdig sei, d. h., ob man dies wirklich zusätzlich ins Gesetz schreiben soll. Die Kommissionmehrheit hat dies nicht als zwingend erachtet. Sie sieht im Antrag der Minderheit Zbinden eine Deklamation im Grundsatz, die an sich unbestritten ist, aber nach der Meinung der Mehrheit nicht unbedingt im Gesetz verankert werden soll. Es gibt hier keine prinzipiellen Differenzen, sondern es ist eher eine Frage, wie man diesen Grundsatz umschreibt, wie knapp oder wie weit man hier ausholt. Es wäre durchaus denkbar gewesen, noch weitere Elemente mit einzubeziehen.

Aus diesen Erwägungen heraus lehnt die Kommissionmehrheit den Minderheitsantrag ab. Damit lehnt sie den inhaltlichen Anspruch der Antragsteller aber an sich nicht ab.

Comby Bernard (R, VS), rapporteur: A l'article 2 alinéa 2, la majorité de la commission vous propose une formulation meilleure du texte, en disant précisément: «L'archivage contribue à la sécurité du droit, à la continuité et à la rationalité de la gestion de l'administration. Il crée, en particulier, les conditions nécessaires à la recherche en histoire et en sciences sociales». Cette formulation, évidemment, n'est pas conforme à la décision du Conseil des Etats. Elle a été travaillée en commission et c'est l'administration qui, après avoir effectué des travaux complémentaires, nous l'a proposée; et elle a été acceptée par la majorité de la commission.

En revanche, la minorité Zbinden voudrait aller plus loin encore en mentionnant: «... et il éclaire le débat public, qu'il ait trait au passé ou au présent». Ici, je pense qu'il y a quand même un danger de confusion des genres. Car, finalement, ce sont les historiens ou les politiques, par exemple, qui ont la tâche d'interpréter les sources archivées par les Archives fédérales, mais ça n'est pas le contraire: ce ne sont pas les Archives fédérales qui doivent donner d'emblée une interprétation aux documents. Je crois qu'il y a un risque, mais ça n'est pas l'esprit de la proposition de la minorité. La majorité de la commission, par 14 voix contre 8, à l'instar du Conseil fédéral et du Conseil des Etats, estime qu'il n'est pas nécessaire de faire cette adjonction en sachant pertinemment que les archives, de toute manière, vont enrichir le débat sur notre passé et notre présent, précisément en mettant à notre disposition tous les documents utiles à cet effet.

C'est la raison pour laquelle je vous invite à adopter la proposition de la majorité de la commission à cet article 2 alinéa 2.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Le Conseil fédéral se rallie à l'excellente formulation sortie des délibérations de la commission et de l'imagination, semble-t-il, de l'administration. Il rejette par contre la proposition de minorité de compléter cette formulation. Il craint la confusion des genres, comme M. Comby l'a souligné. L'appel qui a été fait à cette haute responsabilité des archives – à savoir garantir l'accès à la documentation pour que le débat public ait lieu – suffit. Cette responsabilité n'est pas neutre dans le sens où elle serait indolore et insipide; elle vise à transmettre l'ensemble des informations nécessaires, à les mettre à disposition et à créer ainsi les conditions propices à la recherche qui elle-même deviendra condition d'un débat politique. Il ne faut pas considérer que c'est aux archives elles-mêmes d'éclairer le débat public.

Je vous prie d'adopter la proposition de la majorité de la commission.

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	78 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	55 Stimmen

Art. 3

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Vollmer, de Dardel, David, Gross Andreas, Hubmann, Leuba)

Archivwürdig sind die unter Artikel 2 Absatz 1 erwähnten Unterlagen.

Art. 3

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Vollmer, de Dardel, David, Gross Andreas, Hubmann, Leuba)

Ont une valeur archivistique des documents énoncés à l'article 2 alinéa 1er.

Präsident: Der Antrag der Minderheit Vollmer wird von Frau Hubmann begründet.

Hubmann Vreni (S, ZH): In Artikel 3 Absatz 3 des Gesetzesentwurfes geht es um die Archivwürdigkeit, also um die Frage: Was muss und was soll in den Archiven für die Nachwelt aufbewahrt werden?

Im Hearing, das wir mit Expertinnen und Experten zum Archivierungsgesetz durchgeführt haben, hat die Historikerin Beatrix Mesmer gesagt: «Archive gelten als Garantie für ein Gedächtnis der Öffentlichkeit über ihre eigene Vergangenheit. Sie haben aber auch den Sinn, dass sie eine Rückwärtskontrolle öffentlichen Handelns ermöglichen.» Diese beiden Funktionen eines Archivs – als Gedächtnis der Öffentlichkeit und als Kontrollinstrument dessen, was in der Vergangenheit geschehen ist – zeigen, wie wichtig es ist, dass wir die richtigen Dokumente archivieren.

Auch heute scheinbar unbedeutende Archivalien können später einen hohen Informationswert haben. So sind, nach Auskunft von Frau Mesmer, heute sozial- und mentalitätsgeschichtliche Dokumente von grösster Bedeutung. Es geht in der heutigen geschichtlichen Forschung nicht mehr nur darum zu wissen, was für ein Entscheid gefällt worden ist und wer ihn gefällt hat, sondern auch darum, warum er so und nicht anders gefällt worden ist.

Auch die Auswirkungen eines Entscheides können von grosser Bedeutung sein und müssen historisch aufgearbeitet werden. Denken wir nur an den Beschluss schweizerischer Behörden, keine jüdischen Flüchtlinge mehr aufzunehmen und sie statt dessen in den sicheren Tod zu schicken.

Wenn wir all dies bedenken, erscheint die Definition der Archivwürdigkeit in Artikel 3 Absatz 3 des Gesetzesentwurfes als zu eng. Eine Kommissionminderheit schlägt Ihnen deshalb vor, den Begriff etwas weiter zu fassen. Der Vorschlag verweist auf Artikel 2 Absatz 1, wo der Grundsatz festgelegt wird, was alles archiviert werden soll. Es wird Sache der Archivarinnen und Archivare sein, nach wissenschaftlichen Kri-

terien genau festzulegen, welche Dokumente zu den «wertvollen Unterlagen» gemäss Artikel 2 Absatz 1 gehören. Ich bitte Sie, der erweiterten Fassung gemäss Antrag der Minderheit Vollmer zuzustimmen. Generationen von künftigen Historikerinnen und Historikern werden es Ihnen danken.

Vollmer Peter (S, BE), Berichterstatter: Obwohl ich diesen Antrag in der Kommission eingereicht habe, möchte ich darauf hinweisen, dass ihn die Kommission mit 13 zu 7 Stimmen abgelehnt hat.

Ich habe bereits in der Eintretensdebatte darauf hingewiesen – verschiedene Redner haben das ebenfalls getan, auch Frau Bundesrätin Dreifuss –: Es ist ohnehin sehr schwierig, hier generell-abstrakt festzuhalten, was archivwürdig ist und was nicht. Es wird eine Aufgabe der konkreten Führung des Bundesarchivs sein, dies festzulegen – auch aufgrund der Verordnung, aufgrund von Weisungen. Ich glaube, es ist ohnehin ein schwieriges Unterfangen, zu meinen, man könne diese Vorgaben nun hier im Detail festlegen.

Die Frage der Archivwürdigkeit unterliegt natürlich gewissen gesellschaftlichen Veränderungen, Werten, Anschauungen. Insofern ist die Kommissionsmehrheit dem Bundesrat gefolgt, weil sie der Auffassung war, es mache keinen grossen Sinn, hier noch zusätzliche Präzisierungen vorzunehmen.

Ich persönlich habe diesen Minderheitsantrag eigentlich in Analogie zu Artikel 2 Absatz 1 gestellt, von dem man ausgehen sollte. Wenn man schon bestimmt, was archiviert wird, müsste auch der Artikel, bei dem festgehalten ist, was archivwürdig ist, damit übereinstimmen. Insofern gibt es inhaltlich sicher Gründe für eine Zustimmung zum Antrag der Minderheit. Die Mehrheit hat anders entschieden.

Ich glaube, es ist nicht ein zentraler Artikel, weil es in der konkreten Ausgestaltung effektiv nicht mehr dem Gesetzgeber direkt obliegt, hier festzustellen, was archivwürdig ist und was nicht.

Comby Bernard (R, VS), rapporteur: M. Vollmer a raison de dire qu'il est effectivement difficile de trouver une définition qui satisfasse tout le monde concernant la valeur archivistique des documents. La majorité de la commission estime toutefois qu'il est préférable de laisser une certaine marge de manoeuvre au Conseil fédéral et aux Archives fédérales, et de retenir plutôt la version proposée par le Conseil fédéral à l'article 3 alinéa 3 en disant: «Ont une valeur archivistique les documents qui ont une importance juridique ou administrative ou qui ont une grande valeur d'information». Il semble qu'en l'occurrence le «ou» doit être interprété comme «et», c'est-à-dire que les documents ne doivent pas seulement avoir une importance juridique ou administrative, mais ils doivent aussi avoir une valeur d'information.

C'est pourquoi la majorité de la commission a préféré se rallier au projet du Conseil fédéral par 13 voix contre 7. Mais je laisse à Mme Dreifuss, conseillère fédérale, le soin de donner plus de précisions à cet égard. J'aimerais également dire, en ce qui concerne la formulation de la proposition de minorité en français, qu'il faut plutôt lire: «Ont une valeur archivistique 'les' – plutôt que 'des' – documents énoncés à l'article 2 alinéa 1er.»

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Nous étions confrontés à une tâche difficile, et je ne suis pas sûre que nous l'ayons vraiment très bien remplie, mais je crois que le projet du Conseil fédéral est plus logique que la proposition de la commission. A l'article 2, nous avons voulu fixer des principes. Ce ne sont pas des définitions, nous ne faisons pas une liste de documents. Ce sont des principes qui disent que tout ce qui, dans les domaines indiqués – juridique, politique, économique, historique, social et culturel –, a une valeur doit être archivé; c'est un principe général. L'article 3 essaie de donner une définition. Il entre dans un domaine plus pragmatique et il ne restreint pas du tout la gamme très large des champs qui apparaissent à l'article 2. Il essaie tout simplement de montrer les deux grands critères – j'ai essayé de l'exprimer tout à l'heure – qui donnent effectivement la valeur archivistique aux documents: d'une part, leur importance juridique ou ad-

ministrative, c'est-à-dire le rôle qu'ils peuvent jouer dans la reconstitution des décisions juridiques ou administratives qui ont été prises, la façon dont nous pouvons suivre à la trace ces procédures; d'autre part, cela ne suffisant pas, il faut bien sûr parler de la grande valeur d'information qu'ils peuvent avoir.

En d'autres termes, ce que nous avons mis à l'article 3 alinéa 3 n'est pas une répétition tronquée de ce que nous avons mis à l'article 2 alinéa 1er. Les deux critères doivent chaque fois être retenus:

1. Est-ce que le document est nécessaire pour pouvoir retracer une décision juridique ou administrative – on aurait peut-être dû ajouter politique, car c'est cela que l'on entend ici?

2. Est-ce qu'il a une grande valeur d'information sans jouer ce rôle précédemment défini, ce qui le rendrait également digne d'être archivé?

Je ne dis pas que nous avons fait un chef d'oeuvre dans le choix de chaque mot, mais je crois que nous avons fait oeuvre logique en distinguant les principes qui montrent l'étendue des domaines dans lesquels on doit archiver, et qui, au niveau des définitions, disent que la valeur se juge selon ces deux critères. C'est la raison pour laquelle je vous invite à vous rallier au projet du Conseil fédéral.

Si vous deviez ne pas vous rallier, permettez-moi de vous dire d'emblée que j'utiliserai la divergence créée entre les deux Chambres pour essayer de trouver une meilleure formulation et certainement pas pour demander à l'autre Chambre d'accepter ce qui me paraît vraiment insatisfaisant, soit la proposition de la minorité. Le choix que vous avez, c'est de suivre la logique du Conseil fédéral qui est forte, ou alors de manifester qu'il faudrait trouver, dans la logique du Conseil fédéral si possible, une meilleure formulation. Quant à la proposition de la minorité, elle ne saurait en aucun cas nous satisfaire.

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2
Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	86 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	61 Stimmen

Art. 4

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(David, Aguet, Bühlmann, de Dardel, Gross Andreas, Hubmann, Rechsteiner Paul, Steinemann, Vollmer, Weyeneth)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4, 5

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 6

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Vollmer, de Dardel, David, Gross Andreas, Hubmann, Rechsteiner Paul)

Der Bundesrat kann für die nach den Absätzen 3 bis 5 genannten Stellen eine Archivierung durch das Schweizerische Bundesarchiv anordnen.

Art. 4

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3**Majorité**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(David, Aguet, Bühlmann, de Dardel, Gross Andreas, Hubmann, Rechsteiner Paul, Steinemann, Vollmer, Weyeneth)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4, 5

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 6**Majorité**

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Vollmer, de Dardel, David, Gross Andreas, Hubmann, Rechsteiner Paul)
Pour les services mentionnés aux alinéas 3 à 5, le Conseil fédéral peut ordonner que l'archivage soit effectué par les Archives fédérales.

Président: Der Antrag der Minderheit Vollmer wird von Frau Hubmann begründet.

Hubmann Vreni (S, ZH): Artikel 4 regelt die Zuständigkeiten für die Archivierung. Unterlagen des Bundes werden vom Schweizerischen Bundesarchiv archiviert, kantonale Dokumente in der Regel von den Kantonen. Dem Bundesgericht oder der Schweizerischen Nationalbank oder Personen des öffentlichen oder privaten Rechtes wird die Aufgabe, ihre Archive zu führen, überlassen. Oder besser gesagt: Diese Aufgabe wird an sie delegiert. Wichtig ist dabei, dass wir dafür sorgen, dass auch diese Archivierung nach den Grundsätzen dieses Gesetzes erfolgt.

Der Antrag der Minderheit Vollmer, der Artikel 4 mit einem Absatz 6 ergänzen möchte, gibt dem Bundesrat die Möglichkeit, die Archivierungsaufgabe dem Schweizerischen Bundesarchiv zu übertragen. Mit dieser Bestimmung kann etwas Druck ausgeübt werden. Der Vollzug des Archivierungsgesetzes wird dadurch besser gewährleistet.
Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Vollmer zu unterstützen.

Comby Bernard (R, VS), rapporteur: La majorité de la commission vous propose de rejeter la proposition de minorité Vollmer, défendue ici par Mme Hubmann.

La minorité propose un nouvel alinéa 6 à l'article 4: «Pour les services mentionnés aux alinéas 3 à 5, le Conseil fédéral peut ordonner que l'archivage soit effectué par les Archives fédérales.» Il est vrai que la minorité emploie ici la formule potestative, mais la commission considère, par 12 voix contre 8, que la solution préconisée par le Conseil fédéral modifiée par le Conseil des Etats présente l'avantage indéniable d'être plus pratique, en évitant une surcharge inutile des Archives fédérales.

Par conséquent, la majorité de la commission vous invite à rejeter la proposition de minorité.

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2

Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Präsident: Absatz 3 ist bereits durch die Abstimmung zu Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d und Artikel 1 Absatz 3 bereinigt.

*Angenommen gemäss Antrag der Minderheit
Adopté selon la proposition de la minorité*

Abs. 4, 5 – Al. 4, 5

Angenommen – Adopté

Abs. 6 – Al. 6

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

70 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

43 Stimmen

Art. 5–8

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 9

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 1bis

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Gross Andreas, Bühlmann, de Dardel, Hubmann, Rechsteiner Paul, Ruf)

Das Bundesarchiv berät die informationsnachfragenden Personen und Stellen bei der Suche nach Unterlagen.

Art. 9

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 1bis

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Gross Andreas, Bühlmann, de Dardel, Hubmann, Rechsteiner Paul, Ruf)

Les Archives fédérales conseillent les personnes ou les services qui en font la demande dans leurs recherches de documents.

Art. 10

Antrag der Kommission

Mehrheit

Die Schutzfrist beginnt in der Regel mit dem Datum

Minderheit I

(de Dardel, Bühlmann, David, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Rechsteiner Paul)

Streichen

Minderheit II

(Bühlmann, de Dardel, Fankhauser)

(Eventualantrag zum Antrag der Minderheit I)

Für die Berechnung der Schutzfrist ist das Datum der Information aus Archivgut, die benutzt werden soll, massgebend.

Art. 10

Proposition de la commission

Majorité

En règle générale, le délai de protection

Minorité I

(de Dardel, Bühlmann, David, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Rechsteiner Paul)

Biffer

Minorité II

(Bühlmann, de Dardel, Fankhauser)

(Proposition subsidiaire relative à la proposition de la minorité I)

Le calcul du délai de protection se base sur la date de l'information tirée des archives qui doit être utilisée.

Präsident: Wir behandeln die Artikel 9 und 10 gemeinsam. Der Antrag der Minderheit Gross Andreas zu Artikel 9 Absatz 1bis wird von Herrn Zbinden begründet.

Zbinden Hans (S, AG): Ich möchte die Argumentation so, wie Herr Gross Andreas sie in der Kommission vorgetragen hat, vorbringen.

Es geht um eine Grundhaltung, um eine Philosophie der Archivmitarbeiterinnen und -mitarbeiter, der ganzen Archivorganisation gegenüber der Öffentlichkeit. Herr Gross möchte klar stipuliert haben, dass das Archiv nicht nur bei den anbieterpflichtigen Stellen Unterstützungsleistungen erbringt, bei der Organisation, bei der Verwaltung des Archivmaterials mithilft, sondern dass auch den interessierten Kreisen der Öffentlichkeit Unterstützung im Sinne eines Service public zukommt. Er möchte, dass den Interessierten geholfen wird, wenn sie nach Unterlagen, nach Dokumenten suchen, wenn sie Nachforschungen betreiben.

Vielleicht, das könnte durchaus sein, liegt das bereits im heutigen Selbstverständnis des Archivs. Wenn das wirklich selbstverständlich ist, dann ist es, so finde ich – und das findet auch Herr Gross –, merkwürdig, dass es nicht explizit in diesem Gesetz erscheint. Ich habe vorhin noch schnell das Reglement für das Bundesarchiv durchgelesen, und zwar das aktuelle aus dem Jahre 1966. Da heisst es, das Personal des Bundesarchivs habe u. a. die von den Amtsstellen oder von dritter Seite gewünschten Nachforschungen soweit möglich auszuführen. Das würde also eigentlich noch weiter gehen als meine gesetzliche Forderung. Es geht nicht nur um Beratung, es geht sogar darum, dass bei Nachforschungen Unterstützung geleistet wird. Vielleicht braucht es da von der zuständigen Bundesrätin ein klärendes Wort.

Aber ich möchte Ihnen beantragen, dass diese Symmetrie der Dienstleistungen auf alle Seiten hin unterstützt wird und dass Sie diesem Antrag zustimmen.

Ich persönlich habe – ich kann das als Schlussbemerkung sagen – immer noch den Eindruck, dass es noch keine kopernikanische Wende im Bereich der Archivierung gegeben hat: Heute muss sich, so scheint es, die Öffentlichkeit um die Archive drehen. Ich bin der Meinung, dass sich die Archive um die Öffentlichkeit, um ihre Interessen, drehen müssen. Hier braucht es im Selbstverständnis noch eine kopernikanische Wende.

de Dardel Jean-Nils (S, GE): Avec l'article 10, on arrive aux dispositions les plus importantes de ce projet de loi. La minorité I demande simplement de maintenir la situation légale actuelle, telle qu'elle est prévue par le règlement pour les Archives fédérales.

La date à partir de laquelle on compute le délai de protection ou le délai d'interdiction joue, en pratique, un rôle très important. Les documents archivés sont souvent regroupés dans des dossiers qui peuvent comprendre des documents très nombreux et rédigés sur une très longue période. Si l'on compute le délai depuis le document le plus récent, on allonge alors de manière artificielle et insoutenable le délai de protection. Ainsi, des pièces d'importance tout à fait secondaire, déposées plusieurs années après la période historique pertinente, peuvent allonger le délai de protection. Or, le Tribunal fédéral, dans un arrêt de 1992, a eu l'occasion de se prononcer sur un cas de ce genre. Il s'agissait de l'accès de chercheurs des médias, de la télévision, sur le fonds Pierre Nicole – c'était le fils de Léon Nicole, lui-même journaliste à la «Voix ouvrière» –, qui avait été condamné par le Tribunal fédéral dans un procès politique au début des années cinquante, et du fonds André Bonnard, célèbre helléniste et homme de gauche, également condamné par le Tribunal fédéral au début des années cinquante. Sous prétexte que les derniers documents avaient été archivés cinq ans après l'essentiel des faits ou l'essentiel des documents contenus dans ces deux fonds, l'administration refusait l'accès à des chercheurs en se prévalant du dernier document déposé. Le Tribunal fédéral a contesté formellement cette manière de faire en disant que le délai de computation devait partir de la date de chaque document et non pas de la date du document le plus récent.

Nous estimons qu'il faut maintenir cette jurisprudence du Tribunal fédéral dans la nouvelle loi. Il est impératif de le faire car, à défaut, on risque des manipulations et on peut crain-

dre, soit de la part du service servant, soit le cas échéant même de la part de l'administration des Archives fédérales, avec tout le respect qu'on peut avoir pour elles, que le délai d'interdiction soit artificiellement prolongé de plusieurs années.

Il est vrai que la règle que la minorité I préconise implique un peu plus de travail pour les Archives fédérales, mais pas plus de travail que maintenant. Nous demandons simplement le maintien de la situation actuelle et un peu, il est vrai, plus d'effort de travail que ne l'implique le projet du Conseil fédéral, mais cela pour des motifs qui sont impératifs du point de vue de la minorité I.

Il faut donc simplement prendre en considération la date de chaque document, c'est la règle la plus simple, c'est celle qui est appliquée actuellement et que préconise notre minorité.

Bühlmann Cécile (G, LU): Die Mehrheit der Kommission schlägt Ihnen die Formulierung vor: «Die Schutzfrist beginnt in der Regel mit dem Datum des jüngsten Dokumentes eines Geschäftes oder eines Dossiers zu laufen.» Die Minderheit I möchte diesen Abschnitt streichen. Sie haben die Ausführungen von Herrn de Dardel gehört. Die Minderheit II schlägt Ihnen als Eventualantrag zur Streichung vor, das Ganze dahingehend zu präzisieren, dass für die Berechnung der Schutzfrist das Datum der benutzten Information aus Archivgut massgebend sein soll, nicht das jüngste Dokument.

Warum diese Präzisierung? In der Vergangenheit ist es vorgekommen, dass Missbrauch getrieben wurde, indem z. B. Verwaltungsstellen einem Dossier nachträglich ein Dokument – Herr Graf hat das Beispiel einer Todesanzeige oder eines Presseartikels erwähnt – zugefügt haben, um damit die Sperrfrist zu verlängern. Es gab – wie das Herr de Dardel ausgeführt hat – auch den Bundesgerichtsentscheid in der Angelegenheit Bonnard und Nicole, welcher die Bundesanwaltschaft zu einer liberaleren Praxis gegenüber recherchierenden Journalisten verpflichtete. Die Zugänglichkeit zu einem Dossier oder Geschäft berechnet sich nach dem Abschluss des Dossiers oder Geschäftes.

Nun gibt es nicht nur den bewussten Missbrauch durch Zufügen eines späteren Dokumentes, sondern auch die Tatsache, dass für die Aufarbeitung eines Dossiers noch andere Dossiers konsultiert werden müssen, um eventuelle Schnittstellen festzustellen oder Einzelfragen abzuklären.

In diesem Sinne beinhaltet der Eventualantrag zur Streichung des Artikels gemäss Minderheitsantrag de Dardel einen Flexibilisierungsvorschlag, der den Zugang zu Archivgut nicht wegen starrer oder missbräuchlicher Handhabung der Sperrfrist behindert. Entscheidend für die Berechnung der Sperrfrist soll also nicht das Anlegen des jüngsten Dokumentes eines Dossiers oder Geschäftes sein, sondern das Datum der Anlage desjenigen Teils des Archivgutes, der zur Erforschung eines Sachverhaltes gebraucht wird.

Damit wird die nötige Flexibilität für die Forschung erreicht und die missbräuchliche Verhinderung des Zugangs durch späteres Beifügen eines Dokumentes verunmöglicht.

Rechsteiner Paul (S, SG): Ich möchte Sie namens der SP-Fraktion bitten, die Minderheit I (de Dardel) zu Artikel 10 und, wenn dieser Antrag nicht durchkommt, eventuell die Minderheit II (Bühlmann) zu unterstützen. Artikel 10 ist der erste wirklich wichtige Artikel bei diesem Geschäft, und es geht gleichzeitig darum, dass die heutige Rechtsituation in bezug auf das Einsichtsrecht verschlechtert würde, wenn hier das Gesetz würde, was der Bundesrat vorschlägt.

Die heutige Rechtsituation ist durch einen Entscheid des Bundesgerichtes vom 23. Dezember 1992 in der Angelegenheit Bonnard und Nicole zustande gekommen, wo Journalistinnen und Journalisten des welschen Fernsehens den Archivzugang zu einem wichtigen Dossier aus der Zeit des kalten Krieges beansprucht hatten. Weil einzelne Blätter des Dossiers noch in die Sperrfrist fielen, hat das Bundesarchiv damals den Zugang abgelehnt. Das Bundesgericht hat aber den Zugang auf staatsrechtliche Beschwerde dieser beiden Journalisten hin gutgeheissen und gesagt, dass es auf das in Frage stehende Dokument selber ankomme.

Das ist doch der Sinn und Zweck der Sperr- oder Schutzfrist: Dann, wenn bezüglich des betreffenden Dokumentes die Sperrfrist abgelaufen ist, soll die Einsicht nicht mehr verweigert werden dürfen. Wenn jetzt wieder zusätzliche Akten in einem Dossier bewirken können, dass man keine Einsicht erhalten kann, dann wird diese Revision zu einer Verschlechterung.

Das Allermindeste, was gewährleistet sein muss, ist die heutige – teilweise etwas liberalere – Archivpraxis, die die Vorlage der gesamten Dossiers, die teilweise in die Sperrfrist fallen und teilweise ausserhalb der Sperrfrist liegen, weiterhin gewährleistet. Die Vorlage der Dossiers passiert dann einfach so, dass bezüglich der Akten, bei denen die Sperrfrist noch nicht abgelaufen ist, die Publikation, die Verwendung der entsprechenden Dokumente, untersagt wird. Das wäre das Allermindeste, was gewährleistet sein müsste.

Bezüglich der Rechtslage ist die heutige Praxis – eine liberale Praxis – durch den Entscheid des Bundesgerichtes aus dem Jahre 1992 geprägt. Diese sollte durch dieses Gesetz nicht verschlechtert werden.

Entsprechend ersuche ich Sie, dem Antrag der Minderheit I und eventuell dem Antrag der Minderheit II zuzustimmen.

Leuba Jean-François (L, VD): Au nom du groupe libéral, j'aimerais vous inviter à refuser la proposition de minorité I (de Dardel). Il est en effet évident qu'un dossier forme un tout et qu'on ne peut pas le saucissonner pièce par pièce, ouvrir tous les trois jours une pièce supplémentaire sous prétexte que trois jours plus tard le délai de protection pour une autre pièce est levé. A cela s'ajoute une préoccupation tout à fait juste, il est vrai, dans les idées de M. de Dardel, c'est qu'on ne doit pas artificiellement bloquer et prolonger le délai de protection.

La majorité de la commission a tenu compte de cette objection en ajoutant les mots «en règle générale». Par là, elle a répondu à ce que nous a dit très clairement le directeur des Archives fédérales, à savoir: il est bien entendu qu'on ne peut pas ajouter brusquement, cinq ans plus tard, une lettre en disant que cela retarde d'autant le délai de levée de la protection.

Avec cette précaution qui permet d'éviter qu'il y ait des manoeuvres pour bloquer et prolonger artificiellement le délai de protection, le texte que vous propose le Conseil fédéral, légèrement modifié par la majorité de la commission, donne toute sécurité et pose au moins un principe clair. J'ajoute que, naturellement, un dossier est enregistré sous une cote aux Archives fédérales et que le risque de disperser ce dossier est grand si on commence à le saucissonner pour des délais de levée de protection différents.

C'est ce qui est absolument fondamental, et la solution souple que propose la majorité de la commission doit recueillir votre appui.

Vollmer Peter (S, BE), Berichterstatter: Die Kommission hat sich sehr eingehend mit dieser Angelegenheit befasst. Ich glaube, es ist richtig, dass Herr de Dardel und auch Herr Rechsteiner auf diese kritischen Punkte hingewiesen haben. Es ist effektiv so – das hat auch in der Kommissionsberatung der Direktor des Bundesarchivs festgehalten –: Es bestand hier in der Vergangenheit eine gewisse Missbrauchsmöglichkeit. Das Bundesgericht hat in Sachen Bonnard und Nicole hier im Jahre 1992 zugunsten dieser Einsichtspflicht entschieden.

Es ist ganz wichtig, dass mit dieser Bestimmung in dieser liberalen, neuen Praxis, die durch das Bundesgericht erzwungen wurde, nicht plötzlich – per Gesetz – zurückbuchstabiert wird. In dem Sinne ist es richtig, dass man das hier festhält. Ich weise darauf hin, dass die Kommissionsmehrheit diese Relativierung bezüglich der Einsichtsfrist mit der Formulierung «in der Regel» festhalten wollte. Zuhanden der Materialien möchte ich auch zitieren, was Herr Direktor Graf vor der Kommission ausgeführt hat. Er sagte nämlich klar: «Selbstverständlich besteht die Absicht, auch unter dem Archivierungsgesetz mit der bisherigen generellen Praxis weiterzufahren, wonach auch in Dossiers, welche in die Sperrfrist hin-

einreichen, Einsicht gewährt wird, mit der Auflage, diejenigen Teile des Dossiers, welche unter die Schutzfrist fallen, nicht zu verwenden. Dies werden wir in der Ausführungsverordnung zu Artikel 10 entsprechend festhalten. In der Zielsetzung sind wir uns einig.» Damit wird ganz deutlich zum Ausdruck gebracht, dass auch gemäss dem Antrag der Kommissionsmehrheit mit dieser Bestimmung ein Zurückbuchstabieren ganz klar nicht möglich sein soll. Der Bundesrat und die entsprechenden Amtsstellen bekunden hier vielmehr fest den Willen, diese differenzierte Einsichtnahme auch in Zukunft zu ermöglichen, damit nicht aufgrund dieses Artikels 10 plötzlich missbräuchlich Einsichtnahmen in diese Dossiers verunmöglicht werden, indem später Elemente darin angefügt werden.

In dem Sinne hat die Kommissionsmehrheit – mit ihrer Ergänzung zum Artikel 10 – entschieden und war der Meinung, dass auch mit der neuen Formulierung dem wichtigen Anliegen, das hier von den Herren de Dardel und Rechsteiner und von Frau Bühlmann festgehalten worden ist, inhaltlich-materiell Rechnung getragen wird.

Wenn ich zum Minderheitsantrag Gross Andreas, vertreten durch Herrn Zbinden, noch eine Bemerkung machen darf: Auch da war die Kommissionsmehrheit einhellig der Auffassung, dass dieses Anliegen berechtigt und richtig ist. Es ist eigentlich eine Voraussetzung dafür, dass das Einsichtsrecht, wie es in Artikel 9 Absatz 1 stipuliert ist, überhaupt wahrgenommen werden kann. Man will es aber nicht im Gesetz festhalten, weil es an sich als Selbstverständlichkeit betrachtet wird.

Es ist mir ein Anliegen, als Berichterstatter – auch zuhänden der Materialien – festzuhalten, dass wir hier keine inhaltliche Differenz haben; lediglich die Übernahme ins Gesetz wurde von der Kommissionsmehrheit abgelehnt.

Comby Bernard (R, VS), rapporteur: Je répondrai tout d'abord au nom de la commission à l'article 9 qui définit le principe de la libre consultation et du délai de protection. Cet article 9 pose clairement le principe du libre accès après l'expiration d'un délai de protection générale de trente ans.

La majorité de la commission vous invite à suivre la version du Conseil fédéral et du Conseil des Etats et à accepter l'article 9 tel que proposé. Quant à la minorité de la commission, emmenée par M. Gross Andreas et dont le porte-parole était M. Zbinden, elle propose un alinéa 1bis qui aurait la teneur suivante: «Les Archives fédérales conseillent les personnes ou les services qui en font la demande dans leurs recherches de documents.»

Bien que la majorité de la commission, comme l'a relevé M. Vollmer, partage le souci exprimé par la minorité et considère que, dans la mesure du possible, les Archives fédérales doivent donner quelques conseils relatifs à des recherches de documents, elle estime néanmoins, par 9 voix contre 6, qu'il n'y a pas lieu de le faire systématiquement, le coût à la charge des Archives fédérales pouvant être élevé.

Voilà pour l'article 9. Je vous invite donc à suivre la version du Conseil fédéral, du Conseil des Etats et de la majorité de la commission.

J'en viens maintenant à l'article 10, où l'on calcule le délai de protection. La majorité de la commission s'est éloignée, dans un premier temps, de la version du Conseil fédéral et du Conseil des Etats qui prévoit que le délai de protection commence à courir à partir de la date du dernier document d'une affaire ou d'un dossier. Pour calculer le délai de protection, il faut tenir compte du fait que les documents constituent toujours un ensemble, donc un contexte, et qu'ils ne peuvent pas de ce fait être rendus accessibles pièce par pièce. Le délai de protection doit par conséquent porter sur l'unité que constitue un dossier ou une affaire et commencer à la date du dernier document du dossier ou de l'affaire.

La commission a longuement débattu de la proposition de la minorité I (de Dardel) de biffer l'article 10, qui aurait conduit à un calcul du délai pour chaque document. En raison du caractère impraticable de cette solution, et parce que cela remettrait en question la critique contextuelle des sources, il faudrait en effet soumettre aux chercheurs des tranches de

dossiers ou des tranches d'affaires. Par 12 voix contre 7, la majorité de la commission a finalement opté pour la version suivante, qui a été longuement étudiée, notamment par M. Vollmer ainsi que par d'autres membres de la commission et de l'administration. Je crois que la formulation, qui est proposée par la majorité de la commission et acceptée par le Conseil fédéral, tient largement compte des soucis exprimés par les minorités I et II. Elle donne plus de souplesse, de marge de manoeuvre, comme l'a dit M. Leuba. C'est aussi une solution qui évite des procédés dilatoires. On inscrit donc simplement: «En règle générale, le délai de protection commence à courir à partir de la date du dernier document d'une affaire ou d'un dossier.»

Cela relativise le point de départ pour le calcul du délai de protection et laisse ainsi, je le répète, une marge de manoeuvre plus grande.

Pour ces différentes raisons, je vous invite, au nom de la majorité de la commission, à soutenir cette version et à refuser également la proposition de minorité II qui procède d'ailleurs du même esprit que la proposition de minorité I.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Tout a été dit, mais j'aimerais le répéter pour que cela figure dans les interprétations que l'on pourrait être appelé à donner plus tard à la loi. En ce qui concerne l'article 9, c'est un article important puisque c'est la première fois que l'on institue vraiment le droit de consulter gratuitement les archives après l'expiration d'un délai de protection, avec des exceptions mentionnées dans les articles suivants. Je souligne que ce n'est pas le lieu de mettre la tâche de conseil prévue à l'alinéa 1bis selon la proposition de minorité. Ce principe figure en fait à l'article 17 alinéa 3: dans la mesure du possible et du praticable, c'est une tâche des archives. Ça n'est pas quelque chose à mettre en relation avec la définition, qui est le coeur du projet, des périodes de protection et des exceptions aux périodes de protection.

Je vous prie d'adopter ici la proposition de la majorité de la commission.

En ce qui concerne l'article 10, je serai plus véhémente: il faut rejeter les deux propositions de minorité. M. Leuba l'a fort bien dit, il faut les rejeter parce que, si on n'a plus d'article 10 ou si l'on prévoit à l'article 10 sa négation, seul l'article 9 est applicable et le calcul se fait alors document par document, et non pas pour des ensembles: c'est non seulement impraticable, mais pour la recherche historique, c'est extrêmement dangereux.

Puis-je vous rappeler qu'il est arrivé au cours de ces derniers mois que ce ne sont pas des chercheurs, mais des hommes politiques de pays amis qui ont sorti tout d'un coup un document en disant: «Ce document nous dit ceci et cela»? Mais ce document ne nous dit rien en lui-même s'il est privé du cadre dans lequel il est à replacer, s'il n'est pas analysé en relation avec l'ensemble de ce dossier! C'est bien la critique contextuelle des sources qui doit compter, et cela se fait en maintenant des dossiers entiers, en évitant de les saucissonner.

Cependant, la crainte qui a été exprimée en commission est à prendre au sérieux. Nous ne voulons en aucun cas que cette crainte puisse trouver aliment dans la réalité, dans la pratique des archives. En d'autres termes, je le dis ici clairement: ce principe ne doit en aucun cas avoir pour effet de prolonger artificiellement le délai de protection. En fait, des dossiers sont clos. Si on vient ajouter ensuite quelque chose qui n'a pas d'importance majeure, alors c'est bien la première date de clôture qui compte; le fait d'avoir ajouté quelque chose ne peut pas la modifier.

L'article 10 du projet du Conseil fédéral permet justement, surtout dans la formulation de la majorité de la commission à laquelle je peux me rallier, de postuler l'unité de gestion du dossier ou de l'affaire. Mais comme il faut pouvoir mettre à disposition du chercheur un dossier dans son ensemble, il faut donc apprécier si certaines pièces qui ont été ajoutées font encore partie de la même affaire ou non. Ce que nous voulons, c'est pouvoir donner au chercheur l'ensemble du dossier. S'il le faut, nous le soumettrons à l'obligation de s'en-

gager à ne pas faire usage de documents ultérieurs qui feraient partie éventuellement d'une autre affaire ou qui ne seraient pas directement liés à ce qu'il vient examiner dans ces archives. Cette expérience est une pratique courante et elle joue. Les chercheurs s'engagent à ne pas utiliser de documents qui ne font plus partie de leur domaine de recherches ou de ce qui peut faire partie de la période qu'ils examinent, et nous n'avons pour ainsi dire pas de cas de chercheurs qui n'auraient pas tenu de tels engagements. Nous voulons poursuivre la pratique actuelle et nous voulons être sûrs que l'arrêt du Tribunal fédéral ne peut pas être détourné de son intention, dans le sens d'une prolongation artificielle de la période de protection.

Je vous prie donc de vous rallier à la proposition de la majorité de la commission.

Art. 9 Abs. 1, 2 – Art. 9 al. 1, 2
Angenommen – Adopté

Art. 9 Abs. 1bis – Art. 9 al. 1bis

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	83 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	50 Stimmen

Art. 10

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	81 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	53 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	80 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	52 Stimmen

Art. 11

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit I

(de Dardel, Aguet, Bäumlín, Bühlmann, Fankhauser, Gross Jost, Hubmann, Rechsteiner Paul, Weyeneth, Vollmer)
Streichen

Minderheit II

(Vollmer, Aguet, Bäumlín, de Dardel, Fankhauser, Gross Jost, Hubmann, Rechsteiner Paul, Weyeneth, Zwygart)

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Für Nachforschungen, welche bei besonders schützenswerten Personendaten nicht die Intimsphäre betreffen, kann die

Art. 11

Proposition de la commission

Majorité

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité I

(de Dardel, Aguet, Bäumlín, Bühlmann, Fankhauser, Gross Jost, Hubmann, Rechsteiner Paul, Weyeneth, Vollmer)

Biffer

Minorité II

(Vollmer, Aguet, Bäumlin, de Dardel, Fankhauser, Gross Jost, Hubmann, Rechsteiner Paul, Weyeneth, Zwygart)

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

.... charges, si les recherches n'ont pas trait à la sphère intime en ce qui concerne des données personnelles nécessitant une protection particulière.

Art. 12*Antrag der Kommission**Abs. 1**Mehrheit*

Streichen

Minderheit

(Leuba, Comby, Dettling, Ducrot, Fritschi, Heberlein, Nebiker)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Abs. 3**Mehrheit*

Ein öffentliches Interesse ist schutzwürdig, wenn die Offenlegung von Informationen aus Archivgut die Sicherheit des Staates gefährdet oder die Handlungsfähigkeit seiner Organe schwerwiegend beeinträchtigt.

Minderheit

(Comby, Dettling, Ducrot, Fritschi, Leuba)

Ablehnung des Antrages der Mehrheit

*Abs. 4**Mehrheit*

Ein privates Interesse ist schutzwürdig, wenn die Offenlegung von Informationen aus Archivgut die Intimsphäre einer Person betrifft.

Minderheit

(Comby, Dettling, Ducrot, Fritschi, Leuba)

Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Art. 12*Proposition de la commission**Al. 1**Majorité*

Biffer

Minorité

(Leuba, Comby, Dettling, Ducrot, Fritschi, Heberlein, Nebiker)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Al. 3**Majorité*

Un intérêt public est digne de protection lorsque la connaissance d'informations tirées des archives met en danger la sécurité de l'Etat ou restreint considérablement la capacité d'action de ses organes.

Minorité

(Comby, Dettling, Ducrot, Fritschi, Leuba)

Rejeter la proposition de la majorité

*Al. 4**Majorité*

Un intérêt privé est digne de protection lorsque la connaissance des informations tirées des archives a trait à la sphère intime d'une personne.

Minorité

(Comby, Dettling, Ducrot, Fritschi, Leuba)

Rejeter la proposition de la majorité

Präsident: Ich schlage Ihnen vor, die Artikel 11 und 12 gemeinsam zu behandeln.

de Dardel Jean-Nils (S, GE): En ce qui concerne l'article 11, la discussion a été très serrée en commission et c'est d'ailleurs après un «Rückkommensantrag» que, par 11 voix seulement contre 10, la solution du Conseil fédéral a été acceptée.

Vous savez que les développements politiques sur les responsabilités de la Suisse en relation avec la Deuxième Guerre mondiale ont bien montré qu'il y a beaucoup de mythes et de mystification, voire de mensonges, dans les explications et les discours des responsables, des autorités et même des commentateurs politiques lorsque les événements se produisent. D'où l'intérêt grandissant et salutaire des médias et des historiens pour l'histoire la plus récente, l'histoire contemporaine. D'où aussi une pression justifiée pour raccourcir le délai de protection des archives. Le Conseil fédéral reconnaît la nécessité de raccourcir le délai de protection puisque ce délai, dans le projet que nous discutons, passe de 35 à 30 ans seulement, selon des normes internationales. Mais, de manière qu'il faut qualifier d'un peu sournoise, le Conseil fédéral et la majorité de la commission prolongent en réalité ce délai à 50 ans, par rapport à la situation actuelle, pour toutes les données personnelles sensibles concernant des personnes vivantes. Or, les données personnelles sensibles sont définies par la loi sur la protection des données. Il s'agit d'un concept très large qui comprend non seulement la sphère intime, c'est-à-dire la vie affective, la santé, la vie sexuelle, mais aussi les opinions et les activités politiques, syndicales ou religieuses des personnes. Cela signifie que le projet du Conseil fédéral et la proposition de la petite majorité de la commission enlèvent aux historiens pour 50 ans des données qui sont les données les plus intéressantes, s'agissant de protagonistes politiques ou de protagonistes syndicaux, voire de protagonistes religieux, dans l'histoire de la Suisse. Une prolongation de 30 à 50 ans, c'est vraiment beaucoup, même si cela se limite aux personnes encore vivantes et si ce délai prend fin lorsqu'il y a décès de la personne concernée.

Nous estimons donc que l'article 11, tel qu'il est soutenu par la majorité de la commission, implique un recul par rapport à la réglementation actuelle du délai de 35 ans. Si l'on veut autre chose qu'un recul, si l'on veut une véritable avancée avec cette loi, une avancée pour la démocratie, pour la transparence, il faut alors dire oui au délai de 30 ans – tout le monde est d'accord sur ce point –, mais il faut simultanément biffer complètement l'article 11 qui constitue précisément un recul par rapport à la situation actuelle.

Nous ajoutons que, si vous suivez la minorité, cela ne signifie nullement que les personnes ne seront pas protégées après l'écoulement du délai de trente ans contre des intrusions inadmissibles dans leur sphère privée. En effet, la commission a prévu à l'article 12 alinéa 2, avec d'ailleurs le Conseil fédéral, une réglementation qui protège justement les intérêts privés quand ceux-ci sont prépondérants et quand la sphère intime des personnes est atteinte. Ce qui est fondamental, dans l'ensemble de cette réglementation, c'est qu'il faut se dégager de la seule loi sur la protection des données. Les données personnelles sensibles selon la loi sur la protection des données, c'est une notion trop large en matière d'archives. On peut comprendre que l'on s'en réfère à la protection des données, mais, à vrai dire, nous sommes là dans une situation qui est complètement différente de ce qu'a voulu le législateur avec la protection des données, à savoir protéger l'administration contre la toute-puissance de l'Etat. Là, on est dans un cas de figure totalement différent: il ne s'agit pas de protéger les personnes contre la toute-puissance de l'Etat, il s'agit de questions plus restreintes, d'informations vieilles de trente ans ou plus. Donc, le problème de la puissance publique, de la menace de la contrainte publique sur ces personnes n'existe pas, c'est un autre problème qui se pose. Je vous invite donc à accepter la proposition de la minorité, car c'est le seul moyen d'empêcher que cette loi soit un recul, en tout cas partiel, par rapport à la réglementation actuelle.

Gross Jost (S, TG): Ich begründe hier den Minderheitsantrag II (Vollmer), wobei ich gleich einleitend darauf hinweisen möchte, dass dieser Minderheitsantrag ein Eventualantrag zum Antrag der Minderheit I (de Dardel) auf Streichung von Artikel 11 ist, den Herr de Dardel soeben begründet hat. Ich kann mich in vielem seinen Ausführungen anschliessen.

Der Eventualantrag zu Absatz 3 von Artikel 11 will die Personendaten auf solche der Privat- bzw. der Intimsphäre beschränken. Dieser Antrag ist im übrigen in der Kommission sehr knapp, nämlich nur mit dem Stichtscheid des Präsidenten, abgelehnt worden.

Was will die Mehrheit? Artikel 11 Absatz 3 in der Fassung der Mehrheit kann Einsichtnahme für nichtpersonenbezogene Daten während der verlängerten Schutzfrist von fünfzig Jahren erlauben oder durch Auflagen beschränken, d. h., personenbezogene Daten sind davon generell ausgeschlossen. Das geht zu weit. Warum?

1. Schon die dreissigjährige Normalfrist ist sehr lang – Herr de Dardel hat darauf hingewiesen –, weil sie unabhängig von der Schutzwürdigkeit der Daten besteht, d. h., ohne dass eine Interessenabwägung vorgenommen wird. Das gilt um so mehr bei der Verlängerung der Schutzfrist bei Personendaten auf fünfzig Jahre. Ich verweise hier auf einen Artikel in der heutigen «Neuen Zürcher Zeitung», Seite 11, von Herrn Macciachini, der zu Recht auf die aktuellen politischen Tendenzen hinweist, das Öffentlichkeitsprinzip in der Verwaltung einzuführen – natürlich unter Geheimnisvorbehalt. Das, was wir jetzt hier tun, ist ein klarer Rückschritt gegenüber dieser politischen Tendenz.

2. Eine generelle Verlängerung der Frist bei allen Personendaten ist nicht zu verantworten. Der Schutzbereich ist deshalb auf die Intimsphäre, als Kernbereich des Persönlichkeitsschutzes, zu beschränken. Es ist einzuräumen, dass das Datenschutzgesetz – es hat aber eben einen anderen Schutzauftrag – weiter geht. Besonders schützenswerte Personendaten sind nach Datenschutzgesetz solche über die Gesundheit, die Intimsphäre und die Rassenzugehörigkeit. Diese Ausweitung ist hier, im Zusammenhang mit Personen des öffentlichen Lebens, mit Personen der Zeitgeschichte, unangebracht.

Herr Vollmer hat in der Kommission zu Recht darauf hingewiesen, dass Angaben über die ethnische und religiöse Zugehörigkeit damit zumindest während der verlängerten Schutzfrist verschlossen blieben. Damit blieben – und jetzt bitte ich Sie, aufzupassen – z. B. die Archive über die Flüchtlingspolitik im Zweiten Weltkrieg während dieser verlängerten Schutzfrist unzugänglich. Das darf doch nicht sein! Auch Angaben über die Gesundheit von Personen, die im öffentlichen Leben stehen, dürfen während dieser verlängerten Schutzfrist nicht einfach tabu sein.

Richtig ist nach Auffassung der Minderheit II, dass Personendaten der Intimsphäre davon auszunehmen sind. Die Preisgabe von solchen Geheimnissen dient in der Regel keinem schützenswerten öffentlichen Interesse. Wählen Sie also im Interesse des wohlverstandenen Gesetzeszweckes eine liberalere Fassung als jene, die die Mehrheit gewählt hat. Ermöglichen Sie im Sinne des Gesetzeszweckes eine sachliche, selbstkritische öffentliche Auseinandersetzung mit der Geschichte und der Gegenwart! Dazu gehören auch die Akteure, auch die Personen des öffentlichen Lebens. Diese haben weit weniger ein Recht auf Vergessen als gewöhnliche Bürgerinnen und Bürger im Rahmen des Datenschutzgesetzes.

In diesem Sinne bitte ich Sie, die Minderheit II zu unterstützen.

Leuba Jean-François (L, VD): Je motiverai ici les trois propositions de minorité qui concernent l'article 12: la proposition qui porte mon nom à l'alinéa 1er et les propositions de minorité Comby aux alinéas 3 et 4.

Il s'agit en réalité de deux concepts différents. Les propositions de minorité vous proposent de reprendre le concept du Conseil fédéral, qui nous paraît être un concept tout à fait clair, qui se comprend de lui-même et ne nécessite pas de recherches compliquées. Que propose le Conseil fédéral? Il

propose, dans deux hypothèses, de pouvoir prolonger le délai de protection:

1. Il y a «un intérêt public ou privé prépondérant digne de protection». J'aimerais signaler et souligner ici que le Conseil fédéral utilise ces deux termes successifs. Il faut un intérêt public ou privé qui soit prépondérant et qui, en outre, soit digne de protection. Si cet intérêt s'oppose à ce que certaines catégories d'archives soient consultées par des tiers, le Conseil fédéral a la possibilité de prolonger le délai de protection; et encore, le Conseil fédéral a été prudent en précisant «pour une durée limitée après l'expiration du délai de protection». Il s'agit donc là d'un intérêt général, et cet intérêt général, seul le Conseil fédéral peut l'apprécier.

La majorité de la commission veut biffer complètement cette disposition. Elle veut retirer au Conseil fédéral la possibilité de prolonger le délai de protection – 30 ans, respectivement 50 ans, cela dépend du genre de protection.

2. A l'alinéa 2, nous avons des cas particuliers dans lesquels c'est le service compétent qui peut limiter la consultation par des tiers. C'est le service versant ou les Archives fédérales qui peuvent limiter – et nous ne nous occupons ici plus que de cas particuliers, et plus de cas généraux. Là, il nous paraît tout à fait normal que le service qui a traité le sujet puisse, lui, apprécier s'il y a nécessité de prolonger le délai de protection pour un intérêt public qui doit de nouveau être prépondérant et digne de protection, ou pour un intérêt privé qui répond aux mêmes conditions. Il nous paraît donc que le concept du Conseil fédéral est clair, logique et qu'il s'applique sans interprétation compliquée au problème qui nous occupe. Il faut quand même voir que, dans certains cas, il peut y avoir un intérêt, notamment un intérêt public – mais ça peut aussi être un intérêt privé – à ce que les archives ne puissent pas être consultées pendant deux, trois ou quatre ans après la levée du délai de protection.

En ce qui concerne les alinéas 3 et 4, le problème est un peu différent. Après avoir biffé l'alinéa 1er, la majorité de la commission veut ajouter un alinéa 3 et un alinéa 4 pour définir clairement ce qui est un intérêt public digne de protection (al. 3) et ce qui est un intérêt privé digne de protection (al. 4). Il nous apparaît que, ici, nous courons le risque d'être beaucoup trop précis et, par conséquent, de nous trouver dans la situation où ce qui devrait intervenir comme intérêt digne de protection n'est pas dans la définition fixée aux alinéas 3 et 4. Par conséquent, on court le risque de mettre en place une institution qui ne remplira pas le service qu'elle devrait remplir. C'est la raison pour laquelle il nous paraît que nous devons renoncer à donner cette définition de l'intérêt public digne de protection, d'autant plus qu'ici il n'est plus précisé qu'il doit être prépondérant, mais simplement «digne de protection». On définit ce qui est digne de protection, mais on ne définit pas ce qui est prépondérant. Il nous semble qu'il y a une question d'appréciation.

J'aimerais encore ajouter que, en ce qui concerne l'alinéa 1er que la minorité de la commission vous propose de maintenir et que la majorité de la commission veut biffer, on précise encore que ces restrictions sont formulées par voie d'ordonnance. Il ne s'agit donc pas d'un acte caché du Conseil fédéral, mais d'un acte public. Le Conseil fédéral publie une ordonnance et celle-ci tombe dans le domaine de la politique. Par conséquent, elle peut faire l'objet d'interpellations, de questions, si l'on estime que c'est à tort que le Conseil fédéral a fait usage de l'alinéa 1er.

C'est la raison pour laquelle la minorité Leuba vous propose de maintenir l'alinéa 1er, et la minorité Comby de biffer les alinéas 3 et 4.

Fritschi Oscar (R, ZH): Im Namen der FDP-Fraktion mache ich Ihnen beliebt, bei Artikel 11 der Mehrheit zuzustimmen, dagegen bezüglich Artikel 12 dem Minderheitsantrag Leuba bei Absatz 1 und den Minderheitsanträgen Comby bei den Absätzen 3 und 4 – d. h. also insgesamt durchwegs dem Bundesrat – zu folgen. Warum?

Zu Artikel 11 mache ich es sehr kurz. Ich möchte einfach betonen, und zwar als jemand, der selber mit Archivmaterial gearbeitet hat, dass es wirklich Personendaten und Persönlich-

keitsprofile gibt, die besonders schützenswert sind. Ich bitte Sie, zu beachten, dass es da nicht in erster Linie um Prominenz geht, also um die Personen der Zeitgeschichte. Da geht es um schulpsychologische Beurteilungen. Da geht es allenfalls um psychiatrische Gutachten. Ich ersuche Sie, in der parlamentarischen Theorie nicht zu unterschätzen, dass Archivmaterial für den einzelnen Betroffenen wirklich von Brisanz sein kann.

Etwas ausführlicher zu Artikel 12 Absatz 1, denn das scheint uns der entscheidende Punkt zu sein: Wir sind überzeugt, dass man beim öffentlichen Interesse darauf angewiesen ist, weiterhin mit Kategorien zu arbeiten. Ich denke beispielsweise bei Fragen der militärischen Landesverteidigung an die Kategorie der ortsfesten Anlagen; ich denke an nachrichtendienstliche Meldungen, welche Quellen und Informanten offenlegen – allenfalls einen Informanten, der aus einer fremden Regierung stammt und sicher nach dreissig Jahren noch geschützt werden muss. Ich denke im Bereich der Aussenpolitik an Akten über Schutzmandate. Ich denke aber – das gilt mindestens in aller Regel – auch an die Verhandlungsprotokolle des Bundesrates.

Wenn der Bundesrat nur noch im Einzelfall gemäss den Absätzen 2 und 3 entscheiden kann, ob eine Einsichtnahme nach Ablauf der allgemeinen Sperrfrist weiter beschränkt oder untersagt sein soll, wird er überfordert. Diese Bestimmung ist in der Praxis ganz schlicht nicht anwendbar.

Umgekehrt – damit komme ich zu Absatz 2 – braucht es über die Kategorien hinaus auch die Möglichkeit, den Einzelfall zu prüfen. Damit wird nicht etwa ein obrigkeitlicher Willkürparagraph statuiert, sondern die Pflicht, dass das Archiv abklären muss, ob es nach Ablauf der üblichen Sperrfrist noch stark Betroffene gibt.

Um hier ein Beispiel zu nennen, möchte ich daran erinnern, dass das Bundesgericht die mediale Aufarbeitung der Geschichte der – wenn ich mich recht erinnere – letzten Hinrichtung eines Mörders in der Schweiz mit Rücksicht auf dessen gleichnamige Nachkommen verboten hat. Nun könnte man uns hier entgegenen, das Bundesgericht habe das unter Berufung auf den Persönlichkeitsschutz, also über das Zivilgesetzbuch, gemacht, was richtig ist. Aber da treffe ich mich mit den Ausführungen von Herrn Gross: Es ist richtig, dass das Datenschutzgesetz und der Persönlichkeitsschutz gemäss Zivilgesetzbuch weiterbestehen. Aber das hilft nicht grundsätzlich weiter, denn in der Praxis greifen diese Bestimmungen, also Zivilgesetzbuch und Datenschutzgesetz, häufig erst dann, wenn Verletzungen zu sanktionieren sind. Wir halten umgekehrt dafür, es sei Aufgabe eines Archivierungsgesetzes, den durch Angaben im Archivgut Betroffenen auch einen präventiven Schutz zu bieten.

Deshalb bitten wir Sie, bei Artikel 12 den Minderheitsanträgen Leuba und Comby zuzustimmen.

Bühlmann Cécile (G, LU): Die Artikel 11 und 12 bildeten das Herzstück der Auseinandersetzung in der Kommission. Diese beiden Artikel waren Anlass einer grossen Kontroverse, weil es hier darum geht, ob der Zugang zu Archivgut offen oder restriktiv gehandhabt werden soll.

Sowohl bei Artikel 11 als auch bei Artikel 12 soll ja der Grundsatz der allgemeinen Sperrfrist von dreissig Jahren wieder rückgängig gemacht werden, und zwar mit unbestimmten Kriterien wie «das überwiegende schutzwürdige öffentliche oder private Interesse». Diese «gummigen» Begriffe werden durch die Mehrheit der Kommission bei Artikel 12 Absätze 3 und 4 notwendigerweise präzisiert. Diese Präzisierungen werden von der Minderheit Comby bekämpft.

Sie sollten bei Artikel 12 die Kommissionsmehrheit unterstützen, weil nämlich das «öffentliche Interesse» und das «private Interesse», die als schutzwürdig gelten, immerhin dazu führen, dass eine Einsichtnahme ins Archivgut aus diesen Gründen über die dreissigjährige Sperrfrist hinaus beschränkt oder gar untersagt werden kann. Das ist bereits eine massive Einschränkung gegenüber der allgemein geltenden Sperrfrist. Eine solche Einschränkung soll nur in sehr gut begründeten Fällen möglich sein. Deshalb ist die Präzisierung absolut notwendig, dass das öffentliche Interesse nur dann

schutzwürdig ist und sich eine Einschränkung der Akteneinsicht nur dann rechtfertigt, wenn es um die Staatssicherheit oder um die Handlungsfähigkeit staatlicher Organe geht.

Die Grünen Protokolle der Bundesratssitzungen z. B., von denen ich schon beim Eintreten gesprochen habe, gehören dann bestimmt nicht dazu. Es ist nicht einzusehen, warum nach einer allgemeinen Sperrfrist von dreissig Jahren weitere Beschränkungen der Akteneinsicht in diese Protokolle gerechtfertigt sein sollten. Das Argument des Schutzes des Kollegialitätsprinzips, welches jeweils als Begründung für eine unbeschränkte, ewig dauernde Sperrung dieser Protokolle herhalten muss, wäre damit ausser Kraft gesetzt. Es handelt sich beim Offenlegen der Mehrheitsverhältnisse im Bundesrat doch nicht um einen staatsgefährdenden Akt, sondern um einen Akt der Transparenz und Offenheit gegenüber der Nachwelt – dreissig Jahre danach wohlverstanden!

Ganz ähnlich liegt der Fall bei den schützenswerten privaten Interessen, welche eine länger als dreissig Jahre dauernde Sperrfrist rechtfertigen. Auch diese wollen wir definieren. Da geht es nicht an, dass eine Person der Zeitgeschichte mit einem Schutzwall umgeben werden kann, nur weil das, was über den Zugang zu den Archiven ans Tageslicht der Öffentlichkeit gelangt, für diese Person oder für deren Angehörige unangenehm oder peinlich sein kann. Bisher – das zeigen die Erfahrungen – diene dieser Schutz der privaten Interessen notorisch der Vertuschung und Verheimlichung politisch zweifelhafter oder heikler Aktivitäten, die der Nachwelt verschwiegen werden sollten. Das geht nicht an. Wer sich politisch betätigt, hat dafür geradzustehen, auch wenn das im nachhinein als peinlich betrachtet wird. Wieso soll jemand, der politisch eine Überzeugung vertreten hat, im nachhinein mit dem Recht auf Vergessen aus der Verantwortung für das, was er oder sie damals gesagt und getan hat, entlassen werden? Es kann ja auch anhand der Veränderung einer inhaltlichen Position ein Lernprozess im Leben eines Menschen aufgezeigt werden, wie das z. B. die neueste Biographie über Max Frisch eindrücklich schildert.

Es gibt allerdings Daten über Personen, die einen hochgradigen Schutz vor Veröffentlichungen geniessen sollen. Das sind alle Daten, die die Intimsphäre eines Menschen betreffen. Dazu gehören Daten über schulische Leistungen, schulpsychologische Gutachten, über Krankheiten, über die ganz privaten Lebensverhältnisse eines Menschen. Deshalb ist die Präzisierung in Artikel 12 Absatz 4 eine ganz notwendige, denn sie unterscheidet den politischen vom privaten Menschen.

Aus all diesen Gründen bitte ich Sie bei Artikel 11 um Unterstützung der Minderheiten de Dardel und Vollmer.

Gleichzeitig bitte ich Sie, nicht auf die Minderheiten Comby und Leuba im Zusammenhang mit Artikel 12 einzutreten und bei Artikel 12 die Kommissionsmehrheit zu unterstützen. Sie hat weise entschieden.

Rechsteiner Paul (S, SG): Ich möchte – auch namens der SP-Fraktion – unterstreichen, dass es hier um eine bedeutende Weichenstellung für die Liberalität dieses Archivierungsgesetzes geht, eigentlich um die zentrale Bestimmung, weil sie die sogenannten Sperrfristen festlegt, die heute euphemistisch «Schutzfristen» genannt werden. Im Unterschied zu dem, was beim Erlass des Gesetzes suggeriert wird – dass die Sperrfristen von heute 35 auf 30 Jahre verkürzt werden –, gilt das nur für einen Teil des Archivgutes. Effektiv werden für einen bedeutenden Teil des Archivgutes, nämlich dort, wo besonders schützenswerte Personendaten im Spiel sind, die Sperrfristen von 35 auf 50 Jahre verlängert! Diesbezüglich tritt also eine massive Verschlechterung, eine Erschwerung des Zugangs zu den Archiven, ein.

Diese Konzeption kann aus einer liberalen Sicht und auch aus einer an der Aufarbeitung der Vergangenheit interessierten Sicht nicht akzeptiert werden. Das hat eine Minderheit gesehen, die im übrigen nicht nur eine links-grüne Minderheit ist, sondern liberale Geister in den bürgerlichen Fraktionen wie Herrn Weyeneth mit einschliesst. (*Heiterkeit*)

Die Problematik des bundesrätlichen Antrages der Verlängerung auf 50 Jahre resultiert aus der Verknüpfung mit dem Da-

tenschutzgesetz, bei dem hier die Gewichte falsch gesetzt werden. Besonders schützenswerte Personendaten: Mit diesem datenschützerischen Begriff werden halt nicht nur die eigentlich schützenswerten Daten in diesem Kontext anvisiert, nämlich die eigentliche Intimsphäre, sondern es geht nach der Terminologie des Datenschutzgesetzes auch um die weltanschaulichen Daten «politische Betätigung», «gewerkschaftliche Betätigung», «religiöse Betätigung». Das sind unter dem Gesichtspunkt des Verwaltungshandelns besonders schützenswerte Personendaten.

Unter dem Gesichtspunkt der Geschichtsforschung, des Archivzugangs sind diese Daten aber nicht mehr schützenswert. Somit erfolgt gerade für die politischen Zusammenhänge eine Verschlechterung des Archivzugangs, die im Effekt von grösster Tragweite ist. Deshalb ist es sehr wesentlich, dass Artikel 11 ganz gestrichen wird, wenn wir tatsächlich einen einigermaßen liberalen Archivzugang gewährleisten wollen.

Nun hat Herr Fritschi einige Argumente vorgebracht, bei denen einen das Grausen befallen könnte, was alles hier verschlechtert würde. Herr Fritschi ist z. B. der Auffassung, dass der Bundesrat überfordert wäre, im Einzelfall zu entscheiden, wenn ausnahmsweise Dokumente doch noch länger gesperrt werden sollen. Ich glaube, dass diese Überforderung des Bundesrates in anderen Zusammenhängen vielleicht beklagt werden könnte, aber sicher nicht dann, wenn es darum geht, in einem speziellen Fall die Sperrfrist einmal zu verlängern. Es braucht eine besondere Begründung im Einzelfall, wenn der Archivzugang nach der Sperrfrist weiter gelten soll. Ich frage mich ohnehin, was Sie glauben, schützen zu müssen. In anderen demokratischen Ländern – nehmen wir die Vereinigten Staaten von Amerika – ist es selbstverständlich, dass diese Archive nach 30 Jahren – unter Einschluss der Geheimdienstakten – geöffnet werden. Als gut informierter Zeitungsleser, Herr Fritschi, wissen Sie, dass beispielsweise gerade vor einigen Wochen die Archive der CIA in bezug auf die Schweinebucht-Invasion – die lange geschlossen gehalten werden sollten, weil es sich aus der Sicht der CIA um ein betrübliches Kapitel gegenüber Kuba handelt; um eine penible Niederlage – geöffnet worden sind, mit allem, was für die CIA unangenehm ist. Wenn aber solche Akten in einem Land wie den USA geöffnet werden, was spricht dann dafür, dass wir hier restriktiver sein und solche Dinge in der Schweiz über 30 Jahre hinweg geschlossen gehalten werden sollen?

Und die privaten Interessen? Schulpsychologische Gutachten usw. sind hier genannt worden. Das ist doch nicht das, was in der Vergangenheit interessiert hat. In der Vergangenheit ist es – unter dem Gesichtspunkt der privaten Interessen – jedesmal um den Schutz von politischen Interessen, von Behördenmitgliedern oder von Leuten wie Wilhelm Frick gegangen. Bei ihnen sind solche Interessen vorgebracht worden. Es waren nie die kleinen Leute, die mit dieser Bestimmung geschützt wurden.

Man muss auch anfügen, dass der Schutz der individuellen Interessen nach wie vor gewährleistet ist, auch gemäss den Anträgen der Minderheit de Dardel. Der Schutz der privaten Interessen bleibt deshalb gewährleistet, weil die Bestimmungen über den Persönlichkeitsschutz über die Sperrfrist hinaus gelten. Historikerinnen und Historiker riskieren viel, wenn sie publizieren. Sie müssen bei ihren Publikationen die Bestimmungen des Persönlichkeitsschutzes gemäss ZGB beachten, die nach der Praxis des Bundesgerichtes schon heute sehr weit gehen.

In diesem Sinne geht es hier um ein Abwägen der Interessen. Die Interessen der Privaten sind nach der Minderheit de Dardel bestens geschützt. Es geht hier darum, den demokratischen Zugang innert Fristen zu gewährleisten; zu verhindern, dass über 30 Jahre hinaus weitere, nicht legitime Interessen den Zugang beeinträchtigen können.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL): Im Namen der SVP-Fraktion ersuche ich Sie, bei den Artikeln 11 und 12 dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen. Die verlängerte Schutzfrist von 50 Jahren für Personendaten ist eigentlich eine Konsequenz des Datenschutzgesetzes und des Persönlichkeitsschutzes.

Dort konnten wir nicht genug tun, um die Persönlichkeit tatsächlich zu schützen. Es wäre unlogisch, wenn wir jetzt, beim Bundesgesetz über die Archivierung, diesen Schutz plötzlich relativieren würden.

Übrigens ist dieser Schutz während 50 Jahren – gemäss Entwurf des Bundesrates – recht begrenzt. Er gilt nur für lebende Personen, mit dem Tod endet die verlängerte Schutzfrist; dieser Fall wird meistens eintreten. Personen, die beispielsweise in der Politik aktiv tätig sind, stehen in der Regel in der Mitte ihres Lebens, und da dauert die Schutzfrist ohnehin nicht 50 Jahre, weil diese Person vorher stirbt. Weiter ist es so, dass auch während der verlängerten Schutzfrist – Sie sehen das in Absatz 3 von Artikel 11 – nichtpersonenbezogene Nachforschungen möglich sind. Das, was Herr Rechsteiner will, ist auch innerhalb der verlängerten Schutzfrist durchaus möglich. Dazu kommt eine weitere Relativierung in Artikel 13, wonach die Einsichtnahme während der Schutzfrist auch bewilligt werden kann, wenn keine gesetzlichen Vorschriften und keine überwiegenden schutzwürdigen öffentlichen oder privaten Interessen entgegenstehen.

Diese Schutzfrist von 50 Jahren ist relativiert. Als Prinzip gilt: Grundsätzlich wird geschützt; das ist die generelle Aussage. Aber dann wird im Einzelfall differenziert, für die Fälle, wo das öffentliche Interesse gross genug ist oder ein anderer Grund für die Öffnung spricht. Dort soll gezielt die Öffnung möglich sein. Ich glaube, das ist die Kunst des Abwägens zwischen der berechtigten Forderung nach Persönlichkeits- und Datenschutz und der ebenso berechtigten Forderung nach Veröffentlichung, nach dem Prinzip der Öffentlichkeit.

Ich bitte Sie deshalb, bei diesen beiden Artikeln dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Begrüssung – Bienvenue

Präsident: Erlauben Sie mir, eine Delegation zu begrüßen: Eine Delegation der Verfassungskommission des spanischen Senates verfolgt auf der Tribüne unsere Beratungen. Diese Delegation wird vom Präsidenten der Verfassungskommission, Herrn Pedro Agramunt Font de Mora, und vom Vizepräsidenten des spanischen Senates, Herrn Joan Rigol i Roig, angeführt. Sie hat heute nachmittag eine Delegation der Staatspolitischen Kommissionen von National- und Ständerat getroffen und mit ihr zusammen diskutiert. Ich wünsche der Delegation einen angenehmen Aufenthalt. (*Beifall*)

Ducrot Rose-Marie (C, FR): D'abord l'article 11. Il est la colonne vertébrale du projet, d'où la nécessité de procéder à une juste pesée des intérêts entre, d'une part, le principe légitime de la protection de la personnalité et, d'autre part, la volonté d'ouverture que nous avons manifestée dans ce projet, ouverture – je le rappelle – qui est quand même à la base d'un Etat de droit.

La loi sur la protection des données traite de données vives, tandis que la loi sur l'archivage aborde des éléments inactifs, figés. Dans la discussion qui a eu lieu en commission, Mme Dreifuss, conseillère fédérale, a démontré qu'il était très important d'avoir en tout cas une harmonie entre ces deux lois. Dans l'une comme dans l'autre, la volonté de protéger les données personnelles devrait conduire à une extension du délai de protection à 50 ans, avec des dérogations possibles sous certaines conditions. Le Conseil des Etats a accentué l'aspect restrictif de cette disposition puisqu'il refuse de considérer le décès d'une personne comme déterminant pour la levée de la protection prolongée.

Rappelons pour mémoire que le projet est en adéquation avec l'ordonnance en vigueur. Le groupe démocrate-chrétien vous recommande donc d'adopter la proposition de majorité qui consiste à reprendre le projet du Conseil fédéral.

Quant à l'article 12, le groupe démocrate-chrétien rejoint la majorité de la commission. Ici est introduite une amélioration sensible par rapport à la pratique actuelle, puisqu'il y a une limitation dans le temps de la restriction et de l'interdiction de consultation. Un plus, donc. Le groupe démocrate-chrétien, comme la commission, refuse d'accorder au Conseil fédéral la possibilité de prolonger le délai de protection de 30 ans pour des catégories d'archives. Le groupe démocrate-chrétien tient pour essentiel que le délai de protection puisse être prorogé uniquement dans des cas particuliers si aucun intérêt public ou privé prépondérant digne de protection ne s'oppose à la consultation.

Le groupe démocrate-chrétien aimerait aussi qu'on fixe dans la loi ce qui sous-tend la formule «intérêt digne de protection».

Quant à moi, j'adhère à la proposition de minorité Leuba. J'ai été séduite par l'argumentation soit de M. Leuba, soit de M. Fritschi tout à l'heure, donc je leur accorde ma confiance et mon appui.

Vollmer Peter (S, BE), Berichterstatter: Wir sind hier bei einem Schlüsselkapitel der politischen Auseinandersetzung um dieses Archivierungsgesetz. Sie sehen, dass die Mehrheiten und Minderheiten sehr verschiedene Resultate hervorgebracht haben. Es wurde bereits darauf hingewiesen: Bei Artikel 11 gab es zuerst eine Mehrheit zugunsten der Streichung. In einem Rückkommen, mit Stichentscheid des Präsidenten, hat man an einer späteren Sitzung noch einmal abgestimmt, und da gab es ein Ergebnis von 11 zu 10 Stimmen für die Fassung des Bundesrates.

Es ist wichtig, dass man sich noch einmal vergegenwärtigt, in welcher Kaskade die Artikel 10, 11 und 12 miteinander in Beziehung stehen. Wir haben einerseits die generelle, jetzt auf 30 Jahre reduzierte Schutzfrist. Dann kommt zusätzlich die auf 50 Jahre verlängerte Schutzfrist, wenn es um besonders schützenswerte Personendaten geht. Zusätzlich kommt für beide, für die Schutzfrist von 30 Jahren und jene von 50 Jahren, diese weitere Beschränkung, wenn es überwiegende öffentliche und private Interessen gibt, die es auch nach Ablauf der Schutzfrist von 30 oder 50 Jahren erlauben würden, ein Archivgut nicht zugänglich zu machen.

Aber mir scheint – nachdem ich die Debatte der Fraktionssprecher mitverfolgt habe – etwas ganz wichtig zu sein: Es geht hier nicht darum, dass mit einer Publikation Persönlichkeitsrechte verletzt werden könnten. Es geht bei diesen Artikeln einzig und allein um die Zugänglichkeit der Archive. Der Persönlichkeitsschutz gemäss ZGB bleibt, wenn Sie irgendeine Publikation machen, selbstverständlich vorbehalten. Er bleibt auch in Kraft, wenn die Schutzfrist abgelaufen ist. Es geht bei diesen Artikeln also nicht darum, jemanden vor der Publikation irgendwelcher persönlichkeitsrelevanter Daten zu schützen, sondern es geht um die Beschränkung der Einsichtnahme in das Archivgut.

Diese beiden Dinge müssten klar auseinandergehalten werden.

Ich habe bereits darauf hingewiesen, dass Artikel 11 – die verlängerte Schutzfrist für Personendaten – mit einem äusserst knappen Ergebnis zustande gekommen ist. Die Mehrheit der Kommission war aber bei Artikel 12 der Auffassung, dass es eben nicht zulässig sein sollte, dass einfach bestimmte Kategorien von Archivgut noch über die Schutzfrist von 30 oder 50 Jahren hinaus der Einsichtnahme vorenthalten werden könnten. Es könnte beispielsweise im Bereich des Staatsschutzes oder im Bereich irgendwelcher anderer staatlicher Tätigkeiten sein. Es könnte auch im Bereich der Flüchtlingspolitik sein. Es geht nicht an, dass diese Schutzfrist für bestimmte Kategorien noch beliebig verlängert werden kann.

Die Mehrheit der Kommission ist der Auffassung, dass es reicht, wenn Archivgut im Einzelfall – dann, wenn effektiv öffentliche Interessen überwiegen, oder dann, wenn effektiv private Interessen überwiegen – über diese Schutzfristen hinaus der Einsichtnahme vorenthalten werden kann.

Hier wäre ganz wichtig – das möchte die Kommissionsmehrheit mit den neuen Absätzen 3 und 4 in Artikel 12 präzisieren

–, dass diese zusätzliche Beschränkung der Einsichtnahme im Einzelfall klar limitiert würde, und zwar auf den Bereich der Intimsphäre, wenn es im privaten Interesse liegt, und auf die Bereiche der Sicherheit des Staates und der Handlungsfähigkeit seiner Organe limitiert, wenn es im öffentlichen Interesse ist, damit hier unter vielleicht anderen gesellschaftspolitischen Umständen, unter einer anderen Leitung auch des Bundesarchivs nicht plötzlich eine restriktive Praxis aufgrund dieses Artikels 12 zur Anwendung käme.

Ich möchte Sie deshalb im Namen der Kommissionsmehrheit bitten, die Streichung der Kategorien bei Artikel 12 gutzuheissen und gleichzeitig mit der Anfügung der Absätze 3 und 4 zu verhindern, dass hier über diese weiteren Beschränkungen die Beschränkung der Schutzfrist auf 30 bzw. 50 Jahre beliebig unterlaufen werden kann.

Ich wiederhole es noch einmal: Es geht hier um die Einsichtnahme. Es geht nicht um die Persönlichkeitsrechte, die im Zusammenhang mit einer Publikation zu beachten sind. Diese bleiben ohnehin in Kraft. Das Archivierungsgesetz kann den Persönlichkeitsschutz gemäss ZGB nicht aushöhlen.

In diesem Sinne möchte ich Sie bitten, bei Artikel 12 dem Antrag der Mehrheit der Kommission zuzustimmen und ganz klar eine Schranke zu errichten, dass hier die nicht zuletzt in Artikel 10 festgehaltene neue – liberalere – Ordnung einer Einsichtnahme nicht ausgehöhlt werden kann. In dem Sinne hat die Mehrheit bei Kommission bei Artikel 12 ganz klar zugunsten einer besseren Öffnung votiert.

Gleichzeitig ist aber festzuhalten, dass dann eine Schranke bestehen muss, wenn es um die Intimsphäre, um die Persönlichkeitsrechte oder wenn es um die ganz entscheidende Handlungsfähigkeit des Staates geht. Dann bleiben selbstverständlich diese zusätzlichen Beschränkungen möglich. In diesem Sinne ist die Lösung, die die Kommissionsmehrheit beantragt, eine, welche die Rechte der Person, die Rechte des Staates schützt, ohne die Einsichtsrechte zusätzlich einzuschränken.

Ich bitte Sie deshalb, bei Artikel 12 der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Comby Bernard (R, VS), rapporteur: Je réponds, au nom de la commission, tout d'abord concernant l'article 11. Après maintes discussions, la majorité de la commission vous propose ici de vous rallier au projet du le Conseil fédéral, c'est-à-dire d'introduire un délai de protection de 50 ans pour les données personnelles sensibles, et de supprimer ce délai prolongé en cas de décès de la personne concernée.

A l'instar du Conseil des Etats et du Conseil fédéral, la majorité de la commission estime en effet que l'introduction d'un tel délai prolongé de protection s'impose, étant donné la sensibilité de certains dossiers qui exigent manifestement une protection au-delà de 30 ans, par exemple les dossiers concernant le personnel, ceux relatifs aux réfugiés, les dossiers se rapportant aux naturalisations, ceux ayant trait aux demandes d'assistance publique, ceux en rapport avec la sécurité intérieure ou certains dossiers de l'Office fédéral des assurances privées.

Contrairement au Conseil des Etats, la majorité de la commission s'est ralliée au projet du Conseil fédéral à l'article 11 alinéa 2 qui prévoit la fin du délai de protection prolongée à la mort de la personne concernée. S'agissant de protéger la personne concernée, il est légitime que le délai de protection prolongée s'éteigne avec son décès. Il faut bien reconnaître ici que la position de la majorité de la commission, même si c'est une courte majorité, est une solution médiane par rapport à la solution extrême proposée par la minorité et à la solution du Conseil des Etats, qui est très restrictive.

Quant à l'alinéa 3 de ce même article, la majorité de la commission a aussi suivi la proposition du Conseil fédéral et non celle du Conseil des Etats en acceptant justement que les Archives fédérales aient la possibilité d'autoriser la consultation de documents pendant le délai de protection prolongée, lorsque les recherches portent sur des groupes de personnes, par exemple.

En biffant les alinéas 2 et 3 de l'article 11 du projet du Conseil fédéral, le Conseil des Etats a voulu rendre bien plus difficile l'accès aux archives nominatives contenant des données personnelles sensibles ou des profils de la personnalité. En revanche, il faut le souligner, la majorité de la commission du Conseil national a fait preuve d'esprit libéral en se ralliant au projet du Conseil fédéral.

En résumé, la majorité de la commission, par 11 voix contre 10, vous demande, à l'article 11, de rejeter la proposition de minorité de Dardel qui est en contradiction flagrante avec la loi fédérale sur la protection des données, malgré toutes les déclarations que l'on a faites dans cette salle, et de rejeter également la proposition de minorité Vollmer, défendue par M. Gross Jost, qui peut porter atteinte à des intérêts personnels dignes de protection.

La majorité de la commission vous invite donc à voter en faveur de la version intégrale du Conseil fédéral à l'article 11.

J'en viens maintenant à l'article 12. Contrairement au Conseil fédéral et au Conseil des Etats, la majorité de la commission de notre Conseil vous propose de biffer l'alinéa 1er de l'article 12, en ne conservant que l'alinéa 2, en prévoyant la possibilité pour les Archives fédérales ou le service versant de limiter ou d'interdire la consultation des archives de cas en cas, si aucun intérêt public ou privé prépondérant digne de protection ne s'y oppose. La majorité de la commission propose également l'adjonction de deux alinéas nouveaux à l'article 12, en donnant de manière restrictive la définition de l'intérêt public ou privé prépondérant digne de protection.

Au nom de la majorité de la commission, je vous invite donc à biffer l'alinéa 1er du projet du Conseil fédéral, adopté par le Conseil des Etats, et à accepter les deux nouveaux alinéas 3 et 4.

Quant à moi, je voterai en faveur des propositions de minorité aux alinéas 1er, 3 et 4, ce qui correspond d'ailleurs au projet du Conseil fédéral. En l'occurrence – M. Leuba ainsi que M. Fritschi l'ont dit tout à l'heure –, c'est le Conseil fédéral qui recevrait la compétence de restreindre la consultation de certaines catégories d'archives, si un intérêt public ou privé prépondérant l'exigeait. Je pense qu'on peut faire confiance au Conseil fédéral en la matière. Il n'y a pas de risque d'arbitraire et, comme certains d'entre vous l'ont relevé, il y a ici une pesée des intérêts à faire et je crois que le Conseil fédéral est le mieux à même de faire cette pesée des intérêts et de sauvegarder un certain nombre d'intérêts publics ou privés prépondérants. J'ajoute, comme l'a dit M. Nebiker tout à l'heure, qu'il est possible, d'après ce que prévoit le Conseil fédéral à l'article 11, durant cette période de protection, même prolongée, d'accéder aux archives sous un certain nombre de conditions. Donc, je répète que, d'une façon générale, la position du Conseil fédéral est une position médiane qui tient compte des différents intérêts en présence.

Dans les cas particuliers, cette compétence reviendrait aux services versants ou aux Archives fédérales.

En résumé, je vous invite donc à voter les propositions de la majorité aux articles 11 et 12.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Nous avons à l'article 11, concernant la possibilité de prévoir ou non une prolongation du délai de protection pour tenir compte de la protection des données personnelles, trois positions.

L'une d'elles est celle du Conseil des Etats. Elle est très clairement rejetée et critiquée par le Conseil fédéral car elle suit en fait la version de ce dernier, uniquement dans l'institution de la période prolongée, mais elle ne permet pas d'exceptions, et elle veut voir poursuivre ce délai au-delà de ce que la protection des données personnelles assure en ce qui concerne des données vives. Le Conseil fédéral considère que son projet d'avoir un délai prolongé est dénaturé par l'idée que l'on ne peut pas avoir d'exceptions et qu'on ne peut pas faire terminer cette période par la mort de la personne dont les données doivent être protégées. Ce n'est donc qu'apparemment que la version adoptée par le Conseil des Etats est proche de celle du projet du Conseil fédéral. Avec cette rigidité, le Conseil fédéral considère que la période prolongée de protection va au-delà de ce qui est souhaitable. Et d'une loi

qu'il a voulue libérale, mais protectrice des intérêts des personnes, on ferait une loi qui serait moins libérale que la pratique actuelle.

C'est la raison pour laquelle il pense que son projet reste la voie du milieu, la plus raisonnable, et qu'il s'oppose aux propositions de minorité de votre commission à l'article 11, principalement selon la réflexion suivante. Le Code civil et le Code pénal permettent de protéger la personne; mais uniquement de façon postérieure aux dégâts causés. Cela étant, le seul effet incitatif que cela peut avoir est de suspendre, sur la tête d'une personne qui manquerait de respect pour la protection de la personne, la possibilité d'une poursuite. Mais le mal serait fait. Le projet du Conseil fédéral est, lui, clairement préventif: il veut protéger cette personne et veiller ainsi à ce que le tort qu'elle est en droit de ne pas considérer comme légitime, que nous sommes d'accord de considérer comme non légitime, ne puisse pas être fait.

En ce qui concerne l'article 11, nous maintenons, avec la majorité de la commission, la position du Conseil fédéral. Là, j'aimerais faire le lien avec l'article 12, qui permettrait cette nouveauté remarquable, à savoir que c'est par voie d'ordonnance, et pour une période limitée seulement, que le Conseil fédéral ou, selon le cas, les Archives fédérales, ou le service versant, peuvent étendre encore la protection. J'ai une certaine compréhension pour ceux qui disent que l'article 11 et l'article 12 pourraient être considérés comme renforçant et exprimant en fait la même chose.

Je crois qu'il est beaucoup plus clair que l'on mette le délai dans la loi plutôt que d'aboutir, par l'utilisation de l'article 12, à introduire par voie d'ordonnance ce que nous vous proposons dans la loi, ce qui me paraît possible selon l'interprétation que l'on pourrait donner à l'alinéa 1er de l'article 12. Je suis favorable à l'idée que, voulant maintenir ce caractère préventif, le Conseil fédéral utiliserait alors les possibilités de l'article 12 alinéa 1er pour parvenir au même but que celui présenté à l'article 11. C'est la raison pour laquelle je crois que la meilleure transparence, la meilleure information du public sur ses droits et sur les restrictions se fait en maintenant l'article 11 tel quel, comme le propose la majorité de la commission, et l'article 12 tel que proposé par la minorité.

Je peux certes comprendre que l'article 12 alinéa 1er paraisse à certains peu souhaitable, dans la mesure où les voies de recours ne sont évidemment pas les mêmes si c'est un service qui interdit une consultation, auquel cas les possibilités de se défendre contre cette décision sont plus grandes que lorsqu'il s'agit d'une ordonnance du Conseil fédéral. Mais j'aimerais souligner le progrès remarquable que représente cet alinéa 1er: une ordonnance, c'est quelque chose de connu, qui est publié, qui peut être critiqué – ce qui pourrait amener le Conseil fédéral à revoir à un moment donné ce texte qu'il aurait décidé; d'un autre côté, il y a la règle que cette restriction de la consultation ne peut être prise que pour une durée limitée, et là aussi – discussion politique oblige – le Conseil fédéral aurait à tenir compte de la sensibilité de l'opinion publique, de la sensibilité du Parlement pour fixer cette nouvelle règle.

En d'autres termes, la majorité, qui avait surtout pour but de n'ouvrir que des voies de procédure, a proposé quand même cet élément gênant, au yeux du Conseil fédéral, de confier à l'administration des décisions de nature politique, uniquement pour permettre que la décision de cette administration soit «traînée», si vous me passez l'expression, devant les tribunaux. Cela me paraît quand même une construction un peu étrange qu'une décision politique soit abaissée au niveau de l'administration, pour que finalement des juges puissent trancher. Je crois qu'il vaut mieux donner à l'instance politique, le Conseil fédéral, par voie d'ordonnance et pour une durée limitée, la possibilité de restreindre la consultation des Archives fédérales pour des raisons d'intérêt prépondérant.

Präsident: Wir bereinigen in einer ersten Abstimmung Artikel 11 Absatz 3. In einer nachfolgenden Abstimmung entscheiden Sie über Streichen oder Nichtstreichen von Artikel 11.

<i>Art. 11</i>		<i>Abs. 2</i> Streichen
<i>Abstimmung – Vote</i>		
<i>Eventuell – A titre préliminaire</i>		Art. 25 <i>Proposition de la commission</i>
Für den Antrag der Mehrheit	89 Stimmen	<i>Al. 1</i>
Für den Antrag der Minderheit II	55 Stimmen	Adhérer à la décision du Conseil des Etats
<i>Definitiv – Définitivement</i>		<i>Al. 2</i> Biffer
Für den Antrag der Mehrheit	94 Stimmen	<i>Angenommen – Adopté</i>
Für den Antrag der Minderheit I	53 Stimmen	
<i>Art. 12 Abs. 1 – Art. 12 al. 1</i>		Art. 26, 27 <i>Antrag der Kommission</i>
<i>Abstimmung – Vote</i>		Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Für den Antrag der Minderheit	86 Stimmen	<i>Proposition de la commission</i>
Für den Antrag der Mehrheit	62 Stimmen	Adhérer à la décision du Conseil des Etats
<i>Art. 12 Abs. 2 – Art. 12 al. 2</i>		<i>Angenommen – Adopté</i>
<i>Angenommen – Adopté</i>		
<i>Art. 12 Abs. 3, 4 – Art. 12 al. 3, 4</i>		<i>Namentliche Gesamtabstimmung</i> <i>Vote sur l'ensemble, nominatif</i> (Ref.: 1675)
<i>Abstimmung – Vote</i>		<i>Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:</i>
Für den Antrag der Minderheit	81 Stimmen	Bangerter, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cumberg, Comby, Dettling, Dormann, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrlé, Engler, Eymann, Fasel, Filliez, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Hasler Ernst, Heber- lein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrlé, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schläuer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steine- mann, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallén- der, Vetterli, Vogel, Vollmer, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl (101)
Für den Antrag der Mehrheit	67 Stimmen	<i>Dagegen stimmen – Rejetent le projet:</i> Jutzet (1)
Art. 13 <i>Antrag der Kommission</i>		<i>Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:</i> Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, de Dardel, Diener, Fankhauser, Fässler, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herc- zog, Hollenstein, Hubmann, Keller Christine, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Semadeni, Strahm, Thanei, Thür, von Allmen, von Felten, Widmer, Wyss, Zbinden (40)
<i>Abs. 1</i> Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates		<i>Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:</i> Aregger, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Bäum- lin, Béguelin, Blocher, Bonny, Borer, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Couchepin, David, Deiss, Dreher, Dupraz, Engelberger, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Frey Walter, Giezendanner, Goll, Günter, Gus- set, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hess Peter, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Loretan Otto, Meier Hans, Meyer Theo, Müller- Hemmi, Nabholz, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Rech- steiner Rudolf, Ruffy, Scherrer Jürg, Spielmann, Steiner, Stump, Teuscher, Tschäppät, Vermot, Weber Agnes, Ziegler, Zwygart (57)
<i>Abs. 1bis</i> Streichen		
<i>Abs. 2–4</i> Zustimmung zum Beschluss des Ständerates		<i>Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:</i> Leuenberger (1)
Art. 13 <i>Proposition de la commission</i>		<i>Abschreibung – Classement</i>
<i>Al. 1</i> Adhérer au projet du Conseil fédéral		
<i>Al. 1bis</i> Biffer		
<i>Al. 2–4</i> Adhérer à la décision du Conseil des Etats		
<i>Angenommen – Adopté</i>		
Art. 14–22 <i>Antrag der Kommission</i>		
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates		
<i>Proposition de la commission</i>		
Adhérer à la décision du Conseil des Etats		
<i>Angenommen – Adopté</i>		
Art. 23 <i>Antrag der Kommission</i>		
Streichen		
<i>Proposition de la commission</i>		
Biffer		
<i>Angenommen – Adopté</i>		
Art. 24 <i>Antrag der Kommission</i>		
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates		
<i>Proposition de la commission</i>		
Adhérer à la décision du Conseil des Etats		
<i>Angenommen – Adopté</i>		
Art. 25 <i>Antrag der Kommission</i>		
<i>Abs. 1</i> Zustimmung zum Beschluss des Ständerates		

Antrag des Bundesrates
Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.059

Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung

Infrastructure des transports publics. Réalisation et financement

Differenzen – Divergences

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1376 – Voir année 1997, page 1376

Beschluss des Ständerates vom 9. Dezember 1997

Décision du Conseil des Etats du 9 décembre 1997

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Wir haben die verbleibenden Differenzen in diesem grossen Geschäft in der Kommission noch einmal an zwei Sitzungen gründlich besprochen. Das Ziel dieser Differenzbereinigung ist eine breit abgestützte Vorlage, die von einer starken Mehrheit im Parlament getragen wird.

Wir werden eine schwierige Volksabstimmung zu bestehen und zu gewinnen haben. Wir legen die Vorlage in einem zweiten Anlauf, welcher nicht der einfachere, sondern der schwierigere sein wird, dem Volk vor. Diese Vorlage zu Bau und Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs bildet einen wesentlichen Teil der schweizerischen Verkehrs- und auch der Europapolitik.

Der Reihe nach: Zunächst werden wir im Herbst, sozusagen als ersten wichtigen Schritt, die Abstimmung über die LSVA zu bestehen haben. In einer zweiten Phase werden wir dem Volk diese Vorlage zu Bau und Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs vorlegen müssen. Wir werden beide Abstimmungen gewinnen müssen, wenn unsere Verkehrspolitik tatsächlich zum Tragen kommen soll. Es handelt sich also um ein Gesamtkonzept, und jeder Baustein dieses Gesamtkonzeptes ist von entscheidender Bedeutung. Jeder Baustein ist wichtig, auch der, welchen wir heute behandeln. Es wird ebenfalls sehr wichtig sein, dass der Bundesrat und die beiden betroffenen Departemente – das Eidgenössische Finanzdepartement und das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation – gemeinsam hinter dieser Vorlage stehen und dass eine starke Parlamentsmehrheit ebenfalls hinter dieser Vorlage steht, sonst werden wir in Schwierigkeiten kommen.

Zur Vorlage konkret: Der Ständerat ist jetzt im wesentlichen dem Konzept des Nationalrates gefolgt. Wir haben im Nationalrat in der ersten Lesung gegenüber dem, was der Bundesrat zuerst gemacht hat, und gegenüber dem, was der Ständerat in seiner ersten Lesung gemacht hat, ein völlig neues Konzept entwickelt. Jetzt ist die Kommissionsmehrheit – zum Teil einstimmig – in vielen Detailfragen den Beschlüssen des Ständerates gefolgt, damit wir die Vorlage nun auch zu einem guten Ende bringen können.

Es gibt zwei Hauptpunkte, über die wir heute und morgen noch gründlich diskutieren müssen: Der erste Hauptpunkt ist die Verfassungsbestimmung über die Finanzierung. Hier geht es vor allem um die Frage, ob wir den Benzinfünfer er-

heben sollen oder nicht. Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, dass der Benzinfünfer gestrichen werden soll. Im Bereich der Finanzierung geht es weiter um die Frage, ob 0,1 Mehrwertsteuerprozent oder 0,15 Mehrwertsteuerprozent erhoben werden sollen. Die Kommissionsmehrheit wird Ihnen beantragen, bei 0,1 Mehrwertsteuerprozent zu bleiben.

Der zweite Hauptpunkt ist das Bauprogramm, nämlich Artikel 10bis des Alpentransitbeschlusses. Hier geht es darum, ob wir weiterhin zu einer vollständigen Netzlösung stehen oder in irgendeiner Form eine Etappierung beschliessen wollen. Alle Minderheits- und Einzelanträge tendieren zu einer klaren Bevorzugung des Gotthards. Die Mehrheit der Kommission will bei einer Netzlösung bleiben.

Ich bitte Sie, im Interesse der Gesamtvorlage durchgehend den Anträgen der Kommission oder der Kommissionsmehrheit zu folgen und somit alle Minderheits- und Einzelanträge, über die wir zum Teil noch im Detail sprechen wollen, abzulehnen.

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: Parmi la douzaine de divergences que le Conseil des Etats avait créées par rapport à nos dernières délibérations, seuls deux points revêtaient une signification politique et pratique notable. Il s'agissait de la question des 5 centimes supplémentaires sur le prix de l'essence et de la problématique de l'échelonnement dans le percement des tunnels.

Après les travaux de la Commission des transports et des télécommunications, une seule divergence importante subsiste avec le Conseil des Etats, c'est la question des 5 centimes. Evidemment, par ailleurs, des propositions de minorité subsistent. Nous aurons l'occasion d'en reparler par la suite.

Je tiens ici à souligner que la majorité de la commission s'est prononcée en faveur d'un projet qui n'est pas uniquement le reflet d'intérêts régionaux. En proposant la réalisation d'une véritable variante en réseau, la commission vous invite à donner un signe politique très clair à l'ensemble du pays. Lors des débats en commission, il a été constamment rappelé que la réalisation de la Nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes est un projet national qui concerne toute la Suisse. Le financement de ces infrastructures reste donc principalement basé sur la taxe poids lourds, à quoi s'ajoute une augmentation de 0,1 pour cent du taux de la TVA, l'impôt sur les huiles minérales couvrira 25 pour cent des coûts et, finalement, les 25 pour cent restants représenteront l'endettement, la part du rail en quelque sorte.

Signalons encore que les avances temporaires de la Confédération, quand les ressources du fonds ne suffiront pas à la couverture des besoins en trésorerie, seront limitées à 4,2 milliards de francs. Cette précision figure dans les dispositions qui règlent le fonctionnement du fonds institué pour le financement des grands projets.

La suppression de la taxe de 5 centimes sur l'essence, tout en maintenant la totalité des travaux prévus par le Conseil des Etats, a fait l'objet de larges discussions. Finalement, il est apparu à la majorité de la commission qu'un éventuel manque de financement pourra être compensé par un report de certains travaux relatifs à «Rail 2000», deuxième étape, et, si nécessaire, par un recours à l'introduction momentanée d'une certaine flexibilité dans l'application de la limite susmentionnée de 4,2 milliards de francs.

Sur la deuxième étape de «Rail 2000», des économies substantielles peuvent être faites.

On peut procéder sans dommage à l'échelonnement de travaux qui ne sont d'ailleurs pas encore définis et précisés quant à leur calendrier de réalisation.

Il convient encore de compléter votre information au sujet de la «Pioramulde». Vous vous souvenez certainement que, lors de notre dernier débat, cette question avait été la principale raison pour laquelle notre Conseil avait pris la décision d'entreprendre en priorité la réalisation du tunnel du Lötschberg. En effet, les difficultés prévisibles à la «Pioramulde» ne permettraient pas raisonnablement de passer outre ces constatations et de faire démarrer la réalisation du tunnel du Gotthard comme si de rien n'était. C'est la raison pour laquelle

cette dernière avait été repoussée en deuxième étape. Depuis lors, plusieurs sondages supplémentaires ont été opérés. Ainsi, la commission a la conviction que la traversée de cette faille ne présentera pas de difficultés importantes qui généreraient des coûts supplémentaires ou provoqueraient des retards dans l'exécution des travaux. Il est ainsi ressorti clairement que la problématique de la «Pioramulde» était résolue.

La commission a la conviction de vous présenter un projet susceptible de recueillir votre adhésion. Elle est d'avis qu'il faut aller de l'avant, qu'il est absolument indispensable de dépasser le climat d'incertitude qui règne actuellement. Cette incertitude ne peut pas durer indéfiniment, pas plus que celle qui règne au sujet de la taxe poids lourds, car c'est finalement l'issue des négociations bilatérales qui est en jeu. Il faut avoir présent à l'esprit que le projet NLFA est dépendant de trois votations populaires:

1. sur le projet lui-même;
2. sur la taxe poids lourds contre laquelle un référendum a été lancé;
3. elle est encore hypothétique, mais on ne peut pas l'exclure, sur un référendum éventuel contre un des accords que nous pourrions conclure avec l'Union européenne, dans le cadre des négociations bilatérales. C'est alors la rentabilité de la NLFA qui serait remise en cause.

On le voit, la voie est encore longue, qui mène jusqu'à l'aboutissement du projet. Le Parlement a donc le devoir de mettre rapidement sous toit le projet NLFA, et c'est dans cet esprit que je vous invite à adopter les propositions de la commission ou de sa majorité.

A. Bundesbeschluss über Bau und Finanzierung von Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs

A. Arrêté fédéral relatif à la réalisation et au financement des projets d'infrastructure des transports publics

Art. 23

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2 Bst. c

Festhalten

Abs. 2 Bst. b, e

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2 Bst. f

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Seiler Hanspeter, Binder, Bircher, Columberg, Fischer-Seengen, Friderici, Giezendanner, Hegetschweiler, Ratti, Vetterli)

f. um 0,15 Prozentpunkte erhöhen.

Abs. 3, 4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Zwygart

Abs. 2 Bst. c

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Föhn

Abs. 2 Bst. c

(falls der Antrag der Mehrheit angenommen wird – gleichzeitiger Bau der beiden Basistunnels)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 4

.... Die eidgenössischen Räte bewilligen die erforderlichen Mittel mit Verpflichtungskrediten.

(Rest des Absatzes streichen)

Art. 23

Proposition de la commission

Al. 1, 2 let. c

Maintenir

Al. 2 let. b, e

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2 let. f

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Seiler Hanspeter, Binder, Bircher, Columberg, Fischer-Seengen, Friderici, Giezendanner, Hegetschweiler, Ratti, Vetterli)

f. augmenter de 0,15 point tous

Al. 3, 4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Zwygart

Al. 2 let. c

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Föhn

Al. 2 let. c

(au cas où la proposition de la majorité serait acceptée – construction simultanée des deux tunnels de base)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 4

.... Les Chambres fédérales débloquent les moyens financiers nécessaires en votant des crédits d'engagement.

(Biffer le reste de l'alinéa)

Zwygart Otto (U, BE): Im Namen der LdU/EVP-Fraktion

stelle ich den Antrag, den Benzinfünfer, wie er ursprünglich vorgesehen wurde, beizubehalten. Der Bau der öffentlichen Infrastruktur im Verkehr hat seinen Preis, und alle Verkehrsteilnehmer haben ihren Beitrag zu leisten. Es ist müssig, Schiene gegen Strasse oder Strasse gegen Schiene auszuspielen. Wenn es nicht zu einer Ausgewogenheit kommt, handeln wir kurzsichtig, und die von den Berichterstattern heraufbeschworenen schwierigen Abstimmungen werden noch schwieriger. Wenn wir nämlich etwas vertuschen, führt das dazu, dass andere die Schwierigkeiten hervorzerren, und wir haben viel mehr Probleme, Argumente zu finden.

Der Antrag der Kommission, auf «Benzingeld» ausdrücklich zu verzichten, ist kurzsichtig. Aus abstimmungstaktischen Gründen sollten die Automobilisten nicht belastet werden, wird argumentiert. Aber bitte sehr: Wir wissen, dass langfristig nur der Verbund von Schiene und Strasse die tragbare Lösung ist. Und dieses Miteinander von Schiene und Strasse ist mit Kosten verbunden. Dafür braucht es den Benzinfünfer. Es geht nicht nur um den Verzicht auf die Einnahme von jährlich rund 300 Millionen Franken, sondern vor allem auch um die Haltung, aus der dieser Entscheid kommt.

Der Ausbau der Eisenbahnen, die Fertigstellung der Autobahnen und der Lärmschutz wären ohne den stetig zunehmenden Strassenverkehr nicht notwendig. Die LSVA ist ein Teil dafür. Und wenn hier von den Berichterstattern betont wird, dass man jetzt zuerst den Abstimmungskampf für die LSVA gewinnen müsse, heisst das: zuerst Strassengeld und nachher dann doch nicht. Das ist nicht ehrlich. Die Pneufahrzeuge sollen ihr Scherflein beitragen, und das in aller Offenheit. Darum scheint uns der Benzinfünfer der richtige Weg zu sein. Wenn wir die stabilen, ja sogar sinkenden Benzinpreise betrachten, ist dieser Benzinfünfer, aufs Ganze gesehen, eine lächerliche Summe. Er ist nicht nur zumutbar, sondern auch erklärbar.

Im weiteren sind uns die Gesamtkosten dieser öffentlichen Infrastrukturen letztlich nicht bekannt. Es sind und bleiben Schätzungen. Auch wenn vielleicht an gewissen Orten wie in der Pioramulde Gewisses klarer geworden ist: Der Berg hat seine Unbekannten. Darum sind wir auf Einkünfte und Finanzen angewiesen. Wir sind auf diese Einkünfte angewiesen, damit wir am Schluss nicht neben den Löchern im Berg noch Löcher in der Bundeskasse haben.

Anders gesagt: In diesem Umfeld brauchen wir das Geld, um unseren Verkehr bewältigen zu können. Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Föhn Peter (V, SZ): Erlauben Sie mir, meinen Antrag zu präzisieren. Mein Eventualantrag bezieht sich auf Artikel 23 Absatz 2 Buchstabe c. So habe ich ihn auch schriftlich eingereicht.

Es geht einzig und allein um den Benzinfüfner – oder präziser ausgeführt: Es geht um unseren Bundeshaushalt. Das oberste Gebot ist, das «Haushaltziel 2001» zu erreichen. Wenn wir alles und das Optimale haben wollen, muss auch die Finanzierung, und zwar bis ins Detail, optimal gesichert sein. Wir haben eine mindestens hundertjährige oder x-tausendfache Erfahrung mit Bohrungen im Erdinnern. Noch selten haben wir gehört, dass es billiger gekommen wäre als der Kostenvoranschlag. Im Gegenteil: Allermeistens kam es viel, viel teurer zu stehen. Ich muss Ihnen nicht aufzählen, wann und wo es auch in der Schweiz bei Tunnelbauten letztendlich bei der Finanzierung grosse Scherereien gab und gute, anerkannte Politiker dran glauben mussten.

Beschlossene Sache sind bis heute die Netzlösung, die erste und zweite Etappe der «Bahn 2000», der Anschluss ans europäische Hochleistungsnetz sowie die Lärmsanierungsmassnahmen.

Gesucht wird nun die Finanzierung dieser Eisenbahn-Grossprojekte. Wenn beide Basistunnels – ob gleichzeitig oder nicht gleichzeitig – gebaut werden, müssen auch die entsprechenden Zufahrtsstrecken ausgebaut werden. Denn im Transitabkommen verpflichtet sich die Schweiz zu einer Neubautrecke zwischen Arth-Goldau und Lugano und nicht nur zu den geplanten Basistunnels, was auch logisch ist.

Die heute beantragte Finanzierung stimmt wohl auf dem Papier, aber in Wirklichkeit nie und nimmer, denn gemäss Auskünften von Spezialisten kommt es wesentlich teurer zu stehen. Denken wir unter anderem auch an die Lärmsanierungsmassnahmen – oder wir wirklichen nur lückenhafte Eisenbahnprojekte, welche niemandem dienlich sind.

Mit meinem nächsten Gedanken beziehe ich mich auf die «Vorschau zur Frühjahrsession 1998» der Parlamentsdienste. Unter dem Titel «Weg mit dem Benzinfüfner» heisst es unter anderem, Hauptfinanzierungsquelle für die Neat müsse die Schwerverkehrsabgabe sein – so Kommissionspräsident Hämmerle. «Aus abstimmungstaktischen Gründen», heisst es weiter, «sollten die Automobilisten nicht auch noch belastet werden.» Sind Sie so sicher, dass die Abgabe des Schwerverkehrs denn auch so golden fliesst, wie angenommen?

Was mich aber noch mehr befremdet, sind die angesprochenen «abstimmungstaktischen Gründe». Es gibt keine Abstimmungstaktik und darf keine geben. Legen wir dem Schweizer Volk ehrlich vor, was unter welchen Opfern gebaut werden kann. Ich verstehe diese Aussage aus dem Munde eines sonst so bedachten Politikers überhaupt nicht.

Abstimmungstaktik hin oder her: Gerade meine geschätzten Anwesenden zur linken Seite müssten doch diesem Benzinfüfner zustimmen. Oder wo ist da die Logik, die Logik einer nachhaltigen Umweltpolitik? Die Taktik verstehe ich so, dass jeder für sein Gärtchen schaut und/oder vielleicht schon für die nächsten Wahlen. Schade!

Um das «Haushaltziel 2001» zu erreichen und die nächsten Generationen nicht in den Finanzruin zu treiben, stimmen Sie meinem Eventualantrag – dem Benzinfüfner bei gleichzeitigem Bau der beiden Basistunnels Gotthard und Lötschberg gemäss Ständerat – zu!

Nur das ist einigermassen ehrlich. Ich präzisiere nochmals: Mein Eventualantrag bezieht sich ausschliesslich auf Artikel 23 Absatz 2 Buchstabe c.

Seiler Hanspeter (V, BE): «Wer soll das bezahlen, wer hat so viel Geld?» Das ist nicht nur ein Liedchen in fröhlicher Runde zu vorgerückter Stunde. Es ist bei dieser Vorlage wohl die Kardinalfrage.

Die Antwort, die wir heute oder vielleicht morgen und die die Herren und Damen Ständeräte auf diese Frage geben, wird ohne Zweifel den Ausgang der obligatorischen Volksabstimmung wesentlich mit beeinflussen. Seit sich Kantone, Bund und natürlich auch die SBB mit milliardenschweren Defiziten herumschlagen, hat das eidgenössische Stimmvolk eine sehr ausgeprägte Franken- und Kostensensibilität entwickelt.

Was wir in diesem Finanzierungsartikel beschliessen, wird deshalb wohl zum Weichensteller für ein Volks-Ja oder ein Volks-Nein.

Es gilt deshalb, zwei Grundsätze zu beachten:

1. Diese Gesamtfinanzierung der Grossprojekte ist von möglichst vielen mitzutragen. Wir würden wohl einen Scherbenhaufen provozieren, wenn die Finanzierung einseitig einer oder nur einigen wenigen Gruppen zugemutet würde.

2. Die Realisierung dieser Grossprojekte darf nicht neue Schuldenberge aufhäufen und mit – vermeidbaren! – Schuldzinsen zusätzlich belastet werden. Vielmehr sind die Realisierungsphasen zu erstrecken und vor allem den vorhandenen Finanzierungsmitteln anzupassen. Das zum Grundsätzlichen.

Auf diesen grundsätzlichen Gedanken basiert auch der Antrag der Minderheit, die in Artikel 23 Absatz 2 Buchstabe f zusätzlich einen Mehrwertsteueranteil einbauen will. Es ist nachgerade in Mode gekommen, die Finanzierung der Verkehrsinfrastrukturen einfach der Strasse aufzubürden. Neben der LSVA soll ja auch noch ein Viertel der Mineralölsteuer-Erträge herangezogen werden.

Die gut drei Millionen – in der Regel vierrädrigen – Milchkuhe namens Ford, Golf, Fiat, Peugeot, Mercedes, Mitsubishi usw. lassen sich nicht einfach beliebig weiter melken. Jeder Benützer eines Motorfahrzeuges leistet jetzt gemäss Buchstabe d bei jedem Auftanken bereits – je nach Tankinhalt – einen Beitrag von 6 bis 12 Franken. Wenn wir ihnen nun 5 Rappen zusätzlich aufbrumen, wird es je ein Drittel mehr sein, also zwischen 8 und 16 Rappen. Die Schmerzgrenze wird damit meines Erachtens überschritten.

Drehen wir den Spieß einmal um: Was würden wohl die Bahnfahrerinnen und -fahrer sagen, wenn man die Fahrkarten und Abonnemente massiv verteuern würde, um mit diesem Mehrertrag Infrastrukturen des privaten Verkehrs zu finanzieren? Der Sturm der Entrüstung würde wohl orkanartig über die Politlandschaft hinwegfegen. Wenn es aber um die Autofahrer geht, ist plötzlich alles selbstverständlich, machbar und zumutbar.

Ein Mitfinanzieren der Grossprojekte durch 1,5 Promille Mehrwertsteuer erscheint uns deshalb und aus folgenden Gründen mehr als gerechtfertigt:

1. Diese Grossprojekte, insbesondere die neuen Alpentransversalen, sind Werke von nationaler Bedeutung. An solche Werke sollen alle, auch die Nichtautomobilisten, einen kleinen, bescheidenen Beitrag leisten, der zeitlich sogar befristet ist. Das ist vor allem auch eine Frage der Finanzierungs-gerechtigkeit. Soll denn die Mehrwertsteuer ausser für die üblichen Zwecke nur noch zur Finanzierung bzw. zum Stopfen von Löchern im Sozialversicherungsbereich dienen? Ich habe nichts dagegen einzuwenden, wenn man beispielsweise zur Sicherstellung der AHV Mehrwertsteuerprozente einsetzt. Ich habe aber etwas dagegen, wenn man diese Quelle nur für bestimmte Aufgaben der Allgemeinheit, des Staates reservieren will.

2. Die Bewohner dünnbesiedelter Regionen werden ein weiteres Mal benachteiligt, wenn man bloss die Milchkuh Strassenverkehr herbeizieht. Wenn sie den gleichen Mobilitätsgrad wie die Bewohner der Agglomerationen beanspruchen, sind sie infolge des nicht oder nur sehr spärlich vorhandenen Angebotes an öffentlichem Verkehr existentiell und ganz besonders auf das private Verkehrsmittel angewiesen.

Das Miteinbeziehen von 1,5 Promille Mehrwertsteuer trägt dazu bei, die Spiesse nicht noch ungleicher zu machen, als sie es sowieso schon sind. Haben Sie gerechnet, wieviel diese 1,5 Promille den Haushalt belasten? Der Durchschnittshaushalt hat mit einer Erhöhung von jährlich 60 bis 70 Franken zu rechnen, d. h. monatlich etwa einen guten Fünfliber mehr oder eine Flasche Bier inklusive Trinkgeld weniger. Zudem steuert jeder Haushalt, mit oder ohne Auto bestückt, im dünnbesiedelten oder im dichtbesiedelten Raum wohnend, im Verhältnis gleichviel zur Finanzierung dieses nationalen Werkes bei.

Die Bevorschussungslimite, das wäre der dritte und letzte Grund, und die daraus entstehende Zinsenlast könnten damit auf ein erträglicheres Mass gesenkt werden. Gemäss den

Berechnungen der Finanzdirektion würde diese Höchstlimite bei gerade noch akzeptablen drei Milliarden Franken liegen; für alle Beteiligten also eine finanzpolitisch sinnvolle und verantwortbare Lösung.

Ich bitte Sie im Namen der Minderheit und aufgrund dieser Erwägungen, dem Antrag auf 1,5 Promille Mehrwertsteuersatz zuzustimmen.

Columberg Dumeni (C, GR): Nach jahrelangen Auseinandersetzungen gelangen wir bei diesem Geschäft endlich zur Schlussrunde. Wie wir gehört haben, geht es nun darum, für diese Grossprojekte eine sichere Finanzierung zu bekommen; das war ja bei der ersten Vorlage nicht der Fall.

Ausgangspunkt unserer Überlegungen bildet die Netzlösung. Es geht auch nicht nur um die Finanzierung von Alptransit, sondern um drei weitere Eisenbahn-Grossprojekte, nämlich die «Bahn 2000», den Anschluss der Schweiz an das europäische Hochleistungsnetz und die Verbesserung des Lärmschutzes entlang der Eisenbahnstrecken. Bei diesem rund 30 Milliarden Franken schweren Paket betrifft nur die Hälfte das Projekt Alptransit; dort halten wir den ursprünglichen Kostenrahmen von 15 Milliarden Franken immer noch ein.

Die CVP-Fraktion hat immer sehr viel Sympathie für den Beizug der Mineralölsteuer auf Treibstoff im Rahmen von 5 oder 10 Rappen pro Liter für die Finanzierung gehabt, so, wie es der Bundesrat vorgeschlagen hatte. Dieser Benzinfüfner wäre als zusätzliche Finanzierungsquelle durchaus vertretbar und verkraftbar, insbesondere wenn man bedenkt, dass die Benzinpreise heute je nach Landesteil bereits um bis zu zehn Rappen variieren können. So gesehen hat Herr Zwygart recht, und dennoch können wir ihm nicht zustimmen.

Beim Antrag Föhn bin ich nicht ganz sicher, was Herr Föhn will, denn seine Fraktion ist ja geschlossen gegen diese Vorlage; das muss man ehrlicherweise sagen. Es könnte sein, dass dieser Antrag vielleicht auch einen abstimmungstaktischen Hintergrund hat, deshalb lehnen wir ihn klar ab.

Um die politische Akzeptanz der Vorlage zu verbessern, ist die CVP-Fraktion jedoch nach einer erneuten Überprüfung bereit, auf die Benzinpreiserhöhung um 5 Rappen zu verzichten. Logischerweise muss dieser Einnahmefall durch andere Quellen kompensiert werden; deshalb stimmen wir dem Beizug der Mehrwertsteuer zu. Wenn wir zum Prinzip ja sagen, möchten wir aber gleichzeitig den Satz so bemessen, dass er eine sichere Finanzierung dieser Grossprojekte gewährleistet. Aus diesem Grunde treten wir für den Ansatz von 0,15 Prozent ein. Dadurch können wir mit zusätzlichen jährlichen Mehreinnahmen in der Grössenordnung von 300 Millionen Franken rechnen und den Benzinzollausfall voll kompensieren. Zudem wird die so oft kritisierte Strassenlastigkeit der Vorlage gemildert. Die CVP-Fraktion stimmt in diesem Punkt der Minderheit Seiler Hanspeter zu.

Abschliessend möchte ich nochmals festhalten: Die entscheidende Schlacht – die Berichterstatter haben es gesagt – findet bei der LSVA statt. Ohne die leistungsabhängige Schwerkverkehrsabgabe sind die ganze Finanzierung und damit die Realisierung sämtlicher Grossprojekte im Eimer. Ich appelliere deshalb erneut an das Verantwortungsbewusstsein der wirtschaftlichen und politischen Exponenten dieses Landes, denn ein Schiffbruch bei der LSVA würde unsere gesamte Verkehrspolitik ins Wanken bringen. Sie ist der zentrale Baustein für die verkehrspolitische Zukunft dieses Landes.

Bezzola Duri (R, GR): So wenig Steuern und Abgaben wie möglich, so viel wie nötig. Dieser Grundsatz gilt auch für die Finanzierung der Infrastrukturbauten des öffentlichen Verkehrs.

Wir fällen heute also einen Grundsatzentscheid: Entweder müssen wir so viele Finanzierungsquellen wie möglich zum Sprudeln bringen, oder wir strecken uns nach der Decke und generieren nur so viele Mittel, wie zum gefragten Zeitpunkt notwendig sind.

Die FDP-Fraktion hat sich gegen das Motto «Je mehr Geld, desto besser» entschieden und will weder weitere Einnahmenquellen in Form von Benzinfüfnern noch eine Erhöhung der Mehrwertsteuer auf 0,15 Prozent.

Während sich die Fraktion (ohne Gegenstimme) gegen eine zusätzliche Strassenlastigkeit in Form eines Benzinfüfners aussprach, fiel der Entscheid gegen eine Erhöhung der Mehrwertsteuer weniger klar aus. Die Erhöhung der Mehrwertsteuer macht immerhin 100 Millionen Franken pro Jahr aus, und jede zusätzliche Erhöhung der Mehrwertsteuer trifft genau diejenigen, die bereits beim Systemwechsel von der Wust zur Mehrwertsteuer überdurchschnittlich zur Kasse gebeten wurden, sämtliche Konsumentinnen und Konsumenten, den Binnenmarkt, den Dienstleistungssektor und vor allem die Tourismusbranche.

Bekanntlich gibt es in unserem Land vier Millionen Automobilitinnen und Automobilisten. Eine auf die Strasse ausgerichtete Abschöpfungstaktik würde das Fuder eindeutig überladen. Wir suchen Verbündete, die dieser Vorlage zustimmen, nicht zusätzliche Gegner. Ich bin überzeugt: Die Mittel für das geplante Projekt reichen aus. Es sind genügend Sicherheiten und Reserven eingebaut worden. Nur schon im Kostenvorschlag für die Neat von 13,5 Milliarden Franken ist eine Reserve von 15 Prozent eingebaut. Das macht 2 Milliarden Franken aus. Das ist mehr als die Hälfte der Kosten für das gesamte Lötschbergprojekt. Allein für den Gotthard-Basistunnel stehen so für unvorhergesehene Kosten 900 Millionen Franken zur Verfügung.

Die Neat feiert ihr dreissigjähriges Planungs Jubiläum. Auf dem Weg zu den beiden Basistunnels haben wir jeden noch so kleinen Stein einer eingehenden und umfassenden Prüfung unterzogen. Um sicher zu gehen, haben wir keine Grundsatzdiskussion ausgelassen und verantwortungsbewusst jeden denkbaren Unsicherheitsfaktor beiseite geräumt, Herr Zwygart und Herr Föhn. Wieviel Sicherheit wollen wir überhaupt noch einbauen?

Mit den Fortschritten in der Bautechnik, mit den heutigen Erkenntnissen und Erfahrungen im Tunnelbau, mit der immer effizienter werdenden Projektplanung und Optimierung und mit der Weiterentwicklung der Controllingssysteme werden Kostenüberschreitungen und Termenschwierigkeiten immer unwahrscheinlicher. Es gibt gute Beispiele, die diese Aussage bestätigen. Das Vereinaprojekt hat gezeigt, dass man die Kosten und Termine beim Bau eines 22 Kilometer langen Tunnels trotz zum Teil schwieriger geologischer Verhältnisse absolut im Griff hat. Das Bauvorhaben, Herr Föhn, läuft so gut, dass die Anlage bereits ein halbes Jahr vor dem geplanten Termin in Betrieb genommen werden kann.

Beim Neat-Projekt werden in der ersten Bauphase mehr Mittel benötigt, als in den Fonds fliessen. Deshalb ist eine Bevorschussung durch den Bund mit einer Obergrenze von 4,2 Milliarden Franken wie im Reglement für den Fonds vorgesehen worden. Mit diesem Vorgehen stellen wir sicher, dass die limitierten Einnahmenquellen die rechtzeitige Fertigstellung der Bauvorhaben nicht gefährden. Es gibt noch eine weitere Möglichkeit, einem allfälligen Finanzierungsengpass zu entgehen.

Das Gesamtprojekt besteht auch aus neuen Projekten, die noch nicht im Detail ausgearbeitet worden sind. Das betrifft die zweite Etappe der «Bahn 2000» und die Anschlüsse an das europäische Hochgeschwindigkeitsnetz. Die Realisierung dieser ebenfalls bedeutenden Bauvorhaben kann ohne Gefährdung des Gesamtprojektes um einige Jahre zurückgestellt werden, wenn die finanziellen Mittel nicht rechtzeitig in genügender Menge zur Verfügung stehen. Ausserdem ist geplant, den Fonds für die Finanzierung des öffentlichen Infrastrukturvorhabens so lange zu alimentieren, bis alle Projekte abgeschlossen sind und die Bevorschussung zurückbezahlt und verzinst ist. Die Behauptung, es handle sich beim vorliegenden Finanzierungskonzept um eine Unterfinanzierung, verfängt deshalb nicht. Die Volksabstimmung gewinnen wir nicht, wenn wir die Finanzierung mit Reserven und Sicherheiten überladen und unnötige Geldquellen anzapfen. Wir gewinnen die Volksabstimmung, indem wir uns nach der Decke strecken, eine ausgeglichene und langfristige Finanzierung sicherstellen und die Realisierung neuer Projekte auf die finanziellen Möglichkeiten ausrichten.

Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, der Kommissionmehrheit zuzustimmen und einen zusätzlichen Benzinfüfner

wie auch eine Erhöhung der Mehrwertsteuer auf 0,15 Prozent abzulehnen. Ebenfalls wollen Sie bitte die Anträge Föhn und Zwygart ablehnen.

Dreher Michael (F, ZH): Herr Kollege Bezzola: Hatten Sie mit Ihrem engagierten Votum das Wohl der Steuerzahler – der freisinnigen Steuerzahler vielleicht – oder das Wohl der Bauwirtschaft im Auge?

Bezzola Duri (R, GR): Ich finde es relativ einfach und billig, wenn man im Zusammenhang mit Bauvorhaben immer meine Berufstätigkeit in den Vordergrund stellt. Ich bin ein überzeugter Baumeister. Herr Kollege Dreher, ich glaube, das ist hier nicht das Thema!

Wir sind für ein Verkehrskonzept, das aus Neat, «Bahn 2000», Anschluss an das Hochgeschwindigkeitsnetz und Lärmschutz besteht, für nichts anderes. Zu diesem Konzept sagen wir ja und müssen es auch finanzieren. Das Finanzierungskonzept, das jetzt auf dem Tisch liegt, ist vernünftig und ausgeglichen. Wir wollen keine zusätzliche Strassenbelastung mehr beschliessen. Darum geht es im Moment. Deshalb bin ich der Meinung, dass wir jetzt mit diesem Konzept genügend Sicherheiten und Reserven eingebaut haben, so dass wir mit gutem Gewissen vor das Volk treten können.

Vetterli Werner (V, ZH): Zuerst spreche ich Hellseher Columberg an: Ich bewundere Ihre hellseherischen Fähigkeiten, da Sie ja offenbar genau wissen, dass die SVP-Fraktion geschlossen gegen diese Vorlage ist. Woher Sie das nehmen, ist mir ein absolutes Rätsel! Ich würde Sie dann auch bitten, weitblickend wie Sie sind, mir doch zu sagen, wie die Situation im Jahr 2020 sein wird, wie weit wir mit den Bauprojekten sein werden, wer das bezahlen wird oder was wir dann zumal – ich erinnere mich an das Projekt «Bahn 2000», und ich erinnere mich an die erste Neat-Vorlage – bereits wieder abgebrochen haben werden.

Kollege Bezzola, Ihr geschätzter Herr Bundesrat Villiger hat immerhin gesagt, dass man nicht von einer Überfinanzierung sprechen könne, dass es sich eher um eine Unterfinanzierung handle. Der Vereinatunnel – Chapeau! – ist zeitgemäss zu Ende gebaut worden. Aber ich erinnere Sie daran: Wir haben in diesem Rat drei Änderungen beschlossen, um die Kosten im Griff zu behalten. Wenn ich mich recht erinnere, haben wir auf eine Ausweichstelle und einen Autobahnzug verzichtet, und wir haben gesagt, dass die RhB-Werkstatt in Landquart genüge, dass es keine zusätzliche Reparaturwerkstatt in Klosters gebe.

Sie sehen: Über die Finanzierung kann man sehr viel diskutieren. Die Meinungen gehen auseinander. Wir haben auch nichts anderes erwartet. Wir haben diesen Block in der Fraktion gründlich besprochen. Mit Bezug auf den Benzinfüfner hatten wir in der Fraktion am Schluss eine Pattsituation. Wir haben den politischen Problemkreis diskutiert. Das gibt eine zusätzliche Belastung der Strasse, die jetzt, nach dem Beschluss des Nationalrates, über 60 Prozent und, nach dem Beschluss des Ständerates, über 80 Prozent beträgt. Immerhin: Die Strasse steuert 20 oder 25 Milliarden Franken bei. Wir sind uns da nicht ganz einig geworden, ob man diesen Benzinfüfner zur wirklichen Sicherung der Finanzierung sprechen soll oder nicht.

Wir haben uns selbstverständlich auch über den Antrag der Minderheit Seiler Hanspeter, die Mehrwertsteuer auf 0,15 Prozent zu erhöhen, unterhalten. Wir sind im Verhältnis 3 zu 1 der Meinung, dass das richtig sei, um die Strassenlastigkeit wenigstens etwas zu reduzieren. Wie Kollege Bezzola richtig gesagt hat: Das wären 100 Millionen Franken im Jahr mehr. Über die ganzen 22 Jahre gerechnet wären das zusätzlich 2,5 bis 3 Milliarden Franken. Das wäre ja sehr wünschenswert. Auf der anderen Seite haben wir da wieder eine grundsätzliche innere Hemmung, eine Bremse. Wir möchten die Mehrwertsteuer nicht anknabbern, weil in der Verfassung 6,5 Prozent beschlossen wurden. Ein zusätzliches AHV-Prozent ist zwar durch das Volk bewilligt, aber wenn wir jetzt den Bann brechen, dann haben wir ein bisschen Angst davor,

dass in Zukunft sehr viele verschiedene Wünsche, zusätzliche Forderungen, mit der Mehrwertsteuer finanziert werden sollen.

Wir sind schliesslich trotz allem damit einverstanden, um die Vorlage besser zu finanzieren! Das heisst also: geteilte Meinung beim Benzinfüfner und Zustimmung zum Antrag der Minderheit Seiler Hanspeter, die 0,15 Mehrwertsteuerprozent verlangt.

Herczog Andreas (S, ZH): Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, überall der Mehrheit zuzustimmen und alle anderen Anträge, auch den Antrag Föhn, abzulehnen, d. h., den Benzinfüfner zu streichen und die Mehrwertsteuer so zu belassen, wie sie der Nationalrat in der letzten Abstimmung beschlossen hat, nämlich bei 0,1 Prozentpunkten.

Für die Finanzierung dieser vier Grossprojekte hatten wir von Anfang an vier Kriterien:

1. Wir brauchen ausreichende Mittel.
2. Die Finanzierung soll den verkehrspolitischen Zielen entsprechen, wie sie die Mehrheit – selbstverständlich ohne die SVP! – beschlossen hat.
3. Sie soll in der Volksabstimmung mehrheitsfähig sein.
4. Sie soll im wesentlichen und in den grossen Linien europaverträglich sein.

Die Hauptfinanzierungsquelle dieser Vorlage – das werden wir hier noch hunderttausendmal sagen müssen – ist die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe.

Herr Föhn, Sie müssen Ihre Partei so weit bringen, dass sie keine Obstruktion gegen die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe mehr macht, wenn Sie zur Finanzierung dieser Vorlage etwas beitragen wollen. Das ist die einzige Möglichkeit, diese Sache zu finanzieren. Wenn in der Volksabstimmung vom September die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe abgelehnt wird, wird es keine Neat geben. Die Neat ist ohne leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe gestorben. Deswegen müssen Sie als Hauptthema, wenn Sie an Ihrem Gotthardtunnel interessiert sind, die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe unterstützen. Das ist die Hauptfinanzierung; es gibt keine andere Hauptfinanzierung.

Deswegen haben wir auch in der Kommission gesagt, alle flankierenden Massnahmen seien etwas Zusätzliches. Wir haben genügend Mittel; Herr Bezzola hat das gesagt. Mit der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe plus mit den übrigen Mitteln bekommen wir pro Jahr in etwa 1,2 bis 1,3 Milliarden Franken in die Kasse. Das genügt über diese Zeitspanne gerechnet, wie wir es angetippt haben.

Die verkehrspolitischen Ziele sind ganz klar durch die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe abgedeckt, und wir brauchen den Benzinfüfner nicht. Er ist letztlich eine weitere Konsumsteuer, wenn Sie sehen, wie die Automobilverbreitung in der Schweiz ist. Es ist nicht so, dass es für jemanden im Jura einsehbar ist, zusätzlich über den Benzinfüfner noch irgendeinen Gotthard- oder Lötschbergtunnel mitzufinanzieren.

Nun zur Frage der Volksabstimmung: Diese Vorlage ist hier im Parlament so, in diesem Paket, mehrheitsfähig. Aber im Volk ist sie noch nicht ganz mehrheitsfähig – insbesondere wenn Sie die Opposition in der Finanzierung ausdehnen. Vielleicht wollen Sie das, damit man diese Vorlage «kippen» kann. Wir wollen die Opposition verengen und so weit behalten, dass die Abstimmung zu gewinnen ist.

Ich bitte Sie – auch im Namen der SP-Fraktion –, den Benzinfüfner gemäss Antrag der Mehrheit der Kommission zu streichen.

Noch zum Antrag der Minderheit Seiler Hanspeter: Wir haben schon x-mal über die Mehrwertsteuersätze diskutiert. Herr Bundesrat Villiger hat eigentlich zu Recht gesagt, dass die Mehrwertsteuer die Einnahme des Bundes sei und man sie nicht permanent und noch ausdehnend zweckbinden solle. Wir sollten auch nicht einzig in bezug auf die Mehrwertsteuersätze eurokompatibel sein und sonst nirgends. Ich denke, dass auch hier darauf zu achten ist, dass die Konsumsteuern nicht erhöht werden. Ich bitte Sie, bei diesen beschlossenen 0,1 Prozent zu bleiben.

Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, alle Minderheitsanträge abzulehnen und dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 19.30 Uhr
La séance est levée à 19 h 30*

Zweite Sitzung – Deuxième séance

Dienstag, 3. März 1998

Mardi 3 mars 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Leuenberger Ernst (S, SO)/Heberlein Trix (R, ZH)

96.059

Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung

Infrastructure des transports publics. Réalisation et financement

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 251 hiervoor – Voir page 251 ci-devant

A. Bundesbeschluss über Bau und Finanzierung von Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs (Fortsetzung)

A. Arrêté fédéral relatif à la réalisation et au financement des projets d'infrastructure des transports publics (suite)

Art. 23 (Fortsetzung) – Art. 23 (suite)

Scherrer Jürg (F, BE): Die Fraktion der Freiheits-Partei der Schweiz lehnt dieses Geschäft nach wie vor ab, und wir werden uns in der Schlussabstimmung auch dagegen aussprechen.

Bundesrat und Parlament haben das Volk mehrfach angelegen. Das Volk wurde bei der Abstimmung über die «Bahn 2000» in die Irre geführt. Man hatte dem Volk Kosten vorgegaukelt, die sich im nachhinein als unrealistisch herausstellten. Die «Bahn 2000» kostet heute mindestens dreimal so viel, wie dem Volk damals vorgelogen wurde. Bei den Kosten der Neat ist es dasselbe Trauerspiel, und wer heute behauptet, die Neat sei für 13,5 oder 15 Milliarden Franken zu haben, müsste wissen, dass er wieder nicht die Wahrheit sagt. Die Neat und die GROSSprojekte – das sage ich Ihnen voraus – werden am Schluss gegen 100 Milliarden Franken kosten. Da können Sie sicher sein.

Zum dritten Mal wurde das Volk bei der Verfassungsabstimmung über die LSVA angelegen. Die LSVA ist gemäss Verfassung ganz klar für Strassenzwecke bestimmt. Es ist klar verfassungswidrig, diese Gelder jetzt für Bahngrossprojekte zu verwenden. Im weiteren ist die Finanzierung dieser Bahngrossprojekte nicht gesichert. Wer etwas anderes behauptet, kennt entweder die Fakten nicht, hat sich nicht genügend mit dem Geschäft befasst oder schwindelt bewusst. Die heute behaupteten Kosten sind viel zu tief angesetzt.

Wenn Herr Bezzola im Saal ist, möchte ich ihn folgendes fragen: Herr Bezzola, wenn Sie so sicher sind, dass die Kosten nicht überschritten werden, frage ich Sie jetzt, ob Sie auch mit Ihrem privaten Vermögen zu haften bereit sind, wenn diese Kosten überschritten werden. – Sehen Sie: Wenn Sie mit privatem Vermögen haften würden, gingen Sie nämlich mit den Geldern ein bisschen sorgsamer um, als wenn Sie immer wieder die Möglichkeit haben, irgendwelche Geldquellen im Volk anzuzapfen.

Die Fraktion der Freiheits-Partei der Schweiz sieht sich jetzt, wo es nur noch um Differenzen geht, natürlich dazu genötigt, immer jene Variante zu bevorzugen, welche die Projektko-

sten möglichst gering hält und die vor allem zu keinen oder nur geringen finanziellen Mehrbelastungen des Volkes führt. Wenn es sich nicht vermeiden lässt, ziehen wir das Mehrwertsteuerpromille, also die 0,15 Prozent, ganz klar dem Benzinfrüher vor. Aber betreffend den Benzinfrüher müssen Sie uns nichts vormachen. Es ist uns völlig klar, dass Sie jetzt, wo es um die Volksabstimmung geht, plötzlich Ihr Herz für Autofahrer entdeckt haben. Wenn die Abstimmung dann gewonnen ist, werden Sie alle die Farbe wieder wechseln, und der Autofahrer wird wieder zur Kasse gebeten. Ich frage mich nur, ob das Volk diesen indischen Seiltrick durchschaut und diese Vorlage ablehnen wird.

Ich hoffe ausnahmsweise, Herr Herzog bekomme recht, wenn er sagt, wenn die LSVA abgelehnt werde, sei die Neat gestorben. Das wäre das Beste, was unserem Land passieren könnte.

Bezzola Duri (R, GR): Bevor ich diese schwierige Frage beantworte, möchte ich von Herrn Scherrer wissen, ob er dann auch bereit wäre, für sämtliche Mehrkosten, für die zusätzlichen Kosten der Nationalstrassen aufzukommen.

Scherrer Jürg (F, BE): Herr Bezzola, das ist keine Frage der privaten Haftung. Die Nationalstrassen sind schon doppelt bezahlt. Ich erinnere Sie daran, dass netto jährlich rund 2000 Millionen Franken in die Bundeskasse fließen, die vom privaten Strassenverkehr stammen und nicht für Strassenzwecke verwendet werden. Wenn wir dieses Spiel weitertreiben, Herr Bezzola, und nur noch Zweckfinanzierungen machen, dann bauen wir keine einzige Bahn mehr, aber wir stellen innerhalb von fünf Jahren das Autobahnnetz in der Schweiz fertig. Darauf warten wir nämlich schon lange.

Friderici Charles (L, VD): Si je devais m'exprimer à titre personnel sur l'article 23 alinéa 2 lettre c de la constitution, je crois que j'accepterais d'augmenter de 5 centimes par litre l'impôt sur les huiles minérales utilisées comme carburant: en effet, de cette manière on élargirait le front de l'opposition au financement des nouvelles transversales ferroviaires. Mais il faut être conséquent. Je crois que nous ne pouvons pas voter contre nos convictions. C'est la raison pour laquelle je vous propose de maintenir la proposition de la commission du Conseil national et notre décision antérieure, c'est-à-dire de biffer cette augmentation de 5 centimes par litre de carburant.

Les automobilistes devront de toute manière passer à la caisse, parce que le fonds routier doit être alimenté afin que nous puissions continuer à entretenir et à terminer le réseau des routes nationales. Or, que va-t-on faire avec le financement des grands travaux ferroviaires? Nous allons tout d'abord supprimer l'affectation de la taxe poids lourds – moins 180 millions de francs dans le fonds routier –, nous allons également ponctionner le 25 pour cent de la construction des nouvelles lignes ferroviaires alpines – moins 500 millions de francs environ –, à quoi il faut ajouter que nous devons subventionner le transit par transport combiné – plus 90 millions de francs –, soit, au total, 770 millions de francs qui seront déjà ponctionnés dans le fonds routier. Par conséquent, ces prochaines années, dès que les grands travaux auront commencé, nous devons demander aux automobilistes environ 20 centimes par litre de carburant. Ceux-ci passeront donc une deuxième fois à la caisse, et je crois que nous ne pouvons pas augmenter déjà maintenant de 5 centimes.

Financer et subventionner le transit via le transport combiné, je crois que nous ne pouvons pas y échapper. Si nous voulons qu'il y ait une augmentation du transport combiné accompagné et non accompagné, les 200 millions de francs prévus actuellement ne seront pas suffisants et il faudra porter ces subventions à 400, voire 500 millions de francs par année pour des marchandises étrangères qui transiteront à travers la Suisse.

A ce titre, Monsieur le Conseiller fédéral, je voudrais vous poser une question. Lorsque nous disons que nous devons à l'avenir subventionner les transports combinés, je crois que

nous faisons par ailleurs des cadeaux royaux à nos partenaires de l'Union européenne. J'ai lu récemment un texte dans le cadre de la préparation des accords bilatéraux qui sont négociés, et j'ai notamment remarqué, à l'article 38 alinéa 5, que les véhicules de l'Union européenne qui transiteraient ou qui feraient des transports en Suisse jusqu'à 12 tonnes de poids total en charge seraient exonérés. Or, si ma mémoire est bonne, lorsque nous avons parlé de la redevance poids lourds liée aux prestations, les véhicules suisses entre 3,5 et 12 tonnes ne seront pas exonérés. J'aimerais donc, Monsieur le Conseiller fédéral, vous poser une question en marge de ce débat, mais qui a quand même son importance: est-ce que, selon le Conseil fédéral, la non-discrimination s'entend uniquement pour les étrangers, et est-ce que l'on admet de discriminer les Suisses?

Maspoli Flavio (D, TI): Come Ticinese ritengo che sia un privilegio oggi poter parlare a proposito di questo argomento, ed è triste dover dire che se parliamo di questo argomento, non è certo merito delle persone che siedono in questa sala. Se fosse stato per il Consiglio nazionale, oggi non parleremmo di questa faccenda.

Altra tristezza è quella che parliamo oggi di un argomento, parliamo di un'opera che forse solo i giovanissimi in questa sala riusciranno a vedere realizzata, ed uso certamente un eufemismo dicendo che nessuno di noi vedrà la Neat funzionante.

Il finanziamento è un problema sicuramente delicato, un problema delicatissimo che si presta a tatticismi di ogni e qualsivoglia sorta.

Ha detto bene il collega Scherrer Jürg poc'anzi: guarda caso, oggi tutti hanno scoperto la simpatia per gli automobilisti, la simpatia per chi conduce un'autovettura. Non più tardi di qualche anno fa, in questa sala – c'era ancora il ministro delle finanze Stich – avevo detto che l'aumento del prezzo della benzina avrebbe causato un vero e proprio disastro economico in Ticino. A quel momento, il ministro Stich mi ha deriso, in modo molto simpatico come era sua consuetudine, ma ciò non toglie che la catastrofe economico-finanziaria in Ticino è avvenuta grazie proprio anche a quell'aumento della benzina. Un ulteriore aumento del prezzo della benzina provocherebbe un peggiorarsi della situazione in Ticino ed emarginerebbe dal resto della Svizzera il nostro cantone ancora di più di quanto lo sia già oggi. Dunque, io credo come Ticinese che non si possa sostenere l'aumento del prezzo della benzina.

E allora veniamo all'aumento dell'IVA, che chiaramente è sopportabile. Perché non è lo 0,1 o lo 0,15 per cento che cambia granché, anche nel budget di una famiglia. Però creiamo un grosso precedente. Forse è vero che dall'automobilista che comunque era una vacca da mungere sempre ed ovunque, si passa oggi all'IVA che diventa un'altra vacca che si può mungere. La verità è che nei due casi mungiamo la cittadina e il cittadino, e se dovesse instaurarsi l'abitudine che per ogni e qualsivoglia «bisogno» si ricorre all'aumento dell'IVA, ben presto noi avremo un tasso di IVA vicino a quello dei paesi a noi vicini. Forse è proprio questo che qualcuno vuole, e cioè aumentare gradatamente l'IVA per renderla eurocompatibile.

E già che parliamo dell'Europa, noi riteniamo che forse i soldi o i finanziamenti di questa opera, della Neat, dovrebbero essere cercati – e molto probabilmente verrebbero pure trovati – in quei paesi che effettivamente approfittano a piene mani della Neat, e cioè i paesi europei a noi vicini. Questo è un discorso, me ne rendo conto, poco simpatico, ma è una strada che comunque andrebbe tenuta aperta. Per quanto mi è dato di sapere, per esempio l'Italia sarebbe disposta a contribuire alle spese. Comunque, questo non lo decidiamo noi, non lo decide il nostro gruppo; semmai è una semplice suggestione.

Ripeto: ringrazio anche i colleghi del nostro gruppo che mi hanno dato la possibilità di esprimermi su questo argomento, perché hanno capito quanto importante sia per il mio cantone, per il Ticino. Ringrazio fin da ora le colleghe e i colleghi che vorranno sostenere il Ticino nei prossimi dibattiti sullo stesso argomento.

Hollenstein Pia (G, SG): In der Finanzierungsfrage wird die grüne Fraktion diesmal geschlossen gegen den Vorschlag stimmen, die Mineralölsteuer auf Treibstoff um fünf Rappen erhöhen zu können. Ebenso lehnen wir den Antrag ab, die Mehrwertsteuer mit 0,15 Prozent statt nur mit 0,1 Prozent heranzuziehen. Schon in früheren Debatten haben wir uns gegen den Beizug der Konsumsteuer ausgesprochen und werden deshalb den Vorschlag der Minderheit Seiler Hanspeter ablehnen. Die Mehrwertsteuer ist kein Selbstbedienungsladen. Wir Grünen haben ein grosses Interesse, dass eine mehrheitsfähige Vorlage zur Abstimmung kommt. Deshalb erachten wir es als nicht sinnvoll, die Vorlage mit fünf Rappen Treibstoffzoll zu belasten. Diese vom Ständerat vorgeschlagene Möglichkeit würde – davon sind wir überzeugt – die Gegnerschaft der Vorlage noch vergrössern. Deshalb lehnen wir diesen Vorschlag ab.

Die Kommissionsmehrheit hat ein klares Finanzierungskonzept für die Grossprojekte des öffentlichen Verkehrs. Hauptfeiler ist und bleibt darin die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Dass ein Teil der SVP, wie von Herrn Föhn gestern dargelegt, angeblich mit dem Ziel der Nachhaltigkeit für fünf Rappen Benzinzoll votiert, ist nicht stichhaltig. Denn ein Grossteil der SVP macht sich gegen die LSVA stark. Damit hat sie sich eigentlich selber, mit allen anderen, die gegen die Einführung der LSVA kämpfen, bezüglich der Finanzierungsvorlage des öffentlichen Verkehrs abgemeldet.

Herr Föhn, es ist das erste Mal, dass Sie sich hier im Rat scheinbar für eine nachhaltige, ökologische Verkehrspolitik einsetzen. Bisher haben Sie und die meisten Mitglieder Ihrer Fraktion meistens nein gestimmt, wenn es um die Einführung ökologischer Massnahmen ging. Deshalb ist dem von Ihnen kundgetanen Willen zur Nachhaltigkeit grosse Skepsis entgegenzubringen. Glaubwürdig wäre es, wenn Sie sich gleichzeitig für die Umsetzung der Alpen-Initiative engagieren und uns helfen würden, den von der Stimmbevölkerung erhaltenen Auftrag auszuführen, die Schwerverkehrsabgabe endlich einzuführen. Von einem solchen Engagement Ihrerseits ist aber bis nach St. Gallen noch nichts durchgedrungen.

Mit der Zustimmung zur Kommissionsmehrheit belasten wir das Paket nicht unnötig. Deshalb bitte ich Sie, alle Minderheitsanträge abzulehnen.

Noch ein Wort zu Herrn Scherrer: Sie haben erwähnt, dass die «Bahn 2000» dreimal so viel kostete, wie vorgesehen war. Ich möchte Sie hier einfach daran erinnern, dass die Autobahnen mindestens zehnmal so viel kosten, wie ursprünglich geplant war – die Folgekosten noch gar nicht eingerechnet. Es wäre schön, wenn Sie dies gelegentlich auch zur Kenntnis nehmen würden.

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Ich bitte Sie, durchwegs der Kommissionsmehrheit zu folgen, und zwar aus nachstehenden Überlegungen:

Das Bauprogramm ist mit der Lösung der Kommissionsmehrheit finanziert. Finanziert ist es ohne Benzinfünfer und ohne die Erhöhung der Mehrwertsteuer um 0,15 Prozentpunkte. Dafür sorgt übrigens auch – Herr Bezzola hat kurz darauf hingewiesen – das Fondsreglement mit verschiedenen Sicherungen. Über dieses Fondsreglement werden wir nächste Woche hier ebenfalls beraten und beschliessen.

Das Fondsreglement sieht einen Plafond für die Bevorschussung von Investitionsspitzen von 4,2 Milliarden Franken vor. Ebenfalls sieht es vor, dass neue Projekte nur in Angriff genommen werden dürfen, wenn dieser Plafond nicht überschritten wird. Es handelt sich also hier um eine doppelte Sicherung. Das Projekt ist mit dem Instrument des Fondsreglementes in Verbindung mit den Finanzierungsquellen, die wir im Verfassungsartikel vorsehen, finanziert.

Es gibt eine zweite Überlegung, weshalb die Kommissionsmehrheit sowohl den Benzinfünfer als auch die 0,15 Mehrwertsteuer-Prozentpunkte ablehnt: die verkehrspolitische Überlegung. Das Hauptziel – vor allem der Neat – ist ja bekanntlich die Verlagerung des Transitgüterverkehrs auf die Schiene; dafür ist die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe das entscheidend wichtige Verlagerungsinstrument.

Sie ist gleichzeitig auch das wichtigste Finanzierungsinstrument für dieses Projekt.

Es wird nun auch hier immer wieder gesagt, diese Finanzierung sei zu strassenlastig. Eine gewisse Strassenlastigkeit ist gewollt. Wir wollen ja die Strasse belasten, damit die Verlagerung auf die Schiene erfolgen kann. Aber die Finanzierung ist nicht ausschliesslich strassenlastig. Ich erinnere nur an die Verschuldung, die keineswegs von der Strasse finanziert wird, sondern aus allgemeinen Bundesmitteln. Auch aus dieser verkehrspolitischen Sicht sind weder ein Benzinfünfer noch eine Erhöhung der Mehrwertsteuer nötig und sinnvoll. Als dritte Überlegung schliesslich noch ein Wort zur Abstimmungspolitik oder Abstimmungstaktik: Es ist sicher nicht verboten, sondern es ist sogar dringend nötig, ein wirklich mehrheitsfähiges Projekt vorzulegen, wenn wir in einem zweiten Anlauf vor Volk und Stände treten. Es wird schwierig sein, diese Abstimmung zu gewinnen; wir haben das auch hier im Saal bereits gesehen. Wenn jetzt diejenigen, die das ganze Projekt bodigen wollen, noch möglichst viel Opposition auf ihrer Seite vereinigen wollen, ist das durchaus folgerichtig. Wir aber wollen dieses Projekt durchbringen. Wir wollen auch die Finanzierung durchbringen. Deshalb machen wir ein mehrheitsfähiges Projekt. Deshalb wollen wir nicht ohne Not für wenig Geld eine neue Oppositionsfront eröffnen, nämlich jene der Automobilistinnen und Automobilisten.

Noch ein Wort zur Mehrwertsteuer: Es ist ja klar, und es wurde vom Finanzdepartement am Anfang immer wieder gesagt, dass die Mehrwertsteuer für ein derartiges Infrastrukturprojekt insgesamt kein unproblematisches Finanzierungsmittel ist. Die Mehrwertsteuer ist eine allgemeine Konsumsteuer, die nicht zweckgebunden für so ein Projekt eingesetzt werden sollte. Wir haben in langen Beratungen mit 0,1 Mehrwertsteuerprozent einen Kompromiss gefunden.

Es ist nun wenig sinnvoll, im Rahmen dieser Differenzbereinigung noch einmal etwas aufzuladen. Wir haben Mehrwertsteuerpromille; wir wollen diese Promille nicht auch noch halbieren und damit eine neue Differenz zum Ständerat schaffen, die wenig bringt, aber die ganze Geschichte weiter verzögert.

Die Kommission hat mit 21 zu 1 Stimmen beschlossen, auf den Benzinfünfer zu verzichten – mit überwältigender Mehrheit also –, und sie hat mit 13 zu 11 Stimmen beschlossen, den Mehrwertsteuerzuschlag bei 0,1 Prozent zu belassen.

Noch ein Wort zur Verfassungsmässigkeit, vor allem der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe: Herr Scherrer, es ist ja genau so, dass wir hier eine Verfassungsgrundlage machen. Wir sprechen hier genau über die Verfassungsgrundlage und sagen, dass ein Teil der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe für diese Grossprojekte eingesetzt werden darf. Wenn diese Verfassungsgrundlage – über die wir heute beschliessen – durchkommt, kann die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe dafür verwendet werden. Es hat also alles seine Richtigkeit und seine Korrektheit.

Ich bitte Sie, auf der ganzen Linie der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: Par 21 voix contre 1 et avec 3 abstentions, la commission vous recommande de renoncer au prélèvement de 5 centimes supplémentaires sur l'essence. La commission a la conviction que le projet est financé de manière équilibrée, qu'il n'est pas nécessaire, à tout prix, de rechercher des ressources supplémentaires. Surtout, il s'agit quand même, à un moment donné, de savoir faire preuve de réalisme, il ne s'agit pas d'accentuer encore la part qui serait exigée de la route pour financer les grands projets. Les automobilistes y contribuent déjà par le 25 pour cent de la part de l'impôt sur les huiles minérales. Ce n'est donc pas un manque d'honnêteté qui anime la commission, lorsqu'elle vous propose de renoncer à ces 5 centimes.

Le projet sera difficile à faire passer devant le peuple et lorsque les sources de financement seront suffisantes, il ne faut pas, encore une fois, prendre le risque de dresser à tout prix les associations d'automobilistes contre le projet. Cependant, il est certain qu'on ne peut pas renoncer à ces 5 centimes sans imaginer qu'il puisse y avoir des compensa-

tions, si nécessaire, qui permettent de réduire les coûts, d'échelonner les coûts du projet. A cet effet, il est parfaitement possible de reporter de quelques années l'exécution de certains travaux prévus dans la 2e étape de «Rail 2000».

En effet, il n'y a aujourd'hui encore aucun projet concret qui ait été développé à ce titre. Ainsi, il sera parfaitement possible d'adapter le volume des travaux à exécuter en fonction des ressources disponibles et ne pas dépasser la limite des 4,2 milliards de francs pour les avances consenties par la caisse fédérale.

J'insiste ici sur le fait qu'il ne s'agit pas de réduire le projet, mais plutôt de le rééchelonner. La possibilité d'exécuter tous les travaux prévus demeure. C'est le calendrier uniquement qui est en cause. D'autres l'ont dit, contrairement à ce qui s'est passé ces dix dernières années, on peut raisonnablement tenir compte de la tendance à la baisse des prix dans le génie civil, ce qui évitera d'être confronté rapidement à des dépassements dans les coûts de réalisation, surtout si on sait qu'une marge de 15 pour cent a été prévue dans le calcul des coûts du projet.

Encore une fois, pour toutes ces raisons, je vous invite à adopter la proposition de la commission et à renoncer aux 5 centimes supplémentaires.

En ce qui concerne le taux de TVA, la commission vous recommande, par 13 voix contre 11, de vous en tenir à la décision du Conseil des Etats, soit de prélever 0,1 pour cent de TVA, ce qui représente une somme annuelle de 200 millions de francs. J'ajouterai que la somme qui serait représentée par les 5 centimes de pour cent supplémentaires revêt, du point de vue de la majorité de la commission, une importance très relative et marginale par rapport au coût total des travaux (30 milliards) et à la durée de ces derniers (20 ans). Et même si certains ont pu plaider en faveur du caractère indolore de la pilule, en disant: «On ne verra quasiment rien si on augmente un peu plus la TVA», la majorité de la commission reste convaincue qu'il n'est pas nécessaire d'augmenter de la sorte la TVA. Elle vous invite à en rester au 0,1 pour cent supplémentaire, selon la décision du Conseil des Etats.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst zwei Vorbemerkungen, die nur indirekt mit dieser Vorlage zusammenhängen:

1. Herr Friderici hat das provisorische Transportabkommen mit der Europäischen Union zitiert und gesagt, dort würden leichte Lastwagen bevorzugt; das sei eine Bevorzugung der Mitglieder der EU gegenüber der Schweiz. Diese Bemerkung ist unzutreffend. Es ist ganz selbstverständlich, dass dieses Abkommen einerseits nicht diskriminatorisch gegenüber den EU-Mitgliedstaaten, andererseits aber auch nicht diskriminatorisch gegenüber der Schweiz sein darf. Das heisst, jede Kontingentierung, die irgendeine Erleichterung bedeutet, muss im selben Ausmass auch den Schweizer Camionneuren gewährt werden. Das gehört zur Interpretation dieses Vertrages.

2. Ebenfalls mit den bilateralen Verhandlungen in Zusammenhang stehend, aber für diesen Entscheid hier wichtig, ist folgendes: Beachten Sie, dass in Absatz 2 Buchstabe b steht, dass «höchstens zwei Drittel» des Ertrages aus der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe für die Neat verwendet werden können. Wieso ist dieses Wort «höchstens» äusserst wichtig? Weil nicht die vollen zwei Drittel für die Neat verwendet werden müssen; das ist deswegen wichtig, weil wir angesichts der durchschnittlichen Gebühr von 325 bis 330 Franken möglicherweise gezwungen sein werden, den Bahnverkehr zu subventionieren, sei das via rollende Landstrasse, sei das via Hucklepackverkehr.

Der Bundesrat hat beschlossen, dass das höchstens 200 Millionen sein dürfen. Nun wurde die Befürchtung laut, diese 200 Millionen nehme man dann wieder den Automobilistinnen und Automobilisten weg. Ich erkläre hiermit, dass dies nicht der Fall ist, sondern dass wir diesen Betrag aus der LSVA nehmen werden. Deswegen die Formulierung «höchstens zwei Drittel». Die Automobilistinnen und Automobilisten müssen also nicht befürchten, die Subventionierung der Bahn erfolge durch Besteuerung des Benzins.

Weiter wurde zur Finanzierung der Neat gesagt, dass deren Hauptsäule die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe sei, über die wir wahrscheinlich im September abstimmen werden. Ich muss allerdings beifügen, dass es nicht so ist, wie Herr Scherrer Jürg in seinem Votum bereits frohlockte, dass die Neat einfach nicht gebaut würde, wenn die LSVA nicht akzeptiert würde. So einfach ist es nicht! In Wirklichkeit ist es so, dass dann die Finanzierung der Neat einstweilen nicht sichergestellt wäre; den Beschluss aber, eine Neat zu bauen, hat das Schweizer Volk gefällt. Diesem Beschluss muss in irgendeiner Art und Weise nachgekommen werden, selbst wenn die LSVA scheitern sollte – was unter keinen Umständen passieren darf und was, so glaube ich, auch nicht passieren wird. Zu den konkreten Anträgen: Der Bundesrat hat Ihnen ursprünglich eine Finanzierung auch aus dem Benzinollertrag vorgeschlagen. Nach wie vor ist das sachlich richtig. Es würde bedeuten, dass ausländische Automobilistinnen und Automobilisten etwas an die Neat beitragen würden, wenn sie in der Schweiz Benzin tanken. Eine Finanzierung über das Benzin wäre auch gerecht, eine ursachengerechte Besteuerung, und deswegen wurde sie vorgeschlagen. Aber dessen ungeachtet hat der Bundesrat, als er Ihnen immerhin vor schon bald zwei Jahren die Botschaft über Bau und Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs unterbreitete, gesagt, er wisse und rechne damit und werde seine aktive Unterstützung dafür leisten, dass diese Vorlage noch durch das Parlament überarbeitet wird. Es ist eine sehr schwierige Vorlage, eine Vorlage, die am Schluss mehrheitsfähig sein muss. Da ist natürlich die Überlegung des Parlamentes, welche Finanzierungsmöglichkeit dereinst mehrheitsfähig sein kann und welche nicht, ein ganz wichtiges Indiz. Insofern spielt das Parlament – Sie sind ja die Volkskammer – eine seismographische Rolle. Wenn Sie zum Schluss kommen, dass ein Benzinöl nicht mehrheitsfähig sein kann, dann schliesst der Bundesrat sich Ihnen diesbezüglich an, wissend, dass die Finanzierung ja mit der Mehrwertsteuer sichergestellt sein wird. Die Hauptsache ist, dass die LSVA, die Mehrwertsteuer und die geplante und begrenzte Verschuldung zur Finanzierung dieses grossen Werkes dienen werden. In diesem Sinne schliesst sich der Bundesrat Ihrem Vorschlag an.

Präsident: Herr Bundesrat, Herr Friderici möchte Ihnen eine Frage stellen. Sind Sie einverstanden?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Er soll mir eine Frage über die Vorlage stellen, nicht über das europäische Übereinkommen. Über das diskutieren wir jetzt eigentlich nicht.

Friderici Charles (L, VD): Monsieur le Conseiller fédéral, je ne suis pas satisfait de la réponse que vous m'avez donnée et je vous lis ici le texte de cet alinéa 5 de l'article 38: «Les dispositions de ce chapitre s'appliquent aux véhicules ayant un poids total admis en charge égal ou supérieur à 12 tonnes. Toutefois, le présent accord n'empêche pas l'adoption par chaque partie sur son territoire de mesures visant les véhicules ayant un poids total autorisé en charge inférieur à 12 tonnes.» Or, dans la loi fédérale concernant la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations que nous avons préparée et que nous avons votée dans cette Chambre, les véhicules suisses entre 3,5 et 12 tonnes sont taxés.

Steinemann Walter (F, SG): Abgesehen davon, dass die EU-Staaten das Dossier Landverkehr noch nicht abgesehnet haben, kommen Sie immer wieder mit den 325 Franken für die Durchfahrt durch die Schweiz. Sie wissen doch genau, dass 200 Ecu abgemacht worden sind, und das sind heute doch rund 310 Franken. Ich bitte Sie, das Volk diesbezüglich doch aufzuklären.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Eine Vorbemerkung: Ich beantworte beide Fragen, schon nur deswegen, weil man sonst meint, ich könne sie nicht beantworten. Aber ich möchte das Parlament doch darauf aufmerksam machen, dass mit der Einführung der Zusatzfrage mitten in einer De-

batte wohl ursprünglich die Absicht verbunden war, dass Fragen zur konkreten Vorlage gestellt werden können – und nicht zu etwas, das mit der Vorlage überhaupt nichts zu tun hat. Insofern stelle ich es dem Präsidenten anheim, künftige ähnliche Fragen allenfalls überhaupt nicht zuzulassen. Dennoch beantworte ich jetzt Fragen, die mit dieser Vorlage überhaupt nichts zu tun haben.

1. Zur Frage von Herrn Friderici: Dieser Vertrag, der einstweilen zwischen der Europäischen Kommission und der Schweiz abgemacht worden ist, beschlägt das Verhältnis zwischen den beiden Parteien. Darin steht natürlich nicht, was die Schweiz schweizerischen Camionneuren – und Camionneuren – auch noch zuerkennen muss. Selbstverständlich wissen wir, wenn wir den «Europäern» ein bestimmtes Kontingent zugestehen, wie z. B. bei den leichten Lastwagen, dass wir dies im selben Ausmass auch den Schweizern zugestehen müssen. Dieses Zugeständnis – ist, wie ich dann in der Debatte über die bilateralen Verträge durchaus zugestehen will, ein absoluter Blödsinn, weil nämlich Leerfahrten nicht begünstigt werden sollten – erfolgte aber im Interesse des gesamten Vertrages, um vor allem das südliche Nachbarland Italien für eine Zustimmung zum Vertrag gewinnen zu können. Nehmen Sie das zur Kenntnis!

2. Zur Frage von Herrn Steinemann, die ebenfalls mit der Neat-Vorlage nichts zu tun hat. Ich beantworte sie trotzdem: Abgemacht wurde in diesem Vertrag eine Summe – jetzt müssen Sie aber aufpassen, Herr Steinemann – von 200 Ecu, ausgedrückt in Schweizerfranken, umgerechnet zum Durchschnittskurs der letzten zwölf Monaten vor Vertragsunterzeichnung, mindestens aber 325 Franken und höchstens 330 Franken.

Präsident: Herr Bundesrat, ich werde mir Mühe geben, besser zu präsidieren, aber ich sehe den Leuten nicht an, was sie fragen wollen. (*Heiterkeit*)

Abs. 1, 2 Bst. b, e – Al. 1, 2 let. b, e
Angenommen – Adopté

Abs. 2 Bst. c – Al. 2 let. c

Präsident: Ich schlage Ihnen vor, den Antrag Föhn zu Absatz 2 erst nach Artikel 10bis des Bundesbeschlusses über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale zu behandeln. – Sie sind damit einverstanden.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission 147 Stimmen
Für den Antrag Zwygart 15 Stimmen

Abs. 2 Bst. f – Al. 2 let. f

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 90 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 79 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3
Angenommen – Adopté

Abs. 4 – Al. 4

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission 146 Stimmen
Für den Antrag Föhn 21 Stimmen

B. Bundesbeschluss über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale

B. Arrêté fédéral relatif à la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes

Art. 4bis Abs. 1a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Vetterli
Streichen

Art. 4bis al. 1a

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Vetterli

Biffer

Vetterli Werner (V, ZH): Sorry, dass ich als Kommissionsmitglied im Plenum einen Einzelantrag stelle. Der Grund: Ihre Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen hatte im Alpen transitbeschluss in Artikel 4bis die ständerätliche Ergänzung von Absatz 1a mit 19 zu 0 Stimmen gestrichen, nach einem Rückkommensantrag aber dem «Drehscheibenantrag» unerwartet mit 13 zu 8 Stimmen eine Mehrheit verschafft. Vor lauter Umdrehen und Drehscheibe vergass ich dann, einen Minderheitsantrag einzureichen.

Warum empfehle ich Ihnen, diesen Absatz 1a zu streichen? Der Alpen transitbeschluss ist in sechs Abschnitte gegliedert. Dieser Artikel 4bis Absatz 1a ist Bestandteil des 2. Abschnittes mit dem Titel «Konzept». Inhaltlich würde die Version des Ständerates, wenn schon, eindeutig in den 1. Abschnitt «Grundsatz» gehören. Da dieser 1. Abschnitt nicht mehr auf Ihrer Fahne figuriert – weil es dort keine Differenzen mehr gibt –, muss ich Ihnen zum besseren Verständnis die beschlossenen Artikel 1 und 2 dieses Abschnittes schnell zitieren und Sie bitten, diese Inhalte mit dem neuen Artikel 4bis Absatz 1a zu vergleichen:

Im ersten Satz von Artikel 1, «Ziele», heisst es: «Der Bundesrat verwirklicht ein umfassendes Konzept zur Wahrung der verkehrspolitischen Stellung der Schweizerischen Eidgenossenschaft in Europa» Im zweiten Satz heisst es: «Dieses soll einen leistungsfähigen Schienenkorridor sicherstellen, die Strassen vom Güterfernverkehr entlasten, dem Personenverkehr dienen»

In Artikel 2, unter «Förderungs massnahmen», heisst es dann: «Zur Förderung der Ziele nach Artikel 1 und einer guten Auslastung der Neuen Eisenbahn-Alpen transversale ist durch geeignete flankierende Massnahmen» – «flankierende» haben Sie am 18. Juni 1997 auf Antrag Ihrer Kommission eingefügt, Ständerat Schüle hat das offensichtlich im Amtlichen Bulletin des Nationalrates übersehen – «anzustreben, dass sich der alpenquerende Güter transitverkehr grundsätzlich auf der Schiene abwickelt.»

Den Artikel 3 hat der Nationalrat in der Sommersession 1997 eliminiert, weil wir das Konzept bereits im neuen Artikel 23 der Bundesverfassung klar definiert haben. Die flankierenden Massnahmen haben wir wie erwähnt vom gestrichenen Artikel 3 in den Artikel 2 umplaziert; sie sind also enthalten. Der Antrag Schüle wurde im Ständeratsplenum offensichtlich sehr spät eingereicht; er figurierte lediglich handschriftlich auf der Fahne, und es war auf der Fahne fälschlicherweise in der Hitze des Gefechtes auch von «UVK» anstatt von «UKV» für «Unbegleiteter Kombiniertes Verkehr» die Rede; das steht übrigens immer noch falsch auf Ihrer Fahne. Trotzdem wurde diese Schnellschussergänzung im Ständerat ohne Diskussion mit 22 zu 2 Stimmen angenommen.

Anfang Januar hat Ihre Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen in der Differenzbereinigung diese durch den Ständerat beschlossene Ergänzung diskutiert, ziemlich übel zerzaust und als unnötig deklariert und taxiert. Hier eine Collage von Zitaten aus der Januarsitzung der Kommission. Man sagte da u. a.: «Dieser Absatz bringt nichts, er ist rein deklamatorischer Natur.» «Der Passus ist etwas naiv formuliert und bestenfalls feuilletonistisch, nicht aber verkehrspolitisch auszulegen.» «Der Absatz ist falsch plaziert, wenn überhaupt, müsste er im Bundesbeschluss A integriert sein.» «Ich verstehe diesen Absatz mehr als ein 'Wort zum Sonntag'.» «Dieser Absatz ist eine Leerformel, ist lediglich Garnitur, l'art pour l'art, ein Schnellschuss.» «Artikel 4bis Absatz 1a hat höchstens den Charakter eines Vorwortes.»

So negativ beurteilte unsere Kommission diesen Absatz 1a und schickte ihn demzufolge mit 19 zu 0 Stimmen bei 1 Ent-

haltung bachab. Einen Monat später kam die Kommission wegen eines Rückkommensantrages auf diesen Absatz 1a zurück und – man höre und staune – drehte ihr Verdikt von 19 zu 0 Stimmen um. Sie drehte die Scheibe um 180 Grad und beschloss mit 13 zu 8 Stimmen, sich der – gelinde gesagt – unbescheidenen Zielsetzung «Drehscheibenfunktion der Schweiz», d. h. dem Ständerat, anzuschliessen.

Ich bitte Sie, an unserem Artikel 4bis, den wir in der Sommersession beschlossen haben, festzuhalten und diese phantastische, unerfüllbare Formulierung des Ständerates, die zudem Zielsetzungen wiederholt, die bereits im Artikel der Bundesverfassung und in Artikel 1 unter den Grundsatzbestimmungen des Alpen transitbeschlusses figurieren, zu streichen.

Präsident: Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Kommission unterstützt, also den Antrag Vetterli ablehnt. Die SP- und die FDP-Fraktion unterstützen ebenfalls den Antrag der Kommission.

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Herr Vetterli hat den Ablauf der Kommissionsberatungen richtig wiedergegeben. Ich möchte inhaltlich zwei, drei Worte dazu sagen: Es handelt sich, wie richtig gesagt wurde, um eine Absichtserklärung, um die Zielvorstellung, dass die Schweiz sozusagen als Bahnland mitten in Europa eine spezielle Funktion ausüben soll, nämlich sowohl im Personenschleunerverkehr als auch im Güterverkehr. Gegen diese Zielvorstellung wird ja wohl niemand etwas einzuwenden haben. Sie ist natürlich eher deklamatorischer Art, eben eine Zielvorstellung: In diese Richtung wollen wir unseren Schienenverkehr entwickeln. Dagegen kann nicht viel einzuwenden sein.

Als das im Ständerat mit überwältigender Mehrheit angenommen wurde, dachten wir uns, es mache wenig Sinn, daraus eine Prestige frage zu machen, um so mehr als das Anliegen berechtigt ist. Deshalb hat sich die Kommissionsmehrheit in einem zweiten Anlauf dafür ausgesprochen, dem Ständerat in dieser Sache zuzustimmen. Ich bitte Sie, das gleiche zu tun.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

84 Stimmen

Für den Antrag Vetterli

51 Stimmen

Art. 5bis

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Binder, Friderici, Giezendanner, Ratti, Vetterli)

Festhalten

Art. 5bis

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Binder, Friderici, Giezendanner, Ratti, Vetterli)

Maintenir

Binder Max (V, ZH): Es ist erstaunlich, wie Ihre Kommission den Entscheid des Plenums, der mit 118 zu 27 Stimmen zustande gekommen ist, respektlos und leichtsinnig in die Wüste schickte und sich der ständerätlichen Phantasievariante anschloss.

Die Ablehnung dieser Variante durch den Nationalrat in der Sommersession ist nicht als Absage an den öffentlichen Verkehr in der Ostschweiz zu werten. Wir denken, dass die Ostschweiz viel eher an attraktiveren Verbindungen von München nach St. Gallen und Zürich interessiert sein sollte und es auch ist. Hier ist das Verkehrsaufkommen wesentlich grösser als auf der Strecke St. Gallen–Arth–Goldau. Von Bedarf kann für diese Strecke in keiner Hinsicht gesprochen werden. Der geringe Güterverkehr – er liegt im Prozentbereich des Güterverkehrsaufkommens aus Deutschland und

Österreich – und die täglich etwa 800 Reisenden in beiden Richtungen rechtfertigen eine Investition von rund 290 Millionen Franken keinesfalls; 200 Millionen Franken sind für den im ständerätlichen Beschluss als Verbindung zwischen der linken Zürichseelinie und der Gotthardlinie geplanten Hirzeltunnel und 90 Millionen Franken für Ausbauten von St. Gallen bis Arth-Goldau vorgesehen. Solche finanzpolitisch, später aber auch betriebswirtschaftlich unverantwortliche «Regionaldesserts», die letztlich niemandem schmecken, dürfen nicht serviert werden. Wo kein Bedarf besteht und kein solcher geschaffen werden kann, sind solche Investitionen und selbst solche Investitionsabsichten Schildbürgerstreiche der Sonderklasse.

Die Neat ist keine «Spinnennetzbahn», sie darf kein regionales Wunschkonzert sein. Ein Neat-Entscheid muss wohl eher auf der nationalen Europapolitik als auf der nationalen Regionalpolitik basieren. Insofern hat eine solche Investition nichts mit der Neat, sondern vielmehr mit dem Stimmenfang einzelner Politiker zu tun.

Wir müssen uns nach der Decke strecken. Das wurde in der Kommission immer wieder gesagt, übrigens auch gestern und heute hier im Rat. Ich glaube, das ist bei der heutigen Finanzlage von Bund, Kantonen und Gemeinden, aber auch der Steuerzahler, eine anerkennens- und ehrenwerte Einstellung. Nur nützt diese Erkenntnis nichts, wenn sie bloss als Phrase Eingang ins Protokoll findet. Den Worten müssen Taten folgen.

Die Akzeptanz dieser Vorlage verbessern wir nicht durch vermehrte Erfüllung von Regionalwünschen einzelner Parlamentarier und Mitglieder von Kantonsregierungen, denn diese Wünsche verursachen unverhältnismässig hohe Kosten. Stimmbürgerinnen und Stimmbürger haben genug von überrissenen Vorlagen, die nie wirtschaftlich sein können, die sie aber mit Steuern oder Abgabegeldern zu bezahlen haben. Das Schweizer Stimmvolk stimmt nur einer Neat-Vorlage zu, die schlank daherkommt.

Stimmen Sie also dem Antrag der Minderheit zu, und halten Sie am weisen Entscheid Ihres Rates fest. Sie verhindern damit eine unnötige Belastung der Vorlage und gleichzeitig eine unverantwortliche Geldverschwendung.

Vetterli Werner (V, ZH): Die SVP-Fraktion ist einstimmig für diese Minderheit, also für Festhalten an unserem Beschluss. Das ist doch wirklich alter Wein in neuen Schläuchen, den man uns da wieder «unterjubeln» will! Dieser Wein hat nicht nur Zapfen, er ist einfach eine Zumutung. Neuerdings will man diese Nebenlinie der Bodensee-Toggenburg-Bahn und der Südostbahn (SOB) nicht nur bis Pfäffikon, sondern über den Sattel bis nach Arth-Goldau mit zusätzlichen 4 bis 5 Millionen Franken ausbauen. Vor allem will man den vom Nationalrat abgelehnten, unnötigen Hirzeltunnel wieder ins Programm aufnehmen.

Wir haben in der Sommersession diesen regionalen Wunsch, Herr Binder hat es erwähnt, mit 118 zu 27 Stimmen abgelehnt, und zwar nicht deshalb, weil wir das den Ostschweizern nicht gönnen würden, sondern weil uns das als Parlament ungläubwürdig macht und wir die Glaubwürdigkeit der Vorlage bewahren wollen. Es besteht nämlich weder für den Hirzeltunnel noch für diesen Ausbau bis Arth-Goldau Bedarf. Die Fakten sind folgende: Es besteht kein Bedarf beim Güterverkehr. Gemäss Antwort des Bundesamtes für Verkehr vom 15. November 1996 an Ständerat Onken kommen 90,2 Prozent des deutsch-österreichischen Güterverkehrs via Basel, 9,4 Prozent via Schaffhausen–Singen und lediglich 0,4 Prozent via St. Margrethen in die Schweiz. Aus dem südöstlichen Deutschland tendiert der Güterverkehr ab der Linie Ulm–Augsburg–München seit jeher Richtung Brenner. Auch gemäss neuen Aussagen der Verwaltung braucht es keine Ostschweizer Güterverbindung via Rapperswil und linkes Zürichseeufer zum Gotthard. Der Güterverkehr kann weiterhin problemlos über die Schlaufe Zürich geschickt werden.

Es besteht auch kein Bedarf beim Personenverkehr. Ein Ausbau dieser Privatbahnen bis Arth-Goldau auf Kosten der Neat, die ich immer noch als Alpentransversale verstehe, und der Bau eines Hirzeltunnels lassen sich auch mit dem Perso-

nenverkehr nie und nimmer rechtfertigen. Auch hier gebe ich Ihnen die Zahlen: Aus dem Raume Ostschweiz, also aus St. Gallen, Appenzell, aus dem Rheintal, dem Toggenburg und der March, aber auch aus Österreich, reisen täglich – hören Sie gut zu! – 813 Personen Richtung Gotthard. Diese 813 Ostschweizer – wohlgemerkt, hier sind beide Richtungen einberechnet – ergeben im Durchschnitt pro Schnellzug St. Gallen–Arth-Goldau oder Arth-Goldau–St. Gallen 27 Reisende. Und dafür wollen wir über 200 Millionen Franken investieren! Von Bedarf – weder beim Güter- noch beim Personenverkehr – kann beim besten freundeidgenössischen Willen keine Rede sein.

In unserer Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen wurde sogar von einem «schlitzohrigen» Vorstoss gesprochen, und zwar deshalb, weil im Beschluss des Ständerates noch 200 Millionen Franken für einen Hirzeltunnel versteckt sind. Wenn Sie jetzt meinen, der Hirzeltunnel sei im ständerätlichen Beschluss gar nicht erwähnt, muss ich Ihnen sagen, dass die Verwaltung in der Kommission von einer sinnvollen, guten Formulierung gesprochen hat, und erst auf klare Nachfrage erfuhr man, dass damit im Klartext der Hirzeltunnel gemeint sei. Es bestehen dafür auch bereits zwei Vorprojekte. Der ständerätliche Kommissionssprecher hat zwar von relativ bescheidenen Mehrkosten von rund 200 Millionen Franken gesprochen. So weit sind wir also mit unserem Sparwillen, dass 200 Millionen Franken relativ bescheidene «200 Milliönchen» geworden sind!

Der wahre Grund für diesen Antrag ist regionalpolitischer und abstimmungspolitischer Natur. Man glaubt mit diesem Zückerchen die Ostschweizer Stimmbürger für ein Ja zur ganzen FöV-Vorlage gewinnen zu können. Da kommt mir der Sündenfall von 1991 in den Sinn. Damals hat das Parlament unter dem Titel «Neat» u. a. auch aus abstimmungspolitischen Gründen 60 Millionen Franken für die Sanierung des Bahnhofes Chur gesprochen. Heute können wir uns keine solchen Sündenfälle mehr leisten. Ich glaube nicht daran, dass sich der Stimmbürger so noch ködern lässt. Die Stimmbürger sind kritischer und vor allem auch sparsamer geworden.

Fazit: Wollen Sie wirklich alten Wein in neuen, insgesamt 200 Millionen Franken teuren Schläuchen bewilligen? Ich plädiere für das Gegenteil. Schenken wir dem Stimmvolk klaren Wein ein! Verzichten wir nach acht Monaten – wie damals mit 118 zu 27 Stimmen – auf den versteckten Hirzeltunnel, der die Vorlage mit seinem Zapfengeruch verdirbt.

Stimmen Sie mit der Minderheit Binder für Festhalten.

Hollenstein Pia (G, SG): Herr Binder, Sie haben gesagt, die Ostschweiz oder – wie Sie wörtlich gesagt haben – St. Gallen müssten mehr an einer Verbindung Zürich–St. Gallen interessiert sein. Es ist natürlich schwierig, von Zürich zu hören, woran St. Gallen interessiert sein müsste. Dem ist nämlich nicht so. Tatsache ist, dass St. Gallen ganz klar Interesse an einer attraktiven Güterverkehrsverbindung zum Anschluss Gotthard hat. Deshalb ist es richtig, wenn man der Mehrheit zustimmt und dem Ständerat folgt. Dass in der Kommission ein Stimmungsumschwung stattgefunden hat und dies bei der letzten Abstimmung noch nicht möglich gewesen war, hat mit der Einsicht der Mehrheit der Kommission zu tun, dass es sinnvoll ist, wenn auch die Ostschweiz in dieser Vorlage so erwähnt wird, wie es der Ständerat vorschlägt. Es ist nicht sinnvoll, einen ganzen Landesteil in der Vorlage nicht zu erwähnen oder ihn davon auszuschliessen, ausser – da sind Sie als SVP-Mann angesprochen – man will die ganze Vorlage eigentlich gar nicht. Unser Parlament müsste Interesse daran haben, dass die Vorlage mehrheitsfähig ist und wird, und deshalb bitte ich Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Wenn Herr Vetterli sagt, es bestehe überhaupt kein Bedarf, dann stimmt das so auch nicht. Gerade im südöstlichen Teil der BRD besteht ein sehr grosses Potential. Sie haben die Zahlen erwähnt, die zeigen, wie wenige auf den Schienen verkehren. Das heisst eben gerade, dass heute ein grosses Potential auf der Strasse fährt; sobald eine attraktive Verlagerungsmöglichkeit der Güter auf die Bahn von der Bodenseeregion an den Anschluss Gotthard geschaffen ist, wird es attraktiv. Weil das Potential zur Verlagerung so gross ist,

brauchen wir die Variante, d. h. eine attraktive Verbindung von der Ostschweiz zum Gotthardanschluss.

Es stellt sich einfach die Frage, welches Verkehrssystem wir anbieten wollen. Bieten wir diese Möglichkeit nicht an, werden die Güter weiterhin auf der Strasse transportiert. Das kann nicht Ziel der schweizerischen Verkehrspolitik sein. Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit zu folgen.

Präsident: Die sozialdemokratische Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Bezzola Duri (R, GR): Ich bitte Sie ebenfalls, der Kommissionmehrheit zuzustimmen. Ich glaube nicht, dass der Kanton Graubünden von diesem Anschluss speziell profitieren wird, aber ich möchte darauf hinweisen, dass dadurch auch die Transporte der Güter und Personen aus dem süddeutschen Raum, aus der Region Bodensee an die Hauptachse Gotthard angeschlossen werden. Bekanntlich nimmt ja der Ost-West-Verkehr zu; wenn also der Bedarf heute noch nicht vorhanden ist, wie das Kollege Vetterli behauptet hat, dann wird es sicher in Zukunft der Fall sein. Deshalb bin ich der Meinung, dass diese Region, dieser Wirtschaftsraum, ebenfalls auf attraktive Weise an die Gotthardlinie angeschlossen werden muss. Ich hatte in Stuttgart mit einer Delegation Gelegenheit, mit Ministerpräsident Teufel und Generalsekretär Müller, der für das Verkehrsdossier zuständig ist, über diesen Anschluss zu sprechen. Sie haben sich im Detail über die Bedeutung dieses Anschlusses geäußert und gefordert, dass man den Anschluss bei sämtlichen Überlegungen bezüglich beider Achsen unbedingt einbeziehen solle.

Auch ich bin der Meinung, dass man das Fuder nicht überladen darf; aber es geht ja immerhin um die gesamte Region Ostschweiz und die Bodenseeregion, einen bedeutenden Wirtschaftsraum. Deshalb ist es notwendig, dass man für einen attraktiven Anschluss an die Gotthardlinie sorgt. Wir müssen Verbündete für diese Vorlage suchen, und Verbündete sind auch in der Ostschweiz zu finden. Es muss eine mehrheitsfähige Vorlage geben, dazu braucht es die Einbindung der Ostschweiz.

Ich weiss, Kollege Vetterli und Kollege Binder, dass es um 200 Millionen Franken geht, die für diesen Anschluss bereitgestellt werden müssen. Aber es lohnt sich, diese Mittel zugunsten einer starken Region und zur Aufwertung der Hauptachsen bereitzustellen.

Ich bitte Sie, dem Mehrheitsantrag zuzustimmen.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Ich bitte Sie, der Minderheit zuzustimmen.

Es ist seltsam, wie schnell man vergessen hat, was Neat eigentlich bedeutet. Neat heisst: Neue Eisenbahn-Alpentransversale. Worüber wir heute noch einmal abstimmen werden, das sind eigentlich regionale Wünsche, die an und für sich in Ordnung wären, wenn wir das Geld dazu hätten. Aber überlegen Sie sich doch, dass es nicht nur um diese 200 Millionen Franken geht, die das angeblich kosten soll – so sicher bin ich da auch nicht, meistens kostet es noch sehr viel mehr –, dazu kommen auch noch die Betriebskosten. Sie haben es gehört: Wenn diese Züge nicht ausgelastet sind – und sie werden es nicht sein, davon bin ich vollständig überzeugt –, dann haben wir noch zusätzlich ein Betriebsdefizit.

Das macht einmal mehr deutlich, dass wir uns Gedanken über die Grenzen der Mobilität machen müssen. Wir haben in der allerersten Diskussion zu diesem Thema – vor allem im Ständerat – alle Wünsche zur Kenntnis nehmen müssen, z. B. irgendeines Regionalbahnchens. Ständeräte müssen ihren Regionen ein Geschenk versprechen; das liegt im Wesen ihres Mandates. Solche Geschenke können wir uns nicht leisten. Wir können nicht gleichzeitig vom Sparen reden und jedes wünschbare Ziel anpeilen. Das geht vor allem dann nicht, wenn man weiss, dass die Hauptverbindung in der Zukunft nicht mehr EU–Italien sein wird – Italien ist das einzige Land, das mit der Alpentransversale mit dem Norden Europas verbunden werden soll –, die ganz grossen Verkehrswege werden in Richtung West-Ost gehen, nämlich dann, wenn die neuen Länder im Osten zur EU gehören werden. Es ist des-

halb bestimmt nicht sinnvoll, dass wir noch mehr Löcher durch die Alpen bohren, die wir nicht verantworten können. Ich bitte Sie deshalb, der Minderheit zuzustimmen.

Columberg Dumeni (C, GR): Die CVP-Fraktion bittet Sie, dem Antrag der Kommissionmehrheit zuzustimmen und mit diesem unbedeutenden Nebensatz keine Differenz zu schaffen.

Es geht nicht um Geschenke, Frau Grendelmeier. Es geht darum, einem begründeten Anliegen zu entsprechen und diesem nur zu entsprechen, wenn der Bedarf ausgewiesen ist. Wenn ich das Wort ergreife, dann muss ich unbedingt eine Richtigstellung zu den Ausführungen von Herrn Vetterli vornehmen: Sie bezieht sich auf den Bahnhof Chur. Herr Vetterli erweckt mit seinen Ausführungen den Eindruck, dass der damalige Beschluss von 1991 eine reine Geldverschwendung gewesen sei. Dem ist nicht so. Ich möchte nicht das Ganze nochmals aufrollen, denn das war eine lange Geschichte – mit der Option Ostschweiz, mit der Option Graubünden. Nach langwierigen Verhandlungen konnte man sich damals auf einen Vermittlungsvorschlag einigen, und zwar in dem Sinne, dass als Abgeltung für andere Versprechen auch der Bahnhof Chur saniert werden sollte. Die Sanierung des Bahnhofes von Chur ist – wenn man die Verhältnisse berücksichtigt – ein sehr, sehr dringendes Anliegen. Diese Finanzierung wäre nicht mit ordentlichen, sondern mit diesen ausserordentlichen Mitteln erfolgt. Das ist wichtig. Man soll nicht Dinge erzählen, die weder sachlich noch verkehrspolitisch begründet sind.

Noch einmal: Ich bitte Sie im Namen der CVP-Fraktion, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen, damit wir nicht noch eine zusätzliche – unnötige – Differenz haben.

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: La majorité de la commission vous propose d'adhérer à la décision du Conseil des Etats, à savoir ajouter la mention d'une liaison entre la rive gauche du lac de Zurich et la ligne du Gothard, à quoi s'ajoute l'amélioration du tronçon entre Saint-Gall et Arth-Goldau.

Les interventions précédentes ont bien démontré la complexité de ce problème et les discussions qui ont eu lieu autour de cette partie du réseau. Les autorités cantonales de Suisse orientale, avec lesquelles le processus a été conduit, ont réagi – et cela peut se comprendre – face à la première décision qui avait été prise: le rejet du tunnel du Hirzel ou le fait qu'il n'ait pas été retenu.

La présente proposition est une forme de compensation, de remplacement qui prévoit d'organiser la circulation ferroviaire dans cette région. C'est vrai qu'il y a peut-être eu des raisons politiques qui se sont ajoutées et qui ont fait que la décision du Conseil des Etats a passé la rampe en commission. Mais il fallait, là aussi et encore une fois, tenter de réunir le plus large consensus possible autour d'un projet qui doit intéresser l'ensemble du pays: c'est le principe du réseau. J'espère que si ce principe est défendu par beaucoup de membres de notre Conseil, il le sera également lorsqu'il s'agira d'en parler à l'autre bout du pays. Signalons que le coût de la réalisation de cette liaison supplémentaire se montera, il est vrai, à environ 200 millions de francs.

Pour ces raisons, nous vous invitons à voter la proposition de la majorité de la commission et à rejeter la proposition de minorité Binder.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Ostschweiz hat in diesem Saal, bei diesem Geschäft, aber auch bei anderen Vorstössen die Bedeutung des Hirzeltunnels immer wieder in den Vordergrund geschoben. Der Bundesrat ist nach wie vor der Meinung, der Hirzeltunnel sei nicht die geeignete Lösung, um die Ostschweiz an diese Eisenbahntransversale anzubinden. Aber die Stellung der Ostschweiz im Zusammenhang mit der Neat ist natürlich ein wichtiges Anliegen, denn schliesslich bauen wir etwas von nationaler Bedeutung, an dem alle Regionen ihren Anteil haben sollen.

Ich habe deswegen eine Sitzung mit den Ostschweizer Kantonen und dem Gotthardkomitee einberufen; die Formulie-

nung, wie sie der Ständerat übernommen hat, stammt aus dieser Sitzung und ist ein Vorschlag der Ostschweiz. Er geht von der Erkenntnis aus, dass es nicht der Hirzel-Tunnel sein muss, der die ideale Verbindung darstellt – dass aber die Anbindung der Ostschweiz an die Gotthardlinie sichergestellt werden muss. Das ist ein legitimes Anliegen, und dieses Anliegen will der Bundesrat unterstützen. Deshalb bitte ich Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	105 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	46 Stimmen

Art. 8bis Abs. 1 Bst. b, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 8bis al. 1 let. b, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 10bis

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit I

(Fischer-Seengen, Binder, Diener, Hegetschweiler, Hollenstein, Vetterli)

Abs. 1

....

- a. die erste Phase beinhaltet den Bau des Basistunnels am Gotthard;
- b. die zweite Phase umfasst den Bau des Basistunnels am Lötschberg, des Monte-Ceneri-Tunnels

Minderheit II

(Binder, Vetterli)

Abs. 1

....

- a. den Bau des Basistunnels am Gotthard, den Bau des Zimmerbergtunnels und den Bau des Monte-Ceneri-Tunnels;
- b. die zweite Phase umfasst weitere Bauprojekte nach erfolgreichem Bedarfsnachweis.

Abs. 2

Das Parlament entscheidet über weitere Bauprojekte und deren Baubeginn.

Antrag Dünki

Abs. 1

....

- a. die erste Phase umfasst den Bau des Basistunnels am Gotthard;
- b. Gemäss Antrag der Minderheit II

Abs. 2

Gemäss Antrag der Minderheit II

Antrag Föhn

Abs. 1

....

- a. die erste Phase umfasst den Bau des Basistunnels am Gotthard sowie den Bau des Zimmerbergtunnels;
- b. Gemäss Antrag der Minderheit II

Abs. 2

Gemäss Antrag der Minderheit II

Antrag Baumberger

Abs. 1

.... wird in Phasen realisiert:

- a. die erste Phase umfasst den Bau des Basistunnels am Gotthard und den Bau des Monte-Ceneri-Tunnels, einschliesslich der Verknüpfung an die Stammlinien;

- b. die zweite Phase umfasst den Bau des Basistunnels am Lötschberg und den Bau des Zimmerbergtunnels, einschliesslich der Verknüpfung an die Stammlinien;
- c. die dritte Phase umfasst die weiteren gemäss Artikel 5bis finanzierten Neat-Investitionen.

Abs. 2

Der Baubeginn der einzelnen Phasen und Projekte richtet sich nach der Bewilligung der entsprechenden Verpflichtungskredite durch die eidgenössischen Räte und nach der Bewilligung des Bundesrates für Projekte und Zeitpläne.

Art. 10bis

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité I

(Fischer-Seengen, Binder, Diener, Hegetschweiler, Hollenstein, Vetterli)

Al. 1

....

- a. la première phase comprend la construction du tunnel de base du Saint-Gothard;
- b. la deuxième phase comprend la construction du tunnel de base du Lötschberg, du tunnel du Monte Ceneri

Minorité II

(Binder, Vetterli)

Al. 1

....

- a. la construction du tunnel de base du Saint-Gothard, la construction des tunnels du Zimmerberg et du Monte Ceneri;
- b. la deuxième phase comprend d'autres projets de construction après que la preuve du besoin aura été apportée.

Al. 2

Le Parlement décide des autres projets de construction de même que de la date des débuts des travaux.

Proposition Dünki

Al. 1

....

- a. la première phase comprend la construction du tunnel de base du Saint-Gothard;
- b. Selon la proposition de la minorité II

Al. 2

Selon la proposition de la minorité II

Proposition Föhn

Al. 1

....

- a. la première phase comprend la construction du tunnel de base du Saint-Gothard et du tunnel du Zimmerberg;
- b. Selon la proposition de la minorité II

Al. 2

Selon la proposition de la minorité II

Proposition Baumberger

Al. 1

.... est réalisée en plusieurs phases:

- a. la première comprend la construction du tunnel de base du Saint-Gothard et du tunnel du Monte Ceneri, y compris les raccordements aux lignes existantes;
- b. la deuxième comprend la construction du tunnel de base du Lötschberg et du tunnel du Zimmerberg, y compris les raccordements aux lignes existantes;
- c. la troisième comprend les autres investissements financés de la NLFA selon l'article 5bis.

Al. 2

Le début des travaux des différentes phases et projets est décidé selon l'approbation des différents crédits d'engagement correspondants par les Chambres fédérales et après approbation par le Conseil fédéral des projets et du calendrier.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Sie haben hier und heute die wahrscheinlich letzte Gelegenheit, eine echte, an den

Verkehrsbedürfnissen orientierte Etappierung des Neat-Bauprogramms zu beschliessen. Sie haben hier und heute die wahrscheinlich letzte Gelegenheit, ein Bauprogramm zu beschliessen, das nicht nur für betriebsblinde Politiker, sondern auch für die Stimmbürgerschaft nachvollziehbar und deshalb akzeptabel ist.

Der Beschluss des Ständerates stellt bereits einen ersten Lichtblick dar. Die Horrormeldungen über die Pioramulde, welche die Debatte unseres Rates im vergangenen Juni beherrschten, haben sich glücklicherweise als unbegründet erwiesen, womit wenigstens die «Priorisierung» des Lötschbergs vom Tisch war. Für die gleichzeitige Realisierung beider Basistunnels wird mit folgenden Argumenten gefochten: Es wird gesagt, die Nichtrealisierung des Lötschbergtunnels beinhalte nur eine Ersparnis von etwa 3 Milliarden Franken, ein Betrag, welcher eine staatspolitische Brückierung der Westschweiz nicht rechtfertige.

Ich möchte klar festhalten, was in vielen Studien und Expertisen schon dargetan wurde: Der Lötschbergbasistunnel allein bringt keine Kapazitätserhöhung. Die Engpässe bei dieser Transversalen liegen im Jura, bei der Strecke Bern–Thun und bei der Simplon-Südrampe. Der Bau des Lötschbergbasistunnels – damit er wirklich etwas bringt – macht zwangsläufig weitere Ausbauten nötig; ganz im Gegensatz zum Gotthardbasistunnel, der allein schon eine enorme Kapazitätserhöhung bringt. Deshalb bringt eine Verschiebung des Lötschbergs in die zweite Etappe nicht nur eine vorläufige Einsparung von 3 Milliarden Franken, sondern sehr viel mehr, sofern man sich nicht mit einem symbolischen Ausbausritt ohne Kapazitätserhöhung begnügen will.

Der Vorwurf, ein Postulat zur Etappierung mit Priorität Gotthard sei nicht ehrlich, weil damit das ganze Netzkonzept in Frage gestellt werde, geht ins Leere. Ich möchte dazu zwei Dinge festhalten:

1. Das Netzkonzept wird durch den Antrag der Minderheit I nicht in Frage gestellt.

2. Die Befürchtung der Lötschberg-Anhänger, der Lötschbergbasistunnel würde bei einem solchen Bauprogramm gar nie realisiert, kann nur deshalb entstehen, weil offenbar diese Leute daran zweifeln, dass der Bedarf an zwei Basistunnels tatsächlich gegeben ist, sonst hätten sie ja diese Befürchtung gar nicht. Es ist also völlig unlogisch, wenn man uns vorwirft, wir würden den Lötschberg grundsätzlich torpedieren, wenn wir ihn in die zweite Etappe verweisen.

Nochmals: Für mich ist klar, dass der Lötschbergtunnel zu bauen ist, sobald dies nötig und verkraftbar ist; der Bundesrat soll die Kompetenz haben, darüber zu entscheiden. Jeder Unternehmer, jeder Handwerker, jeder Private, der seinen Betrieb erweitern will, tut dies etappenweise, und zwar je nach Bedarf und wenn er es verkraften kann. Oder haben Sie schon von einem Unternehmer gehört, der gleichzeitig zwei neue Fabriken baut, und zwar ohne dass er sicher ist, diese auch auslasten zu können? Vernunftgemässes Handeln ist in diesem Sinn auch vom Staat zu erwarten.

Das staatspolitische Argument wird hochgespielt. Wer an die Basis geht, sich auch im Kanton Bern und im Welschland umhört, stellt fest, dass die Behauptung der staatspolitischen Notwendigkeit einer gleichzeitigen Realisierung beider Röhren nur in den Köpfen der Politiker vorhanden ist, im Volk aber nicht verfochten wird. Das Volk ist vernünftig, es will wie ein verantwortungsbewusster Unternehmer handeln, nämlich eines nach dem anderen realisieren, je nach Bedarf.

Ich habe keine Angst vor einem solchen Volksentscheid. Die Idee einer gestaffelten Realisierung der Basistunnels mit Priorität Gotthard hat in verschiedenen Anträgen ihren Niederschlag gefunden. Die Minderheit I will in erster Linie den raschen Baubeginn des Gotthardbasistunnels als der wichtigsten und der terminbestimmenden Komponente der Neuen Eisenbahn-Alpentransversale. Die übrigen Komponenten sind in die zweite Etappe verwiesen; der Baubeginn soll im Ermessen des Bundesrates stehen.

Diese Lösung hat bereits im Ständerat eine respektable Minderheit von 16 Stimmen gefunden. Ich meine, sie sei auch im Nationalrat am ehesten mehrheitsfähig.

In diesem Sinne bitte ich Sie, der Minderheit I zuzustimmen.

Le président: Monsieur Friderici, je vous demande de poser une question exactement en rapport avec le projet.

Friderici Charles (L, VD): Monsieur le Président, tout à l'heure, la question que j'ai posée avait quand même un rapport avec le financement des nouvelles transversales ferroviaires alpines.

Monsieur Fischer, vous avez énuméré très complaisamment tous les goulets d'étranglement sur la variante du Lötschberg. Savez-vous à partir de quelle année les camions avec une hauteur d'angle de quatre mètres pourront circuler sur l'axe du Gotthard?

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Auf der Gotthardachse werden keine begleiteten Fahrzeuge mit vier Metern Eckhöhe fahren, das ist auch nicht nötig. Der Gotthard soll vielmehr für den unbegleiteten kombinierten Verkehr bereitgestellt werden. Für das andere bauen wir die Lötschberg-Bergstrecke ja im Moment aus, nämlich für das Auslaufmodell des begleiteten Huckepackverkehrs, das in wenigen Jahren sowieso verschwinden wird.

Binder Max (V, ZH): Kommt Zeit, kommt Rat! Dieses Sprichwort trifft in hohem Mass für die Geologie am Gotthard zu. Unter dem Eindruck der absoluten Unsicherheit, ja teilweise sogar der Unmöglichkeit, einen Gotthardbasistunnel zu bauen, hat unser Rat das Herzstück der Neat, wie es immer wieder genannt wird, in die zweite Phase verwiesen.

Nachdem die Sondierarbeiten weitgehend abgeschlossen sind, erweist sich die Pioramulde nicht als das bautechnische und finanzielle Schreckgespenst, als das sie angekündigt wurde. In der Kommissionssitzung vom 9. Februar haben uns die Geologen die Wundernachricht vom Nichtvorhandensein des zuckerförmigen Dolomits wie auch vom Fehlen eines sehr hohen Wasserdrucks im Baubereich des Basistunnels glaubhaft übermittelt.

Aufgrund von drei Bohrungen – über und unter und seitlich des Basistunnels – kann heute mit 90prozentiger, vielleicht 95prozentiger Sicherheit davon ausgegangen werden, dass keine grösseren Überraschungen beim Tunnelbau auftreten werden als jene, die bei jedem anderen Tunnelbau eben auch auftreten.

Mit einer weiteren Sondierbohrung wiederum seitlich des Basistunnels, die Ende April fertig sein sollte, soll das bisherige Resultat bestätigt und damit die Sicherheit, dass keine Störzone vorhanden ist, auf 98 Prozent erhöht werden.

Diese Erkenntnis muss zu neuen Beschlüssen führen, wenn wir in bezug auf Bedarf, Kosten, Finanzierung und wirtschaftliche Aussichten der Investitionen glaubhaft politisieren wollen. Ein neuer Beschluss ist nötig, und zwar nicht in dem Sinn, dass wir uns dem finanzpolitischen und verkehrstechnischen Fehlbeschluss des Ständerates anschliessen, gemäss welchem allen ein wenig gegeben wird und überall zu bauen begonnen wird.

Jetzt müssen Prioritäten gesetzt werden. Sie müssen so gesetzt werden, dass wir mit dem eingesetzten Geld einen in jeder Beziehung möglichst hohen Gegenwert bekommen. Wenn wir das berücksichtigen, müssen wir uns für eine gut ausgebaute, durchgehende Flachbahn einsetzen. Diese Bedingung erfüllt im Moment nur der gleichzeitige Bau von Gotthard-, Zimmerberg- und Ceneritunnel.

Eine Transversale soll ausgebaut werden. Der Gotthard bietet mancherlei Vorteile: grösseres Kapazitätsangebot und damit auf längere Zeit keine weiteren Investitionen. Laut Studie Ecoplan werden die Kapazitätsgrenzen am Gotthard erst gegen das Jahr 2050 erreicht. In Zahlen heisst das: Eine Erhöhung der Güterzugkapazitäten von 130 bis 140 Zügen pro Tag 1996 auf 200 bis 220 Züge pro Tag gegenüber dem Lötschbergbasistunnel mit 100 bis 110 Zügen. Gewichtsmässig stehen 20 Millionen Tonnen am Gotthard 9 Millionen Tonnen am Lötschberg gegenüber. Im Personenverkehr sind es täglich 108 Personenzüge am Gotthard, 72 am Lötschberg oder 13 000 Reisende am Gotthard gegenüber gut 7000 am Lötschberg.

Diese Zahlen belegen, dass auch die im Moment aufwendigere Investition langfristig die wirtschaftlichere ist. Immerhin müsste für einen transparenten Vergleich der beiden Achsen zusätzlich zum Lötschberg- ein Simplonbasistunnel mit einberechnet werden. Nur dann kann diese Variante mit der Flachbahn Gotthard verglichen werden.

Im weiteren ist die Lötschberglinie im Betrieb auch wesentlich energieaufwendiger: Aufgrund des 300 Meter höher liegenden Eingangsportals muss bei einem Transportumfang von 40 Millionen Tonnen mit einem Nettomehraufwand, also unter Berücksichtigung der Rekuperation, von 53 Millionen Kilowattstunden gerechnet werden.

Warum nun braucht es zum Gotthardbasistunnel hinzu gleichzeitig den Zimmerberg- und Ceneritunnel? Die Zurückstellung des Ceneritunnels würde die Kapazität und die Angebotsqualität der kürzesten Nord-Süd-Verbindung durch die Alpen verschlechtern. Die Gotthardlinie muss als Flachbahn attraktiv werden. Der Zimmerbergtunnel ist speziell zu betrachten. Er ist nicht nur Teil der Gotthardachse, sondern auch Bestandteil des Angebotes «Bahn 2000». Er wird lediglich rechnerisch dem Gotthard angelastet. Ein Verzicht in der ersten Etappe ist deshalb weniger sinnvoll als ein Verzicht auf den Ceneritunnel. Auch wenn aus Kapazitätsgründen kein absolut dringender Handlungsbedarf besteht, würde ein Verzicht nicht nur das Angebot Nord-Süd verschlechtern, sondern es würden bedeutende Verkehrsströme – Zürich–Zug–Luzern – nicht von einer Fahrzeitverkürzung profitieren. Es gibt noch einen weiteren Grund, diesen Tunnelbau prioritär zu behandeln: Im Moment wird der Bau des Tunnels Zürich–Thalwil für «Bahn 2000» in Angriff genommen. Als Bestandteil der Submission Zürich–Thalwil wurde vom beauftragten Unternehmen als Option ein Weiterfahren der Tunnelfräse in den Zimmerberg verbindlich offeriert. Diese Fräse wird voraussichtlich gegen Ende 1999 in Thalwil sein. Das heisst, es müsste spätestens im nächsten Jahr entschieden werden, ob die Maschine ausgebaut werden oder ob sie weiterfahren soll.

Bei einem Ausbau der Maschine wäre die Baustelleninstallation in der Brunau, die gesamte «Brunau-Logistik», nur noch für den Uetlibergtunnel verwendbar. Bei einem späteren Bau des Zimmerbergtunnels müsste von der Zuger Seite her gearbeitet werden – in einem ökologisch sehr empfindlichen Gebiet. Die Einsparungen bei einem Weiterfahren der Fräse machen einen Betrag in der Grössenordnung 80 bis 100 Millionen Franken aus. Es wurde oft gesagt, wir müssten uns nach der Decke strecken. Tun wir das! Ich sagte, den Worten müssten Taten folgen. Ich glaube, 100 Millionen Franken auf diese Weise zu vergeben, sei falsch.

In Absatz 1 Buchstabe b geht es darum, keine Projekte mehr aufzuzählen, sondern völlig offenzulassen, welche Projekte in der zweiten Phase gebaut werden sollen. Der Bedarfsnachweis setzt die Prioritäten. Die Projekte sind in Artikel 8bis, «Sachplan», erwähnt.

Der Minderheitsantrag zu Absatz 2 ist als logische Folge von Absatz 1 Buchstabe b zu verstehen, indem das Parlament über Projekte und Baubeginn entscheiden soll.

Setzen Sie heute noch Prioritäten mit diesem Entscheid bezüglich der Neat; geben Sie damit der Neat eine Chance! Es wäre falsch zu sagen, die Neat sei gestorben. Mein Antrag wurde in der Kommission mit 10 zu 2 Stimmen bei 8 Enthaltungen abgelehnt. Sie sehen also, mein Antrag hat in der Kommission Verständnis gefunden, nur hatten die Politiker den Mut zum Entscheid nicht.

Dünki Max (U, ZH): Jedermann weiss, dass wir uns zurzeit nicht zwei neue Eisenbahn-Alpentransversalen leisten können. Wir brauchen vorläufig auch nicht zwei neue Basistunnels. Eine Alpentransversale genügt, um den internationalen Güterverkehr vermehrt von der Strasse auf die Schiene zu verlegen, wie dies die Schweiz gegenüber der EU versprochen hat. Alles andere ist Luxus, welcher nicht finanzierbar ist.

Fragen Sie einmal die Frauen oder die Männer auf der Strasse oder in der «Stammbeiz», wie sie über die Vorlage denken. Sie werden schwerlich vernünftige Leute finden, die

zwei Basistunnels auf einmal befürworten. Selbstverständlich gehen die Meinungen in der Frage auseinander, ob dem Gotthard oder dem Lötschberg die Priorität einzuräumen ist. Die einen befürworten die Gotthard- und die anderen die Lötschbergvariante. Aber zwei Tunnels will im Moment wirklich nur eine ganz kleine Minderheit.

Die Bürgerinnen und Bürger, die nachher über die Vorlage abzustimmen haben, schütteln über die Planung des Parlamentes nur den Kopf und fragen sich, ob «die in Bern oben» eigentlich von allen guten Geistern verlassen sind. Weil sie sich aus politischen Gründen nicht auf eine Linie einigen können, versuchen sie, allen etwas zu geben, um ja niemanden zu verärgern, obschon alle wissen, dass damit das Fuder überladen wird.

Mir hat kürzlich ein Stimmberechtigter geschrieben: «Mich dünkt, diese Sache nimmt im eidgenössischen Parlament einen unglücklichen Verlauf. Falls die Räte wirklich beschliessen, Gotthard und Lötschberg-Simplon gleichzeitig zu bauen, ist ein Nein in der Volksabstimmung höchstwahrscheinlich. Das wäre schade.» Recht hat er. Aus dieser Sorge heraus habe ich meinen Antrag eingereicht. Wenn man im Leben alles haben will, bekommt man in der Regel nichts.

Worin unterscheidet sich mein Antrag von den Minderheitsanträgen? Sowohl im Antrag der Minderheit I (Fischer-Seengen) als auch im Antrag der Minderheit II (Binder) wird in erster Priorität der Gotthardbasistunnel gefordert. Aus sachlichen Gründen bin ich damit einverstanden. Die Minderheitsanträge wollen aber auch den Bau des Zimmerbergtunnels und den Bau des Monte-Ceneri-Tunnels; selbstverständlich soll nur der Bau am Lötschberg zurückgestellt werden.

Ich schlage Ihnen ein vereinfachtes Verfahren vor: Ich beantrage Ihnen, dass die erste Phase nur den Bau des Basistunnels am Gotthard umfasst; alle weiteren wünschbaren Bauprojekte – Lötschberg, Monte Ceneri, Zimmerberg oder Hirzel – sollen generell in eine weitere Ausbautetappe eingestuft werden. Sie sollen dann gebaut werden, wenn der Bedarfsnachweis erbracht, aber auch die Finanzierung sichergestellt ist.

Das Parlament hätte später Gelegenheit, darüber zu entscheiden, welches Bauprojekt es berücksichtigen will. Wir würden damit kein Präjudiz schaffen und hätten freie Hand, je nach dem wirklichen Bedürfnis das eine oder andere Teilstück nachträglich in Angriff zu nehmen. Das wäre eine saubere Lösung. Kurz zusammengefasst: Bauen wir zunächst das Allernotwendigste, d. h. nur den Basistunnel am Gotthard. Die anderen wünschbaren Tunnel sollen darob nicht vergessen werden, aber über die Realisierung soll dann entschieden werden, wenn der Bedarfsnachweis erbracht ist und über die Finanzierung Klarheit besteht.

Wenn Sie meinen Antrag annehmen, würde die Hürde bei einer Volksabstimmung viel kleiner; der Antrag ist auch vernünftig und logisch. Wir müssen hier in Bern endlich zur Kenntnis nehmen, dass das Schweizer Volk mit allergrösster Wahrscheinlichkeit keine zwei neuen Basistunnel wünscht und auch nicht bereit ist, sie zu finanzieren. Wir sollten jetzt die gesamtschweizerischen Interessen in den Vordergrund stellen und nicht auf egoistischen, lokalpatriotischen Standpunkten verharren.

Sie können mir vorwerfen, dass ich als Zürcher für die Gotthardvariante votiere. Das stimmt, weil sie, im gesamten betrachtet, die bessere Lösung ist. Ich gebe aber hier zu Protokoll, dass ich auch für eine Lötschberglinie wäre, wenn sich das Parlament vorerst nur auf einen Basistunnel einigen würde. Nötig, wichtig und finanzierbar ist nur ein neuer Alpendurchstich! Alles andere ist Utopie und Starrköpfigkeit.

Wenn Sie dem Antrag der Kommissionsmehrheit folgen, machen Sie bestimmt die Rechnung ohne den Wirt. In diesem Fall ist das Volksnein vorprogrammiert. Im übrigen hat unsere Fraktion diese Meinung immer vertreten; wir haben sie nicht ändern müssen.

Ich empfehle Ihnen, meinen Antrag zu berücksichtigen. Ich sage Ihnen nochmals: Weniger ist vielfach mehr. Vernunftsgemässes Handeln tut in der heutigen Zeit not, und das erwarten doch die Wählerinnen und Wähler von ihren Volksvertretern.

Föhn Peter (V, SZ): Bei Absatz 1 beantrage ich Ihnen «Gotthard light», d. h., in der ersten Phase sollen nur der Basistunnel am Gotthard und der Zimmerbergtunnel gebaut werden. Die zweite Phase würde weitere Bauprojekte beinhalten, aber erst nach erfolgtem Bedarfsnachweis.

Bei Absatz 2 beantrage ich, wie die Minderheit II (Binder), dass das Parlament über weitere Bauprojekte und deren Baubeginn entscheiden soll. Eigentlich sollte ich dem Antrag der Mehrheit respektive dem Beschluss des Ständerates zustimmen und schön ruhig sein, ja sogar in die Hände klatschen, da der Ausbau der Strecke zwischen Pfäffikon und Arth-Goldau im Kanton Schwyz soeben neu aufgenommen wurde. Also schneide ich mit meinem Antrag für den Kanton Schwyz kein Stück von diesem Kuchen ab.

Aber mit meinem Antrag will ich gerade aufzeigen und einmal mit aller Deutlichkeit darauf hinweisen, wie besonders bei diesem Geschäft viele Parlamentarier und Parlamentarierinnen von allem Anfang an für ihr Gärtchen geschaut und zum Teil gar Wucher betrieben haben, was ansonsten doch stets verpönt ist. Springen wir doch einmal über unseren Schatten und lassen wir regionalpolitische Wünsche aus dem Spiel!

Besinnen wir uns zurück und fragen uns: Was heissen die vier Buchstaben Neat? Specken wir ab, denn weniger ist mehr! Es gilt, Prioritäten zu setzen und diese auch einzuhalten. Nur so können wir der Umwelt, unserem Finanzhaushalt und unseren Bürgerinnen und Bürgern – besonders unseren nächsten Generationen – gerecht werden, zumal die Nachhaltigkeit heute ein Schlagwort par excellence ist.

Aber Nachhaltigkeit ist auch in bezug auf unsere Bundesfinanzen gefragt. Die alljährlichen Budgetdebatten zeigen deutlich, wie wenig Erfolg unseren Sparbemühungen beschieden ist. Einzig bei den einzelnen Sachvorlagen ist Sparpotential vorhanden. Das bestmögliche Kosten-Nutzen-Verhältnis ist anzustreben.

1. Mit dem Ausbau der Scheitelstrecke am Lötschberg ist die Dringlichkeit dieses Basistunnels heute nicht unbedingt gegeben. Zumindest stimmt meiner Ansicht nach das Kosten-Nutzen-Verhältnis nicht.

2. Von seiten der EU werden die Basistunnels im langjährigen Massnahmenkatalog nur verlangt, von einer gleichzeitigen Ausführung steht gar nichts. Es ist einzig von einer schrittweisen Kapazitätserhöhung auf den alpenquerenden Strecken und einer Beschleunigung des Verkehrsflusses die Rede.

3. Volkswirtschaftlich gesehen ist es doch ein Blödsinn, gleichzeitig mehrere Grossbaustellen einzurichten. Die Schweizer Bauwirtschaft wird betreffend technische Infrastruktur überfordert sein bzw. fällt nachher um so schneller wieder in ein Loch.

Fragen können Sie sich, weshalb ich bei der «Gotthard light»-Variante den Monte-Ceneri-Tunnel nicht in der ersten Phase belassen habe. Das ist relativ einfach zu erklären. Wo wird heute im Süden der Verkehr, insbesondere der Güterverkehr, abgenommen? Er wird nicht nur in Chiasso, sondern viel mehr noch auf der Seite Luino abgenommen. Mit dem Zuwarten mit dem Bau des Monte-Ceneri-Tunnels könnte man den Italienern die Zusage abringen, dass der Hauptverkehr südlich des Monte Ceneri abgenommen werden müsste. Dies ist also eine reine Vorsichtsmassnahme; man könnte die Italiener in die Pflicht nehmen. Zudem könnte der Monte-Ceneri-Tunnel auch mit einem verzögerten Baubeginn mindestens gleichzeitig mit dem Gotthardbasistunnel eröffnet werden.

Ich will die Neat – aber lieber den Spatz in der Hand als die Taube auf dem Dach. So wie ich des Volkes Stimme höre und interpretiere – wie mein Vorredner –, hat die Variante der Kommissionsmehrheit heute keine Chance. Das Volk will nur verwirklichen und bezahlen, was unbedingt gebraucht wird. Mit Phase 2 kann man, wenn nötig, rasch genug reagieren. Verantwortung und Fingerspitzengefühl sind gefragt, denn es geht um viel, sehr viel Geld.

In Absatz 2 beantrage ich, gemäss dem Antrag der Minderheit II, dass das Parlament und nicht nur der Bundesrat über weitere Bauprojekte in dieser Grössenordnung und deren Baubeginn zu entscheiden hat.

Ich bitte Sie, stimmen Sie der zentralen Nord-Süd-Verbindung zu, ansonsten könnte uns das Volk zwingen, nochmals bei null zu beginnen. «Gotthard light», dann gibt's keinen Streit.

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Herr Föhn, ich möchte Ihnen eine Frage stellen: Sie haben eine Variante entwickelt, die so ziemlich das Extremste ist, was man vertreten kann. Sie haben vom Antrag der Minderheit II (Binder) auch die Litra übernommen: «Die zweite Phase umfasst weitere Bauprojekte nach erfolgtem Bedarfsnachweis.»

Welches ist die staatspolitische Überlegung, die hinter Ihrem Antrag steckt? Der Antrag schiebt mehr als die Hälfte der Schweiz – Sie sind ja aus dem Kanton Schwyz, der den Namen Schweiz in sich trägt – einfach beiseite.

Föhn Peter (V, SZ): Danke für die Frage. Ich will nichts und niemanden beiseite schieben. Im Gegenteil: Wir wollen alle einbinden. Wir stimmen der Netzlösung nach wie vor zu, aber nur dann, wenn sie erforderlich ist und wenn der Bedarfsnachweis gegeben ist. Wir sind dagegen, dass man jetzt daran geht, alles anzufangen. Unter Umständen hätten wir dann letztlich zwei Basistunnels, aber für die ebenso wichtigen Zufahrtsstrecken wären vielleicht dann keine Finanzen mehr vorhanden. Das würde ich schade finden. Wir brauchen eine Schnellbahn, eine Nord-Süd-Verbindung. Das bringt der Schweiz und unseren Nachbarländern mit Abstand am meisten. Wir müssen diese wirklich ausbauen und verwirklichen können – mit Basistunnels und Zufahrtsstrecken.

Baumberger Peter (C, ZH): Eine Minderheit der CVP-Fraktion ist nach wie vor der Meinung, dass wir bei der Neat ähnlich wie bei der etappierten «Bahn 2000» zwar auch eine Netzvariante anstreben wollen, dass wir es uns aber weder leisten dürfen noch können, mit Geld, das wir nicht haben, gleichzeitig zwei Basistunnels zu bauen, eine Investition vorzunehmen, die wir nicht in diesem Umfang brauchen und welche mangels Ausbau der Zufahrtsstrecken eben auch in sich selber untauglich ist.

Es wurde schon mehrfach gesagt: Wir wissen, dass wir auf weite Zukunft hinaus höchstens einen Basistunnel brauchen. Die künftige Transportkapazität von 50 Millionen Tonnen im Jahr wird höchstens zur Hälfte genutzt; das wissen wir aufgrund des Berichtes von Coopers & Lybrand und ähnlichen Studien. Wir wissen auch, dass es noch auf lange Zeit überhaupt ohne Neat reichen würde.

Nun kann man sagen, es könne niemand sicher voraussagen, wie sich das Güterverkehrsvolumen entwickelt. Aber was macht man in einer solchen Situation? In einer solchen Situation wird etappiert; überall, wo Leute wirtschaftlich tätig sind, wird in einer solchen Situation etappiert. Ich erinnere nochmals an die Situation von 1992, da haben wir schon einmal abgestimmt. Damals schien es gratis zu sein. Wenn Sie jene Zahlen mit den heutigen vergleichen, dann sehen Sie, dass sich die Kosten verdoppelt haben, die Güterverkehrsprognosen jedoch nur zur Hälfte eingetreten sind.

Einen weiteren Grund, um zu etappieren, kennen Sie alle: Das Geld, wovon wir zuwenig haben, brauchen wir für eine ganze Menge Dinge, nicht nur für die Sanierung unserer sozialen Institutionen. Wir brauchen es auch auf der Investitionsseite. Wir brauchen es auch für Investitionen für die Bahnen. Ich erinnere die Welschen an den Anschluss der Westschweiz an den TGV; ich erinnere an die Lärmschutzmassnahmen, die dringend erforderlich sind; ich erinnere an «Bahn 2000».

Was müssen wir zuerst haben, wenn wir etappieren? Nun, erstens kann die Neat ihre Aufgabe nur erfüllen, wenn sie den vorhandenen Verkehrsströmen gerecht wird; zweitens kann sie für den Güterverkehr nur tauglich sein, wenn sie eine Flachbahn ist. Beim Personenverkehr brauchen wir ein möglichst grosses Einzugsgebiet, und das – niemand hat das bestritten – kann doch im Ernst nur der Gotthard sein!

Meine Freunde aus der Romandie, ich möchte die Genfer, die Waadtländer und die Walliser sehen, die sich über den Lötschberg erschliessen lassen. Ich glaube, die «cohérence

nationale», die immer zitiert wird, wird hier überstrapaziert. Warum auch nicht eine der Varianten gemäss den Anträgen der Minderheiten Fischer-Seengen oder Binder? Weil eben die Kapazität des neuen Basistunnels ohne Bau der Zufahrtslinien gar nicht voll genutzt werden kann. Also brauchen wir, was ich in meinem Antrag formuliert habe: zunächst einmal die Verknüpfung zu den Stammlinien. Wir brauchen sodann, davon bin ich im Unterschied zu Kollege Föhn überzeugt, den Ceneritunnel.

Wir brauchen aber im Moment den Zimmerbergtunnel nicht. Warum? Lesen Sie noch einmal in der Botschaft von 1992 nach: Es ist damals gestützt auf Überlegungen des ETH-Instituts für Verkehrstechnik festgehalten worden, dass ein Gotthardbasistunnel ohne Ceneritunnel kaum wesentlich besser wäre als der Lötschbergbasistunnel ohne Simplonlösung. Es bliebe auch dort das Nadelöhr im Süden. Jedenfalls ist sicher – das hat sich seit 1992 nicht verändert –, dass sich Kapazität und Angebotsqualität des Gotthards wesentlich verschlechtern, wenn wir in dieser ersten Phase nicht gleichzeitig den Ceneritunnel bauen.

Sodann sehen Sie, dass wir nördlich von Arth-Goldau drei Zulaufstrecken haben: Basel–Luzern, Basel–Brugg und Zürich–Zug. Meine Ostschweizer und meine Zürcher – ich bin selbst Zürcher –: Es ist deshalb möglich und zumutbar, den Zimmerbergtunnel als Anschluss Ostschweiz zu verstehen, wie das 1992 der Fall gewesen ist. Deshalb – und auch unter Rücksichtnahme auf die «Lötschbergianer» – bin ich der Meinung, dass wir auch den Zimmerbergtunnel, den wir heute kapazitätsmässig noch nicht brauchen, in die zweite Etappe verweisen sollten.

Es geht also darum, ein Konzept zu realisieren, das taugt und dessen hohe Kosten wir dem Volk verständlich machen können. Wir wissen alle – es ist im Ständerat gesagt worden –, dass das Projekt einer UVP harrt, nämlich einer «Urnenverträglichkeitsprüfung». Diese können wir nur bestehen, wenn wir – dies im übrigen in Übereinstimmung mit dem Konzept von 1992 – in der ersten Phase nur bauen, was wir brauchen. Wir müssen das Geld dafür zwar auch zusammenkratzen, aber wir können immerhin begründen, warum wir es brauchen. Wir wollen nicht, wie die Mehrheit, mit Geld, das nicht vorhanden ist, Dinge bauen, die wir gar nicht brauchen.

Ich bitte Sie also, meinem Antrag zu folgen. Er nimmt das Konzept von 1992, dem das Volk zugestimmt hat, wieder auf.

Vetterli Werner (V, ZH): Die SVP-Fraktion hat das Kapitel «Phasierung» – so heisst es ja neuerdings – der Neat diskutiert und empfiehlt Ihnen mit 7 zu 3 Stimmen, die Minderheit II (Binder) zu unterstützen.

Diese klare Unterstützung basiert auf der Bevorzugung der Gotthardachse und vor allem darauf, dass wir nur für eine bedarfsgerechte, transparente, finanziell mach- und tragbare Lösung einstehen. Dies ist auch die einzige Chance – davon sind wir überzeugt –, die Vorlage beim Volk überhaupt durchzubringen.

Die Minderheit II – Sie haben es gehört – will eine klare «Phasierung». Sie will zuerst den Bau des Gotthardtunnels, logischerweise inklusive Zimmerbergtunnel und Ceneritunnel, die gleichzeitig fertiggestellt werden sollen, dann nach einem echten aktuellen Bedürfnisnachweis die Realisierung der zweiten Phase und zudem die Kompetenz beim Parlament, über Projekt- und Baubeginn zu entscheiden.

Wir wollen keine Wunschprojekte auf Vorrat. Wir wollen nur das bauen, was wirklich nötig ist. Wir wollen zudem in der Praxis den Beweis, dass der Güter- und Personenverkehr zunimmt und dass die Güterzüge – vor allem im Süden – übernommen und weitergeführt werden können. Wenn die Verlagerung des Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene trotz allen überaus optimistischen Prognosen nicht oder nicht im erhofften Mass stattfinden würde, wären wir und wäre der Bund mit dem schrittweisen Ausbau bezüglich Investitionskosten, Finanzierung, Betriebs- und Unterhaltskosten viel flexibler. Wir könnten besser auf Markt- und Preisentwicklungen reagieren, und damit wäre das Risiko viel geringer.

Wir taxieren die von gewissen Kreisen hochgejubelte rollende Landstrasse als Phantom. Sie ist ökonomisch und öko-

logisch ein Unsinn. Sie ist ein Auslaufmodell, für das kein Bedürfnis besteht, es sei denn, man verbillige diese rollende Landstrasse bis in die Nähe eines Nulltarifes – ein Preis, der die Schweiz dann viele hundert Millionen Franken Subventionen pro Jahr kosten würde.

Einfach gesagt: Wir wollen das Fuder nicht überladen. Wir sind darum gegen Prestigedenken und falsche Staatspolitik, die jeder Region, ob nötig oder nicht, irgendeinen Teil eines Grossprojektes zuschanzen will. Über das Bestellprinzip haben wir im Rat interessanterweise noch nie ein Wort verloren. Wir wollen statt einer Salamtaktik ehrliche Transparenz. Wer Basistunnels baut, muss doch zwangsläufig Zufahrtsstrecken ausbauen, und zwar von Grenze zu Grenze, und später einmal rentabel – oder wohl eher unrentabel – betreiben. Deshalb begnügen wir uns vorderhand mit nur einer Basislinie. Gemäss Coopers & Lybrand haben wir eh genügend Kapazitäten bis zum Jahr 2022.

Ich weiss, dass Herr Bundesrat Leuenberger und das BAV vom Bedarf für zwei Basistunnels überzeugt sind. Die künftigen Generationen werden es einmal wissen, aber auch berappen. Nur geht es nicht um Franken und Rappen, sondern es geht um über 30 Milliarden Franken; gemäss Stand von heute morgen sind wir jetzt bei 32,35 Milliarden Franken. Das ist viel Geld, das – woher es auch immer stammen wird – unsere gesamte Volkswirtschaft und jeden einzelnen enorm belasten wird.

Das weiss der Mann oder die Frau von der Strasse; sie sind deshalb äusserst hellhörig und kritisch.

Das Volk hat mit Eisenbahn-Grossprojekten ja sehr schlechte Erfahrungen gemacht. Es hat aus wissenschaftlichen Prognosen und Kostenexplosionen seine Lehren gezogen und sich diese hinter die Ohren geschrieben. Man ist aus Erfahrung nicht klug, dafür aber kritisch, skeptisch, ja misstrauisch geworden.

Ich denke z. B. an den Flop «Bahn 2000». Das Projekt «Bahn 2000», für welches das Volk am 19. Dezember 1986 an der Urne gutgläubig 5,4 Milliarden Franken bewilligte, musste sechs Jahre später abgebrochen werden, als der Investitionsbedarf auf 16,5 Milliarden Franken gestiegen war.

Ich denke auch an das Sorgenkind Neat, die erste. Was wurde da am 27. September 1992 beschlossen? Das Volk bzw. 63 Prozent der Stimmenden bewilligten 14,9 Milliarden Franken für die erste Neat-Vorlage. Der Bundesrat versprach im Abstimmungsbüchlein vertretbare Kosten: «Finanzierung und längerfristige Rentabilität der Neat sind gewährleistet.» (S. 3) Das Volk glaubte dem Bundesrat, der unter dem Titel «Wirtschaftlichkeit gegeben» geschrieben hatte: «Die auf sehr vorsichtigen Annahmen basierende Wirtschaftlichkeitsrechnung hat gezeigt, dass die Rentabilität der Investitionen langfristig gegeben und die Neat darum auch wirtschaftlich interessant ist.» (S. 9) Das Volk hat also geglaubt, man bekomme eine rentable Neat und dies erst noch mehr oder weniger gratis.

Nun: «Erstens kommt es anders, und zweitens als man denkt.» Die Fortsetzung – Neat, die zweite – liegt auf Ihrem Tisch. Heutige Kosten: 32 Milliarden Franken, Basis 1995. Aus Erfahrung wird man klug oder vorsichtig, vor allem in einer Zeit, in der das Bundesdefizit nicht mehr – wie bei der ersten Neat-Abstimmung – bei 40 Milliarden Franken liegt, sondern sich im TGV-Tempo dem 100-Milliarden-Franken-Loch annähert.

Wenn Sie die Kraft zum Sparen nicht aufbringen, zieht das Volk die Ausgabenbremse, das garantiere ich Ihnen. Beschliessen Sie darum bitte das Minimum und stimmen Sie dem Antrag der Minderheit II zu!

Christen Yves (R, VD): Une petite majorité du groupe radical-démocratique soutient la version du Conseil des Etats, à savoir la construction simultanée du Gothard et du Lötschberg.

En effet, les propositions de minorité et les propositions individuelles mettent sérieusement en question la réalisation du Lötschberg. Une fois le Gothard percé, il est évident que la volonté ne se manifesterait plus pour réaliser le tunnel de base du Lötschberg, et il pourrait être abandonné définitivement.

On prétend qu'il pourrait s'avérer inutile et que le besoin n'est pas prouvé. C'est faux. Seul, il serait le plus rentable, mais en réseau avec le Gothard, leur rentabilité relève du long terme. Le trafic transalpin augmente, le marché est assuré, pour autant bien entendu que nos CFF soient concurrentiels, c'est une condition. Mais la décision doit être prise aujourd'hui, pour des questions de politique intérieure et extérieure (accord sur le transit). Les impératifs priment sur la rentabilité immédiate.

Dans quelle mesure les Suisses sont-ils prêts à en payer le prix? Réponse: si on leur apporte la preuve que le financement de cette politique des transports est assuré à long terme et que les prélèvements sont supportables. Dès lors, peu importe le programme de réalisation qui dépend de paramètres techniques et administratifs. Les besoins de financement seront couverts par la création d'un fonds et par des avances de la Confédération pour les pointes de trésorerie. Retarder le Lötschberg n'apporte donc aucun allègement, seule sa non-réalisation représente une économie. Certains en sont convaincus, dès lors ils doivent le dire, et la proposition de minorité II (Binder) a le mérite d'être claire: ne construisons pas le Lötschberg. Les 3 milliards de francs et quelques qu'il représente doivent donc être considérés comme un placement d'avenir pour une politique des transports progressiste et pour la cohésion nationale. Cette dernière n'existe pas que dans la tête des politiciens.

Je vous invite donc à repousser les propositions de minorité et les propositions individuelles.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Zum Artikel 10bis: Innerhalb der Fraktion der FDP hat nur eine ganz knappe Mehrheit die Kommissionsmehrheit und den Ständerat unterstützt. Fast gleich viele Stimmen entfielen auf die Minderheit I (Fischer-Seengen); auch die Minderheit II (Binder) wurde von einer sehr starken Gruppe unterstützt.

Ich spreche für die Minderheit I. Wie die Stimmenverhältnisse zeigten, besteht auch in unserer Fraktion eine grosse Skepsis gegenüber dem Mehrheitsantrag mit gleichzeitigem Baubeginn an beiden Tunnels und im Grunde genommen nahtloser Fertigstellung der Netzlösung. Genau genommen haben wir nämlich keine Etappierung mehr, weil das Bauprogramm einzig noch vom Stand der Vorbereitungsarbeiten und der Bewilligungsverfahren auf beiden Achsen bestimmt wird.

Wer der Mehrheit zustimmt, akzeptiert grundsätzlich die Investitionen in der Grössenordnung von 30 Milliarden Franken. Die Investitionen sind dabei bekanntlich aber nur eine Seite der Medaille, vielleicht sogar die problemlosere. Die Kehrseite, die späteren Betriebskosten – vielmehr Betriebsdefizite –, ist noch nie offen auf den Tisch gelegt worden. Der gleichzeitige Ausbau beider Achsen ist auch keine Frage der bilateralen Verhandlungen; insofern genügt ein einziger Basistunnel für längere Zeit.

Nachdem sich die Probleme der Pioramulde buchstäblich in Gips aufgelöst haben, steht fest, dass wir die verkehrspolitisch prioritäre Gotthardvariante in einer ersten Phase realisieren können und müssen. Der Lötschbergbasistunnel hingegen, der über drei Milliarden Franken kostet, bringt allein nachgewiesenermassen verhältnismässig wenig Nutzen und führt zu einer geringen Kapazitätserhöhung, so dass ein gleichzeitiger Baubeginn mit dem Gotthardbasistunnel keinen Sinn macht.

Die Engpässe sind zwischen Bern und Thun, zwischen Basel und Olten – mit einem zweiten Juradurchstich – und vor allem beim Simplon zu suchen. Ohne Ausbau dieser Strecken macht die Erstellung des Lötschbergbasistunnels keinen Sinn.

Ich bitte Sie, zu bedenken, dass wir hier und heute einen wichtigen, langfristigen verkehrspolitischen Entscheid fällen. Für die kurzfristige Durchsetzung regionaler Interessen ist die Neat eindeutig das falsche Gleis. Zudem ist im Moment noch alles andere als sicher, ob die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe als Finanzierungsquelle für die Neat überhaupt im veranschlagten Umfang zur Verfügung steht. Bauen wir also in der ersten Phase das absolut Notwendige,

nämlich den Gotthardbasistunnel als Kernstück der Neat, anschliessend in sinnvoller Koordination die übrigen Netzteile – inklusive Lötschberg, das möchte ich ausdrücklich betonen. Dies ist nicht nur finanz- und verkehrspolitisch sinnvoll, sondern erhöht meines Erachtens auch die Akzeptanz der Vorlage in der Volksabstimmung, was wohl auch gebührend berücksichtigt werden sollte.

Ich bitte Sie aus diesen Gründen um Unterstützung der Minderheit I.

Herczog Andreas (S, ZH): Die sozialdemokratische Fraktion schwenkt auf den Ständerat ein und unterstützt die Mehrheit beim Bauprogramm, was die Staffelung dieser Bauten betrifft, und zwar weil wir heute als Laien der Ansicht sind, dass die Geologen mehr oder weniger plausibel angegeben haben, an der Pioramulde sei zunächst nichts Akutes festzustellen.

Das ist aber nicht das Hauptproblem. Wenn von Herrn Baumberger bis hin zu Herrn Föhn wieder verschiedene Varianten kreiert werden, muss ich zwei Bemerkungen anbringen, weil beide Redner von falschen verkehrspolitischen Voraussetzungen ausgehen.

1. Zur Frage der Kapazität und des Bedarfs: Die Neat ist nicht allein eine Güterbahn; sie ist auch eine Bahn für den Personenverkehr; d. h., dass wir in ein europäisches Hochgeschwindigkeitsnetz einzubinden sind und wir das auch wollen.

2. Zum Güterverkehr: Sie kennen vom Autobahnbau her, dass die Frage der Infrastruktur teilweise die Kapazität bestimmt und nicht umgekehrt. Zudem ist es eine entscheidende Frage, wieweit heute die SBB in der Lage sein sollen, sich so weit zu bewegen, dass die Kapazitäten auf die Schiene kommen; das wollen wir ja.

Nochmals zur Finanzierung, das habe ich schon gestern gesagt: Die Finanzierung dieses Bauprogrammes ist gesichert unter der Annahme, dass die LSVA angenommen wird. Sie müssen sich für die LSVA einsetzen, wenn Sie die Neat wollen. Wenn Sie sich für den Bau einsetzen und gleichzeitig die LSVA bekämpfen, dann ist dieser Weg nicht möglich.

Die verkehrspolitischen Ziele für die Netzvariante sind folgende. Ich gebe Ihnen fünf Punkte an, weswegen unsere Fraktion für diese Lösung ist:

1. Wir bekommen Flexibilität im Betrieb. Wir bekommen eine Aufteilung: Güterverkehr in erster Linie auf der Lötschbergachse, Personenverkehr – vorwiegend Hochgeschwindigkeitsverkehr – auf der Gotthardachse. Zudem bekommen wir eine Aufteilung, was die Emissionen betrifft, und wir konzentrieren nicht alle Emissionen auf eine Achse.

2. Zur Optimierung von «Bahn 2000»: Die Verkehrspolitik war bis in die achtziger Jahre genau das, was heute auch verschiedene Leute tun, so wie der Bundesrat, der mit der Büchse in unserem Land herumgereist ist und die Gemeindepräsidenten gefragt hat: Was wollt ihr?

Das ist heute nicht mehr so. Wir haben ein nationales Bahnnetz, das die Neat bestimmt, darunter «Bahn 2000», und die Zubringer. Davon müssen wir ausgehen. Die Optimierung von «Bahn 2000» ist entscheidend.

3. Zur Einordnung in die Geographie, was den Güterverkehr betrifft – Stichwort: Hafen Genua, Terminal Busto Arsizio. Es ist eindeutig, dass wir den Lötschberg brauchen.

4. Die Einbindung der gesamten Schweiz in das europäische Hochgeschwindigkeitsnetz.

5. Netzkonzept mit Lötschberg heisst, dass wir innerhalb des Zeitplans sind. Sie wissen, im Jahre 2005 läuft das Transitabkommen ab, und es geschehen zwei Dinge: Erstens kommen die «40-Töner», und wenn wir mit diesen Infrastrukturmassnahmen nicht auf die Schiene umlagern, haben wir die Überschwemmung auf der Strasse. Zweitens ist im Transitabkommen klar vorgegeben, dass bis zum Abschluss des Vertrages 2005 die ersten Abschnitte der Neat dem Verkehr zu übergeben sind. Und das ist auch nur dann gegeben, wenn wir parallel beginnen. Wir brauchen ein attraktives Bahnangebot und ein europapolitisch verträgliches Angebot. Ich bitte Sie, wirklich der Mehrheit, der mehrheitsfähigen Lösung zuzustimmen und alle Minderheitsanträge abzulehnen.

Carobbio Werner (S, TI): Moi aussi, comme Tessinois en particulier, je vous invite à soutenir, à l'article 10bis, la proposition de la majorité de la commission et à repousser toutes les propositions de minorité et individuelles. Cela même si les propositions visant à donner la priorité au Gothard pourraient séduire quelques gothardistes et quelques Tessinois. Mais je suis d'avis qu'une telle proposition constituerait en réalité un piège, avant tout pour le projet NLFA, mais aussi pour la variante du Gothard. Cela essentiellement pour des raisons politiques. Le projet NLFA a été conçu dès le départ comme un projet en réseau avec deux tunnels. Donner la priorité à l'un ou à l'autre ne fera que déclencher des oppositions inutiles et mettre en danger le projet qui doit quand même, pour ce qui concerne le financement, être encore une fois soumis à la votation populaire.

C'est du reste – je le dis avec une certaine complaisance parce qu'aujourd'hui j'entends les représentants du Lötschberg tenir les mêmes raisonnements que ceux que je tenais avant – ce que j'ai déjà soutenu lors de la première discussion dans notre Conseil. Si, en plus, on tient compte du fait qu'après nos décisions concernant le financement, on peut dire que le financement du projet en réseau avec les deux tunnels est pratiquement assuré, il y a aussi une autre raison de suivre le Conseil des Etats. Même le changement de priorité en ce qui concerne le tunnel du Monte Ceneri ne peut constituer un élément pour s'écarter de la décision du Conseil des Etats. Je suis d'avis que le projet du Monte Ceneri peut être réalisé après le commencement des travaux pour l'axe du Gothard et terminé probablement à la fin de ceux-ci.

Pour finir, une dernière raison qui incite à soutenir la proposition de la majorité de la commission: nous sommes dans la phase d'élimination des divergences. Nous avons tout intérêt à réduire au minimum les divergences avec le Conseil des Etats, afin que ce projet puisse être mis sous toit à la fin de cette session. Je pense que cela serait un message clair au peuple que nous allons appeler à voter sur le financement. C'est vraiment le moment de mettre un terme à ce feuilleton télévisé concernant les NLFA et de passer à la phase d'exécution.

Je vous invite donc à soutenir la proposition de la majorité de la commission et à vous rallier à la décision du Conseil des Etats.

Hollenstein Pia (G, SG): Nachdem die KVF zur Geologie am Gotthard die Spezialisten angehört hatte, kam sie zum Schluss, dass es möglich ist, den Gotthardbasistunnel ohne Verzögerung zu bauen. Der frühere nationalrätliche Entscheidung zur «Phasierung» wurde wegen geologischer Bedenken gefasst, und diese Bedenken fallen nun weg. Für uns Grüne sollte dies aber nicht bedeuten, Tunnels auf Vorrat zu bauen. Wir wünschen uns noch immer ein bedarfsgerechtes Konzept.

Leider hat schon der Bundesrat mit seinem Vorschlag von zwei Transitachsen gleichzeitig die Richtung des Projektes vorgegeben. Wir bedauern, dass der Bundesrat, der Ständerat, dann unser Rat und auch die Mehrheit der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen das staatspolitische Argument höher gewichtet haben als die Tatsache, dass aufgrund der verkehrspolitischen Analyse eine neue Transitachse vorläufig völlig ausreichen würde.

Vom Bund in Auftrag gegebene Studien zeigen, dass sogar das bestehende Netz bis ins Jahr 2022 ausreicht. Ich gehe auch mit Herrn Fischer-Seengen darin einig, dass das staatspolitische Argument hochgespielt wird. Mit der Schaffung von Überkapazitäten ist – das bitte ich hier zu bedenken – ein rentabler Betrieb in Frage gestellt. Die Mehrheit der grünen Fraktion wird deshalb den Antrag der Minderheit I (Fischer-Seengen) unterstützen.

Das Argument des an die EU gemachten Versprechens, zwei Transitachsen gleichzeitig zu bauen, ist nicht stichhaltig, weil die EU ja primär an den versprochenen Kapazitäten interessiert ist. Verschiedene Studien belegen, dass die Schweiz jetzt und in naher Zukunft mit einer neuen Transitachse genügend Verlagerungskapazitäten anbietet. Damit erfüllt die

Schweiz die Versprechungen im Transitvertrag. Kommt dazu, dass die EU ihrerseits viele der im Transitvertrag gemachten Versprechungen bisher nicht eingehalten hat. Wichtiger Massstab in der Schaffung von Verlagerungskapazitäten ist die Garantie, dass die Alpen-Initiative umgesetzt werden kann. Dazu reicht vorläufig eine neue Transitachse.

Im Namen der Mehrheit der grünen Fraktion bitte ich Sie deshalb, den Minderheitsantrag I zu unterstützen. Wir sind davon überzeugt, dass die Mehrheit der Stimmenden der Vorlage eher zustimmen wird, wenn nicht auf Vorrat gebaut wird.

Maspoli Flavio (D, TI): «Mutantur sapientes mutantibus temporibus» – das ist wohl das Mindeste, was man sagen kann, wenn man davon ausgeht, dass ich zu Beginn meines Votums sagen muss: Ich bin mit den Aussagen des Herrn Kollegen Carobbio völlig einverstanden. Da kann etwas nicht mit rechten Dingen zugegangen sein.

Aber trotzdem: Im vergangenen Monat Juni waren wir hier in diesem Saal, die eigentlich an den Gotthard glaubten, traurig und ganz bestimmt enttäuscht. Enttäuscht darüber, dass man mit einer unheimlichen Leichtfertigkeit die Schweiz geteilt hatte. Man hatte die Gotthardanhänger und die Lötschberganhänger gegeneinander ausgespielt. Im Tessin gibt es zwei Eishockeymannschaften, und es kommt nie gut, wenn diese zwei Mannschaften gegeneinander spielen. Vor allem verliert dabei der Sport. Hier, wenn wir die Lötschberganhänger gegen die Gotthardanhänger ausspielen, verliert, so glaube ich wenigstens, die Sache selbst, die Vorlage.

Es war meines Erachtens schon im Monat Juni klar, dass die Pioramulde wenn nicht ein billiger, dann eben ein sehr teurer Vorwand war. Aber sie war ein Vorwand, und das merkt man auch, wenn man heute davon ausgehen muss, dass sich das Blatt gewendet hat, dass heute die Gotthardbefürworter stärker geworden sind. Weshalb sind sie das? Weil sich ein paar Felsen als nicht so leicht durchbohrbar erwiesen haben, wie man dachte? Selbstverständlich nicht – ich traue diesem Rat mehr zu. Die Pioramulde war ein Vorwand, aber man musste feststellen, dass sich die Zwiespältigkeit, das Gegeneinander-Ausspielen – ich sage es nochmals und betone es – der Gotthard- und Lötschberg-Anhänger eben nicht als positiv erwiesen hat.

Deshalb hat man klare Rückzieher veranstaltet, die uns selbstverständlich freuen. Die Verlockung ist da, heute zu sagen: So, jetzt zeigen wir es Euch, jetzt stimmen wir geschlossen für den Gotthard. Aber diese Verlockung ist wie die Rose von Gryphius: Kaum erblüht, entblättert schon. Das heisst zu deutsch: Man soll dieser Verlockung nicht nachgeben, und man soll sich über diese Verlockung nicht freuen. Denn es würde genau das Gegenteil passieren – was aber bedeuten würde, dass genau das gleiche auf der Gegenseite passieren würde, und zwar gingen dann die Lötschberg-Anhänger auf die Barrikaden. Wir würden wieder vorne beginnen, wir hätten andere Differenzen, und so im Jahr 2022 dann, wenn – wie Frau Hollenstein gesagt hat – die bestehende Linie nicht mehr ausreichend sein würde, könnte man vielleicht mit dem Bau der neuen beginnen.

Deshalb müssen wir uns doch überlegen, was uns die Einigkeit der Schweiz wert ist. Ist sie es wert, dass wir zwei Tunnels bauen? Wenn dem so ist, dann müssen wir zwei Tunnels bauen.

Was braucht die Schweiz, was braucht die Schweiz nicht? Wir haben heute alles gehört: Wir brauchen vor allem den Lötschberg; nein, wir brauchen vor allem den Gotthard und den Ceneri, aber den Zimmerberg nicht; nein, wir brauchen den Zimmerberg und den Ceneri erst später.

Ich bin kein Fachmann, und in unserer Fraktion gibt es diesbezüglich keine Fachleute. Also machen Sie, was Sie wollen, aber lassen Sie die Einigkeit der Schweiz nicht darunter leiden! Beginnen wir gleichzeitig mit beiden Tunnels!

Herr Bundesrat Leuenberger hat im vergangenen Juni Odysseus zitiert. Er sagte, der Riese hatte nur ein Auge und war daher schnell zu blenden, und er ist auch blind geworden. Ich möchte jetzt diese Geschichte weiterspinnen und sagen: Odysseus ist dann irgendwann einmal nach Hause gekommen. Kommen wir also auch nach Hause, bauen wir die Neat

mit diesen zwei Röhren, und dann haben wir alle Ruhe. Oder, um es mit Herrn Föhn zu sagen: Gotthard und Lötschberg, beide «light», das gibt wirklich keinen Streit!

Columberg Dumeni (C, GR): Seit Jahren – wirklich seit Jahren – führen wir hier in diesem Raum endlose Debatten über Varianten, über Gotthard und Lötschberg sowie über mögliche Etappierungen. Nun müssen wir endlich den Mut und die Kraft aufbringen, einen endgültigen Entscheid zu fällen.

Ich dachte eigentlich, wir seien heute bei der Differenzbereinigung. Wenn ich aber die vielen Einzelanträge und insbesondere die neuen Verkehrsexperten in diesem Rat höre, dann könnte man glauben, wir seien erst bei der Eintretensdebatte oder in der Kommissionssitzung.

Diese endlosen Wiederholungen altbekannter Standpunkte und mehrfach erörterter Fragen bringen uns wirklich nicht weiter; ich habe – Entschuldigung! – gelegentlich den Eindruck, das sei reine Zeitverschwendung. Grundsätzlich hat das Volk entschieden, zwei Achsen zu bauen, nämlich Gotthard und Lötschberg, also der Netzlösung zugestimmt – so wie es der Bundesrat vorgeschlagen, so wie es die Mehrheit des Rates mehrfach bekräftigt hat. Sowohl der Ständerat als auch der Nationalrat haben mehrfach andere Lösungen geprüft und sind schlussendlich immer wieder zur Netzlösung zurückgekehrt.

Die CVP-Fraktion tritt für den gleichzeitigen Bau des Gotthard- und des Lötschbergbasistunnels und für die Vertagung aller anderen Projektteile auf später ein. Eine Etappierung ergibt sich zwangsweise aufgrund der unterschiedlichen Bauzeiten. Eine Alpentransversale durch die Schweiz ohne Gotthard ist unmöglich. Das hat der Nationalrat in der Sommersession 1997 beschlossen, auch wenn er unter dem damaligen Eindruck der geologischen Katastrophenszenarien eine Abwartestellung gegenüber dem Gotthard eingenommen hatte. Nach den neuesten Erkenntnissen über die Piora- mulde, aufgrund derer man mit ganz normalem Gestein rechnet, ist diese Staffellung nicht mehr nötig. Deshalb stimmt die CVP-Fraktion erneut der Netzlösung zu. Die Netzlösung ist politisch, insbesondere staatspolitisch, die einzig mögliche Variante. Sie ist aber auch verkehrspolitisch und betriebswirtschaftlich durchaus vertretbar. Die Herren Christen und Herzog haben das bereits gesagt. Ich brauche diese Argumente nicht zu wiederholen.

Beim Lötschberg handelt es sich um eine alte Anlage, die so oder so grundlegend erneuert werden muss. Zudem können mit dieser Erneuerung die Transitzkapazitäten erhöht werden. Das ist wichtig, wenn wir den Gotthard vorab für den schnellen Personenverkehr reservieren und den Güterverkehr teilweise auf den Lötschberg verlagern wollen. Zudem glaube ich, dass auch ein Nationalrat nicht ganz vergessen sollte, dass wir internationale Verpflichtungen eingegangen sind. Schliesslich bitte ich Sie, auch einmal zur Kenntnis zu nehmen, dass der Anschluss des Lötschbergs gesichert ist. Wir haben entsprechende Zusicherungen aus Italien bekommen. Immer und immer wieder wird behauptet, das Projekt sei nicht finanzierbar. Das ist eine völlig falsche Unterstellung. Mit den vorher beschlossenen Finanzquellen ist diese Vorlage, ist die Finanzierung gesichert. Man soll doch nicht immer wieder falsche Aussagen machen.

Ich bitte Sie, auch die Proportionen zu beachten. Beim Lötschberg geht es um 5 Milliarden Franken, einen Sechstel der Gesamtinvestitionen – oder darf ich einen Vergleich anführen, Herr Dünki: Beim Lötschberg geht es um den doppelten Betrag der Umfahrung von Zürich –, den doppelten Betrag der Umfahrung von Zürich! Ich habe noch nie gehört, dass diese Umfahrung von Zürich nicht finanzierbar wäre.

Aus all diesen Überlegungen bitte ich Sie namens der CVP-Fraktion, der Mehrheit zuzustimmen und alle anderen Anträge abzulehnen, insbesondere den Antrag der Minderheit I (Fischer-Seengen) und den Antrag der Minderheit II (Binder).

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: En préambule, j'aimerais signaler que dans la version française du dépliant, à l'article 10bis, il manque l'alinéa 3 de la décision du Conseil des Etats qui, comme on dit d'habitude, a «sauté». Je vous en donne

lecture: «Le concept d'exploitation sera optimisé, et il sera tenu compte des derniers progrès technologiques en matière de chemins de fer.» Je précise que cet alinéa ne fait l'objet d'aucune discussion, d'aucune remarque. C'est simplement une omission à la rédaction.

La commission vous recommande, à l'article 10bis, de suivre la décision du Conseil des Etats, à savoir la construction simultanée du Gotthard et du Lötschberg. Il s'agit de privilégier la variante en réseau, la vraie variante en réseau. Au contraire, les deux propositions de minorité et les propositions individuelles vont toutes dans le même sens, à savoir en tout cas le report du Lötschberg en 2e étape, voire même sa non-réalisation.

Il est vrai qu'il ressort une certaine gradation dans les propositions: la minorité I considère qu'il est encore imaginable de réaliser le Lötschberg en 2e étape, tout en exposant toutes les raisons qu'il y a de ne pas le faire, alors que la minorité II, les propositions individuelles Dünki et Föhn conditionnent la réalisation du Lötschberg à un tel point qu'elle en devient carrément improbable, irréalisable. La proposition Baumberger laisse l'impression de reprendre le problème au début. Nous sommes en phase de divergence. Toutes sortes de variantes ont déjà été examinées. Il n'est pas possible aujourd'hui de refaire un débat qui, je le rappelle, aura bientôt duré deux ans.

En résumé, nous sommes à l'heure de vérité. Il y a, d'un côté, la variante en réseau, d'un autre côté, les partisans du Gotthard, du Gotthard seul.

Pour cette raison, je vous invite, au nom de la commission, à rejeter les propositions de minorité.

J'aimerais vous rappeler quels sont les principaux arguments qui militent en faveur de la construction de deux axes simultanément de la variante en réseau:

1. Il faut tenir compte de la flexibilité et de la sécurité dans l'exploitation. L'existence de deux axes est nécessaire pour assurer une flexibilité suffisante en matière de trafic marchandises et voyageurs.

L'éventuelle interruption du trafic sur un axe aura des conséquences évidemment moins dramatiques, si on dispose d'une alternative. Je crois que les exemples sont suffisamment nombreux lorsqu'on rencontre des problèmes dans un passage obligé, pour imaginer ce qu'il adviendrait si nous n'avions qu'un seul axe.

2. J'aimerais insister sur le plan écologique aussi: la charge écologique que fait peser le trafic sur l'environnement et surtout sur les personnes, concernant le bruit, est moindre sur deux axes que sur un seul, même si globalement on peut avoir le même bilan.

3. La nécessaire optimalisation du réseau ferroviaire suisse: l'exploitation du réseau ferroviaire suisse sera grandement facilitée avec deux axes. Nous ne construisons pas simplement une liaison de frontière à frontière, qui doit traverser le pays le plus vite possible. Il faut assurer aussi la capacité de liaison de notre pays au réseau européen des trains à haute performance.

4. L'initiative des Alpes: avec deux axes, nous pouvons disposer des capacités de transport par le rail qui peuvent permettre une mise en oeuvre de cette initiative, par ailleurs difficile. L'échelonnement des travaux? C'est important. Il faut avoir présent à l'esprit, sur le plan du calendrier, que la solution proposée par la majorité de la commission verrait la mise en service du tunnel du Lötschberg en 2006/07 et celui du Saint-Gothard en 2012! Je rappelle que nous avons signé un accord sur le transit par lequel nous nous engageons, à l'horizon 2005, à mettre un tunnel à disposition. En prenant une décision qui nous ferait renoncer au Lötschberg, non seulement non renonçons à percer deux tunnels, mais en plus nous ne nous acquittons pas de nos obligations européennes.

Sur le plan financier, on en a beaucoup parlé – quasi tout le monde en a parlé! –, c'est une illusion de croire que de renoncer à la construction du Lötschberg apportera des économies substantielles. Pour maintenir la circulation des trains sur la ligne de faite, et personne n'a contesté qu'il fallait le faire pour avoir une capacité, il faudrait investir immédiatement

500 millions de francs. Est-ce bien raisonnable, je vous le demande – vous voulez être économes –, de consacrer autant d'argent à une très vieille ligne qui date de plus d'un siècle? Par ailleurs, c'est le seul couloir de transit où les gabarits sont à quatre mètres – je parle du Lötschberg. Porter ces gabarits à quatre mètres immédiatement sur les lignes d'accès du Gotthard coûterait 1 milliard de francs. Je réponds encore une fois à la question posée par M. Friderici concernant le délai qu'il faudrait pour obtenir ces couloirs à quatre mètres: vous avez cité l'an 2015 en tout cas. Cela veut dire que jusque-là, il n'y a pas de passage avec des gabarits à quatre mètres.

On remarque finalement que renoncer à la construction du Lötschberg, qui coûte 3 milliards de francs, oblige immédiatement à dépenser 1,5 milliard de francs par ailleurs pour la ligne de faite du Lötschberg et la mise à quatre mètres du Gotthard. Est-ce que c'est bien judicieux, alors qu'on affirme aussi que le projet NLFA est réalisable, mais en économisant sur la 2e étape de «Rail 2000» si l'on reporte certains travaux? J'aimerais quand même vous rendre attentifs, comme rapporteur de langue française: vous devez savoir, comme par hasard, qu'une des premières mesures citées concernait la Suisse romande et permettrait d'économiser 1 milliard de francs.

On peut aisément conclure de tout cela que la majorité de la commission s'est ralliée à des solutions qui ont le mérite de ne pas heurter, de ne pas diviser le pays ni accumuler les raisons diverses qui pourraient finalement faire capoter le projet dans son ensemble. Je vous le demande: il faut à tout prix éviter que ceux de nos concitoyens qui habitent des régions qui n'ont pas un rapport vraiment direct avec le Lötschberg ou bien même avec le Gotthard – le Gotthard, ça n'est quand même pas toute la Suisse – ne passent pas de l'indifférence à l'opposition. C'est cela qu'on risque en retenant des propositions excessives qui pourraient être considérées comme une provocation.

Pour toutes ces raisons, je vous invite fermement à soutenir la proposition de la majorité de la commission et à rejeter les propositions de minorité I et II ainsi que les propositions individuelles.

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Ich habe in dieser langen Debatte einmal mehr gesehen, wie sehr die Tunnelbauten die Phantasie anregen. Es sind, Zufall oder nicht, vor allem Männerphantasien. Ich weiss nicht, warum das so ist, vielleicht würden da tiefenpsychologische Untersuchungen weiterhelfen.

Wir sind hier in der Differenzbereinigung. In der Differenzbereinigung hat es eigentlich keinen Platz für immer neue Ideen, die nicht evaluiert, nicht gerechnet und nicht seriös untersucht worden sind, Ideen, die einfach kommen und hoffentlich auch einfach wieder verschwinden. Ich glaube, wir müssen uns hier auf jene Konzepte konzentrieren, die wirklich gerechnet und untersucht sind.

Ich möchte zuerst auf den Beschluss des Nationalrates zurückkommen. Wir haben im Nationalrat eine Netzvariante mit beiden Tunneln beschlossen. Dabei haben wir bestimmt, dass der Gotthard erst dann in Angriff genommen werden kann, wenn die geologischen Probleme an der Pioramulde geklärt sind. Das war ein durchaus vernünftiger Entscheid, weil damals alles darauf hindeutete, dass da enorme Probleme bestehen könnten.

In der Zwischenzeit hat es sich – schneller als erwartet und auch überraschend – gezeigt, dass diese Probleme auf Tunnelniveau nicht mehr vorhanden sind. Deshalb steht einer integralen Netzlösung nichts mehr im Weg, und deshalb kann sich jetzt der Nationalrat, ohne sich irgendwie zu verleugnen, ohne weiteres dem Beschluss des Ständerates anschliessen. Darum macht auch das Festhalten am nationalrätlichen Beschluss heute keinen Sinn mehr.

Ich möchte doch noch ein paar Hauptargumente für die Netzlösung vorbringen:

1. Es ist verkehrspolitisch sinnvoll, ein Netz zu bauen, denn nur dieses gestattet es auch, Prioritäten zu setzen. Es macht wenig Sinn, auf nur einer Achse einen Mischverkehr von schnellen Personenzügen und langsamen Güterzügen lau-

fen zu lassen, aber es macht Sinn, verkehrspolitisch Prioritäten zu setzen, und diese bieten sich geradezu an. Am Gotthard liegt die Priorität in erster Linie beim schnellen Personenverkehr, weil auch die Personenzentren – die grossen Städte, die Agglomerationen – im wesentlichen an der Gotthardlinie liegen. Das ist in der Schweiz und in Italien so. Umgekehrt bietet sich am Lötschberg die Priorität für den Güterverkehr an. Warum? Sie bietet sich an, weil auch in Italien die grossen Güterzentren deutlich westlich von Mailand liegen. Ich erinnere an Domodossola, an Busto Arsizio, an den neuen Flughafen Malpensa, an Novara, an den neuen Hafen in Genua. Eine verkehrspolitische Flexibilität ist also nur mit einer Netzlösung möglich.

2. Wir haben zwar keine Etappierung beim Bau vorgesehen, aber es gibt sehr wohl eine Etappierung bei der Inbetriebnahme der beiden Tunneln, und zwar eine deutliche Etappierung. Der Lötschberg kann 2006 in Betrieb genommen werden, der Gotthard vielleicht 2012.

Damit komme ich zu einem europapolitischen Aspekt: Ohne Lötschberg ist das Transitabkommen nicht im Ansatz einzuhalten. Nebenbei: Auch die Umsetzung der Alpen-Initiative, die mit dem Transitabkommen kongruent ist, ist ohne Lötschberg nicht möglich.

3. Wir haben nur am Lötschberg durchgehend ein Eckhöhenprofil von 4 Metern. Am Gotthard haben wir das nicht. Wenn wir aber nur den Gotthard bauen, müssten wir am Gotthard sofort etwa eine Milliarde Franken zusätzlich investieren, damit diese 4 Meter Eckhöhe überhaupt durchgehend gewährleistet wären. Ohne 4 Meter Eckhöhe können wir keine sinnvollen Abläufe der Verkehre gewährleisten, denn ohne 4 Meter Eckhöhe gibt es keine rollende Landstrasse. Die rollende Landstrasse ist zwar eine Übergangsstrategie, aber eine wichtige Übergangsstrategie, die nie ganz aufgegeben werden kann.

4. Finanzpolitisch gesehen ist es so, dass der Lötschberg etwa 3 Milliarden Franken kostet. Wenn wir auf den Lötschberg verzichten, brauchen wir aber sofort Mehrinvestitionen am Gotthard, und es bleibt finanziell letztlich ein Nullsummenspiel.

Wir haben nun Gotthardanträge in rauen Mengen, in verschiedenen Variationen, schärferen oder «softeren», aber es sind letztlich alles Gotthardanträge: die Anträge der Minderheit I (Fischer-Seengen), der Minderheit II (Binder) sowie die Einzelanträge Dünki, Baumberger und Föhn. Wir haben aber keine Lötschberganträge, die den Lötschberg-tunnel irgendwie bevorzugen und ihn allein bauen wollen, sondern wir haben auf der anderen Seite nur den Antrag der Mehrheit, der die integrale Netzlösung will.

Deshalb schlage ich dem Präsidenten vor, dass wir bei der Abstimmung zunächst die Gotthardanträge bereinigen und dann das Resultat der Gotthardanträge dem Antrag der Mehrheit mit der Netzlösung gegenüberstellen.

Ich bitte Sie, bei dieser definitiven Abstimmung mit der vernünftigen, konstruktiven und intelligenten Mehrheit zu stimmen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst einige Ausführungen zu den verschiedenen Bauphasen und dann zur Netzvariante:

Zu den Bauphasen, so wie es Ihnen Ihre Kommissionsmehrheit in Übereinstimmung mit dem Bundesrat vorschlägt: In der ersten Phase werden die beiden Basistunneln gebaut, in der zweiten Phase die Zufahrtsstrecken. Nach welchen Kriterien werden innerhalb einer Phase die Bauarbeiten vorangetrieben? Das wurde direkt oder indirekt mehrmals gefragt. Erstes Kriterium ist die Finanzierung, und innerhalb der Finanzierung ist es der Investitionsplafonds.

Als zweites Kriterium der Finanzierung figurieren Einsparungen, die mit dem Baufortschritt selber gemacht werden können. Ich erinnere hier an die Frage, die Herr Binder im Zusammenhang mit dem Zimmerberg gestellt hat. Wir haben heute ein Angebot jenes Konsortiums, das den Tunnel Zürich–Thalwil baut, und folgendes sagt: Wenn es anschliessend auch gleich den Zimmerberg-tunnel in Angriff nehmen kann, können 80 bis 100 Millionen Franken gespart werden.

Ob das jetzt zutrifft oder nicht, sei einstweilen dahingestellt. Wenn es sich dereinst erweisen sollte, dass diese 100 Millionen Franken gespart werden können, indem innerhalb der zweiten Phase der Zimmerberg-Tunnel sofort gebaut wird, soll das auch zwecks Kosteneinsparung tatsächlich gemacht werden.

Ebenso sind natürlich Kriterien gemäss Plangenehmigungsverfahren zu beachten. Das Plangenehmigungsverfahren muss abgeschlossen sein, bevor gebaut werden kann.

Eine zweite Frage, die vor allem den Monte-Ceneri-Tunnel betroffen hat: Es wurde gefragt – ein Anliegen von Herrn Föhn –, ob das Abkommen zwischen der Schweiz und Italien über die Streckenführung vorliege, bis der Monte-Ceneri-Tunnel in Angriff genommen wird. Ich kann mir nichts anderes vorstellen, als dass dieses Abkommen, an dem wir ja bereits arbeiten und worüber wir mit Italien verhandeln, unterzeichnet sein wird, denn der Monte-Ceneri-Tunnel soll ja erst um 2004 gebaut werden. Ich kann mir nicht vorstellen, dass dieses Abkommen bis dann nicht unter Dach und Fach ist. Andererseits ist es nicht so, dass der Monte-Ceneri-Tunnel unbedingt von diesem Abkommen abhängt. Es geht darum, wie der Streckenverlauf südlich des Monte-Ceneri-Tunnels in Richtung Italien gestaltet werden soll. Das ist also tunnelunabhängig; wir müssen uns aber – das ist ja wohl selbstverständlich – zunächst mit Italien darüber einigen.

Es ist – um das zusammenfassend zu sagen – nicht so, dass die zweite Phase gewissermassen zu einem bestimmten Zeitpunkt einträte, ein Startschuss gegeben würde und überall, an all diesen Zufahrtsstrecken, gleichzeitig zu bauen, zu graben und zu bohren begonnen würde. Innerhalb dieser zweiten Phase ist es möglich, dass eine Strecke sehr viel früher in Angriff genommen wird als eine andere, immer nach den Kriterien, die ich aufgezählt habe. Das bedeutet auch, dass die zweite Phase – also konkret der Monte-Ceneri-Tunnel – in Angriff genommen werden kann, längst bevor der Gotthardtunnel fertig gebaut ist. Damit können wir aber – da richte ich mich an die Vertreter des Kantons Tessin, an Herrn Cavadini – nicht garantieren, dass die Inbetriebnahme tatsächlich gleichzeitig erfolgt, da ja der Monte-Ceneri-Tunnel auch etwa zehn Jahre Bauzeit in Anspruch nehmen wird. Wenn wir 2004 beginnen würden, wäre er 2014 fertig, während wir vom Gotthard hoffen, er sei 2012, vielleicht 2011 fertig.

Soviel zu den Bauphasen. Nun zur Netzvariante, die durch die Minderheitsanträge als solche auch wieder in Frage gestellt worden ist: Der Bundesrat ist nach wie vor der Auffassung, dass nur die Netzlösung den raumplanerischen und wirtschaftspolitischen Grundsätzen der dezentralen Besiedlung und der Entwicklung der Schweiz entspricht. Es wollen alle Regionen an «Bahn 2000» angeschlossen werden, alle Regionen wollen kürzere Reisezeiten, alle Regionen wollen von der Anbindung an die europäischen Zentren profitieren. Das heisst auch, dass nur die Netzvariante innenpolitisch mehrheitsfähig ist; dessen sind wir uns gewiss. Aber das ist nicht der einzige Grund. Wenn der einzige Grund nur gerade die Mehrheitsfähigkeit, die Netzvariante verkehrs- und finanzpolitisch aber nicht zu verantworten wäre, dürften wir sie natürlich nicht beschliessen.

Aber es gibt auch andere Gründe für die Netzvariante. Nur mit der Netzvariante halten wir das Transitabkommen mit der Europäischen Union ein. Ein Nein zur Netzvariante gefährdet das bilaterale Abkommen. Verkehrspolitisch wird die optimale Nutzung der bereits bestehenden oder in Bau befindlichen Neubaustrecken von «Bahn 2000» nur durch die Netzvariante ermöglicht.

Beachten Sie, dass z. B. der Flughafen Mailand Malpensa oder der Güterterminal Busto Arsizio oder der Hafen in Genua, der stetig ausgebaut wird, über den Lötschberg-Simplon sehr viel schneller zu erreichen sind als über den Gotthard. Der Ausbau zwischen Simplon und Novara ist bereits im Gang.

Beachten Sie auch, dass nur die Netzlösung die Kapazitäten schafft, die für die Umsetzung der Alpen-Initiative notwendig sind. Natürlich sind mit diesem Alpenschutzartikel sehr viele in diesem Rate nicht einverstanden. Aber es ist Verfassungsrecht, und Verfassungsrecht haben wir umzusetzen.

Gemäss Prognosen, die die Schweiz zusammengestellt hat, die aber auch durch die Europäische Union erstellt wurden, werden im Jahre 2020 täglich 300 Güterzüge durch die Alpen fahren. Das entspricht genau der Kapazität des Gotthardbasistunnels, und für Personenzüge wäre dann kein Platz mehr da. Diese ganze Neat bauen wir ja nicht nur für den Güterverkehr, sondern auch für das Hochgeschwindigkeitsnetz, für Personentransporte, für die Anbindung an die europäischen Metropolen. Ohne Netzvariante hätten wir keinen Platz für diese Personenzüge, und ohne Lötschberg-Tunnel müssten sehr viele Güterzüge ihrerseits wieder über die Bergstrecke fahren.

Die Netzlösung verschafft uns auch grössere Unabhängigkeit von ausländischen Investitionsentscheiden. In Norditalien sind vorläufig keine massiven Investitionen nötig. Auch die betrieblichen Risiken bei der Güterabfertigung, die ja schon heute bei wesentlich geringerem Transportvolumen regelmässig zu Problemen führen, können später, wenn die Probleme anwachsen, viel besser verteilt werden.

Die Netzlösung – betrachten Sie auch das finanzielle Element – ist kaum teurer als die einachsige Lösung, weil beim Bau nur eines Tunnels – Herr Hämmerle hat es gesagt – massive Ausbauten auf den Zufahrtsstrecken notwendig würden. Mit anderen Worten: Nur die Netzlösung ist heute planerisch, konzeptionell ausgereift. Bei der Amputation einer Achse müssen die konzeptionellen Arbeiten von vorne beginnen, und die Folge wären erhebliche Verzögerungen, d. h. kein Alpenschutz, eine Schwächung des Wirtschaftsstandortes Schweiz und eine Gefährdung des bilateralen Abkommens.

Deshalb ersuche ich Sie, der Mehrheit und dem Bundesrat zuzustimmen.

Art. 10bis Abs. 1 Bst. a – Art. 10bis al. 1 let. a

Föhn Peter (V, SZ): Im Sinne Ihrer Ausführungen, Herr Bundesrat, ziehe ich meinen Antrag zugunsten des Antrages der Minderheit II zurück.

Ich hoffe aber, dass bis Baubeginn 2004 mit unseren Nachbarn im Süden ein entsprechendes Abkommen besprochen und auch unterzeichnet ist.

Präsident: Der Antrag Föhn ist zurückgezogen worden.

Erste, namentliche Eventualabstimmung

Premier vote préliminaire, nominatif

(Ref.: 1682)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité II:

Aguet, Alder, Aregger, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Binder, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Cavalli, Chiffelle, David, Dettling, Diener, Dreher, Dünki, Egerszegi, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Fritschi, Giezendanner, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hollenstein, Hubmann, Jans, Keller Christine, Keller Rudolf, Kunz, Ledergerber, Leemann, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Nebiker, Oehrli, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Scherrer Jürg, Schlüer, Speck, Steffen, Steinegger, Steinemann, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weigelt, Widmer, Wiederkehr, Wittenwiler

(83)

Für den Antrag Baumberger stimmen:

Votent pour la proposition Baumberger:

Banga, Bangerter, Baumberger, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Bosshard, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Couchepin, Dormann, Ducrot, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Filliez, Friderici, Gadiet, Gros Jean-Michel, Heberlein, Heim, Hochreutener,

Imhof, Kofmel, Kühne, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Meyer Theo, Müller Erich, Nabholz, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schmid Samuel, Stamm Judith, Suter, Waber, Weyeneth, Widrig, Wyss, Zapfl, Zwygart (58)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aeppli, Béguelin, Borel, Carobbio, Comby, Deiss, Dupraz, Epiney, Fankhauser, Fässler, Frey Claude, Gonseth, Gross Andreas, Guisan, Hämmerle, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Lauper, Loretan Otto, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Ostermann, Pidoux, Pini, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Tschopp, Vermot, Vogel, Zbinden (39)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Berberat, Bühler, de Dardel, Frey Walter, Goll, Grossenbacher, Gysin Hans Rudolf, Hess Peter, Jaquet, Langenberger, Maitre, Rechsteiner Paul, Ruf, Simon, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Weber Agnes, Ziegler (19)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

Zweite, namentliche Eventualabstimmung

Deuxième vote préliminaire, nominatif

(Ref.: 1683)

Für den Antrag der Minderheit I/Dünki stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité I/Dünki:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Blaser, Blocher, Borel, Bosshard, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrlér, Engelberger, Engler, Epiney, Fasel, Fässler, Filliez, Fischer-Seengen, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herzog, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Lachat, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Schmid Samuel, Semadeni, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden (131)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité II:

Aregger, Baumberger, Binder, Bircher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dettling, Dreher, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Jans, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Maurer, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Scherrer Jürg, Schlüer, Seiler Hanspeter, Steffen, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Wittenwiler, Zwygart (35)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bonny, Eymann, Friderici, Gros Jean-Michel, Guisan, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Moser, Pidoux, Pini, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Steinemann, Suter (17)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baumann Alexander, Bühler, Fankhauser, Frey Walter, Goll, Grossenbacher, Gysin Hans Rudolf, Hess Peter, Jaquet,

Langenberger, Ruf, Simon, Steiner, Stucky, Weber Agnes, Ziegler (16)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

Definitive, namentliche Abstimmung

Vote définitif, nominatif

(Ref.: 1684)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Filliez, Frey Claude, Gadiant, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Heim, Herzog, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Lachat, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weyeneth, Widmer, Wyss, Zapfl, Zbinden (116)

Für den Antrag der Minderheit I/Dünki stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité I/Dünki:

Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Blocher, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, David, Dettling, Diener, Dreher, Dünki, Eberhard, Egerszegi, Ehrlér, Engelberger, Engler, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Fritschi, Giezendanner, Grendelmeier, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hollenstein, Kunz, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Scherrer Jürg, Schlüer, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Stucky, Thür, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler (59)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Borer, Eggly, Friderici, Gros Jean-Michel, Leuba, Moser, Pidoux, Sandoz Suzette, Scheurer, Steinemann (10)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Bührer, Frey Walter, Goll, Grossenbacher, Gysin Hans Rudolf, Hess Peter, Jaquet, Langenberger, Ruf, Simon, Steiner, Weber Agnes, Ziegler, Zwygart (14)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

Präsident: Wir haben beim Entwurf A die Abstimmung über den Antrag Föhn verschoben.

Art. 23 Abs. 2 Bst. c – Art. 23 al. 2 let. c

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 155 Stimmen
Für den Antrag Föhn 25 Stimmen

Art. 10bis Abs. 1 Bst. b – Art. 10bis al. 1 let. b

Präsident: Nachdem die Mehrheit bei Buchstabe a obsiegt hat, ergibt sich hier noch die Abstimmung über den Antrag der Minderheit II/Dünki/Föhn.

Die Minderheit I akzeptiert, dass ihr Antrag mit der Abstimmung über Litera a hinfällig geworden ist.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 124 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II/Dünki/Föhn 48 Stimmen

Art. 10bis Abs. 2 – Art. 10bis al. 2

Präsident: Der Antrag der Minderheit II sowie die Anträge Dünki, Föhn und Baumberger entfallen aufgrund der vorhergehenden Abstimmungen.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

Art. 10bis Abs. 3 – Art. 10bis al. 3

Präsident: Auf der französischsprachigen Fahne wurde dieser Absatz irrtümlicherweise weggelassen.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

Art. 10ter; 14 Abs. 2; Ziff. II Art. 3b Abs. 2, 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 10ter; 14 al. 2; ch. II art. 3b al. 2, 3
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.3049

Postulat KVF-NR (96.059)
Konzept «Bahn 2000.
Zweite Etappe»

Postulat CTT-CN (96.059)
Projet «Rail 2000.
Deuxième étape»

Wortlaut des Postulates vom 10. Februar 1998

Der Bundesrat wird beauftragt, den eidgenössischen Räten einen Bericht für ein Angebots-, Betriebs-, Bau- und Finanzierungskonzept «Bahn 2000. Zweite Etappe» vorzulegen. Ein solches Gesamtkonzept hat den Übergang von der sich im Bau befindlichen «Bahn 2000. Erste Etappe» sicherzustellen. Aus dem Bericht soll u. a. hervorgehen, wie mit der zweiten Etappe die weitere Entwicklung des öffentlichen Verkehrs in der ganzen Schweiz, namentlich auch in den Regionen, sichergestellt werden kann und wann die entsprechende Botschaft des Bundesrates erwartet werden kann.

Texte du postulat du 10 février 1998

Le Conseil fédéral est chargé de présenter aux Chambres fédérales un rapport sur le projet d'offre, d'exploitation, de construction et de financement «Rail 2000. Deuxième étape». Le projet devra assurer le passage de la première étape du projet «Rail 2000», actuellement en cours de réalisation, à la deuxième étape. Le rapport afférent devra mentionner entre autres de quelle manière la deuxième étape

contribuera à garantir le développement des transports publics dans toute la Suisse, mais également au niveau régional. Par ailleurs, il indiquera la date à laquelle le message du Conseil fédéral paraîtra.

Präsident: Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

96.061

Zulaufstrecken zur Neat.
Vereinbarung mit der BRD
Lignes d'accès à la NLFA.
Convention avec la RFA

Botschaft und Beschlussentwurf vom 26. Juni 1996
(BBl 1996 III 404)
Message et projet d'arrêté du 26 juin 1996
(FF 1996 III 392)

Beschluss des Ständerates vom 16. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 16 décembre 1997
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Eintretensdebatte – Débat d'entrée en matière

Theiler Georges (R, LU), Berichterstatter: Wir haben nun die Differenzen zum Ständerat in der FinöV-Vorlage bereinigt. Mit der jetzt zur Debatte stehenden Vorlage über die Sicherung der Leistungsfähigkeit der Zulaufstrecken zur Neat fügen wir diesem Jahrhundertprojekt einen sehr wichtigen Baustein hinzu. Es handelt sich dabei um ein bilaterales Abkommen mit der Bundesrepublik Deutschland.

Worum geht es in diesem Abkommen? Es geht darum sicherzustellen, dass Deutschland den Güterverkehr der Neat annehmen kann. Es gilt zu verhindern, dass die Neat wegen Engpässen in Deutschland nicht ausgelastet wird. Im Personenverkehr geht es darum sicherzustellen, dass die Schweiz in das europäische Hochgeschwindigkeitsnetz eingebunden wird.

Welches sind die Schwerpunkte des Abkommens?

1. Es geht zuerst einmal klar um eine abgestimmte Langzeitplanung zwischen beiden Staaten.

2. Die bauliche Umsetzung und Finanzierung richtet sich nach dem Territorialprinzip, d. h., jeder Staat ist für die Umsetzung und auch die Finanzierung auf seinem Gebiet verantwortlich.

3. Alle Kapazitätsausbauten erfolgen nur dann, wenn der Bedarf besteht.

4. Das Abkommen legt die Grundzüge und keine Details fest.

5. Durch einen deutsch-schweizerischen Lenkungsausschuss wird der Bedarf laufend geprüft, und die Massnahmen werden konkretisiert. In diesem Lenkungsausschuss können die Kantone der Ostschweiz ein gewichtiges Wort mitreden.

Das Abkommen beinhaltet beim Güterverkehr den Ausbau der Strecke Karlsruhe–Basel auf vier Spuren und den rechtzeitigen Ausbau der Strecken über die Bodenseeregion im Bedarfsfall. Im Personenverkehr sollen zwischen Zürich und München bzw. Zürich und Stuttgart Fahrzeitreduktionen von einer Stunde erreicht werden. Schweizerischerseits werden die Neubaustrecken Olten–Bern eingebracht, bei Bedarf auch ein neuer Juradurchstich – Stichwort «Bahn 2000», zweite Etappe.

Ihre Kommission hat die Vorlage an einer dreistündigen Sitzung sehr intensiv beraten und ein Hearing durchgeführt. Dabei kamen Vertreter der Ostschweizer Kantone wie auch ein Vertreter des deutschen Bundesministeriums für Verkehr zu Wort. Die Kommission ist einstimmig auf die Vorlage eingetreten und hat, was in diesen Hallen eher selten sein dürfte,

in der Gesamtabstimmung die Vorlage einstimmig gutgeheissen. Ihre Kommission ist damit dem Ständerat gefolgt. Dieser hat die Vorlage mit 31 zu 0 Stimmen ebenfalls einstimmig gutgeheissen.

Grundsätzlich muss an dieser Stelle betont werden, dass wir an der Vorlage nichts ändern können. Wir können dieser Vereinbarung mit der Bundesrepublik Deutschland nur zustimmen oder sie ablehnen, aber ändern können wir sie nicht. Trotzdem ist es in der Kommission, wie bereits im Ständerat, zu Einzelanträgen gekommen, und wir haben auch heute hier im Saal einen Einzelantrag von Herrn Baumberger.

Diese durchwegs lokalpatriotisch geprägten Anträge zielen darauf ab, dem Bundesrat zweifellos gutgemeinte Ratschläge mitzugeben, wie er sich im weiteren Verlauf mit dieser Vereinbarung verhalten soll. Die Kommission hat all diese Anträge deutlich abgelehnt. Ich bitte Sie im Namen der Kommission, dasselbe zu tun.

Die Ostschweiz kann im Lenkungsausschuss ihre berechtigten Anliegen genügend vertreten. Es braucht dazu keine speziellen Ratschläge des Parlamentes. Die Kommissionsmehrheit hat aber darauf verzichtet, die marginale Änderung des Ständerates in Artikel 1bis zu ändern, obwohl auch diese Ergänzung wohl ebenso lokalpolitisch begründet ist. Die Kommissionsmehrheit wollte offensichtlich keine Differenz zum Ständerat schaffen.

Der Antrag Baumberger zu Artikel 1bis lag in der Kommission nicht vor. Persönlich glaube ich, dass er sehr stark die «Hollenstein-Onkenschen» Züge trägt und damit wohl in der Kommission auch keinen Bestand gehabt hätte. Das Abkommen kann – ich möchte dies nochmals betonen – so oder so nicht geändert werden, auch wenn wir heute diese Anträge annehmen würden.

Wir werden im Anschluss an diese Debatte auch über die Motion Mühlemann diskutieren. Er hat die Form der Motion gewählt. Der Bundesrat ist bereit, diese Motion als Postulat entgegenzunehmen; dagegen spricht eigentlich nichts.

Ich empfehle Ihnen im Namen der einstimmigen Kommission Eintreten und Zustimmung zur Vorlage.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: Il peut paraître fort étonnant que la Commission des transports et des télécommunications de notre Conseil ait pu consacrer pratiquement tout l'après-midi du 5 janvier 1998 à la discussion d'un arrêté fédéral qui ne comporte que deux articles, approuvant une brève convention de collaboration et de coordination bilatérale entre la Suisse et l'Allemagne. D'ailleurs, beaucoup de temps s'est déjà écoulé depuis le 6 septembre 1996, date de la signature par les ministres des transports d'Allemagne et de Suisse de la Convention relative à la garantie de la capacité des lignes d'accès nord à la NLFA à travers les Alpes, mais les prémisses l'exigeaient.

En effet, la commission du Conseil des Etats, Conseil prioritaire pour cet objet, avait, il y a un an, rejeté de justesse, à une seule voix de différence, la proposition de renvoi présentée par les représentants des cantons de Suisse orientale. Cependant, par la suite, le plénum du Conseil des Etats, le 16 décembre dernier, est entré en matière sans opposition sur le projet et, pour terminer, il a accepté l'arrêté fédéral, à l'unanimité, par 31 voix sans abstention (BO 1997 E 1236ss.). Les raisons de ce retournement de position de la Chambre haute ont été évoquées en commission, afin de répondre aux craintes renouvelées venant de Suisse orientale et qui se sont traduites non par une proposition de renvoi – l'entrée en matière a été décidée à l'unanimité des membres de la commission –, mais par une proposition de minorité Hollenstein.

Tout d'abord, en quoi consiste le contentieux? La convention n'a le caractère que d'une ligne directrice de planification à long terme, c'est-à-dire jusqu'à l'an 2020, la planification concrète étant laissée aux chemins de fer des deux pays. La minorité Hollenstein veut au contraire obliger le Conseil fédéral à entamer de véritables négociations avec les autorités allemandes, afin de préciser les mesures de renforcement et d'optimisation concrètes des lignes d'accès nord à la Nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA). La peur de ne pas voir se réaliser les promesses avait en outre poussé

la commission à demander, sans succès, que le Conseil fédéral soit même obligé de présenter un rapport périodique à l'intention des Chambres.

Toutefois, la commission ou sa majorité vous invitent à adhérer aux décisions du Conseil des Etats qui met l'accent tout simplement sur la collaboration et la coordination permanente des autorités compétentes pour le développement non seulement des accès par la ligne rhénane Karlsruhe–Fribourg-en-Brisgau–Bâle, mais explicitement aussi pour les lignes de Zurich–Saint-Gall–Munich, ainsi que Zurich–Schaffhouse–Stuttgart. Le détail est laissé aux six articles de la convention.

Concrètement, il vaut la peine de résumer les principaux éléments qui ont justifié les décisions du Conseil des Etats et la proposition de notre commission ou de sa majorité de s'y rallier.

1. La proportion du trafic entre les lignes de la vallée rhénane et les accès de Suisse orientale est de 10 contre 1. Ainsi, l'Allemagne est en train d'investir 5,6 milliards de deutschemarks sur le tronçon Karlsruhe–Bâle. Progressivement, on arrivera aux quatre voies sur cette ligne. Or, comme l'a affirmé en commission M. Pierre-Alain Urech, directeur des CFF, il serait faux de se disperser et de vouloir conduire du trafic marchandises sur deux, trois, voire quatre axes, alors même que l'Allemagne nous conduit ce trafic qui permet d'alimenter tant le Lötschberg que le Gothard.

2. En ce qui concerne la Suisse orientale et le trafic des marchandises, les capacités ne sont de loin pas exploitées – 50 pour cent, par exemple, pour la ligne Singen–Schaffhouse – et surtout, le transit par le Brenner représente la vraie alternative. Bien sûr, il y a des intérêts régionaux et interrégionaux quant à une meilleure répartition modale qui ne soit pas trop favorable à la prédominance de la route. Ces intérêts sont plutôt liés à l'aménagement de structures logistiques et d'appui au trafic intermodal. A cet égard, il faut rappeler les investissements déjà effectués, avec la participation financière de la Suisse d'ailleurs, à Singen: un gros investissement très souhaitable mais coûteux, si l'on pense aux dix couples de trains journaliers du trafic actuel. Certes, la situation est encore incertaine, en particulier en Autriche, et elle exige une observation attentive du comportement du marché. Mais, ici aussi, il faut souligner l'importance de la déclaration commune signée à Lugano, le 6 septembre 1996, qui engage les deux ministres des transports à entreprendre toutes les mesures nécessaires dès qu'il y aurait des signes positifs.

3. Pour ce qui concerne le trafic des voyageurs de la Suisse orientale, la stratégie est de diminuer les temps de parcours au plus tôt et dans la mesure d'environ 25 pour cent. Cela est possible en investissant dans les instruments de gestion électronique du trafic et surtout dans le matériel, avec les fameux trains pendulaires. Sur la ligne Stuttgart–Zurich, c'est fait dès cette année déjà, tandis qu'en direction de Munich, il faudra attendre les trains pendulaires diesel allemands prévus dès l'année 2000. Les améliorations devront toutefois être constantes et poursuivies avec détermination. C'est la tâche que la convention attribue aux instances mises en place, y compris le groupe de contact permanent des cantons de Suisse orientale.

Pour terminer, il ne faut pas négliger les aspects politiques et le caractère stratégique de l'acceptation de cet arrêté, qui plaident pour une ratification rapide par le Conseil fédéral. Si, d'une part, on pouvait envisager de mieux répondre, par une formulation plus adéquate, aux attentes de la Suisse orientale, formulation qui resterait quand même toujours formelle, d'autre part, toute renonciation serait mal comprise par l'Allemagne, qui serait bloquée dans sa capacité de mettre en oeuvre les investissements programmés en fonction de nos projets. En outre, cela affaiblirait notre crédibilité en ce moment de conclusion des accords bilatéraux avec l'Union européenne. Une décision des Chambres sur cet arrêté servirait, au contraire, à stimuler et à accélérer les discussions pour un accord similaire avec l'Italie et avec la France, ainsi qu'à stabiliser le contexte dans lequel s'insérerait la décision populaire sur le financement des grandes infrastructures.

La majorité de la commission vous invite à voter la version du Conseil des Etats qui, tout en respectant le caractère de ligne directrice de planification de cet arrêté, inclut dans son article 1bis la mention explicite de la collaboration avec les autorités allemandes compétentes pour le développement des lignes de chemins de fer Zurich–Saint-Gall–Munich et Zurich–Schaffhouse–Stuttgart.

En marge de la discussion sur cet arrêté, je fais remarquer que l'ordre du jour de ce matin prévoit encore le traitement de la motion Mühleemann sur le même sujet. A cet égard, je peux simplement noter que l'argumentation du Conseil fédéral correspond aux recommandations de la commission de notre Conseil.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über die Vereinbarung zwischen dem Vorsteher des Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartementes und dem Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland zur Sicherung der Leistungsfähigkeit der nördlichen Zulaufstrecken zur Neat

Arrêté fédéral concernant la Convention entre le chef du Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie et le ministre des transports de la République fédérale d'Allemagne, relative à la garantie de la capacité des lignes d'accès nord à la NLFA

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission
Abs. 1, 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 1bis

Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Hollenstein)

.... hin. Er wird insbesondere eingeladen, mit den zuständigen deutschen Behörden Verhandlungen über konkrete Verbesserungen der Infrastruktur auf den Bahnverbindungen Zürich–St. Gallen–München, Zürich–Schaffhausen–Stuttgart und Lindau–Friedrichshafen–Ulm aufzunehmen mit dem Ziel, diese Achsen als leistungsfähige Zulaufstrecken zur Neat zu stärken.

Antrag Baumberger

Abs. 1bis
Der Bundesrat wirkt in Zusammenarbeit mit den zuständigen deutschen Behörden auf die Entwicklung der Bahnverbindungen Zürich–Zürich-Flughafen–St. Gallen–München und Zürich–Zürich-Flughafen–Schaffhausen–Stuttgart hin. Dabei ist als Zulaufstrecke zur Neat auch die auf deutschem Boden zur Diskussion gestellte neue HGV-Bahnlinie (Gäu–Neckar–Bodensee-Linie) in Betracht zu ziehen.

Schriftliche Begründung

Anschliessend an den Mehrheitsantrag, welcher den vom Ständerat eingeführten Absatz 1bis richtigerweise unterstützt, sind die in meinem Antrag zusätzlich vorgebrachten Präzisierungen wie folgt zu begründen:

Es besteht heute die aktuelle Gefahr, dass sich nordöstlich von Zürich schon mittelfristig ein Bahnverkehrsschatten ausbreitet. Weder in Richtung Stuttgart noch in Richtung München sind Neubaustrecken im Bereich der vorhandenen ungenügenden Bahntrassen geplant. Der Einsatz von Neigezügen vermag die Nachteile nicht ausreichend zu beheben. Richtung Nordosten und Osten sind erst ab München neue HGV-Bahnlinien einerseits nach Wien und andererseits nach Nürnberg–Leipzig im Bundesverkehrswegeplan enthalten.

Was dies für den – für die Schweiz zumindest wirtschaftlich nicht ganz unbedeutenden – Raum Zürich bedeutet, lässt sich im «Bericht über die Grundzüge der Raumordnung Schweiz», welcher im Parlament zur Diskussion stand, u. a. auf Seite 45 nachlesen: Verkehrswege sind und bleiben wichtige Standortfaktoren.

Deshalb ist es einerseits wichtig, die übergeordneten Bahnlinien mit dem Flughafen Zürich-Kloten zu verbinden, wie dies seit langem auch Stadt und Kanton Schaffhausen verlangen; andererseits müssen auch Chancen und Nutzen der zurzeit einzigen auf deutschem Boden Richtung Schweiz überhaupt diskutierten HGV-Bahnlinie zwischen Neckar und Bodensee und deren mögliche Verknüpfung mit dem schweizerischen Bahnnetz als Zulaufstrecke zur Neat in Betracht gezogen werden. Es besteht ein sehr grosses Einzugsgebiet; die bisher geringe Bahnnachfrage ist eine direkte Folge der schlechten Bahninfrastruktur.

Anlässlich der Genehmigung des kantonalzürcherischen Richtplanes am 15. Mai 1996 hat der Bundesrat denn auch den Kanton Zürich verpflichtet, entsprechende räumliche Optionen offenzuhalten.

Ich habe einen analogen Antrag seinerzeit zu Artikel 8bis (Sachplan) des Alpentransitbeschlusses eingebracht. Herr Bundesrat Leuenberger hat damals, am 18. Juni 1997, darauf verwiesen, diese Frage bilde Gegenstand eines bilateralen Abkommens zwischen Deutschland und der Schweiz. Heute kann dem Bundesrat im Rahmen der Vereinbarung mit der BRD somit der entsprechende Auftrag erteilt werden.

Art. 1

Proposition de la commission
Al. 1, 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 1bis

Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité
(Hollenstein)

.... Stuttgart. Il est notamment prié d'entreprendre des négociations avec les autorités allemandes en vue d'améliorer concrètement l'infrastructure des lignes de chemin de fer Zurich–Saint-Gall–Munich, Zurich–Schaffhouse–Stuttgart et Lindau–Friedrichshafen–Ulm de façon à renforcer et à optimiser ces accès à la NLFA.

Proposition Baumberger

Al. 1bis
Le Conseil fédéral oeuvre en collaboration avec les autorités allemandes pour développer les lignes ferroviaires Zurich–Zürich-Aéroport–Saint-Gall–Munich et Zurich–Zürich-Aéroport–Schaffhouse–Stuttgart. Dans ce cadre, il sera également envisagé d'utiliser comme ligne d'accès à la NLFA la nouvelle ligne à grande vitesse Gäu–Neckar–Lac de Constance qu'il est question de mettre en place sur sol allemand.

Hollenstein Pia (G, SG): Mein Antrag will den Bundesrat klar verpflichten, mit den zuständigen deutschen Behörden Verhandlungen über konkrete Verbesserungen der Infrastruktur auf den Bahnverbindungen Zürich–St. Gallen–München, Zürich–Schaffhausen–Stuttgart und Lindau–Friedrichshafen–Ulm aufzunehmen. Das Ziel muss sein, diese Linien als leistungsfähige Zulaufstrecken zur Neat zu stärken. Mit dem Einsatz von neuestem Rollmaterial könnten im Personenverkehr einige Verbesserungen erzielt werden. Ebenso würde eine durchgehende Elektrifizierung der Strecken auch dem

Personenverkehr Vorteile bringen. Im süddeutschen Raum liegt ein enormes Potential brach. Nicht nur im Güterverkehr, sondern auch im Personenverkehr haben die Strecken im Raume Baden-Württemberg eine grosse Bedeutung.

Wieso nun eine verbindliche Verpflichtung für den Bundesrat? Die Variante der Mehrheit und des Ständerates ist wenig verbindlich, und es besteht die Befürchtung, dass ohne konkrete Verpflichtung keine Anstrengungen unternommen werden, um diese Linien nicht nur im Güterverkehr, sondern auch im Personenverkehr als Eurocity-Verbindung zu stärken und die nötigen Massnahmen einzuleiten.

Was passiert, wenn erst einmal zugeschaut anstatt gehandelt wird? Wenn die Bahnen nicht die nötigen Kapazitäten für Güter und Schienen anbieten, wird der gewünschte Umsteigeeffekt ausbleiben. Nötig sind aber Anstrengungen und Verhandlungen, sonst passiert nichts. Es geht nicht um ein regionales, sondern um ein europäisches Problem; ein Problem der BRD und der Schweiz. Ohne verpflichtenden Auftrag wird wohl wenig passieren, deshalb muss der Bundesrat diesen Auftrag erhalten.

Die unterzeichnete Zusatzklärung der Verkehrsminister der BRD und der Schweiz, die im September 1996 abgefasst wurde, enthält ebenfalls keinen verpflichtenden Auftrag an den Bundesrat. Deshalb ist mein Antrag wichtig.

Die Kommissionssprecher haben richtig dargelegt, dass ein Vertreter der Ostschweizer Kantone angehört wurde. Beide Sprecher haben es jedoch unterlassen zu sagen, dass die Forderung des Kantonsprechers von der Kommissionsmehrheit nicht aufgenommen wurde.

Ich bitte Sie deshalb, meinen Antrag anzunehmen und damit der Forderung der Ostschweizer Kantone entgegenzukommen. Die Zustimmung zu meinem Antrag verzögert die Ratifizierung nicht und behindert auch die bilateralen Verhandlungen nicht.

Präsident: Die FDP-Fraktion und die CVP-Fraktion lassen mitteilen, dass sie der Kommissionsmehrheit zustimmen.

Mühlemann Ernst (R, TG): Die Vereinbarung über den zukünftigen Schienenverkehr zwischen Deutschland und der Schweiz, die von den beiden Verkehrsministern getroffen wurde, erregte einiges Aufsehen. In diesem Vertrag ist der Rheinschiene Karlsruhe–Basel für die Zukunft absolute Priorität eingeräumt. Das gab selbstverständlich im süddeutschen Raum einige Aufregung – besonders in den Ländern Bayern und Baden-Württemberg, aber auch bei den ostschweizerischen Kantonen –, indem wir doch feststellen mussten, dass sich die zukünftige Entwicklung des Verkehrs nicht nur auf der Nord-Süd-Achse, sondern verstärkt auf der Ost-West-Achse entwickeln dürfte. Es sind darum die beiden Zulaufstrecken Stuttgart–Schaffhausen–Zürich und München–St. Gallen–Zürich von eminenter strategischer Bedeutung.

Wenn man heute Untersuchungen durchführt, ist es selbstverständlich, dass auf der Rheinschiene sehr viel mehr Passagiere und Güter als auf den beiden anderen Achsen transportiert werden. Das hängt damit zusammen, dass diese beiden Achsen technisch völlig ungenügend ausgerüstet sind. Wir kennen auf der Strecke München–Zürich heute noch nichtelektrifizierte Strecken. Wir haben auf der Linie Stuttgart–Schaffhausen eine Streckenführung, die keine Hochgeschwindigkeitszüge erlaubt. Es entstand demzufolge ein intensiver Dialog, bei dem die deutschen Vertreter aller Parteien feststellten, dass sie keine Chance haben, im Bundestag gegen diesen Vertrag einzuwirken, während wir Schweizer natürlich das Recht besitzen, diesen Vertrag zu notifizieren oder zu ratifizieren.

Ich könnte Ihnen also jetzt den Antrag stellen: Bitte ratifizieren Sie diesen Vertrag nicht! Ich glaube aber, dass das angesichts unserer jetzigen Verhandlungssituation bei den bilateralen Gesprächen falsch wäre. Wir haben in zwischenzeitlicher Unterhandlung auch einiges erreicht. Der deutsche Verkehrsminister ist bereit, diesen Vertrag nachzubessern. Ich nehme an, dass auch unser Verkehrsminister aufgrund seiner Ausführungen im Ständerat Nachbesserungen ins Auge fasst.

Es sind auch andere positive Zeichen erkennbar. So konnte an der letzten Sitzung des Lenkungsausschusses zum ersten Mal ein Vertreter der Ostschweiz teilnehmen und direkt einwirken. Auch die SBB streben Verbesserungen an. Nur ist leider der Pendolino Mailand–Stuttgart bisher nicht zum Erfolg geworden, sondern zu unserer Enttäuschung fährt er ungefähr gleich langsam oder gleich schnell wie die bisherigen Züge. Entsprechend ist es dringend notwendig, dass nicht nur mit neuem Wagenmaterial gearbeitet wird, sondern dass auch die Strecken verbessert werden. In dieser Beziehung ist es notwendig, mit allem Nachdruck zu verlangen, dass der Bundesrat über diesen Vertrag hinaus Nachbesserungen vornimmt.

Nun müssen wir aber klar sehen, dass die bilateralen Verhandlungen in einer dermassen heiklen Phase stehen, dass man nicht alles gleichzeitig machen kann. Ich kann mich durchaus damit einverstanden erklären, dass jetzt prioritär die bilateralen Verhandlungen zu Ende geführt werden – besonders da der Schlüssel für deren Erfolg meines Erachtens in Bonn liegt – und dass man nachher die weiteren Verbesserungen auf den Strecken München–Zürich und Stuttgart–Zürich in Angriff nimmt.

Ich bin also gespannt, wie hier unser Bundesrat reagiert. Wenn er ähnlich antworten könnte wie im Ständerat, wäre ich auch bereit, von der Motion abzurücken, aber ich warte auf seine Antwort.

Baumberger Peter (C, ZH): Wir haben soeben zwei Neat-Basistunnels beschlossen. Wir brauchen aus diesem Grund – das ist eine einfache Folge jeder wirtschaftsgeographischen Überlegung – nicht nur den weiteren Ausbau der jetzt schon guten Rheinachse Karlsruhe–Basel, sondern zwingend auch eine Hochgeschwindigkeits-Zulaufstrecke Richtung Norden und Nordosten. Sehen Sie sich die Vereinbarung an: Es ist auf den Linien Richtung Stuttgart und München nichts Ernsthaftes vorgesehen.

Ich schliesse mich da voll der Begründung von Kollege Mühlemann an. Wir müssen mehr machen. Der Pendolino hat sich nicht bewährt. Er hat die erhoffte Zeitersparnis nicht gebracht, mindestens nicht für den Personenverkehr.

Insofern liegt mein Einzelantrag, den ich schriftlich begründet habe, genau auf der Linie der Motion Mühlemann. Ich habe darin zwei Präzisierungen angezeigt. Die eine betrifft den Personenverkehr. Sie haben dessen Bedeutung bei der Neat immer wieder betont. Wenn Sie das unterstützen wollen, dann müssen Sie auch dafür sorgen, dass der Flughafen in die Zulaufstrecken einbezogen wird. Die zweite Präzisierung ist die Tatsache, dass in Deutschland immerhin die Diskussion läuft, zwischen Neckar und Bodensee allenfalls eine HGV-Strecke zu bauen. Das dürfen wir nicht verpassen.

In diesem Sinne, weil das nur Präzisierungen sind, bin ich bereit, meinen Einzelantrag zur Vereinbarung mit Deutschland zugunsten einer Überweisung der Motion Mühlemann zurückzuziehen, worum ich Sie sehr ersuche.

Denken Sie daran: Europa wächst nicht mehr von Norden nach Süden, es wächst Richtung Osten. Wenn wir uns nicht selbst in den Verkehrsschatten stellen wollen, müssen wir in dieser Richtung etwas tun. Ich bitte den Bundesrat, die weiteren Verhandlungen in dieser Richtung zu führen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Das Abkommen mit der Bundesrepublik Deutschland möchte sicherstellen, dass die Kapazitäten grenzüberschreitend vorhanden sind, damit wir die Neat, die wir heute morgen ein weiteres Mal behandelt haben, nicht vergeblich bauen. Ein weiteres Ziel ist, die Schweiz in das europäische Hochgeschwindigkeitsnetz einzubinden, die Schweiz also von den Hochgeschwindigkeits-Personenzügen nicht umfahren zu lassen.

Auch mit Italien und mit Frankreich sind ähnliche Abkommen geplant. Mit Italien laufen die Verhandlungen; wir haben vorhin im Zusammenhang mit dem Ceneritunnel darüber gesprochen. Auch mit Frankreich sind die Verhandlungen schon vor langer Zeit aufgenommen worden. Sie betreffen dort vor allem den Personenverkehr, sind allerdings etwas ins Stocken geraten, weil wir verschiedene Konzepte haben

und weil Frankreich die Prioritäten bei seinen TGV-Linien überarbeitet hat.

Das Abkommen hat eigentlich den Charakter einer Planungsrichtlinie. Insofern sind keine Details, keine konkreten Massnahmen festgeschrieben. Was die Rheintalstrecke, von der mehrfach die Rede war, betrifft, gehen wir davon aus, dass im Güterverkehr auf dieser Strecke rasch eine Kapazitätsgrenze erreicht werden wird. Deshalb ist dort ein stufenweiser Ausbau der Kapazitäten vorgesehen. In einem ersten Schritt erfolgt dies durch Massnahmen der Betriebsleittechnik, später wird diese Strecke etappenweise und schritt haltend mit der Nachfrageentwicklung durchgehend vierspurig ausgebaut.

Beachten Sie, dass im Abkommen und in dessen Zusatz ein Lenkungsausschuss genannt ist, der permanent das Verkehrsaufkommen auf allen Zufahrtsstrecken – ich muss betonen: auf allen Zufahrtsstrecken – analysieren wird. Dies ist in der bereits erwähnten Zusatzklärung explizit festgehalten. Der Lenkungsausschuss wird frühzeitig allfällige Kapazitätsengpässe erkennen können und im Bedarfsfall rechtzeitig die notwendigen Massnahmen auslösen.

Mit dem Abkommen haben wir somit die Förderung der grenzüberschreitenden Eisenbahnachsen zwischen der Schweiz und Deutschland institutionalisiert.

Zur Motion Mühlemann: Herr Mühlemann befürchtet, dass mit dem Abkommen mit Deutschland nur noch die Rheintalachse Basel–Karlsruhe ausgebaut würde und die Strecken Zürich–München sowie Zürich–Stuttgart vernachlässigt würden. Zualtererst muss ich sagen, dass der Bundesrat in den letzten Jahren immer betont hat, dass das Personenverkehrsangebot zwischen Zürich und München sowie zwischen Zürich und Stuttgart bezüglich Reisezeit, Komfort und Taktfrequenz heutigen Ansprüchen nicht mehr genügt.

Wir wissen das. Gerade deshalb wollen wir hier rasch markante Fahrzeitverkürzungen erzielen, damit die Bahn auf diesen Strecken gegenüber dem Auto wieder konkurrenzfähig wird. Abklärungen haben aber gezeigt, dass für den Neubau grosser Hochgeschwindigkeitsstrecken das Passagieraufkommen zu gering wäre, weshalb die Reisezeit mit neuen, komfortablen Neigezügen und punktuellen Streckenausbauten um je rund eine Stunde gesenkt werden soll. Das entspricht einer Reisezeitverkürzung um etwa ein Viertel, was mit dem TGV-Anschluss der Westschweiz vergleichbar ist. Die Ostschweiz kommt sogar rascher in den Genuss dieser Fahrzeitverkürzung. Gemäss Angaben des deutschen Bundesministeriums für Verkehr sollen die Neigezüge der Deutschen Bahn AG auf der Strecke Zürich–Stuttgart bereits 1999, also nächstes Jahr, in Betrieb genommen werden, diejenigen auf der Strecke Zürich–München etwa im Jahr 2000. Anfänglich wird das angestrebte Fahrzeitziel noch nicht vollumfänglich erreicht. Das wird erst mit den punktuellen Streckenausbauten der Fall sein. Im Güterverkehr gehen wir davon aus, dass die heutigen Streckenkapazitäten bis auf weiteres genügen.

Weil aber Verkehrsprognosen immer etwas Unsicheres sind, soll der gemeinsame Lenkungsausschuss, welcher das Abkommen dann umsetzt, permanent das Aufkommen verfolgen und im Falle sich abzeichnender Kapazitätsengpässe rechtzeitig deren Behebung einleiten. Das ist der Inhalt der Zusatzklärung zum Abkommen, welche der deutsche Verkehrsminister gleichzeitig mit mir unterzeichnet hat.

In diesem Sinne ersuche ich Sie, die Motion Mühlemann als Postulat zu überweisen, im übrigen aber das Abkommen zu ratifizieren.

Baumberger Peter (C, ZH): Sie haben einmal mehr die stiefmütterliche Behandlung der Strecken in Richtung Stuttgart und München mit der fehlenden Nachfrage begründet. Bezweifeln Sie denn wirklich, dass diese schlechte Nachfrage – die ich nicht bestreite – einfach mit der katastrophalen Infrastruktur zusammenhängt? Konkretes Beispiel: Wenn Sie mit der Bahn nach Nürnberg fahren wollen, haben Sie sechs Stunden. Da nimmt jeder, der halbwegs «alle Tassen im Schrank hat», entweder das Flugzeug oder das Auto. Ähnlich sind die Verhältnisse in Richtung München und Stuttgart.

Müsste man nicht endlich beginnen, dort eine vernünftige Infrastruktur bereitzustellen? Dann haben Sie auch die Umlagerung der Nachfrage auf die Bahn.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Angebot und Nachfrage stehen immer in einer Wechselwirkung, da hat der Fragesteller recht. Umgekehrt ist gerade in der Diskussion über die Neat immer wieder gesagt worden: Wir wollen nicht für sehr teures Geld Kapazitäten bereitstellen, für die dann die Nachfrage gar nicht vorhanden sein wird! Das bedeutet nicht, dass dieser Lenkungsausschuss einfach mit der Stoppuhr an der Grenze stehen muss, um zu sehen, wieviel da hereinkommt, um dann zu sagen: Es kommt nichts, also haben wir nichts zu tun. Da sind natürlich umfangreiche, weitsichtige, nicht nur in den Norden, sondern auch in den Osten gerichtete Prognosen notwendig, die das Aufkommen analysieren, damit ein entsprechender Ausbau vorgenommen werden kann. Ganz so engstirnig und stur soll es nicht vor sich gehen, aber wir wollen auch nicht Investitionen tätigen, die nicht notwendig sind. Das sage ich eigentlich dem Fragesteller selber – der das bei anderer Gelegenheit auch immer wieder betont hat!

*Abs. 1, 2 – Al. 1, 2
Angenommen – Adopté*

Abs. 1bis – Al. 1bis

Präsident: Die SVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie der Mehrheit zustimmt. Der Antrag Baumberger ist zurückgezogen worden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	92 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	33 Stimmen

Art. 2

*Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats*

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamt abstimmung

*Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 1690)*

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Burgener, Caccia, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dettling, Ducrot, Dünki, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Filiez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Friderici, Fritschli, Gadiant, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Kühne, Kunz, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Maitre, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Ostermann, Randegger, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruff, Rychen, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schluer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Stamm Luzi, Steffen, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weyeneth, Widmer, Zapfl (123)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Borer, Gusset, Moser, Scherrer Jürg, Steinemann (5)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Mühlemann

(1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Binder, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Carobbio, Cavalli, David, Diener, Dormann, Dreher, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Engler, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Frey Claude, Frey Walter, Giezendanner, Goll, Grobet, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Herzog, Hess Peter, Jans, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Lachat, Langenberger, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meyer Theo, Nabholz, Nebiker, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Sandoz Marcel, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Tschuppert, Vermot, Weber Agnes, Weigelt, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Ziegler, Zwygart

(70)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.3624

Motion Mühlemann Schienenverkehrsabkommen zwischen der Schweiz und Deutschland

Motion Mühlemann Transport par rail. Accord entre la Suisse et l'Allemagne

Wortlaut der Motion vom 18. Dezember 1997

Im Verkehrsabkommen vom 6. September 1996 legten der deutsche Verkehrsminister Wissmann und Bundesrat Leuenberger den weiteren Ausbau des grenzüberschreitenden Schienennetzes zwischen Deutschland und der Schweiz fest. Dieses Abkommen regelt die Schienenverkehrspolitik bis zum Jahr 2020 und sieht grössere Aus- und Umbaumaassnahmen nur noch auf der Strecke Karlsruhe–Freiburg–Basel vor. Angesichts der zunehmenden Bedeutung des Ost-West-Transitverkehrs ist es unverständlich, dass der Ausbau der Schienenstrecken Zürich–Stuttgart und Zürich–München vernachlässigt wird.

Der Bundesrat wird deshalb beauftragt, das Abkommen über den Eisenbahnverkehr in den Grenzregionen zwischen der Schweiz und Deutschland weiterzuentwickeln, so dass die Schienenstrecken Zürich–Bregenz–München und Zürich–Singen–Stuttgart ähnlich ausgebaut werden können wie die Rheinschiene Basel–Freiburg–Karlsruhe.

Texte de la motion du 18 décembre 1997

Dans l'accord du 6 septembre 1996 sur les transports, MM. Leuenberger, conseiller fédéral, et Wissmann, ministre allemand des transports, ont mis au point l'aménagement du réseau ferroviaire transfrontalier germano-suisse. Cet accord règle la politique à suivre en la matière jusqu'en 2020 et ne prévoit des travaux d'aménagement et de transformation d'une certaine importance que sur la ligne Bâle–Fribourg-en-Brigau–Karlsruhe. Vu l'importance croissante du trafic de transit Est-Ouest, il est incompréhensible que l'on néglige d'aménager les lignes ferroviaires reliant Zurich–Stuttgart et Zurich–Munich.

Le Conseil fédéral est donc chargé de compléter l'accord concernant les transports ferroviaires dans les régions fron-

talières de Suisse et d'Allemagne, de façon à ce que les lignes de chemins de fer Zurich–Bregenz–Munich et Zurich–Singen–Stuttgart puissent être aménagées au même titre que la ligne du Rhin Bâle–Fribourg-en-Brigau–Karlsruhe.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Bosshard, Brunner Toni, Dettling, Engler, Fässler, Fehr Lisbeth, Freund, Fritschi, Gadiant, Gross Jost, Hegetschweiler, Hollenstein, Hubmann, Kühne, Maurer, Müller Erich, Raggenbass, Steffen, Vallender, Widrig, Zapfl

(24)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 2. März 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 2 mars 1998

Der Bundesrat hält das heutige Angebot auf den Achsen Zürich–St. Gallen–München und Zürich–Schaffhausen–Stuttgart in bezug auf die Reisezeit, das eingesetzte Rollmaterial und das Taktangebot für ungenügend. Deshalb wird mit der bilateralen Vereinbarung mit Deutschland eine markante Aufwertung dieser Achsen angestrebt.

Konkret werden mit dem Einsatz von modernen Neigezügen und punktuellen Streckenausbauten zwischen Zürich und München eine Fahrzeit von dreieinviertel Stunden sowie zwischen Zürich und Stuttgart eine Fahrzeit von zweieinviertel Stunden angestrebt, was gegenüber heute einer Einsparung um jeweils rund einer Stunde oder 25 Prozent entspricht. Mit dieser Beschleunigung und Komfortsteigerung wird die Bahn auf den genannten Achsen gegenüber dem Auto wiederum konkurrenzfähig. Der Bundesrat teilt deshalb die Auffassung des Motionärs nicht, wonach in der Vereinbarung mit Deutschland die Schienenstrecken Zürich–Stuttgart und Zürich–München vernachlässigt würden.

Die Abklärungen der bilateralen Arbeitsgruppe zur Ausarbeitung der Vereinbarung haben gezeigt, dass für grössere Neubaustrecken das erforderliche Fahrgastaufkommen zwischen Zürich und München bzw. zwischen Zürich und Stuttgart nicht erreicht wird. Dieses Ergebnis wird durch eine Studie des Büros Ernst Basler & Partner im Auftrag der Volkswirtschaftsdirektion des Kantons Zürich (Einbindung des Raumes Zürich in das künftige Hochgeschwindigkeitsnetz der europäischen Bahnen, Oktober 1994) bestätigt. Deshalb wird bewusst angestrebt, mit kostengünstigeren betrieblichen Massnahmen wie modernen und komfortablen Neigezügen anstelle von teuren Infrastrukturen deutliche Verbesserungen zu erzielen.

Im Güterverkehr geht die bilaterale Arbeitsgruppe heute davon aus, dass die bestehenden Kapazitäten mittelfristig ausreichend sind, auch unter Berücksichtigung der zunehmenden Bedeutung der Ost-West-Transversalen. Sollten sich jedoch die Kapazitätsanforderungen wider Erwarten grundlegend ändern, so dass Engpässe auf den Strecken München–Lindau–Zürich, Stuttgart–Zürich und Ulm–Friedrichshafen–Lindau eintreten, würde der gemeinsame Lenkungsausschuss gemäss Artikel 5 Absatz 1 der Vereinbarung die notwendigen Zusatzmassnahmen einleiten. Dies ist in einer durch die Verkehrsminister anlässlich der Unterzeichnung der Vereinbarung speziell verabschiedeten Zusatzklärung explizit festgehalten. Im Sinne dieses Eventualfalls ist der Bundesrat bereit, die Motion als Postulat entgegenzunehmen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Mühlemann Ernst (R, TG): Ich vertraue Herrn Bundesrat Leuenberger, dass er gewillt ist, dieses Verkehrsabkommen zu verbessern. Er wird ja wahrscheinlich in Zukunft einen anderen Kollegen als Verkehrsminister in Bonn haben, so

dass es ihm vielleicht leichter fällt, unseren Wünschen entgegenzukommen. Ich bin auch fest überzeugt, dass im Lenkungsausschuss der Direktor der Mittelthurgaubahn in seiner gewohnten Art die Öffnung nach Deutschland forcieren dürfte.

Ich bin überzeugt, dass wir mit dem Postulat den richtigen Weg gehen können, und bin deshalb mit der Umwandlung der Motion einverstanden.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3232

**Motion Ständerat
(GPK-SR/FK-SR)
Auflösung der Vorsorgeordnung
C 25 der PTT-Betriebe
und Integration der Versicherten
in die Pensionskasse des Bundes**

**Motion Conseil des Etats
(CdG-CE/CdF-CE)
Dissolution du régime de prévoyance
C 25 de l'Entreprise des PTT
et intégration des assurés
dans la Caisse fédérale de pensions**

Wortlaut der Motion vom 9. Juni 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, im Rahmen des Vollzugs des Postorganisationsgesetzes die Vorsorgeordnung C 25 der PTT-Betriebe aufzulösen.

Texte de la motion du 9 juin 1997

Le Conseil fédéral est chargé, dans le cadre de la mise en oeuvre de la loi sur l'organisation de la Poste, de dissoudre le régime de prévoyance C 25 de l'Entreprise des PTT.

Tschäppät Alexander (S, BE) unterbreitet im Namen der Geschäftsprüfungskommission (GPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Geschäftsprüfungskommission hat an ihrer Sitzung vom 12. Februar 1998 die oben erwähnte Motion des Ständerates (GPK-SR/FK-SR) vom 6. Mai 1997 geprüft, mit welcher der Bundesrat beauftragt wird, im Rahmen des Vollzugs des Postorganisationsgesetzes die Vorsorgeordnung C 25 der PTT-Betriebe aufzulösen.

1. Stellungnahme des Bundesrates vom 9. Juni 1997

Der Bundesrat beantragte in seiner Stellungnahme vom 9. Juni 1997, die Buchstaben a und b der Motion in ein Postulat umzuwandeln, weil die C-25-Versicherten der Post in einem Dienstverhältnis stehen, das von den PKB-Statuten nicht erfasst wird. Zudem muss gemäss Bundesrat abgeklärt werden, ob und gegebenenfalls wie die unregelmässigen Dienstverhältnisse EDV-technisch bearbeitet werden können. Selbst wenn es nicht sinnvoll erscheinen sollte, die C 25 nach dem 1. Januar 1998 fortbestehen zu lassen, müsse die Überführung minutiös geplant werden, damit sowohl die technische als auch die administrative Umsetzung gewährleistet seien.

2. Beschluss des Ständerates vom 9. Juni 1997

Der Ständerat hat am 9. Juni 1997 beschlossen, Buchstabe a als Motion und Buchstabe b als Postulat zu überweisen.

Erwägungen der Kommission

Der Ständerat hat mit seinem Beschluss vom 9. Juni 1997 den Bundesrat beauftragt, die C 25 aufzulösen. Da er Buchstabe b in die Form eines Postulates kleidete, ist es Sache des Bundesrates, zu entscheiden, wie und innerhalb welcher Frist diese Auflösung zu erfolgen hat.

Da der Ständerat nur Buchstabe a als Motion überwiesen hat, beschränkte die Kommission sich in ihren Beratungen lediglich auf die Auflösung der Vorsorgeordnung C 25. Sie befasste sich hingegen nicht mit der Frage, ob eine Überführung der Versicherten in die Pensionskasse des Bundes (PKB) zweckmässig sei und innerhalb welcher Frist dies geschehen soll.

Die Kommission ist der Auffassung, dass eine Auflösung aus verschiedenen Gründen sinnvoll ist. Zunächst sprechen rechtliche Überlegungen dafür: Das Parlament ist seit der Veröffentlichung des PUK/PKB-Berichtes über die fragwürdige Rechtsgrundlage der Vorsorgeordnung C 25 informiert; es ist aufgrund seines Oberaufsichtsauftrages verpflichtet, von der Exekutive zu verlangen, rechtswidrige Verhältnisse unverzüglich aufzulösen.

Auf finanzieller Ebene stellt die Auflösung der Vorsorgeordnung C 25 keine besonderen Probleme. Wie aus der Begründung der Motion hervorgeht, weist die Kasse den gleichen Deckungsgrad wie andere Vorsorgeeinrichtungen des Bundes auf (Pensionskasse des Bundes, Pensionskasse der SBB). Einer Überführung der C-25-Versicherten in die PKB oder in eine künftige Pensionskasse der Post würden keine finanziellen Hindernisse im Wege stehen.

Das mit Buchstabe a der Motion angestrebte Ziel entspricht im übrigen der Zielsetzung des Bundesrates, der gemäss seinem Beschluss vom 14. Januar 1998 der beruflichen Vorsorge des Bundes und seiner Betriebe eine neue strategische Ausrichtung und neue Organisationsstrukturen geben will. Der Bundesrat sieht vor, die heutigen Strukturen zu vereinfachen und die Angestellten der Post, welche heute bei der PKB versichert sind, in eine neue Pensionskasse einzugliedern. Die entsprechenden Konzepte werden zurzeit ausgearbeitet. Im gleichen Zuge soll das Postpersonal, das heute der Vorsorgeordnung C 25 angegliedert ist, in die neue Pensionskasse der Post überführt werden.

Die Post beabsichtigt, die C 25 gleichzeitig mit der Errichtung der Pensionskasse der Post aufzulösen. Bis die Rechtsgrundlage zur Führung einer Pensionskasse durch die Post gesetzlich verankert wird, möchte die Post eine Vereinbarung mit dem Eidgenössischen Finanzdepartement, damit die heutige Ordnung zwischenzeitlich weiterbestehen kann. Im Postulat des Ständerates (Bst. b) hingegen wird die Überführung der C-25-Versicherten in die PKB nicht von der Errichtung der neuen Pensionskasse abhängig gemacht. Da die Auflösung der Kasse im Grundsatz feststeht, hat sich die Kommission nicht mit diesen eher organisatorischen Details auseinandergesetzt.

Die Kommission hat sich auch die Frage gestellt, ob es sinnvoll sei, an der zwingenden Form der Motion festzuhalten, oder ob das gleiche Ziel nicht mit einem Postulat erreicht werden könnte. Sie hat sich schliesslich für die Form der Motion entschieden, da sich der Bundesrat noch nicht definitiv zur Form ausgesprochen hat, die er der Pensionskasse der Post zu verleihen gedenkt, und deshalb noch verschiedene komplexe Fragen geklärt werden müssen. Der Bundesrat dürfte diesen Entscheid bis zum Sommer 1998 treffen. Nach der aktuellen Planung ist die Errichtung der Pensionskasse der Post frühestens auf 1. Januar 2001 vorgesehen. Die Kommission ist der Meinung, dass die Vorsorgeordnung C 25 nur schon wegen ihrer ungenügenden Rechtsgrundlage bereits vorher aufgelöst werden muss.

Aus diesen Gründen beantragt die Geschäftsprüfungskommission, Buchstabe a als Motion zu überweisen. Da Buchstabe b bereits vom Ständerat als Postulat überwiesen worden ist, muss der Nationalrat sich nicht dazu äussern.

Tschäppät Alexander (S, BE) présente au nom de la Commission de gestion (CdG) le rapport écrit suivant:

Réunie le 12 février 1998, la commission a examiné la motion du Conseil des Etats (CdG-CE/CdF-CE) du 6 mai 1997, intitulée «Dissolution du régime de prévoyance C 25 de l'Entreprise des PTT et intégration des assurés de la Poste dans la Caisse fédérale de pensions».

La motion charge le Conseil fédéral de dissoudre le régime de prévoyance C 25 de l'Entreprise des PTT dans le cadre de la mise en œuvre de la loi sur l'organisation de la Poste.

1. Rapport écrit du Conseil fédéral du 9 juin 1997

Dans son rapport écrit du 9 juin 1997, le Conseil fédéral a proposé de transmettre les lettres a et b de la motion sous forme de postulat, pour le motif que les employés de la Poste affiliés à la C 25 sont soumis à des rapports de travail qui ne sont pas prévus par les statuts de la Caisse fédérale de pensions (CFP). De plus, selon le Conseil fédéral, il faut examiner si et, cas échéant, comment les rapports de service irréguliers peuvent être traités au moyen de supports informatiques. Même s'il devait apparaître que le maintien de la C 25 après le 1er janvier 1998 n'est pas judicieux, le transfert doit être minutieusement préparé afin qu'il s'effectue parfaitement tant au plan technique qu'au plan administratif.

2. Décision du Conseil des Etats du 9 juin 1997

Le Conseil des Etats a décidé le 9 juin 1997 de transmettre la lettre a sous forme de motion et la lettre b sous forme de postulat.

Considérations de la commission

Par sa décision du 9 juin 1997, le Conseil des Etats a chargé le Conseil fédéral de dissoudre la C 25. En transmettant la lettre b sous forme de postulat, le Conseil a laissé au Conseil fédéral le soin de déterminer la manière avec laquelle il compte dissoudre la C 25 et dans quel délai.

Etant donné que le Conseil des Etats n'a transmis que la lettre a sous forme de motion, la commission a limité son examen à la question de la dissolution du régime de prévoyance C 25. Elle ne s'est pas penchée en revanche sur l'opportunité de l'intégration des assurés dans la CFP, ni sur la question du délai nécessaire à cette intégration.

La commission a considéré que la dissolution proposée est judicieuse à plus d'un titre. Elle l'est d'abord sur le plan juridique. En effet, depuis la publication du rapport de la CEP CFP, le Parlement est informé de la base légale discutable sur laquelle repose le régime de prévoyance C 25. Le Parlement a le devoir, dans sa mission de haute surveillance, d'exiger de l'exécutif qu'une situation contraire au droit soit supprimée sans délai.

Sur le plan financier, la dissolution du régime de prévoyance C 25 ne présente aucun problème particulier. Comme le relève le développement de la motion, le degré de couverture de cette caisse est équivalent à celui prévu par d'autres institutions de prévoyance de la Confédération (Caisse fédérale de pensions, Caisse de pensions et de secours des CFF). Un transfert des assurés de la C 25 dans la CFP ou dans une future caisse de pensions de la Poste ne présente aucun obstacle financier.

Le but visé par la lettre a de la motion correspond par ailleurs à l'objectif du Conseil fédéral. Celui-ci a décidé le 14 janvier 1998 de donner une nouvelle orientation stratégique et de nouvelles structures organisationnelles pour la prévoyance professionnelle de la Confédération et des entreprises. A terme, le Conseil fédéral envisage de simplifier les structures actuelles et de transférer les employés de la Poste, actuellement gérés par la CFP, dans une nouvelle caisse de pensions. Les travaux conceptuels sont en cours. Dans le cadre de ces travaux, il est prévu que les employés de la Poste soumis au régime de prévoyance C 25 soient transférés dans la nouvelle caisse de pensions de la Poste.

La Poste a l'intention de dissoudre le régime C 25 au moment où la caisse de pensions de la Poste sera créée. Jusqu'à ce moment, et à titre de solution transitoire, la Poste prévoit de conclure une convention avec le Département fédéral des finances, afin que le régime de prévoyance C 25 puisse être maintenu. Le postulat transmis par le Conseil des Etats (let. b) demande au contraire que l'on intègre tout d'abord les assurés C 25 dans la CFP, et ce quels que soient les développements ultérieurs concernant la caisse de pensions de la Poste. Le principe de la dissolution à terme de la caisse étant admis, la commission ne s'est pas penchée sur les détails d'organisation.

Finalement, la commission s'est posé la question s'il était judicieux de maintenir la forme impérative de la motion ou si la forme du postulat ne permettait pas d'obtenir le même résultat. La commission a décidé de maintenir la forme de la motion. En effet, le Conseil fédéral ne s'est pas encore prononcé définitivement sur la forme à donner à la caisse de pensions de la Poste, certaines questions complexes devant encore être éclaircies. Le Conseil fédéral devrait prendre sa décision d'ici à l'été 1998. Selon la planification actuelle, la création de la caisse de pensions de la Poste est prévue au plus tôt pour le 1er janvier 2001. La commission est d'avis que le régime de prévoyance C 25 doit être dissous bien avant cette date, ne serait-ce avant tout qu'en raison de l'insuffisance de la base légale sur laquelle il repose.

Pour ces motifs, la Commission de gestion propose de transmettre la lettre a sous forme de motion. La lettre b ayant déjà été transmise sous forme de postulat par le Conseil des Etats, le Conseil national n'est pas appelé à se prononcer.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Motion zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de transmettre la motion.

Überwiesen – Transmis

97.069

Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen Jeux olympiques d'hiver de 2006. Subventions et prestations

Botschaft und Beschlussentwurf vom 17. September 1997
(BBl 1997 IV 897)
Message et projet d'arrêté du 17 septembre 1997
(FF 1997 IV 809)

Beschluss des Ständerates vom 18. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 18 décembre 1997

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Eintretensdebatte – Débat d'entrée en matière

Vetterli Werner (V, ZH), Berichterstatter: Vor neun Tagen sind die 18. Olympischen Winterspiele im japanischen Nagano zu Ende gegangen. Dank einer mustergültigen Organisation konnten trotz widrigster Wetterkapriolen alle 68 Medallensätze vergeben werden. Unsere Schweizer Athleten und Athletinnen brachten zwei Gold-, zwei Silber- und drei Bronzemedallien nach Hause.

Wie üblich stiessen diese Olympischen Winterspiele weltweit auf grosses Interesse. Neben den Reportagen der Printmedien und des Radios berichteten 140 TV-Stationen aus Nagano und erreichten rund 10 Milliarden Fernsehzuschauer. Heute können Sie über die Kandidatur «Sion-Valais-Wallis-Schweiz 2006» befinden. Sie können diese Olympischen Winterspiele zwar nicht vergeben, aber Sie können der Schweizer Bewerbung wesentliche Schützenhilfe leisten. Ob die Winterspiele 2006 in der Schweiz stattfinden oder nicht, entscheidet das Internationale Olympische Komitee an seiner Session vom 20. Juni 1999 in Seoul.

Es liegen aus sechs europäischen Ländern Kandidaturen vor:

1. Klagenfurt als Dreiländerkandidatur mit Tarvisio/Italien und Slowenien.

2. Helsinki, ebenfalls eine gemischte Bewerbung gemeinsam mit Lillehammer/Norwegen.

3. Zakopane/Polen.

4. Hohe Tatra/Slowakei.

5. Die Industriestadt Turin möchte mit Sestriere die Winterspiele nach Cortina d'Ampezzo zum zweiten Mal nach Italien holen.

6. «Sion-Valais-Wallis-Schweiz 2006» – die Kandidatur aus der Schweiz.

«Jamais deux sans trois», oder auf schweizerdeutsch: «Wänn's zwäitelet, so drittelet's». An diese Volksweisheit glaubt – meines Erachtens zu Recht – auch das Walliser Kandidaturkomitee. Sitten unterlag 1976 gegen Denver und vor zwei Jahren wiederum als zweitbeste Kandidatur gegen Salt Lake City. Die Olympischen Winterspiele 2002 finden deshalb im Wilden Westen – im US-Bundesstaat Utah – statt. Es wäre also an der Zeit, die 20. Olympischen Winterspiele im Herzen der Alpen zu veranstalten. Nach 1928 und 1948 – beide Male in St. Moritz – sollte das Touristenland Schweiz endlich wieder einmal die Gastgeberrolle übernehmen. Die Tatsache, dass unsere Athletinnen und Athleten bisher insgesamt 92 Medaillen erobert haben, zeigt ja auch, dass wir ein echtes Wintersportland sind und dass es in unserem Land neben hervorragenden Skipisten, Loipen und Anlagen auch tüchtige Verbände und Organisatoren gibt – Organisatoren mit Weltmeisterschaftserfahrung, mit Weltcuperfahrung; Leute, die einen solchen Grossanlass mustergültig durchführen würden.

Dass ein grosser Teil der Infrastrukturen bereits vorhanden ist, spricht ebenfalls für die Kandidatur Wallis, z. B. das bestehende leistungsfähige Telekommunikationsnetz inklusive Personal oder die vorhandenen rund 300 000 Walliser Unterkünfte. Ich denke auch an die Spitzenqualität der SRG-Sport-Liveübertragungen und an weitere Schweizer Trümpfe wie Zuverlässigkeit und Sicherheit und last but not least – nach den Wetterkapriolen in Nagano von Bedeutung – auch an die Tatsache, dass das Wallis statistisch 2100 Sonnenstunden pro Jahr aufweist. Nach den Grossstädten Salt Lake City und Nagano drängt sich eine europäische Kleinstadt – Sion hat 27 000 Einwohner – geradezu auf.

Wer die Botschaften und Unterlagen des Komitees studiert hat, spürt, dass man im Wallis keinen Gigantismus und keine Prunkstadien will. Bei Neubauten und Renovierungen gilt zudem das Prinzip, dass die Standortgemeinden einen Drittel des Beitrages selber aufzubringen haben und dass nach den Spielen Eisstadien auf eine vernünftige Grösse reduziert und für die nacholympische Nutzung multifunktional genutzt werden. Oder es werden beispielsweise die notwendigen Siebzig- und Neunzigmeter-Skisprungschancen von Montana-Verkala demontabel konstruiert und anschliessend in einem nordischen Skizentrum, im Sinne von Nachhaltigkeit, andersorts effizient genutzt.

Damit sind wir bei der räumlichen Aufteilung des Olympiaprojekts Sion 2006. Schwerpunkt bildet Sitten mit dem Olympiadorf, Medienzentren und dem bestehenden Fussballstadion Tourbillon für die Eröffnungs- und Schlussfeier. Gebaut oder erweitert werden müssen in der Rhone-Ebene Hallen für Eishockey, Eiskunstlauf, Curling und eine Vierhundertmeter-Eisschnellaufbahn. In unmittelbarer Nähe von Sion liegen die bewährten Weltcup-Pisten von Crans-Montana und Veysonnaz. Dezentralisiert finden die Langlauf- und Biathlonwettkämpfe im Langlaufdorado im Goms, rund 70 Kilometer oberhalb von Sitten, statt. Ausgelagert – und das wird allenthalben als vernünftig taxiert – werden die Bob- und Schlittelkonkurrenzen; anstatt mit einer 100 Millionen teuren Kunsteis-Bobbahn die Walliser Landschaft zu verschandeln, greift man auf den bereits 1928 und 1948 benutzten, legendären und bewährten Naturbobrun von St. Moritz zurück.

Kommen wir nun zum lieben Geld. Da haben Sie das Sagen. Sie entscheiden heute über Beiträge und Leistungen des Bundes an die Olympischen Winterspiele 2006. Die politischen Instanzen des Wallis haben ihr Okay bereits gegeben; das Walliser Volk stimmte mit 67 Prozent zu. Vorerst einmal gilt es, 1,2 Millionen Franken an die Kosten der eigentlichen Kandidatur beizusteuern.

Die übrigen 12,5 Millionen Franken für die Bewerbung werden beim Kanton, bei den Gemeinden und vor allem bei Sponsoren hereingeholt. Sicher ist, dass bereits die Kandidatur weltweit eine unbezahlbare Werbung für unser Wintersportland darstellt.

Falls die Olympischen Winterspiele 2006 der Schweiz zugesprochen werden, müssten gemäss Artikel 1 Buchstaben b, c und d dieses Beschlussentwurfes folgende Leistungen gewährt werden:

1. eine prozentuale Defizitgarantie von höchstens 30 Millionen Franken; hier gilt die Ausgabenbremse;

2. 10 Millionen Franken für nicht in Rechnung gestellte Sachleistungen, z. B. Einsatz der Armee;

3. höchstens 20 Millionen Franken zur Finanzierung von Sportanlagen von nationaler Bedeutung.

Auf Seite 23 der Botschaft werden Gelder des Nationalen Sportanlagenkonzeptes (Nasak) erwähnt. Die Kreditbotschaft der Nasak behandeln wir aber erst in der Herbst- oder Wintersession 1998. Deshalb ist es – ich komme auf meine eingangs erwähnte Schützenhilfe zurück – nach Meinung der WBK richtig und sehr wichtig, dass diese 20 Millionen Franken unabhängig von den späteren Nasak-Beschlüssen gesprochen werden. Damit würden wir international kundtun, dass das Schweizer Parlament zu 100 Prozent hinter der Kandidatur Sitten-Wallis steht. Ob man dann später diese bewilligten 20 Millionen Franken in den haushaltneutralen Nasak-Gesamtkredit integriert, ist von sekundärer Bedeutung. Gemäss Artikel 2 des Beschlussentwurfes leisten der Staat Wallis und die beteiligten Gemeinden im Vergleich zum Bund mehr als doppelt so hohe Beiträge. Wichtig sind die Bedingungen in Absatz 1 Buchstabe b. Die in der Botschaft geschilderten Anforderungen bezüglich Umweltschutz, Raumplanung und der nachhaltigen Entwicklung müssen eingehalten werden.

Randbemerkung: Im Kandidaturbudget sind rund 900 Millionen Franken für Umwelt eingestellt. Das Buwal ist mit Spezialisten in allen Kommissionen vertreten, und die Organisation der Olympischen Winterspiele 2006 hat zusammen mit dem Staat Wallis und der Stadt Sitten mit den Gewerkschaften einen Sozialvertrag abgeschlossen.

In Artikel 2 Absatz 2 beantragt Ihnen die WBK die einzige Änderung respektive Ergänzung gegenüber dem Ständerat: Weil drei Departemente, d. h. das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement (EJPD), das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) und das Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) die Einhaltung der erwähnten Bedingungen zu überwachen haben, ist es sinnvoll, dass ein einziges Departement für die Koordination zuständig ist. Die WBK schlägt Ihnen vor, logischerweise das VBS damit zu beauftragen.

Noch ein Wort zum ausgeglichenen Budget, das fünfzehnmal tiefer liegt als jenes von Nagano, weil wir keine Prunkbauten wollen. Von den 930 Millionen Franken ist die Hälfte der Einnahmen bereits durch die Fernsehrechte gedeckt. Für 2006 sind nämlich schon Verträge für 763 Millionen US-Dollar unterzeichnet. Dem organisierenden Land – wer immer das auch sein wird – sind davon rund eine halbe Milliarde Franken zugesichert. Die 20 Prozent der Einnahmen aus Patenschaften, Sponsoring, Lizenzen sind meiner Meinung nach eher tief geschätzt. Der Posten «Kommerzialisierung» hat sich seit Lillehammer mehr als verdoppelt. Im Budget von Sion figurieren übrigens noch 50 Millionen Franken für Unvorhergesehenes.

Mit der Übernahme der 20. Olympischen Winterspiele 2006 könnte sich die Schweiz als Willensnation profilieren. Das gemeinsame Anpacken und Lösen dieser Aufgabe würde einerseits den Zusammenhalt und die Zusammengehörigkeit in unserem multikulturellen Land fördern. Andererseits könnte sich die Schweiz mit ihrer einmaligen Landschaft und mit Gastfreundschaft als Tourismusland weltweit positiv präsentieren.

Nochmals zur Schützenhilfe, von der ich gesprochen habe: Der Ständerat hat der Vorlage ohne Gegenstimme zugestimmt. Das hat – bei einer einzigen Enthaltung – auch die

WBK getan. Diese beiden positiven Signale wurden jeweils schon anderntags vom Internationalen Olympischen Komitee mit grosser Genugtuung zur Kenntnis genommen.

Sie können also mit Ihrer klaren, eindeutigen Zustimmung der Kandidatur «Sion-Valais-Wallis-Schweiz 2006» zum Erfolg verhelfen. Ich bitte Sie deshalb in Namen der einstimmigen Kommission und des Bundesrates, einzutreten und der Vorlage deutlich zuzustimmen.

Guisan Yves (R, VD), rapporteur: La candidature Sion 2002 n'avait pas trouvé grâce devant l'assemblée générale du CIO le 16 juin 1995, à Budapest. Néanmoins, elle avait terminé au deuxième rang à égalité avec la ville suédoise d'Östersund. Cet excellent résultat avait décidé le comité de candidature à présenter, dans la foulée, une nouvelle candidature pour 2006, tout en mettant le temps à profit pour tirer les enseignements de ce premier échec de justesse. Il s'agissait, en particulier, de regrouper les sites sportifs et de consolider le budget. Par ailleurs, l'accent sur les points forts devait être encore renforcé. C'est ainsi que les sites sportifs et le village olympique ont été regroupés autour de Sion et que le budget a été réévalué en aménageant provisoirement un plus grand nombre d'installations.

Le succès d'une candidature dépend, en outre, particulièrement des aspects relatifs à la protection de l'environnement et du soutien de la population ainsi que de ses autorités. Ce dernier élément a pris d'autant plus d'importance que la candidature de «Sion-Valais-Wallis-Schweiz 2006» est loin d'être seule en lice. D'autres concurrents de taille ont montré le bout du nez depuis lors. Il s'agit en particulier de Turin/Sestriere, Kärnten en Autriche et Helsinki couplé à Lillehammer. Même si ce concept de répartition entre deux villes est nouveau, l'excellent souvenir laissé par l'organisation, irrécrochable à tous points de vue, de Lillehammer pèse d'un poids considérable. Enfin, les Polonais de Zakopane et les Slovaques des Tatras ont aussi leur chance. C'est dire qu'il est loin d'être évident de l'emporter et que l'enjeu est absolument majeur. En effet, les Jeux olympiques ne feraient pas l'objet d'une pareille convoitise s'ils ne constituaient pas un apport de première importance, non seulement au sport, mais aussi au tourisme, à l'économie et au rayonnement international. La Suisse en a particulièrement besoin et, contrairement à certaines critiques, il ne s'agit pas d'une affaire valaiso-valaisanne, mais c'est notre pays tout entier qui est concerné. Les estimations postulent un revenu induit de 715 millions de francs en Valais et de 520 millions de francs pour le reste de la Suisse. Il devrait en résulter la création de 2100 emplois par année, soit 15 000 emplois au total pendant les sept années de préparation. Il s'agit de jeux d'hiver et la Suisse a forgé son image touristique principalement par un tourisme d'hiver. Même si les jeux sont disputés à une période de la saison qui connaît précisément la plus forte affluence, il en résultera une impulsion indiscutable. Ils permettront, de plus, de procéder au renouvellement des infrastructures qui sont dans une situation extrêmement problématique.

Le phénomène du déficit chronique des chemins de fer est en train, manifestement, de s'étendre à ce secteur également. Le vote négatif des Lausannois en 1986 a eu, dans ce domaine, un effet absolument catastrophique sur les Alpes vaudoises et l'Oberland bernois attenant. Faute d'une relance touristique, nos vallées vont continuer à se dépeupler lentement, avec une mise en cause de la politique et de l'équilibre des régions.

Enfin, il n'est pas nécessaire d'insister sur l'effet médiatique considérable d'une telle manifestation. Elle est l'occasion de contacts internationaux multiples, dans tous les domaines, non seulement au cours du grand rassemblement que constituent les jeux eux-mêmes, mais au cours de toutes les années de préparation également. Il ne s'agit pourtant pas seulement d'une opération de promotion de grande envergure vis-à-vis de l'extérieur, mais aussi d'une prise de conscience de nos propres capacités de réalisation et d'adaptation à un monde en pleine mutation.

Il s'agit donc de mettre en œuvre tous les moyens possibles pour faire triompher la candidature de «Sion-Valais-Wallis-

Schweiz 2006». Dans cette opération, les problèmes d'environnement et de développement durable occupent une position centrale. Les organisateurs font un effort considérable dans ce domaine. Déjà au niveau du crédit de préparation de la candidature, qui se monte à 13,6 millions de francs, 950 000 francs y sont exclusivement consacrés. Le comité d'initiative a, par conséquent, mis en place une commission «Développement durable et environnement» qui l'accompagnera durant tous les travaux de candidature et de réalisation. Des études d'impact systématiques ont été menées. Un concept environnemental a déjà été élaboré. Il comporte un système de management environnemental, avec un audit périodique externe au comité de candidature et d'organisation, ainsi qu'un volet de compensation écologique, dans l'optique d'une conciliation entre les activités touristiques hivernales, estivales et agricoles. Une Charte du développement durable sera élaborée d'ici l'été prochain. Les associations de protection de l'environnement et les offices fédéraux concernés par ces questions sont étroitement associés à ces travaux.

Ces questions ont été largement discutées au sein de la commission. Il est bien sûr difficile, dans l'état actuel des travaux, de donner des précisions sur la nature exacte des compensations envisagées et les mesures précises à prendre en considération en matière de développement durable. Les investissements d'infrastructures à réaliser, qui se montent à 160 millions de francs, en tiennent toutefois largement compte. Il n'y aura pas de réalisations définitives, à moins qu'elles ne s'intègrent dans le programme de développement déjà fixé par les communes et le canton. Leur utilisation et leur rentabilisation après les jeux doivent être garanties. Par ailleurs, il n'y aura de participation fédérale que dans la mesure où des critères d'importance nationale sont remplis. Les crédits nécessaires à cet effet ont été budgétisés à 160 millions de francs, dont 20 millions de francs de subventions fédérales.

En contrepartie, l'effort pour valoriser au maximum les infrastructures déjà existantes et mettre en place un dispositif temporaire dans toute la mesure du possible est considérable. L'expérience acquise par l'«Expo 2001» en matière d'éléments modulables et de restauration de l'environnement à son état antérieur sera mise à profit.

La commission a pris connaissance du contrat social déjà signé par le comité d'initiative «Sion-Valais-Wallis-Schweiz 2006», le Conseil d'Etat du Valais, le cartel des syndicats chrétiens du Valais et l'Union syndicale valaisanne. Certains commissaires auraient souhaité qu'il en soit fait mention explicitement dans l'arrêté fédéral qui nous est proposé, mais de facto, ce contrat fait partie de la Charte du développement durable en cours d'élaboration. Il est donc déjà pris en compte implicitement par les exigences formulées à l'article 2 alinéa 1er lettre b.

Enfin, constatant que plusieurs départements et offices fédéraux étaient impliqués dans la surveillance de ces diverses exigences, soit le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports, l'Office fédéral de l'aménagement du territoire ainsi que l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage, la commission s'est préoccupée de la coordination entre ces différentes instances. Il lui a paru nécessaire de la confier au Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports, qui est le plus impliqué puisque les sports font partie maintenant de ses attributions. Elle l'a formulée sous forme d'une courte adjonction à l'article 2 alinéa 2.

Le succès d'une candidature dépend également de l'engagement de la population et des pouvoirs publics. Il est évidemment difficile de maintenir un climat d'enthousiasme jusqu'à ce que la décision soit prise, soit le 20 juin 1999, lors de la session de Séoul. Mais des manifestations d'engagement convaincu, ponctuel et réitéré font partie de cette stratégie et permettent de potentialiser la mobilisation nécessaire en fin d'exercice.

Le peuple valaisan a fait le premier pas en approuvant ce projet en votation populaire cantonale, le 8 juin 1997, avec 67 pour cent de oui, score en manifeste progrès par rapport au projet Sion 2002. A nous de faire le suivant. Nous devons

nous prononcer sur un arrêté fédéral financier garantissant 1,2 million de francs pour la préparation de la candidature, budgétisée au total à environ 13,6 millions de francs, une garantie de déficit de 30 millions de francs au maximum, des prestations non facturées de 10 millions de francs au maximum et une subvention de 20 millions de francs au maximum destinée au financement d'installations sportives. Ces montants représentent le tiers des engagements de l'ensemble des pouvoirs publics dans le budget prévisionnel d'organisation, soit 180 millions de francs sur un total de 930 millions de francs, conformément à des règles bien établies.

Certains estiment ces sommes excessives et éprouvent un certain vertige devant le gigantisme pris par les jeux. On peut le comprendre. Elles restent pourtant modestes en comparaison des sacrifices consentis par d'autres pays. Comme je l'ai dit d'entrée de cause, ils n'y seraient pas si disposés si des perspectives d'importance essentielle n'étaient pas dégagées. Les pays émergents sont de plus en plus actifs et nombreux à faire preuve d'intérêt. Le CIO ne peut pas les ignorer et se doit d'honorer leur appartenance à la grande famille olympique. Les jeux ne reviendront donc pas de sitôt en Europe. C'est par conséquent une chance unique pour la Suisse, probablement la dernière avant longtemps. Sachons donc nous mobiliser.

Le Conseil des Etats a soutenu ce projet à l'unanimité. Au nom de la commission, à l'unanimité moins 1 abstention, je vous demande donc d'entrer en matière sans restriction et d'accepter ce projet.

Widmer Hans (S, LU): Die SP-Fraktion ist für Eintreten auf den Bundesbeschluss. Zu diesem Ja führten uns folgende Überlegungen.

1. Glaubwürdigkeit und demokratische Abstützung der Kandidatur: Die Initiantinnen und Initianten der Kandidatur haben ihren Willen, die Olympischen Winterspiele nach bald 60 Jahren wieder einmal in die Schweiz zu bringen, eindrücklich unter Beweis gestellt. Sie haben sich vor einem zweiten Anlauf nicht gescheut, und sie haben aus verschiedenen Fehlern des ersten Anlaufes gelernt. Auch haben sie mit ihrem Anliegen eine eindrückliche demokratische Strecke durchlaufen. All die Abstimmungen, die sie haben organisieren und durchstehen müssen, finden Sie in der Botschaft. Beides, die Kontinuität ihres Willens genauso wie die Respektierung aller demokratischen Spielregeln, verdient unsere Anerkennung.

2. Öffnung der Schweiz: Die vor kurzem zu Ende gegangenen Winterspiele von Nagano haben es erneut klar gezeigt: Olympische Spiele haben eine Ausstrahlung, welche die Weltöffentlichkeit in ihren Bann zu ziehen vermag. Davon kann auch das organisierende Gastgeberland profitieren. Der Effekt ist eine Imagewerbung auf höchster Ebene, fokussiert auf einen Gedanken, der über Generationen hinweg die Menschen immer wieder fasziniert hat: Es ist der Gedanke des friedlichen Wettkampfes in einer bunten, weltweiten Gemeinschaft. Gerade in einer Zeit, da man unser Land gerne, auch von aussen, in die Isolationismusecke stellen möchte, setzt die Olympiakandidatur ein Zeichen der Öffnung, ein Zeichen, das wir gerne unterstützen.

3. Olympische Spiele als Faktor der Wirtschaftsförderung: Eine Studie aus Neuenburg hat gezeigt, dass im Wallis direkt und indirekt Einkommen von 715 Millionen Franken ausgelöst werden können und dass in der übrigen Schweiz mit einer Auslösung von 520 Millionen Franken gerechnet werden kann. Während der sieben Jahre der Vorbereitung und der Durchführung sollen jährlich 2100 Arbeitsplätze oder insgesamt 15 000 Arbeitsplätze geschaffen werden. Einem derartigen Impulsprogramm gegenüber sind wir selbstverständlich grundsätzlich positiv eingestellt.

Allerdings birgt diese Dynamik auch gewisse Gefahren, die es in Schranken zu halten gilt: Da ist z. B. die Gefahr des Lohndumpings, die durch die strikte Befolgung der Sozialcharta gebannt werden muss. Gemäss dieser Charta, diesem Vertragswerk, welches vom Initiativkomitee und von allen Verbänden unterzeichnet worden ist, müssen bei Arbeitsvergebungen und beim Einkauf von Leistungen in Bereichen,

wo keine Gesamt- oder Normalarbeitsverträge bestehen, bezüglich Minimallöhnen, Arbeitszeit, Ferien usw. verbindliche Vereinbarungen getroffen werden. Es ist für unsere Zustimmung entscheidend, dass die Sozialcharta beim Begriff «nachhaltige Entwicklung», wie er unter Artikel 2 Absatz 1 Litera b aufgeführt ist, explizit mitgemeint ist.

Neben der Dumpinggefahr lauert bei einem Projekt von diesem grossen Finanzaufkommen immer auch die Gefahr der Korruption und der Begünstigung. Die in der Vorlage aufgeführten Kontrollinstrumente gilt es deshalb rigoros anzuwenden, wenn man von Anfang an Unregelmässigkeiten oder Skandale verhindern will.

Umweltschutz und nachhaltige Entwicklung – Stichwort 4: Hier hat sich das Kandidaturkomitee den grössten Herausforderungen zu stellen. Es hat keinen Sinn, die ökologische Problematik des Grossereignisses Winterspiele herunterzuspielen. Wir müssen den Tatsachen in die Augen blicken: Jeder verbetonierte oder gerodete Quadratmeter bedeutet eine Beeinträchtigung der Natur. Deswegen muss nicht nur an Schadensbegrenzung gedacht werden. Vielmehr darf man den Schaden, wenn immer möglich, gar nicht erst entstehen lassen. Hier sind immer noch Optimierungen möglich, z. B. beim Bau der Sprungschanze. Es sollte alles darangesetzt werden, die Anlage von Engelberg zu benutzen und auf einen Neubau in Montana zu verzichten. In diesem Zusammenhang war es sehr erfreulich, dass sich Herr Bundesrat Ogi in der Kommission sehr flexibel und bereit zeigte, alle Möglichkeiten auszuschöpfen, um die Anlage von Engelberg benutzen zu können. Wir nehmen Herrn Bundesrat Ogi beim Wort! Die Umwelt wird es ihm danken, denn eine Rodung von 10 000 Quadratmeter Wald mehr oder weniger ist beileibe kein Pappenstiel!

Von grosser Bedeutung ist für uns eine peinlich genaue Realisierung des Umweltkonzeptes, wie es in der Botschaft unter Ziffer 263.2 dargelegt wird. Ebenso relevant ist die Ausarbeitung einer Umweltcharta. Das heute diesbezüglich vorliegende Papier ist noch ungenügend, weil es sich zu sehr in Bekenntnisformeln ergeht, anstatt konkretere und damit auch kontrollierbare Aussagen zu machen. Schliesslich ist alles daranzusetzen, dass kritische Umweltverbände in die verschiedenen Gremien integriert und dort ernst genommen werden.

Die SP-Fraktion ist für Eintreten auf die Vorlage. Ihr Ja ist wegen der Umweltproblematik, welche der Grossanlass in jedem Fall mit sich bringt, kein euphorisches, sondern ein kritisches.

Burgener Thomas (S, VS): Wie Kollege Widmer bereits gesagt hat, wird unsere Fraktion dieser Vorlage zustimmen. Unser Ja ist aber nicht ein euphorisches Ja, es ist ein skeptisches, es ist ein kritisches Ja. Wir stecken in unserem Land in einer Wirtschaftskrise. In der Schweiz gibt über 200 000 Menschen, die arbeitslos sind; die Investitionen ziehen nur schwach an. Wir sehen bei der Durchführung von Olympischen Spielen selbstverständlich auch die sportliche Seite, aber für uns ist es insbesondere ein Beschäftigungs- und Investitionsprogramm – und das für eine Region, die von der wirtschaftlichen Krise noch etwas stärker betroffen ist als andere Landesteile.

Der Rummel von Olympischen Spielen dauert 14 Tage; sollten die Spiele im Sommer 1999 Sitten/Wallis zugeteilt werden, wird es darum gehen, die Investitionen so zu planen und umzusetzen, dass sie auch nach den Spielen möglichst nachhaltig genutzt werden können. Wenn wir sehen, dass die Investitionen im Baubereich lediglich 160 Millionen Franken betragen, so ist ein Gigantismus schlichtweg gar nicht möglich, insbesondere wenn wir das mit den Investitionen von Nagano vergleichen.

Uns ist es ein zentrales Anliegen, dass die Umweltanliegen rigoros respektiert werden. Die Eingriffe in die Natur für den Bau von Anlagen sind meines Erachtens – ich kenne das Projekt recht gut – relativ gering, und zwar deshalb, weil, anders als an anderen Austragungsorten, beispielsweise für den alpinen Skisport die Pisten bereits vorhanden sind. Die Rennen könnten bereits morgen oder übermorgen stattfinden.

Bei allenfalls entstehenden Konfliktsituationen mit den Umweltorganisationen ist es unabdingbar, dass die Organisatoren mit diesen Organisationen Kontakt aufnehmen und versuchen, konstruktive Kompromisse zu finden. Dass dies möglich ist, hat die letzthin zwischen dem Staat Wallis und den Umweltorganisationen abgeschlossene Vereinbarung betreffend den Bau der Nationalstrasse im Oberwallis gezeigt.

Wer will, dass die Olympischen Winterspiele dem Wallis zugeschlagen werden, muss hierzu günstige Voraussetzungen schaffen. Meines Erachtens gehört hierzu auch die Ratifizierung der Alpenkonvention. Zum einen würde durch die Ratifizierung dieses internationalen Vertrages für einmal ein positives Signal von der Schweiz ausgehen. Wir können es uns nämlich nicht leisten, auch auf diesem Gebiet eine Extrawurst haben zu wollen. Bei der Alpenkonvention ist es im übrigen so, dass eine Ratifizierung keine Änderung des gültigen Rechtes bedingen würde. Es ist unabdingbar, Herr Durter, dass die CVP-Fraktion ihre Spielchen in der UREK aufgibt und die Ratifizierung der Konvention und der Protokolle in der Sommersession die parlamentarische Hürde nehmen kann.

Ich will noch auf die Sozialcharta hinweisen; das ist ein meines Erachtens wegweisendes Novum. In dieser Vereinbarung, die die Gewerkschaften mit den Organisatoren abgeschlossen haben, wurde vereinbart, dass in Branchen, wo es keine Normal- und Gesamtarbeitsverträge gibt, Regelungen bezüglich Minimallohne, Arbeitszeiten und Ferien ausgehandelt werden. Das ist meines Erachtens Bestandteil einer nachhaltigen Entwicklung. Es hat keinen Sinn, dass wir Arbeitsplätze mit miserablen Löhnen schaffen und dass diese Arbeitsplätze nach den Spielen wieder verschwinden.

Mit diesen Bemerkungen sind wir für Eintreten auf die Vorlage.

Randegger Johannes (R, BS): Die FDP-Fraktion steht vorbehaltlos hinter dieser Botschaft und hat das schon damals zum Ausdruck gebracht, als Herr Comby 1996 mit einem parlamentarischen Vorstoss die Unterstützung des Bundesrates und natürlich auch die Solidarisch-Erklärung des Bundesrates zur Unterstützung der Spiele verlangt hat. Damals haben wir mit 135 Jastimmen ein Postulat überwiesen.

Heute meldet die FDP-Fraktion nicht nur eine vorbehaltlose Unterstützung an, sondern steht mit Freude und mit Enthusiasmus hinter der Kandidatur. Dabei vergessen wir nicht die dringend notwendige Haushaltsanierung, das «Haushaltziel 2001». Ich erinnere aber daran, dass es bei der Kandidatur für den Bund in einer ersten Tranche darum geht, sich mit 1,2 Millionen Franken zu engagieren, und dass es erst später, eben nach 2001, um die Defizitgarantie, um die nicht in Rechnung gestellten Dienstleistungen und schliesslich um die 20 Millionen Franken Unterstützung für Sportanlagen von nationaler Bedeutung geht.

Ich erlaube mir, in ein paar Gedanken zu erläutern, warum wir uns freuen und warum wir uns mit Enthusiasmus hinter diese Kandidatur stellen, um anschliessend ein paar Überlegungen darüber anzustellen, was hinter dem Begriff «Nachhaltigkeit» steht, wozu ich ihn etwas auseinandernehmen werde.

Zunächst zur Freude und zum Enthusiasmus: Bei dieser Kandidatur geht es um die Zukunft. Es ist keine Investition in die Vergangenheit, es ist nicht Vergangenheitsbewältigung. Es handelt sich um die Zukunft und um die nachhaltige Entwicklung des Wallis und damit unseres Landes. Es geht nicht nur um Sport. Nagano hat Ihnen gezeigt, wie wir Kenntnis von der Kultur, von den demokratischen Verhältnissen, von der Freundlichkeit des japanischen Volkes bekommen haben. Eine gleiche Gelegenheit bieten die Kandidatur und hoffentlich die spätere Durchführung der Olympischen Winterspiele «Sion-Valais-Wallis-Schweizerland 2006» für die Schweiz.

Es gibt nicht nur einen Markt der Produkte unserer Wirtschaft, sondern einen ebenso wichtigen Markt der Meinungen über unser Land, über unser Verhalten, über unsere Demokratie. Gerade in dieser Hinsicht haben wir in den vergan-

genen Monaten magere Zeiten durchlebt, und es werden noch magere Zeiten anstehen. Für unser Selbstverständnis ist es enorm wichtig, dass wir die Herausforderung, Olympische Winterspiele durchzuführen, mit Freude und Enthusiasmus aufgreifen. Wir sind kompetent, Winterspiele zu organisieren. Wir haben die notwendige Infrastruktur, und wir haben auch das notwendige organisatorische Talent.

Aber es braucht nicht nur das organisatorische Talent und das technische Können. Es braucht weit mehr, um eine grosse Aufgabe zu bewältigen, wie sie diese Spiele sein sollen – sie sollen unter dem Titel der Nachhaltigkeit laufen: Es braucht Enthusiasmus. Denn «Nachhaltigkeit» ist ein schwieriges Thema. Nachhaltigkeit, so, wie sie heute verstanden wird – auch in den Buwal-Schriften und vom Bundesrat wird dies festgehalten –, umfasst drei Verträglichkeitsbereiche: Es geht um die wirtschaftliche Verträglichkeit, es geht um die soziale Verträglichkeit von Lösungen, und es geht um die Umweltverträglichkeit. Damit ist klar, dass diese Auseinandersetzung enormes Konfliktpotential in sich trägt. Ohne Enthusiasmus, ohne ein gemeinsames Ziel vor Augen zu haben, werden Auseinandersetzungen in diesem Initiativkomitee schwierig auszutragen sein.

Nachhaltige Lösungen sind nicht nur wirtschaftliche Lösungen, nur ökologische Lösungen oder nur sozialverträgliche Lösungen. Nachhaltige Lösungen liegen erst dann vor, wenn ein Gleichgewicht zwischen sozialer, wirtschaftlicher und ökologischer Verantwortungswahrnehmung besteht. Das setzt Dialogbereitschaft, Solidarität, Akzeptanz unterschiedlicher Standpunkte und Meinungen voraus. In diesem Sinne möchte ich diese drei Bereiche etwas näher beleuchten:

– Aus dem Bereich Wirtschaft greife ich drei Punkte heraus. Die Berichterstatter haben es schon aufgezeigt: Das Finanzierungskonzept ist angemessen und seriös. Die Hälfte der Finanzierung ist durch die Einnahmen aus Fernsehrechten sichergestellt. Die Beteiligung des Bundes, die Defizitgarantie von 30 Millionen Franken, macht nur 3 Prozent des Gesamtbudgets aus – bitte denken Sie daran. Die nicht anrechenbaren Dienstleistungen werden aus Infrastrukturen oder militärischen Verbänden gebildet, die so oder so zur Verfügung stehen und sinnvoll für diesen Grossanlass eingesetzt werden. Schliesslich: Der Bau der Sportanlagen ist daran geknüpft, dass diese nachhaltig von unserem Sport gesamtschweizerisch genutzt werden können. Dazu kommt das erwähnte Impulsprogramm, das über eine Periode von sieben Jahren rund 15 000 Jahresarbeitsplätze schafft.

– Im Bereich Umweltverträglichkeit hat das Initiativkomitee meines Erachtens beispielhafte Arbeit geleistet. Die ganze Konzeption der Umweltverträglichkeit ist in ein umfassendes Umweltmanagementsystem eingepackt. An jedem Ort werden Umweltverträglichkeitsstudien und -prüfungen durchgeführt. Das Verkehrskonzept ist ein modernes, sinnvolles Konzept. Ökologische Ausgleichskonzepte sind angekündigt. Schliesslich ist ein Kontrollorgan mit Weisungsbefugnis eingerichtet. Dieses besteht nicht nur aus internen Leuten des Komitees; auch externe Leute sitzen in diesem Kontrollorgan. Ausserdem kommen gemäss der Botschaft des Bundesrates Projektänderungen nur noch in Frage, wenn sie zu ökologischen Verbesserungen führen. Was wollen Sie mehr? – Der Sozialvertrag als letzter Punkt: Es wurde bereits von Kollege Widmer gesagt: Sozialdumping ist nicht möglich! Heute ist das zwischen den Vertragspartnern geregelt. Für mich ist das bereits eine sehr detaillierte, enge Regelung, die einige Probleme im Rahmen erfolgreicher bilateraler Verhandlungen mit der EU bringen wird, wenn es nämlich darum geht, Submissionsaufträge auch ins Ausland zu vergeben. Diese Probleme hat das Initiativkomitee zu lösen.

Insgesamt ist das eine zukunftsweisende Kandidatur. Das Initiativkomitee hat die olympische Flamme angezündet. Heute ist es an uns, diese olympische Flamme für «Sion-Valais-Wallis-Schweizerland 2006» weiterzutragen. Ich mache das mit Freude und Enthusiasmus. Ich hoffe, Sie auch.

Bezzola Duri (R, GR): Ich darf nicht mehr die Ideallinie wählen, weil Kollege Randegger für die Fraktion bereits ausführlich über die Olympischen Spiele gesprochen hat.

Unser Land bietet beste Voraussetzungen – ich meine, bessere als Japan –, um Olympische Winterspiele durchzuführen. Nutzen wir die Gelegenheit, unseren Innovationsgeist und unsere Ausstrahlung zurückzugewinnen!

Die Kandidatur «Sion-Valais-Wallis-Schweiz 2006» genießt die uneingeschränkte Zustimmung der FDP-Fraktion. Das Konzept auf der Basis von vorhandenen Infrastrukturen, der Nachhaltigkeit und der ökologischen und sozialen Rücksichtnahme stimmt. Unser Land ist mit dem Wintertourismus stark geworden. Heute kämpfen wir gegen ein etwas verstaubtes Image, gegen zum Teil veraltete und überbezahlte Produkte. Die Markteinbussen sprechen eine deutliche Sprache. Die Olympischen Winterspiele als alleinigen Rettungsanker für den Schweizer Tourismus hinzustellen wäre naiv. Aber wir können mit gezielten Investitionen die Konkurrenzfähigkeit einer Branche, die im Binnenmarkt eine entscheidende Rolle spielt und in Schwierigkeiten ist, nachhaltig verbessern und so Impulse geben, die nicht mit dem olympischen Feuer erlöschen werden!

Verbessern müssen wir auch die sportliche Infrastruktur in unserem Land. Ein grosser Teil der Stadien und Anlagen stammt aus den fünfziger Jahren und genügt internationalen Anforderungen nicht mehr. Mit den Spielen 2006 bietet sich die Chance, notwendige Investitionen vorzunehmen und eine moderne, nachhaltige Sportinfrastruktur aufzubauen. Auch die Rahmenbedingungen im Spitzensport entsprechen in unserem Land nicht mehr dem heutigen internationalen Standard.

Für mich persönlich ist es unverständlich, wie wenig in unserem Land für den Spitzensport getan wird. Ich erinnere Sie daran, dass der Spitzensport den Breitensport fördert, den Jugendsport, den Seniorensport. Er leistet einen Beitrag zur Gesundheit und spart letztendlich Gesundheitskosten ein. Viele Jugendliche würden gerne vermehrt das Abenteuer Spitzensport wagen, wenn sich damit eine gute Ausbildung kombinieren liesse, wenn optimale Trainingsmöglichkeiten vorhanden wären.

Ich fordere auch die Wirtschaft auf, umzudenken und mehr für den Spitzensport zu tun. Mit Blick auf den gesicherten Nutzen treten die Sponsoren nur allzugerne an prestigeträchtigen Veranstaltungen in Erscheinung – es gibt auch Ausnahmen. Insgesamt aber, so meine ich, sollte sich die Wirtschaft finanziell vermehrt am langfristigen Aufbau von Sportlerinnen und Sportlern und Mannschaften beteiligen. Investitionen in die Jugend sind Investitionen in die Zukunft. Olympische Spiele lösen keine strukturellen Probleme, aber sie sind eine Chance, Dinge anzupacken, die wir in der Vergangenheit vernachlässigt haben.

Mit einem Bundesbeitrag von gesamthaft höchstens 60 Millionen Franken leisten wir einen materiellen Beitrag, mit einer überzeugten Zustimmung heute und hier einen ideellen Beitrag zur Realisierung.

Im Namen der einstimmigen FDP-Fraktion bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten.

Grossenbacher Ruth (C, SO): Sion, das Wallis und die Schweiz werden im Jahre 2006 während einiger Wochen im Mittelpunkt des Weltgeschehens stehen, wenn es uns gelingt, den Zuschlag für diese Winterspiele zu erhalten. Zwei Wochen weltweit präsent zu sein bringt unserem Land sicher grosse Vorteile. Dies darf aber nicht der einzige Grund für unsere Kandidatur sein.

Ebenso wichtig ist die Ausstrahlung der Olympischen Spiele nach innen. Olympische Spiele haben nämlich auch eine innenpolitische Dimension. Der Anlass soll auch innerhalb unseres Landes etwas bewirken. Wir haben Chancen. Die Zeichen stehen gut, denn das Wallis kandidiert nicht zum ersten Mal, und aus vergangenen Fehlern kann man lernen. Auf vergangenen Erfahrungen kann man aufbauen. Zudem ist das Konzept sehr realistisch. Sie haben es von den Kommissionsprechern gehört. Es schwebt nicht in den Wolken, sondern baut auf Bestehendem auf. Man will auch nur in Sportarten investieren, die Tradition haben, und – was mir sehr wichtig scheint – die Nachnutzung der Anlagen wird sichergestellt.

Für mich ein weiterer Trumpf, vielleicht der wichtigste: Bundesrat Ogi, unser Sportminister, hat in Nagano seine Zeit genutzt und bei den dort anwesenden IOC-Mitgliedern für Sion geworben und um Sion gekämpft. Dafür danken wir Ihnen, Herr Bundesrat, sehr herzlich.

Olympische Spiele geben einem Land Gelegenheit, sich nach aussen zu zeigen, auf sich aufmerksam zu machen, seine Vorzüge und Fähigkeiten darzustellen. Unsere landschaftliche Schönheit ist sicher einer unserer Vorzüge. Unser organisatorisches Geschick ist u. a. eine unserer Stärken. Unsere Mehrsprachigkeit ist weltweit etwas Einmaliges. Ein zweisprachiger Kanton bietet die Olympischen Spiele an. Auch das müssen wir hervorheben. Auch darauf dürfen wir stolz sein. Olympische Spiele sind immer auch touristische Werbung im grossen Stil. Ich erinnere an Barcelona, das seit den Olympischen Sommerspielen 1992 einen grossen Aufschwung erlebt hat.

Wenn wir uns mit den Olympischen Spielen 2006 auseinandersetzen und uns für sie einsetzen, müssen wir uns aber auch überlegen, was die Spiele innerhalb unseres Landes bewirken sollen, und das ist für mich das Wichtigste. Was jetzt noch nach «Olympischen Spielen Wallis» aussieht, muss bis zum Jahre 2006 «Olympische Spiele Schweiz» heissen. Die Olympischen Spiele müssen das Anliegen aller 26 Kantone sein. Wir dürfen das Wallis nicht allein lassen. Ich bin überzeugt, dass uns diese gemeinsame Aufgabe über alle Kantons- und Sprachgrenzen hinweg näher zusammenführen wird. Mit den Olympischen Spielen werden wir zeigen können, wer wir sind und was wir können. Das wird dem ganzen Lande guttun. Die CVP-Fraktion steht einstimmig hinter der Kandidatur Sion und unterstützt alle Forderungen gemäss Beschlussentwurf und Anträgen der WBK.

Ich bitte Sie, ein Gleiches zu tun, denn das Resultat ist ein Signal, ich hoffe ein sehr positives; nicht nur, weil dann 2006 die Schweiz im Mittelpunkt des Weltgeschehens stehen wird, sondern weil der Weg dorthin, der Weg zum Ziel, für unser Land sehr wichtig ist.

Filliez Jean-Jérôme (C, VS): Il y a une dizaine de jours, la flamme olympique s'est éteinte à Nagano. Celle de l'espoir continue de briller dans le ciel valaisan, l'espoir d'être retenu en septembre 1999 à Séoul, lors de la 108e session du Comité international olympique. Mais, plus proche de nous, l'espoir d'être entendu par les membres du Conseil national.

La candidature de «Sion-Valais-Wallis-Schweiz 2006» s'inscrit dans la continuité: Saint-Moritz, Cortina d'Ampezzo, Innsbruck, Grenoble, Albertville. Il est temps que la Suisse soit à nouveau sur les rangs, animée par un grand projet, un projet rassembleur et une manifestation d'envergure. Le choix de Salt Lake City pour les Jeux olympiques d'hiver de 2002 a certes déçu les initiateurs du premier projet, mais il les a surtout contraints à jeter un regard critique sur les forces et les faiblesses de leur dossier. Aujourd'hui, conçue dans la continuité de ce projet, la candidature Sion 2006 présente de meilleures garanties et les Valaisannes et les Valaisans, appuyés par la Confédération, se sont décidés à relever un défi enthousiasmant. Leur candidature présente en effet de nombreux atouts. Le nouveau concept accorde une importance particulière à l'idée olympique, à l'accueil de la famille olympique dans un seul village, à la protection de l'environnement dans le respect des législations en vigueur, veille à une concentration appropriée des sites sportifs dans un équilibre régional et à une participation active de tous.

Vous savez que le tourisme occupe une place prépondérante dans notre économie. En Valais, depuis plus de cent ans, l'expérience touristique s'est transformée et a conduit à la mise sur pied de manifestations d'envergure, telles que les championnats du monde de ski à Crans-Montana en 1987, de nombreuses épreuves de coupe du monde, dont les prochaines la semaine prochaine justement, avec la finale de la coupe du monde. Le succès sportif est garanti; l'aspect humain, nul doute que la population aura à coeur de réussir également ce défi.

Le Valais se présentera à travers cette candidature comme le représentant de la Suisse, comme un peuple entreprenant,

accueillant, convivial, et offrira ses lieux enchanteurs où la beauté des sites est encore soulignée par un climat quasi méditerranéen et une météo à faire pâlir les Japonais. La candidature valaisanne offre l'occasion de réorienter le tourisme, de lui insuffler une nouvelle dimension axée sur la qualité et la simplicité, sans oublier pour autant le respect de l'environnement et la mise en valeur du patrimoine culturel. Enfin, l'existence des infrastructures de base pour le ski alpin évitera de procéder à des réalisations dommageables pour la nature. Les Jeux olympiques constituent une excellente occasion pour mettre en place des solutions novatrices en matière de développement durable. Ils laisseront en Valais un héritage aussi bien économique que social et environnemental.

J'ajoute que le Valais est un canton durement touché par la crise, par le chômage. Soutenir sa candidature, c'est donner un espoir à certains de retrouver une activité, puisque la phase de préparation des Jeux olympiques nécessitera des investissements de l'ordre de 1 milliard de francs, dont une bonne partie influencera le marché du travail local.

Monsieur le Conseiller fédéral et président du comité de candidature, dans un de vos derniers discours vous avez dit: «Maintenant ou jamais!» Les récents Jeux olympiques de Nagano, avec l'apparition de disciplines nouvelles, ont révélé une tendance qui risque de porter préjudice à de petites nations, à l'avenir. Si nous serons toujours en mesure d'offrir des relations de paix, de partage, d'amitié entre les peuples, si nous pensons pouvoir maintenir les notions d'accueil, de convivialité, si nous pourrions toujours offrir nos excellents produits et faire découvrir nos sites, aurons-nous toujours les moyens de créer des sites de plus en plus nombreux pour des disciplines nouvelles, de développer des infrastructures de transport toujours plus performantes? Pour 2006, nous sommes prêts à relever le défi des Jeux olympiques d'hiver. Plus tard, ce sera plus difficile.

Alors, ayons le courage de soutenir la candidature de «Sion-Valais-Wallis-Switzerland 2006» et, à travers ce soutien, acceptons, comme l'a dit ma collègue tout à l'heure, les garanties financières demandées à la Confédération, comme l'a fait le groupe démocrate-chrétien, à l'unanimité.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 12.55 Uhr
La séance est levée à 12 h 55*

Dritte Sitzung – Troisième séance

Mittwoch, 4. März 1998

Mercredi 4 mars 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuenberger Ernst (S, SO)

97.069

Olympische Winterspiele 2006. Beiträge und Leistungen

Jeux olympiques d'hiver de 2006.

Subventions et prestations

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 282 hiervoor – Voir page 282 ci-devant

Moser René (F, AG): Ich trage seit gestern den Sion-Pin, nicht nur, weil er schön ist, sondern weil ich die Kandidatur der Schweiz hundertprozentig unterstütze. Sion 2006 ist für uns keine Ausgabe üblicher Art, sondern eine Investition – eine Investition für das Wallis, aber ganz sicher auch für unser Land. Niemand widerspricht ja, dass es bei einer Olympiade nicht nur um sportliche Zielsetzungen, sondern ebenso um wirtschaftliche und touristische Ziele geht. Wenn dies so ist, dann ist es klar, dass sich der Bund auch an diesem Grossanlass finanziell beteiligen muss.

Die Chancen stehen gut für Sion, deshalb müssen wir es ohne Grabenkämpfe schaffen, der Welt durch unsere Kandidatur zu zeigen, dass es aus der Schweiz nicht nur über Schlechtwetterlagen zu berichten gibt. Geschlossen sollten wir Weltoffenheit und Leistungsfähigkeit demonstrieren. Eine Imageverbesserung können wir weiss Gott sicher gebrauchen. Die 13 Millionen Franken an Investitionen bringen uns, selbst wenn wir die Spiele nicht bekommen sollten – was ich natürlich sehr, sehr bedauern würde –, ein Vielfaches als positive Öffentlichkeitsarbeit. Ich erinnere daran: Wenn selbst Greenpeace Schweiz jährlich 15 Millionen Franken für ihre «Miesmacherwerbung» ausgibt, dann sollte es für den Bund wohl kein Problem sein, für die Schweizer Kandidatur 13 Millionen Franken auszugeben.

Daneben möchte ich erwähnen, dass eine Olympiade selbstverständlich für ein paar Jahre für viele Leute im Wallis eine Beschäftigung auslöst, also ein Beschäftigungsprogramm, das sicher im gebeutelten Wallis willkommen sein wird, auch wenn die Sozialisten dem in der Eintretensdebatte widersprochen haben. Da die Sportanlagen auch von nationaler Bedeutung sind, können diese weitgehend auch nach den Spielen genutzt werden.

Wir wollen Olympische Spiele nicht auf ewige Zeiten nur im Fernsehen verfolgen; wir wollen dieses Schweizer Projekt – und das auch, wenn es im Komitee für die Kandidatur ein überfordertes Mitglied namens Rey gibt. Aber bis die Spiele stattfinden, kann ja noch viel an Flurbereinigung geschehen.

Die Fraktion der Freiheits-Partei unterstützt also das Projekt ohne Vorbehalte. Ich möchte aber kurz anmerken, dass noch weitere Publikationen wie diese hier – ein Schön druck, leider mit Fehlern in den Titeln – in Zukunft nicht erscheinen sollten. Olympische Spiele sind nicht nur Angelegenheit einer Region; es geht um den Namen und den Ruf der Schweiz. Wir von der Freiheits-Partei freuen uns auf Sion 2006!

Ostermann Roland (G, VD): Je ne voudrais pas passer pour un trouble-fête ou un rabat-joie, mais il me faut, au milieu de la béatitude ambiante, vous annoncer que la majorité des membres du groupe écologiste va refuser le crédit demandé pour les éventuels Jeux olympiques d'hiver valaisans. Il paraît en effet absurde à cette majorité d'investir des sommes aussi importantes pour une manifestation éphémère qui laissera des cicatrices douloureuses dans le paysage et dans les finances lorsqu'il faudra, une fois la flamme et les lampions éteints, assumer les déficits et la vie au jour le jour d'installations qui ne seront plus à l'échelle du canton.

Les membres de cette majorité voient dans les professions de foi écologiste des organisateurs plutôt des traces de leçons de marketing bien apprises que l'expression de convictions sincères. Ils rejoignent en cela un tiers des Valaisans qui, il faut tout de même le rappeler, se sont opposés à l'organisation de ces jeux sur leur sol. Bref, ils estiment que la nature et les gens pâtiront longtemps de l'euphorie d'une quinzaine de jours; ils pensent qu'il est inconsidéré d'investir dans des installations déjà fortement développées et dont l'utilisation devient de plus en plus aléatoire, compte tenu des changements climatiques. Pour eux, il ne s'agit pas d'investissements s'inscrivant dans le développement durable, mais relevant plutôt d'une fuite en arrière. Ils posent enfin une ultime question: irez-vous skier à Nagano?

D'autres écologistes exprimeront d'une manière moins fondamentale leur scepticisme. Ils sont encore attachés à cette notion de rencontre fraternelle qui est à la base des Jeux olympiques d'hiver, mais force leur est de constater qu'elle s'estompe de plus en plus au profit d'une entreprise commerciale dont le gigantisme chaque fois dénoncé est chaque fois renaissant. Il est d'ailleurs symptomatique que l'argumentation entendue jusqu'à présent soit presque exclusivement économique. Le caractère sportif est complètement occulté. La bannière olympique défile. Elle est suivie d'un seul drapeau national et d'une troupe bigarrée qui parle d'impact médiatique, de profit pour le tourisme, pour les entreprises de construction, qui évalue allégrement les postes de travail. On n'insiste pas trop sur le revers de la médaille: créera-t-on des emplois durables ou une surchauffe passagère?

Ces écologistes plus nuancés savent donc tout de même que si la lecture du message du Conseil fédéral peut faire croire que l'environnement, en Valais, se portera mieux après les Jeux olympiques d'hiver qu'avant, il ne s'agit là que d'une illusion d'optique. D'ailleurs, si l'on se gargarise au sein du comité de candidature des mots d'«environnement» et de «développement durable», c'est en vain que l'on cherche des propositions concrètes. Par exemple, le village olympique: rien dans sa mise au concours ne laisse transparaître de la volonté des organisateurs d'en faire un modèle écologique dans sa conception même.

Lorsqu'on ouvre le message du Conseil fédéral au chapitre transports, la seule chose qu'on y trouve, c'est qu'il faut accélérer la planification et la réalisation de l'autoroute A 9, améliorer la route A 19 et la liaison routière, bien sûr, Sion–Crans-Montana.

Une partie minoritaire du groupe écologiste rejoint donc néanmoins ceux qui constatent que les jeux font partie de notre civilisation et qu'ils seront, de toute façon, organisés ici ou ailleurs. Ces écologistes se disent alors que si ces jeux doivent être valaisans, il ne faut pas rejeter toute idée de dialogue et qu'il vaut mieux accompagner, de l'extérieur peut-être, l'organisation de ces jeux et examiner chaque objet pour tenter de l'infléchir, si nécessaire, afin d'en limiter les nuisances. Peut-être est-ce possible en Valais, pays de sports d'hiver, où nombre d'installations existent déjà.

C'est aussi l'attitude adoptée par des associations environnementales. A sa base, il y a un pari, celui que les professions de foi écologiste des organisateurs laisseront des traces dans leur organisme et que la science environnementale finira par se développer en Valais, où elle a encore un certain contentieux. Le dialogue qui s'est instauré au sujet de la région de Finges est de bon, et même d'excellent augure. Et puis, il y a le fait que le Conseil fédéral cautionne l'aventure en l'assortissant d'exigences, à l'article 2 alinéa 1er lettre b

de l'arrêté fédéral: «Les contributions de la Confédération sont octroyées à condition que les exigences en matière de protection de l'environnement, d'aménagement du territoire et de développement soient satisfaites.»

Pour nous, il va sans dire qu'il ne s'agit pas uniquement des exigences légales – sinon pourquoi en faire état? –, mais d'impulsions plus importantes tendant à des réalisations exemplaires. Se pose alors la question du contrôle et d'éventuelles sanctions en cas de non-respect de ces exigences fondamentales que nous nous réjouissons de trouver sous la plume du Conseil fédéral.

Des associations écologistes posent les conditions suivantes: – des spécialistes de la Confédération, du Valais et des organisations non gouvernementales devraient participer à l'élaboration des modalités de la compensation écologique prévue;

– il faut désigner une instance neutre pour assurer le contrôle des activités touchant à l'environnement;

– des propositions doivent être faites pour améliorer les transports en commun.

Peut-on attendre du Conseil fédéral qu'il cautionne ces propositions? A quel moment et sur quelle base pourrait-il être amené à ne pas délivrer les subventions promises? Comment le Conseil fédéral compte-t-il s'assurer que toutes les promesses faites seront tenues?

Ou bien, ne doit-on pas craindre, Monsieur le Conseiller fédéral, que son représentant, rendu euphorique par l'atmosphère olympique et son fumet de médailles, en vienne à oublier le rôle de surveillance que s'est fixé le Conseil fédéral? Nous redoutons qu'une fois que le rouleau compresseur de l'organisation sera en marche, tout se règle au nom de la raison d'Etat ou d'un état d'urgence qui ferait oublier les promesses du marketing.

Monsieur le Conseiller fédéral, ceux qui, minoritaires parmi les écologistes, n'ont pas adopté une attitude extrême de refus aimeraient être rassurés et souhaitent que vous répondiez à leurs questions et à leurs inquiétudes.

Föhn Peter (V, SZ): Herr Ostermann, der Dialog betreffend die Umwelt wurde gesucht und auch gefunden. Das sind nicht blosses Versprechen; hegen wir Vertrauen in die Organisation!

Der Ständerat hat uns mit seiner Einstimmigkeit «pro Sion 2006» den Weg aufgezeigt. Die SVP-Fraktion steht ebenso geschlossen, ohne Wenn und Aber, einstimmig, hinter den Olympischen Winterspielen 2006, mit den dazugehörigen Beiträgen und Leistungen von seiten des Bundes. Weil die Botschaft sehr sachlich abgefasst ist, liegt es nun am Parlament, an uns, die notwendige Begeisterung aufflammen zu lassen.

Hier geht es nicht um Mehrheit oder Minderheit; es geht um einen anzustrebenden Sieg. Und siegen kann nur, wer sich überdurchschnittlich vorbereitet, sich überdurchschnittlich einsetzt, wer überdurchschnittlich «zwäg» ist, ein überdurchschnittlich gutes Umfeld sowie eventuell Material zur Verfügung hat und entsprechendes Selbstvertrauen an den Tag legt. Dazu braucht es noch eine Prise Glück.

Die SVP-Fraktion setzt in die Organisatoren vollstes Vertrauen. Sie ist überzeugt, dass sie zu siegen gewillt sind und dass sie, sofern wir das entsprechende Fundament legen, die Spiele im Sinne des fairen Sports optimal vorbereiten und allseits gerecht durchführen.

Ich denke u. a. an den ausgearbeiteten und gegengezeichneten Sozialvertrag, welcher als vorbildlich betrachtet werden darf. Ich denke aber auch an das vorgelegte Budget, welches ausgeglichen erstellt werden konnte, ohne die zugesicherten Defizitgarantien von Bund, Kanton und Gemeinden mit einzubeziehen.

Sicher gilt es, der Umwelt in der Planung und während der Durchführung gebührend Rechnung zu tragen. Das entsprechende Fundament ist gelegt, wie bereits Berichterstatter Vetterli ausgeführt hat. Daneben kommen mit der Durchführung von Olympischen Spielen einem Land oder einer Region sehr grosse Vorteile zu. Ja, es ist eine Herausforderung und Chance für die ganze Nation Schweiz: für unsere Ju-

gend, für unseren Tourismus, für unsere Wirtschaft und nicht zuletzt für unser Zusammengehörigkeitsgefühl.

Diese Winterspiele werden in einer Randregion geplant, welche auf einen florierenden Tourismus angewiesen ist. Zudem sind die geographischen und klimatischen Bedingungen äusserst vorteilhaft, was man von den letzten Spielen, jenen in Nagano, nicht behaupten konnte.

Mit den Olympischen Winterspielen «Sion-Valais-Wallis-Schweiz 2006» will die SVP insbesondere unserer Jugend etwas bieten. Wir könnten die Spiele gar unserer Jugend widmen, weil man Jugend und Sport nie trennen und auseinanderhalten kann. Denn wer die Jugend hat, hat die Zukunft.

Die SVP-Fraktion beantragt Ihnen oder vielmehr bittet Sie, geschlossen hinter dem Bundesbeschluss über Beiträge und Leistungen des Bundes an die Olympischen Winterspiele 2006 zu stehen. Geben wir den Startschuss! Die Organisatoren haben noch einen langen Lauf, eventuell auch etliche Sturzgefahren vor sich. Geben wir dazu den Startschuss! Es lebe der Sport, es lebe die Olympiade «Sion-Valais-Wallis-Schweiz 2006», es lebe unsere Jugend!

Schenk Simon (V, BE): Vor rund zehn Jahren, nämlich vor den Olympischen Spielen von Calgary, ist der Sport für mich vom Hobby zum Beruf geworden. Ich bin wohl der einzige hier im Saal, für den der Sport auch Haupterwerb ist. Daher ist es für mich ein absolutes Muss, mich hier für die Olympischen Spiele 2006 einzusetzen.

Die breite Unterstützung quer durch fast alle Fraktionen lässt auf ein gutes Abstimmungsresultat hoffen. Das ist auch richtig so, denn dadurch können wir ein deutliches Signal in die ganze Sportwelt senden, dass die Olympiakandidatur unseres Landes nicht bloss das Hirngespinnst einiger Sportverrückter ist.

Trotz der vielen guten Voten gestern und heute versuche ich, noch einige neue Aspekte anzufügen. Auf die bekannten Befürchtungen der Grünen möchte ich nicht näher eingehen, aber immerhin werde ich mich in meinen weiteren Ausführungen auch noch zu sportlichen Aspekten äussern.

Olympische Spiele sind eine gute Gelegenheit, am praktischen Beispiel eines Grossanlasses im positiven Sinne die Aufmerksamkeit auf unser Land zu lenken. Im Gegensatz etwa zum zweiten Grossanlass, auf den sich unser Land vorbereitet, nämlich die «Expo 2001», handelt es sich hier um einen Anlass, der im Jahre 2006 so oder so stattfinden wird. Mit anderen Worten: Wenn wir nicht bereit sind, uns mit Überzeugung für dieses grosse Sportfest zu engagieren, dann wird es ein anderes Land noch so gerne tun.

Während man bei der «Expo 2001» im übertragenen Sinne von einer Art Retortenbaby sprechen könnte, gilt es von den Olympischen Spielen zu sagen, dass sie ein ganz natürliches und traditionelles Sportfest sind. Ich will damit nicht etwa die «Expo 2001» gegen die Olympischen Spiele ausspielen, denn unser Land sollte aus beiden Anlässen Grossereignisse machen.

Ich bin sogar der Meinung, dass die beiden voneinander profitieren können, wenn etwa ein sinnvoller Gedankenaustausch und allenfalls eine Koordination betreffend Infrastruktur angestrebt werden.

Einige Vorredner haben Olympische Spiele als Grossanlass des Spitzensportes dargestellt. Olympische Spiele – das kann ich aus eigener Erfahrung sagen – sind das Höchste für jeden Sportler. Nach meiner Meinung sind sie aber mehr als ein Stelldichein des Spitzensportes. In einem gewissen Sinne begegnen sich nämlich bei Olympischen Spielen der Spitzen- und der Breitensport. Während sich nämlich etwa bei Welt- oder Europameisterschaften jeweils nur die besten Sportler der betreffenden Sportart messen, sind an Olympischen Spielen auch Sportler aus Nicht-Spitzennationen am Start. Auch wenn die Teilnahme sogenannter Exoten eher rückläufig ist, haben Olympische Spiele ihre traditionell völkerverbindende Bedeutung behalten. Auch in der heutigen Zeit, da sich Sport und Kommerz zum Teil in besorgniserregende Bereiche begeben, sind Olympische Spiele immer noch etwas ganz, ganz Besonderes.

Gerne fordere ich Sie zum Schluss noch einmal auf, die Schweizer Kandidatur überzeugt und – hoffentlich! – ohne Gegenstimme zu unterstützen.

Scheurer Rémy (L, NE): Les rapporteurs ont donné des arguments qui sont aussi les nôtres, je n'y reviendrai donc pas. Comme en décembre 1994, le groupe libéral apporte un soutien sans aucune réserve à l'octroi de subventions et de prestations de la Confédération pour soutenir la candidature suisse aux Jeux olympiques d'hiver de 2006. Par rapport à 1994, nous exprimons cependant deux nuances dans notre soutien: d'abord un plus grand espoir de réussite de la candidature, ensuite une conviction accrue, si cela est possible, de la capacité des organisateurs de faire retenir leur candidature et d'assurer le déroulement des Jeux olympiques à la perfection.

Nous remercions les Valaisans de leur constance et de n'avoir pas cédé au découragement après avoir échoué si près du but pour les Jeux olympiques de 2002. Non seulement ils n'ont pas cédé au découragement, mais leur candidature actuelle est plus forte de l'expérience acquise. Elle est plus forte à l'extérieur du pays, mais sans aucun doute à l'intérieur du pays aussi. En effet, ceux qui ont participé en 1994 à la discussion en commission se souviennent de toutes les méfiances, des nombreuses hésitations, des craintes exprimées ou non, qui ont maintenant très largement disparu, heureusement.

Le Conseil des Etats a accepté sans opposition d'accorder les subventions et les prestations de la Confédération pour ces Jeux olympiques. Peut-on espérer que, comme la Commission de la science, de l'éducation et de la culture, notre Conseil en fasse autant? Cela ne semble pas être le cas, après avoir entendu M. Ostermann, mais ce ne serait que justice envers les organisateurs qui, en préparant cette grande manifestation sportive mondiale, ne travaillent pas seulement pour des intérêts matériels locaux. En effet, il est évident que les Jeux olympiques seraient pour la Suisse, pour son tourisme et, plus encore, pour son image, une occasion de s'affirmer, une occasion qu'elle n'a pas eue à ce niveau depuis 1948.

Sans qu'il y ait de reconnaissance d'intérêts de ma part, permettez-moi d'ajouter que j'aimerais beaucoup que Didier Cuche ait l'occasion de remporter, à Montana ou à Veysonnaz, une médaille d'or en descente ou en super-G.

Quoi qu'il en soit, nous souhaitons plein succès aux organisateurs, et nous les remercions de leurs efforts pour que, dans quelques années, Sion et Saint-Moritz soient encore mieux connus au Japon que Nagano aujourd'hui en Suisse.

Leuba Jean-François (L, VD): Plusieurs orateurs, notamment hier, ont indiqué quels intérêts pouvaient représenter les Jeux olympiques d'hiver, pour le Valais et pour la Suisse, sur le plan économique, sur le plan de l'emploi, sur le plan de l'image touristique et sur le plan de l'image générale du pays. Loin de nous l'idée de contester ces affirmations, mais nous aimerions tout de même rappeler qu'il s'agit d'abord d'une manifestation sportive et que c'est par le sport véritablement que l'on peut enthousiasmer notre jeunesse. On se plaint volontiers que la Suisse est un pays de vieux et que, notamment parmi les parlementaires, la jeunesse est peu représentée, à une ou deux exceptions près. Eh bien là, nous faisons quelque chose pour la jeunesse, pour l'enthousiasme de notre jeunesse, car il est absolument certain que les Jeux olympiques suscitent cet enthousiasme.

J'aimerais m'adresser tout particulièrement à nos collègues écologistes qui expriment des réserves sur le plan de la protection de l'environnement, et leur citer trois arguments:

1. Il y a Lillehammer. Lillehammer, peut-être plus que Nagano, a démontré qu'il était parfaitement possible de faire rimer Jeux olympiques d'hiver avec protection de l'environnement.

2. J'aimerais leur rappeler que le maire de Rome, qui appartient à la tendance écologiste, s'est battu comme un lion pour essayer d'obtenir les Jeux olympiques d'été qui, finalement, ont été attribués à Athènes. S'il l'a fait, en dépit du fait que les

Jeux olympiques d'été représentent une manifestation beaucoup plus importante que ceux d'hiver, c'est qu'il pensait que cela était parfaitement compatible avec ses convictions écologiques.

3. J'aimerais dire au groupe écologiste, des rangs duquel j'entends souvent des appels au pacifisme, des appels à la compréhension entre les peuples, que précisément les Jeux olympiques sont aussi une manière de montrer à notre jeunesse les gens d'autres pays, de montrer à ceux qui y participent des sportifs d'autres pays, avec lesquels ils sont en saine confrontation.

Je crois, et c'est ainsi que j'aimerais terminer, que les Jeux olympiques présentent deux aspects qui paraissent contradictoires, mais qui sont parfaitement compatibles:

1. l'aspect de l'attachement à son pays, puisque ce sont des équipes nationales qui, finalement, concourent; on se bat pour son pays aux Jeux olympiques;

2. simultanément, l'aspect de la fraternité entre les athlètes, cette fraternité tout à fait extraordinaire que l'on doit avoir vécue pour bien la comprendre, lorsque trois athlètes montent sur le podium et que ces trois athlètes venant de trois pays différents se serrent la main, se congratulent et nouent des liens de valeur inestimable.

Ce n'est sans doute qu'une petite pierre dans le domaine de la compréhension entre les peuples, mais je crois que nous devons utiliser cette pierre et que – je le rappelle, d'autres l'ont fait, M. Schenk notamment – si nous n'organisons pas les Jeux olympiques d'hiver en l'an 2006, d'autres les organiseront de toute manière. Mais je regretterais que nous ne puissions pas, nous, apporter cette pierre à cet effort de compréhension entre les peuples.

Engelberger Edi (R, NW): Mit grosser Freude habe ich von der breiten und grossen Unterstützung des Projektes Olympische Winterspiele 2006 gehört. Viele positive Argumente wurden ins Feld geführt. Es wurde vor allem von Finanzen, Umwelt, Tourismus und Wirtschaft gesprochen. Doch eines habe ich vermisst – nur Herr Leuba hat es kurz angetönt –: Niemand hat von unseren Sportlerinnen und Sportlern gesprochen, z. B. im Eishockey, im Curling, im Ski, im Bob usw., die dort, in Sitten, teilnehmen könnten, die sich darüber freuen, die sich darauf vorbereiten und sportliche Ziele setzen. Sie alle, der ganze Wintersport, alle Verbände und Hunderttausende von Mitgliedern, harren heute der Dinge und blicken nach «Bern». Sie hoffen auf Sie.

Ich möchte Ihnen im Namen all dieser Sportlerinnen und Sportler, aller Verbände und des ganzen Wintersportes herzlich danken für Ihre Unterstützung. Wir, die Sportlerinnen und Sportler, freuen uns auf das Jahr 2006 und die Olympischen Winterspiele in Sion, in der Schweiz!

Guisan Yves (R, VD), rapporteur: J'aimerais quand même faire un certain nombre de remarques après les interventions qui ont eu lieu ici.

Tout d'abord à l'intention du groupe écologiste, et plus particulièrement de M. Ostermann qui déclare que cette manifestation est éphémère et qu'elle nécessite un engagement considérable pour peu de chose, en fin de compte. Je voudrais rappeler qu'elle nécessite au moins sept ans de préparation et que les conséquences économiques, ce ne sont pas simplement les quinze jours du grand rassemblement sportif, mais c'est toute cette préparation. C'est à ce niveau-là que les conséquences économiques et sociales sont le plus flagrantes.

Bien sûr, on ne peut pas faire des propositions concrètes à tous les niveaux. Cela est dû essentiellement au fait que le projet est appelé à devoir probablement se modifier au cours de son développement. Les études en cours vont certainement déboucher sur un certain nombre de constatations qui aboutiront à leur révision, dans une certaine mesure.

J'aimerais dire que, une fois encore, il ne s'agit pas d'un grand projet de bétonnage, avec des installations gigantesques dans l'ensemble du Valais. Pas du tout! Il s'agit beaucoup plus d'un projet d'aménagement, avec des développements, dont la plupart sont déjà compris dans les projets ac-

tuels des communes et du canton, en particulier en matière routière – je ne sais pas si M. Ostermann s'est récemment déplacé entre Sion et Brigue, mais là, il y a une nécessité absolue d'améliorations pour l'usage quotidien. Il en va de même pour la liaison Sierré-Montana.

J'aimerais rappeler aussi que le financement de toutes ces mesures écologiques et du rétablissement de l'état antérieur, qui a une importance capitale, est compris dans les budgets qui vous ont été soumis.

Le projet n'est donc pas, comme on pourrait le penser, un alibi écologique. Je crois qu'il est, au contraire, un aménagement du canton, dans le cadre de ses projets de développement, avec un respect écologique considérable. Je le vois à travers la Charte du développement durable, à laquelle les associations pour la protection de l'environnement ont été associées de manière extrêmement étroite. Celles-ci vont être impliquées non seulement dans la conduite du projet, mais aussi dans l'après-Jeux olympiques. J'aimerais aussi rappeler qu'elles font partie de la direction du projet – elles y ont un représentant –, et qu'en fin de compte, toute cette entreprise est associée à la création d'une Fondation pour l'environnement alpin qui sera financée par les développements du projet eux-mêmes.

J'en viens à l'aspect social de la question. MM. Widmer et Burgener ont rappelé qu'ils auraient bien désiré que le contrat social soit mentionné explicitement à l'article 2 alinéa 1er lettre b. Ce contrat social, qualifié d'exemplaire, a quand même quelques petites formulations embarrassantes, en particulier dans son article 8, où je dirais que des allusions protectionnistes sont à peine discernables. Pour cette raison-là, il n'était pas absolument souhaitable que ce soit mentionné tel quel dans le texte que nous devons approuver. L'arrêté fédéral est une déclaration d'intention de financement, mais c'est aussi une déclaration d'engagement de notre pays tout entier, ce n'est pas une opération cantonale. De ce côté-là, le contrat social a une nuance que nous ne pouvons, à mon avis, que difficilement incorporer telle quelle. C'est pourquoi nous avons admis en commission – et M. Widmer s'y était rallié – que cet élément faisait partie de l'ensemble du développement durable, tel qu'il est mentionné à l'article 2 alinéa 1er lettre b.

J'en resterai donc à ces considérations-là. Je crois qu'il faut quand même mettre l'accent sur l'élément principal: c'est une manifestation qui comporte, pour notre pays, un espoir de réussite, un espoir pour le sport et la jeunesse, indépendamment des conséquences économiques et sociales qui ont été largement mentionnées et qui ne sont pas négligeables.

Vetterli Werner (V, ZH), Rapporteur: Kollege Guisan hat sich abmachungsgemäss mit den ökologischen Aspekten befasst. Ich komme zusammenfassend kurz auf fünf Punkte zu reden:

1. Ich bin sehr glücklich, dass wir eine so breite Zustimmung – praktisch hundertprozentig – haben. Es waren sehr, sehr sachliche Voten; das entspricht dem Schweizer Naturell, unserem Temperament. Die Botschaft ist wirklich von A bis Z sachlich, ausführlich und fair.

2. Olympische Winterspiele «Sion-Valais-Wallis-Schweiz 2006»: Schon der Titel der Kandidatur zeigt, dass es nicht nur eine Angelegenheit von Sitten, nicht nur eine Angelegenheit des Wallis, sondern eine Herausforderung für die ganze Schweiz ist.

3. Die Impulse wirtschaftlicher Natur beziehen sich natürlich auch nicht nur auf das Wallis, sondern auf die ganze Schweiz, wenn ich an den gesamten bedeutenden Tourismus – drittgrösster Devisenbringer in der Schweiz – denke.

4. Impulse, Initialzündung: Diese Olympischen Winterspiele, Kollege Engelberger hat es gesagt, sind natürlich eine Ankurbelung des Schweizer Breitensportes und vor allem des Spitzensportes. Sobald die Spiele nach Sitten vergeben werden, werden sich 12- und 13jährige ins Zeug legen und sagen: «Da will ich teilnehmen.» Das wird eine grosse Initialzündung für den Breiten- und den Spitzensport bedeuten.

5. Noch einmal zu den sachlichen Voten: Sie waren nicht euphorisch. Ich habe bei Kollege Föhn Engagement gespürt,

ich habe bei Kollege Randegger sehr grosses Engagement gespürt, er hat von Freude und Begeisterung, Enthusiasmus gesprochen; ich habe bald Angst gehabt, er verwende auch noch den Ausspruch «Freude herrscht». Aber vielleicht hören wir den heute sowieso noch.

1995 hatten wir, und jetzt komme ich nochmals auf den Enthusiasmus zu sprechen, rund 20 000 Freiwillige, die sich aus der ganzen Schweiz gemeldet, sich zur Verfügung gestellt und gesagt haben: Wir wollen helfen, diese Spiele zu organisieren. Das wurde international ausserordentlich positiv gewertet und beachtet. Ich bin überzeugt, dass wir eine ähnliche Welle der Begeisterung auch im Hinblick auf die Kandidatur 2006 erleben werden. Nun kommt die Welle der Begeisterung, und es ist immer auch die Gefahr, dass eine Welle wieder verflacht. Deshalb finde ich es gut, dass die Welle jetzt noch nicht zu hoch ist. Ich meine, diese Begeisterung sollte man – wie ein Spitzensportler seine Form aufbaut – im Frühjahr 1999 aufbauen. Das «Rennen» findet am 20. Juni 1999 in Seoul statt: Dann vergibt das Internationale Olympische Komitee die Winterspiele 2006. Ich bin überzeugt und auch sicher, dass die Chance für «Sion-Valais-Wallis-Schweiz 2006» in Seoul – wenn wir diese Welle der Begeisterung zu Beginn des Jahres 1999 in der Schweiz wiederum spüren und ausweiten können – sehr gross wird und sich deshalb ein Crescendo der Begeisterung langsam, aber sicher aufbaut. Das Crescendo, die Spitze der Begeisterung, muss also in der ersten Hälfte von 1999 erreicht werden.

Sie können heute mit Ihrer – möglichst einstimmigen – Zustimmung bereits eine breite, starke Basis dafür schaffen.

Ogi Adolf, Bundesrat: Am nächsten Sonntag, dem 8. März 1998, findet nicht nur der 30. Engadiner Skimarathon statt, sondern an diesem 8. März 1998 feiert die internationale Sportwelt im Engadin zwei Geburtstage: Vor genau 70 Jahren, im Jahre 1928, fanden in St. Moritz die zweiten Olympischen Winterspiele statt. Das ist der erste Geburtstag. Und vor 50 Jahren, im Jahre 1948, fand sich die olympische Familie nach dem Zweiten Weltkrieg erstmals wieder zusammen. Schauplatz dieser Olympischen Spiele des Wiederanfangs, der Hoffnung und des Aufbruchs war die Schweiz, war wieder St. Moritz. Das ist der zweite Geburtstag, der am nächsten Sonntag gefeiert wird.

Olympische Winterspiele 1948 St. Moritz – Olympische Winterspiele 1928 St. Moritz; das ist sehr, sehr lange her. Deshalb ist der Bundesrat der dezidierten Überzeugung, dass es an der Zeit ist, diese Olympischen Winterspiele – Sommerspiele können wir gar nicht mehr organisieren, sie sind für uns eine Schuhnummer zu gross – wieder in die Schweiz zu bringen. Es ist nicht nur an der Zeit – die Zeit ist für uns und für unser Land auch gekommen!

Die Kandidatur Schweiz mit Sion und St. Moritz hat Chancen und wäre eine Chance. Wir haben Chancen, wenn wir sie nicht selbst vertun. Wir haben Chancen, weil die Spiele im Jahre 2006 sehr wahrscheinlich wieder in Europa stattfinden und weil mit dem Internationalen Olympischen Komitee, das in Lausanne beheimatet ist, und mit 18 internationalen Sportverbänden mittlerweile ein stattlicher Teil der Sportwelt in der Schweiz Sitz genommen hat. Das ist für uns nicht nur Ehre, das ist für uns auch Verpflichtung. Diese Verantwortung sollten wir wahrnehmen.

Wir haben Chancen, weil wir dem Internationalen Olympischen Komitee eine ausgezeichnete Kandidatur «Sion-Wallis-St. Moritz» anbieten können. Die Infrastruktur ist weitgehend vorhanden. Die Wettkampfstätten liegen im Herzen der Alpen. Das Wallis und das Engadin sind traditionell sehr sonnig und sehr schneesicher.

Wieso ist diese Kandidatur eine Chance, wenn wir wollen? Weil wir unser Land der vier Kulturen, der vier Sprachen und der 26 Kantone der Welt präsentieren können. Es gibt keinen Anlass, der eine gleich gute Plattform bietet und der soviel Aufmerksamkeit weckt wie die Olympischen Spiele. Diese Chance, unser Land vor der Weltöffentlichkeit zu präsentieren, zu erläutern, darzustellen, zu zeigen, wie wir leben, wie wir die Probleme lösen, wie wir miteinander auskommen – diese vier Kulturen, diese vier Sprachen, diese 26 Kantone:

Das wäre etwas Einmaliges. Wir – das Schweizervolk – bekämen damit die Chance, etwas Grosses von uns und für uns zu gestalten.

Herr Ostermann hat es richtig gesagt: Es wird nicht einfach sein. Bis zum 20. Juni 1999 müssen wir noch viele Probleme lösen, müssen vielleicht noch 50 000 Probleme lösen; und wenn wir die Spiele bekommen, müssen wir 150 000 Probleme lösen, unter Zeitdruck lösen. Wir müssen im Februar 2006 bereit sein, nicht erst im März 2006 oder im Februar 2007. Wir müssen bereit sein und der Weltöffentlichkeit ein Produkt präsentieren, welches der internationalen Kritik standhält.

Wenn wir wollten, hätten wir die Chance, vielen jungen Menschen eine sportliche Hoffnung zu geben, wie Herr Engelberger es gesagt hat. Wir hätten die Chance, ein Förderungsprogramm zugunsten des Schweizer Sportes zu entwickeln, ein Förderungsprogramm «Olymp» beispielsweise, das dem Schweizer Sport dringend notwendige neue Impulse geben würde, das es dem Schweizer Sport auch ermöglichen würde, die sportliche Infrastruktur, die zum Teil – ich muss es sagen – in einem katastrophalen Zustand ist, zu verbessern. Die Schanze in St. Moritz hat man für die Olympischen Spiele von 1948 gebaut, das Wankdorfstadion in Bern hat man für die Weltmeisterschaften von 1954 gebaut. Dann hat man die Anlagen «verwaltet» und nichts mehr getan. Wir hätten also die Chance, unsere Infrastruktur à jour zu bringen. Wir haben eine Chance, wenn wir wollen, aber dafür müssen wir kämpfen!

Diese Kandidatur umfasst fünf Phasen. Wir sind erst in der zweiten. Die erste Phase endete am 8. Juni 1997. Das war die Walliser Phase. Damals stimmte das Walliser Volk den Olympischen Spielen 2006 mit 67 Prozent der Stimmen zu, mit einem viel besseren Ergebnis als bei der Abstimmung über die Spiele 2002. Damit wurden die Verpflichtung und die Verantwortung auf die nationale Ebene delegiert. Deshalb entscheiden Sie über diesen Kredit.

Wir sind in der zweiten Phase. Das ist die Phase der Kandidatur. Das ist eine stille Phase. Es geht, wie der Berichterstatter, Herr Vetterli, gesagt hat, um zwei Sachen: Es geht erstens darum, das Kandidaturdossier perfekt auszuarbeiten. Es muss perfekt sein! Es geht zweitens darum, die 118 Mitglieder des IOC davon zu überzeugen, dass unsere Kandidatur die beste ist. Das ist nicht einfach, weil die anderen auch nicht schlafen.

Die anderen Kandidaturen sind stark: Turin mit Sestriere, aber auch Helsinki, das die Sommerspiele 1952 hervorragend organisiert hat, zusammen mit Lahti und Lillehammer, dann aber auch die osteuropäischen Staaten und das Dreiländereck mit Österreich, Italien und Slowenien. Es wäre völlig falsch zu glauben, wenn wir die Spiele 2006 nicht bekämen, hätten wir sie dann auf sicher im Jahre 2010. Nein, so geht es nicht. Die Spiele 2010 werden ganz sicher in den Osten Europas, vielleicht nach Russland, vielleicht schon nach Korea oder nach China vergeben. Deshalb ist es ganz einfach: jetzt oder nie. Deshalb sollten wir diese Chance, wieder einmal grosse Aufgaben unter Zeitdruck lösen zu müssen, im Interesse des Sportes, aber auch im Interesse dieses Landes packen.

Der Berichterstatter, Herr Vetterli, hat zu Recht gesagt: Das Budget der Kandidatur ist fünfzehnmal kleiner als dasjenige von Nagano. Wir wollen keine gigantischen Spiele in der Schweiz organisieren. Wir wollen keine Retortenspiele. Wir wollen authentische Spiele, Spiele unter dem Motto «Olympischer Geist kehrt in die Alpen zurück». Herr Guisan hat als Berichterstatter richtigerweise ausgeführt, dass man aus der Niederlage der Kandidatur 2002 – übrigens war Sion 1976 bereits Kandidat, Sion ist zum dritten Mal Kandidat – die Lehren gezogen und dass man für die Bewerbung 2002 gegen einen besseren Kandidaten verloren hat. Die anderen sind halt auch nicht untätig.

In bezug auf die Voten der Herren Randegger und Bezzola gestatte ich mir zu unterstreichen, dass diese Spiele eine Bedeutung haben, die eben über den Sport hinausgeht. Wer weiss es besser als Herr Bezzola, was der Tourismus für eine Bergregion bedeutet? Die Spiele bedeuten Erhaltung von Ar-

beitsplätzen, Erhaltung von gesunden Bevölkerungsstrukturen, Erhaltung des Gleichgewichtes zwischen Stadt und Land. Wenn wir die Hände in den Schoß legen, dann werden andere mit Freuden diese Spiele organisieren, und sie werden einfach eine neue touristische Konkurrenz zu unserem touristischen Angebot aufbauen können. Sie werden diese Plattform nutzen. Deshalb ist es ausserordentlich wichtig, dass wir einsehen, dass wir aus touristischen Überlegungen eine solche Plattform brauchen.

Wenn wir die Spiele nicht organisieren, dann werden unsere Täler in Zukunft Mühe haben. Sie werden sich entleeren, ihre Bewohner werden die Städte füllen, und dann verlieren wir das, was die Schweiz ausmacht, die Durchmischung der Kulturen, die Durchmischung des Landes mit Traditionen, mit Sprachen. Olympische Spiele sind ein Mittel, sich einer solchen Entwicklung entgegenzustellen; und die nachhaltige Nutzung bedeutet auch einen Nutzen für die Wirtschaft, für den Tourismus und für die Leute, die in diesen Regionen leben dürfen oder leben müssen.

Frau Grossenbacher, Sie haben zu Recht erwähnt, die Kandidatur Sion 2006 müsse eine Kandidatur der Schweiz sein. Deshalb stimmen Sie heute ab. Aber das Resultat, das Sie heute hier beschliessen, wird entscheidend dafür sein, ob man im IOC zur Kenntnis nimmt, dass die Politik diese Kandidatur trägt, dass es eine schweizerische Kandidatur ist und nicht nur eine Kandidatur der Stadt Sion, eine Kandidatur des Wallis. Dieses Signal, das Sie heute geben, ist, wie Herr Vetterli gesagt hat, entscheidend. Wir markieren Punkte, oder wir verlieren Punkte. Herr Filliez hat es richtig gesagt: Etwas Gemeinsames, etwas Grosses hier in diesem Land der vier Kulturen, ein Gemeinschaftswerk, täte uns gut.

Ich nehme die Worte von Herrn Widmer auf: Gastgeber der olympischen Familie zu sein ist eine einmalige Chance zur Imagewerbung für unser Land. Damit setzen wir ein Zeichen der Weltoffenheit und der Partnerschaft. Herr Widmer hat auch recht, wenn er darauf hinweist, dass mit einer Olympiade im Wallis und in der Schweiz Einkommen von mehr als einer Milliarde Franken ausgelöst werden kann. Dazu kommt die Schaffung von 15 000 Arbeitsplätzen. Diese nicht staatlich verordneten Impulsprogramme laufen eigentlich schon seit dem 16. Juni 1995, seit dem Tag also, an dem die Kandidatur Sion offiziell angekündigt wurde. Vergessen Sie nicht, dass schon die Kandidatur allein Arbeitsplätze geschaffen hat und Einkommen auszulösen vermochte.

An die Adresse von Herrn Widmer, der mir gut zuhört, geht auch mein Hinweis, dass mit nachhaltiger Nutzung explizit auch die Sozialcharta mitgemeint ist. Der Sozialvertrag wurde zwischen dem Kandidaturkomitee, dem Staatsrat des Kantons Wallis, der Stadt Sitten, den christlichen Gewerkschaften und dem Oberwalliser Gewerkschaftsbund abgeschlossen. Der Bundesrat ist von diesem Zeichen der nachhaltigen Nutzung auch im Sozialbereich sehr befriedigt. Der Umsetzung muss von allen Beteiligten Beachtung geschenkt werden.

Ich stimme Ihnen, Herr Widmer, auch zu, dass das Umweltkonzept von grosser Bedeutung ist. Die Berücksichtigung der Umwelt war bereits unser Trumpf bei der Kandidatur 2002. Diesen Trumpf geben wir nicht aus der Hand. Es ist unser Ziel, die umweltfreundlichste Kandidatur zu sein. Zurzeit wird unter der Leitung von Frau Gabrielle Nanchen der sogenannte «contrat nature» vorbereitet. Gerade heute, am 4. März, findet eine Sitzung zwischen den Partnern der Umweltcharta statt. Sie sehen, Herr Widmer, wir geben uns Mühe.

Der «contrat nature» soll zusammen mit den Umweltverbänden des Wallis unterzeichnet werden. Im Unterschied zum «contrat nature» der Kandidatur 2002 ist es nun das erklärte Ziel, diesen Umweltvertrag in die Gesamtcharta zur nachhaltigen Nutzung zu integrieren. Sie sehen: Man ruht sich im Wallis nicht auf den Lorbeeren aus; man ist bestrebt, Gutes besser zu machen.

Zu Herrn Burgener: Ich danke Ihnen für ihr kritisches Ja, und ich nehme dieses kritische Ja gerne auf. Es ist eine Herausforderung für Ihren Kanton und für das Kandidaturkomitee; wir nehmen diese Herausforderung mit Ihnen zusammen gerne an.

Ich danke allen Referenten und Votanten für die Zustimmung. Herr Ostermann möchte ich sagen, dass die Umweltverbände, wie schon bei der Kandidatur 2002, bei der Ausarbeitung der Umweltnormen integriert sind. Aber um etwas möchte ich Sie bitten: Es geht jetzt noch fünfzehn Monate, bis die Spiele vergeben werden. Dann geht es – sofern wir in die dritte Phase einsteigen können – sieben Jahre, bis die Spiele organisiert sind. Man kann fairerweise nicht schon heute, wo man noch nicht weiss, ob die Spiele in der Schweiz stattfinden werden oder nicht, alles verlangen. Ich kann Ihnen einfach versichern, Herr Ostermann: Wir nehmen die Anliegen des Umweltschutzes mit der Solidarität und der Sensibilität von Berglern auf. Wir wollen keinen Gigantismus. «Sion-Valais-Wallis-Schweiz 2006» kann nicht mit Nagano verglichen werden. Nagano war keine Skiregion. Ich war dort und habe es gesehen. Nagano hat das hervorragend gemacht, aber Nagano war keine klassische Tourismusregion und hatte nie die Infrastrukturen, die wir im Wallis bereits besitzen.

Sie haben recht, Herr Ostermann: Dem öffentlichen Verkehr muss grosse Beachtung geschenkt werden, deshalb ist auch ein neuer Bahnhof in Sion geplant – zur Förderung, zur Verbesserung und zur Einbindung aller Umweltanliegen. Die Gespräche dauern an. Wir sind bereits an der Arbeit, aber wir haben noch etwas Zeit, alle diese Probleme zu lösen.

Ich möchte den Herren Föhn, Schenk, Scheurer, Leuba und Engelberger noch einmal für Ihre Voten danken und zum Schluss einfach sagen: Die Japaner haben es hervorragend gemacht, mit Herz, mit Engagement und mit Freude. Was die Japaner können, können wir auch. Wir haben zwei Sterne im nächsten Jahrtausend – es geht ja nur noch 668 Tage bis ins nächste Jahrtausend: die «Expo 2001» und die Olympischen Winterspiele 2006. Es lohnt sich, im Interesse unserer Jugend, an die Zukunft zu denken und diese zwei Sterne Realität werden zu lassen.

Vollmer Peter (S, BE): Herr Bundesrat, Sie haben jetzt für diese Olympiakandidatur viel Begeisterung zum Ausdruck gebracht; Sie haben von einer Welle der Begeisterung gesprochen. Es wurde auch hier im Rat sehr viel von dieser Welle zugunsten dieser Spiele gesprochen.

Sind Sie auch bereit, sich mit der gleichen Welle der Begeisterung, mit dem gleichen Engagement, dafür einzusetzen, dass der Sportunterricht nicht nur auf der Ebene der Olympischen Spiele, sondern auch im Alltag des Kantons Wallis zum Zuge kommen kann? Wir wissen, dass sich der Kanton Wallis seit zwanzig Jahren weigert, das gesetzliche Obligatorium für die Berufsschüler umzusetzen. Die Berufsschüler im Kanton Wallis haben keine Möglichkeit, Sportunterricht zu erhalten, obwohl das im Gesetz vorgeschrieben ist. Man weigert sich, weil man nicht genügend Mittel habe, um Turnhallen zu erstellen – und jetzt sollen wir Millionen von Franken sprechen, um Infrastrukturaufgaben zugunsten der Olympischen Spiele zu finanzieren!

Sie wissen, Herr Bundesrat Ogi, ich bin wie Sie ein Sportsfreund. Ich hoffe aber, Sie setzen sich ganz aktiv dafür ein, dass der Sport auch dort eine Chance hat, wo es nicht nur um Grossinvestitionen und Grossanlässe geht.

Ogi Adolf, Bundesrat: Zunächst zur Begeisterung: Jetzt habe ich doch geglaubt, ich hätte mich sehr zurückgehalten! (*Heiterkeit*) Ich habe das doch mit angezogener Handbremse gemacht, ganz untypisch für den Ogi, der sonst vorwärtsgeht – und jetzt war es doch noch zuviel! Zur Frage von Herrn Vollmer eine klare Antwort: Ja, ich werde mit dem Wallis reden, und das wird korrigiert. Voilà! (*Beifall*)

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über Beiträge und Leistungen des Bundes an die Olympischen Winterspiele 2006

Arrêté fédéral concernant les subventions et les prestations de la Confédération pour les Jeux olympiques d'hiver de 2006

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe

144 Stimmen

Dagegen

12 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 2

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

.... Bedingungen. Für die Koordination ist das VBS zuständig.

Art. 2

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

.... ces conditions. Le DDPS est responsable de la coordination.

Angenommen – Adopté

Art. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1694)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguët, Alder, Aregger, Banga, Bangert, Baumann Alexander, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn,

Freund, Frey Claude, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weigelt, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (145)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bühlmann, Gonseth, Hämmerle, Hollenstein, Keller Christine, Meier Hans, Stump, Teuscher, von Felten (11)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Fässler, Gross Andreas, Ostermann, Semadeni, Strahm, Thür (6)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Bäumlin, Blocher, Cavalli, Chiffelle, Christen, de Dardel, Diener, Dreher, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Goll, Grendelmeier, Grobet, Günter, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Herczog, Jaquet, Kofmel, Langenberger, Ledergerber, Meyer Theo, Müller Erich, Nabholz, Pidoux, Rechsteiner Paul, Steiner, Stucky, Suter, Vallender, Vermot, Weber Agnes, Weyeneth, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler (37)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.060

«Agrarpolitik 2002»

«Politique agricole 2002»

Differenzen – Divergences

Siehe Jahrgang 1997, Seite 2770 – Voir année 1997, page 2770
Beschluss des Ständerates vom 22. Januar 1998
Décision du Conseil des Etats du 22 janvier 1998

Präsident: Ich möchte Herrn Bundesrat Delamuraz ganz besonders willkommen heissen. Wir freuen uns, dass es Ihnen möglich ist, heute an der Beratung dieses Geschäftes teilzu-

nehmen. Wir freuen uns ebenso, dass Sie sich so gut erholt haben und in gewohnter Frische mit uns zusammen die agrarpolitischen Probleme angehen können. Herzlich willkommen und weiterhin alles Gute! (*Beifall*)

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Herr Bundesrat Delamuraz, es ist mir persönlich eine grosse Freude, dass Sie wieder hier sein können. Ich hoffe, dass es ein gutes Zeichen dafür ist, dass wir diese wichtige Vorlage – zusammen mit Herrn Couchepin und Ihnen – nun bereinigen und noch gut über die Bühne bringen können. Besten Dank und weiterhin alles Gute!

Zur Differenzbereinigung der «AP 2002»: Der Ständerat hat die Vorlage, wie wir sie im Nationalrat verabschiedet haben, einigermassen zerzaust und sehr gründlich angeschaut. Er hat 58 Differenzen geschaffen. In 38 Fällen beantragt Ihnen die Kommission Zustimmung zu den Beschlüssen des Ständerates; die Differenzen sollen also bereinigt werden. In 8 Fällen möchte die Kommission an den Beschlüssen des Nationalrates festhalten, und in 12 Fällen werden gewisse Modifikationen an den Beschlüssen des Ständerates beantragt.

In allen wichtigen und entscheidenden Bereichen – das ist bedeutungsvoll – schliessen wir uns den Beschlüssen des Ständerates an:

1. Der Fleischfonds muss innerhalb der Staatsrechnung geführt werden; es gibt also kein separates «Kässeli». Wir sind damit einverstanden.

2. Analog zum Fleischfonds soll ein Rebbaufonds geführt werden. Damit können nun auch die Rebbauern beruhigt sein.

3. Wir sind mit der Reduktion der Marktinterventionen – also mit der Reduktion des Geldes, das für Marktinterventionen zur Verfügung steht – innert fünf Jahren um 30 Prozent einverstanden. Wir sind damit einverstanden, dass dies in den Übergangsbestimmungen gesetzlich festgelegt wird. Im weiteren müssen die Massnahmen bei den Marktinterventionen innert fünf Jahren obligatorisch überprüft werden.

4. Wir sind damit einverstanden, dass die nutritive Verwendung von Antibiotika im Landwirtschaftsgesetz – dort gehört es hin – verboten wird.

5. Wir sind damit einverstanden, dass der Aufkauf von Milchkontingenten durch den Bund nicht möglich sein soll.

Mit diesen Zustimmungen zu den Beschlüssen des Ständerates haben einige besonders in der Öffentlichkeit stark kritisierte Punkte eliminiert werden können. Ich hoffe, dass damit die Vorlage «AP 2002» nun auch bei Ihnen eine grössere Akzeptanz findet.

Die WAK möchte hingegen bei Artikel 16a – bei den harten Bestimmungen bezüglich des Importschutzes für Produkte aus Produktionen, die in der Schweiz verboten sind – eine härtere Linie fahren. Sie möchte nicht dem Ständerat folgen. Da bleibt eine Differenz bestehen.

Im weiteren möchten wir die Parallelimporte von landwirtschaftlichen Hilfsstoffen, soweit sie gegenseitig zugelassen und anerkannt sind, ermöglichen. Der Ständerat hat diese Bestimmung, die unser Rat eingefügt hat, gestrichen. Er ist auch nicht auf die Änderung des Giftgesetzes eingetreten; wir möchten im Interesse der Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft daran festhalten.

Schliesslich hat die Mehrheit der Kommission daran festgehalten – das ist wahrscheinlich der heikelste Punkt –, dass es möglich sein sollte, innerhalb des vierjährigen Globalkredits für die agrarpolitischen Massnahmen Verschiebungen innerhalb der einzelnen Rahmenkredite vorzunehmen, wobei diese Verschiebungen natürlich begrenzt sein müssen. Die Beschlüsse bei den Marktinterventionen – wenn sie angenommen werden –, dass die Marktinterventionen abgebaut werden müssen, darf man natürlich nicht mit der Verschiebungsmöglichkeit innerhalb der Rahmenkredite unterlaufen. Ich komme in der Detailberatung noch darauf zurück.

Sie sehen: Die meisten Differenzen können jetzt schon, im ersten Anlauf, bereinigt werden. Ich hoffe, dass sich der Ständerat einigen unserer Beschlüsse, die wir wahrscheinlich fassen werden, anschliessen kann.

A. Bundesgesetz zur Förderung der Landwirtschaft
A. Loi fédérale sur l'amélioration de l'agriculture

Art. 2 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 6

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... bewilligt. Die Zahlungsrahmen werden für die einzelnen Aufgabenbereiche nach diesem Gesetz gleichzeitig beschlossen.

Abs. 2

Mehrheit

Festhalten

Minderheit

(Strahm, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Jans, Rennwald, Stucky, Stump, Vermot, Vollmer, Wiederkehr)
 Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 6

Proposition de la commission

Al. 1

.... du Conseil fédéral. Les enveloppes financières pour les différents domaines d'activité visés par la présente loi sont décidées en même temps.

Al. 2

Majorité

Maintenir

Minorité

(Strahm, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Jans, Rennwald, Stucky, Stump, Vermot, Vollmer, Wiederkehr)
 Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident: Es wird Ihnen vorgeschlagen, diese Differenz im Zusammenhang mit Artikel 185 zu behandeln. – Sie sind damit einverstanden.

Verschoben – Renvoyé

Art. 7 Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 7 al. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 9

Antrag der Kommission

Titel

Unterstützung von Selbsthilfemassnahmen

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 9

Proposition de la commission

Titre

Soutien des mesures d'entraide

Al. 1, 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 16

Antrag der Kommission

Festhalten

Proposition de la commission

Maintenir

Angenommen – Adopté

Art. 16a

Antrag der Kommission

Abs. 1

Festhalten

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

Streichen

Art. 16a

Proposition de la commission

Al. 1

Maintenir

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3

Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 19 Abs. 3; 24 Abs. 1; 28

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 19 al. 3; 24 al. 1; 28

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 29 Abs. 2

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Wyss, David, Gros Jean-Michel, Kühne, Maitre, Tschuppert, Widrig)

Festhalten

Art. 29 al. 2

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Wyss, David, Gros Jean-Michel, Kühne, Maitre, Tschuppert, Widrig)

Maintenir

Wyss William (V, BE): In Artikel 29 geht es um Milchwirtschaft, und zwar konkret um die Anpassung von Kontingenten. Es geht um die Möglichkeit, dass Milchkontingente an veränderte Verhältnisse angepasst werden. Die Problematik der Kontingentsübertragungen und der damit verbundenen Kürzungen, wie sie Ständerat und Bundesrat vorgesehen, ist innerhalb der Landwirtschaft eine immer wieder und viel diskutierte Frage.

Worum geht es konkret bei dieser Differenz bzw. beim Minderheitsantrag auf Festhalten am Beschluss unseres Rates? Heute muss jeder Landwirt, der z. B. landwirtschaftliche Grundstücke verpachten will, in Kauf nehmen, dass ihm bei der Übertragung der Pachtparzelle ein Teil des Milchkontingentes gekürzt wird. Konkret gilt zum jetzigen Zeitpunkt die Regelung, dass das Milchkontingent bei jeder Übertragung um 10 Prozent gekürzt wird.

Das Milchkontingent ist aber ein zentrales Produktionsrecht. Pächter wie auch Verpächter möchten nicht, dass Kontingente gekürzt werden, wenn sie wegen Landverschiebungen

übertragen werden. Es ist deshalb begreiflich, dass in der Praxis sowohl Verpächter wie Pächter versuchen, Lösungen zu finden, um diese Kürzungen zu umgehen. Dazu werden gegenwärtig z. B. sogenannte Betriebszweiggemeinschaften kreiert, die zwar rechtlich in Ordnung sind, aber im Prinzip eigentlich reine Papierübungen darstellen. Das sollten wir vermeiden.

Potentielle Verpächter sind wegen der Kürzungen denn auch nicht bereit, das Land zu verpachten. Damit wird die Pacht als geeignetes Mittel, den Strukturwandel zu gestalten, unnötig eingeschränkt. Damit wird auch die ganze Systematik weniger flexibel. Das bedaure ich sehr.

Wenn wir wegen der uns allen bekannten Ausgangslage die verbleibenden Betriebe, wie das viel gewünscht und diskutiert wird, grösser und effizienter werden lassen wollen, sollten wir mit dem Instrument der Kontingentskürzungen bei Übertragung, das für den betroffenen Landwirt von erheblicher Bedeutung ist, aufhören. Für die gesamte Milchmenge ist das eigentlich nicht von grösster Tragweite.

Sie sehen, warum ich im Namen der Minderheit am nationalrätlichen Beschluss festhalten möchte. Ich möchte den letzten Teil von Absatz 2, der für die übertragenen Kontingente Kürzungen vorsieht, streichen.

Aus diesen Gründen beantrage ich, dass wir an unserem Beschluss festhalten.

Lötscher Josef (C, LU): Ich bitte Sie, bei Artikel 29 Absatz 2 die Minderheit zu unterstützen. Kontingente, welche übertragen werden, sollen nicht gekürzt werden. Ich begründe dies wie folgt: Wahrscheinlich werden wir heute einem Abbau der Stützung um mindestens einen Drittel zustimmen und damit ohnehin saftige Preiseinbussen zum Nachteil der Milchbauern in Kauf nehmen. Daher meinen die Minderheit, die CVP-Fraktion und ich, dass unbedingt am Ziel, an der Mengenhaltung, festgehalten werden muss. Zudem muss man sagen, dass Kontingente ohnehin nicht mehr beliebig aufgestockt werden können, weil diese in einem Milchwirtschaftsbetrieb infolge der fehlenden Fläche bald an ökologische Grenzen stossen.

Im weiteren nehmen wir mit solchen gezielten Kontingentskürzungen die Motivation zu neuen Betriebs- und Zusammenarbeitsformen. Solche neuen Strukturformen wären ja für die Zukunft gerade erwünscht, um Kosten zu senken und am Markt wettbewerbsfähiger zu werden. Die Milchproduktion soll vielmehr durch preisliche Anreize in die richtigen Kanäle geleitet und am Markt reguliert werden und nicht durch Kontingentskürzungen für immer verschwinden. Falls Kontingentskürzungen unumgänglich sind, so sollten natürlich alle Produzenten betroffen sein und nicht nur solche, die Kontingentsübertragungen machen.

Sie entscheiden jetzt, ob wir eher weniger produzieren, mit einem vielleicht etwas höheren Preis, oder eben etwas mehr, und das vielleicht mit einem etwas günstigeren Preis. Sie müssen wissen, das ist ein sehr wichtiges Argument: Die Stilllegung von Kontingenten führt zum Abbau von Arbeitsplätzen, nicht zuletzt bei den nachgelagerten Verarbeitungsbetrieben. Das wollen wir nicht.

Deshalb bitte ich Sie im Namen der CVP-Fraktion, der Minderheit zuzustimmen.

Präsident: Die SP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Kunz Josef (V, LU): Die SVP-Fraktion wird aus folgenden Gründen die Minderheit Wyss unterstützen: Mit der Einführung der neuen Agrarpolitik wird viel von Strukturwandel gesprochen. In der Wintersession haben wir das bäuerliche Boden- und Pachtrecht dahin geändert, dass eine landwirtschaftliche Liegenschaft zur strukturellen Verbesserung anderer Betriebe parzellenweise verpachtet oder verkauft werden kann. Stimmen wir der ständerätlichen Version zu, dann wird dieser Beschluss illusorisch. Kein Veräusserer oder Verpächter, der seinen Betrieb parzellenweise auflösen möchte, wird eine Kontingentskürzung hinnehmen. Das hat die Praxis gezeigt. Dabei wäre gerade die im Boden- und

Pachtrecht vorgenommene Reform die einzig richtige Möglichkeit, mehreren Betrieben eine Chance zu geben, sich strukturell zu verbessern. Zudem ist die Kontingentsübertragung mit Land und somit auch mit der Rauhfuttergrundlage die vernünftigste Lösung. Deshalb sehe ich nicht ein, warum gerade hier eine Kürzung vorgesehen ist. Geben wir der Landwirtschaft eine minimale Chance, ihre Grundlagen zu verbessern; bauen wir nicht unnötige Schranken in dieses Gesetz ein.

Deshalb bitte ich Sie im Namen der SVP-Fraktion, der Minderheit Wyss zuzustimmen.

Präsident: Die liberale Fraktion lässt mitteilen, dass sie bei Artikel 29 die Minderheit Wyss unterstützt.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Die Kommission schlägt Ihnen mit 14 zu 7 Stimmen – also recht deutlich – vor, dem Ständerat zu folgen und der ursprünglichen Version des Bundesrates zuzustimmen. Damit wird eine Differenz bereinigt. Dies bedeutet, dass Kontingente, die auf einen anderen Produzenten übertragen werden, gekürzt werden können. Die Einzelkontingente werden also in einem Moment gekürzt, in welchem es am wenigsten schmerzt: Der abgebende Produzent produziert keine Milch mehr, er verpachtet sein Land mit einem Milchkontingent drauf – ihn schmerzt es also nicht, wenn das Kontingent, das er abtritt, verkleinert wird. Derjenige, der das Kontingent bekommt, weiss ja, wieviel Milch er produzieren darf: 90 Prozent der Milchmenge und nicht 100 Prozent der Menge, die auf einer bestimmten Landfläche zugeteilt sind. Die Kontingentskürzung erfolgt damit im günstigsten Moment. Sie tut allenfalls der Käseerei der Ortschaft weh, weil die Gesamtmenge zurückgeht.

Wir müssen uns bewusst sein, dass wir alle ein Interesse daran haben, dass die gesamte Milchmenge zurückgeht. Die Kürzung bei den Kontingentsübertragungen ist die mildeste Art. Die Alternative wäre eine generelle Milchkontingentskürzung; das ist härter und undifferenziert. Wir alle müssen daran interessiert sein, dass die Gesamtmengen reduziert werden. Das senkt Kosten, entlastet den Milchmarkt und bedeutet angesichts der neuen Agrarpolitik, dass die Produzentenpreise für die Bauern höher werden. Eine kleinere Milchmenge aufgrund eines kleineren Kontingentes kann zu einem besseren Preis verkauft werden als eine zu grosse Milchmenge, die dann mit entsprechenden Kostenfolgen exportiert werden muss. Der ganze Mechanismus stützt also das Interesse derjenigen, die weiterhin Milch produzieren.

Die Kommissionsminderheit will die Möglichkeit der Kontingentskürzung bei der Übertragung streichen. In Graswirtschaftsgebieten, wo keine anderen Produktionsmöglichkeiten neben der Milch existieren, kann diese Lösung tatsächlich zu Härten und Diskussionen führen oder allenfalls dazu beitragen, dass Pachtzinserlöse etwas kleiner werden. Nach Meinung der Kommissionsmehrheit mag dies in Einzelfällen zutreffen. Es ist auch möglich, dass die Strukturveränderung etwas gebremst wird, weil es weniger interessant ist, Pachtland abzutreten, und weniger interessant, Pachtland zu bekommen, also Strukturveränderungen durchzuführen.

Nach Meinung der Kommissionsmehrheit liegt es im Interesse der gesamten Milchwirtschaft, dass die Möglichkeit, Kontingente zu kürzen, ausgeschöpft wird. Der vorliegende Vorschlag ist eine der sanften Möglichkeiten.

Ich bitte Sie also, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen und die Differenz zu bereinigen.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: A l'article 29, il s'agit du problème de l'adaptation des contingents. Les contingents ne sont pas fixés dans leur globalité pour l'éternité, ils doivent être modifiés en fonction de la situation, et ils baisseront d'une manière tendancielle, ce qui est d'ailleurs aussi dans l'intérêt de l'économie laitière, parce que, de cette manière-là, les prix pourront être mieux maintenus.

Dans le projet de loi qu'il a présenté, le Conseil fédéral voudrait obtenir la possibilité d'exclure des transferts les contingents qui ne sont pas utilisés et, en plus, il voudrait qu'à l'oc-

casion du transfert de certains contingents, on puisse prévoir des réductions.

Le Conseil national avait supprimé, dans une première étape, cette seconde possibilité, soit la réduction des contingents transférés, dans l'idée qu'on n'aidait pas à l'adaptation des structures en donnant la possibilité de réduire les contingents transférés. Le Conseil des Etats a repris la solution du Conseil fédéral et, maintenant, votre commission vous propose d'adhérer à la décision du Conseil des Etats, par 14 voix contre 9.

L'argument est qu'en donnant au Conseil fédéral deux possibilités, soit d'exclure des contingents qui ne sont pas utilisés, soit de réduire les contingents transférés, on donne au Conseil fédéral plus de souplesse dans les mesures qu'il peut prendre, ce qui évite qu'il doive utiliser un seul grand moyen, c'est-à-dire l'exclusion totale des transferts de contingents non utilisés, ou d'autres interdictions totales. Il y a là un moyen beaucoup plus souple qui doit être préservé et qui est dans l'intérêt d'une adaptation lente, mais efficace, de l'agriculture et du contingent laitier à la nouvelle situation.

C'est la raison pour laquelle nous vous demandons d'adhérer à la décision du Conseil des Etats et de ne pas créer de divergence à cet article.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Vous m'autoriserez, Monsieur le Président, à l'occasion de cette première réintervention devant le Conseil national, à exprimer brièvement une triple gratitude.

Une gratitude à vous-même, Monsieur le Président, et à votre Bureau, qui m'avez entouré de votre amitié pendant ces périodes un peu troublées, et qui avez tenté le maximum pour organiser le calendrier de la session, de manière à ce qu'il ne m'accable pas, et à ce qu'il soit digeste pour le conseiller fédéral de l'économie en service devant vous.

Deuxième objet de ma gratitude: elle va aux rapporteurs et aux membres de la commission pour l'excellent travail approfondi qu'ils ont conduit en peu de temps, de manière à faire avancer cette révision fondamentale. Ils ont d'autant plus de mérite qu'ils l'ont fait en mon absence. Il faut dire, Monsieur Nebiker et Monsieur Couchepin, que mon absence avait pour avantage d'abrèger fortement la durée des séances!

Enfin, j'aimerais exprimer à vous tous, Mesdames et Messieurs les Conseillers nationaux, ma gratitude pour les innombrables témoignages qui m'ont suivi. Je pense qu'il faudra en garder un peu pour le jour des obsèques, parce que vous m'avez dit beaucoup de bonnes choses; mais ça fait chaud au coeur et cela a contribué certainement à m'encourager dans cette phase particulièrement difficile.

J'en viens à l'objet qui nous retient maintenant, l'adaptation des contingents telle qu'elle figure à l'article 29. Dans une première délibération, vous aviez repris le texte du Conseil fédéral, mais en l'amputant de la fin de l'alinéa 2 que nous proposons. La majorité avait été assez nette en première délibération. Le Conseil des Etats, quant à lui, estimant que l'on privait ainsi le Conseil fédéral d'un minimum de souplesse, a adopté à une majorité très claire la version du projet. C'est ce que fait maintenant la majorité de votre commission; vous l'avez entendu, les deux rapporteurs souhaitent que nous adhérons à la décision du Conseil des Etats, c'est-à-dire au projet initial du Conseil fédéral.

La minorité Wyss envisage, elle, de maintenir la décision qui avait été prise par votre Conseil. A suivre la majorité, vous ferez doublement une bonne action. D'abord, vous éviterez une divergence avec le Conseil des Etats: cela n'est pas essentiel, mais cela permettrait de se rapprocher du but de la révision. Ensuite, ce qui est essentiel, en revanche, c'est de permettre au Conseil fédéral de garder un minimum de marge de manoeuvre en ce qui concerne le contingentement laitier.

Le Conseil fédéral doit disposer de la possibilité de réduire les contingents transférés. En disposant de cette marge de manoeuvre, telle que la prévoient le Conseil des Etats et la majorité de votre commission, le Conseil fédéral pourra plus facilement ajuster la quantité globale de lait sans devoir procéder, et c'est cela qui est essentiel, à des réductions géné-

ralisées de contingents qui pourraient faire beaucoup plus mal, socialement et économiquement.

En effet, pourquoi priver le Conseil fédéral de cet outil d'intervention plus subtil qu'une réduction linéaire générale et plus ou moins massive des contingents, à laquelle il serait condamné s'il ne disposait pas de cette possibilité de manoeuvre beaucoup plus fine?

Il y a vraiment, dans cette étape de réforme de l'agriculture qui veut tendre à davantage de souplesse des structures et des méthodes, toutes les raisons de suivre la proposition de la majorité de votre commission. C'est ce que je vous invite à faire.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit

71 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit

60 Stimmen

Art. 41

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 46 Abs. 2, 2bis, 3

Antrag der Kommission

Abs. 2 Bst. a

a. die Zahl der freien Käufe von inländischen Schlachttieren und die Käufe ab öffentlichen Märkten;

Abs. 2 Bst. b

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2 Bst. c

Mehrheit

Streichen

Minderheit

(Widrig, Bonny, Gros Jean-Michel, Gusset, Nebiker, Schmid Samuel)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2bis

Dasselbe inländische Tier oder dieselben Teile eines inländischen Tieres dürfen nur einmal für die Zuteilung von Zollkontingentsanteilen angerechnet werden.

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Eberhard

Abs. 2 Bst. a

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Schriftliche Begründung

Mit der Formulierung des Ständerates soll die Verpflichtung zur Abräumung der Tiere ab öffentlichen Märkten sichergestellt werden. Warum ist das wichtig? Die öffentlichen Märkte sind für eine transparente Preisbildung notwendig. Damit Angebot und Nachfrage spielen und die Preisbildung optimal erfolgt, muss man sicherstellen, dass die Tiere auf öffentlichen Märkten aufgeführt werden können, vor allem für Betriebe von abgelegenen Gegenden. Diese Märkte werden ausgeschrieben, und die Händler wissen zum voraus, dass hier ein konzentriertes Angebot von Schlachttieren vorhanden ist. Bei normaler Marktlage können alle Tiere abgesetzt werden. Ist aber das Angebot nicht ausgeglichen oder die Nachfrage gestört, können die nicht verkauften Schlachttiere an die anwesenden Händler zum Schatzungspreis zugeteilt werden. Das ist eine Inlandleistung und wird nach dem Vorschlag des Ständerates mit einer Kontingentsberechtigung abgegolten. Dieses System hat sich in der Vergangenheit bewährt und sichergestellt, dass die öffentlichen Märkte ihre Aufgabe erfüllen konnten.

Mit dem Vorschlag unserer Kommission, dass alle Käufe von inländischen Schlachttieren zu Importkontingentsberechtigungen, werden die Anstrengungen der öffentlichen Märkte unterlaufen, und ihre Arbeit, im Interesse der abgelegenen Regionen, wird unnötig erschwert.

Art. 46 al. 2, 2bis, 3*Proposition de la commission**Al. 2 let. a*

a. le nombre d'achats libres d'animaux du pays abattus et les achats sur les marchés publics;

Al. 2 let. b

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Al. 2 let. c**Majorité*

Biffer

Minorité

(Widrig, Bonny, Gros Jean-Michel, Gusset, Nebiker, Schmid Samuel)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2bis

Le même animal du pays ou les mêmes parties d'un animal du pays ne peuvent compter qu'une seule fois pour l'attribution des parts de contingents tarifaires.

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Proposition Eberhard**Al. 2 let. a*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Widrig Hans Werner (C, SG): Es geht hier um die Definition der Inlandleistungen. Wie diese im einzelnen aussehen soll, hat ja die Kartellkommission seinerzeit genau geprüft. Sie kommt zum Schluss: «Als Inlandleistungen, die für die Berechnung der Kontingente herangezogen werden sollen, fallen dabei insbesondere Schlachtungen, Zukäufe und auch Umsatzkriterien in Betracht.» Ich bitte Sie, hier die Empfehlungen der Wettbewerbsbehörde, die der Ständerat übernommen hat, ebenfalls zu übernehmen. Es ist ein einfaches und gut kontrollierbares, gestrafftes System. Die Schlachtungen bleiben zentrales Kriterium, und die Ausnahmen sind klar definiert.

Artikel 46 Absatz 2 Buchstabe c gehört in das Gesetz, denn die Importe sollen möglichst direkt dorthin geleitet werden, wo sie auch benötigt werden, so beispielsweise bei den Verarbeitungsbetrieben – Bündnerfleisch als Beispiel – oder im Fachhandel bzw. bei den Lieferanten des Gastgewerbes.

Wenn Sie das nicht wollen, also Absatz 2 Buchstabe c streichen wollen, muss der kleine Metzger z. B. in Zuoz, Diegten oder Martigny die benötigte Importware – das sind Nierstücke – bei den Grossschlachtbetrieben kaufen. Die grossen Fleischhändler, die Zulieferer, haben 90 bis 95 Prozent der Schlachtungen in der Hand. Damit würden zusätzliche Handelsstufen in die Feinverteilung der Importware eingefügt, mit dem Effekt, dass die Preisvorteile des Imports versickern, bevor die Produkte beim Konsumenten angelangt sind. Mit der Zustimmung zur Fassung des Ständerates begünstigen Sie also eine vollständige Weitergabe der Importvorteile an die Konsumenten.

Noch zu den möglichen Missbräuchen, die allenfalls jetzt angedeutet werden: Ich bin froh, dass Kollege David einen Antrag einbrachte, der von der WAK übernommen wurde, wonach dasselbe inländische Tier nur einmal für die Zuteilung von Zollkontingenten herangezogen, also angerechnet, werden darf. Dies ist an sich eine Selbstverständlichkeit; die GSF hat ja die Kontrolle. Aber es ist eine Zusatzschränke, zudem leicht kontrollierbar, denn die Zahl der Schlachtungen ist ja bekannt.

Sie kennen die strukturbedingt starke Konzentration der Schlachtungen, einerseits in Grossunternehmen, andererseits auch in regionaler Hinsicht. Die Klein- und Mittelbetriebe müssen vermehrt auf die Funktion der Verarbeitung und der Verteilung ausweichen – der kleine Metzger kann keinen eigenen Schlachthof führen. Mit der Streichung von Absatz 2 Buchstabe c verdrängen Sie das Gewerbe aus der Einfuhrregelung; die grossbetrieblichen Strukturen werden zusätzlich bevorteilt.

Ich danke Ihnen also, wenn Sie dieser Konzentration entgegenwirken und auf die kleinen und mittleren Gewerbebetriebe Rücksicht nehmen.

Ich bitte Sie deshalb, der Fassung des Ständerates zuzustimmen und damit diese Differenz auszuräumen.

Eberhard Anton (C, SZ): Bei Artikel 46 geht es um die Verteilung der Importkontingente. Es ist ein interessantes Geschäft, günstiges Importfleisch zu Schweizer Preisen zu verkaufen. Deshalb ist das Interesse gross, sich daran beteiligen zu können.

Die CVP-Fraktion unterstützt es, dass grundsätzlich importberechtigt ist, wer eine Inlandleistung erbringt. Zur Hauptsache soll die Zahl der Schlachtungen von inländischen Schlachtbetrieben als Inlandleistung gelten und zum Erhalt einer Importbewilligung berechtigen.

Wir unterstützen es aber auch, dass der Bundesrat bei Absatz 2 Ausnahmen für zusätzliche Inlandleistungen vorsehen kann. Hier unterstützt die CVP-Fraktion die Beschlüsse des Ständerates. Ich habe bei Absatz 2 Buchstabe a einen Einzelantrag eingereicht, weil die Kommission hier eine Differenz zum Ständerat geschaffen hat. Worum geht es?

Mit seiner Formulierung wollte der Ständerat das Weiterbestehen der öffentlichen Märkte sicherstellen. Diese Märkte sind für eine transparente Preisbildung, vor allem mit der neuen Agrarpolitik, sehr wichtig. Hier können das Angebot und die Nachfrage für alle sichtbar gemacht werden, aber auch für Bauernbetriebe, die fernab von grossen Schlachthöfen liegen und kaum von Viehhändlern besucht werden, bieten die öffentlichen Märkte eine gute Möglichkeit, ihre Schlachttiere zu marktgerechten Preisen zu verkaufen. Damit diese öffentlichen Märkte weiterhin gut funktionieren, braucht es ein gewisses Anreiz- und Belohnungssystem. Einer dieser Anreize ist es, dass die Händler, die ab diesen öffentlichen Märkten inländische Schlachttiere kaufen, berechtigt sind, Zollkontingente zu erhalten.

Es ist aber nicht nur dieses Anreizsystem wichtig dafür, dass die öffentlichen Märkte für die Bauern und die Händler interessant sind, sondern auch die Pflicht, die jene Händler übernehmen, die Zollkontingente bekommen haben, bei Marktüberschüssen zu Marktabräumungen beizutragen. Gemäss Fassung der Kommission ist jeder Händler, der Schlachttiere kauft, importkontingentberechtigt; die Bereitschaft, sich für gut funktionierende Märkte einzusetzen, geht damit verloren. Das liegt sicher nicht im Interesse der Landwirtschaft in den abgelegenen Gebieten.

Den Konsumenten erwarten sicher keine Nachteile; auch der Staatshaushalt wird damit nicht mehr belastet. Die Importkontingente bleiben gleich gross, sie werden nur anders zuteilt. Unterstützen Sie deshalb – mit der CVP-Fraktion – meinen Antrag.

Bei Absatz 2 Buchstabe c unterstützt die CVP-Fraktion den Antrag der Minderheit Widrig; er wurde vorhin bereits begründet.

Tschuppert Karl (R, LU): Das ist tatsächlich eine sehr grosse Differenz! Herr Widrig, ich habe kein frisches Taschentuch bei mir, sonst hätte ich es Ihnen ausgeliehen. Es ist wahnsinnig, wie Sie leiden müssen. Ich sehe, Sie haben ein Taschentuch, um die Tränen abzutupfen.

Hier geht es um Kontingentsanteile oder – konkret – um Geld. Es geht nicht um etwas anderes, es geht nicht um die armen Metzger, um die Grossverteiler oder um andere «Schauer märchen». Es geht um nichts anderes als um Kontingente und um Geld. Es ist überhaupt nicht verwerflich, Geld – auch viel Geld – zu verdienen, aber das muss meines Erachtens transparent geschehen.

Ich habe Verständnis dafür, dass nun jeder versucht, seine Interessen zu retten. Es ist – das ist kein Vorwurf – schlicht und einfach nicht möglich, dass alle in diesem Saal in die Details hineinsehen. Es ist sehr kompliziert. Auf der Tribüne sitzt ein Mann, Herr Walter Schneider, der das kennt. Ich würde mir wünschen, das auch so gut zu kennen wie Herr Schneider, denn es ist eine sehr komplizierte Angelegenheit.

Die sauberste Lösung – Sie können das drehen und wenden, wie Sie wollen – wäre die folgende: Entwurf Bundesrat und

Beschluss Nationalrat. Wir haben die bundesrätliche Lösung bei der ersten Plenarsitzung durchgebracht. Danach sind die Mitglieder des Ständerates von verschiedenen Seiten unter Druck gesetzt worden. Ich habe auch Verständnis dafür, dass einige von ihnen umgekippt sind. Aber noch einmal: Wenn wir Transparenz schaffen wollten, müssten wir am Beschluss des Nationalrates festhalten.

Ich bin nun schon so lange in diesem Rat, dass ich inzwischen auch Realist geworden bin. Der Grundsatz der Inlandleistung – das ist die Philosophie der neuen Agrarpolitik – ist die sauberste Lösung. Darum kommen wir nicht herum. Wer eine Leistung erbringt, soll tatsächlich auch dafür honoriert werden. Die FDP-Fraktion hat deshalb mit 12 zu 6 Stimmen, also mit Zweidrittelmehrheit, dem Antrag der Kommission bzw. der Kommissionsmehrheit zugestimmt, dem Zusatz von Absatz 2bis und der Streichung von Absatz 2 Litera c. Meines Erachtens lässt sich aber das, was in Absatz 2bis verankert ist, nicht kontrollieren. Das ist – seien wir ehrlich – Augenwischerei. Wenn es aber vielen Leute guttut, dann sollen wir auch darüber befinden.

Noch einmal: Die Mehrheit der FDP-Fraktion stimmt dem Konzept mit Ausnahme von Absatz 2 Buchstabe c zu – das ist im grossen und ganzen das Konzept Ständerat, mit dem letztlich alle leben können. Wir wollen den Buchstaben c streichen.

Der Vertreter der Fraktionsminderheit, Herr Bonny, wird nun anschliessend zu seinen Klienten auch noch etwas sagen müssen; auch dafür habe ich durchaus Verständnis. Ich bitte Sie aber, der Mehrheit zuzustimmen. Schaffen Sie jetzt Transparenz!

Herr Widrig, wir haben das ausdiskutiert: Sie müssen Ihren Standpunkt vertreten. Ich vertrete meinen Standpunkt, weil ich das Geschäft etwas kenne.

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Ich spreche nicht von Taschentüchern. Ich bin in dieser Frage nicht der Sprecher von Klienten, sondern ich bin Klient – ich bin nämlich nicht Vegetarier, sondern Fleischesser.

Die Meinungen der FDP-Fraktion in dieser Frage waren geteilt. Sie haben die Meinung von Herrn Tschuppert gehört. Ich vertrete die Auffassung, dass wir uns bei Absatz 2 Buchstabe c dem Minderheitsantrag Widrig und damit dem Ständerat anschliessen sollten.

In diesem Rat sind zwei Grundprinzipien von links bis rechts unbestritten. Das eine ist die Förderung der KMU, das andere ist die Unterstützung des Berggebietes und des Tourismus. Und jetzt geht es darum, dass wir konsequent sind und nicht nur schöne Worthülsen brauchen, sondern auch entsprechend handeln, wenn es dann um konkrete Lösungen geht. Zur KMU-Förderung: Die Meinung, die jetzt von der Kommissionsmehrheit vertreten wird, führt dazu, dass eine Konzentration auf zwei Grossverteiler stattfindet, die Coop und die Migros. Dadurch würden 750 mittelständische Betriebe stark benachteiligt, weil sie keinen Zugang zu den Zollkontingenten haben. Jetzt geht es also wirklich einmal – Entschuldigung, wir sind ja beim Fleisch – um die Wurst!

Zweiter Punkt, Berggebiet: Finden Sie es normal, dass Regionen wie Graubünden, Wallis, Jura, Tessin, ich zähle aber auch die Ostschweiz dazu, dann von den Nierstückimporten praktisch ausgeschlossen sind, weil in diesen Gebieten keine Schlachthöfe existieren? Gerade in diesen Tourismusgebieten ist die Nachfrage nach guten Nierstücken besonders gross, weil das die Gäste erwarten.

Ich bitte Sie, hier kein Eigentor zu schießen und klar für den Minderheitsantrag Widrig und damit den Beschluss des Ständerates zu stimmen.

Gusset Wilfried (F, TG): Für einmal sind die Ausfälle, die mit dem Abweichen von der ständerätlichen Lösung generiert werden, klar messbar. 1997 konnten 749 kleinbetriebliche Metzgereien aufgrund ihrer Zukäufe von inländischen Schlachthöfen 888 Tonnen Nierstücke importieren. Wenn man sich vor Augen hält, bei wem diese KMU-Betriebe die Zukäufe inländischen Fleisches tätigten, wird die Brisanz dieses Artikels offensichtlich. Rund 87 Prozent aller Schlachtun-

gen in unserem Land werden von drei, vier Grossschlachtunternehmungen getätigt. Mit dem Wegfall der Berechnung der Inlandleistung als zusätzlicher Basis für den Fleischimport würde der Fleischimport zu annähernd 100 Prozent nur noch von wenigen Grossen, zur Hauptsache von den Grossverteilern, abgewickelt.

Das heisst im Klartext, dass die Gewerbebetriebe der Metzgereibranche ihre Kunden vor allem in den Tourismusregionen nicht mehr beliefern könnten. Die Hotelbetriebe in den Tourismusregionen z. B. wären gezwungen, ihren Bedarf an Fleisch hauptsächlich über die Grossschlachtereien zu decken. Das heisst: Monopol in Reinkultur! Kommt dazu, dass es kaum eine tragfähige Lösung ist, wenn Restaurateure und Hoteliers den Fleischbedarf genau bei den Grossverteilern decken müssen – die dann zumal über ein Netzwerk den Fleischimport zu fast 100 Prozent kontrollieren –, von denen sie im gleichen Moment in ihrem Metier konkurrenziert werden.

Ich habe auch wenig Verständnis für die Haltung eines Grossteils der Landwirte in dieser Frage. Es kann nicht das Ziel der neuen Landwirtschaftsgesetzgebung sein, die Monopolstellung der Grossverteiler mit Hilfe der Landwirtschaft noch weiter auszubauen. Eine Erklärung für diese Haltung der Bauern kann meiner Ansicht nach nur die Angst vor «Retourkutschen» der Grossverteiler in anderen Absatzbereichen sein. Diese Angst oder dieses Ausgeliefertsein wird aber nicht durch die Tatsache gemildert, dass kleinbetrieblich strukturierten Metzgereibetrieben ein Teil ihres Geschäftes und ihrer Ertragsbasis entzogen wird.

Ich bitte Sie, hier einer Lösung zum Durchbruch zu verhelfen, die Markt schafft und vor allem Markt erhält, und in Artikel 46 Absatz 2 Buchstabe c der Fassung des Ständerates zu folgen und den Minderheitsantrag Widrig zu unterstützen.

Fässler Hildegard (S, SG): Mit dem Ständerat ist die WAK zur Ansicht gelangt, dass für die Zuteilung der Zollkontingentsanteile beim Fleisch mehrere Kriterien zählen sollen, nicht nur jenes der Anzahl Schlachtungen inländischer Tiere. Dies hat ja auch die Wettbewerbskommission gefordert.

Wir sind bei den weiteren Kriterien in Buchstabe a weitgehend und in Buchstabe b, dem sogenannten «Bündnerfleischartikel», ganz dem Ständerat gefolgt. Bei dieser Gelegenheit möchte ich sagen, dass die SP-Fraktion den Antrag Eberhard unterstützt, also beim Beschluss des Ständerates bleiben will.

Bei Buchstabe c können wir dies nicht tun. Wer ein Zollkontingent erhalten will, soll eine Leistung erbringen. Dieser Grundsatz ist wohl unbestritten. Welche Leistung steckt aber dahinter, wenn jemand bestimmte Käufe ab einem inländischen Schlachthof tätigt? Ein Metzger verkauft Fleisch wie ein Bäcker Brot. Das ist noch keine besondere Leistung, sondern eine mit Einnahmen verbundene Berufsaufgabe! Schlachtet er dazu Tiere inländischer Produktion, so ist das eine Leistung. Kauft er jedoch sein Fleisch oder einen Teil davon in einem Schlachthof, so ist das wiederum keine Leistung. Er kann dort kaufen, was er für absetzbar hält; der Schlachter kann dann sehen, wie er den Rest verkauft. Es ist daher ganz und gar nicht im Sinne aller Metzger oder im Sinne aller KMU, sondern nur zum Vorteil jener, welche in ihren Läden viele gute Stücke verkaufen können, wenn sie auch noch importieren und ausländische Nierstücke umsetzen können. Honorieren wir, wenn es schon sein muss – Kontingente haben immer etwas schwer Verdauliches an sich, sei das beim Wein oder beim Fleisch –, echte Leistungen! Bleiben wir bei der Fassung der Kommissionsmehrheit und der grossen Ständeratsminderheit: Lehnen Sie den Minderheitsantrag Widrig ab!

Wyss William (V, BE): Die Diskussion zeigt eigentlich, dass der Entwurf des Bundesrates, wie ihn unser Rat ursprünglich verabschiedet hat, richtig ist. Die Schlachtung ist eine Inlandleistung und soll das Hauptgewicht darstellen, damit man in den Genuss von Zollkontingentsanteilen kommt; dem Bundesrat soll dann auf dem Verordnungsweg die Möglichkeit gegeben werden, Ausnahmen vorzusehen. Jetzt aber ist die

Diskussion entbrannt. Viele Interessen sind auf den Tisch gekommen, und der Ständerat hat anders als der Nationalrat beschlossen.

Wichtig ist, dass wir einen Artikel 46 verabschieden, der kontrollierbar ist. Selbst Herr Widrig hat bei der Begründung des Minderheitsantrages dargelegt, der von Herrn David eingebrachte Zusatz, dasselbe inländische Tier oder dieselben Teile eines inländischen Tieres sollten nur einmal für die Zuteilung von Zollkontingentsanteilen angerechnet werden, sei wichtig und Missbrauch gelte es auszuschalten.

Wenn wir das Ganze aus der Sicht der Kontrolle beurteilen, müssen wir wie folgt beschliessen: Absatz 1, wonach die Schlachtung inländischer Tiere das Hauptkriterium ist, ist unbestritten, und es besteht auch keine Differenz. Wie sieht es mit den Ausnahmen aus? In Absatz 2 Buchstabe a hat der Ständerat beschlossen, es sei als Kriterium auch noch die Zahl der freien Käufe ab öffentlichen Märkten beizuziehen. Das ist kontrollierbar. Bei den öffentlichen Märkten wird ein Protokoll über die Auffuhr, über die Käufe und darüber, wer sie getätigt hat, usw. geführt. Da liegen saubere Dokumente vor. Damit habe ich nicht gesagt, dass der freie Handel keine sauberen Dokumente kenne.

Kaum kontrollierbar ist aber das, was die Mehrheit der WAK beantragt, d. h., man will sämtliche frei gekauften Tiere als Kriterium aufnehmen, um in den Genuss von Zollkontingentsanteilen zu kommen. Richtig ist es daher, bei Buchstabe a dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen und die Zahl der freien Käufe ab öffentlichen Märkten aufzunehmen. Das ist kontrollierbar. Das scheint mir auch unbestritten zu sein. Die SVP-Fraktion empfiehlt Ihnen, bei Absatz 2 Buchstabe a Herrn Eberhard zu folgen, der hier den Beschluss des Ständerates unterstützt.

Absatz 2 Buchstabe b ist unbestritten; dazu möchte ich mich nicht äussern.

Bei Absatz 2 Buchstabe c komme ich noch einmal auf das Problem der Kontrolle zurück. Wenn die Kommission ein ungutes Gefühl hatte und Herr David den Antrag stellte, dasselbe inländische Tier sollte bei der Berücksichtigung der Zollkontingentsanteile nur einmal zum Zuge kommen, muss ich die Frage stellen: Wie wollen wir das handhaben, wenn nur ein Teil eines Tieres gekauft wird, nur einzelne Kilos zugekauft werden und wir vermeiden wollen, dass eine Kuh mehr als zwei Ohren habe? Beim Buchstaben c hat man ein ungutes Gefühl. Aber wir haben jetzt keine Kommissionsberatung und können nicht in alle Details gehen. Die Mehrheit der Kommission beantragt Streichung dieses Buchstabens. Die SVP-Fraktion war in dieser Frage gespalten. Mit 11 zu 10 Stimmen hat die SVP-Fraktion beschlossen, der Minderheit Widrig zuzustimmen.

Das ist die Sicht der SVP-Fraktion.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Artikel 46 ist nicht der wichtigste, aber der am heissesten umstrittene Artikel der Vorlage. Offenbar geht es da um Materielles. Es geht um den Fleischimport und die Importkontingente, insbesondere für Nierstücke. Damit sind aber – das vergisst man bei der Behandlung dieses Artikels immer wieder – auch andere Importkontingente verbunden, beispielsweise für Schweineimporte, die notwendig sind, wenn im Inland zuwenig Schweine produziert werden.

Dass die Inlandleistung die Grundlage der Kontingentszuteilung sein muss, war unbestritten. Der Bundesrat hat als Inlandleistung – mit gewissen Ausnahmen – ausschliesslich die Zahl der Schlachtungen vorgesehen. Das ist ein klar definierter und kontrollierbarer Vorgang. Es besteht aber die Gefahr, dass dann eine Stufe in der ganzen Fleischverarbeitung bevorzugt behandelt und die Tendenz zu Monopolstellungen der grossen Schlachtbetriebe noch verstärkt wird.

Der Ständerat hat deshalb als zusätzliche Kriterien für Inlandleistungen, die zu Zollkontingentsanteilen berechtigen, den freien Zukauf ab öffentlichen Märkten sowie bestimmte kontrollierte Zukäufe ab inländischen Schlachthöfen hinzugefügt.

Unsere Kommission hat dieser Ausweitung des Kreises von Kontingentsberechtigten grundsätzlich zugestimmt. Sie er-

wartet, dass damit der Wettbewerb unter den Kontingentsinhabern grösser und damit der Gefahr der Bildung von ungerechtfertigten Kontingentsrenten entgegengewirkt wird. Beim Zukauf von Tieren soll nach Meinung der WAK nicht nur der Zukauf ab öffentlichen Märkten, sondern auch der Zukauf von inländischem Schlachtvieh überhaupt – das Stichwort «inländisch» ist wichtig – eine Kontingentsberechtigung auslösen. Der Ständerat hat hier eine andere Auffassung; er beschränkt den Kreis, wie gesagt, auf Zukäufe ab inländischen Schlachtviehmärkten.

Herr Eberhard hat mit seinem Antrag den Beschluss des Ständerates zu Absatz 2 Buchstabe a aufgenommen, also die Eingrenzung auf die Schlachtviehmärkte; er will also wieder streichen, was wir in der WAK hinzugefügt haben, nämlich: dass auch der freie Zukauf vom Produzenten durch einen Metzger oder Viehhändler Kontingente bilden kann.

Es ist unbestritten, dass die öffentlichen Viehmärkte eine grosse Bedeutung haben. Dort ist Transparenz vorhanden. Es ist deshalb richtig, dass diese Märkte bestehen. Berechtigt auch, um den Markt bei Überangeboten abzuräumen; das ist nur auf den öffentlichen Märkten möglich. Aber man darf nun nicht diese öffentlichen Märkte begünstigen; das ist das, was Herr Eberhard möchte. Das ist wieder eine Art der Intervention, der Lenkung von bestimmten Warenflüssen; das passt nicht in das Konzept der neuen Agrarpolitik.

Es ist auch zu erwähnen, dass bei weitem nicht alles Vieh über diese Märkte gehandelt wird. Der normale Handelsverkehr erfolgt direkt vom Produzenten an einen Metzger oder Viehhändler. Es ist gar nicht zwingend, dass alles Vieh über die Märkte geht. Die Märkte sind ein nützliches Instrument, aber sie sollen sich im Wettbewerb durchsetzen und nicht über die Kontingentsberechtigung besonders hervorgehoben werden, denn das ist nur eine Handelsform unter anderen. Transparenz besteht eigentlich nur, wenn wir den gesamten Handel frei spielen lassen, also auch den direkten Kauf.

Dazu kommt, dass diese Märkte nur periodisch stattfinden; der Handel dagegen findet laufend statt. Es ist auch nicht nötig, dass sämtliches Vieh zuerst immer auf einen Markt und von dort auf einen Schlachthof transportiert wird. Deshalb ist nicht einzusehen, weshalb diese besondere Art der Viehmärkte einseitig begünstigt werden sollte. Wenn sie rationell und effizient sind und gute Preise erzielt werden, werden sie im Wettbewerb bestehen, sonst nicht; es braucht dazu keine besondere Bevorzugung.

Deshalb beantrage ich Ihnen im Namen der Kommission, den Beschluss des Ständerates in bezug auf Artikel 46 Absatz 2 Litera a abzulehnen und alle Zukäufe zuzulassen. Es ist auch zu sagen, dass nicht alle Viehkategorien über Schlachtviehmärkte gehen; Schweine kommen z. B. nicht auf den Schlachtviehmarkt, sondern werden direkt gehandelt. Auch hier sollten – wenn schon – alle diese Zukäufe Kontingente bilden können.

In bezug auf diese Zukäufe ist die Einfügung, die die WAK mit Absatz 2bis gemacht hat, wichtig: Danach kann das gleiche Tier nur einmal einen Kontingentsanspruch auslösen, also nicht immer wieder, bei jeder Handänderung, sondern nur einmal, sei es bei diesem Handel, sei es bei der Schlachtung oder sei es im Rahmen von Absatz 2 Litera c. Diese Kontrolle ist heute nicht mehr so schwierig. Sie mögen sich wahrscheinlich an unsere Beschlüsse erinnern: Gestützt auf das Tierseuchengesetz muss jedes Tier identifiziert werden. Man weiss genau, welches Tier wo und wann gestanden und gehandelt worden ist. Der Absatz 2bis ist durchsetzbar.

Die Kommissionsmehrheit beantragt Ihnen, bei Absatz 2 Litera c den vom Ständerat beschlossenen Zusatz, das sogenannte Metzgerkontingent, zu streichen, also die Ergänzung «bestimmte kontrollierte Zukäufe ab inländischen Schlachthöfen». Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung – sie schliesst sich da wahrscheinlich den Argumenten des Bundesrates an –, dass man nur vor der Schlachtung Kontingentsansprüche kreieren kann und nicht im nachhinein.

Die Fleischzukäufe sind – das ist hier schon gesagt worden – schwieriger zu kontrollieren als der Handel von lebendem Vieh, weil das lebende Vieh eben identifiziert ist, was bei Zukäufen von Fleischstücken nicht der Fall ist. Das

est der Grund, weshalb die Mehrheit der Kommission Ihnen beantragt, den Buchstaben c von Absatz 2 gemäss Beschluss des Ständerates zu streichen.

Ich persönlich stimme dem Antrag der Minderheit Widrig zu. Das ist eine gewerbepolitische Überlegung, denn gerade auch die Konsumentinnen und Konsumenten sind darauf angewiesen, dass sie ihren Metzger haben. Auch dem Metzger sollte es möglich sein, die Mischrechnung zwischen Importstücken und Inlandstücken zu machen, nicht nur den vorgelegten Handelsstufen.

Ich beantrage Ihnen also, dem Antrag der Mehrheit der Kommission zuzustimmen und den Antrag Eberhard abzulehnen. Leider muss ich Ihnen auch beantragen, den Antrag der Minderheit Widrig abzulehnen.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: L'attribution de contingents tarifaires dans le système de cette loi devrait honorer les prestations. C'est en fonction de cette notion que la majorité de la commission de notre Conseil a réintroduit la possibilité de prévoir des dérogations pour le nombre d'achats libres d'animaux du pays abattus, c'est-à-dire que, dans ce cas-là, on veut honorer les prestations des marchands de bétail, comme c'est le cas actuellement.

C'est à vous de décider si vous êtes d'accord ou non avec cette proposition, le Conseil des Etats ne voulant permettre que les exceptions pour les achats libres sur les marchés publics. Donc, il exclut, dans ce cas-là, l'attribution de contingents tarifaires pour les marchands de bétail.

Plus grave est probablement la proposition de minorité à la lettre c, qui voudrait que l'on puisse aussi prévoir des exceptions pour les achats déterminés et contrôlés auprès des abattoirs suisses. Or, les abattoirs ne fournissent aucune prestation particulière. Le fait qu'on achète auprès des abattoirs ne correspond à aucune prestation particulière et, surtout, ça introduirait un élément d'obscurité dans un système qui est très dangereux et qui risquerait de provoquer des abus qui, à moyen terme, dégoûtent le public et l'ensemble des gens qui connaissent ces dispositions de l'ensemble du système.

C'est la raison pour laquelle, au nom de la transparence, aussi au nom de la logique, nous vous demandons de ne pas accepter la proposition de minorité qui a, au fond, un but d'intérêt économique mais qui n'est pas lié directement à cette loi, et de supprimer la lettre c introduite par le Conseil des Etats.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Je vous propose de suivre, pour l'ensemble de l'article 46, la proposition de la majorité de votre commission. Il y a tout d'abord, dans l'ordre des lettres de l'article 46, une proposition Eberhard qui, à la lettre a, voudrait suivre la décision du Conseil des Etats au lieu de suivre la formule originelle.

La version du Conseil fédéral, celle que vous avez adoptée en première délibération, permet de prévoir des dérogations – et c'est indispensable d'avoir ces dérogations en principe –, tandis que la décision du Conseil des Etats, elle, spécifie ces dérogations. La proposition de la majorité de la commission, à notre sens, donne une plus grande marge de manoeuvre que l'on peut accepter certainement, mais on peut vivre, sans doute, avec la version du Conseil des Etats. Je préfère la proposition de la majorité de la commission pour cette raison, mais ce n'est pas sur la proposition Eberhard que j'apporterai les feux d'artillerie les plus nourris.

En revanche, je suis obligé d'attirer votre attention sur le danger que comporte la proposition de minorité Widrig. Il s'agit là de la lettre c. Nous disons, comme l'ont excellemment dit les deux rapporteurs, que le Conseil fédéral ne peut pas soutenir l'achat de viande auprès des abattoirs comme critère pour l'attribution des parts de contingents tarifaires. D'abord, ces achats sont très difficilement contrôlables et si je suis une nature qui fait plutôt confiance a priori, je ne peux pas m'empêcher de dire qu'il y a là des risques de coulure, des risques d'abus, parce que le contrôle efficace d'un système fondé sur l'achat auprès des abattoirs est tout simplement impossible, fût-ce même par sondage. Ces achats difficilement contrôla-

bles, de surcroît, ne constituent pas une réelle prestation que l'on devrait honorer. Elle est là l'opposition de base que je fais à la proposition de la minorité: non seulement elle ouvre toutes grandes les portes, je ne dirais pas des abus, mais du non-contrôle, mais encore elle comporte une prestation de la part de la Confédération pour un service non rendu. A cet égard, je ne vois pas que l'on puisse honorer, d'une manière ou d'une autre, la prestation entre guillemets que constitue l'achat de viande auprès des abattoirs. La prise en compte de ce dernier critère irait de surcroît à l'encontre de la politique générale que nous essayons de mettre sur pied pour cette deuxième étape de la réforme agraire, en ce sens qu'elle va à l'encontre d'une plus grande transparence.

Ce sont les raisons principales qui m'incitent à vous demander de suivre la proposition de la majorité de la commission.

Abs. 2 Bst. a – Al. 2 let. a

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Eberhard	136 Stimmen
Für den Antrag der Kommission	14 Stimmen

Abs. 2 Bst. b – Al. 2 let. b

Angenommen – Adopté

Abs. 2 Bst. c – Al. 2 let. c

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	81 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	71 Stimmen

Abs. 2bis, 3 – Al. 2bis, 3

Angenommen – Adopté

Art. 47

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Oehrl

Festhalten

Schriftliche Begründung

Schlachttiere sind Lebewesen und keine standardisierten Produkte. Aus diesen Gründen muss jedes Tier in seiner Qualität individuell eingestuft werden. Im Handel mit Schlachtvieh ist die Qualitätseinstufung ein kritischer Punkt. Über die Einstufung der Qualität kann unter Ausnützung von Markttagen versteckte Preispolitik betrieben werden.

Die Fassung des Ständerates schwächt die Fassung des Nationalrates massiv ab und beschränkt die Einstufung der Qualität auf geschlachtete Tiere. Eine neutrale Einstufung von Lebendvieh, wie das heute auf öffentlichen Märkten der Fall ist, wird damit ausgeschlossen.

Die Produzenten sind heute aufgrund der Marktmachtverhältnisse am kürzeren Hebel (viele Anbieter, wenig Abnehmer). Mit einer neutralen Einstufung der Qualität können Missbräuche verhindert werden.

Art. 47

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Oehrl

Maintenir

Oehrl Fritz (V, BE): Ich möchte bei Artikel 47 betreffend Einstufung der Qualität der Schlachtkörper in den Schlachthöfen die Fassung des Bundesrates beibehalten, weil sie verpflichtender und konsequenter ist. Die SVP-Fraktion hat meinem Antrag stillschweigend zugestimmt.

Ich versuche, von der Praxis her kurz zu erklären – ich habe das übrigens auch das letzte Mal so gemacht –, warum das für uns wichtig ist. Aus Hygienegründen kann der Bauer nicht in den Schlachthof gehen und dabei sein, wenn die Schlachtkörper seiner Tiere taxiert werden. Wenn ein Bauer Schlachttiere auf den Markt bringt, werden sie, je nachdem, in wel-

chen Handelskanal sie hineinkommen, irgendwo in der Schweiz – in Basel, Zürich, Sursee, in der Klus oder in Grosshöchstetten – geschlachtet. Drei bis vier Wochen später bekommt der Bauer eine Abrechnung betreffend die Qualität des Schlachtkörpers; das macht letztlich auch den Preis aus. Er kann darauf keinen Einfluss nehmen, er muss einverstanden sein; er kann zwar reklamieren, aber es nützt nichts mehr, weil der Schlachtkörper nirgends mehr besichtigt werden kann.

Es gibt verschiedene Gründe, weshalb für uns neutrale Experten wichtig sind:

1. Die Ausschlagungsbestimmung schreibt genau vor, was vor dem Wägen des Schlachtkörpers alles ab- und herausgeschnitten werden darf; der Bauer kann das im nachhinein nicht kontrollieren.

2. Die Wägebemessung schreibt vor, in welcher Zeitspanne nach der Schlachtung der Schlachtkörper gewogen werden muss. Längeres Warten bedeutet Kiloverluste am Schlachtkörper und Geldverluste für den Produzenten.

3. Die Bestimmung der Qualität und somit auch des Preises ist ein wichtiger Punkt.

4. Bei Abzügen betreffend Konfiskate, d. h., wenn z. B. die Kalbsleber aus irgendeinem Grunde nicht in die Ernährungskette gegeben werden darf, hat der Bauer wiederum einen Abzug von rund 20 Franken; das kann er auch nicht kontrollieren.

Aus all diesen Gründen sind für uns Lieferanten von Schlachttieren die neutralen Experten in den Schlachthöfen von grosser Bedeutung.

Weil die Fassung des Bundesrates diesbezüglich verpflichtend ist, bitte ich Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Ich bitte Sie, sich dem Ständerat anzuschliessen und den Antrag Oehrli abzulehnen.

Herr Oehrli hat recht: Die Qualitätsbeurteilung von Schlachtvieh ist sehr heikel; der Bauer muss sehr viel Vertrauen in diejenigen haben, die das Schlachtvieh beurteilen, weil er in der Regel bei der Schlachtung nicht dabei sein kann. Das ist unbestritten.

Der Bundesrat hat vorgeschlagen, dass die Qualitätsbeurteilung obligatorisch und flächendeckend durch neutrale Experten vorzunehmen sei. Sie ist also obligatorisch, der Bundesrat muss sie anordnen, und sie muss flächendeckend sein.

Der Ständerat hat das nun etwas gelockert: Der Bundesrat kann die neutrale Kontrolle dort, wo es vernünftig ist, sie durch neutrale Experten durchzuführen – nämlich in den grossen Schlachthöfen –, obligatorisch erklären. Hingegen ist die neutrale Qualitätsbeurteilung dort übertrieben, wo kleinbetriebliche Verhältnisse bestehen, wo der Produzent dem Metzger direkt Fleisch verkauft. Deshalb muss dort die Möglichkeit bestehen, dass die Qualitätsbeurteilung nicht flächendeckend ist, sondern direkt durch den Produzenten oder Verkäufer und den Metzger erfolgen kann. Sie können dann, wie das bei allen übrigen Waren der Fall ist, miteinander aus handeln. Der Aufwand, die neutrale Qualitätsbeurteilung in kleingewerblichen Betrieben für wenige Stücke durchzuführen, wäre unverhältnismässig. Er würde die ganze Verarbeitung verteuern.

Im Grundsatz ist die neutrale Qualitätsbeurteilung in den Schlachthöfen richtig. Aber im Einzelfall sollten Möglichkeiten bestehen, dass für die Beurteilung einiger weniger Tiere nicht immer ein grosser Apparat aufgezogen werden muss, vor allem dort, wo der direkte Bezug zwischen Produzent und Verarbeiter noch besteht.

Ich beantrage Ihnen deshalb namens der einstimmigen Kommission, Artikel 47 in der Fassung des Ständerates zuzustimmen. Sie haben dann einen zweiten Effekt: Sie bereinigen eine Differenz.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: A propos de la proposition Oehrli, je dirai que les deux versions, aussi bien celle du Conseil fédéral que celle du Conseil des Etats, vont dans la même direction. La version du Conseil fédéral était – c'est celle que vous aviez suivie en première délibération –

formulée de manière stricte. Elle aurait nécessité des exceptions. Par contre, la version du Conseil des Etats est formulée d'une manière beaucoup plus large. Elle prévoit des dérogations, notamment pour les petits abattoirs. Le Conseil fédéral peut ainsi, à titre de compromis, considérer que la formule du Conseil des Etats est une formule concevable et acceptable. J'aimerais surtout dire à M. Oehrli, qui a exprimé quelques craintes dans le développement de sa proposition, que le Conseil fédéral fixera toujours les critères pour l'établissement des tables d'estimation, aussi pour la taxation des animaux vivants sur les marchés publics, en respectant même la version du Conseil des Etats, si c'était celle-ci que vous deviez retenir. Donc, Monsieur Oehrli, elle n'éliminerait pas cette référence du Conseil fédéral.

Si vous préférez la solution qu'a suivie votre commission en adhérant à la décision du Conseil des Etats, le Conseil fédéral peut fort bien s'y rallier.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	86 Stimmen
Für den Antrag Oehrli	40 Stimmen

Art. 48 Abs. 1 Bst. c, 5; 50 Abs. 2 Bst. b; 52bis Abs. 3; 59; 62 Abs. 1, 2, 4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 48 al. 1 let. c, 5; 50 al. 2 let. b; 52bis al. 3; 59; 62 al. 1, 2, 4

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 63bis

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 1

.... des Absatzes von Qualitätserzeugnissen der Reb- und Weinbauerzeugnisse.

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 4

Der Teil der Zölle auf den Weinimporten beträgt höchstens 10 Prozent des Wertes gleichwertiger Waren einer inländischen Produktion.

Minderheit

(Fässler, Baumann Ruedi, Jans, Strahm, Stump, Vermot, Vollmer, Wiederkehr, Widrig)

Streichen

Art. 63bis

Proposition de la commission

Majorité

Al. 1

.... de produits vitivinicoles de qualité.

Al. 2, 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 4

La part des droits de douane perçus sur les importations de vins ne dépasse pas 10 pour cent de la valeur des produits suisses équivalents.

Minorité

(Fässler, Baumann Ruedi, Jans, Strahm, Stump, Vermot, Vollmer, Wiederkehr, Widrig)

Biffer

Fässler Hildegard (S, SG): Warum beantragt Ihnen die Minderheit, Artikel 63bis, «Rebbaufonds», zu streichen? Es gibt dafür drei Gründe:

1. Es ist eine Frage der Konsequenz: Wir haben in der ersten Debatte zu «AP 2002» schon versucht, die Bestimmung für

den Fleischfonds zu streichen. In Konsequenz dessen möchten wir auch keinen Rebbaufonds.

2. Es ist eine Frage der Transparenz: Ich denke, dass wir die Kosten, die uns die Landwirtschaft – zum Teil zu Recht – beschert, ganz transparent abrechnen sollten. Es sollte ganz normal im Budget aufscheinen, was uns die Landwirtschaft kostet. Wir sollten keine weiteren «Kässeli» beibehalten, egal, woher sie gefüttert werden mögen. Sie finden übrigens auch in der dicken, grünen Botschaft des Bundesrates keinen Rebbaufonds; er ist erst vom Ständerat wiederaufgenommen worden.

3. Es ist ein politischer Entscheid: Ich zitiere, was in der Kommission gesagt wurde: «Ich empfehle Ihnen, den Rebbaufonds beizubehalten, nicht weil er nötig wäre, aber aus politischen Gründen. Die ganze 'Agrarpolitik 2002' wäre im Nationalrat beinahe gescheitert, weil wir den Rebbaufonds nicht hatten.»

Ich argumentiere gerade umgekehrt: Richtig ist, dass wir diesen Rebbaufonds nicht brauchen, und zwar auch aus politischen Gründen. Wenn allenfalls vom Volk über dieses Gesetz abgestimmt wird, liesse sich sehr schwer verkaufen, dass wir hier noch ein «Kässeli» für den Rebbaufonds eingerichtet haben. Es mag sein, dass dieser Rat anders entscheidet; aber ich denke, dass wir etwas einbauen, das sich als politische Fussangel erweisen könnte, falls es zu einer Volksabstimmung kommen sollte. Schaffen Sie also aus politischen Gründen den Rebbaufonds ab!

Comby Bernard (R, VS): Au nom du groupe radical-démocratique unanime, je tiens tout d'abord à saluer la décision prise par le Conseil des Etats et par la majorité de la commission du Conseil national qui ont reconnu l'égalité de traitement entre le secteur de la viande et le secteur vitivinicole. Ce dernier secteur revêt d'ailleurs une grande importance pour toute la Suisse, mais bien sûr en particulier pour la Suisse romande et le Tessin qui produisent plus de 80 pour cent du vin en Suisse. Mais, fort heureusement, nos amis Suisses alémaniques sont les meilleurs consommateurs des vins vaudois, valaisans, genevois, neuchâtelois et tessinois.

A mon avis, deux raisons militent en faveur de la version retenue par la majorité de la commission:

1. Il faut soutenir plus activement à l'avenir les efforts des milieux concernés en faveur de l'exportation des vins suisses. Précisément, ce fonds viticole, qui existe déjà – il n'est pas inutile de le rappeler – et qui n'échappe pas au contrôle du Parlement, devrait être utilisé de manière plus efficace, afin d'atteindre ce nouvel objectif. Je rappelle que la Suisse importe quelque 55 pour cent des vins qu'elle consomme, alors qu'elle n'exporte que le 1 pour cent environ de sa production. La Suisse qui, en valeur absolue, est donc le principal acheteur de vins de l'Union européenne, ne devrait pas avoir de complexes à conquérir des parts de marché sur le plan européen, bien sûr avec des vins de qualité. Dans ce domaine, il y a eu des progrès remarquables durant les dix dernières années, dans toutes les régions vitivinicoles de notre pays.

2. Il faut favoriser aussi les mesures visant au maintien du vignoble qui représente un élément capital de la protection de l'environnement et de l'entretien de certains paysages de co-teaux qui font la richesse de notre patrimoine naturel. A cet égard, le fonds viticole a aussi un rôle important à jouer.

En résumé, dans le contexte de la globalisation des contingents et de la libéralisation des importations prévues par les accords de l'OMC en 2002, nous avons besoin du fonds viticole, précisément pour nous préparer à la nouvelle situation qui va se présenter progressivement, soit la libéralisation dont je viens de parler.

Je conclurai en disant: «Aide-toi et le ciel t'aidera», mais les vigneronns connaissent la maxime, eux qui n'ont pas bénéficié de soutien important de la part de la Confédération. Alors, donnons-leur au moins les moyens de relever ces défis de la future libéralisation et de s'adapter aux changements.

Je vous remercie d'adopter la proposition de la majorité de la commission, soutenue par le Conseil fédéral. C'est un point essentiel de cette loi.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): Le groupe démocrate-chrétien vous invite à rejeter la proposition de minorité Fässler, et cela pour plusieurs raisons:

1. Il s'agit tout simplement d'une raison d'égalité de traitement. Nous venons, en parcourant, dans le cadre de l'examen des divergences, la loi que nous avons à traiter, de confirmer l'existence, la création d'un fonds de réserve pour la viande. Les buts de ce fonds sont notamment l'allègement du marché s'il y a des excédents temporaires, et la promotion des ventes. Nous venons également – c'est une disposition qui a été précédemment passée en revue – de créer une caisse de compensation pour les oeufs, c'est l'article 50. On voit que cette caisse de compensation a notamment pour but la mise en valeur et la promotion des oeufs suisses. On a là des objectifs qui, pour partie, sont exactement repris dans ce qui est maintenant pertinent à notre débat, c'est-à-dire la promotion des produits viticoles de qualité en Suisse.

Alors on ne voit pas, au nom de l'égalité de traitement, ce qui justifie, et au demeurant sans aucune contestation, des mesures spécifiques dans le domaine de la viande ou dans celui des oeufs, alors que tout d'un coup, ces mêmes mesures deviendraient totalement inadaptées dès lors qu'il s'agit de la production viticole – sauf à imaginer éventuellement que la production viticole ne concerne que quelques cantons romands et le canton du Tessin, et qu'elle est donc d'un genre mineur. Mais c'est un argument qui, j'en suis convaincu, ne vous aura pas effleuré l'esprit.

2. On assiste à une ouverture progressive, mais extrêmement rapide des marchés. La viticulture fait face à une formidable mutation. Il est donc assez raisonnable, je dirais même légitime, de prévoir un modeste filet de soutien. Ce filet est effectivement modeste, la mesure qui est proposée est modeste. D'ailleurs, il s'agit de relever que le secteur de la production viticole, en réalité – et cela depuis des années –, ne coûte pratiquement rien à la Confédération. Au demeurant, le Parlement a toujours la maîtrise sur ce qui peut être ou pourrait être utilisé dans le cadre du fonds viticole, puisque le fonds figure au compte d'Etat. Il est donc constamment sous la maîtrise de notre Parlement.

3. Pour terminer, je dirai ceci: le fonds a également pour but d'encourager une production de qualité et de favoriser le maintien d'un vignoble de qualité. Il y a donc un argument, que l'on avait d'ailleurs déjà eu l'occasion d'évoquer dans le cadre de précédents débats, qui est lié à l'aménagement du territoire. Nous venons, dans le cadre de cette procédure relative aux divergences, de traiter des dispositions qui concernent le cadastre viticole. On voit donc qu'un certain nombre de parcelles sont propre à la culture de la vigne et que sur ces parcelles, du point de vue agricole, on ne peut strictement rien faire d'autre. On ne peut pas faire autre chose sur ces parcelles. D'ailleurs, un certain nombre de sites sont là pour le démontrer aisément: il suffit de prendre, par exemple, les terrasses du Lavaux pour bien être conscient que du point de vue agricole, on ne peut pas y faire autre chose que la culture de la vigne. Dès lors, de deux choses l'une, du point de vue de l'aménagement du territoire: soit on encourage le maintien d'une production viticole de qualité, soit on se désintéresse de ce type de production, on se désintéresse de ce type de sites et, à ce moment-là, ce sont des sites qui, un jour, céderont face à la pression de l'urbanisme. Je suis assez frappé de voir que parmi les défenseurs de la proposition de minorité Fässler se trouvent des collègues qui, sessions faites, donnent de bonnes leçons souvent en matière d'aménagement du territoire, pour permettre précisément un territoire occupé de manière décentralisée et harmonieusement constitué. Eh bien, on a là un instrument qui nous permet de parvenir également à cette fin.

Pour toutes ces raisons, le groupe démocrate-chrétien vous invite clairement à rejeter la proposition de minorité Fässler.

Präsident: Die grüne Fraktion lässt mitteilen, dass sie den Antrag der Minderheit Fässler unterstützt.

Binder Max (V, ZH): Ich kann es relativ kurz machen; meine beiden Vorredner haben das Wesentliche gesagt. Ich möchte

nur zu Frau Fässler sagen: Der Rebbaufonds, den wir hier ins Gesetz aufnehmen, ist keine Neuigkeit; es ist eigentlich eine Fortführung dessen, was wir schon gehabt haben. Es ist auch nicht so, dass dieser Rebbaufonds mit Steuergeldern gespiesen wird. Er wird in Absprache mit der Branchenorganisation «Schweizer Wein» aus den Zöllen auf Weinimporten gespiesen. Es dürfen nur höchstens 10 Prozent dieser Zölle dafür verwendet werden. Es herrscht auch absolute Transparenz. Wir wollten ja den Rebbaufonds im Nationalrat ausserhalb der Staatsrechnung führen, nun wird er innerhalb geführt. Dieser Rebbaufonds wird zur Stützung des einheimischen Weinbaus verwendet, ist also eine absolut vernünftige Angelegenheit.

In diesem Sinne unterstützt die SVP-Fraktion den Antrag, diese Bestimmung über den Rebbaufonds aufzunehmen.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: Je crois que tout a été dit. M. Binder vient de rappeler que le fonds existe déjà et qu'il figure au compte d'Etat. M. Comby a dit tout à l'heure que ce fonds servait aussi à la promotion des exportations, dans un pays qui consomme en grande majorité des vins étrangers. C'est justifié que l'on fasse un effort pour exporter nos vins et chercher à les faire connaître sur les marchés de l'Union européenne. M. Maitre a rappelé l'importance que peut constituer l'existence de ce fonds pour prendre des mesures d'aménagement du territoire là où d'autres cultures ne sont pas possibles. Je dirai encore qu'il faudrait faire un parallèle entre le fonds, que nous proposons ici à l'article 63bis, et celui qui a été accepté sans discussion, à l'article 48, le fonds de réserve de la viande qui ne suscite pas d'opposition. Dernier point: la majorité de la commission du Conseil national a ajouté une cautèle, une précision supplémentaire à la version adoptée par le Conseil des Etats, en fixant les limites de prélèvement de droits de douane en faveur du fonds. C'est une garantie supplémentaire qui donne la sécurité et l'assurance qu'il n'y aura pas d'exagération dans ce domaine.

Pour toutes ces raisons, je vous demande instamment de voter en faveur de la proposition de la majorité de votre commission, à savoir du maintien du fonds viticole. Je crois que c'est essentiel pour l'équilibre de l'ensemble de la loi.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Il est vrai que, dans son projet initial, le Conseil fédéral n'avait pas proposé le maintien du fonds vitivinicole tel qu'il existe actuellement dans notre arsenal agricole. Il souhaitait par cela aller vers encore davantage de libéralisme, davantage d'autofonctionnement de tous les secteurs de l'agriculture, y compris celui de la viticulture.

Mais voilà, les conceptions, et notamment les conceptions parlementaires, ont entre-temps permis une discussion approfondie qui a conduit le Conseil des Etats, sans vote formel, à rétablir dans le projet le fonds viticole dans les normes et dans les limites où il existe actuellement. Et le Conseil fédéral, tout bien réfléchi, pense que cette formule du Conseil des Etats, amendée de surcroît par la majorité de votre commission, est une bonne formule. Car le Conseil fédéral allait sans doute trop vite en besogne, en supprimant purement et simplement ce fonds. De plus, il constate que, déjà, votre Conseil, et le Conseil des Etats aussi, ont bel et bien maintenu un fonds pour la viande. Et nous ne voyons pas la raison pour laquelle il y aurait un traitement disparate, en définitive, entre les deux secteurs de la production agricole. Ensuite, il y a incontestablement – M. Comby l'a dit notamment – une adaptation nécessaire aux nouvelles structures et une aide à apporter à la viticulture d'exportation, car elle correspondra à une nécessité de plus en plus claire et nette pour l'ensemble de notre économie. L'absence d'un fonds rendrait cette aide beaucoup plus problématique. Permettez-moi donc d'insister sur le fait qu'en définitive, la formule qu'a adoptée le Conseil des Etats est la bonne, et je vous invite à vous y rallier.

Mais, de surcroît, la majorité de votre commission ajoute deux éléments utiles à la décision du Conseil des Etats. Tout d'abord, à la fin de l'alinéa 1er, la proposition ne parle pas seulement de produits vitivinicoles, mais de «produits vitivinicoles

de qualité.» Je crois qu'on n'insistera jamais assez sur ce leitmotiv primordial de tout jouer, notamment dans ce domaine, mais dans l'agriculture en général, autour de la qualité.

Enfin, l'alinéa 4, que la majorité de votre commission propose d'introduire, est une précision utile lorsqu'il dit: «La part des droits de douane perçus sur les importations de vins ne dépasse pas 10 pour cent de la valeur des produits suisses équivalents.» Il respecte en fait les mêmes règles que celles appliquées pour le fonds de réserve sur la viande.

C'est une raison symétrique d'adhérer totalement à la proposition de la majorité de votre commission.

A votre bonne santé!

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	88 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	37 Stimmen

Art. 67 Abs. 2 Bst. aa, 3, 3bis

Antrag der Kommission

Abs. 2 Bst. aa

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Jans, Rennwald, Strahm, Stump, Vermot, Vollmer, Wiederkehr)
aa. eine kontrollierte Freilandhaltung der Nutztiere;

Abs. 3

Festhalten

Abs. 3bis

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 67 al. 2 let. aa, 3, 3bis

Proposition de la commission

Al. 2 let. aa

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Jans, Rennwald, Strahm, Stump, Vermot, Vollmer, Wiederkehr)
aa. une garde contrôlée d'animaux de rente en plein air;

Al. 3

Maintenir

Al. 3bis

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Baumann Ruedi (G, BE): In Artikel 67 Absatz 2 wird der ökologische Leistungsnachweis definiert, der von Bäuerinnen und Bauern erbracht werden muss, wenn sie Direktzahlungen erhalten wollen. Eigentlich sind bisher nur Selbstverständlichkeiten aufgeführt:

«Der ökologische Leistungsnachweis umfasst:

- aa. eine tiergerechte Haltung der Nutztiere;
- a. eine ausgeglichene Düngerbilanz;
- b. einen angemessenen Anteil an ökologischen Ausgleichsflächen;
- c. eine geregelte Fruchtfolge;
- d. einen geeigneten Bodenschutz; sowie
- e. eine Auswahl und gezielte Anwendung der Pflanzenbehandlungsmittel.»

Ich nehme nicht an, dass jemand ungezielt Pflanzenschutzmittel anwendet. Mehr als gesunder Menschenverstand oder gute bäuerliche Praxis ist nicht Voraussetzung, um künftig erhebliche Direktzahlungen zu erhalten.

So ist beispielsweise im Ständerat ausgeführt worden, dass «eine tiergerechte Haltung der Nutztiere», die der Ständerat beigefügt hat, schlicht und einfach die Einhaltung des Tierschutzgesetzes beinhaltet. Mir genügt das nicht, um so weniger, als auch hier noch fünf Jahre Übergangsfrist gelten werden. Ich beantrage Ihnen daher, die «kontrollierte Freilandhaltung der Nutztiere» als zusätzliches Kriterium in die Liste des ökologischen Leistungsnachweises aufzunehmen.

Tiere wollen die Sonne sehen. Wenn Sie einmal beobachtet haben, welchen Bewegungsdrang Kühe, Kälber, Schweine

und Hühner haben, wenn sie auf die Frühjahrsweide gelassen werden, dann müssen Sie einer solchen Bestimmung zustimmen. Dann wollen Sie es auch nicht mehr zulassen, dass Tiere wochen-, monate-, ja das ganze Leben lang eingepfercht bleiben und, vor allem, dass das mit dem neuen Landwirtschaftsgesetz nach wie vor belohnt wird.

Bisher wird erst rund ein Viertel der landwirtschaftlichen Nutztiere nach den Vorschriften «Kontrollierte Freilandhaltung» gehalten. Mit einer klaren Anreizstrategie gibt es nach Ablauf der Übergangsfrist von fünf Jahren nur noch Direktzahlungen, wenn die Tiere regelmässig ins Freie gelassen werden. Das ist das Prinzip der kontrollierten Freilandhaltung. Nach dieser Anreizstrategie könnte diesen wichtigen Anliegen der schweizerischen Tierschutzorganisationen endlich entsprochen werden.

Das Anliegen müsste auch bei Annahme der Kleinbauern-Initiative umgesetzt werden. Ich bitte Sie, das zu bedenken. Für viele sollte das Grund genug sein, dem Minderheitsantrag hier und jetzt schon zuzustimmen und nicht auf das Verdikt des Volkes zu warten.

Tschuppert Karl (R, LU): Es war fast vorauszusehen: Unser Kollege Baumann Ruedi hat nicht ganz die Wahrheit gesagt. Es ist so, dass bei der Regelung, die die Mehrheit beantragt, auf jeden Fall das Tierschutzgesetz eingehalten werden muss, sonst bekommt der Bauer keine Direktzahlungen. Herr Baumann will bei sämtlichen Tierarten ein «Jahr der offenen Stalltür» veranstalten. Jetzt stellen Sie sich einmal folgendes Beispiel vor: Wenn Sie im Dorf leben und sich die Schweine, Hühner und Kühe auf dem Dorfplatz tummeln – das ist jetzt vielleicht auch etwas übertrieben –, geht das so natürlich nicht!

Nein, die Version des Ständerates – er hat übrigens in diesem Artikel einen Zusatz beschlossen – erfordert, wie gesagt, die Einhaltung der Tierschutzvorschriften. Das hat unsere Kommission akzeptiert und wir Landwirte selbstverständlich auch. Aber die Minderheit Baumann Ruedi verlangt faktisch eine flächendeckende Einführung von kontrollierter Freilandhaltung. Dies ist vielerorts mit erheblichen Investitionen und Mehrkosten verbunden und in vielen Fällen – wie ich vorhin gesagt habe – vermutlich kaum vollziehbar. In all jenen Fällen, wo dies nicht vollziehbar ist, also z. B. mitten in einem Dorf, könnten dann die Direktzahlungen an die Landwirte nicht ausgerichtet werden, was unter den heutigen Rahmenbedingungen überhaupt nicht denkbar wäre.

Ich muss Ihnen sagen: Ich habe gar nichts dagegen, mit Anreizstrategien zu operieren; wir haben bei der SEG vorgebracht, wie das geht. Aber bei einer Integration bestehen andere Rahmenbedingungen. Dort, wo das gemacht werden kann, soll es gemacht werden, und in allen übrigen Fällen müssen wir unbedingt die Tierschutzgesetzgebung und das Gewässerschutzgesetz einhalten. Aber dort, wo das baulich und örtlich nicht möglich ist, kann man das nicht staatlich verordnen.

Ich möchte Sie deshalb bitten, der Mehrheit zuzustimmen; die FDP-Fraktion hat den entsprechenden Beschluss einstimmig gefasst.

Leu Josef (C, LU): Ich bitte Sie, mit der Mehrheit Ihrer Kommission zu stimmen. Das Anliegen der Minderheit Baumann Ruedi betrifft die Produktionsformen, die besonders naturnah, umwelt- oder tierfreundlich sind. Die Produktion der kontrollierten Freilandhaltung gehört also in ein spezielles Förderungsprogramm, welches in Artikel 72, wo es um die Ökobeiträge geht, seine gesetzliche Basis hat.

Die kontrollierte Freilandhaltung der Nutztiere als Teil dieser zusätzlichen Förderungsprogramme herauszuberechnen und dem ökologischen Leistungsnachweis zu unterstellen würde den Bogen überspannen. Damit würde diese freiwillige Produktionsform flächendeckend eingeführt oder die Kür zur Pflicht gemacht. Das heisst: Die Kriterien des ökologischen Leistungsnachweises als Voraussetzung für die allgemeinen Direktzahlungen würden massiv verschärft.

Die Konsequenzen wären gravierend. Denn all jene Betriebe, die beispielsweise aus Standortgründen bei diesem zusätzli-

chen Programm der kontrollierten Freilandhaltung nicht mitmachen oder die damit verbundenen Mehrkosten nicht tragen können, wären von den allgemeinen Direktzahlungen ausgeschlossen. Das führte – das wurde bereits gesagt – unter den heutigen Rahmenbedingungen über kurz oder lang zum Verlust der Existenz. Dazu bietet die CVP-Fraktion nicht Hand.

Ich bitte Sie daher, die Mehrheit Ihrer Kommission zu unterstützen.

Meier Hans (G, ZH): Ich bin Mitglied verschiedener Tierschutzvereine und vertrete hier die Interessen der Nutztiere, die sich selber nicht wehren können.

In Artikel 67 wird die Auszahlung von Direktzahlungen an die Voraussetzung des ökologischen Leistungsnachweises gebunden. Gute Bedingungen für die ökologische Bewirtschaftung der Böden werden zur Voraussetzung gemacht. So weit, so gut. Für die Nutztiere wurde in der ursprünglichen Fassung unseres Rates überhaupt nichts vorgeschrieben. Der Ständerat verlangt nun als Bedingung für Direktzahlungen wenigstens eine tiergerechte Haltung der Nutztiere. Das bedeutet aber nur die Erfüllung des Tierschutzgesetzes und der entsprechenden Verordnung. Einhaltung der Gesetze ist aber für mich eine Selbstverständlichkeit. Da braucht es keine zusätzliche Belohnung. Wir Tierschützer verlangen von einem Betrieb, der Direktzahlungen und Ökobeiträge erhält, mehr als die blosse Einhaltung der Tierschutzbestimmungen. Bei den Volksabstimmungen über die Landwirtschaft 1995 und 1996 hat die Sorge um das Wohl der Nutztiere eindeutig im Vordergrund gestanden. Darum dürfen Direktzahlungen nur noch an solche Betriebe gehen, die zumindest «eine kontrollierte Freilandhaltung der Nutztiere» einhalten, wie dies der Minderheitsantrag Baumann Ruedi verlangt.

Fortschrittliche Organisationen – wie z. B. die SEG Poulet AG, die Herr Tschuppert präsidiert, mit ihren 325 Produktionsbetrieben – haben erkannt, dass tierfreundliche Haltungssysteme durchaus wirtschaftlich sind. Wir Tierschützer begrüssen, dass bis Ende 1998 sämtliche dem SEG angeschlossenen Geflügelmäster entweder im Programm «besonders tierfreundliche Stallhaltung» oder «kontrollierte Freilandhaltung» mitmachen werden. Um so unverständlicher ist uns die Haltung, die Herr Tschuppert vorhin im Namen der FDP-Fraktion vertreten hat. Wir Tierschützer können nicht verstehen, dass sich noch immer weite bäuerliche Kreise gegen die kontrollierte Freilandhaltung der Nutztiere wehren. Wer seine Tiere nicht in Gruppen ins Freie lässt, wer Hühner ohne Tageslicht und Einstreu hält, wer Kastenstände in der Schweinezucht verwendet, wer die Kühe den grössten Teil des Jahres über im Stall angebunden hält, wer Rinder- und Schweinemast auf Vollspaltenböden betreibt, dem gehören keine Direktzahlungen.

Ich bitte Sie deshalb, den Minderheitsantrag Baumann Ruedi zu unterstützen.

Fässler Hildegard (S, SG): Tierschutzkreise bemängeln – wie soeben gehört – am vorliegenden Gesetz, dass es für das von ihnen vertretene Anliegen, das Wohl der Tiere nämlich, wenig Fortschritte bringe. Nachdem gerade in dieser Woche vom Bundesrat erkannt wurde, dass Haustiere keine Sachen sind, sollten wir auch für die grösseren Tiere – die Nutztiere – einen weiteren Schritt machen. Schreiben Sie für den Erhalt von Direktzahlungen die kontrollierte Freilandhaltung der Nutztiere vor. Ich weiss, dass es Betriebe gibt, bei denen es dann Umstellungen geben muss. Die Übergangsfrist, die in diesem Gesetz vorgesehen ist, wird es ermöglichen, diese Umstellungen – auch baulicher Art – zu realisieren.

Es gibt aber auch noch einen guten politischen Grund, den Minderheitsantrag Baumann Ruedi gutzuheissen. Sie ziehen damit der zweiten Kleinbauern-Initiative einen Zahn, vielleicht sogar einen Weisheitszahn, denn auch sie fordert für Direktzahlungen die Leistung der kontrollierten Freilandhaltung.

Herr Bundesrat Delamuraz, zu Artikel 67 möchte ich Sie noch etwas fragen: Die Beschränkung der Auszahlung von

Direktzahlungen auf konkrete ökologische Leistungen wie Biolandbau, ökologische Ausgleichsflächen, Hochstamm-bäume, tierfreundliche Stallhaltungssysteme und kontrollierte Freilandhaltung, nach verschiedenen Kriterien wie standardisierte Arbeitskraft, Vermögen, Grösse usw. könnte dazu führen, dass genau diese gewünschten Leistungen limitiert und zum Teil sogar reduziert werden. So kann namentlich die Obergrenze pro Standardarbeitskraft bei sehr ökologisch geführten Betrieben dazu führen, dass es wirtschaftlicher ist, wieder zu intensivieren, z. B. zurück von Bio- auf integrierte Produktion, keine Freilandhaltung von Kühen und Schweinen mehr.

Wie gedenkt der Bundesrat, den Zielkonflikt zwischen der Bundesverfassung – wonach besonders ökologische Leistungen wirtschaftlich lohnend abgegolten werden müssen – und dem Artikel 72 Absatz 1 des Landwirtschaftsgesetzes – wonach sich die Ökoprogramme ausdehnen sollen – zu lösen? Ist z. B. vorgesehen, die Bewirtschaftung von ökologischen Ausgleichsflächen bei der Berechnung der Standardarbeitskräfte zu berücksichtigen? Ist vorgesehen, Biobetrieben eventuell höhere Arbeitszeitansätze zu gewähren?

Wyss William (V, BE): Die SVP-Fraktion schliesst sich einstimmig der Kommissionsmehrheit an. Wir unterstützen die tiergerechte Nutztierhaltung, wie sie die Kommission in Artikel 67 Absatz 2 Buchstabe a verlangt. Weiter gehende Forderungen sind nicht nötig. Nur wenn wir Bauern unseren Nutztieren guten Familienanschluss und optimale, tierfreundliche Haltungsbedingungen anbieten, erbringen sie auch optimale Leistungen; am Wohl der Tiere sind die Bauern sehr interessiert.

Wir bitten Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: Ici, la minorité Baumann Ruedi voudrait introduire une condition supplémentaire pour l'attribution des paiements directs ordinaires. Il voudrait que l'on aille au-delà du respect de la loi sur la protection des animaux et qu'on introduise, pour obtenir les paiements directs ordinaires, l'obligation de pratiquer la garde contrôlée d'animaux de rente en plein air. Ce serait une exigence qui, par rapport à l'état actuel des choses, serait révolutionnaire dans le mauvais sens du terme, en ce sens qu'elle bouleverserait les capacités de nombreux paysans. Pour le moment, plus de 80 pour cent des paysans qui gardent des animaux ne répondent pas à cette exigence.

Personne ne conteste que c'est mieux si la garde contrôlée d'animaux de rente en plein air est pratiquée, mais ce mieux est honoré par une contribution écologique extraordinaire qui est prévue à l'article 72. Refuser la proposition de minorité ne revient donc pas à renoncer à cette ambition de soumettre les animaux de rente à la garde contrôlée, mais revient à le faire en deux étapes. Pour la grande majorité, il faut respecter la loi sur la protection des animaux et, pour ceux qui veulent aller plus loin, il y a un avantage supplémentaire à travers les contributions écologiques de l'article 72.

Il ne s'agit pas seulement d'un problème de protection des animaux, il s'agit aussi d'un problème de politique régionale, car, dans certaines régions, les exigences actuelles sont déjà très lourdes, comme dans le cas de ce village où l'on estimait que la quasi-totalité du bétail allait devoir disparaître dans les années qui viennent. Si on prend cette disposition, alors ce sont des régions entières qui ne pourraient plus faire face aux investissements nécessaires pour répondre à cette exigence, ce qui aurait aussi un effet de politique régionale très négatif.

C'est la raison pour laquelle, avec fermeté, nous vous demandons de refuser la proposition de minorité Baumann Ruedi et de vous en tenir à la solution que nous avons reprise du Conseil des Etats.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Der Ständerat und auch der Bundesrat haben sich unserem Rat angeschlossen, der einer neuen Konzeption der Direktzahlungen zustimmte. Das Wichtigste daran ist, dass alle Direktzahlungen von einer gewissen ökologischen Leistung und von tier-

schützerischen Standards abhängig sind. Sonst gibt es nichts. Das ist ein ganz deutlicher Schritt in Richtung Ökologisierung und sollte auch als solcher anerkannt werden.

Die Minderheit Baumann Ruedi will, dass in Absatz 2 für alle Direktzahlungen – ich möchte darauf hinweisen: für alle Direktzahlungen! – die kontrollierte Freilandhaltung Voraussetzung ist. Der Ständerat hat in bezug auf die Tierhaltung schon einen Schritt in diese Richtung gemacht, indem er feststellt, dass eine tiergerechte Nutztierhaltung nötig sei, um Direktzahlungen zu erhalten; das bedeutet die Einhaltung der bestehenden Gesetze und Verordnungen.

Herr Meier, Ihnen möchte ich sagen, dass ein Teil der Beispiele, die Sie beanstandet haben, gemäss Tierschutzgesetz schon heute verboten ist. Es bestehen vielleicht noch innerhalb der Übergangsfrist einige Lücken, aber die Tendenz geht auch im Rahmen der Tierschutzgesetzgebung in Richtung vermehrter Tierschutz. Sie können nicht behaupten, dass unsere Tierschutzgesetzgebung nicht tierfreundlich sei! Deshalb ist das Konzept richtig, das der Ständerat beschlossen hat und dem die Kommission zustimmt.

Gegen den Antrag, die Vorschriften noch weiter zu verschärfen, die kontrollierte Freilandhaltung vorzuschreiben, gibt es im wesentlichen folgende Argumente:

1. Schon bei der heutigen Gesetzgebung ist es für viele Betriebe schwierig, die Bedingungen einzuhalten; Betriebe werden aufgegeben, weil sie allein die Bedingungen des Tierschutzgesetzes nicht einhalten können. Wenn Sie jetzt noch die kontrollierte Freilandhaltung vorschreiben, dann bedeutet dies das Ende aller Betriebe in den Siedlungsgebieten, weil Weiden nicht eingerichtet werden können. Kontrollierte Freilandhaltung ist nur möglich, wenn eine Weide in unmittelbarer Nähe des Stalles zur Verfügung steht; wenn Sie die Tiere täglich durchs Dorf treiben müssen, ist der Aufwand viel zu gross. Weiden sind nicht für alle Tiere ohne weiteres zwingend; beispielsweise für Schweine.

2. Der Antrag der Minderheit Baumann Ruedi bedeutet eine weitere Benachteiligung der Produktion im Inland. Die kontrollierte Freilandhaltung können Sie im Ausland nicht kontrollieren, hingegen werden im Inland zusätzliche Vorschriften gemacht. Der Schweizer Bauer muss wieder unter schwereren Bedingungen produzieren; ich glaube, das will niemand. Der Landwirt soll in der Schweiz wettbewerbsfähig produzieren können, und zwar zu Bedingungen, die auch in Europa gelten.

3. Kontrollierte Freilandhaltung tönt schön, aber sie ist nicht für alle Tiere und nicht immer tiergerecht: Die Freilandhaltung von Schweinen ist z. B. nur sinnvoll, wenn die entsprechenden Bodenverhältnisse vorhanden sind. Da braucht es Weiden, die wasserdurchlässig sind, sonst funktioniert das System einfach nicht. Mit anderen Worten: Die kontrollierte Freilandhaltung ist eine Spezialität, sie gehört dorthin, wo man sie machen kann, wo sie vernünftig ist und wo man den entsprechenden Markterlös erzielen kann. Man kann sie nicht generell verordnen, sondern soll sie dort einführen, wo sie vom Konsumenten gewünscht ist und honoriert wird – aber nicht als Bestimmung für alle!

Das ist auch die Meinung der Kommissionsmehrheit. Die kontrollierte Freilandhaltung gehört zu den besonders ökologischen Leistungen, die zusätzlich abgegolten werden, und jeder Produzent hat die Freiheit, sie zu wählen, und jeder Konsument hat die Möglichkeit, entsprechende Produkte zu kaufen. Als allgemeiner Grundsatz aber ist das untauglich. Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Baumann Ruedi abzulehnen.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Le travail parlementaire sur cet article est un travail d'amélioration, que je salue, de la version originelle, et dont je remercie tant le Conseil des Etats que votre Conseil.

En effet, la première version adoptée par votre Conseil à l'alinéa 1er est une rédaction que je qualifierai d'améliorée par rapport au projet du Conseil fédéral, en ce sens qu'elle est plus clairement formulée et qu'elle fixe les objectifs de manière plus précise. Puis, le Conseil des Etats a incontestablement introduit une dimension qui faisait défaut à notre

projet. Cette dimension, c'est le respect des conditions convenables de détention des animaux de rente. En effet, nous considérons qu'au nombre des exigences concernant les prestations écologiques qui doivent être posées par l'autorité pour octroyer des paiements directs selon cette disposition, il y a non seulement un bilan de fumure équilibré, un assolement régulier, une protection du sol appropriée, etc., mais certainement une détention convenable des animaux de rente. C'est ce que le Conseil des Etats a introduit, c'est ce que la majorité de votre commission reprend, et c'est une disposition que je vous propose d'adopter.

En effet, la proposition de minorité va trop loin. Je m'explique: nous ne sommes pas en train de rédiger ici la loi sur la protection des animaux. Nous sommes en train de rédiger une nouvelle loi sur l'agriculture qui ne doit pas se substituer dans plusieurs domaines précis quant au fond et quant à la substance aux lois spécifiques qui existent par ailleurs. En exigeant, comme le propose la minorité de la commission, non seulement une détention convenable des animaux de rente, mais d'ores et déjà une garde contrôlée d'animaux de rente en plein air, c'est jouer plus vite que les violons. La loi sur la protection des animaux – dont les termes sont déjà extrêmement exigeants – ne prévoit pas l'exigence de la garde contrôlée d'animaux de rente en plein air. Par conséquent, je ne vois pas que l'on puisse introduire en dehors de la loi sur la protection des animaux via la nouvelle loi sur l'agriculture un terme aussi précis, j'allais dire aussi technique, et aussi exigeant. C'est manifestement une erreur d'aiguillage quant à la forme.

Quant au fond, un certain nombre d'exploitations qui sont parfaitement en règle avec la détention de leurs animaux – détention convenable – seraient placées dans une situation impossible du jour au lendemain. Ces exploitations devraient, via cette loi générale, prendre des mesures particulières, ce qui n'est pas toujours réalisable à court terme. La nécessité de la garde contrôlée d'animaux de rente en plein air provoquerait des frais considérables là où même c'est possible de pratiquer ainsi. Parce qu'il y a des endroits où ça n'est pas possible de pratiquer ce type de garde, de ce fait la disparité régionale s'accroîtrait. Mais même là où c'est possible, cela conduit en l'état actuel des choses à des coûts de production tout à fait disproportionnés. Je crois que nous ne devons pas jouer aux apprentis sorciers.

Accorder à la protection des animaux sa place centrale: sur ce point, le Conseil des Etats a rétabli ce que nous pouvions considérer comme une lacune qu'il fallait combler. Mais, je vous en supplie, n'allez pas trop loin. Ne remplaçons pas cette loi sur l'agriculture new-look par une ordonnance d'application de la loi sur la protection des animaux qui n'a pas encore été, si tant est qu'elle y aille une fois, dans la direction du contrôle des animaux en plein air. Je vous propose donc de suivre très clairement la proposition de la majorité de votre commission.

Mme Fässler m'a posé une question à laquelle je crois pouvoir répondre, car nous avons vaincu les murs d'incompréhension qu'il y avait entre elle et moi, tout à l'heure, au pupitre. J'aimerais vous dire que non seulement vous-même, Madame, mais que certains intervenants, notamment dans les milieux écologistes, se sont inquiétés du fait que les limitations des paiements directs pourraient en quelque sorte compromettre le développement des efforts écologiques des agriculteurs dans le cadre des programmes écologiques, notamment dans le domaine de la compensation écologique. Le Conseil fédéral a conscience de cet état de fait. Je peux vous dire qu'il y remédiera. Ce n'est pas seulement un engagement: je dis que le Conseil fédéral y remédiera, même si, hélas, il devait prendre un jour ses décisions sans moi, ce qui sera difficile. Mais je peux vous dire en prenant cet engagement qu'il y remédiera notamment dans le cadre des ordonnances, et que nous avons déjà préparé un certain nombre de matrices de textes qui vont dans ce sens.

Madame Fässler, il devrait être possible notamment de soutenir pratiquement pour chaque exploitation une part de 25 pour cent de sa surface consacrée à la compensation écologique. Pratiquement, parce que, vous savez, il y a par-

fois des nuances topographiques. La loi doit cependant prévoir des instruments permettant d'éviter des rentes non justifiées, non appropriées, qui sont possibles si l'exploitation est très extensive. C'est pour cela qu'il faudra bien préciser les conditions de l'exercice.

Abs. 2 Bst. aa – Al. 2 let. aa

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

88 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

48 Stimmen

Abs. 3, 3bis – Al. 3, 3bis

Angenommen – Adopté

Art. 68 Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 68 al. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 72 Abs. 1, 2

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Mehrheit

Streichen

Minderheit

(Schmid Samuel, Berberat, David, Jans, Kühne, Strahm, Widrig)

Der Bundesrat kann auch für nichtbäuerliche Betriebe Ökobeiträge vorsehen.

Art. 72 al. 1, 2

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Majorité

Biffer

Minorité

(Schmid Samuel, Berberat, David, Jans, Kühne, Strahm, Widrig)

Le Conseil fédéral peut prévoir des contributions écologiques également en faveur d'exploitations non paysannes.

Schmid Samuel (V, BE): An sich sind Direktzahlungen für bäuerliche Betriebe vorgesehen; so steht es mindestens in der Verfassung. Der Entwurf des Bundesrates sah allerdings bereits in der ersten Fassung von Artikel 72 Absatz 2 vor, solche Beiträge auch für Betriebe der öffentlichen Hand vorzusehen. Mit anderen Worten: Der Verfassungsgrundsatz erlaubt gewisse Ausnahmen, weil man ja auch bei diesen Betrieben die Auszahlung von Beiträgen an die ökologische Produktionsweise binden will. In der Regel geht es bei diesen Betrieben der öffentlichen Hand nicht um bäuerliche Betriebe, sondern um sogenannte Verwalterbetriebe; davon soll es laut der Botschaft im Jahre 1990 noch rund 1500 gegeben haben.

Wie erwähnt waren die Ausnahmen beschränkt auf Betriebe der öffentlichen Hand, und da öffnet sich nach Auffassung der Kommissionsminderheit ein Problem in bezug auf die Rechtsgleichheit. Denn es gibt natürlich ebenfalls «nichtbäuerliche» Betriebe, die nicht in öffentlicher Hand sind, aber genau die gleichen Produktionsvoraussetzungen erfüllen. Die Rechtsform kann nach unserem Dafürhalten nicht dafür bestimmend sein, wie oder inwieweit diese Direktzahlungen ausgerichtet werden. Denn auch der Betrieb einer Stiftung

beispielsweise kann ökologische Leistungen erbringen, und auch ihr möchte man eigentlich nicht unökologische Produktionsweisen aufzwingen.

Gestützt auf den Text der Verfassung hat damit die Fassung der Mehrheit, die sich nur auf rein bäuerliche Betriebe beschränken will, eine gewisse Logik. Will man aber Ausnahmen zulassen, dann können diese nicht so formuliert sein, wie sie bisher in der Fassung des Nationalrates oder jener des Ständerates auf der Fahne vorzufinden sind, denn sie beschränken sich allein auf die öffentlichen Betriebe.

Dass es verfassungsmässig möglich ist, weist der Bundesrat auf Seite 225 seiner Botschaft nach. Dort wird vom Grundsatz des Anknüpfungspunktes auf den bäuerlichen Betrieb ausgegangen, aber dann ausgeführt: «Mit Absatz 2 sollen die im Leistungsnachweis nach Artikel 67 enthaltenen Leistungen, das heisst die Anforderungen der heutigen integrierten Produktion auf Betrieben im Besitz der öffentlichen Hand, mit angemessenen Beiträgen gefördert werden können, bei denen es sich in der Regel nicht um bäuerliche Betriebe, sondern um Verwalterbetriebe handelt. Damit kann die umweltgerechte Produktion im Sinne des ökologischen Leistungsnachweises zum Beispiel auf Gutsbetrieben von landwirtschaftlichen Schulen, Kliniken oder Strafanstalten sichergestellt werden.» (Ziff. 232.31)

Anknüpfungspunkt für die Direktzahlungen ist also nicht die Rechtsform des Betriebes – das kann sie auch nicht sein – und auch nicht das Sekundärziel, das diese Betriebe erfüllen. Anknüpfungspunkt ist vielmehr allein die integrierte Produktion, und dieses Erfordernis können auch Betriebe in privater Hand erfüllen.

Ich empfehle Ihnen also, hier die Konsequenz aus den bisherigen Beschlüssen doch wenigstens so zu ziehen, dass man generell die Ausschüttung von Direktzahlungen für nichtbäuerliche Betriebe vorsehen kann, wenn sie entsprechend ökologisch produzieren. Das scheint mir die logische Konsequenz der bisherigen Beschlüsse von National- und Ständerat zu sein.

Ich bitte Sie daher, den Antrag der Minderheit zu unterstützen.

Jans Armin (S, ZG): Sie haben jetzt zu entscheiden, ob nur bäuerliche oder alle Betriebe Direktzahlungen für ökologische Leistungen erhalten können. Unbestritten ist ja, dass allgemeine Direktzahlungen nur an bäuerliche Betriebe gehen sollen. Konkret geht es um die Verwalterbetriebe bei landwirtschaftlichen Schulen, bei Kliniken, bei etwa zwanzig Strafanstalten sowie um weitere Betriebe. Was die öffentlichen Betriebe anbetrifft, kennen Sie genauso wie ich die Probleme mit der Finanzknappheit, die überall herrscht. Dazu kommt, dass im Zuge des New Public Management natürlich auch die Leistungsaufträge gestrafft werden und insgesamt für diese Betriebe die Anreize schwinden, ökologische Leistungen zu erbringen.

Unser Interesse ist es aber, dass ökologische Leistungen auch von diesen und nicht nur von den bäuerlichen Betrieben erbracht werden. In diesem Sinne möchte ich Sie bitten, am Beschluss, den der Rat am 8. Oktober 1997 gefasst hat, grundsätzlich festzuhalten. Wir haben damals mit 115 zu 48 Stimmen beschlossen, dass wir ökologische Direktzahlungen auch für nichtbäuerliche Betriebe zulässig machen wollen.

Namens meiner Fraktion lade ich Sie ein, den Minderheitsantrag Schmid Samuel zu unterstützen.

Tschuppert Karl (R, LU): Ich muss genau das Gegenteil dessen sagen, was Herr Jans gesagt hat: Unsere Fraktion hat dieses Anliegen grossmehrheitlich abgelehnt und mit Stichtentscheid des Präsidenten dem Beschluss des Ständerates zugestimmt. Der Antrag der Minderheit Schmid Samuel geht natürlich sehr, sehr weit. Beispielsweise könnten auch Bundesräte Liegenschaften haben usw.

Ich weiss, es ist eine sehr heikle Entscheidung, denn es sind ja auch Berufskollegen von uns, die solche Betriebe verwalten. Sie leisten ökologische Arbeit wie die anderen auch. Aber die Meinung der FDP-Fraktion ist die, dass das Geld,

das künftig zur Verfügung steht, für bäuerliche Betriebe reserviert werden sollte.

Ich möchte Sie bitten, in diesem Sinne zu beschliessen.

David Eugen (C, SG): Dieser Artikel hat auch eine grundsätzliche Bedeutung. Wir stehen vor einer gewissen Gefahr, dass diese ökologischen Beiträge zu Ökorenten werden könnten. Renten darum, weil sie letztlich von der ökologischen Leistung, die damit abgegolten werden soll, abgelöst werden. Es werden Kriterien aufgestellt, weshalb man diese Beiträge erhält, die zum Teil nichts mit der ökologischen Leistung zu tun haben. Das haben wir gemacht.

Wir sind hier auf einem gefährlichen Pfad. Ich finde diesen Pfad eigentlich nicht richtig. Wir sollten grundsätzlich ökologische Leistungen entschädigen und nicht irgendwelche Zustände, die wir im Gesetz festschreiben. Damit schaffen wir letztlich Rentensysteme.

Nun ist aber diese Bestimmung ganz entscheidend, damit das Fass nicht zum Überlaufen gebracht wird. Sie ermöglicht es, Artikel 72 insgesamt doch in Richtung ökologische Leistungen zu orientieren und zu sagen, dass alle, die in der Landwirtschaftszone ökologische Leistungen erbringen, Anspruch auf Beiträge haben. Dann kann man auch Leistungsmaßstäbe anlegen. Man kann verlangen, dass ökologische Leistungen erbracht werden.

Es wäre nicht zu verstehen, dass der Staat, wenn zwei Betriebe nebeneinander liegen und beide ökologische Leistungen erbringen, beim einen sagt, er kriegt nichts, z. B., weil er in einer bestimmten Rechtsform existiere oder weil er verwaltet sei. Mit der Sache selbst, um die es hier geht, hat das nichts zu tun.

Ich bitte Sie daher dringend, auch im Namen der CVP-Fraktion, mit der Minderheit Schmid Samuel zu stimmen. Das ist der richtige Entscheid bei Artikel 72.

Baumann Ruedi (G, BE): Die Minderheit Schmid Samuel will, dass der Bundesrat auch für nichtbäuerliche Betriebe Ökobeiträge vorsehen kann. Dieser Antrag liegt nach einstimmiger Meinung der grünen Fraktion quer in der Landschaft und ist nach meiner Überzeugung auch klar verfassungswidrig.

Die Verfassung sagt nicht – Herr Schmid hat es gesagt –, es könnten Direktzahlungen an jede beliebige Art von Landwirtschaft bezahlt werden, sondern ganz klar und eindeutig nur an bodenbewirtschaftende bäuerliche Betriebe.

Der Bundesrat wollte da zuerst eine Extralösung. Für Betriebe der öffentlichen Hand können besondere – ich betone: besondere – Ökobeiträge vorgesehen werden. Das war ursprünglich die Formulierung des Bundesrates. Unser Rat strich dann das Wort «besondere», und der Ständerat weitete die Bestimmung auf nichtbäuerliche Betriebe aus, die Aufgaben im öffentlichen Interesse erfüllen.

Die Minderheit Schmid Samuel geht jetzt noch weiter und sagt sich: Wenn schon verfassungswidrig, dann gerade richtig verfassungswidrig! Auf nichtbäuerliche Betriebe kann denn auch unser schöner Kriterienkatalog, den wir im Gesetz verankert haben, nicht mehr angewendet werden. In Artikel 67 Absatz 4 gilt u. a. für den Bezug von allen Direktzahlungen eine Altersobergrenze. Wie wollen Sie eine «AHV-Grenze» für eine juristische Gesellschaft festlegen? Es gelten nach unserem schönen Kriterienkatalog für alle Direktzahlungen Grenzwerte bezüglich Einkommen und Vermögen. Wie legen Sie für eine AG oder eine Stiftung Einkommens- und Vermögensgrenzen fest?

Der Antrag der Minderheit Schmid Samuel könnte zur absurden Situation führen, dass bäuerliche Betriebe, die an diese Grenzen stossen, ihren Betrieb in eine nichtbäuerliche Organisationsform umorganisieren, nur um Alters-, Einkommens- und Vermögensgrenzen umgehen zu können. Das System, das wir gewählt haben, sämtliche Direktzahlungen den gleichen Randbedingungen zu unterstellen – das ist der wichtigste Punkt im ganzen Gesetz –, lässt das einfach nicht zu.

Ich bitte Sie daher, der Verfassung Rechnung zu tragen und den Antrag der Minderheit Schmid Samuel abzulehnen.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Hier geht es um Ökobeiträge. Der Nationalrat wollte Ökobeiträge Betrieben der öffentlichen Hand gewähren, der Ständerat beschloss Ökobeiträge für Betriebe, die Aufgaben im öffentlichen Interesse erfüllen, und die Minderheit Schmid Samuel schlägt vor, Ökobeiträge nichtbäuerlichen Betrieben zukommen zu lassen. Die Kommissionsmehrheit beantragt (10 zu 8 Stimmen): Streichen der Sonderbestimmung betreffend Ökobeiträge.

Zur Diskussion stehen nur der Streichungsantrag der Kommissionsmehrheit und der Antrag der Kommissionsminderheit Schmid Samuel, der allen Betrieben, unabhängig von ihrer Rechtsform, Direktzahlungen für Ökoleistungen zubilligen will.

Der Antrag der Kommissionsmehrheit wird wie folgt begründet:

1. Mit der Verfassungsmässigkeit: Nach dem Verfassungsartikel 31octies Absatz 2 hat der Bund die Kompetenz, bodenbewirtschaftende bäuerliche Betriebe zu fördern, nicht irgendwelche anderen Betriebe. Er fördert diese ganz besonders dann, wenn sie besonders naturnah und besonders tierfreundlich produzieren, durch finanzielle Anreize, durch die Ökobeiträge.

Darum geht es: Der bodenbewirtschaftende bäuerliche Betrieb und die Abgeltung von Ökoleistungen sind also nach Verfassung zwingend miteinander verbunden. Das mag schön oder unschön sein – Herr David, ich staune manchmal über die Juristen –, es ist zwingendes Verfassungsrecht.

Es geht gemäss Verfassung nicht um die selbständige Abgeltung von ökologischen Leistungen. Man will, dass die Leistungen von bäuerlichen Betrieben erbracht werden, und entschädigt deren Aufgaben. Es geht hier schliesslich um ein Landwirtschaftsgesetz, um die Förderung von bäuerlichen Betrieben. Es geht nicht primär um Ökobeiträge, sondern um solche in Verbindung mit den bäuerlichen Betrieben. In dem Sinne ist nur der Antrag der Kommissionsmehrheit verfassungskonform.

2. Mit der Einschränkung der ökologischen Direktzahlungen auf bäuerliche Betriebe will man diese nicht privilegieren. Man will sie dazu anhalten, möglichst viele Ökoleistungen zu erbringen. Die Rahmenkredite, die für die einzelnen Aufgaben beschlossen werden, stehen gemäss Verfassungsauftrag ausdrücklich den bäuerlichen Betrieben zur Verfügung. Sie sollten nicht für andere Betriebe verwendet werden, die ganz andere Aufgaben, z. B. Strafvollzug oder Erziehung, haben. Deren Aufgaben sind auch system- und verursacherkonform zu finanzieren, aber nicht über Landwirtschaftskredite.

3. Die Entwicklung der verschiedenen Modelle – Bundesrat, Nationalrat, Ständerat und schliesslich Minderheit Schmid Samuel – zeigt deutlich, in welche Abgrenzungsschwierigkeiten man kommt, wenn man das von der Verfassung vorgesehene Prinzip der bäuerlichen Betriebe verlässt.

Der Bundesrat wollte ursprünglich nur den Staatsbetrieben – die stehen ihm natürlich am nächsten – besondere Ökobeiträge zugestehen. Das ist die mildeste Form der Verfassungsverletzung. Unser Rat hat dann beschlossen, dass die Staatsbetriebe die normalen Ökobeiträge, also im ganzen Umfang, erhalten sollen. Der Nationalrat geht etwas weiter als der Bundesrat und verletzt die Verfassung noch etwas mehr. Damit schafft er hauptsächlich Rechtsungleichheiten gegenüber nichtstaatlichen Betrieben, die auch öffentliche Aufgaben erfüllen.

Der Ständerat hat diese Diskrepanz gesehen und die Türen noch weiter geöffnet, indem er allen Betrieben, die Aufgaben im öffentlichen Interesse erfüllen, Ökobeiträge zukommen lassen will. Das wären also Stiftungen, Betriebe von Altersheimen, Krankenanstalten, Strafanstalten usw. Wobei natürlich noch zu definieren wäre, was Aufgaben im öffentlichen Interesse sind und wie gross dieser Anteil am Gesamtumsatz sein müsste.

Das schüfe aber weitere Abzugs- und Interpretationsschwierigkeiten. Erfüllt z. B. ein Betrieb, der Abfälle entsorgt, auch eine öffentliche Aufgabe, die dann alle Ökobeiträge auslöst? Oder ein Betrieb, der Schlachtabfälle verfüttert – das ist auch

eine öffentliche Aufgabe –: Soll er dann allein aus diesem Grund Ökobeiträge erhalten, ungeachtet anderer Grenzwerte, Altersgrenzen, Vermögensgrenzen usw., die bei den übrigen privaten bäuerlichen Betrieben eingeführt worden sind? Es soll einfach jeder Ökobeiträge erhalten, wenn er eine öffentliche Aufgabe erfüllt, in welchem Ausmass auch immer.

Der Minderheitsantrag Schmid Samuel, nach welchem sämtliche Betriebe, unabhängig von der Rechtsform, ökologische Beiträge erhalten sollen, ist mindestens konsequent. Damit würde man sich konsequent von der Verfassungsformulierung «bodenbewirtschaftende bäuerliche Betriebe» verabschieden und nicht noch schwer erklärbare Abgrenzungsschwierigkeiten schaffen.

Es ist richtig, dass auch öffentliche Betriebe oder Betriebe in öffentlicher Hand, Betriebe in der Hand von Stiftungen, Verwaltungsbetriebe usw., ökologische Leistungen erbringen. Es ist auch so, dass deren ökologische Leistungen gleichbedeutend sind mit den Leistungen von bäuerlichen Betrieben; das ist absolut unbestritten. In vielen Fällen ist es deshalb so, dass solche Betriebe ökologische Leistungen auch ohne Abgeltung vom Bund erbringen: Diese Betriebe stehen unter öffentlicher Kontrolle. Dazu kommt, dass es all diesen Betrieben, den Stiftungen usw., durchaus möglich wäre, die Landwirtschaftsbetriebe zu verpachten. Dann entsteht ein normaler bäuerlicher Landwirtschaftsbetrieb, der die «ökologischen Beiträge» erhält, wenn ökologische Leistungen erbracht werden. Die Dienstleistungen für die öffentlichen Aufgaben können durchaus erfüllt werden, wenn ein entsprechender Leistungsauftrag erteilt wird. Es ist nicht einzusehen, weshalb z. B. nicht auch der Betrieb einer Landwirtschaftsschule verpachtet werden kann. Das muss ja kein Staatsbetrieb sein.

Sie sehen, diese Bestimmung gäbe uns neue Schwierigkeiten und Abgrenzungsprobleme, so dass es eigentlich nur eine konsequente Lösung gibt: den Antrag der Kommissionsmehrheit, Artikel 72 Absatz 2 zu streichen. Dann hat man mindestens die Rechtsgrundlage nicht verletzt, nämlich unsere Verfassung.

Ich bitte Sie also, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen. Der Antrag der Minderheit Schmid Samuel macht mindestens die Verfassungsverletzung konsequent; das ist sein Vorteil!

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: Il y a deux arguments en faveur de la proposition de la majorité:

1. Il y a d'abord un argument constitutionnel. L'article 31octies alinéa 2 prévoit que la Confédération encourage les exploitations paysannes cultivant le sol. Ici, on peut pour le moins avoir quelques doutes.

2. Ensuite, il y a un argument politique. En accordant des contributions écologiques aux exploitations non paysannes qui accomplissent des tâches d'intérêt public, on étend le champ des bénéficiaires de ces contributions écologiques et on provoque une possibilité d'opposition à la loi, parce qu'il y a certains cas qui pourraient faire l'objet de mise en valeur de polémiques qui porteraient atteinte au crédit de la loi.

Pour ces deux raisons, la majorité de la commission vous propose de biffer la disposition introduite par le Conseil des Etats.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Il faut quand même commencer par quelques définitions et, en particulier, savoir qu'une exploitation familiale paysanne est celle où la notion du travail sur le domaine et celle du capital engagé sur ce dernier sont entre les mêmes mains. Il y a quelques autres critères qui définissent l'exploitation paysanne: un nombre maximum de travailleurs sur le domaine, un nombre maximum d'animaux de rente sur le domaine. D'une manière générale, cela conduit à cette notion que les exploitations en main des pouvoirs publics et que les exploitations en main des personnes morales ne sont pas reconnues, a priori, comme exploitations paysannes. Je pense aux domaines agricoles liés aux pénitenciers, aux écoles d'agriculture, aux couvents et monastères, aux fermes exploitées par des géants.

Le projet du Conseil fédéral attribuait les contributions écologiques à toutes les exploitations. Puis, voilà que le Conseil des Etats, lui, veut limiter «... aux exploitations non paysannes qui accomplissent des tâches d'intérêt public», ce qui veut dire que, à la rigueur du texte du Conseil des Etats que vous avez sous les yeux, les exploitations suivantes seraient exclues: exploitations en main des pouvoirs publics qui ne servent ni des buts de recherche ni de thérapie; exploitations non paysannes en main des personnes juridiques qui ne remplissent pas des tâches d'intérêt public; exploitations non paysannes conduites par des personnes physiques; grandes exploitations de production porcine, etc.

La majorité de votre commission veut aller plus loin encore, puisqu'elle prévoit que toutes les exploitations non paysannes sont exclues des contributions écologiques. La minorité Schmid Samuel, pour que cela soit bien clair dans nos esprits, elle, prévoit l'attribution des contributions écologiques à toutes les exploitations, y compris à celles qui ne sont pas paysannes.

Il s'agit de savoir quelle stratégie on désire poursuivre, soit encourager les prestations écologiques particulières, et cela indépendamment des formes de l'exploitation, soit les limiter aux seules exploitations paysannes.

Les rapporteurs de la commission ont utilisé la bonne foi constitutionnelle ou constitutionnaliste. Alors, permettez-moi de ne pas succomber à un débat de juristes d'où je sortirais forcément vaincu par le brillant duo des rapporteurs, mais permettez-moi de vous dire quand même que ces rapporteurs se réfèrent à l'article 31 octies de la constitution avec raison, mais essentiellement à l'alinéa 2 de cet article, alors qu'il y a un alinéa 3 et notamment une lettre b. L'alinéa 2 précise «en complément des mesures d'entraide», tandis qu'à la lettre b de l'alinéa 3 «elle – la Confédération – encourage, au moyen d'incitations économiquement rentables, les formes d'exploitation particulièrement en accord avec la nature et respectueuses de l'environnement et de la vie animale.»

C'est ça, la base constitutionnelle sur laquelle nous avons travaillé. Comme nous ne venions pas à mains nues devant le Parlement, il y a dans le message que nous vous avons envoyé à l'époque, message concernant la réforme de la politique agricole, deuxième étape («Politique agricole 2002») du 26 juin 1996, un commentaire en page 226 de l'édition française – je vous dispense de la science juridique qu'il contient – qui aboutit à la conclusion suivante – et ce ne sont pas des juristes de pacotille qui l'ont fait, mais des gens qui interprètent la constitution d'une manière fondamentalement honnête et scientifiquement établie: la formulation du Conseil fédéral est parfaitement compatible avec l'article 31 octies de la constitution nouvellement introduit par le peuple.

C'est fort de cette caution, qui est tout de même d'une certaine valeur intellectuelle, que le Conseil fédéral a pu présenter sa solution, et c'est parce que la minorité Schmid Samuel veut s'en rapprocher que nous vous proposons, exceptionnellement, car j'ai été d'accord avec les propositions de la majorité de la commission sur tous les articles jusqu'à maintenant, d'adopter la proposition de minorité Schmid Samuel.

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 82 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 55 Stimmen

Art. 93 Abs. 3

Antrag der Kommission

.... wenn ein Baurecht errichtet wird. Der Bundesrat legt die Voraussetzungen fest.

Art. 93 al. 3

Proposition de la commission

.... est établi. Le Conseil fédéral fixe les conditions.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Ganz kurz: Bei den Artikeln 93 und 103 schaffen wir eine neue Differenz zum Ständerat. Ich möchte nur sagen: Wenn wir hier zustimmen, geschieht das mit Vorbehalt. Der Ständerat muss dann noch erklären, ob er damit einverstanden ist.

Angenommen – Adopté

Art. 103 Abs. 2 Bst. c

Antrag der Kommission

c. wenn ein Baurecht errichtet wird oder wenn

Art. 103 al. 2 let. c

Proposition de la commission

c. s'ils jouissent d'un droit de superficie, ou si le contrat

Angenommen – Adopté

Art. 143bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 157 Abs. 7, 8

Antrag der Kommission

Abs. 7

Festhalten

Abs. 8

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit I

(Binder, Fässler, Kühne, Strahm, Tschuppert, Vermot, Wiederkehr, Wyss)

.... zu belegen. Importiertes Fleisch muss nachweislich von Tieren stammen, die ohne Einsatz von antibiotikähnlichen Leistungsförderern gefüttert und therapeutisch mit Antibiotika unter vergleichbar kontrollierten Bedingungen behandelt wurden.

Minderheit II

(Wiederkehr, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Jans, Rennwald, Strahm, Stump, Vermot, Vollmer)

.... für Tiere und der präventive Einsatz bei Milchkühen sind verboten. Der Einsatz zu therapeutischen Zwecken bei akuten Fällen ist meldepflichtig und mit einem Behandlungsjournal zu belegen.

Art. 157 al. 7, 8

Proposition de la commission

Al. 7

Maintenir

Al. 8

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité I

(Binder, Fässler, Kühne, Strahm, Tschuppert, Vermot, Wiederkehr, Wyss)

.... dans un journal de traitement. On devra apporter la preuve que la viande importée provient d'animaux affouragés sans antibiotiques comme stimulateurs de performance et dont le traitement par des antibiotiques à des fins thérapeutiques est soumis aux mêmes conditions de contrôle.

Minorité II

(Wiederkehr, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Jans, Rennwald, Strahm, Stump, Vermot, Vollmer)

.... Il est interdit d'administrer aux animaux, et à titre préventif aux vaches laitières, des antibiotiques et des substances similaires comme stimulateurs de performance. Dans les cas aigus, leur utilisation à des fins thérapeutiques est soumise à la notification obligatoire et doit être consignée dans un journal de traitement.

Binder Max (V, ZH): Eigentlich möchte ich, dass Absatz 8 von Artikel 157 nicht im Gesetz steht. Ich möchte ihn am liebsten streichen. Mittlerweile ist mir aber klargeworden, dass ich mit einem Streichungsantrag keine Chance hätte, auch wenn er noch so sinnvoll wäre.

Sinnvoll wäre eine Streichung zum ersten deshalb, weil die Schweizer Bauern auf dem Weg des freiwilligen Ausstiegs aus dem Einsatz von Antibiotika als Leistungsförderer sind. Der Ausstieg ist schon sehr weit fortgeschritten; er ist im wesentlichen schon vollzogen. Das ist der richtige Weg, auch für das Vertrauen, für das Ansehen der Schweizer Landwirtschaft. Auch als Verkaufsargument gegenüber den Konsumenten ist die Freiwilligkeit allemal stärker als der gesetzliche Zwang. Zum zweiten handeln wir uns Schwierigkeiten mit internationalen Verträgen ein.

Ich habe gesagt, dass eine Streichung chancenlos sei. Wenn schon ein Verbot, dann in aller Konsequenz. Das heisst für mich, dass das Verbot mit dem Gesundheitsschutz des Konsumenten begründet ist, nicht mit dem Gesundheitsschutz der Tiere. Unter diesem Aspekt muss Absatz 8 konsequenterweise ergänzt werden.

Wir müssen endlich damit aufhören, der einheimischen Landwirtschaft immer strengere Auflagen zu machen, an die Importprodukte aber nicht die gleichen Anforderungen zu stellen. Meine Forderung ist nicht GATT/WTO-widrig, weil das WTO-Abkommen Massnahmen zum Schutz der Bevölkerung erlaubt.

Man könnte sagen, dass sich der Verzicht auf das Verbot möglicherweise gesundheitsgefährdend auf die Bevölkerung auswirke. Wenn die Antibiotikafrage also humanmedizinisch aber derart wichtig ist, kann und darf es keinen Unterschied zwischen inländischen Produkten und Importprodukten geben. Importprodukte müssen die gleichen Anforderungen erfüllen, wenn es tatsächlich um die Volksgesundheit geht.

Wir importieren doch Tausende von Tonnen Fleisch aus den unterschiedlichsten Ländern. Aus dem einzigen Land, das ein AML-Verbot kennt, aus Schweden, tätigen wir kaum Importe. Die Importe kommen aus den USA, wo das Leistungshormon Somatotropin eingesetzt wird. Sie kommen aus Südamerika, wo AML nicht verboten sind. Schweineimporte kommen aus Ländern mit Massentierhaltung, wo AML eine Selbstverständlichkeit sind. Wen stört das schon?

Die Bauern steigen also freiwillig aus, was nun mit dem Verbot noch verstärkt werden soll. Die unmissverständliche Forderung der Bauern und Konsumenten muss deshalb sein, die Importprodukte den gleichen Bedingungen zu unterstellen.

Darum fordere ich, dass importiertes Fleisch nachweislich von Tieren stammt, die ohne den Einsatz solcher antibiotika-ähnlicher Leistungsförderer gefüttert wurden.

Wenn Sie das ablehnen, sogar noch weiter gehen und – wie dies die Minderheit II (Wiederkehr) will – den präventiven Einsatz bei Milchkühen verbieten wollen, dann müssen Sie so ehrlich sein, sämtliche Importe von Milch- und Fleischprodukten aus allen Ländern, die keine solchen Verbote kennen, zu verbieten, weil dort nicht unter gleichen Bedingungen produziert wird.

Im Sinne der von allen doch so hoch gepriesenen Gleichberechtigung, der Gleichstellung, der gleich langen Spiesse im Wettbewerb, bitte ich Sie, der Minderheit I zuzustimmen.

Zwygart Otto (U, BE): Es besteht ein breiter Konsens darüber, dass der Einsatz von Antibiotika als Leistungsförderer verboten werden soll. Der Grund dafür ist, dass verhindert werden soll, dass Krankheitserreger gegen Antibiotika resistent werden. Sollte es dazu kommen, dass relevante pathogene Keime resistent werden, dann entstehen grosse volkswirtschaftliche Kosten für die Entwicklung neuer Medikamente. Schon rein ökonomisch lohnt sich also das vorgesehene Verbot.

Viel wichtiger ist aber das potentielle menschliche Leiden, das durch dieses Verbot verhindert werden kann. Unter diesem gesundheitspolitischen Aspekt bietet die Lösung des Ständerates und der Kommissionen bereits erhebliche Vorteile. Selbstverständlich wirkt sich eine noch strengere Regelung gesundheitspolitisch noch positiver aus. Die

Mehrheit lässt den Einsatz für therapeutische Zwecke zu; die Minderheit II will Therapien mit Antibiotika nur bei akuten Erkrankungen erlauben, also nicht als präventive Therapie. Wir tun dies beim Menschen ja auch nur in den seltensten Fällen. Es gilt als unverantwortlich, wenn jemand ständig Antibiotika schluckt, bevor überhaupt eine Infektion stattgefunden hat. Solche präventive Verwendung von Antibiotika, z. B. zur Vermeidung der Ansteckung durch Geschlechtskrankheiten, hat früher bereits zu Resistenzbildungen geführt. Wir verlangen also gewissermassen nur, dass die Tiere «nicht besser geschützt werden» als die Menschen.

Der präventive Einsatz von Antibiotika durchlöchert das Verbot. Er ermöglicht eine länger dauernde Abgabe von Antibiotika. Wenn dann die Behörden kommen und sagen, das diene der Leistungsförderung und sei verboten, sagt der betreffende Bauer, er betreibe ja nur Prävention. Die Mehrheit verfolgt also sicher die richtige Absicht, und ihre Fassung wäre bestimmt ausreichend, wenn nicht immer wieder irgendwelche Schlaumeier – diese gibt es bei den Bauern wie überall – ein Schlupfloch suchen würden. Die präventive Anwendung von Antibiotika ist aber ein solches Schlupfloch.

Die Position der Minderheit II lässt sich aber auch noch von der Seite der Absatzförderung her begründen. Bei Konsumenten sind Futterzusätze wie Antibiotika verpönt. Die Reaktion ist ungefähr die gleiche wie bei der Verwendung von Hormonen. Wenn wir nun dem Image des Schweizer Fleisches die Merkmale «hormon- und antibiotikafrei» hinzufügen können, verschaffen wir diesem Fleisch einen zusätzlichen Wettbewerbsvorteil. Das gelingt aber nur, wenn das Verbot konsequent und kontrollierbar ist und die Konsumenten das auch wissen und einsehen können.

Hier bringt aber die Fassung der Minderheit einen gewaltigen Vorteil. Der Verzicht auf Antibiotika als Leistungsförderer ist mit gewissen Kosten, d. h. mit einer Minderproduktion, verbunden. Diesen Kosten steht der Wettbewerbsvorteil wegen des guten Images gegenüber.

Wenn wir mit der Minderheit II den konsequenten, letzten Schritt gehen, wächst der Imagevorteil stärker, als es die Kosten tun. Per saldo fahren also die schweizerischen Fleisch- und Milchproduzenten mit dem Antrag der Minderheit II besser als mit der Fassung der Mehrheit.

Nun könnte man einwenden, dass unsere Bauern mit den Antibiotika verantwortungsvoll umgehen; das haben wir ja auch vom Vorredner gehört. Das mag in vielen, ja sogar in den meisten Fällen zutreffen. Mit Blick auf den Absatz geht es jedoch darum, dass die Konsumenten das auch wissen und glauben. Da hat aber eine gesetzliche Regelung mehr Kraft als das ständige Pochen auf das Verantwortungsbewusstsein der Bauern. Konsumentinnen und Konsumenten haben gewissermassen einen leninistischen Ansatz: Vertrauen ist gut, Kontrolle ist besser. Also geben wir den Konsumenten die Garantie der gesetzlichen Vorschrift.

Stimmen Sie für den Antrag der Minderheit II; das ist die ständerätliche Fassung, nur klarer formuliert.

Präsident: Die SVP-Fraktion stimmt der Minderheit I zu. Die FDP- und die CVP-Fraktion stimmen ebenfalls der Minderheit I zu und lehnen die Minderheit II ab.

Gysin Remo (S, BS): Die Mitteilung, die Sie soeben gehört haben, könnte zum Schluss verführen, dass sich die Minderheit I und die Minderheit II gegenüberstehen. Dies trifft nicht zu; die Minderheitsanträge ergänzen einander. Das ist auch der Grund, warum die SP-Fraktion Ihnen empfiehlt, beiden Anträgen zuzustimmen. Sie ergänzen sich nicht nur gegenseitig, sie ergänzen auch die Vorgabe des Ständerates, die unbestritten ist: Antibiotika sollen zur Leistungsförderung, als «Wachstums-Pusher», nicht mehr gebraucht werden.

Folgende Überlegungen führen dazu, dass man den Antrag der Minderheit I unterstützen sollte: Das Argument der gleich langen Spiesse unserer Landwirtschaft ist schon erwähnt worden. Wir unterstützen das, obwohl es eine zusätzliche Marktrestriktion beinhaltet. Aber sie liegt im Interesse der Produzenten, auch der Konsumenten und letztlich unserer Volksgesundheit.

In der Kommissionsberatung tauchte auch das Argument auf, dass Artikel 16a, dem wir heute bereits zugestimmt haben, die ganze Sache eigentlich schon abdeckt. Diesen Artikel könnte man so interpretieren, aber es stimmt nicht ganz. Der Bundesrat hat damit Möglichkeiten, eine Deklarationspflicht einzuführen. Aber der Minderheitsantrag I geht weiter. Die Präzisierung, die im Minderheitsantrag I enthalten ist, schafft Klarheit. Es gibt dann keine Auslegungsprobleme mehr, und es gibt eigentlich nur Gewinner.

Worum geht es im Kern? Es geht um den Handel, es geht um die professionellen Wiederverkäufer. Der kleine Grenzverkehr – also das Filet, das übers Wochenende eingekauft wird – steht hier wohl nicht zur Diskussion; das ist Sache der Ausführungsregelung. Aber auch diesbezüglich bin ich überzeugt – wenn ich an die Nordwestschweiz und das Elsass denke –, dass der französische Markt sehr rasch reagieren würde, dass die Produzenten und Metzger die Botschaft von der Schweiz, von ihrem Publikum, von ihren Konsumenten, aufnehmen würden; so hätte unser Antibiotikaverbot sogar im Ausland gute Auswirkungen. Das Kriterium der Volksgesundheit wiegt so schwer, dass wir diesem Antrag der Minderheit I unbedingt zustimmen sollten.

Zur Minderheit II: Hier geht es um den präventiven Einsatz von Antibiotika. Dieser Antrag macht Sinn, weil er der Logik und unserer Grundhaltung, die wir im Grundsatzartikel 157 bereits zum Ausdruck gebracht haben, entspricht. Er schafft weitere Klarheit, die nötig ist, und er schränkt die Umgebungsmöglichkeiten des Antibiotikaverbotes ein; das ist sehr wichtig.

Die sozialdemokratische Fraktion stimmt beiden Minderheitsanträgen zu.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Zum Antrag der Minderheit I (Binder): Er tönt gut, liest sich gut und ist die Konsequenz aus dem Antibiotikaverbot im Rahmen der Fütterung zur Leistungsförderung. Aber machen wir uns doch nichts vor: So ist die Bestimmung gar nicht durchsetzbar! Sie verletzt internationale Verträge. Das können wir so nicht realisieren.

Wir würden nichttarifäre Handelshemmnisse schaffen, denn für alles Fleisch, für das dieser Nachweis nicht erbracht werden kann, müsste ein Einfuhrverbot ausgesprochen werden. Das geht nicht, auch wenn wir es wollten. Man müsste mit dem schlichten Hinweis auf die internationalen Vereinbarungen die Einfuhr trotzdem zulassen.

Wir haben Artikel 16a eingefügt, um genau diese Probleme zu erfassen. Gemäss Artikel 16a müsste Fleisch, für das bei der Fütterung Antibiotika im Einsatz war, deklariert sein – wir haben ja das Wort «und» belassen –, und es müssten Zölle erhoben werden. Das ist im Rahmen des Gatt-Mechanismus mindestens teilweise realisierbar. Aber was hier festgeschrieben werden soll – ein faktisches Einfuhrverbot –, ist ein reiner Papiertiger, weil so nicht umsetzbar. Da sind wir – leider, muss ich sagen – an die internationalen Verträge gebunden und können nicht autonom für uns selbst bestimmen. Nur Artikel 16a ist anwendbar.

Ich bitte Sie, im Namen der allerdings sehr knappen Kommissionsminderheit – mit 8 zu 8 Stimmen mit Stichentscheid des Präsidenten –, den Antrag der Minderheit I abzulehnen.

Ich bitte Sie auch, den Minderheitsantrag II (Wiederkehr) abzulehnen. Die Kommission beantragt das mit 11 zu 8 Stimmen, also deutlicher. Es geht um den präventiven Einsatz von Antibiotika bei Milchkühen, um sogenannte Trockensteller bei Euterbehandlungen. Dazu ist folgendes zu sagen:

1. Antibiotika und antibiotikahaltige Trockensteller – also Mittel, die man den Kühen beim Trockenstellen in die Euter spritzt – dürfen nicht frei gehandelt werden. Das sind Heilmittel, die vom Tierarzt verschrieben und verabreicht werden müssen.

2. Es gibt keinen präventiven Einsatz von Trockenstellern, sondern das ist eine Therapie. Die Erfahrung zeigt, dass sehr viele Kühe am Ende ihrer Laktation Infektionen haben, und diese bekämpft man. Wenn man diese Infektionen nicht bekämpft, gibt es sehr schwere und schmerzhaft Euterentzündungen – dies an die Adresse der Tierschützer – und dann auch Abgänge von Tieren. Mastitis ist kein Problem, das leichtfertig behandelt werden kann. Trockensteller werden therapeutisch gegen diese Infektionen verwendet und nicht präventiv. Man behandelt nicht einfach alle Kühe mit Trockenstellern.

3. Die Antibiotikakontrolle bei der Milch ist äusserst streng und wird monatlich durchgeführt. Es werden Journale geführt. Es ist auch Pflicht, über die Applikationen Journal zu führen. Das ist jetzt schon der Fall.

Ich bitte Sie, den Minderheitsantrag II abzulehnen. Wir haben – dem stimmt die Mehrheit zu – mit dem Verbot für die nutritive Verwendung von Antibiotika den wichtigen Grundsatz festgelegt. Nun auch noch die Therapie zu behindern macht keinen Sinn.

Baumann Ruedi (G, BE): Herr Nebiker, ich habe heute die Antwort auf meine Interpellation «Antibiotika-Anwendung in der Milchproduktion» erhalten. Da schreibt der Bundesrat: «Aufgrund von Schätzungen kann angenommen werden, dass pro Jahr mehr als eine Million Anwendungseinheiten von Trockenstellern abgegeben werden.» Wir haben 700 000 Milchkühe in diesem Land. Also muss man daraus schliessen, dass jede Kuh mehrmals behandelt wird oder allenfalls andere Kühe öfters behandelt werden. Da kann doch, bei dieser massenhaften Antibiotika-Anwendung, etwas nicht stimmen!

Baumann Ruedi (G, BE): Herr Nebiker, ich habe heute die Antwort auf meine Interpellation «Antibiotika-Anwendung in der Milchproduktion» erhalten. Da schreibt der Bundesrat: «Aufgrund von Schätzungen kann angenommen werden, dass pro Jahr mehr als eine Million Anwendungseinheiten von Trockenstellern abgegeben werden.» Wir haben 700 000 Milchkühe in diesem Land. Also muss man daraus schliessen, dass jede Kuh mehrmals behandelt wird oder allenfalls andere Kühe öfters behandelt werden. Da kann doch, bei dieser massenhaften Antibiotika-Anwendung, etwas nicht stimmen!

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Die Kühe haben natürlich vier Striche (Zitzen). Alles lässt sich durch vier teilen. Ich kann Ihre Zahlen nicht überprüfen, aber auf jeden Fall – machen Sie sich keine Sorgen – benützt der Bauer nicht unnötige Medikamente, vor allem nicht teure, denn er rechnet auch. Das ist eine Bremse, und zudem hat der Bauer eine Verantwortung. Wenn schliesslich in der Milch – die Milch wird regelmässig untersucht – keine resistenten Bakterien gefunden werden können, dann ist auch die Verwendung von Trockenstellern nicht gefährlich.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: La proposition de minorité I (Binder) est déjà couverte en principe par l'article 16a de la loi. Par conséquent, Monsieur Binder, il s'agit d'une redondance, partielle, que votre proposition apporte à la loi, et pour la légèreté et la clarté du texte, je préfère, quant à moi, la proposition de la majorité de la commission. Mais encore une fois, si on veut préciser les conditions à cet endroit, je n'en ferai pas un casus belli. Je pense que la formule de la majorité de la commission est préférable, mais la vôtre ne crée pas le désastre, tant s'en faut!

Pour la proposition de minorité II (Wiederkehr), une limitation de l'utilisation d'antibiotiques dans la loi sur l'agriculture serait fautive. Elle constituerait un a priori, elle nous mettrait dans l'incapacité de bénéficier des derniers développements de la science pharmaceutique, et des connaissances que l'on a dans le domaine de la santé des animaux et de la protection de cette santé. En d'autres termes, en suivant M. Wiederkehr, on couperait une partie des moyens dont doivent pouvoir disposer les vétérinaires, notamment lorsqu'il s'agit de traiter les mamelles aux antibiotiques lors du tarissement – excusez-moi, je ne pratique pas ces méthodes tous les jours, mon trabetset ne me conduit pas à constater ce fait, quand même important, qu'il y a en général quatre trayons par mamelle, ce qui représente donc quatre tubes – et les statistiques de M. Baumann, pour lesquelles il était très inquiet, trouvent peut-être réponse dans cette règle fondamentale qu'il y a en général quatre trayons par vache, sauf cas d'atrophie tout à fait exceptionnels.

J'en reviens à la suite de ma réflexion pour vous dire que, de toute façon, l'utilisation de ces moyens est réservée aux seuls vétérinaires. Ils ont suffisamment de formation, d'expérience et de connaissances pour le faire à bon escient et ne pas engager à tort et à travers des moyens antibiotiques. C'est pourquoi je vous propose d'adopter la formule plus souple et plus large de la majorité de la commission et de rejeter la proposition de la minorité II.

Abs. 7 – Al. 7

Angenommen – Adopté

Abs. 8 – Al. 8

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Minderheit I

132 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit

7 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Minderheit I

86 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II

54 Stimmen

Art. 163 Abs. 1; 170 Abs. 1 Bst. e; 176 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 163 al. 1; 170 al. 1 let. e; 176 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 178bis

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Er koordiniert den Vollzug des Lebensmittelgesetzes, des Zollgesetzes und des Landwirtschaftsgesetzes und kann die Mitarbeit der Eidgenössischen Steuerverwaltung verlangen.

Art. 178bis

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Il coordonne l'exécution de la loi sur les denrées alimentaires, de la loi sur les douanes et de la loi sur l'agriculture, et peut requérir la collaboration de l'administration fédérale des contributions.

Angenommen – Adopté

Art. 184 Ziff. 7

Antrag der Kommission

Festhalten

Art. 184 ch. 7

Proposition de la commission

Maintenir

Angenommen – Adopté

Art. 185 Abs. 2 Bst. c, 4bis, 7, 10–13

Antrag der Kommission

Abs. 2 Bst. c, 4bis

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 7

.... Schafwolle bleibt während einer Übergangsfrist von fünf Jahren in Kraft.

Abs. 10

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit I

(Fässler, Baumann Ruedi, Berberat, Jans, Rennwald, Strahm, Stump, Vollmer, Wiederkehr)

.... dieses Gesetzes um die Hälfte abzubauen

Minderheit II

(Baumann Ruedi, Fässler, Jans, Strahm, Stump, Vermot, Vollmer, Wiederkehr)

.... für das Jahr 1998. Innert zehn Jahren werden die Bundesbeiträge vollständig abgebaut.

Minderheit III

(Kühne, Tschuppert, Widrig, Wyss)

.... dieses Gesetzes um einen Viertel abzubauen

Minderheit IV

(Strahm, Baumann Ruedi, Fässler, Jans, Stump, Vermot, Vollmer, Wiederkehr)

(falls die Anträge der Minderheiten I und II abgelehnt werden) Die Beiträge gemäss Artikel 36 werden schrittweise vermindert und spätestens fünf Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes vollständig aufgehoben.

Abs. 11–13

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 185 al. 2 let. c, 4bis, 7, 10–13

Proposition de la commission

Al. 2 let. c, 4bis

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 7

.... demeure en vigueur durant une période transitoire de cinq ans pour ce qui est de la vente

Al. 10

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité I

(Fässler, Baumann Ruedi, Berberat, Jans, Rennwald, Strahm, Stump, Vollmer, Wiederkehr)

.... doit être réduite de moitié par rapport

Minorité II

(Baumann Ruedi, Fässler, Jans, Strahm, Stump, Vermot, Vollmer, Wiederkehr)

.... aux dépenses de 1998. Les contributions fédérales seront complètement supprimées au cours d'une période de dix ans.

Minorité III

(Kühne, Tschuppert, Widrig, Wyss)

.... doit être réduite d'un quart par rapport

Minorité IV

(Strahm, Baumann Ruedi, Fässler, Jans, Stump, Vermot, Vollmer, Wiederkehr)

(au cas où les propositions des minorités I et II seraient rejetées)

Les contributions selon l'article 36 seront réduites par étapes et complètement supprimées au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur de la loi.

Al. 11–13

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Fässler Hildegard (S, SG): Das Bundesamt für Landwirtschaft hat im Finanzplan ein Abbauszenario für Marktstützungsmassnahmen vorgesehen. Das ist gut so. Doch wie weit gehen diese Beträge zurück? Dabei ist zu berücksichtigen, dass die Direktzahlungen immer noch zunehmen werden, obwohl sie schon jetzt massiv angestiegen sind, massiver, als die Subventionen zurückgegangen sind.

Der vom Präsidenten der ständerätlichen WAK in den höchsten Tönen als fortschrittlicher als der Nationalratsbeschluss gelobte Entscheid des Ständerates hat zwei Seiten. Er hält den Abbau auf zwei Drittel der heutigen Massnahmen, auf etwa 750 Millionen Franken, im Gesetz fest. Auch das ist gut so. Nur: Die daraus resultierenden Zahlen entsprechen exakt den Zahlen im Finanzplan, die wir mit unserem, d. h. eher Ihrem Beschluss vorgesehen haben. Von weiter gehendem Abbau ist keine Rede. Das als Brücke für die Ratsmitglieder anzupreisen, welche das Gesetz nach der ersten Lesung abgelehnt haben – Sie erinnern sich wohl noch, wie viele es waren –, ist nicht fair. Ich verstehe den Entscheid des Ständerates so, dass dieser Rat tatsächlich mehr abbauen, d. h. sparen wollte als wir. Diese Möglichkeit eröffnet sich mit dem Minderheitsantrag I, die Produktions- und Abbaubeiträge innert fünf Jahren um die Hälfte statt um einen Drittel zu re-

duzieren. Es geht dabei im letzten der fünf Jahre und anschliessend um etwa 190 Millionen Franken pro Jahr. Das ist angesichts der angesagten Sparrunden in vielen anderen Bereichen ein vertretbarer Beitrag.

Es wird mir vorgeworfen, dass mein Antrag, der Antrag der Minderheit I, Arbeitsplätze vernichte. Die Ursache für den Arbeitsplatzverlust ist nicht mein Antrag oder der Antrag der Minderheit II oder derjenige der Minderheit IV. Die Ursache ist, dass sich in der heutigen Wirtschaftssituation keine Bereiche mehr finanzieren lassen, welche Überkapazitäten haben. Dies ist in der schweizerischen Milchwirtschaft unbestritten der Fall. Stellen Sie Vergleiche mit der Bauwirtschaft, mit den Arbeitsplätzen in den Banken usw. an. Nirgends greift der Staat ein, um Überkapazitäten zu erhalten.

Ich möchte die Arbeitsplätze in der Landwirtschaft dort erhalten, wo neben dem Erlös für die Produkte auch die gemeinschaftlichen Leistungen, die die Verfassung verlangt, erbracht werden. Da setze ich mich mit einem grosszügigen Budgetrahmen für Direktzahlungen ein. Der Antrag der Minderheit I ist moderat. Er ist das Minimum dessen, was uns erlauben wird, dem Gesetz zuzustimmen.

Wenn Ihnen der Antrag der Minderheit I nicht gefällt, können Sie die Minderheitsanträge der beiden Ruedis, Strahm und Baumann, unterstützen.

Baumann Ruedi (G, BE): Das neue Landwirtschaftsgesetz sieht vor, dass der Bund auch künftig auf allen Landwirtschaftsmärkten intervenieren kann. Die planwirtschaftliche Agrarpolitik wird uns also erhalten bleiben. Wenn aber das Gesetz vorsieht, dass der Bund in die Märkte intervenieren kann, werden die Interessenorganisationen schon dafür sorgen, dass auch interveniert wird; das haben wir ja in der Vergangenheit zur Genüge erlebt. Der Bund wird weiter frischerfröhlich Exporte subventionieren, Überschüsse aufkaufen, einlagern und dann möglichst ans andere Ende der Welt verschachern. Kurz: Viel Neues an der neuen Agrarpolitik vermag ich inzwischen nicht mehr zu erkennen.

Der Ständerat will nun dieses Mittel in den nächsten fünf Jahren um 400 Millionen Franken reduzieren. Das Lustige daran ist nur, dass diese Reduktion schon lange in den Finanzplänen des Bundes verankert war. Gemessen am gesamten Budget von Landwirtschaft und Ernährung sind diese 400 Millionen Franken aber nicht mehr als 10 Prozent, die ohnehin bei den Direktzahlungen kompensiert werden sollen. Dagegen ist auch nichts einzuwenden. Dank aufgestocktem Fleischfonds und aufgestocktem Rebbaufonds «gibt» der Ständerat in seiner Vorlage für die Absatzsicherung nicht etwa weniger «aus», als es vorher der Nationalrat beschlossen hat, sondern sogar noch 15 Millionen Franken mehr.

Wir beantragen Ihnen, einen klaren Senkungspfad für Marktinterventionen im neuen Gesetz zu verankern. Die heutige Summe von 1,2 Milliarden Franken soll innert zehn Jahren in möglichst gleichen 10-Prozent-Schritten vollständig abgebaut werden. Warum?

1. In zehn Jahren sind wir – ich wage die Behauptung – nach menschlichem Ermessen Mitglied der EU. Es ist sinnvoll und logisch, das Niveau der Schweizer Produktionspreise sachte an das EU-Preisniveau heranzuführen. Die Vorteile: Die Produzenten wissen, was sie in den nächsten zehn Jahren zu erwarten haben; es sind voraussehbare, planbare Abbauschritte für die einzelnen Produzenten. Es wird weniger Einkaufstourismus im nahegelegenen Ausland stattfinden, wenn wir uns dem Preisniveau annähern, und der Agrarschutz in Form von Ökozahllungen, die berühmten «green box»-Massnahmen, ist auch WTO- und EU-verträglich.

2. Ein Franken Direktzahlung ist immer noch ein Franken bäuerliches Einkommen, währenddem in der Regel nur ein kleiner Teil dieses Frankens bei den Bäuerinnen und Bauern ankommt, wenn er in Absatzstützungen und Marktinterventionen gesteckt wird. Die Konsumentinnen und Konsumenten müssen dann noch mehr für die Produkte bezahlen, die im Überfluss vorhanden sind.

Sie wissen, dass über diesen Senkungspfad – einmal mehr – mit der Kleinbauern-Initiative entschieden wird. Es würde

dem Parlament gut anstehen, diese Zielsetzung bereits jetzt im Gesetz zu verankern.

Darum bitte ich Sie, den Antrag der Minderheit II gutzuheissen.

Kühne Josef (C, SG): Es ist klar, dass Herr Baumann die Gelegenheit benützt hat, hier vor allem für seine Initiative Propaganda zu machen. Er kann ja deshalb die Fortschritte in Richtung Ökologisierung und mehr Markt, die in der Landwirtschaft ohne Zweifel in den letzten drei bis vier Jahren erzielt worden sind, nicht entsprechend würdigen.

Der Beschluss des Ständerates ist sehr hart und wird in seiner Auswirkung falsch beurteilt. Er tangiert die Zielerfüllung von «Agrarpolitik 2002», nämlich insbesondere die Erhaltung einer produktiven Landwirtschaft und einer wettbewerbsfähigen Ernährungswirtschaft gemäss den Ausführungen in der Botschaft und gemäss dem Verfassungsartikel.

Der Stützungsabbau geht weit über das hinaus, was WTO-Verpflichtungen wären. Wir beeinträchtigen damit natürlich automatisch wieder die Ausgangslage für die nächste WTO-Runde. Gemäss WTO-Abkommen müssen wir bis im Jahre 2001 die internen Stützungen auf 80 Prozent abbauen; 1996 hatten wir schon den Stand von 69 Prozent erreicht und damit eine Übererfüllung von 11 Prozent, zudem noch einen zeitlichen Vorsprung von fünf Jahren. Beim Abbau der Exportsubventionen sind wir ebenfalls im Vorsprung.

Herr Bundesrat Delamuraz, anlässlich der Session, die wir im Vorfeld der WTO-Runde in Genf hatten, haben Sie gesagt, die Schweiz solle kein Musterschüler der WTO sein. Heute sind wir es aber trotzdem.

Aber, lieber Jean-Pascal, es liegt mir völlig fern, Dich heute zu ärgern. Ich anerkenne: Du hast Dein Amt unter schwierigen Rahmenbedingungen mit viel Goodwill für die Bauernfamilien ausgeübt. Aber ich sage dies vor allem Deiner Nachfolgerin oder Deinem Nachfolger: Dieses politische Versprechen von Genf soll auch für die Zukunft seine Gültigkeit haben.

Es wird klar, dass ein zusätzlicher Stützungsabbau, wie er jetzt vorgesehen ist, direkt Auswirkungen auf die Haushaltseinkommen der Bauernfamilien haben wird. Die bisherigen Schritte Richtung mehr Wettbewerb haben entsprechende Spuren hinterlassen, die weit über das hinausgehen, was ein normales Lohnopfer ist – Frau Fässler, das möchte ich Ihnen sagen.

Ich führe einen unverdächtigen Zeugen an – Herrn Rudolf Strahm, der die neue Armut insbesondere in den ländlichen Gebieten und dort speziell bei den kleinen und mittleren Bauernfamilien ortet. Das wird ganz sicher stimmen. Sie können entsprechende Rechnungen machen: Ein Betrieb mit zwölf Hektaren und 80 000 Kilogramm Milchkontingent hat 16 000 Franken Milchgeld verloren – 10 000 Franken beim Zucht- und Nutzvieh. Wir geben gerne zu, dass der Bund sich bemüht hat, Kompensationen durch Direktzahlungen vorzunehmen. Er hat dies auch im Rahmen der Möglichkeiten der Bundeskasse getan. Trotzdem fehlen netto 5000 bis 10 000 Franken. Jetzt gehen die Abbauschritte weiter.

Gemäss den Zahlen des BLW gehen wir im Bereich Milch von 939 Millionen Franken im Jahr 1998 auf unter 500 Millionen im Jahre 2004 hinunter, um 443 Millionen Franken. Das heisst doch im Klartext, dass der Zielpreis im Bereich Milch, der vom Bundesrat festgelegt wird, jährlich stärker unterschritten wird; wir geraten also in eine Abwärtsspirale. Ich bitte Sie daher, diesen Weg etwas weniger «drastisch» zu beschreiten.

Es geht auch um die Effizienz der eingesetzten Mittel. Wenn Sie heute – ich betone: heute – einen Franken für Marktstützungen einsetzen, dann bewirkt das zwei Franken bäuerliches Einkommen. Hier hat sich das Blatt durch die Senkung der Produktpreise natürlich entsprechend gewendet.

Ein letzter Punkt: Die Milchproduzenten haben letztes Jahr in Selbsthilfe ein Sparopfer beschlossen, um die Bundeskasse zu entlasten. Wenn Sie wollen, dass in Zukunft solche Sparopfer wieder mehrheitsfähig werden, dann müssen Sie diese entsprechend honorieren.

Ich bitte Sie deshalb, der Minderheit III zuzustimmen.

Präsident: Herr Strahm wird die Begründung zu seinem Minderheitsantrag IV und zum Antrag der Minderheit zu Artikel 6 liefern. Die Fraktionssprecher werden anschliessend zu allen fünf Minderheitsanträgen Stellung nehmen.

Strahm Rudolf (S, BE): Artikel 185 und Artikel 6 betreffen die Schicksalsfrage der Vorlage. Meine Fraktion wird ihr Verhalten in der Schlussabstimmung davon abhängig machen, was hier in der Frage der Kosten geschieht. Wir haben zu den Minderheitsanträgen namentliche Abstimmungen verlangt. Es soll jedes Mitglied des Rates Farbe bekennen. Wir werden im Juni über das Sparen generell abstimmen: bei der AHV, bei der IV, beim Regionalverkehr. Wir werden dann vorrechnen, wer sich in der Landwirtschaft wie verhalten hat. Alle vier Minderheitsanträge – ich vertrete den Antrag der Minderheit IV als Eventualantrag, für den Fall, dass die Anträge der Minderheiten I oder II abgelehnt werden – möchten die produktbezogenen Beiträge kürzen, nicht generell die Beiträge für die Landwirtschaft, sondern die Produktesubventionen, die sogenannten Marktstützungen.

Ich muss in dieser zweiten Runde generell etwas über die finanziellen Auswirkungen des Gesetzes sagen. Der Ständerat hat den Anschein erweckt, er hätte einen Kompromiss geschlossen. Herr Büttiker, als ehemaliger Präsident der WAK-SR, hat in der Öffentlichkeit und vor der Presse von einem Entgegenkommen gegenüber unserem Rat gesprochen. Er hat sogar gesagt, der Ständerat habe jetzt einen Drittel weniger Produktesubventionen in fünf Jahren festgelegt.

Wir haben – im Hinblick auf die Kommissionssitzung – beim Bundesamt für Landwirtschaft die finanziellen Auswirkungen des Gesetzes für die Zeit nach fünf Jahren nach dessen Inkrafttreten ausrechnen lassen. Wir haben zwei Dinge festgestellt:

1. Die Kürzungen im Jahre 2004 gehen gemäss Ständerat weniger weit als die Kürzungen gemäss Nationalrat. Der Ständerat hat das im Gesetz nur «genagelt». Wenn ich Zahlen nenne: Wir haben in diesem Jahr 1240 Millionen Franken Produktesubventionen. Nach dem Nationalrat werden sie im Jahre 2004 auf 739 Millionen Franken sinken, nach dem Ständerat auf 754 Millionen Franken. Das ist in etwa gleich, und es ist kein Kompromiss und kein Entgegenkommen des Ständerates.

2. Noch etwas ist verschwiegen worden und wird immer wieder verschwiegen: Mit der Senkung der Produktesubventionen steigen im gleichen Ausmass die Direktzahlungen, so dass per saldo in der Landwirtschaft nicht weniger Mittel vorhanden sind, sondern mehr. Am Schluss sind es 4 Milliarden Franken, wenn man alle Bundesbeiträge unter allen Titeln zusammenzählt.

Der Antrag der Minderheit IV will dem Rechnung tragen, und zwar wenn die Anträge der Minderheiten I oder II abgelehnt werden. Die Minderheit IV möchte in fünf Jahren die Beiträge nach Artikel 36 aufheben. Im Klartext heisst dies, dass innerhalb von fünf Jahren die Verkäsungszuschüsse von 360 Millionen Franken aufgehoben werden.

Die Verkäsungszuschüsse sind eine Art Etikettenschwindel. Man hat immer gesagt, man fahre die Käsesubventionen nach unten; die Schweizerische Käseunion werde aufgelöst und es werde kein Käseexport mehr subventioniert. «End of pipe» gebe es keine Zuschüsse mehr. Aber am Anfang, beim Verkäsen, soll die Milch Jahr für Jahr weiterhin ohne Kürzungen um 360 Millionen Franken verbilligt werden.

Jetzt muss ich hier etwas sagen: Herr Kühne hat – wahrscheinlich schon mit Blick auf die Bundesratswahl – von einem politischen Versprechen an die Landwirte gesprochen und die Hoffnung ausgedrückt, dass der Nachfolger von Bundesrat Delamuraz das Versprechen einhalten werde. Ich muss auch ein Versprechen in Erinnerung rufen, das Anfang dieses Jahrzehntes abgegeben wurde: Es hiess damals, die Direktzahlungen sollten nach oben und die Produktesubventionen nach unten gefahren und schliesslich aufgehoben werden. Nach dieser Reform werden jährlich immer noch dreiviertel Milliarden Franken Produktesubventionen verbleiben. Ich möchte Sie auch an dieses Versprechen erinnern. Ich finde es volkswirtschaftlich einfach eine Verschwendung,

weiterhin 360 Millionen Franken für die Verkäsung und 750 Millionen Franken insgesamt für Marktstützungen einzusetzen. Bedenken Sie, dass der Bund für alle Fachhochschulen zusammen 540 Millionen Franken zur Verfügung gestellt hat und diesen Betrag bei der nächsten Sparrunde erst noch senken will! Wir müssen auch Prioritäten setzen. Man sollte einmal so ehrlich sein und sagen, die Käsewirtschaft müsse zurückgefahren werden. Wir können doch auf die Dauer nicht die Hälfte des Käses in einen Weltmarkt exportieren, bei dem die Subventionen zurückgenommen werden und der unter Preisdruck steht.

Herr Kühne hat – ich muss auf sein Votum eingehen – wieder die nationale Armutsstudie zitiert, wonach die Bauern zur grössten Risikogruppe bezüglich Armut gehören. Das stimmt; ich habe in meinem Buch die «Nationale Armutsstudie» von Professor Leu zitiert. Aber das betrifft den ärmsten Fünftel der landwirtschaftlichen Bevölkerung. Wenn wir jetzt wieder mit Produktesubventionen ein Giesskannensystem eröffnen, hat das keine Auswirkungen gegen die Armut. Man muss den Leuten in der Milchwirtschaft sagen, dass es eine Umschulung braucht.

Wenn Sie kommen, Herr Kühne – das haben Sie schon in der Kommission gehört –, und einen Kredit für die Umschulung z. B. von Käsern fordern (sie können nämlich Spezialisten als Lebensmittelberater, Nahrungsmitteltechnologien usw. werden), so ist das besser als immer dieses Lamento und diese Besitzstandswahrungs-Mentalität. Wenn Sie Beiträge für solche Umschulungen verlangen, helfen wir mit.

Zusammenfassend möchte ich Sie bitten, dem Antrag einer der Minderheiten zu folgen.

Ich spreche jetzt gleichzeitig zu Artikel 6, dessen Behandlung ja verschoben und zu diesem Finanzierungskapitel hinzugekommen worden ist.

Bei Absatz 2 von Artikel 6 bittet Sie die Minderheit, dem Ständerat zu folgen. Es geht um folgendes: Es wird in Zukunft für die Agrarpolitik drei Rahmenkredite geben, und zwar alle drei auf vier Jahre ausgerichtet – und sie sollen zusammen vors Parlament kommen –: einen Rahmenkredit für Marktstützungen, einen Rahmenkredit für Direktzahlungen und einen kleinen Rahmenkredit für Investitionshilfen. Diese drei Rahmenkredite werden sage und schreibe etwa 14 bis 16 Milliarden Franken ausmachen, verteilt auf vier Jahre. Jetzt möchte eine knappe Kommissionsmehrheit – der Entscheid fiel mit 12 zu 11 Stimmen – den Satz aufrechterhalten, den der Ständerat gestrichen hat, dass nämlich in dieser vierjährigen Frist die verschiedenen Kredite als Gesamtplafond einzuhalten sind, d. h., dass vom einen Rahmenkredit Gelder in den anderen Rahmenkredit verschoben werden können, dass also kommunizierende Röhren entstehen.

Ich bitte Sie, dies aus finanzpolitischen und Konsequenzgründen abzulehnen, weil das Parlament damit die Möglichkeit zu steuern aus der Hand geben würde. Wenn Sie der knapp zustandegekommenen Kommissionsmehrheit folgen und nicht dem Ständerat zustimmen, wird es möglich sein, dass z. B. Ökobeiträge für die Marktstützungen beim Käseexport benützt werden – wenn das nicht stimmt, müssen Sie es widerlegen!

Wenn der Gesamtplafond eingehalten werden muss und nichts anderes, dann haben wir keine Steuerungsmöglichkeiten mehr, weder beim Gesamtkredit noch bei den einzelnen Krediten. Ich möchte nicht, dass das Bundesamt für Landwirtschaft die Möglichkeit bekommt, hier zu jonglieren. Wenn man in der Kommission mit dieser Interpretation nicht einverstanden war, ist dies zumindest nicht zum Ausdruck gekommen.

Die Minderheit bittet Sie, bei Artikel 6 Absatz 2 dem Ständerat zuzustimmen. Es soll nicht nur ein Gesamtplafond gelten, sondern die einzelnen Kredite sollen auch eingehalten werden.

Gros Jean-Michel (L, GE): Nous sommes bien obligés de reconnaître que le Conseil des Etats a médiatement bien réussi à faire passer cet alinéa 10 de l'article 185. Celui-ci prévoit la réduction d'un tiers des contributions fédérales liées aux produits, et ceci dans un délai de cinq ans. Or, le

Conseil des Etats n'a rien fait d'autre que d'inscrire dans la loi une volonté manifestée à la fois par le Conseil fédéral et le Conseil national. Financièrement parlant, il n'y a donc pas de différence significative entre les versions des deux Chambres. Cet alinéa 10 concrétise bien l'objectif général de «Politique agricole 2002» qui est de diminuer le soutien lié aux produits au profit des paiements directs.

Le groupe libéral se ralliera donc à la décision du Conseil des Etats, et ainsi à la proposition de la majorité de la commission. Il vous demande par contre de rejeter les propositions des minorités I et II qui, en voulant abaisser plus drastiquement encore ces contributions, visent à un véritable démantèlement de l'agriculture suisse. Oui, Madame Fässler, oui, Monsieur Baumann Ruedi, et oui aussi Monsieur Strahm, n'est pas forcément ultralibéral celui que l'on croit! Si les conséquences sociales dans le secteur primaire que vos propositions de minorité sont susceptibles d'engendrer vous sont indifférentes, elles ne le sont pas pour le groupe libéral. Nous voulons une transition en douceur, sans dégâts majeurs pour les paysans de ce pays. C'est d'ailleurs bien cette transition en douceur que nos négociateurs au GATT ont obtenue, lors de la création de l'Organisation mondiale du commerce. Oui, certains soutiens liés aux produits restent autorisés, et il serait suicidaire pour notre pays d'aller plus loin que les résultats obtenus à Marrakech.

Même si l'on parle d'Union européenne, dont nous voulons que nos prix agricoles se rapprochent, même si les projets de réforme de la politique agricole commune vont dans le même sens que les nôtres, nous devons bien constater que les soutiens directement liés aux produits ont encore une grande importance dans l'Union européenne. Si l'on ajoute, d'une part, que les paiements directs pour les grandes exploitations ne sont pas limitées dans l'Union européenne et, d'autre part, que les conditions de production y sont soumises à des règles moins sévères que chez nous, nous devons vraiment nous retenir d'être plus royalistes que le roi.

Ne transformons pas cette réforme «PA 2002» en une révolution. Aucun secteur de notre économie n'a connu de tels changements en si peu d'années. Ce n'est pas le moment, ceci même si une initiative extrémiste est encore pendante, de jeter le bébé avec l'eau du bain!

Nous vous demandons de soutenir la proposition de la majorité de la commission.

Ehrler Melchior (C, AG): Ich habe beim Votum von Herrn Strahm schon etwas gestaunt. Ich habe das Gefühl bekommen, dass die Landwirtschaft schlicht und einfach die Funktion hat, hier Sparopfer zu sein. Ich möchte darauf aufmerksam machen, dass wir aus der Landwirtschaft uns bei anderen Reformen – ich denke an die PTT, an die SBB – gleich hätten verhalten können. Wir haben es nicht getan, und ich persönlich hätte das auch als absolut falsch angesehen. Es ging dort und es geht hier um die Frage, wie wir Probleme sinnvoll lösen können. Wie können wir sie so lösen, dass das Ganze für die Betroffenen auch machbar bleibt? Ich bitte einfach darum, dass man sich hier an die gleichen Grundsätze hält.

Die CVP-Fraktion empfiehlt Ihnen Zustimmung zur Fassung des Ständerates. Es wird einzelne Mitglieder der CVP-Fraktion geben, die den Minderheitsantrag Kühne unterstützen. Im übrigen lehnt die CVP-Fraktion die Minderheitsanträge ab.

Die CVP-Fraktion ist der Auffassung, dass die ständerätliche Lösung breit abgestützt ist und auch die finanzpolitische Situation berücksichtigt. Sie ist auch der Überzeugung, dass mit dieser Lösung den Bauern ein ausserordentlich hartes Sparopfer zugemutet wird.

Einige Überlegungen zur prinzipiellen Bedeutung der Marktstützung für die künftige Agrarpolitik: Die zentrale Frage ist doch: Was würde ein Bauer denn machen, wenn die Marktstützung tatsächlich abgebaut würde, wenn wir also beispielsweise mit einem Milchpreis von 40 Rappen zu rechnen hätten? Die Antwort ist schnell gegeben: Er würde sicher jene Produktionszweige aufgeben, die mit viel Arbeit und hohen Kosten verbunden sind. Er würde auf eine möglichst exten-

sive Produktionsform umstellen, die eben mit wenig Arbeit und tiefen Kosten verbunden ist. Sein Ziel wäre es, die Produktion so auszurichten, dass ein möglichst grosser Teil der Direktzahlungen zu Direkteinkommen wird. Das heisst – und das wurde hier bereits angesprochen –: Es gäbe weniger Arbeit in der Landwirtschaft, es gäbe weniger Arbeit auf den vor- und nachgelagerten Stufen, und Sie können sicher sein, dass es auch bedeutend mehr Importprodukte gäbe. Importprodukte – wohlgemerkt –, bei denen wir eigentlich nicht so genau wissen, wie sie produziert wurden, bei denen es Schwierigkeiten mit der Deklaration geben würde. Sie haben ja kürzlich in Inseraten lesen können, wie ein Grossverteiler, der billig sein will, es in Zukunft mit der Deklarationspflicht halten will.

Sie haben sich bei der Frage «Marktstützung – ja oder nein?» damit auseinanderzusetzen, welche Landwirtschaft Sie in Zukunft wollen. Wollen Sie in Zukunft eine professionell arbeitende Landwirtschaft, die auch produziert, die sich den laufend steigenden Anforderungen stellt, oder wollen Sie einfach in Richtung Feierabendlandwirtschaft gehen? Das ist für mich hier die Frage.

Wir haben hier in diesem Rat Diskussionen darüber geführt, was die Politik tun kann, um Arbeitsplätze zu erhalten und zu schaffen, was die Politik tun kann, um KMU zu fördern. Stets ging es um die Frage: Was kann der Staat tun, um hier etwas zu bewirken? Ich möchte Ihnen einfach sagen: Wenn Sie jetzt ja zur Marktstützung in reformierter Form sagen – ich komme noch darauf zurück –, dann tun Sie etwas für einige 10 000 Arbeitsplätze, dann tun Sie etwas für einige 1000 KMU, dann halten Sie auch konkurrierende Arbeitskräfte von anderen Sektoren ab. Wenn nämlich Bauern zuzugewinnen zu tun haben, werden sie anderswo Konkurrenten sein. Wenn Sie sich im Grundsatz für die Beibehaltung der Marktstützung entscheiden, dann erhalten Sie auch die Produktion in der Schweiz; dann wissen Sie auch, was Sie kaufen.

All diese Gründe haben auch dazu geführt, dass beispielsweise in der EU in Zukunft niemand einfach auf die Marktstützung verzichten wird. Ich hatte im letzten Monat in dieser Frage noch sehr ausführliche Diskussionen mit der Generaldirektion VI. Ich möchte Sie einfach daran erinnern, dass die Agrarproduktion in Osteuropa nach Einschätzung der EU-Kommission so lange nicht richtig startet, als die Preise dort zu tief sind.

Ich komme zu einem letzten Punkt: Es gibt natürlich – da gebe ich Herrn Strahm recht – Marktstützung und Marktstützung. Wir haben jetzt jahrzehntelang Formen der Marktstützung mit Garantien auf allen Stufen erlebt. Wir haben auch erlebt, dass das ins Abseits führt. Diese Garantien sind in der neuen Agrarpolitik weg. Es gibt keine Preisgarantien, keine Margengarantien für Handel und Verarbeitung mehr, es gibt keine Käseunion usw. Hier wird gewaltig Bewegung ins Gefüge kommen. Ich persönlich bin davon überzeugt, dass das auch sehr notwendig ist.

Ich möchte vor allem der Linken noch einen kleinen Hinweis geben: Wenn die Preise zum Nachteil der Bauern schon tatsächlich sinken, wäre es eigentlich ein sehr gutes Betätigungsfeld, dafür zu sorgen, dass diese Preissenkungen nicht an der Verkaufsfront hängenblieben, sondern tatsächlich zu den Konsumenten kämen.

Aus all diesen Gründen empfehle ich Ihnen Zustimmung zum Antrag der Mehrheit.

Präsident: Ich teile Ihnen mit, dass die FDP-Fraktion bei Artikel 185 die Mehrheit der Kommission unterstützt und alle Minderheitsanträge ablehnt. Bei Artikel 6 unterstützt sie den Beschluss des Ständerates.

Die SVP-Fraktion unterstützt bei Artikel 185 Absatz 10 in ihrer Mehrheit die Kommissionsmehrheit.

Ledergerber Elmar (S, ZH): Auch wenn es hier – wie Ruedi Strahm gesagt hat – um den Käse geht, geht es eigentlich um die Wurst. Dieser Artikel ist für uns der Schicksalsartikel in diesem Gesetz. Der Bundesrat und auch das Parlament sind zu dieser Agrarreform mit der erklärten Zielsetzung aufgebro-

chen, eine Reform herbeizuführen, die dazu führen soll, dass die Landwirtschaft für den Markt und marktgerecht produziert, dass mehr – deutlich mehr – Marktelemente in diesen Wirtschaftsbereich eingefügt werden und wir endlich von der permanenten Kriegswirtschaft in diesem Sektor abrücken können.

Wo stehen wir heute? 1995 haben die Produktstützungen und die Absatzförderungen in der Landwirtschaft in diesem Land 1,2 Milliarden Franken ausgemacht. Nach einer Übergangsperiode von sechs Jahren, in der die Landwirtschaft in den Markt geführt wird, sind es immer noch rund 800 Millionen Franken. Da kann nun wirklich niemand sagen, dass das die grosse Reform sei. Das ist mehr oder weniger das gleiche mit den alten Mitteln.

So kann es nicht gehen! Ob wir wirklich zu einer Landwirtschaft kommen, die für den Markt produziert, ist für uns die entscheidende Frage dafür, ob wir das Gesetz unterstützen können oder nicht. Herr Strahm hat es schon ausgeführt: Wir alle haben geglaubt, dass mit dem ständerätlichen Beschluss ein Durchbruch erfolgt sei und dass diese Produktstützungen und Absatzförderungen deutlich zurückgestutzt worden seien. Nachdem das Bundesamt nun ausgerechnet hat, wie es aussieht, sind wir zum Schluss gekommen, dass es genau auf dasselbe herauskommt. Es sind immer noch über 750 Millionen Franken in diesem nicht marktgerechten Bereich. So kann es ja nicht gehen!

Ich möchte Sie bitten, doch einmal den Deal anzuschauen, den Sie jetzt vor sich auf dem Tisch haben. Es scheint mir, dass einige Fraktionen ziemlich früh Zustimmung zur Mehrheit signalisiert haben.

Sie haben hier den Antrag der Minderheit I auf dem Tisch. Danach sollen in dieser Übergangsphase die Marktstützungen um die Hälfte abgebaut werden. Die Mehrheit will einen Abbau um ein Drittel. Das heisst: Die Marktstützungen verlieren etwa 200 Millionen Franken. Ich muss Ihnen sagen, dass Sie die Unterstützung der SP-Fraktion in dieser Frage nie mehr billiger bekommen können. Ich bin gespannt auf Ihre Antwort, Herr Kühne. Der Antrag der Minderheit II macht Kahlschlag; da gehen 750 Millionen Franken weg. Nach dem Antrag der Minderheit IV gehen etwa 360 Millionen Franken weg. Der Antrag der Minderheit I müsste für Sie eigentlich so gut schluckfähig sein wie ein Glas frischgemolkene Kuhmilch. Alles andere ist Hans-im-Glück-Politik. Da stehen Sie am Schluss mit leeren Händen da.

Sie wissen ganz genau: Wir haben in diesem Parlament in den letzten Jahren fast 20 Prozent unserer Zeit für die Landwirtschaftspolitik ausgegeben. Wenn Sie hier einfach so mit der Mehrheit stimmen, dann muss ich Ihnen sagen, dass das Gesetz in der Volksabstimmung zu einem Fiasko wird. Nicht nur wir werden unsere Zeit verloren haben, sondern Sie von der Bauernseite werden wesentlich mehr verloren haben, als Sie jetzt zu gewinnen glauben.

Ich höre immer wieder diese Jammertöne über das Sparopfer der Landwirtschaft. Ich möchte Sie, Herr Ehrler, Herr Kühne, daran erinnern, dass die Landwirtschaft zwischen 1995 und 1998 um 400 Millionen Franken zugelegt hat. Sie hat ihre Bundessubventionen um 12, 13 Prozent steigern können. Das hat kein anderer Bereich machen können. Wenn Sie vom Opfer, das Sie gebracht haben, sprechen, so ist es wahrscheinlich nur der Abstrich, den Sie gegenüber noch optimistischeren Zuwächsen machen müssten.

Ich will Sie daran erinnern, dass bei den Sparübungen, die jetzt auf dem Tisch sind, die Arbeitslosenversicherung 500 Millionen Franken abspecken müsste, die AHV 300 Millionen Franken, der öffentliche Verkehr 150 Millionen Franken, die Krankenversicherung auch 150 Millionen Franken und die Landwirtschaft tatsächlich null Franken.

Herr Gros Jean-Michel hat gesagt, wir wollen «une transition en douceur». Wir wissen, was das heisst. Wir machen die «transition en douceur» beim Wein seit 30 Jahren; geändert hat sich nichts, wir haben immer noch die gleiche Kontingentswirtschaft. Ich bitte Sie, hier nochmals innezuhalten und das für Sie zu retten, was zu retten ist. Der Antrag der Minderheit I ist für uns das absolute Minimum. Ich bitte Sie, der Minderheit I zuzustimmen.

Noch ein Wort zu Artikel 6, den Sie mit Artikel 185 zusammengelegt haben. Es geht dort darum – es ist erläutert worden –, einen Gesamtplafond für alle Zahlungen herzustellen. Das würde ermöglichen, dass das Parlament und der Bundesrat hier von einem Punkt zum anderen «schaukeln» können. Sie können Ökologie mit Direktzahlungen oder Produktstützungen mit Direktzahlungen vertauschen. Das wollen wir nicht, dann ist Artikel 185 wertlos geworden, weil er mit dieser Bestimmung unterlaufen wird. Eine solche Regelung widerspricht der Budgetgewohnheit, die wir in diesem Parlament haben.

Ich bitte Sie dringend, auch bei Artikel 6 nicht der Mehrheit zuzustimmen, sondern dem Antrag der Minderheit Strahm.

Sandoz Marcel (R, VD): Après les deux déclarations de MM. Ledergerber et Strahm, qui sont des professeurs attirés en économie et qui savent parfaitement donner des leçons à l'agriculture, j'aimerais quand même vous rendre attentifs et rendre notre Conseil attentif aux conséquences de ce que nous décidons maintenant si nous suivons la proposition de la majorité de la commission.

Si nous adoptons la proposition de la majorité de la commission, comme nous vous le proposons, l'agriculture va perdre, sur le plan des prix, plus de 1,5 milliard de francs ces cinq prochaines années, 1,5 milliard sur 8,3 milliards de francs, valeur de sa production d'aujourd'hui. Faites le calcul! Elle va perdre encore 500 millions de francs de revenu. Faites le calcul, avec des revenus moyens qui sont déjà en dessous de la barre des 50 000 francs!

Si ça ce n'est pas un effort, alors je vous demande: quel effort faudrait-il encore faire, Messieurs Strahm et Ledergerber?

Kühne Josef (C, SG): Herr Ledergerber, es tut mir eigentlich leid, dass Sie an einem der letzten Male, da Sie wohl hier sind, etwas gesagt haben, von dem Sie genau wissen, dass es nicht stimmt. Wir haben ja nicht nur die Frage der Beziehungen des Bundes zur Landwirtschaft, sondern auch die der Landwirtschaft zum Markt, und dort sind wir zwei Milliarden Franken billiger geworden. Das ist das eine. Das andere: Wir haben unsere Leistungen massiv in Richtung Ökologie ausgedehnt, also zusätzliche Leistungen erbracht und entsprechend das Gesamteinkommen der Landwirtschaft reduziert. Das sind die Realitäten.

Ich kann Ihnen aber, nachdem nicht alle an diesen Ausführungen Freude haben, eine Ausführung machen, an der Sie jetzt, um 13 Uhr, sicher Freude haben: Ich ziehe den Antrag der Minderheit III zugunsten des Antrages der Mehrheit zurück.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Zuerst eine kurze Bemerkung zu Absatz 7 von Artikel 185: Hier schaffen wir eine neue Differenz zum Ständerat. Der Beschluss, den unser Rat voraussichtlich stillschweigen fassen wird, gilt nur unter dem Vorbehalt des Eintretens des Ständerates.

Zu Absatz 10 von Artikel 185, zum Abbau der Marktinterventionen: Wir sollten uns nach diesen Redeschlachten wieder etwas beruhigen und das Wesentliche sehen. Es handelt sich hier tatsächlich um den Schlüsselartikel unserer ganzen Arbeit; wir sollten diese Arbeit nun nicht zerstören.

Der Ständerat macht mit diesem Abbau um einen Drittel, den er im Gesetz festschreiben will, eine Vorgabe, die konsensfähig sein sollte. Es geht um einen Abbau von 400 Millionen Franken innert fünf Jahren. Nach fünf Jahren sollte man wieder überprüfen, ob diese Marktinterventionen grundsätzlich überhaupt richtig sind. Wir halten das Heft also in der Hand und können dann weitersehen.

Der Abbau um einen Drittel ist auch realistisch. Er ist aber hart für die Landwirtschaft. Von den Einbussen wird nicht nur gesprochen, Herr Strahm, sie sind tatsächlich vorhanden. Deshalb müssen auch die Abbauschritte sozialverträglich sein. Die Bauern müssen Gelegenheit haben, sich anzupassen, die Betriebsstrukturen und Produktionsrichtungen zu ändern.

Es ist ganz klar: Diese Abbaumassnahmen bauen auf einem Abbau auf, der schon stattgefunden hat. Die Landwirtschaft

hatte in den letzten Jahren eine Preiseinbusse von 2 Milliarden Franken auf 10 Milliarden Franken Totalumsatz. Das ist ein Abbau, der nirgends sonst vorgekommen ist. In keinem anderen Bereich macht man zusätzlich zu schon erfolgten Abbaumassnahmen Budgetkürzungen von 30 Prozent. In Anbetracht der Vorleistungen, die gemacht worden sind, ist dieser Abbau um einen Drittel vernünftig.

Natürlich haben die Konsumenten vom System – Aufbau der Direktzahlungen und Abbau der Marktinterventionen – profitiert. Das führt tendenziell zu mehr Staatsausgaben. Das ist systemimmanent. Aber die Konsumentinnen und Konsumenten profitieren mit tieferen Preisen davon. Man muss die volkswirtschaftliche Rechnung machen und nicht nur die Rechnung bei den Einnahmen und Ausgaben der Staatskasse.

Ein zu starker Abbau – das ist auch unbestritten – bedeutet die Vernichtung von Arbeitsplätzen. Das sollte man erkennen.

Es ist unrealistisch, insbesondere jetzt einen totalen Abbau vorzusehen. Das ist wünschbar; aber schauen wir in fünf Jahren nochmals, ob dann ein weiterer Abbau überhaupt noch möglich ist.

Auch die EU kennt Marktinterventionen, auch die EU wird in fünf oder zehn Jahren wahrscheinlich nicht auf null abbauen. Es hat keinen Sinn, wenn wir mehr abbauen als unsere unmittelbaren Konkurrenten, oder als in unserer unmittelbaren Nachbarschaft abgebaut wird.

Der Umbau der Agrarpolitik erfolgt nicht schematisch nur durch den Abbau der Marktinterventionen. Mit den Rahmenkrediten hat es das Parlament immer wieder in der Hand zu entscheiden, wieviel für die Landwirtschaft ausgegeben werden soll. Es sind keine Ausgabengarantien, sondern Höchstbeträge, die wir allenfalls beschliessen. Das ist ja die grosse Unsicherheit für die Landwirtschaft: Sie ist uns, dem Parlament, ausgeliefert. Es wird nicht mehr wie in der Vergangenheit gehen, dass am Schluss des Jahres das Parlament einfach das Defizit der Käseunion «bezahlen» muss, sondern Sie beschliessen vorweg den Kredit, der für diesen Bereich zur Verfügung steht. Damit muss die Landwirtschaft auskommen. Wenn es nicht reicht, sinken die Preise; das ist der Mechanismus. Das ist etwas total anderes.

Es ist eine perfide Unterstellung, wenn gesagt wird, mit dieser «Agrarpolitik 2002» habe man nichts geändert. Man hat das Prinzip total geändert. Es ist eine Umkehr, keine Überschussverwertung mehr, sondern eine Landwirtschaftspolitik, die wir finanziell immer wieder im Griff haben.

Zu Artikel 6: Die Mehrheit hat hier beschlossen, eine gewisse Verschiebbarkeit innerhalb der einzelnen Rahmenkredite zu ermöglichen. Diese Flexibilität sollten wir behalten. Wir wissen nicht, wie sich der Markt entwickelt, wie das Wetter ist, wie es der Landwirtschaft gehen wird. Eine gewisse Flexibilität braucht es. Man kann sich nicht absolut für vier, fünf Jahre festlegen; dazu müsste man ein Prophet sein, und das sind wir alle zusammen nicht.

Zu Herrn Strahm und Herrn Ledergerber: Es ist klar, dass mit Artikel 6 Absatz 2 die Bedingung von Artikel 185 Absatz 10 nicht unterlaufen werden darf. Man kann also nicht Direktzahlungen zu Marktinterventionen verschieben, sondern die Grenze – das möchte ich hier zuhänden des Amtlichen Bulletins erläutern – ist in Artikel 185 Absatz 10 absolut gegeben. Dort ist der Abbau nominell klar festgelegt: Wenn man verschieben will, muss man das innerhalb der Marktwirtschaftsmassnahmen oder innerhalb der übrigen Bereiche machen. Nur das ist möglich. Es ist durchaus möglich, die Marktinterventionen abzubauen. Aber man behält sich eine gewisse Flexibilität vor und schreibt nicht eine Vorgabe fest, über die man auf vier Jahre hinaus schlichtweg nicht mehr bestimmen kann.

Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: L'article 185 que nous traitons indique le but. L'article 6, que nous n'avons pas traité au début, mais sur lequel on va voter maintenant, indique les moyens. Il prévoit des crédits-cadres qui sont votés pour quatre ans. Ils sont tous votés en même temps, de telle

sorte qu'on voie bien quel est le montant dépensé. La majorité de la commission voudrait permettre, dans le cadre de ces crédits, de faire des changements d'un poste à l'autre, mais sans jamais dépasser à la fin l'objectif des quatre ans. C'est politiquement peut-être un peu audacieux, mais du point de vue de la gestion, c'est mieux parce que ça donne plus de liberté au Conseil fédéral d'agir en fonction des circonstances.

C'est la raison pour laquelle, à l'article 6, nous vous invitons à suivre la proposition de la majorité de la commission.

A l'article 185 alinéa 10, il s'agit des mesures de soutien au marché. On constate d'abord que personne ne conteste la nécessité, dans l'état actuel des choses, de mesures de soutien au marché. Par contre, il y a des divergences quant au rythme de leur réduction et au fait qu'elles pourraient, au-delà d'une certaine période, survivre ou ne pas survivre. En ce qui concerne le rythme des réductions, la majorité propose une réduction d'un tiers en cinq ans. Ce n'est pas rien puisque cela représente, par rapport au budget 1998, 400 millions de francs. C'est quelque chose d'important qui est demandé à l'agriculture.

La minorité I voudrait aller plus loin et réduire de moitié au lieu d'un tiers. C'est encore un sacrifice supplémentaire dans une période où, comme on le sait, les paysans ont dû déjà faire de grands efforts d'adaptation.

Les minorités II et IV voudraient, elles, supprimer à terme ces mesures de soutien au marché alors que nos concurrents, notamment l'Union européenne, pratiquent les mesures de soutien au marché.

Quant à la minorité III, elle voudrait aller moins loin que la décision du Conseil des Etats et, en ce sens, elle paraît provoquer politiquement de si fortes oppositions qu'elle ne doit pas être retenue. Mais M. Kühne ayant retiré sa proposition de minorité, on n'en parle plus.

Finalement, la mesure la plus saine qui permet l'adaptation à un rythme qui est supportable socialement, c'est celle qui a été adoptée par le Conseil des Etats, c'est-à-dire 400 millions de francs de réduction par rapport à 1998, un tiers de réduction en cinq ans. C'est celle que nous vous demandons de soutenir.

Pour cette raison, je vous invite à suivre, à l'article 185 alinéa 10, la proposition de la majorité de votre commission.

Ledergerber Elmar (S, ZH): Ich möchte nur kurz zum Berichterstatter deutscher Sprache etwas sagen. Es lässt sich sehr leicht etwas behaupten, vor allem mit der Salbung als Berichterstatter. Aber Ihre Interpretation von Artikel 6 ist durch den Gesetzestext nicht abgedeckt. Im Gesetz steht so, wie es die Mehrheit formuliert hat, dass in fünf Jahren ein Ziel erreicht werden muss. Es steht dort überhaupt nichts von «linear». Diese Öffnung ermöglicht es, dass in kommenden Jahren die Produktstützungen sogar ausgebaut werden können, wenn nach fünf Jahren der Plafond von 750 Millionen Franken etwa erreicht ist. Das ist der Gesetzestext. Ihre Interpretation würde mir schon passen, Herr Nebiker, aber sie ist durch den Gesetzestext nicht abgestützt.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Voilà, nous touchons au but.

Il faut encore préciser que le Conseil fédéral, à l'article 6, avait apprécié ce que l'on avait appelé à l'époque l'«amendement Bonny», qui donne plus de liberté de manoeuvre avec les différents tiroirs de la commode. L'enveloppe totale doit rester la même, mais il y a des possibilités de versements intérieurs et de compensations momentanées. Le Conseil des Etats n'en a pas voulu. Je remets le sort du Conseil fédéral et du Département fédéral de l'économie entre vos mains, car en fait c'est de vous qu'il s'agit et pas de nous. Savoir si vous voulez laisser au Conseil fédéral une latitude de manoeuvre, ou bien si vous voulez suivre la rigueur du Conseil des Etats et de la minorité Strahm, c'est-à-dire biffer cette soupape de sécurité, c'est véritablement votre affaire. Il est parfois difficile tout simplement – je vous prie de le noter – de refuser un cadeau qu'on vous offre, mais ça fait partie du jeu des institutions.

J'en viens à l'alinéa 10 de l'article 185. J'aimerais insister sur le fait que le Conseil fédéral, et votre Conseil l'a confirmé lors de sa première délibération, n'avait pas estimé opportun d'articuler des ordres de grandeur ni des chiffres quant à la dotation des contributions fédérales qui seraient octroyées à la promotion des ventes, à l'exportation, etc. Il estimait en effet que c'est vous, Parlement, qui tenez le couteau par le manche, car c'est vous qui déterminez chaque année le budget, qui décidez souverainement des montants qu'il faut lui attribuer et qui, à la longue, en acceptant ou en refusant de prendre connaissance des plans financiers que vous présente chaque année le Conseil fédéral pour les quatre ans qui suivent, donnez l'impulsion aux décisions futures que vous aurez à prendre. Le Conseil fédéral n'a strictement rien à dire. C'est la raison pour laquelle il n'avait rien prévu ici.

Le Conseil des Etats, pour des raisons politiques, disons-le, pour la nécessité de faire retentir quand même dans cette loi le «Jiminy Cricket» de la conscience financière, a voulu, à l'alinéa 10, réduire d'un tiers par rapport aux dépenses de 1998, dans un délai de cinq ans, ce qui sera attribué à l'agriculture dans ce domaine. Permettez-moi de vous dire que ça n'est pas mince! C'est la perspective, d'ores et déjà inscrite dans la loi, de réduire sur ce point la contribution de la Confédération à l'agriculture de plus de 400 millions de francs jusqu'à la fin de cette période de cinq ans, et ce n'est pas rien!

Pour cela, j'aimerais bien que nous le rappelions en toute clarté. J'ajoute que ce qui se passera au-delà de cinq ans est prévu dans la réflexion à l'alinéa 11, que vous allez voter. Il a été adopté sans difficulté, j'imagine, au Conseil des Etats et dans votre commission. Cet alinéa 11 oblige le Conseil fédéral à faire des propositions qui seront examinées et décidées par vous dans ce délai de cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente loi. En prenant une décision dans le corps de la loi à cinq ans de terme, nous ne prenons pas une décision héroïque dont tout le monde va se rappeler – parce que cinq ans c'est court –, puis qui ensuite s'ensablent gentiment. La conscience parlementaire et la conscience gouvernementale ajoutées – ça ne fait pas peu, je vous prie de le croire! – feront que, dans cinq ans, la loi nous astreindra, vous et moi, à l'examen complémentaire et à la définition du plan financier. J'ajoute, mais l'indication n'est pas absolument décisive, que dans le plan financier que vous avez eu à connaissance à la dernière session d'hiver, la réduction d'un tiers, qui est la décision du Conseil des Etats, pourrait s'inscrire en parfaite compatibilité avec les chiffres qu'elle a inscrits dans cette perspective des quatre ans. Mais, encore une fois, c'est vous qui en déciderez le moment venu. Je veux simplement dire que nous avançons d'une manière cohérente, et quant à la politique agricole et quant à la politique financière, si nous adhérons à la décision du Conseil des Etats, en sachant bien, je le répète, que de toute façon le sacrifice de l'agriculture n'est pas un sacrifice mince en l'occurrence.

J'ai deux raisons de remercier M. Kühne: tout d'abord, pour les paroles gracieuses qu'il a eues en mon endroit, et ensuite, pour avoir retiré son amendement. Je crois que cela éclaire bien le débat. Cela nous permet de vous dire que le Conseil fédéral n'est pas favorable à la minorité I emmenée par Mme Fässler.

Lorsqu'elle propose de réduire de moitié par rapport aux dépenses de 1998, elle a inconsciemment, cette minorité, la main trop lourde. Elle conduirait à un sacrifice dépassant largement ces 400 millions de francs dans un délai qui est court. Nous ne voulons pas reprendre le dialogue – qui parfois était un dialogue de sourds – que nous avons eu lors du premier débat entre les tenants de la méthode rapide et immédiate et les tenants d'une méthode plus rationnelle. Il est manifeste que la proposition de minorité I disloque l'agriculture: elle crée une situation totalement insupportable pour les structures de l'agriculture et pour une partie du revenu agricole.

La minorité II, elle, est un peu en contradiction avec l'alinéa 11. Cet alinéa 11, je viens de le rappeler, nous oblige à faire examen dans un délai de cinq ans au Parlement et, préalablement, au Conseil fédéral. Parler ici et unilatéralement d'une décision prise au terme de dix ans selon laquelle

la contribution de la Confédération serait réduite à zéro pendant ce délai, c'est de nouveau jouer plus vite que les violons. D'abord, j'observe que le sacrifice est proportionnellement plus lourd, si on l'applique annuellement, que ce que vous proposez le Conseil des Etats. Cela fait la moitié grosso modo dans les cinq ans, si l'on suit une courbe linéaire, alors qu'on parle au Conseil des Etats du tiers; et puis, ensuite, il se dégage une option pour les dix ans qui viennent, ce qui est parfaitement contraire à une certaine sagesse d'observation des institutions et de l'évolution, précisément prévue à l'alinéa 11, que nous n'aurions pas la possibilité d'examiner dans cette affaire si malheureusement la minorité II était suivie.

Enfin, si les propositions de minorité I et de minorité II ne sont pas suivies, la proposition subsidiaire de la minorité IV (Strahm) prévoit une contribution réduite progressivement et supprimée complètement au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur de la loi. Comme disait un conseiller fédéral célèbre, «c'est la moitié du minimum»! Je veux dire que nous allons, avec une telle proposition de minorité, vers un démantèlement encore plus profond et encore plus assuré du monde paysan.

Enfin, et je vais terminer là pour vous permettre un apéritif avec un lait salvateur: puis-je vous rappeler que la proposition de minorité IV aurait tout simplement pour conséquence de réduire à néant – je pèse mes mots – le nouveau système de mise en valeur du lait? Or, cette production est cruciale pour notre agriculture, elle représente, grosso modo, le tiers des revenus agricoles. Cela aurait des conséquences pour quelque 40 000 producteurs de lait commercial dans notre pays, ainsi que pour toute l'industrie fromagère.

S'il vous plaît, ne jouons pas, à la faveur d'une sorte de jass, avec des réalités si profondes et si importantes pour notre économie, et pour le secteur agricole en particulier.

Je vous invite à adopter la proposition de la majorité sur toute la ligne.

Art. 185 Abs. 2 Bst. c, 4bis, 7

Art. 185 al. 2 let. c, 4bis, 7

Angenommen – Adopté

Art. 185 Abs. 10 – Art. 185 al. 10

Präsident: Herr Kühne hat der Antrag der Minderheit III zugunsten der Mehrheit zurückgezogen.

Erste, namentliche Abstimmung

Premier vote, nominatif

(Ref.: 1711)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Bosshard, Brunner Toni, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Filliez, Fischer-Häggingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Löttscher, Maître, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (92)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité I:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross

Andreas, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jutzet, Keller Christine, Ledergerber, Leemann, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Zwygart (51)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bühler, de Dardel, Diener, Dreher, Egerszegi, Engler, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Grobet, Gross Jost, Günter, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Herczog, Jaquet, Jeanprêtre, Kofmel, Lachat, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Moser, Pelli, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Roth, Ruf, Scherrer Jürg, Schlüer, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Steffen, Steinemann, Steiner, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, von Allmen, Waber, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (56)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

Präsident: Wir entscheiden nun über den Antrag der Minderheit II, der zur Mehrheit und zur Minderheit I passt.

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Minderheit II 49 Stimmen
Dagegen 92 Stimmen

Dritte, namentliche Abstimmung

Troisième vote, nominatif

(Ref.: 1713)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Bosshard, Brunner Toni, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Guset, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Stucky, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (92)

Für den Antrag Minderheit IV stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité IV:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fäsler, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jutzet, Keller Christine, Ledergerber, Leemann, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Zwygart (51)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Béguelin, Berberat, Ostermann (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bühler, Diener, Dreher, Egerszegi, Engler, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Grobet, Günter, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Herczog, Jaquet, Jeanprêtre, Kofmel, Lachat, Marti Werner, Maspoli,

Maury Pasquier, Meyer Theo, Moser, Pelli, Pidoux, Pini, Roth, Ruf, Scherrer Jürg, Schlüer, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Steffen, Steinemann, Steiner, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, von Allmen, Waber, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (53)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

Art. 185 Abs. 11–13 – Art. 185 al. 11–13

Angenommen – Adopté

Art. 6 Abs. 1 – Art. 6 al. 1

Angenommen – Adopté

Art. 6 Abs. 2 – Art. 6 al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 80 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 59 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Präsident: Ich muss Sie wegen einer ernsthaften Angelegenheit noch um zwei Minuten bitten. Herr Ständeratspräsident Zimmerli hat heute am Ende der Ständeratssitzung folgende Erklärung abgegeben, die ich hier verlese und hinter die auch ich mich stelle:

«Sie haben heute morgen festgestellt, dass die Skulptur 'Schoah' von Schang Hutter vor dem Hauptportal des Parlamentsgebäudes entfernt worden ist. Die Ratspräsidenten mussten am letzten Samstag vom eigenmächtigen Vorgehen von Herrn Hutter Kenntnis nehmen. Er hat sich über eine Vereinbarung hinweggesetzt, die seitens der Parlamentsdienste im Einvernehmen mit den Ratspräsidenten getroffen worden war. Die Ratspräsidenten haben sich besprochen und beschlossen, Ende dieser Frühjahrsession über den weiteren Standort der Plastik zu entscheiden.

Heute morgen hat die Nationalratsfraktion der Freiheits-Partei diese Skulptur eigenmächtig abtransportieren lassen. Sie hat diese Aktion mit einer Medieninformation begleitet, wonach die FPS-Fraktion für 'Sicherheit und Ordnung vor dem Bundeshaus' gesorgt habe – nach dem Motto: 'Bundeshaus: Der Schrott ist weg!'

Die FPS-Fraktion legt offensichtlich Wert auf Klartext. Sie soll ihn haben. Was hier passiert ist, ist eine Aktion, die der Handlungsweise einer Bürgerwehr gleichkommt; und sie ist meines Erachtens zu verurteilen. Es geht in unserem Rechtsstaat nicht an, auf diese Weise auf Provokationen zu reagieren – auch wenn diese ihrerseits nicht über alle Zweifel erhaben sind.

Ein Weiteres kommt hinzu: Das Hausrecht wird in diesem Haus von den beiden Ratspräsidenten ausgeübt – und von niemand anderem! Wir können es nicht zulassen, dass sich gewählte Mitglieder des Parlamentes über diese Kompetenzen hinwegsetzen. Das ist nicht akzeptabel.»

So weit unsere gemeinsame Erklärung. (*Beifall*)

Schluss der Sitzung um 13.30 Uhr

La séance est levée à 13 h 30

Vierte Sitzung – Quatrième séance

Mittwoch, 4. März 1998

Mercredi 4 mars 1998

15.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuenberger Ernst (S, SO)

Begrüssung – Bienvenue

Präsident: Bevor wir in die Beratungen eintreten, erlauben Sie mir, auf der Diplomatentribüne ganz besonders Frau Leni Fischer zu begrüßen, die Präsidentin der Parlamentarischen Versammlung des Europarates. (*Beifall*)

Wir heissen Frau Fischer bei uns hier im Nationalrat und in der Schweiz ganz allgemein herzlich willkommen. Wir freuen uns besonders, dass es ihr möglich war, unserer Europaratsdebatte hier beizuwohnen.

Als Präsidentin der Parlamentarischen Versammlung, der heute vierzig Länder angehören, vertritt Frau Fischer sozusagen mehrere hundert Millionen Europäerinnen und Europäer. Wir wissen, dass die Parlamentarische Versammlung als Motor des Europarates gilt und oft sehr innovativ ist. So ging bekanntlich auch die Initiative für die Öffnung des Europarates für die zentral- und osteuropäischen Länder nach der Wende von 1989 auf Anregung des damaligen Mitgliedes der schweizerischen Delegation, Peter Sager, von der Parlamentarischen Versammlung aus. Wir sind uns ebenfalls bewusst, dass der Europarat die ausserordentlich wichtige Aufgabe hat, für die sogenannte europäische Architektur ein solides Fundament in der Form eines europäischen demokratischen Sicherheitsraumes auf der Basis seiner Grundwerte Demokratie, Menschenrechte und Rechtstaatlichkeit zu schaffen. Wir rechnen auch weiterhin mit einer kreativen Europaratsversammlung und erwarten noch viele Impulse.

Noch einmal: Herzlich willkommen bei uns im Nationalrat. Ich hätte mir gewünscht, Frau Fischer, dass etwas mehr Ratsmitglieder anwesend wären – aber die Qualität zählt!

Sammeltitel – Titre collectif

Europarat/OSZE.

Berichte

**Conseil de l'Europe/OSCE.
Rapports**

98.001

**Europarat.
Bericht des Bundesrates**

**Conseil de l'Europe.
Rapport du Conseil fédéral**

Bericht vom 14. Januar 1998 (BBI 1998 586)
Rapport du 14 janvier 1998 (FF 1998 505)

Beschluss des Ständerates vom 3. März 1998
Décision du Conseil des Etats du 3 mars 1998

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

98.002

**Parlamentarierdelegation
beim Europarat.
Bericht**

**Délégation parlementaire
auprès du Conseil de l'Europe.
Rapport**

Beschluss des Ständerates vom 3. März 1998
Décision du Conseil des Etats du 3 mars 1998

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Mühlemann Ernst (R, TG) unterbreitet im Namen der Parlamentarierdelegation beim Europarat den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Einleitung

Die Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat berichtet im folgenden über ihre Tätigkeit während der 48. ordentlichen Session der Parlamentarischen Versammlung des Europarates, welche 1997 in vier Teilsessionen in Strassburg tagte.

Das bedeutendste Ereignis des Berichtsjahres war die Zweite Gipfelkonferenz der Staats- und Regierungschefs der Mitgliedstaaten des Europarates (Strassburg, 10./11. Oktober 1997), an der die Schweiz durch Bundespräsident Koller und Bundesrat Cotti vertreten war. Die Konferenzteilnehmer verabschiedeten eine Schlusserklärung sowie einen Aktionsplan zur Stärkung der demokratischen Stabilität in den Mitgliedländern, mit den Schwerpunkten «Demokratie und Menschenrechte», «Sozialer Zusammenhalt», «Sicherheit der Bürger» und «Demokratische Werte und kulturelle Vielfalt».

Die Erste Gipfelkonferenz der Staats- und Regierungschefs der Mitgliedstaaten des Europarates (Wien, 8./9. Oktober 1993) stand nach den grossen geopolitischen Umwälzungen auf unserem Kontinent und nach der ersten Beitrittswelle durch mittel- und osteuropäische Länder noch ganz im Zeichen des Aufbruches zu neuen Ufern. Es wurden wichtige Beschlüsse über die Schaffung effizienterer Mechanismen zum Schutz der Menschenrechte und der nationalen Minderheiten sowie zur Bekämpfung von Rassismus, Fremdenfeindlichkeit, Antisemitismus und Intoleranz gefasst. Die Zweite Gipfelkonferenz war dagegen mehr oder weniger von der Konsolidierung des bisher Erreichten geprägt. Das einzige neue Element bildete die Schaffung des Amtes eines Kommissars für Menschenrechte zur Förderung der Achtung der Menschenrechte in den Mitgliedstaaten.

Nachdem die Bilanz über die internationalen Rechtsinstrumente zum Schutz der nationalen Minderheiten in Europa, deren Ausarbeitung an der Ersten Gipfelkonferenz beschlos-

sen worden war, eher ernüchternd ausfiel, setzte sich die Parlamentarische Versammlung vehement für eine Reaktivierung der diesbezüglichen Bemühungen ein.

Bundespräsident Koller unterstrich in seiner Ansprache das Element der Konsolidierung. Auch wenn der Europarat heute im Begriff sei, das Ideal seiner Gründerväter, nämlich die Vereinigung aller europäischen Staaten auf der Grundlage der Prinzipien und Werte der pluralistischen Demokratie, des Rechtsstaates und der Achtung der Menschenrechte, zu verwirklichen, sei seine Mission noch keineswegs erfüllt. Nun gelte es, den in fast fünfzig Jahren erworbenen hohen Standard nicht nur aufrechtzuerhalten, sondern zu vertiefen. Der Europarat müsse sich daher noch vermehrt der Integration der neuen Mitgliedstaaten in die Gemeinschaft der europäischen Demokratien widmen – ein Prozess, welcher von allen Regierungen Einfühlungsvermögen und Durchhaltewillen erfordere. Ebenso notwendig sei es, dass die von den Mitgliedstaaten eingegangenen Verpflichtungen strikte eingehalten würden und dass das zu diesem Zweck vorgesehene Überprüfungsverfahren (Monitoring) glaubhaft funktioniere.

Noch deutlicher äusserte sich die Präsidentin der Parlamentarischen Versammlung, die deutsche Abgeordnete Leni Fischer. Es komme in den Mitgliedstaaten immer noch zu Menschenrechtsverletzungen inklusive Folter und Hinrichtungen. Des weiteren gebe es Verstösse gegen die Gewaltentrennung, Behinderungen der freien Presse, Unterdrückung von Minderheiten, Angriffe auf die Religionsfreiheit und Angriffe auf die Opposition. Es müsse deshalb der Überprüfungsprozess effektiver gestaltet und auch verdeutlicht werden. Sonst gingen die Glaubwürdigkeit und Autorität des Europarates verloren.

Anlässlich des Berichtsjahres wurde in der Parlamentarischen Versammlung mehrere Male über die Durchführung des Monitoringverfahrens Bericht erstattet und diskutiert.

Weitere wichtige Schwerpunkte des Berichtsjahres waren die Lage in der Bundesrepublik Jugoslawien, die Umsetzung der Friedensabkommen von Dayton und die Lage in Albanien.

Die Parlamentarische Versammlung sprach sich auch mit grosser Mehrheit für ein Verbot des Klonens von Menschen aus.

2. Zusammensetzung der Delegation

Die Delegation setzte sich im Berichtsjahr wie folgt zusammen:

– Nationalrat: Mühlemann (Präsident), Ruffy (Vizepräsident), Caccia, Columberg, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Gross Andreas, Vermot;

– Ständerat: Bloetzer, Plattner, Rhinow, Seiler Bernhard.

Spezielle Funktionen von Delegationsmitgliedern während des Berichtsjahres

Zu Beginn des Berichtsjahres wurde:

– Ständerat Bloetzer zum 2. Vizepräsidenten der Kommission für Wirtschafts- und Entwicklungsfragen gewählt;

– Nationalrätin Fehr Lisbeth zur Vizepräsidentin der Subkommission «Flüchtlinge» der Kommission für Migrations-, Flüchtlings- und Bevölkerungsfragen gewählt;

– Nationalrat Frey Claude zum Vizepräsidenten der Subkommission «Nord-Süd: die Rolle Europas» der Kommission für Wirtschafts- und Entwicklungsfragen gewählt;

– Nationalrat Gross Andreas zum 3. Vizepräsidenten der Kommission für Sozial-, Gesundheits- und Familienfragen gewählt;

– Nationalrat Mühlemann als Präsident der Ad-hoc-Kommission für Tschetschenien wiedergewählt;

– Nationalrat Ruffy als 1. Vizepräsident der Kommission für Umwelt, Raumplanung und lokale Behörden und als Präsident von deren Subkommission «Raumplanung» wiedergewählt;

– Ständerat Seiler Bernhard als 1. Vizepräsident der Landwirtschaftskommission wiedergewählt.

Anlässlich der Frühjahrsession wurden die Nationalräte Columberg, Gross Andreas und Mühlemann in die neugeschaffene, 65 Sitze umfassende Kommission für die Überprüfung der Respektierung der von den Mitgliedstaaten des Europarates eingegangenen Verpflichtungen (sogenannte Monitoring-Kommission) gewählt.

3. Wintersession (27.–31. Januar 1997)

In der Wintersession 1997 standen folgende Hauptthemen auf der Tagesordnung:

a. die Einsetzung einer Kommission für die Überprüfung der Einhaltung der von den Mitgliedländern des Europarates eingegangenen Verpflichtungen (in der Folge Monitoring-Kommission);

b. die Einhaltung der von folgenden Mitgliedländern eingegangenen Verpflichtungen: Albanien, Estland, Russland, Ukraine;

c. die Lage in der Bundesrepublik Jugoslawien;

d. die Umsetzung der Friedensabkommen von Dayton;

e. die Regierungskonferenz der Europäischen Union (EU); die Auswirkungen der Wirtschafts- und Währungsunion (WWU) auf Europa;

f. das Mindestwahlalter.

3.1 Die Einsetzung einer Monitoring-Kommission

Infolge der Aufnahme Russlands in den Europarat arbeiten erstmals praktisch alle Länder unseres Kontinents auf der Grundlage gemeinsamer Werte (Menschenrechte, Rechtsstaatlichkeit, pluralistische Demokratie) zusammen. Das angestrebte Ziel eines gesamteuropäischen demokratischen Sicherheitsraumes stellt höhere Anforderungen an das System für die Überprüfung der von den Mitgliedländern des Europarates eingegangenen Verpflichtungen.

Bis zur Einsetzung der Monitoring-Kommission im Frühjahr 1997 teilten sich die Politische Kommission, die Kommission für Rechts- und Menschenrechtsfragen und die Kommission für europäische Nichtmitgliedländer in die Überprüfungsarbeiten. Die neue Organisation soll zu einer wirksameren Überprüfungstätigkeit beitragen. In der Regel wird es darum gehen, bei auftauchenden Problemen im gegenseitigen Gespräch Lösungen zu finden. Für den Fall von sehr schwerwiegenden Vorkommnissen oder andauernder Nichteinhaltung der eingegangenen Verpflichtungen können folgende Massnahmen ausgelöst werden:

– Verabschiedung einer Entschliessung und/oder Empfehlung;

– Nichtratifizierung des Beglaubigungsschreibens einer nationalen parlamentarischen Delegation zu Beginn der nächsten ordentlichen Sitzungsperiode oder Annullierung eines bereits ratifizierten Beglaubigungsschreibens im Verlaufe einer ordentlichen Sitzungsperiode;

– Empfehlung der Parlamentarischen Versammlung zuhanden des Ministerkomitees, Massnahmen gemäss den Artikeln 8 und 9 der Satzung des Europarates zu ergreifen (Suspendierung/Ausschluss).

In der Debatte wies Nationalrat Columberg auf die Notwendigkeit hin, die in den bisherigen Überprüfungsverfahren von den verschiedenen Kommissionen erworbenen Erfahrungen weiterhin zu nutzen, um ein Minimum an Kontinuität und Glaubwürdigkeit in diesem wichtigen Bereich zu gewährleisten.

3.2 Die Einhaltung der von folgenden Mitgliedländern eingegangenen Verpflichtungen: Albanien, Estland, Russland, Ukraine

3.2.1 Albanien

Die Debatte fand unter dem Eindruck der durch die betrügerischen Machenschaften bei Anlagegeschäften verursachten Ausschreitungen in Albanien statt.

Nationalrat Columberg, Berichterstatter der Kommission für Rechts- und Menschenrechtsfragen, wies auf die politisch und wirtschaftlich katastrophale Ausgangslage Albaniens hin, was die Einführung eines demokratischen Systems nicht sehr einfach mache (das erklärt auch die strengen Auflagen bei der Aufnahme des Landes im Sommer 1995). Als positive Punkte erwähnte der Redner die Ratifizierung der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) und der Anti-Folter-Konvention, den Verzicht auf die Vollstreckung der Todesstrafe, die Revision des Strafgesetzes und der Strafprozessordnung sowie die Gewährleistung einer grösseren Unabhängigkeit der Justiz. Es gebe dagegen bei der Reform der Staatsanwaltschaft, des Gerichts- und des Polizeiwesens noch sehr viel zu tun. Die Ausarbeitung einer neuen Verfassung sei eine weitere anspruchsvolle Aufgabe.

Auch nach Nationalrat Ruffy, Berichterstatter der Kommission für europäische Nichtmitgliedländer, ist Albanien trotz der anstehenden Aufgaben auf dem richtigen Weg. Die bisher erzielten Fortschritte könnten aber durch die Ereignisse rund um die Machenschaften bei Anlagegeschäften wieder zunichte gemacht werden: Müsste in Anbetracht dieser Ereignisse den mit einem zu schnellen Übergang zu einer kapitalistischen Marktwirtschaft verbundenen Gefahren künftig nicht mehr Beachtung geschenkt werden? Der Aufbau eines albanischen Banken- und Sparkassensystems mit Hilfe der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (EBRD) wäre wünschenswert.

In der Debatte war man sich darüber einig, dass ein Rechtsstaat nicht von heute auf morgen aufgebaut werden kann. Die Parlamentarische Versammlung listete die noch unerfüllten Verpflichtungen auf und forderte das Ministerkomitee zur Hilfeleistung bei der Verwaltungsreform und bei der Ausarbeitung einer neuen Verfassung auf.

Die sich überstürzenden Ereignisse in Albanien und die Ausrufung des Ausnahmezustandes am 2. März 1997 veranlassten die Ständige Kommission am 19. März 1997 zur Verabschiedung einer Empfehlung zuhanden des Ministerkomitees. Darin wird die Exekutive des Europarates aufgefordert, zusammen mit der EU und der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) eine Art «Task force» zu bilden, um die albanischen Behörden bei ihrem Versuch zur Wiederherstellung der Ordnung – unter Beachtung der beim Europaratsbeitritt eingegangenen Verpflichtungen – zu unterstützen.

3.2.2 Estland

Estland wurde attestiert, den meisten der eingegangenen Verpflichtungen nachgekommen zu sein. Es gebe aber noch drei Problembereiche, nämlich die Internierung von Flüchtlingen und Asylbewerbern (Widerspruch zur EMRK); die Behandlung der «nicht-historisch» russischsprechenden Minderheit im Zusammenhang mit der Erteilung von Aufenthaltsgenehmigungen und der Verleihung der Staatsbürgerschaft; der Polizeigewalt und die Internierung. Hinsichtlich Abschaffung der Todesstrafe in Friedenszeiten beabsichtigt Estland, das diesbezügliche EMRK-Protokoll zu unterschreiben und in der Zwischenzeit das Moratorium für Todesurteile aufrechtzuerhalten.

Die Parlamentarische Versammlung beschloss aufgrund der aktuellen Situation, das am 29. Mai 1995 eröffnete Monitoring-Verfahren abzuschliessen, die Entwicklung in den Problembereichen aber weiterzuverfolgen.

3.2.3 Russland/Ukraine

Gemäss verlässlichen Informationen der Parlamentarischen Versammlung waren in Russland und in der Ukraine 53 bzw. 89 Todesurteile in der ersten Hälfte des Jahres 1996 vollstreckt worden. Dies trotz der feierlichen Erklärung beider Länder, mit Wirkung vom Tage ihres Beitritts zum Europarat ein Moratorium für Todesurteile zu erlassen. Die Nichthonoring dieses Versprechens veranlasste die Parlamentarische Versammlung zur Durchführung einer Dringlichkeitsdebatte. Sie forderte beide Länder auf, ihre Verpflichtungen einzuhalten, und drohte im Falle weiterer Hinrichtungen mit der Nichtratifizierung der Beglaubigungsschreiben der beiden parlamentarischen Delegationen anlässlich der nächsten Session.

3.3 Die Lage in der Bundesrepublik Jugoslawien

Die in der Bundesrepublik Jugoslawien im Anschluss an die Annullierung des Wahlsieges der Opposition vom 17. November 1996 durch die Behörden entstandene Krise führte ebenfalls zu einer Dringlichkeitsdebatte. Ständerat Bloetzer, Mitberichterstatter der Politischen Kommission, erinnerte die Parlamentarische Versammlung daran, dass sie mit der Durchführung der dringlichen Debatte zwei wichtige Aufgaben wahrnehme, nämlich eine in ihrer Eigenschaft als Hüterin von friedenssichernden Werten wie Demokratie, Menschenrechten, Minderheitenschutz und Rechtsstaatlichkeit sowie eine andere in ihrer Eigenschaft als mitverantwortliche Organisation für die Umsetzung der Dayton-Abkommen. Er wies auf die grosse Bedeutung der regionalen Perspektiven für die Umsetzung der Dayton-Abkommen hin. Ohne Demo-

krisierung der Nachbarstaaten gebe es keine dauerhafte Stabilität in Bosnien-Herzegowina.

Die Parlamentarische Versammlung unterstrich in einer Entschliessung die Bedeutung der Achtung der Demokratie und der Menschenrechte in der Bundesrepublik Jugoslawien für den Frieden und die Stabilität in der Balkanregion und für die Umsetzung der Dayton-Abkommen. Sie verurteilte die Annullierung des Wahlsieges der Opposition wie auch die Eskalation der Gewalt in Kosovo, welche schwerwiegende Konsequenzen für die Bundesrepublik Jugoslawien und die ganze Region haben könnte.

Die Parlamentarische Versammlung forderte die Behörden der Bundesrepublik Jugoslawien auf, nicht mit Gewalt gegen die Demonstranten vorzugehen, einen echten politischen Dialog mit der Opposition im Hinblick auf die Einführung demokratischer Reformen zu führen, Demokratie und Menschenrechte auch in Kosovo, Vojvodina und Sandjak zu achten und die Dayton-Abkommen strikt einzuhalten, einschliesslich der Zusammenarbeit mit dem Internationalen Kriegsverbrechertribunal. Auch an die Opposition erging eine entsprechende Aufforderung (Demokratie/Menschenrechte; Einhaltung der Dayton-Abkommen).

3.4 Die Umsetzung der Friedensabkommen von Dayton

Die Debatte schloss an jene von 1996 an. Schon im April 1996 hatten verschiedene Redner vorausgesagt, dass die Umsetzung der Friedensabkommen nicht leicht sein werde und wirklicher Friede erst dann einkehren könne, wenn die Schwierigkeiten beim Wiederaufbau, bei der Errichtung einer neuen Zivilgesellschaft sowie bei der Aussöhnung überwunden seien.

In der Debatte vom Juni 1996 über die Umsetzung des zivilen Teiles der Friedensverträge von Dayton wurde von Berichterstatter Bloetzer darauf hingewiesen, dass in Bosnien-Herzegowina eine eigentliche Befriedung noch nicht eingesetzt habe. Es stünden sich nicht nur zwei, sondern sogar drei Konfliktparteien gegenüber: die Republik Srpska, das kroatische Herzegowina und die Zentralregierung. Zudem hätten die ehemaligen Kriegsführer nicht abgerüstet und die Oppositionskräfte sich kaum entfalten können. Die Menschenrechtssituation habe sich verschlechtert und die ethnischen Säuberungen gingen auf lokaler Ebene weiter.

In der aktuellen Debatte begrüsst Ständerat Bloetzer, Mitberichterstatter der Politischen Kommission, die mit der Durchführung der Wahlen vom 14. September 1996 ermöglichte Konstituierung der Behörden (mit Ausnahme der lokalen Behörden). Das Klima sei aber in weiten Teilen des Landes nach wie vor repressiv, von Menschenrechtsverletzungen, Einschränkungen der Rede- und Pressefreiheit sowie der Rückkehrmöglichkeiten geprägt. Die zentrifugalen Kräfte hätten zuungunsten der Implementierung der Friedensabkommen die Oberhand gewonnen. Wichtig seien jetzt die Stärkung der internationalen Organisationen im zivilen Bereich, eine schnelle Durchführung der lokalen Wahlen und eine vermehrte Berücksichtigung der regionalen Perspektiven (Bedeutung der Demokratisierung in den Nachbarstaaten für die Umsetzung der Dayton-Abkommen!).

In der von der Parlamentarischen Versammlung einhellig verabschiedeten Entschliessung wurde insbesondere die Forderung nach einer Verstärkung der Position des Hohen Repräsentanten erhoben.

3.5 Die Regierungskonferenz der EU; die Auswirkungen der WWU auf Europa

Die Berichte über die Regierungskonferenz der EU und über die Auswirkungen der WWU auf Europa bildeten die Grundlage für eine einzige Debatte, in deren Verlauf sich auch der Präsident der Europäischen Kommission, Jacques Santer, an die Parlamentarische Versammlung wandte.

15 der 40 Mitgliedstaaten des Europarates sind gleichzeitig Mitglieder der EU; 11 weitere sind Kandidaten für eine EU-Mitgliedschaft. Alle anderen unterhalten mehr oder weniger intensive Beziehungen zur EU. Die Zukunft der EU stellt somit ein berechtigtes ausserpolitisches Anliegen aller Mitgliedstaaten des Europarates dar. Der Europarat wünscht eine entscheidungsfähige und demokratische Union, aber auch eine Klärung der gegenseitigen Beziehungen in den

Bereichen des Menschenrechtsschutzes und des Monitorings: Es darf keine konkurrierenden Mechanismen geben. In diesem Zusammenhang wurde daran erinnert, dass die Parlamentarische Versammlung der EU schon 1995 empfohlen hatte, der EMRK beizutreten. Auch bezüglich des Monitorings verlangt die Parlamentarische Versammlung, dass das vom Europarat entwickelte System europaweit anerkannt und angewendet wird.

Die Einführung der WWU in der EU wird weitreichende Konsequenzen für ganz Europa haben. Aufgrund des in der Satzung des Europarates verankerten Zieles der Förderung des wirtschaftlichen und sozialen Fortschrittes seiner Mitgliedstaaten hält es die Parlamentarische Versammlung für notwendig, dass alle europäischen Länder gemeinsam die potentiellen Folgen der WWU prüfen. Sie forderte die Mitgliedstaaten dazu auf, die demokratische Verantwortung der Europäischen Zentralbank sicherzustellen, sich aber auch dafür einzusetzen, dass die WWU nicht nur politischen, sondern auch wirtschaftlichen und sozialen Zielen dient.

Wir seien uns zuwenig bewusst, dass die politische Entwicklung auf der transnationalen Ebene mit der ökonomischen Entwicklung nicht Schritt halten könne und daher die Macht des Politischen erodiert werde, gab Nationalrat Gross Andreas zu bedenken. Der Verlust der nationalen währungspolitischen Kompetenzen werde nicht durch eine entsprechende transnationale demokratisch legitimierte Institution auf der europäischen Ebene ersetzt. Wir müssten jetzt den Mut aufbringen, den Aufbau einer europäischen Verfassung mit einem Parlament zu verlangen, welches die Kompetenz habe, gegenüber dem Markt die Interessen der Bürger, der sozial Schwachen und der Umwelt zu vertreten.

3.6 Das Mindestwahlalter

Die Parlamentarische Versammlung steht einer Senkung des Mindestwahlalters auf 18 Jahre positiv gegenüber. Es solle damit das Interesse der Jugendlichen an den öffentlichen Angelegenheiten und am Gemeinwohl gefördert und ihre gesellschaftliche Integration erleichtert werden. Man könne so auch der wachsenden Gefahr der Ausgrenzung junger Menschen entgegenwirken. Die Parlamentarische Versammlung erliess eine entsprechende Aufforderung an die Mitgliedländer, das Wahlrecht und das Recht, sich zur Wahl zu stellen, in allen Mitgliedländern einheitlich auf 18 Jahre festzulegen. In der Schweiz sei die Herabsetzung des Mindestwahlalters auf 18 Jahre kein leichtes Unterfangen gewesen und die erhoffte Auswirkung auf die Stimmbeteiligung habe sich auch nicht eingestellt, sagte Nationalrätin Fehr Lisbeth. Sie begrüsse deshalb insbesondere jenen Passus der Empfehlung, wonach den jungen Menschen ein besserer Unterricht in Staatsbürgerkunde angeboten werden müsse, damit künftige Vollbürger ihre neuen Rechte auch richtig nutzen könnten. Hingegen sprach sie sich gegen die Annahme eines Antrages aus, der im Empfehlungstext eine Aufforderung zur Herabsetzung des Mindestwahlalters bei Gemeindewahlen auf 17 Jahre einbauen wollte. Man sollte hier nichts überstürzen.

Nationalrätin Vermot votierte zugunsten einer Adaptierung des Mindestwahlalters an die heutigen Gegebenheiten und für eine entsprechende Harmonisierung unter den Mitgliedländern. Sie war für die Annahme des Antrages bezüglich der Senkung des Mindestwahlalters bei Gemeindewahlen auf 17 Jahre. Mit dieser Massnahme könne dem «*apprentissage de la démocratie*» neues Leben eingehaucht werden. Dieser Antrag wurde von der Parlamentarischen Versammlung abgelehnt.

4. Frühjahrssession (21.–25. April 1997)

In der Frühjahrssession 1997 standen folgende Hauptthemen auf der Tagesordnung:

- die Lage in Albanien;
- die Einhaltung der von Rumänien eingegangenen Verpflichtungen;
- die Konflikte in Transkaukasien;
- der Frauenhandel und die Zwangsprostitution in den Mitgliedländern des Europarates;
- der Stand der Wirtschaftsreformen in Mittel- und Osteuropa;

f. der Einfluss der neuen Kommunikations- und Informationstechnologien auf die Demokratie;

g. die Mitwirkungsmöglichkeiten der Bürger in einer repräsentativen Demokratie.

4.1 Die Lage in Albanien

Die verheerende politische und wirtschaftliche Krise in Albanien im Nachgang zum Zusammenbruch der dubiosen Anlagengesellschaften war erneut Thema einer Debatte. Der Berichterstatter der Kommission für Rechts- und Menschenrechtsfragen, Nationalrat Columberg, räumte ein, dass der rapide Zerfall der staatlichen Ordnung alle Beobachter überrascht habe. Die im März gebildete Regierung der nationalen Einheit stelle die einzige Möglichkeit dar, die Notlage zu überwinden. Der Europarat habe bei der Vorbereitung der geplanten Wahlen eine bedeutende Aufgabe zu erfüllen. Nachdem man nach der Ablehnung der Verfassung durch das Volk im November 1994 von der Bedingung, dass Albanien vor dem Beitritt eine Verfassung haben müsse, abgerückt sei, müsse jetzt eine neue Verfassung erarbeitet werden, die als Grundlage für weitere Reformen diene.

Nationalrat Ruffy, Berichterstatter der Kommission für europäische Nichtmitgliedstaaten, gab sich angesichts der in Albanien immer noch herrschenden Anarchie skeptisch über die Möglichkeit der baldigen Durchführung von Neuwahlen. Es stelle sich auch die Frage, ob zur Wiederherstellung der gesellschaftlichen Ordnung die Beziehungen zu den regionalen und lokalen Behörden künftig nicht privilegiert werden sollten.

Die Parlamentarische Versammlung forderte das Ministerkomitee auf, der Verfolgung der weiteren Entwicklung höchste Priorität einzuräumen, seine Aktionen eng mit EU und OSZE zu koordinieren, die Unterstützungsprogramme zugunsten Albanien auf die Bereiche Wahlgerechtigkeit und -beobachtung, Aufrechterhaltung der Ordnung und Respektierung der Menschenrechte sowie Verfassungsrecht zu konzentrieren und die entsprechenden Mittel zur Verfügung zu stellen.

4.2 Die Einhaltung der von Rumänien eingegangenen Verpflichtungen

Der Berichterstatter der Politischen Kommission erinnerte an das weitverbreitete Malaise anlässlich der Aufnahme Rumäniens in den Europarat im Herbst 1993. Es habe damals einigen Mut gebraucht, diesen Entscheid zu treffen.

Die Fortschritte Rumäniens veranlassten die Parlamentarische Versammlung, das Monitoring-Verfahren abzuschliessen. Sie behält sich aber vor, dieses jederzeit wiederzueröffnen, falls die von Rumänien im Zusammenhang mit der Behebung verschiedener Mängel (betreffend Unabhängigkeit der Justiz, Strafrecht, Haftbedingungen, Behandlung verlassener Kinder und Rückgabe konfiszierter Güter) abgegebenen Versprechen nicht innerhalb eines Jahres eingelöst würden. Die rumänischen Behörden wurden auch zur Lancierung einer Kampagne gegen den Rassismus, die Fremdenfeindlichkeit und Intoleranz, insbesondere gegenüber der Zigeunerbevölkerung, aufgerufen.

Nationalrat Mühlemann nahm die Debatte über Rumänien zum Anlass, allgemeine Überlegungen über den Sinn des Monitorings anzustellen. Man dürfe Monitoring nicht als eine Inspektoratsaufgabe verstehen, indem auf dem Papier einfach abgehakt werde, was formell erfüllt und was noch nicht erfüllt worden sei. Es müsse vielmehr darum gehen, im jeweiligen Land beratend anwesend zu sein und zu einer konstruktiven Entwicklung der politischen Situation beizutragen. Das würde die Einrichtung eines permanenten Monitoring-Verfahrens voraussetzen und dazu führen, in Ländern mit schwierigen Verhältnissen eine ständige Mission zu belassen. Die bisherigen Erfahrungen zeigten, dass dort, wo eine gute OSZE-Mission ständig an Ort und Stelle präsent sei, Fortschritte erzielt würden. Der Europarat müsste den Mut aufbringen, auch einmal in einem Land ständig anwesend zu sein.

4.3 Die Konflikte in Transkaukasien

Die Länder Transkaukasiens, Armenien, Aserbaidschan und Georgien, geniessen den Sondergästestatus. Sie haben sich um die Mitgliedschaft beim Europarat beworben. Nach Meinung der Parlamentarischen Versammlung würde die Rege-

lung der Konflikte in Berg-Karabach und Abchasien das Beibrittsverfahren beschleunigen. Sie lud die drei Länder ein, eine Gemeinschaft der Staaten Transkaukasiens mit einer gemeinsamen parlamentarischen Versammlung zu gründen. Nationalrat Columberg berichtete über einen Besuch in Abchasien. Die dort stattfindende ethnische Säuberung entspreche genau dem, was wir in einem anderen europäischen Land festgestellt und verurteilt hätten. Die unmenschliche Politik stehe in diametralem Widerspruch zu den Grundsätzen des Europarates. Wir sollten alles daransetzen, damit auch in dieser Region die Grundwerte des Europarates beachtet würden.

Nationalrat Mühlemann beantragte die Nennung Adschariens und Südossetiens als Problemkreise in Georgien in der Entschliessung. Der Schlüssel zur Lösung der Probleme im Kaukasus liege nicht nur in Tiflis, Jerewan und Baku, denn Russland habe dort indirekt oder direkt aktiv eingegriffen. Der Europarat müsse daher auch auf Moskau einwirken, um zur Herstellung des Friedens beizutragen. Das könne man nicht tun, wenn diese Spannungszonen nicht erwähnt würden. Dieser Antrag wurde abgelehnt.

4.4 Der Frauenhandel und die Zwangsprostitution in den Mitgliedsländern des Europarates

Der Frauenhandel und die Zwangsprostitution stellen eine unmenschliche, erniedrigende Behandlung und gleichzeitig eine offenkundige Verletzung der Menschenrechte dar. Hier besteht für den Europarat und seine Mitgliedsländer dringlicher Handlungsbedarf. Die Parlamentarische Versammlung empfiehlt dem Ministerkomitee folgende Massnahmen:

- eine (auch für Nichtmitgliedsländer offene) Konvention gegen den Frauenhandel und die Zwangsprostitution auszuarbeiten;

- eine Empfehlung an die Mitgliedsländer zu diesem Thema als provisorische Überbrückungsmassnahme zu richten, da bis zur Verabschiedung und Inkraftsetzung einer Konvention erfahrungsgemäss mehrere Jahre verstreichen.

Die Parlamentarische Versammlung forderte die Mitgliedsländer zur Durchführung von Sensibilisierungskampagnen auf allen Ebenen und zur Bildung von speziellen polizeilichen Dienststellen zwecks Bekämpfung dieses Problems auf. Sie sollen auch strafrechtliche Massnahmen gegen die Händler und soziale Massnahmen zugunsten der Opfer vorsehen.

Nationalrätin Vermot beschrieb die gängigen Muster der Ausbeutung der Frauen, die meistens aufgrund falscher Versprechungen als Künstlerinnen oder Kabaretttänzerinnen angeheuert und dann unter unzumutbaren und menschenrechtswidrigen Umständen ausgebeutet würden. Diese Praktiken würden behördlich mindestens geduldet. Das Problem des Frauenhandels werde mit schöner Regelmässigkeit von allen Parlamenten immer wieder erörtert; doch könne eine Lösung nur gefunden werden, wenn alle Staaten zusammenarbeiten und wenn Händler und Konsumenten zur Rechenschaft gezogen würden. Sie unterstützte die im Bericht geforderte Mediationsstelle, welche die Aktivitäten und Massnahmen der Mitgliedstaaten hätte koordinieren sollen. Dieser Antrag auf Einbeziehung dieser Forderung in den Entschliessungstext wurde aber zurückgezogen.

4.5 Der Stand der Wirtschaftsreformen in Mittel- und Osteuropa

Die Parlamentarische Versammlung ist sich der Bedeutung erfolgreicher Wirtschaftsreformen in Mittel- und Osteuropa für die Konsolidierung der Demokratie bewusst: Sie forderte Mitgliedstaaten und betroffene internationale Organisationen auf, den Ländern in dieser Region bei der Bewältigung des schwierigen Übergangsprozesses weiterhin behilflich zu sein. Eine hohe Priorität hätten die Offenhaltung der Märkte und die Verhinderung protektionistischer Massnahmen.

Der Zusammenbruch des kommunistischen Regimes in Europa habe zu zwei wichtigen Transformationsprozessen geführt, gab Nationalrat Mühlemann zu bedenken, nämlich einerseits zur Umwandlung des bisherigen Untertans eines totalitären Systems in einen freien Staatsbürger eines demokratischen Systems, andererseits zum Rollenwechsel des bisherigen Funktionärs in der Planwirtschaft zum Unternehmer in der freien Marktwirtschaft. Die beiden Prozesse erforder-

ten nicht nur sehr viel Zeit, sondern müssten gleichzeitig ablaufen. Wo dies der Fall gewesen sei (Ungarn, Tschechien und Polen), sei der Erfolg nicht ausgeblieben; in Bulgarien müsse hingegen ein zweiter Anlauf genommen werde. Der Westen habe bisher nicht genug getan, um den Transformationsprozess im marktwirtschaftlichen Bereich zu unterstützen. Im Vordergrund stehe die Schaffung einer verlässlichen Rechtsordnung, was für das Funktionieren einer freien Marktwirtschaft unerlässlich sei. Hier liege ein neuer Schwerpunkt in der Arbeit des Europarates.

4.6 Der Einfluss der neuen Kommunikations- und Informationstechnologien auf die Demokratie

Die neuen Technologien eröffnen neue Möglichkeiten im Bildungsbereich oder im Zusammenhang mit der Demokratieförderung, weil Kontakte und Ideenaustausch ohne Zensur erfolgen können. Mit deren Anwendung sind aber auch Gefahren verbunden, wie Verringerung der politischen Auswahlmöglichkeiten, Gewissensmanipulation, Vermarktung und Fragmentierung der politischen Botschaft, Überborden der Meinungsumfragen, soziale Diskriminierung, Kontrolle des Bürgers, Risiko einer minderwertigen Sofort-Demokratie. Die Parlamentarische Versammlung lud die Mitgliedstaaten ein, auf politischer und juristischer Ebene Massnahmen zu treffen, damit der beste Nutzen aus diesen Mitteln gezogen werden kann, verbunden mit der Respektierung der demokratischen Prinzipien und der Menschenrechte.

Nationalrat Gross Andreas warnte davor, der allgemein verbreiteten Euphorie zu erliegen, und machte auf drei Irrtümer aufmerksam: Erstens könne man nicht davon ausgehen, dass die neuen Technologien die Demokratie förderten. Der Zugang zum Internet sei einer kleinen Minderheit vorbehalten. Es werde damit die Kluft zwischen den Höchstkommunikativen und den sozial Sprachlosen eher grösser. Zweitens förderten die neuen Technologien die Einwegkommunikation, vom Mächtigen zum Schwachen, was dem Wesen der Demokratie als einer Interaktion zwischen den Menschen widerspreche. Drittens sei der Meinung entgegenzutreten, dass diese Technologien gesellschaftliche und politische Anstrengungen oder neue institutionelle Möglichkeiten der demokratischen Partizipation ersetzen oder überhaupt gesellschaftliche Anstrengungen mit dem Ziel eines Ausgleichs der Zugangsmöglichkeiten für die demokratische Partizipation überflüssig machten.

4.7 Die Mitwirkungsmöglichkeiten der Bürger in einer repräsentativen Demokratie

Der Berichterstatter, Nationalrat Columberg, wies auf die in allen Mitgliedsländern herrschende Politik- und Parteienverdrossenheit hin, was zu einer wachsenden Entfremdung zwischen Wählern und Gewählten, zu einer steigenden Wahlabstimmens, zu Bürgerinitiativen, Demonstrationen und spontanen Aktionen führe. Wären Referendum und Volksinitiative dank der damit verbundenen stärkeren, direkteren Einwirkung der Stimmberechtigten bei politischen Entscheidungen ein Mittel, um diesem Malaise zu begegnen?

Das Referendum sei zwar kein Wundermittel zur Lösung politischer Konflikte, könne aber die Demokratie beleben. Für die Einführung dieses Instrumentes sprächen auch der insgesamt höhere Bildungsstand und die leistungsfähigeren Informations- und Kommunikationsmittel. Die Gefahr bestehe natürlich, dass ein Referendum zu einem Plebiszit verkommen könne. Deswegen enthalte der Entschliessungsentwurf auch einige Grundprinzipien oder Leitplanken für die Ergreifung und Durchführung eines Referendums.

Das Echo auf den Bericht von Nationalrat Columberg war positiv, doch kam klar zum Ausdruck, dass das schweizerische System der direkten Demokratie nicht überall angewendet werden kann und jedes Land gemäss seinen Eigenheiten hier einen Weg suchen muss. Ausser auf die Gefahr des Vorkommens eines Referendums zu einem Plebiszit wurde auch darauf hingewiesen, dass die nicht immer optimal funktionierenden Institutionen Lawinen von Referenden auslösen könnten. Es solle daher alles unternommen werden, um das Vertrauen der Bevölkerung in ihre repräsentativen Institutionen wiederherzustellen, damit der Rückgriff auf das Referendum auf ein Minimum beschränkt werden könne. Der Ent-

schliessungstext enthält auch eine Aufforderung an die Mitgliedländer, Beteiligungsquoten für Referenden festzulegen. Es ist nicht erstaunlich, dass die stärkste Kritik am Bericht von britischer Seite kam. Dort ist man bekanntlich der Auffassung, dass das Parlament souverän und dazu gewählt worden sei, wichtige Probleme zu lösen. Die beiden grossen Parteien stünden dem Instrument des Referendums sehr kritisch gegenüber und hätten die Tendenz, es mit «Volksdiktat» zu assoziieren.

5. Sommersession (23.–27. Juni 1997)

In der Sommersession 1997 standen folgende Hauptthemen auf der Tagesordnung:

- a. die Umsetzung der Friedensabkommen von Dayton;
- b. die Flüchtlingsprobleme in der Gemeinschaft Unabhängiger Staaten (GUS) und in Transkaukasien;
- c. die Rettung der aromunischen Kultur und Sprache;
- d. die wissenschaftlichen und technologischen Aspekte der neuen Kommunikations- und Informationstechnologien;
- e. die Tätigkeiten der Bretton-Woods-Institutionen (Weltbank und Internationaler Währungsfonds);
- f. die Tätigkeiten der EBRD.

5.1 Die Umsetzung der Friedensabkommen von Dayton
Ständerat Bloetzer, Berichterstatter der Politischen Kommission, wies auf folgende Fortschritte seit den Wahlen vom September 1996 hin, nämlich Konstituierung der politischen Behörden, Vorbereitung für die Kommunalwahlen, freiwillige Rückkehr von über 200 000 Flüchtlingen, allerdings grösstenteils nur in die «Mehrheitsgebiete».

Grosse Anstrengungen brauche es noch in den Bereichen Menschenrechte, Bewegungs-, Medienfreiheit, Kommunikation und Repatriierung von Flüchtlingen in die «Minderheitsgebiete». Der von der Parlamentarischen Versammlung in diesem Sinne verabschiedete Entschliessungstext enthält auch die Forderung nach der Verhaftung der der Kriegsverbrechen beschuldigten Personen; die Ankündigung der Überprüfung der von Kroatien beim Beitritt eingegangenen Verpflichtungen sowie der sorgfältigen Beobachtung der Lage vor dem Hintergrund des Aufnahmegesuchs Bosnien-Herzegowinas.

Europa habe seine Ehre im Zusammenhang mit den Ereignissen in Bosnien-Herzegowina zweimal verloren, sagte Nationalrat Ruffy. Einmal wegen der Nichtverhinderung des Krieges; zweitens, weil es bisher nicht gelungen sei, die nötigen Rahmenbedingungen für den Frieden zu schaffen. Man gebe sich heute der Hoffnung hin, dass die Kommunalwahlen eine Stabilisierung der Lage bringen würden, obwohl die vorangehenden Wahlen zuungunsten der Kräfte für ein multi-ethnisches Bosnien-Herzegowina ausgefallen seien. Der Verlust der Ehre gelte auch in einem anderen Sinne: In den Mitgliedländern des Europarates, speziell aber in der Schweiz und in Deutschland, treffe man Vorbereitungen für die zwangsweise Repatriierung der Flüchtlinge. Man erwarte von ihnen, dass sie dorthin zurückkehrten, wo die Bedingungen nicht mehr jenen ihres früheren Aufenthaltes entsprächen. Es sei nur natürlich, dass sie dorthin gingen, wo sie eine Mehrheit in der Bevölkerung bildeten. Man zwingt somit diesen Flüchtlingen, die vor der Gewalt geflohen seien, nicht nur eine brutale Massnahme auf, sondern trage damit auch indirekt zur ethnischen Säuberung bei.

Die Lagebeurteilung der Menschenrechtsbeauftragten der OSZE für Bosnien-Herzegowina, Gret Haller, mündete in eine Empfehlung an die Parlamentarische Versammlung betreffend das Aufnahmeverfahren des Europarates. Der Staat Bosnien-Herzegowina sei nach wie vor in seiner Existenz gefährdet, weil sich zwei völlig entgegengesetzte Kräfte gegenüberstünden, nämlich jene, die das Zusammenleben wieder wollten und deshalb für den Staat einträten, und jene, die das bekämpften. Mit einer raschen Aufnahme des Landes in den Europarat würden erstere gestärkt. Allerdings müsse das Aufnahmeverfahren der besonderen Situation des Landes angepasst werden. Normalerweise hänge die Aufnahme eines Landes davon ab, wie gut seine Institutionen unter dem Gesichtspunkt der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit funktionierten. Auf Bosnien-Herzegowina angewendet, würde dies jedoch gegen jene Kräfte arbeiten, die unterstützt

werden sollten, und den Gegnern des friedlichen Zusammenlebens den Schlüssel in die Hand geben, um die Aufnahme zu verhindern. Das Aufnahmeverfahren müsse sich weniger am Zustand als mehr am Prozess orientieren. Eine Stärkung der Kräfte, die das Zusammenleben in Bosnien-Herzegowina wieder ermöglichen wollten, sei von grosser Bedeutung für unseren Kontinent, denn Europa sei ohne Achtung und Akzeptanz des anderen und ohne tolerante Auseinandersetzung mit dem anderen nicht lebensfähig.

Die Parlamentarische Versammlung musste feststellen, dass sich die Menschenrechtslage in Bosnien-Herzegowina seit der Unterzeichnung der Friedensverträge von Dayton verschlechtert hat. Es seien dafür vor allem das schlechte Funktionieren des Justizsystems, Übergriffe der Polizei und die gewichtigen Unterschiede bei den Menschenrechts-Schutzsystemen in der Föderation Bosnien-Herzegowina und in der Republik Srpska verantwortlich. Diese Institutionen hätten auch mit existenzgefährdenden finanziellen Schwierigkeiten zu kämpfen.

Das Ministerkomitee wurde aufgefordert, den Menschenrechtsinstitutionen in Bosnien-Herzegowina die notwendigen finanziellen Mittel zur Verfügung zu stellen und Druck auf die Friedensvertragsparteien zur Erfüllung ihrer eingegangenen Verpflichtungen auszuüben.

5.2 Die Flüchtlingsprobleme in der Gemeinschaft Unabhängiger Staaten (GUS) und in Transkaukasien

In der GUS haben seit dem Ende der achtziger Jahre Bevölkerungsbewegungen von einem Ausmass und einer Komplexität stattgefunden, wie man sie nach dem Zweiten Weltkrieg nicht mehr gekannt hat. Rund neun Millionen Menschen sind (meist zwangsweise) umgesiedelt worden. Ursachen sind wirtschaftliche, soziale und ökologische Probleme, bewaffnete Konflikte, die Verletzung der Menschen- und Minderheitenrechte sowie das allgemeine Klima der Unsicherheit und ethnische Spannungen. Von den zwölf GUS-Staaten sind drei dem Europarat beigetreten, und vier weitere haben Beitrittsgesuche gestellt. Sie müssen damit die Normen und Grundsätze des Europarates, die in dieser Situation besonders relevant sind, anwenden. Die Parlamentarische Versammlung nahm in ihrer Empfehlung diese Länder bezüglich schneller Ratifizierung und Einhaltung der relevanten Europaratskonventionen insbesondere in die Pflicht.

Die Parlamentarische Versammlung befasste sich speziell mit Transkaukasien, das neben dem ehemaligen Jugoslawien zurzeit die vom Flüchtlingsproblem am stärksten betroffene Region Europas ist. 900 000 Flüchtlinge gibt es in Aserbaidschan und je 300 000 in Armenien und Georgien. Ferner haben Hunderttausende von Menschen die Region vor allem in Richtung Russland verlassen. Nur wenige Flüchtlinge konnten bisher zurückkehren, was heisst, dass eine ganze Generation in Flüchtlingslagern aufwächst. Die Parlamentarische Versammlung forderte das Ministerkomitee auf, zusammen mit den wichtigsten Hilfsorganisationen die humanitäre Hilfe zu intensivieren. Mit Nachdruck wurden die 40 Mitgliedstaaten des Europarates aufgefordert, die Initiative für eine internationale Geberkonferenz über den wirtschaftlichen und sozialen Wiederaufbau der Region zu ergreifen.

Nationalrätin Vermot berichtete über ihre Eindrücke als Mitglied der Mission, welche sich mit der Lage der Flüchtlinge in Armenien befasst hatte. Die Lage sei prekär, insbesondere für die vielen Frauen, die alleine mit ihren Kindern leben und auch für die alten Leute sorgen müssten. Das Flüchtlingsproblem könne nicht nur durch humanitäre Aktionen gelöst werden, denn eine dauerhafte Lösung müsse zwingend politischer Natur sein. Nur ein sorgsamer und umsichtiger Friedensprozess unter der Aufsicht kompetenter Organisationen könne die Konflikte regeln und eine neue Qualität des Zusammenlebens in der Region schaffen. Alles andere wäre ungenügendes Flickwerk. Der Wunsch nach einer friedlichen Lösung sei von den Flüchtlingen immer wieder geäussert worden. Ob sich die Politiker dazu aufraffen würden, sei während der Mission allerdings offengeblieben.

5.3 Die Rettung der aromunischen Kultur und Sprache

Zu Beginn unseres Jahrhunderts drückten sich noch über 500 000 Menschen in der aromunischen Sprache aus. Heute

ist diese Zahl auf die Hälfte zusammengeschrumpft. Die Menschen, die Aromunisch sprechen, leben in Albanien, Bulgarien, Griechenland, Makedonien, Serbien, aber auch in Deutschland, in den USA und in Australien. Sie gehören vor allem der älteren Generation an, womit die aromunische Kultur vom Aussterben bedroht ist. Da die Stabilität unseres Kontinents und insbesondere der Balkanregion von der Anerkennung eines pluralistischen Systems kultureller Werte abhängt, will der Europarat zur Erhaltung der kulturellen Vielfalt auf unserem Kontinent beitragen und dem Aussterben alter Kulturen und Sprachen entgegenwirken.

Die Parlamentarische Versammlung forderte die betroffenen Staaten auf, die Angehörigen dieser Minderheit beim Gebrauch der Sprache zu unterstützen und die Sprache selbst durch die Einrichtung von Lehrstühlen zu fördern. Sie schlug die Errichtung eines «Laboratoriums für verstreute ethnische Minderheiten» unter der Schirmherrschaft des Europarates vor. Eine solche Institution hätte das Überleben von Minderheitenkulturen oder die Erinnerung an sie zu fördern, Befragungen von Personen, die noch Minderheitensprachen sprechen, durchzuführen, die Kulturdenkmäler sowie Zeugnisse von Sprache und volkstümlichen Überlieferungen zu erfassen, zu sammeln, zu erhalten, grundlegende Dokumente zu veröffentlichen und für gesetzgeberische Tätigkeiten zum Schutz der Minderheitenkulturen vor Diskriminierung und Auslöschung einzutreten.

5.4 Die wissenschaftlichen und technologischen Aspekte der neuen Kommunikations- und Informationstechnologien

Auf Initiative von Nationalrat Frey Claude fand im April 1997 in Neuenburg ein Kolloquium über die wissenschaftlichen und technologischen Aspekte der neuen Technologien statt. Der von ihm vorgelegte Bericht und Empfehlungstext basierten auf den Ergebnissen dieses Kolloquiums. In seinem Eintretensvotum machte Frey Claude auf die Notwendigkeit aufmerksam, unterschiedliche Entwicklungen im Bereich der neuen Kommunikations- und Informationstechnologien zwischen den Kontinenten, zwischen den einzelnen Ländern Europas, innerhalb der Gesellschaften sowie zwischen den Rechtsordnungen und der wirtschaftlichen und sozialen Realität zu verhindern. Dem Europarat komme bei der Bewusstseinsbildung über die Notwendigkeit der Ergreifung unerlässlicher Massnahmen zur Verhinderung der Risiken solcher unterschiedlicher Entwicklungen grosse Bedeutung zu. Man erwarte auch von der Zweiten Gipfelkonferenz der Staats- und Regierungschefs der Mitgliedstaaten des Europarates einen Impuls zur Überprüfung und gegebenenfalls Anpassung der Rechtsinstrumente des Europarates im Hinblick auf diese neuen Entwicklungen und ihre gesellschaftlichen Konsequenzen.

Was die Unterschiede zwischen den Kontinenten betreffe, sei Europa heute schon gegenüber den Vereinigten Staaten im Rückstand. In Europa selbst müsse die Bildung eines «Europas der zwei Geschwindigkeiten» verhindert werden. Der Gefahr unterschiedlicher Entwicklungen im gesellschaftlichen Bereich müsse vor allem mit entsprechenden Bildungsmaßnahmen vorgebeugt werden. Die Massnahmen zur Bekämpfung des Missbrauchs der neuen Technologien dürften nicht hinter deren Entwicklung nachhinken. Die Sicherheit der Netze sei nicht nur für den Handel, sondern auch für die nationale Sicherheit von grosser Bedeutung.

Diese Anliegen fanden ihren Niederschlag in der von der Parlamentarischen Versammlung zuhanden des Ministerkomitees verabschiedeten Empfehlung.

5.5 Die Tätigkeiten der Bretton-Woods-Institutionen (Weltbank und Internationaler Währungsfonds)

Zwei Fixpunkte der Gründerzeit der Bretton-Woods-Institutionen (feste Wechselkurse; Priorität auf Staatshilfe) gelten heute nicht mehr. Die Wechselkurse fluktuieren schon seit vielen Jahren frei, und bei der Hilfe liegt heute die Priorität auf der Förderung der Privatinvestitionen. Da die Zahl der Mitgliedländer von ursprünglich 39 auf heute 181 gestiegen ist, dränge sich eine Neuinterpretation der Gründungscharta von 1944 auf, sagte Berichterstatter Frey Claude einleitend. Der Bericht und die dazugehörige Entschliessung setzen folgende Akzente:

– So schnell wie möglich Verankerung der Respektierung der Menschenrechte – nach dem Vorbild der EBRD – in den Statuten der Bretton-Woods-Institutionen, da ein grosser Teil von deren Tätigkeiten menschenrechtsrelevante Auswirkungen hat;

– vermehrter Einbezug der Bevölkerung und der Nichtregierungsorganisationen in die Planung und Ausführung von Programmen;

– Ermunterung zu noch grösserer Beachtung der Umweltfaktoren bei den Entwicklungsprogrammen, nachdem in den letzten fünf Jahren hier grosse Fortschritte festgestellt werden konnten;

– Ermunterung zur weiteren Förderung von Privatinvestitionen in den ärmsten Ländern, welche normalerweise als zu riskant für Privatinvestitionen gelten;

– Kampf gegen die Korruption;

– Zusammenarbeit und Synergien zwischen den verschiedenen betroffenen internationalen Organisationen; die kürzlich zwischen dem Internationalen Währungsfonds (IWF) und der Welthandelsorganisation vereinbarte Zusammenarbeit sollte auch auf andere Institutionen ausgedehnt werden.

Die Weltbank und vor allem der IWF hätten mit massiven Strukturanpassungsprogrammen in vielen Ländern, vor allem der Dritten Welt, bei den ärmsten Bevölkerungsteilen während Jahren grössten Schaden angerichtet, gab Nationalrätin Vermot zu bedenken. Seit einiger Zeit zeigten die beiden Institutionen allerdings eine grössere Sensibilität für die Armutsbekämpfung. Dies manifestiere sich in vermehrten Budgetumlagerungen zugunsten von Bildung, Gesundheit und sozialer Infrastruktur. Dies sei richtig und unterstützenswert, doch klafften die Bekenntnisse und die Realität immer noch allzusehr auseinander. Der Europarat müsse die Entwicklungen im Bereich dieser Institutionen nachhaltig begleiten und kontrollieren. Weltbank und IWF könnten erwiesenermassen Entwicklungen stützen, aber auch verhindern, wenn sie die menschenrechtlichen und sozialen Leitplanken ausser acht liessen.

5.6 Die Tätigkeiten der EBRD

Als parlamentarisches Forum der EBRD begrüsst die Parlamentarische Versammlung den Abschluss des von der Bank 1994 begonnenen internen Reformprozesses, welcher zu einer Straffung der Organisation, signifikanten Einsparungen und einer grossen Steigerung ihrer Leistungsfähigkeit geführt habe. Sie unterstützte insbesondere das zunehmende Engagement der Bank in den am wenigsten entwickelten Transformationsländern und ermutigte die Bank, ihre bereits enge Zusammenarbeit mit dem Europarat in den Bereichen Demokratie, Menschenrechte und Rechtsstaatlichkeit weiterzuentwickeln. Mit Befriedigung wurde festgestellt, dass die Bank ihr in den Statuten festgelegtes Ziel, mindestens 60 Prozent ihrer Darlehen für den privaten Sektor zur Verfügung zu stellen, erfüllt hat. Zudem stiess die Verdoppelung des Bankkapitals von 10 auf 20 Milliarden ECU innerhalb der Parlamentarischen Versammlung auf ein positives Echo.

Die EBRD habe durch ihre Tätigkeit massgeblich dazu beigetragen, dass die Wirtschaftsreformen in den Transformationsländern rascher vorangingen, dass die Demokratie Fuss fasse und dass die Stabilität und der Lebensstandard in den meisten Ländern Osteuropas in den letzten Jahren hätten verbessert werden können, sagte Ständerat Seiler Bernhard. Die Bank werde auch sehr gut geführt und sie erfülle ihre Hauptaufgaben gut. Er wünsche sich lediglich eine optimalere Zusammenarbeit zwischen der Bank und dem Europarat. Er stellte sich auch die Frage, inwieweit die fortgeschrittenen Transformationsländer künftig ihre Erfahrungen zugunsten der weniger entwickelten Länder Osteuropas einbringen könnten.

6. Herbstsession (23.–27. September 1997)

In der Herbstsession 1997 standen folgende Hauptthemen auf der Tagesordnung:

- a. die Einhaltung der von Litauen und der Tschechischen Republik eingegangenen Verpflichtungen;
- b. die Lage in Albanien;
- c. der Kampf gegen den Terrorismus;
- d. der Schutz nationaler Minderheiten;

- e. die Antipersonenminen;
- f. das Verbot des Klonens von Menschen;
- g. die Folgen des Helms-Burton-Gesetzes für Europa und die Welt.

6.1 Die Einhaltung der von Litauen und der Tschechischen Republik eingegangenen Verpflichtungen

Aufgrund der Fortschritte bei der Festigung des Rechtsstaates und beim Aufbau guter Beziehungen zu den Nachbarländern erklärte die Parlamentarische Versammlung die Überprüfungsprozeduren in Litauen und der Tschechischen Republik als abgeschlossen. Der Dialog über noch offene Fragen werde aber weitergeführt und die Überprüfungsprozeduren könnten, falls nötig, wiedereröffnet werden. Die Überprüfungsarbeiten im Zusammenhang mit der Tschechischen Republik wurden von Ständerat Rhinow geleistet. Da er der neuen Monitoring-Kommission nicht angehört, wurde sein Bericht von einem Mitglied dieses neuen Gremiums präsentiert.

Offenbar haben nach 1989 in den Europarat aufgenommene Länder den Eindruck, bis zum formellen Abschluss der Überprüfungsprozedur Mitglieder «zweiter Klasse» zu sein. Dies, obwohl seinerzeit beschlossen worden ist, dass alle Mitgliedsländer der Überprüfungsprozedur unterstellt werden können. Nationalrat Gross Andreas, Berichterstatter für Litauen, ging auf diese Problematik ein. Man sei sich in der Monitoring-Kommission darüber einig, dass Monitoring nicht «Überwachung» bedeute, sondern Dialog, Unterstützung und Kooperation. Beide Länder seien grundsätzlich auf gleichem Niveau, nur sei der Lernprozess nicht auf allen Gebieten gleich weit gediehen. Es solle deshalb der Dialog über gewisse Fragen weitergeführt und die Überprüfungsprozedur nicht formell abgeschlossen werden. Diese Empfehlung wurde abgelehnt.

6.2 Die Lage in Albanien

Die Parlamentswahlen vom Sommer 1997 wurden im Schlussbericht der Leiter der Wahlbeobachtungsdelegationen (Europarat, OSZE und Parlamentarische Versammlung der OSZE) als unter den gegebenen Umständen «akzeptabel» bezeichnet. Der Kollaps des Pyramidensystems sei nur der Auslöser von Gewalt und Anarchie in Albanien gewesen, gab ein Redner zu bedenken; denn die wahren Ursachen lägen in der jahrzehntelangen Diktatur, die es den Menschen verunmöglicht habe, Selbstverantwortung zu übernehmen, Demokratie auszuüben und Menschenwürde zu haben. Ohne diese Erkenntnis könne man die entsprechenden Massnahmen für die Zukunft nicht treffen.

Nationalrat Ruffy verlangte, dass im Rahmen des Europarates, aber auch des Kongresses der Gemeinden und Regionen Europas eine Strategie erarbeitet werde, um Albanien auf seinem beschwerlichen Weg aus der Krise heraus beizustehen. Die verfügbaren Mittel genühten nicht, um der Lage in Albanien Herr zu werden.

6.3 Der Kampf gegen den Terrorismus

Einerseits hat der Terrorismus in den letzten Jahren neue Formen angenommen, andererseits ist er nach dem Zusammenbruch der kommunistischen Regimes auch in einigen mittel- und osteuropäischen Ländern aufgekommen. Das Europäische Übereinkommen zur Bekämpfung des Terrorismus aus dem Jahre 1977 ist deshalb überholt. Es wird an einer parlamentarischen Konferenz überarbeitet, von der die Parlamentarische Versammlung Impulse zur Terrorismusvorbeugung und -bekämpfung sowie zur Verstärkung der internationalen Zusammenarbeit erwartet.

Nationalrat Mühlemann warnte davor, die geplante Konferenz zu einer Alibiübung verkommen zu lassen. Es müsse in erster Linie präventiv gewirkt werden. Prävention beginne in der Schule, aber nur, wenn eine echte innere Schulreform durchgeführt werde, die gewisse Werte wieder höher halte, als das heute der Fall sei. Der Europarat sei hier mit seinen Aktionsmöglichkeiten direkt angesprochen.

6.4 Der Schutz nationaler Minderheiten

An der Ersten Gipfelkonferenz der Staats- und Regierungschefs der Mitgliedstaaten des Europarates (Oktober 1993) wurde die Ausarbeitung geeigneter internationaler Rechtsinstrumente beschlossen, nämlich die auch Nichtmitgliedstaa-

ten offenstehende Europäische Rahmenkonvention, welche die Prinzipien zum Schutz der nationalen Minderheiten genau formuliert, und ein Zusatzprotokoll zur Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK), welches die EMRK im kulturellen Bereich durch Bestimmungen betreffend die Gewährleistung individueller Rechte, besonders für Angehörige nationaler Minderheiten, ergänzt. Ein weiteres Instrument ist übrigens die Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen aus dem Jahre 1992.

Die Bilanz ist ernüchternd, denn die Rahmenkonvention konnte zwar anlässlich der Zweiten Gipfelkonferenz (Oktober 1997) in Kraft gesetzt werden, nachdem die dafür notwendigen Ratifikationen von zwölf Ländern vorlagen. Doch zeichnen sich insofern Probleme ab, als sich einerseits das Ministerkomitee die Berufung der Mitglieder des Überwachungsorgans, die von den Mitgliedstaaten vorgeschlagen werden, vorbehält und andererseits die Mitglieder des Überwachungsorgans eine Bewilligung des Ministerkomitees benötigen, wenn sie von sich aus Informationen von Minderheiten einholen wollen. Im übrigen suspendierte das Ministerkomitee die Arbeiten am Zusatzprotokoll zur EMRK, nachdem es nicht möglich war, sich auf eine minimale Liste von darin aufzunehmenden Rechten zu einigen. Die Parlamentarische Versammlung hatte seinerzeit einen eigenen Protokolltext vorgelegt, welcher inzwischen in verschiedenen internationalen Verträgen Verwendung fand (z. B. zwischen Ungarn/Slowakei, Ungarn/Rumänien und Rumänien/Ukraine).

Im übrigen hat die Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen die für ihr Inkrafttreten notwendigen fünf Ratifikationen noch nicht erreicht.

Die Monopolstellung des Ministerkomitees gegenüber dem Überwachungsorgan der Rahmenkonvention könne mit den Grundprinzipien und Standards des Europarates nicht in Einklang gebracht werden, meinte der deutsche Abgeordnete Bindig, Berichterstatter der Kommission für Rechts- und Menschenrechtsfragen. Mit der Suspendierung der Arbeiten am Zusatzprotokoll zur EMRK beraube sich der Europarat der tragenden Säule des Minderheitenschutzsystems. Die Parlamentarische Versammlung forderte das Ministerkomitee auf, auf ihren Entscheid bezüglich des Überwachungsorgans der Rahmenkonvention zurückzukommen und die Arbeiten am Zusatzprotokoll zur EMRK wiederaufzunehmen.

6.5 Die Antipersonenminen

Nationalrätin Fehr Lisbeth führte als Berichterstatterin der Kommission für Migrations-, Flüchtlings- und Bevölkerungsfragen die schrecklichen Auswirkungen der Antipersonenminen vor Augen. Pro Jahr würden ungefähr 24 000 Menschen getötet oder verstümmelt; 113 Millionen Minen seien weltweit verstreut, davon 13 Millionen in Europa bzw. 6 bis 9 Millionen in Kroatien und Bosnien-Herzegowina. Die Minen machten jegliche Friedenschancen zunichte. Als sogenannte ewige Wachtposten führten sie ihr Zerstörungswerk noch lange nach Friedensschlüssen weiter, machten ungezählte Länder unbrauchbar und verhinderten die Rückkehr von Flüchtlingen in ihre Heimat.

Sie bedauerte, dass ausgerechnet die USA, welche gerne als Moralprediger aufträten, versuchten, das im Rahmen des Folgeprozesses der Konferenz von Ottawa gesteckte Ziel eines Verbotes der Herstellung, des Einsatzes, der Lagerung und des Transfers von Antipersonenminen mit allen möglichen Mitteln zu verwässern. Angesichts des durch die Minen verursachten Elendes gebe es nur die Lösung eines weltweiten Totalverbotes.

IKRK-Präsident Sommaruga wiederholte seinen Appell an die Parlamentarische Versammlung von der Frühjahrssession 1996, sich für ein uneingeschränktes Verbot der Antipersonenminen einzusetzen. Die Parlamentarische Versammlung forderte ihrerseits das Ministerkomitee und die Mitgliedstaaten auf, sich für ein weltweites Verbot von Herstellung, Einsatz, Lagerung und Transfer von Antipersonenminen einzusetzen. Sie schlug eine ganze Reihe von möglichen Massnahmen vor, wie Erlass von Gesetzen für ein totales Verbot von Antipersonenminen im eigenen Staatsgebiet; straf- und entschädigungsrechtliche Massnahmen; Einrichtung von minnenfreien Zonen und Erstellung einer Liste von Unterneh-

men, die in den Mitgliedländern des Europarates solche Minen herstellen.

6.6 Das Verbot des Klonens von Menschen

Der Europarat reagierte auf die künstliche Herstellung des Schafes «Dolly» sehr schnell mit der Ausarbeitung eines Zusatzprotokoll zur im letzten Jahr verabschiedeten Bioethik-Konvention. Ständerat Plattner als Berichterstatter befürwortete dieses Protokoll, welches das Klonen von Menschen verbiete, gleichzeitig aber dessen Anwendung als wissenschaftliche Methode für gewisse ethisch unbedenkliche Forschungen auf diesem Gebiet weiterhin ermögliche. Mit grosser Mehrheit sprach sich die Parlamentarische Versammlung für ein Verbot des Klonens von Menschen aus und forderte das Ministerkomitee zur schnellen Verabschiedung des Zusatzprotokoll auf. Das Zusatzprotokoll tritt in Kraft, wenn die Ratifikationen von mindestens fünf Mitgliedstaaten vorliegen.

6.7 Die Folgen des Helms-Burton-Gesetzes für Europa und die Welt

Das im März 1996 von Präsident Clinton unterzeichnete Helms-Burton-Gesetz (Gesetz für Freiheit und demokratische Solidarität in Kuba) sieht rechtliche Schritte gegen alle Unternehmen vor, die in Kuba Investitionen tätigen. Vertretern ausländischer Unternehmen und ihren Familien soll überdies die Einreise in die Vereinigten Staaten verweigert werden. Die Parlamentarische Versammlung missbilligte nachdrücklich den extraterritorialen Charakter des Helms-Burton-Gesetzes, welches im Widerspruch zu den grundlegenden Prinzipien des Völkerrechtes stehe. Es bestehe darüber hinaus die Gefahr, dass durch das Gesetz nicht nur die freundschaftlichen Beziehungen zwischen den Vereinigten Staaten und vielen anderen Nationen beeinträchtigt werden, sondern auch die Bemühungen der Staatengemeinschaft um Fortschritte zugunsten der leidgeprüften kubanischen Bevölkerung in den Bereichen Demokratie, Menschenrechte und Wirtschaftsreformen.

Die Parlamentarische Versammlung forderte die OECD auf, sicherzustellen, dass das multilaterale Investitionsabkommen, welches dort zurzeit ausgehandelt wird, eine Klausel enthält, die künftig jegliche Form eines einseitigen Handelns mit extraterritorialer Tragweite ausschliesst. Die Parlamentarische Versammlung unterstrich auch die Bedeutung der Konfliktlösungsmöglichkeiten der Schiedsgerichte der Welt Handelsorganisation (WTO) und forderte die US-Regierung auf, die von diesen Schiedsgerichten gefällten Entscheidungen zu akzeptieren.

Das Helms-Burton-Gesetz habe globale Auswirkungen und treffe Bürger, die versuchten, mit Kuba wirtschaftliche Beziehungen aufzubauen und Handel zu treiben, um damit vielleicht etwas zur demokratischen Entwicklung beizutragen. Der Europarat könne das nicht hinnehmen, meinte Nationalrat Mühlemann. Hier werde die Souveränität anderer Länder verletzt und gegen das Völkerrecht verstossen.

Er bedauerte, dass die USA ihren Beobachterstatus beim Europarat nur auf das Ministerkomitee beschränken und keine amerikanischen Kollegen an den Versammlungssitzungen teilnehmen. Ein Treffen mit den amerikanischen Ratskollegen im Rahmen der Parlamentarischen Versammlung könne dazu beitragen, in dieser Angelegenheit eine konstruktive Lösung zu finden. Er gab insbesondere seiner Enttäuschung darüber Ausdruck, dass eine Einladung der vorbereitenden Kommission an amerikanische Parlamentarier ohne Antwort blieb; ebenfalls keine Antwort bekam Versammlungspräsidentin Leni Fischer auf ihre Einladung an die amerikanische Aussenministerin Madeleine Albright, anlässlich dieser Debatte vor der Parlamentarischen Versammlung zu sprechen.

6.8 Verschiedenes

Die Parlamentarische Versammlung befasste sich u. a. auch mit den folgenden Themen:

Der Tätigkeitsbericht der OECD

An der alljährlich stattfindenden Debatte über den OECD-Tätigkeitsbericht nehmen jeweils auch parlamentarische Delegationen aus Australien, Kanada, Japan, Neuseeland sowie eine Delegation des Europäischen Parlamentes teil. Im Ge-

gensatz zu früheren Debatten, wo alle OECD-Tätigkeiten zur Diskussion standen, konzentrierte man sich dieses Mal auf die vier folgenden Schwerpunktthemen:

- Arbeitslosigkeit, Wachstum und sozialer Zusammenhalt;
- ordnungspolitische Reformen;
- elektronischer Handel;
- Handel und Investitionen.

Nationalrat Gross Andreas nahm als Berichterstatter der Kommission für Sozial-, Gesundheits- und Familienfragen zum Hauptproblem Arbeitslosigkeit Stellung. Es reiche nicht mehr aus, sich von Arbeitslosigkeit betroffen zu zeigen. Die Schlüsselfrage laute, wie die Betroffenheit in politisches Handeln umgesetzt werden könne, um eine Verbesserung der Lage zu erreichen. Es genüge nicht mehr, zu sagen, der Markt werde alles regeln. Der grosse Stellenwert des Marktes rühre daher, dass es bisher auf nationaler Ebene möglich gewesen sei, über einen sozialen Ausgleich den an sich sozial und ökologisch blinden Markt politisch auszugleichen. Die Ökonomie entziehe sich heute aber diesen nationalen Regelungsmechanismen, ohne dass auf transnationaler Ebene schon genügend neue Ausgleichsmechanismen bestünden. Solange dieses Problem ungelöst bleibe, bilde es eine Quelle ungeheurer politischer Instabilität. Die Schaffung internationaler Ausgleichsmechanismen sei die vordringliche Aufgabe der OECD. Die Alternative sei eine nationale protektionistische Regression, welche in niemandes Interesse liege.

Die Erweiterung der Haushalt- und Verwaltungsbefugnisse der Parlamentarischen Versammlung

Angenommen, der Europarat möchte selbst dem Europarat beitreten und würde demzufolge der gleichen Prüfung wie ein Mitgliedschaftskandidat unterzogen, dann erhielte er bestenfalls den Sondergästestatus. Viele Bedingungen würden zwar erfüllt, aber die parlamentarische Demokratie wäre noch nicht weit genug entwickelt. Mit diesem Beispiel machte der österreichische Abgeordnete Schieder auf die absurde Situation aufmerksam, dass die Parlamentarische Versammlung in den Bereichen Budget und Verwaltung praktisch keine Kompetenzen hat. Hingegen kann sie ihren Kanzler und den Generalsekretär des Europarates wählen.

Die Parlamentarische Versammlung forderte das Ministerkomitee einstimmig auf, einen Haushaltszeitplan einzuhalten, der es ermöglicht, die Stellungnahme der Parlamentarischen Versammlung vollständig zu berücksichtigen: Sie solle rechtzeitig orientiert und vor der Festlegung des Gesamthaushaltes konsultiert werden. Verlangt wurden auch ein Mechanismus für eine direkte Absprache mit der Parlamentarischen Versammlung über die ihr jährlich zuzuweisenden Gesamtmittel sowie die Eigenständigkeit bei der Einstellung von Versammlungspersonal. Alles in allem handelt es sich hier um noch recht bescheidene Reformvorschläge.

Die Bildung einer neuen Kommission für die Gleichstellung von Frau und Mann

Eine ständige Kommission für die Gleichstellung von Frau und Mann soll die 1993 geschaffene Ad-hoc-Kommission ersetzen. Es sei klar, dass die berechtigten Anliegen der Frauen ein anderes Gewicht erhielten, wenn sie im Rahmen einer speziell dafür geschaffenen Kommission mit dem gleichen Status wie die anderen ständigen Kommissionen der Parlamentarischen Versammlung eingebracht werden könnten, sagte Nationalrätin Vermot. Angesichts der noch vielen ungelösten Probleme hätte sich die neue Kommission nicht über mangelnde Arbeit zu beklagen.

Der Entscheid über die Schaffung der neuen Kommission musste wegen des nicht vorhandenen Quorums auf eine der nächsten Sessionen verschoben werden. Aus der Sicht von Nationalrätin Vermot wäre es schade, wenn die Bildung dieser Kommission an der Streitfrage, ob man deswegen eine bestehende Kommission abschaffen müsse, scheitern würde. Man werde sicher eine Lösung finden, die keine Abschaffung einer bestehenden Kommission notwendig mache. Eine gut funktionierende Demokratie setze gleiche Rechte aller voraus, gab Nationalrat Gross Andreas zu bedenken. Er befürwortete die Schaffung der neuen Kommission; doch solle deswegen keine bestehende Kommission abgeschafft werden.

Mühlemann Ernst (R, TG) présente au nom de la Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe le rapport écrit suivant:

1. Introduction

La Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe rend compte, dans le présent rapport, de ses activités au cours de la 48e session ordinaire de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, laquelle s'est réunie en 1997 à Strasbourg durant quatre sessions partielles.

La Deuxième Conférence au sommet des chefs d'Etat et de gouvernement des Etats membres du Conseil de l'Europe (Strasbourg, 10/11 octobre 1997) a constitué l'un des événements les plus marquants de l'année sous revue. M. Koller, président de la Confédération, et M. Cotti, conseiller fédéral, y ont représenté la Suisse. Les participants à la conférence ont adopté une déclaration finale, de même qu'un plan d'action en vue du renforcement de la stabilité démocratique dans les Etats membres, en mettant l'accent sur les points suivants: «Démocratie et droits de l'homme», «Cohésion sociale», «Sécurité des citoyens» et «Valeurs démocratiques et diversité culturelle».

La Première Conférence au sommet des chefs d'Etat et de gouvernement des Etats membres du Conseil de l'Europe s'est déroulée à Vienne les 8 et 9 octobre 1993, soit quatre ans après les grands bouleversements géopolitiques intervenus sur notre continent et la première vague d'adhésions des pays d'Europe centrale et orientale, et était encore sous le signe d'un nouveau départ vers d'autres horizons. A l'occasion de ce sommet, des décisions importantes avaient été prises sur la création de mécanismes plus efficaces pour la protection des droits de l'homme et des minorités nationales, de même que pour la lutte contre le racisme, la xénophobie, l'antisémitisme et l'intolérance. La deuxième conférence au sommet visait en revanche à consolider les acquis. Le seul élément nouveau a consisté en la création du poste de commissaire aux droits de l'homme, chargé de promouvoir le respect des droits de l'homme dans les Etats membres.

Après que le bilan sur les instruments juridiques internationaux à disposition pour la protection des minorités nationales en Europe – dont l'élaboration avait été décidée lors de la première conférence au sommet – se fut révélé plutôt insatisfaisant, l'Assemblée parlementaire a souligné avec insistance la nécessité de réactiver les efforts entrepris en la matière.

Dans son discours, M. Koller a mis en évidence le rôle central de la consolidation. Même si le Conseil de l'Europe s'apprête à transformer en réalité le rêve de ses fondateurs, à savoir la réunion de tous les pays européens sur la base des principes et des valeurs de la démocratie pluraliste, de l'Etat de droit et du respect des droits de l'homme, sa mission est loin d'être terminée, il s'en faut de beaucoup. Il y a lieu, pour l'heure, non seulement de maintenir, mais aussi d'améliorer encore le standard élevé obtenu au cours des cinquante dernières années. Le Conseil de l'Europe devrait par conséquent multiplier ses efforts en vue de permettre l'intégration des nouveaux Etats membres dans la communauté des démocraties européennes – un processus qui exige à la fois du doigté et de la ténacité de la part de l'ensemble des gouvernements concernés. Il importe également que les Etats membres respectent à la lettre leurs engagements et obligations et que la procédure de contrôle prévue en la matière (monitoring) fonctionne de manière à être crédible.

La présidente de l'Assemblée parlementaire, la députée allemande Leni Fischer, a pris nettement position à ce propos. Selon elle, le problème des violations des droits de l'homme, notamment la torture et les exécutions capitales, n'a toujours pas été résolu dans certains pays membres. A ce sujet, il convient encore de mentionner les atteintes au principe de la séparation des pouvoirs, à la liberté de la presse, l'oppression des minorités, les attaques contre la liberté de culte et les démonstrations de force contre l'opposition. En conséquence, il y a lieu d'aménager la procédure de contrôle de telle sorte à renforcer son efficacité et de préciser ses objectifs; il en va de la crédibilité et de l'autorité du Conseil de l'Europe.

Au cours de l'année sous revue, l'Assemblée parlementaire a effectué plusieurs procédures de contrôle dans différents pays et a procédé à des débats sur la base des comptes rendus présentés par les commissions compétentes.

Parmi les points forts de l'année sous revue, nous citerons également la situation en République fédérale de Yougoslavie, la mise en oeuvre des accords de Dayton et la situation en Albanie.

L'Assemblée parlementaire s'est enfin exprimée à une nette majorité en faveur d'une interdiction du clonage d'êtres humains.

2. Composition de la délégation

Lors de l'année sous revue, la délégation se composait comme suit:

– Conseil national: Mühlemann (président), Ruffy (vice-président), Caccia, Columberg, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Gross Andreas, Vermot;

– Conseil des Etats: Bloetzer, Plattner, Rhinow, Seiler Bernhard.

Fonctions spéciales exercées par les membres de la délégation au cours de l'année sous revue

Au début de la session de janvier 1997:

– M. Bloetzer, député au Conseil des Etats, a été élu 2e vice-président de la Commission des questions économiques et du développement.

– Mme Fehr Lisbeth, conseillère nationale, a été élue vice-présidente de la Sous-commission «Réfugiés» de la Commission des migrations, des réfugiés et de la démographie.

– M. Frey Claude, conseiller national, a été élu vice-président de la Sous-commission «Nord-Sud» de la Commission des questions économiques et du développement.

– M. Gross Andreas, conseiller national, a été élu 3e vice-président de la Commission des questions sociales, de la santé et de la famille.

– M. Mühlemann, conseiller national, a été réélu président de la Commission ad hoc sur la Tchétchénie.

– M. Ruffy, conseiller national, a été réélu 1er vice-président de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des pouvoirs locaux.

– M. Seiler Bernhard, député au Conseil des Etats, a été réélu 1er vice-président de la Commission de l'agriculture.

A l'occasion de la session de printemps, MM. Columberg, Gross Andreas et Mühlemann, conseillers nationaux, ont été élus au sein de la Commission pour le respect des obligations et engagements des Etats membres du Conseil de l'Europe (commission de suivi) nouvellement créée, qui compte 65 sièges.

3. Session d'hiver (27–31 janvier 1997)

Lors de la session d'hiver 1997, les points principaux suivants étaient à l'ordre du jour:

a. l'institution d'une Commission pour le respect des obligations et engagements des Etats membres du Conseil de l'Europe (ci-après commission de suivi);

b. le respect des obligations et engagements contractés par les Etats membres suivants: Albanie, Estonie, Russie, Ukraine;

c. la situation en République fédérale de Yougoslavie;

d. la mise en oeuvre des accords de Dayton;

e. la Conférence intergouvernementale de l'Union européenne (UE); les conséquences pour l'Europe de l'Union économique et monétaire (UEM);

f. l'âge de la majorité électorale.

3.1 L'institution d'une commission de suivi

A la suite de l'adhésion de la Russie au Conseil de l'Europe, pratiquement tous les pays de notre continent collaborent pour la première fois sur la base de valeurs communes (droits de l'homme, principe de l'Etat de droit, démocratie pluraliste). Le but visé, à savoir la création d'un espace sécuritaire démocratique, met fortement à contribution le système de contrôle des obligations et engagements contractés par les Etats membres du Conseil de l'Europe.

Jusqu'à l'institution, au printemps 1997, de la commission de suivi, la Commission des questions politiques, la Commission des questions juridiques et des droits de l'homme ainsi que la Commission des relations avec les pays européens

non membres se sont partagé les tâches de contrôle. La nouvelle organisation devrait permettre d'intensifier ces activités. En règle générale, il s'agira de trouver des solutions aux problèmes soulevés d'entente avec les différentes parties en présence. Dans le cas d'événements d'une extrême gravité ou d'un non-respect durable des obligations et engagements, les mesures suivantes pourraient alors être mises en oeuvre:

- adoption d'une résolution et/ou d'une recommandation;
- non-ratification des pouvoirs d'une délégation parlementaire nationale au début la session ordinaire suivante ou annulation des pouvoirs déjà ratifiés lors de la session en cours;
- recommandation de l'Assemblée parlementaire à l'intention du Comité des ministres, mise en oeuvre des mesures prévues par les articles 8 et 9 du statut du Conseil de l'Europe (suspension/exclusion).

Au cours du débat, M. Columberg, conseiller national, a souligné qu'il y avait lieu de s'appuyer sur les expériences faites par les diverses commissions au cours des procédures de contrôle en vigueur jusqu'alors, ceci afin de garantir un minimum de continuité et de crédibilité dans ce domaine essentiel.

3.2 Le respect des obligations et engagements contractés par les Etats membres suivants: Albanie, Estonie, Russie, Ukraine

3.2.1 Albanie

Le débat s'est déroulé avec en arrière-plan les débordements populaires causés à la suite de malversations au sein de sociétés d'investissement en Albanie.

M. Columberg, conseiller national, rapporteur de la Commission des questions juridiques et des droits de l'homme, a rappelé la situation catastrophique que vivait actuellement l'Albanie, tant sur le plan économique que politique, ce qui rendait encore plus difficile l'instauration d'un système démocratique (d'où les conditions sévères fixées lors de l'adhésion de l'Albanie en été 1995). L'intervenant a néanmoins relevé quelques acquis, tels que la ratification de la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH) et de la Convention européenne pour la prévention de la torture, l'adoption d'un moratoire pour la peine de mort, la révision du code pénal et du code de procédure pénale ainsi que la garantie d'une plus grande indépendance de l'appareil judiciaire. La réforme du Ministère public, de la justice et de la police exigeront par contre encore de nombreux efforts, de même que l'élaboration d'une nouvelle constitution.

Selon M. Ruffy, conseiller national, rapporteur de la Commission des relations avec les pays européens non membres, l'Albanie se trouve sur la bonne voie, en dépit des nombreuses tâches qui restent encore à accomplir. Les événements qui se sont produits à la suite des malversations au sein de sociétés d'investissement pourrait bien réduire à néant les progrès accomplis jusqu'ici: au vu de cette situation, ne faudrait-il pas à l'avenir être plus attentif aux dangers liés à un passage trop rapide vers une économie capitaliste? La mise sur pied d'un système bancaire et de caisses d'épargne avec l'aide de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) s'avérerait souhaitable en la matière. Au cours du débat, les députés se sont accordés sur le fait qu'un Etat de droit ne peut être constitué du jour au lendemain. L'Assemblée parlementaire a établi une liste des obligations et engagements non encore remplis à ce jour et a demandé l'aide du Comité des ministres dans le domaine de la réforme de l'administration, ainsi que dans l'élaboration d'une nouvelle constitution.

La précipitation des événements survenus en Albanie et la proclamation de l'état d'urgence le 2 mars 1997 ont incité la Commission permanente à adopter, le 19 mars 1997, une recommandation à l'intention du Comité des ministres demandant, avec le concours du l'UE et de l'OSCE, l'institution d'un genre de «Task Force» afin de soutenir les autorités albanaises dans leurs efforts de rétablissement de l'ordre – en veillant bien entendu au respect des obligations contractées au moment de l'adhésion de l'Albanie au Conseil de l'Europe.

3.2.2 Estonie

Il a été attesté que l'Estonie avait rempli la plupart de ses engagements. Trois questions problématiques subsistent mal-

gré tout, à savoir la pratique consistant à interner les réfugiés et les demandeurs d'asile (en violation de la CEDH!), traitement de la minorité russophone «non historique» dans le contexte de l'octroi d'autorisations de séjour et de la nationalité estonienne, la garde à vue et l'internement. En ce qui concerne l'abolition de la peine de mort en temps de paix, l'Estonie prévoit de signer le protocole y relatif de la CEDH et de maintenir, dans l'intervalle, le moratoire pour la peine de mort.

Au vu de la situation actuelle, l'Assemblée parlementaire a décidé de clore la procédure de suivi ouverte le 29 mai 1995, tout en continuant à suivre de près les développements dans les domaines précités.

3.2.3 Russie/Ukraine

Selon des informations de source sûre en possession de l'Assemblée parlementaire, il apparaît qu'en Russie et en Ukraine, 53 et 89 sentences de mort respectivement ont été exécutées dans la première moitié de 1996. Et ce, en dépit du fait que les deux pays ont déclaré solennellement vouloir décréter, avec effet au premier jour de leur adhésion au Conseil de l'Europe, un moratoire sur les condamnations à mort. Le non-respect de cette promesse a amené l'Assemblée parlementaire à organiser un débat d'urgence. L'assemblée a sommé les deux pays de tenir leur engagement et menacé, au cas où d'autres exécutions auraient lieu, de ne pas ratifier les pouvoirs des deux délégations parlementaires lors de la prochaine session.

3.3 La situation en République fédérale de Yougoslavie

La crise suscitée, en République fédérale de Yougoslavie, à la suite de l'annulation par les autorités des victoires remportées par l'opposition lors du second tour des élections municipales tenu le 17 novembre 1996, a également donné lieu à un débat urgent au sein de l'Assemblée parlementaire.

M. Bloetzer, député au Conseil des Etats, corapporteur de la Commission des questions politiques, a rappelé à l'Assemblée parlementaire qu'en procédant à ce débat urgent, elle s'acquittait de deux tâches fondamentales:

- la première, en sa qualité de gardienne de valeurs importantes pour le maintien de la paix, telles que la démocratie, les droits de l'homme, la protection des minorités et du principe de l'Etat de droit; et

- la deuxième en tant qu'organisation assumant la coresponsabilité de la mise en oeuvre des accords de Dayton.

Il a mis l'accent sur la grande importance des perspectives régionales pour la mise en oeuvre des accords de Dayton. En effet, sans la démocratisation des Etats voisins, la stabilité ne pourrait être qu'éphémère en Bosnie-Herzégovine.

Par le biais d'une résolution, l'Assemblée parlementaire a souligné le caractère essentiel que revêt le respect de la démocratie et des droits de l'homme en République fédérale de Yougoslavie pour la paix et la stabilité dans les Balkans et pour la mise en oeuvre des accords de Dayton. Elle a également condamné l'annulation par les autorités de la victoire électorale remportée par l'opposition de même que l'escalade de la violence au Kosovo, laquelle pourrait se répercuter gravement sur la République fédérale de Yougoslavie et sur toute la région.

L'Assemblée parlementaire a demandé aux autorités de la République fédérale de Yougoslavie de s'abstenir de toute violence envers les manifestants, d'instaurer un véritable dialogue avec l'opposition en vue de l'introduction de réformes démocratiques, de veiller au respect de la démocratie et des droits de l'homme au Kosovo, en Vojvodine et au Sanjak et de respecter scrupuleusement les accords de Dayton, y compris les dispositions relatives à la collaboration avec le Tribunal pénal international pour l'ancienne Yougoslavie. L'Assemblée parlementaire a émis les mêmes exigences à l'égard de l'opposition (démocratie/droits de l'homme; respect des accords de Dayton).

3.4 La mise en oeuvre des accords de Dayton

Ce débat a succédé à ceux déjà tenus en 1996. En effet, en avril 1996 déjà, divers intervenants avaient prédit que la mise en oeuvre des accords de paix ne représenterait pas une tâche facile et que la paix ne pourrait être rétablie qu'une fois les difficultés liées à la reconstruction et à l'instauration d'une

nouvelle société civile surmontées. Lors du débat de juin 1996 sur la mise en oeuvre de la partie civile des accords de Dayton, M. Bloetzer, député au Conseil des Etats et rapporteur, a alors signalé que la paix ne régnait pas encore en Bosnie-Herzégovine et que non seulement deux, mais trois parties au conflit continuaient de s'affronter, à savoir la République Srpska, la Herzégovine croate et le gouvernement central. Par ailleurs, les anciens belligérants n'avaient toujours pas déposé les armes et les forces d'opposition ne parvenaient guère à se développer. Enfin, la situation avait empiré au niveau des droits de l'homme et les épurations ethniques se poursuivaient au niveau local.

Au cours du débat actuel, M. Bloetzer, député au Conseil des Etats, corapporteur de la Commission des questions politiques, s'est félicité de la constitution des autorités (à l'exception des autorités locales) réalisée grâce à la tenue des élections du 14 septembre 1996. M. Bloetzer a néanmoins estimé que la répression continuait de sévir dans une grande partie du pays, une répression accompagnée de violations des droits de l'homme, de restrictions de la liberté de presse et de la liberté d'expression ainsi que de restrictions au retour des réfugiés. Toujours selon M. Bloetzer, les forces centrifuges ont porté préjudice aux opérations en faveur de la mise en oeuvre des accords de paix. En l'occurrence, il importait en premier lieu de renforcer les organisations internationales qui oeuvrent dans le domaine civil, de permettre la tenue rapide des élections locales ainsi qu'une plus grande prise en considération des perspectives régionales (importance de la démocratisation des pays voisins pour la mise en oeuvre des accords de Dayton!).

Dans la résolution adoptée à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire, l'exigence concernant le renforcement de la position du Haut représentant a été particulièrement soulignée.

3.5 La Conférence intergouvernementale de l'UE; les conséquences pour l'Europe de l'UEM

Les rapports sur la Conférence intergouvernementale de l'UE de même que sur les conséquences pour l'Europe de l'UEM ont fait l'objet d'un seul débat, au cours duquel M. Jacques Santer, président de la Commission européenne, s'est également adressé à l'Assemblée parlementaire.

15 des 40 Etats membres du Conseil de l'Europe sont aussi membres de l'UE; 11 autres pays ont demandé d'adhérer à l'Union européenne, tandis que tous les autres Etats entretiennent des relations plus ou moins étroites avec l'UE. L'avenir de l'UE représente par conséquent un thème central aux yeux de l'ensemble des Etats membres du Conseil de l'Europe. Celui-ci souhaite certes avoir pour partenaire une union démocratique et capable de prendre des décisions, mais il désire l'instauration d'une plus grande transparence des rôles respectifs dans le domaine de la protection des droits de l'homme et du suivi, ceci afin d'éviter la mise en place de mécanismes concurrents. Dans ce contexte, il a été rappelé qu'en 1995 déjà, l'Assemblée parlementaire avait déjà recommandé à l'UE d'adhérer à la CEDH. Egalement dans le domaine du suivi, l'Assemblée parlementaire demande que le système développé par le Conseil de l'Europe soit reconnu à l'échelon européen.

L'introduction de l'UEM ne manquera pas d'entraîner des conséquences considérables sur l'ensemble de l'Europe. En raison de l'inscription, dans les statuts du Conseil de l'Europe, de l'objectif de la promotion des progrès économiques et sociaux dans ses Etats membres, l'Assemblée parlementaire estime nécessaire que tous les pays européens examinent ensemble les suites éventuelles qui découleront de l'UEM. Elle a, par conséquent, invité les Etats membres à veiller à ce que la Banque centrale européenne exerce son mandat de manière démocratique, tout en s'attachant à ce que l'UEM ne serve pas uniquement des intérêts politiques, mais aussi économiques et sociaux.

Comme l'a relevé M. Gross Andreas, conseiller national, nous avons encore trop peu conscience du fait que les développements politiques intervenus au niveau international ne parviennent pas à suivre la cadence du développement éco-

nomique, ce qui n'est pas sans entraîner une érosion du pouvoir politique. La perte de la souveraineté nationale dans le domaine de la politique monétaire ne sera certes pas remplacée par une institution analogue, même si elle est légitimée par la voie démocratique, au niveau européen. Nous devons dès aujourd'hui avoir le courage d'exiger l'élaboration d'une constitution européenne susceptible de s'appuyer sur un parlement habilité à défendre, vis-à-vis du marché, les intérêts des citoyens, des personnes socialement défavorisées ainsi que de l'environnement.

3.6 L'âge de la majorité électorale

L'Assemblée parlementaire se déclare en faveur d'un abaissement de l'âge de la majorité électorale à 18 ans. L'adoption d'une telle mesure devrait renforcer l'intérêt de la jeunesse pour la chose publique et pour le bien commun et faciliter l'intégration des jeunes dans la société. Elle permettrait aussi de lutter efficacement contre le danger d'une marginalisation croissante des jeunes. L'Assemblée parlementaire a demandé à ses Etats membres de fixer la majorité électorale ainsi que l'éligibilité à 18 ans.

Selon les déclarations de Mme Fehr Lisbeth, conseillère nationale, l'abaissement de la majorité électorale à 18 ans en Suisse n'a pas été chose facile et l'effet escompté sur la participation ne s'est pas encore fait sentir. Elle a, par conséquent, apporté son soutien total au point de la recommandation demandant qu'une meilleure instruction civique soit offerte, afin que les futurs citoyens à part entière puissent, eux aussi, faire un usage judicieux de leurs nouveaux droits. Mme Fehr s'est en revanche opposée à l'acceptation d'une proposition tendant à intégrer, dans le texte de la recommandation, un point prévoyant un abaissement à l'âge de 17 ans de la majorité électorale pour le vote sur le plan municipal. Selon Mme Fehr, il vaut mieux ne pas précipiter les choses.

Mme Vermot, conseillère nationale, s'est exprimée, quant à elle, en faveur d'une adaptation de l'âge de la majorité électorale à la situation actuelle, qui s'accompagnerait d'une harmonisation parmi les Etats membres. Elle a été en faveur de la proposition concernant l'abaissement de la majorité électorale à 17 ans pour le vote sur le plan municipal, un tel pas étant susceptible à son sens d'insuffler une nouvelle vie à l'apprentissage de la démocratie. Cette proposition a été rejetée par l'Assemblée parlementaire.

4. Session de printemps (21-25 avril 1997)

Lors de la session de printemps 1997, les thèmes principaux inscrits à l'ordre du jour étaient:

- a. la situation en Albanie;
- b. le respect des obligations et engagements contractés par la Roumanie;
- c. les conflits en Transcaucasie;
- d. la traite des femmes et la prostitution forcée dans les Etats membres du Conseil de l'Europe;
- e. les progrès de la réforme économique en Europe centrale et orientale;
- f. les incidences des nouvelles technologies de communication et d'information sur la démocratie;
- g. les possibilités de participation des citoyens dans une démocratie représentative.

4.1 La situation en Albanie

La crise politique et économique d'une extrême gravité qu'a connu l'Albanie à la suite de l'effondrement de sociétés d'investissement douteuses a fait l'objet à nouveau d'un débat au sein de l'Assemblée parlementaire. Le rapporteur de la Commission des questions juridiques et des droits de l'homme, M. Columberg, conseiller national, a déclaré à ce sujet que le passage rapide à un état d'anarchie en Albanie n'avait pas manqué de surprendre les observateurs. Il a également relevé que le gouvernement d'unité nationale représentait le seul espoir de surmonter la crise et qu'une tâche importante attendait le Conseil de l'Europe lors de la préparation des élections prévues. Vu le fait que l'Assemblée parlementaire a renoncé à exiger de l'Albanie qu'elle adopte une nouvelle constitution avant son adhésion au Conseil de l'Europe, à la suite du rejet par le peuple du projet de constitution en novembre 1994, M. Columberg a estimé que l'Albanie de-

vrait, dès à présent, élaborer une nouvelle constitution pouvant servir de base à d'autres réformes.

M. Ruffy, conseiller national, rapporteur de la Commission des relations avec les pays européens non membres s'est montré sceptique quant à la perspective de la tenue de nouvelles élections à brève échéance en Albanie, vu l'état d'anarchie persistant auquel est actuellement confronté ce pays. La question se pose également de savoir s'il n'y aurait pas lieu de privilégier les relations avec les autorités régionales et locales pour permettre le rétablissement de l'ordre public.

L'Assemblée parlementaire a demandé au Comité des ministres d'accorder la plus haute priorité au suivi de la situation en Albanie, en étroite coopération avec l'UE et l'OSCE, de réorienter ses programmes d'assistance à l'Albanie (loi électorale et observation des élections, réforme des médias, maintien de l'ordre et respect des droits de l'homme, droit constitutionnel) et de leur affecter les ressources nécessaires.

4.2 Le respect des obligations et engagements contractés par la Roumanie

Le rapporteur de la Commission des questions politiques a rappelé le profond malaise qu'avait suscité l'admission de la Roumanie au Conseil de l'Europe en automne 1993; il avait alors fallu du courage pour prendre cette décision qui devait s'avérer la bonne par la suite.

Les progrès accomplis par la Roumanie ont incité l'Assemblée parlementaire à clore la procédure de suivi, en se réservant néanmoins le droit de rouvrir celle-ci à n'importe quel moment au cas où les assurances données par la Roumanie en ce qui concerne l'élimination de certaines faiblesses (dans les domaines de la justice, du droit pénal, des conditions de détention, de la prise en charge des enfants abandonnés et de la restitution des biens confisqués) ne seraient pas respectées en l'espace d'une année. Les autorités roumaines ont également été invitées à lancer une campagne contre le racisme, la xénophobie et l'intolérance notamment à l'égard de la population rom.

M. Mühlemann, conseiller national, a saisi l'occasion que lui offraient les débats sur la Roumanie pour faire part de quelques réflexions au sujet du suivi, qu'il ne faudrait pas considérer comme une simple tâche d'inspection consistant à consigner sur le papier les conditions remplies et non remplies du point de vue formel. En fait, selon M. Mühlemann, il s'agit avant tout d'assumer un rôle de conseiller dans le pays concerné et d'apporter sa contribution à un développement constructif sur le plan politique, ce qui implique la mise en place d'une procédure de suivi permanent et l'institution d'une mission permanente dans les pays en proie à une situation particulièrement difficile. Les expériences réalisées jusqu'alors ont démontré que des progrès ont avant tout été réalisés dans les régions bénéficiant de la présence permanente d'une mission efficace de l'OSCE. M. Mühlemann a conclu en affirmant que le Conseil de l'Europe devait, lui aussi, avoir le courage d'assurer une présence permanente dans un pays.

4.3 Les conflits en Transcaucasie

Les pays de Transcaucasie, à savoir l'Arménie, l'Azerbaïdjan et la Géorgie, bénéficient du statut d'invité spécial. Tous trois ont déposé une demande d'adhésion au Conseil de l'Europe. De l'avis de l'Assemblée parlementaire, le règlement des conflits du Haut-Karabakh et de l'Abkhazie permettrait d'accélérer la procédure d'adhésion. L'Assemblée parlementaire a enfin invité les trois pays à fonder une Communauté des Etats transcaucasiens et à mettre en place une assemblée parlementaire commune.

M. Columberg, conseiller national, a rendu compte de sa visite en Abkhazie, où il lui a été donné de constater que la purification ethnique correspondait en tout point aux exactions du même genre commises dans un autre pays européen et condamnées par l'Assemblée parlementaire. M. Columberg a poursuivi en soulignant combien la politique inhumaine pratiquée dans ce pays se trouvait en complet désaccord avec les principes défendus par le Conseil de l'Europe. Pour M. Columberg, tout doit être mis en oeuvre afin que cette ré-

gion respecte, elle aussi, les valeurs fondamentales préconisées par le Conseil de l'Europe.

M. Mühlemann, conseiller national, a proposé pour sa part que l'Ossétie du Sud et l'Adjarie soient nommées expressément dans la résolution. La solution des problèmes que connaît actuellement le Caucase ne repose pas uniquement sur Tbilissi, Erevan et Bakou, vu que la Russie est intervenue dans cette partie du monde, de manière directe ou indirecte. Selon M. Mühlemann, le Conseil de l'Europe se devrait par conséquent de faire également pression sur Moscou afin que la Russie apporte sa contribution au processus de paix. Une telle démarche ne pourrait cependant être entreprise qu'à condition que les zones de tension précitées soient mentionnées. La proposition de M. Mühlemann a été rejetée.

4.4 La traite des femmes et la prostitution forcée dans les Etats membres du Conseil de l'Europe

La traite des femmes et la prostitution forcée représentent des pratiques inhumaines et dégradantes. Il s'agit également de violations des droits de l'homme. Le Conseil de l'Europe et ses Etats membres reconnaissent l'urgente nécessité de légiférer en la matière. L'Assemblée parlementaire a recommandé au Comité des ministres:

- d'élaborer une convention (ouverte à la signature d'Etats non membres) sur la traite des femmes et la prostitution forcée;

- d'adopter, comme mesure provisoire, une recommandation relative à l'intention des Etats membres, étant donné que l'adoption et l'entrée en vigueur d'une convention exige en général plusieurs années.

L'Assemblée parlementaire a demandé à ses Etats membres d'organiser des campagnes de sensibilisation à tous les niveaux et de créer des services de police spécialisés dans la lutte contre de telles pratiques. Les pays concernés devraient également prévoir des sanctions pénales contre les trafiquants, ainsi que des mesures sociales à l'intention des victimes.

Mme Vermot, conseillère nationale, a décrit les schémas traditionnels de l'exploitation de ces femmes, qui, pour la plupart attirées par des promesses trompeuses, sont engagées comme artistes ou danseuses et qui subissent par la suite une exploitation dans des conditions inhumaines et contraires à la législation sur les droits de l'homme. Ces pratiques sont souvent tolérées par les autorités. Toujours selon Mme Vermot, le problème de la traite des femmes est abordé avec une régularité certes louable par tous les parlements; une solution ne peut cependant être trouvée que si les Etats collaborent entre eux afin de réprimer les trafiquants et les «consommateurs». Mme Vermot s'est déclarée en faveur du bureau de médiation chargé de coordonner les activités et les mesures des Etats membres. La proposition d'intégrer ce point dans le texte de la résolution a été toutefois retirée.

4.5 Les progrès de la réforme économique en Europe centrale et orientale

L'Assemblée parlementaire a conscience de l'importance que revêt une réforme économique efficace en Europe centrale et orientale pour le renforcement de la démocratie: elle a par conséquent demandé aux Etats membres ainsi qu'aux organisations internationales concernées de poursuivre leurs efforts d'aide aux pays de cette région dans ce processus de transition difficile; la priorité devrait être axée sur le maintien de l'ouverture des marchés et sur la prévention des mesures protectionnistes.

Selon M. Mühlemann, conseiller national, l'effondrement des régimes communistes a donné lieu à deux processus de transformation: d'une part, la transformation des anciens sujets d'un système totalitaire en un sujet libre dans un système démocratique et, d'autre part, la transformation des fonctionnaires de l'économie planifiée en des entrepreneurs dans une économie de marché. Ces deux processus nécessitent non seulement beaucoup de temps, mais encore doivent se dérouler simultanément. Là où c'était le cas (la Hongrie, la République tchèque et la Pologne), le succès ne s'est pas fait attendre, alors que la Bulgarie a dû rebrousser chemin. L'Occident n'a jusqu'ici pas fourni suffisamment d'efforts pour soutenir le processus de transformation dans le domaine de

l'économie de marché. La création d'un cadre juridique fiable, condition sine qua non du bon fonctionnement d'une économie de marché, s'impose avant tout. Ici pourrait résider un nouveau point fort des activités du Conseil de l'Europe.

4.6 Les incidences des nouvelles technologies de communication et d'information sur la démocratie

Les nouvelles technologies de communication et d'information offrent de nouvelles possibilités, que ce soit dans le domaine de la formation ou dans le contexte de la promotion de la démocratie, les contacts et les échanges d'idées bénéficiant de l'absence de toute censure. L'application des nouvelles technologies implique également la présence de certains dangers, comme la réduction du choix politique, la manipulation des consciences, la commercialisation et la fragmentation du message politique, la boulimie des sondages, la marginalisation des procédures parlementaires, la discrimination sociale, le contrôle des citoyens, le risque d'une démocratie instantanée mais dégradée. L'Assemblée parlementaire a, par conséquent, invité les Etats membres à prendre des mesures, tant au niveau juridique que politique, de façon à garantir le meilleur usage de ces nouveaux moyens, tout en veillant au respect des principes démocratiques et des droits de l'homme.

M. Gross Andreas, conseiller national, a mis l'Assemblée parlementaire en garde contre la tentation de céder à une euphorie générale face à ces nouveaux moyens et a attiré l'attention de l'assemblée sur trois erreurs: premièrement, il serait erroné d'admettre d'emblée que les nouvelles technologies encouragent la démocratie, l'accès à Internet étant en fait réservé à une faible minorité. Ceci ne ferait que creuser davantage le fossé entre les personnes les plus capables d'utiliser ces moyens de communication et les personnes qui ne parviennent pas à se faire entendre. Deuxièmement, les nouvelles technologies encouragent la communication à sens unique, c'est-à-dire du puissant vers le faible, ce qui est en contradiction avec l'essence même de la démocratie qui se veut être une interaction entre les personnes. Troisièmement, il faut combattre l'opinion selon laquelle ces nouvelles technologies remplaceraient les efforts fournis par la société et le monde politique ou des nouvelles possibilités institutionnelles de la participation démocratique ou en général de rendre superflu des efforts de la société visant à une égalité des chances d'accéder à la participation au processus démocratique.

4.7 La participation des citoyens dans une démocratie représentative

Le rapporteur de la Commission des relations parlementaires et publiques, M. Columberg, conseiller national, a constaté qu'un profond malaise régnait à l'égard de la politique en général et des partis politiques dans tous les Etats membres du Conseil de l'Europe. Les citoyens sont en effet mécontents et les élus paraissent éloignés des électeurs, lesquels manifestent leur frustration en s'abstenant toujours davantage lors des votes, en prenant eux-mêmes des initiatives, en organisant des manifestations et en se livrant à des actions spontanées. Les référendums et l'initiative populaire, qui permettent aux citoyens d'intervenir dans une plus grande mesure et plus directement sur les décisions au niveau politique, ne constitueraient-ils pas des instruments à même de dissiper ce malaise?

Le référendum ne représente certes pas une panacée universelle dans le domaine du règlement des conflits politiques, mais il peut insuffler une nouvelle vie à la démocratie. L'accession des masses à un niveau de connaissance supérieur ainsi que l'apparition de moyens d'information et de communication plus performants justifierait en soi l'introduction d'un tel instrument. Un référendum peut naturellement dégénérer en un plébiscite, c'est pourquoi le projet de résolution contient également des principes de base de caractère très général ainsi qu'un cadre législatif pour ce qui est de la forme, du lancement et de l'organisation d'un référendum.

Le rapport de M. Columberg a suscité un écho certes positif, mais il est apparu aussi clairement que le système suisse de la démocratie directe ne pouvait s'appliquer partout et que chaque pays se devait de trouver sa voie en fonction de ses

spécificités. Outre le danger de voir le référendum dénaturé et transformé en plébiscite, certains membres de l'Assemblée parlementaire n'ont pas manqué de souligner que les institutions dont le fonctionnement laisse parfois à désirer peuvent déclencher des avalanches de référendums. Tout devrait par conséquent être entrepris afin de restaurer la confiance de la population en ses institutions représentatives de manière à ce que les citoyens recourent le moins possible au référendum. Le texte de la résolution demande également aux Etats membres de fixer un taux de participation minimum pour les référendums.

La critique la plus vive à l'égard du rapport a émané de la Grande-Bretagne, chose peu étonnante. En effet, les Britanniques estiment que le Parlement est souverain et qu'il a été élu afin de résoudre les problèmes majeurs du pays. Les deux grands partis ont adopté une attitude très critique envers l'instrument du référendum qu'ils tendaient à associer avec la notion de «diktat du peuple».

5. Session d'été (23-27 juin 1997)

Lors de la session d'été 1997, les points principaux suivants figuraient à l'ordre du jour:

- la mise en oeuvre des accords de Dayton;
- les problèmes rencontrés par les réfugiés dans la Communauté des Etats indépendants (CEI) ainsi qu'en Transcaucasie;
- la sauvegarde de la langue et de la culture aroumaines;
- les aspects scientifiques et techniques des nouvelles technologies de l'information et de la communication;
- les activités des institutions de Bretton Woods (Banque mondiale et Fonds monétaire international);
- les activités de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD).

5.1 La mise en oeuvre des accords de Dayton

M. Bloetzer, député au Conseil des Etats et rapporteur de la Commission des questions politiques, a fait état des progrès suivants depuis les élections de septembre 1996: constitution des autorités politiques, préparation des élections municipales, retour volontaire de plus de 200 000 réfugiés, toutefois pour la plupart dans les territoires où ils appartiennent à une ethnie majoritaire. De gros efforts sont encore nécessaires dans les domaines des droits de l'homme, de la liberté de circulation des personnes, des médias, de la communication ainsi que du rapatriement de réfugiés dans les territoires où il ne sont représentés qu'en tant qu'ethnie minoritaire. Le texte de la résolution voté par l'Assemblée parlementaire contient également les points suivants: la demande concernant l'arrestation des personnes accusées de crimes de guerre; l'annonce de la surveillance du respect par la Croatie des obligations et engagements contractés lors de son adhésion et observation minutieuse de la situation en vue de la demande d'adhésion déposée par la Bosnie-Herzégovine.

M. Ruffy, conseiller national, a ajouté que l'Europe a perdu deux fois son honneur dans le contexte des événements survenus en Bosnie-Herzégovine, à savoir une première fois en n'empêchant pas la guerre et une deuxième fois en ne parvenant pas à créer les conditions-cadres nécessaires au rétablissement de la paix. Toujours selon M. Ruffy, on espère aujourd'hui que les élections municipales permettront de stabiliser la situation bien que les élections précédentes se soient soldées par un résultat défavorable aux partisans du pluriethnisme. L'honneur perdu de l'Europe a également eu des incidences dans d'autres domaines: c'est ainsi que les Etats membres du Conseil de l'Europe, plus particulièrement la Suisse et l'Allemagne, se préparent à renvoyer de force des réfugiés dans des régions qui ne sont plus celles de leur ancien cadre de vie. Ceux-ci iront naturellement là où ils seront majoritaires dans la population. Non seulement un régime brutal sera imposé à ceux qui ont subi la violence, mais en plus cette mesure contribuera indirectement à l'épuration ethnique.

L'évaluation de la situation en Bosnie-Herzégovine par Mme Gret Haller, médiatrice pour les droits de l'homme de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) pour la Bosnie-Herzégovine, a débouché sur une recommandation à l'intention de l'Assemblée parlementaire au

sujet de la procédure d'adhésion du Conseil de l'Europe: il s'avère que la Bosnie-Herzégovine est toujours menacée dans son existence même en tant qu'Etat, car deux forces radicalement opposées s'y affrontent à l'heure actuelle, à savoir les partisans de la réinstauration de la vie commune qui se déclarent en faveur du maintien de l'Etat et ceux qui y sont opposés. Une admission rapide au sein du Conseil de l'Europe permettrait de renforcer la première de ces deux tendances. La procédure d'adhésion devrait néanmoins tenir compte de la situation particulière de ce pays. Normalement, l'admission d'un pays dépend du bon fonctionnement de ses institutions du point de vue du respect des principes de la démocratie et de l'Etat de droit. Dans la Bosnie-Herzégovine, l'application de tels critères se ferait au détriment des forces qu'il conviendrait au contraire de soutenir et apporterait de l'eau au moulin des adversaires de la coexistence pacifique, ce qui entraverait l'adhésion. La procédure d'adhésion devrait par conséquent s'orienter davantage sur l'évolution en cours que sur la situation actuelle. Le renforcement des forces prônant la reprise de la coexistence revêt une importance primordiale pour le continent européen, vu que la survie même de l'entité européenne dépend de l'application de deux principes, à savoir le respect de l'autre et son acceptation ainsi que la tolérance dans les relations avec autrui.

L'Assemblée parlementaire a dû constater que la situation dans le domaine des droits de l'homme s'était détériorée en Bosnie-Herzégovine depuis la ratification des accords de Dayton, notamment du fait du mauvais fonctionnement du système judiciaire, des abus commis par la police et des différences considérables entre les systèmes de protection des droits de l'homme en vigueur dans la Fédération de Bosnie-Herzégovine et en Republika Srpska. Il convient d'ajouter que ces institutions sont confrontées à des difficultés financières graves, qui mettent leur existence en péril. Le Comité des ministres a été invité à mettre à la disposition des institutions de protection des droits de l'homme en Bosnie-Herzégovine les moyens financiers nécessaires et d'exercer une pression sur les signataires des accords de Dayton afin qu'ils honorent les engagements contractés à cette occasion.

5.2 Les problèmes rencontrés par les réfugiés dans la Communauté des Etats indépendants (CEI) ainsi qu'en Transcaucasie

Depuis la fin des années quatre-vingt, la CEI a connu des mouvements de population d'une ampleur et d'une complexité sans précédent depuis la Seconde Guerre mondiale. C'est ainsi que neuf millions de personnes environ ont été déplacées, de force pour la plupart. Ce phénomène a des origines diverses, à savoir la détérioration de la situation économique, sociale et écologique, des conflits armés, des manifestations d'un nationalisme violent, des violations des droits de l'homme et des droits des minorités, un climat général d'insécurité et des tensions ethniques. Sur les 12 Etats de la CEI, trois sont devenus membres du Conseil de l'Europe et quatre autres ont déposé leur demande d'adhésion à cette organisation. Ils sont donc contraints d'appliquer les normes et les principes du Conseil de l'Europe qui sont d'importance dans cette situation. Dans sa recommandation, l'Assemblée parlementaire a exigé de ces pays de ratifier rapidement les principales conventions appropriées du Conseil de l'Europe et de les respecter.

L'Assemblée parlementaire s'est penchée en particulier sur la Transcaucasie, laquelle représente, l'ex-Yougoslavie mise à part, la région européenne la plus touchée par les problèmes des réfugiés, dont environ 900 000 se trouvent en Azerbaïdjan, 300 000 en Arménie et 300 000 en Géorgie. De même des centaines de milliers de personnes ont quitté cette région, principalement pour la Russie. Seul un petit nombre de réfugiés ont pu revenir jusqu'ici dans leur région; ce qui signifie qu'une génération entière de jeunes n'a pratiquement connu que les centres de réfugiés. L'Assemblée parlementaire a invité le Comité des ministres, à intensifier l'aide humanitaire en collaboration avec les principales organisations fournissant une assistance à ces régions. Les 40 Etats membres du Conseil de l'Europe ont par ailleurs été exhortés à prendre l'initiative d'organiser une conférence internationale

des donateurs en vue de la reconstruction économique et sociale de la région.

Mme Vermot, conseillère nationale, a fait part de ses impressions en tant que membre de la mission chargée d'examiner la situation des réfugiés en Arménie. Selon elle, les conditions sont précaires, en particulier pour de nombreuses femmes qui vivent seules avec leurs enfants et qui doivent également prendre en charge des personnes âgées. Mme Vermot a estimé que le problème des réfugiés ne peut pas être résolu uniquement par le biais de l'aide humanitaire – une solution durable du problème doit être forcément de nature politique. En effet, seul un processus de paix mené avec soin et prudence et placé sous la surveillance d'organisations compétentes est à même de régler les conflits et d'assurer une nouvelle qualité de vie commune dans la région. Toute autre action revêtirait le caractère d'un «raccourci». Mme Vermot a également souligné que de nombreux réfugiés désirent un règlement pacifique du conflit. Il n'a cependant pas été possible de déterminer, lors de la mission, si les politiciens étaient prêts à agir en ce sens.

5.3 La sauvegarde de la langue et de la culture aroumaines
Alors que plus de 500 000 personnes parlaient encore l'aroumain au début du XXe siècle, il n'en reste aujourd'hui que la moitié, dispersée en Albanie, Bulgarie, Grèce, Macédoine, Serbie ainsi qu'en Allemagne, aux Etats-Unis et en Australie. La plupart d'entre elles sont des personnes âgées, d'où le risque de disparition de la culture aroumaine. Etant donné que la stabilité de notre continent, en particulier dans la région des Balkans, dépend de l'acceptation d'un système pluraliste de valeurs culturelles, le Conseil de l'Europe entend contribuer au maintien de la diversité des cultures en Europe et lutter contre la disparition de langues et de cultures traditionnelles.

L'Assemblée parlementaire a demandé aux Etats concernés de soutenir les membres de cette minorité dans le maintien de l'usage de leur langue et de promouvoir eux-mêmes la langue en créant des chaires universitaires correspondantes. Elle a également proposé la mise sur pied d'un «laboratoire en faveur des minorités ethniques dispersées» sous les auspices du Conseil de l'Europe. Une telle institution aurait notamment pour mandat d'assurer la survie des cultures minoritaires ou de promouvoir leur mémoire. A cet effet, il y aurait lieu de procéder à l'audition des personnes qui parlent encore les langues minoritaires, d'inventorier le patrimoine culturel et de le préserver ainsi que des témoignages sur la langue et les traditions. A cette fin, une telle institution devrait publier des documents de base et devrait s'engager également à promouvoir des lois protégeant les cultures minoritaires de la discrimination et de l'extinction.

5.4 Les aspects scientifiques et techniques des nouvelles technologies de l'information et de la communication

Sur l'initiative de M. Frey Claude, conseiller national, un colloque sur les aspects scientifiques et technologiques des nouvelles technologies a eu lieu en avril 1997 à Neuchâtel. Le rapport présenté par M. Frey Claude ainsi que le texte de la recommandation se basent sur les résultats de ce colloque. Lors de son intervention au cours du débat d'entrée en matière, M. Frey Claude a attiré l'attention des participants sur la nécessité d'empêcher que des différences apparaissent dans le développement des nouvelles technologies de la communication et de l'information – entre les continents, entre les divers pays d'Europe, entre les sociétés ainsi qu'entre les ordres juridiques et la réalité économique et sociale. Le Conseil de l'Europe devrait jouer un rôle important dans la prise de conscience de mesures impératives afin d'écartier les risques inhérents à de tels développements divergents. On a attendu du deuxième sommet qui a réuni les chefs d'Etat des pays membres du Conseil de l'Europe en octobre 1997 qu'il donnerait une impulsion au réexamen et, le cas échéant, à une adaptation des instruments juridiques du Conseil de l'Europe en ce qui concerne ces nouveaux développements et leurs implications sur la société.

Pour ce qui est des différences entre les continents, l'Europe se trouve actuellement en retard par rapport aux Etats-Unis. En Europe même, il convient d'empêcher la formation d'une

«Europe à deux vitesses». Il convient de prévenir le danger d'une inégalité de développement au niveau de la société avant tout au moyen de mesures dans le domaine de la formation. Les mesures de lutte contre les abus en matière de nouvelles technologies ne devraient pas prendre de retard sur l'avancement de celles-ci. La sécurité des réseaux ne revêt pas seulement une importance majeure pour le commerce, mais aussi pour la sécurité nationale.

Ces remarques ont trouvé un écho dans la recommandation adoptée par l'Assemblée parlementaire à l'intention du Comité des ministres.

5.5 Les activités des institutions de Bretton Woods (Banque mondiale et Fonds monétaire international)

Deux principes remontant à l'époque de la fondation des institutions de Bretton Woods, jadis immuables (taux de change fixes; priorité aux aides gouvernementales) n'ont plus cours aujourd'hui: les taux de change sont flottants depuis des années et actuellement la priorité va aux investissements et à leur promotions. Par ailleurs, le nombre des Etats membres est passé de 39 à l'origine à 181 aujourd'hui. Une nouvelle interprétation de la Charte de fondation de 1944 s'impose par conséquent, a fait remarquer le rapporteur M. Frey Claude, conseiller national. Le rapport et la résolution y relative mettent en relief les points suivants:

- inscription dans les plus brefs délais du respect des droits de l'homme – selon le modèle de la BERD – dans les statuts des institutions de Bretton Woods, étant donné qu'une grande partie de leurs activités ont des incidences dans le domaine des droits de l'homme;
- intégration accrue de la population et des organisations non gouvernementales dans la planification et l'exécution de programmes;
- promotion d'un plus grand respect encore des facteurs environnementaux dans les programmes de développement, après que des progrès notables ont pu être constatés au cours des cinq dernières années;
- promotion des investissements privés dans les pays les plus démunis qui passent généralement pour présenter trop de risques pour de telles opérations;
- lutte contre la corruption;
- coopération et développement de synergies entre les différentes organisations internationales concernées; la coopération décidée depuis peu entre le Fonds monétaire international (FMI) et l'Organisation mondiale du commerce (OMC) devrait également être étendue à d'autres institutions.

Mme Vermot, conseillère nationale, a été d'avis que la Banque mondiale et avant tout le FMI, en préconisant l'application de programmes d'ajustement structurels draconiens, ont causé des dommages considérables, avant tout dans les couches les plus défavorisées de la population du tiers monde, et ceci des années durant. Depuis quelque temps néanmoins, ces deux institutions semblent être devenues plus sensibles à la question de la lutte contre la pauvreté. Ce changement de cap se manifeste sous la forme de nouvelles priorités budgétaires en faveur de la formation, de la santé et de l'infrastructure sociale. Une telle démarche est juste et digne d'approbation, mais les intentions et la réalité divergent dans une trop grande mesure encore. Le Conseil de l'Europe devrait suivre et contrôler de manière durable les développements intervenus dans les domaines de ces institutions – et avant tout la mise en oeuvre de la résolution. La Banque mondiale et le FMI peuvent certes favoriser ce développement, mais elles peuvent aussi l'entraver si elles oublient de prendre en considération les lignes de conduite découlant des droits de l'homme et des droits sociaux fondamentaux.

5.6 Les activités de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD)

En sa qualité de forum parlementaire de la BERD, l'Assemblée parlementaire a salué l'achèvement du processus de réforme interne entamé par la banque en 1994, lequel a permis de rationaliser son organisation, de réaliser des économies considérables et d'améliorer grandement son efficacité. L'Assemblée parlementaire a particulièrement soutenu l'engagement de la banque vis-à-vis des pays en transition les moins développés et a encouragé la banque à poursuivre sa coopé-

ration déjà étroite avec le Conseil de l'Europe dans les domaines de la démocratie, des droits de l'homme et des principes de l'Etat de droit. L'Assemblée parlementaire a également constaté, non sans satisfaction, que la banque avait atteint son objectif statutaire, à savoir orienter vers le secteur privé au minimum 60 pour cent de son portefeuille de prêts. Par ailleurs, le capital de la banque doublera, passant ainsi de 10 à 20 milliards d'écus, ce qui a été également accueilli favorablement par l'Assemblée parlementaire.

Grâce à ses activités, la BERD a contribué de manière déterminante à l'accélération des réformes économiques dans les pays en transition, à l'avènement de la démocratie et de la stabilité ainsi qu'à l'amélioration du niveau de vie dans la plupart des pays d'Europe orientale, a déclaré M. Seiler Bernhard, député au Conseil des Etats. Selon M. Seiler, la banque est très bien gérée et s'acquitte comme il convient de ses tâches principales. Il souhaiterait toutefois l'instauration d'une meilleure collaboration entre la BERD et le Conseil de l'Europe. La question se pose également de savoir dans quelle mesure les pays en transition les plus avancés pourront à l'avenir faire profiter de leur expérience les pays d'Europe orientale les moins développés.

6. Session d'automne (23–27 septembre 1997)

Lors de la session d'automne 1997, les principaux thèmes suivants étaient à l'ordre du jour:

- a. le respect des obligations et engagements contractés par la Lituanie et par la République tchèque;
- b. la situation en Albanie;
- c. la lutte contre le terrorisme;
- d. la protection des minorités nationales;
- e. les mines antipersonnel;
- f. l'interdiction du clonage d'êtres humains;
- g. les implications pour l'Europe et pour le monde de la loi Helms-Burton.

6.1 Le respect des obligations et engagements contractés par la Lituanie et la République tchèque

Vu les progrès constatés dans la consolidation de l'Etat de droit et dans l'instauration de bonnes relations avec les pays voisins, l'Assemblée parlementaire a déclaré closes les procédures de suivi auxquelles étaient soumises la Lituanie et la République tchèque. Il conviendra toutefois de poursuivre le dialogue sur des questions encore en suspens et, le cas échéant, de rouvrir les procédures de contrôle. Les travaux préparatoires en relation avec le processus de suivi dans la République tchèque ont été exécutés par M. Rhinow, député au Conseil des Etats. Vu qu'il n'appartenait pas à la nouvelle commission de suivi, le rapport a été présenté par un membre de celle-ci.

Les Etats admis au Conseil de l'Europe après 1989 ont de toute évidence l'impression d'être des membres de «seconde classe» jusqu'à la clôture de la procédure de suivi, ceci malgré le fait que selon la décision prise en son temps, tous les Etats membres peuvent être soumis à cette procédure.

M. Gross Andreas, conseiller national, rapporteur pour la Lituanie, a abordé cette question, déclarant que la commission de suivi estimait à l'unanimité que «suivi» ne voulait pas dire «surveillance», mais dialogue, soutien et coopération. Selon M. Gross Andreas, la Lituanie et la République tchèque se trouvent aujourd'hui en principe au même niveau. Néanmoins, le processus d'apprentissage intervenu dans les deux pays précités demeure inégal selon les domaines. C'est pourquoi, il y a lieu de poursuivre le dialogue sur certaines questions et de ne pas clore formellement la procédure de suivi. Cette recommandation n'a pas été adoptée.

6.2 La situation en Albanie

Les élections au Parlement en été 1997 ont été qualifiées d'«acceptables», compte tenu des conditions dans lesquelles elles se sont déroulées, dans le rapport final des chefs des délégations d'observateurs (du Conseil de l'Europe, de l'OSCE, et de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE). Selon un intervenant, l'effondrement du système pyramidal n'a fait que jouer le rôle de catalyseur dans l'explosion de violence et les désordres que l'Albanie a connus ces derniers temps. Les vraies causes de cette crise doivent être recherchées

dans une dictature longue de plusieurs décennies qui a entravé, au sein de la population, le développement du sens des responsabilités, de la démocratie et du respect de la dignité humaine. C'est en ayant conscience de ce fait que l'on pourra prendre des mesures en conséquence pour l'avenir. M. Ruffy, conseiller national, a exigé l'élaboration, non seulement dans le cadre du Conseil de l'Europe, mais aussi dans celui du Congrès des communes et régions d'Europe, d'une stratégie permettant d'assister l'Albanie dans ses efforts, selon toute prévision, longs et pénibles, pour sortir de la crise, les moyens disponibles étant, jusqu'à présent, demeurés insuffisants.

6.3 La lutte contre le terrorisme

D'une part, le terrorisme a pris de nouvelles formes au cours des dernières années, d'autre part, il est apparu dans quelques pays d'Europe centrale et orientale à la suite de l'effondrement du régime communiste. La Convention européenne de 1977 pour la répression du terrorisme est par conséquent dépassée. Elle sera révisée au cours d'une conférence parlementaire laquelle devrait, selon le vœu de l'Assemblée parlementaire, permettre de renforcer les mesures actuelles de prévention et de lutte contre le terrorisme, ainsi que de développer la coopération sur le plan international.

M. Mühlemann, conseiller national, a mis en garde contre le risque de voir se muer la conférence prévue en pur «exercice de style». Pour M. Mühlemann, il convient de renforcer en premier lieu la prévention. Celle-ci devrait commencer dans les écoles, mais seulement à condition qu'une réforme scolaire véritable soit entreprise, une réforme dans laquelle la promotion de certaines valeurs retrouve la place qu'elle occupait auparavant. Une telle question interpelle directement le Conseil de l'Europe, qui dispose de certains moyens d'action en la matière.

6.4 La protection des minorités nationales

L'élaboration d'instruments juridiques appropriés dans le domaine de la protection des minorités nationales a été décidée lors de la Première Conférence au sommet des chefs d'Etat et de gouvernement des Etats membres du Conseil de l'Europe (octobre 1993). Il s'agit notamment d'une convention-cadre européenne ouverte aussi aux Etats non membres, qui définit exactement les principes applicables à la protection des minorités nationales, et d'un protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH), lequel complète la CEDH dans le domaine culturel par des dispositions concernant la garantie des droits individuels, en particulier en ce qui concerne les membres de minorités nationales. Enfin, la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires, qui date de 1992, constitue un instrument supplémentaire en faveur de la protection des minorités.

Le bilan est décevant:

– La convention-cadre a certes pu être mise en vigueur à l'occasion de la Deuxième Conférence au sommet (octobre 1997) après que douze pays eurent procédé aux ratifications nécessaires. Pourtant, des problèmes n'ont pas tardé à surgir. Le Comité des ministres s'est arrogé le droit de nommer les membres du Comité de surveillance proposés par les Etats membres et, d'autre part, a décidé que les membres du Comité de surveillance devraient demander une autorisation au Comité des ministres pour rechercher directement auprès des minorités des informations.

– Le Comité des ministres a suspendu les travaux sur le protocole additionnel à la CEDH après s'être trouvé dans l'impossibilité d'arriver à un consensus sur la liste minimale des droits que devrait contenir cet instrument. L'Assemblée parlementaire avait présenté en son temps son propre texte de protocole, lequel avait été appliqué par la suite dans divers traités internationaux (p. ex. entre Hongrie/Slovaquie, Hongrie/Roumanie et Roumanie/Ukraine).

– La Charte européenne des langues régionales ou minoritaires n'a pas encore obtenu les cinq ratifications nécessaires à son entrée en vigueur.

Selon M. Bindig, le rapporteur allemand de la Commission des questions juridiques et des droits de l'homme, la position de «monopole» du Comité des ministres à l'égard du comité consultatif est en contradiction avec les principes de base et

les standards du Conseil de l'Europe. M. Bindig a aussi souligné qu'en suspendant ses travaux sur le protocole additionnel à la CEDH, le Conseil de l'Europe se privait ainsi du principal pilier du système de protection des minorités. L'Assemblée parlementaire a demandé au Comité des ministres de revenir sur sa décision concernant le comité de surveillance de la convention-cadre et de reprendre ses travaux sur le protocole additionnel à la CEDH.

6.5 Les mines antipersonnel

Mme Fehr Lisbeth, conseillère nationale et corapporteur de la Commission des migrations, des réfugiés et de la démographie, a fait état, devant l'Assemblée parlementaire, des conséquences dévastatrices du recours aux mines antipersonnel, lesquelles tuent ou mutilent environ 24 000 personnes par an. 113 millions de ces mines sont disséminées de par le monde, dont 13 millions en Europe et entre 6 et 9 millions en Croatie et en Bosnie-Herzégovine. Les mines ont réduit à néant toute chance de paix. Jouant le rôle d'éternelles sentinelles, elles ont poursuivi leur œuvre de mort bien après la conclusion de la paix, ont rendu inutilisables d'innombrables territoires et ont empêché le retour de réfugiés dans leur patrie.

Mme Fehr Lisbeth regrette que précisément les Etats-Unis, qui se posent volontiers en gardiens de la morale, aient essayé par tous les moyens, dans le cadre du processus de suivi de la conférence d'Ottawa, de diluer le principe d'une interdiction portant sur la fabrication, l'emploi, le stockage et le transfert de mines antipersonnel. Au vu de la détresse causée par les mines, la seule solution envisageable est leur interdiction totale sur le plan international.

M. Sommaruga, président du CICR, a réitéré son appel de la session de printemps 1996 devant l'Assemblée parlementaire, lui demandant de s'engager en faveur d'une interdiction absolue des mines antipersonnel. L'Assemblée parlementaire a demandé pour sa part au Comité des ministres et aux Etats membres de tenter d'obtenir une interdiction mondiale de la fabrication, de l'emploi, du stockage et du transfert de mines antipersonnel, proposant toute une série de mesures éventuelles, telles que l'édiction de lois en faveur d'une interdiction totale des mines antipersonnel sur le territoire des pays concernés; des mesures pénales et d'indemnisation; l'aménagement de zones sans mines; l'élaboration d'une liste d'entreprises qui fabriquent de telles mines dans les Etats membres du Conseil de l'Europe.

6.6 L'interdiction du clonage d'êtres humains

Le Conseil de l'Europe a réagi très rapidement au clonage de la brebis Dolly en élaborant un protocole additionnel à la Convention sur les droits de l'homme et la biomédecine, adoptée l'année dernière. M. Plattner, député au Conseil des Etats, s'exprimant en sa qualité de rapporteur, s'est déclaré en faveur de ce protocole qui interdit le clonage d'êtres humains tout en permettant l'application d'une telle méthode à certaines recherches dans le domaine de la biologie, à la condition toutefois que les pratiques en question ne soulèvent aucun problème du point de vue éthique. L'Assemblée parlementaire s'est exprimée à une forte majorité en faveur d'une interdiction du clonage humain, en invitant le Comité des ministres à adopter le protocole additionnel dans les plus brefs délais. Le protocole additionnel entrera en vigueur aussitôt que cinq Etats membres l'auront ratifié.

6.7 Les implications pour l'Europe et pour le monde de la loi Helms-Burton

La loi Helms-Burton, signée en mars 1996 par le président Clinton (loi sur la liberté et la solidarité démocratique cubaine) prévoit des poursuites judiciaires à l'encontre de toute entreprise exerçant des activités d'investissement à Cuba. Le visa d'entrée devrait par ailleurs être refusé aux représentants d'entreprises étrangères qui se livrent à de telles opérations. L'Assemblée parlementaire a fortement désapprouvé le caractère extraterritorial de la loi Helms-Burton, laquelle se trouve en contradiction avec les principes fondamentaux du droit international. En outre, le danger existe qu'une telle loi affecte non seulement les relations d'amitié entre les Etats-Unis et de nombreux autres pays, mais aussi les efforts de la communauté internationale afin que le peu-

ple cubain, depuis longtemps éprouvé, puisse progresser vers la démocratie, les droits de l'homme et la réforme du système économique.

L'Assemblée parlementaire a demandé à l'OCDE de s'assurer que l'Accord multilatéral sur les investissements en cours de négociation prévoient une clause interdisant à l'avenir toute forme d'action unilatérale ayant une portée extraterritoriale. L'Assemblée parlementaire a également souligné l'importance que revêtent les tribunaux d'arbitrage de l'OMC pour le règlement des différends et a invité le Gouvernement des Etats-Unis à accepter les décisions prises par ces instances. La loi Helms-Burton a des incidences sur le plan mondial et touche des citoyens qui tentent de mettre sur pied des relations économiques et commerciales avec Cuba afin d'apporter peut-être une contribution à l'avènement de la démocratie dans ce pays. Selon M. Mühlemann, conseiller national, le Conseil de l'Europe ne peut accepter une telle mesure, qui est contraire au droit international et qui porte atteinte à la souveraineté d'autres pays.

M. Mühlemann a regretté que les Etats-Unis restreignent leur statut d'observateur auprès du Conseil de l'Europe au Comité des ministres et qu'aucun collègue américain ne participe aux séances de l'Assemblée parlementaire, estimant qu'une rencontre dans ce cadre pourrait permettre de trouver une solution satisfaisante à ce problème. M. Mühlemann a notamment déploré que l'invitation adressée à des parlementaires américains par la commission compétente soit demeurée sans réponse. La présidente de l'Assemblée parlementaire, Mme Leni Fischer, qui avait invité de son côté le Secrétaire d'Etat américain aux affaires étrangères, Mme Madeleine Albright, à venir s'exprimer devant l'assemblée, à l'occasion des débats sur la loi Helms-Burton, n'a pas obtenu plus de succès.

6.8 Divers

L'Assemblée parlementaire s'est penchée notamment sur les thèmes suivants:

Le rapport d'activité de l'OCDE

Des délégations parlementaires australiennes, canadiennes, japonaises, néo-zélandaises ainsi qu'une délégation du Parlement européen prennent également part aux débats annuels concernant le rapport d'activité de l'OCDE. Contrairement aux délibérations précédentes sur ce thème, qui avaient trait à chacune des activités de l'OCDE, cette fois-ci, les débats de l'Assemblée parlementaire n'ont porté que sur les quatre points suivants:

- chômage, croissance économique et cohésion sociale;
- réforme des réglementations;
- commerce électronique;
- commerce et investissements.

M. Gross Andreas, conseiller national, s'est exprimé en sa qualité de rapporteur de la Commission des questions sociales, de la santé et de la famille sur le thème principal du rapport: le chômage. Selon lui, se préoccuper du problème du chômage ne suffit plus, la question clé étant de savoir comment transformer cette préoccupation en mesures politiques en vue de remédier à cette situation. Il ne suffit plus d'affirmer que le marché réglera de lui-même tous les problèmes.

Jusqu'ici le marché, quoique fermé aux problèmes sociaux et écologiques, jouait un rôle important, car il était susceptible d'être contrebalancé au niveau national par des mesures de compensation sociale. Cependant, à l'heure actuelle, l'économie se dérobe à ces mécanismes de régulation nationaux, sans que ceux-ci soient remplacés par d'autres structures similaires suffisantes au niveau transnational. Aussi longtemps que ce problème n'a pas trouvé de solution, il risque de devenir la source d'une instabilité politique considérable. La création de mécanismes internationaux de régulation devrait être l'un des objectifs prioritaires de l'OCDE face à l'éventualité d'une régression protectionniste sur le plan national, laquelle ne profiterait à personne.

L'élargissement du Conseil de l'Europe: compétences budgétaires et administratives de l'Assemblée

En admettant que le Conseil de l'Europe veuille adhérer lui-même au Conseil de l'Europe et soit en conséquence soumis au même examen que tout autre candidat à une adhésion, il

obtiendrait au mieux un statut d'invité spécial; de nombreuses conditions seraient certes remplies, mais la démocratie parlementaire qu'il applique n'a pas atteint un stade de développement suffisant. C'est en se servant de cet exemple que M. Schieder, député autrichien, a attiré l'attention de l'assemblée sur l'absurdité de la situation dans laquelle elle se trouve actuellement qui, si elle peut élire son chancelier et le secrétaire général du Conseil de l'Europe, ne dispose pratiquement d'aucune compétence en matière budgétaire et administrative.

L'Assemblée parlementaire a invité à l'unanimité le Comité des ministres à suivre un calendrier budgétaire qui lui permette de tenir pleinement compte de l'avis de l'Assemblée, celle-ci devant être informée à temps et consultée avant que le plafond global ne soit fixé. La mise en place d'un mécanisme de consultation directe de l'Assemblée afin de parvenir à un accord sur le montant global des crédits annuels alloués à celle-ci ainsi que sur son autonomie dans l'engagement de personnel a aussi été demandée. Il ne s'agit que de propositions de réforme somme toute modestes.

La création d'une commission sur l'égalité des chances pour les femmes et les hommes

Une commission permanente sur l'égalité des chances pour les femmes et les hommes devrait remplacer la commission ad hoc créée en 1993. Selon Mme Vermot, conseillère nationale, il appert en effet que les revendications, pour le moins justifiées, des femmes auraient plus de poids si elles étaient émises dans le cadre d'une commission créée spécialement à cet effet et bénéficiant du même statut que les autres commissions permanentes de l'Assemblée parlementaire. Au vu du nombre de problèmes en suspens dans ce domaine, une telle commission ne chômerait certes pas à l'heure actuelle. La création de cette nouvelle commission a néanmoins été reportée à une session ultérieure, l'Assemblée parlementaire ne disposant pas du quorum nécessaire à la prise d'une telle décision. Du point de vue de Mme Vermot, il serait regrettable que l'institution d'une nouvelle commission sur l'égalité des chances entre hommes et femmes échoue en raison de la controverse que suscite la suppression éventuelle d'une commission existante. Toujours selon Mme Vermot, une solution de compromis, qui n'exige pas le sacrifice d'une commission au profit d'une autre, devrait être trouvée en la matière.

M. Gross Andreas, conseiller national, qui estimait quant à lui qu'une démocratie digne de ce nom implique l'instauration de l'égalité des droits pour tous, s'est exprimé en faveur de la création d'une nouvelle commission tout en s'opposant à la suppression d'une commission existante.

Antrag der Kommission

Vom Bericht Kenntnis nehmen

Proposition de la commission

Prendre acte du rapport

98.003

Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht

Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

Beschluss des Ständerates vom 3. März 1998

Décision du Conseil des Etats du 3 mars 1998

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Leuba Jean-François (L, VD) unterbreitet im Namen der Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE den folgenden schriftlichen Bericht:

Im Berichtsjahr nahm die vom ehemaligen Ständeratspräsidenten Otto Schoch geleitete Schweizer Delegation an folgenden Versammlungen und Missionen teil:

- A. An der Versammlung des Ständigen Ausschusses der Parlamentarischen Versammlung der OSZE vom 16. und 17. Januar 1997 in Wien;
- B. am Türkeiibesuch vom 28. April bis 1. Mai 1997 (Ständerat Otto Schoch);
- C. an der 6. Jahrestagung der Parlamentarischen Versammlung der OSZE vom 5. bis 8. Juli 1997 in Warschau;
- D. am OSZE-Seminar (BDIMR) vom 14. bis 17. Oktober 1997 in Warschau über die gesellschaftliche Mitsprache der Frauen (Nationalrätin Ruth Grossenbacher);
- E. an der Konferenz vom 8. und 9. Oktober 1997 in Monaco über die subregionale Zusammenarbeit in Europa, an der Ständerat Thomas Onken einen Bericht vorstellte.

A. Versammlung des Ständigen Ausschusses in Wien

Am 16. Januar 1997 berichteten der OSZE-Generalsekretär, Herr Aragona, der Hohe Kommissar für nationale Minderheiten, Max van der Stoel, sowie die Direktorin des BDIMR, Botschafterin Audrey Glover, über die jüngsten Entwicklungen. Der neue Vorsitzende der OSZE, der dänische Aussenminister Niels Helveg Petersen, gab eine Erklärung ab.

Am 17. Januar 1997 hiess der Präsident des österreichischen Nationalrates, Herr Fischer, die Teilnehmenden willkommen. Darauf ergriff Kanzler Vranitzky (der am darauffolgenden Tag seinen Rücktritt bekanntgab) das Wort. Er schlug vor, inskünftig alle Versammlungen der OSZE in Wien abzuhalten. Javier Ruperez, Präsident der Parlamentarischen Versammlung, berichtete über seine Tätigkeiten im Rahmen der OSZE.

Im weiteren wurde eine Diskussion über die Konferenz in Lissabon geführt. Bundesrat Cotti, der die OSZE 1996 präsidiert hatte, erntete bei dieser Gelegenheit Dank für sein Verständnis gegenüber den Anliegen der Abgeordneten. Herr Ruperez begrüßte es, dass er an der Konferenz von Lissabon hatte teilnehmen können, und Vizepräsident Wimmer (Deutschland) hob hervor, dass Bundesrat Cotti sich innerhalb der OSZE für die Traktandierung der Kurdenfrage eingesetzt hatte.

Ausgiebig zur Sprache kam die Frage der Umsetzung von Beschlüssen der Parlamentarischen Versammlung. Ständerat Schoch erklärte, dass die Schweizer Delegation Bundesrat Cotti angehalten hatte, die Empfehlungen der Parlamentarischen Versammlung auf Ministeriebene diskutieren zu lassen. Er wünschte sich, dass auch die Delegationen der anderen Länder gleich vorgehen. Besondere Verantwortung falle dem Parlament des Landes zu, welches den Vorsitz innehatte. Helle Degn (Dänemark) pflichtete dem bei und versprach, bei Aussenminister Petersen entschlossen dafür einzutreten.

Einer Frage von Maarten van Traa (Niederlande) zufolge wurde bekannt, dass die Türkei und Albanien sich einer Erwähnung der Parlamentarischen Versammlung der OSZE im Dokument von Lissabon widersetzt hatten (wegen der in Stockholm verabschiedeten Entschliessung über die Türkei und des Paragraphen über die Wahlen in Albanien).

Laut Bruce George (Grossbritannien) muss ein Mittel gefunden werden, um die Hauptanliegen der Parlamentarischen Versammlung in der Erklärung selbst zu erwähnen. Die weiteren Einzelfragen müssten in separaten Dokumenten verzeichnet werden. Andernfalls heisse es, die Parlamentarische Versammlung wisse nicht, was sie wolle.

Die Berichte über die Wahlbeobachtungen in den verschiedenen Ländern wurden zustimmend zur Kenntnis genommen. Ferner wurden verschiedene Einzelanträge zur Geschäftsordnung geprüft:

– Zur Vertretung der Geschlechter und der verschiedenen politischen Kräfte in den Delegationen: Die Opposition Grossbritanniens (Jopling), die von den Abgeordneten Bulgariens und der Tschechischen Republik unterstützt wurde, verhinderte die Einführung eines Paragraphen, wonach den Parlamentierdelegationen hätte empfohlen werden sollen, in ihre Reihen Frauen zu delegieren, um für eine ausgewogene Geschlechtervertretung in der Parlamentarischen Versamm-

lung zu sorgen. Herr Jopling sagte, er habe nichts gegen Frauen, schliesslich habe er zeit seines Lebens dreien gedient – der Königin, Frau Thatcher und seiner Gattin –, aber er lasse nicht zu, dass die Parlamentarische Versammlung sich in die Angelegenheiten des britischen Parlamentes einmische. Dieses müsse über die Wahl seiner 13 Abgeordneten selbst bestimmen können, und es gehe nicht an, dass man Parlamentarierinnen zwingen, sich für diese Parlamentarische Versammlung zu interessieren. Frau Degn erklärte darauf, dass die Frauen sich «again, again and again» einsetzen würden, bis ihre Forderung erfüllt sei.

– Zur finanziellen Unterstützung der Fraktionen: Dass dieser Vorstoss in dieser Form scheiterte, war einerseits finanziell bedingt, andererseits dadurch, dass die Abgeordneten Nordamerikas und Osteuropas sich schlecht in das westeuropäische Parteienschema einfügen lassen (Sozialdemokraten/Liberale/Christlichdemokraten/Grüne). Das Anliegen bleibt pendent.

Ein Mandatsprüfungsausschuss (Grossbritannien/Polen/Deutschland) prüfte die Situation zweier weissrussischer Delegationen, die beide als Vertreter des Parlamentes von Minsk auftraten. Der Ausschuss schlug vor, an der Delegation des alten, ordnungsgemäss gewählten Parlamentes festzuhalten, das trotz grosser Schwierigkeiten nach wie vor funktionsfähig sei, und den Delegierten des von Diktator Lukaschenko eingesetzten Rumpfparlamentes nicht zu anerkennen. Nach der Abstimmung erklärte die Delegation Russlands, dass sie mit diesem Entscheid nicht einverstanden sei. Präsident Ruperez erklärte hierauf, dass der Entscheid aufgrund des «Konsens minus zwei»-Prinzips gelte.

Eine Entschliessung über die Achtung der Ergebnisse der Kommunalwahlen in Serbien wurde mit einem Änderungsantrag des russischen Delegierten angenommen.

B. Türkeiibesuch

Die Delegation weist in ihrem 26seitigen, englischen Bericht u. a. darauf hin, dass die Türkei zu Europa gehöre und in verschiedenen europäischen Organisationen als Mitglied respektiert werde. Mit ihrem Europaentscheid hat sich die Türkei auch zu den Werten bekannt, die in Europa hochgehalten werden, so u. a. zum Einsatz der OSZE für die Demokratie, zum Rechtsstaat und zu den Menschenrechten. Die Delegation fordert deshalb die türkische Regierung auf, für die Einhaltung der von ihr eingegangenen Verpflichtungen zu sorgen. Die Delegation verurteilt die Aggressionen, welchen die Türken in gewissen Ländern Europas ausgesetzt sind. Sie wandte sich entschlossen gegen jedes Argument, wonach die Türkei aus historischen und kulturellen Gründen oder wegen ihrer islamischen Religion kein Recht habe, in den Kreis der europäischen Familie aufgenommen zu werden. Die Delegation begrüßte die Änderungen, welche in der türkischen Verfassung und Gesetzgebung vorgenommen worden sind. Sie forderte indessen erneut eine Änderung des Artikels 312 des Strafgesetzes und des Artikels 8 des Antiterrorismusgesetzes, welche beide gegen die Meinungsfreiheit verstossen. Sie ruft die türkische Regierung auf, den Vorschlag anzunehmen, einen persönlichen Vertreter des amtierenden Vorsitzenden in die Türkei zu entsenden, und sie wiederholte ihren Appell, die inhaftierten ehemaligen Parlamentarier freizulassen.

Die Delegation traf sich u. a. mit dem Staatsoberhaupt, Herrn Demirel, dem Präsidenten der Grossen Nationalversammlung sowie mit den Regierungschefs der letzten Jahre, den Herren Ecevit, Erbakan und Yilmaz. Ebenso führte sie Gespräche mit hohen Militärvertretern.

Wegen Verfahrensproblemen und Meinungsverschiedenheiten zwischen dem Präsidenten der Parlamentarischen Versammlung, Javier Ruperez, und dem Präsidenten der dritten Kommission, Freimut Duve (SP, Deutschland), konnte die Plenarversammlung in Warschau keine neuen Empfehlungen verabschieden.

C. 6. Jahrestagung der Parlamentarischen Versammlung in Warschau

Die Schweizer Delegation setzte sich zusammen aus den Ständeräten Otto Schoch, Peter Bloetzer und Thomas On-

ken, Nationalrat Otto Hess und den Nationalrätinnen Barbara Haering Binder und Ruth Grossenbacher. Die zwei weiteren Mitglieder der Delegation waren verhindert.

An dieser Tagung nahmen Parlamentsmitglieder aller Mitgliedstaaten ausser Jugoslawien (suspendiert), Albanien, Kirgistan und Turkmenistan teil. Ebenfalls anwesend waren eine ägyptische, eine israelische und eine japanische Delegation sowie das OSZE-Präsidium.

An dieser Tagung sprachen verschiedene Persönlichkeiten:

a. Erklärung des polnischen Staatsoberhauptes

Das polnische Staatsoberhaupt Aleksander Kwasniewski erklärte, dass sein Land sowohl der Nato als auch der EU beizutreten gedenke. Die meisten politischen Parteien und der Grossteil der Bevölkerung seien dafür. Die Nato dürfe nicht gegen die OSZE ausgespielt werden, denn die Besonderheit der OSZE bestehe darin, die Staaten Nordamerikas, West-, Mittel- und Osteuropas sowie die Nachfolgestaaten der UdSSR zu vereinigen. Dies eröffne Möglichkeiten, die es vermehrt zu nutzen und zu entwickeln gelte, da sie die Osterweiterung der Nato nicht ersetzen.

b. Erklärung des dänischen Aussenministers und amtierenden OSZE-Vorsitzenden

Der dänische Aussenminister Niels Helveg Petersen, der 1997 die OSZE präsidierte, gab einen Überblick über die aktuellen Probleme der OSZE: Tschetschenien, Berg-Karabach, Moldau, Tadschikistan, Albanien (Krise und Wahlen), Bosnien-Herzegowina (Kommunalwahlen), Kroatien, Bundesrepublik Jugoslawien, Weissrussland.

Der dänische Vorsitz hatte sich für 1997 folgende Ziele gesetzt:

- die Grundwerte der OSZE zu erhalten und dafür zu sorgen, dass die im militärischen, humanen und wirtschaftlichen Bereich eingegangenen Verpflichtungen eingehalten werden;
- die Zusammenarbeit mit anderen Organisationen zu verstärken und zu fördern;
- die Präventivdiplomatie der OSZE weiterzuentwickeln;
- die Rolle der OSZE auf dem Gebiet der europäischen Sicherheit über das Sicherheitsmodell für das 21. Jahrhundert zu stärken;
- die Institutionen der OSZE durch vermehrte Effizienz, Flexibilität und Anpassungsfähigkeit zu stärken;
- die Integration neuer Partner des zentralasiatischen Raumes fortzusetzen;
- die transatlantische Ausrichtung der OSZE beizubehalten;
- die Unterstützung in der Bevölkerung u. a. über eine vermehrte Zusammenarbeit mit der Parlamentarischen Versammlung zu verstärken;
- die Zusammenarbeit mit den Mittelmeerländern zu verstärken.

c. Anschliessende Diskussion

Auf die Frage von Frau de Zulueta (Italien), ob die Wahlen in Albanien Ausdruck des demokratischen Willens gewesen seien, erwiderte Herr Petersen, dass beim ersten, zweiten und dritten Wahlgang (vom 29. Juni, 6. Juli bzw. 13. Juli) die Wahlbeteiligung gut gewesen sei. Die Leute hätten die Wahlen sehr ernst genommen, aber es sei noch zu früh, ein Urteil abzugeben. Die bisherigen Ergebnisse seien allerdings ermutigend.

Herr Arnason (Island) wies darauf hin, dass Grönland zu einer Müllhalde für militärische Nuklearabfälle werden könnte, was für die Bevölkerung schlimme Folgen hätte. Er fragte Herrn Petersen, wie er, der ja auch Aussenminister Grönlands sei, diese Situation beurteile. Herr Petersen war der Auffassung, dass die OSZE sich nicht mit Nuklearfragen befassen könne; dafür seien andere Organisationen zuständig. Frau Lizin (Belgien) kam auf die Situation der Albaner in Kosovo zu sprechen. Herr Petersen erklärte, dass die Anstrengungen der OSZE zu einer Stabilisierung der Lage geführt hätten. Die OSZE gedenkt, hier weiterhin tätig zu sein. Herr van der Stoep, Hoher Kommissar für nationale Minderheiten, werde versuchen, sich nach Kosovo zu begeben. Die OSZE möchte ihren Einfluss auf friedlichem Wege geltend machen, und sie hoffe auf die Mitarbeit der jugoslawischen Behörden. Herr Bobelis (Litauen) warf das Thema der Stabilität in Europa im Zusammenhang mit der Nato-Erweiterung auf. Ge-

wisse Beitrittskandidaten würden als erste eingeladen werden. Er fragte, wie es mit Berg-Karabach stehe. Herr Petersen wies darauf hin, dass die Erweiterungsfrage am Nato-Gipfel in Madrid behandelt werde und dass es unklug wäre, einem Entscheid vorzugreifen. Die OSZE habe sich aktiv für die Lösung des Konfliktes in Berg-Karabach eingesetzt und nehme auch an den Arbeiten der Minsker Gruppe teil.

Herr Kyprianou (Zypern) sagte gegenüber dem dänischen Aussenminister, dass die Beschlüsse der OSZE nicht immer befriedigend umgesetzt würden, und fragte, wie es mit der Koordination zwischen den Organisationen stehe. Herr Petersen konnte sich dieser pessimistischen Sicht nicht anschliessen. Der OSZE sei es gelungen, die Wahlen zu beobachten. Sie sei ein wirksames Instrument zur Verhütung und Lösung von Konflikten und zur Förderung der demokratischen Einrichtungen. Die OSZE brauche Geld, um diese Aufgaben erfüllen zu können. Man müsse sich bewusst sein, dass ein OSZE-Einsatz weniger koste als ein (friedenserhaltender) Militäreinsatz. Es sei falsch, die eine Organisation gegen die andere auszuspielen. In Albanien sei die Zusammenarbeit zwischen Europarat und OSZE ausgezeichnet gewesen.

Herr Weisskirchen (Deutschland) brachte die Menschenrechtsverletzungen in Weissrussland zur Sprache: Dort würden Parlamentariern, die an Kundgebungen teilnehmen, Bussen in zehnfacher Höhe ihres Gehaltes auferlegt. Das Parlament sei bis zum Jahre 2000 gewählt. Er fragte, was unternommen werden könne, damit es normal arbeiten könne. Herr Petersen antwortete, dass die Regierung in Minsk einer OSZE-Präsenz im Hinblick auf die Verbesserung der demokratischen Prozesse zugestimmt habe. Die OSZE sollte dabei die Einhaltung der von Weissrussland eingegangenen Verpflichtungen prüfen. Eine OSZE-Präsenz könnte ein positives Zeichen für die nichtstaatlichen Organisationen sein. Zurzeit würden die Einzelheiten dieser Mission abgeklärt.

Frau Furubjelke (Schweden) kam auf die Lage in der Republik Srpska (dem serbischen Teil Bosniens) zu sprechen, wo Karadzic weiterhin die politische Szene beherrsche. Es gehe darum, eine militärische Eskalation zu verhindern. Sie fragte, was die OSZE in Zukunft zu unternehmen gedenke. Herr Petersen verfolgt die Ereignisse mit Besorgnis. Die Umsetzung des Dayton-Abkommens müsse vom Sonderbeauftragten überwacht werden. Die OSZE müsse sich nun mit den Kommunalwahlen beschäftigen. Er wünsche sich, dass die Parlamentarische Versammlung genügend Wahlbeobachter entsende.

Herr van Traa (Niederlande) fragte, wie es mit der Entsendung eines hohen Vertreters des amtierenden Präsidenten in die Türkei stehe. Herr Petersen antwortete, dass es diesbezüglich noch keine Fortschritte gegeben habe.

Herr van Traa wollte ferner im Zusammenhang mit Albanien wissen, ob Berisha nach seiner Wahlniederlage (die Demokratische Partei erhielt nur rund 25 Prozent der Stimmen; die Sozialistische 50 Prozent) sein Amt niederlegen werde. Herr Petersen erwiderte, dass die Arbeitsgruppen der OSZE die Wahl einer neuen Regierung wünschten. Eine internationale Konferenz finde im September statt. Was den militärischen Einsatz betreffe, müsse das im August auslaufende Mandat der multilateralen Truppen erneuert werden. Berisha habe in verschiedenen Erklärungen seinen Rücktritt angesprochen. Eine Zweidrittelmehrheit im Parlament könnte über seine Ersetzung bestimmen.

d. Erklärung des Direktors des Büros für demokratische Institutionen und Menschenrechte (BDIMR)

Der Direktor des BDIMR, Botschafter Gérard Stoudmann, wies in seiner Erklärung zum einen darauf hin, dass die Mittel knapp seien; deshalb müssten Schwerpunkte gesetzt werden, wenn ein entsprechender Rückfluss gewährleistet werden solle. Zum andern erklärte er, dass die OSZE und das BDIMR immer mehr für operative Einsätze im Bereich der Konfliktverhütung eingesetzt würden. Er schlug die Umstrukturierung des BDIMR mit folgenden zwei Prioritäten vor:

- die Beobachtung von Wahlen, welche für die Beilegung von Krisen und den Übergang zur Demokratie unerlässlich sind;

– der Aufbau und die Konsolidierung von demokratischen Zivilgesellschaften.

Das BDIMR müsse professionalisiert werden. Es verfüge nicht über eine grosse Bürokratie, sondern über ein Team von Fachleuten, das nötigenfalls die Grundinfrastrukturen bereitstelle. Herr Stoudman wies darauf hin, dass das BDIMR zurzeit in Albanien, Kroatien, Weissrussland und Tadschikistan im Einsatz sei.

e. Rede von Gret Haller, Ombudsfrau der OSZE für Menschenrechtsfragen in Bosnien-Herzegowina

Frau Haller betonte u. a., dass die Situation sich mit dem Ende der Kampfhandlungen entschärft habe. Die entscheidende Frage sei aber, inwiefern die Menschen bereit seien, über ethnische Grenzen hinweg zusammenzuleben. Der Friedensprozess dürfe nicht nur an den Wahlergebnissen und am Wiederaufbau gemessen werden. Vielmehr müsse bei den Menschen auch ein neues Denken einsetzen. Für die weiteren Fortschritte seien nicht nur die Durchsetzung rechtsstaatlicher Strukturen und die Beachtung der Menschenrechte sehr wichtig, sondern auch die Überführung und Verurteilung der Kriegsverbrecher vor dem Kriegstribunal in Den Haag. Wichtig sei auch, dass die wirtschaftliche Hilfe an die Umsetzung des Vertrages von Dayton, u. a. an die sichere Rückkehr der Flüchtlinge, gebunden werde. Frau Haller war der Meinung, dass eine Zwei- oder Dreiteilung von Bosnien-Herzegowina für ganz Europa gefährlich sein könnte. Bosnien-Herzegowina müsse als Ganzes zusammenbleiben. Die ehemalige Nationalratspräsidentin rief die internationale Staatengemeinschaft auf, den Entwicklungsprozess dieses Landes, der viel Zeit in Anspruch nehme, weiterhin zu unterstützen.

f. Kernthemen der von der Versammlung verabschiedeten Erklärung

– Ausschuss für politische Angelegenheiten und Sicherheit (SR Bloetzer, NR Hess Otto)

Die Resolution legt den Akzent auf den Entwurf zur Europäischen Sicherheitscharta, den Entwicklungsprozess im Zusammenhang mit dem Stabilitätspakt, die Durchsetzung des Dayton-Abkommens; sie schliesst mit einem Aufruf, die unter der Schirmherrschaft der OSZE aufgenommenen Rüstungskontrollverhandlungen weiterzuführen.

– Ausschuss für wirtschaftliche Angelegenheiten (SR Schoch und Onken)

Die Resolution empfiehlt den Reformstaaten, ihre Bemühungen weiterhin auf die Entwicklung eines stabilen privaten Bankensektors, den Schutz des Eigentums und der Umwelt, das Urheberrecht und das Recht auf geistiges Eigentum sowie ein gerechtes, verlässliches und angemessenes Steuersystem zu konzentrieren. Ferner werden die westlichen Länder aufgefordert, ihre Auslandhilfe auf den Ausbau der Institutionen, die Schulung von Fachkräften und die technische Hilfe auszurichten, um den Reformstaaten bessere Rahmenbedingungen für die Durchsetzung ihrer Marktrefor-men und der nachhaltigen Entwicklung zu verschaffen. Hier ist zu erwähnen, dass ein Antrag der amerikanischen Delegation über im Zweiten Weltkrieg beschlagnahmte Güter eingereicht und darauf zurückgezogen wurde. In diesem Zusammenhang erwähnte Herr Cohen (Labour, Grossbritannien) die Schweiz.

– Menschenrechtsausschuss

(NR Haering Binder und Grossenbacher)

Die Resolution setzt den Hauptakzent auf die Einhaltung der OSZE-Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Medienfreiheit und auf die Notwendigkeit, eine allzu starke Konzentration der Medienunternehmen zu vermeiden. Ferner werden, unter Berufung auf die Vorfälle im Jugoslawienkrieg, die Staaten aufgefordert, die Vergewaltigung durch Beteiligte eines bewaffneten Konflikts als eine Form der Folter im Sinne des entsprechenden Übereinkommens der Vereinten Nationen anzuerkennen.

g. Rede des Präsidenten der Schweizer Delegation

Ständerat Otto Schoch sprach im Ratsaal des polnischen Parlamentes in folgenden Worten über das Sicherheitsmodell für das 21. Jahrhundert: «Ich spreche zum Thema, das für die OSZE an der Schwelle des 21. Jahrhunderts die

grösste Herausforderung darstellt, nämlich zur Gestaltung eines friedlichen und freien Europas. Seitdem am OSZE-Gipfeltreffen in Budapest im Dezember 1994 die Diskussion über ein Sicherheitsmodell für Europa lanciert worden ist, ist die OSZE – und damit auch unsere Parlamentarische Versammlung – aufgerufen, einen substantiellen Beitrag im Hinblick auf die Schaffung und Umsetzung eines solchen Sicherheitsmodells zu erbringen.

Dieses Modell muss die gemeinsame Sicherheit und zugleich die Sicherheit jedes einzelnen Staates garantieren und verbessern. Wir werden dieser Zielsetzung gerecht werden können, wenn wir die bereits in den Dokumenten von Helsinki und Paris enthaltenen Werte respektieren und somit die Rechte aller Mitgliedstaaten einhalten, unabhängig davon, ob sie gross oder klein sind.

Ein Gesichtspunkt scheint mir in diesem Zusammenhang von besonderer Bedeutung, nämlich die Teilnahme und Mitwirkung Russlands. Dieses grosse Land muss im Rahmen der europäischen Zusammenarbeit zwingend einen Platz einnehmen, der seiner heutigen, aber auch seiner künftigen Bedeutung entspricht. In diesem Zusammenhang begrüssen wir ausdrücklich die bilaterale Übereinkunft zwischen Russland und der Nato, auch wenn die Schweiz im übrigen sicher nicht dazu berufen ist, die Erweiterung der Nato zu kommentieren. Wir sind aber überzeugt davon, dass das jetzt zwischen der Nato und Russland abgeschlossene Abkommen die Sicherheit Europas verbessert und damit den Zielsetzungen der OSZE bestens entspricht.

Trotzdem, und auch unabhängig von der bevorstehenden Nato-Erweiterung, ist die Weiterarbeit an einem substantiellen Sicherheitsmodell, das die OSZE wesentlich stärken soll, unumgänglich. Der schweizerische Aussenminister, Bundesrat Flavio Cotti, hat in diesem Zusammenhang während seines OSZE-Präsidialjahres 1996 ganz konkrete Vorschläge formuliert, die mir sehr wesentlich scheinen und die ich hier deshalb in Erinnerung rufen möchte. Es geht im wesentlichen um ein Vierpunktoprogramm:

1. Das im heutigen Zeitpunkt die Mitgliedstaaten nur politisch bindende OSZE-Regelwerk müsste die Teilnehmerstaaten künftig auch rechtlich verpflichten.

2. Es müsste sichergestellt werden, dass bei einer Verletzung von OSZE-Prinzipien die OSZE-Verpflichtungen eines Teilnehmerstaates auch wirksam durchgesetzt werden können.

3. Die präventivdiplomatischen Instrumente der OSZE müssen ergänzt und verfeinert werden, beispielsweise durch die Schaffung eines Konsultativausschusses.

4. Der Minderheitenschutz müsste in der Weise verstärkt werden, dass die OSZE den vereinbarten Status einer Minderheit schützt und diesen Schutz auch glaubwürdig durchsetzen kann.

Ergänzend sei schliesslich noch auf einen fünften Punkt hingewiesen, der mir aber ebenfalls sehr wesentlich zu sein scheint: Es müssten nämlich, um Doppelspurigkeiten zu vermeiden, Grundsätze und Modalitäten für die Arbeitsteilung zwischen den verschiedenen in Europa und im nordatlantischen Raum tätigen Organisationen festgelegt werden.

Es mag vermessen erscheinen, wenn Forderungen im Hinblick auf ein sicherheitspolitisches Modell ausgerechnet vom Vertreter eines Landes vorgetragen werden, das zwar die «Partnership for Peace»-Offerte der Nato angenommen hat, sich im übrigen aber den Luxus eines weitgehenden Alleinganges leistet. Aber gerade der Schweiz ist es ein überaus wichtiges Anliegen, Frieden und Freiheit von Vancouver bis Wladiwostok zu bewahren und zu verbessern, und daher war es mir auch ein Anliegen, Ihnen diese Gedanken hier vortragen zu können.»

h. Verabschiedung der Warschauer Erklärung

Die Erklärung wurde in der Schlussabstimmung mit überwiegender Mehrheit angenommen (mit 3 Gegenstimmen der armenischen und 14 Enthaltungen hauptsächlich der russischen Delegation).

Die Paragraphen 11, 89, 94 und 138 gehen auf – identisch oder ähnlich formulierte – Änderungsanträge der Schweizer Delegation zurück. Paragraph 23 wurde von der armeni-

schen Delegation angefochten. Bei Paragraph 28 beantragte die russische Delegation erfolglos die Einfügung der GUS. Bei Paragraph 32a opponierte die britische Delegation: In den Augen von Herrn Anderson (Labour) ist eine allfällige Expertenkonferenz nicht sinnvoll. Herr Voisin (UDF, Frankreich) störte sich an der Erwähnung militärischer Sanktionen (Paragraph 32c). Herr Anderson war der Auffassung, dass es verfehlt sei, der OSZE eine «echte Rechtsstellung» zu verleihen, da die Organisation dadurch ihre Flexibilität einbüßen würde (Paragraph 32i).

Paragraph 45 löste einen Meinungs austausch zwischen Frau Mizulina (Russland) und Herrn Nistuyk (Abgeordneter des demokratisch gewählten weissrussischen Parlamentes) aus. Dieser bemerkte unter dem Beifall der Versammlung gegenüber seiner russischen Kollegin, dass in einer Demokratie die Parlamentsmitglieder vom Volk und nicht vom Präsidenten gewählt würden. Gegen diesen Paragraphen stimmten 15 (russische) Abgeordnete.

Herr Anderson kam bei Paragraph 47, der ein Treffen der Parlamentspräsidenten zur Schaffung einer rechtlichen Grundlage der OSZE vorschlägt, auf seinen Einwand zurück. Für Herrn Cook (Labour, Grossbritannien) war es unverständlich, dass in Paragraph 53 einerseits die Menschenrechte erwähnt werden, andererseits der Kommissionspräsident sich geweigert hatte, in diesem Kapitel die Türkei zu erwähnen. Ein türkischer Abgeordneter wandte ein, dass mit der Erwähnung «Mittel- und Osteuropa» und «baltische Staaten» die Türkei und Zypern vom Erweiterungsraum der Europäischen Union ausgeklammert würden.

Herr Barsony (S, Ungarn) war der Meinung, dass es nicht Sache der Parlamentarischen Versammlung sei, gegenüber dem Ministerrat der OSZE Forderungen zu stellen (Paragraph 99). Herr Cohen (Labour, Grossbritannien) wandte sich gegen Paragraph 102 mit dem Argument, dass die OSZE sich nicht um alles kümmern könne. Er fand nur bei fünf Kollegen Unterstützung. Herr Barsony störte sich am Wort «können» in Paragraph 135, das in bezug auf die Rolle der Nachrichtenagenturen zweideutig sei.

An Paragraph 140, den die Delegation Moldawiens gestrichen haben wollte, wurde mit 96 gegen 41 Stimmen festgehalten. Herr Floch (PS, Frankreich) stellte sich dagegen, dass Gesetze, die die Herabwürdigung von politischen Persönlichkeiten unter Strafe stellen, ausser Kraft gesetzt werden. Er fand keine Unterstützung. Persönlichkeiten sollten nicht herabgewürdigt, hingegen sehr wohl kritisiert werden können, denn schon Beaumarchais hat gesagt: «Wo kein Tadel, da kein Lob.»

i. Wahl des Präsidiums

Präsident Javier Ruperez (Volkspartei, Spanien) wurde wiedergewählt. Als Vizepräsidenten gewählt wurden der deutsche Abgeordnete Willy Wimmer (CDU), Gennadi Seleznev (Kommunist, Präsident der russischen Staatsduma), die polnische Abgeordnete Irena Lipowicz (Zentrumsallianz), der Kanadier Bill Graham (Liberaler Partei) und der französische Senator Claude Estier (Sozialistische Partei). Sir Peter Emery (Konservative Partei, GB) wurde als Schatzmeister bestätigt. Nicht zur Wiederwahl stellen mussten sich: der Ungare Andras Barsony (Sozialistische Partei), die Dänin Helle Degn (Sozialdemokratische Partei), der Amerikaner Steny Hoyer (Demokratische Partei) und der Litauer Kazys Bobelis (Christlich-demokratische Partei).

D. Seminar in Warschau über die Förderung der gesellschaftlichen Mitsprache der Frau
Nationalrätin Ruth Grossenbacher sprach an diesem Seminar über die Rolle der Frauen bei der Konfliktverhütung. Über die Tätigkeiten der Arbeitsgruppen wurde ein Bericht verfasst.

E. Konferenz in Monaco über die subregionale Zusammenarbeit in Europa

Das Thema dieser Konferenz mag etwas rätselhaft klingen. Hier muss vorausgeschickt werden, dass die OSZE, obwohl ihr 54 Staaten angehören, gemäss Uno-Charta eine Region darstellt. Eine engere Zusammenarbeit zwischen einzelnen

OSZE-Staaten gilt demnach als «subregionale» Zusammenarbeit.

An dieser Konferenz wurden verschiedene subregionale Zusammenarbeitsinstitutionen erwähnt, vor allem vom Ständerrat Onken, der als Berichterstatter auftrat. Bei einigen handelt es sich um althergebrachte und bekannte Institutionen, zum Beispiel bei der Wirtschaftsunion der Benelux-Staaten oder beim Nordischen Rat, andere sind weniger bekannt, beispielsweise der Rat der Ostseestaaten oder die Zentraleuropäische Initiative, der 14 Staaten von Italien bis zur Ukraine angehören.

Bei dieser Konferenz ging es darum, die Bedeutung dieser subregionalen Kooperationsformen und deren Bestandesaufrechterhaltung zu rufen. Der Vertreter der Europäischen Kommission hielt fest, dass die vertiefte Zusammenarbeit zwischen gewissen Staaten Mittel- und Osteuropas auch nach der Erweiterung der EU fort dauern dürfte.

Die Delegation traf sich zweimal mit Bundesrat Cotti, dem Vorsteher des Departementes für auswärtige Angelegenheiten, und mit Botschafter Raymond Kunz, um sich von ihnen über die Zusammenkünfte der OSZE-Führungstroika (Schweiz/Dänemark/Polen) und des Ministerrates informieren zu lassen. Bundesrat Cotti versuchte vor allem, die Idee eines persönlichen Türkeivertreters des amtierenden Vorsitzenden zu verwirklichen. Diese Idee, die im Bericht des Abgeordneten Wimmer von 1995 über den Türkei besuch vorgebracht worden war, stiess bei verschiedenen Staaten auf Widerstand. Die Delegation freute sich mit dem Vizepräsidenten des Bundesrates über den Erfolg, den die OSZE in Albanien verzeichnen konnte.

Die Schweizer Delegation liess den niederländischen Kolleginnen und Kollegen ein Beileidsschreiben zum Tode ihres Delegationspräsidenten Maarten van Traa zukommen, der bei einem Verkehrsunfall ums Leben gekommen war.

Leuba Jean-François (L, VD) présente au nom de la Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE le rapport écrit suivant:

Pendant l'année sous revue, la présidence de la délégation a été assumée par M. Otto Schoch, ancien président du Conseil des Etats. Elle a été marquée par les réunions et la mission suivantes auxquelles la Suisse a participé:

- A. Réunion de la Commission permanente de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, les 16 et 17 janvier 1997, à Vienne;
- B. Mission en Turquie, du 28 avril au 1er mai 1997, dont faisait partie M. Otto Schoch;
- C. Réunion de la VIe session de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à Varsovie, du 5 au 8 juillet 1997;
- D. Séminaire de l'OSCE (ODIHR), à Varsovie, sur la promotion de la participation des femmes dans la société, du 14 au 17 octobre 1997, auquel a participé Mme Ruth Grossenbacher, conseillère nationale;
- E. Conférence de Monaco sur les coopérations économiques sous-régionales en Europe, du 8 au 9 octobre 1997, à laquelle a participé M. Thomas Onken, député au Conseil des Etats, qui a présenté un rapport.

A. Réunion de la Commission permanente à Vienne
Le 16 janvier 1997, des présentations des derniers développements ont été faites par M. Aragona, secrétaire général, M. van der Stoep, haut-commissaire aux minorités nationales, et Mme Glover, ambassadrice, directrice de l'ODIHR. Une déclaration a été présentée par le nouveau président en exercice, M. Petersen, ministre danois des affaires étrangères.

Le 17 janvier 1997, M. Fischer, président du Conseil national autrichien, a adressé des souhaits de bienvenue aux participants puis M. Vranitzky, chancelier, a pris la parole un jour avant l'annonce de sa démission. Il a proposé que toutes les réunions de l'OSCE se tiennent désormais à Vienne.

M. Ruperez, président de l'Assemblée parlementaire, a rendu compte de ses différentes activités.

Une discussion sur la conférence de Lisbonne a eu lieu. Des remerciements ont été adressés à M. Cotti, président en

exercice en 1996, pour sa compréhension pour les voeux des parlementaires. M. Ruperez s'est félicité d'être associé aux travaux de Lisbonne et M. Wimmer (Allemagne), vice-président, a souligné que M. Cotti, conseiller fédéral, s'était employé à faire mettre la question kurde à l'ordre du jour de l'OSCE.

Il a été beaucoup question de la mise en oeuvre des décisions de l'Assemblée parlementaire. M. Schoch est intervenu pour dire que la délégation suisse avait fortement insisté auprès de M. Cotti pour que les recommandations de l'Assemblée parlementaire soient examinées par les ministres. Il a formé le voeu que toutes les délégations interviennent dans le même sens. Une responsabilité particulière incombe au Parlement du pays ayant la présidence. Mme Degn (Danemark) a appuyé ces propos et a promis une ferme intervention auprès de M. Petersen.

Suite à une question de M. van Traa (Pays-Bas), on a également appris que la Turquie et l'Albanie s'étaient opposées à des références à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE dans le document de Lisbonne (en raison de la résolution sur la Turquie votée à Stockholm et du paragraphe sur les élections en Albanie).

M. George (Grande-Bretagne) est d'avis qu'il faut trouver un moyen pour que les préoccupations principales de l'Assemblée parlementaire apparaissent dans la déclaration elle-même. Les autres questions particulières doivent trouver place dans des documents à part. Sinon, on dira que l'Assemblée parlementaire ne sait pas ce qu'elle veut.

Les rapports sur les élections dans différents pays ont été approuvés. Plusieurs propositions de membres relatives au règlement ont été examinées:

– Représentation des sexes et des différentes forces politiques dans les délégations: l'opposition de la Grande-Bretagne (Jopling), appuyée par la Bulgarie et la République tchèque, a empêché l'adoption d'un paragraphe par lequel il était recommandé aux délégations de Parlements ayant des femmes en leur sein de veiller à la représentation des deux sexes au sein de l'Assemblée parlementaire. M. Jopling a prétendu n'avoir rien contre les femmes, lui qui a passé sa vie à en servir trois, la Reine, Mme Thatcher et son épouse, mais il n'accepte pas que l'Assemblée parlementaire s'ingère dans les affaires du Parlement britannique qui doit rester maître du choix de ses délégués (13), et que l'on ne pouvait pas obliger des femmes députées à s'intéresser à cette assemblée parlementaire. Mme Degn a déclaré après ce vote que les femmes interviendraient «again, again and again» jusqu'à ce que leur revendication soit satisfaite.

– Soutien financier aux groupes politiques: des raisons financières ainsi que le fait que les députés de l'Amérique du Nord et de l'Europe de l'Est s'insèrent mal dans le schéma européen occidental (socialistes/libéraux/démocrates-chrétiens/verts) expliquent l'échec de cette tentative sous cette forme. Le problème reste pendant.

Une commission de validation (Grande-Bretagne/Pologne/Allemagne) s'est penchée sur la situation de deux délégations du Bélarus qui prétendaient représenter le Parlement de Minsk. La proposition de la commission a été de maintenir la délégation du Soviet suprême régulièrement élu qui continue de fonctionner malgré de grandes difficultés, et de ne pas accepter le délégué du Parlement croupion mis en place par le dictateur Loukachenko. La Russie a fait savoir, une fois le vote passé, qu'elle n'était pas d'accord avec cette décision. La règle étant le consensus moins deux, la décision a été néanmoins prise, a noté le président Ruperez.

Une résolution sur le respect du résultat des élections municipales en Serbie a été adoptée, moyennant un amendement apporté par le délégué russe.

B. Mission en Turquie

Un rapport en anglais de 26 pages a été établi. Il relève notamment que la Turquie est une partie intégrante de l'entité européenne. Elle est un membre respecté de plusieurs organisations européennes. En choisissant l'Europe, la Turquie a également accepté les hautes valeurs de l'Europe, y compris l'engagement de l'OSCE concernant la démocratie, l'Etat de

droit et les droits de l'homme. Par conséquent, la délégation invite le Gouvernement turc à assurer le respect de ses engagements. La délégation condamne les agressions contre les Turcs dans certains pays d'Europe. La délégation rejette catégoriquement toute idée selon laquelle la Turquie en raison de ses caractères historique et culturel, y compris la religion islamique, n'aurait pas le droit de rejoindre la famille des nations européennes. La délégation se réjouit de l'adoption d'amendements apportés à la constitution et à la législation turques. La délégation réitère la demande d'une modification de l'article 312 du Code pénal et de l'article 8 de la loi anti-terroriste qui violent les principes de la liberté d'expression. La délégation lance un appel au Gouvernement turc afin qu'il accepte la proposition relative à l'envoi d'un représentant personnel du président en exercice. Elle réitère son appel pour la libération des ex-parlementaires emprisonnés.

La délégation a rencontré, entre autres, le président de la République, M. Demirel, le président de la Grande Assemblée nationale, MM. Ecevit, Erbakan et Yılmaz, qui lors des dernières années ont tous trois dirigé le Gouvernement turc. La délégation a rencontré également des hauts responsables de l'armée.

En raison de problèmes de procédure et de divergences de vues entre le président de l'Assemblée parlementaire, M. Ruperez, et le président de la troisième commission, M. Duve (SPD, Allemagne), de nouvelles recommandations de l'Assemblée plénière n'ont pas pu être adoptées à Varsovie.

C. Réunion de la VIe session de l'Assemblée parlementaire à Varsovie

La délégation était composée de MM. Otto Schoch, Peter Bloetzer, Thomas Onken et Otto Hess ainsi que de Mmes Barbara Haering Binder et Ruth Grossenbacher. Les deux autres membres de la délégation étaient empêchés.

Les parlementaires de tous les Etats membres participaient à cette session (sauf de la Yougoslavie, suspendue, de l'Albanie, du Kirghizistan et du Turkménistan). Des délégations égyptienne, israélienne et japonaise ainsi que d'autres organisations interparlementaires étaient également présentes ainsi que les dirigeants de l'OSCE.

La session a été marquée par des allocutions de différentes personnalités:

a. Déclaration du chef de l'Etat polonais

Le président de la République de Pologne, M. Kwasniewski, a notamment déclaré que son pays entendait devenir à la fois membre de l'OTAN et de l'UE. La grande majorité des forces politiques et de la population y est favorable. Il ne faut pas jouer l'OTAN contre l'OSCE, car la spécificité de l'OSCE est de regrouper les Etats de l'Amérique du Nord, de l'Europe occidentale, centrale et orientale ainsi que les Etats successeurs de l'URSS. Cela implique des possibilités qui devront être utilisées davantage et encore développées, car elles ne remplacent pas l'élargissement à l'Est de l'OTAN.

b. Déclaration du ministre danois, président en exercice de l'OSCE

Le ministre danois des affaires étrangères, M. Petersen, qui présidait l'OSCE en 1997 a fait un tour d'horizon des problèmes auxquels l'organisation a été confrontée: Tchétchénie, Nagorny-Karabakh, Moldova, Tadjikistan, Albanie (crise et élections), Bosnie-Herzégovine (élections municipales), Croatie, République fédérale de Yougoslavie, Bélarus.

La présidence danoise a eu comme objectif pendant l'année 1997:

– maintenir les valeurs fondamentales de l'OSCE et veiller à l'observation continue des engagements pris dans leurs dimensions militaire, humaine et économique;

– renforcer et développer la coopération avec d'autres organisations;

– développer la diplomatie préventive de l'OSCE;

– renforcer le rôle de l'OSCE dans la sécurité européenne par le biais du modèle de sécurité du XXIe siècle;

– renforcer les institutions de l'OSCE en leur conférant un caractère efficace, flexible et s'adaptant aux circonstances;

– poursuivre l'intégration de nouveaux Etats partenaires de l'Asie centrale;

- conserver la dimension transatlantique de l'OSCE;
- renforcer le soutien populaire notamment par une coopération accrue avec l'Assemblée parlementaire;
- renforcer la coopération avec les partenaires méditerranéens.

c. Discussion consécutive au discours de M. Petersen
Mme de Zulueta (Italie) demande si les élections en Albanie ont été l'expression d'une volonté démocratique.

M. Petersen explique que le premier tour a eu lieu le 29 juin 1997, le deuxième le 6 juillet 1997 et le troisième le 13 juillet 1997. La participation a été bonne. Les gens ont fait preuve de beaucoup de sérieux. A ce stade, il est trop tôt pour juger des élections, mais le premier tour a été encourageant.

M. Arnason (Islande) indique que le Groenland pourrait devenir une poubelle pour le nucléaire militaire, ce qui entraînerait des conséquences fâcheuses pour la population. Comment M. Petersen, qui est accessoirement ministre des affaires étrangères du Groenland, juge-t-il cette situation? M. Petersen est d'avis que l'OSCE ne peut pas jouer de rôle dans le nucléaire. Il y a d'autres organisations qui s'en occupent.

Mme Lizin (Belgique) revient à la situation des Albanais au Kosovo.

M. Petersen dit que les efforts de l'OSCE ont permis de stabiliser la situation. L'OSCE entend continuer de jouer un rôle.

M. van der Stoep, haut-commissaire aux minorités nationales, cherche à se rendre au Kosovo. L'OSCE entend influencer les affaires de manière pacifique. Elle souhaite la collaboration des autorités yougoslaves.

M. Bobelis (Lituanie) évoque le thème de la stabilité en Europe en relation avec l'élargissement de l'OTAN. Certains pays candidats seront invités en premier. Qu'en est-il du Nagorny-Karabakh? M. Petersen indique que le sommet de l'OTAN à Madrid tranchera la question de l'élargissement. Il ne serait pas sage de préjuger des résultats. L'OSCE s'est engagée activement à résoudre le conflit du Nagorny-Karabakh et participe aux travaux du groupe de Minsk.

M. Kyprianou (Chypre) interroge le ministre danois sur la traduction, pas toujours satisfaisante, des décisions de l'OSCE dans les faits et sur la coordination entre organisations. M. Petersen ne partage pas ces vues pessimistes. L'OSCE a réussi à observer les élections. Elle est un instrument efficace pour prévenir les conflits, les résoudre s'ils surviennent et promouvoir les institutions démocratiques. L'OSCE a besoin d'argent pour faire face à toutes ses tâches. Il faut se rappeler que le coût d'une intervention de l'OSCE est moindre qu'une intervention militaire (maintien de la paix). Il est faux de jouer une institution contre l'autre. En Albanie, la collaboration entre le Conseil de l'Europe et l'OSCE a été excellente.

M. Weisskirchen (Allemagne) évoque les violations des droits de l'homme au Bélarus. Des parlementaires sont condamnés à des peines équivalant à dix fois le salaire, s'ils participent à des défilés. Le Parlement a été élu jusqu'en l'an 2000. Comme faire en sorte qu'il puisse travailler normalement?

M. Petersen répond que le gouvernement de Minsk a donné son accord pour une présence de l'OSCE en vue d'améliorer le processus démocratique. L'OSCE devrait s'occuper de vérifier le respect des engagements pris par le Bélarus. Une présence de l'OSCE pourrait être une référence pour les organisations non gouvernementales. On cherche maintenant à mettre au point les détails de cette mission.

Mme Furubjelke (Suède) entend aborder la situation en Republika Srpska (entité serbe de Bosnie). Karadzic continue de dominer la scène politique. Il est nécessaire de prévenir une escalade militaire. Quels sont les plans de l'OSCE pour l'avenir? M. Petersen suit les événements avec préoccupation. Le rôle du haut représentant est de vérifier l'application des accords de Dayton. L'OSCE doit maintenant s'occuper des élections municipales. L'orateur souhaite que l'Assemblée parlementaire envoie un nombre d'observateurs suffisant.

M. van Traa (Pays-Bas) demande ce qu'il en est de l'envoi d'un haut représentant du président en exercice en Turquie. M. Petersen dit qu'il n'y a pas de progrès à cet égard.

M. van Traa souhaite aussi savoir si M. Berisha quittera le pouvoir en Albanie après sa défaite aux élections (environ 25 pour cent des voix pour le parti démocrate contre plus de 50 pour cent aux socialistes).

M. Petersen dit que les groupes de travail de l'OSCE souhaitent l'élection d'un nouveau gouvernement. Une conférence internationale aura lieu en septembre. Du côté militaire, il sera nécessaire de renouveler le mandat de la force multilatérale qui expire en août. M. Berisha a fait plusieurs déclarations concordantes sur son départ. Une majorité des deux tiers au Parlement pourrait décider de son remplacement.

d. Déclaration de M. Stoudmann, directeur de l'Office des institutions démocratiques et des droits de l'homme (ODIHR)
Dans son intervention, M. Stoudmann, ambassadeur, a émis deux considérations: les ressources sont limitées, il faut donc se concentrer sur des priorités et avoir un meilleur rapport de l'investissement; l'OSCE et l'ODIHR sont de plus en plus engagés dans des activités opérationnelles dans le domaine de la prévention des conflits. Il a soumis un projet de restructuration de l'ODIHR, le 19 juin 1997, qui est basé sur deux priorités:

- les élections qui sont indispensables à la solution des crises et qui sont le passage obligé vers la démocratie;
- la construction de la démocratie et la consolidation de la société civile.

Il est nécessaire de professionnaliser l'ODIHR qui n'est pas une grande bureaucratie, mais une équipe de professionnels qui mettront une infrastructure de base à disposition lorsque cela s'avère nécessaire. L'ODIHR déploie actuellement des actions en Albanie, en Croatie, au Bélarus et au Tadjikistan. La délégation s'est réjouie de la présence d'un compatriote au poste de No 2 de l'OSCE.

e. Intervention de Mme Haller, médiatrice de l'OSCE pour les droits de l'homme en Bosnie-Herzégovine

La médiatrice a notamment souligné que la situation s'était détendue avec la fin des combats, mais que la question essentielle était de savoir dans quelle mesure les gens seraient disposés à cohabiter au-delà des frontières ethniques. On ne devrait pas seulement construire le processus de paix sur les élections et la reconstruction. Une nouvelle manière de penser des êtres humains est nécessaire. La mise en place de structures étatiques et le respect des droits de l'homme sont essentiels pour d'autres progrès, mais également la remise des criminels de guerre à la Cour de La Haye pour qu'ils soient jugés. Il importe également que l'aide soit conditionnée au respect des accords de Dayton, notamment le retour sûr des réfugiés. L'oratrice a estimé que le partage de la Bosnie-Herzégovine en deux ou trois parties constituerait un danger pour l'Europe tout entière. La Bosnie-Herzégovine doit demeurer une seule entité étatique. L'ancienne présidente du Conseil national a appelé la communauté internationale à poursuivre son soutien à ce processus de développement du pays qui prendra du temps.

f. Principales orientations de la déclaration adoptée par l'assemblée

– Commission des affaires politiques et de sécurité (MM. Peter Bloetzer et Otto Hess)

La résolution met l'accent sur le projet de Charte de sécurité européenne, sur le développement du processus du Pacte de stabilité, et sur le renforcement de la portée contraignante des accords de Dayton; elle se termine par un appel à la poursuite des négociations de maîtrise des armements engagées sous l'égide de l'OSCE.

– Commission des affaires économiques (MM. Otto Schoch et Thomas Onken)

La résolution recommande aux pays en transition de continuer d'axer leurs efforts sur la mise au point d'un système bancaire privé stable, sur la protection de la propriété et de l'environnement, sur le droit d'auteur et de propriété intellectuelle, ainsi que sur des impôts objectifs, sûrs et équitables; la résolution demande par ailleurs aux pays occidentaux de concentrer leur aide sur les domaines de renforcement des institutions, de la formation et de l'assistance technique afin d'améliorer la capacité des pays en transition de mener à bien des réformes du marché et des politiques de développe-

ment durable. A noter qu'une proposition américaine qui traitait des biens confisqués pendant la Deuxième Guerre mondiale a été déposée puis retirée. Une allusion à la Suisse fut faite par M. Cohen (travailliste, Grande-Bretagne).

– Droits de l'homme (Mmes Barbara Haering et Ruth Grossenbacher)

La résolution insiste principalement sur le respect des engagements de l'OSCE concernant la liberté des médias et sur la nécessité d'éviter une concentration excessive des entreprises de presse; par ailleurs, tirant les enseignements de la guerre dans l'ex-Yougoslavie, elle appelle à considérer le viol systématique dans le cadre d'un conflit armé comme une forme de torture entrant dans la définition donnée par la convention des Nations Unies contre la torture.

g. Discours du président de la délégation suisse

M. Otto Schoch a pris la parole dans l'hémicycle de la Diète polonaise au sujet du modèle de sécurité pour le XXI^e siècle en ces termes (voir texte dans la version allemande du rapport).

h. Adoption de la déclaration de Varsovie

L'ensemble de la déclaration a été adoptée à l'unanimité moins 3 voix (Arménie) et avec 14 abstentions provenant essentiellement de la délégation russe.

Les paragraphes 11, 89, 94 et 138 résultent de propositions d'amendement de la délégation suisse, soit dans le texte, soit même dans une formulation voisine. Le paragraphe 23 a été contesté par la délégation arménienne. La délégation russe a proposé sans succès d'ajouter la CEI au paragraphe 28. Une opposition britannique s'est manifestée au paragraphe 32a). L'éventuelle réunion d'une conférence d'experts paraît inutile à M. Anderson (travailliste, Grande-Bretagne). M. Voisin (UDF, France) a critiqué la mention de sanctions militaires au paragraphe 32c). M. Anderson a estimé qu'il était erroné de vouloir conférer un «véritable statut juridique» à l'OSCE (la flexibilité de l'organisation y perdrait). Le paragraphe 45 a donné lieu à un échange de vues entre Mme Mizulina (Russie) et M. Nistuyk (Parlement de Bélarus démocratiquement élu). Sous les applaudissements de l'assemblée, ce dernier a fait remarquer à sa collègue russe que, dans une démocratie, les parlementaires sont élus par les électeurs et pas nommés par le président. 15 voix (russes) se sont opposées au paragraphe 45.

M. Anderson a réitéré son objection au paragraphe 47, dans la mesure où il préconise une conférence des présidents des parlements qui aurait pour but l'élaboration d'une base juridique pour l'OSCE. Au paragraphe 53, M. Cook (travailliste, Grande-Bretagne) a relevé qu'il est fait mention des droits de l'homme dans le chapitre relevant de la première corbeille. Il ne comprend pas dès lors que le président de la commission politique ait refusé toute allusion à la Turquie dans ce chapitre. Un délégué turc a fait remarquer que le choix des expressions «Etats d'Europe centrale et orientale» et «Etats baltes» au paragraphe 92 avait pour effet d'exclure son pays et Chypre des pays auxquels l'Union européenne devrait s'élargir. M. Barsony (Hongrie) a estimé que l'Assemblée parlementaire ne pouvait pas adresser une invitation au Comité des ministres de l'OSCE (paragraphe 99).

M. Cohen (travailliste, Grande-Bretagne) a contesté le paragraphe 102 en partant de l'idée que l'OSCE ne devait pas s'occuper de tout. Il n'a été suivi que par 5 collègues. M. Barsony a mis en cause le mot «peuvent», au paragraphe 135, qui est équivoque s'agissant du rôle des agences de presse.

La délégation de Moldova a préconisé de biffer le paragraphe 140. Ce paragraphe a recueilli 96 voix contre 41 et a été maintenu. M. Floch (socialiste, France) a contesté que les lois qui prévoient des sanctions pénales pour la diffamation de personnalités politiques devraient être abrogées, mais il n'a pas été suivi. On ne devrait pas pouvoir diffamer, mais en revanche critiquer, car «sans la liberté de blâmer, il n'est point d'éloge flatteur», disait déjà Beaumarchais.

i. Elections au Bureau

Le président Javier Ruperez (Parti populaire, Espagne) a été réélu. Les autres membres du Bureau qui ont rang de vice-présidents ont été élus: le député allemand Willy Wimmer

(CDU), le communiste Gennadi Seleznev, président de la Douma d'Etat de Russie, la parlementaire centriste polonaise Irena Lipowicz, le député libéral canadien Bill Graham et le sénateur français Claude Estier (PS). Le conservateur britannique Peter Emery demeure trésorier. Les membres non sujets à réélection sont Andras Barsony (socialiste, Hongrie), Mme Helle Degn (social-démocrate, Danemark), Steny Hoyer (démocrate, Etats-Unis) et Kazys Bobelis (démocrate-chrétien, Lituanie).

D. Séminaire de Varsovie sur la promotion de la participation des femmes dans la société

Mme Ruth Grossenbacher a pris la parole et a mis en relief le rôle des femmes dans la prévention des conflits. Un rapport a été établi sur les activités des groupes de travail.

E. Conférence de Monaco sur les coopérations économiques sous-régionales en Europe

L'objet de cette conférence peut paraître énigmatique. Il faut savoir que l'OSCE, bien que regroupant 54 Etats, est une «région au sens de la Charte des Nations Unies». Lorsque des coopérations privilégiées se mettent en place entre certains Etats de l'OSCE, ce sont donc des coopérations «sous-régionales».

A l'occasion de cette conférence, les coopérations sous-régionales ont été évoquées, notamment par M. Onken, qui est intervenu en tant que rapporteur. D'autres sont anciennes et bien connues comme le Benelux ou le Conseil nordique, d'autres le sont moins comme la coopération de la mer baltique ou encore l'initiative centre-européenne qui groupe 14 Etats de l'Italie à l'Ukraine.

L'intérêt de cette conférence de Monaco a été de souligner l'importance méconnue de ces coopérations économiques sous-régionales et leur caractère durable: le représentant de la Commission européenne a souligné que les coopérations privilégiées entre certains Etats de l'Europe centrale et orientale sont appelées à se prolonger, même lorsque l'élargissement de l'UE aura été réalisé.

La délégation a rencontré à deux reprises le conseiller fédéral Cotti, chef du Département des affaires étrangères, et l'ambassadeur Kunz. Ces derniers les ont informés des résultats des rencontres de la troïka (Suisse/Danemark/Pologne) et du Conseil des ministres. Le chef du Département des affaires étrangères a notamment essayé de concrétiser l'idée de nommer un représentant personnel en Turquie. Cette idée, postulée dans le rapport de M. Wimmer de 1995 sur la précédente mission en Turquie, s'est heurtée à l'opposition d'autres Etats. Avec le vice-président du Conseil fédéral, la délégation s'est réjouie du succès de l'OSCE en Albanie.

La délégation suisse a envoyé un message de condoléances à celle des Pays-Bas à l'occasion du décès tragique de M. van Traa, président de la délégation néerlandaise et membre estimé de l'assemblée, dans un accident de la circulation.

Antrag der Kommission

Vom Bericht Kenntnis nehmen

Proposition de la commission

Prendre acte du rapport

Mühlemann Ernst (R, TG), Berichterstatter: Sie haben zwei Berichte über die Tätigkeit der Schweiz im Europarat erhalten, einen Bericht des Bundesrates und einen Bericht der 12köpfigen Delegation in der Parlamentarischen Versammlung. Die beiden Berichte geben Ihnen Auskunft über unsere Tätigkeit im Europarat. Die Berichte sind demzufolge etwas zu stark national gefärbt. Ich bitte um Verständnis, wenn sich die beiden Rapporteurs nicht an die Berichte halten, sondern die zentralen Aufgaben des Europarates und auch der OSZE beleuchten werden.

Nachdem ich nun zwei Jahre lang Leiter der Delegation war, darf ich dem Bundesrat, vor allem Bundespräsident Cotti und seinen Mitarbeitern, danken. Wir haben festgestellt, dass die Schweiz mehr Verständnis für die Tätigkeit des Europarates

hat als früher. Wir wissen auch, dass wir mitten in Europa zu unseren Nachbarn ein konstruktives und fruchtbares Verhältnis aufbauen müssen. Unser Verhältnis zu Brüssel, zur EU, ist nicht einfach. Wir versuchen, wirtschaftliche Brücken zu bauen, und wir sind in bezug auf politische Beitrittsmöglichkeiten unsicher.

Beim Europarat hingegen haben wir keinerlei Schwierigkeit, die Mitarbeit aufzunehmen, weiterzuführen und in Zukunft noch zu verstärken, denn der Europarat ist, wie es schon der Präsident gesagt hat, ein ganz zentrales Element der europäischen Architektur. 40 Länder senden ihre Parlamentarier nach Strassburg, die Minister versammeln sich regelmässig, um die Fragen des Europarates zu besprechen. Es sind im Grunde genommen zwei fundamental einfache Botschaften, die der Europarat verkündet: Er kämpft für die persönliche Freiheit des Menschen, und er kämpft für die politischen Rechte des Menschen; etwas schlagwortartig formuliert: Für Menschenrechte und Demokratie.

Unser Land ist befugt und tut gut daran, sich in diesem Bereich zu engagieren und einzusetzen. Ich freue mich, dass wir in dieser Versammlung voll akzeptiert sind, weil wir auch engagiert mitarbeiten.

Drei Problembereiche, die ich kurz anschnitten möchte, haben uns im Berichtsjahr beschäftigt. Dank der Aufnahme der ehemaligen kommunistischen Länder hat der Europarat an Gewicht gewonnen. Wir sind aus einer Versammlung, die eine Zeitlang vielleicht nach rückwärts orientiert war und sich auch stark juristisch auf Menschenrechte festlegte, zu einer Institution geworden, die den Mut hat, Staaten, die kollektivistische Systeme mit Unterdrückung des Menschen hatten, zu demokratischen Formen zurückzuführen, in denen die Menschenrechte eine zentrale Rolle spielen. Diese Aufgabe ist schwierig zu lösen. Wir haben grosse Erfolge gehabt, sind in dieser Aufgabe motiviert, haben aber auch empfindliche Rückschläge einstecken müssen, die mitunter sehr frustrierend sind.

Ich gebe das Beispiel Albanien aus dem vergangenen Jahr. Albanien, dieses kleine Land, das beinahe an die Schweiz grenzt: Wenn es die feindliche Umwelt ausklammert, sind wir der nächste Freund Albaniens gewesen. Wir haben uns in humanitären Aktionen engagiert, auch in wirtschaftlicher Aufbauhilfe. Wir haben auch sehr viele diplomatische Leistungen geboten, um Albanien, dieses arme, gepeinigtes Land, in die europäische Völkergemeinschaft zurückzuführen.

Wir haben aber auch erlebt, wie dieses Albanien zwar die Kriterien für die Aufnahme in den Europarat dank unserer Hilfe erfüllen konnte, wie Menschenrechte respektiert worden sind, wie demokratische Formen gesucht wurden, wie man gar eine Verfassung machte, die vielleicht sogar besser ist als unsere heutige, wie man auch versuchte, die Rechtsetzung so zu formieren, dass eine Marktwirtschaft entstehen konnte.

Wenn Albanien heute trotzdem wieder an einem Neuanfang steht, dann hängt das damit zusammen, dass in diesen ehemaligen kommunistischen Ländern eine dauernde Weiterentwicklung nur möglich ist, wenn das politische Kräftespiel in der Demokratie funktioniert, wenn also Regierung und Parlament kooperativ zusammenarbeiten, wenn Opposition und Regierungsmehrheit einen fruchtbaren Dialog führen können.

Da war natürlich der «Anfangsstart» mit dem Gegner des amtierenden Präsidenten im Gefängnis nicht gerade verheissungsvoll. Wir können die Gründe nicht untersuchen, warum das so war. Aber eindeutig ist eines: Wenn innenpolitisch keine Kooperationspolitik betrieben wird, dann kann man von aussen sehr schwer eingreifen. Es ist ganz schwierig, ein Land auf den rechten Weg zu führen, wenn innenpolitisch der Wille zur fruchtbaren Zusammenarbeit so zusammengebrochen ist, dass das Chaos auf die Strasse übergreift.

Hier hat der Europarat dank vielfältigen persönlichen Beziehungen – auch unsere Präsidentin hatte eine enge Beziehung zu albanischen politischen Führern unterhalten; Herr Columberg und Herr Ruffy waren mit der ganzen Entwicklung eng verbunden – mitgeholfen. Aber es gelang im Grunde genommen nur durch eine konzertierte Aktion des Europarates,

der OSZE und der Europäischen Union. Hier zeigt sich einmal mehr: Wenn man von aussen wirksam eingreifen will, darf nicht eine Institution allein wirken, sondern es braucht eine gemeinsame Vorgehensweise; das ist im relativ kleinen Fall von Albanien gelungen.

Wir haben in Albanien gelernt, dass der Europarat nicht einfach einen Staat als Vollmitglied aufnehmen und ihn dann seinem Schicksal überlassen darf. Wir haben erkannt, dass wir ein sogenanntes Monitoring-System entwickeln müssen, das eine dauernde Begleitung von Ländern, die noch in einer Art Weiterentwicklung der Menschenrechte und der Demokratie sind, garantiert. Zu diesem Zweck wurde auch eine Kommission geschaffen, die Monitoring-Kommission – der drei Mitglieder unserer Delegation angehören –, die versucht, die eingegangenen Verpflichtungen der betreffenden Staaten zu analysieren und deren Erfüllung zu verlangen. Diese Überwachungsaufgabe ist sehr oft von Erfolg gekrönt.

Ich darf nur sagen, im Beispiel Russland ist es uns zum x-ten Mal nicht gelungen, die Todesstrafe abzuschaffen. Wir haben aber nach vielen Mühen ein Moratorium erreicht. Präsident Jelzin hat dazu in Strassburg klar und deutlich verkündet, er werde während seiner Amtszeit keine Hinrichtung vollstrecken lassen. Wir haben also ein Moratorium de facto erreicht, und zu meiner Überraschung könnte es auch möglich sein, dass in der Duma ein Moratorium de jure erzielt werden wird. Das ist ein Erfolg.

Wir haben daneben aber auch einen Misserfolg aus der Ukraine zu melden. Wir hoffen hier, dass es in einem zweiten oder dritten Anlauf ebenfalls gelingen wird weiterzukommen. Natürlich werden manchmal gewisse Bedingungen nicht erfüllt, weil sich ein Parlament gegen diese Verpflichtung stellt. Wir können nicht Demokratie verlangen und dann von aussen ein Parlament knebeln.

Die russische Duma hat ein Religionsgesetz erlassen, das unseren Vorstellungen nicht in allen Teilen entspricht und natürlich verbessert werden sollte. Es ist aber aussergewöhnlich schwierig, gegen den Willen des Parlamentes anzugehen. Das sehen Sie selbst bei uns. Wir haben unseren Stolz, als Vertreter des Volkes das letzte Wort zu haben. Das gilt natürlich für jedes Parlament der Welt. Dementsprechend arbeiten wir kontinuierlich an diesem Vorhaben.

Ich stelle aber fest, dass die betreffenden Länder unsere Aufgabe alzu stark als eine Art Inspektorat empfinden und glauben, wir würden sie wie ein Schulinspektor überprüfen und dann als kleine Schüler einteilen, zählen, wägen und als zu leicht befinden. Diese Mentalität muss überwunden werden, was nicht ganz einfach ist. Das kann nur geschehen, wenn Monitoring nicht nur Überwachung bedeutet, sondern auch Unterstützung.

Hier muss ich sagen, dass der Ministerrat mit Aktionen sehr viel getan hat, um in diesen Ländern zu helfen. Ich erlebe selber, wie die neu gewählten Mitglieder der russischen Duma ein mehrwöchiges Einführungsstudium mitmachen, bevor sie überhaupt ins Parlament eintreten. Ich war seinerzeit als völliger Laie gewählt worden und musste hier ein eigenes Studium beginnen, und es dauerte lange, bis ich endlich einiges begriffen hatte. Ich wäre froh um eine solche Einführung gewesen, die wir jetzt anderen Ländern angedeihen lassen.

In dem Sinn hat der Europarat eine wichtige Funktion. Er greift nicht mit militärischen Mitteln ein, er greift nicht mit finanzieller Macht ein, er greift politisch-pädagogisch ein. Letztlich darf ich noch zum Europarat sagen, dass er im Augenblick etwas Mühe hat, seine Stellung zu behaupten – neben der starken EU, die Europa natürlich dominierend prägen will, und der nicht minder starken OSZE, weil dort Amerika und Russland eine starke, führende Rolle spielen, während bei uns Russland zwar Mitglied ist, Amerika aber nur Gaststatus hat und sich dementsprechend auch etwas weniger um uns kümmert.

Der OSZE-Bericht sieht vergleichsweise anders aus. Wir haben bei der OSZE eine parlamentarische Versammlung, die nicht regelmässig, sondern einmal im Jahr tagt – manchmal fast etwas touristisch orientiert. Es besteht daneben eine sehr starke Organisation der Regierungen, mit einem diplomatischen Korps, das an der Front arbeitet. Hier hat die

Schweiz – das darf ich doch auch mit Stolz bekanntgeben – während des Präsidialjahres von Bundesrat Cotti sehr stark gewirkt. Wir haben dementsprechend auch einige Schlüsselpersönlichkeiten, die es verdienen, dass man sie mit Namen erwähnt. Herr Guldemann hat massgeblich zum Waffenstillstand von Tschetschenien beigetragen und ist jetzt wieder im «Pulverfassbereich» des Balkans tätig. Herr Stoudmann – in Wien tätig – leitet jetzt eine zentrale Organisation der OSZE in Warschau. Er ist z. B. für die Überwachung der Wahlen verantwortlich. Frau Gret Haller ist im Auftrag des Europarates und der OSZE in Bosnien tätig, um dort die Probleme der Menschenrechtsverletzungen zu lösen. Wir freuen uns über diese aussergewöhnlich wichtige Tätigkeit unserer Diplomaten.

Es wäre wünschbar, wenn die Parlamentarier in der OSZE ähnlich kontinuierlich arbeiten könnten wie wir im Europarat. Es braucht in der Regel einige Zeit, bis man das persönliche Beziehungsnetz aufgebaut hat und tatsächlich wirken kann. Die OSZE ist «mitschuldig» oder vielleicht sogar «hauptschuldig» daran, dass in Tschetschenien ein Waffenstillstand eingetreten ist. Es ist aber ganz eindeutig, dass ein Waffenstillstand noch nicht Frieden bedeutet. Die Mission der OSZE in Grosny befindet sich in einem gefährlichen Ghetto, kann sich nur noch im Schützenpanzer bewegen und harret dort aus, um tatsächlich keinen neuen Krieg entstehen zu lassen. Sie wissen alle, dass der Kaukasus nach wie vor ein äusserst gefährliches, krisenhaftes Gebiet ist. Obwohl wir nicht direkt mit den dortigen Herrschern sprechen können, sondern dies über Moskau tun müssen, wollen wir ihnen auch vom Europarat aus klarmachen, dass ein Land, das die Freiheit und die Unabhängigkeit will, auch Menschenrechte und Demokratie akzeptieren und respektieren muss. Man kann nicht einfach Menschen als Geiseln nehmen und wieder freilassen, wenn man eine Million Dollar bekommt. Dementsprechend sind wir mit der OSZE nach wie vor in einem sehr harten und anstrengenden Kampf, um Geiseln zu befreien.

Im Balkan selber hat man miterlebt, wie sich Bosnien ganz langsam einer vernünftigen Lösung annähert, wie man dort vielleicht irgendwann einmal an die Aufnahme in den Europarat denken kann, wie sich aber die OSZE auch bewusst sein muss, dass sie präventiv für die Sicherheit verantwortlich ist und dafür besorgt sein sollte, dass sich die Konflikte womöglich nicht verschärfen, sondern dass rechtzeitig eingegriffen werden kann.

Wir alle schauen heute gespannt nach Kosovo und stellen uns die Frage, ob es gescheit gewesen sei, dass man Serbien aus der OSZE-Organisation verstossen hat, oder ob es mit der Einbindung heute leichter wäre, z. B. eine Mission in Pristina zu stationieren. Eine Mission der OSZE vor Ort ist immer ein gewisser Garant für eine bestimmte Überwachung und Entwicklung.

Es ist auch erfreulich, dass die OSZE heute in Minsk eine Station hat, die fest daran ist, die Entwicklung in diesem Land zu überwachen und zu verlangen, dass dort Demokratie Schritt für Schritt realisiert wird.

Sie sehen, dass OSZE und Europarat, ob sie wollen oder nicht, zusammenarbeiten müssen. Wir könnten klar sagen, der Europarat habe das Vorrecht, für Menschenrechte und Demokratie zu kämpfen, die OSZE solle sich mit Sicherheitsproblemen begnügen. Das ist aber nicht mehr möglich. Beide beschäftigen sich immer mehr oder weniger mit allem, und wir sind zur Zusammenarbeit gezwungen. Es ist möglich, wenn die führenden Persönlichkeiten den Willen zur Kooperation aufbringen. Gerade Frau Präsidentin Fischer ist ausserordentlich mutig, hartnäckig und geschickt in der Zusammenarbeit mit den anderen Organisationen. Wir sind froh, dass wir hier Fortschritte gemacht haben.

Ich darf noch erwähnen, dass das Allerentscheidendste für die Zukunft in Europa die Sicherheit und der Friede sind. Dank des Falles der Berliner Mauer und dank des Zusammenbrechens des Kommunismus haben wir lange eine Kooperationspolitik zwischen den ehemaligen Gegnern im kalten Krieg gehabt. Ich bedaure persönlich, dass die Nato mit ihrer Entwicklung nach Osten eine gefährliche Phase eingeleitet hat, in der die Konfrontation nicht mehr auszuschlies-

sen ist. Mindestens stellen wir fest, dass im Golfkrieg jetzt eine Konfrontation zwischen Washington einerseits und Moskau andererseits entstanden ist, und das ist nicht ganz ungefährlich.

Ich bin der Meinung, dass man hier sehr subtil vorgehen muss, wenn man weiterhin Kooperationspolitik in Europa betreiben will. Ohne Moskau lässt sich in Europa keine Politik machen, die die Sicherheit betrifft. Auch hier ist Einbinden viel besser als Ausgrenzen, denn jede Ausgrenzung führt unweigerlich zu neuer Aggressivität und damit wieder zur Konfrontation.

Ich freue mich, dass wir trotz unserer Schwierigkeiten in der Europapolitik eine Seite aufschlagen können, die positiv für die Schweiz ist und die auch von unseren Nachbarn respektiert wird. Ich bin überzeugt, dass wir hier unsere Aktivitäten noch verstärken können.

Ruffy Victor (S, VD), rapporteur: Parlons, si vous le voulez bien, d'une autre Europe que celle de l'Union et de ses décevantes négociations, parlons aujourd'hui pour une fois de son Conseil, qui mérite d'ailleurs beaucoup plus que ce que lui accordent comme attention les médias, et même le monde politique de notre pays. Il y a même un membre de notre commission qui s'est posé la question de savoir si ces rapports des activités suisses au Conseil de l'Europe méritaient un débat. Or, malgré le début de cet après-midi, je trouve que l'assistance, même si elle n'est pas très nourrie, est, comme l'a dit notre président, de qualité, et je pense que nous pouvons évoquer aujourd'hui un certain nombre de points positifs qui font que nous n'avons pas honte d'être au Conseil de l'Europe et que nous sommes en mesure de défendre les intérêts qu'il représente pour l'Europe.

Ceux-ci consistent en trois éléments. Tout d'abord, ce sont les thèmes essentiels qu'il traite, à l'échelle de la grande Europe. Ensuite, ce sont les missions qu'il accomplit, en termes de formation et d'accompagnement, qu'on qualifie volontiers de «monitoring». Enfin, c'est l'adhésion politique à des principes fondamentaux qu'il entraîne dans une quarantaine de pays qui représentent à peu près 800 millions d'habitants. Tout cela mérite à nos yeux un rapport, sous forme de bilan annuel, et une discussion devant notre Parlement, devant les parlements respectifs d'ailleurs des membres du Conseil de l'Europe.

D'une manière générale, nous le répétons et nous ne le répéterons jamais assez: que ceux qui critiquent le Conseil de l'Europe pour son manque d'efficacité nous disent quelle est l'organisation qui pourrait faire aujourd'hui son travail, car ni l'Union européenne, pour des raisons de limitations géographiques et d'objectifs, ni l'OSCE, pour des raisons institutionnelles sur lesquelles je reviendrai, et dont M. Mühlemann a déjà parlé, ne peuvent discuter au niveau parlementaire de la grande Europe, avec une très grande franchise, de problèmes aussi cruciaux que la peine de mort, où l'on voit certes des pays désireux de s'en défaire se heurter à de très fortes résistances populaires; que le droit des minorités qui, bien que reconnu par tous les membres, continue à butter sur certaines modalités d'application; que l'interdiction des mines antipersonnel, alors qu'elles sont produites par un certain nombre de pays membres du Conseil de l'Europe et un de ses membres observateurs, comme les Etats-Unis, malheureusement absent lorsqu'on en a parlé; que la lutte contre le terrorisme, l'interdiction du clonage humain, les apports, mais aussi les risques des nouvelles technologies de l'information et de la communication; enfin, par exemple, les implications pour l'Europe et pour le monde de la loi Helms-Burton.

Voici quelques thèmes majeurs. Avouez qu'ils sont loin d'être futiles et qu'on se demande bien où, ailleurs qu'à Strasbourg, Lituaniens, Polonais, Danois, Portugais, Albanais, Suisses, Bulgares, Norvégiens, et j'en passe, pourraient en débattre ensemble. Rien de futile à nos yeux dans l'examen de ces thèmes, même si apparemment nous ne nous rapprochons les uns des autres que très lentement. La proximité géographique a encore quelque chose de trompeur, car les décalages au sein de l'Europe, dans le temps, ne peuvent pas

s'évanouir d'un jour à l'autre, comme par enchantement. D'ailleurs, de quel enchantement sommes-nous encore capables?

Rien de futile ni d'inutile non plus dans l'examen attentif par notre Assemblée des rapports de l'OCDE, ou encore des activités de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD).

Il semble tout de même souhaitable que la BERD accorde ses crédits en encourageant les valeurs défendues par le Conseil de l'Europe, et c'est bien là l'objectif de ces examens. En ce qui concerne l'OCDE, on peut être quasi certain qu'après les remous créés par l'accord multilatéral sur l'investissement, cet AMI, dangereux pour la démocratie, fera l'objet d'une analyse attentive des membres de la Commission des affaires économiques et du développement.

Passons aux missions de formation et d'accompagnement. On a tendance, c'est dans l'air du temps, à souligner les points noirs et tout ce qui peut apparaître comme des échecs cuisants. En quittant son poste de secrétaire général adjoint, M. Leuprecht a tenu des propos très critiques à l'égard de l'institution de Strasbourg qu'il avait servie durant plusieurs années, propos qui furent d'ailleurs répercutés dans la presse européenne. Outre les reproches qu'il adressait au Conseil de l'Europe relatifs au manque de rigueur dans sa politique d'adhésion, il soulignait que la vénérable institution avait été incapable de sortir l'Albanie du marasme dans lequel l'ouverture subite sur une économie de marché débridée l'avait plongée.

Je n'insiste pas sur les raisons qui expliquent la catastrophe albanaise, mais je crois que, véritablement, nous pouvons dire qu'elle aurait pu prendre des dimensions encore plus grandes si, à un moment donné, des institutions telles que le Conseil de l'Europe n'étaient pas venues en aide à ce pays. C'est vrai que, sur la vingtaine de nouveaux membres accueillis ces dernières années, il y en a un certain nombre qui éprouvent de grandes difficultés à maîtriser simultanément l'introduction des pratiques démocratiques, la décentralisation aux niveaux régional et local de la politique, la sortie d'une planification rigide et l'application des principes de gestion autonome, ainsi que la séparation des pouvoirs, chose qui nous paraît à nous tout à fait normale. Mais ce sont des pays comme l'Albanie et la Biélorussie qui, aujourd'hui, éprouvent les plus grandes difficultés à se stabiliser dans un climat de rupture totale par rapport à ce qu'ils avaient vécu précédemment.

Je n'insiste pas sur la situation des pays de Transcaucasie, qui sont aujourd'hui membres observateurs du Conseil de l'Europe, mais il est évident que l'approche d'un apaisement passe par la solution des conflits interethniques, manipulés ou non, ainsi que par la maîtrise de l'économie du pétrole.

Mais il ne faut pas s'arrêter exclusivement aux pays qui posent problème. Il y en a d'autres qui vont bien: la Hongrie, la République tchèque, la Pologne qui progressent, de jour en jour, sur une voie qui tend à la fois à un degré d'autonomie jamais atteint et à une perspective d'intégration de plus en plus rapprochée avec l'Union européenne. Dans les pays baltes, on progresse dans la solution des problèmes complexes des minorités, notamment russes, grâce à d'incessants efforts déployés aussi bien par des experts que par des parlementaires, efforts tendant au maintien d'un dialogue respectant toutes les parties, ainsi qu'à une coopération fructueuse. Nous nous rendons compte maintenant qu'il était illusoire de croire que l'évolution des pays d'Europe centrale et orientale (PECO) allait être linéaire, sans temps d'arrêt ni régression. La Roumanie est un exemple illustratif des convulsions que provoque inévitablement une phase de transition, souvent proche d'une rupture. Elle vit actuellement des tensions au niveau gouvernemental qui remettent en question l'orientation politique et freinent les investissements d'origine étrangère. Ce pays n'en a pas moins réussi à écarter les dangers que représentait le traitement insatisfaisant réservé à la minorité hongroise. C'est un résultat très positif. Dans ces circonstances, plutôt que d'inventorier les revers pour remettre en question le choix irréversible de l'accueil à Strasbourg, c'est bien plutôt la consolidation de l'édifice de la

maison démocratique européenne qu'il faut viser, en évitant de tracer de nouvelles frontières à l'intérieur du continent. Et je crois que je peux souscrire totalement à ce que M. Mühlemann a dit de l'attitude de l'OTAN vis-à-vis de la Russie: rien ne serait plus malheureux que d'arrêter la frontière que veut définir l'OTAN aux portes de la Russie et jouer par exemple l'Ukraine contre la Russie, dans les circonstances actuelles. Il est incontestable que cette consolidation de la démocratie en Europe nécessite des moyens supplémentaires, et il serait souhaitable que les gouvernements qui s'obstinent à lui refuser tout accroissement de ressources financières se demandent simplement ce que seraient devenus les PECO sans les soutiens accordés par le Conseil de l'Europe.

C'est avec le troisième volet de ses activités, celui consacré aux conventions entraînant l'adhésion des membres à des principes politiques fondamentaux, que le Conseil de l'Europe justifie pleinement sa place au sein des organisations européennes.

Nous nous félicitons de l'engagement soutenu de l'Assemblée, qui a conduit à la Convention sur les droits de l'homme et la biomédecine, heureusement complétée aujourd'hui par un protocole additionnel sur l'interdiction du clonage des êtres humains soumis à la signature des Etats membres, à Paris, le 12 janvier 1998. Nous nous félicitons aussi de voir qu'avec sa ratification en octobre dernier par notre Parlement, la Charte des langues régionales et minoritaires est entrée en force. A ce sujet, nous avons eu l'occasion de dire à nos collègues turcs – en citant Wittgenstein qui déclarait «meine Sprache ist meine Welt»- que toute entrave à l'exercice de la langue kurde est une aliénation inacceptable, incompatible avec les idéaux européens.

Nous nous félicitons que le Comité directeur pour les droits de l'homme ait créé un groupe de travail chargé d'examiner un droit à des conditions minimales d'existence, décision consécutive à un arrêt du Tribunal fédéral, bienvenu dans une société de plus en plus impitoyablement sélective.

Le rapprochement des peuples à travers des options sur des valeurs et des normes fondamentales communes relatives aux droits, à des normes sociales, à l'éthique individuelle et collective, à l'environnement et l'aménagement du territoire, sont aujourd'hui les contributions les plus précieuses du Conseil de l'Europe à la consolidation de notre continent retrouvé et à l'affirmation de l'originalité de notre maison dans le village mondial.

La plus ancienne institution européenne a vécu des événements importants en 1997. Le Sommet de Strasbourg, après celui de Vienne de 1993, a permis aux 40 chefs d'Etat et de gouvernement de réaffirmer la fonction première du Conseil, à savoir défendre les droits de l'homme, en soulignant l'importance du droit à la liberté d'expression et d'information, la diversité culturelle et l'égalité de dignité pour tous les êtres humains. Le rôle fondamental des institutions de la démocratie locale dans la préservation de la stabilité en Europe a été reconnu à cette occasion.

En ce qui concerne le renforcement de la cohésion sociale, il a été décidé de lutter contre toutes les formes d'exclusion et de protéger les plus faibles. A cet égard, on a évoqué le sort des réfugiés, des demandeurs d'asile, des victimes des conflits et des travailleurs migrants. Les chefs d'Etat et de gouvernement se sont par ailleurs engagés à lutter contre la corruption et le crime organisé et ont chargé le Comité des ministres d'élaborer à cette fin des instruments juridiques adéquats en complément de la Convention relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime.

Afin de concrétiser les engagements contenus dans la déclaration finale, le sommet a défini un plan d'action pour une Europe unie, qui doit tendre à renforcer les capacités de l'organisation à produire et gérer les normes, à développer des réseaux et à se rapprocher du terrain. C'est en raison d'une telle démarche que l'on a pu parler d'un nouvel élan donné au Conseil de l'Europe.

Afin d'examiner les modifications apportées dans le fonctionnement du Conseil, afin de répondre aux nouvelles priorités du plan d'action tenant compte de la nouvelle dimension

européenne, le Comité des ministres a désigné un Comité des sages de cinq membres, présidé par M. Mario Soares, et dans lequel se trouve notre compatriote, Mme Gret Haller, ambassadrice. Un premier rapport d'étude est attendu avec grand intérêt à la fin du mois de mai et il devrait déjà contenir certaines propositions d'adaptation visant notamment l'amélioration du processus de décision. On espère vivement que l'occasion sera saisie pour examiner enfin en détail la répartition des tâches entre l'OSCE et le Conseil de l'Europe et que l'on songe à trouver des modalités de coopération qui s'avèrent autre chose que de simples vœux pieux. La lecture du rapport de notre délégation à l'OSCE n'est pas du tout rassurante à cet égard.

Avant de passer à quelques considérations sur cette Organisation de la sécurité et de la coopération en Europe, j'aimerais brièvement évoquer le profond changement qu'a représenté la création d'une cour unique constituée de juges à plein temps, accompagnée simultanément de l'abandon de la Commission pour les droits de l'homme. Cette nouvelle organisation que la Suisse a fortement soutenue entrera en activité le 1er novembre et le représentant de la Confédération, de notre pays, sera le juge Wildhaber. Enfin, dans le cadre du plan d'action, le Conseil de l'Europe, ou plutôt les ministres et les présidents des Etats et des gouvernements ont décidé la création d'un poste de commissaire aux droits de l'homme, sorte de gardien du droit qui sera extérieur à la cour et indépendant d'elle.

Permettez-moi, en guise de conclusion, de faire quelques considérations relatives à l'OSCE. Je serai bref, car le rapport du Conseil fédéral nous est parvenu le jour même de notre séance et il n'a pas été possible d'en discuter. Je me bornerai donc à faire des commentaires sur le rapport présenté par notre délégation dans laquelle, malheureusement, il ne se trouve aucun membre de la Commission de politique extérieure. J'aimerais souligner une fois de plus l'erreur qui consiste à créer une délégation dont la composition est tournaute et complètement découplée de la Commission de politique extérieure. Cela est préjudiciable pour le suivi des dossiers et surtout cela nous empêche d'obtenir ce qu'on appelle volontiers des synergies à travers des actions transversales.

Cette situation est d'autant plus regrettable, comme l'a dit M. Mühlemann, que l'OSCE est une institution qui a tout fait pour que le pouvoir parlementaire soit faible et nous en avons pour preuve que la tentative qui a été la nôtre – celle de la délégation suisse et d'autres délégations au Conseil de l'Europe – de faire du Conseil de l'Europe, de l'Assemblée parlementaire, le volet parlementaire de l'OSCE a échoué devant l'opposition des Etats-Unis qui ne voulaient pas, en clair, d'une assemblée déjà préexistante, dont la manière de travailler aurait permis non pas un contrôle, mais une collaboration parlementaire beaucoup plus étroite, une défense de la politique européenne beaucoup plus forte et, peut-être, une efficacité beaucoup plus grande dans les actions au niveau des législatifs. Mais passons là-dessus, disons simplement que lorsque nous constatons que, dans le rapport de la délégation, l'on se plaint à différentes reprises que les résolutions, les recommandations de l'Assemblée ne sont pas prises au sérieux par les gouvernements, nous ne sommes pas du tout surpris, parce qu'on pouvait s'attendre à une telle situation, compte tenu du choix qui a été fait en ce qui concerne les autorités législatives dans cette organisation.

Je signale deux ou trois choses qui montrent bien qu'on a de la peine à s'organiser au niveau législatif dans l'OSCE: les groupes essaient toujours de trouver des sources de financement, ils ont mené des actions dans ce sens, mais en vain. A Strasbourg, ce problème est résolu depuis longtemps et les groupes fonctionnent relativement bien. Je suis sûr que c'est le cas pour celui de M. Mühlemann. En tout cas, c'est le cas pour le groupe socialiste auquel j'appartiens.

Il est aussi assez surprenant de voir qu'à l'OSCE, qui est censée défendre les mêmes valeurs, l'Etat de droit, les droits démocratiques, il y a deux représentations du Parlement biélorusse, alors que dans le Conseil de l'Europe qui représente les mêmes valeurs, il y a une suspension actuellement pour

le Bélarus. On a donc deux traitements différents et c'est un peu surprenant, pour ne pas dire contradictoire et regrettable.

Comme l'a dit M. Mühlemann, la Suisse peut se consoler. Nous avons de très hauts diplomates au niveau des représentants de l'exécutif de l'OSCE. On a fait allusion à l'ambassadeur Guldemann qui est en Croatie, à M. Stoudmann qui réside, sauf erreur, à Varsovie et à Mme Haller qui travaille à Sarajevo. Il est probable qu'à travers leurs actions, leurs compétences, leurs expériences, ces personnes pourront apporter des améliorations de fonctionnement qui s'imposent à nos yeux.

J'aimerais en tout cas dire combien nous serions heureux de voir, sur le papier, un accord entre l'OSCE et le Conseil de l'Europe, qui définisse de manière précise les activités spécifiques des deux organisations, les champs d'intervention, et que l'on mette au point les domaines dans lesquels il y a complémentarité dans les actions.

C'est sur ces constatations et ce désir ardent de voir ces deux organisations coopérer que je vous prie de prendre acte des deux rapports du Conseil fédéral.

Steffen Hans (D, ZH): Vorab eine persönliche Bemerkung: Es ist das erste Mal in meinem langjährigen politischen Dasein, dass ich in diesem Haus nicht nur unter dem Schweizerkreuz und unter der Schweizerfahne tage. Es ist heute ausnahmsweise die Europafahne, die über dem Eingang flattert. Nun, Sie können sich ja vorstellen, mir als einem Gegner der Integration der Schweiz in die Europäische Union bricht natürlich beinahe das Herz. Aber im Hinblick darauf, dass Sie, sehr verehrte Frau Präsidentin des Europarates, als Gast hier sind, wird es nicht brechen. Die Fahne repräsentiert für mich den Europarat und nicht einen Staat oder einen politischen Staatenverbund. Deshalb knirsche ich lediglich mit den Zähnen – und dies erst noch leise.

Nun aber zum Geschäft: Der Jahresbericht des Bundesrates schildert in einem ersten Punkt die wichtigsten Entwicklungen im Jahre 1997. Dabei wird das zweite Gipfeltreffen der Staats- und Regierungschefs der jetzt vierzig Mitgliedstaaten des Europarates hervorgehoben. Nach dem Gipfel in Wien im Jahre 1993, welcher den Prozess der Öffnung nach Osten hin eingeläutet hatte, sollte dieses zweite Gipfeltreffen symbolisch den vollzogenen Zusammenschluss Gesamteuropas auf der Grundlage gemeinsamer demokratischer Werte zum Ausdruck bringen. Ehrlicherweise gibt der Bundesrat in seinem Bericht zu, dass die Frage nach der Rolle des Europarates im institutionellen Gefüge Europas nicht beantwortet ist. Dass eine Reihe wichtiger Massnahmen verabschiedet wurden, mag tröstlich sein. Das täuscht aber nicht über die Tatsache hinweg, dass in zu vielen Küchen – gemeint sind Europarat, Gerichtshof für Menschenrechte, OSZE, Europäische Union, Nato, Uno-Wirtschaftsrat – zu viele Köche relativ schlecht koordiniert an der Arbeit sind. Mit den Köchen meine ich die Expertenbrigaden der Küchen, die Arbeitsgruppen und die Parlamentarierdelegationen, welche zuhause der Chefköche – gemeint sind die Staats- und Regierungschefs und Minister – eine Unmenge Anregungen, Empfehlungen und Beschlüsse verabschieden.

Damit will ich einmal mehr die Expertokratie kritisieren, die auch im Europarat Urständ feiert, nicht nur bei uns in der Eidgenossenschaft. Am Gipfeltreffen in Strassburg wurde u. a. beschlossen, es sei das Amt eines Kommissars für Menschenrechte zu schaffen.

Sie haben sicher Verständnis dafür, dass mir der Begriff des Kommissars Anlass zu Überlegungen gibt. Nicht wahr: Nach der bolschewistischen Revolution waren es die Kommissare, die das «dirty work» verrichteten – in der Roten Armee die politischen Kommissare, die über die Köpfe der Generalität hinweg die kommunistische Staatsgewalt repräsentierten. Ich denke aber auch an die Kommissare der Europäischen Union, die nicht mit demokratischer, sondern fürstlicher Macht ausgestattet sind.

Jetzt soll es also neu einen Kommissar für Menschenrechte geben, der die Aufgabe haben wird, die Achtung der Menschenrechte in den Mitgliedstaaten zu fördern. Das Minister-

komitee ist beauftragt, ein diesbezügliches Mandat auszuarbeiten, wobei ich davon ausgehe, dass es wiederum Experten sein werden, die dem Ministerkomitee aus ihrer Expertise die pfannenfertige Mandat liefern werden.

Auf den 1. November dieses Jahres wird das Protokoll Nummer 11 zur Europäischen Menschenrechtskonvention in Kraft treten. Damit wird neu ein einziger und ständiger Gerichtshof für Menschenrechte geschaffen. Die vorgesehene Straffung der Verfahrensordnung wird der Schweiz künftig die oft recht fragwürdigen Urteile des Gerichtshofes rascher bescheren.

Damit komme ich zu meinem geliebten Hobby, nämlich dem Aufspüren der herausragenden Gerichtsentscheide der Berichtsperiode. In der Pressemitteilung über diesen Jahresbericht ist am Schluss lapidar vermerkt: «Im Berichtsjahr fällte der europäische Gerichtshof für Menschenrechte fünf die Schweiz betreffende Urteile.» Der vorliegende Bericht des Bundesrates wird in diesem Punkt allerdings etwas ausführlicher. Ich habe mir dazu die Resolutionen des Ministerkomitees zu zwei Fällen beschafft.

Es sind dies die Fälle des berüchtigten «Ausbrecherkönigs» Walter Stürm. Im Fall Walter Stürm I geht es um die Weigerung der Untersuchungsbehörde, einen Brief des Untersuchungshäftlings Stürm an eine Mitarbeiterin von Amnesty International weiterzuleiten. In diesem Brief wird der Untersuchungsrichter u. a. als «Schreibtischmörder» bezeichnet, der sich von Adolf Eichmann nur bezüglich der Zahl seiner Opfer unterscheidet. In seiner Resolution bestätigt das Ministerkomitee eine Verletzung der Korrespondenzfreiheit nach Artikel 8 EMRK.

Worüber der Bundesrat in seiner Zusammenfassung allerdings nicht berichtet, ist die Tatsache, dass Walter Stürm für Unkosten und Aufwand 1500 Franken und für den moralischen Schaden zusätzlich 1000 Franken vom Gouvernement de la Suisse ausbezahlt erhielt. Ein Kommentar erübrigt sich. Im Fall Walter Stürm II ging es um die Dauer der Untersuchungshaft und um das Beschleunigungsgebot im Strafverfahren. In der Dauer der Untersuchungshaft von 3 Jahren 10 Monaten 9 Tagen sieht das Ministerkomitee eine Verletzung von Artikel 5 Ziffer 3 EMRK. Man nimmt zwar zur Kenntnis, dass Ausbrecherkönig Stürm mehr als 100 Delikte vorgeworfen wurden, dass er siebenmal ausgebrochen ist und durch sein Verhalten zur Verlängerung der Untersuchungshaft beigetragen hat. Doch die Dauer des Strafverfahrens von 8 Jahren 2 Monaten 17 Tagen sei auch bei Berücksichtigung aller Umstände nicht gerechtfertigt und verletze Artikel 6 Ziffer 1 EMRK. Das können Sie im Bericht des Bundesrates nachlesen, und das haben Sie ganz sicher alle getan.

Was der Bundesrat leider nicht erwähnt, ist die Tatsache, dass Stürm von der schweizerischen Regierung eine angemessene Genugtuung in der Höhe von 10 000 Franken ausbezahlt erhielt. Also: Ein renitenter Verbrecher vom Format des Ausbrecherkönigs Walter Stürm wird von der Schweizerischen Eidgenossenschaft mit einer Summe von 10 000 Franken entschädigt, obwohl er durch sein deliktisches Verhalten unseren Staat Hunderttausende, wenn nicht weit über eine Million Franken gekostet hat.

Man komme mir nun nicht mit juristischen Belehrungen. Als Bürger und Steuerzahler kommt mir bei solchen Entscheidungen die Galle hoch, und ich hoffe, Ihnen auch. Da muss ja die Forderung laut werden, die Schweiz solle diese Konvention aufkündigen, sofern dies überhaupt noch möglich ist.

Zum Schluss: Wir haben uns im Zusammenhang mit diesen Berichten schon gefragt, ob nicht die von Bundesrat, Verwaltung und Parlamentariern in all diesen Organisationen eingebrachten Leistungen an Geld, Zeit und Arbeit nicht besser für die Lösung der unendlich vielen innenpolitischen Probleme genutzt werden sollten. Ein frommer Wunsch allerdings! Die demokratische Fraktion nimmt die hier behandelten diversen Berichte zur Kenntnis.

Noch ein Wort an Sie, Frau Präsidentin Fischer: Nehmen Sie zur Kenntnis, dass sich hier Integrationsgegner zu Ihrer Ehre in respektabler Zahl versammelt haben. Ich möchte mich für das Fehlen der «Euroturbos» entschuldigen.

Tschopp Peter (R, GE): Herr Steffen, ich habe Ihnen zugehört und habe festgestellt, dass Sie Mühe mit der Europafahne vor oder auf dem Bundeshaus haben – ich weiss nicht, ob sie vor oder auf dem Bundeshaus ist, ich bin eigentlich kein «Fahnen-Fan». Aber ich habe irgendeinmal von einem grossen Dichter gehört, der gesagt hat: «Achte jedes Menschen Vaterland, aber das deinige liebe.» Das hat etwas mit Fahnen zu tun.

Ich habe auf meinem Auto ein Schweizerkreuz oder «CH»-Zeichen – das heisst ja «Confédération helvétique» und nicht «Confédération hermétique» –, von einer Europafahne umkränzt. Würden Sie in mein Auto sitzen oder nicht?

Steffen Hans (D, ZH): Ich habe noch nie eine so dumme Frage gehört. Wenn Sie mir zugehört hätten: Es stört mich eigentlich nicht, dass Frau Fischer hier ist und deshalb die Europafahne über den Eingang weht, verstehen Sie. Aber ich muss Ihnen sagen: Wenn Frau Fischer nicht hier wäre, würde es mich sehr stören.

Präsident: Ein glückliches Parlament, das sich um Fahnen und Plastiken vor dem Bundeshaus streiten kann!

Fehr Lisbeth (V, ZH): Ich bitte Sie namens der SVP-Fraktion, im positiven Sinn vom vorliegenden Bericht über den Europarat Kenntnis zu nehmen. Es freut mich ausserordentlich, dass die heutige Berichterstattung mit der Anwesenheit der Präsidentin der Parlamentarischen Versammlung, Frau Leni Fischer, die uns ehrt, mehr Aktualität und Beachtung gewinnt. Mehr Publizität hat der Europarat nicht nur verdient, er hat sie auch nötig. Obwohl die schweizerische Öffentlichkeit gerne leidenschaftlich und ausgiebig – mal klagend, mal kritisierend, mal euphorisch – über das Verhältnis der Schweiz mit Europa im allgemeinen und mit der EU im speziellen debattiert, vergisst sie gerne, dass die Schweiz als Europaratsmitglied seit über dreissig Jahren das Verhältnis zu Europa längstens pflegt; sie tut dies in einem Rat, der – leider ohne grosses Medieninteresse – im Hintergrund viel wertvolle europäische Aufbauarbeit leistet.

Seit die ost- und mitteleuropäischen Länder in den Europarat aufgenommen wurden, ist der Rat immer wieder von neuem gefordert. Es gilt, diese Länder, die oft in konfliktreiche Auseinandersetzungen verwickelt sind oder Mühe bekunden, die vom Europarat geforderten Verpflichtungen wie Menschenrechte und Rechtsstaatlichkeit einzuhalten, auf ihrem Weg zu europäischen Demokratien zu unterstützen.

Als Mitglied der Flüchtlingskommission des Europarates werde ich unmittelbar mit solchen Problemen konfrontiert. Nur zwei Beispiele:

1. Zu Bosnien: Wie Sie wissen, ist der Europarat bemüht, bei der Umsetzung des Dayton-Abkommens tatkräftig mitzuhelfen. Dazu muss die Lage in Bosnien immer wieder von neuem vor Ort studiert werden, um so mehr, als dieses Land, analog zu Kroatien, nun ebenfalls gerne aufgenommen werden möchte.

Eine Informationsreise bezüglich Flüchtlinge gab mir somit Gelegenheit, die Situation im Massstab eins zu eins zu erfahren. Positiv beeindruckt hat mich dabei, dass trotz unbeschreiblichen Kriegszerstörungen in gewissen Regionen der Wiederaufbau sehr grosse Fortschritte macht. Vor allem in der Region Bihac sind viele Häuser wieder aufgebaut worden, ausgestattet mit einem soliden Dach, Fenstern, zwei bis drei bewohnbaren Zimmern, Elektrizität – Punkt, fertig. Alles weitere ist der Eigeninitiative überlassen.

Demgegenüber hat mich die Verteilung der humanitären Hilfe durch die internationalen Institutionen mit Sorge erfüllt. 98 Prozent der Hilfe gehen an die Föderation und nur 2 Prozent an die Republika Srpska. Dass der serbische Teil so stiefmütterlich behandelt wird, geht auf die Halsstarrigkeit der Hardliner in Pale zurück, die sich nicht an das Dayton-Abkommen halten wollen. Man will mit diesem Hilfsboykott Druck auf die serbischen Verantwortlichen ausüben, trifft aber wie bei jedem Boykott die kleinen Leute, die Hilfsbedürftigen. Gleichzeitig wird der wirtschaftliche Niveauunterschied zwischen Föderation und Republika Srpska ständig vergrössert.

sert. Man läuft damit Gefahr, in den gleichen Fehler zu verfallen, den die Siegermächte mit dem Versailler Vertrag nach dem Ersten Weltkrieg mit Deutschland machten.

2. Zur Minenplage: Wir werden uns zwar im nächsten Geschäft mit den Antipersonenminen beschäftigen. Dazu hier nur soviel: Auch der Europarat hat sich im letzten Jahr intensiv an der Kampagne für ein Totalverbot dieser Minen beteiligt. Ich hatte Gelegenheit, zusammen mit dem IKRK Empfehlungen für ein Totalverbot der Antipersonenminen zuhanden des Ministerrates auszuarbeiten. Sie wurden im vergangenen September von der Vollversammlung einstimmig angenommen.

Wer im übrigen noch nicht überzeugt ist, dass diese Waffe zu den perfidesten Waffen gehört, kann – so wie ich – in Bosnien besten Anschauungsunterricht genießen. Überall, aber insbesondere in der Nähe von Brcko, wurde ich auf meiner Reise damit konfrontiert. Muslimische Dörfer werden hier wieder aufgebaut. Rund um die Häuser sind Minen verlegt, welche die landwirtschaftliche Produktion verunmöglichen. Ich frage Sie: Wovon sollen diese Menschen denn in Zukunft leben, wenn ihnen das Bebauen ihrer Äcker total verunmöglicht wird?

Es freut mich deshalb ausserordentlich, dass die Schweiz mit dem geplanten Minenzentrum in Genf in vorbildlicher Weise einen praktischen Beitrag zur Lösung dieses grauenvollen Problems leisten wird. Die Verantwortlichen des HCR und des IKRK haben diesen Schritt im Europarat übrigens auch dankbar gewürdigt.

Nochmals: Wir bitten um Kenntnisnahme des vorliegenden Berichtes.

Thür Hanspeter (G, AG): Ich spreche zu drei Punkten: Zur Politik der Ausdehnung, zur Türkei und zum Europäischen Übereinkommen über Menschenrechte und Biomedizin.

1. Die beeindruckende Entwicklung des Europarates seit der Wende von 1989 – wir haben es gehört, von den heute 40 Mitgliedsländern sind 17 in den letzten Jahren beigetreten – gibt Anlass zur Freude, aber auch zu einigen grundsätzlichen Überlegungen.

Bemerkenswert ist in diesem Zusammenhang die Kritik des kürzlich zurückgetretenen stellvertretenden Generalsekretärs des Europarates, Peter Leuprecht; unser Kommissionsprecher französischer Zunge hat darauf bereits hingewiesen. Herr Leuprecht hat seinen Rücktritt damit begründet, dass er mit der Politik des Europarates nicht mehr zufrieden sei. Er weist darauf hin, dass die vielen neuen ost- und mitteleuropäischen Staaten zum Teil trotz Abweichung von den hohen Standards von Demokratie, Rechtsstaatlichkeit und Menschenrechten aufgenommen worden seien. Herr Mühlemann hat auch auf diesen Punkt hingewiesen, er hat von empfindlichen Rückschlägen gesprochen.

Herr Leuprecht spricht in diesem Zusammenhang von einer gefährlichen Verwässerung der Grundnormen des Europarates. Er wirft dem Europarat vor, dass man in manchen Fällen – wie Rumänien, Slowakei, Albanien, Russland und Ukraine – doch etwas leichtfertig vorgegangen sei. Zwar wird mit dem Monitoring versucht, darauf hinzuwirken, dass in diesen Ländern, Herr Mühlemann hat ebenfalls darauf hingewiesen, eine positive Entwicklung in Gang kommt. Herr Leuprecht kritisiert aber, dass in diesem Rahmen viel zu wenig versucht wurde, die Einhaltung der Grundsätze zu überwachen.

Wichtig scheint mir nun die Frage, die er aufwirft und die auch bei uns zu Diskussionen Anlass geben müsste. Er fragt, ob man nicht mehr Druckmittel habe, bevor man ein Land aufnehme. Herr Mühlemann hat das eigentlich bestätigt, wenn er sagt, es sei schwierig, gegen den Willen eines Parlamentes etwas durchzusetzen. Man könne ein Parlament nicht knebeln. Damit ist aber die Frage gestellt, ob gewisse Standards nicht besser durchgesetzt werden können, wenn vorgängig ein solcher Prozess in die Wege geleitet wird.

Auch Sie, Frau Präsidentin, haben ernüchert festgestellt, dass in vielen Mitgliedstaaten immer noch sehr schwere Menschenrechtsverletzungen vorkommen, inklusive Folter und Hinrichtungen. Es gebe auch Verstösse gegen die Gewaltentrennung, Behinderungen der freien Presse usw.

Die Schweiz selber ist auch nicht immer über alle Zweifel erhaben. Herr Steffen hat das in einem etwas anderen Lichte dargestellt. Diese fünf Gerichtsverfahren, die durchgeführt worden sind, und die vier Fälle, in welchen die Schweiz auch wegen Verletzung der EMRK verurteilt worden ist, sind ein Beleg dafür. Herr Steffen ist offenbar der Auffassung, dass ein «Ausbrecherkönig» keine Korrespondenzfreiheit haben soll, dass er keine strafprozessualen Rechte haben soll, keine Entschädigung erhalten soll, wenn er recht bekommt. Das ist seine Auffassung. Ich bin froh darüber, dass es einen Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte gibt, der in solchen Fällen feststellt, dass auch die Schweiz sich an rechtsstaatliche Grundsätze zu halten hat.

Es war interessant zu hören, dass die Präsidentin, Frau Fischer, deshalb fordert, dass eine effektivere Gestaltung der Überprüfungsprozesse erfolgen müsse. Sie sieht sonst ebenfalls einen Glaubwürdigkeits-, einen Autoritätsverlust des Europarates. Wir sind nach diesen Erweiterungen heute in einer heiklen Phase in der Entwicklung des Europarates. Ich denke, dass in den nächsten Jahren sehr viel Arbeit geleistet werden muss, wenn die Qualität des Europarates aufrechterhalten werden soll. Ich bin froh, dass die schweizerische Delegation hier einiges dazu beiträgt, und ich denke, dass gerade dieser Punkt eigentlich im Zentrum der Aktivitäten, auch unserer Delegation, bleiben müsste.

2. Zur Türkei: Ich habe leider weder aus dem Bericht des Bundesrates noch aus jenem unserer Delegation etwas über dieses Land erfahren. Ich nehme nicht an, dass die Delegation oder der Bundesrat nun der Auffassung sind, dass in diesem Land keine flagranten und permanenten Menschenrechtsverletzungen mehr vorkommen. Auch nehme ich nicht an, dass die Türkei im Europarat kein Thema war. Aufgrund des Berichtes erfahre ich aber gar nichts darüber, was der Europarat im Zusammenhang mit diesem Problemkomplex im letzten Jahr getan hat. Das hängt vielleicht mit einer etwas mangelhaften Berichterstattung zusammen in dem Sinne, dass sich der Bericht der Delegation nur darüber äussert, was unsere Delegation im Europarat getan hat.

Von einem Bericht erwarte ich aber natürlich auch, dass er mir die Schwerpunkte der Aktivitäten des Europarates näherbringt. Ich hoffe sehr – das möchte ich dann noch erfahren –, dass in bezug auf die Türkei wirklich auch das eine oder andere in die Wege geleitet worden ist. Ich wünsche, dass der Bericht in Zukunft auch die Schwerpunkte der Tätigkeit des Europarates zur Darstellung bringt.

3. Zur Bioethik-Konvention: Seit dem 4. April 1997 liegt diese Konvention zur Unterzeichnung auf. Im Augenblick läuft der Ratifizierungsprozess in den einzelnen Ländern. In der Schweiz hat der Bundesrat ein Vernehmlassungsverfahren bei den Kantonen eingeleitet, weil es um eine gesundheitspolitische Frage geht.

Die Konvention enthält neben positiven Aspekten zwei ausserordentlich negative und problematische Punkte: Da geht es zunächst um die Patentierung von menschlichen Zellen, Genen und Bestandteilen, die weiterhin möglich sein soll. Viel problematischer aber ist die Möglichkeit der nicht therapeutischen Forschung an sogenannten nichteinwilligungsfähigen Menschen und die Entnahme von regenerierbaren Geweben von solchen Personen zum Nutzen Dritter. Das wird durch diese Konvention ausdrücklich erlaubt. Nichteinwilligungsfähige Personen sind u. a. neugeborene Kinder, Bewusstlose, geistig behinderte Menschen, Koma-Patienten, Sterbende usw.

In Deutschland ist vor dem Hintergrund der eigenen Erfahrungen aus dem Dritten Reich eine breite Bewegung gegen die Ratifizierung dieser Konvention in Gang gekommen. Über hundert namhafte und mitgliederstarke Behinderten-, Patienten- und Selbsthilfegruppen mit Hunderttausenden von Betroffenen haben inzwischen einen Appell unterzeichnet, der den Stopp des Ratifizierungsprozesses verlangt. Prominentestes Mitglied ist die Präsidentin des Deutschen Bundestages, Rita Süssmuth.

Ich staune darüber – ich habe jedenfalls nichts anderes vernommen –, dass unsere Delegation dieser Konvention einfach so zugestimmt hat.

Die grüne Fraktion fordert den Bundesrat auf, diese Konvention nicht zu unterzeichnen. Wir werden uns dann zu gegebener Zeit der Ratifizierung widersetzen. Ich bitte Sie, diesen heiklen Punkt zur Kenntnis zu nehmen. Im übrigen bittet Sie die grüne Fraktion, von diesen drei Berichten zustimmend Kenntnis zu nehmen.

Stamm Judith (C, LU): Es ist mir eine ganz besondere Freude, in Anwesenheit von Frau Präsidentin Leni Fischer im Namen der CVP-Fraktion zu den Berichten über die Tätigkeiten des Europarates und der OSZE Stellung zu nehmen. Ich werde einige allgemeine Gedanken äussern; mein Kollege Columberg, der Mitglied der Delegation ist, wird dann noch konkrete Akzente setzen.

In Europa sind tiefgreifende Entwicklungen im Gange. Deshalb ist es wichtig, dass der Europarat als «alte» und bewährte Institution, als moralische Kraft – nicht als Macht – die Themen Demokratie und Menschenrechte, sozialer Zusammenhalt, Sicherheit der Bürgerinnen und Bürger sowie demokratische Werte und kulturelle Vielfalt erneut durch einen Aktionsplan auf die Traktandenliste gesetzt hat. Dies geschah am zweiten Gipfeltreffen der Staats- und Regierungschefs der Mitgliedstaaten im Oktober letzten Jahres. Wir versprechen uns einiges von der Umsetzung des Aktionsplanes; wir sind bereit, etwas dazu beizutragen.

Wir sind erfreut, dass die Errichtung eines neuen, einheitlichen und ständigen Gerichtshofes für Menschenrechte so weit vorangeschritten ist, dass er im Herbst 1998 seine Tätigkeit aufnehmen kann. In diesem Gremium ist selbstverständlich auch die Schweiz vertreten. Ich möchte auch an dieser Stelle Herrn Prof. Luzius Wildhaber zu seiner Wahl als Richter dieses Gerichtshofes gratulieren und ihm eine fruchtbare Tätigkeit wünschen.

Besondere Erwartungen, Herr Steffen, hegen wir hinsichtlich der Ernennung eines Kommissars für Menschenrechte. Dessen Aufgabe wird es sein, die Achtung der Menschenrechte in den Mitgliedstaaten des Europarates zu fördern. Wie wir alle wissen, besteht hier noch dringender Handlungsbedarf. Wir wünschen, dass dieser Institution von Anfang an die nötigen Mittel zur Verfügung gestellt werden, damit sie einen wirksamen Einsatz leisten kann.

Der Bericht über die Tätigkeit der Parlamentarischen Versammlung des Europarates kann nur in trockenen Worten schildern, wie gross und beeindruckend der Einsatz dieses Gremiums ist. Ich konnte mich anlässlich eines Besuches im letzten Jahr persönlich davon überzeugen. Den Kolleginnen und Kollegen unserer Delegation gebührt unser wärmster Dank für ihre unermüdete Tätigkeit in diesen Gremien. Ich kann Ihnen allen nur raten, die vorliegenden Berichte gründlich zu lesen.

Hier muss ich Herrn Steffen ein Kränzchen winden. Er hat die Berichte gründlich gelesen. Noch besser wäre es, wenn Sie sich in Strassburg persönlich ein Bild über die Arbeit des Europarates machen würden.

Uns liegt auch der Bericht über die Tätigkeit der Schweiz in der OSZE vor. Auch hier war die Schweiz letztes Jahr als Mitglied der Troika und durch verschiedene Repräsentanten, die bereits verschiedentlich genannt worden sind, aktiv. Es bleibt zu hoffen, dass die Bemühungen, die Zusammenarbeit der verschiedenen Organisationen und Institutionen in Europa zu fördern, erfolgreich sein werden.

Wie wir wissen, ist Europa noch kein Kontinent, in dem die Völker überall befriedet zusammenleben und die Menschenrechte überall respektiert werden. Die Aufgaben sind gewaltig. Es ist sinnvoll, die zur Verfügung stehenden Kräfte zusammenzulegen und so wirksam als möglich einzusetzen. Ich beantrage Ihnen, von den Berichten in zustimmendem Sinne Kenntnis zu nehmen.

Columberg Dumeni (C, GR): Ich möchte den treffenden Ausführungen von Frau Stamm noch einige kritische, aber konstruktive Überlegungen beifügen.

Seit der Gründung des Europarates 1949 haben sich in Europa gewaltige Änderungen ergeben. Die Zahl der Mitglieder – Sie haben es gehört – ist auf 40 gestiegen. Der Aufga-

benbereich hat sich erweitert; es sind neue, bedeutende Gemeinschaften wie die EU und die OSZE entstanden. Deshalb drängt sich einerseits eine bessere Koordination und Aufgabenteilung auf. Um unnötige Doppelspurigkeiten auf europäischer Ebene zu vermeiden, sollte sich jede Institution auf ihre Kernkompetenz konzentrieren.

Dabei denke ich beispielsweise an den Schutz der Menschenrechte: Im Gegensatz zu Herrn Mühlmann bin ich der Auffassung, die OSZE sollte diese Aufgabe dem Europarat überlassen. So könnten beispielsweise Doppelspurigkeiten vermieden werden, wie sie sich gegenwärtig in Bosnien mit der Ombudsfrau bzw. den Ombudsmännern ergeben.

Andererseits müssten die Strukturen des Europarates den neuen Gegebenheiten angepasst werden. Dazu braucht es neue, grundlegende Reformen – das ist zu betonen. Sehen Sie einmal, was die EU unternimmt bzw. unternimmt musste, um sich den neuen Gegebenheiten anzupassen!

Man kann doch nicht mit den für einige wenige Mitglieder geschaffenen Strukturen eine paneuropäische Organisation mit 40 Mitgliedstaaten effizient leiten! Dies gilt beispielsweise für das Ministerkomitee: Ein Führungsgremium von 40 Mitgliedern kann doch nicht führen. Erfreulicherweise hat man eine fünfköpfige «Kommission der Weisen» eingesetzt, um einige Reformen vorzubereiten; Herr Ruffy hat bereits darauf hingewiesen.

Diese Gruppe ist leider politisch sehr einseitig zusammengesetzt und sollte demnach ergänzt werden, um eine ausgewogenere Besetzung zu erhalten. Dadurch könnten auch jüngere, innovative und kompetente Persönlichkeiten berücksichtigt werden – wieso beispielsweise nicht ein erfolgreicher Manager aus der Privatwirtschaft? Ich hoffe, dass diese Gruppe die nötige Kraft hat, neue, unkonventionelle Lösungen vorzuschlagen. Ich hoffe, dass unsere verehrte Präsidentin Leni Fischer auf der Tribüne diesen Gedanken aufnimmt und ihn weiterverfolgt.

Sehr, sehr erfreulich ist die eben durchgeführte Reform des Kontrollsystems. Mit dem neugeschaffenen Menschenrechtsgerichtshof besteht die Gewähr für eine kompetente und rasche Rechtsprechung und für die konsequente Anwendung der Europäischen Menschenrechtskonvention.

Herr Steffen, diese Konvention ist eine Pioniertat des Europarates und eine Wohltat für die gesamte Menschheit. Deshalb habe ich Mühe mit Ihrer Kritik. Ich habe vor allem Mühe damit, dass Sie offensichtlich nicht bereit sind, die Unabhängigkeit der Justiz zu respektieren. Es steht dem Parlament nicht an, Gerichtsentscheide zu kritisieren, sonst anerkennen wir diesen Grundsatz eines Rechtsstaates nicht.

Ein zentrales Anliegen der kommenden Jahre ist die Begleitung der neuen Mitgliedstaaten auf ihrem schwierigen Weg zur freien Demokratie und zu einem Rechtsstaat. Dieser Übergang ist ausserordentlich schwierig und anspruchsvoll, denn man kann die Mentalität eines Volkes und die Einstellung der Behörden nicht von einem Tag auf den anderen ändern. Deshalb muss der Europarat dieser zentralen Aufgabe die nötige Aufmerksamkeit schenken, indem er die erforderlichen personellen Ressourcen zur Verfügung stellt, indem die rechtliche Assistenz gewährt und die Einhaltung der eingegangenen Verpflichtung anlässlich der Aufnahme dieser Staaten in den Europarat konkret überwacht wird.

Zudem müssten dringend neue Einsatzmöglichkeiten für Krisensituationen geschaffen werden, z. B. die Bezeichnung eines Sonderdelegierten für einen krisengeschüttelten Mitgliedstaat. Ich denke z. B. an Albanien. Regelmässig stattfindende Besuche von Kommissionen und Delegationen sind sehr wertvoll, aber das genügt bei weitem nicht, um die schwierigen Probleme zu lösen. Dazu braucht es eine ständige Präsenz.

Ich schliesse in der Hoffnung, dass der Europarat den Willen und die Kraft aufbringt, sich den neuen Entwicklungen anzupassen und die dringend nötigen Reformen durchzuführen, um weiterhin sehr erfolgreich seinen wichtigen Auftrag in Europa zu erfüllen.

Eggy Jacques-Simon (L, GE): Le Conseil de l'Europe est une institution qui est chère à l'esprit et au coeur des libé-

raux. Il est quand même intéressant de savoir que nous avons eu, nous les Suisses, un président de l'Assemblée du Conseil de l'Europe en la personne du libéral Olivier Reverdin, et nous savons depuis longtemps à quel point cette institution est une institution qui exprime, je dirais, la culture, pour ne pas dire la civilisation, de notre continent. Par conséquent, nous sommes également parfaitement conscients que cette institution, qui rassemble 40 pays et quelque 800 millions d'habitants, est la plus complète, la plus spirituelle et culturelle des institutions entendant travailler en Europe, et pour l'Europe.

Nous sommes aussi parfaitement conscients que l'une des grandes vertus de cette institution, c'est qu'elle dessine l'architecture européenne. A cet égard, le groupe libéral a été en général d'accord avec M. Mühlemann à l'époque quand, comme rapporteur de la Commission de la politique extérieure, il avait plaidé pour l'élargissement du Conseil de l'Europe, notamment à la Russie.

Mais une des réflexions que nous faisons, que vous faites, naturellement, et que le Conseil fédéral fait, est celle-ci: il y a tension, tension inévitable entre, d'une part, la nécessité et la volonté d'ouvrir le Conseil de l'Europe à l'ensemble des continents, à lui trouver, en quelque sorte, sa limite géopolitique, et puis son caractère de conscience morale qui veut non pas qu'il y ait des examens de passage au sens strict du terme, mais que les pays faisant partie du Conseil de l'Europe se réfèrent, puisque nous parlions de culture et de civilisation, aux mêmes critères de démocratie, de droits de l'homme, de justice, etc. Notamment les rapporteurs nous ont rappelé tout à l'heure les thèmes qui ont été traités. Quand on parle de la peine de mort ou quand on parle, en effet, des droits de l'homme en général, on se rend bien compte que le Conseil de l'Europe lutte pour l'application des valeurs qui nous sont chères. Mais quand, en même temps, il admet des pays qui n'en sont pas à respecter comme nous le faisons ces mêmes valeurs, la tension existe, il ne sert à rien de le cacher.

Alors, Monsieur le Président de la Confédération, ma question est celle-ci: quelle est aujourd'hui, en analysant le Conseil de l'Europe, votre appréciation de la tension – ou de l'équilibre – entre cette ouverture à des pays encore fragiles sur le plan des droits de l'homme, sur le plan des libertés, et puis, précisément, cette nécessité de faire respecter selon des critères suffisamment précis ces valeurs auxquelles nous tenons? Est-ce que, à votre avis, nous avons en effet – l'expérience le prouverait – bien fait de pratiquer l'élargissement en anticipant sur la possibilité de ces pays de rejoindre nos critères, ou est-ce que peut-être nous avons ainsi affaibli le côté conscience morale et politique du Conseil de l'Europe? Attendez-vous de cette création de ce poste de commissaire aux droits de l'homme une impulsion nouvelle et un contrôle plus strict, plus pénétrant de ces valeurs dont le Conseil de l'Europe est le gardien?

Une autre question, Monsieur le Président de la Confédération, est celle-ci: il fut un temps où on entendait dire qu'au Conseil de l'Europe, l'Union européenne envoyait un peu – permettez-moi cette expression – la «deuxième garniture» des parlementaires, c'est-à-dire que le Conseil de l'Europe n'intéressait pas au premier chef les pays de l'Union européenne. Avez-vous le sentiment qu'aujourd'hui les pays de l'Union européenne – et ça vaut aussi pour les Parlements des 15 pays –, malgré tous les défis qui sont devant eux, considèrent que le Conseil de l'Europe est primordial, est incontournable, qu'il est essentiel, et que par conséquent ils y vouent aussi la même attention que nous?

Une dernière remarque: j'aimerais rendre hommage à ceux de nos collègues – MM. Mühlemann et Ruffy en sont, et il y en a d'autres – qui sont impliqués dans une institution comme le Conseil de l'Europe, avec le temps que cela prend, l'effort que requiert l'étude des dossiers. Je dois dire que, lorsque l'on voit cela et que l'on observe cela, on se pose encore un peu davantage la question de notre Parlement de milice. Quand on pense que ceux d'entre nous qui se sont engagés – M. Columberg y a eu aussi des tâches importantes –, quand on pense que ces mêmes parlementaires doivent siéger avec nous au cours des sessions, font partie

de commissions, on se demande véritablement si on n'a pas dépassé les limites, et si, par rapport à ce que notre pays doit faire dans une enceinte européenne comme celle-ci, compte tenu notamment de son isolement à d'autres égards, tout cela est encore très raisonnable. Je pense qu'une discussion devrait s'ouvrir, et qu'elle devrait s'ouvrir aussi sur la place publique.

Cela dit, en espérant, M. Mühlemann notamment, que la Suisse aura, dans un jour – qui sait – prochain, la satisfaction d'avoir de nouveau un président de l'Assemblée du Conseil de l'Europe, j'aimerais vous dire, Monsieur le Président de la Confédération, que nous sommes sensibles à l'engagement du Conseil fédéral dans cette enceinte, et que nous attendons votre intervention avec intérêt.

Tschopp Peter (R, GE): Les excellents propos de M. Eggly me permettent d'être très bref. Je me limite donc à trois petites remarques:

1. La première a trait à la procédure. L'écrasante majorité de ce Conseil n'est pas en mesure d'assister à ce débat. Nous avons eu une discussion en Commission de politique extérieure pour savoir s'il faut «liquider», si vous me permettez l'expression, ces points de l'ordre du jour en une catégorie de traitement inférieure. Je pense, pour ma part, que nous devrions regarder la prochaine fois, dans une année, s'il n'y a pas moyen de rendre ces débats plus intéressants, plus attrayants et leur rendre justice ou rendre justice à la cause en termes de présences. Je crois que le truc – car truc il y a et possibilités il y a – est extrêmement simple: regrouper tous ces rapports qui entraînent aux affaires extérieures de ce pays sous un chapeau, traiter toutes ces matières en catégorie III, voire même en catégorie II, pourquoi pas, et le petit truc, c'est d'inclure le rapport Blankart, le rapport sur la politique économique extérieure, par exemple, dans le lot. Cela mobilise deux agendas de conseillers fédéraux, cela mobilise davantage de conseillers fédéraux, mais je crois que nos débats gagneront en intérêt. Nous disons à longueur d'année que le monde va globalisant, et nous fractionnons abusivement dans ce Parlement les dossiers qui ont trait à la globalité des affaires internationales.

2. J'en viens au Conseil de l'Europe, pour rappeler simplement ce que c'est notre pied-à-terre dans l'Europe institutionnelle et pour rappeler aussi – M. Eggly l'a fait avec distinction – que nous avons dans cette enceinte une bonne réputation puisqu'il y a des travailleurs et des travailleuses suisses, là bas, qui donnent le meilleur d'eux-mêmes.

Et nous avons de ce fait aussi notre mot à dire, notre dose de respect – ce qui ne nous arrive pas souvent – à engranger, et notre participation effective à prouver, au-delà du Café de commerce où nous faisons trop souvent notre petite politique extérieure.

3. J'aimerais aussi exprimer ici un mot de reconnaissance à tous ces spécialistes qui mettent leur travail et leur savoir à disposition pour les causes qui sont chères au Conseil de l'Europe et à l'OSCE.

Il s'est posé, il y a quelques années, le problème de l'admission des pays en transition. Je veux parler de la Fédération de Russie et des pays de l'ex-URSS, Russie exceptée. On a constaté dans la Commission de politique extérieure que cette admission était inéluctable. Elle était inéluctable, puisqu'on ne peut pas imaginer une Europe sans la Fédération de Russie et sans les anciens pays satellisés par l'ex-Union soviétique. Cette admission était donc inévitable, mais lourde de conséquences puisque le Conseil de l'Europe, en tant que tel, l'Assemblée parlementaire, avaient un énorme morceau à avaler. Cette adhésion avait la promesse en elle de poser énormément de problèmes.

Je fais donc référence à cette affaire tout en saluant les énormes mérites dans ces dossiers de quelques-uns de nos délégués suisses, en particulier ceux de M. Mühlemann. Mais si je fais cette allusion, c'est pour relever brièvement la question du monitoring. C'est vrai que nous avons tendance en tant qu'Helvètes à nous transformer en maîtres d'école, mais la question du monitoring et de savoir si l'ensemble des pays, dans ce Conseil de l'Europe désormais élargi aux pays en

transition, jouent le jeu quant aux valeurs qui nous sont chères, est une impérieuse nécessité.

Je voudrais, pour terminer le volet Conseil de l'Europe, dire le sentiment de satisfaction de mon groupe concernant le fait que dès le 1er février 1998, est entré en vigueur le premier cadre institutionnel voué aux minorités, qui ne sont pas seulement un problème dans la grande Europe, mais un problème dans le monde entier. Ces minorités constituent aussi, étant donné que la Suisse est grande comme un mouchoir de poche, un problème que nous connaissons assez bien puisque, malgré le fait que nous n'avons que 7 millions d'habitants, nous comptons un nombre extrêmement élevé de minorités que nous savons gérer avec un certain bonheur.

Quant à l'OSCE, j'aimerais d'abord dire, comme l'ont fait d'autres de mes préopinants, mes remerciements pour l'engagement de la diplomatie suisse durant l'année faste qui était celle de la présidence, mais aussi, dans de nombreux dossiers et au niveau de la troïka, pour l'engagement soutenu dans des circonstances peut-être d'autant plus difficiles que la Suisse, depuis cette année de grâce de la présidence, a d'autres chats à fouetter sur le front extérieur, une tâche qui doit être assumée par le département de M. Cotti, président de la Confédération.

Un dernier mot encore en ce qui concerne l'OSCE: il m'est inspiré par ma récente lecture du rapport Brunner où une phrase clé a retenu mon attention. Cette phrase clé est, en substance, que nous avons, grâce à notre armée de milice et grâce à la volonté du Parlement, un appareil qui garantit notre sécurité militaire, qui est très efficace et aussi très coûteux. Le problème réside dans la probabilité de son utilité immédiate. Je ne parle pas de l'utilité à long terme, mais comme le dit le rapport Brunner, selon une formule que je cite de mémoire: «Nous sommes quelque peu désarmés sur les problèmes qui se posent immédiatement avec une grande probabilité.» Et l'OSCE, de toute évidence, avec le Partenariat pour la paix, fait partie de ces institutions qui nous donnent l'occasion d'apporter une contribution suisse à la sécurité mondiale et européenne, laquelle présente ces fortes probabilités pour ces prochaines années.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Es sind jetzt genau fünf Jahre her, seit ich den Europarat verlassen habe. In diesen fünf Jahren hat er sich in einer Art und Weise ausgeweitet, die mir – ich gestehe es Ihnen, Frau Fischer – Angst macht. Es wird mir mulmig, und zwar genau aus dem Grund, der schon öfters erwähnt worden ist: Der Europarat läuft Gefahr, zur Beliebigkeit zu verkommen, vielleicht auch, weil er es verpasst hat, zur richtigen Zeit – nicht die klassische Gretchenfrage «Nun sag', wie hast du's mit der Religion?» –, sondern die drei wichtigsten Fragen zu stellen: «Wer bin ich, was will ich, wohin gehe ich?»

Ich bin sehr froh, dass man sich offensichtlich auch im Europarat selber Gedanken zu dieser rein quantitativen Vergrößerung eines Gremiums macht, das sehr hohe Ansprüche an sich selber stellt. Der Europarat ist keine Institution, die Macht besitzt, die bestrafen oder belohnen kann. Der Europarat müsste eine europäische, moralische Kraft sein, welche die Demokratie «tout court» verteidigt. Damit darf man nicht spielen. Man darf nicht belohnen, bevor die entsprechenden Leistungen erbracht worden sind. Ich habe das in den letzten zwei Jahren mit einer gewissen Härte kritisiert.

Was ich heute möchte, ist eine ganz simple Sache. Sie geht auf die Diskussion zurück, die wir in der APK geführt haben. Da wurde – zu Recht oder zu Unrecht – ebenso harsch kritisiert, dass sich unser Bericht sehr harmlos lese, dass es ein Bericht über Leistungen sei, die ausschliesslich von Schweizer Delegationsmitgliedern erbracht worden seien, und dass dies nicht genüge.

Doch, im Prinzip genügt das! Seien wir doch ehrlich, alle, die wir nicht im Europarat sitzen! Was wissen wir denn, was da an Arbeit geleistet wird? Da sind Kollegen und Kolleginnen, die in einem Gremium sitzen, das schweizerischerseits als Kommission behandelt wird. Nur erfahren wir sehr wenig darüber, was in dieser Kommission gemacht wird. Eine Debatte wie diese ist die einzige Gelegenheit, wo wir erfahren, was

unsere Kollegen in einer erweiterten und spezifizierten Ausserpolitischen Kommission leisten; wo wir endlich wegkommen können vom Klischee – von dieser Mischung aus Neid und wirklich unglaublichem Mangel an Interesse –, es handle sich um eine Gruppe sauerkraut- und spargelfressender Kollegen, die es sich wohl sein lassen.

Der Europarat und unsere Delegation haben eine Funktion. Ich darf es nun sagen, ich bin ja nicht mehr dabei: Wir dürfen auch einmal versuchen, eine Brücke zu schlagen zu jenen, die «hinten, weit, in der Türkei» oder im fernen Strassburg arbeiten. Diese Kolleginnen und Kollegen leisten ausserordentlich gute Arbeit. In diesem Zusammenhang möchte ich ausnahmsweise unser System loben, das Milizsystem, welchem ich sonst nicht mehr viel abgewinnen kann, weil es uns alle überfordert.

Die Tatsache, dass jeder von uns Antragsrecht hat, dass jeder von uns hier drinnen reden kann, bedeutet auch, dass wir Initiativen ergreifen können und – schlicht und ergreifend – gewohnt sind, zu arbeiten.

Ich weiss, dass das ab und zu das Sekretariat des Europarates in Angst und Schrecken versetzt. «Oh Gott, die fleissigen Schweizer! Die haben auch noch Ideen, die entwickeln auch noch eigene Initiativen. Wo kommen wir denn da hin?» Das liegt in unserem demokratischen System, welches weit über diesen Rat hinausgeht. Wir haben die Volksinitiative, wir haben das Referendum, und das schlägt sich auch in der Arbeit der Delegation nieder. Wir haben Leute, die arbeiten und die auch gute Arbeit leisten – vielleicht nicht nur, aber auch. Das darf man in aller Bescheidenheit zuhänden all jener, die immer bereit sind zu spötteln, immer bereit sind, diesen Europarat abzuwerten und erst recht die Mitglieder der Delegation, auch einmal erwähnen – auch damit ich nicht als eine Person in die Annalen dieses Rates eingehe, die nur und immer kritisiert und etwas zu «rüsseln» hatte.

Volmer Peter (S, BE): Es wurde jetzt ein paarmal auf die Debatte in der Kommission und auf kritische Voten bezüglich der Tätigkeit unserer Delegation im Europarat verwiesen. Ich möchte vorweg ganz klar feststellen: Wenn ich Kritik geäussert habe, dann nicht an der guten Arbeit unserer hochkarätigen Delegation in Strassburg, sondern die Kritik – ich möchte sie hier wiederholen – bezieht sich im wesentlichen auf die Berichte sowohl des Bundesrates wie auch unserer parlamentarischen Vertretung. Ich meine, dass es gegenwärtig in Europa, im Europarat sehr viele virulente politische Probleme gebe, die man gerade mit diesem Bericht zur Debatte stellen müsste – hier hätte man die Gelegenheit, sie zu diskutieren.

Herr Mühlemann hat als Referent darauf hingewiesen, dass sich die Architektur in Europa in den letzten Jahren verändert habe. Das ist richtig und wichtig. Nicht nur die EU ist von ursprünglich 6 auf heute 15 Mitglieder gewachsen – sie wird nächstens 20 oder noch mehr Mitglieder umfassen –: Wir haben seither eine von der KSZE umgebaute OSZE, wir haben eine völlig neue Situation durch den Fall der Berliner Mauer, die Ausdehnung der europäischen Grundwerte auch in der Staatskonstruktion auf Mittel- und Osteuropa.

Ich meine, dass das neu entstandene Spannungsfeld zwischen diesen Organisationen dringend einer Klärung bedürfe. Hier vermisse ich eine Vision, eine Konzeption von dem, was die Schweiz hier eigentlich vertritt. Oft hat man den Eindruck, dass es heute eine Art Konkurrenzsituation zwischen diesen verschiedenen Organisationen gebe. Das ist eigentlich bedauerlich, denn wir wissen, wie viele offene Fragen auch in den ursprünglichen Aufgaben und Zielsetzungen innerhalb des Europarates immer noch bestehen.

Ich komme nicht darum herum, darauf hinzuweisen, dass ich, wenn ich diese Berichte lese und die Arbeit des Europarates – die ich an sich für sehr wichtig halte – verfolge, eine gewisse Hilflosigkeit feststelle. Eine Hilflosigkeit in der Umsetzung dieser zum Teil offensichtlich in mühsamer Arbeit konzipierten Erklärungen, Beschlüsse und Richtlinien. Eine Hilflosigkeit, die mir vor allem im Kernbereich des Europarates auffällt, nämlich im Bereich der Menschenrechte, wo auch durch die Schaffung der entsprechenden Institutionen

heute in Europa tatsächlich eine ganz wichtige Aufgabe wahrgenommen wird.

Ich bin froh – das möchte ich auch Herrn Steffen sagen –, dass es eine Instanz gibt, die über den Nationalstaaten und den nationalen Gerichten steht, und die Verletzungen der Menschenrechte auch ahnden kann. Sie haben das Beispiel Sturm erwähnt – Sie können sich ja dann mit Herrn Burgener unterhalten, der Ihnen diesbezüglich als Anwalt einiges zum Fall Sturm sagen kann. Dort wurde offensichtlich festgestellt, dass die Europäische Menschenrechtskonvention durch die Schweiz verletzt worden war. Es ist richtig, wenn diese Verletzung geahndet wird.

Ich möchte im Zusammenhang mit der Hilflosigkeit auf einen Punkt eingehen: Auf die Hilflosigkeit bezüglich der Menschenrechte. Wenn ich an den Umgang des Europarates mit der Türkei denke, wenn ich an die Politik des Europarates gegenüber den Menschenrechtsverletzungen in der Türkei, der Vertreibungspolitik des türkischen Staates gegenüber den Kurden und der Unterdrückung der Minderheiten in diesem Staat denke, stelle ich fest, dass hier offenbar auch der Europarat eine gewisse Hilflosigkeit zum Ausdruck bringt. Ich bin darüber enttäuscht, dass man nicht die Mittel, die man hat – auch wenn sie nur symbolisch sind –, entsprechend einsetzt, nämlich die entsprechenden Mitgliedschaftsrechte der Türkei ruhen lässt und damit auch nach aussen Sanktionen ausspricht. Die Wiedereinsetzung der Türkei in einen normalen Status in der Parlamentarischen Versammlung musste von der Öffentlichkeit quasi als Element einer Normalisierung des Verhältnisses zwischen dem Europarat und der Türkei interpretiert werden, und das ist ausserordentlich bedauerlich.

Es ist mir bewusst, dass diese Politik gerade angesichts des Spannungsfeldes der Öffnung nach Mittel- und Osteuropa zum Teil mit grossen Fragezeichen versehen werden und man sich fragen muss, wie weit man möglichst viele Staaten integriert, um dann mit einer Art Monitoring zu versuchen, die Grundsätze und Ideen des Europarates umzusetzen.

Bereits Herr Thür hat auf den Bericht des abtretenden stellvertretenden Generalsekretärs hingewiesen, der da ganz deutlich festgehalten hat, dass dieses Monitoring eigentlich viel zu wenig eingesetzt wird und dass viel zu wenig auch konkrete Sanktionen ergriffen werden.

Passen wir auf, auch wenn wir die Arbeit des Europarates beurteilen und die Durchsetzung der europäischen Idee und Werte in ganz Europa vertreten wollen, dass wir selber diesen Anforderungen in allen Teilen genügen. Ich möchte vor allem Herrn Columberg sagen – der zwischen den Zeilen auch eine gewisse Kritik geäussert hat an der Politik, die wir Albanien gegenüber betreiben, weil dort diese Grundsätze offensichtlich nicht beachtet werden –, dass wir selber hier die Chance hätten, einen Tatbeweis zu erbringen, beispielsweise indem dieses Parlament die europäische Sozialcharta endlich ratifizieren würde. Auch die europäische Sozialcharta ist nämlich ein Teil dieses europäischen Regelwerks, ist ein Teil der Idee des Europarates. Beginnen wir hier, in diesem Hause, mit der Umsetzung und mit der Respektierung dieser Zielsetzungen, dann können wir getrost auch andere kritisieren!

Gross Andreas (S, ZH): Ich glaube, wir sind tatsächlich ein bisschen selber daran schuld, dass nicht mehr Kolleginnen und Kollegen merken, dass wir hier die einzige Chance haben, über das zu diskutieren und nachzudenken, was uns alle eminent betrifft, nämlich die Art und die Form der europäischen Integration. Wir müssen Berichte anders als Sammlungen vergangener Protokolle abfassen. Wir müssen den Mut haben, selber Thesen zum Stand der europäischen Integration und zur Rolle, die der Europarat in dieser Integration wahrnimmt, zu vertreten.

Es gibt in den offiziellen Berichten, auch des Bundesrates, zwei Bemerkungen, die aufgenommen werden müssen:

1. Der Bundesrat selber sagt in seinem Rückblick auf das Gipfeltreffen, dass die Frage der Rolle des Europarates im institutionellen Gefüge leider nicht beantwortet worden sei. Das ist ein kritischer Unterton. Dieser kritische Unterton w-

derspricht aber ganz der These, die der Bundespräsident im Europarat beim Gipfeltreffen vorgetragen hat, nämlich dass der Europarat heute im Begriffe sei, das Ideal seiner Gründerväter zu verwirklichen.

In diesem Satz kommt ein Verkennen der Probleme des Europarates in der heutigen Zeit zum Ausdruck und ein Verkennen dessen, was wirklich das Ideal der Gründerväter und der Gründermütter gewesen ist.

Das Problem heute ist nämlich nicht, dass wir die Türkei, Albanien, Russland, Rumänien, Bulgarien im Europarat aufgenommen haben, dass wir zuviel getan haben, sondern das Problem heute ist, dass wir zuwenig mit ihnen tun können. Es ist für die Parlamentarier ein Elend, immer wieder zu sehen, dass es in diesen Ländern mit den Menschenrechten, mit der Demokratie, mit der Gewaltenteilung absolut nicht funktioniert und sie nicht mehr tun können als das auf Papier festzuhalten, das Papier dem Ministerkomitee zu geben und es zu bitten, es solle doch etwas tun.

Das ist das Problem: Dass wir eine relativ kraft- und saftlose Versammlung sein müssen, weil das Ministerkomitee, die Länder, die Regierungen 1950 verhindert haben, was die Gründerväter ursprünglich wollten: Eine Versammlung mit ganz bestimmten Befugnissen.

2. Was waren wirklich die Ideale der Gründerväter, an welchen wir uns heute wieder orientieren können? Ich werde das am Schluss sagen.

Ich lese aus einem wunderbaren, 800seitigen Buch eines der grössten deutschen Europäer, Walter Lipgens, der die Dokumente gesammelt hat, die wir heute – die meisten von uns – nicht mehr kennen, offenbar auch nicht Bundesrat Koller. Damals, 1949/50, bestand in der öffentlichen Meinung die Erwartung, dass die Versammlung des Europarates in ihrer nächsten Sitzungsperiode 1949 «den Durchbruch zum gesamtpolitischen Zusammenschluss» erzwingen werde, auf der Grundlage einer Verfassung und mit echten parlamentarischen Befugnissen, mit echten Souveränitätstransfers, und zwar in Ost und West, nicht nur in Westeuropa.

Denis de Rougemont, der Schweizer, hat das unterstützt und 1950 jenen Gründervätern in einer Rede in Strassburg folgendes gesagt: «Ich ersuche umsonst. Wo sind noch die Souveränitäten unserer Staaten, wenn die Wirtschaft nur mehr der Form nach in Einzelheiten an den Souveränitäten der Staaten hängt?» Er hat das 1950 gesagt. «Meine Abgeordneten», hat er gesagt, «es wäre der helle Wahnsinn, die Rettung dessen zu versuchen, was untergeht, auf Kosten der Zukunft dessen, was schon da ist.»

Hier kommen die Ideale zum Ausdruck, von denen das heutige Europa in seiner institutionellen Konzeption noch meilenweit entfernt ist, auf die wir heute aber zurückkommen sollten, weil die Globalisierung die Entmachtung nationaler Politik in einer Tragweite bewirkt, der wir uns offensichtlich noch nicht bewusst sind. Wir sollten heute erst recht an diese Ideale anknüpfen, aber im Bewusstsein der Diskrepanz zwischen ihnen und der gegenwärtigen Realität, im Bewusstsein dessen, was noch nicht ist und was wir tun müssten, um dieser Versammlung die Kraft zu geben, mehr als ein Gewissen zu sein, mehr als eine Instanz der Demokratie und der Menschenrechte, sondern eine Instanz, die ihren Erkenntnissen gemäss auch handeln kann.

Man muss den Ministern ins Gewissen reden: Sie sehen den Europarat noch zu sehr als intergouvernementale Instanz, geprägt von den Regierungen. Aber die Chance des Europarates ist es, eine parlamentarische Versammlung zu haben. Er ist die einzige Institution mit dieser direkten Legitimität aus den nationalen Demokratien. Daraus mehr zu machen, das haben die Minister meiner Meinung nach noch nicht verstanden.

Ich möchte deshalb Herrn Bundespräsident Cotti bitten, z. B. mit seiner finnischen Kollegin zusammen, die dieses Problem auch erkannt hat, Entsprechendes zu tun und zum Motor zu werden, damit dieser Satz von Herrn Bundesrat Koller wirklich stimmt und der Europarat zu dem wird, was die Gründerväter wollten, was der kalte Krieg verhindert hat, was heute die Globalisierung aber erst recht erfordert und das Ende des kalten Krieges auch ermöglicht: Der Europarat

nicht nur wächst, nicht nur 45 Staaten umfasst, sondern dass die Parlamentarische Versammlung dieser 45 Staaten auch die Kraft hat, die wir hier z. B. haben, die Missstände zu erkennen und dann entsprechende Vorschläge zu machen. Dazu fehlen heute die Ressourcen, die Mittel und teilweise auch der Willen. Das müssen wir klar sagen und das nächste Mal hier darüber berichten, ob in dieser Beziehung etwas geschehen ist. Dann können wir vielleicht auch mehr Interesse bei den eigenen Kollegen wecken.

Schluer Ulrich (V, ZH): Nachdem meine Kollegin Lisbeth Fehr bereits Bemerkungen zum Europarat angebracht hat, bleibt mir noch, einige Anmerkungen zu den beiden Papieren betreffend die OSZE zu machen. Mit diesen Papieren kann man soweit zufrieden sein. Interessieren würde aber vielmehr der Zustand, in dem sich diese Organisation OSZE befindet.

Ich bin in einem der beiden Papiere an einem Satz hängen-geblieben, den der dänische Aussenminister, damals Vorsitzender der OSZE, gesprochen hat. Er hat gesagt, dass es der OSZE gelungen sei, die Wahlen zu beobachten. Es steht nicht, welche Wahlen, es steht nur, dass es gelungen sei, die Wahlen zu beobachten. Was sagt ein solcher Satz aus? Er sagt aus, dass es dieser Organisation gelungen ist, sich wieder irgendeine Aufgabe zu geben. Sie hat eine Aufgabe gesucht und hat jetzt offenbar in Form einer Wahlbeobachtung wieder eine gefunden. Ich meine, das sollte uns beschäftigen. Die OSZE war einst eine äusserst starke Organisation, nicht stark auf der Grundlage der von ihr ausgehenden Macht, aber stark in bezug auf die Glaubwürdigkeit. Sie war eine ideelle Organisation, die ohne Zweifel eine historische Leistung in Europa mit erbracht hatte, als es darum ging, das Bekenntnis zu den Menschenrechten auch in den damals unterdrückten osteuropäischen Staaten allmählich zum Blühen zu bringen.

Später beging sie aber einen verhängnisvollen Fehler. Sie erlag dem Hang zur Grösse. Sie glaubte, sich öffnen zu müssen, jedes mögliche Land, das irgendwie in erreichbarer Nähe schien, auch noch aufnehmen zu müssen. Damit hat sie die Kraft verloren, weiterhin ideell zu wirken.

Sie besass nie die Möglichkeit, aufgrund ihrer Macht zu wirken; mit ihrer Verwässerung hat sie aber auch die Möglichkeit verloren, ideell zu wirken, weil immer Einstimmigkeit erreicht werden müsste, die unter den heute gegebenen Verhältnissen nicht mehr erreichbar ist. So lebt sie vor sich hin und sucht Aufträge: Wahlbeobachtungsaufträge.

Ich erinnere mich an ein Gespräch mit dem amerikanischen Kommandanten der Ifor-Truppen in Bosnien, der auf die Frage, was die Ifor machen würde, wenn es die OSZE nicht gäbe, zweifellos etwas abschätzig, aber vielleicht nicht völlig unrichtig gesagt hat: Dann würden wir die Wahlurnen eben selber vertragen.

Das ist das Faktum, das uns bezüglich OSZE beschäftigen muss. Ich kritisiere nicht die Politik der Schweiz innerhalb der OSZE, ich kritisiere nicht die Präsidentschaft der Schweiz bei der OSZE. Ich kritisiere im Zusammenhang mit dieser Präsidentschaft höchstens, dass man die personellen und materiellen Ressourcen viel zu lange auf eine Nebenaufgabe konzentriert und erst verspätet erkannt hat, was von jenseits des Atlantiks an echten Problemen auf unser Land zukam.

Es stellt sich also die Frage: Setzen wir die Schwerpunkte aussenpolitisch wirklich richtig? Ich möchte Sie fragen, Herr Bundespräsident: Sind Sie davon überzeugt, dass ausser der Schweiz auch andere Länder wirklich an der weiteren Existenz der OSZE interessiert sind?

Ich erinnere mich an das Hin und Her um die Präsidentschaft des laufenden Jahres. Wie lange konnte man kein Land finden, das bereit war, die Präsidentschaft der OSZE für 1998 zu übernehmen? So ist es uns jedenfalls in Orientierungsgesprächen auch von Vertretern Ihres Departementes mitgeteilt worden.

Die entscheidende Frage lautet also: Konzentrieren wir unsere Kräfte auf die richtige Organisation? Ist diese Organisation, die OSZE, überhaupt noch willens, echte Leistungen zwischen den Staaten im ideellen Bereich zu erbringen, auf

jener Ebene also, da sie früher so bemerkenswerte Leistungen vollbracht hat? Man hat ein bisschen den Eindruck, die OSZE sei zu einem Strohalm für jene geworden, die glauben, mit der Beschwörung von «Öffnung» sei bereits Aussenpolitik gemacht, die also vergessen, dass Aussenpolitik nicht zuletzt und immer wieder Politik im Interesse des eigenen Landes sein soll.

Ich bitte Sie, Herr Bundespräsident, um eine ungeschönte Analyse des Ist-Zustands der OSZE. Sind Sie davon überzeugt, dass deren Zeit nicht abgelaufen ist? Dass wir uns in einer Organisation engagieren, die wirklich Zukunft hat?

Leuba Jean-François (L, VD): Vous me permettez trois «brèves rectifications objectives», comme le dit l'article 72 alinéa 3 du règlement de notre Conseil, en ma qualité de président de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE.

1. J'aimerais tout d'abord faire remarquer à MM. les rapporteurs, qui s'en sont plaint, que si les Commissions de politique extérieure ne sont pas représentées, ou pas suffisamment représentées dans la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, la faute n'en est pas à ce Parlement, mais aux groupes politiques qui font des propositions pour la composition de cette délégation. Ces critiques doivent donc être adressées directement aux groupes politiques. Je crois qu'il est inutile de les rapporter ici à la tribune; ça, c'est de la cuisine interne, véritablement. Il appartient aux groupes politiques de choisir leurs délégués à la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE.

Je remarque d'ailleurs que les membres de la Commission de politique extérieure, quand ils ont fait partie de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE sont, comme l'a souligné M. Eggly, tellement chargés qu'ils ne sont pas capables d'assister à l'ensemble de la session. Dans le sens où vous avez parlé, Messieurs, de la nécessité d'intéresser mieux ce Parlement aux affaires étrangères, c'est peut-être aussi utile que plus de membres de ce Parlement aient l'occasion de participer à des délégations, et aient ainsi l'occasion de prendre contact avec les problèmes de la politique étrangère.

J'aimerais être positif dans mon intervention, et je suis tout à fait prêt à proposer au président de la Commission de politique extérieure, ou au président de la Délégation suisse auprès du Conseil de l'Europe, une rencontre entre les deux délégations. Je crois que ce serait le plus utile que nous puissions faire pour éviter précisément de parler deux langages différents.

2. Ma remarque s'adresse aux critiques qui ont été adressées à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE en ce qui concerne le Bélarus. Ce problème est parfaitement réglé au niveau de l'Assemblée parlementaire. L'Assemblée parlementaire de l'OSCE a décidé de maintenir la délégation du précédent Parlement, celui qui a été démocratiquement élu en 1995, comme seul représentant du Bélarus à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. J'espère que dans toutes les organisations, une décision aussi claire a été prise. Il n'y a donc aucun problème à l'OSCE, de ce côté-là.

3. Dernière remarque: le rapporteur de langue française regrette que le Conseil de l'Europe ne soit pas l'organe délibérant et législatif de l'OSCE. Je crois qu'il y a de très bonnes raisons à cela: c'est que les règles du Conseil de l'Europe et les règles de l'OSCE sont fondamentalement différentes. L'OSCE, que ce soit au niveau du Conseil des ministres ou au niveau de l'Assemblée parlementaire, connaît la règle du consensus moins un, qui n'est pas la règle du Conseil de l'Europe. Je ne vois pas à quoi ça servirait de voter des résolutions à la majorité au Conseil de l'Europe si l'on sait que ces résolutions n'ont aucune chance de passer parce qu'au Conseil des ministres, c'est la règle du consensus moins un. Il vaut mieux que les mêmes règles s'appliquent aux deux niveaux de telle sorte que, si une résolution est adoptée par l'Assemblée parlementaire, elle ait de bonnes chances d'être prise en compte, ou qu'on en prenne connaissance au moins au niveau du Comité des ministres (Conseil de l'Europe) et du Conseil des ministres (OSCE).

Pour terminer, j'aimerais dire que le Conseil fédéral, dans son excellente réponse à l'interpellation Gross Andreas 97.3613, trace très clairement la limite entre les activités du Conseil de l'Europe et les activités de l'OSCE. Je crois qu'il y a deux champs d'activité. Les difficultés que nous devons résoudre, mais c'est un souci constant de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, c'est bien d'éviter qu'il y ait des chevauchements, de bien donner à chacune des deux organisations, qui ont des objectifs différents, des tâches qui soient bien délimitées, de manière que dans toute la mesure du possible – ce ne sera pas toujours absolument possible, mais dans toute la mesure du possible – on évite les chevauchements. J'ai, je crois, apporté un appui positif aux relations que nous devons avoir entre les deux organisations.

Mühlemann Ernst (R, TG), Berichterstatter: Wir teilen uns in die Aufgabe, Ihnen zu antworten, und möchten herzlich für die engagierten Voten danken.

Wir stellen fest, dass dieser Bericht in jedem Jahr mehr Interesse findet und natürlich auch entsprechend mehr – was wir begrüßen – konstruktive Kritik.

Ich darf zuerst Herrn Leuba sagen, dass die Zusammenarbeit mit der OSZE auch verbessert worden ist. Wenn Sie den Fall Weissrussland ansprechen, dann ist das ein ganz schwieriger Fall. Er kann nicht geregelt werden, indem wir einfach das jetzige Parlament nicht anerkennen oder das frühere anerkennen. Die OSZE hat jetzt den Mut gehabt, eine Mission in Minsk einzusetzen; unser Mitbürger, Herr Hans-Peter Kleiner, sitzt dort in einer nicht einfachen Position. Es geht darum, den Behörden in Weissrussland und vor allem dem imperativen Präsidenten klarzumachen, dass er in der Medienpolitik eine viel liberalere Haltung einnehmen muss, dass er ein Wahlgesetz schaffen muss, das demokratisch ist, und dass er ein neues Parlament wählen lassen muss. Wenn das geschieht, kann man von seiten des Europarates formelle Gespräche aufnehmen, um Weissrussland in den Europarat zu führen.

Herr Claude Frey ist übrigens Rapporteur des Europarates für dieses Land. Aber wir sind überzeugt, dass man dieses Land zwischen Berlin und Moskau, zwischen Finnland und der Krim in einer ganz wichtigen strategischen Position nicht völlig isoliert lassen kann. Die gemeinsame Arbeit wird weitergeführt.

Herr Steffen, ich verstehe Sie vollkommen. Sie waren eines der fleissigsten Mitglieder der Aussenpolitischen Kommission. Sie haben alle Akten studiert. Sie haben zu Recht Misstrauen gegenüber Verwaltung und Expertokratie. Aber ich kann Ihnen sagen: Mein Misstrauen ist in Strassburg nach der Mitarbeit mit zahlreichen Experten aus aller Herren Länder abgebaut worden, die ausgezeichnete Arbeit leisteten. Viele junge Schweizer haben Gelegenheit, in Strassburg ihren Stage zu machen, und kehren jeweils mit grösster Begeisterung zurück. Denn dort wird nach dem alten physikalischen Grundsatz gearbeitet: Leistung ist Arbeit in der Zeit.

Dass Sie sich über Gerichtsentscheide ärgern, kann ich verstehen. Ich habe oft Zähneknirschen über die Entscheide des Bundesgerichtes, besonders in der Verkehrspolitik. Aber wir müssen das hinnehmen. Montesquieu hat die Gewaltenteilung eingeführt – wir tragen sie. In allen Ländern, die wir aufgenommen haben, kämpfen wir für unabhängige Richter. Wenn sie unabhängig sind, fällen sie eben Gerichtsurteile, die uns manchmal nicht gefallen. Man muss auch die Gnade haben, dass uns Gott die Gelassenheit gibt, Dinge hinzunehmen, die wir nicht ändern können. Die Unabhängigkeit der Richter wird bestehenbleiben, Herr Steffen.

Frau Fehr hat auf die Problematik des Flüchtlingswesens in Bosnien hingewiesen. Bosnien ist ein ganz schwieriger Fall. Ständerat Bloetzer, der hinten die Debatte sehr aufmerksam verfolgt hat, ist der verantwortliche Mann für die Aufnahme Bosniens. Er steht vor der schwierigen Aufgabe: Wann soll ich grünes Licht geben und wann nicht. Es ist ihm anheimgestellt, einen Vorschlag zu machen; ob die Assemblée in Strassburg dies dann aufnimmt, ist eine andere Frage. Er stellt jetzt diesen Antrag.

Ich bin mit ihm der Meinung, dass wir Bosnien nicht weiter ausgrenzen, sondern im richtigen Moment einbinden sollten, mit der entsprechenden Aufmunterung, manchmal aber auch mit der entsprechenden Belastung, dass wir die Aufnahme noch nicht vollziehen – erst wenn diese und diese und diese Bedingung erfüllt werden. Das gehört zu diesem schwierigen pädagogischen Prozess, bei dem Sie mühselig über Fortschritte und Rückschläge hinweg arbeiten müssen. Wenn Sie mit Bosnien und der Aufnahme nicht einverstanden sind, sagen Sie es jetzt; Sie haben noch eine Einflussmöglichkeit. Nächstes Jahr werden Sie hier kritisieren, weil wir Bosnien aufgenommen haben. Haben Sie jetzt den Mut, Ihre persönliche Meinung auch zu äussern.

Frau Stamm, wir danken Ihnen sehr! Sie ist mit Herrn Präsident Delalay nach Strassburg gekommen, skeptisch wie alle, die zum ersten Mal dort sind, und beide haben uns aus Überzeugung unterstützt und für diese Institution geworben. Kommen Sie bitte, und begrüßen Sie uns auch in Strassburg, Herr Steffen!

Die Schweiz hat prozentual am meisten Besucher im Europarat. Ich stelle immer wieder fest, dass alle diese Besucher aus allen parteipolitischen Lagern höchst befriedigt nach Hause gehen und den Eindruck haben, dass hier um eine sehr ernsthafte Sache gerungen wird, nämlich um die persönliche und politische Freiheit des Menschen. Gibt es ein höheres Gut als das?

Ich möchte Herrn Eggly in bezug auf die persönliche Belastung des Milizparlamentariers antworten. Sie haben recht! Wenn Sie in diesem Rat arbeiten, wenn Sie einen Beruf haben, der Sie zeitlich bindet, können Sie nicht auch noch Mitglied im Europarat werden. Das ist bedauerlich. Sie können das aber tun, wenn Sie beruflich unabhängig sind. Dann haben Sie mit diesem Mandat in Strassburg und einem Mandat in Bern – in der Aussenpolitischen Kommission z. B. – eine sehr wertvolle Ergänzung. Das gibt sinnvolle Synergien, das ist möglich. Aber Sie müssen natürlich Prioritäten setzen. Sie können dann nicht gleichzeitig auf allen innenpolitischen Hochzeiten tanzen, sich noch in der vielgerühmten WAK und in anderen Bereichen engagieren. Sie müssen dann Prioritäten setzen, und das ist meines Erachtens immer noch möglich.

In bezug auf dieses Forum Europarat als Treffpunkt von Parlamentariern: Herr Eggly, es gibt keinen wichtigeren Carrefour der persönlichen Begegnung als den Europarat. In 40 Nationen hat man Parlamentarier ausgewählt. Ob es immer die besten sind, wage ich jetzt nicht zu beurteilen. Eines aber ist sicher: Ich kenne dank diesem Carrefour den Verteidigungsminister Schwedens und die jetzige Justizministerin Polens, die möglicherweise nächste Präsidentin Polens wird; ich kenne den kultivierten Kultusminister aus Spanien und praktisch aus jedem Land irgend jemanden, der mir die Türen öffnet. Es sind also wahrscheinlich nicht die schlechtesten, die dort wirken, wenn sie irgendwann Minister waren oder Minister werden.

Es wird auch ein paar mafiose Figuren haben, das kann man nicht ändern. Ich kann Ihnen sagen, dass ich neben interessanten italienischen Politikern sass, die mir einiges über ihre Verbindung zu Palermo erzählten. Aber das gehört eben auch zum politischen Leben Italiens und erweitert dann vielleicht in vieler Hinsicht den Horizont.

Ich kann Sie nur einladen zu versuchen, in die Schweizer Delegation einzutreten.

Frau Grendelmeier ist sachkundig, sie weiss wovon sie spricht, sie ist auch gefährlich kritisch. Sie sagt ganz klar – auch ich bin manchmal von diesen Gewissensbissen beiseelt –, man habe Fehler gemacht, man habe nicht den Mut gehabt, sich zu beschränken, sondern man habe Länder aufgenommen, die weit jenseits europäischer Vorstellungen seien und die man noch länger in ihrer Situation hätte schmoren lassen sollen. Ich bin nicht mehr ihrer Ansicht, weil ich zu viele Erfolgserlebnisse habe.

Am 11. November des vergangenen Jahres war ich in Bosnien und nachher in Tschetschenien. Ich stelle fest, dass im Kaukasus sehr vieles eigentlich besser gelungen ist als im nahegelegenen Balkan. Aber umgekehrt war ich erschüttert

durch die Tatsache, dass mir ein Clanführer sagen konnte, ich sässe dem grössten Entführer im Kaukasus gegenüber. Sie wollten keine humanitäre Hilfe von uns, sie wollten keine wirtschaftlichen Investoren, sie könnten alleine überleben, denn über ihnen gebe es nur Allah. Als ich ihn fragte, wann man unsere Geiseln freilasse, sagte er, das interessiere ihn nicht, da müssten wir den russischen Geheimdienst fragen.

Die OECD und der Europarat haben mit diesem Mann und diesen Institutionen lange gesprochen und gekämpft. Heute ist derselbe Mann bereit zu sagen, dass sie die Geiseln freilassen und innenpolitisch Ordnung schaffen müssten, wenn ausländische Investoren kämen oder wenn sie humanitäre Organisationen bräuchten. Wir sind jetzt gerade in einer Situation, da es uns gelingt, diese Menschen zu befreien – nicht über eine Million Dollar, sondern über das Ehrgefühl auch eines kaukasischen Clanführers.

Wenn dieser pädagogisch-politische Erfolg gelingt, hat es sich gelohnt, ein Land in den Europarat einzubinden, weil wir damit fünfzig Menschen wieder die Freiheit geben, die sonst vielleicht elendig umkommen würden.

Herr Andreas Gross, um abschliessend Ihre Frage zu beantworten: Sie sagen zu Recht, die Stellung des Europarates müsse in die europäische Integrationspolitik eingebettet werden. Das scheint mir auch aus schweizerischer Sicht sehr wesentlich zu sein.

Die Ökonomen in Strassburg und die Ökonomen in Brüssel sind verschiedene Menschen. In der EU ist vieles materiell orientiert, vieles technisch, vieles numismatisch. Dementsprechend wird unsere Gesellschaft durch eine mehr äussere materielle Zielsetzung geprägt. In Strassburg ist vieles ideell geprägt. Damit entsteht eine Ergänzung, die aussergewöhnlich wichtig ist. Hier liegt die Stärke der kleinen Schweiz, dass sie dort mitarbeiten kann, wo so ideelle Postulate wie Föderalismus und direkte Demokratie angewandt werden können. Darum ist diese Arbeitsteilung wahrscheinlich sinnvoll.

All denen die ein schlechtes Gewissen haben, weil wir noch nicht in der EU sind, können wir sagen, dass wir andererseits um so stärker im Europarat und in der OSZE mitarbeiten. Ich habe wahrhaftig kein schlechtes Gewissen, hier diese beiden Berichte zu verteidigen.

Ruffy Victor (S, VD), rapporteur: Je prends acte de l'offre de M. Leuba de réunir les deux délégations, celle auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE et celle auprès du Conseil de l'Europe, pour essayer de voir comment nous pouvons mieux coordonner nos travaux. Simplement, en ce qui concerne les champs d'activité de l'OSCE et du Conseil de l'Europe, je reste encore sur ma faim quant à la cohérence des initiatives qui sont prises. Vous avez pu voir, dans les rapports du Conseil fédéral, qu'on va créer une nouvelle antenne des droits de l'homme OSCE à Tirana et à Minsk. A la découverte de ces initiatives, je me demande si l'on a vraiment pris les précautions qu'il faut pour éviter que nous ayons affaire à des doublons avec les activités du Conseil de l'Europe, dont on sait qu'une des activités élémentaires, fondamentale aussi, est la protection des droits de l'homme et la transcription des droits de l'homme dans les différentes pratiques politiques, mais aussi dans les documents fondamentaux qui sont les documents juridiques et constitutionnels.

J'accepte tout à fait que, sur le plan interne, nous puissions déjà faire un travail dans ce sens-là. J'aimerais, avant de répondre aux différents intervenants, vous dire encore une chose, Monsieur le président: je suis persuadé que Mme la présidente aurait aimé peut-être prendre la parole devant notre Conseil cet après-midi. Et je vous annonce oralement que je ferai une initiative parlementaire dans ce sens-là. Nous sommes un des seuls parlements où nous n'autorisons pas un président d'un autre Parlement – en l'occurrence la présidente de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe – à prendre la parole. C'est nous priver véritablement d'un message extrêmement précieux. J'imagine que cela permettrait aussi à Mme la présidente, Leni Fischer en l'occurrence, de répondre à un certain nombre de questions mieux que nous ne pourrions le faire.

Ceci étant dit, j'aimerais dire deux choses encore à M. Thür en ce qui concerne la position de M. Leuprecht. M. Mühlemann a déjà partiellement répondu. Je crois que nous avons délibérément, c'était le cas de la majorité de la délégation suisse et de la majorité des délégations, accepté en quelque sorte de profaner le temple des droits de l'homme, en disant que nous acceptons des pays en sachant pertinemment qu'ils ne respectaient pas l'ensemble des droits de l'homme et qu'ils mettraient beaucoup de temps à pouvoir le faire. Mais nous pensions qu'il était préférable de prendre cette décision dans le mesure où, si nous ne l'avions pas fait, personne ne se serait occupé de voir comment, à l'intérieur de ces pays, à l'intérieur de ces systèmes, on pouvait faire évoluer et la pratique politique quotidienne, et la modification des textes fondamentaux dans le sens d'une reconnaissance des droits de l'homme. Il s'agit véritablement, à travers le monitoring, c'est-à-dire l'accompagnement, d'offrir un soutien vraiment fort et régulier pour essayer d'accompagner ces pays dans leur transition politique et juridique.

Je répète ce que j'ai dit dans l'introduction, nous n'assistons pas à une évolution linéaire. Il est illusoire de croire que nous avons fait ce cheminement de manière lente et souvent aussi chaotique. Quand on me met en avant le cas d'incidents graves lors d'élections, voire de morts violentes, je relis, ou j'ai de nouveau en tête le traité de notre ancien collègue M. Aubert, traité de droit constitutionnel qui évoque les élections du canton du Tessin à la fin du siècle dernier, où les troupes ont dû intervenir régulièrement en raison de troubles, et même de troubles qui ont conduit à des morts violentes, – en tout cas une. Donc, quand on a affaire à ces pays-là, on doit savoir que la proximité géographique ne les apparente pas forcément à la situation qui est la nôtre aujourd'hui, et que nous devons accélérer l'évolution historique pour pouvoir avoir affaire à des niveaux identiques.

A propos de la Turquie, M. Gross Andreas a dit quelle était la force de frappe d'une Assemblée parlementaire comme la nôtre qui n'est, en fait, qu'une assemblée consultative en raison d'une évolution qui n'était pas souhaitable à nos yeux. Mais en ce qui concerne la Turquie, je dois dire que, c'est un point où le Conseil de l'Europe est relativement faible, ce qui explique aussi pourquoi il ne peut pas être aussi exigeant envers certains autres pays, dans la mesure où la Turquie ne montre pas le bon exemple dans certains aspects fondamentaux du respect des droits de l'homme. Mais là encore, merci de ces critiques, ça nous permettra d'être un peu plus incisifs lorsque nous aborderons à nouveau ce problème.

En ce qui concerne les interventions de M. Cumberger, on peut dire qu'on se rejoint en ce qui concerne la nécessité de coordonner nos activités avec l'OSCE. En ce qui concerne la composition du Comité des sages, évidemment, vous avez peut-être encore un peu plus de raisons que moi d'être surpris par l'homogénéité de ce comité en ce qui concerne l'origine politique. Je constate que c'est le Comité des ministres qui l'a désigné. Je ne sais pas si le Comité des ministres est également aussi monocole que le Comité des sages, il y aurait là peut-être une remarque à faire. Mais, en l'occurrence, il n'y a eu aucun lobby de notre part.

J'aimerais dire encore à M. Tschopp que nous allons voir si, en mettant tous les rapports sous le même chapeau, y compris le rapport sur la politique économique extérieure, nous arriverons à attirer davantage l'attention du Parlement. Je n'en suis pas encore convaincu, mais nous allons essayer de voir comment nous pourrions le faire.

J'aimerais encore dire à M. Vollmer que je ne vais pas anticiper sur le rapport que nous fournira le Comité des sages, mais, à l'évidence, c'est lui qui va mettre l'accent sur les dysfonctionnements de ce Conseil et voir comment nous pouvons améliorer le fonctionnement des institutions. Vous avez également fait allusion au cas de la Turquie. Je vous prie de croire que nous sommes également très sensibles à cette situation et que nous essayerons de la faire évoluer dans le bon sens.

Je termine en disant qu'effectivement, nous devons, nous, sur le plan national, essayer de voir comment nous pouvons faire passer cette Charte sociale qui a échoué deux fois de

vant notre Parlement et qui reste pour nous, naturellement, une épine dans notre pied.

Cotti Flavio, Bundespräsident: Herr Präsident, Frau Präsidentin der Parlamentarischen Versammlung, meine Damen und Herren. Ich möchte auch der Ehre, die ich verspüre, Ausdruck geben, Sie, Frau Präsidentin, hier begrüßen zu dürfen. Ihre Präsenz in der Schweiz bedeutet auch Aufmerksamkeit unserem Lande gegenüber.

Ich habe heute festgestellt, dass Sie ohne weiteres und ohne Zweifel eine weitere Wirkung erzielt haben: Es ist – wenn ich es richtig verstanden habe – Ihnen zu verdanken, dass zum ersten Mal keine Wirbelstürme in der tiefen Seele von Herrn Steffen entstanden sind, Wirbelstürme, die normalerweise entstehen, wenn er die Europaflagge betrachtet. Ich möchte das ganz besonders unterstreichen. Es ist irgendwie ein Hoffnungsschimmer, auch für die psychische Lage von Herrn Steffen.

Forse due parole prima di tutto attorno alla natura veramente eccellente ed elevata del dibattito che avete voluto svolgere oggi. Quando il signor Vollmer ricorda – probabilmente a giusto titolo – che il rapporto del Consiglio federale è sovente troppo restrittivo, limitato alla descrizione dei fatti, e poco orientato invece all'accentuazione dei problemi principali, devo però dire che malgrado questo, il dibattito di oggi ha dimostrato tutta l'utilità che in Parlamento esiste di discutere attorno ad alcuni temi essenziali. Ma raccolgo il suggerimento dell'on. Vollmer. Cercheremo già con il prossimo rapporto, al di là della descrizione, di mettere anche l'accento sui punti e i problemi centrali dell'attività nel Consiglio d'Europa.

Prima di entrare in materia – e sarà l'elemento principale del mio intervento – sulle diverse domande, vorrei segnalare almeno alcuni aspetti essenziali dell'attività del Consiglio d'Europa l'anno scorso, a partire dal vertice di Strasburgo del mese di ottobre, in cui attraverso il piano di azione elaborato dai Capi di Stato, quattro temi principali sono stati sottolineati:

- la democrazia ed i diritti dell'uomo;
- la coesione sociale;
- la sicurezza per i cittadini, e
- l'educazione alla vita democratica e la promozione della diversità culturale.

Credo che sarebbe stato difficile evocare meglio alcuni punti centrali dell'attività del Consiglio d'Europa, e mi piace qui sottolineare in particolare l'accento sempre più marcato che viene riservato ai problemi dei diritti dell'uomo. Ancora pochi anni or sono, in una discussione con la nostra Commissione della politica estera, si era cercato di allargare il ventaglio degli oggetti sottoposti al Consiglio d'Europa. Molti temi diversi, particolari che andavano persino fino alle foreste, allo sport ecc., venivano evocati. Non nego che possano essere toccati, ma il pilastro principale del Consiglio d'Europa è e deve rimanere – di questo il Consiglio federale è assolutamente convinto – la tutela dei diritti dell'uomo a tutti i livelli, e anche in particolare a livello giuridico. Tanto che l'unificazione che sarà definitivamente stabilita quest'anno della Corte europea dei diritti dell'uomo – si pensa al prossimo autunno – rappresenterà un progresso eccezionale in questa direzione. E devo dire come già è stato detto da parecchi intervenuti: quando le autorità giudiziarie si esprimono anche a livello europeo, è giusto che indipendentemente dalla valutazione che si da circa i giudizi dei tribunali, questi giudizi siano rispettati; ne va effettivamente della separazione dei poteri secondo Montesquieu.

J'essaierai maintenant d'entrer dans quelques éléments de détail qui ont été posés. Je ne voudrais pas me formaliser sur les aspects les plus minces et particuliers, mais je veux tout de même traiter de manière complète et substantielle quelques éléments qui me paraissent avoir été touchés à juste titre.

Une question a été posée, question traditionnelle d'ailleurs – ce n'est pas la première fois que vous en discutez dans cette salle: est-ce que la stratégie nouvelle du Conseil de l'Europe d'accepter la participation de nouveaux membres, même si ces nouveaux membres ne remplissent pas encore et totalement les conditions d'appartenance à ce conseil, se révèle au

fond profitable ou non? La question a été posée par M. Eggly, mais aussi par MM. Thür, Tschopp et Vollmer. Je le répète, nous en avons souvent discuté ici. Je crois que l'évaluation peut être faite de manière très différente. Je me rappelle, surtout au Conseil des Etats, l'attitude de certains parlementaires qui, de manière très compréhensible, disaient que le fait d'insérer des membres qui ne respectent pas les valeurs du Conseil de l'Europe signifie finalement perte d'attrait, perte de prestige, perte d'identité pour le Conseil de l'Europe lui-même.

Nous avons, quant à nous, plutôt partagé l'avis contraire selon lequel on peut accepter de nouveaux membres lorsqu'un minimum de conditions sont remplies: leur participation va les encourager davantage, et presque les astreindre à progresser sur la voie du respect plein et complet de ces valeurs. Il faut d'ailleurs ajouter, pour parler de la Turquie, que pour ce qui la concerne en tout cas, le Conseil de l'Europe avait déjà appliqué la deuxième voie, bien avant les décisions qui se sont révélées importantes après la dissolution du communisme. La Turquie a donc représenté, depuis le début, une exception de ce type. Ce qu'on a fait plus tard pour d'autres pays n'est que la répétition de ce qu'on a toléré pendant longtemps pour la Turquie. Je dirai à ceux qui sont intervenus que la Suisse n'a certainement pas de reproche à se faire quant au rappel systématique de ce pays à ses responsabilités, aussi dans le cadre du Conseil de l'Europe.

Une fois choisie la seconde voie, une condition s'impose: celle de contrôler que la condition présumée liée à cette deuxième voie est effectivement réalisée, pas à pas, de manière progressive. Nous savons que beaucoup de problèmes ont surgi. Je crois qu'ils subsistent encore pour ce qui a trait à ce contrôle, à ce monitoring, qui représente certainement, à notre avis, la condition fondamentale pour que le Conseil de l'Europe garde son identité et son prestige, aussi, dans les années à venir. Si, pendant longtemps encore, des pays sont membres du Conseil de l'Europe tout en refusant, de manière ouverte ou implicite, le respect des valeurs fondamentales et des droits de l'homme essentiels, le prestige et l'image du Conseil de l'Europe seront effectivement mis en danger, tout comme l'efficacité de son action.

J'en viens à un deuxième sujet qui a été évoqué et qui me paraît être tout à fait essentiel, celui qui touche à la séparation des tâches entre les institutions internationales. Beaucoup d'entre vous ont signalé ce problème. Est-ce que je peux vous dire d'emblée, mais vous vous le rappelez très bien, que la question de la précision des tâches entre les institutions a représenté, pendant l'année de présidence de l'OSCE par la Suisse, une de nos cinq priorités? Et si je veux être très sincère aujourd'hui devant le Conseil national, je dois dire que c'est là la priorité dont on s'est le moins rapproché. On n'a obtenu que de très maigres résultats, malgré toute une série de propositions qui avaient été faites, les premières résistances s'étant manifestées à l'intérieur de l'OSCE lorsqu'on essayait, par exemple, de s'abstenir d'assumer certaines fonctions que d'autres institutions auraient pu remplir de manière plus efficace. En outre, dans les contacts avec d'autres institutions, je pense en particulier au Conseil de l'Europe, il s'est révélé extrêmement difficile, lorsqu'il s'agit d'aller au-delà des belles paroles, d'améliorer vraiment la situation.

Quand on pense que la demande internationale à l'égard de ces institutions ne cesse de croître, tandis que l'offre objective est limitée déjà de par les moyens financiers, nous voyons quelle est l'importance de la séparation rationnelle des tâches pour l'efficacité de l'action. Il faut dire que lorsque M. Vollmer, entre autres, parlait d'une certaine «Hilflosigkeit», cela se manifeste effectivement comme une réalité, mais soyons bien au clair: lorsque le principe de l'unanimité prévaut, il suffit qu'un, deux ou trois pays s'opposent à une proposition pour que tout soit bloqué; sans parler du souci de prestige subjectif souvent ressenti aussi par certains fonctionnaires des institutions, sentiments qui ne sont pas faits pour faciliter une plus nette séparation des fonctions. Mais la tâche demeure. Je dis très franchement que c'est un but qu'il faut poursuivre, même si nous percevons très bien toutes les difficultés qu'il y aura à l'atteindre.

Je dois encore signaler quelques éléments qui touchent à des situations tout à fait concrètes. La question a été posée par M. Thür: est-ce que la Suisse se prépare, d'abord à signer, puis à ratifier la convention sur la biomédecine – la définition est beaucoup plus longue, mais nous savons de quoi nous parlons? Avant d'apposer quelque signature que ce soit, nous envisageons de lancer une procédure de consultation auprès des cantons, car la convention touche en particulier des compétences cantonales. Il sera donc indispensable pour vous, même avant la signature, d'entendre l'opinion des cantons.

La situation relative à la Cour des droits de l'homme, qui sera unifiée cette année, est soutenue à fond par la Suisse, car nous croyons qu'il y a là un élément fondamental du Conseil de l'Europe.

J'en viens maintenant au point soulevé ici par M. Schlüer concernant l'OSCE. Je ne voudrais pas m'étendre trop sur le rôle joué par l'OSCE, car si M. Schlüer affirme que l'OSCE est à la recherche de quelques «Wahlbeobachtungen» pour justifier son existence, j'ai de la peine vraiment à aller bien au-delà. Si M. Schlüer ne s'est pas aperçu de ce que l'OSCE a réalisé par exemple en Tchétchénie, elle seule a été à même de réaliser de manière substantielle un progrès effectif dans le sens de la pacification; s'il n'a pas vu ce que l'OSCE a réalisé en Bosnie-Herzégovine de l'avis unanime de toutes les parties concernées, hélas, alors ce n'est plus la peine de tenter de faire comprendre ce que l'OSCE représente pour la communauté internationale.

Et lorsque M. Schlüer demande si les «Schwerpunkte der Aussenpolitik richtig liegen», würde ich einfach antworten: Ich bin glücklich darüber, dass Herr Schlüer nicht selber dazu berufen ist, diese Schwerpunkte zu setzen, denn ich würde hier ein leises Frieren verspüren, wenn er diese Aufgabe übernehmen sollte. Nochmals, Herr Schlüer: Wenn Sie nicht feststellen konnten, was die OSZE hier an verschiedenen Orten geleistet hat, dann gehen Sie bitte auch einmal nach Kroatien, um die Tätigkeit von Herrn Guldemann zu überprüfen. Schauen Sie mal, was Botschafter Stoudmann im Rahmen des Odir leistet. Dann würde ich sagen, bin ich tatsächlich hilflos Ihnen gegenüber, um wieder einmal einen Begriff zu gebrauchen, der heute einige Male gefallen ist.

Une chose doit être tout de même signalée, et j'en arrive à la conclusion. Lorsqu'on parle du Conseil de l'Europe ou de l'OSCE, on a parfois l'impression – et l'intervention de M. Gross Andreas m'a révélé cette tendance évidente –, que l'on voudrait attribuer à des institutions de ce type toutes les fonctions possibles et imaginables, avoir par conséquent des institutions ayant un vaste pouvoir leur permettant d'apporter une solution à tous les problèmes qui se posent. Lorsque M. Gross a évoqué certaines conceptions relatives, au début des années cinquante, au Conseil de l'Europe, il n'a certainement pas assez pris en considération que beaucoup des objectifs, pour ne pas dire des rêves, que les pères fondateurs avaient développés ont été plus tard, par les mêmes fondateurs, reportés sur une Union européenne qui s'est réalisée beaucoup plus tard. On ne veut pas faire une évaluation historique, j'en reste aux faits d'aujourd'hui. Les faits d'aujourd'hui – cela doit être dit de manière très claire –, pour la Suisse, révèlent que du point de vue de ses intérêts à court, moyen et long termes, et du point de vue de la destinée fondamentale de l'Europe, il n'y a aucun doute que d'autres institutions sont plus importantes que celles dont vous avez traité aujourd'hui. Malgré tout le respect qui est dû à l'OSCE et au Conseil de l'Europe, il n'y a pas de doute que l'essentiel des efforts, donc l'importance qu'accordent la plupart des pays aux institutions européennes, se concentre sur l'Union européenne, qui reste encore pour nous une tâche à atteindre, mais qui revêt de plus en plus un poids capital par rapport aux autres institutions.

Cela dit, rien n'empêche d'affirmer que le rôle du Conseil de l'Europe reste très important, que le rôle de l'OSCE s'est avéré vital dans le cadre de plusieurs conflits, et que notre engagement dans ces institutions doit être poursuivi avec un réel entêtement. C'est certainement une des occasions que nous avons actuellement pour manifester une politique exté-

rieure qui est fondamentalement dans l'intérêt de notre pays, mais qui est en même temps une politique extérieure au service de la communauté internationale dans les zones de compétence des deux institutions.

Je tiens à remercier les deux rapporteurs pour la manière complète et exhaustive dont ils ont présenté les problèmes. Je crois que le débat d'aujourd'hui a confirmé une ligne politique qui doit être poursuivie à l'avenir.

Präsident: Die Kommission beantragt, von den Berichten 98.001, 98.002 und 98.003 Kenntnis zu nehmen.

Angenommen – Adopté

97.080

Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht 1996/97

Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport 1996/97

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Beschluss des Ständerates vom 3. März 1998
Décision du Conseil des Etats du 3 mars 1998

Gadient Brigitta (V, GR) unterbreitet im Namen der Delegation bei der Interparlamentarischen Union den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Interparlamentarische Union (IPU), eine Weltorganisation, deren Sekretariat in Genf angesiedelt ist, wurde 1889 gegründet und ist die älteste interparlamentarische Organisation. Die Bundesversammlung ist darin seit 1891 vertreten. Seit dem 24. Juli 1996 ist die IPU durch ein Kooperationsabkommen mit der Uno verbunden. Sie zählt heute 137 Mitgliedsländer, darunter auch die USA, die sich allerdings seit einigen Jahren leider nicht mehr aktiv beteiligen.

1996 und 1997 hat die IPU folgende interparlamentarische Konferenzen abgehalten:

- die 95. Konferenz in Istanbul (Türkei) vom 12. bis 20. April 1996;
- die 96. Konferenz in Peking (China) vom 16. bis 20. September 1996;
- die 97. Konferenz in Seoul (Südkorea) vom 10. bis 14. April 1997;
- die 98. Konferenz in Kairo (Ägypten) vom 11. bis 16. September 1997.

In der Berichtsperiode war die Schweiz durch folgende Ratsmitglieder vertreten: Ständerätin Rosemarie Simmen (Präsidentin), Nationalrätin Brigitta Gadient (Vizepräsidentin), Ständerätin Christine Beerli, Ständerat Fritz Schiesser sowie die Nationalräte François Borel, Fulvio Caccia, Paul Günter und Georg Stucky.

Von 1994 bis 1997 stand die IPU unter dem Vorsitz des ägyptischen Parlamentspräsidenten Ahmed Fathy Sorour. Im September 1997 wurde er von Miguel Angel Martinez (Spanien, ehemaliger Präsident der Parlamentarischen Versammlung des Europarates) abgelöst.

An der 95. Interparlamentarischen Konferenz in Istanbul wurden folgende Themen behandelt:

- Der Minderheitenschutz als weltweites Problem und Voraussetzung für Stabilität, Sicherheit und Frieden
- Ständerätin Beerli gehörte dem Redaktionsausschuss der Schlussresolution an. Die Schweizer Delegation reichte ein Memorandum und einen Resolutionsentwurf ein.

Nationalrätin Gadiant veranschaulichte ein Minderheitenproblem am Beispiel der Schweiz: Die Schweiz hat seit 1938 offiziell vier Landessprachen, das Rätoromanische aber ist keine Amtssprache. Das Überleben dieser Sprache, die nur im Kanton Graubünden existiert, musste mit Unterstützungsmassnahmen gesichert werden. Das Schweizervolk stimmte am 10. März 1996 einer Verfassungsänderung zu, die dem Rätoromanischen den Status einer halbamtlichen Sprache verleiht. Damit sprach sich die Schweizer Bevölkerung klar für die sprachliche und kulturelle Vielfalt unseres Landes aus. Ein Zusammenleben der verschiedenen Kulturgemeinschaften ist nur über die gegenseitige Achtung, über die Verständigung und Solidarität möglich. Das ist keine leichte Aufgabe, stellt aber eine Bereicherung für alle dar. Die Viersprachigkeit trägt nicht nur zum kulturellen Reichtum bei, auf den die Schweiz stolz ist, sie symbolisiert auch den Willen der verschiedenen Sprachgemeinschaften, eine nationale Einheit zu bilden, ohne dabei die kulturelle Vielfalt zu beeinträchtigen.

Ständerätin Beerli wies darauf hin, dass sie in einem zweisprachigen Kanton lebe, der – obwohl mehrheitlich deutschsprachig – in seiner Verfassung u. a. garantiere, dass der Berner Regierung mindestens ein französischsprachiges Mitglied angehört. Die Schweiz hat mehrere Amtssprachen; es gibt Differenzen, und es herrscht nicht vollkommene Eintracht. Die Differenzen werden durch Rechtsmittel, welche die Gleichbehandlung garantieren, ausgeräumt. In Biel wirkt sich das Aufeinandertreffen zweier Sprachkulturen positiv aus, denn wenn zwei Kulturen zusammenarbeiten, werden mehr Energien freigesetzt.

– Die Erhaltung der weltweiten Fischbestände zur Gewährleistung einer wichtigen Proteinquelle und Sicherstellung der weiteren Lebensfähigkeit und wirtschaftlichen Stabilität der Fischerei in der ganzen Welt

Nach Ständerätin Simmen liegt eine Konfliktursache möglicherweise darin, dass der Fisch ein Nahrungsmittel ist: Bei einer schweren Fischknappheit wäre die ganze Welt betroffen, und niemand würde verschont. Sie teilte die Besorgnis, die in zahlreichen Wortmeldungen zur Fischerei-Industrie geäußert wurde, und kam auf zwei besondere Punkte zu sprechen: Erstens sind weltweit alle Länder für die Qualität des Meerwassers verantwortlich. So sind beispielsweise die Ökosysteme der Berge aller Länder von grosser Bedeutung. Auch ist jeder Staat verpflichtet, seine Abwässer zu reinigen. Ebenso sind Kohlenwasserstoffverunreinigungen des Meerwassers durch Öltanker zu vermeiden. Zweitens ist der übermässige Fischkonsum auf die Niedrigpreispolitik der Fischerei-Industrie zurückzuführen. Die Konsumenten und Konsumentinnen sollten zusammen mit den Produzenten auf eine Verbesserung der Produktionstechniken hinwirken.

– Die Bekämpfung des Terrorismus als eines internationalen Phänomens, das die Demokratie und die Menschenrechte sowie den Frieden in der Welt und die internationale Sicherheit bedroht; nationale und internationale Massnahmen zur Vorbeugung von Terrorakten (zusätzliches Traktandum)

– Generaldebatte über die politische, wirtschaftliche und soziale Lage in der Welt

Ständerätin Simmen brachte die Bekämpfung der Antipersonenminen zur Sprache. Sie hielt fest, dass dieses humanitäre Thema noch jahrelang traurige Aktualität haben werde. Diese Minen sind hinterhältige Waffen, die alle Lebewesen, die sie auslösen, töten oder verstümmeln.

Wer kann in Frieden leben und in Ruhe schlafen mit all den Menschen – vor allem den Kindern – vor Augen, die durch eine Minendetonation ein Bein, einen Arm oder das Augenlicht verloren haben? Natürlich hat die Chirurgie auf diesem Gebiet grosse Fortschritte gemacht – das war notwendig und ist auch gut so. Aber es ist auch nötig, dass solche Abscheulichkeiten verhindert werden. Es wäre nicht nur humaner, sondern – wie zynisch dies auch klingen mag – dazu noch billiger. Denn zum humanitären Aspekt kommt auch der wirtschaftliche: Verminte Gebiete können weder bewohnt noch landwirtschaftlich genutzt werden. Welche Verschwendung und Schande! Wenn alle Minenfelder geräumt würden, wäre das Hungerproblem vieler Länder in einigen Jahren gelöst.

Nationalrat Borel äusserte sich zum Schicksal der Kurdenminderheit in der Türkei. Er erklärte, dass die Schweizer Delegation vorerst gezögert habe, in die Türkei zu kommen, und sie wolle die Gründe dafür nicht verschweigen. Sie ist zutiefst betrübt über die Art und Weise, wie die Türkei mit ihrer kurdischen Minderheit umgeht, die einen Sechstel der Bevölkerung in der Türkei ausmacht. Seit 1924 wird den Kurden jeder Ausdruck ihrer Identität verboten, dies sowohl im sprachlichen als auch im kulturellen und erst recht im politischen Bereich: Ein Beispiel dafür sind die türkischen Parlamentarier, die im Gefängnis sitzen, weil sie sich öffentlich für die Kurden eingesetzt haben. Dies hat zum heftigen bewaffneten Widerstand geführt, der auf der einen Seite als «Befreiungskampf», auf der andern Seite als «Terrorismus» bezeichnet wird. Die türkische Regierung hat jedenfalls krasse Menschenrechtsverletzungen zugelassen oder angeordnet. Die Schweizer Parlamentsmitglieder ersuchen ihre türkischen Kollegen und Kolleginnen deshalb dringend, sich bei ihrer Regierung dafür einzusetzen, dass diesen Vergehen ein Ende gesetzt und endlich auf dem Verhandlungswege nach einer demokratischen Lösung gesucht wird. Es ist Zeit, dass den vielen Versprechen, die bisher gemacht wurden, Taten folgen.

(Der türkische Abgeordnete Unaldi erwiderte darauf, dass der Terrorismus in der Türkei viele unschuldige Opfer gefordert und zur Aufgabe von Gesundheits- und Erziehungsprogrammen geführt habe. Er wies darauf hin, dass ein Viertel der Mitglieder der Grossen Nationalversammlung Kurden und dass in der Türkei vor dem Gesetz alle gleich seien. Die kurdischen Terroristen würden ganz einfach versuchen, die Türkei zu zersetzen.)

An der 96. Interparlamentarischen Konferenz in Peking wurden folgende Themen behandelt:

– Förderung der verstärkten Achtung und des verstärkten Schutzes der Menschenrechte, insbesondere von Frauen und Kindern

Die Sitzung der Kommission für Parlaments-, Rechts- und Menschenrechtsfragen wurde von Nationalrat Borel, Vizepräsident, geleitet. Die Schweiz reichte ein Memorandum ein.

Nationalrat Stucky wies nachdrücklich auf die Beziehung hin, die seit den ersten Lebensjahren zwischen Mutter und Kind besteht und die Grundlage für jede erfolgreiche Eingliederung in Schule, Gesellschaft und Arbeitswelt bildet. Der Staat muss diese Beziehung schützen, die für die Erlernung der Muttersprache von ganz besonderer Bedeutung ist, aber er muss auch dafür sorgen, dass die persönlichen Freiheiten nicht durch übermässige Regelungen beeinträchtigt werden. Allzu oft werden junge Menschen in totalitären Regimes oder durch die herrschenden Mehrheiten gezwungen, ihre Kultur, Religion und ihr mütterliches Erbe aufzugeben. Aus ehemaligen Ostblockstaaten wie Rumänien ist bekannt, welche Schäden derartige Selbstentfremdungen anrichten. Das gleiche gilt leider auch für die Länder Ex-Jugoslawiens.

In diesem Zusammenhang darf auch nicht verschwiegen werden, was sich im Tibet ereignet. Dort besteht die Tendenz, die überlieferte Kultur durch die chinesische zu verdrängen und somit die kulturelle Identität dieser Region zu gefährden. Wozu dienen internationale Übereinkommen, wenn sie nicht in das positive Recht aufgenommen werden oder wenn sie toter Buchstabe bleiben? Die Hoffnung liegt in den Aktionen der nichtstaatlichen Organisationen (NGO) und der Uno. Aber auch die Parlamentarier und Parlamentarierinnen spielen eine Rolle, indem sie ihre Regierungen auffordern, Zentren für Flüchtlinge zu schaffen und somit deren überlieferte Kultur zu erhalten. Die Schweiz hat ein derartiges Zentrum für tibetanische Flüchtlinge eröffnet.

(Frau Bang Shuxian wies die Anschuldigungen zurück, die in diesem Zusammenhang gegen China geäußert wurden. China verletze die Rechte der Tibetaner nicht. Tibet gehöre zu China, und seine Bevölkerung geniesse unter der Regierung Chinas sämtliche in China geltenden Rechte. Die Lebensqualität habe sich in Tibet beträchtlich verbessert; in den Bereichen Erziehung und Gesundheit sei das Niveau gut.)

Nationalrätin Gadiant erklärte, dass die Vielzahl der Kinder, die täglich sterben, zeige, wie sehr die Gesundheits- und Erziehungsbedingungen für Kinder verbessert werden müssen. Dies ist eine Voraussetzung für die Ausübung ihrer Rechte, denn ohne eine Garantie auf Gesundheit und Erziehung wird es keine gerechte Gesellschaft geben. Im übrigen ist die Gleichstellung der Frau in allen Ländern eine zentrale Entwicklungsbedingung. Indessen gibt es weltweit noch zu viele soziale Ungleichheiten. Die Parlamentsmitglieder sind dringend aufgerufen, sich ihrer Pflichten zu besinnen und den Wurzeln dieser Ungerechtigkeiten auf den Grund zu gehen. Die sozialen Bedingungen der Frauen und Kinder liessen sich verbessern, wenn man sich vermehrt auf die Entwicklung und Ausbildung von Frauen und Kindern konzentrieren würde.

– Politische Massnahmen und Strategien der Handelsliberalisierung und Wirtschaftsglobalisierung zur Sicherstellung des Rechtes auf Ernährung

Die Schweizer Delegation reichte zu diesem Thema ein Memorandum ein und gehörte dem Redaktionsausschuss an. Nationalrat Günter erklärte, dass es trotz optimistischer und positiver Welternährungsszenarien angebracht sei, das Augenmerk auf die negativen Aspekte zu richten. Zurzeit kann mit den weltweiten Getreidereserven der Ernährungsbedarf nur für einen Zeitraum von 46 Tagen gedeckt werden; Bewässerungsprojekte sind nur wenige im Gange; die Fischbestände leiden unter der Gewässerverschmutzung; die Erdwärme beeinträchtigt die Fruchtbarkeit gewisser Landwirtschaftsböden, und durch den Strassenbau und die Verstädterung geht Kulturland verloren. Es müssen Massnahmen getroffen werden, um die Erdbevölkerung zu stabilisieren, den Fleischkonsum und den Wasserverbrauch in den Industrieländern einzuschränken. Der Hunger stellt für einen grossen Teil der Menschheit die Hauptbedrohung dar. Die Gen- und die Biotechnologie sind keine Lösung, denn die Entwicklungsländer werden darin eine neue Form der Kolonialisierung und Finanzmacht sehen.

Nach Auffassung von Nationalrat Günter müsste die Interparlamentarische Union die Schaffung einer Institution empfehlen, welche für die Rechte der genmaterialreichen Länder einzustehen und die Erträge aus patentiertem Genmaterial umzuverteilen hätte.

– Weltweites Verbot von Antipersonenminen und Notwendigkeit der Minenräumung zu humanitären Zwecken (zusätzliches Traktandum)

Ständerätin Simmen betonte, dass die Antipersonenminen sowohl ein humanitäres als auch ein wirtschaftliches und finanzielles Problem darstellen. Ein humanitäres, weil es sich dabei um eine besonders abscheuliche Waffe handelt, die unschuldige Opfer tötet und verstümmelt; ein wirtschaftliches, weil die verminten Landstriche während Jahren nicht mehr landwirtschaftlich genutzt werden können, was angesichts der Hungersnöte in vielen Regionen einer skandalösen Vergeudung gleichkommt. Ein finanzielles Problem stellt diese Waffe dar, weil sie entgegen anderer Behauptungen nicht billig ist. Sie ist vielleicht günstig in der Herstellung, aber ihre Folgewirkungen kommen während sehr langer Zeit teuer zu stehen.

Die Konferenz vom 3. Mai 1996 in Genf war ein erster, aber nur ein bescheidener Schritt in die richtige Richtung. Nun geht es um das Verbot und die Vernichtung sämtlicher Minen und um den Erlass klarer Vorschriften. Frau Simmen forderte die Abgeordneten auf, alle diesbezüglichen regionalen und nationalen Initiativen zu unterstützen, so dass die Welt in immer weiteren Teilen von dieser Geissel befreit werden kann. Was die Opferhilfe betrifft, darf nicht vergessen werden, dass bei Kindern die Prothesen immer wieder neu angepasst werden müssen, was für deren Familien sehr kostspielig ist. Sie brauchen deshalb mehr Unterstützung. Auch müssen die betroffenen Bevölkerungen besser über die Minengefahr informiert werden. Schliesslich müssen auch die Minenräumungen verstärkt werden; die technischen Möglichkeiten sind vorhanden; jetzt gilt es nur noch die finanziellen Mittel aufzubringen.

– Generaldebatte über die politische, wirtschaftliche und soziale Lage der Welt

Ständerätin Simmen äusserte sich in dieser Debatte zu den Menschenrechten: Dreissig Jahre nach dem Abschluss des Internationalen Uno-Paktes über bürgerliche und politische Rechte ist die Lage auf diesem Gebiet nicht erfreulich. Kann aber ein Staat, der nicht anerkennt, dass «sich die Menschenrechte aus der dem Menschen innewohnenden Würde herleiten», an den Debatten internationaler Organe teilnehmen, die auf diesem Grundsatz aufbauen? Frau Simmen bedauerte, dass die Menschenrechtskommission der Vereinten Nationen sich im März dieses Jahres nicht darauf einigen konnte, die Menschenrechtsverletzungen zu verurteilen. Mitreden dürfen sollten nur jene Länder, welche die Spielregeln beachten.

Für die bürgerlichen und politischen Rechte gibt es keine Landesgrenzen, und die Achtung der Grundfreiheiten ist nicht eine rein innenpolitische Angelegenheit. Die Kritik auf diesem Gebiet stellt keine Einmischung in die inneren Angelegenheiten eines Landes dar. Kein Staat hat das Recht, die Grundfreiheiten grundsätzlich einzuschränken. Die Geschichte zeigt, dass der wirtschaftliche und soziale Fortschritt immer mit der Achtung der bürgerlichen und politischen Rechte einhergeht. Frau Simmen wünschte sich, dass diese Einsicht sich durchsetzt und dass kein Land mehr an den Debatten teilnimmt, das sich nicht diesen Regeln beugt. Es darf keine A-la-carte-Menschenrechte geben.

An der 97. Interparlamentarischen Konferenz in Seoul standen folgende Themen zur Diskussion:

– Zusammenarbeit im Hinblick auf weltweite und regionale Stabilität sowie die Achtung aller Formen der Souveränität und Unabhängigkeit von Staaten

Nationalrat Caccia erklärte, dass die Schweiz 1996 als amtierendes Vorsitzland der OSZE in Europa eine tragende Rolle spiele. Wichtig ist, dass die eingegangenen Verpflichtungen dort, wo die Grundsätze verletzt worden sind, eingehalten werden können. Damit die OSZE handeln kann, müssen zudem die rechtlichen Pflichten der Staaten verstärkt werden. Der in Lissabon diskutierte Minderheitenstatus ist sehr besorgniserregend. Die Schweiz hat 20 Prozent Ausländer. Diese Realität führt den Redner zum Schluss, dass das beste Demokratiemodell wahrscheinlich dasjenige sein dürfte, das auf der Staatsangehörigkeit basiert, auch wenn dabei nicht immer alle Minderheiten begünstigt werden. Die neuen Modelle, die auf der ethnischen und religiösen Homogenität basieren, sind fragwürdig, weil sie den Minderheiten, insbesondere jenen, die durch Landesgrenzen voneinander getrennt sind, wenig Hoffnung lassen. Dieses Problem stellt sich innerhalb und ausserhalb Europas. Wenn es behandelt würde, wäre bereits ein grosser Schritt getan.

Nationalrätin Gadiant hielt fest, die Schweiz sei der festen Überzeugung, dass die Menschenrechte die Grundlage allen Handelns bilden und dass der Frieden und die internationale Solidarität nicht möglich seien, wenn dies nicht anerkannt werde. Nachsicht hat hier keinen Platz, und diese Rechte müssen in den Gesetzgebungen festgeschrieben und garantiert werden. Die Rednerin unterstrich in diesem Zusammenhang die Bedeutung der Wahlbeobachter: Deren Präsenz allein hält von Wahlfälschungen ab; sie können Verfahrensprobleme lösen helfen und insbesondere in Ländern, in denen eine freie Ausübung der Menschenrechte nicht möglich ist, psychologische Unterstützung anbieten.

– Im Hinblick auf eine nachhaltige Entwicklung erforderliche Massnahmen zur Veränderung des Konsumverhaltens und der Produktionsverfahren

Nationalrat Günter präsentierte als Kommissionsberichterstatte den Resolutionsentwurf:

Die Menschheit hat nur mit einem langfristig gesunden Konsum- und Produktionsverhalten eine Zukunft. Wird dieses Ziel nicht erreicht, wird sich die Armut ausbreiten, werden die Konflikte zunehmen und wird sich die Not vergrössern.

Weltweit werden für das Militär jährlich 800 Milliarden Dollar ausgegeben. Damit kann allerdings die Sicherheit der Staaten nicht garantiert werden. Diese Sicherheit kann nur erreicht werden, wenn weltweit die weitere Verknappung der Ressourcen und Nahrungsmittel und jede weitere Ver-

schlechterung der Umwelt verhindert werden. Die Industrieländer müssen sich im klaren sein, dass die nachhaltige Entwicklung in einer ungerechten Welt nicht realisiert werden kann und dass demzufolge die sozialen Bedingungen verbessert werden müssen. In weiten Teilen der Welt ist die wirtschaftliche Entwicklung eine absolute Notwendigkeit, und es scheint, dass diese nur möglich ist, wenn der Lebensstandard in den Industrieländern gesenkt wird. Einem kürzlich erschienenen Bericht des Clubs von Rom ist zu entnehmen, dass sich die Lebensstandards über eine «Effizienzrevolution» und eine gleichzeitige Konsumeinschränkung verbessern lassen. Ein ungesundes Produktionsverhalten kommt teuer zu stehen, nicht für die Produzenten, aber für die künftigen Generationen. Diese Kosten müssen deshalb nach dem Verursacherprinzip einbezogen werden; die Hersteller müssen mehr Verantwortung für ihre Umweltbeeinträchtigungen übernehmen. Wichtig ist, dass die Steuer- und Subventionssysteme dringend auf eine Weise geändert werden, die zu einem gesunden Konsum- und Produktionsverhalten beiträgt. Abschliessend wies der Redner darauf hin, dass die Effizienzrevolution der Schlüssel zur nachhaltigen Entwicklung sei, weil dadurch den Entwicklungsländern ermöglicht werde, die Industrieländer einzuholen und den gleichen Lebensstandard zu erreichen, ohne dabei die Umwelt zu schädigen.

– Sicherung des Status der Heiligen Stadt Jerusalem und Nutzung aller Möglichkeiten zur Vereitelung der taktischen Massnahmen, die der Identität Jerusalems schaden und die Sicherheit und den Friedensprozess in diesem Gebiet ernsthaft gefährden (zusätzliches Traktandum)

Nationalrat Stucky war im Redaktionsausschuss vertreten, der die Resolution ausarbeitete. Diese schliesst sich an die von der Generalversammlung der Vereinten Nationen angenommene Resolution an.

– Internationale Massnahmen im Hinblick auf die Notlage in Albanien und in Zaire (zusätzliches Traktandum)

– Generaldebatte über die politische, wirtschaftliche und soziale Lage der Welt

Ständerätin Simmen sprach zur Frage der nachrichtenlosen Vermögern. Ihrer Meinung nach kann kein Staat und kein Mensch leben, ohne sich über seine Vergangenheit Gedanken zu machen. Die Schweiz wird seit Monaten mit ihrer Geschichte der dreissiger und vierziger Jahre konfrontiert.

Die Schweiz war vom Mai 1940 an von den Achsenmächten und ihren Satellitenstaaten völlig umzingelt. Um zu überleben, musste sie mit ihnen Handel treiben, ohne dabei allerdings auf Waffenlieferungen an die Alliierten zu verzichten. Ist die Schweiz bei ihrer Zusammenarbeit mit Nazideutschland zu weit gegangen? Sicher – und der Bundespräsident selbst hat zugegeben, dass die Schweiz einen unentschuldbaren Fehler beging, als sie 30 000 Juden und Jüdinnen abwies; allerdings nahm sie gleichzeitig auch 300 000 Flüchtlinge auf.

Seit 1995 ist im Schweizer Parlament gefordert worden, dass dieser Zeitraum ausgeleuchtet wird. Ein Bankenombudsmann wurde eingesetzt, um, unter der Aufsicht ausländischer Revisoren, nach nachrichtenlosen Vermögern zu suchen. Das Schweizer Parlament beschloss einstimmig und auf eigene Initiative, eine unabhängige Historikerkommission einzusetzen. Dieser gehören neun Experten – davon vier ausländische – an, und sie soll, unter Gewährung des vollen Akteneinsichtsrechtes, die finanziellen Beziehungen zwischen der Schweiz und dem Dritten Reich sowie das Schicksal der Flüchtlinge untersuchen. Damit sollte die Klärung dieser Situation ermöglicht werden, trotz der Fehler, die seinerzeit begangen wurden, und den unangebrachten Erklärungen, die in diesem Zusammenhang abgegeben wurden.

Am Februar 1997 stellten die drei schweizerischen Grossbanken und verschiedene Wirtschaftsunternehmen einen Fonds von über 250 Millionen Franken bereit, der von der Regierung verteilt wird. Der Bundespräsident schlug zudem die Schaffung eines Solidaritätsfonds mit einem Stiftungskapital von sieben Milliarden Franken vor, dessen Zinserträge je zur Hälfte in der Schweiz und im Ausland verwendet werden. Das Parlament wird dieses Projekt, über das auch das Volk wird abstimmen müssen, mit Sicherheit unterstützen.

Mit ähnlichen Problemen sind auch andere Länder konfrontiert. Nach den Worten des französischen Premierministers ist es die Aufgabe jeder Generation, die Erinnerung wachzuhalten, denn wir müssen aus der Geschichte lernen und dürfen nicht versuchen, sie umzuschreiben.

Das Parlament und die Regierung der Schweiz sind entschlossen, Transparenz und Gerechtigkeit zu schaffen und einen Beitrag zu einer friedlichen Welt zu leisten, die jedem Menschen ein würdiges Dasein gewährleistet.

(Diese Rede wurde, wie aus den Reaktionen hervorging, positiv aufgenommen.)

An der 98. Interparlamentarischen Konferenz in Kairo wurden folgende Themen diskutiert:

– Sicherstellung einer dauerhaften Demokratie über eine Verstärkung der Beziehungen zwischen Volk und Parlament
Nationalrat Stucky gehörte dem Redaktionsausschuss an. Die Schweizer Delegation reichte zu diesem Thema ein Memorandum ein.

Ständerat Schiesser erklärte, dass das oberste Ziel der direkten Demokratie darin bestehe, die öffentliche Debatte einzuleiten. Zwischen Volk und Parlament muss ein ständiger Dialog gepflegt werden. In der Schweiz existiert dieser Dialog, weil hier häufig das Referendum ergriffen wird. Das ist einer der grossen Vorteile der Schweizer Demokratie. Ein solches System kann aber nur in Staaten mit bestandener Demokratie funktionieren. Es eignet sich also nicht für alle Länder, auch wenn dessen Prinzip überall übernommen werden kann.

Jede Demokratie basiert auf der Gewährleistung der Menschenrechte. Dies setzt insbesondere voraus, dass die Meinungs- und die Informationsfreiheit nicht beschnitten werden. Die Schweiz unterstützt deshalb die Vorschläge in den Memoranden der ägyptischen und der russischen Delegation. Es müssen Gesetze erlassen werden, die die Menschenrechte garantieren.

– Beschäftigung und Globalisierung (einschliesslich Kinderarbeit und Lage der Wanderarbeitnehmer und Wanderarbeitnehmerinnen)

Nationalrat Günter wies darauf hin, dass die Zahl der unter 20jährigen Jugendlichen, die sich demnächst auf Stellensuche begeben, noch nie so hoch gewesen sei und dass der internationale Arbeitsmarkt sie unmöglich alle aufnehmen könne. Dieses Problem wiegt schwer und bedarf dringend der Lösung. Der Redner schlug vor, eine Steuer auf internationalen Finanztransaktionen einzuführen. Die Reichen setzen heute Milliarden von Dollar für die Finanzspekulation ein. Dies sind nicht echte Investitionen, wie dies Investitionen in die Industrie oder Infrastruktur der Entwicklungsländer wären, deren Volkswirtschaften möglicherweise stark unter diesen Finanzspekulationen leiden. Die Steuer auf internationalen Finanztransaktionen könnte zu einem anfänglich niedrigen Satz eingeführt und dann schrittweise erhöht werden. Damit könnten die Investitionen der Entwicklungsländer in die nachhaltige Entwicklung gefördert und internationale Börsenspekulationen eingedämmt werden. Dadurch wiederum liesse sich die Gefahr einer weltweiten Währungs- und Finanzkatastrophe vermindern. Herr Günter unterbreitete einen entsprechenden Text zur allfälligen Aufnahme in den Resolutionsentwurf der Kommission.

Nationalrat Caccia führte aus, dass die Wanderbewegungen gesellschaftliche Probleme mit sich bringen. Gewisse Einwanderergruppen integrieren sich leichter als andere in die Gastgesellschaft. Die Schweizer Bevölkerung besteht zu 20 Prozent aus Ausländern, und bis jetzt hat dies die Schweiz kaum als problematisch empfunden. Für die soziale, vor allem für die sprachliche Eingliederung hat die Schweiz angesichts dessen, dass sie vier Landessprachen hat, zu wenig getan. Alle Länder mit Immigrantengemeinschaften müssen sich Gedanken darüber machen, wie diese besser in die Gesellschaft integriert werden können. Er beantragte mit Erfolg eine Ergänzung zur Resolution über die Förderung der sozialen Integration von Wanderarbeitnehmern und Wanderarbeitnehmerinnen.

– Die Notwendigkeit, alle kommerziellen und sonstigen Formen der sexuellen Ausbeutung von Kindern zu beseitigen

und einheitliche Gesetze zu schaffen, welche diese verabscheuungswürdige Verletzung der Menschenrechte von Kindern verbieten (zusätzliches Traktandum)

Ständerätin Simmen hält die Ausbeutung von Kindern, in welcher Form auch immer, für einen der übelsten Missstände unseres ausgehenden Jahrhunderts. Sie zu bekämpfen heisst nicht nur, den Opfern Gerechtigkeit widerfahren zu lassen, sondern auch, die Zukunft zu sichern.

Von der Prostitution am meisten betroffen sind ganz klar die Kinder in armen Ländern. Eine Verbesserung der wirtschaftlichen Lage der Familien drängt sich demzufolge auf. Gleichzeitig muss unbedingt auch etwas gegen die Nachfrage getan werden. Es ist eine Schande, dass viele Touristen den Kindermissbrauch offenbar als Teil ihrer Ferien ansehen.

Die Prävention darf nicht vernachlässigt werden, doch ist es auch unerlässlich, dass jene, die nicht auf ihr kriminelles Vergnügen verzichten wollen, mit aller Härte des Gesetzes verfolgt werden. Viele Länder haben ihre Gesetzgebungen bereits entsprechend angepasst, doch was es jetzt braucht, sind grenzüberschreitende Regeln wie sie auch für den internationalen Handel gelten.

Diese Gesetzgebung muss unerbittlich angewendet werden, und zwar sowohl auf die Kunden als auch auf die Vermittler und die Besitzer der einschlägigen Etablissements. Dieses Schreckensgeschäft muss drakonisch unterdrückt werden. Die vor Ort tätigen NGO müssen finanziell und logistisch unterstützt werden. Eine weitere gigantische Herausforderung ist die Pornographie auf dem Internet. Zudem darf nicht vergessen werden, dass auch in den Industrieländern viele Kinder sexuell missbraucht werden. Letztlich muss hier ein Mentalitätswandel stattfinden. Die Liste der anstehenden Aufgaben ist äusserst lang, deshalb müssen wir uns schon heute an die Arbeit machen, schloss die Präsidentin der Delegation.

– Generaldebatte über die politische, wirtschaftliche und soziale Lage in der Welt

Nationalrätin Gadiant erklärte, dass seit der Konferenz von Rio das Wort der «nachhaltigen Entwicklung» in aller Munde sei. Die Agenda 21, die darauf abzielt, allen Menschen ein Leben in einer wirtschaftlich gesunden Gesellschaft und einer intakten Umwelt zu ermöglichen, stellt denn auch für alle Regierungen eine Aufforderung dar, zusammen mit allen Akteuren ihrer Länder Strategien, Projekte und Programme zu entwickeln. Doch droht dieser Begriff, je länger er wiederholt wird, zu einer reinen Worthülse zu verkommen. Er bedarf deshalb eines konkreten Inhaltes.

Die Leitidee wäre, den heutigen Generationen zu ermöglichen, ihre Bedürfnisse zu decken, ohne dabei die Möglichkeiten der künftigen Generationen zu schmälern. Aber nachhaltige Entwicklung bedeutet mehr. Sie bietet der Menschheit eine Chance, ihre Entwicklung zu überdenken, und sie ist ein unerlässliches Konzept, um das Bevölkerungswachstum in den Griff zu bekommen, die Armut und die Verschuldung zu beseitigen, wieder an das Wachstum anzuknüpfen und gleichzeitig der Umweltverschlechterung und der Ausbeutung der natürlichen Ressourcen ein Ende zu setzen. Der Schutz der Umwelt, die wirtschaftliche Effizienz und die soziale Solidarität sollen zu drei gleichwertigen Schlüsselfaktoren werden. Allzu lange verstand man unter Entwicklung nur Wachstum und vergass dabei die soziale Gerechtigkeit und die natürlichen Lebensgrundlagen. Es ist Zeit für ein Gesamtkonzept, und dies setzt ein weltweit koordiniertes Vorgehen voraus.

Diejenigen, die heute in totaler Armut leben, haben nicht Zeit, sich mit der Zukunft zu befassen, und die Frauen werden am stärksten betroffen sein. Dem muss über gemeinsame Anstrengungen aller Staaten abgeholfen werden, denn die Länder, die in Schwierigkeiten sind, werden ohne die Unterstützung der Industrieländer nichts erreichen. Die weltweite Solidarität ist unbedingt nötig, wenn dereinst alle die Möglichkeit haben sollen, in Würde zu leben. Die Konferenz sollte deshalb die Welt zur Solidarität aufrufen. Die von allen Menschen erhofften Änderungen lassen sich nicht von einem Tag auf den andern umsetzen, und die heutigen Anstrengungen müssen von den kommenden Generationen weitergeführt

werden, aber die Grundlagen dafür müssen schon heute geschaffen werden.

– Menschenrechte der Parlamentarier

Nationalrat Borel gehörte (in der 96. Konferenz als Stellvertreter, in der 97. und 98. Konferenz als ordentliches Mitglied) zum fünfköpfigen Ausschuss, der sich mit den Menschenrechten der Parlamentarier befasste. Dieser Ausschuss tritt während jeder Konferenz mehrmals zusammen und tagt auch ausserhalb der Konferenzen jeweils in Genf. In den beiden Berichtsjahren wurden dem Interparlamentarischen Rat zahlreiche Fälle unterbreitet. In Kairo wurden 47 teils dramatische Fälle, die über 200 Parlamentarier und Parlamentarierinnen betreffen, geprüft.

– Im Rahmen dieser Konferenzen fanden verschiedene Versammlungen statt: die Sitzung der Parlamentarierinnen, Sitzungen zu den Themen Naher Osten, Zypern und nachhaltige Entwicklung. Besonders zu erwähnen ist der Ausschuss für die Förderung des humanitären Völkerrechts, dem Nationalrat Borel angehört; dieser Ausschuss setzt sich für die Ratifizierung der Genfer Konventionen und deren Zusatzprotokolle sowie für das Verbot der Antipersonenminen ein (zu diesem Thema wurden verschiedene Resolutionen angenommen).

1996 und 1997 wurden ferner verschiedene Sonderkonferenzen abgehalten:

– Am 15. November 1996 fand in Rom anlässlich des Welt ernährungsgipfels der FAO eine Parlamentariertagung statt, an der Nationalrat Günter teilnahm;

– vom 14. bis 18. Februar 1997 wurde in New Delhi ein Treffen zum Thema «Partnerschaft zwischen Mann und Frau in der Politik» abgehalten, an denen Nationalrätin Gadiant, Nationalrat Günter und Ständerat Schiesser aktiv teilnahmen;

– am 3. und 4. Juli 1997 fand in Monaco eine Sitzung zum Thema «Sicherheit und Zusammenarbeit im Mittelmeerraum» statt; daran nahm Nationalrat Günter teil, der als Mitglied der Sicherheitspolitischen Kommission angehört;

– vom 28. bis 30. Juli 1997 wurde in den Vereinten Nationen in New York eine Konferenz zum Thema «Staatliche Steuerung des nachhaltigen Wachstums» durchgeführt, an der Nationalrat Günter teilnahm;

– am 18. August 1997 traf sich die Delegation mit einer Parlamentariergruppe aus Japan, der der ehemalige Premierminister Hata angehörte.

– Verdankungen: Die Delegation dankt den Botschaften in den Ländern, in denen die IPU-Konferenzen stattfanden, für deren wertvolle Unterstützung, sowie Bundesrat Flavio Cotti, Vorsteher des EDA, der die Delegation vor der Konferenz in Seoul zu einem Frühstücksgespräch empfing. Dank gebührt auch den Schweizer Mitgliedern der neutralen Überwachungskommission in Korea, welche die Delegation in Panmunjom empfing.

– Konferenzergebnisse: Die Resolutionen können im Sekretariat (Büros 82 oder 83bis des Parlamentgebäudes) bzw. neu auch auf der Internet-Website «<http://www.ipu.org>» eingesehen werden (zwischen dieser Website und derjenigen des Parlamentes wurde ein Link hergestellt, der auch den Zugriff auf die Websites von rund sechzig Parlamenten sowie auf die Datenbank der IPU, Parline, ermöglicht).

Gadiant Brigitta (V, GR) présente au nom de la Délégation auprès de l'Union interparlementaire le rapport écrit suivant:

L'Union interparlementaire (UIP), organisation des parlements du monde dont le secrétariat est à Genève, a été fondée en 1889. Il s'agit de la plus ancienne organisation interparlementaire dont fait partie l'Assemblée fédérale qui y envoie des représentants depuis 1891. A compter du 24 juillet 1996, l'UIP est liée par un accord de coopération avec l'ONU. Elle compte aujourd'hui 137 pays membres, dont les USA qui, malheureusement, ne participent plus aux activités depuis quelques années. Elle a organisé les conférences interparlementaires suivantes:

– la 95e conférence à Istanbul (Turquie), du 12 au 20 avril 1996;

- la 96e conférence à Pékin (Chine), du 16 au 20 septembre 1996;
- la 97e conférence à Séoul (Corée du Sud), du 10 au 14 avril 1997;
- la 98e conférence au Caire (Egypte), du 11 au 16 septembre 1997.

Les membres de la délégation, au cours de la période en question, sont Mme Rosmarie Simmen, conseillère aux Etats (présidente), Mme Brigitta Gadiant (vice-présidente), conseillère nationale, Mme Christine Beerli et M. Fritz Schiesser, conseillers aux Etats, ainsi que MM. François Borel, Fulvio Caccia, Paul Günter et Georg Stucky, conseillers nationaux. L'UIP a été présidée pendant la période 1994–1997 par M. Ahmed Fathy Sorour, président du Parlement égyptien. Il a été remplacé à ce poste en septembre 1997 par M. Miguel Angel Martinez (Espagne, ancien président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe).

Les thèmes traités à Istanbul pendant la 95e conférence ont été les suivants:

- La protection des minorités, question universelle, et condition indispensable à la stabilité, à la sécurité et à la paix
- Mme Beerli a fait partie du comité de rédaction de la résolution finale. La délégation suisse avait déposé un mémoire et un projet de résolution.

Mme Gadiant a donné l'exemple de l'actualité suisse pour illustrer le sort des minorités. Elle a rappelé que notre pays comptait officiellement depuis 1938 quatre langues nationales, mais que le romanche n'est pas une langue officielle. Pour assurer la survie de cette langue, qui n'est parlée que dans le canton des Grisons, il a été nécessaire de prendre des mesures de soutien. Le peuple suisse a voté, le 10 mars 1996, une révision constitutionnelle qui accorde au romanche un statut de langue semi-officielle. Par ce vote, le peuple suisse a exprimé clairement son attachement à la diversité linguistique et culturelle qui caractérise notre pays. Pour vivre ensemble, des communautés de culture différente doivent se respecter, se comprendre, être solidaires. Ce n'est pas un défi facile à relever mais c'est un enrichissement pour tous. Le quadrilinguisme est non seulement la richesse et la fierté de la Suisse, il symbolise la volonté de ceux qui la composent de constituer une nation unie sans porter atteinte à la spécificité de chacun.

Mme Beerli a indiqué qu'elle vivait dans un canton bilingue. Bien que la majorité soit germanophone, la constitution cantonale garantit la présence d'au moins un francophone au sein du Gouvernement bernois, ainsi que d'autres droits. La Suisse a plusieurs langues officielles. Il y a des différences et l'harmonie n'est pas parfaite. Cependant, les différences sont éliminées par des moyens juridiques non discriminatoires. A Bienne, la rencontre de deux cultures favorise l'esprit d'entreprise et si les deux cultures avancent ensemble, leur énergie est décuplée.

- La préservation des stocks mondiaux de poisson afin de garder une source importante de protéines et d'assurer la pérennité et la stabilité économique de l'industrie de la pêche sur toute la planète

Mme Simmen a attiré l'attention des délégués sur le fait que, le poisson étant une ressource vivrière, il pourrait y avoir là une cause de conflit. En cas de grave pénurie de poisson, le monde entier serait concerné. Personne ne serait épargné. Mme Simmen, qui partage l'inquiétude exprimée par de nombreux intervenants au sujet de l'industrie de la pêche, souhaite revenir sur deux points en particulier. Premièrement, les activités de tous les pays du monde portent atteinte à la qualité de l'eau de mer. Les systèmes économiques des montagnes de tous les pays sont importants. Chaque Etat a le devoir d'épurer ses eaux usées. Il faut aussi éviter le rejet d'hydrocarbures par les pétroliers. Deuxièmement, la consommation de poisson est excessive parce que la pêche industrielle permet de le commercialiser à bas prix. Les consommateurs devraient coopérer avec les producteurs pour améliorer l'efficacité des techniques de production.

- La lutte contre le terrorisme, phénomène international qui menace la démocratie et les droits de l'homme, ainsi que la

paix et la sécurité internationales et fait obstacle au développement; actions nécessaires sur les plans national et international pour prévenir les actes de terrorisme (point supplémentaire)

- Débat général sur la situation politique, économique et sociale dans le monde

Mme Simmen a consacré son intervention à la lutte contre les mines antipersonnel. Elle a constaté que cette question va continuer à se poser en termes tragiques pendant de nombreuses années encore. Sur le plan humanitaire, les mines sont des armes trompeuses qui tuent tous les êtres vivants qui les déclenchent, pis encore, les mutilent à vie.

Comment vivre et dormir en paix en pensant à tous ceux – aux enfants en particulier – qui ont perdu qui une jambe, qui une main, qui la vue après l'explosion d'une mine? De grands progrès ont certes été faits en chirurgie réparatrice; c'était nécessaire et c'est bien. Mais il est tout aussi nécessaire prévenir ces horreurs. Ce n'est pas seulement plus humain, c'est aussi, même si l'expression paraît cynique, meilleur marché. Car à l'aspect humanitaire s'ajoute l'aspect économique: les terrains minés ne sont pas seulement inhabitables, ils ne peuvent être cultivés. Quel gaspillage et quelle honte! Si tous les champs de mines étaient nettoyés, le problème de la faim serait résolu dans un grand nombre de pays en l'espace de quelques années.

Quant à M. Borel, il s'est exprimé sur la question du sort réservé par la Turquie à la minorité kurde.

Il a déclaré que la délégation suisse avait hésité à venir en Turquie et que, si elle s'y est finalement décidée, elle tient à ne pas passer sous silence les motifs de son hésitation. Elle est en effet profondément navrée de la façon dont la Turquie traite sa minorité kurde, laquelle représente un citoyen sur six. Depuis 1924, toute expression de l'identité kurde est interdite, qu'elle soit linguistique, culturelle ou a fortiori, politique: l'exemple de certains parlementaires turcs emprisonnés pour avoir défendu ouvertement la cause kurde en est l'illustration. De là, une vive résistance armée, que d'aucuns appellent «lutte de libération» et d'autres «terrorisme». Il n'en reste pas moins que le Gouvernement turc a couvert ou ordonné des violations flagrantes des droits de l'homme. Les parlementaires suisses invitent donc instamment leurs collègues turcs à intervenir auprès de leur gouvernement, afin que cessent ces violations et que soit enfin mise en oeuvre, par la négociation, une solution démocratique. De nombreuses promesses ont déjà été faites, il est temps de passer aux actes.

(M. Unaldi, député turc, a répliqué en relevant que le terrorisme a tué des innocents. Il a entraîné l'abandon de programmes de santé et d'éducation. Un quart des membres de la Grande Assemblée nationale turque sont des kurdes. Tous les citoyens turcs sont égaux en droit. Les terroristes kurdes tentent simplement de désorganiser la Turquie).

A Pékin, les thèmes suivants furent abordés pendant la 96e conférence:

- Promotion d'un meilleur respect et d'une protection accrue des droits de la personne en général, des femmes et des enfants en particulier

La séance de la commission pour les questions parlementaires, juridiques et des droits de l'homme, était présidée par M. Borel, vice-président. La Suisse a déposé un mémoire.

M. Stucky a insisté tout particulièrement sur la relation privilégiée qui s'établit entre la mère et l'enfant dès les premiers âges de la vie et qui est, selon lui, la base de toute intégration réussie à l'école, dans la société et dans le monde du travail. L'Etat doit protéger cette relation qui s'exprime tout particulièrement dans l'apprentissage de la langue dite maternelle, mais il doit veiller à ne pas empiéter sur les libertés individuelles par une excessive réglementation. Or, trop souvent, des régimes totalitaires ou des majorités hégémoniques forcent les jeunes à se défaire de leur culture, de leur religion, de leur héritage maternel et l'on a vu dans les anciens pays de l'Est comme la Roumanie les dégâts qu'entraîne pareille aliénation. Il en sera malheureusement de même dans les pays de l'ancienne Yougoslavie.

Il ne peut pas taire à cet égard ce qui se passe au Tibet, où la culture chinoise tend à écartier la culturelle traditionnelle au risque de mettre en péril l'identité culturelle de cette région. A quoi servent les conventions qui sont signées par les Etats si elles ne sont pas intégrées dans le droit positif et si elles demeurent lettre morte? M. Stucky fonde ses espoirs sur l'action des ONG et de l'ONU. Mais les parlementaires ont aussi un rôle à jouer en invitant les gouvernements à créer des centres destinés à accueillir les réfugiés et à préserver ainsi leur culture traditionnelle. La Suisse a ouvert un tel centre pour les réfugiés tibétains.

(Répondant à M. Stucky, Mme Bang Shuxian a dit que les accusations adressées à la Chine concernant le Tibet sont fausses. La Chine ne porte pas atteinte aux droits des Tibétains. Le Tibet fait partie de la Chine, et ses habitants jouissent de la totalité de leurs droits sous le Gouvernement de la Chine. La qualité de la vie s'est considérablement améliorée au Tibet, et les niveaux d'éducation et de santé y sont bons). Mme Gadiant a noté que le grand nombre d'enfants qui meurent chaque jour souligne combien il est impératif d'améliorer les conditions de santé et d'éducation des enfants; c'est là une condition préalable à l'exercice de leurs droits, car sans garantie de santé et d'éducation, il ne saurait y avoir de société juste. L'égalité des femmes et des enfants consiste à concentrer les efforts sur la formation et sur le développement au bénéfice des femmes et des filles.

– Politique et stratégies pour assurer le droit à l'alimentation, à l'heure de la mondialisation de l'économie et de la libéralisation des échanges

La Suisse a déposé un mémoire et a été appelée à faire partie du comité de rédaction.

M. Günter a déclaré que, même s'il y a des scénarios optimistes et positifs sur les perspectives de l'alimentation dans le monde, il est plus opportun de se concentrer sur les aspects négatifs. A l'heure actuelle, les réserves céréalières mondiales ne couvriraient les besoins que pendant 46 jours, peu de projets d'irrigation sont entrepris et les stocks de poisson subissent les effets de la pollution. Le réchauffement de la planète réduit la fertilité de certaines terres agricoles, tandis que la construction de nouvelles routes et l'urbanisation se traduisent par la perte de terres agricoles. Il est nécessaire de prendre des mesures pour stabiliser la population mondiale, réduire la consommation de viande dans les pays développés et limiter la consommation d'eau. La faim est la principale menace à laquelle est confrontée une proportion importante de l'humanité. Le génie génétique et la biotechnologie ne sont pas la solution car les pays en développement vont les considérer comme une nouvelle forme de colonisation et de contrôle financier. M. Günter pense que l'UIP devrait recommander la création d'une institution qui défendrait les droits des pays riches en matériel génétique et qui redistribuerait les recettes provenant du matériel génétique breveté.

– Interdiction mondiale des mines antipersonnel et nécessité du déminage à des fins humanitaires (point supplémentaire) Mme Simmen a souligné que les mines antipersonnel posent un problème à la fois humanitaire, économique et financier. Humanitaire, car ce sont des armes particulièrement détestables qui tuent et mutilent des victimes innocentes. Economique, car les terrains minés sont rendus incultivables pour des années, ce qui constitue un gaspillage scandaleux quand tant de régions du monde souffrent de la faim. Financier, car contrairement à ce que l'on prétend parfois, ces armes ne sont pas bon marché: leur fabrication l'est peut-être, mais leur utilisation et leurs conséquences coûtent très cher et pendant très longtemps.

La Conférence de Genève du 3 mai 1996 a été une étape positive mais elle n'est pas allée assez loin. Il faut maintenant viser toutes les mines et édicter des règles moins complexes. Mme Simmen invite tous les parlementaires à encourager

toutes les initiatives régionales ou nationales de nature à créer des îlots libérés du fléau des mines, afin que peu à peu le monde entier en soit lui-même libéré. En ce qui concerne l'assistance aux victimes, il ne faut pas perdre de vue que les prothèses des enfants doivent sans cesse être réadaptées, ce qui coûte cher aux familles. Il faut donc les aider davantage. Il faut aussi informer davantage les populations des dangers liés aux mines. Enfin, il faut intensifier les efforts de déminage: les moyens techniques existent, reste à mobiliser les ressources financières.

– Débat général sur la situation politique, économique et sociale dans le monde

Au cours de ce débat, Mme Simmen s'est exprimée sur la question des droits de l'homme.

Mme Simmen relève que trente ans après la signature du Pacte international relatif aux droits civils et politiques des Nations Unies, la situation dans ce domaine n'est guère réjouissante. Pourtant, un Etat qui n'admet pas que les «droits de l'homme découlent de la dignité inhérente à la personne humaine» peut-il participer aux débats d'instances internationales qui reposent sur cette conception même? Mme Simmen regrette que la Commission des droits de l'homme des Nations Unies n'ait pu se mettre d'accord en mars de cette année pour condamner les violations des droits de l'homme. Seuls les pays qui respectent les règles du jeu devraient avoir voix au chapitre.

Les droits civils et politiques ne connaissent pas les frontières et le respect des libertés fondamentales n'est pas une affaire purement intérieure. La critique dans ce domaine n'est pas une ingérence et aucun Etat n'a le droit de restreindre par principe les libertés fondamentales. L'histoire montre que le progrès économique et social va de pair avec le respect des droits civils et politiques. Mme Simmen souhaite que cette vérité se diffuse et que plus aucun pays ne participe au débat en refusant les règles du jeu. Il ne saurait y avoir de droits de l'homme à la carte.

Lors de la 97e conférence de Séoul, les discussions portèrent sur:

– La coopération pour la paix et la stabilité régionales et mondiales ainsi que pour le respect de la souveraineté et de l'indépendance des Etats sous toutes leurs formes.

M. Caccia a déclaré qu'en tant que président en exercice de l'OSCE pour 1996, la Suisse joue un rôle de premier plan dans les affaires européennes. Il est essentiel que les engagements pris puissent être tenus là où des principes ont été violés. De plus, pour que l'OSCE puisse agir, il faut renforcer les obligations légales des Etats. Le statut des minorités, qui a été discuté à Lisbonne, est particulièrement préoccupant. En Suisse, 20 pour cent de la population est étrangère. L'orateur précise que cette expérience le conduit à penser que le meilleur modèle de démocratie est celui qui se fonde sur la citoyenneté, même s'il ne favorise pas toujours les minorités. Les nouveaux modèles fondés sur l'homogénéité ethnique et religieuse sont préoccupants parce qu'ils laissent peu d'espoir aux minorités, encore moins à celles qui sont séparées par des frontières nationales. Ce problème se pose à l'intérieur et à l'extérieur de l'Europe et un grand pas serait franchi s'il était traité.

Mme Gadiant a déclaré que la Suisse croyait fermement que les droits de l'homme sont à la base de tout et que, si ce fait n'était pas reconnu, la paix et la solidarité internationales ne pouvaient être établies. La complaisance n'est pas de mise ici et ces droits doivent être garantis et consacrés dans les législations. Mme Gadiant a souligné le rôle que jouent les observateurs dans les élections. En effet, leur simple présence décourage les fraudes et ils savent remédier aux problèmes techniques et proposer un appui psychologique, en particulier dans les pays qui ne permettent pas le libre exercice des droits de l'homme.

– Mesures requises pour changer les mondes de consommation et de production en vue du développement durable M. Günter a été appelé aux fonctions de rapporteur de la commission. A ce titre, il a présenté le projet de résolution devant la conférence plénière:

M. Günter a fait valoir que le genre humain n'a pas d'avenir sans une consommation et une production viables à long terme. Si ces objectifs ne sont pas atteints, la pauvreté va s'étendre, les conflits se multiplier et la détresse grandir. Le budget militaire annuel de l'ensemble des pays du monde s'élève à 800 milliards de dollars, mais ces dépenses ne garantissent pas pour autant la sécurité des Etats. Cette sécurité, ils ne peuvent l'obtenir qu'en prévenant la raréfaction des ressources et des denrées alimentaires à l'échelle mondiale, ainsi que toute nouvelle dégradation de l'environnement. Les pays développés doivent comprendre qu'un développement durable n'est pas un objectif réalisable dans un monde injuste et que, par conséquent, il importe d'améliorer les conditions sociales. Pour une grande partie du monde, le développement économique est une impérieuse nécessité et il semblerait que seule une baisse des niveaux de vie dans le monde développé permette d'y parvenir. Cependant, un récent rapport du Club de Rome laisse entendre qu'une «révolution de l'efficacité» permettrait d'améliorer les niveaux de vie tout en réduisant la consommation. Une production non viable coûte cher, non pas au producteur mais aux générations futures. Il faut donc internaliser ce coût selon le principe du «pollueur-payeur»; les producteurs doivent assumer plus largement la responsabilité de ce qu'ils font à l'environnement. Il importe de procéder d'urgence à une réforme du système fiscal et des subventions afin d'inciter à des modes de production et de consommation viables. En conclusion, M. Günter souligne que la révolution de l'efficacité est la clé d'un développement durable parce qu'elle permettra aux pays en développement de rattraper le monde développé et d'atteindre son niveau de vie sans porter atteinte à l'environnement.

– Sauvegarde du statut de la ville sainte de Jérusalem et mise en oeuvre de tous les moyens susceptibles de faire échec aux manoeuvres portant atteinte à son identité et menaçant dangereusement la sécurité et le processus de paix dans la région (point supplémentaire)

M. Stucky a fait partie du comité de rédaction de la résolution qui est dans la ligne de celle votée par l'Assemblée générale des Nations Unies.

– Action internationale face à la situation d'urgence en Albanie et au Zaïre (point supplémentaire urgent)

Débat général sur la situation politique, économique et sociale dans le monde.

Mme Simmen a abordé la question des fonds en déshérence. Elle est d'avis qu'aucun Etat ni aucune personne ne peut vivre sans avoir conscience de son passé. Depuis des mois, la Suisse est confrontée à son histoire des années 30 et 40.

Il convient de rappeler qu'après le mois de mai 1940, la Suisse était entièrement encerclée par les puissances de l'Axe et leurs satellites. Pour survivre, force lui fut de commercer avec elles, sans toutefois renoncer à fournir des armes aux Alliés. Est-elle allée trop loin dans la collaboration avec l'Allemagne nazie? Certes, et le Président de la Confédération suisse l'a lui-même reconnu, elle a commis une faute inexcusable en refoulant 30 000 Juifs, mais elle a par ailleurs accueilli 300 000 réfugiés.

A partir de 1995, des parlementaires suisses ont demandé que la lumière soit faite sur cette période. Un médiateur des banques a entrepris de rechercher les avoirs en déshérence, sous le contrôle de vérificateurs internationaux. Le Parlement suisse, à l'unanimité de ses membres et de sa propre initiative, a décidé la création d'une commission indépendante composée de neuf historiens, dont quatre étrangers, qui sera chargée d'étudier les relations financières entre la Suisse et le IIIe Reich ainsi que le sort des réfugiés, sans qu'aucun secret puisse lui être opposé. Ces décisions devraient ramener la sérénité, malgré les erreurs qui ont été commises et les déclarations intempestives qui ont pu être faites auparavant.

Le 5 février 1997, les trois grandes banques suisses et diverses entreprises ont mis un fonds de plus de 250 millions de francs à la disposition du gouvernement qui en assurera la distribution.

Le président de la Confédération a proposé la création d'un fonds de solidarité doté de sept milliards de francs dont les in-

térêts seront utilisés pour moitié à l'étranger et pour moitié en Suisse. Le Parlement acceptera certainement cette proposition sur laquelle la population sera appelée à voter par la suite. D'autres pays devront affronter des problèmes analogues, et comme l'a dit le premier ministre français, ce sera l'honneur d'une génération que d'accepter l'exigence de mémoire car il faut apprendre l'histoire et non pas essayer de la réécrire. Le Gouvernement et le Parlement suisses sont décidés à faire oeuvre de transparence et de justice dans le souci de promouvoir un monde de paix et de garantir une existence digne à tout être humain. (Ce discours a été accueilli positivement selon les réactions reçues).

Au Caire, les sujets de la 98e conférence furent les suivants:

– Assurer une démocratie durable en repensant et en renforçant les liens entre le parlement et le peuple

M. Stucky a été appelé à faire partie du comité de rédaction. Le groupe suisse s'est manifesté par le dépôt d'un mémoire.

M. Schiesser a déclaré que le but premier de la démocratie directe était d'instaurer un débat public. Un dialogue permanent doit se nouer entre le peuple et le Parlement. En Suisse, comme les recours au référendum sont fréquents, ce dialogue existe. C'est là l'un des grands avantages de la démocratie suisse. Cependant, un système de ce type ne peut fonctionner que dans les Etats où la démocratie est ancienne. Il n'est donc pas adapté à tous les pays, même si tous peuvent en reprendre le principe.

Toute démocratie repose sur la garantie des droits de l'homme, ce qui suppose en particulier l'absence de restriction à la liberté d'expression et à la liberté de l'information. C'est pourquoi la Suisse soutient les idées contenues dans les mémoires présentés par les groupes de l'Egypte et de la Russie. Il faut adopter des lois visant à garantir les droits de l'homme.

– Emploi et mondialisation (y compris travail des enfants et situation des travailleurs migrants)

M. Günter a relevé qu'un nombre sans précédent de jeunes gens de moins de 20 ans se mettront prochainement à la recherche d'un emploi, et qu'il est impossible au marché mondial du travail de les absorber tous. C'est là un problème considérable, auquel il faut d'urgence trouver des solutions. Il propose que soit introduit un nouvel impôt sur les transactions financières internationales. Les riches qui travaillent dans les banques investissent actuellement des milliards de dollars dans la spéculation financière, ce qui n'est pas un investissement authentique comme le serait un investissement dans l'industrie et les infrastructures des pays en développement, dont les économies peuvent avoir beaucoup à souffrir de cette spéculation. L'impôt pourrait être introduit à un faible taux au départ, pour s'alourdir graduellement. Un tel impôt sur les transactions financières internationales permettrait aux pays en développement d'investir dans le développement durable, tout en réfrénant la spéculation internationale sur les monnaies, ce qui ferait reculer le spectre d'une catastrophe monétaire et financière mondiale. M. Günter soumet à ses collègues un texte pour inclusion éventuelle dans le projet de résolution de la commission.

M. Caccia a dit que les migrations créent des problèmes dans le fonctionnement des sociétés. Certains groupes immigrés s'intègrent mieux que d'autres dans les pays d'accueil. La population suisse compte 20 pour cent d'étrangers et jusqu'ici la Suisse n'en a guère éprouvé de problèmes. Mais la Suisse a fait trop peu de choses pour intégrer les étrangers dans sa société, particulièrement au plan linguistique, compte tenu qu'elle compte quatre langues. Tous les pays qui ont des communautés immigrées doivent discuter de la façon de mieux les intégrer dans la société.

M. Caccia a proposé, avec succès, un complément à la résolution visant à promouvoir l'intégration des travailleurs migrants dans la société.

– La nécessité d'éliminer toutes les formes commerciales et autres d'exploitation sexuelle des enfants et d'instaurer des lois uniformes pour proscrire cette violation intolérable des droits des enfants (point supplémentaire)

Mme Simmen a déclaré considérer l'exploitation des enfants, sous toutes ses formes, comme l'un des abus les plus intolérables de cette fin de siècle. La combattre, ce n'est pas seulement rendre justice aux victimes, mais aussi assurer l'avenir.

Les enfants des pays pauvres sont, bien évidemment, les plus touchés par la prostitution. Améliorer la situation économique des familles s'impose, par conséquent. Mais il faut aussi impérativement agir contre la demande. C'est une honte qu'un grand nombre de touristes considèrent qu'abuser d'enfants fait partie intégrante de leurs vacances.

La prévention ne doit pas être négligée, mais il est également indispensable de poursuivre, avec toute la dureté de la loi, ceux qui ne veulent pas renoncer à un plaisir criminel. Beaucoup de pays ont déjà modifié leur législation en ce sens, mais il faut maintenant des règles qui valent au-delà des frontières, comme il en existe pour le commerce international.

Cette législation doit être impitoyablement appliquée, et cela autant aux clients qu'aux agents recruteurs ou aux propriétaires des établissements. Ce commerce de l'horreur mérite une répression draconienne.

Il faut soutenir financièrement et logistiquement les ONG qui oeuvrent sur le terrain. Mais il y a un autre défi gigantesque à relever: celui que représente la diffusion de la pornographie sur Internet. Il ne faudrait d'ailleurs pas oublier que bien des enfants sont victimes d'abus sexuels dans les pays industrialisés aussi. En définitive, c'est à un changement de mentalité qu'il faudrait arriver. Et, comme la liste des tâches à accomplir est fort longue, c'est dès aujourd'hui qu'il faut se mettre au travail, a conclu la présidente de la délégation.

– Débat général sur la situation politique, économique et sociale dans monde

Mme Gadiant a noté que, depuis la Conférence de Rio, l'expression «développement durable» est sur toutes les lèvres: L'Agenda 21, visant à permettre à tous les êtres humains de vivre dans une société économiquement saine et dans un environnement préservé, est en effet pour tous les gouvernements une invite à élaborer stratégies, projets et plans associant tous les acteurs nationaux. Cependant, à force d'être ressassée, la formule pourrait bien devenir creuse. Il faut donc lui donner un contenu concret.

L'idée première devrait être qu'il faut permettre aux générations actuelles de satisfaire tous leurs besoins sans compromettre les possibilités des générations futures. Mais le développement durable est plus que cela. C'est d'abord une chance offerte à l'humanité de repenser son développement et un projet indispensable en vue de maîtriser la croissance démographique, de supprimer la pauvreté et l'endettement, de renouer avec la croissance, tout en mettant fin à la dégradation de l'environnement et au pillage des ressources naturelles. La protection de l'environnement, l'efficacité économique et la solidarité sociale doivent devenir des préoccupations égales. On a trop longtemps considéré que le développement se résumait à la croissance en oubliant la justice sociale et la préservation du milieu. Il n'est que temps de promouvoir une conception globale et cela suppose une démarche coordonnée à l'échelle mondiale.

Ceux qui vivent aujourd'hui dans un dénouement total n'ont pas le temps de penser à l'avenir et les femmes seront plus touchées que d'autres. C'est à cela qu'il faut remédier par un effort de tous les Etats. En effet, les pays affectés par les difficultés ne pourront parvenir à rien sans l'aide des pays industrialisés. La solidarité à l'échelle mondiale est indispensable pour que tous aient un jour la même chance de vivre dignement. La conférence devrait par conséquent envoyer au monde un message de solidarité. Le changement attendu par tous ne se réalisera pas du jour au lendemain et l'effort actuel devra être relayé par les générations à venir, mais les bases doivent être jetées dès aujourd'hui.

– Droits de l'homme des parlementaires

M. Borel a participé aux travaux du comité de cinq membres chargé des droits de l'homme des parlementaires. Ce comité se réunit pendant chaque conférence à plusieurs reprises et il siège également hors conférence à Genève. Au cours des deux années, de nombreux cas ont été soumis au Conseil in-

terparlementaire. Ainsi 47 cas, souvent dramatiques, ont été examinés au Caire. Ils concernaient plus de 200 parlementaires.

– En marge des conférences, diverses réunions se sont tenues: femmes parlementaires, Moyen-Orient, Chypre, développement durable. Mentionnons particulièrement le Comité pour la promotion du droit humanitaire international, dans lequel siège M. Borel, et qui s'efforce de faire ratifier les conventions de Genève et les protocoles additionnels, ainsi que d'obtenir l'interdiction des mines antipersonnel (plusieurs résolutions dans ce sens ont été adoptées).

Plusieurs conférences particulières se sont tenues pendant les deux années 1996 et 1997:

– une journée des parlementaires à l'occasion du Sommet mondial de l'alimentation de la FAO a eu lieu à Rome le 15 novembre 1996 avec la participation de M. Günter;

– du 14 au 18 février 1997, une réunion a eu lieu à la Nouvelle Delhi sur le thème «Vers un partenariat entre hommes et femmes en politique». Mme Gadiant, M. Günter et M. Schiesser y ont participé et se sont exprimés;

– à Monaco s'est déroulée une session sur le thème de la «sécurité et de la coopération en Méditerranée» les 3 et 4 juillet 1997, avec la participation de M. Günter, qui est également membre de la Commission de politique de sécurité;

– à New-York s'est tenue du 28 au 30 juillet 1997, dans l'enceinte des Nations Unies, une conférence sur «la gouvernance pour une croissance durable» à laquelle M. Günter a pris part;

– la délégation a rencontré un groupe de parlementaires du Japon le 18 août 1997. Parmi eux, l'ancien premier ministre Hata.

– Remerciements: La délégation remercie les ambassades des pays qui ont abrité les différentes réunions de l'UIP de leur concours apprécié, ainsi que le conseiller fédéral Flavio Cotti, chef du DFAE, qui a bien voulu recevoir la délégation pour un petit déjeuner de travail avant la conférence de Séoul. La délégation adresse également sa gratitude aux membres suisses de la commission neutre de surveillance en Corée pour son accueil à Panmunjom.

– Résultats des conférences: Les intéressés peuvent consulter les résolutions au secrétariat de la délégation (bureaux 82 ou 83bis du Palais du Parlement) ou depuis peu sur le site Internet «<http://www.ipu.org>» (un link a été établi entre ce site et celui du Parlement. Il permet d'accéder également aux sites d'une soixantaine de parlements ainsi qu'à la banque de données de l'UIP, Parline).

*Antrag der Kommission
Vom Bericht Kenntnis nehmen
Proposition de la commission
Prendre acte du rapport*

Angenommen – Adopté

98.004

Antipersonenminen. Verbot. Übereinkommen

Mines antipersonnel. Interdiction. Convention

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 19. Januar 1998 (BBl 1998 679)
Message, projets de loi et d'arrêté du 19 janvier 1998 (FF 1998 537)

Beschluss des Ständerates vom 3. März 1998
Décision du Conseil des Etats du 3 mars 1998

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Eintretensdebatte – Débat d'entrée en matière

Fehr Lisbeth (V, ZH), Berichterstatterin: Die Sicherheitspolitische Kommission hat an ihrer letzten Sitzung den vorliegenden Bericht behandelt und in selten harmonischer Einstimmigkeit dem darin enthaltenen Totalverbot von Personenminen zugestimmt. Bekanntlich gehören diese Personenminen derzeit zu den niederträchtigsten Waffen überhaupt. Sie sind weniger dafür konzipiert, Menschen zu töten, als Menschen zu verstümmeln und ihren Opfern schreckliche körperliche und seelische Leiden zuzufügen. Opfer ist die Zivilbevölkerung.

Es sind mehr als 110 Millionen Minen weltweit verstreut, davon allein in Europa 13 Millionen. Diese Zahlen können nicht verhindern, dass die Lager dauernd um neue Minen aufgestockt werden. Die Personenminen machen auch jegliche Friedenschancen zunichte. Als sogenannte «ewige Wachposten» wirken sie bis zu 50 Jahre. Sie führen so ihr Zerstörungswerk weiter, noch lange nachdem Frieden ins Land eingekehrt ist.

Ungezählte Ländereien werden durch die Minen unbrauchbar. Sie verhindern, dass Flüchtlinge in ihre Heimat zurückkehren und Bauern ihre Felder bestellen können. Damit werden auch die Existenzgrundlagen zerstört. Weltweit hat sich nun eine Bewegung gebildet, die dieser Plage der Menschheit ein entschiedenes Ende bereiten will. Damit ist in den letzten Jahren, ja sogar Monaten in Sachen Personenminen einiges in Fluss gekommen.

Wie Sie sich erinnern mögen, hat sich unser Parlament während der Dezembersession 1997 bereits diesem Thema angenommen und das revidierte Protokoll II betreffend den Einsatz von Antipersonenminen behandelt. Es ist Teil eines internationalen Übereinkommens und vermochte nicht in allen Teilen zu befriedigen. Die Revisionskonferenz zu diesem Protokoll II konnte sich noch nicht zu einem umfassenden Bann der Antipersonenminen durchringen.

Dennoch war schon während dieser Konferenz unverkennbar, dass verschiedene Staaten zur Überzeugung kamen, dass ein Totalverbot für die Lösung des Personenminenproblems unerlässlich ist. In der Folge taten sich verschiedene Regierungen und nichtstaatliche Organisationen, allen voran das IKRK, zusammen und bildeten die Ottawa-Gruppe. Diese setzte sich zum Ziel, dieser Waffe ein endgültiges Ende zu bereiten. Die Kampagne war sehr erfolgreich und führte im Dezember 1997 zum Übereinkommen, über das wir heute zu befinden haben.

Nun zum eigentlichen Übereinkommen, welches die Änderung bzw. die Anpassung des Kriegsmaterialgesetzes, Artikel 8 Absatz 3, zur Folge hat: Die Kernaussage bildet das Verbot des Einsatzes, der Lagerung, der Herstellung und der Weitergabe von Personenminen. Die grosse Mehrheit der vertretenen Staaten, auch die Schweiz, setzte sich erfreulicherweise für einen möglichst lückenlosen Vertrag ein und verzichtete auf einen mit Ausnahmen durchlöchernten Text, der vor allem den Amerikanern die Vertragsunterzeichnung erleichtert, der Sache hingegen keinen guten Dienst erwiesen hätte.

Einige erklärende Worte zum Inhalt: Zum umfassenden Verbot werden auch die verschiedenen Begriffe umschrieben. Die Antipersonenminen werden sauber definiert und klar von Panzerminen abgegrenzt, die vom Übereinkommen nicht betroffen sind. Dann werden auch zwei Ausnahmen formuliert, nämlich einmal die Zurückbehaltung oder Weitergabe von Antipersonenminen für die Entwicklung von technischen Verfahren zur Minenentsorgung.

Nebst der Vernichtung von Lagerbeständen und verlegten Minen wird auch die internationale Zusammenarbeit und Hilfe angesprochen, insbesondere was die Opferhilfe und Minenräumung anbetrifft. In diesem Zusammenhang hat der Bundesrat am 26. November 1997 beschlossen, in Genf ein internationales Zentrum für humanitäre Entminung einzurichten.

Dieses Zentrum wird der Uno sowie all denjenigen, die auf der Welt Aktionen zur Minenräumung durchführen, zur Verfügung stehen. Sein Ziel wird es sein, die Zusammenarbeit zwischen Spezialisten zu erleichtern, Erfahrungen aus der Praxis zu vergleichen und zu verarbeiten, neue Lösungen im Bereich der Methoden und der Technik der Minenräumung vorzuschlagen, eine Koordination zwischen den verschiedenen Minenzentren einzurichten und letztlich auch die entsprechende Ausbildung anzubieten.

Die Kommission hat die Schaffung dieses Zentrums sehr positiv aufgenommen, aber gleichzeitig auch der Hoffnung Ausdruck gegeben, dass das Zentrum effizient der Sache dienen solle und nicht etwa Gefahr laufen dürfe, zur reinen Verwaltungsstelle zu verkommen. Die Schaffung dieses Zentrums hat zur Folge, dass auch das Militärgesetz mit einem neuen Artikel 149a ergänzt werden soll. Des weiteren wird im Übereinkommen eine regelmässige Berichterstattung und ein an Fristen gebundener Überprüfungsmechanismus gefordert. Damit das Verbot nicht zur reinen Worthülse verkümmert, sieht der Vertrag ein komplexes Stufensystem von Massnahmen vor, mit denen vermutete Zuwiderhandlungen geahndet werden können.

Aus schweizerischer Sicht stellt das Übereinkommen einen Erfolg und einen Fortschritt für das humanitäre Völkerrecht dar. Es enthält alle von der Schweiz angestrebten Hauptelemente. Deshalb sollte unser Land das Übereinkommen ohne Verzögerung ratifizieren und damit beitragen, dass es möglichst bald in Kraft tritt.

Die Kommission beantragt einstimmig, das Übereinkommen zu ratifizieren, sie beantragt ebenfalls einstimmig, der sich daraus ergebenden Änderung des Kriegsmaterialausführungsgesetzes zuzustimmen. Was die Änderung des Militärgesetzes anbetrifft, so hat die Kommission auch dieser mit 22 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung zugestimmt.

Ich bitte Sie, auf das Geschäft einzutreten und um Zustimmung.

Dupraz John (R, GE), rapporteur: La Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction, que la Suisse a signée le 3 décembre 1997, est le fruit d'une initiative prise par un certain nombre d'Etats moyens et petits, dont la Suisse. Cette initiative a été fortement encouragée par le CICR et la Campagne internationale pour l'interdiction des mines. Le nouvel instrument, lorsqu'il sera entré en vigueur, formera une étape importante dans la lutte pour l'éradication des mines antipersonnel et de leurs conséquences. L'essence de son contenu tient en cinq points:

1. Interdiction de l'utilisation, de la détention, de la production, de l'exportation et de l'importation des mines antipersonnel.
2. Obligation pour chaque Etat partie de détruire ses stocks de mines antipersonnel dans les quatre ans suivant l'entrée en vigueur de la convention pour lui.
3. Obligation pour chaque Etat partie d'enlever toutes les mines antipersonnel déjà posées, dans un délai de dix ans – ce délai peut être prolongé par l'assemblée des Etats parties à la convention, sur requête motivée du pays concerné.
4. Exhortation adressée aux pays parties de coopérer en matière de déminage et de réhabilitation des victimes.

5. Etablissement d'un mécanisme de vérification comprenant la possibilité d'envoyer sur place des commissions internationales d'enquête.

Pour l'essentiel, le contenu de la convention correspond à nos préoccupations. Il est toutefois évident, comme cela a déjà été souligné à propos du protocole II révisé relatif aux mines, joint à la Convention de 1980 sur les armes conventionnelles, que l'instrument négocié à Oslo et à Ottawa, même s'il devient universellement applicable, ne règle que partiellement le problème. En effet, son entrée en vigueur doit être accompagnée d'une offensive significative et totale de la communauté internationale en matière de déminage et d'assistance aux victimes.

Trois points liés à la nouvelle convention méritent une attention particulière:

1. Certaines puissances, parmi les plus importantes dans le domaine des mines antipersonnel – Etats-Unis, Russie, Chine, Inde, Pakistan –, sont restées jusqu'à présent à l'écart de la convention. Cela est regrettable, car le champ d'application de ce texte devrait être universel. Plus regrettable encore aurait été une dilution de son contenu, tel qu'il a été proposé par les Etats-Unis. On peut d'ailleurs espérer que les Etats-Unis et la Russie finiront prochainement par rejoindre la convention d'Ottawa.

2. L'article 2 de la convention définit les mines antipersonnel et précise que les mines antichars munies d'un dispositif antimanipulation ne tombent pas dans cette catégorie. Cette précision figure déjà dans le texte de la déclaration que la Suisse fera à propos de l'article 2 paragraphe 3 du protocole II joint à la convention de 1980. L'article 2 de la convention d'Ottawa recouvre donc exactement la position suisse. Il est souhaitable que le droit interne suisse, c'est-à-dire l'article 8 alinéa 3 de la loi fédérale du 13 décembre 1996 sur le matériel de guerre, reflète cette position de façon exacte, d'où la proposition d'amender cette disposition et d'adapter le texte de la législation suisse au texte de la convention.

3. L'article 18 de la convention d'Ottawa permet aux Etats qui signent ou ratifient celle-ci, ou y adhèrent, de déclarer qu'en attendant l'entrée en vigueur de la convention, ils appliqueront à titre provisoire l'interdiction d'utiliser, de produire, de stocker ou de transférer des mines antipersonnel, stipulée à l'article 1er. En faisant cette déclaration, la Suisse soulignera sa volonté de mettre aussi rapidement que possible un terme à la crise des mines antipersonnel. Elle peut le faire en toute sérénité, puisque les dernières mines antipersonnel que possédait l'armée suisse ont été détruites le 2 décembre 1997. Ces pays ont déjà ratifié la convention: le Canada, l'Irlande, le Vatican, l'île Maurice, le Turkménistan et la Hongrie. Pour que cette convention entre en vigueur, 40 pays doivent la ratifier. Plus les Etats la ratifieront rapidement, plus vite elle entrera en vigueur. Ainsi, les pays n'ayant pas signé ce traité d'Ottawa se sentiront à l'écart, donc sur la fausse route, cela pourrait les conduire et les inciter à rentrer dans le rang en adhérant à cette convention.

Encore une fois, cette convention est un processus exemplaire d'excellente collaboration entre les organisations non gouvernementales suisses, l'autorité politique et la diplomatie de notre pays. Il faut relever l'engagement déterminant de la campagne suisse contre les mines antipersonnel et celle de sa coordinatrice, Mme Reuss-Decrey, qui s'est engagée dans cette affaire. Ce qui était impossible il y a peu de temps devient réalisable aujourd'hui dans le secteur militaire; on peut maintenant agir dans l'humanitaire. Le Centre international de Genève pour le déminage humanitaire en est un exemple concret.

Le message qui vous est présenté a trois objectifs:

1. entériner l'arrêté fédéral autorisant le Conseil fédéral à ratifier la Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction. Je tiens ici à remercier le Conseil fédéral – et plus particulièrement son président, M. Cotti, et ses collaborateurs – pour la célérité avec laquelle il a présenté cet objet aux Chambres. Un délai de trois mois seulement s'est écoulé entre la signature de la Convention d'Ot-

tawa et notre vote d'aujourd'hui, ce qui en Suisse est vraiment remarquable et exceptionnel;

2. modifier la loi sur le matériel de guerre en son article 8 alinéa 3 pour adapter la définition des mines antipersonnel à celle du texte de la Convention d'Ottawa. En fait, les Chambres aujourd'hui biffent le mot «principalement». Ainsi, elles acceptent la définition que je vous avais proposée il y a quelques mois. Il est vrai qu'aujourd'hui elle est proposée par le Conseil fédéral et non par un simple membre de notre Conseil;

3. modifier la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire pour permettre au Conseil fédéral de soutenir, dans un but de promotion de la paix internationale, des personnes morales de droit privé, d'en créer ou de s'y associer. Il s'agit là de créer la base légale nécessaire à l'établissement du Centre international de Genève pour le déminage humanitaire sous la forme d'une fondation de droit privé.

Je dirai que pour ce dernier objet, une proposition de minorité Sandoz Suzette a été présentée. Cette proposition a été discutée en commission et a été refusée. Je crois que la minorité a reçu entre-temps des explications idoines qui devraient lui permettre de retirer son amendement tout à l'heure, ce qui nous éviterait de créer une divergence avec le Conseil des Etats.

Le Conseil des Etats a adopté à l'unanimité ces trois projets, et c'est à l'unanimité (avec une abstention pour ce dernier objet) que la commission vous recommande d'adopter ces propositions.

Cotti Flavio, presidente della Confederazione: In un mondo dove generalmente in politica estera gli alti principi e la realtà concreta divergono fondamentalmente, fa piacere constatare che di tanto in tanto vi sono delle situazioni dove non si può che manifestare profonda soddisfazione. Una di queste situazioni è certamente quella legata alle mine antipersonali, dove dopo un iter lunghissimo – vorrei dire, quasi interminabile –, dopo anni di dissensi che avevano permesso, ve ne ricordate perché ne avete discusso qui, solo minime modifiche a qualche protocollo internazionale, nel giro di pochi mesi si è riusciti a trovare una soluzione veramente completa, una soluzione che merita l'approvazione da parte della Svizzera nei termini, come dicevano la signora Fehr Lisbeth ed il signor Dupraz, più rapidi e più brevi possibile.

È fondamentale credo, per la Svizzera che si è battuta fortemente in questa direzione, essere fra i primi paesi a ratificare la stessa convenzione. Preme anche a me ringraziare qui alcune organizzazioni con le quali abbiamo collaborato intensamente e che hanno svolto un ruolo indispensabile, soprattutto nel corso del periodo che ha permesso il più rapido evolvere dei negoziati. Penso in particolare al Comitato internazionale della Croce rossa. Durante il mio passaggio a Ginevra la settimana scorsa ho potuto testimoniare al presidente Sommaruga tutta la riconoscenza del Consiglio federale. Ma penso anche ad alcune organizzazioni non governative come la Campagna internazionale per il divieto delle mine terrestri, che ha svolto anche qui un ruolo veramente importante.

A Oslo, in occasione della penultima grande seduta di preparazione, ci siamo trovati confrontati con una alternativa operativa molto difficile da risolvere: da una parte, l'alternativa di ratificare la convenzione senza nessun compromesso, con il rischio però di vedere alcuni paesi – penso agli Stati Uniti, alla Cina, ad altri importanti paesi – non firmare la convenzione. E dall'altra parte invece, accettare una serie di compromessi talvolta anche importanti e riduttivi, che avrebbero invece permesso ad alcuni grandi paesi di firmare, ma che avrebbero certamente tolto sostanza alla natura della convenzione. La Svizzera, come altri paesi di uguale pensiero – penso al Canada, alla Norvegia ecc. – ha ritenuto fondamentale mantenere integro il contenuto della convenzione, e per questo abbiamo ora un numero di circa 90 paesi che hanno firmato, ma fra questi paesi non ci sono i grandi paesi come gli Stati Uniti, la Russia, la Cina, il Pakistan e l'India. Compito nostro sarà dunque, nei limiti del possibile, di esercitare la necessaria pressione affinché il numero massimo di paesi rag-

giunga la convenzione nei tempi più brevi. Alcune indicazioni che ci vengono per esempio dagli Stati Uniti e dalla Russia, ci fanno capire che c'è già un dibattito interno in questi paesi, il che ci fa sperare in una rapida firma anche da parte di questi paesi.

Non entro nei dettagli dei contenuti della convenzione. I due relatori hanno già segnalato con precisione questi dettagli. Aspettiamo quindi una ratifica per quanto possibile unanime e convinta da parte di tutto il Parlamento e quindi del Consiglio nazionale. Sarà stata un'opera importante da parte anche della Svizzera, se teniamo conto di tutte le miserie, di tutti i drammi umani che queste terribili armi hanno comportato nella storia e continuano a comportare.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

A. Bundesbeschluss über das Übereinkommen über das Verbot des Einsatzes, der Lagerung, der Herstellung und der Weitergabe von Antipersonenminen und über deren Vernichtung

A. Arrêté fédéral approuvant la Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1715)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Bangerter, Baumberger, Bäumlín, Berberat, Binder, Blaser, Bonny, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Comby, David, de Dardel, Dettling, Diener, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Eggly, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Freund, Friderici, Gadiant, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Keller Christine, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Loeb, Lötscher, Maury Pasquier, Meier Hans, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Ostermann, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rythen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Schmid Odilo, Semadeni, Speck, Stamm Luzi, Stump, Suter, Thanei, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Wyss, Zapfl, Ziegler, Zwygart (100)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Schlür

(1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Bezzola, Bircher, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Couchepin, Deiss, Dormann, Dreher, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Engler, Fasel, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder,

Hafner Ursula, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Jaquet, Jutzet, Keller Rudolf, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Loretan Otto, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Nabholz, Nebiker, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Teuscher, Theiler, Tschäppät, Vetterli, Vogel, von Allmen, Waber, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zbinden (98)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

B. Bundesgesetz über das Kriegsmaterial

B. Loi fédérale sur le matériel de guerre

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1716)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Bangerter, Baumberger, Bäumlín, Berberat, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Comby, David, de Dardel, Dettling, Diener, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Eggly, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Friderici, Gadiant, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Keller Christine, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Leu, Loeb, Lötscher, Maury Pasquier, Meier Hans, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Ostermann, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rythen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Schmid Odilo, Semadeni, Stamm Luzi, Steffen, Stump, Suter, Thanei, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Ziegler, Zwygart (104)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Hubmann, Schlür

(2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Bezzola, Bircher, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Couchepin, Deiss, Dormann, Dreher, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Engler, Fasel, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Seengen, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Jaquet, Jutzet, Keller Rudolf, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuba, Loretan Otto, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Nabholz, Nebiker, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Stei-

nemann, Steiner, Strahm, Stucky, Teuscher, Theiler, Tschäppät, Vetterli, Vogel, von Allmen, Waber, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zbinden (93)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Leuenberger (1)

C. Bundesgesetz über die Armee und die Militärverwaltung

C. Loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 149a

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Sandoz Suzette, Borer, Freund)

.... Friedensförderung, welche in den Zuständigkeitsbereich der Armee fallen, zur Verfügung

Art. 149a

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Sandoz Suzette, Borer, Freund)

.... de la paix internationale relevant du domaine de l'armée. Il peut soutenir

Sandoz Suzette (L, VD): Comme l'a fort justement dit le rapporteur de langue française, ce n'est qu'hier que j'ai reçu certaines explications – malheureusement, elles n'ont pas été données en commission – permettant de comprendre pourquoi la proposition de minorité posait un problème. Vous constatez que nous sommes dans la loi sur l'armée et l'administration militaire et que nous avons proposé que les mesures de promotion de la paix concernées par l'article 149a soient celles en relation avec le domaine de l'armée.

Or, et ça n'est qu'hier que nous l'avons appris, le déminage humanitaire dont le centre international devrait être chargé n'est pas tout à fait identique à un déminage militaire. Par conséquent, la précision que nous proposons d'apporter ne permettrait pas de créer, dans le cadre du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS), un Centre international de déminage humanitaire. Les deux cosignataires de la proposition de minorité et moi-même n'ayant à aucun moment l'intention de nous opposer à la création d'un tel centre, nous sommes évidemment, compte tenu de ces explications, amenés à retirer, c'est très logique, notre proposition.

Monsieur le Président de la Confédération, vous me permettez, comme on ne nous a pas donné ces explications en commission, de poser une question que j'aurais posée si on nous les avait données au bon moment. Le Centre international de déminage humanitaire sera, selon le message, rattaché, financièrement notamment, au budget du DDPS, soit 5,5 millions de francs, je crois. Ma question est en fait la suivante: ultérieurement, dans d'autres actions de promotion de la paix, lorsque le Conseil fédéral prévoira certaines mesures ou créera ou soutiendra peut-être des centres, est-ce que, parce qu'il s'appuierait sur cet article 149a, tous les frais de-

vraient toujours exclusivement être à charge du budget militaire? C'est la question que je vous aurais posée en commission et que je me permets de vous poser maintenant, en vous remerciant par avance de votre réponse.

Cotti Flavio, président de la Confédération: Je dirais, Madame Sandoz, que le fait que la réglementation concerne des dispositions du droit militaire ne signifie pas nécessairement que le reflet budgétaire doive nécessairement aussi concerner le DDPS. Je ne peux pas vous répondre de manière précise sur les différentes actions qui pourraient être envisagées dans le futur, mais en principe il n'y a pas une analogie absolue entre les deux aspects de la base légale et du budget.

Präsident: Der Antrag der Minderheit Sandoz Suzette ist zurückgezogen worden.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. II

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1717)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Baumberger, Bäumlín, Berberat, Binder, Blaser, Bonny, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Comby, de Dardel, Dettling, Diener, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Eggly, Engelberger, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Fischer-Häggingen, Föhn, Freund, Frideric, Gadiant, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Lachat, Leuba, Loeb, Maury Pasquier, Meier Hans, Moser, Müller Erich, Oehrli, Ostermann, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Semadeni, Speck, Stamm Luzi, Stump, Suter, Thanei, Thür, Tschopp, Tschuppert, Valender, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Ziegler, Zwygart (91)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Steffen (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Aregger, Banga, Bangarter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Bezzola, Bircher, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Couchepin, David, Deiss, Dormann, Dreher, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Engler, Epiney, Fasel, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Seengen, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Kunz, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Teuscher, Theiler, Tschäppät, Vet-

terli, Vogel, von Allmen, Waber, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zbinden (107)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Leuenberger (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.3034

**Motion Ziegler
Vertreter des Iran
bei der Uno in Genf**

**Motion Ziegler
Représentant
de la République d'Iran
auprès de l'ONU à Genève**

Wortlaut der Motion vom 5. März 1996

Das diplomatische Komitee, das sich aus den Missionschefs bei der Uno in Genf zusammensetzt, hat kürzlich Sirous Nasser, den ständigen Vertreter des Iran, zum Vorsitzenden gewählt.

Diese Wahl ist eine eigentliche Provokation für Regierung, Justiz und Öffentlichkeit unseres Landes. Nasser ist nachweislich ein Komplize der iranischen Geheimagenten, die im April 1990 in Coppet den iranischen Professor Kazem Radjavi ermordet haben.

In den Sitzabkommen ist das diplomatische Komitee als Institution nicht vorgesehen. Die Gewohnheit hat jedoch dazu geführt, dass es für administrative Fragen im Zusammenhang mit den bei der Uno akkreditierten Missionen als Gesprächspartner der Schweizer Behörden gilt.

Der Bundesrat wird aufgefordert, unverzüglich alle Kontakte und Beziehungen zum diplomatischen Komitee zu unterbrechen, solange Sirous Nasser dessen Vorsitzender ist.

Texte de la motion du 5 mars 1996

Le Comité diplomatique regroupant les chefs de mission auprès des Nations Unies à Genève vient de porter à sa présidence l'ambassadeur iranien Sirous Nasser.

Cette élection constitue une véritable provocation pour le Gouvernement, la justice et l'opinion publique suisses. Nasser est en effet un des complices avérés des agents des services secrets iraniens qui, en avril 1990, ont abattu à Coppet le professeur Kazem Radjavi.

Le Comité diplomatique n'est pas une institution prévue par les accords de siège. C'est la coutume qui fait que ce comité est devenu l'interlocuteur des autorités suisses pour les questions administratives touchant les missions accréditées auprès des Nations Unies.

Le Conseil fédéral est invité à interrompre avec effet immédiat toutes les relations, tous les contacts avec le comité aussi longtemps que Sirous Nasser en assume la présidence.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 22. Mai 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 22 mai 1996

Le Conseil fédéral attache une grande importance à entretenir de bonnes relations avec la communauté internationale

en Suisse. C'est dans ce contexte que la Mission permanente de la Suisse près les organisations internationales à Genève assiste aux réunions du Comité diplomatique, dont le président est l'interlocuteur de la Suisse pour les questions administratives et pratiques à Genève.

Le Comité diplomatique désigne son président selon un principe de rotation entre les groupes régionaux constitués par les Etats représentés auprès des organisations internationales. La désignation du président se fait automatiquement, sans élection formelle. La Suisse ne joue aucun rôle dans la procédure de nomination du président du Comité diplomatique.

Le Conseil fédéral tient à souligner que l'ambassadeur Nasser a été accrédité auprès de l'Office des Nations Unies de Genève selon les règles établies par l'organisation. Par ailleurs, dans le cadre de l'enquête menée à la suite de l'assassinat de M. Kazem Radjavi, les accusations portées contre l'ambassadeur Nasser concernant son engagement personnel dans les préparatifs de l'attentat n'ont pas été étayées par des preuves concrètes et le juge chargé du dossier n'a retenu aucune charge contre lui. Dès lors, les autorités suisses n'ont pris à l'époque aucune mesure à l'encontre de l'ambassadeur Nasser. Aucun élément nouveau ne justifie que des sanctions soient prises à son égard maintenant.

Vu ces éléments, les autorités suisses n'entendent pas suspendre leurs relations avec le Comité diplomatique à Genève.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Ziegler Jean (S, GE): J'ai déposé ma motion il y a deux ans déjà et je regrette qu'elle soit traitée si tardivement. Elle concerne pourtant un problème moral, un problème de fond, celui des diplomates accrédités auprès des Nations Unies à Genève que Berne, automatiquement, héberge et à qui Berne concède tous les bienfaits de la convention de Vienne, c'est-à-dire l'immunité territoriale, l'exemption d'impôts, la protection diplomatique, etc. Le cas précis concerne Sirous Nasser, l'ambassadeur iranien, qui a quitté le pays entre-temps. Il était l'un des organisateurs de l'assassinat, en avril 1990, de notre compatriote, collègue à l'université, le professeur Kazem Radjavi. Les assassins étaient six. Ils ont commis l'assassinat à Coppet et ont quitté Genève le jour même, en avril 1990. Les deux voitures qui ont servi à l'attaque ont été louées par la représentation diplomatique iranienne auprès des Nations Unies et par le consulat. Nasser était le chef de la mission. Il est devenu ensuite président du Comité diplomatique, c'est-à-dire l'interlocuteur privilégié du Département fédéral des affaires étrangères en ce qui concerne l'ensemble du Corps diplomatique accrédité auprès des Nations Unies à Genève.

Ma motion demande qu'à l'avenir, le Conseil fédéral intervienne par les voies appropriées pour éviter que des criminels, des terroristes deviennent présidents du Comité diplomatique regroupant les ambassadeurs accrédités auprès des Nations Unies à Genève et donc les interlocuteurs privilégiés du Gouvernement suisse. Il y a là quelque chose qui est moralement totalement intolérable.

J'ai bien lu le rapport écrit du Conseil fédéral, je le comprends parfaitement au niveau du droit formel. On me dit que les ambassadeurs élisent le président du Comité diplomatique, que la Suisse n'y peut rien. Quant à l'accréditation, c'est les accords de siège qui jouent, la Suisse n'y peut rien. Et en plus on met en doute la personnalité, le passé de M. Nasser. Jean-Nils de Dardel, avocat et conseiller national, ici présent, est l'avocat de la famille Radjavi et il pourrait répondre point par point sur les agissements iraniens sous couvert de passeports diplomatiques à Genève. Il pourrait expliquer leur implication dans l'assassinat de Kazem Radjavi et de l'enquête ensuite.

Je maintiens cette motion parce que je ne veux pas croire que le Conseil fédéral et surtout M. Cotti, président de la Confédération, ne trouvent pas des moyens extrajuridiques,

bien sûr en marge du droit formel, pour peser sur les accréditations, d'une part, et sur les nominations à la tête du Comité diplomatique, d'autre part. La Suisse est un pays respecté dans le monde, M. Cotti, en particulier, est un ministre extrêmement respecté et connu dans le monde en tout cas depuis sa présidence de l'OSCE. Il est certain que Berne a les moyens d'éviter que des Etats étrangers envoient à Genève, sur territoire suisse donc, des diplomates impliqués dans des crimes, notamment contre des citoyens résidents, puisque Kazem Radjavi était à la fois iranien et professeur à l'Université de Genève.

L'opinion publique genevoise et notamment ses amis à l'université ainsi que les étudiants ont été profondément choqués par la présence de Nasser, par le fait qu'il n'a pas été touché, qu'il a pu quitter le territoire suisse, qu'il a été honoré par son élection à la tête du Comité diplomatique. Ceci ne doit plus se reproduire et je prie très vivement, très instamment M. Cotti, président de la Confédération, malgré que je comprendre sa réponse au niveau du droit formel, de trouver les voies diplomatiques extrajuridiques pour empêcher que des délinquants terroristes deviennent des ambassadeurs accrédités auprès des Nations Unies à Genève et soient protégés par les immunités concédées par la Suisse. Je maintiens ma motion.

Borel François (S, NE): Il est dit dans la réponse du Conseil fédéral à la motion Ziegler que le Comité diplomatique désigne son président selon un principe de rotation entre les groupes régionaux constitués par les Etats. C'est donc un groupe régional qui a fait cette proposition et, le moins qu'on puisse dire, connaissant la situation particulière de la mission – si ce n'est du personnage lui-même – iranienne à Genève, ce n'est pas très diplomatique de la part de ce groupe régional d'avoir précisément proposé cette personne comme président de ce comité. On peut donc véritablement considérer qu'il y a eu faute diplomatique de la part du groupe régional concerné, en tout cas.

Je ne critique en aucune manière le fait que le Conseil fédéral n'ait pas pris d'initiative à la suite de cette désignation. Je ne critique pas non plus le Conseil fédéral de nous recommander de rejeter la motion Ziegler parce qu'il me paraît, en effet, que ce n'est pas au Conseil fédéral de prendre cette initiative. Mais je crois que le Parlement, lui, est parfaitement libre de délivrer un message clair et net à ce comité et de lui signaler que, véritablement, il a fait preuve de peu de diplomatie dans cette désignation.

Je vous invite à sortir de la prudence diplomatique. Ici, nous ne sommes pas des diplomates. Nous pouvons dire clairement notre opinion et je vous invite à soutenir la motion Ziegler.

Cotti Flavio, président de la Confédération: Je ne crois pas avoir quelque chose à ajouter, à part le fait que suivant les indications qu'on me donne, la personne qui est en cause a, depuis quelque temps déjà, quitté non seulement le Comité diplomatique mais même la représentation à Genève. Donc, le moins que l'on puisse dire, c'est que la motion a perdu tout objet. Mais j'ai entendu l'appel de M. Ziegler et j'en prends note. Je n'ai rien d'autre à ajouter.

Ziegler Jean (S, GE): Je remercie M. Cotti, président de la Confédération, de sa réponse. Je sais que Nasser est parti après le crime, c'est évident. Mais des Etats criminels, des régimes terroristes, il en existe beaucoup sur cette planète. Celui-là était l'instigateur de l'assassinat de notre collègue, ami, membre du Parti socialiste genevois, Kazem Radjavi. Demain, il y aura des gens de Belgrade impliqués dans des crimes, d'autres encore, et le Conseil fédéral sera continuellement confronté au problème de la présence parmi nous, imposée par l'accord de siège des Nations Unies que nous avons signé, de délinquants bénéficiant de l'immunité diplomatique que nous leur accordons. Je demande, pour l'avenir, demain, après-demain, l'avenir immédiat et lointain, que le Conseil fédéral change de stratégie, intervienne par des moyens diplomatiques extrajuridiques qui sont connus, qui

sont multiples, auprès de M. Petrovsky et de Kofi Annan pour que nous ne soyons plus obligés d'accepter sur le territoire suisse des gens qui sont des criminels ou impliqués dans des crimes commis.

Je maintiens totalement ma motion.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion

31 Stimmen

Dagegen

47 Stimmen

96.3239

Postulat Hasler Ernst Gelder für Wiederaufbauhilfe und Beschäftigungspolitik

Postulat Hasler Ernst Aides financières pour la reconstruction et politique d'emploi

Wortlaut des Postulates vom 5. Juni 1996

Der Bundesrat wird ersucht, bei der Sprechung von Finanzmitteln für die Wiederaufbauhilfe in Ex-Jugoslawien oder anderen Staaten vermehrt auf eine möglichst hohe Beschäftigungswirkung für die Schweizer Binnenwirtschaft zu achten.

Texte du postulat du 5 juin 1996

Le Conseil fédéral est prié de veiller à ce que les aides financières allouées aux territoires de l'ex-Yougoslavie ou à d'autres Etats favorisent autant que possible l'emploi en Suisse.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Bircher, Brunner Toni, Christen, Dupraz, Egerszegi, Ehrler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Walter, Gadiant, Giezendanner, Kofmel, Kühne, Kunz, Lötscher, Maurer, Oehrli, Schenk, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Tschopp, Vetterli, Weyeneth, Widrig, Wyss (33)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Verschiedene Branchen unserer Wirtschaft haben grosse Beschäftigungsprobleme. Auf der anderen Seite fehlen in Staaten, die von uns unterstützt werden, die notwendigen Ressourcen an Fachpersonal und an Sachmitteln. Aus diesem Grund wäre vermehrt darauf zu achten, dass anstelle von Bargeld vermehrt die Hilfe in Form von technischem Wissen, von Arbeitskraft, von Materialien usw. erfolgen könnte. Beiden Anliegen könnte damit am wirksamsten geholfen werden. Der Grundsatz der Hilfe vor Ort könnte so gestärkt werden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 4. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 4 septembre 1996

Die Schweiz leistet gegenwärtig Wiederaufbauhilfe in grösserem Ausmass lediglich in Bosnien-Herzegowina. Projekte und Programme der humanitären Hilfe werden zusätzlich zu Bosnien-Herzegowina auch in gewissen Gegenden von Kroatien und Serbien durchgeführt. In Mazedonien und Slowenien ist der Bund dagegen nur in den Bereichen der technischen und finanziellen Zusammenarbeit im Rahmen seiner Osthilfe aktiv.

Die Wiederaufbauhilfe in Bosnien-Herzegowina ist eine Aktion der internationalen Gemeinschaft. Die Schweiz beteiligt sich an dieser internationalen Zusammenarbeit, und zwar durch eigene bilaterale Projekte und Programme wie auch

durch die Unterstützung über internationale Organisationen. Welche Instrumente im konkreten Falle jeweils eingesetzt werden, hängt von der Problemstellung ab. Der Einsatz dieser Instrumente erfolgt koordiniert, und der Gesamteinsatz aller Instrumente wird laufend überwacht.

Insoweit dies möglich und sinnvoll ist, achtet der Bundesrat natürlich auf die Beschäftigungswirksamkeit der Unterstützungsleistungen auf die Schweiz. Diese kann im Falle der Wiederaufbauhilfe für Bosnien-Herzegowina allerdings nicht das Ausgangskriterium sein. Die wichtigsten Kriterien sind zuerst einmal der effiziente Einsatz unserer Mittel, ein optimales Kosten-Nutzen-Verhältnis, die Verfügbarkeit von personellen und materiellen Ressourcen vor Ort sowie Fragen der Opportunität.

Im Falle von Bosnien-Herzegowina gilt es vor allem auch, das Element der Rückkehr von Flüchtlingen aus der Schweiz in ihr Heimatland nicht aus den Augen zu verlieren. Jeder Flüchtling, der die Schweiz verlässt, entlastet die schweizerische Volkswirtschaft von Unterhaltszahlungen. Um die freiwillige Rückkehr nach Bosnien-Herzegowina zu fördern, sind die Schaffung von Arbeitsplätzen und die Bereitstellung von Integrationshilfen in diesem kriegszerstörten Land von grösster Bedeutung.

Wir können darauf hinweisen, dass ein grosser Teil der Mittel, welche für die humanitäre Hilfe und den Wiederaufbau in Bosnien-Herzegowina eingesetzt werden, in der Schweiz direkt oder indirekt beschäftigungswirksam werden. Allein von der humanitären Hilfe sind seit Beginn ihrer Aktionen in Ex-Jugoslawien über 35 Millionen Franken in Form von Löhnen, Waren- oder Dienstleistungsaufträgen zurück in die Schweiz geflossen. Auch im Rahmen der Projekte und Programme des wirtschaftlichen und sozialen Wiederaufbaus in Bosnien-Herzegowina, welche mit Mitteln der Osthilfe durch das Bundesamt für Aussenwirtschaft im Bereich der Finanzhilfe und durch die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit im Bereich der technischen Zusammenarbeit durchgeführt werden, fliesst ein grosser Teil der Mittel direkt oder indirekt über Konsulententgelte und die Beschaffung von Gütern in die Schweiz zurück. In diesem Zusammenhang ist daran zu erinnern, dass die schweizerische Finanzhilfe an Osteuropa in der Regel an die Beschaffung von Gütern und Dienstleistungen aus der Schweiz gebunden ist.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat als erfüllt abzuschreiben.

Präsident: Herr Hasler ist mit der Abschreibung einverstanden.

Abgeschrieben – Classé

96.3305

Interpellation de Dardel Völkermord in Rwanda. Täter und Opfer

Interpellation de Dardel Rwanda. Auteurs du génocide et victimes

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1996, Seite 2447 – Voir année 1996, page 2447

de Dardel Jean-Nils (S, GE): Il s'agit aussi d'une interpellation qui n'est pas toute jeune puisqu'elle date de près de deux ans. Néanmoins, j'estime qu'elle conserve aujourd'hui toute son actualité.

La première question que j'ai posée au Conseil fédéral est la suivante: quelle est l'appréciation du Gouvernement de la Suisse sur le génocide du Rwanda? On peut se poser cette question quand on a lu attentivement les appréciations du rapport Voyame à ce sujet. Vous savez que le génocide du Rwanda en 1994 a provoqué de 800 000 à 1 million de morts et qu'il constitue un des événements les plus terrifiants, au plan mondial, de la seconde moitié du XXe siècle.

Comme cela s'est passé avec la shoah, les tentatives pour minimiser ou pour nier le génocide rwandais ont immédiatement commencé en 1994 et ces tentatives continuent encore aujourd'hui. Malheureusement, le rapport Voyame prête la main à une théorie qui est à connotation révisionniste. Il évoque en effet un prétendu double génocide qui comprendrait à la fois les 800 000 ou 1 million de morts assassinés par les Hutus extrémistes et, d'autre part, les soi-disant centaines de milliers de victimes qui auraient été provoquées par l'armée du FPR, Front patriotique rwandais, lors de son offensive en juillet 1994. Or, s'il est vrai que le génocide a été interrompu par cette offensive militaire, il est en revanche totalement faux qu'elle se soit accompagnée d'un massacre dans la population civile. Je suis reconnaissant au Conseil fédéral d'avoir mis, dans sa réponse, les choses au point, et de s'être distancé des appréciations du rapport Voyame sur l'analyse du génocide.

Mais je pense que le Conseil fédéral aurait pu faire ses déclarations de manière beaucoup plus nette. Je pense que le Conseil fédéral devait commenter et récuser les affirmations du rapport Voyame sur ce point et je pense qu'il doit encore le faire si la Suisse veut, comme elle l'a déjà annoncé, adhérer avec dignité à la Convention des Nations Unies pour la prévention et la répression du crime de génocide.

Deuxième question: quelle appréciation faut-il faire du Gouvernement actuel du Rwanda? Sur cette question aussi, je remercie le Conseil fédéral de s'être distancé des appréciations très négatives et très injustes du rapport Voyame sur le nouveau gouvernement. En réalité, ce gouvernement fait face à une situation de misère, de désespoir et de tensions extrêmes avec un sang-froid, un savoir-faire tout à fait étonnants. Cela a été démontré lors du retour des réfugiés hutus, en décembre 1996. Ce sont 800 000 à 1 million de personnes qui sont rentrées dans un cortège impressionnant que le monde entier a pu voir grâce à la télévision, et ce fantastique cortège a pu être absorbé à l'intérieur du Rwanda. Le gouvernement a pu convaincre la population résidante de faire la place nécessaire pour que ces personnes puissent se rétablir au Rwanda, sans un effondrement social.

Nous faisons la leçon au Gouvernement rwandais en matière de droits de l'homme, mais le Rwanda, lui, peut faire la leçon à la Suisse en matière de politique des réfugiés. Je vous laisse imaginer, Monsieur le Président de la Confédération, quelle serait la réaction du Conseil fédéral si un cortège de 800 000 réfugiés se pressait à nos frontières.

Sommes-nous bien placés pour faire des leçons de droits de l'homme au Gouvernement actuel du Rwanda? Personnellement, je réponds non à cette question. Notre pays a soutenu matériellement et politiquement le régime précédent, avec une absence de sens critique qui est largement évoqué par le rapport Voyame. Or, ce régime était discriminatoire et raciste et son personnel est celui qui a préparé soigneusement et exécuté le génocide. C'est tout de même une part de responsabilité qui devrait nous rendre modestes.

Enfin, Monsieur le Président de la Confédération, le terrible problème actuel des prisons au Rwanda où les accusés du génocide sont entassés dans des conditions inhumaines est plus que préoccupant. A juste titre, cette situation a bouleversé la délégation parlementaire suisse qui, tout récemment, s'est déplacée au Rwanda. Mais il s'agit d'un génocide et la paix est impensable dans cette région, si les génocidaires ne sont pas jugés et sanctionnés. A cela s'ajoute que, selon le droit international, la poursuite des crimes de génocide est une tâche de la communauté internationale. Je pense donc que la Suisse, qui est déjà active dans ce domaine, devrait apporter plus d'aide encore et plus de moyens à la justice rwandaise dont la tâche est gigantesque et dont les

moyens sont d'une extrême faiblesse. N'oublions pas que la quasi-totalité des juges ont été massacrés pendant le génocide et qu'en 1994, l'appareil judiciaire était entièrement à reformer et à reconstruire. Sous l'ancien régime, il n'y avait même pas d'avocats au Rwanda. Il a donc fallu former et faire venir des avocats dans ce pays.

En résumé, je pense que nous devrions manifester plus de modestie et plus de solidarité avec ce pays.

Cotti Flavio, président de la Confédération: Je n'ai pas d'observations supplémentaires à ajouter. Les évaluations faites par M. de Dardel mettent des accents parfois différents, mais la substance ne me paraît pas touchée. Reste le rapport Voyame que le Conseil fédéral avait ordonné d'établir pour faire le point sur une certaine situation historique. Le rapport est là, je pense que, comme toujours, dans une étude historique, les évaluations finales peuvent parfois diverger.

Ma seule observation consiste à prendre note de ce que M. de Dardel nous explique. Nous avons maintenant à l'examen la question de la présence de la Suisse en Afrique, plus spécifiquement dans la région des grands lacs. Nous prendrons des décisions quant à cette présence en fonction de toute une série de critères dont, par exemple, les possibilités d'agir efficacement, au-delà naturellement de l'action humanitaire sur laquelle nous nous sommes concentrés après les drames et le génocide bien connus.

96.3435

Interpellation Bäumlin Menschenrechtsverletzungen in Indonesien

Interpellation Bäumlin Violations des droits de l'homme en Indonésie

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1996, Seite 2449 – Voir année 1996, page 2449

Bäumlin Ursula (S, BE): Die Menschenrechtsverletzungen, um die es mir in meiner Interpellation geht, haben sich vor eineinhalb Jahren ereignet. Weil meine Interpellation fünf verschiedene Fragen beinhaltet, möchte ich nicht mehr näher darauf eingehen, sondern sofort sagen, warum ich nur teilweise mit der Antwort des Bundesrates zufrieden bin.

Bei der Frage 1 möchte ich bemerken, dass mich der von der Schweiz geleistete diplomatische Einsatz und der Einsatz des IKRK sehr befriedigt haben. Diese Einsätze haben offenbar eine gewisse Wirkung gezeigt. Ich zitiere aus der Antwort des Bundesrates: «Erstmals wurde in einem ziemlich kritischen Schlussbericht der indonesischen Menschenrechtskommission die Mitschuld der Regierung und des Sicherheitsapparates an den Unruhen vom Juli 1996 öffentlich klar festgehalten, was den indonesischen Minister für politische Angelegenheiten und Sicherheit offenbar dazu gebracht hat, sich bereit zu erklären, den Schlussfolgerungen des Berichtes nachzugehen.»

Aber, Herr Bundespräsident, ich habe diese Frage an Sie: Die eingekerkerten indonesischen Gewerkschafter waren doch ganz klar und von allem Anfang an politische Gefangene und Angeklagte. Kann bei bi- und multilateraler Diplomatie dieser Sachverhalt nicht öffentlich und konkret gerügt werden? Ein reines Beobachten der Menschenrechtssituation genügt doch in diesem Fall einfach nicht, was meine Befriedigung über die Antwort wieder ein wenig eingeschränkt hat. Das gleiche gilt für einen allgemeinen Einsatz für politische Gefangene oder die Verleihung des Friedensnobelpreises an Bischof Belo und José Ramos Horta.

Zum Zeitpunkt der bundesrätlichen Antwort standen die Prozesse gegen die 124 PDI-Anhänger und den Anwalt und Präsidenten der unabhängigen indonesischen Gewerkschaft, Muchtar Pakpahan, noch bevor. In der Bundesratsantwort steht das Versprechen, dass der Schweizer Botschafter an den Subversionsprozessen teilnehmen werde. Daher habe ich eine Frage, die Sie mir vielleicht jetzt beantworten können, oder ich kann sonst in der Deza oder in Ihrem Departement nachfragen: Wie ist dieser Prozess ausgefallen, oder läuft er noch, da doch in Indonesien Subversion mit schwersten Strafen belegt werden kann, also bis hin zur Todesstrafe?

Zur Antwort auf Frage 2 könnte ich mich jetzt des langen und breiten vernehmen lassen, wozu ich hier nicht die Gelegenheit habe. Wieder einmal geht es da um die alte Kohärenzproblematik. Dass ich von der Antwort auf Frage 2 nicht befriedigt bin, hat verschiedene Gründe: Vor allem bin ich darüber enttäuscht, dass in der Antwort des Bundesrates der Aspekt des Aussenhandels einfach aus meiner Frage hinausgekippt wurde.

Zum Schlüsselaspekt der «good governance», zu dem in bezug auf die schweizerische Entwicklungszusammenarbeit verengte Aussagen gemacht werden: Sie wissen, Herr Bundespräsident, dass mir das für die Kohärenz nicht genügt, und zwar nicht nur mir. Ich schenke Ihnen nachher 22 Seiten aus dem Jahrbuch «Schweiz – Dritte Welt» von 1995. Dort werden unter dem Gesamttitel «Auf dem Weg zu einer kohärenten Entwicklungspolitik» Aspekte des Fallbeispiels Indonesien mit Hintergrundmaterial und unter Einbezug auch der meist kurzfristigen wirtschaftlichen und handelsmässigen Eigeninteressen der Schweiz vorgetragen. Die Zielkonflikte zwischen Bawi und Deza werden benannt und sogar mögliche Lösungen des Kohärenzproblems aufgezeigt. Diese Artikel sind meines Erachtens deswegen so gut, weil sie zu einem konkreten Beispiel, Indonesien, Stellung nehmen. Wir werden uns sicher noch innerhalb der APK näher über solche Kohärenzprobleme unterhalten; ich hoffe zusammen mit dem Nachfolger von Herrn Bundesrat Delamuraz, an den sich meine Erklärung betreffs Unbefriedigung eigentlich eher richten würde als an Sie.

Bei Frage 3 muss ich dasselbe wie bei der zweiten Frage monieren. Vom Stichwort in meiner Frage, nämlich «Spannungsgebiete», in welche Kriegsmaterialexporte nach altem Kriegsmaterialgesetz nicht erlaubt waren, wurde in der Antwort des Bundesrates nur auf sehr merkwürdige Art Kenntnis genommen.

Das Spannungsgebiet wird einfach auf Osttimor reduziert und nicht auf das ganze Spannungsgebiet in Indonesien bezogen. Es wird in der Antwort erleichtert berichtet, dass das Geschäft der Waffenausfuhr von der Contraves in der Folge nicht ausgeführt werden konnte. Ich habe da so meine Fragen, warum es nicht ausgeführt werden konnte.

Zur Frage 4: Sie und auch die Antwort des Bundesrates darauf sind durch die aktuelle Entwicklung vollständig überholt. Wir werden darauf anlässlich des Aussenwirtschaftsberichtes zu sprechen kommen; dann sind Sie, Herr Bundesrat Cotti, leider nicht da.

Ich muss jetzt hier meine Erklärung dazu, dass ich teilweise befriedigt bin, halt unterbrechen; ich meinte sie – das möchte ich noch kurz sagen – überhaupt nicht rechthaberisch. Es geht mir um die konkrete Umsetzung und Fortentwicklung der kohärenten Aussenpolitik, wie sie im Bericht des Bundesrates über die Aussenpolitik der Schweiz in den neunziger Jahren und im Bericht des Bundesrates über die Nord-Süd-Beziehungen der Schweiz in den neunziger Jahren angelegt ist.

von Felten Margrith (S, BS): Die Interpellation von Ursula Bäumlin hatte leider fast prophetischen Charakter, weil sie auf ein Land zeigte, das wir sonst beinahe bloss aus Ferienprospekten kennen, und dieses Land als das denunzierte, was es ist und was es immer war: eine der brutalsten Diktaturen der Region. Heute, eineinhalb Jahre nach der Antwort des Bundesrates, wissen wir mehr. Indonesien steht sozial, politisch und wirtschaftlich vor dem Kollaps. Das Land muss

das wahrscheinlich korrupteste Regime der Weltgegend ertragen. Von jedem Franken, der dort investiert wird, fliesst ein erklecklicher Teil in die Taschen der Präsidentenfamilie.

Das hinderte die Schweiz während Jahren nicht daran, Geld in gigantische Grossprojekte zu investieren: Staudämme, Autobahnen usw.; Projekte, von denen heute sogar der Weltwährungsfonds sagt, sie seien absolut überrissen. Wie stark die Schweiz dort involviert ist, zeigt u. a. die Tatsache, dass Indonesien respektive die schweizerischen Investoren, die dort ihr Geld machen wollen, mit Abstand weltweit die grössten Nutzniesser der Exportrisikogarantie sind. Bloss nützen solche Projekte niemandem. Mit solchen Fehlplanungen wird niemand erreicht ausser vielleicht die Portemonnaies einiger Milliardäre. Einen sogenannten «trickle down»-Effekt gibt es nicht.

Zu was diese Konzentration auf solche Projekte führen kann, ist heute klar ersichtlich. Schon flammen in verschiedenen Städten Javas, Sulawesi oder Sumatras soziale Unruhen auf, schon hat es die ersten Toten gegeben. Um Schlimmeres in diesem 200-Millionen-Land zu verhindern, braucht es nicht Staudämme und Flughäfen. Was wir, die Schweiz, dort leisten kann und muss, ist lokale Basisarbeit mit den Leuten. Die lokalen, kleinräumigen Strukturen müssen gestärkt werden. Politische Strukturarbeit muss geleistet werden, um der Bevölkerung den Übergang zu einer eigentlichen Zivilgesellschaft zu ermöglichen.

Dann werden auch diese Suhartos und Habibies nicht mehr möglich sein, die Korruption wird zurückgehen, und mit der Wirtschaft wird es wieder bergauf gehen. Dann werden die Schweizer Unterstützungsgelder nicht einfach verbetont und in die Taschen einiger Superreicher transferiert.

Mir scheint vor allem die Antwort zu Frage 5 der Interpellation sehr unverständlich. Hier fragte Frau Bäumlín, ob Nachforschungen über private Vermögenswerte der Familie Suharto in der Schweiz gemacht würden. Die Antwort lautet: «Es braucht eine formelle Anfrage der betroffenen Behörde.» Die genau gleiche Antwort erhielt ich auf eine Interpellation zu den Vermögen des Mobutu-Clans. Auch hier ist ganz klar: Es ist rechtlich durchaus möglich – es gibt entsprechende Voraussetzungen –, die Konten vorsorglich zu sperren. Mit diesem Hinweis auf ein formales Rechtshilfegesuch bin ich nicht zufrieden.

Cotti Flavio, Bundespräsident: Nur zwei kurze Ergänzungen: Frau Bäumlín, ohne dass ich Namen erwähnen kann, kann ich Ihnen bestätigen, dass es mir in einem breiten und, das muss ich auch sagen, hochbefriedigenden Gespräch mit dem indonesischen Aussenminister in Jakarta vor wenigen Monaten möglich war, auch einzelne persönliche Schicksale zu erwähnen; es wurde mir zugesichert, dass das Gespräch weitergeführt wird. Ich habe schon sehr oft solche Demarchen gemacht, aber auf so viel Gehör bin ich bisher noch nie gestossen. Ich möchte sagen, dass wir die Sache weiter verfolgen werden. Ich will auch zugeben, dass bezüglich der Frage der Kohärenz in der Aussenpolitik noch einige Fortschritte gemacht werden müssen.

Frau von Felten, auf die Frage der allfällig in der Schweiz liegenden Vermögen müsste ich eigentlich nicht antworten; die Kompetenz liegt bei einem anderen Departement. Aber ich kann Ihnen eines sagen, wenn Sie den Fall Mobutu erwähnen: Es wäre wahrhaftig interessant, wenn irgend jemand in diesem Land festhalten würde, dass die Schweiz meines Wissens das einzige Land ist, welches – und zwar aufgrund eines klaren formellen Verfahrens – interveniert und beschlagnahmt hat. Ich möchte keine anderen Länder erwähnen, von denen man auch die Vermutung hegt, sie könnten gewisse Vermögen beherbergen. Die Schweiz war aber das einzige Land, welches hier interveniert hat. Das möchte ich doch festhalten.

Präsident: Das Postulat Baumann Alexander 96.3520 wird zu einem späteren Zeitpunkt behandelt.

96.3577

Interpellation Ziegler Militärische Forschung am Cern Interpellation Ziegler Recherche militaire au CERN

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1997, Seite 615 – Voir année 1997, page 615

Ziegler Jean (S, GE): Je serai très bref, pour qu'on puisse passer à la motion Ruffy 96.3063 et au débat sur le Kosovo. Mon interpellation concerne le Centre européen pour la recherche nucléaire à Genève, où un Prix Nobel, M. Charpak, a entamé après sa retraite un programme de recherche militaire qui viole la convention d'établissement du CERN en Suisse et les statuts mêmes du CERN. Il a été dénoncé. Le Conseil fédéral annonce, dans sa réponse, qu'il a demandé une enquête. Celle-ci est en cours, et il nous informera. Je remercie M. Cotti, président de la Confédération, de sa réponse positive, et j'attends par conséquent les résultats de l'enquête.

Je me déclare satisfait de la réponse à cette interpellation que vous pourrez lire, précisément avec la réponse.

Präsident: Die Interpellation Stucky 96.3589 wird zu einem späteren Zeitpunkt behandelt.

97.3063

Motion Ruffy Durchführung einer internationalen Kosovo-Konferenz in der Schweiz

Motion Ruffy Organisation par la Suisse d'une conférence internationale sur le Kosovo

Wortlaut der Motion vom 5. März 1997

Der Bundesrat wird gebeten, eine internationale Kosovo-Konferenz zu organisieren und die Verhandlungen mit der Regierung Milosevic unverzüglich auszusetzen.

Texte de la motion du 5 mars 1997

Le Conseil fédéral est prié d'organiser une conférence internationale sur le Kosovo et de suspendre immédiatement les négociations avec le Gouvernement Milosevic.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jaquet, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Roth, Semadeni, Spielmann, Stump, Thanei, Vermot, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (38)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Alors qu'à la fin de l'année dernière, l'Allemagne et la Suisse s'appuyaient sur l'accord passé entre Milosevic et le président Rugova relatif à l'enseignement au Kosovo pour parler de détente et justifier la reprise des négociations en vue du renvoi des Kosovars, on apprend de sources bien informées que cet accord n'est pas entré dans les faits et que le climat

continue à se détériorer au Kosovo. L'enseignement en albanais se donnait toujours en privé dans des appartements et l'université reste toujours inaccessible aux Albanais. Le conseiller du président Rugova est décédé dans un de ces très mystérieux accidents de voiture qui a soulevé d'indignation toute la communauté albanaise.

Les propos tenus par Mme Rehn, déléguée spéciale de l'ONU, lors d'une conférence de presse à Helsinki au début de cette année résument bien la situation: «Les conflits politiques en Serbie et les derniers incidents en Kosovo peuvent engendrer une véritable explosion de troubles. Elle s'est dite préoccupée que le régime serbe puisse exploiter le Kosovo pour ses propres fins politiques» (Bulletin du ministère de l'information de la République du Kosovo, VIIème année No 290, 3 février 1997).

On s'étonne tout de même que, dans le climat actuel et dans les conditions qui règnent aujourd'hui au Kosovo, notre Gouvernement puisse engager des négociations, qui plus est, avec le Gouvernement de Milosevic en vue d'un rapatriement. Sans un changement fondamental de la politique serbe, sans la reconnaissance de l'indépendance du Kosovo, un retour forcé sera synonyme de renvoi vers la terreur, l'humiliation et la torture.

Le Gouvernement de Milosevic est moins que jamais en mesure de tenir un engagement de cette nature. Traiter avec lui pour obtenir des garanties quant au respect des droits de l'homme confine au cynisme. Le fait que l'Allemagne se soit engagée sur une même voie ne saurait être une justification. Tout au plus est-ce une indication que le problème difficile que nous avons à résoudre nécessite une concertation et une action à l'échelle internationale.

Un renvoi des Kosovars dans leur pays est en totale contradiction avec toutes les belles déclarations faites au sujet des droits de l'homme:

– à l'OSCE: «L'Assemblée de l'OSCE invite les Etats participants qui ont établi des relations diplomatiques avec Belgrade à subordonner la poursuite de la normalisation des relations avec les autorités de Belgrade à une amélioration de la situation des droits de l'homme au Kosovo» (Point additionnel de la résolution sur l'ex-Yougoslavie adoptée par l'Assemblée parlementaire le 2 juillet 1996 à Stockholm).

– à l'ONU: «L'assemblée générale demande impérieusement aux autorités de la République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro) de prendre toutes les mesures nécessaires pour faire cesser toutes les violations des droits fondamentaux des Albanais de souche au Kosovo, en particulier les mesures et pratiques discriminatoires, les fouilles et détentions arbitraires, le non-respect du droit à un procès équitable et la pratique de la torture et autres traitements cruels, inhumains ou dégradants, et de rapporter toutes les dispositions de loi discriminatoires, en particulier celles qui sont entrées en vigueur depuis 1989» (Assemblée générale. 51e session. 3e commission. Point 110c de l'ordre du jour du 22 novembre 1996).

– au Conseil de l'Europe: «L'assemblée demande aux autorités de la République fédérale de Yougoslavie de respecter les droits de l'homme et les droits nationaux des Albanais du Kosovo ainsi que leur volonté politique d'une solution juste et équitable du problème du Kosovo» (Assemblée parlementaire. Rapport sur la situation en République fédérale en Yougoslavie. 28 janvier 1997).

Au-delà du désespoir et de l'impuissance qui se dégagent de ces déclarations, de ces recommandations, de ces injonctions, restées lettres mortes, il y a une désolante convergence dans l'appréciation de la situation: les droits de l'homme sont foulés au pied au Kosovo et continuent à l'être. Le nombre des victimes de la torture ne cesse d'augmenter. Au moment où l'histoire nous rattrape et nous commande un réexamen de notre passé humanitaire, il nous semble nécessaire d'insister sur le fait que les hommes dont nous allons déterminer le sort à travers un renvoi sont pour la plupart des saisonniers, qui ont mis leur force de travail au service de l'économie suisse et qui n'ont qu'un seul tort, celui d'appartenir géographiquement au troisième cercle, celui de l'exclusion.

Ce problème doit donc également être traité en fonction du minimum de reconnaissance dont nous sommes redevables pour les contributions de ces travailleurs à notre bien-être. L'actuelle politique menée par le DFJP, avec à sa tête Arnold Koller, président de la Confédération, contredit un des principes fondamentaux de notre politique étrangère qui, dans ses initiatives, doit veiller au respect des droits de l'homme. Cette politique affaiblit singulièrement la position de force que s'était acquise M. Cotti, conseiller fédéral, à travers sa présidence de l'OSCE, l'année dernière.

Rien ne sert de déployer tant d'efforts avec succès sur les plans humanitaire et diplomatique en Bosnie-Herzégovine si, en même temps ou tout de suite après, on fait fi des droits humanitaires au Kosovo. Pour être en conformité avec ses idéaux humanitaires, maintes fois affichés, le Conseil fédéral doit suspendre les négociations engagées avec le Gouvernement Milosevic et n'envisager un retour qu'à la condition que le Gouvernement Rugova soit reconnu et qu'une force internationale sur place puisse en garantir le fonctionnement pendant une période de transition.

Cette solution demandée par la plupart des organisations internationales commande une action concertée à cette échelle. Dans la dynamique développée l'année dernière dans les Balkans par M. Cotti, conseiller fédéral, à travers sa présidence de l'OSCE, il devrait, d'entente avec son homologue allemand, M. Kinkel, et avec ses homologues des pays scandinaves, prendre l'initiative d'organiser une conférence sur le Kosovo.

Une telle initiative se justifie d'autant plus que les pays d'Europe occidentale ainsi que les Etats-Unis auraient intérêt à être au clair sur leurs exigences dans ce domaine au moment du changement en ex-Yougoslavie.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 juin 1997

La résolution de la question du Kosovo figure parmi les priorités de l'agenda des Balkans. La paix et la sécurité au Kosovo et dans les Balkans sont étroitement liées. Une aggravation du conflit au Kosovo aurait de graves répercussions sur la stabilité de toute la région. Au vu des événements tragiques de ces dernières années en ex-Yougoslavie, il s'agit de tout mettre en oeuvre afin d'éviter une telle escalade.

La Suisse a tout intérêt à ce que le conflit du Kosovo soit résolu par des moyens pacifiques. Elle suit de près les événements, notamment aussi en raison du nombre d'Albanais originaires du Kosovo qui résident en Suisse. Une déstabilisation de la situation au Kosovo ne manquerait pas d'avoir des retombées sur la Suisse, comme l'ont clairement montré les événements en ex-Yougoslavie ces dernières années. Comme conséquence directe, on peut s'attendre à une hausse de la pression migratoire.

Le Conseil fédéral s'est efforcé, aussi bien au niveau bilatéral que multilatéral, de contribuer activement à la résolution du conflit. Au niveau multilatéral, la Suisse a participé dans le «Special group on Kosovo» à la conférence sur la Yougoslavie qui s'est tenue à Genève. Les positions inconciliables des parties ont, néanmoins, fait échouer ce mode de négociation pragmatique. Durant sa présidence à l'OSCE, la Suisse a offert l'aide de l'OSCE pour résoudre la question du Kosovo. Ainsi, le mandat confié à l'ancien premier ministre espagnol, Felipe Gonzalez, d'observer les opérations électorales du 17 novembre 1996 comprenait expressément la question des minorités. Cette mesure correspond d'ailleurs à une préoccupation exprimée par le Conseil fédéral depuis longtemps avec insistance. En l'absence de progrès tangibles dans la question du Kosovo (respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales de la population de souche albanaise, mise en place d'une autonomie partielle), une normalisation des relations de la République fédérative de Yougoslavie avec la communauté internationale restera hors d'atteinte. Cela vaut surtout pour ses relations avec l'OSCE, ainsi qu'avec d'autres organisations multilatérales comme le Fonds monétaire international et la Banque mondiale.

Au niveau bilatéral, la question du Kosovo a, de façon répétée, été soulevée par la Suisse dans les discussions avec les représentants du Gouvernement yougoslave. Des représentants du DFAE restent constamment en dialogue avec les dirigeants de toutes les mouvances politiques au Kosovo. La Suisse a fait savoir qu'elle était prête à servir d'intermédiaire pour établir un dialogue entre les deux parties. A présent, ni la partie yougoslave ni la partie albanaise du Kosovo n'envisagent l'intervention de la Suisse. La partie yougoslave considère la question du Kosovo comme un problème de politique intérieure et n'est donc pas prête à accepter les offres de bons offices d'un Etat. La partie albanaise du Kosovo privilégie un médiateur international, capable d'influencer le déroulement des négociations et de garantir la mise en application des décisions. Ils pensent principalement aux Etats-Unis ou à l'Union européenne.

Dans ces conditions, le Conseil fédéral considère qu'une conférence comme celle qui est proposée dans la motion n'a aucune chance d'aboutir. Mais cela ne signifie nullement qu'il ne suit pas attentivement les développements à l'intérieur et autour du Kosovo. Si de nouveaux développements devaient surgir ou si les conditions-cadres devaient changer, le Conseil fédéral s'engagerait avec tous les moyens à sa disposition pour trouver une solution pacifique à la question du Kosovo. Il est pensable que les idées du motionnaire gagneraient à nouveau en actualité.

Les négociations concernant l'accord de réadmission ont pris fin. Le 3 mars 1997, le Conseil fédéral a conclu avec la République fédérative de Yougoslavie un accord relatif au rapatriement et à la réadmission des ressortissants suisses et yougoslaves se trouvant dans l'obligation de quitter le territoire de l'autre partie. Un protocole pour l'application de cet accord a aussi été adopté.

L'accord entérine l'obligation de droit international public qui incombe aux deux Etats de reprendre leurs propres ressortissants séjournant illégalement sur le territoire de l'autre partie. Dans l'accord, les parties contractantes s'engagent à procéder aux rapatriements dans le respect de la dignité des personnes concernées. Il est évident qu'un rapatriement ne peut avoir lieu qu'à condition que le besoin de protection des intéressés et le respect du principe du non-refoulement aient été examinés au préalable à la lumière du droit national et international. Dans la question du rapatriement, il convient, par ailleurs, de prendre en considération de façon appropriée la situation des droits de l'homme, en particulier dans la province du Kosovo.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Ruffy Victor (S, VD): Il y a une année, à un jour près, j'ai effectivement déposé cette motion pour appeler le Conseil fédéral, et plus précisément M. Cotti, président de la Confédération, à convoquer une conférence internationale sur le Kosovo. Je savais déjà, à ce moment-là – les informations étaient suffisantes –, que la situation se dégradait au Kosovo et que sa population était victime de mauvais traitements, bien pire, de tortures. Depuis lors, on a appris que la situation s'aggrave encore de jour en jour.

J'ai eu l'occasion de m'exprimer, lors de la réponse du Conseil fédéral, et j'ai maintenu la motion, alors que le Conseil fédéral demandait le postulat. Je puis vous dire que tous les contacts que j'ai eus depuis lors avec les gens du Kosovo ainsi que les entretiens que j'ai pu avoir au début de cette année en Albanie m'indiquent que nous sommes à la veille d'une guerre, qui prendra probablement la forme d'une guérilla d'abord, et que les risques de débordements sur la Macédoine et sur l'Albanie à partir du Kosovo pourraient aller en s'aggravant et déclencher une véritable nouvelle guerre des Balkans.

Je crois que nous devons ici essayer de sortir de notre impuissance, ce que j'ai traduit dans ma motion en évoquant

tous les appels de l'OSCE, de l'ONU, du Conseil de l'Europe, appels à la communauté européenne et mondiale, pour que, véritablement, des discussions aient lieu et qu'on ait des accords de Dayton II avant l'explosion au Kosovo.

Les minutes m'étant comptées, je terminerai en citant ce que disait le Conseil fédéral dans sa réponse, en page 3: «Si de nouveaux développements devaient surgir ou si les conditions-cadres devaient changer, le Conseil fédéral s'engagerait avec tous les moyens à sa disposition pour trouver une solution pacifique à la question du Kosovo. Il est pensable que les idées du motionnaire gagneraient à nouveau en actualité.»

Monsieur le Président de la Confédération, faut-il vraiment que la guerre soit déclarée pour que le Conseil fédéral réagisse? Je crois que les graves incidents, les affrontements, les morts violentes auxquels on a assisté ces derniers jours au Kosovo devraient véritablement vous appeler à répondre de manière favorable à ma motion, à ne pas recourir au postulat, qui ajourne la décision. L'heure est grave et a sonné pour que vous réagissiez. Je sais que vous connaissez personnellement Klaus Kinkel, votre homologue allemand, ministre des affaires étrangères, vous connaissez personnellement le vice-chancelier d'Autriche, M. Schüssel. Prenez votre téléphone, appelez-les, et dites-leur qu'il faut que l'Europe se réveille face à ce problème et qu'elle convoque toutes les parties à une conférence internationale. C'est un appel lancé maintenant par beaucoup de citoyens européens. Prenez cette initiative, signalez-vous en tant que ministre des affaires étrangères, en tant que président de la Confédération, faites au fond oeuvre humanitaire, répondez à un des principes fondamentaux de notre politique étrangère, c'est-à-dire le respect des droits de l'homme, et essayez d'éviter un bain de sang.

Cotti Flavio, président de la Confédération: Je serai aussi très bref en disant que l'évaluation dramatique des faits, comme présentée par M. Ruffy, est entièrement partagée par mon département, et certainement aussi par le Conseil fédéral. En outre, je me permets – mais M. Ruffy connaît aussi ces précédents – de dire deux choses:

1. Dans le cadre de notre activité de ces années passées, la Suisse n'a pas laissé passer une seule occasion pour signaler le caractère dramatique du problème, et en même temps pour rappeler les responsabilités, en particulier des autorités de Belgrade. Vous savez probablement que la position de la Suisse a été dans ce cas toujours interprétée comme étant particulièrement dure. Nous avons très souvent signalé qu'une réadmission de la République fédérale de Yougoslavie dans les organisations internationales, du moins dans celles auxquelles nous appartenons, ne pouvait pas entrer en ligne de compte.

2. Ce que je dois aussi vous dire, Monsieur Ruffy, c'est qu'il y a ici, dans la salle, une personnalité qui a assumé en première ligne cette tâche: toute une série de contacts ont été pris, dans le but de trouver, si la chose avait été possible, une voie pour entamer un dialogue initial qui permette une certaine convergence vers des solutions plus amples. Tous les efforts que nous avons faits n'ont pas eu de suite, et il est inutile de dire pourquoi.

Nous constatons le raidissement de la situation, qui rend de plus en plus difficile l'évolution. Je vous assure que les contacts, aussi avec l'Union européenne, sont permanents. Vous savez que l'Union européenne assume elle-même aussi maintenant certaines initiatives, jusqu'à un voyage à Belgrade du ministre des affaires étrangères de l'Etat qui assume la présidence. Nous allons donner tout l'appui possible à l'Union européenne dans le cadre de son action. Mais je dois simplement rappeler que nous avons exactement prévu cette évolution dramatique. Nous avons tout fait pour essayer de l'éviter, mais nos moyens n'ont pas permis de réaliser quelque résultat que ce soit.

Präsident: Herr Ruffy hält an der Motion fest.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion
Dagegen

48 Stimmen
32 Stimmen

Präsident: Die Behandlung der Interpellation Zbinden 97.3091 wird auf später verschoben.

97.3128

**Interpellation Comby
Entwicklungszusammenarbeit
mit Madagaskar. Ermordung
des Projektleiters Walter Arnold**

**Interpellation Comby
Assassinat de M. Walter Arnold,
chef d'un projet de coopération
au développement à Madagascar**

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1531 – Voir année 1997, page 1531

Comby Bernard (R, VS): L'affaire que je soulève ici est extrêmement grave, puisqu'il y a eu mort d'homme. En effet, il y a bientôt 18 mois, M. Walter Arnold, chef d'un projet de coopération suisse à Madagascar, perdait la vie dans des circonstances tragiques, étant la victime innocente d'un attentat inqualifiable. Quelques-uns d'entre nous sont allés à Madagascar: MM. Pierre Aguet, Roland Ostermann et moi-même. C'est dans le cadre de la rencontre de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française que j'ai pu visiter personnellement le projet de coopération qui était dirigé à l'époque par M. Walter Arnold, ce qui explique aussi mon intervention dans ce domaine, Monsieur le Président de la Confédération.

La réponse donnée à ce jour par le Conseil fédéral concernant l'assassinat odieux de M. Walter Arnold laisse planer un mystère épais sur cet étrange assassinat, dont les conséquences sont dommageables pour l'ensemble de la coopération suisse et de la coopération internationale au développement de Madagascar. Nous demandons au Conseil fédéral de poursuivre avec détermination les recherches entreprises à Madagascar afin de punir les auteurs de ce crime crapuleux et d'honorer la mémoire de M. Walter Arnold.

Le Conseil fédéral, Monsieur le Président de la Confédération, est-il disposé à prendre toutes les mesures utiles afin de redoubler d'efforts, dans le but précisément d'élucider enfin le drame de la famille Arnold?

Il semblerait que la mafia chinoise ne soit pas étrangère à ce crime odieux. Qu'en est-il, Monsieur le Président de la Confédération?

Cotti Flavio, président de la Confédération: Le Conseil fédéral a répondu il y a quelques jours à une nouvelle intervention personnelle déposée par M. Comby concernant cette même affaire tragique de Madagascar. Je peux confirmer à M. Comby que le Conseil fédéral fera tout son possible afin que la vérité sorte. Quant à l'hypothèse que vous avez avancée, je n'ai quant à moi aucun élément pour dire si elle correspond ou pas à la réalité.

97.3209

**Interpellation Comby
Application des Übereinkommens
über die Rechte des Kindes**

**Interpellation Comby
Application
de la Convention internationale
relative aux droits de l'enfant**

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1997, Seite 2274 – Voir année 1997, page 2274

Comby Bernard (R, VS): J'aimerais remercier M. Cotti, président de la Confédération, de prendre l'engagement de poursuivre les démarches concernant l'assassinat de M. Arnold et de vérifier l'hypothèse que j'ai énoncée.

J'en viens maintenant, si vous me le permettez, à l'interpellation concernant l'application de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant. En préambule, j'aimerais vous dédier cette pensée: «Au cours d'une promenade dans la forêt, j'ai parlé pour la première fois non pas aux enfants, mais avec les enfants. J'ai parlé avec eux non pas de ce que je voudrais qu'ils soient, mais de ce qu'ils voulaient ou pouvaient être. Je crois que c'est alors que j'ai réalisé, pour la première fois aussi, que l'on peut beaucoup apprendre des enfants.» Ces paroles, Monsieur le Président de la Confédération, ont été prononcées par Korczak qui était, comme vous le savez, le Pestalozzi des pays de l'Est, Korczak qui est mort tragiquement dans les chambres à gaz durant la Deuxième Guerre mondiale avec les orphelins du ghetto de Varsovie dont il avait la responsabilité.

J'en viens maintenant plus précisément à quelques points qui figurent dans la réponse à l'interpellation, et je tiens à remercier le Conseil fédéral. Je mentionnerai brièvement les points suivants:

1. Le Conseil fédéral reconnaît l'importance des autorités scolaires des cantons dans leur rôle à jouer pour l'application de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant. Je souhaite, pour ma part, qu'il y ait là un engagement encore plus fort avec la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique pour véritablement entreprendre des actions dans ce domaine.

2. Vous dites que, lors de l'élaboration du rapport initial que la Suisse soumettra au Comité des droits de l'enfant sur la mise en oeuvre de la convention, «les cantons et les milieux intéressés devront être associés». Je souhaite que cela soit en cours dans le sens indiqué.

3. Vous dites que, dans le domaine de la maltraitance infantile, il y a un certain nombre d'actions qui ont été entreprises. Je souhaiterais, pour ma part, que l'on fasse plus encore dans cette direction.

4. C'est la dimension du respect des droits de l'enfant dans notre politique de coopération au développement. Je vous remercie de donner une réponse positive à cette demande. Je pense, en effet, qu'il y a beaucoup à faire dans cette direction au niveau de la coopération au développement à l'avenir. Mais si l'on veut protéger les enfants, il faut protéger les femmes, il faut protéger les familles. D'ailleurs, j'ai lu dans votre réponse que c'était bien l'esprit dans lequel vous souhaitez agir.

5. Vous dites que, suite à des consultations entre l'OFDE et la DDC, celle-ci a décidé dernièrement de participer financièrement au Programme international d'élimination du travail des enfants de l'Organisation internationale du travail, et examine actuellement vers quels pays de concentration de la coopération suisse au développement il faut orienter cette participation. Je souhaiterais avoir des précisions, si vous les avez, maintenant, sinon par écrit, ultérieurement.

6. Vous mentionnez la participation de la Suisse à toute une série de conférences internationales, par exemple, à Stock-

holm contre l'exploitation sexuelle des enfants, en août 1996; à la Conférence d'Amsterdam sur le travail des enfants, en février 1997; et à la Conférence internationale d'Oslo sur le travail des enfants. C'est très bien. Je vous félicite d'envoyer des représentants de notre pays à ces conférences, parce que c'est indispensable. Mais ce serait encore mieux si l'on pouvait, dans ces domaines précis de l'exploitation sexuelle des enfants, de l'exploitation des enfants au travail et également même de l'exploitation des enfants dans le domaine du sport, entreprendre un certain nombre d'actions concrètes, avec les ONG par exemple. Je souhaiterais, Monsieur le Président de la Confédération, que l'on puisse faire davantage dans le domaine de l'application de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant, en rappelant que c'est une convention qui a été acceptée par plus de pays au monde que la Déclaration universelle des droits de l'homme dont nous fêtons cette année le 50e anniversaire.

Je conclurai en demandant au président de la Confédération s'il est disposé à envisager la possibilité, par exemple, de publier le code explicatif de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant. Nous disposons de cet instrument avec l'Institut international des droits de l'enfant et je pense que la Suisse pourrait, de manière positive, entreprendre une action en diffusant, précisément, ce droit international dans les pays, pour accompagner les actions concrètes qui sont entreprises.

Je vous remercie de l'engagement qui a déjà été pris dans ce sens. Je souhaiterais qu'on en fasse davantage encore.

Cotti Flavio, président de la Confédération: J'imagine que le Conseil national ne fera pas d'objection si je ne lis pas la longue page qui m'a été préparée pour répondre à M. Comby en prévision de ses questions ultérieures et si je la lui remets directement. (*Hilarité*)

Präsident: Wenn die Vertretung der FDP-Fraktion noch zahlreicher anwesend wäre, würden wir im Rahmen von zwei weiteren Vorstößen noch über die Uno sprechen. Aber ohne FDP ist dies langweilig.

Schluss der Sitzung um 19.15 Uhr
La séance est levée à 19 h 15

Fünfte Sitzung – Cinquième séance

Donnerstag, 5. März 1998

Jeudi 5 mars 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Leuenberger Ernst (S, SO)/Heberlein Trix (R, ZH)

97.036

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze

AVS/AI. Relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée

Botschaft und Beschlussentwurf vom 1. Mai 1997
(BBl 1997 III 741)
Message et projet d'arrêté du 1er mai 1997
(FF 1997 III 681)

Beschluss des Ständerates vom 16. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 16 décembre 1997

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Stucky Georg (R, ZG) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Mitbericht:

Generelle Aspekte

1. Wettbewerbsverzerrungen

Die zwei Mehrwertsteuersätze von 6,5 Prozent und 2 Prozent stehen in einem begründeten Verhältnis. Der Gesetzgeber wollte damit die ordentliche Besteuerung der Nahrungsmittel, der Landwirtschaft, Medikamente und Zeitungen auf 30 Prozent (etwa die Höhe der Vorsteuerlast, der früheren Taxe occulte) reduzieren. Die daraus resultierende Differenz von 4,5 Prozent stellt für einen Teil des Nahrungsmittelsektors, der sehr nahe am Dienstleistungssektor liegt (z. B. Verkauf über die Gasse bzw. Restaurant), zwar eine Wettbewerbsverzerrung dar, ist aber politisch und wirtschaftlich verantwortbar. Bei beispielsweise einer linearen Verdoppelung der Sätze auf 13 Prozent und 4 Prozent würde die Differenz 9 Prozent betragen. Dieser Unterschied stelle eine wesentlich grössere Wettbewerbsverzerrung dar und wäre wirtschaftlich nicht mehr tragbar. Bei einer Aufstockung der Mehrwertsteuersätze ist die in der Volksabstimmung vom 28. November 1993 angenommene Relation beizubehalten, d. h., bei einer Satzerhöhung um 1 Prozent von 6,5 Prozent auf 7,5 Prozent muss der reduzierte Satz um drei Zehntel von 2 Prozent auf 2,3 Prozent, jener für den Tourismus von 3 Prozent auf 3,5 Prozent erhöht werden.

Die Relation der zwei Mehrwertsteuersätze ist zwar technisch erklärbar, jedoch systemfremd. Jede Differenzierung der Konsumsteuer führt zu Wettbewerbsverzerrungen. Diese können mit dieser Vorlage nicht gelöst werden. Nach Ansicht der WAK-NR darf die heutige Relation bei einer zukünftigen Erhöhung der Mehrwertsteuersätze keine präjudizierende Wirkung haben; dies gilt auch für Spezialsätze wie den Tourismus.

2. Koordination

Jede Erhöhung der Mehrwertsteuersätze verursacht grosse Umtriebe für die Steuersubjekte der Wirtschaft und die Steuerbehörden aller Stufen, sind doch unzählige administrative Unterlagen und technische Hilfsmittel anzupassen. Jede Umstellung schürt auch den Steuerwiderstand. Der Steuerwiderstand ist in eine erfolgreiche Durchsetzung der Mehrwert-

steuer einzubeziehen. Es ist deshalb zu vermeiden, dass mehrere kleinere Satzerhöhungen kurze Zeit hintereinander beschlossen werden. Die politischen Entscheidungen für zukünftige Erhöhungen sind zu koordinieren und in eine einzige Erhöhung zusammenzulegen.

Die WAK-NR sieht im Rahmen dieses Mitberichtes an die SGK-NR keine Möglichkeit, in diesen zwei Bereichen unmittelbar tätig zu werden. Das Eidgenössische Finanzdepartement wird jedoch aufgefordert, für zukünftige Erhöhungen mit einer straffen Koordination eine entsprechend gemeinsame Satzerhöhung vorzusehen.

Spezieller Aspekt

3. Überlappende Dienstleistungen

Eine Satzerhöhung tritt auf einen willkürlichen Termin hin in Kraft und trifft viele Dienstleistungen mitten in der Vertragsdauer. Diese überlappenden Dienstleistungen werden bis zum Erhöhungsdatum mit dem alten Satz besteuert, nachher mit dem neuen Satz. Für die Besteuerung ist entscheidend, wann die Dienstleistung erbracht wird und wie Vorauszahlungen zu betrachten sind. Die WAK-NR schlägt vor, bei den Sukzessivverträgen die Rechnungsstellung als Kriterium zu wählen und die in Frage kommenden Kategorien aufzuzählen.

Sie beantragt die Aufnahme eines zusätzlichen Artikels mit folgendem Wortlaut:

Art. 2bis

Titel

Übergangsbestimmung

Wortlaut

Abonnementsverträge für die Lieferung von Zeitschriften und Zeitungen sowie für Beförderungsleistungen unterliegen vollumfänglich dem bisherigen Steuersatz, wenn deren Laufzeit im Jahre 1998 beginnt und im Jahre 1999 endet und sofern für das hierfür zu leistende Entgelt noch im Jahre 1998 Rechnung gestellt wird.

Stucky Georg (R, ZG) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le corapport écrit suivant:

Généralités

1. Distorsions de la concurrence

Le rapport entre les deux taux de la taxe sur la valeur ajoutée de 6,5 pour cent et 2 pour cent est fondé. En effet, par leur introduction, le législateur visait à réduire de 30 pour cent (ce montant correspond à celui de la TVA déductible ou à l'ancienne taxe occulte) l'imposition ordinaire des denrées alimentaires, de l'agriculture, des médicaments et des journaux. La différence de 4,5 pour cent résultant de cette mesure constitue certes pour une partie du secteur des denrées alimentaires – lui-même très proche du secteur des prestations de services (cf. vente à l'emporter, restaurants) – une distorsion de la concurrence, mais elle trouve son fondement sur les plans politique et économique. Par exemple, dans le cas de taux qui doubleraient de façon linéaire, soit de 13 pour cent et de 4 pour cent, la différence se chiffrerait à 9 pour cent. Cette différence constitue une distorsion de la concurrence bien plus conséquente et ne pourrait, en aucun cas, être supportable. Dans l'hypothèse d'un accroissement des taux de la TVA, il conviendrait de conserver la relation qui avait été approuvée par le peuple lors de la votation du 28 novembre 1993, à savoir, dans le cas d'une augmentation du taux de 1 pour cent (de 6,5 pour cent à 7,5 pour cent), le taux réduit devra être augmenté de trois dixièmes (de 2 pour cent à 2,3 pour cent) et celui dans le secteur du tourisme de 3 pour cent à 3,5 pour cent.

Le rapport entre les deux taux de TVA est certes fondé techniquement, mais non sur le plan systématique. Toute différence en matière d'impôt à la consommation aboutit à une distorsion de la concurrence et aucune de ces différences ne pourra être éliminée par le présent projet. La CER-CN estime que le rapport actuel, dans le cas d'une augmentation éventuelle des taux de la TVA, n'aurait pas de conséquence préjudiciable. Ceci vaut également pour les taux spéciaux (p. ex. dans le secteur du tourisme).

2. Coordination

Chaque augmentation des taux de TVA est synonyme d'énormes perturbations pour les contribuables, mais aussi pour les autorités fiscales à tous les niveaux, puisqu'elles doivent adapter d'innombrables documents administratifs et des moyens auxiliaires techniques. Par ailleurs, chaque modification en la matière ne fait qu'accroître la résistance à l'impôt de la part des contribuables. Il convient d'autant plus de tenir compte de ce facteur pour la réussite de la mise en oeuvre de la TVA. Il faudra donc s'abstenir de décider de petites augmentations successives sur une courte période. Les décisions politiques sur d'éventuelles augmentations devront être coordonnées et l'augmentation devra être unique.

La CER-CN n'entrevoit pas la possibilité, dans le cadre du présent corapport à l'intention de la CSSS-CN, d'oeuvrer dans ces deux domaines. Le département fédéral compétent sera toutefois prié de prévoir, dans le cas d'éventuelles augmentations, une coordination plus stricte, permettant de fixer une augmentation des taux commune.

Particularités

3. Prestations continues

Si une augmentation du taux de la TVA entrait en vigueur à une date arbitraire, elle concernerait bon nombre de prestations, et ce au milieu de la durée d'un contrat. Dans ce cas, l'ancien taux d'imposition est d'abord appliqué jusqu'à la date de l'entrée en vigueur de l'augmentation et, ensuite, c'est le nouveau qui le sera. S'agissant de l'imposition, les facteurs suivants seront déterminants: la date à laquelle la prestation est fournie et la manière dont les paiements préalables sont pris en compte. Dans le cas des contrats successifs, la CERCN propose donc d'opter pour le critère de la facturation et d'énumérer les catégories concernées.

Elle propose d'inscrire un article supplémentaire dont la teneur est la suivante:

Art. 2bis

Titre

Disposition transitoire

Texte

Les contrats d'abonnement pour la livraison de journaux et de périodiques ainsi que pour des prestations de transport sont intégralement soumis au taux d'imposition actuel, à condition que la durée du contrat commence en 1998 et se termine en 1999, et ce dans la mesure où le montant à régler est encore facturé dans le courant de l'année 1998.

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Borer, Bortoluzzi)

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag, die Auswirkungen der Proportionalisierung der Mehrwertsteuerzuschläge auf die Wirtschaft und die langfristige Finanzierung der Sozialwerke aufzuzeigen.

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Borer, Bortoluzzi)

Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat de montrer quelles seront les conséquences de la proportionnalité du relèvement des taux de TVA sur l'économie et sur le financement à long terme des assurances sociales.

Dormann Rosmarie (C, LU), Berichterstatterin: Sie mögen sich erinnern: Mit der Abstimmung im November 1993 hat das Schweizervolk nicht nur zur Einführung der Mehrwertsteuer ja gesagt, sondern es hat dem Bundesrat und dem Parlament auch die Kompetenz eingeräumt, zur Finanzierung der Alters- und Hinterlassenenversicherung den Satz der Mehrwertsteuer um maximal einen Prozentpunkt anzuheben, sofern die Finanzierung wegen der Entwicklung des Altersaufbaus nicht mehr gewährleistet ist. Die Kompetenz

zur Ausschöpfung des AHV-Zuschlages auf der Mehrwertsteuer liegt also nicht beim Bundesrat, sondern beim Parlament.

Der Verfassungsartikel 41ter Absatz 3bis hält unmissverständlich fest, dass eine Erhöhung nur erfolgen kann, wenn die Finanzierungsschwierigkeiten durch die demographische Entwicklung bedingt sind. Bereits in der Debatte des Nationalrates zur Einführung der Mehrwertsteuer wurde klar festgehalten, dass die Mittel aus einer Erhöhung der Mehrwertsteuer nur für die Finanzierung der Kosten der steigenden Rentnerzahlen verwendet werden können, nicht jedoch für Leistungsverbesserungen der AHV.

Ihre Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit hat sich am 13. Februar dieses Jahres mit der Vorlage zur Anhebung des Mehrwertsteuersatzes zur Finanzierung der AHV befasst. Dabei hat sie sich insbesondere mit den Auswirkungen der demographischen Entwicklung auf die Alters- und Hinterlassenenversicherung befasst. Für die Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes sind ausschliesslich die Auswirkungen der Veränderung des Altersaufbaus, nicht aber die Veränderung des Gesamtbestandes erheblich.

Da die Verfassungsbestimmung von Artikel 41ter Absatz 3bis per 1. Januar 1995 in Kraft getreten ist, hat der Bundesrat als Basisjahr des Einflusses der demographischen Entwicklung das Jahr 1994 angenommen. 1994 bestand die Schweizer Wohnbevölkerung im Alter von über 18 Jahren aus rund 2,845 Millionen Frauen und 2,646 Millionen Männern. Diese Zahlen wachsen bis ins Jahr 2005 bei den Frauen um 6,3 Prozent und bei den Männern um 6,8 Prozent an. In der Berechnung der Jahre von 1994 bis 2005 verschiebt sich der Altersaufbau zuungunsten der AHV. Der prozentuale Anteil der Personen im Rentenalter am Bestand der Wohnbevölkerung ab Alter 18 steigt von 20,5 auf 22 Prozent. Umgekehrt sinkt der Anteil der Personen im beitragspflichtigen Alter von 79,5 auf 78 Prozent. Dabei wirken sich in dieser Statistik die Babyboom-Generation der Jahrgänge 1940 bis 1965, die zu Beginn des nächsten Jahrtausends ins Rentenalter kommt, sowie der starke Rückgang der Geburten in den Jahren nach 1965 massgeblich aus.

Entsprechend verläuft die Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen in der Alters- und Hinterlassenenversicherung. Für die Versicherung wächst die jährliche Belastung durch die Veränderung der Altersstruktur des Versichertenbestandes ab 1994 bis zum Jahr 2005 auf rund 4,388 Milliarden Franken an. Um diesen Mehraufwand der Versicherung im Jahre 2005 über eine Erhöhung der Mehrwertsteuer zu decken, wäre eine Erhöhung um 2 Prozentpunkte notwendig. Durch die Erhebung eines Mehrwertsteuer-Prozentpunktes ab 1999 kann die durchschnittliche Belastung durch die Alterung bis und mit 2001 voll finanziert werden.

Etwas anders entwickelt sich der Altersaufbau in der Invalidenversicherung. Dort führen die Auswirkungen des veränderten Altersaufbaus vorerst zu schwankenden Belastungen. Wir wissen zwar, dass die IV in den roten Zahlen steckt, aber wir nehmen zur Kenntnis, dass die gleichen Voraussetzungen massgebend sind, um in den Genuss der zusätzlichen Einnahmen über das erwähnte Mehrwertsteuerprozent zu kommen. Erst ab dem Jahr 2002 nehmen diese ein Ausmass an, das es rechtfertigt, der Invalidenversicherung einen Teil des zusätzlichen Mehrwertsteuerprozentes zukommen zu lassen.

Die Verfassungsbestimmung enthält zwar keine Vorgabe über die Aufteilung dieses Mehrwertsteuerertrages auf die AHV einerseits und die IV andererseits. Aus der Formulierung ist zwar zu schliessen, dass die Voraussetzung der demographiebedingten Finanzierungsschwierigkeiten für jeden einzelnen dieser beiden Versicherungszweige erfüllt sein muss, damit ihm ein Ertrag aus diesem Steuerzuschlag zukommen kann.

Über die Aufteilung soll der Bundesrat im Rahmen von Artikel 2 Absatz 2 des Bundesbeschlusses entscheiden können. Danach wird ihm die Kompetenz eingeräumt, dass er höchstens 10 Prozent des Gesamtertrages aus der Anhebung der Mehrwertsteuersätze zur Finanzierung des demographiebedingten Kostenwachstums in der IV verwenden

kann. Die Änderung wirkt sich in der Invalidenversicherung erst längerfristig aus. Deshalb soll nach Meinung des Bundesrates der IV erst ab dem Jahre 2002 ein Zehntel des Ertrages des Steuerzuschlages zukommen. In der AHV sind die Voraussetzungen für die Erhöhung der Mehrwertsteuer erfüllt, denn die Versicherung ist nicht mehr in der Lage, den auf sie entfallenden Teil der Alterungskosten mit Beiträgen und Zinsen zu decken.

Eine Erhöhung der Mehrwertsteuer ist zulässig, wenn die ungedeckten Kosten den Gegenwert eines Mehrwertsteuerprozentes erreichen. Der Ertrag aus der Erhöhung der Mehrwertsteuer um 1 Prozent beträgt für das Jahr 1999 rund 1,5 Milliarden und ab dem Jahr 2000 jährlich rund 2,1 Milliarden Franken. Diese Einnahmen haben zur Folge, dass der Ausgleichsfonds der AHV/IV, der laut Gesetz in der Regel nicht unter den Betrag einer Jahresausgabe sinken darf, im Jahr 2005 noch 43,2 Prozent einer Jahresausgabe entsprechen würde.

Damit muss gesagt werden, dass die AHV mit der Anhebung der Mehrwertsteuer um 1 Prozent nicht saniert werden kann, sondern dass damit tatsächlich nur die demographiebedingten Mehrausgaben berücksichtigt werden. Für die langfristige Sicherung der Finanzierung dieses Sozialwerkes werden einerseits die 11. AHV-Revision und andererseits die 4. IV-Revision massgebend sein.

Mit der Anhebung des Mehrwertsteuersatzes zugunsten der Finanzierung der Alters- und Hinterlassenenversicherung führen wir erstmals nach 50 Jahren des Bestehens eine neue Einnahmequelle für die AHV ein. Bis anhin wurde die AHV über Lohnprozente und zu einem Anteil von 17 Prozent einer Jahresausgabe durch den Bund bzw. von 3 Prozent durch die Kantone finanziert.

80 Prozent aller Ausgaben hat die Versicherung über die Lohnprozente von heute 8,4 Prozent für Unselbständigerwerbende und 7,8 Prozent für Selbständigerwerbende zu erbringen. Einen Beitrag leisten auch Nichterwerbstätige im erwerbsfähigen Alter.

Indem wir die Einnahmen über die Mehrwertsteuer beschaffen, wenden wir uns erstmals minimal vom Generationenvertrag ab, da die ganze Bevölkerung indirekt durch ihren Konsum Beiträge an die AHV bezahlen wird. Auch die bezugsberechtigte Rentnergeneration selber bezahlt über die indirekten Steuern Beiträge an die AHV. Heute müssen nur die IV-Rentenbezüger und -bezügerinnen Nichterwerbstätigenbeiträge bezahlen. Die AHV-Rentenbezüger und -bezügerinnen sind im Prinzip von den Beiträgen befreit. Eine Ausnahme besteht für jene, die weiterhin über ein entsprechendes Einkommen verfügen.

Mit dieser neuen Form der Finanzierung der Sozialversicherungen stehen wir im europäischen Raum für einmal nicht isoliert da. Spanien und Portugal z. B. haben 1995 zur Finanzierung ihrer Sozialversicherungen ihren Mehrwertsteuersatz um je einen Prozentpunkt erhöht, um gleichzeitig die Lohnkosten für die Unternehmen zu senken oder zu stabilisieren. Finnland wendet gegenwärtig sogar 5 Mehrwertsteuerprozente zur Finanzierung seiner Sozialwerke auf.

Der Ständerat, der dieses Geschäft als Erstrat behandelt hat, ist vorbehaltlos auf die Vorlage eingetreten und hat sie nach gewalteter Diskussion einstimmig verabschiedet.

Ihre Kommission ist ebenfalls vorbehaltlos auf die Vorlage eingetreten. Ich bitte Sie namens der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit, das gleiche zu tun.

Ich bitte Sie gleichzeitig auch, den Rückweisungsantrag der Minderheit Borer abzulehnen; die Forderungen der Minderheit sind mit dem IDA-Fiso-Bericht weitgehend erfüllt. Dieser Bericht ist eine Fundgrube von Szenarienberechnungen, deren Konsequenzen Sie darin lesen können; die Seiten 124ff. sind sehr aufschlussreich. Aufgrund dieses IDA-Fiso-Berichtes hat sich die Kommission einstimmig gegen den Rückweisungsantrag ausgesprochen.

Ich bitte Sie, den Rückweisungsantrag der Minderheit Borer abzulehnen.

Maury Pasquier Liliane (S, GE), rapporteuse: Lors de la votation populaire du 28 novembre 1993 sur l'introduction de la

TVA, le peuple suisse a également donné son accord de principe à une possible augmentation de 1 point au maximum de cette TVA afin «de garantir le financement de l'AVS au cas où celui-ci ne serait plus assuré à cause de l'évolution de la pyramide des âges», comme le dit l'article 41ter alinéa 3bis de la constitution, accepté ce jour-là.

Or, l'évolution démographique de ces dernières années ne fait que préfigurer celle des années à venir. Les calculs effectués montrent que la proportion des personnes à l'âge de la retraite, face à la population des plus de 18 ans, augmentera de 20,5 à 22 pour cent entre 1994 et 2005, alors que celle des personnes en âge de cotiser baissera dans la même mesure. Il en va de même, quoique de manière moins marquée dans les premières années, dans le domaine de l'AI. Des calculs plus affinés ont permis de détailler quelle part des dépenses de l'AVS et de l'AI était liée à l'évolution démographique. C'est ainsi qu'on peut estimer la charge additionnelle résultant de la démographie à 1,3 milliard de francs en 1999, à plus de 2 milliards de francs en l'an 2000, et à 4 milliards de francs pour 2005, ceci uniquement dans le domaine de l'AVS.

Pour éviter que les conséquences de l'évolution de la pyramide des âges ne pèsent trop lourdement sur l'AVS et l'AI, le Conseil fédéral nous a donc soumis un message, le 1er mai dernier, sur un projet d'arrêté fédéral que le Conseil des Etats a examiné le 16 décembre 1997. Au cours de ses débats, le Conseil des Etats a examiné notamment l'influence démographique sur l'AVS et sur l'AI, l'augmentation linéaire ou proportionnelle des trois taux de TVA existant à l'heure actuelle, la date d'entrée en vigueur de cet arrêté, et enfin l'affectation de 17 pour cent des recettes provenant du relèvement des taux de la TVA à la réserve de la Confédération pour l'AVS. Dans l'ensemble, le Conseil des Etats a suivi le projet du Conseil fédéral en préférant toutefois fixer la date d'entrée en vigueur de l'arrêté au 1er janvier 1999, plutôt que de laisser au Conseil fédéral la latitude de fixer lui-même cette date. Le vote sur l'ensemble a été acquis à l'unanimité.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-CN) s'est penchée sur le message du Conseil fédéral lors de sa séance du 12 février de cette année. La majorité des commissaires n'ayant pas contesté la nécessité de combler les charges supplémentaires qu'entraîne l'évolution démographique sur l'AVS et l'AI, l'essentiel du débat d'entrée en matière a porté sur les effets économiques du relèvement des taux de TVA. En septembre 1997, le Conseil fédéral avait remis à la CSSS-CE un document sur ces effets économiques. Il ressort de cette analyse que ces effets demeureront limités. On peut tirer la même conclusion à la lecture du rapport IDA-Fiso 2 qui contient les résultats de deux expertises aboutissant également à la neutralité de l'effet sur la croissance économique d'une hausse de la TVA pour le financement des assurances sociales.

La minorité Borer fait une proposition de renvoi au Conseil fédéral pour étudier les effets de la proportionnalité du relèvement des taux de TVA sur l'économie. C'est là non seulement un exercice long et difficile, mais surtout une évaluation qu'il ne nous a pas paru nécessaire de mener pour la mise en application d'un tel arrêté. En effet, tant le taux réduit que le taux spécial ont fait l'objet de nombreux, et pas si anciens, débats aux Chambres fédérales, au moment de l'introduction de la TVA. La proposition de les augmenter de manière proportionnelle tient compte de ces débats et de leur raison d'être qu'on pourrait qualifier d'historique. Le taux réduit de 2 pour cent à l'heure actuelle n'augmenterait que de 0,3 point, puisque l'objectif de décharger la consommation et la couverture des besoins essentiels est à l'origine de ce taux. Le taux spécial de 3 pour cent serait, quant à lui, augmenté de 0,5 point, le Parlement ayant, en son temps, décidé d'accorder un traitement particulier au secteur de la restauration et de l'hôtellerie.

Le débat de la commission, comme celui que nous avons aujourd'hui, porte en effet spécifiquement sur l'article 41ter alinéa 3bis de la constitution, dont le but est d'offrir la possibilité d'augmentation d'un point de TVA pour garantir le financement de l'AVS et de l'AI face à l'évolution de la démogra-

phie. C'est cette demande confirmée par le peuple par anticipation que nous devons remplir.

Quelques mots encore sur la date d'entrée en vigueur. Un point de TVA rapporte environ 2 milliards de francs, alors que le déficit de financement lié à l'évolution démographique est évalué à 1,7 milliard de francs pour 1999. Faut-il dès lors envisager un relèvement de la TVA en deux étapes de 0,5 point, ou reculer la date d'entrée en vigueur du présent arrêté?

La commission a suivi le Conseil fédéral et le Conseil des Etats dans leur refus de telles éventualités. En effet, l'évolution démographique exerce déjà des effets négatifs sur le financement de l'AVS depuis 1995, et ceux-ci seront à peine compensés par les 300 millions de francs perçus en trop pour 1999. Un relèvement de la TVA en deux étapes de 0,5 point chacune engendrerait des complications techniques et administratives pour les contribuables. De plus, il n'aurait pour effet, comme tout délai apporté à la date d'entrée en vigueur, que d'accentuer les insuffisances du financement de l'AVS dues au vieillissement de la population, puisqu'en 2002 déjà, cette charge sera supérieure à l'augmentation d'un point de la TVA.

Après avoir encore admis que l'attribution de 17 pour cent du produit du relèvement de la TVA à la réserve de la Confédération pour l'AVS constituait bien une contribution au financement de l'AVS et ne contredisait donc pas l'article constitutionnel, les commissaires, pour les raisons que je viens d'évoquer, ont voté à une majorité évidente – avec 1 voix contre et quelques abstentions – contre le renvoi du projet au Conseil fédéral et, par la même occasion, pour entrer en matière, ce que nous vous recommandons, sur cet objet.

Borer Roland (F, SO): Gestatten Sie mir eine Vorbemerkung: Es geht bei diesem Rückweisungsantrag auf keinen Fall darum, dieses Mehrwertsteuerprozent zugunsten der AHV zu sabotieren. Es geht auch nicht darum, Zeit zu schinden. Es geht allein darum, dass wir uns um die mittel- und langfristige Finanzierung der AHV Sorgen machen. Einerseits wird dieses Mehrwertsteuerprozent früher benötigt, als damals angekündigt wurde. Man ist immer von einem Zeithorizont nach der Jahrtausendwende ausgegangen, und jetzt soll dieses Mehrwertsteuerprozent plötzlich schon vor dem Jahr 2000 eingezogen werden. Andererseits verzichtet man so mir nichts, dir nichts auf Einnahmen in der Höhe von mehreren hundert Millionen Franken jährlich, die eigentlich dringend in die AHV-Kasse fliessen sollten – und das überrascht doch.

Das ist der Grund für diesen Rückweisungsantrag. Wir möchten einerseits die Auswirkungen kennen, die dieser Verzicht, durch die Proportionalisierung, auf den Zustand der AHV hat. Darüber, Frau Kollegin Dormann, gibt der IDA-Fiso-Bericht überhaupt keine Auskunft – obwohl ich sehr viele Ihrer Aussagen unterstütze. Welche Auswirkungen hat die Proportionalisierung auf das Sozialwerk? Das ist eine Antwort, die wir dringend benötigen.

Andererseits hat sogar unsere WAK erkannt, dass die Proportionalisierung der Mehrwertsteuersätze zwar technisch erklärbar, jedoch systemfremd ist. Sie hat diesbezüglich in ihrem Mitbericht auch konkrete Aussagen gemacht.

Wenn die WAK – unter dem Vorsitz von Herrn Stucky, der die Materie wirklich kennt – zum Schluss kommt, dass diese Differenzierung systemfremd ist: Was braucht es dann noch, damit hier zusätzliche Abklärungen verlangt werden dürfen? Zudem möchte ich diejenigen Vertreterinnen und Vertreter in diesem Saal, die angeblich auf der Seite der Wirtschaft stehen und dies nach aussen hin auch dokumentieren, auf die Aussagen und die Stellungnahmen der Arbeitgeberverbände aufmerksam machen. Die Arbeitgeberverbände haben zu diesem Mehrwertsteuerprozent geschlossen ja gesagt – über den Zeitpunkt der Einführung muss diskutiert werden –, aber ebenso geschlossen haben diese Verbände nein zur Proportionalisierung gesagt.

Obwohl es viele in diesem Saal nicht wahrhaben wollen: Wenn wir einmal zu einer proportionalen Anhebung der Mehrwertsteuersätze ja sagen, schaffen wir Präjudizien für

die Zukunft. Denken Sie daran: Alle folgenden Abstimmungen, bei denen es um eine Anhebung des Mehrwertsteuersatzes geht, müssen zwingend vor das Volk gebracht werden. Dieses Präjudiz, das wir mit dem heutigen Entscheid schaffen, werden Sie in Zukunft nicht mehr so einfach wegbringen.

Es ist mir im übrigen verständlich, dass man eine Proportionalisierung will. Es gibt politische Kreise, die ihren Wählerinnen und Wählern mit dieser differenzierten Mehrwertsteuererhebung natürlich den Systemwechsel zur Mehrwertsteuer schmackhaft gemacht haben, und sie wollen dies jetzt selbstverständlich aufrechterhalten.

Das Volk hat zum Mehrwertsteuerprozent ja gesagt. Dass der Begriff «kann» hiess und dass es «höchstens» hiess, ist nebensächlich. Ja gesagt hat das Volk zur Mehrwertsteuer! Ja gesagt hat das Volk zur Sicherung der AHV. Ich glaube, wir sollten nicht aus irgendwelchen politisch-opportunistischen Gründen heraus jetzt nein sagen zu den finanziellen Mitteln, die wir brauchen, um die AHV wenigstens mittelfristig über die Runden zu bringen.

Ich bitte Sie, den Rückweisungsantrag der Minderheit, dessen Annahme uns vertiefte Entscheidungsgrundlagen liefern wird, zu unterstützen.

Egerszegi Christine (R, AG): Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und den Beschlussentwurf mit ein paar für uns unerlässlichen Korrekturen gutzuheissen.

Sie wissen es alle: Auch die AHV – unsere Pièce de résistance der Sozialversicherungen – ist defizitär; sie wird Ende Jahr mit einem Defizit von 1,5 Milliarden Franken dastehen. Dies ist eine Tatsache, die wir nicht einfach so zur Kenntnis nehmen können. Sie zwingt uns zu reagieren, sonst geht die Schere zwischen Einnahmen und Ausgaben immer weiter auseinander. Wir wissen, dass immer weniger Erwerbstätige immer mehr Rentenbezügern gegenüberstehen, und die Rezession tut das übrige dazu. Es ist ja nicht die einzige Sozialversicherung, die defizitär ist; Sie kennen diesen Zustand längstens. Dazu kommt noch der desolante Zustand unserer Bundeskasse. Wir werden dieses Jahr bei den Schulden die Marke von 100 Milliarden Franken erreichen, und wir bezahlen auch heute, am 5. März 1998, einen Schuldzins von über 10 Millionen Franken.

Wie reagieren wir auf diese Tatsachen? Wir verfassen Berichte um Berichte; sie zeigen uns auf, dass bei gleichbleibenden Leistungen unserer Sozialversicherungen bis ins Jahr 2010, d. h. in nur zwölf Jahren, jährlich 15,3 Milliarden Franken mehr an Mitteln da sein müssen. Wir nehmen das zur Kenntnis, ohne wirklich darauf zu reagieren.

Jetzt ist es Zeit zu handeln. Machen wir uns doch nichts vor: Berichte allein erreichen einfach nichts! Wir werden 15,3 Milliarden Franken jährlich nicht einfach über Mehrwertsteuermittel aufbringen können. Das Volk wird uns hier nie Gefolgschaft leisten, d. h., wir müssen das aufteilen. Auf der einen Seite werden wir neue Mittel brauchen. Wir werden aber um gewisse verantwortbare, zumutbare Leistungskorrekturen nicht herkommen; das ist unweigerliche Tatsache. Die Sozialversicherungen sind auch nicht die einzigen Institutionen, die Mehrwertsteuermittel beanspruchen. Denken Sie an den öffentlichen Verkehr und verschiedene andere Einrichtungen, die diese Quelle auch anzapfen wollen.

Hier geht es um eine Mehrwertsteuervorlage. Die FDP-Fraktion befürwortet dieses eine Mehrwertsteuerprozent. Wir befürworten es, aber in folgender Ausstaffierung:

Die vorgeschlagene Proportionalisierung der Satzerhöhung ist beim reduzierten Mehrwertsteuersatz von 2 Prozent gerechtfertigt. Sie ist aber für den Mehrwertsteuersatz für die Beherbergungsleistungen nicht gerechtfertigt. Da werden wir der Minderheit Bortoluzzi folgen. Wir möchten aber festhalten, dass diese Art der Anpassung der Mehrwertsteuer bei späteren Erhöhungen, die in absehbarer Zeit unweigerlich auf uns zukommen werden, in keinem Fall Präjudiz sein kann und darf.

Bei Artikel 2 werden wir dem Entwurf des Bundesrates, d. h. der Kommissionsmehrheit, folgen. Wir akzeptieren, dass

auch der Bund für die Rückstellungen der AHV gewisse demographiebedingte Mehrausgaben kompensieren muss.

Die FDP-Fraktion befürwortet diese Mehreinnahmen von 2,2 Milliarden Franken jährlich, aber nur unter der Bedingung, dass man meinen Einzelantrag für einen neuen Artikel 2ter unterstützt. Wir können nicht einfach nur Mehreinnahmen beschliessen; wir müssen in den gleichen Vorlagen auch gewisse Leistungskorrekturen mit einbeziehen.

Das Volk erwartet von uns nicht einfach, dass wir Berichte um Berichte verfassen und mit grossen Worten kommentieren. Es erwartet von uns, dass wir handeln. Wir müssen wissen, dass alle ihren Beitrag leisten müssen, also auch diejenigen, die mehr bezahlen sollen, die mehr Beiträge abliefern müssen. Aber dort, wo es irgendwie geht und zumutbar ist, müssen gewisse Leistungskorrekturen angebracht werden. Wir tragen alle die Verantwortung dafür, dass die Renten für die Betagten gesichert sind. Das sind sie heute nicht. Das sind sie auch nicht mit diesem einen zusätzlichen Mehrwertsteuerprozent, denn bereits im Jahr 2001 werden wir wieder ein Defizit haben. Das zusätzliche Mehrwertsteuerprozent gibt uns nur eine kurze Verschnaufpause. Wir tragen aber auch die Verantwortung für die Renten selber, für uns, für unsere Kinder und vor allem auch dafür, dass unsere Kinder und Kindeskinde nachher nicht vor einem Schuldenberg stehen, für den sie sich mühsam abrackern müssen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und die Korrekturen, die ich erwähnt habe, mitzutragen.

Eymann Christoph (L, BS): Die liberale Fraktion empfiehlt Ihnen Eintreten auf diese Vorlage und Ablehnung des Rückweisungsantrages.

Der Nachweis für die finanzielle Situation der AHV ist schon lange erbracht; die Notwendigkeit zusätzlicher Finanzmittel ist auch aufgezeigt, und eine weitere wichtige Voraussetzung, die einem alten Postulat der Liberalen entspricht, nämlich eine Auslegeordnung, ist mit dem IDA-Fiso-Bericht ebenfalls vorliegend. Wir verfügen also über sehr gute Grundlagen zur Weiterbearbeitung der Sozialwerke. Ich glaube, dass hier Bundesrat und Verwaltung diejenigen Aufgaben gemacht haben, die aus dem Parlament schon lange verlangt worden sind.

Jetzt geht es darum, den Tatbeweis dafür zu erbringen, dass wir auch in der Lage sind, rasch zu handeln. Ich glaube deshalb, dass heute der Mehrheitsfassung zugestimmt werden muss.

Ich und einige in unserer Fraktion haben Sympathie für die Anliegen der Minderheit bei Artikel 1, wenn es um die Bevorzugung gewisser Kategorien geht. Aber der Blick darauf, dass eine Gefährdung der Inkraftsetzung ins Haus steht, dass wir riskieren müssen, wegen der Differenz von 20 Millionen Franken – was auch viel Geld ist – nicht die Einnahmen von 1,5 Milliarden Franken für das Jahr 1999 erzielen zu können, bringt uns doch dazu zu sagen, die Einführung auf das Jahr 1999 sei prioritär, so dass wir hier der Mehrheit folgen können.

Es ist zu begrüßen, dass auch die IV mit maximal 10 Prozent bedacht werden soll. Aus der Sicht der Liberalen ist es auch sehr zu begrüßen, dass hier jetzt das Anliegen umgesetzt werden soll, erstmals eine Konsumsteuer in Anspruch zu nehmen und nicht die Lasten für die Arbeitgeberschaft und die Arbeitnehmerschaft zu erhöhen. Das wäre in der heutigen wirtschaftlichen Situation nicht möglich.

Eine Inkraftsetzung erst auf das Jahr 2000 würde ein völlig falsches Zeichen setzen. Die Bevölkerung ist für die AHV sehr sensibilisiert, wir müssen es auch sein, wir sind es auch, und die Haltung, eine Inkraftsetzung zu verzögern, könnte in der Bevölkerung sehr stark missverstanden werden. Ich glaube, dass wir den Leuten nicht klarmachen können, weshalb wir darauf verzichten, bereits im Jahre 1999 zusätzliche Einnahmen von 1,5 Milliarden Franken zu erzielen. Ich sehe auch nicht, was qualitativ noch verbessert werden könnte, wenn wir noch ein Jahr zuwarten. Die Verwaltung hat hier ausgezeichnete Arbeit geleistet, und ich habe keinerlei Bedürfnisse nach weiteren Informationen oder auch nach weite-

ren Beratungen. Die Diskussion in der Kommission war ziemlich eindeutig.

Es passt nicht zusammen, wenn einerseits der Bundesrat angegriffen wird, weil er zur Sanierung der Sozialversicherungswerke nichts beitrage, aber andererseits das Parlament dann versuchen würde zu bremsen und im Jahre 1999 auf Mehreinnahmen von 1,5 Milliarden Franken zu verzichten, welche der Bundesrat dringend will.

Die Liberalen richten an den Bundesrat die Bitte, dass möglichst bald eine Gesamtschau erstellt wird, eine Auslegeordnung – auch hier wieder – über die künftige Inanspruchnahme der Mehrwertsteuer für die verschiedenen Sozialwerke. Es darf nicht sein, dass Prioritäten nach dem Zufallsprinzip der Dringlichkeit der Verhandlungen in den Räten gesetzt werden. Wir müssen über eine Gesamtschau darüber verfügen, wie die Mehrwertsteuer in Zukunft in Anspruch genommen werden soll.

Die Liberalen sind für Eintreten. Ich bitte Sie deshalb im Namen der Fraktion, der Mehrheit zuzustimmen.

Hochreutener Norbert (C, BE): Im Namen der CVP-Fraktion ersuche ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und den Rückweisungsantrag der Minderheit Borer abzulehnen.

Der Altersaufbau der Bevölkerung prägt die finanzielle Lage der AHV zunehmend. Während 1948 noch neun Beschäftigte für eine Rente aufkamen, kommen jetzt noch etwa vier Beschäftigte auf eine Rentnerin oder einen Rentner. Immer weniger jüngere Leute finanzieren die Renten von immer mehr Pensionierten. In den letzten zwanzig Jahren ist das Durchschnittsalter der Bevölkerung um fünf Jahre gewachsen. Diese demographische Entwicklung hat Auswirkungen auf die finanzielle Situation der AHV, Frau Dormann hat es geschildert. Die Defizite werden rasch grösser; wir müssen dringend Massnahmen dagegen ergreifen.

Dieses Problem wurde bereits im Vorfeld der Umstellung auf die Mehrwertsteuer erkannt, und deshalb wurde schon damals die verfassungsmässige Grundlage für die Erhebung eines zusätzlichen Mehrwertsteuerprozentes geschaffen. Gemäss Berechnungen ist bereits ab 1998 eine spürbare demographisch bedingte Mehrbelastung der AHV-Rechnung zu erwarten. Für das Jahr 1999 sind 1,7 Milliarden Franken Mehrkosten aufgrund der Alterung der Bevölkerung ausgewiesen. Im Jahre 2000 sind es rund 2,1 Milliarden Franken, im Jahre 2005 sind es bereits 4,3 Milliarden Franken.

Das finanzielle Gleichgewicht der AHV kann langfristig nur aufrechterhalten werden, wenn sich Einnahmen und Ausgaben die Waage halten. Dies ist ohne Korrektur nicht möglich. Aufgrund der Berechnungen im IDA-Fiso-Bericht wird sich die Schere zwischen Einnahmen und Ausgaben der AHV ohne Erhebung dieses Mehrwertsteuerprozentes immer weiter öffnen. 1994 wurde noch ein Minus von 450 Millionen Franken registriert. Im Jahre 2000 beträgt das Defizit bereits 2,2 Milliarden Franken. Im Jahre 2005 sind es 3,9 Milliarden Franken, dies bei Einnahmen von 26,6 Milliarden Franken und Ausgaben von 30,5 Milliarden Franken. Die Ausgaben der AHV steigen gegenüber 1994 um voraussichtlich 31 Prozent – eben wegen der demographischen Entwicklung –, während die Einnahmen nur um 11 Prozent zunehmen. Zusätzliche Einnahmen sind also dringend nötig. Das Volk hat sie im Grundsatz bereits akzeptiert.

Die CVP-Fraktion ist einstimmig der Meinung, dass der Zeitpunkt nun gekommen ist, dieses zusätzliche Mehrwertsteuerprozent einzuführen. Wir sind auch grundsätzlich der Ansicht, dass neue Einnahmen für die Sozialversicherungen in erster Linie auf dem Wege der Erhöhung der Mehrwertsteuer und keinesfalls etwa über mehr Lohnprozente zu erzielen sind.

Ohne die Erhöhung der Mehrwertsteuer würde der Ausgleichsfonds der AHV so weit absinken, dass die Liquidität der AHV nicht mehr gesichert wäre. Der Fonds müsste ja im Vergleich zu den Ausgaben eines Jahres gesetzlich 100 Prozent umfassen. Dies war letztmals 1994 der Fall. Ohne zusätzliches Mehrwertsteuerprozent wäre der Fonds im Jahre 2005 praktisch auf null. Mit dem Mehrwertsteuerprozent ab 1999 wird er dannzumal auf rund 43 Prozent sein, was ge-

rade noch das unterste politisch verantwortbare Niveau darstellt. Die CVP-Fraktion ist sich einig, dass der Zeitpunkt der Inkraftsetzung der Vorlage deshalb der 1. Januar 1999 sein soll, wie das der Bundesrat vorschlägt und der Ständerat beschlossen hat.

Zu diskutieren gaben in unserer Fraktion der reduzierte Satz für die Güter des täglichen Gebrauchs – Nahrungsmittel, Bücher usw. –, der ja nur von 2 auf 2,3 Prozent angehoben werden soll, und der Sondersatz für den Tourismus, welcher von 3 auf 3,5 Prozent erhöht werden soll. Es gibt Anträge, diese Sätze wie beim normalen Steuersatz auch um ein ganzes Prozent zu erhöhen. Es gibt in der Tat an sich gute Gründe für eine solche Erhöhung: Die Schere zwischen dem reduzierten Satz und dem Normalsatz wird natürlich mit jedem Anstieg grösser. Dies führt zu entsprechend wachsenden Verzerrungen.

Aber unsere Fraktion ist aus politischen Gründen der Meinung, dass man bei den vom Bundesrat vorgeschlagenen und vom Ständerat beschlossenen reduzierten Erhöhungen für die Sondersätze bleiben sollte: Erstens wollte man diese Reduktion bei den Nahrungsmitteln usw. damals aus politischen Gründen, was heute noch genau gleich gilt. Zweitens wollte man den Tourismus fördern; diese Linie wollen wir hier weiterführen. Schliesslich würden wir mit einer 1prozentigen Erhöhung eine Differenz zum Ständerat schaffen, was natürlich zu zeitlichen Verzögerungen führen würde, was wir uns nicht leisten können.

Die CVP-Fraktion ist aus diesen Gründen gegen den Rückweisungsantrag der Minderheit Borer und die Anträge der beiden Minderheiten Borer und Bortoluzzi zu Artikel 1. Ich möchte aber im Namen der Fraktion festhalten, dass diese Beschlüsse für weitere Entscheide in diesem Bereich keinerlei präjudiziellen Charakter haben dürfen, und bitte auch Frau Bundesrätin Dreifuss um eine entsprechende Erklärung.

Ein letztes Problem, das aber mit der Formulierung des Ständerates eigentlich gelöst ist: Artikel 2 regelt die Verwendung des Ertrages. Der Bundesrat schlägt vor, dass 17 Prozent des Ertrages aus der Anhebung der Mehrwertsteuer laufend für die Rückstellung des Bundes für die AHV gutgeschrieben werden. Dies führte anfänglich zu Missverständnissen, weil angenommen wurde, dass sie für den allgemeinen Bundeshaushalt verwendet werden. Es ist nun aber nach der Formulierung des Ständerates ganz klar, dass der gesamte Ertrag aus der Mehrwertsteuererhöhung vollständig zweckgebunden ist, d. h., jeder Franken dieses Mehrwertsteuerprozentes muss in die AHV fliessen. Diese 17 Prozent können dazu verwendet werden, den zusätzlichen Belastungsanteil des Bundes, der durch die Alterung entsteht, zu gewährleisten. Wegen der Mehrbelastung durch die demographische Entwicklung entstehen dem Bund Mehrkosten im Bereich seiner Beiträge an die AHV; dafür soll er diese 17 Prozent bekommen. Die Alterungsentwicklung führt zu einer starken Mehrbelastung der AHV-Kasse. Die Defizite werden immer grösser; wir müssen etwas dagegen unternehmen. Das zusätzliche Mehrwertsteuerprozent ist dringend nötig.

Im Namen der CVP-Fraktion bitte ich Sie um Zustimmung zur Version des Ständerates in allen Punkten.

Meier Samuel (U, AG): Vor vielen Jahren schon hat unsere Fraktion immer wieder darauf hingewiesen, dass uns die demographische Entwicklung etliche Probleme bescheren würde, Probleme in bezug auf unsere Sozialwerke, Probleme in bezug auf deren Finanzierung. Viele Jahre lang hat der Bundesrat – Sie waren damals, Frau Bundesrätin, noch nicht in diesem Gremium – die demographischen Weissagungen vernachlässigt.

Demgegenüber hat sich beispielsweise die Medizin schon vor Jahren auf die demographischen Zukunftsperspektiven ausgerichtet, hat die Lehre und Forschung in der Altersmedizin intensiviert und die Geriatrie auf einen Stand gebracht, der den heutigen und zukünftigen Ereignissen gerecht wird. Ich bin froh, feststellen zu können, dass der Bundesrat die demographischen Zukunftsperspektiven jetzt zur Kenntnis genommen hat – reichlich spät zwar, nämlich erst mit dem Bericht IDA-Fiso 1. Diese meine Aussage wird durch die Tat-

sache noch erhärtet, dass die ursprüngliche Idee für dieses eventuale Mehrwertsteuerprozent gar nicht vom Bundesrat ausging, sondern im Rahmen der Neuordnung der Bundesfinanzen 1993 von der damaligen nationalrätlichen Kommission vorgeschlagen wurde. So gesehen war es eine sehr weise Voraussicht, dass der zur Diskussion stehende Verfassungsartikel über die Mehrwertsteuer dem Volk zusammen mit der Einführung der Mehrwertsteuer im November 1993 zur Abstimmung unterbreitet wurde.

Es versteht sich, dass unsere Fraktion voll hinter dem Bundesbeschluss steht. Die Voraussetzungen für den Bezug des Mehrwertsteuerprozentes sind erfüllt. Die Finanzierung der AHV/IV ist eben wegen dieser Entwicklung des Altersaufbaus nicht mehr gewährleistet.

Was mich an der ganzen Sache persönlich etwas stört, ist die Tatsache, dass dieser Bundesbeschluss auch wieder nur Übergangscharakter zu entfalten vermag. Die bundesrätliche Botschaft zeigt mit genügender Deutlichkeit auch auf, dass mit der Erhöhung der Mehrwertsteuer um 1 Prozent die AHV/IV mittel- bis längerfristig in keiner Art und Weise gesichert werden kann. Das Mehrwertsteuerprozent reicht nur gerade bis ins Jahr 2001. Bis zum Jahr 2005 bräuchten wir eigentlich für die AHV allein, abgesehen von der IV, bereits 2 Mehrwertsteuerprozente.

Es bleibt uns kein anderer Weg, als das fällige Mehrwertsteuerprozent zu beziehen und uns auf die Schlussfolgerungen der IDA-Fiso 2 und die 11. AHV-Revision zu vertrösten. Das ist schon ein kleiner Mangel bzw. ein Negativpunkt dieses Bundesbeschlusses.

Zu den Kommissionsanträgen nimmt unsere Fraktion wie folgt Stellung:

Bei Artikel 1, bei der Erhöhung des Normalsteuersatzes von 6,5 auf 7,5 Prozent sowie bei der Erhöhung des reduzierten Satzes von 2 auf 2,3 Prozent, stimmen wir dem Antrag der Mehrheit der Kommission zu. Hingegen stimmt unsere Fraktion bei Artikel 1 Litera c, bei der Erhöhung des Sondersatzes von 3 auf 4 Prozent, mit der Minderheit Bortoluzzi.

Bei Artikel 2 bzw. bei der Verwendung des Ertrages stehen wir voll und ganz hinter dem Antrag der Minderheit Bortoluzzi. Auch wenn uns der Bundesrat in seiner Botschaft den Anspruch der Bundeskasse für einen Teil dieses Mehrwertsteuerprozentes weiszumachen versucht, geht es unseres Erachtens nicht an, jetzt den damaligen Volkswillen zu hintergehen. Niemand, aber auch gar niemand hat bei jener Volksabstimmung 1993 etwas über eine Abzweigung in die Bundeskasse gesagt. Im Gegenteil: Man hat immer und immer wieder betont, dass das Mehrwertsteuerprozent voll und ganz und auf dem direktesten Weg in die AHV fliessen. Ich meine, dass der Entwurf des Bundesrates hier etwas das psychologische Geschick vermissen lässt.

Statt dessen – das ist ein persönlicher Alternativvorschlag – würde ich dem Bundesrat empfehlen, wieder einmal die Erträge aus der Branntwein-, Tabak- und Spielbankensteuer zu überdenken und hier Anpassungen nach oben vorzunehmen. Ich meine, dass das eine Alternativmethode sein könnte, um den Bundesanteil an der AHV/IV in gewissen Grenzen zu halten.

Zusammenfassend empfiehlt Ihnen unsere Fraktion Eintreten auf die Vorlage und Ablehnung des Rückweisungsantrages der Minderheit Borer.

Rechsteiner Paul (S, SG): Die SP-Fraktion begrüsst es, dass der Bundesrat die Vorlage für die Erhebung eines zusätzlichen Mehrwertsteuerprozentes zugunsten der AHV so zügig vorgelegt hat.

Die AHV ist das erste und zentrale Sozialwerk, das wir haben; sie steht gewissermassen für den Sozialstaat insgesamt. Es ist deshalb zentral und von grösster Bedeutung – über die unmittelbare Problematik hinaus –, dass die AHV solide finanziert ist. Mit diesem zusätzlichen Mehrwertsteuerprozent wird das wieder für ein paar Jahre der Fall sein.

Wir übersehen zwar nicht – das muss hier auch an die Adresse derjenigen festgehalten werden, die die demographische Situation dramatisieren –, dass die Entwicklung der AHV-Finanzen in erster Linie durch die Wirtschaftslage be-

dingt ist, wie das beispielsweise im Bericht IDA-Fiso 2 richtig analysiert wird. Die AHV-Finzen hängen ja in erster Linie von der Entwicklung der Lohnsumme ab. Während der Krise der neunziger Jahre hat diese Lohnsumme stagniert, und das ist die Hauptursache für die Entwicklung der AHV-Finanzierung. Wenn sich die Wirtschaftslage besser entwickelt hätte – wie es in Zukunft hoffentlich wieder der Fall ist –, dann wären die heutigen Finanzierungsprobleme nicht vorhanden. Trotzdem spielt in zweiter Linie auch die sogenannte Demographie eine Rolle. Sie liefert die Begründung dafür, weshalb die Auslösung des Mehrwertsteuerprozentes zu Recht erfolgt, denn wenn die demographische Entwicklung anders verlaufen wäre, wäre bei dieser Wirtschaftssituation die heutige finanzielle Entwicklung der AHV nicht eingetreten, nämlich einfach deshalb, weil sich der Alterslastquotient – ein wahrlich grässliches Wort! –, das Verhältnis der Rentnerinnen und Rentner zur sogenannt aktiven Bevölkerung, jetzt im negativen Sinne verschiebt: Die aktive Bevölkerung ist im Verhältnis zur Zahl der Rentnerinnen und Rentner kleiner geworden. Es darf allerdings in der Auswirkung auch nicht dramatisiert werden. Die Verschiebung des Alterslastquotienten – wenn wir bei diesem Terminus technicus bleiben wollen – war in den früheren Jahrzehnten, von der Einführung der AHV im Jahre 1948 bis in die neunziger Jahre, weit grösser als die Entwicklung in den neunziger Jahren und für die Zukunft. Trotzdem ist es richtig, früher als später zu handeln. Es ist richtig, diese Frage rasch anzugehen.

Die Vorlage des Bundesrates weist einen kleinen Schönheitsfehler auf; das soll hier nicht verschwiegen werden. Die Bundeskasse partizipiert mit 17 Prozent am Ertrag dieses Mehrwertsteuerprozentes. Das ist nicht wenig. Es macht 300 Millionen Franken aus, gewissermassen als Reverenz an den Finanzminister. Das war wohl bei der Einführung dieses Mehrwertsteuerprozentes ursprünglich nicht so gedacht, wobei sich das Gegenteil auch nicht beweisen lässt.

Die SP-Fraktion stimmt der Vorlage integral zu – also inklusive dieses Obolus an die Bundeskasse –, um möglichst keine Differenz entstehen zu lassen, damit die Vorlage rechtzeitig auf den 1. Januar 1999 in Kraft treten kann. Wir wollen aber hier in aller Deutlichkeit festhalten, dass mit dieser Vorlage die AHV den ersten und durchaus spürbaren Beitrag in der Grössenordnung von 300 Millionen Franken pro Jahr zum ambitionierten Sanierungsprogramm von Bundesrat Villiger leistet. Das ist nicht schlecht, und das darf bei der Sanierungsdiskussion nicht vergessen werden.

Eine Schlaumeierei – so muss man sagen – ist es andererseits, was Frau Egerszegi nun mit einem Einzelantrag beantragt. Sie will einen Teil der Villiger-Sparvorschläge – es sind die Sparvorschläge des Bundesrates – bereits in diese Vorlage einschmuggeln. Das ist aus zwei Gründen politisch nicht richtig und nicht zulässig:

1. Es geht nicht an, dass die AHV-Rentnerinnen und -Rentner für dieses an der Urne grundsätzlich bereits beschlossene Mehrwertsteuerprozent nachträglich noch bestraft werden sollen.

2. Es darf nicht angehen, dass unter dem Titel «Sanierung der Bundesfinzen» ein Teil dessen, was dort unter dem Titel «Sanierungsvorschläge» diskutiert wird, hinterrücks bereits vorweggenommen wird. Frau Egerszegi ist ja mit ihrem Antrag in der Kommission sehr deutlich unterlegen, mit 15 zu 4 Stimmen. Sie hat dann richtigerweise als Konsequenz dieses Ergebnisses keinen Minderheitsantrag gestellt. Ich staune deshalb, dass sie jetzt diesen Antrag wieder als Einzelantrag aufnimmt.

Wir könnten auch – das an die Adresse von Frau Egerszegi – mit Vorschlägen zur AHV-Finanzierung kommen. An Vorschlägen zur zusätzlichen Finanzierung der AHV mangelt es nicht. Es gibt zusätzliche und naheliegende Finanzierungsquellen. Denken wir an das Privileg im Schuldbeitrags- und Konkursrecht – das unnötigerweise abgeschafft worden ist; das muss wieder korrigiert werden –, es ergäbe ohne weiteres rund 50 Millionen Franken zusätzlich pro Jahr; die Gleichstellung des Beitragssatzes Selbständige/Unselbständige: zusätzliche 160 Millionen Franken pro Jahr; die Frage des beitragsfreien Plafonds für die erwerbs-

tätigen Rentnerinnen und Rentner macht auch nicht wenig aus: rund 240 Millionen Franken pro Jahr; die sinkende Beitragsskala, Korrektur: 150 Millionen Franken pro Jahr. Auch die Revision der freiwilligen AHV, welche von den Arbeitgebern, aber auch von uns verlangt wird, ist eine Massnahme, die durchaus Gewicht hat. Ich sage einfach: Es gibt eine ganze Palette von Massnahmen zur Verbesserung, zur zusätzlichen Finanzierung der AHV, auf die wir auch eintreten könnten, die wir hier ins Spiel bringen könnten. Wir verzichten darauf, weil diese Fragen in anderen Zusammenhängen behandelt werden sollen.

Es geht insbesondere darum, dass im Zusammenhang mit der 11. AHV-Revision – das wird die wichtige nächste AHV-Vorlage sein – in einem Paket eine vernünftige und politisch tragfähige Lösung gefunden werden kann. Dieses umfasst die verschiedenen Finanzierungsvorschläge, aber umgekehrt auch das, was im Zusammenhang mit der Flexibilisierung des Rentenalters geregelt werden muss; das muss ja auch finanziert werden. Dafür muss aber jetzt der Spielraum erhalten werden. Dieses zusätzliche Mehrwertsteuerprozent zugunsten der AHV wird uns den Spielraum geben, damit wir diese Diskussion in aller Seriosität und aller Genauigkeit führen können. Auf diese Weise kann dort ein Paket geschnürt werden, das politisch tragfähig genug ist, damit wir diese längst fällige Flexibilisierung des Rentenalters in Angriff nehmen können.

Die Zustimmung des Volkes zum Mehrwertsteuerprozent für die AHV widerlegt die oft kolportierte – daran muss gerade heute erinnert werden –, aber deswegen nicht wahre Legende, dass das Volk Mehreinnahmen nie bewilligen würde. Mehreinnahmen werden und wurden bewilligt, aber eben nur dann, wenn der Verwendungszweck einleuchtet. Bei der AHV, bei der sozialen Sicherheit, ist das der Fall; diese Verwendung leuchtet ein. Es ist deshalb richtig, hier politisch in Erinnerung zu rufen und zu verlangen, dass zukünftige Mehrwertsteuerprozente für die Sozialversicherungen reserviert werden müssen.

Namens der SP-Fraktion bitte ich Sie deshalb, auf die Vorlage einzutreten, die Minderheitsanträge und Einzelanträge zu verwerfen – auch denjenigen aus der WAK betreffend die Übergangsbestimmung –, damit diese Vorlage, wie es nun vorgesehen ist, rechtzeitig auf den 1. Januar 1999 in Kraft treten kann.

Schenk Simon (V, BE): Eintreten ist für die SVP-Fraktion unbestritten.

Die Mehrwertsteuer gilt für verschiedene Projekte als Hoffnungsträger, vielleicht auch als Milchkuh oder sogar als Goldesel. Während die Anliegen betreffend Neat, Mutterschaftsversicherung und andere Wünsche noch in einiger Entfernung liegen, ist das heute zur Diskussion stehende Mehrwertsteuerprozent bereits seit einiger Zeit vorprogrammiert. Es geht jetzt in erster Linie noch um das Wie und Wann.

Die SVP-Fraktion ist bei diesem Geschäft ausnahmsweise einmal nicht geschlossen. Sowohl beim Rückweisungsantrag als auch bei allen Minderheitsanträgen halten sich Gegner und Befürworter in etwa die Waage. Diese unterschiedlichen Haltungen lassen sich damit erklären, dass wir einerseits die Finanzierung und langfristige Sicherung von AHV und IV als Verpflichtung akzeptieren, aber andererseits Mehrwertsteuerprozente gewissermassen auf Vorrat ablehnen. Wir dürfen uns nicht davon blenden lassen, dass sich da und dort so etwas wie ein wirtschaftlicher Aufschwung andeutet. Wenn wir uns zu leichtfertig und in zu vielen Bereichen an die Mehrwertsteuer heranmachen, dann besteht die Gefahr, dass der Traum des Aufschwungs bald zum Scham wird.

Die grossen Streitpunkte bilden in dieser Angelegenheit die folgenden Fragen:

1. Sollen Mehrwertsteuerprozente linear oder proportional erhöht werden?
2. Sollen gewisse Branchen durch Ausnahmeregelungen bevorzugt behandelt werden?
3. Kommen gemäss der bundesrätlichen Vorlage tatsächlich alle Gelder vollumfänglich der AHV zugute?

4. Ist es richtig und unumgänglich, den Bundesbeschluss bereits am 1. Januar 1999 in Kraft zu setzen?

Ich werde gleich hier beim Eintreten auf die einzelnen Anträge eingehen und bei dieser Gelegenheit auch die Haltung der SVP-Fraktion bekanntgeben.

Zum Rückweisungsantrag der Minderheit Borer: Die Frage, ob die Proportionalisierung oder eine lineare Erhöhung angemessener sei, ist berechtigt. Wenn man die langfristige Finanzierung der Sozialwerke im allgemeinen und der AHV im besonderen betrachtet, muss der Verzicht auf Einnahmen von gegen 300 Millionen Franken pro Jahr gut überlegt sein. Unsere Fraktion hat sich mit 12 zu 8 Stimmen gegen den Rückweisungsantrag und damit für die Mehrheit ausgesprochen, insbesondere weil man der Meinung ist, die demographiebedingten Finanzierungsprobleme unseres wichtigsten Sozialwerkes müssten jetzt angepackt werden; die langfristige Sicherung der AHV erachten wir als eminent wichtiges Anliegen.

Im Namen der Mehrheit der SVP-Fraktion bitte ich Sie, die Kommissionsmehrheit zu unterstützen und den Rückweisungsantrag der Minderheit Borer abzulehnen.

Zu Artikel 1 Buchstabe b: Die von der Minderheit Borer geforderte lineare Erhöhung hätte zur Folge, dass der sogenannte reduzierte Satz von 2 auf 3 Prozent erhöht würde. Die Frage, ob man die Mehrwertsteuersätze linear oder proportional erhöhen sollte, lässt sich durchaus unterschiedlich beantworten. Wenn nämlich auch bei allfälligen späteren Erhöhungen proportional erhöht würde, würde sich die Schere zwischen dem Normalsatz und den Sondersätzen immer mehr öffnen. Wenn diesmal proportional erhöht wird, darf dies keinesfalls als Präjudiz für spätere Erhöhungen gelten.

Die grosse Mehrheit unserer Fraktion ist der Meinung, dass für den reduzierten Satz eine proportionale Erhöhung von 2 auf 2,3 Prozent gerechtfertigt ist, da insbesondere lebensnotwendige Güter des täglichen Konsums betroffen sind. Auch wenn man mit Blick auf die Finanzlage der AHV durchaus die Minderheit unterstützen kann, bitte ich Sie im Namen einer grossen Mehrheit der SVP-Fraktion, die Kommissionsmehrheit und den Bundesrat zu unterstützen.

Zu Artikel 1 Buchstabe c: Hier hat sich die SVP-Fraktion relativ knapp gegen die lineare Erhöhung von 3 auf 4 Prozent ausgesprochen. Bereits bei der Einführung des Sondersatzes von 3 Prozent für die Beherbergungsleistungen entstand hier eine engagierte Debatte zwischen den Hotelloobbyisten und dem übrigen Parlament. Eigentlich hat man damals der Hotellerie eine Art Steuergeschenk gemacht. Wenn man diese Geste jetzt noch untermauern will, ist die Erhöhung um lediglich ein halbes Prozent gerechtfertigt. Da aber durch die Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes ja in erster Linie demographiebedingte Finanzierungsprobleme aufgefangen werden sollen – und auch aus Gründen einer gewissen Solidarität –, lässt es sich durchaus verantworten, wenn für die Beherbergungsleistungen der Sondersatz von 3 auf 4 Prozent erhöht wird und, anders gesagt, die Minderheit Bortoluzzi unterstützt wird.

Zu Artikel 2 Absatz 1: Der Minderheitsantrag Bortoluzzi hat sich in der SVP-Fraktion gegen den Antrag der Kommissionsmehrheit durchgesetzt. Die Argumente für den Minderheitsantrag wird der Antragsteller später selber erläutern. Für mich als Nichtjurist ist es wieder einmal schwierig, die richtige Wahrheit herauszufinden. Wenn ich den Ausführungen der Verwaltung glaube, kommen die gesamten Einnahmen der AHV zugute. Das muss auch so sein, denn die AHV-Gelder dürfen keinesfalls zweckentfremdet werden. Ich würde es gut finden, wenn Frau Bundesrätin Dreifuss noch einmal erklären könnte, weshalb die 17 Prozent des Ertrages aus der Anhebung der Mehrwertsteuersätze zurückgestellt werden sollen und weshalb diese Rückstellung nicht verzinst werden soll.

Die Mehrheit der SVP-Fraktion hat sich für den Antrag der Minderheit Bortoluzzi ausgesprochen.

Zum Einzelantrag Seiler Hanspeter zu Artikel 3 Absatz 3: Eigentlich war immer vorgesehen, die Erhöhung der Mehrwertsteuersätze auf den 1. Januar 2000 vorzunehmen. Es ist tatsächlich so, dass die demographiebedingte Erhöhung effektiv erst im Jahre 2000 fällig würde. Weil jedoch bereits ab

2002 mehr als ein Prozent nötig ist und seit 1995 demographiebedingte Kosten anfallen, lässt sich durchaus auch für die Erhöhung bereits auf den 1. Januar 1999 argumentieren. Nicht zuletzt spielt hier auch wieder die grosse Bedeutung unseres wichtigsten Sozialwerkes eine entscheidende Rolle. Für mich persönlich und für eine starke Minderheit in der SVP-Fraktion ist die langfristige finanzielle Sicherstellung von AHV und IV derart wichtig, dass wir hier sogar bereit sind, über unseren Schatten zu springen und zähneknirschend einer Erhöhung der Mehrwertsteuersätze bereits auf den 1. Januar 1999 zuzustimmen. Allerdings: Die Mehrheit der SVP-Fraktion plädiert für den Einzelantrag Seiler Hanspeter und somit für eine Einführung auf den 1. Januar 2000. Den Einzelantrag Egerszegi beantrage ich zu unterstützen. Er rennt eigentlich, wenn man vom IDA-Fiso-Bericht ausgeht, offene Türen ein und muss unterstützt werden. Wir haben hier die Möglichkeit, relativ unbürokratisch und zumutbar Sparmassnahmen einzuleiten, die für die finanzielle Stabilität der AHV hochwillkommen sind. Sicher kann darüber diskutiert werden, ob die hier zur Diskussion stehende Mehrwertsteuervorlage der richtige Ort sei; oder ob diese Massnahme in die 11. AHV-Revision gehöre. Aber wenn wir bedenken, wie lange es dauern wird, bis diese Revision greifen wird, dann bietet der vorliegende Bundesbeschluss eine gute Gelegenheit, kurz und bündig Nägel mit Köpfen zu machen.

Zum Antrag aus der WAK zu Artikel 2bis: Hier beantrage ich Ablehnung. Wenn für Zeitungen, Zeitschriften und Bahnabonnemente eine Sonderregelung getroffen würde, könnten ganz sicher viele andere Branchen zu Recht Gleiches fordern. Bereits mit dem Sondersatz für die Hotellerie hat man der Mehrwertsteuer eine Art Kuckucksei ins Nest gelegt. Ich glaube: Ein Kuckucksei ist genug.

Im Namen der SVP-Fraktion bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten.

Gusset Wilfried (F, TG): Die Notwendigkeit zur Erhöhung der Mehrwertsteuer zur Sicherung der Finanzierung der AHV wird wohl von niemandem ernsthaft bestritten. Erlauben Sie mir trotzdem, hier zwei Aspekte anzuführen:

Hier wird über diese Erhöhung um 1, 0,3 oder 0,5 Prozent diskutiert, wie wenn es nur eine Frage der Erhöhung und des Prozentsatzes wäre und es irgend jemand wäre, der diese Mehrkosten zu berappen hätte. Es ist und bleibt aber eine Tatsache, dass der Bürger und Steuerzahler zusätzlich damit belastet wird, dass Kaufkraft abgeschöpft wird, dass die Sozialkosten damit insgesamt zunehmen und steigen. Die Probleme der AHV sind damit langfristig bei weitem nicht gelöst.

Die Bereitschaft zur Annahme dieser Erhöhung entbindet uns auch nicht davon, die Struktur und die Mechanik der Altersvorsorge grundlegend zu überdenken, neue Lösungen zu suchen und auch zu finden, und zwar innert nützlicher Frist. So gesehen vermitteln diese Erhöhung und der finanzielle Gewinn für die AHV eine falsche Sicherheit für die Zukunft.

AHV und ALV sind meiner Meinung nach Werkzeuge, die vor oder unmittelbar nach dem Krieg entwickelt wurden und die seither jeweils nur angepasst, repariert oder geflickt, nie aber unserer neuen Arbeitswelt, dem veränderten Verständnis von Arbeit, Freizeit, Leistungsfähigkeit und Alter angepasst wurden. Diese Überlegungen stehen hinter dem Rückweisungsantrag der Minderheit Borer, den wir selbstverständlich unterstützen.

Zur Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes, die uns hier als differenzierte und proportionale Erhöhung von 0,3, von 0,5 und von 1 Prozent vorgeschlagen wird, folgende Bemerkung: Alle negativen Voraussagen über den Sondersatz der Mehrwertsteuer für die Hotellerie haben sich bestätigt. Es war ein im Vorfeld der Abstimmung über die Mehrwertsteuer zugesagter Sündenfall, der nicht einmal die banalsten Voraussagen erfüllte. Wenn es heute mit der Hotellerie wieder aufwärtsgeht, hat dies jedenfalls nichts mit dem Sondersatz zu tun.

Die Fraktion der Freiheits-Partei wehrt sich grundsätzlich gegen eine differenzierte Erhöhung. Die Gründe liegen darin:

1. Alle profitieren im gleichen Mass von dieser Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes zur Finanzierung der AHV, egal ob sie

in der Landwirtschaft, in der Hotellerie oder in der übrigen Wirtschaft beschäftigt sind oder waren.

2. Die Differenz führt gerade im Gastwirtschaftsbereich zu zusätzlichen Steuerbelastungen. Daraus resultiert eine eigentliche Steuererhöhung, die alle anderen Branchen nicht zu tragen haben. Dies trifft, nebenbei gesagt, ausgerechnet einen Wirtschaftszweig, der vor der Einführung der Mehrwertsteuer mit keiner Konsumsteuer belastet war.

3. Es ist ungerecht gegenüber der übrigen Wirtschaft, die keine Hotels und keine Bauernhöfe bewirtschaftet. Wenn hier von Solidarität gegenüber der Hotellerie und der Lebensmittelproduzierenden Branche gesprochen wird, warte ich eigentlich immer noch auf ein Signal der Solidarität für die übrige Wirtschaft.

Wir unterstützen strikte die lineare Erhöhung um 1 Prozent ohne Ausnahme und die Einführung auf den 1. Januar 2000. Auch hier, bei der Fristansetzung, ist es der Wirtschaft gegenüber unredlich, einmal mehr eine Feuerwehrrüfung innerhalb von sieben bis acht Monaten zu starten, ohne der Wirtschaft Gelegenheit zu geben, sich auf diese Erhöhung einzustellen. Sie waren 1994 einmal gezwungen, innerhalb von acht Monaten einen Systemwechsel vorzunehmen – die negativen Auswirkungen hatte die Wirtschaft zu tragen. Dies wollen wir nicht noch einmal. Schliesslich ist es nicht die Wirtschaft, die die Finanzierungsprobleme der AHV zu verantworten hat, sondern die Politik.

Ich habe bereits vom Sündenfall «Sondersatz Hotellerie» gesprochen. Es war der bisher einzige. Fortgesetzte Sündenfälle enden aber sehr schnell in einem unmoralischen Verhältnis. Wenn Sie die differenzierte Erhöhung der Mehrwertsteuersätze beschliessen, marschieren Sie genau auf diesem Pfad und legen den Grundstein für künftige Differenzierungen, die schlussendlich nur in Steuerungerechtigkeit und Chaos enden können.

Stimmen Sie deshalb konsequent der linearen Erhöhung auf den 1. Januar 2000 zu! Wir unterstützen aus diesen Gründen die Minderheitsanträge Borer und Bortoluzzi und den Antrag Seiler Hanspeter.

Fasel Hugo (G, FR): Namens der grünen Fraktion lade ich Sie ein, dieser Vorlage zuzustimmen. Das Volk hat Parlament und Bundesrat 1993 mandatiert, auf dieses zusätzliche Mehrwertsteuerprozent zurückzugreifen, wenn demographische Gründe dies verlangen. Konsequenterweise wird die grüne Fraktion auch den Rückweisungsantrag der Minderheit Borer ablehnen.

Persönlich habe ich bereits 1994 mit einer Motion auf die Notwendigkeit der Erhöhung der Mehrwertsteuer hingewiesen und diese Einführung für 1996 verlangt. Damals hatte der Bundesrat noch kein Gehör und war der Auffassung, dies sei verfrüht, obwohl schon vor vier bzw. zwei Jahren die finanziellen Engpässe absehbar waren, die der AHV aus demographischen Gründen erwachsen. Inzwischen hat auch der Bundesrat den Handlungsbedarf erkannt und will nun von seiner Kompetenz Gebrauch machen, die ihm das Volk 1993 gegeben hat.

Es ist wichtig, dass nun keine weiteren Verzögerungen eintreten und die Erhöhung auch tatsächlich auf Anfang 1999 in Kraft treten kann. Wir werden deshalb alle Vorschläge und alle Anträge, die bezwecken, die Einführung noch einmal aufzuschieben, bekämpfen.

Mit den Defiziten in der AHV wird bereits seit einigen Jahren Sozialpolitik negativster Art betrieben. Es wird in der breiten Bevölkerung Angst geschürt. Es wird der älteren Generation eingeredet, die Renten seien nicht mehr gesichert. Wenn man Zeitung liest, kann man sehr viele Werbetexte finden, die Menschen im erwerbsfähigen Alter auffordern, zusätzliche Versicherungen abzuschliessen, weil die AHV unsicheren Zeiten entgegengehe. Manchmal habe ich das Gefühl, dass die Versicherungsbranche versucht, die Verunsicherung in der Bevölkerung in Geschäftspolitik umzumünzen und Kapital daraus zu schlagen.

Kurz: Die Erhöhung der Mehrwertsteuer ist ein wichtiger Beitrag an die Sicherung der AHV und bringt Beruhigung und auch Sicherheit in die Bevölkerung. Sie schafft auch den not-

wendigen Raum, um über künftige Finanzierungen der AHV in Ruhe nachzudenken.

Auch aus volkswirtschaftlicher Sicht ist die Einführung des zusätzlichen Mehrwertsteuerprozentes jetzt günstig, weil wir nicht befürchten müssen, dass mit der Einführung dieses einen Prozentes ein Inflationsschub bewirkt wird. Früher war dies ein gewichtiges Argument, heute gilt es nicht. Es muss auch der Zeitpunkt richtig gewählt werden, und auch der spricht für eine baldige Einführung.

Die Mehrwertsteuer belastet alle; sie belastet nicht nur den Konsum der jüngeren und der erwerbstätigen Bevölkerung, sondern auch jenen der älteren Menschen und der Rentnerinnen und Rentner. Es scheint uns richtig, dass auch künftig dieser Weg der Finanzierung beschritten wird, denn auf diese Weise kann man einem möglichen Generationenkonflikt vorbeugen und entgegenwirken. Es kommt hinzu, dass mit der Erhöhung der Mehrwertsteuer der Faktor Arbeit in einer wirtschaftlich schwierigen Zeit nicht zusätzlich belastet werden muss.

Mit Blick auf die Zukunft und vor dem Hintergrund der beiden IDA-Fiso-Berichte möchte ich den Bundesrat namens der grünen Fraktion aber auch dringend auffordern, die notwendigen Vorbereitungen zu treffen, um die Einführung einer Energiesteuer vorzubereiten, so, wie sie die Volkswirtschaft der Grünen vorsieht. Ich sage deshalb «dringend», weil in verschiedenen Bereichen, ausgelöst durch Liberalisierungsschritte, in naher Zukunft sinkende Energiepreise zu verzeichnen sein werden. Hier erwarten wir vom Bundesrat rasches Handeln, denn hier liegt ein wichtiges und bedeutsames Finanzierungspotential.

Zur Konkurrenzfähigkeit: Immer wenn es um die Finanzierung der Sozialwerke geht, hört man auch die Aussage, dass die Konkurrenzfähigkeit darunter leiden würde. In diesem Punkt können wir für einmal beruhigt sein, weil alle unsere Konkurrenzländer die gleichen Probleme haben. Alle OECD-Länder, ausnahmslos, stehen vor Problemen der demographischen Entwicklung. Auch sie müssen in ihrer Volkswirtschaft schrittweise zusätzliche Mittel bereitstellen, um ihre Sozialwerke, wenn es um die Alterssicherung geht, zu sichern.

Die grüne Fraktion wird auch jenem Teil zustimmen, bei dem es darum geht, dass auch die Bundeskasse einen Teil des Mehrwertsteuerprozentes beanspruchen kann, weil auch die Bundeskasse von den Problemen der demographischen Entwicklung betroffen ist.

Wir haben auch ein gewisses Verständnis für den Antrag der Minderheit Bortoluzzi. Sie beantragt, dass man auch den Tourismusbereich mit einem vollen Mehrwertsteuerprozent zusätzlich belasten sollte. Tatsache ist aber, dass bei einer Zustimmung in diesem Bereich eine Verzögerung eintritt. Es würden zwar zusätzliche Mittel in die Kasse fliessen, indem wir das volle Mehrwertsteuerprozent auch auf die Tourismusbranche anwenden; aber die damit eintretende Verzögerung rechtfertigt dieses Vorhaben gegenwärtig nicht. Deshalb werden wir bei der Abstimmung dem Antrag der Minderheit Bortoluzzi nicht zustimmen.

Namens der grünen Fraktion bitte ich Sie, dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen und den Rückweisungsantrag der Minderheit Borer abzulehnen.

Maspoli Flavio (D, TI): Il gruppo democratico entra in materia e vota questo oggetto. Lo vota con la convinzione di chi sa che l'AVS oggi ha dei gravi e grossi problemi, e che ha bisogno di maggiori fondi. Se è vero – com'è vero – che nel 1945 nove persone attive pagavano la pensione ad una persona che non lavorava più, è altresì esatto che oggi sono quattro persone a lavorare per una persona nell'età della pensione. Dunque, io ritengo che questo passo sia necessario, sia indispensabile.

Detto questo, va anche detto che il nostro gruppo non è dell'idea che a partire da questo momento tutti coloro che hanno bisogno di più soldi potranno rifarsi sull'imposta sul valore aggiunto. Questo è un punto fermo della nostra adesione a questo messaggio: non si tratta di un precedente per aumentare l'IVA in qualsiasi momento e sempre quando qual-

cuno ritiene di averne bisogno. Ripeto: l'AVS necessita oggi di più fondi, perché nel 1999 rischia di entrare in gravi difficoltà. Se l'AVS entra in difficoltà, ciò significa un taglio delle rendite, rendite che – diciamo pure tra i denti, diciamo fra noi – non sono altissime, rendite che sono appena sufficienti per coprire il minimo vitale. E dunque, tagli su queste rendite sono impensabili, ed ecco perché proprio in un momento come questo in cui la crisi economica fa sentire tutti gli effetti negativi soprattutto sugli anelli deboli della popolazione – in un momento come questo, ripeto, non è possibile anche solo ipotizzare un taglio delle rendite AVS. Ecco perché siamo d'accordo.

Ma ripeto e concludo – e così vede, signora vicepresidente, non è che abbia rubato troppo tempo agli importanti affari di questo Parlamento – dicendo che questo passo non deve e non può constituer un precedente per cui ogni 15 giorni si possa venire in Parlamento e chiedere un per cento in più, e fra poco pagheremo il 30 per cento di IVA. Questa volta sì, però ci fermiamo qui.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je remercie votre commission pour le travail qui a été fait, ses rapporteurs pour la clarté des comptes rendus, mais également tous les intervenants qui ont montré une belle unanimité dans la nécessité d'augmenter de 1 pour cent la taxe sur la valeur ajoutée, dans la conviction que c'est ce que voulait le peuple, qu'il a été consulté en toute connaissance de cause sur la possibilité de prélever ce 1 pour cent et qu'il a voulu justement confier au Parlement la tâche de déterminer le bon moment pour le faire. Devant cette unanimité, je ne peux que me réjouir, et le Conseil fédéral avec moi.

Dans la discussion, un certain nombre de questions ont été soulevées et elles ont été appréciées parfois de façon différente. La question a été de savoir si les éléments démographiques avaient été sous-estimés ou au contraire surestimés, si le projet, en d'autres termes, venait trop tôt ou trop tard.

Pour le Conseil fédéral, il était évident que lorsque l'évolution de la démographie, ou plutôt la différence dans l'évolution des comptes de l'AVS, atteindrait un montant qui équivaut à cette perception, il serait bon d'envisager le prélèvement de ce 1 pour cent. Il espérait, dans la crise actuelle, pouvoir repousser le plus loin possible ce moment, de façon à ne pas prélever – ça n'est jamais agréable – une fiscalité accrue, en particulier à un moment où l'économie est en difficulté.

Mais il est clair que nous avons dû déchanter. La réduction des ressources de l'AVS, due à la crise économique, ne nous permet pas de repousser cette décision. Nous devons donc faire coïncider la constatation que nous faisons – en 1999, il y aura environ 1,4 à 1,5 milliard de francs du déséquilibre de l'AVS qui sera dû à des phénomènes démographiques – avec le prélèvement de ce 1 pour cent de TVA qui permettra de recueillir, à ce moment, 1,6 à 1,7 milliard de francs puisque, la première année, il n'y a que trois trimestres qui rapportent quelque chose.

C'est la raison pour laquelle nous pouvons dire que l'évolution, depuis l'entrée en vigueur de cet article constitutionnel, de 1995 jusqu'à 1999, nous permet en toute bonne foi de vous en recommander l'introduction pour le 1er janvier 1999. Nous avons encore envisagé, non pas dans des déclarations gouvernementales, non pas pendant la campagne, mais dans les estimations faites et dans les modèles calculés présentés dans le rapport IDA-Fiso 1, de ne le faire qu'en l'an 2000 et en deux étapes. Nous y avons renoncé. Il nous a paru important de pouvoir l'anticiper d'une année. Nous avons aussi renoncé à le faire par étapes, par respect pour l'économie, pour laquelle toute introduction de ce genre représente une charge supplémentaire. C'est d'entente avec les entreprises que nous vous recommandons de faire ce pas en une fois.

La grande question liée à la proposition de renvoi de la minorité de la commission est celle de savoir pourquoi nous avons proposé de procéder à une augmentation proportionnelle, et non pas à une augmentation identique pour toutes les catégories de taux que nous avons pour la taxe sur la valeur ajoutée.

Je déclare que, pour le Conseil fédéral, il n'y a pas d'étude supplémentaire à faire en la matière. La proposition de renvoi ne correspond pas à une nécessité.

Nous sommes persuadés que nous avons envisagé toutes les hypothèses et leurs conséquences. Pour cette raison, le Parlement est tout à fait en mesure de prendre cette décision. Je vous rappelle d'ailleurs qu'à la commission et au plénum du Conseil des Etats, ce sont des questions qui ont été approfondies. Au Conseil des Etats, trois séances de commission ont été consacrées à ce projet. Cette question de l'augmentation proportionnelle des taux de TVA a préoccupé vos collègues de l'autre Chambre.

Pourquoi est-ce que le Conseil fédéral vous propose une augmentation proportionnelle? Je le dirai aussi rapidement que possible.

L'importance du taux réduit de 2 pour cent. Ce taux a une importance sociale. Il permet de tenir compte des biens de première nécessité qui ne sont affectés que de ce taux. Il s'agit par exemple de l'alimentation, des boissons; il s'agit des biens dans le domaine de la santé, de la culture – nous pensons ici aux médicaments, aux journaux, aux revues, aux livres. Il est clair qu'il y a là une volonté de permettre l'accès de ces biens à toutes les catégories de la population et de ne pas les obérer par une imposition trop lourde. C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral s'est très vite rallié à l'idée qu'il ne fallait augmenter ce taux que proportionnellement, c'est-à-dire de 2 à 2,3 pour cent.

Des raisons, liées cette fois-ci à la technique fiscale – et vous me permettez peut-être de ne pas entrer dans tous les détails – justifient également cette augmentation modérée de 2 à 2,3 pour cent. Et c'est le rôle que joue, en particulier pour l'agriculture ou toute la chaîne des produits agricoles, la possibilité que nous avons créée pour les paysans de ne pas être soumis à la taxe sur la valeur ajoutée, mais de tenir compte, à l'étape suivante de la chaîne de production, d'une possibilité de réduction forfaitaire pour rétablir l'équilibre et l'égalité entre tous les agents économiques de cette chaîne. Or, le calcul de ce forfait de réduction, «Vorsteuerabzug», est un élément extrêmement important pour toute la branche agricole et la suite de cette chaîne. Toute modification dans ce domaine a des effets induits importants, et l'égalité ou le rapprochement de ce taux avec le taux réduit pour les biens de première nécessité facilite l'application de ce système. C'est la raison pour laquelle nous ne voulons pas trop nous éloigner de ce taux de 2 pour cent de «pauschalierter Vorsteuerabzug» dans le domaine des produits alimentaires. Deuxième raison, technique celle-ci, de nous limiter à une augmentation à 2,3 pour cent.

En ce qui concerne le taux de l'hôtellerie, il y a effectivement eu des discussions – il y a une proposition que je vous prierais de rejeter. Dans ce domaine, le Conseil fédéral a pensé bien faire – et je crois qu'il a vraiment bien fait – en interprétant la volonté du Parlement, qui avait introduit ce taux réduit de 3 pour cent, et en partant de l'idée qu'il devait aussi s'appliquer ici qu'une augmentation proportionnelle, de façon à maintenir l'esprit de cet appui que vous voulez apporter à l'hôtellerie. Je rappellerai quand même la logique de ce taux réduit, dans la mesure où nous avons là une branche fortement tournée vers l'extérieur, mais qui ne bénéficie pas du remboursement à la frontière. Or, il s'agit d'une de nos plus importantes exportations, invisible comme le disent les économistes, et en réduisant le taux, nous tenons compte du fait que cette exportation-là ne franchit pas les frontières, mais joue un rôle essentiel dans notre vie économique en tant que branche économique tournée vers l'extérieur. C'est dans ce sens-là que le Conseil fédéral s'est rallié à une décision déjà prise par le Parlement de créer un taux particulier de fiscalité pour l'hôtellerie.

Nous avons étudié la chose et nous pouvons dire qu'il n'y a pas de distorsion additionnelle qui est créée pour cette augmentation, somme toute modérée, de 1 pour cent et que nous restons dans la logique de la première introduction de la TVA. J'aimerais dire, avec toute la détermination souhaitée, à MM. Borer, Hochreutener, Schenk et aux autres qui se sont préoccupés du caractère préjudiciel que pourrait avoir

une telle décision, qu'il est évident que nous nous situons ici dans la foulée des décisions prises lors de l'introduction de la TVA. Nous nous situons dans ce paquet de 7,5 pour cent, avec tout le mécanisme complexe dont vous vous souvenez, qui a été soumis au peuple suisse. Toute décision ultérieure devra faire l'objet de nouvelles réflexions sur l'équilibre parfait entre le taux normal, le taux réduit et d'éventuels taux spéciaux. Il n'y a aucun caractère préjudiciel à cette décision. C'est, au contraire, la poursuite sur ce point, dans ce paquet, d'une logique qui a déjà été déterminée préalablement.

A ce propos, j'aimerais souligner combien je comprends les demandes qui ont été faites, en particulier par M. Eymann, également par M. Fasel et par d'autres, finalement – mais là, j'ai un peu moins de compréhension – par M. Maspoli qui disait: «Jusque là, mais pas plus loin!», de savoir quelles sont les intentions du Conseil fédéral en ce qui concerne la possibilité de recourir à la TVA ou à d'autres impôts, Monsieur Fasel, par exemple celui sur l'énergie, pour assurer le financement des assurances sociales, à la suite notamment du rapport IDA-Fiso 2.

Je puis assurer M. Fasel que nous suivons avec beaucoup d'attention les possibilités d'une fiscalisation de l'énergie. Je vous rappelle que la TVA a quand même déjà fait un pas dans cette direction par rapport au vieux système de l'impôt sur le chiffre d'affaires. Cependant, nous aimerions, dans ce domaine, proposer une réforme qui fasse vraiment le tour des rapports entre la politique de l'environnement et la fiscalité. Sur ce plan-là, nous ne pouvons pas, de façon hâtive, introduire une taxe sur l'énergie. Ce dont nous avons besoin, et j'espère que nous pourrons l'anticiper, c'est d'un nouvel ordre fiscal qui viendra remplacer le caractère provisoire que nous avons, puisque c'est de période en période que nous renouvelons la fiscalité fédérale, et donc nous avons une date-butoir évidente: 2006. Il faut que nous ayons des propositions plus tôt déjà, pour avoir une vision cohérente de l'introduction des éléments environnementaux dans la fiscalité, et cela est la ferme intention du Conseil fédéral. Mais aujourd'hui où il s'agit d'établir et de maintenir l'équilibre des assurances sociales au-delà de ce que nous faisons à l'heure actuelle pour l'AVS, c'est la TVA qui paraît être l'impôt qui permettra d'assurer ce financement, sans charger de façon excessive les salaires et les masses salariales: que ce soient les salaires, parce que ce sont les revenus des travailleurs, que ce soient les masses salariales, parce que cela pourrait inciter des entreprises à renoncer au facteur de production de travail à cause de son coût.

Encore que nous ayons dans ce domaine des études qui nous montrent que cela n'est pas forcément le cas, il y a malgré tout des limites dont nous sommes proches.

La question posée par M. Eymann, incidemment aussi par M. Maspoli, était de dire: «Est-ce qu'on reviendra de mois en mois, d'année en année avec chaque fois une petite tranche de TVA que l'on demanderait au bon peuple suisse?» Certainement pas, parce que le bon peuple suisse veut avoir une vision claire des choses. Il a montré qu'il était prêt à voter des impôts. C'est chaque fois admirable et émouvant de voir un peuple voter ses propres impôts et des charges accrues, mais il veut savoir pourquoi, et il veut savoir quelle est l'intention des autorités dans ce domaine.

Alors, il est clair que parallèlement à la 11^e révision de l'AVS, où nous montrerons les perspectives financières sur le moyen terme – vous le savez tous, il y a des besoins additionnels, ce 1 pour cent ne permet pas d'assurer à long terme l'équilibre de l'AVS –, et en relation avec des modifications des prestations, nous vous soumettrons le besoin en financement par la TVA, non pas seulement pour l'AVS, mais également pour les autres assurances. Notre ambition est de vous présenter l'année prochaine, et déjà au début de l'année, un nouvel article constitutionnel, éventuellement en phases successives d'appel – comme cela avait été le cas pour la TVA lorsqu'elle a été introduite –, et qui dira quelles sont les intentions du Conseil fédéral en matière de financement par la TVA des assurances sociales, incluant toutes les assurances sociales et toute la période jusqu'à l'an 2010. En d'autres termes, nous voulons donner au peuple, aux citoyennes et aux

citoyens de ce pays, aux cantons de ce pays, la possibilité de se prononcer sur un moyen terme et sur l'ensemble du financement des assurances sociales, quitte ensuite à introduire les choses uniquement au moment où elles deviennent effectivement nécessaires. Nous ne voulons pas percevoir des impôts en avance et nous constituer pour je ne sais quelle raison un stock d'argent, qui est bien mieux dans la poche de nos citoyennes et citoyens, tant que l'Etat n'en a pas besoin. Ils savent comment l'utiliser, mais ils savent aussi à quel moment ils peuvent ou doivent le mettre à la disposition d'une tâche commune. Dans ce cas, je suis persuadée qu'ils le feront.

Cette tâche, commune d'ailleurs et je vous en remercie, est certainement de rétablir, ou de maintenir – en fait, c'est plutôt de cela qu'il s'agit – la confiance de la population dans notre système d'assurances sociales, et en particulier l'adhésion de notre population, qui est profonde, envers l'AVS.

Pour terminer, car je crois avoir traité la plupart des remarques qui ont été faites en introduction et j'aurai l'occasion de revenir sur des points particuliers, j'aimerais préciser peut-être encore certaines choses.

Le Conseil fédéral vous demandera, par ma bouche, de façon très déterminée, de ne pas «entrer en matière», de ne pas suivre la proposition Egerszegi, non pas parce qu'il trouve qu'elle n'aurait pas de grandes qualités: je dirai avec immodestie qu'il lui reconnaît certaines qualités, ayant fait la même proposition dans le cadre des discussions sur les mesures d'assainissement des finances fédérales. Mais, pour les mesures d'assainissement, la procédure actuellement engagée s'appelle le processus de la table ronde: nous devons réussir à trouver plus de 2 milliards de francs dans un climat de consensus, nous devons arriver à les trouver dans un équilibre des sacrifices. Nous devons arriver à proposer cette année un paquet qui nous permette de réaliser nos objectifs, à savoir un meilleur équilibre financier de la Confédération en l'an 2001.

Ce processus est extrêmement délicat. Il est même en permanence menacé d'échec. C'est une navigation sur des eaux tumultueuses, et les récifs ne manquent pas. Madame Egerszegi, avec votre proposition, vous risquez de diriger ce bateau sur un récif particulier et d'empêcher que la navigation se poursuive, sans nous permettre d'arriver à bon port. Les objets sont sur la table, les partenaires sont en train de faire un effort considérable pour s'entendre, et se préparer – ce dont je suis persuadée – à affronter leurs propres «troupe», si vous me passez l'expression, pour expliquer pourquoi le paquet est équilibré. Il n'est donc pas possible aujourd'hui, dans quelque chose qui n'a à voir qu'avec une décision déjà prise par le peuple, qui consiste à améliorer l'équilibre financier de l'AVS, d'introduire un élément qui porte sur les prestations et de mettre ainsi en danger – je le pense sérieusement – cette procédure de la table ronde où chacun des partenaires aurait spontanément un intérêt démagogique à claquer la porte et à quitter la table des négociations.

M. Villiger, M. Koller et moi-même avons été chargés par le Conseil fédéral de négocier avec ces partenaires, partis politiques et partenaires sociaux. Nous avons à coeur de réussir, et nous avons le sentiment que ce phénomène d'érosion du consensus, ce phénomène qui consisterait à encourager les uns ou les autres à claquer la porte et à dire «nous n'avons plus à discuter ici», pourrait signifier l'échec des mesures d'assainissement.

C'est pourquoi j'aimerais pouvoir vous demander, Madame Egerszegi, de retirer votre proposition, non pas parce que le Conseil fédéral ne la trouve pas intéressante, mais parce qu'elle n'est certainement pas opportune dans la discussion actuelle. L'importance que le Conseil fédéral attache à ce point m'obligera peut-être à revenir à la tribune au moment où cette proposition sera discutée.

Pour terminer, je reviens à deux questions techniques:

1. La première a été soulevée par M. Gusset comme argument pour repousser l'entrée en vigueur à l'an 2000, lorsqu'il disait que nous avons déjà vécu une fois l'introduction d'un nouveau système en huit mois, et que ça a fait mal. Je recon-

nais tout à fait que ça a fait mal, mais nous n'introduisons pas du tout un nouveau système, Monsieur Gusset: le système, il est là. Nous y sommes restés absolument fidèles, nous sommes exactement dans sa logique; voir ce que j'ai dit sur l'augmentation proportionnelle des taux. Je puis même vous assurer qu'en neuf mois, si vous prenez la décision à cette session, l'économie est absolument capable d'introduire, sans les moindres remous, au 1er janvier 1999 cette augmentation du taux.

2. M. Meier, M. Rechsteiner ainsi que plusieurs orateurs ont laissé entendre qu'il y aurait quelque chose comme une petite entourloupe à l'idée que 17 pour cent du revenu de la TVA aillent à l'AVS, mais en permettant à la Confédération de couvrir partiellement par là son obligation de couvrir 17 pour cent des dépenses de l'AVS. Première réponse absolument claire: il n'y a pas un centime de cette taxe qui ne va pas à l'AVS. Deuxième réponse également claire: il n'y a aucune raison, comme cela a été demandé, d'imputer des intérêts sur ce montant qui permet à la Confédération d'assumer ses obligations, puisque c'est bien le contraire qui est vrai: la Confédération paie mensuellement son pourcentage aux dépenses de l'AVS. En d'autres termes, la Confédération est le seul bailleur de fonds qui paie mensuellement et qui, dans une certaine mesure, est en phase directe avec les dépenses. Tous les autres ne paient que de trois mois en trois mois: la TVA, mais également bien sûr les caisses de compensation. Dans ce sens-là, pour la trésorerie de l'AVS, la part de la Confédération joue un rôle très important. C'est la raison pour laquelle il est même, dans ce sens-là, utile que la Confédération n'ait aucun problème à financer ses obligations.

La raison pour laquelle nous avons réparti ces moyens entre le 80 pour cent qui devrait être couvert par les cotisations – et c'est là que le trou s'ouvre peut-être le plus visiblement – et le 17 pour cent que la Confédération doit payer? C'est à cause du mécanisme suivant: la Confédération doit payer en fonction des dépenses. C'est, avec les cantons pour 3 pour cent, le seul bailleur de fonds de l'AVS qui ait lié sa contribution directement aux dépenses. Cela signifie que, ces dépenses augmentant et la part de la Confédération augmentant elle aussi automatiquement, il faut bien voir, en période de difficultés financières, si la Confédération a les moyens de tenir cet engagement. Il est tout à fait normal dans ce domaine – et cela n'a pas fait l'ombre d'une discussion entre M. Villiger, conseiller fédéral, et moi-même – que cette part de la Confédération doit aussi reposer sur des ressources saines. Ce que nous faisons ici, c'est de dire: nous ne demandons pas des impôts nouveaux pour financer la part de la Confédération à l'AVS; nous utilisons une part de l'augmentation de la TVA pour compenser les charges de la Confédération liées à l'évolution démographique.

Cette explication, je l'espère, aura dissipé tous les doutes, pas seulement ici, mais également en dehors de cette maison, selon lesquels il y aurait dans ce domaine un non-respect de la volonté populaire. Car il est clair que chaque franc perçu ainsi, ce point additionnel de TVA, va effectivement consolider l'AVS et permettre que les coûts dûs à l'évolution démographique soient couverts.

Je rappelle à ce propos – je l'ai fait en commission – que ce que nous touchons à travers l'impôt sur le tabac, l'impôt sur l'alcool, ce que nous toucherons, j'espère bientôt, de l'impôt sur les casinos – et là je commence à avoir quelques doutes quant au caractère substantiel de cette imposition –, tout cela va alimenter la part et donner à la Confédération les moyens de tenir ses engagements tellement importants en faveur de l'AVS: cela vient financer partiellement ce que la Confédération met à la disposition de l'AVS, mois après mois. J'aimerais vous rappeler à quel point cela est ancré dans l'esprit de la population: vous savez sans doute que nombre de fumeurs se font un peu houspiller et qu'on les plaisante en disant: «Mais tu contribues à l'AVS en fumant, et peut-être en prenant des risques pour ta santé que tu ne devrais pas prendre et qui te feront toucher moins longtemps l'AVS!» Cela, les gens le savent. Eh bien, c'est exactement le même mécanisme que nous vous proposons pour 17 pour cent des ressources de la taxe sur la valeur ajoutée. Il n'y a là pas de

doute ou de méfiance à provoquer quant à ce projet. Voilà ce que je tenais à vous dire dans cette phase du débat.

J'espère également vous avoir convaincus, avec tant d'autres orateurs, que la proposition de renvoi de minorité Borer ne correspond strictement pas à un besoin: nous savons ce que nous faisons en vous proposant ce taux différencié; la majorité de la commission le sait également, et le seul effet de cette proposition de minorité serait tout simplement d'empêcher, en temps opportun, l'introduction de ce point supplémentaire.

Je vous invite à rejeter la proposition de renvoi de la minorité de la commission, et par là à entrer en matière.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	138 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	20 Stimmen

Bundesbeschluss über die Anhebung der Mehrwertsteuersätze für die AHV/IV

Arrêté fédéral sur le relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée en faveur de l'AVS/AI

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Einleitung, Bst. a

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Bst. b

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Borer, Bortoluzzi)

b. der Bundesverfassung: um 1,0 Prozentpunkte;

Bst. c

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Bortoluzzi, Bangerter, Borer, Egerszegi, Schenk, Suter)

c. Beherbergungsleistungen: um 1,0 Prozentpunkte.

Art. 1

Proposition de la commission

Introduction, let. a

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Let. b

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Borer, Bortoluzzi)

b. est relevé de 1,0 point;

Let. c

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Bortoluzzi, Bangerter, Borer, Egerszegi, Schenk, Suter)

c. est relevé de 1,0 point.

Borer Roland (F, SO): Es geht mir um nichts anderes als um die mittelfristige finanzielle Sicherung der AHV. Ich wage heute hier vorauszusagen, dass schon in der ersten Hälfte der nächsten Legislatur zur Sicherung der AHV- und IV-Renten eine erneute Mehrwertsteueranhebung ins Auge gefasst werden muss, wenn Sie den Kürzungsanträgen, d. h. der Proportionalität, zustimmen, wie dies der Grundtenor zu sein scheint.

Wenn Sie das nicht wollen, wenn Sie das Damoklesschwert der Überschuldung respektive des Konkurses der AHV nicht schon von Anfang an vor Augen haben wollen, dann stimmen Sie der linearen Erhöhung auch des tiefsten Satzes um 1 Prozent zu. Der Abstand zu den anderen Mehrwertsteuersätzen, die bis heute bei 3 bzw. 6,5 Prozent waren, bleibt damit gewahrt.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Unsere Minderheit hat zwei Anträge auf der Fahne; das ist der erste. Wenn Sie diesen beiden Minderheitsanträgen und dem Antrag der Minderheit Borer zustimmen, dann wird die AHV insgesamt etwa 400 Millionen Franken Mehrerträge erhalten. Diese Anträge stellen wir, weil wir überzeugt sind, dass die AHV diese Mehrerträge in Zukunft nötig haben wird. Die Minderheitsanträge entsprechen – davon bin ich überzeugt – den Erwartungen, welche dem Volksentscheid zugrunde liegen; es sind Anträge, welche einer konsequenten Umsetzung dieses Volksentschiedes dienen.

Ich beantrage Ihnen, bei den Beherbergungsleistungen zugunsten der AHV zu entscheiden. Es war bei der Diskussion um die Erhebung dieses einen Prozentes nie die Rede davon, einzelne Güter zu bevorzugen. Es gibt auch keinen Grund, die Beherbergungsleistung doppelt zu begünstigen – und es wäre eine doppelte Begünstigung, so wie es der Bundesrat vorgeschlägt: den bestehenden Unterschied noch grösser zu machen, als er heute schon ist.

Es kommt dazu, dass bei der Abstimmung die Stimmberechtigten davon ausgehen konnten, dass alle damals mit 6,5 Prozent belasteten Güter und Leistungen mit diesem zusätzlichen Prozent zugunsten der AHV belastet werden sollen. Im Mitbericht der WAK wird dieser Umstand falsch dargestellt. Man geht dort davon aus, dass bereits zu Beginn die 3,5 Prozent Gültigkeit gehabt haben. Das ist nicht richtig. Zu Beginn, bei der Einführung der Mehrwertsteuer, hat man diese Begünstigung zwar in Aussicht gestellt, man hat sie aber erst später beschlossen. Es ist nun wirklich nicht einzusehen, warum Branchenpolitik mit Sozialversicherungsbeiträgen verknüpft werden soll. Das wird hier aber getan. Die Lösung, die hier vorgeschlagen wird, könnte ja auch dazu führen, dass andere Sozialversicherungsbeiträge, z. B. lohnbezogene Abgaben, einmal zeitlich begrenzt reduziert werden – reduziert im gesamtwirtschaftlichen Interesse oder aus anderen Gründen, um einzelne Branchen kurzfristig mit einem Vorteil zu versehen. So kommt mir der Mehrheitsantrag vor, wie wir ihn hier vor uns haben. Wir begeben uns mit diesem Antrag auf eine proportionale Erhöhung ordnungspolitisch nicht auf ein gutes Geleise.

Die Mehrwertsteuer wird das erste Mal für Sozialversicherungsbeiträge verwendet. Wir sollten uns unter diesen Umständen sehr genau überlegen, wie eine solche Einführung ausgestaltet werden sollte. Es ist ein zweckgebundener Sozialversicherungsbeitrag. Es ist meines Erachtens verfehlt, mit solchen Beiträgen Unterschiede bei den entsprechenden Gütern, die der Strukturpolitik dienen, zu beschliessen.

Ich möchte Sie bitten, auch mit Blick auf zukünftige Mehrwertsteuerbeiträge für Sozialversicherungen – solche Diskussionen werden wir in den nächsten Jahren zweifellos noch zu führen haben –, keinen Sündenfall zu begehen und dem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Wenn der Bundesrat hier zum proportionalen Vorgehen steht, dann ist dies nur dem Umstand zuzuschreiben, dass er möglichst ohne grosse Opposition und vor allem möglichst schnell das zusätzliche Prozent erheben kann. Man sollte nicht unter Zeitdruck Beschlüsse fassen, die später als Stolpersteine bezeichnet werden müssen.

Ich bitte Sie, unserem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Dormann Rosmarie (C, LU), Berichterstatterin: Bei der Einführung der Mehrwertsteuer wurden die Steuersätze ganz bewusst differenziert festgelegt. Wir haben einen Steuersatz von 6,5 Prozentpunkten, der gemäss Artikel 1 Litera a auf 7,5 Prozentpunkte erhöht wird, und wir haben einen reduzierten Steuersatz von 2 Prozentpunkten für Güter des täglichen Gebrauchs wie Nahrungsmittel oder Bücher, da die unteren Einkommensschichten durch den Systemwechsel von der Warenumsatzsteuer zur Mehrwertsteuer härter betroffen worden wären.

Der privilegierte Steuersatz von 2 Prozent ist einerseits eine gezielte Entlastung für gewisse Bereiche, dient aber andererseits dazu, dass die Vorsteuer nicht beim Steuerpflichtigen hängenbleibt. Man hat bei der Beratung der Mehrwertsteuervorlage angenommen, dass etwa 30 Prozent des Umsatzes Vorleistung sind. Das entspricht dem Satz von 2 Prozent gegenüber 6,5 Prozent. Die Güter, welche heute mit einem Satz von 2 Prozent belastet werden – es sind Güter des täglichen Konsums –, sind die steuerfreien Güter der ehemaligen Warenumsatzsteuer und entsprechen in etwa der ehemaligen Taxe occulte.

Wenn wir nun den reduzierten Satz auf 3 Prozent anheben würden, wie dies die Minderheit Borer verlangt, dann müssten wir eine Korrektur einbauen. Wir müssten den pauschalisierten Vorsteuerabzug auf seiten des steuerpflichtigen Bezügers von Landwirtschaftsprodukten, die bei nicht steuerpflichtigen Landwirten eingekauft werden, etwas erhöhen. Heute kommt das gemäss Bundesbeschluss vom 18. Juni 1993 einem Steuersatz von 2 Prozent gleich. Neu wären es rund 2,5 Prozent, damit keine Verzerrung zwischen angelegener und effektiver Vorsteuerbelastung stattfindet.

Eine proportionale Anhebung der Steuersätze, wie der Bundesrat und der Ständerat dies vorschlagen, führt zu keiner Wettbewerbsverzerrung. Eine lineare Anhebung von 2 auf 3 Prozent hätte eine Verschärfung der Steuerlast der Haushalte mit geringeren Einkommen zur Folge, da diese Personen proportional mehr Geld für die Dinge des täglichen Bedarfs ausgeben müssten. Ich denke, dass niemand – weder im Parlament noch im Volk – eine AHV-Sanierung zu Lasten der kleineren Einkommen will.

Es ist zuzugeben, dass eine Erhöhung von 2,3 auf 3 Prozent Mehreinnahmen von 280 Millionen Franken zur Folge hätte. Wenn der Satz bei 2,3 Prozent liegt, wird dies zu Mehreinnahmen von 120 Millionen Franken führen. In der Kommission hat diese Überlegung bis auf ein einziges Mitglied alle überzeugt. Deshalb ist der Antrag der Minderheit Borer zu Artikel 1 Litera b mit 16 zu 1 Stimmen abgelehnt worden.

Ich bitte Sie, das gleiche zu tun, also den Antrag der Minderheit Borer abzulehnen und damit dem Bundesrat und dem Ständerat zu folgen. Frau Bundesrätin Dreifuss hat in der Kommission und heute im Parlament klar gesagt, dass es kein Präjudiz für mögliche spätere Anhebungen des Prozentsatzes bei der Mehrwertsteuer sei.

Bei Artikel 1 Buchstabe c handelt es sich um den Sondersatz für Beherbergungsleistungen. Die Anhebung um einen Prozentpunkt statt – wie Bundesrat und Ständerat vorschlagen – um 0,5 Prozentpunkte beim Sondersatz für Beherbergungsleistungen, also eine lineare Erhöhung, würde eine weniger grosse Rolle spielen. Mehrwertsteuertechnische Rücksichten gelten hier nicht. Welchen Satz man anwenden will, ist eine politische Frage. Sie wurde bereits 1995 aufgeworfen, und im Bundesbeschluss vom 22. März 1996 wurde ein Sondersatz der Mehrwertsteuer für Beherbergungsleistungen eingeführt.

Im Abstimmungskampf zur Einführung der Mehrwertsteuer wurde von seiten der Hotel- und Campingplatzbesitzer oft die Frage aufgeworfen, ob dann bei der Einführung des Mehrwertsteuerprozentes zugunsten der AHV die Erhöhung proportional oder linear durchgeführt würde. Es kam damals klar zum Ausdruck, dass diese Kreise nicht mit einer Erhöhung um einen vollen Prozentpunkt rechneten.

Zu erwähnen ist, dass das Mehrwertsteuergesetz zurzeit von der ständerätlichen Kommission behandelt wird. Beim Bundesbeschluss vom 22. März 1996 über einen Sondersatz der Mehrwertsteuer für Beherbergungsleistungen handelt es sich

um eine Übergangslösung, die bis ins Jahr 2001 befristet ist. Deshalb hat Ihre Kommission den Minderheitsantrag Bortoluzzi zu Artikel 1 Buchstabe c mit 14 zu 7 Stimmen abgelehnt und wollte dadurch auch keine Differenz zum Ständerat schaffen.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit zu folgen und den Minderheitsantrag Bortoluzzi auch in diesem Punkt abzulehnen.

Maury Pasquier (Liliane, S, GE), rapporteuse: Comme j'ai déjà eu l'occasion de le dire dans le débat sur l'entrée en matière, le taux réduit est le taux social de la TVA qui frappe notamment les produits alimentaires de première nécessité. Relever ce taux de manière trop brutale – en l'occurrence, cela reviendrait à l'augmenter de 50 pour cent – irait à fin contraire du but poursuivi par la fixation initiale de ce taux et entraînerait des charges supplémentaires importantes, notamment pour les petits et moyens revenus.

Le relèvement de 1 point du taux réduit au lieu de 0,3 point prévu dans le message rapporterait la somme de 280 millions de francs. La commission a jugé que le jeu n'en valait pas la chandelle et vous propose, par 16 voix contre 1 et avec 4 abstentions, de rejeter la proposition de minorité Borer à l'article 1er lettre b.

En ce qui concerne la proposition de minorité Bortoluzzi à l'article 1er lettre c, la proposition d'augmenter le taux spécial de 0,5 point présentée par le Conseil fédéral a été faite en tenant compte de la décision du Parlement de considérer la situation particulière du secteur de l'hôtellerie et de la restauration. Certains commissaires ont relevé que l'introduction de ce taux spécial n'avait malheureusement pas entraîné une diminution des coûts de 3 pour cent au profit de la clientèle, mais seulement de l'ordre de 0,8 pour cent, ce qui ne correspond pas à la motivation de ce taux spécial lié au tourisme, qui est cette forme d'exportation invisible.

La majorité de la commission a toutefois jugé préférable de ne pas compromettre la possibilité de concourir de manière conséquente au financement de l'AVS en créant une divergence avec le Conseil des Etats qui, pour une question de principe ou d'équité, risquait de retarder d'une année l'entrée en vigueur du présent arrêté. Plus clairement, nous avons estimé qu'il ne fallait pas compromettre la possibilité d'encaisser 2 milliards de francs, dont nous avons besoin, pour quelques dizaines de millions de francs.

La commission espère que vous partagerez sa vision pragmatique et vous propose donc, par 14 voix contre 7, de rejeter la proposition de minorité Bortoluzzi.

La commission a reçu, comme vous tout à l'heure, l'assurance du Conseil fédéral que la décision d'un relèvement proportionnel des différents taux de TVA qui serait prise aujourd'hui n'aurait aucune conséquence sur d'éventuelles augmentations ultérieures des taux de TVA, pour lesquelles le rapport entre les différents taux devra de toute façon être réévalué. Restons-en donc à notre souci principal et donnons-nous les moyens de financer les conséquences de l'évolution démographique par la taxe sur la valeur ajoutée.

Baumann (Stephanie, S, BE): Der Antrag der Minderheit Borer und der Antrag der Minderheit Bortoluzzi haben beide ein ähnliches Ziel. Sie wollen nicht nur den ordentlichen Mehrwertsteuersatz um 1 Prozent erhöhen, sondern sie wollen auch die privilegierten Sätze linear um 1 Prozent erhöhen. Die Sprecher der beiden Minderheiten haben versichert, dass es ihnen damit nur um die Sicherung der finanziellen Mittel für die AHV gehe.

Der Bundesrat schlägt demgegenüber aber eine proportionale Erhöhung vor, und er folgt damit auch der Logik und dem Willen des Parlamentes, weil so das Verhältnis der Sätze zueinander erhalten bleibt. Die proportionale Erhöhung, wie sie der Bundesrat vorschlägt, hat bereits in der Kommission eigentlich mehr zu reden gegeben als die ganze Vorlage an sich. Wie ich den Protokollen entnommen habe, hat genau diese proportionale Erhöhung auch im Ständerat sehr viel zu reden gegeben. Ich denke also, dass die Argumente auf den Tisch gebracht worden sind.

Man kann dieses Problem tatsächlich auch aus steuertechnischer Sicht betrachten, und man kann auch begründen, dass die proportionale Erhöhung des reduzierten Satzes von 2 Prozent für die Güter des täglichen Bedarfs sehr wohl ihre Logik und auch eine sozialpolitische Komponente hat. Das haben die beiden Kommissionssprecherinnen gerade jetzt wieder sehr deutlich ausgeführt.

Aber eigentlich geht es bei diesen Anträgen um die Frage, ob wir das zusätzliche Mehrwertsteuerprozent auf 1999 einführen können. Das ist der Hauptdiskussionspunkt – auch bei den weiteren Anträgen, die noch vorliegen. Können und wollen wir dieses zusätzliche Mehrwertsteuerprozent tatsächlich auf 1999 einführen, und zwar so, wie wir es immer verlangt haben? Nämlich: Wir wollen die Einführung, sobald die demographiebedingten Kosten es erforderlich machen.

Dieser Wille zur schnellen Einführung des zusätzlichen Mehrwertsteuerprozentes zeigt sich für mich sehr deutlich beim Tourismussatz. Der Tourismussatz war immer umstritten; er ist es immer noch, und auch ich habe nicht Freude daran. Aber es ist ganz einfach eine politische Tatsache, dass die Mehrheit hier diesen Steuersatz, diese Bevorzugung des Tourismus wollte. Es ist auch bereits in der ursprünglichen Mehrwertsteuervorlage so angemeldet worden, dass man den Tourismus begünstigen kann.

Wenn wir jetzt diesen Willen der Mehrheit weiterdenken und dabei bleiben wollen oder eben dabei bleiben müssen, dann müssen wir auch in dieser Vorlage die Proportionen beibehalten. Es bleibt uns nichts anderes übrig als eine proportionale Erhöhung.

Deshalb kann ich die steuerpolitischen Argumente wieder verlassen und auf die taktischen Überlegungen zurückkommen: Wer heute die Erhöhung der Mehrwertsteuer hinauszögern will, der stimmt dem Antrag der Minderheit Borer und dem Antrag der Minderheit Bortoluzzi sowie auch den weiteren Anträgen, die noch zur Diskussion stehen, zu und schafft damit eine Differenz zum Ständerat.

Das wird die Behandlung dieser Vorlage verzögern. Damit ist eben der AHV nicht geholfen, wie es offenbar das Anliegen von Herrn Borer und Herrn Bortoluzzi ist.

Wer auf der anderen Seite jetzt gewillt ist mitzuhelfen, dass die demographiebedingten Kosten der AHV bereits im nächsten Jahr finanziert werden können und damit auch die AHV gesichert werden kann, der muss jetzt einfach wohl oder übel – wie ich das auch tun muss – über seinen Schatten springen und darauf verzichten, eine Attacke gegen die Hotellerie zu reiten. So halte ich es, und so halten es auch die anderen in unserer Fraktion, die am Sondersatz für Beherbungsleistungen auch nie Freude hatten.

Ich bitte Sie jetzt wirklich, das Hauptanliegen dieser Vorlage nicht zu gefährden, indem wir einen Nebenstreit führen. Wir haben grosse Anstrengungen unternommen, damit wir diese Vorlage in dieser Session behandeln können und damit wir, wie wir es alle als notwendig erachten, dieses Mehrwertsteuerprozent per 1999 einführen können. Deshalb ist es dringend notwendig – auch wenn einige Argumente beim Tourismus-Sondersatz für die Anträge der Minderheiten sprechen –, dass wir die beiden Minderheitsanträge Borer und Bortoluzzi ablehnen.

Präsidentin: Die CVP-Fraktion beantragt Zustimmung zum Antrag der Mehrheit.

Bezzola (Duri, R, GR): Ich fühle mich verpflichtet, kurz auf ein paar Sachen einzugehen. Herr Schenk hat von einem Geschenkerzähl, Herr Gusset von einem Sündenfall, Herr Bortoluzzi von einer doppelten Begünstigung. Ich möchte Sie daran erinnern, was 1995 hier in diesem Saal besprochen wurde.

Beim Übergang von der Wust zur Mehrwertsteuer stellten wir fest, dass die Exportindustrie ungefähr um 2 bis 3 Milliarden Franken entlastet wurde. Wir stellten damals auch fest, dass die Hotellerie ein wichtiger Teil der Exportindustrie ist und dass diese Branche ihre Betriebe mit den Arbeitsplätzen nicht ins Ausland aussiedeln kann, sondern hier im Land ihre Leistungen erbringen muss. 60 Prozent der Kunden der Ho-

tellerie sind Ausländer. Es handelt sich also um einen Exportzweig. Deshalb ist es richtig und gerecht, dass dieser Zweig gleich behandelt wird wie die übrige Exportindustrie. Diese Regelung – Sondersatz für die Beherbergung – läuft bekanntlich 2001 aus. Dannzumal werden wir wieder darüber sprechen, ob diese Lösung richtig oder falsch ist.

Ich bin der Meinung, es sei jetzt richtig und korrekt, dass wir dem Bundesrat, dem Ständerat und der Mehrheit folgen und eine proportionale Erhöhung beschliessen. Ich bitte Sie, das hier und heute bei dieser Erhöhung der Mehrwertsteuer zu bedenken und eine gleichberechtigte Behandlung vorzunehmen. Ich bitte Sie also, der Mehrheit zu folgen.

Borer Roland (F, SO): Herr Bezzola, ergänzend müsste in diesem Zusammenhang noch gesagt werden, dass diese steuerliche Bevorzugung des Tourismus leider bis heute noch nie vollumfänglich an diejenigen, für die sie gedacht war, nämlich an die Touristen, die in unser Land kommen, weitergegeben wurde.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Quelques réflexions basées sur des chiffres. De quoi parlons-nous? De quels montants parlons-nous lorsque nous examinons l'article 1er lettre b, c'est-à-dire le taux réduit dont l'objectif est très directement social puisqu'il doit, comme je l'ai dit tout à l'heure, permettre de moins taxer des biens de première nécessité ou des biens démocratiques et culturels comme les journaux? Permettez-moi ici de dire entre parenthèses que, lorsqu'on vient nous demander de faire profiter l'orfèvrerie de la modulation de l'application du taux de TVA, il est quand même nécessaire d'indiquer que les produits dont il s'agit – produits alimentaires, biens culturels, en particulier les journaux et les médicaments – doivent être soumis à un taux réduit, pour des questions sociales.

La différence entre 2,3 pour cent et 3 pour cent qui, comme cela a été dit, représente une augmentation de 50 pour cent par rapport au taux de base de 2 pour cent, rapporterait 280 millions de francs. En d'autres termes, de loin la plus grande partie de ce que nous rapporterait, entre guillemets, les propositions de minorité Borer et Bortoluzzi serait prise dans la poche des gens qui consomment des produits de première nécessité, ce qui ponctionnerait donc particulièrement les bas revenus, qui consacrent évidemment plus d'argent à ces produits que les revenus plus élevés. Ce serait donc 280 millions de francs pris aux consommateurs de produits que l'on a voulu au contraire rendre accessibles! Cela n'est pas une bonne politique sociale et on ne pourra jamais justifier le financement d'assurances sociales en en faisant supporter la charge par les consommateurs de produits de base et en priorité par les bas revenus!

Le Conseil fédéral vous invite donc très fermement à rejeter la proposition de minorité à l'article 1er lettre b.

Quel est le montant en jeu à la lettre c? Il s'agirait de 20 millions de francs supplémentaires si le taux de TVA appliqué à l'hôtellerie passait à 4 pour cent. Et voilà M. Borer qui monte à la tribune pour dire que la proposition de minorité permettrait d'éviter une banqueroute – que je ne vois d'ailleurs pas à l'horizon –, des dettes monstrueuses, alors que nous avons un matelas de 20 milliards de francs sur lequel repose aujourd'hui l'AVS! Il faut savoir raison garder. Ces 20 millions de francs ne changent strictement rien à l'affaire.

Vous avez pris la décision de soutenir l'importante branche d'exportation invisible que représente le tourisme; vous avez dit «a», dites «b», et rejetez la proposition de minorité à l'article 1er lettre c, si vous me permettez ce jeu de mots avec l'alphabet.

Einleitung, Bst. a – Introduction, let. a
Angenommen – Adopté

Bst. b – Let. b

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 113 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 28 Stimmen

Bst. c – Let. c

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 89 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 50 Stimmen

Art. 2

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Bortoluzzi, Borer)

Abs. 1

Streichen

Abs. 2

.... Invalidenversicherung verwendet werden.

(Rest des Absatzes streichen)

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Bortoluzzi, Borer)

Al. 1

Biffer

Al. 2

.... dues à l'évolution démographique.

(Biffer le reste de l'alinéa)

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Wir möchten Ihnen mit unserem Minderheitsantrag aufzeigen, wie der Bundesrat mit seiner Glaubwürdigkeit spielt. Bei den Aktivitäten im Bereich der Sozialversicherungen und ganz besonders der AHV handelt es sich um Aktivitäten in einem besonders sensiblen Bereich.

Mit seinem Entwurf zu Artikel 2 zeigt der Bundesrat, wie leichtsinnig er diese Aktivität im Bereich der Sozialversicherung handhabt. Diesen Artikel, der die Verwendung des Ertrages aus diesem Mehrwertsteuerprozent vorsieht und im übrigen auch das Datum der Einführung bestimmt – wir werden noch darauf zurückkommen –, möchte ich als einen Akt der hektischen Willkür bezeichnen. Es ist meines Erachtens sehr unvorsichtig und grundsätzlich problematisch, Steuern auf Vorrat zu beschliessen. Die Genehmigung des Mehrwertsteuerprozentes zugunsten der AHV wurde damals in der guten Meinung beschlossen, dieses Prozent gehe vorbehaltlos in die AHV-Kasse, damit dem Problem der wachsenden Zahl der Rentnerinnen und Rentner begegnet werden kann, mindestens für eine gewisse Zeit.

Dieses Vorgehen ist an sich völlig vernünftig und bräuchte keine weiteren Erläuterungen. Aber ein Steuerbeschluss auf Vorrat ist etwa mit folgendem Bild zu vergleichen: Wenn Sie einem angebundenen Hund in einer für ihn unerreichbaren Distanz eine Wurst hinlegen, wird er versuchen, den Leckerbissen zu erreichen; das ist selbstverständlich. Offensichtlich hat hier eine gute Seele diesem Treiben nicht länger zusehen können und dem Hund die Wurst gebracht, nicht aber ohne für sich einen Zipfel zu behalten. Das etwa ist auch bei Artikel 2 festzustellen. Die gute Seele ist unser Finanzminister. Er hat für sich auch einen Zipfel dieser Wurst beansprucht. Damit, meine ich, werden die für die AHV bereitgestellten Mittel zweckentfremdet. Es widerspricht – das möchte ich hier deutlich sagen – nach meinem Empfinden dem Willen des Verfassungsverfassers. Die Bundeskasse wird von ihrem gesetzlichen Auftrag, sich an den Ausgaben der AHV und IV mit dem entsprechenden Prozentsatz – heute 17 Prozent – zu beteiligen, entlastet.

Es hat zu diesem Beschluss keine Vernehmlassung stattgefunden. Das ist an sich erstaunlich. Die ständerätliche Kom-

mission hat kurzfristig eine mündliche Anhörung vorgenommen, aber eine schriftliche Vernehmlassung hat zu diesem Beschluss eben nicht stattgefunden. Der Vertreter der kantonalen Finanzdirektoren hat sich – um es Ihnen hier offenzulegen – im Namen der Finanzdirektoren klar gegen diesen Antrag des Bundesrates, wie er in Artikel 2 formuliert ist, ausgesprochen, weil auch er, wie er dort gesagt hat, der Meinung ist, ein solches Vorgehen sei «rechtlich fragwürdig». Die Kantone könnten ja im Rahmen ihrer Beitragspflicht an die AHV von 3 Prozent der Ausgaben durch diese Mehrwertsteuerbeiträge entlastet werden, was aber selbstverständlich nicht vorgesehen ist; denn so weit wollte der Bundesrat offensichtlich nicht gehen. Das zeigt auch die Inkonsequenz dieses Vorschlages.

Ich bin nicht Jurist, aber meines Erachtens widerspricht dieses Vorgehen auch dem Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung selbst. Es müsste in Artikel 104, wo die Deckung der Bundesbeiträge beschrieben ist, unbedingt eine Anpassung erfolgen, mit der Bemerkung, dass die Deckung der Bundesbeiträge neu auch durch dieses Mehrwertsteuerprozent gewährleistet sei. Es besteht also hier meines Erachtens ein echter Widerspruch. Dort steht nämlich nichts von Rückstellungen durch die Mehrwertsteuer. Das ist für mich eigentlich eine Bestätigung, dass hier nicht korrekt vorgegangen wird. Die Frage wurde in der Kommission aufgeworfen, aber man hatte selbstverständlich keine Zeit, das zu klären.

Sie haben es vorhin gehört, ich möchte das Bild aufnehmen: Es geht darum, diese Wurst möglichst schnell zu bekommen, die schon so lange bereitliegt, und diesem Ziel wird alles untergeordnet. Der Tenor in der Kommission war, wir müssten nun gleich beschliessen wie der Ständerat, damit wir die Sache zu Ende führen könnten. Dieses bereitliegende Mehrwertsteuerprozent müsse in die AHV-Kasse fliessen. Sie drohe, wie die IV-Kasse und der Bundeshaushalt, ausser Kontrolle zu geraten. Wir sollten also etwas schneller vorgehen, ohne die Sache noch genau zu betrachten.

Die vorgesehene Regelung entspricht – Sie können es drehen und wenden, wie Sie wollen – nicht dem Volksentscheid, und ich möchte Sie vor leichtsinnigen Beschlüssen warnen. Mit diesem vom Bundesrat und vom Ständerat vorgesehenen Vorgehen wird die AHV-Kasse jährlich um über 300 Millionen Franken geprellt; man nimmt der AHV mit diesem Vorgehen etwa 300 Millionen Franken im Jahr weg, und zwar meines Erachtens entgegen dem Volksbeschluss, wie er in der Verfassung steht.

Was wir mit unserem Minderheitsantrag möchten, ist ganz klar: Dieses eine Prozent soll in vollem Umfang der AHV zugute kommen und nicht dazu verwendet werden, die Bundeskasse zu entlasten.

Ich bitte Sie, hier ein korrektes Vorgehen zu wählen, wie es in der Volksabstimmung beschlossen wurde, und unserem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Goll Christine (S, ZH): Noch einmal zur Ausgangslage, Herr Bortoluzzi: Es geht hier erstens um ein Mehrwertsteuerprozent für die demographiebedingten Mehrkosten der AHV, dem das Volk zugestimmt hat. Zweitens: Der Mehrbedarf bei den Sozialversicherungsausgaben, namentlich auch bei der AHV, ist gestiegen und wird sicher auch weiterhin steigen. Da bewegen wir uns durchaus im europäischen Mittelfeld. Ich denke, dass es auch nicht darum gehen kann, hier einfach eine Hysterie zu entwickeln.

Herr Bortoluzzi, Sie haben von der AHV als einem sensiblen Bereich gesprochen und gesagt, Sie würden sich Sorgen über die Zukunft der AHV machen. Ich muss Ihnen sagen, dass ich Ihnen die Ernsthaftigkeit dieser Sorge nicht abnehmen kann, wenn ich daran denke, wie Sie mit diesem Antrag und auch mit anderen Anträgen in der Kommission versucht haben, diese Vorlage zu torpedieren.

Was wollen Sie mit diesem Minderheitsantrag? Sie möchten den Absatz 1 von Artikel 2 streichen. Dort geht es darum, die 17 Prozent des Ertrages aus der Anhebung der Mehrwertsteuersätze für die Rückstellung des Bundes für die AHV zu reservieren. Sie haben bereits in der Kommission argumen-

tiert, dass dadurch Mittel durch die Hintertüre in die Bundeskasse einfliessen würden. Diese Aussage entspricht in keiner Art und Weise den Tatsachen, Herr Bortoluzzi: Erstens ist es ganz klar so, dass der Rahmen, den uns die Verfassung vorgibt, diesen Spielraum zulässt, und zweitens hat der Ständerat diesem Absatz 1 auch zugestimmt und ihn durch die Einfügung eines Absatzes 1a sogar noch verstärkt.

Heute ist es grundsätzlich so, dass die AHV hauptsächlich durch Lohnbeiträge finanziert wird. 17 Prozent der Kosten der AHV werden vom Bund getragen, 3 Prozent von den Kantonen. Es ist ganz klar, Herr Bortoluzzi, dass sich die demographische Entwicklung und damit auch die demographiebedingten Mehrkosten nicht nur auf die Lohnbeiträge auswirken werden, sondern ganz allgemein auf alle Mittel für die AHV, so eben auch auf die Beiträge des Bundes.

Kurz zu Ihren Einwänden gegen Absatz 1, Herr Bortoluzzi: Sie verbreiten hier Gerüchte, die weder Hand noch Fuss haben. Es ist ganz klar, dass die 17 Prozent nicht für irgendwelche anderweitige Ausgaben des Bundes zurückgestellt werden sollen. Der Ständerat hat hier doppelt genäht – ich betone es nochmals –, indem er in Absatz 1a, der von ihm eingefügt wurde, ganz klar festhält, dass der gesamte Ertrag an die AHV gehen muss.

Ihr zweites Argument: Sie sagen, es werde hier ein Präjudiz geschaffen. Auch diese Aussage ist falsch, Herr Bortoluzzi. Es war schon längst vor der Volksabstimmung zum Mehrwertsteuerprozent für die AHV ganz klar, dass die Beiträge des Bundes festgelegt waren. Auch Ihre Aussage, dies würde die Bundeskasse belasten, ist eine Falschaussage; es handelt sich hier um eine Kompensation für den Beitrag, den der Bund bereits heute bezahlt. Das heisst also auch, Herr Bortoluzzi: Diese Vorlage mit diesem Absatz 1 ist absolut kostenneutral.

Ich fasse zusammen:

1. Vom Verfassungstext her gesehen ist es absolut klar: Die Einnahmen sind vollständig zweckgebunden. Das hat es uns auch einfach gemacht, dem Entwurf zuzustimmen, weil festgehalten ist, dass jeder Rappen, der in der Bundeskasse zurückgestellt wird, zweckgebunden für die AHV verwendet wird.

2. Es ist auch ganz klar, dass diese 17 Prozent, wie sie in Absatz 1 enthalten sind, nicht etwa dazu verwendet werden sollen, das heute bestehende Defizit in der allgemeinen Bundeskasse auszugleichen, sondern dass sie nur die kommenden Mehrausgaben für die AHV decken sollen; das ist durch die Formulierung ebenso klar gegeben.

Namens der SP-Fraktion beantrage ich Ihnen, den Antrag der Minderheit Bortoluzzi abzulehnen und der Mehrheit zuzustimmen.

Dormann Rosmarie (C, LU), Berichterstatterin: Wie ich in meinem Eintretensvotum gesagt habe, bezahlt heute der Bund aus Mitteln der öffentlichen Hand 17 Prozent einer Jahresausgabe an die Altersversicherung und 37,5 Prozent einer Jahresausgabe an die Invalidenversicherung. Das bedeutet, dass die ungünstige Entwicklung der Altersstruktur nicht nur zu finanziellen Mehrbelastungen bei der AHV und der IV führt, sondern sich auch auf die Bundeskasse entsprechend auswirkt. Der Beitrag des Bundes von 17 Prozent und jener der Kantone von 3 Prozent basieren auf einem Bundesbeschluss vom 4. Oktober 1985, der also zeitlich weit vor der Volksabstimmung vom 28. November 1993 zur möglichen Anhebung des Mehrwertsteuersatzes um 1 Prozent zugunsten der Finanzierung der AHV liegt. Der heute geltende Satz des Bundes und der Kantone gilt seit 1990, war also ebenfalls bereits vor der Abstimmung über das zusätzliche Mehrwertsteuerprozent in Kraft.

Bereits in seiner Botschaft vom 30. September 1996 über dringliche Massnahmen zur Entlastung des Bundeshaushaltes hat der Bundesrat angekündigt, dass die Frage geprüft werde, ob das in der Verfassung vorgesehene Mehrwertsteuerprozent auch zur Finanzierung des auf den Betrag des Bundes entfallenden Teil der demographiebedingten Mehrbelastung eingesetzt werden könne. Schliesslich äussert sich die Bundesverfassung in Artikel 41ter Absatz 3bis nicht

explizit über die demographiebedingte Erhöhung der Mehrwertsteuer für die AHV/IV. Die Verfassungsbestimmung setzt voraus, dass die Finanzierung der AHV/IV aus Gründen der demographischen Entwicklung nicht mehr gewährleistet sein muss. Da diese Finanzierung nicht ausschliesslich aus Beiträgen der Versicherten und ihrer Arbeitgebenden, sondern auch aus einem namhaften Beitrag der öffentlichen Hand sichergestellt wird, lässt es der Verfassungswortlaut zu, dass mit dem Ertrag des zusätzlichen Mehrwertsteuerprozentes auch die demographiebedingte Mehrbelastung des Bundes ganz oder teilweise abgedeckt wird. Immerhin wird erwähnt, dass es sich um eine Bundessteuer handelt.

Unbestritten ist der volle Transfer der durch die Anhebung des Mehrwertsteuersatzes bedingten Mehreinnahmen in die Alters- und Hinterlassenenversicherung. Das wird in Artikel 2 Absatz 1a des Bundesbeschlusses klar garantiert. Hätte der Bund zukünftig die durch die finanziell sich ungünstig auswirkende demographiebedingte Mehrbelastung auch aus der Bundeskasse mitzufinanzieren, bestünde die Gefahr, dass er diese Mehrbelastung nicht mehr tragen könnte. Nach wie vor hat der Bund 17 Prozent einer Jahresausgabe der AHV und 37,5 Prozent einer Jahresausgabe der IV aus Mitteln der öffentlichen Hand mitzufinanzieren. Nach Meinung des Bundesrates sollte aber die demographiebedingte zusätzliche Belastung nicht durch die Bundeskasse, sondern aus dem Ertrag des Mehrwertsteuerprozentes abgegolten sein. Das führt nicht etwa zur Sanierung der Bundesfinanzen, sondern bloss dazu, dass keine zusätzliche Ausgabe des Bundes an die AHV anfällt.

Die Kommission hat den Antrag der Minderheit Borer mit 18 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt und damit die Fassung des Bundesrates und des Ständerates unterstützt. Ich bitte Sie, das gleiche zu tun.

Maury Pasquier Liliane (S, GE), rapporteuse: Affecter 17 pour cent des recettes provenant du relèvement des taux de la TVA à la réserve de la Confédération pour l'AVS revient bel et bien à attribuer l'entier du point supplémentaire au financement de l'AVS: 83 pour cent contribuant à la part des cotisations et 17 pour cent à la part de la Confédération.

Il en va de même, à l'alinéa 2, de l'affectation de 37,5 pour cent d'une part des recettes supplémentaires à la réserve de la Confédération pour l'AI. Une telle attribution permettra à la Confédération de mieux assurer sa part de financement à l'AVS et à l'AI sans empêcher l'affectation complète de ce point supplémentaire de TVA à l'AVS et à l'AI.

Tel est l'avis de la majorité de la commission qui vous recommande, par 18 voix contre 2 et avec 1 abstention, de rejeter la proposition de minorité Bortoluzzi.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Ich möchte Frau Goll eine Antwort geben: Ich habe nicht das Gerücht verbreitet, der Bund würde diese 17 Prozent zu den allgemeinen Mitteln legen und für irgendwas gebrauchen. Es ist ganz klar: Diese 17 Prozent nimmt der Bund, um seinen Deckungsbeitrag an die AHV zu finanzieren. Das ist das, was meines Erachtens nicht zulässig ist. Das Volk hat gesagt: Wir geben ein Mehrwertsteuerprozent vorbehaltlos in die AHV-Kasse. Es ist deshalb nicht zulässig, dass der Bundesrat nun kommt und einen Teil davon verwendet, um seinen Deckungsbeitrag zu leisten, so, wie man es im Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung nachlesen kann. Das ist das Problem. Ich meine, dass dieses Vorgehen nicht zulässig ist. Die AHV-Kasse wird damit um 300 Millionen Franken geprellt und gleichzeitig die Bundeskasse um diese 300 Millionen Franken entlastet. Es ist klar, dass dies politisch durchaus machbar ist; das kann man machen. Aber dieses Vorgehen entspricht nicht der Verfassungsbestimmung und ist deshalb nicht korrekt.

Darum bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen.

Goll Christine (S, ZH): Nur kurz noch einmal eine Antwort, Herr Bortoluzzi: Sie verbreiten nach wie vor eine Unwahrheit! Der Verfassungsartikel gibt uns ganz klar den Rahmen vor,

wonach es möglich ist, diesen Anteil – den Beitrag des Bundes, der heute schon aus der Bundeskasse finanziert wird – zweckgebunden dort einfließen zu lassen. Es besteht eine Zweckgebundenheit, Herr Bortoluzzi, und ich sage Ihnen nochmals: Ich nehme Ihre Sorge nicht ernst, weil ich mich beispielsweise sehr gut daran erinnere, dass Sie zu denen gehörten, die es nicht für nötig befunden haben aufzuschreiben, als in den letzten beiden Jahren eine halbe Milliarde Franken der nicht abgeholten Subventionen für die Krankenversicherungsprämien in der Bundeskasse versichert ist.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Le problème n'est pas de savoir si je parle, mais il est de savoir si je suis écoutée, en particulier de ceux qui ont déposé cette proposition.

M. Bortoluzzi y a été un peu fort: «nicht korrekt», etc. Ce n'était pas une analyse très fine qu'il faisait ici. Je tiens à dire très clairement que ce qui est fait est correct et que le cadre constitutionnel est respecté. Cela est clair. La question est de savoir dans quelle mesure l'opinion publique s'était justement fait une opinion quant à la possibilité ou non d'utiliser des moyens directement et indirectement en faveur de l'assainissement de l'AVS. Là-dessus, nous ne pouvons faire que des suppositions. Permettez-moi de vous rappeler la campagne qui a été menée sur les casinos en disant que c'était pour sauver l'AVS, que cet argent allait dans l'AVS; ce qu'on dit sur le tabac, c'est pour sauver l'AVS. Ce n'est chaque fois que pour mettre à la disposition de la Confédération les ressources nécessaires pour payer sa part aux dépenses de l'AVS. Je ne vois pas pourquoi ce qui a été dit à tant de tribunes et dans tant de réunions avec les citoyens et les citoyennes de ce pays deviendrait tout d'un coup «nicht korrekt» quand on parle de l'AVS.

M. Bortoluzzi soulève un problème que j'aimerais expliquer de la façon suivante: pour l'AVS, 80 pour cent des dépenses sont censées être couvertes par les cotisations et 20 pour cent par les pouvoirs publics. En ce qui concerne les 20 pour cent – 17 pour cent pour la Confédération, 3 pour cent pour les cantons –, il n'y a pas de problème du côté de l'AVS, parce que cette part est directement liée aux dépenses. Mais il y a évidemment un problème quant à l'équilibre financier des institutions publiques qui ont pris cet engagement. Je reviendrai d'ailleurs sur cet engagement tout à l'heure. Il y a donc un problème du côté du financement, mais l'engagement est là.

En ce qui concerne les cotisants, ils n'ont pas pris l'engagement de payer proportionnellement aux dépenses. Ils ont pris tout simplement l'engagement de payer 8,4 pour cent de leur salaire pour financer l'AVS. Il est donc clair qu'en premier lieu, quand on pense à un problème de financement de l'AVS, on pense à la lacune bien réelle qui s'ouvre face à ce que rapportent les cotisations et ce 80 pour cent des dépenses. La plus grande partie de ce point de TVA, 83 pour cent, va aller pour combler ce trou. Je vous le dis, je vous le redis, ce ne sera pas suffisant pour les prochaines décennies.

Mais on ne peut pas fermer les yeux devant le fait que la part publique, augmentant également sous l'effet de la démographie, doit être financée. Et c'est uniquement de cela qu'il s'agit en mettant à la disposition de la Confédération, pour qu'elle puisse tenir ses engagements croissants dans le domaine de l'AVS, 17 pour cent du point de taxe sur la valeur ajoutée. Je ne vois pas ce qu'il y a là d'incorrect, Monsieur Bortoluzzi!

Quant à l'autre question que vous avez soulevée: pourquoi ne mettons-nous pas une partie de ces ressources également à la disposition des cantons? Tout simplement, parce que chacune de ces institutions publiques – Confédération, canton – qui a cet engagement de payer proportionnellement aux dépenses, respectivement 3 et 17 pour cent, le fait sur la base de ses ressources propres. Or, la TVA est par nature la ressource de la Confédération, comme l'impôt direct est essentiellement la ressource des cantons. Chacun de ces partenaires doit ainsi trouver les moyens par rapport à l'assiette fiscale qui est, par vocation, la sienne. Les cantons ont été d'accord, et je les en remercie ici. M. Maissen s'est exprimé

au nom de la Conférence des directeurs cantonaux des finances en disant que bien sûr cela ne leur fait pas plaisir, que s'ils pouvaient recevoir une petite part, ils ne la refuseraient pas, mais qu'ils acceptent cette proposition du Conseil fédéral parce que la TVA c'est, par définition, la ressource pour des tâches fédérales.

Encore un autre point de vue. Que signifie ce partage entre les cotisations et les engagements pris par la Confédération et les cantons, de par la loi, en ce qui concerne l'AVS? Cela signifie que la part individualisée qui repose sur des cotisations – où l'on sait que M. X et Mme Y ont payé tant, et que cela figure sur leur compte AVS –, que cette partie-là, qui repose bien sûr sur un prélèvement sur la masse salariale et sur le salaire de ces personnes, ne doit pas jouer un rôle croissant dans l'AVS. C'est la raison pour laquelle nous voulons fiscaliser davantage l'AVS.

Avec ce point de taxe sur la valeur ajoutée, si je le globalise du côté fiscal, la part fiscalisée passe de 20 à 23 pour cent, et c'est ce que nous voulons. Que ceux qui disent que l'on ne peut pas augmenter les cotisations individuelles prises sur les salaires soient aussi ceux qui combattent la fiscalisation de l'AVS, est quelque chose qui est certainement correct, mais pas très cohérent. Voilà notre objectif: une part plus grande dans la fiscalisation par rapport aux cotisations individuelles.

Enfin – et là je bats ma coulpe de conseillère fédérale comme vous pouvez sans doute battre votre coulpe de parlementaires –, cette part de la Confédération au financement de l'AVS qui joue un rôle essentiel dans la trésorerie tous les mois, dans le principe, dans la solidité, parce que c'est lié aux dépenses, ce fameux 17 pour cent est le résultat, je n'ose pas dire de manipulations, mais je dirai de changements, de caprices dans les décisions politiques qui ont fait espérer qu'un jour ce serait 25 pour cent. Avant l'entrée en vigueur de la TVA, on était descendu à 16 pour cent et quelques, on a stabilisé ce taux maintenant à 17 pour cent. Pour le peuple suisse, il est moins clair que l'on modifie sans arrêt ce qui doit rester l'engagement fort de la Confédération dans le financement en pour-cent des dépenses que de voir gonfler ici un problème qui est en fait un problème purement comptable.

C'est la raison pour laquelle je vous invite à rejeter, aussi massivement que possible, la proposition de minorité Bortoluzzi.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	105 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	34 Stimmen

Art. 2bis

Antrag Stucky

Titel

Übergangsbestimmung

Wortlaut

Abonnementsverträge für die Lieferung von Zeitschriften und Zeitungen sowie für Beförderungsleistungen unterliegen vollumfänglich dem bisherigen Steuersatz, wenn deren Laufzeit im Jahre 1998 beginnt und im Jahre 1999 endet und sofern für das hierfür zu leistende Entgelt noch im Jahre 1998 Rechnung gestellt wird.

Art. 2bis

Proposition Stucky

Titre

Disposition transitoire

Texte

Les contrats d'abonnement pour la livraison de journaux et de périodiques ainsi que pour des prestations de transport sont intégralement soumis au taux d'imposition actuel, à condition que la durée du contrat commence en 1998 et se termine en 1999 et ce, dans la mesure où le montant à régler est encore facturé dans le courant de l'année 1998.

Stucky Georg (R, ZG): Auf Ihrem Tisch liegt ein Antrag der WAK, als deren Sprecher ich bezeichnet worden bin. Ich

muss das korrigieren: Diesen Antrag wollte die WAK heute morgen nicht in ihrer Gesamtheit vertreten, sondern die Abstimmung ergab das Resultat von 8 zu 8 Stimmen. Folglich bin ich nicht dazu bereit, hier den Antrag als Antrag der WAK zu vertreten, sondern tue das in meinem persönlichen Namen. Ursprünglich wollte die WAK diesen Antrag einstimmig – bei einer Enthaltung – stellen, gab ihn dann der SGK weiter, welche aber nicht darauf eingetreten ist.

Worum geht es? Ganz offensichtlich ist in diese Vorlage keine Übergangsbestimmung aufgenommen worden, obwohl eine solche notwendigerweise dazugehört, wenn man einen Satz in einem Steuergesetz erhöht; ohne geht es nicht. Es fehlt folglich auch die Bundeskompetenz, in dieser Materie zu legiferieren. Man kann sich nicht auf die alte Kompetenz abstützen, wie sie in den Übergangsbestimmungen zum Übergang von der Warenumsatzsteuer auf die Mehrwertsteuer steht, sondern es handelt sich hier um eine Lex specialis, also gehört eine Übergangsbestimmung respektive eine Kompetenz in dieses Gesetz.

Es geht mir nun darum, eine Differenz zum Ständerat zu schaffen. Es ist mir nämlich auch klar, dass die vorgeschlagene Fassung materiell zwar sicher richtig ist, aber sie ist es nicht vollumfänglich, und man könnte die Formulierung verbessern. Das soll nun der Ständerat tun, zumal ich auch mit Finanzminister Villiger gesprochen habe und er eigentlich auch der Meinung ist, man sollte eine Differenz schaffen, damit sich der Ständerat dieses Problems noch einmal annehmen könnte.

Es ist offensichtlich bei den Abonnementsverträgen so, dass Ungereimtheiten entstehen. Nehmen Sie ein Halbtaxabonnement, das Sie bei den SBB kaufen. Wenn es ein Jahr gültig ist, müssen Sie für die ersten 100 Tage periodengerecht einen Mehrwertsteuersatz von 6,5 Prozent und für die nächsten 265 Tage einen von 7,5 Prozent bezahlen. Am darauffolgenden Tag sind es dann 99 Tage und 266 Tage. Das führt zu einem unheimlichen, riesigen administrativen Aufwand, vor allem bei den Transportunternehmen. Die bisherige Lösung kann aber auch zu einer materiellen Einbusse führen, wenn die Periode, in welcher die Dienstleistung erbracht wird, massgebend ist. Würde das zum allgemeinen Grundsatz, müssten die SBB immer herausfinden, wann sie eine Dienstleistung erbracht haben. Das kann nicht angehen. Deshalb trete ich für diese Vereinfachung ein.

Die Kommission war materiell gleicher Meinung, politisch gesehen wollte man – das war heute morgen der Grund für den Schwenker – keine Differenz schaffen, um die Inkraftsetzung des Gesetzes nicht aufzuhalten. Ich habe ein gewisses Verständnis dafür, trotzdem: Eine solche Differenz kann relativ rasch bereinigt werden, auch noch in dieser Session. Das möchte ich auch den zögerlichen Sozialdemokraten sagen. Es ist gescheiter, hier ein gutes, klares Gesetz zu machen und diese kleine Nuance über den Ständerat zu lösen versuchen.

Ich bitte Sie deshalb um Zustimmung zu meinem Antrag.

Deiss Joseph (C, FR): Dans cette enceinte comme à la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique, je maintiens l'opinion, qui est d'ailleurs celle du Conseil fédéral dans son message, qu'il n'est pas nécessaire d'introduire ici une disposition transitoire. Et cela simplement pour la raison que cette compétence, pour l'instant, relève déjà du Conseil fédéral en vertu de l'article 8 alinéa 1er des dispositions transitoires de la constitution qui dit: «En dérogation à l'article 41ter alinéa 6, le Conseil fédéral édicte les dispositions d'exécution relatives à l'impôt sur le chiffre d'affaires celles-ci ont effet jusqu'à l'entrée en vigueur de la législation fédérale.» Etant donné que la loi sur la TVA n'est pas encore en vigueur, il me paraît clair que le Conseil fédéral dispose des pouvoirs nécessaires pour régler cette question par voie d'ordonnance.

De plus, il faut bien reconnaître que la proposition Stucky/de la Commission de l'économie et des redevances n'est pas une véritable disposition transitoire puisqu'elle ne règle que quelques cas, et cela par des solutions d'exception. Je ne dis pas que le Conseil fédéral ne doit pas régler la question de

cette manière, cela lui appartiendra. Mais je pense qu'il n'est pas nécessaire d'introduire ici une divergence par rapport au Conseil des Etats. Nous pouvons liquider ce dossier ce matin, la situation étant claire au niveau des compétences, pour ce qui est des modalités de transition.

Rechsteiner Paul (S, SG): Auch ich möchte Ihnen empfehlen, den Antrag Stucky abzulehnen. Wir hatten ja diesen Antrag als Antrag der WAK im Rahmen eines Mitberichtes in der SGK zu beraten. Es war – das ist dort klar zum Ausdruck gekommen – die einhellige Meinung der Kommission, dass es sich um eine typische Vollzugsfrage handle. Soweit das Problem bestünde, müsse es auf dem Wege der Verordnung, auf dem Wege der Ausführungsbestimmungen geregelt werden.

Es hätte mich gewundert, wenn Herr Bundesrat Villiger jetzt eine Erklärung abgegeben hätte, dass er selbst plötzlich eine Differenz zu diesem Geschäft suche; davon habe ich bis jetzt nichts gehört. Deshalb sage ich auch noch etwas: Eine solche Erklärung ist weder der Kommission noch sonst jemandem bekannt. Es war bisher die Position des Bundesrates – deshalb stelle ich diese Frage auch an Frau Bundesrätin Dreifuss –, dass, im Gegenteil, alles darangesetzt werden solle, dieses Geschäft möglichst ohne Differenzen über die Runden zu bringen, jetzt zu verabschieden und diese Fragen dann auf die Ebene des Vollzuges zu delegieren.

Dormann Rosmarie (C, LU), Berichterstatterin: Zur Behandlung des Antrages Stucky hat sich die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit am letzten Dienstag morgen eigens nochmals zusammengefunden. Der Wortlaut des Begehrens des Antragstellers ist identisch mit jenem im Mitbericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben vom 17. Februar 1998.

Es geht bei diesem Antrag um einen Betriebszweig, dessen selektive Behandlung, dessen Stellung als Einzelfall durchaus seine Berechtigung haben kann. Das Anliegen von Herrn Stucky gehört aber nach Meinung der Kommission auf Verordnungsstufe geregelt. Der Bundesrat verfügt durch die entsprechende Bestimmung im Bundesbeschluss bereits über diese Kompetenz.

Gerade um keine Differenz zum Ständerat zu schaffen, hat die Kommission den Antrag Stucky einstimmig abgelehnt.

Maury Pasquier Liliane (S, GE), rapporteuse: Lors de sa séance du 3 mars 1998, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique a étudié le corapport de la Commission de l'économie et des redevances du 17 février 1998.

Après diverses considérations sur la TVA, ses divers taux et les risques de distorsion de la concurrence qu'ils comportent, le corapport propose d'ajouter un article supplémentaire au projet d'arrêté. Cette disposition transitoire devrait permettre aux contrats d'abonnement à des journaux et à des périodiques ou pour les prestations de transport conclues pour la période 1998/99 et facturées cette année encore d'être conclus au taux actuel.

Après discussion, la CSSS préavis négativement la proposition Stucky issue de ce corapport aux motifs suivants:

– Cette proposition ne tient compte que de la situation de deux types d'activité économique. L'introduction d'un traitement particulier ne nous a semblé ni judicieuse par rapport à d'autres secteurs qui pourraient faire la même demande, ni nécessaire puisque l'article constitutionnel donne au Conseil fédéral la possibilité de régler ce type de problème par voie d'ordonnance.

– Là encore, la CSSS ne voit pas l'utilité de mêler des considérations de politique fiscale à un arrêté portant sur le financement de l'AVS. Un tel mélange ne ferait que compliquer les débats et introduirait de plus une divergence avec le Conseil des Etats, ce qui risque de péjorer les conditions de mise en application du présent arrêté.

– Enfin, sachez qu'une telle mesure représenterait, par exemple pour les journaux soumis à l'heure actuelle à un taux réduit de 2 pour cent, une économie de l'ordre de 3 pour mille du prix de l'abonnement. Cette mesure ne cor-

respond ni à un besoin social, ni à un besoin réel de simplification qui serait important pour l'économie. Ses aspects positifs ne nous paraissent donc pas contrebalancer ses effets négatifs.

Pour toutes ces raisons, la CSSS vous recommande, à l'unanimité, de renoncer à introduire cette disposition transitoire.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: D'habitude, je ne cite pas la source des documents que j'amène à la tribune, mais il n'est pas inintéressant que je vous révèle l'en-tête de la note que j'ai sous les yeux: «Eidgenössische Steuerverwaltung». Ainsi, les documents viennent de l'instance compétente dans ce domaine, c'est-à-dire du département de M. Villiger qui a toujours insisté avec moi sur le traitement rapide du projet que nous vous présentons. Je ne crois pas que la proposition Stucky soit quelque chose de nouveau et de surprenant. Elle doit être réglée à l'endroit où elle peut l'être, c'est-à-dire dans l'ordonnance d'application, acte législatif pour lequel le Conseil fédéral a des compétences suffisantes.

En fait, je dois dire qu'il est curieux de voir qu'il s'agit de la reprise d'un sujet qui a été discuté lors de l'introduction de la TVA. A l'époque, il s'agissait d'un taux plus important. Nous parlons ici de domaines à taux réduits, en tout cas en ce qui concerne les journaux et, comme l'a dit Mme Maury Pasquier, d'une fraction infinitésimale du prix de l'abonnement. Ceci a déjà fait l'objet de discussions et nous avons dû mettre en regard deux choses: d'un côté, les questions pratiques et les possibilités de transférer sur l'abonné la charge supplémentaire découlant des modifications de taux qui peuvent avoir lieu dans le courant de l'année et, de l'autre, les principes fondamentaux de l'égalité de droit et de traitement. Vous savez que le principe selon lequel le nouveau droit doit être applicable aux prestations de l'année courante, c'est-à-dire puisse être introduit immédiatement, a non seulement été discuté, mais il a fait l'objet de recours devant la Commission fédérale de recours et devant le Tribunal fédéral. La volonté du Conseil fédéral – pour respecter l'égalité de droit – d'introduire le nouveau droit pour les prestations qui sont fournies à partir de ce moment a été absolument couverte par ces deux instances.

Alors, Monsieur Stucky, je ne crois pas que, pour un projet qui vise à assurer le financement de l'AVS, qui concerne 1 pour cent de la TVA, qui ne concerne qu'une augmentation de 0,3 pour cent du taux de TVA applicable au bien considéré (abonnement de journal) dont vous parlez ici, l'on doive renverser une décision, une jurisprudence qui découle de l'introduction de la TVA. Je crains que ceci soit à l'origine de cette proposition.

Je souligne encore une fois que le Tribunal fédéral a clairement dit que, pour des raisons d'intérêt public, d'unité et d'égalité du droit il couvrirait la position du Conseil fédéral. Cela ne signifie pas que ce dernier se montrera forcément rigide et qu'il ne puisse pas être amené, fort de sa compétence en matière d'ordonnance, à réexaminer la chose. Mais ça n'est certainement pas ainsi, à travers une proposition concernant le financement de l'AVS, que l'on peut faire de la politique fiscale. Et c'est ce que vous proposez dans ce cas.

Je vous invite à rejeter la proposition Stucky.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Stucky	39 Stimmen
Dagegen	87 Stimmen

Art. 2ter

Antrag Egerszegi

Titel

Übergangsbestimmungen

Bst. a

a. Änderung von Artikel 33ter Absatz 1 AHVG: «Der Bundesrat passt die ordentlichen Renten in der Regel alle drei Jahre auf Beginn»

Bst. b

b. Die erste Anpassung nach Inkrafttreten des Bundesbeschlusses findet am 1. Januar 2002 statt.

Art. 2ter*Proposition Egerszegi**Titre*

Dispositions transitoires

Let. a

a. Modification de l'article 33ter alinéa 1er LAVS: «Le Conseil fédéral adaptera les rentes ordinaires, en règle générale tous les trois ans pour le début»

Let. b

b. La première adaptation après l'entrée en vigueur du présent arrêté fédéral aura lieu le 1er janvier 2002.

Egerszegi Christine (R, AG): Ich stelle Ihnen ganz konkret den Antrag, im Zusammenhang mit dieser Vorlage, die Mehreinnahmen von 2,2 Milliarden Franken fordert, eine kleine, aber effiziente Leistungskorrektur vorzunehmen.

Der Antrag geht dahin, dass die Renten alle drei Jahre anstatt alle zwei Jahre der Teuerung angeglichen werden sollen, und zwar für den Fall, dass die Teuerung 4 Prozent nicht übersteigt. Die erste Anpassung hätte nach Inkraftsetzung des Bundesbeschlusses auf den 1. Januar 2002 stattzufinden.

Ich bin mir völlig bewusst, dass das für die einzelnen Rentnerinnen und Rentner nicht einfach keinen Eingriff bedeutet. Es handelt sich um eine Verzögerung der Leistungsanpassung, die den einzelnen durchaus auch treffen kann. Es ist aber ein kleiner Beitrag des einzelnen zugunsten der Bundeskasse; er bringt schlussendlich 300 Millionen Franken jährlich. Zu tun hat man es nicht mit einem Abbau; ich wehre mich gegen dieses Wort. Es handelt sich um eine Verzögerung einer Mehrleistung um ein Jahr. Aber es ist ein wichtiger Beitrag zur Sanierung unseres wichtigsten Sozialwerkes. Weitere Beiträge werden nötig sein, Beiträge von Frauen, von Selbständigerwerbenden und von weiteren Gruppen.

Frau Bundesrätin Dreifuss, Sie schlagen mir vor, meinen Antrag zurückzuziehen, um die Konsensgespräche nicht zu gefährden. Ob das Gegenstand der Konsensgespräche ist oder nicht, steht hier nicht zur Debatte. Der Ausgang jener Gespräche ist völlig offen. Hier geht es allein darum, die richtigen Weichen zu stellen. Es geht auch nicht um Hysterie betreffend die AHV. Es geht auch nicht darum, diese Vorlage zu torpedieren. Absolut nötig ist es aber, dass wir Korrekturen heute einleiten – und zwar unabhängig davon, wie Konsensgespräche laufen –, wenn wir nicht wollen, dass die AHV in ein noch tieferes Loch fällt. Wenn der Bundesrat die Meinung vertritt, dass der Antrag die Konsensgespräche gefährde, hätte er darauf einwirken können, dass das Geschäft bis nach deren Beendigung ausgesetzt wird.

Wir haben nie einen Hehl daraus gemacht, dass wir der Ansicht sind, dass wir Mehreinnahmen brauchen. Mehreinnahmen müssen aber auch mit gewissen Leistungskorrekturen verknüpft werden. Spätestens nach dem Bericht IDA-Fiso 1 hätten dies alle Parteien und alle Behörden realisieren müssen.

Aber wie reagieren wir? Wir bauen in diesem Parlament aus. Leistungskorrekturen, die wir machen wollen, sind im Volk nicht mehrheitsfähig, und wir kommen nicht voran. Wir haben hier im Parlament mit Überzeugung den Kapitaltransfer von der EO zur IV beschlossen. Mit den Leistungskorrekturen aber, die eigentlich zum selben Paket gehören, kommen wir nur schleppend voran, und es ist unsicher, wie diese zu realisieren sein werden.

Hier haben wir wieder eine Vorlage für Mehreinnahmen. Die vorgeschlagene Leistungskorrektur ist eben die verzögerte Leistungsanpassung. Frau Bundesrätin, wenn der Bundesrat sich der wirklichen Entwicklung der AHV, wie sie sich bereits vor Jahren abgezeichnet hat, nicht verschlossen hätte, dann hätten wir heute ruhig Zeit, Konsensgespräche abzuwarten, die Inkraftsetzung der 11. AHV-Revision abzuwarten; aber diese Zeit haben wir jetzt ganz einfach nicht. Auch mit diesen jährlichen Mehreinnahmen von 2,2 Milliarden Franken werden wir in drei Jahren wieder defizitäre Zustände bei der AHV haben. Also müssen wir jetzt handeln.

Wir alle tragen die Verantwortung für die Ausrichtung der Renten an unsere Betagten und Invaliden. Wir tragen aber

auch die Verantwortung für die finanziellen Verhältnisse in diesem Land. Ich möchte Sie an Artikel 42bis der Bundesverfassung erinnern. Er lautet: «Der Fehlbetrag der Bilanz des Bundes ist abzutragen. Dabei ist auf die Lage der Wirtschaft Rücksicht zu nehmen.» So und so viele Male handeln wir nicht nach diesem Grundsatz, obwohl wir das respektieren müssen.

Hier geht es darum, mit diesen 2,2 Milliarden Franken Mehreinnahmen eine kleine Leistungskorrektur zu verbinden. Es ist aber im Grundsatz unbestritten, dass wir alle die Sanierung der Sozialwerke mittragen werden. Wir werden Mehreinnahmen brauchen. Wir müssen uns dafür einsetzen, dass diese auch mehrheitsfähig sein werden. Das wird aber nicht ohne gewisse Leistungskorrekturen gehen. Ich bin mir bewusst: Jede noch so kleine Leistungskorrektur tut weh, aber hier müssen wir jetzt die richtigen Schritte einleiten.

Ich bitte Sie, meinem Antrag zu Artikel 2ter zuzustimmen. Wie ich bereits in meinem Eintretensvotum gesagt habe, wird mich die FDP-Fraktion dabei unterstützen.

Goll Christine (S, ZH): Frau Egerszegi, Ihr Antrag lag uns in der Kommission vor, und er wurde dort ganz klar abgelehnt. Ich verstehe wirklich nicht, warum Sie diesen Antrag im nachhinein hier als Einzelantrag noch einmal eingebracht haben. Sie haben vorhin in Ihrer Begründung gesagt, dass die Sanierungsgespräche nicht zur Debatte stünden, haben dann aber trotzdem längere Ausführungen dazu gemacht. Diese Gespräche stehen zur Debatte, Frau Egerszegi! Das war auch in der Begründung der Kommission ganz klar der Fall. Es wurde auf die Verhandlungen zu den Stabilisierungsprogrammen verwiesen. Mit diesen Argumenten wurde eigentlich auch Ihr Antrag abgelehnt.

Diese Sanierungsgespräche sind meines Erachtens noch nicht beendet. Sie laufen weiter. Ich werde den Verdacht nicht los, dass Sie – auf der öffentlichen Bühne des Parlamentes – einen Vertrauensbruch inszenieren. Diese Sanierungsgesprächsrunde braucht konsensfähige Beteiligte, diese Gespräche brauchen seriöse und vertiefte Überprüfungen von Sachverhalten, sie brauchen seriöse Diskussionen unter allen Beteiligten.

Was wollen Sie mit Ihrem Antrag? Sie koppeln einerseits die Finanzierung der demographiebedingten Mehrkosten ganz klar mit einem Leistungsabbau, Frau Egerszegi. Da hilft es auch nichts, wenn Sie den Begriff «Leistungskorrekturen» immer wieder gebrauchen. Der Begriff «Leistungskorrektur» verschleiert eigentlich nur, worum es Ihnen geht. Es geht Ihnen nämlich ganz klar um einen Sozialabbau auf dem Buckel der Versicherten.

Es ist nicht zulässig, diese Vorlage, über die wir heute beraten, mit einem Sozialabbau zu koppeln. Es war in der Volksabstimmung über die Einführung eines zusätzlichen Mehrwertsteuerprozentes für die AHV nie von einem Leistungsabbau die Rede. Ihr Antrag ist somit auch sachfremd und völlig unbegründet; unbegründet auch deshalb, weil Sie wissen, dass die Vorarbeiten für die 11. AHV-Revision bereits im Gange sind. Wir werden noch in diesem Sommer die Vernehmlassungsunterlagen zur Kenntnis nehmen können. Zudem noch einmal, was ich eingangs betont habe: Ihr Antrag ist Bestandteil der Diskussionen zum Sanierungspaket. Wir können es uns buchstäblich nicht leisten, heute mit dieser Vorlage Ihren Antrag einfach schnell abzuhandeln. Das wäre ein unseriöses Vorgehen.

Was Sie mit Ihrem Antrag wollen, ist – ich habe es gesagt – eine Politik auf dem Buckel der Versicherten.

Sie haben von Mehreinnahmen gesprochen, Frau Egerszegi. Sie haben gesagt, Ihr Antrag würde 300 Millionen Franken Mehreinnahmen bedeuten. Wissen Sie überhaupt, was Ihr Antrag auf der anderen Seite für die Rentnerinnen und Rentner bedeutet? Wenn Ihr Antrag durchkommt, d. h., wenn die Rentenanpassung nicht wie vorgesehen im Jahr 2001, sondern wie Sie vorschlagen, erst im Jahr 2002 erfolgen soll, dann verlieren die AHV-Rentnerinnen und -Rentner 1,3 Milliarden Franken und die IV-Rentnerinnen und -Rentner 230 Millionen Franken. Bei einer dreijährigen Rentenanpassung, Frau Egerszegi, wie Sie sie anstelle der heute gelten-

den, zweijährigen Anpassung vorschlagen, würde das einen jährlichen Verlust von 150 Millionen Franken für die Rentenberechtigten bedeuten. Das heisst konkret, Frau Egerszegi: Pro Person, pro Rentner und Rentnerin würden über 100 Franken pro Jahr verlorengehen. Damit provozieren Sie auch einen gewaltigen Kaufkraftverlust, der gerade im Zusammenhang mit der Einführung eines Mehrwertsteuerprozentes für die Finanzierung der AHV absolut unverantwortlich ist. Ich bezweifle auch, dass Sie Ihren Antrag mit Bundesrat Villiger, der ja an diesen Sanierungsgesprächen massgeblich beteiligt ist, abgesprochen haben. Ich möchte noch einmal betonen: In den Sanierungsgesprächen werden drei gewichtige Pakete diskutiert: die Arbeitslosenversicherung, die Militärausgaben und eben auch die AHV. Sie brechen hier mit Ihrem Antrag einfach ein Stück aus diesen Sanierungsgesprächen heraus, und Sie gefährden damit ganz klar auch die Sanierungsgespräche. Zusätzlich gefährden Sie auch diese Vorlage, indem Sie eine neue Differenz zum Ständerat schaffen. Ihnen geht es offensichtlich darum – das wird aus Ihrem Antrag ganz deutlich –, dass letztlich die Rentner und die Rentnerinnen den Preis für die Erhöhung des Mehrwertsteuerprozentes zugunsten der AHV bezahlen sollen.

Eymann Christoph (L, BS): Ich bitte Sie, den Antrag Egerszegi abzulehnen. Ich bin der Meinung, dass man zwar schon über dieses Thema diskutieren darf, aber zu gegebenener Zeit und im gegebenen Rahmen, wie er für die Gesetzgebung dieses Landes bisher immer Geltung hatte.

Wenn Gesetzänderungen, die materielle Auswirkungen auf die Betroffenen haben, vorgenommen werden sollen, dann muss unser System so funktionieren, wie es bisher immer funktioniert hat: mit der Anhörung im Vernehmlassungsverfahren, mit der Diskussion mit betroffenen Kreisen und nicht einfach, etwas salopp gesagt, «durch die kalte Küche».

Wenn es auch nicht im engeren rechtlichen Sinne eine Verpflichtung zur Einhaltung der Einheit der Materie gibt, glaube ich doch, dass wir trotzdem über einen Bundesbeschluss abstimmen, über die Anhebung der Mehrwertsteuersätze, und nicht über Korrekturen im AHV-Gesetz, die materielle Auswirkungen haben.

Ich glaube, wir sollten den politischen Stil wahren und darauf verzichten, ein Thema, welches – ich betone das noch einmal – sicher irgendwann diskutiert werden kann, bei dieser Gelegenheit hier hereinzubringen; es wäre unter Umständen sehr kontraproduktiv und könnte diese Vorlage gefährden.

Fasel Hugo (G, FR): Ich möchte kurz einige Bemerkungen zum Antrag Egerszegi machen:

1. Wir stellen fest, dass dieser Antrag in der Kommission absolut chancenlos war. Er figuriert deshalb auch nicht als Minderheitsantrag auf der Fahne. Frau Egerszegi versucht jetzt noch einmal im Sinne eines Schildbürgerstreichs, ihrem Antrag zum Durchbruch zu verhelfen. Wir nehmen es mit Schmunzeln zur Kenntnis. Ich habe auch nichts dagegen, dass Frau Egerszegi sich dafür einsetzt, dass man dieses Thema diskutiert. Man darf und soll das ruhig tun. Insofern gibt es die Freiheit des Denkens.

2. Frau Egerszegi hat gesagt, es gehe nicht um Abbau. Jene, die es betrifft, sollen entscheiden, welchen Begriff sie dafür wählen. Frau Egerszegi würde es mit ihrem Antrag zumindest schaffen, den Rentnerinnen und Rentnern im besagten Jahr 2002 rund 1300 Millionen Franken bei der AHV und 230 Millionen Franken bei der IV vorzuenthalten, die ihnen jetzt per Gesetz zugestanden werden. Ich denke, dass die Rentnerinnen und Rentner, die dieses Geld nicht bekämen, wahrscheinlich von Abbau sprechen würden. Frau Egerszegi könnte dann für sich beanspruchen, dass sie einen diskreten, aber sehr wirksamen Schachzug realisiert habe.

3. Als Gewerkschafter – da bin ich direkt betroffen – nehmen wir an jenen Gesprächen am runden Tisch teil. Dort geht es auf sozialpolitischer Seite um die Hälfte dieses Sparprogramms. Dabei steht einerseits genau das im Vordergrund, was Frau Egerszegi jetzt will, und andererseits geht es um die Arbeitslosenversicherung. Ich sage ganz einfach, damit

die Sprache auch klar verstanden werden kann: Wenn dieser Antrag durchgeht, dann haben wir heute faktisch die Gespräche am runden Tisch beendet. Dann müsste Frau Egerszegi zumindest so konsequent sein und nach ihrem Sieg zu ihrem Bundesrat hinübergehen und sagen: Lieber Kollege, ich habe heute dafür gesorgt, dass die von Dir jetzt schrittweise und mühselig aufgebauten Konsensgespräche beendet wurden, und zwar von mir. Das wäre dann zumindest politische Redlichkeit, und das würde ich dann auch einfordern.

Ich verstehe auch nicht, warum Frau Egerszegi hier das ganze sozialpolitische Begleitprogramm mitliefert. Denn – Frau Egerszegi, hören Sie doch rasch zu, denn Sie waren in Ihrem Votum hin und wieder inkonsequent –: Die AHV hat als ersten Grundsatz die Existenzsicherung. Jetzt kürzen Sie in diesem Bereich um 1,5 Milliarden Franken. Vor nicht allzulanger Zeit haben Sie einem Vorstoss Ihrer eigenen Kollegin im Bereich der Säule 3a zugestimmt, dort also, wo keine Dringlichkeit besteht, wo man sogar abbauen könnte. Das ist nun wirklich eine schizophrene Sozialpolitik.

Ich bitte Sie, wenigstens heute dieses Geschäft konsequent durchzubetraden und die anderen Fragen betreffend Sparmassnahmen den Konsensgesprächen zu überlassen. Dann haben wir eine sinnvolle Gliederung eines schwierigen politischen Geschäftes, und Sie folgen damit erst noch Ihrem eigenen Bundesrat.

Egerszegi Christine (R, AG): Mit jedem Redner ist die Summe, die man den Betagten angeblich wegnehmen möchte, höher geworden. Am Schluss sind wir bei 1,5 Milliarden Franken angelangt. Das sind alles Annahmen. Es sind 300 Millionen Franken pro Jahr. Das ist ein relativ hoher Betrag. Wenn Sie aber daran denken, dass ein AHV/IV-Jahresumsatz ungefähr 25 Milliarden Franken beträgt, dann ist das zu relativieren.

Herr Fasel hat gesagt, dass ich das den Betagten wegnehme. Ich muss Ihnen aber auch folgendes sagen: Ich tue das im Wissen, dass etliche Ältere das brauchen können, dass aber das System der Ergänzungsleistungen das auch ergänzt. Ich tue es aber auch für die Jungen, die dort auf der Tribüne sitzen, und die Beschlüsse, die wir heute fassen, später bezahlen müssen. Wir dürfen nicht nur in einem «Ein-Generationen-Denken» verharren. Wir müssen immer die Gesamtschau pflegen.

Hafner Ursula (S, SH): Frau Egerszegi, es liegt ein Rahmengesetz für Kinderzulagen vor, das für jedes Kind eine Kinderzulage von 200 Franken garantieren soll. Sind Sie bereit, im Interesse der Jungen auch diesem Gesetz zuzustimmen?

Egerszegi Christine (R, AG): Das Rahmengesetz, das beantragt wird, sieht nicht nur 200 Franken vor, sondern für Kinder bis zu 16 Jahren 250 Franken und ab 16 Jahren 300 Franken. Das sind Mehrausgaben von 4 Milliarden Franken. Mit meinem Verantwortungsbewusstsein als Politikerin kann ich das nicht gutheissen!

Marti Werner (S, GL): Kollegin Goll und Kollege Fasel haben das Vorgehen von Frau Egerszegi – ich spreche nur vom Vorgehen – bereits unter die Lupe genommen. Dazu möchte ich noch etwas sagen, Frau Egerszegi:

Das Projekt «Stabilisierungsprogramm 1998» Ihres Bundesrates und Finanzministers Villiger ist derart geheim und vertraulich, dass man nicht einmal wissen darf, wer alles an diesen Gesprächen teilnimmt und was darin enthalten ist. Man weiss aber, dass darin sehr heikle sozialpolitische Fragen zu behandeln sind. Ich begehe jetzt einen grossen Geheimnisbruch und sage: Ich nehme daran teil. Nun begehe ich noch einen zweiten Geheimnisbruch, Frau Egerszegi: Sie haben in der Arbeitsgruppe «Sozialversicherung» auch daran teilgenommen. Am Dienstag hatten Sie die letzte Sitzung und haben diese Fragen dort beraten. Was machen Sie jetzt? Sie brechen einen Teil des Gesamten heraus und bringen ihn hier zur Abstimmung. Das ist relativ moderat gewürdigt worden. Das ist skandalös! So kann man nicht verhandeln! Wenn Sie eine Mehrheit gewinnen, haben Sie es zu verantworten,

wenn dieses Programm Ihres Finanzministers scheitert!
(*Teilweiser Beifall*)

Dormann Rosmarie (C, LU), Berichterstatterin: Der Antrag Egerszegi lag in der Kommission vor, wurde dort weniger emotional, aber auch sehr eingehend diskutiert und mit 15 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt. Weshalb?

Beim Antrag Egerszegi handelt es sich um eine Grundsatzfrage, die nicht in diesen Bundesbeschluss gehört. Die Prüfung dieses Antrages ist allerdings durchaus berechtigt. Es gab eine Mehrheit in der Kommission, die diesen Antrag zu prüfen erwog, aber nicht an dieser Stelle. Frau Egerszegi, ich kann Sie beruhigen: Sie haben vorhin wahrscheinlich die Zahlen missverstanden. Wenn wir Ihrem Antrag zustimmen, dann hat der Bund Mehreinnahmen von rund 300 Millionen Franken, und den Rentnerinnen und Rentnern entgegen total rund 1,3 Milliarden Franken an Rentengeldern. Die Zahlen waren immer unverfälscht gleich: 300 Millionen Franken Mehreinnahmen, 1,3 Milliarden Franken weniger Ausgaben.

Wir wissen heute tatsächlich nicht, welche Konsequenzen diese Kürzung hat. Wir wissen nicht, welche Auswirkungen das auf die Ergänzungsleistungen hat, wieviel mehr die Kantone bezahlen müssten. Das ist ja gerade Sinn und Zweck des IDA-Fiso-Berichtes, dessen Verfasser diese Sache berechnen mussten. Es macht tatsächlich Sinn und ist auch der Zweck dieser Debatte, diese vielen zusammenhängenden Faktoren vernetzt anzugehen und sie vernetzt zu diskutieren, weil es eben um die Sanierung der Arbeitslosenversicherung, der AHV/IV wie auch um die Überprüfung der Ergänzungsleistungen geht.

Ich denke, dass wir diese «Table-ronde-Gespräche» nicht auf die leichte Schulter nehmen dürfen. Es ist überhaupt das erste Mal, dass wir die Möglichkeit haben, dies à fond zu diskutieren. Es wäre sehr schade, wenn man diesen guten Willen torpedieren würde, indem man heute einen Brocken herausbricht, unabhängig von den anderen Konsequenzen, die das auslöst. Deshalb hat die Kommission mit 15 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung klar gesagt, der Antrag Egerszegi sei zwar prüfenswert, aber nicht im Zusammenhang mit diesem Bundesbeschluss.

Ich bitte Sie, den Antrag Egerszegi abzulehnen.

Maury Pasquier Liliane (S, GE), rapporteuse: La proposition Egerszegi se fonde sur l'insuffisance de financement qu'apportera le relèvement de 1 point du taux de la TVA, en 2001 déjà.

Si le constat est pertinent, la commission vous propose pourtant, là aussi, de rejeter cette proposition. Aux différents motifs déjà évoqués pour proposer le rejet des propositions précédentes – retard dans l'entrée en vigueur de l'arrêté, mélange des genres et des sujets en discussion –, il convient d'ajouter les éléments suivants:

– Le rapport IDA-Fiso 2 contient cette proposition d'amélioration des finances de l'AVS, ainsi que de nombreuses autres. Proposer cette mesure sans faire une évaluation globale de la situation n'est pas une bonne idée.

– Le message sur la 11e révision de l'AVS devrait nous être remis cette année encore. Là aussi, il y a fort à parier qu'il contiendra un ensemble de mesures dans lesquelles la proposition Egerszegi trouverait une meilleure place.

– Enfin, l'introduction d'une telle mesure dans le présent arrêté interfère, cela a été dit, directement avec les discussions de la table ronde sur les mesures d'assainissement des finances fédérales et risque donc de compromettre fortement les chances d'un éventuel compromis.

Sachez encore que si l'économie est de 300 millions de francs pour la Confédération, le manque à gagner qu'une telle mesure représenterait pour les rentières et les rentiers de l'AVS et de l'Al est cinq fois plus élevé – ce n'est pas une bagatelle.

Par 15 voix contre 4 et avec 1 abstention, la commission vous propose donc de rejeter la proposition Egerszegi qui ne trouve pas sa place dans le présent arrêté.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: 1. Je prends en premier lieu une question un peu de détail. Mme Egerszegi disait que si cette amputation ou cette non-adaptation des rentes, de l'ordre de 1,3 milliard de francs, pose problème, il y a toujours les prestations complémentaires. Mme Egerszegi sait que je suis partisane des prestations complémentaires. Elle sait que je me bats pour faire passer l'idée que c'est non seulement un droit – ça n'a rien d'humiliant –, mais aussi une institution qui devra jouer un rôle durable dans notre système de prévoyance vieillesse, et pas tout simplement un système lié encore aux imperfections du début. Mais les prestations complémentaires ne doivent certainement pas être appelées à la rescousse uniquement pour balancer les effets de l'augmentation des prix que l'on n'aurait pas compensée: nous voulons un système où les gens, s'ils ont besoin de ces prestations d'une façon durable, les reçoivent; mais nous ne voulons certainement pas un guichet où l'on vient demander les cent francs qui vous manquent parce que les rentes n'ont pas été adaptées. Je crois que ce point que nous avons en commun, c'est-à-dire le soutien des prestations complémentaires, n'est pas à sa place dans la réponse au problème du renchérissement.

2. Cela a été dit, les occasions ne manquent pas de reprendre et d'approfondir la proposition Egerszegi. Nous avons non seulement les tables rondes, mais surtout la 11e révision de l'AVS, pour laquelle nous espérons que la procédure de consultation puisse s'ouvrir avant l'été et le message être bouclé avant Pâques de l'année prochaine. Donc, vous avez toutes occasions dans ce domaine de prévoir l'introduction d'une telle mesure pour l'AVS, à temps, parce que la date dont vous parlez est une date délicate pour les finances publiques, plus à ce moment-là que pour le fonds de l'AVS.

3. La raison pour laquelle je vous propose de rejeter la proposition Egerszegi, c'est qu'elle demande encore toute une série de travaux. Elle n'a pas été pensée dans tous ses détails. Elle pose des problèmes. Elle obligerait, pendant cette session, le Conseil des Etats à se pencher sur des questions techniques: quid si l'augmentation est supérieure à 4 pour cent entre le dernier réajustement et 2002? est-ce que dans ce cas on n'applique pas la règle?

Quid si l'on introduit la perception de ce point de TVA en 1999? Est-ce que nous attendrons cinq ans dans ce cas pour le réajuster, parce qu'en 1999 nous y serons obligés? Est-ce que ce principe est annulé par la proposition Egerszegi? Quid d'une formulation qui fait passer dans le droit transitoire quelque chose qui doit devenir durable? Il est clair que la proposition Egerszegi n'introduit pas une disposition légale transitoire. Il faut donc, sur le plan de la construction juridique, une autre formulation qui modifie, d'un côté, de façon durable la loi sur l'AVS et qui, de l'autre, règle l'introduction. Vous voyez que la proposition Egerszegi dénote une certaine précipitation que rien ne justifie. Nous avons le temps de reprendre cette proposition d'une façon qui soit beaucoup plus approfondie sur le plan des conséquences et sur le plan de la technique juridique.

Voilà ce qu'il me suffit de vous dire ici. Je l'ai annoncé dans le débat d'entrée en matière, le Conseil fédéral ne s'oppose pas à ce qu'on aille dans la direction donnée par la proposition Egerszegi. Il a lui-même des projets de ce genre pour la table ronde, et pour la 11e révision de l'AVS si la table ronde ne devait pas aboutir. Mais faire un travail d'orfèvre à cette session sur une proposition qui reviendrait à tirer plus vite que l'ombre de celle qui la présente, je crois que cela n'est pas de bon aloi.

Prenons maintenant la décision sur le plan du financement: nous aurons tout le temps au cours des prochaines années de parler d'AVS et d'ajustement des rentes.

Président: Ich frage Sie, Frau Egerszegi, ob Sie Ihren Antrag nach dieser argumentativen Kanonade aufrechterhalten. – Dies ist der Fall.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1726)

Für den Antrag Egerszegi stimmen:

Votant pour la proposition Egerszegi:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, David, Dettling, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadiet, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Peter, Hochreutener, Kühne, Loeb, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Philipona, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Waber, Weigelt, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapf (56)

Dagegen stimmen – Rejetent la proposition:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Borer, Bühlmann, Burgener, Cavalli, Chiffelle, Deiss, Dormann, Ducrot, Dünki, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Lachat, Lauper, Leemann, Loretan Otto, Lötcher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Stump, Teuscher, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zwygart (76)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Christen, Comby, Guisan, Leuba, Suter, Vogel (6)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Columberg, Couchepin, de Dardel, Diener, Dreher, Dupraz, Eggly, Engler, Fehr Lisbeth, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gysin Hans Rudolf, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Imhof, Kofmel, Kunz, Langenberger, Ledergerber, Leu, Maitre, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Nabholz, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Spielmann, Steffen, Steinemann, Steiner, Strahm, Thanei, Thür, Tschopp, Weyeneth, Zbinden, Ziegler (61)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

Art. 2

Günter Paul (S, BE): Ich danke dem Präsidenten, dass ich kurz für eine persönliche Erklärung das Wort erhalte; sie betrifft Artikel 2 Absätze 1 und 2. Sie werden feststellen, dass es bei Absatz 1, bei der AHV, heisst: «Diese Rückstellung wird nicht verzinst.» Der entsprechende Satz fehlt in Absatz 2, bei der Invalidenversicherung. Die Experten der Verwaltung haben mir versichert, dass diese Rückstellungen auch von der IV nicht verzinst werden müssen, obwohl der entsprechende Satz in Absatz 2 fehlt. Aufgrund dieser Aussagen, im Vertrauen darauf, dass sie stimmen, und nachdem niemand widersprochen hat, habe ich keinen Antrag gestellt, dass Absatz 2 entsprechend Absatz 1 ergänzt wird. Ich möchte das zuhänden der Materialien festhalten.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je ne vais pas vous contredire, bien au contraire. Je confirme votre lecture du texte. L'alinéa 1er, tel que nous l'avons rédigé, c'est le principe général. L'alinéa 2 donne une compétence au Conseil fédéral d'utiliser une partie des recettes provenant du relèvement des taux de TVA pour financer l'Al. Le principe énoncé à l'alinéa 1er – «Cette réserve ne porte pas d'intérêt» – vaut pour toutes les opérations de ce genre, en particulier celles rendues possibles selon l'alinéa 2.

Art. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Seiler Hanspeter

Abs. 3

.... tritt am 1. Januar 2000 in Kraft.

Art. 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Seiler Hanspeter

Al. 3

.... entre en vigueur le 1er janvier 2000.

Seiler Hanspeter (V, BE): Ich beantrage Ihnen, das Inkraftsetzen des Bundesbeschlusses auf den 1. Januar 2000 festzusetzen. Dabei – das möchte ich festhalten – befinde ich mich in guter Gesellschaft. Auch die ständerätliche Kommission hatte diesen Termin ursprünglich so vorgesehen. Wir diskutieren hier ja nicht über eine Sanierung von AHV und IV, sondern lediglich darüber, ob und wann wir dem Fonds übergangsmässig zusätzliche Mittel zuweisen wollen. Das «ob» ist angesichts der Lage sicher unbestritten. Das haben die Diskussion und die Beschlüsse gezeigt. Hingegen kann man über das «wann» diskutieren. Bei allem Verständnis dafür, dass der AHV-Fonds mittel- und langfristig zusätzliche Einnahmen bedarf, habe ich ganz grundsätzliche Bedenken, die sich in keiner Art und Weise gegen die AHV-Versicherer oder die Rentenbezüger wenden.

Diese Bedenken sind einmal volkswirtschaftlicher Art: Als wir vor rund einem Jahr ein Impulsprogramm von einer halben Milliarde Franken verabschiedeten, wurden in fast allen Voten die Dringlichkeit eines Wirtschaftswachstums, die dazu notwendige Ankurbelung, die Beseitigung von Wachstumsbremsen und die unbedingt notwendige Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz beschworen. Ich fürchte, dass diese guten Vorsätze jetzt schon wieder in Vergessenheit geraten könnten. Wir sind nämlich drauf und dran, die Wirtschaft von neuem zu belasten und die zarte Morgenröte eines Wirtschaftswachstums damit zu vernebeln. Die LSWA kommt auf uns zu, das dritte Lohnprozent für die Arbeitslosenversicherung dürfte vom vorübergehenden Provisorium zum Definitivum werden, und in zehn Monaten käme ein zusätzliches Mehrwertsteuerprozent dazu, was allein den Landesindex der Konsumentenpreise um 0,5 Prozentpunkte ansteigen lassen würde. Ich fürchte, dass der dadurch ausgelöste Teuerungsschub die Wettbewerbsfähigkeit vermindern würde und dass damit auch der wirtschaftliche Aufschwung gebremst werden könnte. Gerade ein Jahr – Sie werden sagen, das sei nicht lange, das spiele keine Rolle – kann aber in einer solchen Phase von ganz entscheidender Bedeutung sein.

Ein wirtschaftlicher Aufschwung wird durch die Entwicklung der Kosten des Sozialwesens und die Staatsfinanzen ganz wesentlich mitbeeinflusst. Zwischen Wirtschaft, Sozialkosten und Staatsfinanzen bestehen ja sehr enge, nicht wegdiskutierbare Verflechtungen und Abhängigkeiten; das ist unbedingt mit einzubeziehen. Übrigens hat auch Herr Rechsteiner Paul heute morgen auf diese Verflechtungen hingewiesen. Massnahmen, die den wirtschaftlichen Aufschwung bremsen, sind immer aus einer Gesamtschau der Dinge zu beurteilen. Was wir hier tun, ist eine Art Hauruck-Aktion: Die Politik geht einfach hin und stopft vorerst einmal Löcher. Wir haben das auch schon beim IV-Fonds getan, indem wir EO-Gelder zweckentfremdend in einen anderen defizitären Fonds transferiert haben.

Der Bericht IDA-Fiso 2 liegt nun vor, und das Malaise in der AHV ist hinlänglich bekannt; das ist etwas ganz Grundsätzliches. Es wäre deshalb mehr als dringend, diese Gesundheitsproblematik nun unverzüglich anzugehen, auch im Interesse der jungen Leute, die oben auf der Tribüne sitzen, denn sie haben einmal für Beschlüsse, die wir jetzt hier fassen, die Zehne zu bezahlen. Wir machen vielmehr etwas in Flickwerk

und schieben die Gesamtdiskussion und die Gesamtlösung auf die lange Bank. Das kann langfristig nicht gutgehen!

Der Inkraftsetzungstermin ist aber auch eine Frage der politischen Glaubwürdigkeit. Gemäss Bericht IDA-Fiso 1 war vorgesehen, das zusätzliche Mehrwertsteuerprozent in zwei Schritten zu erheben: das erste halbe Prozent im Jahr 2000, das zweite halbe Prozent im Jahr 2003.

Ich erlaube mir auch, unsere Gedächtnisse rasch aufzufrischen: Beim Abstimmungskampf über den Wechsel von der Wust zum Mehrwertsteuersystem 1993 und der gleichzeitigen Erhöhungsmöglichkeit um dieses zusätzliche Prozent, um das wir hier streiten, wurde denn auch oft gesagt bzw. beschwichtigt, dass dieses Zusatzprozent frühestens ab dem Jahr 2000 erhoben würde. Es ist staatspolitisch nicht ganz unbedenklich, wenn man Abstimmungsversprechen vergisst bzw. beiseite schiebt. Letztlich ist auch eine Mehrwertsteuergesetzgebung in Arbeit. Es ist nicht nur ein Schönheitsfehler, wenn wir die Inkraftsetzung dieser Gesetzgebung nicht mit dieser Vorlage koordinieren. Wir machen ein weiteres Mal Einzelstückarbeit.

Da die ständerätliche Kommission in dieser Sache scheinbar sehr tiefe Schubladen hat, ist das gute Ende der Vorlage des Mehrwertsteuergesetzes kaum vor dem 1. Januar 2000 möglich.

Ich bitte Sie, diese Bedenken grundsätzlicher Art in Ihre Überlegungen und Entscheidungen einzubeziehen und dem Antrag auf Inkraftsetzung per 1. Januar 2000 gemäss ursprünglichem Antrag der ständerätlichen Kommission zuzustimmen.

Präsident: Die liberale Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Kommission unterstützt. Die grüne Fraktion unterstützt ebenfalls die Kommission.

Baumann Stephanie (S, BE): Nachdem die Diskussion den ganzen Morgen hindurch doch gezeigt hat, dass wir uns zusammenraufen können, damit die Erhöhung der Mehrwertsteuer um 1 Prozent per 1. Januar 1999 eingeführt wird, kommt der Antrag Seiler Hanspeter jetzt noch wie die Alte Fasnacht hintennach. Es ist selbstverständlich, dass wir diesen Antrag ablehnen.

Widrig Hans Werner (C, SG): Ich möchte als WAK-Mitglied nur kurz etwas zum Mitbericht sagen, zur terminlichen Koordination bei den Satzerhöhungen: Im Ständerat ist vor allem darüber diskutiert worden, wann diese Inkraftsetzung sein sollte, ob es konjunkturpolitisch richtig ist, diese 2 Milliarden Franken der Wirtschaft bereits 1999 wegzunehmen, oder ob man noch ein Jahr zuwarten sollte.

Wir haben kürzlich das Investitionsprogramm beschlossen, diese 500 Millionen Franken. Aus dieser Sicht ist es natürlich fragwürdig, wenn wir nun hingehen und der Wirtschaft ausgerechnet im Aufschwungjahr 1999 mit der Mehrbelastung von 2 Milliarden Franken etwas wegnehmen. Auf der anderen Seite müssen wir erkennen, dass wir diese Mittel im Rahmen der «Haushaltsanierung 2001» andernorts wieder einsparen müssen. Das betrifft die Wirtschaft letztlich auch. Sie sehen: Konjunkturpolitisch kann man ein Verschieben auf das Jahr 2000 kaum begründen. Wichtiger ist die notwendige Koordination, also die zeitliche Abstimmung mit dem Inkrafttreten des neuen Mehrwertsteuergesetzes.

Bedingt durch unterschiedliche Satzhöhen hat die Anhebung der Mehrwertsteuersätze für Unternehmungen einige Anpassungen und Umstellungen zur Folge: Neue Preisberechnungen, Überwälzungsfragen, Anschreibungen, neue Programme. Diese sollten mit der Inkraftsetzung des neuen Gesetzes zusammenfallen. Nichts macht den Bürger unzufriedener, als wenn jedes Jahr das Gesetz ändert, denn dann muss er ein Jahr später die gleiche Übung nochmals mitmachen.

Die Inkraftsetzung des neuen Mehrwertsteuergesetzes ist gemäss Fahrplan, den wir 1996 aufgestellt haben, auf den 1. Januar 1999 vorgesehen. Der Nationalrat hat also seine Hausaufgaben gemacht. Wir haben die Vorlage vor einem Jahr im März verabschiedet. Spitex-Kreise, kulturelle Verei-

nigungen, Sportler und gemeinnützige Institutionen fragen immer wieder an, wann es endlich in Kraft tritt. Auch die Gesamtwirtschaft ist dankbar, wenn diese eher kleinkrämerische Verordnung endlich durch das fortschrittliche Mehrwertsteuergesetz abgelöst wird. Diese 300 000 Klein- und Mittelbetriebe sind dem Ständerat dankbar, insbesondere auch der WAK der Kleinen Kammer, wenn diese Inkraftsetzung wirklich rasch erfolgt. Terminlich heisst das folgendes: Verabschiedung in beiden Räten im Juni dieses Jahres, drei Monate Referendumsfrist, theoretisch mögliche Inkraftsetzung am 1. Januar 1999. Wir setzen also die Hoffnung auf eine rasche Behandlung in beiden Räten.

Die CVP-Fraktion befürwortet die Inkraftsetzung auf den 1. Januar 1999.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Ich habe diesen Antrag in der Kommission gestellt. Er wurde von unserer Fraktion aufgenommen. Herr Seiler Hanspeter hat hier die wesentlichen Punkte vertreten.

Ich möchte nur wieder daran erinnern, dass die massgebende Verfassungsbestimmung entscheidend ist, um diese Frage zu beantworten. Das zusätzliche Mehrwertsteuerprozent ist ausschliesslich zur Deckung der Finanzierungslücke infolge demographischer Veränderung – und aus keinem anderen Grund – zugelassen, und diese Situation ist zu beurteilen.

Es ist so, dass an der laufenden Verschlechterung der AHV-Rechnung diese demographische Veränderung nur teilweise schuld ist; sie ist nur ein Teil des Grundes, warum sich diese Rechnung gegenwärtig auch schlechter präsentiert, als es noch vor zwei oder drei Jahren prognostiziert wurde. Die AHV-Rechnung ist vor allem wegen dem schlechten Wirtschaftsgang schneller in einen ungünstigen Zustand geraten, und nun sollte man dies entsprechend auch berücksichtigen. Die Fassung des Bundesrates mit der Inkraftsetzung per 1. Januar 1999 kann meines Erachtens nicht überzeugen, auch aufgrund des Alterungsprozesses. Diese Verfassungsbestimmung wurde am 1. Januar 1995 in Kraft gesetzt, als Ausgangspunkt für die Berechnung, ob nun die Erhebung dieses Mehrwertsteuerprozentes gerechtfertigt sei. Als Ausgangspunkt wird nun das Jahr 1994 gewählt. Das ist natürlich äusserst fraglich. Man kann das tun; es ist nirgends vorgeschrieben. Aber man könnte ebensogut das Jahr 1996 als Ausgangslage wählen; auch das wäre zulässig. Dann würde eine Einführung selbstverständlich erst im Jahre 2000 – oder sogar 2001 – gerechtfertigt sein.

Man hat also auch hier die Bedingung zurechtgebogen, weil der Druck auf die AHV-Kasse einfach schneller zugenommen hat, als man gerechnet hat; aber der Druck hat nicht nur aus demographischen Gründen, sondern auch aus wirtschaftlichen Gründen zugenommen.

Ich möchte hier am Schluss der Beratung dieser Vorlage doch noch eine Bemerkung anbringen: Was mir in dieser ganzen Diskussion um die Erhebung dieses Mehrwertsteuerprozentes zugunsten der AHV zu denken gegeben hat, ist folgendes: Unsere Landesregierung hat sich in der Botschaft mit keinem einzigen Wort zur volkswirtschaftlichen Bedeutung eines solchen Schrittes geäussert. Sie können nirgendwo eine Beurteilung der Auswirkung, die die Anhebung der Mehrwertsteuer auf unsere Volkswirtschaft hat, nachlesen. Ich möchte Sie daran erinnern, dass es immerhin darum geht, die Mehrwertsteuer mit diesem einen Prozent um rund 15 Prozent anzuheben, und das soll in der Botschaft des Bundesrates kein Wort wert sein. Das möchte ich hier noch zu bedenken geben. Es ist für mich nicht haltbar, wenn der Bundesrat solche Fragen nicht auch prüft und sich zu solchen Fragen nicht äussert.

Ich bitte Sie, dem Antrag Seiler Hanspeter zuzustimmen.

Präsident: Die FDP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie den Antrag Seiler Hanspeter unterstützt.

Dormann Rosmarie (C, LU), Berichterstatterin: Ein dem Antrag Seiler Hanspeter entsprechender Antrag lag tatsächlich in der Kommission vor. Wir haben dort genau die gleiche Dis-

kussion geführt. Herr Bortoluzzi ist dann mit seiner Stimme alleine geblieben; die 17 anderen Mitglieder haben seinen Antrag abgelehnt.

Eigentlich hat Simon Schenk die Antwort zu diesem Antrag bereits in seinem Eintretensvotum gegeben. Er hat erwähnt, dass bei der AHV bereits seit 1995 demographiebedingte Mehrausgaben gemacht werden. Das Gesetz schreibt ja vor, dass man diesen Satz anheben kann, sobald diese Mehrausgaben den Einnahmen eines Mehrwertsteuerprozentes entsprechen. Das wird im Jahr 2000 tatsächlich der Fall sein. Im Jahr 1999 hingegen werden es erst 0,7 Prozent sein.

Aber: Seit 1995 sind die Mehrausgaben, bedingt durch die demographische Entwicklung, grösser, und ab dem Jahr 2002 müssten wir sogar einen zweiten Mehrwertsteuer-Prozentsatz ansetzen, um diesen Mehrausgaben gerecht zu werden. Es ist also eine sogenannte Mischrechnung, und deshalb hat der Bundesrat den Vorschlag gemacht, den Bundesbeschluss bereits auf den 1. Januar 1999 in Kraft zu setzen.

Es ist auch zu erwähnen, dass Artikel 41ter Absatz 3bis seit dem 1. Januar 1995 in Kraft ist und dass es keine Willkür ist, dass der Bundesrat 1994 als Basisjahr der Berechnungen angenommen hat. Das ist eine Logik – eine Harmonie – die man nicht verurteilen kann.

Ich bitte Sie namens der Kommission, den Antrag Seiler Hanspeter abzulehnen. Die Kommission hat einen gleichlautenden Antrag praktisch einstimmig – mit Ausnahme der Stimme des Antragstellers – abgelehnt.

Maury Pasquier Liliane (S, GE), rapporteuse: Lors du débat d'entrée en matière, j'ai déjà eu l'occasion de dire que, depuis 1995 déjà, des charges supplémentaires dues à l'évolution démographique pèsent sur l'AVS. L'entrée en vigueur du présent arrêté au 1er janvier 1999 permettrait de compenser une partie de ces charges.

Lors de la discussion en commission, on a évoqué des motifs d'ordre psychologique pour le report d'une année de l'entrée en vigueur du présent arrêté. L'introduction de 1 pour cent supplémentaire de TVA serait un signal négatif pour une reprise économique hésitante.

On a aussi évoqué des motifs psychologiques pour appuyer l'entrée en vigueur rapide de l'arrêté. La population est très sensible à la situation financière de l'AVS et très inquiète d'une éventuelle détérioration de cette situation. Toute mesure permettant d'assurer le financement de l'AVS est donc une mesure de nature à renforcer la confiance.

C'est à cette deuxième référence psychologique, renforcée par l'examen de chiffres très clairs, que la commission s'est largement ralliée et elle vous propose, par 17 voix contre 1 et avec 1 abstention, de rejeter la proposition Seiler Hanspeter de repousser la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté au 1er janvier 2000. C'est en 1999 déjà que nous avons besoin de ce point supplémentaire de TVA pour financer une AVS qui souffre déjà de l'évolution de la pyramide des âges.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je vous invite à rejeter la proposition Seiler Hanspeter.

La démographie a été examinée sous ses deux aspects, c'est-à-dire l'augmentation du nombre de rentiers et la diminution du nombre de personnes actives à partir de l'entrée en vigueur de l'article constitutionnel. Cela démontre clairement que trois quarts des ressources d'un point TVA sont nécessaires en 1999. Trois quarts, cela représente exactement ce qui rentre la première année dans les caisses de la Confédération à cause du prélèvement trimestriel. Nous avons donc bonne conscience sur le plan de la prise en considération de ce que provoque la démographie sur les comptes de l'AVS.

Il est vrai que nous avons espéré pouvoir repousser le délai, parce que d'autres éléments nous auraient permis de combler la différence plus longtemps, mais la situation économique nous oblige à mettre clairement sur la table les effets de la démographie, la possibilité que nous avons de les financer ainsi, et les explications claires que nous avons données aux citoyennes et aux citoyens de ce pays.

Quant à la critique de M. Bortoluzzi selon laquelle l'analyse économique n'a pas été faite, elle n'est pas dépourvue de fondement en ce qui concerne le message. Mais, vous savez très bien, Monsieur Bortoluzzi, que les deux commissions ont reçu une analyse économique et, à leur demande, un rapport complémentaire. Je puis vous le résumer encore très brièvement ici. Nous avons calculé un potentiel de renchérissement induit par ce prélèvement d'environ 0,5 pour cent. Nous pensons que la situation du marché déterminera exactement dans quelle mesure et dans quel laps de temps cette répercussion se produira. Nous avons le sentiment que ceci interviendra à un moment où l'inflation est bien sous contrôle, et que nous n'avons donc pas de crainte d'entrer ainsi dans une spirale inflationniste. De même, la situation encore très tendue sur le marché du travail entraîne aussi une spirale prix-salaires qui pourrait alimenter cette inflation au moment de la reprise. J'aimerais vous rappeler que le relèvement des taux de la TVA n'a pas d'effets sur la concurrence internationale; sur les marchés extérieurs, les entreprises suisses ne sont pas pénalisées. En ce qui concerne les arts et métiers et les petites entreprises qui travaillent pour le marché domestique, j'en reviens à ma remarque préliminaire: il est difficile de savoir à quel moment la répercussion peut se faire sur le marché intérieur, mais cela dépend aussi de cette relance de l'économie à laquelle nous pensons, de la relance de la consommation. Dans ce sens-là, le Conseil fédéral n'a pas de souci sur le plan économique. Je regrette d'avoir si brièvement résumé ce qui était quand même plus approfondi dans la discussion devant les commissions.

Nous avons besoin de cet argent pour des raisons démographiques. Bien sûr que le fonds est encore tout à fait confortable, mais la façon dont la lacune se creuse à cause de la démographie justifie le relèvement en 1999. Puis-je vous rappeler tout simplement que les finances de la Confédération ont, elles aussi, besoin de ce coup de pouce que nous proposons ici, et cela dès 1999?

C'est la raison pour laquelle nous espérons que vous rejetterez la proposition Seiler Hanspeter.

*Abs. 1, 2 – Al. 1, 2
Adopté*

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	78 Stimmen
Für den Antrag Seiler Hanspeter	41 Stimmen

Namentliche Gesamtabstimmung

*Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 1728)*

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Berberat, Bircher, Borel, Borer, Bühlmann, Burgener, Cavalli, Chiffelle, Christen, Comby, Couchepin, Deiss, Dormann, Ducrot, Dünki, Eberhard, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Filliez, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Heim, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Lachat, Lauper, Leemann, Leuba, Loretan Otto, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Nebiker, Ostermann, Philipona, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Simon, Speck, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Tschäppät, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zwygart (88)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aregger, Baumann Alexander, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Freund, Fritschi, Gusset, Hegetschweiler, Maurer, Mühlemann, Schenk, Stamm Luzi, Vallender (16)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bangerter, Bonny, Dettling, Egerszegi, Engelberger, Fischer-Häggingen, Föhn, Jaquet, Loeb, Müller Erich, Seiler Hanspeter, Steinegger, Tschuppert, Weigelt (14)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baumberger, Béguelin, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bühler, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Columberg, David, de Dardel, Diener, Dreher, Dupraz, Durrer, Eggly, Ehrler, Engler, Fasel, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Ledergerber, Leu, Löttscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Nabholz, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruf, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmied Walter, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Thanei, Theiler, Thür, Tschopp, Vetterli, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Wittenwiler, Zbinden, Ziegler (81)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

*Abschreibung – Classement**Antrag des Bundesrates*

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires selon lettre aux Chambres fédérales

*Angenommen – Adopté**An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

Sammeltitel – Titre collectif

**Krankenversicherungsgesetz.
Initiativen****Loi sur l'assurance-maladie.
Initiatives**

96.429

**Parlamentarische Initiative
(Schuesser)****Krankenversicherungsgesetz.
Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz.
Aufhebung****Initiative parlementaire
(Schuesser)****Loi sur l'assurance-maladie.
Article 66 alinéa 3 deuxième phrase.
Abrogation**

Bericht und Gesetzentwurf der SGK-SR vom 12. Mai 1997 (BBI 1997 III 1339)
Rapport et projet de loi de la CSSS-CE du 12 mai 1997 (FF 1997 III 1181)

Stellungnahme des Bundesrates vom 17. September 1997 (BBI 1997 IV 841)
Avis du Conseil fédéral du 17 septembre 1997 (FF 1997 IV 785)

Beschluss des Ständerates vom 24. September 1997
Décision du Conseil des Etats du 24 septembre 1997

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Philippona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit hat sich am 7. November 1997 mit der parlamentarischen Initiative Schuesser befasst, die verlangt, dass Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) aufgehoben wird. Gleichzeitig lagen der Kommission zwölf Standesinitiativen und die parlamentarische Initiative Raggenbass mit dem gleichen Wortlaut vor.

Ausgangslage

Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz KVG erlaubt es dem Bundesrat, bei der Festsetzung der Anteile der einzelnen Kantone am Bundesbeitrag für die Prämienverbilligungen neben der Wohnbevölkerung und der Finanzkraft auch das Prämieniveau der einzelnen Kantone zu berücksichtigen. In einer Teilrevision der Verordnung vom 12. April 1995 über die Beiträge zur Prämienverbilligung in der Krankenversicherung hatte der Bundesrat beschlossen, von dieser Möglichkeit Gebrauch zu machen, was eine Umverteilung von rund 45 Millionen Franken pro Jahr zur Folge hatte. Dagegen wehrten sich in erster Linie diejenigen Kantone, die ein relativ tiefes Prämieniveau aufweisen und somit weniger Beiträge erhalten. Am 24. September 1997 hat der Ständerat der Vorlage zugestimmt, die die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit aufgrund der parlamentarischen Initiative Schuesser ausgearbeitet hat. Dieser Entwurf enthält neben der Aufhebung von Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz KVG eine Übergangsregelung von sechs Jahren, innert der der Bundesrat noch auf das Prämieniveau der Kantone abstellen kann.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission begrüsst die vom Ständerat erarbeitete Lösung und anerkennt, dass die Annahme der parlamentarischen Initiative Schuesser dazu beiträgt, den sich abzeichnenden Graben zwischen der Ost- und der Westschweiz wieder zuzuschütten, und dass aus staatspolitischen Gründen der Vorlage zuzustimmen sei. Die Übergangsfrist von sechs Jahren gibt auch den Westschweizer Kantonen Zeit für eine Anpassung ihrer Gesundheitssysteme an die neue Regelung.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Réunie le 7 novembre 1997, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique a procédé à l'examen de l'initiative parlementaire Schiesser, visant à l'abrogation de l'article 66 alinéa 3 deuxième phrase de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal). Parallèlement, la commission a examiné douze initiatives cantonales et l'initiative parlementaire Raggenbass, visant elles aussi à l'abrogation dudit article.

Rappel des faits

L'article 66 alinéa 3 deuxième phrase LAMal permet au Conseil fédéral de prendre en considération, au moment de fixer la part des subsides fédéraux à accorder aux cantons, la prime moyenne pratiquée dans chaque canton pour l'assurance-maladie obligatoire. En modifiant l'ordonnance du 12 avril 1995 sur les subsides fédéraux destinés à la réduction de primes dans l'assurance-maladie, le Conseil fédéral entend faire usage de cette possibilité ayant pour conséquence une répartition de 45 millions de francs par an. Certains cantons ont fait part de leur franche désapprobation: une fois encore, ce sont les cantons qui s'offrent un système dispendieux et qui ont donc des primes élevées pour l'assurance-maladie obligatoire qui se voient gratifiés, alors que ceux qui se montrent économes sont désavantagés. Le 24 septembre 1997, le Conseil des Etats a approuvé un projet élaboré par la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique sur la base de l'initiative parlementaire Schiesser. Outre l'abrogation de l'article 66 alinéa 3 deuxième phrase LAMal, ce projet prévoit une réglementation transitoire selon laquelle le Conseil fédéral disposera de six ans pour prendre en considération le niveau de primes des cantons.

Considérations de la commission

La commission accueille favorablement le projet du Conseil fédéral et reconnaît que l'approbation de l'initiative parlementaire Schiesser contribue à combler le fossé entre la Suisse orientale et la Suisse occidentale et que, pour des raisons de politique institutionnelle, il doit être adopté. La période transitoire de six ans permettra aux cantons romands de disposer du temps nécessaire pour adapter leur système de santé.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen, dem Entwurf der SGK-SR zur Initiative zuzustimmen. Gleichzeitig beantragt sie einstimmig, folgende Standesinitiativen «Krankenversicherungsgesetz. Revision» abzuschreiben: 96.306 Thurgau; 96.308 Graubünden; 96.309 St. Gallen; 96.310 Schaffhausen; 96.311 Appenzell Ausserrhodens; 96.312 Appenzell Innerrhodens; 96.314 Glarus; 96.318 Nidwalden; 96.319 Schwyz; 96.323 Aargau; 96.324 Luzern; 97.301 Solothurn; und 96.425, parlamentarische Initiative Raggenbass, «Bundesbeitrag an die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung».

Proposition de la commission

La commission propose, par 12 voix sans opposition et avec 5 abstentions, d'approuver le projet de la CSSS-CE relatif à l'initiative.

Elle propose, à l'unanimité, de classer les initiatives cantonales «Loi sur l'assurance-maladie. Révision» suivantes: 96.306 Thurgovie; 96.308 Grisons; 96.309 Saint-Gall; 96.310 Schaffhouse; 96.311 Appenzell Rhodes-Extérieures; 96.312 Appenzell Rhodes-Intérieures; 96.314 Glaris; 96.318 Nidwald; 96.319 Schwytz; 96.323 Argovie; 96.324 Lucerne; 97.301 Soleure; ainsi que 96.425, initiative parlementaire Raggenbass, «Subsides fédéraux destinés à la réduction de primes dans l'assurance-maladie».

Guisan Yves (R, VD): Je regrette que le débat sur cet objet soit en catégorie IV parce que biffer la deuxième phrase de l'alinéa 3 de l'article 66 LAMal, comme le réclame l'initiative parlementaire Schiesser, n'est de loin pas une opération aussi anodine qu'il y paraît. Cela permet essentiellement de donner satisfaction aux cantons qui se sont estimés floués par un système de péréquation qu'ils jugent injuste.

La suppression de cette disposition va aussi à l'encontre des objectifs de la loi qui préconise le contrôle des coûts par une politique de santé harmonisée et coordonnée. Prendre en considération la prime moyenne ne veut pas simplement dire distribuer des subventions incontrôlées selon le principe de l'arrosoir, mais peut signifier la possibilité de mettre sous pression les cantons laxistes par voie d'ordonnance.

Il s'agit donc d'un problème beaucoup plus politique que législatif. Je me permets d'exprimer mon scepticisme, scepticisme que le Conseil fédéral partage apparemment au vu du compromis évoqué, parce que cette modification ne résout aucun problème et le prive au contraire d'un moyen d'intervention.

Je me permettrai de revenir sur ce sujet ultérieurement.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesgesetz über die Krankenversicherung Loi fédérale sur l'assurance-maladie

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1729)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Bäuml, Berber, Bircher, Bonny, Bortoluzzi, Burgener, Comby, Couchepin, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dünki, Eyman, Fässler, Fehr Hans, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Fritschi, Grobet, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hegetschweiler, Hess Peter, Hollenstein, Jans, Lachat, Lauper, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Maurer, Meier Hans, Mühlemann, Nebiker, Philipona, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Scheurer, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Semadeni, Steinegger, Stump, Suter, Teuscher, Vogel, Vollmer, Weigelt, Widmer, Widrig, Zapfl, Zwygart (65)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumann Ruedi, Borel, Cavalli, Chiffelle, Christen, Fankhauser, Gonseth, Guisan, Jaquet, Jutzet, Maury Pasquier, Ostermann, Rennwald, Roth, Simon (15)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Banga, Baumberger, Béguelin, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Columberg, David, de Dardel, Diener, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fasel, Fehr Lisbeth, Filliez, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiet, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Jeanprêtre, Keller Christine, Keller Rudolf, Köfme, Kühne, Kunz, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leu, Lötscher, Maître, Marti Werner, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrl, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruf, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette,

Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Ziegler (119)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Leuenberger

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.306

**Standesinitiative Thurgau
Krankenversicherungsgesetz.
Revision**

**Initiative du canton de Thurgovie
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision**

Abschreibung – Classement

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1736 – Voir année 1997, page 1736
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Präsident: Die SGK-NR beantragt im Zusammenhang mit der Beratung des Geschäftes 96.429 einstimmig, die Initiative abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.308

**Standesinitiative Graubünden
Krankenversicherungsgesetz.
Revision**

**Initiative du canton des Grisons
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision**

Abschreibung – Classement

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1736 – Voir année 1997, page 1736
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Präsident: Die SGK-NR beantragt im Zusammenhang mit der Beratung des Geschäftes 96.429 einstimmig, die Initiative abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.309

**Standesinitiative St. Gallen
Krankenversicherungsgesetz.
Revision**

**Initiative du canton de Saint-Gall
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision**

Abschreibung – Classement

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1736 – Voir année 1997, page 1736
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Präsident: Die SGK-NR beantragt im Zusammenhang mit der Beratung des Geschäftes 96.429 einstimmig, die Initiative abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.310

**Standesinitiative Schaffhausen
Krankenversicherungsgesetz.
Revision**

**Initiative du canton de Schaffhouse
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision**

Abschreibung – Classement

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1737 – Voir année 1997, page 1737
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Präsident: Die SGK-NR beantragt im Zusammenhang mit der Beratung des Geschäftes 96.429 einstimmig, die Initiative abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.311

**Standesinitiative
Appenzell Ausserrhoden
Krankenversicherungsgesetz.
Revision
Initiative du canton
d'Appenzell Rhodes-Extérieures
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision**

Abschreibung – Classement

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1737 – Voir année 1997, page 1737
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Präsident: Die SGK-NR beantragt im Zusammenhang mit der Beratung des Geschäftes 96.429 einstimmig, die Initiative abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.312

**Standesinitiative
Appenzell Innerrhoden
Krankenversicherungsgesetz.
Revision
Initiative du canton
d'Appenzell Rhodes-Intérieures
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision**

Abschreibung – Classement

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1737 – Voir année 1997, page 1737
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Präsident: Die SGK-NR beantragt im Zusammenhang mit der Beratung des Geschäftes 96.429 einstimmig, die Initiative abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.314

**Standesinitiative Glarus
Krankenversicherungsgesetz.
Revision
Initiative du canton de Glaris
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision**

Abschreibung – Classement

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1737 – Voir année 1997, page 1737
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Präsident: Die SGK-NR beantragt im Zusammenhang mit der Beratung des Geschäftes 96.429 einstimmig, die Initiative abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.318

**Standesinitiative Nidwalden
Krankenversicherungsgesetz.
Revision
Initiative du canton d'Unterwald-le-Bas
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision**

Abschreibung – Classement

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1738 – Voir année 1997, page 1738
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Präsident: Die SGK-NR beantragt im Zusammenhang mit der Beratung des Geschäftes 96.429 einstimmig, die Initiative abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.319

**Standesinitiative Schwyz
Krankenversicherungsgesetz.
Revision****Initiative du canton de Schwyz
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision***Abschreibung – Classement*

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1738 – Voir année 1997, page 1738
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Präsident: Die SGK-NR beantragt im Zusammenhang mit der Beratung des Geschäftes 96.429 einstimmig, die Initiative abzuschreiben.

*Abgeschrieben – Classé**An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

96.323

**Standesinitiative Aargau
Krankenversicherungsgesetz.
Revision****Initiative du canton d'Argovie
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision***Abschreibung – Classement*

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1738 – Voir année 1997, page 1738
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Präsident: Die SGK-NR beantragt im Zusammenhang mit der Beratung des Geschäftes 96.429 einstimmig, die Initiative abzuschreiben.

*Abgeschrieben – Classé**An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

96.324

**Standesinitiative Luzern
Krankenversicherungsgesetz.
Revision****Initiative du canton de Lucerne
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision***Abschreibung – Classement*

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1738 – Voir année 1997, page 1738
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Präsident: Die SGK-NR beantragt im Zusammenhang mit der Beratung des Geschäftes 96.429 einstimmig, die Initiative abzuschreiben.

*Abgeschrieben – Classé**An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

97.301

**Standesinitiative Solothurn
Krankenversicherungsgesetz.
Revision****Initiative du canton de Soleure
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision***Abschreibung – Classement*

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1740 – Voir année 1997, page 1740
Beschluss des Ständerates vom 17. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 17 décembre 1997
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Präsident: Die SGK-NR beantragt im Zusammenhang mit der Beratung des Geschäftes 96.429 einstimmig, die Initiative abzuschreiben.

*Abgeschrieben – Classé**An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

96.425

**Parlamentarische Initiative
(Raggenbass)
Bundesbeitrag
an die Prämienverbilligung
in der Krankenversicherung
Initiative parlementaire
(Raggenbass)
Subsides fédéraux
destinés à la réduction de primes
dans l'assurance-maladie**

Abschreibung – Classement

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1739 – Voir année 1997, page 1739
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Präsident: Die SGK-NR beantragt im Zusammenhang mit der Beratung des Geschäftes 96.429 einstimmig, die Initiative abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

96.326

**Standesinitiative Tessin
Krankenversicherungsgesetz.
Kantonale Kompetenzen
Initiative du canton du Tessin
Loi sur l'assurance-maladie.
Compétences cantonales**

Beschluss des Ständerates vom 24. September 1997
Décision du Conseil des Etats du 24 septembre 1997
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 27. November 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung schlägt der Kanton Tessin der Bundesversammlung vor, folgende Bestimmungen in das Krankenversicherungsgesetz (KVG) aufzunehmen:

Art. 21 Abs. 2bis

Der Bundesrat kann zudem den Kantonen auf deren Gesuch hin zur Mitarbeit bei der Aufsicht über die Versicherer, die auf ihrem Gebiet tätig sind, Kompetenzen erteilen; er berücksichtigt dabei die entsprechenden Bestimmungen des Bundesamtes für Sozialversicherung und des Bundesamtes für Privatversicherungswesen.

Art. 21 Abs. 4

Das Bundesamt für Sozialversicherung kann den Versicherern Weisungen zur einheitlichen Anwendung des Bundesrechtes erteilen. Das Bundesamt sowie die Kantone im Rahmen ihrer Zuständigkeit nach Absatz 3 können von den Versicherern alle erforderlichen Auskünfte und Belege verlangen und Inspektionen durchführen. Die Versicherer müssen den zuständigen Behörden ihre Jahresberichte und Jahresrechnungen einreichen.

Art. 60 Abs. 4

Der Bundesrat erlässt die notwendigen Vorschriften, insbesondere über die Rechnungsführung, die Rechnungsablage, die Rechnungskontrolle, die Reservebildung und die Kapitalanlagen. Er kann den Kantonen die Rechnungskontrolle übertragen, welche im Einverständnis mit dem Bundesamt für Sozialversicherung durchzuführen ist.

Art. 61 Abs. 4

Die Prämientarife der obligatorischen Krankenpflegeversicherung bedürfen der Genehmigung durch den Bundesrat. Dieser kann den Kantonen die Kontrolle der Prämien übertragen, welche im Einverständnis mit dem Bundesamt für Sozialversicherung durchzuführen ist.

Texte de l'initiative du 27 novembre 1996

En vertu du droit d'initiative prévu à l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale, le canton du Tessin demande à l'Assemblée fédérale de modifier la loi sur l'assurance-maladie comme suit:

Art. 21 al. 2bis

Il peut, à la demande des cantons, leur déléguer des tâches dans le domaine de la surveillance des assureurs qui opèrent sur le territoire, conformément aux dispositions en la matière émises par l'Office fédéral des assurances sociales et l'Office fédéral des assurances privées.

Art. 21 al. 4

L'Office fédéral des assurances sociales peut adresser aux assureurs des instructions pour l'application uniforme du droit fédéral. Dans le cadre des tâches prévues à l'alinéa 3, il peut, ainsi que les cantons, requérir tous les renseignements et les documents nécessaires et procéder à des inspections. Les assureurs doivent communiquer leurs rapports et leurs comptes annuels aux autorités compétentes.

Art. 60 al. 4

Le Conseil fédéral édicte les dispositions nécessaires, notamment sur la tenue de la comptabilité, la présentation et le contrôle des comptes, la constitution des réserves et les placements des capitaux. Il peut déléguer aux cantons le contrôle des comptes, lequel doit être effectué en accord avec l'Office fédéral des assurances sociales.

Art. 61 al. 4

Les tarifs des primes de l'assurance de soins obligatoire doivent être approuvés par le Conseil fédéral. Il peut déléguer aux cantons le contrôle des primes, lequel doit être effectué en accord avec l'Office fédéral des assurances sociales.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

An ihrer Sitzung vom 6. November 1997 hat sich die SGK-NR mit der Standesinitiative Tessin und gleichzeitig mit einer Standesinitiative Genf (96.316) befasst, die beide verlangen, dass die Kantone in das Verfahren der Genehmigung der Krankenkassenprämien einbezogen werden.

Die SGK-SR als Kommission des Erstrates hat mittels einer parlamentarischen Initiative eine Vorlage verabschiedet (97.448, Mitwirkung der Kantone bei der Prämien genehmigung), die die Anliegen der beiden Standesinitiativen aufnimmt und eine Änderung von Artikel 21a und von Artikel 61 Absatz 4 des Krankenversicherungsgesetzes vorsieht. Der Entwurf wurde dem Bundesrat zur Stellungnahme unterbreitet und wird dem Ständerat voraussichtlich in der Frühjahrs-session 1998 vorgelegt werden.

Begründung der Initiative

Der Regierung des Kantons Tessin geht es in erster Linie darum, die Transparenz im Gesundheitswesen zu erhalten und zu verbessern, die sie sich bisher geschaffen hat. Die Erfahrungen, die der Kanton Tessin mit seinen Grundlagenerhebungen für die Prämien genehmigung gemacht hat, waren seinerzeit bei der Ausarbeitung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung wegweisend. Die Aufgliederung der einzelnen Kostenfaktoren und die Analyse der Kostensteigerung ist für die Festlegung der Gesundheitspolitik eines Kantons unerlässlich. Aus diesem Grund wünscht der Kanton Tessin weiterhin ein volles Einsichtsrecht in die Unterlagen der auf seinem Gebiet tätigen Krankenkassen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission hat von der parlamentarischen Initiative der SGK-SR Kenntnis genommen. Sie teilt die Ansicht, dass der

Einbezug der Kantone in die Aufsichtstätigkeit über die Krankenversicherer sinnvoll sei. Den Kantonen soll zwar keine Entscheidungsbefugnis zukommen; ein vollständiges Einsichtsrecht der Kantone in die Unterlagen, die die Krankenkassen dem Bundesamt für Sozialversicherung zur Verfügung stellen müssen, scheint der Kommission aber angemessen.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Réunie le 6 novembre 1997, la CSSS-CN a procédé à l'examen respectif de deux initiatives, l'une déposée par le canton du Tessin et l'autre par le canton de Genève (96.316). Ces deux initiatives visent à l'intégration des cantons dans la procédure d'approbation relativement aux primes d'assurance-maladie.

La CSSS-CE a, en tant que commission du premier Conseil, approuvé au moyen d'une initiative parlementaire un projet (97.448, Participation des cantons à l'approbation des primes) satisfaisant les revendications des deux initiatives cantonales et visant à modifier les articles 21a et 61 alinéa 4 de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal). Le projet a été soumis au Conseil fédéral pour avis et il sera vraisemblablement soumis au Conseil des Etats à la session de printemps 1998.

Développement de l'initiative

En principe, le canton du Tessin offre une certaine transparence permettant d'expliquer aux assurés les raisons de l'évolution des primes et le gouvernement cantonal entend l'améliorer. Les expériences de ce canton en matière d'approbation du tarif des primes ont d'ailleurs fait école au cours de l'élaboration de la LAMal. Une subdivision par secteur et une analyse de l'augmentation des coûts s'avèrent indispensables pour déterminer la politique à mener par le canton en matière de santé. Le canton du Tessin souhaite donc bénéficier d'un droit de regard à part entière sur les documents des caisses-maladie exerçant sur son territoire.

Considérations de la commission

La commission a pris acte de l'initiative parlementaire de la CSSS-CE. Elle partage également l'avis que l'intégration des cantons dans l'exercice de la surveillance sur les assureurs est judicieuse. Les cantons ne doivent certes pas jouir d'un pouvoir de décision, mais ils doivent pouvoir disposer d'un droit de regard à part entière sur les documents que les caisses-maladie doivent mettre à la disposition de l'Office fédéral des assurances sociales.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Standesinitiative Tessin Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 12 voix contre 2 et avec 1 abstention, de donner suite à l'initiative du canton du Tessin.

Angenommen – Adopté

96.316

Standesinitiative Genf Krankenversicherungsgesetz. Revision

Initiative du canton de Genève Loi sur l'assurance-maladie. Révision

Beschluss des Ständerates vom 24. September 1997

Décision du Conseil des Etats du 24 septembre 1997

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 15. Oktober 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung er sucht der Kanton Genf die Bundesversammlung, das Krankenversicherungsgesetz mit folgenden Bestimmungen zu ergänzen:

Art. 21 Abs. 3

(die bisherigen Abs. 3 bis 6 werden zu den Abs. 4 bis 7)

Der Bundesrat kann den Kantonen die Aufsicht über die auf ihrem Gebiet tätigen Krankenkassen übertragen, wo die Kantone dies wünschen und nachweisen können, dass sie in der Lage sind, diese Aufsicht auszuüben. Diese betrifft die Befolgung des Gesetzes und seiner Verordnungen sowie der Richtlinien und Weisungen des Bundesamtes für Sozialversicherung und des Bundesamtes für Privatversicherungswesen.

Art. 60 Abs. 5

Der Bundesrat kann im Einvernehmen mit den Kantonen beschliessen, dass die entsprechenden kantonalen Verwaltungsstellen im Auftrag und unter der Leitung des Bundesamtes bei den auf dem Gebiet der betreffenden Kantone tätigen Krankenkassen eine Rechnungs- und Prämienkontrolle vornehmen.

Texte de l'initiative du 15 octobre 1996

S'appuyant sur l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale, la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale d'introduire dans la loi sur l'assurance-maladie les nouvelles dispositions suivantes:

Art. 21 al. 3

(les al. 3 à 6 anciens devenant les al. 4 à 7)

Le Conseil fédéral peut déléguer la surveillance des caisses-maladie pratiquant sur leur territoire aux cantons qui en font la demande et apportent la preuve qu'ils sont à même d'exercer cette surveillance. Celle-ci concerne le respect de la loi, de ses ordonnances, des directives et instructions de l'Office fédéral des assurances sociales et de l'Office fédéral des assurances privées.

Art. 60 al. 5

Le Conseil fédéral peut décider, d'entente avec les cantons, que des services d'une administration cantonale procèdent, sous la direction de l'office fédéral et à son intention, à un contrôle des comptes et des primes des caisses-maladie exerçant leurs activités sur le territoire des cantons concernés.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

An ihrer Sitzung vom 6. November 1997 hat sich die SGK-NR mit der Standesinitiative Genf und gleichzeitig mit einer Standesinitiative Tessin (96.326) befasst, die beide verlangen, dass die Kantone in die Überprüfung der Krankenkassenprämien einbezogen werden. Die Initiative des Kantons Genf verlangt neben einem Mitwirkungsrecht der Kantone bei der Prämien genehmigung auch, dass Entscheidungsbefugnisse auf die Kantone übertragen werden können.

Die SGK-SR als Kommission des Erstrates hat mittels einer parlamentarischen Initiative eine Vorlage verabschiedet

(97.448, Mitwirkung der Kantone bei der Prämien genehmigung), die die Anliegen der beiden Standesinitiativen aufnimmt und eine Änderung von Artikel 21a und von Artikel 61 Absatz 4 des Krankenversicherungsgesetzes vorsieht. Der Entwurf wurde dem Bundesrat zur Stellungnahme unterbreitet und wird dem Ständerat voraussichtlich in der Frühjahrs-session 1998 vorgelegt werden.

Begründung der Initiative

Die eidgenössischen Räte nahmen am 18. März 1994 – nach langem Seilziehen und mehreren Rückschlägen bei Volksabstimmungen – die Revision des von 1911 datierten Krankenversicherungsgesetzes an. Dieses neue Gesetz war u. a. dazu bestimmt, den Kantonen, Versicherern und Erbringern von Pflegeleistungen die Mittel zur Eindämmung der Gesundheitskosten in die Hand zu geben.

Am 4. Dezember 1994 nahm das Schweizer Stimmvolk diese Vorlage an in der Hoffnung, dass damit der Kostenentwicklung tatsächlich Einhalt geboten und die – im Gesetz von 1911 äusserst begrenzte – Leistungspalette erweitert würden. Die Urheber dieses Gesetzes wiesen in der Abstimmungskampagne darauf hin, dass insbesondere dank des Wettbewerbs zwischen den Krankenkassen fortan Kostenwahrheit herrschen werde und man die Kosten in den Griff werde bekommen können.

Die Inkraftsetzung dieses Gesetzes wurde auf den 1. Januar 1996 festgelegt. 1995 wurden die verschiedenen Vollzugsinstrumente, d. h. eine Reihe von Verordnungen, ausgearbeitet. Diese Verordnungen wurden in aller Eile abgefasst und die Vernehmlassungen dazu regelrecht durchgepeitscht: Der definitive Wortlaut der letzten Verordnungen stand erst Ende September 1995 fest; in einigen Fällen mussten komplexe Erlasse, die markante Neuerungen enthalten, innerhalb von drei Monaten ausgearbeitet werden.

Der Vollzug dieses Gesetzes wird sich früher oder später einspielen. Ob aber der Gesetzgeber die für die Begrenzung der Gesundheitskosten richtigen Mittel gefunden hat, wird sich erst noch weisen müssen. Was die Versicherten in der Schweiz – besonders in den Kantonen Genf und Waadt – bis anhin spürten, war einzig der schwindelerregende Anstieg der Prämien in den Jahren 1996 und 1997. Trotz den enormen Anstrengungen über die Unterstützung durch Prämienbeihilfen wird das Budget der meisten Mitbürger und Mitbürgerinnen durch den Anstieg der Krankenkassenprämien, ohne plausible Erklärung oder Begründung, massiv aus dem Gleichgewicht gebracht.

Im Kanton Genf sind erhebliche Anstrengungen unternommen worden, um diesen Anstieg in Schranken zu halten. Gemäss den Erhebungen der Krankenkassen (siehe Organ des Konkordats der Schweizerischen Krankenkassen, «KSK Aktuell», September 1996) stieg von 1995 bis 1996 in Genf der Konsum im Gesundheitswesen um 2,8 Prozent, während der entsprechende schweizerische Mittelwert 4,1 Prozent betrug.

Hier stellt sich die Frage der Tauglichkeit der BSV-Aufsicht über die Krankenkassen (Einhaltung des Gesetzes, der Verordnungen und Richtlinien, Prüfung der Rechnungen und Rückstellungen usw.).

Aufgrund der seit vielen Jahren entrichteten Kantonsbeiträge pflegt der Kanton Genf diese Aufsicht auszuüben. Wir hatten schon bei der Inkraftsetzung des Bundesgesetzes unsere Zweifel darüber bekundet, ob alle Bundesbeamten in Bern in der Lage sein würden, die Rechnungen der in 26 Kantonen tätigen Krankenkassen auf zufriedenstellende Weise zu prüfen.

Der Grosse Rat des Kantons Genf übt daher, gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung, sein Initiativrecht aus und ersucht die Bundesversammlung, das KVG mit neuen Bestimmungen zu ergänzen, die es dem Bundesrat ermöglichen, den Kantonen, die dies wünschen und dazu in der Lage sind, die Aufsicht über die auf ihrem Gebiet tätigen Krankenkassen zu übertragen, auch wenn dabei die formelle Entscheidungskompetenz beim BSV liegen kann, dem die Kantone die Ergebnisse ihrer effizienten und aussagekräftigen Kontrollen mitzuteilen hätten.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission hat von der Kommissionsinitiative der SGK-SR Kenntnis genommen. Sie teilt die Ansicht, dass der Einbezug der Kantone in die Aufsichtstätigkeit über die Krankenversicherer sinnvoll sei. Den Kantonen soll keine Entscheidungsbefugnis zukommen, weil dies eine fristgerechte Genehmigung der Krankenkassenprämien durch das Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) sehr erschweren würde. Ein vollständiges Einsichtsrecht der Kantone in die Unterlagen, die die Krankenkassen dem BSV zur Verfügung stellen müssen, scheint aber angemessen.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Réunie le 6 novembre 1997, la CSSS-CN a procédé à l'examen respectif de deux initiatives cantonales, l'une déposée par le canton de Genève et l'autre par le canton du Tessin (96.326). Ces deux initiatives visent l'intégration des cantons dans la procédure d'approbation relativement aux primes d'assurance-maladie. Outre un droit d'intégration des cantons dans la procédure d'approbation des primes, l'initiative du canton de Genève vise que les cantons puissent jouir d'un pouvoir de décision.

La CSSS-CE, en tant que commission du premier Conseil, a approuvé au moyen d'une initiative parlementaire un projet (97.448, Participation des cantons à l'approbation des primes) satisfaisant les revendications des deux initiatives cantonales et visant à modifier l'article 21a et l'article 61 alinéa 4 de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal). Le projet a été soumis au Conseil fédéral pour avis et il sera vraisemblablement présenté au Conseil des Etats à la session de printemps 1998.

Développement de l'initiative

Les Chambres fédérales ont adopté, le 18 mars 1994, une nouvelle loi sur l'assurance-maladie destinée à remplacer celle de 1911, au terme de longues péripéties et de plusieurs échecs populaires.

Cette nouvelle loi était supposée, entre autres, donner aux cantons, aux assureurs et aux prestataires de soins, des moyens en vue de contenir les coûts de la santé. Le 4 décembre 1994, le peuple suisse approuvait ce texte avec l'espoir de parvenir effectivement à contenir cette progression et également à élargir la palette de prestations, singulièrement restreinte à teneur de la loi de 1911.

Les artisans de cette loi avaient indiqué pendant la campagne que, grâce en particulier à un système de concurrence entre les caisses-maladie, l'on connaîtrait la vérité des coûts et on les maîtriserait.

La date d'entrée en vigueur de cette loi a été fixée au 1er janvier 1996, l'année 1995 étant utilisée à mettre au point les instruments d'exécution, c'est-à-dire un certain nombre d'ordonnances. Celles-ci ont été rédigées en grande hâte: les consultations ont été menées tambour battant.

Les derniers textes d'exécution étaient connus dans leurs libellés définitifs à fin septembre 1995, les uns et les autres disposant de 3 mois pour assurer l'exécution d'un texte complexe, constituant une importante rupture avec le passé.

Si, à un moment ou à un autre, l'application de cette loi atteint un rythme de croisière, les historiens diront si le législateur fédéral a trouvé les instruments adéquats pour limiter les coûts de la santé. Ce que le peuple suisse constate et a constaté immédiatement – singulièrement les habitants des cantons de Genève et de Vaud –, c'est la spirale vertigineuse des primes pour 1996 et 1997.

En dépit de l'énorme effort financier consenti par le biais des subsides, l'accroissement des primes d'assurance-maladie est en train de déséquilibrer le budget d'une grande majorité de nos concitoyens, sans explication et sans justification plausibles.

Dans le canton de Genève, des efforts importants ont été consentis pour contenir cet accroissement. Selon les statistiques des caisses-maladie (voir l'organe du concordat des

assureurs-maladie suisses, «Actuel», septembre 1996), la hausse de la consommation médicale est à Genève, de 1995 à 1996, de 2,8 pour cent alors que la moyenne suisse est de 4,1 pour cent.

C'est là que se pose l'adéquation du contrôle par l'OFAS du fonctionnement des caisses-maladie (respect de la loi, des ordonnances et des directives, examen des comptes et des réserves, etc.).

En raison de subventions cantonales versées depuis de nombreuses années, le canton de Genève a l'habitude d'exercer ce contrôle.

Dès l'entrée en vigueur de la loi fédérale, nous avons émis des doutes quant à la capacité de quelques fonctionnaires fédéraux travaillant à Berne d'effectuer un contrôle satisfaisant des comptes des caisses-maladie actives dans 26 cantons. C'est la raison pour laquelle le Grand Conseil du canton de Genève exerce le droit d'initiative cantonale, au sens de l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale, pour demander aux Chambres fédérales l'adjonction de nouvelles dispositions à la LAMal afin de permettre au Conseil fédéral de déléguer aux cantons qui en font la demande, et qui en ont les moyens, le contrôle des caisses situées sur leur territoire, quitte à ce que la décision formelle puisse être celle de l'OFAS nanti par le canton du résultat d'un contrôle effectif et probant.

Considérations de la commission

La commission a pris acte de l'initiative de commission de la CSSS-CE. Elle partage également l'avis que l'intégration des cantons dans l'exercice de la surveillance sur les assureurs est judicieuse. Les cantons ne doivent pas jouir d'un pouvoir de décision pour ne pas risquer de compliquer la procédure d'approbation dans les délais par l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) des tarifs des primes. En revanche, les cantons devraient disposer d'un droit de regard à part entière sur les documents que les caisses-maladie doivent mettre à la disposition de l'OFAS.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Standesinitiative Genf Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 12 voix contre 2 et avec 1 abstention, de donner suite à l'initiative du canton de Genève.

Angenommen – Adopté

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Ich stelle einen Ordnungsantrag und möchte Ihnen beliebt machen, die Sitzung hier abzubrechen. Wir haben gemäss Liste der persönlichen Vorstösse einige Probleme zu lösen, mit denen wir uns intensiv befassen müssen. Es handelt sich um Fragen zur Krankenversicherung; ich möchte nicht, dass wir nun bei «fortlaufendem Erfolg» betreffend die Überweisung von Motionen oder ähnlichem Zufallsentscheide fällen.

Ich beantrage Ihnen, auf die Fortführung der Sitzung zu verzichten.

Präsident: Das gibt eine Jahrhundertabstimmung: Der Gewerkschaftssekretär beantragt als Präsident «Weiterarbeiten bis 13 Uhr», der Handwerksmeister will die Sitzung abbrechen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Bortoluzzi	45 Stimmen
Dagegen	25 Stimmen

Schluss der Sitzung um 12.30 Uhr

La séance est levée à 12 h 30

Sechste Sitzung – Sixième séance

Montag, 9. März 1998

Lundi 9 mars 1998

14.30 h

Vorsitz – Présidence: Leuenberger Ernst (S, SO)

Fragestunde

Heure des questions

98.5034

Frage Weigelt
Parlament im Informationsabseits?

Question Weigelt
Parlement mis à l'écart de l'information?

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Im Herbst 1996 habe ich mittels einer Interpellation unter dem Titel «Parlament im Informationsabseits?» die Frage aufgeworfen, wie der Bundesrat sicherzustellen gedenkt, dass wir als Parlamentarier unsere Meinungsbildung zu aktuellen Entscheiden der Landesregierung nicht auf Informationen aus «zweiter Hand», sondern aufgrund von zeitgerechten Echtinformationen aus «erster Hand» vornehmen können.

Nachdem die beschlossene Diskussion über meine Interpellation immer noch aussteht und das Parlament in Sachen «Landverkehrsdossier Schweiz/EU» einmal mehr ins Informationsabseits versetzt wurde, frage ich den Bundesrat an, weshalb wir uns als Parlamentsmitglieder in der Meinungsbildung zu diesem zentralen Geschäft bis heute auf Unterlagen ausländischer Verkehrsministerien sowie die Medienberichterstattung abstützen müssen.

Wie verhält sich dieser Tatbestand mit der Antwort des Bundesrates auf meine Interpellation, in welcher der Bundesrat festhält: «... der Bundesrat misst der zeitgerechten Information des Parlamentes grosse Bedeutung zu ...»?

Texte de la question du 9 mars 1998

En automne 1996, j'ai demandé au Conseil fédéral par la voie d'une interpellation intitulée «Parlement mis à l'écart de l'information?» comment il comptait s'assurer que les parlementaires, au lieu d'avoir des renseignements de seconde main, disposent à temps et directement des informations nécessaires pour se forger une opinion quant aux décisions du Gouvernement sur les sujets d'actualité.

Je demande au Conseil fédéral, sachant que la discussion de mon interpellation, bien qu'elle ait été décidée, n'a toujours pas eu lieu et que le Parlement a été mis une fois de plus à l'écart de l'information dans le dossier des transports terrestres négocié entre la Suisse et l'UE, pourquoi nous, parlementaires, avons dû nous référer jusqu'à présent aux documents des ministères des transports des autres Etats et aux comptes rendus des médias pour nous forger une opinion sur cette question essentielle.

Comment le Conseil fédéral explique-t-il ceci si l'on se rappelle ce qu'il écrit dans sa réponse à mon interpellation, à sa-

voir qu'il «accorde une grande importance à ce que le Parlement soit informé à temps»?

Couchepin François, chancelier de la Confédération: Les Commissions de politique extérieure des Chambres fédérales sont régulièrement informées de l'état d'avancement des négociations bilatérales. La dernière fois, elles l'ont été le 5 février 1998, cela conformément à l'article 47bis a alinéa 2 de la loi sur les rapports entre les Conseils. On peut donc dire que l'information du Parlement, en tant qu'institution, est garantie en tout temps.

Le Conseil fédéral accorde une importance primordiale à une information en temps utile du Parlement. D'ailleurs, la nouvelle loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration, qui est entrée en vigueur le 1er octobre de l'année passée, le veut. Elle exige expressément du Conseil fédéral qu'il informe l'Assemblée fédérale, les cantons et le public. Dans le cadre de cette information et en guise de mesure d'accompagnement, en collaboration avec les Services du Parlement, les services d'information de la Chancellerie fédérale et des départements sont chargés de remettre des communiqués de presse aux membres des Chambres fédérales. Durant les sessions, la distribution est confiée aux Services du Parlement et vous est faite en séance. Entre les sessions, elle s'effectue par la poste. Cette façon de procéder n'est pas totalement satisfaisante, j'en conviens, car les membres du Parlement ne reçoivent qu'avec un certain retard les informations distribuées à la presse, en dehors des sessions.

Nous étudions actuellement la manière de renforcer l'information des parlementaires à titre individuel, en recourant notamment à des instruments électroniques tels qu'Internet.

En ce qui concerne les négociations avec l'Union européenne, notamment en matière de transports terrestres, le Conseil fédéral et le département compétent ont informé sans délai, et après chaque décision importante, par des communiqués et par des conférences de presse. Une certaine retenue s'imposait toutefois quant à la fréquence de ces informations, eu égard à la confidentialité convenue avec nos partenaires européens. Il convient ici de rappeler que les négociations sur des points critiques ne sauraient être exposées sur la place publique. En revanche, lorsque les médias diffusent des informations qui n'émanent pas du Conseil fédéral ou de l'administration – par exemple des renseignements fournis par nos partenaires de l'Union européenne –, il est inévitable que l'opinion publique suisse, le Parlement et le Conseil fédéral lui-même, d'ailleurs, ne puissent en prendre connaissance que par le truchement des médias.

Weigelt Peter (R, SG): Herr Bundeskanzler, besten Dank für Ihre Antwort, die sich im wesentlichen mit der Beantwortung meiner Interpellation deckt. Ich möchte aber konkret nochmals die Frage stellen: Erachten Sie es als richtig, dass Organisationen im grenznahen Ausland – in meinem Fall in Vorarlberg – über den Wortlaut eines Vertrages oder eines Vertragsentwurfes verfügen, während wir als Parlamentsmitglieder von diesem Vertrag nur aus den Medien und bruchstückartig von der Regierung Kenntnis haben?

Couchepin François, chancelier de la Confédération: Je crois l'avoir dit tout à l'heure: si des informations émanent d'autres autorités que le Gouvernement ou l'administration, il est clair que ça n'est pas l'administration qui peut les transmettre, puisque précisément elles n'émanent pas d'elle. Mais, je le répète, nous essayons d'améliorer dans la mesure du possible l'information sur ce que décide le Gouvernement et ce que fait l'administration.

Pour des informations qui viennent de l'extérieur, il est clair que nous ne sommes pas en état de faire une information, à moins qu'elle ne nous soit communiquée avant qu'elle ne soit transmise à la presse. Mais vous savez comme moi, Monsieur Weigelt, qu'en général, ce genre d'informations sort dans la presse bien avant que les autorités officielles soient informées.

98.5004

Frage Rennwald**Sind die algerischen Städte wirklich sicher?****Question Rennwald****Sûres pour tout le monde, les villes algériennes?***Wortlaut der Frage vom 9. März 1998*

Wenn die Städte Algeriens wirklich so sicher sind, wie dies die Bundesbehörden beteuern, wieso sollen dann zwölf Festungswächter zum Schutz unserer Botschaft in Algier, die nächstens wieder geöffnet wird, eingesetzt werden?

Texte de la question du 9 mars 1998

Si les villes algériennes sont aussi sûres que le prétendent les autorités fédérales, pourquoi celles-ci ont-elles décidé de mobiliser douze gardes-fortifications pour protéger notre ambassade à Alger, laquelle rouvrira bientôt ses portes?

Cotti Flavio, président de la Confédération: Monsieur Rennwald, le personnel suisse de notre ambassade à Alger a été retiré, comme vous le savez, en septembre 1994 pour des raisons de sécurité. Vous savez aussi que d'autres Etats avaient pris les mêmes décisions. Des menaces réelles étaient proférées à l'encontre du personnel étranger des ambassades. La situation à Alger s'est améliorée pour les ressortissants étrangers – il y a toute une série de chiffres qui en témoignent –, mais de par la nature de sa mission, le personnel des ambassades reste toujours particulièrement exposé. C'est pourquoi tous les Etats qui ont maintenu leur présence en Algérie ou ont rouvert leurs ambassades ont pris des mesures de sécurité spéciales, y compris celle d'assurer leur protection par des forces de sécurité armées.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Monsieur le Président de la Confédération, je comprends tout à fait les mesures qui ont été prises. Notre personnel diplomatique a évidemment le droit d'être protégé. Il me semble qu'il y a tout de même une contradiction entre ces mesures nécessaires et le discours qui vise à dire que, finalement, les villes algériennes sont relativement sûres. Je vous pose la question d'une autre façon: est-ce que vous allez peut-être adapter notre discours, s'agissant des Algériens eux-mêmes, aux conditions offertes à notre personnel diplomatique?

Cotti Flavio, président de la Confédération: Monsieur Rennwald, j'ai dit que la situation s'était améliorée, en particulier pour les étrangers. Je reconnais que le problème que vous évoquez existe, et nous allons le transmettre au département compétent pour approfondissement. Cette question dramatique reste en effet ouverte.

98.5026

Frage Fankhauser**Nicaragua. Humanitäre Hilfe****Question Fankhauser****Nicaragua. Aide humanitaire***Wortlaut der Frage vom 9. März 1998*

Die arme Bevölkerung von Nicaragua ist von den Folgen der Klimakatastrophe «El Niño» besonders arg betroffen. Hungersnöte treten erneut auf, die Kindersterblichkeit nimmt zu. Ist der Bundesrat bereit, in Anbetracht der grossen Not für Teile der Bevölkerung in Nicaragua, humanitäre Hilfe zu bewilligen?

Texte de la question du 9 mars 1998

Les pauvres du Nicaragua ont été particulièrement touchés par les effets ravageurs du phénomène climatique appelé «El Niño». On observe à nouveau des cas de famine et une recrudescence de la mortalité infantile.

Vu la détresse de certains habitants de ce pays, le Conseil fédéral est-il prêt à lui fournir une aide humanitaire?

Cotti Flavio, Bundespräsident: Wie Frau Fankhauser weiss, sind die Sparten «Bilaterale Entwicklungszusammenarbeit» und «Humanitäre Hilfe» der Deza sowie das Bawi seit vielen Jahren mit vielen Programmen und auch namhaften Beiträgen in Nicaragua aktiv. Nicaragua ist ein Schwerpunktland der Deza. Deshalb befassen wir uns laufend mit der dortigen Lageentwicklung, und die Deza wird die Probleme, die zur Ausweisung ihres Koordinators geführt haben, ernsthaft überprüfen.

Experten sagen, dass das El-Niño-Phänomen u. a. in Nicaragua zu einer relativen regionalen Trockenheit geführt habe, weil in der normalen Regenzeit von Mai bis November zuwenig Niederschläge zu verzeichnen gewesen seien. Mittlerweile habe der Regen aber – zeitverschoben – eingesetzt.

Wie dem FAO-Bericht vom 9. Februar 1998 entnommen werden kann, sind die Auswirkungen dieser Klimaveränderungen im weltweiten Quervergleich allerdings nur begrenzt. Die Regierung hat bisher keinen Notstand ausgerufen, und UN-Organisationen haben im Oktober 1997 lediglich im Norden des Landes ein kleineres Nothilfeprogramm von etwa 2,5 Millionen Dollar lanciert und abgeschlossen. Seither sind keine Appelle mehr erfolgt. Unserem Koordinationsbüro in Managua sind auch keine bilateralen Nothilfprogramme bekannt. Wir verfolgen aber die weitere Entwicklung mit besonderer Aufmerksamkeit, und wir werden handeln, wenn sich die Situation verschlechtern sollte. Wir werden unabhängig von der politischen Entwicklung vor Ort handeln, denn humanitäre Hilfe ist bekanntlich vom Grundsatz der Konditionalität unabhängig.

Fankhauser Angeline (S, BL): Ich danke Herrn Bundespräsident Cotti für seine Bereitschaft, bei Bedarf die humanitäre Hilfe aufzustocken. Ich möchte ihn aber fragen, ob er meine Einschätzung teilt, dass die bisherige Hilfe im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit einen wichtigen Beitrag zur Demokratisierung geleistet hat. Würde diese Entwicklung nicht zunichte gemacht, wenn man aufgrund der Spannungen mit der Regierung jetzt – leider – aus dieser Entwicklungszusammenarbeit aussteigen würde?

Cotti Flavio, Bundespräsident: Ich glaube, ich kann sagen, dass ich Ihre Auffassung grundsätzlich teile, Frau Fankhauser. Die Art und Weise, wie unser Koordinator «entfernt» worden ist, ist in unseren Augen absolut unannehmbar. Ich muss aber auch zugeben, dass sich unsere Entwicklungshilfe im allgemeinen wirklich bewährt hat.

Wir werden also eine nicht leichte Abwägung vornehmen müssen, wobei wir Ihren Gedanken Rechnung tragen werden.

98.5030

Frage Bäumlin**Aussenpolitische Bewertung der Eskalation in Kosovo****Question Bäumlin****Appréciation de l'escalade de la violence au Kosovo***Wortlaut der Frage vom 9. März 1998*

«Neue Zürcher Zeitung» vom 4. März 1998: «Das Regime Milosevic ist offensichtlich nicht fähig oder nicht willens, eine integrative Minderheitenpolitik zu führen, die die Menschen-

und Minderheitenrechte respektiert Es hat sich in Kosovo eine Art Apartheidsystem herausgebildet Die Gewalt wird voraussichtlich nicht so bald aufhören; wenn es auch nicht zum offenen Krieg kommt»

Wie schätzt der Bundesrat die gegenwärtige Eskalationsstufe der Menschenrechtsverletzungen ein?

Wie bewertet er die Einschätzung der Uno-Kommission gegen Rassismus, dass die Schweiz vorderhand keine Gewaltflüchtlinge nach Kosovo zurückschicken sollte?

Texte de la question du 9 mars 1998

La «Neue Zürcher Zeitung» du 4 mars 1998 relate ceci: le régime de M. Milosevic n'est de toute évidence ni désireux ni capable de mener une politique d'intégration des minorités qui respecterait les droits de l'homme et des minorités. Il en a résulté une sorte d'apartheid au Kosovo. La violence ne cessera pas de sitôt, même si on n'arrive pas au stade de l'état de guerre ouverte.

Que pense le Conseil fédéral de l'escalade actuelle des violations des droits de l'homme?

Que pense-t-il de l'avis de la commission de l'ONU contre le racisme selon lequel la Suisse devrait cesser provisoirement de renvoyer au Kosovo les réfugiés de la violence?

Cotti Flavio, Bundespräsident: Frau Bäumlín, der Bundesrat hat mit Betroffenheit vom Gewaltausbruch in Kosovo Kenntnis genommen. Wir haben die Beteiligten von Anfang an dazu aufgerufen, jede gewalttätige Aktion einzustellen.

Seit Jahren versuchen wir in bilateralen Kontakten, auf die Notwendigkeit einer politischen Lösung vor Ort aufmerksam zu machen – ich selbst habe das mehrmals gemacht. Leider muss ich Ihnen sagen, dass diese Druckversuche bisher auf taube Ohren gestossen sind – ganz besonders in Belgrad. Die Auswirkungen der Gewalteskalation auf die Menschenrechte sind offensichtlich. Sie sind in ihrem Ausmass momentan noch schwer abzuschätzen. Der Bundesrat begrüsst die internationalen Initiativen, welche gegenwärtig darauf abzielen, eine weitere Eskalation zu vermeiden. Das Koordinationstreffen von heute morgen in London hat jedoch anscheinend keine vielversprechenden Resultate gezeitigt.

Wir haben am 5. März dem Ständigen Rat der OSZE-Botschafter in Wien die Durchführung einer internationalen Kosovokonferenz vorgeschlagen, natürlich unter Mitwirkung der Föderation Jugoslawien. Ich habe die Bereitschaft der Schweiz zur Mithilfe dabei über das Wochenende dem deutschen und dem britischen Aussenminister noch einmal bestätigt. Aber ich betone noch einmal: Die ersten Nachrichten aus London beweisen, dass innerhalb der Koordinationsgruppe ganz unterschiedliche Meinungen festzustellen sind. Was die Äusserung des Berichtstatters des Uno-Ausschusses gegen Rassendiskriminierung betrifft, ist vorweg festzuhalten, dass es sich dabei nicht um die Kritik eines für Flüchtlingsfragen zuständigen Gremiums handelt, sondern um einen persönlichen Appell eines ihrer Mitglieder. Die Rückführungspraxis der Schweiz gegenüber Asylsuchenden aus dem Kosovo, deren Gesuche abgelehnt wurden, stand mindestens bis zum heutigen Zeitpunkt im Einklang mit der Auffassung des UNHCR, wonach eine Rückkehr in dieses Gebiet nicht generell unzumutbar sei, vorausgesetzt, es habe in jedem Einzelfall eine sorgfältige Prüfung stattgefunden. Es ist uns aber klar, dass sich die Haltung des UNHCR angesichts der dramatischen Entwicklung durchaus ändern könnte.

Es versteht sich von selbst, dass nicht nur das UNHCR seine Haltung ändern könnte, sondern auch die Schweiz. Der Bundesrat verfolgt die Entwicklung laufend. Er wird seine Politik der Entwicklung anpassen, hat aber trotz der bedauerlichen Eskalation bis heute keinen Anlass zu einer Änderung.

Bäumlin Ursula (S, BE): Herr Bundespräsident, meine Zusatzfrage schliesst sich nahtlos an Ihre Aussagen an, vor allem an jene am Schluss. Die Folterverhöre des serbischen Innenministeriums sollen zutage gefördert haben, dass Waffen und Unterstützung der kosovo-albanischen Widerstandsbewegung vor allem aus der Schweiz und Deutschland stammen.

Andererseits liess das BFF letzte Woche verlauten, es seien bisher 600 Vertragsausschaffungen getätigt worden – das «Stück» zu etwa 3000 Franken, wie ich gehört habe. Das hiesse, dass die Schweiz seit November 1997 weit mehr als eine Million Franken an die Polizeiarmee des serbischen Innenministeriums bezahlt hat, welche gegenwärtig die ethnischen Säuberungen und Massaker in der Region von Drenica durchführt.

Haben Sie, Herr Bundespräsident, mit Ihrem deutschen Kollegen über diesen Aspekt der Kosovo-Krise, der unsere beiden Länder besonders betrifft, schon gesprochen? Und wie gedenken Sie, in dieser Sache weiter vorzugehen?

Cotti Flavio, Bundespräsident: Ich habe, Frau Bäumlín, trotz des Gesprächs, das ich mit Herrn Kinkel führte, darüber noch keine Gespräche geführt, und zwar auch deshalb, weil mir diese Elemente nicht genau bekannt waren. Wir werden das Problem aber sicher genauer unter die Lupe nehmen.

98.5000

**Frage Widmer
Opfer des Massakers von Luxor**

**Question Widmer
Victimes du massacre de Louxor**

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Wenige Monate nach dem Massaker von Luxor sind in der Presse Stimmen laut geworden, welche dem Bundesrat vorwerfen, er kümmere sich entgegen den von ihm geweckten Erwartungen zu wenig um die vom Massaker betroffenen Opfer.

Wie beurteilt der Bundesrat diese Vorwürfe?

Texte de la question du 9 mars 1998

Trois mois après le massacre de Louxor, des voix s'élevèrent dans les journaux, qui reprochent au Conseil fédéral de ne pas s'occuper suffisamment des victimes dudit massacre, contrairement à ce qu'il avait laissé entendre.

Que pense le Conseil fédéral de ces reproches?

Koller Arnold, Bundesrat: Das Massaker von Luxor beschäftigt auch den Bundesrat nach wie vor. Bundespräsident Flavio Cotti hat aus diesem Grunde jene Personen, die er im November 1997 im Kairoer Militärspital besucht hatte, am 6. März 1998 – also letzte Woche – zu einem Treffen nach Bern eingeladen. Dabei waren auch jene Touristen, welche selber in Luxor waren und die beim Terroranschlag ein Familienmitglied verloren. Weiter waren Vertreter der kantonalen Opferhilfestellen sowie die Koordinatorin für Opferhilfe im EJPD dabei.

Es zeigte sich, dass nach wie vor einzelne Mängel bei der Information und der Betreuung von Opfern und Angehörigen bestehen. Beim Treffen vom vergangenen Freitag wurde deshalb festgelegt, dass die Koordinatorin für Opferhilfe den Betroffenen für alle Fragen bezüglich Hilfe und Unterstützung, welche die schweizerischen Regelungen betreffen, zur Verfügung steht.

Für alle Fragen der Beziehungen mit Ägypten – bezüglich Entschädigung, vermisster Gegenstände und des Untersuchungsberichtes – bleibt das EDA zuständig. Weiter wurde ein Vertreter der Betroffenen bestimmt, welcher im Bedarfsfall direkt mit dem Bundespräsidenten Kontakt aufnehmen kann. Allgemein ist festzustellen, dass die beim Anschlag von Luxor verletzten Personen und die Angehörigen der Ermordeten Opfer im Sinne des Opferhilfegesetzes sind. Sie haben das Recht, sich an die bekannten Opferhilfe-Beratungsstellen zu wenden, welche bereit sind, geeignete Hilfe zu leisten oder zu vermitteln. Unter bestimmten Voraussetzungen können die vom Massaker von Luxor betroffenen Personen auch

Entschädigung bzw. Genugtuung gemäss Opferhilfegesetz beanspruchen.

Der Vollzug des Opferhilfegesetzes ist in erster Linie Sache der Kantone. Die Kantone arbeiten in Regionalkonferenzen zusammen und haben sich auf gesamtschweizerischer Ebene zur Schweizerischen Verbindungsstellenkonferenz zusammengeschlossen.

Bereits am 21. November letzten Jahres beschloss diese Verbindungsstellenkonferenz, dass die Kantone bei der Hilfe an die Opfer des Attentates von Luxor besonders eng zusammenarbeiten sollen. Am 13. Februar 1998 fand auf Initiative der Bernischen Entschädigungsbehörde eine Aussprache zum Thema Genugtuungen und Entschädigungen statt.

Der Bund begleitet und unterstützt die Zusammenarbeit der Kantone im Bereich der Opferhilfe. Auch ich stehe mit Ägypten im Hinblick auf allfällige, vom ägyptischen Aussenminister am Rande der Trauerfeier in Zürich in Aussicht gestellte finanzielle Wiedergutmachungen in Kontakt. Die Opfer sind über die Möglichkeit, sich an Opferberatungsstellen zu wenden, frühzeitig informiert worden. Am 11. Februar dieses Jahres wurden sie über die aussenpolitischen Vorkehren orientiert und nochmals auf die Opferhilfe hingewiesen.

Verschiedene Personen sind von Beratungsstellen mit Kostengutsprachen für Anwälte und therapeutische Zwecke unterstützt worden. Gesuche um Entschädigungen von Genugtuungen nach Opferhilfegesetz sind erst vereinzelt gestellt worden. Entscheide liegen diesbezüglich noch keine vor.

Die Entschädigungsbehörden der Kantone sind sich bewusst, dass das Massaker von Luxor ein äusserst grausames Verbrechen ist. Sie sind auch bereit, dies bei der Bemessung der finanziellen Leistungen und der sonstigen Hilfeleistungen im Rahmen des Gesetzes zu berücksichtigen.

Widmer Hans (S, LU): Ich bin überzeugt, dass die Information, die Sie jetzt gegeben haben, unbedingt früher in die Öffentlichkeit hätte gebracht werden müssen. Ich frage Sie, ob die Betroffenen nicht die Frage der langen Dauer, bis die Hilfe kommt, beschäftigt. Dass sie Rechtsanspruch haben, ist klar.

In diesem Sinne und vor diesem Hintergrund frage ich Sie: Müsste nicht, und zwar von Bundeseite aus, eine Art Task force aufgebaut werden, wenn die Kantone sich im Vollzug als allzu zögerlich erweisen sollten? Denn in einer solchen Notlage darf nicht der Föderalismus das Problem sein, sondern rasches Handeln ist angezeigt.

Koller Arnold, Bundesrat: Herr Widmer, persönlich glaube ich, dass es sich nicht so sehr um ein Problem der Information, sondern vor allem um ein Problem der Koordination zwischen den zuständigen Kantonen handelt. Wir haben diese Lücke erkannt. Es ist eben die Eigenheit dieses Falles, dass wir Opfer in sehr verschiedenen Kantonen haben und deshalb ein zusätzlicher Bedarf an Koordination besteht. Wir werden das an der nächsten Koordinationssitzung «Opferhilfe» am 23. März 1998 berücksichtigen. Alles, was die Ausenseite anbelangt, wird, wie gesagt, vom Departement für auswärtige Angelegenheiten weiterverfolgt.

98.5002

**Frage Günter
Waffengesetz
immer noch nicht in Kraft!**

**Question Günter
La loi sur les armes
n'est toujours pas entrée en vigueur!**

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Im Juni 1997 hat der Nationalrat in aller Eile im Differenzbereinungsverfahren beim Waffengesetz alle Änderungen

des Ständerates übernommen. Denn der Mehrheit war klar: Es besteht grosser Handlungsbedarf. Auch der Bundesrat hat die Dringlichkeit betont, den «Waffenselbstbedienungsladen Schweiz» rasch zu schliessen. Nachdem ich bis heute nichts von einer Inkraftsetzung des Gesetzes gehört habe, frage ich den Bundesrat:

Wann tritt dieses Gesetz endlich in Kraft? Ist sich der Bundesrat bewusst, dass er mit der gewaltigen Verzögerung der Inkraftsetzung des neuen Waffengesetzes allen Waffennarren und Kriminellen eine goldene Gelegenheit schafft, sich noch reichlich zu bedienen, bevor die Restriktionen in Kraft treten?

Texte de la question du 9 mars 1998

En juin 1997, le Conseil national s'était empressé d'approuver, lors de la procédure d'élimination des divergences, toutes les modifications apportées par le Conseil des Etats à la loi sur les armes, une majorité de députés reconnaissant la nécessité d'agir dans ce domaine. Le Conseil fédéral a lui aussi évoqué l'urgence qu'il y avait à fermer le «supermarché des armes» qui s'est constitué en Suisse. N'ayant à ce jour rien entendu quant à l'entrée en vigueur de ladite loi, je demande au Conseil fédéral:

Quand la nouvelle loi sur les armes entrera-t-elle enfin en vigueur? Se rend-il compte qu'en retardant ainsi l'entrée en vigueur de cette loi, il donne à tous les passionnés d'armes et autres criminels l'occasion rêvée de s'approvisionner à leur aise, avant que les futures restrictions n'entrent en vigueur?

Koller Arnold, Bundesrat: Am 20. Juni 1997 hat das Parlament das Waffengesetz in der Schlussabstimmung angenommen. Die Differenzbereinigung zwischen National- und Ständerat konnte in einer Session durchgeführt werden, da erfreulicherweise nur kleine Differenzen zwischen den beiden Räten bestanden. Am 9. Oktober 1997 ist die Referendumsfrist unbenutzt abgelaufen.

Mein Departement hat am 29. Januar 1998 die Vernehmlassung zur sehr wichtigen Vollzugsverordnung eröffnet. Diese Verordnung enthält insbesondere die vom Parlament an den Bundesrat delegierten Regelungen zum Bereich der Messer, der Sprayprodukte, der Elektroschockgeräte, der Munition und der Repetiergewehre. Sie legt ferner Verfahren, Form und Inhalt für die Waffentrag- und Waffenhandelsbewilligung fest. Diese Vernehmlassung wurde zum einen vom Ständerat gefordert, ist zum anderen aber auch nach Artikel 1 Absatz 2 der Verordnung über das Vernehmlassungsverfahren unabdingbar, da das Waffengesetz überwiegend ausserhalb der Bundesverwaltung von den Kantonen vollzogen wird. Das Vernehmlassungsverfahren dauert bis Ende April. Der Bundesrat wird das Bundesgesetz über Waffen, Waffenzubehör und Munition nach Bereinigung der genannten Vollzugsverordnung so rasch wie möglich in Kraft setzen. Das genaue Datum hängt letztlich vom Ergebnis der Vernehmlassung ab.

Das Waffengesetz wird vorwiegend durch die Kantone vollzogen. Für verschiedene Kantone bringt es gegenüber der heutigen Regelung keine grossen Änderungen. Andere Kantone haben aber bis heute nur eine rudimentär ausgebaute Vollzugsorganisation. Für sie wird der Vollzug des Gesetzes daher erst nach Schaffung der entsprechenden Rechtsgrundlagen und nach dem Aufbau der notwendigen Vollzugsbehörden möglich sein.

Unseres Erachtens ist es bei aller Dringlichkeit der Vorlage wichtiger, dass ab Inkraftsetzungsdatum das Gesetz wirklich in der ganzen Schweiz einheitlich vollzogen werden kann, als dass mit einer überstürzten Inkraftsetzung ein Vollzugsnotstand provoziert wird und die Kantone gegen den Bund aufgebracht werden. Bis zur Inkraftsetzung des Waffengesetzes bleiben das kantonale Waffenhandelskonkordat und weitergehende kantonale gesetzliche Bestimmungen und Verordnungen im Bereich Waffen und Munition weiterhin in Kraft.

Günter Paul (S, BE): Das Parlament hat, wie Sie darlegten, Herr Bundesrat, das Gesetz sehr rasch beschlossen. Der

Grund lag nicht nur darin, dass die Differenzen klein waren, sondern der Grund lag vor allem auch darin – zumindest war das in meiner Fraktion der Fall –, dass man sich gesagt hat: Lieber ein Gesetz, das nicht ganz unseren Wünschen entspricht, mit dem aber der Waffenselbstbedienungsladen Schweiz endlich geschlossen werden kann, als gar kein Gesetz!

Das Gesetz ist nicht rasch geboren worden, Herr Bundesrat. Es hat eine ganz, ganz lange Vorgeschichte, und es ist aus unserer Beratung etwa so herausgekommen, wie Sie das gerne gehabt hätten. Es gibt also keine grossen Abweichungen zur Vorlage des Bundesrates.

Ich verstehe daher nicht, warum man die Vollzugsverordnung nicht parallel zum Gesetz vorbereitet hat, warum man wartete und wartete und sie erst am 29. Januar 1998 in die Vernehmlassung gab. Wenn ich es von der Verwaltung richtig gehört habe, denkt man daran, das Gesetz vielleicht erst Anfang 1999 in Kraft zu setzen.

Ich möchte Sie fragen, Herr Bundesrat: Sind Sie nicht bereit, die Inkraftsetzung des Waffengesetzes – zumindest jetzt, nach diesem langatmigen Verfahren – etwas zu beschleunigen?

Koller Arnold, Bundesrat: Wir werden das Gesetz so rasch als möglich in Kraft setzen, Herr Günter. Ich möchte Ihnen aber doch zu bedenken geben, dass das Parlament sehr viele Delegationen – ich habe die Bereiche genannt – in die Hände der Verwaltung gegeben hat. Das ganze Gesetz war bis am Schluss auch sehr referendumsträchtig. Deshalb musste bei den Konkretisierungen, die Sie uns übertragen haben, höchste Sorgfalt angewendet werden.

Im übrigen möchte ich noch einmal betonen: Es scheint dem Bundesrat wichtig, dass die Kantone wirklich vorbereitet sind, wenn wir das Gesetz möglichst bald in Kraft setzen. Sie wissen, dass wir mit anderen Gesetzen, die wir übereilt in Kraft gesetzt haben und bei denen der Vollzug bei den Kantonen liegt, sehr, sehr schlechte Erfahrungen gemacht haben.

98.5007

**Frage Schlüer
Massnahmen der BRD
im Asylbereich**

**Question Schlüer
Mesures prises par l'Allemagne
dans le domaine de l'asile**

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Unser nördlicher Nachbar Deutschland trifft derzeit energische Massnahmen – z. B. Streichung von Fürsorgebeiträgen an abgewiesene oder ihre wahre Identität verheimlichende Asylanten – zur Eindämmung des Asylmissbrauchs.

Diese restriktiven Vorkehren Deutschlands werden den Druck auf Schweizer Grenzen und Schweizer Asylbehörden zweifellos weiter verschärfen.

Welche Massnahmen ergreift der Bundesrat, um diesem weiter zunehmenden Druck zu begegnen?

Texte de la question du 9 mars 1998

Notre voisin du Nord qu'est l'Allemagne est en train de prendre des mesures énergiques – dont la suppression de l'aide accordée aux demandeurs d'asile déboutés ou à ceux qui dissimulent leur identité véritable – pour mettre un terme aux abus.

Ces mesures restrictives ne manqueront pas d'accroître la pression sur nos frontières et sur les autorités suisses concernées par le problème de l'asile.

Que compte faire le Conseil fédéral pour faire face à cette pression croissante?

Koller Arnold, Bundesrat: In der Bundesrepublik Deutschland ist eine Änderung des Asylbewerberleistungsgesetzes vorgesehen, wonach Leistungsberechtigte, deren Wegweisung aus selbstverschuldeten Gründen nicht vollzogen werden kann, nur noch Leistungen erhalten, soweit dies im Einzelfall nach den Umständen geboten ist. Die Gesetzesänderung ist jedoch noch nicht in Kraft, da sich der Bundestag mit der Vorlage noch nicht befasst hat.

In unserem Land hat der Bundesrat bereits am 1. Januar 1994 Vorschriften erlassen, die es den Kantonen ermöglichen, die Fürsorgeleistungen zu kürzen, sofern sich Asylsuchende trotz Androhung des Entzuges von Fürsorgeleistungen nicht an die Anordnungen der kantonalen Behörden halten. Die bekannten Beispiele der Kantone Bern und St. Gallen zeigen, dass diese Bestimmung heute in der Praxis auch angewendet wird. Untere Grenze beim Entzug der Fürsorgeleistungen ist jedoch nach Bundesgericht das Recht auf Existenzsicherung; das Existenzminimum darf nicht unterschritten werden.

Asylsuchende werden bereits heute nach Möglichkeit in Kollektivunterkünften untergebracht; die ausgerichteten Leistungen werden weitestgehend in Form von Sachleistungen erbracht. Hier waren wir den Deutschen für einmal sogar voraus.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für diese Antwort, die trotz des etwas sinnstörenden Fehlers in der gedruckten Fassung der Frage auf die richtige Frage eingegangen ist.

Es mag zutreffen, dass die theoretische, die gesetzliche Bestimmung in der Schweiz sogar ein weitergehendes Vorgehen als in Deutschland ermöglichen würde. Wer immer mit den Asylproblemen in der Praxis zu tun hat, weiss, dass da Theorie und Praxis weit auseinanderklaffen. Deutschland begründet seinen Vorschlag (der übrigens durch die von der SPD regierten Länder im deutschen Bundesrat eingebracht worden ist) ganz klar damit, dass die Attraktivität für illegale Asylsuchende so drastisch wie möglich zu senken ist. Es stellt sich die Frage, wenn Deutschland – übrigens nicht in Absprache mit der EU, sondern aus eigener Überzeugung, zum Schutz des eigenen Landes – derart weitgehende, einschneidende Massnahmen ergreifen kann: Weshalb bleibt es in der Schweiz bei der Theorie und spielen einschränkende Regeln in der Praxis nicht?

Koller Arnold, Bundesrat: Herr Schlüer, ich gebe zu, dass in den letzten Jahren, wo wir keine ausserordentlichen Probleme im Asylwesen hatten – natürlich hatten wir immer konkrete Einzelprobleme, aber keine ausserordentliche Lage –, die gesetzlichen Möglichkeiten nicht überall mit der gleichen Konsequenz angewendet worden sind. Aber Sie wissen, dass wir jetzt, erstmals seit dem Jahre 1991, aufgrund der starken Zunahme der Asylgesuche – Ende letzten Jahres um 30 Prozent, im Februar sogar um 64 Prozent – wieder ernsthafte Schwierigkeiten haben.

Ich habe daher anlässlich von Besprechungen mit Kantons- und Gemeindebehörden, letzte Woche auch noch in einem Schreiben an alle Kantone dazu aufgefordert, alle gesetzlich bestehenden Möglichkeiten wirklich zu nutzen, damit das Asylproblem nicht erneut, wie wir das in den Jahren 1989 bis 1991 hatten, ausser Kontrolle gerät. Ich hoffe, dass jetzt alle Behörden – Bund, Kantone und Gemeinden – im Rahmen ihrer Zuständigkeiten diese gesetzlichen und anderen Möglichkeiten im Sinne der Missbrauchsbekämpfung wirklich konsequent nutzen.

98.5011

**Frage Bühlmann
Rückschaffungsstopp
für Kosovo-Albaner**

**Question Bühlmann
Interruption du renvoi
des Albanais du Kosovo**

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

In Kosovo eskaliert die Gewalt. Mit unglaublicher Brutalität sind die serbischen Polizeikräfte gegen die friedlich demonstrierende kosovo-albanische Bevölkerung vorgegangen. In den letzten Tagen sind mehr als zwanzig Menschen umgebracht worden.

Deshalb frage ich den Bundesrat an, ob er angesichts dieser neuesten Entwicklung bereit ist, vorläufig keine Personen mehr nach Kosovo auszuschieben.

In welcher Form beteiligt sich die Schweiz an den endlich anlaufenden internationalen Bemühungen um eine friedliche Beilegung des Konfliktes?

Texte de la question du 9 mars 1998

Au Kosovo, on assiste à une escalade de la violence. La police serbe est intervenue avec une incroyable brutalité lors des manifestations pacifiques de la population albanaise. Au cours des derniers jours, plus de vingt personnes ont perdu la vie.

En conséquence, je demande au Conseil fédéral s'il est disposé, étant donné la récente tournure des événements, à interrompre temporairement le renvoi des personnes en provenance du Kosovo.

De quelle manière la Suisse participe-t-elle aux efforts internationaux qui ont enfin été entrepris pour parvenir à un règlement pacifique du conflit qui déchire le Kosovo?

Koller Arnold, Bundesrat: Die politische Lage und die Menschenrechtssituation in Kosovo haben sich aufgrund der Aktionen der Befreiungsarmee von Kosovo sowie der Einsätze der serbischen Polizei nachhaltig verschärft. Diese und andere Ereignisse blieben bisher örtlich beschränkt und haben sich nicht zur flächendeckenden Gewalt ausgeweitet. Der Bundesrat ist über die zunehmende Gewalt beunruhigt und verurteilt sie, hofft aber weiterhin darauf, dass eine weitere Eskalation durch politische Schritte vermieden werden kann. Ein Rückschaffungsstopp ist deshalb noch nicht nötig, weil kein offener Bürgerkrieg oder eine Situation allgemeiner Gewalt herrscht. Um eine unerwünschte Sogwirkung zu vermeiden, müsste ein Rückschaffungsstopp mit anderen wichtigen Aufnahmeländern abgesprochen werden. Die Lage in Kosovo wird laufend analysiert, damit bei Bedarf rasch reagiert werden kann. Ausserdem wird die Zulässigkeit und Zumutbarkeit des Vollzugs der Wegweisung in jedem Einzelfall – nötigenfalls von zwei Instanzen – sorgfältig geprüft.

Die internationalen Bemühungen zur Beilegung des Kosovokonfliktes sind in letzter Zeit intensiviert worden und haben nun aufgrund der Zuspitzung der Lage in Kosovo seit dem letzten Wochenende hohe Priorität erhalten. Die Schweiz hat mehrmals signalisiert, dass sie bereit ist, sich für die Vermittlung eines dringend notwendigen Dialogs zwischen den Parteien in Kosovo zur Verfügung zu stellen. Die bisherigen Reaktionen aus Belgrad und Pristina liessen keinen Wunsch an einer schweizerischen Mitwirkung erkennen.

Die internationalen Bemühungen zur Lösung der Kosovofrage laufen gegenwärtig in erster Linie über die Kontaktgruppe, die sich aus Vertretern aus den USA, aus Grossbritannien, Frankreich, Deutschland und Russland zusammensetzt. Sie hat sich heute bekanntlich zu einer Sitzung in London getroffen. Am 5. März 1998 hat die Schweiz dem Ständigen Rat der OSZE-Botschafter vorgeschlagen, unter der Mitwirkung der Bundesrepublik Jugoslawien in der Schweiz eine internationale Kosovokonferenz einzuberufen.

Bühlmann Cécile (G, LU): Vor etwa einer Viertelstunde hat Ihr Kollege, Aussenminister Cotti, an diesem Platz gesagt, dass die Kontaktgruppe, die sich in London treffe, leider keine Ergebnisse erzielt habe; die Nachrichten von dort seien sehr schlecht. Wir lesen täglich in den Zeitungen, Belgrad lasse sich nicht beeindrucken, Milosevic wehre sich gegen jede Einmischung. Es scheint nicht möglich zu sein, diesen Herrn Milosevic zur Vernunft zu bringen. Im Moment scheint die einzige Möglichkeit, die wir als Schweiz haben, wirklich darin zu bestehen, dass wir diese Leute hier im Schutz behalten. Wie viele Tote braucht es für Sie, bis Sie bereit sind, einen Rückschaffungsstopp nach Kosovo auszusprechen?

Koller Arnold, Bundesrat: Natürlich macht uns die Entwicklung in Kosovo auch grösste Sorgen, Frau Bühlmann. Deshalb verfolgen wir die Lage nicht nur täglich, sondern stündlich, damit wir handeln können. Wenn es zu einem flächenübergreifenden Bürgerkrieg in Kosovo kommt, ist es für uns klar, dass wir keinerlei Rückschaffungen realisieren können. Bisher handelte es sich aber um gezielte Aktionen, vor allem gegen Untergrundkämpfer. Ich gebe zu: Leider sind davon auch Zivilisten betroffen.

Im übrigen muss ich noch einmal betonen: Derartige Entscheide müssen bei der heutigen Interdependenz auch international koordiniert werden. Ich habe gerade heute morgen noch eine Depeschmeldung erhalten, dass in der Bundesrepublik Deutschland die gleiche Situationsanalyse vorgenommen wird: «Ein Abschiebestopp für Albaner aus der serbischen Unruheprovinz Kosovo steht für die Bundesregierung derzeit nicht zur Debatte.» Wir, sowohl Deutschland als auch die Schweiz, als die wichtigsten Aufnahmeländer verfolgen die Situation nicht nur täglich, sondern stündlich. Wenn es nötig wäre, würden wir selbstverständlich auch die nötigen Entscheide treffen.

Begrüssung – Bienvenue

Präsident: Erlauben Sie mir, auf der Diplomatentribüne eine Delegation aus der Republik Niger mit dem Premierminister an der Spitze herzlich bei uns willkommen zu heissen und der Delegation einen angenehmen Aufenthalt in der Schweiz zu wünschen. (*Beifall*)

98.5013

**Frage Fehr Hans
Dringliche Massnahmen
im Asylbereich**

**Question Fehr Hans
Mesures urgentes
dans le domaine de l'asile**

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Die Situation im Asylbereich (über 30 Prozent mehr Asylgesuche, massive Zunahme der illegalen Einwanderung vor allem an der Südgrenze, immer mehr Straftaten von kriminellen Asylanten, gewaltige Probleme mit renitenten und kriminellen Elementen in den Asylantenzentren, Vollzugsnotstand vor allem im Bereich der «Papierlosen», Kostenexplosion) hat ein unhaltbares Ausmass erreicht; die Situation droht zu eskalieren, und im Volk brodelt es.

Ist der Bundesrat bereit, allenfalls mit Dringlichkeitsrecht, unverzüglich zu handeln – insbesondere mit der Verstärkung

des Grenzwachtkorps durch WK-Truppen im normalen Ausbildungsdienst, mit dem Betrieb von bewachten Kollektivunterkünften des Bundes für renitente und kriminelle Asylanten sowie mit der Regelung, dass illegal eingereiste Asylanten benachteiligt werden bzw. dass auf ihr Gesuch gar nicht eingetreten wird?

Texte de la question du 9 mars 1998

Les problèmes dans le domaine de l'asile (accroissement de plus de 30 pour cent du nombre de demandes d'asile, forte recrudescence des immigrations clandestines à la frontière sud en particulier, augmentation croissante des délits commis par des demandeurs d'asile, problèmes d'envergure avec les éléments récalcitrants ou délinquants dans les centres de requérants, graves difficultés liées à l'exécution des décisions, particulièrement en ce qui concerne les «sans-papiers», explosion des coûts) ont pris des proportions alarmantes et la situation menace de s'aggraver davantage. Dans la population, l'impatience va croissant.

Le Conseil fédéral est-il disposé à agir sans délai, en faisant éventuellement appel au droit d'urgence, notamment en renforçant le corps des gardes-frontières au moyen des troupes effectuant leur cours de répétition à l'occasion d'un service d'instruction ordinaire, en créant des logements collectifs fédéraux sous surveillance pour les requérants d'asile récalcitrants ou délinquants, ainsi qu'en introduisant des dispositions qui permettraient d'accorder un traitement moins favorable aux clandestins ou de refuser d'examiner leur demande?

98.5033

Frage Baumann Alexander
«Unerwartet zahlreiche» Asylgesuche

Question Baumann Alexander
Des requêtes d'asile
en nombre «étonnamment» élevé

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Einer am 27. Februar 1998 publizierten SDA-Meldung ist zu entnehmen, dass Bundesrat Koller den Vertretern der Kantone, Städte und Gemeinden zugesichert hat, «angesichts der unerwartet zahlreichen Asylgesuche auch die Zahl der Betreuerstellen zu erhöhen».

Ich darf daran erinnern, dass ich in einer Fragestunde in der Wintersession 1997 (AB 1997 N 2504) auf die veränderte Situation in Italien (betreffend Albaner) hingewiesen habe. Ich fragte damals, ob der Bundesrat angesichts der veränderten Situation wirklich keine Massnahmen getroffen habe und ob sich der Bundesrat wie bis anhin darauf beschränken werde, dem Volk gegenüber die Unergründlichkeit des erneuten Anwachses der Asylantenstatistik zu bedauern.

Ich muss diese Frage hier wiederholen und zudem fragen, wie es möglich ist, dass der Bundesrat am 26. Februar 1998 von «unerwartet zahlreichen» Asylgesuchen spricht.

Texte de la question du 9 mars 1998

Dans un communiqué de presse de l'ATS publié le 27 février 1998, on lit que M. Koller, conseiller fédéral, aurait assuré à des représentants de cantons, de villes et de communes, qu'en raison du nombre étonnamment élevé des demandes d'asile, le personnel chargé de l'encadrement serait lui aussi augmenté.

Je me permets de rappeler que j'avais évoqué, lors d'une heure des questions de la session d'hiver 1997 (BO 1997 N 2504), l'évolution de la situation en Italie (concernant les Albanais). J'avais alors interrogé le Conseil fédéral sur la question de savoir s'il n'avait vraiment rien entrepris, compte tenu de cette nouvelle situation, et s'il allait se contenter, comme il l'avait fait jusqu'alors, de déplorer l'incompréhensibilité de

la nouvelle augmentation du nombre des demandeurs d'asile.

Je répète aujourd'hui cette question, et je demande en outre comment le Conseil fédéral peut s'étonner ainsi, le 26 février 1998, du nombre élevé de demandes d'asile.

Koller Arnold, Bundesrat: Die Entwicklung der Situation im Asylbereich während der letzten Monate beschäftigt die Behörden von Bund, Kantonen und Gemeinden wieder in ausserordentlichem Masse. Im letzten Jahr hatte die Schweiz eine Zunahme von neuen Asylgesuchen um rund 30 Prozent zu verzeichnen – ein Trend, der sich im Januar und Februar dieses Jahres noch verstärkt hat. Der Bundesrat hat deshalb bereits verschiedene Massnahmen getroffen. Da diese Zunahme grösstenteils durch von Italien her einreisende Albaner und Kosovo-Albaner verursacht wurde, hat der Bundesrat das Grenzwachtkorps im Mendrisiotto bereits Mitte März letzten Jahres zunächst durch Detachements aus anderen Grenzgebieten, später auch durch 20 Angehörige des Festungswachtkorps verstärkt.

Aufgrund von Forderungen der Finanzkommission des Nationalrates und der GPK des Ständerates wird die dauerhafte Verstärkung des Grenzwachtkorps durch das Festungswachtkorps sowie als Ultima ratio die Machbarkeit eines Armee-Einsatzes zugunsten des Grenzwachtkorps geprüft.

Im September 1997 ist sodann das Rückführungsabkommen mit der Bundesrepublik Jugoslawien in Kraft getreten, das nach drei Jahren nun wieder Rückführungen in dieses Land erlaubt. Bis heute sind rund 600 Personen zurückgeführt worden.

Ferner konnten endlich Verhandlungen über ein Rückübernahmabkommen mit Italien aufgenommen werden. Zur Lösung der Probleme beim Vollzug sind verschiedene Massnahmen getroffen worden.

Das Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht hat sich als wirksames Instrument zur Verbesserung des Vollzuges und zur Missbrauchsbekämpfung bewährt. Auch bundesintern wurden Massnahmen getroffen, z. B. die personelle Verstärkung der Sektion Vollzugsunterstützung im Bundesamt für Flüchtlinge (BFF) und der Aufbau einer Vollzugsdatenbank auf Intranet. Im übrigen hat mein Departement im Oktober 1997 eine gemeinsame Arbeitsgruppe «Wegweisungsvollzug» mit Vertretern von Bund und Kantonen eingesetzt, die bis Ende März Verbesserungsvorschläge und Massnahmen vor allem im Vollzugsbereich erarbeitet.

Zu den Betreuerstellen – das war vor allem eine Frage von Herrn Baumann Alexander – folgendes: Bei der Budgetierung für 1998 im Sommer letzten Jahres war die Zunahme der Zahl der Asylgesuche noch nicht absehbar. Aufgrund der Asylgesuchszahlen der letzten Jahre – sie waren bekanntlich immer unter 20 000 – gingen wir bezüglich der zu bewilligenden Betreuerstellen in den Kantonen von 18 000 Asylgesuchen aus. Die Anzahl der Betreuerstellen muss jetzt aufgrund der neuesten Entwicklung angepasst werden.

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die erwähnten Probleme mit den bestehenden und den sich in Revision befindenden Gesetzen – Asylgesetz und Teilrevision Anag – sowie mit den bereits getroffenen und sich noch in Prüfung befindenden Massnahmen gelöst werden können.

Eine Weiterführung unserer humanitären Asylpolitik ist allerdings nur möglich, wenn Bund, Kantone und Gemeinden gemeinsam die Missbräuche konsequent bekämpfen und alle gesetzgeberischen Möglichkeiten, die wir heute haben, konsequent nutzen.

Fehr Hans (V, ZH): Herr Bundesrat, die von Ihnen angesprochenen Massnahmen genügen offensichtlich in Anbetracht der Brisanz der Situation nicht. Sie haben vorhin im Zusammenhang mit der Frage von Frau Bühlmann die Notwendigkeit einer internationalen Koordination angesprochen. Ein Blick über die Grenze macht klar, dass wir in diesem Bereich auch von Österreich und Italien – Deutschland wurde schon erwähnt – lernen müssen.

Ich frage Sie in diesem Zusammenhang:

1. Ist es richtig, dass in Italien illegale Einwanderer das Land innert 24 Stunden verlassen müssen?

2. Ist es nicht so, dass sich dieses Land und natürlich Österreich und Deutschland zur Europäischen Menschenrechtskonvention bekennen? Müsste allenfalls die Schweiz bei der Europäischen Menschenrechtskonvention Vorbehalte anbringen, damit sie gegen illegale wirksam vorgehen kann?

Baumann Alexander (V, TG): Wenn ein Haus von Hochwasser bedroht ist, versucht der kluge Hausvater, dem Eindringen von Wasser mit Sandsäcken und Dichtungsmaterial entgegenzuwirken. Mir scheint, dass der Bundesrat nicht die abdichtenden Massnahmen an die Hand nimmt, sondern hinten im Stübchen die Tapeten renoviert und den Anstrich erneuert. Mit zwanzig Festungswächtern kann man nichts machen. Sie brauchen für das Sottoceneri ein Regiment! Ich lade Sie ein, hier aktiv zu werden und zu beweisen, dass Sie das Problem ernst nehmen.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich glaube, ich habe Ihnen durch die Beantwortung der Fragen, sowohl der einen als auch der anderen politischen Seite, genügend klargemacht, wie ernst ich die Lage im Asylwesen wieder nehme, nachdem wir seit dem Jahre 1992, nach diesem wichtigen Trendbruch, glücklicherweise einige Jahre des Courant normal hatten. Ich kann Ihnen versichern: Die Entwicklung macht mir und allen meinen verantwortlichen Mitarbeitern beim Bund und in den Kantonen grosse Sorgen.

Ich habe Ihnen dargelegt, dass wir schon im letzten Herbst wichtige Massnahmen getroffen haben. Wir müssen zu nächst, auch im Sinne eines vernünftigen Rhythmus der Führung, jene Massnahmen treffen, die wir sofort treffen können. Deshalb haben wir zunächst das Grenzwachtkorps verstärkt, dann haben wir Festungswächter ins Tessin beordert. Ich habe heute morgen meine Kollegen, Herrn Villiger und Herrn Ogi, noch einmal gebeten – und zwar dringend –, alle verfügbaren Mittel im Bereich des Festungswachtkorps sofort an die Südgrenze zu beordern.

Ein Armeeeinsatz als Ultima ratio, Herr Baumann, ist keine einfache Sache. Ich habe Gespräche mit dem Generalstabschef geführt. Die Vorwarnzeit für eine Armeeeinsatz ist relativ lang. Sie dauert, wie er mir gesagt hat, einige Monate. Aber wir müssen für den schlimmsten Fall auch diese Möglichkeit vorausplanen. Es kommt dazu, dass der Einsatz der Armee, abgesehen von der humanitären Seite, auch deshalb nicht unproblematisch ist, weil bei den kurzen Dienstzeiten der Aufwand für eine Ausbildung für Leute, die nur drei Wochen zur Verfügung stehen, relativ hoch ist. Aber alle diese Probleme werden jetzt auch im zuständigen Departement bearbeitet.

Eine Antwort auf die Frage von Herrn Fehr: Ich habe keinerlei Indizien dafür, dass andere Länder die Europäische Menschenrechtskonvention nicht einhalten. Hingegen muss ich feststellen, dass leider ein unerfreulicher Wettbewerb – übrigens auch zwischen EU-Staaten – in bezug auf die Abhaltung von Asylbewerbern stattfindet. Einmal ist der eine Staat vorne und dann wieder der andere. Es gibt uns auch Anlass zu Analysen und der Sorge, dass es zurzeit beispielsweise der Bundesrepublik Deutschland offensichtlich gelungen ist, eine Umlenkung vieler Asylbewerber Richtung Schweiz und Niederlande zu realisieren. Wir analysieren zurzeit, aufgrund welcher Faktoren das tatsächlich Platz gegriffen hat.

Ich darf Sie in diesem Zusammenhang daran erinnern, dass es uns zu Beginn der neunziger Jahre auch gelungen ist, aufgrund des dringlichen Bundesbeschlusses über das Asylverfahren Leute nach Deutschland umzulenken. Das alles zeigt nur, wie dringend notwendig eine materielle Harmonisierung der Asylpolitik in Europa tatsächlich wäre. Sonst wird dieser Verdrängungswettbewerb noch beliebig lange anhalten.

98.5023

**Frage Seiler Hanspeter
Information
über zugewiesene Asylbewerber**

**Question Seiler Hanspeter
Informations concernant
les requérants d'asile attribués
aux cantons et aux communes**

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Bei der Zuweisung von Asylbewerbern an die Kantone bzw. die Gemeinden werden diese über die ihnen zugeteilten Ausländer häufig unvollständig informiert, und oft liegt die Vermutung nahe, dass wichtige Informationen (z. B. kriminelles Verhalten, mehrmaliges Gesuchstellen usw.) verheimlicht werden. Die schwindende Akzeptanz der Asylpolitik des Bundesrates durch die Gemeindebehörden und die Bevölkerung wird dadurch verstärkt, und der allgemeine Unwille wächst.

Was gedenkt der Bundesrat zu tun, damit zwischen allen betroffenen Behörden auf Bundes-, Kantons- und Gemeindeebene eine vollständige, offene und umfassende Information über die zugeteilten Asylbewerber erfolgt?

Texte de la question du 9 mars 1998

Lors de l'attribution des requérants d'asile, les cantons et les communes sont souvent mal informés au sujet des étrangers qu'ils doivent accueillir, et il n'est pas rare qu'on pense que des informations importantes concernant ces personnes (p. ex. leurs agissements criminels, le dépôt de requêtes multiples, etc.) sont tenues secrètes. En conséquence, la politique d'asile du Conseil fédéral est de moins en moins bien acceptée par les autorités communales et la population, et l'indignation générale va croissant.

Que compte faire le Conseil fédéral pour que des informations aussi complètes que transparentes au sujet des requérants d'asile circulent entre toutes les autorités concernées aux échelons fédéral, cantonal et communal?

Koller Arnold, Bundesrat: Das Bundesamt für Flüchtlinge stellt den Fremdenpolizeibehörden der Kantone eine Kopie aller vorhandenen Akten über die ihnen zugeteilten Gesuchsteller zu. Mehrfachgesuche und vorgängige polizeiliche Festnahmen werden dank der raschen Fingerabdruckauswertung innert 24 Stunden erkannt, und das Resultat wird dem Zuteilungskanton unverzüglich mitgeteilt. Zusätzlich zu den Akten der grenzsanitarischen Untersuchung werden die kantonalen Fürsorgebehörden auf besondere gesundheitliche Probleme eines Gesuchstellers im voraus aufmerksam gemacht. Die Zuweisung vom Kanton an die Gemeinden ist aber Aufgabe der kantonalen Behörden und ist kantonal geregelt. Wenn aus Sicht der Gemeinden Schwierigkeiten mit der Informationsweiterleitung bestehen, sind diese im konkreten Einzelfall mit der zuweisenden kantonalen Stelle zu besprechen.

98.5003

Frage Hollenstein
Überlegungen des Bundesrates
zu den Armeetagen 1998

Question Hollenstein
Etat des réflexions du Conseil fédéral
concernant les Journées de l'armée 1998

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Am 2. Dezember 1997 reichte die grüne Fraktion eine Interpellation zu den Armeetagen im Juni 1998 ein. Laut Artikel 35 Absatz 1 des Geschäftsreglementes des Nationalrates hat der Bundesrat die Vorstösse auf die nächste Session schriftlich zu beantworten. Weder bis zur Session im Januar noch bis heute ist eine Antwort eingetroffen. Die Verzögerung erstaunt um so mehr, als praktisch alle gestellten Fragen vor dem Entscheid zu Armeetagen geklärt sein müssten. Wann gedenkt der Bundesrat, die Fragestellungen zu beantworten?

Texte de la question du 9 mars 1998

Le 2 décembre 1997, le groupe écologiste a déposé une interpellation au sujet des Journées de l'armée de juin prochain. En vertu de l'article 35 alinéa 1er du Règlement du Conseil national, le Conseil fédéral répond aux interventions par écrit jusqu'à la prochaine session. Or, la réponse, qui n'a pas été donnée en janvier, se fait toujours attendre. Ce retard est d'autant plus surprenant que la grande majorité des questions posées devraient être réglées avant qu'une décision n'intervienne concernant ces journées. Quand le Conseil fédéral pense-t-il répondre aux questions qui lui ont été posées?

Ogi Adolf, Bundesrat: Der Bundesrat hat die Interpellation der grünen Fraktion zu den Armeetagen 1998 (97.3563) mit insgesamt 13 Fragen in seiner letzten Sitzung vor der Frühjahrssession, am 2. März 1998, schriftlich beantwortet. Er hat damit die Vorschriften für die Beantwortung von persönlichen Vorstössen – ich beziehe mich auf Artikel 35 Absatz 1 des Geschäftsreglementes Ihres Rates – zwar knapp, aber korrekt erfüllt.

Hollenstein Pia (G, SG): Herr Ogi, ich danke Ihnen, dass ich die Antwort schon einen Tag, nachdem ich die Frage eingereicht hatte, auf dem Pult fand. Ich habe sie mit Interesse gelesen und erlaube mir eine Nachfrage zur Antwort unter Punkt 13: Was bedeutet der Satz «Die Armee, das sind wir alle zusammen»? Der Bundesrat weist darauf hin, dass mehr als neunzig Prozent der Armeeeingehörenden Militär im Nebenerwerb betreiben und dass demzufolge die meisten Familien einen Bezug zur Armee hätten. Ich stelle einfach fest, dass es einen Unterschied gibt zwischen «Bezug haben» und «Armee sein». Wenn ich einen Bezug zu den SBB habe, bin ich nicht die SBB. Hier wird eigentlich klar, was die Schweiz ausmacht: dreissig Prozent Minderheit, d. h. erwachsene, armeetaugliche Männer und vereinzelt Frauen mit Schweizer Pass. 70 Prozent der Bevölkerung gehören demnach nicht zur Schweiz. Ich frage Sie in diesem Zusammenhang: Was gedenken Sie im Bundesrat und im VBS zu tun, um eine dringend nötige Sichterweiterung einzuleiten? Oder nehmen Sie diesen Satz – «Die Armee, das sind wir alle zusammen» – zurück?

Ogi Adolf, Bundesrat: Ich kann die Frage kurz beantworten: Diesen Satz nehmen wir nicht zurück; er stimmt.

98.5012

Frage Banga
Tourismus
für Panzerhaubitzenrohre L 47

Question Banga
Des canons d'obusier blindé L 47
font du tourisme

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Im Rüstungsprogramm 1997 ist die Kampfwertsteigerung der Panzerhaubitzen M-109 enthalten, welche u. a. durch ein weiterreichendes Rohr erreicht werden soll. Bisher wurde davon ausgegangen, dass die Generalunternehmerin SW Schweizerische Unternehmung für Waffensysteme, Thun, nur die Rohlinge für das Geschützrohr aus dem Ausland bezieht.

Warum und zu welchen Mehrkosten werden nun ab Mitte 1998 jeweils acht L47-Rohre für zwölf Wochen «zu einem Aufenthalt» in ein amerikanisches Zeughaus geschickt?

Texte de la question du 9 mars 1998

Le programme d'armement 1997 prévoit l'amélioration de la puissance de feu de l'obusier blindé M-109, notamment par l'installation d'un canon à plus longue portée. Jusqu'à présent, on avait admis que l'entrepreneur général, la SW Entreprisse suisse d'armement, de Thoune, ne se procurerait à l'étranger que les ébauches du canon. Pour quelles raisons enverra-t-on à partir du milieu de 1998 des canons L47 (par lots de huit) à un arsenal américain où ils resteront douze semaines? Quels sont les frais supplémentaires qu'entraînera cette mesure?

Ogi Adolf, Bundesrat: Die SW Schweizerische Unternehmung für Waffensysteme hat – als Kompensation zu den stetig abnehmenden Aufträgen für die Schweizer Armee – das M-109-Kampfwertsteigerungsprogramm teilweise auch an Abnehmer im Ausland verkauft. Ziel dieser Aktivitäten ist die mittel- bis langfristige Sicherung von Arbeitsplätzen in Thun, und zwar sowohl bei der SW selber als auch bei der Von Roll Betec.

Das US-State Department macht nun aufgrund bestehender Vereinbarungen zwischen der Gruppe Rüstung und der US-Armee aus den Jahren 1988 und 1992 Widerstand gegen solche Kampfwertsteigerungen am M-109 im Ausland, weil damit die amerikanische Rüstungsindustrie konkurrenziert wird. Es ist beabsichtigt, durch vertraglich geregelte Kompensationen, die zurzeit ausgearbeitet werden, den Weltmarkt gemeinsam – d. h. durch die USA und die Schweiz – für die Kampfwertsteigerungen des M-109 zu bearbeiten.

Über die genauen Kosten ist noch nichts bekannt. In den letzten drei Wochen weilten Angehörige der entsprechenden US-Stellen zwecks Absprache der notwendigen Arbeitsteilung in der Schweiz. Aufgrund dieser Gespräche kann nun die definitive Offerte für die vorgesehenen Arbeiten in den nächsten drei bis vier Wochen erarbeitet werden. Allfällige Mehrkosten müssten im Projekt «Kampfwertsteigerung des M-109 für Drittkunden» aufgefangen werden.

Banga Boris (S, SO): Herzlichen Dank für die Beantwortung. Aber ich möchte folgendes feststellen: Nach der Holland-Affäre 1997 sollte man jetzt auch in der Schweiz endlich von den USA genug haben. Diese angeblichen Freihandelspässe führen sich auf wie schlitzohrige, freibeuterische Bananenrepublikaner. Herr Bundesrat, es gibt andere Waffenlieferanten!

Meine Frage jetzt: Sind Sie bereit, sich gegenüber den Amerikanern so zustehend wie am Skimarathon zu verhalten, damit wir nicht ständig gebremst werden?

Ogi Adolf, Bundesrat: Am Skimarathon habe ich einem Mitkonkurrenten den Stock gebrochen, was mir leid tut. Ich

möchte – wenn Sie mir schon die Gelegenheit dazu geben – diesen Mann aufrufen, mir die Rechnung für den neuen Stock zuzuschicken.

Aber Spass beiseite: Wir sind nicht bereit zuzustechen. Wir müssen Arbeitsplätze sichern. Wir müssen Aufträge für die SW Schweizerische Unternehmung für Waffensysteme sichern. Deshalb wollen wir weiterhin mit den USA eine Lösung finden, damit wir Arbeitsaufträge aus dem Ausland erhalten, um Arbeitsplätze zu sichern. Deshalb engagieren wir uns und kämpfen für eine Lösung mit den USA.

98.5022

Frage Banga

Sportfremde Nutzung im Wankdorf

Question Banga

Utilisation du Wankdorf

à d'autres fins que le sport

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Kürzlich war der Presse (z. B. der «Hauptstadt», Nr. 5, vom 18. Februar 1998, S. 7) zu entnehmen, dass das VBS Interesse an etwa 500 bis 600 Büroarbeitsplätzen im geplanten multifunktionalen Nationalstadion zeige und dass dieses Stadion ohne sportfremde Nutzung überhaupt nicht finanziert werden könne.

Trifft diese Meldung zu, und wie lässt sich ein solches Interesse angesichts des Umbruchs im VBS und angesichts der desolaten Finanzlage des Bundes rechtfertigen?

Texte de la question du 9 mars 1998

Récemment, on a pu lire dans la presse (p. ex. dans la «Hauptstadt», No 5, du 18 février 1998, p. 7) que le DDPS envisageait d'aménager 500 à 600 places de bureau dans le futur stade national polyvalent. Il semble, par ailleurs, que la construction de ce stade ne pourrait être financée sans que d'autres affectations ne lui soient attribuées.

Cette information est-elle exacte et comment le DDPS peut-il justifier une telle intention, vu les restructurations dont il fait l'objet et l'état catastrophique des finances fédérales?

Ogi Adolf, Bundesrat: Eine Delegation der Stadt Bern hat beim Chef VBS vorgesprochen und ihn ersucht zu prüfen, ob 500 bis 600 Arbeitsplätze im Neubau des Fussballstadions Wankdorf erstellt werden könnten.

Das Unterbringungskonzept für die Bundesverwaltung in Bern sieht eine Konzentration auf weniger Standorte vor. Es braucht deshalb im Raum Wankdorf/Guisanplatz/Papiermühlestrasse ein weiteres Bürogebäude. Damit könnte eine grosse Zahl von kleineren, unwirtschaftlichen Mietobjekten gekündigt werden. Grundsätzlich ist der Bund deshalb an Büroräumen im Wankdorfstadion interessiert, sofern die betrieblichen und wirtschaftlichen Faktoren nicht ungünstiger sind als bei anderen allenfalls noch zu prüfenden Varianten. Auch nach der Errichtung eines neuen Bürogebäudes für das VBS werden noch über 3000 Arbeitsplätze der Bundesverwaltung in Mieträumen verbleiben. Der Bedarf nach einem neuen grossen Bürogebäude ist unabhängig von einer weiteren Departementsreform im VBS gegeben.

98.5031

Frage Scherrer

Bundesbeamte in Nagano

Question Scherrer

Fonctionnaires fédéraux à Nagano

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Wie viele Bedienstete des Bundes und Angestellte von Betrieben mit Bundesbeteiligung sowie Angehörige der beiden Kategorien haben auf Kosten von wem, mit welcher Begründung und unter welchen zusätzlichen Bedingungen während den Olympischen Spielen 1998 Nagano besucht?

Texte de la question du 9 mars 1998

Combien d'agents de la Confédération, combien d'employés d'entreprises dans lesquelles la Confédération a une participation, combien de membres des deux catégories sont allés à Nagano pour les Jeux olympiques de 1998, aux frais de qui, avec quel motif et à quelles conditions supplémentaires?

Ogi Adolf, Bundesrat: Im Auftrag des Bundesrates und auf Einladung des Internationalen Olympischen Komitees, das seinen Sitz bekanntlich in der Schweiz hat und auch in Zukunft behalten sollte, besuchte der Chef VBS vom 5. bis 14. Februar 1998 die Olympischen Spiele in Nagano. Er wurde, zeitlich gestaffelt, von vier Personen des VBS begleitet, nämlich einem persönlichen Mitarbeiter, dem Referenten Sport, einem Pressesprecher und dem Direktor der Eidgenössischen Sportschule Magglingen, sowie dem Präsidenten der Eidgenössischen Sportkommission. Während des Aufenthaltes der Delegation des VBS in Japan leisteten Angehörige der Schweizer Botschaft in Japan an Ort und Stelle sehr wertvollen Support.

Die Reise der VBS-Delegation verfolgte ganz klare Ziele: Neben dem Besuch der Eröffnungszereemonie und einzelnen Besuchen von Wettkämpfen mit Schweizer Beteiligung standen eine Bestandesaufnahme des Sports auf Weltniveau und – im Hinblick auf die Schweizer Kandidatur für die Olympischen Winterspiele im Jahre 2006 – die Kontakte mit IOC-Mitgliedern und Regierungsvertretern anderer Länder im Vordergrund. Vor allem Regierungsvertreter waren zahlreich vertreten.

Die Kosten für die VBS-Delegation belaufen sich gemäss provisorischem Budget vom 12. Februar 1998 auf rund 70 000 Franken. Sie setzen sich zusammen aus den Kosten für die Reisen von Zürich nach Tokio respektive Nagano und zurück, für den Aufenthalt, für verschiedene offizielle Empfänge und für die dafür erforderliche Infrastruktur und Logistik.

Neben der Delegation des VBS weilten weitere Bedienstete des Bundes und von Betrieben mit Bundesbeteiligung dauernd oder vorübergehend an den Spielen von Nagano, so eine umfangreiche Equipe der SRG sowie einzelne Vertreter des Bundesamtes für Wirtschaft und Arbeit, von «Schweiz Tourismus» und von anderen Stellen.

98.5025

Frage Strahm
Lehrstellen in der Bundesverwaltung

Question Strahm
Places d'apprentissage
dans l'administration fédérale

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Der Bundesrat wurde im Juni 1997 mit dem Postulat 97.3250 der WBK-NR aufgefordert, das Lehrstellenangebot in der öffentlichen Verwaltung zu verbessern:

1. Um wieviel ist die Zahl der Lehrstellen in der Bundesverwaltung im Lehrjahr 1997/98 gegenüber dem Vorjahr erhöht worden?
2. Welche Massnahmen hat der Bundesrat vorgesehen, um das Lehrstellenangebot für das im August 1998 beginnende Ausbildungsjahr zu verbessern?

Texte de la question du 9 mars 1998

Par la voie du postulat 97.3250 de la CSEC-CN, le Conseil fédéral a été chargé d'améliorer l'offre des places d'apprentissage dans l'administration:

1. Combien de places d'apprentissage supplémentaires la Confédération a-t-elle offerte en 1997/98 par rapport à l'année précédente?
2. Quelles mesures le Conseil fédéral a-t-il prévues pour améliorer l'offre de places d'apprentissage en prévision de l'année de formation qui débutera en août 1998?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Im Lehrjahr 1997/98 wurde die Zahl der Lehrstellen in der allgemeinen Bundesverwaltung – ohne die schweizerischen Industrieunternehmungen und ohne die Eidgenössische Alkoholverwaltung – um 77 Stellen, nämlich von 776 auf 883 Stellen erhöht, also um 10 Prozent. Verschiedene Massnahmen, die wir im letzten Jahr eingeleitet haben, werden aber erst im Lehrjahr 1998/99 zum Tragen kommen. Das wird sich positiv auf den Lehrstellenbestand des Bundes auswirken.

Auch 1998 werden die Dienststellen der Verwaltung wiederum angehalten, ihre Anstrengungen zu verstärken und den Lehrstellenbestand erheblich zu erhöhen. Weil der Bundesrat neben der Erhöhung des Lehrlingsbestandes auch grossen Wert auf eine gute Ausbildung der Lehrlinge legt, werden 1998 fünf anstatt wie bisher zwei Lehrmeisterkurse durchgeführt. Die Unterstützung der Auszubildenden in den Bundesämtern wird verstärkt. Die Lehrstelleninformation und die Vernetzung sollen über Intranet und Internet ausgebaut werden. Weiter wird neben dem breiten Angebot von fast 50 BWA-Lehrberufen ab diesem Jahr in verschiedenen Lehrbetrieben auch versucht, Berufslehre und Spitzensport zu kombinieren.

Die Lehrlingsgehälter wurden bisher in der Staatsrechnung unter der Rubrik «Personalausgaben des plafonierten Personals» geführt und unterlagen damit der Kreditsperre und den Sparvorgaben. Ab dem Budget 1999 wird in der Staatsrechnung für die Lehrlingsgehälter eine eigene Rubrik «Lehrlingswesen» geführt werden.

98.5001

Frage Steinemann
Firmen und Freunde.
Was kann sich Jean-Noël Rey
alles leisten?

Question Steinemann
Affaires et copinage.
Jusqu'où Jean-Noël Rey
pourra-t-il aller?

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Durch verschiedene Publikationen ist ans Tageslicht gekommen, was für einen privaten Machtteppich sich Herr Rey gewoben hat, z. B.:

- Professur am IDHEAP (Institut de hautes études en administration publique) mit allen daraus resultierenden Machtspielen finanzieller und persönlicher Art, insbesondere zugunsten seiner Lebenspartnerin. Dort wird von der Post mit jährlich 300 000 Franken ein Lehrstuhl finanziert;
- SP-Filz in seinem Einflussbereich bei der Post und ihren Tochterfirmen;
- Reisen mit Lebenspartnerin zu Lasten der Steuerzahler;
- personelle Machenschaften bei der Posttochtergesellschaft CREA und der Altlast Telepost AG, sein Verwaltungsratspräsidium – zusätzlich zum Postsalär – mit 180 000 Franken Jahressalär (beim 12-Personen-Betrieb);
- Affären Haymoz und Ilg.

Wann ist die durch den Bundesrat angekündigte volle Transparenz im Fall Jean-Noël Rey zu erwarten?

Welche Konsequenzen zieht der Bundesrat in dieser Angelegenheit?

Texte de la question du 9 mars 1998

La presse a mis en lumière ce que M. Rey s'est constitué comme avantages à titre privé. Je n'en citerai que quelques uns:

- un poste de professeur à l'Institut de hautes études en administration publique (IDHEAP), avec tous les avantages qui en résultent, notamment pour sa compagne. La Poste y finance une chaire à raison de 300 000 francs par an;
- le noyautage par les socialistes de la Poste et des sociétés qui y sont affiliées;
- les voyages qu'il a effectués avec sa compagne aux frais du contribuable;
- ses interventions personnelles dans les affaires de la société CREA, filiale de la Poste, et de Telepost SA; son mandat de président du conseil d'administration d'une société qui compte douze personnes lui rapporte 180 000 francs par an, en plus de ce qu'il touche en tant que directeur de la Poste;
- l'affaire Haymoz et consorts.

Quand le Conseil fédéral compte-t-il faire toute la lumière sur l'affaire Jean-Noël Rey comme il l'a annoncé?

Quelles conséquences le Conseil fédéral tire-t-il de cette affaire?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die öffentliche Kontroverse um den Generaldirektor der PTT ist ja durch die Auflösung des Dienstverhältnisses mit Herrn Haymoz ausgelöst worden. Nachdem ich als Vorsteher des UVEK mit einer ausführlichen Darstellung des Falles bedient worden bin, habe ich kritisiert, dass die Herrn Haymoz ausbezahlte Summe nicht geschuldet und auf jeden Fall zu hoch gewesen sei und dass rechtlich auch eine Lösung ohne jegliche Entschädigung möglich gewesen wäre.

Seither sind in der Presse weitere Vorwürfe gegen den Generaldirektor erhoben worden. Der seit dem 1. Januar dieses Jahres tätige zuständige neue Verwaltungsrat hat in Absprache mit dem Departement beschlossen, diese Vorwürfe zu untersuchen. Die Resultate der Untersuchung, die nächste Woche vorliegen, werden dem Departement selbstverständ-

lich mitgeteilt. Gestützt auf diese Ergebnisse wird das weitere Vorgehen festzulegen sein.

Der Bundesrat kann sich deshalb heute zu den verschiedenen Vorwürfen nicht äussern. Es sollen jedoch alle relevanten Sachverhaltselemente lückenlos abgeklärt werden, nicht zuletzt im Interesse des Generaldirektors der PTT selbst, der ja eine Administrativuntersuchung gegen sich beantragt hat.

Steinemann Walter (F, SG): Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für die Antwort. Ich verstehe, dass Sie nicht alles sagen können, bevor diese Untersuchung erledigt ist. Aber zwei Anschlussfragen hätte ich doch, und ich bitte Sie, diese zu beantworten:

1. Viele Bürger haben mich gefragt, ob bei diesen rund 280 000 Franken Abgangsentschädigung für Herrn Haymoz diese fünf bis sieben Monatsgehälter inbegriffen seien oder nicht. Ich wusste darauf keine Antwort und bitte Sie jetzt, diese zuhanden der interessierten Bürger zu geben.

2. Die Walliser Olympia-Promotoren sind mit ihrem Kopräsidenten Rey in eine äusserst fatale Lage gekommen. Weil sich der Bund für Sion 2006 finanziell massiv engagiert, frage ich Sie, Herr Bundesrat: Ist dieser Mann an diesem Posten noch tragbar?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Diese sieben Monatslöhne, das sind rund 280 000 Franken inklusive Verrechnungen. Diese sieben Monatslöhne sind in meinen Augen nicht geschuldet. Aber man kann sich darüber streiten, und ein Professor klärt das jetzt ab. Ich hoffe, das Honorar für diese Abklärung sei nicht so hoch wie die sieben Monatslöhne.

Zur Olympiade 2006 in Sion: Sie wissen, dazu habe ich mich in der Öffentlichkeit nie sehr engagiert geäussert. Die übrige Schweiz ist schon derart begeistert davon, dass ich meine Meinung gar nicht mehr hinzufügen muss. Deswegen äussere ich mich zu dieser Frage, die mein Departement und den gesamten Bundesrat überhaupt nicht betrifft, nicht. Es ist eine Frage des Komitees. Überlassen wir das diesem.

98.5008

Frage Teuscher Volksabstimmung zum Atomkraftwerk Mühleberg

Question Teuscher Votation populaire concernant la centrale nucléaire de Mühleberg

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Es ist nicht auszuschliessen, dass das Berner Volk über die Stellungnahme der Regierung zum Gesuch für die definitive Betriebsbewilligung für das Atomkraftwerk Mühleberg abstimmen wird.

Wird der Bundesrat seinen Entscheid zum Gesuch der Bernischen Kraftwerke zurückstellen, bis die Abstimmung im Kanton Bern erfolgt ist?

Texte de la question du 9 mars 1998

Il n'est pas exclu que le peuple bernois soit appelé à se prononcer sur l'avis du Gouvernement relatif à la demande d'autorisation illimitée d'exploiter la centrale de Mühleberg. Le Conseil fédéral suspendra-t-il sa décision relative à la demande déposée par les Forces motrices bernoises jusqu'à ce qu'une votation ait eu lieu dans le canton de Berne?

98.5009

Frage Teuscher Versprechen an die Bernischen Kraftwerke Question Teuscher Promesse faite aux Forces motrices bernoises

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Es kursieren Gerüchte, wonach Bundesrat Ogi in seiner früheren Funktion als Vorsteher des EVED den Bernischen Kraftwerken versprach, die definitive Betriebsbewilligung für das Atomkraftwerk Mühleberg zu erteilen, sobald der geforderte Zusatzbericht zu den Alternativen zum Atomkraftwerk vorliege.

Stimmen diese Gerüchte?

Texte de la question du 9 mars 1998

Selon des bruits qui circulent, M. Ogi, alors chef du Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie, aurait promis aux Forces motrices bernoises d'accorder l'autorisation illimitée d'exploiter la centrale nucléaire de Mühleberg dès la parution du rapport supplémentaire sur les solutions de rechange à la centrale.

Ces bruits sont-ils fondés?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zu den Fragen 98.5008 und 98.5009: Im Verfahren um die Aufhebung der Befristung der Betriebsbewilligung für das KKW Mühleberg wurde die Frist für die Stellungnahme des Kantons Bern so festgelegt, dass sich der Grosse Rat dazu äussern kann. Über das weitere Vorgehen kann erst nach dieser Sitzung des Grossen Rates entschieden werden.

Zur zweiten Frage: Für die Erteilung der Betriebsbewilligung und damit auch für eine allfällige Aufhebung der Befristung ist der gesamte Bundesrat zuständig. Ein einzelnes Mitglied desselben wäre für eine solche Zusage gar nicht zuständig. Zudem hat Herr Bundesrat Ogi den BKW keine unbefristete Betriebsbewilligung zugesichert.

Teuscher Franziska (G, BE): Was die zweite Frage angeht, bin ich froh, wenn die Gerüchte nicht stimmen und Herr Ogi das den BKW nicht zugesichert hat.

Aber was die erste Frage angeht, nimmt mich schon etwas wunder: Der Grosse Rat wird darüber entscheiden, wie das Vorgehen punkto AKW Mühleberg ist. Die Volksabstimmung wird ziemlich sicher kommen.

Ich möchte fragen: Werden Sie bei Ihrer Entscheid zur definitiven Betriebsbewilligung auf diesen Termin Rücksicht nehmen? Ich denke, Sie können nicht eine definitive Betriebsbewilligung beschliessen, wenn sich die Berner Stimmbürgerinnen und -bürger als Betroffene noch nicht dazu ausgesprochen haben.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Wir müssen abwarten, was der Grosse Rat tatsächlich entscheidet, ob er allenfalls ein materielles oder ein formelles Gesuch in irgendeiner Richtung stellen und wie er das begründen wird. Ich kann hier nicht alle Eventualitäten aufzählen und sagen, wie der Bundesrat in welchem Eventualfall gegebenenfalls Stellung nehmen würde. Ich warte ab, was vom Grossen Rat kommt.

So sicher ist es noch keineswegs, dass eine Volksabstimmung stattfinden wird. Die Volksabstimmung könnte sich übrigens nur auf die Vernehmlassung der Regierung beziehen. Sie müssen sich auch vorstellen, dass diese Vernehmlassung so ausgewogen und die Verhältnisse im Kanton Bern präzise umschreibend ausfällt, dass der Grosse Rat damit einverstanden sein kann.

Ich will mich jedoch nicht in innerbernerische Angelegenheiten einmischen. Ich mache es so, wie es die Berner und Bernerinnen in solchen Situationen der übrigen Schweiz vormachen: Ich warte ab.

98.5020

Frage Gonseth
Haltung der Schweiz
zum Biosafety Protocol

Question Gonseth
Attitude de la Suisse face
au protocole sur la sécurité biologique

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

An der Konferenz in Montreal zur biologischen Sicherheit hat die Schweizer Delegation sowohl einen Artikel über Risikovorsorge als auch eine detaillierte Deklaration von GVO abgelehnt.

Wieso vertritt die Schweiz in internationalen Verhandlungen so ziemlich das Gegenteil von dem, was sich die Schweizer Bevölkerung wünscht?

Texte de la question du 9 mars 1998

Lors de la Conférence de Montréal concernant la sécurité biologique, la délégation suisse a rejeté un article sur la prévention des risques, mais aussi une déclaration détaillée des OGM.

Pourquoi la Suisse défend-elle, dans les négociations internationales, à peu près l'opposé de ce que souhaite la population suisse?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Um Zeit zu sparen, lasse ich von jetzt an die Anrede weg, nur dass Sie, Herr Ratspräsident, nicht denken, ich sei unhöflich.

Die Schweiz hat an der Konferenz von Montreal vom Februar 1998 diejenige Position vertreten, welche sich aus der schweizerischen Gesetzgebung ergibt. Sie unterstützt aktiv die Ziele des Protokolls. Im Zentrum dieses Protokolls ist das Verfahren der sogenannten «vorherigen Zustimmung in Kenntnis der Sachlage», nach welchem gentechnisch veränderte Organismen erst dann in ein Land eingeführt werden dürfen, wenn dieses über die Absicht informiert und dokumentiert ist. Die Schweiz hat lediglich aus technischen Gründen einige Anträge abgelehnt, dabei aber selber eigene Textentwürfe eingebracht, die diese Position unterstreichen.

Gonseth Ruth (G, BL): Die Schweiz hat eigentlich überhaupt nichts eingebracht, was den Wünschen unserer Bevölkerung entsprechen würde. Sie hat z. B. verlangt, dass die Haftung bei Gentechnik-Unfällen oder bei Schäden durch gentechnisch veränderte Organismen (GVO) oder auch der illegale Handel mit GVO nicht Thema dieses Protokolls seien. Wir sehen uns laufend mit illegalen Importen konfrontiert. Schon wieder wird jetzt ein Schiff mit Mais in Basel festgehalten, das nicht zugelassene Maissorten geladen hat.

Wieso ist die Schweiz da nicht strikter? Es geht schliesslich um unsere Interessen und um das Interesse unserer Bevölkerung, nicht etwas essen zu müssen, das sie nicht essen will.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Schweiz hat sich gerade nicht gegen eine Aufnahme von Haftpflicht- und Schadensersatzfragen ins Protokoll ausgesprochen, sondern sie hat lediglich eine Zurückhaltung bekundet, dass diese Aspekte im Rahmen des Protokolls über die biologische Sicherheit detailliert zu regeln seien.

Die Erfahrungen haben gezeigt, dass es schwierig ist, diese Fragen auf internationalem Niveau in einem Protokoll zu behandeln, insbesondere wegen der unterschiedlichen nationalen Regelungen und Rechtsetzungen. Die Biodiversitätskonvention, in deren Rahmen die Verhandlungen über das Protokoll stehen, enthält zudem bereits eine allgemeine Bestimmung, welche die Verhandlungspartner einlädt, diese Fragen anhand von Studien zu bearbeiten.

98.5024

Frage Freund
Bergstrecken
Gotthard und Lötschberg

Question Freund
Lignes de montagne
du Saint-Gothard et du Lötschberg

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Letzte Woche hat der Nationalrat beschlossen, die beiden Basistunnels am Gotthard und am Lötschberg gleichzeitig zu bauen. In den Beratungen wurden keine Aussagen über die Weiterverwendung der beiden Bergstrecken gemacht. Deshalb frage ich den Bundesrat an:

Was geschieht mit den beiden Bergstrecken, Gotthard und Lötschberg, nach der Inbetriebnahme der Basistunnels. Mit welchem Kosten-Nutzen-Verhältnis kann bei einem Weiterbetrieb gerechnet werden?

Texte de la question du 9 mars 1998

La semaine passée, le Conseil national a décidé de réaliser simultanément les tunnels de base du Saint-Gothard et du Lötschberg. Au cours du débat, rien n'a été dit au sujet de l'utilisation future des deux lignes de montagne. C'est pourquoi je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

Qu'advient-il des tronçons de montagne des deux lignes susmentionnées? Quel sera le rapport coût-bénéfice à escompter de la poursuite de leur exploitation?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Bergstrecken und die Scheiteltunnel am Gotthard und Lötschberg werden auch nach Inbetriebnahme der Basistunnels gewisse Funktionen zu erfüllen haben. Es sind dies der interregionale Verkehr zur Erschliessung der grösseren Ortschaften, touristische Angebote, die Führung langsamer Güterzüge, die im Basistunnel zuviel Kapazität beanspruchen würden, Umleitungen bei Unterhaltsarbeiten im Basistunnel und der Autoverlad am Lötschberg-Scheiteltunnel. Die Zugsfrequenzen auf den Bergstrecken nach Inbetriebnahme der Basistunnels werden gegenüber heute kleiner sein. Dies hat zur Folge, dass die bestehende Infrastruktur teilweise «zurückgebaut» werden kann respektive grössere Erneuerungsintervalle aufweisen wird. Dadurch reduzieren sich auch die Unterhalts- und Erhaltungskosten. Die ganze Anlage wird den neuen Verkehrsbedürfnissen so angepasst, dass das Kosten-Nutzen-Verhältnis stimmen wird.

98.5027

Frage Zapfl
Militärflugplatz Dübendorf.
Nutzung durch Privatfliegerei

Question Zapfl
Aérodrome militaire de Dübendorf.
Utilisation par l'aviation privée

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Der Militärflugplatz Dübendorf liegt mitten in einem überbauten Gebiet. Durch den bestehenden privaten und militärischen Fluglärm, ebenso durch Autobahnen und Autobahnverteiler ist dies eines der am meisten belasteten Gebiete unseres Landes.

Wie stellt sich der Bundesrat zur Forderung, dass der gesamte Privat- und Charterflugverkehr von Kloten nach Dübendorf ausgelagert werden soll? Welchen Einfluss hat das

Bundesamt für Zivilluftfahrt bei der Planung und Nutzung der Militärflugplätze?

Texte de la question du 9 mars 1998

L'aérodrome militaire de Dübendorf se trouve au centre d'une zone habitée. En raison du bruit produit par les avions privés ou militaires, ainsi que par la circulation sur les autoroutes et l'échangeur autoroutier, cette zone est l'une des plus gravement affectées par les nuisances dans notre pays.

Que pense le Conseil fédéral de la proposition visant à transférer de Kloten à Dübendorf toutes les activités liées à l'aviation privée et aux vols charter? Dans quelle mesure l'Office fédéral de l'aviation civile peut-il déterminer la planification concernant les aérodromes militaires et leur utilisation?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Dübendorf ist ein Militärflugplatz. Gemäss Artikel 38 des Luftfahrtgesetzes sind die Militärflugplätze auch für die Benützung durch die Zivilluftfahrt freigegeben, soweit es die militärischen Interessen erlauben. Dübendorf ist aber heute so stark durch den militärischen Flugbetrieb belastet, dass aus militärischer Sicht keine zusätzliche Benützung durch die Zivilluftfahrt möglich ist.

Ausgehend davon, dass der Militärflugbetrieb im heutigen Rahmen erhalten bleibt, ist im Sachplan Infrastruktur der Zivilluftfahrt, welcher gegenwärtig erarbeitet wird, für den Militärflugplatz Dübendorf keine Entlastungsfunktion für den Flughafen Zürich vorgesehen. Ein formelles Gesuch, den Militärflugplatz Dübendorf längerfristig für den Privat- und Charterverkehr zu verwenden – die entsprechende Idee wurde in den Medien geäussert –, liegt nicht vor.

Für die Planung und Nutzung der Militärflugplätze ist das Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport zuständig. Die Planung erfolgt in einem ebenfalls in Erarbeitung stehenden Sachplan für Militärflugplätze.

Das Bundesamt für Zivilluftfahrt befasst sich mit Militärflugplätzen dann, wenn die militärischen Interessen eine zivile Nutzung erlauben und es darum geht, die notwendigen Bewilligungsverfahren durchzuführen, sowie federführend bei der Erarbeitung des Sachplanes Infrastruktur der Zivilluftfahrt im Teilbereich «Zivil mitbenutzte Militärflugplätze».

98.5029

Frage Weber Agnes

Ausbildungsverantwortung als Qualitätsmerkmal bei der Vergabung von Telekom-Konzessionen

Question Weber Agnes

Octroi de concessions de télécommunication. Engagement en faveur de la formation comme critère de qualité

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Ist die Ausbildungsverantwortung eines Betriebes ein Merkmal, das bei der Beurteilung der Unternehmen, die sich um eine Telekom-Konzession bewerben, vom Bundesrat in seine Evaluation einbezogen wird? Wenn ja, in welchem Umfang (wie viele Ausbildungsplätze pro hundert Beschäftigte)? Laut Kartellgesetz (Art. 8) und Binnenmarktgesetz (Art. 3) kann der Bund bei der Geltendmachung eines überwiegenen öffentlichen Interesses vom reinen Preiswettbewerb abweichen. Mit dem vom Parlament grossmehrheitlich überwiesenen Postulat vom 22. Mai 1997 betreffend die Lehrstellenförderung wurde der Bundesrat eingeladen, in allen ihm direkt oder indirekt unterstellten Organisationseinheiten dafür zu sorgen, dass Lehrstellen in vorbildlicher Quantität und Qualität angeboten werden. Als Richtgrösse pro hundert Beschäftigte gelten vier bis sieben Lehrstellen.

Texte de la question du 9 mars 1998

Lorsque le Conseil fédéral évalue la demande de concession de télécommunication d'une entreprise, prend-il en compte son engagement en faveur de la formation? Si oui, dans quelle mesure (quel pourcentage de places d'apprentissage par rapport au nombre d'employés)?

D'après la loi sur les cartels (art. 8) et la loi sur le marché intérieur (art. 3), la Confédération peut autoriser des entorses à la libre concurrence si l'entreprise en question fait valoir un intérêt public prépondérant. Par le postulat «Promotion des places d'apprentissage», du 22 mai 1997, approuvé par une grande majorité du Parlement, le Conseil fédéral a été invité à veiller à ce que, dans toutes les unités d'organisation qui lui sont directement ou indirectement subordonnées, les places d'apprentissage soient proposées en nombre suffisant et qu'elles répondent à des critères de qualité exemplaires. Le chiffre de référence est de quatre à sept places d'apprentissage pour cent employés.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Gemäss der seit Anfang dieses Jahres geltenden Fernmeldeordnung erteilt der Bundesrat keine Konzessionen für Fernmeldedienst-Anbieterinnen. Konzessionsbehörde ist die verwaltungsunabhängige Kommunikationskommission. Diese entscheidet im Rahmen der Gesetze frei und ohne Weisungen des Bundesrates. Der Bundesrat nimmt deshalb nicht Stellung zur aufgeworfenen Frage. Er ist bereit, die Anregung an die Kommunikationskommission weiterzuleiten, aber er kann nicht selbst entscheiden.

98.5035

Frage Weigelt
Medienpolitische Aussprache des Bundesrates

Question Weigelt
Débats au Conseil fédéral sur la politique des médias

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Am 25. Februar 1998 orientierte der Pressedienst des UVEK über die medienpolitische Aussprache des Bundesrates. Einer der Kernsätze des per Fax gestreuten Communiqués lautete wie folgt: «Die Landesregierung ist bereit, der SRG die notwendigen finanziellen Mittel zur Verfügung zu stellen; gleichzeitig will sie aber die Kontrolle über die Verwendung dieser Gelder verstärken.» Rund eine Stunde später wurde eine neue Version des Pressecommuniqués gestreut, in welchem als einzige Korrektur der erwähnte Satz fehlte. Weshalb wurde dieser zentrale Satz im Communiqué gestrichen? Hat der Bundesrat allenfalls bezüglich der künftigen Finanzierung der SRG die Schwerpunkte anders gesetzt, oder hat man sich mit der Absichtserklärung, die Kontrolle über die Konzessionsgelder zu verstärken, zu weit nach vorne gewagt?

Texte de la question du 9 mars 1998

Le 25 février 1998, le Service d'information du DETEC a publié un communiqué sur les débats du Conseil fédéral en matière de politique des médias. Une des phrases centrales de ce communiqué, diffusé par fax, était la suivante: «Le Gouvernement est prêt à fournir à la SSR les moyens financiers nécessaires; mais il entend renforcer simultanément le contrôle sur l'emploi de ces fonds.» Près d'une heure plus tard, une nouvelle version du communiqué a été diffusée, avec pour seule correction la suppression de la phrase précitée. Pourquoi cette phrase centrale a-t-elle été enlevée? Le Conseil fédéral aurait-il redéfini les priorités du financement à venir de la SSR, ou bien s'est-on trop avancé en disant vouloir renforcer le contrôle sur les fonds octroyés à la société concessionnaire?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der betreffende Satzteil, «eine verstärkte Kontrolle über die Verwendung von Geldern der SRG», bildete nicht Gegenstand der Aussprache des Bundesrates. Er fand sich also irrtümlich in der Pressemitteilung und wurde deswegen gestrichen.

98.5005

Frage Baumberger
Bilaterale Verhandlungen.
Landverkehr

Question Baumberger
Négociations bilatérales.
Transports

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Der Vereinbarungsentwurf vom 23. Januar 1998 ist in unseren Nachbarländern im Originaltext bekannt. Es sollen sich darin auch diskriminatorische Vorschriften zu Lasten des schweizerischen Transportgewerbes befinden (Lkw unter 12 Tonnen, Leerfahrten?).

Ist der Bundesrat bereit, den Vereinbarungstext unverzüglich dem Parlament zugänglich zu machen, allein schon, um ungerechtfertigte Vorwürfe im Vorfeld der LSVA-Abstimmung zu klären?

Texte de la question du 9 mars 1998

Le texte original du projet d'accord du 23 janvier 1998 a été porté à la connaissance de nos voisins. Il paraît qu'il contient des dispositions qui discriminent la branche suisse des transports (poids lourds de moins de 12 tonnes, courses à vide?)

Le Conseil fédéral est-il prêt à faire parvenir immédiatement le texte de l'accord au Parlement, ne serait-ce que pour écarter les reproches injustifiés avant la votation sur la RPLP?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die dem Fragesteller vorliegenden Informationen beruhen vermutlich auf einem Entwurf des Landverkehrsabkommens zwischen der Schweiz und der EU vom 16. Januar 1998 und einem Kommentar dazu der Wirtschaftskammer Österreichs. Dieser Vertragsentwurf entspricht nicht dem aktuellen Verhandlungsstand; er ist nicht in allen Teilen korrekt interpretiert worden.

Gemäss aktuellem Verhandlungsstand sind im Vertrag keine diskriminatorischen Bestimmungen enthalten. Die LSVA ist von in- und ausländischen Güterverkehrs-Fahrzeugen mit über 3,5 Tonnen zugelassenem Gesamtgewicht zu entrichten. Dies geht auch aus dem Vertragsentwurf vom 16. Januar 1998 hervor.

Das vorgesehene Leerfahrtenkontingent gilt für Transitfahrten. Auch schweizerische Lastwagen werden, wie ich das letzte Woche erklärt habe, entsprechende Kontingente erhalten.

Der heute vorliegende Vertragsentwurf ist nicht definitiv. Er wird noch Anpassungen erfahren. Neben der Bearbeitung noch offener technischer Fragen wird auch eine nochmalige redaktionelle und vertragsrechtliche Überarbeitung erfolgen. Politische Diskussionen über diesen Vertrag wird es – ganz abgesehen davon – auch noch geben. Es würde wenig Sinn machen und höchstens zu Missverständnissen führen – das zeigt das vorliegende Beispiel –, wenn dem Parlament und anderen Kreisen laufend nicht definitive Vertragsentwürfe zu gestellt würden.

98.5015

Frage Seiler Hanspeter
Diskriminierung
des schweizerischen Lastwagengewerbes?

Question Seiler Hanspeter
Discrimination
des camionneurs suisses?

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Verschiedene Verlautbarungen lassen befürchten, dass nach dem Abschluss der Landverkehrsverhandlungen mit der EU Schweizer Lastwagenbesitzer bezüglich LSVA-Besteuerung benachteiligt werden könnten.

Kann der Bundesrat, nicht zuletzt zuhanden einer kommenden Volksabstimmung über diese Gesetzgebung, verbindlich und ohne Wenn und Aber zusichern, dass in jedem Fall für den Schweizer Lastwagen in Sachen LSVA und eventuelle zusätzliche Besteuerungen seitens des Bundes genau gleiche Bemessungskriterien (z. B. bezüglich Gewichtslimiten, Distanzbemessung, Tarifansatz in Rappen) gelten werden wie für Lastwagen aus dem EU-Raum?

Texte de la question du 9 mars 1998

Certains rumeurs font craindre qu'après la conclusion des négociations avec l'UE portant sur les transports terrestres, les propriétaires suisses de camions pourraient subir un préjudice en relation avec la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP).

Le Conseil fédéral peut-il donner la ferme assurance, en vue notamment d'une prochaine votation concernant cette législation, que des critères strictement identiques (en particulier quant aux limites de poids, au calcul des distances et au tarif en centimes) pour le calcul de la RPLP et d'autres taxes éventuelles seront appliqués aux camions immatriculés en Suisse et à ceux en provenance du territoire de l'UE?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Allfällige Befürchtungen, das inländische Lastwagengewerbe könnte im Zusammenhang mit der LSVA diskriminiert werden, sind nicht begründet. Die Gleichbehandlung in- und ausländischer Lastwagen ist im Bundesgesetz über die LSVA ausdrücklich festgehalten.

Eine allfällige Alpentransitabgabe soll ebenfalls nichtdiskriminierend ausgestaltet werden. Die Gleichbehandlung der In- und Ausländer ist ein wesentlicher und selbstverständlicher Grundsatz eines Landverkehrsabkommens. Für in- und ausländische Lastwagen sind bei der Strassenfiskalität keine unterschiedlichen Bemessungskriterien vorgesehen.

98.5018

Frage Giezendanner
Beschränkung der LSVA
für österreichische Transporte

Question Giezendanner
Limitation de la RPLP
pour les transporteurs autrichiens

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Die österreichische Regierung hat ihre Transportunternehmer orientiert, dass ihre Transporte in der Schweiz auf einer Maximalstrecke von 300 Kilometern der LSVA unterliegen würden.

Wird die LSVA für schweizerische Fahrzeuge auch auf maximal 300 Kilometer pro Tag beschränkt?

Texte de la question du 9 mars 1998

Le Gouvernement autrichien a informé les camionneurs de son pays que les transports qu'ils effectueraient en Suisse seraient soumis à une limite de 300 kilomètres, eu égard au paiement de la RPLP.

Envisage-t-on de limiter également le prélèvement de la RPLP à des trajets de 300 kilomètres par jour pour les véhicules suisses?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Auch hier muss ich folgen-des sagen: Die gemäss Fragesteller von der österreichischen Regierung an ihre Transportunternehmer weitergegebenen Informationen sind nicht richtig oder wurden von den Transportunternehmern falsch verstanden. Im Dossier «Landverkehr» wird über die Höhe der Abgabe auf der Referenzstrecke Basel–Chiasso – die ist 300 Kilometer lang – verhandelt. Die LSVA ist aber weder für inländische noch für österreichische oder sonstige ausländische Transporteure auf eine Strecke von 300 Kilometer limitiert. Sie bemisst sich gemäss Bundesgesetz über die LSVA nach dem festgelegten Satz pro zurückgelegten Kilometer und pro Tonne zugelassenem Gesamtgewicht des Lastwagens. Das gilt für Inländer und Ausländer. Etwas anderes steht in den Verhandlungen mit der Europäischen Union nicht zur Diskussion.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Ich bin froh, dass Sie das so auslegen, Herr Bundesrat Leuenberger. Aber: Wie kann es sein, dass in der neuesten Fassung des Bundesamtes für Güter und Logistik in Deutschland wieder diese 300 Kilometer als Maximaldistanz angesprochen werden?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Für allfällige Fehler in Verwaltungsabteilungen ausländischer Staaten kann ich keine Verantwortung übernehmen, um so weniger, als nicht ich es war, der einen Brief, der die ganze LSVA-Problematik verzerrt darstellt, dorthin geschrieben hat. (*Beifall*)

98.5006**Frage Teuscher
Fusion auf Bundesebene?****Question Teuscher
Fusion à l'échelon fédéral?***Wortlaut der Frage vom 9. März 1998*

Verschiedenen Zeitungsartikeln konnte entnommen werden, dass das Szenario besteht, das Institut für Umwelt und Landwirtschaft nach Zürich-Reckenholz zu verlegen. Der Entscheid soll noch im Frühling fallen. In zwei Bundesratsbeschlüssen (von 1993 und 1994) wird am Standort Bern-Liebefeld festgehalten.

Wie verträgt sich dieses Szenario mit den beiden Bundesratsbeschlüssen, welche seit dem 1. Januar 1996 in Kraft sind und die landwirtschaftliche Forschung neu organisieren?

Texte de la question du 9 mars 1998

D'après divers articles de journaux, il semblerait qu'on envisage de déplacer à Zurich-Reckenholz l'Institut de recherches en protection de l'environnement et en agriculture, la décision devant tomber au printemps. Or, deux décisions du Conseil fédéral datant de 1993 et 1994 prévoient que cet institut restera à Berne-Liebefeld.

Dans quelle mesure ce scénario est-il compatible avec les deux décisions précitées, qui sont en vigueur depuis le 1er janvier 1996 et qui restructurent la recherche agronomique?

Réponse écrite du Conseil fédéral

Dans le cadre de la réforme du Gouvernement et de l'administration et de la réorganisation du Département fédéral de

l'économie qui s'ensuit, le département a décidé à fin octobre 1997 de procéder à un examen des tâches et des structures des stations de recherches agronomiques. L'objectif est d'économiser quelque 80 postes, respectivement 8,4 millions de francs.

L'objectif de cet examen est non seulement de faire des économies, mais aussi de créer des conditions optimales pour l'avenir de la recherche agronomique en fonction des moyens financiers disponibles.

Le 25 février 1998, le Conseil fédéral a donné l'ordre d'examiner si les stations de recherches agronomiques peuvent être soumises à la gestion sous forme de mandat de prestations et d'enveloppe budgétaire. Le résultat sera connu à la fin de cette année.

Jusqu'à présent, aucune autre décision n'a été prise en relation avec l'examen des stations de recherches agronomiques.

98.5010**Frage Maspoli
Deutsche Butter
in der Schweiz?****Question Maspoli
Du beurre allemand
dans nos assiettes?***Wortlaut der Frage vom 9. März 1998*

Mit grosser Überraschung habe ich gelesen, dass der Schweizer Kochbutter im Winter holländische oder deutsche Butter beigefügt sein kann.

Wie erklärt sich dies angesichts der hohen Subventionen zum Schutz der Schweizer Butter und des ewigen Gejamers um den «Butterberg»?

Texte de la question du 9 mars 1998

C'est avec une vive stupeur que j'ai lu que du beurre hollandais, ou allemand, peut être ajouté à notre beurre de cuisine en hiver.

Comment est-ce possible, alors que le beurre suisse est protégé à grands renforts de subsides et que la «montagne de beurre» suscite des jérémiades incessantes?

Réponse écrite du Conseil fédéral

En Suisse, nous n'avons plus eu à faire face à une montagne de beurre depuis 1968.

La fabrication du beurre remplit manifestement une fonction de régulation. Le but de l'orientation de la mise en valeur est de réduire au minimum possible la fabrication de beurre indigène – qui représente la mise en valeur du lait la plus onéreuse – pour arriver à décharger le compte laitier. En outre, les importations de beurre permettent de prélever des taxes versées au compte laitier.

Pendant l'année de compte laitier 1996/97, près de 4400 tonnes de beurre ont pu être importées, notamment de l'Allemagne, des Pays-Bas et de la Nouvelle-Zélande. Le produit du prélèvement versé au compte laitier a atteint 23 millions de francs.

Les importations de beurre doivent aussi être autorisées dans le cadre des engagements internationaux pris par notre pays (GATT/WTO).

98.5014**Frage Jutzet
Sortenkatalog für Hanf****Question Jutzet
Catalogue des variétés de chanvre***Wortlaut der Frage vom 9. März 1998*

Gemäss Presseberichten hat der Bundesrat per 1. April 1998 die Saatgutverordnung (SR 916.151) derart geändert, dass nur sieben Hanfsorten Aufnahme im Sortenkatalog finden. Nicht im Katalog figurieren namentlich Sorten, die einen THC-Gehalt einer bestimmten Grösse (0,3 Prozent?) überschreiten und deren Produkte aus diesem Grunde traditionell zu Heilungszwecken Verwendung finden.

Trifft es zu, dass mit den nicht im Sortenkatalog aufgenommenen Hanfsorten kein Samenhandel betrieben werden darf, deren Anpflanzung und Produkteverarbeitung (und Handel) jedoch nicht verboten sind?

Texte de la question du 9 mars 1998

Selon certains articles de presse, le Conseil fédéral aurait apporté à l'ordonnance sur les semences (RS 916.151) une modification qui doit entrer en vigueur le 1er avril 1998, de façon à ce que seules sept variétés de chanvre soient admises au catalogue des variétés. Ne figureraient donc pas au catalogue les variétés dont la teneur en THC dépasserait une norme déterminée (0,3 pour cent?) et dont les produits sont, de ce fait, traditionnellement utilisés à des fins thérapeutiques.

Est-il exact que le commerce des semences de variétés de chanvre non admises au catalogue sera interdit, mais que la culture de ces variétés et leur transformation (y compris leur mise en commerce) seront néanmoins autorisées?

98.5016**Frage Vermot
Sortenkatalog für Hanf****Question Vermot
Catalogue des variétés de chanvre***Wortlaut der Frage vom 9. März 1998*

Die Bundesämter für Landwirtschaft, Gesundheit, Justiz- und Polizeiwesen haben beschlossen, einen Sortenkatalog für Hanfsorten zu erlassen und damit den Handel mit Saat- und Pflanzgut auf Sorten mit niedrigem THC-Gehalt zu beschränken. Damit soll die Bekämpfung des illegalen Anbaus von Hanf unterstützt werden. Die Verordnung, die noch nicht publiziert ist, soll noch vor der diesjährigen Aussaat in Kraft treten.

Wie, mit welchen Mitteln soll die Verordnung umgesetzt werden, und welche Strafbestimmungen sind vorgesehen?

Texte de la question du 9 mars 1998

Les Offices fédéraux de l'agriculture, de la santé publique, ainsi que de la justice et de la police ont décidé de fixer un catalogue des variétés de chanvre admises et de limiter ainsi le commerce des semences et plants aux variétés à faible teneur en THC. Cette mesure devrait permettre de renforcer la lutte contre la culture illégale du chanvre. L'ordonnance révisée, qui n'a pas encore été publiée, devrait entrer en vigueur avant la période de semis de cette année.

Comment et par quels moyens cette ordonnance sera-t-elle mise en oeuvre et quelles sont les sanctions prévues?

*Réponse écrite du Conseil fédéral
concernant les questions 98.5014 et 98.5016*

L'ordonnance sur les semences concerne la production et la mise dans le commerce des semences et plants destinés à un usage agricole. La publication, par l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG), d'un catalogue des variétés de chanvre a pour conséquence que les semences et les plants destinés à un usage agricole ne peuvent être mis dans le commerce que si leurs variétés figurent dans ce catalogue. En limitant la commercialisation des semences de chanvre aux variétés pauvres en THC, cette ordonnance contribue indirectement à la lutte contre la production de stupéfiants.

A noter que la valeur maximale relative à la teneur en THC (0,3 pour cent) pour l'inscription d'une variété au catalogue est la même que celle adoptée par les pays de la CE qui autorisent la culture du chanvre pour la production de fibre.

La culture, la transformation et la vente de produits de chanvre relèvent des dispositions de la loi sur les stupéfiants. Son article 8 stipule que ces activités sont interdites lorsqu'elles visent à en extraire des stupéfiants.

En matière d'application de l'ordonnance sur les semences, l'OFAG est habilité à effectuer des contrôles lors de la mise dans le commerce des semences et des plants destinés à un usage agricole. Il peut prélever des échantillons de semences en vue de déterminer si la variété est inscrite dans le catalogue. Le cas échéant, des séquestres peuvent être ordonnés.

L'article 112 de la loi sur l'agriculture prévoit des arrêts ou une amende de 40 000 francs au plus pour celui qui, intentionnellement, importe ou met en circulation des semences ou des plants d'une variété ne figurant dans aucun catalogue.

98.5017**Frage Vermot
Türkei/Kurdistan****Question Vermot
Turquie/Kurdistan***Wortlaut der Frage vom 9. März 1998*

Tausende von Kurden haben nach der Zerstörung von 3185 Dörfern den Südosten in der Türkei verlassen, leben zum Teil in grosser Armut rund um die Städte der Türkei oder sind nach Norderak geflüchtet, wo sie in Camps – versorgt von internationalen Organisationen, u. a. vom UNHCR – leben. Die Flüchtenden leben in steter Angst. Ihre Versorgung ist nur zum Teil gewährleistet; immer wieder werden die Camps – zuletzt das Camp Ninive in Norderak – angegriffen. Die Menschen flüchten weiter, viele werden getötet. Eine Rückkehr in die alte Heimat ist aufgrund der türkischen Vertreibungspolitik nicht möglich.

Die Schweiz unterhält mit der Türkei, die sich immer wieder gravierendster Menschenrechtsverletzungen schuldig macht, innige Wirtschaftsbeziehungen. Verschiedene Projekte, zuletzt das Wasserkraftprojekt «Deriner», werden mit der Exportrisikogarantie unterstützt. Die Risiken eines Verlustes nimmt man in Kauf.

Wann endlich ist der Bundesrat bereit, seine Wirtschaftshilfe von der Einhaltung der minimalsten Menschenrechte abhängig zu machen?

Texte de la question du 9 mars 1998

Des milliers de Kurdes ont fui le Sud-Est de la Turquie après la destruction de 3185 villages. Ils vivent désormais soit aux abords des villes turques, dans une très grande pauvreté, soit dans le Nord de l'Irak, dans des camps mis en place par des organisations internationales, notamment le HCR. Ces réfugiés vivent en permanence dans la peur, leur ravitaillement n'est assuré qu'en partie, les camps dans lesquels ils

vivent sont régulièrement attaqués – le dernier à l'avoir été étant celui de Ninive, dans le Nord de l'Irak –, ce qui fait fuir certaines personnes dans d'autres régions, et beaucoup de gens sont tués. En raison de la politique d'expulsion menée par la Turquie, tout retour dans leur patrie est exclu.

La Suisse entretient des relations économiques très étroites avec cette même Turquie, qui se rend régulièrement coupable des pires violations des droits de l'homme. Plusieurs projets – le dernier étant le projet hydroélectrique «Deriner» – sont soutenus par le système de la garantie contre les risques à l'exportation. En l'occurrence, on accepte les risques de pertes.

Quand le Conseil fédéral va-t-il enfin faire dépendre son aide économique du respect des droits de l'homme les plus élémentaires?

Réponse écrite du Conseil fédéral

Comme le Conseil fédéral l'a déjà exposé dans sa réponse du 17 septembre 1997 à l'interpellation Hollenstein (97.3265, Relations économiques entre la Suisse et la Turquie), mis à part les prescriptions légales en matière d'exportation de matériel de guerre, la Suisse n'a guère les moyens d'utiliser ses relations économiques comme instrument de pression ou de sanction à l'égard de ses partenaires. En outre, des mesures prises unilatéralement par un Etat à l'encontre d'un autre n'ont guère de chances d'améliorer effectivement une situation mauvaise des droits de l'homme. Par contre, la Suisse considère que des relations économiques qui améliorent le bien-être général peuvent contribuer à promouvoir la liberté individuelle et un meilleur respect des droits de l'homme. De plus, lors des contacts qu'elles ont avec des représentants turcs, aussi bien sur le plan bilatéral que dans les enceintes multilatérales (p. ex. Conseil de l'Europe, OSCE), les autorités suisses évoquent à chaque occasion possible et avec insistance les critiques auxquelles donnent lieu les pratiques contraires aux droits de l'homme constatées ou dénoncées en Turquie. Elles ne manquent pas de rappeler la nécessité de respecter – même dans le cadre des efforts visant à sauvegarder l'intégrité territoriale du pays – les droits de l'homme et les aspirations légitimes des minorités. J'ai moi-même, lors de mes récents entretiens avec des représentants du Gouvernement turc, régulièrement abordé cette question.

98.5021

**Frage Gonseth
Klonen von Kälbern**

**Question Gonseth
Clonage de veaux**

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Der niederländische Landwirtschaftsminister hat das Klonen von Kälbern verboten.

1. Welche gesetzlichen Bestimmungen bestehen in der Schweiz für das Klonen von Kälbern?
2. Wurden entsprechende Gesuche gestellt oder solche beilligt?

Texte de la question du 9 mars 1998

Le ministre néerlandais de l'agriculture a interdit le clonage de veaux.

1. Que dit la loi en Suisse sur ce sujet?
2. Des demandes ont-elles été déposées ou des autorisations accordées?

Réponse écrite du Conseil fédéral

1. Le clonage d'animaux est en Suisse une expérience sur animaux soumise à autorisation. Aux termes de l'article 60 alinéa 2 lettre h de l'ordonnance sur la protection des animaux, une autorisation est requise lorsque l'on travaille sur

des embryons, des ovules, des spermatozoïdes ou des larves et que les expériences durent au-delà de la naissance, autrement dit lorsqu'un animal vivant doit en résulter. Les autorisations sont délivrées par les cantons (art. 18 al. 1er de la loi sur la protection des animaux).

2. Jusqu'à présent, aucun canton n'a délivré d'autorisation pour effectuer des expériences sur animaux consistant à cloner des veaux.

98.5019

**Frage Giezendanner
Polnische «Strafsteuer»
für schweizerische Lastwagen**

**Question Giezendanner
Taxe «punitiv» de la Pologne
sur les camions suisses**

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Seit dem 1. Januar 1998 belegt der Staat Polen schweizerische Lastwagen mit einer «Strafsteuer» von 80 Franken pro Tag.

Was unternimmt der Bundesrat gegen diese offensichtliche Diskriminierung?

Wird der Bundesrat auf der Reziprozität beharren?

Texte de la question du 9 mars 1998

Depuis le 1er janvier 1998, la Pologne frappe les camions suisses d'une «taxe punitive» de 80 francs par jour.

Qu'entreprend le Conseil fédéral contre cette discrimination flagrante?

Entend-il insister sur la réciprocité?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Auf den 1. Januar 1998 hat der polnische Staat eine Neuregelung im Bereich Strassenabgaben eingeführt: Neu wird von allen nicht-polnischen Unternehmen (also nicht nur schweizerischen) eine Tagesgebühr von 80 Zloty (etwa 35 Franken) für die Benützung der polnischen Strassen verlangt. Die polnischen Unternehmen müssen diese Gebühren ebenfalls entrichten, doch haben sie die Möglichkeit, einen «Mengenrabatt» zu erhalten, womit sie etwas günstiger fahren.

Hingegen besteht Polen seit der Einführung der Schwerverkehrsabgabe in der Schweiz im Sinne der Reziprozität auf der Erhebung einer speziellen Abgabe von schweizerischen Transportunternehmen, die 15 Franken pro Tag beträgt. Nach Bekanntwerden der polnischen Neuregelung der Strassenbenützungsgebühren, die offenbar dem Prinzip der schweizerischen Schwerverkehrsabgabe entspricht, hat das zuständige Bundesamt für Verkehr sofort vom polnischen Verkehrsministerium die Abschaffung dieser Sonderabgabe für schweizerische Unternehmen gefordert. Dies wird, wenn noch nötig, auch anlässlich der nächsten Sitzung der Gemischten Kommission Schweiz/Polen vorgebracht, die voraussichtlich in der ersten Hälfte dieses Jahres stattfinden wird.

98.5028

**Frage Baumann Alexander
Verhandlungen EU/Schweiz.
Landverkehr**

**Question Baumann Alexander
Négociations UE/Suisse
sur les transports terrestres**

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Der Vertragsentwurf in der Version vom 16. Januar 1998 (Document de travail Trans/98/8), wie er über ausländische Stellen bekanntgeworden ist, wirft u. a. folgende Fragen auf:

1. Kann der Bundesrat garantieren, dass der LSVA-Tarif für schweizerische Nutzfahrzeuge nicht höher ist als derjenige für EU-Fahrzeuge, die im Transit durch die Schweiz fahren?
2. Welche Bedeutung kommt der Bestimmung von Artikel 38 Ziffer 5 zu, wonach die Bestimmungen des Kapitels «Tarifizierung der Strassentransporte» erst ab einem Gesamtgewicht von 12 Tonnen zur Anwendung gelangen? Muss daraus abgeleitet werden, dass EU-Fahrzeuge erst ab einem Gesamtgewicht von 12 Tonnen der LSVA unterstellt werden?
3. Wie hoch ist der Anteil an ausländischen Nutzfahrzeugen im bilateralen Verkehr, gemessen an schweizerischen Lastwagen (Statistik der Oberzolldirektion)?
4. Wie hoch ist der Anteil an ausländischen Nutzfahrzeugen im Verkehr durch die Alpen (St. Gotthard, San Bernardino)?

Texte de la question du 9 mars 1998

Le projet d'accord sur les transports terrestres, dans sa version du 16 janvier 1998 (Document de travail Trans/98/8), dont on a pu prendre connaissance par l'intermédiaire de services étrangers, soulève notamment les questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral peut-il garantir que le tarif de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP) pour les véhicules utilitaires suisses ne sera pas plus élevé que celui qui s'appliquera aux véhicules de l'UE transitant par la Suisse?
2. Quelle est la portée de la clause figurant à l'article 38 chiffre 5, selon laquelle les dispositions du chapitre «Tarification des transports routiers» ne s'appliqueront qu'à partir d'un poids total de 12 tonnes? Faut-il en déduire que les véhicules de l'UE ne seront soumis à la RPLP qu'à partir d'un poids total de 12 tonnes?
3. Quelle est la proportion de véhicules utilitaires étrangers dans le trafic bilatéral par rapport aux camions suisses (selon la statistique de la Direction générale des douanes)?
4. Quelle est la part des véhicules utilitaires étrangers dans le trafic à travers les Alpes (Saint-Gothard, San Bernardino)?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Der Vertragsentwurf vom 16. Januar 1998 entspricht nicht dem aktuellen Verhandlungsstand und wurde zudem nicht in allen Teilen korrekt interpretiert.

1. Der Bundesrat kann garantieren, dass der LSVA-Tarif für in- und ausländische Lastwagen gleich hoch ist. Dies geht auch aus dem Bundesgesetz über die LSVA (Art. 3 und 4) hervor und entspricht dem gegenwärtigen Verhandlungsstand.
2. Der vom Fragesteller zitierte Artikel 38 Ziffer 5 wurde offenbar nur zur Hälfte zur Kenntnis genommen. In der gleichen Ziffer steht gemäss Entwurf vom 16. Januar, dass jede Vertragspartei auf ihrem Territorium auch Massnahmen betreffend Tarifizierung für Fahrzeuge unter 12 Tonnen Gesamtgewicht anwenden könne. Für die Seite der Schweiz ist damit z. B. die Anwendung der LSVA ab 3,5 Tonnen zugelassenes Gesamtgewicht für In- und Ausländer gemeint. Dies entspricht auch dem aktuellen Verhandlungsstand.
3. Gemäss Gütertransportstatistik 1993 beträgt der Anteil ausländischer Fahrzeuge im Importverkehr 64 Prozent, im Exportverkehr 56 Prozent. In diesen Zahlen sind allerdings

auch Lieferwagen unter 3,5 Tonnen zugelassenem Gesamtgewicht eingeschlossen.

4. Der Anteil der ausländischen schweren Nutzfahrzeuge über die Alpen betrug 1994 im Transitverkehr 97 Prozent, im gesamt Verkehr 61 Prozent (Binnen-, Import-, Export- und Transitverkehr). Darin ist der Verkehr über die Pässe Grosse Sankt Bernhard, Simplon, Gotthard und San Bernardino enthalten.

98.5032

**Frage Fischer-Seengen
Bilaterale Verhandlungen mit der EU.
Landverkehrsabkommen**

**Question Fischer-Seengen
Négociations bilatérales avec l'UE.
Accord sur les transports terrestres**

Wortlaut der Frage vom 9. März 1998

Wie der Presse entnommen werden konnte, sieht das mit der EU am 23. Januar 1998 ausgehandelte bilaterale Abkommen über den Landverkehr u. a. vor, dass in den Jahren 1999/2000 eine jährliche Quote von 120 000 ausländischen 40-Tonnen-Fahrzeugen die Schweiz für je 180 Franken transittieren und für 70 Franken in die Schweiz hineinfahren darf. Daraus ergeben sich folgende Fragen:

1. Ist vorgesehen, im gleichen Liberalisierungsschritt auch für Schweizer Fahrzeuge ein entsprechendes Kontingent an 40-Tonnen-Fahrten freizugeben?
2. Wenn nicht, wie rechtfertigt der Bundesrat eine solche Diskriminierung von Schweizern gegenüber Ausländern?

Texte de la question du 9 mars 1998

Selon des nouvelles parues dans la presse, l'accord bilatéral négocié avec l'UE le 23 janvier 1998 sur les transports terrestres prévoit entre autres qu'en 1999/2000, 120 000 poids lourds étrangers de 40 tonnes pourront transiter chaque année par la Suisse contre le paiement d'une redevance de 180 francs ou entrer dans le pays pour 70 francs. Les questions suivantes se posent:

1. Est-il prévu, dans le cadre de cette libéralisation, de permettre de circuler à un nombre correspondant de véhicules suisses d'un poids de 40 tonnes?
2. Si ce n'est pas le cas, comment le Conseil fédéral justifie-t-il une pareille discrimination de Suisses par rapport à des étrangers?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Am 23. Januar 1998 wurde mit Verkehrskommissar Kinnock vereinbart, dass die Schweiz während einer Übergangsphase von 1999 bis 2004 ein Kontingent für 40-Tonnen-Fahrzeuge zulässt. Dieses Kontingent kann im Import-/Export- und Transitverkehr von den EU-Transporteuren gegen Bezahlung einer Gebühr benutzt werden. Im Abkommensentwurf ist vorgesehen, dass die Schweizer Transporteure ein Kontingent von gleicher Höhe und zu den selben Preisbedingungen erhalten. Somit besteht keine Diskriminierung zwischen Schweizer und EU-Transporteuren.

Sammeltitel – Titre collectif

**Transitverkehr
im Alpengebiet. Initiativen**
**Trafic de transit
dans la zone alpine. Initiatives**

97.405

**Parlamentarische Initiative
(Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei)
Transitverkehr im Alpengebiet.
Artikel 36sexies der Bundes-
verfassung und Artikel 22
der Übergangsbestimmungen.
Revision**
**Initiative parlementaire
(groupe de l'Union
démocratique du centre)
Trafic de transit dans la zone alpine.
Article 36sexies de la Constitution
fédérale et article 22 des
dispositions transitoires.
Révision**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 19. März 1997

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes verlangen wir mit einer parlamentarischen Initiative in der Form der allgemeinen Anregung eine Revision von Artikel 36sexies der Bundesverfassung und Artikel 22 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung gemäss folgenden Vorgaben:

– Gegenstand einer Verlagerung des Güterverkehrs auf die Schiene hat nicht der alpenquerende Güterverkehr von Grenze zu Grenze, sondern der Güterverkehr über lange Distanzen zu sein. Dieser kann sowohl den Transit-, Import- und Exportverkehr umfassen. Die Einzelheiten werden durch das Gesetz näher bestimmt.

– Der Verlagerungsauftrag ist in Form einer offenen Kann-Formulierung in der Verfassung zu verankern.

– Auf eine Fristansetzung für die Verlagerung des Güterverkehrs auf die Schiene muss verzichtet werden. Artikel 22 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung ist deshalb aufzuheben.

– Vielmehr hat die Verfassung zu bestimmen, dass Massnahmen zur Verlagerung des Güterverkehrs über lange Distanzen auf die Schiene mit ähnlichen Schritten des europäischen Auslandes abzustimmen sind.

Texte de l'initiative du 19 mars 1997

Se fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, le groupe UDC demande, par le biais d'une initiative parlementaire sous la forme d'une demande conçue en termes généraux, que l'article 36sexies de la Constitution fédérale et l'article 22 des dispositions transitoires de cette constitution soient révisés en tenant compte des considérations suivantes:

– Le transfert du trafic des marchandises de la route au rail doit porter non pas sur le transport des marchandises transitant d'une frontière à l'autre à travers les Alpes, mais sur le trafic de marchandises longue distance. Il peut s'agir aussi

bien de marchandises en transit que de marchandises importées ou exportées. La loi règle les détails.

– Le mandat de transférer le trafic de marchandises de la route au rail doit faire l'objet d'une disposition constitutionnelle potestative.

– Il faut renoncer à fixer une échéance pour le transfert du trafic de marchandises de la route au rail. L'article 22 des dispositions transitoires de la Constitution fédérale doit donc être abrogé.

– Au contraire, la Constitution fédérale doit prévoir que les mesures concernant le transfert de la route au rail du trafic de marchandises longue distance doivent être coordonnées avec celles des autres pays européens.

Hämmerle Andrea (S, GR) unterbreitet im Namen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) den folgenden schriftlichen Bericht:

Wir unterbreiten Ihnen gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes den Bericht der vorprüfenden Kommission über die von der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei am 19. März 1997 eingereichte parlamentarische Initiative.

Die Initiative verlangt, Artikel 36sexies der Bundesverfassung (Alpenschutzartikel) und Artikel 22 der Übergangsbestimmungen im Sinne einer offeneren Formulierung zu ändern.

Die Kommission hat den Fraktionssprecher am 6. Januar 1998 angehört.

Begründung der Initiative

Die schweizerische Verkehrspolitik hat viel von ihrer einstigen Dynamik eingebüsst und ist heute an einem eigentlichen toten Punkt angelangt. Anstatt dass unbefangenen Lösungen nach Massgabe ihrer politischen und finanziellen Realisierbarkeit gesucht werden können, ist die Verkehrspolitik in einem Netz von Sachzwängen und gegenseitigen Abhängigkeiten verstrickt:

Die Schweiz hat sich seinerzeit im Transitvertrag mit der EU zur Erstellung der beiden Neat-Achsen Gotthard und Lötschberg verpflichtet, um damit dem Druck zur Einführung der 40-Tonnen-Limite in ihrem Gebiet zu entgehen. Später, im Februar 1994, lag wiederum eine Mitsache für die Zustimmung des Schweizer Souveräns zur Alpen-Initiative in der Befürchtung, dass das Neat-Projekt ohne die Zwangsmassnahmen der Alpen-Initiative nicht genügend ausgelastet werden könnte. Die zwingende Verlagerung des Gütertransitverkehrs auf die Schiene bis 2004 (gemäss Alpen-Initiative) ruft nach effizienten marktwirtschaftlichen Massnahmen, die den Gütertransitverkehr auf der Strasse massiv verteuern. Diese Aufgabe sollen eine hohe leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (LSVA) sowie eine Alpentransitabgabe übernehmen.

Im Februar 1995 wurden Prognosen zur Wirtschaftlichkeit der Neat veröffentlicht (Coopers & Lybrand; Prof. Graf), welche die bisherigen Rentabilitätserwartungen und Finanzierungsszenarien erheblich in Frage stellten. Aus diesem Grund wurde eine Neat-Spezialfinanzierung ausgearbeitet, die sich zu einem wesentlichen Teil auf die Erträge aus der LSVA abstützt. Damit wurde entgegen der gutgeheissenen Abstimmungsvorlage ein Konnex zwischen Neat und LSVA geschaffen, welcher die (finanzielle) Realisierbarkeit der Neat von der raschen Einführung der LSVA abhängig macht.

Ungeachtet der autonomen schweizerischen Verkehrspolitik beharrt die EU in den bilateralen Verhandlungen mit der Schweiz weiterhin auf der Einführung der 40-Tonnen-Limite im schweizerischen Mittelland und längerfristig auch im Alpen transit. Ebenso verlangt sie nachdrücklich eine nichtdiskriminierende und eurokompatible Umsetzung der Alpen-Initiative.

Innerhalb der EU sind zurzeit erst wenig Anzeichen auszumachen, dass die fiskalische Belastung des Schwerverkehrs in den nächsten Jahren spürbar zunehmen wird.

Damit wird klar, dass für die schweizerische Verkehrspolitik dringender Handlungsbedarf besteht. Es sind Korrekturen

vorzunehmen, die zwar bisherige Volksentscheide und insbesondere deren Ziele respektieren, gleichzeitig aber mithelfen, aus dem selbstverschuldeten Teufelskreis der Sachzwänge auszubrechen und eine Politik zu betreiben, die Handlungsalternativen wieder zulässt. Erster Ansatzpunkt muss hierbei der auf der Alpen-Initiative beruhende Alpenschutzartikel in der Bundesverfassung sein.

Wie der Bundesrat richtig erkannt hat, ist eine verfassungsrechtlich unantastbare Umsetzung des Artikels 36sexies der Bundesverfassung nicht möglich. Deshalb muss dieser Artikel geändert und so ausgestaltet werden, dass er nichtdiskriminierend wirkt und in einen europäischen Rahmen eingebettet werden kann. Damit wird der erklärte Volkswille, den alpenquerenden Schwerverkehr weitestmöglich auf die Schiene zu verlagern, nicht missachtet, im Gegenteil: Mit einer Überarbeitung des Alpenschutzartikels würde vielmehr bewirkt, dass die Grundidee des Volksentscheides endlich umgesetzt werden könnte, statt weiterhin an einer Kumulation von Widerständen im In- und Ausland zu scheitern.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Seit das Volk am 20. Februar 1994 der Alpenschutz-Initiative zustimmte, hat das Parlament über zwanzig parlamentarische Vorstösse behandelt, welche die Umsetzung von Artikel 36sexies der Bundesverfassung zum Inhalt hatten. Insbesondere zu erwähnen ist dabei die parlamentarische Initiative Schmidhalter (94.417, AB 1995 N 2027). Sie hatte die gleichen Zielsetzungen wie die parlamentarische Initiative der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei und wurde am 2. Oktober 1995 vom Nationalrat abgelehnt (mit 107 zu 32 Stimmen bei 8 Enthaltungen).

In der Bundesverwaltung wird derzeit eine Botschaft über die Umsetzung von Artikel 36sexies ausgearbeitet. Darin wird prinzipiell auf eine nichtdiskriminierende, eurokompatible und marktconforme Anwendung dieses Verfassungsartikels gesetzt. Die im April 1997 eröffnete Vernehmlassung ist inzwischen abgeschlossen und die Bundesverwaltung ist daran, die Ergebnisse auszuwerten. Diese lassen sich wie folgt zusammenfassen:

– die Verlagerung des Verkehrs von der Strasse auf die Schiene im Alpengebiet wie auch das vom Bundesrat vorgeschlagene Realisierungskonzept sind von der Mehrheit der angehörten Kreise positiv aufgenommen worden;

– die meisten Vernehmlasser unterstützen die Hauptelemente dieser Verlagerung, d. h. die Schwerverkehrsabgabe (LSVA und Alpentransitabgabe) sowie die Steigerung der Attraktivität und Effizienz des Bahnangebotes im Güterverkehr;

– geteilt sind die Meinungen indessen noch bei gewissen Punkten der vom Bundesrat vorgeschlagenen Strategie, z. B. in bezug auf das konkrete Angebot der Bahn oder in bezug auf die Alpentransitabgabe.

Die Botschaft des Bundesrates sollte dem Parlament im zweiten Halbjahr 1998 vorliegen.

2. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit

Die Erfahrung hat gezeigt, dass eine Verfassungsänderung in einem politisch heiklen Bereich, wie sie mit dieser Initiative verlangt wird, viel Zeit in Anspruch nimmt. Dies hängt weniger mit der Ausarbeitung der Vorlage als vielmehr mit einer allfälligen Vernehmlassung zusammen, die in diesem Fall fast zwingend wäre (und 6 Monate bis 1 Jahr beanspruchen würde), sowie mit der Volksabstimmung (obligatorisches Referendum).

3. Möglichkeit, das angestrebte Ziel mit einer Motion oder einem Postulat zu erreichen

Da der Bundesrat zurzeit eine Botschaft über die Umsetzung des Artikels 36sexies ausarbeitet (vgl. Ziff. 1), scheint es nicht sinnvoll, ihm gleichzeitig einen Auftrag im Sinne der Initiative zu erteilen.

An der Kommissionsitzung wurde auch erwähnt, dass die Initianten sich fragen müssten, ob sie nicht besser eine Volksinitiative anstelle einer parlamentarischen Initiative lancieren sollten.

4. Erwägungen der Kommission

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen behandelte diese Initiative an ihrer Sitzung vom 6. Januar 1998 zusammen mit zwei weiteren parlamentarischen Initiativen, die das gleiche Thema zum Inhalt haben. Sie hörte dabei den Sprecher der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei an.

Die Mehrheit der Kommission wies zunächst darauf hin, dass sowohl aus innen- als auch aus aussenpolitischen Gründen der Zeitpunkt nicht geeignet sei, sich zu einem Vorschlag zu äussern, der eine Änderung des Artikels 36sexies der Bundesverfassung beinhaltet.

Das Schweizer Stimmvolk wollte am 20. Februar 1994 mit seiner Annahme des Artikels 36sexies (Alpen-Initiative) und des Artikels 36quater (Schwerverkehrsabgabe) ein klares Zeichen für eine ökologische Ausrichtung der schweizerischen Verkehrspolitik setzen.

Nach Auffassung der Kommissionsmehrheit ist hier deshalb Vorsicht geboten, und es ist nicht an der Zeit, eine Änderung dieses Verfassungsartikels zu fordern, während die Verwaltung gleichzeitig eine Strategie zu dessen Umsetzung ausarbeitet, die dem Parlament demnächst unterbreitet wird. Diese Strategie beruht auf einer nichtdiskriminierenden, eurokompatiblen und marktconformen Anwendung des besagten Verfassungsartikels. Sie hat letztes Jahr in der Vernehmlassung ein positives Echo gefunden. Mit der Alpentransitabgabe, der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe und dem attraktiven Leistungsangebot der Bahn wird Artikel 36sexies zu einem der Hauptpfeiler der schweizerischen Verkehrspolitik. Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass es sich negativ auf die Finanzierung der Neat auswirken könnte und gar deren Annahme in der Volksabstimmung gefährden würde, wenn dieser Artikel aufgehoben oder geändert würde, noch bevor er überhaupt zur Anwendung gekommen ist. Auch ist sie der Auffassung, dass eine Aufschiebung der Realisierungsfrist für Artikel 36sexies, wie dies die Initianten mit der Aufhebung von Artikel 22 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung verlangen, einem Vollzugsverzicht gleichkäme, was nicht akzeptiert werden kann.

Auch unter dem aussenpolitischen Gesichtspunkt wäre es nach ihrer Auffassung nicht wünschbar, wenn das Parlament einen wichtigen Bestandteil der bilateralen Verhandlungen aufheben oder ändern würde, und dies zu einem Zeitpunkt, da der Bundesrat mit der Europäischen Union in einer schwierigen Verhandlungsphase steckt.

Für die Minderheit der Kommission ist es zwar wichtig, dass der Volkswille befolgt wird, doch müsse der Gesetzgeber auch eine gewisse Flexibilität haben, um das allgemeine Umfeld oder neue Entwicklungen berücksichtigen zu können. Aus diesem Grunde schlägt sie vor, Artikel 36sexies anders zu formulieren, weil er in der aktuellen Fassung in der Schweiz und gegenüber unseren ausländischen Handelspartnern nicht umzusetzen sei.

Bei diesem Verfassungsartikel stellt sich ihrer Meinung nach vor allem ein Diskriminierungsproblem gegenüber den Kantonen südlich der Alpen, weil die Verlagerung des Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene hauptsächlich den alpenquerenden Güterverkehr von Grenze zu Grenze betreffe. Diese Verlagerung müsse deshalb sowohl auf den Transit-, den Export- und den Importverkehr ausgedehnt werden.

Weiter fordert sie, den Auftrag, den Güterverkehr von der Strasse auf die Schiene zu verlagern, als «Kann-Formulierung» zu verankern, da es in der Marktwirtschaft keine Sachzwänge geben dürfe. So gesehen sei das Konzept der «rollenden Landstrasse» ein wirtschaftlicher und ökologischer Unsinn, da die Totlast beim Schienenverkehr viel höher sei als beim Strassenverkehr. Angesichts der vorgesehenen Transitabgaben sei zudem die Verlagerung von der Strasse auf die Schiene im alpenquerenden Verkehr nicht realisierbar; die einzige Folge daraus wäre eine Erhöhung der Transportpreise, was sich negativ auf die Schweizer Wirtschaft auswirken würde.

Drittens schlägt die Kommissionsminderheit vor, auf eine Fristansetzung für die Verlagerung zu verzichten, um dem Bundesrat für die bilateralen Verhandlungen einen grösseren Handlungsspielraum zu geben.

Hämmerle Andrea (S, GR) présente au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) le rapport écrit suivant:

Conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, nous vous soumettons le rapport établi par la commission chargée de l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 19 mars 1997 par le groupe de l'Union démocratique du centre.

L'initiative propose que l'article 36sexies de la Constitution fédérale (article sur la protection des Alpes) et l'article 22 des dispositions transitoires soient révisés, de façon à les rendre moins contraignants.

La commission a entendu le porte-parole du groupe le 6 janvier 1998.

Développement de l'initiative

Notre politique des transports a beaucoup perdu de sa dynamique et se trouve actuellement au point mort. Au lieu de chercher librement des solutions politiquement et financièrement réalisables, notre politique en la matière s'insère dans un contexte d'interdépendances et subit toutes sortes de contraintes:

La Suisse s'était engagée par l'accord sur le transit conclu avec l'Union européenne à construire dans le cadre des NLFA les deux axes du Saint-Gothard et du Lötschberg, afin de se soustraire aux pressions visant à obtenir qu'elle fixe à 40 tonnes la limite pour les poids lourds. Par la suite, en février 1994, une des raisons qui ont incité le souverain à accepter l'initiative des Alpes était que l'on craignait que les NLFA ne seraient pas exploitées de façon optimale si les mesures contraignantes prévues par ladite initiative n'étaient pas appliquées. L'obligation de transférer jusqu'en 2004 le trafic des marchandises en transit de la route au rail (conformément à l'initiative des Alpes) exige des mesures efficaces d'économie de marché qui renchérissent énormément le transit des marchandises par la route. A cet effet, il convient d'instituer une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP) ainsi qu'une redevance sur le transit alpin. En février 1995, des prévisions sur la rentabilité des NLFA ont été publiées (Coopers & Lybrand; professeur Graf); elles remettaient gravement en question les attentes concernant la rentabilité et les scénarios de financement établis. Pour cette raison, on a élaboré un plan de financement spécial des NLFA, basé principalement sur les recettes de la RPLP. On a de la sorte lié le financement des NLFA, et donc leur réalisation, à l'institution dans de brefs délais de la RPLP, contrairement à ce qui était prévu dans le projet soumis à la votation.

Sans égard à la politique autonome de notre pays en matière de transport, l'Union européenne insiste, dans les négociations bilatérales avec notre pays, pour que les poids lourds jusqu'à 40 tonnes soient admis sur le Plateau suisse et, à terme, dans le transit alpin. Elle exige aussi une application non discriminatoire et eurocompatible de l'initiative des Alpes. Il n'y a que peu de signes qui permettent de penser que les redevances perçues par l'Union européenne sur les poids lourds pourraient augmenter sensiblement ces prochaines années.

Il est donc manifeste que nous devons agir d'urgence en matière de politique des transports. Il faut procéder à des corrections qui, tout en restant conformes aux décisions populaires et en cherchant à atteindre les objectifs qu'elles avaient fixés, nous aident à nous soustraire aux contraintes que nous avons commis l'erreur de nous imposer et à suivre une politique nous rendant notre liberté de choix. L'effort doit porter en premier lieu sur l'article constitutionnel sur la protection des Alpes, qui se fonde sur l'initiative des Alpes.

Comme le Conseil fédéral l'a reconnu, il n'est pas possible de concrétiser l'article 36sexies de la constitution d'une façon absolument conforme au droit constitutionnel. Aussi cet article doit-il être modifié de façon à ne pas avoir d'effet discriminatoire et à pouvoir s'intégrer dans un cadre européen. Cela ne contrevient nullement à la volonté déclarée du peuple de voir transférer autant que possible le trafic transalpin des

poids lourds de la route au rail, bien au contraire: une révision de l'article sur la protection des Alpes permettrait de réaliser finalement l'exigence fondamentale posée par le peuple, dont la réalisation se heurte jusqu'à présent, en Suisse et à l'étranger, à de nombreuses résistances.

Considérations de la commission

1. Etat des travaux au sein de l'Assemblée fédérale et de l'administration sur le même objet

Depuis l'acceptation par le peuple, le 20 février 1994, de l'initiative sur la protection des Alpes, le Parlement a traité plus d'une vingtaine d'interventions parlementaires sur le thème de la mise en oeuvre de l'article 36sexies de la Constitution fédérale. Parmi ces interventions, il convient de mentionner l'initiative parlementaire Schmidhalter (94.417, BO 1995 N 2027) dont les objectifs vont dans le même sens que l'initiative parlementaire du groupe de l'Union démocratique du centre. Cette initiative parlementaire a été rejetée le 2 octobre 1995 par le Conseil national (107 voix contre 32 et avec 8 abstentions).

L'administration fédérale, quant à elle, est en train d'élaborer un message sur la mise en oeuvre de l'article 36sexies, dont les principes de base sont une application non discriminatoire, eurocompatible et conforme aux lois du marché. La procédure de consultation ouverte en avril 1997 est terminée. L'administration fédérale a procédé à l'évaluation des résultats. Ces résultats peuvent être résumés ainsi:

– le transfert de la route au rail dans la région alpine est salué par la majorité des cercles consultés, de même que le concept du Conseil fédéral pour le réaliser;

– la majorité des cercles consultés soutient les deux éléments principaux de ce transfert, à savoir les redevances poids lourds (RPLP et taxe sur le transit alpin) et une amélioration de l'attractivité et de l'efficacité de l'offre ferroviaire pour le trafic de marchandises;

– des divergences subsistent cependant sur certains points de la stratégie du Conseil fédéral, par exemple, l'offre concrète des chemins de fer ou la taxe sur le transit alpin.

Le message du Conseil fédéral devrait être soumis au Parlement dans le courant du deuxième semestre 1998.

2. Travail lié à l'initiative et calendrier

L'expérience montre qu'une modification constitutionnelle telle que souhaitée par l'initiative, dans un domaine politiquement sensible, prend du temps, moins par son élaboration que pour l'éventuelle procédure de consultation, dans ce cas-ci presque indispensable (6 mois jusqu'à 1 an), et pour le vote populaire (référendum obligatoire).

3. Possibilité d'atteindre l'objectif visé par l'initiative au moyen d'une motion ou d'un postulat

Comme le Conseil fédéral est en train d'élaborer un message pour la mise en application de l'article 36sexies (voir ch. 1), il ne paraît pas judicieux de lui donner actuellement un mandat allant dans le sens de l'initiative.

Lors de la séance de la commission, il a été également mentionné que les initiants devraient s'interroger s'il n'est pas préférable de lancer une initiative populaire au lieu d'une initiative parlementaire.

4. Considérations de la commission

Réunie le 6 janvier 1998, la Commission des transports et des télécommunications a traité cette initiative avec deux autres initiatives parlementaires portant sur le même objet. Elle a entendu à cette occasion le porte-parole du groupe de l'Union démocratique du centre.

La majorité de la commission relève tout d'abord que le moment n'est pas opportun pour se prononcer sur une proposition ayant pour but de modifier l'article 36sexies de la Constitution fédérale, ceci aussi bien pour des motifs de politique intérieure qu'extérieure.

En acceptant le 20 février 1994 autant l'article 36sexies (initiative des Alpes) que l'article 36quater sur la redevance poids lourds, le peuple suisse a voulu donner un signal clair en faveur d'une variante écologique de la politique suisse des transports. Ce signal est d'autant plus important que le Parlement et le Conseil fédéral avaient recommandé de rejeter cette initiative populaire.

La majorité de la commission considère donc qu'une grande prudence s'impose et qu'il serait prématuré de modifier cet article constitutionnel alors que l'administration travaille à l'élaboration d'une stratégie de concrétisation de l'article 36sexies, qui sera proposée prochainement au Parlement. Cette stratégie repose sur une application de l'article 36sexies non discriminatoire, eurocompatible et conforme aux lois du marché. Elle a été bien acceptée par les cercles consultés lors de la procédure de consultation menée l'année passée par le Conseil fédéral. Avec la taxe sur le transit alpin, la redevance poids lourds liée aux prestations et une offre ferroviaire attractive, l'article 36sexies constitue un des piliers de la politique suisse des transports.

La majorité de la commission considère que la suppression ou la modification d'un de ces piliers, cela avant même de l'avoir appliqué, pourrait avoir un impact négatif sur le financement des NLFA et même compromettre son acceptation en votation populaire. Elle estime également que le report de l'application de l'article 36sexies, comme le souhaitent les initiateurs en voulant abroger l'article 22 des dispositions transitoires, équivaldrait à sa non-réalisation, ce qui n'est pas acceptable.

Au niveau de la politique extérieure, elle estime qu'il serait peu souhaitable que le Parlement modifie un élément important des négociations bilatérales, alors que le Conseil fédéral est engagé dans de difficiles négociations avec l'Union européenne.

La minorité de la commission relève que, s'il est important de respecter la décision du peuple, il est aussi vrai que le législateur doit avoir une certaine flexibilité, notamment lorsqu'il s'agit de prendre en compte le contexte général ou de nouveaux développements. Pour cette raison, elle propose une solution alternative à la formulation actuelle de l'article 36sexies qu'elle considère comme inapplicable en Suisse et vis-à-vis de nos partenaires étrangers.

En premier lieu, elle estime que l'article 36sexies pose un problème de discrimination envers les cantons du sud des Alpes, car le transfert de marchandises de la route au rail porte essentiellement sur le transport de marchandises transitant d'une frontière à l'autre à travers les Alpes. Elle propose donc d'élargir cette notion aussi bien aux marchandises en transit qu'aux marchandises importées ou exportées.

En deuxième lieu, elle estime que le mandat de transférer le trafic de marchandises de la route au rail doit être formulé de façon potestative, car il ne devrait pas y avoir de contrainte dans une économie de marché. Dans cette optique, elle considère que le concept de «chaussée roulante» est un non-sens économique et écologique, les marchandises étant chargées sur davantage de poids mort qu'elles ne le seraient sur un camion. En outre, au vu des tarifs de transit qui seront pratiqués, elle considère que le transfert des marchandises de la route au rail dans les régions alpines ne pourra pas se réaliser, que la seule conséquence qui en découlera sera une augmentation de prix des transports au détriment de l'économie suisse.

En troisième lieu, la minorité de la commission propose de renoncer à fixer une échéance pour le transfert de marchandises de la route au rail, de façon à laisser une plus grande marge de manoeuvre au Conseil fédéral lors des négociations bilatérales.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 16 zu 9 Stimmen ohne Enthaltung:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Giezendanner, Bezzola, Binder, Fischer-Seengen, Friderici, Hegetschweiler, Seiler Hanspeter, Theiler, Vetterli)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 16 voix contre 9 sans abstention:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Giezendanner, Bezzola, Binder, Fischer-Seengen, Friderici, Hegetschweiler, Seiler Hanspeter, Theiler, Vetterli)

Donner suite à l'initiative

97.413

Parlamentarische Initiative (Fraktion der Freiheits-Partei) Alpenschutzartikel

Initiative parlementaire (groupe du Parti de la liberté) Article sur la protection des Alpes

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 21. März 1997

Artikel 36sexies der Bundesverfassung ist aufzuheben.

Texte de l'initiative du 21 mars 1997

L'article 36sexies de la Constitution fédérale est abrogé.

Hämmerle Andrea (S, GR) unterbreitet im Namen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) den folgenden schriftlichen Bericht:

Wir unterbreiten Ihnen gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes den Bericht der vorprüfenden Kommission über die von der Fraktion der Freiheits-Partei der Schweiz am 21. März 1997 eingereichte parlamentarische Initiative. Die Initiative verlangt, Artikel 36sexies der Bundesverfassung (Alpenschutzartikel) sei aufzuheben. Die Kommission hat den Fraktionssprecher am 6. Januar 1998 angehört.

Begründung der Initiative

1. Die für eine Umsetzung der Initiative notwendige Frist für die Realisierung der Neat kann nicht eingehalten werden.
2. Die Annahmen, die bei der Volksabstimmung zu einem Ja an der Urne führten, erweisen sich im nachhinein als unrealistisch, zum Teil sogar als falsch.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand
Seit das Volk am 20. Februar 1994 der Alpen-Initiative zustimmte, hat das Parlament über zwanzig parlamentarische Vorstösse behandelt, welche die Umsetzung von Artikel 36sexies der Bundesverfassung zum Inhalt hatten. Insbesondere zu erwähnen ist dabei die parlamentarische Initiative Schmidhalter (94.417, AB 1995 N 2027). Sie hatte die gleichen Zielsetzungen wie die parlamentarische Initiative der Fraktion der Freiheits-Partei und wurde am 2. Oktober 1995 vom Nationalrat abgelehnt (mit 107 zu 32 Stimmen bei 8 Enthaltungen).

In der Bundesverwaltung wird derzeit eine Botschaft über die Umsetzung von Artikel 36sexies ausgearbeitet. Darin wird prinzipiell auf eine nichtdiskriminierende, europaverträgliche und den Marktgesetzen entsprechende Anwendung dieses Verfassungsartikels gesetzt. Die im April 1997 eröffnete Vernehmlassung ist inzwischen abgeschlossen und die Bundesverwaltung ist daran, die Ergebnisse auszuwerten. Diese lassen sich wie folgt zusammenfassen:

– die Verlagerung des Verkehrs von der Strasse auf die Schiene im Alpengebiet wie auch das vom Bundesrat vorgeschlagene Realisierungskonzept sind von der Mehrheit der angehörten Kreise positiv aufgenommen worden;

– die meisten Vernehmlasser unterstützen die Hauptelemente dieser Verlagerung, d. h. die Schwerverkehrsabgabe (LSVA und Alpentransitabgabe) sowie die Steigerung der Attraktivität und Effizienz des Bahnangebotes im Güterverkehr; – geteilt sind die Meinungen indessen noch bei gewissen Punkten der vom Bundesrat vorgeschlagenen Strategie, z. B. in bezug auf das konkrete Angebot der Bahn oder in bezug auf die Alpentransitabgabe.

Die Botschaft des Bundesrates sollte dem Parlament im zweiten Halbjahr 1998 vorliegen.

2. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit

Die Erfahrung hat gezeigt, dass eine Verfassungsänderung in einem politisch heiklen Bereich, wie sie mit dieser Initiative verlangt wird, viel Zeit in Anspruch nimmt. Dies hängt weniger mit der Ausarbeitung der Vorlage als vielmehr mit einer allfälligen Vernehmlassung zusammen, die in diesem Fall fast zwingend wäre (und 6 Monate bis 1 Jahr beanspruchen würde), sowie mit der Volksabstimmung (obligatorisches Referendum).

3. Möglichkeit, das angestrebte Ziel mit einer Motion oder einem Postulat zu erreichen

Da der Bundesrat zurzeit eine Botschaft über die Umsetzung des Artikels 36sexies ausarbeitet (vgl. Ziff. 1), scheint es nicht sinnvoll, ihm gleichzeitig einen Auftrag im Sinne der Initiative zu erteilen.

An der Kommissionssitzung wurde auch erwähnt, dass die Initianten sich fragen müssten, ob sie nicht besser eine Volksinitiative anstelle einer parlamentarischen Initiative lancieren sollten.

4. Erwägungen der Kommission

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen behandelte diese Initiative an ihrer Sitzung vom 6. Januar 1998 zusammen mit zwei weiteren parlamentarischen Initiativen, die das gleiche Thema zum Inhalt haben. Sie hörte dabei den Sprecher der Fraktion der Freiheits-Partei der Schweiz an. Die Kommission wies zunächst darauf hin, dass sowohl aus innen- als auch aus aussenpolitischen Gründen der Zeitpunkt nicht geeignet sei, sich zu einem Vorschlag zu äussern, der die Aufhebung des Artikels 36sexies der Bundesverfassung beinhaltet.

Das Schweizer Stimmvolk wollte am 20. Februar 1994 mit seiner Annahme des Artikels 36sexies (Alpen-Initiative) und des Artikels 36quater (Schwerverkehrsabgabe) ein klares Zeichen für eine ökologische Ausrichtung der schweizerischen Verkehrspolitik setzen.

Nach Auffassung der Kommission ist hier deshalb Vorsicht geboten, und es ist nicht an der Zeit, die Aufhebung dieses Verfassungsartikels zu fordern, während die Verwaltung gleichzeitig eine Strategie zu dessen Umsetzung ausarbeitet, die dem Parlament demnächst unterbreitet wird. Diese Strategie beruht auf einer nichtdiskriminierenden, eurokompatiblen und marktkonformen Anwendung des besagten Verfassungsartikels. Sie hat letztes Jahr in der Vernehmlassung ein positives Echo gefunden. Mit der Alpentransitabgabe, der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe und dem attraktiven Leistungsangebot der Bahn wird Artikel 36sexies zu einem der Hauptpfeiler der schweizerischen Verkehrspolitik.

Die Kommission ist der Meinung, dass es sich negativ auf die Finanzierung der Neat auswirken könnte und gar deren Annahme in der Volksabstimmung gefährden würde, wenn dieser Artikel aufgehoben würde, noch bevor er überhaupt zur Anwendung gekommen ist.

Auch unter dem aussenpolitischen Gesichtspunkt wäre es nach ihrer Auffassung nicht wünschbar, wenn das Parlament einen wichtigen Bestandteil der bilateralen Verhandlungen verändern würde, und dies zu einem Zeitpunkt, da der Bundesrat mit der Europäischen Union in einer schwierigen Verhandlungsphase steckt.

Aus diesen Gründen beantragt die Kommission, der Initiative keine Folge zu geben.

Hämmerle Andrea (S, GR) présente au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) le rapport écrit suivant:

Conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, nous vous soumettons le rapport établi par la commission chargée de l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 21 mars 1997 par le groupe du Parti suisse de la liberté.

L'initiative propose d'abroger l'article 36sexies de la Constitution fédérale (article sur la protection des Alpes).

La commission a entendu le porte-parole du groupe le 6 janvier 1998.

Développement de l'initiative

1. Le délai nécessaire à la réalisation des NLFA, tel qu'il est imposé par l'initiative, ne pourra être respecté.

2. Les hypothèses à l'origine de l'acceptation de l'initiative en votation populaire se révèlent irréalistes, voire erronées pour certaines d'entre elles.

Considérations de la commission

1. Etat des travaux au sein de l'Assemblée fédérale et de l'administration sur le même objet

Depuis l'acceptation par le peuple, le 20 février 1994, de l'initiative sur la protection des Alpes, le Parlement a traité plus d'une vingtaine d'interventions parlementaires sur le thème de la mise en oeuvre de l'article 36sexies de la Constitution fédérale. Parmi ces interventions, il convient de mentionner l'initiative parlementaire Schmidhalter (94.417, BO 1995 N 2027) dont les objectifs vont dans le même sens que l'initiative parlementaire du groupe du Parti de la liberté. Cette initiative parlementaire a été rejetée le 2 octobre 1995 par le Conseil national (107 voix contre 32 et avec 8 abstentions).

L'administration fédérale, quant à elle, est en train d'élaborer un message sur la mise en oeuvre de l'article 36sexies, dont les principes de base sont une application non discriminatoire, eurocompatible et conforme aux lois du marché. La procédure de consultation ouverte en avril 1997 est terminée. L'administration fédérale a procédé à l'évaluation des résultats. Ces résultats peuvent être résumés ainsi:

– le transfert de la route au rail dans la région alpine est salué par la majorité des cercles consultés, de même que le concept du Conseil fédéral pour le réaliser;

– la majorité des cercles consultés soutient les deux éléments principaux de ce transfert, à savoir les redevances poids lourds (RPLP et taxe sur le transit alpin) et une amélioration de l'attractivité et de l'efficacité de l'offre ferroviaire pour le trafic de marchandises;

– des divergences subsistent cependant sur certains points de la stratégie du Conseil fédéral, par exemple, l'offre concrète des chemins de fer ou la taxe sur le transit alpin.

Le message du Conseil fédéral devrait être soumis au Parlement dans le courant du deuxième semestre 1998.

2. Travail lié à l'initiative et calendrier

L'expérience montre qu'une modification constitutionnelle telle que souhaitée par l'initiative, dans un domaine politiquement sensible, prend du temps, moins par son élaboration que pour l'éventuelle procédure de consultation, dans ce cas-ci presque indispensable (6 mois jusqu'à 1 an), et pour le vote populaire (référendum obligatoire).

3. Possibilité d'atteindre l'objectif visé par l'initiative au moyen d'une motion ou d'un postulat

Comme le Conseil fédéral est en train d'élaborer un message pour la mise en application de l'article 36sexies (voir ch. 1), il ne paraît pas judicieux de lui donner actuellement un mandat allant dans le sens de l'initiative.

Lors de la séance de la commission, il a été également mentionné que les initiants devraient s'interroger s'il n'est pas préférable de lancer une initiative populaire au lieu d'une initiative parlementaire.

4. Considérations de la commission

Réunie le 6 janvier 1998, la Commission des transports et des télécommunications a traité cette initiative avec deux autres initiatives parlementaires portant sur le même objet. Elle a entendu à cette occasion le porte-parole du groupe du Parti de la liberté.

La commission relève tout d'abord que le moment n'est pas opportun pour se prononcer sur une proposition ayant pour

but d'abroger l'article 36sexies de la Constitution fédérale, ceci aussi bien pour des motifs de politique intérieure qu'extérieure. En acceptant le 20 février 1994 autant l'article 36sexies (initiative des Alpes) que l'article 36quater sur la redevance poids lourds, le peuple suisse a voulu donner un signal clair en faveur d'une variante écologique de la politique suisse des transports. Ce signal est d'autant plus important que le Parlement et le Conseil fédéral avaient recommandé de rejeter cette initiative populaire.

La commission considère donc qu'une grande prudence s'impose et qu'il serait prématuré d'abroger cet article constitutionnel, alors que l'administration travaille à l'élaboration d'une stratégie de concrétisation de l'article 36sexies, qui sera proposée prochainement au Parlement. Cette stratégie repose sur une application de l'article 36sexies non discriminatoire, eurocompatible et conforme aux lois du marché. Elle a été bien acceptée par les cercles consultés lors de la procédure de consultation menée l'année passée par le Conseil fédéral. Avec la taxe sur le transit alpin, la redevance poids lourds liée aux prestations et une offre ferroviaire attractive, l'article 36sexies constitue un des piliers de la politique suisse des transports.

La commission considère que la suppression d'un de ces piliers, cela avant même de l'avoir appliqué, pourrait avoir un impact négatif sur le financement des NLFA et même compromettre son acceptation en votation populaire.

Au niveau de la politique extérieure, elle estime qu'il serait peu souhaitable que le Parlement modifie un élément important des négociations bilatérales, alors que le Conseil fédéral est engagé dans de difficiles négociations avec l'Union européenne.

Au vu de ce qui précède, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 22 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

Antrag der Fraktion der Freiheits-Partei

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 22 voix sans opposition et avec 3 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative.

Proposition du groupe du Parti de la liberté

Donner suite à l'initiative

97.432

**Parlamentarische Initiative
(liberale Fraktion)
Artikel 36sexies Absatz 2
der Bundesverfassung.
Änderung
Initiative parlementaire
(groupe libéral)
Article 36sexies alinéa 2
de la Constitution fédérale.
Modification**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 25. September 1997

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reichen wir die folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Art. 36sexies Abs. 2

Der alpenquerende Gütertransitverkehr von Grenze zu Grenze erfolgt grundsätzlich auf der Schiene. Der Bundesrat kann im Rahmen von internationalen Verträgen Ausnahmen vorsehen.

Texte de l'initiative du 25 septembre 1997

Nous fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, nous présentons l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

Art. 36sexies al. 2

Les marchandises transitant d'une frontière à l'autre à travers les Alpes sont en principe transportées par le rail. Le Conseil fédéral peut prévoir des exceptions dans le cadre d'accords internationaux.

Hämmerle Andrea (S, GR) unterbreitet im Namen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) den folgenden schriftlichen Bericht:

Wir unterbreiten Ihnen gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes den Bericht der vorprüfenden Kommission über die von der liberalen Fraktion am 25. September 1997 eingereichte parlamentarische Initiative.

Die Initiative verlangt, Artikel 36sexies Absatz 2 der Bundesverfassung (Alpenschutzartikel) zu lockern.

Die Kommission hat den Fraktionssprecher am 6. Januar 1998 angehört.

Begründung der Initiative

Die Ursache für die Schwierigkeiten, die der Bundesrat bei den bilateralen Verhandlungen angetroffen hat, liegt zum grossen Teil in Artikel 36sexies der Bundesverfassung; denn dieser Artikel steht im Widerspruch zu den internationalen Verträgen im Bereich des Güterverkehrs und der Zulassung von Fahrzeugen zum Strassenverkehr.

Die Bestimmungen von Artikel 36sexies Absatz 2 sind zu lockern, damit der Bundesrat die Schweizer Verkehrspolitik an die europäische anpassen kann.

Aufgrund der geltenden Formulierung von Artikel 36sexies könnte der Bundesrat den alpenquerenden Gütertransitverkehr von Grenze zu Grenze gut auf dem Verordnungsweg untersagen und dem Parlament ein Gesetz unterbreiten, das ihm die Befugnis einräumt, Ausnahmen zu gewähren, namentlich in Form von Fahrzeugquoten für jedes Land, das Waren durch die Schweiz transportiert (Transitbewilligung). Dies ist bereits in Anhang 6 Absatz 3 des Transitübereinkommens vorgesehen.

Die neue Formulierung bringt für den Bundesrat den Vorteil, dass sie ihm eine grössere Freiheit einräumt, im Rahmen von bilateralen Verträgen direkt mit den betroffenen Ländern zu verhandeln, und dass der Grundsatz des Schutzes des Alpengebietes trotzdem eingehalten wird.

Mit einer raschen Stellungnahme der eidgenössischen Räte könnten die bilateralen Verhandlungen mit der Europäischen Union deblockiert werden.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Seit das Volk am 20. Februar 1994 der Alpen-Initiative zustimmte, hat das Parlament über zwanzig parlamentarische Vorstösse behandelt, welche die Umsetzung von Artikel 36sexies der Bundesverfassung zum Inhalt hatten. Insbesondere zu erwähnen ist dabei die parlamentarische Initiative Schmidhalter (94.417, AB 1995 N 2027). Sie hatte die gleichen Zielsetzungen wie die parlamentarische Initiative der liberalen Fraktion und wurde am 2. Oktober 1995 vom Nationalrat abgelehnt (mit 107 zu 32 Stimmen bei 8 Enthaltungen). In der Bundesverwaltung wird derzeit eine Botschaft über die Umsetzung von Artikel 36sexies ausgearbeitet. Darin wird prinzipiell auf eine nichtdiskriminierende, europaverträgliche und den Marktgesetzen entsprechende Anwendung dieses Verfassungsartikels gesetzt. Die im April 1997 eröffnete Ver-

nehmlassung ist inzwischen abgeschlossen und die Bundesverwaltung ist daran, die Ergebnisse auszuwerten. Diese lassen sich wie folgt zusammenfassen:

- die Verlagerung des Verkehrs von der Strasse auf die Schiene im Alpengebiet wie auch das vom Bundesrat vorgeschlagene Realisierungskonzept sind von der Mehrheit der angehörten Kreise positiv aufgenommen worden;
- die meisten Vernehmlasser unterstützen die Hauptelemente dieser Verlagerung, d. h. die Schwerverkehrsabgabe (LSVA und Alpentransitabgabe) sowie die Steigerung der Attraktivität und Effizienz des Bahnangebotes im Güterverkehr;
- geteilt sind die Meinungen indessen noch bei gewissen Punkten der vom Bundesrat vorgeschlagenen Strategie, z. B. in bezug auf das konkrete Angebot der Bahn oder in bezug auf die Alpentransitabgabe.

Die Botschaft des Bundesrates sollte dem Parlament im zweiten Halbjahr 1998 vorliegen.

2. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit

Die Erfahrung hat gezeigt, dass eine Verfassungsänderung in einem politisch heiklen Bereich, wie sie mit dieser Initiative verlangt wird, viel Zeit in Anspruch nimmt. Dies hängt weniger mit der Ausarbeitung der Vorlage als vielmehr mit einer allfälligen Vernehmlassung zusammen, die in diesem Fall fast zwingend wäre (und 6 Monate bis 1 Jahr beanspruchen würde), sowie mit der Volksabstimmung (obligatorisches Referendum).

3. Möglichkeit, das angestrebte Ziel mit einer Motion oder einem Postulat zu erreichen

Da der Bundesrat zurzeit eine Botschaft über die Umsetzung des Artikels 36sexies ausarbeitet (vgl. Ziff. 1), scheint es nicht sinnvoll, ihm gleichzeitig einen Auftrag im Sinne der Initiative zu erteilen.

An der Kommissionssitzung wurde auch erwähnt, dass die Initianten sich fragen müssten, ob sie nicht besser eine Volksinitiative anstelle einer parlamentarischen Initiative lancieren sollten.

4. Erwägungen der Kommission

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen behandelte diese Initiative an ihrer Sitzung vom 6. Januar 1998 zusammen mit zwei weiteren parlamentarischen Initiativen, die das gleiche Thema zum Inhalt haben. Sie hörte dabei den Sprecher der liberalen Fraktion an.

Die Mehrheit der Kommission wies zunächst darauf hin, dass sowohl aus innen- als auch aus aussenpolitischen Gründen der Zeitpunkt nicht geeignet sei, sich zu einem Vorschlag zu äussern, der eine Änderung des Artikels 36sexies der Bundesverfassung beinhaltet.

Das Schweizer Stimmvolk wollte am 20. Februar 1994 mit seiner Annahme des Artikels 36sexies (Alpen-Initiative) und des Artikels 36quater (Schwerverkehrsabgabe) ein klares Zeichen für eine ökologische Ausrichtung der schweizerischen Verkehrspolitik setzen.

Nach Auffassung der Kommissionmehrheit ist hier deshalb Vorsicht geboten, und es ist nicht an der Zeit, eine Änderung dieses Verfassungsartikels zu fordern, während die Verwaltung gleichzeitig eine Strategie zu dessen Umsetzung ausarbeitet, die dem Parlament demnächst unterbreitet wird. Diese Strategie beruht auf einer nichtdiskriminierenden, eukompatiblen und marktkonformen Anwendung des besagten Verfassungsartikels. Sie hat letztes Jahr in der Vernehmlassung ein positives Echo gefunden. Mit der Alpentransitabgabe, der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe und dem attraktiven Leistungsangebot der Bahn wird Artikel 36sexies zu einem der Hauptpfeiler der schweizerischen Verkehrspolitik.

Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass es sich negativ auf die Finanzierung der Neat auswirken könnte und gar deren Annahme in der Volksabstimmung gefährden würde, wenn dieser Artikel geändert würde, noch bevor er überhaupt zur Anwendung gekommen ist.

Auch unter dem aussenpolitischen Gesichtspunkt wäre es nach ihrer Auffassung nicht wünschbar, wenn das Parlament einen wichtigen Bestandteil der bilateralen Verhandlungen aufheben oder ändern würde, und dies zu einem Zeitpunkt,

da der Bundesrat mit der Europäischen Union in einer schwierigen Verhandlungsphase steckt.

Die Minderheit der Kommission ist der Ansicht, dass Artikel 36sexies gewisse Schwierigkeiten stellt. Beispielsweise würden die Kantone südlich der Alpen diskriminiert und die Einhaltung bereits abgeschlossener oder in Verhandlung befindlicher internationaler Verträge und Abkommen erschwert.

Mit einer Änderung von Absatz 2 dieses Artikels, wie dies die Initiative vorschlägt, bliebe das Prinzip, den Gütertransitverkehr von Grenze zu Grenze auf der Schiene zu führen, in der Verfassung verankert, doch könnte der Bundesrat davon abweichen, indem er in bilateralen Verträgen Ausnahmen für den Transitverkehr zuliesse. Nach Auffassung der Kommissionminderheit würde diese Formulierung dem Bundesrat mehr Handlungsspielraum für die bilateralen Verhandlungen geben.

Hämmerle Andrea (S, GR) présente au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) le rapport écrit suivant:

Conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, nous vous soumettons le rapport établi par la commission chargée de l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 25 septembre 1997 par le groupe libéral.

L'initiative propose que l'article 36sexies alinéa 2 (article sur la protection des Alpes) de la Constitution fédérale soit révisé, de façon à le rendre moins contraignant.

La commission a entendu le porte-parole du groupe le 6 janvier 1998.

Développement de l'initiative

Les difficultés rencontrées par le Conseil fédéral dans les négociations bilatérales proviennent en grande partie de l'article 36sexies de la constitution qui est en contradiction avec les accords internationaux passés dans le domaine des transports et de l'admission des véhicules à la circulation routière.

Il convient d'assouplir les dispositions figurant à l'alinéa 2 de l'article 36sexies de la constitution en vue de permettre au Conseil fédéral d'adapter la politique suisse des transports à la politique européenne.

Dans la formulation actuelle de l'article 36sexies, le Conseil fédéral pourrait très bien, par voie d'ordonnance, interdire le transport de marchandises en transit de frontière à frontière et soumettre au Parlement une loi qui l'autorise à accorder des dérogations, notamment sous la forme d'un quota attribué aux véhicules des différents pays transitant par la Suisse (autorisation de transit). Cette situation est déjà prévue à l'annexe 6 alinéa 3 de l'accord de transit.

L'avantage de la nouvelle formulation consiste dans la plus grande liberté accordée au Conseil fédéral pour négocier directement avec les nations concernées dans le cadre d'accords bilatéraux, tout en conservant le principe de la protection de la zone alpine.

Une prise de position rapide des Chambres fédérales permettrait de débloquer les négociations bilatérales avec l'UE.

Considérations de la commission

1. Etat des travaux au sein de l'Assemblée fédérale et de l'administration sur le même objet

Depuis l'acceptation par le peuple, le 20 février 1994, de l'initiative sur la protection des Alpes, le Parlement a traité plus d'une vingtaine d'interventions parlementaires sur le thème de la mise en oeuvre de l'article 36sexies de la Constitution fédérale. Parmi ces interventions, il convient de mentionner l'initiative parlementaire Schmidhalter (94.417, BO 1995 N 2027) dont les objectifs vont dans le même sens que l'initiative parlementaire du groupe libéral. Cette initiative parlementaire a été rejetée le 2 octobre 1995 par le Conseil national (107 voix contre 32 et avec 8 abstentions).

L'administration fédérale, quant à elle, est en train d'élaborer un message sur la mise en oeuvre de l'article 36sexies, dont les principes de base sont une application non discrimina-

toire, eurocompatible et conforme aux lois du marché. La procédure de consultation ouverte en avril 1997 est terminée. L'administration fédérale a procédé à l'évaluation des résultats. Ces résultats peuvent être résumés ainsi:

– le transfert de la route au rail dans la région alpine est salué par la majorité des cercles consultés, de même que le concept du Conseil fédéral pour le réaliser;

– la majorité des cercles consultés soutient les deux éléments principaux de ce transfert, à savoir les redevances poids lourds (RPLP) et taxe sur le transit alpin) et une amélioration de l'attractivité et de l'efficacité de l'offre ferroviaire pour le trafic de marchandises;

– des divergences subsistent cependant sur certains points de la stratégie du Conseil fédéral, par exemple, l'offre concrète des chemins de fer ou la taxe sur le transit alpin.

Le message du Conseil fédéral devrait être soumis au Parlement dans le courant du deuxième semestre 1998.

2. Travail lié à l'initiative et calendrier

L'expérience montre qu'une modification constitutionnelle telle que souhaitée par l'initiative, dans un domaine politiquement sensible, prend du temps, moins par son élaboration que pour l'éventuelle procédure de consultation, dans ce cas-ci presque indispensable (6 mois jusqu'à 1 an), et pour le vote populaire (référendum obligatoire).

3. Possibilité d'atteindre l'objectif visé par l'initiative au moyen d'une motion ou d'un postulat

Comme le Conseil fédéral est en train d'élaborer un message pour la mise en application de l'article 36sexies (voir ch. 1), il ne paraît pas judicieux de lui donner actuellement un mandat allant dans le sens de l'initiative.

Lors de la séance de la commission, il a été également mentionné que les initiants devraient s'interroger s'il n'est pas préférable de lancer une initiative populaire au lieu d'une initiative parlementaire.

4. Considérations de la commission

Réunie le 6 janvier 1998, la Commission des transports et des télécommunications a traité cette initiative avec deux autres initiatives parlementaires portant sur le même objet. Elle a entendu à cette occasion le porte-parole du groupe libéral.

La majorité de la commission relève tout d'abord que le moment n'est pas opportun pour se prononcer sur une proposition ayant pour but de modifier l'article 36sexies de la Constitution fédérale, ceci aussi bien pour des motifs de politique intérieure qu'extérieure.

En acceptant le 20 février 1994 autant l'article 36sexies (initiative des Alpes) que l'article 36quater sur la redevance poids lourds, le peuple suisse a voulu donner un signal clair en faveur d'une variante écologique de la politique suisse des transports. Ce signal est d'autant plus important que le Parlement et le Conseil fédéral avaient recommandé de rejeter cette initiative populaire.

La majorité de la commission considère donc qu'une grande prudence s'impose et qu'il serait prématuré de modifier cet article constitutionnel, alors que l'administration travaille à l'élaboration d'une stratégie de concrétisation de l'article 36sexies, qui sera proposée prochainement au Parlement. Cette stratégie repose sur une application de l'article 36sexies non discriminatoire, eurocompatible et conforme aux lois du marché. Elle a été bien acceptée par les cercles consultés lors de la procédure de consultation menée l'année passée par le Conseil fédéral. Avec la taxe sur le transit alpin, la redevance poids lourds liée aux prestations et une offre ferroviaire attractive, l'article 36sexies constitue un des piliers de la politique suisse des transports.

La majorité de la commission considère que la suppression ou la modification d'un de ces piliers, cela avant même de l'avoir appliqué, pourrait avoir un impact négatif sur le financement des NLFA et même compromettre son acceptation en votation populaire.

Au niveau de la politique extérieure, elle estime qu'il serait peu souhaitable que le Parlement modifie un élément important des négociations bilatérales, alors que le Conseil fédéral est engagé dans de difficiles négociations avec l'Union européenne.

La minorité de la commission est d'avis que l'article 36sexies présente certains problèmes, tels que la discrimination envers les cantons du sud des Alpes ainsi que le respect des conventions et accords internationaux déjà passés et en cours de négociation. En modifiant l'article 36sexies alinéa 2 comme le propose l'initiative, le principe du transport par le rail des marchandises en transit de frontière à frontière reste inscrit dans la constitution, mais le Conseil fédéral pourrait y déroger dans les accords bilatéraux en accordant des dérogations de transit. La minorité de la commission estime que cette formulation laisserait une marge de manoeuvre plus grande au Conseil fédéral dans les négociations bilatérales.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Friderici, Bezzola, Binder, Fischer-Seengen, Giezendanner, Hegetschweiler, Seiler Hanspeter, Theiler, Vetterli)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 14 voix contre 9 et avec 2 absentions:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Friderici, Bezzola, Binder, Fischer-Seengen, Giezendanner, Hegetschweiler, Seiler Hanspeter, Theiler, Vetterli)

Donner suite à l'initiative

Scherrer Jürg (F, BE): Der Alpenschutzartikel, das wissen wir alle, ist nicht umsetzbar. Die Verhandlungen mit der EU zeigen eindeutig, dass die EU – bzw. deren Vertreter – zwar vordergründig für die Situation der Schweiz Verständnis zeigt, aber nicht bereit ist, die Auflagen umzusetzen, die ihr von der Schweiz – gestützt auf den Alpenschutzartikel – allenfalls gemacht werden. Die EU setzt auf die Strasse und nicht auf die Schiene. Das ist ein Grund, wieso dieser Alpenschutzartikel aufgehoben werden muss.

Ich mache Sie im weiteren darauf aufmerksam, dass während der kommenden Festtage – Ostern, Pfingsten, Auffahrt – jeweils kilometerlange Staus vor dem Gotthardtunnel entstehen; zu Beginn der Ferien- und Reisetage auf der Nordseite, am Schluss derselben im Kanton Tessin. Es ist bezeichnend, dass nur der «eingebildete Kranke am Gotthard» – der Kanton Uri – ein solches Theater um die zweite Tunnelröhre macht, die er unbedingt verhindern will. Dabei ist noch zu sagen, dass das im Kanton Uri eine Minderheit ist. Ich bin überzeugt, dass die Mehrheit der Bevölkerung im Kanton Uri diese Staus mit all den negativen Folgen nicht mehr länger dulden will.

Wenn ein Alpenschutzartikel die Bestimmung enthält, dass auf beliebige Zeit – es ist schliesslich ein Verfassungsartikel – eine Strassenkapazität nicht erweitert werden kann, ist das unhaltbar. Sie und ich wissen, und die tägliche Erfahrung zeigt es, dass die Verkehrsströme insgesamt zunehmen.

Und es ist natürlich mehr als vermessend zu glauben, wir Schweizer könnten den Nordeuropäern – den Deutschen, Holländern, Belgiern, Dänen, Schweden usw. – vorschreiben, wann und mit welchem Verkehrsmittel sie in den sonnigen Süden verreisen sollen. Die zweite Tunnelröhre am Gotthard ist vordringlich. Sie muss gebaut werden. Effektiv müsste sie bereits in Betrieb sein.

Dieser Alpenschutzartikel ist eine Fehlentscheidung; in der Politik sollen Fehlentscheidungen korrigiert werden. Ich weiss zwar, dass die Mehrheit in der Politik Fehlentscheidungen nicht so korrigiert, indem sie sie aufhebt, sondern indem sie sie verschlimmbessert. Ich appelliere an Sie, unserer parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Sie haben aus unserer parlamentarischen Initiative ersehen, dass wir nicht ganz so weit

gehen wollen wie die Fraktion der Freiheits-Partei. Es ist uns aber ein Anliegen, auch im Transit durch die Schweiz auf eine praxisbezogene Verkehrspolitik zurückzukommen.

Wir haben alle gehört, dass Herr Bundesrat Leuenberger der EU zugestanden hat, dass ein LKW mit einem «Euro-Null-Motor» für 325 Franken bzw. mit einem «Euro-Zwei-Motor» für 280 Franken die Schweiz durchqueren kann. Man muss kein grosser Rechner oder Kenner der Materie sein, um zu wissen, dass kein einziger Lastwagen bei einem Tarif von 280 Franken auf die Bahn geht; das lohnt sich schlichtweg nicht. Sie sind bei optimalen Verhältnissen mindestens neun Stunden auf der Bahn, und dadurch werden die Fixkosten schon so hoch, dass es sich kein Transportunternehmer aus dem europäischen Raum leisten kann, die rollende Landstrasse zu benutzen.

Sie alle wissen auch: Der unbegleitete kombinierte Verkehr, also mit Containern, braucht eine Distanz von mindestens 500 Kilometern. Mit der Alpen-Initiative, mit dem Alpenschutzartikel, wurde damals über einen Verfassungstext abgestimmt, der nun der heutigen Zeit nicht mehr entspricht. Europa setzt leider – ich sage: leider – vermehrt auf die Strasse als die Schweiz. Der kombinierte Verkehr hat sich im europäischen Raum nicht durchgesetzt, in dem Sinne – das haben Sie kürzlich gehört –, als Europa umgerechnet 12 Milliarden Franken für den Bau neuer Strassen beschlossen hat. Sie haben es auch in Osteuropa gesehen: Hier werden nur Strassen gebaut, und ein kleiner Teil des Schienennetzes wird modernisiert.

Die parlamentarische Initiative der SVP-Fraktion ist ein Befreiungsschlag für den Bundesrat. Trotzdem haben wir Rücksicht genommen, weil wir überzeugt sind, dass man mit geeigneten Fördermassnahmen im unbegleiteten kombinierten Verkehr einen Teil des Strassenverkehrs von der Strasse auf die Schiene bringen kann. Nehmen Sie aber bitte nochmals zur Kenntnis: Wenn Sie 5 Prozent des Strassenverkehrs – lediglich 5 Prozent! – auf die Schiene verlagern, dann ist die Schiene überlastet. Das sind Zahlen der EU, nicht solche von mir.

In diesem Sinne bitte ich Sie: Machen Sie die schweizerische Verkehrspolitik wenigstens in diesem Sinne eurokompatibel, und stimmen Sie unserer parlamentarischen Initiative zu, die eine abgeschwächte Form des Alpenschutzartikels realisieren will!

Friderici Charles (L, VD): L'article 36sexies alinéa 2 de la Constitution fédérale prévoit que «les marchandises transitant d'une frontière à l'autre à travers les Alpes sont transportées par le rail. Le Conseil fédéral fixe les mesures à prendre par voie d'ordonnance. Des dérogations à cette règle ne sont accordées que si elles sont indispensables; les conditions en sont spécifiées dans la loi».

Lors de la consultation concernant la transposition de l'initiative des Alpes dans une loi, le groupe libéral a constaté que le Conseil fédéral ne respectait pas l'article 36sexies alinéa 2 de la Constitution fédérale. Aussi, avant de faire un quelconque travail parlementaire, préférerait-il que la constitution soit modifiée afin que, justement, cette loi sur le transit alpin soit conforme au texte fondamental de notre pays.

La solution du groupe libéral est donc la suivante: «Les marchandises transitant d'une frontière à l'autre à travers les Alpes sont en principe transportées par le rail. Le Conseil fédéral peut prévoir des exceptions dans le cadre d'accords internationaux.»

Cet article nous paraît logique, pour la bonne et simple raison que nous insérons dans la loi ce qui doit figurer dans une loi, laissant au Conseil fédéral les compétences qu'il a en matière d'accords internationaux. En effet, dans l'article 36sexies alinéa 2 tel qu'il est formulé aujourd'hui, le Conseil fédéral pourrait négocier des accords internationaux, et c'est ce qu'il est en train de faire. Ceux-ci devront par la suite être concrétisés par une loi qui peut faire l'objet d'un référendum et pourrait être refusée.

C'est donc pour cette raison que le groupe libéral a présenté cette solution.

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national n'a pas jugé bon de soutenir l'initiative parlementaire du groupe libéral – il est vrai que c'est par 14 voix contre 9, donc l'opposition est relativement forte. Ce que nous pouvons dire d'ores et déjà, c'est que l'article 36sexies dans son ensemble est en contradiction avec les accords internationaux déjà passés dans le domaine des transports et de la mobilité, ainsi que dans celui de l'admission des véhicules à la circulation routière. La commission nous signale que «l'administration fédérale, quant à elle, est en train d'élaborer un message sur la mise en oeuvre de l'article 36sexies, dont les principes de base sont une application non discriminatoire, eurocompatible et conforme aux lois du marché. La procédure de consultation ouverte en avril 1997 est terminée. L'administration fédérale a procédé à l'évaluation des résultats.» Ce qu'il faut mentionner, c'est qu'une bonne partie des milieux concernés a relevé l'inconstitutionnalité du projet qui est présenté par le Conseil fédéral. Donc, la solution proposée par le groupe libéral est une solution plus élégante que ce que nous propose la commission, notamment la possibilité d'atteindre l'objectif visé par l'initiative au moyen d'une motion ou d'un postulat, puisque ni une motion, ni un postulat ne peuvent modifier un article constitutionnel.

Lors de la séance de la commission, il a également été mentionné que «les initiants devraient s'interroger s'il n'est pas préférable de lancer une initiative populaire au lieu d'une initiative parlementaire.» Restons sérieux! Nous parlons ici de la constitutionnalité d'une loi. Je crois que ce problème doit être traité en premier lieu par notre Parlement.

Pour cette raison, et afin que la loi qui est en préparation soit conforme à la constitution, le groupe libéral vous propose de donner suite à son initiative parlementaire.

Christen Yves (R, VD), rapporteur: L'initiative des Alpes, acceptée le 20 février 1994 par le peuple et les cantons, l'a été contre la volonté du Conseil fédéral et contre la volonté du Parlement.

Il est donc extrêmement délicat, eu égard aux droits populaires, que ceux-là mêmes qui s'opposaient à cette initiative proposent maintenant de l'annuler, ou de l'assouplir sérieusement, comme vous l'avez entendu, avant même d'avoir cherché à savoir dans le détail si son application était possible. Bien sûr, de nombreux juristes et constitutionnalistes pourront ergoter et écrire des bibliothèques sur ce sujet, mais le peuple, et notamment les cantons fortement touchés par le trafic et d'où sont venus les initiants, auraient vraiment l'impression que leurs droits ont été bafoués.

Nous avons estimé en commission que la preuve de l'inapplicabilité de cet article n'était pas donnée. C'est vrai qu'il pose des problèmes, notamment dans le domaine de la discrimination, que le peuple n'a certainement pas évalués correctement lors de la votation. C'est d'ailleurs pour cette raison que le Conseil fédéral a maintenant présenté un projet de loi qui concerne l'application et la taxe sur le transit alpin. Ce projet a été soumis à consultation, comme l'a dit M. Friderici, et il a dans l'ensemble rencontré un écho favorable puisque 22 cantons l'ont accepté, le Tessin et les Grisons y étaient opposés, ainsi que de nombreuses associations.

Les problèmes de l'application de l'article 36sexies ont bien sûr été soulevés par les différents intervenants dans la consultation.

Le Conseil fédéral nous présente maintenant un message qui comprend, dans sa politique, trois piliers: la non-discrimination, l'eurocompatibilité et les instruments de marché, qui sont, d'une part, les taxes incitatives et, d'autre part, vous l'aurez compris, l'amélioration de l'offre des chemins de fer. Je crois qu'à quelques exceptions près, tous les partis sont d'accord avec la politique des transports préconisée par le Conseil fédéral. Il y a aussi nécessité maintenant, et c'est un volet important, de conclure les négociations bilatérales. Cela signifie la levée de la limite de 28 tonnes pour les poids lourds et la mise en place de mesures d'accompagnement, c'est-à-dire d'instruments de marché. Alors, avec ou sans article constitutionnel, nous devons trouver une solution à ce problème. Il est donc essentiel que nous concentrons nos ef-

forts sur les taxes incitatives, sur la redevance poids lourds liée aux prestations, sur les NLFA et sur l'offre des chemins de fer.

La modification de l'article 36sexies de la Constitution fédérale ne nous est pour l'instant d'aucune utilité dans la solution de ces problèmes, et nos négociateurs aux bilatérales sont formels: cela a été dit en commission, la position du Conseil fédéral serait affaiblie, la Commission des transports de l'Union européenne serait pour le moins perturbée, et les Etats en profiteraient pour retarder les décisions, ce qui pourrait signifier la fin de nos espoirs dans les bilatérales.

Mais, à quelques mois du vote sur la RPLP et sur les NLFA, que penserait notre population d'envoyer ainsi une torpille au projet? C'est une torpille élégante, Monsieur Friderici, un peu plus élégante tout de même que le bazooka de votre directeur, mais néanmoins, il ne nous paraît pas utile aujourd'hui, en fonction des décisions populaires que nous devons prendre, de demander la modification du contenu de cet article 36sexies.

C'est ainsi qu'en résumé, la majorité de la commission vous propose de refuser les deux initiatives parlementaires respectives du groupe libéral et du groupe de l'Union démocratique du centre, de rejeter à l'unanimité l'initiative parlementaire du groupe du Parti de la liberté, et d'attendre que le Conseil fédéral revienne avec son projet de message pour voir si l'on peut, oui ou non, réaliser la transformation ou la compatibilité entre l'article 36sexies de la Constitution fédérale et les dispositions que nous entendons prendre.

Friderici Charles (L, VD): Je tiens à préciser à l'intention de M. Christen, s'agissant de la «torpille» du «directeur» du groupe libéral que:

1. le groupe libéral n'a pas de directeur, mais un chef; et
2. je m'exprimais en tant que porte-parole du groupe libéral, donc nullement en tant que président de l'ASTAG.

Je crois, Monsieur Christen, qu'il faut savoir faire la part des choses. Pour ce qui concerne cette petite phrase, vous avez déraillé.

Christen Yves (R, VD), rapporteur: En commission, Monsieur Friderici, la part des choses est rarement faite.

Bircher Peter (C, AG), Berichterstatter: Sie haben zu allen drei parlamentarischen Initiativen je einen schriftlichen, recht umfangreichen Bericht der Kommission erhalten. Ich wiederhole deshalb nur einige wichtige Argumente und ziehe daraus einige Folgerungen.

1. Auch wenn der Alpenschutzartikel nur mit knappem Mehr in unsere Verfassung kam, so ist ein einmal getroffener Volksentscheid zu achten; Volksentscheide sind ernst zu nehmen. Jegliche Relativierung ist abzulehnen; es geht um die Glaubwürdigkeit der direktdemokratischen Mitwirkung. Wir sind an solche Entscheide gebunden.

Es ist ein krasser Widerspruch, wenn einerseits, wie es im Moment bei der Verfassungsreform bezüglich der Volksrechte aussieht, eine sinnvolle Straffung und Verwesentlichung der Volksrechte keine entschlossene Unterstützung erfährt und andererseits bestehendes, vom Souverän geschaffenes Recht nach so kurzer Zeit wieder geändert, relativiert – oder man kann auch sagen: umgebogen – werden soll.

2. Das Bemühen um eine Alpenkonvention, in welche alle Alpenländer eingeschlossen wären, zeigt, auch wenn viele Bestimmungen pauschal und umstritten sind, die klare Absicht, zum Alpenraum europaweit Sorge zu tragen. Wer sich je einmal mit den Verkehrseinwirkungen in der Leventina oder im engen Reusstal des Landes Uri näher befasst hat, muss rasch erkennen, dass die Belastungen in einem Gebirgstal unvergleichlich anders und intensiver sind als im Flachland.

3. Der beschlossene Verfassungstext bietet gewisse Vollzugsprobleme; das ist offen zuzugeben. Der Bundesrat hat sich aber mit einem umfangreichen Bericht der Problematik gestellt; die Vernehmlassung dazu ist abgeschlossen. Wir werden noch in diesem Jahr die Vorlage erhalten, die ganze Umsetzungsstrategie im Detail beurteilen und vor allem auch zur Alpentransitabgabe (ATA) Stellung nehmen können.

4. Heute ist entscheidend – das wurde von den drei Befürwortern der Initiativen überhaupt nicht oder nur bescheiden erwähnt –, dass wir längst die Umsetzung konkret ein gutes Stück weit in die Wege geleitet haben, und das bis zur Stunde einvernehmlich mit Entscheiden, welche der Souverän mitgetragen hat.

Letzte Woche haben wir die letzte Hürde für das Finanzierungspaket der vier Grossprojekte «Bahn 2000», Neat, TGV-Anschluss usw. genommen. Wir stehen nun – das Referendum ist offensichtlich Tatsache – vor der Volksabstimmung betreffend die LSVA. Wir haben dem Transitvertrag zugestimmt, und die Nachbarstaaten sind daran, die Anschlussbauwerke sicherzustellen. Wir sind daran, die Bahnreform zu beraten und abzuschliessen. Damit wollen wir die Bahn effizienter gestalten, sie in das europäische Hochleistungsnetz einbinden und den Bahntransit durch die Alpen stärken.

5. Wir wissen längst – das hat auch Kollege Christen hier deutlich hervorgehoben –, wie heikel das Verkehrsdossier für die Verhandlungen in Brüssel ist. Gerade jetzt Volksentscheide zu torpedieren, die ein klares Signal für den Alpenschutz setzen und setzen, ist das denkbar dümmste Signal, das wir nach Brüssel aussenden können!

Auch wenn dem bereits opponiert worden ist, darf in diesem Zusammenhang das doch unglückliche Schreiben des Astag-Präsidenten im gleichen Kapitel noch erwähnt werden: Es muss entschieden zurückgewiesen werden!

6. Die Annahme der Initiative hat anerkanntermassen in vielen europäischen Ländern viel ausgelöst. Auch wenn Herr Giezendanner vorhin das Gegenteil behauptet hat: Man beginnt allerorten über eine bessere und vernetztere Bewältigung der Güter- und Verkehrsströme nachzudenken. Wenn z. B. das Grünbuch der EU nur in Bruchteilen das hält, was es vorgibt, dann stellen wir eine sehr gute Übereinstimmung mit den grundsätzlichen Zielen der bei uns beschlossenen Initiative fest.

7. Mit breiter Zustimmung hat das Parlament dem Bundesrat den Auftrag erteilt – man muss auch immer wieder solche Zusammenhänge darstellen –, eine ökologische Steuerreform voranzutreiben. Das fand fast die geschlossene Unterstützung des Parlamentes. Unsere beschlossene Abgabepolitik im Bereich Verkehr ist ein konkreter Schritt genau in diese Richtung. Wir können nicht dauernd hüst und hott fahren; wir müssen bei der Sache bleiben.

8. In einem Punkt können wir die Initianten verstehen; das wurde auch in der Kommission sehr deutlich gesagt. Die Initiative wird schwerlich haargenau und im Wortlaut um- und durchgesetzt werden können. Aber wir befinden uns auf dem richtigen Weg; wir können nach einiger Zeit Bilanz ziehen.

Schon heute ist z. B. absehbar, dass polizeiliche Massnahmen, also praktisch der Zwang von der Strasse auf die Schiene, nichts bringen werden und auch nicht durchsetzbar sind. Da wird der Moment kommen, wo wir bereinigen und beurteilen müssen, und da werden wir redlich vor den Bürger treten und sagen können: Wir haben uns bemüht, das Bestmögliche aus dem Initiativtext zu machen, und es wird in Teilbereichen eine Korrektur geben – aber nicht jetzt; das braucht Zeit.

Ein letzter Hinweis: Bereits die parlamentarische Initiative Schmidhalter wurde am 2. Oktober 1995 mit 107 zu 32 Stimmen bei 8 Enthaltungen klar verworfen.

Die Kommission beantragt – bei der parlamentarischen Initiative der SVP-Fraktion mit 16 zu 9 Stimmen, bei der Initiative der Fraktion der Freiheits-Partei mit 22 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen und bei der Initiative der liberalen Fraktion mit 14 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen –, den Initiativen keine Folge zu geben.

Zusammenfassend: Ich ersuche Sie namens der deutlichen Kommissionsmehrheit, auf Kurs zu bleiben, dem Volkswillen klar Nachachtung zu verschaffen und zu würdigen, dass der Alpenschutz nicht zum Spielball der Interessen verkommen darf.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Ich wehre mich gegen den Vorwurf, dass die Schweizerische Volkspartei einen Volks-

entscheid nicht akzeptiert. Wir haben eine parlamentarische Initiative eingereicht – die ist reglementiert, Herr Bircher –, und wir haben uns dem Volk erklärt. Nur schliessen wir die Augen nicht, sondern ziehen etwas durch, wenn wir sehen, dass es schlichtweg nicht möglich ist und die bilateralen Verhandlungen belastet.

Zur Verkehrsfrequenz, Herr Bircher, darf ich Sie als Aargauer darüber orientieren: Am Baregg Tunnel haben Sie täglich 77 800 Fahrzeuge, und am Gotthard haben Sie deren 16 800. Das sind Tatsachen, die Sie dem Volk leider vorenthalten.

Noch ein Wort zum Direktor des Lastwagenverbandes Astag, Michel Crippa: Wir geben zu, dass dieser Brief nicht eben glücklich war. Aber war es denn glücklich, Herr Bircher, dass Ihre Fraktion während der bilateralen Verhandlungen sagte, die Schweiz müsse der EU beitreten? Glauben Sie, das sei eine weniger grosse Belastung?

Steinemann Walter (F, SG): Herr Bircher, Sie haben von Missachtung des Volksentscheides gesprochen. Ein Gesetzgeber – sei es das Volk oder das Parlament –, der seine Erlasse nicht geänderten zwingenden Verhältnissen anzupassen vermag, gerät ins Abseits.

Im übrigen ist es ein leichtes, auf sehr viele echte Missachtungen oder Umbiegungen von Volksentscheiden hinzuweisen. Das war beispielsweise bei der Sommerzeit, bei der Neat und insbesondere bei der LSVa der Fall. Ursprünglich war nirgends die Rede davon, dass man mit der LSVa die Neat finanzieren wolle. Jetzt will man das tun, und zwar ohne das Volk zu fragen. Da kann man von Umbiegen oder Missachten des Volkswillens sprechen.

Ich bitte Sie, unterstützen Sie die drei Initiativen.

Bircher Peter (C, AG), Berichterstatter: Zuerst zum Anwurf, die CVP sei schuld, dass man mit den bilateralen Verhandlungen etwas Mühe habe: Die CVP hat eine offene Europadiskussion gestartet; sie will diese Debatte führen, die meines Erachtens sehr, sehr notwendig ist. Die CVP wird in aller Offenheit einen Kongress in Basel abhalten, um diese Fragen zu erörtern. Ich finde, das ist der fairste Vorgang, den man sich überhaupt vorstellen kann.

Herr Giezendanner, als Aargauer, erwähnt immer so gerne den Baregg Tunnel. Ich frage mich, was wohl am Baregg laufen würde, wenn keine Schnellzüge die riesigen Pendlerströme in die Agglomeration Zürich brächten. Dann würden wir nicht nur über den Baregg Tunnel, sondern über ganz andere Verkehrsprobleme reden. Man sollte endlich erkennen, dass wir zur Bewältigung der schweizerischen Verkehrsprobleme Strasse und Bahn gleichermaßen benötigen.

Das Volk hat, Herr Steinemann, der Alpen-Initiative zugestimmt. Sehr wenige Initiativen kommen in einer Volksabstimmung durch; wenn einmal eine Initiative durchkommt, ist ihr die nötige Nachachtung zu verschaffen.

Wie gesagt: Wenn wir die Forderungen der Initiative in zwei, drei Punkten nicht erfüllen können, können wir immer noch antreten; aber jetzt ist das verfrüht, jetzt haben wir dieser Initiative Nachachtung zu verschaffen.

Initiative 97.405

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1733)

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben) stimmen: Votant pour la proposition de la majorité (ne pas donner suite):

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dormann, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Ehrler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner

Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Lötscher, Maitre, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rennwald, Roth, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zwygart (101)

Für den Antrag der Minderheit (Folge geben) stimmen:

Votant pour la proposition de la minorité (donner suite):

Aregger, Bangarter, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler, Dettling, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hess Otto, Kofmel, Kunz, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrlí, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Steinemann, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Wyss (51)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Blocher, Bosshard, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Couchepin, Diener, Dreher, Dupraz, Engler, Eymann, Föhn, Freund, Frey Claude, Gadiant, Hegetschweiler, Hochreutener, Kühne, Lachat, Ledergerber, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Marti Werner, Maspoli, Ostermann, Pelli, Pidoux, Pini, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steiner, Suter, Vallender, Waber, Weyeneth, Wittenwiler, Zbinden, Ziegler (47)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

Initiative 97.413

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1735)

Für den Antrag der Kommission (keine Folge geben) stimmen:

Votant pour la proposition de la commission (ne pas donner suite):

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangarter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Häggingen, Fritschi, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Loeb, Lötscher, Maitre, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrlí, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schenk, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zwygart (134)

Für den Antrag der Fraktion der Freiheits-Partei (Folge geben) stimmen:

Votent pour la proposition du groupe du Parti de la liberté (donner suite):

Baumann Alexander, Borer, Bortoluzzi, Giezendanner, Gusset, Moser, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Schlüer, Steinemann (10)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aregger, Binder, Eggly, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Frey Walter, Friderici, Gros Jean-Michel, Scheurer, Vetterli (10)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Blocher, Bosshard, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Couchepin, Diener, Dreher, Dupraz, Engler, Eymann, Föhn, Freund, Frey Claude, Gadiant, Hegetschweiler, Hochreutener, Kühne, Lachat, Ledergerber, Leuba, Loretan Otto, Marti Werner, Maspoli, Ostermann, Pelli, Pidoux, Pini, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Ruffi, Rychen, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steiner, Suter, Vallender, Waber, Weyeneth, Wittenwiler, Zbinden, Ziegler (45)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

Initiative 97.432

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1737)

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben) stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité (ne pas donner suite):

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Ehrler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Lötscher, Maitre, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zwygart (102)

Für den Antrag der Minderheit (Folge geben) stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité (donner suite):

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler, Dettling, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hess Otto, Kofmel, Kunz, Loeb, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Steinemann, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Wyss (52)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Blocher, Bosshard, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Couchepin, Dreher, Dupraz, Engler, Eymann, Föhn, Freund, Frey Claude, Gadiant, Hegetschweiler, Hochreutener, Jeanprêtre, Kühne, Lachat, Ledergerber, Leuba, Loretan Otto, Marti Werner, Maspoli, Ostermann, Pelli, Pidoux, Pini, Rand-

egger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Ruffi, Rychen, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steiner, Suter, Vallender, Waber, Weyeneth, Wittenwiler, Zbinden, Ziegler (45)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

97.446

**Parlamentarische Initiative
(UREK-NR)
Bundesbeschluss über Finanzhilfen
zur Erhaltung und Pflege
von naturnahen Kulturlandschaften.
Verlängerung
Initiative parlementaire
(CEATE-CN)
Arrêté fédéral accordant
une aide financière en faveur
de la sauvegarde et de la gestion
de paysages ruraux traditionnels.
Prorogation**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 11. November 1997

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-NR) unterbreitet den eidgenössischen Räten gestützt auf Artikel 21bis Absatz 1 des Geschäftsverkehrsgesetzes folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung:

1. Die Geltungsdauer des Bundesbeschlusses vom 3. Mai 1991 über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften (SR 451.51) wird bis am 31. Juli 2011 verlängert.
2. Mit einfachem Bundesbeschluss wird dem Fonds für die neue Laufzeit ein Beitrag von 50 Millionen Franken gewährt.

Texte de l'initiative du 11 novembre 1997

En vertu de l'article 21bis alinéa 1er de la loi sur les rapports entre les Conseils, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-CN) soumet aux Chambres fédérales l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

1. L'arrêté fédéral du 3 mai 1991 accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels (RS 451.51) est prorogé jusqu'au 31 juillet 2011.
2. Par un arrêté fédéral simple, 50 millions de francs sont alloués au Fonds suisse pour le paysage pour la nouvelle durée de validité de l'arrêté du 3 mai 1991.

Borel François (S, NE) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 11. November 1997 eine parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung gemäss Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes eingereicht.

Die Initiative verlangt, die Geltungsdauer des Bundesbeschlusses vom 3. Mai 1991 (SR 451.51) um zehn Jahre zu verlängern.

Begründung der Initiative

1. Entstehungsgeschichte des Fonds Landschaft Schweiz (FLS)

In der Herbstsession 1988 beauftragten die beiden Ratsbüros eine gemeinsame Arbeitsgruppe, bestehend aus je einem Mitglied der in der Bundesversammlung vertretenen Fraktionen, die Beteiligung der Bundesversammlung im Rahmen der 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft vorzubereiten. Diese Arbeitsgruppe kam zum Ergebnis, dem Parlament für 1991 eine Vorlage zum Beschluss vorzulegen, mit welcher etwas «von bleibendem Wert, namentlich für die kommenden Generationen, geschaffen werden soll». Die zu beschliessenden Massnahmen sollten zudem «einer breiten Bevölkerung zugute kommen». Nach Prüfung verschiedener Alternativen kam die Arbeitsgruppe zum Schluss, die Schaffung eines unabhängigen Fonds zur Finanzierung nachhaltiger Massnahmen zur Erhaltung naturnaher Kulturlandschaften entspreche am besten den obigen Kriterien. Die Büros beider Räte unterstützten diesen Vorschlag und unterbreiteten den Räten eine entsprechende parlamentarische Initiative. Am 21. März 1991 stimmten der Ständerat und der Nationalrat der Vorlage zu und beschlossen gleichzeitig, einen Fonds zur Erhaltung und Pflege naturnaher Kulturlandschaften zu errichten und dafür 50 Millionen Franken zur Verfügung zu stellen. In der Schlussabstimmung vom 3. Mai 1991 genehmigten die beiden Räte die Vorlage mit überwältigendem Mehr.

2. Die Fondslösung hat sich bewährt

Der vom Gesetzgeber gehegten Erwartung, es werde mit diesem Fonds «ein Förderungsinstrument geschaffen, das überall zum Tragen kommt, wo die wachsende Initiative zur Erhaltung und Pflege der Landschaft vorhanden ist», konnte in den sechs Jahren, seit der Fonds aktiv ist, in hohem Mass entsprochen werden. Die Finanzhilfen des Fonds haben sich als wirksam erwiesen. Seit der Fonds aktiv ist, hat er landesweit rund 400 Projekte unterstützt. Die Finanzhilfen umfassten in den ersten fünf Jahren der Fondstätigkeit 21,3 Millionen Franken für Beiträge à fonds perdu und 6,3 Millionen Franken für zinslose Darlehen.

3. Direkte Wirkung der Finanzhilfen: in der Landschaft sichtbar

Die vom Fonds unterstützten Projekte dienen unmittelbar der Umsetzung. Die Resultate sind draussen in der Landschaft sichtbar, sie entwickeln die gewünschte Vorbildwirkung. Die vom FLS unterstützten Projekte umfassen eine breite Palette von Massnahmen wie Schaffung und Vernetzung naturnaher Lebensräume für gefährdete oder seltene Tier- und Pflanzenarten, Wiederherstellung von Obstbaumgärten in der Ost- und Nordwestschweiz, Regeneration von kahlen Waldrändern, beispielhafte Revitalisierung eingedolter Fliessgewässer, Sanierung von typischen landschaftsprägenden Elementen wie z. B. Wasserleitungen im Wallis, historische Wander- und Fusswege, Trockenmauern an steilen Rebbergen zum Schutz alpiner Getreideäcker oder auf Juraweiden oder etwa die sanfte Erneuerung von landschaftsprägenden Bauten, die in einem funktionalen Zusammenhang mit bestimmten Wirtschaftsweisen stehen.

4. Indirekte Wirkungen: beschäftigungswirksame Anreize und Hilfe zur Selbsthilfe

Die Kommission verfolgt mit den Finanzhilfen die Politik der Anreize, d. h., die Mittel werden für praktische Massnahmen auf freiwilliger Basis eingesetzt. Sie sind ausnahmslos beschäftigungswirksam. Die Beiträge des Fonds dienen in der Regel der Kofinanzierung. Andere Beiträge werden dadurch ausgelöst. Dank der Restfinanzierung des Fonds kommen die Massnahmen erst zum Tragen.

Erfreulicherweise konnte der Fonds immer wieder auch private Unternehmen und gemeinnützige Organisationen zur Mitfinanzierung gewinnen. So hat sich z. B. die Stiftung Pro Patria bereit erklärt, einen grossen Teil des Sammelergebnisses der Jahre 1997 und 1998 an Fondsprojekte des Natur- und Landschaftsschutzes zu leisten.

In Fällen, wo die Mittel fehlen oder nicht genügen, dienen die Finanzhilfen des Fonds auch als Starthilfe bis zum Zeitpunkt, wo die Trägerschaft das Vorhaben selbsttragend weiterbe-

treiben kann. So hat der Fonds im Rahmen einiger beispielgebender Projekte die überbetriebliche Aufbauarbeit und Infrastruktur für die Produktion und Vermarktung von regionalen Erzeugnissen mit Gütezeichen (Label) finanziert (Beispiele: Baumgärten und Obstpresse in der Ajoie, Projekt Ökomarkt Graubünden, Qualitätsholz und Milchprodukte im «Parc jurassien vaudois», Lebensraumprojekt Entlebuch, Aufwertungsmassnahmen im Grossen Moos usw.). Die Beiträge des Fonds dienen als wirksame Hilfe zur Selbsthilfe. Solche Landschaftspflegemassnahmen schaffen, fördern oder erhalten Arbeitsplätze. Die Projekte sind zwar durchwegs auf die Erhaltung von natürlichen und kulturellen Landschaftswerten ausgerichtet, aber sie haben auch eine innovative Komponente; es werden auf diese Weise keine überholten Strukturen zementiert.

5. Struktur und Organisation des Fonds sind zweckmässig
Eine dreizehnköpfige Kommission entscheidet unbürokratisch über die Gesuche. Die Kommissionsmitglieder wirken bei der Begutachtung und Entwicklung der Projekte mit. Ihnen steht eine leistungsfähige Geschäftsstelle zur Verfügung, welche die Kommissionsentscheide vorbereitet, die Projekte fachlich und administrativ betreut, die Ausführung kontrolliert und für die notwendige Koordination mit anderen Stellen besorgt ist. Der personelle und administrative Aufwand ist im Vergleich zu den geleisteten, direkt wirksamen Finanzhilfen des Fonds bescheiden. Die Mittel werden sparsam eingesetzt.

6. Notwendigkeit der Erneuerung

Der Fonds wirkt da, wo andere Hilfen versagen oder nicht genügen. Die staatliche Subventionspolitik ist vielfach verbürokratisiert, oder sie kann aus bekannten Gründen nur noch mit bescheidenen Mitteln dotiert werden. Dazu kommt, dass staatliche Beiträge oft unspezifisch, grossflächig und nicht landschaftserhaltend wirken. Der Fonds hat nun landesweit den Ansporn und die Beispielwirkung geben können, so dass immer mehr gute Projekte mit nachhaltiger Zielsetzung eingereicht werden, die aber mit Blick auf das verminderte Fondskapital von der Kommission vermehrt zurückgestellt werden müssen. Damit die segensreiche Wirkung nicht just im Moment aussetzt, wo das Interesse an landschaftswirksamen Massnahmen zunimmt, sind eine Verlängerung des Bundesbeschlusses um weitere zehn Jahre und ein erneuter Bundesbeitrag in ähnlicher Grössenordnung notwendig. Nur so kann dem seinerzeitigen Willen des Parlamentes, etwas von bleibendem Wert zu schaffen, entsprochen werden.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission liess sich an ihrer Sitzung vom 24. Juni 1997 durch den Generalsekretär des FLS über die bisherigen Aktivitäten des Fonds orientieren. In der Diskussion setzte sich die Kommission mit der Frage auseinander, ob das Begehren für eine Verlängerung des Bundesbeschlusses als Automatismus des Weiterbestehens zu verstehen sei oder ob der Fonds mit seinen verschiedenen Aufgaben weiterhin seine Berechtigung habe.

Bei der Beratung des Entwurfes für eine parlamentarische Initiative kam die Kommission an ihrer Sitzung vom 11. November 1997 zum Schluss, dass der Bundesbeschluss verlängert werden sollte. Dies geht am besten aus dem Vergleich zwischen dem administrativen Aufwand und den Fondsleistungen hervor: Der gesamte administrative Aufwand des FLS betrug im Durchschnitt der Jahre 1992 bis 1997 pro Jahr 650 000 Franken. Die Fondsleistungen (Finanzhilfen) betragen demgegenüber im gleichen Zeitraum 8,6 Millionen Franken pro Jahr. Somit machen die administrativen Aufwendungen des FLS rund 7,5 Prozent der Fondsleistungen aus.

Der administrative Aufwand des FLS umfasst die Prüfung der oft umfangreichen Projektdossiers, die Beratung von Projektträgern, die fachliche und administrative Begleitung und die Kontrolle der Projekte, die Finanzbuchhaltung, die Vorbereitung der Sitzungen der Kommission und der vier Ausschüsse (zwanzig Sitzungen pro Jahr), die Erstellung der Protokolle und die Ausführung der Kommissionsbeschlüsse. Die Aufwendungen für das Personal (Lohnkosten) halten sich auch deshalb in relativ bescheidenem Rahmen, weil die Mitglieder

der Kommission sich ebenfalls an der fachlichen Prüfung und Begleitung der Projekte beteiligen.

Sodann gehört zu den Aufgaben der Geschäftsstelle auch ein limitierter Aufwand (etwa 5 Prozent der Arbeitszeit) für die Beschaffung von Drittmitteln (projektgebundene freiwillige Beiträge von Kantonen, Gemeinden, Lotteriefonds usw., Spenden von Privaten und der Wirtschaft), womit in den Jahren 1992 bis Ende 1997 immerhin rund 1,3 Millionen Franken Einnahmen erzielt werden konnten. Und schliesslich umfasst der administrative Aufwand auch eine periodische Information über die Erfolge der Finanzhilfen des FLS.

Die Kommission ist deshalb der Auffassung, dass dieser Fonds unbürokratisch seine Aufgaben erfüllt und die finanziellen Mittel dort effizient einsetzt, wo dies sonst kaum ein anderer Organismus tun würde.

Borel François (S, NE) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) le rapport écrit suivant:

Réunie le 11 novembre 1997 et conformément à l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a déposé une initiative parlementaire présentée sous la forme d'une demande conçue en termes généraux. Cette initiative demande que la durée de validité de l'arrêté fédéral du 3 mai 1991 (RS 451.51) soit prorogée de dix ans.

Développement de l'initiative

1. Création du Fonds suisse pour le paysage (FSP)

A la session d'automne 1988, les Bureaux des Conseils avaient chargé un groupe de travail, dans lequel chaque groupe parlementaire avait délégué un représentant, d'étudier la forme que pourrait prendre la participation de l'Assemblée fédérale à la célébration du 700^e anniversaire de la Confédération. Le groupe de travail a estimé que l'Assemblée fédérale devait mettre sur pied un projet durable, dont les générations à venir pourraient aussi profiter, et qui puisse être apprécié par une large frange de la population. Après avoir étudié plusieurs solutions, le groupe de travail a finalement opté pour la création d'un fonds indépendant destiné au financement de mesures visant à préserver des paysages ruraux traditionnels. Cette proposition a recueilli l'approbation des Bureaux, qui ont soumis aux Chambres une initiative parlementaire en ce sens. Le 21 mars 1991, le Conseil national et le Conseil des Etats ont approuvé ce projet et décidé d'instituer un fonds pour la sauvegarde des paysages ruraux traditionnels doté de 50 millions de francs. Lors du vote final, le 3 mai 1991, les deux Chambres ont adopté ce projet par une large majorité.

2. Utilité du fonds

En instituant ce fonds, le législateur comptait créer un outil qui viendrait soutenir les initiatives toujours plus nombreuses en faveur de la sauvegarde des paysages. Le fonds existe depuis maintenant six ans, et il s'avère qu'il remplit parfaitement la mission qui lui a été dévolue. Les aides financières allouées grâce au fonds ont été extrêmement efficaces. En six ans, le fonds a permis de soutenir quelque 400 projets. Pour les cinq premières années, le fonds a versé 21,3 millions de francs à fonds perdu et 6,3 millions de francs sous forme de prêts sans intérêt.

3. Effets directs et visibles des aides financières accordées
Le fonds apporte son aide à des projets concrets, dont les effets sur le paysage sont visibles, et qui peuvent servir d'exemples. Ces projets sont divers et variés: création d'espaces naturels de vie pour les espèces animales et végétales rares ou menacées de disparition, mise en place de couloirs entre de tels espaces, plantation de vergers dans l'est et dans le nord-ouest de la Suisse pour remplacer ceux qui avaient disparu, reconstitution de lisières de forêts, remise à ciel ouvert de cours d'eau précédemment enterrés, rénovation d'infrastructures traditionnelles du paysage, comme les bisces en Valais, les anciens chemins pédestres, les murs de pierres sèches dans les vignobles escarpés, les murets de protection des champs cultivés dans les Alpes ou des pâturages dans le Jura, ou encore la restauration de construc-

tions intégrées dans les paysages et associées à l'économie rurale traditionnelle.

4. Effets indirects

Avec ces aides financières, la commission qui gère le fonds vise une politique d'incitation: les sommes sont allouées, sur demande, pour la réalisation de mesures concrètes. Elles ont toujours une influence bénéfique sur l'emploi. En règle générale, les montants mis à disposition par le fonds servent à cofinancer des projets. Ces premières contributions permettent d'inciter d'autres personnes à investir dans le projet. Les projets peuvent souvent aboutir grâce à la participation du fonds. Dans de nombreux cas, le financement d'une partie d'un projet par le fonds a incité des entreprises privées ou des organisations d'utilité publique à y participer. Ainsi la fondation Pro Patria a déclaré qu'elle investirait une grande partie des sommes collectées en 1997 et en 1998 dans des projets de protection de la nature et du paysage ayant reçu l'appui du fonds. Dans d'autres cas, lorsque l'argent manque ou ne suffit pas, les aides financières accordées par le fonds permettent de faire démarrer un projet et de le soutenir jusqu'au moment où il peut continuer de manière autonome. Le fonds s'est ainsi associé à la mise en place d'infrastructures et aux premiers travaux de plusieurs projets visant à produire et à commercialiser des produits régionaux assortis d'un label de qualité (p. ex. vergers et presses à fruits en Ajoie, projet «Ökomarkt» dans les Grisons, bois de qualité et produits laitiers dans le Parc jurassien vaudois, projet «Lebensraum» dans l'Entlebuch, etc.). Les contributions du fonds constituent une aide précieuse pour des projets qui peuvent par la suite fonctionner de manière autonome. Par ailleurs, les mesures visant à la protection des paysages permettent de créer ou de maintenir des emplois. Les projets soutenus par le fonds ont pour objet de préserver la culture et l'espace ruraux, mais il ne s'agit pas pour autant de maintenir artificiellement des structures obsolètes.

5. Structure et organisation du fonds

Les requêtes sont examinées par une commission de 13 membres, sans procédure bureaucratique compliquée. Les membres de la commission participent à l'évaluation et au développement des projets. Ils sont secondés par un service administratif compétent, qui a pour mission de préparer les décisions de la commission, d'assurer le suivi technique et administratif des projets, de contrôler leur exécution et de s'occuper de la coordination avec d'autres services concernés. Les structures administratives et l'effectif sont ainsi relativement modestes en regard des aides financières allouées par le fonds. Les finances sont gérées avec rigueur.

6. Nécessité de prolonger l'existence du fonds

Le fonds permet d'intervenir là où d'autres formes d'aide sont absentes ou ne suffisent pas. Les méandres bureaucratiques empêchent souvent de subventionner ces projets par les canaux habituels, ou alors, pour les raisons que l'on sait, les sommes qui peuvent être débloquées sont restreintes. A cela s'ajoute que, dans bien des cas, les subventions traditionnellement accordées par l'Etat sont de nature générale et ne sont pas ciblées sur des projets de protection du paysage. Au cours de ses six années d'existence, le fonds a pu soutenir des projets ayant valeur d'exemple et enclencher une dynamique au niveau national, de sorte qu'aujourd'hui, la commission reçoit de plus en plus de projets intéressants intégrant des objectifs de développement durable, auxquels elle ne peut participer, parce que les capitaux à disposition du fonds diminuent. Pour éviter de mettre un terme aux effets bénéfiques du fonds, juste au moment où l'intérêt pour des projets axés sur la protection du paysage prend de l'ampleur, il convient de prolonger de dix ans la validité de l'arrêté fédéral et de doter une nouvelle fois le fonds d'un capital à peu près équivalent au premier versement. La volonté qu'avait exprimé le Parlement de mettre en oeuvre un projet durable pourra ainsi être pleinement respectée.

Considérations de la commission

Lors de sa séance du 24 juin 1997, la commission s'est fait informer par le secrétaire général du FSP sur les activités menées jusqu'ici par le fonds. Lors de la discussion, la com-

mission s'est penchée sur la question de savoir si la requête concernant une prorogation de l'arrêté fédéral vise en fait un maintien automatique du fonds ou si l'existence de celui-ci trouve encore sa justification au vu des différentes tâches qu'il lui incombe d'assumer.

Lors des délibérations concernant le projet d'initiative parlementaire à l'occasion de sa séance du 11 novembre 1997, la commission est parvenue à la conclusion que l'arrêté fédéral devrait être reconduit. Cette décision a été prise avant tout à la suite d'une comparaison entre les dépenses administratives et les prestations du fonds:

Le total des dépenses sur le plan administratif du FSP s'est monté en moyenne à 650 000 francs par an au cours des années 1992 à 1997. Les prestations du fonds (aides financières) se sont montées en revanche à 8,6 millions de francs par an. Les dépenses administratives pour la gestion du FSP représentent par conséquent 7,5 pour cent des prestations.

Les dépenses administratives du FSP comprennent l'examen de dossiers de projets souvent détaillés, l'assistance dispensée à des responsables de projets, le suivi technique et administratif et le contrôle des projets, la comptabilité, la préparation de séances de la commission et des quatre comités (20 séances par an), l'établissement des procès-verbaux et la mise en oeuvre des décisions de la commission. Les dépenses dans le domaine du personnel (coûts salariaux) se maintiennent dans un cadre relativement modeste étant donné que les membres de la commission participent eux aussi à l'examen et au suivi techniques des projets.

Par ailleurs, les tâches de l'organe administratif du fonds comptent également des efforts limités (env. 5 pour cent du temps de travail) pour le collectage de moyens fournis par des tiers (contributions volontaires liées aux projets versées par les cantons, les communes, les fonds de loterie, etc., dons consentis par des privés ou par des entreprises), ce qui a notamment permis de réunir, de 1992 à fin 1997, environ 1,3 million de francs. Enfin, les dépenses administratives comprennent également une information périodique sur les succès des aides financières octroyées par le FSP.

Au vu de ce qui précède, la commission estime que le FSP remplit ses tâches de manière efficace et non bureaucratique et qu'il utilise les moyens financiers à sa disposition pour des tâches qui ne pourraient être assumées par un autre organisme.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 2 Stimmen, der Initiative Folge zu geben.

Antrag Leuba

Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 14 voix contre 2, de donner suite à l'initiative.

Proposition Leuba

Ne pas donner suite à l'initiative

Développement par écrit

1. L'arrêté du 3 mai 1991 a été adopté dans le cadre de la célébration du 700^e anniversaire de la Confédération. Il est le résultat de la proposition d'un groupe de travail chargé de proposer un objet concret marquant la participation de l'Assemblée fédérale à la célébration de ce 700^e anniversaire. Le groupe libéral, comme les autres groupes de l'Assemblée, a voté pour ce projet, qu'il trouvait intéressant et utile.

Mais il résulte de la nature même de ce projet qu'il devait constituer un acte unique, précisément lié au 700^e anniversaire de la Confédération. Il n'était nullement dans l'intention des initiants d'instituer une nouvelle tâche permanente à charge de la Confédération. Il s'agissait de marquer d'une manière durable le 700^e et pour les générations futures ce moment précis qu'aurait dû constituer le 700^e anniversaire de notre pays.

Cet objectif est complètement dénaturé au moment où l'on envisage une rallonge pour prolonger une oeuvre, utile sans

doute, mais qui devait avoir une durée limitée et précise. C'est un défaut fondamental de notre système politico-financier de ne pas pouvoir se dégager d'un subventionnement, une fois celui-ci accordé.

En proposant la prolongation de l'arrêté et l'octroi d'un crédit de 50 millions de francs, jusqu'en 2011, l'initiative sacrifie ce défaut fondamental. On en trouverait difficilement une plus évidente démonstration.

2. On ne conteste pas l'utilité du travail fourni par le Fonds suisse pour le paysage. Il n'est notamment pas inutile, sans doute, de «replanter des vergers dans l'est et dans le nord-ouest de la Suisse» ou de «remettre à ciel ouvert des cours d'eau précédemment enterrés», pour reprendre les exemples cités dans le rapport.

Mais la question qui se pose est celle de savoir si, à une époque de déficits records de la Confédération, des dépenses de ce genre sont indispensables, et pas seulement utiles. Le soussigné se permet d'en douter à un moment où l'on recherche désespérément des économies dans des domaines aussi importants que la recherche, la formation, l'aide sociale, pour ne pas parler de la politique de sécurité.

Si notre Conseil n'est pas capable de renoncer à des dépenses qui ne sont pas strictement indispensables, on ne voit pas comment il sera capable de réaliser des économies dans des domaines sensibles.

Borel François (S, NE), rapporteur: Votre commission vous propose, par 14 voix contre 2, de donner suite à l'initiative parlementaire. Toutefois, pour que les choses soient absolument claires, il y avait bien une petite divergence, mais qui ne touchait pas le fond de la question: l'unanimité s'était faite au sein de la commission pour aller dans le sens de l'initiative, c'est-à-dire proroger la validité de ce fonds et lui donner des crédits pour une période supplémentaire de dix ans; mais, sur la forme, une petite minorité aurait préféré attendre que le Conseil fédéral prenne l'initiative plutôt que la commission. En instituant ce fonds, le législateur comptait créer un outil qui viendrait soutenir les initiatives toujours plus nombreuses en faveur de la sauvegarde des paysages. Le fonds existe maintenant depuis six ans, et il s'avère qu'il remplit parfaitement la mission qui lui a été dévolue. Le fonds apporte son aide à des projets concrets, dont les effets sur le paysage sont visibles et qui peuvent servir d'exemples. Avec les aides financières du fonds, la commission qui le gère vise une politique d'incitation. Les sommes sont allouées sur demande pour la réalisation de mesures concrètes. Dans de nombreux cas, le financement d'une partie d'un projet par le fonds a incité des entreprises privées ou des organisations d'utilité publique à y participer. Les contributions du fonds constituent une aide précieuse pour des projets qui peuvent, par la suite, fonctionner de manière autonome.

Les requêtes sont examinées par une commission de 13 membres, sans procédure bureaucratique compliquée. Les membres de la commission participent à l'évaluation et au développement des projets. Ils sont secondés par un petit service administratif compétent. Ainsi, les structures administratives et l'effectif sont relativement modestes en regard des aides financières allouées par le fonds.

La commission est parvenue à la conclusion que l'arrêté fédéral devait être reconduit. Elle estime que le Fonds suisse pour le paysage remplit ses tâches de manière efficace et non bureaucratique, et qu'il utilise les moyens financiers à sa disposition pour des tâches qui ne pourraient être assumées par un autre organisme.

La commission vous recommande de donner suite à l'initiative parlementaire de la CEATE-CN.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG), Berichterstatter: Es trifft zu, dass der Fonds als Jubiläumsgabe anlässlich der 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft beschlossen worden ist und einmaligen Charakter aufweisen sollte. Es trifft auch zu, dass in diesem Staate kaum etwas schwieriger ist, als einen einmal in Gang gekommenen Subventionsfluss wieder zu stoppen. Die Kommission hat diese Einwände durchaus ernst genommen. Sie hat ein Hearing durchgeführt und dann die Vorlage

eingehend beraten. Sie liess sich dabei aber überzeugen, dass der Fonds mit seinem kleinen administrativen Aufwand eine gute Wirkung erzielt hat, dass man dessen Resultate in der Landschaft sieht. Sie hat sich auch überzeugen lassen, dass Aufgaben, die mit dem Fonds zu lösen wären, nach wie vor bestehen und die Arbeit an ihnen weitergeführt werden sollte. Sie hat sich überzeugen lassen, dass mit dem Auslaufen des Fonds keine alternative Finanzierung für diese Aufgaben vorliegen würde, dass diese Aufgaben mithin nicht mehr erfüllt werden könnten. Sie hat auch festgestellt, dass es der Geschäftsstelle gelungen ist, zusätzlich zu den Bundesmitteln auch private Mittel flüssig zu machen, was sicher als positives Zeichen zu werten ist.

Die Kommission erachtet deshalb die Verlängerung und die Alimentierung mit 50 Millionen Franken für die nächsten zehn Jahre als gerechtfertigt.

Sie beantragt Ihnen mit 14 zu 2 Stimmen, dieser parlamentarische Initiative Folge zu geben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission (Folge geben)	63 Stimmen
Für den Antrag Leuba (keine Folge geben)	34 Stimmen

96.468

Parlamentarische Initiative (Leemann) Ausschöpfung des Steuerpotentials Initiative parlementaire (Leemann) Epuisement du potentiel fiscal

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 13. Dezember 1996

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich die folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Die finanzkraftabhängigen Transferzahlungen des Bundes an die Kantone sind stärker von der Ausschöpfung des kantonalen Steuerpotentials abhängig zu machen; sie sind für diejenigen Kantone nach unten zu korrigieren, welche ihr Steuerpotential unterdurchschnittlich ausschöpfen. Zu berücksichtigen sind dabei sämtliche Kantons- und Gemeindesteuern, einschliesslich sämtlicher Spezialsteuern wie Grundstücks- und Vermögensgewinnsteuern, Erbschafts- und Schenkungssteuern usw.

Texte de l'initiative du 13 décembre 1996

Me fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

La Confédération fera dépendre plus étroitement le versement aux cantons des sommes découlant de la péréquation financière de l'utilisation qu'ils font de leur potentiel fiscal. Ces sommes seront revues à la baisse pour les cantons où l'utilisation du potentiel fiscal est inférieure à la moyenne. Il conviendra de tenir compte de tous les impôts cantonaux et communaux, y compris de tous les impôts spéciaux comme l'impôt sur les biens immobiliers, l'impôt sur les gains en capital, l'impôt sur les successions et l'impôt sur les donations.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Bodenmann, Borel, Carobbio, de Dardel, Fankhauser, Goll, Gross Andreas, Gross Jost,

Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hubacher, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leuenberger, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Vermot, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer (39)

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 28. Oktober 1997 die von Nationalrätin Leemann Ursula am 13. Dezember 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Begründung der Initiative

In ihrem Vernehmlassungsbericht «Der neue Finanzausgleich» vom 1. Februar 1996 kommen die Projektgruppe des Finanzdepartementes und die Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren (FDK) zum folgenden Urteil über den heutigen Finanzausgleich:

«Der Finanzausgleich im engeren Sinn zwischen Bund und Kantonen ist ebenfalls wenig wirkungsvoll. Obwohl dafür beträchtliche Mittel eingesetzt werden, ist es nicht gelungen, das zunehmende Auseinanderklaffen der finanziellen Leistungsfähigkeit der einzelnen Kantone aufzuhalten In Zeiten akuter Haushaltprobleme drohen jeweils bundesseitige Subventionskürzungen, und damit droht auch eine Beschneidung des Finanzausgleichs. Gelingt es nicht, einen griffigen Finanzausgleich dauerhaft zu sichern, kann der auf Subsidiarität beruhenden Verfassung künftig kaum mehr nachgelebt werden. Die finanzschwachen Kantone werden nicht mehr in der Lage sein, ihre Aufgaben eigenständig zu erfüllen, und ein gesunder Wettbewerb unter den Kantonen wird vollends zur Fiktion.» (S. 12)

Nach dem geltenden Finanzausgleichsgesetz wird für die Berechnung der kantonalen Finanzkraft zwar u. a. auch die Steuerbelastung der Kantone beigezogen. Dieser Faktor ist aber nur einer unter anderen; offensichtlich ist insgesamt die Wirkung des Finanzausgleichs ungenügend. Die Unterschiede in der Steuerbelastung in verschiedenen Kantonen haben deshalb heute ein unerträgliches Ausmass angenommen. Beispiele (Zahlen aus «Wf-Dokumentation», Nr. 30, 23.07.1996):

Rentnereinkommen brutto 50 000 Franken: 2,1 Prozent in Genf, 12,3 Prozent im Jura; 200 000 Franken: 8,5 Prozent in Zug, 22 Prozent in Genf.

Vermögen 200 000 Franken: 0,4 Promille in Zürich, 5,1 Promille in Freiburg; 500 000 Franken: 1,9 Promille in Nidwalden, 8,9 Promille in Genf.

Dem nun neu geplanten Finanzausgleich liegt ein anderes Prinzip zugrunde. Der Ausgleich soll einerseits einen Ressourcenausgleich, andererseits eine Aufgabenentflechtung und einen interkantonalen Lastenausgleich beinhalten. Für den Ressourcenausgleich soll auf die Berechnung des Steuerpotentials abgestellt werden, ohne Berücksichtigung der Steuerbelastung; und zusätzlich zum (linearen) Disparitätsabbau sollen alle Kantone eine finanzielle «Mindestausstattung» aus Bundesmitteln erhalten. Laut Vernehmlassungsbericht wird davon ausgegangen, dass insbesondere die «Mindestausstattung» der finanzschwachen Kantone zu einem Abbau der Steuerbelastungsdisparität führen wird.

Allerdings wird nicht berücksichtigt, sowohl beim neu vorgeschlagenen als auch beim heute geltenden System, dass der Wettbewerb unter den Kantonen – insbesondere unter den immer härter werdenden Bedingungen der Finanzknappheit – sehr schnell von einer «gesunden Konkurrenz» zu einer untolerablen, sich verschärfenden Erosion des Steuersubstrates führen muss.

Die Kantone versuchen sich gegenseitig durch Steuersenkungen wohlsituierte Steuerzahler abspenstig zu machen – zu beobachten beispielsweise heute beim Abbau der Erbschaftssteuern in den Kantonen Zürich und St. Gallen gegenüber dem erbschaftssteuerfreien Kanton Schwyz. Schwyz wird entweder seine relative Attraktivität verlieren oder die

Wohlsituierten mit einem anderen, zusätzlichen Steuervorteil zu Lasten der Staatskasse ködern müssen. Dann sind wieder die Nachbarkantone an der Reihe usw.

Es ist deshalb geboten, diesem Erosionsprozess einen Bremsmechanismus entgegenzusetzen. Die Wettbewerbssituation der finanzschwächeren Kantone soll sich nicht weiter verschlechtern, während Kantone mit einer guten Ausgangsposition sich einen weiteren Steuerabbau leisten können.

Es wäre wohl allzu optimistisch, mit einer sehr raschen Einführung des neuen Finanzausgleichs zu rechnen. Das Aushandeln der notwendigen Ausgabenentflechtung und des Lastenausgleichs zwischen den Kantonen dürfte noch einige Zeit in Anspruch nehmen.

Aus diesem Grunde scheint es mir sinnvoll, ein Korrektursystem für die Transferzahlungen aufgrund der Ausschöpfung des Steuerpotentials zu entwickeln, das rasch beim heutigen Finanzausgleich und, vom Prinzip her, später beim neuen Finanzausgleichsmodell angewendet werden kann.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung zum gleichen Gegenstand

Der interkantonale Finanzausgleich, die Berechnungsmethode sowie die Reform des heute geltenden Systems haben Anlass zu folgenden parlamentarischen Vorstössen gegeben:

– Interpellation 95.3606, Finanzausgleich und kantonale Steuerpraxis, vom 20. Dezember 1995 (Nationalrätin Hilber);
– Motion 96.3231, Steuerbelastung als Kriterium für den interkantonalen Finanzausgleich, vom 5. Juni 1996 (Nationalrat Borel);

– Motion 96.3285, Finanzausgleich und Kantonsanteile an der direkten Bundessteuer, vom 19. Juni 1996 (Nationalrat Lachat).

2. Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Das Eidgenössische Finanzdepartement informierte die Kommission in seinem Bericht vom 29. August 1997 über den Stand der Arbeiten zum Thema, das von Nationalrätin Ursula Leemann aufgeworfen wurde:

«Mit der Initiative wird gefordert, dass die finanzkraftabhängigen Transferzahlungen des Bundes an die Kantone stärker von der Ausschöpfung des kantonalen Steuerpotentials abhängig zu machen sind.

Das Eidgenössische Finanzdepartement lehnt die parlamentarische Initiative Leemann ab. Das aktuelle System zur Festsetzung der Finanzkraft der Kantone berücksichtigt das kantonale Steuerpotential und dessen Ausschöpfung durch die Kantone und Gemeinden in grossem Masse. Zudem sollen im Rahmen des Projektes zur Neuordnung des Finanzausgleichs die Finanzkraftzuschläge bei den Bundesbeiträgen abgeschafft und es soll ein Ressourcenindex eingeführt werden, der auf dem nicht beeinflussbaren Einnahmepotential der Kantone beruht.

2.1 Das aktuelle System

Der aktuelle, seit 1985 unveränderte Schlüssel zur Berechnung der Finanzkraft der Kantone enthält die vier Masszahlen Volkseinkommen, Steuerkraft, Steuerbelastung und Berggebiet.

Das Steuerpotential wird bei der Festsetzung der Finanzkraft der Kantone zweimal berücksichtigt. Vorerst dient die Steuerbelastungsstatistik der Eidgenössischen Steuerverwaltung als Grundlage für die Masszahl Steuerbelastung. Anschliessend berücksichtigt die Masszahl Steuerkraft alle Steuereinnahmen der Kantone und Gemeinden inklusive Kirchensteuer. Diese Einnahmen werden mit einem Index der Steuerbelastung gewichtet, der die Gesamtheit der Steuereinnahmen, also auch alle Nebensteuern wie z. B. die Erbschafts- und Schenkungssteuer, die Grundsteuern usw., berücksichtigt.

Gewisse Kantone sind der Meinung, dass die Steuerbelastung im aktuellen Schlüssel zu stark einbezogen wird. Zudem sind die Kantone in der Lage, ihre Position beim Finanzkraftindex zu beeinflussen. So können die Kantone bei Reduktionen der Steuerbelastung sehr zurückhaltend agieren,

auch wenn diese möglich wären. Deren Finanzkraft würde nämlich dadurch ansteigen, was zu einem Rückgang der Bundeszahlungen im Rahmen der Bundesbeiträge und der Kantonsanteile an Bundeseinnahmen führen würde.

Die Finanzkraft der Kantone wird alle zwei Jahre in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen bestimmt. Die nächste Festsetzung betrifft die Transferzahlungen der Jahre 1998 und 1999. Der Bundesrat wird die Modalitäten auf dem Verordnungsweg Ende November dieses Jahres festlegen. Eine Änderung der Masszahlen und der Gewichtung im aktuellen Schlüssel wäre grundsätzlich möglich. Damit würde man aber gegen den Standpunkt der FDK verstossen, wonach bis zum Inkrafttreten der Neuordnung des bundesstaatlichen Finanzausgleichs der bestehende Finanzkraftschlüssel beibehalten werden soll.

2.2 Das Projekt der Neuordnung des Finanzausgleichs zwischen Bund und Kantonen

Das Reformprojekt behandelt mehrere Bereiche:

– die Neuverteilung der Aufgaben zwischen Bund und Kantonen,

– den Ressourcenausgleich,

– die interkantonale Zusammenarbeit und den Lastenausgleich,

– den Ausgleich übermässiger Belastungen,

– die Bildung eines Index des Ressourcenpotentials.

Für die zwischen Bund und Kantonen verbleibenden Verbundaufgaben würden je nach Bundesinteresse Beiträge an die Kantone ausgerichtet, die verschiedene Formen annehmen können (z. B. Pauschalbeiträge). Die Beiträge würden nicht mehr aufgrund der effektiven Kosten festgelegt, sondern sich an den Ergebnissen orientieren.

Die Finanzkraftzuschläge würden abgeschafft. Damit würde die Problematik der Vermischung von Anreiz- und Ausgleichszielen im aktuellen System eliminiert. Die mit der Initiative vorgeschlagene Berücksichtigung der Steuerbelastung wäre mit den Grundsätzen des neuen Finanzausgleichs nicht mehr kompatibel. Das neue System will Ziele festlegen und den Kantonen zweckfreie Mittel zur Verfügung stellen, die die kantonale Autonomie bei der Verwaltung der finanziellen Mittel und der Festlegung von Prioritäten erhöht. Der Index des Ressourcenpotentials stellt eines der wesentlichen Elemente des neuen Systems dar. Er bildet die Grundlage für den Ressourcenausgleich und wird das Niveau des interkantonalen Disparitätenabbaus und der Mindestausstattung der Kantone bestimmen. Bei dessen Ausgestaltung wurde Wert darauf gelegt, den Merkmalen Einfachheit und Transparenz gerecht zu werden. Der Ressourcenindex stellt das Potential der Kantone dar und basiert im wesentlichen auf der harmonisierten Bemessungsgrundlage bei der direkten Bundessteuer. Die Nebensteuern werden nicht berücksichtigt, weil die Bestimmung des Potentials schwierig, deren Bedeutung gering und das Aufkommen unregelmässig ist. Weil der gewählte Index das Ressourcenpotential der Kantone darstellt, ist er unabhängig von der kantonalen Fiskalpolitik.

Die erneute Berücksichtigung der Steuerbelastung in diesem Index würde diesen Vorteil wieder aufheben. Der Ressourcenindex wurde im Rahmen der Vernehmlassung über die Grundsätze des neuen Finanzausgleichs sehr positiv aufgenommen. Die Arbeitsgruppe 'Finanzausgleichsschlüssel' der FDK hat den Index kürzlich begutachtet und diesen als geeigneten Schlüssel beurteilt.

Darüber hinaus stellt sich auch die Frage, ob es Aufgabe des Finanzausgleichs und seiner Instrumente ist, eine materielle Steuerharmonisierung zu fördern. Die laufende formelle Harmonisierung der direkten Besteuerung betrifft sechs Steuerarten. Bei den übrigen Steuern ist es nach dem Willen des Gesetzgebers den Kantonen freigestellt, wie sie dabei vorgehen oder ob sie sogar ganz darauf verzichten. Ein Steuerwettbewerb, wie er von den Kantonen auch gewünscht wird, hilft zudem, die Bereitstellung von öffentlichen Leistungen zu optimieren und die Zunahme der Steuerbelastung zu bremsen. Die in der Begründung des Vorstosses erwähnten Unterschiede bei der kantonalen Steuerbelastung können auf den ersten Blick schockieren. Für die Beurteilung wäre aber eine

vertiefte Untersuchung über die globale Steuerbelastung der betreffenden Kantone und das Niveau der öffentlichen Leistungserstellung notwendig.

Es ist auch nicht zu vergessen, dass die Berechnung der Steuerbelastung auf der theoretischen Umsetzung kantonaler Steuererlasse basiert. Die praktische Umsetzung dieser Bestimmungen kann unter Umständen, z. B. bei der Vermögenssteuer, zu tieferen effektiven Erträgen führen. Wie dem auch sei, Belastungsunterschiede zwischen den Kantonen werden weiterbestehen. Sie stellen in einem gewissen Sinne den Preis für den Föderalismus dar. Die Realisation der Finanzausgleichsreform wird aber, namentlich durch die Verwirklichung des Ressourcenausgleichs, einen gesunden Steuerwettbewerb zwischen allen Kantonen ermöglichen.»

3. Beratungen der Kommission

Die Kommission, welche diese parlamentarische Initiative am 28. Oktober 1997 im Beisein der Initiantin behandelte, stellte fest, dass das geltende Finanzausgleichssystem vor allem auf Kriterien abstellt, die mit den kantonalen Steuererhebungen zusammenhängen.

Dieses Ausgleichssystem hat verschiedene Nachteile. Zum einen verunmöglicht dessen Komplexität die auf diesem Gebiet gewünschte Transparenz, zum andern schafft es einen Zusammenhang zwischen der Steuerpolitik der Kantone und den Mitteln, die die Kantone über den bundesstaatlichen Finanzausgleich beziehen. Dies verleitet die Kantone dazu, wegen der Auswirkungen, die ihre Reformen auf die finanzkraftabhängigen Transferzahlungen des Bundes haben könnten, eine vorsichtiger Politik zu betreiben. Hier handelt es sich um einen unerwünschten Einfluss des Finanzausgleichs auf die Politik der Kantone.

Die gegenwärtige Reform des Finanzausgleichs setzt den Akzent auf den Index des Ressourcenpotentials und ermöglicht eine bessere Transparenz, da sie nur auf der direkten Bundessteuer, dem einzigen gesamtschweizerisch harmonisierten Index, basiert. Dadurch wird jede Wechselwirkung zwischen den Kriterien des Finanzausgleichs und der Steuerpolitik der Bezüger von Finanzausgleichsleistungen vermieden. Die Mehrheit der Kommission hielt es für äusserst unzweckmässig, zur Berechnung des neuen Indexes des Ressourcenpotentials wiederum die kantonale Steuerbelastung beizuziehen. Auch stellte sie fest, dass die am Projekt zur Finanzausgleichsreform beteiligten Kantone das Berechnungsmodell zu diesem neuen Index unterstützt haben.

Die von der Initiantin gewünschte Berücksichtigung des Steuerpotentials dürfte zudem in unserem föderalistischen Steuersystem – das bezüglich Steuerbemessung und Steuersubjekten grosse Unterschiede kennt – schwierig zu realisieren sein.

In den Augen verschiedener Kommissionsmitglieder hingegen ist es gerechtfertigt, den Ressourcenindex über die Berücksichtigung des kantonalen Steuerpotentials zu korrigieren. Sie können sich schwer vorstellen, dass das neue Finanzausgleichssystem zu Transferzahlungen des Bundes an jene Kantone führen wird, die ihre eigene Erhebungskapazität und damit ihr eigenes Steuerpotential nicht ausnützen.

4. Zweckmässigkeit einer Kommission

Die Kommission diskutierte auch darüber, ob es angesichts dessen, dass die Mehrheit der Kommission sich gegen die Initiative aussprach, angebracht wäre, eine Kommission zu einzureichen. Die ablehnende Haltung gegenüber der Initiative wurde u. a. damit begründet, dass es nicht sinnvoll wäre, in das Projekt einzugreifen, das zurzeit im Gang ist und bei dem die Kantone die Hauptgesprächspartner der Bundesverwaltung sind. Die Kommissionmehrheit ist der Meinung, dass allfällige Änderungen am neuen Finanzausgleichssystem im Rahmen der Beratungen über die Botschaft, die dem Parlament im Herbst 1998 unterbreitet wird, angebracht werden können.

Die Kommission sprach sich mit 11 zu 8 Stimmen gegen die Einreichung einer Motion aus.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Réunie le 28 octobre 1997 et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée, le 13 décembre 1996, par Mme Ursula Leemann, conseillère nationale.

Développement de l'initiative

Le 1er février 1996, le groupe institué par le Département fédéral des finances et par la Conférence des directeurs cantonaux des finances a publié un rapport intitulé «La nouvelle péréquation financière entre Confédération et cantons», lequel a été mis en consultation.

Voici l'appréciation que ce groupe porte sur le système actuel de péréquation (p. 12):

«L'efficacité de la péréquation financière au sens étroit entre la Confédération et les cantons est également faible. Les importants moyens financiers engagés n'ont pas permis d'empêcher l'accroissement des écarts entre cantons en termes de capacité financière En période de difficultés budgétaires aiguës, les subventions fédérales risquent d'être réduites, avec pour conséquence une diminution de la péréquation financière. Si une péréquation financière performante n'est pas garantie durablement, il ne sera à l'avenir plus guère possible de respecter la constitution fondée sur le principe de subsidiarité: les cantons à faible capacité financière ne seront plus à même d'assumer leurs tâches de manière autonome et une saine concurrence entre cantons deviendra une pure fiction.»

En vertu de la loi fédérale concernant la péréquation financière entre les cantons, le calcul de la capacité financière de ces derniers se fonde notamment sur la charge fiscale. Mais ce facteur n'est qu'un facteur parmi d'autres.

D'une manière générale, l'efficacité de la capacité financière est manifestement insuffisante. C'est pourquoi les différences de charge fiscale entre certains cantons ont atteint aujourd'hui des proportions insupportables.

Prenons quelques exemples (chiffres publiés par la SDES dans «Documentation», No 30, 23.07.1996):

revenu brut de 50 000 francs (rentiers): 2,1 pour cent dans le canton de Genève, 12,3 pour cent dans le canton du Jura; revenu brut de 200 000 francs (rentiers): 8,5 pour cent dans le canton de Zoug, 22 pour cent dans le canton de Genève; fortune de 200 000 francs: 0,4 pour mille dans le canton de Zurich, 5,1 pour mille dans le canton de Fribourg; fortune de 500 000 francs: 1,9 pour mille dans le canton de Nidwald, 8,9 pour mille dans le canton de Genève.

Le nouveau système de péréquation financière repose sur un autre principe: il comprendra une péréquation des ressources, d'une part, un meilleur partage des tâches et une péréquation intercantonale des charges, d'autre part.

Pour mettre en place la péréquation des ressources, on se référera au mode de calcul du potentiel fiscal, sans tenir compte de la charge fiscale. Par ailleurs, dans un souci de suppression (linéaire) des disparités, tous les cantons recevront une dotation minimale. Le rapport mis en consultation part du principe que le versement de cette dotation minimale aux cantons à faible capacité financière débouchera sur une diminution des disparités en matière de charge fiscale.

On ne tient toutefois pas compte, que ce soit dans le système proposé ou dans le système actuel, du fait que la «saine concurrence» que se livrent les cantons va provoquer très rapidement, notamment dans le contexte de la diminution des moyens financiers, une érosion intolérable – qui va aller s'aggravant – de l'assiette fiscale.

Les cantons essaient d'attirer les bons contribuables d'autres cantons par des baisses d'impôt, comme on l'observe aujourd'hui dans les cantons de Zurich et de Saint-Gall, qui veulent supprimer l'impôt sur les successions pour concurrencer le canton de Schwytz, qui n'en prélève pas. Ce dernier va perdre de son attrait ou devoir attirer les bons contribuables en leur donnant un autre avantage fiscal, au détriment de ses finances. La balle sera alors de nouveau dans le camp des cantons voisins. Et ainsi de suite.

Il est dès lors impératif de mettre en place un mécanisme pour freiner cette érosion. Il ne faut pas que la situation con-

currentielle des cantons à faible capacité financière continue de se détériorer, alors que certains cantons peuvent se permettre de proposer de nouveaux avantages fiscaux.

Il serait trop optimiste d'escompter une introduction rapide du nouveau système de péréquation financière. En effet, la négociation du partage des tâches et de la péréquation des tâches entre les cantons – tous deux indispensables – prendra encore un certain temps.

C'est la raison pour laquelle il me semble judicieux d'élaborer un système destiné à corriger les sommes versées aux cantons en se fondant sur l'utilisation de l'ensemble du potentiel fiscal, système qui puisse être appliqué rapidement dans le système actuel et, plus tard, dans son principe, dans le nouveau système de péréquation financière.

Considérations de la commission

1. Etat des travaux de l'Assemblée fédérale sur le même objet

La péréquation financière intercantonale, sa méthodologie de calcul, ainsi que la réforme du système actuellement en vigueur ont suscité le dépôt des interventions parlementaires suivantes:

- interpellation 95.3606, Péréquation financière et pratique fiscale cantonale, du 20 décembre 1995 (Mme Hilber, conseillère nationale);
- motion 96.3231, Effort fiscal comme critère de péréquation intercantonale, du 5 juin 1996 (M. Borel, conseiller national);
- motion 96.3285, Renforcement de la péréquation financière par les parts cantonales à l'impôt fédéral direct, du 19 juin 1996 (M. Lachat, conseiller national).

2. Etat des travaux de l'administration fédérale sur le même objet

Le Département fédéral des finances a fait part de l'état des travaux, quant au sujet soulevé par Mme Ursula Leemann dans son rapport du 29 août 1997, adressé à la commission. «Le texte de l'initiative demande que les versements de la Confédération aux cantons qui dépendent de leur capacité financière, tiennent davantage compte de l'utilisation que les cantons font de leur potentiel fiscal.

Le Département fédéral des finances rejette l'initiative parlementaire Leemann. En effet, le système actuel d'évaluation de la capacité financière des cantons tient largement compte du potentiel fiscal cantonal et de son utilisation par les cantons et les communes. En outre, le projet de réforme de la péréquation financière fédérale envisage la suppression des suppléments péréquatifs dans les subventions fédérales et propose la détermination d'un indice de ressources fondé sur le potentiel fiscal des cantons non influençable par ces derniers.

2.1 Le système actuel

Le barème actuel de calcul de la capacité financière des cantons, inchangé depuis 1985, comporte quatre critères qui sont le revenu cantonal, la force fiscale, la charge fiscale et la zone de montagne.

L'utilisation du potentiel fiscal intervient deux fois dans les calculs de la détermination de la capacité financière des cantons. Tout d'abord, la statistique de la charge fiscale élaborée par l'Administration fédérale des contributions est à la base du critère 'charge fiscale'. Ensuite, le critère 'force fiscale' prend en compte toutes les recettes d'impôts des cantons et communes y compris les impôts d'église. Ces recettes sont pondérées par un indice de charge fiscale qui se rapporte à l'ensemble des recettes fiscales, c'est-à-dire y compris les impôts annexes tels que les impôts sur les successions et les donations, les impôts immobiliers, etc.

Certains cantons estiment que le poids de la charge fiscale est trop prononcé dans le barème actuel. En outre, les cantons sont en mesure d'influencer leur position dans l'indice. Ainsi, ils peuvent hésiter, même si les possibilités existent, à réduire leur charge fiscale. Leur capacité financière serait par la suite augmentée, ce qui se traduirait par une réduction des versements de la Confédération au titre des subventions et de leur quote-part aux recettes fédérales.

La capacité financière des cantons est déterminée tous les deux ans en étroite collaboration avec les cantons. La prochaine évaluation sera appliquée aux transferts des années

1998 et 1999. Le Conseil fédéral en fixera les modalités par voie d'ordonnance en novembre prochain. Une modification du barème actuel dans ses critères et pondérations serait possible. Elle serait en opposition à la prise de position de la Conférence des directeurs cantonaux des finances qui souhaite le maintien intégral du barème actuel dans ses critères et pondérations jusqu'au moment de la réalisation de la réforme de la péréquation financière fédérale.

2.2 Le projet de réforme de la péréquation financière fédérale Le projet de réforme comporte plusieurs volets qui sont:

- une nouvelle répartition des tâches entre la Confédération et les cantons,
- la péréquation des ressources,
- la collaboration intercantonale et la compensation des charges,
- la compensation des charges excessives,
- la mise sur pied d'un indice de ressources.

Pour les tâches qui resteraient communes à la Confédération et aux cantons et suivant l'influence fédérale subsistante, des contributions seraient versées aux cantons. Elles prendraient différentes formes, par exemple celle de la subvention forfaitaire. Elles seraient orientées sur les résultats et non plus attribuées en fonction des dépenses effectuées. Les suppléments péréquatifs seraient abolis. Cela permettrait d'éliminer une des faiblesses du système actuel qui mélange les objectifs d'incitation et ceux de péréquation.

La prise en compte de la charge fiscale telle que voulue par l'initiative serait dès lors incompatible avec les principes de base de la réforme. Le nouveau système vise à fixer des objectifs et à mettre à disposition des cantons des ressources sans affectation leur laissant davantage d'autonomie dans la conduite de leurs finances et la fixation de leurs priorités.

L'indice de ressources constitue un des éléments essentiels du nouveau système. Il sera à la base de la compensation des ressources et déterminera le niveau de réduction des disparités intercantionales et celui de la dotation minimale des cantons. La recherche de la simplicité et de la transparence ont guidé sa conception. L'indice de ressources indique le potentiel des cantons et se fonde pour l'essentiel sur l'assiette fiscale harmonisée de l'impôt fédéral direct. Il ne prend pas en compte les impôts annexes comme l'impôt sur les successions et donations, en raison de la difficulté de déterminer un potentiel pour ces impôts, de leur importance minime et de leur rendement irrégulier. Le fait que l'indice retenu indique le potentiel de ressources le rend indépendant des politiques fiscales poursuivies par les cantons.

La réintroduction de l'élément charge fiscale dans cet indice ferait disparaître cet avantage important. L'indice du potentiel de ressources a reçu un accueil très favorable lors de la procédure de consultation sur les principes de base de la réforme de la péréquation financière. Il a été récemment soumis à l'expertise du groupe de travail 'clé de péréquation financière' de la Conférence des directeurs cantonaux des finances qui l'a trouvé approprié.

De surcroît, on peut se demander s'il appartient à la péréquation financière et à ses instruments financiers de favoriser une harmonisation fiscale matérielle. L'harmonisation formelle de l'imposition directe en cours concerne six impôts. Pour le reste, comme l'a voulu le législateur, les cantons sont libres d'agir sur leurs bases fiscales, voire de supprimer certains impôts. Une concurrence fiscale, d'ailleurs souhaitée par les cantons, est en mesure d'optimiser la fourniture des prestations publiques et de freiner la hausse de la pression fiscale. Les différences de charges fiscales évoquées dans le développement de l'initiative peuvent paraître choquantes. Toutefois, elles demanderaient une analyse plus approfondie de la charge fiscale globale des cantons concernés et du niveau de leurs prestations publiques. Il ne faut pas oublier non plus le fait que les charges fiscales évoquées reposent sur l'application théorique des dispositions fiscales cantonales. L'application pratique de ces dispositions peut conduire, par exemple pour l'imposition de la fortune, à un prélèvement effectif plus faible. Quoi qu'il en soit, des différences de charges fiscales cantonales subsisteront. Elles sont d'une certaine manière le prix du fédéralisme.

Cependant, la réalisation de la réforme de la péréquation financière, notamment par l'introduction de la péréquation des ressources, rendra possible l'existence d'une saine concurrence fiscale entre tous les cantons.»

3. Délibérations de la commission

Les délibérations de la commission sur l'initiative parlementaire de Mme Ursula Leemann, auxquelles cette dernière a assisté, se sont tenues le 28 octobre 1997.

La commission a constaté que le système péréquatif actuellement en vigueur est fondé notamment sur l'utilisation de critères liés aux perceptions fiscales cantonales.

Ce système de péréquation présente divers inconvénients. D'une part, sa complexité ne permet pas la transparence souhaitable en la matière et, d'autre part, il crée un lien entre la politique menée en matière fiscale par les cantons et les montants dont ceux-ci sont bénéficiaires, au travers de la péréquation financière fédérale. De même, cette relation induit les cantons, qui entendent mener des réformes fiscales, à adopter des politiques plus prudentes, en raison des implications de ces réformes sur les transferts de la Confédération, qui sont soumis aux critères péréquatifs. Il s'agit dans ce cas d'une influence non souhaitable de la péréquation financière sur les politiques cantonales.

La révision du système de péréquation, actuellement en cours, privilégie l'indicateur de potentiel de ressources et permettra d'obtenir une transparence accrue, dès lors qu'il ne sera fondé que sur l'impôt fédéral direct (IFD), qui constitue le seul indice harmonisé au niveau suisse et évitera dès lors toute interaction entre les critères de péréquation et la politique fiscale menée par les bénéficiaires de la péréquation fédérale.

La réintroduction de notions de charges fiscales cantonales dans le nouvel indice de potentiel de ressources a été jugée très inopportune par une majorité de la commission. Celle-ci constate, par ailleurs, que les cantons associés à l'ensemble des travaux de réforme du système de péréquation ont donné leur appui à la calculation de ce nouvel indicateur financier.

La prise en compte du potentiel fiscal, tel que souhaité par l'initiatrice, paraît par ailleurs difficilement réalisable, dans notre système fiscal fédéraliste, qui connaît des solutions très diversifiées, en matière d'échelles fiscales et de sujets fiscaux.

En revanche, la correction de l'indice de ressources par une prise en considération du propre potentiel fiscal cantonal, se justifie aux yeux de certaines des membres de la commission. En effet, il leur paraît difficilement compréhensible que le nouveau système péréquatif puisse conduire à des transferts financiers de la Confédération vers des cantons, qui n'épuisent pas leur propre capacité de perception et partant, de leur potentiel fiscal propre.

4. Opportunité d'une motion de la commission

La commission a également débattu de l'opportunité de transformer l'initiative parlementaire en motion de la commission. En effet, la majorité de la commission s'est déterminée pour le rejet de l'initiative, compte tenu également des travaux en cours, sur lesquels il ne lui apparaît pas opportun d'intervenir. Elle considère les cantons comme étant les principaux interlocuteurs de l'administration fédérale, dans la phase d'élaboration du projet. Le Parlement sera saisi d'un message du Conseil fédéral, au cours de l'automne 1998. La majorité de la commission estime ainsi que d'éventuelles adaptations du nouveau système pourront, si nécessaire, intervenir lorsque les Chambres fédérales seront saisies du message du Conseil fédéral, relatif à cet objet.

La commission a finalement rejeté cette proposition d'élaboration d'une motion, par 11 voix contre 8.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 11 zu 8 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 11 voix contre 8, de ne pas donner suite à l'initiative.

Leemann Ursula (S, ZH): Die Unterschiede zwischen Arm und Reich vergrössern sich. Das gilt nicht nur für die Individuen, sondern es gilt auch für die Gemeinwesen.

Wir haben feststellen müssen, dass sich die Steuerbelastungen in den Kantonen in diese Richtung entwickeln. Wir haben heute im Schnitt einen Spielraumfaktor von rund 1 zu 2,5. Wenn Sie allerdings einzelne Einkommens- oder Vermögensklassen betrachten, kommen Sie zu noch sehr viel extremeren Unterschieden, vielleicht 1 zu 10, oder es fehlen, wie Sie wissen, in einigen Kantonen Steuern – wie etwa die Erbschaftssteuer – völlig.

Als ich diese parlamentarische Initiative vor mehr als einem Jahr einreichte, war das alles bekannt. Inzwischen sind noch viel krassere Beispiele hinzugekommen, wenn ich Sie etwa an Herrn Ebner erinnern darf. Diese Steuer-Ungerechtigkeiten sind stossend und untergraben die Steuermoral der durchschnittlichen Steuerpflichtigen, die nicht so leicht ausweichen können. Diese Steuer-Ungerechtigkeiten sind aber auch ganz allgemein für die staatsbürgerliche Gesinnung und den Zusammenhalt dieses Landes belastend.

Beim jetzigen Finanzausgleichsgesetz wird zwar in der Tat auch bereits die Ausschöpfung des Steuerpotentials in die Rechnung einbezogen, aber offensichtlich in viel zu geringem Ausmass und auf eine Art und Weise, die den Zweck nicht erfüllt.

Dabei wissen wir alle seit Jahren, dass der Finanzausgleich zwischen den finanzstärkeren und den finanzschwächeren Kantonen schlecht funktioniert; das hat auch zur Entwicklung des neuen Finanzausgleichsmodells geführt. Dort soll explizit darauf verzichtet werden, die kantonalen Steuern zu berücksichtigen.

Dabei möchte ich folgendes klar festhalten: Rein für die Berechnung der Steuerkraft, für den Ressourcenindex, ist eine solche Trennung sehr wohl angezeigt, weil damit die Kantone auch nicht selber die Berechnung der Steuerkraft beeinflussen können. Für das letztendliche Resultat aber, für den Finanzausgleich, bleibt diese Trennung sehr schlecht und hat damit eine ungenügende Wirkung des Finanzausgleichs zur Folge. Wir sind beim neuen Modell durchaus damit einverstanden, dass die Kantone mehr freie Eigenmittel erhalten sollen und dass den finanzschwächsten Kantonen ein Minmaleinkommen garantiert werden soll. Das wird dazu beitragen, dass extremere Belastungen verschwinden.

Es ist aber ebenso klar, dass der Hauptpunkt der heutigen Misere, nämlich dieser krasse, verderblich gewordene Steuerwettbewerb zwischen den Kantonen um die besten Steuerzahler, nicht beseitigt werden wird. Die reichen Kantone werden es sich auch in Zukunft leisten können, Steuern zu senken oder Nebensteuern ganz zu eliminieren. Das passiert letzten Endes zum Nachteil aller, weil die Gemeinwesen mit sinkenden Finanzeinkommen mit immer neuen Sparpaketen werden aufwarten müssen.

Es wird auch in Zukunft viele Verbundaufgaben geben, sei das zwischen Bund und Kantonen oder aber zwischen den verschiedenen Kantonen. Dazu ist selbstverständlich auch ein Lastenausgleich nötig, dazu sind Transferzahlungen nötig. Hier öffnet sich durchaus ein Feld für Interpretationen und für das Hinzufügen von neuen Lösungen zum bestehenden Modell.

Dass auch im Eidgenössischen Finanzdepartement dem unbedingten Pflichtbewusstsein und der Zahlungsbereitschaft der Kantone nicht ganz über den Weg getraut wird, lässt sich aus verschiedenen Passagen des Berichtes herauslesen. Da ist etwa vom Kontraktzwang die Rede, mit dem einzelne Kantone am Trittbrettfahren gehindert werden sollen.

Es ist nun zweifellos sinnvoller, wenn hier neue Mechanismen gesucht werden, die diesen Steuerwettbewerb unterbinden oder mindestens mässigen. Dazu schlage ich Ihnen mit der Initiative einen möglichen Weg vor, nämlich den Weg, dass solche Transferzahlungen auch in Zukunft und in noch stärkerem Ausmass als heute vom Ausschöpfen der Steuerpotentiale in den Kantonen abhängig zu machen sind.

Wenn ein solches Modell nicht von der Verwaltung vorgezeichnet ist, dann ist es erst recht Sache des Parlamentes, hier nach neuen Wegen zu suchen. Dieser Vorstoss ist nicht

als Gegensatz zum vorgesehenen neuen Finanzausgleichsmodell gedacht, sondern als Ergänzung dazu.

Die Leute erwarten von uns, dass wir etwas gegen die Steuer-Ungerechtigkeit tun und die laufende Erosion des Steuersubstrates verhindern.

Ich bitte Sie deshalb, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Widrig Hans Werner (C, SG), Berichterstatter: Der aktuelle, seit 1985 unveränderte Schlüssel zur Berechnung der Finanzkraft der Kantone enthält vier Masszahlen: das Volkseinkommen, die Steuerkraft, die Steuerbelastung und das Berggebiet. Die Finanzkraft der Kantone wird alle zwei Jahre in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen bestimmt.

Eine Änderung der Masszahlen und der Gewichtung im aktuellen Schlüssel, wie es die Initiantin will, ist grundsätzlich möglich. Damit würde man aber gegen den Standpunkt der Finanzdirektorenkonferenz verstossen, wonach bis zum Inkrafttreten der Neuordnung des bundesstaatlichen Finanzausgleichs der bestehende Finanzkraftschlüssel beibehalten werden soll.

Die in der Begründung des Vorstosses erwähnten Unterschiede bei der kantonalen Steuerbelastung können auf den ersten Blick in der Tat schockieren. Für die seriöse Beurteilung ist aber eine vertiefte Untersuchung über die globale Steuerbelastung der betreffenden Kantone und das Niveau der öffentlichen Leistungserstellungen notwendig. Es kommt hinzu, dass die Berechnung der Steuerbelastung auf der theoretischen Umsetzung kantonalen Steuererlasse basiert. Die praktische Umsetzung kann unter Umständen zu effektiven Erträgen führen, die tiefer liegen. Denken Sie an die Vermögenssteuer!

Ein Wort noch zum Reformprojekt der Neuordnung des Finanzausgleichs zwischen Bund und Kantonen: Es werden mehrere Bereiche behandelt, so die Neuverteilung der Aufgaben zwischen Bund und Kantonen, der Ressourcenausgleich, der Ausgleich übermässiger Belastungen und die Bildung eines Indexes des Ressourcenpotentials. Aber letztlich werden auch nach dieser Übung Belastungsunterschiede zwischen den Kantonen weiterbestehen. Sie sind Ausdruck des Föderalismus und letztlich der Finanzhoheit der Kantone.

Die Finanzausgleichsreform wird aber einen gesunden Steuerwettbewerb zwischen den Kantonen ermöglichen.

Die WAK hat diese parlamentarische Initiative am 28. Oktober 1997 im Beisein der Initiantin behandelt. Die Kommission stellt fest, dass das geltende Finanzausgleichssystem vor allem auf Kriterien abstellt, die mit den kantonalen Steuererhebungen zusammenhängen. Dieses komplexe Ausgleichssystem erschwert die Transparenz und schafft einen Zusammenhang zwischen der Steuerpolitik der Kantone und den Mitteln, welche die Kantone über den bundesstaatlichen Finanzausgleich beziehen. Das ist sicher ein unerwünschter Einfluss des Finanzausgleichs auf die Politik der Kantone. Deshalb setzt die gegenwärtige Reform den Akzent auf den Index des Ressourcenpotentials, was eine bessere Transparenz ermöglicht.

Die Mehrheit der Kommissionsmitglieder hält es für äusserst unzweckmässig, zur Berechnung des neuen Indexes des Ressourcenpotentials wiederum die kantonale Steuerbelastung heranzuziehen. Es wurde auch festgestellt, dass die am Projekt zur Finanzausgleichsreform beteiligten Kantone das Berechnungsmodell zu diesem neuen Index unterstützen haben.

Die von der Initiantin gewünschte Berücksichtigung des Steuerpotentials dürfte zudem in unserem föderalistischen System, das ja bezüglich Steuerbemessung und -subjekten grosse Unterschiede kennt, schwierig zu realisieren sein. In den Augen verschiedener Kommissionsmitglieder ist es hingegen gerechtfertigt, den Ressourcenindex über die Berücksichtigung des kantonalen Steuerpotentials zu korrigieren. Das neue Finanzausgleichssystem soll ja nicht zu Transferzahlungen des Bundes an jene Kantone führen, die ihre eigene Erhebungskapazität – also ihr eigenes Steuerpotential – nicht ausnützen.

Die Kommission diskutierte auch über die Überweisung einer Motion in dieser Sache. Die Mehrheit der Kommissionsmitglieder ist der Auffassung, dass allfällige Änderungen am neuen Finanzausgleichssystem im Rahmen der Beratungen über die Botschaft, die dem Parlament im Herbst 1998 unterbreitet wird, angebracht werden können. Die Kommission hat sich deshalb mit 11 zu 8 Stimmen gegen die Überweisung einer Motion ausgesprochen.

Mit dem gleichen Stimmenverhältnis von 11 zu 8 beantragt Ihnen die Kommission, der parlamentarischen Initiative Leemann keine Folge zu geben.

Gros Jean-Michel (L, GE), rapporteur: Dans ce domaine extrêmement technique et complexe des critères servant de base à la péréquation financière entre Confédération et cantons, je ne peux que vous renvoyer au rapport écrit de la commission. Très détaillé, ce rapport se base sur une note du Département fédéral des finances, qui a convaincu la commission que l'initiative parlementaire Leemann n'était pas en accord avec le projet de nouvelle péréquation financière, au sujet duquel le message nous est annoncé pour cet automne.

Ce projet, élaboré en étroite collaboration avec la Conférence des directeurs cantonaux des finances, propose la mise en place d'un indice de ressources comme l'un des éléments essentiels du nouveau système. Cet indice indiquera le potentiel des cantons et se fondera, pour l'essentiel, sur l'assiette fiscale harmonisée de l'impôt fédéral direct, ce qui le rendra ainsi indépendant des politiques fiscales menées par les cantons. On disposera alors d'un critère réellement objectif, qui sera entre autres à la base du calcul en vue d'une dotation minimale des cantons.

En voulant introduire la notion d'utilisation effective du potentiel fiscal par les cantons, Mme Leemann revient à une critère subjectif, puisque les cantons seraient à nouveau à même, par leur politique fiscale, de modifier la répartition de la manne fédérale. Or, cette intrusion des politiques fiscales cantonales dans les critères de péréquation, que nous connaissons dans le système actuel, peut développer des effets pervers, inverses d'ailleurs aux craintes exprimées par Mme Leemann au sujet de la concurrence fiscale entre cantons. Que nous dit Mme Leemann dans le développement de son initiative? Que la concurrence fiscale acharnée affaiblit certains cantons qui risquent, en définitive, de se retrouver incapables de répondre financièrement aux besoins essentiels de leur population.

La majorité de la commission, toujours sur la base d'informations du Département fédéral des finances, a constaté au contraire que, dans le système actuel, les cantons hésitent à abaisser leur fiscalité, dans la crainte de voir leurs subventions fédérales, ou leur part à la péréquation, diminuer. Nous avons aussi constaté que les cantons qui connaissent la fiscalité la plus généreuse en matière de subvention, par exemple – Schwytz et le Valais, entre autres – ne figurent pas parmi les cantons financièrement forts. Il est donc inexact de prétendre que la concurrence fiscale pénalise avant tout les cantons les plus pauvres.

En fait, il ressort nettement des débats que la majorité de la commission est favorable au maintien d'une certaine concurrence fiscale entre les cantons. Cette option diverge ainsi politiquement de celle défendue par Mme Leemann et la minorité de la commission. A nos yeux, cette concurrence, d'ailleurs souhaitée par les cantons, est seule à même d'optimiser la fourniture des prestations publiques et de freiner la hausse de la pression fiscale. Elle est en outre l'une des expressions concrètes du fédéralisme. Rappelons-nous qu'en votant la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, les Chambres fédérales n'ont accepté qu'une harmonisation formelle concernant six impôts. Nous n'avons jamais souhaité, avec cette loi, introduire une harmonisation matérielle. Il est apparu d'autant plus raisonnable à la majorité de la commission de ne pas introduire une telle harmonisation par le biais des critères de péréquation.

En conclusion, pour la majorité de la commission, l'initiative parlementaire Leemann n'est pas compatible avec le projet

de nouvelle péréquation qui veut séparer les critères des politiques fiscales cantonales. Les idées qui y sont contenues sont par ailleurs rejetées par les responsables cantonaux des finances.

Pour tous ces motifs, par 11 voix contre 8, la commission vous demande de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission (keine Folge geben)	81 Stimmen
Für den Antrag Leemann (Folge geben)	57 Stimmen

96.471

**Parlamentarische Initiative
(Eymann)
Gesamtarbeitsverträge.
Artikel 357b OR. Änderung
Initiative parlementaire
(Eymann)
Conventions collectives.
Article 357b CO. Modification**

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 13. Dezember 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes ein:

Artikel 357b Absatz 1 Buchstabe a des Obligationenrechtes ist wie folgt zu ändern:

«In einem zwischen Verbänden abgeschlossenen Gesamtarbeitsvertrag können die Vertragsparteien vereinbaren, dass ihnen gemeinsam ein Anspruch auf Einhaltung des Vertrages gegenüber den beteiligten Arbeitgebern und Arbeitnehmern zusteht, soweit es sich insbesondere um folgende Gegenstände handelt:

a. Abschluss, Inhalt und Beendigung des Arbeitsverhältnisses» (Der Nachsatz, «wobei der Anspruch nur auf Feststellung geht», ist ersatzlos zu streichen).

Texte de l'initiative du 13 décembre 1996

Me fondant sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose une initiative parlementaire, sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces:

L'article 357b alinéa 1er lettre a du Code des obligations est modifié comme suit:

«Lorsque la convention est conclue par des associations, celles-ci peuvent stipuler qu'elles auront le droit, en commun, d'en exiger l'observation de la part des employeurs et travailleurs liés par elle, en particulier lorsqu'il s'agit des objets suivants:

a. conclusion, objet et fin des contrats individuels de travail» (L'expression «seule une action en constatation étant admissible» est biffée purement et simplement).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Nabholz Lili (R, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 17. November 1997 die von Nationalrat Christoph Eymann am 13. Dezember 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt die Änderung von Artikel 357b des Obligationenrechtes dahingehend, dass beim Vollzug von gesamtarbeitsvertraglichen Bestimmungen die Vertragspartner Vertragsverletzungen im Zusammenhang mit dem Abschluss, Inhalt und der Beendigung des Arbeitsverhältnisses nicht, wie nach geltendem Recht, nur feststellen, sondern neu in eigener Kompetenz korrigieren können.

Die Kommission hat den Initianten am 17. November 1997 angehört.

Begründung der Initiative

Die Sozialpartner setzen üblicherweise für den Vollzug der gesamtarbeitsvertraglichen Bestimmungen sogenannte paritätische Kommissionen ein. Artikel 357b des Obligationenrechtes in der heutigen Fassung schränkt die Kompetenzen dieser Vollzugsorgane ein; sämtliche Vertragsverletzungen im Zusammenhang mit Abschluss, Inhalt und Beendigung des Arbeitsverhältnisses können lediglich festgestellt, nicht aber in eigener Kompetenz der Partner von Gesamtarbeitsverträgen korrigiert werden.

Im Kanton Basel-Stadt ist z. B. ein vertragliches Schiedsgericht, dessen Sekretariat vom «ständigen staatlichen Einigungsamt» geführt wird, zuständig, um Vertragsverletzungen festzustellen. Kommen die Firmen, bei welchen eine Vertragsverletzung festgestellt worden ist, der Aufforderung zur freiwilligen Begleichung der Schuld nicht nach, so kann die paritätische Kommission stellvertretend für die Sozialpartner lediglich eine Konventionalstrafe festlegen. Die geschädigten Arbeitnehmer müssen ihre Forderungen vor dem Arbeitsgericht geltend machen.

Das heutige Verfahren gemäss Artikel 357b des Obligationenrechtes ist sehr kompliziert und administrativ aufwendig. Es müssen nicht nur die Vollzugsorgane des Gesamtarbeitsvertrages, sondern auch die ordentlichen Gerichte tätig werden, um die Verletzungen eines privatrechtlichen Vertrages zu ahnden. Es würde eine wesentliche Vereinfachung bedeuten, wenn Artikel 357b des Obligationenrechtes den Partnern von Gesamtarbeitsverträgen die umfassende – oder zumindest eine weitgehende – Vollzugskompetenz nicht entziehen würde. In der geltenden Fassung sind die Befugnisse der Partner von Gesamtarbeitsverträgen durch abschliessende Aufzählung der Kompetenzen klar begrenzt. Bei einer Kompetenzerweiterung könnten die paritätischen Kommissionen Entscheide treffen und durchsetzen, welche die Partei, die gegen den Gesamtarbeitsvertrag verstossen hat, verpflichten würden, den Schaden zu ersetzen. Komplizierte Instanzenwege und die Anrufung ordentlicher Gerichte würden wegfallen. Durch die Einfügung von «insbesondere» und die Streichung von «wobei der Anspruch nur auf Feststellung geht» würde die Aufzählung den abschliessenden und einschränkenden Charakter verlieren und müsste bloss exemplifizierend interpretiert werden.

Die korrigierte Fassung von Artikel 357b des Obligationenrechtes, welche den Partnern von Gesamtarbeitsverträgen mehr Kompetenz einräumt, liegt in der Philosophie des schweizerischen Gesetzgebers, welcher der Vertragsautonomie weiten Raum lässt. Eine Neuregelung von Artikel 357b des Obligationenrechtes stärkt die Sozialpartnerschaft. Der einzelne Arbeitnehmer wird davon entlastet, gegen seinen Arbeitgeber zu klagen, was insbesondere in wirtschaftlich schwierigen Zeiten angezeigt erscheint. Die Kantone werden insofern entlastet, als zahlreiche Verfahren, deren Kosten gemäss gesetzlicher Vorschrift die Kantone zu tragen haben, wegfallen (vgl. Art. 343 OR).

Die angebehrte Änderung ist auch als Deregulationsmassnahme zu sehen, weil unnötiger administrativer Aufwand wegfallen würde.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand
Eine Änderung des Obligationenrechtes im Sinne einer Revision des Gesamtarbeitsvertragsrechtes ist zurzeit nicht im Gang.

2. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit

Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative würde auf Bundesebene nur geringfügige Änderungen einer Bestimmung des Obligationenrechtes erfordern und wäre deshalb ohne grossen Aufwand und innerhalb von kurzer Zeit zu bewerkstelligen. Die Kantone müssten dann die entsprechenden Verfahrensbestimmungen anpassen.

3. Möglichkeit, das angestrebte Ziel mit einer Motion oder einem Postulat zu erreichen

Mit einer Motion oder einem Postulat könnte das von der parlamentarischen Initiative angestrebte Ziel in absehbarer Zeit vermutlich nicht erreicht werden, weil keine Revision des Obligationenrechtes ansteht und anzunehmen ist, dass der Bundesrat wegen diesem aus Sicht der gesamten Gesetzgebung untergeordneten Problem kein Gesetzgebungsverfahren in die Wege leiten würde.

4. Erwägungen der Kommission

Die Kommission hat sich bei ihrem Entscheid von folgenden Erwägungen leiten lassen: Eine Erweiterung der Kompetenzen der Parteien der Gesamtarbeitsverträge im Sinne der Initiative ist sowohl aus Sicht der Arbeitnehmer als auch aus Sicht der Arbeitgeber begrüssenswert. Für Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen ist es nämlich schwierig, gegen einen Arbeitgeber Klage auf Einhaltung der Bedingungen des Gesamtarbeitsvertrages einzureichen, ohne Gefahr zu laufen, die Stelle zu verlieren, selbst wenn die Vertragsverletzung bereits in einem Verfahren gemäss heutigem Artikel 357b Absatz 1 Buchstabe a des Obligationenrechtes festgestellt wurde. Zudem fehlen in denjenigen Wirtschaftszweigen, wo der Lohndruck besonders gross ist (z. B. Gastgewerbe und Baugewerbe) den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern vielfach die notwendigen Sach-, Rechts- und Sprachkenntnisse, um ihre Rechte durchzusetzen. Aus Sicht der Arbeitgeber ist eine Kompetenzerweiterung zu begrüssen, weil sie erlaubt, Konkurrenten, die ebenfalls Mitglied des Berufsverbandes sind, dazu zu bringen, dass sie die Bedingungen der Gesamtarbeitsverträge einhalten und die vereinbarten Löhne bezahlen.

Schliesslich stellt die angestrebte Gesetzesänderung auch aus Sicht der staatlichen Instanzen eine Vereinfachung dar, weil geschädigte Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen nicht mehr das Gericht in Anspruch nehmen müssen und weil die Kosten für das unentgeltliche Verfahren vor Arbeitsgericht für den Staat entfallen. Schliesslich wird eine Regelung der Frage im Rahmen der Einführung der Personenfreizügigkeit unvermeidlich sein, um zu verhindern, dass in gewissen Wirtschaftszweigen Dumpinglöhne praktiziert werden.

Es stellen sich allerdings verschiedene Umsetzungs- und Vollzugsfragen, die, wenn der Initiative Folge gegeben werden sollte, in der zweiten Phase sorgfältig geprüft werden müssen. Namentlich ist zu prüfen, ob für die betroffenen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer das Recht weiterbestehen soll, selbst Klage einzureichen, wenn eine Gewerkschaft den Anspruch einklagt, oder ob diese damit ihr individuelles Klagerecht verlieren sollen. Ebenso ist zu klären, wer die geschuldeten Löhne ausbezahlt erhält (Arbeitnehmer oder Verband) und inwiefern sich die Gesetzesänderung auf das Klagerecht Aussenstehender auswirkt. Einer Klärung bedarf auch die Frage, ob Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer allenfalls gegen ihren Willen persönlich befragt und als Zeugen sollen einvernommen werden können.

Gestützt auf diese Überlegungen und in der Überzeugung, dass das durch die parlamentarische Initiative aufgeworfene Problem einer ernsthaften Prüfung bedarf, beantragt die Kommission, der Initiative Folge zu geben.

Nabholz Lili (R, ZH) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Réunie le 17 novembre 1997, la commission a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, à l'examen préliminaire d'une initiative parlementaire déposée le 13 décembre 1996 par M. Christoph Eymann, conseiller national.

Cette initiative vise à modifier l'article 357b du Code des obligations, de façon que, lors de l'exécution d'une convention, les parties contractuelles peuvent désormais non seulement constater (ainsi que le prévoit le droit en vigueur) une violation de la convention qui concerne la conclusion, l'objet et la fin des contrats individuels de travail, mais également y remédier de leur propre compétence.

La commission a entendu l'auteur de l'initiative à sa séance du 17 novembre 1997.

Développement de l'initiative

Les partenaires sociaux instituent habituellement des commissions dites paritaires qui sont chargées de l'application des clauses des conventions collectives de travail. L'article 357b du Code des obligations, dans sa teneur actuelle, limite les compétences de ces organes d'exécution, puisque ceux-ci ne peuvent que constater une violation de la convention qui concerne la conclusion, l'objet ou la résiliation du contrat de travail, alors qu'il n'est pas de la compétence des partenaires sociaux d'y remédier.

Dans le canton de Bâle-Ville, par exemple, il existe un tribunal arbitral, dont le secrétariat est tenu par l'office permanent de conciliation de l'Etat et qui est compétent pour constater les violations contractuelles. Lorsque l'entreprise pour laquelle une violation a été constatée ne donne pas suite à une requête en compensation volontaire de la faute, la commission paritaire peut, au nom des partenaires sociaux, fixer simplement une peine conventionnelle. Les travailleurs lésés doivent faire valoir leurs prétentions devant le tribunal du travail. La procédure prévue actuellement par l'article 357b du Code des obligations est très compliquée et fort lourde sur le plan administratif. Non seulement les organes d'exécution de la convention collective mais aussi les tribunaux ordinaires doivent intervenir pour poursuivre la violation d'un contrat de droit privé.

Tout serait beaucoup plus simple si l'article 357b du Code des obligations ne déniait pas aux partenaires sociaux une compétence générale d'exécution, ou tout au moins une compétence plus étendue que ce n'est le cas actuellement. Selon la teneur actuelle, les attributions des partenaires sociaux sont clairement délimitées par une énumération exhaustive. En cas d'élargissement de la compétence, les commissions paritaires pourraient prendre et appliquer des décisions qui obligeraient la partie ayant violé la convention collective à réparer le dommage. Les voies de recours compliquées et l'appel aux tribunaux ordinaires disparaîtraient. L'insertion de l'expression «en particulier» et la radiation des termes «seule une action en constatation étant admissible» enlèveraient à l'énumération son caractère exhaustif et limitatif et lui donnerait simple valeur d'exemple.

Dans la mesure où la teneur corrigée de l'article 357b du Code des obligations conférerait aux partenaires sociaux plus de compétences, elle correspondrait à l'intention du législateur suisse, qui entend donner une large autonomie aux partenaires contractuels. La nouvelle teneur proposée renforcerait les relations contractuelles entre partenaires sociaux. Elle éviterait aux travailleurs d'avoir à porter plainte contre leur employeur, ce qui, en ces temps de difficultés économiques, paraît indiqué. Les cantons seraient déchargés dans la mesure où de nombreuses procédures, dont – aux termes de l'article 343 du Code des obligations – ils doivent supporter le coût, disparaîtraient.

La modification proposée doit aussi être considérée comme une mesure de déréglementation, étant donné qu'elle supprimerait des tâches administratives inutiles.

Considérations de la commission

1. Etat des travaux au sein de l'Assemblée fédérale et dans l'administration fédérale sur le même objet

Une modification du Code des obligations et notamment du droit des conventions collectives n'est actuellement pas prévue.

2. Travail lié à l'initiative et calendrier

La mise en oeuvre des objectifs de l'initiative parlementaire ne demandant que des modifications mineures d'une dispo-

sition du Code des obligations, cette tâche pourrait être menée à bien dans les plus brefs délais et sans un trop grand surcroît de travail. Les cantons devraient ensuite adapter les dispositions procédurales afférentes.

3. Possibilité d'atteindre les objectifs visés par une motion ou un postulat

Les objectifs visés par l'initiative parlementaire ne pourraient à court terme être atteints par une motion ou un postulat, étant donné qu'aucune révision du Code des obligations n'est prévue, et que le Conseil fédéral n'entreprendrait probablement pas de travaux de révision pour une modification qui ne constitue qu'une infime partie comparativement à l'ensemble de la législation.

4. Considérations de la commission

Dans sa décision, la commission a procédé aux considérations suivantes. Une extension des compétences des parties contractantes à une convention collective, comme le préconise l'auteur de l'initiative, est favorable aussi bien aux employés qu'aux employeurs. Il est actuellement peu aisé pour les employés de déposer une plainte contre un employeur pour non-respect des conditions d'une convention collective, sans risquer de perdre leur emploi, même si la violation du contrat a déjà été constatée dans une procédure conformément à l'article 357b alinéa 1er lettre a du Code des obligations. En outre, dans les secteurs de l'économie où la pression au niveau des salaires est particulièrement importante (p. ex. la restauration et la construction), les employés manquent souvent de connaissances en la matière, en droit et en langue, pour pouvoir faire valoir leurs droits. Une extension des compétences devrait être accueillie favorablement par les employeurs, parce qu'elle permettrait de pousser les concurrents à respecter les conditions des conventions collectives et à verser les salaires convenus. De plus, la modification de la loi constituerait, pour les instances de l'Etat, une simplification dans la mesure où les employés ne devraient plus ester en justice et que par conséquent, moins de frais de la procédure gratuite devant le tribunal des prud'hommes seraient à la charge de l'Etat. Par ailleurs, cette question devra être inévitablement réglée dans le cadre de la libre circulation des personnes afin d'éviter qu'un dumping des salaires ne soit pratiqué dans certains secteurs de l'économie.

Toutefois, il reste à examiner différentes questions de mise en oeuvre et d'application qui devraient être approfondies au cours d'une deuxième phase, dans l'hypothèse où il serait donné suite à l'initiative. Il s'agira d'examiner si les employés concernés doivent continuer de disposer du droit de porter plainte individuellement, lorsqu'un syndicat l'a déjà fait, où s'ils risquent de perdre ce droit. De même, il conviendra de clarifier qui devra recevoir l'argent dû (l'employé ou l'association), et dans quelle mesure la modification de la loi influe sur le droit de porter plainte des tiers. Enfin, il faudra également étudier si l'employé concerné peut, éventuellement contre sa volonté, être obligé de répondre personnellement à des questions et de comparaître comme témoin.

Au vu de ce qui précède et estimant que l'initiative parlementaire soulève un problème qui doit être sérieusement approfondi, la commission propose de donner suite à l'initiative.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 18 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen, der Initiative Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 18 voix sans opposition et avec 4 abstentions, de donner suite à l'initiative.

Angenommen – Adopté

96.410

Parlamentarische Initiative (Goll) Halbierung der Strassenbaufinanzierung Initiative parlementaire (Goll) Financement des routes. Réduction

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 20. März 1996

Im Sinne einer allgemeinen Anregung reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sind die rechtlichen Grundlagen zu schaffen, um die Zweckbindung der Treibstoffzölle für den Strassenbau bis auf die Hälfte zu reduzieren bzw. stufenweise aufzuheben.

Texte de l'initiative du 20 mars 1996

Je dépose, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux, l'initiative parlementaire suivante:

On créera les bases juridiques diminuant jusqu'à cinquante pour cent ou abolissant par étapes le produit des droits d'entrée sur les carburants affecté à la construction des routes.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Caccia Fulvio (C, TI) unterbreitet im Namen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) den folgenden schriftlichen Bericht:

Gestützt auf Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes unterbreiten wir Ihnen den Bericht der vorberatenden Kommission zur parlamentarischen Initiative, die am 20. März 1996 von Nationalrätin Christine Goll eingereicht wurde.

Die Initiatorin fordert, dass die rechtlichen Grundlagen geschaffen werden, um die Zweckbindung der Treibstoffzölle für den Strassenbau bis auf die Hälfte zu reduzieren oder stufenweise aufzuheben.

Begründung der Initiative

1. Die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs wirft derzeit hohe politische Wellen. Im Rahmen dieser Finanzierungs-krise geht es aber nicht einfach um das Fehlen von finanziellen Mitteln, sondern um unterschiedliche Finanzierungskonzepte – öffentliche und zweckgebundene Gelder – sowie um die Verteilungsfrage zwischen öffentlichem und motorisiertem Privatverkehr. Mit der Zweckbindung für den Strassenbau wird heute beispielsweise der Schienenverkehr klar konkurrenziert, was der Zielsetzung eines Umsteigens vom privaten auf den öffentlichen Verkehr widerspricht.

2. Der Finanzierungsautomatismus für eine Bundesaufgabe, den Strassenbau, bewirkt einen Automatismus auf der Ausgabe-seite und weckt finanzielle Begehrlichkeiten von seiten der Kantone. Solche Automatismen lassen Appelle zur Sanierung der Bundesfinanzen als unglaubwürdig erscheinen.

3. Die Prioritäten im Strassenbau liegen heute nicht mehr im Bereich von Neubauten, sondern in deren Unterhalt. Die durch Treibstoffzölle erhobenen Einnahmen übersteigen den Bedarf für Unterhaltsaufgaben bei weitem. Eine Reduzierung der Zweckbindung für den Strassenbau, in einem ersten Schritt bis auf die Hälfte und schliesslich deren stufenweise Aufhebung, drängt sich deshalb auf.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission hat sich an ihrer Sitzung vom 19. Februar 1997 mit dieser Initiative befasst und dabei die Initiatorin angehört.

Die Mehrheit der Kommission ist der Auffassung, dass das Nationalstrassennetz gemäss dem parlamentarischen Willen, wie er im Bundesbeschluss vom 21. Juni 1960 über das Nationalstrassennetz zum Ausdruck kommt, fertiggestellt werden muss. Sie erinnert daran, dass das Parlament diese Absicht wiederholt bekräftigt hat (siehe parlamentarische Initiative Borer 95.414, AB 1996 N 382). Das Nationalstrassennetz weist zurzeit folgenden Stand auf: 86 Prozent sind in Betrieb, 5,1 Prozent im Bau, 6,7 Prozent des Netzes liegen als vom Bundesrat genehmigte generelle Projekte vor, 2,1 Prozent müssen noch beschlossen werden. Das Netz sollte somit bis zum Jahre 2010 fertiggestellt sein. Diese Fertigstellung ist für den nationalen Zusammenhalt von Bedeutung und sollte nicht in Frage gestellt werden. Von finanziellen Begehrlichkeiten der Kantone kann hier nicht die Rede sein, da das Nationalstrassennetz vom Parlament bewilligt wird.

Was den Unterhalt der Nationalstrassen betrifft, weist die Mehrheit der Kommission darauf hin, dass im Rahmen der Haushaltsanierung 1994 die Beiträge des Bundes an den Strassenunterhalt von 50 bis 90 Prozent auf 40 bis 80 Prozent gesenkt wurden. Die Kommissionen befassten sich mit dieser Frage bereits im Zusammenhang mit ihrer Prüfung der Standesinitiativen Zürich und Aargau (96.317 und 96.322), welche eine höhere Beteiligung des Bundes an den Betriebs- und Unterhaltskosten der Nationalstrassen forderten. Die Kommissionen wurden sich dabei der Probleme bewusst, die sich den Kantonen mit dieser Beitragsreduzierung stellen. Am 30. April 1997 stimmten die Räte einem Investitionsprogramm zu, das die Anhebung der Bundesbeiträge auf das ursprüngliche Niveau vorsah.

Die Mehrheit der Kommission weist zudem darauf hin, dass im Bereich des öffentlichen Verkehrs für den Fall, dass die Vorlage «Bau und Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs» (96.059) in der Volksabstimmung angenommen werden sollte, zur Finanzierung u. a. «Mineralölsteuermittel nach Artikel 36ter Absatz 1 Buchstabe c verwendet werden, um die Gesamtaufwendungen für die Basislinien der Neuen Eisenbahn-Alpentransversalen zu 25 Prozent zu decken» (Art. 23 Abs. 2 Bst. d ÜB BV). Die Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs wird somit durch strassengebundene Einnahmen mitgetragen, zudem erfolgt die Finanzierung über einen rechtlich unselbständigen Fonds mit eigener Rechnung.

Nach Auffassung der Minderheit der Kommission wird mit einer Zweckbindung der Einnahmen aus der Mineralölsteuer auf Treibstoffen eine Politik zementiert, welche einseitig die Strasse begünstigt und damit die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs noch mehr erschwert. Sie ist der Meinung, dass die faktische Ungleichheit zwischen der Strassenfinanzierung und der Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs beseitigt werden muss. Der schweizerische öffentliche Verkehr stecke in einer Finanzierungskrise (vgl. Reduktion der Bundesbeiträge an den Regionalverkehr), während ein grosser Teil der Bevölkerung den Ausbau des öffentlichen Verkehrs wünsche. Dass dieses Bedürfnis im Volk bestehe, habe sich mit dem Zustandekommen der Volksinitiative «für die Halbierung des motorisierten Strassenverkehrs zur Erhaltung und Verbesserung von Lebensräumen (Verkehrshalbierungs-Initiative)» gezeigt.

Caccia Fulvio (C, TI) présente au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) le rapport écrit suivant:

Conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, nous vous soumettons le rapport établi par la commission chargée de l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 20 mars 1996 par Mme Christine Goll, conseillère nationale.

L'auteur de l'initiative propose de créer les bases juridiques diminuant jusqu'à 50 pour cent ou abolissant par étapes le produit des droits d'entrée sur les carburants affecté à la construction des routes.

Développement de l'initiative

1. A l'heure qu'il est, le financement des transports publics est un sujet politiquement très controversé. Mais les problèmes actuels ne sont pas seulement dus au manque de moyens financiers, mais aussi à des conceptions différentes quant au mode de financement – deniers publics ou recettes à affectation spéciale – et à la question de la répartition des fonds entre les transports publics et le trafic privé motorisé. Ainsi, le système d'affectation actuel au profit de la circulation routière revient, de toute évidence, à faire concurrence au rail, ce qui est contraire aux efforts déployés en vue d'inciter la population à privilégier les transports publics.

2. Ce financement automatique d'une tâche de la Confédération – la construction des routes – engendre un automatisme en matière de dépenses et suscite des convoitises financières de la part des cantons. De tels mécanismes rendent peu crédibles les appels à l'assainissement des finances fédérales.

3. Aujourd'hui la priorité ne revient plus à la construction de routes, mais bien à l'entretien du réseau. Or le produit des droits d'entrée sur les carburants dépasse largement les montants requis pour l'entretien des routes. C'est pourquoi il est impératif de commencer par diminuer jusqu'à 50 pour cent le produit des droits d'entrée sur les carburants affecté à la construction des routes, avant d'abolir par étapes cette affectation.

Considérations de la commission

La commission a traité cette initiative au cours de sa séance du 19 février 1997 et a entendu à cette occasion l'initiateur.

La majorité de la commission est d'avis que le réseau des routes nationales doit être terminé selon ce que l'Assemblée fédérale a décidé dans l'arrêté fédéral du 21 juin 1960 sur le réseau des routes nationales et elle rappelle que cette volonté a été confirmée à plusieurs reprises par les Chambres fédérales (cf. p. ex. initiative parlementaire Borer 95.414, BO 1996 N 382). Pour rappel, l'état d'avancement du réseau des routes nationales est le suivant: 86 pour cent est exploité, 5,1 pour cent est en construction, 6,7 pour cent existe sous forme de projets généraux approuvés par le Conseil fédéral et il reste donc 2,1 pour cent qui doit encore être arrêté. Le réseau devrait ainsi être terminé vers 2010. L'achèvement du réseau revêt une fonction de cohésion nationale dont on ne saurait s'écarter. Il ne saurait être ici question de convoitise financière des cantons puisque le réseau des routes nationales est voté par le Parlement.

Dans le domaine de l'entretien des routes nationales, la majorité de la commission rappelle que, lors des mesures d'assainissement des finances de 1994, les taux de contribution de la Confédération pour l'entretien des routes ont été abaissés de 50 à 90 pour cent à 40 à 80 pour cent. Les commissions se sont déjà penchées sur ce problème lors de l'examen des initiatives des cantons de Zurich et d'Argovie (96.317 et 96.322) qui demandaient une participation plus importante de la Confédération aux frais d'entretien et d'exploitation des routes nationales. Les commissions se sont rendu compte des problèmes rencontrés par les cantons à la suite de cette réduction des taux. Le 30 avril 1997, les Chambres ont voté un programme d'investissement qui prévoit le relèvement au taux initial de la participation de la Confédération.

En outre, la majorité de la commission rend attentif au fait que, dans le domaine des transports publics, au cas où l'objet «Financement des infrastructures des transports publics. Réalisation et financement» (96.059) était accepté en votation populaire, le financement prévoit entre autres l'utilisation «... des fonds provenant de l'impôt sur les huiles minérales selon l'article 36ter alinéa 1er lettre c pour couvrir à raison de 25 pour cent les dépenses globales destinées aux lignes ferroviaires à travers les Alpes» (art. 23 al. 2 let. d DT cst.). Les infrastructures de transport public profiteront donc d'un apport financier des recettes affectées à la route et elles bénéficieront également d'un financement propre puisqu'il se fera au moyen d'un fonds juridiquement dépendant et doté d'une comptabilité propre.

Pour la minorité de la commission, le fait d'avoir une affectation des recettes provenant de l'impôt sur les huiles minérales utilisée comme carburant cimente une politique qui encourage de façon unilatérale la route et qui, a fortiori, met le financement des transports publics dans une situation plus précaire. Elle est d'avis qu'il faut supprimer l'inégalité de fait entre le financement de la route et des infrastructures de transport public. Elle constate que la Suisse se trouve dans une crise de financement des transports publics (cf. réduction de la contribution de la Confédération au trafic régional), alors qu'une partie importante de la population souhaite un développement des transports publics. Le fait que l'initiative populaire «visant à réduire de moitié le trafic routier motorisé afin de maintenir et d'améliorer des espaces vitaux (initiative pour la réduction du trafic)» ait abouti montre que cette volonté existe dans le peuple.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 8 Stimmen:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Hollenstein, Bäumlín, Béguelin, Bodenmann, Hämmerle, Herczog, Marti Werner, Spielmann, Strahm)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 14 voix contre 8:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Hollenstein, Bäumlín, Béguelin, Bodenmann, Hämmerle, Herczog, Marti Werner, Spielmann, Strahm)

Donner suite à l'initiative

Goll Christine (S, ZH): Mit meiner parlamentarischen Initiative verlange ich, dass die Zweckbindung der Treibstoffzölle für den Strassenbau bis auf die Hälfte zu reduzieren bzw. stufenweise aufzuheben sei. Damit soll vor allem ein Gleichgewicht zwischen Strasse und Schiene, also zwischen dem motorisierten Privatverkehr und dem öffentlichen Verkehr, hergestellt werden.

Die Statistiken, und zwar durchaus unverdächtige, nämlich diejenigen der Wirtschaftsförderung, sprechen Klartext: 1996 haben Bund, Kantone und Gemeinden insgesamt 4,1 Milliarden Franken in Strassen investiert, das sind 577 Franken pro Kopf der Bevölkerung; dem standen Infrastrukturinvestitionen in die Schiene von rund 2,2 Milliarden Franken oder 307 Franken pro Kopf der Bevölkerung gegenüber. Für den Strassenbau gibt die Schweiz also fast doppelt so viel aus wie für die Schiene. Die starre Zweckbindung zementiert seit Jahren und auch für die Zukunft eine einseitig strassenfördernde Politik.

Der Zeitpunkt der Einreichung meiner parlamentarischen Initiative ist nicht zufällig gewählt; Sie erinnern sich vielleicht: Im Frühling 1996 wurde die «Umverkehr-Initiative» mit weit über 100 000 Unterschriften eingereicht, welche die Halbierung des motorisierten Individualverkehrs verlangt.

Sie mögen sich nun wundern, Sie mögen sich vielleicht auch freuen, Sie mögen sich vielleicht sogar ärgern, dass ein solch utopisch anmutendes Anliegen initiativfähig ist. Tatsache ist, dass das ein klares Signal aus der Bevölkerung an die Politik ist, endlich handlungsfähig zu werden und die Förderung des öffentlichen Verkehrs konkret anzugehen, statt sie mit rhetorischen Glaubensbekenntnissen auf die lange Bank zu schieben.

Kurz zu den drei Hauptgründen für die Einreichung meiner parlamentarischen Initiative:

1. Die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs wirft nach wie vor hohe Wellen; Sie haben das in der ersten Sessionswoche miterlebt. Die vielbeschworene Finanzierungskrise aufgrund der leeren Haushaltkasse ist jedoch nicht der eigentliche Grund für die politischen Verzögerungen, denn die finanziellen Mittel für den öffentlichen Verkehr fehlen nicht einfach, sondern sie werden am falschen Ort verbraucht bzw. «verlocht».

Es geht um unterschiedliche Finanzierungskonzepte – also um zweckgebundene und öffentliche Gelder –, welche auch zu einer ungleichen Verteilung der Mittel für den privaten und den öffentlichen Verkehr führen. Auch in der Verkehrspolitik haben wir es also mit der Verteilungsfrage zu tun. Es nützt nichts, das Ziel des Umsteigens von der Strasse auf die Schiene zu propagieren, wenn die Zweckbindung der Treibstoffzölle den Schienenverkehr nach wie vor hartnäckig konkurrenziert.

2. Diese Zweckbindung, die ich mit meiner parlamentarischen Initiative aufheben will, führt heute zu einem Finanzierungsautomatismus. Die Mehrheit der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen beruft sich in ihrem Bericht auf den Bundesbeschluss von 1960 und plädiert für die Fertigstellung des Nationalstrassennetzes, als wäre verkehrs- und umweltpolitisch in den letzten drei bis vier Jahrzehnten überhaupt nichts passiert. Lebensqualität durch weniger Luft- und Lärmbelastung sowie die Erhaltung einer lebenswerten Umwelt und die künftigen Generationen werden einem blinden Automatismus im Strassenbau geopfert. Hier erinnere ich Sie an eine Univox-Umfrage von 1996: Die Hälfte der Befragten will eine Reduktion der Mittel für Autobahnen und für den übrigen Strassenbau.

3. Priorität hat heute nicht der Neubau von Strassen, sondern der Unterhalt des bestehenden Strassenverkehrsnetzes. Die Investitionen in den Strassenunterhalt weisen jedoch eine abnehmende Tendenz auf. Auf der anderen Seite haben sich die Kosten für einen Kilometer Nationalstrassenbau seit Ende der sechziger Jahre mehr als verdoppelt, d. h., der Neubau des Nationalstrassennetzes wird uns letztlich zehnmal teurer zu stehen kommen. Die Einnahmen durch Treibstoffzölle übersteigen heute den Bedarf für Unterhaltsarbeiten eindeutig; genau dieser Überschuss wäre effizienter und effektiver zur Förderung des öffentlichen Verkehrs einzusetzen.

Allein die Aufhebung dieser starren Zweckbindung eröffnet Perspektiven für eine gesamtheitliche Betrachtung der Verkehrspolitik und schafft endlich auch gleich lange Spiess für den privaten und den öffentlichen Verkehr.

Hollenstein Pia (G, SG): Ich bitte Sie im Namen der Kommissionsminderheit, der parlamentarischen Initiative Goll zur Halbierung der Strassenbaufinanzien Folge zu geben.

Man muss sich grundsätzlich die Frage stellen, wie sinnvoll Zweckbindungen sind. Dort, wo sie eine unsinnige Kanalisierung von Geldströmen zur Folge haben, lohnt es sich, gesetzliche Bestimmungen so zu ändern, dass das Ganze wieder Sinn macht. Die Zweckbindung der Treibstoffzölle ist ein unvernünftiger, alter Zopf und gehört abgeschnitten. Wieso?

Erster Grund: In der Vergangenheit hat die Zweckbindung der Treibstoffzölle zu einer einseitigen Förderung des Strassenbaus geführt. Wo Geld im Überfluss vorhanden ist, da fliesst es auch in Strömen. Die Nationalstrassen waren ursprünglich für 3,2 Milliarden Franken geplant. Ausgegeben und verbaut wurde aber gut das Zehnfache. Bis zur Fertigstellung des Netzes werden nochmals einige Milliarden Franken fließen. Diese einseitige Förderung des Strassenbaus hatte eine massive Zunahme des motorisierten Individualverkehrs zur Folge. Folge davon war und ist wiederum die Vernachlässigung der Förderung des öffentlichen Verkehrs. Es gibt aber noch mehr Gründe, die bei der parlamentarischen Initiative Goll für Folge geben sprechen.

Zweiter Grund: Der Aktionsplan des Conseil du développement durable, von der Idario beauftragt, verlangt: «Nach Abschluss der bereits beschlossenen Nationalstrassenprojekte wird die Strasseninfrastruktur nicht mehr weiter ausgebaut.» Diese Forderung ruft nach einer frühzeitigen Umlenkung der Gelder, welche heute im Überfluss in die Zweckbindungskasse fließen. Zudem verbietet das Bundesgesetz vom 17. Juni 1994 über den Strassentransitverkehr im Alpengebiet schon den Ausbau der vier Alpenachsen.

Dritter Grund: Die öffentlichen Finanzen lassen eine Luxusverkehrspolitik nicht mehr zu. Es geht nicht an, dass Strassen und Schienen gleichzeitig ausgebaut werden.

Vierter Grund: Die Abschaffung bzw. die Reduktion der Zweckbindung erhöht die Freiheit des Parlamentes zur Prioritätensetzung bei den öffentlichen Ausgaben.

Fünfter Grund: Die Theorie, Strassenbau sei beschäftigungswirksam, ist ein Mythos. Eine Kernaussage der Studie «Kostenwahrheit, Verkehrsinfrastruktur und wirtschaftliche Entwicklung» von Brückl und Molt vom Süddeutschen Institut für nachhaltiges Wirtschaften und der Öko-Logistik GmbH in Augsburg lautet: «Die These, dass der Bau von Strassen der regionalen Wirtschaftsentwicklung und damit der Beschäftigung zugute kommt, wird in der Regionalwissenschaft seit über einem Vierteljahrhundert angezweifelt. Es gibt keinerlei gesicherte Erkenntnisse in dieser Richtung. Die These muss von daher als widerlegt gelten.» Sie sehen: Auch die oft herbeizitierte Wirtschaftsförderung durch den Strassenbau ist überholt.

Sechster Grund: Die externen Kosten. Diese werden vom Schwerverkehr mit der LSWA bald abgegolten. Für den Personewagenverkehr gibt es aber noch kein entsprechendes Instrument; die externen Kosten des motorisierten Individualverkehrs machen immerhin rund 2 Milliarden Franken pro Jahr aus. Über die Aufhebung der Zweckbindung könnte ein Teil der Treibstoffzollgelder als Beitrag an die externen Kosten, welche direkt die Bundeskasse belasten, abgebucht werden.

Das letzte Argument: Die Zweckbindung existiert schon seit mehr als 35 Jahren, also länger, als die Zweckbindung für den öffentlichen Verkehr vorgesehen ist. Im Gegensatz zu den Bedürfnissen des öffentlichen Verkehrs sind die Ziele des Strassenbaus längst erreicht oder überschritten und haben eine unselige Entwicklung der Verkehrszunahme eingeleitet. Deshalb muss der Hahnen zum Goldbrunnen Strassenbau etwas zugedreht werden.

Das sind Gründe genug, der parlamentarischen Initiative Goll Folge zu geben.

Scherrer Jürg (F, BE): Frau Hollenstein, Sie haben gesagt, die Ziele des Strassenbaus seien längst erreicht. Ich muss da wohl irgendwas verschlafen haben: Ich wüsste gerne von Ihnen das Datum, den Tag und das Jahr, an dem die Fertigstellung des schweizerischen Nationalstrassennetzes gefeiert wurde.

Hollenstein Pia (G, SG): Es geht nicht um ein Datum, sondern um die Ziele. Eines der verkehrspolitischen Ziele ist ein vernünftiger Strassenbau, und dieses wird seit Jahren überschritten. Ich weiss nicht genau, seit welchem Datum – aber das Ziel ist überholt.

Bezzola Duri (R, GR), Berichterstatter: Frau Goll will mit ihrer parlamentarischen Initiative die Grundlagen schaffen, um die Zweckbindung der Treibstoffzölle für den Strassenbau bis auf die Hälfte zu reduzieren bzw. stufenweise abzubauen und aufzuheben. Als Hauptgrund für ihre Initiative nennt Frau Goll die starre Zweckbindung der Treibstoffzölle, die seit Jahren eine einseitige strassenfördernde Politik zementiere. Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen unseres Rates hat Frau Goll am 19. Februar 1997 angehört. Mit 14 zu 8 Stimmen beantragt die Kommission, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Nach Ansicht der Kommissionsmehrheit soll das Nationalstrassennetz gemäss dem Bundesbeschluss aus dem Jahre 1960 fertiggestellt werden. Das Strassennetz ist bekanntlich zu 86 Prozent in Betrieb. Es verbleiben nur mehr wenige Projekte, die noch im Bau oder bereits bewilligt sind. Noch nicht beschlossen sind einzig 2,1 Prozent des Nationalstrassennetzes.

Es ist davon auszugehen, dass das Netz 2010 realisiert sein wird, drei Jahre nach der voraussichtlichen Inbetriebnahme des Lötschberg-Basistunnels und zwei Jahre vor Eröffnung des Gotthard-Basistunnels. Nach Meinung der Kommissionsmehrheit macht es deshalb zum jetzigen Zeitpunkt wenig Sinn, die Fertigstellung der verbleibenden 14 Prozent des Nationalstrassennetzes noch in Frage zu stellen.

Dass die restlichen Bauvorhaben – das ist heute einige Male erwähnt worden – etwa so viel Geld verschlingen wie die bereits erstellten 86 Prozent, liegt einerseits daran, dass wir uns die teuren Abschnitte, u. a. komplizierte Umfahrungen sowie kostspielige Kunstbauten, für den Schluss aufgespart haben. Beispiele sind die Umfahrung Zürich-West der A 20, die A 9 Siders-Brig, die A 5 mit der Grenchner Witi und der Umfahrung von Biel, Basel-Nordtangente, die A 16 Tavannes-Delsberg usw. Andererseits ist die Verteuerung gegenüber den ursprünglichen Vorgaben auch auf Begehren der Kantone und Gemeinden zurückzuführen, aber ebenfalls auf das umweltgerechte und somit teurere Bauen.

Die Treibstoffzölle sind zwar zweckgebundene Mittel, fließen aber nicht, wie bei den geplanten Investitionen für den Bau und die Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs, in einen selbständigen Fonds, sondern in die Gesamtrechnung des Bundes ein. In Anbetracht der Bundesfinanzen sind Überschüsse in der Treibstoffzollkasse höchstens theoretischer Natur.

Das zeigt sich nicht zuletzt bei den Mitteln, die für den Strassenunterhalt zur Verfügung stehen. Im Zeichen der Haushaltssanierung musste der Bund eine Kürzung seiner Beiträge an die Kantone für den Strassenunterhalt um 500 Millionen Franken von 90 auf 50 Prozent auf 80 bis 40 Prozent vornehmen, dies mit dem Resultat, dass die Kantone ihren Unterhaltsaufgaben nicht mehr nachkommen konnten, was die Standesinitiativen Aargau und Zürich verdeutlichen.

Neben den Autobahnen in den Kantonen Zürich und Aargau kann man auch den desolaten Zustand des San-Bernardino-Tunnels nennen; die verzögerten Unterhaltsarbeiten verlangen auch mehr Mittel für die bevorstehenden Reparaturarbeiten. Ich möchte aber auch darauf hinweisen, dass nur dank des Investitionsprogramms, dem wir am 30. April 1997 zustimmten, die Bundesbeiträge wieder auf das ursprüngliche Niveau angehoben werden konnten.

Die Kommissionsminderheit ist wie die Initiatorin der Ansicht, dass die Zweckbindung der Einnahmen aus Treibstoffzöllen eine einseitige Politik zugunsten der Strassen zementiere. Weiter ist die Kommissionsminderheit der Ansicht, dass ein Ungleichgewicht zwischen der Strassenfinanzierung und der Finanzierung des öffentlichen Verkehrs bestehe und dass der öffentliche Verkehr in einer Finanzierungskrise stecke.

Ich möchte darauf hinweisen, dass wir vor einer Woche in diesem Rat dem Paket Infrastrukturbauten des öffentlichen Verkehrs in einem Umfang von 30 Milliarden Franken zugestimmt haben. Ein namhafter Anteil zur Deckung dieses Finanzbedarfs stammt aus strassengebundenen Einnahmen. Aus der Treibstoffkasse, um die es hier geht, werden Finanzmittel im Umfang von 25 Prozent der Gesamtaufwendungen für die Neat-Basislinien abgezweigt. Dies entspricht immerhin etwa 3,5 Milliarden Franken.

Weiter werden für die Finanzierung der Eisenbahn-Grossprojekte die Gesamteinnahmen der pauschalen Schwerverkehrsabgabe und ab dem Jahre 2001 zwei Drittel der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe beigezogen. Die Mittel sind bekanntlich zweckgebunden. Im Gegensatz zu den Nationalstrassen fließen sie nicht in das allgemeine Bundesbudget, sondern in einen rechtlich unabhängigen Fonds mit eigener Rechnung. Dem Willen der Initiatorin und einer Kommissionsminderheit, vermehrt in den öffentlichen Verkehr zu investieren, wird mit den geplanten Investitionen in die Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs entsprochen. Ich möchte Sie auch daran erinnern, dass wir in diesem Saal vor einer Woche bei der Behandlung der Vorlage «Infrastrukturbauten des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung» u. a. aus abstimmungstaktischen Gründen parteiübergreifend zum Schluss gekommen sind, auf eine zusätzliche Strassenlastigkeit zu verzichten. Was die parlamentarische Initiative Goll fordert, ist aber zusätzliche Strassenlastigkeit. Im Namen der Kommissionsmehrheit bitte ich Sie deshalb, der parlamentarischen Initiative Goll keine Folge zu geben.

Friderici Charles (L, VD), rapporteur: Vu l'attention soutenue qui règne dans cette salle, je pense que je n'ai pas besoin de répéter ce que vient de dire le rapporteur de langue alle-

mande. C'est pourquoi je me contenterai de survoler très rapidement le texte de l'initiative parlementaire Goll.

Mme Goll propose, dans son initiative, de créer les bases juridiques diminuant jusqu'à 50 pour cent ou abolissant par étapes le produit des droits d'entrée sur les carburants affecté à la construction des routes. La commission tient ici à préciser que la méthode de financement des routes nationales en Suisse fait l'envie de beaucoup de pays voisins qui n'ont pas le système du fonds routier pour garantir précisément la construction d'un réseau de routes nationales. Certains pays, il faut le reconnaître, ont adopté un autre choix de financement: après avoir donné la gestion et la construction des routes à des sociétés privées ou semi-privées, ils perçoivent des péages qui ne sont pas dans nos habitudes.

Le débat que nous avons aujourd'hui dure de longue date, il est plus dogmatique qu'il n'y paraît de prime abord. En effet, le système d'affectation actuel du produit de la circulation routière, ou plutôt du produit des droits de douane de base et de la surtaxe sur les carburants, ne fait pas, contrairement à ce que l'on croit, concurrence au rail. On remarque, en effet, actuellement que les milieux routiers sont en train de prévoir une initiative qui irait dans le même sens que notre système de fonds routier, et ceci pour l'ensemble des transports publics et non pas, comme nous l'avons prévu ici, seulement pour quatre grands projets traitant du trafic ferroviaire. Les problèmes des transports publics ne sont pas uniquement des problèmes de transit ou de franchissement des Alpes. Les principaux problèmes que nous rencontrerons ces prochaines années sont essentiellement des problèmes urbains, des problèmes d'agglomération, raison pour laquelle il faut prévoir un financement comparable à celui des routes nationales.

N'oublions pas que nous avons décidé de ce financement des routes nationales dans les années soixante, à une époque où l'on envisageait de construire en vingt ou vingt-cinq ans un réseau complet des routes nationales; et, nous le savons, nous n'aurons pas terminé avant l'année 2010, soit en cinquante ans. Or, Madame Goll, il est prévu, notamment dans tous les pays qui ont une forte motorisation comme nous, que l'entretien du réseau routier corresponde à 2 pour cent de sa valeur nominale. Par conséquent, en diminuant de 50 pour cent les fonds nécessaires à la construction et à l'entretien des routes nationales, on créerait ces prochaines années des problèmes pour leur financement. Or, je ne pense pas que l'on améliorerait de cette manière les finances de la Confédération.

Il faut reconnaître qu'en 1982 sauf erreur, avec un vote en 1984, la Confédération prévoyait d'abaisser les droits supplémentaires sur les carburants destinés à la construction des routes nationales. Les milieux routiers s'étaient opposés, à l'époque, à cette diminution, en spécifiant que les coûts d'entretien allaient exploser ces prochaines années. Nous le voyons actuellement, nous n'affectons pas 2 pour cent de la valeur initiale à l'entretien des routes nationales, et nous avons dans certains cantons des problèmes liés précisément à cet entretien et à la détérioration du réseau routier.

Il faut reconnaître également que l'amélioration du réseau routier, en plusieurs endroits – et je pense notamment au Grauholz, ici à Berne, ou au contournement de Lausanne –, le passage à trois voies dans des endroits de trafic intense permet de diminuer très sensiblement les accidents. Quant à l'argument développé par Mme Hollenstein, notamment les coûts sociaux des accidents: permettez-moi, Madame Hollenstein, de ne pas vous suivre dans votre développement. Je propose que nous continuions, comme l'a décidé la commission, à affecter l'ensemble des montants à la construction et à l'entretien du réseau des routes nationales.

Ce ne sera d'ailleurs bientôt plus l'ensemble des montants qui sont perçus au titre des droits de base et de la surtaxe sur les carburants qui sera affecté au réseau des routes nationales et au fonds routier, puisque nous prévoyons que 25 pour cent des constructions des nouvelles lignes ferroviaires alpines seront également financés par le biais du produit des droits sur les carburants.

C'est la raison pour laquelle je crois que, avant de toucher à la base constitutionnelle qui nous permet de financer, grâce

aux droits sur les carburants, le réseau des routes nationales, ainsi d'ailleurs que certaines tâches en relation avec les transports publics, nous devons, en premier lieu, maintenir les moyens nécessaires à l'entretien des routes nationales, ceci dans le but d'éviter des morts et des handicapés suite à des accidents qui pourraient survenir.

Je vous invite donc à suivre les conclusions de la commission et à ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Goll.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	83 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	54 Stimmen

96.461

Parlamentarische Initiative (Goll) Rechte für Migrantinnen Initiative parlementaire (Goll) Droits spécifiques accordés aux migrantes

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 12. Dezember 1996

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich mit einer parlamentarischen Initiative in der Form der allgemeinen Anregung die Einführung eines unabhängigen Aufenthalts- und Arbeitsrechtes für Migrantinnen. Dieses Recht soll eigenständig und zivilstandsunabhängig ausgestaltet sein. In diesem Zusammenhang sind Änderungen im Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts und im Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vorzunehmen.

Texte de l'initiative du 12 décembre 1996

Me fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je demande, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux, que l'on accorde un droit de séjour et de travail autonome aux migrantes. Ce droit doit leur être accordé personnellement et indépendamment de leur état civil. Il faut en conséquence modifier la loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse et la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Leu Josef (C, LU) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 13./14. November 1997 die von Nationalrätin Goll am 12. Dezember 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft. Die Initiative verlangt die Einführung eines zivilstandsunabhängigen Aufenthalts- und Arbeitsrechtes für Migrantinnen.

Begründung der Initiative

Der Aufenthaltsstatus von Frauen ausländischer Herkunft sowie die Möglichkeit der ökonomischen Teilhabe darf nicht mehr länger von ihrem Zivilstand abhängig gemacht werden. Frauenhäuser machen immer wieder die Erfahrung, dass der Aufenthaltsstatus von Migrantinnen in der Schweiz an den Verbleib des Ehemannes gekoppelt ist. Während gewaltbetroffene Frauen, die mit einem Schweizer verheiratet sind,

wenigstens eine gerichtliche Trennung erwirken können, haben diejenigen, die mit einem Migranten mit Niederlassungs- oder Jahresaufenthaltsbewilligung verheiratet sind, diese Möglichkeit nicht. Wenn sie nicht die Ausweisung aus der Schweiz riskieren wollen, müssen sie zwangsweise zu einem gewalttätigen Ehemann zurückkehren. Eine Trennung oder Scheidung kommt für sie nicht in Frage, weshalb Männer ihre Vorrechte sehr gut zu missbrauchen wissen. Es darf kein Gesetz geben, das Opfer von Gewalttaten mit dem Verlust der Aufenthaltsbewilligung bestraft, wenn sie sich wehren. So sind ausländische Ehegattinnen aufgrund der Regelung von Artikel 17 Absatz 2 Anag, wonach ihr Anspruch als Ehefrau von in der Schweiz niedergelassenen Ausländern auf Erhalt einer Aufenthaltsbewilligung bei Aufhebung des ehelichen Zusammenlebens erlischt, auf Gedeih und Verderb ihren Ehemännern ausgeliefert.

Die vorgeschlagene Änderung des Aufenthalts- und Arbeitsrechts für Migrantinnen muss die Schaffung einer menschenwürdigen Aufenthaltsregelung ermöglichen, welche die Selbstbestimmung und persönliche Integrität von Frauen gewährleistet. Dazu gehört eine eigenständige und zivilstands-unabhängige Aufenthaltsbewilligung für Migrantinnen. Auf Gesetzesstufe könnte beispielsweise eine Ausnahmeregelung eingeführt werden, wonach eine Aufenthaltsbewilligung, die auch eine Arbeitsbewilligung mit einschliesst, für Personen erteilt wird, für welche die Wegweisung aus der Schweiz eine schwere Notlage bedeutet. Eine solche Regelung müsste auch auf Migrantinnen ausgerichtet sein, die Opfer des internationalen Frauenhandels sind. Eine Aufenthaltsbewilligung muss auch für die Dauer eines Prozesses bis zur rechtskräftigen Erledigung gewährt werden.

Die an der Uno-Weltfrauenkonferenz in Beijing verabschiedeten Forderungen vom September 1995 haben vor allem auch die Rechte von Migrantinnen in den Vordergrund gerückt. Auch der 5. Schweizerische Frauenkongress vom Januar 1996 hat eine Resolution verabschiedet, welche verlangt, dass von Gewalt betroffene Migrantinnen im Falle einer Scheidung oder Trennung nicht mit einer Ausweisung aus der Schweiz rechnen müssen.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Das Parlament hat sich bereits mehrmals mit der Aufenthaltsregelung von ausländischen Ehegatten im Falle der Auflösung der ehelichen Gemeinschaft beschäftigt. Ausländische Ehegatten von Schweizer Bürgern verlieren nach Auflösung der Ehe ihren aufenthaltsrechtlichen Status und ausländische Ehegatten von niedergelassenen Ausländern bereits bei der Auflösung des gemeinsamen Haushaltes. Es ist dem Ermessen der Fremdenpolizei überlassen, ob bei einer Auflösung der Ehe bzw. des gemeinsamen Haushaltes die Aufenthaltsberechtigung bestehenbleibt oder nicht (Art. 4, 7 und 17 des Bundesgesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer, Anag).

Der Nationalrat hat am 4. Oktober 1995 beschlossen, die Motion Bühlmann (94.3473, Ausländische Ehegattinnen mit Niederlassungsbewilligung) zu überweisen, welche für Ausländerinnen, die mit einem Ausländer verheiratet sind, bei der Auflösung der ehelichen Gemeinschaft eine analoge Regelung verlangt wie für Ausländerinnen, die mit einem Schweizer verheiratet sind. Der Ständerat hat am 3. Juni 1996 beschlossen, die Motion in der Form eines Postulates zu überweisen. Begründet wurde die Umwandlung vor allem damit, dass es für die Lösung dieses Problems keiner Gesetzesänderung bedarf, sondern dass die Praxis in den einzelnen Kantonen überprüft werden soll und dann angemessene Massnahmen getroffen werden müssten.

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates hat am 21. Februar 1997 im Rahmen der Behandlung der Totalrevision des Asylgesetzes und der Änderung des Bundesgesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer dieses Thema erneut aufgegriffen. Da die von der parlamentarischen Initiative aufgeworfene Problematik von der Revision nicht berührt wird, hat die Kommission beschlossen, eine

Kommissionsmotion (97.3013, Regelung des Anwesenheitsrechtes von ausländischen Ehegatten) einzureichen, welche den Bundesrat auffordert, dem Ermessen der kantonalen Fremdenpolizeibehörden Schranken zu setzen. Der Rat hat die Motion am 17. Juni 1997 nur in Form eines Postulates überwiesen.

2. Möglichkeit, das angestrebte Ziel mit einer Motion oder einem Postulat zu erreichen

Der Bundesrat hat sich bei den oben genannten Motionen immer gegen die Überweisung als Motion gewehrt und beantragte in beiden Fällen die Umwandlung in ein Postulat. Die Kommission erachtet es deshalb nicht als sinnvoll, einen weiteren Vorstoss einzureichen. Zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative bedarf es insbesondere gewisser Änderungen des Bundesgesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer, die ohne allzu grossen Aufwand zu realisieren sind.

3. Erwägungen der Kommission

Die Kommissionsmehrheit ist sich einig, dass für Migrantinnen, die sich infolge von Gewalttaten von ihren Ehemännern trennen, eine gesetzgeberische Lösung für ihren weiteren Aufenthalt in der Schweiz gefunden werden muss. Diese Materie dem Ermessen der Fremdenpolizei zu überlassen, wie es das geltende Recht vorsieht, stellt nach Ansicht der Kommissionsmehrheit keine befriedigende Lösung dar. Opfer von Gewalttaten dürfen in solchen Situationen nicht zusätzlich mit dem Verlust der Aufenthaltsbewilligung bestraft werden. Dem Argument der Missbrauchsgefahr setzt die Mehrheit der Kommission entgegen, dass es kaum vorstellbar ist, dass Frauen Gewaltsituationen eingehen, um eine Aufenthaltsbewilligung zu erlangen. Mit der geltenden Regelung wird in Kauf genommen, dass Ehefrauen während der ersten fünf Jahre bis zum eigenständigen Aufenthaltsrecht an ihre gewalttätigen Ehemänner «gebunden» werden.

Die Kommissionsmehrheit ist sich bewusst, dass mit einer allgemeinen Ausdehnung des Aufenthalts- und Arbeitsrechts Probleme verbunden sind. Es geht ihr darum, für Personen, für welche die Wegweisung aus der Schweiz eine schwere Notlage bedeutet, eine gesetzgeberische Lösung zu suchen. Wie diese Lösung aussehen wird und wie ein allfälliger Missbrauch verhindert werden kann, muss im Rahmen der Ausarbeitung einer Vorlage intensiv diskutiert werden.

Die Kommissionsminderheit vertritt die Auffassung, dass es bereits heute gemäss Artikel 4 Anag möglich sei, einer Frau das Aufenthaltsrecht zu gewähren, selbst wenn kein gesetzlicher Anspruch bestehe. Das freie Ermessen der kantonalen Fremdenpolizeibehörde sei geeignet, Härtefällen Rechnung zu tragen und sie zu vermeiden. Die Minderheit weist darauf hin, dass eine weitergehende Regelung angesichts der damit verbundenen Gefahr des Missbrauchs der Eheschliessung zur Umgehung der geltenden Zulassungsbestimmungen eindeutig zu weit gehe.

Leu Josef (C, LU) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

Réunie les 13 et 14 novembre 1997, la commission a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire, déposée le 12 décembre 1996 par Mme Goll, conseillère nationale.

Cette initiative vise à introduire, indépendamment de l'état civil, un droit de séjour et de travail autonome pour les migrantes.

Développement de l'initiative

Le type d'autorisation de séjour que reçoivent les femmes d'origine étrangère et leurs possibilités d'avoir une activité économique ne doivent plus dépendre de leur état civil. Les foyers pour femmes battues sont sans cesse confrontés au fait que les migrantes, pour demeurer en Suisse, doivent rester avec leur mari. Alors que les femmes maltraitées qui sont mariées à un Suisse peuvent au moins demander une séparation par les voies juridiques, celles qui ont épousé un migrant titulaire d'un permis d'établissement ou de séjour à l'an-

née n'ont pas cette possibilité. Si elles ne veulent pas risquer d'être expulsées de Suisse, elles sont forcées de retourner auprès de leur mari, tout violent qu'il soit. Il n'est pas question pour elles de séparation ni de divorce, en raison de quoi les hommes savent très bien abuser de leurs prérogatives. Il est inadmissible qu'une loi punisse les victimes d'actes de violence lorsqu'elles se défendent, en leur retirant leur autorisation de séjour. Ainsi, les femmes étrangères sont livrées, pour le meilleur et pour le pire, à leur mari par l'article 17 alinéa 2 LSEE, selon lequel leur droit à une autorisation de séjour, en tant qu'épouses d'un étranger établi en Suisse, s'éteint lorsque cesse la vie commune.

En demandant la modification du droit de séjour et de travail des migrantes, je vise la création d'une réglementation plus humaine qui assure aux femmes le droit à l'autodétermination et l'intégrité personnelle. L'octroi d'autorisations de séjour autonomes, indépendantes de l'état civil, aux migrantes en fait partie. A l'échelon législatif, on pourrait, par exemple, prévoir la possibilité d'accorder exceptionnellement des autorisations de séjour et de travail aux personnes qu'une expulsion de Suisse mettrait dans une situation excessivement difficile. Cette réglementation viserait aussi les migrantes qui sont victimes de la traite des blanches. Il faudrait aussi accorder une autorisation de séjour pour la durée d'un procès, jusqu'à la sentence définitive.

Les droits des migrantes ont pris une grande place dans les exigences adoptées lors de la conférence mondiale des femmes de Pékin, en septembre 1995. Le 5e Congrès suisse des femmes, de janvier 1996, a également adopté une résolution qui demande que les migrantes victimes d'actes de violence ne soient pas menacées de devoir quitter la Suisse, en cas de divorce ou de séparation.

Considérations de la commission

1. Etat des travaux de l'Assemblée fédérale et de l'administration sur le même objet

Déjà, à plusieurs reprises, le Parlement s'est penché sur la réglementation du séjour de conjoints étrangers après dissolution de la vie commune. Les étrangères mariées avec un Suisse perdent, après dissolution du mariage, le droit de séjourner dans le pays. Les conjoints d'étrangers établis perdent, après dissolution de la vie commune, le droit de séjourner dans le pays. Leur droit de résidence est laissé à l'appréciation de la police des étrangers qui décidera si, lors d'une dissolution du mariage ou de la vie commune, elles peuvent ou non rester dans le pays (cf. art. 4, 7 et 17 de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers, LSEE).

Le 4 octobre 1995, le Conseil national a décidé de transmettre la motion Bühlmann (94.3473, Permis d'établissement et conjoint étranger), visant à édicter une réglementation pour les étrangères mariées avec un étranger analogue à celle pour les étrangères mariées avec un Suisse. Le 3 juin 1996, le Conseil des Etats a décidé de transmettre la motion sous la forme d'un postulat, estimant qu'il n'était pas nécessaire, pour résoudre ce problème, de modifier la loi, mais qu'il convenait davantage d'examiner la pratique en vigueur dans les différents cantons et de prendre des mesures adaptées en conséquence.

Le 21 février 1997, la Commission des institutions politiques a, dans le cadre de la révision de la loi sur l'asile et de la modification de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers, abordé de nouveau le sujet. Vu que la problématique soulevée par l'initiative parlementaire n'a pas été prise en compte dans le projet de révision, la commission a décidé de déposer une motion de commission (97.3013, Réglementation du droit de résidence des conjoints étrangers), priant le Conseil fédéral de limiter le pouvoir conféré à la police des étrangers. Le 17 juin 1997, le Conseil a transmis la motion uniquement sous la forme d'un postulat.

2. Possibilité d'atteindre les objectifs visés par une motion ou un postulat

Le Conseil fédéral s'est toujours prononcé contre le fait de transmettre les deux motions précitées sous leur forme et, dans les deux cas, il a proposé de les transformer en postulat. La commission estime donc qu'il ne serait pas judicieux

de déposer une autre intervention. La mise en oeuvre des objectifs de l'initiative parlementaire ne requiert notamment que certaines modifications de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers auxquelles il serait aisé de procéder.

3. Considérations de la commission

La majorité de la commissions est unanime sur la nécessité de trouver une solution par voie de loi, afin de permettre aux migrantes séparées de leur conjoint à la suite d'actes de violence de séjourner en Suisse. Laisser cette décision à l'appréciation de la police des étrangers, comme le prévoit le droit en vigueur, ne constitue pas, aux yeux de la majorité de la commission, une solution satisfaisante. Les victimes d'actes de violence ne doivent en aucun cas être davantage sanctionnées par la perte d'un permis de séjour.

La majorité de la commission s'élève contre l'argument du risque d'abus. En effet, il est inimaginable que des femmes acceptent d'être violentées uniquement dans le but d'obtenir un permis de séjour. S'agissant de la réglementation en vigueur, il convient de prendre en compte que les femmes sont en quelque sorte «obligées», pendant les cinq premières années, de rester avec leur époux violent jusqu'à ce qu'elles puissent bénéficier du droit de séjourner dans le pays.

La majorité de la commission est consciente qu'une extension générale du droit de résidence et du travail est liée à des problèmes. Toutefois, il s'agit ici de trouver une solution légale pour des personnes qui, si elles étaient expulsées de Suisse, seraient plongées dans des situations de détresse graves. Sous quelle forme cette solution se présentera-t-elle et de quelle manière les abus pourront être évités, ces questions devront être approfondies dans le cadre du projet.

La minorité de la commission estime qu'il est, à l'heure actuelle, possible, en vertu de l'article 4 LSEE, de garantir un droit de résidence à une femme, même si elle ne peut y prétendre de par la loi. La libre appréciation de la police cantonale des étrangers est adaptée de façon à prendre en compte les cas difficiles ou à les éviter. La minorité précise en outre qu'une réglementation allant plus loin ne serait pas souhaitable, compte tenu du risque d'abus de mariages en vue de contourner les modalités d'autorisation en vigueur.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen:

Mehrheit

Der Initiative Folge geben

Minderheit

(Weyeneth, Fischer-Hägglingen, Leu, Ruf, Schenk, Stamm Luzi, Steinemann)

Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 12 voix contre 7 et avec 2 absentions:

Majorité

Donner suite à l'initiative

Minorité

(Weyeneth, Fischer-Hägglingen, Leu, Ruf, Schenk, Stamm Luzi, Steinemann)

Ne pas donner suite à l'initiative

Goll Christine (S, ZH): Mit meiner parlamentarischen Initiative «Rechte für Migrantinnen» fordere ich ein eigenständiges und zivilstandsunabhängiges Aufenthaltsrecht für Migrantinnen. Weshalb?

Alle Frauenhäuser in der Schweiz machen immer wieder die Erfahrung, dass Migrantinnen, die aus Gewaltverhältnissen ausbrechen wollen, Angst haben müssen, ihren Aufenthaltsstatus zu verlieren. Dies trifft sowohl für Migrantinnen zu, die mit einem Schweizer verheiratet sind, deren Ehe jedoch noch nicht fünf Jahre gedauert hat, als auch für Migrantinnen, die mit einem Ausländer verheiratet sind.

Alle diese Frauen haben nicht die Wahl, ob sie ihre gewalttätigen Männer verlassen wollen, denn ihr Aufenthaltsrecht in der Schweiz und ihre Arbeitsbewilligung sind abhängig von

ihrem Zivilstand. Im Klartext: Sie sind abhängig vom Verbleib beim gewalttätigen Ehemann.

Die heutige gesetzliche Regelung, insbesondere Artikel 17 Absatz 2 Anag, bestraft die Opfer von Gewalttaten zusätzlich und ermuntert die Täter geradezu, ihre Vorrechte auszunützen bzw. zu missbrauchen. Von Missbrauch war denn auch bei einer Minderheit der Staatspolitischen Kommission die Rede, die einen Missbrauch befürchtet, falls meiner Initiative Folge gegeben würde. Ich möchte dem entgegenhalten: Meine Initiative ist im Gegenteil ein Beitrag gegen einen tatsächlichen Missbrauch und schiebt auch dem international organisierten Frauenhandel einen Riegel vor.

Die Statistiken zeigen eindeutig, dass Ehen zwischen Migrantinnen und Migranten, zwischen Migrantinnen und Schweizern sowie zwischen Schweizerinnen und Schweizern gleich häufig geschieden werden. Im Falle von Gewalt in der Ehe eine sogenannte Scheinehe herbeizureden ist geradezu zynisch. Es darf nicht sein, dass Frauen – in diesem Falle Migrantinnen –, die sich gegen Gewalt wehren, mit schwerwiegenden negativen Folgen rechnen müssen. Sonst leisten wir einem viel gewichtigeren Missbrauch Vorschub.

Wir behandeln diese Problematik nicht zum ersten Mal in diesem Rat. Eine entsprechende Motion von Frau Bühlmann wurde von diesem Rat zwar überwiesen, vom Ständerat aber zum Postulat abgeschwächt. Das gleiche passierte mit einer Motion der Staatspolitischen Kommission. Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates hat diese Ungerechtigkeit und diese Rechtsungleichheit, die ich mit meiner Initiative anspreche, erkannt und mit dem klaren Beschluss für Folge geben beschlossen, das Heft selber in die Hand zu nehmen.

Entscheidend war die Einsicht, dass eine menschenwürdige Aufenthaltsregelung für diese Frauen nicht allein dem Ermessen der Fremdenpolizei überlassen werden darf, zumal solche Situationen der Gewalt gegen Frauen aufgrund einer Stellungnahme des Bundesrates zum erwähnten früheren Vorstoss der SPK nicht berücksichtigt werden.

Sowohl auf internationaler als auch auf eidgenössischer Ebene ist die Gewährung eines eigenständigen Aufenthaltsstatus für Migrantinnen ein Anliegen, das seit längerer Zeit angestrebt wird. Die von der Schweiz ratifizierte Uno-Frauenrechtskonvention garantiert die Anerkennung der Menschenrechte für und die Inanspruchnahme der Menschenrechte durch Frauen unabhängig ihres Zivil- und Familienstandes.

Sowohl die Uno-Weltfrauenkonferenz von Peking 1995 als auch der fünfte schweizerische Frauenkongress 1996 haben sich ganz klar für die Verbesserung des Aufenthaltsrechtes von Migrantinnen stark gemacht. Die schweizerische Gleichstellungskonferenz hat in ihrer letztjährigen Kampagne «Gewalt gegen Frauen in Ehe und Partnerschaft» in enger Zusammenarbeit mit Migrantinnenorganisationen auf das Problem aufmerksam gemacht. Es wäre schön, wenn gerade dieser Präventionskampagne nun auch Taten folgen würden, indem Sie wie die Mehrheit Ihrer Kommission Ihren Willen bekunden würden, menschenwürdige und frauengerechte Aufenthaltsregelungen auf Gesetzesstufe zu verankern, und mit einem Beschluss auf Folge geben dafür sorgen würden, dass die Situation von Migrantinnen, deren Verbleib in unserem Lande an den Ehemann gekoppelt ist, nicht ausweglos wird. Erlauben Sie mir eine letzte Bemerkung. Es hat mich sehr beeindruckt, dass Migrantinnen, die in unserem Land über keinerlei politische Rechte verfügen, über das Wochenende – Sie wissen vielleicht, der 8. März ist der internationale Frauentag – über 300 Unterschriften für dieses Anliegen gesammelt haben. Ich möchte diesen rechtlosen Migrantinnen eine Stimme geben, indem ich das hier im Parlament bekanntgebe und Sie einlade, diese spontane Unterschriftensammlung bei mir einzusehen.

Präsident: Ich würde gerne einem Vertreter der Kommissionsminderheit das Wort geben. Verlangt es jemand, denn der Sprecher ist offenbar nicht anwesend? – Das scheint nicht der Fall zu sein. Für die Kommission spricht Frau Fankhauser. Sie wird auch die Argumente der Minderheit vortragen; das kann sie.

Fankhauser Angeline (S, BL), rapporteure: J'ai pris donc plusieurs rôles et je rappelle que les arguments, aussi bien de la majorité que de la minorité, sont notés dans les documents que vous avez reçus pour le débat d'aujourd'hui. Je parle d'abord en français, je m'exprimerai ensuite en allemand.

La question soulevée par l'initiative parlementaire Goll n'était pas nouvelle pour la Commission des institutions politiques. En effet, votre commission avait déjà déposé une motion (97.3013) qui a été transformée en postulat, un instrument qui reste, hélas, souvent assez faible. M. Koller, conseiller fédéral, avait mis en évidence l'espace d'appréciation des cantons et promis des lignes directrices adéquates. Malgré tout, nous l'avons constaté, la pratique le montre, les problèmes sont restés.

C'est pourquoi la majorité de votre commission vous propose de prendre nous-mêmes les choses en mains et de donner suite à l'initiative parlementaire Goll.

La révision de la loi sur la nationalité, qui avait mis sur pied d'égalité les hommes et les femmes, était censée annoncer des progrès et a en somme provoqué les problèmes dont nous traitons à présent. La minorité de la commission, pour en parler, a peur des abus et croit par là augmenter le nombre des mariages. Nous avons pu démontrer le contraire. La majorité de la commission est restée suffisamment forte.

Die Mehrheit der Kommission war sich einig, dass Handlungsbedarf gegeben ist. Es muss eine gesetzgeberische Lösung für Migrantinnen geben, die sich infolge von Gewalttaten von ihren Ehemännern trennen oder trennen wollen.

Als wir das Bürgerrechtsgesetz revidierten, dachten wir daran, die Männer und Frauen gleichzustellen. Wir haben nicht gesehen, dass damit für einen Teil der Frauen eine massive Verschlechterung eingeführt worden ist: Diese Frauen hatten vorher automatisch und sofort nach der Heirat das schweizerische Bürgerrecht, was sie jetzt nicht mehr haben.

Unsere Kollegin hat Ihnen darstellen können, welche Konsequenzen das in den ersten fünf Ehejahren haben kann. Die jetzige Regelung mit dem Ermessensspielraum der Kantone bleibt für die Betroffenen eine höchst unsichere Sache. Viele Frauen können das Risiko, die Aufenthaltsbewilligung zu verlieren, nicht eingehen und harren deshalb beim gewalttätigen Ehemann weiter aus.

Dem Argument der Minderheit, man öffne Möglichkeiten für einen Missbrauch, wurde entgegnet, es wäre kaum vorstellbar, dass Frauen Gewaltsituationen eingehen, um eine Aufenthaltsbewilligung zu erlangen. Man stelle sich die Situation nur kurz vor.

Einiges wird bei der Erarbeitung einer Vorlage noch intensiv diskutiert werden müssen. Eine allgemeine Ausdehnung der Aufenthalts- und Arbeitsrechtsbewilligung kann tatsächlich mit neuen Problemen verbunden sein. Trotzdem ist die Mehrheit der Kommission der Meinung, man solle für die aufgeworfene Problematik für Migrantinnen, wie sie schon früher unsere Kollegin Bühlmann und jetzt Frau Goll dargestellt haben, eine Lösung suchen.

Deshalb beantragt Ihnen die Mehrheit der Kommission (12 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen), der Initiative Folge zu geben.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1740)

Für den Antrag der Mehrheit (Folge geben) stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité (donner suite):

Aeppli, Aguët, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dormann, Ducrot, Dünki, Eggly, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Friderici, Goll, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Heim, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Keller Christine,

Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr (89)

Für den Antrag der Minderheit (keine Folge geben) stimmen: Votant pour la proposition de la minorité (ne pas donner suite):

Aregger, Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Bonny, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Dettling, Eberhard, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Guset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Kunz, Leu, Maurer, Moser, Müller Erich, Nebiker, Oehrl, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Schläpfer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Stucky, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Weigelt, Widrig, Wyss (49)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bührer, Guisan, Mühlemann (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Bangerter, Béguelin, Bezzola, Blaser, Blocher, Borer, Bossard, Brunner Toni, Caccia, Cavalli, Chiffelle, Christen, Couchepin, Diener, Dreher, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Fasel, Föhn, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Gonseth, Grobet, Hess Peter, Imhof, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Rudolf, Köfme, Kühne, Ledergerber, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ruf, Sandoz Marcel, Seiler Hanspeter, Speck, Steinegger, Steiner, Suter, Waber, Weyeneth, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (58)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

96.469

**Parlamentarische Initiative
(Spielmann)
Bundesgesetz betreffend
die Überschuldung der Haushalte
Initiative parlementaire
(Spielmann)
Loi fédérale
sur le surendettement des ménages**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 13. Dezember 1996

Aufgrund von Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes unterbreite ich eine parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung, wonach ein Bundesgesetz betreffend die Überschuldung der Haushalte ausgearbeitet werden soll.

Texte de l'initiative du 13 décembre 1996

En vertu de l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je propose par une initiative parlementaire, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux, la mise en place d'une législation sur le surendettement des ménages.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Grobet, Jaquet (2)

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 28. Oktober 1997 die von Nationalrat Spielmann am 13. Dezember 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative schlägt die Ausarbeitung einer Gesetzgebung vor, welche die Überschuldung der Haushalte regelt.

Begründung der Initiative

Seit den siebziger Jahren hat der Konsumkredit unablässig an Bedeutung gewonnen. Im gleichen Zeitraum haben sich die Haushalte im Vergleich zum verfügbaren Einkommen beträchtlich mehr verschuldet. Unsere Gesellschaft sieht sich einem neuen Phänomen gegenüber, nämlich demjenigen der Explosion der Konsumkredite.

Die Entwicklung hat verschiedene Ursachen. In der Folge der langen Sparphase hat die Kaufkraft stagniert. Dadurch haben sich die kulturellen Widerstände gegen den Kredit aufgeweicht. Eine steigende Anzahl von Personen, die ihren Konsum nicht bremsen wollten oder konnten, haben Konsumkredite aufgenommen oder einen beträchtlichen Teil ihrer Ersparnisse aufgebraucht.

Die Reform der Finanzmärkte hat dazu geführt, dass die Banken einen Teil ihrer Kundschaft aus dem Bereich der Unternehmen verloren. Sie suchten also nach einem Ersatz für diese Kundschaft. Sie entwickelten ihre neuen Finanzprodukte weiter und vervielfachten gleichzeitig die Kreditangebote für Privatpersonen. Damit sie die Ziele, die sie sich gesteckt haben, erreichen können, verwenden sie wesentlich aggressivere Verkaufsmethoden als früher. Es gibt Einrichtungen, die sogar Jugendliche über Mailings oder über Telefon zu Hause ansprechen.

Die Entwicklung des Konsumkredits hat die Lebensgewohnheiten ziemlich stark verändert. Vor ein paar Jahren sprach man noch von Abzahlungskäufen, dann von Konsumkrediten, und heute spricht man von Zahlungskrediten. Dabei handelt es sich nicht etwa nur um eine Änderung des Sprachgebrauchs, sondern auch um eine Änderung der Mentalität.

Der Kredit ist heute nicht mehr an einen spezifischen Kauf gebunden. Er wird für jedwelches Kaufprojekt des Kreditnehmers angeboten. Die Geschäfte geben Hunderttausende von Kreditkarten heraus; Verkaufsgesellschaften und spezialisierte Kreditgesellschaften bieten Dauerkredite an, die stetig erneuert werden. Die Baukredite oder die langfristigen Darlehen haben bei weitem nicht im gleichen Umfang zugelegt.

Viele Leute profitieren von dieser Situation, die uns nicht zu beunruhigen bräuchte, wenn es nicht immer mehr überschuldete Familien gäbe. Die Entwicklung im Kreditwesen bringt auch zunehmend Zahlungsstreitigkeiten mit sich. Immer mehr Familien geraten dadurch in Schwierigkeiten. Das Parlament hat die Pflicht, auf die Ängste der Familien und die dringlichen sozialen Probleme zu reagieren. Mit dem vorgeschlagenen Gesetz wird vor allem das Ziel verfolgt, Kreditgeber und Kreditnehmer mehr zur Verantwortung zu ziehen.

Wir brauchen also ein Verfahren, das die Überschuldung von Privatpersonen allgemein regelt. Die einvernehmliche Lösung muss ihren Platz haben. Sie sollte weiterhin das Hauptinstrument bleiben. Für den Fall aber, dass ein Einigungsversuch scheitert, muss das Gericht eingreifen können, und dafür brauchen wir eine gesetzliche Grundlage.

Mit dieser Initiative können gewiss nicht alle Probleme gelöst werden, die sich den Familien stellen. Sie bringt aber eine rasche und konkrete Antwort auf ihre alltäglichen Schwierigkeiten.

Das beantragte Gesetz soll insbesondere folgendes vorsehen:

1. Gütliche Einigung

Es wird ein Verfahren zur gütlichen Einigung eingerichtet, mit dem die Schuldensituation der natürlichen Personen für den Fall geregelt werden soll, dass der gutgläubige Schuldner den nichtberuflichen fälligen oder fällig werdenden Forderungen nicht mehr nachkommen kann. Es wird gemeinsam mit

dem Schuldner und seinen Hauptgläubigern eine Vereinbarung zur gütlichen Regelung ausgearbeitet.

Das Verfahren wird auf Antrag des Schuldners vor einer Kommission zur Überprüfung der Überschuldung von natürlichen Personen eröffnet.

2. Schaffung einer Kommission

Im Bundesrecht wird festgelegt, dass jeder Kanton mindestens eine Kommission zur Überprüfung der Überschuldung von natürlichen Personen einsetzen muss, wenn die soziale und wirtschaftliche Lage dies erfordert.

Die Kommission unterrichtet die zuständigen Verwaltungs- und Gerichtsbehörden des Kantons, in dem der Schuldner seinen Wohnsitz hat, über die Verfahrenseröffnung.

Die Kommission kann zudem die kantonalen Verwaltungs- und Gerichtsbehörden veranlassen, ein allfällig gegen den Schuldner eingeleitetes Vollstreckungsverfahren einzustellen.

Die kantonalen Verwaltungs- und Gerichtsbehörden können aufgrund der Angaben des Schuldners und der eingezogenen Informationen die Kommission anrufen.

Die kantonalen Vollstreckungsbehörden haben das Recht, in der Kommission ihres Kantons mit einem Mitglied ihrer Wahl vertreten zu sein. Die Nationalbank stellt für jede Kommission ein Mitglied, das sie vertritt.

Die kantonale Vollstreckungsbehörde ernennt die Mitglieder und Ersatzmitglieder. Sie wählt sie aufgrund einer Namensliste, die ihr die Kreditinstitute unterbreiten. Je ein Mitglied und dessen Ersatz werden aufgrund einer Namensliste der Konsumentenschutzorganisationen und der Familienvereinigungen gewählt. Die Amtszeit beträgt vier Jahre. Sie kann erneuert werden. Wenn die kantonale Vollstreckungsbehörde feststellt, dass ein Mitglied oder dessen Ersatz an drei aufeinanderfolgenden Sitzungen fehlt, kann sie der betreffenden Person das Mandat innert Jahresfrist entziehen. Sie ernennt dann ein Ersatzmitglied von der gleichen Liste.

Die kantonalen Vollstreckungsbehörden legen mittels Erlass Organisation und Abläufe der Kommission fest. Sie regeln insbesondere, unter welchen Voraussetzungen sich die Mitglieder vertreten lassen können.

Die Kommission orientiert sich über den Stand der Verschuldung. Der Schuldner muss ihr alle ihm bekannten Aktiven und Passiven seines Vermögens angeben. Die Kommission kann, trotz entgegenstehender Bestimmungen, bei den öffentlichen Verwaltungen, den Kreditinstituten, den Sicherheitsorganen und bei den Vorsorgeeinrichtungen sowie von den Stellen, die die Risiken im Bankgeschäft und die Vorfälle im Zusammenhang mit Zahlungen zentral registrieren, alle Auskünfte verlangen, die sie braucht, um sich ein klares Bild über die Schulden situation des Schuldners, über deren mögliche Entwicklung und über die laufenden Schlichtungsverfahren zu machen.

3. Vereinbarung zur gütlichen Regelung

Die Kommission wirkt darauf hin, dass sich die Parteien gütlich einigen und zu diesem Zweck eine Vereinbarung abzuschliessen.

Bei der Erarbeitung dieser Vereinbarung wird berücksichtigt, was der jeweilige Kreditgeber von der Schulden situation zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses wissen konnte. Die Vereinbarung kann Prolongations- oder Umschuldungsmassnahmen enthalten oder vorsehen, dass die Schulden erlassen oder die Zinszahlungen reduziert oder erlassen werden oder eine Garantie konsolidiert, geschaffen oder ersetzt wird. Die Vereinbarung kann diese Massnahmen an die Auflage knüpfen, dass der Schuldner alles unternehmen muss, um die Rückzahlung der Schuld zu erleichtern oder sicherzustellen, oder dass er nichts tun darf, was seine Insolvenz verstärken würde.

Die Vereinbarung enthält auch die Modalitäten ihres Vollzugs.

Die kantonalen Verwaltungs- und Gerichtsbehörden sind zuständig für die Beschwerden gegen Verfügungen der Kommission über die Zulässigkeit der Anträge auf Eröffnung eines Schlichtungsverfahrens.

Die Parteien dürfen vor die Kommission einen Beistand ihrer Wahl mitnehmen. Die Mitglieder der Kommission sowie alle

anderen Personen, die an der gütlichen Regelung mitarbeiten oder von ihr betroffen sind, dürfen die Informationen, die sie im Rahmen des Verfahrens erhalten, nicht an Dritte weiterleiten.

Die Kommission unterrichtet die Verwaltungs- und Gerichtsbehörden über den Abschluss einer Vereinbarung zur gütlichen Regelung und über die darin enthaltenen Massnahmen. Wenn die Kommission zur Auffassung gelangt, dass der Schuldner nicht unter das vorliegende Gesetz fällt, wenn sie innerhalb von zwei Monaten keine Einigung zu einer gütlichen Regelung zwischen den Betroffenen erreicht oder wenn ein Gläubiger in der Zeit, in der das Dossier geprüft wird, ein Vollstreckungsverfahren anstrengt oder weiterführt, können die Betroffenen von den kantonalen Verwaltungs- und Gerichtsbehörden ein zivilgerichtliches Sanierungsverfahren verlangen. Die Kommission übergibt diesen das Dossier.

4. Zivilgerichtliches Sanierungsverfahren

Zur Sanierung der finanziellen Schwierigkeiten des überschuldeten Schuldners wird ein Kollektivverfahren vor den Verwaltungs- und Gerichtsbehörden des Kantons eingeführt, in dem der Schuldner seinen Wohnsitz hat. Es wird vor der kantonalen Gerichtsbehörde eröffnet. Ein solches Verfahren kann auch auf Antrag des Schuldners oder durch die kantonalen Verwaltungs- und Gerichtsbehörden von Amtes wegen eröffnet werden oder in einem Streitfall oder wenn im Zusammenhang mit einer Überschuldung ein Verfahren festgestellt wird.

Die kantonalen Verwaltungs- und Gerichtsbehörden eröffnen das Verfahren aufgrund der Angaben des Schuldners und der eingeholten Informationen. Sie können einen Aufruf an die Gläubiger veröffentlichen; sie prüfen, ob es die Forderungen tatsächlich gibt, ob sie fällig und ob sie liquidierbar sind. Trotz entgegenstehender Bestimmungen haben sie das Recht, alle Auskünfte zu verlangen, die sie brauchen, um sich ein Bild über die Lage des Schuldners und über die mögliche Entwicklung dieser Lage machen zu können.

Wenn die Lage des Schuldners dies erfordert, suspendieren die kantonalen Verwaltungs- und Gerichtsbehörden die Vollstreckungsverfahren zu Schulden, soweit sie sich nicht auf Nahrungsmittel beziehen, vorläufig für eine Dauer von höchstens zwei Monaten. Diese Frist kann einmal um weitere zwei Monate verlängert werden.

Die Verfügung, mit der das Vollstreckungsverfahren suspendiert wird, hält fest, dass der Schuldner ohne Bewilligung der kantonalen Verwaltungs- und Gerichtsbehörden keine Darlehen aufnehmen und keine Forderung, die vor der Verfügung entstanden ist und sich nicht auf Nahrungsmittel bezieht, ganz oder teilweise zurückzahlen darf. Sie verbietet dem Schuldner auch, Ersatz zu leisten für Bürgschaften, die Schulden decken, die vor der Verfügung entstanden sind, Verfügungsakte vorzunehmen, die nicht zur normalen Vermögensverwaltung gehören, sowie Garantien und Sicherheiten anzunehmen.

Die kantonalen Verwaltungs- und Gerichtsbehörden beauftragen die Kommission zu schlichten, ausser wenn vorher eine andere Kommission bereits einen erfolglosen Schlichtungsversuch unternommen hat oder die Erfolgchancen eines solchen Versuchs äusserst gering sind oder wenn die Lage des Schuldners unverzüglich ein zivilgerichtliches Sanierungsverfahren erfordert. Die Kommission unterrichtet die kantonalen Verwaltungs- und Gerichtsbehörden über ihren Versuch.

Um die Sanierung sicherzustellen, können die kantonalen Verwaltungs- und Gerichtsbehörden Zahlungen hinausschieben oder umschulden. Nicht hinausgeschoben oder umgeschuldet werden können Steuerschulden, Schulden von steuerähnlichen Abgaben und Schulden gegenüber der Sozialversicherung.

Die kantonalen Verwaltungs- und Gerichtsbehörden können verfügen, dass die Zahlungen dem Kapital belastet werden oder dass die aufgeschobenen oder umgeschuldeten Fälligkeiten mit Spezialverfügung und, wenn die Lage des Schuldners dies erfordert, zu einem unter dem gesetzlichen Niveau liegenden Zinssatz verzinst werden müssen. Die kantonalen Verwaltungs- und Gerichtsbehörden können diese Massnah-

men an die Auflage knüpfen, dass der Schuldner alles unternehmen muss, um die Rückzahlung der Schuld zu erleichtern oder sicherzustellen, oder dass er nichts tun darf, was seine Insolvenz verstärken würde.

Bei der Anwendung dieses Gesetzes können die kantonalen Verwaltungs- und Gerichtsbehörden berücksichtigen, was die Kreditgeber zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses über die Schuldenlage des Schuldners wissen konnten. Sie können auch überprüfen, ob der Kredit nach den Berufsregeln gewährt wurde.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung zum gleichen Gegenstand

Zu den Themen Konsumkreditwesen und Haushaltenschuldung sind folgende parlamentarischen Vorstösse eingereicht worden:

- Motion 89.501, Kleinkreditgeschäft. Bundesgesetz, vom 22. März 1990 (Ständerat Affolter);
- Parlamentarische Initiative 90.230, Konsumkredit. Missbrauchsgesetzgebung, vom 20. März 1990 (Nationalrat Oehler);
- Einfache Anfrage 91.1085, Neutrale Schuldenmeldezentrale, vom 19. September 1991 (Nationalrat Schmidhalter);
- Standesinitiative Luzern 92.301, Schaffung eines Konsumkreditgesetzes, vom 3. Juli 1992;
- Standesinitiative Solothurn 93.305, Missbräuche im Konsumkreditwesen, vom 11. Mai 1993;
- Interpellation 97.3298, Eidgenössisches Konsumkreditgesetz, vom 16. Juni 1997 (Nationalrat Keller).

Im Rahmen der Gesetzgebungsarbeiten zum EWR-Vertrag wurde zudem ein Bundesbeschluss zur Umsetzung der europäischen Grundlagen im Bereiche der Konsumkredite verabschiedet. Im Anschluss an die Ablehnung des EWR-Abkommens ist dem Parlament der Entwurf zu einem Bundesgesetz über den Konsumkredit vorgelegt worden. Nach seiner Verabschiedung in den Räten am 8. Oktober 1993 ist das Bundesgesetz am 1. April 1994 in Kraft getreten.

Ferner setzte sich die Kommission für Wirtschaft und Abgaben auch mit der von Nationalrätin Goll eingereichten parlamentarischen Initiative 95.413, Gegen die Überschuldung durch Konsumkredite, auseinander. Der Nationalrat hat dieser Initiative am 21. Juni 1996 Folge gegeben. Mit deren Umsetzung befasst sich zurzeit eine Subkommission der WAK-NR.

2. Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement hat zum Stand der Arbeiten in der Bundesverwaltung wie folgt Stellung genommen:

«I. Einleitung

Die Fragen, die die Initiative aufwirft, lassen sich dem Schuldbetreibungs- und Konkursrecht (II), dem Konsumkreditrecht (III) und dem Vormundschaftsrecht zuordnen (IV). Im folgenden wird jeweils auf das geltende Recht eingegangen und über geplante Rechtsänderungen berichtet. Den Abschluss bildet ein Vergleich des geltenden und geplanten Rechts mit den Forderungen der Initiative (V).

II. Schuldbetreibungs- und Konkursrecht

A. Geltendes Recht

1. Einvernehmliche private Schuldenbereinigung (Art. 333–336 SchKG)

Am 1. Januar 1997 ist das revidierte Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (AS 1227 1316; SchKG) in Kraft getreten. Neu enthält dieses Gesetz Bestimmungen über die einvernehmliche private Schuldenbereinigung (Art. 333–336 SchKG). Danach kann der Schuldner, der seine Einkommens- und Vermögensverhältnisse offenlegt, an den Nachlassrichter gelangen (Art. 333 SchKG). Dieser gewährt ihm eine Stundung von höchstens drei Monaten, wenn eine Schuldenbereinigung nicht von vornherein ausgeschlossen ist und wenn die Kosten des Verfahrens sichergestellt werden. Gleichzeitig ernennt der Nachlassrichter einen Sachwalter (Art. 334 Abs. 1 SchKG).

Auf Antrag des Sachwalters kann der Nachlassrichter die Stundung auf höchstens sechs Monate verlängern (Art. 334

Abs. 2 SchKG). Während der Stundung kann der Schuldner nur für familienrechtliche Unterhalts- und Unterstützungsbeiträge betrieben werden (Art. 334 Abs. 3 SchKG).

Falls das Verfahren der einvernehmlichen privaten Schuldenbereinigung nicht zum Ziel führt, steht dem Schuldner auch das ordentliche Nachlassverfahren offen. Auf dieser Grundlage lässt sich möglicherweise eine Bereinigungslösung im Rahmen der ordentlichen Quoren zustande bringen (Art. 336 i. V. m. 305 SchKG).

2. Konkursöffnung auf Antrag des Schuldners (Art. 191 SchKG)

Artikel 191 SchKG gibt dem Schuldner das Recht, beim zuständigen Gericht die Eröffnung des Konkurses zu beantragen ('Privatkonkurs'). Diesem Antrag ist stattzugeben, wenn keine Aussicht auf eine Schuldenbereinigung nach den Artikeln 333ff. SchKG besteht.

Ein Gläubiger kann den Schuldner nach Durchführung des Konkurses für eine vor Konkursöffnung begründete Forderung nur noch dann belangen, wenn der Schuldner über neues Vermögen verfügt (Art. 265a und 265b SchKG). Der Zugriff darauf entfällt mit der Verjährung des Konkursverlustscheins, d. h. nach Ablauf von zwanzig Jahren (Art. 265 i. V. m. Art. 149a Abs. 1 SchKG).

B. Revisionsbestrebungen

Es sind keine Bestrebungen im Gange, die zu wesentlichen Teilen erst am 1. Januar 1997 in Kraft getretenen Bestimmungen über die einvernehmliche private Schuldenbereinigung und über den Privatkonkurs zu revidieren.

III. Konsumkreditrecht

A. Geltendes Recht

1. Bund

a. Konsumkreditgesetz

Am 1. April 1994 ist das Bundesgesetz über den Konsumkredit (SR 221.214.1; KKG) in Kraft getreten. Das Gesetz unterwirft alle Konsumkreditverträge dem Schriftformerfordernis (Art. 8 Abs. 1 KKG); ferner muss der Vertrag genaue Angaben über die Rechte und Pflichten des Konsumkreditnehmers enthalten (Art. 8 Abs. 2 und Art. 9 KKG). Bei Verletzung dieser Formvorschriften droht dem Kreditgeber der Verlust von Zinsen und Kosten (Art. 11 Abs. 2 KKG).

Das KKG gibt dem Kreditnehmer ferner das Recht, den Konsumkredit vorzeitig zurückzuzahlen (Art. 12 KKG). Ihm stehen schliesslich sämtliche Einreden aus dem Konsumkreditvertrag auch gegenüber einem Abtretungsgläubiger zu (Art. 13 KKG).

b. Abzahlungsvertrag (Art. 226a–226m OR)

Der Abzahlungsvertrag erfasst nur den Erwerb beweglicher Sachen: Kauf und Rechtsgeschäfte, die dem Kauf wirtschaftlich gleichgestellt sind (Art. 226a Abs. 1 und Art. 226m Abs. 1 OR).

In diesem beschränkten Rahmen werden die Rechte des Käufers gegenüber dem KKG namentlich in folgenden Punkten ergänzt: Der Käufer bedarf für bestimmte Rechtsgeschäfte der (schriftlichen) Zustimmung des Ehegatten oder des gesetzlichen Vertreters (Art. 226b OR). Der Vertrag tritt nicht in Kraft, wenn er binnen fünf Tagen widerrufen wird (Art. 226c OR). Der Käufer ist zu einer Anzahlung verpflichtet (Art. 226d OR). Der Verkäufer kann bei Verzug des Käufers nur unter qualifizierten Voraussetzungen vom Vertrag zurücktreten (Art. 226h und 226i OR). Dem Richter steht – ebenfalls nur unter qualifizierten Voraussetzungen – das Recht zu, dem Käufer Stundung zu gewähren (Art. 226k OR). Es gelten besondere Regeln betreffend Gerichtsstand und Schiedsgerichte (Art. 226l OR).

2. Kantone

a. Konkordat

Das Interkantonale Konkordat vom 8. Oktober 1957 über Massnahmen zur Bekämpfung von Missbräuchen im Zinswesen (SR 221.121) sieht einen Höchstzins von 18 Prozent vor (Art. 1 und 8) und verbietet gewisse Formen der Vermarktung und Vermittlung von Konsumkrediten (Art. 3 und 9f.).

b. Einzelne kantonale Regelungen

Verschiedene Kantone (ZH, BE, SG, TG, NE, BS, BL) kennen Konsumkreditgesetze oder zumindest einzelne Bestim-

mungen über den Konsumkredit, die zum Ziel haben, den Konsumkreditnehmer wirkungsvoller zu schützen, als dies im Bundesrecht der Fall ist. Vorgesehen sind in diesem Zusammenhang namentlich ein Höchstzinssatz von 15 Prozent, Laufzeitbeschränkungen und Kreditobergrenzen.

B. Revisionsbestrebungen

Der Bundesrat hat für die laufende Legislatur eine Vorlage für ein umfassendes eidgenössisches Konsumkreditgesetz angekündigt (BBl 1996 II 353). Er beabsichtigt, noch in diesem Jahr das Vernehmlassungsverfahren über einen Vorentwurf zu eröffnen (vgl. Antwort des Bundesrates auf die Interpellation Keller 97.3298). Dessen Ziel wird sein, die zunehmende Rechtszersplitterung zu überwinden und den Konsumkreditnehmer gesamtschweizerisch besser zu schützen, als dies heute – zumindest in Kantonen ohne eigenes Konsumkreditgesetz – der Fall ist. Die Vorlage liegt damit sowohl im Interesse der Kreditgeber als auch in jenem der Kreditnehmer. Diese wollen vor Übervorteilung in Schutz genommen werden, jene sind vor allem daran interessiert, Konsumkredite gesamtschweizerisch nach den gleichen rechtlichen Regeln vermarkten zu können.

IV. Vormundschaftsrecht

A. Geltendes Recht

1. Verbeiständung

Artikel 393 Ziffer 2 ZGB gibt der Behörde das Recht, bei Unfähigkeit einer Person, die Verwaltung ihres Vermögens selber zu besorgen, einen Vertreter zu bestellen (Verwaltungsbeistandschaft).

2. Bevormundung und Verbeiratung

Nach Artikel 370 ZGB gehört unter Vormundschaft jede mündige Person, die durch die Art und Weise ihrer Vermögensverwaltung sich oder ihre Familie der (dauernden) Gefahr der Verarmung aussetzt (Misswirtschaft).

Unter Beiratschaft gehört eine Person, wenn die Voraussetzungen für eine Bevormundung nicht erfüllt sind, sich aber in ihrem Interesse trotzdem eine Beschränkung der Handlungsfähigkeit aufdrängt. Die Verbeiratung führt u. a. dazu, dass die verbeiratete Person ohne Zustimmung des Beirates kein Darlehen aufnehmen und keine Bürgschaft eingehen kann (Art. 395 Abs. 1 Ziff. 5 und 9 ZGB).

Die Artikel 370 und 395 ZGB werden in der Praxis restriktiv ausgelegt. Die Tatsache, dass eine Person überschuldet ist und möglicherweise weitere Schulden macht, reicht für sich allein noch nicht aus, um sie unter Vormundschaft zu stellen oder zu verbeiraten. Das (wiederholte) Schuldenmachen muss vielmehr die Form einer charakterlichen Schwäche annehmen.

B. Revisionsbestrebungen

Zurzeit laufen Vorarbeiten für eine Revision des Vormundschaftsrechts. Die bisher bekannt gewordenen Vorschläge halten daran fest, dass auch in Zukunft die Handlungsfähigkeit einer Person beschränkt bzw. aufgehoben werden kann (Vertretungsbetreuung). Voraussetzung dafür sind eine psychische Krankheit, eine Suchtkrankheit, geistige Behinderung oder andere Schwächezustände.

V. Zusammenfassung und Vergleich

Das geltende Recht enthält eine Reihe von Bestimmungen, die für das von der Initiative aufgeworfene Problem überschuldeter Privathaushalte von Bedeutung sind. Teils regeln diese repressiv den Umgang mit überschuldeten Privathaushalten, teils wollen sie präventiv eine Überschuldungssituation verhindern. Sie decken aber nur einen Teil der Anliegen der Initiative ab.

Das geplante Konsumkreditgesetz könnte – soweit zum heutigen Zeitpunkt absehbar – den Anliegen der Initiative insofern entgegenkommen, als es den Kreditgeber dazu verpflichten könnte, bei der Kreditvergabe der Solvenz des Konsumkreditnehmers verstärkt Rechnung zu tragen. Der Anwendungsbereich des Konsumkreditrechts bleibt aber beschränkt. Steuerschulden, Krankenkassenprämien und nicht beglichene Rechnungen im Falle eines Barkaufs fallen definitionsgemäss nicht darunter.

Weder das geltende noch das geplante Bundesrecht sieht die in der Initiative geforderte systematische Erfassung der Verschuldungssituation in einer bestimmten Region vor.»

3. Beratungen der Kommission

Die Kommission behandelte diese parlamentarische Initiative am 28. Oktober 1997 im Beisein des Initiators. Sie stellte fest, dass dessen Forderungen in den derzeitigen Vorarbeiten der Subkommission der WAK-NR, die mit der Umsetzung der parlamentarischen Initiative Goll 95.413 beauftragt wurde, weitgehend Rechnung getragen wird.

Im weiteren kann angesichts der angekündigten Vernehmlassung über die Revision des Konsumkreditgesetzes davon ausgegangen werden, dass allfällige Ergänzungen später, d. h. wenn dieser Entwurf der Bundesversammlung vorliegt, angebracht werden können.

Die Mehrheit der Kommission sprach sich deshalb dafür aus, die Frage des Konsumkredits und seiner Zusammenhänge mit der Überschuldung der Haushalte in der bereits eingesetzten Subkommission oder wie erwähnt im Rahmen späterer Gesetzgebungsarbeiten zu regeln.

Eine Kommissionsminderheit dagegen ist der Auffassung, dass die Subkommission die Anliegen der parlamentarischen Initiative Spielmann zusätzlich behandeln sollte: Die Subkommission sei lediglich damit beauftragt worden, Vorschläge zur Regelung der Konsumkreditgewährung und nicht solche zur Verhinderung von Haushaltüberschuldungen zu erarbeiten. Sie beantragt deshalb, dieser parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Anschliessend an diese Argumente beantragt die WAK-NR mit 9 gegen 8 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Réunie le 28 octobre 1997 et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée, le 13 décembre 1996, par M. Spielmann, conseiller national. Ladite initiative propose l'élaboration d'une législation visant à régler les situations de surendettement des ménages.

Développement de l'initiative

Le crédit à la consommation se développe de manière importante depuis le début des années septante. Le poids des dettes des ménages par rapport à leur revenu disponible, a augmenté de manière considérable au cours de cette période. Notre société est confrontée à un phénomène nouveau, celui de l'explosion du crédit à la consommation. Cette évolution repose sur plusieurs facteurs.

En premier lieu, la stagnation du pouvoir d'achat, résultant de la longue période d'austérité, a réduit les résistances culturelles face au crédit. Un nombre grandissant de personnes qui ne voulaient ou ne pouvaient pas ralentir leur consommation ont eu recours au crédit à la consommation ou ont tiré considérablement sur leur épargne quand ils en avaient.

La réforme des marchés financiers a fait perdre aux banques une partie de leur clientèle constituée par les entreprises. Elles ont donc cherché à substituer à cette clientèle d'entreprises, une clientèle nouvelle et, tout en développant leur nouveau produit financier, elles ont multiplié les offres de crédit aux particuliers. Pour parvenir aux objectifs fixés, elles utilisent des méthodes de vente beaucoup plus agressives. Certains établissements démarchent même la jeunesse par des mailings et par téléphone à leur domicile.

Le développement du crédit à la consommation a considérablement changé les habitudes de vie. Ainsi l'on parlait, il y a quelques années, d'achat à tempérament, puis de crédit à la consommation et aujourd'hui de crédit de trésorerie. Il ne s'agit en fait pas seulement de changement de vocabulaire mais aussi de mentalité. Le crédit n'est aujourd'hui plus lié à un achat spécifique, il est offert pour n'importe quel projet d'achat de l'emprunteur. Des centaines de milliers de cartes de crédit sont émises par les magasins, les sociétés de vente; des sociétés de crédit spécialisées offrent un crédit permanent constamment renouvelé. Le crédit à la construction, ou les prêts à long terme n'ont et de loin pas augmenté dans les mêmes proportions.

Certaines personnes profitent de cette situation, qui n'aurait pas de quoi nous inquiéter si elle ne s'accompagnait pas d'un nombre croissant de personnes, de familles surendettées. Le développement du crédit s'accompagne aussi d'un nombre croissant d'incidents de paiements. Le nombre de familles en difficulté augmente de ce fait. Il est du devoir de notre Parlement de répondre à l'angoisse des familles et à l'urgence des situations sociales.

L'objectif de la nouvelle législation proposée vise avant tout à responsabiliser davantage prêteurs et emprunteurs.

Dans ce but, nous avons besoin d'une procédure collective de règlement du surendettement des particuliers. La concertation doit avoir sa part, qui devrait rester prépondérante. Mais, il importe aussi de se donner une base légale pour permettre à la justice de prendre le relais, dans le cas où la conciliation échoue. Cette proposition ne prétend pas résoudre tous les problèmes qui se posent aux familles, mais elle apporte une réponse rapide et concrète à leurs difficultés quotidiennes.

Cette législation doit prévoir notamment le règlement des situations de surendettement des particuliers:

1. Règlement amiable

Il est institué une procédure de règlement amiable destinée, par l'élaboration d'un plan conventionnel approuvé par le débiteur et ses principaux créanciers, à régler la situation de surendettement des personnes physiques, caractérisée par l'impossibilité manifeste pour le débiteur de bonne foi de faire face à l'ensemble de ses dettes non professionnelles exigibles et à échoir.

La procédure est engagée, à la demande du débiteur, devant une commission d'examen des situations de surendettement des particuliers.

2. Création d'une commission

La législation fédérale institue la mise en place au moins d'une commission d'examen des situations de surendettement des particuliers dans chaque canton, lorsque la situation sociale et économique l'exige.

La commission informe de l'ouverture d'une procédure les instances administrative et judiciaire cantonales compétentes au lieu du domicile du débiteur. La commission peut, en outre, saisir les instances administrative et judiciaire cantonales aux fins de suspension des voies d'exécution qui seraient diligentées contre le débiteur.

La commission peut être également saisie par les instances administrative et judiciaire cantonales, au vu des éléments déclarés par le débiteur et des informations recueillies.

Les autorités exécutives cantonales peuvent se faire représenter au sein de chaque commission de leur canton par un membre de leur choix. La Banque nationale désigne au sein de chacune des commissions constituées un membre chargé de la représenter.

Pour chaque commission, les autorités exécutives cantonales concernées désignent par arrêté, pour une durée de quatre ans renouvelable, les membres titulaires et les suppléants qu'elles choisissent sur une liste de noms qui leur est transmise par les établissements de crédit ainsi qu'une personne et son suppléant proposés dans les mêmes conditions par les associations de défense des consommateurs et par les associations familiales. Si elles constatent l'absence de l'une de ces personnalités ou suppléantes à trois séances consécutives de la commission, les autorités exécutives cantonales peuvent mettre fin à leur mandat avant l'expiration de la période d'un an. Elles nomment alors une autre personnalité suppléante choisie sur la même liste.

Les autorités exécutives cantonales fixent dans un arrêté les règles d'organisation et de fonctionnement de la commission. Il précise notamment les conditions dans lesquelles ses membres peuvent se faire représenter.

La commission dresse l'état d'endettement du débiteur. Celui-ci est tenu de lui déclarer les éléments actifs et passifs de son patrimoine dont il a connaissance. Nonobstant toute disposition contraire, elle peut obtenir communication, auprès des administrations publiques, des établissements de crédit, des organismes de sécurité et de prévoyance sociale, ainsi que des services chargés de centraliser les risques bancaires

et les incidents de paiement, de tout renseignement de nature à lui donner une exacte information sur la situation du débiteur, l'évolution possible de celle-ci et les procédures de conciliation amiables en cours.

3. Plan conventionnel de règlement

La commission s'efforce de concilier les parties en vue de l'élaboration d'un plan conventionnel de règlement.

Il est tenu compte de la connaissance que pouvait avoir chacun des prêteurs, lors de la conclusion des différents contrats, de la situation d'endettement du débiteur. Le plan peut comporter des mesures de report ou de rééchelonnement des paiements des dettes, de remise des dettes, de réduction ou de suppression du taux d'intérêt, de consolidation, de création ou de substitution de garantie.

Le plan peut subordonner ces mesures à l'accomplissement par le débiteur d'actes propres à faciliter ou à garantir le paiement de la dette. Il peut également les subordonner à l'abstention par le débiteur d'actes qui aggraveraient son insolvabilité. Le plan prévoit les modalités de son exécution.

Les autorités administrative et judiciaire cantonales sont compétentes pour les recours dirigés contre les décisions prises par la commission sur la recevabilité des demandes d'ouverture d'une procédure amiable.

Les parties peuvent être assistées devant la commission par toute personne de leur choix.

Les membres de la commission, ainsi que toute personne qui participe à ses travaux ou est appelée au règlement amiable, sont tenus de ne pas divulguer à des tiers les informations dont ils ont eu connaissance dans le cadre de la procédure instituée.

La commission informe les autorités administrative et judiciaire de la conclusion du plan conventionnel de règlement et des mesures qu'il comporte. Si la commission a estimé que le débiteur ne relève pas des dispositions de la présente loi ou si, dans un délai de deux mois à compter de sa saisie, la commission n'a pu recueillir l'accord des intéressés sur un plan conventionnel de règlement ou si, pendant l'examen du dossier, un créancier engage ou poursuit une procédure d'exécution, les intéressés peuvent demander aux autorités administrative et judiciaire cantonales d'ouvrir une procédure de redressement judiciaire civil. La commission leur transmet le dossier.

4. Redressement judiciaire civil

Il est institué, devant les autorités administrative et judiciaire cantonales du domicile du débiteur, une procédure collective de redressement judiciaire civil des difficultés financières du débiteur qui se trouve dans la situation de surendettement caractérisée. Elle est ouverte devant les autorités judiciaires cantonales. Elle peut l'être également à la demande d'un débiteur ou, d'office, par les autorités administrative et judiciaire cantonales ou à l'occasion d'un litige ou d'une procédure constatée dans une situation de surendettement.

Au vu des éléments déclarés par le débiteur et, le cas échéant, des informations qu'il aura recueillies, les autorités administrative et judiciaire cantonales ouvrent la procédure. Elles peuvent faire publier un appel aux créanciers; elles s'assurent du caractère certain, exigible et liquide des créances.

Nonobstant toute disposition contraire, elles peuvent obtenir communication de tout renseignement leur permettant d'apprécier la situation du débiteur et l'évolution possible de celle-ci. Si la situation du débiteur l'exige, les autorités administrative et judiciaire cantonales prononcent la suspension provisoire des procédures d'exécution portant sur les dettes autres qu'alimentaires pour une durée n'excédant pas deux mois renouvelable une fois.

Sauf autorisation des autorités administrative et judiciaire cantonales, la décision qui prononce la suspension provisoire des procédures d'exécution interdit au débiteur d'avoir recours à un nouvel emprunt, de payer, en tout ou partie, une créance autre qu'alimentaire née antérieurement à cette décision, de désintéresser les cautions qui acquitteraient des créances nées antérieurement, de faire un acte de disposition étranger à la gestion normale du patrimoine; elle interdit aussi la prise de toute garantie ou sûreté.

Les autorités administrative et judiciaire cantonales chargent la commission de conduire une mission de conciliation, sauf si la commission préalablement saisie n'est pas parvenue à concilier les parties, si les chances de succès de cette mission sont irrémédiablement compromises ou si la situation du débiteur exige la mise en oeuvre immédiate de mesures de redressement judiciaire civil.

La commission rend compte aux autorités administrative et judiciaire cantonales de sa mission.

Pour assurer le redressement, les autorités administrative et judiciaire cantonales peuvent reporter ou rééchelonner le paiement des dettes autres que fiscales, parafiscales ou envers les organismes d'assurances sociales. Les autorités administrative et judiciaire cantonales peuvent décider que les paiements s'imputeront d'abord sur le capital ou que les échéances reportées ou rééchelonnées porteront intérêt, à un taux réduit, qui peut être inférieur au taux d'intérêt légal sur décision spéciale et motivée et si la situation du débiteur l'exige.

Les autorités administratives et judiciaire cantonales peuvent subordonner ces mesures à l'accomplissement par le débiteur d'actes propres à faciliter ou à garantir le paiement de la dette. Elles peuvent également les subordonner à l'abstention, par le débiteur, d'actes qui aggraveraient son insolvabilité.

Pour l'application de cette loi, les autorités administrative et judiciaire cantonales peuvent prendre en compte la connaissance que pouvait avoir chacun des prêteurs, lors de la conclusion des différents contrats, de la situation d'endettement du débiteur. Elles peuvent également vérifier que le contrat de prêt a été consenti avec le sérieux qu'imposent les usages de la profession.

Considérations de la commission

1. Etat des travaux de l'Assemblée fédérale sur le même objet

La problématique du crédit à la consommation, respectivement du désendettement des ménages a fait l'objet des interventions parlementaires suivantes:

– motion 89.501, Crédit à la consommation. Loi du 22 mars 1990 (M. Affolter, conseiller aux Etats);

– initiative parlementaire 90.230, Crédit à la consommation. Législation sur les abus, du 20 mars 1990 (M. Oehler, conseiller national);

– question ordinaire 91.1085, Centrale indépendante d'annonce des gros risques, du 19 septembre 1991 (M. Schmidhalter, conseiller national);

– initiative du canton de Lucerne 92.301, Création d'une loi sur le crédit à la consommation, du 3 juillet 1992;

– initiative du canton de Soleure 93.305, Crédit à la consommation. Abus, du 11 mai 1993;

– interpellation 97.3298, Loi fédérale sur le crédit à la consommation, du 16 juin 1997 (M. Keller, conseiller national).

Dans le cadre des travaux législatifs liés au Traité EEE, la transposition des directives européennes en matière de crédit à la consommation avait donné lieu à un projet d'arrêté fédéral dans ce domaine. Les dispositions de la loi fédérale sur le crédit à la consommation ont été soumises au Parlement, consécutivement au rejet de l'Accord EEE par le peuple et les cantons. Le projet de loi, approuvé le 8 octobre 1993, est entré en vigueur le 1er avril 1994.

Enfin, la Commission de l'économie et des redevances (ci-après: CER) a également été saisie de l'initiative parlementaire 95.413, Crédit à la consommation. Lutte contre les abus, déposée par Mme Goll, conseillère nationale, et à laquelle le Conseil national a donné suite lors de sa séance du 21 juin 1996. La concrétisation de cette initiative parlementaire est actuellement en voie d'examen au sein d'une sous-commission de la CER-CN.

2. Etat des travaux de l'administration sur le même objet

Le Département fédéral de justice et police a établi le rapport suivant, s'agissant de l'état des travaux au sein de l'administration fédérale.

«I. Introduction

Les questions soulevées par l'initiative concernent le droit de la poursuite et de la faillite (II), le droit du crédit à la consom-

mation (III) et le droit de la tutelle (IV). Le présent rapport traite le droit en vigueur dans ces domaines ainsi que les modifications législatives envisagées. Il se termine par une comparaison du droit actuel et du droit futur possible avec les exigences de l'initiative (V).

II. Le droit de la poursuite et de la faillite

A. Le droit en vigueur

1. Le règlement amiable des dettes (art. 333–336 LP)

Le 1er janvier 1997, est entrée en vigueur la révision de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (RO 1227 1316; LP). La révision contient de nouvelles dispositions sur le règlement amiable des dettes (art. 333–336 LP). Elles prévoient que le débiteur disposé à présenter l'état de ses dettes et revenus peut s'adresser au juge du concordat (art. 333 LP). Ce dernier peut lui accorder un sursis de trois mois au plus si un règlement avec les créanciers n'apparaît pas exclu d'emblée et si les frais de la procédure sont garantis; en même temps, le juge du concordat nomme un commissaire (art. 334 al. 1er LP).

Sur demande du commissaire, le juge du concordat peut prolonger le sursis jusqu'à six mois au plus (art. 334 al. 2 LP). Pendant la durée du sursis, le débiteur peut être poursuivi uniquement pour les contributions périodiques au titre de l'entretien et des aliments découlant du droit de la famille (art. 334 al. 3 LP).

Si la procédure relative au règlement amiable des dettes n'aboutit pas, le débiteur peut demander un concordat ordinaire. Il est ainsi possible de trouver une solution dans le cadre des quorums prévus pour le concordat ordinaire (art. 336 avec art. 305 LP).

2. L'ouverture de la faillite à la demande du débiteur (art. 191 LP)

L'article 191 LP permet au débiteur de requérir sa faillite en se déclarant insolvable en justice ('faillite privée'). La faillite est prononcée lorsque toute possibilité de règlement amiable des dettes selon les articles 333ss. LP est exclue.

La faillite clôturée, le créancier peut requérir une nouvelle poursuite contre le débiteur pour des créances fondées avant l'ouverture de la faillite, seulement si le débiteur revient à meilleure fortune (art. 265a et 265b LP). Cette possibilité n'existe que pendant la durée du délai de prescription de l'acte de défaut de biens, à savoir pendant 20 ans (art. 265 avec art. 149a al. 1er LP).

B. Projets de révision

Il n'est pas envisagé de réviser les dispositions sur le règlement amiable des dettes et sur la faillite privée, qui sont, en grande partie, entrées en vigueur le 1er janvier 1997.

III. Le droit du crédit à la consommation

A. Le droit en vigueur

1. Confédération

a. La loi sur le crédit à la consommation

La loi fédérale sur le crédit à la consommation (RS 221.214.1; LCC) est entrée en vigueur le 1er avril 1994. Elle prévoit la forme écrite pour tous les contrats de crédit à la consommation (art. 8 al. 1 LCC). Le contrat doit en outre contenir des indications précises sur les droits et les obligations du preneur de crédit (art. 8 al. 2 et art. 9 LCC). Si ces prescriptions de forme sont violées, le preneur ne doit au prêteur ni intérêts ni frais (art. 11 al. 2 LCC).

La LCC accorde en outre au preneur le droit de rembourser le crédit de manière anticipée (art. 12 LCC). Enfin, le preneur peut encore opposer à tout cessionnaire les exceptions découlant du contrat de crédit à la consommation (art. 13 LCC).

b. La vente par acomptes (art. 226a–226m CO)

La vente par acomptes n'a pour objet que l'acquisition de choses mobilières: l'achat et les actes juridiques qui visent le même but économique (art. 226a al. 1er et art. 226m al. 1er CO). Dans ce domaine limité, les droits de l'acheteur sont étendus, par rapport à la LCC, notamment de la manière suivante: certains actes juridiques ne sont valables qu'avec le consentement (écrit) du conjoint ou du représentant légal de l'acheteur (art. 226c CO). L'acheteur est tenu d'effectuer un versement initial minimum (art. 226d CO). En cas de demeure de l'acheteur, le vendeur ne peut résilier le contrat que si des conditions qualifiées sont remplies (art. 226h et 226i

CO). Le juge peut – ici également en présence de conditions qualifiées – accorder à l'acheteur des facilités de paiement (art. 226k CO). Enfin, les questions du for et de la juridiction arbitrale sont réglées de manière spéciale (art. 226l CO).

2. Cantons

a. Le concordat

Le concordat intercantonal du 8 octobre 1957 réprimant les abus en matière d'intérêt conventionnel (RS 221.121) prévoit un intérêt maximum de 18 pour cent (art. 1 et 8) et interdit certaines formes d'offre et de courtage de crédits (art. 3 et 9ss.).

b. Les réglementations cantonales

Plusieurs cantons (ZH, BE, SG, TG, NE, BS, BL) ont adopté des lois sur le crédit à la consommation ou, pour le moins, des dispositions en la matière ayant pour but de mieux protéger le consommateur que ne le ferait le droit fédéral. A cette fin, sont notamment prévus un taux d'intérêt maximum de 15 pour cent, des limitations de la durée du crédit et des montants maximums du crédit.

B. Projets de révision

Le Conseil fédéral a annoncé qu'il soumettra au Parlement un projet de révision de la loi fédérale sur le crédit à la consommation, au cours de la présente législature (FF 1996 II 349). Il envisage de mettre en consultation cette année encore un avant-projet en la matière (cf. la réponse du Conseil fédéral à l'interpellation Keller, 97.3298). La nouvelle réglementation doit mettre fin à l'éparpillement croissant du droit et introduire sur tout le territoire suisse une meilleure protection des consommateurs, en considération notamment des cantons qui n'ont pas leur propre loi sur le crédit à la consommation. Une telle réglementation sert tant les intérêts des prêteurs que ceux des preneurs de crédit, dans la mesure où ces derniers veulent être protégés contre l'endettement excessif, alors que les premiers entendent surtout pouvoir accorder, sur l'ensemble du marché suisse, des crédits à la consommation sur la base des mêmes règles juridiques.

IV. Le droit de la tutelle

A. Le droit en vigueur

1. La curatelle

Selon l'article 393 chiffre 2 CC, l'autorité tutélaire doit nommer un curateur lorsqu'une personne est incapable de gérer elle-même ses biens (curatelle administrative).

2. La tutelle et le conseil légal

En vertu de l'article 370 CC, est soumise à tutelle toute personne majeure qui, par sa mauvaise gestion, s'expose ou expose sa famille à tomber dans le besoin.

Lorsqu'il n'existe pas de cause suffisante pour interdire des personnes majeures, celles-ci sont pourvues d'un conseil légal, si une privation partielle de l'exercice des droits civils est néanmoins commandée par leur intérêt. Dans ce cas, la personne en cause ne peut ni emprunter de l'argent ni être caution (art. 395 al. 1er ch. 5 et 9 CC).

Les articles 370 et 395 CC sont interprétés de manière restrictive dans la pratique. Le fait qu'une personne est surendettée et fera probablement d'autres dettes ne suffit pas en lui-même pour la soumettre à tutelle ou pour la pourvoir d'un conseil légal. Il faut encore que le débiteur, en contractant des dettes (de manière répétée), fasse preuve d'une faiblesse caractérisée.

B. Projets de révision

Des travaux préparatoires concernant la révision du droit de la tutelle sont actuellement en cours. Les propositions faites jusqu'à présent prévoient que l'exercice des droits civils pourra être limité ou supprimé même à l'avenir (assistance de représentation). Sont prévues comme conditions la maladie psychique, la toxicomanie, le handicap mental et d'autres états de faiblesse qui frappent une personne.

V. Résumé et comparaison

Le droit actuel contient plusieurs dispositions ayant de l'importance pour le problème des ménages surendettés soulevé par l'initiative. Certaines règlent de manière répressive les rapports avec un ménage surendetté; les autres ont un caractère préventif et veulent éviter la naissance de cas de surendettement. Elles ne couvrent qu'une partie des buts visés par l'initiative.

La révision de la loi fédérale sur le crédit à la consommation qui est envisagée pourrait – pour autant que l'on puisse dire aujourd'hui – aller dans le sens voulu par l'initiative. Elle pourrait en effet obliger le prêteur à considérer de manière plus grande, lorsqu'il accorde un crédit, la solvabilité du preneur. Le champ d'application du droit du crédit à la consommation resterait toutefois limité. Les dettes fiscales, les primes des caisses-maladie et les factures non réglées relatives à des achats directs ne tomberaient ainsi pas sous le coup de la loi révisée.

Ni le droit actuel ni le droit fédéral envisageable ne prévoient la saisie systématique des cas et de la portée de l'endettement dans une région déterminée.»

3. Délibérations de la commission

La commission a débattu de la présente initiative parlementaire, en compagnie de son auteur, lors de sa séance du 28 octobre 1997. Elle a relevé que l'étude actuellement menée par une sous-commission de la CER-CN, chargée de réaliser l'initiative parlementaire Goll 95.413, recouvre largement les points visés par l'initiative Spielmann.

Par ailleurs, l'annonce de la mise en consultation prochaine d'une modification de la loi fédérale sur le crédit à la consommation permet de penser que des adjonctions pourront être apportées ultérieurement au projet dont les Chambres fédérales seront saisies. Dès lors, la majorité de la commission s'est ainsi prononcée en faveur du règlement de la question du crédit à la consommation et de ses effets sur le surendettement des ménages, dans le cadre de sa sous-commission déjà instituée ou, le cas échéant, dans le cadre des travaux parlementaires ultérieurs et mentionnés ci-dessus.

En revanche, une minorité de la commission estime, quant à elle, que les questions énoncées dans l'initiative parlementaire de M. Spielmann doivent être traitées de façon complémentaire par la sous-commission qui est chargée d'élaborer des propositions en matière de réglementation de l'octroi de crédits à la consommation et non en matière de prévention des cas de surendettement des ménages. Elle propose, dès lors, de donner suite à la présente initiative parlementaire et d'en demander le traitement par la sous-commission déjà instituée.

En fonction des éléments évoqués, l'examen préalable porte la commission à proposer, par 9 voix contre 8, de ne pas donner suite à l'initiative.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 9 zu 8 Stimmen:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Berberat, Baumann Ruedi, Roth, Fässler, Strahm, Gysin Remo, Jans)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 9 voix contre 8:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Berberat, Baumann Ruedi, Roth, Fässler, Strahm, Gysin Remo, Jans)

Donner suite à l'initiative

Spielmann Jean (S, GE): L'initiative que j'ai déposée prévoit des dispositions complémentaires à différentes lois en ce qui concerne le petit crédit à la consommation. J'entends insérer dans la loi un volet qui existe déjà dans des pays qui nous entourent. Dans ces derniers, toute une série de dispositions autorisent des arrangements à l'amiable, suite à des situations de surendettement. Des documents fournis à l'appui du débat d'aujourd'hui vous permettent de constater qu'il n'y a effectivement dans les différentes lois actuellement en vigueur, mais aussi dans des projets futurs, pas de règlement à l'amiable prévu, tel que le prévoient certaines législations européennes, notamment dans la législation française de laquelle je me suis inspiré.

Mon projet découle aussi d'expériences pratiques, vécues dans le cadre de l'activité syndicale que nous déployons. Nous nous sommes rendu compte qu'il existait de l'autre côté de la frontière une série de dispositifs permettant d'éviter l'intervention des différentes administrations, telles que les offices de poursuites et les instances judiciaires. Ces dispositifs en vigueur instituent le règlement à l'amiable des problèmes posés par le crédit à la consommation.

Il faut savoir aussi que le crédit à la consommation a considérablement modifié les habitudes de vie. C'est ainsi que si, il y a quelques années, on parlait encore d'«achat à tempérament», puis ensuite de «crédit à la consommation», on parle aujourd'hui de «crédit de trésorerie». Il ne s'agit en fait pas seulement de changement de vocabulaire, mais aussi de mentalité. Le crédit n'est plus toujours lié aujourd'hui à un achat spécifique, mais est offert aussi pour n'importe quel type d'achat: des centaines de milliers de cartes de crédit sont émises par les magasins, les sociétés de vente et des sociétés qui se spécialisent dans l'offre de crédits particulièrement alléchants. Ce problème pose donc à long terme toute une série de questions. Il faut reconnaître que, sur le plan du crédit, le crédit à la construction ou les prêts à long terme n'ont pas, et de loin, augmenté dans les mêmes proportions et ne posent pas le même type de problèmes que peut poser l'explosion de ce type de crédit à la consommation.

Avant d'entamer toutes les procédures de saisie et d'être confronté aux problèmes liés à l'intervention des offices de poursuites, il s'agit donc de mettre en place un dispositif instaurant le règlement à l'amiable. Dans l'énumération précise de mon initiative, je propose cinq dispositifs actuellement en vigueur en France et qui donnent satisfaction, aussi bien sur le plan local que régional. Ces dispositifs autorisent le règlement à l'amiable dans le but, bien sûr, de trouver des arrangements conventionnels approuvés aussi bien par le débiteur que par les principaux créanciers, et permettent de régler ensuite des situations de surendettement.

La législation fédérale devrait instituer une commission chargée d'examiner les situations de surendettement des particuliers, et, lorsque la situation sociale l'exige, autoriser les règlements à l'amiable au moyen de dispositifs adéquats. Ce n'est qu'une fois que tous ces dispositifs n'auraient pas abouti qu'on transmettrait ensuite les propositions de poursuites judiciaires aux établissements compétents. C'est en vue de l'établissement d'un plan conventionnel, pour trouver dans la phase préalable des arrangements conventionnels, que cette commission doit s'efforcer de concilier les parties avec l'intervention d'établissements permettant de suppléer aux montants accordés par les créanciers. Elle doit trouver ensuite des solutions pour régler les problèmes de surendettement afin de rembourser le capital et de limiter ainsi les possibilités de faire des profits sur le dos de gens qui sont dans des situations extraordinairement difficiles.

La commission a pris connaissance des arguments qui ont été développés. Elle entend poursuivre ses travaux, dans le cadre de l'initiative parlementaire Goll. Dans les explications relatives à mon initiative, on nous apprend que la Confédération est prête à mettre en place un dispositif semblable à l'un de ceux que je propose. Mais, dans ces mêmes explications, nous lisons que la commission a déjà signalé qu'elle n'était pas prête à entrer en matière sur ce type de dispositif.

A mon avis, dans ce domaine, il s'agit de choisir la bonne procédure. C'est pour ça que je propose que l'examen de mon initiative soit couplé à celui de l'initiative parlementaire Goll et qu'elle soit transmise à la commission chargée d'élaborer les futurs textes concernant le surendettement des ménages, plus particulièrement l'aspect du crédit à la consommation. Aujourd'hui, cet aspect n'est que peu traité et peu exploité, ce qui conduit en définitive à des charges administratives et à des frais de procédure extraordinaires, alors qu'on peut trouver par la voie de la conciliation des solutions nettement plus favorables aux débiteurs et aux créanciers.

Je vous remercie donc de bien vouloir renvoyer cette initiative à la commission chargée d'élaborer la future loi relative au crédit à la consommation.

Berberat Didier (S, NE): Je serai relativement bref puisque M. Spielmann a déjà été très complet en ce qui concerne son initiative parlementaire.

La minorité de la commission vous invite à donner suite à cette initiative. Nous estimons en effet que les propositions faites par M. Spielmann sont complémentaires de celles que Mme Goll a présentées dans son initiative parlementaire (95.413) à laquelle notre Conseil a récemment décidé de donner suite (BO 1996 N 1173). Il s'agirait donc de traiter l'initiative Spielmann en même temps que l'initiative Goll dans le cadre de la sous-commission qui a été mise sur pied par la Commission de l'économie et des redevances de notre Conseil, et qui planche actuellement sur le crédit à la consommation. Cette procédure permettrait de disposer d'une loi qui traite à la fois du crédit à la consommation et du surendettement des ménages, qui sont deux sujets en étroite connexité. Au vu de ce qui précède, je vous prie de donner suite à l'initiative parlementaire Spielmann.

Gusset Wilfried (F, TG), Berichterstatter: Am 28. Oktober 1997 hat die WAK die parlamentarische Initiative Spielmann im Beisein des Antragstellers beraten. Die Kommission kam zum Schluss, dass die Anliegen der Initiative in der von der Subkommission der WAK im Moment bearbeiteten parlamentarischen Initiative Goll bereits beraten und bearbeitet werden könnten. Ebenso bietet sich im Rahmen der Vernehmlassung zur Revision des Konsumkreditgesetzes die Möglichkeit, entsprechende Ergänzungen einzubringen.

Die Kommission sprach sich – mit einem allerdings knappen Entscheid von 8 zu 9 Stimmen – dafür aus, die Zusammenhänge von Konsumkrediten und der Überschuldung der privaten Haushalte im Rahmen der Subkommission oder der Gesetzesberatung zu diskutieren und regeln. Die Minderheit der WAK war der Ansicht, dass die Fragen, die von der parlamentarischen Initiative Spielmann aufgeworfen werden, separat zu behandeln seien. Die Regelung der Konsumkredite schliesse nicht automatisch die Frage der Überschuldung der Haushalte mit ein.

Im Anschluss an die kurze Beratung empfiehlt Ihnen die Mehrheit der WAK, der parlamentarischen Initiative Spielmann keine Folge zu geben.

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: Vous avez entendu M. Spielmann: on aimerait avoir une législation, en ce qui concerne notamment les particuliers, qui permette d'éviter le surendettement des ménages, en particulier des personnes. Le rapport qui vous a été distribué est très exhaustif en la matière. D'une part, il indique les raisons qui ont poussé M. Spielmann à présenter cette initiative, et de l'autre, il expose la situation, ce qui est en train de se faire, ce qui est en préparation. On indique aussi dans ce rapport que la majorité de la commission était d'avis de ne pas donner suite à l'initiative, en tenant compte de trois éléments:

1. On ne peut pas vouloir légiférer sur tout; il y a aussi un problème de responsabilité individuelle qu'il faut considérer.
2. Il y a une initiative parlementaire Goll (95.413) qui est dans la deuxième phase et qui traite du crédit à la consommation et de la lutte contre les abus. Dans l'examen de cette initiative par une sous-commission de la CER, on pourra aussi tenir compte de certains éléments de l'initiative parlementaire Spielmann.
3. Le Conseil fédéral est en train de préparer une révision de la loi fédérale sur le crédit à la consommation ainsi qu'une révision du droit de la tutelle. Dans ces deux révisions, on pourra le cas échéant tenir compte de quelques éléments de l'initiative parlementaire qui vous est soumise.

Pour toutes ces raisons, la majorité de la commission a décidé de ne pas donner suite à l'initiative, et elle vous invite à voter dans ce sens.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	65 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	49 Stimmen

96.313

Standesinitiative Thurgau Landwirtschaftspolitik Initiative du canton de Thurgovie Politique agricole

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 27. September 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung unterbreitet der Kanton Thurgau die folgende Standesinitiative. Ab sofort bis zum Vollzug der in Aussicht gestellten neuen eidgenössischen Agrarpolitik (Bericht zur «Agrarpolitik 2002») sind auf dem Wege der Dringlichkeit folgende Massnahmen zu ergreifen:

1. Die Mittel für Direktzahlungen an die Landwirtschaft sind so festzulegen, dass sie Einkommenseinbussen, die durch den Verlust der Preis- und Absatzgarantien entstehen, ausgleichen.
2. Neue Preisreduktionen dürfen nur vorgenommen werden, wenn diese durch Direktzahlungen und Kostensenkungsmassnahmen ausgeglichen werden.
3. Die flächendeckende Einführung der IP und des biologischen Landbaus soll weiterhin das Ziel von Förderungsmassnahmen bleiben. Dies allerdings mit einer entsprechenden finanziellen Abgeltung.
4. Zur Erhöhung der Konkurrenzfähigkeit der einheimischen landwirtschaftlichen Produktion durch Kostensenkungen sind sämtliche Normen im Bereich des Agrarrechtes zu überprüfen und dem eidgenössischen Parlament sind konkrete Vorschläge betreffend Deregulierung in diesem Bereich zum Entscheid vorzulegen.

Texte de l'initiative du 27 septembre 1996

S'appuyant sur l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale, le canton de Thurgovie soumet aux Chambres fédérales l'initiative suivante. Il y a lieu de prendre d'urgence un certain nombre de mesures jusqu'à l'application de la nouvelle politique agricole fédérale qui a été présentée dans le rapport «Politique agricole 2002». Ainsi, nous proposons:

1. de fixer le montant des paiements directs d'une manière telle que ceux-ci compensent le manque à gagner qui résultera de la suppression de la garantie des prix et de l'écoulement des produits;
2. de ne procéder à de nouvelles réductions de prix qu'à la condition que celles-ci soient compensées par des paiements directs et par des mesures de réduction des coûts;
3. de continuer d'encourager le passage des exploitations agricoles de Suisse à la production intégrée et à l'agriculture biologique, mais en assortissant cette incitation de compensations financières appropriées;
4. de réévaluer de manière systématique toutes les dispositions du droit de l'agriculture et de soumettre aux Chambres fédérales des propositions concrètes de déréglementation, afin de réduire les coûts de production de l'agriculture suisse et par là d'accroître la compétitivité de celle-ci.

Stucky Georg (R, ZG) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat sich an ihrer Sitzung vom 12. Januar 1998, gestützt auf Artikel 210cties des Geschäftsverkehrsgesetzes, mit der Standesinitiative befasst, welche der Kanton Thurgau am 27. September 1996 den eidgenössischen Räten eingereicht hat.

Mit dieser Standesinitiative wird die Bundesversammlung ersucht, ab sofort bis zum Vollzug der in Aussicht gestellten neuen eidgenössischen «Agrarpolitik 2002» auf dem Wege der Dringlichkeit einige Massnahmen zu ergreifen.

Begründung der Initiative

In der Vernehmlassung zur «Agrarpolitik 2002» hat der Regierungsrat die Anliegen der Initianten auf Bundesebene einbringen können. Grundsätzliche Elemente haben jedoch in der Botschaft des Bundesrates (96.060) keinen Platz gefunden. So sieht diese Botschaft immer noch vor, dass ein Ausbau der Direktzahlungen lediglich über «Direktzahlungen mit ökologischem Nachweis» erfolgen wird. Direktzahlungen müssen die durch den Verlust der Preis- und Absatzgarantien entstandenen Einkommenseinbussen vollständig ausgleichen.

Die sinkenden Produzentenpreise entsprechen einem direkten Einkommensverlust von jährlich rund 30 000 Franken je Landwirtschaftsbetrieb. Viele Landwirtschaftsbetriebe werden aufgeben müssen. Auch die zusätzlichen Direktzahlungen von 450 Millionen Franken für das Jahr 1996 vermögen nicht mit den Einkommensverlusten Schritt zu halten. Der Grund liegt darin, dass ein Landwirtschaftsbetrieb im Kanton Thurgau bei einer Durchschnittsgrösse von rund 15 Hektaren in der Regel über ein gutes Milchkontingent verfügt und sich demzufolge Milchpreissenkungen sehr empfindlich auswirken, d. h., die Erhöhung der Direktzahlungen vermag den Einkommensverlust aufgrund der geringen Fläche nicht auszugleichen. Der Regierungsrat begrusst, dass neu nach den Richtlinien der Integrierten Produktion gewirtschaftet werden muss. Dass diese Leistungen nicht mehr speziell abgegolten werden sollen, kann indessen nicht akzeptiert werden.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission befasste sich im Rahmen ihrer Beratungen zur Reform der «Agrarpolitik 2002» des Bundesrates mit dieser Standesinitiative. Im Zentrum der zweiten Etappe der Agrarreform steht die marktwirtschaftliche Erneuerung zur Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit des gesamten Ernährungssektors. Gleichzeitig wird dargestellt, wie die Nachhaltigkeit der Bewirtschaftung in der Landwirtschaft weiterentwickelt und sichergestellt werden soll.

Der Kanton Thurgau verzichtete mit Schreiben vom 17. Dezember 1997 auf die Entsendung einer Delegation in die Kommissionssitzung vom 12. Januar 1998 und fügte bei: «Nachdem die BSE-Massnahmen ergriffen worden sind und die WAK die Beratung des neuen Landwirtschaftsgesetzes sehr schnell an die Hand genommen hat, sind die in der Standesinitiative formulierten Anliegen weitgehend erfüllt.»

Die WAK-NR ist denn auch ohne weitere Diskussion zur Auffassung gelangt, dass das Anliegen des Kantons Thurgau mit der Reform der Agrarpolitik, gemäss der Botschaft des Bundesrates «Agrarpolitik 2002», in seinen wesentlichen Punkten erfüllt ist und dass diese Initiative deshalb abgeschrieben werden kann.

Stucky Georg (R, ZG) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Lors de sa séance du 12 janvier 1998 et en vertu de l'article 210cties de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission s'est penchée sur l'initiative du canton de Thurgovie adressée aux Chambres fédérales le 27 septembre 1996.

Ladite initiative demande que l'on prenne d'urgence un certain nombre de mesures qui resteraient en vigueur jusqu'à l'application de la nouvelle politique agricole fédérale présentée dans le rapport «Politique agricole 2002».

Développement de l'initiative

A la faveur de la consultation sur la «Politique agricole 2002», le Conseil d'Etat de Thurgovie a pu faire valoir sur le plan fédéral les demandes contenues dans son initiative. Certains éléments fondamentaux n'ont pourtant pas été repris dans le message du Conseil fédéral (96.060). Ce message prévoit ainsi toujours que les paiements directs, appelés à se développer, ne seront versés qu'à la condition que les prestations écologiques soient respectées. Or, les paiements directs doivent compenser entièrement la baisse de revenu causée par la suppression de la garantie des prix et de l'écoulement. La baisse des prix de production entraîne une baisse de revenu

de quelque 30 000 francs par exploitation agricole et par année, ce qui obligera de nombreuses entreprises à arrêter leurs activités. Les paiements directs complémentaires de 450 millions de francs versés en 1996 ne peuvent compenser la perte de revenu. En effet, les exploitations agricoles du canton de Thurgovie, qui ne font en moyenne que 15 hectares, disposent d'un contingent laitier important. En conséquence, la baisse du prix du lait s'y fait particulièrement sentir, et les paiements directs ne peuvent en compenser les effets, en raison de la faible surface des exploitations. Le Conseil d'Etat salue le fait que les exploitations doivent désormais se tenir aux directives de la production intégrée, mais estime qu'il est inacceptable que ces prestations ne fassent plus l'objet d'une indemnisation spéciale.

Considérations de la commission

La commission a examiné l'initiative déposée par le canton de Thurgovie dans le cadre de ses débats sur le projet de réforme de la politique agricole du Conseil fédéral. Un des points centraux de la deuxième étape de cette réforme est l'assouplissement de l'intervention de l'Etat sur le marché, afin d'améliorer la compétitivité de l'ensemble du secteur agroalimentaire. Il s'agit également de continuer à promouvoir le développement durable dans les exploitations agricoles.

Dans une lettre datée du 17 décembre 1997, le canton de Thurgovie a expliqué qu'il renonçait à envoyer une délégation à la séance de commission du 12 janvier 1998, en ajoutant que depuis que des mesures ont été prises pour lutter contre l'ESB, et compte tenu du fait que la CER-CN s'est rapidement attaquée à l'examen de la nouvelle loi sur l'agriculture, la plupart des exigences formulées dans son initiative étaient réalisées.

Sans plus de discussion, la CER-CN est elle aussi arrivée à la conclusion que la plupart des buts visés par l'initiative du canton de Thurgovie sont réalisés par la réforme de la politique agricole telle qu'elle ressort du message du Conseil fédéral «Politique agricole 2000» et que, par conséquent, cette initiative peut être classée.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, der Initiative keine Folge zu geben und sie als erfüllt abzuschreiben.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de ne pas donner suite à l'initiative et de la classer en considérant qu'elle est réalisée.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schluss der Sitzung um 18.05 Uhr

La séance est levée à 18 h 05

Siebente Sitzung – Septième séance

Dienstag, 10. März 1998
Mardi 10 mars 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Leuenberger Ernst (S, SO)/Heberlein Trix (R, ZH)

Präsident: Ich eröffne die Sitzung und begrüsse Frau Bundesrätin Dreifuss, die heute die Stellvertretung des Vorstehers des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes wahrnehmen wird.

97.447

**Parlamentarische Initiative
(WAK-NR)
Revision des Arbeitsgesetzes
Initiative parlementaire
(CER-CN)
Révision de la loi sur le travail**

Differenzen – Divergences

Siehe Jahrgang 1997, Seite 2785 – Voir année 1997, page 2785

Beschluss des Ständerates vom 3. März 1998
Décision du Conseil des Etats du 3 mars 1998

**Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe
und Handel**

**Loi fédérale sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et
le commerce**

Art. 17b Abs. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 17b al. 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Ich kann Ihnen mitteilen, dass die Gesetzgebung betreffend das Arbeitsgesetz erfolgreich abgeschlossen ist. Der Ständerat hat sich praktisch vorbehaltlos dem Entwurf Ihres Rates angeschlossen. Es gibt eine einzige Differenz. In Artikel 17b Absatz 3 verweist der Ständerat auf Absatz 2. Dies dient der Klärung. Die WAK Ihres Rates hat diesem Beschluss des Ständerates zugestimmt. Ich empfehle Ihnen, diese Differenz zu beseitigen, indem Sie dem Ständerat zustimmen.

Roth Maria (S, GE), rapporteuse: Le Conseil des Etats, dans sa grande sagesse, a approuvé la révision de la loi sur le travail telle que nous l'avons décidée. Il y a seulement une petite divergence à l'article 17b, qui est de nature formelle. L'alinéa 3 renvoie à l'alinéa 2. Le libellé est formulé de la manière suivante: «Le temps de repos compensatoire conformément à l'alinéa 2 ne doit»

Votre commission a approuvé, à l'unanimité, cette petite modification formelle, et je vous invite à en faire de même.

Angenommen – Adopté

Sammeltitel – Titre collectif

**Aussenwirtschaftspolitik.
Efta/Europäisches Parlament
Politique économique extérieure.
AELE/Parlement européen**

97.090

**Aussenwirtschaftspolitik.
Bericht 1997/I, II
Politique économique extérieure.
Rapport 1997/I, II**

Bericht, Botschaften und Beschlussentwürfe vom 19. Januar 1998 (BBl 1998 759)
Rapport, messages et projets d'arrêté du 19 janvier 1998 (FF 1998 605)

Beschluss des Ständerates vom 3. März 1998
Décision du Conseil des Etats du 3 mars 1998

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Eintretensdebatte – Débat d'entrée en matière

Loeb François (R, BE), Berichterstatter: Unser Land ist auf den Aussenhandel nicht nur angewiesen, sondern der Aussenhandel ist für unser Land vital. Floriert der Aussenhandel, so entstehen Arbeitsplätze. Stagniert der Aussenhandel oder hat er Probleme, so steigt in unserem Land die Arbeitslosigkeit. Hier im Saal sind wir uns wohl alle einig, dass es das Ziel der Politik sein muss, Rahmenbedingungen zu schaffen, damit Arbeitsplätze entstehen. Dazu trägt der Aussenhandel wesentlich bei.

Der Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 1997/I, II ist für unser Land, für unsere Wirtschaft, für den Werkplatz Schweiz von entscheidender Bedeutung. Falls Sie ihn bloss überflogen haben, kann ich Ihnen die vertiefte Lektüre nur empfehlen. Der Bericht ist von der Kommission als umfassend beurteilt und die Arbeit des BawI als sehr gut eingestuft worden. Ich möchte bei dieser Gelegenheit, auch im Namen der Kommission, Herrn Staatssekretär Blankart und seiner hochmotivierten Crew für die grosse Arbeit und ihren Einsatz danken und auch dafür, dass ihnen die praktische Leistung wichtiger ist als die Anpreisung Ihres Amtes. Qualität braucht eben keine Reklame. Die Arbeit, also das, was gemacht wird, ist Werbung genug. Recht herzlichen Dank der ganzen Crew des BawI!

Gefreut hat mich und viele Kolleginnen und Kollegen der Kommission, dass dieses Mal auch die Arbeit für die kleinen und mittleren Unternehmungen (KMU) im Mittelpunkt des Berichtes steht. Hier Sonntagsreden für die KMU zu halten bringt nichts. Wir müssen die Rahmenbedingungen für die KMU wesentlich verbessern, denn es ist klar, dass heute Binnen- und Aussenwirtschaft verschmelzen. Das globale Dorf, das «global village», ist Wirklichkeit geworden; die KMU haben heute in vielen Branchen auch Exporte zu tätigen, wenn sie erfolgreich sein wollen.

Ich bin überzeugt, dass vor allem die KMU Arbeitsplätze schaffen können. Schauen wir nach Amerika! Schauen wir, welche Leistungen dort gerade die KMU erbringen, weil sie gute Rahmenbedingungen haben! Mir scheint dieses Verschmelzen von Binnen- und Aussenwirtschaft dazu zu führen, dass eine der zentralen Aufgaben, die wir hier im Saal haben, die Schaffung guter Rahmenbedingungen für die KMU ist.

Das «global village» darf uns keine Angst machen; es bietet enorme Chancen. Wenn früher ein kleines oder ein mittleres

Unternehmen exportieren wollte, hatte es die grössten Schwierigkeiten, weil es die entsprechende Organisation nicht aufbauen konnte. Mit den heutigen Hilfsmitteln wie z. B. dem Internet ist der Zugang zum Welthandel für jedes Unternehmen relativ einfach. Nur: Wir hier im Parlament müssen die administrativen Abläufe vereinfachen. Ich bin glücklich darüber, dass Herr Staatssekretär Blankart erkannt hat, dass er eine neue Kundschaft hat, nämlich die KMU, und dass er jetzt bereit ist, einen «one-stop-shop» für KMU einzurichten, um eine Vereinfachung zu erreichen. KMU können einfach keine riesigen administrativen Tätigkeiten bewältigen.

Die Erleichterungen müssen kommen, und ich bitte Herrn Staatssekretär Blankart um vermehrte Erleichterungen und darum, wirkungsvoll mit den KMU und ihren Organisationen zusammenzuarbeiten, damit man wirkliche Vereinfachungen erreichen kann.

Bei dieser Gelegenheit möchte ich Herrn Bundesrat Delamuraz für seinen Einsatz für den Aussenhandel ganz besonders danken. Er hat einen riesigen Einsatz geleistet, wenn man nur schon an seine Reisen denkt, an denen übrigens immer auch Vertreter der KMU teilnehmen; das freut mich besonders. Es wäre gut, wenn das bei den Delegationen des EDA ebenfalls der Fall wäre.

Ich möchte auch dem Personal unserer Botschaften danken. Unsere Aussenstellen leisten eine grosse Arbeit für unsere Aussenwirtschaft. Hier eine Bitte, Frau Bundesrätin: Es wäre gut, wenn alle Botschaften möglichst schnell mit den modernsten technischen Hilfsmitteln ausgerüstet würden. Ich habe vernommen, dass es z. B. Botschaften gibt, die – aus Budgetgründen – noch kein E-Mail haben. Es wäre sehr einfach, das einzurichten. Das kostet nicht die Welt, aber es bringt wesentliche Vereinfachungen im Bereich der Kommunikation; die Kommunikation muss einfach sein. Den KMU kann ich nur sagen: Benützen Sie alle die Dienste der Botschaften! Die Botschaften sind dazu da.

Im Bericht wird auch die Wirtschaftslage dargestellt. 1997 hatten wir eine konjunkturelle Wende; wir hatten einen Exportaufschwung. Alle bedeutenden Branchen und auch die Regionen hatten im Export einen Aufschwung zu verzeichnen. Leider ist die Schweiz immer noch am Schwanz, was den Aufschwung der Gesamtwirtschaft betrifft. Die OECD-Länder haben im Durchschnitt ein Wachstum von 1,9 Prozent erzielt, die EU-Länder ein solches von 1,5 Prozent und die Schweiz eines von 0 Prozent, also ein Nullwachstum. Es ist an der Zeit, dass wir alles daransetzen, um Arbeitsplätze zu schaffen, damit unsere Wirtschaft gesamthaft auch wieder in Schwung kommt.

Ich empfehle Ihnen, im Bericht auch die Seiten 128 und 129 anzuschauen. Sie werden dort sehen, wie sich die Direktinvestitionen entwickelt haben. Sie werden sehen, dass die Schweizer Investitionen in den EU-Ländern stark zugenommen haben, dass aber die Investitionen der EU-Länder in der Schweiz stagnieren. Das zeigt, dass es dringend notwendig ist, dass wir im Binnenmarkt mitmachen können, dass wir aus dem Binnenmarkt nicht ausgeschlossen werden. Die bilateralen Verhandlungen sind für den Aussenhandel von entscheidender Bedeutung! Wir müssen sie abschliessen, wir müssen zu einem Resultat kommen! Die Wirtschaft braucht das, sonst werden wir weiterhin die rote Laterne haben. Wir müssen und wollen Arbeitsplätze schaffen, denn wir kennen die Probleme, die die Arbeitslosigkeit den einzelnen Menschen bringt.

Für Investoren – und das scheint mir sehr wichtig zu sein – müssen wir ein verlässlicher Partner sein. Wir sind es immer noch. Wir sollten daran arbeiten, dass von aussen entsprechende Investitionen in der Schweiz getätigt werden. Das ist denn auch der Grund dafür, dass Ihnen die APK die Motion 98.3048, «Förderung des Standortes Schweiz für KMU», unterbreitet, die wir heute noch behandeln werden. Ich möchte dem Bundesrat dafür danken, dass er sie – unter dem Vorbehalt, dass wir nicht in die Verwaltung hineinreden – entgegennehmen will. Hineinzureden beabsichtigen wir nicht. Wir machen lediglich eine Anregung, denn der Standort Schweiz muss besser gefördert werden.

Zur Geldpolitik: Die Nationalbank hat wesentlich dazu beigetragen, dass die Wechselkursrelationen wieder vernünftig sind. Ich hoffe, dass die Nationalbank entsprechend weiterfährt, weil ja im Moment keine Inflationsgefahr besteht. Wir müssen weiter dafür kämpfen, dass der Schweizerfranken nicht höher bewertet wird, denn die Inflationsgefahr ist gering. Sobald der Schweizerfranken höher bewertet wird, gibt es Probleme für die Exportwirtschaft.

Ein Wort zum Euro: Die Einführung des Euro wird uns stark betreffen. Ein starker Euro wird in Europa mehr Transparenz und Wettbewerb bringen. Wir müssen uns darauf vorbereiten. Ein schwacher Euro würde für unser Land – für unsere Währung, für unsere Industrie, besonders für die Exportindustrie – etwelche Probleme schaffen. Ich hoffe sehr, dass der Euro ein starker Euro sein wird; denn wir haben die Fähigkeit, uns dem Wettbewerb zu stellen.

Die Zukunft birgt nicht nur Gefahren, sie birgt vor allem auch Chancen. Nutzen wir die Chancen! Gestalten wir zusammen optimale Rahmenbedingungen für die Wirtschaft! Schaffen wir dadurch neue Arbeitsplätze! Das ist das Ziel, das wir alle gemeinsam haben sollten. Wir sind uns ja einig, dass wir in diese Richtung gehen wollen. Unsere Verantwortung liegt dort. Stellen wir uns der Verantwortung! Sorgen wir dafür, dass für alle Unternehmungen optimale Bedingungen herrschen und dass die KMU in Zukunft vermehrt am Aussenhandel teilhaben können.

Mein Kollege Eggly wird Ihnen die Schwerpunkte der multilateralen Arbeit, die bezüglich Aussenhandel geleistet worden ist, darlegen.

Eggly Jacques-Simon (L, GE), rapporteur: Afin de ne pas solliciter trop votre attention, que nous savons pourtant très soutenue lors de ce genre de débat, M. Loeb et moi nous nous sommes réparti les rôles. M. Loeb, fort de son expérience professionnelle, a insisté plus particulièrement sur la question des petites et moyennes entreprises: quels sont le soutien et les conditions-cadres favorables aux petites et moyennes entreprises? Je me concentrerai sur les analyses générales et sur les éléments de coopération internationale. Je commencerai toutefois, comme M. Loeb, par rendre hommage à l'action au service de notre politique économique extérieure de M. Delamuraz, conseiller fédéral, ainsi qu'à l'action continue de l'Office fédéral des affaires économiques extérieures et, plus particulièrement encore, de M. Franz Blankart, secrétaire d'Etat, dont l'engagement depuis tant d'années a certainement été très précieux pour notre économie en général.

Le rapport insiste sur la croissance plus robuste et plus équilibrée de l'économie mondiale. Il prévoit que le raffermissement correspondant devrait se poursuivre à un rythme plus soutenu, tandis que la demande intérieure devrait aussi gagner en vigueur. J'imagine que M. Delamuraz, conseiller fédéral, voulait développer cette analyse et je pense que Mme Dreifuss, conseillère fédérale, le fera tout à l'heure. Mais le rapport reconnaît (page 25 du texte en français) qu'«il n'est cependant toujours pas possible de parler de relance conjoncturelle vigoureuse et étendue à tous les domaines de l'économie», ce qui ferait reculer le chômage de manière décisive.

Votre commission a examiné le rapport le 10 février dernier. On parlait beaucoup à cette époque du message adressé aux Suisses par M. Blocher montrant, ou voulant démontrer que notre situation était plus enviable que celle des pays de l'Union européenne, et que nous n'avions pas besoin d'eux ni d'elle. En janvier dernier, vous vous en souvenez peut-être, il y a déjà eu à cet égard un échange entre MM. Blocher et Deiss.

Du jeu des questions et des réponses en commission, il est ressorti qu'il y a un problème de décalage concurrentiel pour la Suisse, en ce qui concerne les investissements directs et le niveau des salaires. Il est vrai que la Suisse a toujours un niveau de vie parmi les plus élevés. Cependant, elle n'est plus en tête des pays européens. Depuis 1991, la croissance économique moyenne des pays de l'OCDE est de 1,9 pour cent; 1,5 pour les quinze pays de l'Union européenne, quasi

nulle pour la Suisse. Quant aux salaires nominaux, ils doivent être appréciés en regard du niveau des prix.

C'est pourquoi le caractère plutôt optimiste de ce rapport ne fait pas oublier au Conseil fédéral la priorité de politique économique que sont les négociations avec l'Union européenne. La grande majorité de votre commission partage ce point de vue.

Cela ne veut pas dire, bien sûr, que la politique économique ne se déploie pas dans un cadre plus large. En 1996, l'Office fédéral des affaires économiques extérieures avait souligné dans un rapport un déficit pour la Suisse de relations préférentielles avec des partenaires extraeuropéens. Depuis lors, il y a eu l'ouverture de dialogues institutionnalisés, par exemple avec le Canada. Cela doit se faire avec les pays du Mercosur. Enfin, il y a discussion entre l'AELE et les pays de l'ASEAN.

Pour ce qui est du cadre donné par l'OMC, précisons ceci. L'OMC est actuellement dans le processus de mise en oeuvre des accords. La période de transition s'étend jusqu'en 2005 pour certains points. Actuellement, l'OMC finalise les négociations non abouties à Marrakech: secteur des télécommunications de base, des services financiers et de la technologie de l'information. L'agenda des négociations de l'Uruguay Round est bouclé. Ce programme fixé est rempli d'ores et déjà à 90 pour cent. Seule la libéralisation des transports maritimes ne sera pas obtenue dans le suivi de l'Uruguay Round.

Revenons à la participation suisse à des accords multilatéraux. L'OCDE est, de longue date, l'une des plus importantes organisations de coopération. Présidée par la Suisse, une conférence a adopté une convention internationale contre la corruption d'agents publics étrangers. En outre, des négociations sont en cours en vue de la conclusion d'un Accord multilatéral sur l'investissement, désigné par le sigle AMI. Il devrait être conclu cette année. Plusieurs d'entre nous ont reçu des lettres manifestant une inquiétude quant à cet AMI qui aurait été négocié en secret, qui marquerait le triomphe de capitaux non au-dessus de tout soupçon. En commission, cela n'a pas provoqué des controverses aussi vives, mais étant donné ce qui en a été dit et la place qu'occupe l'AMI dans le rapport, arrêtons-nous un instant sur ce point.

Les négociations en vue d'un accord multilatéral sur l'investissement ont été décidées en 1995 par les ministres des Etats membres de l'OCDE. Leur thème central est la non-discrimination, principe du traitement national et de la nation la plus favorisée. Dans un monde de plus en plus interdépendant, alors que les Etats s'efforcent d'attirer les investissements étrangers, il n'est en général guère justifié de traiter ces derniers moins favorablement que les investissements nationaux. Pour tous les partenaires de la négociation, il était cependant clair d'emblée que le principe de la non-discrimination ne serait pas applicable de façon absolue. Voilà pourquoi des réserves spécifiques nationales à ce principe pourront être notifiées par les parties à l'AMI. De plus, l'AMI prévoira quelques exceptions générales qui permettront de s'écarter du principe de non-discrimination – sécurité nationale, ordre public et, naturellement, culture.

Les négociations sont maintenant très avancées. Le principe de la non-discrimination sous ses diverses formes ne fait plus l'objet de divergences. Les participants aux négociations ont déjà pu présenter leur liste provisoire de réserves nationales. Les négociations se concentrent à présent sur l'évaluation du nombre et de la portée économique de ces réserves.

Le processus de négociation implique tous les pays de l'OCDE. Plusieurs pays en développement, en particulier d'Asie et d'Amérique latine, suivent l'élaboration de l'AMI en qualité d'observateurs, ce qui leur offre la possibilité de faire passer leurs vues directement dans la négociation. Le dialogue intensif qui se poursuit avec d'autres pays en développement permet de tenir compte de leurs soucis. Tant les employeurs que les employés sont consultés régulièrement sur les questions les concernant. Sur le plan suisse, l'Office fédéral des affaires économiques extérieures a notamment constitué, dès le début des travaux, des groupes de liaison où se retrouvent régulièrement les organisations de l'écono-

mie, les syndicats et les organisations non gouvernementales. Avec les cantons, les contacts sont entretenus grâce au comité directeur de la Conférence des gouvernements cantonaux.

L'accord en préparation est d'une grande importance pour les entreprises suisses, en particulier pour les petites et moyennes entreprises. Il leur offrira de nouvelles chances sur les marchés et une sécurité juridique accrue. De surcroît, son orientation libérale s'inscrit parfaitement dans la ligne des efforts actuels en vue d'améliorer la place économique suisse. Les investisseurs étrangers n'apportent pas seulement du capital, du savoir-faire en matière de gestion, et des nouvelles technologies. Ils sont aussi pourvoyeurs d'emplois. Mais, je le répète, l'élaboration de cet accord ne va pas uniquement dans le sens d'un libéralisme absolu. L'environnement et les normes sociales y trouvent leur place. La Suisse compte d'ailleurs au nombre des pays qui, dès le début des travaux, se sont engagés pour que l'AMI tienne compte de certains aspects liés à la protection de l'environnement et au droit du travail. Ces efforts ont permis de mettre au point des dispositions que ne conteste sérieusement qu'un petit nombre de pays.

En ce qui concerne les activités économiques qui relèvent de la culture, il convient de mentionner que la Suisse a déjà annoncé plusieurs réserves nationales dans le secteur audiovisuel – loi fédérale sur le cinéma, loi fédérale sur la radio et la télévision. On voit, par conséquent, qu'il s'agit d'un accord parfaitement équilibré.

Pour ce qui est des précisions sur les négociations d'accords dans le cadre de l'OCDE et de l'OMC, je vous renvoie au rapport, pages 45 à 59.

Les institutions de coopération multilatérale, ce sont aussi les institutions de l'ONU. A cause de la crise financière de l'ONU, beaucoup sont actuellement en réforme. C'est le cas du Conseil économique et social, de la Cnuced, qui devrait devenir un lieu de discussions pratiques et non plus idéologiques comme ç'a été trop souvent le cas, ainsi que de l'Organisation pour le développement industriel.

Un mot encore sur les institutions financières internationales et le renforcement du système financier international, notamment après la crise financière asiatique. D'autres mesures ont concerné la mise en oeuvre de l'initiative en faveur des pays en développement les plus pauvres, et le doublement du capital de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement a été l'objet d'un vote dans ce Parlement, vous vous en souvenez. Les défauts de cette banque ont été corrigés, et ni son rôle ni l'importance des pays d'Europe centrale et d'Europe de l'Est comme partenaires économiques ne peuvent plus être contestés, quels que soient les problèmes qui se posent.

A propos d'exportations, une note réjouissante: l'évolution favorable des liquidités a permis à la garantie contre les risques à l'exportation de rembourser 220 millions de francs à la Confédération. Pour éviter des distorsions de concurrence par ce genre de système de garantie étatique, l'OCDE a adopté des règles sur les primes minimales exigées des entreprises exportatrices. Signe d'une bonne tenue de nos exportations, l'OSEC a augmenté son chiffre d'affaires. Un projet de nouvelle loi sur la promotion de commerce extérieur est d'ailleurs en élaboration.

Dans la foulée de ce rapport, plusieurs votes de ratification nous sont demandés:

- l'arrêté fédéral portant approbation de l'Accord avec la Commission des Communautés européennes relatif à la suppression du certificat IMA 1 et à l'introduction de nouvelles règles d'origine pour les produits laitiers d'origine suisse;
- l'arrêté fédéral sur le protocole additionnel à l'Accord de libre-échange du 22 juillet 1972 entre la Confédération suisse et la Communauté économique européenne relatif à l'assistance administrative mutuelle en matière douanière;
- l'arrêté fédéral sur la modification de la Convention instituant l'Association européenne de libre-échange concernant l'assistance administrative mutuelle en matière douanière;
- l'arrêté fédéral portant approbation de l'Accord entre les Etats de l'AELE et le Royaume du Maroc;

– l'arrêté fédéral concernant l'Accord de commerce et de coopération économique conclu entre la Confédération suisse et la République kirghize;

– l'arrêté fédéral portant approbation des modifications de la Liste LIX-Suisse-Liechtenstein dans le domaine des technologies de l'information.

Tous ces projets d'arrêté ont été adoptés par la commission, à l'unanimité.

En commission, c'est M. Loeb qui a traité de la question des PME. En conclusion des délibérations de la commission, un projet de motion a été rédigé. Le dépôt de cette motion a été approuvé par 11 voix contre 2 et avec 3 abstentions. Cette motion (98.3048) renforce et ne contredit en rien la volonté exprimée par le Conseil fédéral en matière de politique économique extérieure; elle est soumise à votre approbation.

Ce rapport, qui est rédigé sous une forme extrêmement lisible, est un bon baromètre et donne une bonne température de notre économie. Celle-là montre premièrement que notre économie, profitant de la mondialisation qui a des avantages certains pour un pays comme la Suisse, y compris pour les petites et moyennes entreprises, se porte assez bien. La tendance est plutôt à l'optimisme, mais naturellement, notre isolement relatif par rapport à l'Union européenne pose des problèmes sérieux. Par conséquent, les négociations bilatérales sont encore et toujours une priorité pour notre politique économique extérieure.

La commission a pris acte de ce rapport et vous propose d'adopter les projets d'arrêté.

Vollmer Peter (S, BE), Berichtersteller: Erlauben Sie mir kurz einige Erläuterungen und Bemerkungen zum Bericht der Delegation für die Beziehungen zur Efta und zum Europäischen Parlament, den Sie auch erhalten haben (97.086). Dieser Bericht ist ja Bestandteil dieser Debatte und wird gemeinsam mit dem Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik behandelt.

Ich nehme die Gelegenheit wahr, um auf einen Aspekt hinzuweisen, der mir wichtig scheint: Im Gespräch mit Kolleginnen und Kollegen aus dem Rat spüre ich, dass man davon ausgeht, die Efta sei eine Organisation und ein Instrument der schweizerischen Aussenwirtschaftspolitik, die keine Bedeutung mehr habe. Man misst die Bedeutung der Efta an der Zahl der ihr noch angehörenden Mitgliedsländer. Denkt man an Island, Norwegen, Liechtenstein und die Schweiz, kann man die Efta getrost abhaken und sagen, sie sei aussenwirtschaftlich von keiner grossen Bedeutung mehr.

Tatsächlich ist es so, dass das Aussenhandelsvolumen im Freihandelsraum der Efta heute weniger als ein Prozent unseres gesamten Aussenhandelsvolumens ausmacht. Dennoch ist es notwendig, auf den Efta-Bericht und auch auf die Aktivitäten der Efta hinzuweisen. Die Efta hat nämlich über die Funktion eines Freihandelsraums eine ganz eminente Bedeutung, einerseits für die Beziehungen zur EU und andererseits für die Beziehungen zu den Drittländern.

Sie haben im Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik auch den Genehmigungsantrag für ein Freihandelsabkommen mit Marokko. Dieses Freihandelsabkommen mit Marokko steht in der Reihe vieler Freihandelsabkommen, welche die Efta mit Drittländern abgeschlossen hat. Wir haben heute mit der Efta den ganzen mittel- und teilweise auch osteuropäischen Raum mit Freihandelsabkommen abgedeckt und sind daran, die Anrainerstaaten des Mittelmeeres in diese Konstruktion einzubeziehen. Neben jener mit Marokko gibt es andere Zusammenarbeitserklärungen. Abgeschlossen haben wir solche bereits mit Jordanien, Palästina, Tunesien, Ägypten und anderen Ländern. Es wird versucht, den ganzen Mittelmeerraum in diesen Freihandelsraum zu integrieren.

Dass diese Freihandelsabkommen über die Efta und nicht bilateral abgeschlossen werden, hat insofern Bedeutung, als es – wir haben das im Verhältnis zu den mitteleuropäischen Staaten gesehen – nur so möglich ist, sie in einer paneuropäischen Kumulation miteinander zu verknüpfen. Die Warenflüsse laufen nämlich nicht einfach bilateral, sondern multilateral in den verschiedenen Staaten der Freihandelsabkommen. Wenn keine Kumulation der Ursprungsregeln erfolgt,

bleiben die Diskriminierungen weiterhin bestehen, weil dann die Querverbindungen des Warenflusses nicht mehr unter den Freihandelsbedingungen stattfinden können.

Daher ist es von ausserordentlicher Bedeutung – ich möchte auf diesen Tatbestand hinweisen –, dass auf den 1. Januar des Berichtsjahres diese europäische Kumulation der Ursprungsregeln unter den EU-, den Efta- und den Cefta-Ländern verwirklicht und damit in diesem Wirtschaftsraum eine möglichst diskriminierungsfreie Freihandelszone ermöglicht wurde. Ziel ist es, auch im Verhältnis zu den Mittelmeerländern eine entsprechende Kumulation zu erreichen, jenen Ländern, mit denen jetzt sowohl von EU-Seite wie auch von Efta-Seite entsprechende Freihandelsabkommen abgeschlossen werden.

Ich wollte auf diesen Tatbestand hinweisen und damit zum Ausdruck bringen, dass die Efta als aussenwirtschaftliches Instrument mit ihren Freihandelsabkommen eine weit grössere Bedeutung erlangt als das, was wir unter den Efta-Ländern als Freihandel heute konstatieren und registrieren können. Es ist ein Versuch, möglichst gute Bedingungen für den Handel mit den aussereuropäischen Ländern und den Anrainerstaaten des Mittelmeeres zu schaffen, um eben auch hier mit der EU im Gleichschritt zu sein.

Sie haben festgestellt, dass es heute Bemühungen gibt, diese Freihandelskonstruktion auf multilateraler Ebene – allenfalls mit Kanada, allenfalls mit den Mercosur- und Asean-Ländern – auszuweiten. Solange die Schweiz nicht Vollmitglied der EU ist, braucht es eben dieses multilaterale Instrument der Freihandelskonstruktion, und dafür ist die Efta geschaffen. In diesem Sinne ist es, so glaube ich, wichtig, dass wir die Efta weiterhin als wichtiges Instrument unserer Aussenwirtschaftspolitik anerkennen.

Es war mir ein Anliegen, diese Bemerkungen in Ergänzung zum Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik vorzutragen. Es ist wichtig, dass wir diese Efta-Konstruktion nutzen, nicht nur im beschriebenen Sinne, sondern auch, weil diese Efta-Konstruktion uns die Möglichkeit gibt, im Rahmen der EWR-Institutionen zu partizipieren, solange wir nicht Mitglied der EU sind; die Efta – ohne die Schweiz – stellt an sich eine der beiden Säulen der EWR-Konstruktion dar. Solange wir nicht Mitglied der EU sind – wir sind ja auch nicht Mitglied des EWR –, haben wir über die Efta-Strukturen eine gewisse Partizipations- und Informationsmöglichkeit und können an der Entwicklung des Acquis communautaire innerhalb des EWR partizipieren. Auch dafür ist die Efta ein sehr geeignetes Instrument, und insofern kommt ihr eine sehr viel grössere Bedeutung zu, als dies in der Aussenwirtschaftsstatistik zum Ausdruck kommt, weil das Anteil am Handelsvolumen weniger als ein Prozent beträgt.

Zapfl Rosmarie (C, ZH): Im Namen der CVP-Fraktion kann ich dem Baw für den umfassenden Bericht danken. Der Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 1997/I, II ist ein Rückblick auf das vergangene Jahr, und vieles, was darin vorkommt, ist uns durch aktuelle Berichte bekannt. Der Bericht gibt jedoch einen sehr wertvollen Gesamtüberblick.

Mit Genugtuung wurden – wie schon gesagt – einige positive Neuerungen zur Kenntnis genommen. Die zusammenfassende Einführung sowie Grafiken und Tabellen geben einen guten Überblick über die mittelfristige Entwicklung der Schweizer Wirtschaft, über das Wirtschaftswachstum, den Export und den Schweizer Arbeitsmarkt. Der Vergleich mit der EU und der OECD gibt die Situation der Schweiz im europäischen Wirtschaftskontext wieder. Der Schweizer Exportindustrie ist es das erste Mal seit 1992 gelungen, ihre Chancen auf den Wachstumsmärkten wahrzunehmen. Als Hauptgründe sind der niedrige Frankenkurs, die wirtschaftliche Erholung in Westeuropa und die Anpassungsbemühungen der Schweizer Industrie zu nennen.

Leider, das muss hier ganz deutlich gesagt werden, hat der Aufschwung im Baugewerbe noch nicht stattgefunden. Die CVP-Fraktion hofft, dass das Investitionsprogramm des Bundes in diesem Jahr Auswirkungen haben wird. Die Prognosen von Herrn Staatssekretär Blankart gehen ja dahin, dass die Wirtschaftsaussichten in Südostasien trotz Schwierigkei-

ten gut bleiben. Die Auftragslage für unsere exportorientierte Wirtschaft hat sich verbessert. Die Situation einzelner asiatischer Länder auf dem Geldmarkt erhöht den Anpassungsdruck auf die Schweizer Industrie. Daneben wäre ein Höhenflug des Schweizerfrankens für die Industrie verheerend.

Der Schweizerischen Nationalbank kommt für die Aussenwirtschaftspolitik eine grosse Bedeutung bei der Einführung des Euro zu. Wir erwarten von den Bundesbehörden, dass sie bei der Schweizerischen Nationalbank ihren Einfluss geltend machen, damit diese dem Aufwertungsdruck Gegensteuer gibt.

Ins Zentrum dieses Berichtes wurden die KMU gestellt. Das ist ganz im Sinne der CVP-Politik. Seit Jahren arbeitet unsere Partei darauf hin, dass für die KMU bessere Bedingungen geschaffen werden. Im Bericht wird deren Bedeutung betont und auch auf die Chancen hingewiesen, welche die Globalisierung der Wirtschaft den KMU bietet. Die Globalisierung der Wirtschaft bringt neue Formen des Wettbewerbes, und das stellt die KMU vor grosse Herausforderungen. Sie werden immer mehr der internationalen Konkurrenz ausgesetzt und müssen sich mit Exportfragen auseinandersetzen.

Es gibt ja verschiedene Kategorien von KMU und dabei auch verschiedene Bedürfnisse. Alle jedoch leiden unter dem administrativen Papierkrieg. Diesbezüglich hat der Bundesrat 1997 eine ganze Reihe von Massnahmen beschlossen, die das Verwaltungsverfahren vereinfachen können. Diese Verfahren betreffen jedoch nicht alleine den Bund, sondern ebenso Kantone und Gemeinden.

Neben der administrativen Belastung ist es jedoch die Steuerbelastung, die im Vergleich mit dem Ausland das Umfeld für die KMU verschlechtert hat. Im internationalen Vergleich ist der überdurchschnittlich hohe Anteil an direkten Steuern trotz dem Systemwechsel zur Mehrwertsteuer für die KMU ein grosser Nachteil im Wettbewerb mit ausländischen Firmen.

Ein weiteres Hemmnis ist der Zugang zu Forschung und Entwicklung. Heute reicht der herkömmliche Wissenstransfer nicht mehr aus. Weil die Schweiz ausserhalb der EU steht, bestehen für sie in diesem Bereich nicht die gleichen Möglichkeiten.

Die CVP erwartet vom Bundesrat, dass er die Reformen in der Steuerpolitik und die Förderung des Zugangs zu Forschung und Entwicklung auf ebenso aktive und effektive Art und Weise vorantreibt wie den Abbau der staatlichen Regelungen. Der baldige Abschluss der bilateralen Verhandlungen stellt einen ersten Schritt auf diesem dringend notwendigen Weg der Strukturbereinigung dar.

Zur WTO: Es wurden Abkommen geschlossen, die wir begrüßen. Allerdings stehen im Zusammenhang mit der WTO noch einige offene Fragen an:

1. Die soziale Herausforderung: Ich denke, es stünde der Schweiz gut an, wenn sie sich hinter den Vorschlag von Herrn Renato Ruggiero, Generaldirektor der Welthandelsorganisation (WTO), stellen würde, der die Abschaffung der Zölle für die ärmsten Länder fordert. Warum kann die Schweiz diese Forderung nicht unterstützen?

2. Die ökologische Herausforderung: Es gibt ungeklärte Schnittstellen; die Schweizer Haltung dazu ist nicht bekannt. Ich denke, in diesen Fragen könnte der Bericht 1998 mehr Transparenz schaffen.

Zurück zur Schweizer Wirtschaft: Sie befindet sich in einem grossen Wandel; dieser Bericht zeigt, wie eng sie auf globaler Ebene mit der EU verknüpft ist. Damit sie überleben kann, sind politische Schritte nötig: erstens der Abschluss der bilateralen Verhandlungen, zweitens die Reformen in der Steuerpolitik und drittens die Förderung des Zugangs zu Forschung und Entwicklung. Aus diesem Grund unterstützt die CVP-Fraktion auch die Motion der Aussenpolitischen Kommission.

Im Namen der CVP-Fraktion danke ich Herrn Bundesrat Delamuraz für seinen enormen Einsatz in der Wirtschaftspolitik; sein Auftreten und seine grosse Kompetenz haben viel für die Integration der Schweizer Wirtschaft in der Welt getan. Die CVP-Fraktion beantragt dem Rat, vom Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik in zustimmendem Sinne Kenntnis zu nehmen.

Imhof Rudolf (C, BL): In diesem Bericht wird zu Recht darauf aufmerksam gemacht, dass die globale Wirtschaft je länger, je mehr auch für die KMU zur Realität wird. Auch die bisher rein binnenmarktorientierten KMU stehen immer mehr in direktem Konkurrenzkampf mit der globalen Wirtschaft. Ausländische Hersteller von Artikeln des täglichen Bedarfs beliefern unsere Märkte. Sie produzieren in Grossserien Bedarfsgüter, die billiger sind als die Reparatur solcher Gegenstände. Aber auch die Zulieferer sehen sich immer stärker mit dem Konkurrenzdruck ausländischer Anbieter konfrontiert.

80 Prozent unserer KMU sind Betriebe mit weniger als zehn Mitarbeitern. Für sie müssen wir spezielle Rahmenbedingungen festlegen. Es ist verhängnisvoll, wenn wir immer wieder generell über Rahmenbedingungen reden. Was wir dringend brauchen, sind spezielle Rahmenbedingungen für die KMU.

In den letzten Jahren haben wir sehr viel für die schweizerische Wirtschaft getan. Wir haben dabei vergessen, dass die Strukturen unserer Wirtschaft im wesentlichen nicht von Multis und Grossbetrieben geprägt sind. Wenn wir von Arbeitszeitreduktion, von Arbeitsmodellen à la VW-Betriebe oder neuerdings von Arbeitsmodellen à la Post reden, dann vergessen wir: Diese Modelle mögen für die Grossen noch einigermassen durchführbar sein; für die allergrösste Zahl der KMU bedeuten Arbeitszeitreduktionen oder spezielle Arbeitszeitmodelle eine nicht verkraftbare Steigerung der Lohnkosten.

Wie erwähnt, wird der Wettbewerbsdruck auch für die KMU stark zunehmen. Die Anforderungen an Qualität, Preis und Vermarktung werden steigen. Ich bin der Meinung, dass unsere Betriebe dieser Herausforderung durchaus gewachsen sind. Sie sind flexibel genug. Ihr Vorteil ist, dass sie sehr rasch auf veränderte Marktforderungen reagieren können, da ihre Entscheidungswege sehr kurz sind.

Der Bundesrat hat die Zeichen der Zeit erkannt. Er lanciert neue interne Rahmenbedingungen für unsere KMU, angefangen bei der Reduktion des Papierkrieges über die einfachere Handhabung von Bewilligungsverfahren und die Reform des Bildungswesens bis zur Förderung des Wissenstransfers.

Es liegt aber im wesentlichen an uns, dem Parlament, etwas zu tun. Es ist höchste Zeit, dass in den Diskussionen um die Bundeseinnahmen – sprich: Kapitalsteuer –, um Arbeitszeitreduktion, um Erweiterung der Sozialleistungen mit der Erhöhung der Lohnprozente und um Verstärkung der umweltrelevanten Auflagen ein Unterschied zwischen global tätigen Multis und KMU gemacht wird. Wir können unseren Mittelstand, den unsere KMU immer noch verkörpern, nicht mit den gleichen Forderungen konfrontieren wie Grossunternehmen. Was den einen durchaus zugemutet werden kann, könnte für die anderen das Aus bedeuten.

Nach Aussagen des Bundesrates ist der Marktzugang für Schweizer Produkte und Dienstleistungen in den letzten Jahren spürbar verbessert worden. Ich kann diese Aussage ohne weiteres bestätigen. Ich denke, dass nun viel davon abhängt, dass wir aufhören, immer mehr Auflagen für unsere Betriebe zu konstruieren. Ich wiederhole es nochmals: Wir müssen damit aufhören, die Arbeit der KMU durch Sozialmassnahmen, durch Arbeitszeitreduktionen – gleich welcher Art – und durch immer mehr Auflagen zu verteuern. Die KMU brauchen eine lange Arbeitszeit, sie brauchen einen gewissen Freiraum im Finanzbereich und bezüglich der Bewilligungsverfahren im Umweltbereich; nur so können sie – und, so meine ich, mit ihnen die Schweiz – überleben.

Frey Walter (V, ZH): Der Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 1997/I, II wird von der SVP-Fraktion zur Kenntnis genommen. Wir danken den Autoren für die gute und transparente Darstellung. Die SVP-Fraktion stimmt auch den sechs Botschaften über Wirtschaftsvereinbarungen und der Botschaft zu Änderungen der Schweizer WTO-Verpflichtungsliste zu. Einverstanden sind wir auch mit der Motion der Aussenpolitischen Kommission betreffend die Förderung des Standortes Schweiz für KMU. Es ist für die SVP-Fraktion eine Freude zu

sehen, dass auch andere Parteien die Wichtigkeit der sogenannten kleinen und mittleren Unternehmungen erkennen und hier eine Lanze für sie brechen. Wie Sie wissen, haben wir das schon längst gefordert.

Die internationale Konjunktur hat sich 1997 gefestigt. Die Schweiz hat mithalten können – nicht nur mithalten können, sondern sie hat sich sogar sehr gut geschlagen.

Die Voraussage im Bericht, dass das Weltwirtschaftswachstum im Jahre 1998 etwa 3 Prozent betragen werde, empfinde ich persönlich als eher optimistisch. Ich glaube, dass die Asienkrise noch nicht vollständig ausgestanden ist. Ich glaube auch, dass in bezug auf die EU oder die Einführung des Euro noch einige wirtschaftliche Verwerfungen auf uns zukommen könnten. Dieses Risiko gilt es im Auge zu behalten.

Eine Feststellung können wir aber machen, und damit können wir zufrieden sein: Die isolierte Insel Schweiz, wie sie viele Leute, vor allem unter den Parlamentarierinnen und Parlamentariern, sehen, hat in bezug auf den Export seit 1992 ausserordentlich gut abgeschlossen. Der Export ist nämlich derjenige Wirtschaftszweig, der seit 1992 kontinuierlich gewachsen ist und 1997 sogar ein Rekordniveau erreicht hat. Er hat unsere Binnenkonjunktur gestützt.

Unser Problem ist hausgemacht. Wir leiden an der Binnenwirtschaft. Die Konsumlust unserer Konsumenten ist nicht da. Es liegt aber nicht nur an der Lust; auch das verfügbare Einkommen unserer Konsumenten reicht nicht, um die Binnenkonjunktur zu fördern. Daher das relativ bescheidene Wachstum. Wenn es nach dem Export ginge, wäre die Wachstumsrate bedeutend grösser. Die Problematik liegt natürlich darin, dass der Exportsektor direkt etwa 25 Prozent unserer Mitarbeiterschaft in der Schweiz beschäftigt – ich sage: direkt – und die Binnenwirtschaft etwa 75 Prozent.

Aus dem Bericht geht hervor, dass von unseren Exporten rund 61 Prozent in die EU-Länder gehen und von unseren Importen etwa 80 Prozent aus den gleichen Ländern kommen. Das sollte für uns alle eine Rückenstärkung sein, wenn wir an die bilateralen Verhandlungen denken, sind wir doch ein ausgesprochen guter Kunde der EU, der zweitbeste Länderkunde: Wir importieren mehr aus der EU, als wir in die EU exportieren.

Nun zu den KMU: Es ist selbstverständlich richtig, dass wir den Zugang der KMU zu den Weltmärkten fördern. Das ist eine hehre, notwendige und gute Aufgabe. Aber der Sprecher der CVP-Fraktion, Herr Imhof, dem ich zu hundert Prozent recht geben möchte – es macht mir Freude, dass ich einmal einem Vertreter der CVP-Fraktion zu hundert Prozent recht geben kann –, hat es bereits gesagt: Die erste Priorität ist nicht dies, die erste Priorität ist, dass man für die KMU in der Schweiz die richtigen Rahmenbedingungen schafft.

Was machen wir, Bundesrat und Parlament zusammen? Wir produzieren pro Jahr etwa 300 Seiten Gesetzestext, dem dann unsere KMU nachleben müssen. Nach einer unbestrittenen Studie der Hochschule St. Gallen wendet ein kleines oder mittleres Unternehmen rund fünf Arbeitswochen à 70 Stunden auf, um die administrativen Arbeiten zu bewältigen, die vom Staat gefordert werden. Das sind nicht die Rahmenbedingungen, die wir brauchen. Hier brauchen wir, wie es Herr Imhof bereits gesagt hat, unbedingt eine Deregulierung.

Zum Schluss erlauben Sie mir eine kleine persönliche Bemerkung: Als Gewerbetreibender in der Stadt Zürich ärgere ich mich, wenn ich auf Bewilligungen für eine Ausstellung Wochen, Monate warten muss, manchmal auch negativen Bescheid bekomme und dann sehe, dass man, wenn man über die richtigen politischen Beziehungen verfügt, im richtigen politischen Boot sitzt, innerhalb von Stunden oder über Nacht die Bewilligung bekommt, auf dem belebtesten Platz von Zürich ein grösseres «Kunstwerk» aufzustellen. Ich stelle mich daher absolut und hundertprozentig hinter die Forderung der Gleichbehandlung der Gewerbebetriebe in der Stadt Zürich und in der übrigen Schweiz mit den Künstlern und den vereinigten Wohltätern in politischer Hinsicht. Wir möchten auch innerhalb von 24 Stunden Antwort auf Gesuche um Bewilligungen haben.

Fasel Hugo (G, FR): Der Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 1997/I, II zeigt einmal mehr, wie sehr die Schweizer Wirtschaft mit Exporten verbunden ist, wie sehr einiges, was in der Schweiz wirtschaftlich stattfindet, auch von den Exporten und unserem Netz im internationalen wirtschaftlichen Umfeld abhängt.

Ich möchte zwei aktuelle Zahlen einbringen, um die Diskussion vielleicht auch noch etwas anzureichern: Wir haben im letzten Jahr, 1997, in der Chemiebranche bei den Umsatzzahlen eine Zunahme von sage und schreibe 24 Prozent festgestellt. Ein herausragendes Ergebnis, das nicht einfach durch höhere Preise erreicht wurde, sondern durch einen zusätzlichen, massiv stärkeren Ausstoss. 24 Prozent mehr Umsatz im Chemiebereich, zusätzliche Arbeitsplätze: null!

Nehmen wir eine zweite Branche, die im Exportgeschäft tätig ist und mehr als zwei Drittel ihrer Produktion – nahezu 80 Prozent, je nach Segment – exportiert, nämlich die Maschinenindustrie. Wir wissen auch von dieser Branche, dass ohne Wachstumszahlen von mindestens 10 Prozent jährlich kein einziger Arbeitsplatz zu schaffen ist. Das sind nicht Zahlen von mir, sondern belegte Materialien von der Maschinenindustrie selbst. Das zeigt: Wer meint, man könne nur über Exportsteigerung Arbeitsplätze schaffen, hat wohl nur einen Teil der notwendigen Überlegungen darüber, was es braucht, um Arbeitsplätze zu schaffen, angestellt.

Herr Loeb hat zu Beginn seiner Ausführungen sehr viele lobende Worte gesprochen. Er hat bei mir einen Augenblick lang fast Hemmungen geweckt, auch noch ein paar kritische Bemerkungen zu diesem Bericht anzubringen. Doch wer gelobt werden will, muss bekanntlich auch etwas Kritik ertragen.

Ich will namens der grünen Fraktion auf einige dieser Punkte hinweisen und mich auf das multilaterale Investitionsabkommen (MAI) konzentrieren. Vorerst ist kritisch zu bemerken, dass dem Investitionsabkommen im gesamten Bericht bescheidene, magere, dürre dreieinhalb Seiten gewidmet sind. Wer nicht mit dicken Brillengläsern sucht, wird in diesem umfassenden Bericht kaum auf die Ausführungen zu diesem wichtigen Abkommen stossen. Es scheint mir mehr als bedauerlich, dass die Ausführungen zu diesem wesentlichen Abkommen sehr beschränkt sind und mager ausfallen, bei dem es handelspolitisch in Zukunft um Milliardenbeträge gehen wird, bei dem es um Umweltstandards, um Sozialnormen geht, darum, wie wir weltweit produzieren und miteinander Handel treiben, bei dem es also auch um unsere Arbeitsplätze und Arbeitsbedingungen geht.

Ich finde das politisch und demokratisch ungenügend, sogar fast etwas fahrlässig. Man wird den Eindruck nicht los, dass hier wichtige Informationen nicht auf den Tisch gebracht werden. Auch hat die in letzter Zeit teilweise plötzlich hohe Wellen schlagende Debatte, basierend auf oft unvollständigen Informationen, einmal mehr gezeigt, dass politische Diskussionen zuerst Transparenz erfordern. Hier fehlt sie meines Erachtens. Ich will dies illustrieren: Nachdem ich die notwendigen Vorinformationen zum MAI mühsam zusammengekratzt hatte, wurden die sechs Fragen, die ich dem Bundesrat vor knapp einem Jahr in einer Interpellation stellte, mit achtzehn Zeilen – pro Frage drei – umfassend, ausgiebig erläuternd, vertiefend und erhellend beantwortet. Es handelte sich, etwas weniger zynisch gesagt, um eine optimale Abhalterung. Wie es scheint, sollte man zum MAI lieber nicht allzu viele Fragen stellen. Um ein Bild zu verwenden: Ich denke, dass die Administration des Bundes das MAI als Nachtschattengewächs betrachtet, dem zusätzliches Licht eher schaden könnte.

Ich würde mich deshalb freuen, Frau Bundesrätin, wenn Sie hier im Plenum in Ihren anschliessenden Ausführungen etwas mehr zu diesem Abkommen bekanntgäben.

Im Rahmen der Debatte zur Bankenfusion hat Frau Bühlmann auch Herrn Bundesrat Villiger zu diesem Abkommen die eine oder andere Frage gestellt. Seine Ausführungen haben gezeigt, dass er kaum in der Lage war, im Zusammenhang mit den gestellten Fragen spontan etwas Wichtiges einzubringen. Auch hier scheint Nachholbedarf vorhanden zu sein.

Ich möchte einige der Fragen, die uns beschäftigen, kurz auflisten: Warum war der Bundesrat bislang nicht bereit, eine offene und umfassende Information zum MAI auf den Tisch zu legen? Welches ist die Bedeutung des MAI für die Schweizer Wirtschaft? Wo werden Arbeitsplätze erhalten, und wo werden auch Arbeitsplätze exportiert und durch das MAI sogar Abwanderungen forciert? Welche Sozialnormen sind gemeint, wenn der Bundesrat im Bericht von der Einhaltung von Sozialnormen spricht? Welche Umweltstandards sind gemeint, wenn im Bericht von umweltrechtlichen Standards gesprochen wird, die nicht gesenkt werden dürfen, um ausländische Investoren anzuziehen? Welches ist die relevante Kriteriengrösse? Im Bericht heisst es, dass es im MAI auch um «politisch sensible Fragen» gehe. Ich finde dann aber keinen Satz darüber, welches diese politisch sensiblen Fragen sind. Vielleicht werden wir heute etwas hören.

So, wie das MAI auf dem Tisch liegt, haben die multinationalen Unternehmungen zwar ein Recht, gegen ein Land zu klagen, das ihnen den Zugang verbauen möchte. Umgekehrt sieht aber das Abkommen noch kaum ein Klagerecht und insbesondere keine Sanktionen vor, wenn ein Investor in einem Land, insbesondere in schwächeren Staaten, Sozial- und Umweltnormen verletzt. Mangelnde Symmetrie!

Erlauben Sie mir noch, einige Bereiche zu nennen, die ich als Gefahrenzone bezeichnen möchte: Einmal wird den multinationalen Unternehmungen der Zugang zu den Investitionsmärkten geöffnet. Dagegen gibt es grundsätzlich nichts einzuwenden. Gegen Konzerne und Regierungen aber, welche die Sozial- und Umweltnormen verletzen, kann kaum etwas Verbindliches unternommen werden.

Konkret heisst dies: Ein Land wie die Schweiz, das sich an Sozial- und Umweltnormen hält, wird dafür bestraft, dass es sie einhält, und verliert an Attraktivität und Standortstärke, gerade weil andere diese Normen nicht berücksichtigen.

Zudem sind in diesem Abkommen keine Sanktionen vorgesehen. Wenn wir das konkret auf eine Branche anwenden – ich nehme spontan die Metallindustrie –, heisst das, dass jene Unternehmungen in der Schweiz, die Umweltstandards einhalten, teurer arbeiten und von jenen konkurrenziert werden, die diese Umweltnormen in ihren Ländern, oft Schwellenländern, nicht einhalten. Das ist nicht Arbeitsplatzzerhaltung. Wer solche internationalen Abkommen unterzeichnet, trägt dazu bei, dass Arbeitsplätze aus der Schweiz abwandern.

Damit nicht genug: Mit dem neuen Instrument von Rio, der «joint implementation», heisst das dann noch, dass wir einige Jahre später denjenigen Ländern, die Umweltstandards verletzt haben, die teilweise ganz schwerwiegende Umweltzerstörungen vorgenommen haben, über «joint implementation» mit Schweizer Finanzierung helfen, diese Umweltschäden zu beheben. Das zeigt eigentlich im ganzen nur eines: internationaler Handel unbedingt, die Schweiz lebt davon. Aber dieser internationale Handel ist für uns nur dann eine Chance, wenn Umweltstandards und Sozialnormen eingehalten werden. Andernfalls führt der Wettbewerb zu Vorteilen für jene, die sich an keine Vereinbarungen halten.

Mühlemann Ernst (R, TG): Der Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 1997/I, II ist wiederum eine ausgezeichnete Fundgrube für die Lagebeurteilung unserer Wirtschaft. Er sei Herrn Staatssekretär Blankart und seinen Mitarbeitern herzlich verdankt! Ich habe hier aber auch einen Dank an Herrn Bundesrat Delamuraz auszusprechen, der sein Departement in ausgezeichneter Weise geführt hat, der mit viel Vitalität versucht hat, enorme Schwierigkeiten zu beseitigen, und den Dank des Parlamentes uneingeschränkt verdient.

Die Lagebeurteilung der Wirtschaft geht von einem vorsichtigen Wirtschaftswachstum aus. Nach wie vor ist dieses Wirtschaftswachstum aber unbefriedigend. Zu Recht hat Herr Frey darauf hingewiesen, dass wir es vor allem der Exportwirtschaft verdanken und unsere Binnenwirtschaft nach wie vor krank. Ich möchte auch darauf hinweisen, dass die währungspolitischen, finanzpolitischen Turbulenzen im fernöstlichen Raum noch ihre Nachwirkungen haben und das Wirtschaftswachstum nicht mehr fördern, sondern in Zukunft wahrscheinlich noch abschwächen werden.

Wir haben auch weiterhin eine besorgniserregende Lage in den Bereichen der Arbeitslosigkeit. Ich glaube, dass wir in diesem Bereich der wirtschaftlichen Aufschwungssituation nur weiterkommen, wenn wir zusammenarbeiten. Das Polder-Modell der Niederlande ist ein Musterbeispiel dafür, wie man in schwieriger ökonomischer Krise durch Zusammenarbeit etwas erreicht. Das bedingt nicht nur den Verzicht auf die extremen politischen Links-Rechts-Kämpfe, das bedingt auch eine konstruktive Zusammenarbeit der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer. Ich weiss nicht, Herr Fasel, ob wir mit diesen dramatischen Kämpfen um Kinderzulagen weiterkommen und ob es nicht gescheiter wäre, sich hinter verschlossenen Türen auf vernünftige Lösungen zu einigen. Wir werden die Arbeitslosigkeit nur richtig angehen können, wenn es gelingt, vor allem die Binnenwirtschaft zu fördern. Dort müssen wir den Hebel ansetzen.

In diesem Zusammenhang sind nach wie vor die kleinen und mittleren Unternehmungen zu fördern. Es ist bedenklich, wenn viele kleine und mittlere Unternehmer nicht die nötigen Kredite erhalten. Ich glaube nicht, dass man das ändern kann, indem man eine neue Bank schafft. Im Gegenteil, das bisherige Bankensystem ist in die Verantwortung zu nehmen. Auch die Megafusionen dürfen nicht darüber hinwegtäuschen, dass der Credit-Banker nach wie vor seine Funktion neben den Investment-Bankern und den grossen Vertretern des Börsen- und Devisenhandels hat. In dieser Beziehung hat der Heimmarkt unserer Grossbanken nach wie vor eine zentrale Bedeutung, und politisch müssen wir diese Vertreter klar und deutlich zur Wahrnehmung ihrer politischen Verantwortung zwingen.

Besonders wichtig ist das ganze Kapitel über die Markterweiterung und Markterschliessung der Schweiz, wobei wir ja auf globaler Ebene merkwürdigerweise überhaupt keine grossen Probleme haben. Der WTO-Vertrag verhilft uns zu offenen Türen.

Für mich völlig unverständlich ist die nach wie vor ungelöste Problematik in der Europafrage. Ich verstehe nicht, wie man den globalen Marktzugang fördern und gleichzeitig versuchen kann, gegenüber unseren Nachbarn Barrieren zu errichten. Ich kenne keinen politischen Bereich, der in diesem Parlament irrationaler, unverständlicher angegangen wird als die Europapolitik. Ich begrüsse es sehr, dass in diesem Bericht einmal die Erfolge der bilateralen Verhandlungen detailliert aufgeführt sind, dass man klar zeigt, was der Denkplatz Schweiz durch die neuen Forschungsprojekte gewinnt, was der Agrarmarkt erreicht, wenn er endlich mit seiner Käseproduktion im europäischen Bereich auftreten kann, was Werkplatz und Dienstleistungsplatz mit dem Abbau der technischen Handelshemmnisse erreichen, was auch durch den freien Zugang im Bereiche der Bevölkerungspolitik erreicht wird. Es ist doch erfreulich, dass wir im Verkehrsdossier für die Swissair neue Marktchancen eröffnet haben. Es ist nur natürlich, dass wir im Landverkehr gewisse Zugeständnisse machen müssen. Wir können nicht nur bekommen, wir müssen auch geben.

Was ich aber nicht verstehe, ist die Tatsache, dass man nun glaubt, der bilaterale Weg sei mit diesem ersten Paket abgeschlossen und man könne nur noch multilateral arbeiten. Ich verstehe auch nicht, dass es Bundesräte gibt, die sagen, dieses Paket sei so ungenügend, dass wir so schnell wie möglich in die EU eintreten müssten.

Es gibt ein zweites Paket; das betrifft die verarbeiteten Landwirtschaftsprodukte; das betrifft das ganze Bildungsprogramm, das vorläufig ausgeschlossen ist; das betrifft einen Teil des passiven Textilveredelungsverkehrs; das betrifft auch den Zugang zu den wichtigen Agenturen im Bereiche der Statistik in Luxemburg und der Ökologie in Kopenhagen. Hier ist ein nächster Schritt zu machen, und unsere Europapolitik ist – wenn sie positiv angegangen wird – primär eine Stärkung des schweizerischen Wirtschaftsraumes und erlaubt damit auch dem Staat, den Finanzhaushalt zu sanieren, damit ökologische, soziale und kulturelle Aufgaben gelöst werden können. Diesen Mechanismus muss man einfach einmal begreifen.

Nur besteht Europa nicht nur aus unserem Verhältnis zu Brüssel. Wir haben auch die kommunistischen Trümmerfel-

der zu beachten, denn hier sind natürlich Märkte vorhanden, die sich öffnen können, wenn wir den Demokratisierungsprozess in geschickter Weise unterstützen. Ich möchte hier dem Bawi gratulieren. Es ist gerade dieser Organisation gelungen, in verschiedenen Projekten sehr erfolgreich mitzuwirken und mitzuhelfen, dass sich aus der Demokratie auch eine Marktwirtschaft entwickeln kann. Ich halte nicht viel davon, wenn zwischen dem Bawi im EVD und der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit im EDA ein Streit entsteht; beide haben ihre Funktionen relativ gut erfüllt. Man kann darüber diskutieren, ob man projektorientiert oder länderbezogen arbeiten soll. Es hat einen Vorteil, wenn man beides tut, und das ist bis jetzt gelungen.

Ich möchte Sie bitten, die Motion 98.3048 der Aussenpolitischen Kommission, «Förderung des Standortes Schweiz für KMU», zu unterstützen. Die Motion verlangt einerseits eine bessere Politik im Bereiche der Rahmenbedingungen für die kleinen und mittleren Unternehmungen in unserem Lande. Das ist etwas, was auch Herr Frey sehr eindringlich gefordert hat. Man verlangt im weiteren endlich den Abschluss der bilateralen Verträge, und man erwartet auch, dass man ausländische kleine Firmen, die in die Schweiz kommen, in toleranter Weise aufnimmt. Es ist immer noch gescheiter, die Arbeitslosigkeit durch einen ausländischen Arbeitgeber zu bekämpfen als durch gar keinen. Dementsprechend ist diese Motion wichtig; sie betrifft ein Gebiet, das für uns zentral ist: die Förderung der kleinen und mittleren Unternehmungen mit allen Mitteln.

In diesem Sinne hoffe ich, dass Sie die Motion unterstützen werden.

Tschopp Peter (R, GE): J'aimerais m'associer aux remerciements adressés à l'Office fédéral des affaires économiques extérieures pour le lifting, la restructuration du rapport qui couvre l'exercice 1997. Je crois qu'il était nécessaire de présenter désormais ensemble les affaires touchant à l'économie réelle, aux structures forcément internationales, à l'évolution sur les plans monétaire et financier. On ne peut plus séparer ces différents volets, globalisation oblige.

Le rapport présente également l'image assez terne d'une économie suisse en huitième année de crise et de stagnation; c'est assez douloureux, mais il faut l'admettre. Et cette Suisse, qui était toujours parmi les élèves modèles de l'OCDE, est désormais la lanterne rouge en termes de croissance, et ceci, comme l'a souligné M. Fasel, malgré une véritable explosion des exportations qui, malheureusement, n'a pas eu d'effets notoires sur l'emploi. Je pense, pour ma part, qu'une des raisons de cet état de choses est que la division internationale du travail ne cesse d'augmenter et que nos exportations incorporent de plus en plus d'importations, riches au niveau de leur fabrication en main-d'oeuvre, auxquelles nous ajoutons juste du savoir-faire, c'est beaucoup, et du capital, mais cela ne déploie pas d'effets notoires sur l'emploi. J'aimerais aussi souligner – le rapport y fait allusion – que la Suisse est marginalisée. Notre non-appartenance aux grands groupes qui gèrent l'économie mondiale se fait de plus en plus sentir. Lorsque vous n'êtes pas associé à l'Union européenne, vous êtes traité par-dessous la jambe par les autres groupements régionaux, par exemple l'ASEAN, en Asie du Sud-Est, ou l'ALENA, en Amérique du Nord. Ceci a un coût énorme, car les grandes politiques structurelles, monétaires et financières se font maintenant, de toute évidence, dans le giron d'organisations internationales. Heureusement que nous avons été touchés par la grâce, il y a quelques années, et que nous avons rejoint, il est vrai avec un quart de siècle de retard, les institutions de Bretton Woods!

Enfin, j'aimerais encore plaider une idée qui me tient à coeur, l'intégration des rapports. Nous avons discuté, la semaine dernière, à l'enseigne des rapports de la délégation auprès du Conseil de l'Europe et de la délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, de politique extérieure. Mais qui dit maintenant politique extérieure dit également, par la force des choses, intérêts économiques vitaux de notre pays. Je fais partie de ceux qui pensent qu'il serait judicieux à l'avenir de grouper ces discussions, car la globalisation de l'éco-

nomie touche aussi à l'interdisciplinarité des approches. Dans ce domaine, il me paraît aussi judicieux – et M. Mühlemann vient d'y faire allusion – que, lors de nos débats, il y ait un lien entre l'Office fédéral des affaires économiques extérieures et la DDC (aide humanitaire et aide au développement). Il y a là un problème de cohérence qui ne peut être résolu que lorsque nous discutons de dossiers voisins de manière groupée.

Finalement, qu'il me soit permis ici, au nom du groupe radical-démocratique, de remercier tant M. Delamuraz, conseiller fédéral, homme de marketing de grand talent, qui a eu certainement sa part dans l'explosion des exportations à laquelle j'ai fait allusion, que M. Franz Blankart et son équipe pour leur inlassable dévouement en vue de l'amélioration des conditions-cadres de notre commerce extérieur.

Le groupe radical-démocratique, je le répète, approuve tous les accords situés à la fin du rapport et soutient, bien entendu, la motion sur les PME.

Eymann Christoph (L, BS): Die Liberalen sind vom Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 1997/I, II beeindruckt. Der Bericht zeigt, dass die Schweiz versucht, den Anschluss an die internationale Wirtschaftsentwicklung nicht zu verlieren; der Bericht zeigt, dass dies nicht defensiv erfolgt, sondern erfrischend offensiv und selbstbewusst und dass es nicht beim Versuch geblieben ist, sondern dass dies erfolgreich geschehen ist und geschieht.

In verschiedenen Bereichen sind Massnahmen und Abkommen von der Schweiz federführend und in positivem Sinne dominierend gestaltet worden. Geist und Philosophie des Bawi sowie die Übersicht und das wirtschaftliche, politische und humanitäre Sensorium von Staatssekretär Blankart sind deutlich erkennbar. Die Schweiz betreibt eine Aussenwirtschaftspolitik, die sich sehen lassen kann.

Es ist sehr zu begrüssen, dass im Bericht eine breite Palette von Aktivitäten zugunsten der KMU enthalten ist. Hier bin ich mit einem Teil der Ausführungen von Herrn Loeb nicht ganz einverstanden; ich bin überzeugt davon, dass das Bawi die KMU nicht erst jetzt als neue Kunden entdeckt hat, sondern schon viel früher, z. B. auch im Vorfeld der Verhandlungen über den EWR-Vertrag. Es ist für die KMU auch sehr positiv zu vermerken, dass der mörderische Preisdruck für die KMU in einem offiziellen Schriftstück unseres Landes Erwähnung gefunden hat. Es kann also nicht gesagt werden, die KMU würden immer nur klagen.

Es ist rechtzeitig erkannt worden, dass die wirtschaftlichen Erfolge immer weniger rein im Binnenmarkt zu finden sein werden; die Aussenwirtschaftspolitik hat für die KMU die Schwelle für Auslandengagements deutlich gesenkt. Absatz- und Beschaffungsmärkte im Ausland zu suchen und zu finden ist durch die Aktivitäten des Bawi leichtergeworden. Dass diese Zusammenarbeit auch angenehm ist und die Dienstleistungen in sehr zuvorkommender Art erbracht werden, spricht für das Team des Bawi.

Konkrete Erfahrungen, z. B. aus Aktivitäten der schweizerischen Umwelttechnikbranche in China, zeigen klar, dass nicht nur die Theorie beherrscht wird, sondern auch die Praxis. Schweizer KMU erhalten dank Unterstützung der Aussenwirtschaftspolitik des Bawi und der Botschaft Aufträge in China. Dies ein Beispiel.

Erstaunlich rasch sind Anpassungen an eine globalisierte Wirtschaft in Angriff genommen und umgesetzt worden. Die Hausaufgaben sind gemacht worden; es gibt kaum Differenzen zwischen Soll- und Ist-Zustand. Jetzt ist die Wirtschaft aufgefordert, mit der Umsetzung zu beginnen und fortzuschreiten. Die KMU sind dabei auf Verbände angewiesen, weil sie z. B. über keine Forschungs- und Entwicklungsabteilungen verfügen und auch in Marketingfragen oft noch Nachholbedarf besteht. Für die Verbände gilt es jetzt, die Dienstleistungen, die mit Seminarien und Informationsveranstaltungen usw. vom Bawi und von anderen Dienststellen angeboten werden, im Hol-System zu nutzen. Die Schnittstelle ist von der Verwaltung optimal vorbereitet worden.

Unsere Würdigung des Berichtes wäre unvollständig, wenn nicht zwei weitere wichtige Themen, die Korruptionsbekämp-

fung und die Entwicklungshilfe, erwähnt würden; auch diese beiden Bereiche sind hervorragend bearbeitet worden. Diese Tätigkeiten – leider handelt es sich um Daueraufträge – stellen der Schweiz im internationalen Vergleich ein sehr gutes Zeugnis aus; die Diagnose, die Prognose und die Therapie unserer Politik stimmen.

Auch diese Aktivitäten, die vom schweizerischen Humanismus geprägt sind, sind für die Aussenpolitik unseres Landes wichtig, nicht nur in der heutigen Zeit.

Die liberale Fraktion nimmt den Bericht mit Freude zur Kenntnis, u. a. auch wegen der gepflegten Sprache, und möchte allen Verantwortlichen für die schweizerische Aussenwirtschaftspolitik, allen voran Herrn Bundesrat Delamuraz und Herrn Staatssekretär Blankart, aber auch den übrigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, für diesen Dienst zugunsten unserer Wirtschaft und unseres Landes danken.

Moser René (F, AG): Die Fraktion der Freiheits-Partei findet diesen Bericht gut, aufschlussreich und würdigt besonders die Erwähnung der KMU. Ich verzichte auf gewisse Wiederholungen meiner Kollegen.

Ich wiederhole mich lediglich in einem Punkt, den ich in diesem Rat schon seit Jahren anspreche. Es geht um die Beziehungen zu den Staaten ausserhalb Europas; sie werden im Bericht erwähnt. Es ist schön zu wissen, dass ernsthafte Kontakte zu den regionalen Staatengruppen Asean und Mercosur hergestellt worden sind. Wir haben in der Kommission von Staatssekretär Blankart in dieser Beziehung eigentlich nur Gutes gehört, und ich möchte den Bundesrat einmal mehr ermuntern, alles daranzusetzen, die Beziehungen mit diesen Staaten aktiv zu fördern. In diesen Staaten liegen Wirtschaftspotentiale. Da lohnt es sich, Freihandelsbeziehungen zu schaffen.

Nun komme ich aber zu einem ärgerlichen Teil: Es ist die Motion unserer Kommission (98.3048). Diese Motion wurde in der APK aufgrund interner Vorstösse verabschiedet, ohne dass man sich – da können Sie mir jetzt sagen, was Sie wollen – der Tragweite für unsere inländischen KMU bewusst war. Es ist eine Motion von Schreibtischstrategen. Diese Leute haben noch nie eine kleine oder mittlere Unternehmung geführt oder mit einer solchen im Wettbewerb gestanden.

Was will die Motion wirklich? Sie will ausländischen KMU mit einer gegenüber unseren einheimischen KMU diskriminierenden Standortförderungs politik Vorteile verschaffen. Das ist der Kernpunkt dieser Motion. Ich weiss: Viele von Ihnen haben diesen Bericht gar nicht gelesen. Das war auch in der Kommission so. Damit Sie genau wissen, was der Kernpunkt der Motion ist, wiederhole ich ihn hier als Zitat. In dieser Motion steht: «Der Bundesrat wird ersucht, sämtliche Massnahmen auf organisatorischer, finanzpolitischer oder gesetzgeberischer Ebene zu treffen oder dem Parlament vorzuschlagen, die eine echte Einbindung der Standortförderung in die Ziele unserer Aussenwirtschaftspolitik ermöglichen.» Das bezieht sich explizit auf die Standortförderungs politik für ausländische KMU, auf die ausländischen Ansiedlungen. Es ist doch nicht unsere Aufgabe, ausländische KMU in der Schweiz besonders zu fördern, sie hier möglichst bequem anzusiedeln. Es ist demgegenüber Aufgabe des Bundesrates, dass er die Rahmenbedingungen verbessert, dass er allenfalls für alle KMU die Standortqualität verbessert. Das ist in Ordnung. Es ist für mich absolut widersinnig, vielleicht sogar katastrophal, irgendwelche KMU mittels Massnahmen auf organisatorischer, finanzpolitischer oder gesetzgeberischer Ebene zu fördern, wie dies die Motion eigentlich will. Das ist wiederum ein ganz deutlicher Hinweis, dass dieser Bericht schlecht gelesen wurde. Hätten nämlich diese Leute den Bericht genau gelesen, hätten sie ganz klar gesehen, dass die Politik des Bundesrates die Bedürfnisse der KMU genau mit den Massnahmen abdeckt, die in diesem Lande gefordert werden. Es ist doch absolut klar, dass wir mit dieser Motion eine Benachteiligung unserer eh schon arg gebeutelten inländischen KMU verabschieden würden.

Wir wollen, Herr Mühlemann, doch keine Barrieren gegenüber ausländischen KMU aufbauen. Davon war nie die Rede.

Aber wir wollen, Kollege Mühlemann, gleich lange Spiesse. Das wollen wir. Wir möchten die ausländischen KMU nicht daran hindern hierherzukommen, aber bitte nicht auf Kosten unserer KMU! Wollen Sie allen Ernstes unseren eigenen KMU eine Standortpolitik zumuten, die schlechter ist als diejenige gegenüber den ausländischen KMU? Wenn Sie das wollen, dann überweisen Sie diese Motion. Nur weiter so! Wir jedenfalls bekämpfen sie jetzt und werden sie allenfalls auch später bekämpfen, wenn dieser Wildwuchs seinen Niederschlag in einer bundesrätlichen Vorlage findet.

Gusset Wilfried (F, TG): Ich spreche zur Motion der APK (98.3048), explizit zu dieser Motion, und zwar als einer der vier Handwerksmeister in diesem Parlament und als einer, der zusammen mit seiner Frau einen Kleinbetrieb genau im grossen Segment der 80 Prozent betreibt.

Der Wortlaut der Motion ist verführerisch. Die Motion suggeriert im ersten Teil den Abbau von Schranken beim Marktzutritt für schweizerische KMU im Ausland und zeigt im zweiten Teil eine hanebüchene Zielverfehlung – Herr Moser hat sie bereits erläutert –: «Neben diesen Unterstützungsmassnahmen sollte auch eine Standortförderungs politik betrieben werden, die auf eine Ansiedlung ausländischer KMU in der Schweiz abzielt.»

Ich möchte Ihnen die Zielverfehlung aus meiner Sicht erläutern: Haben Sie schon einmal gehört, dass die umliegenden Länder Rahmenbedingungen schaffen möchten, die zum Ziel haben, unseren schweizerischen KMU den Marktzutritt zu erleichtern, oder dass sie die KMU aufgefordert hätten, sich in einem benachbarten Land anzusiedeln, um die dort ansässige Wirtschaft zu konkurrenzieren? Wohl kaum; das versuchen wir nicht!

Mit dieser Motion strafen Sie alle Aussagen, den schweizerischen KMU sei zu helfen, die Probleme der KMU seien anzugehen, Lüge und machen sie zu Worthülsen! Es kann doch nach all den Beteuerungen der letzten Jahre nicht das Ziel sein, dass uns nun mit staatlicher Unterstützung ausländische Konkurrenz – zu günstigeren Bedingungen, als wir sie haben! – vor die Nase gesetzt wird. Was heisst es denn, wenn ausländische KMU in die Schweiz geholt werden? Günstigere Steuern, günstigere Kredite, günstigere Baulandreserven usw. Unter KMU-Förderung verstanden wir bisher bessere Rahmenbedingungen – und nicht staatlich geförderte Konkurrenz! Ich frage mich auch, wo der Wille zum Abbau der administrativen Schranken bleibt, wenn sich der Bundesrat nicht in der Lage sieht, innert Jahresfrist administrative Aufwendungen für die Jahresendabrechnungen zu verbessern. Es wird anscheinend auch immer wieder vergessen, dass diejenigen Steuermittel, die für die Förderung der ausländischen KMU verwendet werden sollen, von der ansässigen schweizerischen Wirtschaft, die bisher ihren Dienst geleistet hat, und auch von den KMU aufgebracht werden sollen.

Was wir brauchen, meine Damen und Herren Wirtschaftsförderer, ist Arbeit für unsere Beschäftigten, sind Aufträge, sind Rahmenbedingungen, die uns ent- und nicht belasten! Wir brauchen nicht staatlich geförderte Konkurrenz aus dem Ausland. Wir brauchen Botschafter, die die Leistungsfähigkeit der schweizerischen KMU in bezug auf Qualität, Termingerechtigkeit, Präzision, Kreativität, Vielfältigkeit auf kleinstem Raum, auf kürzesten Wegen im Ausland verkaufen – nicht solche, die uns dank verzerrter Wettbewerbsbedingungen die Konkurrenz ins Haus holen!

Ich bitte Sie unter diesen Gesichtspunkten eindringlich, diese Motion im Hinblick auf die schweizerischen KMU, die bisher ihren Dienst geleistet haben, abzulehnen.

Zbinden Hans (S, AG): Der Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik gibt uns einmal im Jahr die Gelegenheit, im Parlament das gesamte Panorama der aussenwirtschaftlichen Tätigkeiten genauer zu betrachten. Unsere Fraktion schätzt diese Dienstleistung sehr. Das Panorama ist allerdings sehr breit. Dieses Jahr wurden vor allem die kleinen und mittleren Unternehmungen in ihren aussenwirtschaftlichen, in ihren Exporttätigkeiten unter die Lupe genommen. Das Panorama

reicht aber weiter zu den bilateralen Beziehungen, vor allem aber auch – das werde ich nachher noch ansprechen – zu den Aktivitäten der Schweiz im Rahmen der multilateralen Organisationen bis hin zur Asienkrise, die wir eigentlich auch in der Schweiz noch aufbereiten müssten.

Ich will mich hier auf zwei, drei Punkte beschränken, aber ein persönliches Bedauern muss ich zu Beginn praktisch jedes Jahr anbringen: Hier wird die Wirtschaft einmal mehr aufgespalten: Der realwirtschaftliche Bereich wird separiert, und der ganze monetäre, symbolische Finanzbereich wird in diesem Bericht nicht behandelt. Wir als Parlamentsmitglieder bekommen den Geschäftsbericht der Schweizerischen Nationalbank nicht, der es uns erlauben würde, den monetären, symbolischen Bereich und den realwirtschaftlichen Aussenwirtschaftsbereich miteinander zu verknüpfen. Das sind nicht zwei separate ökonomische Sphären, sondern zwischen diesen Bereichen gibt es wechselseitige Abhängigkeiten – ich denke an den ganzen Zinskanal, ich denke an den Kreditkanal, an die Währungsfragen. Wenn wir die Aussenwirtschaft ganzheitlich betrachten wollen, brauchen wir diese beiden Berichte, um sie integral besprechen zu können.

Ein weiterer Punkt erscheint mir wichtig: Wir bekommen diesen Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik, der sehr differenziert ist, aber wir müssen je einzeln eine aufwendige Integrationsleistung vollbringen. Aussenwirtschaft ist nämlich ein Teil der Aussenpolitik. Wir haben sie dabei zusätzlich unter dem Aspekt der transnationalen Umweltpolitik und der Entwicklungszusammenarbeit zu betrachten. Als einzelne Parlamentarierinnen und Parlamentarier müssen wir diesen Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik mit den anderen Bereichen vergleichen, um die Kohärenz der schweizerischen Aussenpolitik überhaupt mitvollziehen zu können.

Diese Serviceleistung fehlt im Bericht, das müssen wir als einzelne machen, was ich zum Teil für eine Überforderung halte.

Zu den einzelnen Teilen: Zuerst zum geplanten multilateralen Investitionsabkommen (MAI), das bereits vom Sprecher der grünen Fraktion angesprochen worden ist. Ohne jetzt auf Details einzugehen, möchte ich folgendes festhalten: Zurzeit wird weltwirtschaftlich in verschiedenen multilateralen Organisationen ein genereller Rahmen erarbeitet. Renato Ruggiero, der Generaldirektor der Welthandelsorganisation (WTO), hat vor kurzem gesagt: «Momentan wird in den multilateralen Organisationen eine neue Weltwirtschaftsverfassung stipuliert.» Wieweit nehmen wir als nationales Parlament, wieweit nehmen andere nationale Parlamente an diesem Prozess teil? Dieser Prozess wird praktisch nur von den Regierungsvertreterinnen und Regierungsvertretern unter Ausschluss der zivilen Öffentlichkeit durchgeführt. Das ist sehr fragwürdig. Das äussert sich übrigens bei diesem Abkommen so, dass sich die Medien immer mehr für die Frage des MAI interessieren. Ich habe noch selten so viele Briefe erhalten wie in diesem Zusammenhang. Hier im Parlament, auch in der Aussenpolitischen Kommission, wird aber nur am Rande über dieses wegweisende Abkommen diskutiert.

Dieses Abkommen – hier kann ich nun einen Konnex zu den anderen multilateralen Organisationen schaffen – wird im Rahmen der OECD, die 29 Mitglieder zählt, abgehandelt. Es stellt sich die Frage, weshalb dieses Abkommen nicht im Rahmen der WTO behandelt wird, wo auch alle Entwicklungsländer – die südlichen Länder – dabei sind. Sie sehen: Ein Teil der Weltwirtschaftsverfassung wird im Rahmen der OECD kreiert, andere Teile – wir haben das auch in diesem Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik gesehen – werden im Zuständigkeitsbereich der WTO weiterentwickelt, etwa der Handel mit Informationstechnologie und auch die Finanzdienste. Ich frage mich: Wie sollen wir da von unserem Parlament her eine Übersicht haben und aufzeigen können, dass diese Weltwirtschaftsverfassung kohärent ist und sich an der Zivilgesellschaft orientiert und nicht nur primär an den Interessen der transnationalen Konzerne? Diese partizipieren heute an rund zwei Dritteln des Welthandels; und einen Drittel des Welthandels wickeln sie intern zwischen den Teilorganisationen ihrer Konzerne in verschiedenen Ländern ab. Ein zweiter Punkt, den ich erwähnen möchte: In diesem Be-

richt wird für einmal über die KMU gesprochen. Sie werden analysiert, und es wird gezeigt, welche Rahmenbedingungen ihnen zur Verfügung gestellt werden. Unseres Erachtens wird aber zu wenig thematisiert, dass im Moment in der schweizerischen Wirtschaft eine Art Trennung stattfindet:

Auf der einen Seite gibt es die Unternehmen, die im Exportbereich tätig sind. Sie werden durch den verschärften Wettbewerb gezwungen, flexibel zu bleiben; sie müssen innovativ sein und sich international durchsetzen. Diese exportorientierten Unternehmen der Schweiz haben im Verlaufe der letzten Jahre eine richtige Fitnesskur durchgemacht.

Daneben gibt es aber die Binnenwirtschaft mit all den kleinen und mittleren Unternehmen, die mehr oder weniger abgeschottet von der Weltwirtschaft in den traditionellen Sektoren operieren. Diese unterliegen einem viel kleineren Wettbewerbsdruck. Sie sind binnenwirtschaftlich orientiert. Die Gefahr ist nun die, dass es längerfristig eine Art Zweiteilung dieser beiden Wirtschaftskulturen geben könnte, dass sich diese auch ganz unterschiedlich entwickeln könnten.

Wenn wir hier von links bis rechts die grosse Solidarität mit den KMU proklamieren – ich verstehe das sehr –, dann müssen wir auch einmal klar differenzieren: Die KMU sind keine homogene Gruppe. Da gibt es ganz verschiedene Unternehmungen; wenn wir von den kleinen und mittleren Unternehmen sprechen, haben wir meist die sehr lebendigen, aktiven, innovativen, zukunftsorientierten Unternehmen vor Augen und denken zuwenig an diejenigen, die relativ lethargisch und geschützt weiter operieren.

Ich komme zu einem dritten Punkt, zur Asienkrise: Nach der Mexikokrise vor drei, vier Jahren haben wir jetzt die Asienkrise. Für uns ist es erschreckend, dass eigentlich hochgelobte nationale Ökonomien, in die aus der Schweiz sehr viele Managerinnen und Manager, Studentinnen und Studenten gepilgert sind – ich denke an Thailand, Malaysia, Indonesien und zuletzt Südkorea –, innert weniger Monate über eine Währungs- und Finanzkrise in eine echte Wirtschaftskrise hineingestossen wurden, mit Hunderttausenden von Arbeitslosen, notabene in Kulturen, die weniger monetäre soziale Sicherheitssysteme haben als wir.

Weshalb kann in einzelnen Ländern heute so schnell ein wirtschaftlicher Absturz stattfinden? Sie wissen es: Die verknüpften, die globalisierten Systeme sind sehr störanfällig geworden. Für uns müssten sich die Fragen stellen: Wie können wir solche Krisen rechtzeitig erkennen? Wie können wir auf solche Krisen vorzeitig reagieren? Nun hat der Internationale Währungsfonds kurzfristig Milliarden von Franken in diese Länder gepumpt, um deren ökonomische Glaubwürdigkeit aufrechtzuerhalten; daran haben wir stark partizipiert. Aber: Wie geht das weiter? Welche Lehren ziehen auch wir in der Schweiz aus dieser Krise? Die Börsen haben schon wieder relativ positiv reagiert. Man könnte meinen, dass diese Krise nur sehr passager gewesen wäre. Das ist unserer Meinung nach eine Fehlbeurteilung. Hier müssen wir ganz genau ermitteln, was binnenwirtschaftlich durch die korrupten Strukturen, durch die Verfilzung zwischen Staat und Wirtschaft, durch die familiären Unternehmungen, durch den aufgeblähten Immobilienmarkt verursacht wird.

Weshalb haben aber ausländische Banken derart fahrlässig Kredite zur Verfügung gestellt? Wir möchten eigentlich, dass alle diese Fragen im Zusammenhang mit der Asienkrise, die unsere Verantwortung betreffen, im nächsten Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik genauer abgeklärt werden.

Steffen Hans (D, ZH): Die demokratische Fraktion nimmt vom Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 1997/I, II und vom Inhalt der beigefügten Botschaften Kenntnis. Wir anerkennen, dass der Bundesrat in sachlicher und umfassender Weise über die wirtschaftlichen Entwicklungen im In- und Ausland berichtet.

Es ist bemerkenswert, dass der Bericht mit der Bedeutung der Aussenwirtschaft für die KMU beginnt. Die meisten meiner Vorredner haben sich bereits auf dieses wichtige Thema eingelassen. Die Schlussfolgerung, dass jede aussenwirtschaftliche Massnahme, die sich günstig auf die KMU auswirkt, der Wirtschaft nütze, ist an sich längst bekannt. Der

Bundesrat erklärt zu Recht, dass den KMU eine Schlüsselstellung zukomme. Er liefert auch die Zahlen. Ich erinnere Sie an das, was der Bericht veröffentlicht: 99,7 Prozent aller privaten Unternehmen gelten als KMU. Sie beschäftigen 76 Prozent aller Erwerbstätigen. Allerdings ist es aufgrund dieser Analyse notwendig, dass sich Bundesrat und Parlament bei allen die Wirtschaft betreffenden gesetzlichen Massnahmen an die hervorragende Stellung der KMU in unserer Volkswirtschaft erinnern, was unserer Meinung nach in der Vergangenheit leider nicht immer geschehen ist.

Es ist wohl die Globalisierungseuphorie, welche den KMU am meisten zu schaffen macht, insbesondere, wenn diese KMU Zulieferer von Grossbetrieben sind. Wenn Schweizer Grossbetriebe im globalen Wirtschaftsraum innert kurzer Fristen – ich betone: innert kurzer Fristen – die weltweit günstigsten Bezugsquellen für Zulieferprodukte auswählen und sich so von ihrem KMU-Binnenlieferanten trennen, hat dies Turbulenzen in unserem Wirtschaftssystem zur Folge – mit Betriebschliessungen und Arbeitslosen. Herr Kollege Fasel hat auf diese Folgen im internationalen Rahmen hingewiesen. Ich möchte diese Gedanken nicht wiederholen.

Der Bundesrat will mit seiner Politik möglichst viele anpassungsfähige und innovative Unternehmen fördern, indem er ihnen zu einem besseren Marktzugang verhelfen und die allgemeinen Rahmenbedingungen für KMU gezielt verbessern will.

Dass sich die Öffnungspolitik des Bundesrates im Rahmen der WTO und der OECD positiv auf die KMU auswirken wird, ist zu hoffen. Ob die Öffnung gegenüber der Europäischen Union, wie sie der Bundesrat im Bericht immer wieder bedrängend zelebriert, die gleichen positiven wirtschaftlichen Folgen für die KMU haben wird, darf bezweifelt werden.

Wir geben einer Aussenwirtschaftspolitik des Bundes im Rahmen der WTO und der OECD insofern den Vorzug, als wir diese Politik bilateral zu vereinbarten Regeln führen können. Nach einer Integration der Schweiz in die Europäische Union würde die Wirtschaftspolitik weitgehend von Brüssel aus bestimmt, was uns der heutigen flexiblen Art des Entscheidens berauben würde.

Nun noch einige Gedanken zur WTO: Es ist positiv zu werten, dass im Rahmen dieser Organisation wichtige Übereinkünfte für die Schweiz erreicht werden konnten. Erwähnt werden im Bericht des Bundesrates die Zollbeseitigung auf Gütern der Informationstechnologie und wesentliche Liberalisierungsschritte bei den Telekommunikations-Grunddiensten wie auch im Bereich der Finanzdienstleistungen.

Verschiedene Pilotentscheide des WTO-Streitschlichtungsorgans dürften auch Auswirkungen auf die künftige Entwicklung des Welthandelssystems haben, so schreibt der Bundesrat. Da stelle ich die Frage an den Bundesrat, wie er die Boykottdrohungen einzelner US-Städte oder -Gliedstaaten gegenüber Schweizer Banken beurteilt. Ich erinnere insbesondere an die am 8. Dezember 1997 durchgeführte New Yorker Tagung lokaler amerikanischer Finanzbeamter und an den Vorstoss gegen unsere Banken im Parlament von New Jersey. Bekanntlich wird am 26. März 1998 in New York darüber beraten, ob die Boykottdrohungen gegen Schweizer Banken nach Ablauf des dreimonatigen Moratoriums in die Tat umgesetzt werden sollen oder nicht.

Ich habe folgende Fragen an den Bundesrat: Sind solche bedrohlichen Massnahmen WTO-konform? Wenn nicht, weshalb hat der Bundesrat noch keine diesbezügliche Klage bei der WTO eingereicht?

Ich komme noch auf die Motion der Aussenpolitischen Kommission «Förderung des Standortes Schweiz für KMU» (98.3048) zu sprechen. Die demokratische Fraktion unterstützt diese Motion in ihrer Stossrichtung. In meinen Bemerkungen über den Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik sind Elemente dieser Motion enthalten. Der Forderung nach Öffnung des europäischen Marktes für schweizerische KMU durch den Abschluss der bilateralen Verträge kann nur bedingt zugestimmt werden. Wir können dieser nur dann zustimmen, wenn beim freien Personenverkehr und beim Landverkehr für die Schweiz annehmbare Resultate vorliegen werden.

Hier öffne ich noch eine Klammer und zitiere aus der Motion – Kollege Gusset hat sich zu diesem Thema bereits geäußert –: «Neben diesen Unterstützungsmassnahmen sollte auch eine Standortförderungs politik betrieben werden, die auf eine Ansiedlung ausländischer KMU in der Schweiz abzielt.» Dies hat für unsere Volkswirtschaft nur Vorteile, solange kein freier Personenverkehr besteht. Bei freiem Personenverkehr könnte die Ansiedlung ausländischer KMU dazu führen, dass die Unternehmer gleichzeitig ihre billigen ausländischen Arbeitskräfte in die Schweiz holen und Schweizer und in der Schweiz lebende ausländische Arbeitskräfte arbeitslos bleiben.

Schliesslich nimmt die demokratische Fraktion Kenntnis vom Bericht der Delegation Efta/Europäisches Parlament über ihre Tätigkeit im Jahre 1997 (97.086).

Loeb François (R, BE), Berichterstatter: Es ist – bei dieser Beteiligung – wichtig, dass wir laut sprechen; ich möchte Ihnen allen danken, dass Sie noch im Saal sind. Sie sind nämlich die, die wissen, wie wichtig die Aussenwirtschaftspolitik für die Zukunft ist, und deshalb beteiligen Sie sich an dieser Diskussion.

Frau Zapfl, Sie haben darauf hingewiesen, dass das Baugewerbe Probleme hat, und Sie haben recht: Das Baugewerbe hat Probleme. Auch das Baugewerbe ist ja ein Gewerbe, das internationaler wird, das durch die Möglichkeit der gegenseitigen Offerten in den verschiedenen Ländern dem internationalen Wettbewerb ausgesetzt ist.

Ich bin sehr froh, dass die Dumont-Praxis – wir haben das bereits behandelt – aufgehoben werden soll. Die Vorlage liegt jetzt beim Ständerat. Das sollte einen Impuls geben, der die Bauwirtschaft belebt. Ich wäre froh, wenn der Ständerat möglichst rasch darüber entscheiden und diese Aufhebung, Frau Bundesrätin, möglichst rasch in Kraft gesetzt würde. Das könnte den entsprechenden Impuls geben, den wir in der Bauwirtschaft brauchen.

Forschung und Entwicklung, Frau Zapfl, sind in meinen Augen enorm wichtig, denn ohne die Möglichkeit der internationalen Partizipation in Forschung und Entwicklung werden vor allem die KMU den Anschluss nicht behalten können.

Herr Imhof, Sie haben mit Recht darauf hingewiesen, wie wichtig die KMU sind und dass sie weniger Auflagen haben sollten. Ich bin froh, dass der Bundesrat das als eines seiner Legislaturziele fixiert hat, und ich bitte den Bundesrat – wir haben ja nur noch anderthalb Jahre, um die Legislaturziele zu erfüllen –, noch mit Volldampf daran zu arbeiten. Wir brauchen das, wir müssen bessere Rahmenbedingungen haben, wir sollten vor allem nicht nur darüber sprechen – das gilt jetzt insgesamt, nicht nur für die Frage der Aussenwirtschaft.

Herr Frey, ich bin glücklich darüber, dass Sie voll hinter den bilateralen Verhandlungen stehen. Sie haben gesagt, diese seien sehr wichtig. Ich hoffe, dass Sie mit Ihrer Partei das dann auch bei den Abstimmungen so halten, dass Sie auch dann voll hinter den bilateralen Verhandlungen stehen. Ich danke Ihnen dafür, dass Sie in diese Richtung gehen, denn ohne die bilateralen Verhandlungen, ohne die Möglichkeit, in diesen Binnenmarkt einzusteigen, werden wir in der Wirtschaft Probleme bekommen. Wir haben es bereits bei den Investitionen gesehen. Ich habe Ihnen ans Herz gelegt, die Graphiken 7 und 8 auf den Seiten 128/129 des Berichtes einmal anzuschauen, die zeigen, wie sich die Investitionen im Moment entwickeln.

Herr Fasel, Sie haben sich darüber beklagt, dass zu wenig Arbeitsplätze geschaffen würden, obwohl ein Aufschwung der Exporte da sei. In meinen Augen sind es natürlich die KMU, die Arbeitsplätze schaffen können. Wir müssen die KMU-Chance wirklich ergreifen.

Zu den Fragen der Verträge wird Herr Eggly Stellung nehmen. Herr Mühlemann, Sie haben die Banken angesprochen. Ich bin mit Ihnen einverstanden: Die Banken haben eine volkswirtschaftliche Verantwortung. Was ich nicht verstehe, ist, warum die Banken nicht vermehrt die Kreditsachbearbeiter mit den Anlagesachbearbeitern «vernetzen». Wenn jemand einen Kredit braucht, der eher in Richtung Risikokapital geht, gäbe es doch so viele Private, die vielleicht einsteigen möch-

ten! Wir haben in diesem Bereich keine Markttransparenz; es ist nicht möglich, dass Private sich auch an KMU und Neunternehmungen beteiligen können. Meine Bitte an die Banken: «Vernetzen» Sie die Kreditsachbearbeiter mit den Anlagesachbearbeitern! Vielleicht können die Banken dann nicht so viel verdienen, weil keine Kommissionseinnahmen entstehen. Aber wir alle müssen als Unternehmer ja eines machen: Wir müssen unsere zukünftigen Kunden besonders pflegen. Hier wäre es für die Banken möglich, Zeichen zu setzen. Herr Tschopp, Sie haben darauf hingewiesen, dass wir die Berichte zur Aussenpolitik und zur Aussenwirtschaftspolitik zusammenfassen sollten. Ich bin auch dieser Meinung. Aber ich bin der Ansicht, dass wir sie getrennt, aber am gleichen Tag behandeln müssen. Das Büro sollte das für das nächste Mal vorsehen.

Herr Moser und Herr Gusset, ich habe etwas Probleme damit, dass Sie gegen unsere Motion so heftig Sturm laufen. Sie haben sie vermutlich in ihrem Wortlaut nicht entsprechend gewürdigt. Ich hatte in der Kommission – Sie erinnern sich – am Anfang auch Bedenken. Aber es geht darum – man ersieht es auch aus den Materialien –, dass wir einerseits die Rahmenbedingungen für KMU verbessern und andererseits darauf aufmerksam machen, dass die Schweiz ein guter Standort ist. Herr Moser und Herr Gusset, die Regionen Bodensee und Basel sind grenzüberschreitende Regionen. Wir sollten davon profitieren, dass wir dort eine Möglichkeit zur Zusammenarbeit haben. Wenn ein Unternehmen Schwierigkeiten hat, ist es mir lieber, es wird von einem ausländischen Investor übernommen, damit die Arbeitsplätze erhalten bleiben, als dass es verschwindet. Wir haben die Aufgabe, Arbeitsplätze zu erhalten und Arbeitsplätze zu schaffen. Wenn wir das im grenzüberschreitenden Bereich machen können, sollten wir uns nicht dagegen stellen. Das einzige, was diese Motion will, ist, im Ausland auf den Standort Schweiz hinzuweisen. In der Kommission haben wir klar zum Ausdruck gebracht, dass es keineswegs darum geht, irgendwelche Vorteile für die ausländischen Unternehmen zu gewähren. Das gehört zu den Materialien. Das muss klar gesagt werden, sonst wäre ich Ihrer Ansicht und hätte mich gegen diese Motion gestellt. Aber im Sinne der reinen Standortpromotion kann man der Motion ohne weiteres zustimmen.

Es gibt übrigens ein Postulat Bühler, das in dieselbe Richtung zielt, nämlich den Wirtschaftsstandort Schweiz und seine Vorteile besser bekanntzumachen. Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen; wir werden hier sicher noch darüber diskutieren.

Herr Zbinden, bezüglich Geschäftsbericht der Schweizerischen Nationalbank kann ich Ihnen zur Beruhigung sagen, dass über 60 unserer Kolleginnen und Kollegen – ich habe das ausdrücken lassen – den Bericht bestellt haben und ihn regelmässig bekommen. Die Monatsberichte erhalten 37 unserer Kolleginnen und Kollegen. Wenn Sie auch Interesse daran haben, melden Sie sich bitte bei den Parlamentsdiensten. Ich glaube, die Parlamentsdienste haben recht damit, dass sie keine «Berichtepollution» machen – indem wir immer mehr Berichte bekommen, die wir nicht lesen –, sondern zu Beginn der Legislatur oder bei einem Neueintritt fragen, wer Interesse an den Berichten hat. Herr Zbinden, melden Sie sich ruhig, Sie werden dann die Berichte bekommen und diese Vernetzung automatisch machen können.

Herr Steffen, Sie sagten: Wir verlieren Flexibilität, wenn wir mit «Brüssel» zusammengehen; wir sollten uns nicht allzustark öffnen und unsere eigene KMU-Politik machen. Die EU macht eine sehr gezielte KMU-Förderungspolitik. Ich bin der Ansicht, wir sollten voneinander lernen, wir sollten vernetzen, wir sollten bei dieser Frage die Aussenpolitik nicht einbringen, sondern alle KMU sollten eine Vernetzung betreiben, sollten voneinander lernen. Ich wäre glücklich, wenn wir so vorgehen könnten wie die OECD, also auch Länderberichte über die internationale KMU-Politik erhalten würden, so dass wir wüssten, welches Land die beste KMU-Politik macht und was die einzelnen Länder noch verbessern könnten. Das wäre ein Vorstoss, den unser Land unternehmen könnte, um die Rahmenbedingungen verbessern zu können – und damit alle voneinander lernen können.

Ich möchte noch einmal den Dank an die Verwaltung aussprechen – aber auch an Sie: für Ihre aktive Beteiligung an der Debatte zu diesem wichtigen Bericht.

Eggy Jacques-Simon (L, GE), rapporteur: Je vais simplement répondre à quelques interventions. On peut mettre un peu en contraste, par exemple, les interventions de MM. Frey, Walter et Mühleman. Au fond, M. Frey souligne que le rapport sur la politique économique extérieure 1997/1, Il est à l'optimisme et que nos échanges avec l'Union européenne sont évidents: en somme, nous ne sommes pas dans cette position d'isolement que d'aucuns chercheraient sans cesse à dénoncer pour justifier une politique d'intégration européenne. Je rappelle que le rapport tout de même insiste, et cela a été souligné en commission, sur la relative faiblesse, pour ne pas dire la non-existence, de notre expansion économique, de notre accroissement du produit national brut par rapport aux pays de l'OCDE en général, et aux pays de l'UE en particulier. Le rapport insiste aussi sur toutes les discriminations, les distorsions de concurrence dont nous sommes victimes en partie parce que nous ne sommes pas suffisamment intégrés dans l'UE. Par ailleurs, il insiste sur le fait que l'UE est notre principal partenaire économique et que, par conséquent, la politique d'intégration est absolument primordiale.

M. Mühleman parle d'une nouvelle étape qui serait nécessaire après la conclusion de l'accord bilatéral actuellement en négociation avec l'UE. Je dirais qu'il faudrait d'abord, pour commencer, que cet accord soit conclu, ce qui ne semble pas encore être tout à fait le cas. Attendons la réunion des ministres des transports de l'UE vers la fin de ce mois, d'ici une semaine. Mais évidemment, nous ne pourrions pas en rester là, de nouveaux pas seront nécessaires et à terme – je vous rappelle que c'est l'avis du Conseil fédéral –, seule l'adhésion à l'UE servira vraiment les intérêts de notre pays.

Maintenant, j'aimerais m'adresser à M. Fasel et je crois aussi à M. Zbinden. Monsieur Fasel, je croyais m'être déjà exprimé à propos de l'Accord multilatéral sur l'investissement (AMI). Je me permets de réinsister sur le fait que cet accord est d'une grande importance pour les entreprises suisses, et notamment pour les petites et moyennes entreprises. De plus, l'environnement et les normes sociales trouveront leur place dans cet accord: la Suisse compte au nombre des pays qui se sont engagés pour que l'AMI tienne compte des aspects liés à la protection de l'environnement et au droit du travail. J'aimerais dire aussi que la Suisse demande avec insistance que l'on joigne au futur accord les principes directeurs de l'OCDE à l'intention des entreprises multinationales, principes de l'OCDE qui ont fait la preuve de leur efficacité, qui comprennent des chapitres détaillés en matière de relations entre partenaires sociaux et – j'y insiste aussi à l'adresse de M. Zbinden – de comportements à l'égard de l'environnement.

Il convient de rejeter le grief selon lequel le futur accord priverait les Etats de leur capacité de se doter de nouvelles normes en matière d'environnement et en matière sociale, de protection des consommateurs, etc. Les parties, donc la Suisse, resteront libres de légiférer et de poursuivre leurs propres objectifs nationaux. L'AMI ne visera qu'à éviter que les politiques ou réglementations nationales ne donnent prétexte à des discriminations abusives. Qui donc peut contester l'utilité qu'il y a à ce que la Suisse et les PME suisses ne soient pas en butte à des discriminations abusives?

A M. Zbinden je dirai encore que, naturellement, la politique économique du Conseil fédéral consiste à participer à toutes les actions multilatérales qui cherchent à donner un cadre général à l'activité économique mondiale. Je pense en effet notamment aux turbulences qui ont concerné les marchés asiatiques. Je ne crois pas que l'on puisse dire que la politique suisse soit pour le laisser-faire et le laisser-aller, mais elle tient, en matière mondiale, dans la dimension mondiale, à ce qu'il y ait des règles du jeu et, par conséquent, que le prochain rapport, comme le souhaiterait M. Zbinden, insiste peut-être davantage sur ce point, pourquoi pas. En tout cas, on ne peut pas faire ce grief à la politique suisse.

Un dernier mot en ce qui concerne la motion CPE-CN (98.3048), notamment à MM. Moser et Gusset: M. Loeb l'a déjà dit, il faut prendre cette motion dans son ensemble. Il ne faut pas en extraire seulement la dernière phrase. La motion, dans son ensemble, insiste aussi sur la nécessité qu'il y ait des conditions-cadres favorables aux PME et aux PME suisses. En plénum de la commission, nous avons insisté sur le fait qu'il faudrait une simplification d'ordre fiscal, mais aussi d'ordre administratif pour que les PME puissent exercer leurs activités dans les meilleures conditions.

Mais la libéralisation, c'est un tout. La libéralisation va dans les deux sens: si nous voulons plaider pour que les marchés extérieurs aient une attitude libérale vis-à-vis des entreprises suisses, nous devons faire en sorte que le marché suisse soit libéralisé vis-à-vis des entreprises extérieures. En termes d'emploi, en termes de dynamisme économique, il faut que la place économique suisse soit la plus attrayante possible. D'ailleurs, que font les cantons, Monsieur Moser, le mien comme le vôtre et comme les autres, lorsqu'ils font ce qu'ils peuvent pour attirer des entreprises sur leur sol? Que font-ils d'autre que ce que préconise la motion? Parce qu'ils ont compris qu'attirer des entreprises sur notre sol, rendre attractif le site suisse, c'est créer des emplois, c'est créer une interactivité et c'est aussi aller dans le sens d'une dynamisation des PME suisses les plus dynamiques. Je ne crois pas du tout qu'il s'agisse là de faire une sorte de préférence en faveur de l'étranger, au détriment des entreprises nationales. Il s'agit, encore une fois, de créer un climat libéral général dont les PME suisses bénéficieront. Il faut prendre cette motion comme un tout et ne pas extraire une phrase qui laisserait entendre ou soupçonner qu'on veut promouvoir une action contre les PME suisses, ce qui, évidemment, serait absurde.

C'est pourquoi la commission vous recommande, à une très large majorité, je l'ai dit, de transmettre également cette motion.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Permettez-moi tout d'abord de vous transmettre les salutations de M. Jean-Pascal Delamuraz et de vous expliquer qu'il se porte bien. Il était avec nous hier à la séance du Conseil fédéral, et il sera là demain. Je lui ai proposé d'éviter de rester deux heures assis devant vous à écouter vos très intéressantes interventions, il pourra les lire dans le Bulletin officiel.

Je peux en effet vous le dire, après bientôt deux heures et demie, ça n'est pas de tout repos que d'être assis ici si longtemps, et c'est cette fatigue que j'ai voulu lui éviter. Ne voyez donc aucun signe inquiétant dans son absence aujourd'hui, voyez-y au contraire la confiance qu'il porte à ses collaborateurs et à la qualité du travail qu'ils ont fourni dans ce rapport, ainsi que sa confiance dans le travail de votre commission qui a déjà élaboré l'essentiel des questions qui se posent en relation avec la politique économique extérieure.

Puisque nous parlons d'investissement et d'économie, je suis persuadée que vous aurez beaucoup de compréhension pour le fait que M. Delamuraz choisisse d'investir ses forces dans les combats qu'il veut encore mener et gagner. Je crois qu'il n'était pas indispensable aujourd'hui à la discussion et que l'économie des moyens est aussi une grande sagesse, y compris pour des conseillers fédéraux. Il sera heureux de savoir que vous avez loué son travail, qui a été extraordinaire sur le plan du développement et de la promotion de la politique économique extérieure de la Suisse. Vous aurez demain l'occasion de lui répéter votre reconnaissance dans ce domaine, ainsi que dans d'autres pour son intense activité au service de l'Etat.

Je vais m'efforcer de répondre à sa place, mais aussi avec l'aide de ses collaborateurs, à certaines des questions qui ont été soulevées, bien que, d'un côté, les deux rapporteurs et, d'un autre côté, la plupart des interventions aient vraiment servi davantage à poser des accents qu'à révéler des lacunes ou des questions auxquelles il s'imposerait de répondre. En l'occurrence, nous avons apprécié le fait que le rapport vous paraisse cette année plus clair et plus lisible que les autres années. Je tiens à souligner que c'est à la suite des

vœux exprimés au sein de la commission et du Conseil national, – je pense en particulier à MM. Tschopp, Zbinden et Vollmer – que cet effort de lisibilité a été réalisé, je crois avec succès.

En ce qui concerne la remarque de M. Zbinden à propos de la difficulté du travail d'intégration à faire entre les évolutions monétaires et l'économie réelle, il faut prendre en considération toute une série d'autres rapports, comme celui de la Banque nationale ou le rapport annuel de la Commission pour les questions conjoncturelles qui a été publié en janvier.

Il est clair que, pour nous, la coïncidence et l'harmonisation entre les deux éléments, les deux volets, les deux faces de la politique, la politique réelle et la politique monétaire, doivent jouer et nous savons – la Suisse tout particulièrement – à quel point les évolutions monétaires peuvent avoir très directement des effets bénéfiques ou maléfiques sur l'économie réelle, sur les exportations, sur les investissements.

A la suite de bribes d'analyses qui ont été faites au fil des interventions quant à la situation de la Suisse – situation qui manifeste effectivement une certaine reprise et une présence malgré tout forte dans le monde, même si nous ne participons pas à tous les réseaux multinationaux et en particulier à celui qui nous est le plus proche, à l'Union européenne –, il ressort que la Suisse reste un pays extraordinairement présent, non seulement par son économie, mais aussi comme négociateur des cadres internationaux de l'activité économique. On a souligné aussi cette force des exportations de la Suisse et cette faiblesse, par ailleurs, du marché intérieur, avec parfois des explications totalement inverses, selon l'attitude que l'on adopte en matière d'intégration européenne de la Suisse.

Je ne commenterai pas ces chiffres, mais je rappellerai quand même rapidement le chiffre des investissements. Il est frappant de voir, parce que cela a aussi un lien avec la motion de votre commission 97.090, que le Conseil fédéral accepte en y apportant une petite nuance, que les investissements étrangers en Suisse plafonnent. Ils plafonnent autour d'une moyenne annuelle d'environ 3 milliards de francs; on ne sent aucun attrait majeur pour la Suisse comme lieu d'investissements, aucune évolution forte dans ce domaine. Je crois pouvoir dire d'ailleurs que ces investissements se font essentiellement dans le domaine des services et pour ainsi dire pas dans le domaine industriel. L'effet sur l'emploi des investissements étrangers en Suisse est donc relativement faible. Il y a quand même un signe, du fait qu'il y a un effort à faire pour faciliter ces investissements et, en particulier, ceux qui pourraient être fournisseurs d'emplois.

Par contre, j'observe sur l'autre plateau de la balance une accélération des investissements directs suisses à l'étranger qui, elle, est fulgurante depuis 1992, puisqu'en moyenne, nous avons passé pour l'ensemble d'à peu près 9 milliards de francs au début de la décennie à 20 milliards de francs en 1996. C'est surtout vers les pays de l'Union européenne que les investissements directs suisses se font, ce qui, aux yeux du Conseil fédéral, est quand même une indication que le cadre étroit de la Suisse est peut-être une incitation à aller s'implanter dans ce grand marché européen. Cela doit aussi être considéré si l'on fait, comme vous vous y êtes adonnés dans le débat, une analyse des forces et des faiblesses de la Suisse, des forces et des faiblesses de ces 40 000 kilomètres carrés où il s'agit de vivre et de travailler.

En ce qui concerne les négociations multilatérales: le rapporteur de langue française, principalement, a de façon fort experte présenté les multiples activités de la Suisse dans ce domaine et a répondu aux questions posées. On voit que la Suisse est vraiment prise dans un réseau multilatéral, continental – et j'y reviendrai tout à l'heure à la suite de la question posée, je crois, par M. Moser –, bilatéral également, dans tout un réseau de relations qui lui permettent d'être présente sur les marchés du monde. Je n'y reviendrai donc pas de façon générale, mais uniquement en fonction de questions qui ont été posées.

Vous comprendrez que je m'attache particulièrement à l'Accord multilatéral sur l'investissement (AMI), puisque c'est lui qui a récolté le plus de remarques, de questions, voire de cri-

tiques, soit dans la discussion aujourd'hui, soit maintenant aussi dans le débat public. Permettez-moi d'entrée de cause de dire que le reproche qu'il s'agirait d'une négociation secrète, d'une diplomatie secrète, qu'on aurait essayé d'éliminer les opinions publiques de cette discussion, et en particulier en Suisse, ne correspond pas à la réalité. L'Office fédéral des affaires économiques extérieures (OFAEE) est responsable de la négociation, sous la surveillance du Conseil fédéral. Ce dernier a été informé à plusieurs reprises de l'état d'avancement de ces négociations et aura à donner le mandat précis à la délégation, lorsque ces négociations aboutiront au stade où des décisions devront être prises. L'OFAEE a constitué dès le début un groupe de liaison où se retrouvent régulièrement, outre les départements concernés de l'administration fédérale, les organisations faitières de l'économie, les syndicats et d'autres ONG – les syndicats aussi, Monsieur Fasel. Et sur ce plan, l'information est accessible. Mais l'on constate souvent que certains objets importants n'entrent dans la perception réelle et ne suscitent l'intérêt que lorsqu'ils ont atteint un certain stade de maturation.

Le rapport que nous vous présentons est aussi un des éléments de cette information. Les Commissions de politique extérieure des deux Chambres sont consultées et des contacts avec les cantons ont été poursuivis, notamment à travers le délégué à l'information des cantons. L'accord lui-même est sur Internet, ce qui permet à chacun, dans la mesure où il sait surfer, de retrouver l'état de la négociation, avec les points qui ont abouti et ceux qui sont encore ouverts. M. Eggly a excellemment signalé dans quels domaines de cet accord nous avons joué un rôle particulier et nous mettons des exigences de qualité, dans la mesure où il s'agit d'un accord de libéralisation, d'un accord de non-discrimination des investissements, et qu'il ne s'agit pas d'un libéralisme sauvage, mais, au contraire, de l'encadrement nécessaire de cette activité d'investissement.

Les exceptions à la non-discrimination, en particulier les exceptions générales qui devront être prévues, portent sur la sécurité nationale, l'ordre public et la culture. Dans le domaine de la culture en particulier, M. Eggly l'a dit, la Suisse a déjà, à titre de précaution, annoncé un certain nombre de réserves spécifiques nationales qu'elle pourra retirer si l'exception générale est satisfaisante, et qu'elle pourra maintenir, au contraire, si cela ne satisfait pas aux exigences – par exemple, pensez à la SSR – d'un équilibre entre les services rendus aux différentes cultures nationales ou, sur le plan du cinéma, à la promotion d'une création nationale.

Concernant le caractère ouvert ou fermé de cet accord, une douzaine de pays non-membres de l'OCDE participent d'ores et déjà à cette négociation, souhaitent être candidats en qualité de membres fondateurs; en outre, ces négociations respectent également les intérêts des pays tiers. Cet AMI n'est pas né du néant, il est la poursuite, de façon plus ciblée, des négociations et des préoccupations qui se sont déjà exprimées dans le cadre de l'OCDE et de l'Organisation mondiale du commerce (OMC).

J'espère ainsi avoir répondu à plusieurs des questions posées par M. Fasel et par M. Zbinden en particulier.

J'aimerais répondre aussi à la question posée par Mme Zapfl, sans faire une analyse plus générale de l'évolution des négociations dans le cadre de l'OMC puisqu'elle a fait allusion à une initiative de M. Renato Ruggiero, directeur général. M. Ruggiero a effectivement proposé de consolider au tarif zéro les tarifs des pays industrialisés à l'égard des pays les moins avancés, les fameux PMA de la nomenclature internationale. Notre système généralisé de préférence nous permet de répondre déjà largement à cette requête. Les importations des PMA sont libres de droits de douane, à l'exception d'un nombre très restreint de produits agricoles.

Il était important que lors de la réunion à haut niveau de l'OMC en faveur des PMA, des pays en transition et des pays nouvellement industrialisés acceptent également de prendre des engagements dans ce sens. C'est également le sens de l'appel lancé par M. Ruggiero, parce que ce sont ces pays qui peuvent aujourd'hui être des marchés importants et des débouchés pour les PMA – je pense aux nouveaux pays indus-

trialisés –, et pour la première fois ces pays se sont engagés dans ce sens. La Suisse soutient donc ce développement, elle y a déjà spontanément donné suite depuis longtemps, et elle appuie maintenant l'OMC auprès des marchés émergents importants pour les pays les moins développés.

J'aimerais répondre aussi à M. Moser que notre volonté de poursuivre les négociations ou de développer les relations économiques extra-européennes avec des marchés tels que le Mercosur et l'ASEAN, mais également l'ALENA et l'APEC, sont en cours et se poursuivent. L'année passée, les relations ont été particulièrement intenses avec des régions économiques hors européennes. Je rappellerai simplement: en décembre dernier, l'arrangement de coopération commerciale économique avec le Canada, en mai de l'année passée, la signature d'une déclaration conjointe avec une délégation des pays du Mercosur, les contacts officiels avec divers pays de l'ASEAN – l'Indonésie, les Philippines, Singapour, la Thaïlande et le Vietnam –, le forum économique avec le Japon, l'intérêt que nous avons marqué à l'initiative lancée par le Mexique en vue d'un arrangement de coopération commerciale et économique, et cela cette année encore, au Forum économique de Davos.

Nous poursuivons dans cette voie, et l'économie suisse a tout à gagner à voir les obstacles à ses activités se réduire envers ces grandes régions économiques.

Je me permettrai d'être très brève à propos de la crise économique et financière en Asie du Sud-Est. Les questions qui ont été posées par M. Zbinden sont certes pertinentes et l'analyse doit être faite sur les facteurs indigènes et cette espèce d'effet de dominos que l'on peut craindre pour une crise financière de cette nature. Notre analyse est effectivement, sans entrer dans les détails, que les facteurs indigènes sont extrêmement importants et que, pour l'ensemble, la solidarité financière internationale a joué son rôle d'arrêt dans la dégradation de la situation et dans l'aide aux réformes structurelles nécessaires, en particulier dans les domaines bancaire et immobilier de ces pays selon leur situation économique réelle, les uns étant encore confrontés à des difficultés particulièrement graves – je pense ici à l'Indonésie notamment. Nous avons le sentiment que les mécanismes financiers internationaux ont joué leur rôle et que l'effet sur le reste de l'économie mondiale restera modéré.

En ce qui concerne l'euro, qu'il me suffise de dire ici que la Suisse a tout intérêt à un euro fort. Toute faiblesse de cette nouvelle monnaie aurait des effets négatifs sur le dynamisme économique de notre principal partenaire, et surtout toute faiblesse pourrait faire courir le risque d'un refuge monétaire suisse qui réévaluerait notre franc et pèserait sur nos chances d'exportations. C'est pourquoi nous devons aussi partir de l'idée que s'il devait y avoir des attaques violentes et prolongées sur l'euro, elles auraient des retombées négatives sur notre économie. Il nous faudrait alors veiller à trouver des voies pour ancrer pour une période plus ou moins longue le franc avec l'euro, de façon à garder le parallélisme de l'évolution de notre monnaie et de cette monnaie en émergence, dont nous attendons qu'elle dynamise le développement économique de notre continent et dont nous attendons de pouvoir bénéficier.

M. Steffen a posé une question liée à ce qui nous préoccupe ici, c'est-à-dire le rapport sur la politique économique extérieure et les mécanismes qui existent dans les accords économiques internationaux en relation avec les menaces de boycott ou de sanctions contre des banques suisses.

Il est clair, selon nos juristes, que les mesures de boycott seraient en contradiction avec des engagements souscrits par les Etats-Unis au titre de l'Accord général sur le commerce des services, le fameux GATS de l'OMC, et en particulier en contradiction avec les principes contenus dans le mémorandum d'accord sur les engagements relatifs aux services financiers. Nous sommes persuadés que les autorités américaines font, dans ce sens, la même analyse et soutiennent les demandes de la Suisse que l'on ne procède pas à des sanctions. Mais vous savez que ces sanctions peuvent être prises de façon indépendante par les ministres des finances des villes et des Etats américains.

La Suisse se réserve la possibilité de procédures dans ce domaine; mais ces procédures prennent du temps et nous sommes actuellement dans une phase qui permet de rappeler les agents, les décideurs américains et les autorités américaines au respect de ces règles internationales. Sur ce plan-là, nous pouvons bénéficier du soutien des autorités des Etats-Unis d'Amérique, et nous poursuivons par ailleurs les discussions en cours. Nous espérons que la conférence qui réunira les décideurs financiers de grandes villes et de grands Etats américains aboutira à une levée de cette menace sur les banques suisses.

Enfin, je vous rappelle que nous attendons de vous que vous preniez acte de ce rapport, que vous nous donniez acte aussi des activités menées sous la direction de l'OFAEE principalement, mais auquel de nombreux autres offices sont associés. Nous vous prions d'approuver les six arrêtés relatifs à des accords bilatéraux et internationaux dans le domaine qui nous intéresse. L'arrêté fédéral concernant l'accord avec le Vietnam est sans objet, puisque l'accord n'a pas pu être signé à temps; il n'est plus, de ce fait, sur la table, si vous me permettez cette expression.

En ce qui concerne la motion de votre Commission de politique extérieure 97.090, le Conseil fédéral est prêt à l'accepter, mais il rappelle que toute une série de mesures demandées sont du ressort de notre activité administrative et ne sauraient donc faire l'objet directement d'une motion. Cela reste de la compétence du Conseil fédéral. Je puis vous assurer – le rapport le montre bien – que notre souci est constant d'améliorer les conditions-cadres des activités des PME sur le plan national aussi bien qu'international. Nous avons surtout parlé aujourd'hui du plan international: toutes nos activités profitent le plus aux PME, dans la mesure où ce ne sont pas nos grandes multinationales qui en ont besoin, mais plutôt les entreprises qui n'ont pas elles-mêmes les moyens de créer ce réseau de contacts que nos ambassades, l'OFAEE ou les fameuses visites – qui furent nombreuses – organisées par M. Delamuraz, conseiller fédéral, ont permis de créer.

Cette motion nous paraît concerner essentiellement nos activités de promotion des PME nationales et étrangères à l'intérieur de nos frontières, PME étrangères que nous souhaitons voir s'établir et créer des emplois chez nous. Ce souci se traduit notamment, dans la réorganisation du Département fédéral de l'économie, par l'idée du guichet unique qui est tellement importante. L'administration n'a pas le droit d'être un labyrinthe où se perdent les responsables des PME. Nous avons une plate-forme avec les PME qui nous permet d'analyser les différentes charges qui pèsent sur elles. Je mentionne en particulier les charges de nature administrative. Nous avons développé une campagne qui s'appelle «Réu-site Suisse» – avec un «site» qui fait allusion aux sites industriels –, qui diffuse l'information sur la place économique suisse et qui a été lancée depuis un peu plus d'un an. Il y aurait tant et tant de choses à dire encore parce qu'il s'agit d'activités qui doivent correspondre aux besoins du terrain, être modulées en fonction des besoins des entreprises et être largement le fait d'une administration plus ouverte, plus transparente, plus disponible pour les besoins des créateurs d'emplois.

Je vous remercie de la décharge que vous allez donner à un département actif dans ce domaine, et surtout au chef de ce département, je crois qu'il l'a bien mérité.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

A. Bundesbeschluss über die Vereinbarung mit der EG-Kommission betreffend die Ablösung der Bescheinigung IMA 1 sowie die Einführung neuer Ursprungsregeln für Milchprodukte aus der Schweiz

A. Arrêté fédéral portant approbation de l'Accord avec la Commission des CE relatif à la suppression du certificat IMA 1 et à l'introduction de nouvelles règles d'origine pour les produits laitiers d'origine suisse

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1744)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Chiffelle, Columberg, Comby, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Filiez, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herzog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Loeb, Loretan Otto, Löttscher, Maître, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffly, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmid Walter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwiggart (162)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Bangerter, Borer, Bosshard, Bühler, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Couchepin, de Dardel, Diener, Egerszegi, Ehrler, Fehr Hans, Föhn, Friderici, Grendelmeier, Guisan, Hafner Ursula, Keller Rudolf, Kunz, Ledergerber, Leuba, Meyer Theo, Nabholz, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Roth, Sandoz Suzette, Seiler Hanspeter, Steinegger, Steiner, Stucky, Suter, Tschopp, Weigelt, Wiederkehr, Ziegler (37)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

B. Bundesbeschluss über das Zusatzprotokoll zum Freihandelsabkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft vom 22. Juli 1972 betreffend Amtshilfe im Zollbereich

B. Arrêté fédéral sur le protocole additionnel à l'Accord de libre-échange du 22 juillet 1972 entre la Confédération suisse et la Communauté économique européenne relatif à l'assistance administrative en matière douanière

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1745)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Löttscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nebiker, Oehrl, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (162)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Bangerter, Bäuml, Borer, Bosshard, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Couchepin, de Dardel, Diener, Egerszegi, Ehrl, Fehr Hans, Föhn, Friderici, Grendelmeier, Guisan, Hafner Ursula, Keller Rudolf, Kunz, Ledergerber, Meyer Theo, Nabholz, Raggenbass, Roth, Sandoz Suzette, Seiler Hanspeter, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Suter, Tschopp, Weigelt, Wiederkehr, Ziegler (37)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

C. Bundesbeschluss über die Änderung des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (Efta) betreffend die gegenseitige Amtshilfe im Zollbereich

C. Arrêté fédéral sur la modification de la Convention instituant l'Association européenne de libre-échange (AELE) concernant l'assistance administrative mutuelle en matière douanière

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1746)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Löttscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrl, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (161)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Bangerter, Bäuml, Blaser, Borer, Bosshard, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Couchepin, de Dardel, Diener, Egerszegi, Ehrl, Fehr Hans, Föhn, Friderici, Grendelmeier, Guisan, Hafner Ursula, Keller Rudolf, Kunz, Ledergerber, Meyer Theo, Raggenbass, Roth, Sandoz Suzette, Seiler Hanspeter, Stamm Judith, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Suter, Tschopp, Weigelt, Wiederkehr, Ziegler (38)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

D. Bundesbeschluss über das Abkommen zwischen den Efta-Staaten und dem Königreich Marokko
D. Arrêté fédéral portant approbation de l'Accord entre les Etats de l'AELE et le Royaume du Maroc

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1747)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Köfmele, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schliuer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (159)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Spielmann (1)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Berberat, Borel, Jaquet (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Bangarter, Bäumlín, Borer, Bosshard, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, de Dardel, Diener, Egerszegi, Ehrler, Fehr Hans, Friderici, Grendelmeier, Guisan, Hafner Ursula, Keller Rudolf, Ledergerber, Meyer Theo, Raggenbass, Roth, Sandoz Suzette, Seiler Hanspeter, Stamm Judith, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Suter, Tschopp, Weigelt, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler (36)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

E. Bundesbeschluss betreffend das Abkommen über Handel und wirtschaftliche Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Kirgisischen Republik

E. Arrêté fédéral concernant l'Accord de commerce et de coopération économique entre la Confédération suisse et la République kirghize

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1748)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Köfmele, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schliuer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (163)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aeppli (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Bangarter, Blocher, Borer, Bosshard, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Diener, Egerszegi, Ehrler, Fischer-Hägglingen, Föhn, Friderici, Grendelmeier, Guisan, Hafner Ursula, Hegetschweiler, Keller Rudolf, Ledergerber, Meyer Theo, Oehrli, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Roth, Sandoz Suzette, Seiler Hanspeter, Steinegger, Steiner, Stucky, Suter, Tschopp, Weigelt, Wiederkehr, Ziegler (35)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

F. Bundesbeschluss über das Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Sozialistischen Republik Vietnam über den Schutz des geistigen Eigentums und über die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des geistigen Eigentums

F. Arrêté fédéral portant approbation de l'Accord entre la Confédération suisse et la République socialiste du Vietnam sur la protection de la propriété intellectuelle et la coopération dans ce domaine

Präsident: Dieser Bundesbeschluss ist noch nicht behandlungsfähig. Das Abkommen konnte noch nicht unterzeichnet werden. Der Bundesbeschluss ist zurückgezogen.

G. Bundesbeschluss betreffend Änderungen der Liste LIX-Schweiz-Liechtenstein im Bereich der Informationstechnologie

G. Arrêté fédéral portant approbation des modifications de la Liste LIX-Suisse-Liechtenstein dans le domaine des technologies de l'information

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1750)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eyman, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrl, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruff, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Strahm, Stump, Teuscher, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (163)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Bangerter, Bäuml, Borer, Bosshard, Bühler, Caccia, Cavadin, Adriano, Cavalli, Diener, Egerszegi, Fischer-Hägglingsen,

Friderici, Grendelmeier, Guisan, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hegetschweiler, Hess Peter, Keller Rudolf, Ledergerber, Pidoux, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Roth, Sandoz Suzette, Seiler Hanspeter, Steinegger, Steiner, Stucky, Suter, Thanei, Tschopp, von Felten, Weigelt, Wiederkehr, Ziegler (36)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

98.3048

Motion APK-NR (97.090) Förderung des Standortes Schweiz für KMU

Motion CPE-CN (97.090) Amélioration des conditions d'accueil des PME en Suisse

Wortlaut der Motion vom 10. Februar 1998

Eine der Aufgaben unserer Aussenwirtschaftspolitik besteht darin, das Netz der KMU zu erhalten oder möglicherweise zu stärken. In einer globalisierten Wirtschaft kann dieses Ziel nur erreicht werden, wenn endlich der europäische Markt für schweizerische KMU über bilaterale Verträge stärker geöffnet wird und die innenpolitischen Rahmenbedingungen für die Wirtschaft eine weitere Verbesserung erfahren. Neben diesen Unterstützungsmassnahmen sollte auch eine Standortförderungs politik betrieben werden, die auf eine Ansiedlung ausländischer KMU in der Schweiz abzielt. Der Bundesrat wird ersucht, sämtliche Massnahmen auf organisatorischer, finanzpolitischer oder gesetzgeberischer Ebene zu treffen oder dem Parlament vorzuschlagen, die eine echte Einbindung der Standortförderung in die Ziele unserer Aussenwirtschaftspolitik ermöglichen.

Texte de la motion du 10 février 1998

Une des tâches de notre politique économique extérieure est de maintenir et, si possible, renforcer le tissu de PME de notre pays. Dans une économie mondialisée, cet objectif ne peut être atteint que si des accords bilatéraux ouvrent encore plus le marché européen aux PME suisses et si, sur le plan interne, les conditions-cadres de l'économie continuent de s'améliorer. En parallèle à ces mesures de soutien, il est nécessaire de développer une politique de promotion économique visant à l'implantation sur le sol suisse de PME d'origine étrangère. Le Conseil fédéral est invité à prendre ou à proposer au Parlement toute mesure organisationnelle, budgétaire ou législative permettant une véritable intégration de la promotion de la place économique dans les objectifs de notre politique économique extérieure.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 2. März 1998*

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen, wobei er feststellt, dass die Organisation der Verwaltung in seiner Kompetenz liegt.

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 2 mars 1998*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion, étant entendu que l'organisation de l'administration relève de sa compétence.

Präsident: Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen; Herr Moser beantragt Ablehnung der Motion.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	144 Stimmen
Dagegen	8 Stimmen

97.086

**Delegation Efta/Europäisches Parlament.
Bericht**

**Délégation AELE/Parlement européen.
Rapport**

Beschluss des Ständerates vom 3. März 1998
Décision du Conseil des Etats du 3 mars 1998

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Vollmer Peter (S, BE) unterbreitet im Namen der Delegation Efta/Europäisches Parlament den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Efta-Parlamentarierkomitees, bestehend aus den Delegationen der nationalen Parlamente der vier Efta-Mitgliedstaaten Island, Liechtenstein, Norwegen und der Schweiz, haben sich 1997 viermal zu gemeinsamen Sitzungen getroffen. Zwei dieser Treffen waren mit einer Begegnung mit den gleichzeitig tagenden Efta-Ministern verbunden. An den übrigen beiden Sitzungsdaten fand zusätzlich eine Tagung des Gemeinsamen Parlamentarischen EWR-Ausschusses (JPC) statt; an diesen Tagungen nimmt die Schweizer Delegation im Beobachterstatus teil.

Die Schweiz hat 1997 erstmals seit der Ablehnung des EWR-Beitrittes 1992 wieder den Vorsitz im Efta-Parlamentarierkomitee übernommen. In dieser Funktion war sie Gastgeberin der Efta-Parlamentarierkonferenz, welche am 30./31. Oktober 1997 im Nationalratssaal stattfand. Ausser den Mitgliedern des Efta-Parlamentarierkomitees waren Parlamentsdelegationen aus Drittstaaten eingeladen, welche durch einen Freihandelsvertrag oder eine Zusammenarbeitserklärung mit der Efta verbunden sind. Insgesamt nahmen über 50 Parlamentarierinnen und Parlamentarier aus 17 Staaten an dieser Konferenz teil, welche dem Thema «Wirtschaftliche Integration und Handelsbeziehungen in Europa und im Mittelmeerraum» gewidmet war.

Die Schweizer Delegation war 1997 auch Gastgeberin für das jährliche Treffen mit der Delegation des Europäischen Parlamentes, welche für die Beziehungen zur Schweiz zuständig ist. Dieses Treffen fand am 25./26. April 1997 in Bern statt.

Im folgenden Bericht finden Sie Erläuterungen zur Organisation und zur Arbeit der Parlamentarierkomitees wie auch zur Entwicklung und heutigen Bedeutung der Efta.

Wir bitten Sie, von diesem Bericht Kenntnis zu nehmen.

1. Efta

1.1 Die Efta

Die Efta kann auf eine bald 40jährige wechselvolle Geschichte zurückblicken. Die letzte grosse Veränderung erlebte sie mit dem Wechsel von Finnland, Österreich und Schweden zur Europäischen Union im Januar 1995. Seither besteht die Efta noch aus den vier Mitgliedern Island, Liechtenstein, Norwegen und der Schweiz. Allein von der Zahl der Mitgliedstaaten und der geringen Bevölkerungszahl her darf

man sich allerdings nicht täuschen lassen. In wirtschaftlicher Hinsicht hat die Efta ein grösseres Gewicht, als man auf den ersten Blick vermuten könnte. Es handelt sich zwar um kleine, aber durchwegs wirtschaftskräftige Staaten mit einem überdurchschnittlich hohen Pro-Kopf-Einkommen der Bevölkerung und grossen Exportkapazitäten. So rangiert die Efta z. B. direkt hinter den USA und deutlich vor Japan auf dem zweiten Platz unter den wichtigsten Handelspartnern der Europäischen Union.

Die Hauptaufgabe der Efta besteht darin, günstige Rahmenbedingungen für den Wirtschafts- und Handelsaustausch zwischen den Mitgliedstaaten und weiteren Vertragspartnern zu schaffen. Ursprünglich standen dabei der Abbau von Handelshemmnissen und die Schaffung einer Freihandelszone unter den Efta-Mitgliedern im Vordergrund. Heute sind der gemeinsame Auftritt nach aussen, das Aushandeln von Verträgen mit Drittstaaten sowie die Koordination der Beziehungen zur Europäischen Union wichtiger geworden.

Die Strukturen der Efta sind komplizierter geworden durch den Entscheid der Schweiz, dem EWR fernzubleiben. Dies wirkt sich auch auf die Arbeit in den Parlamentarierkomitees aus. Es gilt nun bei vielen Fragen nach Efta/EWR-Mitgliedern und Efta/Nicht-EWR-Mitgliedern zu unterscheiden, wobei letzteres nur auf die Schweiz zutrifft. Bei allen Fragen, die den EWR betreffen, nimmt die Schweiz einen Beobachterstatus ein. In diesem Status können Schweizer Vertreter auch an zahlreichen Expertentreffen zwischen EU und Efta teilnehmen, an denen u. a. neue Normen und Bestimmungen für den Handel diskutiert werden. Die Schweiz erhält dadurch Zugang zu wichtigen Informationen und bleibt auf dem laufenden, was die Entwicklungen im EWR betrifft.

Die Efta-Mitgliedschaft ermöglicht es der Schweiz, an den Diskussionen und Vereinbarungen zwischen regionalen Staatengruppierungen teilzuhaben. Erinnert sei hier an die Paneuropäische Kumulation, eine Vereinbarung zwischen der EU, der Efta und den mittel- und osteuropäischen Staaten (MOES) über eine europaweite Harmonisierung der Ursprungsregeln, die auf den 1. Januar 1997 in Kraft getreten ist. In jüngster Zeit hat die Efta auch Kontakte mit regionalen Ländergruppen ausserhalb Europas wie etwa der Asean, dem Mercosur oder dem Golf-Kooperationsrat aufgenommen.

1.2 Drittlandbeziehungen

Aus schweizerischer Sicht haben die Beziehungen der Efta zu Drittstaaten und der weitere Ausbau des Freihandelsnetzes die grösste Bedeutung unter den verschiedenen Efta-Tätigkeiten. Nachdem in den vergangenen Jahren neue Freihandelsverträge vor allem mit den mittel- und osteuropäischen Staaten abgeschlossen wurden, richtet sich die Aufmerksamkeit in jüngerer Zeit vermehrt auf die Staaten des Mittelmeerraumes.

So hat die Efta am 19. Juni 1997 in Genf ein Freihandelsabkommen mit Marokko unterzeichnet. Verhandlungen über einen Freihandelsvertrag werden zurzeit mit Tunesien geführt, welches 1995 – gleichzeitig mit Marokko – eine Zusammenarbeitserklärung mit der Efta vereinbart hat.

Neue Zusammenarbeitserklärungen wurden Ende 1996 mit den palästinensischen Autonomiebehörden, im Juni 1997 dann mit Jordanien und Libanon abgeschlossen. Diese Erklärungen dienen als Grundlage für einen Ausbau der Beziehungen mit diesen Ländern, welcher auf den Abschluss eines Freihandelsabkommens abzielt. Entsprechende Verhandlungen sind für das 1. Halbjahr 1998 vorgesehen.

Bereits 1995 hat die Efta den beiden Mittelmeerstaaten Malta und Zypern die Aushandlung von Freihandelsabkommen vorgeschlagen. Erste Vorbereitungsgespräche haben inzwischen stattgefunden, und im Verlauf des kommenden Jahres dürfte es zu eigentlichen Vertragsverhandlungen kommen. Bis heute hat die Efta 13 Freihandelsverträge und 7 Zusammenarbeitserklärungen mit Partnerstaaten in Mittel- und Ost-europa und im Mittelmeerraum abgeschlossen.

Der Aufbau dieses Beziehungsnetzes nach Osten und Süden ist im wesentlichen der Nachvollzug einer Entwicklung, welche die EU mit ihren Interims- und Assoziationsabkommen vorgezeichnet hat. Für die Efta geht es ganz konkret

darum, ihre Wirtschaftsunternehmen vor einer Diskriminierung im Vergleich zu den Konkurrenten aus dem EU-Raum zu schützen.

Erfreulicherweise kündigt sich in jüngster Zeit auch wieder mehr Eigendynamik der Efta an. Diese zeigt sich etwa in der Aufnahme von Kontakten zu anderen regionalen Ländergruppen wie Asean und Mercosur, aber auch durch die Aufnahme von Diskussionen im Hinblick auf einen künftigen Freihandelsvertrag mit Kanada.

1.3 Die Efta-Parlamentarierkomitees (CMP/MPS)

Seit dem Inkrafttreten des EWR-Vertrages gibt es aufgrund der Nichtmitgliedschaft der Schweiz zwei Efta-Parlamentarierkomitees:

– Das seit 20 Jahren bestehende Komitee der Parlamentarier und Parlamentarierinnen aus den Efta-Staaten (Committee of Members of Parliament of the Efta Countries, CMP), welches sich aus je 5 Parlamentariern und Parlamentarierinnen aus den Efta-Staaten zusammensetzt. Es befasst sich mit allen Fragen, die sich auf die Efta als Ganzes beziehen, insbesondere mit den Drittlandbeziehungen der Efta.

– Das Komitee der Parlamentarier und Parlamentarierinnen aus den Efta-Staaten, welche dem EWR beigetreten sind (Committee of Members of Parliament of the Efta States, MPS). Es befasst sich mit allen Fragen, die in Zusammenhang mit dem EWR stehen. Norwegen ist mit 6 Parlamentariern und Parlamentarierinnen vertreten, Island mit 4 und Liechtenstein mit 2. Die Mitglieder der Schweizer Delegation haben in diesem Komitee einen Beobachterstatus. Dieses Komitee bildet zugleich die Efta-Seite im Gemeinsamen Parlamentarischen EWR-Ausschuss (Joint Parliamentary Committee, JPC), ebenfalls mit der Schweizer Delegation im Beobachterstatus.

Die beiden Komitees CMP und MPS halten ihre Sitzungen immer gemeinsam ab. Im Berichtsjahr wurde das Efta-Komitee (CMP) vom Schweizer Delegationsleiter Peter Vollmer presidiert, das Efta/EWR-Komitee (MPS) vom Isländer Vilhjalmur Egilsson.

1.4 Tätigkeiten der Efta-Parlamentarierkomitees 1997

Die Efta-Parlamentarierkomitees (CMP/MPS) traten im Berichtsjahr insgesamt viermal zu einer formellen Sitzung zusammen. Ende Oktober fand überdies eine Efta-Parlamentarierkonferenz statt, zu welcher die Schweiz als Vorsitzland im Efta-Parlamentarierkomitee einlud.

An den Sitzungen der Komitees standen die Drittlandbeziehungen zur Diskussion, das Verhältnis der Efta zur Europäischen Union, die Entwicklungen in der EU (Amsterdamer Vertrag, Währungsunion, Erweiterung der EU) und die Funktionsweise des EWR. Auf Anregung von Schweizer Seite informierten die verschiedenen Delegationen an den letzten Sitzungen jeweils kurz über wesentliche politische Ereignisse in ihrem Land. Ein wichtiges Thema in diesem Rahmen waren die Parlamentswahlen in Norwegen, die einen Regierungswechsel mit einer neuen bürgerlichen Koalition brachten.

Die Schweizer Delegation orientierte zweimal über die bilateralen Verhandlungen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union, was beide Male Anlass zu einer lebhaften Diskussion gab. Den Efta-Partnern ist es insbesondere ein Anliegen, dass auch die Efta-Staaten in den Genuss von allfälligen Vorzugsbehandlungen kommen, welche zwischen der Schweiz und der EU ausgehandelt werden.

Die Schweizer Delegation informierte in diesem Rahmen auch über die verschiedenen Massnahmen der Schweiz zur Klärung und Aufarbeitung ihrer Rolle im Zweiten Weltkrieg.

Am 30./31. Oktober 1997 fand im Nationalratssaal in Bern eine Efta-Parlamentarierkonferenz statt, zu welcher ausser den Mitgliedern des Efta-Parlamentarierkomitees auch parlamentarische Delegationen aus all jenen Ländern eingeladen waren, welche einen Freihandelsvertrag oder eine Zusammenarbeitserklärung mit der Efta unterzeichnet haben. Insgesamt beteiligten sich an dieser Konferenz zum Thema «Wirtschaftliche Integration und Handelsbeziehungen in Europa und im Mittelmeerraum» über 50 Parlamentarier und Parlamentarierinnen aus 17 Staaten. Gastreferenten aus den Efta-Staaten wie auch Vertreter der EU-Kommission in-

formierten über verschiedene Aspekte und Projekte der wirtschaftlichen Integration in Europa und im Mittelmeerraum. Die Konferenzteilnehmer nutzten intensiv die Gelegenheit, Fragen zu stellen und eigene Voten einzubringen, so dass das Ziel, eine Diskussion und einen Gedankenaustausch unter den parlamentarischen Delegationen verschiedenster Herkunft in Gang zu bringen, voll und ganz erfüllt wurde.

Im Berichtsjahr fanden ferner zwei Treffen des Efta-Parlamentarierkomitees mit dem Efta-Ministerrat statt. Bei den Begegnungen mit den Ministern wurden aktuelle Themen und Probleme diskutiert, so die Entwicklung der Drittlandbeziehungen der Efta, Erfahrungen mit dem EWR, das Verhältnis zwischen Efta und EU, mögliche Auswirkungen der Währungsunion und der «Agenda 2000» auf den EWR und die Efta-Staaten sowie die Entwicklungen in der Welthandelsorganisation (WTO).

1.5 Tätigkeiten des Gemeinsamen Parlamentarischen EWR-Ausschusses (JPC)

Der Gemeinsame Parlamentarische EWR-Ausschuss (im folgenden EWR-Parlamentarierausschuss), in welchem die Schweiz den Beobachterstatus hat, setzt sich aus dem Efta/EWR-Parlamentarierkomitee (MPS) und einer Delegation des Europäischen Parlamentes zusammen. Der EWR-Parlamentarierausschuss ist nicht direkt in das Beschlussfassungsverfahren einbezogen, weil die Parlamente der Efta-Staaten ihre Zuständigkeiten bewahren. Er übt aber eine demokratische Kontrolle im Rahmen des EWR mittels Berichten und Entschliessungen sowie über seine Befugnis zur Abgabe von Stellungnahmen zum Jahresbericht des Gemeinsamen EWR-Ausschusses aus. Der Gemeinsame EWR-Ausschuss ist für die Umsetzung und das Funktionieren des EWR-Abkommens verantwortlich.

Der EWR-Parlamentarierausschuss trat 1997 zweimal zusammen, am 14. April in Oslo und am 27. Oktober in Brüssel. Es wurden dabei folgende Resolutionen diskutiert und verabschiedet:

– Resolution über das Funktionieren des EWR 1996 (14. April 1997);

– Resolution über den gemeinsamen Energiemarkt (14. April 1997);

– Resolution über den freien Kapitalfluss und die Finanzmärkte (14. April 1997);

– Resolution über eine gemeinsame europäische Verkehrspolitik (27. Oktober 1997);

– Resolution über den EWR und die Informationsgesellschaft (27. Oktober 1997).

1997 hatte der Präsident des Efta/EWR-Komitees, der Isländer Vilhjalmur Egilsson, den Vorsitz des Ausschusses inne. Im kommenden Jahr liegt der Vorsitz wieder bei der Delegation des Europäischen Parlamentes, welche vom Schweden Sören Wibe presidiert wird.

2. Die Beziehungen zum Europäischen Parlament

Das 16. Interparlamentarische Treffen zwischen der Schweiz und dem Europäischen Parlament

Seit 16 Jahren findet jährlich ein Treffen statt zwischen der Schweizer Delegation für die Beziehungen zum Europäischen Parlament und der Delegation des Europäischen Parlamentes, die für die Beziehungen zur Schweiz zuständig ist. Diese Treffen werden alternierend in der Schweiz oder in Brüssel bzw. Strassburg abgehalten. Nachdem die Delegation des Europäischen Parlamentes 1996 Gastgeberin für das 15. Treffen in Brüssel war, lud die Schweizer Delegation am 25./26. April 1997 zu einer gemeinsamen Sitzung nach Bern ein.

Traditionell informieren sich die beiden Delegationen bei dieser Gelegenheit über die aktuellen politischen und wirtschaftlichen Entwicklungen auf der jeweiligen Seite. Spezielles Thema des diesjährigen Treffens waren die bilateralen Verhandlungen. Insbesondere über die Dossiers Landverkehr und Freizügigkeit für Personen wurde intensiv und im Detail diskutiert. Ein weiteres aktuelles Thema war die Amtshilfe im Zollbereich zwischen der Schweiz und der EU. Ein Untersuchungsausschuss des Europäischen Parlamentes hatte wenige Wochen vor dem Treffen seinen Abschlussbericht über das gemeinsame Versandverfahren veröffentlicht. Dieser

Bericht hält u. a. fest, dass neben anderen Staaten auch die Schweiz für die Umgehung von EU-Zollabgaben missbraucht werde, insbesondere im Zusammenhang mit Zigaretten-schmuggel.

Am 1. Juli 1997 ist ein neues Abkommen zwischen der Schweiz und der EU in Kraft getreten, welches eine verstärkte Zusammenarbeit im Zollbereich vorsieht.

Zum Thema Schweiz/Zweiter Weltkrieg informierte die Schweizer Delegation die Vertreter des Europäischen Parlamentes über die verschiedenen Massnahmen, welche die Schweiz bereits ergriffen hat, und darüber, was für die Zukunft geplant ist.

Beide Seiten beurteilten die Gespräche, welche bei aller Offenheit und Direktheit in einem freundschaftlichen Klima stattfanden, als sehr informativ und wertvoll.

Das nächste Treffen der beiden Delegationen findet auf Einladung des Europäischen Parlamentes am 18./19. Februar 1998 in Strassburg statt.

3. Zusammensetzung der Delegation Efta/Europäisches Parlament

Die Schweizer Delegation setzte sich im Berichtsjahr wie folgt zusammen (*kursiv: Mitglieder des Ständerates*):

– Delegation Efta: Peter Vollmer (Präsident), *Christoffel Brändli* (Vizepräsident bis Juni 1997), *Peter Bieri* (Vizepräsident ab Juni 1997), Jacques-Simon Eggly, Lili Nabholz
Suppleanten: Michel Béguelin, *Christiane Brunner*, Fulvio Pelli, Remigio Ratti, *Kurt Schüle*

– Delegation Europäisches Parlament: Peter Vollmer (Präsident), *Christoffel Brändli* (Vizepräsident bis Juni 1997), *Peter Bieri* (Vizepräsident ab Juni 1997), Michel Béguelin, *Christiane Brunner*, Jacques-Simon Eggly, Lili Nabholz, Fulvio Pelli, Remigio Ratti, *Kurt Schüle*

An der Sitzung vom 3. Dezember 1997 wurde Ständerat Peter Bieri zum Präsidenten der Delegation Efta/Europäisches Parlament für 1998/99 gewählt, Nationalrätin Lili Nabholz zur Vizepräsidentin.

4. Sitzungen der Delegation Efta/Europäisches Parlament 1997

– 19. Februar 1997: Bern, Vorbereitungssitzung für das Treffen mit dem Europäischen Parlament vom 25./26. April, gesamte Delegation Efta/Europäisches Parlament (10 Personen)

– 27. Februar 1997: Brüssel, Sitzung CMP/MPS-Büro und JPC-Büro, Präsident/Vizepräsident der Delegation

– 14./15. April 1997: Oslo, Sitzung CMP/MPS/JPC, Efta-Delegation (5 Personen)

– 25./26. April 1997: Bern, 16. Interparlamentarisches Treffen Schweiz/Europäisches Parlament, gesamte Delegation Efta/Europäisches Parlament (10 Personen)

– 19. Juni 1997: Genf, Sitzung CMP/MPS und Efta-Ministertreffen, Efta-Delegation (5 Personen)

– 16. September 1997: Strassburg, Sitzung JPC-Büro, CMP/MPS-Büro, Präsident/Vizepräsident der Delegation

– 27./28. Oktober 1997: Brüssel, Sitzung CMP/MPS/JPC und CMP/MPS/JPC-Büro, Efta-Delegation (5 Personen)

– 30./31. Oktober 1997: Bern, 5. Konferenz mit Partnern aus Drittstaaten: «Integration and Trade in Europe and the Mediterranean», gesamte Delegation Efta/Europäisches Parlament (10 Personen)

– 3./4. Dezember 1997: Genf, Sitzung CMP/MPS und Efta-Ministertreffen, Efta-Delegation (5 Personen)

Vollmer Peter (S, BE) présente au nom de la Délégation AELE/Parlement européen le rapport écrit suivant:

Les Comités parlementaires AELE, composés de délégations des Parlements des quatre Etats membres de l'AELE – l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège et la Suisse – se sont réunis quatre fois en 1997. Deux de ces réunions ont été couplées avec une rencontre des ministres de l'AELE, qui se réunissaient au même moment. Les deux autres réunions ont coïncidé avec une réunion du Comité parlementaire EEE (Joint Parliamentary Committee, JPC), où la Suisse a un statut d'observateur.

En 1997, la Suisse a assumé la présidence du Comité parlementaire AELE pour la première fois depuis son refus d'adhérer à l'EEE en 1992. A ce titre, elle a accueilli une Conférence des parlementaires de l'AELE, qui s'est tenue les 30 et 31 octobre 1997 dans la salle du Conseil national, à Berne. Y étaient invités, outre les membres du Comité parlementaire AELE, des délégations parlementaires d'Etat tiers liés à l'AELE par des accords de libre-échange ou des déclarations de coopération. Au total, plus de 50 députés provenant de 17 pays différents étaient ainsi présent à cette rencontre, dont le thème était: «L'intégration économique et les relations commerciales en Europe et dans le bassin méditerranéen».

En 1997, la Suisse a également été l'hôte de la rencontre annuelle avec la Délégation du Parlement européen pour les relations avec la Suisse. Cette rencontre a eu lieu à Berne les 25 et 26 avril 1997.

Le présent rapport expose l'organisation et les activités des comités parlementaires, abordant également l'évolution de l'AELE et son importance aujourd'hui.

1. L'AELE

1.1 L'AELE

L'AELE aura bientôt 40 ans d'histoire derrière elle. Le dernier grand changement est intervenu en janvier 1995, avec l'adhésion à l'Union européenne de l'Autriche, de la Finlande et de la Suède. L'AELE ne compte désormais plus que quatre membres: l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège et la Suisse. Mais si l'AELE ne compte que peu d'Etats membres, dont la population, qui plus est, n'est numériquement pas très importante, elle n'en a pas moins un poids économique bien plus considérable qu'on ne le croirait au premier abord: elle réunit des économies fortes qui ont de grandes capacités en matière d'exportations et dans lesquelles le revenu moyen par habitant est particulièrement élevé. Ainsi, parmi les partenaires commerciaux de l'Union européenne, l'AELE occupe le deuxième rang, directement derrière les Etats-Unis et loin devant le Japon.

La principale mission de l'AELE consiste à créer les conditions-cadres nécessaires aux échanges économiques et commerciaux entre les pays membres d'abord, et avec d'autres partenaires avec lesquels des accords ont été passés. Il s'agissait avant tout à l'origine de démanteler les obstacles au commerce et de créer une zone de libre-échange entre les membres. Aujourd'hui, l'accent est mis sur une action commune vers l'extérieur, sur la négociation de traités avec des Etats tiers et sur la coordination des liens avec l'Union européenne.

Le refus de la Suisse d'adhérer à l'Espace économique européen a eu pour conséquence de compliquer les structures de l'AELE, et notamment celles des comités parlementaires. Dans de nombreux cas, il faut désormais opérer une distinction entre membres de l'AELE ayant adhéré à l'EEE et membres de l'AELE n'ayant pas adhéré à l'EEE, cette dernière catégorie ne concernant naturellement que la Suisse. Pour toutes les questions relatives à l'EEE, la Suisse a un statut d'observateur, ce qui permet à des représentants de la Suisse d'assister à nombres de réunions d'experts rassemblant l'UE et l'AELE, réunions au cours desquelles sont discutées de nouvelles normes et dispositions dans le domaine du commerce. La Suisse a ainsi accès à des informations importantes et peut se tenir au courant de l'évolution de la situation au sein de l'EEE.

Etant membre de l'AELE, la Suisse prend part aux discussions et aux conventions avec d'autres blocs économiques régionaux. On rappellera par exemple le «cumul paneuropéen», un accord sur l'harmonisation des règles d'origine préférentielles passé entre l'UE, l'AELE et les pays d'Europe centrale et orientale (PECO), entré en vigueur le 1er janvier 1997. Ces derniers temps, l'AELE a également pris des contacts avec des organisations économiques régionales extra-européennes, comme l'Anase, le Mercosur, ou encore le Conseil de coopération des Etats du Golfe.

1.2 Les relations avec les pays tiers

Pour la Suisse, les relations de l'AELE avec des Etats tiers et l'extension de la zone de libre-échange sont les activités les

plus importantes de l'organisation. Si, ces dernières années, de nouveaux accords de libre-échange ont été conclus principalement avec des PECO, l'attention paraît aujourd'hui devoir se porter vers les pays du bassin méditerranéen.

Le 19 juin 1997, un accord de libre-échange a ainsi été signé à Genève entre l'AELE et le Maroc. Des négociations sont actuellement en cours avec la Tunisie, qui avait signé une déclaration de coopération avec l'AELE en 1995, en même temps que le Maroc. De nouvelles déclarations de coopération ont été signées à la fin de 1996 avec l'Autorité palestinienne, puis en juin 1997 avec la Jordanie et le Liban. Ces déclarations constituent une base pour le développement des relations entre l'AELE et ces pays, et visent à terme à la conclusion d'accords de libre-échange. Des négociations en ce sens sont d'ailleurs prévues pour le premier semestre de 1998.

Dès 1995, l'AELE a proposé à Chypre et à Malte de conclure des accords de libre-échange. Les discussions préparatoires sont maintenant terminées, ce qui devrait permettre aux négociations proprement dites de débiter au cours de l'année 1998.

A ce jour, l'AELE a conclu 13 accords de libre-échange et sept déclarations de collaboration avec des Etats partenaires d'Europe centrale et orientale ainsi que du bassin méditerranéen.

Le développement de ce réseau de relations à l'est et au sud est en quelque sorte la réponse de l'AELE à l'UE, laquelle signe avec ces pays des accords intérimaires et des accords d'association. Très concrètement, il s'agit pour l'AELE d'éviter que ses entreprises soient discriminées par rapport à leurs concurrentes de l'UE.

Ces derniers temps, l'AELE semble avoir retrouvé une dynamique interne, ce dont on ne peut que se réjouir. Elle a ainsi institué des contacts avec d'autres organisations économiques régionales, comme l'Anase ou le Mercosur, et entrepris des discussions avec le Canada en vue de la conclusion future d'un accord économique de libre-échange.

1.3 Les comités parlementaires de l'AELE (CMP/MPS)

La Suisse ayant refusé de participer à l'EEE, il existe deux comités parlementaires depuis que l'accord concerné est entré en vigueur, à savoir:

– Le Comité parlementaire AELE qui réunit depuis 20 ans les pays membres de l'AELE (Committee of Members of Parliament of the EFTA Countries, CMP). Chacun des pays membres y envoie cinq députés. Il s'occupe de toutes les questions qui concernent l'AELE dans son ensemble, notamment des relations avec les pays tiers.

– Le Comité parlementaire des pays membres de l'AELE qui ont adhéré à l'EEE (Committee of Members of Parliament of the EFTA States, MPS). Ce comité, qui s'occupe de toutes les questions concernant l'EEE, est composé de six députés norvégiens, de quatre députés islandais, de deux députés du Liechtenstein; la Suisse n'y a qu'un statut d'observateur. Ce comité constitue également le «pilier AELE» du Comité parlementaire EEE, auquel la Suisse participe également au titre d'observateur.

Ces deux comités tiennent toujours leurs séances simultanément. En 1997, le Comité parlementaire AELE (CMP) a été présidé par le chef de la délégation suisse Peter Vollmer, le Comité AELE/EEE (MPS), par l'Islandais Vilhjalmur Egilsson.

1.4 Les activités des comités parlementaires de l'AELE en 1997

En 1997, les Comités parlementaires de l'AELE (CMP/MPS) se sont réunis quatre fois en séance formelle. Une conférence parlementaire s'est par ailleurs tenue à la fin octobre à Berne, la Suisse assumant cette année la présidence du Comité parlementaire AELE.

Au cours des réunions des comités, les discussions ont porté sur les liens avec les Etats tiers, les relations entre l'AELE et l'Union européenne, l'évolution au sein de l'UE (traité d'Amsterdam, Union monétaire, élargissement à l'est), et le fonctionnement de l'EEE. Sur proposition de la Suisse, les différentes délégations ont mis à profit les dernières séances des réunions pour informer l'assemblée des événements politiques importants de leur pays. Il a notamment été question

des élections législatives en Norvège, qui ont entraîné la mise en place d'un nouveau gouvernement formé par une coalition bourgeoise.

La Suisse a par deux fois fait le point sur les négociations bilatérales en cours avec l'Union européenne, suscitant chaque fois une discussion animée. Les partenaires de l'AELE tiennent tout particulièrement à bénéficier eux aussi d'éventuels traitements préférentiels que la Suisse pourrait négocier avec Bruxelles.

La Suisse a également informé ses partenaires des diverses mesures prises en vue de faire toute la lumière sur son rôle pendant la Seconde Guerre mondiale.

Les 30 et 31 octobre 1997, une conférence parlementaire de l'AELE s'est tenue à Berne, dans la salle du Conseil national. Etaient présents, outre les membres du Comité parlementaire AELE, des délégations parlementaires des pays ayant signé avec l'AELE un accord de libre-échange ou une déclaration de coopération. En tout, plus de 50 députés en provenance de 17 pays différents ont participé à cette conférence, dont le thème était: «L'intégration économique et les relations commerciales en Europe et dans le bassin méditerranéen». Des orateurs invités, originaires de pays de l'AELE ou représentants de l'UE, ont évoqué différents aspects de l'intégration économique en Europe et dans le bassin méditerranéen, et présenté plusieurs projets allant dans ce sens. Les participants à la conférence ont saisi l'occasion qui leur était offerte de poser des questions ou d'intervenir dans le débat. L'objectif, qui était de susciter discussions et échange de vues entre des délégations parlementaires d'horizons divers, a ainsi été pleinement atteint.

Deux rencontres du Comité parlementaire de l'AELE avec le Conseil des ministres de l'AELE ont également eu lieu en 1997. Les discussions ont porté sur des thèmes et des problèmes actuels, tels que l'évolution des relations de l'AELE avec les pays tiers, les expériences faites dans le cadre de l'EEE, les relations entre l'AELE et l'UE, les éventuelles conséquences de l'union monétaire et de l'«Agenda 2000» sur l'EEE et les Etats de l'AELE, ou encore l'évolution de l'Organisation mondiale du commerce (OMC).

1.5 Les activités du Comité parlementaire EEE (JPC)

Le Comité parlementaire EEE, dont la Suisse fait partie à titre d'observateur, est composé d'une part du MPS (Comité parlementaire des pays membres de l'AELE qui ont adhéré à l'EEE, c'est-à-dire Islande, Liechtenstein, Norvège), et d'autre part d'une délégation du Parlement européen. Si le Comité parlementaire EEE n'est pas directement intégré dans le processus de prise de décision, les compétences des parlements des Etats membres restant préservées, il n'en a pas moins la compétence d'approuver des rapports, d'adopter des résolutions et de donner son avis sur le rapport annuel du Comité mixte de l'EEE – responsable de la bonne application et du bon fonctionnement de l'Accord EEE –, et il exerce par là un certain contrôle démocratique.

Le Comité parlementaire EEE s'est réuni deux fois en 1997. Il a adopté les résolutions suivantes:

- Résolution concernant le fonctionnement de l'EEE en 1996 (14 avril 1997);
- Résolution relative au marché commun de l'énergie (14 avril 1997);
- Résolution relative à la libre circulation des capitaux et aux marchés financiers (14 avril 1997);
- Résolution concernant une politique européenne commune en matière de transport (27 octobre 1997);
- Résolution relative à l'EEE et à la société d'information (27 octobre 1997).

En 1997, le Comité parlementaire EEE a été présidé par l'Islandais Vilhjalmur Egilsson, le président du Comité AELE/EEE. L'année prochaine, la présidence sera de nouveau assumée par la Délégation du Parlement européen, qui sera présidée par le Suédois Sören Wibe.

2. Les relations avec le Parlement européen

La 16e rencontre interparlementaire Suisse/Parlement européen à Berne

La Délégation suisse pour les relations avec le Parlement européen et la Délégation du Parlement européen pour les

relations avec la Suisse se réunissent une fois par an depuis maintenant 16 ans, alternativement en Suisse et à Bruxelles ou Strasbourg. La Délégation suisse ayant été l'hôte de la Délégation du Parlement européen l'an dernier à Bruxelles, c'est elle qui invitait cette année les Européens, les 25 et 26 avril 1997, à Berne.

Ces rencontres ont pour objectif de faire un tour d'horizon, de part et d'autre, des derniers développements sur les plans politique et économique. Cette année, les négociations bilatérales, et notamment les dossiers des transports routiers et de la libre circulation des personnes, ont été au centre des débats. La question de l'entraide administrative en matière douanière a également été abordée. Une commission d'enquête du Parlement européen avait rendu quelques semaines auparavant son rapport sur le régime de transit, dans lequel il apparaissait que la Suisse, parmi d'autres pays, est utilisée pour contourner les règles de l'UE en matière de droits de douane, notamment pour la contrebande de cigarettes.

Un nouvel accord entre la Suisse et l'Union européenne instituant une collaboration renforcée dans le domaine douanier, est entré en vigueur le 1er juillet 1997.

Au chapitre du rôle de la Suisse durant la Seconde Guerre mondiale, la Délégation suisse a informé ses interlocuteurs européens des diverses mesures déjà prises et de ce qui est prévu pour la suite.

Il a été estimé des deux côtés que les discussions, qui se sont déroulées dans un climat ouvert et franc, ont été informatives et utiles.

La prochaine rencontre aura lieu les 18 et 19 février 1998, à Strasbourg.

3. Composition de la Délégation AELE/Parlement européen – La composition de la Délégation suisse était en 1997 la suivante (*en italique: députés au Conseil des Etats*):

Délégation AELE: Peter Vollmer (Président), *Christoffel Brändli* (vice-président jusqu'en juin 1997), *Peter Bieri* (vice-président à partir de juin 1997), Jacques-Simon Eggly, Lili Nabholz

Suppléants: Michel Béguelin, *Christiane Brunner*, Fulvio Pelli, Remigio Ratti, *Kurt Schüle*

– Délégation Parlement européen: Peter Vollmer (Président), *Christoffel Brändli* (vice-président jusqu'en juin 1997), *Peter Bieri* (vice-président à partir de juin 1997), Michel Béguelin, *Christiane Brunner*, Jacques-Simon Eggly, Lili Nabholz, Fulvio Pelli, Remigio Ratti, *Kurt Schüle*

A la séance du 3 décembre 1997, le député au Conseil des Etats Peter Bieri a été élu président de la Délégation AELE/Parlement européen pour 1998/99, la conseillère nationale Lili Nabholz, vice-présidente.

4. Liste des activités parlementaires menées en 1996

– 19 février 1997: Berne, séance de préparation pour la rencontre avec le Parlement Européen des 25/26 avril, toute la Délégation AELE/Parlement européen (10 personnes)

– 27 février 1997: Bruxelles, CMP/MPS-Bureau et JPC-Bureau, président/vice-président de la Délégation AELE

– 14/15 avril 1997: Oslo, séance CMP/MPS/JPC, Délégation AELE (5 personnes)

– 25/26 avril 1997: Berne, 16e Rencontre interparlementaire Suisse/Parlement européen, toute la Délégation AELE/Parlement européen (10 personnes)

– 19 juin 1997: Genève, séance CMP/MPS et rencontre ministérielle AELE, Délégation AELE (5 personnes)

– 16 septembre 1997: Strasbourg, séance JPC-Bureau et CMP/MPS-Bureau, président/vice-président de la Délégation AELE

– 27/28 octobre 1997: Bruxelles, séance CMP/MPS/JPC et CMP/MPS/JPC-Bureau, Délégation AELE (5 personnes)

– 30/31 octobre 1997: Berne, 5e Conférence avec des partenaires des pays tiers: «Integration and Trade in Europe and the Mediterranean», toute la Délégation AELE/Parlement européen (10 personnes)

– 3/4 décembre 1997: Genève, séance CMP/MPS et rencontre ministérielle AELE, Délégation AELE (5 personnes)

Antrag der Kommission

Vom Bericht Kenntnis nehmen

Proposition de la commission

Prendre acte du rapport

Angenommen – Adopté

96.040

Bundesgesetz über die Raumplanung. Teilrevision

Loi fédérale sur l'aménagement du territoire. Révision partielle

Differenzen – Divergences

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1845 – Voir année 1997, page 1845

Beschluss des Ständerates vom 10. Dezember 1997

Décision du Conseil des Etats du 10 décembre 1997

Bundesgesetz über die Raumplanung Loi fédérale sur l'aménagement du territoire

Art. 24quater Abs. 2, 3

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 2

.... geändert worden sind. Eine vollständige Zweckänderung gewerblich genutzter Bauten und Anlagen ist zulässig, wenn diese vor dem 1. Januar 1980 erstellt wurden oder seither als Folge von Änderungen der Nutzungsplanung zonenwidrig geworden sind. In jedem Fall

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Herczog, Borel, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Stump, Teuscher)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Schmid Samuel

(Fassung des Ständerates)

Neu in Übergangsbestimmungen:

Art. 37a

Titel

Zonenfremde gewerbliche Bauten und Anlagen

Wortlaut

Der Bundesrat regelt, unter welchen Voraussetzungen Zweckänderungen gewerblich genutzter Bauten und Anlagen zulässig sind, die vor dem 1. Januar 1980 erstellt wurden oder seither als Folge von Änderungen der Nutzungsordnung zonenwidrig geworden sind.

Art. 24quater al. 2, 3

Proposition de la commission

Majorité

Al. 2

.... transformés légalement. Sont autorisés les changements complets d'affectation de constructions ou installations utilisées à des fins artisanales ou commerciales, lorsque celles-ci ont été érigées avant le 1er janvier 1980 ou lorsqu'elles sont devenues contraires, après cette date, à l'affectation de la zone à la suite d'une modification du plan d'affectation. Dans tous les cas

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Herczog, Borel, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Stump, Teuscher)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Schmid Samuel

(version du Conseil des Etats)

Nouvelle disposition à inclure dans les dispositions transitioires:

Art. 37a

Titre

Constructions et installations à usage professionnel non conformes à l'affectation de la zone

Texte

Le Conseil fédéral définit les conditions dans lesquelles sont autorisés les changements d'affectation de constructions et d'installations à usage professionnel qui ont été érigées avant le 1er janvier 1980 ou qui sont devenues non conformes à l'affectation de la zone en raison d'une modification du plan d'occupation.

Durrer Adalbert (C, OW), Berichterstatter: Der Ständerat hat an seiner Sitzung vom 10. Dezember 1997 bis auf vier Differenzen den Beschlüssen des Nationalrates zugestimmt. So ist der Ständerat bei Artikel 24 betreffend das bundesrechtliche Ausnahmeregime für Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzonen der neuen, verbesserten Systematik des Nationalrates gefolgt, und zwar mit der Aufgliederung des ursprünglichen Artikels 24 in die Artikel 24, 24bis, 24ter und 24quater. Der Ständerat hat aber auch materiell in verschiedenen Punkten eingelenkt, beispielsweise mit der Zustimmung zum Planungsverfahren für zonenkonforme Bauten und Anlagen innerhalb der Landwirtschaftszone, die über die innere Aufstockung hinausgehen.

Von den noch verbleibenden vier Differenzen werden materiell vor allem zwei noch zu reden geben: Die erste Differenz betrifft Artikel 24quater Absatz 2: Der Ständerat hat die vom Nationalrat vorgeschlagene Möglichkeit einer vollständigen Zweckänderung für bestehende zonenwidrige Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzonen, wenn diese vor dem 1. Januar 1980 erstellt worden sind, gestrichen; dies vornehmlich aus zwei Gründen: Zum einen werde es damit möglich, so der Ständerat, jedes altrechtliche nichtlandwirtschaftliche Wohnhaus zu gewerblichen Zwecken umzunutzen, was einen klaren Verstoß gegen den verfassungsrechtlichen Trennungsgrundsatz darstelle. Zum anderen hat der Ständerat auf die Gefahr von Rechtsungleichheiten verwiesen.

Die Mehrheit der UREK-NR und der Rat selbst haben das aber nie so gesehen. Es geht nicht darum, die Raumplanung in ihrer Kernsubstanz zu treffen. Im letzten Satz wird ja auch ausdrücklich gesagt: «In jedem Fall bleibt die Vereinbarkeit mit den wichtigen Anliegen der Raumplanung vorbehalten.» Es geht also einzig und allein darum, für die rund 6000 gewerblichen Objekte ausserhalb der Bauzonen die raumplanerischen Voraussetzungen zu schaffen, um erforderliche Umstrukturierungen vornehmen zu können.

Es gibt viele altrechtliche Betriebe, deren ursprünglicher Zweck weggefallen ist, die aber eine gesunde Substanz haben, sich für andere Betriebszwecke noch ohne weiteres eignen würden und auch dafür zur Verfügung stünden. Denken Sie an die vielen Zimmereibetriebe, Sägereien, Milchsammelstellen, Sennereien usw. Man versetze sich einmal in die Lage der Eigentümer, die über ein Objekt verfügen, dieses aber nicht mehr nutzen können! Wo solche Zweckänderungen raumplanerisch verantwortlich sind, sprechen aus der Sicht der Mehrheit der UREK Gründe der Respektierung des Eigentums und – dazu darf man auch stehen – auch ökonomische Interessen für deren Zulassung.

Die UREK hat sich mit den Einwänden des Ständerates eingehend auseinandergesetzt. Sie schlägt mit 15 zu 7 Stimmen eine Eingrenzung Ihres ursprünglichen Beschlusses in dem Sinne vor, dass die vollständige Zweckänderung nur für gewerblich genutzte Bauten und Anlagen zulässig sein soll, sofern diese vor dem 1. Januar 1980 erstellt wurden oder seit-

her als Folge von Änderungen der Nutzungsplanung zonenwidrig geworden sind.

Nun liegt ein interessanter Antrag Schmid Samuel vor, der dieses Problem in Artikel 37a der Übergangsbestimmungen dergestalt regeln will, dass der Bundesrat regeln sollte, unter welchen Voraussetzungen solche Zweckänderungen zulässig seien. Ich werde im Anschluss an die Begründung des Antrages und an die Diskussion aus meiner Sicht dazu noch Stellung nehmen.

Die zweite Differenz betrifft Artikel 24quater Absatz 3. Der Ständerat beschloss, diesen Absatz zu streichen. Die UREK ist damit einverstanden. Es ist unseres Erachtens tatsächlich keine explizite Regelung nötig. Der Bundesrat hat ohnehin die Kompetenz, Ausführungsbestimmungen zu erlassen; die explizite Regelung, das hat der Ständerat richtig festgestellt, könnte zu Rechtsunsicherheiten führen, da diese Kompetenz des Bundesrates allenfalls in anderen Gesetzen, wo diese nicht ausdrücklich erwähnt ist, bestritten werden könnte.

Die dritte Differenz betrifft Artikel 24a Absatz 2. Es geht um die kantonalrechtlichen Ausnahmen für Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzonen. Bei dieser Differenz dreht sich die Diskussion um den Begriff «gut erhaltenen». Nach Auffassung des Bundesrates und des Ständerates kann das kantonale Recht «in gut erhaltenen landwirtschaftlichen Wohnbauten» auch landwirtschaftsfremde Wohnnutzungen zulassen, was übrigens in der Praxis zum Teil auch heute schon zugelassen wird, obwohl es im Widerspruch zur Rechtsgrundlage, dem RPG, steht.

Der Nationalrat wollte die Worte «gut erhaltenen» streichen, weil er Absatz 4 für genügend hielt, wonach gemäss Litera b «die äussere Erscheinung und die bauliche Grundstruktur im wesentlichen unverändert bleiben» müssen.

Es geht also der Mehrheit der UREK keineswegs darum – wie das im Ständerat durch den Berichterstatter fälschlicherweise festgehalten wurde –, Ruinen und Steinhaufen für eine Umnutzung zuzulassen. Auch in der Botschaft des Bundesrates wird auf Seite 30 (Ziff. 208.2, letzter Absatz) ganz klar bestätigt, dass die statisch wichtigen Teile eines Gebäudes, wie Fundamente, tragende Wände, Böden, Dachkonstruktionen, in einem guten Zustand oder einem nur zu einem kleinen Teil erneuerungsbedürftigen Zustand sein müssen. Trotzdem liessen sich halt die Bedenken in der UREK gegenüber dem Festhalten des Ständerates an der Formulierung «gut erhaltenen» nicht ausräumen. Die Befürchtungen überwogen, anwendende Behörden oder auch Rechtsmittelinstanzen könnten diesen Absatz zu restriktiv auslegen. Es sind natürlich auch negative Erfahrungen von der Front, die hier eingeflossen sind.

Deshalb beantragt Ihnen die Mehrheit der UREK – der Entschcheid fiel mit 15 zu 7 Stimmen –, bezüglich der landwirtschaftlichen Wohnbauten anstelle von «gut erhaltenen» «in ihrer Substanz erhaltenen» einzufügen. Nach einer eingehenden Debatte über diese beiden Begriffe liess sich die Mehrheit der UREK davon überzeugen, dass eigentlich der Begriff der Substanz die anerkannte Interpretation in der bundesrätlichen Botschaft am besten wiedergibt.

Zur vierten Differenz, bei Artikel 24a Absatz 4 Litera cbis: Diese Litera cbis wurde vom Ständerat neu eingefügt. In Absatz 4 von Artikel 24a sind unter den Literae a bis d die Bedingungen genannt, unter denen kantonale Bewilligungen für landwirtschaftsfremde Wohnnutzungen in «gut erhaltenen» oder «in ihrer Substanz erhaltenen» landwirtschaftlichen Wohnbauten und die vollständige Zweckänderung schützenswerter Bauten und Anlagen zulässig sind. Der Ständerat hat eine zusätzliche Litera cbis beschlossen, wonach die landwirtschaftliche Bewirtschaftung des umliegenden Grundstücks nicht gefährdet sein darf.

Die UREK kann diesem Beschluss – mit 14 zu 8 Stimmen – folgen; sie beantragt also, diese Bestimmung aufzunehmen. Es soll damit sichergestellt werden, dass die landwirtschaftliche Grund- oder Hauptnutzung nicht durch objektbezogene Ausnahmegewilligungen für landwirtschaftsfremde Zwecke beeinträchtigt werden kann. Denken wir beispielsweise an die Lärmproblematik. Der Landwirt soll wegen solchen Ausnahmegewilligungen nicht bestraft werden, indem er nachher

z. B. seine Heubelüftung abstellen müsste oder am Morgen früh oder am Abend spät bei der normalen Bewirtschaftung seines Grundstücks keinen Maschinenlärm mehr erzeugen dürfte. Selbstverständlich gehören für uns auch Treicheln und das Kuhgeläute dazu; das gehört zur Landwirtschaft. Hier sind sonst Konflikte vorprogrammiert. Oder denken Sie an die Geruchsimmissionen: Der Bauer muss halt seine Jauche ausbringen, wenn der Kasten voll ist, und das kann manchmal auch zu einem Zeitpunkt sein, da die Sonne scheint und der Nachbar, der vielleicht nicht Landwirt ist, Besuch hat. Diese Bestimmung macht also so gesehen durchaus Sinn: Es geht darum, für die Landwirtschaft nicht nachbarrechtliche Probleme zu schaffen. Die Bestimmung ist auch eine Verdeutlichung dessen, was der Bundesrat zu dieser Problematik bereits in der Botschaft auf Seite 32 ausgeführt hat.

Dupraz John (R, GE), rapporteur: C'est en date du 27 janvier 1998 que la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie de notre Conseil a examiné ce projet de modification de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire – révision partielle concernant les dispositions régissant la zone agricole –, pour étudier les divergences qu'il restait suite à la décision du Conseil des Etats du 10 décembre 1997. Je concentrerai mes explications, vu l'exposé complet de M. Durrer, sur les deux divergences que la majorité de la commission a maintenues:

1. A l'article 24quater alinéa 2, la majorité maintient la décision de notre Conseil du 1er octobre 1997, à savoir qu'elle veut permettre le changement complet d'affectation des bâtiments qui sont utilisés à des fins artisanales et qui ont été construits avant le 1er janvier 1980, ou si l'affectation de la zone, à la suite d'une modification du plan, les a rendus juridiquement incompatibles avec cette zone. La majorité de la commission estime que nous devons avoir cette souplesse, car l'économie évolue rapidement: il peut y avoir des changements dans ces entreprises, et les bâtiments qui sont existants doivent pouvoir être utilisés à d'autres fins artisanales de celles d'aujourd'hui. En effet, cette disposition ne péjore absolument pas la zone agricole, puisque les bâtiments sont existants – il ne s'agit pas d'enlever un mètre carré de terre cultivée à la zone agricole: c'est simplement donner une souplesse dans l'utilisation des bâtiments existants qui ne sont pas dévolus à l'agriculture.

Parallèlement à cette proposition, la proposition Schmid Samuel est intéressante et reprend les préoccupations de la majorité de la commission. Nous ne l'avons pas étudiée en commission, mais la majorité pourrait s'y rallier parce qu'elle va exactement dans le même sens que sa proposition.

2. Il y a une divergence à l'article 24a alinéa 2 – il s'agit des bâtiments d'habitation agricoles: notre Conseil, par sa décision du 1er octobre 1997, avait biffé les termes «en bon état»; le Conseil des Etats a décidé, le 10 décembre 1997, de réintroduire cette disposition. La majorité de votre commission maintient la divergence puisqu'elle parle, dans sa proposition, de bâtiments d'habitation agricoles «conservés dans leur substance», car la formule «en bon état» est ambiguë. En effet, si nous lisons le message (p. 28) qui accompagnait la présentation de ce projet, «en bon état» est expliqué ainsi: «Cette condition est considérée comme remplie lorsque les éléments statiques tels que les fondations, les sols, les parois portantes et les toitures sont en bon état ou ne nécessitent qu'une légère rénovation. Par contre, s'il faut démolir des parties entières du bâtiment, le changement d'affectation doit être refusé.» Nous estimons que ces explications sont peu claires. La majorité de la commission estime qu'un bâtiment d'habitation qui n'aurait pas d'habitant pour le moment et qui nécessite des transformations peut être utilisé par un non-exploitant agricole, à des fins non agricoles. Car le bâtiment est là, il est rénové, le patrimoine bâti est maintenu et utilisé à des fins d'habitat, et cela ne porte aucun préjudice à la zone agricole. C'est pourquoi la disposition «conservés dans leur substance» nous apparaît beaucoup plus appropriée.

Suite à ces explications, nous vous demandons d'adopter ici les propositions de la majorité de la commission et, donc, de rejeter les propositions de minorité.

Herczog Andreas (S, ZH): Ich bitte Sie im Namen der Minderheit und auch im Namen der sozialdemokratischen Fraktion, bei Artikel 24quater Absatz 2 dem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Bei Artikel 24quater geht es um die Regelung zonenwidrig erstellter Bauten und Anlagen, und zwar zonenwidrig erstellt ausserhalb der Bauzonen. Die Frage ist, ob jetzt eine vollständige Zweckänderung für Bauten und Anlagen zugelassen werden soll oder nicht – es wurde gegenüber dem letzten Beschluss des Nationalrates nun spezifisch eingeschränkt: vollständige Zweckänderung für gewerblich genutzte, vor dem 1. Januar 1980 erstellte Bauten.

Wir von der Minderheit und der SP-Fraktion sind der Meinung, dass das nicht zugelassen werden soll. Wir wollen nicht die ganze Debatte über die Revision des Raumplanungsgesetzes aufrollen, aber Sie müssen sich vergegenwärtigen, was das Ziel der Motion Zimmerli war. Das Ziel war, die Strukturbedingungen der Landwirtschaft, die sich verändert haben, nachzuvollziehen. Damit waren wir immer einverstanden. Diese Revision und explizit dieser Artikel gehen natürlich weit darüber hinaus und haben mit der Motion Zimmerli und mit der Strukturveränderung in der Landwirtschaft explizit nichts mehr zu tun. Wenn Sie heute landaus, landab die Postulate der Raumplanung studieren, wenn Sie sich daran erinnern, wie wir die Grundzüge der Raumordnung Schweiz besprochen haben, dann stellen Sie fest, dass eine raumordnungspolitische Forderung ganz zentral ist, nämlich jene der Siedlungsentwicklung nach innen. Diese Siedlungsentwicklung nach innen hat eine klare Ausgangslage, nämlich die Frage der häuslicher Bodennutzung und was damit zusammenhängt. Es geht darum, die Infrastrukturbauten so zu belassen, dass für die öffentliche Hand nicht exorbitante Kosten resultieren.

Zudem haben wir heute in Siedlungsgebieten Leerbestände, die horrend sind, Bracheflächen, Industriebrachen, Dienstleistungsbauten, in denen Büroflächen leerstehen. Ich habe das alles schon in der letzten Debatte erwähnt. Mit diesem Artikel wird nun die Trennung von Siedlungs- und Nichtsiedlungsgebiet nicht nur aufgehoben, sondern einfach nicht berücksichtigt. Weiter wird die Frage des Bodenpreises nicht berücksichtigt. Wir wollen in Landwirtschaftszonen die Bodenpreise gegenüber jenen Bodenpreisen, die wir innerhalb der Siedlungsgebiete haben, explizit nicht hinauftreiben.

Dieser spezielle Antrag schafft zudem noch zwei Kategorien von Bauten, wenn Sie es genau anschauen: Die Gewerbebauten werden dadurch privilegiert, dass sie vollständig unnutzbar sind und die übrigen Bauten nicht. Wir haben gesagt: Wohnen bleibt Wohnen, Gewerbe bleibt Gewerbe. Das sind trotz allem zwei unterschiedliche Dinge. Ich frage Sie: Ist es richtig, jetzt die Gewerbebauten als einzelne Fälle in einer Bundesgesetzesrevision durchzuziehen und dieses Spezialanliegen derart zu privilegieren? Dieser Antrag hilft weder der Landwirtschaft noch dem Gewerbe und auch nicht der Bauwirtschaft, schadet aber all den Anliegen und Absichten, die wir heute der Raumplanung zugrunde legen.

Ich bitte Sie mit der Minderheit und der SP-Fraktion, den Mehrheitsantrag abzulehnen und dem Ständerat in seiner Weisheit zu folgen.

Präsident: Herr Schmid Samuel begründet nun seinen Antrag, der materiell hierher gehört, obschon die Artikelnummer eine andere ist.

Schmid Samuel (V, BE): Herr Herczog, die Weisheit hindert nicht daran, stets noch weiser zu werden. Deshalb erlaube ich mir hier, Sie dazu aufzurufen, einen speziellen Effort für die Landbevölkerung zu machen. Nach der Begründung des Antrages der Minderheit Herczog bin ich gezwungen, bei der Begründung meines Antrages noch etwas auszuholen. Im Materiellen haben beide Berichterstatter im übrigen das Bedürfnis einer sanften Öffnung richtig beschrieben. Auch mein Antrag nimmt dieses Bedürfnis auf, aber er relativiert, indem dem Bundesrat hier die Kompetenz zugestanden sein soll, dem Einzelfall und den verschiedenen legitimen Bedürfnissen der Raumplanung gerecht zu werden.

Der Mensch lebt in seinem Raum, und Veränderungen des gesellschaftlichen Lebens können deshalb nicht spurlos an diesem Raum vorübergehen. Bereits diese Erkenntnis – so lapidar sie ist – könnte eigentlich viel zur Entkrampfung der Diskussion beitragen, wenn man sie allseits anerkennen würde. Will man Arbeitsplätze oder Lehrstellen in den Regionen erhalten, dann müssen die Betriebe auch ihre Gebäude mit ihren Werkstätten verändern dürfen, selbst wenn diese heute als altrechtliche Bauten in der Landwirtschaftszone zonenfremd geworden sind. Nur so ersparen wir der Bevölkerung in diesen Regionen lange Arbeitswege, und nur so garantieren wir letztlich das Leben und Überleben auf dem Land. In der Schweiz gab es bisher keine Provinz. Das soll so bleiben. Bis in die kleinste regionale Einheit gab es gewerbliche Strukturen für die Versorgung der Bevölkerung mit lebensnotwendigen Gütern und Dienstleistungen, und es gab damit auch eine gewisse Lebensqualität. Diese Lebensqualität möchte ich erhalten.

Nachdem sich der Ständerat bloss zur Bestandesgarantie durchringen konnte, will die Kommissionsmehrheit nun bei Gebäuden, die vor dem 1. Januar 1980 rechtmässig erstellt oder seither als Folge der Änderung der Nutzungsplanung zonenwidrig geworden sind, eine Umnutzung erlauben. Der Ständerat war bisher entschieden gegen diese sanfte Erweiterung, und die Fassung der Kommissionsmehrheit scheint mir angesichts der Stimmenverhältnisse im Ständerat keineswegs «bereinigungsresistent» zu sein. Die Gefahr, dass wir am Schluss keine Möglichkeit mehr zur Nutzungsänderung derartiger Bauten haben, ist gross. Deshalb schlage ich einen entsprechenden Kompromiss vor.

Ich will dem Bundesrat die verpflichtende Kompetenz geben, flexible Nutzungen zu erlauben, ohne damit die vielgestaltigen planerischen Bedürfnisse zu gefährden, indem ich in den Übergangsbestimmungen einen Artikel beantrage, der dem Bundesrat neben der Pflicht auch diese Kompetenz überträgt. Er muss sich somit – im Sinne der Kommissionsmehrheit – der Problematik annehmen, aber er kann dies tun, ohne die subtile Problematik der Interessenvielfalt in der Raumplanung zu verletzen. Dieser Kompromiss müsste auch für die Minderheit der Kommission akzeptabel sein.

Noch etwas: Ich sagte Ihnen bereits: Menschen leben in ihrem Raum. Sehen Sie: Wenn Fritz Zürcher, ein stämmiger und wahrhafter Bauer aus dem Eggwil mit seiner Alp am Schallenberg, der Tradition und auch dem Althergebrachten verpflichtet, bei der Verrichtung seines Tagwerks mit seinem Kopf täglich fünfmal am gleichen Balken anstösst und keine bauliche Veränderung an seinem Stall vornehmen kann, weil es die Ästhetik stört, dann begreift er die Raumplanung zu Recht nicht mehr. Derartige Beispiele gibt es zu Tausenden. Wenn ein Gesuch von Mme oder M. Tel-et-tel im Waadtland oder von Frau X oder Herrn Y in der Zentral- oder Ostschweiz zur Umnutzung einer altrechtlich und rechtmässig erstellten, intakten Baute mit dem Hinweis abgewiesen wird, sie müssten in der Gewerbezone bauen – wo sie, nebenbei gesagt, die ganze Infrastruktur wieder aufbauen müssten –, dann begreifen diese Leute das Staatswesen nicht mehr, das ihnen einerseits diese Baubewilligung versagt und auf der anderen Seite vehement die Förderung der kleinen und mittleren Unternehmungen fordert.

Das Referendum gegen die Vorlage ist ohnehin angekündigt. Verunsichern Sie, indem Sie den Antrag der Minderheit unterstützen, nicht auch noch den letzten Fürsprecher der Vorlage, im Gegenteil: Stimmen Sie meinem Kompromissvorschlag zu, damit die Landwirtschaft wenigstens etwas und die Landbevölkerung zwar nicht viel, aber immerhin noch einiges von der Vorlage hat. Mit der Zustimmung zu meinem Kompromissantrag tragen Sie diesem Ziel Rechnung. Der Minderheitsantrag ist deshalb abzulehnen.

Die von mir beantragte Vorschrift ist angesichts des aufgenommenen Stichdatums nach meinem Dafürhalten besser bei den Übergangsbestimmungen zu plazieren. Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Brunner Toni (V, SG): In Artikel 24quater Absatz 2 stimmt die SVP-Fraktion der Mehrheit zu. Steht der Antrag der Mehr-

heit jedoch dem Antrag Schmid Samuel gegenüber, unterstützen wir diesen Vermittlungsvorschlag unseres Fraktionskollegen.

Die Streitfrage in diesem Artikel ist, ob wir bei bestehenden gewerblich genutzten Bauten und Anlagen eine Zweckänderung zulassen wollen oder nicht. Es geht also nur noch um gewerbliche Bauten und Anlagen, auch wenn die Teilrevision des Raumplanungsgesetzes ursprünglich tatsächlich vor allem für die Landwirtschaft zeitgemässere und günstigere Rahmenbedingungen schaffen wollte. Die Gründe sind hinlänglich bekannt – ich erwähne das härtere Umfeld oder auch den freieren Markt. Ich möchte Herrn Herzog daran erinnern, dass überall dort, wo es darum ging, der Landwirtschaft entgegenzukommen, ebenfalls Minderheitsanträge der linken Seite vorhanden waren und das Entgegenkommen nicht sehr gross war, wenn es eigentlich für uns nötig gewesen wäre. Nichtsdestotrotz verdient unsere Unterstützung, was einleuchtend und sinnvoll erscheint. Es scheint mir logisch, dass gewerblich genutzte Bauten im Bedarfsfall auch umgenutzt werden dürfen, wenn damit Bausubstanz erhalten werden kann. Ich wohne mitten in einem ausgeprägten Streusiedlungsgebiet, und da kann es vorkommen, dass Gewerbebauten heute in einer Umgebung stehen, wo sie zonenwidrig geworden sind. Diese wurden seinerzeit aber alle rechtmässig erstellt, und für die meist in abgelegenen Gebieten ansässige Bevölkerung ist es nicht selten eine Existenzfrage, ob sie sich den wandelnden Gegebenheiten anpassen darf oder nicht. Zu einer funktionierenden dezentralen Besiedlung gehört nicht nur eine gut erschlossene Infrastruktur, sondern gehören schlussendlich auch noch Familien, die dort leben wollen und vor allem auch leben können.

Der Antrag der Mehrheit der UREK sieht neu nur noch eine Zweckänderung für gewerblich genutzte Bauten vor, wenn diese vor dem 1. Januar 1980, also vor Inkrafttreten des neuen Raumplanungsgesetzes, erstellt wurden oder seither aus nutzungsplanerischen Überlegungen zonenwidrig geworden sind. Dies ist eine klare Einschränkung gegenüber dem ursprünglichen Vorschlag und garantiert, dass Gewerbebauten, die nicht mehr für ihren ursprünglichen Zweck benötigt werden, in ihrer Substanz erhalten und sinnvoll umgenutzt werden können. Es wäre aber unser Wunsch, dass auch bei nicht mehr benötigten landwirtschaftlichen Bauten im Rahmen der Verordnung eine gewisse Flexibilität an den Tag gelegt würde, dort, wo es sinnvoll erscheint und keine überwiegenden Interessen gegenüberstehen.

In der ganzen Auseinandersetzung rund um Artikel 24quater liegt uns jetzt ein Einzelantrag Schmid Samuel vor, der die zwei Fronten – die eine, die überhaupt keine Zweckänderung zulassen will, und die andere, die eine vollständige Zweckänderung bewilligen möchte – aufweichen könnte. Ich betrachte diesen Antrag unseres Kollegen Schmid Samuel als Vermittlungsvorschlag, der eigentlich Anrecht auf eine breite Zustimmung hätte, sofern der Antrag der Mehrheit der Kommission nicht auf eine breite Akzeptanz stossen sollte.

Weil einiges darauf hinweist und wir alle nicht vor einem Scherbenhaufen stehen wollen, wird die SVP-Fraktion den Antrag Schmid Samuel unterstützen. Ich bitte Sie, das gleiche zu tun.

Baumberger Peter (C, ZH): Das Bundesgesetz über die Raumplanung ist auf der Zielgeraden. Es ist auch zeitlich überfällig. Herr Herzog hat darauf hingewiesen, dass die Motion Zimmerli natürlich nicht nur insbesondere von den Bauern verlangt, dass sie sich neuen Gegebenheiten anpassen, sondern wir sollen endlich auch dafür sorgen, dass die Landwirtschaft nicht durch sachwidrige raumplanungsrechtliche Beschränkungen in ihrer notwendigen Entwicklung behindert wird. Nun, Herr Herzog und Kollegen von der SP-Fraktion, es geht daneben auch darum, dass wir bei der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes gleichzeitig dafür sorgen, dass auch gewerbliche, rechtmässig ausserhalb der Bauzonen stehende Altbauten endlich auf eine sichere Rechtsgrundlage gestellt werden können.

Dabei geht es doch wirklich auch um die häusliche Nutzung des Baulandes. Ich betone, es sind rechtmässig er-

stellte Altbauten. Es sind damit im wesentlichen solche, die vor dem 1. Januar 1980, dem Datum des Inkrafttretens des RPG, erstellt worden sind.

Gegenüber der früheren Fassung des Nationalrates hat der Ständerat vorgebracht, es gehe nicht an, auch Wohnhäuser zu gewerblichen Zwecken vollständig umzunutzen. Das war nie die Meinung, aber wir haben zur Präzisierung in der Kommission diesen Bedenken dennoch Rechnung getragen und haben die Umnutzung daher explizit auf gewerbliche Objekte beschränkt. Damit bleibt auch der verfassungsrechtliche Grundsatz der Trennung von Baugebiet und Nichtbaugebiet, hinter dem auch ich in allen Teilen stehe, gewahrt.

Es geht lediglich um diese gewerblichen Objekte, die altrechtlich rechtmässig bestehen. Es geht dabei jedoch nicht um irgendwelche Einzelfälle, sondern wir haben rund 6000 altrechtliche, rechtmässig erstellte gewerbliche Objekte ausserhalb der Bauzonen. Es geht um ein echtes Anliegen zahlreicher Kleinunternehmer, die zu unterstützen wir in diesem Rat immer wieder vorgeben. Diese haben raumplanungsrechtliche Probleme, ihre Betriebe umzustrukturieren.

Konkrete Beispiele aus der Praxis gefällig? Ich nenne für viele andere, die ich kenne, ein Beispiel, wo ein Vater eine Sägerei geführt hat, und ein anderes, bei dem ein Vater eine Milchsammelstelle geführt hat. Der Sohn des ersten ist Kunstschnitzer geworden; er soll doch die Sägerei, die es nicht mehr braucht, weiterbenutzen dürfen; der andere Sohn führt neben der Milch jetzt noch Mineralwasser. Ich frage mich, was denn dagegen einzuwenden ist. Im Interesse der Vernunft und der Ehrlichkeit sowie mit Rücksicht auf die Eigentumsgarantie bitte ich Sie, auch dem Gewerbe solche strukturellen Anpassungen zu ermöglichen. Der Antrag der Mehrheit der Kommission ist somit sachlich richtig.

Zur Vermeidung einer weiteren langwierigen Differenzbereinigung haben wir inzwischen nochmals Gespräche geführt, auch mit den Ständeräten, also auch mit den Hütern der reinen Raumplanungslehre. Ich selbst bin im Interesse einer raschen Differenzbereinigung, die, wie eingangs gesagt, von der Sache her erforderlich ist, auch als seinerzeitiger Antragsteller der Mehrheitsformulierungen heute bereit zu sagen: Lösen wir das Problem im Sinne des Antrages Schmid Samuel! Warum? Inhaltlich bleibt der Auftrag beim Bundesrat. Es geht darum, die gewerblichen Umnutzungen zu ermöglichen. Aber angesichts der Tatsache, dass wir zeitlich und sachlich genaue Einschränkungen haben, ist es von der Sache her eine Frage der Übergangsregelung. Es scheint somit durchaus richtig, dass wir den Bundesrat beauftragen, aber eben verpflichtend beauftragen, das Problem im Rahmen des Verordnungsrechtes zu lösen.

Persönlich und auch im Namen der CVP-Fraktion bitte ich Sie, im Sinne einer «vorausgenommenen Differenzbereinigung» dem Antrag Schmid Samuel zuzustimmen – die Ständeräte werden diesem Beschluss folgen! – und den Antrag der Minderheit Herzog abzulehnen, denn es geht nun wirklich darum, rechtmässig geschaffene und bedeutende wirtschaftliche Werte auch des Gewerbes zu erhalten.

Durrer Adalbert (C, OW), Berichterstatter: Zuerst zu Herrn Herzog: Er ist zwar nicht hier, aber er hat ausgeführt, dass der Antrag der Mehrheit zu Artikel 24quater Absatz 2 den Auftrag der Motion Zimmerli überschreite. Dem ist nicht so. Die Motion Zimmerli hat zwei Aufträge zum Inhalt: Der eine Auftrag lautet, die Landwirtschaftszone sei zeitgemäss neu zu umschreiben. Das haben wir getan, übrigens gegen Ihre Opposition, Herr Herzog. Der zweite Auftrag war, für Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzonen generell eine flexiblere Ordnung zu schaffen. Dazu gehört natürlich auch das Ausnahmeregime für nichtlandwirtschaftliche Bauten, die zum Teil sehr zahlreich ausserhalb der Bauzonen stehen, historisch dort stehen. Gerade darum ging es.

Sie haben gesagt, man erzeuge damit eine Rechtsungleichheit zwischen Gewerbe- und übrigen Gebäuden. Dazu muss ich sagen, dass das nicht so ist. Wenn Sie das in der Landschaft draussen prüfen, sehen Sie, dass die überwiegende Zahl der Gebäude landwirtschaftliche Gebäude oder ehemalige landwirtschaftliche Gebäude sind; der Rest sind prak-

tisch alles gewerbliche Gebäude. Ich sehe eigentlich nicht, welche Kategorie weiterer Gebäude noch im ländlichen Raum steht, mit Ausnahme von einzelnen standortbedingten Infrastrukturobjekten wie Seilbahnstationen, Wasserversorgungsanlagen, touristischen Anlagen usw. Um diese geht es hier ja nicht, die sind ohnehin geregelt.

Ich habe in langjähriger Praxis – während acht Jahren als Mitglied einer Baubewilligungsbehörde und während zehn Jahren als kantonaler Baudirektor, der für diese Bewilligungen sogar zuständig war – selber gesehen, dass gerade die Frage solcher gewerblicher Umnutzungen altrechtlicher Gewerbegebäude sehr oft zu brutalen Härtefällen geführt hat. Es sind eigentlich relativ wenige Fälle, aber sie sind sehr hart, und ich denke: Wir haben als Gesetzgeber auch solchen Fällen Rechnung zu tragen. Man kann nicht alles nur aus der Sicht der Städte und Agglomerationen beurteilen, man muss es auch aus der Sicht der Direktbetroffenen anschauen.

Zum Antrag Schmid Samuel: Die Kommission konnte sich nicht mit diesem Antrag auseinandersetzen. Meines Erachtens könnte dieser Antrag aber zwischen den Ängsten und Bedenken, die im Ständerat und bei der Minderheit der UREK aufkamen, und dem realen Wunsch nach solchen Zweckänderungen eine Brücke bauen. Auf jeden Fall schiebt er den befürchteten Missbrauchbeständen insofern einen Riegel vor, als der Bundesrat die Bewilligungsvoraussetzungen verpflichtend, aber auch klar zu regeln hat. Der Bundesrat hat also die Möglichkeit, auch solche Bewilligungstatbestände ganz klar zu kanalisieren, ganz klare Leitplanken zu setzen, wofür wir ja auch alle eintreten. Es kann damit auch ein wichtiger Einwand gegen die Revision ausgeräumt werden. In der Tat liegt in diesem Artikel eine gewisse Brisanz, aber wir haben ihn nun – einerseits inhaltlich auf rein gewerbliche Bauten und andererseits in formeller Hinsicht durch diesen Antrag Schmid Samuel – so eingegrenzt, dass die Ängste wirklich ausgeräumt werden können.

Deshalb kann ich Ihnen – obwohl sich die Kommission nicht mit diesem Antrag befassen konnte – guten Gewissens empfehlen, dem Antrag Schmid Samuel und nicht der Mehrheit zuzustimmen und den Minderheitsantrag abzulehnen. Ich kann dies deshalb tun, weil ja gerade die massgebenden Meinungsmacher der Kommissionsmehrheit hier ans Pult getreten sind und sich auch dem Antrag Schmid Samuel angeschlossen haben.

Dupraz John (R, GE), rapporteur: Je dois dire que c'est toujours un peu le même discours que nous entendons de la part de la gauche, se référant à la motion Zimmerli 90.780 et estimant que les propositions qui sont faites vont bien au-delà de cette motion.

Or, de quoi s'agit-il? Il s'agit de bâtiments qui sont déjà utilisés à des fins commerciales ou artisanales, donc non agricoles, et dont on veut, sous certaines conditions, autoriser le changement complet d'affectation. Je ne vois pas en quoi de telles dispositions, si ce n'est pas un soutien direct à l'agriculture, apportent un inconvénient pour l'agriculture: bien au contraire! Ce que je ne comprends pas, c'est que ces dispositions sont surtout nécessaires dans les régions marginales, dans les régions périphériques où il est primordial de maintenir des activités et de maintenir la population, car sans activités, c'est la désertification et l'abandon du territoire. Je ne crois pas que ce soit ce que souhaite le groupe socialiste et les Verts de ce Parlement.

On ne peut pas comparer cette situation à celle des bâtiments vides et inutilisés des friches industrielles des villes. Ce sont deux choses totalement différentes. Il est vrai qu'avec la profonde transformation de l'économie dans les cités, il y a des zones industrielles qui doivent être complètement remodelées et réaffectées à d'autres activités et qui peuvent l'être au logement. La loi fédérale sur l'aménagement du territoire le permet. Or, actuellement, cette loi manque de souplesse, dans la zone agricole, pour permettre de suivre ces modifications économiques concernant des bâtiments qui, encore une fois, ont été régulièrement autorisés et construits. Il s'agit de 6000 bâtiments, comme l'a dit M. Baumberger. Il faut trouver des solutions pour ces bâtiments, et cela ne comporte aucun

inconvenient pour l'activité agricole. Cela ne porte pas préjudice à l'agriculture; au contraire, cela renforce la diversité des activités dans les régions périphériques, ce qui est absolument nécessaire.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, la proposition Schmid Samuel n'a pas été étudiée et discutée en commission. Elle apparaît comme un heureux compromis entre la position du Conseil des Etats et celle du Conseil national et nous pourrions bien nous y rallier; pour de tels changements d'affectation, nous voulons des conditions et des règles précises, afin que cela se fasse selon des normes acceptables par tous.

C'est pourquoi je vous recommanderai, moi aussi, de vous rallier à la solution de compromis que représente la proposition Schmid Samuel.

Koller Arnold, Bundesrat: Es geht hier um die sogenannten altrechtlichen Bauten, also um Bauten, die vor dem 1. Januar 1980 erstellt wurden, oder um solche, die als Folge von Änderungen der Nutzungsplanung zonenwidrig geworden sind. Der Ständerat war mit dem Bundesrat der Meinung, dass der Beschluss Ihres Rates vom vergangenen Herbst, wonach für alle Bauten, die vor dem 1. Januar 1980 erstellt wurden, künftig auch vollständige Zweckänderungen zulässig sein sollen, über das Ziel hinauschiesset.

Die Mehrheit Ihrer Kommission hat nun dieser berechtigten Kritik dadurch Rechnung getragen, dass der Kreis jener Bauten, für die künftig eine vollständige Zweckänderung zulässig sein soll, ausdrücklich auf gewerblich genutzte Bauten beschränkt worden ist. Diese Einschränkung hat die erwünschte Folge, dass altrechtliche nichtlandwirtschaftliche Wohnbauten nicht mehr zu irgendeinem gewerblichen Zweck umgenutzt werden können. Insofern ist der Antrag der Mehrheit der Kommission gegenüber Ihrem Entscheid vom letzten Herbst zweifellos eine Verbesserung.

Ein Problem bleibt allerdings bestehen: Man kann nicht ohne weiteres sagen: «Wohnen bleibt Wohnen», und «Gewerbe bleibt Gewerbe», denn es darf nicht ausser acht gelassen werden, dass Wohnnutzungen ausserhalb der Bauzonen unter raumplanerischen Gesichtspunkten weit weniger problematisch sind als zonenwidrige gewerbliche Nutzungen. Die Grundsätze «Wohnen bleibt Wohnen» und «Gewerbe bleibt Gewerbe» bedürfen daher der Differenzierung. Wenn Sie beispielsweise ein stilles Lager haben, ein Möbellager oder so etwas, dann sind die Auswirkungen natürlich ganz andere, je nachdem, ob Sie dieses Möbellager in einen Produktionsbetrieb umlegen oder ob Sie eine altrechtliche landwirtschaftlich nicht mehr genutzte Wohnbaute künftig für andere Wohnformen nutzen.

Deshalb ist für den Bundesrat die entscheidende Frage auch hier nicht diejenige der Zulässigkeit, sondern diejenige der nötigen Schranken. Ich möchte diese Schranken auch zuhänden der Materialien festgeschrieben haben. Die für den Regelfall geltende Schranke, wonach Zweckänderungen nur mit einer massvollen Erweiterung einhergehen dürfen, muss auch dann greifen, wenn vollständige Zweckänderungen gewerblicher Bauten in Frage stehen. Derartige Zweckänderungen dürfen mit Blick auf Raum und Landschaft nicht auch noch mit erheblichen Erweiterungen der bestehenden Bausubstanz verbunden werden. Schliesslich scheint uns wesentlich, dass die wichtigen Anliegen der Raumplanung vor allem auch dann verletzt wären, wenn die neue Zweckbestimmung der konkret in Frage stehenden Baute eine erhebliche Erweiterung der bestehenden Erschliessung erfordern würde.

Um die möglichen Auswirkungen der hier in Frage stehenden Zweckänderungen in kontrollierbare Bahnen zu lenken, wäre es wohl am sachgerechtesten, wenn die in Artikel 24a Absatz 4 für die kantonalrechtlichen Ausnahmen statuierten Bewilligungsvoraussetzungen hier irgendwie analog angewendet würden. Wenn ich den Kompromissvorschlag von Herrn Schmid richtig verstehe, geht er genau in diese Richtung. Einerseits beschränkt er den Kreis der altrechtlichen Bauten, bei denen vollständige Zweckänderungen möglich sind, auch auf die gewerblich genutzten Bauten. Andererseits würde es sein Ermächtigungsartikel wohl erlauben, dass diese Schranken, die ich jetzt genannt habe, die Leit-

planken für die künftige Konkretisierung auf Verordnungsstufe wären, wobei angesichts der Bedeutung der Aufgabe klar ist, dass diese in einem Vernehmlassungsverfahren im Detail konkret festgelegt werden müssten.

In diesem Sinne möchte ich Sie bitten, dem Antrag Schmid Samuel zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag Schmid Samuel	101 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	50 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag Schmid Samuel	143 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	3 Stimmen

Art. 24a Abs. 2, 4 Bst. cbis

Antrag der Kommission

Abs. 2

Mehrheit

Das kantonale Recht kann in in ihrer Substanz erhaltenen landwirtschaftlichen Wohnbauten

Minderheit

(Teuscher, Borel, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 4 Bst. cbis

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 24a al. 2, 4 let. cbis

Proposition de la commission

Al. 2

Majorité

.... bâtiments d'habitation agricoles, conservés dans leur substance, à des fins d'habitation

Minorité

(Teuscher, Borel, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 4 let. cbis

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Teuscher Franziska (G, BE): Bei diesem Artikel geht es um das Prinzip «Wohnen bleibt Wohnen», wie Herr Bundesrat Koller vorhin gesagt hat. «Wohnen bleibt Wohnen» darf aber gleichwohl nicht überall gelten, sondern muss eingeschränkt werden. Hier geht es um die Frage, in welchen landwirtschaftlichen Wohnbauten landwirtschaftsfremde Wohnnutzungen zugelassen werden sollen.

Wir haben in der Kommission x-mal über die Worte «gut erhaltenen» diskutiert. Die Formulierung, wie sie die Mehrheit der Kommission beantragt, ist zwar neu, aber sie ist nichts anderes als eine Zwängerei der Mehrheit. Ich werde den Verdacht nicht los, dass die Kommissionsmehrheit die Botschaft nicht genau gelesen hat, denn was sie mit dem Zusatz «in ihrer Substanz erhaltenen» will, entspricht doch weitgehend der Definition des Ausdruckes «gut erhaltenen» in der Botschaft des Bundesrates. Ich brauche nicht zu zitieren, was gemäss Botschaft mit «gut erhaltenen» gemeint ist. Herr Durrer hat dies vorhin in seinem Votum getan.

Diese Definition scheint der Kommissionsmehrheit nicht zu passen. Sie will statt dessen den Ausdruck «in ihrer Substanz erhaltenen» einfügen. In der Kommission wurde immer gesagt, dass die Formulierung «gut erhaltenen» zuviel Interpretationsspielraum offenlassen würde. Man befürchtete sogar, dass dann die Schutzverbände definieren würden, was «gut erhaltenen» heisst und was «schlecht erhaltenen» heisst. «Gut erhaltenen» sei ein Gummibegriff, wurde argumentiert. Ich möchte es Ihnen überlassen zu entscheiden, welcher Begriff «gummiger» ist: «gut erhaltenen», mit einer Definition in der Botschaft, oder «in ihrer Substanz erhaltenen», mit fehlender Umschreibung.

Können Sie sich unter der Substanz eines landwirtschaftlichen Gebäudes etwas vorstellen? Mit «gut erhaltenen» ist ganz klar definiert, in welchen landwirtschaftlichen Wohnbauten landwirtschaftsfremde Wohnnutzungen erlaubt sind. Diese Einschränkung ist richtig, denn wir wollen ja nicht, dass jedes zusammengefallene Haus oder jedes Rustico wieder aufgebaut und dann z. B. als Ferienhaus genutzt werden kann; dies wäre ein völliger Blödsinn! Deshalb ist es wichtig, dass wir genau umschreiben, wann landwirtschaftsfremde Nutzung zulässig ist. Die Formulierung «gut erhaltenen» ist die einzig richtige Möglichkeit.

Ich denke, dass wir auch im Interesse der Verfahrensbeschleunigung, die von bürgerlicher Seite immer gefordert wird, gut daran täten, einen Ausdruck zu wählen, der klar umschrieben ist. Mit dem Antrag der Mehrheit der Kommission lassen wir einen immensen Spielraum in bezug auf die Frage, was «in ihrer Substanz erhaltenen» heisst, offen. Wenn wir eine massvolle Öffnung der landwirtschaftsfremden Nutzung in landwirtschaftlichen Wohnbauten wollen, dann müssen wir den Zusatz «gut erhaltenen», wie ihn auch der Ständerat beschlossen hat und wie er bereits im Entwurf des Bundesrates enthalten gewesen ist, beibehalten.

Ich bitte Sie, der Kommissionsminderheit zuzustimmen

Präsident: Die SP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Minderheit Teuscher unterstützt.

Brunner Toni (V, SG): Ich möchte Ihnen beliebt machen, bei Artikel 24a Absatz 2 der Mehrheit der Kommission zu folgen. Es erscheint uns sinnvoll, die Formulierung «in ihrer Substanz erhaltenen landwirtschaftlichen Wohnbauten» ins Gesetz aufzunehmen und so mehr Klarheit für die Praxis zu schaffen.

Die Minderheit will im kantonalen Recht landwirtschaftliche Wohnbauten nur für landwirtschaftsfremde Wohnnutzung zulassen, wenn diese gut erhalten sind. Mir erscheint die Formulierung mit den «gut erhaltenen landwirtschaftlichen Wohnbauten» recht gefährlich, kann sie doch womöglich in gewissen Kantonen willkürlich ausgelegt werden und sinnvolle Lösungen in der Praxis behindern oder gar verhindern. Dies müssen wir unbedingt vermeiden. Streitereien können und müssen wir als Gesetzgeber jetzt mit klaren Formulierungen möglichst ausschliessen.

Nehmen wir die Formulierung «in ihrer Substanz erhaltenen landwirtschaftlichen Wohnbauten» ins Gesetz auf, beinhaltet diese auch den raumplanerischen Begriff der technischen Abbruchreife. Ein Wohngebäude muss also bewohnbar sein; so lange erhält man auch Besitzstand. Zudem ist der Begriff der «erhaltenen Substanz» genau umrissen und auch genauer messbar als der Begriff «gut erhaltenen».

Der Begriff «gut erhaltenen» ist für mich schwammig. Unter Umständen kann ich auch in einem nicht gut erhaltenen Wohnbau gut leben, wenn meine Ansprüche klein sind. Diese sind zumindest bei uns im Toggenburg, wenn nicht aus wirtschaftlichen Gründen, so doch wegen unserer Bescheidenheit, meist recht klein.

Worum geht es überhaupt in diesem Artikel? Ich glaube, unsere Aufgabe ist es, bestehende landwirtschaftliche Wohnsubstanz auch für landwirtschaftsfremde Wohnnutzung zur Verfügung zu stellen, zumal es mit dem laufenden Strukturwandel auch gar nicht anders sein kann, als dass immer mehr landwirtschaftliche Wohnbauten frei werden. In meiner Region, der Ostschweiz, gibt es viele Bauernbetriebe, die heute aus bis zu vier oder fünf ehemaligen «Heimetli» bestehen. Diese Wohnbauten werden also dann nicht mehr alle für Bauernfamilien benötigt. Die Wohnsubstanz ist somit vorhanden. Um den ländlichen Raum aber auch lebendig und überlebensfähig zu erhalten, ist es unbedingt erforderlich, dass die vorhandene Wohnsubstanz möglichst flexibel genutzt werden kann. Damit verknüpft ist die Aufrechterhaltung einer ganzen Infrastruktur in abgelegenen Gebieten; dies ist nicht nur für die Landwirtschaft, sondern auch für das Gewerbe und den Tourismus eine Voraussetzung für eine florierende Volkswirtschaft.

Ich bitte Sie im Namen unserer Fraktion, bei Artikel 24a Absatz 2 der Mehrheit zuzustimmen.

Baumberger Peter (C, ZH): Ich mache es ganz kurz: National- und Ständerat und wohl auch alle ernstzunehmenden Raumplaner sind sich darüber einig, dass aus raumplanerischer Sicht «Wohnen bleibt Wohnen» eine vernünftige Gleichung ist. Es wäre, Frau Teuscher, ein unverantwortlicher Schildbürgerstreich, auch unter dem Ihnen nahestehenden Aspekt des Natur- und Landschaftsschutzes, wenn Sie von der landwirtschaftlichen Bevölkerung nicht mehr benötigte alte Wohngebäude einfach verfallen liessen. Es geht dabei um die exakten Voraussetzungen, um die Formulierung «in ihrer Substanz erhaltenen» – ich war in diesem Zusammenhang überrascht, wie sehr die sonst als *Chambre de réflexion* gerühmte Ständekammer sich gegenüber dem Nationalrat in Polemik geübt hat. Wir müssen doch sehen, dass der Begriff «gut erhaltenen» nicht nur überflüssig, sondern gefährlich ist. Gutmeinende, aber übereifrige Beamte und Raumplaner vergleichen die Worte «gut erhaltenen» mit ihrem eigenen Wohnraum. Wenn wir Häuser aufgeben, verfallen lassen, bei welchen das Dach sanierungsbedürftig ist – das ist nach zwei, drei Jahren immer der Fall –, wenn wir Häuser aufgeben, bei denen der Verputz weg ist, bei denen die Elektrizität nicht mehr angeschlossen ist und dergleichen, dann schaden wir nicht nur der Landwirtschaft, der nämlich diese Gebäude noch zu eigen sind, sondern wir erweisen auch der Öffentlichkeit einen Bärendienst. Denn ich muss Ihnen wiederum aus Erfahrung sagen: Wer sich dann mit der Beseitigung dieser Ruinen zu befassen hat, das ist die öffentliche Hand. Der Private wird nämlich sein Eigentum derelinguieren, und wir haben uns dann mit diesen vernichteten Werten, mit diesen Ruinen, zu befassen.

Auch aus diesem Grund bitte ich Sie namens der CVP-Fraktion, der Mehrheit zuzustimmen.

Präsident: Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass die deutsche Fassung nicht lesbar ist und der Redaktionskommission zur Überarbeitung übergeben werden muss.

Durrer Adalbert (C, OW), Berichterstatter: Ich möchte kurz zu dieser Differenz Stellung nehmen. Am 1. Oktober 1997 haben wir in diesem Saal beschlossen, die Worte «gut erhaltenen» zu streichen. Jetzt hat die Kommission eingelenkt; es braucht ein Kriterium für die Umnutzung von landwirtschaftlicher zu landwirtschaftsfremder Wohnnutzung. Wir streiten uns nur noch über die Formulierung. Ich darf Sie daran erinnern, dass im Oktober darüber Einigkeit bestand – dem wurde zumindest nicht widersprochen –, dass selbst bei der Streichung dieses Kriteriums für die Auslegung ganz klar zum Tragen kommt, was der Bundesrat auf Seite 30 ausgeführt hat, nämlich dass die statisch wichtigen Teile eines Wohngebäudes erhalten sein müssen – also noch in gutem Zustand sein müssen – oder nur zu einem kleinen Teil erneuerungsbedürftig sein dürfen. Die statischen Teile sind die Fundamente, die Böden, die Dachkonstruktionen. Mit anderen Worten: Es geht um die Gebäudehülle.

Wo liegt nun die Differenz? Ich sage es nochmals: Im wesentlichen herrscht in diesem Saal – mit dem Ständerat – Einigkeit darüber, dass wir nicht auf ein Kriterium verzichten wollen, sondern ein Kriterium für die Umwandlung von landwirtschaftlichem Wohnraum in nicht landwirtschaftlichen Wohnraum haben wollen. Für mich ist letztlich nicht die Frage, ob wir auf das Kriterium «gut erhaltenen» oder «in der Substanz erhaltenen» abstellen. Das macht materiell praktisch keinen Unterschied. Ich gehe aber davon aus, dass wir uns – nachdem sich eine Einigung abzeichnet – die Frage zu stellen haben, was das beinhaltet.

Unter der Formulierung, wie sie die Mehrheit nach langer Diskussion vorschlägt, verstehen wir nichts anderes als die Auslegung, die wir schon im letzten Oktober diskutiert haben und die der Bundesrat in der Botschaft festhält. Wir erwarten also, dass ein Gebäude in seiner Substanz, in seiner tragenden Form, in der Gebäudehülle, noch brauchbar ist oder ohne grosse Investitionen wieder einer Wohnnutzung zugeführt

werden kann. Damit, so glaube ich, haben wir auch für die Materialien, für die Auslegung durch die anwendenden Behörden und für die Rechtsmittelinstanzen, klare Grundlagen geschaffen.

In diesem Sinne ersuche ich Sie, der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Dupraz John (R, GE), rapporteur: Je crois que Mme Teuschler, dans son argumentation, a commis une erreur: il ne s'agit pas, par cet article 24a alinéa 2, de permettre la transformation d'un rural en habitation. Il s'agit de permettre qu'une habitation qui était occupée par un agriculteur en zone agricole puisse l'être par un non-agriculteur. Il s'agit uniquement de cela. Or, tout à l'heure je l'ai dit, le terme «en bon état» prête à confusion; et dans l'interprétation, du moins en bon français, «en bon état» veut dire qu'un bâtiment n'a pas besoin de rénovation ou de transformations pour être habitable. C'est ce que cela veut dire et afin d'éviter une confusion à la lecture du texte, pour les administrés, la majorité de la commission a changé les termes et, suivant en cela une proposition faite en commission par M. Stucky, elle vous propose le terme de «substance». Pour moi, «substance» veut dire que le bâtiment a une structure de logement existante et que cette structure peut éventuellement nécessiter quelques aménagements, quelques rénovations pour qu'il soit habitable.

Selon moi, les Verts et le groupe socialiste sont bien regardants. J'en veux pour preuve que ici, de nombreuses fois, nous avons pu constater que, dans les cités, les Verts et les socialistes soutiennent des squatters de bâtiments dont la salubrité est parfois douteuse. Si les propriétaires maintenaient des locataires dans ces habitations qui sont squattées, vous les dénonceriez parce qu'ils maltraiteraient des locataires en les faisant habiter dans des logements insalubres! Nous demandons la même tolérance, le même soutien, que vous apportez aux squatters, à propos de ces bâtiments d'habitation en zone rurale, qui parfois mériteraient quelques rénovations et transformations pour être habités par des non-agriculteurs. J'espère que le soutien que vous apportez aux squatters, vous pouvez l'apporter aussi au milieu rural.

C'est pourquoi je vous demande d'adopter la proposition de la majorité de la commission.

Koller Arnold, Bundesrat: Sie hatten in erster Lesung die Formulierung «gut erhaltenen» herausgestrichen, weil Sie der Meinung waren, die übrigen Voraussetzungen für «Wohnen bleibt Wohnen» seien im Gesetz klar genug formuliert. Im Ständerat hat man befürchtet, wenn man die Worte «gut erhaltenen» herausstreichte, könnte der falsche Eindruck entstehen, dass künftig auch schlecht erhaltene landwirtschaftliche Wohnbauten oder gar Bauruinen zu landwirtschafts-fremden Wohnzwecken umgenutzt werden könnten. Davon kann natürlich keine Rede sein.

Für den Bundesrat bleibt auf jeden Fall das verbindlich, was er in der Botschaft ausgeführt hat, und das ist auch von keiner Seite bestritten worden. Ich erachte das Ganze daher weitestgehend als einen Streit um Worte. Welche Formulierung Sie auch annehmen, für den Bundesrat bleibt die Botschaft (Ziff. 208.2; letzter Absatz) verbindlich: «Diese Voraussetzung gilt dann als erfüllt, wenn sich die statisch wichtigen Teile wie Fundamente, Böden, tragende Wände und Dachkonstruktionen noch in einem guten Zustand befinden bzw. nur zu einem kleinen Teil erneuerungsbedürftig sind. Müssen hingegen ganze Gebäudeteile abgebrochen werden, um die Baute künftig entsprechend nutzen zu können, ist die Umnutzungsbewilligung zu verweigern.»

Bei dieser Aussage bleibt es, welche Formulierung Sie auch dafür wählen.

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	83 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	52 Stimmen

Abs. 4 Bst. cbis – Al. 4 let. cbis
Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.053

Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit Frankreich

Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec la France

Botschaft und Beschlussentwurf vom 17. September 1997
(BBl 1997 IV 1205)
Message et projet d'arrêté du 17 septembre 1997
(FF 1997 IV 1077)

Beschluss des Ständerates vom 18. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 18 décembre 1997
Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

von Felten Margrith (S, BS) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat sich an ihrer Sitzung vom 12. Januar 1998 mit der Botschaft des Bundesrates vom 17. September 1997 betreffend den Vertrag zwischen der Schweiz und Frankreich zur Ergänzung des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen befasst und hat den Bundesbeschluss betreffend diesen Vertrag vorberaten.

Erwägungen der Kommission

An ihrer Sitzung vom 12. Januar 1998 diskutierte die Kommission die Vorlage in Anwesenheit der Vertreter des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes. Gestützt auf ihre Erläuterungen und die Botschaft des Bundesrates kam die Kommission zu folgendem Ergebnis:

Mit dem Zusatzvertrag zum Europäischen Rechtshilfeübereinkommen bekräftigen die Schweiz und Frankreich ihren Willen, die zwischenstaatliche Zusammenarbeit auf der Ebene der Justizbehörden bei der Verfolgung von Straftaten zu verstärken.

Die Justizbehörden müssen sich heutzutage vermehrt mit grenzüberschreitenden Straftaten befassen. Dabei sind sie oft auf die Mithilfe des Auslandes angewiesen. Dies bedingt Mechanismen, die eine einfache und effiziente Zusammenarbeit erlauben. Der Zusatzvertrag mit Frankreich schafft dafür die notwendige Rechtsgrundlage.

Für den Rechtshilfeverkehr zwischen der Schweiz und Frankreich ist heute das Europäische Übereinkommen vom 20. April 1959 über die Rechtshilfe in Strafsachen (EÜR) massgebend, das für die Schweiz und Frankreich seit 1967 in Kraft ist. Das Übereinkommen beschränkt sich darauf, die wichtigsten Grundsätze auf diesem Gebiet festzulegen. Der vorliegende Zusatzvertrag erweitert den Anwendungsbereich des Übereinkommens, regelt von diesem nicht behandelte Rechtsfragen und ermöglicht die Vereinfachung und Beschleunigung des Rechtshilfeverfahrens.

Dieser Vertrag entspricht den Bestrebungen der Schweiz, durch Vereinbarungen mit ihren Nachbarländern u. a. mögliche negative Auswirkungen ihrer Nichtmitgliedschaft bei der Europäischen Union zu verhindern. Er lehnt sich eng an die Zusatzverträge zum Europäischen Rechtshilfeübereinkommen an, welche die Schweiz bereits 1969 mit Deutschland und 1972 mit Österreich abgeschlossen hat. Ausserdem sind im Vertrag auch Regelungen aufgenommen worden, die aus dem Schengener Übereinkommen, dem die Schweiz als Nichtmitgliedstaat der EU nicht beitreten kann, stammen.

Schliesslich stellt der Zusatzvertrag ein wichtiges Instrument dar, um auf bilateralem Weg die Zusammenarbeit mit den Nachbarstaaten bei der Bekämpfung der internationalen Kriminalität und des organisierten Verbrechens zu verstärken. Bestrebungen, ein ähnliches Abkommen mit Italien, dem letzten Nachbarstaat, mit dem kein solches Übereinkommen besteht, abzuschliessen, sind in Gang.

Die wichtigsten Neuerungen sind folgende:

1. Die Rechtshilfe kann künftig in gewissen Fällen auch Verwaltungsbehörden gewährt werden, die mit der Verfolgung von Straftaten betraut sind (Art. I), wohingegen das EÜR die Rechtshilfe auf die Justizbehörden einschränkt.

2. Vermögenswerte, die aus einer strafbaren Handlung herühren und beschlagnahmt werden, sowie deren Erträge können neu dem ersuchenden Staat zwecks Rückgabe an die geschädigten Personen herausgegeben werden (Art. VI), während das EÜR die Herausgabe nur zu Beweis Zwecken zulässt.

3. Prozessakten und Gerichtsentscheide können in Zukunft dem Empfänger im anderen Staat direkt per Post zugestellt werden (Art. X). Bisher musste die Zustellung immer über die Rechtshilfebehörden – in der Regel über die Ministerien – vorgenommen werden, was in Anbetracht von jährlich über 20 000 Anfragen einen grossen administrativen Aufwand und beträchtliche Kosten nach sich zog. Diese Bestimmung, die dem Wortlaut von Artikel 52 des Schengener Abkommens entspricht, stellt gegenüber den Zusatzverträgen mit Österreich und Deutschland eine Neuerung dar.

4. Rechtshilfeersuchen können künftig direkt an den französischen Generalstaatsanwalt und an die zuständige schweizerische Behörde gerichtet werden (Art. XIV). Bisher mussten die Gesuche – mit Ausnahme der dringenden Fälle – über die Justizministerien übermittelt werden. Diese Neuerung wird den Übermittlungsweg von Beweismitteln und Informationen, die in der Schweiz oder in Frankreich für ein Strafverfahren benötigt werden, wesentlich verkürzen und entspricht der Stossrichtung des revidierten Rechtshilfegesetzes. Das neue Verfahren entspricht dem in den Beziehungen zwischen Frankreich und dem Schengener Raum anwendbaren System. Schliesslich sei darauf hingewiesen, dass der direkte Übermittlungsweg nach Artikel 15 Absatz 2 EÜR den schweizerischen und französischen Gerichtsbehörden für dringliche Rechtshilfeersuchen nach wie vor offensteht.

Aufgrund dieser Bestimmungen berücksichtigt der Zusatzvertrag mit Frankreich die jüngsten Entwicklungen in der Europäischen Union und im Europarat auf dem Gebiet der Rechtshilfe, etwa bezüglich des direkten Geschäftsverkehrs, der Herausgabe des Deliktgutes oder der direkten Postzustellung von Prozessakten.

Beschluss des Ständerates

Der Ständerat beschloss am 18. Dezember 1997 einstimmig, den Entwurf des Bundesrates anzunehmen.

von Felten Margrith (S, BS) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

A sa séance du 12 janvier 1998, la commission s'est penchée sur le message du Conseil fédéral du 17 septembre 1997 concernant l'accord entre la Suisse et la France en vue de compléter la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale. Elle a procédé à l'examen préalable de l'arrêté fédéral concernant cet accord.

Considérations de la commission

A sa séance du 12 janvier 1998, la commission a débattu du projet en présence de représentants du Département fédéral de justice et police. Se fondant sur leurs explications ainsi que sur le message du Conseil fédéral, la commission est arrivée aux conclusions suivantes:

Par la signature d'un accord complémentaire à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, la France et la Suisse confirment leur volonté de renforcer et d'intensifier la collaboration entre leurs autorités judiciaires respectives dans la lutte contre la criminalité.

Les autorités judiciaires ont aujourd'hui de plus en plus souvent à s'occuper d'affaires criminelles ayant des ramifications dans plusieurs pays. La réussite de leur mission dépend donc souvent de la coopération avec des Etats étrangers. Le présent accord avec la France prévoit les bases juridiques qui permettront à cette coopération de fonctionner de manière simple et efficace.

L'entraide judiciaire entre la Suisse et la France repose sur la Convention européenne du 20 avril 1959 d'entraide judiciaire en matière pénale (CEEJ), entrée en vigueur – pour ces deux pays – en 1967. Cette convention se borne toutefois à établir les principes les plus importants en la matière. Le présent accord élargit le champ d'application de la convention, règle certains points juridiques que cette dernière ne traitait pas et permet de simplifier et d'accélérer la procédure d'entraide judiciaire.

Cet accord témoigne aussi de la volonté de la Suisse de prévenir entre autres d'éventuelles conséquences négatives que pourrait entraîner sa non-participation à l'Union européenne. Il s'inspire largement d'accords similaires conclus par la Suisse avec l'Allemagne en 1969 et avec l'Autriche en 1972. Il tient également compte de certaines règles fixées par l'accord de Schengen, auquel la Suisse, n'étant pas membre de l'Union européenne, ne peut pas être partie.

Enfin, cet accord est un outil précieux pour renforcer, sur un plan bilatéral, la collaboration avec les Etats voisins dans la lutte contre la criminalité internationale et le crime organisé. Des démarches sont actuellement entreprises en vue de la négociation d'un accord similaire avec l'Italie, le dernier pays voisin de la Suisse avec lequel aucun accord du genre n'ait été conclu.

Les principales innovations du présent accord sont les suivantes:

1. Dans certains cas, l'entraide judiciaire peut désormais aussi être accordée à des autorités administratives chargées de la poursuite d'infractions (art. I). La CEEJ ne couvre que les affaires pénales en cours devant une autorité judiciaire.

2. Les biens provenant d'une infraction, ainsi que leurs produits, pourront être remis à l'Etat requérant en vue de leur restitution à la personne lésée (art. VI). La CEEJ ne prévoit que la remise à titre de moyen de preuve.

3. Toute pièce de procédure et toute décision judiciaire en matière pénale peuvent être adressées directement par voie postale à leurs destinataires se trouvant sur le territoire de l'autre Etat (art. X). Jusqu'à présent, ces notifications devaient se faire par l'intermédiaire des autorités judiciaires – en règle générale au niveau des ministères – ce qui, compte tenu des quelque 20 000 requêtes annuelles, entraînait un surcroît de travail et des coûts non négligeables. Cette disposition, qui reprend la teneur de l'article 52 de l'accord de Schengen, constitue aussi une innovation par rapport aux accords complémentaires conclus avec l'Allemagne et l'Autriche.

4. Les demandes d'entraides judiciaires peuvent désormais être adressées en France au procureur général et, en Suisse, à l'autorité judiciaire compétente (art. XIV). Jusqu'à présent, les demandes devaient transiter par les ministères de la justice, exception faite des cas d'urgence. Cette innovation permettra de transmettre beaucoup plus rapidement les moyens de preuve et les informations relatifs à une affaire pénale en France ou en Suisse; elle est par ailleurs conforme à l'esprit de la nouvelle version de la loi sur l'entraide pénale internationale. Cette nouvelle procédure correspond au dispositif prévu dans les relations entre la France et l'Espace de Schengen. Il convient enfin de souligner que la transmission directe des commissions rogatoires entre autorités judiciaires suisses et françaises reste possible dans les cas d'urgence, conformément à l'article 15 alinéa 2 CEEJ.

Grâce à ces dispositions, l'accord complémentaire avec la France tient compte des dernières évolutions en matière d'entraide judiciaire telle que la conçoit l'Union européenne ou le Conseil de l'Europe, que ce soit pour les voies de transmission, la remise de biens provenant d'une infraction ou encore la notification de décisions judiciaires par voie postale.

Décision du Conseil des Etats

Le 18 décembre 1997, le Conseil des Etats a décidé, à l'unanimité, d'accepter le projet du Conseil fédéral.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und dem Beschlussentwurf zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'entrer en matière et d'approuver le projet d'arrêté.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss betreffend den Vertrag zwischen der Schweiz und Frankreich zur Ergänzung des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen

Arrêté fédéral concernant l'accord entre la Suisse et la France en vue de compléter la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale

*Detailberatung – Examen de détail***Titel und Ingress, Art. 1, 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 1754)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Columberg, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Düнки, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Goll, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Keller Christine, Kofmel, Kühne, Kunz, Lauper, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller Erich, Nabholz, Oehrlí, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Suzette, Scheurer, Schlüer, Seiler Hanspeter, Semadeni, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Zwygart (120)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Bangarter, Béguelin, Bezzola, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Comby, de Dardel, Diener, Dreher, Eggly, Eymann, Fasel, Fässler, Fischer-Hägglín, Föhn, Freund, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Jutzet, Keller Rudolf, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nebiker, Raggen-

bass, Randegger, Rechsteiner Paul, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Speck, Spielmann, Steingger, Steiner, Strahm, Suter, Theiler, Tschopp, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Ziegler (79)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

95.088

**Asylgesetz und Anag.
Änderung**

**Loi sur l'asile et LSEE.
Modification**

Differenzen – Divergences

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1245 – Voir année 1997, page 1245

Beschluss des Ständerates vom 19. Dezember 1997

Décision du Conseil des Etats du 19 décembre 1997

A. Asylgesetz**A. Loi sur l'asile****Art. 3 Abs. 2***Antrag der Kommission**Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Fehr Hans, Fischer-Hägglín, Steffen)

Festhalten

Art. 3 al. 2*Proposition de la commission**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Fehr Hans, Fischer-Hägglín, Steffen)

Maintenir

Fehr Hans (V, ZH): In Artikel 3 geht es bekanntlich um den Flüchtlingsbegriff, so, wie er international und völkerrechtlich verankert ist. An diesem Flüchtlingsbegriff dürfen wir nicht rütteln.

Der Ständerat und die Mehrheit unserer Kommission wollen nun frauenspezifische Fluchtgründe berücksichtigen. Die Minderheit bittet Sie, davon Abstand zu nehmen, und zwar aus folgenden Gründen:

Herr Bundesrat Koller hat seinerzeit in der Kommission wie ein Löwe gekämpft und gesagt, wir dürften diese frauenspezifischen Fluchtgründe nicht einbeziehen und keine Ausweitung vornehmen, das habe sonst unabsehbare Folgen. Man hat damals gesagt, die geschlechtsspezifischen Gründe der Verfolgung seien durch den integralen Flüchtlingsbegriff vollumfänglich abgedeckt. Auch das Uno-Hochkommissariat für Flüchtlinge, so hat Herr Bundesrat Koller damals argumentiert, sei dieser Auffassung.

Nun kehrt man die Argumentation um 180 Grad und sagt, man könne diese frauenspezifischen Fluchtgründe problemlos separat erwähnen, denn sie seien ohnehin im gesamten Flüchtlingsbegriff integriert. Da muss ich die Frage stellen: Wenn das so ist, warum muss man dann die frauen- oder geschlechtsspezifischen Fluchtgründe noch explizit erwähnen? Das ist ein Widerspruch.

Ich garantiere Ihnen: Wenn Sie frauenspezifische Fluchtgründe explizit im Gesetz verankern, führt das sofort zu Neu-

interpretationen, und Sie müssen zusätzliche Fluchtgründe anerkennen. Sie schaffen eine neue Rechtsgrundlage. Beispielsweise schaffen Sie grundsätzlich einen Rechtsanspruch – mindestens theoretisch – für Millionen von Frauen aus dem afrikanisch-arabischen Raum, die die drohende Beschneidung oder die Polygamie als Fluchtgrund anschauen. Sie öffnen Tor und Tür für eine Ausweitung des Flüchtlingsbegriffes. Ich meine, das sei grundsätzlich und namentlich in einer Zeit, in der wir ohnehin eine massive Zunahme der Gesuche verzeichnen, nicht zu verantworten. Darum beantragt Ihnen die Minderheit, beim international klipp und klar anerkannten Flüchtlingsbegriff zu bleiben und diese Spezifizierung nicht vorzunehmen.

Präsidentin: Die Fraktion der Freiheits-Partei lässt ausrichten, dass sie den Minderheitsantrag Fehr Hans unterstützt.

Thanei Anita (S, ZH): Artikel 3 Absatz 1 des Asylgesetzes enthält, wie Herr Fehr das richtig gesagt hat, die Definition des Flüchtlingsbegriffes, und zwar in Übereinstimmung mit dem völkerrechtlichen Begriff. In Absatz 2 werden die ernsthaften Nachteile exemplarisch aufgezählt. Leider hat es der Nationalrat bei der Erstberatung abgelehnt, das Geschlecht als Kriterium für den Flüchtlingsbegriff in Absatz 1 aufzunehmen. Er hat es leider auch abgelehnt, frauenspezifische Fluchtgründe in Absatz 2 explizit zu erwähnen. Es gaben einmal mehr unverständliche Ängste vor einer Flüchtlingswelle sowie untolerierbarer, frauenverachtender Zynismus den Ausschlag zu diesem ablehnenden Entscheid. Niemand von Ihnen, auch Herr Fehr wohl nicht, erwartet nämlich eine «Flutwelle» von religiösen oder rassistisch Verfolgten, nur weil wir die Begriffe «Rasse» und «Religion» in Artikel 3 Absatz 1 im Gesetz aufgeführt haben.

Widersprüchlich war die ursprüngliche Haltung des Bundesrates in der Botschaft, wonach nämlich frauenspezifische Fluchtgründe mit dem von ihm vorgeschlagenen Text selbstverständlich mitgemeint seien – Frauen sind gemäss Bundesrat immer mitgemeint –; eine explizite Erwähnung sei somit nach Bundesrat nicht notwendig und zudem könne diese eine Sogwirkung entfalten. Herr Fehr, ich bitte Sie, einmal den Gesetzestext zu lesen. Es ist nämlich nicht so, dass jede diskriminierte Frau automatisch Asyl erhält. Die weiteren Voraussetzungen, nämlich die der ernsthaften Nachteile, müssen auch erfüllt sein.

Etwas mehr Stil hat der Ständerat bewiesen. Er hat einstimmig den Zusatz «Den frauenspezifischen Fluchtgründen ist Rechnung zu tragen» ins Gesetz aufgenommen. Eine Mehrheit der SPK des Nationalrates fordert nun, dass wir dem Ständerat zustimmen.

Worum geht es eigentlich? Frauen sind bei Verfolgungen zusätzlich sexueller Gewalt, Ausbeutung und Unterdrückung ausgeliefert. Oft werden sie auch wegen Übertretungen von diskriminierenden Sittenkodizes verfolgt. Sexuell ausgebeutete Frauen erhalten zudem in gewissen Staaten keine Hilfe. Im Gegenteil, sie werden zumeist noch sozial und gesellschaftlich ausgegrenzt, d. h., sie sind somit nicht nur psychisch, sondern auch physisch ernsthaft gefährdet. Besonders aktuell wird das Anliegen, frauenspezifische Fluchtgründe ins Gesetz aufzunehmen, nach den jüngsten grauenhaften Erfahrungen in Ex-Jugoslawien. Wenn Frauen systematisch vergewaltigt, ausgebeutet und gequält werden, ist das ein Fluchtgrund, der ins Gesetz gehört und nicht bloss in eine Verordnung. Sonst gibt es nämlich für die Behörden keine verbindliche Anweisung, Frauenfluchtgründe überhaupt zu prüfen.

Zu Recht wurde diese Forderung von Frauenorganisationen und der Frauenkonferenz in Peking wiederholt gestellt.

Eine letzte Bemerkung: Falls wirklich eine «Flutwelle» von Flüchtlingsfrauen in die Schweiz käme, möchte ich in diesem Saal doch einmal die Frage stellen: Wer möchte diesen bedrängten Frauen die Türe nicht öffnen? Ich danke Ihnen, wenn Sie der Mehrheit zustimmen.

Bühmann Cécile (G, LU): Ich bitte Sie eindringlich, bei Artikel 3 Absatz 2 der Mehrheit der Kommission und dem

Ständerat zu folgen. Sie setzen damit ein Zeichen, indem Sie anerkennen, dass Frauen tatsächlich spezifische Formen von Verfolgung erleben, weil sie eben Frauen sind. Der Ständerat hat dieser Formulierung zugestimmt, obwohl Bundesrat Koller, genauso wie damals in der ersten Lesung im Nationalrat, davon abgeraten hat. Er hat auch gleich präventiv hinzugefügt, dass damit der Flüchtlingsbegriff in Absatz 1 in keiner Art und Weise abgeändert werde. Er hat damit das Signal ausgesendet: Ihr verfolgten Frauen dieser Erde, glaubt ja nicht, dass sich durch Einfügen dieses Passus für euch etwas ändern werde! Das ist doppelt zu kritisieren. Wir haben uns, unterstützt von sämtlichen relevanten Frauenorganisationen der Schweiz, dafür eingesetzt, dass beim Flüchtlingsbegriff in Artikel 3 Absatz 1 die Kategorie «Geschlecht» als Motiv für Verfolgung eingefügt wird. Bundesrat Koller hat sich massiv dagegen gewehrt, gleichzeitig aber betont, dass die Kategorie «Geschlecht» eben durchaus mitgemeint sei, dass man sie gar nicht explizit erwähnen müsse. Jetzt frage ich Sie: Wie ist Ihre Aussage im Ständerat, dass sich nichts ändere, gemeint? Wird nun der Verfolgung aufgrund des Geschlechtes faktisch Rechnung getragen oder nicht? Das möchte ich auch zuhänden der Materialien ganz genau wissen!

Wenn ich Sie trotz der bundesrätlichen Strategie des prophylaktischen Herabminderns der Bedeutung dieses kleinen Zusatzes in Artikel 3 Absatz 2 bitte, dem Zusatz der frauenspezifischen Fluchtgründe zuzustimmen, dann nicht etwa, weil ich mir einen Paradigmenwechsel hin zu einem frauenfreundlichen Asylgesetz erhoffe. Ich tue das vielmehr deshalb, weil damit der kleinste aller möglichen Hinweise in dieses Gesetz hineinkommt, dass es tatsächlich einen Unterschied – der folgenschwer sein kann – macht, ob eine Frau oder ein Mann ein Asylgesuch stellt. Damit werden die, die dieses Gesetz anwenden, mindestens auf diesen Umstand aufmerksam gemacht, auch wenn dann im weiteren alle wichtigen technischen Details des Verfahrens – Anhörung durch Personen des gleichen Geschlechtes, Beizug von weiblichen Dolmetschern, eigenständiges Verfahren für alle erwachsenen Personen usw. – laut Artikel 17 erst noch in einer Verordnung geregelt werden.

Herr Bundesrat, ich bedaure sehr, dass Sie sich bei den frauenspezifischen Forderungen bis am Schluss, bis in die Kommission, quergestellt und Ihre ursprüngliche Version mit Zähnen und Klauen verteidigt haben. Man kann sagen, das sei konsequent, aber die gleiche Konsequenz haben Sie gegenüber den SVP-Forderungen im Bereich der Nichteintretensgründe bei Artikel 31 fehlen lassen. Da haben Sie schliesslich den fatalen Ergänzungen, auf die wir noch zu sprechen kommen, zugestimmt. Ich ziehe daraus den Schluss, dass Sie die SVP ernster nehmen als die Frauen!

Leu Josef (C, LU): Wenn die CVP-Fraktion das Anliegen, frauenspezifische Fluchtgründe auf Gesetzesstufe zu nennen, mitträgt, heisst das für uns ein Zweifaches:

1. Wir setzen einen Akzent in einem Bereich, in dem neuere, schreckliche Erfahrungen zeigen, dass besondere Rücksicht und Sensibilität nötig sind.
2. Wir wollen dem Flüchtlingsbegriff keinen neuen Gehalt geben, aber das Anliegen mehr ins Bewusstsein bringen. Ich bitte Sie daher mit der CVP-Fraktion, bei Artikel 3 Absatz 2 der Mehrheit zu folgen.

Noch eine Bemerkung an Frau Bühmann: Ihre an Herrn Bundesrat Koller gerichteten Äusserungen finde ich völlig deplaziert, wenn man seine Bestrebungen in diesem Bereich kennt, Fluchtgründe ganz speziell auf bedrängte Frauen anzuwenden. Ihre Äusserungen sind aus meiner Sicht zynisch und dienen der sachlichen Auseinandersetzung nicht.

Präsidentin: Die FDP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie der Mehrheit zustimmt.

Leuba Jean-François (L, VD): Le groupe libéral soutiendra la proposition de la majorité de la commission. Ce n'est pas que notre groupe ne soit pas absolument convaincu que, dans la définition de l'article 3, les moyens de pression sur les fem-

mes sont déjà compris – c'est-à-dire la mise en danger de la vie, de l'intégrité corporelle ou de la liberté et les mesures qui entraînent une pression psychique insupportable –, mais parce qu'il estime que, puisqu'il semble que c'est très important psychologiquement, idéologiquement d'ajouter encore les motifs de fuite spécifiques aux femmes. Dans ces circonstances, il ne vaut pas la peine d'engager une guerre de tranchées sur cet objet et nous pouvons adopter la proposition de la majorité.

Fehr Hans (V, ZH): Ich möchte nur noch kurz in bezug auf die Voten von Frau Bühlmann bzw. Frau Thanei zwei Dinge betonen:

1. Wenn Sie Artikel 3 Absatz 2 lesen, der viel zu wenig gewichtet wird, so besagt er ganz klar: «Als ernsthafte Nachteile gelten namentlich die Gefährdung des Leibes, des Lebens oder der Freiheit sowie Massnahmen» Da ist doch alles drin, was – im Sinne einer Erklärung des Flüchtlingsbegriffes – relevant ist.

2. Wenn Sie darauf beharren, frauenspezifische Fluchtgründe explizit zu erwähnen – ich habe Sie vor den möglichen Folgen gewarnt –, dann wird das die Schweiz weltweit als einziges Land auf Gesetzesstufe tun, und das – das garantiere ich Ihnen – wird Folgen haben.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Zuerst muss ich zuhause von Herrn Fehr etwas klären: Wenn wir ein Asylgesetz verabschieden, dann regeln wir in diesem Gesetz den Schutz der Asylsuchenden und nicht die Abwehr der Schutzsuchenden. Abgewehrt werden die Leute, die keinen Schutz brauchen, über das Verfahren.

Zu Artikel 3 Absatz 2: Die Kommission hat mit 16 zu 4 Stimmen beschlossen, sich dem Ständerat anzuschliessen. In Absatz 2 wird anhand von Beispielen dargelegt, was unter «ernsthaften Nachteilen» zu verstehen ist. Die Erwähnung der frauenspezifischen Fluchtgründe geht nicht über das hinaus, was international als Fluchtgründe gilt, aber die schrecklichen Erfahrungen der letzten Zeit zeigen, dass wir den frauenspezifischen Fluchtgründen eine ganz besondere Beachtung schenken müssen.

Die vom Ständerat beschlossene Formulierung ändert nichts Grundsätzliches am Flüchtlingsbegriff, setzt aber den nötigen Akzent zugunsten der Frauen und soll die Anwendung des Gesetzes in diesem Sinne beeinflussen. Das ist der Grund, warum Ihnen – ich wiederhole es – die grosse Mehrheit der Kommission empfiehlt, den Beschluss des Ständerates zu übernehmen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: La majorité de la commission est d'avis que toutes les violations graves portant atteinte à l'intégrité corporelle constituent un motif d'asile. Elle accepte donc que les violences sexuelles soient également perçues comme de sérieux préjudices. La majorité de la commission, qui a été désavouée lors de la première délibération, se réjouit maintenant de la décision du Conseil des Etats.

M. Köller, conseiller fédéral, a expliqué très clairement que dans l'actuelle pratique les motifs de fuite spécifiques aux femmes sont déjà pris en compte. Donc, à mon avis, cette adjonction porte peu à conséquence. Je ne vois pas pourquoi elle est combattue avec véhémence. Il ne s'agit pas d'une extension du domaine de l'asile comme l'a affirmé M. Fehr Hans tout à l'heure.

La commission, par 16 voix contre 4, vous propose d'adhérer à la décision du Conseil des Etats.

Koller Arnold, Bundesrat: Herr Fehr hat mich gefragt, wieso ich bereit sei, bei den ernsthaften Nachteilen als ein weiteres Beispiel auch die frauenspezifischen Fluchtgründe aufzunehmen.

1. Herr Fehr, ich darf Sie daran erinnern, dass wir uns im Differenzbereinungsverfahren befinden. Die Verabschiedung dieses Asylgesetzes ist überfällig. Die Botschaft stammt vom Dezember 1995, und wir brauchen in der Praxis dieses neue Asylgesetz möglichst bald.

2. Es ändert sich inhaltlich nichts. Ich habe immer gesagt, dass die frauenspezifischen Fluchtgründe in unseren Weisungen bereits als Beispiele für ernsthafte Nachteile aufgeführt sind. Mit dem Beschluss des Ständerates ändern wir am Flüchtlingsbegriff überhaupt nichts, sondern der innerstaatliche Flüchtlingsbegriff bleibt in vollständiger Übereinstimmung mit dem Flüchtlingsbegriff der Flüchtlingskonvention. Aber im Differenzbereinungsverfahren müssen wir endlich zur Verabschiedung dieses Gesetzes kommen.

Frau Bühlmann, Sie täuschen sich ganz massgeblich: Die neuen Tatbestände, die wir aufgenommen haben, spiegeln Einsichten aufgrund neuer Erfahrungen, neuer Erfahrungen beispielsweise im Fall Zaoui, aber auch neuer Erfahrungen wegen des Wegfalls der sogenannten Papierweisung. Wegen dieses Bundesgerichtsurteils ist die Zahl der Asylbewerber, die mit Papieren in unsere Empfangsstellen kommen, wiederum um etwa 30 Prozent gesunken. Diesen Umstand, der uns die Rückführungen so sehr erschwert, müssen wir im Rahmen dieses Gesetzes berücksichtigen.

Im übrigen, Frau Bühlmann, finde ich es etwas billig, wenn man dem Appenzeller, der ich bin, jetzt ein frauenfeindliches Image andichten will. Ich darf Sie in aller Bescheidenheit daran erinnern, dass ich massgeblich zum Gesetz über die Gleichstellung von Frau und Mann beigetragen habe. (Beifall)

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

98 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

35 Stimmen

Art. 4

Antrag der Kommission

Mehrheit

Festhalten

Minderheit I

(Leuba, Cavadini Adriano, Comby, Dettling, Fehr Hans, Fischer-Hägglingsen, Heberlein, Steffen)

.... Gewalt, vorübergehenden Schutz gewähren.

Minderheit II

(Dettling, Fehr Hans, Fischer-Hägglingsen, Fritschi, Steffen)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 4

Proposition de la commission

Majorité

Maintenir

Minorité I

(Leuba, Cavadini Adriano, Comby, Dettling, Fehr Hans, Fischer-Hägglingsen, Heberlein, Steffen)

.... de violence généralisée.

Minorité II

(Dettling, Fehr Hans, Fischer-Hägglingsen, Fritschi, Steffen)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Leuba Jean-François (L, VD): Peut-être faut-il rapidement préciser la situation.

Nous avons d'abord une solution Conseil fédéral/Conseil des Etats/minorité II de la commission, qui veut «accorder la protection provisoire à des personnes à protéger, aussi longtemps qu'elles sont exposées à un danger général grave, notamment pendant une guerre ou une guerre civile». «Guerre ou guerre civile», c'est le critère pour le Conseil fédéral, le Conseil des Etats et la minorité II.

Ensuite, la majorité de la commission, elle, veut s'en tenir à notre précédente décision, c'est-à-dire qu'elle ajoute à «guerre ou guerre civile»: «ainsi que lors d'une situation de violence généralisée ou de violations graves et systématiques des droits de l'homme».

Enfin, la minorité I, que je représente ici, veut reprendre de notre précédente version les termes «lors d'une situation de violence généralisée», et laisser tomber les termes «ou de violations graves et systématiques des droits de l'homme». Pourquoi? Parce qu'il nous paraît que la version du Conseil fédéral et du Conseil des Etats est trop étroite en ce sens que limiter l'octroi de la protection provisoire dans les cas de

guerre ou de guerre civile n'est pas satisfaisant. Je prends l'exemple de l'Algérie qui me paraît assez clair à cet égard. Le Gouvernement algérien affirme haut et fort qu'il n'y a pas de guerre civile en Algérie. Il y a simplement des actes de violence commis par des terroristes. Or, nous savons bien que ces actes commis par des terroristes relèvent d'une violence aveugle et mettent en danger n'importe qui dans le pays, en tout cas dans les zones troublées. Par conséquent, c'est précisément cette nouvelle catégorie de personnes qu'il faut protéger ici, et la définition du Conseil fédéral, du Conseil des Etats et de la minorité II est trop étroite et ne recouvre pas cette catégorie de personnes.

Au surplus, on peut dire encore que cela pourrait nous mettre dans une situation difficile sur le plan international, car si nous disons aujourd'hui que nous acceptons de protéger des Algériens, sur la base de l'article 4, selon le projet du Conseil fédéral, le Gouvernement algérien dira: «Mais de quoi vous mêlez-vous? Il n'y a pas de guerre civile chez nous, et vous prétendez le contraire puisque vous accordez la protection!» Il faut donc introduire la notion de «violence généralisée».

En revanche, à la réflexion, nous estimons que l'autre extension «violations graves et systématiques des droits de l'homme» est excessive. Je prends alors un autre pays où les violations graves et systématiques des droits de l'homme sont indiscutables, la Chine. Est-ce que ça veut dire que tous les Chinois qui le souhaitent peuvent venir chez nous comme personnes qui doivent être protégées? Je pense que c'est manifestement excessif, car, en principe, quand bien même la Chine ne respecte pas les droits de l'homme, si on n'est pas poursuivi personnellement en Chine, on y vit probablement très correctement et on n'a pas besoin de fuir le pays. Par conséquent, ou bien on est persécuté personnellement, et dans ce cas-là on tombe naturellement sous la définition de l'article 3 et on est un vrai réfugié au sens de cet article 3, ou bien on n'est pas persécuté personnellement et on peut rester, même dans un pays qui ne respecte pas les droits de l'homme de manière générale, si on n'est pas victime de persécutions, on n'a donc pas besoin de demander la protection provisoire.

La proposition de la minorité I est donc une proposition de compromis qui jette un pont entre la décision du Conseil des Etats et notre première décision. Elle est raisonnable, elle est fondée sur des arguments juridiques, sur l'argument fondamental que, dans toute cette loi sur l'asile, on veut distinguer clairement la vraie procédure d'asile, les vrais réfugiés qui sont persécutés pour des raisons personnelles, et les personnes à protéger qui ne sont pas persécutées pour des raisons personnelles, sinon ce serait des réfugiés, mais qui doivent être protégées parce qu'elles sont dans une région où règnent la guerre civile, la violence généralisée. Par conséquent, il faut les protéger pour ce motif.

Cette distinction est un fil conducteur de la loi; chaque fois qu'on essaie de confondre les deux catégories, on compromet la réforme que nous voulons introduire, et on compromet surtout cette catégorie nouvelle des personnes à protéger, à laquelle nous sommes très favorables, et qu'il ne faut pas confondre avec les réfugiés, lesquels sont persécutés personnellement «en raison de leur race, de leur religion, de leur nationalité, de leur appartenance à un groupe social déterminé ou de leurs opinions politiques» (art. 3).

La minorité I, en adoptant cette distinction, en admettant la «violence généralisée», mais en rejetant les termes de «violations graves et systématiques des droits de l'homme», pense maintenir cette distinction, renvoyant à l'article 3 ce qui a trait à la violation des droits de l'homme et au vrai statut de réfugié.

Dettling Toni (R, SZ): Wie Herr Leuba bereits ausgeführt hat, steht bei dieser Bestimmung nicht die Definition des Begriffes «Schutzbedürftige» zur Diskussion. Es geht hier nicht um den Flüchtlingsbegriff, der mit klaren rechtlichen Ansprüchen verbunden ist und der daher ein streng juristischer Begriff ist. Wir sprechen hier vielmehr von den Schutzbedürftigen, denen für die Dauer einer schweren allgemeinen Gefährdung in ihrem Heimat- oder Herkunftsland, namentlich während ei-

nes Kriegen oder Bürgerkrieges, in der Schweiz vorübergehend Schutz gewährt werden kann. Zentral ist also die schwere allgemeine Gefährdung in ihrem Heimat- oder Herkunftsland. Es steht hier somit ein von humanitären Überlegungen geleiteter Ermessensentscheid an, den der Bundesrat in Abwägung aller Umstände und Interessen von Fall zu Fall zu treffen hat. Zu Recht hat der Bundesrat daher davon Abstand genommen, einen Begriff für die Gewaltflüchtlinge einzuführen. Er will und soll vielmehr von Fall zu Fall entscheiden und dabei die besondere Gefährdung der Schutzbedürftigen im Auge behalten.

Wenn dem so ist – was wir durchaus für richtig und überzeugend halten –, dann soll nicht über eine erweiterte Umschreibung des Gefährdungstatbestandes bzw. durch eine exemplarische Aufzählung gleichsam eine Legaldefinition der Schutzbedürftigen eingeführt werden. Insbesondere halten wir die Aufnahme von Formulierungen wie «allgemeine Gewalt» oder «systematische und schwere Verletzung der Menschenrechte» für problematisch. Zum einen sind diese zweifellos im Begriff der «schweren allgemeinen Gefährdung» enthalten, zum anderen wecken sie Illusionen, die unsere nun einmal sehr beschränkten Möglichkeiten auf diesem Gebiet leicht übersteigen könnten.

Im Namen der überwiegenden Mehrheit der FDP-Fraktion bitte ich Sie, den Antrag der Kommissionsminderheit II zu unterstützen und dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen bzw. beim Entwurf des Bundesrates zu bleiben. Der Ständerat hat übrigens nach einem eindringlichen Appell von Herrn Bundesrat Koller den nationalrätlichen Beschluss mit 32 zu 3 Stimmen abgelehnt.

Eventualiter bitten wir Sie, dem Antrag der Minderheit I, der wesentlich weniger weit geht als der nationalrätliche Beschluss, zuzustimmen.

Fehr Hans (V, ZH): Ich freue mich darüber, dass ich einmal die Meinung des Bundesrates vertreten darf. Ich unterstütze die Ausführungen von Herrn Dettling voll und ganz und bitte Sie im Namen der SVP-Fraktion, die Minderheit II, also Bundesrat und Ständerat, zu unterstützen.

Wenn Sie bei den Schutzbedürftigen das Gefährdungspotential à la Bundesrat, nämlich «für die Dauer einer schweren allgemeinen Gefährdung, insbesondere während eines Krieges oder Bürgerkrieges», auf den Tatbestand der systematischen Verletzung der Menschenrechte – à la Kommissionsmehrheit – ausweiten, dann müssen Sie ehrlicherweise anerkennen, dass in Teilen des afrikanischen Raumes, in vielen arabischen Staaten bis hinein in den Fernen Osten, nach China, aber auch in Staaten Südamerikas Fluchtgründe bzw. Gründe für die Aufnahme von Schutzbedürftigen bestehen, da dort Menschenrechte zum Teil systematisch verletzt werden.

Wir müssen deshalb klar der Minderheit II, also Bundesrat und Ständerat, zustimmen.

Bäumlin Ursula (S, BE): Bei Artikel 4 ist – zwar innerhalb des Asylgesetzes, aber damit gleichzeitig weit darüber hinaus – die schweizerische Menschenrechtspolitik auf dem Prüfstand. Wir haben in der Kommission durchdiskutiert, welches Gewicht, welchen Einfluss auf die entsprechende Schutzgewährung Menschenrechtsverletzungen bei der Aufnahme von Asylsuchenden und Gewaltflüchtlingen haben sollen. Also: Schutzgewährung über Asyl oder vorläufige Schutzaufnahme.

Die SP-Fraktion hat sich auch dagegen ausgesprochen, dass vorübergehende Schutzgewährung mit Asylgründen vermischt wird. Der Anspruch auf vorübergehenden Schutz ist nicht dasselbe wie das individuelle Gesuch auf Asyl, welches letztere ein durchgestaltetes Verfahren auslöst. Wenn der Bundesrat vorübergehenden Schutz gewährt, ist er in der Bewertung der Gründe eigentlich völlig frei.

Die SP-Fraktion wehrt sich aber dagegen, dass Bundesrat, Ständerat und Minderheit II die Umschreibung der Situation in Ländern, aus welchen die Schweiz Schutzsuchende aufnehmen sollte, wieder einschränken wollen – reduzieren um die Tatsache einer allgemein herrschenden Gewalt, welche

ganze Bevölkerungen terrorisiert, wie etwa in Algerien oder in Kosovo, reduzieren zudem um die meist viel weniger sichtbaren, aber für die Betroffenen noch viel katastrophaleren systematischen Verletzungen der Menschenrechte. Klassisches aktuelles Beispiel ist wiederum – nicht irgendwo in China, Herr Fehr – Kosovo. Wir wissen, dass dort die Geheimpolizei des serbischen Innenministeriums seit Jahren willkürlich zu «Informationsgesprächen» Aufgebotene systematisch foltert.

Auch wenn wir das nun in Artikel 4 des revidierten Asylgesetzes gemäss erstem Beschluss des Nationalrates und jetzigem Mehrheitsantrag hineinschreiben, ist damit noch kein Automatismus der Schutzgewährung festgeschrieben. Aber wenn wir beides – Gewaltsituation und systematische, schwerwiegende Menschenrechtsverletzungen oder auch nur die letzteren – wieder herausstreichen, machen wir uns als Land mindestens aussenpolitisch international unglaubwürdig.

Was ist die schweizerische Menschenrechtspolitik noch wert, wie sie im Bericht des Bundesrates über die Aussenpolitik der Schweiz in den neunziger Jahren deklariert wurde und wie sie in vielen politischen Bereichen angepackt und schrittweise umgesetzt wurde, wenn ausgerechnet im hochsensiblen Bereich der Schutzsuche verzweifelter Menschen die Menschenrechte nicht einmal mehr genannt werden sollen, wenn also die Menschenrechte nicht einmal mehr als Kriterium zur Lagebeurteilung gemäss Artikel 4 des Asylgesetzes beigezogen werden sollen?

Die SP-Fraktion bittet Sie deswegen nachdrücklich, bei Artikel 4 der Mehrheit zuzustimmen.

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion wird der Mehrheit zustimmen und lehnt vor allem den Antrag der Minderheit II (Dettling) ab. Der Nationalrat hat in erster Lesung eine Ergänzung vorgenommen, und das Element «Situationen allgemeiner Gewalt oder systematischer und schwerer Verletzung der Menschenrechte» eingefügt. Der Schutzstatus wird damit in Fluchtsituationen anwendbar, und zwar, wenn es nötig ist, mit einem möglichst breiten Instrumentarium. Es braucht dann jeweils noch einen Bundesbeschluss für die Anwendung. Deswegen ist es wichtig, dass wir die Grundlagen schaffen; bei der Ausgestaltung in den einzelnen Bereichen besteht immer noch eine gewisse Freiheit. Wenn wir zu offen sind, dann erreichen wir genau das Gegenteil von dem, was wir wollen: Wir sind dann plötzlich nicht in der Lage, von unserer Seite her, gerade auch von seiten des Parlamentes, zu beurteilen, was der Bundesrat letztlich zu entscheiden hat oder hätte; und wir versuchen dann «hineinzuregieren».

Mit diesen Bestimmungen verbauen wir uns auch etwas, aber das ist gewollt. Unter diesen Voraussetzungen befürworten wir die erweiterte Definition der Schutzbedürftigkeit. Wie die Situation in vielen Herkunftsländern zeigt, entfliehen Gewaltflüchtlinge nicht nur Krieg und Bürgerkrieg, sondern eben auch Situationen allgemeiner Gewalt oder schwerer und systematischer Menschenrechtsverletzungen. Diese Hauptursachen sollen in der Legaldefinition selbst zum Ausdruck kommen, und die Mehrheit will das.

Wenn wir andere Staaten auffordern, sogar unter Druck setzen, die Menschenrechte einzuhalten, dann steht es uns gut an, bei den Schutzbedürftigen wenigstens die Menschenrechte zu nennen.

David Eugen (C, SG): Es ist ganz klar, dass Artikel 4 dem Bundesrat ein sehr grosses Ermessen einräumt, und das ist auch richtig so. Der Bundesrat soll letztlich bestimmen können, wann ein Fall vorliegt, in dem Schutzbedürftige in unserem Lande Schutz finden sollen. Diese Entscheidungsmacht wollen wir – und das ist richtig so – dem Bundesrat nicht wegnehmen. Aber wir müssen auf der anderen Seite im Gesetz jene Kriterien aufführen, die der Bundesrat unseres Erachtens anwenden soll. Jetzt stehen im Gesetz unter den Beispielen nur der Krieg und der Bürgerkrieg.

Sie wissen alle, dass das heute nicht die klassischen Situationen sind, in denen eine solche Schutzbedürftigenregelung überhaupt zum Zuge kommen könnte. Sowohl die Kriege wie

die Bürgerkriege sind heute zu Ausnahmefällen geworden. Was wir vorfinden, sind andere Gewaltsituationen in unserem Umfeld; denken Sie an Ex-Jugoslawien, denken Sie insbesondere auch an den Fall Algerien. Den Fall Algerien könnten Sie unter der Formulierung, wie sie uns in Artikel 4 vorgelegt wird, nicht unterbringen; an diesen Fall ist nicht gedacht worden. Das heisst nicht – das möchte ich ganz klar betonen –, dass der Bundesrat in diesem Fall einen positiven Entscheid fällen müsste. Aber er muss daran denken können; er muss den Fall prüfen und muss dann einen Entscheid fällen. Daher gehören die Elemente, die der Nationalrat eingefügt hat, ohne Zweifel in diesen Text hinein, weil heute daran zu denken ist. Das sind zwei Elemente: Situationen allgemeiner Gewalt oder systematische und schwere Verletzung der Menschenrechte.

Herr Leuba hat sich im Namen der Minderheit I vor allem gegen die zweite Position gewehrt. Ich glaube, die erste, die allgemeine Gewalt, ist in diesem Rate sicher mehrheitsfähig. Ich bitte Sie aber, auch der zweiten Position, nämlich derjenigen der gravierenden und systematischen Verletzung der Menschenrechte, zuzustimmen. Die Menschenrechte sind heute international das anerkannte materielle Kriterium für Schutzbedarf, d. h., die Menschenrechte bringen international zum Ausdruck – und sind von der Uno und der Europäischen Kommission für Menschenrechte auch als Deklaration dafür bekannt –, was eine Gewaltsituation sein kann. Es ist damit eine schwere Verletzung, eine systematische Verletzung gemeint; es sind insbesondere Eingriffe in die persönliche Integrität von Personen gemeint – eben das, was wir jetzt beispielsweise in Algerien erleben. Eine solche Situation muss im Gesetz als mögliches Beispiel genannt werden.

Ich habe Mühe, wenn wir als Land, das in der Aussenpolitik die Menschenrechtspolitik auf seine Fahne geschrieben hat, nicht in der Lage sind, in einem ganz wichtigen Bereich, wo es um Menschenrechte geht, das auch zu sagen und die Menschenrechte als materielles Kriterium für unseren Entscheid zu erwähnen. Ich denke also, dass es hier sicher um eine Deklaration geht; es geht nicht um eine Einengung des bundesrätlichen Spielraumes. Das möchte ich ganz klar sagen.

Herr Dettling hat gesagt, dieses Kriterium sei ohnehin in der Formulierung «schwere allgemeine Gefährdung» mit enthalten, wir müssten es gar nicht mehr nennen. Manchmal ist es aber wichtig, dass man auch sagt, deklariert, klarstellt: Das ist mitgemeint.

Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Bühlmann Cécile (G, LU): Ich begründe, warum Sie am Beschluss des Nationalrates festhalten sollen, wie das auch die Kommissionsmehrheit tut. Die Schutzgewährung soll für vorläufig Aufgenommene laut unserem ersten Beschluss und jetzigem Antrag der Mehrheit der Kommission, wie das Herr David sehr eindringlich ausgeführt hat, aufgrund schwerer und systematischer Verletzung der Menschenrechte möglich sein, weil das eben aktuellen Konfliktformen entspricht.

Ich weiss, warum der Bundesrat diesen Zusatz nicht will. Es geht auch um den ganz aktuellen Konflikt in Kosovo. In Kosovo sind in den letzten Jahren schwere und systematische Menschenrechtsverletzungen passiert. Wenn wir dieses Kriterium ins Gesetz schreiben würden, müssten Leute aus Kosovo Aufnahme finden. Aber sie werden seit dem letzten Herbst, seit die Schweiz mit Milosevic dieses unsägliche Rückschaffungsabkommen unterzeichnet hat, ihrem Unterdrücker geradezu frei Haus zurückgeschickt.

Wer glaubte, dass die neue Eskalation der Gewalt, die wir seit zwei Wochen erleben, die Schweiz dazu bewegen würde, die Strategie zu ändern oder die Leute zumindest nicht zurückzuschicken, wenn sie sie schon nicht aufnahm, sah sich getäuscht.

Ich habe in der Fragestunde vom Montag von Bundesrat Koller die Auskunft erhalten, dass die Situation in Kosovo noch nicht bürgerkriegsähnlich und folglich ein Rückschaffungsstopp nicht angebracht sei. Herr Bundesrat, eine ganz konkrete Frage. Sie haben auf meine Frage am Montag argumentiert, dass das UNHCR gesagt habe, ein Rückschaf-

fungsstopp sei noch nicht angebracht. Eine Stunde später hat das gleiche UNHCR einen Rückschaffungsstopp gefordert. Ich möchte Sie fragen, wie Sie sich jetzt dazu stellen. Wie sehr also die Einschätzung der Lage in einem Krisenherd Interpretationssache ist und wie sehr ein solcher Entscheid des Bundesrates auch von innenpolitischen Situationen abhängt, zeigt gerade das Beispiel von Kosovo. Weil die Kriminalität eines Teils der Kosovo-Albaner zum Politikum in der Deutschschweiz geworden ist, haben jetzt alle darunter zu leiden – dramatische Situation zu Hause hin oder her! Sie haben alle praktisch keine Chance, in den Status der Schutzbedürftigkeit zu gelangen. Daran wird sich ebenfalls durch die Einführung des neuen Schutzbedürftigenstatus im Asylgesetz nichts ändern, weil es auch in Zukunft Sache des Bundesrates sein wird, diesbezüglich nach eigenem Ermessen zu entscheiden.

Jetzt könnte man ja folgern, dass es eh nicht darauf ankomme, ob die Menschenrechtsverletzungen in Artikel 4 erwähnt seien oder nicht, weil der Bundesrat so oder so einen grossen Interpretationsspielraum habe. Aber immerhin würde damit der Wille der Mehrheit der Gesetzgeber und Gesetzgeberinnen zum Ausdruck gebracht. Das müsste dann für den Bundesrat auch Verpflichtung sein, in Zukunft danach zu handeln.

Wenn Sie das wollen, müssen Sie der Kommissionsmehrheit, mindestens aber dem Antrag der Minderheit I (Leuba), der die Situationen allgemeiner Gewalt, nicht aber die Menschenrechtsverletzungen erwähnt, zustimmen.

Gerade der Umgang mit der Frage in bezug auf Algerien und die Provinz Kosovo lässt Zweifel aufkommen, ob, wie und wo der neue Schutzbedürftigenstatus einmal zur Anwendung gelangen wird – oder ob er halt nicht doch nur als kostengünstigere und unverbindlichere Variante des Flüchtlingsstatus gedacht ist. Das wird sich am Umgang mit diesen Fragen erweisen.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 13.05 Uhr
La séance est levée à 13 h 05*

Achte Sitzung – Huitième séance

Mittwoch, 11. März 1998

Mercredi 11 mars 1998

11.00 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

95.088

Asylgesetz und Anag. Änderung

Loi sur l'asile et LSEE. Modification

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 508 hiervoor – Voir page 508 ci-devant

A. Asylgesetz (Fortsetzung)

A. Loi sur l'asile (suite)

Art. 4 (Fortsetzung) – Art. 4 (suite)

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Gemäss Artikel 4 – dort sind wir gestern nach der Begründung der Minderheitsanträge stecken geblieben – kann der Bundesrat vorübergehend Schutz gewähren, muss aber nicht. Die Mehrheit ist der Meinung, dass die Schutzbedürftigkeit der Menschen nicht auf Kriegs- und Bürgerkriegssituationen reduziert werden darf. Sie will, wie Sie es gestern schon gehört haben, am früheren Beschluss des Nationalrates festhalten. Man will dem Bundesrat genügend Spielraum geben, um Menschen in Krisensituationen vorübergehenden Schutz zu gewähren. Es ist unter anderem zu berücksichtigen, dass die Beurteilung, ob ein Krieg oder ein Bürgerkrieg stattfindet – das hat auch Herr Loeb sehr deutlich dargestellt –, nicht immer so einfach ist, wie die Formulierung des Bundesrates es glauben lässt. So oder so braucht es einen Entscheid des Bundesrates, um den vorübergehenden Schutz zu erteilen. Mit der Umschreibung der Gründe wird kein Rechtsanspruch gewährt, und die Mehrheit versteht ihre Formulierung in Artikel 4 nicht als Ausweitung, sondern als präzisere Umschreibung. Sie bittet Sie, wie bereits gesagt – und ich hoffe, dass auch jene Leute das hören, die nicht hier sind, aber noch kommen werden, um zu stimmen –, festzuhalten und der Mehrheit zu folgen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: Nous abordons là le statut des réfugiés de la violence. C'est une des spécificités de cette loi, et dans le débat d'entrée en matière, nous avons quand même reconnu que cette réglementation allait permettre en tout cas d'accélérer les procédures, mais aussi nous donner l'occasion d'accueillir et de vraiment suivre, d'une façon plus généreuse, les victimes de la guerre et de la guerre civile.

De l'avis de la majorité de la commission, la Suisse doit également protéger les personnes victimes de «violence généralisée ou de violations graves et systématiques des droits de l'homme». La majorité est d'avis que la formulation trop restrictive adoptée par le Conseil des Etats ne tient absolument pas compte de la situation actuelle: la fin d'une guerre civile n'est pas synonyme de paix, et les violations systématiques des droits de l'homme ne cessent pas par enchantement à la fin d'un conflit. En tout cas, ce sont les conclusions de la majorité de la commission. La situation dans laquelle la Suisse

est engagée, notamment face à l'Algérie, n'est pas étrangère à notre position. En effet, l'Algérie n'est ni en guerre ni en guerre civile; mais, on doit le reconnaître aussi, elle subit les horreurs de la violence, de cette violence généralisée. Nous devrions pouvoir offrir une protection provisoire à ces victimes de sévices graves: on a dit – je crois que c'est M. David qui l'a dit hier – que la Suisse doit être en première ligne pour la défense des droits de l'homme.

Pour ces raisons, nous vous demandons de rejeter à l'article 4 la proposition de la minorité II (Dettling).

La minorité I (Leuba) fait, elle, une proposition qui représente la voie médiane. Elle n'est pas inintéressante. Je dois vous dire que cette proposition a été acceptée en commission dans un premier vote contre la proposition Dettling, mais elle a été rejetée dans un deuxième vote, par 11 voix contre 9.

Je vous invite à voter la proposition de majorité. Si vous montrez quelques velléités d'en décider autrement, je vous le recommande à titre personnel, votez au moins la proposition de minorité I qui fait un demi-pas dans la bonne direction.

Koller Arnold, Bundesrat: Bei Artikel 4 führen wir den neuen Status des vorübergehenden Schutzes ein oder, wie man oft auch sagt, den Status der sogenannten Gewaltflüchtlinge. Die Gewährung vorübergehenden Schutzes soll gemäss unserem Konzept stets ein von humanitären Überlegungen geleiteter Ermessensentscheid des Bundesrates sein. Daher haben wir bei der Formulierung der Gesetzesbestimmung darauf geachtet, dass die Schutzgewährung möglichst frei und unabhängig von vorformulierten Definitionen erfolgen kann. Diesem Konzept folgend, haben wir in der bundesrätlichen Formulierung, welcher der Ständerat gefolgt ist, einen allgemeinen, offenen Grundtatbestand umschrieben, nämlich den der «schweren allgemeinen Gefährdung». Im Sinne einer nicht abschliessenden Aufzählung werden danach zwei konkrete Beispiele einer solchen Gefährdungssituation erwähnt, nämlich Krieg und Bürgerkrieg. Damit werden die beiden Hauptanwendungsfälle für die Annahme einer «schweren allgemeinen Gefährdung» ausdrücklich genannt. Mit dieser Formulierung sind aber andere Fälle, beispielsweise auch eine systematische und schwere Menschenrechtsverletzung, nicht etwa ausgeschlossen. Dass Bundesrat und Ständerat die Erwähnung der systematischen und schweren Verletzung der Menschenrechte hier nicht formulieren, hat allein damit zu tun, dass wir der Meinung sind, dass das nur zu Anwendungsproblemen führen würde.

Denn wer Opfer gezielter, schwerer Menschenrechtsverletzungen ist, erfüllt in aller Regel den Flüchtlingsbegriff, hat also Anspruch auf den Status des anerkannten Flüchtlings. Das zeigt übrigens auch die Statistik über den Jugoslawienkonflikt, vor allem über die Situation in Kosovo. Weil wir ja während drei Jahren keine Leute haben zurückführen können, haben wir neben den vorläufigen Aufnahmen über 1000 Angehörige der Bundesrepublik Jugoslawien, vor allem Leute aus Kosovo, als Flüchtlinge tatsächlich anerkannt.

Es ist vor allem dieser systematische Grund – das Problem der Abgrenzung, wer den Flüchtlingsstatus und wer vorübergehenden Schutz erhält –, der den Bundesrat dazu bewegt, Ihnen vorzuschlagen, der Formulierung von Ständerat und Bundesrat zuzustimmen, allenfalls auch dem Antrag der Minderheit Leuba.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Minderheit I

72 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II

53 Stimmen

Definitive, namentliche Abstimmung

Vote définitif, nominatif

(Ref.: 1760)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité I:

Bangerter, Binder, Blocher, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Columberg, Deiss, Dettling, Dreher,

Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Leu, Leuba, Löt-scher, Maurer, Mühlemann, Pelli, Pini, Raggenbass, Rand-egger, Ruckstuhl, Rycken, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Steiner, Stucky, Theiler, Vetterli, Waber, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (63)

*Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:*

Aeppli, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Caccia, Carobbio, David, de Dardel, Ducrot, Dünki, Fankhauser, Fässler, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollen-stein, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Loeb, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Zwygart (61)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aguet, Alder, Aregger, Baumann Alexander, Baumberger, Béguelin, Bezzola, Blaser, Bonny, Borer, Bosshard, Burge-ner, Cavalli, Chiffelle, Christen, Comby, Couchepin, Diener, Dormann, Dupraz, Durrer, Eberhard, Ehrlé, Epiney, Fasel, Filliez, Frey Claude, Friderici, Giezendanner, Grendelmeier, Guisan, Heim, Hochreutener, Jans, Kunz, Lachat, Langen-berger, Lauper, Ledergerber, Leuenberger, Loretan Otto, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Philipona, Pidoux, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Simon, Spiel-mann, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Suter, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vogel, von Allmen, Weigelt, Widrig, Zapfl, Ziegler (75)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Art. 8 Abs. 1 Bst. e, 4

Antrag der Kommission

Abs. 1 Bst. e

Streichen

Abs. 4

Nach Vorliegen eines vollziehbaren Wegweisungsentschei-des sind Asylsuchende verpflichtet, bei der Beschaffung gül-tiger Reisepapiere mitzuwirken.

Art. 8 al. 1 let. e, 4

Proposition de la commission

Al. 1 let. e

Biffer

Al. 4

Les requérants d'asile qui font l'objet d'une décision de renvoi exécutable sont tenus de participer à l'obtention de docu-ments de voyage valables.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Ich möchte zuhänden der späteren Diskussion im Ständerat noch präzi-sieren, warum wir eine neue Bestimmung eingeführt haben. Bei der Beratung von Artikel 8 im Ständerat hatte Bundesrat Koller gesagt, das letzte Wort in dieser Sache sei noch nicht gesprochen, es brauche noch einige Überlegungen. Es geht darum zu sagen, ab wann ein Asylbewerber verpflichtet wer-den kann, bei der Beschaffung gültiger Reisepapiere mitzu-wirken; das ist erst nach einer vollziehbaren Wegweisungs-entscheidung der Fall. Das ist notwendig so, weil man ihn vorher nicht verpflichten kann, mit seinem Fluchtland zusam-menarbeiten.

Ich denke, dass keine weiteren Anträge vorliegen und wir diese Formulierung so verabschieden können. Es bestand in der Kommission ein Konsens.

Angenommen – Adopté

Art. 11a

Antrag der Kommission

Streichen

Proposition de la commission

Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 13 Abs. 3

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(David, Alder, Bäumlín, Bühlmann, de Dardel, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Thanei)

Festhalten

Art. 13 al. 3

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(David, Alder, Bäumlín, Bühlmann, de Dardel, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Thanei)

Maintenir

David Eugen (C, SG): Bei Artikel 13 geht es um die Frage, wie das Vertretungsrecht im Asylrecht geregelt werden soll. Es gilt eine allgemeine Regel im Strafprozess, im Zivilpro-zess, im Verwaltungsprozess und im Verwaltungsverfahren, wonach Verfügungen und Entscheide einem Vertreter dann zu eröffnen sind, wenn der Betroffene einen Vertreter be-zeichnet hat. Das ist eine sehr wichtige allgemeine, rechts-staatlich begründete Regel. Sie dient insbesondere dazu, das rechtliche Gehör sicherzustellen. Diese Regel, dass die Verfügung oder das Urteil eines Gerichtes dem Anwalt zuge-stellt wird, wenn ein Anwalt bezeichnet worden ist, ist in der schweizerischen Rechtsordnung unbestritten, und zwar in al-len Feldern.

Nun soll dieses Prinzip im Asylverfahren aufgegeben wer-den. Es soll also das Urteil oder der Entscheide oder die Ver-fügung nicht dem Anwalt, sondern dem Betroffenen direkt zu-gestellt werden. Der Betroffene soll dann selber den Anwalt informieren, dass er eine Verfügung erhalten hat. Ich halte das nicht für richtig. Es gibt keinen Grund, dieses bewährte rechtsstaatliche Prinzip im Asylrecht aufzugeben.

Es gibt eine zweite Überlegung dazu: Die Zustellung an den Vertreter – ich habe das bereits ausgeführt – beinhaltet die Gewährung des rechtlichen Gehörs.

Wir wissen, dass das rechtliche Gehör durch die EMRK si-chergestellt ist. Laut EMRK muss ein von einem Entscheide Betroffener Gelegenheit dazu haben, diesen mit seinem An-walt besprechen zu können. Das ist in allen Verfahren so, insbesondere auch in Strafverfahren oder eben im Asylrecht, wo es um Haftfälle geht. Nun will man dieses Prinzip aufge-ben. Wenn wir das aufgeben, verletzt das in der Konsequenz die EMRK.

Der dritte Punkt: Es kommt letztlich auf die konkreten Fälle an. Der Gedanke, der hinter dieser Regelung des Asylgesetz-es steht, ist der, dass man in den Flughafenfällen sofort han-deln will. Man will also handeln, bevor der Betroffene mit ein-erem Vertreter Kontakt aufnehmen kann. Ganz praktisch wird in einem Flughafenfall jemandem, der am Samstag abend ankommt, die Verfügung unmittelbar übergeben. Die Ver-fügung wird ausserdem dem Anwalt zugestellt, welcher sie natürlich erst am Montag morgen erhält. Dies bedeutet, dass der Betroffene am Samstag oder am Sonntag ausgeschafft wird, ohne dass er Gelegenheit dazu hat, die Situation mit seinem Vertreter zu besprechen.

Ich denke, es ist nicht richtig, dass wir diese Änderung eines allgemeinen Rechtsstaatsprinzips im Asylrecht vornehmen. Es ist auch nicht notwendig. Es kann so organisiert werden, dass auch auf den Flughäfen Anwälte vorhanden sind, die sofort und rechtzeitig tätig werden können. Es ist nicht notwendig, dass wir dieses Prinzip im Asylrecht durchbrechen. Ich bitte Sie daher, der Minderheit zuzustimmen. Die Mehrheit ist nur mit Stichentscheid des Präsidenten zustande gekommen. Es ist also eine beträchtliche Minderheit, die an diesem allgemeinen Rechtsgrundsatz – auch im Asylverfahren! – festhalten möchte.

Präsidentin: Die FDP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie der Mehrheit zustimmt.

de Dardel Jean-Nils (S, GE): Il ne s'agit là pas du tout d'un point mineur de cette loi. Il s'agit au contraire d'un point très important parce que le projet de loi, avec la très faible majorité de la commission, souhaite en réalité écarter de la procédure d'aéroport les mandataires ou les avocats qui seraient désignés par les requérants.

Comme l'a expliqué M. David, il s'agit là d'une méthode extrêmement dure, tout à fait contraire aux principes les plus élémentaires de l'égalité devant la loi, tels que ces principes sont décrits et définis par le Tribunal fédéral. Le droit d'avoir un avocat ou le droit d'avoir un représentant, un mandataire, est consacré par la jurisprudence du Tribunal fédéral, c'est-à-dire qu'en définitive, c'est un droit absolument constitutionnel dans n'importe quelle procédure, qu'il s'agisse d'une procédure civile, pénale ou administrative. Même dans les cas les plus insignifiants de procédure, il est possible d'avoir un avocat ou un mandataire et de se faire assister quand on est un administré.

Ce droit-là, par la version de la majorité très faible de la commission, est complètement contourné. Comme il a déjà été expliqué, il est tout à fait possible de renvoyer une personne qui se présente à l'aéroport de cette manière, sans qu'elle puisse consulter son propre avocat, ce qui est une chose tout à fait inadmissible. On sait que les délais de recours sont extrêmement brefs puisque le délai pour récupérer l'effet suspensif est de 24 heures seulement. Dans ces conditions, il suffira à l'administration de notifier la décision de renvoi un vendredi soir; le lundi matin, quand le mandataire recevra la décision, la personne aura déjà été expulsée, et tout sera déjà dit.

Nous nous opposons donc à un véritable piège qui est tendu par la majorité de la commission, une sorte de guet-apens, et nous vous prions de vous en tenir à la proposition de la minorité.

Präsidentin: Die LdU/EVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie der Mehrheit zustimmt.

Leu Josef (C, LU): Ich bitte Sie im Namen der CVP-Fraktion, bei Artikel 13 mit der Mehrheit der Kommission zu stimmen. Zur Begründung: Die per Telefax übermittelten Verfügungen sind vor allem im Zusammenhang mit der neuen Regelung über das Flughafenverfahren zu sehen. Es geht um eine rasche Zustellung und Eröffnung der Verfügung. Daher sollen die Eröffnungsmodalitäten gemäss dem Bundesgesetz über das Verwaltungsverfahren keine Anwendung finden. Diese Regelung, wonach die Bundesbehörden dem Adressaten direkt und nicht via Anwalt eröffnen können – so beim Flughafenverfahren –, ist mit der Europäischen Menschenrechtskonvention vereinbar. Diese Vereinbarkeit lässt sich unter drei Aspekten überprüfen, nämlich erstens nach dem Recht auf Freiheit und Sicherheit, zweitens nach dem Anspruch auf ein faires Verfahren und drittens nach dem Recht auf eine wirksame Beschwerde.

Ich bitte Sie also, mit der Mehrheit der Kommission dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen und den Antrag der Minderheit David abzulehnen.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Sie haben es gehört, die Kommissionsmehrheit ist eine sehr knappe. Sie ist mit Stichentscheid des Präsidenten zustande gekommen.

Diese Bestimmung steht im Zusammenhang mit dem Verfahren am Flughafen. Bundesrat, Ständerat und Mehrheit wollen, dass die Entscheide, die dem Asylsuchenden persönlich oder per Telefax eröffnet werden, als rechtsgenügend eröffnet gelten. Artikel 11 Absatz 3 des Verwaltungsverfahrensgesetzes sagt, dass eine Eröffnung nicht gültig ist, wenn sie nicht an einen bevollmächtigten Anwalt erfolgt ist. Die Mehrheit der Kommission will für das Flughafenverfahren kurze Fristen. Damit die kurzen Fristen, die im Flughafenverfahren eingehalten werden sollen, berücksichtigt werden können, will die Mehrheit, dass Artikel 11 Absatz 3 des Verwaltungsverfahrensgesetzes nicht Anwendung findet.

Persönlich bezweifle ich, dass die Menschenrechte eingehalten werden, wie Herr Leu das dargestellt hat. Das ist auch der Grund, weshalb ich mich bei der Abstimmung der Minderheit anschliessen werde.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: Le Conseil fédéral et le Conseil des Etats estiment que même si les délais sont courts, une décision qui est remise personnellement ou par fax au destinataire est suffisante du point de vue du droit.

L'article 13 alinéa 3 qui devrait être appliqué dans cette loi dit en substance que, pour qu'une notification soit valable, elle doit être remise à un avocat mandataire. Ce qui est proposé par la minorité, c'est de biffer cette référence. Cette disposition rendrait la procédure à l'aéroport beaucoup plus compliquée.

La majorité a été convaincue par l'administration qui a assuré à nos membres que les garanties du droit étaient réservées. C'est une majorité étroite – 11 voix contre 10 – qui vous demande de suivre la décision du Conseil des Etats, c'est-à-dire la proposition de la majorité de la commission.

Koller Arnold, Bundesrat: Dieser Artikel wird besonders bedeutsam im Rahmen des sogenannten Flughafenverfahrens. Ihre Kommission hat dieses Flughafenverfahren aufgrund eines Entscheides des Europäischen Gerichtshofes zu Recht im Gesetz klar und rechtsstaatlich einwandfrei geregelt, indem folgendes festgehalten wird: Der Flughafen kann als vorläufiger Aufenthaltsort für höchstens 15 Tage zugewiesen werden. Im bisherigen Recht ist eine derartige Frist nicht vorgesehen. Selbstverständlich gilt auch im Flughafenverfahren ein rechtsstaatliches Verfahren mit Verfügung und Rechtsmittelbelehrung und mit der Möglichkeit, den Entscheid mit Beschwerde anzufechten. Allerdings muss dieses Verfahren – wenn es den Zweck erreichen soll, dass die Flughäfen nicht zu Einfallstoren für die illegale Migration werden – eben rasch durchgeführt werden. All das ist garantiert.

Wir haben eine einzige Ausnahme gemacht: Weil im Verwaltungsverfahrensgesetz normalerweise die Zustellung der Verfügung an den Rechtsvertreter vorgesehen ist, vertritt sich das mit diesem schnellen Verfahren am Flughafen nicht, sondern es könnte wegen Unzustellbarkeit zu unerwünschten Verzögerungen kommen. Es kann aber nicht die Rede davon sein, Herr de Dardel, dass im Flughafenverfahren die Bestellung eines Rechtsanwaltes ausgeschlossen ist; er ist zugelassen wie sonst auch, nur ist die Zustellung des Entscheides anders geregelt als in anderen Rechtsverfahren. Weil das Problem der Vereinbarkeit mit der Europäischen Menschenrechtskonvention auch in der Kommission aufgeworfen worden ist, haben wir eine Stellungnahme des Bundesamtes für Justiz verlangt, welches klar zum Schluss kommt, dass dieser Artikel die EMRK nicht verletzt. Ich ersuche Sie daher, dem Ständerat zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	68 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	56 Stimmen

Art. 17 Abs. 3

Antrag der Kommission

Der Kanton ernennt für unbegleitete minderjährige Asylsuchende, welche sich in der Schweiz aufhalten, unverzüglich eine Vertrauensperson, welche deren Interessen im Asylver-

fahren wahrnimmt, bis ein Vormund oder Beistand ernannt wurde.

Art. 17 al. 3

Proposition de la commission

Le canton désigne immédiatement, pour les requérants mineurs non accompagnés qui séjournent en Suisse, une personne de confiance chargée de représenter leurs intérêts durant la procédure d'asile jusqu'à la nomination d'un tuteur ou d'un curateur.

Angenommen – Adopté

Art. 21a Abs. 2, 3; 23 Titel

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 21a al. 2, 3; 23 titre

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 25 Abs. 2, 3

Antrag der Kommission

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

Das Departement erlässt Bestimmungen

Art. 25 al. 2, 3

Proposition de la commission

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3

Le département fédéral édicte des dispositions

Angenommen – Adopté

Art. 26 Abs. 3

Antrag der Kommission

Mehrheit

Festhalten

Minderheit

(Fehr Hans, Cavadini Adriano, Dettling, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Nebiker, Steffen, Weyeneth)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 26 al. 3

Proposition de la commission

Majorité

Maintenir

Minorité

(Fehr Hans, Cavadini Adriano, Dettling, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Nebiker, Steffen, Weyeneth)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Fehr Hans (V, ZH): Artikel 26 befasst sich mit der Verteilung der Asylbewerber auf die Kantone. Bei Absatz 3 ist unbestritten, dass das Bundesamt für Flüchtlinge die Asylsuchenden nach dem bekannten Schlüssel – der Kanton Zürich erhält beispielsweise zwischen 17 und 18 Prozent der Asylbewerber – auf die Kantone verteilt.

Es geht jetzt aber um die Kriterien für diese Zuteilung. Ich bitte Sie, der Formulierung von Bundesrat und Ständerat und nicht derjenigen der Mehrheit der Kommission zuzustimmen. Warum? Bei der Fassung des Bundesrates und des Ständerates wird die Einheit der Familie gewahrt. Das ist vernünftig und absolut in Ordnung. Was die Kommission nun noch aufnimmt, ist meines Erachtens falsch. Erstens will man – über die Familie hinaus – zusätzlich auf enge soziale Beziehungen Rücksicht nehmen. Zweitens will man beispielsweise noch auf die Amtssprache Rücksicht nehmen. Wenn wir ein solches Asylgesetz machen, es ausweiten und Kriterien aufnehmen, die uns zusätzliche bürokratische Hürden, zusätzli-

che Kosten, zusätzlichen Aufwand verursachen, dann ist das nicht zu rechtfertigen.

Dann haben wir ein Zuteilungsmodell mit x Auflagen, das nicht verantwortbar ist, ein Luxusmodell, das völlig an der Sache vorbeigeht. Wir haben schon genug Auflagen im Asylbereich, wir haben zum Teil chaotische Zustände. Wir sollten uns bei dieser Zuteilung auf die Kantone nicht noch eine weitere Bürde aufladen.

Darum bitte ich Sie mit guten Gründen, bei der klaren, eindeutigen und auch vernünftigen Version des Bundesrates und des Ständerates zu bleiben und dem Minderheitsantrag zuzustimmen.

de Dardel Jean-Nils (S, GE): La majorité, que le groupe socialiste soutient, veut introduire dans cette disposition les critères des relations familiales et sociales ainsi que le critère de la langue. Vous me permettez de m'exprimer surtout sur le problème du critère de la langue pour l'attribution des requérants aux cantons.

Le problème soulevé par M. Fehr Hans ne se poserait même pas s'il existait actuellement des réfugiés germanophones. Vous savez que cela n'existe pas dans l'actualité de la politique mondiale, et il y a des moments où je me demande sérieusement si cette absence de réfugiés germanophones n'est pas pour quelque chose dans les campagnes souvent délirantes que l'on peut lire dans la presse suisse alémanique à l'encontre des réfugiés – cette presse qui ne parle plus de «Flüchtlinge» mais uniquement d'«Asylanten», la dénomination la plus méprisante.

A mon avis, en tenant compte de la langue parlée par le requérant, on va dans la bonne direction en ce sens que c'est une véritable lutte contre la xénophobie. Je comprends que ce combat-là ne soit pas celui de M. Fehr, mais je m'étonne que ce ne soit pas celui du Conseil fédéral et de M. Koller.

En ce qui concerne le prétendu surcroît de charges administratives et de bureaucratie invoqué par M. Fehr, la vérité est que la solution de la majorité va exactement en sens inverse. Plus particulièrement, si on tient compte de la langue parlée par le requérant pour son attribution à un canton, on simplifie énormément la procédure. Il n'y a plus besoin notamment d'interprète; et la présence systématique d'un interprète dans la procédure augmente considérablement la longueur, la durée et les coûts de cette procédure.

La solution proposée par la majorité de la commission, c'est donc moins de frais, plus de rapidité, plus de clarté, et une certaine loyauté à l'égard des requérants. Dans la pratique aujourd'hui, l'administration tient déjà compte de la langue parlée par le requérant pour l'attribution aux cantons. Nous demandons simplement que cette pratique soit maintenant inscrite formellement dans la loi. Cela ne veut pas du tout dire que, par exemple, tous les Somaliens, qui souvent parlent l'italien, seront attribués au canton du Tessin, ou que tous les Camerounais seront systématiquement attribués à un canton romand, puisqu'il y a d'autres critères que l'on peut prendre dans la loi. La proposition de la majorité est rédigée de manière suffisamment souple pour qu'en définitive, on puisse tenir compte d'un certain équilibre des cantons en ce qui concerne l'attribution des réfugiés.

Je vous invite à soutenir à l'article 26 alinéa 3 la proposition de la majorité.

Fritschi Oscar (R, ZH): Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, dem Minderheitsantrag zuzustimmen, auch wenn ich die Begründung zu dieser Zustimmung etwas von jener differenziere, die der Sprecher der Minderheit gegeben hat. Mit der Gutheissung des Minderheitsantrages schliessen Sie sich im Zuge der Eliminierung der Differenzen der Fassung des Ständerates an, welche dieser mit 29 zu 4 Stimmen sehr deutlich beschlossen hat, und Sie stimmen damit auch dem Entwurf des Bundesrates zu.

Die Formulierung der Mehrheit läuft wohl auf eine etwas überbestimmte Definition hinaus, die Erwartungen weckt, welche nicht voll erfüllt werden können. Der Grundsatz der Einheit der Familie, über dessen Erwähnung man sich einig ist, ist auch mit der Zustimmung zur Fassung Ständerat und

Bundesrat gewährleistet, weil dieser Grundsatz sich aus Artikel 8 der EMRK ableitet. Insofern ist also die explizite Erwähnung der Einheit der Familie, wie dies in der Fassung der Mehrheit der Fall ist, nicht nötig.

Dagegen können sich Schwierigkeiten ergeben, wenn die Zuweisung nach sprachlichen Kriterien erfolgen muss. Denn die Kantone verlangen eine Verteilung der Asylbewerber proportional zu ihren Nationalitäten. Insbesondere weiss man, dass sich eine Reihe von Kantonen dagegen wehrt, überproportional viele Bewerber aus bestimmten Staaten übernehmen zu müssen. Es wird nicht möglich sein, gegen den Widerstand der Kantone alle französischsprachigen Asylsuchenden algerischer Nationalität in der Romandie und alle italienischsprachigen Kosovo-Albaner im Tessin unterzubringen. Also sollte das Gesetz auch nicht diesen Eindruck erwecken.

Wir bitten Sie, bei Artikel 26 dem Antrag der Minderheit Fehr Hans zuzustimmen.

Leu Josef (C, LU): Um es kurz zu machen: Ich bitte Sie im Namen der CVP-Fraktion, dem Antrag der Minderheit Fehr Hans zuzustimmen und Ständerat und Bundesrat zu folgen. Ich schliesse mich in meinen Begründungen weitgehend den Überlegungen meines Vorredners, Herrn Fritschi, an. Ich möchte, nachdem hier ein Anliegen – nämlich der Grundsatz der Familieneinheit – besonders angeführt wird, doch noch etwas präzisieren: Es ist so, dass hier allenfalls Erwartungshaltungen geweckt werden könnten; Herr Fritschi hat das ausgeführt. Bei Entscheidungen, die den eigenen Vorstellungen dann nicht entsprechen, besteht grundsätzlich kein Beschwerderecht, mit einer Ausnahme, wenn nämlich der Grundsatz der Familieneinheit verletzt werden sollte. Dann haben, das wurde vorhin auch aufgrund von Artikel 8 der EMRK erklärt, die Asylsuchenden die Möglichkeit, Beschwerde einzureichen und ihrem Recht Nachachtung zu verschaffen.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit Fehr Hans zuzustimmen.

Leuba Jean-François (L, VD): Contrairement à M. de Dardel, je ne prêterai pas des intentions xénophobes à M. Fehr. Je dirai que la proposition de majorité est une solution de bon sens. C'est pour cette raison que vous devez l'adopter.

Je remarque d'ailleurs que cet article a moins d'importance qu'il n'y paraît parce que majorité et minorité admettent toutes deux que les relations familiales sont un motif d'attribution d'un requérant d'asile à un canton. La majorité veut étendre un tout petit peu cette notion en introduisant les termes «relations sociales étroites». On peut penser à des fiancés qui ne seront pas reconnus comme des parents, à un ami et une amie, comme l'on dit aujourd'hui, qui ne sont pas mariés, mais qu'on ne va pas séparer. Des cas de ce genre peuvent se présenter.

On peut penser aussi, c'est le point sur lequel M. de Dardel a insisté, au problème de la langue. Il est clair que si l'on veut lutter contre la xénophobie, il faut plutôt mettre les gens qui parlent le français en Suisse romande. Ceux qui ne parlent pas le français, c'est égal où on les met. Il faut de préférence mettre les requérants qui parlent une de nos langues nationales dans la région de Suisse où on la parle. A tous les points de vues, intégration, relations sociales, c'est beaucoup plus facile et plus intelligent, me semble-t-il. M. de Dardel dit très justement qu'il s'agit d'ancrer ce principe dans la loi. Nous sommes d'ailleurs si peu éloignés de la minorité que nous approuvons la dernière phrase du projet du Conseil fédéral: «Le requérant ne peut attaquer la décision d'attribution que pour violation du principe de l'unité de la famille.» Cette phrase reste dans le texte de la proposition de la majorité. Par conséquent, c'est une directive que l'on donne à l'administration et elle est tout à fait acceptable. Elle tombe sous le sens.

J'ajouterais que de toute manière la formulation est souple. Les craintes exprimées par MM. Fritschi ou Leu ne sont pas justifiées puisqu'on dit: «Ce faisant, il prend en considération» Ce n'est même pas une obligation. Il est clair que,

si tout d'un coup nous avons une surabondance de réfugiés francophones qui surchargeraient les cantons romands, on pourrait bien entendu faire une exception au principe de la langue. La majorité ne le conteste pas.

Par conséquent, je vous prie de voter pour le bon sens et pour la solution la plus simple, c'est-à-dire pour la proposition de la majorité.

Bühlmann Cécile (G, LU): Ich bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen, denn hier geht es um die Verteilung von Asylsuchenden auf Kantone aufgrund sozialer und familiärer Bindungen. Es ist unbegreiflich, dass der Ständerat und der Bundesrat das nicht wollen. Etwas weniger wundert es mich bei Herrn Fehr. Bei ihm läuft das ja unter dem Motto, dass die Attraktivität der Schweiz möglichst zu vermindern sei.

Die Berücksichtigung der familiären und sozialen Bindungen ist nicht nur für die psychische Gesundheit der Asylsuchenden wichtig, sondern ist auch eine absolut präventive Massnahme gegen Entwurzelung und die damit verbundene Gefährdung, in die Kriminalität abzugleiten. Familienangehörige zusammen unterzubringen ist wohl eine der günstigsten und effektivsten Massnahmen zur Verbesserung ihrer Situation; uns kostet sie nichts, und den Asylsuchenden bringt sie viel. Wer sich dieser Lösung entgegenstellt, nimmt in Kauf, dass es den Leuten dadurch psychisch schlechtergeht und sie dadurch vielfältig gefährdet sind.

All jene, die sich über die Zunahme der Kriminalität ernsthafte Sorgen machen, müssen unbedingt der Lösung der Mehrheit zustimmen.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Die Mehrheit der Kommission hat dieser Bestimmung aus der Überzeugung heraus zugestimmt, dass die Berücksichtigung von vorhandenen familiären oder engeren sozialen Beziehungen eine auch nur vorübergehende Integration erleichtern würde. Somit kann auch der Kriminalität vorgebeugt werden.

Es wurden in der Kommission einige Beispiele erwähnt, welche zeigten, dass es sich lohnt, die jetzige Kantonzuteilung weniger stur anzuwenden. Familiäre und andere soziale Beziehungen können manchem zuerst hilflosen Menschen den nötigen Halt geben, und das ist kostengünstige Prävention. So kann man Geld sparen.

Und übrigens: Die Berücksichtigung der Sprache kann auch einiges vereinfachen. Ich will nicht wiederholen, was Herr Leuba sehr deutlich dargestellt hat.

Ich bitte Sie also, an unserem Beschluss festzuhalten und der Mehrheit zu folgen; der Entscheid fiel mit 12 zu 10 Stimmen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: La commission s'en tient à la première version qu'elle avait présentée au plénum, et c'est par 12 voix contre 10 qu'elle maintient ce choix.

Il est important, et je vous assure que nul ne l'a contredit, que, lors de la répartition des réfugiés sur l'ensemble de la Suisse, on tienne compte de l'intérêt du canton d'abord et qu'on respecte des quotas. Tout le monde est d'accord avec ce principe. Ce sont les intérêts du canton qui prévalent. Mais il me semble que le Conseil fédéral parle aussi des intérêts des requérants. La commission en donne d'ailleurs une définition, à savoir: les attaches familiales, sociales, la langue parlée, et tout un environnement. Je pense que c'est là l'identité de la personne qu'on respecte.

Certaines personnes qui ont pratiqué l'hébergement nous ont dit que les problèmes se multiplient quand un requérant est isolé. En favorisant les rapprochements sociaux, je vous assure qu'on diminue les risques d'exclusion, de marginalisation, et même de délinquance. Cela peut aussi faciliter le travail des assistants sociaux et de l'administration – je suis bien placée pour le savoir –, et je crois que ce n'est pas beaucoup vous demander que d'accepter cette définition. Vous avez, dans le projet du Conseil fédéral et dans la proposition de la majorité, exactement la même chose, une cautèle importante: le requérant d'asile ne peut pas faire recours sauf si le principe de l'unité de la famille est violé.

Il y a à mon avis peu de risques à prendre, et je vous invite à adopter la proposition de la majorité de la commission.

Koller Arnold, Bundesrat: Was den Verteilschlüssel für die Asylsuchenden und die vorläufig Aufgenommenen auf die Kantone anbelangt, ist unbestritten, dass der Grundsatz der Einheit der Familie gilt. Das ergibt sich schon aus Artikel 8 der EMRK und betrifft gemäss Rechtsprechung die Eltern und die Kinder. Dieses Zuteilprinzip ist auch rechtlich abgesichert: Asylsuchende, die in Verletzung dieses Prinzips der Einheit der Familie auf die Kantone verteilt werden, können die Zuteilung mit einem Rekurs auch tatsächlich anfechten. Ihre Kommissionsmehrheit möchte nun aber noch weitere Kriterien aufnehmen; allerdings als *Lex imperfecta*, weil sie offenbar auch eingesehen hat, dass das schwer durchsetzbar wäre. Wir möchten Sie bitten, davon abzusehen, vor allem auch aufgrund der klaren Wünsche der Kantone. Die Kantone – das wissen wir aus der Praxis – wünschen, dass die Nationalitäten gleichmässig auf alle Kantone verteilt werden, damit nicht einzelne Kantone stärker von Vollzugsproblemen betroffen sind als andere. Dieses Gleichbehandlungsprinzip wäre, wenn man beispielsweise massgeblich auf die Sprache abstellen müsste, nicht mehr erfüllt. Die Abklärung sozialer Beziehungen wäre sodann zweifellos auch mit einem administrativen Aufwand verbunden. Auch das ist für den Bundesrat ein Grund dafür, Ihnen die Ablehnung dieses Antrages zu beantragen. Selbstverständlich wird das Bundesamt für Flüchtlinge auch künftig mit «*bon sens*», also gesundem Menschenverstand, handeln. Wenn wir aber derartige Direktiven geben, die sich im Einzelfall aufgrund der klaren Wünsche der Kantone zur Gleichbehandlung nicht durchsetzen lassen, wecken wir damit nur Erwartungen, die wir nicht erfüllen können. Ich bitte Sie daher, dem Ständerat und dem Bundesrat zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	78 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	54 Stimmen

Art. 28 Abs. 4; 29 Abs. 4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 28 al. 4; 29 al. 4

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 31 Abs. 1bis, 2 Bst. a1, b

Antrag der Kommission

Abs. 1bis

Mehrheit

Auf ein Asylgesuch wird in der Regel nicht eingetreten, wenn sich die asylsuchende Person illegal seit mindestens 10 Tagen in der Schweiz aufhält und ihr die Einreichung des Gesuches früher zumutbar gewesen wäre, ausser es gebe Hinweise auf eine Verfolgung.

Minderheit I

(Bühlmann, Aguet, Bäumlín, de Dardel, Fankhauser, Günter, Hubmann, Vollmer)

Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Abs. 2 Bst. a1

Mehrheit

a1. den Behörden ihre Reisepapiere oder Identitätsausweise nicht abgeben, ausser es gebe Hinweise auf eine Verfolgung;

Minderheit I

(Vollmer, Aguet, Bäumlín, Bühlmann, David, de Dardel, Ducrot, Fankhauser, Günter, Hubmann, Zwygart)

Streichen

Minderheit II

(Eventualantrag zur Minderheit I)

(David, Aguet, Bäumlín, Bühlmann, de Dardel, Ducrot, Fankhauser, Günter, Hubmann, Zwygart)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2 Bst. b

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 31 al. 1bis, 2 let. a1, b

Proposition de la commission

Al. 1bis

Majorité

En règle générale, on n'entrera pas en matière sur une demande d'asile, si le requérant séjourne illégalement en Suisse depuis 10 jours au moins et qu'il aurait pu, de manière raisonnablement exigible, déposer sa demande plus tôt, à moins qu'on ne soit en présence d'indices de persécution.

Minorité

(Bühlmann, Aguet, Bäumlín, de Dardel, Fankhauser, Günter, Hubmann, Vollmer)

Rejeter la proposition de la majorité

Al. 2 let. a1

Majorité

a1. ne remet pas aux autorités ses documents de voyage ou ses pièces d'identité, à moins qu'on ne soit en présence d'indices de persécution;

Minorité I

(Vollmer, Aguet, Bäumlín, Bühlmann, David, de Dardel, Ducrot, Fankhauser, Günter, Hubmann, Zwygart)

Biffer

Minorité II

(proposition subsidiaire à la minorité I)

(David, Aguet, Bäumlín, Bühlmann, de Dardel, Ducrot, Fankhauser, Günter, Hubmann, Zwygart)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2 let. b

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Bühlmann Cécile (G, LU): Jetzt kommen wir zum Sündenfall des Ständerates, zum eigentlichen Sündenfall der Lesung im zweiten Rat. Es ist der ganze neue Artikel 31 in der Version des Ständerates. Damit hat der Ständerat nämlich die entscheidenden Elemente der abgelehnten SVP-Initiative «gegen die illegale Einwanderung» ins Gesetz eingebaut. Da hat der Ständerat seine Aufgabe als juristisches Gewissen meiner Meinung nach nicht erfüllt und die Aufgabe, die Volksrechte zu wahren, auch nicht. Leider hat sich eine Mehrheit unserer Kommission angesichts der real existierenden Schwierigkeiten zu diesem Entscheid des Ständerates verführen lassen, in der trügerischen Hoffnung, die Schwierigkeiten mit den illegal anwesenden Personen im Asylbereich damit beheben zu können. Illegal anwesend sind alle Personen, die ihr Asylgesuch nach einer illegalen Einreise stellen, und das betrifft die weit überwiegende Mehrheit der Asylsuchenden wie auch der anerkannten Flüchtlinge. Darauf haben wir ja im Abstimmungskampf gegen die SVP-Initiative immer und immer wieder hingewiesen, und das haben die Stimmberechtigten ganz offensichtlich verstanden. Die Initiative ist nicht zuletzt deswegen abgelehnt worden. Das durch das Hintertürchen der Asylgesetzrevision wieder einzuschmuggeln, finden wir schlechten politischen Stil.

Im übrigen erweist sich diese Lösung auch als praxisfremd. Sie führt zu Zusatzverfahren über den kaum nachweisbaren Einreisezeitpunkt oder über die Frage, wann – entgegen der Regel – auf ein Gesuch einzutreten sei. Die Mehrheit will auf Gesuche nur noch eintreten, wenn Reisepapiere oder Identitätsausweise abgegeben werden. Das ist für die meisten Asylsuchenden fatal. Denn nach gängiger Praxis gilt es eher als negativ, Identitätsausweise zu haben, denn dann wird dem Asylsuchenden unterstellt, da könne etwas kaum stimmen, wenn er Papiere vom Verfolgerstaat besitze. Diese Zusätze sind eine Konzession an die SVP. Wir sehen nicht ein, warum wir diese in ein Gesetz aufnehmen sollen. Abgesehen von der mangelnden Praktikabilität ist es auch noch Augenschmerzhaft und wird – wenn es dannzumal einmal doch nicht einlösbar sein sollte, was wir voraussehen – nur noch jene Leute verärgern, denen man heute damit eine Lösung des Problems verspricht. Wir finden es politisch nicht akzeptabel,

dass auf diese Weise Elemente einer abgelehnten Volksinitiative ins Gesetz kommen. Mit diesen Zusätzen wird das Gesetz zu einem eigentlichen Nichteintretensgesetz, weil faktisch auf 90 Prozent der Gesuche nicht mehr eingetreten werden könnte. Darum geht es hier, um nicht mehr und nicht weniger. Ich frage Sie, ob Sie das wirklich wollen.

Vollmer Peter (S, BE): Ich möchte Ihnen mit der Minderheit beantragen, die Ergänzung bezüglich der Reisepapiere – der Ständerat hat sie in Artikel 31 Absatz 2 Litera a1 eingeführt – wie auch die Abschwächung, die die Mehrheit der Kommission beantragt, zu streichen. Die Kommissionmehrheit hat offenbar gespürt, dass die Formulierung des Ständerates nicht über alle Zweifel erhaben ist, und hat eine andere, ein bisschen weichere Formulierung in den Text eingebracht. Aus folgenden Überlegungen möchte ich Sie ganz klar bitten, diese Gründe, auf ein Asylgesuch nicht einzutreten – wenn keine Reisepapiere vorgelegt werden –, nicht ins Gesetz aufzunehmen:

Wenn Sie das genau betrachten, ist es etwas Ungeheuerliches: Hier wird ein Nichteintretensgrund geschaffen, einfach weil jemand offenbar keine Reisepapiere abgeben kann. In sehr vielen Fällen besitzen Asylbewerber keine Reisepapiere, oder sie mussten diese während der Flucht vernichten. Das sind keine unehrenhaften Gründe. Denn es ist eine fatale Logik, die hier durch den Ständerat ins Gesetz gebracht worden ist. Man geht davon aus, dass ein Asylsuchender – jemand, der in seinem Heimatstaat verfolgt wird, der um sein Leben bangen muss – in seinem Heimatstaat zu den Behörden geht und sagt: Entschuldigung, ich möchte flüchten; könnten Sie mir einen Reisepass ausstellen, damit ich ordentlich ausreisen und in meinem Zielland einreisen und ein Asylgesuch stellen kann? Jemand, der gültige Reisepapiere hat und damit auch aus seinem Heimatstaat ausreisen konnte, wird nämlich im Verfahren – das haben sehr viele konkrete Verfahren gezeigt – unter Umständen benachteiligt, denn man sagt dann: Sie sind eigentlich gar nicht verfolgt; Sie hatten ja Papiere Ihres Heimatstaates, Sie konnten damit ausreisen. Seine Fluchtgründe werden damit kritischer betrachtet.

Es wäre fatal, wenn wir diese Kondition einbauen würden. Sie ist auch nicht notwendig. Lesen Sie bitte Artikel 8 dieses Gesetzentwurfes. Dort stellen Sie fest, dass die Asylbewerber im Verfahren eine sogenannte Mitwirkungspflicht haben. Das heisst, sie müssen ihre Identität offenlegen, sie müssen allfällig vorhandene Reisepapiere abgeben, das ist richtig und korrekt, damit das Verfahren ordentlich durchgeführt werden kann.

Wenn jemand unsere Behörden täuschen möchte und vorhandene Dokumente nicht abgibt, muss das in diesem Verfahren berücksichtigt werden, dann erfüllt er seine Mitwirkungspflicht nicht. Dafür haben wir mit Artikel 8 genügend gesetzliche Handhaben.

Aber in Artikel 31 konstruieren wir daraus einen Grund, auf ein Asylgesuch nicht einzutreten. Dass nicht einmal darauf eingetreten wird, wenn er die Papiere nicht abgibt oder nicht vorweisen kann, ist eine Steigerung und Erschwerung. Ob er sie nämlich hat oder nicht, ist eine andere Frage. Es ist quasi eine Umkehrung der Beweispflicht, dass man davon ausgeht, er hätte Papiere, und wenn er sie nicht gibt, läuft er Gefahr, nach diesen Bestimmungen der Nichteintretensgründe behandelt zu werden.

Ich glaube, es kann wirklich nicht sein – hier geht es tatsächlich um das, was Frau Bühlmann bereits gesagt hat –, dass wir den Volkswillen nicht respektieren und ganz zentrale Elemente der vom Volk deutlich abgelehnten SVP-Initiative jetzt quasi wieder ins Gesetz einbauen. Respektieren wir den Volkswillen, und führen wir hier nicht neue Nichteintretensgründe ein! Die Behörden haben mit der Mitwirkungspflicht genügend Handhabe, auch dann jemanden im Verfahren entsprechend zu qualifizieren und einen entsprechenden Asylentscheid zu fällen, wenn festgestellt wird, dass er diese Mitwirkungspflicht nicht erfüllt. Aber dies darf weiss Gott nicht bereits ein Grund für Nichteintreten auf das Asylgesuch sein. Wir dürfen nicht mit solchen formalen Dingen – dem Vorhan-

densein von Reisepapieren – diese Gründe derart konstruieren und damit echten Asylbewerbern, echten Flüchtlingen, die tatsächlich nicht über diese Papiere verfügen, eine mindere Chance geben, überhaupt ein ordentliches Verfahren durchspielen zu können.

Ich bitte Sie deshalb, diese Ergänzungen der Nichteintretensgründe abzulehnen. Der Bundesrat selber hatte sie ja in seinem Entwurf auch nicht drin, weil er auch zur Auffassung gekommen ist, dass er genügend Handhabe habe, allenfalls über den Mitwirkungsartikel entsprechende Sanktionen zu ergreifen. Wir brauchen hier keine zusätzliche Erschwerung.

David Eugen (C, SG): Bei Artikel 31 Absatz 2 geht es darum, wann die Behörde auf ein Gesuch überhaupt nicht eintritt. Dabei müssen wir darauf achten, dass es nicht dazu kommt, dass echte Flüchtlinge aus formalen Erwägungen abgewiesen werden. Das ist das Entscheidende. Das muss unter allen Umständen vermieden werden.

Gemäss Antrag der Mehrheit zu Absatz 2 Buchstabe a1 ist diese Gefahr eindeutig vorhanden. Ich selbst – Antrag der Minderheit II – bevorzuge die Streichung dieses Buchstabens a1, weil das Anliegen, das mit Buchstabe a1 verfolgt werden soll, bereits in Buchstabe b enthalten ist. Verletzt nämlich ein Asylsuchender seine Mitwirkungspflichten grob, kann das zur Folge haben, dass auf sein Gesuch nicht eingetreten wird. Das kann auch geschehen – wie Sie bei den Mitwirkungspflichten nachlesen können –, wenn ein Asylsuchender Identitätsausweise und, sofern vorhanden, Reisepapiere nicht offenlegt. Der Tatbestand, der in Buchstabe a1 erwähnt ist, ist also bereits in Buchstabe b erfasst.

Der Unterschied liegt darin, dass man gemäss Buchstabe a1 der Mehrheit letztlich auch Leute abweisen kann, ohne zu prüfen, ob sie ihre Pflichten verletzt haben. Die subjektive Seite ihres Verhaltens wird überhaupt nicht mehr berücksichtigt. Man sagt einfach, es sei kein Identitätsausweis da, und weist die Frau oder den Mann zurück. Damit bewegen wir uns in einem Feld, wo echte Flüchtlinge zurückgewiesen werden: Es ist ganz klar, dass gerade unter den echten Flüchtlingen einige sind, die über keine Identitätsausweise verfügen. Das wissen wir aus der Praxis.

Ich schlage Ihnen vor: Halten Sie zumindest an der Fassung des Ständerates fest. Denn der Ständerat hat den wichtigen Zusatz in seinem Beschluss: «... in diesem Fall ist dennoch einzutreten, wenn Hinweise auf eine Verfolgung vorliegen, die sich nicht als offensichtlich haltlos erweisen.» Das heisst, der Nichteintretensentscheid kann nicht einfach formal abgewickelt werden, ohne die Hinweise auf Verfolgung effektiv klar zu prüfen. Der Ständerat macht einen Schritt in Richtung Formalisierung. Aber immerhin – und darum unterstütze ich ihn eventualiter – geht er nicht so weit wie die Mehrheit.

Der Antrag der Mehrheit führt im Endeffekt dazu, dass auf echte Flüchtlingsgesuche in der Schweiz nicht mehr eingetreten wird. Davon bitte ich Sie abzusehen. Damit würden wir die Flüchtlingskonvention verletzen und auch die grundlegenden humanitären Prinzipien, die wir hier immer wieder hochhalten.

Ich bitte Sie also, im Hauptantrag der Minderheit I (Vollmer) zu folgen. Wenn Sie das nicht tun können, bleiben Sie bitte zumindest bei der Fassung des Ständerates.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 12.10 Uhr
La séance est levée à 12 h 10*

Neunte Sitzung – Neuvième séance

Mittwoch, 11. März 1998

Mercredi 11 mars 1998

15.00 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

95.088

Asylgesetz und Anag. Änderung

Loi sur l'asile et LSEE. Modification

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 514 hiervoor – Voir page 514 ci-devant

A. Asylgesetz (Fortsetzung)

A. Loi sur l'asile (suite)

Art. 31 Abs. 1bis, 2 Bst. a1, b (Fortsetzung)

Art. 31 al. 1bis, 2 let. a1, b (suite)

de Dardel Jean-Nils (S, GE): Avec ces dispositions de l'article 31, nous parvenons à des éléments qui sont parmi les plus critiques et les plus critiqués de ce projet de loi. Aux plans juridique et politique, ces dispositions, et surtout l'alinéa 1bis qui reprend l'article 31a introduit par le Conseil des Etats, reviennent à intégrer dans la loi la principale revendication de l'initiative populaire de l'UDC «contre l'immigration clandestine» ou contre la prétendue immigration clandestine. Elles reprennent le principe selon lequel on n'entre pas en matière sur les demandes d'asile de ceux qui ne se sont pas annoncés à la frontière. La seule différence, c'est que la loi donnerait dix jours à celui qui entre en Suisse pour s'annoncer et pour déposer sa demande d'asile. D'un certain point de vue, les dispositions votées par le Conseil des Etats vont même plus loin que l'initiative de l'UDC puisque cette initiative n'abordait pas la question des personnes qui ne présentent pas de papiers d'identité, et que cette question est maintenant mise en exergue pour justifier également une non-entrée en matière de principe.

La question est d'abord pratique: on va compliquer les procédures parce que rien ne sera plus difficile que de prouver la date d'une entrée, clandestine par définition, et donc indéterminable. Du côté des réfugiés, on va encourager le mensonge. On va donc encourager les plus malins et les plus habiles, et sanctionner les plus honnêtes qui, naïvement, déclareront leur date d'entrée en Suisse sans penser à mal.

Le problème évidemment le plus crucial est de nature politique puisqu'il équivaut à intégrer maintenant dans la loi des dispositions légales qui ont été refusées par le peuple en votation populaire. A l'époque, le Gouvernement et le Parlement avaient combattu cette initiative et son orientation pour la raison qu'elle était considérée comme xénophobe. Ils ont gagné et il est pour le moins inquiétant, aujourd'hui, que certains se prêtent à une alliance avec ceux qu'ils ont combatus, il y a à peine une année, avec d'excellents arguments. Je me rappelle très bien, Monsieur le Conseiller fédéral, que lors d'un débat, vous avez dit, à un moment donné, de manière très claire: «Mais, après tout, ces personnes qui ne s'annoncent pas à la frontière, ces personnes qui n'ont pas ou qui ne présentent pas de papiers, elles ne commettent pas un crime! Tout au plus s'agit-il d'une infraction administra-

tive.» Alors, pour une simple infraction administrative, maintenant, on accepte le principe de la non-entrée en matière, c'est-à-dire que c'est un virage à 180 degrés par rapport à ce que l'autorité du pays a dit il y a à peine un an.

Sur cette question, je crois qu'il faut insister sur le fait, Monsieur le Conseiller fédéral, qu'à l'extérieur du Parlement en tout cas, les chrétiens s'inquiètent. Nous avons tous reçu une lettre du 27 février dernier de la Fédération des églises protestantes de Suisse et de la Conférence des évêques suisses qui se disent inquiètes de voir les plus hautes autorités du pays rejoindre maintenant la défense du contenu d'une initiative qui a été combattue énergiquement il y a un an.

En ce qui concerne le groupe socialiste, sur cette question en tout cas, nous sommes d'accord avec la position des Eglises protestante et catholique, et nous vous demandons de voter les propositions de minorité.

Hasler Ernst (V, AG): Herr Vollmer und Frau Bühlmann haben sich vehement gegen diese Neuerungen in Artikel 31 gewehrt. Ich frage diese beiden Kollegen: Wie ernst nehmen Sie die Verunsicherung in der Bevölkerung, die Ohnmacht der Behörden in Ihren Gemeinden? Ich kann Ihnen Schreiben von Gemeindebehörden zeigen. Im weiteren, Herr de Dardel, kenne ich den Text unserer Initiative, die im Dezember 1996 zur Abstimmung kam. Jener Text befindet sich nicht in Übereinstimmung mit dieser vorliegenden Änderung. In jener Zeit kannten wir die Problematik der «Papierlosen» noch nicht, weil der Bundesgerichtsentscheid, wonach auch die «Papierlosen» zum Asylverfahren zugelassen werden müssen, ja erst im Mai 1995 gefällt wurde. Die Unterschriftensammlung für die Initiative war viel früher; wir kannten das Problem damals noch gar nicht. Also kann Ihre Aussage nicht stimmen.

In diesem Sinn bitte ich Sie, in diesem Differenzbereinigungsverfahren dem Ständerat zu folgen. Der Ständerat hat diese Problematik erkannt und gesagt, es müsse etwas passieren. Diese Hürde ist wichtig, um die Attraktivität unseres Landes etwas zu mindern. Dabei – wie es ja in beiden Punkten steht – muss die Genfer Konvention beachtet werden.

Ich könnte Ihnen jetzt die neuen Untersuchung aus Deutschland, Frankreich, Italien und Holland zeigen. Alle diese Staaten haben in den letzten Jahren ihre Gesetzgebung geändert und handhaben sie restriktiver. Sie unterstehen der gleichen Konvention wie die Schweiz. Es ist sehr interessant zu beobachten, wie sich diese restriktiveren Gesetzgebungen ausgewirkt haben. Sie müssen einmal sehen, wie stark die Zahlen – vor allem auch im letzten Jahr – zurückgegangen sind. Auch von daher besteht in unserem Land Handlungsbedarf. Wenn wir nichts tun, wird der Druck – den Gesetzesverschärfungen der anderen Ländern entsprechend – grösser. Wenn Sie sich die neuen Zahlen von Januar und Februar 1998 ansehen, so können Sie doch nicht sagen, es bestehe kein Handlungsbedarf. Natürlich gebe ich zu: In einem Differenzbereinigungsverfahren sind wir jetzt spät dran. Es braucht dringend Massnahmen, um dieses Problems Herr zu werden. Die neuen Vorschläge gehen in diesem Sinn in die richtige Richtung.

Die SVP-Fraktion ist also der Meinung, Artikel 31 Absatz 1bis sei klarer als Artikel 31a gemäss der Fassung des Ständerates. Deshalb werden wir bei Absatz 1bis der Mehrheit der Kommission zustimmen. Nach unserer Meinung lohnt sich der Versuch, auch wenn es gerade im illegalen Bereich schwierig sein wird, diesen Aufenthalt von zehn Tagen nachzuweisen.

Zur Offenlegung der Identität: Den Antrag der Kommissionmehrheit bei Artikel 31 Absatz 2 Buchstabe a1 wird die SVP-Fraktion ebenfalls unterstützen. Diese Lösung ist wirksamer als jene des Ständerates gemäss Antrag der Minderheit II (David), wobei ich bei dieser Lösung auch keinen Grund für die Schwarzmalerei von Herrn David sehe. In der ersten Lesung habe ich im Namen der SVP-Fraktion einen ähnlichen Antrag gestellt; gemäss der damaligen Einordnung ging es um Artikel 18. Dieser wurde abgelehnt. In der Zwischenzeit haben wir aber eine andere Situation in unserem Land. Deshalb hoffen wir, dass eine Mehrheit diesem Anliegen stattge-

ben wird. Seit die Weisung des Bundesamtes für Flüchtlinge, wonach Asylbewerber ihre Identitätsausweise abgeben müssen, durch den Bundesgerichtsentscheid vom 3. Mai 1995 aufgehoben worden ist, entledigen sich immer mehr Asylbewerber ihrer Ausweise. Es wurde hier gesagt: Rund 90 Prozent sind heute ohne Ausweis hier und stellen unter Angabe einer falschen Identität ein Asylgesuch.

Herr Vollmer, das ist ja interessant! Vor diesem Bundesgerichtsentscheid im Mai 1995 waren es nur ein kleiner Prozentsatz der Asylbewerber, die ohne Papiere hierher kamen. Unter diesen hatte es sicher Leute, die keine Ausweise beschaffen konnten, da bin ich mit Ihnen einverstanden. Aber es kann doch kein Zufall sein, dass heute 90 Prozent ohne Papiere hier sind. Zudem versuchen immer öfter auch Bürger aus Safe countries, durch Verheimlichung ihrer wahren Staatsbürgerschaft in den Genuss von Asyl zu kommen. Der genaue Identitätsnachweis durch unsere Behörden ist mit vernünftigen Aufwand kaum mehr zu bewerkstelligen. Dazu kommen grösste Probleme beim Vollzug von Wegweisungen, da das Heimatland erst ausfindig gemacht werden muss und die nötigen Papiere zur Wegweisung unter schwierigen Umständen beschafft werden müssen. An die Mitwirkungspflicht der Asylsuchenden sind deshalb ganz konkrete Anforderungen zu stellen, deren Nichterfüllung eine Folge haben muss. Darum ist diese Hürde in Artikel 31 Absatz 2 Buchstabe a1 zu begrüssen.

In diesem Zusammenhang und weil wir bei Artikel 43 keine Differenz haben, möchte ich Herrn Bundesrat Koller darauf aufmerksam machen, dass die Kantone und die Gemeinden beim Vollzug dringend um Hilfe bitten. Sie sind mit ihren finanziellen und personellen Ressourcen an eine Grenze gestossen. Grösste Probleme stellen sich insbesondere bei der Klärung der Identität und bei der Beschaffung der Papiere für die Aus- und Rückschaffung. Kontakte mit dem Ausland und den Vertretungen ausländischer Staaten in der Schweiz sind nach der geltenden Verfassungsordnung primär klar Aufgabe des für die Aussenbeziehungen der Schweiz zuständigen Bundes. Hinzu kommt, dass es für den Bund bzw. das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) eher als für eine kantonale Behörde möglich ist, das für die Aussenpolitik zuständige Departement eines Drittlandes bei Fragen und Problemen im Bereich des Ausländerrechtes und der Ausländerpolitik mit einzubeziehen.

Ein stärkerer Einbezug des EDA bei der Durchsetzung der Ausländerpolitik bzw. des Ausländerrechtes ist dringlich und geboten, weil aufgrund der bisherigen Erfahrungen der Eindruck entsteht, dass sich dieses bei seinen ausserpolitischen Aktivitäten kaum um die beim Vollzug des Ausländerrechtes mit anderen Staaten bestehenden Probleme kümmert. Die Mittel der Kantone zur Beschaffung von Reisepapieren bei ausländischen Vertretungen sind sehr beschränkt. Insbesondere liegt es ausserhalb der kantonalen Möglichkeiten, gewisse Staaten durch die Anwendung ausserpolitischen Drucks zu einer besseren Kooperation zu bringen.

Die in der Revision des Anag vorgesehene Regelung, wonach der Bund gemäss Artikel 22a Einzelfälle selber behandelt, wird kaum etwas daran ändern, dass die 26 Kantone im Vollzug meist als Einzelkämpfer in Beziehung mit dem Ausland und den internationalen Organisationen treten müssen. Diese Verpflichtung des Bundes muss deshalb klarer und umfassender gehandhabt werden. Wir sind Ihnen, Herr Bundesrat, dankbar, wenn Sie sich dafür einsetzen.

Zusammenfassend bitte ich Sie, sowohl Artikel 31 Absatz 1bis als auch Artikel 31 Absatz 2 Buchstabe a1 im Sinne der Mehrheit zuzustimmen.

Fritschi Oscar (R, ZH): Der Ständerat will mit den eingefügten Bestimmungen Artikel 31a und Artikel 31 Absatz 2 Litera a1 Missbräuche verhindern, welche geeignet sind, die Asylopolitik als Ganzes in Misskredit zu bringen. Mit den von der nationalrätlichen Kommission erarbeiteten Fassungen sind für diese Absicht nun unseres Erachtens auch juristisch unanfechtbare Formulierungen gefunden worden. Die FDP-Fraktion empfiehlt Ihnen deshalb, beide Male der Kommissionmehrheit zuzustimmen.

Ich möchte mich im folgenden auf eine einzige Fragestellung beschränken, nämlich auf den Vorwurf, der heute vormittag, vor allem von Frau Bühlmann, erhoben worden ist, es wären hier vom Ständerat Teile der abgelehnten SVP-Asyl-Initiative hinterher ins Gesetz eingebaut worden. Das stimmt nicht, wie ich im folgenden belegen möchte:

Die Initianten der SVP-Initiative und seinerzeit eine entsprechende Minderheit bei der Totalrevision des Asylgesetzes wollten – um zuerst auf Artikel 31 Absatz 1bis zu sprechen – kommen – ein generelles Nichteintreten bei illegalem Grenzübertritt. Gegen einen solchen Vorschlag habe ich mich an diesem Platz mit dem Hinweis gewehrt, dass etwa den Juden im Zweiten Weltkrieg ein legaler Grenzübertritt gar nicht möglich war, da sie von der Grenzkontrolle des Deutschen Reiches zurückgewiesen worden wären. Gerade sie hätten aber idealtypisch Anspruch auf die Zuerkennung des Flüchtlingsstatus gehabt, nicht nur auf die Tolerierung als Folge des Non-refoulement-Prinzipes, wenn man die heutige Gesetzesrevision auf die Zeit des Zweiten Weltkrieges zurückprojizieren will.

Dagegen – und darum geht es jetzt – ist es sehr wohl zumutbar, dass ein Asylgesuch unmittelbar nach Einreise in die Schweiz gestellt wird, und die Frist von 10 Tagen, welche eingefügt worden ist, ist zweifellos nicht zu kleinlich. Andernfalls protegieren wir Leute, die an einem illegalen Aufenthalt in unserem Land interessiert sind, sich während dieser Zeit in aller Regel auch illegalem Tun hingeben und beim Erwischtwerden durch eine Polizeikontrolle dann die Möglichkeit nutzen, sich durch das Stellen eines Asylgesuches vor der Abschiebung zu schützen. Oder wir erleichtern Ausländern, welche nach Ablauf ihrer Aufenthaltsbewilligung untertauchen und sich erst dann auf die Möglichkeit des Asylgesuches besinnen, das weitere Verbleiben in der Schweiz.

Desgleichen geht es in Artikel 31 Absatz 2 Litera a1 darum, einem Missbrauch zu begegnen, und zwar einem besonders häufigen, denn das Verschwindenlassen von Reisepapieren bietet die einfachste und beste Gewähr, eine Rückführung längere Zeit hinauszögern zu können. Die hierfür vorgelegte Bestimmung geht aber ebenfalls nicht so weit wie die seinerzeitige SVP-Initiative, die allein schon die versuchte Einreise ohne Papiere mit dem Ausschluss vom Asylverfahren sanktionieren wollte.

Nach der nun vorliegenden Bestimmung werden die Leute in jedem Fall, und zwar in Gegenwart von Vertretern der Hilfswerke angehört. Wenn Hinweise auf eine Verfolgung vorgebracht werden können, bleibt die Durchführung des Asylverfahrens gewährleistet. Dagegen wird dem Missbrauch der Riegel insofern vorgeschoben, als die Behörden unseres Landes, vor allem auch die Kantone, nicht schwierigste sprach- und länderkundliche Evaluationsprozesse durchführen müssen, um bei einem Asylbewerber überhaupt die richtige Staatsangehörigkeit feststellen zu können.

Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie deshalb, bei Artikel 31 alle Minderheitsanträge abzulehnen und damit der Mehrheit, dem Bundesrat, der sich angeschlossen hat, und sinngemäss dem Ständerat zu folgen, also die Differenzen wirklich zu bereinigen.

Zwygart Otto (U, BE): In Artikel 31 Absatz 2 Litera a1 wird die LdU/EVP-Fraktion die Minderheit I (Vollmer), allenfalls die Minderheit II (David) unterstützen.

Wir sind der Meinung, echt Verfolgte haben in vielen Fällen keine Reisepapiere. Dementsprechend soll auch die Gesetzgebung sein. Artikel 8 gibt uns genügend Handhabe, dem Missbrauch und der heutigen Unsicherheit zu begegnen, die nach dem erwähnten Bundesgerichtsurteil entstanden ist. Gemäss der Kommissionmehrheit wird auf ein Asylgesuch nur dann eingetreten, wenn Reisepapiere oder Identitätsausweise abgegeben werden. Gesetzliche Nichteintretenstatbestände erscheinen allenfalls dann legitim, wenn aufgrund eines Verhaltens darauf geschlossen werden muss, dass am Asylverfahren kein echtes Interesse besteht. Dieser Schluss darf jedoch gerade bei fehlenden Papieren nicht gezogen werden. Im Gegenteil: Nach ständiger Praxis präjudiziert der Besitz von Reise- und Identitätsausweisen ein Asylgesuch

negativ, da verfolgte Personen gemäss Standarderwägungen vom Verfolgerstaat keine Papiere erhalten. Im übrigen ist die Bestimmung untauglich, das willentliche Unterschlagen von Papieren zu sanktionieren, da Nichteintretenstatbestände lediglich den Abschluss des Verfahrens und nicht dessen Einleitung regeln. Ein allfälliges Zulassungsverfahren wurde aber von beiden Räten, vom Bundesrat und von unabhängigen Experten aus guten Gründen wiederholt abgelehnt. Es wurde schon erwähnt, dass der Schweizerische Evangelische Kirchenbund und die Schweizer Bischofskonferenz an uns geschrieben haben. Ich glaube, dass diese Hintergrundinformation, die wir auch hier erhalten, ihre Bedeutung hat. Ich zitiere aus diesem Schreiben an uns: Die Bestimmungen in Artikel 31 «sind geeignet, Verfolgten den Zugang zum Asylverfahren – und damit zu einem adäquaten Schutz – zu verwehren. Die vorgeschlagenen Neuerungen dürften zudem eine Zunahme von Rekursverfahren über Eintretensvoraussetzungen bewirken, und damit den Pendenzenberg beim Bundesamt für Flüchtlinge und der Asylrekurskommission vergrössern. Die vom Ständerat vorgeschlagenen Bestimmungen widersprechen daher dem Gebot eines fairen und raschen Asylverfahrens.»
Im übrigen wird unsere Fraktion in Artikel 31 Absatz 1bis der Mehrheit zustimmen.

Dreher Michael (F, ZH): Zunächst möchte ich einmal festhalten: Wir reden hier nicht über die Volksinitiative der SVP «gegen die illegale Einwanderung», sondern wir reden über eine Gesetzesrevision. Es ist völlig müssig, immer diese Initiative zu zitieren, die vom Volk knapp, mit 54 zu 46 Prozent, verworfen wurde, und vorab deswegen, weil die FDP in einem Anfall von politischem Futterneid die Neinparole herausgegeben hatte; sonst wäre sie schlank durchgegangen. Das einmal zu Beginn.

Wir sind bei Artikel 31 Absatz 1bis und bei Absatz 2 Litera a1 für die Mehrheit. Es ist doch eine hinreichend gesicherte Tatsache, dass die Papiere von Asylanten, die an unserem Topf schmarotzen wollen, systematisch «verlorengehen». Das kann Ihnen jeder Beamte der Fremdenpolizei und jeder, der auf Behördenseite dabei ist, bestätigen! Hören wir doch endlich einmal auf, ein Flüchtlingsbild aus der Zeit des Zweiten Weltkrieges zu zelebrieren! Das trifft schlicht und einfach nicht zu. Es ist nicht der Jude, der mit seinen letzten Habseeligkeiten durch den kalten Rhein schwimmt und dann von den hartherzigen Schweizern zurückgewiesen wird, sondern es sind Leute, die ausnahmslos aus Staaten, wo sie nicht verfolgt werden, über die grüne Grenze kommen. Wer in Italien, in Frankreich, in Deutschland, in Österreich ist und über die grüne Grenze kommt, der kann nicht verfolgt sein! Also geht es einzig und allein darum, dem Schweizer Steuerzahler auf der Tasche zu liegen. Wir wenden inzwischen etwa 1080 Millionen Franken für diesen Asylmissbrauch auf, wo eine degenierete Klasse politische nicht mehr die Kraft hat, nein zu sagen, nicht mehr die Kraft hat, sich durchzusetzen. Da liegt doch des Pudels Kern!

Als man das Genfer Flüchtlingsabkommen von 1948 beraten hatte, musste man im interkontinentalen Flug von Europa nach den USA zweimal umsteigen, in Shannon und in Gander, und kein Mensch konnte sich damals vorstellen, dass man aus fernsten Ländern mit einem Jumbojet in die Schweiz kommen kann, den Finger aufhebt und mit dem bisschen Englisch, das die Kolonialmacht hinterlassen hat, sagt: «I refugee am.» Das sind doch die Fakten! Man höre endlich mit diesem Gesalbader und mit dieser Humanitätsduselei auf, es gehe hier um politisch Verfolgte! Es sind Leute, die uns auf der Nase herumtanzen, es sind Leute, die unsere Beamten belügen und betrügen, bis man es ihnen nachweisen kann. Das sind die Fakten. Sie können mir hundertmal mit diesem Gedusel kommen, das macht nicht den geringsten Eindruck.

Ich sage Ihnen eines: Auf der Betroffenenliste der Schweiz nimmt das Asyl als Problem wieder zu, und das ist gut so, die Leute werden sensibilisiert. Jetzt geht ja bekanntlich das Geld aus, und in der Regel wird dann ein grösserer Teil der Bevölkerung wieder vernünftig.

Wir haben die höchste Pro-Kopf-Quote an Einwanderern aus Sri Lanka oder aus Ex-Jugoslawien und auch aus Afrika, soweit die Kolonialmächte nicht betroffen sind. Wir haben auch 1995 mehr Einwanderer aus Sri Lanka gehabt als die Ex-Kolonialmacht England, das muss doch zu denken geben! Herr Bundesrat Koller: 1995 sind aus dem Land Sri Lanka, immer unter dem Titel Asyl, nach Italien 4, nach Spanien 8, nach Österreich 19, nach Finnland 17, nach Schweden 57, nach Norwegen 90 und nach Belgien 0 Personen eingewandert, in die Schweiz dagegen 1024. Man muss von geradezu tolpatschiger Naivität sein, um zu sagen, das sei ein Zufall und die armen Verfolgten würden halt zu uns kommen, weil wir eine besonders grosse humanitäre Tradition hätten. Ich glaube, wir haben eher besonders grosszügige Aufenthaltsbedingungen. Diese Frage wurde mir noch nie beantwortet. Ich habe sie Herrn Villiger gestellt, und er hat mir dann gesagt, Sie würden mir eine Auskunft geben. Ich warte aber bis heute darauf!

Das ganze Asylschmarotzertum wird wahrscheinlich wieder ein gutes Thema werden, und mit uns können diejenigen Kreise rechnen, die das nicht länger hinnehmen wollen. Dieser Kreis ist wieder am Wachsen, das sollten Sie sich merken! Schütteln Sie nur Ihr vorzeitig ergrautes Haupt, Frau Verdot, Sie werden noch auf die Welt kommen, das sage ich Ihnen! Und wenn Sie mir schon den Vogel zeigen, muss ich ihn Ihnen ja auch zeigen.

Leuba Jean-François (L, VD): Vous me permettez de revenir à un peu plus de calme dans cette affaire, mais de signaler pourtant que, selon le proverbe, «qui veut noyer son chien l'accuse de la rage».

On vous a répété à cette tribune que les dispositions de l'article 31 reprennent les dispositions de l'initiative populaire de l'UDC «contre l'immigration clandestine». On vous raconte des histoires! L'initiative de l'UDC prévoyait que pour toute immigration qui n'était pas régulière, pour tout demandeur d'asile qui n'entrait pas régulièrement en Suisse, on n'entrait pas en matière sur sa demande d'asile. Ce n'est pas du tout ce que prévoient ces dispositions, c'est quelque chose de tout à fait différent. Je suis désolé de constater qu'à cet égard, MM. Vollmer et David vous racontent des choses qui sont tout simplement fausses.

De quoi s'agit-il ici? Je commencerai par la deuxième disposition, celle de l'article 31 alinéa 2 lettre a1. Je poserai ici une question à M. le chef du département: lorsque l'on dit «ne remet pas aux autorités ses documents de voyage ou ses pièces d'identité, à moins qu'on ne soit en présence d'indices de persécution», il est pour moi absolument clair que ce n'est pas, comme M. Vollmer le raconte, que les gens qui veulent fuir leur pays doivent d'abord aller demander des papiers d'identité. C'est simplement qu'on veut lutter ici contre un abus, celui qui consiste à cacher ou à faire disparaître ses pièces d'identité. Cela signifie qu'on ne peut pas, naturellement, demander au requérant d'asile qui n'a pas de pièces d'identité qu'il en présente; simplement, s'il en a, et si on peut apporter la preuve qu'il les cache ou qu'il les fait disparaître, il court alors le risque qu'on n'entre pas en matière sur sa demande. C'est un abus évident qui est alors commis, et c'est cet abus qui doit être combattu. Mais en tout cas, et j'aimerais avoir la confirmation de M. Koller, conseiller fédéral, cette disposition ne s'appliquera naturellement pas à celui qui arrive sans papiers d'identité parce qu'il n'a pas pu s'en procurer.

J'en viens surtout à la disposition de l'article 31 alinéa 1bis. Les petits Suisses n'aiment pas qu'on les prenne pour des idiots: il y a trop de cas où des étrangers séjournent chez nous, travaillent au noir ou bien font du commerce de drogue, ou se livrent à n'importe quelle activité – y compris peut-être le blanchiment d'argent sale. Au moment où on découvre qu'ils sont en situation irrégulière, ils demandent l'asile de manière à pouvoir prolonger leur séjour dans notre pays pendant la procédure. C'est exactement ce cas qui est visé à l'article 31 alinéa 1bis. On ne veut pas, une fois qu'un étranger est ici chez nous et qu'il a séjourné de manière irrégulière, qu'il puisse arbitrairement prolonger son séjour en

Suisse simplement en demandant l'asile. Comme vous le savez, le fait de demander l'asile, c'est la règle, entraîne normalement l'ouverture de la procédure d'asile. Or, on veut lui refuser l'ouverture de cette procédure.

En commission, j'ai apporté un amendement à la décision du Conseil des Etats. La majorité de la commission a bien voulu le suivre en introduisant ce délai de dix jours. Pourquoi? On ne peut pas dire à quelqu'un qui vient de franchir la frontière: «Vous ne vous êtes pas encore annoncé, par conséquent vous n'avez pas droit à la procédure d'asile!» Ce délai de dix jours est suffisant pour qu'un étranger qui vient chez nous pour demander l'asile puisse s'adresser à la police des étrangers, à un centre d'accueil, de manière à être enregistré et dès lors à permettre l'ouverture de la procédure d'asile.

Je crois que la proposition d'introduire ce délai de dix jours, qui n'était pas prévu dans la version du Conseil des Etats, permet d'éviter des abus de l'autre côté, c'est-à-dire que l'on arrête des gens tout près de la frontière et qu'on leur dise: «Ah, vous n'avez pas encore demandé l'asile!» Ça, ça aurait été l'initiative de l'UDC. Précisément, l'introduction de ce délai de dix jours évite que l'on tombe dans le piège de l'initiative de l'UDC.

Enfin, on a bien sûr invoqué la lettre de la Fédération des églises protestantes de Suisse et de la Conférence des évêques suisses. Je constate que ces deux autorités prétendent qu'on reprend l'initiative de l'UDC, et je crois que tant M. Fritschi que moi avons démontré que ce n'est pas le cas. Alors évidemment, si on part d'une prémisse fautive, on aboutit à une conclusion fautive; la logique la plus élémentaire nous le démontre.

Pour que vous soyez tout à fait à l'aise, je dirais qu'à mon avis, en matière d'asile, ni la Fédération des églises protestantes de Suisse ni la Conférence des évêques suisses ne jouissent de l'infaillibilité pontificale!

Vollmer Peter (S, BE): Ich erlaube mir, Ihnen eine Frage zu stellen, nachdem Sie mich und andere Ratsmitglieder zweimal angegriffen haben, wir würden im Zusammenhang mit diesem Artikel 31 die Volksinitiative der SVP «gegen die illegale Einwanderung» zu Unrecht zitieren: Anerkennen Sie den Tatbestand nicht, dass es eine ganz wesentliche, zentrale Forderung dieser Asyl-Initiative war, dass Leute, die sogenannten illegal einreisen, keine Asylgesuche stellen können? Und anerkennen Sie nicht, dass diese Frage – die Art, wie man in die Schweiz gekommen ist, ob das über die ordentliche Grenzkontrolle passiert ist oder auf andere Wege – mit der Aufnahme von Artikel 31 Absatz 1bis wieder aufgegriffen wird, auch wenn die Formulierung nicht die gleiche ist wie in der SVP-Initiative? Man will es offenbar von der Art der Einreise abhängig machen, ob jemand Anrecht auf ein Verfahren auf Anerkennung als Flüchtling hat. Anerkennen Sie zumindest das?

Leuba Jean-François (L, VD): Je regrette que M. Vollmer ne m'ait pas compris, mais peut-être que je devrais m'exprimer en allemand pour me faire comprendre.

Ici, ce que voulait l'initiative populaire de l'UDC «contre l'immigration clandestine» contre laquelle j'ai voté, c'était que quiconque entré en Suisse de manière illégale ne puisse plus ensuite demander l'asile. Ça, ça me paraissait tout à fait déraisonnable parce que nous savons bien qu'un certain nombre de requérants d'asile entrent en Suisse de manière illégale et qu'on ne peut pas tous les renvoyer.

Vous avez une autre disposition ici. On vous dit: «Si vous entrez en Suisse de manière illégale, vous avez dix jours pour vous annoncer.» Qui me fera croire, Monsieur Vollmer, qu'en dix jours un étranger qui vient dans notre pays n'a pas le temps de s'annoncer à l'autorité pour dire simplement ceci: «Je demande l'asile dans ce pays»? Mais qui me fera croire qu'en dix jours ce n'est pas possible? Personne! Si les étrangers ne veulent pas demander dans un délai de dix jours une sorte de régularisation de leur situation et qu'on ouvre une procédure d'asile, c'est qu'ils n'ont pas l'intention de demander véritablement l'asile dans notre pays.

Leu Josef (C, LU): Persönlich schliesse ich mich in bezug auf die Beurteilung der Asyl-Initiative und ihrer Auswirkungen auf unsere Beratungen den Ausführungen von Herrn Leuba an. Auch unsere Fraktion wehrt sich gegen die Unterstellung, einen Volksentscheid zu unterlaufen. Bei der damaligen Asyl-Initiative hätte bekanntlich allein die Tatsache der illegalen Einreise die Zulassung zum Asylverfahren verunmöglicht. Bei den vorliegenden Anträgen der Mehrheit werden Asylsuchende wegen illegaler Einreise und wegen fehlender Papiere nicht a priori weggewiesen, aber die Hürden werden höher – und müssen höher werden. Das Anliegen, welches mit der neu eingeführten Bestimmung verfolgt wird, ist darum berechtigt und notwendig. Dass jemand, der sich während einer bestimmten Zeit illegal in der Schweiz aufgehalten hat, grundsätzlich einem raschen Verfahren unterliegen soll, ist angebracht – zumal ja die Regelvermutung des Nichteintretens häufiger wird, wenn sich Hinweise auf eine Verfolgung ergeben. Es kann auch das Gesuch eines sogenannten papierlosen Asylsuchenden entgegengenommen werden, wenn es Hinweise auf eine Verfolgung gibt. Es sind also genügend Sicherungen eingebaut, um Asylsuchenden in einer speziellen Notlage gerecht zu werden. Wenn allerdings keine Hinweise auf eine Verfolgung vorliegen, wird ein formeller Nichteintretensentscheid gefällt und der sofortige Vollzug angeordnet. Das ist im Sinne der Wahrung unserer humanitären Tradition und der Bekämpfung der gehäuft vorkommenden Missbräuche eine absolute Notwendigkeit, und diesen Aspekt, Herr Zwygart, sollten eigentlich auch die von Ihnen zitierten kirchlichen Institutionen zur Kenntnis nehmen. Ich bitte Sie also im Namen der CVP-Fraktion, bei Artikel 31 Absatz 1bis mit der Mehrheit zu stimmen. Eine Mehrheit unserer Fraktion wird bei Artikel 31 Absatz 2 Litera a1 eventualementer mit der Minderheit II stimmen. Persönlich werde ich auch dort die Mehrheit unterstützen.

Maspoli Flavio (D, TI): Ancora una volta questo Parlamento si sta dividendo in due: da una parte ci sono i «buoni», dall'altra i «cattivi». I «buoni» naturalmente sono quelli che vorrebbero non dico solo aprire le frontiere, ma abolirle del tutto, buttarle giù, lasciar entrare tutta la gente che lo desidera – in modo illegale, in modo legale, a piedi, passando dai boschi. Dall'altra parte ci sono i «cattivi», quelli che dicono: no, forse è meglio porre dei freni, forse è meglio vedere se proprio tutte le persone che vogliono venire da noi hanno, primo, il diritto di farlo e, secondo, hanno un motivo valido per chiedere ospitalità, per chiedere asilo nel nostro paese.

Ecco, la situazione nel popolo, tra le cittadine e i cittadini del nostro paese, è diametralmente opposta. Là, si ritiene che i «bravi» sono quelli che vogliono fare qualcosa, vogliono porre rimedio a una situazione che sta degenerando, mentre i «cattivi» tra il popolo sono quelli che non vogliono vedere il problema. Certo, ci vuole coraggio venire a questa tribuna, come ha fatto il collega Dreher, e dire certe cose. Però, io ritengo che qualcuno, certe cose debba dirle. Ritengo che noi dobbiamo sentire anche quel genere di campana, perché è la campana che potete ascoltare ogni qualvolta vi recate in un locale pubblico per bere un'acqua minerale o una cocacola. È la campana che potete ascoltare quando prendete il taxi anche qui a Berna; è la voce del popolo. «Vox populi – si diceva una volta – vox Dei.» Però, senza andare troppo lontano e senza scomodare i santi, io direi che le restrizioni in questa legge vanno a vantaggio di una certa pace e di una certa tranquillità tra il popolo, ma soprattutto vanno a vantaggio del vero richiedente l'asilo.

Io, da questa tribuna, dico che la Svizzera deve dare asilo a tutti quelli che ne hanno veramente bisogno, perché è una missione umanitaria che il nostro paese ha sempre onorato e dovrà continuare a farlo. Uno Stato di diritto deve garantire anche questo genere di cose. Però non possiamo dimenticare, non possiamo far finta di non vedere che la stragrande maggioranza di chi oggi bussa oggi alla nostra porta o semplicemente butta giù la porta ed entra in modo illegale, entra con prepotenza, entra usando violenza, non è un rifugiato politico, non ha il diritto di definirsi tale. Quante storie abbiamo letto sulla stampa, storie vere di gente che ha lavorato per

quattro mesi in nero, e che poi, una volta presa, dice: io chiedo asilo. Eh no, Signori, così non va! Non ci si può fare scherno delle regole della convivenza civile, e non ci si può fare scherno delle leggi di un paese altrettanto civile. Ecco perché noi sosteniamo certe restrizioni, senza per questo dover essere tacciati di cattivi, senza per questo sentirci dalla parte di quelli che apparentemente non hanno cuore.

Io ritengo che in questa situazione essere troppo permissivi, essere addirittura lascivi se volete, lasciare che le cose prendano il loro corso senza intervenire, sia di molto più pericoloso che agire in modo corretto e in modo giusto, in modo equo, in modo da non più suscitare tra la popolazione certe reazioni che a un bel momento potrebbero anche diventare pericolose, potrebbero anche compromettere la pace interna nel nostro paese.

Per questo, vi invito a sostenere le restrizioni di questa legge.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Nach dem Votum von Herrn Dreher fällt es mir jetzt persönlich schwer, den Antrag der Mehrheit zu vertreten, und ich werde das in aller Kürze tun.

Der Ständerat hat neue Nichteintretensgründe aufgeführt. Mit Stichentscheid des Präsidenten hat die Kommission die Anliegen des Ständerates aufgenommen, präzisiert und neu plaziert. Es wurde somit, um die Worte von Herrn Leu zu übernehmen, im Asylverfahren ein neuer Hürdenlauf eingeführt. Das heisst, dass auf ein Asylgesuch eingetreten wird, wenn Reisepapiere oder Identitätsausweise abgegeben werden, ausser es gebe Hinweise auf eine Verfolgung. Damit wird – das soll nicht verschwiegen werden – das Asylgesetz verschärft.

Eine Minderheit der Kommission, der ich mich persönlich anschliesse, hat dagegen ernsthafte Bedenken angemeldet. Ich wiederhole es: Der Entscheid in der Kommission ist mit 11 zu 11 Stimmen mit Stichentscheid des Präsidenten zustande gekommen.

Ich wurde gebeten, noch zu Artikel 31 Absatz 2 Buchstabe b etwas zu sagen, weil sich die Kommission dem Ständerat und dem Bundesrat angeschlossen hat und festgehalten haben möchte, wie der Begriff «schuldhaf» zu verstehen ist. Nach dem Verständnis der Kommission und auch der Verwaltung ist «schuldhaf» mit «vorsätzlich» oder «grob-fahrlässig» gleichzusetzen. Das muss für die spätere Anwendung des Gesetzes festgehalten werden.

Ich muss Sie leider bitten, die Kommissionsmehrheit zu unterstützen. Ich werde mit der Minderheit stimmen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: L'article 31 est au centre de nos discussions. Il mérite qu'on s'y arrête et qu'ensemble, on trouve un peu d'équilibre dans ce domaine. La recherche de l'équilibre est ici extrêmement complexe, parce que nous voulons tous nous prémunir contre des flux migratoires incontrôlés, mais qu'en même temps nous sommes d'une fidélité sans faille aux droits de l'homme.

Je vais donc traiter d'abord l'article 31 alinéa 1 bis. La majorité de la commission admet, comme le Conseil des Etats dans l'article 31a qu'il a introduit, qu'il y a une non-entrée en matière pour des requérants qui séjournent illégalement en Suisse, après un délai de dix jours, alors que manifestement ces requérants n'ont pas déposé de demande d'asile. Il ne s'agit donc pas tout à fait de l'initiative populaire de l'UDC «contre l'immigration clandestine». La notion de séjour illégal recouvre toutes les situations où des personnes arrivent chez nous clandestinement, et – je ne sais pas si vous le savez, mais je l'ai lu dans des statistiques – 90 pour cent des personnes arrivent clandestinement en Suisse. La disposition qui nous est proposée ici est difficile à appliquer, car qui tentera la preuve du lieu et de la date d'entrée en Suisse quand on sait combien les filières sont nombreuses, qu'elles sont incontrôlées et souvent tenues secrètes? Malgré ces faiblesses, la commission a accepté cette modification, par 12 voix contre 8 et avec 2 abstentions.

Dans un deuxième temps, je vais traiter de l'article 31 alinéa 2 lettre a1. Par 12 voix contre 11 avec la voix prépondérante du président, la commission propose de refuser d'en-

trer en matière sur une demande d'asile si le requérant ne remet pas ses papiers d'identité et ses documents de voyage. Lors du débat en commission, tous sans exception s'accordaient à dire que le manquement au devoir de collaborer doit être sanctionné. C'est l'article 8, mais c'est également l'article 31 alinéa 2 lettre b. Mais attention, le manque de papiers d'identité et de documents de voyage ne permet quand même pas de conclure que le requérant les a détruits ou cachés.

Certains parlementaires ont dit également que des documents de voyage corrects peuvent être mis en doute. En exigeant des documents de voyage et des pièces d'identité, nous allons au devant de falsifications et d'abus.

D'autre part, les vrais réfugiés persécutés dans leur propre pays et qui le quittent sans passeport ne vont pas avertir le crieur public avant leur départ. Ils partent sans pièce d'identité; il faut le reconnaître. Alors, faut-il pénaliser celles et ceux qui arrivent démunis de tout, donc les vrais réfugiés?

L'article 31 a donné lieu à des échanges virulents. Certains font dans l'angélisme, parfois, et d'autres embouchent des trompettes populistes. Alors, il faut raison garder.

A la commission, une majorité s'est dégagée pour adhérer à la décision du Conseil des Etats. Peut-être est-ce sous l'influence de l'administration qui s'est voulue rassurante! Alors, qu'est-ce qu'on nous a dit? On nous a dit que la nouvelle version de cet article est en adéquation avec la Convention relative au statut des réfugiés et le droit européen. On nous a dit aussi, mais c'est quand même important, que le véritable réfugié ne tombe pas sous le coup de cette non-entrée en matière et que le but recherché était avant tout de diminuer le nombre d'entrées illégales, obligeant le requérant au droit de collaborer.

La majorité de la commission requiert donc votre soutien pour ces deux dispositions. Quant à moi, le devoir de réserve imposé aux rapporteurs me contraint à vous dire simplement que je voterai les propositions de minorité.

Koller Arnold, Bundesrat: Es wurde in der Debatte geltend gemacht, mit diesen zwei neuen Missbrauchstatbeständen würden wir nun doch Teile der abgelehnten Asyl-Initiative der SVP übernehmen, und der Bundesrat laufe überhaupt Gefahr, von seiner humanitären Asylpolitik wegzukommen. Weder das eine noch das andere trifft zu. In bezug auf die Asyl-Initiative haben die Herren Fritschi und Leuba genügend klargestellt, worin die zentralen Unterschiede zu deren Postulaten bestehen. Ich glaube, darauf muss ich nicht mehr eingehen.

Der Bundesrat möchte aber auch in keiner Weise von seiner traditionell-humanitären Asylpolitik wegkommen. Ich darf – da es nachher um Missbrauchsbekämpfung geht – einleitend nochmals daran erinnern, dass wir diese humanitäre Asylpolitik auch ständig weiterführen. Im letzten Jahr haben wir in unserem Land 2636 positive Asylentscheide getroffen. Das heisst, wir haben 2636 Menschen vor der Verfolgung geschützt. Diese Politik wollen wir selbstverständlich fortführen. Wir haben zudem 2800 Personen die individuelle vorläufige Aufnahme gewährt und dabei berücksichtigt, dass diese Leute aus Kriegs- oder Bürgerkriegsländern kommen und eine Rückführung daher – wenigstens zurzeit – nicht zumutbar ist.

So entschieden der Bundesrat diese humanitäre Asylpolitik auch in Zukunft weiterführen will, ist uns natürlich klar, dass wir das auch gegenüber unserem Volk nur dann vertreten können, wenn wir bereit sind, erkannte Missbräuche konsequent zu bekämpfen. Das ist der Sinn dieser zwei neuen Missbrauchstatbestände, die jetzt eingeführt werden sollen und auf die ich kurz eingehen möchte.

Der Ständerat hat beschlossen, mit Artikel 31a einen neuen Nichteintretenstatbestand einzuführen: Nichteintreten bedeutet ein möglichst rasches Verfahren; kein ordentliches materielles, sondern ein formelles und rasches Asylverfahren: Auch bei Nichteintreten ist immerhin – und da liegt natürlich ein ganz zentraler Unterschied zur Asyl-Initiative der SVP – das rechtliche Gehör gewährleistet. Was wir bei beiden Missbrauchstatbeständen lediglich machen, ist eine Umkehr der

Regelvermutung. Bei diesen beiden Tatbeständen spricht die Vermutung für den Missbrauch, aber derjenige, der einen solchen Missbrauchstatbestand setzt, hat die Gelegenheit, diese Vermutung im Rahmen des rechtlichen Gehörs wieder umzustossen. Das ist natürlich ein ganz zentraler Unterschied zum Anliegen der Initiative, die beispielsweise allen illegal Eingereisten überhaupt keinen Zugang zum Asylverfahren gewährleisten wollte.

Beim ersten Missbrauchstatbestand geht es um folgendes: Es wird vermutet, dass jemand, der sich illegal in der Schweiz aufhält und nicht innert zumutbarer Zeit ein Asylgesuch stellt, Missbrauch betreibt. Ihre Kommission hat diesen Tatbestand mit der Frist von zehn Tagen im Sinne von mehr Rechtssicherheit präzisiert. Ich glaube, das muss allen einleuchten: Wenn jemand aus einem fernen Land in dieses Land kommt, weil er wirklich verfolgt ist, können wir nicht ohne weiteres erwarten, dass er sich schön ordentlich an einem Grenztor meldet. Aber wenn jemand in unser Land kommt, das ja als Asylland weltweit bekannt ist, um hier Schutz vor Verfolgung zu suchen, ist es ihm wirklich zuzumuten, dass er sich innert nützlicher Frist bei einer Empfangsstelle oder bei irgendeiner anderen Behörde meldet, die ihn dann an die Empfangsstelle weist. Wenn aber jemand – wie wir es leider jetzt vielfach erfahren haben – illegal in unser Land kommt, sich wochen-, ja monatelang illegal in unserem Lande aufhält und, wenn er zufällig in eine Polizeikontrolle gerät, sagt, er suche hier Asyl, dann ist das doch offensichtlich ein missbräuchliches Verhalten. Diesen Missbrauchstatbestand wollen wir künftig mit diesem neuen Absatz erfassen.

Ich möchte Sie daher unbedingt bitten, der Mehrheit der Kommission und dem Ständerat zuzustimmen. Dabei sei juristisch noch geklärt: Gemäss dieser neuen Bestimmung müssen die Behörden der asylsuchenden Person natürlich sowohl den illegalen Aufenthalt als auch den Umstand nachweisen, dass es ihr zuzumuten gewesen wäre, das Gesuch früher einzureichen. Eine rein polizeiliche Kontrolle genügt also nicht, es braucht den Nachweis dieser beiden Punkte. In dem Sinne ist dieser neue Missbrauchstatbestand, zumal er ja immer noch die Möglichkeit offenlässt, dass jemand glaubhaft machen kann, dass er trotzdem verfolgt ist, mehr als legitim.

Ich möchte Sie dringend bitten, der Mehrheit und dem Ständerat zuzustimmen und den Streichungsantrag der Minderheit Bühlmann abzulehnen.

Nun zu Artikel 31 Absatz 2 Buchstabe a1, zur Bestimmung betreffend die Reisepapiere. Hier sind die Zahlen eindeutig. 1992 kamen 7 Prozent der Asylsuchenden mit Pässen und 20 Prozent mit Identitätsausweisen. Dann hat das BFF die sogenannte Papierweisung erlassen. Darauf ist die Zahl der Asylsuchenden mit Pass sofort von 7 Prozent auf 18 Prozent angestiegen, die der Asylsuchenden mit Identitätsausweis auf 57,6 Prozent. Dann hat bekanntlich das Bundesgericht 1995, im Jahr, als wir Ihnen die Botschaft zu diesem totalrevidierten Asylgesetz unterbreitet haben, in einem Urteil erklärt, diese Papierweisung stehe im Widerspruch zu nationalem und internationalem Recht und müsse daher aufgehoben werden.

Was war die Folge? Die Folge war, dass seit diesem Bundesgerichtsurteil die Zahl der Asylsuchenden mit Papieren ständig zurückgegangen ist. Sie geht jetzt noch zurück, wenn wir nicht Gegensteuer geben. Ich habe Ihnen die Zahlen genannt: Von 18,2 Prozent ging das sofort auf 11 Prozent, dann auf 8 Prozent und 1997 sogar auf 5,9 Prozent zurück. Es kommen heute also weniger Asylsuchende mit Pässen als 1992, vor dem Erlass der Papierweisung.

Ganz ähnlich ist es bei den Identitätsausweisen: Nach der Papierweisung kamen 57,6 Prozent mit Identitätsausweisen, jetzt sinkt die Zahl ständig: 48 Prozent, 36 Prozent, 29 Prozent und letztes Jahr 26 Prozent. Diese Zahlen machen doch jedermann klar, dass wir hier Gegensteuer geben müssen, wenn wir die genannte humanitäre Asylpolitik weiterverfolgen wollen.

Solchem Missbrauch – indem man sich bewusst ohne Papiere bei Empfangsstellen meldet, wohl wissend, dass dann der Vollzug erschwert und um Monate ausgedehnt wird, weil

die Papierbeschaffung vor allem bei gewissen Staaten sehr viel Zeit in Anspruch nimmt und gewisse Staaten die Leute überhaupt nicht zurücknehmen wollen und Papiere die Voraussetzung für die Rückführung sind – müssen wir hier doch mit Gegensteuer begegnen; das ist der Sinn des ebenfalls neuen Missbrauchstatbestandes.

Im übrigen kann ich Herrn Hasler sagen, dass wir – wir haben das schon vor der Abstimmung über die Asyl-Initiative im Bundesbüchlein ganz klar gesagt – Vollzugsprobleme haben.

Es stimmt einfach nicht, wenn man mir jetzt immer wieder unterstellt, ich hätte vor der Asyl-Initiative gesagt, ich hätte alles im Griff. Ich habe das kontrolliert: Ich habe an der «Arena»-Sendung gesagt, wir hätten im Asylbereich das Verfahren im Griff. Das stimmt auch jetzt: Die neuesten Zahlen zeigen, dass wir in der ersten Instanz über 80 Prozent der Fälle in 23 Tagen erledigen. Früher hatten wir Monate und Jahre, bis diese Asylentscheide ergingen. Deshalb stehe ich zu dieser Aussage, dass wir im Asylbereich das Verfahren im Griff haben.

Aber wir haben im Bundesbüchlein schon damals ganz klar die Aussage gemacht, dass wir Vollzugsprobleme haben, weil gewisse Staaten, wie damals die Bundesrepublik Jugoslawien, ihre Leute nicht zurücknehmen und weil die Papierbeschaffung auch bei anderen Staaten mit grossen Schwierigkeiten verbunden ist. Hier, bei diesem Problem, dass Papiere Voraussetzung für die Identitätsfeststellung und Voraussetzung für die Rückschaffung sind, setzen wir nun mit diesem neuen Tatbestand an, der in einem gewissen Sinne einen Ersatz für diese als ungültig erklärte Papierweisung darstellt.

Im übrigen haben wir auf diesem Gebiet seit einiger Zeit, Herr Hasler, eine paritätische Arbeitsgruppe von Bund und Kantonen eingesetzt. Von seiten der Kantone wird sie von Herrn Regierungsrat Ritschard und von unserer Seite von Herrn Gerber, dem Direktor des Bundesamtes für Flüchtlinge, geleitet. Diese Arbeitsgruppe wird die entsprechenden Massnahmen mir und den Kantonen Ende März unterbreiten.

Rechtlich gesehen ist die Aufnahme dieser Bestimmung über die Reisepapiere auch zulässig und widerspricht weder Landes- noch Völkerrecht. Insbesondere ist sie mit der Flüchtlingskonvention und mit der Europäischen Menschenrechtskonvention vereinbar. Denn auch das Gesuch des papierlosen Asylsuchenden – das ist natürlich ein ganz entscheidender Vorbehalt und auch eine Antwort auf die Frage von Herrn Leuba – wird materiell behandelt, wenn er Hinweise dafür beibringen kann, dass er tatsächlich verfolgt ist. Nur wenn er das nicht tun kann, folgt sofort ein Nichteintretensentscheid, der dann auch sofort, ohne aufschiebende Wirkung einer Beschwerde, vollzogen werden kann.

Ich bin zutiefst davon überzeugt, dass wir den Mut haben müssen, derartige offensichtliche Missbräuche, die wir erkannt haben, effizient zu bekämpfen, wenn wir die humanitäre Asylpolitik, von der ich gesprochen habe, weiterführen wollen. Dafür schaffen wir mit diesen beiden Bestimmungen die Voraussetzungen.

Vielleicht noch ein letztes Wort zur Formulierung: Die Mehrheit Ihrer Kommission hat die gleiche Formulierung gewählt wie bei Artikel 32 über die Safe countries, um hier vollständig übereinstimmende Formulierungen zu haben. Der Ständerat hatte sich mehr an eine Formulierung der unabhängigen Reurkommission angelehnt. Ich kann sowohl mit der Fassung der Mehrheit Ihrer Kommission wie auch mit der Fassung des Ständerates leben. Aber wichtig ist, dass wir diesen neuen Missbrauchstatbestand jetzt ins Gesetz aufnehmen.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Herr Bundesrat Koller, Sie haben am vergangenen Montag bei der Beantwortung verschiedener Fragen zu Missständen im Asylbereich das bemerkenswerte Eingeständnis gemacht, dass in den letzten zwei, drei Jahren angesichts geringerer Zahlen von Asylbewerbern beim Vollzug einwandfrei rechtsstaatlicher Gesetze und Bestimmungen nachlässig vorgegangen worden sei, dass man also auf die sorgfältige Einhaltung gesetzlicher Verpflichtungen zu wenig geachtet habe.

Ist dieses Eingeständnis mit der Feststellung in Übereinstimmung zu bringen, man habe das Verfahren zu jeder Zeit im Griff gehabt?

Koller Arnold, Bundesrat: Zunächst, Herr Schlüer, habe ich nicht von Nachlässigkeiten gesprochen. Ich erinnere mich noch recht gut: Ich habe gesagt, angesichts der nicht ausserordentlichen Schwierigkeiten, die wir in den letzten Jahren hatten, die wir aber – ich habe das klargemacht – seit Ende letzten Jahres und dieses Jahr zum ersten Mal seit 1991 wieder haben, hätten einige Kantone die Gesetzgebung nicht immer systematisch angewendet.

Ich habe letzte Woche daher alle Kantonsregierungen – sowohl die Justiz- und Polizeidirektoren als auch die Fürsorgedirektoren – angeschrieben und sie dazu aufgefordert, nun wirklich konsequent von allen bestehenden Handlungsmöglichkeiten in ihrem Zuständigkeitsbereich Gebrauch zu machen. Zum Teil handelte es sich um Verletzungen von Weisungen des Bundes – das muss ich offen sagen –, allerdings nur in einer ganz kleinen Zahl von Fällen. In den anderen Fällen war es eher so, dass gewisse Kantone beispielsweise von der Möglichkeit, Zahlungen zu reduzieren, nicht Gebrauch gemacht haben. Es ist jetzt höchste Zeit, dass das alle Kantone im ganzen Land systematisch und rechtsgleich tun.

Abs. 1bis – Al. 1bis

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 1763)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:

Aregger, Bangarter, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrlé, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Kühne, Lachat, Langenberger, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Moser, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Stucky, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zwygart (104)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguélin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, de Dardel, Ducrot, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Keller Christine, Lauper, Leemann, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer (53)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Banga, Baumberger, Cavalli, Chiffelle, Couchepin, Diener, Dupraz, Frey Claude, Giezendanner, Grobet, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Herzog, Jans, Jutzet, Kofmel, Kunz, Ledergerber, Leuenberger, Marti Werner, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Pidoux, Ratti, Roth, Ruf, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Speck,

Spielmann, Steinemann, Suter, Thanei, von Allmen, Waber, Weyeneth, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler (42)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Abs. 2 Bst. a1 – Al. 2 let. a1

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire
Für den Antrag der Mehrheit 90 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I 65 Stimmen

Definitiv – Définitivement
Für den Antrag der Minderheit II 84 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 73 Stimmen

Abs. 2 Bst. b – Al. 2 let. b
Angenommen – Adopté

Art. 31a
Antrag der Kommission
Streichen
(vgl. Art. 31 Abs. 1bis)

Art. 31a
Proposition de la commission
Biffer
(voir art. 31 al. 1bis)

Angenommen – Adopté

Art. 32 Abs. 1
Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 32 al. 1
Proposition de la commission
Maintenir

Angenommen – Adopté

Art. 33
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Bühlmann, Alder, Bäumlin, de Dardel, Ducrot, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Thanei, Tschäppät, Zwygart)
Festhalten

Art. 33
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité
(Bühlmann, Alder, Bäumlin, de Dardel, Ducrot, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Thanei, Tschäppät, Zwygart)
Maintenir

Bühlmann Cécile (G, LU): Bei Artikel 33 geht es um den Streitpunkt, ob auf Asylgesuche, die vor der Erteilung des Gewaltflüchtlingsstatus eingereicht worden sind, nach Aufhebung dieses Status eingetreten werden soll oder nicht.

Die Minderheit schlägt Ihnen nichts anderes vor, als diesen Passus, den der Nationalrat in seiner ersten Lesung nach eingehender Diskussion eingefügt hat, stehenzulassen. Denn das Argument, dass jemand missbräuchlich ein Asylgesuch stellen kann, wenn die Gefahr droht, dass der Status der Schutzbedürftigkeit aufgehoben werden könnte, gilt in diesem Falle nicht mehr. Solche Personen haben dieses Asylgesuch vorher gestellt, also bevor sie den Status des Schutz-

bedürftigen erhielten. Deshalb gibt es auch keinen Grund, auf das Gesuch später nicht einzutreten.

Ich bitte Sie also um nichts anderes als darum, an unserer nationalrätlichen Version festzuhalten. Sie ist ein Kompromiss für jene, die mit dem Ausschluss der Schutzbedürftigen vom Asylverfahren sowieso generell Mühe haben.

Vollmer Peter (S, BE): Ich möchte Sie bitten, den Antrag der Minderheit zu unterstützen. Wir haben uns bei der ersten Beratung des Artikels 33 sehr eingehend darüber unterhalten, was die Aufhebung der vorübergehenden Unterschutzstellung für Folgen hat. Der Nationalrat hat dann eine Fassung verabschiedet, von der ich sagen würde, sie sei ein Kompromiss zwischen den verschiedenen Positionen. Der Ständerat will nun sogar diesen Kompromiss wieder aus der Vorlage kippen.

Worum geht es hier? Es geht um jemanden, der hierher gekommen ist und ein Asylgesuch gestellt hat. Unter Umständen nehmen in seinem Herkunftsland plötzlich kriegerische Ereignisse zu. Eine ganze Gruppe – zu der er auch gehört – fällt nun per Beschluss des Bundesrates unter diese neue Unterschutzstellung, und damit wird das Asylgesuch, das er eingereicht hat, nicht mehr weiter bearbeitet. Wenn dieser Schutz wieder aufgehoben wird, dann wird er offensichtlich jemandem gleichgestellt, der aus einem Safe country kommt. Dann wird nicht einmal mehr auf sein Asylgesuch eingetreten – das er vorher ordentlich eingereicht hat, weil er individuell bestimmte Gründe hat –, es sei denn, er könne mit der Sonderklausel noch einmal besondere Gründe nachweisen.

Die Asylgewährung erfolgt beim Asylsuchenden ja aufgrund eines individuellen Tatbestandes; er muss individuell verfolgt sein. Die Unterschutzstellung dagegen ist nicht eine individuelle Überprüfung der einzelnen Person, sondern es werden Gruppen von Menschen, die verfolgt sind oder aufgrund von kriegerischen Ereignissen geschützt werden müssen, unter Schutz gestellt. Es kann doch nicht sein, dass wir jenen Asylbewerber schlechterstellen, nur weil er zwischenzeitlich von dieser Unterschutzstellung profitiert hat, weil er zu dieser Gruppe gezählt wurde.

Ich möchte Sie wirklich bitten, hier nicht noch mehr Abstriche zu machen. Das war ein ganz wichtiger Punkt in der ursprünglichen Debatte. Das war ein Kompromiss, den wir hier verabschiedet haben. Damit wird nicht die Zahl der Asylgesuche erhöht, es kann nicht das Argument dieser hohen Zahlen geltend gemacht werden; es geht einzig und allein darum, denjenigen ihre Rechte weiterhin zu gewähren, die sie schon hatten, bevor diese besondere Unterschutzstellung für eine bestimmte Gruppe durch den Bundesrat erfolgt ist.

Ich bitte Sie also, stimmen Sie dem Antrag der Minderheit zu; halten Sie an unserem Kompromiss fest, den wir in der letzten Debatte bei der Erstberatung dieses Gesetzes erarbeitet haben!

Koller Arnold, Bundesrat: Ich möchte Sie bitten, den Minderheitsantrag abzulehnen. Denn wenn man ihm zustimmen würde, würden der ganze neue Mechanismus des vorübergehenden Schutzes und seine Bedeutung, die er auch im Sinne eines effizienten Verfahrens hat, tatsächlich vereitelt. Die Grundidee ist die, dass wir künftig Leuten, die aus Kriegs- oder Bürgerkriegsländern an unsere Landesgrenze kommen – wie wir das im Jugoslawienkonflikt erlebt haben –, in einem Kollektivakt für eine bestimmte Zeit vorübergehenden Schutz gewähren können, bis dort wieder Frieden eingeleitet ist. Im konkreten Fall traf das nach Abschluss des Dayton-Abkommens bekanntlich zu.

Bisher hatte das geltende Recht die grosse nachteilige Folge, dass wir selbst für solche Kriegsflüchtlinge, denen wir die vorläufige Aufnahme gewährt haben, die Asylverfahren durchführen mussten. Das war ein offensichtlicher administrativer Leerlauf, denn wir wussten von vornherein, dass selbst für den Fall, dass keine Verfolgung im Sinne der Flüchtlingseigenschaft vorliegt und an sich eine Wegweisung Platz greifen müsste, deren Vollzug nicht zumutbar war, weil er eine Rückführung in ein Bürgerkriegsland bedeutet hätte.

Das ist natürlich ein administrativer Leerlauf, und deshalb entstand diese Idee der «temporary protections»; dadurch kann man kollektiv einer ganzen Gruppe von Leuten aus solchen Kriegs- und Bürgerkriegsländern vorläufigen Schutz gewähren. Wenn wir nun aber trotzdem für all jene, die vor dieser Schutzgewährung eingereist sind – obwohl sie zu dieser Gruppe gehören –, das Asylverfahren durchführen müssten, wäre die angestrebte administrative Entlastung in keiner Weise erreicht.

Ich hatte schon bei der ersten Beratung dieser Revision darauf hingewiesen, dass es auch willkürlich wäre, auf dieses Zeitmoment abzustellen. Ich erinnere mich noch sehr gut an diese Zugflüchtlinge aus Jugoslawien, die damals in Buchs im Rheintal eintrafen. Es wäre doch mit Gerechtigkeitsüberlegungen überhaupt nicht zu begründen gewesen, dass jene, die einen Tag vor diesen Zugflüchtlingen ankamen und denen wir vorläufigen Schutz gewähren wollten, noch einen Anspruch auf ein Asylverfahren gehabt hätten; für jene aber, die in diesen Zügen kamen, hätte dieses Verfahren nicht mehr Platz gegriffen. Das wäre wirklich ein willkürliches zeitliches Kriterium.

Dagegen haben wir – und das ist, Frau Bühlmann, ein wichtiger Fortschritt der Vorlage gegenüber den ursprünglichen Texten – jetzt im neuen Artikel 66a sichergestellt, dass ein Schutzbedürftiger, wenn er der Überzeugung ist, dass er zugleich Flüchtling im Sinne der Flüchtlingskonvention ist, Anspruch auf ein entsprechendes Verfahren hat. Er kann das Verfahren anhängig machen, entweder wenn der vorübergehende Schutz aufgehoben wird oder aber wenn – wie das in Artikel 66a vorgesehen ist – fünf Jahre abgelaufen sind. Jeder Schutzbedürftige hat es selber in der Hand, ob er ein Asylverfahren will oder ob er weiterhin den vorübergehenden Schutz vorzieht. Daher kann man bei der Regelung mit Artikel 66a sicher auch nicht sagen, es erfolge durch dieses Verfahren eine Beeinträchtigung des Anspruches auf den Flüchtlingsstatus.

Aus diesen Gründen möchte ich Sie bitten, dieser neuen Konzeption, mit der man zwei Ziele erreicht, zuzustimmen. Einerseits bringt sie keinerlei Beeinträchtigung des Anspruches auf den Flüchtlingsstatus; andererseits bringt sie uns für einige Zeit, möglicherweise bis zu fünf Jahren, den Vorteil eines effizienten Verfahrens mit grossen administrativen Erleichterungen und dem Vermeiden von administrativem Leerlauf, wie er heute besteht.

Ich möchte Sie daher bitten, den Antrag der Minderheit abzulehnen.

Präsidentin: Die SVP-, CVP- und FDP-Fraktion stimmen der Mehrheit zu.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	83 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	44 Stimmen

Art. 40 Abs. 2

Antrag der Kommission

.... Vollzug der Wegweisung ausgesetzt wurde, ausser wenn diese Frist vom Bundesamt verlängert oder ausgesetzt wird.

Art. 40 al. 2

Proposition de la commission

.... ait été suspendue, à moins que ce délai ne soit prolongé ou suspendu par l'office fédéral.

Angenommen – Adopté

Art. 41 Abs. 3, 3bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 41 al. 3, 3bis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 42 Abs. 2

Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 42 al. 2

Proposition de la commission
Maintenir

Angenommen – Adopté

Art. 43 Abs. 2

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 43 al. 2

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 60 Abs. 2, 4

Antrag der Kommission
Abs. 2

Mehrheit
Festhalten

Minderheit

(Schmid Samuel, Comby, Fritschi, Gros Jean-Michel, Heberlein, Nebiker, Philipona, Stamm Luzi, Steffen)
Das Bundesamt widerruft das Asyl
(Rest des Absatzes gemäss Mehrheit)

Abs. 4

Festhalten

Art. 60 al. 2, 4

Proposition de la commission
Al. 2

Majorité

Maintenir

Minorité

(Schmid Samuel, Comby, Fritschi, Gros Jean-Michel, Heberlein, Nebiker, Philipona, Stamm Luzi, Steffen)
L'office fédéral révoque l'asile
(reste de l'alinéa selon majorité)

Al. 4

Maintenir

Schmid Samuel (V, BE): Hier geht es darum, ob das Bundesamt das Asyl zu widerrufen habe oder ob es das unter gewissen Voraussetzungen tun könne. Uns scheint nun, dass das Asyl zwingend zu widerrufen ist, wenn Flüchtlinge die innere oder äussere Sicherheit der Schweiz verletzt haben, d. h. den Tatbestand erfüllt haben. Das gleiche gilt, wenn nachgewiesen ist, dass die Sicherheit gefährdet oder eine besonders verwerfliche Handlung begangen worden ist. Wie hier die Mehrheit ihre weit largere Haltung begründet, dürfte in der Öffentlichkeit kaum verstanden werden. Deshalb bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen, damit das Asyl nach klarer Feststellung von verwerflichen Sachverhalten oder von Rechtsverletzungen zu widerrufen ist.

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): Hier geht es um den Widerruf des einmal gewährten Asyls. Dabei gilt es zu berücksichtigen, dass der Widerruf den oder die Betroffenen wesentlich härter trifft als eine Nichtgewährung. Die betroffenen Flüchtlinge sind oft bereits sehr lange in der Schweiz, sind zum Teil hier geboren oder aufgewachsen; sie kennen die Sprache, sie kennen die Regeln, sie haben die Schulen hier besucht oder ihre Berufsausbildung hier abgeschlossen. Die Mehrheit der Kommission will an der Kann-Vorschrift festhalten, die Minderheit Schmid Samuel will den zwingenden Widerruf. In diesem delikaten Bereich muss die Behörde jedoch dringend einen Ermessensspielraum haben. Einzelfälle müssen ge-

prüft werden können, und im konkreten Fall muss die besondere Härte, die zu einem Widerruf führen kann, berücksichtigt werden.

Das Gesetz spricht zudem von Widerruf bei verwerflichen Handlungen. Was aber bedeutet dies? Es ist notwendig, klar zu sagen, was unter verwerflichen Handlungen zu verstehen ist, die einen Widerruf, d. h. eine einschneidende Massnahme, zur Folge haben. Wir dürfen der Willkür nicht Tür und Tor öffnen; wir brauchen daher eine klare Kann-Formulierung, wenn wir nicht bereits im Gesetz Unrechtsvoraussetzungen schaffen wollen.

Zu Artikel 60 Absatz 4: Wir halten an der Formulierung des Nationalrates fest: Der Widerruf soll nicht auf Ehepartnerinnen und Ehepartner bzw. Kinder ausgeweitet werden. Der Nachsatz des Bundesrates, diese – also die Ehepartnerinnen und die Ehepartner und die Kinder – bräuchten keinen Schutz, hat in diesem Gesetz nichts zu suchen. Wir dürfen die Folgen von kriminellen oder verwerflichen Handlungen nicht auf Partnerinnen und Kinder ausweiten, denn in der Regel sind Kinder und Partnerinnen schutzbedürftig.

Präsidentin: Die CVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie die Minderheit unterstützt.

Fritschi Oscar (R, ZH): In der Frage des Widerrufs des Asyls stimmen Minderheits- und Mehrheitsantrag insofern überein, als eine verwerfliche Handlung allein noch nicht zur Aberkennung des Asylstatus führt. Sowohl der Antrag der Minderheit wie jener der Mehrheit legen also die Latte höher als ursprünglich der Bundesrat und auch als der Ständerat. Sie sind restriktiver. Sie verlangen, dass es zusätzlich einer strafbaren, also nicht nur einer verwerflichen Handlung bedarf. Diese verwerfliche Handlung muss zudem «besonders» verwerflich sein.

Demnach wären Einwände der Art, wie man sie in der Kommission gehört hat – jede banale Parkbusse könne, da sie eine strafbare Handlung sanktioniere, zur Aufhebung des Flüchtlingsstatus führen –, polemische Überzeichnungen. Die Hürde beim Widerruf des Asyls ist zu Recht hoch. Sie ist höher als bei der erstmaligen Nichtzuerkennung des Asyls aus den gleichen Gründen, was in Artikel 50 geregelt ist.

Umgekehrt würden wir das Gesetz jedoch zum Papiertiger verkommen lassen, wenn ein Entzug des Flüchtlingsstatus nur gerade als Möglichkeit ins Auge gefasst werden könnte, falls sich erweisen sollte, dass Flüchtlinge die innere oder äussere Sicherheit der Schweiz verletzt hätten oder noch weiter gefährden würden oder dass sie besonders verwerfliche strafbare Handlungen begangen hätten.

Nur schon aus Gründen der Analogie zu Artikel 50, wo es um die erstmalige Zuerkennung des Asylstatus geht und wo eine zwingende Formulierung bei den gleichen Tatbeständen – Verletzung und Gefährdung der inneren oder äusseren Sicherheit der Schweiz – vorgesehen ist, scheint uns die zwingende Formulierung auch hier am Platz. Eine zu grosse Laxheit würde die Asylpolitik in den Augen der Bevölkerung unglaubwürdig werden lassen. Wer von der Asylgewährung durch unseren Rechtsstaat profitiert, sollte nicht gleichzeitig gravierend und rücksichtslos gegen die Rechtsnormen dieses Staates verstossen dürfen.

Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit Schmid Samuel zu folgen, der bei schwerwiegenden Verstössen gegen die Ordnungen des Gastgeberlandes einen zwingenden Widerruf der Asylgewährung vorsieht.

Präsidentin: Die liberale Fraktion lässt ausrichten, dass sie der Minderheit zustimmt.

Scherrer Jürg (F, BE): Obwohl Frau Vermot nicht im Saal ist, gebe ich ihr jetzt eine Antwort auf ihre Frage bzw. Bemerkung betreffend die «verwerflichen Taten» in der Schweiz. Ein Beispiel: Die Stadtpolizei Bern führt im Moment die Aktion «Citro» durch, einen intensiven Kampf besonders gegen Drogenhändler. In der letzten Zeit wurden in der Stadt Bern über tausend Drogenhändler vorübergehend festgenommen.

95 Prozent der in der Stadt Bern während der Aktion «Citra» festgenommenen Drogenhändler sind Asylbewerber. Der Drogenhandel, der sich praktisch zu 100 Prozent in Asylan-tenhand befindet – was ich Ihnen als Polizeidirektor von Biel bestätigen kann –, ist eine verwerfliche Tat, systematisch auf persönlichen Gewinn ausgerichtet, systematisch auf die Schädigung der Gesundheit vor allem von Kindern ausgerichtet. Solche Leute haben in diesem Land das Asyl verwirkt, egal, welches die anderen Umstände sind.

Darum bitte ich Sie, der Minderheit zuzustimmen.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Damit keine Verwirrung darüber entsteht, worüber wir abstimmen, darf ich wiederholen, dass es sich nur um diese Kann-Bestimmung im ersten Beschluss unseres Rates handelt. Den Rest haben sowohl die Minderheit als auch die Mehrheit wieder übernommen. Der letzte Teil von Artikel 60 Absatz 4, bei welchem es darum geht, dass die Ehegatten und Kinder betroffen werden könnten, ist von unserem Rat gestrichen worden. Daran hält auch die Kommission fest und stellt keinen Gegenantrag.

Die Mehrheit der Kommission ist bei Absatz 2 der Meinung, dass der Bundesrat und die Behörde im Einzelfall einen Ermessensspielraum haben müssen, weil die Sanktionen gravierend sind und man im Einzelfall entscheiden können muss, ob man so weit gehen will. Ich betone auch, dass die Formulierung «besonders verwerfliche strafbare Handlungen» sowohl bei der Mehrheit als auch der Minderheit enthalten ist; es geht nur noch um diese Kann-Formulierung. Dies, damit wir nicht plötzlich über etwas abstimmen, das nicht gewollt ist.

Die Mehrheit bzw. die Kommission empfiehlt Ihnen bei den Absätzen 2 und 4 Festhalten.

Koller Arnold, Bundesrat: Vielleicht doch noch ein Wort zum Votum von Herrn Scherrer Jürg. Ich begrüße diese Aktion «Citra» sehr, die jetzt in der Stadt Bern durchgeführt wird. Was mir aber nicht so gefällt und was ich auch noch nicht kontrollieren kann, betrifft den Anteil der Asylbewerber. Das wären enorm hohe Zahlen – nicht einmal im Letten vor der Schliessung waren sie so hoch –, aber ich habe auch noch keinen Gegenbeweis. Hingegen müsste ich anhand dieses Beispiels eines sagen – und zwar mit den Worten des Taskforce-Leiters und Koordinators, Herrn Signer, anlässlich eines Interviews –: «Hätte man früher im Bereich Repression mehr gemacht, müsste man heute nicht so viel nachholen.» Das ist auch eine Seite der Medaille.

Ich möchte damit nur sagen, dass man nicht alle Unterlassungen nur den Asylgesuchstellern zuschreiben sollte. Hier in Bern erfolgten in der Drogenpolitik schwere Unterlassungen, und man hat viel zu lange gewartet. Hätte man die Aktion «Citra» schon vor einigen Jahren durchgeführt, wäre es in der Stadt Bern nie so weit gekommen, wie es leider gekommen ist.

Zurück zum Thema Asylwiderruf: Der Bundesrat wollte den Widerruf genau gleich formuliert haben wie die Asylunwürdigkeit in Artikel 50. Wir gingen also von den gleichen Begriffen aus: von der Gefährdung der inneren oder äusseren Sicherheit und von verwerflichen Handlungen. Nun vertreten der Ständerat und auch Ihre Kommission die Auffassung, dass es richtig sei, wenn man beim Widerruf des Asylstatus des anerkannten Flüchtlings eine höhere Hürde setze. Dem kann ich mich grundsätzlich anschliessen.

Deshalb bin ich einverstanden, wenn hier der Ausdruck «besonders verwerfliche strafbare Handlungen» aufgenommen wird. Hingegen bin ich, wenn wir schon so qualifizieren und damit Bagatelldelikte nicht mehr als Widerrufsgrund vorsehen, mit der Minderheit Schmid Samuel der Meinung, dass dann tatsächlich keine Kann-Formel mehr Platz haben kann. Wenn besonders verwerfliche strafbare Handlungen vorliegen, muss mein Bundesamt handeln.

In diesem Sinne möchte ich Sie bitten, der Minderheit zuzustimmen.

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit

76 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit

44 Stimmen

Abs. 4 – Al. 4

Angenommen – Adopté

Art. 66 Abs. 2, 3

Antrag der Kommission

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(de Dardel, Alder, Bäumlin, Bühlmann, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Thanei, Tschäppät)

.... sistiert. Es kann später wiederaufgenommen werden, wenn die betreffende Person auf den vorübergehenden Schutz verzichtet.

Art. 66 al. 2, 3

Proposition de la commission

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(de Dardel, Alder, Bäumlin, Bühlmann, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Thanei, Tschäppät)

.... est suspendue. Elle peut être reprise ultérieurement à condition que l'intéressé renonce à la protection provisoire.

Art. 66a

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(de Dardel, Alder, Bäumlin, Bühlmann, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Thanei, Tschäppät)

Streichen

Art. 66a

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(de Dardel, Alder, Bäumlin, Bühlmann, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Thanei, Tschäppät)

Biffer

de Dardel Jean-Nils (S, GE): Avec l'article 66, nous abordons la question de la suspension de la procédure d'asile lorsque le requérant est intégré dans un groupe de personnes à protéger, dans un groupe de réfugiés de la violence.

Le projet initial du Conseil fédéral prévoyait une suspension pour ainsi dire dans tous les cas. Le Conseil des Etats a un tout petit peu amélioré les choses en ce sens que, lorsqu'il y a absence manifeste de persécutions, la procédure d'asile n'est pas suspendue. Néanmoins, ce système reste insatisfaisant et, là aussi, la Conférence des évêques suisses critique. Elle trouve notamment que le délai de suspension de cinq ans est trop long.

Il faut dire qu'il est fréquent que les indices de persécution personnelle n'apparaissent pas immédiatement, à la première audition, dans une procédure d'asile. Les personnes qui ont le plus souffert, par exemple les femmes violées, les personnes torturées, les personnes traumatisées par les pires scènes d'horreur, sont souvent dans l'incapacité de s'ex-

primer immédiatement. Il leur faut plusieurs semaines, voire plusieurs mois, pour donner les raisons de leur souffrance. Avec le système du Conseil des Etats, ce sont donc très souvent les personnes qui ont le plus souffert, dont le psychisme est miné, et même démolé, qui ont donc besoin d'un accueil permanent, ce sont celles-là qui ne vont pas pouvoir continuer à demander l'asile. Cette solution n'est pas satisfaisante.

La solution de la minorité à l'alinéa 3 consiste à permettre à de telles personnes de reprendre la procédure d'asile après que celle-ci ait été suspendue. La proposition de minorité n'est pas une solution facile pour le requérant. En effet, celui qui décide de reprendre la procédure d'asile doit alors simultanément renoncer à la protection provisoire. Il y a donc une démarche de la personne qui se fait à ses risques et périls, il y a une prise de risques de celui ou de celle qui engage une telle démarche. La solution préconisée par la minorité est une solution de responsabilité, de dignité même. Comme elle prévoit cette prise de risques, elle ne peut pas conduire à une avalanche de travail supplémentaire pour l'administration fédérale.

Enfin, je précise que la proposition faite par la minorité améliore la proposition de minorité Aeby présentée au Conseil des Etats et rejetée par le plénum. Notre proposition de minorité a en effet le grand avantage de donner un délai de réflexion à la personne qui prend des risques en renonçant à la protection provisoire. Ce délai de réflexion n'était pas prévu dans la solution Aeby, et nous avons estimé qu'il était nécessaire d'empêcher que la personne subisse une pression de temps absolument insupportable pour choisir entre l'asile ou la protection provisoire.

Je le répète, la proposition de minorité est une solution raisonnable, il s'agit d'un bon compromis, et je vous invite à l'accepter.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: Cette disposition de l'article 66 alinéa 3 est une composante importante du nouveau concept du statut de la protection provisoire.

Le projet initial du Conseil fédéral, tout comme la version que nous avons retenue en première délibération, ne garantissait pas les principes juridiques qui prévalent dans un Etat de droit, il faut le reconnaître. Ce n'était donc pas la solution optimale. La possibilité individuelle d'être au bénéfice d'un droit d'asile était partiellement écartée.

Les personnes qui sont placées sous le régime de la protection provisoire peuvent aussi être reconnues comme des réfugiés à part entière. Il y en a au sens de la convention de Genève, et leurs droits à l'asile doivent être réservés. M. Koller, conseiller fédéral, nous l'a affirmé en commission, chaque requérant peut faire valoir des motifs de demande d'asile lors d'une audition complète dans un centre d'enregistrement. Cette audition permet de prendre en compte des indices matériels qui ne sont vérifiables qu'au moment où ils existent, et non cinq ans plus tard. L'office fédéral détermine ensuite qui a droit à une procédure d'asile et qui a droit à une protection provisoire. Dans ce dernier cas, la demande de reconnaissance du statut de réfugié est suspendue.

L'effet suspensif proposé à l'article 66a devrait durer cinq ans. Ce délai passé, la procédure d'asile peut être réactivée. Cette version, décidée par le Conseil des Etats et soutenue par la majorité de la commission, émanait déjà de Mme Dormann. Cette proposition a été repoussée en première délibération, mais l'idée a fait son chemin, et maintenant qu'elle a été appuyée par le Conseil des Etats, cela vaut la peine de la suivre.

Par ses deux propositions, la minorité de Dardel souhaiterait que l'on laisse le choix au requérant, soit de suivre une procédure d'asile avec naturellement le risque d'être expulsé, soit de demander une protection provisoire, statut précaire qui sous-entend un renvoi à terme. Cette voie que nous présente M. de Dardel n'est pas celle de la facilité, il l'a dit, et elle peut avoir un effet dissuasif.

La commission, par 15 voix contre 9, s'est rangée derrière la décision du Conseil des Etats. Je vous engage à suivre également cette voie en soutenant la proposition de majorité.

Präsidentin: Die Fraktionen der CVP, der FDP und der SVP lassen ausrichten, dass sie die Mehrheit unterstützen.

Koller Arnold, Bundesrat: Es geht bei den Artikeln 66 und 66a wiederum um das Verhältnis zwischen dem neuen Schutzbedürftigenverfahren und dem bisherigen Asylverfahren, das wir bei Artikel 33 schon kurz angesprochen haben. Das Verfahren und das Verhältnis sind wie folgt geregelt: Echte Flüchtlinge sollen auch im Rahmen von Aufnahmeaktionen für Schutzbedürftige in den Genuss der Asylgewährung kommen, wenn ihre Flüchtlingseigenschaft aufgrund der Befragung in der Empfangsstelle evident ist. Das wird unter Umständen bei gefolterten Kriegsgefangenen der Fall sein. Die Flüchtlingseigenschaft wird in einem solchen Fall schon aufgrund der ersten Befragung in der Empfangsstelle manifest sein, und deshalb wird diesen Personen der Status des anerkannten Flüchtlings erteilt. Allen anderen wird durch eine Kollektivverfügung vorübergehender Schutz gewährt.

Nun ist es natürlich möglich, dass sich unter den Schutzbedürftigen, bei denen die Flüchtlingseigenschaft nicht sofort evident ist, auch Personen befinden, die die Flüchtlingseigenschaft im Sinne der Genfer Konvention und unseres Asylgesetzes erfüllen. Hier sehen wir neu vor, dass bei Aufhebung des vorübergehenden Schutzes oder aber spätestens nach fünf Jahren jede einzelne Person die Möglichkeit hat, selber zu wählen, ob sie nun die Wiederaufnahme des Asylverfahrens wünscht, mit dem Ziel, den Status des anerkannten Flüchtlings zu erreichen, oder ob sie es vorzieht, den Status des vorübergehenden Schutzes beizubehalten, mit dem Vorteil, dass man nach fünf Jahren – nach Artikel 70 – eine Jahresaufenthaltsbewilligung erhält. Damit hat es jeder in seiner Hand zu wählen, ob er das Asylverfahren nach fünf Jahren vorzieht. Das wird jene Person tun, die der Überzeugung ist, dass sie im Sinne der Genfer Konvention und unserer Gesetze wirklich politisch verfolgt ist. Oder die Person überlegt sich, ob sie den Status des vorübergehenden Schutzes weiter nutzen will. Ich glaube, das ist eine gerechte, eine adäquate Lösung und hat den verfahrensmässig evidenten Vorteil, dass während dieser fünf Jahre bzw. bis zur Aufhebung des Status des Gewaltflüchtlings keine Asylverfahren durchgeführt werden müssen. Diese Verfahrenserleichterung streben wir selbstverständlich an.

Demgegenüber möchte die Minderheit de Dardel, dass alle Personen, denen wir neu diesen vorübergehenden Schutz gewähren, jederzeit wieder ein Asylverfahren verlangen können, sei es nach einigen Wochen, nach einigen Monaten oder nach einigen Jahren. Damit würden wir natürlich alle Vorteile in bezug auf die Effizienz des Verfahrens verlieren. Der Fall Bosnien-Herzegowina zeigt: Es waren Tausende von Schutzbedürftigen. Wir haben ja während des Konfliktes in Bosnien-Herzegowina etwa 18 000 Menschen Schutz gewährt! Sie sehen hier, um welche Zahlen es geht, wenn jede und jeder dieser 18 000 Menschen nach freiem Belieben auch während der Phase des vorübergehenden Schutzes die Durchführung eines Asylverfahrens verlangen könnte.

Das sind die Gründe, weshalb der Bundesrat und die Mehrheit Ihrer Kommission Ihnen empfehlen, dem Ständerat zuzustimmen und den Antrag der Minderheit de Dardel abzulehnen.

Art. 66 Abs. 2 – Art. 66 al. 2
Angenommen – Adopté

Art. 66 Abs. 3; 66a – Art. 66 al. 3; 66a

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	80 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	44 Stimmen

Art. 70 Abs. 2

Antrag der Kommission

.... nach fünf Jahren noch nicht aufgehoben, so erhalten

Art. 70 al. 2*Proposition de la commission*

Si, après cinq ans, le Conseil fédéral n'a toujours pas levé la protection provisoire, la personne à protéger obtient de ce canton une autorisation de séjour qui prend fin au moment de la levée de la protection provisoire.

Angenommen – Adopté

Art. 71 Abs. 1, 2*Antrag der Kommission**Abs. 1**Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Hubmann, Alder, Bäumlin, Bühlmann, de Dardel, Fankhauser, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Thanei, Tschäppät)
Festhalten

Abs. 2

Festhalten

Art. 71 al. 1, 2*Proposition de la commission**Al. 1**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Hubmann, Alder, Bäumlin, Bühlmann, de Dardel, Fankhauser, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Thanei, Tschäppät)
Maintenir

Al. 2

Maintenir

Hubmann Vreni (S, ZH): Wie Sie auf Ihrer Fahne sehen, stimmt die Mehrheit der Kommission der Ergänzung des Ständerates in Absatz 1 zu, welche die Arbeitsbewilligungen für Schutzbedürftige von der Wirtschaftslage abhängig machen möchte. Meine Minderheit hingegen beantragt Ihnen, am früheren Beschluss des Nationalrates festzuhalten. Lassen Sie mich kurz zurückschauen:

In unserer letzten Debatte über diesen Artikel legten wir das Arbeitsverbot für Schutzbedürftige auf drei Monate fest, im Gegensatz zum Bundesrat, der ein Verbot von sechs Monaten vorgeschlagen hatte. Viele Gründe sprachen und sprechen für eine solche Fristverkürzung. Hier nur einige: Erstens werden damit Asylsuchende und Schutzbedürftige gleich behandelt.

Zweitens sollen Leute, die aus Bürgerkriegsgebieten zu uns flüchten, hier nicht ein halbes Jahr untätig herumsitzen müssen. Wer arbeitet – das wissen wir –, kann psychische Probleme in der Regel leichter überwinden.

Drittens: Wer arbeitet, kann auch seinen eigenen Lebensunterhalt selber verdienen und stärkt dadurch sein Selbstwertgefühl. Positiv ist dabei zudem, dass diese Erwerbstätigen und deren Familien nicht von der Fürsorge abhängig sein müssen.

Viertens ist es unsere Pflicht, Situationen zu vermeiden, welche fremdenfeindliche Gefühle hervorrufen. Das ist ein Anliegen, das Herr Bundesrat Koller immer wieder hervorstreicht, und ich denke, es ist ein sehr wichtiges Anliegen.

Vor wenigen Wochen habe ich an einer Wahlveranstaltung in Zürich wieder erlebt, wie sehr sich gewisse Leute ärgern können, wenn sie sehen, wie Asylsuchende untätig herumsitzen oder den ganzen Tag Volleyball spielen. Dass diese Asylsuchenden gar nichts anderes tun dürfen und dass es ihnen verboten ist zu arbeiten, das wissen leider die wenigsten Leute.

Wie Sie der Fahne entnehmen können, hat der Ständerat der Reduktion des Arbeitsverbotes auf drei Monate zugestimmt. Gleichzeitig will er aber die Bewilligung für eine Erwerbstätigkeit vom Arbeitsmarkt und von der Wirtschaftslage abhängig machen. Eine solche Einschränkung ist unseres Erachtens unnötig. Wir alle wissen, dass Asylsuchende und Schutzbe-

dürftige vorwiegend Arbeitsplätze haben, die sonst niemand will. Denken wir nur an das Gastgewerbe, an die Hotellerie oder an bestimmte Bereiche des Gesundheitswesens. Ich bitte Sie daher, an der Fassung des Nationalrats festzuhalten, d. h. der Minderheit zuzustimmen.

Fritschi Oscar (R, ZH): Artikel 71 scheint mir ein Musterbeispiel dafür zu sein, dass die Kompromissbereitschaft, also die Bereitschaft, die Differenzen wirklich zu bereinigen, in der Kommission etwas ungleich verteilt war. Wenn Sie die Fahne betrachten, sehen Sie, dass der Bundesrat für vorübergehend Schutzbedürftige ursprünglich ein Arbeitsverbot von sechs Monaten vorgeschlagen hat. Gleichzeitig hat er noch einen Vorbehalt formuliert, der einen Vorrang der Schweizer und der Niedergelassenen statuiert. Schutzbedürftige sollten – so ist es fixiert – eine Erwerbstätigkeit nur aufnehmen dürfen, sofern die Arbeitsmarkt- und Wirtschaftslage es erlauben.

Unser Rat hat im ersten Umgang die Frist auf drei Monate reduziert und den Vorbehalt gestrichen. Der Ständerat ist dann auf halbem Weg entgegengekommen: Er hat die verkürzte Frist akzeptiert und übernommen, aber am Vorbehalt festgehalten und zudem eine Klausel gestrichen, wonach der Bundesrat diesen Vorbehalt je nach Arbeitsmarktlage flexibler fassen, also günstigere Bedingungen vorsehen könne. Die Mehrheit unserer Kommission hat nochmals einen Kompromiss Schritt getan. Es bleibt bei der kürzeren Frist, und der Vorbehalt des Vorrangs der Inländer auf dem Arbeitsmarkt wird durch die Wiederaufnahme der Klausel über die günstigeren Bedingungen flexibilisiert.

Die Minderheit aber will sich demgegenüber überhaupt nicht in Richtung eines Kompromisses bewegen, und das scheint mir schon an sich nicht die Idee einer Bereinigung der Differenzen zu sein. Solange sich die Arbeitsmarktlage nicht grundsätzlich ändert, halten wir aber eine Besserstellung der Schweizerinnen und Schweizer und der Niedergelassenen auf dem Arbeitsmarkt auch für materiell vertretbar, ja sogar für geboten.

Die FDP-Fraktion bittet Sie deshalb, der Mehrheit zuzustimmen.

Präsidentin: Die SVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie der Mehrheit zustimmt.

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): Ich bitte Sie, der Minderheit Hubmann zuzustimmen.

Wir sind sehr oft mit der Klage konfrontiert, dass Asylsuchende auf der Strasse «herumlümmeln», und viele Bürgerinnen und Bürger schliessen daraus, dass Asylsuchende arbeitsscheu und faul oder Ausbeuterinnen und Ausbeuter unseres sozialen Systems seien und folglich kein Anrecht hätten, in der Schweiz integriert zu werden. Wir haben vorhin eine ganze Ladung solcher Vorurteile in den Saal gebrüllt bekommen.

Ich möchte hier festhalten: Asylsuchende sind Menschen, und zwar sehr verschiedene Menschen, die auch – das ist im Gesetz vorgesehen – unterschiedlich behandelt werden müssen. Asylsuchende auf der Strasse sind meist zur Tatenlosigkeit verurteilt, weil sie ein Arbeitsverbot haben. Beschäftigung ist jedoch wichtig – das wissen alle, die keine Arbeit haben –, und zwar psychisch und physisch; sie ist auch für den Frieden in den Zentren wichtig, für die Orte, wo die Leute wohnen. Wer unbeschäftigt ist, ist verführbar – das gilt vor allem für die Jugendlichen –, zum Beispiel durch die verlockenden Angebote von Drogenhändlern. Es kann zu kriminellen Taten kommen, die das Leben dieser Menschen zerstören können. Das könnte man mit vermehrten Beschäftigungsgaboten wirklich verhindern.

Es ist so: Wir leben in unwirtschaftlichen Zeiten der «Tiefkonjunktur». Arbeitsplätze sind rar und verschwinden täglich. Es ist schwierig, für die schweizerische Bevölkerung genügend Arbeitsplätze zu finden, solange die Arbeit nicht umverteilt wird. Trotzdem kommen wir nicht umhin, etwas zu tun, und wir wollen, dass auch Asylsuchende nicht zur Tatenlosigkeit verurteilt sind. Es sind somit verschiedene Möglichkeiten zu prü-

fen, auch die Integration in Beschäftigungsprogramme. Asylsuchende sollen so Arbeit und damit die Möglichkeit haben, ihren Lebensunterhalt selber zu bestreiten.

Ich bitte Sie, die Minderheit Hubmann zu unterstützen.

Präsidentin: Die CVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Leuba Jean-François (L, VD): Le groupe libéral soutiendra ici la proposition de minorité. Il estime en effet que de limiter la possibilité de travailler à la situation de la conjoncture économique et à la situation du marché du travail n'est pas un bon critère. Il s'agit là, nous semble-t-il, d'une erreur de raisonnement par rapport aux travailleurs étrangers. S'agissant du travail, il est parfaitement normal, lorsqu'il s'agit des travailleurs étrangers, qu'on ne fasse pas venir des travailleurs de l'étranger aussi longtemps qu'il y a des Suisses ou des gens établis qui sont capables d'accomplir le travail en Suisse. Il en va tout à fait différemment des requérants d'asile. Les requérants d'asile sont chez nous; qu'on le veuille ou qu'on ne le veuille pas, ils sont là pendant la procédure. Et il n'y a aucune raison de les maintenir, eux, dans l'état d'oïveté dont chacun sait que c'est la mère de tous les vices; il n'y a aucune raison de les maintenir dans cet état s'ils ont la volonté, la possibilité et la capacité de travailler.

Il faut bien voir que, pour un requérant d'asile, c'est déjà beaucoup plus difficile de trouver une place de travail que pour un citoyen suisse ou un étranger établi. C'est plus difficile parce qu'il y a le problème de la langue, naturellement, qui se pose; et s'il n'y a pas le problème de la langue, il y a le problème de nos cadences de travail, celui de nos habitudes de travail. Les requérants d'asile ne sont naturellement pas avantagés sur le marché du travail. Alors, ne mettons pas des obstacles supplémentaires en posant encore cette condition, d'ailleurs difficile à définir, qui est celle de la conjoncture économique et de la situation du marché du travail.

Faites attention aussi de ne pas confondre: on a parlé tout à l'heure des requérants d'asile qui sont des marchands de drogue; naturellement, ceux-ci ne demanderont pas d'autorisation de travailler, ça tombe sous le sens, et, par conséquent, ce ne sont pas ceux-ci qui sont visés. Au contraire, si on interdit aux requérants d'asile de travailler, on risque plutôt de les pousser du côté du commerce de la drogue que de leur permettre d'exercer une activité qui soit une activité plus utile et plus honorable.

En conséquence, nous vous invitons à suivre à l'article 71 alinéa 1er la proposition de la minorité de la commission.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Wie Sie festgestellt haben, versucht sich die Mehrheit der Kommission in der Kunst des Kompromisses. Zusammen mit dem Ständerat ist man jetzt damit einverstanden, dass das Arbeitsverbot drei Monate dauern kann, dass die Erteilung einer weiteren Arbeitsbewilligung von Arbeitsmarkt und Wirtschaftslage abhängig gemacht wird, dass der Bundesrat aber die Kompetenz bekommt, günstigere Bedingungen zu erlassen. Das ist in etwa die Differenzvereinbarung, die man herzustellen versucht hat. Dieser Kompromiss ist mit 13 zu 10 Stimmen zustande gekommen.

Ich bitte Sie im Namen der Mehrheit der Kommission, diesen Kompromiss zu tragen. Sie können der Fahne entnehmen, dass ich der Minderheit angehöre; dies vor allem wegen der Argumentation von Herrn Leuba.

Koller Arnold, Bundesrat: Es geht hier um zwei Probleme:

1. Die Minderheit möchte mit ihrem Antrag auf Festhalten den Begriff «unselbständige» Erwerbstätigkeit wiederaufnehmen. Wenn wir die Möglichkeit schaffen, dass ein Schutzbedürftiger nach drei Monaten eine Arbeitsbewilligung erhält, ist aber nicht einzusehen, warum das unbedingt eine unselbständige Erwerbstätigkeit sein muss. Es gibt keinen Grund für diese Unterscheidung. Deshalb beantragt die Mehrheit Ihrer Kommission, den Begriff der «unselbständigen» Erwerbstätigkeit zu streichen.

2. Wenn Sie den Passus der «Wirtschaftslage» herausnehmen, Herr Leuba, dann privilegieren Sie die Schutzbedürftigen als einzige Kategorie gegenüber allen anderen Ausländern. Die Asylbewerber unterstehen wie alle Ausländer dieser Subsidiarität aufgrund der sogenannten Begrenzungsverordnung; das ist das sogenannte Inländervorrecht. Es geht meines Erachtens schon aus Gründen der rechtsgleichen Behandlung gegenüber den Inländern nicht an, die Subsidiarität, die hier vorgesehen ist, bei den Schutzbedürftigen nicht zu beachten.

Das sind die Gründe, weshalb ich Sie bitten muss, der Mehrheit der Kommission zuzustimmen und den Minderheitsantrag abzulehnen.

All das läuft über die kantonalen Arbeitsämter, und diese müssen natürlich gegenüber allen Kategorien von Ausländern die gleichen Prinzipien anwenden. Ich bin mit Ihnen durchaus einverstanden – wir bemühen uns heute auch, diesbezüglich auf die Kantone Einfluss zu nehmen –, dass man sowohl die Asylgesuchsteller nach drei Monaten als auch diese Schutzbedürftigen vermehrt in den Arbeitsmarkt integriert. Da besteht vollkommene Übereinstimmung. Aber an der Subsidiarität, am Inländervorrecht der schweizerischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, wie sie in der Begrenzungsverordnung vorgesehen sind, müssen wir natürlich festhalten.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	72 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	56 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Angenommen – Adopté

Art. 72 Abs. 4

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Hubmann, Alder, Bäumlín, Bühlmann, de Dardel, Fankhauser, Gross Andreas, Thanei, Tschäppät, Zwygart)
Festhalten

Art. 72 al. 4

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Hubmann, Alder, Bäumlín, Bühlmann, de Dardel, Fankhauser, Gross Andreas, Thanei, Tschäppät, Zwygart)
Maintenir

Hubmann Vreni (S, ZH): Sie haben es auf der Fahne gesehen: Der Ständerat möchte Artikel 72, der die Aufhebung des vorübergehenden Schutzes und die Wegweisung regelt, durch einen Zusatz in Absatz 4 ergänzen. Ich beantrage Ihnen namens der Minderheit, diese Ergänzung abzulehnen und am Beschluss des Nationalrates festzuhalten.

Der Zusatz des Ständerates schafft nämlich eine Ungerechtigkeit, die skandalös ist und die wir nicht akzeptieren dürfen. Worum geht es? Wenn bei Gewaltflüchtlingen der vorübergehende Schutz aufgehoben wird, haben die Betroffenen die Möglichkeit, ein Asylverfahren zu beantragen, falls sie glaubhaft machen können, dass sie einer individuellen Verfolgung ausgesetzt sind. Ergeben sich keine Hinweise auf eine solche Verfolgung, werden die Leute in ihre Heimat zurückgeschickt.

In Artikel 72 Absatz 3 steht, dass den Betroffenen das rechtliche Gehör gewährt wird. Was heisst das konkret? Das heisst konkret, dass alle diese Leute eine entsprechende schriftliche Mitteilung erhalten und Stellung nehmen können. Nach dem ausdrücklichen Willen des Ständerates soll nun eine Person, die auf diesen Brief nicht reagiert, weggewiesen werden, unabhängig davon, weshalb sie nicht Stellung ge-

nommen hat. Für eine solche Regelung habe ich absolut kein Verständnis!

Wir alle wissen, dass es unter den Asylsuchenden und Schutzbedürftigen viele einfache Leute gibt, Leute, die oft keine grosse Schulbildung haben. Sie sind nicht in der Lage, einen amtlichen schriftlichen Text zu verstehen oder gar darauf zu reagieren; sie sind überfordert. Würde man diese Leute persönlich anhören, statt ihnen einen Brief zu schicken, wäre ich mit der vorgeschlagenen Lösung einverstanden. Ein entsprechender Antrag der Minderheit Aeby ist im Ständerat aber abgelehnt worden.

Ich habe achtzehn Jahre lang in einem Haus gewohnt, in dem vorwiegend ausländische Familien lebten. Obwohl die meisten dieser Leute bereits mehrere Jahre in der Schweiz wohnten, läuteten sie immer wieder an meiner Wohnungstüre, wenn sie einen Brief von der Verwaltung erhalten hatten. Wenn ich an die Ratlosigkeit dieser Leute angesichts der administrativen Papiere denke, deren Inhalt und Bedeutung sie nicht verstanden, erscheint es mir absurd, von Asylsuchenden oder Gewaltflüchtlingen zu erwarten, dass sie ohne weiteres in der Lage sind, ihre Rechte wahrzunehmen. Wer so Gesetze macht, kennt die Realität nicht!

Die Fassung des Ständerates ist zu hart. Sie straft die weniger versierten und die einfachen Leute, die es ohnehin schwerer haben. Es ist eine ungerechte Lösung, und sie muss abgelehnt werden.

Ich bitte Sie deshalb, an der Fassung des Nationalrates festzuhalten.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: L'article 72, qui a été remodelé par le Conseil des Etats, a suscité quand même quelques remarques en commission. A la fin, nous avons accepté la décision de l'autre Conseil.

Nous avons relevé entre autres que toutes les personnes à protéger n'ont pas nécessairement une formation scolaire qui leur permette de prendre position sur une notification écrite. En l'absence d'un appui extérieur, elles pourraient – et c'est souvent le cas – négliger de prendre connaissance des documents qui leur sont adressés et perdre ainsi leur droit à un recours.

Il manque dans cet article une notion de délai imparti à la personne protégée pour déposer un recours. M. Urs Hadorn, qui est le directeur adjoint à l'Office fédéral des réfugiés, s'est montré rassurant et il nous a dit que le délai court sur 30 jours et qu'il peut même être prolongé jusqu'à 60 jours. La majorité de la commission s'est donc laissée convaincre.

La commission a décidé par 15 voix contre 9.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich glaube, hier liegt ein Missverständnis vor. Bei Artikel 72 geht es um die Aufhebung des vorübergehenden Schutzes, welche gemäss Absatz 1 in einer Allgemeinverfügung erfolgt. Der Ständerat wollte bei Absatz 4 lediglich eine redaktionelle Verdeutlichung vornehmen: Es soll konkret festgehalten werden, um welche Fälle es sich bei diesen – gemäss Formulierung des Bundesrates – «übrigen Fällen» handelt. Die Bestimmung dieser übrigen Fälle hängt von der jeweiligen Reaktion auf das vom Bundesamt für Flüchtlinge gewährte rechtliche Gehör nach Erlass dieser Allgemeinverfügung ab: Entweder erhält das Bundesamt eine Antwort der betroffenen Person – in diesem Fall wird, je nach dem, wie substantiiert diese Ausführungen sind, eine Anhörung durchgeführt, oder es ergeht ein Nicht-eintretensentscheid, wie dies in Artikel 72 Absatz 3 festgehalten ist – oder die betroffene Person, die diesen Brief erhalten hat, verzichtet auf eine Stellungnahme. In diesem Fall kann das Verfahren zur Aufhebung des Anwesenheitsrechtes mit einer Wegweisungsverfügung gemäss Artikel 72 Absatz 4 beendet werden. Dies ist der ganze Sinn dieser neuen Formulierung des Ständerates gegenüber der Fassung des Bundesrates; materiell hat Absatz 4 keine Änderung erfahren.

Ich bitte Sie, dieser Präzisierung zuzustimmen.

Präsidentin: Die CVP-, die FDP- und die SVP-Fraktion lassen ausrichten, dass sie der Mehrheit zustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

80 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

45 Stimmen

Art. 80 Abs. 1; 81 Abs. 1, 2, 4, 4bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 80 al. 1; 81 al. 1, 2, 4, 4bis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 82 Abs. 2, 2bis

Antrag der Kommission

Abs. 2

Streichen

Abs. 2bis

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 82 al. 2, 2bis

Proposition de la commission

Al. 2

Biffer

Al. 2bis

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 83 Abs. 1 Bst. b, 2; 86 Abs. 4bis; 94

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 83 al. 1 let. b, 2; 86 al. 4bis; 94

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 95 Abs. 1, 3–6

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Festhalten

Minderheit

(Hubmann, Alder, Bäumlín, de Dardel, Fankhauser, Gross Andreas, Thanei, Zwygart)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

Das Departement vergleicht neu abgenommene Fingerabdrücke mit der Fingerabdrucksammlung des Bundesamtes und denjenigen des Bundesamtes für Polizeiwesen.

(Rest des Absatzes streichen)

Abs. 4

Wird eine Übereinstimmung zwischen Fingerabdrücken des Bundesamtes und denjenigen des Bundesamtes für Polizeiwesen festgestellt, so gibt das Departement diesen Umstand den beiden Ämtern sowie den betroffenen kantonalen Polizeibehörden unter Angabe der Personalien der betroffenen Person (Name, Vorname, Aliasnamen, Geburtsdatum, Geschlecht und Referenznummer) bekannt. Von polizeilichen Erfassungen wird zudem Datum, Ort und Grund der Fingerabdruckabnahme in Codeform mitgeteilt.

Abs. 5

Das Bundesamt verwendet diese Angaben, um:

a. die Identität der betroffenen Person zu überprüfen;

b. zu prüfen, ob die betroffene Person sich bereits einmal um Asyl beworben hat;

c. zu prüfen, ob Daten vorliegen, welche die Aussagen der betroffenen Person bestätigen oder widerlegen;

d. zu prüfen, ob Daten vorliegen, welche die Asylwürdigkeit der betroffenen Person in Frage stellen;

e. die Amtshilfe an polizeiliche Behörden zu erleichtern.

Abs. 6

Die nach Absatz 4 übermittelten Personendaten dürfen nicht ohne die Zustimmung des Inhabers der Datenbank ins Ausland bekanntgegeben werden

Art. 95 al. 1, 3–6

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

Maintenir

Minorité

(Hubmann, Alder, Bäumlín, de Dardel, Fankhauser, Gross Andreas, Thanei, Zwygart)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3

Le département compare les nouvelles empreintes digitales aux empreintes déjà enregistrées par lui-même et par l'Office fédéral de la police.

(Biffer le reste de l'alinéa)

Al. 4

S'il constate une concordance entre les empreintes enregistrées par l'office fédéral et celles enregistrées par l'Office fédéral de la police, le département en informe les deux offices, ainsi que les autorités cantonales de police concernées, en indiquant l'identité de l'intéressé (nom, prénom, nom d'emprunt, date de naissance, sexe et numéro de référence). En outre, s'il s'agit de données saisies par la police, on indiquera, sous forme de code, la date, le lieu et le motif de l'examen dactyloscopique.

Al. 5

l'office fédéral utilise ces données afin de:

- vérifier l'identité de la personne concernée;
- vérifier que la personne concernée n'a pas déjà demandé l'asile;
- vérifier s'il existe des données qui confirment ou infirment les déclarations de la personne concernée;
- vérifier s'il existe des données indiquant que la personne concernée n'est pas digne de recevoir l'asile;
- faciliter l'entraide administrative avec les autorités de police.

Al. 6

.... en vertu de l'alinéa 4 sans l'accord

Hubmann Vreni (S, ZH): In diesen Tagen ist im Fotomuseum Winterthur eine Ausstellung zu sehen, deren Bedeutung weit über die Landesgrenzen hinaus gewürdigt worden ist. Es handelt sich um ein Stück vergessener Schweizer Geschichte, nämlich um Fahndungsfotografien, die der Berner Fotograf Carl Durheim in den Jahren 1852 und 1853 im Auftrag des Bundesrates beziehungsweise des Eidgenössischen Staatsanwaltes Jakob Amiet gemacht hat. Es sind Bilder – sehr eindrückliche Bilder – von Heimatlosen und Fahrenden, welche in einem Berner Gefängnis interniert waren. Es sei das erste grossangelegte fotografische Inventar für polizeiliche Zwecke, schreibt der Direktor des Fotomuseums Winterthur im Vorwort des Buches zur Ausstellung. Weiter lesen wir in diesem Buch, dass es sich bei diesen Bildern nach heutigem Kenntnisstand weltweit um den ersten überlieferten Bestand an Polizeifotografien handelt. Noch nie zuvor, lesen wir weiter, wurde «eine – aus der Sicht von staatlichen Behörden – klar definierte Bevölkerungsgruppe in derart systematischer und standardisierter Form fotografisch inventarisiert».

Der Zweck dieser bemerkenswerten Ausstellung ist nicht nur, diese wichtigen Dokumente aus der Geschichte der Fotografie der Öffentlichkeit vorzustellen, sondern auch aufzuzeigen, wie die bürgerliche Gesellschaft im 19. Jahrhundert mit den Nichtsesshaften umging. In einer grossen Polizeiaktion wurden Hunderte von Fahrenden – Familien und Einzelpersonen – in der ganzen Schweiz verhaftet, in Bern in Untersuchungshaft genommen und verhört. Den Hintergrund zu dieser Aktion, so entnehmen wir dem Buch zur Ausstellung, «bildete ein 1850 erlassenes Bundesgesetz, mit dem die sogenannte 'Heimatlosenfrage' endgültig gelöst werden sollte.»

Die Porträts dieser Fahrenden und Heimatlosen sind etwas vom Eindrücklichsten, das ich je gesehen habe. Der Betrachterin und dem Betrachter wird aber auch mit zunehmender Beklemmung bewusst, was für ein Zeitgeist zur Entstehung dieser Bilder beigetragen hatte: ein Zeitgeist, der im 20. Jahrhundert in der Aktion «Kinder der Landstrasse» wieder auflebte und zu den ganz dunklen Kapiteln unserer Geschichte gehört.

Artikel 95 des vorliegenden Asylgesetzes atmet den gleichen Zeitgeist, und wir täten gut daran, ihn ganz zu streichen.

Anlässlich der letzten Debatte hat die Mehrheit hier im Saal aber anders entschieden. Sie haben die Bestimmung sogar verschärft, indem Sie verlangten, dass von sämtlichen Asylsuchenden und Schutzbedürftigen, die in die Schweiz einreisen, Fotografien und Fingerabdrücke erstellt werden sollen. Wäre dieses Gesetz im Jahre 1974 schon in Kraft gewesen, hätten wir damals, als der russische Schriftsteller Alexander Solschenizyn bei uns um Asyl nachsuchte, von ihm zuerst Fingerabdrücke gemacht!

Das Erstellen von Fingerabdrücken hat etwas Kriminalisierendes, und wir sollten es mit allergrösster Zurückhaltung tun. Fingerabdrücke sollten nicht in jedem Fall erstellt werden, sondern nur dann, wenn es unbedingt notwendig ist.

Die Fassung des Bundesrates ist eindeutig besser, und sie entspricht auch der Realität. Denn schon heute gibt es Personen, von denen keine Fingerabdrücke erstellt werden, zum Beispiel Kinder unter vierzehn Jahren. Es macht keinen Sinn, ein Gesetz zu machen, das mit der Realität nicht übereinstimmt. Das hat auch der Ständerat eingesehen, und er hat deshalb der Fassung des Bundesrates zugestimmt. Ich bitte Sie, das gleiche zu tun.

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): Im Namen der SP-Fraktion würde auch ich diesen Artikel 95 am liebsten streichen.

Wir sind kürzlich mit einer Delegation der Finanzkommission in Genf gewesen und haben zugeschaut, wie die Leute heringekommen sind und wie man ihnen Fingerabdrücke abgenommen hat, bevor man sich auf die Menschen selbst konzentrierte.

Es geht hier um die scheinbare Floskel «in der Regel», die es beizubehalten gilt. Der Begriff der scheinbaren Floskel ist mit Bedacht gewählt. Es ist wichtig, dass wir hier Ausnahmemöglichkeiten vorsehen.

In der Regel werden Fingerabdrücke und Fotos von den Schutzbedürftigen und Asylsuchenden gemacht: das ist so, und das können wir scheinbar nicht ändern. Ausnahmen müssen aber zwingend dort gemacht werden, wo Menschen dieser Foto- und Fingerabdruckprozedur aufgrund ihrer Geschichte und ihrer Erlebnisse nicht gewachsen sind; ich denke hier vor allem an die Folteropfer. Die Vielfalt der grausamsten Folter ist gross, und die Grausamkeiten entziehen sich unserer Kenntnis und übersteigen meist unsere Phantasie. Folteropfer jedoch sind verletzt, gekränkt, davon geprägt und oft geschädigt. Registrierprozeduren können sie daher in Angst, Stress und Panik versetzen. Ich berate eine Frau, die gefoltert worden ist und die beim blossen Anklicken eines Lichtschalters bereits in Panik gerät. Solche Folteropfer gibt es viele; wir dürfen sie nicht mit solchen Prozeduren quälen.

Ich bitte Sie daher, dem Antrag der Minderheit Hubmann zuzustimmen.

Präsidentin: Die CVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie der Mehrheit zustimmt. Die FDP-Fraktion stimmt ebenfalls der Mehrheit zu, ebenso die liberale Fraktion.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Mit einer Mehrheit von 9 zu 7 Stimmen will die Kommission eine zwingende Bestimmung. Sie will also den Ausdruck «in der Regel», wie Bundesrat und Ständerat das wollen, aus dem Text streichen; sie will diesen Zwang. Sie werden jetzt entscheiden können.

Ich möchte noch etwas zu Artikel 95 Absätze 3 bis 6 sagen: Es geht um Datenschutzbestimmungen. Diese wurden auf Empfehlung des Datenschutzbeauftragten ins Gesetz aufge-

nommen. Wir haben erfahren, dass die Kommission des Ständerates mit diesen Bestimmungen einverstanden ist, so dass wir hier keine neuen Differenzen schaffen. Das betrifft die Absätze 3 bis 6. Laut Geschäftsverkehrsgesetz ist es wichtig, dass man das hier vermerkt, sonst hätten wir wieder Differenzen.

Ich bitte Sie im Namen der Mehrheit, bei Absatz 1 am Beschluss unseres Rates festzuhalten.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich vermag, ehrlich gesagt, hier den Unterschied nicht zu sehen. Das ist der Grund, weshalb ich der Mehrheit zustimmen kann.

Es geht ja lediglich um die Ausnahmen, und im zweiten Satz von Absatz 1 ist auf jeden Fall festgeschrieben: «Der Bundesrat regelt die Ausnahmen.» Und wenn es Ausnahmen gibt, dann sind Fingerabdruckbögen und Fotografien nur die Regel. Die Terminologie «in der Regel» ist also eine klassische Tautologie. Deshalb bin ich der Meinung, dass wir darauf verzichten können. Ich sehe hier wirklich nur ein sprachliches Problem.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	62 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	51 Stimmen

Abs. 3–6 – Al. 3–6

Angenommen – Adopté

Art. 97 Abs. 1; 100 Abs. 1a, 1bis, 3; 103 Abs. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 97 al. 1; 100 al. 1a, 1bis, 3; 103 al. 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 103a

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Festhalten

Art. 103a

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Maintenir

Angenommen – Adopté

Art. 105 Abs. 4; 106 Abs. 2 Bst. c

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 105 al. 4; 106 al. 2 let. c

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Änderung bisherigen Rechts

Modification du droit en vigueur

Ziff. 1 Art. 14a Abs. 4bis; 14b Abs. 2bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 1 art. 14a al. 4bis; 14b al. 2bis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

B. Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer

B. Loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers

Art. 13a Bst. c

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(de Dardel, Alder, Bäumlín, Bühlmann, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Thanei)

Unverändert

Art. 13a let. c

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(de Dardel, Alder, Bäumlín, Bühlmann, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Thanei)

Inchangé

de Dardel Jean-Nils (S, GE): L'article 13a lettre c de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers en Suisse a été introduit un peu précipitamment lors des derniers débats au Conseil des Etats. Il s'agit d'un cas supplémentaire dans le catalogue des mesures de contrainte.

On peut appeler cette disposition la «lex Zaoui», parce que le seul motif de l'introduction de cette disposition dans ce projet de loi, avec l'appui chaleureux de M. Koller, conseiller fédéral, est l'entrée en Suisse d'Ahmed Zaoui. Je vous rappelle qu'Ahmed Zaoui est un parlementaire du Front islamique du salut algérien, le FIS, mais il n'a jamais siégé puisque les élections ont été annulées dans ce pays. Il est, depuis pas mal de temps semble-t-il, responsable du bras armé du FIS, il a été condamné à mort en Algérie, et aucun pays d'Europe ne l'accepte plus à ce jour, raison pour laquelle il reste en Suisse. Il est d'ailleurs entré en Suisse parce que la Suisse n'avait pas adhéré ou pu adhérer à l'accord de Schengen.

Dans le texte de l'article 13a, adopté par le Conseil des Etats, l'application de cette disposition n'est nullement limitée à un dangereux terroriste, elle est beaucoup plus large, puisqu'elle comprend toutes les personnes qui sont interdites d'entrée en Suisse et qui entrent malgré tout sans s'annoncer à la frontière. Mais il est très incorrect à mon sens de prétendre viser les terroristes et de formuler simultanément de manière extrêmement large les cas d'application de cette disposition.

Cet article sanctionne aussi des personnes qui ignorent complètement qu'elles sont interdites en Suisse. C'était d'ailleurs le cas d'Ahmed Zaoui. On va donc arrêter et mettre en détention des personnes qui n'ont pas enfreint une décision d'interdiction puisqu'elles n'ont pas reçu une telle décision et n'en ont donc pas connaissance. C'est pour le moins discutable.

Lors de la campagne référendaire, les partisans des mesures de contrainte, et en tout premier lieu le Conseil fédéral, ont voulu rassurer les électeurs et les électrices en leur disant que les cas de détention prévus par le projet de loi soumis en votation étaient limités et que l'on n'irait pas plus loin. Or, aujourd'hui, cet engagement n'est pas tenu puisque l'on est en train de vouloir introduire dans la loi un cas supplémentaire de mesures de détention, de mesures de contrainte.

Revenons maintenant un instant sur le prétexte de cet article, c'est-à-dire sur le cas de M. Zaoui. Ce cas a été réglé de manière satisfaisante puisque M. Zaoui a été assigné à résidence d'abord à Saint-Gingolph, puis à Sion. L'administration

a réglé cette question avec un certain sang-froid et a apaisé les craintes qui ont pu se manifester en utilisant simplement la législation déjà en vigueur. Ce cas démontre donc en réalité que l'article 13a est superflu et que l'on peut très bien se contenter de la législation en vigueur.

En résumé, pour la minorité de la commission, il s'agit d'une législation superflue et dangereuse puisque son champ d'application est excessivement vaste et dépasse très largement en réalité le seul cas de M. Zaoui.

Je vous invite par conséquent à soutenir la proposition de minorité.

Hasler Ernst (V, AG): Die SVP-Fraktion wird in Artikel 13a Buchstabe c Anag der Mehrheit zustimmen.

Ich möchte aber im Namen der SVP-Fraktion noch etwas zu den Zwangsmassnahmen sagen. Entgegen den damaligen Versprechen steht uns mit dem Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht nur ein ungenügendes Instrumentarium für die Sicherstellung des Vollzugs zur Verfügung.

Erstens hat sich der Gesetzgeber in erster Linie an der Kategorie derjenigen Ausländer orientiert, die vorgängig zumindest über ein provisorisches Anwesenheitsrecht in der Schweiz verfügen. Dies hat zur Folge, dass sich die Zwangsmassnahmen und insbesondere die Vorbereitungs- und Ausschaffungshaft gegenüber den folgenden, in der Praxis bedeutsamen Gruppen von Ausländern als unzureichend erwiesen hat: Jene Ausländer, die die Absicht haben, hier Straftaten zu verüben – sogenannte «Kriminaltouristen» –, oder die illegal einer Beschäftigung nachgehen und ohne jede Aussicht auf Erlangung einer ordentlichen Aufenthaltsbewilligung sind.

Zweitens ist eine fremdenpolizeiliche Haftandrohung wegen straffälligem Verhalten der Ausländer zwecks Sicherstellung des Vollzugs einer Wegweisungsverfügung nach geltendem Recht nur in beschränktem Mass möglich. Lediglich ernsthafte Bedrohungen oder erhebliche Gefährdungen an Leib und Leben sowie die Gefahr des Untertauchens sind ein Haftgrund. Der Nachweis dieser Gefahr gestaltet sich aber schwierig. Unter den gegebenen Umständen liegt die Bejahung der Gefahr des Untertauchens weitgehend im Ermessen der urteilenden richterlichen Behörde. Gerade wenn nur einzelne oder relativ geringfügige Delikte im strafrechtlichen Sinn nachgewiesen werden können, gestaltet sich die Begründung der Gefahr des Untertauchens erfahrungsgemäss schwierig; dies gilt zudem bei kurzer Anwesenheit noch in gesteigertem Mass.

Deshalb sollte das Gesetz dahingehend geändert werden, dass strafbares Verhalten im weiteren Mass für sich allein als Haftgrund herangezogen werden kann. Es gibt immer wieder Fälle, die aufzeigen, wie schwierig es für die Kantone ist, diese Bestimmungen zu vollziehen. Aus diesem Grund zeigen sich hier zunehmend Probleme; die Kantone werden entsprechend den Entscheiden demotiviert. Es gibt Kantone, die sie überhaupt nicht mehr vollziehen, weil sie Probleme haben, damit durchzukommen; sie machen dann lieber nichts. Hinzu kommt, dass jeder einzelne Fall zu sehr hohem Aufwand führt, einem Aufwand, der fast nicht mehr zu verantworten ist.

Die Hoffnungen, die wir mit den Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht in der Bevölkerung insgesamt geweckt haben, können wir leider nicht erfüllen. Die «Kriminaltouristen» werden beispielsweise in unserem Kanton nach dreissigtägiger Untersuchungshaft auf freien Fuss gesetzt und gehen weiter ihren Geschäften nach. Hier besteht dringender Handlungsbedarf.

Einerseits bitte ich Sie, bei Artikel 13a Buchstabe c Anag der Mehrheit zuzustimmen, andererseits bitte ich Herrn Bundesrat Koller, Stellung zu nehmen. Nach unserer Meinung besteht dringender Handlungsbedarf. Ich danke Ihnen, wenn Sie hier etwas unternehmen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: L'article 13a lettre c est bien celui qui a été préparé à la suite de l'affaire Zaoui. M. Zaoui, un des responsables de la branche armée du FIS,

a quitté la Belgique et a réussi à s'introduire en Suisse. Bien que condamné à mort dans son pays, il nous a été impossible de le renvoyer dans son pays, ou en Belgique puisque nous n'avons pas de convention de retour avec la Belgique.

Le cas s'est réglé, on le sait, mais faut-il laisser courir en toute impunité un terroriste qui pourrait diriger un réseau depuis notre pays et nuire ainsi à la Suisse? Manifestement, la loi actuelle comporte une lacune qu'il faut combler. L'autorité cantonale doit avoir la faculté d'ordonner la détention d'un étranger indésirable sur sol suisse, et qui n'est pas en possession d'une autorisation régulière de séjour ou d'établissement. La détention est possible sur trois mois. C'est un peu court, certes, mais cela permet quand même d'assurer le déroulement d'une procédure de renvoi.

M. Zaoui n'est certainement pas le seul à avoir réussi à passer entre les mailles du filet. Nous avons le droit de combattre la criminalité importée. La Suisse ne saurait devenir le havre privilégié des terroristes. Rester béat, sans parole, ce serait faire de nouveau le lit des populistes.

Par 13 voix contre 8, la commission vous engage à suivre la proposition de sa majorité et à adhérer à la décision du Conseil des Etats.

Koller Arnold, Bundesrat: Erlauben Sie mir zunächst eine Bemerkung zum Votum von Herrn Hasler:

Ich kann mich Ihrem Urteil nicht anschliessen, auch die meisten Regierungsräte der Kantone können es nicht. Ich bin überzeugt, dass sich das Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht im ganzen gesehen bewährt hat. Das zeigt schon das Beispiel Letten. Die Zürcher Behörden sind sich auf städtischer und kantonaler Stufe heute im klaren, dass sie die offene Szene im Letten ohne das erwähnte Bundesgesetz nie hätten schliessen können. Das Bundesgesetz hat sich generell durchaus bewährt. Dass wir beispielsweise letztes Jahr auch die Zahl der Rückführungen etwa um 60 Prozent haben steigern können, ist nur auf das Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht zurückzuführen. Das heisst natürlich nicht, dass die kantonalen Vollzugsbehörden überhaupt keine Probleme mehr hätten. Das ist ja der Grund, weshalb wir diese Arbeitsgruppe eingesetzt haben, von der ich heute nachmittag bereits gesprochen habe.

Das Problem ist eher ein anderes, Herr Hasler: Gewisse Kantone nutzen die Möglichkeiten des Bundesgesetzes über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht noch nicht systematisch aus. Vor allem das Institut der Ein- und Ausgrenzungen, das ein sehr wirkungsvolles Instrument zur Bekämpfung dieser Kleinverteiler im Drogenhandel ist, wird leider noch zu wenig genutzt. Wir arbeiten jetzt mit den Kantonen daran, dass auch diese Möglichkeiten überall systematischer genutzt werden.

Dann gibt es, wie gesagt, leider ein oder zwei, vielleicht auch drei Kantone, in denen die Behörden dieses Gesetz aus ideologischen Gründen nicht mit der nötigen Konsequenz anwenden. Soviel zum Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht.

Nun zur Ergänzung: Wir haben – das ist richtig – anhand des Falls Zaoui tatsächlich feststellen müssen, dass eine Gesetzeslücke besteht. Zwar haben wir vorgesehen, dass die «Missachtung» von Einreisesperren, wie es wörtlich im geltenden Artikel 13a Buchstabe c heisst, ein Grund für Vorbereitungs- und nachher auch Ausschaffungshaft ist. Aber wir sind dabei vor allem von den fremdenpolizeilichen Einreisesperren und von Gerichtsurteilen bezüglich Landesverweisung ausgegangen, und diese werden den betroffenen Ausländern natürlich notifiziert. Deshalb liegt dort regelmässig der Missachtungstatbestand vor.

Nun erlässt aber auch unsere Bundespolizei präventiv Einreisesperren, vor allem zur Wahrung der inneren und äusseren Sicherheit gegenüber ausländischen Terroristen, gegenüber Angehörigen von terroristischen Organisationen und gegenüber der organisierten Kriminalität. Diese präventiv erlassenen Einreisesperren können den betroffenen Personen natürlich nicht notifiziert werden. Diese Lücke hat beispielsweise Herr Zaoui, ein Angehöriger des algerischen FIS, ge-

nutzt. Wir konnten und können ihn bis heute bekanntlich nicht ausschaffen, weil wir mit Belgien kein Rückführungsabkommen haben. Es entspricht allerdings auch nicht gerade der «comitas gentium», der Höflichkeit unter zivilisierten Staaten, dass Belgien Herrn Zaoui nicht zurücknimmt; aber das ist eine andere Sache. Eine Rechtspflicht besteht leider nicht.

Deshalb müssen wir zur Wahrung der inneren Sicherheit in unserem Land die Möglichkeit schaffen, solche potentielle Terroristen, solche Angehörige von terroristischen Organisationen, die wir präventiv mit Einreisesperren belegt haben, die wir aber, weil sie unbemerkt in unser Land gekommen sind, nicht sofort wieder wegweisen können, in Vorbereitungs- und Ausschaffungshaft nehmen zu können. Das ist der Sinn dieser neuen Bestimmung; nur darum geht es. Zudem ist es eine Kann-Bestimmung.

Deshalb muss ich Sie dringend bitten, dieser Ergänzung zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	67 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	47 Stimmen

Art. 22d Abs. 3; 22e Abs. 1 Einleitung, Bst. h

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 22d al. 3; 22e al. 1 introduction, let. h

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 25a Abs. 1

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates (Ausgabenbremse)

Minderheit

(Fischer-Hägglingen, Fehr Hans, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steffen)

Streichen

Art. 25a al. 1

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats (frein aux dépenses)

Minorité

(Fischer-Hägglingen, Fehr Hans, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steffen)

Biffer

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG): Ich habe bereits bei der ersten Beratung dieser Revision im Juni 1997 diesen Minderheitsantrag gestellt; der Integrationsartikel hat damals das notwendige Mehr von 100 Stimmen nicht erhalten, so dass wir heute noch einmal darüber diskutieren. Ich habe damals dargelegt, dass sich mein Minderheitsantrag nicht gegen die Bestrebungen richtet, die zweite Ausländergeneration oder die Ausländer zu integrieren, welche die Absicht haben, in unserem Land zu bleiben, sondern es geht mir bei meinem Antrag vor allem um finanzielle Überlegungen.

Wir statuieren hier in dieser Bestimmung eine neue Bundesaufgabe. Wir führen damit nicht nur eine neue Bundesaufgabe ein, sondern es entsteht auch eine neue Verflechtung dieser Aufgabe zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden. Wir sind gegenwärtig daran, die von der öffentlichen Hand zu erfüllenden Aufgaben neu zu überdenken. Deren Entflechtung ist eine zentrale Aufgabe der politischen Tätigkeit der nächsten Jahre. Ich denke an die Aufgabenverteilung zwischen Bund und Kantonen, den Finanzausgleich usw. Wir sollten in diesem Stadium nicht wieder eine neue Verflechtung in ein Gesetz aufnehmen. Wir sollten bei einer klaren Aufgabenteilung bleiben, und es ist eindeutig, dass die In-

tegration der Ausländer eine Aufgabe der beiden unteren Ebenen unseres Staates sind, also der Kantone und Gemeinden. Das ist die eine Seite.

Die zweite Seite, die ich hier darlegen will, ist die Situation unserer Bundesfinanzen. Wir jammern meistens in der Budgetdebatte und in der Rechnungsdebatte über den desolaten Zustand unserer Finanzen. Wir machen da jeweils schöne finanzpolitische Überlegungen und bejammern, dass es uns nicht gelingt, die Finanzen in den Griff zu bekommen.

Während des ganzen Jahres vergessen wir vielfach unsere guten Absichten, die wir jeweils im Dezember und im Juni äussern, und wir vergessen, dass bei jeder Vorlage auch finanzpolitische Gesichtspunkte zu berücksichtigen sind.

Hier in dieser Vorlage statuieren wir eine neue Bundesaufgabe, wir statuieren einen neuen Subventionsfluss vom Bund zu den Kantonen und den Gemeinden. Er ist aber auch mit einem administrativen Aufwand verbunden: Die Kantone haben die entsprechenden Projekte auszuarbeiten, und damit sie vom Bund subventioniert werden können, müssen sie ihm auch unterbreitet und vermutlich auch von ihm begutachtet werden. Auch hier, glaube ich, könnten wir eine bessere und effizientere Erfüllung der Aufgaben erreichen, wenn klar wäre, dass diese Aufgaben nur von den Gemeinden und den Kantonen zu erfüllen wären.

Ich weiss, man wird mir nun sagen, das seien an und für sich kleine Beträge, die da neu gesprochen würden. Ich habe aber im Laufe meiner Tätigkeit sehr viele neue Aufgaben gesehen, die das erste Mal mit kleinen Beträgen ins Budget aufgenommen wurden, die mit den Jahren immer grösser wurden und zu stattlichen Summen anwuchsen. Viele kleine Summen ergeben schliesslich eine grosse Summe, und weil wir zu den kleinen Summen keine Sorge tragen, haben wir am Schluss diese grossen Defizite.

Aus diesen Überlegungen bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen und diesen Artikel zu streichen.

Strahm Rudolf (S, BE): Herr Fischer, ich möchte Ihnen eine Frage stellen, weil dieser Artikel 25a nicht nur den ausländer- und finanzpolitischen Aspekt hat, den Sie aufgeworfen haben, sondern auch einen arbeitsmarkt- und berufsbildungspolitischen Aspekt. Es geht hier um die Integrationshilfe für Ausländerinnen und Ausländer – meistens der zweiten Generation –, um Kurse für Berufsvorbereitung, Sprachkurse, Integrationshilfen usw.

Ich habe folgende Fragen:

1. 21 Prozent der ausländischen Jugendlichen machen keine Berufslehre und keine nachschulische Berufsausbildung. Sie sind mit mir wahrscheinlich einig, dass dies die Sozialfälle von morgen sind. Wie verträgt sich der Antrag auf Streichung dieser Integrationshilfen mit dem Berufsbildungskonzept Ihrer Partei? Sie sind – zum Glück – immer auch für die Stärkung der Berufsbildung gewesen und wissen, dass diese Vorbereitung für die Lehre für die ausländischen Jugendlichen sehr zentral ist: 10. Schuljahr, Integrations- und Vorbereitungshilfen.

2. Ihre Kreise, Herr Fischer – auch das Baugewerbe, der Tourismus, die Hotellerie –, haben diese Ausländer hereingeholt. Sie müssen jetzt doch Hand dazu bieten, dass die Jugendlichen der zweiten Generation, die hier bleiben werden, auch integriert werden. Wie verträgt sich das mit Ihrem Arbeitsmarkt- und Berufsbildungskonzept, wenn Sie ausgerechnet diese zentrale Investition streichen wollen?

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG): Herr Strahm, Sie haben meine Argumentation nicht begriffen. Ich stehe ja voll und ganz hinter dieser Integration und bin für die Erfüllung der Aufgabe und insbesondere auch für die Förderung der zweiten Generation, aber mein Problem ist folgendes: Ich bin der Auffassung, dass diese Aufgabe durch die Kantone zu erfüllen ist und nicht durch den Bund. Das ist meine Argumentation. Ich bin der Auffassung, dass diese Aufgabe dort erfüllt werden sollte, wo sie am besten erfüllt werden kann. Die Kantone sind dazu ohne weiteres in der Lage und haben auch die notwendigen Mittel, um diese Integrations- und Ausbildungshilfen sicherzustellen.

Caccia Fulvio (C, TI): Je vous parle au nom du groupe démocrate-chrétien et je vous rappelle que je suis aussi président de la Commission fédérale des étrangers, une charge que j'assume sur nomination du Conseil fédéral. Je voudrais répondre aux préoccupations qui ont été manifestées par ceux qui ont proposé de biffer l'alinéa 1er de cet article.

Dans le domaine de l'intégration des étrangers, il faut dire que ces dernières années, en particulier à la suite des problèmes qui se sont manifestés à propos de l'intégration de la deuxième génération, il y a pas mal de choses qui se sont passées. Finalement, je dirais qu'il y a pas mal de choses qui se sont passées à la suite de la procédure de consultation menée par le Conseil fédéral sur ce projet de loi, ainsi qu'à la suite de celle menée par la Commission fédérale des étrangers sur l'esquisse d'un nouveau concept d'intégration. Beaucoup d'initiatives ont été prises dans plusieurs villes et plusieurs cantons. Il y a donc un développement positif qui se dessine.

Mais, étant en contact régulier avec ces collectivités, je dois dire que les cantons de Zurich, Lucerne, Bâle-Campagne, Bâle-Ville, Berne, Neuchâtel, Vaud, Genève et Tessin réclament constamment de l'aide de la part de la Confédération. Cette aide doit bien sûr rester subsidiaire et en tout cas limitée. Elle doit être octroyée uniquement pour des projets précis de développement de l'intégration. Elle ne doit pas être constante pour n'importe quel type d'organisation ou d'institution.

C'est une aide subsidiaire qui présuppose donc que les communes s'occupent de leur population étrangère. Les cantons doivent suivre aussi. Il y a beaucoup d'organisations de tiers qui peuvent agir dans ce domaine. Je dirais même que, parmi ces tiers, il y a la disponibilité d'un certain nombre d'Etats étrangers qui sont à l'origine de l'arrivée de cette population étrangère chez nous. Ces Etats sont même disponibles pour collaborer à l'intégration de cette population, en particulier à l'intégration de la deuxième génération.

Il y a un appel à l'aide pour une série de problèmes qui se posent surtout dans certaines communes, dans certaines villes et dans certains quartiers. Il me semble que cet appel a été bien perçu par le Conseil des Etats. S'il est vrai que la majorité qualifiée n'a pas été atteinte dans notre Conseil en juin 1997, le Conseil des Etats a voté cet article à l'unanimité en décembre de l'année passée.

Au nom du groupe démocrate-chrétien, mais aussi, permettez-moi de le dire, de nombreuses autorités communales et cantonales, de l'Association des communes, des villes et des bourgsoisies de Suisse qui collabore de façon magnifique avec la commission que je préside, je vous demande de jeter un regard en direction du futur de l'intégration de la population étrangère dans la population suisse, et de donner un signal et un soutien qui est surtout moral, mais aussi un petit soutien financier pour les démarches et les initiatives que communes et cantons doivent prendre dans ce domaine délicat et difficile.

Vollmer Peter (S, BE): Ich möchte Sie im Namen der SP-Fraktion inständig bitten, an diesem Integrationsartikel festzuhalten.

Eigentlich weiss ich gar nicht, weshalb wir die Debatte materiell nochmals führen. Denn unser Rat hat im Juni letzten Jahres mit einer Mehrheit von 85 zu 68 Stimmen beschlossen, diesen Integrationsartikel aufzunehmen. Dass wir heute nochmals darüber sprechen, hat nur damit zu tun, dass wir damals bei diesem Beschluss, welcher der Ausgabenbremse unterliegt, das qualifizierte Mehr nicht erreicht haben. Aber eine Mehrheit dieses Rates hat sich ganz klar dazu bekannt, einen solchen Artikel ins Gesetz aufzunehmen.

Worum geht es hier? Es wurde bereits von Herrn Caccia darauf hingewiesen, dass im Bereiche der Integration insbesondere jugendlicher Ausländer in diesem Lande bereits sehr viel Arbeit geleistet wird. Es ist so, Herr Fischer! Diese Arbeit wird heute zum grössten Teil von den Kantonen und den Gemeinden geleistet, aber auch von vielen kirchlichen Organisationen und anderen Institutionen, auch von Arbeitgeberverbänden, vom Gewerbeverband und all diesen Organisa-

tionen, die sehr Grosses leisten. Auch die Gewerkschaften sind beteiligt.

Wenn Sie das Argument des Sparens bringen, weil diese Bestimmung offenbar Bundesausgaben zur Folge hat, dann muss man darauf entgegnen: Sparen kann teuer sein! Vielleicht haben Sie die Studie des ETH-Professors Eisner über die Jugendkriminalität zur Kenntnis genommen, die in der ganzen Schweizer Presse publiziert worden ist. Darin ist statistisch aufgefallen – was immer man daraus auch für weitere Folgerungen ziehen kann –, dass der Anteil jugendlicher Ausländer an der Delinquenz zugenommen hat. Aber diese Studie hat auch gezeigt, wo die Ursachen für diese Zunahme liegen.

Sie hat ganz klar nachgewiesen: Eine wesentliche Ursache dieser zunehmenden Delinquenz, der sogenannten Jugendkriminalität, liegt in der mangelnden sozialen Integration dieser Jugendlichen. Genau hier wollen wir ansetzen. Genau hier möchten wir etwas tun, um etwas zu verhindern und zu verhüten, was uns viel mehr kostet als eine anständige Integrationspolitik.

Es geht eigentlich darum, Herr Fischer – ich möchte das Ihnen und Ihren Kolleginnen und Kollegen von der SVP-Fraktion sagen –, dass sich der Bund, der nämlich die Ausländerpolitik im Ausländergesetz, im Asylgesetz und überall sonst definiert, angemessen an diesen Aufgaben beteiligt, die er durch seine Politik mit verursacht, damit diese Aufgaben nicht einfach nur zu Lasten der Kantone und Gemeinden zu erfolgen haben. Das ist auch der Grund dafür, weshalb wir im Interesse der Kantone und Gemeinden diesen Artikel brauchen.

Herr Strahm hat mit seiner Frage bereits ein ganz wichtiges Thema angeschnitten, das Thema der Berufsbildung. Ich hoffe, Sie nehmen die Berichte der Eidgenössischen Ausländerkommission, die uns zugestellt werden, auch zur Kenntnis. Wenn Sie dort nachlesen, wie gross heute die Bemühungen und wie gross die Defizite in diesem Bereich bezüglich einer verstärkten Arbeit im Hinblick auf die Integration sind, dann muss ich Ihnen sagen: Ich verstehe wirklich nicht, was Sie da für eine Politik betreiben, wenn Sie hier die Mittel verweigern wollen.

Es geht hier nicht darum, dass wir «plein pouvoir» geben, um die Bundesausgaben wieder beliebig ansteigen zu lassen. Lesen Sie doch noch Artikel 25a Absatz 3! In Absatz 3 ist sogar ausdrücklich festgehalten, dass die Bundesversammlung dieses Budget jährlich festlegt. Also haben wir es selber wieder in der Hand, jedes Jahr festzulegen, ob hier zuwenig, zuviel oder genügend Mittel bereitgestellt sind. Wir geben nicht einfach eine Kompetenz ab, die uns dann eigentlich «entflieht».

Dieser Artikel ist sinnvoll, er ist notwendig. Eine Ablehnung dieses Artikels wäre eine Ohrfeige für alle diejenigen Kreise in diesem Land, die sich durch eine Integrationsarbeit ehrlich darum bemühen, vor allem diesen Jugendlichen eine echte Chance zu geben, auch in unserem Land ihre Berufsmöglichkeiten entsprechend wahrzunehmen. Das ist eine der vornehmsten Aufgaben, die wir hier – auch zugunsten unserer Jugend – fördern können.

Ich bitte Sie deshalb inständig: Stimmen Sie diesem Integrationsartikel zu! Er ist notwendig, er ist wichtig! Ihn jetzt abzulehnen, wäre ein Affront für die Arbeit, die heute bereits von Gemeinden und Kantonen, von Arbeitgebern und Gewerkschaften intensiv geleistet wird.

Präsidentin: Die LdU/EVP-Fraktion und die FDP-Fraktion lassen ausrichten, dass sie der Mehrheit zustimmen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: Je pense que vous avez saisi l'importance de cet article 25a. Il est une composante essentielle de notre politique d'asile. Et le Conseil des Etats ne s'y est pas trompé, puisque lui non seulement a adopté le principe tacitement, mais qu'il a voté à l'unanimité les dépenses qui concernent cette intégration. Je vous le rappelle, il est très important que la Confédération s'engage de façon subsidiaire, à côté des cantons, à côté des communes, pour permettre à ces étrangers de maintenir leur identité cul-

tuelle et de comprendre la nôtre, de s'y adapter, de se fondre dans notre population.

Je voudrais dire à M. Fischer-Hägglings que c'est important que la Confédération fasse un geste, un signe pour encourager les communes et les cantons à aller dans le même sens. Vous savez, la situation des cantons n'est pas bonne non plus. Celle des communes – je suis syndique – est peut-être un peu meilleure, j'en suis contente, mais celle des cantons laisse aussi à désirer. Il y a des sacrifices à faire et le pays ne peut pas se passer de ces sacrifices-là.

En créant une base juridique relative à l'intégration, on permet à toute cette population étrangère d'être présente dans la vie sociale; on reconnaît ces étrangers comme des personnes à part entière – et c'est très important: il en va de leur sécurité, mais il en va surtout de notre sécurité à nous. Alors, j'espère que vous avez cette ambition, l'ambition de l'intégration des étrangers, et que vous vous donnerez les moyens de cette ambition.

Je vous invite, au nom de la majorité de la commission – qui était très large puisque la décision a été prise par 12 voix contre 5 –, à adhérer à la décision du Conseil des Etats, sans état d'âme, et à accepter surtout les dépenses qui sont liées à l'intégration.

Koller Arnold, Bundesrat: Nach der missglückten Abstimmung über die Vorlage betreffend die erleichterte Einbürgerung für junge Ausländer habe ich spontan gesagt, wir hätten in unserem Land ein Ausländerproblem. Leider muss ich feststellen, dass das auch heute noch stimmt. Die Stimmung ist in der letzten Zeit natürlich vor allem wegen der lang anhaltenden wirtschaftlichen Stagnation und der zunehmenden Arbeitslosigkeit eher schlechter als besser geworden.

Der Bundesrat hat aus dieser Lageanalyse zwei Schlussfolgerungen gezogen und zwei Legislaturziele formuliert:

Einerseits wollen wir eine Reduktion des Zuwachses der ausländischen Wohnbevölkerung. Dieses Ziel haben wir mit Massnahmen, aber auch – ich gebe das offen zu – mit Hilfe der wirtschaftlichen Stagnation in den letzten Jahren erreicht. Wir haben heute praktisch eine Stabilisierung der ausländischen Wohnbevölkerung in unserem Land; ihr Anteil beträgt rund 19 Prozent. Seit dem Jahre 1991 hat das Wachstum, das damals noch über 6 Prozent betrug, ständig abgenommen. Heute haben wir praktisch ein Nullwachstum. Das ist sicher ein Pfeiler der verbesserten Ausländerpolitik.

Der andere Pfeiler ist aber ebenso wichtig. Wir müssen uns auch um eine bessere Integration der hier arbeitenden und lebenden Ausländer bemühen. Sie kennen alle das schöne Wort von Max Frisch: «Man rief Arbeitskräfte, und es kamen Menschen.»

Der Bundesrat ist überzeugt, dass wir das Verhältnis zwischen der schweizerischen und der ausländischen Wohnbevölkerung nur verbessern können, wenn wir uns auf allen drei Stufen des Staates um eine bessere Integration all jener Ausländerinnen und Ausländer bemühen, die wir gerufen haben, die in unserem Land ein Bleiberecht haben und die für unsere Wirtschaft von ganz zentraler Bedeutung sind.

Natürlich – das geht übrigens aus dem Gesetzestext ganz klar hervor – muss die Hauptarbeit für eine bessere Integration auch in Zukunft auf der Stufe der Gemeinden, der Kantone und auch der privaten Organisationen geleistet werden. Eine Ablehnung dieses Artikels wäre, das ist richtig gesagt worden, auch eine schlechte Anerkennung dieser Arbeit, die heute in vielen Gemeinden und Kantonen und auch im Rahmen vieler privater Organisationen geleistet wird. Herr Caccia hat aber auch ausgeführt, dass wir dieses Ziel ohne eine subsidiäre, koordinierende Hilfeleistung des Bundes nicht erreichen werden. Allein darum geht es bei diesem Artikel.

Ich möchte Sie daher im Sinne einer Verbesserung unserer Ausländerpolitik dringend bitten, mit dieser subsidiären Möglichkeit des Bundes einen Beitrag zur Integration all jener Ausländer zu leisten, die in unserem Land leben und arbeiten und auf die die Wirtschaft nicht verzichten kann.

Sie behalten ja die Budgethoheit! Sie haben alle Garantien dafür, dass die finanziellen Zuschüsse hier nicht beliebig anwachsen. Das Parlament wird jedes Jahr entscheiden kön-

nen, welche Beiträge für diesen wichtigen Pfeiler der Ausländerpolitik geleistet werden.

In diesem Sinne möchte ich Sie dringend bitten, diesem Artikel zuzustimmen. Leider stelle ich wiederum eine schlechte Präsenz fest. Um so wichtiger ist, dass Sie diesen Antrag wirklich entschieden unterstützen.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1773)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlins, Berberat, Blaser, Bonny, Borel, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dormann, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jutzet, Keller Christine, Kühne, Lachat, Lauper, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Pelli, Ragenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thür, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zwygart (98)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Binder, Blocher, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Dettling, Dreher, Fehr Hans, Fischer-Hägglings, Föhn, Freund, Fritschi, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Kunz, Moser, Nebiker, Oehrli, Ruckstuhl, Schmid Samuel, Schmied Walter, Steffen, Steinegger, Steiner, Tschuppert, Vetterli, Wyss (28)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Gros Jean-Michel, Leuba, Scheurer (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Béguelin, Bezzola, Bircher, Borer, Bühler, Cavadini Adriano, Chiffelle, Couchepin, Diener, Dupraz, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Grobet, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hegetschweiler, Herczog, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Köfml, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Schluer, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steinemann, Stucky, Thanei, Theiler, Tschopp, von Allmen, Waber, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Zbinden, Ziegler (70)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

Vollmer Peter (S, BE): Ich möchte einen Ordnungsantrag stellen. Wir haben heute gelichtete Reihen, nicht einfach, weil gewisse Ratsmitglieder die Sitzungen schwänzen; heute morgen waren Bundesratswahlen, und sehr viele Kollegen der FDP-Fraktion haben deswegen andere Verpflichtungen.

Ich bitte Sie, die Abstimmung über die Ausgabenbremse auf morgen zu verschieben; auch der Ständerat hat das nicht sofort in der Debatte gemacht, und wir machen das bei anderen Quorumsabstimmungen auch.

Ich stelle den Ordnungsantrag, diese Abstimmung auf morgen zu verschieben.

Vetterli Werner (V, ZH): Herr Vollmer, Sie sind ja auch für fairen Sport. Wieso haben Sie diesen Antrag nicht vor der Abstimmung gestellt?

Vollmer Peter (S, BE): Das kann ich Ihnen ganz einfach beantworten, Herr Vetterli. Wir wussten nicht, wie viele Kolleginnen und Kollegen, insbesondere der freisinnig-demokratischen Fraktion, wegen der Bundesratswahl von heute Verpflichtungen haben würden, und für diese Verpflichtungen habe ich Verständnis. Aber wir können es erst sehen, wenn die Leute in den Saal kommen. Deshalb ist dieser Ordnungsantrag absolut berechtigt. Ich bitte Sie, darüber abzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Vollmer 89 Stimmen
Dagegen 32 Stimmen

Präsidentin: Wir werden die Abstimmung über die Ausgabebremse auf die morgige Traktandenliste setzen.

Art. 25b

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Bäumlin, Alder, Bühlmann, de Dardel, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Thanei)

Abs. 1

.... über die Visumpflicht, den Transit von Personen mit unbefugtem Aufenthalt in der Schweiz, sowie Abkommen über die berufliche Aus- und Weiterbildung

Abs. 2

.... über die technische Durchführung von Rückführungen und Transit treffen.

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 25b

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Bäumlin, Alder, Bühlmann, de Dardel, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Thanei)

Al. 1

.... en matière de visas et sur le transit de personnes séjournant illégalement en Suisse, ainsi que des accords

Al. 2

.... sur les modalités d'exécution des repatriements et du transit.

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 25c

Antrag der Kommission

Mehrheit

Die zuständigen Behörden können zur Umsetzung der in Artikel 25b erwähnten Abkommen die erforderlichen Personendaten nach Artikel 22c Absatz 2 Buchstaben a bis c auch an Staaten bekanntgeben, die über keinen der Schweiz gleichwertigen Datenschutz verfügen. Die Zweckbindung, allfällige Sicherheitsmassnahmen sowie die zuständigen Behörden sind im entsprechenden Abkommen festzulegen.

Minderheit

(Bäumlin, Alder, Bühlmann, de Dardel, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Thanei, Tschäppät)

Die zuständigen Behörden können zur Umsetzung der in Artikel 25b erwähnten Abkommen die erforderlichen Personendaten nach Artikel 22c Absatz 2 auch in Staaten bekanntgeben, die über keinen der Schweiz gleichwertigen Datenschutz verfügen, sofern dadurch die Persönlichkeit der betroffenen Person nicht gefährdet wird und die Rückkehr in Si-

cherheit und Würde umgesetzt werden kann. Art und Umfang der bekanntzugebenden Personendaten, die Zweckbindung, allfällige Sicherheitsmassnahmen sowie die berechtigten Behörden und Organisationen sind im entsprechenden Abkommen festzulegen.

Art. 25c

Proposition de la commission

Majorité

Les autorités compétentes peuvent, en vue de l'application des accords cités à l'article 25b, communiquer les données personnelles nécessaires selon l'article 22c alinéa 2 lettres a–c, à des Etats qui ne disposent pas d'un système de protection des données équivalent au système suisse. Les accords en question mentionneront l'affectation, les mesures de sécurité à prendre le cas échéant ainsi que les autorités compétentes.

Minorité

(Bäumlin, Alder, Bühlmann, de Dardel, Fankhauser, Gross Andreas, Hubmann, Thanei, Tschäppät)

Les autorités compétentes peuvent, en vue de l'application des accords cités à l'article 25b, communiquer les données personnelles nécessaires selon l'article 22c alinéa 2 à des Etats qui ne disposent pas d'un système de protection des données équivalent au système suisse, à moins qu'il n'en résulte un risque d'atteinte à la personnalité de l'intéressé et que le retour ne puisse être exécuté dans la sécurité et la dignité. Les accords en question mentionneront les données pouvant être communiquées, leur adéquation au but recherché, le cas échéant les mesures de sécurité à prendre ainsi que les autorités et les organisations habilitées.

Bäumlin Ursula (S, BE): Ich möchte darlegen, was ich mit meinen beiden Minderheitsanträgen will.

In Artikel 25b Absatz 1 will ich die Vereinbarungen über die Rückübernahme von Personen mit unbefugtem Aufenthalt streichen, da in Artikel 25b Absatz 2 gesagt wird, dass es sich bei diesen Vereinbarungen um eigentliche Rückübernahmeabkommen handelt oder handeln kann, auch um Rückübernahmen eigener Staatsangehöriger. Vereinbarungen über die technische Durchführung von Rückschaffungen unter verschiedenen Behörden und Organisationen verschiedener Länder sollen meinestwegen im Gesetz verankert bleiben, z. B. Rückschiebungen nach Deutschland, Österreich, Italien oder Frankreich. Was ich nicht will, ist, dass der Skandal des Rückführungs- und Rückübernahmeabkommens zwischen dem Schweizerischen Bundesrat und der Regierung der Bundesrepublik Jugoslawien – ich zitiere aus diesem Abkommen – ex post, also im nachhinein, noch eine gesetzliche Grundlage im Anag erhält.

Ich wiederhole: Dieses vom serbischen Innenminister und vom schweizerischen Bundespräsidenten von 1997 unterzeichnete Abkommen ist ein Skandal. Mit einem Regime wie demjenigen der Bundesrepublik Jugoslawien unter der Ägide des als Kriegsverbrecher verdächtigten Präsidenten Milosevic und seinem serbischen Innenminister, welcher für die Polizeieinsätze im Kosovo bis und mit den Massakern der letzten Tage zuständig und verantwortlich ist, mit so einem menschenverachtenden Regime schliesst man keine Rückführungsabkommen ab, selbst wenn darin eine Erklärung steht, dass die Durchführung unter voller Achtung der Menschenrechte und Menschenwürde der rückkehrenden Personen geschehen solle. Es gibt nämlich keine schweizerischen Kontrollmöglichkeiten über diese schöne Absichtserklärung. Was sie serbischerseits wert ist, ist nachgerade presse- und medienöffentlich.

Im Ingress des schweizerisch-jugoslawischen Abkommens ist weiter zu lesen: «Die beiden Staaten möchten damit freundschaftliche Beziehungen, gleichberechtigte Zusammenarbeit auch im Wirtschaftsbereich und die wirtschaftliche und soziale Reintegration der Vertragsrückkehrer» mindestens anstreben. Auch was diese schönen Ziele angeht, sind sie nicht das Papier wert, auf dem sie stehen – vielleicht mit Ausnahme des wirtschaftlichen Gewinnes, den die Bundesrepublik Jugoslawien aus dem «Verkauf» von Tausenden von vorgesehenen

Rückübernahmen schon gezogen hat und sicher noch weiter ziehen will, falls nicht Sanktionen der Balkan-Kontaktgruppe diesem üblen Spiel nächstens ein Ende bereiten werden.

Vier deutsche Bundesländer haben die Rückschaffungen gemäss den Abkommen ausgesetzt. Mehrere zehntausend Personen werden deshalb vorläufig nicht an Jugoslawien «verkauft».

Streichen Sie daher mit einer Zustimmung zu meinem Minderheitsantrag jede Rechtsgrundlage für solche Abkommen. Was Artikel 25c anbelangt, möchte ich folgendes sagen: Wenn der Antrag der Mehrheit zu Artikel 25c – der anders ist, als der Ständerat das vorgesehen hat – angenommen wird, was wahrscheinlich ist, wird mein Minderheitsantrag wenigstens halbwegs unnötig. Wenn aber der Antrag der Mehrheit zu Artikel 25c und zudem mein Minderheitsantrag zu Artikel 25b nicht angenommen werden, muss ich am Minderheitsantrag zu Artikel 25c festhalten.

Zur Begründung möchte ich noch einmal aus dem Vertrag zwischen der Schweiz und der Bundesrepublik Jugoslawien sowie dem angehängten Protokoll zitieren. Unter den Angaben, die dem Vertragsstaat über die zurückzunehmenden Personen zu liefern sind, sind nicht nur diejenigen genannt, die im Anag in Artikel 22c Absatz 2 Buchstaben a bis c aufgeführt sind, sondern weitere, die nach Meinung der Mehrheit der Kommission unter strikteren Datenschutz gehören, nämlich «Reiseweg», «Aufenthaltsbewilligung», die beide auf Asylsuche schliessen lassen, «Gesundheitszustand» bis zu intimen Details.

Noch schlimmer: Wir haben in Artikel 95 Absatz 5 des Asylgesetzes geschrieben, dass das BFF erhobene Daten, Fingerprints und Fotos dazu verwendet, um die Amtshilfe an polizeiliche Behörden zu erleichtern. Jugoslawien nimmt nur Leute zurück, über welche es im Detail Bescheid weiss. Wohl wird dann in Artikel 95 Absatz 6 geschrieben, dass die Abgabe ins Ausland eingeschränkt werden müsse. Das ist jedoch völlig ungenügend, wenn wir im Abkommen lesen, dass dem Antrag auf Rückübernahme auch sonstige Dokumente mit Ausstellungsort, Datum und Behörde sowie Fotos beigefügt werden könnten.

Dies geschieht zwar nicht ohne Zustimmung des Inhabers der schweizerischen Datenbank, aber dieser ist bekanntlich das Bundesamt, das die Betroffenen eben ausschaffen will. Deshalb nehme ich die eingangs zitierte Abmachung aus Artikel 2 Absatz 2 des Rückübernahmeabkommens mit Belgrad als Bedingung in Artikel 25c auf, wonach übermittelte Daten die Rückkehr in Sicherheit und Würde nicht tangieren dürfen. Zudem möchte ich sicherstellen, dass nicht nur die Behörden des Ziellandes, sondern auch Menschenrechtsorganisationen Daten erhalten können und sollten, um ein Minimum an Monitoring betreffend der Zurückspeditierten sicherstellen zu können.

Ich bitte Sie, unter diesen Umständen meinen beiden Minderheitsanträgen zuzustimmen.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Die Mehrheit der Kommission will wie der Ständerat in Artikel 25b eine sprachliche Verbesserung vornehmen. Diese Mehrheit ist einverstanden mit der Kompetenz des Bundesrates, Rückübernahmeabkommen abzuschliessen. Das war allerdings vor der Eskalation im Kosovo. Ich weiss nicht, ob die Kommission heute gleich entscheiden würde. Dies meine Bemerkungen zu Artikel 25b.

Zum Minderheitsantrag Bäumlin zu Artikel 25c: Wir bewegen uns hier in einem relativ heiklen Bereich. Es geht darum, dass wir Daten an Staaten weitergeben, die nicht über den gleichen Datenschutz verfügen wie wir, also weniger Datenschutzgarantie geben können. Deshalb hat die Mehrheit der Kommission die weiterzugebenden Daten eingegrenzt und möchte nur die Personalien, Daten zur fremdenpolizeilichen Regelung und zur beruflichen Tätigkeit weitergeben, sonst nichts. Wir fühlen wir uns verpflichtet, gewisse Daten nicht weiterzugeben, wenn wir nachher nicht überprüfen können, was damit getan wird.

Ich bitte Sie im Namen der Kommissionsmehrheit, diese zwei Artikel so zu genehmigen.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich möchte nicht auf die von Frau Bäumlin geäusserten Qualifikationen eingehen. Ich bin aber zutiefst überzeugt, dass dieses Rückführungsabkommen mit der Bundesrepublik Jugoslawien eine unbedingte Notwendigkeit war. Im Gegenteil: Es wäre skandalös gewesen, wenn wir vom Bundesrat aus nicht so gehandelt hätten.

Sie wissen, dass wir seit drei Jahren keine Rückführungen von Bürgerinnen und Bürgern nach der Bundesrepublik Jugoslawien durchführen konnten. Es war auch nicht möglich, kriminelle Jugoslawen zurückzuschaffen. Zudem konnten sie auch nicht in Ausschaffungshaft genommen werden, weil diese Rückführung technisch unmöglich war. Gemäss dem Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht und bundesgerichtlicher Rechtsprechung ist die Anordnung der Ausschaffungshaft nicht möglich, wenn sich erweist, dass der Vollzug der Wegweisung aus tatsächlichen Gründen undurchführbar ist.

Ich habe Frau Bäumlin schon in der Kommission gebeten, wenigstens eine Alternative aufzuzeigen, wenn sie schon mit derartigen Qualifikationen um sich schlägt. Müssen wir denn kriminelle Jugoslawen einfach frei in unserem Lande herumlaufen lassen? Müssen wir es zulassen, dass sie unsere Jugend verderben? Ich überlasse es Ihrem Urteil, was hier skandalös ist und was nicht.

Im übrigen möchte ich Sie bitten, hier vorläufig einmal der Mehrheit der Kommission zuzustimmen. Ich bin mit der Mehrheit der Kommission durchaus einverstanden, dass man nicht mehr Daten herausgibt als unbedingt nötig. Ich muss aber hier anmelden, dass im Rahmen des Differenzbereinigungsverfahrens mit dem Ständerat die Europakompatibilität noch einmal überprüft werden muss. Denn es müssen vor allem im Rahmen von internationalen Rückführungsabkommen – nicht in bezug auf eigene Staatsangehörige, aber in bezug auf Angehörige von Drittstaaten –, nach dem Schengener Abkommen und nach anderen Rückführungsabkommen, auch nach der Dublin-Konvention, auch Reisewege offengelegt werden können, damit die Rückübernahmepflicht in bezug auf Angehörige von Drittstaaten tatsächlich erfüllt werden kann.

Ich möchte Sie also dringend bitten, die Anträge der Minderheit Bäumlin abzulehnen und vorerst einmal dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen. Wir werden im Laufe des Differenzbereinigungsverfahrens noch eine europakompatible Lösung suchen und sicher auch finden.

Bäumlin Ursula (S, BE): Herr Bundesrat, ich habe Ihnen in der Kommission auch schon gesagt, dass ich mehrmals Alternativvorschläge dafür gemacht hätte, wie dieses Krisenproblem im Kosovo von der Schweiz aus in Zusammenarbeit mit anderen Ländern – auch mit Deutschland, das von derselben Problematik betroffen ist wie wir – besser gelöst werden könnte. Ich habe als Ansatzpunkt die Unterstützung der gewaltfreien Schattenregierung von Herrn Rugova vorgeschlagen. Ich habe vorgeschlagen, sich nicht einfach von Serbien und Herrn Milosevic sagen zu lassen, die Menschenrechtsverletzungen seien eine innerstaatliche Angelegenheit. Da gäbe es sehr viel zu tun. Das steht aber leider auf einem anderen Blatt. Ich habe dazu Vorschläge gemacht.

Koller Arnold, Bundesrat: In diesem Punkt stimme ich mit Frau Bäumlin vollständig überein. Es wäre sehr erwünscht, wenn ein konstruktiver Dialog zwischen Herrn Milosevic und den Autoritäten in Kosovo zustande käme. Aber bisher haben alle diese aussenpolitischen Versuche – nicht nur der Schweiz, sondern auch anderer Länder, der OSZE, der USA usw. – einfach fehlgeschlagen. Für mich war es eine Genugtuung, dass heute mittag, als ich Radio hörte, zum ersten Mal die Meldung kam, dass jetzt der Präsident der Bundesrepublik Jugoslawien bereit sei, ohne jegliche Vorbedingungen in Verhandlungen mit Kosovo einzutreten. Das ist ein sehr positives Zeichen, welches auch der Bundesrat sehr begrüsst. Zum Verweis auf Deutschland: Deutschland hat genau wie wir ein Rückübernahmeabkommen mit der Bundesrepublik Jugoslawien abgeschlossen; es war uns als europäische Grossmacht natürlich sogar voran. Wir sind stolz darauf,

dass es uns nachher auch gelingen ist, dieses Problem zu lösen, wobei wir uns über die äusserst delikate, schwierige Situation in Kosovo alle einig sind.

Art. 25b

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1775)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Baumann Alexander, Blaser, Blocher, Bortoluzzi, Brunner Toni, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, David, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrlar, Engelberger, Eymann, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Friderici, Fritschi, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kühne, Lachat, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Maitre, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Pelli, Raggenbass, Ruckstuhl, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Wyss, Zapfl (74)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Goll, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hollenstein, Hubmann, Jutzet, Keller Christine, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr (41)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aguet, Aregger, Bangerter, Baumberger, Béguelin, Bezzola, Binder, Bircher, Bonny, Borer, Bosshard, Bühler, Burgener, Cavalli, Chiffelle, Couchepin, Diener, Dreher, Dupraz, Engler, Epiney, Fasel, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Frey Walter, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hegetschweiler, Herczog, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Köfmele, Kunz, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loretan Otto, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Nabholz, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rennwald, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Speck, Spielmann, Steinemann, Stucky, Suter, Teuscher, Thanei, Tschopp, Vogel, von Allmen, Waber, Widrig, Wittenwiler, Zbinden, Ziegler, Zwygart (84)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein

(1)

Art. 25c

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1776)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Baumann Alexander, Binder, Blaser, Blocher, Bortoluzzi, Brunner Toni, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, David, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrlar, Engelberger, Eymann, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Friderici, Fritschi, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Hasler

Ernst, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kühne, Lachat, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Maitre, Müller Erich, Oehrli, Pelli, Raggenbass, Ruckstuhl, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steiner, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Wyss, Zwygart (73)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, Cavalli, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Goll, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hollenstein, Hubmann, Jutzet, Keller Christine, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr (43)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aguet, Aregger, Bangerter, Baumberger, Béguelin, Bezzola, Bircher, Bonny, Borer, Bosshard, Bühlmann, Bühler, Chiffelle, Couchepin, Diener, Dreher, Dupraz, Engler, Epiney, Fasel, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Frey Walter, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hegetschweiler, Herczog, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Köfmele, Kunz, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loretan Otto, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Nabholz, Nebiker, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rennwald, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steinemann, Stucky, Suter, Teuscher, Thanei, Tschopp, Vogel, von Allmen, Waber, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler (83)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein

(1)

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 18.40 Uhr

La séance est levée à 18 h 40

Zehnte Sitzung – Dixième séance**Donnerstag, 12. März 1998****Jeudi 12 mars 1998**

08.00 h

Vorsitz – Présidence: *Leuenberger Ernst (S, SO)*

97.083

**Globale Umweltprobleme.
Rahmenkredit****Problèmes globaux
de l'environnement.
Crédit-cadre**Botschaft und Beschlussentwurf vom 26. November 1997
(BBI 1998 527)
Message et projet d'arrêté du 26 novembre 1997
(FF 1998 445)

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Eintretensdebatte – Débat d'entrée en matière

Rechsteiner Rudolf (S, BS), Berichterstatter: Die Menschheit ist mit atemberaubender Geschwindigkeit daran, ihre Lebensgrundlagen zu zerstören. Die expansive wirtschaftliche Entwicklung führt bei immer mehr Ressourcen und natürlichen Vorkommen zu Nutzungskonkurrenz und Erschöpfungserscheinungen, sei es in bezug auf die Belastung der Atmosphäre, die Degradation der Biodiversität oder die Überfischung der Ozeane. Besondere Sorgen bereiten derzeit der Abbrand tropischer Wälder und die unbedachte Holznutzung, die zum Verlust grosser genetischer Ressourcen führt.

Der vom Bundesrat beantragte Kredit zur Bekämpfung globaler Umweltprobleme gliedert sich in drei Teile: in Leistungen an den Ozonfonds, an den Globalen Umweltfonds und an die Durchführungskosten.

Gestützt auf das Montrealer Protokoll aus dem Jahre 1987 hat der multilaterale Fonds zur Bekämpfung von ozongefährdenden Emissionen 1993 seine Arbeit aufgenommen. Finanzielle und technische Unterstützung für die Entwicklungsländer sollen es erlauben, die Substanzen, die die Ozonschicht abbauen, zu ersetzen. Der Fonds dient zur Erstellung von Länderprogrammen, regionalen Arbeitsprogrammen und zur technischen Unterstützung.

Der zweite Beitrag in der Höhe von 70 Millionen Franken wird zugunsten des Globalen Umweltfonds beantragt. Ursprünglich hatte der Bundesrat 100 Millionen Franken vorgesehen, doch kam die Wiederauffüllung des Fonds auf 2,7 Milliarden Franken nicht zustande, weshalb Ihnen der Bundesrat nur noch 70 Millionen Franken beantragt. Die Quote der Schweiz im internationalen Verbund beträgt 2,43 Prozent. Der globale Umweltfonds leistet Beiträge an innovative Technologien im Energiebereich und an die Reduktion von CO₂-Emissionen. Die Weiterentwicklung dieser Anstrengungen ist für die Schweiz aus zwei Gründen notwendig und positiv:

1. Die Schweiz verbraucht weit mehr Energie und verursacht weit mehr Emissionen als der Durchschnitt der Weltbevölkerung. Wir leben auf zu grossem Fuss und sollten uns daranmachen, den Energieverbrauch auf ein für die Welt verträgliches Niveau zu senken. Wenn die Schweiz den Entwicklungsländern dabei hilft, ihren Energieverbrauch ebenfalls zu senken, z. B. in den heissen Zonen durch die zur Verfügung stehende Sonnenenergie, findet in gewisser Weise eine Kompensation statt. Dies ist die Grundidee der «joint imple-

mentation»: Emissionen dort einzusparen, wo dies kostengünstig am günstigsten ist.

2. Die Schweiz hat ein Eigeninteresse, weil es für praktisch alle Umweltprobleme technische Vermeidungsstrategien gibt und die Industrie und das Gewerbe der Schweiz eine Vielzahl solcher Techniken anbieten: von der Wasserreinigung über die erneuerbaren Energien bis zur Recyclingwirtschaft bei den Materialien. Der Technologietransfer in diesen Bereichen ist häufig eine indirekte Wirtschaftsförderung für einheimische Industrien, auch wenn dies nicht unter diesem Titel läuft und die Zahl der bilateralen Verträge im Rahmen des Globalen Umweltfonds relativ klein ist.

Die von den internationalen Organisationen Weltbank, UNDP und UNEP eingeleiteten Gegenmassnahmen zum Schutz der Erde befinden sich derzeit immer noch in einer Art Embryonalstadium. Trotzdem konnte in den letzten Jahren mit der Arbeit begonnen werden, und bei punktuellen Emissionen – namentlich bei den FCKW-Emissionen, die die Ozonschicht gefährden – sind sogar ganz klare Erfolge sichtbar. Die diesbezüglichen Emissionen konnten bereits um 60 Prozent reduziert werden. Solche Erfolge sind sehr wichtig, denn sie zeigen, dass die internationale Gemeinschaft durchaus handlungsfähig ist, wenn der politische Wille dazu besteht.

Schutz zonen für die Erhaltung der Biodiversität sind das Rückgrat in bezug auf die Erhaltung natürlicher genetischer Ressourcen. Die an solchen Ressourcen reichen Naturgebiete liegen fast alle in tropischen Zonen, wo die Menschen arm bis sehr arm sind. Hier besteht ein Bedarf an Mitteln zur Unterstützung lokaler Projekte. Der Zerstörung artenreicher Ökosysteme muss Einhalt geboten werden. Es liegt auch an uns – den zukünftigen Nutzern dieser Biodiversität –, Lösungen zu finden, die z. B. das Überleben von ertragreichen Fischarten in den Ozeanen garantieren.

Im ganzen gesehen muss man jedoch anerkennen, dass die zur Verfügung stehenden Gelder global gesehen nicht sehr gross sind. Mit 2 Milliarden Franken regieren heute manche Kantone, und wir wollen damit globale Umweltprobleme lösen!

Die Mehrheit der Kommission beantragt Ihnen, den Gesamtkredit von 90 Millionen Franken um die Durchführungskosten zu kürzen. Die Kommission war der Ansicht, dass diese Kosten aus allgemeinen Mitteln des Buwal gedeckt werden können. Der eigentliche Zuschuss an die internationalen Organisationen bleibt davon unberührt.

Ich bitte Sie um Zustimmung zum Antrag der Kommissionsmehrheit, den Kredit in diesem Sinne um 5 Millionen Franken zu kürzen.

Philippon Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: Les problèmes relatifs aux substances qui appauvrissent la couche d'ozone doivent être résolus à l'échelle mondiale. C'est la raison pour laquelle la communauté internationale a signé le protocole de Montréal en 1987. Cinq ans plus tard étaient parafées les conventions-cadres sur les changements climatiques et la diversité biologique. C'est dans ce cadre-là que les pays industrialisés se sont engagés à soutenir financièrement les pays en développement, afin de leur permettre de tenir leurs engagements dans le cadre de ces conventions.

C'est ainsi que les pays industrialisés reconnaissent une responsabilité particulière face aux problèmes de l'environnement mondial. Il faut bien constater que la plupart de ces problèmes sont imputables aux habitudes de notre société de consommation. Mais nous devons aussi constater que les mesures visant à combattre les problèmes de l'environnement dans les pays en développement revêtent une importance de plus en plus grande. Ceci d'autant plus que l'on attend toujours un hypothétique renversement de tendance au niveau planétaire.

C'est dans le cadre du 700e anniversaire de la Confédération que le Parlement avait approuvé un crédit-cadre pour le financement de programmes et projets environnementaux d'importance globale dans les pays en développement. Le message que nous examinons aujourd'hui a pour but de permettre à notre pays de poursuivre ses engagements internationaux. Votre commission a pris note avec satisfaction que

les services fédéraux concernés collaborent étroitement entre eux dans le but d'intégrer davantage le développement durable dans les activités relevant de la politique extérieure. Les services concernés sont la Direction du développement et de la coopération ainsi que l'Office fédéral des affaires économiques extérieures, qui travaillent en collaboration avec l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage. Le crédit-cadre sollicité dans le message se monte à 120 millions de francs. Il doit permettre à notre pays de continuer à remplir ses engagements internationaux. La part que la Suisse est appelée à prendre dans le cadre du réapprovisionnement du Fonds pour l'environnement mondial (FEM) est de 2,43 pour cent. La Suisse n'engagera sa part que si les autres membres font aussi les efforts équivalents.

La commission accepte l'entrée en matière, mais, dans l'examen de détail, la majorité biffe les 5 millions de francs prévus pour la mise en oeuvre du crédit-cadre, estimant que l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage dispose d'assez de moyens en personnel pour ce travail. C'est seulement par la suite que le Conseil fédéral a écrit à la commission pour l'avertir que le montant total proposé a été ramené à 90 millions de francs, suite aux décisions d'autres Etats, tout particulièrement les Etats-Unis.

La majorité de la commission vous propose ainsi aujourd'hui de vous rallier à cette proposition et de voter ce crédit-cadre, diminué des 5 millions de francs prévus dans le premier temps, soit actuellement 85 millions de francs.

Borel François (S, NE): Le groupe socialiste vous recommande de voter l'entier du crédit que vous propose le Conseil fédéral. Lors de la conférence de Rio, certains pays, et particulièrement la Suisse, ont définitivement admis en tout cas deux principes:

1. tout franc investi dans la protection de l'environnement dans le Sud a une efficacité multiple par rapport à l'argent investi dans le Nord, dans le même but;
2. il est de l'intérêt et de la responsabilité du Nord d'aider le Sud à se préoccuper de ses problèmes d'environnement, étant donné que, sinon, les priorités liées à la démographie et à la pauvreté l'empêcheraient d'aborder de manière efficace les questions d'environnement.

Un exemple particulièrement bon de collaboration en la matière est la lutte internationale contre le problème de l'ozone. Non seulement le Protocole relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone a été signé à Montréal, mais des accords financiers appuient la réalisation de ses objectifs et permettent au Nord d'aider le Sud à atteindre les objectifs visés par le protocole. De telles mesures ciblées sont particulièrement efficaces pour atteindre les objectifs environnementaux.

Nous ne nous félicitons pas que le Conseil fédéral doive nous proposer un montant plus bas que prévu. Peut-être que d'autres orateurs, tout à l'heure, diront qu'ils en sont très contents. Nous le regrettons, parce que cela signifie que la communauté internationale n'a pas atteint l'objectif qu'elle s'était donné en début de négociations et que l'ensemble des pays riches n'ont pas voulu faire, pour la prochaine tranche, l'effort nécessaire. Mais, bien entendu, nous en prenons acte car nous ne pensons pas que la Suisse doit faire, en la matière, cavalier seul. Elle prend part, dans un pourcentage déjà tout à fait notable, à l'effort international. Elle n'a pas, à elle toute seule, à faire un effort encore plus important. Nous regrettons pourtant que l'effort global envisagé par les pays n'ait pas pu être atteint dans le cadre des négociations au niveau international.

Nous vous inviterons, dans l'examen de détail, à accepter également le crédit de 5 millions de francs pour le financement de la mise en oeuvre du crédit-cadre, crédit que la majorité de la commission veut biffer. Nous pensons en effet que deux personnes, dont le salaire est financé par ce crédit, doivent être conservées au service de la Confédération. Elles ont le know-how indispensable pour continuer à agir de manière efficace dans le domaine en question, mais il est bien entendu que ce montant de 5 millions de francs ne concerne pas seulement les salaires de ces deux personnes. Nous

pensons que la Suisse a une note originale à apporter dans la gestion des problèmes de l'environnement, que nous avons intérêt à faire passer notre message au niveau international et que ce n'est pas uniquement par un travail actif de sensibilisation par toutes sortes de moyens que notre voix sera entendue. C'est dans ce but-là que nous avons besoin de ce crédit complémentaire de 5 millions de francs.

Nous terminerons en émettant une inquiétude, Monsieur le Conseiller fédéral: dans le cadre de ce crédit, comme dans le cadre de beaucoup de crédits d'aide au tiers monde, on a l'impression que beaucoup d'argent est versé dans l'intérêt du Sud, que les avantages environnementaux qui en seront retirés profiteront bien entendu au Sud, mais que ce seront beaucoup de salaires pour le Nord qui serviront à aider le Sud et que les flux financiers finalement, eux, ne seront pas tellement en faveur du Sud. J'encourage donc le Conseil fédéral à être attentif de manière globale, mais spécifiquement aussi dans ce domaine, à ce que, malgré tout, les flux financiers profitent aussi quelque peu au Sud.

Je vous remercie de votre attention en vous recommandant une fois encore de voter l'entier du crédit proposé par le Conseil fédéral.

Präsident: Die FDP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie für Eintreten ist und die Anträge der Kommissionsmehrheit unterstützt.

Teuscher Franziska (G, BE): Jährlich verschwinden riesige Flächen Tropenwald unwiederbringlich. Diese Rodungen können den betroffenen Ländern nicht zum Vorwurf gemacht werden, denn sie stehen in einem engen Zusammenhang mit deren wirtschaftlicher Entwicklung.

Solche Tatsachen dürfen uns auch in der Schweiz nicht gleichgültig lassen. Der Verlust an Biodiversität ist enorm, der Einfluss auf das Klima massiv. Handeln ist dringend angesagt, das wird eigentlich auch von niemandem bestritten. Wenn es dann aber ums Zahlen geht, will niemand mehr so recht mitmachen. Deshalb sind multilaterale Umweltfonds, wie sie hier zur Diskussion stehen, ein wichtiges Instrument, damit die Tätigkeiten im Umweltbereich auch über längere Dauer hinweg bezahlt werden. Erfolge in der internationalen Umweltpolitik sind nicht kurzfristig erkennbar, denn die Umwelt kommt zwar schnell aus dem Gleichgewicht, doch kann es Jahrzehnte dauern, bis sie sich wieder eingependelt hat. Daher ist es um so erfreulicher, dass im Bereich des Schutzes der Ozonschicht erste Erfolge erzielt werden konnten.

Auch im Bereich des Umweltschutzes ist Solidarität gefragt. Die Industriestaaten sind für einen grossen Teil der internationalen Umweltprobleme verantwortlich. Die Dritte Welt hatte bisher das Nachsehen. Es ist legitim, wenn die Drittstaaten auch an der wirtschaftlichen Entwicklung teilhaben wollen; dadurch vergrössern sich aber die Umweltprobleme. Daher müssen sich auch die Industrienationen finanziell beteiligen, damit die globalen Umweltprobleme gelöst werden können.

Die grüne Fraktion ist für Eintreten auf diese Kreditvorlage. Angesichts der Umweltprobleme ist es ein kleiner Kredit, den wir zu sprechen haben.

Auch die grüne Fraktion bedauert, dass die Ziele international nicht erreicht werden konnten und dass daher der ursprüngliche Kredit der Schweiz gekürzt wurde.

Der Globale Umweltfonds finanziert Aufgaben, die ganz klar umschrieben sind. Das hat der Berichterstatter vorhin ausgeführt. Der Rahmenkredit, den wir heute sprechen, ist gut investiertes Geld, denn er trägt dazu bei, dass unsere Umwelt auch künftigen Generationen noch ein Leben ermöglicht.

Umstritten ist nicht der Kredit an und für sich, sondern dessen Höhe. Die Kommissionsmehrheit beantragt Ihnen, den Rahmenkredit um 5 Millionen Franken zu kürzen. Es sind dies die maximal 5 Millionen Franken für die Durchführung des Rahmenkredites. Die grüne Fraktion möchte diesen Kredit, wie der Bundesrat, nicht streichen. Wir sind der Meinung, dass dies kein Luxuskredit ist. Wir wollen, dass die anderen 85 Millionen Franken für die Umwelt gewinnbringend investiert werden. Dazu braucht die Verwaltung die nötigen

Mittel, um die Projekte sauber durchzuführen und zu evaluieren.

Wir bitten Sie deshalb, den Rahmenkredit in der gesamten Höhe zu sprechen, d. h. der Minderheit Borel zuzustimmen.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Herr Präsident, Sie haben vorhin mitgeteilt, dass die FDP-Fraktion mit der Mehrheit stimmen werde. Übersetzt heisst das: Die FDP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie zwar 70, 90 oder 100 Millionen Franken für diesen multilateralen Fonds einsetzen will, dass sie aber auf die Kontrolle des Einsatzes dieser Mittel verzichten will und dass sie darauf verzichten will, dass die Beamten hier in der Schweiz Eingaben machen können, die den hervorragenden schweizerischen Umwelttechnologien zugute kommen.

Ich möchte Ihnen das gerne an einem Beispiel erklären: Der multilaterale Fonds setzt sich für vier Bereiche besonders stark ein, nämlich für die Reduktion der ozonschädigenden Stoffe – das hat etwas mit dem Klimawechsel zu tun –, für die Erhaltung der internationalen Gewässer, für die Biodiversität und neu auch für das sogenannte «clean development», d. h. für saubere Entwicklung. Gerade auf dem Gebiet der sauberen Entwicklung haben Kleinunternehmen in der Schweiz in den letzten Jahren einiges geleistet, worauf sie stolz sein können, einiges, das aus diesem Land exportiert werden kann. Wollen Sie darauf verzichten, dass «Bern» darauf achtet, wie die 100 oder 70 Millionen Franken, die die Schweiz bezahlt, eingesetzt werden? Wenn wir darauf verzichten, schneiden wir uns ins eigene Fleisch.

Ich möchte Ihnen an einem Beispiel zeigen, wie das Geld des Globalen Umweltfonds eingesetzt wird: Die haben 240 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung. 70 Millionen Franken trägt die Schweiz dazu bei, also einen kleinen Beitrag. Die können mit diesen 240 Millionen weitere 450 Millionen Franken flüssigmachen. Zum Beispiel so: Die Philippinen wollen neue Produktionsstätten für Energie bauen; selbstverständlich wollen sie das mit Gas und Öl tun, also mit etwas, was das Klima ungeheuer belastet. Der Fonds erhebt Einspruch und sagt: Ihr habt doch so viel Geothermie, warum arbeitet ihr nicht mit Hilfe von Geothermie, einer neuen, sehr vielversprechenden Technik? Die Regierung der Philippinen sagt: Das können wir uns nicht leisten, das ist viel zu teuer. Der Fonds geht über die Bücher der Regierung und findet heraus, dass die Energieproduktion mit Hilfe von Geothermie gerade 60 Millionen Dollar mehr kostet als mit dem alten, klimabelastenden System. Quintessenz: Der Fonds leistet die 60 Millionen Dollar, und in den Philippinen hat man heute ein Energieerzeugungssystem, das nicht mehr zur globalen Umweltbelastung, zum «climate change», beiträgt. Der Fonds kann also mit relativ wenig Geld sehr viel zusätzliches Geld flüssigmachen. Und da wollen wir mit unserer hervorragenden Technik abseits stehen?

Ich bitte Sie deshalb, der Minderheit – die Ausmarchung war äusserst knapp – zuzustimmen, weil das der Schweiz die Kontrolle ermöglicht und weil es der Schweiz ermöglicht, mitzuspielen und mitzureden.

Eymann Christoph (L, BS): Die liberale Fraktion ist für Eintreten. Der Ansatz dieser Vorlage ist sehr richtig. Während langer Jahre ist immer wieder kritisiert worden, dass wir in der Schweiz die Umweltpolitik perfektionieren würden, dass jedoch mit Blick auf die globalen Auswirkungen von Umweltbelastungen der Einsatz des Schweizerfrankens im Ausland viel sinnvoller wäre. Genau dem wird mit dieser Vorlage nachgelebt.

Wir können es auch unter einem anderen Aspekt ansehen. Betrachten wir die Entwicklungszusammenarbeit: Es ist äusserst wichtig, dass wir anderen Ländern helfend beistehen und ihnen nicht überheblich begegnen, wenn es darum geht, dass sie die Fehler, die wir in unserer wirtschaftlichen Entwicklung gemacht haben, nicht wiederholen. Deshalb ist ein internationales Engagement sehr wichtig. Es ist aber auch von der Sache her wichtig; wir wissen, dass Belastungen, z. B. die der Luft, keine Grenzen kennen.

In diesem Zusammenhang möchte ich auch darauf hinweisen, dass unser Land im Bereich des Umweltschutzes inter-

national sehr hohes Ansehen genießt; das ist mit Blick auf die globale Ausrichtung von Aktivitäten wichtig. Ich möchte hier zwei Beispiele erwähnen:

Ich hatte kürzlich die Gelegenheit, den Direktor des UNEP, den ehemaligen deutschen Bundesbauminister Klaus Töpfer, zu treffen. Er sagte mir persönlich, wie sehr er das internationale Engagement der Schweiz im Umweltschutzbereich schätze und wie sehr er mithelfen wolle, über die Grenzen hinweg verschiedene Projekte zu fördern.

Ähnliche Meldungen durfte ich im letzten Jahr auch am Kongress «Natur für Ost und West» in Basel entgegennehmen. Da haben Leute aus Partnerländern der Entwicklungszusammenarbeit die Unterstützung durch das Buwal sehr geschätzt, welche diesen Ländern zuteil wird, wenn es darum geht, dort Organisationen und Strukturen aufzubauen, um die Umwelt zu schützen.

Was die 5 Millionen Franken für die Durchführung anbetrifft, möchte ich Sie darauf aufmerksam machen, dass es in diesem Bereich nicht Courant normal ist, mit Subventionen, d. h. mit Bundesgeldern, umzugehen, sondern es ist etwas Aussergewöhnliches. Es verhält sich damit nicht wie z. B. mit einem Kredit für den Strassenbau, wo schon feste Strukturen bestehen, die sich mit der Abwicklung beschäftigen. Hier geht es um internationale Verflechtungen, und dafür braucht es einen speziellen Aufwand.

Wir begrüssen es sehr, dass dieser Posten in transparenter Weise extra aufgeführt worden ist, und bitten Sie, hier der Minderheit zuzustimmen.

Wyss William (V, BE): Im Namen der SVP-Fraktion beantrage ich Ihnen, auf diesen Finanzierungsbeschluss einzutreten und überall der Kommissionsmehrheit zuzustimmen. Um bei der Detailberatung nicht mehr das Wort ergreifen zu müssen, erläutere ich auch, wie wir uns bei den einzelnen Artikeln verhalten werden.

Wir stimmen bei Artikel 1 dem Rahmenkredit zu. Bei Artikel 2 ist Buchstabe c umstritten. Wie Sie sehen, ist die Kommissionsmehrheit der Meinung, Buchstabe c, der die Kosten für die Durchführung des Rahmenkredites betrifft, sei zu streichen.

Warum schliesst sich die SVP-Fraktion mehrheitlich der Kommissionsmehrheit an? Wir wurden von der Finanzdelegation orientiert, dass personalbedingte und organisatorische Kosten für die Durchführung von Rahmenkrediten nicht aus dem Rahmenkredit als solchem zu bezahlen seien, sondern dass das mit der Frage zusammenhänge, wie ein Departement, ein Bundesamt in bezug auf Personal ausgerüstet sei. Die Finanzdelegation hat uns einen entsprechenden Brief geschrieben, und die SVP-Fraktion hat davon Kenntnis genommen. Ich zitiere aus diesem Schreiben: «Die Finanzdelegation stellt mit einer gewissen Überraschung fest, dass für die Durchführung des Rahmenkredites 5 Millionen Franken reserviert werden. Es handelt sich dabei einerseits um die Unterstützung nicht näher definierter, ausgewählter multilateraler Aktivitäten, andererseits um die Mitfinanzierung von Tagungen und Seminaren.»

Wir haben ein gewisses Verständnis dafür, dass die Durchführung und die Kontrolle sichergestellt werden müssen. Ich glaube, die Frage ist lediglich, wie diese ganze Angelegenheit organisiert wird. Wir haben zwar in der UREK Auskunft erhalten – auch davon hat die SVP-Fraktion Kenntnis genommen –, dass das ein spezieller Fall und auch nötig sei. Immerhin: Die Mehrheit der SVP-Fraktion schliesst sich der Mehrheit der Kommission an.

Der Antrag Dupraz lag in der Fraktionssitzung nicht vor, und ich kann mich dazu nicht im Namen der SVP-Fraktion äussern. Ich könnte mir höchstens vorstellen, dass es in gewisser Weise ein Kompromiss zwischen Kommissionsmehrheit und Minderheit Borel ist. Aber ich möchte es Ihnen überlassen, darüber zu entscheiden.

Im Namen der SVP-Fraktion beantrage ich Ihnen, überall der Mehrheit der Kommission zu folgen.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit zur Finanzierung von Programmen und Projekten in Entwicklungsländern zur Bekämpfung globaler Umweltprobleme

Arrêté fédéral concernant un crédit-cadre pour le financement de programmes et de projets environnementaux d'importance mondiale dans les pays en développement

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Neuer Entwurf des Bundesrates

Abs. 1

.... von 90 Millionen

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

.... von 85 Millionen

Minderheit

(Borel, Dupraz, Eymann, Hollenstein, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump)

Zustimmung zum neuen Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Dupraz

Abs. 1

.... von 88,5 Millionen

Art. 1

Nouveau projet du Conseil fédéral

Al. 1

.... de 90 millions

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

.... de 85 millions

Minorité

(Borel, Dupraz, Eymann, Hollenstein, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump)

Adhérer au nouveau projet du Conseil fédéral

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Dupraz

Al. 1

.... de 88,5 millions

Borel François (S, NE): La différence porte sur l'article 1er, mais l'explication se trouve à l'article 2 lettre c. Il s'agit de savoir si le crédit-cadre doit, ou non, comporter un montant de 5 millions de francs, qui permet de gérer le crédit global, ou plus précisément d'en contrôler la gestion au niveau multilatéral.

Je voudrais d'abord relever une contradiction entre la position de la majorité de la commission, qui veut couper ces 5 millions de francs, et le comportement de la majorité du Conseil lors du débat sur le budget 1998, en décembre dernier. La contradiction est la suivante. Lors du débat en com-

mission, les arguments en faveur de la suppression de ce crédit étaient les suivants: la gestion des crédits de fonds versés à des organisations multilatérales doit être intégrée au budget ordinaire de l'Etat – il ne s'agit pas de faire des petits postes spéciaux dans les crédits-cadres. D'accord sur le principe. Seulement, et là j'en viens à la contradiction avec le vote sur le budget, en décembre dernier, la majorité de ce Parlement a décidé de diminuer les crédits de représentation internationale de l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage. Donc, d'un côté nous disons: pour gérer le multilatéral, les offices doivent faire appel au budget ordinaire; d'un autre côté, quelques mois auparavant, nous avons dit: mais l'office en question n'a pas droit à autant de crédits qu'il le demande pour ses activités internationales. Alors, de deux choses l'une: ou bien, ou bien; mais si la responsabilité au niveau international augmente, puisque nous chargeons l'office de gérer des budgets de plus en plus importants, nous devons, à ce moment-là, dans le cadre du budget ordinaire, lui accorder des crédits plus importants.

Là, je relève une deuxième contradiction, particulièrement dans le secteur de la salle situé à ma droite. De manière générale, dans ce secteur de la salle, on a une grande méfiance pour toutes les activités de caractère multilatéral, pour tout ce qui est onusien. Donc là, pour ce crédit-cadre, on décide que l'on va donner à ces milieux onusiens et multilatéraux dont on se méfie tellement 85 millions de francs, sans prendre aucune précaution et sans prévoir aucune somme – M. Wiederkehr l'a relevé – pour contrôler l'utilisation de ce crédit, pour chercher à influencer sur les priorités qui seront accordées.

Bien entendu, cet argent ne permettra pas de résoudre tous les problèmes. Il ne s'agit pas seulement d'investir par principe dans l'environnement. Le choix des priorités est essentiel, nous avons là un point important à apporter en tant que Suisses. Nous ne voulons pas seulement donner de l'argent, mais nous voulons que cet argent soit bien utilisé. C'est en principe ce que veulent les Suisses, c'est en principe, Monsieur Wyss, ce que veut le groupe de l'UDC, et en l'occurrence nous trouverions regrettable que l'on renonce à contrôler l'utilisation faite de l'argent que nous distribuons aux milieux onusiens.

Nous vous invitons à accepter la proposition Dupraz, qui est une proposition de compromis. J'espère que celle-ci en tout cas sera adoptée par le plénum.

Dupraz John (R, GE): Qui veut le plus veut le moins. Dans cette affaire, j'ai été choqué que, lors de l'examen de ce crédit, on ne veuille pas tenir compte du suivi des opérations. Il n'est pas pensable que la Confédération s'engage dans des activités de ce type, multilatérales, comme l'a rappelé le préopinant, M. Borel, et que nous ne donnions pas les moyens à la Confédération de veiller à ce que l'argent soit utilisé à bon escient. M. Borel l'a déjà expliqué: la Confédération a prévu un crédit de mise en oeuvre de cette somme attribuée à la problématique de l'environnement global. Or, comme nous avons diminué le crédit initial de 30 millions de francs, il m'apparaît, logiquement, qu'on devrait avoir moins de besoins en administration et en force humaine pour la mise en oeuvre de ce crédit. C'est pourquoi je vous fais la proposition de ramener le crédit-cadre à 88,5 millions de francs et le crédit de mise en oeuvre à 3,5 millions de francs. J'aimerais encore vous faire une remarque: la proposition de la majorité de la commission a été acceptée par 11 voix contre 10 avec la voix prépondérante du président de la commission. Cela ne sert à rien de voter des crédits de ce type si on ne donne pas à la Confédération et aux services concernés les moyens de gérer ces fonds, car si vous ne le faites pas, cela veut dire que l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEPF) doit prendre des forces vives sur ses autres activités pour assumer ces mandats. C'est un problème de fonctionnement général de l'OFEPF qui est en cause et c'est un problème de budget qui doit être réglé dans le cadre des travaux de la Commission des finances lors de l'élaboration du budget, ce qui a été dit, du reste, par M. Borel.

C'est la voie du compromis que je vous propose, et je vous invite à adopter ma proposition.

Rechsteiner Rudolf (S, BS), Berichterstatter: Auch die Mehrheit der Kommission teilt die Meinung, dass die Evaluation und die Begleitung dieser Projekte ausserordentlich wichtig sind, und zwar gerade deshalb, weil das Geld multilateral verwendet wird.

Die Kommission wollte die Kosten für die Durchführung, die begleitenden Massnahmen, nicht verhindern, sondern dem allgemeinen Budget des Buwal überbinden. Zu diesem Entschluss beigetragen hat – Herr Wyss hat das neben anderem gesagt – die Haltung der Finanzdelegation, die sich dagegen wehrte, dass in den Kosten für die Durchführung des Rahmenkredits drei Stellen beim Buwal zur Durchführung der Kredite vorgesehen sind und finanziert werden sollen.

Ich beantrage Ihnen deshalb namens der Kommission, der Mehrheit zu folgen und den Antrag der Minderheit Borel abzulehnen.

Der Antrag Dupraz lag der Kommission bei ihren Beratungen noch nicht vor. Er hat offensichtlich zum Ziel, mit der Reduktion um 1,5 Millionen Franken die Stellen beim Buwal zu streichen und diese Aufgaben dem allgemeinen Budget zu überbürden.

Der Antrag Dupraz könnte damit eine Brücke zwischen der Mehrheit – dieser Antrag kam nur mit knappem Mehr zustande – und der Minderheit bauen. Er trägt aber auf jeden Fall den Mahnungen der Finanzdelegation Rechnung. Sie haben zu entscheiden.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: Contrairement à ce qui a été dit ici, la proposition de la majorité de la commission ne vise pas à ne pas gérer ce crédit ou à ne pas surveiller cette mise en oeuvre, au contraire. La majorité a toujours dit qu'il fallait une bonne gestion, une bonne surveillance et un bon suivi de ce crédit-cadre. Ceci n'est pas remis en question. La majorité de la commission propose que cette question soit réglée dans le cadre du budget ordinaire de l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage, où ce suivi sera possible. Il s'agit donc de savoir où on prend l'argent pour payer les gens affectés à cette surveillance. Il faut le dire, car une fausse interprétation serait dommageable.

La proposition Dupraz n'a pas été examinée en commission. Par conséquent, je ne peux pas prendre position au nom de la commission. Elle est logique, bien sûr, suite à la réduction du crédit de 120 à 90 ou à 85 millions de francs. C'est également un moyen terme entre les deux autres propositions.

Mais, au nom de la majorité de la commission, je vous demande donc de voter les 85 millions de francs et de biffer les 5 millions de francs de mise en oeuvre.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Eintreten war nicht bestritten; gegen den Grundsatz dieser Vorlage hat sich niemand ausgesprochen. Dann ist es nur logisch, dass auch zur Umsetzung dieser Politik ja gesagt wird. Wer zu einer «Umwelt-Aussenpolitik» ja sagt, muss auch zu ihrer Durchführung ja sagen. Wer zum schweizerischen Einsatz zugunsten der Bewältigung globaler Umweltprobleme ja sagt, muss natürlich dann auch zur Durchführung ja sagen. Wer internationale Übereinkommen unterzeichnet, muss nachher auch dafür sorgen, dass sie tatsächlich umgesetzt werden.

Das ist ja einer der Vorwürfe, die zum Teil an die internationale Umweltpolitik gemacht werden: «Die sitzen da immer an Kongressen herum und unterzeichnen bestenfalls irgendwelche Abkommen, aber dann geschieht nichts.»

Bei dieser Vorlage geht es jetzt tatsächlich darum, ob auch dafür gesorgt wird, dass die zunächst theoretisch erarbeiteten Grundsätze – die natürlich entsprechender Rhetorik bedürfen – auch praktisch umgesetzt werden. Diese praktische Umsetzung besteht auch im Export von Know-how. Dieses Know-how ist bei uns vorhanden, auch bei Arbeitsstellen innerhalb der Bundesverwaltung, konkret innerhalb des Buwal; aber nicht nur dort: Es geht auch um Aufträge, die man zum

Teil, in speziellen Fragen, an Experten vergibt, die ausserhalb der Bundesverwaltung arbeiten.

Es nützt aber nichts, wenn Sie den Hauptbetrag bewilligen, das Controlling und die Durchführung jedoch nicht.

Deswegen ersuche ich Sie, dem Bundesrat und der Minderheit Borel oder – falls das nicht gelingen sollte – zumindest dem Kompromissantrag Dupraz zuzustimmen.

Abs. 1 – Al. 1

Präsident: Die folgende Abstimmung gilt auch für Artikel 2.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag Dupraz	87 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	59 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag Dupraz	88 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	55 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe	112 Stimmen
Dagegen	26 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Abs. 2 – Al. 2

Angenommen – Adopté

Art. 2

Neuer Entwurf des Bundesrates

Bst. a

a.(maximal 70 Millionen Franken);

Antrag der Kommission

Einleitung

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Bst. a

Zustimmung zum neuen Entwurf des Bundesrates

Bst. b

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Bst. c

Mehrheit

Streichen

Minderheit

(Borel, Dupraz, Eymann, Hollenstein, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Dupraz

Bst. c

c. (maximal 3,5 Millionen Franken).

Art. 2

Nouveau projet du Conseil fédéral

Let. a

a. (au maximum 70 millions de francs);

Proposition de la commission

Introduction

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Let. a

Adhérer au nouveau projet du Conseil fédéral

Let. b

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Let. c

Majorité

Biffer

Minorité

(Borel, Dupraz, Eymann, Hollenstein, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Dupraz

Let. c

c. (au maximum 3,5 millions de francs).

Einleitung, Bst. a, b – Introduction, let. a, b
Angenommen – Adopté

Bst. c – Let. c

Angenommen gemäss Antrag Dupraz
Adopté selon la proposition Dupraz

Art. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamt Abstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1785)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Burgener, Caccia, Carobio, Cavadini Adriano, Comby, David, Deiss, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrlér, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Fischer-Seengen, Friderici, Gadient, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämerle, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Kühne, Lachat, Langenberger, Leemann, Leu, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden (114)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aregger, Baumann Alexander, Binder, Borer, Bortoluzzi, Dettling, Dreher, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Kunz, Moser, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Steinemann, Steiner, Vetterli, Waber (26)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Brunner Toni, Bühler, Egerszegi, Föhn, Kofmel, Maspoli, Nebiker, Rycken, Seiler Hanspeter, Speck, Steffen, Tschuppert (12)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Bangertér, Blocher, Bosshard, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Couchépin, de Dardel, Diener, Engler, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Fritschi, Grobet, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Herczog, Imhof, Jaquet, Keller Rudolf, Lauper, Ledergerber, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Maurer, Meier Samuel, Mühlemann, Nabholz, Pelli, Pidoux, Pini, Randegger, Ruf, Stamm Luzi, Steinegger, Stucky, Suter, Thanei, Theiler, Weyeneth, Widrig, Ziegler, Zwygart (47)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Leuenberger

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

95.088

Asylgesetz und Anag. Änderung**Loi sur l'asile et LSEE. Modification**

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 521 hiavor – Voir page 521 ci-devant

B. Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Fortsetzung)

B. Loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers (suite)

Art. 25a Abs. 1 – Art. 25a al. 1

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG): Sie haben gestern aufgrund eines Ordnungsantrages die Abstimmung über die Ausgabenbremse auf heute verschoben, und zwar mitten im Abstimmungsprozedere, weil die Mehrheit des Rates befürchten musste, das Quorum könnte nicht erreicht werden. Vom Reglement her war der Ordnungsantrag rechtens, politisch jedoch war er unfair und bedenklich. Ich habe gestern der Debatte genau zugehört. Sie hat meine Befürchtungen bestätigt, dass eine neue Bundessubvention geschaffen werden soll, die nicht nur von Gemeinden und Kantonen abgerufen werden kann, sondern auch von verschiedensten Organisationen: von den Hilfswerken bis zu den Gewerkschaften, wie wir gestern gehört haben.

Wenn es Ihnen mit der Sanierung des Bundeshaushaltes ernst ist, müssen Sie diesen Artikel streichen. Ich bitte Sie, nein zu stimmen.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Ich möchte nur daran erinnern, dass die Kommission Ihnen grossmehrheitlich empfiehlt, diesem unbedingt nötigen Artikel zuzustimmen. Sie erinnern sich, was Herr Bundesrat Koller uns gestern noch dazu gesagt hat. Bitte, stimmen Sie zu!

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe

99 Stimmen

Dagegen

49 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist nicht erreicht

La majorité qualifiée n'est pas acquise

Präsident: Bereits vor der Bekanntgabe des Resultates hat Herr Rechsteiner Rudolf, der beim vorherigen Geschäft auf dem Berichterstatterplatz sass, mir gemeldet, seine Stimmabgabe werde vom elektronischen Abstimmungssystem nicht akzeptiert. Ich bitte den Übersetzer, das zu überprüfen und mir Meldung zu erstatten. – Es steht eindeutig fest, dass die Stimme Rechsteiner nicht gezählt worden ist, weil sein Platz noch auf das Berichterstatterpult umgeschaltet war. Ich schlage Ihnen vor, diese Abstimmung zu wiederholen. (*Unruhe*)

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG): Die Stimme Rechsteiner Rudolf ist jetzt abgegeben worden, und das Resultat lautet 100. Das Minimum für die Annahme der Ausgabe ist nach

Reglement 101 Stimmen. Wir haben nun das Spiel mit Tricks zweimal durchgespielt, und ich bitte Sie jetzt, diese Abstimmung, diese Willensäusserung des Parlamentes, anzuerkennen. Sonst machen wir hier eine Farce und ein Theater!

Präsident: Ich habe bei früherer Gelegenheit erklärt, dass ich Abstimmungen bei Nichtfunktionieren der Elektronik wiederholen werde. Ich beantrage Ihnen, diese Abstimmung zu wiederholen. – Dagegen erhebt sich Widerstand; ich lasse darüber abstimmen, ob wir die Abstimmung wiederholen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag des Präsidenten	83 Stimmen
Dagegen	73 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe	96 Stimmen
Dagegen	54 Stimmen

*Das qualifizierte Mehr ist nicht erreicht
La majorité qualifiée n'est pas acquise*

Präsident: Damit besteht weiterhin eine Differenz zum Ständerat. (*Unruhe, teilweiser Beifall*)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.057

Doppelbesteuerung. Abkommen mit Argentinien Double imposition. Convention avec l'Argentine

Botschaft und Beschlussentwurf vom 13. August 1997
(BBl 1997 IV 417)
Message et projet d'arrêté du 13 août 1997
(FF 1997 IV 365)

Beschluss des Ständerates vom 4. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 4 décembre 1997

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Stucky Georg (R, ZG) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Dieses Abkommen trägt zum steuerlichen Schutz der schweizerischen Unternehmen und Investitionen in Argentinien bei, indem es gegenüber den Konkurrenten aus anderen Industriestaaten günstige steuerliche Rahmenbedingungen schafft. Auch dürfte ein Abkommen mit diesem bedeutenden südamerikanischen Staat den Weg für Doppelbesteuerungsabkommen mit weiteren wichtigen Ländern dieser Region ebnen. Dadurch wird der Schweizer Wirtschaft ermöglicht, sich in dieser Region zu entfalten.

Dieses Abkommen folgt sowohl materiell als auch formell weitgehend dem Musterabkommen der OECD und der schweizerischen Abkommenspraxis. Es ist in der Vernehmlassung von den Kantonen und interessierten Wirtschaftskreisen gutgeheissen worden.

Die wichtigsten Bestimmungen

Betroffene Steuern: Das Abkommen gilt für die Einkommens- und Vermögenssteuern, nicht aber für die Verrechnungssteuer auf Lotteriegewinnen.

Dividenden: Das Besteuerungsrecht des Quellenstaates ist auf 10 Prozent im Beteiligungsverhältnis (ab 25 Prozent) und

auf 15 Prozent in den übrigen Fällen begrenzt. Argentinien erhebt zur Zeit auf Dividenden keine Quellensteuer. Sollte Argentinien in einem Doppelbesteuerungsabkommen mit einem anderen OECD-Mitgliedstaat tiefere Sätze vereinbaren, ist es gemäss der Meistbegünstigungsklausel verpflichtet, diese Sätze automatisch auch auf Dividendenzahlungen an schweizerische Aktionäre anzuwenden.

Zinsen: Der Quellenstaat kann auf Zinsen eine Steuer von höchstens 12 Prozent erheben, wobei auch hier die Meistbegünstigungsklausel zum Tragen kommt.

Lizenzgebühren: Die Quellensteuersätze sind je nach Kategorie der Lizenzgebühr unterschiedlich, nämlich:

- 3 Prozent für Nachrichten;
- 5 Prozent für Urheberrechte;
- 10 Prozent für Patente, Marken, Know-how, Leasinggebühren und technische Unterstützungsleistungen;
- 15 Prozent in den übrigen Fällen.

Methode zur Vermeidung der Doppelbesteuerung: Die Schweiz vermeidet die Doppelbesteuerung wie üblich mittels Befreiung unter Progressionsvorbehalt bzw. für Dividenden, Zinsen und Lizenzgebühren mittels Anrechnung der argentinischen Sockelsteuer an die schweizerischen Steuern. Argentinien wendet die Anrechnungsmethode an.

Finanzielle Auswirkungen: Die Steuererlösen, die der Abschluss des Doppelbesteuerungsabkommens nach sich zieht, werden durch die gleichzeitig sich ergebenden Vorteile für den schweizerischen Fiskus wettgemacht: Die aus Argentinien stammenden Einkünfte werden in der Schweiz mit dem Bruttobetrag besteuert, woraus eine allgemeine Erhöhung des steuerbaren Einkommens resultiert.

Stucky Georg (R, ZG) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

La présente convention contribue à protéger sur le plan fiscal les entreprises et les nombreux investissements suisses en Argentine, en leur apportant les conditions-cadres fiscales favorables par rapport aux concurrents des autres pays industrialisés. Cet accord avec un pays important du Sud de l'Amérique latine devrait également ouvrir la voie à des conventions de double imposition avec d'autres pays importants de cette région, ce qui permettrait à l'économie suisse de se développer sur ce continent.

Cette convention suit dans une large mesure, aussi bien du point de vue de la forme que du fond, le Modèle de l'OCDE, ainsi que la pratique conventionnelle suisse. Elle a été approuvée par les cantons et les milieux économiques intéressés lors de la procédure de consultation.

Les principales dispositions de la convention

Impôts visés: La convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune, à l'exception de l'impôt anticipé suisse sur les gains réalisés dans les loteries.

Dividendes: Le taux d'impôt à la source est limité à 10 pour cent pour les participations dès 25 pour cent détenues par des sociétés et de 15 pour cent dans les autres cas. Actuellement, l'Argentine ne prélève pas d'impôt à la source sur les dividendes. Par ailleurs, la clause de la nation la plus favorisée prévoit que si l'Argentine concède des taux inférieurs à des Etats membres de l'OCDE, ces taux seront automatiquement applicables aux actionnaires résidents de Suisse.

Intérêts: La convention réserve à l'Etat de la source un droit d'imposition limité à 12 pour cent, assorti également de la clause de la nation la plus favorisée.

Redevances: Le taux d'impôt à la source diffère selon les catégories de redevances:

- 3 pour cent pour l'usage ou la concession de l'usage de nouvelles;
- 5 pour cent pour les droits d'auteur;
- 10 pour cent pour les brevets, marques, know-how, leasing et assistance technique;
- 15 pour cent dans les autres cas.

Méthodes pour éliminer les doubles impositions: La Suisse pratique dans la règle la méthode de l'exonération avec progressivité et, le cas échéant, la méthode de l'imputation de l'impôt résiduel argentin en ce qui concerne les dividendes,

intérêts et redevances de licence. L'Argentine, quant à elle, applique la méthode de l'imputation.

Conséquences financières: Les diminutions de recettes fiscales qu'entraîne la signature de la présente convention de double imposition seront compensées par les avantages financiers qu'elle apporte au fisc suisse. En effet, le montant brut des revenus provenant d'Argentine sera imposable en Suisse, ce qui entraînera une augmentation générale de la masse imposable en Suisse.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, den Beschlussentwurf zu genehmigen und den Bundesrat zu ermächtigen, das Abkommen zu ratifizieren.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'approuver le projet d'arrêté et d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier la convention.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über ein Doppelbesteuerungsabkommen mit Argentinien

Arrêté fédéral approuvant une convention de double imposition avec l'Argentine

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1786)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Baumann Alexander, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Borel, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, Comby, Deiss, Dettling, Dormann, Dünki, Dupraz, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fässler, Filliez, Fischer-Seengen, Freund, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hubmann, Jans, Jutzet, Keller Christine, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Loeb, Löttscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller Erich, Nebiker, Oehrl, Ostermann, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stump, Teuscher, Thür, Tschopp, Vallengler, Vogel, Vollmer, von Allmen, Weigelt, Widmer, Wyss, Zbinden (99)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Bossard, Bühlmann, Bühler, Caccia, Chiffelle, Christen, Couchepin, David, de Dardel, Diener, Dreher, Ducrot, Durzer, Egerszegi, Eggly, Engler, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Haering

Binder, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kofmel, Lachat, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Loretan Otto, Maitre, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Pelli, Pini, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Ruffy, Rychen, Schenk, Schlüer, Schmied Walter, Simon, Speck, Stamm Judith, Strahm, Stucky, Suter, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Vermot, Vetterli, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler, Zwygart (100)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.067

Doppelbesteuerung. Abkommen mit Frankreich

Double imposition. Convention avec la France

Botschaft und Beschlussentwurf vom 10. September 1997

(BBl 1997 IV 1141)

Message et projet d'arrêté du 10 septembre 1997

(FF 1997 IV 1025)

Beschluss des Ständerates vom 4. Dezember 1997

Décision du Conseil des Etats du 4 décembre 1997

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Stucky Georg (R, ZG) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Bei diesem Zusatzabkommen geht es in erster Linie darum, das schweizerisch-französische Doppelbesteuerungsabkommen von 1966 der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 23. Juli 1990 anzupassen. Diese Richtlinie beseitigt die Doppelbesteuerung im Verhältnis zwischen Mutter- und Tochtergesellschaften, indem sie bei Gewinnausschüttungen einer Tochtergesellschaft an die Muttergesellschaft die Befreiung von der Quellensteuer vorsieht.

Im weiteren bringt dieses Zusatzabkommen bei der Besteuerung von Zinsen und Lizenzgebühren wesentliche Verbesserungen gegenüber dem heutigen Abkommen. Neu geregelt werden zudem auch Steuerfragen von geringerer Bedeutung: So ist die Liste der französischen Steuern durch die Aufnahme der Lohnsteuer, der Solidaritätssteuer auf dem Vermögen und – für Luftfahrtunternehmen – der Gewerbesteuer ergänzt worden.

Diese Änderungen werden für die Schweizer Wirtschaft zuträglich sein, da sie zu einer harmonischen Entwicklung der bilateralen Beziehungen mit Frankreich, einem unserer wichtigsten politischen und wirtschaftlichen Partner, beitragen dürften.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben in der Vernehmlassung den Abschluss dieses Zusatzabkommens gutgeheissen.

Die wichtigsten Bestimmungen

Dividenden: Die volle Steuerentlastung von der Quellensteuer wird denjenigen schweizerischen Gesellschaften gewährt, die direkt oder indirekt mit mindestens 10 Prozent an französischen Gesellschaften beteiligt sind. In den übrigen Fällen beträgt der Satz 15 Prozent. Die Rückerstattung der Steuergutschrift bleibt, unter Abzug der Quellensteuer von 15 Prozent, für natürliche Personen oder für Gesellschaften bestehen, die nicht direkt oder indirekt über mindestens

10 Prozent des Kapitals der Gesellschaft verfügen, welche die Dividenden ausschüttet.

Zinsen: Sämtliche Zinskategorien können inskünftig ausschliesslich im Wohnsitzstaat des Nutzungsberechtigten besteuert werden.

Lizenzgebühren: Das «Leasing» wurde aus dem Definitionsbereich der Lizenzgebühren gestrichen. Demnach unterliegen Erträge aus dem «Leasing» inskünftig nicht mehr der Quellenbesteuerung.

Methoden zur Beseitigung der Doppelbesteuerung: Im geltenden Abkommen vermeidet Frankreich die Doppelbesteuerung grundsätzlich durch Steuerbefreiung unter Progressionsvorbehalt und wendet in gewissen Fällen, u. a. bei den Dividenden und Zinsen, die Anrechnung der auf den Quellenstaat entfallenden Steuer an. Im Zusatzabkommen führt Frankreich seine neue Methode (Wechsel von der Befreiungs- zur Anrechnungsmethode) ein, die allerdings letztlich einer Befreiung gleichkommt. So gewährt Frankreich immer den Abzug des Maximalbetrags von der auf diesen Einkünften erhobenen Steuer, sofern diese Einkünfte in der Schweiz besteuert worden sind, was einer Steuerbefreiung mit Progressionsvorbehalt entspricht. Ebenfalls in das Zusatzabkommen aufgenommen wurde eine Bestimmung zur Vermeidung der Doppelbesteuerung beim Vermögen. Die Anrechnung der schweizerischen Steuern wird weiterhin in einer beschränkten Anzahl von Fällen angewendet.

Die schweizerische Methode der Steuerbefreiung mit Progressionsvorbehalt und der Anrechnung der in Frankreich auf Dividenden und Lizenzgebühren erhobenen Steuern bleibt im allgemeinen unverändert.

Gleichbehandlung: Die französische Steuergesetzgebung sieht eine Jahressteuer von 3 Prozent des Verkaufswertes von Liegenschaften ausländischer Gesellschaften vor. Indessen können Gesellschaften, die in einem Staat ansässig sind, der mit Frankreich ein Doppelbesteuerungsabkommen mit Gleichbehandlungsklausel abgeschlossen hat, von dieser Jahressteuer befreit werden, sofern die Aktionäre ihre Identität bekanntzugeben wünschen. Diese Bestimmung gilt auch für die Schweiz.

Finanzielle Auswirkungen

Der Abschluss dieses Zusatzabkommens ergibt für die Schweiz einerseits natürlich gewisse Steuereinsparungen, hat andererseits aufgrund der Änderungen bei der Besteuerung von Zinsen und Lizenzgebühren aber auch positive Auswirkungen für die schweizerischen Fiskus. Zudem könnte die Ungleichbehandlung von französischen und schweizerischen Aktionären im Falle von Gesellschaften mit wesentlichen Beteiligungen vollständig beseitigt werden. Dies dürfte die Attraktivität des Schweizer Finanzplatzes stärken, was sich auch positiv auf die schweizerischen öffentlichen Finanzen auswirken sollte.

Stucky Georg (R, ZG) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Le principal objectif de cet avenant est d'adapter la convention franco-suisse de double imposition de 1966 à la Directive du Conseil des Communautés européennes du 23 juillet 1990 qui élimine la double imposition dans les relations entre société mère et filiale. Cette directive prévoit que les distributions de bénéfices effectuées par une société fille à sa société mère doivent être exonérées de l'impôt à la source.

En outre, cet avenant apporte des améliorations majeures par rapport à la convention actuelle, en ce qui concerne l'imposition des intérêts et des redevances de licence. Il permet également la mise à jour d'autres questions fiscales d'importance moindre, en complétant, par exemple, la liste des impôts français par la taxe sur les salaires, l'impôt de solidarité sur la fortune et la taxe professionnelle, dans le cas des entreprises de navigation aérienne.

Toutes ces modifications seront profitables à notre économie, tout comme elles devraient contribuer au développement harmonieux des relations bilatérales avec la France, partenaire politique et économique de premier plan.

Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé le présent avenant lors de la procédure de consultation.

Les principales dispositions de l'avenant

Dividendes: Le dégrèvement total de l'impôt à la source sera accordé aux sociétés suisses qui détiennent directement ou indirectement des participations égales ou supérieures à 10 pour cent dans des sociétés françaises. Dans les autres cas, le taux de 15 pour cent est applicable. Le remboursement de l'impôt fiscal, sous déduction d'un impôt à la source de 15 pour cent, demeure acquis pour les personnes physiques ou pour les sociétés qui ne détiennent pas, directement ou indirectement, au moins 10 pour cent du capital de la société qui paie les dividendes.

Intérêts: Toutes les catégories d'intérêts sont désormais exclusivement imposables dans l'Etat de domicile du bénéficiaire.

Redevances de licences: le «leasing» a été exclu de la définition des redevances, ce qui signifie que les rémunérations du «leasing» ne seront dès lors plus soumises à l'impôt à la source.

Méthodes pour éliminer les doubles impositions: Dans la convention actuelle, la France pratique dans la règle la méthode de l'exonération sous réserve de la progressivité et l'imputation de l'impôt revenant à l'Etat de la source dans certains cas, comme pour les dividendes et les intérêts notamment. Dans le présent avenant, la France insère sa nouvelle formulation concernant l'élimination de la double imposition qui aboutit cependant au même résultat qu'une exonération. Ainsi, la France accorde toujours l'imputation du montant maximum d'impôt français qu'elle prélève sur ces revenus, pour autant que ces revenus aient été frappés de l'impôt suisse, ce qui a les mêmes effets qu'une exonération avec progressivité. Une disposition concernant l'élimination de la double imposition sur la fortune est également incluse dans l'avenant. L'imputation de l'impôt suisse continue d'être appliquée dans un nombre limité de cas.

D'une manière générale, la Suisse maintient les méthodes de l'exonération avec progressivité dans la règle et, s'agissant des dividendes et redevances, de l'imputation de l'impôt à la source français.

Non-discrimination: La législation fiscale française prévoit une taxe annuelle de 3 pour cent sur la valeur vénale des immeubles en mains de sociétés étrangères. Cependant, les sociétés qui sont des résidents d'Etats liés à la France par une convention de double imposition comprenant une clause de non-discrimination peuvent être exonérées de cette taxe dans la mesure où les actionnaires acceptent de révéler leur identité. Ceci est valable pour la Suisse, dans le cas présent.

Conséquences financières

La signature du présent avenant entraînera certes certaines pertes de ressources fiscales, mais elle se traduira également par des effets bénéfiques pour le fisc suisse, suite aux modifications dans les domaines des intérêts et des redevances de licence. De plus, la discrimination entre actionnaires français et suisses a pu être entièrement supprimée dans le cas des sociétés détenant des participations importantes, ce qui devrait renforcer l'attrait de la place suisse et donc être positif pour les finances publiques suisses.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, den Beschlussentwurf zu genehmigen und den Bundesrat zu ermächtigen, das Abkommen zu ratifizieren.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'approuver le projet d'arrêté et d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier la convention.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über eine Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens mit Frankreich**Arrêté fédéral approuvant un avenant modifiant la convention de double imposition avec la France***Detailberatung – Examen de détail***Titel und Ingress, Art. 1, 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 1787)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Borel, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, Comby, Deiss, Dettling, Dormann, Dünki, Dupraz, Eberhard, Engelberger, Fankhauser, Fässler, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Guisan, Gusset, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herzog, Hess Otto, Hubmann, Jutzet, Keller Christine, Kunz, Leu, Loeb, Lötscher, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller Erich, Nebiker, Ostermann, Philipona, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steineemann, Steiner, Stump, Theiler, Thür, Tschopp, Vallender, Vetterli, Vollmer, von Allmen, Weigelt, Widmer, Wyss (95)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Banga, Bangerter, Baumann Stephanie, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Bosshard, Bühlmann, Bühler, Caccia, Chiffelle, Christen, Couchepin, David, de Dardel, Diener, Dreher, Ducrot, Durrer, Egerszegi, Eggly, Ehler, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Frey Walter, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hasler Ernst, Heberlein, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leeemann, Leuba, Loretan Otto, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Ruffly, Rychen, Schenk, Schlüer, Schmied Walter, Simon, Stamm Judith, Strahm, Stucky, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschuppert, Vermot, Vogel, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (104)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.084

Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte. Reglement**Fonds pour les grands projets ferroviaires. Règlement**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 1. Dezember 1997

(BBl 1998 339)

Message et projet d'arrêté du 1er décembre 1997

(FF 1998 261)

Kategorie III/IV, Art. 68 GRN – Catégorie III/IV, art. 68 RCN

Eintretensdebatte – Débat d'entrée en matière

Theiler Georges (R, LU), Berichterstatter: Wir haben letzte Woche über die Projekte, über die Bauphasen und die Finanzierungsquellen der Infrastrukturbauten des öffentlichen Verkehrs debattiert und die Differenzen zum Ständerat zum Teil bereinigt. Es besteht jetzt noch eine geringfügige Differenz, die wir nächste Woche behandeln werden. Jetzt wird das Volk das letzte Wort haben.

In Anbetracht des Realisierungshorizontes braucht es einen effizienten Finanzierungsmechanismus, der den langfristigen Finanzbedarf sicherstellt und den Investitionsspitzen, die zu Beginn des Bauprogrammes auftreten werden, gewachsen ist. Anstelle der vom Bundesrat vorgeschlagenen, zeitlich befristeten Spezialfinanzierung strebt das Parlament eine Lösung in Form eines rechtlich unselbständigen Fonds mit eigener Rechnung an. Diese Rechtsform bedingt die Schaffung einer formellen Gesetzesgrundlage. Mit dem vorliegenden Fondsreglement in Form eines allgemeinverbindlichen, nicht referendumpflichtigen Bundesbeschlusses ist dies geschehen. Die Notwendigkeit, sofort nach der Volksabstimmung über dieses Instrument verfügen zu können, ist der Grund dafür, dass das Reglement nicht dem Referendum untersteht.

Gesetzliche Grundlage des Fonds ist Artikel 23 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung. Der Fonds regelt, wie Sie wissen, die Finanzierung der vier Eisenbahn-Grossprojekte Neat, «Bahn 2000», Anschluss der Schweiz an das europäische Hochleistungsnetz und Verbesserung des Lärmschutzes entlang der Bahnstrecken. Das Reglement hält die Verfahren und Befugnisse in bezug auf die Einnahmen und Ausgaben des Fonds fest und definiert die Struktur und die Mechanismen der Buchhaltung. Weiter hält es Bestimmungen bezüglich Erfolgsrechnung, Bilanz und Bevorschussung fest.

Die Alimentierung des Fonds setzt sich aus folgenden zweckgebundenen Mitteln zusammen:

- dem vollen Ertrag der pauschalen Schwerverkehrsabgabe bis ins Jahr 2001, abgelöst von höchstens zwei Dritteln der LSVA in den späteren Jahren;
- der Mineralölsteuer im Umfang von 25 Prozent der Gesamtaufwendungen für die Basislinien der Neat;
- der Erhöhung der Mehrwertsteuer um 0,1 Prozent;
- letztendlich der Verschuldung durch den Bund aus Gelddarlehnen am Kapitalmarkt im Umfang von höchstens 25 Prozent der Gesamtkosten (mit Ausnahme der Lärmsanierungen).

All diese Einnahmen werden als Ausgabenposition in der Finanzrechnung des Bundes erfasst und im gleichen Jahr dem Fonds als Einnahmen gutgeschrieben. Die Ausgabenposition hat damit finanztechnisch gesehen den Charakter eines Durchlaufpostens.

Die Fondsmittel werden nicht ausreichen, um die Investitionsspitzen vom Baubeginn bis etwa ins Jahr 2008 zu decken; deshalb ist im Fondsreglement eine Bevorschussung durch den Bund mit einem festgelegten Plafond von 4,2 Milliarden Franken vorgesehen. Diese Vorschüsse werden in

weniger belastenden Bauphasen mit den zweckgebundenen Mitteln zurückbezahlt. Der Fonds wird solange alimentiert, bis alle Projekte abgeschlossen sind und die Bevorschussung vollständig zurückbezahlt und verzinst ist.

In der Kommission waren die Finanzierung über einen rechtlich unselbständigen Fonds und das Reglement in Form eines allgemeinverbindlichen, nicht referendumpflichtigen Bundesbeschlusses unbestritten. Zur Diskussion Anlass gab die Frage, ob das Parlament oder der Bundesrat für die Mittelebnahme aus dem Fonds und die Genehmigung der Rechnung zuständig sein soll (Art. 3 und 8). Hier liegen entsprechende Minderheitsanträge vor. Eine starke bürgerliche Minderheit ist für eine Kompetenzzuweisung an den Bundesrat. Die Mehrheit der Kommission ist für die Fassung des Bundesrates.

Die Kommission ist der Meinung, dass die Vorlage gemäss Entwurf des Bundesrates genehmigt werden soll.

Ich möchte Ihnen aber noch einen Hinweis auf den letzten Satz von Artikel 10 Absatz 1 geben. Hier ist eine Differenz zur französischen Fassung vorhanden. In der deutschen Fassung steht: «Sie können in A-fonds-perdu-Beiträge umgewandelt werden, wenn die entsprechenden Abschnitte künftig insgesamt à-fonds-perdu Beiträge finanziert werden.» Da ist offensichtlich ein Fehler passiert. Es sollte heissen: «Sie können in A-fonds-perdu-Beiträge umgewandelt werden, wenn die entsprechenden Abschnitte künftig insgesamt à fonds perdu finanziert werden.» Das ist eine redaktionelle Änderung. Ich bitte Sie, dieser redaktionellen Änderung zuzustimmen. Sie ist in der Kommission nicht diskutiert worden, aber sie ist offensichtlich notwendig.

Ich beantrage Ihnen namens der Kommission, auf die Vorlage einzutreten und ihr zuzustimmen.

Carobbio Werner (S, TI), rapporteur: Le fonds pour les grands projets ferroviaires a sa base légale à l'article 23 des dispositions transitoires de la Constitution fédérale, dont nous avons discuté la semaine passée et qui prévoit ceci à son alinéa 3: «Le financement des grands projets ferroviaires est assuré par un fonds juridiquement dépendant et doté d'une comptabilité propre. Les ressources provenant des redevances et impôts, mentionnées à l'alinéa 2, sont comptabilisées dans le compte financier de la Confédération et attribuées au fonds durant la même année. Le Parlement édicte un règlement au fonds au moyen d'un arrêté fédéral de portée générale non soumis au référendum.» C'est ce que nous allons faire aujourd'hui.

L'idée du fonds a été lancée durant la délibération sur le financement des projets d'infrastructure des transports publics, en se fondant sur le fait que la longue durée de réalisation des projets et les montants importants nécessaires à leur construction justifiaient un mécanisme de financement permettant de garantir la couverture de l'ensemble des besoins financiers.

En raison du cumul des projets au cours des premières années, les sources de financement prévues à l'article constitutionnel, et que vous connaissez, sont insuffisantes pour couvrir l'ensemble des coûts des projets. C'est pourquoi la Confédération devra, dans les premières années au moins, jusqu'en l'an 2008 environ, consentir à des avances très importantes pour combler ce défaut de financement temporaire. Le fonds constitue ainsi un mécanisme de refinancement et de remboursement ultérieur assuré par des recettes à affectation spéciale.

Concrètement, le règlement en discussion permet de définir le mécanisme de fonctionnement de cet instrument et de régler certains points dérogeant à la loi sur les finances de la Confédération. Il définit la procédure et les compétences en matière de prélèvement et d'attribution au fonds, la structure et les mécanismes comptables du fonds, les conditions et le niveau maximum des avances, la rémunération des avances et celle d'un éventuel patrimoine du fonds, l'assainissement des investissements déjà réalisés pour le projet des transversales par une réévaluation des prêts déjà octroyés aux chemins de fer.

Le fonds est conçu comme une entité juridiquement dépendante de la Confédération, ayant une comptabilité propre. Les recettes affectées au projet sont obligatoirement enregistrées dans le compte financier de la Confédération et comptabilisées la même année comme dépenses en vue de leur attribution au fonds. Il s'agit d'un poste transitoire au niveau du compte financier. Chaque année, le Parlement décide des prélèvements sur le fonds pour les différents projets par le biais d'un arrêté fédéral simple présenté parallèlement à la procédure budgétaire. Cela permet au Parlement de conserver ses prérogatives en matière budgétaire. L'affectation des recettes, tout en réduisant la souplesse budgétaire, permet, sur une durée limitée, d'assurer le financement des grands projets ferroviaires, grâce au mécanisme de refinancement engendré par les avances consenties au fonds dans la phase initiale et remboursées par la suite.

Les avances accordées au fonds par les moyens généraux de la Confédération, ainsi que le patrimoine net du fonds, sont porteurs d'intérêts, aux conditions du marché. Attendu que la Confédération se procure les moyens avancés au fonds sur le marché des capitaux, il est normal qu'un tel intérêt soit perçu.

Les comptes du fonds seront définitivement clos lorsque les différents projets prévus auront été réalisés et que les avances consenties par la Confédération auront été complètement remboursées. Si les projets devaient ne pas se réaliser comme prévu, le Conseil fédéral a la compétence d'adapter le niveau des recettes affectées au fonds, afin d'éviter que celles-ci ne s'accumulent inutilement dans le fonds.

Le fonds présente l'avantage d'augmenter la transparence des dépenses, puisque le Parlement décide désormais de l'enveloppe annuelle globale par projet.

En effet, en décidant des prélèvements par projet, il a la vision et le contrôle de la totalité des investissements annuels. La souveraineté du Parlement en matière de budget est garantie puisque les prélèvements du fonds sont soumis à son approbation en même temps que le budget de la Confédération. Les principaux instruments d'action du Parlement sur les projets restent les arrêtés fédéraux de portée générale définissant les projets, ainsi que les crédits d'engagement des différents projets.

Les crédits d'engagement actuellement en vigueur concernant les divers projets sont les suivants: le premier crédit d'ensemble pour les NLFA, le deuxième crédit d'engagement pour les NLFA, le financement de l'intégration de la Suisse orientale dans le projet des NLFA et le crédit d'engagement pour le concept «Rail 2000». L'alinéa 3 de l'article constitutionnel donne la possibilité de recourir à des avances pour combler le défaut temporaire de financement des projets, même si cela engendre un dépassement momentané du niveau maximum de 25 pour cent ancré dans l'article constitutionnel. Le règlement prévoit une limite des avances fixées pour protéger la Confédération d'un risque de surendettement dû à un octroi excessif d'avances. Le plafond fixé à 4,2 milliards de francs (prix de 1995) est un instrument pour mesurer la sécurité du financement et garantir un niveau d'endettement raisonnable pour l'ensemble des projets. Ce niveau de 4,2 milliards de francs correspond à un endettement maximal de 40 pour cent. Pour le fixer, on se base sur l'année où le défaut de financement atteindra, selon les projections, son niveau maximal, à savoir vers l'an 2008. Cette limite permet également de juger si les avances sont remboursées dans des délais raisonnables. Le principe de cette limite et son niveau ne sont pas contestés par la commission. Etant donné que de nouvelles règles pour le financement des grands projets ferroviaires prévoyant une limitation de l'endettement à 25 pour cent vont entrer en vigueur, la question se pose de savoir si elles s'appliquent également aux investissements déjà réalisés, c'est-à-dire à «Rail 2000» et à la première étape d'«Alptransit».

Pour éviter une trop grande rétroactivité, le Conseil fédéral propose l'entrée en vigueur rétroactive au 1er janvier 1998. Cela signifie que le fonds ne supportera qu'à partir de cette date les coûts des projets. Cela signifie aussi que tous les investissements antérieurs au 1er janvier 1998 sont réglés

autrement. Pour «Rail 2000» l'assainissement a été réglé dans le cadre de la réforme des chemins de fer. Quant à «Alptransit» le règlement du fonds, selon l'article 10, permet de procéder à cet assainissement. Il s'agit d'environ 500 à 600 millions de francs.

L'urgence d'avoir un instrument tel que le règlement du fonds tout de suite après le vote populaire sur l'article constitutionnel sur le financement des grands projets ferroviaires fait que le règlement a été établi sous la forme d'un arrêté fédéral de portée générale, non soumis au référendum. En outre, l'intérêt politique de débattre de cet instrument au niveau populaire est limité et la forme de cet arrêté est expressément prévu dans l'article constitutionnel.

Durant deux séances, la commission a procédé à l'examen détaillé du message et du projet de règlement du fonds.

Le principe du fonds lui-même n'a pas, comme déjà dit, rencontré d'opposition. La discussion s'est plutôt concentrée sur le plafonnement des avances à 4,2 milliards de francs et sur les critères de détermination de celui-ci. Après les explications données par l'administration et par le Département fédéral des finances, la commission a adhéré à la proposition et aux motifs soutenant ce plafonnement. Mais elle a modifié les dispositions concernant la compétence pour la détermination de la limite supérieure du plafonnement. Elle propose de la donner au Parlement, et non, comme c'était prévu dans le message, au Conseil fédéral.

D'autres discussions ont concerné le thème de la souveraineté du Parlement en matière budgétaire sur le fonds (art. 3), les procédures concernant le niveau de prélèvement des recettes affectées au fonds (art. 4 al. 1er), la question et la réglementation de la participation de tiers privés ou autres au financement des grands projets ferroviaires (art. 5).

A la suite de sa décision et de celle du Parlement de renoncer au prélèvement de 5 centimes sur l'essence pour le financement des grands projets ferroviaires, la commission a été occupée par le problème de la compensation du manque à gagner qui en résulte. Elle est d'avis qu'on peut échelonner la réalisation des projets, en particulier celle de «Rail 2000».

Dans l'examen de détail du projet, j'aurai l'occasion d'expliquer les diverses décisions de la majorité de la commission par rapport à celles de la minorité.

Au nom de la commission, je vous invite à voter l'entrée en matière sur le projet de règlement du fonds pour les grands projets ferroviaires.

Columberg Dumeni (C, GR): Es geht nun noch um die letzte Massnahme zur Sicherung einer raschen Realisierung der Eisenbahn-Grossprojekte. Die CVP-Fraktion hat die Fondslösung immer befürwortet; sie stimmt deshalb auch dem vorliegenden Fondsreglement zu. Um bei der Realisierung dieser grossen Bauvorhaben die nötige Flexibilität zu haben, soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, die jährlich zur Verfügung zu stellenden Mittel zu bestimmen.

Bei diesem Reglement geht es nicht um politisch bedeutsame Anliegen, denn es regelt rein finanztechnische Abläufe. Die Einnahmequellen werden auf Verfassungsstufe bestimmt und die einzelnen Bauvorhaben durch separate Bundesbeschlüsse festgelegt. Wichtig ist angesichts der langen Bauzeit vor allem ein effizienter Finanzierungsmechanismus. Da die beschlossenen Einnahmen erst sukzessive steigen und das Investitionsprogramm am Anfang sehr hoch ist, kommt es um das Jahr 2008 zu einer Spitzenbelastung. Um diese temporäre Finanzierungslücke zu schliessen, müssen vorübergehend zusätzliche Mittel bevorschusst werden können. Das entspricht auch dem Grundgedanken des rechtlich unselbständigen Fonds mit eigener Rechnung.

Die Flexibilität bei der Verfügbarkeit der Finanzmittel ist ein zentrales Anliegen. Nun könnte man lange über die Höchstgrenze der kumulierten Bevorschussung streiten. Den vorgeschlagenen Höchstwert von 4,2 Milliarden erachten wir als angemessen. Wir sind uns bewusst, dass damit das Prinzip der 25prozentigen Projektverschuldung vorübergehend überschritten wird. Mit dem gewählten System lässt sich diese vorübergehend höhere Verschuldung durchaus verantworten. Dadurch erreichen wir auch eine grössere Flexibilität in der

Bauausführung, was sich in jeder Hinsicht positiv auswirkt, nicht zuletzt auch im Hinblick auf die Kosten.

Aus diesen Überlegungen will die CVP-Fraktion die Kompetenz für die Fondsentnahmen dem Bundesrat übertragen. Wir stimmen deshalb der Minderheit Bezzola zu. Ich gebe das hier bekannt, damit wir uns in der Detailberatung nicht noch einmal äussern müssen. Der Einwand, damit werde die Budgethoheit verletzt, ist nicht stichhaltig, denn der Fonds gehört nicht zur Finanzrechnung. Zudem ist der Spielraum des Bundesrates äusserst begrenzt. So erfolgt z. B. die Prioritätensetzung in bezug auf die Projekte im Rahmen der Genehmigung der Verpflichtungskredite.

Ich fasse zusammen: Das Fondsreglement für die Eisenbahn-Grossprojekte ist ein zweckmässiges Instrument zur raschen und sachgerechten Realisierung der grossen Infrastrukturvorhaben. Um die erforderliche Flexibilität zu haben, soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, über die Fondsentnahmen zu bestimmen.

Namens der CVP-Fraktion ersuche ich Sie, auf das Fondsreglement einzutreten und in der Detailberatung den Minderheiten Bezzola zuzustimmen.

Bezzola Duri (R, GR): Am Dienstag hat das Paket «Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung» im Ständerat die letzte Hürde genommen. Wir sind also, was unsere Arbeit betrifft, am Ende des Tunnels angelangt.

Die einzelnen Bauvorhaben sind klar definiert, ebenso die Realisierungsphasen. Die Umsetzung, die Kosten, die Qualität und die Termine stehen fest. Die Organisation und das Controllingkonzept sind klar. Die Rolle der Bauherrschaft ist umschrieben. Die für die Projektumsetzung zuständigen Tochtergesellschaften sind gegründet. Das Kompetenz- und Pflichtenheft liegt vor. Auch die Alimentierung des Fonds ist definitiv sichergestellt. Nun wird das Volk das letzte Wort haben.

Noch nie in der Geschichte des öffentlichen Verkehrs in der Schweiz wurde ein derart komplexes Bauvorhaben an die Hand genommen. Wir alle werden in jeder Hinsicht gefordert sein; in besonderem Masse gilt dies für die Finanzierungsabläufe. In Anbetracht des Realisierungshorizontes brauchen wir einen Finanzierungsmechanismus, der effizient ist, den langfristigen Finanzbedarf sicherstellt und den Investitionsspitzen zu Beginn des Bauprogrammes gewachsen ist.

An die Stelle des ursprünglichen bundesrätlichen Vorschlages einer zeitlich befristeten Spezialfinanzierung ist die Finanzierung über einen rechtlich unselbständigen Fonds mit eigener Rechnung getreten. Dies ist mittlerweile politisch unbestritten. Die Dringlichkeit, nach der Volksabstimmung über die notwendigen Mittel zu verfügen, rechtfertigt das Reglement in Form eines allgemeinverbindlichen, nicht referendumpflichtigen Bundesbeschlusses. Die Bewirtschaftung zweckgebundener Mittel in einem separaten Fonds stellt den unabdingbaren, konstanten Mittelfluss sicher. Sparübungen des Bundes tangieren die reibungslose Projektausführung somit nicht.

Vor allem in der ersten Bauphase wird der effiziente Ablauf eine zentrale Rolle spielen. Wir haben es bereits gehört: Bis ins Jahr 2008 werden wir mehr Mittel benötigen, als in den Fonds fliessen. Deshalb sieht das Fondsreglement auch eine Bevorschussung durch den Bund vor. Nicht nur finanztechnisch, sondern auch abstimmungstechnisch ist es wichtig, dass diese Bevorschussung nicht beliebig hochgeschraubt werden kann, sondern auf 4,2 Milliarden Franken festgesetzt ist. Wichtig ist auch, dass der Fonds für Eisenbahn-Grossprojekte so lange alimentiert wird, bis alle Projekte abgeschlossen sind und die Bevorschussung zurückbezahlt und verzinst ist. Die zweckgebundenen Mittel haben im vorliegenden Fall wirklich den Charakter eines Durchlaufpostens. Die Einnahmen des Fonds werden zwar in der Finanzrechnung des Bundes als Ausgabenpositionen erfasst, aber noch im gleichen Jahr dem Fonds als Einnahmen gutgeschrieben. Ein Vergleich mit dem Nationalstrassenbau kann hier also nicht gemacht werden. Allfällige Mehreinnahmen verschwinden nicht, wie bei den Nationalstrassen, im allgemeinen Bundesbudget.

Die Form eines unselbständigen Fonds mit eigener Rechnung ist deshalb sicher richtig. Die Belange des Fonds können so innerhalb des EFD abgewickelt werden, ohne zusätzliche Administration zu kreieren.

Auf die wenigen, aber starken «Haare in der Suppe» werden wir im Rahmen der Detailberatung eingehen. Das Reglement für den Fonds der Eisenbahn-Grossprojekte ist in der FDP-Fraktion unbestritten.

Im Namen der gesamten FDP-Fraktion fordere ich Sie dazu auf, auf die Vorlage einzutreten.

Friderici Charles (L, VD): Nous débattons en ce moment sur le règlement du fonds pour les grands projets ferroviaires. Je tiens à rappeler ici que le règlement de ce fonds est directement lié à l'adoption par le peuple et les cantons de l'article 23 alinéa 1er des dispositions transitoires de la constitution qui devra être voté le 29 novembre 1998. Cet article 23 fait d'ailleurs partie intégrante du financement des projets d'infrastructure des transports publics, et nos deux Chambres n'ont pas encore terminé la procédure d'élimination des divergences.

Le groupe libéral entre en matière sur cet arrêté fédéral portant sur le règlement du fonds pour les grands projets ferroviaires. Toutefois, il rend attentif, vu que l'examen de détail sera traité en catégorie IV, au fait qu'il ne peut se rallier à certaines propositions de minorité. En effet, les compétences du Conseil fédéral en ce qui concerne le financement de ce fonds sont déjà énormes, puisqu'il peut lui-même fixer le taux de la redevance poids lourds liée aux prestations. C'est le cas unique, je crois, où le Conseil fédéral a toute liberté pour fixer un taux d'imposition sur le plan fédéral.

Le groupe libéral ne tient donc pas à ce que le Conseil fédéral soit encore compétent pour régler tous les flux financiers au niveau du fonds pour les grands projets ferroviaires. Il tient à ce que l'Assemblée fédérale fixe, chaque année, par un arrêté fédéral simple, en même temps que l'arrêté fédéral concernant le budget de la Confédération, les moyens financiers consacrés aux différents projets.

C'est ainsi que nous ne pouvons nous rallier aux propositions de minorité à l'article 3 alinéas 1, 2 et 4. Par contre, nous sommes plus partagés en ce qui concerne l'article 5 et la proposition de minorité Ratti, qui prévoit que des moyens financiers privés pourraient intervenir. En effet, si par hasard nous trouvions des moyens financiers privés, il ne faudrait justement pas s'en priver.

Nous repoussons également à l'article 8 la proposition de minorité Bezzola qui veut que «le Conseil fédéral approuve chaque année les comptes du fonds.» Nous voulons, au contraire, que ce soit l'Assemblée fédérale qui ait cette compétence.

Une dernière remarque à propos de l'article 9. J'aimerais bien, Monsieur le Conseiller fédéral, qu'un point soit précisé à cet article en ce qui concerne la clôture du fonds. «Les comptes du fonds sont définitivement clos une fois que les travaux de construction des différents projets ont été terminés et que toutes les avances ont été complètement rémunérées et remboursées.» Pour le groupe libéral, cela signifie que les moyens mis à disposition par la Confédération doivent être remboursés et le seront grâce aux 75 pour cent qui, aujourd'hui, sont prévus comme étant à la charge des usagers de la route. Par conséquent, on pourrait penser que ces 75 pour cent mis à la charge des usagers de la route seront en réalité, au moment de la clôture du fonds, beaucoup plus importants et atteindront 90 pour cent de l'ensemble du financement de ces grands travaux ferroviaires.

J'aimerais ici une précision de la part du Conseil fédéral quant à la manière d'interpréter l'article 9.

Pour le surplus, le groupe libéral vous propose d'accepter l'entrée en matière et de suivre la position de la majorité de la commission sur ces différents articles.

Seiler Hanspeter (V, BE): Wir haben bei unseren vorgängigen Beratungen in Artikel 23 der Übergangsbestimmungen zur Bundesverfassung die Weichen für diese Art der Finanzierung der Grossprojekte des öffentlichen Verkehrs gestellt;

das wurde schon gesagt. Die Schaffung eines Fonds und das entsprechende Reglement sind eigentlich nur die logische Folge unserer Beschlüsse. Ich finde es auch richtig, dass wir diese Regelung jetzt vornehmen, damit wir bei der kommenden Volksabstimmung dem Stimmbürger und der Stimmbürgerin klare Angaben über die vorgesehene Realisierung machen können. Man kauft dann die Katze nicht im Sack.

Die Realisierung der Bauvorhaben wird sich über eine lange Zeit erstrecken. Das gilt natürlich auch für die Finanzierung. Die Finanzquellen werden über längere Zeit fließen müssen. Wenn man auf eine so lange Zeit hinaus zu planen hat – es wird sich um Jahrzehnte handeln –, führt das automatisch auch zu gewissen Unbekannten, etwa betreffend die geologischen Fragen. Das Pioraproblem ist zwar nach unserem Wissensstand gelöst, aber es können weitere geologische Probleme auftreten, die zu Verzögerungen führen. Auch Plangenehmigungsverfahren können mehr Zeit in Anspruch nehmen, als wir jetzt glauben. Deshalb ist es absolut richtig, dass man hier ein Instrument schafft, das diese im Vergleich zu den vorhandenen Mitteln ungleichen Finanzierungsbedürfnisse regelt, und dass man via Fonds eine Ausgleichsfunktion schafft, um bei der Realisierung keine Verzögerung hinnehmen zu müssen. Dieser Fonds ermöglicht auch die notwendige Flexibilität. Wir bitten Sie in diesem Sinne, auf die Vorlage einzutreten.

Es stellen sich noch zwei Fragen, und zwar erstens die Frage nach dem organisatorischen Bereich, nach der Kompetenzverteilung zwischen Parlament und Bundesrat, und zweitens die Frage nach der Bevorschussungslimite.

Zum ersten Aspekt: Wir sind der Meinung, dass das Parlament die Leitplanken zu setzen hat und dass wir dann dem Bundesrat – im Sinne der entsprechenden Minderheitsanträge – die Ausführung überlassen, ihm die entsprechende Kompetenz erteilen. Wir können uns ja nicht immer über die Schwerfälligkeit staatlichen Handelns beklagen, wir können nicht immer nach einer stärkeren Straffung der Abläufe rufen und dann nicht entsprechend handeln, wenn sich die Gelegenheit bietet. Wir glauben, dass die Anträge der Minderheit Bezzola zu Artikel 3 Absätze 1, 2 und 4 und zu Artikel 8 dieser Forderung am ehesten nachkommen und die notwendige Flexibilität im Dienste einer raschen Anpassung an neue Gegebenheiten sicherstellen. Wir bitten Sie in diesem Sinne, diese Anträge der Minderheit Bezzola zu unterstützen. Dasselbe gilt auch für den Antrag der Minderheit Ratti zu Artikel 5 Absatz 2. Wir glauben, dass auch dieser Antrag in die richtige Richtung geht, und wir bitten Sie, ihn zu unterstützen.

Zur finanziellen Frage: Eine Bevorschussung ist unumgänglich. Jede Bevorschussung hat aber auch Zinskosten zur Folge. In Artikel 6 ist ja vorgesehen, dass diese Bevorschussung zu verzinsen ist. Es macht unseres Erachtens aber wenig Sinn, Fondsmittel oder später vielleicht Betriebskosten mit hohen Zinskosten zu belasten. Wir glauben deshalb, dass die Höhe von 4,2 Milliarden Franken eine obere Limite sein muss, und wir bitten den «Finanzchef», Herrn Bundesrat Villiger, das in seinem Votum noch zu bestätigen. Wir glauben, dass man notfalls auch die Bauausführung erstrecken müsste. Diese obere Limite muss Geltung haben, vor allem auch, um die Zinskosten nicht noch hinaufzuschrauben.

In diesem Sinne sind wir aber bereit, auf die Vorlage einzutreten, das Reglement zu genehmigen und die erwähnten Anträge der Minderheiten Bezzola und Ratti zu unterstützen.

Scherrer Jürg (F, BE): Die «Bahn 2000» sollte ursprünglich rund 5000 Millionen Franken kosten, mittlerweile sind wir bei 20 000 Millionen angelangt. Die Neat sei, so wurde versprochen, für knapp 15 Milliarden zu haben; was sie schlussendlich kostet, weiss niemand, aber ich sage Ihnen voraus: Es werden weit mehr als 50 Milliarden sein! Das Schweizer Volk wurde bei diesen beiden Abstimmungen bewusst und vorzüglich belogen.

Die Freiheits-Partei warnt seit 1987 – Stichwort «Bahn 2000» – vor den explodierenden Kosten im öffentlichen Verkehr, und sie hat in den zehn Jahren recht behalten. Die Fraktion der Freiheits-Partei wird diese Vorlage logischer-

weise ablehnen, aber ich mache mir keine Illusionen darüber, wie der Rat entscheiden wird.

Verantwortung werden Sie sowieso nie tragen müssen, denn leider ist eine private Haftung in der Politik ausgeschlossen – sonst würde es nämlich anders aussehen! Egal, woher Sie das Geld nehmen: Eisenbahn-Grossprojekte sind ein Fass ohne Boden, und dieses Fass wird immer grösser, ergo wird das Loch im Boden ebenfalls immer grösser. Der öffentliche Verkehr in der Schweiz wird nie rentieren – er kann gar nicht rentieren! –, aber selbst wenn man nicht einmal das verlangt, sondern nur einen anständigen Kostendeckungsgrad, ist dazu zu sagen: Auch der wird nie erreicht werden!

Dass die Neat unnötig ist, das wissen Sie und ich. Das ist leicht nachzuweisen, aber in sturer Politik wird an etwas festgehalten, was in früheren Zeiten möglicherweise einmal als richtig erschien. Da werden der Volkswirtschaft Milliardenbeiträge entzogen und in defizitäre Bereiche gesteckt. Ein wirtschaftlicher Nutzen ist nicht auszumachen, im Gegenteil: Der volkswirtschaftliche Schaden des öffentlichen Verkehrs ist unermesslich. Es ist erschreckend, dass das Parlament diese längst bewiesene Tatsache einfach nicht zur Kenntnis nehmen will, dass dieser Rat nicht zur Kenntnis nehmen will, dass die schweizerische Verkehrspolitik in die Katastrophe führt – mindestens in eine finanzielle Katastrophe. Sämtliche Zahlen, sei es bei den Bahnprojekten, sei es in dieser Vorlage, sind schlicht erlogen. Sie stimmen nicht, sie werden nie stimmen, und Sie werden sich eines Tages hoffentlich an meine Worte erinnern, denn wir werden auch da recht behalten!

Sie werden dann den weiteren wirtschaftlichen Niedergang des Landes beklagen, weil durch dieses Parlament – wesentlich und willentlich – volkswirtschaftliche Schäden angeordnet worden sind, und ich hoffe, dass einige von Ihnen dannzumal endlich ein leicht schlechtes Gewissen haben werden. Denn angesichts der anderen Finanzierungsprobleme – ich erwähne nur die Arbeitslosenversicherung und die AHV – ist es heute absolut verantwortungslos, weitere Verpflichtungen in dieser Höhe einzugehen.

Darum wird die Fraktion der Freiheits-Partei diese Vorlage ablehnen.

Hollenstein Pia (G, SG): Nach dem eben gehörten Votum versuche ich wieder zur Sache zurückzufinden und spreche zum vorliegenden Bundesbeschluss. Dieser ist das Resultat monatelanger Debatten rund um die Finanzierung der Grossprojekte im öffentlichen Verkehr. Auch wenn wir Grünen grundsätzlich gegen Zweckbindungen sind, stimmen wir dem vorliegenden Fondsreglement zu.

Letzte Woche haben wir das Bauprogramm und den Finanzierungsbeschluss für die anstehenden Projekte im öffentlichen Verkehr verabschiedet. Damit die Eisenbahn-Grossprojekte in der Volksabstimmung überhaupt eine Chance haben, muss klar aufgezeigt werden, wie die Finanzierung für die Projekte «Bahn 2000», Neat, für die Anschlüsse ans internationale Hochgeschwindigkeitsnetz und die dringend nötigen Lärmsanierungen geregelt werden soll.

Das Fondsreglement schafft als Ergänzung zu den letzte Woche schon gefassten Beschlüssen Klarheit und Transparenz. Auch wenn wir die Regelung mit einer Zweckbindung nicht als der Weisheit letzten Schluss bezeichnen, stimmen wir ihr trotzdem zu. Der politische Gewinn der Fondsregelung ist es, dass ein dauerndes Hin und Her zur Bereitstellung der nötigen Mittel minimiert werden kann.

Wir Grünen begrüssen es, dass die geschaffene Sonderrechnung innerhalb der Rechnung des Bundes erscheint, wie es in Artikel 1 festgehalten ist. Herr Bezzola hat auf verschiedene «Haare in der Suppe» hingewiesen. Ja, es gibt noch «Haare in der Suppe», nämlich all die Minderheitsanträge, über die wir noch abzustimmen haben.

Bei den Artikeln 3 bis 8 stimmen wir Grünen der Mehrheit zu; wir lehnen alle Anträge ab, welche die Kompetenzen von der Bundesversammlung auf die Ebene des Bundesrates verschieben wollen. Ebenso lehnen wir den Minderheitsantrag Ratti ab, welcher die finanzielle Beteiligung Dritter zugunsten privater Investoren öffnen will. Wir wollen damit die Gefahr abwehren, dass Private profitieren können, das Risiko und

schliesslich die Defizite aber dem Bund übertragen werden. Eine solche Öffnung, wie sie die Minderheit in Artikel 5 beantragt, ist auch deshalb falsch, weil die vorgesehene Finanzierungsgrundlage alle für die Grossprojekte nötigen Mittel gewährleistet.

Kernpunkt der Finanzierung ist und bleibt die LSVA. Wer um die Finanzierung der Eisenbahn-Grossprojekte besorgt ist, der oder die soll sich eben für die LSVA stark machen.

Im Namen der grünen Fraktion bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und alle Minderheitsanträge abzulehnen.

Marti Werner (S, GL): Im Namen der SP-Fraktion beantrage ich ebenfalls Eintreten auf diese Vorlage.

Einfach zur Orientierung des Sprechers der Fraktion der Freiheits-Partei: Diese Vorlage hat nichts mit der Finanzierung zu tun. Die Finanzierung haben wir bereits in der FinöV-Vorlage beschlossen. Die Finanzierung der Eisenbahn-Grossprojekte ist durch die Hauptfinanzierungsquelle sichergestellt: durch die LSVA, aber auch durch die Erhöhung der Mehrwertsteuer um 0,1 Prozent und die vorgeschriebene maximale Verschuldung.

Dazu möchte ich eine Ergänzung anbringen, und zwar zuhanden derjenigen, die einerseits die LSVA bekämpfen, andererseits aber die Neat trotzdem bauen wollen: Das ist ein Ding der Unmöglichkeit. Wenn die Hauptfinanzierungsquelle wegfällt, kann die Neat nicht finanziert werden. Hier kommt nun dieses Fondsreglement zum Zuge. Es hat eine wichtige Scharnierfunktion: Es kann nicht einfach gebaut werden, ohne dass die entsprechenden Mittel vorhanden wären, weil das Reglement die maximale Verschuldung festlegt.

Über die Höhe der maximalen Verschuldung hätte man sich allenfalls streiten können. Das haben wir in der Kommission gemacht. Man hätte sie etwas höher ansetzen können. Wir haben darauf verzichtet, entsprechende Anträge zu stellen, um nicht den Eindruck aufkommen zu lassen, man wolle sich mehr verschulden, man wolle etwas bauen, das nicht finanziert sei. In dem Sinne können wir auch der Grenze, wie sie der Bundesrat vorschlägt, zustimmen.

Eine Differenz haben wir lediglich bei Artikel 3. Hier ist die SP-Fraktion der Auffassung, dass man dem Entwurf des Bundesrates und der Mehrheit zustimmen soll. Die Minderheit Bezzola schlägt ein anderes Konzept mit weitergehenden Kompetenzen des Bundesrates vor. Dies ist ein Widerspruch zur grundsätzlichen Ordnung zwischen Bundesrat und Parlament. Es ist nicht einzusehen, weshalb wir im Parlament im Rahmen der Budgetberatung zum Teil bis ins letzte Detail vorgeben wollen und können, wo wir was finanzieren, bei den Eisenbahn-Grossprojekten hingegen, wo es um Milliarden geht, nicht mitbestimmen sollen. Das ist ein Widerspruch. Ich denke, dass es besser und auch offener ist, allenfalls hier im Parlament darüber zu diskutieren, was und wo wir investieren wollen, als dann beim EFD und beim UVEK zu lobbyieren, um die entsprechenden Weichen für die Finanzierung zu stellen.

Ich denke, dass es die Aufgabe des Parlamentes ist, Einfluss zu nehmen und – wie es im Entwurf des Bundesrates vorgesehen ist – die jährlichen Beschlüsse für den Bau zu fassen. Das hat keine Verzögerung zur Folge, wie das Herr Seiler Hanspeter angetönt hat, sondern entspricht der Stellung und den Kompetenzen des Parlamentes.

Die SP-Fraktion unterstützt deshalb in diesem Punkt die Mehrheit und ersucht Sie, die Anträge der Minderheiten Bezzola und Ratti abzulehnen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Der Fonds, über den wir jetzt diskutieren, ist an sich eine Idee des Parlamentes. Sie wissen, dass beim Finanzminister Fonds nicht besonders beliebt sind. Ich glaube auch, dass das begründet ist. Es besteht immer die Gefahr, dass Fondsmittel dem politischen Einfluss entzogen werden; das ist meistens auch ein Anreiz dafür, mit Geldern nicht haushälterisch genug umzugehen. Ich behaupte heute noch, dass wir unser Autobahnnetz wahrscheinlich billiger gebaut hätten, wenn es nicht immer geheissen hätte, es sei genügend Geld vorhanden, man müsse es brauchen usw.

In diesem Sinne sind Staatshaushalte, die zuletzt nur aus «Kässeli», Spezialfinanzierungen und Fonds bestehen, politisch gar nicht mehr steuerbar. Alle Gelder, die in diese Fonds fliessen, sind an sich voraussetzungslos geschuldete Steuern, nichts anderes, und das Parlament und das Volk müssen darüber bestimmen können. Deshalb werde ich mich auch weiterhin gegen solche «Kässellösungen» in anderen Bereichen wehren, wenn sie sich nicht aus irgendwelchen Gründen rechtfertigen lassen.

Der Bundesrat hat der Fondslösung, wie Sie sie hier nun vorliegen haben, unter gewissen Bedingungen zugestimmt. Ich darf feststellen, dass diese Bedingungen im Prinzip erfüllt sind und hier auch keine Anträge vorliegen, die diese Bedingungen zuszusagen ausser Kraft setzen würden.

Dieser Fonds ist deshalb gerechtfertigt, weil er über die Staatsrechnung läuft. Allerdings gibt die Staatsrechnung wegen der Bevorschussung, die nicht finanziert ist, natürlich nicht das echte Bild des Finanzhaushaltes wieder. Das Gebot der Transparenz ist an sich nicht erfüllt; es ist nur ein theoretischer Durchlauf, wenn Sie so wollen. Aber weil es sich um ein definiertes Projekt handelt, weil die Finanzierungsart an sich sinnvoll ist und weil das Projekt befristet ist, kann der Bundesrat diesem Fonds zustimmen. Er ist sicherlich, rein von der Durchsetzbarkeit der Vorlage beim Volk her gesehen, eher positiv zu würdigen.

Der Bundesrat würde sich aber zur Wehr setzen, wenn Sie für irgendwelche nichtdefinierten ständigen Finanzierungen Fonds schaffen wollten, wie sie jetzt auch im öffentlichen Verkehr im Gespräch sind, weil sie einfach die Transparenz einer Staatsrechnung und die politische Einflussnahme verhindern.

Herr Bezzola hat gesagt, es könne hier nicht mehr vorkommen, dass wie beim Nationalstrassenfonds Gelder irgendwo in der Staatsrechnung versickern würden; das ist natürlich überhaupt nicht so. Wenn es Überschüsse gibt, hilft das der Tresorerie des Bundes, aber es wird kein Rappen denaturiert. Die gleichen Kreise, die hier immer kritisieren, haben sich nicht gewehrt, als der Bund umgekehrt Vorschüsse für den Strassenbau gab.

Das war sehr lange und in ziemlich hohem Ausmasse der Fall. Wir sind im Moment daran, die Kredite beim Nationalstrassenbau durch Erhöhungen wieder etwas an die Einnahmen heranzuführen, weil diese Mittel natürlich nur dafür und für nichts anderes zur Verfügung stehen; dies ist auch die Sicht des Bundesrates. Wenn man aber immer zuviel Geld hätte, müsste man es nicht unbedingt «verbuttern», dann müsste man die Steuern senken. Das wäre der korrekte Weg und nichts anderes.

Wir können mit diesem Fonds leben, aber eine saubere Abwicklung dieser Finanzierung bedingt ein Reglement. Wir müssen die Verfahren in der Buchhaltung regeln. Wir müssen gewisse Ausnahmen vom Finanzhaushaltsgesetz regeln. Wir müssen die Sanierung der alten Darlehen, die schon angefallen sind, regeln, und vor allem müssen wir die Bevorschussung regeln. Die Bevorschussung ist das zentrale Element dieser Vorlage, und der Bundesrat ist der Meinung, diese Bevorschussung sei vernünftig.

Vor allem, wenn Sie beide Tunnelröhren bauen wollen, würde ein rationelles Bauen sicher verunmöglicht, wenn Sie den Baufortschritt nur nach den eingehenden Mitteln richten würden. Das bedeutet: Wir müssen die Möglichkeit haben, die eingehenden Mittel zumindest temporär zu überschreiten, um den Baufortschritt optimal zu gestalten. Es ist auch möglich, dass es Verzögerungen gibt, dass es gewisse Verteuerungen gibt usw. Auch deshalb ist eine gewisse Flexibilität nötig. Deshalb ist diese Möglichkeit der Bevorschussung richtig.

Aber die Bevorschussung darf nicht nach dem Prinzip der nach oben offenen Richterskala funktionieren. Es braucht eine Grenze, und ich bin sehr froh, dass diese Grenze hier nicht bestritten worden ist. Sie ist für mich das zentrale Element, auch um dem Steuerzahler und der Steuerzahlerin eine gewisse Sicherheit zu geben. Wir müssen sehen, dass die Bevorschussung absolut ein Teil der Staatsverschuldung ist. Wären wir in der EU, müsste die Bevorschussung beim

Ermitteln der Maastricht-Kriterien angerechnet werden. Der Bund haftet ja auch dafür. Er muss auf dem Kapitalmarkt die Zinsen für diese Bevorschussung zahlen usw. Das ist ein ganz normaler Teil unserer staatlichen Verschuldung, die sich, wie Sie wissen, bald auf 100 Milliarden Franken belaufen wird.

Diese Bevorschussung beeinflusst natürlich auch die Bonität des Bundes als Schuldner, weil sie die Verschuldungsquote beeinflusst, und erhöht deshalb – das ist, so glaube ich, richtig – den Druck auf eine vernünftige zeitliche Verteilung der Bauprojekte. Die Baufortschritte müssten im einzelnen optimal sein, aber die Verteilung der einzelnen Projekte kann man dann vernünftig steuern.

Der Bundesrat sieht eine obere Grenze von 4,2 Milliarden Franken vor. Herr Marti hat die Frage aufgeworfen, ob das vernünftig sei. Er hat sie dann akzeptiert; dafür danke ich ihm. Diese Zahl ist nicht einfach aus der Luft gegriffen; sie ist insofern vernünftig, als damit die Gesamtverschuldung zu keinem Zeitpunkt grösser als 40 Prozent wird. Das ist nicht unvernünftig; man kann sich über diese Zahl streiten, aber sie markiert doch eine Grenze. Wenn Sie jetzt die neusten Bauberechnungen anschauen – es gibt davon auch eine Grafik mit schönen Kurven –, dann sehen Sie: Wenn alles normal verläuft, so, wie es jetzt geplant ist, sollte diese Verschuldungsgrenze eigentlich weder den Baufortschritt noch die vernünftige Inangriffnahme der Projekte behindern. Aber es darf natürlich kein Unglück passieren; wenn eines passiert, muss man mit der Steuerung beginnen. In diesem Sinne ist diese Verschuldungsgrenze auch das einzige Instrument – ich habe das angedeutet –, das den Steuerzahler letztlich davor schützt, dass die Kosten ins Unendliche steigen und dass das Geld vielleicht erst in hundert Jahren zurückbezahlt werden kann.

Wenn Sie nämlich diese Kurve weiter betrachten – ich kann sie jetzt nicht zeigen, wir haben hier leider keinen Prokischreiber –, dann sehen Sie, dass wir etwa zehn bis zwölf Jahre weniger lange zurückbezahlen müssten, wenn Sie dem Benzinsteuerer zugestimmt oder einen Beitrag aus der Mehrwertsteuer von 0,15 Prozent beschlossen hätten. Ich muss Ihnen einfach sagen, dass eine Finanzierung, bei der die Rückzahlung bis ins Jahr 2021 dauert, eigentlich einen Zeithorizont aufweist, der für die Politik unüblich lang ist. Ich stelle fest, dass man meistens nur von Legislatur zu Legislatur politisiert; aber wenn es darum geht, etwas sehr Teures zu machen, das man subito will, dann ist man plötzlich damit einverstanden, während zwanzig bis dreissig Jahren zurückzubezahlen. An sich sind das unmögliche Zeithorizonte, das muss ich aus Sicht des Finanzministers sagen.

Sie sehen also, dass wir hier wirklich an eine Grenze stossen und dass die Finanzierung dieses ganzen Geschäftes – ich sage es vorsichtig – gerade noch vertretbar, aber doch ein Grenzfall ist. Um so wichtiger ist es, dass Sie zum Schutz der Steuerzahlerinnen und Steuerzahler diesen «Deckel» auf das Ganze setzen. Dies zum Allgemeinen.

Zu den Minderheitsanträgen: Wenn es nötig ist, werde ich in der Detailberatung noch etwas dazu sagen. Der Bundesrat hat sich an sich gegen die Minderheit Bezzola gestellt – einfach deshalb, weil Sie in den ersten Beratungen sehr grossen Wert darauf gelegt haben, dass die Budgethoheit des Parlamentes gewahrt bleibt. Sie bleibt auch mit dem Antrag der Minderheit Bezzola formell gewährleistet; man kann sich darüber streiten, ob das auch in materieller Hinsicht der Fall ist. Aber wenn Sie selber dem Bundesrat diese Kompetenz geben wollen, dann ist der Bundesrat selbstverständlich bereit, das zu akzeptieren. Er wird sicherlich nicht, wie hier gesagt worden ist, allen Lobbies auf den Leim gehen. Ich kann sagen: Mindestens solange ich Finanzminister bin, haben es die Lobbies nicht ganz einfach, wenn sie ihre Partikularinteressen durchsetzen wollen. Wir würden im Bundesrat selbstverständlich alles daransetzen, dass wir das Vertrauen, das Sie uns damit gäben, auch rechtfertigen würden. Ich kann mit beiden Lösungen leben. Ich wehre mich also nicht dagegen, wenn Sie uns mehr Kompetenzen geben wollen.

Herr Friderici hat noch eine Frage gestellt, bei der ich nicht ganz sicher bin, ob ich sie richtig verstanden habe: Wenn das

immer länger gehe, ob dann nicht plötzlich auch der Anteil der Strasse an diesen Kosten statt 75 Prozent immer höher werde und zuletzt 90 Prozent betrage. Diese Gefahr besteht aus zwei Gründen nicht:

1. Wir werden diese Grenze selbstverständlich einhalten. Das müssen wir tun, daran haben wir auch ein finanzpolitisches Interesse. Es wird allerdings relativ lange dauern – wie ich vorhin erwähnt habe –, bis das alles zurückbezahlt ist. Es ist klar, dass die Summe dann optisch, mit den Zinsen zusammen, mehr als die 75 Prozent betragen wird. Man darf aber nicht vergessen, dass auch die 25 Prozent Bundesverschuldung Zinsen haben, nur erscheinen die Zinsen nicht in der Schlussabrechnung. Die 25 Prozent Verschuldung nehmen wir auf dem Kapitalmarkt auf, und die Zinsen, die wir dafür zahlen, werden nicht irgendwie diesem Konto belastet, sondern laufen einfach in die Zinsen der normalen Bundesrechnung und erscheinen optisch nicht mehr. Aber faktisch sind sie nach wie vor vorhanden. Wenn ich immer höre, das sei rein strassenlastig, muss ich doch sagen: Es gibt die sogenannten «sunk costs», das ist das, was bis jetzt schon investiert worden ist. Wir kommen, wenn wir alles berechnen, was der Bund schon jetzt vorfinanziert hat – auch bei «Bahn 2000» usw. –, am Schluss auf eine Grössenordnung von 2,5 Milliarden Franken. Die wird der Bund à fonds perdu bezahlen, das haben die Steuerzahlerinnen und Steuerzahler bezahlt. Die sind nicht eingerechnet in den 25 Prozent Verschuldung oder etwas anderem. Das haben wir auf dem Kapitalmarkt aufgenommen.

Noch etwas: Nur der Bund kann natürlich diese Mittel – auch für die Bevorschussung und für den 25prozentigen Verschuldungsanteil – zu vernünftigen Konditionen auf dem Kapitalmarkt aufnehmen, weil er mit seiner ganzen Politik dahintersteht. Alle diejenigen, die von privatwirtschaftlichen Finanzierungen reden, sollen einmal versuchen, das auf dem Kapitalmarkt privatwirtschaftlich mit diesen Konditionen zu finanzieren, und mir dann sagen, welche Zinsen sie bekommen – wenn überhaupt jemand Geld gibt. So gesehen steht natürlich der Bund mit seinem ganzen Gewicht hinter dieser Vorlage. Die strassenseitige Finanzierung allein, ohne den Bund im Hintergrund, würde überhaupt nicht genügen, um das vernünftig zu machen. Das muss man einfach realisieren. Es ist meine unmassgebliche Überzeugung, dass wir letztlich diese «Löcher» zugunsten der Strasse bauen. Denn wenn wir den Schwerverkehr nicht auf die Bahn bringen, dann ist in kurzer Zeit das Schweizer Strassennetz schlicht nicht mehr befahrbar, und das wäre wahrscheinlich auch nicht mehr im Interesse der Automobilisten.

Ich glaube, ich habe damit auch die Frage von Herrn Seiler Hanspeter beantwortet. Dieser «Deckel», dieser Betrag von 4,2 Milliarden Franken, ist auch referendumpolitisch wichtig. Ich würde als Steuerzahler der Vorlage kaum zustimmen, wenn ich nicht eine gewisse Sicherheit hätte, dass die Finanzierung nicht überborden kann. Aber so, wie das Paket jetzt aussieht, kann man es finanzpolitisch und auch verkehrspolitisch vertreten. Man kann empfehlen, ihm zuzustimmen. In diesem Sinne ist aber gerade dieses Reglement hier wahrscheinlich ein sehr wesentlicher Bestandteil für die politische Durchsetzbarkeit dieser Vorlage, die nicht einfach durchzusetzen sein wird.

In diesem Sinne bin ich dankbar, wenn Sie eintreten. Bei der Minderheit Bezzola überlasse ich es Ihnen, wie Sie entscheiden wollen. Bei der Minderheit Ratti bin ich dezidiert der Meinung, dass das ein schlechter Entscheid wäre; ich werde mich noch dazu äussern.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über das Reglement des Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte **Arrêté fédéral portant règlement du fonds pour les grands projets ferroviaires**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 3

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Im Bedarfsfall kann das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation im

Abs. 4

.... Bundesrat einen zusätzlichen Zahlungskredit

Minderheit

(Bezzola, Binder, Christen, Columberg, Fischer-Seengen, Ratti, Seiler Hanspeter, Theiler, Vogel)

Abs. 1

Der Bundesrat legt jährlich die Mittel fest, die für die verschiedenen Projekte zur Verfügung gestellt werden. Er bringt sie der Bundesversammlung zusammen mit dem Voranschlag zur Kenntnis.

Abs. 2

Der Bundesrat genehmigt einen Zahlungskredit für jedes Projekt; für die Neue Eisenbahn-Alpentransversale bewilligt er je einen Zahlungskredit für:

....

Abs. 3

Im Bedarfsfall kann das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation im

Abs. 4

Streichen

Art. 3

Proposition de la commission

Majorité

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

.... le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication peut

Al. 4

.... un crédit supplémentaire

Minorité

(Bezzola, Binder, Christen, Columberg, Fischer-Seengen, Ratti, Seiler Hanspeter, Theiler, Vogel)

Al. 1

Le Conseil fédéral fixe chaque année les moyens financiers consacrés aux différents projets. Il en informe l'Assemblée fédérale parallèlement au budget.

Al. 2

Le Conseil fédéral approuve un crédit de paiement pour chaque projet, à l'exception de la Nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes qui est financée par cinq crédits de paiement destinés respectivement:

....

Al. 3

.... le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication peut

Al. 4
Biffer

Bezzola Duri (R, GR): Bevor ich zur Begründung meines Minderheitsantrages komme, richte ich noch ein paar Worte an Herrn Scherrer. Herr Scherrer hat von den Kostenüberschreitungen bei der «Bahn 2000» gesprochen. Er weiss ganz genau, woran diese lagen und warum es zu diesen Mehrkosten kam. Herr Scherrer weiss auch, warum es bei den Nationalstrassen zu Kostenüberschreitungen kam. Diese beiden Projekte, «Bahn 2000» und Nationalstrassenbau, kann man vergleichen. Es waren vor allem Begehren der Kantone, Gemeinden, Umweltschutzverbände usw. nach mehr und kostspieligen Kunstbauten, mehr Untertagbauten, zusätzlichen, komplexen Projekten. Das ist der Hauptgrund. Deshalb darf man nicht bei jeder Gelegenheit diese Mehrkosten als Beispiel beiziehen und nur Teile als Begründung erwähnen.

Sinn und Zweck des Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte ist die Sicherstellung eines reibungslosen und damit kostengünstigen Ablaufs der einzelnen Bauvorhaben. Dazu sind auch vereinfachte und flexible Finanzierungsmechanismen gefragt. Bei den Minderheitsanträgen zu den Artikeln 3 und 8 handelt es sich um ein Konzept, und ich werde alle Minderheitsanträge zusammen begründen. Gemäss Artikel 3 und Artikel 8 soll die Bundesversammlung im Rahmen der jährlichen Budgetdebatte die Rechnung des Fonds und die neuen Zahlungskredite für die Bauvorhaben bewilligen. Zusammen mit einer starken Minderheit bin ich zur Überzeugung gelangt, dass dieses Vorgehen im vorliegenden Fall nicht geeignet ist. Warum? Grosse Bauvorhaben gehorchen nicht einem Jahresrhythmus. Es kommt Ende Jahr nicht einfach ein neuer Bauabschnitt dazu, wie ein Jahresring bei einem Baum dazukommt. Die benötigten Mittel stützen sich auf langjährige projektbezogene Zahlungspläne, auf Baufortschritte oder den Abschluss von Bauabschnitten, die zu irgendeinem Zeitpunkt im Jahr erfolgen. Noch nie sind in unserem Land vergleichbare Grossprojekte aus einem Fonds mit eigener Rechnung finanziert und realisiert worden. Ein Vergleich – ich sage es noch einmal – mit dem Nationalstrassenbau kann hier deshalb trotz zweckgebundener Mittel nicht gemacht werden.

Die Neat ist im Bau. Das Parlament hat für Sondierbohrungen und Zwischenangriffe bereits Verpflichtungskredite bewilligt. Wir gehen davon aus, dass das Volk Ende 1998 zum Konzept «Bau und Finanzierung der Infrastrukturprojekte des öffentlichen Verkehrs» ja sagt. Für die erste Bauetappe mit den zwei Basistunnels wird das Parlament demzufolge 1999 den dritten Verpflichtungskredit für die erste Phase sprechen. Damit haben wir optimale Voraussetzungen für einen effizienten, flexiblen und transparenten Bauablauf geschaffen, der auch Rücksicht auf die Verschuldung des Bundes nimmt. Das heisst – ich erwähne es noch einmal –: Die Alimentierung des Fonds ist sichergestellt; die Projekte, die Linienführung, die Kosten, die Qualität und Termine stehen fest; die Organisation und das Controllingkonzept sind definiert; die Rolle der Bauherrschaft ist klar umschrieben; für die Umsetzung sind Tochtergesellschaften gegründet worden; Kompetenzen und Pflichten sind klar formuliert. Diese komplexen Bauvorhaben gehorchen deshalb nicht der Logik der jährlichen Mittelbewilligung und der jährlichen Rechnungsgenehmigung durch das Parlament.

Abgesehen davon müssten der Bundesversammlung Ende Jahr die dafür notwendigen Erhebungsgrundlagen in Form von Zwischenberichten, Zwischenabschlüssen, Abgrenzungen usw. zur Verfügung gestellt werden, und die dafür notwendigen Zahlen müsste man unter sehr grossem Aufwand eruieren.

Was wir mit jährlichen Mittelzuteilungen, Mittelumlagerungen oder sogar Mittelkürzungen erreichen würden, wären Mehrarbeit, Unsicherheit und Mehrkosten – Mehrkosten durch Verzögerungen, durch das kurzfristige Entlassen und Wiedereinstellen von Bauarbeitern, durch das Setzen von verschiedenen Schwerpunkten, durch Schadenersatzklagen usw. Ich habe auch die Bemerkung gehört, man würde das

Risiko eingehen, dass am Lötschberg wiederum gewisse Abschnitte zurückgestellt würden. Wir haben gestern einen Walliser Bundesrat gewählt, und ich bin überzeugt, dass er dafür sorgen wird, dass man am Lötschberg keine Abstriche vornimmt. Stellen wir uns das Szenario im Rat einmal vor: Wir feilschen jedes Jahr darüber, ob nun im kommenden Jahr ein bisschen mehr Gotthard und ein bisschen weniger Lötschberg gebaut werden soll – oder umgekehrt!

Die üblichen Entscheidungsmechanismen behindern beim vorliegenden Bauvorhaben – davon bin ich persönlich überzeugt, nicht zuletzt weil ich gewisse Erfahrungen als Unternehmer habe – offensichtlich einen optimalen und damit kostengünstigen Ablauf. Für die Bewirtschaftung des Fonds brauchen wir stufengerechte Entscheidungsmechanismen, einfache, projektbezogene Verfahrensabläufe und durchdachte Kompetenzzuweisungen.

In Anbetracht der Komplexität der Eisenbahn-Grossprojekte gibt es für mich und für die Minderheit nur eine logische Schlussfolgerung: Die Kompetenz für die jährliche Entnahme der Mittel und die Fondsrechnung müssen zum Wohl einer effizienten und kostengünstigen Projektabwicklung in den Händen des Bundesrates liegen. Mit der Kompetenzübertragung an den Bundesrat bleiben gemäss Abklärungen des Eidgenössischen Finanzdepartementes die Verfassungskonformität und die formelle Budgethoheit des Parlamentes gewährleistet, denn die Fondsentnahmen und -einnahmen erscheinen zuerst in der Finanzrechnung des Bundes. Das Parlament spricht wie bisher die für die Bauvorhaben notwendigen Verpflichtungskredite; daran ändert auch das Konzept der Minderheit nichts, auch wenn der Bundesrat für die jährlichen Mittelentnahmen und für die Genehmigung der Rechnung zuständig ist. Der Bundesrat seinerseits ist dazu verpflichtet, die Bundesversammlung jährlich im Rahmen des Voranschlages darüber in Kenntnis zu setzen, welche Mittel für welche Projekte zur Verfügung gestellt werden.

Weiter ist es gemäss Reglement Aufgabe des Bundesrates, eine Finanzplanung über vier Jahre zu erstellen und sie dem Parlament zur Kenntnisnahme vorzulegen.

Gemäss dem Konzept der Minderheit ergibt sich logischerweise die Streichung von Artikel 3 Absatz 4, der es dem Bundesrat ermöglichen würde, während des Jahres einen zusätzlichen Zahlungskredit von 15 Prozent zu bewilligen, wenn die Bauarbeiten rascher als geplant ausgeführt würden.

Die anstehenden Bauvorhaben vereinigen ein gerüttelt Mass an Komplexität in sich. Die Komplexität bekommen wir nur mit optimalen Abläufen in den Griff. Belasten wir die Realisierung deshalb nicht mit schwerfälligen, unrealistischen Entscheidungsmechanismen! Mit einer Kompetenzerteilung an den Bundesrat verhindern wir ein jährlich wiederkehrendes, kostspieliges und zermürbendes Gerangel um Partikularinteressen.

Auch im Namen der gesamten FDP-Fraktion bitte ich Sie, den Minderheitsanträgen zu den Artikeln 3 und 8 zuzustimmen. Eine knappe Mehrheit der FDP-Fraktion wird dem Minderheitsantrag Ratti zu Artikel 5 zustimmen.

Steinemann Walter (F, SG): Herr Bezzola, Sie überraschen mich immer wieder. Wenn es Ihnen dient, vergleichen Sie Äpfel mit Birnen: die Autostrasse, die von den Benützern bezahlt wird, mit der Bahn, die von der Allgemeinheit – und jetzt insbesondere von den Autofahrern – finanziert werden muss. Glauben Sie wirklich an das, was Sie behaupten, nämlich dass bei «Bahn 2000» die exorbitanten Kostenüberschreitungen nur auf die von Ihnen aufgeführten Probleme, die es wirklich gibt, zurückzuführen sind und dass die Planung richtig berechnet war und die Abstimmungsunterlagen gut waren?

Bezzola Duri (R, GR): Ich kann Ihnen nicht sagen, ob die Abstimmungsunterlagen gut oder schlecht waren. Ich kenne aber die veränderten Projekte mit den zusätzlichen Untertagbauten. Alleine auf der 40 Kilometer langen Neubaustrecke von Rothrist nach Mattstetten sind etwa 25 Kilometer Tunnel vorgesehen. Diese zum Teil nicht vorgesehenen Untertagbauten verursachen enorme Mehrkosten.

Noch 14 Prozent der Nationalstrassen müssen gebaut werden, und diese 14 Prozent kosten mehr oder weniger gleich viel wie die 86 Prozent, die bereits realisiert sind. Warum? Weil man komplizierte Bauwerke zurückgestellt hat und die Realisierung verzögert oder verhindert. Diese kostspieligen Teilstücke müssen jetzt in Angriff genommen werden. Das sind meine Informationen bezüglich Kostenüberschreitungen und Mehrkosten bei «Bahn 2000» und Nationalstrassenbau.

Theiler Georges (R, LU), Berichterstatter: Wir haben es beim Antrag der Minderheit Bezzola eigentlich mit einer einfachen Frage zu tun. Es geht darum, wem man die Kompetenzen geben will: Soll die Finanzkompetenz über die Entnahme der Mittel aus dem Fonds beim Bundesrat sein, oder wollen Sie sie im Parlament behalten? Normalerweise ist es so, wenn es um solche Kompetenzfragen geht, dass sich die Leute um die Kompetenzen reissen. Hier läuft es offenbar umgekehrt: Der Bundesrat will die Kompetenz dem Parlament geben – so auch die Mehrheit der Kommission –, und eine Minderheit will die Kompetenz nun wieder dem Bundesrat geben, sie also abschieben. Man könnte so den Eindruck bekommen, als ob man es in der Politik mit lauter Hasen zu tun hätte, die vor der Verantwortung Angst haben. Aber dem ist natürlich nicht so. Man kann in guten Treuen unterschiedlicher Meinung sein.

Die Kommission hat mit 11 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen der Lösung des Bundesrates zugestimmt und damit die Kompetenz beim Parlament belassen wollen. Für die Lösung der Minderheit Bezzola spricht, dass wir es mit einer langfristigen Planung zu tun haben und damit auch Planungs- und Finanzkompetenz diesen langfristigen Aspekten zu genügen haben. Es ist auch in einem gewissen Sinne eine Sache des Vertrauens in den Bundesrat, der ja – wie wir das gestern erlebt haben – von uns selber gewählt wird; also dürften wir auch etwas Vertrauen haben.

Gegen die Lösung der Minderheit Bezzola spricht, dass die herkömmlichen Kompetenzordnungen nun einmal anders sind. Beim Nationalstrassenbau haben wir auch diese jährliche Kompetenz; die Planungskompetenz ist auch dort beim Bundesrat, die Budgetkompetenz beim Parlament. Natürlich erleben wir bei den Nationalstrassen auch, dass wir zwar die Mittel dafür sprechen, aber in der Planung gar nicht so viel realisieren können. Diese Problematik besteht in jedem Fall, ihr kann man nicht völlig ausweichen.

Grundsätzlich kann man sagen: Es ist wohl falsch, wenn das Parlament Kompetenzen, die ihm grundsätzlich zustehen, einfach aus der Hand gibt; man sollte nicht unnötig davon abweichen. Die Kommission hat so entschieden.

Ich möchte Sie noch darauf aufmerksam machen, dass dieser innere Zusammenhang zwischen den Artikeln 3 und 8 besteht. Wenn wir über Artikel 3 abgestimmt haben, wird es sich zeigen, ob wir über Artikel 8 auch noch befinden müssen.

Ich möchte jedoch persönlich erklären, dass ich – wie Sie aus der Fahne ersehen – bei der Minderheit bin. Ich werde heute auch mit der Minderheit stimmen.

Carobbio Werner (S, TI), rapporteur: Un rappel concernant l'article 3: L'alinéa 1er, dans le projet du Conseil fédéral, affirme la souveraineté du Parlement en matière budgétaire.

L'alinéa 2 prévoit un seul crédit de paiement par projet, à l'exception des transversales ferroviaires alpines pour lesquelles en sont prévus cinq.

L'alinéa 3 autorise le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication, en accord avec le Département fédéral des finances, à affiner la structure des crédits de paiement.

La majorité de la commission, comme vient de le rappeler le rapporteur de langue allemande, s'est ralliée au projet du Conseil fédéral, en particulier pour ce qui concerne la souveraineté du Parlement en matière budgétaire.

La minorité Bezzola propose d'attribuer au Conseil fédéral la compétence de fixer les moyens financiers octroyés aux différents projets et de limiter à une information par le Conseil

fédéral sur ses décisions à l'intention de l'Assemblée fédérale. Cette proposition doit être mise en relation avec l'article 8. Si la proposition de minorité à l'article 3 est rejetée, la proposition de minorité à l'article 8 tombe. La minorité Bezzola propose donc que les deux compétences, budget et plan financier, soient attribuées au Conseil fédéral.

Par contre, la majorité de la commission reprend le projet du Conseil fédéral qui prévoit une répartition des compétences selon le modèle de la loi sur les finances de la Confédération. De même que pour le compte d'Etat, cette loi prévoit que la compétence en matière de budget soit attribuée au Parlement, tandis que le plan financier est du ressort de l'exécutif. Cela correspond du reste à la volonté exprimée par le Conseil des Etats dans le cadre du débat sur ce sujet. Une répartition des compétences sur la base de ce modèle permettrait au Parlement de décider annuellement des montants attribués aux différents projets, ce qui ne serait plus le cas si la compétence était attribuée au Conseil fédéral, selon la proposition de minorité. Comme membre du Parlement, je pense qu'il est plus logique, malgré l'argumentation développée par M. Bezzola, de maintenir cette compétence au Parlement.

Je vous invite donc, au nom de la majorité de la commission, à adhérer au projet du Conseil fédéral et à rejeter les propositions de minorité.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich habe schon in der Eintretensdebatte gesagt, dass das Parlament selbst entscheiden muss, ob es seine Kompetenzen delegieren will oder nicht. Strikte von der Budgethoheit her ist die Fassung der Kommissionmehrheit sicher die sauberere Lösung. Aus der Sicht des Bundesrates können wir aber auch die andere akzeptieren.

Ich möchte noch auf eine Bemerkung von Herrn Bezzola eingehen: Er hat darauf hingewiesen, dass die «Lötschbergianer» keine Angst haben müssten, weil jetzt ein Walliser im Bundesrat sei. Ich habe nun eine gute und eine schlechte Nachricht. Die gute Nachricht an die «Gotthardianer»: Im Bundesrat ist auch ein Gotthardkanton vertreten. Die schlechte Nachricht: Wir sind gewählt, um das Gesamtinteresse wahrzunehmen, nicht um unsere regionalen Interessen zu vertreten. Das werden wir beide tun.

Präsident: Wir nehmen mit grosser Genugtuung Kenntnis von dieser Erklärung.

Die folgende Abstimmung gilt auch für Artikel 8 Absatz 1.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	60 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	60 Stimmen

*Mit Stichentscheid des Präsidenten
wird der Antrag der Mehrheit angenommen
Avec la voix prépondérante du président
la proposition de la majorité est adoptée*

Art. 4

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Streichen

Art. 4

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 5

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2**Mehrheit**

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Ratti, Bezzola, Christen, Schmid Odilo, Theiler, Vogel)

Die finanziellen Mittel, welche dank der Beteiligung Dritter freigestellt werden, müssen dem Fonds weiterhin zur Verfügung stehen. Sie können eventuell für die Vorfinanzierung von geplanten Bauten verwendet werden, sofern dadurch die Zweckmässigkeit des Bahnsystems erhöht wird.

Art. 5**Proposition de la commission****Al. 1**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2**Majorité**

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Ratti, Bezzola, Christen, Schmid Odilo, Theiler, Vogel)

Les moyens financiers qui seraient libérés grâce à l'intervention de tiers doivent rester à disposition du fonds. Ils peuvent éventuellement être affectés à l'anticipation d'ouvrages programmés dans la mesure où ceux-ci sont susceptibles d'accroître la fonctionnalité du système ferroviaire.

Ratti Remigio (C, TI): Lors de la session de juin 1997, notre Conseil avait accepté d'ajouter, dans l'article 23 alinéa 2 des dispositions transitoires de la constitution relatives au financement des grands projets ferroviaires, une lettre g concernant la possibilité pour le Conseil fédéral de faire appel à un financement complémentaire de tiers, que ce soit des privés ou d'autres organisations internationales en particulier. Le Conseil des Etats nous a suivis et, aujourd'hui, l'arrêté sur le fonds pour les grands projets ferroviaires précise, à son article 5, les modalités organisationnelles et financières permettant au Conseil fédéral de recourir à un financement de tiers.

Il faut saluer avec satisfaction l'attitude positive démontrée à cet égard, dans la discussion en commission, par le chef du Département fédéral des finances et par l'administration. Depuis l'année dernière, lorsque l'éventualité d'un financement de tiers semblait pratiquement écartée au niveau officiel, la discussion à l'extérieur, dans les milieux de l'économie en particulier, a aussi fait des pas en avant, tant en Suisse qu'à l'étranger. L'opinion publique a également donné des signaux. Un récent sondage, publié le 4 mars dernier et effectué par notre radio-télévision au niveau suisse et touchant toutes les régions, a donné des résultats clairs: la majorité des interviewés pense aussi à un financement supplémentaire de tiers, et les deux tiers des interviewés souhaitent un financement européen aussi.

Enfin, un financement complémentaire et supplémentaire apparaît comme très souhaitable après la décision de confirmer le concept en réseau, mais aussi après la décision de proposer une variante fort réduite et avec un financement jugé à peine suffisant.

Face à ce constat, l'article 5 du règlement que nous nous apprêtons à approuver apparaît encore trop sous une lumière défensive. La solution retenue, selon l'article 5, ne doit pas conduire à un dépassement de la limite d'endettement ni à un accroissement des risques financiers pouvant avoir un impact ultérieur sur les comptes de la Confédération. Tout en étant correcte, cette disposition du règlement n'incite toutefois pas le Conseil fédéral et tous les milieux intéressés à imaginer un montage financier différent, ainsi qu'il est requis par l'article 23 alinéa 2 lettre g des dispositions transitoires de la constitution.

Ainsi, une minorité de notre Commission des transports et des télécommunications est d'avis que l'article 5 du projet devrait être complété par un alinéa 2 à caractère incitatif, visant à une meilleure affectation et efficacité économique des ressources engagées. Cette proposition de minorité dit: «Les moyens financiers qui seraient libérés grâce à l'intervention

de tiers doivent rester à disposition du fonds. Ils peuvent éventuellement être affectés à l'anticipation d'ouvrages programmés dans la mesure où ceux-ci sont susceptibles d'accroître la fonctionnalité du système ferroviaire.»

Je m'explique en donnant un exemple concret: le tunnel du Monte Ceneri – mais le raisonnement vaut aussi pour le tunnel du Zimmerberg –, tout en étant programmé pour la deuxième phase, est à la merci d'un financement qui pourrait s'avérer insuffisant. Or, la mise en exploitation de ce tunnel de 15,5 kilomètres risque bien d'être fonction des liquidités financières, alors que les travaux seront échelonnés sur dix ans et que le chantier ne sera ouvert que cinq jours sur sept. Cela, ce n'est pas de l'efficacité. Les exemples du Ceneri ou du Zimmerberg – qui est dans une situation analogue –, nous rappellent que les ouvrages du siècle ne doivent pas seulement être considérés sous l'angle des dépenses, mais bien aussi sous celui des recettes. Ces ouvrages ne seront en effet rentables du point de vue économique que lorsqu'ils seront effectivement ouverts à l'exploitation.

Le financement complémentaire qu'on a voulu en approuvant l'article 23 alinéa 2 lettre g de la constitution veut précisément affirmer le principe de l'efficacité de l'allocation des ressources, ainsi que celui de l'approche par le marché.

Nous vous invitons donc à adopter la proposition de minorité, qui ne vous coûte rien, mais invite seulement à rechercher de façon active des sources de financement complémentaire afin de rendre l'investissement public le plus efficace possible.

Mit dem Antrag der Minderheit werden selbstverständliche Grundsätze einer Drittfinanzierung festgehalten. Dies ist nötig, weil einige Kreise bei grossen Infrastrukturinvestitionen immer noch gegen eine öffentlich-private Partnerschaft und gegen eine Mitfinanzierung durch Dritte, Private oder internationale Organisationen sind. Die Grundsätze, wie sie in Artikel 5 festgelegt sind, bleiben bestehen. Sie sollen aber präzisiert werden, so dass eine echte Beteiligung mit Risikokapital möglich wird.

Theiler Georges (R, LU), Berichterstatter: Wir haben den Antrag der Minderheit Ratti in der Kommission diskutiert und ihn mit 10 zu 6 Stimmen klar abgelehnt.

Was will Herr Ratti? Sie haben es gehört: Er hat sich in der Kommission generell für eine Möglichkeit der teilweise privaten Finanzierung eingesetzt. Ich persönlich finde es lobenswert und gut, dass man diese Option mindestens offenhält. Aber die Frage ist nun: Brauchen wir deswegen hier in diesem Reglement diesen Zusatz oder nicht? Die Mehrheit ist ganz klar zum Schluss gekommen, dass es ihn nicht braucht. Wir haben die Möglichkeit der Privatfinanzierung im Alptransitbeschluss geregelt. Dort sind Anträge von Herrn Ratti aufgenommen worden, und damit ist dem Anliegen völlig Genüge getan.

Es ist logisch, dass wir die Mittel, die im Fonds nicht gebraucht werden, weil dann eine andere Finanzierung besteht, gut gebrauchen können, denn wir haben damit eine etwas kürzere Rückzahlzeit; wir haben dann auch andere Zinssituationen. Aber das muss man im Reglement hier nicht besonders regeln.

Wenn wir aber tatsächlich – sagen wir jetzt – andere Bauten über dieses Reglement finanzieren wollen, müssen wir dort ansetzen, wo wir das Programm festgelegt haben, und nicht hier in diesem Reglement. Man kann nicht über dieses Hintertürchen des Fondsreglementes versuchen, zu irgendeinem anderen Beschluss zu kommen.

Konsequenterweise muss man sagen, dass der Antrag der Minderheit Ratti in diesem Reglement nichts verloren hat. Ich bitte Sie deshalb, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Carobbio Werner (S, TI), rapporteur: L'article 5 tel que proposé par le Conseil fédéral et auquel la majorité de la commission se rallie consacre le principe selon lequel la participation financière de tiers, privés ou autres, ne doit en rien affecter financièrement les comptes du fonds, que ce soit par un dépassement de la limite d'endettement de la Confédération ou par la prise de risques financiers supplémentaires.

La minorité de la commission, dont les arguments vous ont été exposés par M. Ratti, propose d'ajouter un deuxième alinéa à cet article, afin de créer une base pour utiliser une éventuelle participation de privés dans la réalisation de ces grands projets. La majorité de la commission, par 10 voix contre 6 et avec 5 abstentions, a décidé de rejeter la proposition de la minorité essentiellement pour les raisons suivantes: ce n'est pas au niveau du règlement, mais au niveau des arrêtés fédéraux concernant les projets, par exemple «Alp-transit», qu'il convient de définir ce que comprennent les différents projets, dans quelle phase les différents éléments de ces projets sont construits, et quelles parties sont financées. C'est donc dans ce cadre que d'éventuelles participations financières de tiers ou d'autres peuvent être évaluées.

De plus, il n'est pas possible, par financement privé, de modifier ou de prendre des décisions pour que tel tunnel soit construit avant tel autre, si ce n'est pas décidé par l'arrêté fédéral sur le transit alpin. Il n'est pas possible non plus que des éléments qui ne sont pas contenus dans l'arrêté fédéral précité, comme les voies d'accès par exemple, puissent être construits, car cela contredirait l'article 5bis. Je répète donc que c'est dans le cadre des décisions concernant les projets que la proposition Ratti, qui a sûrement des éléments intéressants, peut être considérée.

Pour toutes ces raisons, à l'article 5, la majorité de la commission considère l'alinéa 2 proposé par la minorité comme superflu. Elle vous invite à adhérer à sa propre proposition, et par là à en rester au projet du Conseil fédéral.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich bitte Sie, den Minderheitsantrag Ratti abzulehnen. Ich möchte aber trotzdem vorausschicken, dass ich Herrn Ratti eigentlich dafür dankbar bin, dass er es fertiggebracht hat, sozusagen die Grundlage für eine private Finanzierung in diesen Verfassungsartikel einzubringen. Wenn es solche Möglichkeiten gibt, muss man sie ergreifen. Das ist ein guter Grundgedanke. Ich bin etwas skeptisch, ob das so leicht möglich ist. Wir wissen das alle nicht. Es sind ja Leute daran, über solche Ideen nachzudenken, und wir sind für realisierbare Ideen durchaus offen. Diese dürfen aber letztlich natürlich nicht private Renditen auf Kosten der Steuerzahler sicherstellen. Das ist ja das Problem. Wir wissen ja, dass wir – auch wenn dieses Projekt solide finanziert ist – die Bahnen wahrscheinlich während Jahren subventionieren müssen. Im Rahmen der bilateralen Verhandlungen sind ja hier schon Zahlen genannt worden. Die Rentabilitätsaussichten sind also nicht so, dass sich alle aufdrängen würden, dieses gesamte Projekt privat zu finanzieren. Was natürlich nicht angängig wäre, ist, dass man das Projekt nun auf Kosten der Steuerzahler finanziert und dann irgendwelche rentablen Elemente privatisieren würde. Damit würden die Steuerzahler das finanzieren, was andere als Erträge einstecken. Das geht nicht.

Es ist aber denkbar, dass es Betriebsbereiche gibt, in welchen eine privatwirtschaftliche Bewirtschaftung vielleicht sogar rationeller ist, weniger Kosten verursacht usw. Hier sind wir sehr offen. In diesem Sinne glaube ich, dass die Festlegung dieser Grundidee im Verfassungsartikel richtig ist.

Es stellt sich die Frage, ob Sie das hier beim Fonds auch noch machen dürfen. Zum ersten Satz im Minderheitsantrag Ratti muss ich sagen: Er ist nicht nötig. Es ist selbstverständlich, dass dem Fonds solche Mittel weiterhin zur Verfügung stehen müssen, denn wegen der Zweckbindung der Einnahmen muss alles für die definierten Projekte verwendet werden. Das könnte z. B. zur Folge haben, dass man gewisse Dinge rascher in Angriff nehmen könnte als sonst.

Der zweite Satz – wenn man ihn genauer anschaut, er ist etwas unscharf formuliert; «eventuell» müsste man eigentlich gar nicht sagen, entweder man kann, oder man kann nicht; aber ich will das jetzt nicht an dem aufhängen –, «Sie können eventuell für die Vorfinanzierung von geplanten Bauten verwendet werden, sofern dadurch die Zweckmässigkeit des Bahnsystems erhöht wird», ermöglicht natürlich auch die Vorfinanzierung z. B. im Bereich der Zufahrtlinien, also Dinge, die Sie beim Verfassungsartikel ausdrücklich ausklammert haben. Ich glaube nicht, dass man das Reglement

dazu verwenden darf, etwas, was Sie im Verfassungsartikel nicht vorgesehen haben, durch die Hintertüre wieder hineinzubringen. Das Reglement können wir dem Referendum nur entziehen, weil es auf diesem Verfassungsartikel beruht, und dieser Verfassungsartikel ist natürlich klar verbindlich. Wenn man mit privaten Mitteln etwas anderes finanzieren will, muss man das auf einem anderen Weg tun – es verbietet ja niemand, irgend etwas zu bezahlen –, aber nicht über einen Fonds, der nur die Finanzierung des genau definierten Bauvolumens im Rahmen des Verfassungsartikels umfasst und sonst nichts.

So gesehen finde ich diesen Antrag nicht nur problematisch; sondern ich bin eigentlich davon überzeugt, dass wir das gar nicht tun dürfen. Sosehr ich um die Verankerung des Gedankens der Privatfinanzierung im Verfassungsartikel froh bin, so dezidiert bin ich der Meinung, dass man den Minderheitsantrag Ratti ablehnen muss.

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

67 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

40 Stimmen

Begrüssung – Bienvenue

Präsident: Erlauben Sie mir, auf der Diplomatentribüne eine Delegation der ungarischen Nationalversammlung zu begrüssen, die die Schweiz unter der Leitung des Präsidenten der Nationalversammlung, Herrn Zoltan Gal, derzeit besucht. Es ist nicht das erste Mal seit der Wende von 1989, dass Delegationen des ungarischen Parlamentes bei uns in der Schweiz weilen.

Wir haben festgestellt, dass das Jahr 1848, das ja in diesem Jahr besonders gefeiert wird, auch für das ungarische Volk von ausserordentlich grosser Bedeutung ist, weil damals Freiheitskämpfer versucht haben, sich von der österreichischen Vorherrschaft zu lösen. Das Experiment ist dann leider gescheitert.

Wir stellen fest, dass sich Ungarn seit 1989 in den Kreis der europäischen Demokratien eingereiht hat und Riesenschritte in Richtung Integration in Europa unternimmt.

Ich begrüsse die Delegation und wünsche ihr einen guten Aufenthalt in der Schweiz. *(Beifall)*

Art. 6

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... dem Fonds Vorschüsse über die Bestandesrechnung des Bundes zugewiesen

Abs. 2

.... überprüft. Die Bundesversammlung beschliesst die erforderlichen Anpassungen des maximalen Plafonds. Dabei sind einerseits die technischen Sachzwänge, der Kostenverlauf, der Zeitplan und der Bedarf der Projekte, andererseits der allgemeine Verschuldungsgrad des Bundes zu berücksichtigen. Der Plafonds für Bevorschussung darf für die Verwirklichung von neuen Projekten oder Projektteilen nicht erhöht werden.

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 6*Proposition de la commission**Al. 1*

.... des avances imputées au compte capital de la Confédération

Al. 2

.... la situation. L'Assemblée fédérale décide des adaptations nécessaires de la limite maximum des avances. Pour ce faire, elle prend en compte, d'une part, les contraintes techniques, l'évolution des coûts, le calendrier et le besoin de réaliser les projets et, d'autre part, le niveau d'endettement général de la Confédération. La limite maximum des avances ne peut être augmentée en vue de réaliser de nouveaux projets ou de nouvelles parties de projet.

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 7*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 8*Antrag der Kommission**Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Bezzola, Binder, Christen, Columberg, Fischer-Seengen, Ratti, Seiler Hanspeter, Theiler, Vogel)

Abs. 1

Der Bundesrat genehmigt jährlich die Rechnung des Fonds.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 8*Proposition de la commission**Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Bezzola, Binder, Christen, Columberg, Fischer-Seengen, Ratti, Seiler Hanspeter, Theiler, Vogel)

Al. 1

Le Conseil fédéral approuve chaque année les comptes du fonds.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Präsident: Artikel 8 wurde zusammen mit Artikel 3 bereinigt.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 9*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 10*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Theiler Georges (R, LU), Berichterstatter: Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass in Artikel 10 Absatz 1 im letzten Satz

das Wort «Beiträge» zu streichen ist. In der französischen Fassung ist es korrekt wiedergegeben, aber in der deutschen Fassung ist das Wort «Beiträge» hineingerutscht; die Redaktionskommission wird dieses Wort streichen müssen. Ich bitte Sie, das zur Kenntnis zu nehmen.

*Angenommen gemäss modifiziertem Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition modifiée de la commission*

Art. 11*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamt Abstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1792)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Dormann, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Epiney, Fässler, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Walter, Fritschi, Goll, Gonseth, Grobet, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Loeb, Lötscher, Maitre, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Philipona, Pidoux, Ratti, Rennwald, Roth, Ruffy, Rychen, Sandoz Suzette, Schenk, Schlürer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Steinegger, Stump, Teuscher, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, von Allmen, Widmer, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwiygart (104)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Dreher, Gusset, Scherrer Jürg, Steinemann (4)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Föhn, Gros Jean-Michel (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Aregger, Baumann Stephanie, Baumberger, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bosshard, Bühlmann, Burgener, Cavalli, Chiffelle, Christen, Couchepin, Deiss, Diener, Ducrot, Durrer, Ehrler, Engler, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Friderici, Gadiant, Giezen-danner, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hochreutener, Hubmann, Jeanprêtre, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Lachat, Ledergerber, Leuba, Loretan Otto, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Pelli, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Odilo, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Suter, Thanei, Vermot, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Zapfl, Ziegler (89)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schluss der Sitzung um 10.55 Uhr

La séance est levée à 10 h 55

Elfte Sitzung – Onzième séance

Montag, 16. März 1998

Lundi 16 mars 1998

14.30 h

Vorsitz – Présidence:

Leuenberger Ernst (S, SO)/Heberlein Trix (R, ZH)

Fragestunde

Heure des questions

98.5051

Frage Steinemann

Lokführer mit viel zu wenig Arbeit?

Question Steinemann

Les conducteurs de locomotive se tourneraient-ils les pouces?

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

Gemäss Aussagen Betroffener sollen Lokführer im Rangierdienst kaum Arbeit zugewiesen bekommen. Sie erhalten maximale Freizeit und werden meist auf «Reserve» gestellt (bis zu zehn Mann, wobei zwei genügen würden), um dann diese Zeit mit tagelangem Jassen totzuschlagen. Diese Situation ist nicht nur für die Betroffenen völlig unhaltbar, sondern auch nicht im Sinne von Effizienz und Sparen.

Ist dieser Zustand den Verantwortlichen bekannt, und was wird dagegen unternommen?

Texte de la question du 16 mars 1998

Au dire des intéressés, les conducteurs de locomotive n'ont rien à faire pendant les manoeuvres. Ils bénéficient d'un maximum de temps libre et sont souvent mis en réserve (jusqu'à dix hommes alors que deux suffiraient). Il ne leur reste alors plus qu'à jouer au jass toute la journée pour tuer le temps. Cette situation est aussi insupportable pour les intéressés qu'elle est injustifiable à l'heure où l'on prône l'efficacité et les économies.

Les responsables sont-ils au courant de ce qui se passe, et font-ils quelque chose pour y remédier?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Frage betrifft den unternehmerischen Bereich der SBB, für welchen der Bundesrat bekanntlich nicht zuständig ist, aber er hat die SBB um eine Stellungnahme gebeten. Diese lautet:

«Der Einsatz der Streckenlokomotivführer ist für den Reisezugverkehr exakt planbar und geschieht unter Berücksichtigung des Arbeitszeitgesetzes nach wirtschaftlichen Kriterien. Der Güterverkehr hingegen ist vor allem auf den Transitachsen starken Schwankungen unterworfen, so dass an den Grenztoren zur Führung von kurzfristig angeordneten oder vom Ausland verspätet eintreffenden Güterzügen Reserve-lokführer vorgehalten werden müssen. Bei der täglichen Einsatzplanung wird jedoch darauf geachtet, dass diese Reserveleistungen nicht einseitig zugeteilt werden. Konsequente Rationalisierungsanstrengungen haben in den letzten Jahren

zum Abbau von zahlreichen Lokführerstellen geführt. Weitere Einsparungen werden sich durch die Einführung des Taktfahrplanes im Güterverkehr sowie die Funkfernsteuerung von Schiebelokomotiven am Gotthard ergeben.»

98.5052

Frage Steinemann

Familienfilz am Schweizer Fernsehen?

Question Steinemann

Népotisme à la télévision suisse?

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

Gemäss Presseberichten wird nun auch TV-Direktor Schellenberg Familienfilz und Vetternwirtschaft vorgeworfen. Bekannte Tatsachen untermauern diese Vorwürfe.

Ist der Bundesrat bereit, auch in diesem Fall Licht ins Dunkel zu bringen?

Texte de la question du 16 mars 1998

D'après la presse, on reprocherait également au directeur de la télévision son népotisme. Des faits bien connus étayent d'ailleurs les accusations portées contre M. Schellenberg. Le Conseil fédéral est-il prêt à faire toute la lumière là-dessus?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Diese Frage berührt den unternehmerischen Bereich der SRG. Die Aufsicht des Bundes über die SRG beschränkt sich auf die Einhaltung der Bestimmungen des Rundfunkrechtes und die Finanzaufsicht im Sinne der wirtschaftlichen Verwendung der öffentlichen Mittel, also über die Gebühreneinnahmen. Für die Aufsicht über die betrieblichen Angelegenheiten sind die Organe der SRG zuständig. Diese weisen allerdings die erhobenen Vorwürfe als völlig haltlos zurück.

98.5055

Frage Hasler Ernst

Einnahmen durch die LSVA

Question Hasler Ernst

Recettes provenant de la RPLP

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

In der Debatte um die LSVA-Vorlage hat Herr Bundesrat Leuenberger ausgesagt, dass er mit bis zu 1,8 Milliarden Franken Einnahmen pro Jahr rechne.

Wie wurden diese Einnahmen berechnet? Wie hoch ist der Anteil, der durch ausländische Fahrzeuge erbracht wird?

Texte de la question du 16 mars 1998

Lors du débat sur le projet de RPLP, M. Leuenberger, conseiller fédéral, a dit qu'il escomptait des recettes pouvant atteindre 1,8 milliard de francs par an.

Quels calculs a-t-on fait pour aboutir à ce chiffre? A combien se monte la part payée par les véhicules étrangers?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die zitierte Antwort bezog sich auf eine Debatte um die LSVA hier im Rat. Es wurde die Frage gestellt, wie hoch die Einnahmen durch die LSVA bei voller Ausschöpfung des Maximalsatzes von 3 Rappen pro Kilometer tonne wären. Bei den heute zur Diskussion stehenden maximalen Abgabesätzen mit einer Obergrenze von etwa 2,7 Rappen ergeben sich – unter Berücksichtigung des Erhebungsaufwandes und gewisser Erleichterungen für den

Kombiverkehr – im Jahre 2005 Einnahmen von schätzungsweise 1,5 Milliarden Franken.

Der Anteil des Auslandes an den Einnahmen – das betrifft den Transitverkehr und den Exportverkehr – dürfte schätzungsweise rund einen Drittel betragen. Damit würde auch sichergestellt, dass die effektiven Benützer der Infrastrukturen die Kosten bezahlen, welche sie verursachen.

Hasler Ernst (V, AG): Über das Wochenende hat man der Presse entnehmen können, dass es vor allem auf deutscher Seite bezüglich der Wegekostenberechnung Probleme gibt. Wo liegt das Hauptproblem? Wie wurden bei dieser Berechnung die externen Kosten einbezogen?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die LSVA basiert, wie Sie der Botschaft entnehmen können und wie hier im Rat des langen und breiten diskutiert wurde, auf den externen Kosten. Wir haben also die LSVA als Instrument berechnet, das die durch den Güterverkehr verursachten externen Kosten wieder «hereinbringen» soll.

Beim Transitabkommen war die Europäische Union seinerzeit auch damit einverstanden, dass, gestützt auf die externen Kosten, eine Gebühr erhoben werden kann. Im letzten Dezember ist dann im allerletzten Moment, während einer Tagung des Verkehrsministerrates, die Idee aufgekommen, die Schweiz müsse diese Kosten, gestützt auf eine Infrastrukturrechnung, nachweisen können.

Wir haben davor keine Angst, weil wir, die wir ein völlig anderes System haben – unsere Infrastrukturkosten werden aus den Benzinzollerträgen bezahlt –, nachweisen können, dass wir mit unseren Infrastrukturkosten eine höhere Gebühr erheben könnten als die am 23. Januar dieses Jahres in Zürich zwischen Herrn Kinnock und mir vereinbarte Maximalgebühr. Diese Infrastrukturrechnung, die Deutschland einem Institut zur Nachrechnung gegeben hat, wurde dort in Zweifel gezogen. Wir sind aber der Überzeugung, dass dies letztlich politische Differenzen sind. Man kann natürlich bei der Infrastrukturrechnung an jeder Ecke Dinge finden, für die andere Berechnungsarten zur Diskussion gestellt werden können. Morgen werden die Verkehrsminister tagen, und wir werden sehen, ob dort die Berechnung tatsächlich eine wesentliche Rolle spielen wird.

98.5039

Frage Kunz
Inhaftierung einer Schweizerin auf Barbados

Question Kunz
Suisse détenue à la Barbade

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

Seit Juli 1997 sitzt die Luzernerin Franziska Egli nach ihren Aussagen unschuldig auf Barbados in Haft.

Hat der Bundesrat bzw. das EDA alle Möglichkeiten ausgeschöpft, um Franziska Egli freizubekommen?

Ist der Bundesrat bereit, weiteren Druck auf die Behörden von Barbados zu machen, um Franziska Egli endlich aus den misslichen Haftbedingungen zu befreien und die Auslieferung in die Schweiz zu erwirken?

Texte de la question du 16 mars 1998

Depuis juillet 1997, la Lucernoise Franziska Egli est gardée en prison à la Barbade bien qu'elle se dise innocente.

Le Conseil fédéral ou le FAE ont-ils fait tout ce qui était en leur pouvoir pour libérer Franziska Egli?

Le Conseil fédéral a-t-il l'intention de continuer à exercer des pressions sur les autorités de la Barbade pour que Franziska Egli puisse enfin quitter la prison où elle est détenue dans des conditions déplorables et pour obtenir son extradition vers la Suisse?

Cotti Flavio, Bundespräsident: Die junge Schweizerin wurde auf Barbados wegen illegalem Besitz und Einfuhr von Drogen und Handel mit Drogen zu 10 Jahren Gefängnis verurteilt.

Unsere Botschaft in Caracas hat alle möglichen Schritte unternommen, um die Überführung von Frau Egli in die Schweiz zu erreichen. Die Schweiz hat Barbados auch aufgefordert, das Abkommen von 1983 betreffend die Überstellung von verurteilten Personen zu ratifizieren. Die Schweiz ist jedoch nicht in der Lage, die Freilassung der jungen Frau zu verlangen, da dies eine Einmischung in die internen Angelegenheiten von Barbados darstellen würde.

Aufgrund des gesundheitlichen und psychischen Zustandes von Frau Egli hat die Schweiz die Behörden von Barbados zusätzlich ersucht, das Verfahren von Artikel 94 des Rechtshilfegesetzes anzuwenden. Dieser Artikel sieht vor, dass rechtskräftige und vollstreckbare Strafsentscheide eines anderen Staates auf dessen Ersuchen in der Schweiz vollstreckt werden können. Das Justizdepartement des Kantons Luzern hat uns mitgeteilt, dass es zur Aufnahme von Frau Egli zwecks Fortsetzung des Strafvollzuges bereit wäre.

Mangels Antwort hat sich die Botschaft in Caracas am 18. Februar 1998 beim Aussenministerium von Barbados nach dessen Entscheid erkundigt. Die Antwort darauf steht noch aus. Die Angelegenheit wird jedoch von den zuständigen Instanzen intensiv verfolgt. Ich versichere Ihnen, Herr Kunz, ich werde mich auch persönlich mit dieser schwierigen Angelegenheit beschäftigen.

Gestatten Sie mir zum Schluss noch zwei ganz allgemeine Bemerkungen:

1. Diese Ausführungen zeigen, dass das EDA auch in diesem Fall mehr als nur das Nötige unternommen hat, um in einem tragischen Einzelfall einer Mitbürgerin zu helfen. Leider kann die Schweiz den Erfolg aber nicht erzwingen, weil der Entscheid in der Kompetenz eines anderen Landes liegt. Wir sind somit auf das aktive Entgegenkommen eines anderen souveränen Staates angewiesen.

2. Diese Bemerkung soll gleichsam auch eine Warnung an Schweizerinnen und Schweizer sein. Junge Leute müssen vor den enormen Gefahren gewarnt werden, welche in gewissen Ländern aufgrund der enormen Strafen selbst für geringe Drogendelikte drohen. Es ist also sehr wichtig, dass man weiss, wie unterschiedlich die Rechtssysteme sind, und dass man diese Warnung auch ohne Wenn und Aber einmal klar mitteilt.

98.5054

Frage Schlüer
Bronfmans Androhung des «totalen Krieges»

Question Schlüer
Menace de «guerre totale» de Bronfman

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

Der Präsident des Jüdischen Weltkongresses, Edgar Bronfman, droht der Schweiz im Rahmen seiner nicht enden wollenden Attacken auf unser Land neuerdings den «totalen Krieg» an.

Diese im historischen Zusammenhang als schlechterdings ungeheuerlich zu bezeichnende Wortwahl ruft nach der Frage: Erachtet der Bundesrat die Voraussetzung für vertrauensvolle, konstruktive Zusammenarbeit mit dem Jüdischen Weltkongress im Rahmen des vom Bund verwalteten Holocaust-Fonds noch für gegeben?

Texte de la question du 16 mars 1998

Le président du Congrès juif mondial, Edgar Bronfman, ajoute maintenant à la longue liste de ses attaques sans fin contre notre pays une menace de «guerre totale».

Ce terme, qui est tout simplement monstrueux vu le contexte historique, appelle la question suivante: le Conseil fédéral estime-t-il qu'il est encore possible, dans ces conditions, de collaborer avec confiance et de manière constructive avec le Congrès juif mondial dans le cadre du fonds en faveur des victimes de l'holocauste?

Cotti Flavio, Bundespräsident: Die Äusserungen des Präsidenten des WJC sind in der Tat höchst befremdlich. Sich im Zusammenhang mit der Schweiz in diesem Ton zu äussern ist ganz einfach empörend und völlig deplaziert. Botschafter Borer hat anlässlich seines Aufenthaltes in den USA letzte Woche in Gesprächen mit hohen amerikanischen Vertretern klargemacht, dass derartige Polemiken in höchstem Masse kontraproduktiv sind und den Bemühungen der Schweiz zur Aufarbeitung der Vergangenheit sowie namentlich zur Bewältigung dieser Problematik, insbesondere auch der Problematik der nachrichtenlosen Vermögern, zuwiderlaufen. Allerdings können solche Polemiken kein Anlass dafür sein, dass die Schweiz auf dem eingeschlagenen Weg im Zeichen von Wahrheit, Gerechtigkeit und Solidarität nicht beharrlich weiterschreitet. Dazu gehört insbesondere auch die Unterstützung von bedürftigen Opfern des Holocaust aus dem bekannten Spezialfonds. Wir stellen fest, dass der Spezialfonds, über den der Bund zwar die Oberaufsicht ausübt, der jedoch nicht vom Bund, sondern von den durch den Bund eingesetzten Fondsorganen selbständig verwaltet wird, besonders in letzter Zeit durchaus konstruktiv mit der World Jewish Restitution Organisation (WJRO) bzw. deren Unterorganisationen zusammengearbeitet hat, wie beispielsweise die jüngsten Auszahlungen an bedürftige Opfer in Ungarn zeigen. Das sind die Bemerkungen, die ich zu Ihrer Frage machen wollte.

Schluer Ulrich (V, ZH): Meine Frage zielte darauf ab zu erfahren, ob die Schweiz bereit ist, im Rahmen der nicht kritisierten Tätigkeit in den osteuropäischen Ländern weiterhin mit dem Jüdischen Weltkongress zusammenzuarbeiten, dessen Präsident diese unsäglichen Worte gesprochen hat. Im weiteren würde mich interessieren, wie Sie persönlich im Rückblick Ihren Besuch bei Herrn Bronfman vom letzten Jahr beurteilen.

Cotti Flavio, Bundespräsident: Was meinen Besuch anbetrifft, so bin ich der Auffassung, dass Kontakte stattfinden müssen. Ich würde mir aber heute überlegen, ob ich das nach diesen Aussagen wiederholen würde. Was jedoch die Zusammenarbeit angeht, halte ich folgendes fest: Ich habe insbesondere die WJRO erwähnt, welche ja durch den israelischen Staat einen direkten Auftrag für die Betreuung der Opfer bekommen hat; für die Fondsleitung, deren Zusammensetzung Sie ja kennen, ist diese Zusammenarbeit unabhängig. Wir können ohne diese Zusammenarbeit kaum die Verteilung vornehmen, die schliesslich das Ziel der ganzen Übung darstellt.

98.5057

Frage Ruffy
Evaluation des Kosovo-Engagements
des Bundesrates

Question Ruffy
Evaluation de l'engagement du Conseil fédéral
en faveur du Kosovo

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

Ich bitte den Bundesrat bekanntzugeben, was er seit dem nationalrätlichen Entscheid zur Durchführung einer Kosovo-Konferenz und den Informationen vom vergangenen Montag zur Verhinderung weiterer Gewalt gegenüber der albanischen Bevölkerung in Kosovo unternommen hat und wie die

internationalen Organisationen und die Regierungen anderer Länder auf seine Vorschläge reagiert haben.

Texte de la question du 16 mars 1998

Nous demandons au Conseil fédéral de nous exposer ce qu'il a entrepris pour éviter que les violences envers la population albanaise se poursuivent au Kosovo, depuis la décision du Conseil national de mener une conférence sur le Kosovo et les informations de lundi dernier. Nous désirons également savoir comment les organisations internationales et les gouvernements des autres Etats ont réagi à ses propositions.

Cotti Flavio, président de la Confédération: Le 5 mars dernier, Monsieur Ruffy, la Suisse a proposé à l'OSCE d'organiser une conférence internationale sur le Kosovo avec la participation de la République fédérale de Yougoslavie. Cette proposition, tout comme la disponibilité de la Suisse à accueillir cette conférence, a été répétée dans les capitales des Etats faisant partie du groupe de contact, en prévision de la réunion dudit groupe le 9 mars à Londres.

Personnellement, j'ai pu en parler avec M. Cook, l'actuel président de la Commission européenne, ainsi qu'avec M. Kinkel, ministre allemand des affaires étrangères. Bien que la suggestion suisse ait suscité un certain intérêt, elle a été généralement considérée comme étant prématurée. Cette réserve s'explique, d'une part, par le fait qu'il n'existe pas encore de consensus au plan international sur la suite des démarches en vue du règlement de la question du Kosovo; d'autre part, la participation des principaux acteurs à une conférence internationale sur le Kosovo ne serait pas garantie à l'heure actuelle.

Le 13 mars, j'ai reçu le chargé d'affaires yougoslave et lui ai exposé très clairement la position suisse quant aux excès commis par les forces de sécurité serbes. Le Conseil fédéral condamne cette manière d'agir et attend du Gouvernement yougoslave qu'il démontre sa disponibilité au dialogue et s'engage à appliquer rapidement des mesures destinées à rétablir la confiance.

Ruffy Victor (S, VD): D'abord, Monsieur le Président de la Confédération, mes remerciements pour votre très prompt réaction à notre motion du 4 mars dernier. Ensuite, une question: la «Neue Zürcher Zeitung» nous apprend que le groupe de contact a l'intention de convoquer une conférence à Paris. Est-ce que vous êtes au courant? J'y vois peut-être aussi les effets de la légère pression que nous avons faite. Je n'en tourne pas la main que les grands se réunissent à Paris plutôt qu'à Genève, mais je dirai que cette perspective me réjouit et réjouit tous ceux qui espèrent une solution diplomatique à la crise du Kosovo.

Cotti Flavio, président de la Confédération: Je ne veux pas établir des liaisons absolues comme vous les imaginez, Monsieur Ruffy, mais je crois que notre engagement a peut-être pu jouer un rôle. Mais cet engagement est aussi dû – et là la liaison est claire – à la décision du Parlement de la semaine passée. Je veux le relever en toute objectivité.

98.5058

Frage Gross Andreas
Verantwortung des Dayton-Abkommens
für Gewalt in Kosovo

Question Gross Andreas
Responsabilité de l'accord de Dayton
dans les troubles au Kosovo

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

Ist sich der Bundesrat bewusst, dass die internationale Gemeinschaft durch das Dayton-Abkommen eine grosse Ver-

antwortung dafür übernahm, dass die seit 1989 in ihren Rechten diskriminierte albanische Mehrheit in Kosovo zur Verteidigung ihrer berechtigten Interessen vom gewaltfreien Engagement zum bewaffneten Kampf überging? Welche Konsequenzen zieht er aus diesem seinem Verantwortungsbewusstsein?

Texte de la question du 16 mars 1998

Le Conseil fédéral sait-il qu'à travers l'accord de Dayton, la communauté internationale porte une lourde responsabilité dans le fait que la population albanaise du Kosovo, majoritaire mais discriminée depuis 1989, est passée de l'engagement pacifique à la lutte armée pour défendre ses droits? Quelles conséquences tire-t-il de la reconnaissance de cette responsabilité?

Cotti Flavio, Bundespräsident: Es ist bedauerlich, Herr Gross, dass die Frage des Kosovo im Abkommen von Dayton überhaupt nicht geregelt worden ist.

Die Schweiz hat dies in internationalen Gremien wiederholt zum Ausdruck gebracht. Ich könnte mich auf x Aussagen, auch meinerseits, berufen, in denen beklagt wurde, dass das Abkommen von Dayton zwar einen Teil der Balkanproblematik anpackt, aber den wahrscheinlich wichtigsten Krisenherd gar nicht behandelt. Deshalb muss man sagen: Das Abkommen von Dayton ist lückenhaft.

Kosovo genoss in Jugoslawien seit 1974 ein grosses Mass an Autonomie. Mit deren Aufhebung im Jahre 1989 und durch die Auflösung Jugoslawiens hat sich die Stellung Kosovos deutlich verschlechtert. Die Problematik der Kosovo-Albaner als Minderheitenvolk hat sich in der Bundesrepublik Jugoslawien kontinuierlich verschärft. Wie oft mussten wir, musste ich von jugoslawischer Seite hören, es gebe überhaupt kein Minderheitenproblem in Kosovo!

Das Vorgehen der serbischen Polizei war übrigens, wie ich das Herr Ruffy letzte Woche schon mitgeteilt habe, absolut unhaltbar. Wir sprechen uns für die Aufnahme eines konstruktiven politischen Dialogs zwischen den Beteiligten aus. Aber das setzt natürlich ein Minimum an Vertrauen voraus. Die jüngsten Ereignisse führen eher dazu, die letzten Reste dieses Vertrauens auszulöschen, statt es wieder aufzubauen.

Gross Andreas (S, ZH): Ich danke Ihnen für die Antwort, und ich anerkenne auch das Bemühen, sowohl damals beim Abschluss des Abkommens von Dayton als auch jetzt in Zusammenhang mit dem, was Sie auf die Frage von Herrn Ruffy gesagt haben.

Die Frage ist aber noch um einen Grad grundsätzlicher, in dem Sinne, den ein Regierungsvertreter der albanischen Mehrheit in Kosovo schon vor einem halben Jahr in «Le Monde» in einem halbseitigen Interview deutlich gemacht hat. Als Schlussfolgerung, als Lehre aus Dayton, vertrat er dort die These, dass offenbar die internationale Gemeinschaft als Ausdrucksform überhaupt nur Gewalt zur Kenntnis nehme. Sie könne deshalb jene Minderheit, die damals schon gewaltsam kämpfen wollte, nicht mehr daran hindern, zur Mehrheit der albanischen Position zu werden. Das heisst also, dass diese Menschen – vielleicht auch wegen des Scheiterns des Bundesrates, Kosovo im Rahmen des Abkommens von Dayton wirklich ernst zu nehmen – glaubten, sich nicht mehr gewaltfrei Gehör verschaffen zu können, und deshalb den gewaltsamen Kampf wählten. Dies war dann wiederum der Vorwand für die jugoslawische Regierung, jetzt so «einzufahren», wie das während den letzten zehn Tagen passiert ist.

Ich frage mich, ob der Bundesrat nicht die Möglichkeit hätte, hier Verständigungsarbeit zu leisten und jenen Menschen zu zeigen, dass nicht alle sie überhören, dass wir die Gewalt als Mittel aber nicht akzeptieren können.

Cotti Flavio, Bundespräsident: Die Fakten deuten in die Richtung, die Sie, Herr Gross, erwähnt haben. Ich muss Ihnen aber sagen: Abgesehen von dieser Situation besteht nicht der geringste Zweifel daran, dass wir gerade in der Ko-

sovofrage in den letzten drei bis vier Jahren keine Anstrengung gescheut haben, um zu versuchen – unabhängig von der Gewalt, die leider oft als alleiniger Auslöser von Friedensbemühungen erscheint –, die Parteien einander näherzubringen. Ich erinnere Sie an die Gespräche, die ich mit Herrn Rugova und Präsident Milosevic selber geführt habe, leider ohne Erfolg.

98.5059

Frage Heberlein
Neuverteilung von Aufgaben und finanziellen Mitteln zwischen Bawi und Deza

Question Heberlein
Nouvelle répartition des tâches et des crédits entre l'OFAEE et la DDC

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

Nachdem der Bundesrat eine Modifikation der Kompetenzaufteilung in der Ostzusammenarbeit zwischen Bawi und Deza beschlossen hat und die Verordnung über die verstärkte Zusammenarbeit am 1. März 1998 in Kraft gesetzt wurde, frage ich den Bundesrat:

Wann wird die mit der Durchführung der Neuaufteilung der Aufgaben verknüpfte Verteilung der Budgetmittel für Projekte im Gesundheitswesen zwischen Bawi und Deza vollzogen? Müssen nicht angesichts der Konzentration der Osthilfe auf die rückständigeren Staaten in Südosteuropa und der GUS sowie der zusätzlichen Aufgaben im Gesundheits- und Sozialbereich der Deza die notwendigen zusätzlichen Mittel zur Verfügung gestellt werden?

Texte de la question du 16 mars 1998

Compte tenu de la nouvelle répartition des compétences arrêtée par le Conseil fédéral entre l'OFAEE et la DDC en matière de coopération avec les pays de l'Est et de l'entrée en vigueur de l'ordonnance sur la coopération renforcée, le 1er mars 1998, je demande au Conseil fédéral:

Quand les crédits destinés à des projets dans le domaine de la santé seront-ils répartis entre l'OFAEE et la DDC conformément à la nouvelle répartition des tâches?

N'y a-t-il pas lieu d'ouvrir des crédits supplémentaires sachant que l'aide aux pays de l'Est va se concentrer sur les Etats les plus attardés du sud de l'Europe et de la CEI et compte tenu de l'augmentation des tâches de la DDC dans le domaine de la santé et dans le domaine social?

Cotti Flavio, Bundespräsident: Wie Frau Heberlein zu Recht sagt, hat der Bundesrat am 29. Oktober 1997 beschlossen, die Kompetenzaufteilung in der Ostzusammenarbeit zwischen Deza und Bawi neu zu ordnen. Aufgrund dieser Neuaufteilung wird ab 1999 der gesamte Gesundheits- und Sozialsektor bei der Deza konzentriert, während das Bawi von der Deza den Finanzsektor mit grenzüberschreitendem Verkehr übernimmt. Zurzeit sind die beiden Ämter daran, die Neuverteilung der Mittel und die Modalitäten der Übergabe der laufenden Projekte der transferierten Sektoren zu diskutieren. Bis Ende März sollten Lösungen gefunden sein.

In der Tat sind die von Frau Heberlein genannten Bedürfnisse im Gesundheits- und Sozialsektor im Balkan – und in den nächsten Jahren in wohl noch grösserem Ausmass in den meisten Ländern der GUS – wirklich enorm. Der Bundesrat wird darauf achten, dass die Mittelzuteilung ab 1999 so erfolgt, dass sein Entscheid über die Bereinigung der Aufgabenteilung effektiv umgesetzt werden kann.

Heberlein Trix (R, ZH): Herr Bundespräsident, ich möchte Ihnen herzlich für diese Antwort danken und einfach nachfragen: Sind Sie bereit, sich mit Ihrem ganzen Prestige dafür einzusetzen, dass in bezug auf die der Deza neu zugeweilten

Aufgaben nicht nur die vollumfängliche Kompetenz-, sondern auch die vollumfängliche Mittelverschiebung vom Bawi zur Deza erfolgt?

Eine zusätzliche Frage: Wann ist mit der Botschaft über den dritten Rahmenkredit für die Osthilfe zu rechnen?

Cotti Flavio, Bundespräsident: Die zweite Frage kann ich nicht mit Sicherheit beantworten. Die Vorlage wird aber rechtzeitig kommen, damit das Parlament die nötigen Kredite sprechen kann.

Bezüglich der ersten Frage kann ich hingegen eine klare Antwort geben: Ich bin bereit dazu, wobei ich noch hinzufügen muss, dass das Prestige in dieser Angelegenheit wohl nicht das einzige Kriterium ist.

98.5036

Frage Scherrer Jürg
Aktion «Citro» der Stadtpolizei Bern

Question Scherrer Jürg
Action «Citro» de la police municipale bernoise

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

Während der Aktion «Citro» der Stadtpolizei Bern wurden bisher 1040 Personen im Zusammenhang mit Drogen festgenommen. 955 bzw. über 95 Prozent davon waren Asylanten. Wann wird endlich durchgegriffen, indem diese unverzüglich ausgeschafft werden?

Texte de la question du 16 mars 1998

Dans le cadre de l'action «Citro», la police municipale bernoise a déjà procédé à l'arrestation de 1040 personnes mêlées à des affaires de drogue. 955 d'entre elles, soit plus de 95 pour cent, étaient des demandeurs d'asile.

Quand va-t-on se décider à prendre les mesures nécessaires au renvoi immédiat de ces personnes?

Koller Arnold, Bundesrat: Der Bundesrat möchte vorab festhalten, dass in der vom Fragesteller genannten Zahl Doppel- und Dreifachzählungen inbegriffen sind. Das rührt daher, dass der grösste Teil der jeweils Festgenommenen mangels ausreichender Haftgründe noch am selben Tag wieder freigelassen werden können bzw. müssen. Von den festgenommenen Asylsuchenden in der Stadt Bern wurden lediglich 13,4 Prozent wegen Verstosses gegen das Betäubungsmittelgesetz angezeigt.

Auch dem Bundesrat ist es ein grosses Anliegen, dass das Asylverfahren nicht für asylfremde Zwecke missbraucht wird. Nur so kann innerhalb der Schweizer Bevölkerung die Bereitschaft für die Aufnahme von Flüchtlingen und Gewaltflüchtlingen sichergestellt bleiben.

Werden dem Bundesamt für Flüchtlinge Fälle von kriminellen oder dissozialen Asylsuchenden bekannt, behandelt dieses die entsprechenden Gesuche prioritär. Zwecks Verbesserungen beim Vollzug von Wegweisungen wurden noch weitere Massnahmen getroffen. Das Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht hat sich als wirksames Instrument zur Verbesserung des Vollzugs und zur Missbrauchsbekämpfung bewährt. Im Interesse einer glaubwürdigen Asylpolitik müssen die bestehenden Rechtsinstrumente von allen Kantonen konsequent und rechtsgleich angewendet werden.

Die nötigenfalls zwangsweise Rückführung von Personen mit einem rechtskräftigen Wegweisungsentscheid liegt in der ausschliesslichen Kompetenz der Kantone. Ausschaffungen können nur von den Kantonen vorgenommen werden, da der Bund über keine Polizeiorgane verfügt. Allerdings werden die Kantone in ihrer Tätigkeit durch den Bund nach Kräften unterstützt. Im Fall von Asylsuchenden aus der Bundesrepublik Jugoslawien übernimmt das Bundesamt für Flüchtlinge bei-

spielsweise die Papierbeschaffung und die zentrale Koordination für zwangsweise Rückführungen.

Zurzeit ist eine von meinem Departement eingesetzte und aus Vertreterinnen und Vertretern des Bundes und der Kantone zusammengesetzte Arbeitsgruppe daran, die Zusammenarbeit von Bund und Kantonen im Vollzug von Wegweisungen zu verbessern. Sie wird ihre Verbesserungsvorschläge Ende dieses Monats unterbreiten.

98.5038

Frage Vermot
Kriegszustand in Kosovo

Question Vermot
Situation de guerre civile au Kosovo

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

In der letzten Fragestunde antwortete der Bundesrat auf die Frage, wie er die Situation im kriegerschütterten Kosovo beurteile, äusserst salopp.

Hat der Bundesrat in der Zwischenzeit begriffen, dass es sich in Kosovo um ethnische Säuberungen handelt? Ist er bereit, einen Rückführungsstopp zu veranlassen?

Kann der Bundesrat nachvollziehen, dass es sich nicht um Terroristen handelt, die in Kosovo Krieg führen, sondern um eine Antwort der Bevölkerung von Kosovo auf die jahrzehntelange Unterdrückung gegen die Übermacht der Schergen von Milosevic?

Texte de la question du 16 mars 1998

A l'occasion de la précédente heure des questions, le Conseil fédéral a répondu de manière extrêmement évasive lorsqu'on lui a demandé quelle était son appréciation de la situation au Kosovo.

A-t-il compris, depuis lors, que de véritables épurations ethniques sont en train de se produire au Kosovo? Est-il prêt à cesser tout rapatriement vers cette région?

Se rend-il compte que l'insurrection n'est pas le fait de terroristes, mais qu'elle représente une réponse de la population du Kosovo à des décennies d'oppression sous le régime de Milosevic et de ses sbires?

98.5043

Frage Hollenstein
Ausschaffungsstopp
für Asylsuchende aus Kosovo

Question Hollenstein
Interruption du renvoi
des demandeurs d'asile du Kosovo

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

Trotz Eskalierung der Gewalt in Kosovo äusserte sich Bundesrat Koller letzten Montag auf die Frage Bühlmann (98.5011) bezüglich eines Rückschaffungsstopps negativ.

Wenige Stunden später wurde über die Medien bekannt, dass das UNHCR an die Regierungen appellierte, abgewiesene Asylsuchende aus Kosovo aus humanitären Gründen nicht zurückzuschaffen.

Ist der Bundesrat bereit, auf seinen Entscheid zurückzukommen?

Texte de la question du 16 mars 1998

Malgré l'escalade de la violence au Kosovo, M. Koller, conseiller fédéral, a donné lundi dernier une réponse négative à

la question Bühlmann (98.5011) concernant l'interruption du renvoi des Albanais du Kosovo.

Quelques heures plus tard, les médias annonçaient que le HCR lançait un appel aux gouvernements pour qu'ils cessent de renvoyer des demandeurs d'asile au Kosovo pour des raisons humanitaires.

Le Conseil fédéral est-il prêt à revenir sur sa décision?

98.5056

Frage Aguet

Rückführung von Flüchtlingen nach Kosovo

Question Aguet

Renvoi de réfugiés au Kosovo

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

Ist der Bundesrat angesichts der dramatischen Verhältnisse, die sich in Kosovo entwickeln, endlich einverstanden, dem Aufruf des Uno-Hochkommissariates für Flüchtlinge Rechnung zu tragen, in dem dieses empfiehlt, die Staatsangehörigen des ehemaligen Jugoslawiens nicht mehr nach Kosovo zurückzuführen?

Texte de la question du 16 mars 1998

Tenant compte de la situation dramatique qui s'y développe, le Conseil fédéral est-il enfin d'accord de prendre en compte l'appel du Haut-Commissariat pour les réfugiés, lequel recommande de ne pas renvoyer les ressortissants de l'ex-Yugoslavie au Kosovo?

Koller Arnold, Bundesrat: Wie bereits anlässlich der Fragestunde vom letzten Montag ausführlich dargelegt, ist der Bundesrat über die Vorfälle in Kosovo und vor allem in der Region Drenica sehr besorgt. Er hofft aber weiterhin, dass die Bemühungen der internationalen Diplomatie, die Lage in Kosovo zu beruhigen, erfolgreich sein werden.

Der Vorschlag der Schweiz vom 5. März dieses Jahres, unter der Mitwirkung der Bundesrepublik Jugoslawien eine internationale Kosovo-Konferenz einzuberufen, hat nach wie vor Gültigkeit.

Das Uno-Hochkommissariat für Flüchtlinge hat am 9. März alle europäischen Länder aufgefordert, abgewiesene Asylsuchende aus dem Kosovo bis zu einer Stabilisierung der Lage nicht mehr zurückzuschaffen. Die Aufforderung wurde vom Bundesrat zur Kenntnis genommen und wird im Rahmen seiner Lagebeurteilung mit einbezogen.

Die erwähnten Ereignisse in Kosovo sind vor allem in räumlicher Hinsicht bisher begrenzt geblieben, und die Lage hat sich, obwohl sie weiterhin kritisch bleibt, in den letzten Tagen eher beruhigt. Insbesondere kann weder von einem offenen Bürgerkrieg noch von einer Situation flächendeckender Gewalt gesprochen werden. Vor diesem Hintergrund hält der Bundesrat an der sorgfältigen Einzelprüfung fest und erachtet bei negativem Asylentscheid den Vollzug von Wegweisungen weiterhin als grundsätzlich zulässig und zumutbar, weshalb sich ein allgemeiner Rückschaffungsstopp nicht aufdrängt.

Diese Haltung vertreten auch die Regierungen der Bundesrepublik Deutschland – neben der Schweiz das wichtigste Aufnahmeland von Kosovo-Albanern –, von Österreich und der Niederlande. Die Entwicklung der Lage wird weiterhin laufend sorgfältig beobachtet, damit auf allfällige Änderungen rasch reagiert werden kann.

Hollenstein Pia (G, SG): Vielen Dank, Herr Bundesrat. Ihre Antwort ist aber höchst unbefriedigend. Ich verstehe nicht ganz, wieso die Schweiz auf die Forderung – es handelt sich immerhin um eine dringliche Forderung des UNHCR –, keine Flüchtlinge zurückzuschicken, nicht eintritt. Wann wird die nächste Lagebesprechung von Ihnen vorgenommen?

Ich hätte auch gern eine Erklärung dazu, ob mit dem Flugzeug, das heute oder gestern gestoppt wurde, aus Ihrer Sicht doch vielleicht mindestens eine Absage an die jetzige Politik gemacht wurde, indem ein Flugzeug voller Flüchtlinge eben nicht zurückgeschickt wurde. Kann diese Tatsache als positives Zeichen für Ihre zukünftige Politik in dieser Frage interpretiert werden?

Koller Arnold, Bundesrat: Frau Hollenstein, wie ich ausgeführt habe, macht uns die Lage in Kosovo auch grosse Sorgen. Wir sind aber der Meinung, dass die Voraussetzungen für einen generellen Rückschaffungsstopp noch nicht erfüllt sind. Wir verfolgen die Lage aufmerksam weiter, damit wir jederzeit rasch und flexibel reagieren können.

98.5041

Frage Alder

Korruptionsverdacht gegen Florako-Lieferantin

Question Alder

Florako. Suspicion de corruption

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

Bei der Beschaffung des neuen militärischen Luftraumüberwachungs- und Einsatzleitsystems Florako, die laut Bundesrat keinen weiteren Aufschub mehr erträgt, besteht das Risiko, dass Aufträge in dreistelliger Millionenhöhe an eine Firma vergeben werden, die in einen Korruptionsfall verwickelt sein könnte. Voruntersuchungen sind offenbar eröffnet worden oder werden demnächst eröffnet.

Warum wurde bzw. wird darüber nicht informiert? Wie ist der Stand der Ermittlungen? Wann ist das Ermittlungsverfahren abgeschlossen?

Texte de la question du 16 mars 1998

L'acquisition du système Florako de surveillance de l'espace aérien et de conduite des engagements de l'armée – acquisition qui, selon le Conseil fédéral, ne saurait souffrir aucun retard – comporte le risque que des mandats totalisant quelques centaines de millions de francs soient confiés à une entreprise qui pourrait être impliquée dans une affaire de corruption. Des enquêtes préliminaires ont apparemment été ouvertes ou sont sur le point de l'être.

Pourquoi n'a-t-on publié aucune information à ce propos? Où en sont les enquêtes? Quand seront-elles achevées?

Koller Arnold, Bundesrat: Im Verlaufe der Ermittlungen wurde ein früherer Mitarbeiter der Swisscontrol, welcher zu Beginn aufgrund konkreter Indizien der Korruption verdächtigt worden war, zunehmend entlastet. Es entstand jedoch umgekehrt der Verdacht, dass eine der beiden um den Adapt-Auftrag konkurrierenden Firmen Bestechungsmachenschaften unternommen haben könnte. Einen entsprechenden Beweis haben die Ermittlungen allerdings bisher nicht erbracht. Insbesondere haben die betroffenen Personen in diesem Punkt gegensätzliche Aussagen gemacht.

Als wesentliches Ermittlungsergebnis stehen die gegenseitigen Korruptionsvorwürfe des Projektleiters und zweier Verantwortlicher der Firma Thomson im Raum. Bei dieser Sachlage besteht der Korruptionsverdacht weiter, und das Ermittlungsverfahren konnte daher nicht eingestellt werden.

Am 26. Februar dieses Jahres hat die Bundesanwaltschaft deshalb der eidgenössischen Untersuchungsrichterin die Eröffnung einer Voruntersuchung beantragt. Das Ermittlungsverfahren ist damit abgeschlossen. Die eidgenössische Voruntersuchung wird demnächst eröffnet. Naturgemäss können deren Dauer und Ergebnis nicht vorausgesagt werden. Die Bundesanwaltschaft wird die Medien über den Abschluss ihrer Ermittlungen und die Eröffnung der eidgenössischen Voruntersuchung informieren.

In seiner Antwort auf die Einfache Anfrage Banga «Luftraumüberwachung. Neues System Florako» vom 20. Juni 1997 hat der Bundesrat ausgeführt, es stehe noch nicht fest, wann das Ermittlungsverfahren in Sachen Swisscontrol abgeschlossen sein werde; er behalte sich vor, über die Beschaffung von Florako unabhängig vom Ausgang des Ermittlungsverfahrens zu entscheiden. Am 15. Dezember hat der Bundesrat von diesem Vorbehalt Gebrauch gemacht und zustimmend von der Absicht des EMD – jetzt VBS – Kenntnis genommen, das Konsortium Hughes Aircraft Company/Thomson als Lieferanten von Florako zu wählen. Dieser bundesrätliche Entscheid wurde gleichentags den Medien bekanntgegeben.

98.5042

**Frage Vollmer
Verschleppung der Revision
des Versicherungsvertragsgesetzes**

**Question Vollmer
Report de la révision de la loi
sur le contrat d'assurance**

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

Bereits im Zusammenhang mit der Liberalisierung des Motorfahrzeug-Haftpflichtrechtes wurde auf die wettbewerbs- und konsumentenfeindlichen Bestimmungen über die Unteilbarkeit der Prämien im Versicherungsvertragsgesetz hingewiesen.

Unterdessen (bereits im Jahre 1996) haben sowohl der National- wie der Ständerat eine von mir eingereichte Motion zur entsprechenden Gesetzesrevision an den Bundesrat überwiesen. Bis heute ist immer noch nichts geschehen! Wann ist der Bundesrat endlich bereit, diese Gesetzesanpassung dem Parlament zu unterbreiten?

Texte de la question du 16 mars 1998

Dans le cadre de la libéralisation du droit régissant l'assurance-responsabilité civile pour véhicules à moteur, on avait déjà mis le doigt sur les dispositions de la loi sur le contrat d'assurance qui sont consacrées à l'indivisibilité des primes, dispositions qui sont préjudiciables aux consommateurs et au jeu de la concurrence.

Depuis (c'était en 1996), le Conseil national et le Conseil des Etats ont transmis au Conseil fédéral une motion que j'avais déposée à propos de la révision de la loi en question. Jusqu'à ce jour, rien ne s'est encore passé.

Quand le Conseil fédéral va-t-il enfin soumettre au Parlement cette modification de loi?

Koller Arnold, Bundesrat: Die Arbeiten zur Änderung der fraglichen Artikel 24 und 54 des Versicherungsvertragsgesetzes über die Unteilbarkeit der Prämien sind im Gange. Sie erfolgen im Rahmen einer Gesetzesrevision, die auch andere dringende Revisionsbegehren wie die Modalitäten des Vertragsabschlusses und die Möglichkeiten der vorzeitigen Vertragsauflösung zum Gegenstand hat.

Wir beabsichtigen, das Vernehmlassungsverfahren in diesem Sommer zu eröffnen.

Vollmer Peter (S, BE): Herr Bundesrat Koller, Sie verweisen jetzt darauf, dass offenbar andere Artikel in Revision sind und dass das dann im Rahmen dieses Gesamtpaketes erfolgen soll. Sind Sie sich bewusst, dass Sie damit diese dringend notwendige Gesetzesrevision massiv verschleppen, weil die anderen Artikel noch sehr viele Diskussionen mit sich bringen werden? Dann wird eine Gesetzesänderung wahrscheinlich erst im nächsten Jahrtausend in Kraft treten können.

Es ist völlig unverständlich, dass dieses Anliegen, das eigentlich die Liberalisierung im Haftpflichtversicherungsrecht

für Motorfahrzeuge umsetzen will – wir haben das in den Jahren 1995 und 1996 beschlossen –, jetzt nicht umgesetzt werden kann, weil man, wegen diesem einzelnen Punkt der Gesetzesrevision, die Gesamtrevision verschleppt.

Ich frage Sie konkret: Sind Sie bereit, diese beiden Artikel separat vorzulegen? Wie diese neuen Gesetzesartikel aussehen müssen, ist völlig klar, darüber gibt es keine Diskussion. Es ist nur eine Frage des politischen Willens, ob Sie bereit sind, diese Liberalisierung effektiv durchzuführen. Oder wollen Sie weiterhin ermöglichen, dass die alten Versicherer ihre Kartellprovisionen kassieren können?

Koller Arnold, Bundesrat: Herr Vollmer, von Verschleppen kann keine Rede sein, im Gegenteil: Es ist so, dass mehrere andere Reformpostulate mit diesem Problem der Unteilbarkeit der Versicherungsprämien in einem eminent engen Zusammenhang stehen. So hat beispielsweise die Frage der vorzeitigen Vertragsauflösung natürlich eminent und direkt etwas mit dieser Frage der Unteilbarkeit der Prämien zu tun. Daher wäre es nach Meinung des Bundesrates nicht zu beantworten, diese eine Frage nun vorzuziehen, um so weniger, als der gesamte Entwurf zur Beratung ansteht; wir werden in diesem Sommer das Vernehmlassungsverfahren durchführen, und dann sehen wir weiter.

98.5037

**Frage Keller Rudolf
Alte Gasmasken
für Auslandschweizer?**

**Question Keller Rudolf
De vieux masques à gaz
pour les Suisses de l'étranger?**

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

Gemäss Presseberichten hat, anlässlich der sich am Golf gefährlich zuspitzenden Lage, die Schweiz dem Staate Israel leihweise 25 000 Schutzmasken 90 angeboten. Gleichzeitig hat man für Schweizer und Schweizerinnen in Jordanien, Kuwait, Israel und der Türkei sowie die Angehörigen der Schweizer Botschaften in Amman und Kuwait-Stadt zwischen 2500 und 3000 Schutzmasken 74 geliefert.

Stimmen diese Angaben? Sind die Schutzmasken 74 ältere Modelle als die Schutzmasken 90? Wenn ja, wie wird es begründet, dass man den eigenen Landsleuten diskriminieren derweise die älteren Schutzmasken verpassen wollte?

Texte de la question du 16 mars 1998

La presse rapporte que, compte tenu de la situation qui s'aggrave dans le Golfe, la Suisse aurait offert à l'Etat d'Israël de lui prêter 25 000 masques de protection 90. Dans le même temps, on livrait un lot de 2500 à 3000 masques de protection 74 destinés à des citoyens suisses en Jordanie, au Koweït, en Israël et en Turquie ainsi qu'au personnel des ambassades de Suisse à Amman et à Koweït-City.

Ces informations sont-elles exactes? Le modèle 74 est-il plus ancien que le modèle 90? Et si c'est le cas, comment le Conseil fédéral justifie-t-il le fait qu'on ait pu vouloir discriminer les citoyens suisses en leur réservant les modèles plus anciens?

Ogi Adolf, Bundesrat: Es wurden insgesamt 3280 Schutzmasken der Modelle 74/85 an alle Schweizer Botschaften in der Region geliefert, nicht nur an jene in Kuwait-Stadt und Amman. Diese Schutzmasken dienen der Ausrüstung des Botschaftspersonals und von Auslandschweizern.

Die Botschaften wurden auch mit zusätzlichem Schutzmaterial wie Combopenspritzen, Schutzüberwürfen und Schutzhandschuhen ausgerüstet. Zudem wurden dem IKRK 250 Schutzmasken 90 zur Verfügung gestellt, inklusive der gesamten neuen AC-Schutzrüstung 90.

Die Schutzmaske 90 wird in der Armee derzeit eingeführt. Die Schutzmaske 74/85 läuft aus. Heute sind noch gut 100 000 Angehörige der Armee sowie der Zivilschutz mit der älteren Schutzmaske ausgerüstet.

Israel hatte seinerzeit die Schweiz für 50 000 Schutzmasken angefragt. Da von den Schutzmasken 74/85 weniger als halb so viele zur Verfügung standen, mussten die neuen Masken angeboten werden. Bei einer möglichen Bedrohung von Zivilpersonen im Nahen Osten durch irakische Massenvernichtungswaffen besteht aber zwischen den beiden Typen kein Unterschied in der Schutzwirkung. Die Filterwirkung der beiden Maskentypen gegen Kampfstoffe ist im wesentlichen identisch. Die Vorteile der neuen Masken gegenüber den älteren sind nur für Truppen in einem Kampfeinsatz wesentlich: u. a. grösseres Gesichtsfeld, bessere Sprachverständlichkeit, Trinkmöglichkeit. Für IKRK-Delegierte wären Einsätze im C-Schutzanzug denkbar gewesen. Deshalb wurde ihnen die neue Ausrüstung mit Trinkvorrichtung zur Verfügung gestellt.

Die Schutzmaske 74/85 hat für den Schutz der Zivilbevölkerung auch Vorteile. Sie ist einfacher in der Handhabung und braucht weniger Pflege und Unterhalt durch die Benutzerinnen und Benutzer. Dies ist ein wesentlicher Faktor, wenn es darum geht, Zivilpersonen ohne entsprechende Ausbildung zu schützen.

98.5045

Frage Banga
Direktor Michel Crippa.
Brigadier a. D.?

Question Banga
Michel Crippa, directeur.
Brigadier hors du service?

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

Der Brief des Astag-Direktors an den deutschen Verkehrsminister Matthias Wissmann in Sachen Landverkehrsdossier stiess sowohl bei den Medien als auch bei den Parteien und massgeblichen Wirtschaftsverbänden auf harsche Kritik. Über die Intervention an sich lässt sich zwar streiten. Einigkeit herrscht jedoch darüber, dass Herrn Crippas hemdsärmelige, an Verleumdung grenzende Aussagen über den Bundesrat, ja über die Schweiz insgesamt, nicht akzeptiert und als Verhöhnung staatspolitischer Grundregeln betrachtet werden.

Brigadier i Gst Michel Crippa ist derzeit Offizier zur Verfügung des Kommandanten im Stab des Feldarmee Korps 1. Hält der Bundesrat einen derart unbeherrschten Stabsoffizier für noch tragbar?

Texte de la question du 16 mars 1998

La lettre que le directeur de l'ASTAG a adressée au ministre allemand des transports, M. Matthias Wissmann, concernant le dossier des transports terrestres a été vertement critiquée tant par les médias que par les partis et des associations économiques influentes. L'intervention en elle-même est déjà contestable. Une chose, en tout cas, fait l'unanimité: les propos grossiers, presque diffamatoires, de M. Crippa à l'encontre du Conseil fédéral et de la Suisse tout entière ne sont pas acceptés et sont ressentis comme l'expression d'un mépris profond pour les règles fondamentales de la politique suisse. Le brigadier EMG Michel Crippa est actuellement officier à la disposition du commandant à l'état-major du Corps d'armée de campagne 1. Le Conseil fédéral estime-t-il qu'un officier d'état-major qui se maîtrise si mal a encore sa place dans l'armée?

Ogi Adolf, Bundesrat: Der Bundesrat distanziert sich vom Vorgehen des Direktors der Astag. Dieses steht aber in kei-

nem Zusammenhang mit dessen militärischem Grad und seiner Funktion in der Armee.

Es trifft zu, dass Brigadier Crippa seit Beginn dieses Jahres als Offizier zur Verfügung des Kommandanten im Stab des Feldarmee Korps 1 eingeteilt ist. Es liegt in der Zuständigkeit des militärischen Vorgesetzten, von seinem Verfügungsrecht über Brigadier Crippa Gebrauch zu machen oder nicht. Bis heute hat Brigadier Crippa in seiner jetzigen Funktion keinen Dienst geleistet.

Banga Boris (S, SO): Ich bin froh, dass sich der Bundesrat distanziert; ich will jetzt nicht fragen, was es braucht, bis der Bundesrat überhaupt einmal seine Fassung verliert.

Beantworten Sie meine Zusatzfrage aus Ihrer Lebenserfahrung, Herr Bundesrat: Diese Trennung – Privatleben oder Militärdienst – ist für mich sehr gekünstelt. Haben Sie nicht auch Bedenken, dass ein militärischer Vorgesetzter, der im Zivilleben dermassen ausrüstet, auch gegenüber Untergebenen oder Kollegen ausrasten könnte?

Ogi Adolf, Bundesrat: Wissen Sie, Herr Banga, der Bundesrat darf nie die Fassung verlieren! Und wissen Sie, Herr Banga, die Trennung, die Sie angesprochen haben, die muss eben gemacht werden! Das heisst: Der Bundesrat darf sich nicht in eine Angelegenheit einmischen, für die er nicht verantwortlich ist. Er ist nicht dafür verantwortlich, dass Herr Crippa von der Schweizerischen Offiziersgesellschaft zu deren Präsidenten gewählt wurde.

98.5053

Frage Schlüer
Landesverteidigung mit 80 000 Mann?

Question Schlüer
Une défense nationale avec 80 000 hommes?

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

Der Vorsteher der Abteilung für Militärwissenschaften an der ETH Zürich, Prof. Jürg Martin Gabriel, verbreitet neuerdings in Zeitungsinterviews die Forderung nach Abschaffung jeglicher Dienstpflicht und Reduktion der Schweizer Armee auf einen Bestand von 80 000 Mann, eingesetzt nur noch in reinen Unterstützungseinheiten.

Wie beurteilt der Vorsteher des VBS diesen verbalen Unterstützungsbeitrag eines Verantwortlichen für ein wissenschaftliches sicherheitspolitisches Institut der Eidgenossenschaft an laufende Kampagnen mit der Zielsetzung Armeeausschaffung?

Texte de la question du 16 mars 1998

Le chef de la Division des sciences militaires de l'EPF de Zurich, le professeur Jürg Martin Gabriel, préconise nouvellement, dans des interviews accordées à la presse, la suppression de toute obligation de servir dans l'armée et la réduction de celle-ci à 80 000 hommes qui seraient engagés dans des unités de soutien uniquement.

Que pense le chef du DDPS de ce soutien verbal apporté par un responsable d'un institut scientifique de politique de sécurité de la Confédération aux campagnes en cours visant à la suppression de l'armée?

Ogi Adolf, Bundesrat: Die in der Presse verbreiteten Ansichten von Professor Gabriel zur zukünftigen Grösse und Organisation der Armee beurteilt der Bundesrat als Ausdruck der Freiheit von Lehre und Forschung. Das VBS ist über das breite, mehrheitlich positive Echo erfreut, das der Bericht Brunner ausgelöst hat, und begrüsst die Meinungsäusserungen dazu. Diese sind aber für das VBS nicht verbindlich. Entsprechend dem in den letzten Wochen wiederholt und unmissverständlich kommunizierten Reformprozess für die «Ar-

mee 200X» wird das VBS unvoreingenommen und mit aller Sorgfalt die im Bericht Brunner formulierten Thesen auswerten, die nötigen Abklärungen vornehmen und die sich aufdrängenden Schlussfolgerungen ziehen.

Schluer Ulrich (V, ZH): Herr Bundesrat, auch wenn selbstverständlich nichts dagegen einzuwenden ist, dass jedermann seine private Meinung auch bezüglich der Grösse der Armee äussern kann, so ist immerhin darauf aufmerksam zu machen, dass Herr Gabriel nicht einfach eine Privatperson ist, sondern Vorsteher des ETH-Instituts, das sich mit militärischer Planung befasst, somit einer eidgenössischen Stelle. Da stellt sich natürlich schon die Frage: Wieweit wird da persönliche Meinung in einem gewissen Masse zur Narrenfreiheit? Ich meine, es stehen heute immerhin Männer im Dienst, die von seiten des Vorstehers eines eidgenössischen Amtes zur Kenntnis nehmen müssen, dass ein grosser Teil von ihnen nicht mehr gebraucht werden soll.

Ogi Adolf, Bundesrat: Zunächst möchte ich festhalten, dass es viel wichtiger ist, dass man zur Kenntnis nimmt, was der Bundesrat sagt und nicht der Professor in Zürich. Sie haben natürlich eine wichtige Frage aufgeworfen, und ich kann sie schon beantworten.

Der ETH-Rat ist Wahlbehörde für Professoren, somit auch für die Wahl von Herrn Professor Gabriel. Der ETH-Rat entscheidet jeweils auf Antrag des Präsidenten der ETHZ, der sich seinerseits auf eine Wahlvorbereitungskommission stützt. Im Zusammenhang mit der Wahl von Professor Gabriel am 12. Juli 1995 war u. a. auch das EMD vertreten. Wie in derartigen Fällen üblich, unterliegt aber auch dieses Wahlverfahren der Vertraulichkeit.

Ich nehme Ihre Bedenken entgegen. Eines möchte ich Ihnen aber sagen: Eine Armee mit 80 000 Mann wird es nicht geben.

98.5047

**Frage Gonseth
Lohnwirksame Anrechenbarkeit
von Haus-, Erziehungs- und Betreuungsarbeit**

**Question Gonseth
Prise en considération dans le salaire
de l'expérience tirée des tâches familiales
et éducatives ainsi que des activités sociales**

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

In der Antwort auf meine Interpellation vom 17. Juni 1997 (97.3301) hat der Bundesrat in Aussicht gestellt, dass er nach Vorliegen des Berichtes über das Forschungsprojekt FHAB (Das Qualifizierungspotential der Familien- und Hausarbeit und seine Bedeutung für den Beruf) prüfen will, wie die Resultate – allenfalls zunächst in einem Pilotversuch – umgesetzt werden könnten.

Was haben die Analysen ergeben? Wurde ein Pilotprojekt – oder besser mehrere – gestartet?

Texte de la question du 16 mars 1998

Dans sa réponse à mon interpellation du 17 juin 1997 (97.3301), le Conseil fédéral a laissé entendre qu'il attendait les résultats du rapport FHAB (consacré aux tâches familiales et à leurs répercussions professionnelles) pour les concrétiser dans une éventuelle expérience pilote.

Quels sont les résultats du rapport? A-t-on lancé une ou, mieux encore, plusieurs expériences pilotes?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Das erwähnte Forschungsprojekt FHAB hat gezeigt, dass das Qualifizierungspotential der Familien- und Hausarbeit recht hoch ist, dass sich die Übertragung in die Praxis aber als recht schwierig erweist. Die

Umsetzungsphase wird zeitaufwendiger, als die Leitung des Projektes zuerst angenommen hat, da stark auf einzelne Fälle eingegangen werden muss. Bis Ende 1998 ist eine vom Eidgenössischen Personalamt koordinierte Pilotphase mit ausgewählten Bundesämtern – grösseren Bundesämtern – vorgesehen, welche die Praxistauglichkeit des FHAB-Instrumentes aufzeigen soll, das an sich theoretisch überzeugt. In dieser Pilotphase sollen die zur Erhebung von Schlüsselqualifikationen notwendigen, praxisorientierten Instrumente wie Fragenkataloge, Checklisten und Merkblätter getestet und dann weiterentwickelt werden. Bei einem positiven Verlauf in der allgemeinen Bundesverwaltung werden die Instrumente den Personalverantwortlichen in den Bundesämtern zur Verfügung gestellt. Ich gehe davon aus, dass dies ungefähr der Zeithorizont 1999 sein wird.

Gonseth Ruth (G, BL): Ich bin sehr froh, dass Sie sagen, dass die Qualifikationen, die die Frauen in der Hausarbeit und in der Erziehung erwerben, sehr gross sind und in Zukunft auch angerechnet werden sollen.

Ich möchte Sie fragen, ob diese Pilotphase, die, wie Sie sagen, jetzt in einigen Ämtern begonnen hat, jetzt auch direkt lohnwirksam wird oder ob einfach geschaut wird, wie man die Fragen stellen muss.

Das Konzept der Sonnhalde Worblaufen ist sehr kompliziert; die Stadt Bern oder die Stadt Biel haben viel einfachere Konzepte gemacht, die sehr schnell eingeführt worden sind. Ich möchte von Ihnen wissen: Könnten nicht auch solche einfachere Konzepte in der Bundesverwaltung angewendet und dann mit anderen verglichen werden?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Zur ersten Frage: Das ist noch nicht angelaufen, das wird im Laufe dieses Jahres anlaufen. Man wird dann daraus Schlüsse ziehen müssen.

Die zweite Frage kann ich Ihnen ehrlicherweise nicht beantworten, da ich diese Modelle nicht kenne. Ich werde dem Eidgenössischen Personalamt aber den Auftrag geben, auch die von Ihnen genannten einfacheren Modelle zu prüfen. Das Modell Sonnhalde habe ich angeschaut: Es ist etwas aufwendig. Wir werden Ihrer Anregung nachgehen.

98.5060

**Frage Strahm
Duty-free-Geschäfte auf Flughäfen.
Koordination mit der neuen EU-Praxis**

**Question Strahm
Boutiques hors taxes dans les aéroports.
Coordination avec la nouvelle pratique de l'UE**

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

In der EU werden auf den 1. Juli 1999 definitiv sämtliche Steuerbefreiungen von Warenverkäufen auf Flughäfen und auf Fähren aufgehoben.

1. Wird der Bundesrat angesichts der Finanzlage der Eidgenossenschaft und der von ihm verfolgten Europapolitik auf den 1. Juli 1999 mit der EU gleichziehen? Oder will er durch Zuwarten ein neues Steuerschlupfloch in Europa öffnen?
2. Wann und mit welcher Prozedur wird der Bundesrat die nötige Anpassung der Erlasse einleiten?

Texte de la question du 16 mars 1998

Dans l'UE, toutes les ventes de marchandises hors taxes dans les aéroports et sur les ferrys seront définitivement supprimées dès le 1er juillet 1999.

1. Etant donné l'état des finances fédérales et compte tenu de sa politique européenne, le Conseil fédéral entend-il s'aligner sur l'UE à partir du 1er juillet 1999? Ou compte-t-il faire preuve d'attentisme et créer ainsi, en Europe, un nouvel eldorado des ventes hors taxes?

2. Quand et moyennant quelle procédure le Conseil fédéral mettra-t-il en chantier les adaptations nécessaires de la législation?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Leider ist die Sache nicht so einfach. Ich wäre ja der glücklichste Mensch, Herr Strahm, wenn ich hier problemlos der Bundeskasse etwas Geld zuführen könnte.

Aber die Sache verhält sich wie folgt: Im Rahmen der Verwirklichung des europäischen Binnenmarktes ist geplant, im Reisendenverkehr unter den EU-Mitgliedstaaten – und nur dort – die Tätigkeit der Duty-free-Shops zu beenden. Hingegen sollen Duty-free-Shops innerhalb der EU im Reisendenverkehr mit Drittländern weitergeführt werden, und zu diesen Drittländern gehört natürlich die Schweiz. Die EU wird also auch nach dem 30. Juni 1999 an den Inländerfreimengen für Einfuhren im Reisendenverkehr aus Drittländern festhalten, z. B. bei Zigaretten und Spirituosen. Ich verweise Sie, Herr Strahm, diesbezüglich auf die Antwort des Bundesrates vom 20. August 1997 auf die Interpellation (97.3273), die Herr Loeb seinerzeit eingereicht hat.

Die Aufhebung der Steuerbefreiung bei Warenverkäufen auf schweizerischen Flughäfen hätte zur Folge, dass ein grosser Teil der Fluggpassagiere die Käufe nicht mehr in der Schweiz, sondern im Ausland tätigen würde. Dasselbe gilt natürlich auch für Fluggpassagiere, die in die Schweiz zurückkehren: Sie würden vermehrt von den tieferen Preisen in ausländischen Tax-free-Shops oder an Bord der Flugzeuge profitieren.

Bei Grossverteilern in Grenznähe, in Italien, Deutschland und Österreich, kosten Spirituosen nicht viel mehr als auf den schweizerischen Flughäfen. Es ist deshalb verfehlt zu glauben, die Abschaffung der Duty-free-Einkaufsmöglichkeiten steigere die Bundeseinnahmen. Es kommt dazu, dass den Flughafenhaltern bedeutende Umsatzeinnahmen entgehen würden. Allein in den Kantonen Genf und Zürich müsste mit Mindereinnahmen von jährlich über 25 Millionen Franken gerechnet werden.

Das ist der Grund, warum der Bundesrat die Aufhebung der Steuerbefreiung für Warenverkäufe auf den vier Zollflughäfen nur dann als sinnvoll erachten würde, wenn die Massnahme gleichzeitig auf breiter internationaler Ebene oder gar weltweit vorgenommen würde. Ich würde sogar meinen, dass das vernünftig wäre. Aber so sieht es im Moment nicht aus. Damit ist nicht zu rechnen. Aber wir werden diese Sache selbstverständlich weiterhin im Auge behalten.

Strahm Rudolf (S, BE): Herr Bundesrat, wenn ich Sie richtig verstehe, wollen Sie in dieser Frage nicht aktiv werden. Ich verstehe nicht ganz, weshalb Sie dieses Steuerschlupfloch, ein neues Zollschlupfloch, nicht von Anfang an stopfen wollen.

Aber meine Frage ist die: Warum nehmen Sie wegen dieser Probleme, die Sie antönen, die wir aus der Antwort auf die Interpellation Loeb kennen, nicht sofort mit der EU Kontakt auf?

Das ist ein Problem des Zollverkehrs. Weshalb kann man in dieser Frage nicht ein kleines Zollabkommen anvisieren? Wir haben ja das Gefäss des Vertrages von 1972 mit der EU, wir haben ein Kontaktgremium. Weshalb nehmen Sie nicht Kontakt auf, um dieses Problem zu lösen? Die EU hätte ein Interesse daran, die Schweiz hätte doch ein Interesse, das sollte man lösen können. Es ist immer schwieriger, im nachhinein solche Löcher zu stopfen!

Villiger Kaspar, Bundesrat: Herr Strahm, ich bin nicht ganz sicher, ob das für die Schweiz wirklich aufginge; denn auch wenn wir einbezogen würden, würden wir natürlich einiges an Umsätzen verlieren, die wir sonst mit Flugreisenden aus der EU erreichen können. Gesamtwirtschaftlich würde sich das eher nachteilig auswirken.

Ganz aufheben könnten wir das Duty-free-Geschäft trotzdem nicht, weil wir – zwar als eine Art Binnenland der EU – für die Kunden von ausserhalb dieser «Pseudozollunion» eben immer noch Duty-free-Shops aufrechterhalten können. Wir

könnten einmal berechnen, wie viele Kunden EU-Bürger sind und wie viele aus anderen Ländern kommen; das werden wir gerne einmal tun.

Aber ich glaube nicht, dass in diesem Sinne die Rechnung aufgehen würde. Ich glaube sogar eher, dass wir dadurch, dass die EU das intern macht und wir Nachbarland der EU-Länder sind, vielleicht sogar etwas profitieren können – ich bin jetzt in bezug auf die Wirtschaft einmal so egoistisch. Wir können dieses Modell gerne einmal anschauen. Es ist aber nicht die Art der Integration in Europa, die bis jetzt vom Bundesrat als prioritär gewertet worden ist.

98.5044

Frage Gonseth Monitoring von Novartis-Gen-Mais

Question Gonseth Surveillance du maïs transgénétique de Novartis

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

Bei der Zulassung von genmanipuliertem Mais hat das Bundesamt für Gesundheit angekündigt, dass der Novartis ein Langzeit-Monitoring auferlegt werde.

Welche wichtigen Untersuchungen fehlten bei der Zulassung, und was ist der Inhalt des Monitorings?

Texte de la question du 16 mars 1998

L'Office fédéral de la santé publique a déclaré, au sujet de l'autorisation du maïs transgénétique, que l'entreprise Novartis serait soumise à une surveillance pendant une période prolongée.

Quelles enquêtes importantes a-t-on négligé de faire lors de l'octroi de cette autorisation? Quel sera l'objet de cette surveillance?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Au moment de l'admission du maïs BT de Novartis, aucun document ne manquait au dossier. D'ailleurs, l'OFSP n'examine un dossier et, le cas échéant, ne donne une autorisation de mise sur le marché que si ce dossier est complet. Le dossier est par ailleurs accessible au public et toute personne qui le souhaite peut le consulter.

Quant au monitoring imposé à Novartis, il s'agit d'une exigence standard prévue lors de l'octroi de l'autorisation de mise sur le marché afin de pouvoir, si nécessaire, détecter immédiatement tout risque résiduel et d'en saisir les conséquences.

C'est ainsi que le monitoring imposé à la firme Novartis exige de cette dernière qu'elle surveille de manière continue le produit OGM dont nous parlons ici. Novartis doit communiquer à l'autorité ayant délivré l'autorisation toute nouvelle connaissance concernant un risque pour la santé ou pour l'environnement, ceci sur la base de l'ordonnance du 19 décembre 1996 concernant la procédure d'autorisation relative aux denrées alimentaires OGM, aux additifs OGM, aux auxiliaires technologiques OGM.

Ainsi, les spécialistes de l'OFSP sont en mesure d'assurer la surveillance et de garantir que les conditions liées à l'autorisation sont respectées durablement.

Gonseth Ruth (G, BL): Vor etwa einem Monat hat ein Gespräch stattgefunden, bei dem auch Herr Dr. Klemm vom BAG anwesend war. Er sagte, dass die Modalitäten dieses Monitorings noch nicht festgelegt seien. Ich finde es ein bisschen eigenartig, wenn das BAG sagt, es müsse ein Monitoring gemacht werden, und eigentlich nicht klar ist, was geprüft werden soll. Ich finde es auch eigenartig, wenn die Vertreter der Novartis usw. an Podiumsgesprächen sagen, das sei das bestgeprüfte Lebensmittel, es bestehe überhaupt kein Risiko, und dann trotzdem ein Monitoring gemacht wer-

den muss. Es gibt Hinweise, dass Risiken bestehen; es ist längst nicht alles klar.

Meine Frage haben Sie aber nicht beantwortet: Was genau muss jetzt wie geprüft werden? Wir sind schliesslich jetzt alle davon betroffen, dass wir diesen Mais essen müssen, ob wir wollen oder nicht.

Was wird geprüft, und welche Bevölkerungsgruppe wird jetzt auf Risiken untersucht?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Un système de monitoring est un système de suivi de l'information qui concerne un produit. Il n'y a donc pas d'études additionnelles qui sont demandées dans ce monitoring, mais un flux d'informations qui doit être garanti, de façon à ce que toute nouvelle connaissance sur ce produit puisse être communiquée à l'Office fédéral de la santé publique pour lui permettre de réagir.

98.5046

**Frage Gonseth
Novartis und Organhandel**

**Question Gonseth
Novartis et le trafic d'organes**

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

Novartis steht wegen Verwicklungen in einen menschenrechtswidrigen Organhandel im Zwielicht.
Was gedenkt der Bundesrat zu unternehmen?

Texte de la question du 16 mars 1998

L'entreprise Novartis est soupçonnée d'être impliquée dans un trafic d'organes et de violer ainsi les droits humains fondamentaux.

Que pense faire le Conseil fédéral à ce propos?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Sur ce plan, Madame Gonseth, je dois reconnaître que le Conseil fédéral n'a pas pour l'heure d'informations confirmées concernant l'implication de Novartis dans un trafic d'organes violant les droits de l'homme. Mais, dans la mesure où ces informations devaient être confirmées, et nous sommes bien sûr très intéressés à savoir ce qu'il en est exactement, le Conseil fédéral prendrait immédiatement contact avec l'entreprise en question.

Gonseth Ruth (G, BL): Frau Bundesrätin, ich bin eigentlich sehr über Ihre abwägende Antwort enttäuscht. Allein die Tatsache, dass so viele Todesstrafen in China ausgesprochen werden, ist menschenrechtswidrig; wir wissen, dass allen diesen Leuten sofort die Organe entnommen werden.

Wegen dieser Menschenrechtswidrigkeit hat sich die Pharmafirma Fresenius aus Deutschland aus diesem Handel zurückgezogen. Ich meine, es würde auch Novartis gut anstehen, sich zurückzuziehen. Oder der Bundesrat sollte eine Antwort von Novartis forcieren, weil diese Dinge schon ziemlich lange im Fluss sind. Sie können sich nicht hinter der Aussage verstecken, nichts zu wissen.

Meine Zusatzfrage: Haben Sie nicht Angst davor, dass solche Vorkommnisse auch die Transplantationsmedizin in der Schweiz beeinflussen und dass die Bereitschaft, Organe zu spenden, wieder zurückgehen wird?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je ne crois pas qu'il faille mettre en relation ce problème avec celui que vous avez soulevé par votre question. Ce problème est d'une très grande gravité en termes de protection des droits de la personne humaine, c'est-à-dire qu'il y a soupçon d'utilisation – pour ce qui serait même un commerce d'organes à transplanter – d'organes de personnes condamnées. Je ne vois pas la relation que vous établissez avec la situation en Suisse.

98.5048

**Frage Teuscher
Deklaration von Gentech-Food**

**Question Teuscher
Déclaration des aliments transgéniques**

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

Mittlerweile haben sich die ersten gentechnisch veränderten Lebensmittel in den Regalen der Läden eingemistet. Zwar müssen diese Produkte mit «GVO» (gentechnisch veränderte Organismen) bezeichnet sein, allerdings wird dies in der Regel im Kleindruck aufgeführt.

Sollten gentechnisch veränderte Produkte nicht ebenso leicht als solche erkennbar sein wie Bioprodukte, handelt es sich doch bei beiden um Herstellungsmethoden?

Texte de la question du 16 mars 1998

Ces derniers temps, les premiers aliments transgéniques ont fait leur apparition sur les rayons de nos magasins. Ces produits sont certes censés porter la désignation «OGM» (organismes génétiquement modifiés), mais cette indication est généralement imprimée en petits caractères.

Ne faudrait-il pas étiqueter les produits génétiquement modifiés de manière aussi facilement reconnaissable qu'on le fait pour les produits biologiques, puisque, dans les deux cas, on se réfère aux méthodes de production?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: La dimension des caractères de la mention «Produit OGM» est réglée dans l'ordonnance sur les denrées alimentaires du 1er mars 1995, sous-titre 1er chapitre 5 section 4, «Déclaration de la composition des denrées alimentaires», et elle est fonction de l'endroit où elle figure. Il y a deux cas:

1. si la mention «Produit OGM» figure dans la dénomination spécifique, les caractères employés doivent être de la même taille que ceux utilisés pour la dénomination spécifique. Le fabricant peut, s'il le souhaite, mettre cette mention même en évidence, en utilisant des caractères plus grands, comme le font certains producteurs bio pour la mention «bio»;
2. si la mention «Produit OGM» doit figurer dans la liste des ingrédients, les caractères doivent être au moins de la même taille que ceux utilisés pour les ingrédients. Et il n'est en principe pas permis dans ce cas d'utiliser des caractères plus grands pour mettre en évidence la mention «Produit OGM», car cela risquerait d'induire le consommateur en erreur.

Teuscher Franziska (G, BE): Das war eine Antwort, Frau Bundesrätin Dreifuss, die sich stark auf Paragraphen verlegt. 75 Prozent der Bevölkerung wollen keine gentechnisch veränderten Lebensmittel. Wir können diesen drei Vierteln der Schweizer Bevölkerung doch nicht zumuten, dass sie mit einer Lupe alle Lebensmittel absuchen müssen! Sie selber merken auch, wenn Sie Einkäufe machen, wie stossend es ist, wenn man jedes Lebensmittel in die Hände nehmen und drehen muss.

Könnte sich der Bundesrat nicht dafür einsetzen, dass man diese Abkürzung – die eigentlich schon verwirrend genug ist – an einem anderen Ort regelt, so dass sie wirklich gross genug geschrieben ist, damit sie von allen Leuten einfach zu erkennen ist?

Ich denke, Leute mit Sehbehinderungen können sie gar nicht lesen, und ich denke, wir sind diesen Menschen gegenüber, die eben nicht alles so genau absuchen können, verpflichtet, damit auch sie, wenn sie nicht gentechnisch veränderte Lebensmittel konsumieren wollen, ihr Recht wahrnehmen können.

Könnte sich der Bundesrat nicht dafür einsetzen, dass man das halt anderswo regelt?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Madame Teuscher, nous avons hésité un moment entre deux solutions différen-

tes, l'une qui était d'obliger les magasins à afficher dans le magasin l'indication OGM; finalement, en partie sous l'incitation amicale des organisations de consommateurs, nous avons passé à l'autre solution, celle d'exiger que cela soit imprimé sur les paquets. Une fois que c'est imprimé sur les paquets, il est normal que les règles soient celles que je vous ai relues, à savoir que cela ne peut pas être plus petit que l'indication à laquelle cela se rapporte. C'est la règle que nous avons choisie. Mais, bien sûr, les magasins qui le veulent, parce qu'ils se rendent compte que les consommateurs désirent être informés, ont toujours la possibilité, volontairement, d'afficher qu'un nouveau produit est un produit OGM.

Je puis vous assurer de la part du Conseil fédéral et de mon département que nous prenons très au sérieux notre tâche, qui est de garantir qu'en Suisse, l'information du consommateur soit faite. Vous savez que la législation suisse en la matière est celle qui est la plus propice au consommateur, de toute l'Europe.

98.5040

Frage Vetterli
«Expo 2001». **Contributions von Bund, Kantonen und Gemeinden**

Question Vetterli
«Expo 2001». **Contributions fédérales, cantonales et communales**

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

Das Parlament hat für die «Expo 2001» insgesamt 130 Millionen Franken (inklusive 20 Millionen Defizitgarantie) gesprochen. Neben den Beiträgen des Bundes sollen u. a. mitfinanzieren:

Trägerkantone und -gemeinden 62,6 Millionen, übrige Kantone 22,2 Millionen.

Sind diese Beiträge der Kantone und Gemeinden bereits einbezahlt oder wenigstens rechtsgültig beschlossen?

Texte de la question du 16 mars 1998

Le Parlement a voté un total de 130 millions de francs (dont 20 millions pour garantie en cas de déficit) en faveur de l'«Expo 2001». Outre cette contribution de la Confédération, les communes et les cantons qui prennent part à l'organisation de l'exposition devraient participer au financement à hauteur de 62,6 millions de francs, tandis que les autres cantons devraient contribuer à raison de 22,2 millions de francs. Ces contributions cantonales et communales ont-elles déjà été versées ou tout au moins allouées sous une forme légalement contraignante?

Réponse écrite du Conseil fédéral

1. Contributions des cinq cantons organisateurs et des quatre villes organisatrices

Les législatifs des cantons organisateurs et villes organisatrices ont, tous, voté les crédits relatifs à l'exposition nationale à fin 1996/début 1997.

Les montants seront versés en trois, quatre ou cinq tranches, échelonnées sur les années 1997–2001.

Les quatre villes et trois cantons ont déjà versé une première tranche en 1997.

2. Contributions des cantons non organisateurs

En janvier 1997, la Conférence des directeurs cantonaux des finances a fixé la clé de répartition et, par là même, les montants qui seront versés par les cantons non organisateurs.

A ce jour, quatre cantons ont d'ores et déjà approuvé, par décision de l'exécutif ou du législatif, les montants qu'ils verseraient.

Les autres cantons se prononceront dans le courant de l'année 1998.

98.5049

Frage Teuscher
Irreführung der Bevölkerung durch die Gen Suisse

Question Teuscher
Désinformation de la population par Gen Suisse

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

In der Propaganda zur Ablehnung der Gen-Schutz-Initiative wird die Bezeichnung «biologisch» bzw. «biotechnologisch» für gentechnisch hergestellte Produkte verwendet.

Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass dies zu einer Täuschung der Bevölkerung führt?

Texte de la question du 16 mars 1998

La propagande contre l'initiative pour la protection génétique qualifie les produits transgénétiques de «biologiques» ou de «biotechnologiques».

Le Conseil fédéral est-il aussi d'avis que ces qualificatifs ont pour but de tromper la population?

Réponse écrite du Conseil fédéral

La Fondation Gen Suisse est une fondation privée. Elle n'est soumise à aucun contrôle de la part des autorités fédérales.

Il n'appartient pas au Conseil fédéral de vérifier les déclarations de cette fondation dans la perspective de la votation sur l'initiative pour la protection génétique.

98.5050

Frage Steinemann
Millionenverluste durch illegale Blumenimporte

Question Steinemann
L'importation illégale de fleurs coûte des millions à la Confédération

Wortlaut der Frage vom 16. März 1998

Beim Blumenimport in die Schweiz für den anschliessend illegalen Detailverkauf zu Dumpingpreisen durch «fliegende Holländer» wird massiv betrogen. Die large Haltung der Grenzorgane und vor allem das AEA sind verantwortlich für Millionenverluste zu Lasten der Eidgenossenschaft. Bei dieser Situation ist es klar, dass die Schweizer Produktion keinerlei Chancen mehr hat. Dabei werden 15 000 Arbeitsplätze in Produktion, Grosshandel und Gärtnereien – keine Subventionsempfänger, im Gegenteil, ein hohes Steuersubstrat aufweisend – massiv gefährdet.

1. Ist sich der Bundesrat bewusst, was sich diesbezüglich an unseren Grenzen an strafrechtlich relevanten Handlungen abspielt?

2. Was gedenkt der Bundesrat vorzukehren, damit die gesetzlichen Kontrollen dieser Einfuhren durch das AEA gewährleistet sind?

Texte de la question du 16 mars 1998

On nous trompe au sujet de l'importation de fleurs pratiquée par les «hollandais volants» qui revendent illégalement leur marchandise à prix écrasés. L'attitude laxiste des autorités douanières, notamment de la DIE, est responsable du préjudice, chiffrable en millions de francs, causé à la Confédération.

Il est évident qu'au vu de cette situation, la production suisse n'a aucune chance: 15 000 emplois sont directement menacés dans les secteurs de la production horticole et du com-

merce de gros qui, loin de vivre de la manne de l'Etat, sont au contraire de gros contribuables.

1. Le Conseil fédéral est-il au courant de ces actes punissables, commis à nos frontières?
2. Que pense-t-il faire afin que la DIE effectue bien les contrôles prévus par la loi?

Réponse écrite du Conseil fédéral

Durant la période du 25 octobre au 30 avril, l'importation de fleurs coupées est libre. Chaque titulaire d'un permis général d'importation peut importer de manière illimitée. Dès le 1er mai – début de la période administrée – l'Administration fédérale des douanes poursuivra les contrôles fructueux de l'année précédente concernant l'exactitude des déclarations. En 1997, l'autorité compétente en matière de permis d'importation a renforcé ses contrôles pendant la période du 1er mai à octobre. En marge de la vérification générale de la prestation en faveur de la marchandise suisse que les importateurs font valoir pour obtenir des contingents d'importation, l'autorité a contrôlé spécialement et entièrement les entreprises d'importation qui appartiennent à des exportateurs étrangers. Ces contrôles ont mis au jour des irrégularités qui ont débouché sur des mesures administratives immédiates. Les contrôles substantiels qui sont effectués par l'Administration fédérale des douanes pendant la phase administrée ainsi que par l'autorité compétente en matière d'autorisations sont donc suffisants.

Au surplus, nous renvoyons à la réponse du Conseil fédéral du 11 février 1998 au postulat du groupe du Parti de la liberté (97.3573).

Sammeltitel – Titre collectif

Massenentlassungen. Initiativen Licenciements collectifs. Initiatives

97.406

Parlamentarische Initiative (Thanei) Massenentlassungen. Wahrung der Interessen der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen Initiative parlementaire (Thanei) Licenciements collectifs. Défense des intérêts des travailleurs

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 19. März 1997

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:
Die Bestimmungen des Zehnten Titels des Obligationenrechtes sind dahingehend zu ändern, dass bei Massenentlassungen die Kündigungsfrist für den Arbeitgeber in jedem Fall mindestens sechs Monate beträgt und dass Arbeitnehmer

und Arbeitnehmerinnen diesfalls das bereits gekündigte Arbeitsverhältnis mit einer Frist von vierzehn Tagen auf das Ende eines Monats vorzeitig auflösen können.

Texte de l'initiative du 19 mars 1997

En vertu de l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

Les dispositions du Titre dixième du Code des obligations doivent être modifiées de sorte que l'employeur soit tenu de respecter dans tous les cas un délai de congé d'au moins six mois lorsqu'il entend procéder à un licenciement collectif, et que les travailleurs dont le licenciement a été prévu puissent résilier de façon anticipée leurs rapports de travail pour la fin d'un mois moyennant un délai de quinze jours.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Baumann Stephanie, Fankhauser, Fässler, Goll, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Ledergerber, Lee- mann, Marti Werner, Rechsteiner Paul, Roth, Semadeni, Strahm, Stump, von Felten, Weber Agnes, Zbinden (27)

von Felten Margrith (S, BS) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 12. Januar 1998 die von Nationalrätin Thanei am 19. März 1997 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt, dass die Bestimmungen des Zehnten Titels des Obligationenrechtes dahingehend geändert werden, dass bei Massenentlassungen die Kündigungsfrist für den Arbeitgeber in jedem Fall mindestens sechs Monate beträgt und dass Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen diesfalls das bereits gekündigte Arbeitsverhältnis mit einer Frist von vierzehn Tagen auf das Ende eines Monats vorzeitig auflösen können.

Die Initiatorin ist Mitglied der Kommission und war bei der Vorprüfung ihrer Initiative anwesend.

Begründung der Initiative

Massenentlassungen stellen in der heutigen Zeit ein immer grösseres Problem dar. Betroffen sind vor allem diejenigen Personen, welche es auf dem Arbeitsmarkt nicht leicht haben, eine neue Stelle zu finden. Die steigende Zahl der Arbeitslosen macht zudem die ganze Gesellschaft betroffen. Es ist ein Gebot der Stunde, sämtliche zur Linderung der Folgen von Massenentlassungen möglichen Massnahmen zu ergreifen.

Heute können Arbeitsverhältnisse – je nach Dauer der Anstellung und vertraglichen Abmachungen – zum Teil unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von lediglich einem bis drei Monaten gekündigt werden. Diese Regelung ist angemessen für einen normal funktionierenden Arbeitsmarkt. Für Massenentlassungen sind derart kurze Kündigungsfristen untauglich; vor allem auch wegen des Umstandes, dass innert sehr kurzer Frist für eine Vielzahl von Entlassenen zum Teil ähnliche Arbeitsstellen gefunden werden sollten.

Die Verlängerung der Kündigungsfrist soll nun bewirken, dass für möglichst viele Betroffene eine neue Stelle gefunden werden kann, welche sie nahtlos, ohne in die Arbeitslosigkeit zu fallen, antreten können. Den zuständigen kantonalen Stellen muss mehr Zeit zur Hilfe eingeräumt werden.

Die Verlängerung der Kündigungsfrist soll auch dazu dienen, dass sich die Betroffenen auf die neue Situation besser einstellen können; insbesondere dann, wenn wegen dem Arbeitsplatzverlust gar ein Wohnortwechsel in Betracht gezogen werden muss.

Im weiteren sollen die Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen die Möglichkeit haben, das bereits gekündigte Arbeitsverhältnis vorzeitig aufzulösen. Durch diese Flexibilität kann die Situation der Stellensuchenden wesentlich verbessert werden.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Im Bereich Massenentlassungen wurden zwei weitere parlamentarische Initiativen eingereicht (vgl. Berichte der RK-NR zu den parlamentarischen Initiativen 97.407, Gross Jost, und 97.408, Jans, «Massenentlassung. Wahrung der Interessen der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen»). In der Verwaltung sind zurzeit keine Arbeiten zu diesem Gegenstand im Gange.

2. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit

Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative würde die Änderung einiger Bestimmungen des Zehnten Titels des Obligationenrechtes erfordern und wäre ohne allzu grossen Aufwand zu bewerkstelligen.

3. Erwägungen der Kommissionsmehrheit

Massenentlassungen geben in der Bevölkerung zu grosser Beunruhigung Anlass. Die gesamte Kommission teilt diese Besorgnis und setzt sich dafür ein, dass alle zur Linderung der sozialen Auswirkungen möglichen Massnahmen ergriffen werden.

Nach Auffassung der Mehrheit der Kommission lässt sich dieses Problem allerdings nicht dadurch bekämpfen, dass beispielsweise die Kündigungsfrist für den Arbeitgeber verlängert wird. Es geht vielmehr darum, soweit wie möglich Betriebe zu sanieren und Betriebsschliessungen zu verhindern. Die revidierten Bestimmungen des Obligationenrechtes über die Massenentlassungen sind am 1. Mai 1994 in Kraft getreten. Die parlamentarische Initiative Thanei verlangt nun eine Verlängerung der Kündigungsfrist für den Arbeitgeber bei Massenentlassungen, die in jedem Fall sechs Monate betragen soll. Zurzeit kann – je nach Dauer der Anstellung und der vertraglichen Abmachungen – unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von einem bis drei Monaten gekündigt werden.

Die Mehrheit der Kommission erachtet eine sechsmonatige Frist vor allem für Sanierungsfälle als zu lang. Bei Sanierungen sind Zeit und Kosten ausschlaggebend. Mit einer Erhöhung der Kündigungsfrist auf sechs Monate werden die Lohnkosten angehoben und die Sanierungsmöglichkeiten stark eingeschränkt. Eine solche Gesetzgebung wäre unzweckmässig, da zusätzliche Arbeitsplätze gefährdet werden könnten. Das Ziel, nämlich die Milderung der sozialen Folgen von Massenentlassungen, würde dadurch nicht erreicht.

4. Erwägungen der Kommissionsminderheit

Die Minderheit der Kommission ist sich bewusst, dass betriebswirtschaftlich notwendige Restrukturierungen im Unternehmensbereich nicht verhindert werden können. Sie will aber durch einen verbesserten Kündigungsschutz die sozialen Folgen von Massenentlassungen für die Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen mindern.

Die geltende gesetzliche Frist von einem bis drei Monaten ist bei einem gut funktionierenden Arbeitsmarkt angemessen, nicht aber bei Massenentlassungen, da in solchen Fällen in einer kurzen Frist viele Entlassene oft eine Stelle in einem ähnlichen Bereich suchen müssen. Die Entlassenen und die kantonalen Stellen (vgl. Art. 335g OR), die ihre Dienste anbieten, brauchen deshalb mehr Zeit.

Die vorzeitige Auflösungsmöglichkeit für die betroffenen Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen würde zur Flexibilität beitragen. Klein- und Familienbetriebe wären, gestützt auf die Legaldefinition von Massenentlassungen (Art. 335d OR), von dieser Änderung nicht betroffen, da sie im allgemeinen weniger als 20 Arbeitnehmer beschäftigen. Das Ziel der Initiative ist es, möglichst vielen Arbeitnehmern die nötige Zeit zu geben, um eine neue Stelle zu finden, ohne arbeitslos zu werden.

von Felten Margrith (S, BS) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Réunie le 12 janvier 1998, la Commission des affaires juridiques a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée le 19 mars 1997 par Mme Thanei, conseillère nationale.

L'initiative vise à modifier les dispositions du Titre dixième du Code des obligations, de sorte que l'employeur soit tenu de respecter dans tous les cas un délai de congé d'au moins six mois lorsqu'il entend procéder à un licenciement collectif, et que des travailleurs dont le licenciement a été prévu puissent résilier de façon anticipée leurs rapports de travail pour la fin d'un mois moyennant un délai de quinze jours.

L'auteur de l'initiative est membre de la commission et était présente lors de l'examen préliminaire de son initiative.

Développement de l'initiative

Dans le contexte actuel, les licenciements collectifs deviennent un sujet de préoccupation majeur. Ils touchent surtout des catégories qui seront fort en peine de trouver un nouvel emploi. Mais ils affectent aussi l'ensemble de la société en provoquant une augmentation du nombre des chômeurs.

Il importe sans tarder de prendre toute mesure de nature à atténuer les conséquences des licenciements collectifs.

Conformément au droit actuel, les rapports de travail peuvent être résiliés – selon la durée du contrat ou l'accord conclu – moyennant un délai de un à trois mois seulement. Si des délais aussi courts paraissent raisonnables lorsque le marché de l'emploi fonctionne normalement, ils sont inadaptés en cas de licenciements collectifs, un grand nombre de personnes étant amenées à trouver, à très court terme, le même genre d'emploi.

La prolongation du délai de résiliation est censée permettre au plus grand nombre de personnes licenciées de retrouver un emploi sans qu'elles soient condamnées à subir une période de chômage. A cet effet, il convient donc d'accorder plus de temps aux offices cantonaux compétents pour aider les chômeurs à se réinsérer.

La prolongation du délai de résiliation doit permettre également aux personnes licenciées de s'adapter plus facilement à leur nouvelle situation, à plus forte raison lorsqu'elles sont amenées à envisager un changement de domicile suite à la perte de leur emploi.

En outre, les travailleurs doivent être autorisés à résilier de façon anticipée les rapports de travail qui ont été dénoncés. Cet assouplissement du régime actuel devrait contribuer à améliorer notablement la situation des personnes en quête d'un emploi.

Considérations de la commission

1. Etat des travaux au sein de l'Assemblée fédérale et dans l'administration fédérale sur le même objet

S'agissant des licenciements collectifs, deux autres initiatives parlementaires ont été déposées (cf. rapports de la CAJ-CN relatifs aux initiatives parlementaires 97.407, Gross Jost, et 97.408, Jans, «Licenciements collectifs. Défense des intérêts des travailleurs»).

Une modification du Code des obligations dans ce domaine n'est actuellement pas prévue au sein de l'administration fédérale.

2. Travail lié à l'initiative et calendrier

La mise en oeuvre des objectifs de l'initiative parlementaire demanderait la modification de quelques dispositions du Titre dixième du Code des obligations. Cette tâche pourrait être menée à bien dans les plus brefs délais et sans un trop grand surcroît de travail.

3. Considérations de la majorité de la commission

Les licenciements sont source de grandes inquiétudes auprès de la population. L'ensemble de la commission partage ce souci et oeuvre pour que toutes les mesures possibles visant à atténuer les conséquences sociales de tels actes soient prises.

La majorité de la commission estime toutefois que la solution de ce problème n'est pas dans la prorogation du délai de résiliation pour l'employeur. Il s'agit bien davantage d'assainir autant que possible des entreprises et d'empêcher leur fermeture.

Les modifications des dispositions du Code des obligations sur les licenciements collectifs sont entrées en vigueur le 1er mai 1994. L'initiative parlementaire Thanei vise à ce que l'employeur respecte, dans tous les cas, un délai de congé

d'au moins six mois lorsqu'il entend procéder à un licenciement collectif. Actuellement, en fonction de la durée de l'engagement et des dispositions contractuelles, le délai de congé est de un à trois mois pour procéder à un licenciement. La majorité de la commission considère qu'un délai de six mois est trop long, notamment dans les cas d'assainissement d'une entreprise. En effet, lors d'une telle opération, la durée et les dépenses sont déterminantes. En portant le délai de congé à six mois, les dépenses en matière de salaires augmenteront et les possibilités d'assainissement n'en seront que plus limitées. L'introduction d'une telle réglementation ne serait pas adéquate, puisqu'un nombre supplémentaire de postes pourrait être menacé. L'objectif visé, à savoir atténuer les conséquences sociales résultant de licenciements collectifs, ne serait pas atteint.

4. Considérations de la minorité de la commission

Consciente que les restructurations nécessaires sur le plan de l'économie d'entreprise ne peuvent être évitées, la minorité de la commission estime toutefois que la protection en matière de congé doit être améliorée et que les conséquences sociales de licenciements collectifs doivent être atténuées dans la mesure du possible.

Le délai, actuellement prescrit par la loi, de un à trois mois est adapté lorsque le marché de l'emploi fonctionne bien. Dans les cas de licenciements collectifs, il en va autrement. Souvent, les employés concernés doivent retrouver un emploi dans un laps de temps très court, et dans le même secteur. Les personnes licenciées et les offices cantonaux (cf. art. 335g CO) doivent en conséquence disposer de davantage de temps.

La possibilité pour l'employeur de résilier un contrat de façon anticipée contribuerait à davantage de souplesse. Les petites et moyennes entreprises, se fondant sur une définition légale des licenciements collectifs (art. 335d CO), ne seraient pas concernées par cette modification, puisqu'elles comptent généralement moins de 20 employés. L'objectif visé par l'initiative est d'accorder aux employés le temps nécessaire pour trouver un emploi, sans être au chômage.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 8 Stimmen:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Aeppli, Chiffelle, de Dardel, Hollenstein, Jeanprêtre, Tschäppät, von Felten)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 15 voix contre 8:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Aeppli, Chiffelle, de Dardel, Hollenstein, Jeanprêtre, Tschäppät, von Felten)

Donner suite à l'initiative

97.407

Parlamentarische Initiative (Gross Jost)

Massenentlassungen. Wahrung der Interessen der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen

Initiative parlementaire (Gross Jost)

Licenciements collectifs. Défense des intérêts des travailleurs

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 19. März 1997

Artikel 333 OR sei in seiner Schutzwirkung zugunsten der Arbeitnehmer auf analoge Tatbestände wie Fusion, Schaffung einer Auffanggesellschaft nach Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung oder Konkurs mit Verkauf von Aktiven auszuweiten, wobei den unterschiedlichen Tatbeständen differenzierend Rechnung zu tragen sei.

Texte de l'initiative du 19 mars 1997

Il y a lieu d'étendre les mesures de protection des travailleurs prévues à l'article 333 CO à des opérations analogues comme la fusion, la création d'une société prenant la suite d'une autre société en difficulté dans le cadre d'un concordat par abandon d'actif ou d'une faillite impliquant la cession d'actifs; on tiendra compte dans l'application de ces mesures des différents cas de figure.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, Fankhauser, Fässler, Goll, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Zbinden (43)

von Felten Margrith (S, BS) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 12. Januar 1998 die von Nationalrat Gross Jost am 19. März 1997 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt, Artikel 333 des Obligationenrechtes in seiner Schutzwirkung zugunsten der Arbeitnehmer auf analoge Tatbestände wie Fusion, Schaffung einer Auffanggesellschaft nach Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung oder Konkurs mit Verkauf von Aktiven auszudehnen, wobei den unterschiedlichen Tatbeständen differenzierend Rechnung zu tragen ist.

Die Kommission hat den Initianten am 12. Januar 1998 angehört.

Begründung der Initiative

Artikel 333 des Obligationenrechtes sieht bei Betriebsübernahmen verschiedene Schutzbestimmungen zugunsten der Arbeitnehmer vor, u. a. die Weiterwirkung des Arbeitsverhältnisses (sofern der Arbeitnehmer nicht ablehnt) und eines allfälligen Gesamtarbeitsvertrages, befristet auf ein Jahr. Ferner haften der bisherige Arbeitgeber und der Erwerber des Betriebes solidarisch für die Forderungen des Arbeitnehmers, die vor dem Übergang fällig geworden sind.

In der Praxis hat sich gezeigt, dass die eigentliche Betriebsübernahme nur einen Teil der Fälle abdeckt, wo diese Schutzwirkung zugunsten der Arbeitnehmer geboten ist. Nicht erfasst werden z. B. der Betriebsübergang durch Fusion, die Gründung einer neuen Gesellschaft im Rahmen eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung sowie die Schaffung einer Auffanggesellschaft nach Konkurs aufgrund eines Verkaufes von Aktiven aus der Konkursmasse. Es besteht auch die Gefahr, dass die Rechtsgestaltung bei der Betriebsübernahme so vollzogen wird, dass die Schutzwirkungen von Artikel 333 des Obligationenrechtes nicht greifen.

Aus diesen Gründen muss der Anwendungsbereich von Artikel 333 des Obligationenrechtes auf analoge Tatbestände ausgedehnt werden. Dabei sind allerdings die Rechtsfolgen nötigenfalls differenzierend auszugestalten. So soll bei der Schaffung einer Auffanggesellschaft im Rahmen eines Nachlass- oder Konkursverfahrens die Nachlass- oder Konkursbehörde entscheiden, ob und welche Schutzwirkungen zugunsten der Arbeitnehmer geboten sind.

Artikel 333 Absatz 1 des Obligationenrechtes könnte beispielsweise so formuliert werden:

«Überträgt der Arbeitgeber den Betrieb oder einen Betriebsteil auf einen Dritten, so geht das Arbeitsverhältnis mit allen Rechten und Pflichten mit dem Tage der Betriebsnachfolge auf den Erwerber über, sofern der Arbeitnehmer den Übergang nicht ablehnt. Das gleiche gilt, wenn ein Betrieb oder ein Betriebsteil durch Fusion auf einen neuen Rechtsträger übergeht. Die Nachlass- oder Konkursbehörden können die gleiche Rechtsfolge anordnen, wenn ein Betrieb oder Betriebsteil durch Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung oder Konkurs mit Verkauf von Aktiven auf einen neuen Rechtsträger übergeht.»

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Im Bereich Massenentlassungen wurden zwei weitere parlamentarische Initiativen eingereicht (vgl. Berichte der RK-NR zu den parlamentarischen Initiativen 97.406, Thanei, und 97.408, Jans, «Massenentlassung. Wahrung der Interessen der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen»). In der Verwaltung sind zurzeit keine Arbeiten zu diesem Gegenstand im Gange.

2. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit

Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative würde die Änderung einer Bestimmung des Obligationenrechtes erfordern und wäre ohne übermässig grossen Aufwand zu bewerkstelligen.

3. Möglichkeit, das angestrebte Ziel mit einer Motion oder einem Postulat zu erreichen

Da der Arbeitsaufwand (vgl. Ziff. 2) relativ gering ist, könnte das Ziel durch die Ausarbeitung der Vorlage durch das Parlament voraussichtlich schneller erreicht werden als durch die Überweisung einer Motion.

4. Erwägungen der Kommission

Artikel 333 des Obligationenrechtes hat im Zuge von Eurolex bei Betriebsübergang die Schutzwirkungen zugunsten der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen im Sinne einer entsprechenden europäischen Richtlinie verstärkt.

Die Bestimmung ist am 1. Mai 1994 in Kraft getreten. In den Gesetzesmaterialien und in der Rechtsprechung (es gibt praktisch noch keine dazu) fehlt jedoch eine eindeutige Antwort zum Geltungsbereich dieses Artikels, insbesondere dazu, ob Fusionen darunterfallen oder nicht. Die Lehre ist diesbezüglich geteilter Meinung. Absorptionsfusionen – Absorption einer Firma durch die andere durch die Fusion – sollten bei richtiger Auslegung durch Artikel 333 des Obligationenrechtes abgedeckt sein, da eine juristische Person einen Betriebsteil einer anderen übernimmt. Hingegen findet bei Kombinationsfusionen juristisch nicht eine Übernahme, sondern eine Neugründung statt, indem zwei bestehende Gesellschaften zu einer neuen zusammengeführt werden.

Die Kommission ist deshalb der Auffassung, dass der Begriff des Betriebsüberganges von Artikel 333 des Obligationenrechtes umfassend und flexibel umschrieben werden soll, damit auch andere Formen des Betriebsüberganges als der Kauf, insbesondere der Zusammenschluss von Unternehmen, unmissverständlich erfasst werden. Da es sich um eine Ausdehnung des Anwendungsbereiches von Artikel 333 des Obligationenrechtes z. B. auf Fusionen und analoge Tatbestände handelt, deckt sich allerdings der Titel nicht vollumfänglich mit dem Inhalt der Initiative. Durch die Ausdehnung des Anwendungsbereiches von Artikel 333 des Obligationenrechtes sollen die Schutzwirkungen zugunsten der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer somit u. a. auch bei Fusionen klar zum Tragen kommen, wobei die Rechtsfolgen nötigenfalls differenzierend zu gestalten sind.

von Felten Margrith (S, BS) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Réunie le 12 janvier 1998, la Commission des affaires juridiques a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée le 19 mars 1997 par M. Gross Jost, conseiller national.

Cette initiative vise à étendre la protection des travailleurs, prévue à l'article 333 du Code des obligations à des opérations analogues comme la fusion, la création d'une société prenant la suite d'une autre en difficulté, dans le cadre d'un concordat par abandon d'actif ou d'une faillite impliquant la cession d'actifs; ces différents cas de figure seront pris en compte dans l'application de ces mesures.

La commission a entendu l'auteur de l'initiative à sa séance du 12 janvier 1998.

Développement de l'initiative

En cas de transfert d'une entreprise à un tiers, l'article 333 du Code des obligations prévoit différentes mesures de protection des travailleurs, notamment l'obligation pour l'acquéreur de maintenir les rapports de travail (à moins que l'employé ne s'y oppose) et, si ces derniers sont régis par une convention collective, de respecter celle-ci pendant une année. En outre, l'ancien employeur et l'acquéreur répondent solidairement des créances du travailleur échues dès avant le transfert. L'expérience a montré qu'en fait les mesures de protection des travailleurs ne s'appliquent pas à toutes les formes d'acquisition d'une entreprise. Ainsi, le transfert par fusion, la création d'une société dans le cadre d'un concordat par abandon d'actif ou la création d'une société par l'acquisition des actifs appartenant à la masse d'une société en faillite ne sont pas visés par l'article précité. De plus, selon les cas, la forme juridique prévue pour l'acquisition d'une entreprise peut être conçue de telle sorte que les mesures de protection contenues dans l'article 333 du Code des obligations ne soient pas applicables. Partant de ce constat, il importe d'étendre le champ d'application de cet article à des opérations analogues. Les conséquences juridiques devront toutefois être adaptées aux cas d'espèce. Ainsi, l'autorité compétente devra décider s'il y a lieu d'appliquer les dispositions de protection des travailleurs, et le cas échéant lesquelles, à une société créée à la suite d'une autre société faisant l'objet d'une procédure concordataire ou de faillite.

L'article 333 alinéa 1er du Code des obligations pourrait être formulé comme suit:

«Si l'employeur transfère l'entreprise ou une partie de celle-ci à un tiers, les rapports de travail passent à l'acquéreur avec tous les droits et les obligations qui en découlent, au jour du transfert, à moins que le travailleur ne s'y oppose. Ceci vaut également pour le transfert par voie de fusion d'une entreprise ou d'une partie de celle-ci à un nouveau sujet de droit. Les autorités chargées du règlement d'un concordat ou d'une faillite peuvent fixer les mêmes conséquences juridiques lorsqu'une entreprise ou une partie de celle-ci est transférée à un nouveau sujet de droit dans le cadre d'un concordat par abandon d'actif ou d'une faillite impliquant la cession d'actifs.»

Considérations de la commission

1. Etat des travaux au sein de l'Assemblée fédérale et dans l'administration fédérale sur le même objet

S'agissant des licenciements collectifs, deux autres initiatives parlementaires ont été déposées (cf. rapports de la CAJ-CN relatifs aux initiatives parlementaires 97.406, Thanei, et 97.408, Jans, «Licenciements collectifs. Défense des intérêts des travailleurs»). Une modification du Code des obligations dans ce domaine n'est actuellement pas prévue au sein de l'administration fédérale.

2. Travail lié à l'initiative et calendrier

La mise en œuvre des objectifs de l'initiative parlementaire ne demandant que des modifications mineures d'une disposition du Code des obligations, cette tâche pourrait être menée à bien dans les plus brefs délais et sans un trop grand surcroît de travail.

3. Possibilité d'atteindre les objectifs visés par une motion ou un postulat

Vu que les modifications à effectuer sont mineures (cf. ch. 2), les objectifs visés par l'initiative parlementaire pourraient être vraisemblablement atteints plus rapidement par l'élaboration d'un projet par le Parlement que par une motion.

4. Considérations de la commission

Avec Eurolex, l'article 333 du Code des obligations a renforcé, lors de transferts d'entreprises, la protection en faveur des employés, s'alignant ainsi sur la directive européenne prévue en la matière.

L'article 333 du Code des obligations est entré en vigueur le 1er mai 1994. Dans les textes législatifs et la jurisprudence afférente (pratiquement inexistante à l'heure actuelle), le domaine d'application n'est pas clairement défini, notamment en ce qui concerne les fusions. Sont-elles régies ou non par cette disposition? A ce propos, les avis sont partagés. Les fusions résultant de l'absorption d'une société par une autre société devraient être régies, dans le cas d'une interprétation correcte, par l'article 333 du Code des obligations, étant donné qu'une personne morale reprend une partie d'une autre entreprise. En revanche, en présence de fusion par combinaison, il ne s'agit pas sur le plan juridique d'une reprise, mais d'une nouvelle création d'entreprise à partir de deux sociétés déjà existantes.

La commission estime donc que la notion de transfert d'entreprise, telle qu'elle est définie à l'article 333 du Code des obligations, peut être interprétée dans son ensemble avec souplesse, de façon que d'autres formes de transferts, comme le rachat d'une entreprise et, notamment, la fusion d'entreprises, puissent être comprises sans équivoque. S'agissant d'une extension du domaine d'application de l'article 333 du Code des obligations aux fusions ou à des opérations analogues et non de licenciements collectifs, le titre de l'initiative ne correspond pas tout à fait à son contenu. Par cette extension, la protection en faveur des employés pourra être clairement prise en compte lors de fusions et les conséquences juridiques devront si nécessaire être appliquées au cas par cas.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative Folge zu geben.

Antrag Stamm Luzi

Der Initiative keine Folge geben

Schriftliche Begründung

Erst im Rahmen der Swissex-Verfahren Ende 1993 wurde die Massenentlassung nach dem Vorbild der entsprechenden EU-Richtlinie von 1975 gesetzlich geregelt. Es besteht kein Grund, diese Regelung auf weitere Sachverhalte wie Sanierungen auszuweiten. Arbeitgeber und Sanierungsbestrebungen, wie sie in letzter Zeit in vielen Fällen vorgenommen werden mussten, werden bei Guthetung der Initiative zu einem gewissen Grad behindert. Flexibilität ist oft unabdingbar, um einen Konkurs zu vermeiden. Diese Flexibilität sollte nicht durch einengende Vorschriften eingeschränkt werden.

Für Fusionen, welche die Initiative speziell im Auge hat, ist eine Neuregelung nicht notwendig. In den meisten dieser Fälle wird Artikel 333 des Obligationenrechtes ohnehin zur Anwendung kommen, weil es sich um Annexionsfusionen handelt, bei welchen eine juristische Person einen Betriebsteil einer anderen übernimmt. Nur in seltenen Fällen erfolgen Kombinationsfusionen, bei denen das Anliegen des Initianten überhaupt relevant sein könnte.

Proposition de la commission

La commission propose, par 15 voix contre 6 et avec 2 absentions, de donner suite à l'initiative.

Proposition Stamm Luzi

Ne pas donner suite à l'initiative

97.408

**Parlamentarische Initiative
(Jans)
Massenentlassungen.
Wahrung der Interessen
der Arbeitnehmer
und Arbeitnehmerinnen
Initiative parlementaire
(Jans)
Licenciements collectifs.
Défense des intérêts
des travailleurs**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 19. März 1997

Neufassung von Artikel 335f OR:

Abs. 1

Unverändert

Abs. 2

Er gibt ihnen zumindest die Möglichkeit, innerhalb von 40 Tagen Vorschläge zu unterbreiten, wie die Kündigungen vermieden oder deren Zahl beschränkt sowie ihre Folgen gemildert werden können. Falls solche Vorschläge gemacht werden, ist er zu einer Konsultation darüber verpflichtet. Sofern es zu keiner Einigung kommt, gibt er seine ablehnenden Gründe der Belegschaft schriftlich bekannt.

Abs. 3, 4

Unverändert

Texte de l'initiative du 19 mars 1997

Révision de l'article 335f CO:

Al. 1

Inchangé

Al. 2

Il leur donne au moins la possibilité de formuler dans un délai de 40 jours des propositions sur les moyens d'éviter les congés ou d'en limiter le nombre, ainsi que d'en atténuer les conséquences. Il est tenu de procéder à une consultation sur les propositions qui lui sont soumises. Si les parties n'arrivent pas à s'entendre, l'employeur communique par écrit les motifs de son refus aux travailleurs.

Al. 3, 4

Inchangé

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Berberat, Bodenmann, Borel, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuen-

berger, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Zbinden (48)

von Felten Margrith (S, BS) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 12. Januar 1998 die von Nationalrat Jans am 19. März 1997 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt eine Änderung von Artikel 335f Absatz 2 des Obligationenrechtes (Konsultation der Arbeitnehmervertretung), die den Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen zumindest die Möglichkeit gibt, innerhalb von 40 Tagen Vorschläge zu unterbreiten, wie die Kündigungen vermieden oder deren Zahl beschränkt sowie ihre Folgen gemildert werden können.

Die Kommission hat den Initianten am 12. Januar 1998 angehört.

Begründung der Initiative

Im Nachgang zur EWR-Abstimmung wurde im Jahre 1994 im Rahmen von «Swisslex» das Verfahren bei Massenentlassungen im Obligationenrecht neu normiert und auf den 1. Mai 1994 in Kraft gesetzt. In Artikel 335f wurde dabei die Pflicht für die Arbeitgeber eingeführt, bei Massenentlassungen die Arbeitnehmervertretung oder – falls es keine solche gibt – die Arbeitnehmer zu konsultieren. Die mittlerweile in der Praxis gewonnenen Erfahrungen zeigen, dass in den meisten Fällen lediglich dem Buchstaben, nicht aber dem Geiste des Gesetzes nachgelebt wird. Der Gesetzestext muss deshalb präzisiert werden.

Dies gilt zunächst dafür, dass die Arbeitnehmervertretung eine echte Gelegenheit erhält, eigene Vorschläge zu unterbreiten. Es liegt auf der Hand, dass die Ausarbeitung von solchen Vorschlägen (neue Arbeitszeitmodelle, Sozialpläne usw.) eine gewisse Zeit erfordert. Dies um so mehr, als mit dem Inkrafttreten der Revision des Avig am 1. Januar 1997 folgende weiteren Alternativen zu prüfen sind: Vorruhestandsregelungen (Art. 65a) und Pilotversuche wie insbesondere Transferorganisationen und die speziellen Kurse im Rahmen der Präventivmassnahmen (Art. 110 und 110a).

Leider sieht die geltende Regelung keine Frist vor, die die Arbeitnehmerseite dafür in Anspruch nehmen kann. Für die entstehende Praxis spielen deshalb die Gerichte eine wichtige Rolle. So hat der Appellationshof des Kantons Bern in einem Urteil vom 8. März 1996 eine eintägige Konsultationsdauer als ausreichend betrachtet und eine diesbezügliche Klage der die Arbeitnehmerschaft vertretenden Gewerkschaft abgewiesen.

Damit wird indessen die Konsultationspflicht komplett ausgehöhlt. Um ihr einen materiellen Gehalt zu sichern, ist es deshalb unumgänglich, eine (kurze) Minimalfrist festzulegen. Mit 40 Tagen (knapp 6 Wochen) wird diesem Erfordernis, aber auch dem Interesse des Arbeitgebers nach einer kurzen Verfahrensdauer Rechnung getragen.

Es sollte im Interesse einer funktionierenden Sozialpartnerschaft selbstverständlich sein, dass der Arbeitgeber mit der Arbeitnehmerseite über ihre Vorschläge Gespräche führt mit dem Ziel, eine Einigung zu erreichen. Sofern er nicht bereit ist, auf die Vorschläge einzugehen, gibt er dies der Belegschaft schriftlich und unter Angabe der Gründe bekannt.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Im Bereich Massenentlassungen wurden zwei weitere parlamentarische Initiativen eingereicht (vgl. Berichte der RK-NR zu den parlamentarischen Initiativen 97.406, Thanei, und 97.407, Gross Jost, «Massenentlassungen. Wahrung der Interessen der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen»). In der Verwaltung sind zurzeit keine Arbeiten zu diesem Gegenstand im Gange.

2. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit

Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative würde die Änderung von Artikel 335f Absatz 2 des Obligationenrechtes erfordern und wäre daher ohne übermässig grossen Aufwand zu bewerkstelligen.

3. Erwägungen der Kommissionsmehrheit

Die Initiative verlangt eine Änderung von Artikel 335f Absatz 2 des Obligationenrechtes (Konsultation der Arbeitnehmervertretung), die den Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen zumindest die Möglichkeit gibt, innerhalb von 40 Tagen Vorschläge zu unterbreiten, wie die Kündigungen vermieden oder deren Zahl beschränkt sowie ihre Folgen gemildert werden können.

Die geltende Regelung sieht keine Frist vor. Die Mehrheit der Kommission ist jedoch der Auffassung, dass das geltende Recht und im Einzelfall die Auslegung nach Treu und Glauben eine entsprechende Konsultation gewährleisten. Die Rechtsprechung des Bundesgerichtes geht in dieselbe Richtung. Im übrigen lassen sich darüber, welche Konsultationsfrist angemessen ist, keine allgemeinen Regeln aufstellen. So könnte in einzelnen Sanierungsfällen eine Frist von 40 Tagen dazu führen, dass dringende Sanierungsentscheide zum Nachteil aller Beteiligten unnötig hinausgeschoben werden.

Die Mehrheit der Kommission erachtet, dass nach geltendem Recht die Konsultation unter Beachtung des Grundsatzes nach Treu und Glauben zu erfolgen hat und dass versucht werden muss, eine Einigung zu erzielen. Dies beinhaltet auch die Pflicht, die Vorschläge ernsthaft zu prüfen und einen allfälligen ablehnenden Entscheid zu begründen. Ausserdem muss die Anzeige an das kantonale Arbeitsamt gemäss Artikel 335g Absatz 2 die Ergebnisse der Konsultation der Arbeitnehmervertretung enthalten. Eine Präzisierung des Gesetzestextes ist daher nicht erforderlich.

4. Erwägungen der Kommissionsminderheit

Die Minderheit der Kommission spricht sich für eine gesetzlich verankerte Frist aus, um Klarheit zu schaffen und prozedurale Auseinandersetzungen zu vermeiden. Die Minderheit wäre auch bereit, über eine kürzere Frist als 40 Tage zu diskutieren, was in der zweiten Phase präzisiert werden könnte. Sanierungs- und Entlassungsprozesse erstrecken sich in der Regel über einige Zeit; frühzeitige und seriöse Konsultationen erlauben es auch, konstruktive Vorschläge für Alternativen zu entwickeln.

Im weiteren vertritt die Minderheit die Meinung, dass aus dem geltenden Gesetzestext nicht klar genug hervorgeht, was mit den Vorschlägen, die die Arbeitnehmervertretung unterbreitet, geschehen soll. Nach Sinn und Geist des Gesetzes müsste der Arbeitgeber diese Vorschläge seriös prüfen und versuchen, eine Einigung zu erzielen. Sollte es zu keiner Einigung kommen, müsste der Arbeitgeber schriftlich begründen, warum er nicht auf diese Vorschläge eintreten kann. Auch dies soll klar im Gesetz festgehalten werden.

von Felten Margrith (S, BS) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Réunie le 12 janvier 1998, la Commission des affaires juridiques a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée par le 19 mars 1997 par M. Jans, conseiller national.

Cette initiative vise à modifier l'article 335f alinéa 2 du Code des obligations (Consultation de la représentation des travailleurs) de façon que les employés aient au moins la possibilité de formuler dans un délai de 40 jours des propositions sur les moyens d'éviter les congés ou d'en limiter le nombre, ainsi que d'en atténuer les conséquences.

La commission a entendu l'auteur de l'initiative le 12 janvier 1998.

Développement de l'initiative

Dans la foulée du vote sur l'EEE, la procédure applicable aux licenciements collectifs, telle qu'elle est prévue dans le Code

des obligations, a été revue en 1994 dans le cadre de «Swisslex» et mise en vigueur le 1er mai 1994. A la faveur de cette révision, on a inséré à l'article 335f du Code des obligations une clause obligeant l'employeur qui envisage de procéder à un licenciement collectif de consulter la représentation des travailleurs, ou à défaut, les travailleurs. Les expériences faites entre-temps montrent, dans la plupart des cas, que si la lettre a été respectée, l'esprit de la loi a purement et simplement été ignoré. Il convient donc de préciser les termes de cette disposition.

Il importe, en effet, au premier chef, de donner réellement à la représentation des travailleurs la possibilité de soumettre ses propositions. Il va de soi que l'élaboration de telles propositions (nouveaux horaires, plans sociaux etc.) requiert un certain temps, ce d'autant plus que l'entrée en vigueur, le 1er janvier 1997, de la LACI révisée implique l'examen de nouvelles solutions: l'encouragement à la préretraite (art. 65a) et les essais pilotes, notamment les organisations de transfert et les cours spéciaux dispensés au titre des mesures préventives (art. 110 et 110a).

Malheureusement, le régime en vigueur n'accorde aucun délai légal aux représentants des travailleurs. Les tribunaux jouent donc un rôle essentiel dans la pratique qui se met en place. A preuve, considérant dans un arrêt rendu le 8 mars 1996 que le délai d'un jour accordé pour la consultation était suffisant, la cour d'appel du canton de Berne a rejeté la requête déposée contre un délai aussi court par le syndicat représentant les travailleurs. Cet arrêt a rendu la clause déterminant l'obligation de consulter totalement inopérante. Afin de renforcer la portée matérielle de cette dernière, il importe d'insérer sans tarder un délai minimum (court) dans la loi. En le fixant à 40 jours (environ 6 semaines) il sera tenu compte de cette nécessité mais aussi de l'intérêt de l'employeur à réduire la procédure autant que possible.

L'entente entre partenaires sociaux suppose, de toute évidence, que l'employeur examine les propositions de l'autre partie et en débâte avec elle pour arriver à un compromis. A supposer qu'il ne puisse donner suite aux propositions qui lui sont soumises, il en informera les employés par écrit en indiquant les motifs de son refus.

Considérations de la commission

1. Etat des travaux au sein de l'Assemblée fédérale et dans l'administration fédérale sur le même objet

S'agissant de licenciements collectifs, deux autres initiatives parlementaires ont été déposées (cf. rapports de la CAJ-CN sur les initiatives parlementaires 97.406, Thanei, et 97.407, Gross Jost, «Licenciements collectifs. Défense des intérêts des travailleurs»).

Une modification du Code des obligations dans ce domaine n'est actuellement pas prévue au sein de l'administration fédérale.

2. Travail lié à l'initiative et calendrier

La mise en oeuvre des objectifs de l'initiative parlementaire ne demanderait que des modifications de l'article 335f alinéa 2 du Code des obligations. Cette tâche pourrait être menée à bien dans les plus brefs délais et sans un trop grand surcroît de travail.

3. Considérations de la majorité de la commission

L'initiative parlementaire vise à modifier l'article 335f alinéa 2 du Code des obligations (Consultation de la représentation des travailleurs), de façon que les employés aient au moins la possibilité de formuler dans un délai de 40 jours des propositions sur les moyens d'éviter les congés ou d'en limiter le nombre ainsi que d'en atténuer les conséquences.

La loi actuellement en vigueur ne prévoit pas de délai. La majorité de la commission est toutefois d'avis qu'une consultation est garantie par le droit en vigueur et, au cas par cas, par une interprétation du principe de la bonne foi. La jurisprudence du Tribunal fédéral suit également cette voie. Par ailleurs, s'agissant du délai de consultation, il n'existe pas de règles générales. Pour les assainissements des entreprises, un délai de 40 jours peut être, en fonction des cas, trop long et peut avoir pour conséquence de désavantager toutes les parties concernées.

La majorité de la commission estime que, d'après le droit en vigueur, la consultation doit s'effectuer en tenant compte du principe de la bonne foi et qu'il faut essayer de trouver un compromis. Cette démarche présuppose l'obligation d'examiner de façon approfondie les propositions et, dans certains cas, de motiver un éventuel refus. De plus, les résultats de la consultation de la représentation des travailleurs devront figurer, conformément à l'article 335g alinéa 2, dans la notification de l'autorité cantonale du travail. En conséquence, une précision du texte législatif ne s'avère pas nécessaire.

4. Considérations de la minorité de la commission

La minorité de la commission penche en faveur d'une inscription dans la loi du délai afin de créer davantage de clarté et d'éviter des problèmes de procédure. Elle serait également prête à discuter d'un délai inférieur à 40 jours, qui pourrait être précisé en deuxième phase. Les procédures d'assainissement et de licenciement s'étendent, en règle générale, sur une certaine durée: des consultations consciencieuses effectuées à temps permettent de soumettre des propositions alternatives constructives.

Par ailleurs, la minorité estime que le texte de loi actuel n'est pas suffisamment clair sur ce qu'il advient des propositions présentées par la représentation des travailleurs. L'employeur est censé, d'après la loi, examiner consciencieusement ces propositions et tenter de trouver un compromis. Dans l'hypothèse où les parties n'arrivent pas à trouver une solution, l'employeur doit fournir par écrit les raisons pour lesquelles il ne peut accepter ces propositions. La minorité estime que cette précision devrait figurer dans le texte de loi.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 7 Stimmen:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Thanei, Aeppli, Chiffelle, de Dardel, Hollenstein, Jeanprêtre, Tschäppät, von Felten)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 15 voix contre 7:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Thanei, Aeppli, Chiffelle, de Dardel, Hollenstein, Jeanprêtre, Tschäppät, von Felten)

Donner suite à l'initiative

Thanei Anita (S, ZH): Massenentlassungen spielen in der heutigen Zeit eine immer grössere Rolle, sei dies infolge von Fusionen, Betriebsübernahmen oder auch Betriebsaufgaben. Mit den Megafusionen von Novartis einerseits und UBS/SBV andererseits wurden breite Bevölkerungsschichten für das Problem sensibilisiert. Die Fülle der immer wiederkehrenden parlamentarischen Vorstösse zeigt zumindest, dass auch der Gesetzgeber das Problem erkannt hat.

Ein Schritt in die richtige Richtung erfolgte mit dem Erlass der sogenannten Mitwirkungsbestimmungen, der Artikel 335d ff. OR. Artikel 335d enthält denn auch die Legaldefinition der Massenentlassung. Erfasst werden somit immer nur Kündigungen aus wirtschaftlichen, technischen oder organisatorischen Gründen. Ich möchte darauf hinweisen, dass insbesondere die sogenannten kleinen und mittleren Unternehmungen von diesen Bestimmungen im allgemeinen nicht betroffen sind, da sie meistens weniger als 20 Arbeitnehmerinnen oder Arbeitnehmer beschäftigen.

Die bereits bestehenden Bestimmungen statuieren gewisse Mitwirkungs- bzw. Konsultationsrechte. Artikel 335d OR sieht beispielsweise das Verfahren bzw. die Zusammenarbeit mit den kantonalen Arbeitsämtern vor. Es hat sich leider gezeigt, dass die Vorschriften nicht genügen, um das menschliche und auch volkswirtschaftliche Problem in den Griff zu bekommen. Sodann ist klageworden, dass nach Auffassung fusionierender Firmen Sozialpläne beim Stellenabbau im Ermessen der Firmen liegen, da sie nicht vom Gesetz vorgeschrie-

ben sind. Im weiteren verdienen nicht alle sogenannten Sozialpläne diesen Namen.

Ich beantrage mit meiner parlamentarischen Initiative, dass in Fällen von Massenentlassungen eine Mindestkündigungsfrist von sechs Monaten zu Lasten der Arbeitgeberchaft eingeführt wird und dass ein vorzeitiges Auflösungsrecht mit einer Frist von zwei Wochen auf Ende jeden Monats zugunsten der Arbeitnehmerschaft vorgesehen wird, für den Fall, dass eine betroffene Arbeitnehmerin oder ein betroffener Arbeitnehmer eine neue Stelle gefunden hat.

Mein Vorstoss basiert auf folgenden Überlegungen: Je nach Dauer der Anstellung und vertraglicher Abmachung können Arbeitsverhältnisse heute mit einer Frist von einem bis zu sechs Monaten gekündigt werden. Diese Regelung, die im Gesetz vorgesehen und auch so in die meisten Verträge aufgenommen worden ist, ist bei gut funktionierendem Arbeitsmarkt angemessen, nicht aber bei Massenentlassungen, da in solchen Fällen innert kurzer Frist eine Vielzahl von Entlassenen eine Stelle suchen muss, und zwar sehr oft in einer ähnlichen Sparte. Im allgemeinen erhalten diejenigen Arbeitnehmer oder Arbeitnehmerinnen die Kündigung, welche es auf dem Arbeitsmarkt nicht leicht haben. Auch für die Betroffenen kommt die vorgeschlagene Regelung einer wichtigen Entlastung gleich. Einerseits brauchen sie Zeit, um den Schock zu überwinden, den eine Kündigung für sie bedeutet, und andererseits braucht es zum Teil auch Zeit, um sich auf die neue Situation einzustellen.

Viele solche Kündigungen sind mit einem Wohnungswechsel verbunden, was vor allem für Familien nicht so einfach ist. Auch die kantonalen Stellen benötigen mehr Zeit, wenn eine Vielzahl von Arbeitnehmenden in einer ähnlichen Sparte eine neue Stelle finden sollte.

Nicht zuletzt sollte diese Verlängerung der Kündigungsfrist auch für die Arbeitgeberseite ein Ansporn sein, Kündigungen zu vermeiden und andere Möglichkeiten zu suchen, um solche Massenentlassungen zu verhindern. Auf der anderen Seite soll die Arbeitnehmerschaft mit der Möglichkeit, ein Arbeitsverhältnis vorzeitig auflösen zu können, ein Stück Flexibilität erhalten, d. h., wenn Arbeitnehmende eine neue Stelle finden, sollen sie nicht an ihr bisheriges Arbeitsverhältnis gebunden sein.

Ziel meines Vorstosses ist es somit, dass möglichst viele Betroffene eine neue Stelle finden, ohne arbeitslos zu werden. Das ist im übrigen auch im öffentlichen Interesse. Es gehört zudem zu einer verantwortungsbewussten Planung der Arbeitgeberchaft, nicht im letzten Moment zu kündigen.

Ich möchte nur auf ein wichtiges Gegenargument der Gegner und der Gegnerinnen meiner parlamentarischen Initiative eingehen, dass nämlich die Verlängerung der Kündigungsfrist im Fall von Sanierungen allenfalls Arbeitsplätze vernichten könnte. Ich bin der Ansicht, dass wir uns im vorliegenden Fall in der ersten Behandlungsphase dieser parlamentarischen Initiative befinden und für Sanierungsfälle sehr wohl eine Sonderregelung getroffen werden könnte, wenn es darum geht, dass dadurch im konkreten Fall Arbeitsplätze erhalten werden könnten. Es geht mir nämlich vor allem um Massenentlassungen im Zusammenhang mit Fusionen und Betriebsübernahmen. In diesen Fällen ist es meistens nicht so, dass diese sechsmonatige Kündigungsfrist von der Arbeitgeberchaft nicht getragen werden könnte.

Ich bitte Sie deshalb, meiner parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Gross Jost (S, TG): Ziel meines Vorstosses ist primär eine gesetzgebungspolitische Klärung des Anwendungsbereiches von Artikel 333 OR in bezug auf Fusionen, auf Aufgangsgesellschaften nach Sanierungen bei Nachlassvertrag oder Konkurs. Diese Bestimmung enthält bekanntlich minimale Schutzbestimmungen zugunsten der betroffenen Arbeitnehmer.

Zum sozialpolitischen Hintergrund: Bei den Megafusionen von Novartis einerseits und UBS andererseits wurde offenkundig, dass die Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen bei den Fusionsbeschlüssen nicht konsultiert wurden, obwohl dies die Bestimmungen von Artikel 335a ff. OR vorschreiben.

Sodann wurde bewusst, dass nach Auffassung der fusionierenden Firmen beim Stellenabbau Sozialpläne im Ermessen der Firmen liegen und weder durch das Gesetz vorgeschrieben noch im Rahmen der Fusionskontrolle nach Kartellgesetz zwingend sind.

Während nach dem früheren Kartellgesetz marktmächtige Unternehmen auf ihre Vereinbarkeit mit dem Allgemeininteresse überprüft werden konnten, ist im vorliegenden Fall eine solche Überprüfung durch die Eidgenössische Bankenkommision nur nach wettbewerbsrechtlichen Gesichtspunkten möglich. Das heisst, der Zusammenschluss darf eine marktbeherrschende Stellung, durch den wirksamer Wettbewerb beseitigt werden könnte, weder begründen noch verstärken. Auflagen können bei der Fusion nur in wettbewerbsrechtlicher, nicht aber in sozialpolitischer Hinsicht gemacht werden. Das revidierte Kartellgesetz geht damit hinter den verfassungsrechtlichen Schutzauftrag in Artikel 31bis der Bundesverfassung zurück, der, mit den Worten von Professor Rhinow in seinem Kommentar zur Bundesverfassung, die volkswirtschaftliche und soziale Schädlichkeit zum Schlüsselbegriff des Kartellartikels und der schweizerischen Wettbewerbspolitik macht.

Es zeigt dies auf, wie hilflos Gesetz und Nationalstaat solchen Entwicklungen gegenüberstehen, die beim Abbau von Tausenden von Arbeitsplätzen mit gewaltigen sozialen Folgekosten verbunden sind. Ich will betriebswirtschaftlich notwendige Restrukturierungen im Unternehmensbereich nicht verhindern, aber mit besseren sozialen Leitplanken und einer verstärkten Konsultationspflicht gegenüber den Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen verbinden.

Ich bitte Sie auch, die Stossrichtung als eine allgemeine zu verstehen. Wir sind in dieser Phase der Behandlung einer parlamentarischen Initiative durchaus flexibel, was die definitive gesetzliche Ausgestaltung angeht.

Zu Artikel 333 OR im besonderen: Artikel 333 OR hat im Zug von Eurolex die Schutzwirkungen zugunsten der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer bei Betriebsübernahme im Sinne der europäischen Richtlinie verstärkt. Dies betrifft insbesondere den gesetzlichen Übergang der Arbeitsverhältnisse auf den Übernehmer – sofern dieser den Übergang nicht ablehnt –, die solidarische Haftung von Erwerber und bisherigem Arbeitgeber für die Forderungen der Arbeitnehmer und die weitere Geltung eines allfälligen Gesamtarbeitsvertrages. Zwar ist der Übergang von Betrieben nach Artikel 333 Absatz 1 OR weit gefasst, indem er insbesondere nicht eine Übernahme von Aktiven und Passiven durch den Übernehmer verlangt und die rechtlichen Wirkungen auch nicht davon abhängig macht, dass zwischen Veräusserer und Erwerber zwingend eine Rechtsbeziehung besteht.

Massgebendes Kriterium ist, ob zwischen dem alten und dem neuen Betrieb Identität besteht, was z. B. auch nur für einen Betriebsteil der Fall sein kann. Das ist namentlich dann der Fall, wenn der Betrieb tatsächlich weitergeführt oder wiederaufgenommen wird. Die Betriebsidentität ist anhand einer Gesamtbeurteilung aller relevanten Elemente zu prüfen, insbesondere der Übergang der materiellen Aktiva wie Gebäude und bewegliche Güter, der immateriellen Aktiva, Übernahme der Kundschaft, Grad der Ähnlichkeit zwischen dem alten und dem neuen Betrieb. Bei der Betriebsidentität ist also, mit anderen Worten, von der organisierten Gesamtheit von Personen und Sachen zur Ausübung einer wirtschaftlichen Tätigkeit mit eigener Zielsetzung auszugehen.

Nun lässt sich die Frage stellen, ob nicht bei einer Fusion schon notwendigerweise von der Identität mindestens eines Betriebsteils auszugehen sei, so dass die Bestimmungen von Artikel 333 OR ohne weiteres anwendbar wären. Damit wäre die Anwendbarkeit von Artikel 333 OR auf die Fusion durch Auslegung gegeben.

Beispielsweise vertritt der Schweizerische Gewerkschaftsbund die Auffassung, dass der Konsultationsmechanismus von Artikel 333a OR auf Fusionen anwendbar sei, und zwar unabhängig davon, ob Massenentlassungen ausgesprochen werden oder nicht. Aber hier fehlt eine eindeutige Antwort der Gesetzesmaterialien und der Rechtsprechung. Ich verweise hier auch auf den Zürcher Kommentar von Vischer, einem Ih-

nen bekannten Arbeitsrechtler, der durchaus auf diese kontroverse Lehrmeinung und Rechtsprechung hinweist. Herr Stamm, Ihre Auffassung, dass sich die Rechtsfrage nur bei der Kombinationsfusion stellt, ist also nicht richtig. Sie stellt sich auch bei der Annexionsfusion. Auch hier sind die Lehre und die Rechtsprechung gespalten. Im übrigen, Herr Stamm, wenn Sie schreiben, der Fall der Kombinationsfusion sei selten, dann möchte ich einfach dazu sagen: Novartis und UBS waren Kombinationsfusionen. Es ist demgemäss in einer abgeänderten Fassung von Artikel 333 OR zu verdeutlichen, dass dies auch andere Formen der Betriebsübernahme als den Aufkauf einer Unternehmung betrifft, insbesondere den hier im Vordergrund stehenden Zusammenschluss von Unternehmungen. Ebenso müssten andere Fälle von Betriebsübergängen nach der Liquidation des ursprünglichen Unternehmensträgers in die Schutzwirkungen von Artikel 333 OR einbezogen werden.

In der Praxis ist es bei diesem Beispiel häufig der Fall, dass der ursprüngliche Unternehmensträger im Rahmen eines Nachlassverfahrens mit Vermögensabtretung liquidiert wird und die Betriebseinrichtung durch einen neuen Rechtsträger, eventuell durch die ursprünglichen Aktionäre, weitergeführt wird. Oder die ursprüngliche Betriebsstätte wird aus der Konkursmasse einer Unternehmung an eine andere Unternehmung verkauft und der Betrieb durch den neuen Rechtsträger als Auffanggesellschaft weitergeführt. Hier sollte es im Ermessen der Nachlass- oder Konkursbehörde liegen, in diesen Fällen die Rechtswirkungen von Artikel 333 OR zugunsten der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer auch auf die Rechtsnachfolger bzw. die Neuunternehmung zu übertragen. Wer mit Sanierungen von Unternehmungen zu tun hat, stellt unschwer fest, dass die eigentliche Betriebsübernahme mit Aktiven und Passiven nicht mehr der Regelfall ist.

Präsidentin: Darf ich Sie bitten, zum Schluss zu kommen? Sie haben Ihre Redezeit bereits um drei Minuten überzogen.

Gross Jost (S, TG): Zusammenfassend: Aufgrund der Praxis ist unklar, auf welche Tatbestände Artikel 333 OR anwendbar ist. Das ist gesetzgeberisch zu klären. Es muss hier eine Rechtsunsicherheit beseitigt werden. Es geht aber auch um das sozialpolitische Ziel, den Arbeitnehmerschutz bei vergleichbaren wirtschaftlichen Veränderungen des Arbeitsumfeldes zu klären. Es ist wichtig, nicht nur die sozialpolitische Tragweite im Auge zu behalten, sondern auch Rechtsklarheit bei einer im Anwendungsbereich unklaren Bestimmung zu schaffen.

Ich bitte Sie deshalb, meiner parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Jans Armin (S, ZG): Zu meinem Begehren: Das heute geltende Gesetz regelt das Verfahren bei Massenentlassungen in Artikel 335f im OR. Ich möchte diesen Artikel mit meiner Initiative in zwei ganz bestimmten Punkten ändern:

1. Nach heutiger Regelung muss ein Arbeitgeber, der eine Massenentlassung vornehmen will, die Arbeitnehmervertretung oder allenfalls die Arbeitnehmer selbst, wenn es keine solche Vertretung gibt, konsultieren (Abs. 1). Dann muss er ihnen die Möglichkeit einräumen, «Vorschläge zu unterbreiten, wie die Kündigungen vermieden oder deren Zahl beschränkt sowie ihre Folgen gemildert werden können» (Abs. 2).

Was in der heutigen Regelung nicht klar ist, was offengelassen ist, ist die Frist, die die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer zur Verfügung haben, um solche Gegenvorschläge auszuarbeiten. Es hat bereits einen Fall gegeben, bei dem gerichtlich über diese Frist gestritten worden ist. Das Berner Appellationsgericht hat eine Frist von 24 Stunden als ausreichend erachtet, um solche Gegenvorschläge auf den Tisch zu legen.

Das Bundesgericht hat dann klargestellt, dass eine solche kurze Frist nicht im Sinne des Gesetzgebers sein könne; es hat aber offengelassen, welche Frist hier gelten soll. Mit anderen Worten: Diese Frist wird sicher auch bei zukünftigen Fällen zu Auseinandersetzungen führen. Insbesondere wird

die Frist zu Auseinandersetzungen führen können, wenn der Arbeitgeber der Belegschaft eine knappe Frist ansetzen möchte.

Mit der Regelung der Frist könnten wir solche prozeduralen Fragen sehr einfach regeln. Wenn Ihnen die von mir vorgeschlagenen 40 Tage zu lange erscheinen, lade ich Sie ein, der Initiative Folge zu geben, damit man in der zweiten Phase beispielsweise eine Minimalfrist festlegen könnte, um Einzelfällen gerecht zu werden.

2. Was passiert mit den Vorschlägen, die die Belegschaft dem Arbeitgeber unterbreitet? Aus dem Gesetzestext geht nicht genau hervor, was mit diesen Vorschlägen passiert. Nach Treu und Glauben müsste der Arbeitgeber diese Vorschläge seriös prüfen. Er sollte mit der Belegschaft das Gespräch suchen und versuchen, eine Einigung zu erzielen. Sollte es zu keiner Einigung kommen, müsste der Arbeitgeber der Belegschaft schriftlich begründen, warum er auf diese Vorschläge nicht eintreten kann.

Das ist auch der Sinn und Zweck des Gesetzes. Leider ist das in diesem Artikel nicht stipuliert. Das echte Gespräch wird also vom Gesetzestext nicht verlangt, sondern quasi nach Treu und Glauben vorausgesetzt. Arbeitgeber, die den Gesetzestext konsultieren, können also diesen – auch in der Kommission unbestrittenen – Punkt nicht dort nachlesen.

Ich meine, wenn man sich inhaltlich einig ist, dann sollte man das auch im Gesetzestext festhalten, dies um so mehr, als der Arbeitgeber ja nachher dem Arbeitsamt sowieso die Ergebnisse der Konsultation mitteilen muss.

Zu den drei parlamentarischen Initiativen generell möchte ich festhalten, dass wir reine Verfahrensfragen anpeilen; es werden nicht Entlassungen verhindert, sondern das Verfahren wird präzisiert. Sozialpartnerschaft muss sich gerade in schwierigen Zeiten bewähren, wenn sie eine echte Sozialpartnerschaft sein soll. Wir möchten mit unseren drei Vorstössen zu dieser echten Sozialpartnerschaft beitragen, indem wir die Prozeduren so regeln, dass möglichst wenig Streit entstehen kann, dass möglichst viel Klarheit herrscht.

Ich bitte Sie deshalb, meiner parlamentarischen Initiative wie auch der parlamentarischen Initiative Thanei und der parlamentarischen Initiative Gross Jost Folge zu geben.

Aeppli Regine (S, ZH): Ich spreche für die Minderheit der Kommission und für die SP-Fraktion. Wir beantragen Ihnen, der parlamentarischen Initiative Thanei Folge zu geben.

Die Minderheit der Kommission ist sich bewusst, dass betriebswirtschaftlich notwendige Restrukturierungen im Unternehmensbereich nicht verhindert werden können. Sie will aber durch einen verbesserten Kündigungsschutz die sozialen Folgen von Massenentlassungen für die Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen mildern. Ich verweise hierzu auf die ausführliche Begründung der Initiatorin, Frau Thanei. Ich möchte anfügen, dass wir durchaus bereit sind, in Sanierungsfällen zu anderen Lösungen Hand zu bieten. Es geht hier um die klassischen Massenentlassungen.

Die gesetzliche Frist von einem Monat bis drei Monaten gemäss geltendem Recht ist bei einem gut funktionierenden Arbeitsmarkt angemessen, nicht aber bei Massenentlassungen, da in solchen Fällen innert einer kurzen Frist oft viele Entlassene eine Stelle in einem ähnlichen Bereich suchen müssen. Die Entlassenen und die kantonalen Stellen, die ihre Dienste anbieten, brauchen deshalb mehr Zeit.

Die Möglichkeit, das Arbeitsverhältnis vorzeitig aufzulösen, würde für die betroffenen Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen zur Flexibilität beitragen. Klein- und Familienbetriebe wären gestützt auf die Legaldefinition von Massenentlassungen gemäss Artikel 335d OR, von dieser Änderung nicht betroffen, da sie im allgemeinen meistens weniger als 20 Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen beschäftigen. Das Ziel der Initiative ist es, möglichst vielen Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen die nötige Zeit zu geben, eine neue Stelle zu finden, ohne arbeitslos zu werden.

Ich möchte Sie bitten, im Sinne dieser Bestimmung und dieses Anliegens zur Gutheissung dieser Initiative Hand zu bieten, ihr also Folge zu geben; dies, damit Leute, die von einer

Massenentlassung betroffen sind, besser geschützt werden können.

Thanei Anita (S, ZH): Wie der Initiant, Herr Jans, bereits ausgeführt hat, regelt Artikel 335f OR das sogenannte Konsultationsverfahren im Falle von Massenentlassungen. Diese Bestimmung enthält jedoch zwei wesentliche Lücken: Zum einen ist im Gesetz keine Frist vorgesehen, und zum anderen ist das Verfahren nicht geregelt, was mit allfälligen Vorschlägen der Arbeitnehmerschaft geschehen soll.

Herr Jans möchte mit seiner parlamentarischen Initiative diese beiden Lücken schliessen. Dass dies notwendig ist, hat sich in der Vergangenheit bereits gezeigt. Das Berner Appellationsgericht hat in einem Entscheid festgehalten, eine Konsultationsfrist von 24 Stunden sei genügend. Das Bundesgericht hat zwar diese 24 Stunden als ungenügend bezeichnet, sich jedoch nicht festlegen können, von welcher Frist etwa auszugehen sei; es hat aber am Rande bemerkt, vier bis sechs Wochen seien eher zu lang. Das heisst, es wird in Zukunft noch viele völlig unnötige Gerichtsverfahren geben, weil sich diese Fragen stellen. Irgendwann einmal wird das Bundesgericht entscheiden, welche Mindestfrist angemessen ist. Wir sind der Ansicht, dass dies nicht Aufgabe des Bundesgerichtes, sondern des Gesetzgebers ist.

Zur Frist im besonderen: Es darf selbstverständlich keine Alibifrist sein, d. h., es muss der Arbeitnehmerschaft möglich sein, einen brauchbaren Vorschlag zu unterbreiten. Somit ist eine Mindestfrist von 40 Tagen, wie sie in der parlamentarischen Initiative Jans vorgesehen ist, angebracht. Es handelt sich ja um die erste Phase der Unterstützung, d. h., man könnte allenfalls auch von einer kürzeren Frist ausgehen. Im Einzelfall wäre dann eine längere Frist angemessen. Die Mindestfrist soll jedoch insbesondere für die Arbeitnehmerschaft eine Orientierungshilfe darstellen, damit sie weiss, woran sie ist und wovon sie auszugehen hat.

Eine Mehrheit der Kommission wandte sich gegen die Fixierung einer Mindestfrist, unter anderem mit dem Argument, in dringenden Sanierungsfällen könne manchmal ein Entscheid nicht aufgehoben oder aufgeschoben werden. Das ist aber eben gerade falsch; das Bundesgericht hat zumindest deutlich gesagt, eine kurze Frist lasse sich nicht durch wirtschaftliche Sachzwänge rechtfertigen.

Für das weitere Verfahren – was mit den Vorschlägen der Arbeitnehmerschaft zu geschehen hat – wäre jetzt bereits nach dem Grundsatz von Treu und Glauben davon auszugehen, dass die Arbeitgeberschaft darauf einzutreten hat, d. h., sich mit den Vorschlägen befassen muss und dazu auch Stellung nehmen sollte. Das heisst, es ist bereits nach geltendem Recht so, weshalb es sich doch lohnt – um Klarheit zu schaffen und vor allem die Arbeitgeber zu orientieren –, diese Bestimmungen ins Gesetz aufzunehmen, damit diesbezüglich nicht völlig unnötig prozessiert werden muss.

Ich bitte Sie deshalb, der parlamentarischen Initiative Jans Folge zu geben.

Suter Marc (R, BE), Berichterstatter: Die parlamentarischen Initiativen Thanei, Gross Jost und Jans haben dieselbe Stossrichtung, weshalb die Begründung der Mehrheit der Kommission zu allen drei Vorstössen gemeinsam erfolgt.

Alle drei Initiativen zielen auf einen verbesserten Schutz der Sozialrechte. Ihnen ist gemeinsam, dass sie die einschlägigen Gesetzesbestimmungen zur Überbindung von Arbeitsverträgen bei Betriebsübernahmen und zur Regelung der Massenentlassung aus dem Arbeitsvertragsrecht – es handelt sich um die Bestimmungen von Artikel 333 sowie 335d ff. des Obligationenrechtes – zugunsten der Arbeitnehmer weiter verschärfen möchten. Dies soll gemäss Vorstoss Thanei durch die Verlängerung der Kündigungsfristen, gemäss Vorstoss Jans durch Erstreckung der Konsultationsfristen und -obliegenheiten erfolgen, derweil Herr Gross das gleiche Ziel mit seiner parlamentarischen Initiative durch Ausdehnung der Schutzwirkung der neuen Betriebsübergangsregelung zu bewerkstelligen trachtet.

Im wesentlichen geht es darum, die im Swisslex-Verfahren am 17. Dezember 1993 erlassene Neuregelung der Massen-

entlassung abzuändern. Vorbild für diese erst vor kurzem in Kraft getretene Neuregelung war bekanntlich die einschlägige EU-Richtlinie vom 17. Februar 1975. Damit wurde das Schweizer Arbeitsrecht dem europäischen Standard angepasst.

Der Nationalrat hat nun darüber zu befinden, ob die drei Initiativen vorerst zu unterstützen und weiter zu bearbeiten seien oder nicht. Die Mehrheit der beratenden Kommission für Rechtsfragen empfiehlt Ihnen, von einer solchen vorläufigen Unterstützung der beiden Vorstösse Thanei und Jans abzusehen und nur der parlamentarischen Initiative Gross Jost vorläufig Folge zu geben.

Sie haben es gehört: Auslöser aller drei Vorstösse waren die Grossfusionen und der damit einhergehende Stellenabbau. Bei Megafusionen, Firmenschliessungen und Entlassungen sollen die betroffenen Arbeitnehmer nach Auffassung der Initianten mitreden können, mit einbezogen werden und ihren Besitzstand wahren können. Auch die Mehrheit der Kommission verkennt diese Problematik nicht. Sie geht, Herr Gross, mit den Initianten bezüglich des Zieles einig, dass möglichst viele eine neue Stelle finden sollen. Die Mehrheit der Kommission kommt aber nach Prüfung der Initiativen zum Schluss, dass die angestrebten Ziele mit den vorgeschlagenen Massnahmen teils gar nicht zu erreichen sind und sich eine verschärfte Regulierung teils sogar als kontraproduktiv auswirken könnte. Ich möchte dies begründen.

Diese Feststellungen der Mehrheit der Kommission treffen vor allem auf die parlamentarische Initiative Thanei zu. Frau Thanei beantragt, dass im Falle von Massenentlassungen eine Mindestkündigungsfrist von sechs Monaten für den Arbeitgeber und ein vorzeitiges Auflösungsrecht des Arbeitnehmers mit einer Frist von zwei Wochen auf Ende jeden Monats eingeführt werden. Diese massive Ausdehnung des zwingenden Kündigungsschutzes im Zuge von Massenentlassungen würde Sanierungsbestrebungen durchkreuzen. Mit Sanierungen wird angestrebt, Betriebsteile oder ganze Betriebe aufrechterhalten zu können. Wenn bei Sanierungsvorgängen erhebliche Altlasten übernommen werden müssen, wird die Sanierung als solche gefährdet.

Das Mittel der Entlassungen ist sicher in all diesen Fällen die Ultima ratio. Wenn zu diesem Mittel gegriffen werden muss, um das Bestehende noch zu retten, dann ist eine Unternehmung in aller Regel ohnehin nicht mehr lebensfähig. Würde die Mindestkündigungsfrist nun auf sechs Monate verlängert, hätte dies im Rahmen der Sanierung einen gewichtigen zusätzlichen Kostenaufwand zur Folge. Die Hypothek eines zu hohen Personalbestandes müsste dann um mindestens drei Monate länger mitgetragen werden, als dies nach heutigem Recht der Fall ist.

Es ist nicht einsichtig, wie dieser zusätzliche Kostenaufwand im Rahmen einer Sanierung aufgefangen werden könnte. Die Folge wäre vielmehr, dass die Sanierung massiv erschwert würde und so die Bewahrung von Arbeitsplätzen scheitern müsste – ganz abgesehen davon, Frau Thanei, dass die Lösung für solche Arbeitnehmer, die dann am neuen Ort drei Monate «Gnadenfrist» haben, eigentlich unehrlich ist.

Fazit: Die Weiterführung von an sich rentablen Betriebsteilen und die Erhaltung der damit verbundenen Arbeitsplätze wären mit dieser parlamentarischen Initiative in Frage gestellt. Aus diesem Grunde kommt eine klare Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen – mit 15 zu 8 Stimmen – zum Schluss, dass eine Weiterverfolgung der parlamentarischen Initiative Thanei nicht ergiebig wäre, weil die zu verabreichende Medizin bereits im Ansatz klar kontraproduktive Nebenwirkungen nach sich zöge, die sich auch im Falle einer Weiterentwicklung und Abänderung des Inhaltes der Initiative nicht korrigieren liessen.

Auch die weniger einschneidende Initiative Jans hätte eine Behinderung von Sanierungsbemühungen zur Folge. Mit der von Herrn Jans geforderten Ausdehnung der Konsultationsfrist im Falle von Massenentlassungen auf 40 Tage wäre es so, dass diese Frist abgewartet werden müsste, bis sich die Rechtsnachfolger für oder gegen eine Betriebsübernahme aussprechen könnten. Diese Blockierung würde die Möglich-

keit, neue Geldgeber zu finden, erheblich einschränken. In aller Regel spielt der Faktor Zeit für eine erfolgreiche Sanierung eine ausschlaggebende Rolle. Zumal jede feste Frist etwas Willkürliches an sich hat, erweist sich, dass die heutige Regelung, die offen formuliert ist, ihre Vorzüge hat, weil mit dieser Flexibilität den Verhältnissen im Einzelfall besser Rechnung getragen werden kann.

Das Bundesgericht – Herr Jans hat es erwähnt – hat kürzlich in einem Berner Fall zugunsten der Arbeitnehmer entschieden, dass die Konsultation der Mitarbeiter erfolgen muss, und zwar bevor der Arbeitgeber den definitiven Entschluss fasst, eine Massenentlassung durchzuführen. Das Bundesgericht hat auch entschieden, dass eine Konsultationsfrist von 24 Stunden in jedem Fall nicht ausreichend ist.

Die Konsultationspflicht ist somit aufgrund dieser Rechtsprechung unbestritten ernst zu nehmen. Das bedeutet, dass der Arbeitgeber vor den Kündigungen zusammen mit den Arbeitnehmern und ihren Vertretern alle Möglichkeiten zur Vermeidung einer Massenentlassung ausloten muss. Dass dies innert nützlicher Frist geschehen soll, versteht sich eigentlich von selber.

Mithin kann in diesem Punkt ein gesetzlicher Handlungsbedarf nicht ausgemacht werden. Im Gegenteil: Er muss verneint werden. Das ist auch der Grund, weshalb Ihnen die Kommissionsmehrheit beantragt, der Initiative Jans keine Folge zu geben.

Ich komme zur parlamentarischen Initiative Gross Jost: Es gibt gewisse Unsicherheiten mit Bezug auf den Geltungsbereich von Artikel 333 OR, weshalb Ihnen auch hier eine deutliche Kommissionsmehrheit empfiehlt, die Initiative Gross Jost eingehender zu überprüfen.

Zum Anwendungsbereich von Artikel 333 OR, welcher die Überbindung der bestehenden Arbeitsverträge auf Rechtsnachfolger bei Betriebsübernahmen regelt, sind noch keine Justizentscheide bekannt. Viele der von Herrn Gross aufgeworfenen Fragen sind offen.

In der Lehre gehen die Meinungen auseinander. Es ist insbesondere nicht geklärt, ob Betriebsübernahmen im Rahmen von Fusionen – und zwar unabhängig davon, ob es sich um Absorptions- oder um Kombinationsfusionen handelt, da hat Herr Gross recht – unter die Schutzwirkung von Artikel 333 OR fallen. Ein Teil der Lehre befürwortet die Anwendbarkeit der Haftungsregel von Artikel 333 OR auch im Falle oder als Folge eines Konkurses oder einer Nachlassstundung mit Vermögensabtretung.

Da diese Fragen kontrovers sind, sieht die Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen hier einen möglichen Handlungsbedarf für den Gesetzgeber. Ob dabei so weit gegangen werden soll, wie dies der Initiator beantragt, kann im Moment offenbleiben. Auch diese Problematik ist indessen eingehender zu prüfen.

In diesem Sinne ersuche ich Sie, der parlamentarischen Initiative Gross Jost vorläufig Folge zu geben.

Sandoz Suzette (L, VD), rapporteur: Après le rapport très fouillé du rapporteur de langue allemande, je me contenterai de résumer brièvement la question sur laquelle nous avons à nous prononcer.

Placées sous le titre commun «Licenciements collectifs», les trois initiatives parlementaires ne concernent, en effet, pas tout à fait de la même manière le problème des licenciements collectifs. Deux d'entre elles, l'initiative parlementaire Thanei (97.406) et l'initiative parlementaire Jans (97.408) touchent directement les licenciements collectifs et la procédure de ceux-ci, alors que la troisième, l'initiative parlementaire Gross Jost (97.407), ne concerne qu'indirectement les licenciements collectifs, puisqu'elle est en réalité directement en relation avec les fusions d'entreprises.

Ainsi que le rapporteur de langue allemande vous l'a rappelé tout à l'heure, les deux initiatives parlementaires Thanei et Jans, qui concernent directement les licenciements collectifs, demandent, la première, que l'on étende à six mois le délai dans lequel le licenciement collectif devrait être donné et que l'on introduise un délai de deux semaines de résiliation anticipée du côté des travailleurs ayant reçu leur licenciement, et

la deuxième, que l'on prévoie un délai de 40 jours pendant lequel des propositions pourraient être faites par le personnel en vue de trouver éventuellement un plan social.

Dans l'un comme dans l'autre cas, l'introduction de délais pourrait être aussi bien défavorable – tel est l'avis de la majorité de la commission – que favorable – tel est l'avis de la minorité de la commission – à des solutions qui, en fin de compte, devraient dans tous les cas favoriser les intérêts des travailleurs. Etant donné que les dispositions du Code des obligations, qui devraient être modifiées, ne sont entrées en vigueur qu'en 1994, qu'elles sont donc très récentes et que l'on n'a pas constaté de vice évident à corriger – je vous renvoie aux explications très claires concernant les décisions de jurisprudence en matière de délai dans lequel on peut remettre une proposition –, étant donné cela, la majorité de la commission considère qu'il n'y a aucune nécessité de donner suite aux initiatives qui demanderaient que l'on réétudie et que l'on modifie ces articles contenant des délais ou envisageant des délais.

En revanche, en ce qui concerne l'initiative parlementaire Gross Jost qui, elle, aborde le problème délicat de la protection des travailleurs dans l'hypothèse de fusions, il faut reconnaître que l'article 333 qu'elle touche, qui lui aussi est d'introduction récente, renferme peut-être une lacune, et que la situation des fusions est incontestablement une situation délicate. Cette situation est délicate aussi, le cas échéant, au moment d'une exécution forcée et d'une reprise par concordat avec abandon d'actifs ou faillite avec reprise d'actifs. Par conséquent la commission considère qu'il est légitime et même extrêmement intéressant de donner suite, à titre préliminaire, à l'initiative parlementaire Gross Jost. J'ajouterai à titre personnel, parce que je viens de l'apprendre, qu'étant donné qu'il y a une procédure de consultation sur un avant-projet de loi fédérale en matière de fusions, de scissions et de transferts d'entreprises, qu'il serait particulièrement intelligent de joindre, ultérieurement dans la procédure, la préoccupation de M. Gross à l'étude de cet avant-projet. Ce que nous pourrions faire d'autant plus facilement si, comme vous le propose la commission, vous donnez suite à l'initiative parlementaire Gross Jost.

Je rappelle donc les propositions:

- majorité: ne pas donner suite aux initiatives parlementaires Thanei (97.406) et Jans (97.408);
- commission: donner suite à l'initiative parlementaire Gross Jost (97.407).

Initiative 97.406

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	95 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	67 Stimmen

Initiative 97.407

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission (Folge geben)	88 Stimmen
Für den Antrag Stamm Luzi (keine Folge geben)	78 Stimmen

Initiative 97.408

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	100 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	69 Stimmen

97.417

**Parlamentarische Initiative
(Thanei)
Arbeitsrecht.
Erhöhung der Streitwertgrenze
für kostenlose Verfahren
Initiative parlementaire
(Thanei)
Droit du travail.
Augmentation
de la valeur litigieuse
pour les procédures gratuites**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 28. April 1997

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Die Bestimmungen des Zehnten Titels des Obligationenrechtes sind dahingehend zu ändern, dass Verfahren betreffend Streitigkeiten aus dem Arbeitsverhältnis bis zu einem Streitwert von 30 000 Franken kostenlos sind.

Texte de l'initiative du 28 avril 1997

Conformément à l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux: On modifiera les dispositions du Titre dixième du Code des obligations de manière à rendre gratuite toute procédure d'un litige résultant du contrat de travail dont la valeur litigieuse ne dépassera pas 30 000 francs.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Borel, Chiffelle, de Dardel, Fässler, Goll, Gross Jost, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jeanprêtre, Jutzet, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Semadeni, Strahm, Stump, Vermot, von Felten (26)

von Felten Margrith (S, BS) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 12. Januar 1998 die von Nationalrätin Thanei am 28. April 1997 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt die Änderung der Bestimmungen des Zehnten Titels des Obligationenrechtes dahingehend, dass Verfahren betreffend Streitigkeiten aus dem Arbeitsverhältnis bis zu einem Streitwert von 30 000 Franken kostenlos sind.

Die Initiatorin ist Mitglied der Kommission und war bei der Vorprüfung ihrer Initiative anwesend.

Begründung der Initiative

Die Streitwertgrenze für kostenlose Verfahren ist im Jahre 1972 auf 5000 Franken festgelegt worden. Zwölf Jahre später wurde sie aufgrund der Teuerung auf 20 000 Franken angehoben. In der Zwischenzeit ist diese Streitwertgrenze zufolge der Teuerungsentwicklung sowie der Entwicklung der Löhne mehr als überholt, weshalb sie dringend angepasst und mindestens auf 30 000 Franken angehoben werden muss.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Eine Änderung des Obligationenrechtes im Sinne einer Revision des Arbeitsvertragsrechts ist zurzeit nicht im Gang.

2. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit

Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative würde auf Bundesebene nur geringfügige Änderungen einer Bestimmung des Obligationenrechtes erfordern und wäre deshalb ohne grossen Aufwand und innerhalb von kurzer Zeit zu bewerkstelligen. Die Kantone müssten dann die entsprechenden Verfahrensbestimmungen anpassen.

3. Möglichkeit, das angestrebte Ziel mit einer Motion oder einem Postulat zu erreichen

Mit einer Motion oder einem Postulat könnte das von der parlamentarischen Initiative angestrebte Ziel in absehbarer Zeit vermutlich nicht erreicht werden, weil keine OR-Revision ansteht und anzunehmen ist, dass der Bundesrat wegen diesem aus Sicht der gesamten Gesetzgebung untergeordneten Problem kein Gesetzgebungsverfahren in die Wege leiten würde.

4. Erwägungen der Kommissionsmehrheit

Die Kommissionsmehrheit vertritt die Auffassung, dass der gleiche Zugang zum Recht aller betroffenen Personen, unabhängig von ihren finanziellen Mitteln, eine Grundvoraussetzung der wirksamen Durchsetzung der Sozialschutzgesetzgebung darstellt, zu der auch das Arbeitsrecht gehört.

Die Gefahr einer Klassenjustiz, bei der nur noch diejenigen Personen prozessieren, die es sich leisten können, wird immer grösser. Dieser Missstand kann auch durch das Instrument der unentgeltlichen Prozessführung nicht behoben werden, da einerseits davon der Mittelstand nicht erfasst wird und andererseits die Praxis der einzelnen Gerichte zur Gewährung der unentgeltlichen Prozessführung sehr unterschiedlich ist.

Im Jahre 1984 wurde die Streitwertgrenze für arbeitsrechtliche Streitigkeiten letztmals auf 20 000 Franken erhöht. Berücksichtigt man die Teuerung und die Lohnentwicklungen seither, so würde dies heute etwa dem Betrag von 25 000 Franken entsprechen. Da die vorgeschlagene Anhebung der Streitwertgrenze auf 30 000 Franken etwas über der Anpassung an die Teuerung liegt, ist sie gerechtfertigt.

Die Tatsache, dass in vielen Fällen der Streitwert weniger als 20 000 Franken beträgt, rührt nach Auffassung der Kommissionsmehrheit daher, dass die klagende Partei häufig auf die ihr zustehenden Ansprüche teilweise verzichtet und diese unter 20 000 Franken ansetzt, um vom kostenlosen Verfahren profitieren zu können. Dies kann z. B. bei der Frage der Entschädigung nach Artikel 336a OR, die bis zu sechs Monatslöhne beantragen kann, der Fall sein. Es kann aber nicht Sinn und Zweck eines Gesetzes sein, das Geltendmachen von ungenügenden Entschädigungen zu fördern.

Aus diesen Gründen beantragt die Kommissionsmehrheit, der Initiative Folge zu geben.

5. Erwägungen der Kommissionsminderheit

Der Nationalrat hat bereits in der Herbstsession 1997 über die parlamentarischen Initiative Rechsteiner Paul, «Erhöhung der Streitwertgrenze im Arbeitsrecht» (96.430), befunden, die eine Erhöhung der Streitwertgrenze von 20 000 auf 50 000 Franken verlangte. Der Nationalrat gab dieser parlamentarischen Initiative mit 83 zu 56 Stimmen keine Folge (AB 1997 N 1968). Die Kommissionsminderheit ist der Auffassung, dass, u. a. aus verfahrensökonomischen Gründen, auf diesen Beschluss nicht nach so kurzer Zeit mit einer leicht abgeänderten Initiative zurückgekommen werden soll.

Die Minderheit vertritt auch die Meinung, dass ein gewisses Kostenrisiko bestehen soll, um querulatorische Prozessführungen einzudämmen, da diese Prozesskosten die öffentliche Hand sehr stark belasten. Es ist festzustellen, dass diejenigen, die eine Rechtsschutzversicherung abgeschlossen haben, rascher streiten als diejenigen, die selbst ein gewisses Risiko tragen. Im übrigen besteht auch bei höheren Streitwerten als 20 000 Franken bei Bedürftigkeit der Parteien die Möglichkeit, eine unentgeltliche Prozessführung zu beanspruchen.

Aus diesen Gründen beantragt die Kommissionsminderheit, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

von Felten Margrith (S, BS) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Réunie le 12 janvier 1998 et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 28 avril 1997 par Mme Thanei, conseillère nationale. L'initiative vise à la modification des dispositions du Titre dixième du Code des obligations, afin que toute procédure d'un litige résultant du contrat de travail, et dont la valeur litigieuse ne dépasse pas 30 000 francs, soit gratuite. L'auteur de l'initiative est membre de la commission et était présente lors de l'examen de son initiative.

Développement de l'initiative

En 1972, la valeur litigieuse rendant gratuite la procédure d'un litige résultant du contrat de travail avait été fixée à 5000 francs. 12 ans plus tard, elle avait été portée à 20 000 francs, en raison de l'inflation. Aujourd'hui, vu l'inflation et la progression des salaires, elle est très largement inférieure à ce qu'elle devrait être. Voilà pourquoi je demande qu'elle soit fixée à 30 000 francs au minimum.

Considérations de la commission

1. Etat des travaux sur le même objet dans l'Assemblée fédérale et dans l'administration

Une modification du Code des obligations allant dans le sens d'une révision du droit en matière de contrat de travail n'est pas en cours actuellement.

2. Ampleur et calendrier du travail parlementaire qu'imposerait l'initiative

La mise en oeuvre de cette initiative parlementaire n'entraînerait que des modifications mineures d'une seule disposition du Code des obligations: les objectifs qu'elle vise pourraient donc être réalisés facilement et relativement rapidement. Les cantons devraient ensuite procéder aux adaptations nécessaires des dispositions cantonales réglant la procédure.

3. Possibilité de transformer l'initiative en motion ou en postulat pour atteindre le but visé

Il est peu probable qu'une motion ou qu'un postulat permette de réaliser dans un délai raisonnable les buts poursuivis par l'initiative, car aucune révision du Code des obligations n'est actuellement prévue, et il est permis de penser que le Conseil fédéral n'initiera pas tout un processus législatif pour trouver une solution à ce problème d'importance secondaire par rapport à l'ensemble de la législation.

4. Considérations de la majorité de la commission

La majorité de la commission est d'avis que toutes les personnes qui en ont besoin doivent pouvoir saisir le tribunal dans les mêmes conditions, indépendamment de leurs ressources financières. Il s'agit là d'une condition indispensable à une mise en oeuvre effective de la législation sociale, dont le droit du travail fait partie. Or, le danger d'une «justice de classe», à laquelle seuls ceux qui en ont les moyens pourraient recourir, se fait toujours plus réel. Le recours à la gratuité de la procédure ne permet pas non plus de résoudre de façon satisfaisante le problème, d'une part parce que, en règle générale, la classe moyenne ne peut en bénéficier et, d'autre part, parce que la pratique relative à l'octroi de la gratuité de la procédure varie fortement selon les tribunaux.

La dernière adaptation de la valeur litigieuse déterminante remonte à 1984, date à laquelle elle fut fixée à 20 000 francs. Si l'on tient compte de l'augmentation du coût de la vie, et de l'évolution des salaires, cette somme correspond actuellement à 25 000 francs environ. Ainsi, l'augmentation proposée de la valeur litigieuse est justifiée, puisqu'elle serait portée à 30 000 francs, soit à peine plus que ce qu'elle devrait être compte tenu de la simple évolution du coût de la vie.

Si, dans beaucoup de cas, la valeur litigieuse ne dépasse pas 20 000 francs, cela tient au fait que la partie demanderesse diminue volontairement ses prétentions (par exemple pour l'indemnité au sens de l'article 336a CO, qui peut atteindre l'équivalent de 6 mois de salaire), afin de bénéficier de la gratuité de la procédure. Mais est-ce vraiment le sens et le but

de la loi que d'amener la personne lésée à demander une indemnité insuffisante?

Pour les raisons évoquées ici, la majorité de la commission propose de donner suite à l'initiative.

5. Considérations de la minorité de la commission

A la session d'automne 1997, le Conseil national avait déjà débattu d'une intervention similaire: l'initiative parlementaire Rechsteiner Paul, «Droit du travail. Augmentation de la valeur litigieuse déterminante» (96.430), qui visait à porter la valeur litigieuse de 20 000 à 50 000 francs. Par 83 voix contre 56, le Conseil national ne lui avait pas donné suite (BO 1997 N 1968). La minorité de la commission estime que cette décision ne devrait pas être remise en cause si rapidement par le biais d'une initiative de teneur presque identique – sans compter que cela ne serait pas très rationnel du point de vue de la procédure.

La minorité de la commission est également d'avis qu'un certain risque financier doit demeurer, afin d'éviter une multiplication de procès reposant sur des bases peu solides, ce qui ne manquerait pas de peser lourdement sur les finances publiques. Il a par ailleurs été constaté que les personnes au bénéfice d'une assurance couvrant les frais juridiques ont plus facilement tendance à tenter des procès que celles qui doivent assumer un certain risque financier.

La minorité souligne encore que les parties, lorsque cela est nécessaire, peuvent aussi demander à bénéficier d'une procédure gratuite pour des cas où la valeur litigieuse est supérieure à 20 000 francs.

Au vu de ces considérations, la minorité de la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 10 zu 9 Stimmen:

Mehrheit

Der Initiative Folge geben

Minderheit

(Dreher, Baumann Alexander, Fischer-Hägglingsen, Nabholz, Sandoz Suzette, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Suter, Valender)

Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 10 voix contre 9:

Majorité

Donner suite à l'initiative

Minorité

(Dreher, Baumann Alexander, Fischer-Hägglingsen, Nabholz, Sandoz Suzette, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Suter, Valender)

Ne pas donner suite à l'initiative

Thanei Anita (S, ZH): Eine der wichtigsten Voraussetzungen der Sozialschutzgesetzgebung ist die Rechtsdurchsetzung; besonders wichtig ist dabei der gleiche Zugang zum Recht für alle Betroffenen, unabhängig von den finanziellen Mitteln. Die Aussicht, mit Gerichtskosten konfrontiert zu werden, stellt vor allem für die schwächere Partei eine nicht zu unterschätzende Rechtswegbarriere dar, welche Sinn und Zweck der materiellen Sozialschutzbestimmungen widerspricht. Wir begeben uns mit diesen Kostenaufgaben immer mehr in den Bereich der Klassenjustiz, d. h., prozessieren können nur noch diejenigen, welche es sich leisten können.

Im Jahr 1972 wurde aus diesen Überlegungen bis zu einem Streitwert von 5000 Franken für arbeitsrechtliche Streitigkeiten ein kostenloses Verfahren vorgesehen. 16 Jahre später, 1988, wurde die Streitwertgrenze aufgrund der Teuerung auf 20 000 Franken angehoben. Zwischenzeitlich ist diese Streitwertgrenze zufolge der Teuerung sowie der allgemeinen Lohnentwicklung mehr als überholt und müsste schon deshalb auf mindestens 30 000 Franken angehoben werden.

Bei der Beratung der parlamentarischen Initiative Rechsteiner Paul (96.430), bei der es um die Anhebung auf 50 000 Franken ging, hat denn auch ein grosser Teil der bürgerlichen Mitglieder der Kommission für Rechtsfragen festgehalten, mit einer Anpassung auf etwa 30 000 Franken wäre man

einverstanden. Diese Anregung habe ich aufgenommen, weshalb man mir heute nicht Zwängerei vorwerfen kann; im Gegenteil, ich habe einmal mehr Einsicht bewiesen.

Es kommt dazu, dass heute ein guter Rechtsschutz für die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer besonders wichtig ist. Die Möglichkeit der unentgeltlichen Prozessführung vermag den anfänglich geschilderten Missstand nicht zu beheben. Zum einen fällt die sogenannte Mittelklasse durch das Netz, zum anderen ist die Bewilligungspraxis der einzelnen Gerichte unterschiedlich und wird zufolge des Sparzwanges und -druckes immer restriktiver.

Ich möchte daran erinnern, dass von gewissen Arbeitslosenkassen bei jeder Kündigung ein Verfahren verlangt wird; ansonsten wird davon ausgegangen, dass der oder die Gekündigte die Kündigung selbst verschuldet habe, weshalb der oder die Betroffene in der Bezugsdauer der Taggelder eingestellt wird.

Wichtig ist die Anhebung der Streitwertgrenze vor allem im Kündigungsschutzverfahren, weil in diesem Verfahren das Prozessrisiko meistens nicht abschätzbar ist; somit ist es auch das Kostenrisiko.

Es ist eine Tatsache, dass viele Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer den Streitwert unter 20 000 Franken drücken, damit sie kostenlos prozessieren können. Das ist nicht der Sinn der Kündigungsschutzbestimmungen, denn damit verkommen diese zum Schutz der Arbeitgeberschaft, was nicht sein darf.

Von gegnerischer Seite wurde wiederholt eingeworfen, wenn wir die Streitwertgrenze für kostenlose Verfahren erhöhen würden, würde mehr prozessiert werden. Dieser Einwand ist bar jeder Logik, denn auch heute gibt es ein kostenloses Verfahren bis zu einem Streitwert von 20 000 Franken. Die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer werden also höchstens den ganzen Anspruch geltend machen, den sie haben. Verfahren mit einem Streitwert von 30 000 Franken sind auch nicht komplizierter als solche mit einem Streitwert von 20 000 Franken.

Ich möchte Sie daran erinnern, dass wir z. B. im Gleichstellungsgesetz unabhängig von der Streitwertgrenze ein kostenloses Verfahren vorgesehen haben. Nach meinem Wissen sind unsere Gerichte nicht von Gleichstellungsklagen überflutet worden.

Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Kommissionmehrheit zu folgen und meiner parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Dreher Michael (F, ZH): Die Kommissionminderheit – das Resultat war bei einem Stimmenverhältnis von 10 zu 9 äusserst knapp – beantragt Ihnen, der parlamentarischen Initiative Thanei keine Folge zu geben. Es ist Ihnen bekannt, dass wir die parlamentarische Initiative Rechsteiner Paul, mit welcher gleich eine Streitwertgrenze von 50 000 Franken gefordert wurde, überzeugend versenkt hatten. Ich stelle nicht ohne Bewunderung fest, mit welcher Zähigkeit hier von sozialistischer Seite an einem ungerechtfertigten Begehren festgehalten wird.

1972 wurde das kostenlose Verfahren mit einer Streitwertgrenze von 5000 Franken festgelegt. Da lohnt es sich, in alten Landesindizes der Konsumentenpreise zu forschen; ich danke Herrn Kollege Baumann Alexander ausdrücklich, dass er mich darauf aufmerksam gemacht hat: Wir hatten 1972 einen Indexstand von etwa 140 Punkten, und zwölf Jahre später, 1984, einen Stand von 225 Prozent. Das heisst mit anderen Worten: Es wäre damals lediglich eine Erhöhung auf 10 000 Franken vertretbar gewesen. Man hat aber die Grenze auf 20 000 Franken angesetzt, aus der Überlegung heraus, dass man dann nicht dauernd das Gesetz ändern müsse. Man ist also 1984 mit diesen 20 000 Franken viel weiter gegangen, als es ursprünglich die Ratio legis des Gesetzgebers war.

Wenn wir nur die Entwicklung ab 1984 anschauen, dann wären – ausgehend von der Teuerung und der Lohnentwicklung, die in den letzten Jahren sogar eher rückläufig oder mindestens stagnierend waren – vielleicht 5000 bis 6000 Franken ausgewiesen. Dass nun 30 000 Franken verlangt

werden, ist Zwängerei, auch wenn man hofft, man komme damit durch. Das aber ist kein Rechtfertigungsgrund, um dieser parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Im Kommissionsbericht, bei den Erwägungen der Kommissionmehrheit unter Ziffer 4, steht am Ende des zweiten Absatzes der Satz: «Es kann aber nicht Sinn und Zweck eines Gesetzes sein, das Geltendmachen von ungenügenden Entschädigungen zu fördern.» Da muss ich entgegnen: Es kann auch nicht der Sinn und Zweck eines Gesetzes sein, das Geltendmachen von ungerechtfertigten Ansprüchen zu fördern. Wir haben es bereits bei der Behandlung der parlamentarischen Initiative Rechsteiner Paul in aller Breite ausgewagt: Der Böse ist grundsätzlich der Arbeitgeber. Er ist derjenige, der Streitigkeiten verursacht und daher in einem Streitfall verlieren muss. Der Arbeitnehmer ist der Gute, der demzufolge gewinnen muss. Er braucht dieses kostenlose Verfahren gar nicht.

Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass die Kosten der Rechtspflege in der Schweiz mit dieser Inflation von unentgeltlichen Prozessführungen, welche dieses Parlament im Laufe der letzten zwanzig oder dreissig Jahre an allen Ecken und Enden beschlossen hat, inflationär sind. Die ungedeckten Kosten der Schweizer Rechtspflege in 26 Kantonen betragen wahrscheinlich über 1 Milliarde Franken. Mit jedem Vorstoss in dieser Richtung wird diese Entwicklung weiter ausgebaut.

Ich sehe den Punkt woanders: Leider sind es nicht selten Anwälte, die manchen Klienten unter dem Hinweis auf die unentgeltliche Prozessführung dazu verleiten, einmal zu prozessieren, obwohl die Gerichtskosten im Vergleich zu den Anwaltskosten und zum Betrag der Entschädigung an die Gegenpartei gering sind.

Dass es in den Bereichen Miete, Konsumentenschutz und Gleichstellung keine Prozessflut gegeben hat, wie wir von meiner Vorrednerin gehört haben, beweist höchstens, dass es mit der Gleichstellung doch nicht so im argen liegt, wie man uns immer wieder weismachen will. Alle diese Gratisprozesse verschlingen Unsummen, und letztlich ist es immer der Steuerzahler, der das zahlt.

Die Notwendigkeit dieser parlamentarischen Initiative ist nicht ausgewiesen. Im Namen der Minderheit ersuche ich Sie, ihr keine Folge zu geben.

Stamm Judith (C, LU), Berichterstatterin: Die Kommission für Rechtsfragen beantragt Ihnen mit 10 zu 9 Stimmen, der parlamentarischen Initiative Thanei Folge zu geben. Diese Initiative will, dass Verfahren über Streitigkeiten aus dem Arbeitsverhältnis bis zu einem Streitwert von 30 000 Franken kostenlos sind.

Ich rufe Ihnen folgendes in Erinnerung: 1972 wurde die Streitwertgrenze auf 5000 Franken festgelegt. Mit der Kündigungsschutznovelle vom 18. März 1988, in Kraft seit dem 1. Januar 1989, wurde die Streitwertgrenze auf 20 000 Franken festgelegt. In Berücksichtigung von Teuerung und Lohnentwicklung scheint der Mehrheit der Kommission heute eine Anhebung auf 30 000 Franken als gerechtfertigt.

Arbeitsrecht ist Sozialschutzgesetzgebung. Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass der gleiche Zugang zum Recht unabhängig von den finanziellen Mitteln einer Person eine wesentliche Voraussetzung für eine wirksame Sozialschutzgesetzgebung ist. Dem kann auch die Möglichkeit der unentgeltlichen Prozessführung nicht als Argument entgegengehalten werden, wie das von der Minderheit gemacht wurde. Die Praxis der unentgeltlichen Prozessführung ist in den Kantonen ganz verschieden, der Mittelstand wird davon nicht erfasst. Es geht aber auch heute nicht um die Grundsatfrage der kostenlosen Rechtspflege und der entsprechenden Kosten. Es geht darum, dass, wie uns dies die Verwaltung belegte, 1989 ein gelernter Arbeiter bei 20 000 Franken fünf Löhne geltend machen konnte, und heute kann er bei 20 000 Franken nur noch vier Löhne geltend machen. Dies spielt gerade bei Prozessen der fristlosen missbräuchlichen Kündigung eine wesentliche Rolle.

Mir scheint, dass man auch nicht das Argument vorbringen kann, wir hätten ja in der letzten Herbstsession, am 6. Okto-

ber 1997, eine entsprechende Initiative Rechsteiner Paul, welche 50 000 Franken verlangte, abgelehnt; man könne nicht mehr auf das Thema zurückkommen. Das Thema ist einfach, übersichtlich, es geht um die Anpassung der Streitwertgrenze an Teuerung und Lohnentwicklung.

Deshalb beantrage ich Ihnen im Sinne der Mehrheit der Kommission, der parlamentarischen Initiative Thanei Folge zu geben.

Chiffelle Pierre (S, VD), rapporteur: C'est en réalité plutôt une solution pragmatique, qui n'était pour une fois pas marquée particulièrement par des clivages politiques, que votre commission a essayé de rechercher. Solution pragmatique, pourquoi? Il s'agit aujourd'hui tout simplement d'adapter dans la pratique la valeur litigieuse qui donne droit à la procédure simple et gratuite, prévue par l'article 343 du Code des obligations, tout d'abord à l'inflation. Si on fait un calcul qui se base uniquement sur l'inflation, on en est aujourd'hui environ à 25 000 francs. Il convient aussi de tenir compte des nouveaux types de conflits qui peuvent surgir devant les tribunaux spécialisés en matière de droit du travail depuis l'introduction dans le Code des obligations des dispositions concernant, d'une part, le licenciement abusif et, d'autre part, le licenciement immédiat prétendument donné pour de justes motifs, mais qui, en réalité, ne repose pas sur des justes motifs au sens de la loi et de la jurisprudence. Or, vous le savez, à l'évidence, dans une période de conjoncture économique tendue, ce type de licenciement est d'autant plus fréquent.

Qu'est-ce que cela signifie pratiquement? Aujourd'hui, avec une valeur litigieuse d'un maximum de 20 000 francs, cela signifie que celui qui serait victime d'un licenciement injustifié – soit un licenciement abusif, soit un licenciement immédiat sans justes motifs – ne pourrait pas, s'il gagne par exemple 5000 francs par mois, réclamer plus de quatre mois de salaire alors que vous-mêmes, dans ce Parlement, avez voulu lui donner la faculté de réclamer jusqu'à six mois de salaire, puisque l'indemnité maximale, à ce titre, est de six mois de salaire. Bien sûr, me rétorquera-t-on alors, cette personne n'a qu'à user de la procédure ordinaire. Et c'est là qu'il existe une sorte de contradiction dans le système que votre commission, à tout le moins la majorité d'entre elle, vous propose, tout simplement, de corriger aujourd'hui. En effet, nous avons voulu instaurer une protection en matière procédurale particulière dans certains domaines de notre ordre juridique: c'est le droit du travail, ce sont les procédures devant les commissions de conciliation en matière de baux à loyers, c'est l'application de la loi sur l'égalité et je passe d'autres exemples qui vous sont connus. Il n'existe, dès lors, aucun motif de poser le principe d'une juridiction particulière et d'ajouter ensuite des barrières procédurales qui, en réalité, empêcheraient alors la concrétisation, sur le plan pratique, des prétentions qu'on a le droit de faire valoir.

Non seulement cette solution qui est soutenue par la majorité de la commission est pragmatique pour les motifs que je viens d'évoquer, mais elle résulte aussi d'un sens raisonnable du compromis politique. On l'a rappelé tout à l'heure, M. Rechsteiner Paul avait proposé, il y a moins d'un an, de porter cette valeur litigieuse à 50 000 francs. Votre Conseil n'en a pas voulu, estimant que l'augmentation était alors excessive. Il nous paraît aujourd'hui raisonnable, pour ce motif de compromis politique également, de porter ce montant à 30 000 francs.

La minorité de la commission invoque en vrac une série d'objections à cet égard, en argumentant notamment sur le fait que, dans plus en plus de cas, des justiciables ont recours à des assurances de protection juridique qui leur permettraient de plaider à peu près n'importe quoi, n'importe où et n'importe quand. Permettez-moi de vous dire ici que cet argument, s'il est juste dans les faits, n'a strictement rien à voir dans ce débat, puisque la question de la valeur litigieuse ne touche justement pas celui qui est au bénéfice d'une protection juridique, et qui de toute manière, à ce titre, ne devra s'acquitter ni de frais de justice, ni de dépens.

On a aussi entendu dire qu'il était nécessaire d'avoir une procédure qui corresponde aux dogmes juridiques habituels,

s'agissant de valeurs litigieuses élevées qui, forcément, impliqueraient des problèmes juridiques complexes. Or, tous ceux qui pratiquent un peu les tribunaux savent très bien qu'une petite affaire à 1225 francs peut poser des problèmes juridiques extrêmement complexes, alors qu'une affaire à 100 000 francs sera très simple à résoudre sur le plan du droit. Enfin, ce qu'il convient également de préciser, c'est que dans un certain nombre de cantons – c'est la cas du mien, c'est le cas du canton de Genève – les procédures simples et gratuites régies par l'article 343 du Code des obligations sont aussi exonérées de dépens. Et vous savez que la crainte non seulement de devoir acquitter des frais de justice, mais également encore de devoir contribuer à payer l'avocat de leur patron en cas de défaite, dissuade beaucoup de plaideurs qui, pourtant, auraient parfaitement le droit de faire valoir leurs prétentions.

C'est donc cette solution pragmatique de compromis que la majorité de la commission vous propose d'adopter, et c'est la raison pour laquelle je vous invite à donner suite à cette initiative.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (Folge geben)	79 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (keine Folge geben)	78 Stimmen

Sammeltitel – Titre collectif

Teilzeitbeschäftigung. Initiativen

Travail à temps partiel. Initiatives

97.411

Parlamentarische Initiative (Roth) Förderung der Teilzeitbeschäftigung Initiative parlementaire (Roth) Encouragement du travail à temps partiel

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 20. März 1997

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes unterbreite ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung.

Das Bundesgesetz über die Unfallversicherung ist so zu ändern, dass Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, die weniger als 12 Stunden wöchentlich arbeiten, auch bei Nichtberufsunfällen obligatorisch für Taggelder und Renten versichert sind.

Texte de l'initiative du 20 mars 1997

Conformément à l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux: Les dispositions de la loi fédérale sur l'assurance-accidents doivent être modifiées de sorte que les salariés travaillant

moins de 12 heures par semaine soient assurés obligatoirement également lors d'accidents non professionnels pour les indemnités journalières et les prestations de rente.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Berberat, Borel, Bühlmann, Chiffelle, Dormann, Fässler, Goll, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Herczog, Jans, Jean-prêtre, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rennwald, Ruffy, Strahm, Stump, Thanei, von Felten, Zapfl (24)

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit hat, gestützt auf Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes, an ihrer Sitzung vom 7. November 1997 die parlamentarische Initiative vorgeprüft, welche am 20. März 1997 von Nationalrätin Roth eingereicht wurde.

Die Initiative bezweckt, die Teilzeitarbeit zu fördern, indem die Situation der Teilzeitbeschäftigten in bezug auf die Versicherung gegen Nichtbetriebsunfälle verbessert wird.

Die Vorprüfung der Initiative erfolgte im Beisein der Initiantin.

Begründung der Initiative

Die Teilzeitbeschäftigten werden heute in der Unfallversicherung bei den Vorschriften über die obligatorische Nichtbetriebsunfallversicherung (NBU) benachteiligt. Dies gilt insbesondere für erwerbstätige Frauen, welche auf Teilzeitstellen angewiesen sind.

Um diese Diskriminierung aufzuheben und damit die Teilzeitarbeit zu fördern, ist das Unfallversicherungsgesetz zu revidieren. Dabei ist die mit der heutigen Regelung im Bereich der NBU entstehende Versicherungslücke zu füllen, die unter dem neuen Krankenversicherungsgesetz (KVG) nur noch die Taggeld- und Rentenleistungen bei Nichtbetriebsunfällen betrifft. Um diese Lücke zu schliessen, ist die Minimalgrenze der NBU bezüglich dieser Leistungen zu streichen.

Die Mehrkosten im Vergleich zu heute sind sehr gering. Auch administrativ ergeben sich keine Schwierigkeiten, da alle diese Personen bereits heute obligatorisch gegen Berufsunfälle versichert sind.

Erwägungen der Kommission

Die Initiantin brachte an der Sitzung der SGK-NR vom 7. November 1997 verschiedene zusätzliche Argumente vor: Diese Initiative gehöre zu den gemeinsamen Anstrengungen zur Förderung der Gleichbehandlung von Voll- und Teilzeitbeschäftigten. Ferner ergänze sie die Initiative von Nationalrätin Zapfl über die berufliche Vorsorge und die Initiative von Nationalrätin Nabholz über die Öffnung der Säule 3a für nichterwerbstätige Personen.

Nach Auffassung der Initiantin schaffen die geltenden Bestimmungen im Unfallversicherungsgesetz (UVG) eine indirekte Diskriminierung im Bereich der Unfallversicherung. Diese Versicherungslücke bringe hauptsächlich den Frauen Nachteile, und zwar deshalb, weil diese die meisten Teilzeitstellen besetzten. Auch Teilzeitbeschäftigte bei verschiedenen Arbeitgebern, die zusammengerechnet über 12 Arbeitsstunden pro Woche erbrächten, würden von der Versicherung nicht gedeckt, weil die Arbeitszeiten nicht kumuliert würden und mit den einzelnen Anstellungen die erforderliche Minimalgrenze nicht erreicht werde.

Benachteiligungen beständen in diesem Falle vor allem bei den Geldleistungen, d. h. bei den Taggeldern und Renten, da die Sachleistungen (ärztliche Behandlung und Medikamente) gemäss KVG obligatorisch versichert seien.

Die Initiantin wies ferner darauf hin, dass die Personen, die der NBU nicht unterstellt seien, gegen Betriebsunfälle versichert seien. Die Erweiterung der Versicherungsdeckung auf Nichtbetriebsunfälle hätte deshalb keinen bedeutenden administrativen Mehraufwand zur Folge. Für die Arbeitgeber hätte die in der Initiative vorgeschlagene Regelung eine administrative Vereinfachung zur Folge, da die Angestellten nicht mehr je nach Beschäftigungsgrad gesondert behandelt

werden müssten. Da die Erweiterung der NBU zu Lasten der Arbeitgeber ginge, brächte diese parlamentarische Initiative keine zusätzliche Belastung für die Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen mit sich.

An der Kommissionsitzung wurde diese Situation auch von Vertretern der Bundesverwaltung beurteilt. Sie erinnerten daran, dass die Frage der Unfallversicherung von Teilzeitbeschäftigten bei der Ausarbeitung des UVG im Jahre 1981 bereits breit diskutiert worden sei. Die heutigen Bestimmungen basieren auf der damaligen Überlegung, dass die Prämien, die auf einem relativ niedrigen Einkommen erhoben werden, nicht ausreichen, um die Risiken für die Zeit zu decken, in der die betroffenen Personen nicht arbeiten. Die Bundesverwaltung räumte allerdings ein, dass seither keine Untersuchung unternommen worden sei, um dies zu überprüfen.

Eine Änderung des UVG im Sinne der parlamentarischen Initiative ist zurzeit in der Bundesverwaltung weder in Vorbereitung noch geplant. Indessen zeigte die Bundesverwaltung einige Varianten auf, die es ermöglichen würden, dieses Problem auch ohne eine Änderung des UVG, sondern lediglich über eine Verordnungsrevision teilweise zu lösen. Eine Möglichkeit wäre, die 12-Stunden-Limite entsprechend zu senken; eine andere, die einzelnen Teilzeitstellen zu kumulieren, um diese Limite zu erreichen. Möglich wäre auch eine Regelung über das KVG.

Die Verwaltung wies im übrigen darauf hin, dass aufgrund des im UVG vorgesehenen Ergänzungsrentenprinzips die Renten für Teilzeitbeschäftigte äusserst minim wären. Deswegen müsste vor allem nach Möglichkeiten gesucht werden, die betroffenen Personen im Rahmen des UVG oder anderer Gesetzesbestimmungen für Taggelder zu versichern. Der Einbezug der von der Initiantin vorgesehenen Personen in die obligatorische NBU wurde nach diesen ergänzenden Ausführungen in der Kommission unterschiedlich beurteilt.

Die Mehrheit der Kommission sieht in der Änderung der einschlägigen Bestimmungen eine Möglichkeit, die indirekte Diskriminierung der Frauen zu beseitigen und die Gleichbehandlung von Arbeitnehmern bzw. Arbeitnehmerinnen mit unterschiedlichem Beschäftigungsgrad herbeizuführen.

Die Änderung des UVG wird zudem auch als Möglichkeit zur Arbeitsplatzschaffung in der Schweiz betrachtet. Jedenfalls wird das Beschäftigungspotential, das im Übergang von der Voll- zur Teilzeitarbeit liegt, nicht ausgeschöpft, solange den Teilzeitbeschäftigten dadurch im Unfallversicherungsbereich Nachteile erwachsen.

Angesichts dessen, dass auch im Arbeitslosenversicherungsgesetz eine Regelung eingeführt wurde, um die Arbeitslosen unabhängig von ihrem vormaligen Beschäftigungsgrad gegen Betriebs- und Nichtbetriebsunfälle zu versichern, ist die Kommissionsmehrheit der Meinung, dass die Gleichbehandlung auch im Rahmen des UVG geprüft werden muss. Sie sprach sich für die parlamentarische Initiative aus, wobei die materiellen und Detailfragen in der Umsetzungsphase geprüft werden müssten.

In den Augen der Kommissionsminderheit würde der Einbezug der Teilzeitbeschäftigten in die NBU die NBU-Prämien in die Höhe treiben. Ihrer Meinung nach steht bei dieser Arbeitnehmerkategorie die auf dem Lohn erhobene Prämie nicht im Verhältnis zu den Kosten der NBU-Risikodeckung. Die Aufhebung der 12-Stunden-Grenze könnte deshalb zu einer Situation führen, die von der Initiantin nicht angestrebt wird: Eine Versicherung gegen Nichtbetriebsunfälle im Rahmen des UVG könnte für die betroffenen Personen geringere Leistungen als bei ihrer heutigen Privatversicherung zur Folge haben.

Die Minderheit ist auch der Auffassung, dass die geforderte Änderung des UVG aufgrund ihrer Komplexität vertiefter Studien über deren Auswirkungen bedürfte. Die für diese Revision erforderlichen Grundlagenarbeiten übersteigen in ihren Augen die Möglichkeiten einer parlamentarischen Kommission.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Réunie le 7 novembre 1997 et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 20 mars 1997 par Mme Roth, conseillère nationale.

Ladite initiative vise à promouvoir le travail à temps partiel et à améliorer la situation des personnes occupant une activité à temps partiel en matière de couverture d'assurance des accidents non professionnels.

L'examen préalable de l'initiative a eu lieu en présence de l'auteur de l'initiative.

Développement de l'initiative

Les personnes employées à temps partiel sont désavantagées, en ce qui concerne le régime de l'assurance-accidents, par les dispositions actuelles de l'assurance obligatoire contre les accidents non professionnels. Cette situation touche particulièrement les femmes exerçant une activité lucrative et qui sont contraintes de n'occuper qu'un emploi à temps partiel. Pour supprimer cette discrimination et promouvoir le travail à temps partiel, il faut réviser la loi sur l'assurance-accidents (LAA) de manière à combler la lacune qui existe actuellement dans le domaine de l'assurance contre les accidents non professionnels (AANP). Compte tenu de la nouvelle loi sur l'assurance-maladie (LAMal), cette lacune ne concerne plus que les indemnités journalières et les rentes en cas d'accidents non professionnels. Pour y remédier, il y a lieu de supprimer, pour ce qui concerne les prestations susmentionnées, la limite minimale applicable à l'assurance obligatoire contre les accidents non professionnels.

Cette mesure n'occasionnera que des frais supplémentaires minimes et n'entraînera aucune difficulté administrative, étant donné que toutes les personnes concernées sont déjà soumises au régime de l'assurance-accidents obligatoire.

Considérations de la commission

Lors de la séance de la CSSS-CN du 7 novembre 1997, l'auteur de l'initiative a exposé à la commission divers arguments complémentaires. Tout d'abord, l'initiative Roth s'inscrit dans une démarche commune de promotion d'une égalité de traitement entre travailleurs à temps plein et à temps partiel. Son initiative est par ailleurs complémentaire à celles respectivement déposées par Mme Zapfl, dans le domaine de la prévoyance professionnelle, et par Mme Nabholz, s'agissant de l'ouverture du pilier 3a aux groupes de personnes sans activité lucrative.

En matière d'assurances-accidents, l'initiateur considère que les dispositions de la LAA en vigueur créent de fait une discrimination indirecte dès lors que cette lacune d'assurance porte préjudice essentiellement aux femmes qui occupent majoritairement les emplois à temps partiel. Au surplus, un temps de travail partiel supérieur à 12 heures hebdomadaires, mais réalisé auprès de plusieurs employeurs, ne permet pas de rejoindre le système d'assurance dès lors qu'aucun des emplois partiels ne totalise seul la limite plancher fixée. Le préjudice porte en l'occurrence essentiellement sur les prestations en espèces, soit les indemnités journalières et les rentes, les prestations en nature (soins médicaux et pharmaceutiques) étant elles couvertes obligatoirement par la LAMal. L'initiateur constate également que les personnes non soumises à l'AANP le sont pour l'assurance contre les accidents professionnels. L'extension de la couverture ne devrait entraîner aucune charge administrative supplémentaire significative. S'agissant des employeurs, la mesure préconisée par l'initiative est de nature à simplifier les procédures administratives dès lors que les employés ne devront plus être distingués en fonction de leur temps de travail. L'extension de l'AANP étant à la charge des employés, la proposition visée par l'initiative parlementaire n'entraîne aucune charge supplémentaire pour les employeurs.

L'administration fédérale a également apporté son appréciation de la situation au cours de la même séance. Il a été rappelé que la question de l'assurance-accidents des personnes occupées à temps partiel a été largement débattue lors des travaux préparatoires à la loi, en 1981. Les dispositions ac-

tuellement en vigueur sont fondées sur l'appréciation faite à l'époque que les primes prélevées sur un revenu relativement bas ne suffiraient pas à couvrir les risques pendant le temps où les personnes concernées n'auraient pas travaillé. L'administration fédérale a toutefois relevé qu'aucune statistique précise n'a permis de vérifier depuis lors cette appréciation.

Une modification de la LAA, telle que proposée par l'initiative parlementaire, n'est pour l'heure pas à l'étude ou projetée au sein de l'administration fédérale. Toutefois, l'administration fédérale a esquissé quelques variantes d'étude permettant de résoudre partiellement la problématique au travers d'autres mesures que la modification de la LAA, et notamment par une seule modification de l'ordonnance. Il s'agirait notamment d'abaisser la limite des 12 heures hebdomadaires à un niveau adéquat, ou encore d'étudier les moyens permettant de cumuler les différentes activités afin de rejoindre le seuil des 12 heures ou encore d'envisager une solution au travers de la LAMal. En outre, l'administration constate que la LAA consacre un principe de rentes complémentaires dont le montant, pour des personnes employées à temps partiel, resterait très minime. Il s'agirait essentiellement de formuler des propositions, au travers de la LAA ou d'autres dispositions, permettant d'assurer les personnes concernées en matière d'indemnités journalières.

Au vu des compléments d'information apportés, l'introduction des personnes visées par l'initiative dans le système d'assurance a donné lieu à différentes appréciations au sein de la commission.

La majorité de la commission voit dans la modification des dispositions concernées, l'opportunité de lever un effet discriminatoire indirect envers les femmes et de réaliser une égalité de traitement entre les travailleurs, quel que soit leur taux d'occupation.

En outre, la modification de la LAA est également considérée comme potentiellement génératrice d'emploi en Suisse. Toutefois ces potentialités d'occupation ne sont pas libérées par un passage de personnes occupées à plein temps vers le temps partiel, en raison des conditions défavorables en matière d'assurances sociales auxquelles sont soumises les personnes employées à temps partiel.

Se fondant également sur les dispositions introduites dans la loi sur l'assurance-chômage qui permettent dorénavant d'assurer les personnes au chômage contre les accidents professionnels et non professionnels quel qu'ait été précédemment leur taux d'occupation, la majorité de la commission a estimé que le rétablissement de l'égalité de traitement dans la LAA devait être étudié. Ainsi, la majorité de la commission s'est prononcée en faveur du soutien de l'initiative parlementaire, en admettant que des solutions matérielles et concrètes pourront être étudiées lors de la procédure de réalisation.

En revanche, la minorité de la commission voit dans l'intégration des personnes occupées à temps partiel dans le système de l'AANP une source d'augmentation notoire des primes. La minorité de la commission considère que le prélèvement sur les salaires concernés n'est pas proportionné aux coûts induits par la couverture des risques d'accidents non professionnels pour cette catégorie de travailleurs. Dès lors, la levée de cette limite des 12 heures hebdomadaires en matière de couverture LAA pourrait induire une situation contraire à celle souhaitée par l'initiative. En effet, une couverture des accidents non professionnels au travers de la LAA pourrait signifier, pour les personnes concernées, des prestations éventuellement réduites par rapport à la couverture d'assurance conclue actuellement à titre privé.

Finalement, la minorité a également estimé que la modification demandée de la LAA s'avère complexe et nécessite des études approfondies quant à ses conséquences. Les travaux nécessaires en vue de la modification envisagée dépassent, selon la minorité, les possibilités d'une commission parlementaire.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 11 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen:

Mehrheit

Der Initiative Folge geben

Minderheit

(Bortoluzzi, Egerszegi, Hochreutener, Rychen, Schenk)
Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 11 voix contre 5 et avec 2 abstentions:

Majorité

Donner suite à l'initiative

Minorité

(Bortoluzzi, Egerszegi, Hochreutener, Rychen, Schenk)

Ne pas donner suite à l'initiative

97.414

**Parlamentarische Initiative
(Zapfl)
Teilzeitbeschäftigung.
Koordinationsabzug
Initiative parlementaire
(Zapfl)
Travail à temps partiel.
Déduction de coordination**

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 21. März 1997

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Die Bestimmungen des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge sind dahingehend zu ändern, dass der Abzug zur Koordination mit der ersten Säule nur noch für Beschäftigte, welche vollzeitlich in einem Betrieb tätig sind, 23 580 Franken beträgt. Für Teilzeitangestellte soll der Koordinationsabzug hingegen neu entsprechend ihrem Beschäftigungsgrad bis auf einen Mindestbetrag gekürzt werden.

Texte de l'initiative du 21 mars 1997

En vertu de l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

La loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité doit être modifiée de manière que la déduction de coordination avec le 1er pilier soit de 23 580 francs uniquement pour les personnes employées à temps complet dans une entreprise. S'agissant des personnes travaillant à temps partiel, il faut réduire leur déduction de coordination à un montant minimum, en fonction de leur degré d'occupation.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Baumberger, Bircher, Bühlmann, David, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Epiney, Fässler, Goll, Grendelmeier, Grossenbacher, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Kühne, Lachat, Langenberger, Leemann, Leu, Lötscher, Maitre, Müller-Hemmi, Roth, Ruckstuhl, Schmid Odilo, Straumann, Thanei, Tschäppät, von Felten, Widrig (37)

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit hat, gestützt auf Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes, an ihrer Sitzung vom 7. November 1997 die parlamentarische Initiative vorgeprüft, welche am 21. März 1997 von Nationalrätin Zapfl eingereicht wurde.

Die Initiative verlangt, den im BVG vorgesehenen Koordinationsabzug proportional zum Beschäftigungsgrad zu reduzieren, um die Benachteiligung der Teilzeitbeschäftigten, insbesondere der Frauen, aufzuheben und die Teilzeitarbeit zu fördern.

Begründung der Initiative

Das heute geltende System der Koordinationsabzüge benachteiligt die Teilzeitbeschäftigten in der beruflichen Vorsorge. Diese Benachteiligung trifft vor allem erwerbstätige Frauen, welche auf Teilzeitstellen angewiesen sind.

Schätzungen zeigen, dass den Teilzeitbeschäftigten heute im Rahmen der Mindestversicherung nach BVG Altersgutschriften von schätzungsweise 450 Millionen Franken vorzuenthalten werden. Um diese Diskriminierung aufzuheben und die Teilzeitarbeit zu fördern, muss das Gesetz derart geändert werden, dass der geltende Koordinationsabzug bei Teilzeitbeschäftigten proportional zum Beschäftigungsgrad reduziert wird. Er soll jedoch nicht vollständig aufgehoben werden. Die Grundprinzipien des Dreisäulensystems sollen mit dieser Revision nicht in Frage gestellt werden. Die proportionale Kürzung des Koordinationsabzuges ist daher weiterhin mit einem Mindestbetrag zu versehen. Er könnte bei 30 bis 50 Prozent des heutigen liegen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission behandelte diese parlamentarische Initiative an ihrer Sitzung vom 7. November 1997 im Beisein der Initiantin.

Die Initiantin wies in ihren Ausführungen darauf hin, dass ihr Vorstoss die parlamentarischen Initiativen Nabholz und Roth ergänze. Sie betonte, dass mit dem heute geltenden festen Koordinationsabzug vom jährlichen Einkommen, der der Berechnung des versicherten Verdienstes gemäss dem Gesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) diene, die Teilzeitbeschäftigten auf verschiedene Weise benachteiligt würden. Besonders betroffen seien die Frauen, da sie die meisten Teilzeitstellen besetzten.

Abgesehen davon, dass jene Teilzeitbeschäftigten, deren Einkommen niedriger ist als der vorgeschriebene Koordinationsabzug, von der Versicherung ausgeschlossen sind, ergeben sich gemäss Initiantin noch weitere Probleme im Zusammenhang mit dem festen Abzug:

Der koordinierte Lohn von Teilzeitbeschäftigten, die die Mindesteinkommensgrenze erreichen, werde dadurch, dass für alle Beschäftigungsgrade der gleiche Koordinationsabzug gelte, gegenüber dem koordinierten Lohn Vollzeitbeschäftigter proportional beträchtlich reduziert. Daraus ergebe sich eine Verringerung des unter das Versicherungsobligatorium fallenden Lohnanteils, was sich nachteilig auf die späteren Renten auswirke.

Ein fester, nicht an den Beschäftigungsgrad gebundener Koordinationsabzug habe zudem Ungerechtigkeiten bei den Rentenleistungen an Ehepaare zur Folge, da die Rentenhöhe auch davon abhängt, ob das Jahreseinkommen nur von einem Ehegatten erzielt werde oder ob beide Ehegatten dazu beitragen: Im ersten Falle werde der Koordinationsabzug nur einmal erhoben; im zweiten Falle werde der Betrag zweimal, d. h. von beiden Einkommen, abgezogen, was die spätere Rente beträchtlich verringere.

Ein Vertreter des Bundesamtes für Sozialversicherung erklärte an der Sitzung gegenüber der Kommission, dass die Leistungsverbesserung für Versicherte mit geringem Einkommen ein wichtiger Punkt der 1. BVG-Revision sei. Mit einer Reduzierung des Koordinationsabzuges, welche den Zugang zur obligatorischen beruflichen Vorsorge erleichtere, könnte dazu beigetragen werden. Durch diese Anpassung werde das Koordinationssystem zwischen der ersten und der zweiten Säule keineswegs in Frage gestellt.

Er wies ferner darauf hin, dass heute von der im BVG vorgesehenen Möglichkeit, im Falle einer Anstellung bei verschiedenen Arbeitgebern die Löhne in einer freiwilligen Pensionskasse zusammen zu versichern, nur wenig Gebrauch gemacht würde. Im übrigen hätten die Pensionskassen die Möglichkeit, bei der Bestimmung des koordinierten Lohnes

der Teilzeitbeschäftigung Rechnung zu tragen. So kommt nach den Schätzungen der Verwaltung heute rund ein Drittel der Teilzeitbeschäftigten im Rahmen der beruflichen Vorsorge in den Genuss einer derartigen Berücksichtigung des Beschäftigungsgrades.

Die Kommission wurde auch darüber orientiert, dass der Bundesrat beabsichtige, die 1. BVG-Revision zusammen mit der 11. AHV-Revision zu behandeln. Diese beiden Vorlagen sollten voraussichtlich im Sommer 1998 in die Vernehmlassung gehen, sofern der zweite IDA-Fiso-Bericht rechtzeitig vorliege.

Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass die im BVG geschaffene Ungleichbehandlung der Teilzeitbeschäftigten zweifellos aufgehoben werden muss. Sie möchte der Initiative Folge geben, damit sie für den Fall, dass die 1. BVG-Revision nicht termingerecht im Sommer 1998 in die Vernehmlassung gehen sollte, die notwendigen Vorbereitungsarbeiten aufnehmen kann. Sie weist auch darauf hin, dass zu diesem Thema bereits verschiedene parlamentarische Vorstösse eingereicht wurden und bis jetzt erfolglos geblieben sind. Zu den jüngsten gehören die Motion Rechsteiner Rudolf 96.3311, «Abschaffung des Koordinationsabzuges in der beruflichen Vorsorge», vom 19. Juni 1996, und die Motion Thür 96.3503, «Abschaffung des Koordinationsabzuges», vom 3. Oktober 1996. Der Bundesrat sprach sich gegen die Abschaffung des Koordinationsabzuges aus und empfahl deshalb, die Motionen abzulehnen.

Nach Auffassung der Kommission stellt diese parlamentarische Initiative, die nicht die Abschaffung, sondern lediglich eine Anpassung des Koordinationsabzuges verlangt, ein geeignetes Mittel dar, um auf eine Regelung der Probleme, die sich in diesem Zusammenhang stellen, hinzuwirken, sei es im Rahmen des Entwurfes zur 1. BVG-Revision, sei es über eine Vorlage, die später ausgearbeitet würde, um dieser parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Eine Minderheit beantragt, der Initiative keine Folge zu geben mit dem Argument, dass es bereits vorgesehen sei, diese Frage im Rahmen der 1. BVG-Revision zu regeln.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Réunie le 7 novembre 1997 et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 21 mars 1997 par Mme Zapfl, conseillère nationale.

Ladite initiative propose que la déduction de coordination LPP puisse être proportionnée au taux d'occupation en vue de lever une disposition discriminatoire envers les travailleurs à temps partiel, et particulièrement envers les femmes, ainsi qu'en vue favoriser le travail à temps partiel.

Développement de l'initiative

Le système actuel des déductions de coordination pénalise, en matière de prévoyance professionnelle, les personnes qui travaillent à temps partiel. Ce sont surtout les femmes qui ne peuvent exercer qu'une activité à temps partiel qui sont touchées.

D'après des estimations, le montant des bonifications de vieillesse soustrait aux personnes occupées à temps partiel, dans le cadre de l'assurance minimale aux termes de la LPP, se monterait à quelque 450 millions de francs. Afin de remédier à cette discrimination et d'encourager le travail à temps partiel, il convient de modifier la loi de sorte que la déduction de coordination des personnes travaillant à temps partiel soit réduite proportionnellement à leur degré d'occupation. La déduction de coordination ne doit cependant pas être supprimée. La révision envisagée ne saurait remettre en cause les principes fondamentaux du système des trois piliers. La réduction de la déduction de coordination doit donc être accompagnée d'une cotisation minimum qui pourrait se situer entre 30 et 50 pour cent de la cotisation actuelle.

Considérations de la commission

L'initiative parlementaire a été traitée en présence de l'auteur de l'initiative lors de la séance de la commission du 7 novembre 1997.

A cette occasion, l'initiatrice a apporté des compléments au développement de son initiative. Ainsi, la modification préconisée par l'initiative Zapfl est complémentaire aux initiatives parlementaires déposées par Mmes Nabholz et Roth. Elle a également relevé que le montant fixe de déduction de coordination, actuellement déduit des revenus annuels réalisés et qui permet de déterminer le revenu assuré au titre de la loi sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP), prétérîte de différentes façons les personnes occupant un emploi à temps partiel. Toutefois, la situation visée porte essentiellement préjudice aux femmes qui occupent majoritairement des emplois à temps partiel.

Hormis les revenus soustraits à l'assurance parce qu'ils n'atteignent pas le montant de la déduction de coordination, l'initiatrice a également illustré d'autres problèmes engendrés par la fixité de la déduction. Ainsi, quand bien même cette limite de revenus minimale est atteinte, le montant de coordination déduit ne tenant aucun compte du taux d'occupation, le salaire coordonné ainsi défini est considérablement réduit par rapport à un salaire correspondant, rémunéré à plein temps. Le préjudice s'avère par une réduction des montants soumis à l'assurance obligatoire et, partant, des montants des rentes futures.

La déduction fixe d'un montant de coordination, sans référence au taux d'activité, engendre également une inégalité de traitement des prestations octroyées aux couples selon leur taux d'occupation respectif. En effet, la réalisation du revenu annuel, par un seul membre du couple ou par les deux, influe sur le montant des rentes octroyées dès lors que le montant de coordination LPP est déduit d'une seule source de revenu, dans le premier cas, et à deux sources, dans le second cas.

L'Office fédéral des assurances sociales a également apporté des renseignements sur ce thème lors de la séance. L'amélioration des prestations en faveur des assurés à faibles revenus constitue un des points importants de la 1ère révision de la LPP. La réduction du montant de la déduction de coordination est une solution permettant d'atteindre cet objectif, qui facilitera l'accès à la prévoyance professionnelle obligatoire. Ces adaptations n'impliquent aucune remise en cause fondamentale du système de coordination entre le 1er et le 2e pilier.

L'administration fédérale constate qu'actuellement, il est peu fait usage des dispositions de la LPP qui autorisent déjà des affiliations volontaires auprès de caisses de pensions dans des cas d'employés travaillant auprès de plusieurs employeurs. Par ailleurs, les caisses de pensions peuvent tenir compte du taux d'occupation dans la détermination du salaire coordonné. Ainsi, en fonction des possibilités existantes, l'administration estime qu'environ un tiers des travailleurs à temps partiel sont déjà mis au bénéfice d'une prise en compte de leur taux d'occupation dans le cadre de la prévoyance professionnelle.

La commission a également été informée que le Conseil fédéral envisage de traiter la 1ère révision de la LPP en parallèle avec la 11e révision de l'AVS. Ces deux révisions devraient pouvoir être mises en consultation dès l'été 1998, dans la mesure où les résultats de l'étude IDA-Fiso 2 auront été délivrés préalablement. Elle estime qu'incontestablement, l'inégalité de traitement créée dans la LPP pour les travailleurs occupés à temps partiel doit être levée. Quand bien même la procédure de consultation sur la 1ère révision de la LPP est prévue pour l'été 1998, la majorité de la commission entend donner suite à l'initiative parlementaire afin, le cas échéant, de pouvoir engager les travaux nécessaires si ce délai ne devait pas pouvoir être respecté.

La majorité de la commission a également constaté que de nombreuses interventions parlementaires sur le même objet ont été déposées et sont restées pour l'instant sans effet. Parmi les plus récentes figurent notamment les motions Rechsteiner Rudolf 96.3311 «Prévoyance professionnelle».

Suppression du montant de coordination» du 19 juin 1996 et Thür 96.3503 «Suppression de la déduction de coordination» du 3 octobre 1996. La majorité de la commission a constaté qu'en raison de la demande de suppression du montant de coordination, le Conseil fédéral a proposé de rejeter les deux motions. La majorité de la commission estime que l'initiative parlementaire, qui demande une adaptation du montant de coordination et non sa suppression, constitue le moyen approprié afin que la question posée par la déduction de coordination soit réglée, soit à travers le projet de 1ère révision de la LPP, soit par un projet ultérieurement élaboré pour donner suite à l'initiative parlementaire elle-même.

La minorité de la commission propose en revanche de ne pas donner suite à l'initiative en raison du règlement attendu du problème dans le cadre de la 1ère révision de la LPP d'ores et déjà annoncée.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 1 Stimmen bei 5 Enthaltungen:

Mehrheit

Der Initiative Folge geben

Minderheit

(Bortoluzzi)

Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 12 voix contre 1 et avec 5 absentions:

Majorité

Donner suite à l'initiative

Minorité

(Bortoluzzi)

Ne pas donner suite à l'initiative

Roth Maria (S, GE): Actuellement, tout le monde parle de la nécessité de trouver des solutions équilibrées et consensuelles aux problèmes que nous affrontons dans les domaines économique et social. Or, nous sommes trois femmes parlementaires de trois partis gouvernementaux différents à vouloir trouver de meilleures solutions pour les personnes travaillant à temps partiel. Nous avons voulu dépasser les clivages gauche/droite, et nous sommes d'avis que les arguments que le Conseil fédéral avait développés lorsqu'il avait refusé de signer la convention No 175 de l'OIT sur le travail à temps partiel n'avaient plus leur raison d'être. Avec la crise, le chômage et les salaires en baisse, le travail à temps partiel est de plus en plus répandu dans notre pays. En effet, avec 27,8 pour cent de salariés à temps partiel, la Suisse occupe le deuxième rang européen derrière la Hollande et devant la Suède. Mais si les hommes qui travaillent à temps partiel se comptent sur les doigts d'une main, les femmes y sont abonnées: environ 50 pour cent contre 5 pour cent.

Tant la répartition plus juste entre les deux sexes du travail non rémunéré que l'augmentation du chômage devraient nous inciter à favoriser le travail à temps partiel. Selon une nouvelle étude de l'Office fédéral de la statistique, 500 000 personnes, dont 300 000 hommes travaillant à plein temps, travailleraient volontiers à temps partiel si les conditions, notamment dans le domaine des assurances sociales, étaient meilleures. Et l'effet sur l'emploi du passage de 500 000 personnes d'un travail à plein temps à un travail à temps partiel serait considérable. Je citerai, à titre d'exemple, qu'une réduction du temps de travail de 20 pour cent donnerait environ 70 000 nouvelles places de travail.

Mon initiative parlementaire a pour but de combler une lacune discriminatoire selon le droit européen dans la LAA. Actuellement, les personnes qui travaillent moins de 12 heures chez un même employeur ne sont pas couvertes contre les accidents non professionnels. Or, si les soins sont couverts par la LAMal, je propose de couvrir les indemnités journalières et les rentes par la LAA pour ces personnes. L'exclusion de cette proposition de la prise en charge des soins a pour but d'éviter des primes prohibitives.

Concernant cette assurance, il y a non seulement discrimination entre personnes travaillant plus ou moins de 12 heures, mais également entre personnes travaillant à temps partiel et chômeurs et chômeuses. En effet, les mêmes personnes qui ne sont pas couvertes par l'assurance-accidents non professionnels quand elles travaillent moins de 12 heures le sont dès le moment où elles sont au chômage. Cette inégalité doit être levée.

Il ne s'agit néanmoins pas seulement d'un problème de discrimination, mais également d'une question de politique sociale. En effet, aujourd'hui, de plus en plus de familles souffrent d'un manque de revenus chronique. Les trous dans les budgets des ménages s'agrandissent, et un accident de la pourvoyeuse ou du pourvoyeur de revenu peut provoquer des situations dramatiques. Nous savons qu'environ 220 000 personnes seraient touchées par notre initiative parlementaire, 220 000 personnes qui, grâce à votre bienveillance, pourront peut-être vivre une situation moins dramatique que celle qu'elles vivent actuellement à cause de cette lacune dans notre système social.

Par ailleurs, ces travailleurs et travailleuses sont souvent engagés chez différents employeurs, de sorte que le total de leurs heures travaillées dépassent 12 heures par semaine. Or, les heures travaillées chez plusieurs employeurs ne sont pas cumulées. Ainsi, une personne peut arriver à un plein temps en n'étant toujours pas couverte par une assurance-accidents non professionnels.

J'aimerais également rappeler qu'une assurance facultative ne résoudra pas le problème. Nous savons d'expérience que les personnes avec un faible taux d'activité ne veulent pas s'assurer, même pour l'AVS. Or, quand elles se rendent compte du préjudice que cela leur cause, il est souvent trop tard. On nous dit également que le danger existe que les salariés concernés veuillent résilier leur assurance privée dans l'idée fautive d'être bien assurés par l'assurance obligatoire: le nombre de travailleurs et travailleuses à temps partiel qui ont conclu une telle assurance privée n'est certainement pas très élevé. En effet, les assurances privées n'ont pas intérêt à avoir de tels assurés, car selon leurs dires, ce ne serait pas rentable.

Mon initiative parlementaire ne change également en rien le caractère de la LAA. Je ne pense pas que les abus seraient fréquents, notamment pour la simple raison que ceux-ci ne seraient pas rentables. En effet, je vois mal une personne se faire engager une heure par un employeur dans le seul but d'être couverte de manière bon marché par cette assurance. Par ailleurs, il faut rappeler que les femmes sont moins souvent victimes d'accidents coûteux que les hommes et que ce sont elles qui seront notamment touchées par cette nouvelle couverture d'assurance. Les prestations ne seront dès lors pas très élevées même si, pour une personne prise individuellement, cette couverture peut être vitale. La Suisse n'est pas un «Sonderfall» parce qu'elle connaît une assurance-accidents contre les accidents non professionnels, mais bien plus parce qu'elle ne connaît pas un régime de sécurité sociale qui inclut cette prestation dans l'assurance-maladie obligatoire.

Je vous invite donc vivement à donner suite à mon initiative parlementaire pour que les trois propositions qui forment un tout soient suivies d'effets concrets.

Zapfl Rosmarie (C, ZH): Vollzeitarbeit galt bis vor kurzem als normales Arbeitszeitmodell. Durch den zunehmenden Anteil an Frauen in der Arbeitswelt und die Entwicklung im Dienstleistungssektor ist die Teilzeitarbeit zu einem Faktor geworden, der die Struktur der Beschäftigung in der Schweiz massiv beeinflusst hat und noch weiter beeinflussen wird.

Mit meiner parlamentarischen Initiative verlange ich einen abgestuften Koordinationsabzug für Teilzeitbeschäftigte bei der Pensionskasse. Heute sind jene teilzeitbeschäftigten Personen gemäss BVG versichert, deren jährliches Einkommen den Betrag von zirka 24 000 Franken übersteigt. Wer unter diesem Jahreseinkommen arbeitet, hat heute keinen Anspruch auf Bezahlung von Beiträgen an eine Pensionskasse – auch dann nicht, wenn mit zwei Teilzeitstellen der

doppelte Verdienst erreicht wird. Deshalb sind die Bestimmungen des BVG dahingehend zu ändern, dass für Teilzeitangestellte der Koordinationsabzug entsprechend dem Beschäftigungsgrad gekürzt wird.

Mit der heute gültigen Regelung werden Teilzeitbeschäftigte in der beruflichen Vorsorge benachteiligt. Teilzeitarbeit leisten vor allem Frauen. In Zahlen: 92 Prozent der Männer sind vollzeitbeschäftigt, bei den Frauen sind es 46 Prozent. Von den teilzeitarbeitenden Frauen arbeitet die Hälfte mit einem Pensum von weniger als 70 Prozent.

Die Frauen sind viel mehr auf Teilzeitstellen angewiesen als Männer. Mit der Arbeit im Haus und in der Erziehung und der Teilzeitarbeit kommen sie jedoch meist auf ein Pensum, das weit über 100 Prozent liegt. Sie haben in vielen Fällen auch nicht die Möglichkeit, Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge für die Pensionskasse zu bezahlen, und schon gar nicht haben sie die Möglichkeit, Geld in einer dritten Säule anzulegen. Eine provisorische Berechnung ergibt, dass damit den Personen mit tiefem Einkommen Rentenleistungen im Betrag von rund 450 Millionen Franken vorenthalten werden. Um diese Diskriminierung aufzuheben und auch um die Teilzeitarbeit zu fördern, muss das Gesetz geändert werden.

Der geltende Koordinationsabzug soll proportional zum Beschäftigungsgrad reduziert, jedoch nicht ganz aufgehoben werden. Die proportionale Kürzung des Koordinationsabzuges ist daher weiterhin mit einem Mindestbeitrag zu versehen. Er könnte bei 30 bis 50 Prozent des heutigen liegen; damit soll auch das Grundprinzip des Dreisäulensystems nicht in Frage gestellt werden.

In der eidgenössischen BVG-Kommission wurde schon Mitte der achtziger Jahre über die Neugestaltung des Koordinationsabzuges diskutiert. Damals war das Problem der Teilzeitbeschäftigten aus wirtschaftlicher Sicht hochaktuell. Es war bekannt, dass bei Teilzeitbeschäftigten oft grosse Beitrags- und damit Deckungslücken bestehen. Die Arbeiten in der Kommission wurden damals sistiert. Man konnte sich über die Aufhebung des Abzuges oder den zum Beschäftigungsgrad proportionalen Abzug nicht einig werden.

Ich möchte nur kurz daran erinnern, dass bereits bei Inkrafttreten des BVG 1985 die Rede von der ersten Revision war. Man beschloss damals, dass spätestens zehn Jahre später und ein zweites Mal nach weiteren zehn Jahren das Versicherungswerk revidiert und angepasst werden soll. 1990 wurde dann auch ein Revisionspaket geschnürt; der Bundesrat hat die Revision in seine Legislaturplanung 1991–1995 aufgenommen.

Wir warten heute noch darauf, dass die Gesamtrevision des BVG bald einmal an die Hand genommen wird. Bei dieser Revision muss diese Frage behandelt werden. Mit jedem Jahr kommen neu Frauen in das Pensionsalter, die auf die AHV allein angewiesen sind, obwohl sie jahrzehntelang im Arbeitsprozess standen. Die neuesten Armutsstudien zeigen, dass das Einkommen eines grossen Teils der alleinlebenden Frauen, die pensioniert sind, unter der Armutsgrenze liegt. Mit der Möglichkeit zur Äufnung von Pensionskassengeldern kann diese Situation wenigstens zu einem Teil verbessert werden.

Das Argument, dass verfälschte Solidaritäten entstehen könnten, ist nicht haltbar. Erhebungen des Bundesamtes für Sozialversicherung zeigen, dass nur rund 2 Prozent aller Frauen über 71 000 Franken verdienen. Da die Beiträge der zweiten Säule aus Abzügen vom Lohn bestehen – je hälftig von Arbeitgeber und Arbeitnehmer zu bezahlen –, bringt es auch eine Entlastung der öffentlichen Hand. Die Zusatz- und Fürsorgeleistungen für AHV-Bezüger fallen dann zum Teil weg. Zudem fließen die Gelder der zweiten Säule bekanntlich in die Wirtschaft.

Bei der 10. AHV-Revision haben wir Anpassungen bei der ersten Säule gemacht und den Frauen, die nicht erwerbstätig waren, einen eigenen Rentenanspruch garantiert. Diese nun vorgeschlagene Änderung basiert darauf, dass alle Erwerbstätigen auch Zugang zur zweiten Säule haben sollen.

Wir können nicht zuwarten, bis die Revision des BVG mit allen Problempunkten auf dem Tisch liegt – vor allem deshalb nicht, weil Änderungen in der beruflichen Vorsorge für die Be-

troffenen nur recht langfristig voll wirksam werden. Es dauert etwa 35 bis 40 Jahre. Je später eine derartige Verbesserung kommt, um so länger dauert es, bis das gewünschte Ziel, die Verbesserung, wirklich erreicht ist. Deshalb ist dieses Anliegen dringend zu behandeln. Für mich heisst das, dass mit einer sofortigen Einführung Gerechtigkeit für diejenigen geschaffen werden muss, die diese Leistungen heute noch nicht bekommen.

Aus all diesen Gründen bitte ich Sie, meiner parlamentarischen Initiative wie auch derjenigen von Frau Roth zuzustimmen.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Die parlamentarische Initiative Roth will die Teilzeitarbeit fördern, wie es im Titel heisst. Sie zielt damit in die gleiche Richtung wie die nachfolgende parlamentarische Initiative, die Sie vorhin von Frau Zapfl erläutert bekommen haben. Die Voraussetzungen in bezug auf die Sozialversicherungen sollen geändert werden, um die Attraktivität der Teilzeitarbeit zu steigern.

Zuerst gilt es einmal festzuhalten, dass sich die Teilzeitarbeit immer grösserer Beliebtheit erfreut; das ist sicher richtig. Es werden zunehmend Teilzeitarbeitsverhältnisse registriert. Etwas, das gut funktioniert, muss meines Erachtens nicht mit gesetzlichen Änderungen gefördert werden. Hinzu kommt bei diesen beiden parlamentarischen Initiativen, dass ich ernsthaft in Zweifel ziehe, dass mit den Vorstössen von Frau Roth und Frau Zapfl positive Impulse für die Teilzeitarbeit erzielt werden können.

Nach meiner Auffassung haben sie sogar eher eine gegenwärtige Wirkung: Die vorgeschlagenen Massnahmen führen zu mehr Kosten – das ist, nehme ich einmal an, nicht bestritten –, und sie führen zu mehr administrativem Aufwand. Das mag für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer unbedenklich sein, aber aus der Sicht der Arbeitgeber wird die Teilzeitarbeit damit zweifellos weniger attraktiv sein. Seit Jahren versucht man nun, die Lohnkosten und dazu die Lohnnebenkosten möglichst nicht steigen zu lassen. Sie glauben wohl nicht im Ernst, dass das nun bei den Teilzeitstellen keine Rolle spielen soll.

Über die Höhe der Kosten haben wir uns in der Kommission nicht unterhalten; das soll dann Aufgabe der zweiten Beratungsphase sein. Die Fachleute streiten sich über die Ausdehnung – darüber, wie viele Millionen Franken für die Umsetzung der parlamentarischen Initiative Roth aufgebracht werden müssten.

Bezüglich des Koordinationsabzuges in der beruflichen Vorsorge ist bekannt, dass heute gegen eine Milliarde Franken mehr aufgewendet werden müsste, wenn man den Koordinationsabzug ganz aufheben würde. Aber es ist ja so, dass Frau Zapfl vorschlägt, den Koordinationsabzug teilweise zu senken. Damit ist der Betrag nicht ganz klar. Ich denke, die entstehenden Mehrkosten machen sicher eine halbe Milliarde Franken im Jahr aus; aber diese Frage kann im Moment nicht abschliessend beantwortet werden.

In diesem Zusammenhang möchte ich an den IDA-Fiso-Bericht über die Finanzierungsperspektiven der Sozialversicherungen erinnern; es ist noch nicht so lange her, dass wir von ihm Kenntnis genommen haben. Aufgrund dieser Erkenntnisse sollte man auf das Ausbauen von Sozialversicherungen, wie es hier vorgeschlagen wird, verzichten. Natürlich kann man die Anliegen von Frau Roth und Frau Zapfl, isoliert betrachtet, gut begründen, und die Realisierung dieser Anliegen ist für Teilzeitbeschäftigte selbstverständlich wünschbar. Allerdings ist das meines Erachtens eine sehr einseitige Sicht. Wir hier im Saal sollten bei der Entscheidung eine überwiegend wirtschaftliche Gesamtsicht in den Vordergrund stellen. Aus dieser Sicht müsste ich Ihnen sagen: Damit kann man keine Arbeitsplätze schaffen oder erhalten. Das Interesse, Stellen – auch Teilzeitstellen – zu schaffen, wird meines Erachtens durch diese parlamentarischen Initiativen eher negativ beeinflusst.

Zu einem versicherungstechnischen Aspekt: Es handelt sich vor allem bei der Nichtbetriebsunfallversicherung um eine Arbeitnehmereinrichtung. Die minimale wöchentliche Arbeitszeit, um versichert zu sein – wir haben das gehört –, beträgt

zwölf Stunden. Dieser Ansatz liegt tief, das muss gesagt werden. Der Sinn der Versicherung ist ja immer, mit den Prämien auch die Risiken abzudecken. Mit einer Ausdehnung in diese Richtung – also dass weniger Stunden genügen, um obligatorisch in die Nichtbetriebsunfallversicherung aufgenommen zu werden – ist eine im Verhältnis zu den Risiken ausgewogene Prämienhebung nicht mehr möglich. Es wird so sein, dass die Kosten für den einzelnen Versicherungsnehmer unverhältnismässig ansteigen. Es wird auch administrativ Probleme geben: Wenn mehrere Arbeitgeber vorhanden sind, liegt die Abklärung selbstverständlich bei einem Arbeitgeber. Das sind Probleme, die nicht so einfach zu lösen sein werden.

Meines Erachtens widerspricht diese Veränderung, wie sie Frau Roth mit ihrem Vorstoss erreichen will, dem Charakter der Versicherung, wie wir sie heute kennen, und müsste – wenn überhaupt – gesamthaft überdacht und geändert werden. Man sollte nicht einen Teil herausbrechen; damit schiessen Sie am Ziel vorbei.

Es sollte zumutbar sein, dass eine Anstellung mit wenigen Stunden Arbeit gleich behandelt wird wie die Situation, in welcher Leute keinen Arbeitsplatz haben und freiwillig darauf verzichten. Die Versicherung und die Vorsorge sollten von diesen Leuten in eigener Verantwortung wahrgenommen werden. Es war bisher möglich, diese Vorsorge in eigener Verantwortung zu bewältigen; das sollte meines Erachtens auch weiterhin der Fall sein. Wenn wir eine Ausdehnung beschliessen, hat das Mehrkosten zur Folge; ich habe Ihnen das gesagt. Ich glaube einfach, dass heute nicht der richtige Zeitpunkt dafür ist, um diesen Sozialversicherungsbereich ohne wirklich zwingenden Grund auszudehnen.

Ich bitte Sie, diesen beiden parlamentarischen Initiativen keine Folge zu geben.

Rechsteiner Paul (S, SG), Berichterstatter: Die beiden Initiativen, die zur Behandlung anstehen, wollen die Teilzeitarbeit sozialversicherungsrechtlich besser absichern. Sie haben dieselbe Stossrichtung; deshalb werden sie gemeinsam behandelt. Namens der starken Kommissionsmehrheit empfehle ich Ihnen, beiden Initiativen im Sinne eines Paketes Folge zu geben.

Zunächst einige Fakten zur gesellschaftlichen und ökonomischen Bedeutung der Teilzeitarbeit: Die Beschäftigungszunahme in der Schweiz seit den siebziger Jahren ist vor allem bei der Teilzeitarbeit erfolgt. 1970 noch waren nur rund 12 Prozent der Erwerbstätigen teilzeitlich erwerbstätig; heute sind es bereits 28 Prozent.

Die Teilzeitarbeit ist weiblich: 83 Prozent aller Teilzeiterwerbstätigen sind Frauen, und umgekehrt arbeiten rund 52 Prozent aller Frauen teilzeitlich. Der Trend hat sich in der Krise seit 1991 fortgesetzt. Zwischen 1991 und 1997 hat die Schweiz 111 000 Vollzeitbeschäftigte verloren; auf der anderen Seite hat es inzwischen eine erhebliche Zunahme bei der Teilzeitbeschäftigung gegeben, um rund 109 000 auf insgesamt 1,65 Millionen Teilzeiterwerbstätige. Der Teilzeitanteil an den Erwerbstätigen ist inzwischen auf 28,3 Prozent gestiegen; es gibt also eine ganz erhebliche Zahl an Teilzeiterwerbstätigen in der Schweiz. Ich verweise dabei auf die sehr aufschlussreichen Publikationen des Bundesamtes für Statistik, die «Sake News», Hefte 5 und 6, 1997.

Es kommt dann dazu, worauf Frau Roth bereits hingewiesen hat, dass gemäss diesen «Sake News» rund eine halbe Million Vollzeitwerbstätige in der Schweiz bereit wären, Teilzeit zu arbeiten, wenn die Möglichkeiten dazu vorhanden wären und wenn die Bedingungen – nicht zuletzt die sozialversicherungsrechtlichen Bedingungen – dafür stimmen würden. Es handelt sich bei dieser halben Million um 300 000 Männer und 200 000 Frauen.

Aufgrund der Studien von Mc Kinsey über den Zusammenhang zwischen Teilzeitarbeit und Beschäftigung und gemäss diesen Sake-Studien ergäbe das rund 70 000 neue Arbeitsplätze; dies ausgehend von einer durchschnittlichen Reduktion der Arbeitszeit von 20 Prozent und einer Produktivitätssteigerung von 30 Prozent, die regelmässig im Übergang zur Teilzeitarbeit eintritt. Das ergäbe einen Beschäftigungseffekt

von 70 Prozent. Im Übergang zur Teilzeitarbeit oder – anders ausgedrückt – in der besseren Verteilung der Arbeit liegt somit ein ganz erhebliches Beschäftigungspotential für unser Land. Dafür ist es aber eine Voraussetzung, dass die Teilzeitarbeit, die inzwischen von über einer Million Erwerbstätigen ausgeübt wird, nicht mehr als irreguläre Beschäftigungsform, sondern als reguläre Beschäftigung behandelt wird.

Die Bedingungen für die Teilzeitarbeit stimmen dann, wenn keine sozialversicherungsrechtlichen Nachteile damit verbunden sind, dass jemand teilzeitlich arbeitet. Genau das ist das Anliegen dieser beiden parlamentarischen Initiativen.

Die Beseitigung der sozialversicherungsrechtlichen Nachteile der Teilzeitarbeit ist nicht ein neues Anliegen. Im Gegenteil, seit fast 20 Jahren ist die Besserstellung der Teilzeitarbeit Gegenstand von parlamentarischen Vorstössen.

Mit diesen beiden parlamentarischen Initiativen erhält das Parlament zum ersten Mal die Gelegenheit, die Sache selber an die Hand zu nehmen und damit zum Ausdruck zu bringen, dass es ihm mit diesem Anliegen Ernst ist. Bisher hatten die Vorstösse des Parlamentes im Zusammenhang mit der Teilzeitarbeit keine konkreten Folgen.

Überfällig ist die Verbesserung der sozialversicherungsrechtlichen Nachteile der Teilzeitarbeit bzw. die Gleichstellung mit der Vollzeitarbeit, aber nicht nur mit Blick auf diese Vorstösse, auf die gewandelte gesellschaftliche und wirtschaftliche Situation, sondern auch mit Blick auf den internationalen Kontext.

Die Schweiz war bekanntlich vor zwei Jahren nicht in der Lage, das Übereinkommen Nr. 175 der Internationalen Arbeitsorganisation über die Teilzeitarbeit zu ratifizieren. Weshalb? Genau deshalb, weil bei den Anliegen, welche von den beiden parlamentarischen Initiativen aufgenommen werden, die Benachteiligung der Teilzeitarbeit nach wie vor existiert, also bei der Unfallversicherung und bei der beruflichen Vorsorge.

In der EU ist die sozialversicherungsrechtliche Benachteiligung der Teilzeitarbeit als verbotene indirekte Diskriminierung bezeichnet worden. Das ist rechtlich gesehen in der Schweiz aufgrund von Artikel 4 Absatz 2 der Bundesverfassung und aufgrund des Gleichstellungsgesetzes nicht anders. Eine indirekte Diskriminierung liegt dann vor, wenn eine nachteilige Regelung formal zwar nicht geschlechtsdiskriminierend ist, sich aber im Ergebnis trotzdem geschlechtsdiskriminierend auswirkt, weil von der betreffenden nachteiligen Regelung vor allem Frauen betroffen sind. Das ist gerade bei den Regeln betreffend Teilzeitarbeit im Sozialversicherungsbereich klassisch der Fall, treffen doch diese Benachteiligungen sozialversicherungsrechtlich im Ergebnis weit überwiegend die Frauen. In der Schweiz sind es zu über vier Fünftel Frauen, die Teilzeitarbeit ausüben und von diesen Benachteiligungen betroffen sind. Es ist Zeit, diese indirekten Diskriminierungen auch in der Schweiz zu beseitigen.

Ich verzichte darauf, namens der Kommissionsmehrheit auf die beiden parlamentarischen Initiativen, die ja als allgemeine Anregungen formuliert sind, in jedem Detail einzugehen, obwohl das möglich wäre. Wenn Sie den beiden Initiativen Folge geben, wird sich die Kommission mit den Details sorgfältig beschäftigen können. Immerhin muss ich mich namens der Kommissionsmehrheit dagegen wehren, dass jetzt wieder alle möglichen und unmöglichen Argumente dafür vorgeschoben werden, weshalb dieses alte und längst überfällige Anliegen wieder auf die lange Bank geschoben werden soll.

Zunächst zur parlamentarischen Initiative Roth: Das Anliegen, das Frau Roth sie mit ihrer Initiative in der Unfallversicherung verfolgt, ist sehr bescheiden. Die Gleichstellung der Teilzeitbeschäftigten mit den Vollzeitbeschäftigten hinsichtlich Taggeldern und Renten bei der Nichtberufsunfallversicherung ist ein Problem, das mit etwas gutem Willen ohne weiteres lösbar ist. Es ist festzustellen, dass Frau Roth nicht die Heilungskosten im Auge hat, sondern nur die Taggelder und die Renten, also die Ersatzleistungen, den Einkommensausfall. Hier ist die Diskriminierung der Teilzeitbeschäftigten mit etwas gutem Willen ohne grosse Probleme zu beseitigen. Die parlamentarische Initiative Zapfl greift ein noch gewichti-

geres Problem auf: Die Benachteiligung bei der beruflichen Vorsorge. Der Koordinationsabzug gemäss BVG ist ein ewiges Thema, schon beim Erlass des BVG und jetzt wieder bei den Vorarbeiten für eine erste BVG-Revision, die nach Gesetz schon seit 1995 hätte vorliegen müssen. Bei der riesigen Opposition der betroffenen Kreise ist es nach wie vor ungewiss, ob dieses Problem bei der ersten BVG-Revision nachhaltig angegangen wird. Es ist klar, dass im Rahmen der 11. AHV-Revision, wo eine Verbindung zur ersten BVG-Revision gegeben ist, vor allem die Frage des flexiblen Rentenalters gelöst werden wird, gelöst werden muss. Was mit dem Koordinationsabzug geschieht, ist unklar, genau wie in der Vergangenheit. Deshalb ist es entscheidend, dass im Rahmen dieses Paketes für die Teilzeitbeschäftigung und für die sozialversicherungsrechtliche Absicherung der Teilzeitbeschäftigung etwas vorgekehrt wird; das Parlament muss zum Ausdruck bringen, dass es mit der Diskriminierung der Teilzeitarbeit auch bei uns ein Ende haben muss.

Wenn nun Herr Bortoluzzi beispielsweise vorbringt, dass der proportionale Koordinationsabzug viel zuviel koste, dass er nicht finanzierbar sei, so muss man doch in aller Deutlichkeit festhalten, dass das letztlich ein reichlich eigenartiges Argument ist. Effektiv verhält es sich heute in der Realität ja gerade umgekehrt.

Der Umstand, dass die niedrigen Löhne und die Teilzeitarbeit – ein bedeutender Teil der Teilzeitarbeit – nicht in die berufliche Vorsorge einbezogen sind, verbilligt die Teilzeitarbeit und die niedrigen Löhne künstlich. Den Leuten werden die Lohnnebenkosten sowie die sozialversicherungsrechtliche Absicherung über die betriebliche Vorsorge vorenthalten, was die Löhne künstlich verbilligt. In diesem Sinne werden über diese künstlich verbilligten Löhne die betreffenden Arbeitgeber gegenüber den Arbeitgebern, die Vollzeitbeschäftigte beschäftigen, subventioniert. In diesem Sinne handelt es sich um ein längst fälliges Anliegen der Gerechtigkeit, ein längst fälliges Anliegen auch, den gewandelten Verhältnissen in der Gesellschaft, in der Wirtschaft Rechnung zu tragen.

Es gibt in der Arbeitswelt einen Paradigmenwechsel, bedingt durch die Notwendigkeit einer breiteren Verteilung der Arbeit in der Gesellschaft, aber auch durch die Notwendigkeit einer besseren Verteilung der Arbeit unter den Geschlechtern. Dieser Paradigmenwechsel erfordert aber, dass die Teilzeitarbeit nicht mehr als prekäre oder irreguläre Beschäftigung behandelt wird, sondern dass sie sozialversicherungsrechtlich abgesichert wird, genauso wie es die internationalen Konventionen verlangen.

Es wird ja immer wieder, auch gerade in diesem Saal und an Podiumsgesprächen, auf das holländische Modell verwiesen, an dem die Flexibilisierung der Arbeit sehr stark gelobt wird. Gerade das holländische Modell, das Polder-Modell, hat aber immer zentral auch darin bestanden, dass, wer flexibel beschäftigt ist, wer teilzeitbeschäftigt ist, sozialversicherungsrechtlich voll abgesichert sein und auch in die Systeme der betrieblichen Vorsorge einbezogen sein muss. Diese Arbeit wird erst dann auch attraktiv und kann erst dann ihre gesellschaftliche und wirtschaftliche Bedeutung bekommen.

Indem Sie den beiden parlamentarischen Initiativen Folge geben, setzen Sie ein Signal dafür, dass dieses längst fällige Anliegen auch in der Schweiz angegangen werden muss. Sie geben damit der zuständigen Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit Gelegenheit, diese Frage der sozialversicherungsrechtlichen Gleichstellung der Teilzeitarbeit mit der Vollzeitbeschäftigung anzugehen und Ihnen dann eine definitive Vorlage zu unterbreiten.

Langenberger Christiane (R, VD), rapporteure: Je pense que vous avez pu vous rendre compte que nous parlions de temps partiel. Comme il s'agit de questions un peu différentes, permettez-moi de traiter séparément les initiatives parlementaires Roth et Zapfl, car ce sont quand même des questions techniques que des non-spécialistes ont parfois quelque peine à comprendre.

Concernant tout d'abord l'initiative parlementaire Roth, je rappellerai que nous avons affaire à deux types d'assurance:

celle contre les accidents professionnels et celle contre les accidents non professionnels. C'est uniquement la partie des accidents non professionnels qui nous concerne aujourd'hui. Je rappellerai également que le financement est différent: le prélèvement se fait sur le pour-cent salarial. En revanche, ce sont les patrons, les employeurs, qui paient l'assurance-accidents professionnels, alors que ce sont les employés qui, en principe, cotisent pour l'assurance-accidents non professionnels.

Le problème tourne autour de ces 12 heures de travail hebdomadaires. Au niveau international, il semblerait que ces 12 heures, en dessous desquelles il n'y a pas de droit à l'assurance-accidents non professionnels, soient un seuil relativement bas.

De même, dans le cadre de la procédure de consultation, on a réclamé un nombre d'heures plus élevé. Le fait le plus délicat est néanmoins qu'une personne qui travaille chez plusieurs employeurs peut arriver à un nombre d'heures bien supérieur à ces 12 heures et n'avoir pas droit à l'assurance-accidents non professionnels. Ce problème avait déjà été évoqué lorsque l'on a créé l'assurance, c'est-à-dire en 1981, et la solution choisie reposait sur le fait que les primes payées pour des personnes ayant un revenu relativement faible étaient bien entendu faibles également, et ne pouvaient susciter que des indemnités faibles aussi.

Cette initiative parlementaire a évidemment, comme vous l'avez entendu, soulevé bien des questions, notamment au sujet de l'augmentation des primes puisque, pour les employeurs, il est évident que ce genre de réflexion est prioritaire aujourd'hui. Cette initiative paraît, parfois, devoir susciter des travaux administratifs plus importants. Cette initiative, selon certains, pourrait aussi susciter de faux espoirs auprès des employés qui imaginaient être largement couverts en cas d'accidents non professionnels, alors que leurs primes n'engendreraient que des prestations relativement faibles. Des craintes ont été aussi, bien sûr, émises par rapport aux coûts de l'assurance-accidents non professionnels. J'ai relevé ces coûts dans les statistiques de la Suva: les dépenses en 1996 concernant les accidents professionnels étaient de 1,634 milliard de francs; pour les accidents non professionnels, elles étaient de 2,18 milliards de francs. Donc, un montant beaucoup plus élevé.

Cependant M. Bernard Schuler, qui représentait l'Office fédéral des assurances sociales, tout en estimant qu'il n'y a pas d'obligation de réaliser maintenant une révision de la LAA, estime que la loi stipule simplement que les personnes ayant une activité accessoire ou à temps partiel ne sont pas assurées, mais que c'est au Conseil fédéral qu'il appartient de fixer une limite. Ainsi, d'autres solutions pourraient être prévues – réduire la limite de 12 à 8 ou 6 heures, ou encore cumuler toutes les activités pour arriver à trouver une solution pour les personnes qui travaillent pour des employeurs différents.

Bref, même s'il y a eu des remarques concernant les coûts administratifs et l'augmentation des primes, il nous semble que, dans le contexte du travail à temps partiel, qui va de plus en plus toucher aussi les hommes dans notre pays, une réflexion devrait être faite au sein d'un groupe d'étude de la commission pour résoudre ce problème, ainsi que celui soulevé par l'initiative parlementaire Zapfl.

Je rappellerai qu'à plusieurs reprises, on a discuté de la révision de la LPP et que celle-ci, après qu'on ait préparé un paquet en 1990, a été reportée en raison de la situation économique régnant dans notre pays. Particulièrement à la suite du rapport IDA-Fiso 1, une réflexion semblait plus nécessaire dans le cadre des assurances sociales – AVS, AI, assurance-maladie –, alors qu'il semblait qu'on pouvait repousser la révision de la LPP moins urgente. De plus, certaines améliorations ont été apportées. Je rappellerai le libre passage intégral; l'encouragement de la propriété du logement; le système de bonification pour la génération d'entrée a été garanti jusqu'à la révision, ou jusqu'au terme constitutionnel maximal, c'est-à-dire 2015; l'extension de la couverture de fonds de garantie en cas d'insolvabilité d'une institution de prévoyance a été également améliorée.

Le problème du montant de déduction a suscité relativement peu de réflexion au sein de l'OFAS. J'ai feuilleté toutes les publications de l'OFAS et j'ai trouvé bien entendu quelques remarques concernant la LPP, mais rien concernant le problème du montant de la déduction de coordination. C'est seulement dans le cadre du rapport IDA-Fiso 2 que l'on en vient à faire des propositions.

Je rappellerai également que, bien entendu, en ce qui concerne ce problème du montant de la déduction de coordination qui pourrait être abaissé, on peut dire que c'est un sujet qui touche essentiellement les femmes. Les chiffres ont été évoqués, ils sont éloquents. Néanmoins, n'oublions pas que de plus en plus d'hommes sont aussi concernés par ce problème. Le chiffre évoqué par Mme Zapfl de 730 000 salariés qui n'ont pas droit à des prestations de prévoyance professionnelle est quand même un chiffre élevé.

Nous devons également prendre en compte le fait que de plus en plus de couples ont un double salaire, et qu'il peut arriver en revanche qu'une seule personne obtienne le revenu des prestations de la LPP, alors que deux personnes n'arriveraient pas à ce même montant étant donné que la deuxième personne travaillerait à temps partiel et n'atteindrait pas ce montant de coordination.

Dans le rapport IDA-Fiso 2 publié, je le rappelle, après la séance de la commission, plusieurs variantes concernant ce problème ont été évoquées: un abaissement aux deux tiers de la rente AVS, ce qui entraînerait une charge supplémentaire d'environ 600 millions de francs, et ceci jusqu'en 2010; une déduction variant en fonction du taux d'occupation, problème auquel nous avons été attentifs pendant les travaux de la commission; un élargissement général du 2e pilier; ou encore la suppression de la déduction de coordination à laquelle, j'imagine, peu de gens de droite pourraient acquiescer. C'est quand même des montants qui entraîneraient des charges supplémentaires dépassant le milliard de francs.

Sans nier l'existence de ce problème, plusieurs membres de notre commission ont évoqué le fait que nous introduirions dans cette réflexion un nouveau terme, une nouvelle évaluation, à savoir le taux d'occupation, ce qui pourrait aussi entraîner des difficultés administratives. Il a été également dit que ce problème pourrait éventuellement être géré par le biais de la prévoyance facultative en l'intégrant dans les conventions collectives.

Mme Zapfl, qui a bien entendu ces remarques, a néanmoins souhaité faire pression puisque toute une série d'initiatives parlementaires et de motions concernant ce problème ont été déposées depuis de nombreuses années et que ça n'a rien fait bouger. Mais il est bien clair que si, dans le cadre de cette législation, l'OFAS devait réagir et engager des travaux en matière de LPP, cette initiative parlementaire serait retirée.

Au nom de la majorité de la commission, je vous propose de donner suite à ces deux initiatives parlementaires qui ont été largement soutenues.

Initiative 97.411

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1803)

*Für den Antrag der Mehrheit (Folge geben) stimmen:
Votant pour la proposition de la majorité (donner suite):*

Aeppli, Aguët, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Eberhard, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Heim, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Lachat, Langenberger, Leemann, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul,

Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Vallender, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zapfl (86)

*Für den Antrag der Minderheit (keine Folge geben) stimmen:
Votant pour la proposition de la minorité (ne pas donner suite):*

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Cavadini Adriano, Dettling, Dreher, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Leu, Loeb, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (72)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baumberger, Béguelin, Bircher, Blocher, Bühler, Cavalli, Couchepin, Dupraz, Durrer, Engler, Fehr Hans, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Guisan, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Peter, Lauper, Ledergerber, Leuba, Leuenberger, Maspoli, Maurer, Philippina, Pidoux, Pini, Rechsteiner Rudolf, Rychen, Schmid Odilo, Schmied Walter, Steffen, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vogel, Waber, Zbinden, Ziegler, Zwiggart (41)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

Initiative 97.414

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1804)

Für den Antrag der Mehrheit (Folge geben) stimmen:

Votant pour la proposition de la majorité (donner suite):

Aeppli, Aguët, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Eberhard, Eggly, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Lachat, Langenberger, Leemann, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Scheurer, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschopp, Vallender, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Zapfl (92)

*Für den Antrag der Minderheit (keine Folge geben) stimmen:
Votant pour la proposition de la minorité (ne pas donner suite):*

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Cavadini Adriano, Dettling, Dreher, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hess Otto, Hochreutener, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Leu, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Pelli, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Mar-

cel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steingger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (66)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Blaser (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baumberger, Béguelin, Blocher, Bühler, Cavalli, Couchepin, Dupraz, Durrer, Engler, Fehr Hans, Giezendanner, Gross Andreas, Guisan, Hegetschweiler, Hess Peter, Lauper, Ledergerber, Leuba, Leuenberger, Loeb, Maspoli, Maurer, Meyer Theo, Philipona, Pidoux, Pini, Rechsteiner Rudolf, Rychen, Schmid Odilo, Schmied Walter, Steffen, Suter, Tschäppät, Vermot, Vogel, Waber, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (40)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

96.426

Parlamentarische Initiative (Ruf)

Ständerat. Nichtwählbarkeit von Bundesbeamten

Initiative parlementaire (Ruf)

Conseil des Etats. Non-éligibilité des fonctionnaires fédéraux

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 19. Juni 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes ein:

Artikel 81 der Bundesverfassung wird wie folgt geändert:

Die Mitglieder des Nationalrates, des Bundesrates und von letzterem gewählte Beamte können nicht zugleich Mitglieder des Ständerates sein.

Texte de l'initiative du 19 juin 1996

Conformément à l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et à l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire ci-après, sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces:

L'article 81 de la Constitution fédérale est modifié comme suit:

Les membres du Conseil national, les membres du Conseil fédéral et les fonctionnaires nommés par ce dernier ne peuvent être députés au Conseil des Etats.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Deiss Joseph (C, FR) unterbreitet im Namen der Verfassungskommission (VK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die von Nationalrat Ruf am 19. Juni 1996 eingereichte Initiative wurde zuerst der Staatspolitischen Kommission zur Vorprüfung zugewiesen. Durch Bürobeschluss vom 14. Februar 1997 wurde sie der Verfassungskommission weitergeleitet. Diese hat an ihrer Sitzung vom 7. Juli 1997 die Vorprüfung vorgenommen.

Die Initiative verlangt eine Änderung der Bundesverfassung, wonach Bundesbeamte nicht zugleich Mitglieder des Ständerates sein dürfen.

Begründung der Initiative

Entgegen dem Wortlaut von Artikel 30 Absatz 1 des Geschäftsreglementes des Nationalrates hat der Initiant seine Initiative nicht schriftlich begründet. Eine mündliche Begründung liegt auch nicht vor, da sich der Initiant für die Sitzung vom 7. Juli 1997 entschuldigen liess.

Erwägungen der Kommission

Artikel 134 des Entwurfes für eine nachgeführte Bundesverfassung regelt die Unvereinbarkeiten zwischen den verschiedenen Bundesbehörden. Der Entwurf des Bundesrates vom 20. November 1996 gibt in Absatz 3 dieses Artikels die heutige Verfassungspraxis wieder, wonach Bedienstete des Bundes nicht Mitglied des Nationalrates sein dürfen. Der bundesrätliche Entwurf enthält demgegenüber wie die geltende Verfassung keine Bestimmung über eine Unvereinbarkeit zwischen einer Anstellung als Bediensteter des Bundes und dem Ständeratsmandat. Die Verfassungskommission ist bei der Beratung dieses Artikels mit 28 zu 6 Stimmen dem Antrag der Staatspolitischen Kommissionen (SPK) beider Räte vom 6. März 1997 gefolgt, welche den genannten Absatz 3 streichen möchten. Damit gilt für die Unvereinbarkeiten zwischen einer Anstellung als Bundesbediensteter und einem Mandat in den eidgenössischen Räten der Absatz 4 des Artikels 134: «Das Gesetz kann weitere Unvereinbarkeiten vorsehen.» Die SPK haben die zwei wesentlichen Ziele dieser Ausführungsgesetzgebung bereits skizziert:

– Die Unvereinbarkeit mit einem Ratsmandat soll nur noch gelten für Personen, die im Dienste des Bundes wichtige Funktionen mit weittragenden Entscheidungsbefugnissen ausüben, nicht aber für die übrigen Anstellungen beim Bund.
– Die beiden Räte sollen anders als heute gleich behandelt werden, das heisst z. B., dass Chefbeamte nicht mehr im Ständerat Einsitz nehmen dürfen.

Das zweite Anliegen entspricht zwar der Forderung der Initiative. Die Kommission muss die Initiative dennoch ablehnen, weil sie dem ersten Anliegen der SPK und der Verfassungskommission widerspricht, indem sie für den Ständerat dieselbe generelle Unvereinbarkeitsregelung verlangt, wie sie heute für den Nationalrat gilt.

Deiss Joseph (C, FR) présente au nom de la Commission de la révision constitutionnelle (CRC) le rapport écrit suivant:

Le 19 juin 1996, M. Ruf, conseiller national, a déposé une initiative parlementaire qui, dans un premier temps, a été attribuée à la Commission des institutions politiques pour examen préliminaire. Sur décision du Bureau du 14 février 1997, elle a été ensuite transmise à la Commission de la révision constitutionnelle. Réunie le 7 juillet 1997, cette dernière a procédé à l'examen préliminaire de l'initiative.

L'initiative vise à modifier la Constitution fédérale de façon que les fonctionnaires fédéraux ne puissent être députés au Conseil des Etats.

Développement de l'initiative

Contrairement à ce que le Règlement du Conseil national prévoit (cf. art. 30 al. 1er), l'auteur de l'initiative n'a pas remis un exposé écrit de ses motifs. N'ayant pu assister à la séance du 7 juillet 1997, il n'a pu exposer ses motifs oralement.

Considérations de la commission

L'article 134 du projet de mise à jour de la constitution fixe les règles d'incompatibilité relatives à toutes les autorités fédérales. Le projet du Conseil fédéral du 20 novembre 1996 reprend à l'alinéa 3 l'usage constitutionnel actuel, selon lequel les agents de la Confédération ne peuvent être membres du Conseil national. Mais, tout comme la constitution actuelle, le projet ne contient pas de disposition relative à une incompatibilité entre une fonction d'agent fédéral et un mandat de conseiller aux Etats. Au cours des délibérations sur cette disposition, la Commission de la révision constitutionnelle a suivi, par 28 voix contre 6, les Commissions des institutions politiques (CIP) des Chambres fédérales qui proposaient, le

6 mars 1997, de biffer cet alinéa 3. Ainsi, l'alinéa 4 de l'article 134, selon lequel «la loi peut prévoir d'autres incompatibilités» régit les incompatibilités entre une fonction d'agent de la Confédération et l'exercice d'un mandat parlementaire. Les CIP ont déjà énoncé les deux objectifs essentiels de cette législation d'application:

– l'incompatibilité avec un mandat parlementaire devrait être limitée aux personnes qui sont au service de la Confédération et qui exercent à ce titre des fonctions importantes dotées de vastes compétences décisionnelles et ne pas concerner d'autres fonctions de la Confédération;

– les deux Chambres devant bénéficier d'une égalité de traitement, ce qui n'est pas le cas aujourd'hui, les hauts fonctionnaires ne devraient plus pouvoir siéger au Conseil des Etats. L'initiative reprend certes le deuxième objectif, mais la commission la rejette, car en prévoyant pour le Conseil des Etats des règles d'incompatibilité générales identiques à celles que connaît aujourd'hui le Conseil national, l'initiative s'écarterait du premier objectif posé par les CIP.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 28 zu 0 Stimmen, der Initiative keine Folge geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 28 voix sans opposition, de ne pas donner suite à l'initiative.

Präsidentin: Herr Ruf hat seine parlamentarische Initiative zurückgezogen.

Zurückgezogen – Retiré

96.3302

Interpellation Rennwald Vorgezogene Investitionen. Priorität für die Kantone mit der höchsten Arbeitslosigkeit

Interpellation Rennwald Anticipation d'investissements. Priorité aux cantons les plus touchés par le chômage

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1996, Seite 2478 – Voir année 1996, page 2478

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Je trouve tout de même un peu problématique de prendre la parole tant que le conseiller fédéral en charge de ce dossier n'est pas là.

Je me suis déclaré partiellement satisfait, à propos de mon interpellation, de la réponse du Conseil fédéral. J'aimerais m'en expliquer. Cette interpellation a été déposée voici bientôt deux ans. Notre système parlementaire est ainsi fait, mais je trouve que là il y a un premier problème, d'autant plus que cette interpellation demandait des mesures d'ordre conjoncturel. Alors, presque deux ans après, c'est tout de même assez problématique.

Je pense malgré tout que cette interpellation est toujours d'actualité dans la mesure où la situation sociale et économique reste très difficile et que, si l'on tient compte de toutes celles qui échappent aux statistiques pour plusieurs raisons, plus de 250 000 personnes sont encore au chômage dans notre pays.

Dans sa réponse, le Conseil fédéral nous dit que «... les cantons romands et le Tessin comptent parmi les régions les plus touchées par le chômage. Toutefois, d'autres régions subissent aussi de plein fouet l'effet des restructurations in-

dustrielles.» J'aimerais toutefois faire observer à ce propos que les cantons latins, auxquels il faut ajouter quelques régions alémaniques précises, sont nettement plus frappés que le pays dans son ensemble, et qu'à mon avis, il faut en tenir compte dans la politique d'investissements.

Le Conseil fédéral nous explique aussi que «le programme de construction des routes nationales réserve ... une part croissante des crédits de planification, d'achats de terrains et de construction aux cantons de l'ouest et du sud de la Suisse». C'est vrai, Monsieur le Conseiller fédéral, mais il ne faudrait pas confondre les genres, car, en définitive, cette part croissante des crédits alloués à la Suisse latine permet tout au plus de combler le retard que celle-ci a par rapport au reste du pays. En l'espèce, on ne saurait donc parler d'opération conjoncturelle.

«Pour satisfaire le critère de 'préférence régionale' – explique encore le Conseil fédéral – une possibilité pourrait consister, par exemple, à répartir les aides financières en prenant en compte le taux de chômage ...», de sorte que le Tessin et les cantons romands recevraient davantage. C'est vrai, et je partage ce point de vue, mais j'aimerais savoir très concrètement ce qui a été fait dans cette direction depuis le dépôt de mon interpellation.

Enfin, le Conseil fédéral affirme qu'«il n'existe qu'une marge limitée pour prendre en compte le critère du sous-emploi cantonal». C'est vrai aussi, mais j'aimerais savoir tout de même comment cette marge a été utilisée ou alors comment le Conseil fédéral pense l'utiliser ces prochains temps.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Im April 1997 haben die eidgenössischen Räte ein Investitionsprogramm verabschiedet, welches die meisten Anliegen des Interpellanten berücksichtigt.

Dieses Investitionsprogramm wird in den Jahren 1998/99 vom Bund zusätzliche Investitionsausgaben von 561 Millionen Franken erfordern, dafür aber ein Bestellvolumen von etwa 2 Milliarden Franken auslösen. Seit gut neun Monaten läuft das Teilprogramm für die Förderung der Erneuerung und Werterhaltung öffentlicher Infrastrukturanlagen.

Der Bundesrat hat schon Ende 1997 über die ersten Erfahrungen informiert, aber einen kurzen Rückblick kann ich Ihnen trotzdem geben. Ende April 1997 ist von den Räten ein Investitionsprogramm für die energetische Sanierung von Hochbauten beschlossen worden. Durch einen Spezialbeschluss ist gleichzeitig der Nationalstrassenunterhalt mit einem Kredit von 154 Millionen Franken gefördert worden. Angesprochen ist da in erster Linie die öffentliche Hand, nicht etwa nur der Bund, sondern die Kantone, die Gemeinden, Schulgemeinden oder auch Dritte.

Der Bundesbeschluss ging von der Vorstellung aus, die Projekte der Kantone und Gemeinden mit 15 bis 20 Prozent zu subventionieren. Es gab in den meisten Fällen mehr spruchreife Projekte als verfügbare Mittel. Etwa 700 Gesuche sind abgewiesen worden, weil sie nicht alle Bedingungen erfüllt haben, z. B. Doppelfinanzierung, fehlende Vorgezogenheit oder keine Zusatzlichkeit. Einzig der Kanton Genève war nicht imstande, seine Quote auszuschöpfen. Diese überschüssigen Mittel wurden dann auf die übrigen Kantone der französischsprachigen Schweiz neu verteilt. Insgesamt erhielten von den 2950 Gesuchen 1600 eine Bundeshilfe.

Konjunkturpolitisch wichtig ist die rasche Auslösung des Auftragsvolumens; die Massnahme soll auch betrieblich notwendig und langfristig sinnvoll sein. Weiter ist auf die räumliche Verteilung der Massnahmen zu achten, welche der unterschiedlichen wirtschaftlichen Lage der einzelnen Landesteile Rechnung trägt. Dieses Erfordernis ergibt sich aus dem Konjunkturverfassungsartikel.

Vom ausgezeichnet laufenden Investitionsprogramm erhofft sich der Bundesrat speziell positive Auswirkungen auf die durch die Krise am meisten geschädigten Branchen und Regionen.

Präsidentin: Die nächste Interpellantin, Frau Leemann, ist nicht anwesend.

97.3058

**Interpellation
freisinnig-demokratische Fraktion
Ausführungsreife
Infrastrukturprojekte**

**Interpellation
groupe radical-démocratique
Mise en oeuvre
de projets d'infrastructure**

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1576 – Voir année 1997, page 1576

Bezzola Duri (R, GR): Herr Bundesrat, besten Dank für die Antwort. Sie werden Verständnis haben, wenn die FDP-Fraktion mit der Stellungnahme nicht zufrieden ist. Vor allem die Fragen 1 bis 3 sind aus meiner Sicht nicht oder zu wenig konkret beantwortet worden. Zur Frage 4 möchte ich nicht Stellung nehmen, da es um den Datenschutz geht. Man will die Namen von Einsprechern nicht bekanntgeben; damit muss ich einverstanden sein.

In den Fragen 1 bis 3 geht es um ausführungsreife Infrastrukturprojekte, die aus irgendeinem Grunde blockiert sind. Es geht um baureife, bedarfsgerechte, finanzierte Projekte. Es handelt sich nicht um die Interpellation eines besorgten Bau-meisters, sondern um eine Interpellation der FDP-Fraktion.

Die Lage in der Bauwirtschaft hat sich seit der Einreichung der Interpellation Anfang März 1997 nicht geändert. Im Gegenteil: Sie ist im Bauhauptgewerbe dramatisch, und zwar flächendeckend. Der wirtschaftliche Aufschwung in der Schweiz findet erfreulicherweise statt, aber vor allem in der Exportwirtschaft. Die Bauwirtschaft befindet sich nach wie vor in einer Rezession; von Aufschwung ist keine Rede.

Im Frühjahr 1997 haben wir einem Investitionsprogramm in der Höhe von einer halben Milliarde Franken zugestimmt, und es ist einiges in Bewegung gekommen, allerdings verbunden mit einer Belastung der Bundesfinanzen. Im Zusammenhang mit dem Budget 1998 haben wir auch über sogenannte Kreditreste gesprochen; es handelt sich um nicht ausgeschöpfte Kredite des Jahres 1997. Im Strassenbau handelte es sich immerhin um etwa 120 Millionen Franken, und dies entspricht ungefähr 1000 Arbeitsplätzen.

Die Situation beim Grossprojekt «Bahn 2000» ist bekannt: Im Jahre 1987 hat das Volk dem Konzept zugestimmt. Bis heute, zehn Jahre später, sind lediglich ungefähr 8 bis 10 Prozent gebaut, lediglich 35 Prozent sind im Bau. In unserem Land gibt es zahlreiche ähnliche Beispiele.

Ich bin der Meinung, dass man auch auf Bundesebene genügend Möglichkeiten hätte – vorausgesetzt, die Einsicht und der Wille sind vorhanden –, Bewilligungsverfahren zu vereinfachen und zu bündeln, komplexe Abläufe zu koordinieren, Verfahren zu vereinfachen und zu beschleunigen, um rascher ans Ziel zu kommen, um Beschäftigung zu ermöglichen, um Arbeitsplätze zu retten oder neue zu schaffen. Das liesse sich realisieren, ohne die Bundesfinanzen zusätzlich zu strapazieren.

Ich wiederhole: Es geht hier nicht um Beschäftigungs- oder Impulsprogramme, sondern es geht darum, baureife, bewilligte, bedarfsgerechte und finanzierte Projekte rasch auszuführen, und deren gibt es bekanntlich viele in unserem Land. Herr Bundesrat, Verzögerungen verursachen Kosten. Es können auch Schäden entstehen. Kosten entstehen bei der Arbeitslosenkasse; auch diese Rechnung müssen wir begleichen.

Herr Bundesrat, Handlungsbedarf ist nach wie vor vorhanden. Bitte sorgen Sie – auch departementsübergreifend – dafür, dass die nötigen Schritte rasch eingeleitet werden!

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Bemerkungen, die Herr Bezzola jetzt gemacht hat, treffen im grossen und ganzen zu;

wir sind uns bewusst, dass hier eine grosse Problematik besteht. Es ist eben so: Ein Projekt ist erst dann wirklich baureif, wenn eine rechtskräftige Baubewilligung vorliegt. Dies ist erst dann der Fall, wenn überhaupt keine Einsprachen oder Beschwerden mehr hängig sind. Gerade gegen Grossprojekte laufen in der Regel sehr viele Beschwerden; das verzögert das Verfahren unglaublich stark.

Im Nationalstrassenbau stellen sich diese Probleme weniger, da durch ein langfristiges Bauprogramm mehr Flexibilität für den rollenden Einsatz der global gesprochenen Gelder besteht. Beim Schienenverkehr dagegen besteht ein System projektbezogener Kredite. Gegenwärtig sind beim Bundesamt für Verkehr und bei unserem Departement rund 250 Verfahren zu Infrastrukturprojekten hängig; diese Projekte können nicht als baureif bezeichnet werden. Deswegen sind wir auch nicht in der Lage, genaue Angaben über Bauvolumen und Arbeitsplätze zu machen, ganz zu schweigen von den Angaben über die Daten der Einsprecher; hier haben Sie offenbar Verständnis dafür, dass wir sie aus Datenschutzgründen nicht nennen können.

Es wäre auch etwas ungerecht, alle diese Einsprecher gewissermassen anzuprangern, denn sie machen ja von einem Gesetz Gebrauch, das immer noch in Kraft ist. Dass hier gesetzgeberischer Handlungsbedarf besteht, haben aber auch wir erkannt. Deshalb hat der Bundesrat nach längerer Vorbereitungsarbeit erst vor wenigen Tagen eine Vorlage zur Straffung der beschwerderechtlichen Planungsgenehmigungsverfahren zu Ihren Händen verabschiedet. Wir hoffen natürlich, dass dieses Gesetz in den Räten möglichst rasch behandelt wird und dann seine Wirkung entfalten kann.

Ich möchte es nicht unterlassen, die Vorlage über Bau und Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs zu erwähnen. Sie kann, so Sie wollen – ich sage nicht: so Gott will, sondern: so Sie wollen –, in dieser Session noch bereinigt werden. Die Interessierten in der Baubranche sind sich der enormen Bedeutung dieser Vorlage auch hinsichtlich der Arbeitsplätze bewusst.

97.3103

**Motion Bonny
A 1 zwischen Bern und Zürich.
Ausbau auf sechs Spuren**

**Motion Bonny
A 1 entre Berne et Zurich.
Construction d'une troisième piste**

Wortlaut der Motion vom 17. März 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, beförderlich den durchgehenden Ausbau der A 1 zwischen Bern und Zürich auf sechs Fahrspuren zu veranlassen.

Texte de la motion du 17 mars 1997

Le Conseil fédéral est chargé de pourvoir rapidement à l'élargissement de la route nationale A 1 entre Berne et Zurich afin que ce tronçon soit doté de six voies.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Blaser, Borer, Bortoluzzi, Bossard, Bühler, Couchepin, Dettling, Dreher, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Imhof, Maspoli, Maurer, Moser, Mühlemann, Philipona, Pini, Randegger, Schenk, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Widrig, Wittenwiler (49)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

1995 beantragte die Mehrheit der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates, einer das gleiche Ziel verfolgenden parlamentarischen Initiative Giezendanner Folge zu geben; der Nationalrat dagegen beschloss mit 93 zu 66 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben (AB 1995 N 2585).

In den letzten zwei Jahren hat sich die verkehrspolitische Lage auf der A 1 zwischen Bern und Zürich rasant verschärft: immer mehr Verkehr, immer mehr Unfälle, immer mehr Baustellen, immer mehr Staus.

Dieser Zustand, der sich noch weiter verschlimmern wird, ist unhaltbar. Er kostet die schweizerische Wirtschaft, aber auch unsere Gesellschaft ungeheure Beträge. Die Staus bringen auch ökologisch eine gewaltige Belastung mit sich. Dabei ist zu bedenken, dass sich eine Realisierung des Projektes über viele Jahre erstrecken wird. Zweifelsohne ist die Inangriffnahme dieser Arbeiten unausweichlich. Wir haben daher ein hohes Interesse, dass dies zu einer Zeit geschieht, in welcher dieses bedeutende Projekt für unsere Wirtschaft und den Arbeitsmarkt wesentliche positive Auswirkungen zeitigen kann. Neben all diesen Aspekten hat dieses Vorhaben für unser Land eine absolut existentielle Bedeutung. Aus strategischer Sicht ist es nicht zu verantworten, dass unsere wichtigste Verkehrsader zeitweilig – und das mit zunehmender Tendenz – wie abgeschnürt ist. Indirekt werden dadurch auch die übrigen Regionen des Landes betroffen.

Da der Nationalstrassenbau mit den Erträgen aus dem Treibstoffzoll und aus dem Treibstoffzollzuschlag finanziert wird, würde ein solcher Ausbau nicht auf Kosten der anderen Verpflichtungen des Bundes gehen. Auch die Fertigstellung des beschlossenen Nationalstrassennetzes soll dadurch nicht betroffen werden.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 1. Mai 1997**Rapport écrit du Conseil fédéral du 1er mai 1997*

Der Motionär verlangt, den Ausbau der A 1 auf sechs Spuren beförderlich zu veranlassen. Demgegenüber ist es das erklärte Ziel des Bundesrates, zuerst das bestehende, vom Parlament beschlossene Netz fertigzustellen. Nach dem gültigen langfristigen Bauprogramm der Nationalstrassen wird das ungefähr im Jahre 2012 der Fall sein. Über Verbesserungen an gebauten und in Betrieb befindlichen Strecken wird nachher aufgrund der dannzumal herrschenden Gegebenheiten zu entscheiden sein.

Ferner ist daran zu erinnern, dass der Bundesrat 1987 im Anschluss an das Luftreinhalte-Konzept sinngemäss entschieden hat, auf den Ausbau bestehender Autobahnabschnitte bis zur Realisierung von «Bahn 2000» zu verzichten. Das gilt insbesondere – abgesehen von einzelnen neuralgischen Punkten – für die Verbreiterung der A 1 auf sechs Spuren. Der Bundesrat hat sich bisher stets an diesem Beschluss orientiert. Er sieht keine Veranlassung, seine Haltung im jetzigen Zeitpunkt zu überdenken.

Schliesslich bleibt darauf hinzuweisen, dass der Nationalrat erst im Dezember 1995 der parlamentarischen Initiative Giezendanner, die den gleichen Inhalt aufwies wie der vorliegende Vorstoss, mit 93 zu 66 Stimmen keine Folge gab. Dem Bundesrat erscheint es nicht tunlich, nach so kurzer Zeit eine andere Meinung zu vertreten.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Der Wortlaut meiner Motion ist kurz und bündig: «Der Bundesrat wird eingeladen, beförderlich den durchgehenden Ausbau der A 1 zwischen Bern und Zürich auf sechs Fahrspuren zu veranlassen.»

Ich bin kein Verkehrsspezialist, aber was mich beschäftigt, ist die nach wie vor unhaltbare, ja fast jeden Monat schlimmer werdende Situation auf dem Verkehrsweg der A 1 zwischen Bern und Zürich. Wir stellen fest, dass es immer mehr Ver-

kehr gibt. Das ist eine Tatsache. Ich habe an einem riesigen Verkehrsaufkommen auch keine Freude. Wir stellen fest, dass es immer mehr Unfälle gibt, immer mehr Baustellen und immer mehr Staus. Diese Situation ist vor allem für all jene, die nicht aus Freude, sondern aus beruflichen oder anderen Gründen diese Strecke benützen müssen, auf die Dauer nicht haltbar. Das ist eigentlich der Hauptgrund, der mich dazu veranlasst hat, diese Motion einzureichen.

Ich habe nichts Unmögliches verlangt! Man geht davon aus, dass beförderlich der Ausbau dieser Strecke auf sechs Fahrspuren veranlasst wird. Der Bundesrat lehnt meine Motion ganz «sec» ab. Er sagt, dass er sich «nach dem gültigen langfristigen Bauprogramm der Nationalstrassen» – das wird etwa im Jahre 2012 der Fall sein – überlegen wird, die übrigen Strecken, u. a. auch die A 1, noch auszubauen.

2012! Das wäre also in 14 Jahren. Das muss man sich vorstellen: Zu diesem Zeitpunkt beginnt die Planung, dann beginnen die äusserst zeitaufwendigen Einspracheverfahren, dann erfolgt die Erstellung usw. Wie mir Fachleute gesagt haben, kann man noch glatte 10 bis 15 Jahre dazuzählen. Wir kommen damit ins Jahr 2025 bis 2030. Das werden Kolleginnen und Kollegen dieses Rates kaum noch erleben. Das ist ja Unsinn!

Ich habe – ich bin sonst eher einer, der den Bundesrat in Schutz nimmt – in einem Kommentar geschrieben: Ist der Bundesrat eigentlich von allen guten Geistern verlassen? Wenn man weiss, dass die Realisierung viel Zeit, viele Jahre beansprucht, sind doch prospektives Denken, Planen und Handeln gefordert.

Es wird dann noch eine weitere Hürde aufgebaut, indem gesagt wird, dass man sinngemäss entschieden hat, auf den Ausbau bestehender Autobahnabschnitte bis zur Realisierung von «Bahn 2000» zu verzichten. Ich brauche hier nicht lang zu werden: Ich zweifle daran, ob wir je einmal die Realisierung dieser «Bahn 2000», wie sie ursprünglich geplant war, erleben werden. Auch hier haben wir in meinen Augen eine unmögliche Stellungnahme!

Der letzte Punkt: Es wird darauf hingewiesen – ich habe das sogar in meinem Begründungstext gemacht –, dass wir im Jahre 1995 einer parlamentarischen Initiative gleichen Inhaltes keine Folge gegeben hätten: Es sei zu wenig Zeit vergangen, um eine neue Haltung einzunehmen. Dazu muss ich sagen – ich habe keine Statistiken, aber es untersteht keinem Zweifel –, dass sich in den zweieinhalb bis drei Jahren seit unserem Beschluss die Situation auf der Autobahn zwischen Bern und Zürich dramatisch verschlechtert hat. Hier sollte doch etwas in Gang gebracht werden, ganz abgesehen davon, dass auf einzelnen Abschnitten bereits etwas geschieht. In der schriftlichen Stellungnahme des Bundesrates vermisste ich auch eine Abkehr vom schweizerischen Perfektionismus. Ich stelle folgendes fest: Braucht es wirklich einen durchgehenden Pannestreifen, eine zusätzliche Fahrbahn für defekte Fahrzeuge usw., die von Bern bis Zürich geht? Man könnte ohne weiteres Lösungen finden, bei denen diese Pannestreifen benützt und in regelmässigen Abständen Ausstellplätze vorgesehen würden, wie man das im Ausland etwa sieht. Das wäre nicht das Optimum, aber doch eine Lösung, die etwas bringen würde.

Ich kann mich also mit der Antwort des Bundesrates und seiner Stellungnahme nicht einverstanden erklären. Ich mache keine ideologische Frage daraus; ich bin weder in der Grünen Partei noch in der Freiheits-Partei. Aber hier geht es um eine praxisbezogene Angelegenheit, die energisch an die Hand genommen werden muss.

Ich bitte Sie daher, meine Motion zu überweisen.

Dreher Michael (F, ZH): Es ist in der Tat äusserst bemühend, dass der Bundesrat in einer Sachfrage, die sich an Fakten orientieren sollte, nach wie vor irgendwo in ideologischen Hinterstübchen politisiert. Er schreibt in seiner Antwort auf die Motion Bonny in Alinea 2 ausdrücklich, er habe 1987 – genau am 9. Juni, wie mir das Bundesamt für Strassenbau mit Schreiben vom 5. März 1998 mitgeteilt hat – entschieden, das Autobahnnetz nicht mehr auszubauen.

Sie wissen so gut wie ich: Wenn die Automobilkonjunktur zunimmt, nimmt die allgemeine Konjunktur zu. Gegenläufig ist einzig und allein die Entwicklung der Staatsbahn; die hat selbst in der Höchstkonjunktur noch steigende Defizite gemacht. Da beruft sich also der Bundesrat auf einen alten Beschluss – obwohl das Geld vorhanden ist, obwohl jedes Jahr Mittel in der Grössenordnung von 1,5 bis 2 Milliarden Franken herumliegen – und sagt: Wir bauen das Strassennetz jetzt nicht aus, bis «Bahn 2000» – richtig hiesse sie «Bahn 5000 Millionen Aufwand zu Lasten des Steuerzahlers im Jahr» – fertig ist. Das ist ein absoluter Unsinn. Jahr für Jahr haben wir die Riesenstaus am Gotthard, Jahr für Jahr die Autostaus auf der A 1; das ist ein absolut unhaltbarer Zustand.

Leider ist das Verhalten des Bundesrates selbst alles andere als kohärent. Sie wissen, dass in letzter Zeit wieder neue Luxuslimousinen beschafft worden sind. Der Bundesrat predigt zwar dem Volk die Benutzung der Bahn; fährt er jedoch selbst irgendwohin, an eine Veranstaltung mit Bundesratsbeteiligung, stehen die bekannten Luxuslimousinen vor dem Haus, soweit diese Leute nicht gleich mit dem Helikopter anreisen. Das ist doch pure Heuchelei! Aus ideologischen Gründen erzählt man dem Volk: Für euch ist die Bahn gut, sonst lassen wir euch im Stau stehen. Das ist die einzig mögliche Auslegung dieses Verhaltens.

Herr Bonny hat mit seiner Motion absolut recht. Er stellt einen Zustand fest und will Abhilfe schaffen. Sie wissen, dass die «Rüttelstrecke» im Kanton Aargau saniert werden muss. Unternehmerisch gedacht müsste man sagen: Wir haben die Behinderungen, wir haben die Bauinstallationen, wir haben die Finanzen, um es zu machen. Also würde man doch in einem normalen, vernünftigen Staat unter diesen Voraussetzungen in einem Aufwisch zweimal drei Spuren einbauen. Aber nichts von alledem: Im Jahre 2012 will der Bundesrat darüber nachdenken. Ich bin dann noch nicht gerade hochbetagt, aber auf Rente, wenn die AHV noch nicht völlig verludert ist. Der Zahlenhorizont von Herrn Bonny reicht ins Jahr 2025 oder 2030 – dann werden mich vielleicht noch meine Urenkel mit dem Auto herumchauffieren.

So verhält sich kein ernstzunehmender Staat. Solche Argumente sind doch Lumpenzeug! Wir sollten langsam auf den Boden zurückkommen und uns fragen, was die Aufgabe dieses Parlamentes ist: Soll es Prioritäten setzen oder sich mit solchen einfältigen Formulierungen – der Bundesrat habe 1987 sinngemäss beschlossen, das Autobahnnetz nicht mehr auszubauen – zufriedengeben?

Jetzt ist wirklich langsam ein Appell an den gesunden Menschenverstand fällig. Sie wissen, dass ein überparteiliches Komitee vier Volksinitiativen lanciert hat, u. a. eine für den Ausbau der A 1 auf sechs Spuren zwischen Zürich und Bern und zwischen Genf und Lausanne. Die Unterschriftensammlung läuft hervorragend. Vielleicht kann dann einmal ein Volksvotum bewirken, dass wir in diesem Land wieder zur Normalität zurückkehren.

Vollmer Peter (S, BE): Ich möchte Sie bitten, diese Motion abzulehnen.

Es sind keine zweieinhalb Jahre her, seit wir hier im Rat über genau das gleiche Anliegen deutlich abgestimmt haben. Jetzt kommt Herr Bonny noch einmal damit; das ist erstaunlich. Offenbar hat sich die Situation in zwei Jahren grundlegend verändert.

Ich glaube das nicht, Herr Bonny! Ich bin erstaunt, dass Sie diesen Vorstoss hier so locker deponieren. Sie sind eigentlich der, der sonst im Rat immer sagt, wer vom Bundesrat etwas verlange, solle auch sagen, was es koste.

Als wir vor zweieinhalb Jahren über die parlamentarische Initiative Giezendanner (95.401) abstimmten, wurde uns hier vorgerechnet, was diese Ausbauten kosten würden: Das sind immense Mittel. Hier geht es wirklich darum, zu fragen: Setzen wir die Prioritäten richtig?

Es gibt noch einen wichtigen, einen entscheidenden Grund, weshalb wir diese Motion ablehnen. Herr Bonny ist ehrlich: Er hat nämlich sein Votum hier begründet und gesagt, er sei kein Verkehrsspezialist, es sei ihm einfach aufgefallen, dass

da auf der A 1 immer Stau sei, und deshalb müsse man diese Autobahn ausbauen.

Wissen Sie, wie Mehrverkehr auf der Strasse entsteht? Er entsteht dadurch, dass wir dieses Strassennetz ständig attraktiver machen, ständig mehr Verkehr darauf ermöglichen, so dass es attraktiv ist, von Bern nach Zürich das Auto und nicht die Bahn zu nehmen. Das ist der Grund, warum Herr Bonny jetzt feststellt, dass der Verkehr in den letzten zwei Jahren zugenommen hat. Dies nicht zuletzt deshalb, Herr Bonny, weil wir in den letzten zwei Jahren die Autobahn zwischen Bern und Schönbühl auf sechs Spuren ausgebaut haben. Heute ist dieses Autobahnstück attraktiver – mit der Folge, dass es mehr Verkehr erzeugt.

Wenn Sie diese Politik weiterführen, werden Sie in zwei Jahren wieder kommen, nachdem man auf sechs Spuren ausgebaut hat, und dann acht und zehn Spuren verlangen. Denn es ist ganz klar: Je mehr Sie bereitstellen, je mehr werden die Bedürfnisse um diese Autobahn wachsen.

Ich glaube, es gäbe sehr viel zu sagen, auch zum Umweltschutz, zur Verkehrspriorität, zur Finanzpolitik. Ich möchte Sie bitten: Bleiben Sie vernünftig, bestätigen Sie den Entschluss, den wir hier ganz klar und deutlich gefällt haben, und lehnen Sie die Motion Bonny ab!

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Ich habe Ihrem Votum sehr aufmerksam zugehört und möchte Sie fragen: Gehe ich richtig in der Annahme, dass man, wenn man Ihrer Philosophie folgt, die A 1 auf je eine Spur verkleinern sollte?

Vollmer Peter (S, BE): Es gibt Fragen, auf die man – auch wenn man vernünftig denken will – keine vernünftigen Antworten geben kann, Herr Bonny.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Es ist nicht Perfektionismus, der den Bundesrat dazu gebracht hat, die Motion nicht entgegenzunehmen zu wollen. Es ist nicht so, dass er sagt: Weil wir die sechs Spuren so perfektionistisch bauen müssen, wollen wir sie nicht. Es ist eine umweltpolitische Priorität, die nach der Luftreinhalte-Verordnung zugunsten der Bahn – gerade auf dieser Strecke – gefällt wurde. Es ist auch ein Entschluss, welcher der bisherigen Verkehrspolitik des Bundesrates entspricht.

Wenn die Strecke der «Bahn 2000» zwischen Bern und Zürich – um diese Strecke geht es hier – fertiggestellt sein wird, werden die Züge im Halbstundentakt innert 57 Minuten, also innert weniger als einer Stunde, die beiden Städte Bern und Zürich miteinander verbinden; teilweise mit Zwischenhalten in verschiedenen Städten. Das bedeutet, dass eine echte kompetitive Alternative zur Verfügung steht. Von daher glauben wir nicht, dass es zwingend zu mehr Stau kommen müsste. Wenn es dazu käme, würde als Alternative die Bahn zur Verfügung stehen.

Im übrigen war es stets die erklärte Absicht des Bundesrates, das Autobahnnetz zunächst einmal fertigzustellen, bevor bestehende Strecken ausgebaut werden. Das ist insbesondere ein Anliegen von Randregionen, die sich vom bestehenden Autobahnnetz benachteiligt und nicht genügend erschlossen empfinden; es ist auch eine Bedingung, eine Forderung, die immer wieder geltend gemacht wird.

Somit ersuche ich Sie, Ihrem eigenen Beschluss von 1995 treu zu bleiben. Der Bundesrat schliesst sich hier diesem Parlamentsbeschluss an.

Sie können schon sagen, der Bundesrat sei von allen guten Geistern verlassen. Aber wenn er manchmal nicht so recht weiss, was er tun soll, lehnt er sich im Zweifelsfall an die Geister des Parlamentes. Das haben wir hier getan. Jetzt wollen wir sehen, ob dieser Geist im Parlament noch derselbe ist wie 1995.

Dreher Michael (F, ZH): Herr Bundesrat, Sie haben darauf hingewiesen, dass mit dem Ausbau der «Bahn 2000» eine valable Alternative für die Verbindung Zürich–Bern zur Verfügung stehe. Das ist sie schon heute. Nur – ich kann darüber nachdenken, wie ich will –: Die Leute, die sich von Basel nach Bern verschieben wollen oder von Luzern nach Bern

oder aus dem Fricktal nach Bern, fahren alle irgendwo auf der A 1. Was das mit der «Bahn 2000» zu tun haben soll, kann ich nicht erkennen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Das hauptsächliche Verkehrsaufkommen auf der A 1 betrifft den Automobilverkehr zwischen den grossen Städten. Alle diese Städte werden untereinander mit der Eisenbahn in einer Zeit von weniger als einer Stunde erreichbar sein; ich denke nicht nur an die Strecke Bern–Zürich, sondern auch an die Strecken Basel–Bern und Basel–Zürich. Zudem werden, wie ich gesagt habe, in wichtigeren Zwischenstädten – nicht auf allen Linien, nicht von jeder Zugskomposition – Zwischenhalte durchgeführt. Das ist also eine genügende Alternative, und damit haben diejenigen, die unbedingt – sei es aus persönlicher Lust, sei es zum Teil sogar aus Notwendigkeit – das Auto benützen müssen, auch genügend Raum auf der Strasse. Das wichtigste Element ist natürlich die Einführung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe. (*Unruhe*) Wer verstopft diese Autobahn? Das sind vor allem Lastwagen. Wenn diese Lastwagen eine LSVA bezahlen müssen, wird auch der Güterverkehr vermehrt auf der Schiene transportiert. Die LSVA ist also auch ein Mittel, damit Sie mit Ihrem Privatauto fröhlich über die A 1 brausen können. Aber: Sie müssen natürlich zur LSVA ja sagen. (*Beifall*)

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 1807)

Für Ablehnung der Motion stimmen:
Rejettent la motion:

Aeppli, Aguët, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Dünki, Ehrler, Epiney, Fankhauser, Fässler, Filliez, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kühne, Lachat, Leemann, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weyeneth, Wyss, Zbinden (81)

Für Überweisung der Motion stimmen:
Transmettent la motion:

Aregger, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Cavadini Adriano, Dettling, Dreher, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Imhof, Kofmel, Kunz, Leuba, Loeb, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Pelli, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmied Walter, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Widrig, Wittenwiler (58)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Ruf (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Bangarter, Béguelin, Blocher, Bühler, Caccia, Cavalli, Christen, Couchepin, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Engler, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fritschi, Gadiet, Giezendanner, Grobet, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Jaquet, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leu, Leuenberger, Marti Werner, Maspoli, Moser, Nabholz, Nebiker, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Steffen, Stein-

egger, Teuscher, Thür, Vogel, Waber, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler, Zwygart (59)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

97.3169

Interpellation Ostermann Autobahnumfahrung von Lausanne

Interpellation Ostermann Autoroute de contournement de Lausanne

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1997, Seite 2318 – Voir année 1997, page 2318

Ostermann Roland (G, VD): Oyez, Messieurs Bonny et Dreher, comment on peut construire une troisième piste d'autoroute!

La construction subreptice d'une troisième piste de la voie descendante de l'autoroute de contournement de Lausanne a intrigué nombre de personnes.

Rappelons les faits. Une troisième piste a été mise à l'enquête pour permettre l'écoulement plus harmonieux de la circulation sur la voie montante, souvent ralentie par des camions se devant à des vitesses relatives ne différant que de quelques kilomètres par heure. Mise à l'enquête avec un dossier lacunaire, remise à l'enquête avec complément, elle a facilement été acceptée. A la fin des travaux, le canton de Vaud constate qu'une troisième piste sur la voie descendante n'attend plus que le marquage au sol pour être opérationnelle. Il en sollicite l'autorisation auprès de la Confédération. D'aucuns s'étonnent alors qu'un simple marquage nécessite une telle autorisation. D'autres, plus soucieux du respect de l'Etat de droit, des décisions politiques et du bon usage des crédits alloués, se demandent comment de tels miracles peuvent se produire. Ils y voient une manoeuvre des administrations cantonale et fédérale dupant les pouvoirs politiques, ou vont même jusqu'à se demander si ceux-ci ne sont pas de connivence.

La présente interpellation était donc une interrogation: comment cela a-t-il été possible? Quel contrôle exerce-t-on sur les projets dûment étudiés, figués et autorisés en matière de routes nationales? Je renonce à éplucher point par point la réponse du Conseil fédéral, mais il y a des choses surprenantes, comme l'affirmation sous forme d'évidence qu'une construction provisoire doit être de même qualité que ce qui est destiné à durer. On comprend mieux dès lors le coût de certaines réalisations. D'autre part, il est dit que la troisième piste a permis d'éviter de coûteux travaux de démolition. Prétendrait-on que deux pistes coûtent moins cher qu'une? A combien se monte alors l'économie et où a-t-elle passé?

Je voudrais faire part de mon étonnement devant la réponse du pouvoir politique qui se borne en définitive à nous transmettre les arguments défensifs d'une administration mise en cause. Il reste en effet dans notre esprit, ou bien que les responsables avaient dès le début l'intention d'aller au-delà de ce qui était prévu, ou bien qu'ils ont fait preuve d'incompétence en n'indiquant pas au stade du projet cette possibilité de faire gratuitement une troisième piste supplémentaire.

Quand je lis les déclarations prêtées par le journal «24 Heures» à l'ingénieur chef de la Division des routes nationales à l'Etat de Vaud, et qui sont rappelées dans le texte de l'interpellation, ma conviction est faite: il y avait volonté délibérée de dissimulation. Je rappelle ces propos: «(Il) ne cache pas que cette voie supplémentaire était préméditée en commun accord avec les autorités cantonales et fédérales.

Elle aurait pu être mise à l'enquête il y a quatre ou cinq ans, mais cela aurait probablement compromis le consensus politique obtenu à grand-peine à l'époque.» Le Conseil fédéral se borne à préciser que les offices fédéraux compétents n'ont pas été consultés sur le projet de réalisation de la troisième voie descendante. C'est donc ainsi qu'on élargit une autoroute en Suisse! Comment ne pas s'interroger sur l'acuité de la surveillance des projets?

Je suis, dès lors, très inquiet de voir le pouvoir politique prendre fait et cause pour des agissements qui compromettent son autorité. Il est rappelé dans la réponse à l'interpellation précédente que le Conseil fédéral a renoncé en 1987 à élargir des tronçons autoroutiers existants jusqu'à ce que le projet «Rail 2000» soit réalisé. Cela ne laisse pas de surprendre dans le contexte de la présente interpellation. Je comprends mieux pourquoi on n'a parlé de la troisième piste qu'une fois qu'elle fut réalisée.

Je me serais contenté, Monsieur le Conseiller fédéral, d'une remarque laissant entendre que le Conseil fédéral veillera à ce que des méthodes critiquables ne deviennent pas la règle. Je reste sur ma faim et je me réjouis d'avance de voir les réactions que suscitera la découverte que la troisième voie CFF entre Coppet et Genève peut être, sans frais, accompagnée d'une quatrième qui n'attend qu'un coup de peinture sur une palette d'aiguillage, ou encore qu'un tunnel de service au Lötschberg peut, sans aménagement, être utilisé pour écouler le trafic dans une direction. Quelques incrédules, mais pas les mêmes qu'aujourd'hui, se manifesteront et ils n'auront pas tort.

Les projets autoroutiers sont coûteux et délicats. Lorsque l'autorité politique couvre sans réserve ce qui s'est passé autour de Lausanne, elle écorne sa crédibilité et celle des projets qu'elle peut être amenée à nous soumettre par la suite. La réponse du Conseil fédéral pourrait être dommageable pour la démocratie et l'affirmation de la primauté de la politique sur l'administration.

Monsieur le Conseiller fédéral, ne trouvez-vous pas que dans toute cette histoire l'autorité fédérale a un peu été menée par le bout du nez et que cela pose la question du contrôle fédéral, notamment au niveau politique, des projets que la Confédération subventionne à raison du 86 pour cent? Ne pensez-vous pas que l'élargissement d'une autoroute doit être mis à l'enquête avant et non après sa réalisation? Peut-on s'attendre à voir M. Bonny construire lui-même la troisième piste entre Berne et Zurich, M. Dreher celle entre Zurich et Berne, et le Conseil fédéral les mettre à l'enquête après coup?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Herr Ostermann, es ist richtig, dass dieses Geschäft etwas aussergewöhnlich gelaufen ist. Es hat an sich drei Aspekte: einen verfahrensmässigen, einen technischen und einen politischen, den Sie jetzt hervorgehoben haben.

Das Verfahren für die Bergspur ist unbestritten, und es ist auch korrekt abgelaufen. Das nachträglich durchgeführte Verfahren für die Talspur ist separat, aber auch korrekt abgelaufen. Es handelte sich nicht um einen – wie in der Fragestellung suggeriert – rein symbolischen Akt, sondern um das im Nationalstrassengesetz vorgesehene Verfahren mit allen Schritten und Einsprachemöglichkeiten. Sie waren alle gegeben. Verfahrensmässig sind alle Rechte allfälliger Opponenten gewahrt worden, und das Geschäft ist von daher nicht zu beanstanden.

In bezug auf die Technik gebe ich ehrlich zu: Es ist oft so, dass ich mich auf die Angaben der Fachleute verlasse und nicht immer die Möglichkeit habe, alles vollkommen zu hinterfragen. Aber so, wie ich das begriffen habe, weist die Umfahrung Lausanne eine sehr hohe Verkehrsbelastung auf und muss daher während der Bauphase zwingend vierspurig befahren werden können. Das ist eine Praxis, die mittlerweile auf dem ganzen Netz bei allen Baustellen zur Anwendung kommt, weil sonst Staus entstehen würden – die Vorstösse in diesem Rat zur Folge hätten, die wiederum zu Staus in Ihrer Traktandenliste führen würden.

Deshalb war eine Verbreiterung der talwärts führenden Verkehrsfläche unumgänglich, und zwar qualitativ so, dass die

Strasse auch die rechts aussen fahrenden Lastwagen aufnehmen kann.

Offen war die Frage, was man mit der Verbreiterung nach Aufhebung der Baustelle machen sollte. Es gab drei Möglichkeiten: Man konnte die Piste abbrechen, den Bauschutt in eine Sondermülldeponie verfrachten, oder das Ganze als Pannestreifen stehenlassen – allerdings als furchtbar breiten Pannestreifen – oder das Ganze zu einer dritten Spur umnutzen.

Nun haben wir uns, auch aus finanziellen Gründen, zu letzterem entschlossen, da ein Abbruch sehr hohe Kosten verursacht und zudem eine ganz grosse Menge Sondermüll produziert hätte. Ein zu breiter Pannestreifen ist auch wieder problematisch, weil er dazu verleitet, ihn nicht nur im Falle einer Panne zu benützen, sondern auch zum Rechtsüberholen, was ohnehin eine sehr problematische, verbotene Angelegenheit ist.

Eine dritte Talspur ist vom hohen Verkehrsaufkommen her absolut zu rechtfertigen. Wir haben uns deswegen dafür entschieden. Im Ergebnis ist diese Lösung aus technischer Sicht sicher sinnvoll. Dass eine Standspurverbreiterung als Bestandteil einer Baumassnahme auch eine politische Dimension enthalten könnte, hat man wahrscheinlich im Falle Lausanne einfach nicht rechtzeitig realisiert. Das kann ich zugeben. Bundesseitig ist zwar schon lange bekannt, dass im Sinne einer Baustellenmassnahme befestigte Standspuren ummarkiert werden können und dann potentiell als reguläre Spuren benutzbar sind. Die Realisierung dieses Potentials war bisher allerdings kein Thema, weshalb man sich mit dieser Frage jeweils bei der Baustellenbewilligung nicht auseinandergesetzt hatte.

Am Beispiel der Umfahrung Lausanne zeigt es sich, dass das insbesondere bei Standspurverbreiterungen doch der Fall sein kann. Das zuständige Fachamt – nehmen Sie das als Trost entgegen – wird sich deshalb künftig bei solchen Fällen von Anfang an mit dieser Frage zu befassen haben, womit auch das Eingeständnis erfolgt ist, dass das im vorliegenden Fall nicht in genügend intensivem Masse geschah.

97.3184

Postulat KVF-NR

N 1/N 2.

Ausbau auf sechs Spuren

Postulat CTT-CN

N 1/N 2.

Elargissement à six voies

Wortlaut des Postulates vom 8. April 1997

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, ob der gemeinsame Abschnitt der N 1 und N 2 zwischen den Dreiecken Härkingen und Wiggertal durchgehend auf sechs Spuren ausgebaut werden soll.

Dieser Ausbau würde nach der Fertigstellung des geplanten und sich im Bau befindenden Nationalstrassennetzes, besonders in der Romandie, inklusive der Transjurane, vorzunehmen sein.

Texte du postulat du 8 avril 1997

Le Conseil fédéral est invité à examiner s'il convient d'élargir le tronçon commun aux routes nationales N 1 et N 2, situé entre les triangles de Härkingen et du Wiggertal de façon à ce qu'il comporte six voies sur toute sa longueur.

L'aménagement devrait être réalisé une fois achevé le réseau, planifié ou en chantier, des routes nationales et notamment de ses sections situées en Suisse romande, la Transjurane incluse.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 9. Juni 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 9 juin 1997

Le Conseil fédéral prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

Sammeltitel – Titre collectif

Nationalstrassen im Wallis Routes nationales en Valais

97.3355

Interpellation Binder Nationalstrassenbau im Wallis

Interpellation Binder Construction des routes nationales en Valais

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1997, Seite 2324 – Voir année 1997, page 2324

97.3526

Motion Binder A 9. Umfahrung von Visp

Motion Binder A 9. Contournement de Viège

Wortlaut der Motion vom 10. Oktober 1997

Der Bundesrat wird beauftragt:

- die Sparempfehlungen für den Nationalstrassenbau der interdepartementalen Kommission und der GPK-NR umzusetzen, konkret insbesondere an dem vom EVED selbst vorgeschlagenen Fall des A9-Autobahnabschnittes Visp-West-Visp-Ost (Umfahrung von Visp), und dabei:
- die Nordvariante N 1 mit der Südvariante S 1 aufgrund der dem EVED bereits vorliegenden Unterlagen der diversen Ausführungsvarianten zu überprüfen, und zwar rasch und ganzheitlich, durch einen neuen, unabhängigen, aussenstehenden Experten;
- seinen Entscheid vom 17. September 1997 über die A9-Umfahrung Visp, neues Projekt, bis zum Vorliegen dieser Überprüfung auszusetzen und Arbeiten im angrenzenden

Abschnitt (Visp-Ost-Brig), welche die Linienführung der Umfahrung Visp allenfalls präjudizieren könnten, zu sistieren;
– aufgrund der Ergebnisse dieser Überprüfung das weitere Vorgehen festzulegen, und zwar im Sinne der Empfehlungen der GPK-NR vom 14. Mai 1997 betreffend die Aufwertung des generellen Projektes.

Texte de la motion du 10 octobre 1997

Le Conseil fédéral est chargé:

- de mettre en oeuvre les recommandations de la commission interdépartementale et de la CdG-CN qui visent à faire des économies dans le secteur de la construction des routes nationales, et, plus concrètement, s'agissant du tronçon de l'autoroute A 9 entre Viège ouest et Viège est (contournement de Viège), cas proposé par le DFTCE lui-même;
- de mandater rapidement un nouvel expert, qui soit indépendant, afin qu'il procède à un examen comparatif de la variante nord N 1 et de la variante sud S 1 en se fondant sur les documents dont dispose déjà le DFTCE et qui sont consacrés aux diverses variantes;
- de suspendre sa décision du 17 septembre 1997 concernant le contournement de Viège (nouveau projet) jusqu'à la présentation des conclusions de cet examen et de suspendre les travaux sur le tronçon voisin (Viège est-Brigue), lesquels pourraient conditionner le futur tracé du contournement de Viège;
- de fixer la suite des opérations en fonction des résultats de cet examen, en suivant les recommandations de la CdG-CN du 14 mai 1997 relatives à la revalorisation du projet général.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler, Dettling, Dünki, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Freund, Giezendanner, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Kühne, Kunz, Maspoli, Maurer, Moser, Oehrli, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Vallender, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (37)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

1. Der Bund ist aufgrund des Nationalstrassengesetzes, Artikel 41 Absatz 1, verpflichtet, die Nationalstrassen wirtschaftlich zu erstellen.
2. Der Bericht «Inspektion Nationalstrassenbau» der GPK-NR vom 14. Mai 1997 stellt unter Ziffer 37 fest, dass 1960 die Gesamtkosten des schweizerischen Nationalstrassennetzes mit 5,7 Milliarden Franken veranschlagt wurden, dass die neuesten Schätzungen auf 60 Milliarden Franken lauten und dass für den restlichen Teil des Netzes noch 25 Milliarden Franken aufzuwenden seien. Die Gründe dieser Kostenexplosion wurden primär im generellen Projekt, im Standard und in der Umsetzung des Umweltschutzgesetzes geortet. Konkret liegt das grösste Sparpotential (75 Prozent) darin, dass die Tunnelstrecken so kurz wie möglich gehalten werden sollen.
Bei der A9-Umfahrung Visp stehen sich die Varianten N 1 (etwa 6,5 Kilometer lang, wovon 2,75 Kilometer oder 42 Prozent im Tunnel) und die Variante S 1 (etwa 9 Kilometer lang, wovon 7 Kilometer oder 78 Prozent im Tunnel) gegenüber. Die Südvariante S 1 verursacht für den Hauptteil des Verkehrs einen Umweg von etwa 2,5 Kilometer.
3. Aufgrund der Unterlagen einer Expertise des Kantons Wallis und der Studien der IG Oberwallis (Interessengemeinschaft A 9 Oberwallis) bestehen kontroverse Aussagen betreffend die A9-Umfahrung Visp. Nach Auskunft der Experten des Kantons Wallis ist die Variante S 1 gegenüber dem Auflageprojekt (Variante A, N 1) 120 Millionen Franken billiger. Gemäss der Studie der IG Oberwallis können bei der Nordvariante N 1 gegenüber der Südvariante S 1 bei den Erstellungskosten fast 400 Millionen Franken eingespart werden, dies nebst einem weiteren Einsparungspotential von 361 Millionen Franken bei den Unterhalts-, Betriebs- und Fahrwegkosten.
4. Die Nordvariante N 1 ist im Grundriss praktisch identisch mit der früheren Variante C, wobei die Brücken durch Fluss-

unterquerungen ersetzt wurden; ihre Machbarkeit ist gemäss Bericht der Dienststelle des Kantons Wallis vom 20. Oktober 1992 nachgewiesen.

Die Südvariante S 1 wurde von einer vom Kanton Wallis bestimmten Expertengruppe im Dezember 1996 ausgearbeitet und wird aufgrund der Expertise Koller/Müller vom Juni 1996 und aufgrund des ausgeführten Vispertaltunnels als machbar angenommen.

5. Die Prüfungsbefugnis an den Kanton zu delegieren erscheint im vorliegenden Fall unverständlich, da einerseits der Kanton seine eigenen Linienführungsvarianten überprüfen würde und dieser andererseits in mehr als 15jähriger Planungszeit bei Kosten von mehr als 25 Millionen Franken noch kein konsensfähiges und damit ausführbares Projekt für die A9-Umfahrung Visp vorgelegt hat.

Nach jahrelangem, vehementem Drängen des Staatsrates und der betroffenen Gemeinden für die unter Ziffer 4 erwähnte Variante C soll nun neuerdings das «Heil» im Süden gefunden werden, obwohl für das heute noch gültige Ausführungsprojekt der Variante A die abschliessende erstinstanzliche Behandlung der mehr als 700 Einsprachen noch nicht erfolgte. Die ganze Planungsgeschichte der A 9 im Oberwallis illustriert einmal mehr, dass die Linienwahl nicht nur bezüglich Akzeptanz, sondern auch für die Kosten und den Nutzen einer Nationalstrasse von entscheidender Bedeutung ist (vgl. Empfehlung der GPK vom 14. Mai 1997 zur Aufwertung des generellen Projektes).

6. Die Sistierung des Entscheides des Bundesrates vom 17. September 1997 und damit das weitere Vorgehen in der Planung sind notwendig:

– weil es sonst zu einer vom Bundesrat bis heute grundsätzlich strikte abgelehnten Parallelplanung kommen würde; und – weil gewisse Arbeiten im Bereich Visp-Ost-Brig den kostenmässig äusserst schwerwiegenden Linienführungsentscheid der Umfahrung Visp präjudizieren könnten.

7. Die vorliegende Motion ebnet offensichtlich den Weg zu einer potentiell viel kostengünstigeren Lösung und korrigiert einen Entscheid, welcher dem allgemeinen Gebot des Sparens und den nationalrätlichen Empfehlungen sowie der Absicht des EVED klar zuwiderläuft. Wenn bei den restlichen Baukosten des Nationalstrassennetzes von 25 Milliarden Franken auch nur 20 Prozent, d. h. 5 Milliarden Franken, eingespart werden sollen, dann darf die A9-Umfahrung Visp nicht ohne neutrale, seriöse und rasche Überprüfung der beiden Varianten gebaut werden; eine Überprüfung, welche die rechtzeitige Realisierung der A9-Umfahrung Visp bis zur eventuellen Olympiade 2006 fördert und keineswegs gefährdet.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 1. Dezember 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 1er décembre 1997

Die Zuständigkeiten für Planung und Projektierung der Nationalstrassen sind im Bundesgesetz über die Nationalstrassen (NSG) verbindlich festgelegt. Danach wird die generelle Projektierung vom Bundesamt für Strassenbau (ASB) in Zusammenarbeit mit den interessierten Bundesstellen und den Kantonen durchgeführt (Art. 13 NSG). Artikel 11 der zugehörigen Verordnung über die Nationalstrassen (NSV) ermächtigt das ASB, die Kantone mit der Ausarbeitung der generellen Projekte zu betrauen. Letztlich entscheidet jedoch der Bundesrat über die generellen Projekte (Art. 20 NSG). Für die Ausführungsprojekte sind hingegen die Kantone verantwortlich, selbstverständlich in enger Zusammenarbeit mit dem ASB und den interessierten Bundesstellen (Art. 21 NSG). Das ASB prüft insbesondere diese Projekte vor der öffentlichen Auflage und gibt dem Kanton seine Beurteilung bekannt (Art. 13 Abs. 1 NSV). Nach Abschluss eines allfälligen Rechtsmittelverfahrens genehmigt das EVED die Ausführungsprojekte.

Diese gesetzliche Ordnung zeigt, dass die Forderungen des Vorstosses in die Zuständigkeit von Bundesrat, Departement und Verwaltung eingreifen. Nach feststehender Praxis darf der Inhalt einer Motion jedoch nicht den delegierten Kompetenzbereich erfassen.

Im übrigen sei auf die Antwort des Bundesrates auf die Interpellation 97.3355 des Motionärs verwiesen, zumal die darin gestellten Fragen teilweise mit den Anträgen des vorliegenden Vorstosses übereinstimmen.

Ergänzend hält der Bundesrat fest, dass die von ihm in Auftrag gegebene Erarbeitung eines neuen generellen Projektes gerade zum Ziel hat, die unter allen massgeblichen Gesichtspunkten preisgünstigste Lösung zu finden. Dieses Vorgehen liegt also auf der Linie der Sparempfehlungen der GPK-NR. Ein seriöser Vergleich der bekannten Varianten ist heute wegen allzu unterschiedlicher Bearbeitungstiefe nicht möglich. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass im Raum Visp eine Lösung für ein heikles Siedlungsgebiet in einem schwierigen topographischen und geologischen Gelände gesucht werden muss. Darum hat er für die Weiterbearbeitung die notwendigen Leitplanken für einen erfolversprechenden Planungsschritt gesetzt und insbesondere das ASB mit einer engeren Begleitung der Projektierungsarbeiten beauftragt. Es versteht sich, dass dabei das generelle Projekt dem heutigen Erkenntnisstand entsprechend aufgewertet wird, wie das übrigens schon bei der Umfahrung Biel geschehen ist.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Binder Max (V, ZH): In Absprache mit dem Präsidenten werde ich zu beiden Vorstössen, zur Interpellation und zur Motion, gleichzeitig Stellung nehmen, weil sie beide das gleiche Thema beschlagen.

Eingangs möchte ich Ihnen ganz klar sagen, dass es mir und den Mitunterzeichnenden nicht darum geht, eine A 9 im Wallis zu verhindern. Das Anliegen kommt ja von mir, und ich bin sicher nicht bekannt als jemand, der gegen Autobahnen, der gegen Autostrassen, der gegen den Strassenverkehr wäre. Wir anerkennen auch durchaus das Verkehrsproblem in Visp; das ist ein echtes Problem, und dieses Problem muss einer Lösung zugeführt werden.

Sie mögen sich vielleicht fragen, was ein Zürcher mit dem Nationalstrassenbau im Wallis zu tun hat. Ich sage Ihnen, vor allem den lieben Kollegen aus dem Wallis, dass es für mich nicht in erster Linie ein Anliegen als Zürcher Parlamentarier ist, die noch zu bauenden Nationalstrassenkilometer kosten- und umweltbewusst zu bauen; vielmehr fühle ich mich als Mitglied der Sektion «Leistungsstaat» der GPK, die mit der Inspektion betreffend die Kosten und Fristen im Nationalstrassenbau beauftragt wurde, verpflichtet, aktiv zu werden, wenn allenfalls Entwicklungen im Gange sind, die den Empfehlungen der GPK zuwiderlaufen, oder wenn diesen Empfehlungen nicht Nachachtung verschafft wird.

Dass dies im Wallis allenfalls der Fall sein könnte, liess mich aktiv werden. Die überaus heftigen Reaktionen in der Walliser Presse sind ein Fingerzeig, dass offensichtlich Handlungsbedarf besteht. Wie heisst doch das Sprichwort, Herr Burgener: Wenn es den Hund trifft, dann bellt er. In diesem Sinne möchte ich mich verstanden wissen.

Dass ich mit der Antwort auf die Interpellation nicht zufrieden bin, werden Sie verstehen; sie ist meines Erachtens nicht sehr aussagekräftig, sie geht im wesentlichen auch nicht auf meine Anliegen ein. Meiner Meinung nach kann man nicht schreiben, dass die Südvariante erhebliche Vorteile aufweise, sowohl finanzielle als auch hinsichtlich der Stafflung der Bauausführung, wenn man weiss, dass diese Südvariante 9 Kilometer lang sein soll und davon 7 Kilometer – Sie hören recht: 7 Kilometer, 78 Prozent – im Tunnel verlaufen sollen.

Eine Stafflung des Baus kann dann nur heissen, dass man an zwei Orten beginnen kann und nicht an mehreren. Bei der offenen Linienführung hätten Sie eine viel bessere Stafflung; Sie könnten vor allem auch die Walliser Bauunternehmer viel eher berücksichtigen.

Daher bin ich mit der Antwort des Bundesrates an und für sich nicht zufrieden. Aufgrund dieser Tatsache habe ich zusammen mit vielen Mitunterzeichnenden eine Motion nachgeschoben. Die Antwort auf die Motion und der Antrag des

Bundesrates, diese abzulehnen, bewegen mich dazu, Ihnen zu beantragen, diese Motion zu überweisen.

Ich entnehme der formellen Antwort, dass die Motion dem Bundesrat offensichtlich unbequem ist; diese formelle Antwort löst das Problem aber natürlich nicht. Wenn die GPK in vielen Sitzungen Untersuchungen macht und als Folge daraus Verbesserungen bei den noch laufenden Projekten verlangt, dann ist diese Antwort tatsächlich nichtssagend: Man tut sie einfach formell ab und geht darin überhaupt nicht auf das Problem ein. Wenn der Bund über 90 Prozent bezahlt, dann muss sich – dieser Meinung bin ich – das Parlament einschalten, wenn es der Bundesrat nicht tut. Wir verlangen in der Motion – und auch in der Interpellation – nichts Ungebährliches; wir verlangen lediglich, dass alle Nord- und Südvarianten in allen Punkten verglichen werden.

Ich weise Sie auch darauf hin, dass im Juni 1993 die Walliser Parlamentarier – und zwar sowohl die eidgenössischen Parlamentarier wie auch die Gemeindeparlamentarier – bzw. die Gemeindepräsidenten in einem Konferenzgespräch verlaunten liessen, dass die Variante C von den untersuchten Varianten die kostengünstigste und umweltfreundlichste sei; das war eine Variante im Norden, die die Zustimmung aller betroffenen Gemeinden fand.

Weiter hiess es: Bei einer Südvariante müsse die Planung neu begonnen werden. Dies bringe, unabhängig davon, ob der Süden besser sei oder nicht, weitere Verzögerungen mit sich – Sie müssen wissen, dass im Wallis seit bereits rund 22 Jahren geplant wird; das ist sicher unschön und für alle unbefriedigend.

Dann heisst es, für die Region sei dies kaum tragbar. Angesichts der knappen Mittel des Bundes führe jeder weitere Konflikt in der Region dazu, dass für Visp in absehbarer Zeit weder eine Umfahrungsstrasse gebaut noch die Nationalstrasse in Angriff genommen werde.

Dann: Alle Beteiligten würden für die Realisierung der Variante C eintreten, also für eine offene Variante. Allerdings hat man bei dieser Variante gesagt, man wolle die Rhone untertunneln und nicht – wie landläufig üblich, wie in der ganzen Schweiz praktiziert – mit Brücken überqueren.

Einer der Hauptgründe für die erwähnte Kostenexplosion im Nationalstrassenbau ist, das haben wir in der GPK festgestellt, die «Krankheit» des Tunnelbaus: Man könnte sagen, es sei eine wahre «Tunnelitis» ausgebrochen. Die Kosten der Projekte der Umfahrung von Visp stiegen durch diese «Krankheit» innert der letzten Jahre von 120 auf 720 Millionen Franken.

Der Bundesrat hat wegen dieser Kostenexplosion am 17. September 1997 entschieden, sämtliche Nord- und Südlösungen der Umfahrung von Visp einem umfassenden Vergleich zu unterziehen und nach Anhörung der Gemeinden aufgrund dieses Vergleiches dann den definitiven Linienführungsentscheid zu fällen.

Man könnte sagen: So weit, so gut. Man könnte denken, meine Motion renne offene Türen ein. Dies ist aber nur dann der Fall, wenn der Bundesrat klar hinter seinen Entscheiden vom 17. September des letzten Jahres steht und damit die folgenden Forderungen an die Planung durchsetzt, was dazu führen wird, dass lobenswerter Sparwille auch in wirklichen Sparerfolg umgemünzt wird. In diesem Sinn verlange ich:

1. Beim Variantenvergleich sind neben den Tunnelprojekten im Süden auch Lösungen im Norden zu untersuchen, bei denen die Rhone mit Brücken überquert wird, wie das allgemein üblich ist. Gewisse Kreise behaupten, es gebe im Norden nur eine Lösung mit Rhone-Untertunnelung, was klar nicht zutrifft.
2. Der Vergleich der Varianten ist unter der Leitung eines neuen, unabhängigen, aussenstehenden Experten durchzuführen. Diese Bewertung der Varianten in den einzelnen Teilbereichen hat durch eine Behördendelegation aus Politikern dieser Orte zu erfolgen.
3. Nach dem Entscheid für die Olympischen Spiele «Sion 2006» drängt die Zeit; deshalb werden diese Arbeiten für den Variantenvergleich durch das Bundesamt für Strassenbau sofort in Angriff genommen bzw. veranlasst.

Sie sehen: Es geht mir tatsächlich nicht um die Verhinderung der A 9 im Wallis. Ich möchte aber eine wirtschaftlich ver-

nünftige Situation. Eine Studie belegt, dass wir beim Bau der Südvariante mit Mehrkosten gegenüber der Nordvariante, allerdings mit Überquerung der Rhone, in der Grössenordnung von etwa 400 Millionen Franken und in den Betriebs- und Unterhaltskosten usw. bei der Südvariante mit Mehrkosten – auch das sind letztlich volkswirtschaftliche Kosten – in der Grössenordnung von etwa 300 Millionen Franken zu rechnen hätten; insgesamt wäre dies also eine Verteuerung in der Höhe der erwähnten etwa 700 Millionen Franken.

Wenn Sie, Herr Bundesrat, sich diesen drei Forderungen klar anschliessen und hier verbindlich versprechen können, dass der Bundesrat und mit ihm das Bundesamt für Strassenbau sofort in dieser Richtung aktiv werden, könnte ich mich allenfalls bereit erklären, der Abschreibung der Motion zuzustimmen.

Ansonsten möchte ich Sie bitten, der Überweisung der Motion zuzustimmen, damit – nicht zuletzt auch in Anerkennung und Respektierung der Arbeit der GPK – vor allem den Empfehlungen der GPK nachgelebt wird. Damit können wir jetzt, da es nur noch um etwa 15 Prozent der Linienführung, aber doch noch um vielleicht 50 Prozent der Kosten des Nationalstrassenbaus geht, von den Erkenntnissen der GPK profitieren – nicht zuletzt zum Wohle aller.

Burgener Thomas (S, VS): Erlauben Sie mir, ein paar Worte sowohl zur Interpellation Binder wie auch zur Motion Binder betreffend die Linienführung der Nationalstrasse A 9 im Raume Visp darzulegen. Als langjähriger Gemeinderat von Visp kenne ich das Autobahndossier betreffend diesen Raum mehr oder weniger auswendig. Während rund zwanzig Jahren haben wir im Oberwallis über die Linienführung und auch über den Ausbau gerade dieser Nationalstrasse gestritten; an die 20 Millionen Franken wurden bereits verplant. Es wurden verschiedenste Varianten im Norden und im Süden, unterirdisch, oberirdisch usw., geprüft. Alle Ausführungsprojekte, die zur Auflage kamen, wurden massiv mit Einsprachen eingedeckt.

Bezüglich des Raums Visp hat der Staatsrat im Einklang mit den betroffenen Gemeinden und unter Beifall der Umweltorganisationen auf die sogenannte Südvariante umgeschwenkt. Mit Einwilligung der zuständigen Bundesinstanzen wurde vor zwei Wochen mit dem Bau des Sondierstollens zur Abklärung der Geologie begonnen. Weiter hat der Walliser Staatsrat in seiner neuen Zusammensetzung nach einem zwanzig Jahre andauernden Streit mit den Umweltorganisationen endlich einen Kompromiss bezüglich Nationalstrassenbau im Oberwallis geschlossen, und das ist sehr erfreulich. In dieser Situation, Herr Binder, liegen Ihre Interpellation und auch Ihre Motion völlig quer in der Landschaft. Zum einen verlangen Sie, neue Varianten abzuklären und neue Variantenvergleiche anzustellen. Ich habe Ihnen bereits gesagt, dass plus/minus alle – auch theoretisch – nur denkbaren, möglichen Varianten abgeklärt, detailliert untersucht und miteinander verglichen wurden.

Sie verlangen, es sollten nun ausserkantonale Experten beigezogen werden. Wenn Sie das Dossier kennen würden, würden Sie feststellen, dass das Gros der Experten, die diese Abklärung vorgenommen haben, nicht Walliser Ingenieure waren, sondern ausserkantonale, in die Sie offenbar mehr Vertrauen haben.

Weiter tendiert Kollege Binder auf eine Variante, die im Oberwallis auf überhaupt keine Akzeptanz stösst und die nicht realisiert werden kann. Er nimmt nämlich genau jene Variante auf, die vom Bauherrn aufgelegt worden war und gegen welche über 730 Einzelpersonen, aber auch Gewerbebetriebe und insbesondere alle fünf betroffenen Gemeinden massiv Einsprache erhoben. Es handelte sich dabei um die Nordvariante – ich will hier nicht allzustark in die Details gehen, weil Sie das vermutlich nicht so interessieren wird –, die unterirdisch zweimal unter der Rhone und auch unter der Vispa durchführte. Trotzdem gab es diese riesige Opposition. Zum Glück ist der Staatsrat und mit ihm der Bund auf die Südvariante umgeschwenkt. Mit der Variante, die Sie im Auge haben, Herr Binder, lösen Sie das Problem nicht; da wird einfach nur die Anzahl der Einsprachen verzehnfacht.

Ich habe den leisen Verdacht – Sie sagen ja, Sie wollten im Oberwallis nicht die Autobahn verhindern –, dass Sie im Oberwallis etwas anderes wollen. Sie wollen vermutlich mit Ihrer Partei im Oberwallis politisch Fuss fassen, und da, Herr Binder, muss ich Ihnen sagen, dass Sie nun einmal ein schlechtes Thema gewählt haben. Die Oberwalliser Bevölkerung, das kann Ihnen Herr Loretan nachher bestätigen, hat die Nase voll von diesen langwierigen Streitereien in bezug auf Ausbaugrad und Linienführung der Nationalstrasse. Die Bevölkerung, aber insbesondere auch das Gewerbe, das Ihnen ja so lieb ist, und alle politischen Parteien des Oberwallis begrüssen die gütliche Beendigung des jahrelangen Streites und freuen sich über die umweltgerechte Verbesserung der misslichen Verkehrssituation im Raume Oberwallis. Ich bitte Sie, die Motion, sofern diese zur Abstimmung kommt und von Herrn Binder nicht wohlweislich zurückgezogen wird, abzulehnen.

Vetterli Werner (V, ZH): Herr Burgener, ich frage Sie jetzt nicht, wie Sie Preisvergleiche zwischen Nord- und Südvariante machen können, wenn Sie erst in der Phase von Sondierbohrungen sind – wie Sie dann wissen wollen, was diese über 70 Prozent Tunnel überhaupt kosten.

Ich habe eine andere Frage an Sie: In bezug auf den neuen Finanzausgleich Bund/Kantone schreibt man in einem offiziellen Papier, dass Sonderwünsche zum Teil auch durch die Kantone abgegolten werden. Sind Sie damit einverstanden? Wenn Sie für einen Sonderwunsch, für eine absolute Tunnelvariante, so locker eine halbe Milliarde mehr auszugeben bereit sind, werden Sie sich dann auch dafür einsetzen, dass der Kanton Wallis seinen Anteil daran bezahlt, analog dem öffentlichen Verkehr, wo das Bestellprinzip gilt – wer bestellt, der bezahlt?

Burgener Thomas (S, VS): Herr Vetterli, ich kann Ihnen nur sagen, dass es sich bei der Planung einer vernünftigen Linieneinführung einer Autobahn in einem Raum wie demjenigen von Visp keinesfalls um einen Sonderwunsch handelt. Die Varianten wurden allesamt miteinander verglichen und abgeklärt. Das einzige, was noch offen ist, ist die Geologie in bezug auf einen Teil, auf etwa einen Drittel der Südvariante. Dort wurden die Sondierbohrungen nun in Angriff genommen. Wenn der Fels einigermassen gut ist, was wir alle hoffen, wird die Südvariante gebaut werden. Es geht überhaupt nicht um einen Sonderwunsch.

Loretan Otto (C, VS): Eigentlich ist es fast schizophren: Wenn die Walliser für ein internes Problem nach bald dreissigjährigem Streit eine Lösung finden, ist – freundeidgenössisch – ein Mitbürger von uns in der Lage, noch eine mögliche Variante vorzuschlagen.

Ich kann das Wort «Variante» nicht mehr hören: Variante Nord, Variante Süd, untendurch, obendurch, allenfalls Visp deplazieren, damit wir eine Autobahn bauen können. Lehnen Sie diese Motion ab!

Wenn Herr Vetterli meinem Kollegen Burgener die Frage stellt, ob wir bereit seien, für Sonderwünsche Sonderbeiträge zu leisten, dann muss ich – unter der Voraussetzung, dass es Sonderwünsche sind – ganz klar sagen: Wenn der Kanton Wallis und der Kanton Zürich gleich behandelt werden, bin ich einverstanden.

Lehnen Sie diese Motion aus einem formellen und drei materiellen Gründen ab:

1. Den formellen Grund führt der Bundesrat in seiner Antwort aus: Hier wird in eine Kompetenzordnung, die nach steter Praxis gilt, eingegriffen.

2. Der erste materielle Grund: Mit seinem Verkehr ist Visp die Crux für die Lösung dieser Probleme im Oberwallis. An Spitzentagen durchqueren bis zu 30 000 Fahrzeuge Visp. Man hat ausgerechnet, dass der volkswirtschaftliche Schaden etwa 25 Millionen Franken beträgt. Wir haben nun nach dreissigjährigem Streit einen Kompromiss gefunden, der von allen Parteien, von den Umweltschutzorganisationen getragen wird und wohl auch die Zustimmung sowohl unserer Kantonsregierung als auch des Bundesrates findet.

3. Der zweite materielle Grund: Es ist nicht ein neues Projekt, das realisiert wird. Es ist ein komplexes, interdisziplinäres Problem. Viele Studien, die mit Bezug auf die Umwelt und den Verkehr gemacht worden sind, können einbezogen werden.

4. Der dritte materielle Grund: Herr Binder, im GPK-Bericht steht klar: «Der Tunnel ist sozusagen zur Patentlösung, zum obligaten Kompromiss geworden. Er schützt vor Lärm und Luftbelastungen, verhindert Landschaftsverhandlungen und findet lokale Akzeptanz.»

In diesem Sinne bitte ich Sie, die Motion nicht zu überweisen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Wie schon in der schriftlichen Antwort auf die Interpellation ausgeführt, teilt der Bundesrat durchaus die Meinung des Interpellanten, dass bei den noch zu bauenden Nationalstrassen alle Sparmöglichkeiten zu ergreifen sind. Es ist ein mehrmals erklärtes Ziel des Bundesrates, die Kosten des Nationalstrassenbaus tatsächlich in den Griff zu bekommen. Wir verweisen daher auf den Bericht der Arbeitsgruppe «Standard», von dem ja schon in der Interpellation Leemann die Rede war. Das hat aber vor allem auch bei der Ausgestaltung der einzelnen Projekte zu erfolgen, wo die Kostenfrage zwar nicht einziges, aber doch eben ein sehr wichtiges Kriterium ist.

Die Arbeiten bezüglich der Standards beim Nationalstrassenbau zeigten, dass sich alle diese Fragen in der Regel beim einzelnen Projekt entscheiden, im Zusammenhang mit den Wünschen, die an die Umfahrungen gestellt werden – beispielsweise, bei einer Nationalstrasse, nicht immer nur zugunsten von Dörfern, Städten und Menschen, sondern zum Teil auch, wenn ich an die Grenchner Witi denke, von Hasen, die dort leben, oder von Zugvögeln, die dort zwischenlanden. Deswegen haben wir bei sehr vielen Projekten, nicht nur jetzt im Oberwallis, die schon in einem weit fortgeschrittenen Stadium sind, geschaut, ob wir hier nicht sehr viel kostengünstiger voranschreiten könnten. Dann sind aber nicht nur der Kostenfaktor wichtig, sondern auch der Zeifaktor und der erforderliche politische Konsens in einer Region.

Gerade im Raum Visp hat während vielen Jahren das Gegenteil von Frieden geherrscht. Es sind zum Teil privat erstellte Gutachten gegeneinander ausgespielt worden. Von einem Autobahnfrieden konnte dort sicher nicht die Rede sein. Deswegen konnten wir jetzt zwischen der Regierung des Kantons Wallis und dem Bundesrat eine Variante finden, die weiterverfolgt wird. Das heisst: Der Variantenvergleich Süd, der der bisherigen Variante Nord gegenübergestellt wird, muss jetzt aufgearbeitet werden.

Ich kann hier sagen, dass die Begleitorganisation auf den Beinen steht. Die Mitglieder sind gewählt, es hat auch einen Experten für Tunnelfragen dabei. Die erste Sitzung dieser Begleitorganisation wird am 31. März 1998 stattfinden können.

Dass das nachher nicht in einigen Wochen abläuft, ist Ihnen klar. Wenn Sie aber sehen, in welchen zeitlichen Dimensionen bis jetzt an diesem Projekt «geknorzt» wurde, ist die Aussicht, dass in einem Jahr hier ein definitiver Entscheid getroffen werden kann, doch immerhin von unserer Seite aus erstrebenswert.

Präsidentin: Damit ist die Interpellation 97.3355 behandelt.

Motion 97.3526

Präsidentin: Der Bundesrat lehnt die Motion ab, Herr Binder hält an seiner Motion fest.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion
Dagegen

26 Stimmen
71 Stimmen

*Schluss der Sitzung um 19.00 Uhr
La séance est levée à 19 h 00*

Zwölfte Sitzung – Douzième séance

Dienstag, 17. März 1998

Mardi 17 mars 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Leuenberger Ernst (S, SO)/Heberlein Trix (R, ZH)

96.059

Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung

Infrastructure des transports publics. Réalisation et financement

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 257 hiervor – Voir page 257 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 10. März 1998

Décision du Conseil des Etats du 10 mars 1998

A. Bundesbeschluss über Bau und Finanzierung von Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs

A. Arrêté fédéral relatif à la réalisation et au financement des projets d'infrastructure des transports publics

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Bei dieser «Riesenvorlage» verbleibt eine einzige Differenz: Soll die ganze Schweiz ans europäische Hochleistungsnetz angeschlossen werden, so, wie es der Nationalrat beschlossen hat, oder sollen die Ost- und Westschweiz an das europäische Hochleistungsnetz angeschlossen werden, wie es der Ständerat will? Das ist die einzige Differenz, die noch verbleibt. Ich möchte noch zwei, drei Worte dazu sagen, weil in unserem Rat darüber nie richtig diskutiert worden ist.

Der Passus hat sich so entwickelt: Der Bundesrat hat in seiner ersten Vorlage geschrieben, die Westschweiz solle ans französische TGV-Netz angeschlossen werden. Dann hat der Ständerat dies auf die Ost- und Westschweiz ausgeweitet, weil nämlich nicht nur in der Westschweiz ein Bedarf nach einem Anschluss ans europäische Hochleistungsnetz gegeben ist, sondern eben auch in der Ostschweiz. Daraufhin hat unser Rat den Beschluss gefasst, wenn schon die Ost- und Westschweiz angeschlossen werden sollten, dann sollten wir es doch so sagen, wie es sei, nämlich: die Schweiz solle angeschlossen werden. Damit seien alle Landesteile gemeint; niemand werde bevorzugt und niemand benachteiligt. Sachlich ist also die Formulierung des Nationalrates sicher richtig.

Der Ständerat hat aber aus dieser Geschichte eine Prestigesache gemacht und will unbedingt an seiner «Ost- und Westschweiz» festhalten. Inhaltlich kommt es letztlich, wie wir uns an der gestrigen Kommissionssitzung vergewissern konnten, bei beiden Formulierungen auf das gleiche heraus. Es wurde nämlich die Frage gestellt, wie denn der Fall Basel zu beurteilen wäre, wohin denn Basel gehöre, wenn Basel an das französische TGV-Netz angeschlossen werden solle. Es wurde uns gesagt, dass Basel in diesem Zusammenhang zur Westschweiz gehöre. Also wird die Schweiz einfach zweigeteilt: Es gibt nur eine Ostschweiz und eine Westschweiz; die ganze Schweiz ist damit abgedeckt.

Wir wollen diese Wortklauberei nicht weiterführen: Die Kommission beantragt Ihnen, sich dem Ständerat anzuschliessen.

Vogel Daniel (R, NE), rapporteur: Comme vous l'a dit le rapporteur de langue allemande, jusqu'à maintenant votre commission s'était prononcée, à l'unanimité, en parlant toujours de la Suisse entière, au sujet du raccordement au réseau européen des trains à haute performance. Il s'agissait de dire très clairement que le raccordement au réseau européen concerne l'ensemble du territoire suisse. Il aurait été particulièrement malvenu d'utiliser une formulation qui laisserait penser qu'on veut introduire une notion qui conduirait à créer une distinction entre l'est et l'ouest du pays, voire même entre le nord et le sud de la Suisse. Dans sa version, le Conseil national considèrerait que cette question formait un tout et qu'il ne fallait pas évoquer séparément les différentes régions du pays.

Contrairement à la version du Conseil national, le Conseil des Etats a toujours parlé de la Suisse orientale et de la Suisse occidentale. Il considère en effet que, d'un côté, figure le raccordement de la Suisse romande au TGV français, et que le nord et le sud du pays seront de toute façon convenablement raccordés, en raison même du fait de la construction de la NLFA.

Finalement, après discussion, il apparaît à la commission que les buts poursuivis sont identiques, qu'on affirme autrement dans les deux Chambres la volonté de n'exclure aucune région de la Suisse du raccordement au réseau européen des trains à haute performance.

Dans cet esprit, compte tenu du fait que ni l'une ni l'autre décision n'a un caractère discriminatoire, nous vous proposons de supprimer cette dernière divergence sur ce projet important et de vous rallier à la décision du Conseil des Etats, en relevant que, dans l'opération, la Suisse romande a gagné Bâle puisqu'elle compte maintenant au rang des régions qui en font partie.

Art. 23 Abs. 1, 2 Bst. e

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 23 al. 1, 2 let. e

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.090

Bahnreform Réforme des chemins de fer

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 27 hiervor – Voir page 27 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 10. März 1998

Décision du Conseil des Etats du 10 mars 1998

Hegetschweiler Rolf (R, ZH), Berichterstatter: Bei der Bahnreform sind noch einige wenige Differenzen zum Ständerat, die wir heute bereinigen können sollten.

Es geht beim Eisenbahngesetz (Entwurf A) in Artikel 39 Absatz 1 um die Nebenbetriebe. Unser Rat hat beschlossen, dass die Nebenbetriebe auf die Bedürfnisse der Kunden ausgerichtet sein müssen. Der Ständerat hat das etwas verschärft, indem er von «Bahnkunden» gesprochen hat. Der

Bundesrat ist für die Fassung des Ständerates. Diese ist etwas einschränkender, obwohl davon ausgegangen werden kann, dass sich der Kunde nicht mit dem Billett als Bahnkunde ausweisen müsste.

Die Einschränkung ist von der Angebotsseite her zu sehen: Verpflegungsbetriebe beispielsweise können eher als Bahnebenbetriebe in diesem Sinne gelten als beispielsweise Kleidergeschäfte. Kantonale und kommunale Ladenöffnungszeiten gelten in dieser Hinsicht nicht. Das hat zu Auseinandersetzungen mit dem örtlichen Gewerbe oder mit den Gewerkschaften geführt. Die Frage selber hat mit der Bahnreform wenig zu tun.

Die Kommission hat beschlossen, sich bei Artikel 39 Absatz 1 dem Ständerat anzuschliessen.

Bei Artikel 56a geht es um die Einführung innovativer Technologien zur Produktionssteigerung des Bahngüterverkehrs. Hierzu soll der Bund befristet Beiträge leisten können.

Dieser Artikel war in der Kommission nochmals umstritten. Er hat es offenbar in sich, Stichentscheide zu provozieren: Im Nationalrat ist diese Bestimmung bereits mit Stichentscheid des Präsidenten in das Gesetz hineingekommen. In der ständerätlichen Kommission war das Ergebnis auch 4 zu 4 Stimmen, und gestern in der nationalrätlichen Kommission wieder 10 zu 10 Stimmen. Mit Stichentscheid des Präsidenten ist aber beschlossen worden, am Beschluss des Nationalrates festzuhalten.

Der Bundesrat lehnt die Bestimmung ab; er will nicht, dass neue Subventionstatbestände geschaffen werden. Wie die Diskussion zeigt, kann man in dieser Frage in guten Treuen geteilter Meinung sein. Grundsätzlich ist die neue Bahnunternehmung gefordert, eigenwirtschaftlich zusammen mit der Industrie effiziente Technologien zu entwickeln und anzuwenden. Andererseits rechtfertigt gerade der grosse Innovationsbedarf der Bahnen vor allem im Güterverkehr, dass hier Beiträge gesprochen werden.

Der Rat muss entscheiden, ob hier festgehalten werden soll oder nicht. Die Frage war, wie gesagt, umstritten.

Beim Personenbeförderungsgesetz (Entwurf B) beantragt die Kommission, in Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe b dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen. Es geht um Konzessionen an andere Unternehmungen. Hier will man am Grundsatz festhalten, dass der Wettbewerb spielen soll.

Schliesslich noch zum SBB-Gesetz (Entwurf D), Artikel 15 Absätze 1 und 4: Bei Absatz 1 beantragt unsere Kommission, dem Ständerat zuzustimmen. Bei Absatz 4 beantragt die Mehrheit, ebenfalls dem Ständerat zu folgen.

Dies der Überblick über die verbleibenden Differenzen.

A. Eisenbahngesetz

A. Loi sur les chemins de fer

Art. 39 Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 39 al. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 56a

Antrag der Kommission

Mehrheit

Festhalten

Minderheit

(Seiler Hanspeter, Bezzola, Binder, Fischer-Seengen, Fridrici, Giezendanner, Hegetschweiler, Theiler, Vetterli, Vogel)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 56a

Proposition de la commission

Majorité

Maintenir

Minorité

(Seiler Hanspeter, Bezzola, Binder, Fischer-Seengen, Fridrici, Giezendanner, Hegetschweiler, Theiler, Vetterli, Vogel)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Giezendanner Ulrich (V, AG): Wir bitten Sie höflich, dem Antrag der Minderheit auf Streichung zu folgen.

Sie sehen, dass hier mit Bundesgeldern in einer Unternehmung, die teilweise in die Privatwirtschaft entlassen wird, Produktionssteigerungen subventioniert werden sollen. Das kann doch nicht sein! Sie erinnern sich an die Diskussion über «40-Tönnner» auf der Strasse. Bei der Privatwirtschaft hat man gesagt, die Produktivität müsse abgeschöpft werden. Bei der Bahn will man genau das Gegenteil machen: Man will Subventionen sprechen, um die Produktivität zu fördern!

Sie wissen, dass gemäss FöV-Vorlage Rollmaterial subventioniert wird, nämlich lärmarme Fahrzeuge. Also ist das dort schon inbegriffen: Es wird Material vom Bund subventioniert, das auch einer Produktivitätssteigerung dienen wird und dienen kann.

Zu den ehemaligen Regiebetrieben des Bundes darf ich Ihnen ein Beispiel geben. Wir können doch nicht auf der einen Seite Subventionen sprechen, und auf der anderen Seite – Sie haben es wahrscheinlich gehört – konkurrenzieren die Post jetzt ganz massiv die Bahn! Sie wissen, dass die Post bei ihren Verteilzentren in Dailens, Frauenfeld und Härkingen Containerterminals baut. Es ist schon fast ein kleiner Skandal, dass die Post auf diesen Terminals 16-Tonnen-Krananlagen baut, die für die Bahn nicht nutzbar sind! Auf der anderen Seite sollen wir Subventionen für die Erprobung und Einführung innovativer Techniken sprechen! Das ist ein Riesens Widerspruch. Zuerst müsste man doch einmal schauen, dass die Post Anlagen baut, die auch der Bahn dienen. Das wäre innovativ! Das wäre kombinierter Verkehr, den man fördern könnte! Aber solche engstirnigen Entscheide?

In diesem Sinne bitte ich Sie höflich, wirklich konsequent zu sein. Beim Strassengüterverkehr, bei den «40-Tönnnern», will man die Produktivität abschöpfen, und hier will man noch Mittel für die Produktivität sprechen. Das ist sicher inkonsequent!

Burgener Thomas (S, VS): Namens der SP-Fraktion lade ich Sie ein, Artikel 56a im Gesetz zu belassen und damit der Mehrheit der Kommission zu folgen.

Die Bestimmung von Artikel 56a betreffend Erprobung und Einführung innovativer Technologien hat bereits eine interessante parlamentarische Geschichte hinter sich. Im letzten Oktober lehnte der Ständerat die Bestimmung mit 24 zu 13 Stimmen ab. Der Nationalrat nahm sie dann mit Stichentscheid des Präsidenten wieder ins Gesetz auf, und vor einer Woche lehnte sie der Ständerat wiederum ab, diesmal allerdings weniger deutlich als im letzten Herbst.

Die Bahnen werden mit der Bahnreform in den freien Markt entlassen. Im Güterverkehr werden wir den freien Zugang von ausländischen Bahngesellschaften zum schweizerischen Schienennetz haben. Anderen Staatsbahnen wie etwa der Deutschen Bahn wurden bessere Startbedingungen gewährt, als wir dies mit der Bahnreform für die SBB tun; das muss man klar sehen. Auch wenn die EU-Verkehrsminister heute allenfalls das Landverkehrsabkommen gutheissen, wird die Transitgebühr allein nicht genügen, um die Güter von der Strasse auf die Schiene zu bringen. Parallel dazu müssten wir neben nichtfiskalischen Massnahmen, wie beispielsweise strikten Gewichtskontrollen, auch eine innovative und leistungsfähige Bahn haben.

Artikel 56a sieht vor, dass der Bund Beiträge leisten kann, und zwar in einem ganz eng eingegrenzten Gebiet:

1. Es geht um Beiträge «an die Erprobung und Einführung innovativer Technologien». Es geht also nicht um eine generelle Unterstützung des Bahnbetriebes an sich, es geht nicht um eine generelle Unterstützung zur Produktionssteigerung, wie Herr Giezendanner gesagt hat.

2. Solche Beiträge dürfen nur für Technologien gewährt werden, die eine Produktivitätssteigerung herbeiführen.

3. Die Beiträge beschränken sich auf den Bahngüterverkehr.
4. Die Beiträge sind befristet. Es werden keine Dauersubventionen gewährt, sondern gezielte, befristete Beiträge, bezogen auf ganz spezifische Projekte. Es gibt keine sogenannten Giesskannensubventionen.

Letztlich handelt es sich um eine Kann-Formulierung. Diese schafft die gesetzliche Basis, damit das Parlament, wenn es den politischen Willen hat, dafür Beiträge leisten kann. Wenn wir die Bestimmungen ins Gesetz aufnehmen, schaffen wir nicht einen neuen, zwingenden Subventionstatbestand, wir schaffen lediglich die gesetzliche Basis, Beiträge leisten zu können. Diese Türe sollten wir uns nicht verschliessen. Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen, Artikel 56a im Gesetz zu belassen und den Antrag der Minderheit Seiler Hanspeter abzulehnen.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Herr Burgener, würden Sie bitte dem Parlament sagen, auf wie viele Jahre diese Beiträge befristet sind?

Burgener Thomas (S, VS): Es geht nicht darum, dass man diese Beiträge auf eine bestimmte Anzahl Jahre befristet; ich habe das gesagt. Es geht darum, dass man bestimmte Projekte, die in sich befristet sind, unterstützen kann.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH), Berichterstatter: Die Kommission war geteilter Meinung. Ich beantrage Ihnen, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen. Man kann diese Beiträge sprechen, sofern sie befristet sind und wirklich der Innovation im Bahngüterverkehr dienen. Man steht etwas in Widerspruch zur Wettbewerbsneutralität, gemäss der das Gesetz keine solchen Bestimmungen – dass man weiterhin Subventionen für diese Bereiche ausschüttet – beinhalten sollte. Die Kommission hat sich aber nur mit knapper Mehrheit zu diesem Entscheid bekannt.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich habe Ihnen und dem Ständerat gesagt, dass wir das Anliegen an sich sympathisch und deswegen nicht so gefährlich finden, weil es jedesmal das Parlament selber wäre, das von diesem Tatbestand eines Subventionsgrundes Gebrauch machen müsste. Aber andererseits ist es einfach so: Es liegt im Moment, wo im Bereich öffentlicher Verkehr nur gestrichen und gespart wird, etwas quer in der Landschaft, wenn man gerade hier einen neuen Subventionstatbestand schafft.

Beachten Sie auch, dass – wie offenbar in der Zwischenzeit herausgefunden wurde – dieser Subventionstatbestand der Ausgabenbremse unterliegt und dass der Ständerat diesen Artikel mit 20 zu 15 Stimmen abgelehnt hat, dass also kaum eine Mehrheit zu finden wäre für diese Ausgaben, wahrscheinlich nicht einmal hier im Rat.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	87 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	57 Stimmen

B. Bundesgesetz über die Personenbeförderung und die Zulassung als Strassentransportunternehmung

B. Loi fédérale sur le transport de voyageurs et les entreprises de transport par route

Art. 4 Abs. 2 Bst. b

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 4 al. 2 let. b

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

D. Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen

D. Loi fédérale sur les Chemins de fer fédéraux

Art. 15 Abs. 1, 4

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 4

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Binder, Hegetschweiler, Seiler Hanspeter, Vetterli)

Festhalten

Art. 15 al. 1, 4

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 4

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Binder, Hegetschweiler, Seiler Hanspeter, Vetterli)

Maintenir

Vetterli Werner (V, ZH): Artikel 15 Absatz 4 ist ziemlich umstritten. Der Entscheid ist immer sehr knapp ausgefallen. In der ständerätlichen Kommission ist die Bestimmung mit 5 zu 4 Stimmen und im Ständerat mit 22 zu 17 Stimmen gutgeheissen worden. Wir haben ihr in unserer Fassung mit 90 zu 53 Stimmen klar zugestimmt. Unsere Kommission hat gestern mit 13 zu 4 Stimmen beschlossen, dem Ständerat zu folgen – nicht zuletzt deshalb, weil wir keine Differenzen mehr schaffen wollten; aber wir haben jetzt bereits eine.

Worin liegt der Unterschied zwischen der ständerätlichen und der nationalrätlichen Fassung? Der Ständerat will die Schulden der Pensionskasse zwingend übernehmen. Wir – der Nationalrat – haben eine Kann-Formulierung beschlossen. Wir wollen uns nicht um die Aufgabe und Verpflichtung drücken, die Pensionskasse zu sanieren, aber wir wollen eine flexiblere Lösung. Wir sagen «kann» und «ganz oder teilweise». Es wäre nicht richtig, einen Blankoscheck für die Bahn auszustellen. Dann bestünde nach wie vor die Gefahr, dass die SBB sagen würden: Wir müssen uns nicht mehr anstrengen, wir können so weiterkutschieren – mit sehr, sehr viel Defizit. Die Quintessenz ist die: Die Minderheit ist auch der Meinung, dass einmal eine Sanierung vorgenommen werden muss. Es geht aber um 5, 6 Milliarden Franken. Es geht aber auch noch um Sanierungen von anderen Pensionskassen. Wenn ich an die Finanzlage des Bundes mit den rund 100 Milliarden Franken Schulden denke, so bin ich der Meinung, dass wir mit dem Geld haushälterisch umgehen müssen. Wir haben auch einen verfassungsmässigen Auftrag, unsere Bundeskasse einigermaßen im Griff zu haben.

Die Minderheit Binder macht Ihnen also beliebt, am Beschluss des Nationalrates, der mit 90 zu 53 Stimmen gefasst worden ist, festzuhalten.

Burgener Thomas (S, VS): National- und Ständerat haben entschieden, dass die SBB-Pensionskasse nach dem Grundsatz der Bilanzierung in geschlossener Kasse organisiert werden muss. Ich verweise auf Artikel 15 Absätze 1 bis 3. Diesbezüglich bestehen keine Differenzen.

In Absatz 4 von Artikel 15 ist festgeschrieben, dass der Bund für die Deckungslücke bei der SBB-Pensionskasse aufkommt oder – gemäss Antrag der Minderheit Binder – aufkommen kann. Das ist die Frage, die wir entscheiden müssen. Die Lücke bei der SBB-Pensionskasse beläuft sich auf rund 5,1 Milliarden Franken. Diese Lücke ist eine schwere Belastung für die SBB, die wir in die freie Marktwirtschaft entlassen wollen.

In Absatz 4 gibt es zwei Streitpunkte:

1. Es stellt sich die Frage, ob der Bund den Fehlbetrag ausfinanzieren muss oder ob er dies lediglich tun kann. Wir sind mit der Kommissionsmehrheit der Meinung, dass der Bund dies zwingend tun muss.

2. Es stellt sich die Frage, ob zur Ausfinanzierung der Deckungslücke eine Frist ins Gesetz geschrieben werden soll oder nicht. Wir unterstützen auch hier die Mehrheit der Kommission, die dem Beschluss des Ständerates gefolgt ist. Hier nach übernimmt der Bund den bis Ende 1997 aufgelaufenen Fehlbetrag der SBB-Pensionskasse bis spätestens sechs Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes. Diese Befristung scheint uns nicht nur sinnvoll, sondern dringend notwendig. Mit der Bahnreform schicken wir die SBB, vorab mit dem Güterverkehr, in den Wettbewerb. Wir sagen hierzu ja. Das Korrelat dazu aber muss sein, dass wir die SBB von den Altlasten befreien.

Wenn der Nationalrat der Kommissionsminderheit folgt, was wir nicht hoffen, so haben wir die folgende Situation:

1. Es ist kein Zeitpunkt festgelegt, bis zu dem der Fehlbetrag vom Bund übernommen werden soll.

2. Es gibt keine Verpflichtung des Bundes, diesen Fehlbetrag zu übernehmen.

Eine solche Situation ist für die neue SBB AG nicht haltbar. Wir müssen für die SBB Klarheit schaffen. Die SBB müssen Gewissheit haben, dass das Pensionskassenloch innert sechs Jahren nach Inkrafttreten des Gesetzes beseitigt ist. Alles andere ist unseres Erachtens nicht verantwortlich.

Ich bitte sie deshalb, der Kommissionsmehrheit zu folgen und den Antrag der Minderheit Binder abzulehnen.

Präsident: Die grüne Fraktion lässt mitteilen, dass sie der Mehrheit zustimmt.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Für mich ist ganz klar, dass man die SBB entschulden muss, wenn sie als Unternehmung im freien Markt, im freien Wettbewerb Bestand haben soll.

Aber: Haben Sie den Artikel genau gelesen? Die Fassung des Ständerates ist ganz klar – das muss man zugestehen –, sie ist ehrlicher. Der Ständerat sagt, was wessen Sache ist. Aber wenn Sie den Artikel genau lesen, sehen Sie, dass ein grosser Fehlbetrag in Milliardenhöhe in der Bestandesrechnung des Bundes aktiviert werden soll!

Es gibt viele Unternehmer hier im Saal. Ich frage Sie: Wer von Ihnen kann einen Fehlbetrag in seiner Bilanz aktivieren? Wer würde das akzeptieren? So etwas ist ja unglaublich: einen Fehlbetrag zu aktivieren, von dem man nicht weiss, wann er zurückkommt!

Ich möchte Herrn Bundesrat Leuenberger schon höflich anfragen, wie er die Buchung machen will, damit in der Bestandesrechnung des Bundes dieser Fehlbetrag, der mit mehreren Milliarden aktiviert wird, nachher einer Kontrolle standhalten soll. Ich weiss, Herr Bundesrat, dass nicht Sie das gemacht haben. Aber das, was wir hier beschliessen, ist unglaublich delikates. Es hätte bei einer Kontrolle in einer privatwirtschaftlichen Bilanz nie, aber auch gar nie Bestand.

Präsident: Die FDP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH), Berichterstatter: Im Namen der Mehrheit – in der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen wurde mit 13 zu 4 Stimmen der Fassung des Ständerates zugestimmt – bitte ich Sie ebenfalls, so zu beschliessen.

Es ist zwar so, dass die prekäre Finanzsituation des Bundes dafür sprechen würde, dem Bundesrat die Flexibilität zu geben, diese Fehlbeträge übernehmen zu können, aber nicht übernehmen zu müssen. Das würde auch davon abhängen, in welcher finanziellen Situation sich die SBB in den nächsten Jahren befinden, also ob sie überhaupt in der Lage wären, hier eigene Beiträge zu leisten. Hier ging die Kommissionsmehrheit davon aus, dass das nicht der Fall sein wird; man muss also ehrlicherweise davon ausgehen, dass der Bund diese Fehlbeträge bezahlen muss und es dann ehrlicher ist, wenn man das auch so ins Gesetz schreibt.

In diesem Sinne bitte ich Sie, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen.

Präsident: Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst zur Frage von Herrn Giezendanner: Der Satz «Die dem Bund daraus entstehende Belastung wird in der Bestandesrechnung des Bundes aktiviert und zu Lasten der Erfolgsrechnung späterer Jahre abgeschrieben» steht sowohl im Antrag der Mehrheit als auch im Antrag der Minderheit. Zu diesem Satz gibt es keine Differenz mehr. Ihm werden Sie zustimmen, wie immer Sie stimmen werden.

Der Bundesrat kann mit dem Beschluss des Nationalrates, nämlich einer definitiven Fixierung auf sechs Jahre, leben. Das hat er im Ständerat zum Ausdruck gebracht.

Bezüglich Absatz 1 möchte ich die folgende Absicht erwähnt haben: Die SBB haben eine eigene Pensionskasse. Bis anhin durfte diese Pensionskasse parallel zu derjenigen des Bundes Deckungslücken aufweisen; langfristig soll das aber nicht mehr der Fall sein. In sechs Jahren – wenn Sie dem Antrag der Mehrheit zustimmen – darf es keine solchen Ausnahmen mehr geben. In sechs Jahren wird diese Kasse wie irgendeine Kasse eines privaten Unternehmens gemäss dem BVG geführt werden müssen.

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen – Adopté

Abs. 4 – Al. 4

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 120 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 42 Stimmen

Aufhebung und Änderung bisherigen Rechts Abrogation et modification du droit en vigueur

Ziff. 10 Einleitung, Art. 2 Abs. 1

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 10 introduction, art. 2 al. 1

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident: Beim Anhang A hat der Ständerat eine neue Ziffer 10 beschlossen.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.046

**Luftfahrtgesetz.
Änderung****Loi sur l'aviation.
Modification***Differenzen – Divergences*

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1683 – Voir année 1997, page 1683

Beschluss des Ständerates vom 10. März 1998

Décision du Conseil des Etats du 10 mars 1998

Bundesgesetz über die Luftfahrt**Loi fédérale sur l'aviation**

Bezzola Duri (R, GR), Berichterstatter: Beim Luftfahrtgesetz gibt es nur drei kleine Differenzen. Trotzdem beantragt Ihnen die Kommission bzw. die Mehrheit, am Beschluss des Nationalrates festzuhalten.

Bei den Artikeln 27 und 29 geht es um die Kriterien für die Bewilligungserteilung. Der Ständerat hat eine Änderung beschlossen. Bei Artikel 28 geht es um die Spielregeln für die Streckenkonzessionen. Der Ständerat hat eine Ergänzung beschlossen.

Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass man bei den Artikeln 27 und 28 festhalten soll. Vor allem aber sollte man gemäss einstimmiger Kommission bei Artikel 29 der neuen, verbesserten Formulierung der Kommission zustimmen.

Art. 27 Abs. 2 Bst. b, e*Antrag der Kommission*

Festhalten

Art. 27 al. 2 let. b, e*Proposition de la commission*

Maintenir

Bezzola Duri (R, GR), Berichterstatter: Hier geht es um die Kriterien für die Betriebserteilung an Unternehmen mit Sitz in der Schweiz. Der Nationalrat hat als Erstrat die ökologische Komponente eingebaut, und zwar in Buchstabe b. In Buchstabe b geht es um die fachliche Eignung und Organisation, um den sicheren Betrieb von Luftfahrzeugen.

Der Ständerat hat dann das Element Ökologie übernommen und noch etwas verschärft oder verstärkt und spricht von «ökologisch bestmöglichem Betrieb». Der Ständerat hat dies nicht in Buchstabe b, sondern in Buchstabe e eingebaut, und in Buchstabe e geht es um die Technik, um die Anpassung an die international vereinbarten Standards.

Die Kommission beantragt mit Stichentscheid des Präsidenten Festhalten am Beschluss des Nationalrates. Die Kommission ist der Meinung, dass die Formulierung «ökologischer Betrieb» gemäss Beschluss des Nationalrates im richtigen Abschnitt, richtig und auch umsetzbar sei.

Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Baumberger Peter (C, ZH): Ich möchte Ihnen vorschlagen, über die Differenzen bei den beiden Artikeln 27 und 29 gemeinsam zu beraten und auch gemeinsam über sie abzustimmen. Warum das?

Die Artikel 27 und 29 haben einen unmittelbaren inneren Zusammenhang. Wir dürfen doch nicht ausländische Gesellschaften, welche die Schweiz anfliegen, im Ergebnis besser behandeln als unsere eigenen schweizerischen Gesellschaften. Es geht immer um alle unsere schweizerischen Gesellschaften, nicht nur um die Swissair. Gehen wir von Artikel 29 aus – ich glaube, das müssen wir –, so müssen wir uns nämlich fragen, was wir von ausländischen Gesellschaften verlangen bzw. was wir ihnen gegenüber durchsetzen können. Da stellt sich sofort die Frage: Was soll denn die Formulierung

«ökologisch bestmöglicher Betrieb» des Ständerates heissen? Wir können gegenüber ausländischen Gesellschaften nicht Dinge durchsetzen, die nicht international geregelt sind. Das können wir schlicht nicht, sonst fliegen sie uns ganz einfach nicht mehr an, und die Schweiz hat einen weiteren Standortvorteil verloren. Selbstverständlich möchten wir alle ökologisch bestmögliche Standards, aber verlangen können wir gegenüber ausländischen Gesellschaften nur die Erfüllung der international vereinbarten Mindeststandards, so, wie das die Kommission bei Artikel 29 richtigerweise beantragt. Daraus folgt aber, dass wir bei Artikel 27 – und das folgt zwingend daraus, wenn wir nicht unsere eigenen schweizerischen Gesellschaften benachteiligen wollen – nichts anderes verlangen dürfen als bei den ausländischen Gesellschaften. Mit anderen Worten: Es geht um Festhalten an unserem Beschluss, den Sie – ich darf das beifügen – seinerzeit auf meinen Antrag hin beschlossen haben. Richtigerweise wird Artikel 27 dann noch redaktionell an Artikel 29 angepasst.

In diesem Sinne möchte ich Ihnen empfehlen – auch namens der CVP-Fraktion –, bei Artikel 29 der Ergänzung zuzustimmen und dann Artikel 27 sinngemäss gleich zu formulieren.

Bezzola Duri (R, GR), Berichterstatter: Ich habe Verständnis für den Einwand von Kollega Baumberger, aber ich bin trotzdem der Meinung, dass wir diese beiden Artikel getrennt behandeln müssen, und zwar aus folgendem Grund: Bei Artikel 27 geht es um die Bewilligung für Unternehmen mit Sitz in der Schweiz. Hier kann schweizerisches Recht geltend gemacht werden. Bei Artikel 29 geht es um die Bewilligung für Unternehmen mit Sitz im Ausland. Hier kann schweizerisches Recht nicht ohne weiteres umgesetzt und durchgesetzt werden. Selbstverständlich hat der Entscheid in Artikel 27 Einfluss auf die Formulierung in Artikel 29. Aber trotzdem – Sie können das auf der Fahne nachlesen –: Die neue Fassung von Artikel 29 hat auf den Beschluss in Artikel 27 Rücksicht genommen. Der Text kann aus den erwähnten Gründen nicht wortwörtlich übernommen werden. Deshalb bin ich der Meinung, dass wir beide Artikel getrennt behandeln müssen, d. h. zuerst Artikel 27 bereinigen und dann Artikel 29 behandeln.

Präsident: Ich halte mich an die Empfehlung des Berichterstatters und behandle die Artikel 27 und 29 getrennt. Herr Baumberger wird insofern recht erhalten, als das Resultat das gleiche sein wird.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich möchte zunächst auch Herrn Baumberger insofern recht geben, dass natürlich beide Artikel miteinander zusammenhängen. Wenn Sie jetzt bei Artikel 27 Absatz 2 der Kommission folgen, dann werden Sie logischerweise bei Artikel 29 Absatz 2 ebenfalls der Kommission folgen. So, wie sie jetzt formuliert sind, wären die beiden Bestimmungen kohärent. Das hindert uns aber nicht daran, zunächst einmal über Artikel 27 abzustimmen; irgendwo muss man ja beginnen!

Ich erlaube mir auch noch, darüber hinaus zu sagen: Selbst wenn die Formulierung des Ständerates angenommen worden wäre, könnte ich mir nicht vorstellen, dass in der Praxis dann nur noch Bewilligungen erteilt würden, wenn eine maximale ökologische Bedingung erfüllt ist. Auch mit dem Beschluss des Ständerates hätte man das Gesetz so anwenden können, wie Sie es jetzt – das will ich der Kommission zugute halten – viel präziser umschrieben haben.

Ich schliesse mich dem Resultat der Arbeit der Kommission an.

*Angenommen – Adopté***Art. 28 Abs. 6***Antrag der Kommission**Mehrheit*

Streichen

Minderheit

(Vogel, Béguelin, Bezzola, Bircher, Schmid Odilo)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 28 al. 6*Proposition de la commission**Majorité*

Biffer

Minorité

(Vogel, Béguelin, Bezzola, Bircher, Schmid Odilo)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Vogel Daniel (R, NE): Nous arrivons gentiment au terme de la discussion de la loi sur l'aviation. Faut-il rappeler que c'était, au début, un sujet explosif, qu'il contenait une certaine tension? Après les discussions qui ont eu lieu dans les Chambres fédérales, je crois qu'on peut dire que c'est devenu seulement un sujet sensible. Mais ça n'est pas encore, à mon avis, un sujet comme les autres: il restera sensible à cause de l'intérêt que les cantons et beaucoup d'autres collectivités publiques portent au transport aérien.

La preuve de cet intérêt, on l'a vue dans les débats aux Chambres et dans les manifestations de tout genre qui ont précédé ces débats. On l'a vue aussi par le fait que bon nombre de collectivités publiques détenaient un important portefeuille d'actions Swissair, et on l'a vue aussi par le fait que les collectivités publiques, notamment en Suisse romande, en rassemblant des fonds à hauteur de près de 15 millions de francs, étaient prêtes à s'engager dans la création d'une compagnie aérienne.

A mon avis, la réponse à cette sensibilité est contenue dans la décision du Conseil des Etats, que je vous propose de soutenir.

A l'article 28 alinéa 6, on demande au Conseil fédéral que «les gouvernements des cantons concernés et les entreprises publiques de transport dont les intérêts sont touchés» soient consultés «avant qu'une décision soit prise sur une demande de concession». On demande de consulter les cantons concernés: ça ne vise pas tous les cantons, forcément; ça n'est pas une procédure compliquée qui prendra du temps comme une consultation classique. Consulter, ça n'est pas octroyer à ceux qui sont interpellés des pouvoirs disproportionnés – on leur demande leur avis; ça n'est pas un droit de veto –, on leur demande d'exprimer un point de vue. On leur demande aussi – et c'est une occasion – de prendre connaissance des décisions. Finalement, informer, c'est aussi une manière de faire passer des décisions difficiles.

La proposition de minorité de maintenir l'article 28 alinéa 6 ne donne pas des pouvoirs inconsiderés, disproportionnés aux cantons et même aux entreprises publiques; cela a pour effet de calmer le jeu au niveau, je l'ai dit, d'un sujet qui peut rester sensible.

Dans la réponse du Conseil fédéral au Conseil des Etats lors de la discussion sur cet article, on a admis que la question devait être réglée, qu'elle devait l'être au niveau de l'ordonnance. C'est bien avouer que le problème existe, que cette question doit être tranchée. Alors, pourquoi ne pas faire figurer dans la loi une disposition montrant la bonne volonté, la possibilité notamment d'informer les intéressés? Lorsqu'on met un horaire de chemins de fer en vigueur, on donne à tous les citoyens de notre pays l'occasion de se prononcer individuellement sur l'heure et le départ de chaque train. Pourquoi, dans une loi, ne pourrions-nous pas donner aux cantons la possibilité de s'exprimer, dans une bien moindre mesure, vous l'avouerez, qu'il n'en est pour les chemins de fer? Cela me paraît normal.

Pour cette raison, je vous prie de soutenir ma proposition de minorité qui tend à inscrire l'alinéa 6 à l'article 28 de la loi sur l'aviation. Le Conseil des Etats avait quand même retenu cette disposition par 24 voix contre 3.

Binder Max (V, ZH): Das Anliegen der Minderheit Vogel ist teilweise sicher berechtigt. Es ist wahrscheinlich auch eine Reaktion auf den Swissair-Entscheid bezüglich Genf-Cointrin und Zürich-Kloten. Aber man darf diesen Passus in Artikel 28 der Vorlage nicht auf diese Art und Weise verankern.

Nach EU-Recht wird jede Fluggesellschaft das Recht haben, innerhalb der Union frei zu verkehren. Voraussetzung dazu ist, dass Flughäfen auch freie Kapazitäten haben und dass

der sichere Betrieb des Unternehmens gewährleistet werden kann. Es sind also bereits gewisse Bedingungen zu erfüllen, damit dieses Recht auch genutzt werden kann. Wenn dieses aber tatsächlich umgesetzt wird, bleibt keine Zeit mehr für Anhörungen im heutigen Rahmen, weil das EU-Recht Anspruch auf die Durchführung solcher Flüge gibt.

Genau dieses Recht wollen wir doch auch unseren schweizerischen Fluggesellschaften in der EU offenhalten. Wir wollen doch letztlich gleiches Recht haben wie die ausländischen Fluggesellschaften bei uns. Wir wollen gleiche Rechte, keine Diskriminierungen, und wir wollen auf jeden Fall die dazumal notwendige Flexibilität gewähren. Deshalb darf eine solche Forderung nicht ins Gesetz, weil eine gesetzliche Bestimmung – Sie wissen das selber – keine Flexibilität zulässt. Deshalb ist diese Forderung, wenn überhaupt, auf Verordnungsstufe aufzunehmen. So können wir später, wenn dieser freie, liberalisierte Flugverkehr Tatsache wird, auf diese Umstände reagieren, und zwar so, dass es auch unseren eigenen Fluggesellschaften zum Nutzen gereicht.

Wir haben in der Kommission mit 9 zu 6 Stimmen entschieden, Artikel 28 Absatz 6 zu streichen und dies allenfalls auf Verordnungsstufe zu regeln, damit wir bei der Anpassung die nötige Flexibilität haben. Der Bundesrat hat übrigens im Ständerat auch erklärt, er wäre bereit, einen solchen Passus auf Verordnungsstufe aufzunehmen.

Ich bitte Sie, hier der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Bezzola Duri (R, GR), Berichterstatter: Bei Artikel 28 geht es um die Kriterien für die Erteilung von Streckenkonzessionen an Unternehmen mit Sitz in der Schweiz. Der Ständerat hat diesen Artikel mit Absatz 6 ergänzt, wonach vor dem Entscheid über Streckenkonzessionsgesuche die Regierungen der betroffenen Kantone und die interessierten öffentlichen Transportanstalten angehört werden sollen. Die Bestimmung entspricht sicherlich der heutigen Praxis, und sie ist eigentlich selbstverständlich. Deshalb ist die Kommissionsmehrheit der Ansicht, dass sie hier nicht speziell aufgeführt werden soll.

Die Kommission ist mit 9 zu 6 Stimmen bei 4 Enthaltungen der Meinung, dass man auf diesen Absatz verzichten kann. Damit hat man einer flexiblen Lösung zugestimmt. Die Minderheit ist, wie das Kollege Vogel erwähnt hat, der Ansicht, dass man dieser Ergänzung ohne weiteres zustimmen kann, weil es der heutigen Praxis bereits entspricht und keine Konzessionsgesuche ohne vorheriges Kontaktieren der Kantone behandelt werden.

Ich persönlich gehöre in diesem Fall zur Minderheit; namens der Kommissionsmehrheit bitte ich Sie jedoch, nicht dem Ständerat zu folgen, sondern am Beschluss des Nationalrates festzuhalten.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich ersuche Sie ebenfalls, dem Antrag der Mehrheit und dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Nach europäischem Recht hat jede Fluggesellschaft das Recht, innerhalb der EU frei zu verkehren. Die Voraussetzung dafür ist, dass die Flugplätze freie Kapazität aufweisen und dass der sichere Betrieb des Unternehmens gewährleistet ist. Wir streben in unseren Luftverkehrsverhandlungen mit der Europäischen Union an, dass schweizerische Unternehmen dasselbe Recht bekommen.

Sobald das umgesetzt sein wird, wird die Zeit für Anhörungen im bisherigen Rahmen und in der bisherigen Extensität nicht mehr reichen. Die Stellungnahmen werden innert sehr kurzer Zeit vorliegen müssen. Sie vermögen den Entscheid in der Regel auch nicht zu beeinflussen, weil eben ein entsprechendes Recht besteht.

Wir haben Ihnen deshalb vorgeschlagen, die Frage der Anhörung oder der Information der interessierten Kreise in den Ausführungsregeln zu regeln. Damit zeigen wir, dass nicht etwa überhaupt keine Anhörungen mehr erfolgen sollen; aber wenn sie dermassen extensiv im Gesetz festgehalten sind, könnten falsche Erwartungen geweckt werden.

Aus diesen Gründen ersuche ich Sie, der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit
Für den Antrag der Minderheit

81 Stimmen
61 Stimmen

Art. 29 Abs. 2*Antrag der Kommission*

.... für einen sicheren und im Rahmen des Möglichen ökologischen Betrieb gemäss international vereinbarten Mindeststandards erfüllt, entsprechend beaufsichtigt

Art. 29 al. 2*Proposition de la commission*

.... garantit la sécurité et une exploitation aussi respectueuse que possible de l'environnement en vertu des standards minimums convenus sur le plan international, fait l'objet d'une surveillance

Bezzola Duri (R, GR), Berichterstatter: Wir haben vorhin bereits kurz über Artikel 29 gesprochen. Hier geht es ebenfalls um die Bewilligungserteilung an Unternehmen, aber dieses Mal an Unternehmungen mit Sitz im Ausland. Bei Artikel 27 ging es ebenfalls um Betriebsbewilligungen, aber um Unternehmungen mit Sitz in der Schweiz.

Der Ständerat will mit seiner Formulierung dem Ausland schweizerisches Recht aufzwingen. «Ökologisch bestmöglich» ist international nicht abgestimmt und deshalb auch nicht durchsetzbar. Es ist eine logische Konsequenz, da gebe ich Herrn Baumberger nochmals Recht, dass mit der Änderung in Artikel 27 Absatz 2 für die schweizerischen Unternehmungen auch die Änderungen in diesem Artikel 29 begründet werden müssen: Ausländische Unternehmen sollen soweit wie möglich die gleichen Voraussetzungen erfüllen wie die schweizerischen. Der Wortlaut von Artikel 29 sollte daher logischerweise möglichst nahe an demjenigen von Artikel 27 sein.

Der Antrag auf der Fahne kombiniert nun die Anforderung von Artikel 27 Absatz 2 Buchstaben b und e. Das Anforderungsprofil ist somit in bezug auf Aspekte der Sicherheit und des Umweltschutzes für schweizerische und ausländische Unternehmen gleich. Die Anforderungen müssen messbar und durchführbar sein. Mit dem Verweis auf die international vereinbarten Mindeststandards ist dies erfüllt, denn diese Standards sind klar definiert. Damit haben wir eine Norm, die im internationalen Umfeld durchsetzbar ist.

Im Namen der einstimmigen Kommission bitte ich Sie, dem neuen Antrag gemäss Fahne zuzustimmen. Damit schaffen wir jedoch eine zusätzliche Differenz zum Ständerat.

*Angenommen – Adopté**An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

96.091

**Bundesverfassung.
Reform****Constitution fédérale.
Réforme***Fortsetzung – Suite*

Anträge der Verfassungskommission-NR vom 21. November 1997 (BBl 1998 364)
Propositions de la Commission de la révision constitutionnelle-CN du 21 novembre 1997 (FF 1998 286)

Anträge der Verfassungskommission-SR vom 27. November 1997 (BBl 1998 439)
Propositions de la Commission de la révision constitutionnelle-CE du 27 novembre 1997 (FF 1998 366)

Siehe Seite 147 hiervor – Voir page 147 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 9. März 1998
Décision du Conseil des Etats du 9 mars 1998

Kategorie I, Art. 68 GRN – Catégorie I, art. 68 RCN

A1. Bundesbeschluss über eine nachgeführte Bundesverfassung (Titel, Art. 1–126, 185)**A1. Arrêté fédéral relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale (titre, art. 1–126, 185)**

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Wir haben namens der Kommission eine Vorbemerkung zu machen. Wir werden uns auch erlauben, ganz kurz mindestens etwas zur Präambel zu sagen, weil durch diese Bemerkungen mindestens nach unserem Dafürhalten hier die Diskussion verkürzt werden kann.

Zum Formellen: Wir haben nach intensiven und mehrtägigen Beratungen in der Kommission und in Subkommissionen parallel mit der Kommission des Ständerates die Vorlage durchberaten. Anschliessend erfolgt nun die gestaffelte Behandlung der Vorlage in den Räten. Am Schluss ist die Kommission, wie nicht anders zu erwarten, in einer gewissen Zeitnot gewesen, und man hat sich deshalb für ein abgekürztes Verfahren in bezug auf die erneute ganze Beratung der Vorlage des Erstrates entschlossen. Damit hat man sich formell nicht so intensiv wie sonst mit der Fassung des Ständerates auseinandergesetzt; man hat das sehr kurz und pauschal getan. Allerdings waren der Kommission mindestens die Fassung der ständerätlichen Kommission und teilweise auch das Ergebnis der Behandlung im Ständerat selbst bekannt. Wir begründen dies damit, dass es nach dieser intensiven Auseinandersetzung auch ein legitimes Bedürfnis der Kommission sei, vor einer Bereinigung bestehender Differenzen hier die Meinung des Rates kennenzulernen. Teilweise werden nun die Beschlüsse des Ständerates als Einzelanträge hier aufgenommen, allerdings nicht in der Form von Minderheitsanträgen, sondern in der Form von Einzelanträgen, weil die Kommissionsmitglieder keine Gelegenheit hatten, entsprechende Minderheitsanträge zu stellen.

Persönlich gehe ich davon aus, dass je nach Resultat der Behandlung dieser Einzelanträge hier die Antragsteller legitimer sein werden, als das üblicherweise der Fall ist, das gleiche Problem in der Differenzbereinigung in der Kommission nochmals zur Diskussion zu stellen.

Zum Titel: Sie sehen bereits im Titel eine Differenz zum Ständerat. Der Ständerat hat beschlossen, der Vorlage den Titel «neue Bundesverfassung» zu geben. Die Kommission hat dazu nicht Stellung genommen und spricht wie der Bundesrat von einer «nachgeführten Bundesverfassung».

Selbst wenn es sich inhaltlich um eine Nachführung handelt, ist durchaus zuzugestehen, dass der Begriff «Nachführung» unglücklich und der französischsprachige Begriff «mise à jour» besser ist. Wir haben bereits in der Eintretensdebatte hier mehrheitlich von «Aktualisierung» gesprochen. Der Titel des Ständerates hat damit eine gewisse Berechtigung; allerdings liegt mindestens derzeit kein Antrag vor, ihn zu übernehmen.

Zur Präambel: Hier steht uns – wie bereits die Vernehmlassung gezeigt hat – eine intensive Debatte über Sinn und Inhalt dieser Präambel bevor. Ich beschränke mich deshalb darauf, vorweg zu sagen, was die Präambel nicht ist: Die Präambel hat keinen normativen Gehalt, es können weder ein direkt justitierbares Recht noch ein Gesetzgebungsauftrag daraus abgeleitet werden. Sie begründet damit keine Bundeskompetenz, und sie setzt auch kein verpflichtendes Staatsziel. Sie hat einen historischen Wert; man spricht oft auch von der «narratio» – der Erzählung – der Verfassung. Sie beschreibt die Zeit, sie beschreibt, auf oder vor welchem geistigen Hintergrund die Verfassung entstanden ist. Sie kann auch nicht durch Auslegung angepasst werden. Deshalb werden hier eher ethische als juristische Begriffe zu verwenden sein. Auf die einzelnen Punkte werden wir nach der Debatte zurückkommen. Soweit meine einleitenden Bemerkungen und die Bemerkung zur Präambel.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: Première remarque: les questions relatives au titre ne concernent que le texte allemand. Pour le texte français, le Conseil des Etats lui-même maintient la version du Conseil fédéral et parle de «mise à jour», termes qui conviennent parfaitement à l'exercice que nous sommes en train de faire avec le projet A.

En ce qui concerne le préambule, j'aimerais simplement, à l'ouverture du débat, souligner ce que le préambule n'est pas. Le préambule n'a pas de valeur normative. C'est une introduction, en quelque sorte solennelle, au contenu, qui représente donc une valeur symbolique. Le préambule doit traduire l'esprit de la constitution et préparer au texte constitutionnel. C'est une sorte de mise en condition du lecteur, pourrait-on dire.

Il est vrai qu'en dépit de l'absence d'effet juridique, le préambule ne laisse pas indifférent – pour preuve, le grand nombre d'interventions y relatives. Le préambule regroupe en quelque sorte les valeurs fondamentales que l'on retrouvera sur tout le parcours de la constitution.

Je m'en tiens pour l'instant à ces remarques d'introduction et me réserve de revenir à la fin du débat.

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress – Titre et préambule

Anträge der Kommissionen: BBI

Propositions des commissions: FF

Angenommen – Adopté

Präambel – Préambule

Anträge der Kommissionen: BBI

Propositions des commissions: FF

Antrag Leuba

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Eventualantrag Maury Pasquier

(falls der Antrag der Minderheit I abgelehnt wird)

Abs. 1

Im Namen Gottes!

Eventualantrag Hollenstein

(falls der Antrag der Minderheit I abgelehnt wird)

Abs. 1

Im Namen des Göttlichen!

Proposition Leuba

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition subsidiaire Maury Pasquier

(au cas où la proposition de la minorité I serait rejetée)

Al. 1

Au nom de Dieu!

Proposition subsidiaire Hollenstein

(au cas où la proposition de la minorité I serait rejetée)

Al. 1

Au nom de l'être divin!

Gross Andreas (S, ZH): Im Namen der Minderheit I beantrage ich Ihnen, auf die Gottesanrufung zu verzichten, weil es uns – der Mehrheit – gelungen ist, als Absatz 2a der Präambel die Verantwortung gegenüber der Schöpfung zu verankern.

Ich möchte Sie daran erinnern, dass 1291 die Gottesanrufung mit einer gewissen Bescheidenheit erfolgte, weil darauf das lateinische «Amen» folgte; ich komme darauf noch zurück. In der Helvetik und in der Mediationsverfassung hat man auf die Anrufung ganz verzichtet. 1815 – in der schwärzesten, der reaktionärsten Zeit der Schweizergeschichte – hat man diese Gottesanrufung eingeführt und hat sie dann 1848 und 1874, wahrscheinlich um des Landesfriedens willen, nicht wieder herausgestrichen.

Weshalb denke ich, wir sollten heute auf den Entscheid von 1815 zurückkommen? Weshalb sollten wir den Mut dazu haben? Im besten Falle kann die Gottesanrufung drei Dinge leisten und zum Ausdruck bringen:

1. die Demut gegenüber den eigenen Grenzen; dass wir uns dessen bewusst sind, dass wir das Land, die Natur, als Leihgabe angetroffen haben und wieder zurückgeben müssen;
2. dass wir uns sozusagen der Endlichkeit des eigenen Tuns bewusst sind;
3. dass wir uns eingestehen, dass es eine Transzendenz gibt, d. h. eine Dimension unserer Existenz, die sich nicht ganz ergründen lässt.

Der Punkt ist aber, dass viele, die diese Einleitung, diese Präambel hören, sich gar nicht mehr solcher Aussagen erinnern. In diesem Sinne ist diese Anrufung Gottes zu einer Floskel geworden. Floskeln sind Sätze, deren Aussage gleich Null ist oder die niemand mehr versteht, die man aber einfach mitnimmt, weil es scheint, dass es immer schon so gewesen sei. Damit, so denke ich, erweisen wir der Tradition einen schlechten Dienst, wenn wir sie gleichsam blind übernehmen, ohne auszuführen – gerade im Sinne der Nachführung, Herr Bundesrat Koller –, was gemeint ist. Das Unausgesprochene auszusprechen, das Ungeschriebene verständlich zu machen: das ist eigentlich das Ziel.

Die Verantwortung gegenüber der Schöpfung als Alternative ist in dieser Beziehung klarer und deutlicher. In diesem Sinne nimmt es das Christliche auf, ohne es auf einen bestimmten Gott einzuschränken, sondern es bringt genau die christliche Demut gegenüber der Schöpfung zum Ausdruck. «In der Verantwortung gegenüber der Schöpfung» weist auf die Endlichkeit, auf das Eingeständnis einer gewissen Transzendenz hin, und es ist vor allem viel ökumenischer. Denn der Bezug auf Gott schliesst jene Religionen aus, die keinen Gott haben, während der Bezug auf die Schöpfung die Religionen einschliesst – alle. Diese Demut, diese Endlichkeit und die Akzeptanz der eigenen Transzendenz sind sozusagen jeder Religion eigen, sogar Agnostikern; nur ist sie dort einfach anders begründet.

Ich würde sogar noch ein bisschen weiter gehen und sagen, der erste Absatz sei eigentlich eine Anmassung: Wann haben Sie Gott fragen können, was Sie in seinem Namen tun dürfen, oder wenigstens denjenigen, den einige von Ihnen als seinen Stellvertreter auf Erden akzeptieren? Sie tun so, als ob Sie ihn gefragt hätten, als ob er – oder sie – einverstanden wäre! Aber das können wir nicht wissen.

Es ist eine Anmassung und letztlich auch eine billige Selbsterhebung. Es ist also gerade nicht demütig; man gibt dadurch gerade nicht zu, dass wir eigene Grenzen haben. Denn die Gottesanrufung und Gott als Verlängerung von sich selber, das ist gerade dieses anmassend Omnipotente.

1291 waren die Väter der alten Schweiz ehrlicher; sie waren weniger anmassend. Sie haben der lateinischen Übersetzung dieser Präambel das Wort «Amen» nachgesetzt. Amen heisst: «Es soll so sein, es soll so werden.» Aber jetzt tun wir so, als ob es so sei, ohne dass wir uns dessen sicher sind; denn wir können dessen nicht sicher sein, weil wir eine Di-

mension ansprechen, die sich unserer Erkenntnis letztlich verschliesst.

Deshalb würde ich Sie bitten, im eigentlichen Sinne dessen, was hier gemeint ist, bescheidener zu sein und nicht so zu tun, als ob wir wüssten, was Gott von uns möchte. Ich bitte Sie, diese Bescheidenheit, diese Demut gerade in dem Sinne zum Ausdruck zu bringen, dass man auf die Floskel verzichtet, aber die eigentliche Substanz aufnimmt: indem man sich vor der Schöpfung sozusagen verneigt und damit das Religiöse aufnimmt. So schliessen wir keine bestimmte Religion aus, sondern stellen sozusagen ökumenisch das voran, was allen Religionen – nicht nur der christlichen – eigen ist, nämlich die Demut, die Endlichkeit und das Eingeständnis der eigenen Schwächen, der eigenen Unzulänglichkeit, also die Akzeptanz einer anderen Instanz, als es der Mensch und der Staat alleine sind.

Fritschi Oscar (R, ZH): Obwohl – wie gehört – nicht von normativer Kraft, gehört die Präambel zu jenen Elementen der Bundesverfassung, die am ehesten die Chance haben, bis hin zu den Formulierungen auf Resonanz in der Bevölkerung zu stossen. Die Präambel will in konzentrierter Form den Geist der Verfassung zum Ausdruck bringen, die Philosophie anklingen lassen, welche den einzelnen, normativen Bestimmungen zugrunde liegt. Es rechtfertigt sich deshalb, diese Einleitung bis ins Detail, bis zur sprachlichen Feinziselierung zu überprüfen. Damit macht man sich noch nicht der semantischen Wortklauberei schuldig.

Der Antrag der Minderheit II steht dabei in einer Linie mit den Fassungen von Bundesrat und Ständerat, während der Antrag der Mehrheit ein anderes Konzept darstellt. Separat ist zudem über die Frage des Gottesanrufes zu entscheiden.

Ich werde im folgenden zuerst zur Anrufung Gottes Stellung nehmen, als zweites das Konzept der Mehrheit beurteilen und als drittes die Nuancen in den Fassungen von Bundesrat, Ständerat und Minderheit II vergleichen.

Mit der Anrufung Gottes kommt nicht, wie das Herr Gross Andreas gesagt hat, eine Annassung zum Ausdruck, als wollten wir uns bei der Arbeit an der Verfassung auf die Legitimation durch Gott berufen. Im Gegenteil, es ist darin ein Zeichen der Bescheidenheit zu sehen, indem wir die Hoffnung aussprechen, eine höhere Macht möge uns beistehen, im Wissen, dass menschliches Tun immer unvollkommenes Tun ist. Für die wörtliche Beibehaltung des Gottesanrufes ohne jede Abänderung spricht zudem folgende Überlegung: Wenn im Rahmen der Nachführung zu Recht vom wünschbaren Traditionsanschluss die Rede ist, sollten wir nicht gerade den traditionellsten aller Traditionsanschlüsse aus der Verfassung kippen. Zu ihm sind in der Vernehmlassung mehr, und zwar positive, Stellungnahmen eingegangen als zu allen anderen Artikeln. Wir würden sonst mit aller Wahrscheinlichkeit ein «Eigentor» schiessen, das sich am Abstimmungssonntag über die Nachführungsvorlage als «matchentscheidend» erweisen könnte.

Die Fassung der Mehrheit basiert auf der Präambel von Professor Adolf Muschg, welcher diese 1977 für den Verfassungsentwurf der Kommission Furgler entworfen hatte. Diese Präambel hat den unbestreitbaren Vorzug der Sprachgewalt. Umgekehrt kann man sich fragen – vor allem, weil im Zuge der Beratungen von Sub- und Plenarkommission Formulierungen aus anderen Vorschlägen übernommen worden sind –, ob das Nebeneinander von dichterischer Formulierung und prosaischer Einfügung nicht fast etwas stört. Entscheidend scheint mir aber zu sein, dass der Entwurf der Mehrheit mit seinen deklamatorischen Elementen von seinem Duktus her nicht recht zu einer Nachführung passen will. Er passt eher zur Idee einer offenen Verfassung, wie sie den Verfassungsarchitekten von 1977 vorgeschwebt hat. Demgegenüber stimmen die Fassungen von Bundesrat, Ständerat und Minderheit II darin überein, dass sie dem Geist der *Mise à jour* entsprechen. Sie schreiten systematisch von Punkt zu Punkt, von den überlieferten Werten der Erneuerung des Bundes bis zu den Verpflichtungen gegenüber der Zukunft, der Verantwortung gegenüber den zukünftigen Generationen. Diese klare Systematik scheint mir übrigens auch

das wichtigste Plus gegenüber dem Antrag der Minderheit III (Föhn) zu sein.

Zu den Unterschieden zwischen den Fassungen von Bundesrat, Ständerat und Minderheit II: Der Ständerat hat die bundesrätliche Fassung in Absatz 3 um die Formulierung angereichert, welche die Stärkung des Zusammenhaltes des Bundes postuliert. In einem föderalistischen Vielvölkerstaat wie dem unsrigen mit naturgemäss stets zentrifugalen Tendenzen scheint uns das ein Grundanliegen zu sein. Wir haben deshalb diese Verbesserung übernommen. Dagegen hat die Minderheit II in Absatz 5 auf den Hinweis auf die gemeinsamen Errungenschaften verzichtet. Dies geschah nicht aus inhaltlichen Überlegungen – ich könnte mit dieser Ergänzung gut leben –, sondern in der Überzeugung, die Eingangsformulierung «im Bestreben, den Bund zu erneuern» decke den Verweis auf das politische Erbe ab.

Worin unterscheidet sich nun die Fassung der Minderheit II vom Beschluss des Ständerates? Es geht nur gerade um zwei Begriffe, die uns allerdings wichtig scheinen:

Zum einen führen wir in Absatz 3 den Begriff der Demokratie ein. Zusätzlich zu Freiheit, Unabhängigkeit und Frieden soll also auch die Demokratie ausdrücklich als bewahrenswürdig bezeichnet werden. Damit soll wenigstens ansatzweise ein Spezifikum unseres Staates angesprochen werden. Die direkte Demokratie ist doch ein entscheidendes konstitutives Element unserer Verfassung, und die Präambel soll ja möglichst spezifisch etwas über unseren Staat aussagen und nicht eine Einleitung darstellen, die auch als Vorspann vor jeder Verfassung eines unserer Nachbarländer stehen könnte. Zum zweiten ersetzt die Minderheit II in Absatz 4 den Begriff Toleranz durch «Rücksichtnahme»: das ist ein Problem, das nur die deutsche Fassung anbetrifft. Das Wort Toleranz halten wir für eine wenig geglückte Formulierung. Toleranz, ein Begriff aus dem Obrigkeitsstaat, bedeutet, dass man passiv etwas nachsichtig duldet, dass man etwas grosszügig erträgt, dem man innerlich aber nicht zustimmt. Rücksichtnahme ist demgegenüber der aktive Begriff und spricht auch den sozialen Schutz der Mitmenschen an, der sonst in der bundesrätlichen Präambel nicht anklingt.

Zusammenfassend stelle ich Ihnen demnach den Antrag – dem sich die FDP-Fraktion anschliesst –, den Antrag der Mehrheit abzulehnen, weil dieser nicht recht in die Nachführung passt, den Antrag der Minderheit I und alle einschlägigen Einzelanträge zu verwerfen und bei der Anrufung Gottes zu bleiben, d. h. der Minderheit II zuzustimmen, oder der Fassung des Ständerates, wenn diese sich in der zu erwartenden Abstimmungskaskade nicht durchsetzt. Was allfällige Unterschiede in den Beschlüssen der beiden Räte anbetrifft, glauben wir allerdings, dass auch die Minderheit II eine Bereinigung bringt, weil sich der Ständerat dieser Fassung ohne weiteres anschliessen können.

Föhn Peter (V, SZ): Wir sind bestrebt, die Bundesverfassung nachzuführen – aber vergleichen wir einmal die Präambel der heutigen Bundesverfassung mit jener gemäss Antrag der Kommissionsmehrheit: Der Einstieg der geltenden Verfassung kommt einfach, lesbar und verständlich daher. Dem ist bei der neuen Fassung der Kommissionsmehrheit nicht so. Man ist versucht zu sagen, es müsse zur Präambel gleich noch eine Beschreibung, eine Legende, abgegeben werden. Ich nenne ein Beispiel: die wohltonende Behauptung, «dass die Stärke des Volkes sich misst am Wohl der Schwachen». Ich frage Sie: Ist es die innere Stärke, die hier angesprochen wird, oder die Stärke nach aussen? Besonders letztere, die Stärke nach aussen, wird durch viele andere Faktoren bestimmt, welche wir wohl kaum beeinflussen können. Sehr wohlklingend, aber wenig aussagekräftig ist meines Erachtens die Wendung, «dass frei nur ist, wer seine Freiheit gebraucht», denn die Freiheit des einen findet bekanntlich ihre Grenzen bei der Freiheit des anderen. Die persönliche Freiheit ist immer relativ; die Verfassung soll ja gerade die Weiten und Grenzen der Freiheit des einzelnen und des Gemeinwens bestimmen.

Weiter gehört Absatz 3a – «im Bestreben, den Bund zu erneuern» – nicht in die Präambel. Der Wille, zu erneuern,

ist, soweit ich bis anhin beurteilen kann, ja gar nicht gegeben. Andererseits wäre mit einem neuen Verfassungstext die Garantie zur Erneuerung bereits gegeben; so, wie es heute aussieht, könnte diese Wendung zur Worthülse verkommen. Und zu guter Letzt: Versuchen Sie einem einfachen Bürger, einer einfachen Bürgerin Absatz 5b «eingedenk der Grenzen aller staatlichen Macht» zu erklären!

Eine Minderheit will die Anrufung Gottes streichen; hier können weder ich selbst noch die SVP-Fraktion sich je den Worten von Kollege Gross Andreas anschliessen. Nein, das ist keine Anmassung, die Schweiz ist Teil des christlichen Abendlandes. Der Weg und die Geschichte unseres Vaterlandes waren bis anhin stets vom Vertrauen auf den Allerhöchsten begleitet, und das soll weiter so bleiben.

Auch wenn menschliches Versagen und schwere Fehler unserer staatlichen oder individuellen Verhalten beeinträchtigen, so gehört die Grundeinstellung doch ganz wesentlich zu unserem schweizerischen Selbstverständnis. Eine grosse Mehrheit unseres Volkes bekennt sich zweifellos zu dieser Anrufung Gottes. Würde diese Anrufung weggelassen, würden die Chancen bei einer Volksabstimmung mit Sicherheit gegen Null sinken.

In Sinne des durchschnittlichen Schweizer Bürgers bitte ich Sie innigst, meinem Minderheitsantrag zuzustimmen, zumal die Mehrheit unserer Bürgerinnen und Bürger nicht einen intellektuellen Standard à la Adolf Muschg haben.

Das Ziel soll doch eine dem heutigen Sprachgebrauch angepasste und gut leserliche Bundesverfassung sein, und die Bundesverfassung beginnt mit der Präambel. Deshalb finde ich es nicht gut, wenn einleitend komplizierte Sätze oder gar Worthülsen dastehen, welche zwar geschweigt tönen mögen, aber nicht ankommen oder kaum verstanden werden.

Bei einer Lektüre ist der Einstieg vielfach entscheidend. So ersuche ich Sie, dem Antrag der Minderheit III zuzustimmen.

Maury Pasquier Liliane (S, GE): «Que vous le vouliez ou non, disait un prédicateur, Dieu existe. La purge est amère, mais Dieu existe. Mes frères, disait un autre, si Dieu le voulait, il pourrait nous anéantir. Et après? C'est là un Dieu objet, un Dieu que nous ne pouvons reconnaître, un Dieu devant lequel nous ne pouvons que nous défendre, qu'il faut nécessairement nier. C'est au nom de ce Dieu qu'on a condamné Jésus-Christ, et qu'on l'a crucifié, en ce nom que les inquisitions de tous les temps ont procédé, et procèdent encore.» Ces paroles du prêtre et théologien suisse Maurice Zündel, décédé il y a plus de vingt ans, résumant bien pourquoi, bien que chrétienne engagée, j'ai soutenu la proposition de minorité I (Gross Andreas) et pourquoi je vous fais cette proposition subsidiaire.

A l'aube du XXI^e siècle, commencer notre constitution par «Au nom de Dieu Tout-Puissant!», c'est ouvrir la porte à tous les fanatismes, à tous les intégrismes; c'est comprendre, donc admettre, qu'à l'heure actuelle des êtres humains tuent, violent ou torturent au nom de Dieu Tout-Puissant; c'est perpétuer la souffrance de ces autres êtres humains torturés, violés ou tués; c'est justifier a posteriori ou par anticipation toutes les guerres saintes, toutes les inquisitions. De plus, commencer notre constitution par l'invocation d'un Dieu Tout-Puissant, c'est aussi aller à l'encontre de cette fameuse mise à jour qui a guidé tous les travaux de la commission. En effet, il ne faut pas oublier que si la constitution actuelle commence par ces mêmes mots, son texte n'a pas été écrit il y a quelques mois, ni même quelques années, mais bien il y a 150 ans. Il est le pur produit d'une société totalement imprégnée de ce qu'on pourrait appeler un christianisme totalitaire. En Suisse, à cette époque, on naissait chrétienne ou chrétien le plus souvent, éventuellement d'une autre religion, et on appartenait à sa confession au même titre qu'à sa famille, à sa commune, à son canton. Le libre arbitre n'était pas vraiment le maître mot de la transmission de la foi, et rares étaient celles et ceux qui, au risque de perdre l'entier de leur appartenance, refusaient de reconnaître leur filiation divine. Autres temps, autres moeurs. Les théologiennes et théologiens de cette fin de siècle font maintenant plus référence à la toute-puissance de l'amour qu'à celle d'un Dieu de crainte

et de punition. C'est ainsi que l'Eglise catholique du canton de Fribourg, qu'on ne peut pourtant pas taxer d'athée ou d'agnostique, a renoncé, lors de la récente élaboration de sa constitution propre, à la référence à un Dieu Tout-Puissant, lui préférant celle d'un Dieu «Père, Fils et Esprit». Ce qu'une Eglise officielle a fait, notre Parlement devrait être capable de le faire. Comme le dit encore Maurice Zündel: «Dieu est fragile. Il n'est pas celui qui fait tout ce qu'il veut, celui à qui rien ne résiste, celui qui meut le monde par un coup de baguette magique. Toutes les créations de Dieu sont des créations d'amour, qui supposent la réciprocité, qui supposent la réponse, le consentement de notre esprit et de notre coeur.» Et c'est bien là tout le contraire de la toute-puissance. Je vous recommande donc d'adopter ma proposition subsidiaire et de supprimer le terme «Tout-Puissant».

Leuba Jean-François (L, VD): On pourrait, en poursuivant les réflexions des rapporteurs, supprimer pratiquement le préambule puisque, dans un texte constitutionnel – les rapporteurs l'ont fort bien dit –, il n'a pas de valeur normative, de telle sorte qu'on pourrait commencer la constitution comme nous commençons nos lois, simplement avec un titre, et ensuite avec l'article 1^{er}.

Mais si l'on met un préambule – et puisque c'est le texte suprême de la Confédération, je crois qu'il est justifié de mettre un préambule –, ce dernier doit-il être au moins sobre, ne dire que ce qui est essentiel, mais être néanmoins suffisant.

La commission a discuté, faut-il le dire, très longuement du problème du préambule et du texte de celui-ci. Elle a tourné en rond et elle a finalement pondu un texte qui est celui de la majorité, qui doit être comparé au texte du Conseil fédéral ou au texte du Conseil des Etats. Cette comparaison est redoutable pour le texte de la majorité, parce que vous verrez qu'il est alambiqué, qu'il confond l'essentiel avec le secondaire ou le moins important; de telle sorte que, finalement – c'est le sens de la minorité II (Fritschi) –, c'est en se rapprochant le plus possible du texte du Conseil fédéral qu'on dit véritablement l'essentiel dans ce préambule.

Le texte de la minorité III (Föhn) pourrait à la limite être admis. Il est un tout petit peu maigre, à notre avis. Le texte de la minorité II fait un juste départ entre le trop et le trop peu. C'est une proposition qui, d'ailleurs, et ce n'est pas par hasard, se rapproche étonnamment à la fois du texte du Conseil fédéral et du texte du Conseil des Etats.

Avec le texte du Conseil des Etats, il y a une seule différence. Je ne parle pas ici du mot «Rücksichtnahme» qui est intraduisible en français. On doit garder le mot «tolérance», quel que soit le terme allemand, il n'y a pas de différence en français. Il y a une seule différence: c'est le mot «démocratique» qui est introduit dans le texte de la minorité II.

Finalement, ma proposition consistait à éviter une divergence, pour si peu de choses, avec le Conseil des Etats. Je n'aimerais cependant pas passer à vos yeux pour un anti-démocrate et, par conséquent, je peux me rallier à la proposition de la minorité II.

Je retire donc ma proposition – ce qui évitera une votation supplémentaire pour le plus grand plaisir de notre président – au profit de la proposition de la minorité II que je vous invite très sérieusement à adopter.

J'aimerais me prononcer maintenant, au nom du groupe libéral, sur la proposition de minorité I. Je ne comprends pas cet appel à la modestie que nous a fait M. Gross Andreas. A mon sens, c'est exactement l'inverse: c'est parce que nous invoquons Dieu au début de la constitution que nous sommes modestes. Nous sommes modestes parce qu'on reconnaît qu'il y a, au-delà de notre pouvoir de constituants, une personne supérieure, de laquelle nous allons nous rapprocher autant que possible, mais qui reste supérieure. A mon sens, c'est un acte de modestie de commencer la constitution par «Au nom de Dieu».

Faut-il, comme le propose Mme Maury Pasquier, supprimer «Tout-Puissant»? On peut en discuter, je l'admets volontiers. En réalité, je ne crois pas du tout que le terme «Tout-Puissant» favorise le fanatisme. C'est plutôt le contraire, c'est même justement le contraire: c'est parce que Dieu est tout-

puissant que nous sommes modestes et que nous ne pouvons pas, nous, montrer la même puissance et le même fanatisme. A mon avis, c'est placer l'homme – même si je m'avance sur la pointe des pieds dans un débat qui est très théologique – à son juste niveau, si on l'assigne en dessous de ce Dieu que je ne conçois pas comme un Père Fouettard, Madame Maury Pasquier, mais comme un Dieu d'amour. C'est le Dieu qui nous a été apporté par le Christ, et ce Dieu d'amour est un Dieu véritablement tout-puissant, comme il nous est défini dans la Bible.

Revenons à des considérations plus terre à terre: une majorité du peuple suisse, on l'a dit, estime sans aucun doute, qu'elle soit pratiquante ou croyante sans être pratiquante, juste de se placer et de placer notre constitution sous le nom de Dieu. Je dirais que pour ceux qui sont indifférents, cela devrait leur être complètement égal qu'il y ait cette invocation en tête. En quoi cela les gêne-t-il? Il n'y a que ceux qui sont véritablement antichrétiens, qui veulent combattre la foi, qui pourraient trouver à redire, mais je crois que ceux-ci sont très minoritaires dans notre peuple.

Il m'apparaît qu'il y a d'autres arguments qui militent en faveur de cette invocation. Il y a d'abord le Pacte de 1291 qui commençait de cette manière, et il est bon que nous fassions référence à ce pacte. Nous ne recréons pas une Suisse complètement nouvelle, nous sommes dans la continuation du Pacte de 1291 et notre constitution commence de la même manière.

M. Fritschi l'a dit, la suppression de ces termes serait sans aucun doute de nature à soulever une forte opposition contre le projet de mise à jour. Est-il intelligent de provoquer une opposition supplémentaire contre ce projet, simplement parce qu'on aurait tout d'un coup biffé l'invocation divine au début de la constitution? Puis, je crois que ce qui est intéressant, c'est de savoir que, sur onze constitutions cantonales modernes, celles qui ont été refaites depuis 1960 – j'ai les chiffres grâce à Mme Sandoz –, neuf commencent par l'invocation de Dieu au début du texte constitutionnel. Depuis 1960, ce ne sont donc pas des textes vieillissants; elles ont été introduites parfois dans des constitutions qui n'avaient pas cette invocation précédemment.

La Constitution du canton de Berne ne l'a pas, je le sais, Monsieur le Rapporteur. Mais, sur les onze constitutions cantonales révisées récemment, neuf ont cette invocation en tête. Je crois que c'est une indication tout à fait intéressante pour la maintenir dans la Constitution fédérale.

Je vous prie dès lors d'adopter la proposition de minorité II (Fritschi), qui me paraît être la formulation raisonnable dans cette grande discussion sur le préambule de notre constitution.

Hollenstein Pia (G, SG): In Absatz 1 der Präambel stellt sich die Frage, unter welchen Namen die künftige Bundesverfassung der Schweiz gestellt werden soll. Beim Nachdenken über den Entwurf des Bundesrates und die vorliegenden Alternativen beeinflussten mich mein früheres Theologiestudium und verschiedene Auseinandersetzungen mit feministischer Theologie. Mein Antrag ist ein Eventualantrag zur Minderheit I, d. h. für den Fall, dass der vorgesehene Satz «Im Namen Gottes des Allmächtigen» nicht gestrichen wird, beantrage ich Ihnen, an dessen Stelle «Im Namen des Göttlichen!» zu setzen.

Wieso? Ich gehe genauer darauf ein: Der Berichterstatter, Herr Schmid Samuel, hat Absatz 1 der Präambel als historisch gerechtfertigt begründet. Offenbar ist die Kommission diesbezüglich der Sache nicht ganz auf den Grund gegangen. In der Frühzeit wurde das Göttliche zumeist in weiblicher Form verehrt. Dieser Schluss aus archäologischen Befunden ist religionswissenschaftlich nahezu unbestritten. Vom Paläolithikum bis zum Neolithikum und bis weit in die Antike ist die Darstellung der Göttin weit verbreitet – vor der Antike durchgängig ohne Begleitung durch eine männliche Figur.

Das Judentum entwickelte einen Übergeschlechtlichen Gottesbegriff und sah Gott in männlicher und weiblicher Gestalt. So kann Gott im Psalm als Gebärende oder Henne, die ihre Küken unter den Flügeln sammelt, erscheinen. Die patriar-

chale Umgebung holte das jüdische und damit christliche Gottesbild bald ein und stellte Gott gemäss den aktuellen Machthabern als Mann und Patriarchen vor.

Wenn Gott ein Mann ist, so ist das Männliche göttlich. So lautet ein zentraler Satz der feministischen Theologin Mary Daly. Das Männliche mit Gott gleichzusetzen ist aber Götzendienst. Genauer gesagt: Götzendienst ist, etwas Gott zu nennen, was nicht Gott ist. Um das Sprechen von Gott vor patriarchalen Projektionen zu bewahren, wurde am 4. Laterankonzil 1215 festgehalten, dass beim Sprechen von Gott stets die Unähnlichkeit des Ausgesagten mit Gott grösser ist als die Ähnlichkeit.

Um das Göttliche davor zu schützen, bis zur Unkenntlichkeit vom Männlichen absorbiert zu werden, ist es daher sinnvoll, vom Göttlichen statt von Gott zu sprechen, da letzterer Begriff als männlich gehört und verstanden wird.

Mein Antrag lässt auch den Begriff «Allmacht» weg. Die Rezeption des Begriffes «Allmacht» steht vor ähnlichen Schwierigkeiten. Das heute übliche Verständnis meint damit eine oberste Kontrollinstanz oder einen Übervater, der schon weiss, was richtig ist, und alle Greuelthaten der Weltgeschichte in seinem umfassenden Heilsplan mit Sinn unterlegt. Heute unkritisch im Namen des Allmächtigen zu sprechen ist im besten Fall naiv, im schlechteren Fall zynisch. Dem stehen nicht nur die Erfahrungen heutiger politischer Menschen gegenüber, sondern sogar die biblischen Geschichten. Deren Erfahrungen gehören nicht einfach zur Siegesgeschichte, sondern sind Hoffnungsgeschichten – trotz allem –, Gegengeschichten.

Ich bitte Sie, mit Ihrer Zustimmung meinen Einzelantrag zur Fassung der Mehrheit des Rates zu machen.

Schluer Ulrich (V, ZH): Frau Hollenstein, ich möchte mich nicht in die theologischen Höhen Ihres Votums aufschwingen. Aber immerhin macht es mir sprachlich ein bisschen Mühe. Wenn ich das Wort «der Göttliche» in den Genitiv setze, dann komme ich zu «des Göttlichen». «Im Namen des Göttlichen» ist daher mindestens auch männlich. Erste Frage: Werden Sie damit Ihren Ansprüchen gerecht? Zweite Frage: Wenn Sie «das Göttliche» als Neutrum verstehen, werden Sie damit Ihren Ansprüchen und denjenigen Ihrer Anhängerinnen gerecht?

Hollenstein Pia (G, SG): Ich habe in meinem Antrag deshalb bewusst nicht «der Göttliche» oder «die Göttliche» formuliert, sondern «das Göttliche». Das Sprechen über Gott ist weder weiblich noch männlich, sondern letztlich nicht definierbar und nicht fassbar. Deshalb habe ich es auch nicht so definiert.

Stump Doris (S, AG): Im Zusammenhang mit der Präambel haben wir heute morgen schon des öfteren gehört, dass diese keinen normativen Wert habe und dass sich aus ihr direkt keine Bundeskompetenzen oder gar Verpflichtungen ableiten liessen. Gleichzeitig wird betont, wie wichtig die Präambel und insbesondere – wir haben das gerade vorhin wieder gehört – die Gottesanrufung seien oder eben nicht seien. Es wird betont, dass diese Teile in der Präambel geradezu «matchentscheidend» seien. Offenbar geht es jetzt um ein Spiel, um einen Fussballmatch, darum, Tore zu schiessen. Es wird, denke ich, bewusst damit gearbeitet, und es ist eine Tatsache, dass formelhafte Sätze wie z. B. Sprichwörter oder in unserem Zusammenhang die Anrufung eines allmächtigen Gottes höchst normativ wirken, weniger auf der gesetzgeberischen Ebene als auf der symbolischen, philosophischen und schliesslich auf der Ebene unseres realen Lebens.

Die SP-Fraktion unterstützt eine moderne Fassung der Präambel, d. h., sie empfiehlt, mutig eine Präambel zu wählen, die sowohl inhaltlich wie sprachlich unserer Zeit entspricht. Der Antrag der Kommissionsmehrheit kommt diesem Anspruch sehr nahe, weil in diesem Antrag die Komplexität der heutigen Zeit sehr gut ausgedrückt ist. Er enthält sowohl den historischen Bezug, nämlich «im Bestreben, den Bund zu erneuern» – man will nichts Neues schaffen, sondern das Bestehende erneuern –, wie auch die Verantwortung gegen-

über den nächsten Generationen und gegenüber der ganzen Welt. Er enthält sowohl den nationalen Bezug zur demokratischen Tradition als unabhängiger Staat wie die Notwendigkeit einer Öffnung und einer bereits bestehenden Offenheit und deren Weiterentwicklung gegenüber einer grossen, immer vernetzteren Welt. Er enthält sowohl den Bezug zur individuellen Freiheit wie zur gesellschaftlichen Verantwortung. Die gesellschaftliche Realität ist komplex geworden. Wir können sie nicht mit simplen Sätzen am Anfang unserer Verfassung wiedergeben. Deshalb unterstütze ich im Namen der SP-Fraktion den Antrag der Mehrheit.

Die Anträge der Minderheiten II und III enthalten einige dieser Elemente tatsächlich auch. Sie kommen aber sprachlich und inhaltlich viel rückwärtsgewandter daher, d. h., sie nehmen die zwei wichtigen Prinzipien der Solidarität mit den Schwachen und der Verpflichtung zu einer internationalen Friedenspolitik nicht auf und reden vom Bewahren statt vom Stärken der Offenheit gegenüber der Welt. Meines Erachtens sind das sehr problematische Auslassungen, da gerade heute vermehrt Solidarität mit Schwachen gefordert ist. Die Tendenzen von seiten der Wirtschaft gehen genau in die andere Richtung.

Wichtig scheint mir – gerade auch als Frau – die Streichung der Gottesanrufung, wie sie die Minderheit I (Gross Andreas) in ihrem Antrag fordert. Im Namen Gottes des Allmächtigen wurden in früheren Jahrhunderten Kriege geführt und wird bis heute ein Rollenbild für Frauen und Männer proklamiert, das in der Schweiz zu grossen Teilen doch schon überwunden ist; es werden bis heute Frauen von Ämtern in der Kirche ausgegrenzt. Gott der Allmächtige ist nicht ein beliebig definierbarer Gott, sondern er ist einer, der zur Durchsetzung bestimmter Machtverhältnisse benutzt wurde und immer noch wird. Es ist nicht zufällig, dass nicht vom liebenden Gott oder sogar von einer Göttin die Rede ist. Überlassen wir doch den Streit um die Gottesdefinition den Kirchen, und halten wir uns an das dritte Gebot: «Du sollst den Namen des Herrn, deines Gottes, nicht missbrauchen!»

Die SP-Fraktion empfiehlt, die Gottesanrufung zu streichen oder allenfalls einem der beiden Eventualanträge Maury Pasquier oder Hollenstein zuzustimmen.

Weigelt Peter (R, SG): Die Präambel der Bundesverfassung hat – wir haben das heute schon mehrfach gehört – keinen normativen Gehalt; aus ihr kann weder ein Gesetzesauftrag noch ein Staatsziel abgeleitet werden. Trotzdem misst die FDP-Fraktion der Präambel besondere Bedeutung bei, widerspiegelt diese Präambel doch auf eindrückliche Art und Weise, in welchem Zeitgeist und vor welchem ethisch-geistigen Hintergrund wir unsere Reformdiskussion führen. Zudem dokumentiert die Präambel den Willen zur Staatlichkeit und weist die Richtung, in die sich unser Bund entwickeln soll.

Es erstaunt denn auch kaum, dass sich in der Vernehmlassung die meisten Einsendungen – wir lesen von 6400 Zuschriften allein von Privatpersonen – mit der Präambel auseinandergesetzt haben. Die damit dokumentierte Bedeutung der Präambel für viele unserer Mitbürgerinnen und Mitbürger zeigt auf, dass wir gut beraten sind, wenn wir uns differenziert mit neuen Formulierungen auseinandersetzen, da sich sonst bereits die Präambel als Stolperstein für unser Revisionsprojekt einer nachgeführten Bundesverfassung erweisen könnte.

In diesem Sinne und unter Achtung des Traditionsanschlusses steht für die FDP-Fraktion denn auch die Anrufung Gottes des Allmächtigen nicht zur Disposition. Vielmehr gehen wir davon aus, dass unter der Anrufung Gottes das Bekenntnis zu verstehen ist, dass die Vertragsschliessenden ihr Handeln nach Treu und Glauben der höchsten christlichen Instanz unterstellen und bereit sind, sich von ihr auch leiten zu lassen.

Um der besonderen Stellung der Präambel gerecht zu werden, gilt es auch sprachliche Zeichen zu setzen, wie das mein Fraktionskollege Fritschi bereits erwähnt hat. Dies heisst für uns vor allem, dass sich gewisse Begriffe, die für unseren Staat Symbolcharakter haben, in der Präambel auch wiederfinden. Mit den Begriffen «Frieden», «Freiheit», «U-

abhängigkeit» und «Solidarität» wird dieser Forderung entsprochen.

In der Fassung des Bundesrates und des Ständerates fehlt jedoch der für unseren Staat charakteristische Begriff der Demokratie. Dieser Begriff muss nach unserer Auffassung jedoch zwingend Bestandteil einer neuen Präambel sein.

Im Sinne der angeführten Überlegungen ist aus Sicht der FDP-Fraktion unter Absatz 3 nebst dem Bestreben, den Bund zu erneuern, explizit die Zielsetzung aufzuführen, seinen Zusammenhalt zu stärken. Denn gerade die Schweiz, die sich aus vielen Völkern zusammensetzt, ist im besonderen Masse auf inneren Zusammenhalt angewiesen und sollte damit diesem Bestreben auch in ihrer Verfassung prominent Ausdruck geben.

Schliesslich begrüssen wir unter Absatz 4 das Ersetzen des passiven und insgesamt unpräzisen Begriffes der Toleranz durch den verpflichtenden Auftrag zur Rücksichtnahme.

Aufgrund dieser Überlegungen unterstützt die FDP-Fraktion die Fassung gemäss Minderheit II, welche unsere Postulate umfassend aufnimmt. Ich bitte Sie, der Minderheit II zuzustimmen.

Keller Rudolf (D, BL): Es war zu erwarten, dass zur Präambel sehr viele Formulierungsvorschläge eingebracht werden. Die demokratische Fraktion wollte nicht auch noch einen Vorschlag auf den Tisch legen. Wir haben aber eine sehr klare Meinung zu den diversen Vorschlägen.

Am ehesten können wir mit dem Antrag der Minderheit II (Fritschi) leben. Wir hätten aber auch mit dem ständerätlichen Beschluss keine Mühe. Unverständlich ist uns aber die Tatsache, dass es doch etliche Nationalratsmitglieder gibt, die die Einleitung «Im Namen Gottes des Allmächtigen!» schlicht streichen oder aus «Gott» gleich «das Göttliche» machen wollen. Eine Bundesverfassung, welche auf die traditionell verwurzelte, althergebrachte Formulierung verzichten will, wäre wohl in der Volksabstimmung dem Tode geweiht.

Noch immer leben wir in einem Staat, dem christliche Grundwerte zugrunde liegen. Das sollten auch linke Leute und Atheisten, die es in diesem Parlament auch gibt – und das respektieren wir –, anerkennen. Zu dieser christlichen Grundordnung wollen wir auch weiterhin Sorge tragen. Selbst Leute, die religiös nicht stark verwurzelt sind, haben bisher diese tiefverankerten christlichen Grundwerte respektiert. Wir wollen die Bundesverfassung klar einer höheren Ordnung unterstellen, nämlich der göttlichen Ordnung und damit Gott, Frau Hollenstein.

Der SP-Fraktion muss gesagt werden, dass es in der heutigen Zeit wohl mutiger ist, sich auf Gott den Allmächtigen zu berufen als ein allgemeines Wischiwaschi zu formulieren, das schlussendlich überhaupt nichts aussagt.

Im übrigen unterstützen wir den Antrag der Minderheit II zu Absatz 2 der Präambel auch deshalb, weil diese Formulierungen klar, einfach und eben auch so kurz wie möglich sind. Will man Begriffe wie «Solidarität» und Offenheit gegenüber der Welt» hineinnehmen, dann sollte das nur einmal geschrieben werden. Das genügt, dann muss man nicht auch noch beispielsweise die internationale Friedenspflicht in den Text hineinnehmen. Die internationale Friedenspflicht ist schon durch die Begriffe Solidarität und Offenheit, wenn man diese Begriffe grosszügig auslegt, abgedeckt.

Offenbar kann diese Bundesverfassung für einige Ratsmitglieder nicht internationalistisch und atheistisch genug sein. Wenn Sie verhindern wollen, dass es im Volke schon bei der Präambel höchst umstrittene Diskussionen gibt, sollten Sie hier – und genau hier! – etwas zurückhaltender und pragmatischer entscheiden, als es gewisse Leute von der linken Ratsseite heute tun wollen.

Die demokratische Fraktion ruft Sie deshalb auf, hier besonders besonnen zu entscheiden.

Präsident: Die Fraktion der Freiheits-Partei lässt mitteilen, dass sie die Minderheit II unterstützt.

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion tritt im Prinzip für die Fassung der Kommissionmehrheit ein.

Die Kommissionsarbeit war – wie wir gehört haben – in der Frage der Präambel in bezug auf die Einleitung äusserst intensiv, tiefschürfend. Wir haben damit schon aus der grossen Zahl der Reaktionen und Eingaben des Volks, aber auch der Anträge, die wir heute auf dem Tisch haben, gesehen, dass hier etwas Bedeutungsvolles vorliegt, auch wenn juristisch gesehen wenig zu holen ist.

Es geht um Grundsätze; diese Grundsätze zu umschreiben ist immer etwas Schwieriges, andererseits aber auch etwas Lohnendes. Es offenbart Denkweisen, wie dies bei den ideologischen Äusserungen der sozialdemokratischen oder der grünen Fraktion der Fall war.

Besonders anforderungsreich ist scheinbar der Gottesanruf. Er ist ein Traditionsanschluss und nach wie vor in weiten Bevölkerungskreisen verankert, auch wenn die Bevölkerung in mancher Hinsicht nicht realisiert, woher das kommt, wo wir stehen. Es wird hier versucht auszudrücken, dass ein Staat ein übergeordnetes Schöpfungsprinzip anerkennt. Diese Anerkennung des Übergeordneten ist etwas, was not tut und was wir alle im grundsätzlichen eigentlich wollen, denn wir wissen, dass der Machbarkeitswahn seine Grenzen hat. Das wird hier markiert.

Es geht also keineswegs primär um ein Bekenntnis zu einer bestimmten Religion, auch wenn im geschichtlichen Bezug klar auf die christlich-abendländische Tradition hingewiesen wird. Dieser christlich-abendländischen Tradition sind wir verpflichtet, ob wir wollen oder nicht. Die Einleitung der Präambel findet bekanntlich in der Bevölkerung besondere Beachtung. Darum wäre es sehr gefährlich, ohne eine solche in die Volksabstimmung gehen zu müssen.

Nach der Anrufungsformel folgt die Einleitung. Wie schon erwähnt war die Kommissionsarbeit äusserst intensiv. Wir haben erkannt, dass dieser Teil der Verfassung sehr wohl ein zeitgeschichtliches Dokument ist. Die Kommissionsmehrheit hat sich nicht für die sachliche Formulierung des Bundesrates entschieden, sondern für eine sprachlich andere Version, die anspricht. Die etwas farbigere Ausdrucksweise der Mehrheit nimmt Begriffe wie «Demokratie» oder «die Pflicht, mitzuwirken am Frieden der Welt» mit hinein.

Die Kurzschilderung von Freiheit, Solidarität, Geborgenheit, Offenheit und Anpassungsfähigkeit hält das Grundlegende fest, welches unser Schweizervolk als Willensnation innerlich verbindet. Dementsprechend scheint uns auch der Weg, wie er von der Mehrheit beantragt wird, der richtige zu sein.

Eine Präambel spricht also aus der Zeit heraus. Sie ist sowohl rückwärts wie vorwärts gerichtet. Die Anrufung Gottes ist ein Blick zurück, aber auch ein Blick nach vorne; sie ist schon in den alten Bundesbriefen verwendet worden, auch wenn sie dort in einer andern Form daherkommt – wie das Andreas Gross richtig gesagt hat –: mit dem Amen, wobei das Amen, diese Bestätigungsformel, auch eine Formel ist. Ich verstehe, dass die Präambel für viele ein Problem darstellt. Aber ich glaube, es lohnt sich, dem vorgeschlagenen Weg, wie er schon vom Bundesrat vorgezeichnet und nun von der Mehrheit nachgezeichnet und klar dargestellt worden ist, zu folgen.

Durrer Adalbert (C, OW): Die Präambel und insbesondere die Frage der *Invocatio Dei*, der Gottesanrufung, hat nicht nur die Subkommission und die Verfassungskommission des Nationalrates intensiv beschäftigt. Es haben sich im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens auch gegen hundert Organisationen und 6400 Personen zu diesen Fragen geäussert. Das ist verständlich, denn erstmals seit Inkrafttreten der Bundesverfassung hat sich das Volk über diese Fragen wieder zu äussern.

Nachdem die Minderheit I (Gross Andreas) die Streichung der Gottesanrufung beantragt hat, möchte auch ich mich namens der CVP-Fraktion vor allem mit dieser Frage auseinandersetzen. Ein Blick in die Verfassungsgeschichte unserer Eidgenossenschaft zeigt, dass schon der grundlegende Bundesbrief der Urschweiz von 1291 die Anfangsworte trägt: «In nomine domini amen.» In allen anderen Bundesbriefen der dreizehn alten Orte – wenn man vom Bündnis mit Basel ab-

sieht – und auch im Stanser Verkommnis, das für den Bestand der alten Eidgenossenschaft von grosser Bedeutung war, beginnen die Einleitungsworte ebenfalls mit der Anrufung Gottes. Dies hat sich in der neueren Zeit mit Ausnahme der helvetischen Verfassung und der Mediationsverfassung bis zur geltenden Verfassung von 1874 fortgesetzt.

Nicht erst im Zusammenhang mit dem Nachführungsprojekt wurde die Frage aufgeworfen, ob die *Invocatio Dei* am Anfang der Verfassung noch zeitgemäss sei. Bereits die Arbeitsgruppe Wahlen kam Ende sechziger, Anfang siebziger Jahre zum Schluss, dass das Fallenlassen der fünf einleitenden Worte für viele Bürger nicht nur einen Bruch mit der Tradition, sondern den Übergang zu einer neuen Wertordnung bedeuten würde. Für die Mehrheit der Expertenkommission Furgler ging es 1974 bis 1977 mit ihrem Bekenntnis zur Gottesanrufung nicht um die Verpflichtung auf eine bestimmte Weltanschauung, Herr Gross Andreas, also nicht um eine Anmassung, sondern um die Haltung, dass sich Mensch und Staat nicht auf sich selber gründen wollen. Deshalb erachtete sie einen Präambeltext für nötig, der versucht, die abendländische Ethik in säkularisierter Form zu reflektieren.

Diese Position geniesst unseres Erachtens auch heute noch hohe Anerkennung, vor allem auch in unserer christlichdemokratischen Partei und Fraktion. Der Bundesrat selber sieht in der Präambel eine feierliche Einleitungsformel, die symbolischen und nicht normativen Wert hat. Jede Person kann «Gott dem Allmächtigen» einen persönlichen, einen individuellen Sinn geben. Die Anrufung Gottes ist ein Traditionsanschluss – wir haben es schon mehrfach gehört –, der seit der Zeit der ersten Bündnisse der Eidgenossenschaft gepflegt wird und auf die Existenz einer dem Staat, einer den Menschen übergeordneten, transzendentalen Macht verweist.

Im Wissen, dass es in der juristischen Lehre durchaus auch andere Auffassungen gibt, berufe ich mich aber auf meinen ehemaligen, leider zu früh verstorbenen Verwaltungsrechtslehrer an der Universität Bern, Professor Peter Saladin. Nach seiner Meinung wird mit der Anrufung Gottes die Einordnung des menschlichen Staates in eine höhere Ordnung und damit die Vorläufigkeit allen staatlichen Handelns anerkannt, damit aber auch die Bedingtheit der staatlichen Macht und die Untastbarkeit des personalen Kerns jedes Bürgers im Staat. Die Präambel lehrt uns, dass die Verfassung ein unvollkommenes, ein vorläufiges und ein nicht abgeschlossenes Menschenwerk darstellt, und anmassend wäre es für mich allenfalls, wenn wir als Verfassungsgeber von einem vollkommenen Menschenbild ausgehen würden. Mit der Verfassung schaffen wir als Parlament eine rechtliche Grundordnung, den staatlichen Organisationsrahmen und ein Instrument zur Kontrolle der Macht. Deshalb ist es auf der anderen Seite wichtig, mit der Präambel und der *Invocatio Dei* der Bürgerin, dem Bürger aufzuzeigen, dass sich die konkrete Rechtsordnung in einem übergreifenden, sozialetischen Gesamtzusammenhang und in einer darüberstehenden Wertordnung bewegt, dass der Rechts- und Machtordnung ganz klar Grenzen gesetzt sind.

Die CVP-Fraktion unterstützt im übrigen die Präambel der Mehrheit der Verfassungskommission. Unseres Erachtens bildet diese Präambel in sprachlicher und inhaltlicher Hinsicht eine mit dem übrigen Verfassungstext harmonisierende und korrespondierende Einleitungsformel, die mit der Anrufung Gottes durchaus zeitgemäss und modern ist.

Widmer Hans (S, LU): Ich spreche zum Eventualantrag Maury Pasquier.

Keine andere Position der Bundesverfassung appelliert so deutlich an die weltanschauliche und damit auch an die existentielle Dimension aller Stimmbürgerinnen und Stimmbürger wie die Präambel. Deshalb sind diese intensiven und auch stark emotional gefärbten Auseinandersetzungen, wie sie angelaufen sind, überhaupt möglich. Das ist auch verständlich. Der grosse Theologe Karl Barth hat schon in den vierziger Jahren festgestellt, dass das heutige Volk der Eidgenossen keine Glaubensgemeinschaft ist, sondern ein «aus Reformierten, Katholiken, Idealisten, Materialisten aller Art wunderbarlich gemischtes Volk». Leider fehlen in der Aufzäh-

lung von Barth die Indifferenten, die Skeptiker, die Agnostiker, von denen es in unserer postmodernen Gesellschaft bekanntlich nicht eben wenige gibt. Dieser Sachverhalt bringt uns bei der Präambeldiskussion in eine schwierige Situation, aus der wir am ehesten dann herausfinden, wenn wir zwar einerseits nicht auf die Gottesanrufung verzichten, sie andererseits aber möglichst abstrakt halten und auf konkretisierende Bestimmungen, wie eben «den Allmächtigen» verzichten. Das gelingt am besten, wenn wir die Anrufung anthropologisch und philosophisch begründen. Diese beiden Perspektiven sind miteinander zwar verbunden, haben aber den Vorteil, dass sie theologisch überhöht werden können, aber nicht müssen.

Es gehört – damit komme ich zur anthropologischen Perspektive – zum Menschen, dass er die sogenannte Kontingenzerfahrung macht. Das heisst, er erfährt sich als endlich, als nicht notwendig, als zufällig. Gleichzeitig kann der Mensch die Fragen nach seinem Woher, nach dem Sinn seines Daseins, nach dem Wohin nicht unterdrücken – obwohl es ihm nicht möglich ist, diese Fragen wissenschaftlich schlüssig zu beantworten, weil sie sich letztlich auf das Ganze des Seins beziehen.

Genau an dieser Stelle greift der Glaube, nicht nur der theologische, sondern auch der philosophische. Dessen Inhalte werden von diversen Ansätzen her bestimmt, was die Entwicklung verschiedener Weltanschauungen zur Folge hat. Skeptiker und Agnostiker z. B. verzichten, wenn auch aufgrund verschiedener Begründungen, auf die Beantwortung der Frage nach dem Ganzen, während überzeugte Materialisten das Ganze mit Hilfe eines einzigen Prinzipes, nämlich des Materieprinzipes, erklären und dieses wiederum absolut setzen. Einen anderen Weg beschreiten die Idealisten, welche dem Ideell-Geistigen den Grund von allem zuschreiben. Wieder andere, die Dualisten, orten im Zusammenspiel von Geist und Materie den tieferen Grund von allem, was ist. Einige betonen dabei das Gleichgewicht beider Grössen, während andere die Balance entweder zugunsten des Geistes oder der Materie verschieben.

Die jüdisch-christliche Tradition, auf welche die bisherige Gottesanrufung zurückgeht, lässt sich dem das Geistige an den Anfang stellenden dualistischen Weltanschauungsmodell zuordnen, welchem sie durch die geschichtliche Erfahrung des Offenbarungsglaubens an einen persönlichen Gott auf der theologischen Ebene konkretes Leben verleiht.

Diese Bemerkungen zeigen, dass die Frage nach dem Grund alle Menschen beschäftigt, wenn auch auf verschiedene Arten. Die Frage nach dem Grund hat mit dem Ganzen, das Ganze aber mit dem Absoluten und damit mit dem philosophischen Gottesbegriff eine Bewandnis. So verstanden braucht die Anrufung für niemanden eine innere Nötigung zu bedeuten. Sie ist für jeden Menschen interpretationsbedürftig und kann mit verschiedenen Inhalten besetzt werden, je nachdem, welchem Ansatz man sich verpflichtet fühlt. Dies ist aber nur möglich, wenn wir sie nicht mit der – übrigens auch theologisch gesehen problematischen, Frau Hollenstein hat es gesagt – Chiffre der Allmacht versehen. Das sollte man nicht machen.

Meines Erachtens ist die Anrufung in der Formulierung von Frau Maury Pasquier sehr abstrakt und deswegen eben auch sehr wertvoll. Sie vermag das Verfassungsrecht und die darauf beruhenden Gesetze zu relativieren. Die Relativierung passiert dadurch, dass sie die Gesetze, die wir machen, in eine explizite Relation zum Absoluten setzt. Dadurch wird die Eindimensionalität eines möglichen Rechtspositivismus in die Schranken verwiesen, und die Unterscheidung zwischen der Legitimität und der Legalität wird verstärkt; das ist im Zeitalter der Verrechtlichung nötiger denn je. Damit gibt es auch in Zukunft die Möglichkeit auf ein Widerstandsrecht durch Berufung auf die Legitimität, und wir verkaufen uns nicht einer positivistischen Eindimensionalität.

In diesem Sinne bitte ich Sie, die Anrufung im Sinne von Frau Maury Pasquier zu unterstützen.

Maspoli Flavio (D, TI): Se permettete, porto il discorso dal contesto antropologico, strutturale e metodologico, didattico

e parapsico-socio-culturale di nuovo sulla terra dove stanno gli uomini. Con tutto il rispetto per le dotte affermazioni del collega Widmer, io credo che qui bisogna anche un attimino ragionare con il cuore e non solo con la testa.

È dal 1968 che noi cerchiamo con tutte le forze e anche con argomentazioni estremamente dotte minare alla base tutti i concetti etici e morali. Cerchiamo di togliere alla gente tutte le certezze e tutti i valori. Abbiamo messo in discussione l'amore per la patria, in virtù di un internazionalismo espresso poi in teoria con nobili intenti, in pratica con guerre un po' ovunque. Abbiamo messo in discussione la famiglia, cercando di sostituirla con delle «comuni», ma le cose non sono andate molto bene. E la nostra società in seguito ha messo in discussione pure l'esistenza di Dio.

È chiaro che quando si mettono in discussione certi valori, bisogna mettere in discussione anche l'esistenza di Dio. Ma forse Dio oggi esiste meno solo perché noi ne abbiamo messo in discussione l'esistenza? Io non credo. Io credo piuttosto che ogni azione compiuta in nome di Dio onnipotente – e qui vorrei dire al collega Widmer e anche alla collega Hollenstein che «onnipotente» non vuol dire soltanto essere in grado di comandare, vuol dire anche essere in grado di capire, di sopportare tutte le nefandezze che si compiono appunto in nome di Dio onnipotente –, ha almeno alla base la buona fede; questo me lo riconoscerete. E se la nostra costituzione non dovesse più iniziare in nome di Dio onnipotente, in nome di chi dovrebbe iniziare? In nome del Consiglio federale, che onnipotente non è, semmai sarebbe impotente, o in nome del popolo? E allora in nome di quale popolo? In nome di un popolo che al massimo può condividere una parte di questa costituzione, ma non potrà mai dividerla tutta? In nome di quel popolo che soffre, o in nome di quel popolo che fa soffrire? In nome dei potenti o in nome dei ricchi o in nome dei poveri, di chi subisce violenza? O in nome di chi usa la violenza e fa soffrire? In nome dei disoccupati o di quelli che licenziano?

E non dimentichiamo poi che quelli che hanno sofferto – e la storia, anche quella più recente, lo insegna – spesso si dimenticano di aver sofferto e si trasformano in aguzzini che a loro volta cercano di far soffrire e purtroppo ci riescono.

In nome dell'uomo, in nome della donna, in nome dell'essere umano come tale si creerebbe una costituzione debole, debole com'è l'essere umano, debole come la carne appunto. Vi chiedo dunque di lasciare che la Costituzione elvetica inizi con la frase «In nome di Dio onnipotente».

Con altrettanta veemenza e convinzione vi prego poi di togliere dal preambolo la parola «tolleranza», una parola che detesto, che odio. Perché cosa vuol dire «tollerare»? Significa dire a uno: tu mi dai fastidio, ti detesto, ti odio, non mi piaci, ma dall'alto della mia grande bontà di tollero? Ecco: questa è una tolleranza! Questa non è una virtù – lì siamo nell'ipocrisia. Io chiedo piuttosto che si inserisca – anche se so che non si può più fare – la parola «rispetto»: rispetto per le idee degli altri, rispetto per tutto ciò che è diverso; rispetto per le minoranze, rispetto appunto per chi soffre.

Per questo motivo vi chiedo di sostenere la minoranza II, e credo proprio che questa discussione non debba scomodare troppa gente, troppi dotti, troppi sapienti, ma che debba essere una discussione che torni in questa sala, e che ognuno possa decidere con il cuore prima che con la testa.

Waber Christian (–, BE): Auch nach der Mise à jour der Bundesverfassung wird die Eidgenossenschaft nicht zu einem Paradies. Ich habe vorhin gehört, wir seien hier nicht in einer Kirche; das glaube ich auch. Trotzdem glaube ich, dass die Parlamentarier ein wenig mehr zur Kirche gehen sollten, weil eben gerade diese Anrufung des allmächtigen Gottes ein Ausdruck der Seele sein muss und kann. Wir alle tragen dieses Göttliche in uns, dadurch sind wir auch Menschen geworden. Gerade die Anlehnung an diese Anrufung «Im Namen Gottes des Allmächtigen!» muss die Seele der Verfassung bedeuten. Es ist auch nicht gesagt worden, dass gerade diese Anrufung all die Jahre und Jahrhunderte hindurch eine sehr grosse Einigkeit in der Eidgenossenschaft erzeugt hat. Über 6000 Bürgerinnen und Bürger unterstützen diesen Ge-

halt der Verfassung; es ist ganz aussergewöhnlich, dass sich so viele Bürgerinnen und Bürger dazu politisch geäussert haben. Es entspricht einem Grundbedürfnis, dass wir als Staat und als Menschen in diesem Staat unsere Begrenztheit einsehen müssen und anerkennen, dass über uns ein anderer steht, der die Geschicke dieser Welt und mein persönliches Geschick in seiner Hand hält. Darüber bin ich aber auch sehr froh, weil gerade diese Begrenztheit – auf die schon Herr Gross Andreas hingewiesen hat – auch hier im Parlament zum Ausdruck kommt: Alles, was wir tun, kann nur Stückwerk sein. Es zeigt sich auch, dass in dieser Auseinandersetzung, was die Präambel betrifft, von Streichung bis zum Erhalt alles liegt, einschliesslich feministischer Theologie und Ideologien, die mit Gott überhaupt nichts zu tun haben. Ich plädiere ganz stark dafür, dass wir diesem Anruf, dieser Seele der Verfassung, zustimmen und damit zum Ausdruck bringen, dass wir als Parlamentarier und Parlamentarierinnen den Bürgern und Bürgerinnen dieses Landes die Gesinnung weitergeben, dass auch die nachgeführte Verfassung nur Stückwerk sein kann.

Ziegler Jean (S, GE): Je m'étonne de tous ces chrétiens qui ont parlé ici. Visiblement, ils n'ont lu ni la Bible ni aucun des Evangiles. De quoi le Christ se plaint-il tout le temps? Des Pharisiens. Que font les Pharisiens, cette secte de semi-intellectuels à Jérusalem? Ils proclament la gloire de Dieu. Ils proclament et ils font le contraire.

Ici, on veut de nouveau nous engager dans la voie proclamatoire. Ce préambule est une absurdité. Il n'y a pas d'Etat chrétien et, Monsieur le Conseiller fédéral, il n'y a, hélas! pas de Parti chrétien, ça n'existe pas. Le PDC, c'est une hypocrisie totale, il n'y a pas de Parti démocrate-chrétien. Il n'y a que des consciences humaines qui sont conscientes de leur infinité, de l'infini amour qui peut les habiter. Chaque homme a un devoir de raison, de solidarité et de dignité collective. Jean-Paul Sartre a dit, chose essentielle, que l'homme est ce qu'il fait, que la femme est ce qu'elle fait, et strictement rien d'autre. Dans la Bible, le Christ ne dit pas autre chose; il dit: «J'ai eu faim et vous m'avez donné à manger, j'étais nu et vous m'avez vêtu, prisonnier et vous êtes venus me voir.» (Mt 25, 35–36) Vous l'avez fait ou vous ne l'avez pas fait. La ligne rouge est là.

Regardez l'histoire récente de la Confédération: au nom du Dieu Tout-Puissant, nous avons refoulé 100 000 réfugiés juifs aux frontières de la Suisse, pour les envoyer directement à la mort. Au nom du Dieu Tout-Puissant, nous avons fourni des fusils d'assaut à la dictature bolivienne qui a tué Che Guevara. Au nom du Dieu Tout-Puissant, nous avons financé pendant onze ans le régime raciste, horrible, terroriste de l'apartheid.

Ce matin, nous avons l'occasion de mettre fin à cette effroyable hypocrisie, de biffer cette ligne, de renvoyer Dieu, sa Toute-Puissance et son infinie bonté au dialogue intime avec chacune de nos consciences et de faire enfin une constitution laïque.

Gross Andreas (S, ZH): Ich möchte nicht mehr auf die erste Zeile eingehen, sondern auf das, was folgt, insbesondere auf die Ausführungen von Herrn Föhn, der uns vorgeworfen hat, dass wir mit Worthülsen operieren würden. Er hat dann diese vier schönen Stellen zitiert, die für den Verfassungsentwurf von 1977 von Adolf Muschg eingebaut worden sind.

Die Fassung der Mehrheit ist ja eine Zusammenstellung von verschiedenen Elementen: Es gibt einerseits bundesrätliche Elemente, also Herr Koller «himself», dann Elemente von Herrn Muschg und dann sozusagen noch schöpferische Erregenschaften der Kommission selbst.

Interessant ist, dass Herr Föhn ausgerechnet die Muschgschen Formulierungen als Worthülsen bezeichnet hat. Dabei sind sie genau die Ergänzung, damit die Schlagworte konkretisiert werden. Ich möchte das an den vier erwähnten Beispielen zeigen:

Wenn Herr Föhn sagt, dass der Satz, die Stärke des Volkes messe sich am Wohl der Schwachen, eine Worthülse sei, dann kann man sagen: Das ist dumm oder blind, oder beides.

Hier steckt sozusagen die soziale Verantwortung drin, hinter der wir stehen, die wir als Kriterium voranstellen und an der wir uns dann messen lassen wollen. Es ist nicht die Stärke nach aussen, sondern es ist der Gedanke, dass das Ganze mehr ist als die Summe der Einzelteile, dass der Stärkste nicht stark sein kann, wenn gleichzeitig der Schwache schwach bleibt, dass letztlich keiner frei ist, wenn ein anderer hungert, dass wir letztlich voneinander abhängig sind. Hier liegt gleichsam die Basis zum Gesellschaftsvertrag.

Der zweite Satz, den Herr Föhn moniert hat, besagt, dass nur frei sei, wer die Freiheit gebrauche. Herr Ziegler hat auf andere Art nochmals erläutert, weshalb das richtig ist. Hier haben wir Muschg modifiziert. Muschg hat nämlich gesagt: «Frei bleibt, wer die Freiheit gebrauchet.» Der Gedanke «frei ist, wer die Freiheit gebrauchet» heisst, dass der Mensch ist, was er tut, dass Freiheit kein Konsumartikel ist, sondern ein Recht, das Leben nicht als Schicksal verstehen zu müssen, sondern auf seine eigene Grundlage einwirken zu können. Freiheit ist kein passiver Artikel, sondern Freiheit ist das Recht und die Möglichkeit, etwas zu tun, um frei zu werden und zu sein. Das ist keine Floskel, sondern eine eindeutige Erläuterung der Freiheit in der republikanischen Politiktradition unseres Staates.

Der dritte Punkt: «Eingedenk der Grenzen aller staatlichen Macht»: Über die christlichen Grenzen der staatlichen Macht ist schon viel gesagt worden, aber es ist auch die liberale Erkenntnis, dass staatliches Tun Grenzen hat und auf das Mitwirken, auf das Tun der Gesellschaft angewiesen ist. Das ist die zivilgesellschaftliche oder liberale Tradition, die Herr Föhn einfach als Worthülse diskreditiert hat.

Der vierte Punkt ist in allen Varianten identisch, auch in der Fassung der Minderheit II (Fritschi). Es ist das Gebot, dass der Bund sich erneuern muss. Da steht die Erkenntnis dahinter, dass sich letztlich nur treu bleibt, wer sich gleichzeitig verändert; denn die Wirklichkeit verändert sich ständig, und wenn wir uns nicht mit ihr verändern, bleiben wir stehen und regredieren, gehen zurück.

Von daher sind diese vier Verdeutlichungen eigentlich wichtige Konkretisierungsversuche, damit die Worte nicht Schlagworte bleiben, damit die Menschen, die das lesen, in diesen Worten einen bestimmten Auftrag, ein Kriterium sehen, an dem wir uns messen lassen und vor dem die Bundesverfassung auch gelesen und als Auftrag an uns selbst verstanden werden muss.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Ich spreche zuerst zum Problem der Gottesanrufung und beantrage, Absatz 1 separat zur Abstimmung zu bringen, weil die anderen Absätze in sich geschlossene Pakete sind, die einander gesamthaft gegenüberzustellen sind.

Wenn sich die Kommissionsmehrheit hier zum bisherigen Text bekennt und Gott in der Verfassung anruft, dann geschieht dies mit Sicherheit nicht, weil sie die Meinung vertritt, man tue dies mit göttlicher Legitimation. Viele der Argumente, die hier aufgeführt worden sind, um gegen diesen Absatz 1 zu sprechen, können auch mit oder unter Absatz 1 verstanden werden. Die Elemente der Demut gegenüber dem Allmächtigen, das Bekenntnis zu den eigenen Grenzen, kann auch in dieser Anrufung zum Ausdruck kommen. Die Erkenntnis der Endlichkeit des eigenen Tuns findet sich in dieser Anrufung, und auch das Bekenntnis der eigenen Transzendenz wird eigentlich widerspiegelt.

Ich gebe durchaus zu, dass einiges speziell und noch ausdrücklicher gesagt wird, aber wenn die Präambel als Ganzes gelesen wird, kann ihr mit Sicherheit einiges nicht unterstellt werden, was jetzt in dieser Diskussion unterstellt worden ist. Im letzten, eindruckliche Votum hat Herr Ziegler hier praktisch als Persiflage weitergegeben, dass man im Namen Gottes dieses und jenes getan habe; gerade dies kann nicht Sinn dieser Anrufung sein – mindestens dann nicht, wenn man die Präambel ganz liest.

Damit ist ausgedrückt, dass mit diesem Bekenntnis zum christlichen Fundament unserer Gesellschaft keine Selbstanmassung einhergeht. Auch im historischen Verständnis geht mit dieser Formulierung die Bitte einher, dass das Staatshan-

deln, das menschliche und eben unvollkommene Tun von Gott dem Allmächtigen begleitet werde. Es begründet keine Stellvertretung der hier Handelnden, sondern die Bitte, sich begleiten zu lassen. Damit kommt eigentlich diese Demut durchaus zum Ausdruck, und gerade die Ergänzung mit «dem Allmächtigen» macht doch deutlich, dass hier eine ausdrückliche Distanz vom Irdischen zum Vollkommenen gesetzt wird. Das – und auch das – war ein Grund dafür, weshalb die Kommission den Begriff «Gott der Allmächtige» gewählt – respektive wiedergewählt – hat und sich nicht auf die kürzere Form «im Namen Gottes» beschränkt hat. Ich komme darauf in Zusammenhang mit dem Einzelantrag noch zurück.

Damit sage ich nicht, was der Vertreter der Minderheit I, Kollege Gross Andreas, hier ausgeführt hat, sei grundsätzlich falsch, weil natürlich Gleiches oder Ähnliches implizit auch mit dem Begriff der Verantwortung gegenüber der Schöpfung gesehen werden kann. Denn die Schöpfung bedingt einen Schöpfer, und der Schöpfer muss der Schöpfung übergeordnet sein, und auch darin kann Ähnliches verstanden werden. Aber die Mehrheit ist eben der Auffassung, dass sich das nicht in einen Gegensatz stellen lässt, sondern eigentlich eine konsequente und auch logische Ergänzung ist.

Schliesslich – das kann nicht verleugnet werden – haben auch Überlegungen mitgespielt, wie sie eben auch politische Realität sind, nämlich die Tatsache, dass wir hier in einem ausserordentlich sensiblen Bereich diskutieren, dass hier ein Streichen, so vertretbar das allenfalls juristisch sein könnte, zu viel mehr Missverständnissen Anlass gäbe, als wir andererseits Erklärungsbedarf haben, wenn der Begriff in der Verfassung bleibt.

Es geht bei dieser Mise à jour eben um die Fortführung, um das Aktualisieren; in diesem Punkt besteht nach Meinung der Mehrheit kein Anlass dazu, von der bisherigen Formel abzuweichen, mindestens dann nicht, wenn sie so verstanden wird, wie sie immer verstanden wurde, nämlich so, dass wir damit Gott um die Begleitung unseres Tuns bitten und uns hier nicht eine Legitimation anmassen, die wir nie haben können. Die Kommission hat mit 22 zu 11 Stimmen für die Beibehaltung von Absatz 1 gestimmt.

Damit ist ebenfalls bereits gesagt, dass mindestens auch der Eventualantrag Maury Pasquier abzulehnen ist. Die Kommission hat diesen Antrag ebenfalls diskutiert. Ich konnte der Begründung von Frau Maury Pasquier durchaus folgen, allerdings macht die Formel ohne den Zusatz «des Allmächtigen» Gott nicht minder allmächtig. Insoweit kann damit auch qualitativ kein Unterschied gesehen werden, und – das kommt schliesslich dazu – der Begriff ist auch kaum übersetzbar, denn wenn in der französischen Übersetzung «au nom de Dieu» stehen würde, dann gäbe das auch wieder nichtgewollte Missverständnisse.

Ähnliches, das wurde allerdings in der Kommission nicht diskutiert, zum Eventualantrag Hollenstein: Sie können das Problem – wie ich persönlich meine – so oder so nicht lösen, denn mit Ihrer Übersetzung «l'être divin» sind Sie ebenfalls wieder in der männlichen Form. Was Ihnen in der deutschen Form offenbar aufgeht, das ist eben, gestützt auf unsere Mehrsprachigkeit, letztlich nicht zu lösen.

Ich bitte Sie deshalb, in Absatz 1 bei der Mehrheit zu bleiben. Zu den übrigen Anträgen: Ich wiederhole nicht speziell, was ich bereits eingangs in bezug auf die Bedeutung dieser Präambel – namentlich in der negativen Umschreibung dessen, was sie nicht ist und was ihr vielleicht gelegentlich fälschlicherweise als Wirkung unterstellt wird – ausgeführt habe.

Die Mehrheitsfassung – das anerkennt ebenfalls der Vertreter der Minderheit II, Herr Fritschi – besticht durch ihre Sprachgewalt. Sie enthält, ausführend zu Absatz 1, jetzt die Elemente der Demut, sie enthält die Elemente der Subsidiarität, die Elemente des Sinnes dieses Bundes der Eidgenossen, das Element des Minderheitenschutzes und der sozialen Verpflichtung dieser Gesellschaft, sie enthält schliesslich auch das Element des Aufrufs zum aktiven Mitgestalten dieser Gesellschaft. Alle diese eigentlich staatsbildenden Elemente sind in den einzelnen Absätzen berücksichtigt; Sie können dies absatzweise selber verfolgen.

Es ist weitgehend eine Ansichtsfrage, welche der wesentlich kürzeren Fassungen – Minderheit II oder Minderheit III – Sie vorziehen und schliesslich der Fassung der Mehrheit gegenüberstellen wollen.

Zum Antrag der Minderheit III halte ich mindestens fest, dass darin kein spezielles Bekenntnis zur Erneuerung dieses Bundes aufgenommen ist. Die Präambel ist in dieser Fassung kürzer; das mag ein Vorteil sein. Das Bekenntnis allerdings, täglich oder stets wieder an diesem Bund arbeiten zu wollen, um ihn am Leben zu erhalten, kommt – mindestens wenn ich das den anderen Fassungen gegenüberstelle – in der Fassung der Minderheit III nicht zum Ausdruck.

Auch die Minderheit II beantragt eine kürzere Formulierung. Sie umgeht – das ist nach unserer Auffassung ein Vorzug gegenüber der ständerätlichen Fassung und derjenigen des Bundesrates – den Begriff der Toleranz, der etwas Elitäres hat und beinhaltet, dass man damit jemanden gewähren lässt, ohne ihn als effektiv gleichwertig anzuerkennen. Allerdings kommt das Element des aktiven Gebrauches dieser Freiheit, der erst eigentlich die Freiheit ausmacht – Freiheit ist nicht ein statischer Zustand, Freiheit hat ein dynamisches Element –, in der Fassung der Minderheit II nicht im gleichen Sinne zum Ausdruck wie in der Mehrheitsfassung. Der Appell an die innere und soziale Solidarität kommt nach Auffassung der Mehrheit ebenfalls zu kurz; Gleiches trifft für das Eingeständnis der Grenzen der staatlichen Macht zu. Beides wird – ausdrücklich zum Verdeutlichen der Gottesanrufung und der eigenen Legitimation – in der Fassung der Mehrheit deutlicher.

Die Kommission hat – nach eingehendem Diskutieren, Bearbeiten, Verwerfen und Wiederaufnehmen von verschiedensten Untervarianten – mit 18 zu 9 Stimmen dem jetzt als Antrag der Mehrheit vorliegenden Antrag zugestimmt. Ich bitte Sie, das auch zu tun.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: J'aimerais vous inviter à adopter la proposition de la majorité de la commission, dans la mesure où cette version vous offre un certain équilibre entre ce qu'il y a lieu de prendre du passé et la démonstration que la constitution que nous écrivons est de notre temps. C'est pourquoi les deux éléments, l'invocation, d'une part, et le développement, d'autre part, se complètent. M. Leuba a dit que, sur la base de nos remarques introductives, on pourrait supprimer le préambule, en particulier parce qu'il n'a pas de valeur normative. Il faut peut-être ajouter, d'abord, que la doctrine, si l'on se réfère au message, n'est pas unanime sur ce point et, d'autre part, que la commission, dans sa majorité en tout cas, ne veut pas renoncer au préambule, bien au contraire.

Pour ce qui est de l'invocation divine, il faut d'abord rappeler que c'est bien la façon de prouver d'emblée la continuité de la constitution mise à jour avec le passé que nous ne renions pas. Comme cela a été souligné, c'est un élément qui remonte aux sources de notre Confédération. C'est donc l'élément symbolique qu'il faut en tout cas ne pas biffer, puisque c'est peut-être, parmi les symboles à préserver, le plus précieux. D'ailleurs, le vote à la commission est très clair: la majorité s'est opposée, par 22 voix contre 11, à la minorité I (Gross Andreas) qui voudrait biffer cet élément.

Pour M. Gross, cette façon de faire serait un acte d'humilité. Il voit, dans cette affirmation, une sorte de présomption à vouloir parler au nom de Dieu ou agir en son nom. C'est là que se poserait un problème à suivre, par exemple, la proposition Maury Pasquier de biffer les termes de «Tout-Puissant». En effet, ces termes au fond sont justement là pour montrer, aussi à M. Gross, que cette affirmation n'est pas présomptueuse, mais surtout empreinte d'humilité, en reconnaissant qu'il y a là quelqu'un de bien plus puissant que tout ce que nous pouvons imaginer être dans la force de ce pays. La présence de ces termes se justifie surtout pour souligner l'acte d'humilité qu'on veut faire et non pas l'acte présomptueux. C'est pourquoi la majorité de la commission vous invite à rejeter la proposition subsidiaire Maury Pasquier.

La proposition Hollenstein pose un problème qui, dans la langue française en tout cas, est insoluble puisque nous n'avons

pas le neutre que l'allemand utilise, d'ailleurs aussi pour désigner parfois des hommes ou des femmes. Donc, même la langue allemande n'est pas stricte non plus dans l'utilisation: comme on nous le disait à l'école primaire, pour les genres, il y a le «weiblich», le «männlich» et le «sächlich». En tout cas, pour le français, cela ne résoudrait pas le problème. Dans cette langue, on fait la plaisanterie qui consiste à définir le sexe des anges et qui souligne qu'il est très difficile, voire impossible de le faire, a fortiori lorsqu'il s'agit de Dieu lui-même! M. Scheurer avait déjà démontré assez clairement qu'il ne faut pas faire l'erreur de confondre le genre grammatical et le genre biologique, qui n'ont pas forcément toujours été utilisés en concordance.

Je me retrouve beaucoup plus dans les arguments qu'a présentés M. Widmer, même si, pour le citoyen moyen, l'interprétation sera probablement beaucoup plus naïve, mais toute aussi sincère. Si M. Ziegler était là, en modeste hypocrite du Parti démocrate-chrétien, je lui dirais qu'il y a toujours une part de présomption à vouloir taxer les autres d'hypocrites, puisque cela sous-entend que, soi-même, on ne l'est pas.

J'en viens maintenant à la deuxième partie de ce préambule qui, dans la version de la majorité de la commission, il est vrai, est plus élaboré, peut-être aussi quelque peu plus pathétique, avec une langue beaucoup plus forte et plus solennelle. La majorité de la commission souhaite apporter quelques éléments nouveaux et démontrer par là que du traditionalisme qu'on pourrait voir dans la première partie de l'invocation divine, on passe à une Suisse qui se place face aux questions qui se posent à elle aujourd'hui ou qui se poseront demain. Il est ainsi fait mention de la démocratie; il est fait référence à la liberté active; il est fait mention du bien-être et, en particulier, des plus faibles; il est fait mention encore des limites du pouvoir de l'Etat; ou encore, il est fait mention de notre rôle dans la contribution à réaliser la paix du monde. Il y a donc là une formulation beaucoup plus globale, plus complète à notre sens, même si le terme de «tolérance» a disparu, puisque beaucoup plus difficile à définir et surtout parce qu'il ne comporte pas nécessairement une attitude positive, mais plutôt complaisante, et on ne souhaite pas forcément ce genre de sentiments.

La version du Conseil des Etats nous était connue en commission et, malgré cela, la majorité de la commission a opté pour la version qui vous est maintenant proposée. C'est dans cet esprit que je vous invite à adopter la proposition de la majorité de la commission pour l'ensemble du préambule.

Koller Arnold, Bundesrat: Die Präambel ist die feierliche, würdevolle Einleitung der Verfassung. Sie stellt in konzentrierter Form den Geist der Verfassung und die Grundhaltung gegenüber der Verfassung dar. Selbst eine Verfassung ist letztlich ein nüchternes, hoffentlich aber doch möglichst präzises juristisches Dokument. Zwar lässt der imponierende Katalog der Freiheits- und Grundrechte das Herz eines jeden Verfassungsrechtlers und hoffentlich auch von vielen Bürgerinnen und Bürgern höher schlagen; aber sonst ist Verfassungsrecht vor allem Organisationsrecht. Es werden die staatlichen Behörden organisiert, es werden Gesetzgebungskompetenzen zugeteilt.

Vor allem in der Präambel ist aber Raum für Visionen. Es kommt daher auch nicht von ungefähr, dass im Rahmen der Volksdiskussion die weitaus meisten Stellungnahmen der Präambel unserer künftigen Verfassung gegolten haben. Es waren nicht weniger als 6400 Private und rund 100 Organisationen, die uns ihre Stellungnahmen zur Präambel eingesandt haben. Ein Jugendverband hat sogar einen Wettbewerb betreffend die neue Präambel der Bundesverfassung organisiert.

Der Bundesrat schlägt Ihnen wie schon in der geltenden Verfassung eine Anrufung Gottes und eine sogenannte Erzählung vor. Mit der Anrufung Gottes führen wir eine alte Tradition fort, die bis zu den ersten Bündnissen unter den alten Eidgenossen zurückreicht. Ihre Aufnahme in die neue Bundesverfassung stellt einen wichtigen Traditionsanschluss dar, der auch in den Vernehmlassungen ganz deutlich unter-

stützt wurde. Von den genannten Privaten haben sich fast 6000 für die Beibehaltung der Anrufung Gottes ausgesprochen und nur 189 dagegen.

Die Anrufung Gottes soll daran erinnern, dass über den Menschen und dem Staat eine höhere Macht existiert. Der deutsche Verfassungsrechtler Böckenförde hat diesen Gedanken einmal treffend formuliert: «Der freiheitlich säkulare Staat lebt eben von Voraussetzungen, die er selber nicht garantieren kann.» In diesem Zusammenhang ist auch an das Wort von Dostojewski zu erinnern, der einmal gesagt hat: «Wenn es Gott nicht gäbe, wäre alles erlaubt.» Ich weiss, Herr Ziegler, moderne Existentialisten werden diesem Gedanken von Dostojewski nicht ohne weiteres folgen. Aber ich glaube, die geschichtliche Erfahrung lehrt, dass Menschen auf jeden Fall nicht besser werden, wenn sie sich vom Schöpfer lossagen.

Der Gott, der hier angerufen wird, ist allerdings nicht für jedermann derselbe. Jede Person kann gemäss ihrer eigenen Religion und Weltanschauung Gott dem Allmächtigen einen persönlichen Sinn geben. Die Anrufung Gottes deutet zwar auf ein christlich-abendländisches Verständnis von Staat und Gesellschaft hin, kann aber heute auch als Gemeingut säkularisierter Humanität verstanden werden.

Ich möchte kurz Stellung zu jenen Anträgen nehmen, die etwas an der Formulierung ändern möchten. Ich möchte Sie hier dringend bitten, auch in bezug auf die Formulierung der *Invocatio Dei* am Traditionsanschluss festzuhalten. Die interessanten und erwägenswerten Begründungen von Frau Maury Pasquier und auch von Frau Hollenstein haben klargestellt: Wenn wir die Formulierung dieser Anrufung Gottes ändern, dann verlangen wir auch ein neues Gottesbild. Im Rahmen dieser Präambel ein neues Gottesbild zu schaffen, das kann vernünftigerweise nicht unsere Aufgabe sein, sondern wir müssen in diesem liberalen Rechtsstaat allen Bürgerinnen und Bürgern die grösstmögliche Freiheit auch in bezug auf ihr Gottesbild lassen.

Ich möchte Sie daher bitten, diese Anträge in bezug auf eine Änderung der Formulierung der *Invocatio Dei* abzulehnen.

Nach der Anrufung Gottes folgt die sogenannte Erzählung. Diese nennt die Beweggründe für die Verfassunggebung, die Vorstellungen, die der Schaffung der Verfassung zugrunde liegen. Die Erzählung enthält neben den traditionellen Werten wie Freiheit, Unabhängigkeit und Frieden oder das föderalistische Prinzip der Vielfalt in der Einheit auch die wichtigen Stichworte unserer Zeit: Solidarität und Offenheit gegenüber der Welt, die gegenseitige Toleranz und Achtung erfordert. Die Präambel eröffnet auch den Blick auf die Zukunft, auf die künftigen Generationen und bekennt sich zum Prinzip der Nachhaltigkeit.

Was nun die unterschiedlichen Formulierungen dieser sogenannten Erzählung anbelangt, möchte ich Ihnen, bevor Sie abstimmen, folgendes zu überlegen geben: In bezug auf die sprachliche Eleganz und Kraft und diesen einheitlichen Duktus ist zweifellos die Formulierung von Herrn Muschg im Entwurf von 1977 unübertroffen. Aber ich frage mich, ob Herr Muschg tatsächlich Freude hätte, ob er sich – nachdem die Mehrheit der Kommission offenbar doch zur Einsicht kam, dass heute eine Anpassung seiner Formulierung nötig ist – bei einem solchen Zusammenspiel, wie es die Mehrheit Ihrer Kommission vorgenommen hat, noch richtig wohl fühlen würde. Das scheint mir doch mindestens eine Frage wert zu sein. Zudem habe ich den Eindruck, dass die Formulierung der Kommissionsmehrheit jetzt etwas gar lang geraten ist; sie kommt denn auch nicht ohne Wiederholungen aus.

Deshalb empfehle ich Ihnen, der Minderheit II zuzustimmen. Die Minderheit II ist in bezug auf die Formulierung am nächsten bei der Fassung von Bundesrat und Ständerat.

Die bundesrätliche Formulierung zeichnet sich übrigens durch einen einheitlichen Duktus aus, und zwar auch deshalb, weil sie das Werk eines einzelnen war, des Journalisten Miéville, und die deutsche Übersetzung das der Journalistin Claudia Schoch. Ich glaube, dass es gerade bei einer Erzählung in einer Präambel sehr wichtig ist, dass sie auch von der Formulierung her einen einheitlichen Duktus aufweist und eine einheitliche Sprache verrät.

Aus diesen Gründen bitte ich Sie, der Minderheit II (Fritschi) zuzustimmen, die wie gesagt am nächsten beim Entwurf von Ständerat und Bundesrat ist.

Abs. 1 – Al. 1

Präsidentin: Der Antrag Leuba ist zurückgezogen worden.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit/ Minderheit II/Minderheit III	105 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	53 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit/ Minderheit II/Minderheit III	102 Stimmen
Für den Eventualantrag Maury Pasquier	59 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote

Für den Antrag der Mehrheit/ Minderheit II/Minderheit III	111 Stimmen
Für den Eventualantrag Hollenstein	39 Stimmen

Abs. 2–6 – Al. 2–6

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Minderheit II	104 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit III	26 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	107 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	65 Stimmen

Art. 1

*Anträge der Kommissionen: BBI
Propositions des commissions: FF*

Angenommen – Adopté

Art. 2

*Anträge der Kommissionen: BBI
Propositions des commissions: FF*

Antrag Grendelmeier

Abs. 2bis

Sie fördert die Chancengleichheit

Proposition Grendelmeier

Al. 2bis

Elle favorise une égalité des chances

Engler Rolf (C, AI): Beim Antrag der Minderheit I zu Artikel 2 Absatz 1 – es handelt sich hier nur um den Absatz 1 – geht es um ein einziges Problem, nämlich darum, ob die Freiheit und die Rechte «der Bürgerinnen und Bürger» oder «des Volkes» geschützt sein sollen. Die Mehrheit hat sich für den Begriff des Bürgers entschieden, der Bundesrat und die Minderheit I für den Begriff des Volkes.

Es trifft zu, dass der Begriff des Volkes vielleicht etwas verstaubt tönen mag; es stellt sich nur die Frage, ob der Begriff des Bürgers hier besser gewählt ist, ob er nicht auch etwas verstaubt ist. Immerhin gilt für den Begriff des Volkes, dass er zu den drei Voraussetzungen jedes Staates gehört.

Der entscheidende Unterschied liegt aber doch in einem sachlichen Bereich begründet. Es ist nämlich so, dass nicht nur Bürgerinnen und Bürger Rechte und Pflichten, nicht nur Bürgerinnen und Bürger Freiheiten haben, sondern z. B. auch Ausländer, die in der Schweiz leben, Kinder der ersten und der zweiten Ausländergeneration. Es macht wenig Sinn, dass wir hier den Schutz der Freiheitsrechte, der Rechte überhaupt, auf diejenigen beschränken, die wirklich Schweizer Bürger sind. Ich glaube, diese Einschränkung ist weder

fair noch korrekt und wahrscheinlich von der Mehrheit in dieser Form auch nicht gewollt. Ich kann mich nicht mehr daran erinnern, welches die eigentlichen Argumente waren; sie lagen sicherlich nicht in der Einschränkung der Rechte, die effektiv Schutz verdienen.

Ich erlaube mir eine letzte Bemerkung: Es sollen ja nur jene Rechte geschützt sein, die effektiv bestehen; ob es Rechte gibt oder nicht, wird nicht hier, sondern im Grundrechtskatalog und in der Gesetzgebung festgeschrieben. Die Rechte werden durch diesen Vorschlag nicht erweitert, sondern es werden nur jene Rechte geschützt bleiben, die es heute schon gibt. Und unter solchen Rechten gibt es eben Rechte, die auch der Minderheit der Nichtbürger zustehen, wie z. B. das Recht auf Leben oder das Recht auf die körperliche Unversehrtheit. Ich kann mir nicht vorstellen, dass jemand diese Grundrechte den Menschen, die in der Schweiz leben und nicht Bürger sind, abspenstig machen will oder absprechen möchte.

Ich bitte Sie deshalb, der Minderheit I bzw. dem Bundesrat zuzustimmen.

Gross Jost (S, TG): Ich spreche zur Verankerung der Nachhaltigkeit als Staatsmaxime in der neuen Bundesverfassung. Nachhaltige Entwicklung ist eine Entwicklung, welche die heutigen Bedürfnisse zu decken vermag, ohne für künftige Generationen die Möglichkeiten zu schmälern, ihre eigenen Bedürfnisse zu decken. Das ist die Definition, die 1987 die Brundtland-Kommission gegeben hat. In der politischen Diskussion ist sie zu einem Grundsatz staatlichen Handelns geworden, der weit über den ökologischen Bereich hinausweist. Ein zentrales Element nachhaltiger Entwicklung ist die Solidarität zwischen der heutigen Generation und zukünftigen Generationen. In diesem Sinne ist der Einbezug der Bedürfnisse zukünftiger Generationen auch ein ethischer Entscheid, der sich weder allein aus der Grundlage der Ökologie noch allein aus den Grundlagen der Wirtschaftswissenschaften ableiten lässt. Beide Disziplinen können aber dazu beitragen, die Wirksamkeit von Massnahmen im Hinblick auf eine nachhaltige Entwicklung zu beurteilen.

Aus der Sicht der Wirtschaft muss gelten, dass unsere Gesellschaft von den Erträgen und nicht vom Kapitalstock leben soll. Einnahmen und Ausgaben der privaten und öffentlichen Haushalte und Unternehmungen müssen bei nachhaltigem Wirtschaften langfristig im Gleichgewicht sein, um auch den künftigen Generationen die gleichen wirtschaftlichen Chancen zu sichern. So lautet der Aktionsplan nachhaltiger Entwicklung für die Schweiz. In diesem Sinne war in der Verfassungskommission, aber auch bei der Diskussion der Haushaltziele im Rahmen der vorgeschlagenen Übergangsbestimmung zur Bundesverfassung immer wieder die Forderung nach Nachhaltigkeit auch im finanzpolitischen Gebaren zu hören.

Ich zitiere keine Vertreterin der SP oder der Grünen, sondern die FDP-Ständerätin und Fraktionschefin Christine Beerli, die folgendes geschrieben hat: «Der Liberalismus, der immer wieder alles hinterfragt, nie Strukturen zementiert, sondern jeder Generation die Neugestaltung ihrer Welt überlassen und ermöglichen will, und die Definition der Nachhaltigkeit nach dem Brundtland-Bericht basieren auf derselben Grundidee und einem identischen Menschenbild. Es versteht sich von selbst, dass der Begriff der Nachhaltigkeit in der Umweltpolitik zur Anwendung gelangen muss. Es ist jedoch ureisinnige Aufgabe aufzuzeigen, dass wir auch eine nachhaltige Wirtschafts-, Finanz-, Bildungs- und Sozialpolitik zu betreiben haben. Wir dürfen nicht zu Lasten späterer Generationen leben, indem wir heute konsumieren und die Schulden unseren Nachkommen überlassen.»

Wenn Sie von der freisinnigen Fraktion diese Worte beherzigen, steht einer Verankerung der Nachhaltigkeit in der nachgeführten Bundesverfassung nichts im Wege. Umstritten ist der Standort. Die Mehrheit der Verfassungskommission möchte die nachhaltige Entwicklung im Zweckartikel, in Artikel 2 Absatz 2, unterbringen. Damit bindet sie aber nur den Bund. Mein Minderheitsantrag für einen neuen Artikel 4a aber möchte die Nachhaltigkeit als allgemeine Maxime staat-

lichen Handelns verankern, die auch die Kantone und die Gemeinden bindet. Wenn wir daran denken, dass Raumplanung und Umweltschutz vor allem im Planungsvollzug Sache der Kantone und Gemeinden sind, ist ein den Bund übergreifendes Prinzip staatlichen Handelns unerlässlich.

Ich bitte Sie deshalb, die Nachhaltigkeit als Staatsmaxime grundsätzlich inhaltlich zu verankern, aber im Sinne des Antrages der Minderheit II, dass alle Körperschaften – Bund, Kantone und Gemeinden – daran gebunden sind.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Ich beantrage Ihnen bei Artikel 2 Absatz 2bis eine neue Formulierung – es geht nur um den deutschen Text –, sie steht in engem Zusammenhang mit Absatz 2. Gemäss Absatz 2 fördert die Schweizerische Eidgenossenschaft die gemeinsame Wohlfahrt. Dazu braucht es Chancengleichheit. Mit anderen Worten: Die Chancengleichheit ist das Instrument, um zum allgemeinen Wohlstand, zur allgemeinen Wohlfahrt zu gelangen.

Was steht hier im deutschen Text von Absatz 2bis? «Sie sorgt für eine möglichst grosse Chancengleichheit unter den Bürgerinnen und Bürgern.» Was heisst «möglichst grosse Chancengleichheit»? Gleichheit erträgt kein Adjektiv. Gleichheit ist oder Gleichheit ist nicht. Gibt es eine kleine Gleichheit, eine mittlere Gleichheit, eine relativ gute, eine relativ schlechte Gleichheit oder gar eine grösstmögliche Gleichheit? Das gibt es nicht.

Wenn wir diese Formulierung belassen, geben wir zu, dass wir heucheln. Wir möchten zwar Chancengleichheit, aber bitte nicht soviel, bitte nur die grösstmögliche. Dann kann man immer noch entscheiden, was in dem Moment, in dem es dann gerade darauf ankommt, «grösstmöglich» bedeutet. Wenn wir der Chancengleichheit eine Chance einräumen wollen – ich glaube, dass der Wille dazu vorhanden ist –, dann müssen wir den Mut haben, die Chancengleichheit zu fordern und nicht die grösstmögliche oder eine wie immer abgestufte Gleichheit. Es gibt nur eine Gleichheit; sie ist oder sie ist nicht.

Ich bitte Sie, diese möglicherweise etwas spitzfindig erscheinende Überlegung von mir zum Nennwert zu nehmen. Sie ist nicht spitzfindig, sondern geht der Sache auf den Grund und möchte verhindern, dass wir in der Verfassung, auch wenn es sich nur um eine Nachführung handelt, eine Heuchelei verankern. Haben wir den Mut und verlangen wir Chancengleichheit! Sie muss errungen werden; sie ist keineswegs eine Selbstverständlichkeit. Wir brauchen sehr viel Anstrengung, um sie zu erreichen.

Ich bitte Sie also, dieser Korrektur zuzustimmen.

Jutzet Erwin (S, FR): Auch ich möchte ein paar Worte zur Chancengleichheit sagen. Diese ist mir ein grundlegendes Anliegen, das mir am Herzen liegt. Ich bitte Sie, mit der Kommissionmehrheit die Chancengleichheit in der Verfassung zu verankern.

Das Postulat der Chancengleichheit ist ein urdemokratisches Anliegen. Ich bin mir auch bewusst, dass die Chancengleichheit ein Ziel ist, eine Utopie. Das Paradies werden wir sicher nie erreichen, aber es geht darum, es anzustreben. Die Menschen starten mit unterschiedlichen Chancen. Meines Erachtens ist es eine noble Staatsaufgabe, dafür zu sorgen, dass die Chancengleichheit möglichst hergestellt wird, auch wenn wir sie nie ganz erreichen werden. Es geht hier nicht um Gleichmacherei, sondern um ein Gebot der Fairness.

Der Mehrheitsantrag, welcher Ihnen vorliegt, ist ein Kompromiss, und zwar in zweierlei Hinsicht:

Erstens wurden die Worte «mit ausgleichenden Massnahmen» im Sinne eines aktiven Tätigwerdens des Staates gestrichen, damit der Absatz mehrheitsfähig wurde. Das erklärt auch, warum man sagt «sorgen für» und nicht einen anderen Ausdruck wählte; ich komme darauf zurück.

Der zweite Punkt des Kompromisses liegt in der Platzierung, im Standort. Mit einem Antrag wollte ich zunächst die Chancengleichheit in Artikel 4 verankern, bei den Grundsätzen staatlichen Handelns. Ich habe mich dann von der Verwaltung überzeugen lassen, dass die Chancengleichheit nicht ein Grundsatz und auch nicht ein Grundrecht ist, sondern

vielmehr ein Ziel, ein Zweck, eine Utopie, und deshalb sollten wir sie in Artikel 2 plazieren.

Nun zum Antrag Grendelmeier: Als Autor des Antrages mit der Formulierung «sorgen für» habe ich mich effektiv überzeugen lassen, dass der Antrag Grendelmeier die bessere Formulierung enthält. Man soll sagen: Der Staat «fördert die Chancengleichheit» und nicht «sorgt für Chancengleichheit». Ich bitte Sie deshalb, den Antrag Grendelmeier zu unterstützen.

Zum Antrag der Minderheit I (Engler): Auch hier habe ich mich davon überzeugen lassen, dass dieser Minderheitsantrag die bessere Formulierung enthält als jener der Mehrheit, und zwar vor allem deshalb, weil das Wort «Volk» nach dem Antragsteller auch die Kinder und die Ausländer umfassen soll, währenddem das Wort «Bürgerinnen und Bürger» eben nur die Aktivbürger umfasst.

Ich bitte Sie also, den Antrag Grendelmeier und den Antrag der Minderheit I (Engler) zu unterstützen.

Ostermann Roland (G, VD): Les écologistes jugent indispensable que la notion de développement durable figure dans la constitution, et pas qu'une seule fois.

Nous pourrions argumenter longuement en faveur de cette inscription dans notre charte fondamentale. Nous nous bornerons à insister sur le fait que sa présence permet d'affirmer des valeurs éthiques. La Confédération affirmerait ainsi sa volonté de tenir compte des générations futures auxquelles nous nous devons de donner des conditions d'existence que nous-mêmes souhaitons avoir, avec en particulier des ressources naturelles à disposition et une diversité des espèces dûment préservée. Elle montrerait aussi la volonté de tenir compte des autres, par exemple dans ses relations avec les pays en développement, où l'exploitation des ressources non renouvelables peut conduire à la catastrophe.

La préservation à long terme des bases naturelles de la vie constitue un des devoirs essentiels de l'Etat. Certaines obligations sont déjà en vigueur au niveau légal; il importe d'en inscrire le principe dans la constitution. Il faut rappeler que, tant à l'échelon international que national, notre pays a fait sien l'impératif du développement durable. Il s'agit donc d'affirmer explicitement dans notre constitution des préoccupations qui ont valeur éthique et qui expriment une solidarité indispensable entre générations. La Confédération se doit de donner l'exemple dans ce domaine.

Reste à savoir où cette première allusion au développement durable doit figurer. Doit-elle avoir vertu un peu déclamatoire, à l'article 2, et ne concerner que la Confédération, ou doit-elle être un principe de l'activité de l'Etat? Notre préférence va à la seconde éventualité, qui lie l'Etat à tous ses niveaux, fédéral, cantonal et communal. Elle lui attribue ainsi des responsabilités et un devoir.

Nous appuyons donc la proposition de minorité II (Gross Jost). Nous soutenons aussi la proposition de minorité I (Engler) à l'alinéa 1er.

Fritschi Oscar (R, ZH): Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, der Fassung der Mehrheit zuzustimmen. Sie weist nach unserer Überzeugung die folgenden Vorzüge auf.

In Absatz 1 verpackt die bundesrätliche Fassung drei der bisherigen vier Staatszwecke, nämlich den Freiheitszweck – den Schutz der Freiheiten und Rechte –, den Zweck der Sicherheit nach aussen – Bewahrung der Unabhängigkeit – und den Zweck der Sicherheit nach innen – Handhabung von Ruhe und Ordnung. Das scheint uns zu einer unausgeglichene Gewichtung der Staatszwecke insgesamt zu führen. Die Lösung der Mehrheit bringt eine systematisch klare Formulierung, indem sie Freiheit einerseits und Sicherheit nach innen und nach aussen andererseits separat aufführt.

Eine Diskussion gab es bei Absatz 1 zudem über die Frage, ob die Freiheiten und Rechte «des Volkes» oder «der Bürgerinnen und Bürger» zu schützen seien. Der Bundesrat will mit der Bezeichnung «Volk» auch die niedergelassenen Ausländerinnen und Ausländer mitgemeint haben. In der Präambel braucht er allerdings den Begriff «Volk» anders, denn die Verfassung geben sich ja nur die Schweizer Bürgerinnen und Bürger. Die Mehrheit der Kommission war entgegen dem

Bundesrat der Auffassung, Zweck eines Staates sei es, die Rechte seiner Bürgerinnen und Bürger zu schützen, wobei es einem modernen Staat gut anstehe, nachgeordnet – aber nicht als Staatszweck – einen Teil der Rechte auch den niedergelassenen Ausländerinnen und Ausländern zuzubilligen. Da ist auch Herrn Engler zu antworten: Es geht natürlich nicht nur um die Grundrechte, es geht beispielsweise auch um das Stimmrecht, also um die politischen Rechte.

In Absatz 2 unterstützen wir, dass die Förderung der nachhaltigen Entwicklung eingefügt wird. Wir schaffen damit keine Doppelspurigkeit zu Absatz 3, wo die Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlagen als Staatszweck genannt wird, weil der Begriff der Nachhaltigkeit über die ökologische Dimension hinausgeht und eine auf Konstanz ausgerichtete Politik ohne Rösselsprünge meint. Im Gegensatz zur Minderheit II halten wir dafür, der Begriff sei als Zielvorgabe für den Staat im Zweckartikel am rechten Platz und nicht bei den Prinzipien des staatlichen Handelns, also in Artikel 4a, anzusiedeln.

Was schliesslich Absatz 3 der bundesrätlichen Fassung betrifft, befürworten wir wieder die Aufgliederung in zwei Absätze; auch halten wir es für richtig, dass der Begriff «internationale Ordnung» ersetzt wird. Er hätte assoziieren können, dass unser Einsatz für den Frieden allein über die Mitarbeit in internationalen Organisationen geschehe. Die offenere Formulierung ist unseres Erachtens hier auch die bessere.

Persönlich nehme ich, ich gestehe das offen ein, mit einem lachenden und einem weinenden Auge vom bisherigen Zweckartikel Abschied, der in einer herb-knappen Sprache eine bündige Formulierung liefert, die ohne Fachausrücke – etwa dem der Nachhaltigkeit – auskommt und die für jedermann verständlich ist. Ich sehe aber ein, dass z. B. die Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlagen heute ebenfalls zu den Staatszwecken gehört und dass so eine Erweiterung unabdingbar ist.

Wenn man einer Auffächerung des Zweckartikels zustimmt, dann allerdings ist die Lösung der Mehrheit nach unserer Auffassung die ausgewogenste. Daher bitten wir Sie, dieser Lösung zuzustimmen.

Präsidentin: Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie in Absatz 1 der Minderheit I (Engler) und in Absatz 2 der Mehrheit folgt. Die SVP-Fraktion unterstützt die Mehrheit.

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion hat sich für die Fassung der Mehrheit entschieden.

Bei Absatz 1 ziehen wir die individualistischere Formulierung, welche von «Bürgerinnen und Bürgern» spricht, der Formulierung «des Volkes» vor. Es ist einerseits liberaler ausgedrückt, aber andererseits für den einzelnen verpflichtender. Aus unserer Mentalität heraus entspricht ja der Begriff «Volk» Bürgerinnen und Bürgern. Das Kollektiv hat auch seine Bedeutung, was sich dann in Absatz 1bis ausdrückt; Unabhängigkeit und Sicherheit können nur vom ganzen Volk erreicht werden. In diesem Kontext bekommt der Absatz 1 die nötige Tiefe und Dimension.

Bei Absatz 2, der die Nachhaltigkeit unterstreicht, scheint uns auch die Formulierung, welche die Mehrheit verankern will, besser und logischer zu sein. Dementsprechend muss ich mich auch dem Vorredner anschliessen. Wir nehmen wirklich Abschied von einer früher prägnanten Zweckformulierung; aber wir müssen, glaube ich, hier aus der Not eine Tugend machen und uns dementsprechend auch an die Gegebenheiten des heutigen, komplexeren Staatswesens anpassen.

Was Frau Grendelmeier in Absatz 2bis formuliert, scheint gemäss unserer Haltung aussagekräftiger und in diesem Sinne auch besser eingepasst zu sein. Wir bitten Sie, diesen Antrag zu unterstützen.

Bei Absatz 4 wird verdeutlicht, dass eine «gerechte Ordnung dieser Welt» nötig ist. Ständerat und Bundesrat weisen in ihrer Formulierung auf Institutionen hin. Das ist wohl zuwenig umfassend, und darum ziehen wir auch hier die Formulierung der Mehrheit vor.

Aeppli Regine (S, ZH): Ich spreche für die SP-Fraktion und für den Antrag der Minderheit II (Gross Jost), zum Postulat

der Nachhaltigkeit und seiner Verankerung in der Bundesverfassung.

Der Begriff «Nachhaltigkeit» stammt ursprünglich aus der Forstwirtschaft des 18. Jahrhunderts. Man verstand darunter diejenige Form der Holznutzung, bei der maximal so viel abgebaut wird, wie in derselben Periode nachwächst. «Zehren, aber nicht verzehren» ist das Motto.

Nach heutigem Verständnis bezieht sich der Grundsatz der nachhaltigen Entwicklung nicht mehr nur auf die wirtschaftlichen Ressourcen. Er ist zu einem umfassenden Erfordernis geworden, das sich auf alle Lebensgrundlagen bezieht. Im Grunde genommen geht es darum, die Idee und den Wirkungsbereich der Menschenrechte zu bekräftigen und über die Lebenden hinaus auf die zukünftigen Generationen auszuweiten. Wo, wenn nicht in der Verfassung, soll dieser Grundsatz festgehalten werden?

Der Bundesrat wird sagen, mit der Aufnahme der dauerhaften Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlagen im Zweckartikel sei dem Anliegen Rechnung getragen. In dieser Form schwebt das Ziel allerdings ohne Kontur über der Verfassung und wird auch kaum als Beurteilungskriterium für die Qualität politischen und wirtschaftlichen Handelns dienen können.

Die Kommissionsmehrheit will den Begriff «Nachhaltigkeit» in den Zweckartikel aufnehmen. Das ist insofern ein Fortschritt, als das Prinzip der Nachhaltigkeit als umfassendes gesellschaftspolitisches Anliegen verankert wird. Der Antrag bleibt trotzdem im Programmatischen stecken und gibt in dieser Form keine griffige Interpretationshilfe für staatliches Handeln. Wir sind deshalb der Auffassung, dass das Prinzip der Nachhaltigkeit nicht nur als Zielvorstellung, sondern als Handlungsanweisung in die Verfassung gehört; dass das staatliche Handeln diesem Prinzip verpflichtet werden soll, so wie das staatliche Handeln dem Grundsatz der Gesetzmässigkeit und der Verhältnismässigkeit verpflichtet ist.

Der Bundesrat hat letztes Jahr einen Strategiebericht zur nachhaltigen Entwicklung in der Schweiz veröffentlicht. Die Aktionsfelder für Massnahmen zu einer Politik der nachhaltigen Entwicklung, die er darin aufführt, reichen vom internationalen Engagement über Wirtschafts-, Konsumenten- und Sicherheitspolitik bis zur ökologischen Steuerreform. Dieser Bericht ist zwar mit Absicht pragmatisch ausgefallen, aber er zeigt doch, dass der Bundesrat den Beschlüssen der Konferenz von Rio von 1992 Nachachtung verschaffen will und sich dem Prinzip der umfassenden Nachhaltigkeit staatlichen Handelns verpflichtet fühlt. Es wäre deshalb eigentlich zu erwarten, dass er sich dem Antrag der Minderheit Gross Jost anschliessen könnte.

Dass politische Massnahmen nicht nur die Bedürfnisse der Gegenwart befriedigen dürfen, sondern gewährleisten müssen, dass auch künftige Generationen ihre Bedürfnisse befriedigen können, lässt sich als allgemeines Staatsziel relativ einfach formulieren. Wenn es aber darum geht – und darum geht es in der Konsequenz –, ein Konzept zu entwickeln, das den umfassenden Schutz der natürlichen Lebens- und Wirtschaftsgrundlagen in all ihren Vielfältigkeiten sicherstellt, hätten einige Kernpostulate der Nachhaltigkeit in die Verfassung gehört. Ich denke dabei unter anderem an die Verhinderung neuer und die Reduktion bestehender Grossrisikopotentiale, an den Schutz erneuerbarer Ressourcen oder an die Rücksichtnahme auf die Prinzipien der natürlichen Evolution. Der ökologische Strukturwandel kommt nämlich nicht von selbst, sondern er bedarf der aktiven Neugestaltung unseres Wirtschaftens, wenn den Postulaten einer nachhaltigen Entwicklung Rechnung getragen werden soll. Diese Forderung richtet sich sowohl an die Wirtschaft wie auch an die Politik. Es wäre ein Gebot der Zeit, sowohl die Politik wie die Wirtschaft darauf zu verpflichten. So weit wird im Verfassungsentwurf leider nicht gegangen.

Ich bitte Sie, wenigstens das staatliche Handeln diesem Grundsatz zu unterstellen und dem Antrag der Minderheit II (Gross Jost) zuzustimmen.

Leuba Jean-François (L, VD): Pour les quelques Romands qui écouteraient encore, je signale que la proposition Grendelmeier n'a pas été traduite de manière tout à fait correcte.

Après «elle favorise une égalité des chances», il faut mettre un point et pas trois points de suspension, sinon on retrouve exactement la formule de la majorité de la commission. Je me suis assuré auprès de Mme Grendelmeier que ce n'était pas ce qu'elle souhaitait.

Le groupe libéral vous encourage à voter la proposition de la majorité de la commission. Je ne m'attarderai que sur deux points:

1. Nous vous invitons à rejeter la proposition Grendelmeier. M. Jutzet a dit tout à l'heure, à juste titre, que le texte de la majorité de la commission était un texte de compromis. Ce compromis est rompu – je suis désolé de le constater et je suis désolé que M. Jutzet donne son appui à la proposition Grendelmeier – avec la proposition Grendelmeier. Nous avons voulu distinguer très clairement l'égalité des chances et l'égalitarisme. Nous avons dit qu'il n'est pas question d'introduire, sous quelque forme que ce soit, un principe égalitariste dans la constitution. En revanche, une majorité s'est trouvée d'accord pour dire qu'il fallait donner aux enfants, notamment, une égalité des chances aussi grande que possible. C'était vraiment l'expression «aussi grande que possible» qui nous paraissait importante, parce que nous ne sommes pas aveugles, nous savons bien que les dons naturels sont distribués de manière irrégulière et non pas de manière égale chez chacun. Par conséquent, l'effort que peut faire l'Etat à cet égard ne peut être qu'un effort qui tienne compte de ces dons naturels. C'est la raison pour laquelle il est parfaitement justifié d'introduire l'expression «aussi grande que possible». En effet si, malheureusement, on a affaire à un handicapé mental, on ne pourra manifestement pas lui donner les chances de devenir conseiller fédéral – encore que, on ne sait jamais! – ou d'occuper une place de professeur d'université. C'est comme ça, c'est la vie et tout dans la nature nous montre que cette règle s'applique. Nous sommes donc d'accord pour que l'homme n'ajoute pas des règles de différenciation, des règles de discrimination aux règles naturelles, mais on ne peut pas nier les règles naturelles. C'est la raison pour laquelle la formulation retenue par la majorité de la commission, qui est encore une fois une solution de compromis, nous paraît être une formule juste.

2. Le développement durable: le groupe libéral est favorable à ce qu'on inscrive ici dans les buts de l'Etat le développement durable. Mais entendons-nous bien: le développement durable, ce n'est pas uniquement une notion environnementale; c'est une notion qui comprend l'économie, les finances, l'environnement bien sûr, les ressources naturelles; cela comprend l'ensemble de l'activité de l'Etat. Par exemple, lorsque nous creusons des déficits dans nos finances publiques, nous ne respectons pas le principe du développement durable, absolument! puisque nous voulons faire porter à nos enfants les dettes que nous contractons aujourd'hui. Par conséquent, si l'on comprend la notion de «développement durable» à l'article 2, à notre avis, dans le seul sens qu'on puisse lui donner, elle doit être maintenue telle quelle.

Je vous invite dès lors à voter, de l'alinéa 1er à l'alinéa 4, la proposition de la majorité de la commission.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Zuerst zu den Absätzen 1 und 1bis: Nach Auffassung der Mehrheit der Kommission bringt die Verfassungskommission eine bessere Gliederung dieses Zweckartikels dadurch zum Ausdruck, dass sie verschiedene Staatszwecke getrennt – in eigenen Absätzen – prominent beschreibt. Gemäss Absatz 1 des Entwurfes des Bundesrates schützt die Schweizerische Eidgenossenschaft «die Freiheit und die Rechte des Volkes und wahrt die Unabhängigkeit und die Sicherheit des Landes». An sich sind hier im gleichen Absatz zwei Elemente enthalten. Der Antrag der Mehrheit der Kommission vermeidet dies: In Absatz 1 geht es um die Freiheit und um die Rechte der Bürgerinnen und Bürger und in Absatz 1bis um die Unabhängigkeit und die Sicherheit des Landes. Herr Fritschi hat in seinem Votum – zu Recht – deutlich darauf hingewiesen. Nun unterscheidet sich der Antrag der Mehrheit der Kommission allerdings auch noch dadurch, dass er von «Bürgerinnen und Bürgern» spricht. Was wollen wir damit sagen? Auch das

ist in der Kommission deutlich geworden. Unter «Bürgerinnen und Bürgern» verstehen wir diejenigen Aktivbürger, die hier – gestützt auf ihre Nationalität – spezielle Rechte genießen. Die übrigen Bewohner der Schweiz – das darf nicht unterschlagen werden – haben natürlich ebenfalls Rechte. Das wird aber später unter den Grundrechten allgemein geregelt. Hier geht es um den Staatszweck. Auch der Staatszweck beinhaltet selbstverständlich die Wahrung der Grundrechte. Es geht aber vorab um diese internen und politischen Gestaltungsrechte. Nach unserer Auffassung würden die «Rechte des Volkes» weiter gehen.

Um in der ganzen Verfassungsrevision einer gleichen Logik zu folgen, haben wir uns die Begriffe vom Bundesamt für Justiz definieren lassen. Unter dem Begriff «Volk», wie er im Entwurf des Bundesrates enthalten ist, versteht man die Gesamtheit der Menschen, die in einer Gesellschaft leben, die ein definiertes Territorium bewohnen. Gerade bei diesem Schutz der Freiheit und der Rechte geht es eben vorweg um die speziellen Rechte der Bürgerinnen und Bürger und nicht um die später ebenfalls garantierten Grundrechte, die für alle Menschen in diesem Gebiet gelten.

Ich bitte Sie daher, bei Absatz 1 der Mehrheit zu folgen und den Antrag der Minderheit I abzulehnen.

Zum Antrag der Minderheit II zu Artikel 2 Absatz 2 bzw. Artikel 4a Absatz 1: Die Mehrheit will die nachhaltige Entwicklung als Staatszweck in Artikel 2 aufnehmen. Dagegen will die Minderheit II die nachhaltige Entwicklung als weiteren Grundsatz staatlichen Handelns in Artikel 4a verankern. Zum Argument der Mehrheit: Herr Leuba hat deutlich darauf hingewiesen, dass die nachhaltige Entwicklung ein Ziel im allgemeinen Sinne sein soll und nicht ein staatsleitender Grundsatz bzw. ein übergeordnetes formales Prinzip gemäss Artikel 4.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit II abzulehnen und der Mehrheit zu folgen.

Ich erlaube mir noch eine Bemerkung zu Artikel 2 Absatz 2bis und zum Antrag Grendelmeier. Zuerst grundsätzlich zur Chancengleichheit: Die Chancengleichheit, wie sie hier im Zweckartikel Aufnahme finden soll, ist ein Kompromissvorschlag. Es wurde vom ursprünglich erweiterten Vorschlag abgesehen, der darauf hinauslief, dass man auch ausgleichende Massnahmen gefordert hätte, um zur Chancengleichheit zu gelangen. Das wurde aber abgelehnt. Es wurde auch kein entsprechender Minderheitsantrag aufgenommen, und die Kommission hat sich dann mehrheitlich zur vorliegenden Fassung mit dem relativ starken Begriff «sorgen für» durchgerungen.

Ich habe meine Zweifel, ob Frau Grendelmeier von den gleichen Voraussetzungen ausgeht. Wir gingen davon aus, dass mit «sorgen für» doch ein stärkeres Wort gewählt wird, als das, was unter «fördern» verstanden wird. Wenn ich bloss fördern, brauche ich ein Ziel nicht hartnäckig anzustreben. Wenn ich dafür Sorge, ist das doch eine weit grössere Verpflichtung. Allerdings – deshalb ist die Diskussion wahrscheinlich eher akademisch – halte ich auch hier ausdrücklich fest, dass es nicht um ein justitierbares Grundrecht geht. Es kann kein Auftrag an den Gesetzgeber abgeleitet werden, gestützt auf diese allgemeine Umschreibung des Staatszweckes tätig zu werden. Deshalb ist wahrscheinlich auch die Diskussion über die spätere Wirkung des Inhaltes nicht derart entscheidend.

Immerhin, die Kommissionsmehrheit war klar der Auffassung, dass die Chancengleichheit, die eben nicht einem Egalitarismus gleichkommt, in diesem Sinn verstanden, ein urdemokratisches Recht ist und dieses Recht durchaus verdient, an prominenter Stelle aufgenommen zu werden. Die Chancengleichheit ist nicht zuletzt auch ein Ziel des Mittelstandes. Gerade der Mittelstand fordert für seine Gruppe, dass Aufstiegsmöglichkeiten, eben Chancengleichheit, geschaffen werden, in dem Sinne, wie es hier aus der Diskussion hervorging.

Ich bitte zum einen, Artikel 2 Absatz 2bis grundsätzlich aufzunehmen, und zum zweiten, bei der Fassung der Kommission zu bleiben.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: La majorité de la commission vous propose un texte plus élaboré ou en tout cas plus

structuré. Ce texte est équilibré et je vous invite à l'adopter sur les six points, comme vous le propose la majorité.

A l'article 2 alinéa 1er, il y a une discussion à propos de la signification à donner aux termes de «peuple» et de «citoyens». La majorité de la commission part de l'idée que le but de la Confédération – et je vous rappelle que nous avons maintenu le titre que proposait le Conseil fédéral «La Confédération suisse» et pas simplement «Dispositions générales» – est essentiellement, d'abord de garantir les droits des citoyens, alors que les autres seraient à prendre en considération au niveau des droits fondamentaux.

Vous aurez remarqué que je fais partie de ceux qui, avec la minorité I, estiment qu'il faut avoir une optique moins égoïste et pas trop unilatérale à ce niveau, et que le fait de mentionner le peuple plutôt que les citoyens ne conduit pas à introduire ici, comme certains le craignent, le droit de vote pour les étrangers. Mais il est clair que la Confédération ne saurait se limiter à garantir les seuls droits et la liberté de ses citoyens.

A l'article 2 alinéa 2, la minorité II vous propose de ne pas mentionner à cet endroit l'aspect du développement durable, mais de lui réserver un article spécial. La majorité de la commission est d'avis qu'il faut introduire le développement durable en tant qu'objectif, en tant que but de l'Etat, et pas seulement en qualité de principe devant guider l'activité de l'Etat. J'ai d'ailleurs quelque peine à suivre l'argumentation des défenseurs les plus convaincus du principe du développement durable que voudraient être M. Gross Jost et les cosignataires de la proposition de minorité II, puisqu'il me semble que leur façon de procéder consiste plutôt à atténuer la portée de cette disposition, et que parler d'autres principes de l'activité de l'Etat est moins fort que de dire que c'est un but. D'autre part, la formule choisie, selon laquelle «l'activité de l'Etat doit tenir compte du développement durable» n'est, à mon sens, en tout cas pas plus forte que celle qui dit que la Confédération doit «favoriser» le développement durable.

La majorité de la commission vous invite donc à rejeter la proposition de minorité II (Gross Jost) et à adopter la proposition de la majorité à l'article 2 alinéa 2.

Quant à la proposition Grendelmeier à l'alinéa 2bis concernant l'égalité des chances, comme l'a dit M. Leuba, il y a lieu en tout cas, dans le texte proposé par la majorité de la commission, de ne pas maintenir les termes «aussi grande que possible», mais de maintenir «entre les citoyens». Je pense que la façon dont se présente ce texte pourrait induire en erreur.

Mme Grendelmeier avoue elle-même qu'elle nous propose probablement une subtilité. Personnellement, je crains que cette subtilité n'aille à l'encontre de l'objectif qu'elle vise, puisque la formule de la majorité, en français plus peut-être encore que dans la version allemande, qui parle de «garantir» une égalité des chances, est une façon beaucoup plus précise de fixer l'objectif que l'on veut atteindre que le terme de «favoriser» une égalité des chances.

Il est vrai que sur le fond, on est tous d'accord: il faut garantir cette égalité des chances. On est conscients aussi du fait qu'on ne saura jamais éliminer totalement tous les éléments qui font que, malgré tout, cette égalité ne peut pas être réalisée. Mais si, au départ déjà, vous fixez l'objectif d'une manière quelque peu diffuse, vous aurez encore beaucoup plus de peine à l'atteindre que si vous savez au moins quel objectif vous voulez atteindre.

C'est pourquoi, à l'alinéa 2bis, même si la commission n'a pas discuté de cette proposition Grendelmeier, je vous invite néanmoins à rester fidèles à la version de la majorité de la commission, qui vous propose une formule plus claire. Pour le reste, je vous invite à adopter les six points proposés par la majorité de la commission.

Koller Arnold, Bundesrat: Artikel 2 umschreibt die Zwecke des schweizerischen Bundesstaates. Die festgelegten Staatszwecke weisen dem Bund weder Kompetenzen zu, noch können sie von den Bundesbehörden direkt angewendet werden. Vielmehr dient der Zweckartikel im wesentlichen dem besseren Verständnis der Bundesverfassung und ist da-

her Auslegungshilfe bei der Anwendung der einzelnen Normen. Der Staat als Gesamtheit, das heisst Bund und Kantone, müssen sich von den umschriebenen Zwecken leiten lassen und sich bemühen, diese Zwecke in ihren jeweiligen Kompetenzbereichen zu erreichen.

In Absatz 1 kommen die gesicherten Werte zum Ausdruck. Der Staat hat die Freiheit und die Rechte des Volkes zu schützen, und er hat die Unabhängigkeit des Landes nach innen wie nach aussen zu wahren. Hier bei Absatz 1 möchte ich Sie bitten, der Minderheit I (Engler) zuzustimmen. Es erscheint irgendwie widersprüchlich, beim Staatszweck, wenn es um den Schutz der Rechte geht, von den 1,3 Millionen Ausländerinnen und Ausländern Abstand zu nehmen, sie dann aber bei den Grundrechten doch wieder einzubeziehen. Das ist eine Inkohärenz, die uns nicht vertretbar erscheint.

Absatz 2 statuiert den elementaren Staatszweck der Wohlfahrtsförderung. Er enthält ein klares Bekenntnis zum Sozialstaat, allerdings keine Gesetzgebungsaufträge. Diese folgen im Artikel über die Sozialziele und bei den einzelnen Kompetenznormen des Bundes. Absatz 2 nennt weiter die Aufgabe, den inneren Zusammenhalt zu wahren. Dies ist eines der grossen Themen der Willensnation Schweiz. Gleichzeitig wird aber auch die kulturelle Vielfalt erwähnt. Darin enthalten ist das deutliche Bekenntnis zum föderalistischen Gedanken der Vielfalt in der Einheit.

Absatz 3 erwähnt sodann zwei grundlegende Staatsaufgaben, die sich kontinuierlich entwickelt haben und sich heute als Bestandteile des Bundeszweckes aufdrängen: Zum einen soll sich der Staat für die dauerhafte Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlagen einsetzen. Die Schweiz wird künftig nur bestehen können, wenn sie ihre natürlichen Lebensgrundlagen schützt. Damit wird der in der Präambel nur generell ausgeführte Gedanke von der Verantwortung gegenüber unseren Nachkommen präzisiert. Zum anderen soll der Staat zu einer friedlichen und gerechten internationalen Ordnung beitragen. Damit wird der Tatsache, dass die Schweiz Teil der Völkergemeinschaft ist, Rechnung getragen.

Im einzelnen lässt sich über die hier gewählten Formulierungen trefflich streiten. Im Hinblick auf die Bereinigung im Zweitrat muss ich Ihnen aber klar avisieren, dass wir gegenüber dem neuen Begriff der Chancengleichheit, wie er sowohl im neuen Artikel 2bis als auch im Antrag Grendelmeier vorkommt, doch grosse Bedenken haben. Denn «Chancengleichheit» ist zwar ein sehr gängiger, aber auch ein sehr schillernder Begriff. Wie schillernd er ist, haben ja die Ausführungen Ihres Kommissionsreferenten gezeigt.

Wir sind uns in diesem Saal sicher darüber einig, dass Chancengleichheit in dem Sinne bestehen muss, dass jede Bürgerin und jeder Bürger in unserem Lande im Sinne einer offenen Gesellschaft Gelegenheit haben müssen, aufgrund eigener Leistungen Karriere zu machen, auch in dem Sinne, dass sie die Möglichkeit eines freien, diskriminierungsfreien Zugangs zu unseren Bildungsinstitutionen haben müssen. Aber der Begriff der Chancengleichheit hat daneben natürlich auch den Hintergrund – Herr Jutzet hat das angetönt –, dass wir mit unterschiedlichen Startchancen ins Leben treten. Wenn man dann in den Begriff der Chancengleichheit hineininterpretiert, man erwarte, dass der Staat diese ungleichen Startchancen nun auch kompensiert, dann übernimmt sich der Staat nach Auffassung des Bundesrates.

Ich befürchte einfach folgendes: Wenn wir diesen neuen Begriff so hineinnehmen – er findet sich, soviel ich weiss, nicht in anderen Verfassungen –, laufen wir Gefahr, dass wir ganz unterschiedliche Erwartungen an ihn haben. Ich muss Ihnen diese Bedenken bereits hier mit Blick auf das Differenzbereinungsverfahren anmelden.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit I
Für den Antrag der Mehrheit

74 Stimmen
55 Stimmen

Abs. 1bis – Al. 1bis
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit	86 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	51 Stimmen

Präsidentin: Dieser Entscheid gilt auch für Artikel 4a.

Abs. 2bis – Al. 2bis*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Kommission	86 Stimmen
Für den Antrag Grendelmeier	54 Stimmen

Abs. 3, 4 – Al. 3, 4*Angenommen – Adopté***Art. 3**

Anträge der Kommissionen: BBI

Propositions des commissions: FF

Lachat François (C, JU): Au nom d'une forte minorité, à laquelle d'ailleurs appartient le nouveau conseiller fédéral, Pascal Couchepin – et ceci peut être symptomatique –, j'ai l'honneur de vous présenter un amendement à l'article 3 alinéa 2, qui consiste en la simple adjonction d'un adverbe: «explicitement».

Le Conseil des Etats, à son nouvel article 34a, n'a pas traité de cet adverbe, même s'il ajoute une cautèle en disant à l'alinéa 2: «Elle – la Confédération – n'assume que les tâches qui réclament une réglementation uniforme.»

Voyons ceci d'un peu plus près. Cet article 3 pose l'un des cinq éléments fondamentaux de notre Confédération: structure du fédéralisme à l'article 1er, but de la Confédération à l'article 2, fédéralisme fondé sur la souveraineté des cantons à l'article 3, Etat fondé sur le droit à l'article 4, et langues nationales à l'article 5.

Je vous dirai tout d'abord que «chat échaudé craint l'eau froide», et c'est mon cas. Nous l'avons d'ailleurs remarqué dans le traitement de l'article 81 du projet du Conseil fédéral: la «Nachführung» nous a condamnés à créer une disposition constitutionnelle pour que la loi fédérale du 6 octobre 1989 concernant l'encouragement des activités de jeunesse extrascolaires trouve une base et ne se situe pas comme un ludion entre ciel et terre.

Nos débats ont d'ailleurs démontré à l'envi que la chose n'était pas claire. Il faut en effet éviter qu'au nom de compétences implicites, la volonté du constituant – et, que je sache, chez nous, c'est encore et toujours le peuple et les cantons – ne soit contournée par le législateur. Or, nous devons constater que même en présence d'un article repris explicitement, stricto sensu, de la constitution de 1874, le législateur, sur proposition du Conseil fédéral, s'est lancé, sans base constitutionnelle, dans la rédaction d'une loi, créant ainsi une compétence fédérale.

Et pourtant, les compétences des cantons sont clairement délimitées à l'article 3, de même d'ailleurs que les compétences de la Confédération. Cet article pose la clause générale de compétences, et ceci en faveur des cantons.

Tirer prétexte de l'alinéa 2 pour prétendre à des compétences implicites, c'est tout à la fois solliciter le texte, rendre opaque sa lisibilité, lui enlever son rôle pédagogique, et augmenter l'impression générale qui dit: à quoi cela sert-il de voter? Quoi qu'il en soit, ils font ce qu'ils veulent! Or, ici comme ailleurs, nous avons à faire acte de politique et non pas acte juridique.

Pour que les choses soient claires, et elles vont toujours mieux en le disant, toute nouvelle compétence de la Confédération doit être clairement déléguée, et non pas à la suite d'une interprétation des textes. Il faut donc, et tel est le but de ma proposition de minorité, éviter que le législateur ne se transforme en constituant sans en avoir le droit, et ceci surtout en l'absence d'une véritable cour constitutionnelle.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Die Erneuerung der Bundesverfassung kann nicht nur darin bestehen, dass wir Bestehendes und durchaus Anerkanntes neu und vielleicht etwas griffiger formulieren. Sie muss auch darin bestehen, dass wir Prinzipien, die aufgeweicht worden sind, wieder so in die Verfassung schreiben, dass sie von den Bürgerinnen und Bürgern mitgetragen und als gültig anerkannt werden.

Nun ist das Bekenntnis zum Föderalismus – heute verwenden dazu viele häufiger das modernere Wort «Subsidiarität» – zweifellos ein Bekenntnis, zu dem sich eigentlich jedermann bereit finden kann. Um so mehr haben wir dafür zu sorgen, dass dieses Bekenntnis nicht zu einer Leerformel verkommt. Der Föderalismus ist ein Wesenszug unseres Staates; er war es in der Vergangenheit und ist es auch heute. Das Bekenntnis zum Föderalismus ist ein Bekenntnis zum freiheitlichen, zum dezentralisiert organisierten Staat. Wenn jetzt die Minderheit Lachat, die wir von der SVP-Fraktion unterstützen, dieses Bekenntnis mit dem Wort «ausdrücklich» aufwertet, so ist dieser Antrag ein durch und durch zeitgemässer Antrag.

Wir haben soeben die Prinzipien im Zweckartikel der Bundesverfassung erweitert. Wir werden in wenigen Minuten, vielleicht auch erst morgen, über die Nachhaltigkeit als neues Prinzip, als neuen Grundsatz, abzustimmen haben. Wir alle wissen, dass gerade dieses Prinzip der Nachhaltigkeit ein schwammiges Prinzip ist, das von vielen Mitbürgerinnen und Mitbürgern nicht verstanden bzw. als Leerformel empfunden wird. Das weckt die Versuchung, durch Entscheidungen und Einrichtungen von oben das Volk befehlen zu wollen, dem Volk von oben Vorschriften und Auflagen überzustülpen, als wäre das Volk nicht fähig, selber zu entscheiden, wie es seine Verhältnisse ausgestalten will.

Der Antrag der Minderheit Lachat ist ein Bekenntnis zum schlanken Staat, zum dezentralisierten Staat, zu einem Staat, der sich nicht selbst ständig überfordert. Er bekennt sich zu einem Staat, der nicht den Besserwisser zum Staatslenker erennt.

Wenn jemand aufgrund eines abstrakten Prinzips, wie die Nachhaltigkeit eines ist, besser zu wissen vorgibt, was dem Souverän dienlich oder nicht dienlich ist, so muss er wenigstens klar begründen, dass sein Besserwissen aus besserem Wissen resultiert. Was unseren Staat heute lähmt, sind die sich überlappenden, die verschachtelten Verantwortlichkeitsbereiche. Diese sind zustande gekommen, weil wir dem Föderalismus nicht mehr jenes Gewicht einräumen, das ihm gebührt. Der Antrag der Minderheit Lachat ist geeignet, hier wenigstens eine Verbesserung in Form einer Barriere zu setzen, wonach ausdrücklich begründet werden muss, dass ein angeblich besseres Wissen auch begründet ist.

In diesem Sinne ersuche ich Sie im Namen der SVP-Fraktion, die Minderheit Lachat zu unterstützen und damit den Föderalismus aufzuwerten.

Engelberger Edi (R, NW): Die FDP-Fraktion unterstützt mit grosser Mehrheit die Fassung des Bundesrates und lehnt die Minderheit Lachat ab.

Die Einfügung des Begriffes «ausdrücklich» in Absatz 2 ist nach unserem Dafürhalten zu einschränkend, weil es wirklich nicht möglich sein wird, alles ausdrücklich in der Bundesverfassung zu verankern, auch wenn es das Ziel der Nachführung ist, ungeschriebenes Verfassungsrecht in die neue Bundesverfassung aufzunehmen. Deshalb ist die Fassung der Minderheit Lachat unseres Erachtens zu eng, vor allem, wenn man weiss, dass es ungeschriebenes Verfassungsrecht in dreierlei Arten gibt, die es zu beachten gilt: so etwa das Verfassungsrecht kraft Sachzusammenhanges oder kraft föderativen Staatsaufbaus und schlussendlich auch das Verfassungsrecht kraft Gewohnheitsrechtes. Dies sollte nach der Nachführung schlussendlich keine Rolle mehr spielen, wird sich aber auch im Laufe der Jahre durch verschiedenste Auslegungen wieder entwickeln.

Ohne jetzt noch auf einzelne Beispiele einzugehen, ist doch festzuhalten: Der Antrag der Minderheit Lachat widerspricht dem, was die Verfassung letztlich leisten oder bieten kann, und sie ist ohne diese Einfügung mit Bestimmtheit nicht

schwammiger, wie meine Vorredner meinten. Die Begründungen des Bundesrates haben uns überzeugt. Deshalb unterstützen wir die Fassung des Bundesrates für eine offenerere, nicht allzu einengende Lösung. Ich beantrage Ihnen im Namen der FDP-Fraktion, der Mehrheit zuzustimmen.

Sandoz Suzette (L, VD): Le groupe libéral soutient la proposition de minorité Lachat. Elle considère en effet, et je ne vais pas reprendre les excellents propos de M. Lachat, qu'en précisant que seules les compétences qui ont été expressément conférées à la Confédération par la constitution vont être celles sur lesquelles nous nous appuierons pour légiférer valablement, c'est la reconnaissance que nous voulons traiter le peuple avec honnêteté. Nous annonçons clairement quelles sont les bases nécessaires pour que nous puissions clairement exercer le mandat de législateur.

A un moment où la méfiance est malheureusement très répandue à l'égard des autorités, c'est probablement un acte de courage et d'honnêteté que propose la minorité Lachat, que le groupe libéral soutient aussi énergiquement qu'il le peut.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Die Mehrheit der Kommission beantragt Ihnen eine Formulierung, die nichts am föderalen Aufbau unseres Staates ändern will. Allerdings trägt sie auch dem Umstand Rechnung, dass es «implicit powers» gibt. Diesem aus dem amerikanischen Bundesstaat geschöpften Begriff geht auch unsere Lehre nach. Sie geht davon aus, dass der Bund allein von seinem Bestand her gewisse Kompetenzen hat, die übrigens von den föderalen Gliedstaaten strenggenommen auch nicht bestritten werden. Ich nenne ein Beispiel: Der Bund kann sein Wappen gestalten, ohne dass die Bundesverfassung ihm diese Kompetenz ausdrücklich gibt. So gibt es eine Reihe von anderen Beispielen, bei denen eine wörtliche Auslegung dieses ausdrücklichen Vorbehaltens der Kompetenzübertragung nicht mehr deutlich beachtet wird.

Für die Minderheit Lachat geht es darum, deutlich zu machen, dass der föderale Staatsaufbau beibehalten werden soll und dass diesem Wildwuchs, der in der Dynamik der Aufgaben, die der Bund zu erledigen hat, möglicherweise zu erkennen ist, Einhalt geboten wird, dass eben diese Dynamik gebrochen werden kann.

Die Kommission hat der hier vorliegenden Fassung mehrheitlich zugestimmt. Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit ebenfalls zuzustimmen. Persönlich würde ich den Antrag der Minderheit Lachat vorziehen.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: L'article 3 est l'un des éléments de la définition de notre fédéralisme. Il s'agit de l'aspect du fédéralisme qui est basé sur la souveraineté des cantons. C'est un principe central qui distingue notre fédéralisme d'autres systèmes où la délégation du pouvoir se fait à partir d'un pouvoir central.

La majorité de la commission, par 19 voix contre 11, vous invite à maintenir la version du Conseil fédéral. La minorité voudrait que les compétences soient attribuées à la Confédération «explicitement». Mme Sandoz a parlé d'«expressément», ce qui veut dire plus ou moins la même chose, à savoir qu'il faut une disposition constitutionnelle écrite, en principe, pour que la Confédération puisse devenir active. Or, pour la majorité de la commission, cela ne semble pas praticable jusqu'au bout, puisqu'il y a divers niveaux de droit constitutionnel. Il y a des pouvoirs qui peuvent naître en raison de la concomitance des objets; il y a des compétences qui peuvent découler de la construction fédéraliste de notre pays, qui implique que la Confédération devienne active à certains niveaux; et il y a aussi le droit coutumier. Dans tous ces cas, il n'y aurait pas de base constitutionnelle écrite, ce qui rendrait, par conséquent, la Confédération incapable d'assumer dans ces domaines ses devoirs.

Pour ces raisons, la majorité de la commission vous invite à ne pas donner dans un fédéralisme excessif qui rendrait impossible notre fonctionnement au niveau fédéral.

Koller Arnold, Bundesrat: Bei Artikel 3, dieser Grundnorm des schweizerischen Föderalismus, haben wir und haben auch Ihre Kommission und der Ständerat bewusst einen Traditionsanschluss gewählt. Wir übernehmen praktisch den Artikel 3 der geltenden Bundesverfassung. Die Kantone sind souveräne Staaten in dem Sinn, dass sie alle nicht dem Bund zugewiesenen Kompetenzen und eine Gebietshoheit ausüben sowie eine weitgehende Organisationsautonomie wahrnehmen. Sie sind insofern souverän, als sie eigenständige Hoheitsgewalt ausüben. Dagegen sind sie nicht souverän im Sinne des Völkerrechts; völkerrechtsunmittelbar sind nur die einzelnen Staaten, und da sind die Kantone natürlich Glieder des Bundesstaates.

Gemäss Absatz 2 soll der Bund im wesentlichen nur jene Aufgaben erfüllen, die ihm die Verfassung zuweist. Herr Lachat möchte nun mit dem Antrag der Minderheit noch das Wort «ausdrücklich» aufnehmen. Ich möchte Sie bitten, davon Abstand zu nehmen – nicht weil der Bund sich irgendwelche Kompetenzen erschleichen möchte, aber es ist in der Lehre heute unbestritten, dass der Bund gewisse Aufgaben dank Sachzusammenhang erfüllen muss. Wenn beispielsweise die Verfassung dem Bund ein klar zu erreichendes Ziel vorschreibt, muss der Bund auch die Mittel bestimmen können. Gewisse Zuständigkeiten ergeben sich auch kraft föderativen Staatsaufbaus. Der Bund bestimmt beispielsweise die Form der Schweizerfahne, unserer Nationalflagge. Wenn Sie dem Antrag der Minderheit Lachat zustimmen würden, müssten wir auch dafür eine eigene Kompetenz haben.

Genau um die Frage des «ausdrücklich» fand damals, bei der Gründung unseres Bundesstaates, eine grosse Debatte statt. Schon im Jahre 1848 war die Mehrheit der Räte der Meinung, dass sei doch zu eng. Es genüge die Formulierung, wie sie jetzt auch der Bundesrat und der Ständerat in Absatz 2 wieder vorgeschlagen haben.

Dazu kommt noch ein weiterer Gedanke: Bisher konnten die Kantone nichts gegen Grenzüberschreitungen des Bundes unternehmen. In der Justizreform sehen wir aber neu, ganz klar und ausdrücklich vor, dass die Kantone beim Bundesgericht klagen können, wenn der Bund gegen diesen Artikel 2 verstösst. Sie haben also auch hier eine zusätzliche Garantie, dass es nicht zu Grenzüberschreitungen des Bundes kommt. Es wäre wirklich Ironie des Schicksals, wenn wir heute, im Jahre 1998, im partnerschaftlichen Föderalismus hinter das zurückgehen würden, was die Gründer unseres Staates im Jahre 1848 als ganz klar zu einengend abgelehnt haben.

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit

63 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit

61 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Angenommen – Adopté

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

Schluss der Sitzung um 12.35 Uhr

La séance est levée à 12 h 35

Dreizehnte Sitzung – Treizième séance

Mittwoch, 18. März 1998

Mercredi 18 mars 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuenberger Ernst (S, SO)

96.060

«Agrarpolitik 2002»

«Politique agricole 2002»

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 295 hiervoor – Voir page 295 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 17. März 1998
 Décision du Conseil des Etats du 17 mars 1998

A. Bundesgesetz zur Förderung der Landwirtschaft

A. Loi fédérale sur l'amélioration de l'agriculture

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Wir befinden uns bei der Vorlage «Agrarpolitik 2002» im Endspurt; ich hoffe – und glaube es auch –, dass wir zu einem guten Ende kommen werden. Es bestehen, wie Sie auf der Fahne sehen können, nur noch sechs Differenzen zum Ständerat. In fünf Fällen beantragt Ihnen die Kommission für Wirtschaft und Abgaben, zum Teil einstimmig, dem Ständerat zuzustimmen, bei Artikel 29 liegt allerdings noch ein Einzelantrag Kunz vor.

Bei Artikel 157 Absatz 8 liegt ein Minderheitsantrag vor, dort wird es also noch eine Diskussion geben. Es geht dabei um das Antibiotikaverbot für in der Schweiz produzierte Nahrungsmittel.

Schliesslich halten wir bei Artikel 184 – hier bleibt die Differenz wahrscheinlich bestehen – an der Version des Nationalrates fest. Es geht um die umstrittene Frage der Parallelimporte von landwirtschaftlichen Hilfsstoffen. Die Kommission möchte ein klares Zeichen setzen. Wir möchten uns zur Wettbewerbsfähigkeit der schweizerischen Landwirtschaft bekennen. Das setzt aber auch voraus, dass die Spiesse gleich lang sind und die landwirtschaftlichen Hilfsstoffe an der Grenze nicht künstlich verteuert werden können. Die schweizerische Landwirtschaft kann nur dann wettbewerbsfähig sein, wenn sie gleiche Voraussetzungen und gleiche Wettbewerbsbedingungen hat. Deshalb möchten wir an unserem ursprünglichen Beschluss festhalten. Wir kommen in der Detailberatung noch auf die einzelnen Punkte zurück.

Art. 6 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 6 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 29 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Kunz

Festhalten

Schriftliche Begründung

Mit der Umwandlung der neuen Agrarpolitik wird viel von Strukturwandel gesprochen. In der Wintersession 1997 haben wir das bäuerliche Boden- und Pachtrecht dahingehend geändert, dass eine landwirtschaftliche Liegenschaft zur strukturellen Verbesserung anderer Betriebe parzellenweise verpachtet oder verkauft werden kann. Stimmen wir der ständerätlichen Version zu, werden diese Beschlüsse illusorisch. Gerade die Kontingentsübertragung mit Land und somit der Rauhfuttergrundlage ist die vernünftigste Lösung. Deshalb ist es unverständlich, dass gerade hier Kürzungen vorgenommen werden sollten.

Art. 29 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Kunz

Maintenir

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Es geht um die Möglichkeit, die Milchkontingente bei der Übertragung zu kürzen. Der Nationalrat hatte diese Möglichkeit intensiv diskutiert und einem entsprechenden Einzelantrag zugestimmt, d. h., Kürzungen nicht zugelassen. Der Ständerat beschloss dann, die Kürzungsmöglichkeit als Kann-Formulierung wieder aufzunehmen. Die Kommission möchte sich nun dem Ständerat anschliessen.

Herr Kunz sagt, die Kürzung der Milchkontingente widerspreche den Strukturveränderungsmöglichkeiten in der Landwirtschaft, sie behindere die Übertragung von Pachtland, weil mit der Übertragung von Pachtland auch die Milchkontingente gekürzt würden. Dieses Argument von Herrn Kunz wiegt nicht so schwer, verglichen mit dem, was wir erreichen können: Wenn wir Milchkontingente im Moment der Übertragung sehr sanft kürzen, machen wir etwas sehr Sinnvolles, weil die gesamte Milchmenge zurückgeht. Damit wird die Milchmenge, die uns belastet, etwas verringert. Tendenziell ist es also sicher richtig, der Kürzungsmöglichkeit zuzustimmen. Härtefälle entstehen nicht. Es ist die sanfteste Art, das gesamte Milchkontingent etwas zurückzunehmen.

Ich beantrage Ihnen, den Antrag Kunz abzulehnen und sich dem Ständerat bzw. der Kommission anzuschliessen. Wir bringen damit auch eine Differenz vom Tisch.

Gros Jean-Michel (L, GE), rapporteur: A l'article 29 alinéa 2, M. Kunz voudrait maintenir la version de notre Conseil. En maintenant la sage version de notre Conseil, il aurait dans le fond raison puisque, par deux fois, ce Conseil a déjà soutenu cet avis. Cependant la commission, sans grande discussion et à l'unanimité, vous propose de vous rallier à la décision du Conseil des Etats, et ceci pour la raison suivante: c'est bien sûr d'éliminer une divergence au sujet de laquelle l'administration nous a bien montré qu'elle était somme toute mineure. En effet, la formule potestative prévue dans l'article 29 alinéa 2 permet seulement au Conseil fédéral d'envisager des réductions de contingent lors de transferts au lieu de les prévoir généralement, pour tous les agriculteurs, nous a convaincus qu'il fallait ici éliminer la divergence. C'est donc à l'unanimité que la commission vous propose de vous rallier à la décision du Conseil des Etats.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Je répète que l'idée et l'intention du Conseil fédéral ne sont pas d'agir sur les quantités, mais d'agir, le cas échéant, sur le prix du lait. C'est quelque chose que j'ai annoncé il y a quatre ans déjà à votre Conseil et sur quoi nous sommes restés, je crois, fidèles aux engagements gouvernementaux pris. Il n'est donc pas question si, comme le Conseil des Etats, vous retenez la formule potestative, que le Conseil fédéral fasse un usage

massif et systématique de cette possibilité. Il en fera un usage que je me permettrai de qualifier d'homéopathique pour profiter de certains changements de structures afin d'agir sur ces stocks, le cas échéant et éventuellement, plutôt que d'avoir à en faire la révision globale chaque fois qu'un détail ou qu'une petite quantité doit être changée.

Ce n'est donc pas à un bouleversement et à des risques considérables que vous vous exposez pour l'agriculture de demain si vous adhérez à la décision du Conseil des Etats, ce que je vous recommande de faire, tout comme votre commission.

Wyss William (V, BE): Als Befürworter des Antrages Kunz habe ich zwei Fragen, Herr Bundesrat:

1. Wären Sie allenfalls auch bereit, die Milchkontingente zu erhöhen, falls die Nachfrage dies erlauben würde?

2. In der Vergangenheit hat man gekürzt, um Gesuche für Kontingenterhöhungen bei den Einzelbetrieben zu bewilligen. Gesuchsmöglichkeiten in bezug auf Einzelkontingente gibt es jetzt keine mehr. Sind Sie künftig wirklich bereit, von der Kann-Formulierung anstelle der Muss-Formulierung Gebrauch zu machen?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Je remercie M. Wyss de ses deux questions qui me permettent de clarifier la position du Conseil fédéral quant à la manière dont il appliquerait la formulation décidée par le Conseil des Etats.

Je commence par la seconde question. Je confirme avec toute l'insistance voulue que la formule potestative sera comprise comme telle et qu'il n'est pas question que le Conseil fédéral se mette à en faire un usage systématique et qu'il ait en quelque sorte un réflexe conditionné chaque fois qu'il aurait à juger d'une adaptation sectorielle des stocks, c'est-à-dire d'avoir le réflexe automatique de les diminuer. Ce serait contraire à la politique générale et, Monsieur Wyss, à la bonne foi. Je pense que la bonne foi doit être au rendez-vous dans ce domaine, donc je peux apporter tous apaisements quant à votre deuxième question.

La première question me paraît relever un peu de la théorie, mais ce que vous affirmez n'est pas tout à fait exclu. Quand on élabore une loi, il ne faut pas s'attacher au moment présent et vouloir vivre dans la perspective de l'année qui vient, il faut construire quelque chose à plus long terme. Rien ne me dit que la situation internationale, par exemple, reste ce qu'elle est aujourd'hui. Je le pense, mais je n'en suis nullement sûr. Dans ce cas-là, la loi doit fournir à l'autorité d'application, c'est-à-dire au Gouvernement la possibilité d'aller aussi dans une autre direction que celle à laquelle il pense aujourd'hui. C'est la raison pour laquelle je peux répondre à votre première question d'une manière apaisante aussi.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

81 Stimmen

Für den Antrag Kunz

44 Stimmen

Art. 46 Abs. 2 Bst. c

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 46 al. 2 let. c

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 72 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 72 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Gestatten Sie mir einige Bemerkungen zu diesem an sich unbestrittenen

Beschluss des Ständerates, dem sich die Kommission anschliessen möchte.

Es geht um eine massvolle Ausweitung des Prinzips, nach welchem nur die bäuerlichen Betriebe Direktzahlungen erhalten können, und zwar geht es um den Sektor der ökologischen Direktzahlungen. Es ist ganz klar, dass auch nichtbäuerliche Betriebe ökologische Leistungen erbringen können. Sofern sie solche erbringen, sollten sie auch dafür entschädigt werden. Hier sollte eine ganz kleine Öffnung vorgenommen werden: Direktzahlungen, die sich in erster Linie auf die Flächen beziehen, also Direktzahlungen für Massnahmen im Interesse einer flächendeckenden ökologischen Bewirtschaftung, aber auch Beiträge für Hochstammbäume – alles Beiträge, die im Interesse des Umweltschutzes liegen – sollten in begrenztem Ausmass auch nichtbäuerliche Betriebe erhalten können; genannt wurden Anstaltsbetriebe, Klosterbetriebe, staatliche Betriebe.

Der Bundesrat wird die Bedingungen in einer Verordnung festlegen, diese Möglichkeiten aber klar eingrenzen. Es geht also nicht darum, dass reiche Schlossbesitzer auch noch Ökozahungen für die Pflege ihrer Pärke bekommen. Es geht darum, dass die flächendeckende ökologische Bewirtschaftung gewährleistet ist. In diesem Sinne sollte bei den Ökobeiträgen eine gewisse Öffnung für alle Betriebe erreicht werden.

Das Prinzip ist klar: Nur die bäuerlichen Betriebe sollen Direktzahlungen erhalten, aber für diese besonderen Ausnahmen wird eine Möglichkeit geschaffen. Es geht um einen Betrag von unter 10 Millionen Franken pro Jahr. Es sind nicht zusätzliche Beiträge, sondern Beiträge innerhalb des Gesamtpaketes.

Ich beantrage Ihnen, dem Ständerat zuzustimmen. Ein anderer Antrag wurde nicht gestellt; eine Präzisierung hinsichtlich der Begrenztheit dieser Massnahme war jedoch angezeigt.

Angenommen – Adopté

Art. 157 Abs. 7; 184 Ziff. 7

Antrag der Kommission

Festhalten

Art. 157 al. 7; 184 ch. 7

Proposition de la commission

Maintenir

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Artikel 157 Absatz 7 und Artikel 184 Ziffer 7 gehören zusammen. Es geht hier um die Parallelimporte von landwirtschaftlichen Hilfsstoffen. Hier möchte die Kommission einstimmig am Beschluss des Nationalrates festhalten. Hier wird also eine Differenz zum Ständerat entstehen, und zwar will unsere Kommission die Möglichkeiten dafür schaffen, dass die schweizerische Landwirtschaft tatsächlich wettbewerbsfähig wird, d. h., auch die vorgelagerten Stufen müssen ihre Konzessionen oder ihre Bedingungen entsprechend anpassen.

In Artikel 157 Absatz 7 scheint uns der Beschluss des Ständerates, wonach der Bundesrat die Einfuhr von Hilfsstoffen nur erleichtert, zu schwach zu sein; wir möchten, dass diese Einfuhr frei ist. Diese freie Einfuhr ist natürlich auch nicht bedingungslos. Die freie Einfuhr – übrigens steht das jetzt schon so im Gesetz – erfolgt natürlich nur unter Beachtung der internationalen Verträge. Das ist ganz genau das gleiche wie bei der Einfuhr von Nahrungsmitteln: Auch dort müssen wir ja die internationalen Vereinbarungen beachten. Das ist auch bei der Einfuhr von landwirtschaftlichen Hilfsstoffen der Fall. Auch da müssen interne Gesetze und internationale Vereinbarungen beachtet werden, z. B. der Patentschutz. Der Patentschutz gilt auch hier. Wenn also ein Produkt in der Schweiz noch patentiert ist, kann dieses Produkt nicht einfach importiert werden, sonst würde man den Patentschutz unterlaufen.

Alle bestehenden Gesetze und Vereinbarungen müssen auch unter dem Titel der freien Einfuhr beachtet werden. Selbstverständlich ist auch, dass die Zollabgaben – also die normalen Zölle – und auch die Mehrwertsteuer zu entrichten

sind. Das ist nur der Grundsatz, der definiert ist; aber die Gesetze, die bestehen, müssen selbstverständlich beachtet werden.

Zu Artikel 157 Absatz 7 gehört auch die Änderung des Giftgesetzes. Nur wenn wir das Giftgesetz auch im Sinne des Antrages der Kommission ändern, ist diese freie Einfuhr überhaupt möglich. Aber auch das Giftgesetz wird nur unter Bedingungen gelockert. Das ist nicht einfach eine wilde Einfuhr, sie muss gemeldet werden. Dann muss der Importeur die Verantwortung für das Produkt übernehmen, auch das steht im Gesetz. Wenn schliesslich im Rahmen der Gesundheit Probleme entstehen, kann der Bundesrat Auflagen machen, beispielsweise Vorschriften für Anwendungsverfahren, Vorschriften für Warnungen, die auf der Packung aufgedruckt werden müssen. Solche Vorschriften, die im Interesse der Gesundheit liegen, müssen auch bei diesen importierten Produkten beachtet werden. Schliesslich geht es hier um die Einfuhr von Giften, von Substanzen, die auf der Giftliste enthalten sind. Diese Liste mit den landwirtschaftlichen Hilfsstoffen kann sogar eingeschränkt werden.

Es bestehen also auch nach der Fassung des Nationalrates – wie wir das beschlossen haben – und der Kommission, die Ihnen jetzt Festhalten beantragt, durchaus vernünftige Grenzen, so dass keine Wildwestmethoden bei den Einfuhren zu erwarten sind. Ganz klar werden die Gesundheit und die bestehenden Gesetze beachtet. Aber der Grundsatz, dass auch die landwirtschaftlichen Hilfsstoffe frei importiert werden können, sollte im Gesetz festgelegt werden. Ich beantrage Ihnen also, dem unbestrittenen Antrag der Kommission zuzustimmen.

Gros Jean-Michel (L, GE), rapporteur: Nous traitons donc ici simultanément l'article 157 alinéa 7 et l'article 184 chiffre 7. C'est à l'unanimité qu'à nouveau la commission vous demande de maintenir la version adoptée par notre Conseil. Rappelons qu'il s'agit ici d'une des seules réelles mesures de libéralisation en faveur des paysans puisqu'elle leur permettrait d'importer leurs matières auxiliaires, pour autant que celles-ci soient homologuées, de l'étranger comme de les acheter en Suisse. L'article 157 alinéa 7 ne date d'ailleurs pas d'aujourd'hui puisqu'il est repris tel quel d'une disposition que nous avons acceptée dans le cadre du paquet agricole 1995. Le problème était, sachez-le, que cet article demeurerait inapplicable au quotidien tant que la loi sur les toxiques n'était pas adaptée. C'est l'objet de l'article 184 chiffre 7 qui modifie justement cette loi.

La commission a étudié très attentivement ces articles. Elle a notamment été à l'écoute, non seulement de l'Office fédéral de l'agriculture, mais aussi de l'Office fédéral de la santé publique et de l'Office fédéral des affaires économiques extérieures. Ces deux derniers offices ont notamment attiré notre attention sur les risques que pourrait faire courir cette disposition sur le respect de certains accords liés à l'OMC et sur la santé publique. Les arguments évoqués, s'ils ont, semble-t-il, influencé le Conseil des Etats, n'ont pas paru pertinents à la commission du Conseil national. Ceux relatifs aux accords internationaux ont paru venir bien tard pour être crédibles, étant donné que le principe général de liberté d'importation des produits auxiliaires, tel que rédigé à l'article 157 alinéa 7, existait avant même la conclusion de l'accord du GATT/OMC. Il est ainsi parfaitement justifié de permettre l'entrée en vigueur pratique de ce principe à l'aide de la modification de la loi sur les toxiques, prévue à l'article 184. Il est à noter également que l'accord du GATT/OMC a été élaboré selon la formule dite «du moins-disant», en ce sens qu'il constitue une plateforme minimale en matière de libre-échange. Les Etats parties à l'accord pourront ainsi faire condamner un pays qui créerait des entraves à cette plateforme minimale, mais en aucun cas un pays qui irait plus loin dans la liberté des échanges. Par exemple, si nous avons été plus loin que ne le prévoit l'accord en ce qui concerne l'importation des vins blancs dès 2001, il n'y a aucun risque que nous soyons condamnés. Une plus grande liberté d'importation des matières auxiliaires de l'agriculture ne peut donc pas contrevenir à un tel accord. La commission tient d'ailleurs à préciser qu'à

l'article 157 alinéa 7, la formulation «L'importation et la mise en circulation sont libres» ne signifie pas que les accords internationaux ne s'appliquent plus. Comme dans l'ensemble de nos lois, le droit interne se soumet au droit international. Notons aussi que le terme «libres» ne signifie pas exemptés de droits de douane.

Les objections formulées par l'Office fédéral de la santé publique, si elles ont bien retenu l'attention de la commission, lui ont paru réglées dans le nouvel article 3a de la loi sur les toxiques. Il n'était nullement dans l'intention de la commission de mettre en danger la santé des producteurs ou des consommateurs suisses. C'est pourquoi il est explicitement précisé à l'article 3a alinéa 4 de la loi précitée: «Il – le Conseil fédéral – fixe les conditions à respecter pour garantir la protection de la santé publique.» D'autre part, les services d'homologation suisses ne sont pas démantelés puisque seuls les produits homologués à la fois en Suisse et à l'étranger pourront être importés.

Nous n'avons donc pas affaire ici à une libéralisation sauvage, entre guillemets des produits phytosanitaires, mais à une modeste ouverture à des matières auxiliaires vendues à l'étranger à des prix considérablement plus bas qu'en Suisse. Et c'est aussi l'un des arguments qui ont sensibilisé la commission. Cette mesure contribuera à réduire les coûts de production de nos agriculteurs, au moment où on leur demande de produire à des prix plus conformes à ceux en vigueur en Europe. Le Conseil des Etats veut en rester à un protectionnisme qui n'est plus de mise à l'heure où le marché des produits agricoles s'ouvre de plus en plus.

C'est pourquoi la commission, à l'unanimité, vous demande de maintenir la version que vous avez déjà adoptée par deux fois.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: C'est en effet des articles 157 alinéa 7 et 184 chiffre 7 que je veux vous parler. Nous reviendrons le cas échéant dans une discussion distincte sur l'alinéa 8 de l'article 157, ceci afin de savoir clairement où nous en sommes.

A l'article 157 alinéa 7, où il est question de l'importation libre, il importe de signaler que cette liberté est une liberté relative. Il est bien clair qu'elle ne se comprend notamment que dans le respect des accords internationaux, et en particulier de ceux de l'Organisation mondiale du commerce, mais aussi d'éventuels accords bilatéraux qui peuvent exister dans ce domaine. C'est ainsi qu'il faut éclairer l'alinéa 7 de l'article 157.

Cela étant, il paraît au Conseil fédéral que, finalement, la formulation de cet alinéa 7 selon le Conseil des Etats, à savoir: «Le Conseil fédéral facilite l'importation et la mise en circulation des matières auxiliaires de l'agriculture homologuées en Suisse et à l'étranger. Ces matières auxiliaires sont définies par l'autorité compétente», est plus ouverte, plus souple que la formulation rigoureuse que l'on avait trouvée originellement et que le Conseil national avait voulu reprendre.

C'est la raison pour laquelle, dans la perspective de vouloir éliminer une divergence avec le Conseil des Etats, et compte tenu finalement de l'importance relative de la formulation de l'article 157 alinéa 7, à la différence de votre commission, je serais favorable à la version du Conseil des Etats.

Mais, si vous me permettez, sans minimiser ce problème, je dirai que là n'est pas l'essentiel. Si, pour l'article 157 alinéa 7, on peut en effet imaginer différentes solutions formelles, en revanche, ce qui me fait soucier, c'est l'article 184 chiffre 7. Dans la formulation littérale et obligatoire que votre Conseil, dans son premier débat, a trouvée pour la modification de la loi fédérale du 21 mars 1969 sur les toxiques, il y a un certain nombre d'a priori qu'il me paraît des plus discutables d'introduire maintenant déjà, un peu par la porte de service de la loi sur l'agriculture que nous discutons.

Il ne fait aucun doute qu'un projet de modification de la loi sur les toxiques, amendant fortement cette dernière, sera soumis à votre Conseil dans des délais qui ne vont pas jusqu'au XXI^e siècle. Il ne fait aucun doute que cette volonté que vous soutenez de modifier la loi sur les toxiques conduira le Conseil fédéral, dans des délais qui ne sont pas longs, à vous pré-

senter un projet de révision partielle. Et il ne fait aucun doute, au moment où nous avons toujours la dérégulation à la bouche, où la libéralisation des marchés est au centre de tous nos discours, que les problèmes fondamentaux que M. Gros avait déjà signalés dans la première délibération de la commission du Conseil national, lors du tout premier débat, devront trouver une solution.

Ce contre quoi j'en ai, c'est de vouloir introduire ces solutions maintenant déjà et d'une manière, ma foi, fort détaillée puisque, à l'article 184, le Conseil national a donné un tour très détaillé – il prend toute la hauteur de la page du dépliant que j'ai dans les mains. On anticipe la révision législative, mais d'une manière non documentée, car lorsque l'on modifie une loi dans des domaines et sur des questions aussi importants, il est naturel que cette modification soit précédée de consultations et d'appréciations que doivent conduire notamment le Département fédéral de l'intérieur et son Office fédéral de la santé publique. Il est évident que l'on ne peut pas imaginer, d'un coup de cuiller à pot, une formulation toute faite, bien prête à l'emploi, qui fasse que les violons jouent plus vite que l'orchestre, ou que nous jouions plus vite que les violons.

Dans cette perspective, ce n'est pas tellement la formulation de l'article 157 alinéa 7 qui fait problème. Encore une fois, je vous recommande d'adhérer à la décision du Conseil des Etats. Mais, suivriez-vous la proposition de la commission qu'il n'y aurait pas là catastrophe nationale à la clef!

En revanche, en ce qui concerne l'article 184 chiffre 7, je vous propose de le biffer dans sa teneur actuelle et d'adhérer à la décision du Conseil des Etats. Je pense qu'au gré des débats qui se sont tenus ici, ce ne sont pas des promesses de Normand que je vous fais si je vous dis que qu'une modification de la loi sur les toxiques sera soumise au Parlement. On ne pourrait pas, d'une pirouette, acheter en quelque sorte votre silence et votre adhésion à la décision du Conseil des Etats à l'article 184 chiffre 7, et ensuite ne pas tenir parole. C'est une question de délais, et qui, ma foi, ne seront pas trop longs. C'est sur cette promesse répétée, sur cet engagement répété même, que l'on peut et que l'on doit se faire aujourd'hui l'économie de l'article 184 chiffre 7 en suivant la décision du Conseil des Etats.

Präsident: Herr Bundesrat Delamuraz, beantragen Sie bei Artikel 157 Absatz 7 und Artikel 184 Ziffer 7 Zustimmung zum Beschluss des Ständerates?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Je ne sais pas si j'avais le droit de vous faire cette proposition, parce que je constate que les vigoureux gardiens de la constitution me regardent avec d'un oeil noir. M. Tschuppert a rappelé le règlement. Alors, c'est mon voeu profond que vous adhérez à la décision du Conseil des Etats. Si personne ne reprend ici la proposition, je m'efface avec cette abnégation et cette humilité que vous me connaissez.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	135 Stimmen
Für den Antrag des Bundesrates	10 Stimmen

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Je constate que c'est le moment de m'en aller parce que mon influence au Conseil national diminue considérablement! (*Hilarité*)

Art. 157 Abs. 8

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Binder, Bonny, Gros Jean-Michel, Gusset, Kühne, Maitre, Tschuppert, Widrig, Wyss)

Festhalten

Art. 157 al. 8

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Binder, Bonny, Gros Jean-Michel, Gusset, Kühne, Maitre, Tschuppert, Widrig, Wyss)

Maintenir

Binder Max (V, ZH): Sie erinnern sich an unseren Entscheid in dieser Sache: Wir hatten hier mit 132 zu 7 Stimmen entschieden. Der Berichterstatter, Herr Büttiker, hat damals im Ständerat gesagt, es sei mit grossem Mehr entschieden worden. Ich meine eher, es war ein Entscheid, der an Deutlichkeit kaum zu übertreffen ist. Der Ständerat hat jetzt eine andere Formulierung gewählt, indem er auf Artikel 16a verweisen will. Wir sind der Meinung, hier werde der Gesundheitsschutz nicht mehr ernst genommen. Der Ständerat hatte bei diesem Entscheid keine Sternstunde. Dieser Entscheid wurde auch absolut ohne Diskussion getroffen, und es scheint, als ob dem Ständerat hier der Handel wichtiger sei als die Volksgesundheit. Hier wird der Gesundheitsschutz des Volkes relativiert; das kann kaum Ihr Wille sein.

Es ist falsch, wenn wir in der Schweiz einerseits eine Produktion anstreben, die nicht gesundheitsgefährdend sein soll, wenn andererseits aber die gleiche Produktion aus dem Ausland die Gesundheit plötzlich angeblich nicht mehr gefährdet. Hier wird der Gesundheitsschutz mit Füssen getreten. Ich bin der Meinung, dass wir bei unserem Entscheid bleiben sollten. Es wurde übrigens im Ständerat nur gesagt, unsere Formulierung sei zu restriktiv. Sie ist sehr restriktiv, sie ist aber auch sehr einfach und für jedermann verständlich. Wir sagen, was wir wollen, und jedermann versteht das. Diese klare Forderung wollen wir aufrechterhalten.

Wir müssen endlich damit aufhören, der einheimischen Produktion, der einheimischen Landwirtschaft immer strengere Auflagen zu machen, an die Importprodukte aber nicht die gleichen Anforderungen zu stellen. Meine Forderung – ich habe das letzte Woche schon gesagt – ist nicht Gatt/WTO-widrig, weil das WTO-Abkommen ja Massnahmen zum Schutz der Bevölkerung zulässt. Mit einem Verzicht auf dieses Verbot und dem Verweis auf Artikel 16a kann man immerhin sagen, dass sich das gesundheitsgefährdend auf die Bevölkerung auswirken könnte. Wenn die Antibiotikafrage also humanmedizinisch schon derart wichtig ist, kann und darf es keinen Unterschied zwischen inländischen Produkten und Importprodukten geben. Importprodukte müssen doch die gleichen Anforderungen erfüllen, wenn es tatsächlich um die Volksgesundheit geht! Ich glaube, Ihnen geht es allen darum.

Setzen Sie also jetzt ein klares Zeichen! Geben Sie dem Ständerat ein Signal, so dass er seinen Entscheid im Interesse der von Ihnen zu Recht hoch gepriesenen Volksgesundheit korrigieren kann, aber auch im Interesse der Wettbewerbs- und Konkurrenzfähigkeit unserer einheimischen Landwirtschaft, zu der Sie sich ja alle bekennen.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Herr Binder hat im Prinzip recht, er ist schliesslich von der SVP. (*Heiterkeit*) Trotzdem bitte ich Sie, den Antrag der Minderheit Binder abzulehnen. Mit 11 zu 10 Stimmen hat die Kommission beschlossen, sich hier dem Ständerat anzuschliessen.

Das Prinzip, auf das sich die Minderheit hier beruft, dass nämlich an das Importfleisch genau die gleichen Bedingungen gestellt werden müssen wie an das im Inland produzierte Fleisch, ist klar. Aber es ist so nicht durchsetzbar. Die Vorschrift, wonach der Nachweis, dass keine Antibiotika verwendet worden sind, für alles importierte Fleisch erbracht werden muss, kommt in vielen Fällen einem Importverbot gleich. Im Rahmen der WTO-Vereinbarungen können wir nicht mit solchen nichttarifischen Massnahmen Einfuhrverbote erlassen. Schlussendlich würde quasi etwas Unmögliches auf dem Papier festgeschrieben. In Wirklichkeit wäre das Verbot so nicht durchsetzbar.

Deshalb hat sich der Ständerat – das haben wir seinerzeit beim Beschluss der Kommission auch gemacht – richtigerweise auf Artikel 16a berufen, welcher durch den Nationalrat neu eingeführt worden ist und für die Importprodukte ganz generell bestimmt, was möglich ist: die Deklaration. Wenn

ausländisches Vieh mit antibiotikahaltigen Futtermitteln gefüttert worden ist, muss das deklariert werden, und auf solchem Fleisch müssen auch, soweit das im Rahmen der internationalen Verpflichtungen möglich ist, Zollzuschläge erhoben werden.

Der Schutz der Inlandprodukte sollte damit über Artikel 16a gewährleistet sein, und zwar für alle Produkte genau gleich. Wir haben hier festgelegt, dass die Antibiotikafütterung aus Gesundheitsgründen verboten werden soll. Es ist richtig, dass für importiertes Fleisch genau die gleichen Gesundheitsvorschriften massgebend sind. Wir können aber nur das machen, was zulässig ist, und es hat keinen Sinn, dass wir im Gesetz etwas postulieren, das so nicht durchgesetzt werden kann.

Ich bitte Sie also, sich dem Beschluss des Ständerates anzuschliessen. Wir schaffen damit eine weitere Differenz aus der Welt und machen das, was heute möglich ist.

Gros Jean-Michel (L, GE), rapporteur: Il s'agit ici de savoir de quelle manière il convient de traiter la viande importée susceptible de provenir d'animaux ayant subi des traitements aux antibiotiques. C'est tout le problème du contrôle aux frontières qui est ici posé. Dès lors que nous adoptons une norme particulière relative à la santé publique, il est important de pouvoir connaître de quelle manière cette norme est appliquée à l'étranger, et ainsi de se prémunir contre l'importation de produits qui ne répondraient pas à nos critères.

Notre Conseil avait opté pour une définition stricte des contrôles à l'entrée de la viande étrangère. On devra apporter la preuve que la viande importée provient d'animaux affouragés sans antibiotiques. Le Conseil des Etats a voulu, et ceci sans discussion, une disposition plus souple en se contentant de permettre au Conseil fédéral de se référer aux mesures définies à l'article 16a. Cet article, qui concerne les modes de production interdits en Suisse, permet au Gouvernement d'édicter des prescriptions relatives à la déclaration des produits et de relever les droits de douane à l'importation, ceci bien sûr dans le respect de nos accords internationaux.

En commission, l'Office fédéral de l'agriculture nous a donné des garanties en ce qui concerne le traitement des animaux aux antibiotiques. L'article 16a serait parfaitement applicable. La version plus souple du Conseil des Etats, sans doute plus facile à mettre en oeuvre par rapport à l'accord du GATT/OMC, a ainsi recueilli une courte majorité de 11 voix contre 10. La minorité Binder, que j'ai d'ailleurs soutenue, pense que la version du Conseil national est mieux à même de freiner l'importation de viande dont le mode de production est interdit chez nous.

Au nom de la majorité et dans le but d'éliminer une divergence qui, au vu des explications de l'administration, se révèle assez mineure, je vous demande de vous rallier au Conseil des Etats.

Präsident: Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie der Kommissionsminderheit zustimmt.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: La formulation que la majorité de votre commission vous propose et qui consiste à reprendre la décision du Conseil des Etats me paraît être la bonne solution, et je vous invite à suivre la proposition de la majorité de votre commission, donc à adhérer à la décision du Conseil des Etats.

En effet et a contrario, si la décision antérieure du Conseil national, endossée aujourd'hui par la minorité de la commission, était retenue par le plénum de votre Conseil, c'est l'importation de viande d'animaux affouragés avec des stimulateurs de performance qui serait bel et bien formellement interdite à l'avenir.

Je répète que nous légiférons, que vous légiférez, et qu'il ne faut pas légiférer au court terme, mais qu'il faut le faire de manière suffisamment souple pour permettre, à l'intérieur de l'outil législatif, de s'adapter à un certain nombre de situations, et pour permettre à l'exécutif, dans le respect de quelques limites de principe, de prendre quelques décisions. Si la version de votre Conseil, c'est-à-dire de la minorité, était ac-

ceptée ici, il y aurait certainement des difficultés d'application, en sorte que l'engagement ferme et définitif que vous prendriez nous ferait courir le risque de ne pas être capables de tenir notre promesse et de n'être pas en état d'appliquer réellement ces dispositions, sauf à nous mettre de nouveau en situation de solitude, notamment en situation de rupture et d'opposition sur le plan international, ce qui, par les temps qui courent, n'est décidément pas dans notre intérêt.

Je combats l'idée de la Suisse, élève exemplaire appliquant les règles internationales avant qu'elles n'aient été décidées, sans doute, mais j'aimerais laisser à l'exécutif de notre pays la possibilité, le cas échéant, de pouvoir manoeuvrer dans des limites bien strictes qui sont celles qu'a tracées le Conseil des Etats lorsqu'il parle de la qualité de la viande importée et qu'il définit de quelles mesures il faudrait s'inspirer pour décider ou non de leur importation.

Permettez-moi de vous dire que la proposition de la majorité est, de ce point de vue-là, la bonne solution. C'est celle que je vous invite à suivre.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit

105 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit

30 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Präsident: Herr Bundesrat Delamuraz, ich danke Ihnen für Ihren Einsatz und bin im Zweifel, ob ich jetzt festhalten soll, heute sei Ihr letzter Auftritt im Nationalrat gewesen. Ich vermute, dass Sie noch einmal mit dieser Vorlage zurückkommen, will es nicht allzu schmerzhaft machen und möchte Sie mit einem fröhlichen «Auf Wiedersehen» verabschieden. (*Grosser Beifall*)

96.091

Bundesverfassung. Reform

Constitution fédérale. Réforme

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 618 hier vor – Voir page 618 ci-devant

A1. Bundesbeschluss über eine nachgeführte Bundesverfassung (Titel, Art. 1–126, 185) (Fortsetzung)

A1. Arrêté fédéral relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale (titre, art. 1–126, 185) (suite)

Art. 3a

Anträge der Kommissionen: BBI

Propositions des commissions: FF

Antrag Leuba

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition Leuba

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Leuba Jean-François (L, VD): J'aimerais faire tout d'abord une remarque préalable.

La commission, comme vous l'ont dit les rapporteurs, dans une interprétation pour le moins discutable – et je suis modeste en disant cela – de la loi sur les rapports entre les Conseils, a refusé d'examiner la version du Conseil des Etats telle qu'elle résultait des délibérations du plénum du Conseil

des Etats qui, pour cette partie de la mise à jour de la constitution, était Conseil prioritaire.

Cela a pour conséquence que je me suis vu contraint, chaque fois que j'ai estimé que la version du Conseil des Etats était meilleure que celle de notre commission, de présenter une proposition individuelle en faveur de la version du Conseil des Etats. Malheureusement, cela m'a entraîné à faire 13 propositions individuelles en faveur de la version du Conseil des Etats. J'estime que si nous perdons du temps maintenant, lors du premier débat, avec ce système, nous pourrions en gagner en éliminant un certain nombre de divergences qui disparaîtraient du premier coup si nous pouvions nous rallier à la version du Conseil des Etats.

Je regrette que la commission n'ait pas procédé comme le proposait d'ailleurs son président, ce qui nous met maintenant dans la situation d'être un premier Conseil «bis», si j'ose dire, dans l'examen de cette révision.

Ma proposition n'est pas absolument révolutionnaire et ne bouleverse pas la constitution. Simplement, le Conseil des Etats a estimé, à juste titre à mon sens, que l'article 5 du projet du Conseil fédéral qui concerne les langues devait être remonté et mis après l'article 3 qui concerne le fédéralisme. Il est tout à fait clair d'abord qu'entre les langues et le fédéralisme il y a une certaine connexion, même si elle n'est pas absolue – certains cantons sont bilingues, n'est-ce pas, Messieurs les rapporteurs? –, mais il y a quand même un ordre logique. Et surtout, le Conseil des Etats a bien vu que certaines choses nous sont données, et ce qui nous est donné, de toute évidence, c'est la structure de la Confédération par l'énumération des cantons, article 1er; c'est le but de la Confédération, article 2; c'est le fédéralisme, article 3; et c'est le plurilinguisme, l'existence de plusieurs langues dans notre pays. Ensuite, les principes de l'activité de l'Etat, article 4, ça, c'est beaucoup plus contingent et ce n'est pas un donné.

Par conséquent, la place normale de l'article sur les langues est après l'article sur le fédéralisme et avant l'article sur les principes de l'activité de l'Etat. Il n'y a pas de modification matérielle quant au contenu de l'article.

Je vous prie d'accepter cette proposition qui n'est pas une invention de ma part, c'est la décision du Conseil des Etats. Nous pouvons ainsi éliminer sans aucune difficulté une divergence qui aurait sans doute été éliminée si la commission avait examiné la décision du Conseil des Etats.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Ich kann keinen Kommissionsstandpunkt vertreten; ich äussere meine persönliche Auffassung. Ich teile die Meinung des Antragstellers, auch wenn ich nicht in der Lage bin, die Meinung einer Mehrheit der Kommission verbindlich vor auszusehen.

Welches ist die Logik in der Artikelabfolge gemäss Ständerat? Es wird in Artikel 1 vom Staatsgebiet gesprochen, in Artikel 2 von den Zielen dieser staatlichen Gemeinschaft, in Artikel 3 vom Föderalismus, gestützt auf die Souveränität der einzelnen Kantone, dann – nach Antrag Leuba – von den Sprachen, die als kulturelle Grundlage dieses Landes anerkannt werden, und schliesslich folgt die formelle Abstützung dieser Gesellschaft auf den Rechtsstaat. Sie können die Grundsätze rechtsstaatlichen Handelns – Artikel 4 – selbstverständlich vor die Sprachen nehmen. Wenn Sie aber der Logik folgen können, dass zuerst das Staatsgebiet, dann die Menschen und die Gesellschaft und schliesslich das Recht dieser Gesellschaft erwähnt werden sollen, kann dem Antrag Leuba zugestimmt und damit eine Differenz aus dem Wege geräumt werden.

Persönlich werde ich dem Antrag Leuba zustimmen.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: Le titre premier est très dense puisqu'il ne comporte que cinq articles. Il comporte aussi une certaine logique: dans l'article 1er, il est question de la structure du fédéralisme; l'article 2 fixe le but de la Confédération; l'article 3, on l'a vu hier, fonde le fédéralisme sur la souveraineté des cantons. Faut-il parler d'abord des langues et ensuite de l'Etat de droit, ou l'inverse, comme le voulait le Conseil fédéral et la commission de notre Conseil qui l'a suivi? Il est vrai que la décision du Conseil des Etats n'était

pas présente lors de nos débats en commission. Je pense que ce n'est pas une question qui va changer l'histoire de notre pays.

Il faut encore savoir que la majorité de la commission vous propose d'intercaler un article 3b qui fera que l'ordre, de toute façon, ne sera pas tout à fait le même que celui du Conseil des Etats.

En tant que président de la commission, j'aurais peut-être là plutôt des arguments utilitaristes. Si vous soutenez la proposition Leuba, nous aurons une divergence de moins avec le Conseil des Etats. Il y a assez d'occasions d'en avoir sur d'autres articles.

Präsident: Es geht um die «historische» Frage, ob denn die Landessprachen in Artikel 3a oder in Artikel 5 aufgezählt werden sollen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Leuba	96 Stimmen
Für den Antrag der Kommission	5 Stimmen

Art. 3b

Anträge der Kommissionen: BBJ

Propositions des commissions: FF

Fritschi Oscar (R, ZH): Der Einfügung eines Artikels 3b stand eine sehr diskussionswürdige Idee zu Gevatter. Sie ging dahin, dass mit zunehmender staatlicher Tätigkeit, mit der Entwicklung in Richtung Leistungsstaat, eine Anspruchshaltung geweckt worden sei, die es wünschbar mache, in der Verfassung – gewissermassen komplementär zum ausgebauten Grundrechtskatalog – auch einen Artikel über die Pflichten, vor allem aber über die Eigen- und Mitverantwortung des Individuums einzufügen. Reste dieser löblichen Absicht sind vor allem in Absatz 2 gemäss Antrag der Minderheit II zu erkennen. Absatz 1 kann von dieser ursprünglichen Absicht her gesehen aber bestenfalls als gutgemeint, wenn nicht von vornherein als kontraproduktiv gesehen werden. Dieser Absatz sollte aus folgenden Gründen gestrichen werden:

Zum einen: Der Absatz ist schon formell-sprachlich einigermaßen verunglückt. Es soll Menschen mit recht abartigen Neigungen geben. Diesen zu gewährleisten, dass sie ihre Neigungen entfalten können, ist wohl kaum gemeint. Mit dem Begriff «Neigungen» kann man hier wahrscheinlich nicht arbeiten.

Zum andern aber, und das ist materiell entscheidend, steht ein Wort zuviel, nämlich das Wort «können». Hiesse der Satz: «Jede Person soll ihre Fähigkeiten entfalten und entwickeln», wäre das ein unliberales Postulat. Der Satz würde dem Credo jedes Liberalen entsprechen, dass der Staat zwar gute Voraussetzungen für die Entwicklung des Individuums schaffen soll – etwa durch ein gutes Schulangebot –, dass die persönliche Entfaltung letztlich aber eine Holschuld des einzelnen und nicht eine Bringschuld des Staates darstellt.

Durch die Formulierung, dass der einzelne sich soll entfalten «können», verkehrt sich der Satz aber annähernd in sein Gegenteil, weil ein Anspruch an den Staat durchschimmert, er habe dieses Können zu ermöglichen: er habe das Individuum in die Lage zu versetzen, dass es seine Selbstverwirklichung erreiche. Das wäre aber genau das, was nicht die ursprüngliche Absicht war, als man mit diesem Artikel ein Gegengewicht zu den erweiterten Grundrechten schaffen und die Eigenverantwortung des einzelnen betonen wollte. Es wäre eine weitere deklamatorische Erklärung in der Verfassung, die zumindest subkutan den Staat und nicht, wie angestrebt, den einzelnen in die Pflicht nimmt, und zwar in eine Pflicht, die der Staat nicht erfüllen kann und letztlich nicht erfüllen soll. Im Namen einer starken Minderheit der Kommission – Absatz 1 wurde mit 18 zu 14 Stimmen beschlossen – bitte ich Sie, auf diesen missverständlichen, wenn nicht gar kontraproduktiven Absatz 1 zu verzichten.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Der Antrag der Minderheit II wird unterstützt von der SVP-Fraktion, so wie unsere Fraktion auch

den soeben begründeten Minderheitsantrag I (Fritschi) unterstützt. Diese beiden Minderheitsanträge haben nur in Verbindung miteinander Sinn.

Wenn wir die Verfassung nachführen, stellt sich uns die Frage: Was für einen Staat wollen wir? Was für ein Staat ist diese in den letzten Jahrzehnten gewachsene Schweiz? Ist es ein Staat, der Angebote bietet, die je nach Neigung, je nach Bedürfnis benutzt, beansprucht werden können? Oder ist es ein Staat, der aus der Selbstverantwortung des einzelnen wächst, in dem jeder einzelne zunächst einmal selbstverantwortlich dafür sorgt, dass er die notwendigen Mittel zur Gestaltung seines Lebens selbst verdient und verantwortungsvoll nutzt und dass er darüber hinaus Mitverantwortung für alle anderen in der Gesellschaft übernimmt? Selbstverantwortung und Mitverantwortung im föderalistischen Staat: Das erniedrigt den Staat nicht zu einer reinen Nehmer-Institution, das lässt ihn zu einer gewachsenen und gelebten Gemeinschaft werden.

Wir beantragen Ihnen, an dieser gewachsenen, im föderalistischen Staat gelebten Gemeinschaft festzuhalten, sie in der Nachführung der Verfassung zu stärken und zu festigen.

Was ist die Aufgabe des Staates? Der Staat hat den Rahmen abzugeben, in welchem sich jeder einzelne unter Gewährung eines Höchstmasses an Freiheit entfalten kann, wo jeder sein Leben aus eigener Überzeugung gestalten und meistern kann, wo jeder aber auch bereit zu sein hat, die Verantwortung für die von ihm beanspruchte Freiheit zu übernehmen und die Mittel für die Gestaltung seines Lebens selber aufzubringen. Das ist tätige Selbstverantwortung, die davon absieht, sich bloss als Bezugsberechtigten staatlicher Leistungen auszugeben, die für alle bereitgestellt werden, an denen sich jeder bedienen kann. Solche Erniedrigung des Staates zu einer reinen Angebotsinstitution mit allgemeiner Bezugsberechtigung nach dem Giesskannenprinzip hat uns jene Überforderung des Staates beschert, mit der wir heute konfrontiert sind.

Der Antrag der Minderheit II ist eine unmissverständliche Absage an den Umverteilungsstaat nach dem Giesskannenprinzip. Die Minderheit II versteht Solidarität als das, was Solidarität tatsächlich ist. Solidarität ist nicht einfach Anspruchsberechtigung auf etwas, was mir nützt. Solidarität ist nicht einfach Vorwand zum Aufbau einer Bürokratie, in der nach dem Umverteilungsprinzip jedem sein Anteil zugemessen wird, wo vor allem derjenige profitiert, der sich in dieser Bürokratie am lukrativsten Ort festsetzen kann. Solidarität ist der gelebte, persönliche, unter Umständen sogar – daran muss besonders heute wieder einmal erinnert werden – freiwillige Beitrag des einzelnen an die Gemeinschaft, an den Staat, zugunsten desjenigen, der Hilfe, der Unterstützung nötig hat.

Ich bitte Sie im Namen der Minderheit II und der SVP-Fraktion, dieses zukunftsweisende Staatsverständnis, ausgehend von persönlicher Selbstverantwortung und Mitverantwortung, zu unterstützen. Sollten Sie davon absehen, würden wir Ihnen beantragen, die Minderheit III zu unterstützen.

Steinemann Walter (F, SG): Wenn es darum geht, die Stellung des Individuums in Gesellschaft und Staat zu definieren, sind wir uns in den Grundzügen sicher einig. Aber wenn es darum geht, diese genau zu beschreiben, wird es sehr schwierig. Zwar ist die Frage, ob wir den Grundsatz der Eigenverantwortung und der Verantwortung des einzelnen gegenüber der Sozietät verankern wollen, eher zu bejahen. Der Bundesrat hat sich nicht dagegen gewehrt. Dennoch ist im Entwurf des Bundesrates darauf verzichtet worden. Aber eigentlich diskutieren wir jetzt auch über das Prinzip des Wohlfahrtsstaates. Man kann davon ausgehen, dass jeder Mensch zunächst einmal für sich selbst verantwortlich ist und nicht für das, was in seiner Umgebung geschieht.

Wenn Sie dem Antrag der Minderheit II nicht zustimmen, wird der Antrag der Mehrheit gültig. Wir finden, dass Artikel 3b in der Nachführung eigentlich nichts zu suchen hat. Auch der Ständerat hat die Möglichkeit eines solchen Artikels diskutiert. Die Verfassungskommission des Ständerates hat dann einen solchen allerdings abgelehnt.

Für viele sind die Aussagen in den Absätzen 1 und 2 im Prinzip selbstverständlich. Die Wirkung eines solchen Artikels in der Praxis ist aber sehr beschränkt. Wir gehen auch davon aus, dass die Bürger die eigenen Möglichkeiten ausschöpfen, wenn sie es für gut befinden. Eine Art Zwang, wie er mit der Festschreibung entstehen würde, kann nicht das Ziel einer freien Gesellschaft sein.

Dieser Artikel ist auch als Misstrauensvotum zu deuten und wird vom Volk kaum akzeptiert werden, um so weniger, als diese Pflichtformulierung ausserordentliche Auswirkungen haben kann. Zu viele Formulierungen sind zudem Gummibegriffe. Wer bestimmt beispielsweise den Rahmen der Fähigkeit jeder Person, wer den Grad der Unabhängigkeit? Wer beantwortet die Frage, wer etwas und wieviel jemand beitragen muss, damit die Wohlfahrt gefördert werden kann? Die Förderung der Wohlfahrt aber ist klar eine Aufgabe der Gesellschaft und des Staates, nicht des einzelnen.

Wir bitten Sie, wenn der Antrag der Minderheit II abgelehnt wird, Artikel 3b, der weit über die Nachführung hinausgeht und sehr unklare Definitionen beinhaltet, zu streichen.

Gross Andreas (S, ZH): Herr Steinemann, eine Verfassung ist nicht nur eine Sammlung von rechtlichen Normen, sondern sie hat auch eine Orientierungsfunktion. Sie teilen mit mir sicher die Ansicht – und die letzten drei Voten haben es bereits gezeigt –, dass heute vielfach eine Orientierungslosigkeit im Verhältnis von Individuum und Gesellschaft, Individuum und Staat sowie Staat und Gesellschaft beobachtet werden kann. Gerade dieses aktuelle Defizit nehmen wir mit diesem Artikel auf. Dieser Artikel ist ein sehr schönes Gemeinschaftswerk der Kommission über verschiedene Parteigrenzen hinweg gewesen. Die drei Absätze, um die es hier geht, sind drei Elemente eines Ganzen, nämlich der Bestimmung des Selbstverständnisses unseres Staates. Es geht darum, wie wir die Beziehung zwischen Staat und Individuum, Gesellschaft und Individuum sowie Gesellschaft und Staat genauer definieren.

Im ersten Absatz nehmen wir eigentlich das liberale Menschenbild auf, Herr Fritschi. Es ist immer noch ein zutiefst liberaler Satz. Wenn Sie sagen, Sie könnten mit dem Begriff «Neigungen» nichts anfangen, dann müssen Sie doch feststellen, wenn Sie es genau lesen, was damit gemeint ist: Jede Person soll ihre Fähigkeiten nach ihren Neigungen entfalten und entwickeln können. Der Staat muss nicht nur für die Wirtschaft Rahmenbedingungen setzen, die deren Entfaltung erlauben, sondern vor der Wirtschaft kommt das Individuum. Wenn das Individuum sich nicht entfalten und entwickeln kann, kann es auch die Wirtschaft nicht. In dem Sinne ist das eine Vorstellung des Staates in der Beziehung zum Individuum. Der erste Absatz bezieht sich zudem auf das Recht des Menschen zur Individualität, zur eigenständigen Entwicklung seiner Anlagen entsprechend seinen Neigungen.

Der zweite Absatz ist in der Geistesgeschichte der SP eine Innovation, ein Fortschritt. Wir nehmen den Begriff auf, der für Sie immer wichtig war, nämlich die Selbstverantwortung, es heisst «Verantwortung», und stehen zu ihm.

Bei Absatz 3, um welchen es beim Antrag der Minderheit IV geht, sind leider zwei freisinnige Kollegen – einer der beiden ist inzwischen Bundesrat geworden – gekippt. Die beiden haben Absatz 1 und 2 noch unterstützt, bei Absatz 3 haben sie dann Angst bekommen, und deshalb ist Absatz 3 nur von einer Kommissionsminderheit unterstützt worden. Deshalb muss ich ihn jetzt als Antrag der Minderheit IV vertreten.

Absatz 3 zeigt nicht nur die selbstverständliche Verantwortlichkeit des Individuums gegenüber dem Staat und für sich selber, sondern Absatz 3 ist eigentlich eine Umschreibung des Gesellschaftsvertrages, also des Verhältnisses des Individuums zur Gesellschaft. Er bringt hier einen sehr schönen Bezug zum Ausdruck, nämlich durch den Satz: «Jede Person trägt dazu bei, dass das, was sie für sich beansprucht, auch den anderen möglich wird.» Das ist so etwas wie die Sozialpflichtigkeit, die Antithese zur Ellbogengesellschaft, zur Rücksichtslosigkeit, zum Egoismus. Es wird ganz konkret gezeigt: Jeder soll seine Fähigkeiten entfalten können, aber wenn er dafür von der Gesellschaft etwas für sich bean-

spricht, soll er gleichzeitig dazu beitragen, dass andere auch die Möglichkeit haben, das zu tun. Wenn z. B. jemand das Privileg hat, eine gute Ausbildung zu bekommen, hat er nachher fast so etwas wie eine ethische Verpflichtung – wenn er dann gut ausgebildet arbeiten kann –, seinerseits dazu beizutragen, dass die Gesellschaft seinen Nachfahren eine ebenso gute Ausbildung ermöglichen kann. Es geht um eine ethische Verpflichtung für sich selber.

Niemand sagt, Herr David, der Staat könne diesen Menschen dazu zwingen. Das ist wieder eine Orientierungsleistung der Bundesverfassung, gleichsam eine gemeinsame, freiwillige Selbstverpflichtung zur Sozialpflichtigkeit. Wir nehmen nicht rücksichtslos etwas, sondern wir bekommen etwas und tun dann alles, um das auch anderen wieder zugänglich zu machen.

Dazu muss man meiner Meinung nach etwas ganz Fundamentales sagen, Herr Schliuer: Wenn der Mensch geboren wird, kann er nicht sofort selbstverantwortlich sein. Der Mensch ist, damit er einmal selbstverantwortlich handeln kann, darauf angewiesen, dass man ihn verantwortungsbewusst behandelt. Er muss zuerst etwas bekommen, bevor er etwas geben kann. Der Mensch wird nicht einsam geboren und bleibt allein. Er ist ein zutiefst soziales Wesen, und er ist – je nach dem, wie die Gesellschaft ihn zuerst behandelt – nachher in der Lage, sich selbstverantwortlich zu sehen und zurückzugeben, was er von der Gesellschaft bekommen hat.

Von daher denken wir, dass es ein guter Artikel ist, der vor allem auch dank der Initiative von Herrn Schmid Samuel hier zur Sprache gekommen ist. Wir sollten Artikel 3b so gestalten können, dass die drei Absätze ein Ganzes bilden. Der Artikel sollte nicht aufgebrochen werden, nur weil die beiden ersten Absätze eher dem liberalen Ethos entsprechen und der Sozialvertrag, d. h. die gesellschaftliche Verpflichtung, wie sie in Absatz 3 zum Ausdruck kommt, vielleicht weniger üblich ist.

Deshalb möchte ich Sie bitten, Absatz 3 gemäss Minderheit IV aufzunehmen und den ganzen Artikel mit seinen drei Absätzen zu verabschieden.

Weigelt Peter (R, SG): Für die FDP-Fraktion kommt in der Ausgestaltung unseres Gemeinwesens dem Prinzip der Subsidiarität zentrale Bedeutung zu. Es ist daher folgerichtig, dass in der Verfassung geklärt wird, wie die Ausschcheidung zwischen Individuum, Gesellschaft und Staat erfolgen soll. Wenn eine solche Kompetenzteilung vorgenommen wird, so sind dazu zwingend Aussagen über die Subsidiarität zwischen Individuum und Gesellschaft notwendig. Diese grundsätzliche Betrachtung zur Subsidiarität wird durch die Forderung überlagert, dass in einer modernen Verfassung neben dem Festschreiben von Rechten des Bürgers sowie Bestimmungen zum Schutz des Bürgers auch Aussagen über dessen individuelle Leistung an die Gemeinschaft, also über die eigentlichen Bürgerpflichten, Platz finden müssten – dies um so mehr, als persönliche Freiheit immer auch eine Manifestation des Willens ist, selber Verantwortung zu übernehmen. Persönliche Freiheit für den einzelnen kann letztlich nur dort greifen, wo auch Selbstverantwortung greift.

Mit der Aufnahme von Artikel 3b kann diesem doppelten Anspruch – einerseits die subsidiäre Stellung des Individuums zu definieren und andererseits die persönlichen Rechte und Verantwortlichkeiten im Gleichgewicht zu halten – Rechnung getragen werden.

Die FDP-Fraktion unterstützt deshalb Artikel 3b, der das Ziel verfolgt, die Verpflichtung des einzelnen gegenüber dem Staat, der Gesellschaft und damit auch gegenüber dem Nächsten, nicht zuletzt als Kontrapunkt zu den neu in die Verfassung aufgenommenen Sozialzielen, festzuschreiben.

In Absatz 1 postuliert die Mehrheit jedoch eine Form der Selbstverantwortung, welche wohl eher mit Selbstverwirklichung umschrieben werden muss, fehlt in der Formulierung von Absatz 1 doch der Bezug zur Mitverantwortung. Da Eigenverantwortung im Verständnis des Freisinns – trotz des Hinweises von Andreas Gross bezüglich der liberalen Ausgestaltung von Absatz 1 – immer auch Mitverantwortung heisst, können wir dieser isolierten, als Anspruch formulierten

Selbstentfaltung, welcher in dieser Form sogar ein egoistisches Moment anhängt, nicht zustimmen.

Wir empfehlen daher bei Absatz 1 mit der Minderheit I Streichung.

Bei Absatz 2 folgt die FDP-Fraktion mehrheitlich der Minderheit II, da bei dieser Formulierung ein Gleichgewicht zwischen der Verantwortung für sich selbst und der Verantwortung gegenüber der Gemeinschaft gewährleistet ist und auf weitergehende Details richtigerweise verzichtet wird.

Schliesslich empfehlen wir Streichung von Absatz 3.

Zbinden Hans (S, AG): Wir thematisieren hier die individuelle und die gesellschaftliche Verantwortung. Für mich und für die SP-Fraktion geht es hier, bildhaft gesprochen, um einen ganz zentralen Klebstoff für diese Gemeinschaft und für diese Demokratie. Wenn die individuelle und die gesellschaftliche Verantwortung fehlen, dann fehlen die zentralen Bauelemente, auf denen später die anderen grösseren Einheiten – Gemeinden, Kantone und Bund – überhaupt konstruiert werden können. Es geht also eigentlich um einen «Zweikomponenten-Klebstoff» – man könnte auch sagen, es gehe um «demokratisches Araldit».

Weshalb ist das für uns wichtig? Weshalb machen wir das gerade jetzt? Wenn wir – ich muss das sehr knapp, in wenigen Zügen skizzieren – unsere heutige Gesellschaft betrachten, dann ist das eine individualisierte, eine atomisierte Gesellschaft. Infolge der Mobilität leben immer mehr Menschen allein, freiwillig oder nicht. Die vereinzelt kleinen gesellschaftlichen Einheiten haben viel Mühe, sich in dieser Gesellschaft zu orientieren. Sie sind verletzlich. Wir haben die sozialen Netze, aber auch die geistigen Netze zerrissen. Wir haben die Traditionen, die Verwurzelung in der Geschichte verloren. Daher ist es für diese individualisierten und isolierten Leute unheimlich wichtig, dass sie im Rahmen einer Gemeinschaft leben können.

Wir haben bei uns über den Weg der sehr verdienstvollen Sozialversicherungssysteme eine Art monetäre Solidargemeinschaft ausgebildet. Viele Leute meinen, wenn sie ihre Steuern bezahlt hätten, dann hätten sie ihren Beitrag zu dieser Solidargemeinschaft geleistet. Das ist eine massive Verkürzung. Es braucht heute eine umfassende Verantwortung gegenüber der Gemeinschaft, auch emotional und sozial. Wir alle leben heute viel weniger in Nachbarschafts-, Freundschafts- und familiären Systemen, die früher für Sicherheit gesorgt haben. Sie sind zum Teil stark beschnitten und begrenzt worden.

Es gibt zwei Möglichkeiten der gemeinschaftlich-gesellschaftlichen Verantwortung. Die eine Vorstellung ist – ich sage es vereinfacht – die summative. Sie besagt, dass die Gemeinschaft eigentlich die Summe der Individuen ist. Das ist meiner Meinung nach falsch. Die Gemeinschaft ist mehr. Die Gemeinschaft ist eine Hoffnungsgemeinschaft, eine Schicksalsgemeinschaft, eine Geschichtsgemeinschaft. Man kann sie nicht über die Summe der einzelnen Personen erklären. Es gibt eine Qualität darüber hinaus. Deshalb plädieren wir auch für diese Triade, wie sie vorhin dargestellt worden ist:

- Absatz 1 betrifft die Einzelverantwortung;
- Absatz 2 postuliert das Mitbedenken der Gemeinschaft bei allen Handlungen und Aktivitäten;

- Absatz 3, der für uns sehr zentral ist, beinhaltet eine Qualität mehr, indem er die beiden Dinge miteinander verknüpft.

Weil es hier – von der Zahl der Anwesenden her – fast wie in einem Seminar aussieht, will ich noch einen Philosophen bemühen, der im 18. Jahrhundert gelebt hat: Immanuel Kant aus Königsberg. Er hat ein Leben lang keine Reisen unternommen. Er war ein Leben lang eigentlich in einem kleinen lokalen Raum beschäftigt, und trotzdem hat er eine sehr universelle, sehr breite Haltung entwickelt. Von ihm stammt auch der berühmte kategorische Imperativ. Dort verknüpft er die individuelle und die gesellschaftliche Optik und verschränkt sie miteinander im Sinne der Empathie, im Sinne der Fähigkeit, sich «eindenken» zu können. Er meint, dass es wichtig sei, alle Handlungen, jede Willensäusserung, alle Maximen, die für einen persönlich wichtig sind, immer so vorzu-

nehmen respektive zu formulieren, dass sie jederzeit gemeinschaftliche Grundlage für eine Gesetzgebung der Gesellschaft sein können. Somit verknüpft er das Einzelinteresse mit dem Gemeinschaftsinteresse.

Ich möchte Sie zum Schluss sehr bitten, diese drei Dinge, die miteinander verknüpft sind und eine Einheit darstellen, nicht auseinanderzunehmen und einfach einzelne Teile für gut zu befinden und andere für schlecht. Es geht hier um eine ganzheitliche Sicht.

Durrer Adalbert (C, OW): Die CVP-Fraktion votiert bei Artikel 3b Absätze 1 und 2 für die Mehrheit. Die explizite Verankerung der individuellen und gesellschaftlichen Verantwortung in der Verfassung entspricht unseren christlichen Vorstellungen über die Verantwortung des Individuums. Sie nimmt aber auch die Erklärung der Menschenpflichten auf – der «Universal Declaration of Human Responsibilities» –, die 25 ehemalige Staatschefs unter der Leitung von alt Bundeskanzler Helmut Schmidt und auch unter Mitwirkung unseres ehemaligen Bundesrates Kurt Furgler lanciert haben. Diese Erklärung wurde im Herbst 1997 als Gegenstück zur Charta der Menschenrechte erlassen. Die Intention dieser Erklärung ist es, Rechte und Verantwortlichkeiten im Gleichgewicht zu halten. Obwohl ja schon frühere, ältere Verfassungen in Europa – beispielsweise auch die Weimarer Verfassung – die Ideen von bürgerlichen Grundpflichten neben Grundrechten festgeschrieben haben, hat im Zuge des Wohlstandes der letzten Jahrzehnte die weitverbreitete Haltung Einzug gehalten, der Staat habe vor allem die Rechte zu garantieren und für alle vorstellbaren Risiken Sicherheiten anzubieten. Man hört in diesem Zusammenhang ja oft auch das Stichwort der «Vollkasko-Mentalität».

Artikel 3b schafft hier eine ausdrückliche Erwähnung dieser Reziprozität von Rechten und Pflichten des Individuums, auch im Verhältnis zum Staat. In Absatz 1 wird jeder Person die Freiheit zugestanden, sich nach ihren Neigungen zu entfalten und zu entwickeln. Es geht hier ganz klar nicht um klagbare Ansprüche, sondern um eine konkretere Umschreibung eines Teilinhaltes der Menschenwürde, die jedem Menschen in unserem Staat zukommen soll. Diese Freiheit ist gleichsam die Voraussetzung, dass der oder die einzelne auch gegenüber dem Staat und der Gesellschaft überhaupt Verantwortung übernehmen kann. Er oder sie kann nur in die Gemeinschaft einbringen, was vorher durch die freie Entfaltung auch geschaffen, erarbeitet werden konnte.

Absatz 2 schreibt – als reziprokes Element zum Recht auf individuelle Entfaltung – die Pflichten der einzelnen Bürgerin und des einzelnen Bürgers fest. Es sind mithin Grundsätze, die ihre Grundlage in der christlichen Sozialethik haben und somit auch für unsere Fraktion in der Verfassung ihren expliziten Niederschlag verdienen und finden sollen.

Der erste Grundsatz ist die Eigenverantwortung, also die Pflicht, dem Staat nur jene Aufgaben zu übernehmen, die der einzelne nicht selber oder im kleinen sozialen Verbund – ich denke hier an die Partnerschaft, ich denke an die Familie – lösen kann. Das ist ja heute, wie wir wissen, keine Selbstverständlichkeit mehr.

Der zweite Grundsatz ist die Subsidiarität. Der Staat hat seine Aufgaben auf der sachgerechten Ebene nur in Ergänzung zur privaten Verantwortung wahrzunehmen. Private Eigenverantwortung und staatliche Leistungen stehen in einem komplementären Verhältnis. Der Staat soll dort tätig werden, wo die Eigenverantwortung an die Grenzen stösst oder wo übergeordnete Interessen dies gebieten bzw. notwendig machen.

Der dritte Grundsatz ist die Solidarität: die Solidarität mit der Gesellschaft, die Solidarität mit dem Staat, die Solidarität gegenüber der Umwelt. Man könnte es eigentlich stichwortartig zusammenfassen: Es ist real gelebte Nachhaltigkeit.

Zu Absatz 3: Herr Gross Andreas weiss es; wir haben in der Plenarkommission nicht für Absatz 3 gemäss Antrag seiner Minderheit IV gestimmt. Trotzdem denke ich, dass dieser Absatz 3 ein wichtiger Vorschlag ist. Wir halten allerdings dafür, dass die Idee des neuen Generationenvertrages gemäss Absatz 3 einerseits schon in der Präambel zur Verfassung ih-

ren Niederschlag findet – wir haben diesen Präambeltext gestern ja intensiv diskutiert und die Mehrheitsfassung verabschieden können –; wir denken, er findet andererseits auch Ausdruck im Zweckartikel 2, wo die Nachhaltigkeit umschrieben ist, und er ist natürlich auch Ausfluss des Solidaritätsgrundsatzes.

Die CVP-Fraktion empfiehlt Ihnen also, der Mehrheit zuzustimmen.

Steinemann Walter (F, SG): Jeder Mensch ist zunächst einmal für sich selbst verantwortlich – ich habe es schon einmal gesagt – und nicht für das, was er in seiner Umgebung wahrnimmt. Der Antrag der Minderheit IV geht davon aus, dass der Mensch neben der Selbstverantwortung die Aufgabe hat, Strukturen zu schaffen, wodurch jeder das, was er zur eigenen Entfaltung beansprucht, auch dem anderen ermöglichen kann. Der einzelne trägt aber gemäss Absatz 1 neben seiner Eigenverantwortung keine Mitverantwortung gegenüber seiner unmittelbaren Umgebung. Dieser Absatz enthält somit eine uneinlösbare und überdies falsche Forderung. Es handelt sich um die vornehme Umschreibung eines sehr egoistischen Ziels. Jeder muss nämlich bei der Entfaltung seiner Neigungen auf seine Umgebung Rücksicht nehmen, das ist wohl klar.

Absatz 3 geht davon aus, dass ein Ausgleich unter den Menschen stattfinden soll, in welcher Beziehung auch immer. Das geht uns viel zu weit und sprengt sicher auch die Aufgabe der Nachführung. Die Auslegung dieses Artikels ist überholte linke Gleichmacherei. Es ist wohl klar, dass die Anwendung des Artikels schlussendlich zur völligen Gleichmacherei führen und dabei alle Anstrengungen im Leben töten müsste. Wer hätte schon ein Interesse an ausserordentlichen Arbeits- oder anderen Leistungen, wenn er gezwungen würde, zur Leistung des anderen, der seinen Level – aus welchen Gründen auch immer – nicht erreichen will oder kann, beizutragen?

Die Fraktion der Freiheits-Partei bittet um Ablehnung dieses Ansinnens, welches in Absatz 3 festgeschrieben werden soll.

Zwygart Otto (U, BE): Im Rahmen der 150-Jahr-Feier revidieren wir heute die Verfassung. Die Verfassung von 1848 war ein Neuanfang nach einer leidvollen Zeit. Die französische Revolution hatte vieles weggefegt, was vorher Gültigkeit hatte. Strukturen wurden von zuunterst nach zuoberst gekehrt, und man musste sich in der Gemeinschaft wieder finden. Gleichzeitig wollte man auch den Einzelmenschen stärken. Das ist 1848 in einer guten Art und Weise gelungen. Immerhin können wir auf 150 Jahre Verfassung zurückschauen.

Wir begrüssen daher auch Artikel 3b, denn er ist ja eine Fortsetzung von dem, was damals mühevoll erarbeitet wurde. Dass Rechte mit Pflichten verbunden sind, ist an sich unbestritten, und die Form, wie wir jetzt die Verfassung revidieren, nimmt ebensolche Selbstverständlichkeiten auf. Der Staat als Selbstbedienungsladen hat keine Zukunft, das haben wir erkannt. Die Verpflichtungen gegenüber dem Mitmenschen, dem Staat und der Gesellschaft darf auch in unserer neu revidierten Verfassung sichtbar werden. Man spricht heute im weiteren bewusst von Menschenpflichten und Menschenrechten. Das ist auch in unserer christlich-abendländischen Tradition begründet. Gemeinwesen können nur lebendig bleiben, wenn Menschen bereit sind, darin aktiv zu dienen, mitzudenken. Dieses aktive Mitdenken kann nur geschehen, wenn der einzelne auch seinen Raum hat. Eigenverantwortung ist ein umfassender Anspruch, aber diese Eigenverantwortung hört eben nicht an der eigenen Haustüre auf, sondern geht weiter.

Aus diesen Überlegungen befürwortet die LdU/EVP-Fraktion den Artikel 3b. Wir werden in Absatz 1 der Mehrheit, in Absatz 2 der Minderheit II und in Absatz 3 der Minderheit IV zustimmen.

Präsident: Die grüne Fraktion lässt mitteilen, dass sie bei den Absätzen 1 und 2 die Kommissionmehrheit und bei Absatz 3 die Minderheit IV unterstützt.

Sandoz Suzette (L, VD): Il est sans doute juste de mettre dans une constitution le principe de la responsabilité de chacun envers autrui et envers la société. Il y a en cela une excellente idée à l'article 3b. Seulement, cet article comporte trois alinéas sur lesquels je voudrais m'arrêter un instant avec vous en les reprenant séparément.

L'alinéa 1er dit que chacun «doit pouvoir mettre en oeuvre ses capacités en fonction de ses aspirations». Je constate que ce premier alinéa n'a rien à voir avec une responsabilité à l'égard d'autrui, qu'il accentue au contraire, comme l'a très bien dit M. Weigelt, une certaine tendance peut-être à l'égoïsme et à l'individualisme forcené. J'ajoute, de surcroît, qu'il engendre peut-être des rêves trompeurs: qui est-ce qui fixe les capacités? qui est-ce qui fixe la manière de les épanouir? est-ce que c'est soi-même? Il arrive qu'on se tienne pour plus capable que l'on est. L'alinéa 1er risque en fait d'engendrer plus de rêves douloureux qu'une véritable responsabilité à l'égard d'autrui.

Je passe à l'alinéa 3 afin de garder l'alinéa 2 pour la «bonne bouche». Tel qu'il est proposé par la minorité IV, l'alinéa 3 reflète bien une réflexion dont on connaît la capacité chez M. Gross Andreas. Mais cet alinéa 3 est un reflet extrêmement intéressant de ce que devient un ordre supérieur quand une société cesse d'avoir une référence transcendante. Je crois savoir, en tant que chrétienne pratiquante, et d'autres l'ont dit hier dans cet hémicycle, que le Christ a dit: «Faites aux autres ce que vous voulez que les autres vous fassent.» Il n'a pas dit: «Essayez de contribuer à permettre que les autres puissent avoir aussi ce que vous avez, essayez de permettre de faire en sorte que les autres fassent, etc.» Il y a, dans l'altération de cet ordre supérieur, qui est un ordre adressé à chacun, l'expression d'une déchristianisation profonde.

Or, vous savez ce que donnent certains ordres supérieurs, notamment chrétiens, lorsqu'on veut les mettre au niveau horizontal. Vous vous rappelez le principe du partage, vous vous rappelez que, dès que le partage a été mis en oeuvre sur un plan social, et déjà dans la Bible, il a entraîné des conséquences mortelles: chacun connaît l'histoire d'Ananias et Saphira, chacun connaît aussi les résultats catastrophiques d'une philosophie politique fondée sur le partage obligatoire, j'ai nommé le communisme.

Je ne crois pas que l'alinéa 3 apporte quoi que ce soit comme dimension éthique, ni à notre constitution ni à notre réflexion constitutionnelle. En réalité, il ne correspond qu'à une altération horizontale d'un ordre supérieur auquel on ne peut apporter, si on veut être fidèle en tant que chrétien, aucune atténuation.

Reste alors l'alinéa 2. L'alinéa 2 de la majorité est probablement la très bonne formulation du principe de responsabilité sociale et individuelle. Responsable de lui-même en fonction de ses capacités – on ne peut pas exiger plus que ce qu'il peut fournir en fonction de ses capacités –, chacun est responsable envers autrui et la société et coresponsable de la prospérité. Peut-on mieux poser que dans cet alinéa 2 le principe en vertu duquel on ne peut pas attendre tout des autres sans rien faire soi-même? Peut-on mieux poser, en respectant le principe de la faisabilité, l'idée selon laquelle on doit aussi faire pour autrui ce que l'on souhaite qu'autrui fasse pour soi?

La formulation de l'alinéa 2 selon la proposition de majorité concentre de façon impeccable tout ce que l'on peut attendre sur le plan constitutionnel d'un principe de responsabilité et individuelle et sociale sans tomber ni dans les fausses promesses de l'alinéa 1er que je vous propose de biffer selon la proposition de minorité I, ni dans la déchristianisation d'un grand principe qui est l'alinéa 3 que je vous propose de rejeter, conformément d'ailleurs à beaucoup d'autres intervenants.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Die SVP-Fraktion unterstützt die Anträge der Minderheit I und der Minderheit II. Sollten diese Anträge Ihre Unterstützung nicht finden, ist die SVP-Fraktion für den Antrag der Minderheit III und gegen den Antrag der Minderheit IV.

Im Rahmen der Antragsbegründung möchte ich vor allem zu den Ausführungen der Kollegen Gross Andreas und Zbinden noch eine Bemerkung anbringen:

Herr Gross: Niemand sagt, ein Mensch komme als vollkommen selbstverantwortliches Individuum zur Welt. Es ist doch Aufgabe der Erziehung in den Familien, dafür zu sorgen, dass die Kinder lernen, dass es in ihrer Umgebung noch andere gibt, die Rücksicht verdienen. Es ist Aufgabe der Erziehung, den Kindern, wenn sie als junge Mitmenschen heranwachsen, die Haltung der Selbstverantwortung und der Mitverantwortung zu vermitteln. Diese Erziehungsaufgabe trägt jeder selbstverantwortliche Bürger in der Familie mit.

Die Zielsetzungen, die Sie geäußert haben, Herr Zbinden, teilen wir vollumfänglich; nur glauben wir nicht, dass wir sie erreichen, indem wir Paragraphen und Reglemente schaffen, indem wir selbstverständlich fließende Geldflüsse institutionalisieren. Wir sind vielmehr davon überzeugt, dass wir die menschliche Gemeinschaft dann wieder stärken, wenn der einzelne für seinen Nachbarn Verantwortung zu übernehmen bereit ist – persönlich, nicht indem er sich auf irgendeine Institution verlässt, die dann schon für denjenigen sorgt, der irgendwie benachteiligt oder alt ist, der Hilfe benötigt. Ich möchte es Ihnen an einem Beispiel erläutern, das mir persönlich nahe liegt:

In jeder Gemeinde, in jeder Gemeinschaft, gibt es Mitbürgerinnen und Mitbürger, die Hilfe, die Unterstützung benötigen. Wir sind der Auffassung, dass wir diesen Hilfesuchenden die richtige Unterstützung nicht leisten, indem wir sie z. B. einer Amtsvormundschaft als «Fall Nr. 27» zur Verwaltung übergeben. Der richtige Weg ist ein anderer: So, wie wir feststellen, dass es Hilfebedürftige gibt, so gibt es auch andere, die freiwillig, aus eigener Überzeugung, aus ihren Fähigkeiten heraus Leistungen für andere vollbringen können. Diese müssen wir dafür gewinnen, eine Beistandschaft, eine Vormundschaft – was immer erforderlich ist – von Mensch zu Mensch zu übernehmen. Jeder soll in der Regel nur eine derartige Aufgabe übernehmen, aber für diese Aufgabe soll er sich persönlich engagieren.

Wir sind der Auffassung, dass dies eine Ordnung ist, die sich in mancher Gemeinde sehr gut eingespielt hat. Sie funktioniert, ist überdies auch kostengünstig; vor allem aber ist sie eine menschliche Ordnung, in der sich ein einzelner persönlich um einen anderen kümmert. Menschliche Gemeinschaft baut auf Selbstverantwortung und Mitverantwortung.

Stucky Georg (R, ZG): Ich bin nicht Mitglied der Kommission, und darum betrachte ich solche Normen vielleicht mit etwas kritischeren Augen. Ich habe gut zugehört und habe erwartet, dass mir jetzt in diesem «Seminar» ein Licht aufgesteckt werden könne, aber ich bin eigentlich verwirrter als zuvor. Es stellen sich eine Reihe von Fragen:

Zu Absatz 1: An wen richtet sich eigentlich dieser Absatz? Oder anders gefragt: Wer soll garantieren, dass sich das Individuum gemäss seinen Fähigkeiten entwickeln und seine Neigungen entfalten kann? Ist es der Staat? Es ist zu Recht gesagt worden, dass der Staat seine Dienstleistungen – Ausbildung, Gesundheitswesen usw. – nur in einem gewissen Umfang zur Verfügung stellen und darüber hinaus die Freiheitsrechte und dann auch programmatisch den Schutz des Individuums garantieren kann. Aber der Staat genügt ganz offensichtlich nicht als Garant, also sind es Lehrer, sind es Erzieher, ist es – in einem Wort gesagt – die Gesellschaft. Aber wie wollen Sie mit der Verfassung eine Gesellschaft in die Pflicht nehmen? Das scheint mir äusserst fragwürdig; zumal dann, wenn es sich um eine Neigung handelt, die der gesellschaftlichen Norm widerspricht. Bekanntlich sind die gesellschaftlichen Normen ja fließend. Auch das ist eine Unsicherheit in diesem Absatz.

Ebenso viele Fragen ergeben sich aus den Absätzen 2 und 3: Was ist eigentlich die Natur dieser Aussage? Handelt es sich um eine Rechtsnorm? Die Marginalie würde eigentlich darauf hinweisen. Handelt es sich um eine Art Verhaltenskodex im Sinne einer Sozialverpflichtung oder allenfalls um eine Orientierungshilfe? Den Begriff der Orientierungshilfe hat Herr Gross Andreas gebraucht. Eine Rechtsnorm ist – die

Vorredner haben das gesagt – offenbar nicht beabsichtigt. Es würde sich überdies um eine Lex imperfecta handeln, denn man könnte sie nicht durchsetzen. Aber eine Rahmenbedingung – das ist auch ein Ausdruck von Ihnen, Herr Gross – bringt doch für das Individuum gewisse Verpflichtungen mit sich. Wie stehen diese zu den Freiheitsrechten? Sie sind dann nicht mehr ein Korrelat zu den Freiheitsrechten. Wenn Herr Zbinden schon den Philosophen Kant bemüht hat, weise ich – um das Problem plastisch zu machen – auch auf einen Philosophen hin, und zwar auf Diogenes in der Tonne, der sich ganz offensichtlich von der Gesellschaft abgekoppelt und nichts zur sozialen Wohlfahrt beigetragen hat; er ist ausgeschert. Hat er damit diese Verpflichtung verletzt? Oder: Ist es eine Orientierungshilfe? Da hätte ich Bedenken. Wir machen mit dieser Verfassung doch ein Werk, das wiederum jahrhundertlang gelten soll. Können wir uns aus der heutigen Zeit heraus tatsächlich eine staatliche Orientierungshilfe selbst vorschreiben? Auch hier haben wir laufend Änderungen. Ich glaube, Orientierungshilfen sollten durch die religiöse Überzeugung gegeben werden; da schliesse ich mich Frau Sandoz an. Wenn sie aber in einer Verfassung festgeschrieben werden sollen, setze ich doch ein Fragezeichen dahinter.

Gross Andreas (S, ZH): Ich bin Herrn Stucky sehr dankbar dafür, dass er zum Ausdruck bringt, dass er sich intensiv bemüht, uns wenigstens zu verstehen, auch wenn er unsere Meinung nicht teilt. Ich möchte ihm deshalb entgegenen, so dass wir versuchen können, gemeinsam weiter zu denken:

1. Die Verfassung hat eine Orientierungsfunktion; das steht in jedem staatsrechtlichen Lehrbuch. Sie ist nicht eine Orientierungshilfe, das wäre so etwas wie der «Brügglibuur» usw., dieser macht Orientierungshilfe; das ist eine Herabminderung. Der Begriff wird auch von Herrn Bundesrat Koller in seinen Standardreden gebraucht, wenn er über die Funktion einer neuen Verfassung nachdenkt. Wir revidieren die Verfassung gerade deswegen, weil die gegenwärtige ihre Orientierungsfunktion verloren hat. Wenn viele Leute sie gar nicht mehr lesen können, wenn sie sie gar nicht mehr zur Kenntnis nehmen, wenn sie total unübersichtlich ist, dann verliert sie sozusagen die Orientierungsfunktion. Diese wollen wir ihr wieder geben. Dann sind solche normativen Ansprüche an sich selber, an den Staat selber, legitim.

2. Eine Verfassung ist ein Gesellschaftsvertrag der Bürgerinnen und Bürger untereinander. Sie konstituiert nicht nur den Staat, nicht nur staatliche Herrschaft, grenzt sie ein und schützt den einzelnen vor Willkür, sondern sie konstituiert auch das, was man auf französisch «la nation» nennen könnte: eine politische Gestalt, den politischen Körper sozusagen. Sie ist die politische Fassung der Gesellschaft und gibt ihr einen politischen Ausdruck. Sie definiert unser Bild des Verhältnisses des Bürgers zu dieser Gesellschaft und des Verhältnisses zwischen der Gesellschaft und dem Staat. Wenn Sie fragen, an wen sich Absatz 1 richte: Er richtet sich an uns selber. Wir wollen so miteinander leben, dass das für jeden und für jede möglich ist. Der Staat kann dazu beitragen, wenn er möchte. Es ist dann Sache des Gesetzgebers zu entscheiden, in welchem Mass er das tun will.

Sie fragen: Können wir das aus unserer heutigen Zeit heraus tun? Wir können aus unserer heutigen Zeit heraus alles tun, wenn wir uns der Grenzen unserer Zeit bewusst sind. Das beträfe dann die Entwicklung der Interpretation eines Satzes. Dieser Satz wird in Zukunft, in zwanzig oder dreissig Jahren, anders ausgelegt werden als heute; das ist aber auch gut so. Es ist eine unserer Aufgaben, dass wir die Schweiz entwicklungs-fähig machen; wir möchten sie nicht in ein Korsett einschneiden, sondern Rahmenbedingungen schaffen, damit sie sich entwickeln kann.

3. Zum Einwand von Frau Sandoz: Mit Egoismus hat Absatz 1 wirklich nichts zu tun. Aber Sie müssen die Menschen zuerst sich entwickeln lassen, bevor Sie vom Staat oder von der Gesellschaft an sie Ansprüche stellen wie z. B. in Absatz 2. Verantwortlich werden muss man zuerst können; deshalb bedarf es der Entwicklungsmöglichkeiten. Anders gesagt: Jemand kann nicht solidarisch sein, der nie selber

Solidarität erfahren hat. Jemand, der immer allein gelassen wurde, wird auch andere allein lassen. Absatz 2 steht «im Sandwich» zwischen den individuellen Entwicklungsmöglichkeiten und der gesellschaftlichen Beziehung, wie sie in Absatz 3 dargestellt wird.

Zum Vorwurf, Absatz 3 sei Ausdruck der Entchristianisierung – auf deutsch kann man das gar nicht so schön sagen, wie Sie das auf französisch gesagt haben –: Ich gehörte gestern zu jenen, die nicht «antichristlich» gegen Absatz 1 der Präambel argumentiert haben. Ich war eher der Meinung, dass eine christliche Interpretation dafür spricht, dass man mit dem «lieben Gott» vorsichtiger umgehen soll. Es ist schwer zu verdauen, wenn Sie nach einer solchen Argumentation einen Artikel als Ausdruck der Entchristianisierung bezeichnen.

Auf der anderen Seite scheint es mir eigentlich eine grosse Leistung einer Religion zu sein, wenn gewisse Normen dieser Religion in die Weltlichkeit eingehen und auch von jenen als Norm akzeptiert werden, die sich dieser Religion selber nicht unterziehen oder zugehörig fühlen. Das wäre eine grosse Leistung des Christentums. Kant hat auch in einem christlichen Zusammenhang gewirkt; sein Werk war Ausdruck des christlichen Denkens. Der kategorische Imperativ wird heute aber auch von jenen als universelles Gebot akzeptiert, die sich nicht selber dem christlichen Glauben zugehörig fühlen. Herr Ziegler brachte das gestern auch zum Ausdruck. Ich denke, dass es ein Fortschritt ist, wenn die Weltlichkeit sozusagen Normen akzeptiert; wenn diese Normen aus dem alten Christentum kommen, kann das Christentum darauf nur stolz sein.

Es geht auch nicht um ein staatliches Erzwingen von Teilung, sondern wir zeichnen das Bild einer Gesellschaft, dem wir selber entsprechen wollen. Wir nehmen ein Kriterium in die Verfassung auf, an dem wir uns selber messen lassen. Wir geben uns ein Ziel vor. Die grössten Ziele sind immer die Ziele, von denen man weiss, dass man sie nie ganz erreichen kann. Deren Sinn besteht darin, dass wir ihnen näherkommen wollen, auch wenn wir wissen, dass wir sie nie ganz realisieren werden. Solche Ziele tun auch der politischen Gesellschaft und dem Staat sehr gut.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Was war bei Artikel 3b der Ausgangspunkt für die Kommission? Es waren eigentlich doch sehr ernüchternde Feststellungen:

– Der Staat war noch nie so sozial und auf der anderen Seite noch nie so kalt;

– der Staat engagierte sich, auf einer rechtlich und auch ethisch abgestützten Grundlage, noch nie in so vielen Bereichen und wurde noch kaum je so wenig verstanden;

– diese Gesellschaft, die vom Staat mehrfach durchdrungen und organisiert, vielleicht eben überorganisiert ist, ist auf der anderen Seite atomisiert oder, anders gesagt, individualisiert;

– die Isolation einzelner Gruppen in dieser Gesellschaft war kaum je grösser als heute.

Da stimmt etwas nicht. Das ist kein Vorwurf a priori an diesen Staat und an diese Gesellschaft. Aber uns schien, dass wir gut daran täten, in unserer Verfassung auch diese relative Sozialkraft des Staates zum Ausdruck zu bringen.

Es ist nicht einmal unsere eigene Erfindung: Verschiedene Kantone, die in den letzten Jahren oder im letzten Jahrzehnt ihre Verfassung revidiert haben, haben plötzlich – das war früher nicht nötig – Artikel aufgenommen, die von den Pflichten der Bürger sprechen. Ich mag mich an die eigene Erfahrung in unserem Kanton zurückerinnern. Eine der eindrucklichsten Bemerkungen, die aus der Vernehmlassung eines ersten kantonalen Verfassungsentwurfes von mehreren Bürgerinnen und Bürgern zurückkam, war die: Wo spricht ihr eigentlich von Pflichten? Im juristischen Verfassungsverständnis ist das zugegebenermassen kaum nötig. Aber für das Allgemeinverständnis dieser staatlichen Ordnung wird es vielleicht nötiger und nötiger.

Es kommt deshalb auch nicht von ungefähr, dass sich auch andere Leute, die sich mit Staatsführung beschäftigt haben und hatten, dieser Frage angenommen haben. Wir sind auf

eine Publikation des Interaction Council (IAC) gestossen, die von Kollege Durrer zitierte Organisation, in der sich 25 ehemalige Regierungschefs unter der Leitung von Helmut Schmidt – dass Herr Durrer zunächst irrtümlicherweise von «alt Bundeskanzler Kohl» gesprochen hat, möchte ich nicht negativ kommentieren, er hat es sicher nicht mit einem politischen Unterton gemeint – befinden. Sie spricht sich über diese Problematik aus und entwickelt sogar als Vision, der Menschenrechtscharta eine Charta der Pflichten gegenüberzustellen.

Die Demokratien haben Menschenrechte geschaffen; Gott sei Dank. Sie setzen sich für Menschenrechte ein; Gott sei Dank. Sie setzen sich aktiv für den Schutz von Menschenrechten ein; Gott sei Dank. Allerdings müssen sie sich auch darauf verlassen können, dass diese Menschenrechte ausserhalb der unmittelbaren Rechtsordnungen ihre Wirkung haben, oder mindestens darauf, dass dort nicht «menschenrechtsleere» Beziehungen gepflegt werden oder entstehen. Ohne Pflege der bürgerlichen Tugenden – man kann das auch so sagen – würde unsere Gesellschaft zu einem politisierenden Gerangel verschiedener Interessengruppen verkommen. Obwohl sich Staatsrechtslehrer in verschiedenen Staaten seit einiger Zeit mit diesem Problem auseinandersetzen, ist es bisher bei diesen Projekten geblieben.

Nun, wir wollen kein weitgespanntes Projekt und auch keinen unrealistischen Entwurf vorschlagen, und wir sprechen hier auch nicht von einklagbaren Ansprüchen des einzelnen. Wir geben jedoch eine eigentliche Auslegungshilfe, um die Menschen dieses Landes auch an ihre Pflichten zu erinnern. Offenbar ist es nämlich nach dreissig oder vierzig Jahren dynamischer Entwicklung hin zu einem Leistungsstaat nicht mehr selbstverständlich, dass alles, was dieser Staat tut, nur subsidiär getan werden kann und recht viel noch durch die persönliche Hilfe, durch persönliche Kontakte, rein durch Mitmenschlichkeit zu erledigen ist.

Das ist eigentlich der Ansatzpunkt und auch das Kernstück in Absatz 2, so wie es in der Minderheit II (Schlüer) zum Ausdruck kommt, wo vorgeschlagen wird, einen Artikel aufzunehmen, der hier praktisch deklaratorisch – ähnlich wie die Zweckbestimmung in Artikel 2, wo die Staatsorganisation und die Staatsaufgaben sehr generell proklamiert werden – eine Verpflichtung des Individuums in dieser Gesellschaft stipuliert, nämlich dass jede Person im Rahmen ihrer Fähigkeiten neben der Verantwortung für sich selbst Verantwortung gegenüber Mitmenschen und der Gesellschaft trägt. Materiell liegt in Absatz 2 gemäss Minderheit II kein inhaltlicher Unterschied zur Fassung der Mehrheit vor, wo noch ergänzend ausgeführt wird, dass dazu eben auch die Mitverantwortung dafür gehört, dass die Wohlfahrt generell gefördert werden kann. Was anderes als diese Sicherheit und dieses Bedürfnis kann denn ein eigentliches Ziel einer sozialen Gemeinschaft sein! Aber primär gilt die den eigenen Möglichkeiten und Fähigkeiten entsprechende Selbstverantwortung.

Wie ich in der Diskussion festgestellt habe, ist dieses Kernstück eigentlich auch nicht umstritten.

Zu den Absätzen 1 und 3: Die Kommission hat im Rahmen ihrer Diskussion anerkannt, dass Selbstverantwortung nicht a priori wahrgenommen werden kann, da sie die Folge einer entsprechenden Bildung und Ausbildung sowie einer entsprechenden Entwicklungsmöglichkeit des Individuums ist; sie hat daher Absatz 1 mehrheitlich zugestimmt.

Auch hier ist kein klagbarer Anspruch darunter zu verstehen, und auch hier ist die Wirkung ähnlich wie bei den Zielvorgaben in Artikel 2 der nachgeführten Verfassung. Das ist hier selbst von jenen bestätigt worden, die diesen Absatz vehement bekämpfen, und ich tue Gleiches im Namen der Kommission. In Absatz 1 geht es um die Entwicklungsfähigkeit des einzelnen und in Absatz 2 um die Verantwortung gegenüber sich selbst, den Mitmenschen und der Gesellschaft.

Die Minderheit III (Gross Andreas) schlägt nun vor, praktisch als drittes oder verbindendes Stück ein Bekenntnis zum gesamtgesellschaftlichen Zusammenhang von Entwicklungsmöglichkeit, Verantwortung und Wohlergehen zu verankern. Hier kam keine Mehrheit mehr zustande, nicht weil die Aussage dieses Absatzes 3 als falsch angesehen wurde, son-

dern allein deswegen, weil diese doch ethisch begründete Aussage in anderen Teilen unserer Verfassung und auch in unserem Verfassungsverständnis zum Ausdruck kommt.

Deswegen empfehle ich Ihnen namens der Mehrheit, Absatz 1 und Absatz 2 zuzustimmen.

Den Antrag der Minderheit III hat die Kommission mit 17 zu 13 Stimmen abgelehnt, während der Grundsatz in den Absätzen 1 und 2 gegenüber der Minderheit II mit 18 zu 10 Stimmen obsiegt hat.

Ich bitte Sie, hier der Mehrheit zu folgen.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: Tout d'abord, je souligne un argument relativement terre à terre pour justifier l'introduction d'un article qui vise à définir la relation entre l'individu et la société, car c'est de cela qu'il s'agit ici. Je participais hier soir, avec M. Jutzet, en terre fribourgeoise, à un débat sur la nouvelle constitution. Après deux heures d'efforts, d'explications, de réponses aux questions, de débat, un participant est intervenu pour nous dire: «Après tout, vous nous avez parlé de droits fondamentaux, de tâches de l'Etat, bref de toute une série de revendications que l'individu peut exprimer. Mais lui-même, que doit-il faire? Quels sont ses devoirs?» Je crois qu'il a véritablement exprimé l'attente d'une large partie de la population: qu'on définisse quels sont les devoirs, les responsabilités de l'individu vis-à-vis de la société.

A ce titre, cet article et le débat tel qu'il se déroule sont étonnants parce que c'est une idée qui vient plutôt du camp libéral ou de ceux qui, justement, veulent promouvoir la responsabilité individuelle. A vous écouter, j'ai plutôt le sentiment que cet article, maintenant, est défendu par ceux qui mettent en avant les avantages de la vie sociale.

La proposition de la majorité de la commission répond à ces deux aspirations ou à ces deux dimensions de l'individu. Tout d'abord l'individu, en tant que personne, passe avant la société, surtout – mais ça n'est pas indispensable – si vous lui accordez une dimension transcendante. D'un autre côté, l'individu doit s'effacer devant la société lorsqu'il est question de l'organisation de la vie de tous les jours. Ce sont ces deux aspects qu'il s'agit de mettre en équilibre et que la majorité de la commission, à mon sens, vous propose en faisant justement deux alinéas que vous avez déjà pu commenter à maintes reprises. Je crois qu'il y aurait une erreur à les analyser séparément, comme Mme Sandoz l'a fait, même si son analyse était fort pertinente. Vous devez voir l'alinéa 1er en rapport avec l'alinéa 2 et l'alinéa 2 en rapport avec l'alinéa 1er. C'est pourquoi la majorité de la commission ne peut pas suivre la minorité I qui ne voudrait retenir que l'alinéa 2, qui ne fait pas de sens si on n'affirme pas en premier lieu la responsabilité ou le droit de l'individu, de la personne de s'épanouir.

Pour ce qui est de la question posée par M. Stucky concernant la portée de cet article, ou encore la question qu'il posait de savoir à qui ça s'adresse, vous pouvez poser la même question pour l'article 2 de la constitution qui fixe les buts de la Confédération et qui n'a pas de valeur juridique dans le sens d'un mandat précis donné. La Confédération ne peut pas, à partir de l'article 2, déduire des mandats concrets d'action. Ce côté déclamatoire est ici aussi présent. Il s'agit de mettre en évidence certains principes qui gouvernent la relation qu'il doit y avoir entre l'individu et la société, sans qu'il en découle nécessairement une portée normative, concrète.

En ce qui concerne l'alinéa 3, que souhaiterait ajouter la minorité IV, comme on vous l'a dit, aucune majorité ne s'est dégagée au sein de la commission en faveur d'une telle disposition, même si le vote était relativement serré.

A titre personnel, je me suis fait des réflexions semblables à celles que Mme Sandoz nous a exposées, et j'ai moi-même aussi trouvé des relents bibliques dans cette expression. Je la rattachais à la formule «Aime ton prochain comme toi-même». Ce serait une sorte de «Nächststenliebe-Artikel» qu'on voudrait introduire. A mon sens, c'est superflu, c'est en tout cas l'avis de la majorité de la commission, à partir du moment où, avec les deux premiers alinéas, vous devez en principe déjà avoir inclus cet aspect ou cette dimension.

Au total donc, au nom de la majorité de la commission, je vous invite à adopter l'article 3b qu'elle propose, et à vous en tenir aux alinéas 1er et 2.

Koller Arnold, Bundesrat: Artikel 3b ist ein Werk Ihrer Kommission. Der Bundesrat hatte in seinem Verfassungsentwurf noch darauf verzichtet, eine Bestimmung über die Eigenverantwortung und die Verantwortung gegenüber den Mitmenschen und der Gesellschaft aufzunehmen. Er ist, ich gebe es zu, vom klassischen, aus dem letzten Jahrhundert stammenden liberalen Menschenbild ausgegangen. Das ist das Menschenbild der selbst bestimmenden und eigenverantwortlichen Person, das Menschenbild der Menschenwürde, aus der sich die Selbstbestimmung, aber auch das Tragen von Verantwortung ableiten. Wir sind davon ausgegangen, dies genüge und eine besondere Bestimmung über die Verantwortung des einzelnen sei nicht erforderlich.

Einige Bürgerpflichten – daran möchte ich immerhin erinnern – finden sich aber auch im bundesrätlichen Entwurf, beispielsweise in der Präambel mit der Solidarität gegenüber der Welt und der Verantwortung gegenüber den künftigen Generationen, im Prinzip von Treu und Glauben, in der Drittwirkung der Grundrechte, in der Einschränkung der Grundrechte und in den ganz spezifischen Bürgerpflichten wie Wehrpflicht, Zivildienstpflicht, obligatorischer Grundschulunterricht und Steuerpflicht.

Ich gebe zu: Das ist das klassische Verfassungsverständnis, wie wir es aus dem letzten Jahrhundert, in dem ja alle grossen Verfassungen geschaffen worden sind, kennen. Ich gebe auch zu, dass sich inzwischen eine gewisse Wende abzeichnet. Persönlich meine ich, dass die Wende wohl vor allem mit der Inauguralrede von John F. Kennedy eingeleitet worden ist. Sie erinnern sich alle an dieses berühmte Wort, das Kennedy seinen Amerikanern zurief: «Fragt nicht, was euer Land für euch tun kann, fragt, was ihr für euer Land tun könnt!» Das scheint mir der Ausgangspunkt dieses neuen Denkens zu sein.

Ich glaube auch, dass unsere Bürgerinnen und Bürger in den Grundrechten immer mehr einen Ausdruck unserer modernen Anspruchsmentalität gegenüber dem Staat sehen. Die Rechte hatten ursprünglich eine ganz andere Funktion. Die klassischen Grund- und Freiheitsrechte hatten vor allem eine negative, abwehrende Seite gegenüber dem Staat. Aber dank dem hochentwickelten Leistungsstaat ist das zunehmend zugunsten einer Anspruchsmentalität in den Hintergrund getreten. Daher ist die Gegenbewegung verständlich, wonach man in einer modernen Verfassung nicht nur von Rechten sprechen darf, sondern auch von Pflichten sprechen muss.

Diese Einsicht hat sich im übrigen auch im Ständerat durchgesetzt. Der Ständerat hat einen Artikel 32e aufgenommen, der lautet: «Jede Person trägt nach ihren Kräften zur Bewältigung der Aufgaben in Staat und Gesellschaft bei.» Wie Ihnen Herr Schmid Samuel dargelegt hat, ist dieses Umdenken, dass man nicht nur in Rechten, sondern explizit auch in Pflichten denken soll, jetzt auch auf internationaler Ebene aktuell geworden, indem der Interaction Council (IAC), dem ja auf schweizerischer Seite Herr alt Bundesrat Furgler angehört, nun neben der Erklärung der Menschenrechte eine Erklärung der Menschenpflichten zuhanden der Uno vorbereitet hat.

Angeichts dieser allgemeinen Entwicklung, wie ich sie feststelle, macht der Bundesrat gegen einen solchen Artikel keine grundlegende Opposition. Dabei bin ich allerdings der Meinung, dass wir die optimale Formulierung noch nicht gefunden haben. Wir haben jetzt vor allem auch noch eine grosse Divergenz zwischen der zitierten Formulierung des Ständerates und den Formulierungen der Mehrheit und der Minderheit II (Schlüer) Ihrer Kommission. Juristisch ist es klar: Es handelt sich hier um eine programmatische Aussage. Eine Verfassung ist nicht nur eine reine Sache von Rechtsnormen, sondern eine Verfassung soll auch unser aktuelles, unser modernes Staatsverständnis ausdrücken. Deshalb ist der Bundesrat durchaus der Meinung, dass wir uns im Differenzbereinigungsverfahren hier noch um eine optimale Formulierung bemühen müssen.

Vor einem Punkt muss ich allerdings warnen: Ich glaube, dass wir unsere Bürgerinnen und Bürger nicht überfordern dürfen. Ansätze dazu stelle ich vor allem im letzten Satz von Absatz 2 in der Formulierung der Mehrheit Ihrer Kommission fest. Ich glaube, dass wir unsere Bürgerinnen und Bürger überfordern, wenn wir von ihnen verlangen, dass sie zu direkten Erfüllungsgehilfen des Gemeinwohls werden. Das scheint mir ein zu idealistisches Menschenbild zu sein.

Wenn Sie, Herr Gross Andreas, offenbar angeregt durch den kategorischen Imperativ von Kant, nun so weit gehen, dann scheint mir das zwar eine ethisch begründete, erwünschte Aussage zu sein, aber mit derart weitgehenden Petita in einer Verfassung überfordern wir unsere Bürgerinnen und Bürger. Der Bundesrat ist also durchaus bereit, diesen Gedanken, der in Ihrer Kommission und in der Kommission des Ständerates aufgekommen ist, weiterzuverfolgen. In bezug auf die Formulierung haben wir das Optimum noch nicht gefunden. Dafür haben wir im Differenzbereinigungsverfahren jedoch noch genügend Zeit, da es ja um eine neue Idee geht.

Präsident: Artikel 87 der geltenden Verfassung (und sinngemäss Artikel 150 des in Bearbeitung begriffenen Entwurfes) enthält folgende Bestimmung: «Um gültig verhandeln zu können, ist die Anwesenheit der absoluten Mehrheit der Mitglieder des betreffenden Rates erforderlich.»

Die absolute Mehrheit im Nationalrat beträgt 101 Mitglieder; verhandelt wird hier im Saal, und als Verhandlung gilt auch, wenn vom Rednerpult aus begründet und diskutiert wird. Ich muss mir vorbehalten, gelegentlich die Beschlussfähigkeit des Rates feststellen zu lassen.

Einige von Ihnen haben Besucherinnen und Besucher aufgeboten, um der Debatte zu Artikel 7 beizuwohnen. Die Tribüne ist heute wesentlich besser besetzt als der Saal. Ich kann nicht Sonntagnachmittage lang besorgten Bürgerinnen und Bürgern erklären, dass Sie eben keine Zeit hätten, im Saal zu sitzen, sondern wie «Mist-Hans am Hochzyt» sehr viel zu tun hätten.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	64 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Präsident: Da das elektronische Abstimmungssystem nicht funktioniert, stimmen wir nach der traditionellen Methode mit Aufstehen bzw. Sitzenbleiben ab.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	89 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	63 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit IV	62 Stimmen
Dagegen	89 Stimmen

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	98 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit III	50 Stimmen

Art. 4

*Anträge der Kommissionen: BBI
Propositions des commissions: FF*

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Ich muss hier im Hinblick auf Klarheit in den Materialien eine Ausführung machen: Die Sachüberschrift zu Artikel 4 wurde analog zum Beschluss des Ständerates («Grundsätze rechtsstaatlichen Handelns») auch hier mit Zustimmung des Bundesrates

geändert. Die einzelnen Absätze – mit Ausnahme von Absatz 4 – gaben dabei nicht zu Diskussionen Anlass. Absatz 4 («Bund und Kantone beachten das Völkerrecht») wurde dann aber ausdrücklich zugestimmt. Die Auslegung dieser Bestimmung – deshalb mein Votum – macht deutlich, dass der heute ungeschriebene geltende Grundsatz des Vorranges des Völkerrechtes festgeschrieben wird, dass aber für Lösungen von Konfliktfällen ein gewisser Spielraum für pragmatische Lösungen – analog der bekannten Schubert-Praxis – offenbleibt. Das Parlament wird hier im Bewusstsein dieses Vorbehaltes Absatz 4 genehmigen, wenn kein Widerspruch erfolgt.

Angenommen – Adopté

Art. 4a

Anträge der Kommissionen: BBI

Propositions des commissions: FF

Jutzet Erwin (S, FR): Staatliches Handeln bewegt sich nicht im luftleeren Raum, es darf kein Selbstzweck sein. Die staatlichen Organe haben vielmehr volksnah zu sein, ihr Handeln hat sich am Volk zu orientieren. Staatliches Handeln hat deshalb «Ausdruck der Freiheit und des Willens der Bürgerinnen und Bürger» zu sein. Bis hierher – glaube ich – wird mir wohl niemand ernsthaft widersprechen können.

Als Pendant zu diesem «Ausdruck der Freiheit und des Willens» der Bürger sehe ich das Gemeinwohl, den Gemeinsinn, der dieses staatliche Handeln prägen sollte. Es handelt sich hier überhaupt nicht um etwas Neues oder gar Revolutionäres. Vielmehr handelt es sich hier um urtümliche Grundsätze unserer lieben Eidgenossenschaft. Nebst dem Freiheitsgedanken prägte der Sinn für das Gemeinwohl, der Gemeinsinn eben, unsere Eidgenossen. Der Staat ist eine Gemeinschaft von Menschen und hat dafür zu sorgen, dass es möglichst vielen Menschen gutgeht, dass möglichst viele Menschen eine «bona vita» führen können.

Die Aufnahme dieser Grundsätze in unsere Bundesverfassung als Eckpfeiler staatlichen Handelns stünde unserer Verfassung gut an. Das wäre als Inspiration zu verstehen. Diese Grundsätze, diese Leitlinien sollten effektiv unser Handeln inspirieren. Sie sollten namentlich uns als Gesetzgeber inspirieren. Mit der Verankerung in der Verfassung hätten wir sie gleichsam immer vor Augen.

Man setzt dem Antrag der Minderheit II entgegen, diese Grundsätze seien bereits in der Präambel enthalten. Dieser Einwand übersieht, dass – wie wir gestern gehört haben – der Präambel keine normative Kraft zukommt. Ferner steht keiner der vier Ausdrücke «Freiheit» und «Willen» der Bürgerinnen und Bürger, «Gemeinwohl» sowie «Gemeinsinn» so in der Präambel. Zwar ist das Wort «Freiheit» enthalten, aber nicht als eine Freiheit des Individuums, sondern vielmehr als eine Freiheit im Zusammenhang mit der Unabhängigkeit, d. h. als Freiheit unseres Landes.

Lesen wir zusammen den Text: «Staatliches Handeln ist Ausdruck der Freiheit und des Willens der Bürgerinnen und Bürger. Es orientiert sich an deren Gemeinwohl und fördert den Gemeinsinn.» Sagen Sie mir ehrlich: Stossen Sie sich irgendwo an diesem Text? Wenn nicht, dann stimmen Sie ihm bitte zu.

Präsident: Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie den Antrag der Minderheit II (Jutzet) ablehnt.

Fritschi Oscar (R, ZH): Artikel 4 ist sehr klar und transparent. Als Grundsätze des rechtsstaatlichen Handelns wird aufgezählt, dass alles staatliche Handeln einer Rechtsgrundlage bedarf, dass das Verhältnismässigkeitsprinzip und das Prinzip von Treu und Glauben zu beachten sind und dass wir uns ans Völkerrecht zu halten haben. All das ist eindeutig, transparent und verständlich.

Das gleiche ist von Artikel 4a betreffend «übrige Grundsätze staatlichen Handelns» leider nicht zu sagen. Dem Nachhaltigkeitsprinzip in Absatz 1, das mittlerweile infolge der Abstimmung über den Zweckartikel erledigt ist, könnte man

zwar kaum attestieren, dass es für die breite Öffentlichkeit verständlich formuliert wäre, doch hätte die Formulierung zumindest für Insider, welche die Akte von Rio kennen, einigermaßen klare Konturen.

Für die Formulierung von Absatz 2, über die wir jetzt noch zu entscheiden haben, lässt sich das aber beim besten Willen nicht behaupten. Es handelt sich um eine schwammige Deklamation. Im ungünstigsten Fall würden Interpretationsschlupflöcher geschaffen, die später noch Ärger bereiten könnten. So wird gemeinhin wohl nicht jedes staatliche Handeln als Ausdruck der Freiheit verstanden werden. Durch staatliches Handeln wurden im Zweiten Weltkrieg Hunderttausende von Angehörigen der Armee von ihrer zivilen Tätigkeit wegbefohlen; es wurde eine Lebensmittelrationierung eingeführt und eine Verdunkelung angeordnet. Da wurde aus Einsicht in die Notwendigkeit des Zwangs gehandelt. Also mindestens so, wie es hier steht, dass alles aus Freiheit geschieht, wird man das kaum formulieren können. Allenfalls liesse sich formulieren, staatliches Handeln sei Ausdruck des auf freiheitliche Weise zustande gekommenen Willens.

Zusammengefasst: Ist der Begriff der Freiheit hier wohl missverständlich, so könnte sich die Fortsetzung der Formulierung, staatliches Handeln orientiere sich am Gemeinwohl, wesentlich negativer auswirken, insbesondere in Richtung einer Tangierung der Eigentumsfreiheit. Ist damit auch abgedeckt, dass der Seeanstösser Land für den Uferweg abtreten muss? Gehört dazu auch, dass der Alleinbewohner einer grossen Villa bei Wohnungsnot Räume abgeben soll?

Um recht verstanden zu werden: Ich unterstelle den Unterzeichnern des Antrages der Minderheit II solche Absichten nicht. Ich habe die Beispiele einzig deswegen genannt, um aufzuzeigen, dass solche dehnbaren Deklamationen keine positiven Wirkungen haben, dass sie aber schlimmstenfalls ein Gebiet sind, auf dem Interpretationsstreitigkeiten zu erwarten sind. Wir sollten unsere Verfassung nicht mit verbalem Ballast anreichern.

Die FDP-Fraktion bittet Sie deshalb, auf einen Artikel 4a zu verzichten.

Präsident: Die SVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Mehrheit unterstützt. Die grüne Fraktion unterstützt die Minderheit II (Jutzet).

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: In der Kommission wurde nicht sehr lange über den jetzt als Minderheitsantrag vorliegenden Antrag Jutzet diskutiert; sie lehnte ihn mit 24 zu 11 Stimmen ab. Sie war nicht etwa der Meinung, dass Herr Jutzet damit ein Problem aufwerfe, das komplett neben den ordentlichen Normen und der Zielsetzung dieses Staates liege, soweit er organisiert ist und sich gegenüber dem Bürger auch äussert oder ihm gegenübertritt. Allerdings war man der Meinung, dass das Problem eigentlich durch den Zweckartikel und die Präambel aufgefangen werde. Wenn staatliches Handeln Ausdruck der Freiheit der Bürger ist, dann wird darunter mit Sicherheit nicht verstanden, dass der Eingriff des Staates in Rechtsgüter der Bürger als Freiheitsideal gesehen würde, aber allenfalls, dass er Mittel zum Zweck ist, um möglichst vielen die Freiheit zu ermöglichen. Das ist aber durch den Zweckartikel eigentlich erfüllt.

Wenn der Wille der Bürger als Grundlage für staatliches Handeln gesehen wird, dann kommt dies eigentlich in der Vorstellung der demokratischen Organisation unseres Gemeinwesens ebenfalls zum Ausdruck, im Abstützen der Staatsgewalt auf demokratische Prozesse und Vorgänge.

Damit, glauben wir, ist das Ziel eigentlich bereits ausreichend dargestellt, und es bedarf keiner weiteren Ergänzung – nicht zuletzt auch, um Missverständnissen vorzubeugen.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: Par 24 voix contre 11, la commission rejette la proposition de minorité II, notamment sur la base de la constatation que ces principes, d'ailleurs tous louables, sont suffisamment pris en considération à l'article 2 notamment, où il est question de la liberté et des droits des citoyens, ou encore de prospérité commune, mais aussi à l'article 4 et dans le préambule.

C'est pourquoi elle vous propose de rejeter cette proposition de la minorité II. Pour ce qui est de la rédaction française, il y aurait d'ailleurs lieu d'émettre des réserves et de la revoir. On peut aussi s'étonner quelque peu du titre qui figure actuellement: «Autres principes de l'activité de l'Etat.» Cela ferait un article quelque peu bizarre avec cet unique alinéa. Pour toutes ces raisons, je vous invite à rejeter la proposition de minorité II.

Koller Arnold, Bundesrat: Es sind vor allem systematische Gründe, die den Bundesrat veranlassen, Ihnen die Ablehnung des Antrages der Minderheit II (Jutzet) zu beantragen. Wenn Sie Artikel 4 anschauen, also die Prinzipien staatlichen Handelns, dann sind allen diesen Prinzipien zwei Dinge eigen:

1. Sie setzen alle dem staatlichen Handeln Grenzen: das Legalitätsprinzip, das öffentliche Interesse, das Verhältnismässigkeitsprinzip, Treu und Glauben. All das sind Mittel zur Begrenzung, zur Einschränkung des staatlichen Handelns.
2. Es sind justitiable Verfassungsprinzipien, wie sie vom Bundesgericht in einer langen Rechtsprechungspraxis entwickelt worden sind.

Demgegenüber geht das Prinzip der Nachhaltigkeit in eine ganz andere Richtung: Mit diesem Prinzip soll ja der Staat aktiv zu einer gewissen Tätigkeit angehalten werden, und es ist auch ganz klar, dass das Prinzip in dem Sinn nicht justitiable ist, als die rechtsanwendenden Organe konkrete Entscheide direkt daraus ableiten könnten.

Das alles zeigt, dass das Prinzip der Nachhaltigkeit in die Präambel und in den Zweckartikel gehört; dort haben Sie das ja auch beschlossen. Hier kann das nur Verwirrung stiften. Ich bitte Sie daher, den Antrag der Minderheit II (Jutzet) abzulehnen.

Abs. 1 – Al. 1

Präsident: Artikel 4a Absatz 1 ist bereits durch den Entscheid bei Artikel 2 bereinigt.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit II	32 Stimmen
Dagegen	63 Stimmen

Art. 5

*Anträge der Kommissionen: BBI
Propositions des commissions: FF*

Antrag Leuba

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition Leuba

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident: Artikel 5 ist zusammen mit Artikel 3a entschieden worden.

*Angenommen gemäss Antrag Leuba
Adopté selon la proposition Leuba*

Art. 6

*Anträge der Kommissionen: BBI
Propositions des commissions: FF*

Hubmann Vreni (S, ZH), Berichterstatterin: Einige Vorbemerkungen zu den Grundrechten: Der Grundrechtskatalog ist der wichtigste Teil der Nachführung. Er besticht durch seine übersichtliche Gliederung und durch seine klare Sprache. Es ist das erste Mal in der Geschichte der Schweiz, dass alle Bürgerinnen und Bürger in der Verfassung nachlesen können, auf welche Grundrechte sie sich direkt berufen können.

Die ersten geschriebenen Grundrechte finden wir in der ersten Helvetischen Verfassung von 1798. Die Verfassungen von 1848 und 1874 beschränken sich darauf, einzelne, besonders bedrohte Freiheitsrechte zu erwähnen, die den einzelnen in seiner Freiheitssphäre gegenüber staatlichen Eingriffen schützen sollten. Ab Mitte des 20. Jahrhunderts wurde die Verfassung um weitere Grundrechte erweitert. Eingeführt wurden namentlich die Handels- und Gewerbefreiheit, die Eigentumsgarantie, das Stimm- und Wahlrecht der Frauen und die Gleichberechtigung von Mann und Frau. Daneben existieren eine ganze Reihe von Grundrechten, welche vom Bundesgericht aus dem geschriebenen Recht abgeleitet oder als ungeschriebene Grundrechte anerkannt wurden, z. B. die Meinungs- und Informationsfreiheit. Weitere Grundrechte sind Bestandteil internationaler Verträge – der wichtigste ist die Europäische Menschenrechtskonvention –, oder sie wurden durch die Praxis der Organe dieser Verträge entwickelt.

Eine der wichtigsten Aufgaben dieser Verfassungsreform ist es, Transparenz zu schaffen, aber auch, den Text des Grundrechtsteiles zu aktualisieren, das heute geltende Verfassungsrecht schriftlich festzuhalten. Das heisst aber nicht – das war ganz klar die Meinung der Kommission und wurde uns auch von der Verwaltung bestätigt –, dass damit die Grundrechte ein- für allemal festgelegt werden. Es handelt sich nicht um eine Kodifikation. Der Grundrechtsbereich ist ein dynamischer Rechtsbereich; die Entwicklung darf nicht stillstehen. Die Verfassungsreform darf die Rechtsfortbildung nicht verhindern.

Die Artikel 6 bis 30 enthalten den Katalog der heute geltenden Grundrechte. In den Artikeln 31 und 32 sind Bestimmungen über die Wirkung und die Einschränkung der Grundrechte festgehalten, welche auf alle Grundrechte anwendbar sind. Es ist daher weder sinnvoll noch nötig, bei einzelnen Artikeln, z. B. beim Streikrecht, weitere Einschränkungen vorzunehmen. Der letzte Artikel des zweiten Teiles, Artikel 33, enthält die Sozialziele.

Pelli Fulvio (R, TI), rapporteur: Cette disposition garantit le respect et la protection de la dignité humaine. C'est un principe reconnu dans plusieurs instruments du droit international: à l'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme, aux articles 7 et 10 du Pacte ONU II, à l'article 13 du Pacte ONU I, ainsi que dans la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant.

Selon le Tribunal fédéral et une partie de la doctrine, la garantie de la dignité humaine n'est pas pour l'instant un droit constitutionnel directement applicable, mais plutôt une valeur, un bien juridique à respecter à travers la garantie de la liberté personnelle. Selon la doctrine majoritaire, la dignité humaine est au contraire un droit justiciable garanti dans le cadre de la liberté personnelle.

Le principe de la dignité humaine prévu par ce projet a des conséquences dans presque tous les domaines du droit. On peut penser à la détention, au droit de procédure, aux droits politiques. La formulation de l'article 6 choisie par le Conseil fédéral et la majorité se borne à une garantie générale, puisque la dignité humaine est une notion qui ne se laisse pas définir très facilement.

La minorité I (Gross Andreas) nous propose une version différente par rapport au projet du Conseil fédéral. Elle craint que la formulation initiale ne soit trop faible. M. Gross Andreas vous expliquera ses raisons. Selon la majorité en tout cas, le renforcement formel proposé par M. Gross est absolument inutile. Le concept même de dignité humaine étant un concept juridique relativement indéterminé, il est nécessairement évolutif. Il se modifiera certainement encore, comme il s'est modifié dès le XIXe siècle. L'interprétation de sa signification dépendra pourtant toujours des convictions valables au moment de son application.

Dans cette situation, l'ordre constitutionnel de la respecter et de la protéger a au moins la même valeur que la déclaration qu'elle est inviolable, proposée par la minorité I. On pourrait même dire que la force du texte du Conseil fédéral est supérieure. La commission a pris sa décision par 20 voix contre 11.

Quant à la proposition de la minorité II (Gross Jost), qui voudrait ajouter un alinéa 2, je peux vous dire qu'elle découle de la crainte que, à cause de l'inscription dans la mise à jour de tous les droits fondamentaux actuellement connus, le Tribunal fédéral puisse, à l'avenir, considérer le catalogue de ces droits comme exhaustif et fermé, ce qui pourrait empêcher la reconnaissance de nouveaux droits fondamentaux non écrits. La majorité n'éprouve pas cette crainte. Le Tribunal fédéral pourra sans doute aussi dans le futur élargir les droits fondamentaux en reconnaissant des droits non écrits si cela s'avère nécessaire, par exemple pour exercer des libertés reconnues par la constitution ou si ce droit ou cette liberté est déjà largement reconnu dans le droit constitutionnel ou dans la pratique dans les cantons.

La majorité ne voit donc aucune raison de penser que la mise à jour de la constitution, sous prétexte qu'elle réunit les actuels droits écrits et non écrits, interdise au Tribunal fédéral de développer ultérieurement sa jurisprudence. La commission a pris sa décision par 20 voix contre 10.

Gross Andreas (S, ZH): Es geht hier, wie Herr Pelli erwähnt hat, um Artikel 6, mit dem die Menschenwürde in unserer Verfassung verankert wird. Die Menschenwürde ist zuzusagen der Kern des Kerns der Grundrechte, das absolute Zentrum, das höchste Gut, das wir zu achten, zu wahren und zu schützen haben. Für dieses Grundprinzip wird eine Formulierung gebraucht, die anderen Prinzipien nicht entspricht. Mit anderen Worten: Weniger weit gehende Prinzipien werden fester formuliert als das eigentliche Kernprinzip.

Ich nehme als Beispiel die Artikel 22 und 23 betreffend Eigentumsgarantie und Wirtschaftsfreiheit. Dort heisst es: «... ist gewährleistet»; es heisst nicht: «Das Eigentum ist zu achten und zu schützen.» Es heisst auch nicht, die Wirtschaftsfreiheit sei zu achten und zu schützen, sondern die Formulierung ist ganz klar und fest.

Herr Pelli, wenn Sie sagen, die Auslegung der Unantastbarkeit der Menschenwürde werde sich mit der Zeit wandeln, so gilt das selbstverständlich genau gleich für die Eigentumsgarantie. Auch dort wird sich mit der Zeit die Auslegung wandeln. Deshalb ist das Argument der zeitlichen Evolution überhaupt kein Einwand gegen die hier vorgeschlagene festere Fassung. Entsprechend den Verfassungen in den Kantonen Jura, Basel-Landschaft, Solothurn und dem deutschen Grundgesetz können auch wir hier eine entsprechend festere Formulierung gebrauchen und sagen: «Die menschliche Würde ist unantastbar. Sie ist zu achten und zu schützen.»

Ich möchte Sie schliesslich darauf aufmerksam machen, Herr Pelli, dass Ihre Partei in ihrer Stellungnahme von 1977 zum Entwurf Furgler von der menschlichen Würde auch sagte, sie dürfe nicht angetastet werden. Das ist auf Deutsch praktisch dasselbe, wie wenn Sie sagen, sie sei unantastbar. Daher wundere ich mich, dass sich nun die freisinnig-demokratische Fraktion gegen den Minderheitsantrag eines Sozialdemokraten stellt, der die alte Formulierung der Freisinnig-demokratischen Partei adaptiert, und zwar nur deshalb, weil sie jetzt von einem Sozialdemokraten kommt. Das scheint mir nicht sehr überzeugend zu sein und entspricht auch nicht Ihrer sonstigen Festigkeit; Sie geben sonst Ihre Grundsätze im Lauf der Zeit auch nicht auf.

Ein weiterer Einwand: In Artikel 49 der geltenden Verfassung heisst es: «Die Glaubens- und Gewissensfreiheit ist unverletzlich.» Es heisst nicht, die Glaubens- und Gewissensfreiheit sei zu achten und zu schützen. Es wird auch ein Begriff gebraucht, der fester ist, weil es eine Kernsubstanz der Grundrechte betrifft.

Deshalb möchte ich Sie bitten, entsprechend der Formulierung der Europäischen Menschenrechtskonvention hier sprachlich zum Ausdruck zu bringen, dass es ein Prinzip des Prinzips ist, und eine Formulierung zu wählen, die dieser prinzipiellen Bedeutung eher Nachachtung verschafft als eine weichere Formulierung. Mit einer weicheren Formulierung baut man sozusagen «Gummi» und Interpretationsspielraum ein, der meines Erachtens der Sache nicht angemessen ist.

Gross Jost (S, TG): Ich möchte vorerst zu Protokoll geben, dass sich im Text unseres Minderheitsantrages ein kleiner Verschrieb findet; ich habe das bereits beim Ratspräsidenten angemeldet. Es müsste «rechtsstaatlichen Ordnung» anstelle von «rechtlichen Ordnung» heissen.

Zur Begründung: Die neue Verfassung enthält einen ausführlichen Katalog der Grundrechte. Es ist aber unbestritten und ergibt sich auch aus der Botschaft, dass dieser Katalog im bundesrätlichen Verfassungsentwurf nicht abschliessend verstanden wird. Es ist also weiterhin Raum für ungeschriebene Grundrechte des Bundesgerichtes.

Meines Erachtens – und das ist der Sinn dieses Minderheitsantrages – muss dies in der Verfassung ausdrücklich gesagt werden. Dabei kann man an die bisherige, im grossen und ganzen restriktive Praxis der bundesgerichtlichen Rechtsprechung anknüpfen. Das Bundesgericht hat ungeschriebene Grundrechte dort angenommen, wo sie unentbehrliche Bestandteile der demokratischen und rechtsstaatlichen Ordnung des Bundes sind. Bei der Fortentwicklung der persönlichen Freiheit hat es die Formel gewählt, geschützt seien alle elementaren Erscheinungen der Persönlichkeitsentfaltung.

Unser Minderheitsantrag versucht diese beiden Elemente miteinander zu verbinden, das konstitutive mit dem persönlichkeitsbezogenen Grundrechtsverständnis. Verfassungsrechtlich ist der offene Verfassungs- und Grundrechtsbegriff ein wesentliches Element der europäischen Rechtskultur. Grundrechtsentwicklungsklauseln oder Auffangklauseln, wie man auch sagen könnte, sind in einigen europäischen Verfassungen verankert, aber auch z. B. in einem Amendment der USA-Verfassung, wo es heisst: «Die Aufzählung bestimmter Rechte in der Verfassung darf nicht dahingehend ausgelegt werden, dass durch sie andere dem Volk vorbehalten Rechte versagt oder eingeschränkt werden.»

Gegner einer solchen Grundrechtsentwicklungsklausel machen geltend, sie sei Ausdruck einer allgemeinen und unbestrittenen Überzeugung und überdies sei die Garantie der Menschenwürde das Auffangrecht für neue Schutzgehalte und Wirkungsbereiche. Ist aber der offene Grundrechtsbegriff Allgemeingut der schweizerischen Rechtskultur, so spricht nichts dagegen, dies auch zum Ausdruck zu bringen. Die Menschenwürde ist im übrigen nur Auffangrecht für persönlichkeitsbezogene neue Grundrechte. Unser Minderheitsantrag zielt deshalb auf eine verfassungsrechtliche Klärung in Anknüpfung an die bundesgerichtliche Rechtsprechung, die weit über die schweizerischen Grenzen hinaus Beachtung gefunden hat.

Herr Bundesrat Koller, ich habe Ihnen zur Kenntnis gebracht, dass ich in diesem Minderheitsantrag auch nachhaltige Unterstützung durch den emeritierten Staatsrechtslehrer Professor Hangartner gefunden habe. Herr Hangartner ist nicht irgendwer, sondern er war Vorsitzender des wissenschaftlichen Beirates der Verfassungsreform. Er hat mir nachdrücklich gesagt, es brauchte eine Subsidiärklausel, sie sei keine Selbstverständlichkeit. Ich verweise hier auch auf das Beispiel von Artikel 1 der EMRK, wo – anders als in diesem Zusammenhang – von einem abschliessenden Katalog ausgegangen wird. Herr Hangartner sagt auch mit Nachdruck, die Subsidiärklausel würde der Verfassungstradition entsprechen, wie sie bereits in Artikel 5 der geltenden Bundesverfassung enthalten ist, wo ausdrücklich, auch im Sinne dieser Subsidiärklausel, von der Wahrung der verfassungsmässigen Rechte der Bürger gesprochen wird.

Schliesslich stelle ich fest – darauf hat mich auch Herr Hangartner hingewiesen –, dass eine solche Subsidiär- oder Auffangklausel im Vernehmlassungsentwurf der Verfassung in Artikel 43 enthalten war. Im endgültigen Verfassungsentwurf wurde sie dann gestrichen. Ich weiss nicht warum.

Ich möchte schliesslich, Herr Bundesrat, doch auch die Frage aufwerfen, ob eine Ablehnung dieses Minderheitsantrages nicht auch ein unklares politisches Signal an das Bundesgericht wäre, ob dann vielleicht, entgegen den Materialien und den Ausführungen in der Botschaft, ein solcher Grundrechtskatalog doch wieder als abschliessend verstanden werden könnte. Ich denke, das alles wollen wir nicht. Wir sind uns in der Sache einig, nämlich dass das ein nicht abge-

schlossener, offener Grundrechtskatalog ist. Meine Formulierung knüpft an die bundesgerichtliche Praxis an, und es sollte deshalb unbestritten sein, dass diese Ergänzung Aufnahme findet.

Präsident: Ich teile Ihnen mit, dass die CVP-Fraktion die Mehrheit unterstützt. Die LdU/EVP-Fraktion unterstützt ebenfalls die Mehrheit.

Widmer Hans (S, LU): Ich spreche zu den Anträgen der beiden Minderheiten I und II. Der Schutz der Menschenwürde stellt den Kern- und Basisgehalt aller Grundrechte dar. Der Satz umreisst in einer sehr abstrakten Kurzformel den tieferen Gehalt dieser Rechte und ist das Basiskriterium für deren Interpretation und Konkretisierung.

Die Minderheit I (Gross Andreas) begnügt sich nicht mit der Feststellung, dass die Würde des Menschen «zu achten und zu schützen» ist. Mit der Festschreibung der Unantastbarkeit wird darauf hingewiesen, dass niemand, weder die Gesellschaft noch der Staat, das Faktum der Menschenwürde in irgendeiner Weise in Zweifel ziehen und hinterfragen darf. Die Menschenwürde ist gleichsam der innerste Bezirk eines Heiligtums, den niemand für irgendwelche Zwecke verwenden darf, weil dieser Bereich seinen Zweck in sich selber hat.

Diese Festschreibung der Unantastbarkeit hat einen in der Natur des Menschen begründeten normativen Charakter, auf den man zu Beginn des Kapitels über die Grundrechte hinweisen sollte, auch wenn es leider eine Tatsache ist, dass im Alltag die Menschenwürde immer wieder verletzt wird. Im übrigen stipulieren sowohl der Verfassungsentwurf als auch die bisherige Verfassung die Unantastbarkeit wie auch die Unverletzlichkeit. Ich verweise auf Artikel 32 Absatz 3 des Verfassungsentwurfes, wo es heisst, der Kerngehalt der Grundrechte sei «unantastbar», und auf Artikel 49 Absatz 1 der geltenden Verfassung, wo es heisst, die Glaubens- und Gewissensfreiheit sei unverletzlich. Das explizite Festschreiben des Ausdruckes «unantastbar» in Artikel 6 liegt damit offensichtlich im Rahmen der Nachführung.

Im übrigen kennt auch die Rechtsprechung die sogenannten unverjähren und unverzichtbaren Grundrechte. Zu ihnen gehören, ich zitiere den Rechtsgelehrten J. P. Müller, «die Glaubens- und Gewissensfreiheit, die persönliche Freiheit, die Niederlassungsfreiheit und andere besondere persönlichkeitsbezogene Grundrechte».

In der Kommission ist auf die Tatsache hingewiesen worden, dass auch im deutschen Grundrecht die Unantastbarkeit formuliert worden sei. Aber leider hat man dann einfach entgegnet, Herr Bundesrat, dass die Deutschen eine ganz andere Geschichte hätten. So kann man nicht argumentieren, wenn es um einen normativen Ansatz geht. Und zudem: Ausgehend von der heutigen Auseinandersetzung mit unserer eigenen Geschichte muss ich Ihnen sagen, dass eine solche Argumentation schlichtweg nicht greift.

Die Unantastbarkeit der Menschenwürde liegt zudem in der ganzen Tradition der internationalen Rechtsetzung, und sie ist der Ausfluss einer Entwicklung von der Magna Charta bis hin zur Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte im 20. Jahrhundert (1948). Zudem sind eigentlich alle Strömungen, die unsere Kultur ausmachen – die antike, klassische Philosophie, die jüdisch-christliche Tradition und das römische Recht –, daraufhin angelegt, dass der Mensch über Rechte verfügt, die ihm niemand wegnehmen kann, auch wenn das de facto immer wieder geschieht.

Ich beantrage Ihnen, die Minderheit I (Gross Andreas) zu unterstützen.

Zum Antrag der Minderheit II (Gross Jost): Es ist erfreulich, dass die neue Verfassung einen ausführlichen Katalog der Grundrechte enthält. So werden diese nämlich für alle verständlich dargestellt. Aber es besteht eine gewisse Gefahr, dass Nichtjuristen – das sind ja viele in unserem Volk – den Eindruck erhalten könnten, es handle sich um eine abschliessende Kodifizierung; wenn sie gleichzeitig Artikel 1 der EMRK lesen würden, wäre ein solcher Eindruck berechtigt. Es ist aber zuzugeben, dass dieser Eindruck falsch ist, denn die Praxis des Bundesgerichtes spricht eine andere Sprache;

ungeschriebene Grundrechte hat unser höchstes Gericht nämlich dort angenommen, wo sie «unentbehrliche Bestandteile der demokratischen und rechtsstaatlichen Ordnung des Bundes bilden». Auch hat es bei der Fortentwicklung der persönlichen Freiheit die Formel gewählt, geschützt seien alle elementaren Erscheinungen der Persönlichkeitsentfaltung. In diesem Sinne könnte man feststellen, dass der Antrag der Minderheit II lediglich transparent macht, was bereits heute der bundesgerichtlichen Praxis entspricht.

Im übrigen impliziert auch – das wurde schon früher gesagt – Artikel 5 der geltenden Bundesverfassung einen klaren Hinweis auf ungeschriebene Grundrechte. Dort werden nämlich neben den verfassungsmässigen Rechten auch «die Freiheit» und «die Rechte des Volkes» erwähnt. Es gehört also zum Auftrag der Nachführung, die gelebte Verfassungswirklichkeit nachzuschreiben und so explizit zum Ausdruck zu bringen.

Für den Antrag der Minderheit II spricht aber nicht nur das Argument der Nachführung, sondern auch die Tatsache einer international feststellbaren Tendenz, Grundrechtsentwicklungsklauseln zu schaffen. Es wurde bereits von meinem Vorredner der Zusatzartikel IX der Verfassung der Vereinigten Staaten von Amerika zitiert. Ich weise darauf hin, dass noch andere Verfassungen solche Klauseln haben, neue Verfassungen in den ehemaligen Ostblockstaaten – ich denke an Estland, ich denke auch an die Entwicklungen der entstehenden Verfassung der Ukraine, ich denke aber auch an die italienische und die spanische Verfassung, welche einen solchen Gedanken in ihre Formulierungen aufnehmen. Ich zitiere zum Abschluss einen grossen Rechtsgelehrten, Peter Häberle, der eine solche Klausel als Errungenschaft des Verfassungsstaates ansieht und folgendes sagt: «Diese Errungenschaft bringt auf einen geschriebenen Text, was sich sonst ungeschrieben schon vollzieht.»

Ich bitte Sie, im Sinne einer guten Nachführung, die «up to date» ist: Nehmen Sie diese Grundrechtserweiterungsklausel hinein, dann machen Sie erstens eine gute Nachführung und sind zweitens auf der Höhe der Verfassungsgeber unserer Zeit.

Vallender Dorle (R, AR): Zu Recht steht die Garantie der Menschenwürde am Anfang des ausführlichen Grundrechtskataloges des Verfassungsentwurfes. Sie ist das Grundrecht der Grundrechte. Die Garantie der Menschenwürde anerkennt den Menschen als vernunftbegabtes Wesen. Dies bedeutet, dass der Staat die Menschen, und zwar alle Menschen, unabhängig von ihrer Nationalität als solche zu behandeln hat. Folter, erniedrigende oder unmenschliche Behandlung sind ebenso untersagt wie das Lächerlichmachen oder Ausgrenzen, weil jemand zu einer Minderheit gehört.

Neben dem Abwehrrecht dem Staat gegenüber gibt die Menschenwürde aber auch Anspruch auf die Sicherung der Existenz, d. h. auf eine aktive Leistung des Staates zur Sicherstellung von Obdach, Kleidung, Nahrung und ärztlicher Versorgung. Dies sind erst die Grundvoraussetzungen für ein menschenwürdiges Leben überhaupt. Die Minderheit I (Gross Andreas) möchte die Fassung von Bundesrat und Mehrheit ergänzen. Sie lehnt sich eng an den Wortlaut von Artikel 1 Absatz 1 des deutschen Grundgesetzes an und spricht zusätzlich von der «Unantastbarkeit der Menschenwürde». Dazu ist zu sagen:

1. Es ist zu klären, was unter der Unantastbarkeit zu verstehen ist. Nach Maunz, Duerig et al., Kommentar zum deutschen Grundgesetz, gibt die Unantastbarkeit der Menschenwürde einen Unterlassungsanspruch und geht «auf 'Nichtantasten', also auf 'Achten' der Menschenwürde». Gleicher Meinung ist auch das deutsche Bundesverfassungsgericht, das in seinem Entscheid 1, 97 (104) ausführt: «Wenn Artikel 1 Absatz 1 Grundgesetz sagt, 'Die Würde des Menschen sei unantastbar', so will er sie nur negativ gegen Angriffe schützen.» In diesem Sinn stellt der Minderheitsantrag I eine Wiederholung der positiven Aussage der Mehrheit dar, dass die Menschenwürde zu achten und zu schützen ist.

2. Die Formulierung des deutschen Grundgesetzes ist in einem anderen geschichtlichen Kontext entstanden. Nach

1945 hatten die Deutschen die Aufgabe, die Existenz ihrer Bürger und Bürgerinnen, in deren Namen so viele unsagbare Verbrechen geschehen waren und die zum Teil auch Opfer dieser Verbrechen gewesen waren, moralisch und politisch neu zu definieren. Sie knüpften mit der gewählten Formulierung der «Unantastbarkeit» an naturrechtliche Lehren an, wonach diejenige Rechtsordnung, die erlaubt oder gebietet, die Menschenwürde anzutasten, für den einzelnen nicht verbindlich ist. In diesem Sinne, Herr Widmer, muss ich Ihnen sagen: Es fehlt die geschichtliche Verbindung zwischen der Schweiz und Deutschland, die Sie aufzuzeigen versuchen. Aus dem Gesagten folgt, dass der Antrag der Minderheit I einerseits eine Wiederholung darstellt und andererseits auf einem unterschiedlichen Traditionsanschluss basiert. Zur Minderheit II (Gross Jost): Sie will in Absatz 2 zum Ausdruck bringen, dass die Grundrechte kein geschlossenes System darstellen, und will alle je denkbaren Grundrechte abstrakt schon heute garantieren. Dies ist unnötig. Auch nach einer vollendeten Nachführung der Bundesverfassung obliegt dem eidgenössischen Bundesgericht wie schon bis anhin die Aufgabe, die Grundrechte angesichts neuer Fallkonstellationen zu konkretisieren, zu interpretieren und weiterzuentwickeln. Dabei wird das Bundesgericht auch bisher nicht aktualisierte Grundrechte in schöpferischer Rechtsprechung anerkennen. Diese Aufgabe unseres höchsten Gerichtes ist um so wichtiger, als die Europäische Menschenrechtskonvention nur einen Minimalstandard an Grundrechten garantiert. In diesem Sinne bitte ich Sie, die FDP-Fraktion zu unterstützen und beide Minderheitsanträge abzulehnen.

Leuba Jean-François (L, VD): La proposition de minorité I (Gross Andreas) plonge le groupe libéral dans un grand état de perplexité. Perplexité, parce qu'il est vrai que cette formulation nous paraît meilleure que celle du Conseil fédéral, dans la mesure où elle pose le principe que «la dignité humaine est inviolable». Malheureusement, et là on voit que le mieux est souvent l'ennemi du bien, l'adjonction, ensuite, «Elle doit être respectée et protégée» nous paraît être une répétition – comme l'a d'ailleurs déjà dit Mme Vallender. Pire encore, elle nous paraît même affaiblir le principe. Comment imaginer que quelque chose qui est inviolable ne doit pas être respecté et protégé?

Nous n'avons pas eu la présence d'esprit en temps utile de présenter un sous-amendement pour dire: prenons «la dignité humaine est inviolable», point, terminé. Ça aurait été une formule plus ferme, plus claire, et aussi beaucoup plus absolue que cette adjonction, qui affaiblit finalement le texte de la proposition de la minorité I.

Compte tenu de cela, la majorité du groupe libéral votera la proposition de la minorité I pour créer une divergence avec le Conseil des Etats et arriver peut-être au texte définitif que nous souhaitons.

En revanche, en ce qui concerne l'alinéa 2 et la proposition de la minorité II (Gross Jost), le groupe libéral vous propose de la rejeter.

1. D'abord, parce que nous devons faire attention, nous venons de passer des principes généraux dans les droits fondamentaux. Là, les formules déclaratoires, ou déclamatoires, ne sont plus de mise. Nous sommes devant des droits précis, et les formules doivent être précises. Or, la formule utilisée dans la proposition de minorité II n'est pas précise.

2. Ensuite, personne ne conteste ce que veut la proposition de minorité II en réalité, à savoir une constitution qui, sur le plan des droits fondamentaux, est une constitution ouverte et qui permet au Tribunal fédéral d'ajouter, si le besoin s'en fait sentir, de nouveaux droits, de nouvelles libertés fondamentales aux libertés existantes. Le Tribunal fédéral l'a fort bien fait, depuis plus de cent ans, avec une constitution qui ne prévoyait pas une disposition semblable. C'est donc faire un procès d'intention au Tribunal fédéral que de penser qu'avec la nouvelle constitution, il se sentirait tout à fait lié et n'aurait pas le droit d'imaginer une extension des droits fondamentaux. C'est d'ailleurs mal connaître le Tribunal fédéral que de ne pas lui prêter l'intention de continuer à faire une jurisprudence créative.

3. En outre, malheureusement, il faut lire la proposition de minorité II, et ne pas oublier que la constitution n'est pas réservée à un petit cénacle de juristes, mais qu'elle doit pouvoir être lue et comprise par tous ceux qui peuvent avoir intérêt à la lire. Or, lorsqu'on lit: «Tous les droits qui appartiennent à l'être humain du fait de sa personnalité ou qui sont indissociables de l'ordre démocratique et juridique de la Confédération sont garantis par la présente constitution», quelles que soient les remarques des professeurs de droit cités, je prétends que c'est un texte incompréhensible pour un laïc. On demandera: «Mais ça veut dire quoi, en réalité? Ce n'est pas compréhensible.» Or, la constitution, nous sommes toujours de cet avis, doit rester un texte simple, accessible. C'est le grand mérite de la réécriture d'avoir abouti à un texte accessible et simple, et nous vous proposons de ne pas l'alourdir par des dispositions dont le sens n'est pas clair, alors que nous sommes tout à fait d'accord sur le fond: pour les droits fondamentaux, la constitution reste naturellement une constitution ouverte.

Widmer Hans (S, LU): Herr Leuba, ich möchte Ihnen eine Frage stellen: Ihre Argumentation zum Antrag der Minderheit I basiert hauptsächlich auf der Aussage, zwischen «dignité» und «schützen und achten» bestehe «une répétition».

Sehen Sie keinen Unterschied zwischen einem Grund und dessen logischer Folge? «La dignité, c'est la raison.» Der Schutz, der gewährleistet sein muss, c'est une conséquence de la dignité. Ce n'est pas la même chose.

Die «dignité» ist die Ursache, und die Wirkung ist, dass man diese «dignité» zu schützen und zu achten hat.

Akzeptieren Sie diesen Unterschied? Ist er für Sie logisch?

Leuba Jean-François (L, VD): Je ne conçois pas, je l'ai dit tout à l'heure, Monsieur Widmer, que quelque chose qui est inviolable ne doit pas être respecté et ne doit pas être protégé.

Enfin, si l'on suivait votre raisonnement, on devrait admettre qu'il y a des choses inviolables qui peuvent ne pas être respectées et ne pas être protégées. C'est comme ça que se pose la question. Si c'est inviolable, ça doit nécessairement être respecté et protégé. Ça me paraît clair, sinon vous admettez qu'il y a des choses inviolables qui n'ont pas besoin d'être respectées.

Est-ce cela que vous pensez? Je ne crois pas. Par conséquent, mon argumentation est logique, et je ne suis pas tout à fait sûr que la vôtre le soit.

von Felten Margrith (S, BS): In der Garantie der Menschenwürde liegen Kern und Ansatzpunkt aller übrigen Grundrechte. Grundrechte gelten aber nicht absolut; sie können unter gewissen Bedingungen eingeschränkt werden. Bei jedem Grundrecht gibt es aber einen absolut unantastbaren Kern, der in keinem Fall relativiert werden kann, selbst dann nicht, wenn wichtige gesamtgesellschaftliche Interessen auf dem Spiel stehen, selbst dann nicht, wenn die betreffende Person einwilligt. Um diesen Kern geht es; die Unantastbarkeit der Menschenwürde ist das zentrale, unumstössliche Prinzip jeder humanen Gesellschaftsordnung.

Der Mensch hat keinen Wert; der Mensch hat eine Würde. Kein Mensch darf je Mittel zum Zweck werden; dieses Prinzip war und ist Grundlage der Menschenrechts- und Demokratieidee überhaupt. Ich stimme diesbezüglich den Ausführungen von Herrn Leuba vollumfänglich zu.

Ich erachte es als einen eigentlichen Skandal – diesen Ausdruck brauche ich höchst selten, das versichere ich Ihnen –, dass der Bundesrat mitsamt der Kommissionmehrheit der Meinung ist, an der Garantie der Menschenwürde Abstriche machen zu können. Da geht man hin und schreibt Artikel 1 Absatz 1 des deutschen Grundgesetzes ab, lässt aber den wesentlichen Teil der Bestimmung einfach weg; weg ist das Prinzip der Unantastbarkeit der Menschenwürde!

Als ich in der Botschaft die Begründung dafür las, blieb mir – ehrlich gesagt – schlicht der Atem weg. Da steht (S. 141): «Auf der anderen Seite könnte die Formulierung, wonach die

Menschenwürde unantastbar sei, den Eindruck erwecken, der Staat müsse jederzeit einen umfassenden und absoluten Schutz der Menschenwürde bieten, was so nicht der Realität entspräche.» Da bin ich entschieden anderer Meinung! Der Staat muss sehr wohl die Menschenwürde jedes einzelnen in diesem Land garantieren; die Rechtsordnung hat diesen Schutz sicherzustellen. Die Begründung in der Botschaft ist schlicht absurd. Man kann ja auch nicht sagen, der Schutz der körperlichen Integrität sei eine Illusion; der Staat könne trotz Strassenverkehrsgesetz und Strafgesetzbuch Körperverletzungen und Tötungen nicht verhindern.

Diese Garantie war bisher geltendes Recht; es geht um Rechte und Garantien und nicht um «Eindrücke». Wenn nun der Bundesrat laut Botschaft meint, es dürfe nicht der Eindruck entstehen, es gäbe ein solches Recht, so heisst das im Klartext, dass der bisherige Menschenrechtsschutz in seinem innersten Kern künftig nicht mehr garantiert werden soll. Es lebe die postmoderne Beliebigkeit; auf ins Zeitalter der modernisierten Barbarei! Diese Zukunft hat bereits begonnen. Dazu drei Beispiele:

1. Das Ausländerrecht: Flüchtlinge werden z. B. in Kriegs- und Terrorgebiete zurückgeschickt, angeblich um die Schweiz für andere Flüchtlinge nicht allzu attraktiv zu machen. Das ist ganz klar ein Verstoß gegen die Menschenwürde!

2. Die sogenannte positive Funktion der Grundrechte: Das Verfassungsprinzip der Menschenwürde garantiert jeder Person die Sicherung der baren Existenz. Jede Person darf um ihres Menschseins willen vom Gemeinwesen Obdach, Kleidung, Nahrung, medizinische Hilfe usw. fordern. Diese Ansprüche sollen aber offenbar verwässert werden; sie passen nicht zur neoliberalen Wirtschaftsdeidee.

3. Die Menschenwürde ist schliesslich ganz besonders gefährdet im Bereich der Forschung. Die beschleunigte und unkontrollierte Entwicklung von Biologie und Medizin und deren Anwendung richten sich ganz zentral gegen bisher durch das Verfassungsprinzip der Menschenwürde definierte Schranken. Stichworte dazu: Patentierung von menschlichen Genen, Forschung an Urteilsunfähigen, Klonierung, Gentech usw. Lauter Verstöße gegen die Menschenwürde!

Menschliche Grundwerte sind viel weniger wandelbar, als oft behauptet wird. Sie finden sich in den Religionen und Weisheitslehren aller Völker wieder. Um sie hochzuhalten, braucht es keine sogenannten Ethikexperten, sondern klare Positionen in der Verfassung. Wer diese Grundwerte seit jeher auszuhöhlen versuchte, das waren und sind die herrschenden Eliten, und zwar immer dann, wenn diese Werte ihren Interessen entgegenstehen. Geld, Eigentum, Kapital geniessen absoluten Wert; Menschenwürde wird zunehmend relativiert. Mir graut vor dieser nekrophilen Perspektive, die sich abzeichnet.

Setzen Sie ein Zeichen dagegen, stimmen Sie der Minderheit I (Gross Andreas) zu.

Präsident: Die grüne Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Minderheitsanträge unterstützt.

Hubmann Vreni (S, ZH), Berichterstatterin: Die Anerkennung der Würde der menschlichen Person ist das zentrale Element des Rechtsstaates. Aus diesem Grund – darauf hat Frau Vallender bereits hingewiesen – eröffnet Artikel 6 den Grundrechtsteil. Der Schutz der Menschenwürde ist Grundsatz und Anknüpfungspunkt für alle anderen Grundrechte. Er ist aber noch mehr: Er bildet auch eine Art Sicherheitsnetz, wenn in einem bestimmten Fall kein anderes Grundrecht anwendbar ist.

Die Fassung des Bundesrates – wir haben es gehört – übernimmt einen Teil der Formulierung aus dem deutschen Grundgesetz. Die Minderheit I möchte die vollständige Fassung dieses Textes übernehmen; auch die Unantastbarkeit der menschlichen Würde soll ausdrücklich festgehalten werden. Herr Gross Andreas hat das ausgeführt. Der Bundesrat und die Verwaltung halten es nicht für sinnvoll, eine solche absolute Formulierung in den Grundrechtskatalog aufzunehmen. Der Begriff «unantastbar» verspreche zuviel; die Men-

schenswürde werde täglich verletzt, z. B. auch in den Medien. Mit der absoluten Formulierung werde etwas vorgegeben, das rechtlich nicht durchgesetzt werden könne.

Die Kommissionsmehrheit schloss sich dieser Argumentation an; der Antrag der Minderheit I (Gross Andreas) wurde mit 20 zu 11 Stimmen abgelehnt.

Hinter dem Antrag der Minderheit II (Gross Jost) steht die Befürchtung, dass sich die Rolle des Bundesgerichtes grundlegend ändern könnte; eine Festschreibung der Grundrechte in einem Katalog könnte zur Annahme verleiten, dass dieser Katalog eine abschliessende Aufzählung sei und nicht weiterentwickelt werden dürfe. Sowohl Herr Bundesrat Koller wie auch die Vertreter der Verwaltung versicherten uns – ich hoffe, Herr Bundesrat Koller wird dies heute nochmals tun –, dass der Grundrechtskatalog ganz klar nicht abschliessend ist. Denn er sei, so sagte uns der Direktor des Bundesamtes für Justiz wörtlich, «Ausdruck einer Wertordnung, die jedes existentielle menschliche Freiheitsrecht, das je aktuell werden könnte, enthält». Trotz der Festschreibung der Grundrechte soll das Bundesgericht auch weiterhin die Möglichkeit haben, auf neue Gefährdungen zu reagieren und neue Grundrechte anzuerkennen. Es ist – so wurde uns bestätigt – ein offener Katalog.

Die Kommission lehnte auch den Antrag der Minderheit II ab, und zwar mit 20 zu 10 Stimmen.

Pelli Fulvio (R, TI), rapporteur: Je répons en quelques mots à M. Gross Andreas et je fais un petit commentaire sur l'intervention de Mme von Felten.

M. Gross a fouillé les archives du Parti radical-démocratique, qui sont très transparentes, situation dont je me réjouis. Il a oublié de fouiller les archives du canton du Tessin. Il y aurait découvert que le canton du Tessin avait aussi demandé une version plus ou moins analogue à celle qui propose la minorité I. Je suis donc en pleine contradiction entre le Parti radical-démocratique et le canton du Tessin. Mais je ne représente ici ni l'un ni l'autre, je représente la commission.

Je peux dire à M. Gross que ce qu'il fait relève d'une question de forme. Il préfère dire que quelque chose est inviolable plutôt que quelque chose doit être respecté. En effet, pour n'importe quelle personne, c'est la même chose. Mais évidemment, on essaie de donner des significations différentes à cette même chose. L'important, c'est que cette norme garantisse à tout être humain le droit d'être traité d'une manière humaine et non dégradante. C'est cela qui est important et c'est ce que tout le monde veut. Je crois donc qu'on peut bien choisir la solution proposée par la majorité de la commission, qui est une solution qui garantit le respect de ce principe et qui dit aussi qu'on doit intervenir en faveur de sa réalisation, et ne pas seulement utiliser une formulation négative, comme celle proposée par la minorité I, maintenant même soutenue par le groupe libéral.

Quant à Mme von Felten, elle a fait un petit plaidoyer en faveur de ses opinions politiques sur certains domaines de la politique fédérale. On en a tous pris note, mais les exemples qu'elle a présentés n'ont pas grand rapport avec le thème dont on discute.

Koller Arnold, Bundesrat: Frau Vallender hat zu Recht gesagt, dass die Menschenwürde das Grundrecht der Grundrechte sei. Die Menschenwürde ist daher der Anknüpfungspunkt für alle anderen Grundrechte. Sie hat juristisch aber auch in diesem ganzen Bereich des Schutzes der Grundrechte eine gewisse Auffangfunktion.

Das Prinzip der Menschenwürde hat praktisch in allen Rechtsbereichen Auswirkungen, vor allem natürlich im Strafvollzug, im Strafprozess, im Asylrecht, bei den politischen Rechten – potentiell also, wie gesagt, in der ganzen Rechtsordnung.

Die Formulierung beschränkt sich auf eine allgemeine Garantie, da sich die Menschenwürde eben kaum konkret in allen diesen potentiellen Entfaltungen umschreiben lässt. Ich glaube, all das ist unbestritten, und das war auch der Anlass für die bundesrätliche Formulierung.

Zu den Anträgen der beiden Minderheiten I und II: Die Minderheit I (Gross Andreas) möchte die Formulierung des deutschen Grundgesetzes übernehmen: «Die Menschenwürde ist unantastbar.» Wir haben diesbezüglich zweierlei Bedenken: Vor allem von seiten einiger Staatsrechtler ist zu Recht gesagt worden, in der Realität werde die Menschenwürde tagtäglich weltweit immer wieder verletzt; insofern schiesse man über das Ziel hinaus, wenn man die Menschenwürde umfassend als unantastbar deklarieren wolle. Ich glaube auch, es habe mit der historischen Erfahrung von Deutschland zu tun, dass man im deutschen Grundgesetz nach Ende des Zweiten Weltkrieges aufgrund der brutalen und unmenschlichen Vorkommnisse dieses Prinzip derart unantastbar an die Spitze gestellt hat.

Dass das aber auch Anlass zu Fehldeutungen sein kann, hat mir das Votum von Frau von Felten gezeigt. Sie hat diese Unantastbarkeit im Sinne einer Kerngehaltsgarantie interpretiert, und das geht natürlich vollständig in die falsche Richtung. Wenn Sie nämlich die Menschenwürde auf die Kerngehaltsgarantie reduzierten, wie sie in Artikel 32 für alle Grundrechte vorgesehen ist, würden Sie die Menschenwürde ja weniger schützen als die anderen Grundrechte, und das kann nicht der vernünftige Sinn des Schutzes der Menschenwürde sein. Das wäre eine ganz gefährliche Interpretation. Denn der Schutz der Menschenwürde geht weit über eine Kerngehaltsgarantie hinaus. Die Kerngehaltsgarantie ist nur die letzte Bastion des Schutzes, die wir auf jeden Fall halten wollen, wo auch keinerlei öffentliche oder andere Interessen vorgebracht werden können, um in diesen Kerngehalt der Menschenwürde eingreifen zu können. Aber Sie wie ich erleben ständig, dass die Menschenwürde ausserhalb ihres Kernbereiches verletzt wird. Denken Sie, Frau von Felten, an Darstellungen gerade auch von Frauen in der Werbung! Dabei handelt es sich um ständige Verletzungen der Menschenwürde, wo wir aber rechtlich wenig vorgehen können. Denken Sie an gewisse Behandlungen, die wir Politiker in den Medien erdulden müssen! Das sind doch ständige Verletzungen der Menschenwürde.

Aber der Schutz ist nicht so weit getrieben, dass wir die Menschenwürde in diesem absoluten Sinne durchsetzen könnten. Deshalb glaube ich, dass wir, wie es dieses Votum gerade gezeigt hat, mit der Festschreibung der Unantastbarkeit eigentlich nur Interpretationsschwierigkeiten aufkommen lassen. Was ist denn unantastbar? Sind alle Entfaltungen unantastbar? Dann dürfte es überhaupt keine Verletzungen geben. Oder ist wirklich nur der Kern unantastbar? Dann schützen wir die Menschenwürde weniger als die anderen Grundrechte, für deren Einschränkung wir in Artikel 32 ja ganz klare Voraussetzungen kennen.

Das ist der Grund, weshalb ich Sie bitten möchte, dem Bundesrat und der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Zum Antrag der Minderheit II (Gross Jost): Herr Gross, ich glaube, das Entscheidende ist, dass wir uns in einem Punkt einig sind. Der Bundesrat hatte nie die Absicht, einen abschliessenden Grundrechtskatalog in der Verfassung zu normieren, wie das beispielsweise in der Europäischen Menschenrechtskonvention der Fall ist. Dem Bundesgericht soll es auch künftig unbenommen bleiben, neue Grundrechte zu schaffen oder den Anwendungsbereich bestehender Grundrechte zu konkretisieren. Das ist ein ganz entscheidender Punkt. In dieser Aussage stimmen wir vollständig überein. Der Bundesrat neigt gar der Auffassung zu, wie sie vor allem vom grossen Staatsrechtler Zaccaria Giacometti entwickelt worden ist, der einmal brillant formuliert hat, der Grundrechtsschutz in unserer Verfassung sei zwar formal lückenhaft, sachlich aber lückenlos. Sachlich lückenlos, weil von der Wertordnung her, die hinter dieser freiheitlichen, demokratischen, rechtsstaatlichen Ordnung liegt, potentiell alle Gefährdungen der Freiheiten geschützt sein sollen. Daran wollen wir nichts ändern.

Hingegen habe ich mit Ihrer Formulierung Mühe, Herr Gross, wenn ich sie mit dem vergleiche, was das Bundesgericht in der neuesten wichtigen Entscheidung auf diesem Gebiet ausgeführt hat, als es das Grundrecht auf Existenzsicherung formulierte. Es lohnt sich, das zu zitieren, weil wir wirklich

möchten, dass diese Rechtsprechung fortgeführt werden kann.

Das Bundesgericht schreibt: «Eine Gewährleistung von in der Verfassung nicht genannten Freiheitsrechten durch ungeschriebenes Verfassungsrecht wurde vom Bundesgericht in bezug auf solche Befugnisse angenommen, welche Voraussetzung für die Ausübung anderer in der Verfassung genannter Freiheitsrechte bilden oder sonst als unentbehrliche Bestandteile der demokratischen und rechtsstaatlichen Ordnung des Bundes erscheinen.» Um die dem Verfassungsrichter gesetzten Schranken nicht zu überschreiten, hat das Bundesgericht auch stets geprüft, ob die in Frage stehende Gewährleistung bereits einer weitverbreiteten Verfassungswirklichkeit in den Kantonen entspreche und von einem allgemeinen Konsens getragen sei. Weiter hinten wird als weitere Voraussetzung der Annahme eines ungeschriebenen Grundrechtes die Justitiabilität genannt. Von allen diesen Bedingungen, die hier genannt sind, führen Sie nur einen Teil an, und das könnte eine Differenzierung gegenüber der bisherigen bundesgerichtlichen Rechtsprechung nach sich ziehen.

Deshalb sind wir der Meinung, es solle dabei bleiben, dass der Katalog der Grundrechte nicht abschliessend ist, dass das Bundesgericht seine Praxis weiterführen solle. Wenn wir das hier in den Materialien klar sagen, ist es besser als jede doch verkürzende Festlegung im Verfassungstext.

Aus diesen Gründen möchte ich Sie bitten, dem Bundesrat und der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

von Felten Margrith (S, BS): Ich möchte zu den Äusserungen von Herrn Pelli, Berichterstatter, Stellung nehmen. Er hat gesagt, die Beispiele, die ich genannt habe, hätten mit der Menschenwürde nichts zu tun. Ich möchte das berichtigen. Im ersten Beispiel, beim Ausländerrecht, geht es um das Non-refoulement-Prinzip. Ich verweise auf die entsprechende Literatur. Beim zweiten und dritten Beispiel – Recht auf Existenzsicherung und Grenzen der medizinischen Forschung – verweise ich auf Jörg Paul Müller, «Die Grundrechte der schweizerischen Bundesverfassung», Kapitel «Menschenwürde».

Zur angeblichen Nichtdefinierbarkeit der Menschenwürde und des Prinzips der Unantastbarkeit verweise ich auf die reichhaltige Rechtsprechung des deutschen Bundesgerichtshofes.

Gross Jost (S, TG): Die Ausführungen von Herrn Bundesrat Koller zur Frage des offenen Grundrechtskataloges waren sehr klar. Es gibt keine Beschneidung der bisherigen Kompetenzen, der bisherigen Befugnisse des Bundesgerichtes. Es gilt, diesen Grundrechtskatalog nach den Grundsätzen der bisherigen Praxis weiterzuentwickeln. Ich vertraue auf diese klare Aussage, die Sie ja auch in den Materialien wiederfinden werden.

Ich ziehe deshalb den Antrag der Minderheit II zurück.

Präsident: Der Antrag der Minderheit II (Gross Jost) ist zurückgezogen worden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit I	62 Stimmen
Dagegen	88 Stimmen

Art. 7

*Anträge der Kommissionen: BBI
Propositions des commissions: FF*

Antrag Leuba

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Semadeni

(analog zum Antrag der Minderheit I)

Die italienische Fassung der neuen Bundesverfassung verwendet, wie die deutsche Fassung, in pragmatischer und kreativer Weise eine möglichst geschlechtergerechte Terminologie.

Insbesondere werden die folgenden Grundsätze beachtet:
 – Der Begriff «uomo» wird, wie schon in den Artikeln 110 und 111, durch den Ausdruck «essere umano» ersetzt (betrifft Art. 10, 59 und 109).
 – Maskuline Pronomen und Substantive mit generischer Bedeutung werden grundsätzlich durch neutrale Formulierungen ersetzt (z. B. Art. 8: «Ogni persona ha diritto»). Wo dies nicht möglich ist, werden grundsätzlich die männliche und die weibliche Form verwendet (z. B. Art. 88: «Protezione dei consumatori e delle consumatrici»).
 – Titel und Funktionen werden grundsätzlich männlich und weiblich bezeichnet, wenn kein neutraler Ausdruck zur Verfügung steht (z. B. Art. 140 Abs. 1: «Il Consiglio nazionale è composto di 200 deputati e deputate del popolo.» Abs. 2: «Il Consiglio nazionale viene eletto dal popolo a suffragio diretto»).

Der rätomanische Text der neuen Bundesverfassung wird nach den gleichen Grundsätzen formuliert.

Antrag Grendelmeier

Abs. 5

Das Gesetz fördert die Gleichstellung von Menschen, die aufgrund bestehender oder früherer Diskriminierungen benachteiligt sind.

Proposition Leuba

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Semadeni

(par analogie avec la proposition de la minorité I)

La version italienne de la nouvelle Constitution fédérale utilisera autant que possible, comme la version allemande, une terminologie non sexiste, de manière pragmatique et créative.

Il y a lieu notamment d'observer les principes suivants:

– Le terme «homme» est remplacé par l'expression «être humain», comme cela a été fait aux articles 110 et 111 (art. 10, 59 et 109).

– Les pronoms et substantifs masculins génériques sont remplacés par des expressions neutres (p. ex., art. 8: «Toute personne a droit»). Lorsque cela n'est pas possible, on utilisera en règle générale tant les termes féminins que masculins (p. ex., art. 88: «Protection des consommateurs et des consommatrices»).

– Les titres et les fonctions seront utilisés tant au féminin qu'au masculin chaque fois qu'il ne sera pas possible d'utiliser un terme neutre (p. ex., art. 140 al. 1er: «Le Conseil national se compose de 200 députés et députées élus par le peuple.» Al. 2: «Le Conseil national est élu par le peuple au suffrage direct»).

On procédera de façon analogue pour la version romanche de la nouvelle Constitution fédérale.

Proposition Grendelmeier

Al. 5

La loi encourage l'égalité des hommes, qui sont défavorisés sur la base d'une discrimination existante ou passée.

Pelli Fulvio (R, TI), rapporteur: Cette disposition garantit le principe de l'égalité codifié à l'article 4 de l'actuelle constitution et dans plusieurs instruments internationaux, l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme en particulier, mais aussi l'article 2 paragraphe 2 du Pacte ONU I, les articles 2 paragraphe 1er et 26 du Pacte ONU II. La garantie constitutionnelle du droit à l'égalité juridique s'adresse aussi bien à ceux qui font les lois qu'à ceux qui les appliquent. L'autorité qui édicte des règles de droit se doit de traiter semblablement les situations semblables et différemment celles qui sont différentes, de même que les autorités qui prennent des décisions d'espèce.

L'alinéa 1er garantit l'égalité juridique; l'alinéa 2 consacre le principe de non-discrimination en énumérant un certain nombre de critères impropres à justifier des différences de traitement; l'alinéa 3 garantit l'égalité entre hommes et femmes; la commission a introduit un alinéa 4 contenant des instructions

adressées aux législateurs – tout comme la deuxième phrase de l'alinéa 3 – visant à promouvoir la réalisation de mesures de compensation des désavantages qui frappent les handicapés. Je reviendrai sur cet alinéa.

Cet article a été très débattu en commission. Il le sera aussi en plénum. La solution définitivement proposée par la commission peut être définie comme un compromis raisonnable entre des thèses très divergentes.

Quels problèmes se posent en analysant cet article? Un premier problème se pose quant à la terminologie. Je ne sais pas si on discutera déjà maintenant des obstacles que la langue française pose vis-à-vis d'une tentative de trouver des formulations non sexistes. Je pense qu'on le fera. Le texte allemand, sauf sur quelques détails, est très respectueux du principe de l'égalité des sexes. Quant au texte italien, il semble qu'il ne posera pas de gros problèmes. Mais la langue française ne semble pas permettre de solutions satisfaisantes pour celles et ceux qui se battent en faveur non seulement d'un contenu, mais aussi d'une forme qui soit très respectueuse du principe de l'égalité entre femmes et hommes. Je ne suis pas en mesure de vous donner la solution au problème. Vous pouvez comprendre qu'il ne peut pas appartenir à un parlementaire de langue italienne de vous indiquer la juste règle. Le débat permettra à tout le monde de se faire une idée. La commission a, en tout cas, préféré respecter la langue française dans son actuelle réalité et a prévu la note que vous trouvez au bas de la page du dépliant, en refusant la solution défendue par la minorité Maury Pasquier.

Un deuxième problème se pose quant à la nécessité de prévoir un alinéa 2. Tout comme le Conseil des Etats, la minorité II propose de se limiter au principe de non-discrimination, sans formuler une liste d'exemples. MM. Fischer-Hägglingsen et Leuba, qui développent cette proposition dans la ligne de ce qu'a décidé le Conseil des Etats, vous exposeront les arguments de la minorité II. La commission a, en tout cas, préféré rester dans la ligne du projet du Conseil fédéral. Il est vrai qu'une liste n'est pas indispensable, mais il est opportun d'indiquer à titre d'illustration les exemples les plus importants.

Je n'entrerai pas pour le moment dans tous les détails. Je préfère me limiter à quatre compromis que la majorité de la commission a voulu prévoir.

1. A l'alinéa 2, on a ajouté à titre d'exemple d'interdiction de discrimination – mais attention, pas d'égalité de droit, seulement d'interdiction de discrimination –, à côté de celle basée sur l'origine, la race, le sexe, la langue, la situation sociale, les convictions religieuses, philosophiques et politiques, celle qui concerne le mode de vie des gens, mais en refusant de faire référence explicite à l'orientation sexuelle.

2. Il a été indiqué en commission que le concubinage est déjà un mode de vie qui a été conçu comme différent. On a voulu, sur proposition Vallender, prévoir un concept plus large que celui de l'orientation sexuelle proposé par la minorité III, un concept que la jurisprudence pourra interpréter en tenant compte de l'évolution des coutumes du pays. En utilisant le critère du mode de vie, on permettra de tenir compte aussi d'autres minorités que les homosexuels, par exemple les nomades. Dans le même alinéa, on a ajouté, à côté des exemples de la déficience corporelle et mentale, celui de la déficience psychique, par analogie aux directives de l'assurance-invalidité et au projet du Conseil fédéral concernant la révision de la LAI.

3. A l'alinéa 3, on a clarifié explicitement que le mandat donné au législateur de réaliser l'égalité entre hommes et femmes vise à une égalité non seulement de droit, mais aussi de fait.

4. Enfin, on a ajouté un alinéa 4 dans lequel il est donné mandat au législateur de prévoir des mesures en vue de la compensation ou de l'élimination des inégalités existant en défaveur des handicapés. La commission n'a pas voulu aller plus loin et prévoir un droit subjectif du handicapé à voir réaliser ces mesures. Une telle disposition, proposée par les minorités VII et VIII, irait trop loin et pourrait provoquer des situations disproportionnées et pour cela insupportables pour les collectivités publiques et les privés.

J'interromps là mon exposé, mais je reviendrai sur les propositions de minorité à la fin du débat.

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG): Als ich vor rund einem Jahr in der Subkommission diesen Antrag stellte, konnte ich nicht erahnen, dass dieser Artikel zu derartigen Emotionen, ja Demonstrationen führen würde. Ich habe aufgrund der vielen Briefe von Einzelpersonen und Gruppen, die sich in unserer Gesellschaft als Minderheiten fühlen, gemerkt, dass von dieser Verfassungsbestimmung grosse Wirkungen erhofft werden – zu grosse, denn letztlich bringt das Diskriminierungsverbot gegenüber der heutigen Rechtslage keine Änderung.

Das Diskriminierungsverbot ist im heutigen Artikel 4 Absatz 1 der Bundesverfassung verankert. Das Diskriminierungsverbot ist einer ständigen Aktualisierung unterworfen, da je nach Umständen, Zeitgeist, politischer und gesellschaftlicher Lage ganz unterschiedliche Personengruppen einer Diskriminierung ausgesetzt sein können. Das Diskriminierungsverbot ist in unserem Grundrechtskatalog von zentraler Bedeutung. Je prägnanter es formuliert ist, um so stärker ist seine Wirkung und um so weniger gibt es Anlass zu Auslegungsschwierigkeiten. Der Bundesrat und die Mehrheit der Kommission fügen der zentralen Aussage – «niemand darf diskriminiert werden» – einige diskriminierende Tatbestände bei; diese Auflistung ist nicht abschliessend. Dieses Vorgehen entspricht der gängigen Verfassungssystematik. Das Anknüpfen an historische Gegebenheiten ist nach meinem Dafürhalten überholt.

Die Aufzählung in der geltenden Verfassung ist auch nicht mit dem neuen Katalog vergleichbar. Die Verfassung von 1848 wollte die Errungenschaften des liberalen Staates an den Anfang des Grundgesetzes stellen; es ging um die Abschaffung der Untertanenverhältnisse, die Abschaffung der Vorrechte des Orts, der Geburt, der Familie. Dies ist nicht eine eigentliche Aufzählung von Diskriminierungstatbeständen im modernen Sinn. Wegen der Komplexität der Diskriminierungsformen ist auf eine Aufzählung von Diskriminierungstatbeständen zu verzichten.

Jede Aufzählung enthält auch eine Ausgrenzung; dies habe ich sowohl aus den vielen Zuschriften als auch aus den Hearings herausgehört. Jede Gruppe, die nicht namentlich erwähnt wird, fragt sich, warum jene Minderheit aufgeführt ist, die eigene jedoch nicht. Da nützt der Hinweis auf das Wort «namentlich» wenig, ebenso die Beteuerung, das Diskriminierungsverbot beziehe sich auch auf Gruppen, die nicht aufgeführt sind.

Die vom Bundesrat vorgenommene namentliche Aufzählung von einzelnen Tatbeständen hat das Gegenteil von dem bewirkt, was angestrebt wurde. Die namentliche Aufzählung von einigen Diskriminierungstatbeständen erweckt nämlich den Eindruck, das Diskriminierungsverbot sei nicht absolut, sondern treffe nur auf Gruppen zu, die in der Verfassung erwähnt sind. Darum wollen auch all die verschiedenen Gruppen in der Verfassung erwähnt werden.

Eine namentliche Aufzählung kann nie abschliessend sein, sonst würde sie zu lang und verlöre mit der Zeit auch an Aktualität. Unsere Gesellschaft ist einem ständigen Wandel unterworfen. Sie wird aber auch immer heterogener und pluralistischer. Die Zahl derer, die sich in unserer Gesellschaft in der Minderheit fühlen, wird immer grösser und mit ihr auch die Zahl der möglichen Diskriminierungstatbestände. Darum ist eine schlanke Umschreibung des Diskriminierungsverbotes zukunftsfruchtiger und führt auch zu mehr Akzeptanz in der Bevölkerung.

Ich weiss, dass die Direktbetroffenen dies zum Teil anders sehen, vor allem aufgrund einer falschen Interpretation und Kommunikation. Niemandem, der hier nicht aufgezählt wird, wird etwas weggenommen oder vorenthalten. Es wird niemand diskriminiert, im Gegenteil: Es sind alle eingeschlossen, und dies wird in der Verfassung markant zum Ausdruck gebracht. Ziel unserer Bemühungen muss es sein, in der Verfassung eine klare, eindeutige Ausdrucksweise zu finden. Dies wird mit dem einfachen Satz «Niemand darf diskrimi-

niert werden» erreicht. Dieser Satz umfasst jeden Tatbestand und ist in der Volksabstimmung auch mehrheitsfähig.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit II zuzustimmen. Dieser Antrag ist – abgesehen von der Systematik – identisch mit dem Beschluss des Ständerates. Ich schliesse mich somit dem Ständerat und auch dem Antrag Leuba an.

Noch eine Bemerkung zur Fahne: Der Antrag der Minderheit VI zu Absatz 4 ist die logische Folge und Konsequenz des Antrages der Minderheit II. Darum möchte ich dann den Antrag der Minderheit VI nicht mehr zusätzlich begründen. Wenn wir ein allgemeines Diskriminierungsverbot ohne Aufzählung in die Verfassung aufnehmen, dann hat auch Absatz 4 keinen Platz mehr in der Verfassung.

Maury Pasquier Liliane (S, GE): La proposition de minorité I se trouve un peu par hasard à l'article 7 puisqu'elle ne concerne pas directement la mention de non-discrimination. Elle s'y trouve en raison de la note de bas de page puisque c'est dans cet article qu'apparaît pour la première fois le problème de la formulation, qu'elle soit sexiste ou non sexiste.

«Le temps change toute chose. Il n'y a pas de raison que la langue échappe à cette loi universelle.» Cette phrase de Ferdinand de Saussure est illustrée tous les jours, ou au moins tous les ans, à chaque parution d'une nouvelle édition des dictionnaires, qu'ils soient de langue française ou d'autres langues. Conscient de ces changements, le Conseil fédéral a lui-même notifié dans son message sa volonté de rédiger notre constitution révisée dans une langue moderne. Malheureusement, cette volonté s'est trouvée contredite dans les langues latines par une formulation où les termes masculins sont utilisés comme génériques, étant censés comprendre masculin et féminin, au motif que le génie de ces langues ne se prêterait pas à l'utilisation du féminin.

Et pourtant, jusqu'au XVI^e siècle, la règle grammaticale dominante voulait qu'un adjectif ou un participe passé s'accorde avec le substantif le plus proche, et non avec le substantif masculin. Pourtant, lors de la Révolution française déjà, des femmes ont adressé la «Requête des Dames» à l'Assemblée nationale, demandant notamment que «le genre masculin ne soit plus regardé, même dans la grammaire, comme le genre le plus noble». Pourtant, plus près de nous dans le temps, si ce n'est dans l'espace, la société du Canada francophone a intégré sans problème et à tous les niveaux la pratique de la formulation non sexiste.

Rapprochons-nous encore, et nous verrons que même la France voisine, malgré son Académie française, commence aussi à ressentir la nécessité de s'adapter puisque par deux décrets ministériels, datant l'un de 1986 et l'autre du 9 mars 1998, elle préconise d'utiliser les termes féminins pour tous les titres et fonctions de l'administration. Il est grand temps! En effet, avant de se référer toujours à l'exemple de notre grande soeur francophone, il conviendrait peut-être de se rappeler que la France est un des cancrs européens de la représentation des femmes en politique. Ceci explique cela et illustre parfaitement ma conviction, la conviction de femmes et d'hommes toujours plus nombreux selon laquelle la langue n'est pas neutre, mais reflète le fonctionnement et les valeurs d'une société.

Le masculin générique n'a plus de sens de nos jours. Je ne me sens ni conseiller national, ni citoyen, ni homme. Je ne veux pas d'une vice-présidente du Conseil national qui deviendrait l'an prochain, avec une constitution révisée, un président.

En accord avec les gens de ce pays qui n'ont pas attendu pour parler de citoyennes, de Suissesses, d'êtres humains, en accord avec la recommandation du Conseil de l'Europe de 1991 et avec les conclusions d'un groupe de travail mis sur pied par la Confédération, je vous propose donc de profiter de l'occasion qui nous est donnée par la reprise systématique d'un texte complet de montrer, dans les langues latines aussi, que les femmes ont leur place.

La proposition de minorité I n'est toutefois pas dogmatique. Elle ne propose ni d'inventer des mots, ni de changer les règles grammaticales. Elle est susceptible d'être modifiée par la Commission de rédaction dans un esprit de créativité et de

souplesse. Le Conseil des Etats a du reste chargé la Commission de rédaction de lui faire une proposition intégrant les principes de la formulation non sexiste.

La solution d'une note de bas de page n'est toutefois pas satisfaisante à cet égard. D'abord, parce que les références à la constitution, même si elles sont fréquentes, sont la plupart du temps fractionnées, l'intérêt se concentrant sur un article précis pour voir notamment comment le modifier. Personne n'ira se référer à une note de bas de page située plus ou moins au début de la constitution. Cette note de bas de page apparaît donc plutôt comme une tentative de se donner bonne conscience. De plus, le texte même de cette note est un aveu. Ainsi quand il est écrit: «... les termes génériques s'appliquent indistinctement aux personnes des deux sexes», pourquoi ne dit-on pas plutôt, selon la logique même du masculin générique: «... les termes génériques s'appliquent indistinctement aux hommes des deux sexes»? Si nous refusons aujourd'hui le principe de la formulation non sexiste de la constitution en français et en italien, nous condamnons la Suisse à rester un «village d'irréductibles Gaulois» pour des dizaines d'années. Pendant ce temps, les pays alentour, avec la souplesse institutionnelle qui les caractérise, auront adapté leur législation.

Je vous invite à aller dans le sens de l'inéluctable ou, plus élégamment, dans le sens de l'histoire, pas après tout le monde, mais pour une fois en même temps. Je vous remercie d'accepter la proposition de minorité I.

Thür Hanspeter (G, AG): In Absatz 2 von Artikel 7 sind einige Kriterien beispielhaft aufgezählt, die als rechtliche Unterscheidungskriterien unzulässig sind. In der Botschaft erklärt der Bundesrat, dass dies vor allem solche Kriterien seien, die in der jüngsten Vergangenheit immer wieder zu Diskriminierungen geführt hätten. Die spezifischen Diskriminierungstatbestände sind ein Abbild der jeweiligen Zeit: Die einen verschwinden, die anderen tauchen leider wieder auf, neue entstehen.

1848 standen die Untertanenverhältnisse, die Vorrechte der Geburt, des Orts und der Familie im Zentrum. Heute ist das kein Thema mehr, weshalb es richtig ist, diese aus der Verfassung zu streichen. An ihre Stelle treten neue Diskriminierungstatbestände: die Rasse, das Geschlecht, weltanschauliche Überzeugungen, körperliche und geistige Behinderung usw. Die Frage stellt sich nun, ob diese beispielhafte Aufzählung in Artikel 7 Absatz 2 genügt, um die heute bekannten und wichtigsten Diskriminierungstatbestände zu bezeichnen, wie das der Bundesrat laut Botschaft eigentlich beabsichtigt hat.

Obwohl bereits in der Vernehmlassung von den betroffenen Gruppierungen ausdrücklich die Erwähnung der sexuellen Orientierung gefordert wurde, hat der Bundesrat aus politischer Opportunität auf die Nennung dieses Kriteriums verzichtet. Die Begründung war, dass dieser Diskriminierungstatbestand in Artikel 7 selbstverständlich mitgemeint sei und deshalb nicht ausdrücklich erwähnt werden müsse. In der Sache hatte man zwar keine Differenz. Man hatte einfach nicht den Mut, diese Diskriminierungstatbestände auch namentlich aufzuführen. Herr Fischer-Hägglingen ist erstaunt, dass in diesem vergangenen Jahr derart viele Emotionen aufgebrochen sind. Das beweist ja gerade, dass wir hier einen virulenten Diskriminierungstatbestand haben, der einmal zur Kenntnis genommen werden muss.

Wir haben uns in der Subkommission die Aufgabe nicht einfach gemacht. Wir haben uns intensiv mit dieser Problematik auseinandergesetzt und zu diesem Zweck auch Vertreterinnen der Lesbenorganisation Schweiz und Vertreter des Schwulenbüros Schweiz angehört. Dabei haben wir zur Kenntnis nehmen müssen, dass in der Schweiz zwischen 5 und 10 Prozent der Bevölkerung gleichgeschlechtlich orientiert sind und diese Minderheit nach wie vor massiven täglichen Diskriminierungen ausgesetzt ist. Wir mussten – aufgrund von Befragungen, die stattgefunden haben – hören, dass fast alle Mitglieder dieser Gruppe im Laufe ihres Lebens sogar Gewalttätigkeiten ausgesetzt waren. Wer öffentlich zu dieser Neigung steht, muss täglich Benachteiligungen am

Wohnort, am Arbeitsort, in Restaurants, in der Öffentlichkeit erdulden. Das führt dazu, dass die meisten nicht öffentlich dazustehen.

Für die Subkommission war es deshalb evident, dass diese doch beachtliche Gruppe einer aktuellen und spezifischen Benachteiligung ausgesetzt ist, weshalb – wieder im Sinne der bundesrätlichen Deklaration – eine ausdrückliche Erwähnung dieses Diskriminierungstatbestandes ein Gebot der Stunde ist; sie kann dazu beitragen, dass diese Benachteiligung überwunden werden kann.

Das intensive Ringen während der letzten Monate in dieser Frage führte leider zu einer wenig mutigen Lösung. Statt sich für eine ausdrückliche Erwähnung auszusprechen, entschied der Ständerat, den ganzen Katalog zu streichen und raubte damit der Bestimmung das Gesicht und auch die Griffigkeit. Das ist ausserordentlich bedauerlich. Herr Fischer-Hägglingen und Herr Leuba wollen diesen Weg auch in diesem Rat beschreiten. Aus meiner Sicht wäre das etwa das gleiche, wie wenn die Verfassungsgeber 1848 plötzlich den Mut verloren und sich gescheut hätten, auszusprechen und in die Verfassung zu schreiben, dass es Untertanenverhältnisse gebe, die man nicht mehr akzeptieren könne und überwinden wolle. Ich bin davon überzeugt, dass sich Diskriminierungen nur aus der Welt schaffen lassen, wenn sie offensiv angegangen werden. Dazu gehört zunächst einmal, dass man sie als solche erkennt und benennt. Wenn man sie einfach verschweigt, lässt man sie unter dem Tisch und muss sie nicht angehen. Insofern, Herr Fischer, hat eben die ausdrückliche Erwähnung genau diese prophylaktische und perspektivische Wirkung, dass die Diskriminierung, indem sie als solche erkannt wird, auch überwunden werden kann.

Deshalb bitte ich Sie, den nicht sehr mutigen Weg des Ständerates nicht zu gehen und einen ebenso griffigen und plakativen Artikel 7 zu schaffen, wie er bereits 1848 von unseren Vorgängern geschaffen worden ist. Das bedeutet, dass alle heute bekannten wichtigen Diskriminierungstatbestände aufgezählt werden müssen, und dazu gehört auch die sexuelle Orientierung.

Mit diesem Antrag bleiben wir streng im Nachführungskonzept. Ich gehe weiter: Den Anforderungen an eine effektive Nachführung unserer Verfassung werden wir nur gerecht, wenn wir auch die heute verbreitete Diskriminierung von Schwulen und Lesben erkennen und deshalb die sexuelle Orientierung als Diskriminierungstatbestand miterwähnen.

Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Minderheit III zuzustimmen.

Gysin Remo (S, BS): Beim Antrag der Minderheit IV geht es ums Alter. Da das besondere Verbot einer Diskriminierung wegen des Alters von der Grundsatzfrage abhängt, ob überhaupt eine Aufzählung erfolgen soll oder nicht, will ich mich zuerst dieser Frage widmen und gleich vorwegnehmen, dass ich Sie bitte, den Antrag der Minderheit II (Fischer-Hägglingen) abzulehnen und somit dem Beschluss des Ständerates nicht zuzustimmen.

Es gibt, Herr Fischer, mindestens fünf Gründe, die für eine Aufzählung sprechen:

1. Wir wollen mit der Verfassung Klarheit schaffen. Die ständerätliche Fassung würde Unklarheit schaffen. Das hat selbst der Präsident der ständerätlichen Kommission, Rechtsprofessor René Rhinow, in der Kommissionssitzung gesagt.
2. Was unter ein Diskriminierungsverbot fallen soll, ist eine politische Entscheidung. Diesen politischen Willen muss das Parlament ausdrücken und nicht die Justiz.
3. Wir wollen eine für unsere Bevölkerung und nicht nur für Juristen verständliche Fassung. Deshalb braucht es Konkretisierungen.
4. Die besonders gefährdeten Gruppen und deren Vertreter und Vertreterinnen verlangen einen speziellen Schutz und eine besondere Erwähnung. Die Aufzählung entspricht also einem breit abgestützten Bedürfnis. Wir sollten auf die Direktbetroffenen hören. Das würde auch die Akzeptanz der neuen Bundesverfassung erhöhen.

5. Ein spezifisches Diskriminierungsverbot bedeutet auch eine erhöhte Begründungspflicht bei ungleicher Behandlung und bietet hiermit zusätzlichen Schutz.

Eine Aufzählung, wie sie auch der Bundesrat empfiehlt, ist also unumgänglich.

Zum Unterscheidungsmerkmal Alter: Mit dem Merkmal Alter sind verschiedene Altersbereiche – Kinder und Jugendliche, aber auch ältere und betagte Menschen – angesprochen. Bei Jungen und Alten geht es u. a. um die Gemeinschaft. Es geht um die Partizipation am gesellschaftlichen Leben. Es geht um die Möglichkeit mitzugestalten; wobei es immer gilt, den jeweiligen altersspezifischen Besonderheiten Rechnung zu tragen, beim Lernen, bei der Gesundheitspflege und in anderen Lebensbereichen.

Ein Diskriminierungsverbot heisst denn auch nicht Gleichstellung in allem. Artikel 32 ist zu beachten; er hält Differenzierungsmöglichkeiten – z. B. zum Schutz der Grundrechte – offen. Wenn aufgrund des Alters niemand diskriminiert werden darf, heisst das eben sehr wohl, dass Kinder- und Betagten spezifisches zu berücksichtigen ist – ich erwähne den Kinderschutz als Beispiel. Dass es verschiedene Spannungsfelder zwischen den Generationen und hiermit auch eine beobachtbare Diskriminierung gibt, hat verschiedene Gründe. Ich erwähne die Bevölkerungsentwicklung, die Arbeitsmarktentwicklung, Veränderungen im Informations-, Wissenschafts- und Technologiebereich. Wir haben heute eine Gesellschaft des langen Lebens und des kurzen Erwerbslebens, auch eine Gesellschaft mit zwei Geschwindigkeiten. Beides enthält Diskriminierungsgefahr. Aktuelle Beispiele sind etwa Diskriminierungen in Stellenanzeigen mit Altersschränken oder die überproportionalen Entlassungen von Leuten von fünfzig Jahren und mehr.

Das sind übrigens Beispiele, die in Amerika Millionenklagen zur Folge hätten. Es gibt dort ein Programm der Chancengleichheit, das wir auch in der Schweiz gebrauchen könnten. In der Gesundheitsdiskussion geht es z. B. darum, Betagte nicht nur als Kostenfaktoren zu betrachten und die altersspezifische Gesundheitsversorgung zu gewährleisten. Oder ich erinnere an das, was auch einige Kollegen hier mitverantworten haben: Es geht darum zu vermeiden, dass ältere Leute als Versicherungsrisiko möglichst einer anderen Krankenkasse zugeschoben werden.

Ich komme zu den Rechten von Kindern und Jugendlichen. Anfang Jahr bekamen wir ein Magazin des Departementes für auswärtige Angelegenheiten heimgeschickt. Die Grossen dieser Welt sind übereingekommen, die Kleinsten auf dieser Erde zu schützen – dies der Lead eines mehrseitigen Beitrages über die 1996 vom Parlament angenommene Uno-Konvention über die Rechte des Kindes. Einer der wichtigsten Grundsätze dieser Konvention zieht sich als Haltung durch das ganze Vertragswerk. Kinder werden als eigenständige Persönlichkeiten anerkannt, denen sämtliche Menschenrechte zustehen. Ihre Meinung soll für ihre persönliche und für die gesellschaftliche Entwicklung ein Gewicht bekommen. Das ist genau die Haltung, von der sich hier die Minderheit IV leiten liess. Über 22 Prozent der Schweizer Bevölkerung sind Jugendliche unter 18 Jahren. Diese 1,6 Millionen Schweizerinnen und Schweizer bitten um die Annahme unseres Minderheitsantrages.

Wir sollten dem Aufruf der Jugendverbände, von Pro Juventute, des Schweizerischen Katholischen Frauenbundes und anderen folgen und Kindern und Jugendlichen den notwendigen Schutz geben und auch gewährleisten, dass ihnen selbstverständliche Grundrechte und klassische Freiheiten wie die Rechtsgleichheit und die Meinungsäusserung gesichert sind. Zahlreiche neue kantonale und städtische Einrichtungen, die Jugendparlamente, Delegierte für Jugendfragen, ausserschulische Jugendaktivität und anderes zeigen in der Schweiz Fortschritte an. Aber gesamthaft gibt es sehr grosse Unterschiede von Ort zu Ort, von Kanton zu Kanton, und ungleiche Chancen von Kindern und Jugendlichen sind zu beobachten. Das erfordert eine Bundesnorm.

Ich bitte Sie auch, den Antrag der Minderheit III (Thür) zu unterstützen. Angesichts der immer noch massiven Diskriminierung von Lesben und Schwulen in der Schweiz halte ich es

für unabdingbar, sie in die Aufzählung der besonders zu schützenden Gruppen aufzunehmen. Das Verhältnis der Gesellschaft ihnen gegenüber hat sich in den letzten Jahren zwar spürbar verbessert, aber ihre Diskriminierung in der Arbeit, bei der Wohnungssuche, in der Freizeit, auch in der Politik ist unübersehbar. Wir haben einige Kartengrüsse bekommen; ich muss sagen, dass ich von ihnen sehr berührt war. Auf einer Karte mit einem Foto zweier Frauen stand: «Die Lebensweise meiner Schwester und ihrer Freundin ist so wertvoll wie jene von mir und meinem Freund.» Diese empfindsamen, gescheiterten Texte mit persönlichen Fotos aus dem Alltag, mit Namen und Gesichtern jeden Alters drücken eine Ernsthaftigkeit und Sensibilität für Nöte aus, die wir aufnehmen sollten.

Lassen Sie mich noch eine kurze Bemerkung zu Absatz 4, zum Diskriminierungsverbot für Behinderte, machen. Wir sollten auch hier auf die Direktbetroffenen hören! Wenn Behinderte uns sagen, Behinderte würden überall vergessen, so entspricht das ihrer Lebenserfahrung, die nur sie selbst haben können. Und wenn Behinderte es satt haben, als demütige Bittsteller aufzutreten, und Gleichberechtigung ohne Wenn und Aber verlangen, haben sie recht, und wir sollten sie nicht überhören oder mit irgendwelchen «Ja, aber» zu rechtweisen.

Ein Interview vom 16. März im «Tages-Anzeiger» hat mir grossen Eindruck gemacht. Die Worte von Peter Wehrli waren sehr eindrücklich. Ich möchte ihm hier meine Stimme leihen und einen Passus daraus zitieren: «Wer glaubt, wir Menschen mit einer Behinderung wollten eine Verfassung, die uns wieder gesund macht, hat nichts verstanden. Wir werden weiterhin sehbehindert, schwerhörig, verrückt, vielleicht langsam im Lernen oder lahm sein. Aber wir wollen unser unbestreitbares Recht, als vollwertige Menschen anerkannt zu sein. Ein Staat, der einer Minderheit dieses Grundrecht verweigert, ist kein Rechtsstaat.»

Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen und als Ergänzung die Anträge der Minderheiten III bis V, VII und VIII aufzunehmen.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 12.40 Uhr
La séance est levée à 12 h 40*

Vierzehnte Sitzung – Quatorzième séance

Mittwoch, 18. März 1998

Mercredi 18 mars 1998

15.00 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

96.091

Bundesverfassung. Reform

Constitution fédérale. Réforme

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 640 hiervoor – Voir page 640 ci-devant

A1. Bundesbeschluss über eine nachgeführte Bundesverfassung (Titel, Art. 1–126, 185)(Fortsetzung)

A1. Arrêté fédéral relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale (titre, art. 1–126, 185)(suite)

Art. 7 (Fortsetzung) – Art. 7 (suite)

Goll Christine (S, ZH): Gestatten Sie mir eine Vorbemerkung: Ich bin mit dem Vorgehen unzufrieden, das uns der Präsident heute zu Artikel 7 vorgeschlagen hat, nämlich alle Absätze und alle Minderheitsanträge «in einem Aufwisch» zu behandeln. Unzufrieden bin ich deshalb, weil es für unsere Fraktion bei Artikel 7 vor allem um einen griffigen Verfassungsartikel zur Rechtsgleichheit und um einen umfassenden Diskriminierungsschutz geht.

Ich gehe davon aus, dass es jede betroffene Bevölkerungsgruppe – seien es Behinderte, Schwule, Lesben oder Frauen – verdienen würde, dass man hier ihre Lebensrealität, die im Alltag von zahlreichen Diskriminierungen geprägt ist, analysiert, debattiert und sich im Zusammenhang mit der Verfassungsrevision mit entsprechenden Anpassungen auseinandersetzt.

Ich begründe den Minderheitsantrag V: Er bezieht sich auf Artikel 7 Absatz 3bis, in dem die Gleichstellung von Mann und Frau festgeschrieben wird. Ich schlage Ihnen vor, einen Absatz 3bis folgenden Inhalts einzufügen: «Bund und Kantone verwirklichen die materielle Gleichstellung zwischen Frauen und Männern in allen Lebensbereichen, indem sie bestehende Diskriminierungen beseitigen und positive Massnahmen fördern.»

Die Schweiz ist ein frauenpolitisches Entwicklungsland. Sie wissen, dass den Frauen in der Schweiz die politische Mündigkeit durch die Einführung des Frauenwahl- und -stimmrechtes erst 1971 zugestanden worden ist. Es dauerte zehn weitere Jahre – bis 1981 –, bis wir endlich einen Gleichstellungsartikel in der Bundesverfassung hatten, und weitere fünfzehn Jahre, bis 1996 das Gleichstellungsgesetz in Kraft gesetzt wurde.

Ich empfinde diese unglaubliche Langsamkeit des Politisch-Ernstgenommenwerdens als Frau in diesem Land als unerträglich. Die Gleichstellung von Frauen und Männern ist eine Jahrhundertaufgabe. Deshalb muss es auch eine Verpflichtung von Bund und Kantonen sein, alle Mittel auszuschöpfen, um bestehende Diskriminierungen zu beseitigen. Am besten kann dies durch die Förderung von positiven Massnahmen geschehen. An dieser Stelle möchte ich betonen, dass es bei der Förderung positiver Massnahmen keineswegs um ir-

gendwelche Bevorzugungen geht; es geht auch keinesfalls um irgendwelche Privilegien für Frauen. Es geht schlicht und einfach um die Mitberücksichtigung von Frauen.

Im Antrag der Minderheit V ist vor allem die Formulierung wichtig, dass «alle Lebensbereiche» beachtet werden müssen. Ich gehe dabei von den heutigen Defiziten aus und möchte exemplarisch ein Beispiel erwähnen, nämlich die ungleiche Verteilung von bezahlter und unbezahlter Arbeit zwischen den Geschlechtern, die auch Auswirkungen auf sämtliche weiteren Lebensbereiche von Frauen und Männern hat, also nicht nur auf die privaten, die eigenen vier Wände.

Auswirkungen hat sie im Bereich der krassen Untervertretung von Frauen in wirtschaftlichen und wissenschaftlichen Entscheidungspositionen, aber auch in bezug auf die nach wie vor bestehende politische Unmündigkeit von Frauen in der Praxis, wenn man an die krasse Untervertretung von Frauen in politischen Gremien denkt.

Wir haben die Quoten-Initiative, die behandlungsreif ist, auf der Traktandenliste. Denjenigen, die sich gegen die Quoten-Initiative wehren, möchte ich sagen: Wer die Quote nicht will, muss die Frauen wollen! Insofern verstehe ich meinen Antrag auch als eine Konkretisierung, diesen Willen klar und deutlich in der Bundesverfassung festzuhalten.

Gleichstellungspolitik kann heute nicht einfach als erledigt abgehakt werden. Vielmehr ist Gleichstellungspolitik eine Querschnittsaufgabe, und zwar eine Querschnittsaufgabe, die alle Politikbereiche betrifft. Insofern ist es auch wichtig, dass sich Bund und Kantone dafür einsetzen, dass die materielle Gleichstellung der Geschlechter in allen Lebensbereichen beschleunigt wird.

Gross Jost (S, TG): Ich spreche hier als Fraktionssprecher zum ganzen Artikel 7 und vertrete zugleich den Antrag der Minderheit VII zu Absatz 4, selbstverständlich auch im Namen der Fraktion. Ich sage das auch im Hinblick auf die Zeitguillotine.

Ich spreche zuerst zum Diskriminierungsverbot in Absatz 2: Ich bitte Sie um Unterstützung der Fassung der Mehrheit und um Ablehnung des Antrages der Minderheit II (Fischer-Häggingen). Die Konkretisierung des allgemeinen Diskriminierungsverbotes mit der illustrativen Aufzählung besonderer Diskriminierungsformen – keine Untertanenverhältnisse, keine Vorrechte des Ortes, der Geburt, der Familien oder von Personen – entspricht der alten verfassungsrechtlichen Tradition von Artikel 4 Absatz 1 der bestehenden Bundesverfassung.

Der Bundesrat hat sich vom bisherigen Konzept leiten lassen, im Sinne einer Aktualisierung aber zusätzliche Diskriminierungstatbestände aufgeführt – Diskriminierung namentlich wegen der Herkunft, der Rasse, des Geschlechts, der Sprache, der sozialen Stellung, der Lebensform, der religiösen, weltanschaulichen und politischen Überzeugung sowie wegen einer körperlichen, geistigen oder psychischen Behinderung. Der Ständerat hat daraus ein allgemeines Diskriminierungsverbot gemacht, ohne Aufführung besonders relevanter Diskriminierungsformen. Er hat dies vor allem damit begründet – auch Herr Fischer-Häggingen tut dies –, dass er nicht einzelne diskriminierte Gesellschaftsgruppen durch die namentliche Erwähnung privilegieren und andere schlechter behandeln wolle. Die Begründung überzeugt nicht, und sie lässt vor allem die notwendige politische Sensibilität gegenüber der wichtigen Gesellschaftsgruppe der Behinderten – gegen eine halbe Million Menschen in der Schweiz – vermissen.

Erklärtes Ziel der Bundesverfassung ist eine verständliche und volksnahe Sprache. Der Hinweis auf die Diskriminierung der Behinderten hat eine hohe Signalwirkung. Gerade Behinderte laufen trotz ihrer grossen Zahl Gefahr, von der Gesellschaft vergessen zu werden. So sind z. B. in fast allen kantonalen Baugesetzen Normen über behindertengerechtes Bauen enthalten; gleichwohl werden diese nicht zwingenden Normen häufig nicht beachtet. Die Lösung des Ständerates ist deshalb entschieden abzulehnen.

Der dreigliedrige Behindertenbegriff (körperlich, geistig oder psychisch) entspricht der herrschenden Lehre und Recht-

sprechung. Er hat z. B. auch Eingang in die IV-Praxis gefunden; ebenso ist er Gegenstand der 4. IVG-Revision. Wie wichtig die Aufführung der psychischen Behinderung ist, zeigt die Stellungnahme des Vorortes zur IVG-Revision. Dort wird zu Unrecht davon ausgegangen, die IV-Praxis anerkenne die psychische Behinderung gar nicht. Die Klarstellung in der Verfassung hat deshalb nicht nur Signalwirkung, sie stellt auch die Rechtslage auf Verfassungsebene klar.

Wer die Aufführung besonderer Diskriminierungsgruppen in der Verfassung ablehnt, müsste konsequenterweise auch die Aufnahme der Geschlechtergleichheit und des Verbotes der Diskriminierung der Frauen in der Verfassung in Frage stellen. Die ständerätliche Fassung ist deshalb auch inkonsequent.

Die Demonstration der Behinderten vom letzten Samstag ist ein eindrückliches Zeugnis einer neu entstandenen Bürgerrechtsbewegung der Behinderten, die gleiche Rechte, nicht Almosen will. Auf dem Transparent einer gelähmten Frau an dieser Demonstration stand: «Müssen wir gleich sein, um gleiche Rechte zu haben, oder haben nur Gleiche gleiche Rechte?»

Ich spreche jetzt zu Absatz 4, zur Gleichstellung der Behinderten. Hier unterstützt die SP-Fraktion den Antrag der Mehrheit, was den ersten Satz betrifft, hingegen den Antrag der Minderheit VII, die einen zweiten Satz vorschlägt.

Die Fassung der nationalrätlichen Kommission sieht zusätzlich zum Diskriminierungsverbot ein Gleichstellungsgebot vor. Das Gesetz habe «Massnahmen zum Ausgleich oder zur Beseitigung bestehender Benachteiligungen» Behinderter vorzusehen. Diese Formulierung ist eine etwas vereinfachte Fassung des Antrages der nationalrätlichen SGK zur Konkretisierung der parlamentarischen Initiative Suter, der vom Nationalrat ohne Gegenstimme Folge gegeben wurde. Der Antrag der SGK ist mit einer Zweidrittelmehrheit zuhänden des Plenums verabschiedet worden. Leider ist es aus verfahrensrechtlichen Gründen nicht möglich, die parlamentarische Initiative Suter und den Verfassungsentwurf gleichzeitig zu behandeln.

Das Gleichstellungsgebot geht über das Diskriminierungsverbot hinaus, indem es aktive Massnahmen des Staates verlangt. Dazu gehören nicht nur Gebote und Verbote, sondern z. B. auch wirtschaftliche Anreize für eine vermehrte Beschäftigung Behinderter in der Arbeitswelt, wo sie bekanntlich immer mehr ausgegliedert werden. Soziale, gesellschaftliche Integration von Behinderten ist nicht nur ein Gebot der Gleichbehandlung, sondern sie ist ganz im Sinne einer richtig verstandenen Sozial- und Wirtschaftspolitik. Jeder wieder eingegliederte und damit für sein Leben wieder selbst verantwortliche, autonome Behinderte wird dem Staat auch soziale Kosten sparen. Die Dachorganisation der Behindertenorganisationen hat in einem umfassenden Bericht zahlreiche Lebensbereiche aufgeführt, wo staatliche Anstrengungen zur Gleichstellung notwendig sind. Die Formulierung entspricht einem Passus der Geschlechtergleichheit in Absatz 3, wonach das Gesetz für die rechtliche und tatsächliche Gleichstellung zwischen Mann und Frau zu sorgen hat.

Mit ihrem Antrag auf Einfügung eines zweiten Satzes in Absatz 4 macht sich die Minderheit VII für den direkten Zugang zu öffentlichen Bauten und Einrichtungen und das Klagerecht stark.

Die SGK hat – wiederum mit Zweidrittelmehrheit – beantragt, bei der Konkretisierung der parlamentarischen Initiative Suter neben dem Diskriminierungsverbot und dem Gleichstellungsgebot ein direktes Klagerecht der Betroffenen vorzusehen, das ihnen den Zugang zu Bauten und Anlagen und die Inanspruchnahme von Einrichtungen und Leistungen gewährleistet, die für die Öffentlichkeit bestimmt sind.

Damit ist eine direkte Drittwirkung der Rechtsgleichheit in ihrer Schutzwirkung für Behinderte postuliert. In den USA ist ein entsprechender gesetzlicher Anspruch auf Gleichstellung der wesentliche Motor zur Herbeiführung der Gleichstellung. Entsprechend ist die Situation der Behinderter in den USA in der Schule, in der Arbeitswelt, bei der Beseitigung von Mobilitäts- und Kommunikationsschranken wesentlich fortschrittlicher als in der Schweiz.

Frau Nabholz hat das an der Behindertendemonstration mit dem Zitat eines Bundesrichters so ausgedrückt: «Es ist das Gesetz, das der Moral Zähne gibt.» Ein solches Recht ist nach dem Urteil beigezogener Verfassungsexperten – Prof. Tschannen, Prof. Jörg Paul Müller, Prof. Kölz – justitiabel, d. h. als Rechtsanspruch nach richterlicher Auslegung und Konkretisierung direkt anwendbar.

Die Gegner einer solchen Gewährleistung befürchten Mehrkosten, der Vorort spricht von zusätzlichen Belastungen der Wirtschaft in Milliardenhöhe. Diese leichtfertig vorgebrachte Zahl ist in keiner Weise verifiziert. Untersuchungen haben gezeigt, dass behindertengerechtes Bauen weniger als zwei Prozent der Baukosten beansprucht, wenn es bereits im Projektstadium berücksichtigt wird. Sie haben hier im Bundeshaus, das rollstuhlgängig ist, Anschauungsmaterial – ein gewiss nicht einfaches Gebäude. Sie werden mir doch nicht sagen, dass diese Kosten für den Staat unzumutbar sind.

Im übrigen steht der Anspruch auf Zugang zu Bauten und Einrichtungen unter der einschränkenden Klausel der Zumutbarkeit. Diese Einschränkung würde sich zwar ohne weiteres auch aus dem Grundsatz der Verhältnismässigkeit ergeben, sie soll aber Bedenken beruhigen, wonach ein vorbehaltloser, uneingeschränkter Anspruch zu einer Überforderung des Staates und Privater führen könnte.

Dieser dritte Satz ist für alle Behinderten und Behindertenorganisationen eine *conditio sine qua non* der Zustimmung zum vorliegenden Verfassungsentwurf, soweit er die Gleichstellung der Behinderten betrifft. Sie alle haben gespürt, wie ernst es den Betroffenen und ihren Organisationen mit dieser Forderung ist. Der Einwand, dieser dritte Satz sprengt das Nachführungskonzept, ist nicht stichhaltig, denn die Konkretisierung der parlamentarischen Initiative Suter «Gleichstellung der Behinderten» ist ja schon in der Pipeline des Parlamentes. Es wäre verfahrensökonomisch unsinnig, dieses Reformanliegen nicht auch im Rahmen der Verfassungsreform zu verwirklichen.

Im übrigen zeigt die bundesgerichtliche Rechtsprechung klar auf, dass schon nach dem geltenden Rechtsverständnis des Gleichbehandlungsgrundsatzes Leistungsansprüche aus Artikel 4 der Bundesverfassung abgeleitet werden können, so z. B. der rechtsgleiche Zugang zu staatlichen Einrichtungen innerhalb der bestehenden Kapazitäten. In diesem Sinne ist der dritte Satz nicht eine dem bisherigen Recht fremde verfassungspolitische Neuerung.

Die Revision der Bundesverfassung hat im Volk keine Grundwelle der Begeisterung ausgelöst; das war auch nicht zu erwarten. Die Gleichstellung der Behinderten als Forderung, hinter der eine halbe Million Betroffener und rund sechzig Behindertenorganisationen stehen, hat einen kleinen Funken in das Volk getragen. Tun wir etwas Mutiges in dieser Zeit der Depression und der Mutlosigkeit!

Das ist kein kostentreibender Ausbau des Sozialstaates, sondern ein Aufbau des Rechtsstaates im Sinne: gleiche Rechte für alle. Das ist auch kein parteipolitisches Anliegen; nicht nur der neue Bundesrat Couchepin, sondern Vertreter aller Fraktionen stehen hinter diesem Anliegen.

Ich schlüpfte jetzt noch schnell ins Kleid des Fraktionssprechers und beantrage Ihnen im Namen der SP-Fraktion, dass Sie auch die Anträge der Minderheiten I (Maury Pasquier), III (Thür), IV (Gysin Remo), V (Goll) und VIII (Goll) unterstützen. Ich verweise auf die entsprechenden Begründungen der Antragsteller.

Ich danke Frau Grendelmeier, dass sie mit ihrem Antrag den Antrag zu Absatz 4 betreffend die wichtige Gleichstellung der Behinderten nicht konkurrenziert, sondern ihn zum Gegenstand eines eigenen Absatzes gemacht hat.

Präsidentin: Herr Gross Jost, Sie haben die Redezeit Ihrer Fraktion damit bereits ausgeschöpft.

Goll Christine (S, ZH): Mit der Begründung zum Antrag der Minderheit VIII schliesse ich an die soeben geäusserten Begründungen zum Antrag der Minderheit VII (Gross Jost) an. Die Formulierung, die ich Ihnen in Absatz 4 beantrage, lautet: «Der Zugang zu Bauten und Anlagen oder die Inanspruch-

nahme von Einrichtungen und Leistungen, die für die Öffentlichkeit bestimmt sind, ist gewährleistet.» Ich beantrage Ihnen gegenüber dem Antrag der Minderheit VII die Streichung von zwei Worten, nämlich der beiden Worte «soweit zumutbar».

Stellen Sie sich vor: Die Konsequenz dieser beiden Worte, «soweit zumutbar», wäre folgende: Der Bundesplatz ist soweit zumutbar für Behinderte zugänglich. Was wir am Samstag hier vor dem Bundeshaus erlebt haben, war eine eindrückliche Manifestation von 8000 Betroffenen, eine Manifestation von Behinderten, die hier nicht einfach ihre Emotionen zum Ausdruck gebracht haben, wie das Herr Fischer-Hägglings in seinem Votum erwähnt hat.

Es geht ganz klar darum, dass Behinderte heute nicht mehr übersehbar sind, dass sie auch nicht mehr überhörbar sind und eine Politik des Mitleids weder brauchen noch wollen.

Behinderte fordern selbstbewusst ihre Rechte ein. Sie durchbrechen die Klagemauer; sie haben das am letzten Samstag als Symbol für die Beseitigung zahlreicher Diskriminierungen in der Praxis, in ihrem Alltag, eindrücklich demonstriert. Sie machen damit nichts anderes, als den Grundsatz der IV zu vertreten: «Eingliederung vor Rente!»

Die Formulierungen, die wir hier im Rahmen von Artikel 7 zur Rechtsgleichheit behandeln, entstammen der parlamentarischen Initiative Suter. In der nationalrätlichen Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit haben wir beschlossen, dieses Anliegen, dem im Nationalrat mit deutlichem Mehr Folge gegeben wurde, auf zwei Schienen weiterzuverfolgen; eine davon ist eben diese Verfassungsrevision.

Herr Suter hatte in seiner parlamentarischen Initiative sehr klare Vorstellungen und auch klare Formulierungen. Ich erinnere mich daran, dass wir bereits bei der Behandlung seiner Initiative, wo es um deren Umsetzung in der nationalrätlichen SGK ging, eine eindrückliche Manifestation von Behinderten vor dem Bundeshaus erlebt haben. Behindertenorganisationen überreichten uns als Geschenk geplatze Luftballonhüllen und drückten damit u. a. ihren Protest gegen eine Verwässerung der klaren Formulierungen in der Initiative Suter aus. Die Behinderten haben damals zum Ausdruck gebracht, dass sie keine Gummiformulierungen, keine Gummiparagrafen, wollen. Genau der Begriff «soweit zumutbar» ist aber eine solche Gummiformulierung.

Zumutbar für wen? frage ich Sie. Zumutbar für uns Nichtbehinderte, wenn neben uns auch Behinderte Zugang zu öffentlichen Bauten haben wollen? Zumutbar für wen? Zumutbar für die Öffentlichkeit, dass Leistungen, die für die Öffentlichkeit bestimmt sind, auch Behinderten gewährt werden sollen? Gehören Behinderte etwa nicht zur Öffentlichkeit? Zumutbar etwa für Architekten, Architektinnen oder Baufachleute, die sich überlegen müssen, wie sie Bauten künftig gestalten oder auch umbauen, damit die Teilhabe von Behinderten am gesellschaftlichen Leben gewährleistet ist?

In den Diskussionen der SGK ging es einzig und allein um die Zumutbarkeit für die Bundeskasse! Der Zustand der Bundeskasse kann aber kein Kriterium für die Gewährung von Grundrechten sein. Der Bundeshaushalt darf nicht für die faktische Rechtsungleichheit zwischen Behinderten und Nichtbehinderten erhalten, wie sie heute besteht.

Ich bitte Sie deshalb: Streichen Sie diesen Gummiparagrafen, streichen Sie die Worte «soweit zumutbar», denn diese zwei Worte sind heute eine Zumutung für die Behinderten in diesem Land.

Semadeni Silva (S, GR): Anch'io vi parlerò della parità delle donne nell'ambito della lingua, e questa volta della lingua italiana. Quando le donne fanno un piccolo passo avanti nelle loro conquiste sociali, ogni volta – ecco – succede un parapioggia grammaticale: maestro o maestra? avvocato o avvocatata? consigliere o consigliera?

Anche sulla soglia del terzo millennio, la volontà di aggiornare il linguaggio alla nuova realtà, dovuta appunto alla parità di diritti, solleva polvere, per non dire un polverone. Il Consiglio federale ci presenta una versione tedesca della Costituzione federale libera da espressioni sessiste, una grande prestazione che le donne svizzero-tedesche sanno apprezzare.

Ma la versione italiana – e anche quella francese e retoromancia – considerano questa esigenza solo marginalmente. Quanto è stato possibile per la lingua tedesca che, lo ammetto, è più facilmente adattabile, sembra essere impossibile o almeno difficile per le lingue latine. Eppure, il problema del superamento dell'uso sessista della lingua è sentito oggi dappertutto. In Italia, già nel 1987 la Commissione delle pari opportunità presso la Presidenza del Consiglio ha pubblicato due volumi su questo tema, nei quali si spiegano le radici del sessismo linguistico e si elaborano suggerimenti pratici per un uso non sessista della lingua italiana. Quindi chi, armato di buona volontà, ragiona a fil di logica e di grammatica, trova soluzioni non sessiste anche per le lingue latine. La grammatica infatti insegna una cosa elementare: che per gli uomini esiste un maschile e per le donne un femminile. E non si può far eccezione per un consigliere o per un deputato. I termini maschili non hanno valenza per entrambi i sessi. Lo sapeva bene la patriota francese Olympe de Gouges – e lo dico per sostenere anche la collega Maury Pasquier –, la quale già nel 1791 si è sentita in obbligo di completare la «Déclaration des droits de l'homme et du citoyen» con una «déclaration des droits de la femme et de la citoyenne».

Infatti, solo l'inserimento delle donne nel mondo del lavoro extradomestico e quindi l'indipendenza economica hanno permesso alle donne di entrare nella vita pubblica. Solo allora sono nati i nuovi termini femminili, prima nell'ambito professionale, e poi piano piano anche in politica. Chi discute oggi ancora sulla legittimità dell'appellativo di «maestra» da dare ad una insegnante di scuola elementare? L'Accademia della Crusca ha ben altro di cui occuparsi nel suo sforzo di mantenere pura la lingua italiana! Fra qualche anno – e la costituzione si affaccia sul nuovo secolo e vuole avere vita lunga – termini come consigliera, deputata, ministra, ambasciatrice o cancelliera faranno parte normalmente del nostro vocabolario come tanti altri termini.

La lingua è in continua evoluzione e non fa altro che adattarsi alla realtà in movimento. L'aggiornamento della costituzione che conta l'aggiornamento linguistico fra i suoi obiettivi principali, esige il rispetto del principio della parità, e quindi uno sforzo particolare nella scelta di formulazioni e termini non sessisti in tutte le lingue nazionali, compreso il romancio. L'uso non sessista della lingua deve permettere a tutti, uomini e donne, di riconoscersi come parti attive nella realizzazione dei principi democratici sanciti appunto dalla Costituzione federale. Quindi, quale svizzera di lingua italiana, chiedo che anche la versione italiana della nuova Costituzione federale si serva – come la versione tedesca e come rivendica la minoranza Maury Pasquier per la versione francese – in modo pragmatico e creativo di una terminologia possibilmente non sessista.

Questa proposta non vuole stravolgere, meno che meno imbarbarire la bella lingua italiana, e non chiede nemmeno una applicazione dogmatica delle regole. Chiede però particolare attenzione per i tre seguenti principi:

– il termine «uomo» venga sostituito dalla locuzione «essere umano»;

– pronomi e sostantivi generici maschili vengano sostituiti da formulazioni neutre o, ove ciò non è possibile, si menzioni sia la forma maschile che quella femminile;

– titoli e funzioni vengano nominati di regola sia al maschile che al femminile, ogni qualvolta non si disponga di un termine neutro. Sono convinta che la Commissione di redazione saprà fare del suo meglio nella ricerca di soluzioni adeguate. Vi prego quindi di sostenere la mia proposta per l'italiano e per il romancio e la proposta di minoranza Maury Pasquier per il francese. Le donne delle minoranze linguistiche non vogliono essere da meno di quelle svizzero-tedesche.

Leuba Jean-François (L, VD): Je rappelle que ma proposition est équivalente à celle de la minorité II, à cette petite nuance près que le Conseil des Etats a fait deux alinéas et que je pense que cette solution est préférable. Je rappelle que la minorité II a retiré sa proposition au profit de ma proposition.

Sur le fond, comme M. Fischer-Häggingen, je dirai que la campagne n'avait pas commencé lorsque nous avons soutenu la proposition consistant à dire, à l'article 7, «nul ne doit subir de discrimination», point, terminé. Depuis lors, chaque fois que j'ai reçu des demandes supplémentaires de la part de groupes minoritaires d'inscrire leurs droits dans le texte constitutionnel, j'ai acquis la conviction que nous avions un peu plus raison, parce qu'il n'y avait pas de motif non plus de s'arrêter à cette énumération. Il est clair que cette énumération présente le défaut fondamental – et je vous prie d'y songer – que ceux qui ne sont pas dans l'énumération se considèrent d'emblée comme discriminés, puisqu'il n'y figurent pas. Alors, qui voulez-vous mettre dans cette énumération pour être sûr de n'oublier personne aujourd'hui, et de n'oublier personne demain? Parce que demain, d'autres groupes minoritaires viendront demander pourquoi ils ne figurent pas dans l'énumération de l'article 7 alinéa 2.

J'ai reçu des lettres des handicapés, bien sûr, ça va de soi; j'ai reçu des lettres des jeunes, qui veulent être énumérés spécialement; j'ai reçu des lettres des lesbiennes; j'ai reçu des lettres des homosexuels; j'ai reçu des lettres de toutes sortes de groupes qui souhaitent être expressément mentionnés. Et nous n'en finirons jamais parce que, demain, il y aura d'autres groupes minoritaires qui viendront demander la même chose. La seule consolation que je peux apporter à ceux qui m'ont écrit, c'est que j'ai lu leur correspondance et qu'ils m'ont conforté dans l'opinion qu'il ne fallait pas commencer l'énumération, car elle ne finira jamais.

Le Conseil fédéral avait commencé avec une énumération très modeste. La majorité de la commission a ajouté déjà notamment le mode de vie et la déficience psychique. Voilà deux adjonctions faites en toute bonne foi par la commission, et ça n'a fait qu'ouvrir la porte à des demandes supplémentaires. Il y a beaucoup de catégories de personnes qui auraient le droit d'être énumérées ici. Un problème tout à fait actuel, c'est les malades du sida: c'est un problème qui se pose aujourd'hui de façon tout à fait concrète, mais personne n'a proposé d'introduire les malades du sida dans l'interdiction de discrimination.

Je continuerai sur un ton un peu plus léger. Peut-être que les personnes de petite taille pourraient demander à être incluses, ou les chauves, pourquoi pas? Et ceux qui sont petits et chauves pourraient être inclus deux fois. Finalement, pourquoi ne pas inclure la minorité de ceux qui ne sont pas compris dans une autre minorité? En fait, ceux qui ne font pas partie de cette immense série de minorités qui sont indiquées vont finalement être une minorité, et ils ont aussi le droit de ne pas être discriminés par rapport aux autres minorités!

On nous reproche souvent la langue de bois, on nous reproche de nous intéresser à des problèmes qui ne touchent pas vraiment la population: nous faisons ici une démonstration ridicule, avec cette énumération, parfaitement ridicule parce que chacun va venir défendre sa propre catégorie de minoritaires, qui aura des raisons tout aussi bonnes, je l'admets parfaitement, d'être mentionnée à l'article 7 alinéa 2. Par conséquent, il n'y a qu'une seule manière de s'en sortir raisonnablement, c'est d'affirmer fortement et clairement que «nul ne doit subir de discrimination», point, terminé.

La proposition de minorité II et ma proposition ne font qu'une seule exception: il s'agit de répéter que l'homme et la femme sont égaux en droit. C'est vrai que l'homme et la femme sont égaux en droit. Il y a une bonne raison de faire cette exception. Tout d'abord, parce que les femmes sont majoritaires et non minoritaires dans notre peuple. C'est déjà une bonne raison de faire une exception pour une «minorité» qui est finalement majoritaire dans la population. Ensuite, parce qu'il s'agit d'une introduction récente dans notre constitution. Un des fils conducteurs de la mise à jour, c'est de ne pas remettre en cause ce qui a été introduit récemment dans la constitution. Comme il y a eu sur ce point un vote populaire récent, nous devons le respecter en partant de l'idée que le peuple n'a pas changé d'avis depuis.

J'aimerais m'adresser, au nom du groupe libéral, aux handicapés pour leur dire tout à fait clairement que la formule «nul ne doit subir de discrimination» s'applique expressément

aussi à eux. Bien entendu, les handicapés sont aussi touchés par cet article. Loin de nous l'idée d'admettre des discriminations pour les handicapés. Je rappelle d'abord que nous sommes ici dans un article qui exclut la discrimination. Relisez l'article 7 alinéa 1er! Il dit que «tous les hommes sont égaux devant la loi». Ce n'est pas un article de promotion de qui que ce soit. C'est simplement un article qui veut fonder l'égalité et qui interdit la discrimination. Ce n'est pas dans les buts de l'Etat, dans les devoirs de la Confédération. C'est simplement un article à effet passif: interdiction de discrimination. On cherche aujourd'hui à y introduire une notion active, positive qui n'a pas lieu d'être dans cette disposition. A tout le moins, ce qu'on pourrait faire remarquer, c'est qu'en tout cas s'il devait avoir un effet positif, c'est-à-dire l'élimination des discriminations, il est mal placé. Il devrait être ailleurs qu'à l'article 7.

Il y a encore les minorités VII et VIII que l'on doit combattre pour d'autres motifs. Lorsque l'on dit que «l'accès aux constructions et aux installations ou le recours à des installations et à des prestations destinées au public sont garantis», ça n'a rien à faire dans la constitution, ce sont des dispositions d'application qui sont des dispositions légales. Toute la mise à jour tend à distinguer ce qui doit être dans la constitution – les principes fondamentaux, et la non-discrimination, c'est de toute évidence un principe fondamental – de ce qui doit être renvoyé dans la loi. Or, quelles sont les dispositions architecturales qu'on doit prendre ici ou là? C'est manifestement des dispositions qui doivent être pesées, mesurées, qui doivent être inscrites dans une loi, avec peut-être des exceptions, des dispositions transitoires, etc. Ces dispositions n'ont rien à faire dans la constitution.

Deux mots encore, tout d'abord en ce qui concerne l'initiative parlementaire Suter (95.418). Cette initiative parlementaire est tout à fait fondée, mais laissons le peuple se prononcer sur celle-ci et ne la prenons pas en considération à l'occasion de la révision de la constitution! Ceux qui, par hypothèse, seraient opposés à cette initiative parlementaire devraient voter non à la révision de la constitution parce qu'ils refusent de donner suite à l'initiative parlementaire Suter. Laissons le peuple se prononcer sur cette question particulière, et ne la prenons pas en considération à l'occasion d'une révision de la constitution.

Enfin, une dernière remarque à l'intention de Mme Goll, qui s'en est pris très vivement à la proposition de la minorité VII. Presque tout son discours consistait à critiquer les termes «dans la limite du possible». Permettez-moi, Madame, de m'étonner que vous soyez cosignataire d'une disposition que vous condamnez de telle manière! Véritablement, il faudrait que l'on joue le jeu clairement: ne cosignez pas une proposition de minorité que vous avez passé votre temps à critiquer à la tribune!

Scheurer Rémy (L, NE): Monsieur Leuba, vous avez cité dans votre énumération de personnes les petits et les chauves. J'aimerais vous demander si vous avez fait une allusion personnelle ou exprimé une animosité particulière à l'égard de M. Frey Claude.

Leuba Jean-François (L, VD): Chacun est libre de donner l'interprétation qu'il veut des propos que j'ai tenus. Je n'ai rien à retirer, ni à ajouter.

Detting Toni (R, SZ): Namens einer Mehrheit der FDP-Fraktion ersuche ich Sie, bei den Absätzen 1 und 2 den Antrag Leuba bzw. den Ständerat zu unterstützen, bei Absatz 3 der Mehrheit zuzustimmen und im übrigen alle Minderheitsanträge und Einzelanträge abzulehnen.

Für uns Freisinnige steht der Grundsatz, wonach alle Menschen vor dem Gesetz gleich sind, im Zentrum der Verfassung. Die Rechtsgleichheit und der damit verbundene Schutz vor Diskriminierung bilden gleichsam die Eckpfeiler jedes liberalen Rechtsstaates. So gesehen genügt die Verankerung der Rechtsgleichheit in der Verfassung und macht alle weiteren Regelungen überflüssig, denn das Gebot der Rechtsgleichheit gilt allgemein und in jedem Fall.

Soweit befinden wir uns denn auch mit allen anderen Minderheitsanträgen auf derselben Linie, indem wir alle zusammen verlangen, dass tatsächlich Gleiches gleich und tatsächlich Ungleiches ungleich behandelt wird, dies sowohl mit Bezug auf die Rechtsetzung als auch auf die Rechtsanwendung. Dieser Gleichbehandlungsgrundsatz bzw. das Diskriminierungsverbot gilt für alle Menschen in unserem Lande, gleich welcher Herkunft oder Rasse, gleich welcher Sprache oder sozialer Stellung sie sind, unabhängig davon, welche Überzeugung sie haben, ob sie jung oder alt, ob sie behaart oder glatzköpfig sind, unabhängig davon, ob sie im Besitz aller Kräfte sind oder mit einer Behinderung leben müssen.

Nun fordern aber viele Bürgerinnen und Bürger im Rahmen der Verfassungsrevision eine Konkretisierung dieses abstrakten Rechtsgleichheitsgrundsatzes. Sie verweisen auf die geltende Verfassung, bemühen neuere kantonale Verfassungen und zitieren auch die EMRK. Es ist nicht zu bestreiten, dass viele moderne Verfassungen solche exemplifikatorischen Aufzählungen über aktuelle Diskriminierungstatbestände enthalten.

Wir Freisinnigen sind der Meinung, dass nebst dem abstrakten Grundsatz der Gleichbehandlung die Erwähnung eines allgemeinen Diskriminierungsverbotes durchaus sinnvoll und zweckmässig ist, wiewohl auch dieses generelle Verbot im Grundsatz der Rechtsgleichheit enthalten ist. Immerhin ergeht damit die klare Weisung an alle staatlichen Behörden, jede Diskriminierung zu vermeiden. Wenn es sich dabei zweifellos auch um eine allgemeine Formulierung handelt, gibt sie doch nach unserer Auffassung genügend Handhabe, um bestehende Diskriminierungen auszumerzen, wobei natürlich die Anschauungen über die Diskriminierungen und deren Beseitigung im Einzelfall auseinandergehen.

Trotz der zugegebenermassen nach wie vor abstrakten Fassung des Antrages Leuba möchte die Mehrheit unserer Fraktion nicht darüber hinausgehen. Sie widersteht damit allen Pressionsversuchen und lässt es beim Diskriminierungsverbot und bei dem in Absatz 3 festgeschriebenen Gebot der Geschlechtergleichheit bewenden, denn jede Aufzählung ist naturgemäss unvollständig und weckt Wünsche und Ansprüche, für die der Gleichheitsartikel schon aus juristischer Sicht keine Grundlage bietet.

Auch wenn es sich nicht um eine abschliessende Aufzählung handelt, könnte doch die Nichtaufzählung als qualifiziertes Schweigen ausgelegt werden. Es kommt hinzu, dass alle beantragten Aufzählungen, namentlich auch diejenigen bezüglich Behindertenrechte, letztlich wohl auch über den Rahmen der Nachführung hinausgehen. Im übrigen sei nochmals darauf hingewiesen, dass sie in der allgemeinen Fassung gemäss Beschluss des Ständerates enthalten sind.

Aufgrund dieser Überlegungen kommt die Mehrheit der FDP-Fraktion zum Schluss, dass wir dem Ziel einer mehrheitsfähigen, transparenten und verständlichen neuen Verfassung am ehesten gerecht werden, wenn wir schlicht und einfach am Grundsatz festhalten, wonach alle Menschen vor dem Gesetz gleich und Diskriminierungen aller Art verboten sind. Namens der Mehrheit der FDP-Fraktion bitte ich Sie, in den Absätzen 1 und 2 dem Beschluss des Ständerates bzw. dem Antrag Leuba zuzustimmen, in Absatz 3 die Mehrheitsfassung zu unterstützen und alle übrigen Minderheits- und Einzelanträge abzulehnen.

Präsident: Ich möchte mich bei Frau Grendelmeier entschuldigen. Im Rahmen der insgesamt zwölf Anträge habe ich es unterlassen, sie ihren Antrag begründen zu lassen.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Es wundert mich nicht, dass Sie mich vergessen haben. Bei einem Diskussionssystem, wie wir es heute anwenden, muss alles drunter und drüber gehen. Ich kann mich nur dem Vorwurf von Frau Goll anschliessen, die sinngemäss folgendes gesagt hat: Es geht nicht an, dass wir ein Fünfgangmenü auf einem einzigen Teller anrichten und sozusagen das Dessert in die Suppe kippen müssen, um allen Interessen «in einem Aufwisch» gerecht zu werden. Eine solche Art der Diskussion ist skandalös! Ich möchte das zuhänden des Amtlichen Bulletins hier festhalten.

Jetzt versuche ich – wie immer es mir auch gelingen mag –, diesem System gerecht zu werden und gleichzeitig für einen Teil der Fraktion, für die ganze Fraktion und für meinen Antrag zu reden – und das in fünf Minuten!

Mein Antrag ist ein fünfter Absatz zu Artikel 7. Den ganzen Artikel 7 kann man als Kern einer demokratischen Ordnung bezeichnen. Der Gleichheitsgedanke ist wohl der Urgedanke jeder Demokratie.

Erlauben Sie, dass ich das Bild eines Gebäudes verwende: Zuunterst ist der breiteste, der stärkste Teil eines Gebäudes, das Fundament: Das ist die Gleichheit. Darüber haben wir die Stockwerke, mit immer feiner werdenden Forderungen, präzisierend, was Gleichheit wirklich bedeutet. So haben wir im «ersten Stock» das Verbot, im Gesetz ungerechtfertigte Unterschiede zwischen den Menschen zuzulassen. Im «zweiten Stock» wird die sogenannte Drittwirkung begründet, d. h., auch Private dürfen – neben dem Staat – keine ungerechtfertigten Unterschiede machen. Im «dritten Stock» dann werden Kriterien beispielhaft herausgegriffen, beispielhaft aufgezählt, bei denen Unterscheidungen sicher nicht zulässig sind. Schliesslich, im «vierten Stock», haben wir einen Gesetzgebungsauftrag. Der Gesetzgeber wird beauftragt, dafür zu sorgen, dass Gleichheit herrscht. Das betrifft die Absätze 3 und 4, d. h. die Frauen und die Behinderten. Sie sind nun nicht als Gruppierungen beispielhaft herausgegriffen, sondern sie sind abschliessend aufgezählt.

Mein Antrag, dieser Absatz 5, ist sozusagen die logische Ergänzung zu den Absätzen 3 und 4. Es ist aber ein Gesetzgebungsauftrag, der alle diskriminierten Gruppen umfassen soll.

Was soll dieser Absatz? Auch beim Gesetzgebungsauftrag sollten alle Gruppen und nicht nur die erwähnten Frauen und Behinderten berücksichtigt werden. Dieser Antrag ist somit der umfassendste, vielleicht auch der am offensten formulierte, weil auch Gruppen, deren Probleme bis heute gar nicht bekannt sind, die wir noch nicht sehen können – Herr Thür hat es heute morgen ähnlich formuliert –, erfasst werden können. Wir wissen nicht, wie sehr sich die Zeit ändert, wie sehr sich die Hintergründe einer Zeit ändern und somit auch die Gruppierungen.

Eine Gruppe, die heute ihre Rechte fordert – damit komme ich zu Absatz 2 und zur Minderheit III –, sind die homophilen Menschen, die Lesben und die Schwulen, deren Probleme wir zwar schon sehr lange kennen und sehen könnten, die wir aber in den meisten Fällen gar nicht sehen wollen, aus welchen Gründen auch immer.

Berechtigte Forderungen dieser Gruppe setzen aber gesetzliche Massnahmen voraus, die ihrer besonderen Situation Rechnung tragen. Das gleiche liesse sich beispielsweise auch über die Fahrenden sagen. Mit dem vorgeschlagenen Absatz 5 bekommt die Bundesversammlung die Kompetenz, gesetzgeberisch tätig zu werden und Gesetze konkret zu erlassen.

Vielleicht noch ein Wort zum gesamten Artikel 7: Zuerst nochmals zu Absatz 2 und zur Minderheit III betreffend die Homophilen: Hier unterstützt die LdU-Gruppe der Fraktion die Minderheit III mit der namentlichen Erwähnung der «geschlechtlichen Orientierung». Die Gründe dafür sind klar. Die Diskriminierung ist erkennbar, und zwar auch dann, wenn sie in weiten Kreisen als gerechtfertigt gilt. Das hat die verschiedensten Gründe; es werden religiöse und medizinische Gründe angeführt, es werden aber vor allem Gründe angeführt, die diejenigen selber betreffen, die diskriminieren. Deshalb muss das Parlament zuhänden der Gerichte klar festlegen können, dass diese Diskriminierung illegitim ist.

Zu Absatz 4 betreffend die Behinderten: Hier unterstützt die gesamte LdU/EVP-Fraktion die Mehrheit: Es handelt sich um das klassische Beispiel einer besonderen Situation, die eine besondere Regelung nötig macht.

Es reicht nicht, auf die Gleichheit, auf das Fundament des Gebäudes, also darauf hinzuweisen, dass alle Menschen vor dem Gesetz gleich sind. Das wäre etwa so, wie wenn man einfach sagen würde: «Allen Menschen ist das Treppensteigen erlaubt.» In diesem Zusammenhang wäre das blanker Hohn. Es wäre aber auch ebenso zynisch, aus-

schliesslich auf das Diskriminierungsverbot hinzuweisen, z. B. mit der Bestimmung: «Niemand darf einen anderen am Treppensteigen hindern.» Auch das wäre blanker Hohn. Was wir hier also dringend brauchen, ist eine besondere Massnahme für einen besonderen Fall mit einer besonderen Gesetzgebung.

Ich fasse zusammen: Artikel 4, der Gleichheitsartikel der geltenden Bundesverfassung, wurde schon vor 150 Jahren von reaktionären Kreisen als Gleichmacherei verteufelt. Als später die Frauen ihre Rechte anforderten, hörte man wieder das unselige Wort von der Gleichmacherei. Und dieses Schlagwort, dieses unsäglich dumme Scheinargument der Gleichmacherei, ist bis heute nicht gänzlich aus allen Köpfen verschwunden.

Indessen kann von Gleichmacherei keine Rede sein, im Gegenteil. Gerade weil wir die Verschiedenartigkeiten der Menschen erkennen und akzeptieren, verlangen wir die Anerkennung und die Gleichberechtigung aller Menschen in ihrer Verschiedenartigkeit.

Ostermann Roland (G, VD): Il n'est peut-être pas inutile, en préambule, de rappeler ce qu'est la discrimination: le fait de séparer un groupe social des autres en le traitant plus mal. Le groupe écologiste se déclare partisan d'un article décrétant que nul ne doit subir de discrimination, et ayant pour objectif premier d'éliminer les discriminations existantes. La question de l'énumération, fût-elle exemplaire, des discriminations à bannir peut poser un problème philosophique. En l'occurrence, elle aurait essentiellement pour but de mettre en évidence celles qui existent pour mieux les faire disparaître. Idéalement il faudrait placer cette liste dans des dispositions transitoires de la constitution. Ce serait faire preuve d'un bel optimisme.

Techniquement, cette énumération est délicate, puisque la possibilité d'une omission existe. Une telle omission constitue en elle-même une discrimination, cela a déjà été ressenti comme tel. Mais le vœu des personnes qui se sentent actuellement victimes de discrimination est vraiment qu'une telle liste figure dans la constitution. Il faut faire droit à leur exigence, en se disant bien que l'on recense ainsi les discriminations actuellement connues, infligées, donc subies, et qu'elles y figurent comme exemples de ce que nous ne voulons plus admettre. Cela permet d'ouvrir le dialogue sur ces questions, de nous sensibiliser aux difficultés qui assaillent certains de nos concitoyens. Cela nous indique aussi qu'il faut prendre des mesures positives pour remonter le courant. De plus, cette énumération, par l'importance des cas qu'elle porte sur le devant de la scène, nous invite aussi à ne pas galvauder le terme de discrimination comme il l'est lorsqu'il est récupéré par les fumeurs.

Le groupe écologiste soutient toutes les propositions qui permettent de combattre et d'éliminer les discriminations.

Loretan Otto (C, VS): Namens der CVP-Fraktion beantrage ich Ihnen, bei Artikel 7 Absätze 1 bis 3 der Kommissionenmehrheit zu folgen. Artikel 7 Absatz 1, der das Gleichheitsgebot statuiert, ist unbestritten.

Absatz 2 hält das Prinzip des Diskriminierungsverbotes fest; auch dies ist an sich unbestritten. Fraglich ist nur, ob in der Verfassung verschiedene Tatbestände aufgezählt werden sollen oder ob allenfalls, damit die Lesbarkeit der Verfassung erhöht wird, gemäss der Minderheit II (Fischer-Hägglingsen) zu verfahren ist. In der CVP-Fraktion waren die Meinungen geteilt. Mehrheitlich wird der Mehrheit der Kommission zugestimmt.

Es ist nicht so, wie Kollege Dettling ausgeführt hat, dass mit dieser namentlichen, exemplarischen, aber nicht definitiven Aufzählung durch qualifiziertes Schweigen gewisse Tatbestände ausgeschlossen werden sollen. Gemäss der Botschaft ist ganz klar festgelegt, dass die Rechtsprechung bei der Weiterentwicklung auch in Zukunft offen ist und zusätzliche Tatbestände zulässt.

In Absatz 3 wird die heutige Verfassungsbestimmung übernommen, welche nicht nur die rechtliche Gleichbehandlung festhält, sondern sich aktiv für die Gleichstellung der Ge-

schlechter einsetzt. Wir kommen hier zu einem dynamischen Rechtsbegriff, insbesondere wenn wir das Prinzip festlegen, wonach Mann und Frau Anspruch auf gleichen Lohn für gleichwertige Arbeit haben.

Schwieriger ist die Frage zu Artikel 7 Absatz 4 zu beurteilen. Unsere Fraktion war skeptisch. Man kann argumentieren, diese Bestimmung gehe über die Nachführung hinaus. Man kann auch argumentieren, dass damit hohe Kosten verursacht würden. Ich persönlich denke, dass wir damit falsch liegen.

Ich werde für Artikel 7 Absatz 4 stimmen, weil ich der Meinung bin, dass es nicht so sehr um die Erfüllung eines sozialen Postulates geht, sondern vielmehr um die Durchsetzung des Grundsatzes der Gerechtigkeit. Wie wollen Sie in der heutigen Zeit, in der Konzerne wie Novartis ankündigen, 5,2 Milliarden Franken Reingewinn erzielt zu haben, unseren Mitbürgern, die die gleichen Pflichten haben wie wir, erklären, dass sie nicht die gleichen Rechte haben?

Schlürer Ulrich (V, ZH): Ich möchte Ihnen im Namen der SVP-Fraktion beliebt machen, mit Bezug auf die Absätze 1 und 2 auf den Beschluss des Ständerates bzw. auf den Antrag der Minderheit II (Fischer-Hägglingsen) einzugehen, mit Bezug auf Absatz 3 dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen und mit Bezug auf Absatz 4 den Antrag der Minderheit VI (Fischer-Hägglingsen) zu unterstützen.

Wenn wir ausschliesslich ein allgemeines Diskriminierungsverbot festhalten wollen, dann hat dies entgegen sich hartnäckig haltenden anderslautenden Gerüchten nicht etwa damit zu tun, dass wir es nicht verkraften können, dass im bundesrätlichen Katalog unter den nicht zu Diskriminierenden die Rothaarigen nicht aufgeführt sind.

Es geht vielmehr darum, dass wir uns zu entscheiden haben: Wollen wir eine Formulierung in die Verfassung aufnehmen, die auf Dauer ausgerichtet ist, die sich an für lange Zeit gültigen Grundsätzen orientiert? Oder wollen wir Diskriminierung so handhaben, wie sie aus dem von den Medien diktierten Zeitgeist resultiert oder wie sie – das wäre der Bezug zur Aktualität – dem Umfang der Lawinen von Postkarten, mit denen man im Vorfeld dieser Diskussion eingedeckt worden ist, entspricht?

Wenn wir die Fassung des Ständerates übernehmen, wird niemand, der jetzt vom Bundesrat noch im einzelnen aufgezählt wird, schlechtergestellt. Aber all diejenigen, die im Entwurf des Bundesrates oder in anderen Anträgen nicht ausdrücklich erwähnt sind, müssen sich auch nicht mehr als schlechtergestellt vorkommen, wenn wir uns auf ein allgemeines Diskriminierungsverbot beschränken.

Zu Absatz 4: Ich spreche hier als einer, der während zehn Jahren einer Behörde vorstand, die die Verantwortung für jene Schule im Kanton Zürich trug, welche die am schwersten behinderten, aber noch bildungsfähigen jungen Menschen aufnimmt und betreut. Ich habe während diesen zehn Präsidiums Jahren vieles gelernt. Ich habe Schwieriges und auch Erfreuliches erfahren.

Ich habe aber insbesondere eines gelernt, das mit der heutigen Diskussion zu tun hat: Es gibt in unserem Land Behinderte, die sich mitteilen können, die uns ihren Willen und ihre Interessen verständlich machen können. Es gibt aber auch eine nicht unbeträchtliche Anzahl von Behinderten, die dies nicht können, die uns in der Ohnmacht des Nichtverstehens zurücklassen, so dass wir nicht wirklich wissen können, welches ihr tatsächlicher Wille ist, weil sie uns diesen nicht mitteilen können.

Ich erachte es deshalb als Anmassung, wenn jetzt Leute auftreten, die vorgeben, den Anspruch dieser Behinderten auf Selbstbestimmung deuten zu können, womit sie im Namen dieser Selbstbestimmung aufzutreten wüssten. Solches ist ebensowenig möglich – wie der Anspruch auf Gleichstellung nicht wirklich umzusetzen ist. Wir können uns zwar Tag für Tag darum bemühen, soweit wie irgend möglich die Gleichberechtigung für Behinderte zu gewährleisten. Aber die volle Gleichstellung bezüglich aller Gebäude und Einrichtungen, die der Öffentlichkeit zugänglich sind, können wir nicht garantieren.

Wer solches verlangt, dem geht es meines Erachtens vor allem darum, Paragraphen zu schaffen, die nachher eine Flut von Rechtshändeln ermöglichen; eine Flut von Rechtshändeln, die im Namen einer bestimmten Gruppe geführt werden können, wobei wir von den Angehörigen dieser Gruppe aber nicht wissen, ob sie mit der vorgenommenen Auslegung ihrer Behinderung tatsächlich einverstanden sind. Hier wird ein Wissen angemasst, das tatsächlich nicht vorhanden ist.

Wenn wir heute einen Blick in die Zeitung geworfen haben, konnten wir verfolgen, wie jemand, der auf seine Art auch behindert ist, von einem ausländischen Anwalt der Öffentlichkeit vorgeführt, ausgenutzt und ausgebeutet wird. Meines Erachtens dürfen wir nie zulassen, dass solche Praktiken auch Menschen zugemutet werden, die behindert sind, die es schon schwer genug haben, sich auszudrücken, die uns aber das Recht nicht einräumen, auf der Grundlage angemassenen Wissens im Namen ihrer Selbstbestimmung zu handeln.

Das Leben mit Behinderten stellt uns nicht in erster Linie juristische Aufgaben. Es stellt uns Erziehungsaufgaben, in gewisser Weise auch Selbsterziehungsaufgaben, mit dem Ziel, Rücksichtnahme, Rücksicht zu lernen, um diesen behinderten Menschen das Leben mit uns, mit den begünstigteren Menschen, zu ermöglichen und zu erleichtern. Das ist eine Erziehungsaufgabe, bei der sich Elternschaft – die Mutterschaft möchte ich hier ausdrücklich mit einschliessen – allerdings nicht einfach auf das Fordern nach Berechtigung für materielle Bezüge aus staatlichen Kassen reduziert.

Keller Rudolf (D, BL): Auch wenn es den meisten in diesem Saal nicht gefällt: Sie haben jetzt die Möglichkeit, von mir das zu hören, was später anlässlich der Volksabstimmung von weiten Teilen der Bevölkerung heftigstens diskutiert werden dürfte, falls Sie heute in Absatz 2 der Mehrheit und dem Bundesrat folgen. Ich kündige Ihnen für diesen Fall schon heute einen knallharten Abstimmungskampf an.

Es war zu erwarten, dass unter dem Titel «Rechtsgleichheit» weitere Begehren daherkommen. Dieser Artikel 7, der sogenannte Diskriminierungsartikel, trägt politischen und weltanschaulichen Zündstoff in sich. Uns geht die Formulierung in Absatz 2 zu weit. Wir sind davon überzeugt, dass der Grundsatz, wonach alle Menschen vor dem Gesetze gleich sind, absolut ausreichend ist und auch beinhaltet, dass selbstverständlich niemand diskriminiert werden darf. Die detaillierte Aufzählung von Kriterien – die Rasse, das Geschlecht, die Sprache, die soziale Stellung, die religiöse, weltanschauliche oder politische Überzeugung und die körperliche oder geistige Behinderung –, welche eine Diskriminierung verhindern sollen, ist nicht abschliessend und muss deshalb sehr stark angezweifelt werden.

Wie wollen Sie beispielsweise künftig, wenn die religiöse Diskriminierung explizit erwähnt ist, verhindern, dass aus diesem Verfassungsartikel für den religiösen Islam neue und zusätzliche Grundrechte abgeleitet werden? Wir befürchten, dass Sie hier dem Islam Tür und Tor öffnen. Dank der Europäischen Menschenrechtskonvention kann dies sogar über eine nichtschweizerische Gerichtsbarkeit erstritten werden, wenn wir diesen Artikel gemäss Bundesrat und Mehrheit so festschreiben.

Aber auch über das folgende wird im Vorfeld der Volksabstimmung diskutiert: Wenn schon Schwule und Lesben hier zu ihrem Recht kommen sollen, dann mit genau gleichem Recht auch die Kinder, die Alten, die Zigeuner, die Ledigen, die geschiedenen Männer und Frauen usw. Doch diese Gruppen werden nicht explizit erwähnt! Die beantragte Aufzählung ist also willkürlich und schafft böses Blut bei denen, die eben nicht aufgeführt sind.

Offenbar sind wir schon so weit, dass wir den Zigeunern nicht mehr Zigeuner sagen dürfen, weil dies Rassendiskriminierung sein soll. Neu heisst diese Volksgruppe in gutem Amtsdeutsch «mobile ethnische Minderheit (MEM)». Die vorgeschlagene Fassung von Artikel 7 begünstigt solchen Unfug zusätzlich.

Wir ersehen doch schon alleine aus der Anzahl der nicht aufgelisteten Gruppen und aus der MEM-Problematik, dass wir uns auf sehr unsicherem Boden bewegen. All diejenigen

Gruppen, die im Verfassungstext nicht aufgeführt sind, könnten sich auch diskriminiert fühlen.

Ich unterstütze deshalb namens der demokratischen Fraktion den Antrag, Absatz 2 zu streichen. Dieser Absatz 2 mahnt uns natürlich sehr stark an das sogenannte Antirassismogesetz, das nun in immer breiteren Volkskreisen zu einem immer grösseren Ärgernis geworden ist. Ich befürchte, dass dieser Absatz 2 dann zumal von gewissen Kreisen als Grundlage verwendet würde, um uns Schweizerinnen und Schweizer mundtot zu machen. Das sogenannte Antirassismogesetz ist nach einem ähnlichen Strickmuster aufgebaut und hat das Ziel, uns Schweizerinnen und Schweizer zu knebeln und das Land zu internationalisieren, während die Einwanderung und die damit einhergehende Überfremdung unseres Landes weitergehen.

Mit dem Gesetz – verstärkt durch Artikel 7 Absatz 2 der zukünftigen Bundesverfassung – hat man es in der Hand, so weiterzufahren. Ich stelle bei immer mehr Leuten eine tiefsitzende Skepsis gegenüber solchen Formulierungen fest. Wir sind auch nicht bereit, mit diesem Verfassungsartikel das sogenannte Antirassismogesetz zusätzlich verfassungsrechtlich abzusichern. Dieser Absatz 2 dürfte die Verfassungsdiskussion im Volk sehr, sehr stark belasten, wenn nicht gar zu einem der hauptsächlichsten Stolpersteine für diese neue Verfassung werden.

Wir waren nie für Diskriminierung und standen immer für eine gute und gerechte Behandlung aller Leute ein, die in unserem Lande wohnen. Trotz allen anderslautenden Beteuerungen meinen wir, dass dieser Absatz 2 zusätzlich die verfassungsrechtliche Grundlage für eine eventuelle spätere Einführung des Ausländerstimmrechtes bringt. Diese schwerwiegenden Bedenken können Sie nicht so einfach vom Tisch wischen! Sie wollten eine schlanke Verfassung machen; Sie tun nun genau das Gegenteil! Ich meine, es ist nicht sehr klug, was die Kommissionsmehrheit und der Bundesrat wollen.

Ich lege Ihnen ans Herz: Überlegen Sie sich sehr, sehr gut, welche Formulierung Sie hier in die Verfassung aufnehmen. Die vorgeschlagene wird ganz sicher äussersten, grössten politischen Sprengstoff in sich bergen.

Grossenbacher Ruth (C, SO): Ich werde mich dafür einsetzen, dass die Gleichstellung der Behinderten ausdrücklich in der Verfassung verankert wird. Mit dieser Erwähnung geben wir ein Signal, dass wir es mit der Integration der Behinderten ernst meinen, dass wir bereit sind, mit ihnen zu leben, und sie nicht aus unserem Alltag ausschliessen wollen. Es gibt über eine halbe Million Behinderte in unserem Land. Sie und ihre Angehörigen wollen nicht Mitleid, nicht Ausgrenzung, sondern Respekt.

Als ich mich vor über zwanzig Jahren im Gemeinderat für einen Lift im Gemeindehaus, das renoviert werden musste, einsetzte, stiess ich zuerst auf Widerstand. Ein junger Kollege meinte, es fänden sich doch jederzeit Personen, die spontan helfen würden, einen Behinderten die Treppe hinaufzutragen. Genau hier liegt der falsche Ansatz! Behinderten gegenüber Respekt zu haben heisst nicht, alles für sie zu tun, sondern ihnen zu ermöglichen, möglichst vieles selber zu tun. Übrigens: Im Gemeindehaus haben wir in der Zwischenzeit einen Lift und auch eine Eingangsrampe, nur ist die Theke in der Gemeindeverwaltung so hoch, dass eine Person im Rollstuhl nicht darüber hinaussehen kann.

Immer noch sind 70 Prozent der öffentlichen Bauten nicht rollstuhlgängig. Blinde und Sehbehinderte können die Strasse nicht überqueren, weil an Fussgängerampeln akustische Signale fehlen. Sie können kein Geld von Bancomaten beziehen, weil die Automaten nicht für die taktile Benützung ausgerüstet sind. Schwerhörige können öffentliche Telefonkabinen nicht benutzen, weil diese keinen Verstärker haben. Solche Beispiele gäbe es noch viele. Alle diese äusseren Barrieren erschweren das Leben eines Behinderten stark. Diese Barrieren verunmöglichen oft ein Teilnehmen am Alltag, denn diese Schwellen grenzen aus und machen es einem behinderten Menschen schwer, ein eigenständiges Leben zu führen.

Es sind aber nicht nur diese technischen Barrieren, die wir beseitigen müssen. Vielmehr sind es die Barrieren in unseren Köpfen, die wir gegenüber Behinderten haben.

Während fünf Jahren habe ich in einem Heim für geistig behinderte Kinder gearbeitet. Dort habe ich oft mit den Eltern dieser Kinder gesprochen und deshalb viel über ihre Situation erfahren. Am meisten machte diesen Eltern zu schaffen, dass sie sich von der Gesellschaft ausgegrenzt fühlten. So wurden sie von ihren Freunden nicht mehr eingeladen, vielleicht weil diese den Anblick des behinderten Kindes nicht ertragen oder den Aufwand für die Betreuung fürchteten. Der Freundeskreis von Eltern von behinderten Kindern beschränkt sich oft auf Personen, die in der gleichen Situation sind. Ich verstehe und unterstütze deshalb die Idee, behinderte und nichtbehinderte Kinder – und ich sage ausdrücklich: soweit dies möglich ist und den Möglichkeiten der Kinder entspricht – miteinander die Schule besuchen zu lassen, mit begleitendem Förder- und Stützunterricht. Auch hier gilt: Integration und nicht Separation!

Hier gilt aber ebenfalls: Nicht für alle das gleiche! Es muss gleichwohl Spezialschulen geben. Denn für viele wäre eine totale Integration eine Überforderung, und sie könnten in einer Schule, wo alle hingehen würden, nicht optimal gefördert werden. Aber es gibt auch Zwischenlösungen: teilweise gemeinsamer Unterricht und gemeinsame Pausenplätze. Wenn wir behinderten und nichtbehinderten Kindern die Möglichkeit geben, miteinander aufzuwachsen, geben wir ihnen auch die Möglichkeit, sehr früh untereinander Kontakte zu haben und so Vorurteile abzubauen. Kein nichtbehindertes Kind nimmt davon Schaden, im Gegenteil: So lernen sie, im Umgang mit anderen Rücksicht zu nehmen. Dies wäre eine Bereicherung, eine echte Schulung für das Leben.

Aus all diesen Gründen fordere ich bei Artikel 7 Absatz 2 die explizite Aufzählung der Gruppen, die von Diskriminierungen betroffen oder bedroht sind. Ich setze mich für den Antrag der Minderheit VII zu Absatz 4 ein, wo es nicht nur um die Nichtdiskriminierung geht, sondern auch um die Gewährleistung der Gleichstellung. Eine Verfassung, auch eine nachgeschriebene, widerspiegelt den Geist, oder man könnte sagen, den Zustand der Gesellschaft, die sie gemacht hat. Diese Verfassung muss auch vor unseren Kindern und Kindeskindern standhalten.

Haben wir deshalb den Mut zu einem Artikel 7, der möglichst viele Diskriminierungen jetzt und in Zukunft ausschliesst!

Günter Paul (S, BE): Diskriminierung ist Abwertung und Ausgrenzung. Als langjähriger Präsident einer grossen Behindertenorganisation – d. h. als «past president» – und als Vater einer schwerbehinderten Tochter kann ich Ihnen sagen: Es gibt diese Diskriminierungen heute noch – und zwar reichlich –, und es ist sinnvoll, wenn man etwas dagegen unternimmt.

Die Problematik des Aufzählens einzelner Diskriminierungen ist hier dargestellt worden. Ich glaube aber, dass diese Aufzählung mit einer sinnvollen Ergänzung, wie sie die Vorschläge Thür und Gysin Remo (Anträge der Minderheiten III und IV) beinhalten, recht vollständig ist. Wenn wir schauen, welche Gruppen sich bei uns gemeldet haben, welche aktiv geworden sind: dann umfasst das diese Gruppen. Wenn Herr Leuba noch die HIV-Positiven hinzuzählt, dann muss ich ihm sagen, dass diese bei den Kranken inbegriffen sind; sie haben ein körperliches Leiden.

Wenn Herr Leuba von «kleinen Leuten» spricht und Herr Scheurer nach Herrn Claude Frey eine Frage dazu stellt, muss ich Ihnen sagen: Ihr Austausch der Gedanken war zwar vielleicht geistreich, aber völlig deplaziert. Es geht nicht an, dass wir hier in einer Debatte, wo wir darüber diskutieren, Diskriminierungen von Behinderten abzubauen, Witzchen auf Kosten der Behinderten machen.

Es ist aber, so glaube ich, bis jetzt ein Aspekt auf der Strecke geblieben. Wir sprechen von Gerechtigkeit und davon, was wir für die Behinderten, für die Randgruppen, für die etwas Andersartigen tun sollen, und wir vergessen dabei etwas: dass bis jetzt jede Entwicklung vom Rand der Gesellschaft her ins Zentrum der Gesellschaft hineingekommen ist. Diese

Gruppen haben uns auch etwas zu bieten. Es ist nicht nur so, dass z. B. Behinderte, Homosexuelle oder Lesben in Kunst und Kultur etwas bieten können, sondern es ist in der Wissenschaft nicht anders. Wenn ich z. B. an Stephen W. Hawking denke, den Astrophysiker in England, der nur mit mechanischer Hilfe überlebt, nur mit einer Sprechmaschine sprechen kann – er ist es, der uns zu ganz neuen, vertieften Erkenntnissen über die letzten Geheimnisse des Universums verhilft.

Was ich damit sagen will, ist: Wenn wir die Diskriminierung abbauen, tun wir auch etwas für diese Gesellschaft. Eine gerechtere Gesellschaft ist eine bessere, eine lebenswertere Gesellschaft. Aber eine Gesellschaft, die alle ihre Mitglieder einbezieht und nicht Teile diskriminiert, die all ihre Fähigkeiten schützt und mit einbezieht, ist auch eine Gesellschaft mit mehr Zukunftschancen.

Eine ähnliche Problematik stellt sich bei der Gleichstellung der Frau, die Ihnen Frau Goll mit Absatz 3bis vorschlägt. Auch hier geht es um zwei Dinge: einerseits um Gerechtigkeit; die Gleichstellung von Mann und Frau muss erreicht werden, sie ist es heute nicht. Aber es ist andererseits auch so, dass unsere Gesellschaft die Mitarbeit der Frauen ganz dringend benötigt. Wir brauchen diese Mitarbeit. Wenn wir die Gleichstellung nicht erreichen, schaden wir nicht nur den Frauen, sondern der ganzen Gesellschaft. In diesem Sinne ist es wichtig, hier das Diskriminierungsverbot möglichst auszuweiten, eine möglichst offene Formulierung zu wählen.

Ich beantrage Ihnen daher, sowohl dem Antrag der Minderheit III wie auch dem Antrag der Minderheit IV zuzustimmen. Für die SP-Fraktion geht es hier um eine ganz wichtige Abstimmung. Ich möchte Ihnen daher mitteilen, dass wir für die Hauptabstimmung Namensaufruf bzw. Namensliste verlangt haben.

Suter Marc (R, BE): Wie es sich gehört, möchte ich vorweg meine Interessenbindung offenlegen: Ich bin ein sogenannt Behindertes. Beide Begriffe sind unscharf, so gut wie auch der Begriff der Gleichstellung. Aber wir haben heute nicht die Zeit dafür, über dieses weite Feld zu gehen und hier diese auch philosophisch wichtigen Fragen in der Tiefe zu erörtern.

Warum wollen wir Behinderten einen griffigen Gleichstellungsartikel mit einem Diskriminierungsverbot bzw. einem Gleichstellungsgebot und einem Recht auf Zugang zu öffentlichen Bauten und Anlagen in unserer Bundesverfassung?

Ich muss dazu vorweg sagen: Es sind nicht etwa Ideen der Funktionäre der Behinderten, sondern es ist die Basis, die das will. Sie hat das eindrücklich an der grössten Kundgebung von Behinderten, die es in der Schweiz je gegeben hat, letzten Samstag auf dem Bundesplatz dokumentiert.

Das Positive zuerst: Gut ist in der Schweiz das soziale Netz für uns Behinderte, wenigstens bis heute. Invalidenversicherung, Ergänzungsleistungen und private Hilfe verhindern in den meisten Fällen, dass jemand wegen seiner Behinderung in finanzielle Not gerät. Das ist gut und wichtig, denn – man kann das mögen oder nicht – finanzielle Unabhängigkeit schafft in unserem Gesellschaftssystem eben auch individuelle Freiheit.

Nicht gut ist, dass es für uns immer noch viel zuviele Hindernisse gibt, Hindernisse in den Gesetzen, in den Köpfen, in der gebauten Welt. Die meisten von uns erleben eine separate Entwicklung in Schule, Arbeit und Freizeit. Eine Schule ohne uns ist aber eigentlich keine normale Schule. Es sind zwei neunjährige Mädchen im Rollstuhl dort oben auf der Tribüne, die könnten in die Regelschule, aber sie dürfen nicht, und ich finde das nicht normal.

Ein Betrieb ohne uns ist eigentlich auch kein normaler Betrieb, und ein Freizeit- und Kulturbereich ohne uns ist – wenn wir ehrlich sind – auch nicht normal oder eben natürlich. Davon haben wir genug! Wir verlangen freien Zugang zu allen Bauten und Einrichtungen, die Nichtbehinderten ganz selbstverständlich offenstehen! Wir wollen keine Prozessflut, Herr Leuba. Es gilt der Verhältnismässigkeitsgrundsatz, und ich habe, wie Sie auch, Vertrauen in unsere Institutionen und Gerichte, dass man hier das Augenmass bewahrt.

Wir wollen aber, dass diese Gleichstellung langfristig verwirklicht wird. Wir sind sicher, dass Bürgerinnen und Bürger in diesem Land eine so revidierte Verfassung gutheissen werden. Wenn man Ängste hat, wie Herr Leuba, dass wir das Fuder überladen, dann könnte man ja diesen Gegenstand als Teilrevision oder als Variante gleichentags mit der Totalrevision zur Abstimmung bringen, damit man klar ja oder nein zu einer Gleichstellung sagen könnte.

Wir verlangen von Ihnen, den Nichtbehinderten, keine Extraleistungen. Sie müssen uns auch nicht integrieren. Sie müssen uns nur helfen, die Türen aufzumachen, und uns Gelegenheit geben, uns selbst zu integrieren. Man hat einmal gesagt: «Hilfe zur Selbsthilfe!» An diesen Grundsatz glauben wir. Dieser Grundsatz gehört eigentlich in die Verfassung. Nun, es wird eingewendet, dass dieser Grundsatz eigentlich unbestritten sei. Deshalb müsse man auch nichts in der Verfassung festschreiben. Dieser Einwand erinnert mich etwas an das Bild des Zahnarztes. Solange wir Löcher in den Zähnen haben, brauchen wir den Zahnarzt. Leider sind diese Löcher da, und wir Behinderten haben Probleme, und zwar trotz des Rechtsgleichheitsgrundsatzes, der schon fast seit Menschengedenken in unserer Verfassung steht. Weil wir Behinderten eben ungleich sind – wir schleppen tatsächlich lebenslang ein Kreuz mit uns herum –, braucht es in der Verfassung ein Gleichstellungsgebot und den Grundsatz, dass öffentliche Bauten und Anlagen wenigstens zugänglich sein müssen. Das ist eine Nuance. Wir wollen hier keine Komfortlösungen, aber immerhin den Zugang.

Wenn man dieser Argumentation, dass alles ohnehin kommen wird und in Ordnung ist, konsequent folgen würde, dann hätte es den Grundsatz betreffend die Gleichstellung von Mann und Frau nie gebraucht. Es kann doch aber nicht bestritten werden, dass dieser Gleichstellungsgrundsatz die Stellung der Frauen in unserem Land nachhaltig verbessert hat.

Die Frauen sind ohnehin unsere leuchtenden Vorbilder. Wir sind ihnen gegenüber einfach nur 18 Jahre im Rückstand. Ich bin auch davon überzeugt, dass niemand hier in diesem Saal den Behinderten schaden möchte, aber es fehlt am Bewusstsein.

Ich möchte mit einem Beispiel schliessen, das Ihnen vertraut ist: Als ich 1991 in den Nationalrat gewählt wurde, sollte ich – der Not gehorchend – den Lieferanteneingang benutzen, in das Hochparterre hinaufgetragen werden und vom Platz aus sprechen. Der damalige Nationalratspräsident, Hans-Rudolf Nebiker, brauchte keine Nachhilfestunde. Er traf noch gleichentags den Beschluss, das Bundeshaus rollstuhlgängig anpassen zu lassen. Ohne diese Veränderung hätte ich meine Funktion als Volksvertreter nicht wahrnehmen können.

Nun, das Problem ist, dass nur die allerwenigsten auf der Wildbahn da draussen, ausserhalb des Bundeshauses, einen Hans-Rudolf Nebiker im Rücken haben. Wir möchten den Schritt von der persönlichen Rücksichtnahme zur gesellschaftlichen Rücksichtnahme schaffen.

Ich bitte Sie – auch im Namen aller Behindertenorganisationen, ich möchte das betonen, denn es herrscht in dieser Frage eine seltene Einigkeit –, bei den Absätzen 1 bis 4 den Anträgen der Mehrheit zuzustimmen und auch die Anträge der Minderheiten VII (Gross Jost) und VIII (Goll) zu unterstützen.

Scheurer Rémy (L, NE): Il est difficile de parler après l'émouvante intervention de M. Suter, et sur un sujet qui n'a rien de commun avec ce qu'il vient de dire.

Lors de la session de janvier dernier, j'ai eu l'occasion de m'exprimer sur la proposition Maury Pasquier (BO 1998 N 72). Je me permets d'y revenir, et d'abord pour affirmer qu'il n'est pas dans mon intention d'opposer une attitude que l'on pourrait croire machiste à une demande que l'on pourrait croire féministe. Mais à votre différence, Madame, je n'aurai pas comme référence lointaine – c'est une question de sensibilité – les forêts oursonnes du Québec, car j'avoue une préférence marquée pour les plaines céréalières de la Beauce et de la Picardie, ainsi que pour les coteaux vigneux de la Bourgogne, de la Touraine et du Bordelais.

Faut-il rappeler qu'il n'y a pas, qu'il n'y a aucune relation naturelle et constante entre les genres grammaticaux masculin et féminin d'une part, et les personnes de sexe masculin et de sexe féminin d'autre part? De toute évidence, les mots comme «recrue», «estafette», ou «vigie», désignent surtout, si ce n'est exclusivement, des hommes, alors qu'ils sont féminins. Et un animal sexuellement on ne peut plus neutre que le boeuf est, en français comme en allemand, du genre masculin. Inutile de multiplier les exemples qui montrent l'absence de corrélation entre le genre et le sexe. D'ailleurs, en français le genre est moins marqué par la forme du substantif que par l'article. C'est le cas des très nombreux mots qui se terminent par un «e», aujourd'hui muet, et qui ont une même forme pour les deux genres: «propriétaire» ou «locataire», par exemple; c'est le cas encore dans la langue orale de tous les féminins des mots masculins se terminant par une voyelle. Bien sûr, on distingue encore entre «ami» et «amie» dans le domaine francoprovençal, mais, dans une grande partie de la France, la différence est maintenant imperceptible à l'oreille. Il a fallu de plus, chez nous en Suisse, un artifice graphique tout à fait singulier dans la francophonie, pour distinguer «le chef» de «la cheffe».

Il est vrai que la formation des mots féminins à partir du masculin, comme aussi la formation des mots masculins à partir du féminin, a toujours été discutée dans l'histoire de la langue française. Vous avez fait des références tout à fait correctes ce matin. Depuis le mois de janvier, j'ai consulté quelques-uns des volumes de la monumentale «Histoire de la langue française» de Ferdinand Brunot. Et je suis d'avis aussi que l'Académie française est aujourd'hui d'une rigueur excessive dans le conservatisme formel. Comme tout organe vivant, la langue évolue, mais jamais, jamais sous l'effet d'une décision politique ou administrative.

C'est une raison de plus pour ne pas accepter la proposition de la minorité I, Madame, en tout cas pas dans sa forme. En effet, même le souci apparemment conciliateur de recourir à des périphrases ou à des circonlocutions neutres du type «la personne qui assume le rôle de chancelier de la Confédération» pour désigner le chancelier, est artificielle, lourde, et je crois pouvoir dire sans avenir, car, imaginons-le, le jour où la barbe rugueuse de M. Couchepin sera remplacée par une peau plus soyeuse, dira-t-on vraiment cela?

La langue française est aujourd'hui encore universelle, et elle est d'un usage délicat. Faut-il vraiment y introduire, comme un décalque, des usages qui conviennent tout à fait à l'allemand, mais qui lui sont profondément étrangers? Pour ma part, je vous prie de renoncer aux effets de la systématisation, à l'application jusqu'au-boutiste d'un principe logique, au parallélisme outrancier, aux redondances et à des applications mécaniques d'usages qui ne sont pas forcément les nôtres.

Admettons donc la note qui suit l'astérisque à l'article 7, et, pour le reste, laissons à la Commission de rédaction le soin de rédiger un texte qui ne soit pas un manifeste, mais qui ne sente pas non plus le mois. C'est la solution adoptée par le Conseil des Etats.

Chers collègues – j'hésite quand même à dire chers collègues –, j'en termine en vous priant de surseoir à la proposition de minorité I qui, quoique formulée de manière modérée, peut conduire à la confusion entre l'idéologie et la langue. Que la langue évolue, soit, elle l'a toujours fait et le fera toujours, mais pas à coups de décrets ou de manière conflictuelle.

C'est pourquoi je vous prie, Madame, de renoncer à votre proposition jusqu'à ce que la Commission de rédaction nous propose un texte sur lequel nous puissions nous prononcer concrètement, et pas de manière idéologique ou abstraite, et cela au moment de l'élimination des divergences, la prochaine fois que nous verrons le texte.

von Felten Margrith (S, BS): «Alle Menschen sind vor dem Gesetz gleich.» Richtig! «Niemand darf diskriminiert werden» Richtig! Niemand bestreitet das. Wir wissen aber, dass sehr viele Personen und soziale Gruppen noch immer diskriminiert werden. Statt diese Gruppen gegeneinander

auszuspielen oder miteinander zu vergleichen, ist es viel aufschlussreicher festzustellen, wie denn die Gruppe der umfassend Privilegierten zu definieren ist. Wer diese privilegierten Menschen sind, lässt sich unschwer aus dem Diskriminierungskatalog ableiten. Es sind die weissen, gesunden, erwachsenen, erwerbstätigen, verheirateten, heterosexuellen, christlichen Männer mit Schweizer Pass. Und auf der untersten Stufe unserer Gesellschaftsordnung befindet sich eine Frauengruppe. Denn innerhalb jeder diskriminierten sozialen Gruppe bilden Frauen jene, die allein aufgrund der Tatsache, dass sie Frauen sind, von vornherein mehrfach diskriminiert sind. Im Katalog der Diskriminierungsgründe ist unsere Gesellschaftsordnung charakterisiert. Sie ist eine patriarchale Ordnung. Zuoberst in der Hierarchie steht der Mann, zuunterst die Frau.

Die Aufzählung der Diskriminierungsgründe ist Programm. Es geht um die Einlösung der Versprechen der bürgerlichen Revolution, die in der ersten Menschenrechtserklärung ihren Niederschlag fanden. Gleichheit, Freiheit, ja Brüderlichkeit – letzteres muss heute wohl als Solidarität bezeichnet werden – sollen für alle gelten. Auf das Prinzip der Rechtsgleichheit berufen sich alle emanzipatorischen Bewegungen. Deshalb ist es rechtspolitisch nicht gleichgültig, welche Diskriminierungsgründe in der Verfassung explizit genannt werden.

Ich unterstütze jene Kommissionsminderheit, die die umfassendste Liste der wichtigsten Diskriminierungen der heutigen Zeit vorschlägt. Da die Redezeit beschränkt ist, möchte ich mich in meinem Votum für die explizite Erwähnung des Verbotes der Diskriminierung aufgrund der sexuellen Orientierung einsetzen.

Es gibt nur wenige Minderheiten, die geschichtlich und weltweit eine derart massive Verfolgung zu erleiden hatten und haben wie Lesben und Schwule. Der Kampf um die Anerkennung ihrer Gleichwertigkeit war und ist u. a. auch deshalb so schwierig, weil der Tabubereich Sexualität betroffen ist. Obwohl heute Sexualität in Bild und Wort allgegenwärtig erscheint – manche reden gar von einer Sexualisierung aller Lebensbereiche –, werde ich den Eindruck nicht los, dass die Mechanismen der Vorurteilsbildung und Stigmatisierung der gleichgeschlechtlichen Liebe nicht etwa weniger wirksam sind, im Gegenteil: Sexualität als Ware, als Konsumgut, als Gewalt-, Folter- und Ausbeutungsform, als Hochleistungssport usw. – d. h. die Abspaltung der Sexualität aus dem sozialen Kontext –, ruft zunehmend jene auf den Plan, die öffentlich nach Ordnung rufen und sich dabei auf die Werte der Familie und Ehe beziehen.

Ihre Philosophie ist klar: Wer der Norm nicht entspricht, stört diese Ordnung. Verknüpft mit der angespannten wirtschaftlichen Situation führt dies zu krasser Ausgrenzung. Dies wird immer häufiger mit faschistoiden Theorien legitimiert. Auf diese Weise wird der Boden für zunehmende Gewalt gegen Schwule und Lesben, für zunehmende öffentliche Diffamierung und Diskriminierung von Schwulen und Lesben vorbereitet.

In der Frauenbewegung ist von Backlash oder Rollback die Rede. Die Ausgrenzungstendenz in der heutigen Zeit trifft alle sozialen Gruppen, die in der vorliegenden Bestimmung angesprochen werden. Es sind die behinderten, ausländischen, nichtweissen, nichtchristlichen, homosexuellen Männer und alle Frauen.

Dringend ist die Aufhebung der rechtlichen Diskriminierung von gleichgeschlechtlichen Paaren, so z. B. im Ausländerrecht, im Erb- und Sozialversicherungsrecht sowie im Prozessrecht zum Beispiel beim Zeugnisverweigerungsrecht. Die Petition «Gleiche Rechte für gleichgeschlechtliche Paare» ist von der Kommission für Rechtsfragen dieses Rates ausführlich behandelt worden. Rechtlicher Handlungsbedarf ist klar erkannt worden. Der Nationalrat hat ein entsprechendes Postulat überwiesen.

Anlässlich der Beratungen zum Eheschliessungsrecht ist die Einführung des Instituts der registrierten Partnerschaft in der Kommission diskutiert und im Grundsatz mehrheitlich anerkannt worden. Die konkrete Behandlung ist auf einen späteren Zeitpunkt verschoben worden. Die Organisationen der

Lesben und Schwulen haben vor kurzem Gesetzentwürfe eingereicht.

Es gibt in der Antidiskriminierungspolitik also Fortschritte. Dieser Prozess muss unterstützt und gesichert werden. Ich bitte Sie, als Gegensteuer zu den zunehmenden menschenfeindlichen Ausgrenzungstendenzen jene Anträge zu unterstützen, die das umfassendste Antidiskriminierungsprogramm beinhalten.

Vallender Dorle (R, AR): Der Antrag auf Streichung der Einzeldiskriminierungstatbestände ist ein Rückfall in die erste Hälfte des letzten Jahrhunderts und damit ein Schlag ins Gesicht unserer Minderheiten, die uns um Toleranz bitten.

Nun wird Absatz 2 von verschiedenen Seiten bekämpft. Tatsächliche oder vorgeschobene Gründe müssen herhalten, um eine Streichung zu rechtfertigen. Die Toleranz gegenüber unseren potentiell diskriminierten Minderheiten gebietet es, in der Verfassung unser Mitgefühl und unsere Unterstützung im Kampf gegen die Ausgrenzung zum Ausdruck zu bringen; dies aus mindestens drei Gründen:

1. Ein Rechtsstaat muss sich aktiv gegen die Diskriminierung wehren. Dies geschieht aber nicht, indem er das Problem verdrängt und verschweigt. Der Kampf gegen die Diskriminierung gebietet es vielmehr, die möglichen Minderheiten zu nennen und damit unsere moralische Unterstützung und vor allem die Garantie des Rechtsschutzes im Kampf gegen die Diskriminierung zum Ausdruck zu bringen. Artikel 177 des Entwurfes verpflichtet das Bundesgericht, die verfassungsmässigen Rechte zu schützen. Es ist am Verfassungsgeber, hierfür klare Richtlinien zu geben.

2. Diskriminierung tritt in immer wieder neuen Gewändern auf. War es im letzten Jahrhundert vor allem der gesellschaftliche Stand oder die Zugehörigkeit zu Untertanengebieten, so ist es heute die Lebensform oder die Rasse oder die physische oder psychische Gebrechlichkeit, um nur wenige Beispiele zu nennen. Wir müssen unsere Bürgerinnen und Bürger im Kampf gegen die Diskriminierung sensibilisieren. Dies kann nur gelingen, wenn wir deutlich sagen, welche Gruppen heute vornehmlich unter Diskriminierung zu leiden haben.

Eine blutleere Bestimmung wird dem Auftrag zur Verwirklichung der Menschenrechte für alle – nicht nur für Mehrheiten – nicht gerecht. Eine blutleere Bestimmung, die ganz allgemein die Diskriminierung verbietet, wird leider der gelebten Wirklichkeit nicht gerecht. Ein allgemeines Diskriminierungsverbot verschleiern die alltägliche Wirklichkeit der diskriminierten Gruppen, beispielsweise der psychisch Behinderten im Kampf um eine menschenwürdige Behandlung, der physisch Behinderten, der Fahrenden im Kampf um Standplätze in den Gemeinden, der Menschen mit anderer sexueller Orientierung im Kampf gegen die Ausgrenzung am Arbeitsplatz. Wollen wir bei dieser täglichen Diskriminierung zusehen, oder soll unsere Verfassung nicht vielmehr darauf hinweisen, dass wir in unserem Rechtsstaat keine Diskriminierung wollen?

3. Hier handelt es sich um einen heikleren Punkt. Unsere Verfassung hat auch international eine Signalfunktion. Wenn der Vorentwurf des Bundesrates von 1995/96 eine nicht abschliessende Aufzählung von diskriminierten Gruppen gebracht hat, so setzt eine Streichung durch das Parlament ein Zeichen – ein Zeichen allerdings, das international wohl falsch verstanden werden dürfte.

Schlagen wir uns daher auf die Seite der Vorreiter für die Menschenrechte, wie es schweizerischer Tradition entspricht. Anerkennen wir auch laut und deutlich unsere internationale Verpflichtung, für die Menschenrechte und gegen die Diskriminierung einzutreten. Schweigen bringt uns hier nicht weiter. Schweigen ist Rückschritt, Rückschritt «ins tiefe Mittelalter». Das haben unsere Minderheiten nicht verdient, das hat aber auch das Schweizervolk nicht verdient.

Eine starke Minderheit der FDP-Fraktion will daher Artikel 7 Absatz 2 in der Fassung der Mehrheit der Kommission verankert wissen. Dies in der Einsicht, dass dann alle heute potentiell diskriminierten Minderheiten, auch die der physisch Behinderten, unseres Schutzes sicher sein können.

Ein Wort zu Absatz 4: Den Befürwortern von Absatz 4 möchte ich folgendes zu bedenken geben: Sie wollen Ihre

Ansprüche mit Drittwirkung ausstatten. Dies ist nicht mehr Nachführung der Verfassung. Das heisst: Eine Überlegung, wie Absatz 4 sie beinhaltet, die durchaus Anspruch auf Wirklichkeit hat, gehört in eine Teilrevision oder – eventuell – in eine Variantenabstimmung.

Die maximalen Forderungen der Behinderten werden wahrscheinlich dazu führen, dass die Streichungsanträge – wie schon im Ständerat – auch im Nationalrat obsiegen dürften. Alle Minderheiten, auch die physisch Behinderten selber, werden dann schlechter dastehen als heute. Sie müssen sich daher die Frage gefallen lassen, ob ihrem Vorgehen nicht gerade die notwendige Rücksicht gegenüber anderen Minderheiten fehlt, die sie von der Mehrheit verlangen.

Ich bitte Sie, bei Artikel 7 Absatz 2 die Mehrheit und bei Absatz 4 die Minderheit VI (Fischer-Häggingen) zu unterstützen.

Aeppli Regine (S, ZH): Im Grunde genommen müssen wir dem Ständerat dankbar sein, dass er das Diskriminierungsverbot in Artikel 7 auf einen Satz reduziert hat und auf die Aufzählung der im Alltag am meisten von diskriminierenden Handlungen betroffenen Gruppen verzichtet hat. Denn das hat bewirkt, dass etwas Schwung in die Verfassungsdiskussion gekommen ist.

Die Betroffenen, insbesondere die Behinderten, die Lesben und die Schwulen, haben mit ihren Aktionen gezeigt, dass es für sie wichtig ist, sich ausdrücklich im Schutzbereich der Verfassung zu wissen. Ihr Protest gegen den Streichungsbeschluss des Ständerates hat aber auch gezeigt, dass das Gefühl der Diskriminierung und die Angst vor der Ausgrenzung sehr real sind und auf unzähligen persönlichen Erfahrungen beruhen. Wenn die Diskussion über die Verfassungsrevision die gesellschaftspolitische Bedeutung haben soll, die wir uns wünschen, dürfen wir uns diesen Appellen nicht verschliessen. Mit juristischen Gründen auf die Aufzählung von Diskriminierungsgründen zu verzichten würde der Verfassung die nötige Bodenhaftung nehmen und sie zu einem juristischen Regelwerk degradieren, was nicht die Meinung sein kann.

Es sprengt meine zeitlichen Möglichkeiten, mich umfassend zur Diskriminierungs- und Gleichstellungsproblematik zu äussern. Ich beschränke mich heute auf die Anliegen der Behinderten und ihren Anspruch auf Zugang zu Bauten und Einrichtungen, wie er in den Minderheitsanträgen VII und VIII formuliert ist.

Diese Anträge sind der Test für unsere Bereitschaft, das Diskriminierungsverbot ernst zu nehmen und den Behinderten Hand dazu zu bieten, dass sie sich tatsächlich für voll genommen fühlen, wie es ein Sprecher von ihnen an der Kundgebung vom letzten Samstag gefordert hat. Der Anspruch ist im Grunde genommen einfach und ohne weiteres nachvollziehbar und auch einlösbar. Körperlich Behinderte sind überall dort diskriminiert, wo sich ihnen physisch überwindliche Hindernisse in den Weg stellen. Warum sollten wir diesen Anspruch ablehnen?

Es ist richtig, was bereits gesagt worden ist: In den USA ist die Integration der Behinderten dank ihrem aus den Bürgerrechten abgeleiteten Gleichstellungsanspruch wesentlich weiter gediehen als in der Schweiz. Aber auch in vielen europäischen Ländern sind in den letzten fünfzig Jahren zahlreiche Massnahmen getroffen worden, die den Behinderten den Zugang zu Bauten, Verkehrsmitteln usw. ermöglichen, auf weiten Strecken als Folge des Krieges, der das Problem der körperlichen Behinderung ins Zentrum des gesellschaftlichen Bewusstseins gerückt hat.

Aus Wirtschaftskreisen wird dem Gleichstellungsanspruch der Behinderten das Kostenargument entgegengehalten. Abgesehen davon, dass der Einwand sachlich weitgehend unbegründet ist, weil die Kosten für behindertengerechtes Bauen nur unwesentlich höher sind, besonders wenn von Anfang an entsprechend geplant wird, spricht aus ihm eine sozialdarwinistische Haltung, die unserem Verständnis von Gleichberechtigung und Rechtsgleichheit diametral entgegensteht. «Survival of the fittest» ist zwar eine Haltung, die heute weit verbreitet ist, aber wir müssen uns davor hüten

und uns dagegen wehren, sie zum Bestandteil unseres eigenen Denkens werden zu lassen.

Ich bitte Sie, den Anträgen, die den Zugang der Behinderten zu Bauten und Einrichtungen verlangen, zuzustimmen. Wir beseitigen damit die grösste Diskriminierungshürde für körperlich Behinderte. Herr Suter und Frau Grossenbacher haben dies anschaulich geschildert.

Wenn Ihnen der unbedingte Anspruch zu weit geht, stimmen Sie bitte wenigstens dem Minderheitsantrag VII zu. Er entspricht dem Beschluss der SGK zur parlamentarischen Initiative Suter, die nicht nur die Aufnahme der Behinderten in den Diskriminierungsverbotskatalog fordert, sondern auch das Gleichstellungsgebot und das Recht auf hindernisfreien Zugang. Dieser Antrag wird von allen Behindertenorganisationen unterstützt. Sie erwarten von uns ein Signal, das über das Deklaratorische hinausgeht und den Willen zum Handeln erkennen lässt.

Wenn wir den Gleichstellungsanspruch der Behinderten anerkennen, leisten wir einen kleinen Beitrag zur Erleichterung ihres Lebens. Mit ihrer Behinderung müssen sie weiterhin leben und allein fertigwerden. Das ist hart genug. Setzen wir ein Zeichen der Solidarität! Helfen wir, den Behinderten die Türen aufzumachen, sowohl im wörtlichen wie im übertragenen Sinn!

Präsidentin: Frau Semadeni und Frau Maury Pasquier haben sich bereit erklärt, die Abstimmung über den Einzelantrag Semadeni bzw. die Minderheit I zu verschieben, bis ein Vorschlag der Redaktionskommission vorliegt, analog dem Entscheid des Ständerates.

Lachat François (C, JU): Si je prends la parole ici et maintenant, c'est pour vous expliquer pourquoi j'ai changé d'avis. Non pas que je sois allé à Canossa, mais j'ai pris tout simplement le chemin de Damas. J'étais en effet dans la majorité de la commission et je vous demande maintenant de soutenir la proposition de minorité I, même après les informations que je viens d'entendre de la bouche de notre vice-présidente.

J'étais de la majorité pour une question d'esthétique et de logique de la langue française, dont la pureté et l'élégance d'ailleurs n'empêchent nullement l'évolution. Mon cheminement a commencé quand je me suis rendu compte que nombreuses sont nos concitoyennes qui se sentaient exclues et discriminées à double titre: en tant que femmes et en tant que femmes latines. Ceci confine à la psychologie, j'en conviens. Mais est-il logique qu'une constitution qui doit être ou en tout cas qui doit tendre à être un toit pour toutes et tous soit perçue comme exclusive? Poser la question, c'est y répondre, en tout cas en ce qui me concerne.

Sans s'en référer à de Saussure comme l'a fait Mme Maury Pasquier, je constate que l'acceptation régulière par l'Académie française de néologismes est la preuve que notre langue est bien une langue vivante. D'ailleurs, la Belgique, le Canada, le canton de Berne, pour ne citer que ces exemples, l'ont bien compris, eux qui ne suivent pas systématiquement les recommandations de Mmes et MM. les membres de l'Académie française.

Voyez-vous, il me paraît capital qu'une partie importante de la population latine de notre pays se sente prise en compte et que nous lui accordions la visibilité.

Je terminerai en citant une magnifique envolée de M. Jacques-Simon Eggly qui écrivait dans feu le «Journal de Genève et Gazette de Lausanne»: «Pour certains hommes, le mot n'existera jamais sans la pensée de la femme.» Sur ces fortes paroles, je ne conclurai pas, car je n'entends en aucune manière vous laisser aller à des interprétations interlopes.

Nabholz Lili (R, ZH): In den elf Jahren, in denen ich nun hier im Nationalrat sitze, habe ich eigentlich drei Dinge gelernt, die mir immer wieder aufgefallen sind: Es sind oft die fundamentalen Dinge, die es am schwersten haben, den Durchbruch zu schaffen. Es ist oft das Grundsätzliche, wo Lippenbekenntnisse billig sind, den hohen Worten aber nur selten oder mit Widerständen Taten folgen. Es ist eigentlich das

Selbstverständliche, das immer wieder erstritten werden muss.

Als Frauen haben wir dies erlebt, als es um das Einsteigen für die Gleichberechtigung in der Verfassung ging. Wir erleben es jetzt, wo es um die Gleichberechtigung und Chancengleichheit anderer diskriminierter Minderheiten geht. Artikel 7 ist darum ein ganz zentraler Artikel, und es kommt nicht von ungefähr, dass sich so viele Kolleginnen und Kollegen an dieser Debatte aktiv beteiligen.

Es ist richtig, was Frau Aeppli gesagt hat: Den Stein ins Rollen gebracht hat eigentlich die Entschlackungsübung des Ständerates, die als eigentlicher Rückschritt zu bezeichnen ist. Wie oft haben wir im Zusammenhang mit dieser Verfassungsrevision gehört, dass man die Verfassung fortschreiben wolle. Ich glaube aber, dass es am Platz wäre zu sagen: Wir wollen die Verfassung auch nicht rückschreiben. Schlanke Formulierungen mögen zwar elegant sein. Hier, wo es um solch fundamentale Dinge geht, ist aber nicht der Ort für stilistische Übungen, weil sie an die Substanz gehen.

Ich möchte mich hier – wie viele Vorrednerinnen und Vorredner – insbesondere der Problematik behinderter Menschen widmen. Sie gehören zu einer Minderheit unseres Staates, die besonders anfällig ist, ausgeschlossen, übergangen, diskriminiert zu werden. Die Nennung von Behindertenrechten hat darum in dieser Verfassungsrevision Signalwirkung. Die Bundesverfassung gibt ihnen zum ersten Mal einen Grundrechtsstatus. Das hat einen enormen Symbolgehalt, der Bewusstsein schafft, der aber auch ein Instrument schafft, um die Kluft zwischen Behinderten und Nichtbehinderten zu verkleinern.

Wir haben gehört, dass die Verfassung eine Orientierungsfunktion habe, und Herr Schmid Samuel hat heute in Zusammenhang mit Artikel 3 auch von der Sozialkraft der Verfassung gesprochen. Genau diese Sozialkraft erwarte ich auch von der Nennung der am meisten diskriminierten Gruppen in diesem Lande. Bezogen auf die behinderten Mitmenschen geht es nicht nur einfach um abstrakte Dinge. Es geht vielmehr um Handfestes. Es geht um mehr Chancen, um mehr Möglichkeiten der Selbstbestimmung, um die Integration der Behinderten in allen Lebensbereichen, sofern das von der Art der Behinderung her möglich ist, und es geht darum, ihnen die Möglichkeit zu verschaffen, Selbstverantwortung für ein würdiges und unabhängiges Leben zu übernehmen.

Herr Suter hat sehr, sehr eindrücklich dargelegt, mit welchen Barrieren man als behinderter Mensch konfrontiert ist. Der Zugang, das Einfachste eigentlich, damit man seine Fähigkeiten überhaupt an einem Ort zur Entfaltung bringen kann, ist das erste, was es braucht – und deshalb braucht es auch Artikel 7 Absatz 4 in dieser Verfassung.

Wir brauchen einen Perspektivenwechsel. Es sollen nicht weiterhin die Behinderten sein, die ihren Anspruch auf Chancengleichheit und Teilnahme am gesellschaftlichen Leben rechtfertigen müssen. Es sollte vielmehr die Sache der gesellschaftlichen Mehrheit sein, die ihr Leben ohne Behinderung gestalten kann, aufzuzeigen, weshalb im Einzelfall Einschränkungen ganz einfach unvermeidlich sind.

Um das durchzusetzen, um dazu zu kommen, braucht es auch die Einklagbarkeit der Diskriminierung, es braucht die Drittwirkung. Da muss ich Frau Vallender korrigieren: Das ist keine Weiterschreibung der Verfassung, sondern es ist die Aufnahme dessen, was die bestehende Verfassung und der Verfassungsentwurf bereits für die Frauen vorsehen, wo man klagbare Rechte, also Drittwirkungsrechte, festlegt.

Wenn wir schon darangehen, nach 150 Jahren unsere Verfassung zu erneuern, dann wollen wir keine «zahnlose» Kosmetik, sondern wir wollen ein Instrument, das sich notfalls auch einsetzen lässt, um dem eigentlich Selbstverständlichen endlich zum Durchbruch zu verhelfen.

Maury Pasquier (Liliane, S, GE): Si le peuple reproche souvent aux parlementaires de s'occuper de problèmes abstraits, tel n'est certainement pas le cas aujourd'hui, et je pense que beaucoup d'yeux sont tournés vers nous puisque nous nous occupons, en parlant de non-discrimination, de catégories de personnes très précises qui ont un intérêt très particulier à nos débats d'aujourd'hui.

Je plaide, quant à moi, pour le maintien de la liste de non-discriminations à l'article 7, que je souhaite vivement tout en sachant que cette énumération ne va pas encore vraiment garantir l'absence de discrimination. Le poids des mots écrits est en effet beaucoup plus grand que celui des mots entendus, notamment pour toutes les personnes discriminées à cause de leur appartenance à une minorité. La longue histoire de la discrimination des femmes nous fournit à cet égard de nombreux exemples, à commencer par tous ces refus de considérer les femmes comme égales aux hommes tant que le mandat constitutionnel n'en était pas clairement établi, ce qui a été fait le 14 juin 1981. Depuis cette date, on ne peut plus dire aux femmes qu'elles ont moins de droits.

La portée symbolique d'une telle liste exemplative est importante. La mention qu'elle fait de catégories de personnes est significative pour ces personnes. Elle exprime notre volonté de reconnaître à ces groupes particuliers le droit à l'égalité de traitement, mais aussi le droit à la tolérance et au respect, à l'empathie et à l'ouverture.

Pourquoi faut-il mentionner l'âge dans l'énumération de l'article 7? Parce que l'âge est un élément important de l'identité, et que, dans ce type d'article constitutionnel, apparaissent à travers le monde les principales caractéristiques de l'être humain. Or, qu'on le veuille ou non, l'être humain moyen dont on projette l'image dans nos textes législatifs est adulte et professionnellement actif. Il existe donc un risque évident de discriminer une catégorie non adulte et non active professionnellement. Les enfants et les jeunes sont directement concernés, mais les personnes âgées également. Intégrer l'âge dans la liste des non-discriminations, c'est reconnaître que les enfants et les jeunes sont l'avenir de la Suisse. C'est aussi éviter de répéter une erreur comme celle récemment commise par notre Conseil, et heureusement vite corrigée, de supprimer les allocations de chômage pour les jeunes de moins de 20 ans.

De la même manière, il convient d'inscrire dans cette liste les droits des personnes homosexuelles, que ce soit dans la version minimaliste de la majorité, ou dans celle plus explicite de la minorité III. Là aussi, faire mention particulière de cette catégorie de personnes revient à reconnaître clairement leur droit à l'égalité de traitement, leur droit à vivre en couple, à trouver du travail et un logement, comme n'importe qui d'autre.

Je soutiens également la proposition de minorité V, à l'alinéa 3bis. En effet, et les femmes sont bien placées pour le savoir, il ne suffit pas de décréter l'égalité pour qu'elle se réalise. Nous devons nous donner les moyens de la réaliser.

Pour les mêmes raisons, je soutiens également les propositions de minorités VII et VIII. A mes yeux, il ne suffit en effet pas de dire que la loi pourvoit à l'égalité des personnes handicapées, encore faut-il donner explicitement la possibilité d'éliminer les discriminations dont elles souffrent.

Pour toutes ces raisons, au nom de toutes ces minorités qui ne sont pas toutes-puissantes, je vous demande de soutenir les propositions de minorité III, IV, V, VII et VIII.

Roth Maria (S, GE): Selon le dernier rapport de l'Office fédéral de la statistique, intitulé «Vers l'égalité», les femmes sont surreprésentées aux échelons inférieurs de la hiérarchie professionnelle et sous-représentées dans de nombreux métiers dits masculins, traditionnellement mieux rémunérés. Les femmes détiennent le monopole du temps partiel et des professions précaires. Et n'oublions pas l'inégalité salariale qui se chiffre à 30 pour cent de différence. Même face au chômage, il y a inégalité: les femmes sont plus nombreuses que les hommes et 60 pour cent des personnes qui ne font pas valoir leur droit aux indemnités sont de sexe féminin.

Toutes ces données nous démontrent clairement que beaucoup reste encore à faire pour que les femmes jouissent de conditions véritablement égales à celles octroyées à leurs homologues masculins sur le marché du travail. Or, nous avons l'égalité formelle et, à part quelques exceptions, les lois ne font en principe plus de différence entre les femmes et les hommes. Cela ne suffit néanmoins de loin pas pour assurer une véritable égalité dans les faits. En politique égale-

ment, les femmes sont sous-représentées partout. Nous avons pu constater, la semaine passée, lors de la dernière élection au Conseil fédéral, qu'il est très difficile pour une femme d'accéder à un poste de responsabilité politique, notamment quand aucune préparation n'est prévue et qu'aucune mesure n'est prise pour inciter les femmes à prendre ces responsabilités.

Les questions d'égalité sont directement liées aux questions de justice sociale et de démocratie. Un Etat démocratique ne peut se permettre d'exclure la moitié de ses sujets des endroits où se prennent les décisions, fussent-elles politiques ou économiques. L'on peut sans autre affirmer qu'aujourd'hui l'égalité matérielle est un droit constitutionnel non écrit. Il est communément admis que nous devons viser à une société où hommes et femmes ont les mêmes chances et les mêmes devoirs. Inscire ce droit dans la constitution, le rendre visible, donne mandat à nous tous et toutes de travailler afin que les structures et les conditions-cadres institutionnelles évitent toutes les discriminations.

Pour une femme, le voeu d'avoir une famille, des enfants, ne doit plus correspondre au renoncement à une carrière professionnelle et un homme doit avoir le droit de travailler à temps partiel pour pouvoir s'occuper de ses enfants. Ce ne sont donc pas seulement les moyens juridiques qui font que l'égalité devient une réalité dans les faits, mais il nous faut des conditions-cadres sociales qui permettent qu'hommes et femmes aient les mêmes chances. Il s'agit de donner le même poids et la même valeur au travail non rémunéré et au travail lucratif. Il s'agit de favoriser les structures d'accueil pour les enfants. Il s'agit d'adapter notre système d'éducation et de formation aux besoins spécifiques des filles et des femmes. Et il s'agit d'instaurer des quotas au niveau politique, afin que nos filles et petites-filles aient de réels modèles en politique. L'intégration des femmes dans la vie politique à tous les niveaux favorise la démocratisation de la vie politique en général. Dès lors, inscrire l'égalité matérielle dans notre constitution permet d'affirmer que la Suisse est réellement un pays où la démocratie a le rang de valeur suprême. Ce sont toutes les raisons pour lesquelles je vous propose de soutenir la proposition de minorité V.

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): Schon in der alten Bundesverfassung hatten wir im Rahmen der Rechtsgleichheit verschiedene plakative Aufzählungen; sie sind heute nicht mehr denkbar. Aber im Leidensbereich Diskriminierung haben wir neue Opfer, neue alte Opfer. Sie in Artikel 7 aufzuzählen, wie das die Minderheiten III bis V und VII sowie VIII wollen, ist grundrichtig. Sollten sie bei der nächsten Revision in hundert Jahren nicht mehr aktuell sein, wäre das ja wunderbar, weil wir dann auf dem dornigen Weg der Nicht-mehr-Diskriminierung ein Stück weiter gekommen wären.

Der Ständerat sagt knapp: «Niemand darf diskriminiert werden.» Niemand? In unseren toleranten Köpfen existiert eine penetrant klare Hierarchie der gewünschten, der akzeptierten, der noch erlaubten und der verachteten Lebensformen. Zu den letzteren gehört die schwule und lesbische Lebensweise. Frauen leben mit Frauen und lieben Frauen; Männer leben mit Männern und lieben Männer.

Als vor rund zwei Jahren der Berner Pfarrer Bäumlin den Bund zweier junger schwuler Männer kirchlich absegnete, ging neben der ausdrücklichen Akzeptanz vieler ein Schrei der Empörung durch die Gesellschaft. Die Leserbriefspalten quollen während Wochen über mit Stellungnahmen pro und kontra. Die Diskriminierung trieb bunte und erschreckendste Blüten. Da ist einer, der Schwulen und Lesben ganz selbstverständlich zugesteht, was den sogenannten Normalen – auch dies eine Diskriminierung – ganz selbstverständlich nicht vorerhalten wird.

Diese Dramatik, die jener kirchlichen Segnung folgte, war ein Offensichtlichmachen einer grundtiefen Ungerechtigkeit Menschen gegenüber, die eine schwule oder lesbische Beziehung leben und die mit der kirchlichen Segnung, dem offiziellen Ritual, ihre Bindung, Zusammengehörigkeit und gemeinsame Verantwortung öffentlich machen wollen.

Lesben und Schwule werden oft massiv ausgegrenzt. Während meiner Zeit als Präsidentin der Aids-Hilfe musste ich mich immer wieder dafür einsetzen, dass Schwule bevorzugten Zutritt zum aidskranken Partner im Spital erhielten. Familienangehörige und Partnerinnen wurden zugelassen, der Lebenspartner nicht – und das in einer Lebensphase, wo emotionale Zuwendung unendlich nötig ist!

Die explizite Verankerung der schwulen und lesbischen Lebensweise – hier: «geschlechtliche Orientierung» – in der Bundesverfassung erlaubt es uns oder zwingt uns als Gesellschaft, uns zu «outen», offiziell ja zu sagen zu Lesben und Schwulen, sie nicht einfach im Sinne des Ertragens zu tolerieren, sondern im Sinne einer gegenseitigen Achtung und Wertschätzung.

Sich als Gesellschaft oder Individuum zu «outen» bedeutet, einen oft schmerzlichen Prozess zu durchlaufen: mehr wissen, das Umfeld ausloten, offen sein dürfen, nicht verurteilt werden. Es darf nicht mehr vorkommen, dass Töchter und Söhne, die sich als lesbisch oder schwul «outen», in der Familie als gestorben, als Unpersonen gelten. Es darf nicht mehr sein, dass Schwule und Lesben ihren Arbeitsplatz verlieren, diskriminiert – Sie kennen die unterschwellig, hässlichen Bemerkungen –, gemobbt oder aufgrund ihrer sexuellen Orientierung Opfer von Gewalttätigkeiten werden.

Es darf nicht mehr sein, dass lesbische und schwule Partnerschaften staatlich diskriminiert werden. Die Verankerung in der Bundesverfassung ermöglicht es auch zurückhaltenden Lehrerinnen und Lehrern, in ihrem Unterricht, quasi staatlich geschützt, über homosexuelle Lebensformen zu diskutieren. Solange sich Schülerinnen und vor allem Schüler gegenseitig ungestraft, auch unbewusst, mit «schwule Sau!» betiteln dürfen, haben wir als Verantwortungsträgerinnen und -träger unsere Aufklärungsaufgaben nicht gemacht.

Wir alle haben Karten von Menschen in schwulen und lesbischen Beziehungen erhalten. Diese Frauen und Männer haben sich – sie tun dies zum Teil heute noch – selbst gefährdet, um sich nicht mehr verstecken zu müssen, um sich öffentlich solidarisch mit dem Anliegen zu zeigen.

Ich unterstütze die Minderheit III (Thür). Nur die offenbare Verankerung in der Bundesverfassung kann endlich die Diskriminierung lesbischer und schwuler Lebensweisen verhindern. Ich unterstütze auch und mit gleicher Intensität die Minderheiten IV (Gysin Remo), V (Goll), VII (Gross Jost) und VIII (Goll). Behinderte Menschen müssen ihre Rechte, Rechte der autonomen Bewegungsfreiheit, verankert haben, und zwar psychisch und physisch.

Stump Doris (S, AG): Mitgemeint oder explizit genannt sein? Das ist die Frage, die bei Artikel 7 im Zentrum steht. Sollen Frauen sprachlich erscheinen oder unter männlichen Begriffen vielleicht, je nachdem, mitgemeint sein? Sollen Behinderte erwähnt werden oder vielleicht, je nachdem, gemeint sein, wenn es zumutbar ist? Sollen Lesben und Schwule explizit vorkommen oder allenfalls gemeint sein, falls eine Diskriminierung bewiesen und anerkannt ist? Sollen Junge und Alte mitgemeint sein oder, je nachdem, gemeint sein?

Welche Sicherheit haben Frauen, Behinderte, Lesben, Schwule, Junge und Alte, dass sie tatsächlich gemeint sind, dass sie tatsächlich nicht diskriminiert werden dürfen? Gegenbeispiele gibt es zur Genüge. Bereits bisher war Diskriminierung verboten, und trotzdem wurden verschiedenste Gruppen bei uns diskriminiert.

Das Verbot von Diskriminierung, wie es der Ständerat beschloss, ist eigentlich eine Selbstverständlichkeit, verlangt uns aber rein gar nichts ab. Die Nennung von diskriminierten Gruppen in unserem Land kommt der Anerkennung gleich, dass Benachteiligungen bestehen, und fordert uns auf, diese Benachteiligungen aufzuheben, sei es mit Gesetzen, mit baulichen Massnahmen oder mit unserer persönlichen Einstellung. Mit den Anträgen der Minderheiten III und IV wird diesen Bedürfnissen am besten entsprochen.

Die sprachliche Gleichstellung, die im Antrag der Minderheit I (Maury Pasquier) und im Antrag Semadeni verlangt wird, ist ein Schritt zur Aufhebung einer Diskriminierung der französisch- und der italienischsprachigen Frauen. Der zwanzigjäh-

rige Kampf der deutschsprachigen Frauen für eine geschlechtergerechte Sprache hat nämlich in der deutschen Fassung dieses Entwurfes für eine revidierte Verfassung bereits seinen Niederschlag gefunden. Ich meine, dass den französisch- und italienischsprachigen Frauen das gleiche Recht zugestanden werden sollte, explizit vorzukommen und nicht nur mitgemeint zu sein.

Comby Bernard (R, VS): J'interviens ici en ma qualité de président du comité d'organisation des Championnats du monde sport-handicap Handi 2000 à Crans-Montana et à Anzère, pour appuyer l'alinéa 4 proposé par la majorité de la commission avec l'adjonction préconisée par la minorité VII.

Les sportifs handicapés, ces champions de lumière, ne nous donnent-ils pas chaque jour une leçon de courage et de volonté qui honorent la condition humaine? Ils nous apprennent, à l'instar d'Albert Camus, que «la grandeur de l'homme est dans sa décision d'être plus fort que sa condition». Le combat permanent pour la survie des personnes handicapées force l'admiration et le respect. Ce combat rappelle opportunément à notre société, marquée par la globalisation et son cortège de fusions et autres rationalisations, que l'économie doit aussi garder une dimension humaine. Il s'agit là d'un enjeu majeur pour l'avenir de l'Europe et du monde.

L'organisation de cet événement sportif exceptionnel devrait être justement l'occasion pour notre pays de promouvoir une politique plus efficace d'intégration des personnes handicapées. Par exemple, et là je rejoins ce qui a déjà été dit par plusieurs d'entre vous, notamment par M. Suter, un effort particulier de suppression de toutes les barrières architecturales exprimerait clairement cette volonté de faire tomber tous les ghettos. Que cette prise de conscience de la nécessité d'un développement qualitatif, respectueux de la différence, soit favorisée, notamment par les écoles et par l'ensemble de la société. D'où la nécessité d'inscrire dans notre charte fondamentale un certain nombre de notions qui permettent de réaliser des progrès dans la bonne direction.

Dans cette optique, je salue la proposition de la majorité de la commission à l'article 7 alinéa 4 de pourvoir à l'égalité des personnes handicapées et de prévoir les mesures utiles afin de compenser ou d'éliminer les inégalités existantes.

L'adjonction proposée par la minorité VII me paraît aussi judicieuse, car elle précise: «L'accès aux constructions et aux installations ou le recours à des installations et à des prestations destinées au public sont garantis dans la mesure du possible.» Cet alinéa 4 revêt une importance capitale, car il faut favoriser non seulement la suppression des barrières architecturales, mais aussi promouvoir l'emploi des personnes handicapées dans les secteurs public et privé, et leur faciliter l'accès aux sports et aux activités culturelles. Je pense en effet qu'il y a encore beaucoup à faire pour réaliser l'intégration des personnes handicapées dans le domaine du travail, dans le domaine des sports et dans le domaine culturel. Il faut donc saisir cette modification de la constitution pour faire un effort supplémentaire dans ce sens. Certes, une stratégie de la persuasion est toujours meilleure qu'une stratégie de contrainte, mais cela ne doit pas nous limiter au stade actuel. On doit honnêtement reconnaître qu'il y a encore beaucoup à faire.

C'est la raison pour laquelle je vous invite à soutenir la proposition de la majorité de la commission pour tout l'article 7, mais aussi à voter l'adjonction à l'alinéa 4 que propose au moins la minorité VII, sinon la minorité VIII.

En conclusion, les personnes handicapées ne sollicitent nullement la pitié, mais le respect. Elles ne demandent aucune compassion, sinon le droit d'être différentes et d'aller jusqu'au bout de leurs rêves.

Deiss Joseph (C, FR): J'aimerais ici m'adresser surtout aux représentants de la minorité VI, MM. Fischer-Häggligen, Leuba, Schlüer et d'autres, qui demandent de biffer l'alinéa 4, pour leur expliquer d'abord ce que c'est que la portée de cet alinéa 4 véritablement, et les inviter à avoir vis-à-vis des personnes handicapées au moins le geste minimum que nous pouvons leur témoigner.

Tout d'abord, à l'alinéa 4 de la proposition de la majorité, que veut dire: «La loi pourvoit à l'égalité des personnes handicapées; elle prévoit des mesures en vue de la compensation ou de l'élimination des inégalités existantes»? C'est un mandat général adressé au législateur, mais non une disposition avec effet direct. C'est un mandat général adressé à toutes les entités en vue de contribuer à la réalisation des droits fondamentaux. Ce n'est d'ailleurs rien d'autre que le mandat contenu à l'article 31 alinéa 1er: «Les droits fondamentaux doivent être réalisés dans l'ensemble de l'ordre juridique.» Vous me direz: «Alors, pas besoin de le rappeler ici!» Oui, il est nécessaire de le rappeler ici, parce qu'il s'agit d'avoir une considération spéciale pour un groupe de population spécialement défavorisé. Cette disposition est semblable au mandat de l'alinéa 3 concernant les hommes et les femmes, mais il va moins loin, puisqu'à l'alinéa 3, pour les femmes et les hommes, vous avez un élément d'effet direct, notamment en ce qui concerne les salaires.

C'est donc vraiment un minimum et je vous demande d'avoir un peu de recul: nous rédigeons la charte qui doit abriter notre vaste communauté nationale, dont la cohésion est le reflet de la force et de la volonté des plus forts à hisser les plus faibles au niveau des autres.

Maspoli Flavio (D, TI): Premetto che per me, il testo redatto dal Consiglio degli Stati va benissimo, in quanto dice che nessuno può essere discriminato. È completo; con questa frase si dice tutto. Per me va benissimo.

Però, grazie a Dio, io non ho degli handicap, e pertanto per me è anche molto facile accettare un testo di questo tipo.

In queste ultime settimane, ho maturato la convinzione – soprattutto durante la sessione straordinaria del gennaio scorso –, che invece per chi soffre di un handicap, è importantissimo che determinate formulazioni entrino nella Costituzione federale. E dunque, questo testo non deve andare bene a me, e non deve andare bene a chi, per fortuna sua, è perfettamente «normale». Ma questo testo dev'essere un atto di solidarietà e di comprensione nei confronti di chi è già ampiamente penalizzato dalla vita.

Io sono rimasto malissimo quando ho voluto dare la mano a una persona che era seduta su una sedia a rotelle, e sono rimasto veramente esterrefatto quando questa persona mi ha detto: lo non ho la mano da porgerle. – In questo momento ho capito o meglio: ho tentato di capire cosa significa avere un handicap e cosa significa non essere «normali». Questa è gente che ha una vita pesante, molto più pesante della nostra; una vita difficile, molto più difficile della nostra. Sono persone che vanno aiutate.

Ripeto: non è importante per me che determinate formulazioni entrino nel testo della costituzione; è importante per loro. Ecco perché oggi qui mi sento di rappresentare queste donne e questi uomini che hanno dei problemi a livelli tali da dover essere aiutati.

Mi si dice – l'ho sentito anche tra le righe di alcuni interventi –: Ah, ma ci sono dei costi immensi. Va bene, se ci saranno dei costi immensi, saranno dei soldi ben spesi. I soldi spesi per aiutare persone a vivere dignitosamente e ad avere una vita il più normale possibile, malgrado i loro handicap, sono soldi che una società come la nostra deve trovare in qualche posto. Deve trovarli e deve metterli a disposizione.

Ancora una volta, l'ho già detto ieri: qui non si tratta di ragionare soprattutto con la testa, ma con il cuore. L'ha detto bene il collega Comby: questa gente non vuole la nostra pietà, questa gente vuole – e ne ha il diritto secondo me – vivere nel modo più normale possibile. Ed è nostro compito aiutarla a farlo.

Detto questo, io sosterrò chi propone il testo della minoranza II. Spero veramente che questo Parlamento metta una mano al cuore e riesca a far passare questo testo.

Waber Christian (–, BE): Ich schliesse mich in vielen Dingen dem Votum von Herrn Leuba an und kann meine Ausführungen kürzen.

Ich muss aber noch auf das Votum von Frau von Felten zurückkommen. Dieses Votum war dermassen einseitig und böse, dass ich doch noch einige Worte dazu verlieren

muss, weil ich dem Profil, das sie sehr einseitig ausgeführt hat, voll und ganz entspreche. Ich bin ein Mann, weiss, verheiratet, christlich orientiert, lebe in einer heterosexuellen Beziehung.

Frau von Felten, ich weiss, dass das, was ich sage, subjektiv ist – Sie müssen meine Frau und Kinder oder meine Familie befragen –, aber es gibt sie noch, diese Familien und diese Ehemänner und -frauen, die eine sehr gute und glückliche Beziehung leben können! Es gibt nicht nur Patriarchen, sondern auch Männer, die ihre Frauen lieben und schätzen und ihnen auch in Treue dienen und ein gegenseitiges Versprechen einlösen. Das entspricht gar nicht dem allgemeinen Bild, das Sie hier gezeichnet haben. Ich wehre mich auch mit aller Vehemenz dagegen, dass man die Männer dermassen einseitig darstellt.

Ich habe viele Kartengrüsse erhalten, wie Sie alle auch, und ich zitiere nur zwei oder drei Aussagen dieser Kartengrüsse von Schwulen und Lesben: «Ihre Partei ist leider nicht gerade auf der Seite der Homosexuellen.» Das stimmt. «Ihre Parteilinie verbietet es zum voraus, diese Karte überhaupt zu lesen.» «Sie müssen Ihre Horizonte überdenken.» Sehr viele titulierte mich jedoch als ihren Volksvertreter. Sehr wahrscheinlich kannten sie die Meinung, die vorgängig vertreten wurde, nicht ganz.

In einem Brief wird behauptet, es gebe eine massive Verfolgung von Homosexuellen. Das wird danach ein wenig relativiert, indem nur auf eine Benachteiligung und Stigmatisierung hingewiesen wird. Heute morgen konnte man aber lesen, dass im Jahr 2000 in Zürich die Europäischen Schwulen- und Lesbensportspiele stattfinden werden. Das zeigt gerade, dass sich diese Organisationen selber stigmatisieren und gar nicht immer stigmatisiert werden, vor allem nicht von den Kreisen, die ich hier vertrete.

Alle Menschen werden in irgendeiner Form diskriminiert. Wir haben in der vergangenen Diskussion genügend Beispiele bekommen. Jeder Mensch kann diskriminiert werden, und es liegt in der Sache unseres gemeinsamen Zusammenlebens, dass wir unsere persönliche Freiheit zum Wohle des Nächsten, der eben seine Ideale an anderen Orten hat und andere Schwerpunkte setzt, einschränken müssen.

Warum ergreife ich explizit das Wort gegen die Homosexuellen? Wir müssen klar sehen, dass gerade die Vehemenz der Rechte oder der Rechtsforderung nur einen kleinen Teil der Bevölkerung betrifft und dass das Aufführen von Statistiken und Zahlen sehr subjektiv ist.

Die heutigen Möglichkeiten betreffend die sexuellen Neigungen sind leider sehr gross. Ist es Aufgabe des Staates, alles zu schützen, z. B. auch Pädophile, Transvestiten oder weiss ich was, oder muss sich der Staat auf den absoluten Schutz beschränken, den er bieten kann? Ich denke da etwa an die Ehe von Mann und Frau und an die Folge davon, an die Kinder, also an die Familien, die das Überleben des Staates überhaupt erst garantieren.

Aus diesem Grunde werde ich bei den Absätzen 1 und 3 den Bundesrat unterstützen, bei Absatz 2 den Antrag Leuba und bei Absatz 4 die Kommissionsmehrheit.

Präsidentin: Ich möchte Ihnen aber nochmals mitteilen, dass Frau Maury Pasquier und Frau Semadeni sich bereit erklärt haben, die Abstimmung über ihre Anträge aufzuschieben, bis die Redaktionskommission, analog zum Entscheid im Ständerat, einen Vorschlag vorgelegt hat.

Pelli Fulvio (R, TI), rapporteur: Je ne dirai plus rien sur les propositions de minorité I (Maury Pasquier) et Semadeni. Je crois qu'il est raisonnable d'attendre le travail de la Commission de rédaction. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de dire quelque chose sur la proposition Leuba: je me suis déjà exprimé dans mon intervention initiale. Je vais par contre m'exprimer sur les deux propositions de minorité qui sont en relation avec le principe de la non-discrimination et ensuite prendre position sur les différentes propositions qui touchent à l'égalité entre femmes et hommes et au problème des handicapés.

La proposition de minorité III voudrait substituer à l'interdiction de discrimination basée sur le mode de vie, l'interdiction

de discrimination basée sur l'orientation sexuelle. Dans mon intervention initiale, j'ai expliqué que la commission voulait prévoir un concept plus vaste, qui puisse tenir compte d'autres modes de vie que celui des homosexuels.

Il me semble que la proposition de majorité est beaucoup plus raisonnable que de céder aux pressions qui sont faites par les homosexuels et les lesbiennes. Il serait aussi raisonnable d'en rester à la proposition de majorité, car accepter la proposition de minorité III signifie probablement être un tout petit peu provocateur vis-à-vis d'une grande partie de la population suisse qui devra quand même être appelée à approuver la constitution mise à jour.

Pour cette raison, je vous prie de rejeter la proposition de minorité III, et de suivre la proposition de majorité.

Quant à la proposition de minorité IV, elle voudrait introduire une interdiction de discrimination basée sur l'âge. Bien que les pressions dans ce domaine viennent des organisations de jeunes, en réalité le problème semble toucher beaucoup plus les personnes âgées, et non les jeunes. Tout au long des discussions que nous avons eues en commission, et ici, en plénum, je n'ai pas entendu un seul exemple de discrimination due à l'âge juvénile. Par contre, j'ai entendu beaucoup d'exemples qui se basaient sur des problèmes médicaux concernant des personnes âgées. Je me demande s'il ne faut pas faire un tout petit peu attention en introduisant ce critère d'âge, car on risque de transformer en principe constitutionnel le serment d'Hippocrate, on risque de transformer en principe constitutionnel l'acharnement thérapeutique. Je crois qu'il faut quand même être un peu prudent et essayer de résister aux pressions que l'on perçoit. Celles-ci risquent de nous pousser à prévoir des normes à partir desquelles les tribunaux pourraient créer une jurisprudence assez peu respectueuse du principe de proportionnalité, qui doit s'appliquer aussi dans certains domaines de notre vie de personnes, jeunes au début, et âgées à la fin.

Tout ça pour les deux propositions de minorité qui ont à voir avec l'interdiction de la discrimination.

Le problème qui se pose au niveau des propositions de minorité visant à introduire un droit horizontal et des mandats au législateur plus larges que ceux que la majorité de la commission a prévus est très différent. Il y a, dans la constitution, des droits fondamentaux que l'on peut qualifier de simples et des droits fondamentaux compliqués.

Les droits fondamentaux simples, ce sont ceux pour lesquels il suffit de prévoir dans la constitution l'existence du droit pour avoir une application directe par les tribunaux. Le droit fondamental est en effet un droit justiciable. La liberté de l'art est un droit très simple, on peut l'introduire tout simplement dans la constitution et laisser aux tribunaux le soin de l'appliquer.

Mais quand il s'agit de droits plus compliqués, l'indication de l'existence du droit dans la constitution n'est pas suffisante. Quand on parle du droit à l'égalité, on a affaire à un droit plutôt compliqué qui se heurte à des réalités de fait qui existent et qui sont discriminatoires. Il est alors évident qu'on cherche à aller plus loin que simplement prévoir le droit fondamental. C'est pour cette raison que, dans l'actuelle constitution, on a introduit en 1981 une troisième phrase à l'article 4 alinéa 2 qui dit que «les hommes et les femmes ont droit à un salaire égal pour un travail de valeur égale». On a ainsi créé un effet horizontal du droit à l'égalité en ce sens qu'on a permis aux personnes discriminées de faire valoir en justice leur droit à l'égalité, non seulement envers l'Etat, mais aussi envers leurs employeurs.

L'expérience a démontré que cet effet horizontal est très difficile à appliquer dans la pratique. Le législateur fédéral a dû finalement se résoudre à faire une loi pour lui donner la consistance espérée. Le droit à l'égalité des salaires inscrit dans la constitution n'était pas facilement applicable par les tribunaux. Par conséquent, la conclusion que l'on peut tirer de cette leçon, c'est qu'il vaut mieux prévoir des lois d'application que des effets horizontaux des droits fondamentaux figurant dans la constitution.

A l'article 7, on a deux fois ce problème. La majorité a prévu deux mandats pour le législateur, l'un à l'alinéa 3 pour réaliser l'égalité entre femmes et hommes, et l'autre à l'alinéa 4

pour réaliser l'égalité entre personnes handicapées et personnes non handicapées.

A l'alinéa 3, pratiquement tout le monde est d'accord avec ce qui est prévu, soit, comme le veut la majorité de la commission: «L'homme et la femme sont égaux en droits. La loi pourvoit à l'égalité en droit et en fait, en particulier dans les domaines de la famille, de l'instruction et du travail.» Le mandat est, selon moi, assez clair. Mais la minorité V veut plus. Ce que l'on peut dire de cette proposition de minorité V, qui demande un alinéa 3bis supplémentaire, c'est que cet alinéa ne contient rien de plus que ce qui est prévu à l'alinéa 3. On perçoit évidemment une volonté d'ajouter quelque chose de plus net, mais en réalité cette proposition de minorité V est beaucoup moins claire que celle prévue par la majorité: «La loi pourvoit à l'égalité en droit et en fait». Le mandat me semble être tout à fait clair. Je pourrais dire que la proposition de minorité V a quelque chose de superfétatoire et qu'elle est même inutile.

En ce qui concerne les discriminations envers les handicapés, on parle des propositions en rapport avec l'alinéa 4, c'est-à-dire des propositions de minorité VII et VIII et de la proposition Grendelmeier. Là aussi, la majorité de la commission me semble avoir été très claire. L'alinéa 4 dit expressément que «la loi pourvoit à l'égalité des personnes handicapées; – le mandat est clair – elle prévoit des mesures en vue de la compensation ou de l'élimination des inégalités existantes». Avec cet alinéa, la commission a fait un pas en avant très important qui, probablement, va au-delà de la simple mise à jour qu'on devait effectuer. Mais là aussi on veut quelque chose de plus. Les propositions de minorité VII et VIII veulent l'introduction dans la constitution de dispositions qui puissent provoquer un effet horizontal. Elles ne tiennent cependant pas compte de l'expérience faite avec l'article 4 alinéa 2 dernière phrase de la constitution actuelle, qui nous a finalement obligés à faire une loi. On a introduit une disposition qui provoquait un effet horizontal, et à la fin on a dû élaborer une loi. C'est ce que la commission veut faire dans le domaine des discriminations envers les personnes handicapées.

Dans le cas de la lutte contre la discrimination, il est difficile d'exiger d'un juge la concrétisation d'un effet horizontal de la façon dont on voudrait le prévoir. Il faudrait tout d'abord définir la notion de «handicap» qui n'est pas très précise, déterminer la personne légitimée pour recourir, déterminer le débiteur d'obligation (qui doit répondre, dans une procédure judiciaire, des droits du handicapé?), le contenu et les limites de l'obligation. Il est évidemment difficile pour un tribunal de se substituer au législateur en matière de droit de la construction, de droit des transports et, de manière générale, de droit des contrats, car c'est de cela dont il s'agit, et de tirer dans ces domaines un droit directement justiciable en faveur des handicapés. Tout le monde, je crois, comprend cette difficulté.

La démonstration est le fait que la proposition de la minorité VII ajoute au texte qui devrait avoir un effet horizontal l'expression «dans la limite du possible»/«soweit zumutbar». Mme Goll a raison de dire qu'avec cette réserve, la garantie du droit d'accès aux constructions perd de la valeur. Elle reprend en effet la valeur d'un droit à appliquer selon le principe de proportionnalité.

Mais y a-t-il alors un sens à insérer cette deuxième phrase de l'article 7 alinéa 4, ou à accepter la proposition Grendelmeier? Ou n'est-ce pas mieux de laisser travailler le législateur, donc nous-mêmes, sur la base du mandat contenu à l'alinéa 4 proposé par la majorité de la commission? Est-ce qu'on croit pouvoir trouver plus vite une solution aux problèmes des handicapés? Personnellement, je ne le crois pas. Je pense qu'on ira beaucoup plus vite en élaborant une législation d'application de l'article 7 alinéa 4, selon la version de la majorité, qu'avec l'application que les tribunaux pourraient faire de la norme contenue à l'article 7 alinéa 4 selon la version de la minorité VII, surtout avec l'expression «soweit zumutbar».

C'est pour cette raison que la majorité de la commission vous invite à rejeter les propositions des minorités VII et VIII, ainsi que la proposition Grendelmeier.

Hubmann Vreni (S, ZH), Berichterstatterin: Dieser Artikel 7 ist ein komplexer Artikel, und ich werde versuchen, in der Zeit, die ich zur Verfügung habe, die Fäden aufzunehmen und wieder zusammenzuknüpfen.

Artikel 7 garantiert die Rechtsgleichheit. Er übernimmt und aktualisiert Artikel 4 der geltenden Bundesverfassung. So werden in Absatz 1 nicht mehr die Schweizer genannt, sondern alle Menschen. Der Grundsatz der Rechtsgleichheit verpflichtet den Staat, alle Menschen in ihrer Einmaligkeit, in ihrer Einzigartigkeit, als gleichwertig anzuerkennen und gleich zu behandeln. Absatz 2 verankert das Diskriminierungsverbot und zählt beispielhaft Kriterien auf, welche – so lesen wir in der Botschaft – in jüngster Zeit immer wieder Anlass zu Diskriminierungen geben.

In dieser Aufzählung fehlt eine bedeutende Bevölkerungsgruppe, welche oft massiven Diskriminierungen ausgesetzt ist, nämlich die Gruppe der Schwulen und der Lesben. Bereits zu Beginn unserer Arbeiten vor einem Jahr gelangten Vertreterinnen und Vertreter dieser Bevölkerungsgruppe mit ihrem Anliegen an die Subkommission 2. Sie hatten sich in der Vernehmlassung geäussert, und ihre Wünsche waren nicht aufgenommen worden. In einem Hearing – Herr Thür hat es heute morgen schon erwähnt – legten sie dar, welch schwerwiegenden Benachteiligungen Schwule und Lesben in ihrem Alltag ausgesetzt sind, sei es in der Schule, im Beruf, in der Politik, sei es bei der Wohnungssuche, oder indem ihnen, wie Frau Vermot das eindrücklich geschildert hat, der Zugang zum Spital zwecks Besuches eines todkranken Lebenspartners verwehrt wird.

Oft sind sie auch Opfer von Gewalt, und da möchte ich besonders Herrn Leuba ansprechen, der sich über diese Liste von Diskriminierungen lustig gemacht hat – Sie haben die kleinen Leute und die Kahlköpfe erwähnt –: Ich denke, es ist ein grosser Unterschied, ob man Opfer von lustigen Bemerkungen oder Witzen am Stammtisch ist oder ob man im konkreten Leben diskriminiert wird, indem man eine Stelle verliert oder nicht bekommt, weil man eine bestimmte Lebensform hat.

Die Dachorganisation der Schwulen- und Lesbengruppen ersuchte uns deshalb, die geschlechtliche Orientierung als weiteren Diskriminierungstatbestand in Artikel 7 aufzunehmen. Dass dieser Zusatz von sehr vielen Leuten gewünscht wird, zeigen – Sie haben das heute immer wieder erwähnt – die sehr zahlreichen und eindrücklichen Zuschriften, die wir erhalten haben.

Da möchte ich auch noch eine Klammer zuhanden von Herrn Waber öffnen: Sie haben gesagt, die Aufnahme der sexuellen Orientierung könnte auch bedeuten, dass wir Pädophile vor Diskriminierung schützen wollten. Ich denke, da irren Sie sich, weil gelebte Pädophilie ein Straftatbestand ist. Es kann nicht Sache des Gesetzgebers sein, Leute, die eine Straftat ausüben, durch Grundrechte zu schützen. Pädophilie kann nicht unter die sexuelle Orientierung subsumiert werden. Das ist nur böswillig, wenn Sie das unterstellen.

Die Kommission lehnte einen Antrag – es ist hier der Antrag der Minderheit III (Thür) –, welcher die Aufnahme des Begriffes der sexuellen Orientierung verlangte, mit 18 zu 13 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab. Sie war hingegen mit 21 zu 9 Stimmen bei 3 Enthaltungen bereit, das Kriterium der Lebensform in die Liste aufzunehmen.

Die Minderheit IV (Gysin Remo) beantragt, Diskriminierungen aufgrund des Alters ebenfalls zu verbieten. Besonders betroffen von solchen Diskriminierungen sind alte Menschen, aber auch Kinder und Jugendliche. Herr Gysin hat uns heute morgen eindrückliche Beispiele von solchen Diskriminierungen aufgezählt. In der Kommission wurde dieser Antrag relativ knapp abgelehnt, und zwar mit 19 zu 15 Stimmen.

Den Antrag, den die Minderheit II (Fischer-Hägglingsen) übernommen hat – Streichung der Aufzählung der Diskriminierungstatbestände und die Reduktion des Verbotes auf den Satz «Niemand darf diskriminiert werden» –, lehnte die Kommission mit 19 zu 12 Stimmen ab. Begründet wurde die Ablehnung vor allem damit, dass die Aufzählung möglicher Diskriminierungen notwendig sei, damit man diese überhaupt wahrnehme. Das ist heute nachmittag auch immer wieder gesagt worden: Es sei wichtig, den Blick für einzelne Diskri-

minierungstatbestände zu schärfen. Eine beispielhafte Aufzählung trage zur Lesbarkeit und zur Bürgernähe der Verfassung bei; solange Diskriminierungen vorkommen würden, dürften sie nicht verschwiegen werden, sondern sie seien beim Namen zu nennen; die betroffenen Gruppen seien zu schützen.

Ich erinnere an das Votum von Frau Vallender, die gesagt hat, der Rechtsstaat müsse sich aktiv gegen Diskriminierung einsetzen und darum sei es wichtig, dass diese Aufzählung in der Verfassung enthalten sei.

Damit komme ich zum Antrag Leuba, der die Fassung des Ständerates übernimmt. Wir haben heute nachmittag auch über diese Version ausführlich diskutiert. Etwas ist in diesem Zusammenhang nicht gesagt worden: Der Ständerat hat darüber diskutiert, dass man im Sinne einer schlanken Verfassung nur sagen solle: «Niemand darf diskriminiert werden.» Es wurde argumentiert, man könne ja in den Materialien nachsehen, wer gemeint und wer nicht gemeint sei.

Jetzt machen wir eine neue Verfassung. Wir machen eine Verfassung, die klar und lesbar ist und die in die Hand jedes Bürgers und jeder Bürgerin gehört. Da soll auch drinstehen, was wir meinen! Wir können doch nicht erwarten, dass die Bürgerinnen und Bürger in den Materialien blättern, um zu schauen, was wir tatsächlich gemeint haben! So viel zum Antrag Leuba.

Herr Dettling hat erwähnt, dass eine Aufzählung naturgemäss nie vollständig sein könne und dass eine Nichterwähnung als qualifiziertes Schweigen aufgefasst werden könnte. Als eminenter Jurist sollten Sie wissen, dass eine Verfassung etwas Lebendiges ist und immer wieder ergänzt werden kann. Es kann nie ein qualifiziertes Schweigen dahinterstehen, wenn eine Aufzählung mit dem Begriff «namentlich» beginnt! Soviel zu Herrn Dettling.

Artikel 7 Absatz 3 entspricht Artikel 4 Absatz 2 der heute geltenden Bundesverfassung, der – wie wir alle wissen – 1981 aufgenommen wurde. Aufgrund der seither gemachten Erfahrungen von uns Frauen hat die Subkommission 2 eine Ergänzung aufgenommen, welche verlangt, dass das Gesetz nicht nur für die rechtliche, sondern auch für die tatsächliche Gleichstellung von Mann und Frau zu sorgen hat. Die Plenarkommission stimmte dieser Ergänzung diskussionslos zu, und wir haben heute von Frau Roth gehört, warum es ganz wichtig ist, dass wir diesem Zusatz zustimmen.

Mit 21 zu 12 Stimmen wurde hingegen der Antrag Goll abgelehnt – es handelt sich um den Antrag der Minderheit V –, der den Bund und die Kantone beauftragt, die materielle Gleichstellung von Männern und Frauen durch positive Massnahmen zu fördern. Die Mehrheit folgte damit dem Bundesrat, welcher darlegte, dass dieser Antrag über das geltende Recht hinausgehe.

Sehr eingehend diskutierte die Kommission einen Antrag der SGK – hier: Antrag der Minderheit VII (Gross Jost) –, dem die parlamentarische Initiative Suter zugrunde liegt und der Verbesserungen für Behinderte vorsieht. Die Kommissionsmehrheit war damit einverstanden, dass künftig neben den körperlich und geistig Behinderten auch Menschen mit psychischen Behinderungen durch das Diskriminierungsverbot geschützt werden sollen. Die Erwähnung dieser drei Gruppen ist bereits Teil der Gesetzgebung zur Invalidenversicherung. Eine zweite Massnahme – nämlich die Gleichstellung der Behinderten mit den Nichtbehinderten – wurde von der Kommission mit 27 zu 6 Stimmen ebenfalls klar akzeptiert. Ich hoffe, dass die sehr eindrückliche Kundgebung vom letzten Samstag dazu beitragen wird, dass auch Sie dieser Massnahme zustimmen.

Denken Sie an den Satz von Herrn Gysin, den er heute morgen gesagt hat: «Behinderte sollen nicht als Bittsteller auftreten müssen, sondern als Gleichberechtigte.»

Nicht zugestimmt hat die Kommission hingegen dem zweiten Satz von Absatz 4 (= Antrag der Minderheit VII), welcher den Behinderten den Zugang zu Bauten und Anlagen oder die Inanspruchnahme von Einrichtungen und Leistungen, die für die Öffentlichkeit bestimmt sind, gewährleisten will. Dieser Antrag – mit dem Zusatz «soweit zumutbar» – wurde mit 21 zu 11 Stimmen abgelehnt.

Der Antrag der Minderheit VIII (Goll), bei dem dieser Zusatz fehlt, wurde mit 25 zu 9 Stimmen abgewiesen. Begründet wurde die Ablehnung von der Kommissionsmehrheit mit der Unabsehbarkeit der Kosten und vor allem damit, dass eine solche Bestimmung in ein Gesetz gehöre.

Damit komme ich zum Einzelantrag von Frau Grendelmeier. Dieser Antrag lag der Kommission nicht vor, und darum kann ich hier nicht im Namen der Kommission eine Empfehlung abgeben. Dieser Antrag ist sehr offen formuliert und wenig konkret, aber, Frau Grendelmeier, ich persönlich werde diesem Antrag zustimmen, denn Ihre Argumentation hat mich überzeugt.

Dann möchte ich noch zum Antrag Maury Pasquier einen Satz sagen. Frau Stump hat bereits darauf hingewiesen, dass der Verfassungsentwurf, den wir in deutscher Sprache vor uns haben, für uns Frauen sehr angenehm zu lesen ist und uns direkt anspricht, was nicht selbstverständlich ist. Wir haben jahrelang, wenn nicht jahrzehntelang dafür gekämpft, dass wir Frauen in Gesetzestexten auch angesprochen werden und nicht einfach mitgemeint sind. Es wurde uns jahrelang, wenn nicht jahrzehntelang, gesagt, das sei sprachlich nicht möglich. Ich möchte die Redaktionskommission einladen, etwas guten Willen zu zeigen, denn es wird vieles möglich, wenn man es will.

So viel zu den Kommissionsberatungen.

Erlauben Sie mir noch, Ihnen als Präsidentin der Subkommission 2 eine kleine Mitteilung zu machen: Wie Sie wissen, haben die Schwulen- und Lesbenorganisationen eine breit angelegte Kartenaktion durchgeführt, um uns Parlamentarierinnen und Parlamentarier für ihre Anliegen zu sensibilisieren.

Letzte Woche erhielt ich die Mitteilung, dass eine bis jetzt unbekannte Person mit sehr charakteristischen Schriftzügen offenbar eine grössere Anzahl dieser Karten bestellt und sie – versehen mit dümmlichen, anzüglichen oder sogar obszönen Bemerkungen – an Mitglieder unseres Parlamentes verschickt hat. Die Absicht dieser unbekanntenen Person ist ganz klar. Gerade dieses Vorgehen zeigt aber, wie wichtig und wie notwendig es ist, dass wir als Gesetzgeber ein ausdrückliches Signal setzen und dass wir dafür sorgen, dass die sexuelle Orientierung nicht zu Diskriminierungen führen darf.

Koller Arnold, Bundesrat: Diese sehr lange Debatte über den Artikel 7 hat gezeigt, welche eminente Bedeutung er im Rahmen unseres ganzen Verfassungsrechtes hat. Das war schon der Fall für den geltenden Artikel 4 der Bundesverfassung.

Artikel 7 führt die Rechtsgleichheit des geltenden Artikels 4 der Europäischen Menschenrechtskonvention und der beiden Uno-Pakte nach. Diese verfassungsmässige Garantie der Rechtsgleichheit richtet sich gleichermaßen an den Gesetzgeber wie an alle rechtsanwendenden Behörden.

Ihre lange Diskussion hat doch eines klargemacht: Die Rechtsgleichheit gehört zu den elementarsten Garantien jedes demokratischen Rechtsstaates. So weit, so gut.

Aber da müssen die notwendigen und sehr feinen Differenzierungen beginnen. Denn der Grundsatz der Rechtsgleichheit hat verschiedene Stufen oder Grade, die unbedingt auseinandergehalten werden müssen, wenn Missverständnisse, Fehldeutungen und Irrtümer vermieden werden sollen.

Gerade Ihre Diskussion am Beispiel der Rechtsgleichheit für die Behinderten hat gezeigt, dass offenbar solche Missverständnisse und Fehldeutungen bestehen. Eine erste Stufe ist das Gebot der Gleichbehandlung oder – was ja nichts anderes als der «revers de la médaille» ist – das Diskriminierungsverbot. Nach diesem Gebot der Gleichbehandlung ist, wie das Bundesgericht in Anknüpfung an eine römisch-rechtliche Formel immer wieder sagt, Gleiches gleich und Ungleiches ungleich zu behandeln. Unter Diskriminierungen sind somit sachlich nicht oder nicht ausreichend begründete Ungleichbehandlungen oder Gleichbehandlungen zu verstehen.

Artikel 7 Absatz 2 des Entwurfes enthält ein ausdrückliches Verbot der Diskriminierungen und nennt im Sinne einer nicht-abschliessenden Aufzählung typische Tatbestände, die nach der praktischen Lebenserfahrung häufig Anlass für Diskriminierungen sind.

Er stellt damit gleichsam Warnlampen auf und begründet – das ist juristisch sehr wichtig – justiziable, gerichtlich durchsetzbare individuelle Ansprüche. Dabei ist aus juristischer Sicht zuzugeben: Am normativen Gehalt ändert es nichts, ob Sie nur ein allgemeines Diskriminierungsverbot in die Verfassung aufnehmen oder ob Sie einzelne konkrete Beispiele aufzählen. Aber die Verfassung verliert natürlich viel an Plastizität, an Verständlichkeit, wenn Sie auf diese wichtigsten, typischsten Tatbestände möglicher Diskriminierungen verzichten.

Das Diskriminierungsverbot – und das ist eine weitere wichtige Klarstellung – ist aber nicht Grundlage für einen Anspruch auf Gleichstellung durch den Staat oder für Ansprüche auf positive Leistungen gegenüber irgendwelchen Privaten. Ebensovienig enthält das Diskriminierungsverbot einen Gesetzgebungsauftrag. Es wird deshalb auch nicht zu einer Schwemme neuer Gesetze kommen.

Die nächste Stufe ist der Anspruch auf rechtliche und tatsächliche Gleichstellung. Diesen Anspruch haben wir in Übereinstimmung mit dem geltenden Verfassungsrecht nur bezüglich der Gleichberechtigung von Frau und Mann vorgesehen. Mit der Verfassungsvorlage aus dem Jahre 1981 wurde im Bereich der Gleichberechtigung von Frau und Mann ganz klar ein Gesetzgebungsauftrag im Sinne nicht nur einer rechtlichen, sondern auch einer tatsächlichen Gleichstellung erteilt, und diese tatsächliche Gleichstellung geht über die Garantie der rein rechtlichen Gleichbehandlung hinaus. Das war auch der Grund, weshalb ein Bundesgesetz über die Gleichstellung von Frau und Mann erlassen wurde und weshalb noch mehrere Gesetze zu ändern sind, wie beispielsweise das Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung.

Die nächste Stufe – das ist die letzte mögliche – ist die Einräumung eines Anspruchs nicht nur gegenüber dem Staat, sondern auch gegenüber Dritten, den Privaten, mit anderen Worten: die verfassungsrechtliche Verankerung der sogenannten Dritt- oder Horizontalwirkung eines Grundrechtes. Eine solche Dritt- oder Horizontalwirkung eines Grundrechtes kennen wir im geltenden Artikel 4 nur bezüglich des Lohngleichheitssatzes. «Gleicher Lohn für gleichwertige Arbeit» – bei diesem Prinzip gilt aufgrund des geltenden Verfassungsrechtes die unmittelbare Drittwirkung. Jede Frau, die überzeugt ist, dass sie für eine gleichwertige Arbeit nicht den gleichen Lohn wie ein Mann erhält, kann – auf die Verfassung gestützt – direkt an die Gerichte gelangen und diesen Anspruch durchsetzen. Das ist aber bisher auf diesen engen Bereich des Lohngleichheitssatzes beschränkt.

Was die Gleichberechtigung Behinderter anbelangt, wird ein solcher Schritt vom Bundesrat und von der Mehrheit Ihrer Kommission klar nicht vorgeschlagen. Das wäre eindeutig eine rechtspolitische Neuerung, die weit über den Auftrag der Nachführung der Bundesverfassung hinausginge. Es war wichtig, diese verschiedenen Stufen des Gleichheitssatzes hier in aller Klarheit darzustellen.

Nun komme ich zu den Einzelanträgen und zu den Minderheitsanträgen: Auf den Antrag Semadeni und auf den Antrag der Minderheit I (Maury Pasquier) muss ich hier nicht mehr eintreten. Ich täte dies – das muss ich Ihnen ehrlich sagen – als Deutschschweizer ohnehin nicht gerne, weil ich weiss, dass es in unserem Land, was die Sprachen anbelangt, unterschiedliche Sensibilitäten, unterschiedliche Mentalitäten gibt; wie ich heute belehrt worden bin, folgen die drei Sprachen auch eigenen – unterschiedlichen – Gesetzen. Daher bin ich froh, dass Sie offenbar bereit sind, diese sprachspezifischen Fragen zunächst durch die Redaktionskommission bearbeiten zu lassen. Sie können die abschliessenden, verbindlichen Entscheide dazu später treffen.

Zum Antrag der Minderheit II (Fischer-Häggingen): Dieser Antrag betrifft die Streichung der Enumeration von typischen Tatbeständen, bei denen nach der menschlichen Erfahrung die Wahrscheinlichkeit für Diskriminierungen gross ist. Ich habe Ihnen gesagt: Rein normativ änderten Sie mit einer solchen Streichung nichts. Es wäre aber eine ganz klare Verarmung und daher verfassungspolitisch auch ein Rückschritt gegenüber den Verfassungen von 1848 bzw. 1874, wenn Sie auf jede enumerative Aufzählung verzichten würden.

Denn schon die geltende Verfassung kennt diese Aufzählung. Im Jahre 1848 waren es die Vorrechte der Geburt, des Ortes, der Familie, die aktuell beseitigt werden mussten. Deshalb hat schon der Verfassungsgeber im Jahre 1848 diese illustrativen Beispiele genannt. Da ist es nicht mehr als konsequent, wenn wir heute die wichtigsten und häufigsten Diskriminierungstatbestände auch beispielhaft aufzählen.

Herr Keller, Sie haben Ängste geäussert, die ich gerne zuhänden der Materialien ausräumen möchte: Sie sagten, wenn man diese Enumeration beschliesse, laufe man Gefahr, dass über diesen Artikel beispielsweise das Ausländerstimmrecht eingeführt würde. Das geht ganz eindeutig nicht an, da sind sich alle Juristen einig. Eine derartige Interpretation von Artikel 7 würde ganz klar alle vernünftigen Interpretationsgrundsätze der Verfassung überschreiten. Wenn man das Ausländerstimmrecht je einmal einführen möchte, wären ganz klar Entscheide des Parlamentes, des Volkes und der Stände nötig.

Herr Keller, Sie haben auch Angst, dass plötzlich Angehörige des Islam gegen alle schweizerischen Gewohnheiten ihre Lebensgewohnheiten durchsetzen könnten. Auch diese Befürchtung ist überhaupt nicht gerechtfertigt. Es gibt einen ganz bekannten, wichtigen Bundesgerichtsentscheid betreffend das Tragen des Tschadors (Fall im Kanton Genf). Darin hat das Bundesgericht zwei Dinge sehr klar festgehalten, die auch nach Verabschiedung der revidierten Verfassung nicht anders sein werden:

1. Selbstverständlich können sich Angehörige des Islam auch in unserem Land auf die Glaubens- und Gewissensfreiheit berufen. Das haben wir schon im letzten Jahrhundert realisiert, und diese zivilisatorische Leistung wollen wir selbstverständlich auch in diesem Jahrhundert beibehalten.
2. Das Bundesgericht hat ganz klar gesagt, dass sich die Angehörigen des Islam auch in die schweizerischen Lebensbedingungen integrieren müssen. Das Bundesgericht hat einen Entscheid des Kantons Genf geschützt, der besagte, eine Lehrerin, die der islamischen Religion anhänge, dürfe im öffentlichen Schulunterricht den Tschador nicht tragen. Wir haben hier ganz klare Weisungen, und daran wird sich nichts ändern, wenn Sie Absatz 2 zustimmen.

Zu Herrn Leuba: In einem Punkt bin ich mit Ihnen einverstanden. Es ist ein gewisses Ermessen dabei, welche typischen Tatbestände von möglichen Diskriminierungen wir hier jetzt beispielhaft nennen; da ist sicher eine gewisse arbiträre Seite mit dabei. Aber wenn Sie die Tatbestände gemäss der Aufzählung, welche die Kommissionsmehrheit und der Bundesrat vorgenommen haben, anschauen, sind es doch wirklich jene, welche heute bedeutend sind. Vor allem der Tatbestand der Behinderung ist doch heute der gravierendste mögliche Tatbestand für eine Diskriminierung. Wir sind es dieser halben Million Behinderter in unserem Land schuldig, dass wir den Haupttatbestand einer möglichen Diskriminierung hier tatsächlich exemplifikativ nennen. Es gibt dann auch Grenzen; darauf werde ich noch zu sprechen kommen. Ich hätte auch nicht wie Sie, Herr Leuba, davor Angst, dass unsere Beispiele überholt sind und wir damit irgendwie die künftige Entwicklung beeinträchtigen. In den Verfassungen von 1848 und 1874 sind die «Vorrechte des Geschlechtes» überhaupt noch nicht genannt. Aber das hat uns doch in keiner Weise daran gehindert, dass wir in den letzten fünfzig, sechzig Jahren vor allem die «Vorrechte des Geschlechtes» abgebaut haben. – So wird es auch mit diesem Artikel sein. Wir nennen hier jetzt die häufigsten, die wichtigsten Erfahrungstatbestände für mögliche Diskriminierungen. Dass aber vielleicht in fünfzig Jahren ein anderer häufiger Tatbestand die öffentliche Diskussion dominieren wird, können und wollen wir nicht ausschliessen – so, wie der Verfassungsgeber 1848 und 1874 die «Vorrechte des Geschlechtes» nicht als besonders wichtig erachtet hat. Diesbezüglich müssen wir keine Bedenken haben.

Zu den Anträgen der Minderheiten III (Thür), IV (Gysin Remo) und V (Goll): Ich möchte Sie hier einfach dringend bitten, Mass zu halten. Es gibt für jeden dieser Fälle irgendeinen Grund, aber wir müssen uns auf die häufigsten, typischsten Fälle beschränken. Ich sehe es etwas voraus: Wenn wir

nicht den Mut zu dieser Beschränkung haben, laufen wir Gefahr, dass auch in diesem Rat genau das passiert, was leider im Ständerat passiert ist: dass man das Fuder mit Beispielen überlädt und am Schluss alles «hinausgeworfen» wird.

Das wäre nach Meinung des Bundesrates ein sehr schlechter Befund. Wir hätten dann auch keinerlei Differenz mehr. Wir müssten wirklich mit einem verarmten Gleichheitsartikel nachher in die Volksabstimmung gehen. Deshalb möchte ich Ihnen empfehlen, diese Minderheitsanträge abzulehnen.

Zu den Anträgen der Minderheiten VII (Gross Jost) sowie V und VIII (Goll): All diese Anträge fordern eine Art Drittwirkung. Ich habe es Ihnen klar gesagt: Das ist eine rechtspolitische Neuerung, die im Rahmen der Nachführung – so leid es einem, auch gegenüber den Behinderten, tut – keinen Platz hat.

Neben diesem konzeptionellen Einwand gibt es aber auch – ich möchte das gerade Herrn Suter sagen – ein methodisches Problem. Ich frage mich, ob es gut und hilfreich wäre, über die Drittwirkung Rechte der Behinderten zu fördern. Denn im Grunde genommen – das weiss Frau Nabholz – haben wir mit der Drittwirkung des Lohngleichheitssatzes keine guten Erfahrungen gemacht.

Es hat sich in der Schweiz und in allen anderen Ländern, auch in der Europäischen Union, gezeigt, dass solche Drittwirkungen äusserst problematisch sind, weil die Richter sehr rasch überfordert sind. Sie waren es schon beim Lohngleichheitssatz. Sie wären es aber noch mehr bei diesen direkt durchsetzbaren Rechten der Behinderten. Denn ein Richter wäre überfordert, wenn er in Form einer Klage, die direkt auf diese Verfassung gestützt wäre, autoritativ feststellen müsste, was ein Theater, was ein Reisebüro vorkehren müsste, damit die Gleichstellung der Behinderten sichergestellt wäre.

Ich glaube nicht, dass das der richtige Weg ist. Der richtige Weg sind klare Gesetzgebungsaufträge, wie wir sie letztlich beim Lohngleichheitssatz auch formuliert haben. Ich möchte Ihnen davon abraten, eine Drittwirkung mit dem Recht auf positive Leistungen gegenüber Privaten vorzusehen, weil das ganz klar über die Nachführung der Bundesverfassung hinausginge. Zudem bin ich auch nicht überzeugt, dass es methodisch der richtige, schnelle und wirksame Weg zu einer tatsächlichen Gleichstellung der Behinderten wäre. Ich glaube, gerade jenen, die wie Herr Suter diese Anliegen mit grossem Engagement vertreten, wäre es eher gedient, wenn man den Weg klarer Gesetzgebungsaufträge wählen würde. Hier bietet sich – ich glaube, das müssen Sie sich in einer späteren Phase der Verfassungsgebung überlegen – dann allenfalls das Mittel einer Variante an. In der Verfassungskommission wurde immer gesagt, dass punktuelle rechtspolitische Neuerungen allenfalls in Form von Varianten präsentiert werden könnten.

Zusammenfassend möchte ich Sie dringend bitten, der Mehrheit Ihrer Kommission zuzustimmen und alle Minderheitsanträge abzulehnen.

Suter Marc (R, BE): Herr Bundesrat, habe ich Sie richtig verstanden? Sie wären bereit, ein Gleichstellungsgesetz, wie wir es bereits für die Gleichstellung von Mann und Frau verabschiedet haben, auch für die Belange von Behinderten zu unterstützen und den Räten zu unterbreiten?

Koller Arnold, Bundesrat: Wir müssten diese Frage zweifellos noch positiv entscheiden. Ich sage Ihnen einfach: Im Rahmen der Nachführung der Bundesverfassung hat das – so leid das einem tut – keinen Platz. Aber für einen wohlformulierten Gleichstellungs-Gesetzesauftrag, der dann in Form einer Variante präsentiert wird, bin ich persönlich – ich kann vorläufig nur in meinem Namen sprechen – offen.

von Felten Margrith (S, BS): Eine kurze Frage: Habe ich Sie richtig verstanden, dass Sie es nicht grundsätzlich ablehnen, dass eine Drittwirkung verfassungsrechtlich anerkannt wird? Ich finde das zuhänden der Materialien wichtig.

Koller Arnold, Bundesrat: Was die Drittwirkung anbelangt, ist es ganz klar: Im Entwurf des Bundesrates haben wir in voll-

ständiger Übereinstimmung mit dem geltenden Verfassungsrecht eine Drittwirkung nur für den Lohngleichheitssatz vorgesehen. Alles andere wären rechtspolitische Neuerungen; die haben daher im Rahmen dieses Artikels 7, der nachgeführt werden soll, keinen Platz. Da müssten Sie in Form einer Variante darüber hinausgehen.

Ich bin aber auch davon überzeugt, dass dieser Weg für dieses Problem kein guter, sondern ein schlechter ist. Der einzige Weg – da haben wir mit dem Lohngleichheitssatz sowohl in der EU wie in unserem eigenen Land Erfahrungen gesammelt –, der wirklich zu einer Gleichstellung führt, ist der Weg der Gesetzgebung und nicht derjenige der Drittwirkung.

Abs. 1 – Al. 1
Verschoben – Renvoyé

Abs. 2 – Al. 2

Präsidentin: Gemäss Antrag der Minderheit II (Fischer-Hägglingsen) soll Absatz 2 gestrichen und in Absatz 1 integriert werden. Über den Antrag der Minderheit II wird folglich im Zusammenhang mit Absatz 1 entschieden.

Erste, namentliche Eventualabstimmung
Premier vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 1840)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:

Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Comby, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingsen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Maitre, Maspoli, Moser, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schliuer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Waber, Weigelt, Widrig, Wyss, Zapfl, Zwygart (85)

Für den Antrag der Minderheit III stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité III:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Blaser, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, David, de Dardel, Diener, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Gadiant, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (70)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Pini (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Bangarter, Bezzola, Borer, Caccia, Cavalli, Christen, Columberg, Couchepin, Ducrot, Dupraz, Engler, Filliez, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Hämmerle, Jaquet, Jeanprêtre, Köfmeil, Ledergerber, Leuenberger, Loretan Otto, Maurer, Meier Samuel, Mühlemann, Pidoux, Randegger, Ruffy, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Seiler Hanspeter, Spielmann, Steinegger, Steinemann, Theiler, Vogel, von Allmen, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Ziegler (43)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein

(1)

Zweite, namentliche Eventualabstimmung
Deuxième vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 1841)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Comby, David, Deiss, Dettling, Dreher, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingsen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritsch, Gadiant, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Maitre, Maspoli, Moser, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlier, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Suter, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Waber, Weigelt, Widrig, Wyss, Zwygart (86)

Für den Antrag der Minderheit IV stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité IV:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dormann, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zapfl, Zbinden (69)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Bangerter, Bezzola, Borer, Caccia, Cavalli, Christen, Columberg, Couchepin, Ducrot, Dupraz, Engler, Filliez, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Hämmerle, Jaquet, Jeanprêtre, Kofmel, Ledergerber, Leuenberger, Loretan Otto, Maurer, Meier Samuel, Mühlemann, Oehrli, Pidoux, Randegger, Ruffy, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Seiler Hanspeter, Spielmann, Steinegger, Steinemann, Theiler, Vogel, von Allmen, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Ziegler (44)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein

(1)

Definitive, namentliche Abstimmung
Vote définitif, nominatif
(Ref.: 1842)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bircher, Blaser, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Comby, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Dünki, Durrer, Eberhard, Ehrler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Keller Christine, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Loeb, Löt-

scher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Zapfl, Zbinden, Zwygart (101)

Für den Antrag Leuba stimmen:

Votent pour la proposition Leuba:

Baumann Alexander, Binder, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Dettling, Dreher, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingsen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritsch, Gadiant, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller Rudolf, Kunz, Leuba, Moser, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Philipona, Pini, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlier, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Tschuppert, Vetterli, Waber, Weigelt, Wyss (55)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Bangerter, Bezzola, Borer, Caccia, Cavalli, Christen, Columberg, Couchepin, Ducrot, Dupraz, Engler, Filliez, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Hämmerle, Jaquet, Jeanprêtre, Kofmel, Ledergerber, Leuenberger, Loretan Otto, Maurer, Meier Samuel, Mühlemann, Pidoux, Randegger, Ruffy, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Seiler Hanspeter, Spielmann, Steinegger, Steinemann, Theiler, Vogel, von Allmen, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Ziegler (43)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein

(1)

Abs. 3 – Al. 3

Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission

Abs. 3bis – Al. 3bis

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1843)

Für den Antrag der Minderheit V stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité V:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Diener, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jutzet, Keller Christine, Langenberger, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Schmid Odilo, Semadeni, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (61)

Dagegen stimmen – Rejetent la proposition:

Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Comby, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingsen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritsch, Gadiant, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Maitre, Maspoli, Moser, Müller Erich,

Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Waber, Weigelt, Widrig, Wyss, Zapfl, Zwygart (93)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Guisan (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Bangerter, Bezzola, Borer, Caccia, Cavalli, Christen, Columberg, Couchepin, Ducrot, Dupraz, Engler, Filliez, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Hämmerle, Jaquet, Jeanprêtre, Kofmel, Ledergerber, Leuenberger, Loretan Otto, Maurer, Meier Samuel, Mühlemann, Pidoux, Randegger, Ruffy, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Seiler Hanspeter, Spielmann, Steinegger, Steinemann, Theiler, Vogel, von Allmen, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Ziegler (44)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Abs. 4 – Al. 4

Erste, namentliche Eventualabstimmung
Premier vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 1844)

Für den Antrag der Minderheit VII stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité VII:
Aeppli, Banga, Baumberger, Berberat, Bircher, Blaser, Bossard, Bühler, Cavadini Adriano, Chiffelle, Comby, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrlar, Engelberger, Epiney, Eymann, Fehr Lisbeth, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Jans, Jutzet, Keller Rudolf, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Lötscher, Maitre, Meyer Theo, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Raggenbass, Ratti, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Stucky, Suter, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vollmer, Waber, Widrig, Wyss, Zapfl, Zwygart (81)

Für den Antrag der Minderheit VIII stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité VIII:
Aguet, Alder, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Binder, Borel, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Carobbio, de Dardel, Diener, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fischer-Hägglín, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Keller Christine, Kühne, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Oehrli, Pelli, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Semadeni, Steiner, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (54)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Blocher, Bonny, Fehr Hans, Föhn, Gross Jost, Gusset, Hasler Ernst, Leuba, Maspoli, Moser, Philipona, Pini, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Schlüer, Schmied Walter, Speck, Vetterli, Weigelt (19)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Bangerter, Bezzola, Borer, Caccia, Cavalli, Christen, Columberg, Couchepin, Dreher, Ducrot, Dupraz, Engler, Filliez, Fischer-Seengen, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Hämmerle, Jaquet, Jeanprêtre, Kofmel, Ledergerber, Leuenberger, Loretan Otto, Maurer,

Meier Samuel, Mühlemann, Pidoux, Randegger, Ruffy, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Seiler Hanspeter, Spielmann, Steinegger, Steinemann, Theiler, Vogel, von Allmen, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Ziegler (45)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Zweite, namentliche Eventualabstimmung
Deuxième vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 1845)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Dettling, Dreher, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrlar, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglín, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Maitre, Moser, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Tschopp, Tschuppert, Vetterli, Waber, Weigelt, Widrig, Wyss, Zwygart (78)

Für den Antrag der Minderheit VII stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité VII:
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Blaser, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Comby, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jutzet, Keller Christine, Lachat, Langenberger, Leemann, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Semadeni, Stamm Judith, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zapfl, Zbinden (77)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Pini (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Bangerter, Bezzola, Borer, Caccia, Cavalli, Christen, Columberg, Couchepin, Ducrot, Dupraz, Engler, Filliez, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Hämmerle, Jaquet, Jeanprêtre, Kofmel, Ledergerber, Leuenberger, Loretan Otto, Maurer, Meier Samuel, Mühlemann, Pidoux, Randegger, Ruffy, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Seiler Hanspeter, Spielmann, Steinegger, Steinemann, Theiler, Vogel, von Allmen, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Ziegler (43)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Definitive, namentliche Abstimmung
Vote définitif, nominatif
(Ref.: 1846)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher, Blaser, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano,

Chiffelle, Comby, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Dünki, Durrer, Ehrler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Heim, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Keller Christine, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Loeb, Löttscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Zapfl, Zbinden, Zwyrgart (97)

Für den Antrag der Minderheit VI stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité VI:

Baumann Alexander, Binder, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Dettling, Dreher, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritsch, Gadiant, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Keller Rudolf, Kunz, Leu, Leuba, Maurer, Moser, Müller Erich, Nebiker, Oehrl, Raggenbass, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Scheurer, Schliuer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Widrig, Wyss (58)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Pini (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Bangerter, Baumberger, Bezzola, Borer, Caccia, Cavalli, Christen, Columberg, Couchepin, Ducrot, Dupraz, Engler, Filliez, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Hämmerle, Jaquet, Jeanprêtre, Kofmel, Ledergerber, Leuenberger, Loretan Otto, Meier Samuel, Mühlemann, Pidoux, Randegger, Ruffy, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Seiler Hanspeter, Spielmann, Steinegger, Steinemann, Theiler, Vogel, von Allmen, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Ziegler (43)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

Abs. 5 – Al. 5

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Grendelmeier 62 Stimmen
Dagegen 92 Stimmen

Art. 8

*Anträge der Kommissionen: BBI
Propositions des commissions: FF*

Angenommen – Adopté

Art. 9

*Anträge der Kommissionen: BBI
Propositions des commissions: FF*

Antrag Schmied Walter

Abs. 1

Jeder Mensch hat vom Zeitpunkt der Empfängnis an ein Recht auf Leben. Die Todesstrafe

Proposition Schmied Walter

Al. 1

Tout homme, dès sa conception, a droit à la vie. La peine de mort

Pelli Fulvio (R, TI), rapporteur: Cette disposition protège le droit à la vie et à la liberté personnelle, reconnus par le Tribunal fédéral comme des droits constitutionnels non écrits, et reprend l'interdiction de la peine de mort, prévue par l'article 65 de la constitution, et de la torture. En droit international, ces droits sont consacrés dans plusieurs conventions. La question du début du droit à la vie n'a pas à être tranchée dans le projet de mise à jour. Le Conseil fédéral et la majorité de la commission sont d'avis que c'est un point qu'il appartient, en premier lieu, au législateur de régler dans les dispositions du Code civil sur le commencement de la personnalité et dans celles du Code pénal sur l'avortement et l'interruption non punissable de la grossesse. En ce sens, la proposition de minorité III ne peut pas être acceptée. Elle a été rejetée en commission par 23 voix contre 11.

La commission n'a pas examiné la proposition Schmied Walter, qui souffre du même défaut que la proposition de minorité III. C'est pourquoi je vous demande de la rejeter également.

La minorité I craint que l'expression «Tout homme»/«Jeder Mensch» puisse exclure la solution des délais. La majorité de la commission ne partage pas cette crainte. Elle estime suffisant de déclarer, dans ce rapport au plénum, à l'intention des matériaux de la révision, que l'article 9 ne concerne pas la question de l'interruption de la grossesse. Au surplus, elle ne voit pas très bien, sur cette question, la différence entre les deux formulations, les partisans de la protection intégrale de la vie dès la conception pouvant aussi bien affirmer que la personne, en tant qu'individu unique, commence à la conception. Par conséquent, il n'y a pas plus de garantie avec une formulation qu'avec l'autre.

La proposition de la minorité II vise à préciser que le droit à la vie en tant que droit fondamental ne peut pas être limité par le législateur, même si, en principe, tout droit fondamental le peut.

La commission a préféré, par 18 voix contre 15, la version adoptée par le Conseil des Etats en vertu du fait que la protection de la vie est garantie aussi au niveau international. La peine de mort, et sa réintroduction, est interdite par l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et par le Pacte ONU II.

Stump Doris (S, AG): Die Minderheit I beantragt, in beiden Absätzen des Artikels 9 den Begriff «Mensch» durch «Person» zu ersetzen. Es geht um ein semantisches Problem, nämlich um die Unsicherheit in bezug auf die Definition des Begriffes Mensch bzw. um den Gültigkeitsbereich dieses Artikels.

Für den Begriff «Person» besteht nach ZGB die genau definierte Zeit zwischen Geburt und Tod, während «Mensch» oder «menschliches Leben» bereits auf die Zeit von der Zeugung bis zur Geburt bezogen werden kann. Das würde heissen, dass aufgrund dieses Artikels jeglicher Schwangerschaftsabbruch verboten werden könnte. Da die Diskussion um eine Fristenlösung im Moment läuft und noch nicht abgeschlossen ist, sollte dieser Entscheid nicht hier vorweggenommen werden, zumal sich heute eine Mehrheit der Bevölkerung eine Fristenlösung wünscht.

Zur Klärung der Unsicherheit, die aufgrund dieser Begriffe besteht, muss entweder der Begriff «Mensch» durch «Person» ersetzt werden, oder es muss zuhanden der Materialien festgehalten werden, dass dieser Artikel nicht eine Fristenlösung verunmöglicht.

Ich bitte den Bundesrat, diese Frage zu klären. Falls er sie nicht klären kann, hoffe ich, dass wir «Person» anstelle des Begriffs «Mensch» einsetzen.

Vallender Dorle (R, AR): Bei Artikel 9 geht es um die elementarsten Grundrechte, die wir überhaupt schützen können. Es geht um das Recht auf Leben und auf persönliche Freiheit. Diese Grundrechte sind erst die Voraussetzung für alle anderen Grundrechte, daher ist auch ihr Schutz von zentraler Bedeutung.

Was will nun die Minderheit II? Sie will nicht weniger und nicht mehr, als diese elementaren Grundrechte schützen,

und zwar so, dass auf keinen Fall in deren Kernbereich eingegriffen werden darf. Diese Forderung wird erst einsichtig, wenn man bedenkt, dass jedes Grundrecht der Regelung der Schranken der Grundrechte gemäss Artikel 32 unterliegt. Dies bedeutet, dass jedes – ich wiederhole: jedes – Grundrecht durch ein Gesetz eingeschränkt werden kann, sofern dies im öffentlichen Interesse ist, der Grundsatz der Verhältnismässigkeit gewahrt wird und zudem der Kerngehalt des Grundrechtes erhalten bleibt.

Ich frage Sie nun: Wo bleibt der Kerngehalt des Rechtes auf Leben, wenn man die Todesstrafe nicht für alle Zeiten und für alle denkbaren Fälle verbietet? Wo bleibt der Kerngehalt des Rechtes auf physische und psychische Unversehrtheit der Menschen, wenn nicht ein Folterverbot festgeschrieben und die unmenschliche Behandlung für alle Zeiten und für alle denkbaren Fälle verboten wird?

Der Bundesrat selber führt in seiner Botschaft zu Artikel 9 (S. 146f.) aus: «Der zweite Satz von Absatz 1 verbietet die Todesstrafe in Kriegs- wie auch in Friedenszeiten. Dieser Grundsatz duldet keine Ausnahmen. Die Wiedereinführung der Todesstrafe in Friedenszeiten wird durch das 6. Zusatzprotokoll zur EMRK ausgeschlossen, während das 2. Fakultativprotokoll des Uno-Paktes II sie für Kriegs- und Friedenszeiten absolut ausschliesst.» Der Bundesrat folgert sodann: «Die Todesstrafe ist verboten, weil sie in jedem Fall das verfassungsmässige Recht auf Leben und dessen Kerngehalt verletzen würde.»

Die Minderheit II nimmt den Bundesrat beim Wort und möchte dies auch im Verfassungstext für alle Bürgerinnen und Bürger lesbar ausdrücken. Dies möchte sie völlig unabhängig von der dogmatischen Frage, ob die EMRK uns tatsächlich diese Lösung bereits aufzwingt – so der Bundesrat gemäss Zitat aus seiner Botschaft – oder ob wir hier unter dem Aspekt der EMRK Regelungsspielraum haben.

Nun zu Absatz 2, zum Folterverbot: Der Bundesrat hatte selber in seinen Vorentwürfen 95 und 96 für Folter und grausame, unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Bestrafung in jedem Fall ein Verbot vorgesehen. Der Bundesrat rückt nun von seinem eigenen Entwurf ab. Warum? Warum will der Bundesrat das Folterverbot, das Verbot der unmenschlichen, grausamen und erniedrigenden Behandlung relativieren? Artikel 9 Absatz 2 ist eine Schutzbestimmung für Minderheiten, die wahrlich keine Lobby haben. Es geht hauptsächlich um Untersuchungshäftlinge, um Strafgefangene, um Patienten psychiatrischer Anstalten, um Asylanten, deren Bewegungsfreiheit, wenn auch zu Recht, eingeschränkt wird. Aber – und nur dies ist rechtsstaatlich – auch Beschränkungen der Bewegungsfreiheit müssen vor dem Verbot der unmenschlichen oder erniedrigenden Behandlung bestehen können. Darum ist dieser Zusatz so wichtig. Er bringt den Willen des Rechtsstaates zum Ausdruck, sich nicht versuchen zu lassen, nicht einmal in Notsituationen, sich zu Folter und erniedrigender Strafe hinreissen zu lassen. Der Minderheit II wird nun entgegengehalten, dass die Lehre der notstandsfesten Grundrechte noch nicht anerkannt sei. Ich würde meinen, hier geht es wohl kaum um Theorien und Lehren. Die Konkretisierung im Einzelfall obliegt so oder so der richterlichen Praxis. In der Verfassung geht es vielmehr um ein Bekenntnis zum Rechtsstaat. Es darf nie eine Todesstrafe geben, und die Menschenwürde darf nie durch erniedrigende, grausame oder unmenschliche Art mit Füssen getreten werden.

Wer zu diesen Geboten eines Rechtsstaates ja sagen kann, der muss die Minderheit II unterstützen.

Goll Christine (S, ZH): Die Minderheit III beantragt Ihnen, einen Absatz 3 anzufügen. Darin soll klar festgehalten werden: «Das Selbstbestimmungsrecht von Frauen im Bereich von Schwangerschaft und Geburt ist gewährleistet.»

Die Begrifflichkeit «Recht auf Leben» weckt ungute Erinnerungen an Diskussionen aus den letzten zwanzig, dreissig Jahren rund um die Frage der Fristenlösung. Die Vertreter der Verwaltung haben in der Verfassungskommission festgehalten, dass es nie die Absicht war, mit dieser Formulierung in Artikel 9 über Beginn oder Ende des Lebens zu bestimm-

men. Dass das Gegenteil der Fall ist, zeigt der Antrag Schmied Walter, der das Leben so definiert haben will, dass es vom Zeitpunkt der Empfängnis an bestehen soll.

Wir haben Mitte der achtziger Jahre über eine Volksinitiative mit demselben Titel – «Recht auf Leben» – abgestimmt, eine Volksinitiative, die aus konservativ-sektiererischen Kreisen lanciert wurde. Ich erinnere daran, dass der damalige Bundesrat Kurt Furgler vor der Volksabstimmung festgehalten hatte, dass das ungeschriebene Recht auf Leben eine Fristenlösung verunmögliche.

Bisher ist es nicht klargeworden – auch in der Diskussion in der Verfassungskommission nicht –, ob die Formulierung in Artikel 9 die Frage des Schwangerschaftsabbruches bzw. der Fristenlösung präjudiziert. Ich erinnere daran, dass die Gegner der Fristenlösung in der Verfassungskommission moniert haben, dass das Verbot der Todesstrafe und das Selbstbestimmungsrecht von Frauen im Bereich von Schwangerschaft und Geburt ein Widerspruch sei.

Ich möchte auch Sie zitieren, Herr Bundesrat Koller. Sie haben in der Verfassungskommission bei der Behandlung von Artikel 9 gesagt, heute sei naturwissenschaftlich unbestritten, dass das Leben mit der Befruchtung beginne. Sie haben dann darauf verwiesen, dass diese Frage auf Gesetzesstufe gelöst werden soll; dem möchte ich nicht widersprechen. Das ist durchaus möglich, aber ich bin der Meinung, dass hier in diesem Rat auch eine Klärung zur Begrifflichkeit von «Recht auf Leben» stattfinden muss.

In diesem Zusammenhang möchte ich daran erinnern, dass dies in der Botschaft nirgends deutlich gesagt wird; es besteht also ein riesiger Interpretationsspielraum rund um diesen Begriff «Recht auf Leben».

Letztes Jahr wurde vom GfS-Forschungsinstitut (Claude Longchamp) eine Meinungsumfrage durchgeführt. Diese hat bestätigt, dass 76 Prozent der Befragten, notabene stimmberichtigte Personen, eine Fristenlösung befürworten. Wir wollen nicht, Herr Bundesrat Koller, dass Frauen heute aufgrund einer zum Teil sehr liberalen Praxis in einigen Kantonen, aber auch aufgrund einer restriktiven Strafgesetzgebung gezwungen sind, sich unwürdigen und gesundheitsschädigenden Situationen auszusetzen.

Ich möchte Sie in diesem Zusammenhang bitten, hier eine Klärung herbeizuführen und uns zu sagen, was diese Begrifflichkeit «Recht auf Leben» im Zusammenhang mit der Frage des Schwangerschaftsabbruches bedeutet.

Schmied Walter (V, BE): Souvenez-vous, il y a quelques semaines à peine Karla Faye Tucker, condamnée à mort pour délit de meurtre, fut exécutée dans l'une des prisons du Texas aux Etats-Unis. Aucune des démarches entreprises n'aura suffi à infléchir le cours de son histoire dramatique. Rien n'y fit. C'est ainsi que la vie de cette personne, pourtant repentie, prit fin sous l'oeil des caméras du monde entier. Si le sort de Karla lui avait permis de vivre en Suisse, si elle avait bénéficié de notre juridiction helvétique, cette jeune femme serait encore de ce monde. Sa vie aurait bénéficié de la protection de notre constitution interdisant la peine de mort.

Dans notre pays, on ne porte pas atteinte au droit à la vie. Il s'agit d'un droit intangible, quasi sacré. Il en sera de même sous l'égide de la nouvelle constitution que nous discutons. La minorité II demande même que l'on renforce cette protection par un pléonasme précisant que la peine de mort est interdite dans tous les cas. De toute façon, en Suisse, on accorde le droit de vivre à l'assassin et au terroriste, au violeur le plus sadique, comme à l'exécuteur d'otages. Pire, il serait même accordé au plus nuisible des auteurs de crimes contre l'humanité.

Si nous sommes apparemment unanimes à plaider la vie en faveur des plus forts et des criminels, nous sommes tout aussi redevables de répondre à l'autre question. Voulons-nous d'une constitution qui protège la vie du plus faible, la vie de l'innocent? C'est la question à laquelle ma proposition à l'alinéa 1er: «Tout homme, dès sa conception, a droit à la vie», vous demande de répondre. Interrompre une grossesse, c'est tuer une vie humaine. Il s'agit là d'un fait évident

que le professeur Eric Blechschmidt explique de la façon suivante: «La vie humaine commence par la fusion du spermatozoïde et de l'ovule ayant pour résultat irrémédiable la multiplication cellulaire. L'homme ne devient pas un être humain, mais se développe en être humain. Il est homme dès le commencement.»

Même les partisans de l'avortement – j'insiste: les partisans de l'avortement –, comme le docteur Ruedi Dahler, médecin-chef du département de gynécologie-obstétrique de l'hôpital cantonal de Glaris, le confirmait dans les colonnes des «Glarner Nachrichten» du 16 février 1994: «Toute discussion pour déterminer le début de la vie humaine est absurde. La fécondation est déjà la vie. Cela est très clair pour moi. C'est pourquoi une interruption de grossesse est toujours un homicide. Le délai n'entre pas en ligne de compte. Je me charge de culpabilité et, de même, la femme» – personnellement, j'ajouterais: tout comme le père de l'enfant, la famille, l'entourage – «endosse la même culpabilité. Dans le fond, il n'y a aucune échappatoire à ce dilemme.»

La vie d'une femme, la vie d'un homme en gestation doit être protégée. Du fait qu'un enfant pas encore né est indéniablement un être humain, il mérite autant de protection qu'un enfant déjà né, et même davantage parce qu'il est précisément sans défense absolument. L'être humain est le plus grand prodige de l'univers. En lui, et en lui seul, jaillissent mystérieusement la parole, la confiance, l'expérience morale, la nostalgie, les tragédies et les dévouements de l'amour, toutes choses qui font de lui, même avec ses erreurs, la partie la plus noble de la création.

Le droit à la vie de l'être humain est donc le plus noble des droits que nous connaissons. De ce fait, il est légitime de l'ancrer dans la constitution. Mais un tel droit n'a de sens réel que si l'on protège, au-delà de la vie du criminel, la vie de l'enfant innocent et sans défense.

C'est ce que je demande en vous priant d'accepter mon amendement dont je me permets de répéter la teneur: «Tout homme, dès sa conception, a droit à la vie.» Je remercie toutes celles et tous ceux qui, au sein de ce Parlement, sont prêts à assumer leur responsabilité individuelle par un vote sans ambiguïté.

von Felten Margrith (S, BS): Namens der SP-Fraktion bitte ich Sie, alle Minderheitsanträge auf der Fahne zu unterstützen.

Besonders wichtig erscheint der SP-Fraktion der Antrag der Minderheit II (Vallender), der das Verbot der Todesstrafe als unantastbaren Kerngehalt der persönlichen Freiheit postuliert. Ich bitte Sie, den Antrag Schmied Walter abzulehnen. Er entspricht dem Text der Initiative «Recht auf Leben», die vor über fünfzehn Jahren deutlich abgelehnt worden ist. Sie bezweckte damals, den Bemühungen zur Liberalisierung des Schwangerschaftsabbruches einen Riegel vorzuschieben. Ich möchte die Diskussion über den Zeitpunkt des Beginns menschlichen Lebens nicht noch einmal aufrollen. Seit der «Dolly»-Geschichte wissen wir heute mit Sicherheit, dass es für das Basteln von menschlichem Leben keineswegs der Verschmelzung von Ei und Samenzelle bedarf, es genügt der Zugriff auf eine Eizelle, die z. B. bei einer Eierstockoperation verfügbar wird. Die Geschichte mit der Empfängnis stimmt heute eh nicht mehr.

Meine weiteren Ausführungen beziehen sich auf den Antrag der Minderheit III (Goll), der das Selbstbestimmungsrecht der Frau im Bereich von Schwangerschaft und Geburt in der Verfassung verankern will.

Das Selbstbestimmungsrecht der Frau wurde von der Frauenbewegung als Abwehrrecht definiert. Es richtet sich gegen den patriarchalen Staat, der im Bereich Schwangerschaft und Geburt gesetzgeberisch die totale Kontrolle über die Gebärfähigkeit der Frauen installiert hat. Das Selbstbestimmungsrecht der Frau ist nicht in Polarität zum Embryo definiert worden. Es richtet sich gegen alle Formen von staatlichem Zwang: Gebärzwang, Zwangssterilisation und Zwangsabtreibung. Das Selbstbestimmungsrecht richtet sich gegen das geltende Abtreibungsrecht, das in den Strafrechtsbestimmungen ein Selbstbestimmungsrecht der Frau formal negiert.

Es ist dem langwierigen Kampf der alten und der neuen Frauenbewegung zu verdanken, dass das Selbstbestimmungsrecht der Frau durch die Abtreibungspraxis faktisch anerkannt worden ist. Die Schwangerschaftsabbruchbestimmungen sind seit langer Zeit nicht mehr zur Anwendung gekommen.

Das Selbstbestimmungsrecht der Frau, so, wie es von der Frauenbewegung geprägt worden ist, richtet sich auch gegen das Vergewaltigungsrecht der Ehemänner. Bis 1992 galt noch immer: «Wer die Durchsetzung seiner Rechte erzwingt, kann kein Verbrechen begehen.» So stand es wörtlich in einem meiner Lehrbücher. Seit 1992 sind Vergewaltigung und sexuelle Nötigung in der Ehe strafbar, wenn auch nur auf Antrag des Opfers hin.

Das Selbstbestimmungsrecht der Frau gilt nicht absolut. Als Grundrecht ist es den allgemeinen Regeln der Grundrechtsbeschränkungen unterworfen. In der Reproduktionsmedizin werden diesem Recht Schranken gesetzt. Frauen sollen grundsätzlich zum ganzen Angebot der Sterilitätsbehandlung Zugang haben. Die Schranken sind dort zu setzen, wo die Allgemeinheit betroffen ist. Die Auswirkungen des Schwangerschaftsabbruches beschränken sich ausschliesslich auf die Frau selber, allenfalls auf ihre Familie. In der Abtreibungsfrage muss das Selbstbestimmungsrecht vollumfänglich gewährleistet sein.

Schranken sollen aber dort gesetzt werden, wo die Fortschritte der Fortpflanzungsmedizin unerwünschte Auswirkungen auf die Gesamtgesellschaft haben. Schranken sind im geltenden Artikel 24novies der Bundesverfassung und im Reproduktionsmedizingesetz definiert.

Wir leben nicht nur im Patriarchat, das Patriarchat lebt in uns, sagte eine feministische Philosophin. Männer und Frauen haben in unserer Gesellschaft gelernt, patriarchal-beschränkt zu denken. Dieses Denken ist insofern beschränkt, als sich das Denken ausschliesslich an Männerrealität orientiert.

Schon Schiller meinte: «Alle Menschen werden Brüder.» Die Gleichung «Mensch gleich Mann» ist ein Grundpfeiler dieses Denksystems. Auch das Recht orientiert sich an der Männerrealität. Frauen sind nur insoweit mitgemeint, als ihre Realität sich mit derjenigen der Männer deckt.

Da Männer nicht schwanger werden, musste die Frauenbewegung ihr Selbstbestimmungsrecht hier erkämpfen. Dieses Recht, das jahrzehntelang, jahrhundertlang immer wieder erstritten und erkämpft werden musste, muss verfassungsrechtlich gesichert werden.

Ich bitte Sie, den Minderheiten I bis III zuzustimmen und den Antrag Schmied Walter abzulehnen.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 19.15 Uhr
La séance est levée à 19 h 15*

Fünfte Sitzung – Quinzième séance

Donnerstag, 19. März 1998

Jeudi 19 mars 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuenberger Ernst (S, SO)

96.091

Bundesverfassung.

Reform

Constitution fédérale.

Réforme

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 660 hiervoor – Voir page 660 ci-devant

A1. Bundesbeschluss über eine nachgeführte Bundesverfassung (Titel, Art. 1–126, 185)(Fortsetzung)

A1. Arrêté fédéral relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale (titre, art. 1–126, 185)(suite)

Art. 9 (Fortsetzung) – Art. 9 (suite)

Fritschi Oscar (R, ZH): Die FDP-Fraktion bittet Sie, bei Artikel 9 alle Minderheits- und Einzelanträge abzulehnen und damit durchwegs auf der Linie der Mehrheit zu bleiben.

Vorab ist der FDP-Fraktion klar, dass die Neuaufnahme eines «Rechtes auf Leben und auf persönliche Freiheit» in den Grundrechtskatalog der Verfassung nicht dazu gebraucht werden kann – ich bin beinahe versucht zu formulieren: missbraucht werden darf –, um die Frage des Schwangerschaftsabbruches in die eine oder andere Richtung zu regeln. Eine derart umstrittene politische Frage im Rahmen der Verfassungsreform lösen zu wollen, hat so offensichtlich nichts mit Nachführung zu tun, dass nur schon die Absicht annähernd einen Verstoss gegen Treu und Glauben darstellt. Der Antrag der Minderheit III (Goll) und der Einzelantrag Schmied Walter sind deshalb vorweg abzulehnen.

Der Antrag der Minderheit I (Hubmann), den Begriff «Mensch» durch den Begriff «Person» zu ersetzen, wird ebenfalls mit der Befürchtung begründet, andernfalls werde in der Frage des Schwangerschaftsabbruches ein Entscheid vorweggenommen. Nur beim Begriff «Person» sei durch das Zivilgesetzbuch klar definiert, dass deren Existenz mit der Geburt beginnt. Hier genügt indessen unseres Erachtens – sofern dies überhaupt nötig ist – die klare Feststellung zuhanden der Materialien, dass Artikel 9 die Frage des Schwangerschaftsabbruches nicht präjudiziert.

Die Systematik, dass die Verfassung von «Mensch» spricht, wenn es unmittelbar um das Menschsein geht, dass sie dagegen von «Person» spricht, wenn es um ein Grundrecht geht, das auch juristischen Personen zukommen kann, sollte nicht durchbrochen werden.

Schliesslich empfiehlt Ihnen die FDP-Fraktion auch, den Antrag der Minderheit II, die von Frau Vallender vertreten wird, abzulehnen. Wenn ich da so etwas kühl und förmlich «Frau Vallender» sage, dann möchte ich betonen, dass das nichts damit zu tun hat, dass sie bei diesem Minderheitsantrag Bannerträgerin eines etwas ungewohnten Heeres ist, sondern dass sie sich bisher noch nicht hat entscheiden können, ob sie von mir an diesem Pult lieber als Fraktionsfreundin oder als Fraktionsschwester bezeichnet werden will.

Frau Vallender möchte die Todesstrafe «in jedem Fall» verbieten lassen und begründet das damit, dass jedes Grundrecht durch das Gesetz eingeschränkt werden könne. Also gelte es, dieses Grundrecht notstandsfest auszugestalten. Da widersprechen allerdings die «Hofjuristen». Einerseits sagen sie, durch das zweite Fakultativprotokoll zum Uno-Pakt II sei gewährleistet, dass dieses Verbot absolut sei. Umgekehrt habe sich die Lehre von den notstandsfesten Grundrechten noch nicht so weit verfestigt, dass man das in eine Nachführung hineinnehmen solle.

Aber mir scheint eigentlich das sprachliche Argument das wesentlichste zu sein. Solche Wortverstärkungen wie «in jedem Fall» führen letzten Endes zum genauen Gegenteil, nämlich zu einer Schwächung der Sprache. Wir haben uns bereits daran gewöhnt, dass die junge Generation nichts mehr «cool» findet, sondern höchstens noch «echt cool»; aber diese Tendenz sollten wir nicht noch in die Verfassung hineinbringen. Wenn es in Fällen, wo man etwas verbieten will oder – um auch eine Wortverstärkung zu brauchen – wo man etwas «tatsächlich», «wirklich» und «echt» verbieten will, die Zusatzformulierung «in jedem Fall» bräuchte, dann würde damit ja gleichzeitig ausgesagt, dass die übrigen Verbote in der Verfassung offenbar nur «im Prinzip», «bis auf Ausnahmen» oder gar nur «in der Regel» gelten würden. Damit kommt die FDP-Fraktion zum Schluss, Ihnen alle Minderheitsanträge zu Artikel 9 zur Ablehnung zu empfehlen.

Zwygart Otto (U, BE): In Artikel 9 werden wirklich Grundfragen gestellt, und bei dem, was man hier regelt, nämlich das Recht auf Leben, darf es keinesfalls Abstriche geben.

Die LdU/EVP-Fraktion wird für die Mehrheit stimmen.

Schon die Relativierung der Minderheit I, die von der «Person» und nicht mehr vom Menschen spricht, lehnen wir ab. Einerseits ist es eine systematische Frage, wie das vorhin auch Herr Fritschi wieder erklärt hat. Die Begriffe «Mensch» und «Person» sind klar anwendungsgestuft und dürfen hier keinesfalls eine Abschwächung erfahren. Darum plädieren wir für die Mehrheit.

Nun ist auch die Frage nach dem Schwangerschaftsabbruch gestellt worden, vor allem im Zusammenhang mit dem Antrag der Minderheit III. Die Minderheit III will ein absolutes Selbstbestimmungsrecht der Frau. Es fragt sich, ob dann hier die Fristenlösung nicht zu restriktiv wäre. Würden wir hier nicht Türen öffnen, die wir dann überhaupt nicht mehr schliessen können, wenn die Minderheit III zum Zuge käme?

Demotivierend ist es an sich sehr begrüssenswert, dass Herr Schmied Walter einen Einzelantrag gestellt hat. Er zeigt die andere Position: Mensch ist man von der Zeugung an. Dieser Tatsache wurde hier zwar auf Umwegen auch widersprochen, aber ohne diese Definition bekommen wir riesige Probleme; und wenn wir dann über die Fristenlösung sprechen, werden wir dieser Frage auch noch vertieft nachgehen. Neben der parlamentarischen Initiative Haering Binder für eine Fristenlösung (93.434, «Schwangerschaftsabbruch») liegt ja auch die Volksinitiative «für menschenwürdige Fortpflanzung» auf dem Tisch des Hauses, und beide zwingen uns, mehr über den Lebensanfang und indirekt dann auch über das Lebensende nachzudenken. Die Minderheit III (Goll) beantragt ein absolutes Selbstbestimmungsrecht der Frau. Dabei werden Helferinnen und Helfer links und rechts in Anspruch genommen, ja gezwungen, eventuell am Tötungsakt von menschlichem Leben teilzunehmen. Das wird hier dann nicht geregelt.

Schon nur diese Nebenbemerkung zeigt auf, wie problematisch ein solcher Antrag ist. Mit der klaren Definition des Lebensanfangs, wie Kollege Schmied Walter sie beantragt, würden viele Unsicherheiten aus dem Wege geräumt, während der Antrag der Minderheit III nur Unsicherheiten schafft. Darum sind wir der Meinung: Schützen wir menschliches Leben an sich! Schaffen wir keinen Widerspruch in diesem Artikel, und lehnen wir die Minderheit III ab! Wenn das Selbstbestimmungsrecht der Frau über das Recht auf Leben gestellt wird, öffnen wir trotz aller Beteuerungen die Tür zu einer fragwürdigen Entwicklung.

Zur Minderheit II (Vallender), die den Zusatz des Verbotes der Todesstrafe in jedem Fall beifügen will: Es ist interessant, dass viele Unterzeichner der Minderheit III auch den Antrag der Minderheit II unterzeichnet haben. Hier soll dann das Töten in jedem Fall verboten sein!

Einem Verbot auf Verfassungsebene, wie es hier stipuliert ist, kann ich zustimmen. Grundsätzlich ist aber zu bemerken: Man kann natürlich auch – wie das zu Recht gesagt wurde – etwas zu stark verstärken. Aber aus meiner Sicht – deshalb habe ich dieser Minderheit II (Vallender) auch zugestimmt – ist es eben so, dass das Töten an sich verboten sein soll.

Leuba Jean-François (L, VD): Le groupe libéral vous invite à soutenir la proposition de la majorité de la commission et à rejeter les trois propositions de minorité ainsi que la proposition Schmied Walter; en réalité, ces propositions de minorité posent fondamentalement deux questions.

1. La première, c'est celle du début de la vie. S'il vous plaît, n'introduisez pas dans l'article 9 la question du début de la vie: ce n'est pas la question que veut régler cet article. Nous l'avons dit très clairement en commission, le rapporteur de langue française l'a répété hier dans son introduction: nous ne prenons pas position sur cette question controversée, qui doit faire l'objet d'un autre débat dans notre Conseil, et qui aura lieu. La question du début de la vie n'est pas réglée à l'article 9. Nous avons voulu expressément l'exclure parce qu'on ne peut pas introduire une nouveauté – comme le souhaiterait par exemple la minorité III – à l'occasion de la mise à jour de la constitution, c'est tout à fait évident.

La proposition de minorité I ne résout d'ailleurs absolument pas le problème: ceux qui considèrent que la vie commence à la conception diront qu'une «personne» est créée dès la conception. Par conséquent, remplacer simplement «tout homme» par «toute personne» ne change rien au problème. On ne fait que le déplacer. Même si on acceptait cette proposition de minorité I, la question demeurerait: quand commence la personne? Mais cette question n'est pas posée ici. Quant à la proposition de minorité III, je trouve que, paradoxalement, Mme Goll apporte de l'eau au moulin de ceux qui prétendent que la vie commence à la conception. Elle place dans un article sur le droit à la vie et la liberté personnelle le droit à l'autodétermination des femmes. Ça veut dire que, dans le cadre de la vie, il y a une restriction, qui est l'autodétermination des femmes. C'est donc au fond un argument en faveur de la thèse de ceux qui considèrent que la vie commence à la conception, et pour deux motifs: d'abord, parce que elle va en sens contraire, et c'est une sorte d'auto-goal que marquerait Mme Goll avec sa proposition de minorité III; puis, parce que, vraiment encore une fois, cette question n'est pas posée à l'article 9. Il faut donc rejeter la proposition de minorité III.

D'ailleurs, je me demande aussi ce que cette proposition de minorité III a à faire avec la mise à jour de la constitution. Manifestement, c'est une nouvelle notion qui est introduite. Et il faut dire qu'on ne peut pas mettre en cause la révision totale de la constitution en introduisant tout d'un coup des nouveautés de ce genre, qui provoqueront sans aucun doute une opposition extrêmement forte à cause de cette simple phrase.

2. Reste la proposition de minorité II (Vallender). Mme Vallender voudrait s'assurer qu'on ne puisse pas remettre en cause l'interdiction de la peine de mort. Elle pense qu'en ajoutant les mots «dans tous les cas» – qui devraient d'ailleurs, je le fais remarquer, figurer dans le texte français à la fin de la phrase, et non pas avant le verbe –, on renforce l'interdiction de la peine de mort. A mon avis, c'est une illusion complète. Si un jour le peuple suisse voulait supprimer l'interdiction de la peine de mort telle qu'elle est prévue dans le texte du Conseil fédéral, eh bien, il faudrait faire deux choses: il faudrait dénoncer une convention internationale et modifier la constitution. Et si l'on adopte le texte de la minorité II et que le peuple suisse veut supprimer l'interdiction de la peine de mort, il faut faire deux choses: il faut dénoncer une convention internationale et changer la constitution. C'est donc exactement la même chose, dans les deux cas. Et, même avec toute la volonté que nous avons, nous ne pou-

vons pas, aujourd'hui, engager des générations futures, pour 30, 40, 50 ans. C'est absolument impossible! Nous ne pouvons faire un texte qui lie éternellement les générations qui nous succéderont.

Par conséquent, nous sommes d'accord pour l'interdiction de la peine de mort. Mais les mots «dans tous les cas» ont pour seul effet finalement, comme tous ces adverbes qu'on ajoute après un mot qui est tout à fait clair – lorsqu'on dit: «c'est interdit», il n'y a pas des choses qui sont plus ou moins interdites; si c'est interdit, c'est interdit! –, d'affaiblir la langue et de distinguer entre des choses qui sont plus ou moins interdites. C'est comme ce que l'on avait hier: une dignité humaine qui est plus ou moins inviolable. La dignité humaine est inviolable, la peine de mort est interdite. Il est inutile d'ajouter des adjectifs qui affaiblissent finalement le sens de la langue.

C'est la raison pour laquelle nous vous invitons à rejeter les trois propositions de minorité.

Föhn Peter (V, SZ): Jeder Mensch hat ein Recht auf Leben, und die Todesstrafe soll verboten sein. Dem widerspricht überhaupt niemand. Ja, es ist ein klares und wichtiges Grundrecht zu leben. Die Minderheit II beantragt, die Todesstrafe in jedem Fall zu verbieten. Wenn ich aber in der Fahne weiterlese, stehen mir vorerst die Haare zu Berge.

Hier spreche ich die Minderheit III an, welche von Frau Goll – mit geschichtlicher Abhandlung, Zitaten und Umfrageergebnissen bereichert – vertreten wurde. Wie schon mein Vorredner Zwygart ausführte, haben die Minderheiten II und III zum Teil genau die gleichen Unterzeichnerinnen und Unterzeichner. Das ist doch kaum ernst zu nehmen, das ist ein Widerspruch! Einerseits wird die Todesstrafe in jedem Fall verboten, andererseits muss das Selbstbestimmungsrecht von Frauen im Bereich von Schwangerschaft und Geburt gewährleistet werden, gemäss vorliegendem Antrag sogar während der ganzen Schwangerschaft.

Ich frage mich, ich frage Sie: Sind wir so weit zu glauben, dass das Leben erst bei der Geburt beginnt? Nein! Einmal mehr betone ich, dass eine schwangere Frau von Beginn an Leben und gegen Schluss der Schwangerschaft einen vollwertigen Menschen, eine Person, in sich trägt. Der Staat ist verpflichtet – auch wir sind es –, dieses Leben zu schützen. Oder ist nichtgeborenes Leben minderwertig oder gar nichts wert? Artikel 9 mit dem Titel «Recht auf Leben und auf persönliche Freiheit» gilt für jedes menschliche Leben, das geborene wie das ungeborene. So gehören die Minderheitsanträge, wie Herr Leuba ausführte, nicht hierher.

Ich will keine Debatte über Fristenlösung respektive Schwangerschaftsabbruch heraufbeschwören. Ich frage mich nur: Was heisst hier «Selbstbestimmungsrecht»? Einerseits fordert man mit aller Vehemenz die Gleichstellung von Mann und Frau. Aber hier bei Schwangerschaft und Geburt wäre der Mann respektive der Vater – und, was ich noch viel schlimmer finde, das ungeborene Kind – anscheinend ausgenommen oder eben nicht gleichgestellt. Interessanterweise haben die genau gleichen Damen und Herren Nationalräte bei Artikel 7 einen Minderheitsantrag eingereicht mit der Forderung nach Gleichstellung von Mann und Frau in allen Lebenslagen. Wo ist da die Logik?

Oder kommt heute Selbstbestimmungsrecht bzw. Selbstbestimmung vor dem Schutz von Leben? Da verstehe ich die Antragsteller aus dem linken Lager überhaupt nicht, die doch sonst alles Leben hochhalten. Oder könnte es vielleicht gar Egoismus sein? Da kommt der Einzelantrag Schmied Walter sogar wesentlich logischer daher.

Die Mehrheit der SVP-Fraktion stimmt bei Artikel 9 der Kommissionenmehrheit zu. Alles andere ist unserer Meinung nach nicht Nachführung. Ich bitte Sie, diesem Beispiel zu folgen. Zum Schluss fordere ich die Kommissionssprecherin mit aller Deutlichkeit auf, heute unmissverständlich die Mehrheit der Kommission zu vertreten. Verhalten Sie sich nicht wie gestern bei der Behandlung von Artikel 7, wo Sie Ihrer persönlichen Meinung klar den Vorrang gegeben haben.

Hubmann Vreni (S, ZH), Berichterstatterin: Artikel 9 schützt das Recht auf Leben und die persönliche Freiheit. Diese

Rechte sind bereits heute ungeschriebenes Verfassungsrecht. Das Recht auf Leben ist auch in Artikel 2 der EMRK, in Artikel 6 des Uno-Paktes II und in Artikel 6 des Uno-Übereinkommens über die Rechte des Kindes verankert. Auch das Verbot der Todesstrafe ist bereits geltendes Recht.

Im Antrag der Minderheit I geht es – wie es gesagt worden ist – um eine terminologische Frage. Diese Minderheit schlägt vor, anstelle des Begriffes «Mensch» den Begriff «Person» zu verwenden, dies in Anlehnung an Artikel 31 des ZGB, der den Beginn der Rechtspersönlichkeit festlegt. Damit soll verhindert werden, dass der Streit um die Fristenlösung im Rahmen der Verfassungsnachführung ausgetragen wird. Die Kommission bevorzugte mit 23 zu 11 Stimmen den Begriff «Mensch», weil sie vermeiden wollte, dass auch juristische Personen damit gemeint sein könnten. Die Kommission, Herr Bundesrat Koller, sowie die Vertreter der Verwaltung waren sich aber einig, dass dieser Begriff keine präjudizierende Wirkung im Hinblick auf die Regelung des Schwangerschaftsabbruches haben kann. Die Diskussion um die Fristenlösung ist eine politische Diskussion und kann nicht im Rahmen der Nachführung entschieden werden. Ich bitte Herrn Bundesrat Koller, dies hier nochmals mit aller Deutlichkeit zu sagen.

Die Minderheit II (Vallender) will sicherstellen, dass das Verbot der Todesstrafe nicht in besonderen Notstandsfällen eingeschränkt werden kann. Nach den Ausführungen des Direktors des Bundesamtes für Justiz ist dieser Zusatz nicht notwendig, weil die internationale Absicherung sehr gut ist. Wie es Herr Fritschi bereits erwähnt hat, verbieten das 6. Zusatzprotokoll zur EMRK und der Uno-Pakt II sowohl die Todesstrafe als auch ihre Wiedereinführung.

Trotz dieser Zusicherungen wurde der Antrag Vallender nur knapp – mit 18 zu 15 Stimmen bei 1 Enthaltung – abgelehnt. Der Antrag der Minderheit III, das Selbstbestimmungsrecht von Frauen im Bereich von Schwangerschaft und Geburt sei zu gewährleisten, wurde von der Kommission mit 23 zu 11 Stimmen abgelehnt. Das Hauptargument der Gegner war, dass diese Bestimmung über das geltende Recht hinausgehe und darum in einer Nachführung keinen Platz habe.

Das gleiche Argument können wir beim Einzelantrag Schmied Walter anführen, der in der Kommission nicht diskutiert wurde, weil er noch nicht vorlag. Dieser Antrag geht ganz klar über die Nachführung hinaus, und ich empfehle Ihnen, diesen Antrag abzulehnen. 1985 haben 70 Prozent der Schweizer Stimmenden die Initiative «Recht auf Leben» abgelehnt. Es kann deshalb heute nicht der Moment sein, diese Regelung im Rahmen der Nachführung wieder einzuführen. Es braucht dazu eine politische Diskussion.

Vallender Dorle (R, AR): Ich möchte eine Erklärung abgeben. Auf der sachlichen Ebene möchte ich festhalten, dass die Minderheit II, die ich vertrete, beantragt, zusätzlich auch Absatz 2 der Fassung der Mehrheit zu ändern. Wir gehen auf die Fassung des Bundesrates zurück, die er ursprünglich in seinem Vorentwurf 1995 und auch jetzt im Vorentwurf 1996 gewählt hat.

Meinem «Fraktionsbruder» Oscar Fritschi möchte ich sagen, dass die Frage der Todesstrafe keine Frage der Semantik ist. Man macht es sich doch sehr einfach, wenn man diese Frage auf die Wortwahl reduziert. Das gleiche gilt auch für Herrn Leuba, dem ich doch sagen möchte, dass die Lehre der notstandsfesten Rechte gerade besagt, dass in diesem Fall – wenn diese Formulierung durchkäme – eine Volksinitiative für ungültig erklärt werden müsste. Die Lehre der notstandsfesten Rechte besagt eben, dass eine Abänderung der Verfassung für diesen Fall dann nicht mehr möglich wäre.

Koller Arnold, Bundesrat: Die geltende, geschriebene Bundesverfassung kennt das Recht auf Leben und das Grundrecht der persönlichen Freiheit nicht. Diese Bestimmung geht daher auf die bundesgerichtliche Rechtsprechung zurück. Das Bundesgericht hat beide Rechte ausdrücklich als ungeschriebene verfassungsmässige Rechte anerkannt. Diese Bestimmung nimmt zudem das Verbot der Todesstrafe von Artikel 65 der Bundesverfassung und das Folterverbot auf. Im Völkerrecht sind diese Rechte in verschiedenen Abkom-

men garantiert, zum Beispiel das Recht auf Leben in Artikel 2 der Europäischen Menschenrechtskonvention, das Verbot der Todesstrafe in Artikel 1 des zweiten Fakultativprotokolls zum Uno-Pakt II.

Die Frage nach dem Beginn des Lebens wird mit dieser Bestimmung nicht beantwortet. Das ist ein Problem, das in erster Linie vom Gesetzgeber gelöst werden muss. Das ist schon heute der Fall. In einzelnen Rechtsgebieten werden die Frage des Schutzes des Lebens und vor allem die Frage nach dem Zeitpunkt des Beginns dieses Schutzes unterschiedlich gelöst, so beispielsweise in Artikel 31 Absatz 2 ZGB, wo festgehalten wird: «Vor der Geburt ist das Kind unter dem Vorbehalt rechtsfähig, dass es lebendig geboren wird.» Strafrechtlich beginnt der Schutz bekanntlich nach der Nidation. Die Formulierung «jeder Mensch» zur Bezeichnung der Adressaten des Rechtes auf Leben lässt alle Möglichkeiten offen.

Zum Antrag der Minderheit I (Hubmann): Das in Artikel 9 Absatz 1 des bundesrätlichen Verfassungsentwurfes statuierte Recht auf Leben steht definitionsgemäss nur natürlichen Personen zu. Absatz 2 garantiert die persönliche Freiheit, die sowohl von Schweizern wie von Ausländern angerufen werden kann. Demgegenüber sind juristische Personen nicht Träger der persönlichen Freiheit, und schon von dieser Terminologie her ist dieser Minderheitsantrag abzulehnen, denn mit der Formulierung «jede Person» würden wir als Rechtsträger auch juristische Personen erfassen. Ich glaube, Frau Stump will das selber auch nicht, sondern ihr geht es um die Frage, ab wann der Schutz des Lebens beginnt. Wie ich gesagt habe, muss diese Frage durch den Gesetzgeber in den einzelnen Rechtsgebieten gesondert gelöst werden.

Die Minderheit II (Vallender) beantragt, das absolute Verbot der Todesstrafe besonders zu verankern und überdies in Absatz 1 aufzunehmen. Die Wendung «in jedem Fall» wurde ursprünglich in Absatz 2 des bundesrätlichen Verfassungsentwurfes ebenfalls verwendet. Wir möchten Ihnen aber vorschlagen, auf diese Formulierungen sowohl in Absatz 1 wie in Absatz 2 zu verzichten. Der Bundesrat hat ursprünglich die Wendung «in jedem Fall» gebraucht, um die Unantastbarkeit gewisser Aspekte der persönlichen Freiheit zu verdeutlichen. In der Folge hat sich jedoch im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens und auch im Rahmen der Kommissionsberatungen gezeigt, dass diese juristische Wendung nicht durchgehend von allen gleich verstanden wird, sondern im Gegenteil Anlass zu Missverständnissen gibt. Zudem ergibt sich die Kerngehaltsgarantie für alle Grundrechte aus Artikel 32, und wir sind daher der Meinung, dass es besser ist, wenn wir sowohl in Absatz 1 wie in Absatz 2 auf die Wendung «in jedem Fall» verzichten.

Hinsichtlich der Gewährleistung des Selbstbestimmungsrechtes von Frauen im Bereich von Schwangerschaft und Geburt – d. h. hinsichtlich des Antrages der Minderheit III – weise ich darauf hin, dass bis heute weder Gesetzgebung noch Rechtsprechung die Frage, ab welchem Zeitpunkt die Schutzwirkung des Rechtes auf Leben beginnt, allgemeingültig beantwortet haben. Auch in der neuen Verfassung soll diese Frage vorerst offenbleiben, auch wenn unbestritten ist, dass der Schutz mit dem Beginn des Lebens einsetzt.

Darüber hinaus ist nicht zu vergessen, dass die Artikel 118 und 119 des Strafgesetzbuches – heute noch geltendes Recht – die Abtreibung unter Strafe stellen. Die verfassungsrechtliche Verankerung eines Selbstbestimmungsrechtes in diesem Bereich wäre daher ganz klar eine rechtspolitische Neuerung, die im Rahmen der Nachführung keinen Platz hat. Wir werden diese Frage noch in diesem Jahr im Rahmen der Behandlung der parlamentarischen Initiative Haering Binder in aller Tiefe miteinander diskutieren.

Ich beantrage Ihnen daher auch die Ablehnung des Antrages der Minderheit III.

Umgekehrt beantrage ich Ihnen auch die Ablehnung des Antrages Schmied Walter. Wir müssen die Frage des Schwangerschaftsabbruchs, wie gesagt, dann im Rahmen der Beratung der neuen Bestimmungen des Strafgesetzbuches in aller Tiefe und mit aller Gründlichkeit miteinander behandeln. Es wäre verfehlt – sowohl in der einen Richtung, wie das Herr

Schmied beantragt, als auch in der anderen Richtung, wie das die Minderheit Goll beantragt –, irgendwelche Präjudizien zu schaffen.

Zusammenfassend beantrage ich Ihnen daher, der Mehrheit der Kommission zuzustimmen und alle Minderheitsanträge abzulehnen.

Stump Doris (S, AG): Ich danke Herrn Bundesrat Koller für die Klärung der Fragen, die mit dem Antrag der Minderheit I aufgeworfen worden sind, und ich ziehe – nach Absprache mit Frau Hubmann – den Antrag der Minderheit I zurück. Ich nehme allerdings auch an, dass der Rat den Einzelantrag Schmied Walter ablehnen wird, sonst würde die ganze Debatte neu entfacht.

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Minderheit III	66 Stimmen
Für den Antrag Schmied Walter	50 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Minderheit III	53 Stimmen
Dagegen	90 Stimmen

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2

Präsident: Der Antrag der Minderheit I (Hubmann) ist zurückgezogen worden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	86 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	67 Stimmen

Art. 10

*Anträge der Kommissionen: BBI
Propositions des commissions: FF*

Antrag Schlüer

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Keller Christine

(Zusatzantrag zum Antrag der Minderheit II)

Abs. 2

Opfer von Gewalt und sexueller Ausbeutung haben Anspruch auf besondere Hilfe und Unterstützung.

Proposition Schlüer

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Keller Christine

(proposition complétant la proposition de la minorité II)

Al. 2

Les personnes victimes de violences ou d'abus sexuels ont droit à une aide et à une assistance particulières.

Pelli Fulvio (R, TI), rapporteur: Cette disposition garantit à toute personne dans le besoin le droit de bénéficier d'une assistance sociale minimale, matérielle et personnelle. Suivant en cela l'avis pratiquement unanime de la doctrine, le Tribunal fédéral, le 27 octobre 1995, a posé le principe que le droit à des conditions minimales d'existence a le rang de droit constitutionnel non écrit. Mais ce qui est garanti est seulement ce qui est indispensable au maintien d'une existence décente, prévenant de cette façon un état de mendicité qui serait indigne de la condition humaine. Ce droit fondamental ne garantit donc qu'une survie décente. L'octroi de prestations allant au-delà de ce minimum peut être prévu par la législation, mais ne constituera pas une concrétisation du droit fondamental au minimum vital.

Par ce droit à des conditions minimales d'existence qu'on propose, tout comme le Conseil des Etats, de définir comme un droit d'obtenir de l'aide dans des situations de détresse,

on n'introduit pas une compétence fédérale à fixer des prestations minimales. Ce sera la jurisprudence qui devra définir, cas par cas, quand les conditions pour mener une existence conforme à la dignité humaine ne seront plus données. Par rapport au projet du Conseil fédéral, les deux Chambres ont précisé explicitement que le droit à l'aide dépend de l'impossibilité de la personne à subvenir à son entretien. Il s'agit pour cela d'un droit fondamental, de caractère subsidiaire.

La commission a rejeté, par 21 voix contre 13, la proposition de la minorité II qui voulait, dans un alinéa 2 qu'elle se propose d'ajouter, préciser que les victimes de la violence auraient droit à une aide plus importante que celle garantie par l'alinéa 1er. La majorité de la commission est d'avis que la protection des victimes de la violence est suffisamment garantie par l'article 115 du projet.

Dans ce sens, je vous demande aussi de rejeter la proposition Keller Christine, qui prévoit une version plus élaborée de la proposition de la minorité II.

Gross Jost (S, TG): Ich stelle für die Minderheit I nicht eine inhaltlich andere Fassung, aber eine andere Formulierung des sozialen Grundrechtes auf Existenzsicherung zur Diskussion, das die Sozialhilfe ausdrücklich nennt, und zwar im Sinne eines entsprechenden Antrages der SGK-NR:

Das Recht auf Existenzsicherung ist ein vom Bundesgericht anerkanntes, ungeschriebenes Grundrecht. Demnach ist die Sicherung elementarer menschlicher Bedürfnisse wie Nahrung, Kleidung und Obdach die Bedingung menschlicher Existenz und Entfaltung überhaupt und gleichzeitig unentbehrlicher Bestandteil eines rechtsstaatlichen und demokratischen Gemeinwesens. Soweit die Ausführungen des Bundesgerichtes. Es ist auch die klassische Formel des Bundesgerichtes bei der Anerkennung ungeschriebener Grundrechte.

Das Bundesgericht hat hier eine von der Lehre längst geforderte Ausdehnung des Grundrechtsschutzes auf eine minimale Existenzsicherung vollzogen. Das Bundesgericht – das ist sehr wichtig – verweist in diesem Zusammenhang ausdrücklich auf die Sozialhilfegesetzgebung der Kantone. Verfassungsrechtlich geboten – so das Bundesgericht – sei, was für ein menschenwürdiges Dasein unabdingbar sei und vor einer unwürdigen Bettelexistenz zu bewahren vermöge.

In diesem Verweis auf die Sozialhilfegesetzgebung der Kantone zur Konkretisierung des Grundrechtes liegt auch der Kern des entsprechenden Antrages der SGK-NR an die Verfassungskommission. Demnach ist Hauptziel der Vorlage, das Recht auf Existenzsicherung und damit auf Sozialhilfe in der Verfassung zu verankern. Es soll eine verfassungsmässige Basis für eine an einheitliche bundesgerichtliche Mindestgarantien gebundene Sozialhilfepraxis geschaffen werden, die bekanntlich in den Kantonen doch sehr unterschiedlich ist. Das würde es erlauben, einen einheitlichen Rahmen zu setzen.

Dabei ist unter Sozialhilfe ein Bündel von Massnahmen zu verstehen, die insbesondere Unterstützung in finanzieller, medizinischer und beraterischer Hinsicht umfassen. Gerade die Beratung ist ein sehr wichtiges Element. Es geht ja nicht darum, nur die materielle Sicherung abzudecken. Über die finanzielle Hilfe hinaus ist vor allem auch die soziale und gesellschaftliche Integration und Reintegration der Betroffenen, die Hilfe zur Selbsthilfe, Ziel der Sozialhilfe. Weil auch das Bundesgericht den Rechtsanspruch im Rahmen der kantonalen Sozialhilfegesetzgebung versteht, ist es sinnvoll, wenn ebenfalls der verfassungsrechtliche Anspruch an diesen Begriff und das damit verbundene Instrumentarium anknüpft.

Eine Ausweitung des Anspruchsinhaltes ist damit nicht verbunden, denn wie gesagt: Schon bisher setzte das Sozialhilferecht der Kantone nach dem ausdrücklichen Willen des Bundesgerichtes Inhalt und Grenzen des Rechtes auf soziale Existenzsicherung fest.

Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Minderheit I mit seinem klareren Anspruchsinhalt den Vorzug zu geben.

Ich beantrage hier auch die Ablehnung des Antrages Schlüer, wobei mir nicht klar ist, warum hier Herr Schlüer einen Antrag stellt, denn der Antrag der Mehrheit entspricht ja

der ständerätlichen Fassung. Deshalb müssen Sie wohl diesen Antrag zurückziehen.

Gysin Remo (S, BS): Artikel 10 ist im Zusammenhang mit Artikel 115 zu betrachten. In Artikel 115 ist die Opferhilfe als Pflicht des Bundes und der Kantone angesprochen. In Artikel 10 hingegen geht es um die Verankerung eines entsprechenden Grundrechtes der Opfer. Es handelt sich also nicht um eine Verdoppelung, sondern um eine notwendige Ergänzung.

Der Entwurf des Bundesrates ist leider sehr eingeschränkt formuliert und garantiert nur minimalste Hilfe. Gemäss bundesrätlicher Erläuterung ist hier – wie schon gesagt worden ist – lediglich die Überlebenshilfe in Form von Nahrung, Kleidung und Obdach angesprochen. Das genügt in keiner Weise und entspricht auch nicht heutigen Erkenntnissen und heutiger Praxis.

Ein Absatz 2 gemäss Antrag der Minderheit II zugunsten der Opfer von Gewalt ist deswegen unbedingt nötig. Auch in den Einsätzen und bei den Hilfeleistungen des Schweizerischen Katastrophenhilfekorps, des IKRK, des UNHCR oder des SRK in den Kriegsgebieten wurde klar, dass Kriegsoffer, Folteropfer, Opfer von Gruppenverbrechen und von Vergewaltigungen dringend zusätzliche Hilfe benötigen. Dies gilt selbstverständlich auch für Gewaltopfer in der Schweiz. Folter, Gruppenverbrechen, Vergewaltigungen gibt es nicht nur in Kriegsgebieten, sondern auch in der Schweiz. Es entspricht den Erfahrungen der rund 75 Opferberatungsstellen und auch anderer sozialer und medizinischer Institutionen, dass z. B. Opfer sexueller Gewalt oft Jahre brauchen, bis sie über ihre Erfahrungen sprechen können. Mit früherer therapeutischer Hilfe sind die Heilungschancen grösser und wird die soziale Integration wesentlich erleichtert.

In einer Pressemitteilung des EJPD vom 25. Februar dieses Jahres wurde denn auch darauf hingewiesen, dass eine Verbesserung der Opferhilfe angebracht ist. Genugtuung bei schwerer Betroffenheit des Opfers und materielle Entschädigung zur Deckung des entstandenen Schadens genügen bei einer schweren Verletzung der Psyche nicht.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit II und auch den Antrag Keller Christine, der jetzt dann gleich begründet wird, zu unterstützen.

Ich habe noch eine persönliche Bitte an Sie, Herr Bundesrat: Bitte sagen Sie hier nicht, das würde nicht in die Nachführung passen!

Keller Christine (S, BS): Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit II (Gysin Remo) für einen neuen Absatz 2 von Artikel 10, verbunden mit meinem Zusatzantrag, zuzustimmen. Wie Herr Gysin bereits ausgeführt hat, geht es uns darum, auch und gerade den Opfern von Gewalt – und gemäss meinem Zusatzantrag von sexueller Ausbeutung – besondere Hilfe und Unterstützung zu garantieren. Ihnen soll also – abgesehen vom Opferhilfeartikel 115 im Kompetenzteil des Verfassungsentwurfes – ein Anspruch, ein Recht auf positive Leistungen von seiten des Staates eingeräumt werden. Es ist wichtig, dass dieser Anspruch der Gewaltopfer im Grundrechtsteil und nicht nur, wie Herr Pelli gemeint hat, im Kompetenzteil der Verfassung verankert wird. Sinn meines Zusatzantrages zum Antrag der Minderheit II ist es festzuhalten, dass dieser Anspruch auch für die Opfer von sexueller Ausbeutung Geltung hat.

In den letzten Jahren ist häufiger denn je zuvor über sexuelle Ausbeutung von Kindern, Jugendlichen und jungen Frauen geschrieben und gesprochen worden. Alarmierende Befunde von wissenschaftlichen Studien, wonach jedes vierte Mädchen und jeder achte Junge betroffen seien, haben die Öffentlichkeit aufgerüttelt und das Thema aus seiner bisherigen Tabuzone hervorgehoben. Die sexuelle Ausbeutung wird definiert als eine sexuelle Handlung an einem Kind, das aufgrund seiner emotionalen und intellektuellen Entwicklung nicht in der Lage ist, dieser Handlung informiert und frei zuzustimmen. Dabei nützt der Erwachsene die ungleichen Machtverhältnisse zwischen Kindern und Erwachsenen aus, um das Kind oder den Jugendlichen bzw. die Jugendliche zur Kooperation

zu überreden oder zu zwingen. Ein wesentliches Merkmal ist in fast allen Fällen die Verpflichtung zur Geheimhaltung. Diese verurteilt das Kind zu Sprachlosigkeit, Wehrlosigkeit und Hilflosigkeit. Sexuelle Ausbeutung findet in den meisten Fällen in der Familie oder ihrer nahen Umgebung statt. Die betroffenen Kinder und Jugendlichen werden durch den erlittenen Übergriff und den damit verbundenen Vertrauensmissbrauch heftigen Gefühlsverwirrungen ausgesetzt. Gerade die Forderung der Täter nach Geheimhaltung zwingt sie in die Isolation und oft in ein Leben voller Angst. Diese Opfer benötigen wie alle Gewaltopfer spezifische Hilfe und Unterstützung. Die Unterstützung soll dabei, wie es schon das Konzept des Bundesrates zu Artikel 10 der Bundesverfassung vorsieht, zugleich materielle wie auch persönliche Hilfe, also Beratung und Betreuung, umfassen. Gerade die Opfer von sexueller Ausbeutung benötigen Beratung und Betreuung durch spezifische, niederschwellige Fachstellen, wo sie das Erlebte aufarbeiten und so die Folgen lindern können. Zentral ist dabei auch der Schutz der Betroffenen vor weiterer Ausbeutung. Noch ist in der Schweiz das entsprechende Auffangnetz mit dem spezifischen Angebot für diese Opfer zuwenig ausgebaut.

Der Antrag der Minderheit II (Gysin Remo), ergänzt durch meinen Zusatzantrag, möchte den Opfern von Gewalt und sexueller Ausbeutung ein Recht auf die dringend notwendige Hilfe und Unterstützung garantieren.

Bitte stimmen Sie deshalb diesen Anträgen zu.

Präsident: Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie bei Artikel 10 der Mehrheit zustimmt.

Vallender Dorle (R, AR): Die Minderheit I will unter dem Titel «Recht auf Existenzsicherung» ein eigentliches Recht auf Sozialhilfe statuieren. Die FDP-Fraktion anerkennt grundsätzlich, dass ein menschenwürdiges Leben ohne Obdach, Nahrung, Kleidung und medizinische Grundversorgung nicht möglich ist. Sie lehnt aber diesen Minderheitsantrag aus drei Gründen ab:

1. Die FDP-Fraktion anerkennt die Verpflichtung des Staates, den einzelnen, der in Not gerät, zu unterstützen. Allerdings darf diese staatliche Hilfe nur immer subsidiär einsetzen. Dies bedeutet aber natürlich nicht, dass einer Person, die sich augenblicklich in einer Notlage befindet, mit dem Verweis auf eigenes Vermögen die Hilfe verweigert werden dürfte. In diesem Fall würde jedoch ein Rückforderungsanspruch vom Gemeinwesen bestehen.

2. Der Begriff der Sozialhilfe ist eng – zu eng – mit finanzieller Hilfe verbunden. Es könnte die Meinung entstehen, dass ein Recht auf ein Existenzminimum, z. B. entsprechend den SKOS-Richtlinien, bestehen würde. Dies ist nun gerade nicht gewollt. Auch das Bundesgericht hat im Entscheid 121 I 367 anerkannt, dass die Hilfe in Notlagen kein garantiertes Mindesteinkommen bedeute: «Verfassungsrechtlich geboten ist nur, was für ein menschenwürdiges Dasein unabdingbar ist und vor einer unwürdigen Betteilexistenz zu bewahren vermag Dabei kommen sowohl Geldleistungen wie auch Naturalleistungen in Betracht.»

3. In einem föderalistischen Staat ist immer daran zu denken, welche der Ebenen eigentlich für eine Regelung zuständig ist. Die Festlegung der Sozialhilfe fällt in den Aufgabenbereich der Kantone bzw. der Gemeinden. Auch dies hat das Bundesgericht im erwähnten Entscheid ausdrücklich festgehalten. Die von der Minderheit I gewählte Formulierung wäre indessen geeignet, nach einem Bundesgesetz über Sozialhilfe zu rufen. Gerade das aber lehnen wir ab.

Zum Antrag der Minderheit II: Opfer von Gewalt haben gemäss Artikel 115 Anspruch auf Opferhilfe in allen ihren Facetten: Beratung, psychologische Betreuung oder finanzielle Unterstützung. Dem ist voll zuzustimmen. Die Minderheit II will nun noch einen Schritt weiter gehen und Opfern eine über die Minimalhilfe hinausgehende Hilfe und Unterstützung zusprechen. Dies ist nun wahrlich nicht mehr Nachführung. Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie daher, die Anträge der Minderheiten I und II und den Zusatzantrag Keller Christine abzulehnen und Artikel 10 in der Fassung des Ständerates zu genehmigen.

Gross Jost (S, TG): Frau Vallender, Sie sagten, das Recht auf Sozialhilfe würde vor allem den Eindruck erwecken, dass es ausschliesslich um finanzielle Hilfe gehe. Wissen Sie, dass die Sozialhilfegesetze der meisten Kantone das Recht auf Beratung auch im Rahmen der Wiedereingliederung ausdrücklich bejahen und dass sie sogar besagen, die finanzielle Hilfe sei subsidiär?

Vallender Dorle (R, AR): Wenn Sie, Herr Kollege Gross, mich die Texte von einzelnen kantonalen Gesetzen abfragen wollen, muss ich Ihnen sagen, dass ich sie nicht alle kenne. Aber es ist sicherlich auch richtig, dass nicht überall nur Geldleistungen versprochen werden, weil es vielfach sinnvoller ist, andere Hilfe zu gewähren. Das ist im Interesse der Betroffenen sinnvoller, und dem können wir ja voll zustimmen. Es ist also überhaupt kein Widerspruch zwischen uns festzustellen.

Goll Christine (S, ZH): Vom Recht auf Existenzsicherung zum Recht auf Hilfe in Notlagen: Die Sprache entlarvt in diesem Fall die Barmherzigkeitsmentalität von Politikern und Politikerinnen in diesem Hause – notabene an der Schwelle zum nächsten Jahrtausend! Für unsere Fraktion steht die soziale Sicherheit aller Gesellschaftsmitglieder im Vordergrund. Das beinhaltet auch ein uneingeschränktes Recht auf Existenzsicherung, wie es übrigens auch in der Praxis bestätigt ist. Das beinhaltet auch ein Grundrecht ohne Relativierungen, ein Grundrecht auf Existenzsicherung, das nicht bereits im Rahmen der Nachführung der Bundesverfassung den Sozialabbau einläutet.

Dieser Sozialabbau wird eingeläutet, wenn Ausdrücke wie «Recht auf Hilfe in Notlagen» gebraucht werden. Fragwürdig ist auch die Einfügung eines Nebensatzes, der den Subsidiaritätscharakter von Artikel 10 betonen soll, nämlich die Einfügung «Personen, die nicht in der Lage sind, für sich selbst zu sorgen». Solche Formulierungen sind ein Rückschritt ins letzte Jahrhundert, weil damit ein Vorteilsstaat für einige wenige, für die Reichen, anstelle eines Wohlfahrtsstaates für alle etabliert wird.

In dieser Bundesverfassungsrevision stehen die sozialen Grundrechte in keinem Verhältnis zu den proklamierten Wirtschaftsfreiheiten, wie sie auch in dieser Revision in verschiedenen Artikeln auftauchen. Artikel 10 steht in einem engen materiellen Zusammenhang mit Artikel 33, den Sozialzielen, aber auch mit Artikel 106, wo es um die Unterstützung Bedürftiger geht.

Für uns ist Artikel 10 von zentraler Bedeutung, weil in Artikel 33 von Sozialzielen und nicht etwa von Sozialrechten die Rede ist. Die Verankerung des vom Bundesgericht längst anerkannten Rechtes auf Existenzsicherung als geschriebenes Verfassungsrecht darf nicht zu einer unendlichen Geschichte werden.

Meine bereits 1992 eingereichte parlamentarische Initiative für ein Grundrecht auf Existenzsicherung (92.426) wurde von der SGK-NR übernommen. 1995 führte das EDI im Auftrage unserer SGK eine Vernehmlassung durch, in der die Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden einer Festschreibung dieses Grundrechtes auf Existenzsicherung in der Bundesverfassung klar zustimmte. Sogar die Konferenz der kantonalen Fürsorgedirektoren äusserte sich kurz nach Ablauf der Vernehmlassungsfrist positiv zu diesem Anliegen.

Die Formulierung der Minderheit I, die Herr Gross Jost hier vertreten hat, entspricht haargenau der Fassung der SGK-NR. Unsere Fraktion ist nicht bereit, eine Verfassungsreform zu unterstützen, die in einem für uns so zentralen Grundrechtsteil – nämlich dem der sozialen Sicherung – einen Rückschritt ins letzte Jahrhundert bedeutet. Ein Rückschritt, der nur schon mit dem Titel «Recht auf Hilfe in Notlagen» sprachlich zum Ausdruck kommt. Wir sind nicht bereit, eine Verfassungsrevision zu unterstützen, die keine Antwort auf die heutigen sozialen Probleme gibt; eine Bundesverfassungsreform, die Gefahr läuft, wachsenden Bevölkerungsschichten die demokratische Teilhabe zu verweigern, weil es eine solche ohne soziale Sicherung nicht gibt.

Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, den Antrag der Minderheit I – inklusive die Übernahme des Titels des Bundesra-

tes, nämlich «Recht auf Existenzsicherung» – zu unterstützen; das ist in diesem Sinne auch der Antrag der SGK-NR. Ich bitte Sie aber im Namen der SP-Fraktion, auch den Antrag der Minderheit II (Gysin Remo) zu unterstützen, der einen neuen Absatz 2 anfügen will, welcher spezifisch die Opfer von Gewalt erwähnt.

Die SP-Fraktion unterstützt auch den Einzelantrag Keller Christine, der als Zusatz zum Minderheitsantrag II die Opfer von sexueller Gewalt explizit erwähnen will. Sie haben in den Ausführungen von Frau Keller auch sehr einleuchtend dargestellt erhalten, weshalb dieser Antrag wichtig ist.

Egerszegi Christine (R, AG): Frau Goll, Sie haben gesagt, die Vorlage für ein Gesetz zur Ausrichtung des Existenzminimums sei von der Mehrheit der Vernehmlasser positiv aufgenommen worden. Warum sagen Sie nicht, dass eine grosse Mehrheit der Kantone und eine grosse Mehrheit der offiziellen Vernehmlasser zu einem Artikel betreffend das Recht auf Existenzsicherung nein gesagt haben?

Goll Christine (S, ZH): Frau Egerszegi, ich glaube, Sie haben das falsch in Erinnerung. Es ging nicht um ein Gesetz. Bei der Vernehmlassung, die 1995 im Auftrage unserer SGK durchgeführt wurde, ging es um die Festschreibung des Grundrechtes auf Existenzsicherung in der Bundesverfassung; also um eine Verfassungsänderung, nicht um eine gesetzliche Änderung. Ich habe gesagt, eine Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmer und -teilnehmerinnen habe dieses Anliegen unterstützt. Ich betone noch einmal: Sogar die kantonalen Fürsorgedirektoren, Frau Egerszegi, die sich lange Zeit – da gebe ich Ihnen recht – gegen dieses Anliegen gewehrt haben, haben schliesslich der Verankerung des Grundrechtes auf Existenzsicherung in der Bundesverfassung klar zugestimmt.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Die SVP-Fraktion unterstützt den Mehrheitsantrag, also die Fassung des Ständerates. Herr Gross Jost, Ihre Feststellung ist richtig, dass sich mein Einzelantrag mit dem Mehrheitsantrag deckt. Sie wissen: Ich habe manchmal ein gewisses Misstrauen gegenüber der Verwaltung. Trotz dieses Misstrauens habe ich nicht sogleich realisiert, dass die Verwaltung unseren Kommissionsbeschluss, wonach wir völlig parallel zum Ständerat verhandeln, umgewandelt und uns zum Zweitrat «ernannt» hat; aus diesem Missverständnis heraus ist dieser Fehler entstanden. Es fragt sich, ob wir Subsidiarität einfach als abstraktes Prinzip festhalten wollen oder ob wir zur Subsidiarität auch in bezug auf die Existenzsicherung in der Verfassung stehen. Wir stehen vor der Frage, ob wir die Eigenverantwortlichkeit des Menschen als Konsequenz seiner Freiheit in der Verfassung festschreiben oder nicht. Es geht doch, Frau Goll, nicht um Barmherzigkeitsdenken! Es geht doch nicht darum, dass wir Almosengeber sein wollen. Es geht darum, dass wir jedem freien Menschen höchste Achtung zollen, wenn er seine Freiheit auch dadurch wahrnimmt, dass er sein Leben selbständig bewältigt; das ist gelebte Selbstverantwortung. Wir stehen vor der Frage, ob wir zur Selbstverantwortung stehen oder ob wir das Individuum zum Objekt staatlich gelenkter Umverteilung verkommen lassen.

Der Staat traut dem Bürger Selbsthilfe zu. Er versichert aber, dass er dann eingreift, wenn jemand in eine schwere Notlage gerät, aus welcher er sich aus eigenen Kräften nicht mehr befreien kann. Diese Haltung nimmt der Bund schon heute ein, die geforderte Verfassungsgarantie für die Existenzsicherung ist bereits heute absolut gewährleistet. Es besteht keinerlei Notstand in diesem Bereich.

Unser System der individuellen, am Einzelfall ausgerichteten Fürsorge, die vor allem von der Gemeinde getragen wird, funktioniert durchaus hervorragend. Ich meine: Statt dass wir hier ständig an der Gemeindefürsorge herunkritisieren, indem sie als Barmherzigkeitsdenken abgewertet wird, wäre hier vielmehr der Platz, endlich einmal all jenen einen Dank auszusprechen, die in den Gemeinden die verantwortungsvolle Arbeit der Fürsorge ausserordentlich sorgfältig und mit grossem persönlichen Einsatz leisten.

Wir stehen für die gezielte individuelle Hilfe bei Notlagen und für die subsidiär garantierte Existenzsicherung ein. Wenn wir jetzt wieder weitergehende Forderungen hören, so stellt sich die Frage: Wollen wir unserem Wohlfahrtsstaat, der sich an allen Ecken und Enden als überfordert erweist, bezüglich Fürsorge einfach noch einen neuen, zusätzlichen Sozialapparat überstülpen, in einem Bereich, der heute anständig, gut, menschlich funktioniert? Sollen wir unseren Staat der Auszehrung aussetzen? Kann denn ein verarmter Staat ein starker Staat sein? Ist ein Staat, der finanziell überfordert ist, ein Staat, der bei Notlagen überhaupt noch wirksam eingreifen kann? Wenn wir die Anträge mit weitergehenden Forderungen genauer anschauen, wie sie von linker Seite eingereicht worden sind, geht es im Grunde nicht um soziale Hilfe. Es geht um Macht, um die Macht, den Staat zu beherrschen durch Beherrschung der Umverteilungsapparate. Das ist die Ideologie, die hinter den beiden Anträgen steckt. Ich bitte Sie, dieser Auszehrung des Staates entgegenzutreten, die hier anvisiert wird – ihr insbesondere auch dann entgegenzutreten, wenn die Auszehrungsbegehren unter dem Vorwand sozialen Handelns gestellt werden.

Hubmann Vreni (S, ZH), Berichterstatterin: Artikel 10 schreibt ein Recht auf Existenzsicherung fest. Er löste in der Kommission – wie das nicht anders zu erwarten war – grosse Diskussionen aus. Gemäss der Fassung des Bundesrates sollte jeder Person, die in Not ist, eine minimale soziale Unterstützung garantiert werden. Dazu gehören einerseits die Mittel, welche für ein menschenwürdiges Dasein unerlässlich sind, und andererseits die notwendige persönliche Hilfe und Betreuung. Obwohl das Bundesgericht in einem kürzlich ergangenen Entscheid das Recht auf Existenzsicherung als neues, selbständiges, ungeschriebenes Verfassungsrecht anerkannt hat und es somit gelebter Verfassungswirklichkeit entspricht, folgte die Kommissionsmehrheit der Fassung des Bundesrates nicht. Es wurde sogar ein Antrag gestellt, Artikel 10 sei ganz zu streichen. Ein weiterer Antrag verlangte, dass Hilfe nur dann gewährt werden soll, wenn die Betroffenen unverschuldet in Not geraten. Beide Anträge wurden abgelehnt.

Schliesslich stimmte die Kommissionsmehrheit einer Fassung zu, welche der Version des Ständerates entspricht. Der Titel «Recht auf Existenzsicherung» wurde abgeändert und lautet nun «Recht auf Hilfe in Notlagen». Das Subsidiaritätsprinzip wurde im Text festgeschrieben, wie das Frau Goll soeben erläutert hat. Nur wer nicht in der Lage ist, für sich selber zu sorgen, hat Anspruch auf Hilfe.

Die Minderheit I (Gross Jost) nimmt einen Antrag der SGK auf. Ihrer Ansicht nach ist das Subsidiaritätsprinzip ohnehin ein ungeschriebener Grundsatz des Sozialversicherungsrechtes; es sollte nicht in einem Grundrecht festgehalten werden, weil dadurch der Anspruch relativiert werde. Dieser Antrag, welcher der Fassung des Bundesrates sehr ähnlich ist, wurde ganz knapp, mit 17 zu 16 Stimmen bei 1 Enthaltung, abgelehnt.

Die Minderheit II (Gysin Remo) möchte den Opfern von Gewalt besondere Hilfe und Unterstützung zukommen lassen. Da Artikel 115 des Verfassungsentwurfes die Opferhilfe als Pflicht des Bundes und der Kantone zum Inhalt hat, erachtete die Kommissionsmehrheit dies als genügend, und sie befürchtete auch, der Antrag könnte zu Doppelspurigkeiten führen, die neue Fragen aufwerfen könnten. Aus diesem Grunde lehnte die Kommission den Antrag mit 21 zu 13 Stimmen ab. Persönlich bin ich der Meinung von Herrn Gysin Remo und Frau Keller Christine, dass es sich bei diesem Antrag um eine notwendige Ergänzung handelt und dass sie ihren Platz im Grundrechtsteil haben muss. Ich werde auch den Antrag der Minderheit I (Gross Jost) unterstützen und bin voll der Meinung des Diakonieverbandes Schweiz, der in einem Brief, den Sie wahrscheinlich auch erhalten haben, geschrieben hat, es gehe «nicht allein um materielle Aspekte, sondern um die Menschenwürde im umfassenden Sinn. Die Qualität und die Verantwortung unseres Staates stehen zur Debatte. Schliesslich misst sich die Stärke eines Volkes am Wohl der Schwachen.»

Ich lade Sie ein, hier die Stärke unseres Volkes zu zeigen, und zwar eben zum Wohl der Schwachen!

Pelli Fulvio (R, TI), rapporteur: Comme ma collègue a quelque difficulté à rester rapporteur de la majorité, je dois dire encore quelques mots sur la proposition de la minorité I (Gross Jost).

M. Gross Jost connaît très bien le droit constitutionnel, et ses propositions sont toujours très précises et ont toujours un but. Je crois qu'il est juste qu'on sache qu'il peut y avoir, dans l'interprétation que feront les tribunaux de ces textes, des différences assez importantes entre la proposition de la majorité et la proposition de la minorité I. Vous pourrez ensuite décider laquelle vous semble la meilleure.

M. Gross Jost demande trois choses:

1. Changer le titre, c'est-à-dire revenir au titre du projet du Conseil fédéral qui disait: «Droit à des conditions minimales d'existence». On sait, depuis la procédure de consultation, que les cantons ont un petit peu peur de ce libellé et préféreraient une formulation moins définitive, qui puisse respecter mieux le sens de la jurisprudence actuelle du Tribunal fédéral.

2. Eliminer quelque peu le principe de la subsidiarité. Il est évident que lorsqu'on parle du besoin, le principe de la subsidiarité devrait marcher quand même. Mais, selon la formulation de la majorité de la commission, il est tout à fait clair que l'intervention constitutionnelle basée sur le droit fondamental ne peut intervenir que si la personne n'est pas elle-même en mesure de subvenir à son entretien et si la législation ne permet pas d'obtenir le résultat que cette personne puisse avoir une existence conforme à la dignité humaine. La position de la majorité est évidemment très claire dans ce sens. La proposition de la minorité I va dans une direction qui n'est pas complètement différente, mais qui pourrait quand même être interprétée comme un pas vers la création d'un droit aux conditions minimales d'existence, pas subsidiaire vis-à-vis de la législation et des interventions personnelles des personnes touchées.

3. Substituer à l'expression «droit d'être aidé et assisté» les termes «droit à l'aide sociale». Là, c'est plus difficile d'interpréter la différence. Toutefois, pour dire que quelqu'un a le droit d'être aidé et assisté, je crois qu'il n'est pas nécessaire de faire une référence explicite au concept de l'«aide sociale». C'est probablement la même chose. M. Gross Jost n'a pas expliqué vraiment pourquoi il voulait ce changement, mais je crois qu'il faut en rester à la version de la majorité de la commission qui est exactement ce que prévoit maintenant le Tribunal fédéral.

Koller Arnold, Bundesrat: Artikel 10, das Recht auf Hilfe in Notlagen, verdient deshalb besondere Beachtung, weil es sich um eines der wenigen direkt einklagbaren Sozialrechte im Grundrechtskatalog handelt. Sie wissen, dass die meisten Grund- oder Freiheitsrechte Abwehrrechte gegenüber dem Staat sind. Hier führen wir aufgrund eines kürzlichen Entscheides des Bundesgerichtes ein Sozialrecht ein, das einklagbar ist. Es zielt auf positive Leistungen des Staates und nicht auf die Abwehr von Eingriffen des Staates in die geschützten Freiräume der Bürgerinnen und Bürger.

Ein weiteres einklagbares Sozialrecht ist der Anspruch auf unentgeltlichen Grundschulunterricht. Das sind die wenigen einklagbaren Sozialrechte in diesem umfassenden Katalog der Grundrechte, wie wir ihn in die nachgeführte Verfassung aufnehmen wollen.

Was die Auslegung von Artikel 10 anbelangt, ist für den Bundesrat entscheidend, dass wir uns möglichst eng an den genannten Bundesgerichtsentscheid 121 I 367 anlehnen. Ich bin überzeugt, dass auch ein anderes Marginale daran nichts ändert, denn das Marginale, das Sie jetzt wählen, findet sich auch im Bundesgerichtsentscheid. Auf Seite 373 wird klar festgehalten: «Das Grundrecht auf Existenzsicherung ist als solches auf ein grundrechtsgebotes Minimum (Hilfe in Notlagen) ausgerichtet.» Diesbezüglich besteht also durchaus Deckungsgleichheit mit dem bundesgerichtlichen Entscheid. Zuhanden der Materialien möchte ich folgendes festhalten:

Der Bundesrat hat immer gesagt, die Nachführung mache nur Sinn, wenn wir keine Rückschritte realisieren. Das ist auch hier nicht der Fall. Hier kodifizieren wir dieses ungeschriebene Verfassungsrecht, wie es vom Bundesgericht in diesem Entscheid entwickelt worden ist.

Zur inhaltlichen Begründung ist in diesem lesenswerten Bundesgerichtsentscheid lapidar zu lesen: «Die Sicherung elementarer menschlicher Bedürfnisse wie Nahrung, Kleidung und Obdach ist die Bedingung menschlicher Existenz und Entfaltung überhaupt.» Dieses Recht auf Hilfe in Notlagen ergibt sich also direkt aus der Würde jedes einzelnen Menschen.

Im übrigen scheint es mir in bezug auf die Auslegung dieses neuen geschriebenen Grundrechtes noch wichtig zu sein, dass ich auch hier festhalte: Man kann nicht etwa im Sinne eines «argumentum e contrario» interpretieren, dass damit beispielsweise die Verwandtenunterstützungspflicht, wie wir das in der Scheidungsvorlage vorsehen, ausgeschlossen wäre. Bei rein oberflächlichem Lesen könnte man das tatsächlich so interpretieren. Aber das ist ganz klar nicht der Wille des Verfassungsgebers. Die Lösung, die wir in der Scheidungsvorlage mit der reduzierten Verwandtenunterstützungspflicht festlegen, bleibt im Rahmen des Subsidiaritätsprinzips vorbehalten.

Zu den Minderheitsanträgen: Nachdem ich beim Antrag der Mehrheit interpretativ doch klargemacht habe – auch der Berichtstatter hat es klargemacht –, dass wir uns bei der Auslegung an diesem Bundesgerichtsentscheid orientieren, könnte der Antrag der Minderheit I meines Erachtens zu Missverständnissen Anlass geben. Mit dem Begriff «Sozialhilfe» könnte man natürlich an die SKOS-Richtlinien denken. Aber es ist ganz klar, dass hier nicht garantiert ist, dass jedermann Anspruch auf Ausrichtungen im Rahmen der geltenden SKOS-Richtlinien hat. Ich kenne das Problem vor allem aus dem Asylbereich. Asylbewerber erhalten beispielsweise 20 Prozent weniger, als den SKOS-Richtlinien entspräche, und trotzdem ist ihr Recht auf Nothilfe erfüllt. Mit unseren Massnahmen erfüllen wir die elementaren Grundbedürfnisse nach Nahrung, Kleidung und Obdach.

Im übrigen möchte ich auch hier den Bundesgerichtsentscheid zitieren, wo klar festgehalten wird: «In Frage steht dabei allerdings nicht ein garantiertes Mindesteinkommen. Verfassungsrechtlich geboten ist nur, was für ein menschenwürdiges Dasein unabdingbar ist und vor einer unwürdigen Betexistenz zu bewahren vermag.» (BGE 121 I 373) Auch diesbezüglich ist dieser Bundesgerichtsentscheid klar.

Ich empfehle Ihnen daher, der Mehrheit zuzustimmen und den Antrag der Minderheit I abzulehnen.

Was den Antrag der Minderheit II (Gysin Remo) und den Antrag Keller Christine anbelangt, so lehne ich sie nicht deshalb ab, Herr Gysin, weil in erster Linie ein Verstoß gegen das Nachführungskonzept vorliegen würde, sondern es sind vor allem systematische Gründe, die hier zur Ablehnung führen. Sowohl die Minderheit II wie Frau Keller gehen davon aus, dass Opfer von Gewalt in einer besonderen Notlage sind. Die gemäss Artikel 10 garantierte minimale Hilfe reiche aber nicht aus; vielmehr sei in vielen Fällen von Gewalt eine intensive Betreuung angebracht.

Zunächst möchte ich in diesem Zusammenhang darauf hinweisen, dass Artikel 115, wo die Opferhilfe kompetenzmässig geregelt ist, schon den Bund und die Kantone beauftragt, den Opfern bestimmter Straftaten eine finanzielle und moralische Hilfe zu leisten. Insofern würden diese Anträge mindestens teilweise zu einer Verdoppelung, zu einer Zweigleisigkeit führen.

Auch aus systematischer Sicht ist es nicht glücklich, das Recht der Opfer von Gewalt mit dem Recht auf Existenzsicherung zu vermischen, denn das Recht auf Existenzsicherung ist ein Auffangnetz für jene, denen nicht durch andere Instrumente – seien es Sozialversicherungen, sei es die Opferhilfe, seien es unsere Massnahmen im Flüchtlingsbereich – geholfen werden kann. In diesem Sinne ist die Opferhilfe Lex specialis zur Hilfe in Notlagen.

Aus diesem Grunde bitte ich Sie, diese beiden Anträge abzulehnen.

Gross Jost (S, TG): Herr Bundesrat Koller, Sie haben aus dem Bundesgerichtsentscheid 121 I zitiert, Seite 371. Sie haben dann allerdings den Text auf Seite 373 nicht zitiert. Er heisst: «Das Grundrecht auf Existenzsicherung erfüllt diese Bedingungen der Justitiabilität. Es ist als solches auf ein grundrechtsgebotenes Minimum (Hilfe in Notlagen) ausgerichtet.» Und jetzt kommt der entscheidende Punkt: «Die damit verbundenen Staatsaufgaben sind aufgrund der Sozialhilfegesetzgebung in den Kantonen anerkannt; sie bedürfen keiner finanzpolitischen Grundentscheidung mehr Es ist in erster Linie Sache des zuständigen Gemeinwesens, auf Grundlage seiner Gesetzgebung über Art und Umfang der im konkreten Fall gebotenen Leistungen zu bestimmen.»

Wo sehen Sie zwischen den bundesgerichtlichen Erwägungen, die ich jetzt zitiert habe, und unserem Minderheitsantrag irgendeine Differenz?

Koller Arnold, Bundesrat: Sie führen den Begriff der Sozialhilfe ein, und es liegt natürlich nahe, dass man im Rahmen des Begriffes der Sozialhilfe die Assoziation mit den SKOS-Richtlinien hat. Diese Richtlinien, die heute die Richtschnur für die Sozialhilfe in den Kantonen sind, gehen eindeutig über das hinaus, was das Bundesgericht hier vorschreibt. Ich kenne das aus dem Asylwesen. Im Asylwesen richten wir 20 Prozent weniger aus, als die fürsorgebedürftigen Schweizerinnen und Schweizer erhalten. Solche Missverständnisse möchte ich vermeiden.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit/Schlüer	101 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	61 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Minderheit II	100 Stimmen
Für den Antrag Keller Christine	61 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit/Schlüer	102 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	60 Stimmen

Art. 11

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

BBI

Abs. 1bis

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Vallender, Baumann Ruedi, Fankhauser, Gross Andreas, Gross Jost, Hubmann, Jeanprêtre, Jutzet, Ostermann, Tschäppät, Zbinden)

Die freie Wahl der Form des gemeinschaftlichen Zusammenlebens ist gewährleistet.

Art. 11

Proposition de la commission

Al. 1, 2

FF

Al. 1bis

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Vallender, Baumann Ruedi, Fankhauser, Gross Andreas, Gross Jost, Hubmann, Jeanprêtre, Jutzet, Ostermann, Tschäppät, Zbinden)

Le libre choix de la forme de vie commune est garanti.

Pelli Fulvio (R, TI), rapporteur: Dans le droit constitutionnel en vigueur, le respect de la sphère privée est reconnu comme un droit fondamental non écrit, alors que le droit au secret des relations établies au moyen de la poste et des télécommunications, un des aspects de la question, est garanti dans l'article 36 alinéa 4. Le droit au respect de la vie privée est aussi reconnu en droit international par l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme. Le respect de la vie privée confère à toute personne le droit d'organiser sa vie et d'entretenir des rapports avec les autres, sans que l'Etat ne l'en empêche.

L'article 11 alinéa 2 du projet de constitution consacre le droit à la protection des données personnelles. Il s'agit d'un droit déjà reconnu, mais seulement au niveau législatif. L'introduction de l'article 11 n'a pas fait l'objet de contestations en commission.

La proposition de la minorité II voudrait introduire, au niveau constitutionnel, le droit de rectification des données inexactes. Ce droit existe déjà dans la loi sur la protection des données. La majorité a retenu qu'une norme de niveau constitutionnel n'est pas nécessaire car la protection contre l'utilisation abusive des données d'une personne contient en soi aussi le droit de rectification.

La minorité I (Vallender) propose l'introduction d'un alinéa 1bis: «Le libre choix de la forme de vie commune est garanti.» Cette proposition était, initialement, prévue à l'article 12. Mme Vallender l'a déplacée à l'article 11, car il était bien compréhensible qu'on ne pouvait pas prévoir, dans l'article sur le droit au mariage, un droit à une autre forme de vie commune. Si le déplacement est éventuellement accepté par la commission, la majorité de celle-ci ne croit pas qu'il soit nécessaire d'introduire cette norme supplémentaire. Il suffit, comme on l'a fait hier, d'introduire dans l'article 7 l'interdiction de discrimination à cause du choix d'un mode de vie commune différent du mariage.

Vallender Dorle (R, AR): Der Bundesrat hat sich bei den Grundrechten für einen ausführlichen Katalog entschieden. Dem ist zuzustimmen; dies vor allem deshalb, weil einige unserer Grundrechte durch die EMRK geschützt werden, aber in der jetzigen Bundesverfassung nicht ausdrücklich genannt sind.

Gestern haben wir im Diskriminierungsartikel explizit auch das Recht auf die eigene Lebensform anerkannt. Unter der Lebensform versteht der Europäische Gerichtshof gemäss Artikel 8 EMRK sowohl die andere Lebensweise – wie die der Fahrenden zum Beispiel – als auch die andere sexuelle Orientierung. Allerdings – das ist nun das Wesentliche, und darum braucht es zu Artikel 7, der die Lebensform garantiert, in Artikel 11 noch eine Ergänzung – garantiert Artikel 7 mit der anderen Lebensform einzig ein Individualrecht. Wir möchten aber als Minderheit in Artikel 11 Absatz 1bis zusätzlich auch das gemeinschaftliche Leben garantieren. Der Vorentwurf des Bundesrates garantiert in Artikel 11 den Schutz der Privatsphäre. Dieses Recht garantiert die Achtung des Privat- und Familienlebens, der Wohnung und des Briefverkehrs.

Der Europäische Gerichtshof hat nun im Rahmen einer gefestigten Rechtsprechung aus Artikel 8 EMRK auch die freie Wahl des gemeinschaftlichen Zusammenlebens abgeleitet; aber nicht als Individualrecht, sondern als gemeinsames Recht für zwei oder mehrere Leute, zusammenzuleben. Die Minderheit will nun mit ihrem Antrag explizit die Gruppe von Menschen erwähnen, die willentlich diese Form wählen. Dazu gehören sowohl die Menschen unter uns, die zwar heiraten könnten, aber nicht wollen, wie auch diejenigen, die aufgrund ihrer anderen sexuellen Orientierung gemäss unserer Rechtsordnung gar nicht heiraten können. Mit der ausdrücklichen Erwähnung beider Gruppen führen wir die Verfassung im Rahmen der EMRK nach und bringen gleichzeitig unsere Solidarität mit ihnen zum Ausdruck.

Die Minderheit – deren Sprecherin ich bin – hat sich entschieden, die freie Wahl einer anderen Form des gemeinschaftlichen Zusammenlebens ausdrücklich nicht unter Artikel 12 «Recht auf Ehe und Familie» zu garantieren. Dies in der Einsicht, dass daraus abgeleitet werden könnte, man wolle jede

Form des gemeinschaftlichen Zusammenlebens mit der Ehe und Familie gleichstellen. Davon scheint unsere Gesellschaft nach den derzeit herrschenden Vorstellungen noch weit entfernt zu sein. Es geht aber darum, dass unsere Gesellschaft mit der expliziten Erwähnung der Konkubinats- und gleichgeschlechtlichen Paare zum Ausdruck bringt, dass wir ihr Recht ausdrücklich achten und anerkennen, «de choisir son mode de vie, d'organiser ses loisirs et d'avoir des contacts avec autrui», so wie es das Bundesgericht ausgedrückt.

Die Diskussion bei Artikel 7 hat uns gezeigt, dass wir uns schwertun, wenn es um den Schutz von potentiell diskriminierten Gruppen geht. Eine starke Gesellschaft kann es sich leisten, auch jenen Gruppen ihren Schutz zukommen zu lassen, die ihr Leben nicht nach der herrschenden Moral einrichten. Nur eine schwache Gesellschaft meint, wenn sie die Augen verschliesse, sei die Welt auch in der gewünschten Ordnung. Zwar werden beispielsweise Konkubinatspaare inzwischen in keinem Kanton mehr strafrechtlich verfolgt. Es gilt aber darüber hinaus, ihnen und den gleichgeschlechtlichen Paaren zu garantieren, dass wir ihre Art des Zusammenlebens respektieren und damit unsere Achtung vor ihrer Wahl zum Ausdruck bringen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, diesen Antrag der Minderheit im Interesse einer Minderheit unserer Gesellschaft zu unterstützen.

Gross Jost (S, TG): Der Antrag der Minderheit II, der von unserer Fraktion unterstützt wird, will die bundesrätliche Fassung des verfassungsrechtlichen Datenschutzrechtes um den Zusatz «sowie auf Beseitigung oder Berichtigung falscher Daten» erweitern.

Nach Artikel 11 gemäss Beschluss des Ständerates hat jede Person «Anspruch auf Schutz vor Missbrauch ihrer persönlichen Daten». Damit ist nur ein wesentlicher Bereich des Datenschutzes verfassungsrechtlich verankert. Der Missbrauchstatbestand geht von der Zweckentfremdung an sich richtiger persönlicher Daten aus. Gleich wichtig ist aber die Beseitigung oder Berichtigung falscher Daten, wie die Fichenaffäre gezeigt hat. Im Vernehmlassungsverfahren haben verschiedene Kantone, die SP, die Grüne Partei der Schweiz und verschiedene Organisationen eine detailliertere Verankerung des Datenschutzes gewünscht.

In der Botschaft wird ausgeführt, dass staatliche Organe Personendaten nur dann bearbeiten dürfen, wenn dies notwendig sei, wenn die Bearbeitung zweckgebunden erfolge und verhältnismässig sei. Das ist nun aber der klassische Fall der Zweckentfremdung von Personendaten, verbunden mit dem Eingriff in die persönliche Geheimsphäre.

Ohne weitere Begründung wird in der Botschaft weiter ausgeführt, dass der Schutz vor Missbrauch auch durch das Einsichts- und Berichtigungsrecht der betroffenen Person sichergestellt werde. Die Botschaft spricht also von Datenmissbrauch, wo an sich von falschen, wegen ihres Unwahrscheinlichkeitsgehaltes persönlichkeitsverletzenden Daten die Rede sein müsste. Das Einsichts- und Berichtigungsrecht der betroffenen Person schützt somit nicht primär vor Missbrauch, wenn man diesen Ausdruck nicht im umfassenden Sinn versteht. Dafür bestehen aber in der Systematik des Bundesgesetzes über den Datenschutz keine Anhaltspunkte.

Ich weise hier darauf hin, dass das Datenschutzgesetz diese beiden Tatbestände in zwei unterschiedlichen Bestimmungen ganz klar unterscheidet: Artikel 4 des Datenschutzgesetzes regelt im wesentlichen das Problem des Datenmissbrauchs, d. h. der missbräuchlichen Verwendung richtiger Daten. Artikel 5 des Datenschutzgesetzes räumt den Betroffenen ein Recht zur Berichtigung falscher Daten ein.

Wenn der Bundesrat schon das Einsichts- und Berichtigungsrecht als wesentliche Rechte der betroffenen Person gegenüber falschen Personendaten nennt, muss dies auch in der verfassungsrechtlichen Formulierung zum Ausdruck kommen. Herr Bundesrat Koller, niemand in der Verfassungskommission und sicher auch nicht der Bundesrat bestreitet, dass das Berichtigungsrecht ein zentrales Datenschutz- und Persönlichkeitsrecht ist. Es ist nicht einzusehen, weshalb es nicht auch verfassungswürdig sein soll.

Ich bitte Sie, sich hier einen Ruck zu geben und diesen kleinen, bescheidenen Zusatz in den Verfassungstext zu integrieren; in der Sache sind wir uns ja einig.

Präsident: Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Engelberger Edi (R, NW): Die FDP-Fraktion hat sich eindeutig für die Beibehaltung der Fassung des Bundesrates und des Ständerates ausgesprochen und beantragt Ihnen, die Minderheiten I und II abzulehnen. Bei der Minderheit II erachten wir die Ergänzung des Textes in Absatz 2, «Beseitigung oder Berichtigung falscher Daten», als unnötig. Mit dem bestehenden Text, «Schutz vor Missbrauch ihrer persönlichen Daten», ist nach unserer Ansicht das Wesentlichste für den Datenschutz ausgesagt und die Forderung der Minderheit II sicher abgedeckt. Einerseits ist der Zusatz «die Beseitigung und Berichtigung falscher Daten», wie wir es vorhin gehört haben, Bestandteil des geltenden Rechtes im Datenschutzgesetz des Bundes und auch der Gesetzgebung verschiedener Kantone, wo es gut funktioniert. Andererseits wollen wir nicht, dass der Staat beliebig persönliche Daten bearbeiten kann, ohne selbstverständlich das gesetzliche Berichtigungsrecht zu tangieren.

Ich beantrage Ihnen daher im Namen der FDP-Fraktion, den Antrag der Minderheit II abzulehnen.

Zur Minderheit I, die die FDP-Fraktion mit allen gegen zwei Stimmen abgelehnt hat, möchte ich folgendes beifügen: Wenn ich den Bericht über die Abklärungen des Bundesamtes für Justiz lese, stelle ich fest, dass bereits die Einfügung dieses Antrages in einen entsprechenden Artikel für viel Diskussion und auch Wirbel sorgte und die Wenn und Aber in formeller wie auch rechtlicher Sicht eine echte Verwirrung und auch Widersprüche hervorriefen – das im Zusammenhang mit der Ehe, mit der Ehefreiheit, dem Schutz der Ehe, der Familie, mit dem traditionellen Ehepaar usw. Das sind alles Aussagen aus dem Bericht des Bundesamtes für Justiz.

Auf der anderen Seite steht die rechtliche Auseinandersetzung mit diversen offenen Fragen wie: Ergibt sich daraus die Forderung nach einem eigenständigen Recht, wenn es in Artikel 12 erwähnt wird, oder soll mit einem eigenen Artikel, z. B. einem Artikel 12a ein neues, unabhängiges Recht geschaffen werden? Schlussendlich findet man einen Konsens, um nach der Absicht der Antragstellerin lediglich die Intention aufzuzeigen, und daraus erfolgte dann der Transfer in Artikel 11 Absatz 1bis im Zusammenhang mit dem Schutz der Privatsphäre und dazu noch in Übereinstimmung mit der EMRK.

Diese ganze Auseinandersetzung bringt uns dazu, nein zu sagen, den Antrag der Minderheit I abzulehnen und ihn nicht in die Bundesverfassung aufzunehmen, weil er nach unserer Ansicht nach wie vor auch den Rahmen der Nachführung sprengt. Wir bauen auf die Werte von Ehe und Familie, ohne jemanden diskriminieren zu wollen, was wir auch gestern bei Artikel 7 bezüglich Lebensformen anerkannt haben, und verweisen auf den Gesetzesweg. Wir wollen keine neuen Privilegien im Sinne von Individualrechten im Gegenzug zu Artikel 12 schaffen und auch keine zusätzlichen Ergänzungen in Artikel 11.

Ich beantrage Ihnen im Namen der FDP-Fraktion, auch den Antrag der Minderheit I abzulehnen und zweimal der Mehrheit zuzustimmen.

Präsident: Die liberale Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Keller Christine (S, BS): Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit I (Vallender) für einen neuen Absatz 1bis zu Artikel 11 «Die freie Wahl der Form des gemeinschaftlichen Zusammenlebens ist gewährleistet» zuzustimmen.

Artikel 11 behandelt den Anspruch jeder Person, vom Staat nicht an der freien Gestaltung des Privatlebens gehindert zu werden. Im weiteren wird in der Botschaft des Bundesrates

ausdrücklich anerkannt, dass der Begriff der Familie gemäss Artikel 11 des Entwurfes weit zu fassen und nicht auf die traditionelle Familie eines verheirateten Paares mit minderjährigen Kindern zu begrenzen sei. Es sei hierzu auch auf die Rechtsprechung zu Artikel 8 EMRK verwiesen, wie das Frau Vallender getan hat.

Anderere Familien- und Haushaltformen als die traditionelle Familie gewinnen heute immer mehr an Bedeutung, so unverheiratete Paare mit oder ohne Kinder, Einelternfamilien, sogenannte Fortsetzungsfamilien, selbstverständlich auch gleichgeschlechtliche Paare.

Die beantragte Ergänzung zu Artikel 11 gemäss Minderheit I soll sicherstellen, dass die Form des gemeinschaftlichen Zusammenlebens frei gewählt werden kann. Dazu gehört aber auch, dass einzelne Arten des Zusammenlebens vom Gesetzgeber nicht im Vergleich zu den anderen derart diskriminiert werden, dass die freie Wahl praktisch eingeschränkt ist. Die Rechtsprechung hat das Problem in bezug auf die Benachteiligung der Ehe gegenüber dem Konkubinat bei der Einkommenssteuer erkannt.

Nach wie vor werden aber Lebensformen wie das Zusammenleben unverheirateter Paare und insbesondere auch das Zusammenleben homosexueller Paare gegenüber der Ehe benachteiligt. Wir sind in dieser Debatte schon im Rahmen von Artikel 7 darauf eingegangen. Zu erwähnen sind das Sozialversicherungsrecht, wo es nur in Ausnahmefällen möglich ist, den hinterbliebenen Lebenspartner oder die hinterbliebene Lebenspartnerin abzuschließen, das Erbrecht, die Erbschaftssteuer, das Kindes- und Adoptionsrecht, das Ausländerrecht und viele andere mehr.

Das Ziel einer vollständigen Gleichstellung aller Lebensformen ist unter der geltenden Rechtsordnung kaum zu erreichen. Mit der Annahme des Antrages der Minderheit I (Vallender) werden jedoch die vielfältigen Formen des menschlichen Zusammenlebens – gerade auch dasjenige gleichgeschlechtlicher Partnerschaften – vor einer staatlichen Diskriminierung geschützt. Der Respekt vor der freien Wahl der Form des Zusammenlebens wird zum Ausdruck gebracht. Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Minderheit I (Vallender) zuzustimmen.

Die SP-Fraktion unterstützt im weiteren auch den Antrag der Minderheit II (Gross Jost) bezüglich des Datenschutzes. Ich bitte Sie, beiden Minderheitsanträgen zuzustimmen.

Hubmann Vreni (S, ZH), Berichterstatterin: In Absatz 1 von Artikel 11 über den Schutz der Privatsphäre wird einerseits ungeschriebenes Verfassungsrecht expliziert und andererseits Artikel 36 Absatz 4 der geltenden Verfassung nachgeführt.

Auch Absatz 2 ist bereits geltendes Recht. Er schreibt einen Grundsatz fest, der heute auf Gesetzesstufe vorliegt und der in der Kommission unbestritten gewesen ist. Einer Minderheit – es handelt sich um die Minderheit II (Gross Jost) – geht die Bestimmung allerdings zuwenig weit. Vor allem aufgrund der Erfahrungen im Zusammenhang mit der Fichenaftäre möchte sie einen Anspruch auf Beseitigung oder Berichtigung falscher Daten auf Verfassungsstufe festschreiben. Mit dem Hinweis darauf, dass dieser Anspruch bereits auf Gesetzesstufe geregelt sei, hat die Kommissionsmehrheit den Antrag mit 20 zu 14 Stimmen abgelehnt.

Nun zu Absatz 1bis: Der Antrag der Minderheit I (Vallender) entspricht dem Antrag der Mehrheit der Subkommission 2. Gemäss diesem Antrag soll die freie Wahl einer anderen Form des gemeinschaftlichen Zusammenlebens gewährleistet sein. Diese Bestimmung ergänzt Artikel 7 Absatz 2, nach dem die Lebensform dem Diskriminierungsverbot untersteht. Mit diesem Antrag wird ein ungeschriebenes Grundrecht gemäss der Europäischen Menschenrechtskonvention in unsere Verfassung übergeführt. Die freie Wahl der Form des Zusammenlebens soll in der Verfassung ausdrücklich gewährleistet sein, insbesondere auch das Recht auf das Zusammenleben von gleichgeschlechtlichen Paaren.

Absatz 1bis – Sie haben das gehört – war ursprünglich als Absatz 2 von Artikel 12 vorgeschlagen worden und wurde mit 22 zu 13 Stimmen abgelehnt, und zwar vor allem aus der

Befürchtung heraus, dass aus dieser Systematik ein Recht auf Ehe für gleichgeschlechtliche Paare abgeleitet werden könnte. Wenn diese Bestimmung als Absatz 1bis von Artikel 11 eingefügt wird, ist diese Befürchtung unbegründet. Ich möchte das insbesondere Herrn Engelberger noch einmal in Erinnerung rufen: Es geht hier nicht um Ehe und Familie, sondern um den Schutz der Privatsphäre. Nach dieser Umpolierung stimmten wiederum 13 Kommissionsmitglieder für diese Bestimmung, nur noch 16 waren dagegen, und ein Mitglied enthielt sich der Stimme.

Koller Arnold, Bundesrat: Bei Artikel 11 handelt es sich wiederum um die ausdrückliche Kodifikation eines bisher ungeschriebenen verfassungsmässigen Rechtes, das vom Bundesgericht entwickelt worden ist. Die Unverletzlichkeit des Post- und Telegraphengeheimnisses ergibt sich dagegen aus Artikel 36 Absatz 4 der geltenden Bundesverfassung. Das Recht auf Achtung der Privatsphäre ist auch völkerrechtlich anerkannt; ich verweise auf Artikel 8 EMRK. Die Achtung des Privatlebens gewährt jeder Person das Recht, ihr Leben zu organisieren und Beziehungen zu anderen Personen zu unterhalten, ohne dass der Staat sie daran hindert. Artikel 11 Absatz 2 gewährt das Recht auf Schutz der persönlichen Daten vor Missbrauch. Wir haben damit das Prinzip des Datenschutzes, das bisher nur auf der Ebene der einfachen Gesetzgebung geregelt war, angesichts seiner grossen Bedeutung in der heutigen Zeit bewusst auf die Verfassungsebene angehoben. Das ist ein klassischer Fall von Heraufstufung geltenden Rechtes. Das zum allgemeinen.

Was den Antrag der Minderheit I (Vallender) angeht, ist grundsätzlich festzuhalten, dass das Bundesgericht im Bundesgerichtsentscheid 103 Ia 295 ausgeführt hat, die persönliche Freiheit beinhalte das Recht «de choisir son mode de vie, d'organiser ses loisirs et d'avoir des contacts avec autrui». Die Frage ist nun: Genügt das nicht? Braucht es noch eine ausdrückliche Garantie der freien Wahl der Form des gemeinschaftlichen Zusammenlebens?

Wenn Sie sich für den Antrag der Minderheit I entscheiden, scheint mir ganz zentral, dass klargestellt sein muss, was das bedeutet. Meines Erachtens würde sich direkt aus der Verfassung ergeben, dass ein Konkubinatsverbot nicht mehr möglich ist. Die Unmöglichkeit des Verbots ist aber bereits in allen Kantonen realisiert. Es wäre also nur eine vorsorgliche verfassungsrechtliche «Bremse» für den Fall, dass irgend ein Kanton – diese Gefahr besteht heute sicher nicht mehr – wieder ein Konkubinatsverbot einführen möchte. Demgegenüber wären diese beiden Artikel – ich bin deshalb froh, dass Frau Vallender ihren Minderheitsantrag hier einbringt und nicht bei Artikel 12, beim Recht auf Ehe und Familie – ganz klar auseinanderzuhalten. Es ginge dann nicht an, aus diesem Recht auf freie Wahl der Form des gemeinschaftlichen Zusammenlebens irgendwelche Rechtsfolgen im familienrechtlichen Sinn abzuleiten. Es gäbe also z. B. ganz sicher kein Recht auf Adoption; all das müsste ganz klar negativ abgegrenzt sein.

Zum Antrag der Minderheit II betreffend den Datenschutz: Ich glaube, wir sind uns alle einig, dass mit dem Verweis auf den Missbrauch die umfassende Datenschutzgesetzgebung und damit auch die Beseitigung bzw. Berichtigung falscher Daten eigentlich enthalten ist. Das ist ein Grundgehalt des Datenschutzes.

Persönlich habe ich Bedenken bei diesem Minderheitsantrag, denn wir mussten – wie Sie wissen – im Staatsschutzgesetz und auch im Bundesgesetz über kriminalpolizeiliche Zentralstellen diese Berichtigung und das Einsichtsrecht über den Datenschutzbeauftragten mediatisieren. Hier legen wir individuelle Rechte fest, und deshalb besteht eine gewisse Gefahr, dass die Bestimmungen der beiden Gesetze dann als verfassungswidrig erklärt werden könnten.

Um solche Auslegungsschwierigkeiten zu vermeiden, bitte ich Sie, der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 1bis – Al. 1bis

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

83 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit I

73 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

92 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II

68 Stimmen

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

96.060

«Agrarpolitik 2002»

«Politique agricole 2002»

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 636 hiervor – Voir page 636 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 19. März 1998

Décision du Conseil des Etats du 19 mars 1998

Antrag der Einigungskonferenz vom 19. März 1998

Proposition de la Conférence de conciliation du 19 mars 1998

A. Bundesgesetz zur Förderung der Landwirtschaft

A. Loi fédérale sur l'amélioration de l'agriculture

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Sie haben die Anträge der Einigungskonferenz soeben erhalten. Ich möchte dazu einige Bemerkungen machen. Es sind zwei Differenzen verblieben, bei Artikel 157 Absatz 8 und bei Artikel 184 Ziffer 7.

Bei Artikel 157 Absatz 8 geht es um das Verbot der nutritiven Verwendung von Antibiotika als Leistungsförderer: Der Nationalrat wollte die Importe untersagen, wenn nicht klar nachgewiesen werden kann, dass bei der Fütterung keine Antibiotika verwendet worden sind. Dieses Einfuhrverbot wäre nicht WTO-konform. Der Ständerat hat eine andere Version vorgeschlagen, die auf Artikel 16a LwG verweist. Artikel 16a schreibt bei Produktionsarten, die in der Schweiz verboten sind, obligatorisch die Deklaration und Zollzuschläge, also zusätzliche Zölle, vor.

Hier hat sich die Einigungskonferenz einstimmig dem Ständerat angeschlossen, allerdings die Version des Ständerates verdeutlicht: Es heisst nicht mehr «im Sinne von Artikel 16a», sondern «gemäss Artikel 16a». Das heisst, dass Artikel 16a angewendet werden muss. Das bedeutet konkret, dass in allen Fällen, wo beim Import nicht nachgewiesen werden kann, dass die Produktion zu den gleichen einschränkenden Bedingungen erfolgt ist, wie sie die Schweiz kennt, deklariert werden muss, dass antibiotikahaltige Leistungsförderer verwendet wurden. Die Deklaration ist also obligatorisch, und es müssen zusätzliche Zölle erhoben werden – soweit dies im Rahmen der WTO möglich ist. Aber Deklaration und Zölle sind obligatorisch. Das läuft also gleich wie bei den anderen Produkten. Der Beschluss der Einigungskonferenz erfolgte einstimmig.

Bei Artikel 184 Ziffer 7 geht es um das Giftgesetz: Der Ständerat hat noch heute morgen die Streichung dieser Änderung beschlossen, die Einigungskonferenz schlägt nun aber mit zwei kleineren Modifikationen vor, dem Nationalrat zu folgen. Das heisst, das Giftgesetz sollte geändert werden, und die kleinen Modifikationen ersehen Sie aus der Fahne: In Artikel 3a Absatz 2 wird nicht mehr «ausschliesslich» auf den Gehalt der Wirkstoffe abgestellt, sondern «vor allem», d. h.,

es können auch Zusatzstoffe daraufhin geprüft werden, ob sie toxisch sind oder nicht, und zwar hat sich diese Prüfung ganz allein auf die Gesundheitsgefährdung, die Umweltgefährdung oder die Gefährdung von Tieren zu beschränken. Diese Ausweitung der Prüfung auf gewisse Zusatzstoffe darf nicht dazu führen, dass der Parallelimport von Pflanzenschutzmitteln verunmöglicht wird, sondern es geht ausschliesslich um ein Element des Gesundheits- und Umweltschutzes. Nur dann können diese Zusatzstoffe bei der Prüfung, ob die Einfuhr möglich ist oder nicht, mit berücksichtigt werden.

Die zweite kleine Änderung betrifft Artikel 3a Absatz 4: Hier wurde das Aufstellen der Länderliste gestrichen. Diese Länderliste wäre im Rahmen des Gatt/WTO sehr problematisch; sie würde auch gewisse Elemente der bilateralen Verhandlungen betreffen. Wenn diese Länderliste gestrichen ist, tut man unserer Absicht keinen Abbruch. Man schafft Schwierigkeiten aus dem Weg, und wenn es Länder gibt, die unsere Bedingungen in keiner Weise erfüllen, dann kann die Zulassung auch im Rahmen der übrigen Bedingungen kontrolliert werden, die vorgeschrieben werden können.

Ich beantrage Ihnen, den beiden Anträgen der Einigungskonferenz zuzustimmen.

Gros Jean-Michel (L, GE), rapporteur: Tout d'abord, en ce qui concerne l'article 157 alinéa 8 qui traite de toute cette problématique des antibiotiques, la Conférence de conciliation vous propose, à l'unanimité, d'adhérer à la décision du Conseil des Etats, avec cependant une légère modification. Il s'agit simplement de changer un mot. Au lieu de dire que, pour la viande importée, le Conseil fédéral prend des mesures «au sens de» l'article 16a, il faut dire «selon» l'article 16a. En effet, la version du Conseil national aurait pu conduire, si on l'appliquait rigoureusement, à une interdiction pure et simple d'importer certaines viandes, ce qui pouvait conduire à une violation de nos accords internationaux. La version du Conseil des Etats renforcée par le terme «selon l'article 16a» oblige le Conseil fédéral à appliquer l'article 16a concernant les modes de production interdits en Suisse. Cela signifie en d'autres termes que la déclaration serait obligatoire pour toute viande dont l'importateur ne peut pas prouver qu'elle est produite selon les mêmes critères qu'en Suisse. Le cas échéant, on pourrait prélever des droits de douane plus importants, bien entendu dans la limite des accords internationaux que nous avons ratifiés.

Voilà donc pour la première modification, à l'article 157 alinéa 8, pour laquelle nous vous prions d'adhérer à la décision du Conseil des Etats.

A l'article 184 chiffre 7 qui concerne la loi sur les toxiques, la Conférence de conciliation vous propose aussi à l'unanimité de vous rallier à la version du Conseil national modifiée sur deux points. Premièrement, au début de l'article 3a alinéa 2, il s'agit de remplacer le terme «Seule» par l'adverbe «Principalement» – d'ailleurs, j'attire ici l'attention de la Commission de rédaction sur le fait qu'il faudra revoir le texte de la version française. Qu'est-ce que cela signifie? Ça veut dire que ce n'est plus exclusivement la teneur en substances actives des matières auxiliaires qui sera considérée pour mettre en vigueur la possibilité d'importer des produits toxiques, mais «principalement». L'office fédéral compétent pourra donc également examiner les substances annexes à la matière active, mais seulement pour observer si elles présentent un danger pour la protection de la santé humaine ou pour la protection de l'environnement. La Conférence de conciliation a bien insisté sur le fait qu'on devait avoir une interprétation restrictive de cet alinéa et qu'en aucun cas l'analyse des substances annexes ne pourrait permettre la non-mise en vigueur de l'article 184 tel que notre Conseil l'a décidé.

Seuls de solides soupçons qu'une substance pourrait être nuisible à la protection de l'environnement pourraient donc être valables pour empêcher une importation.

La deuxième modification concerne l'article 3a alinéa 4. En effet, la désignation des pays en provenance desquels les importations sont autorisées présentait le risque d'une ségrégation vis-à-vis des pays qui, justement, ne seraient pas dé-

signés dans cette liste. En pleines négociations bilatérales, cela pouvait constituer un certain handicap. En rapport également avec la clause de la nation la plus favorisée, clause présente dans les accords du GATT/OMC, il est apparu que tous les pays devaient être traités de la même manière. La Conférence de conciliation a donc préféré biffer cette phrase à l'alinéa 4, de façon à ne pas risquer l'accusation de discriminer certains pays, et également de façon à ne pas retarder l'entrée en vigueur de tout l'article 184 chiffre 7, en fonction des négociations bilatérales.

C'est dans cet esprit et avec cette interprétation que la Conférence de conciliation vous propose, à l'article 184 chiffre 7, de maintenir la décision de notre Conseil, avec les deux modifications qu'elle a apportées.

Art. 157 Abs. 8

Antrag der Einigungskonferenz

Die Verwendung von Antibiotika und ähnlichen Stoffen als Leistungsförderer für Tiere ist verboten. Der Einsatz zu therapeutischen Zwecken ist meldepflichtig und mit einem Behandlungsjournal zu belegen. Für importiertes Fleisch trifft der Bundesrat Massnahmen gemäss Artikel 16a.

Art. 157 al. 8

Proposition de la Conférence de conciliation

Il est interdit d'administrer aux animaux des antibiotiques et des substances similaires comme stimulateurs de performance. Leur utilisation à des fins thérapeutiques est soumise à la notification obligatoire et doit être consignée dans un journal de traitement. Pour la viande importée, le Conseil fédéral prend des mesures selon l'article 16a.

Angenommen – Adopté

Art. 184 Ziff. 7

Antrag der Einigungskonferenz

Einleitung, Abs. 1, 3, 5

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Abs. 2

.... wird vor allem der Gehalt

Abs. 4

.... Bedingungen fest.

(Rest des Absatzes streichen)

Art. 184 ch. 7

Proposition de la Conférence de conciliation

Introduction, al. 1, 3, 5

Adhérer à la décision du Conseil national

Al. 2

Principalement la teneur en substances

Al. 4

.... la santé publique.

(Biffer le reste de l'alinéa)

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Ordnungsantrag

Motion d'ordre

Ordnungsantrag Fässler

Das Geschäft 97.445, parlamentarische Initiative Hegetschweiler «Steuern. Berücksichtigung ausserordentlicher Aufwendungen beim Wechsel der zeitlichen Bemessung», ist auf die Sondersession vom April 1998 zu verschieben.

Schriftliche Begründung

An der Sitzung der WAK-NR vom 12. Januar 1998 wurde das Geschäft 97.445 behandelt. Dabei wurde um eine Schätzung der Ausfälle gebeten. Dieses Anliegen wurde vom Präsidenten der WAK-NR aufgenommen. Bis heute liegen uns keine Zahlen vor, ebensowenig eine Begründung, warum allenfalls keine Schätzung möglich war.

Bei den Gesprächen am runden Tisch zur Haushaltsanierung findet die Idee, keine neuen Steuerausfälle zu provozieren, breite Zustimmung. Die parlamentarische Initiative Hegetschweiler wird Steuerausfälle verursachen. Noch wissen wir nicht, in welcher Höhe. Daher ist das Geschäft jetzt nicht behandlungsreif.

Motion d'ordre Fässler

L'objet 97.445, initiative parlementaire Hegetschweiler «Impôts. Prise en compte des dépenses extraordinaires lors d'une modification apportée à l'imposition dans le temps», doit être renvoyé à la session spéciale d'avril 1998.

Fässler Hildegard (S, SG): Die parlamentarische Initiative Hegetschweiler will Lücken schliessen, die bei der Besteuerung entstehen, wenn deren zeitlich unterschiedliche Bemessung geändert wird. Das sind Massnahmen, die zu Lasten des Bundes gehen könnten.

Wir haben das Geschäft 97.445 vor mehr als zwei Monaten, am 12. Januar 1998, in der WAK behandelt. Damals wurde uns versprochen, dass die Ausfälle, die dabei entstehen könnten, berechnet würden und dass wir allenfalls eine Begründung dafür erhalten würden, warum keine Berechnungen möglich seien. Bis heute habe ich noch keine Zahlen gesehen. Da wir aber in einer Zeit leben, in der wir keine weiteren Steuerausfälle produzieren wollen – das ist bei den Gesprächen am runden Tisch relativ unbestritten –, finde ich es nicht richtig, wenn wir morgen ein Geschäft behandeln sollen, das ganz sicher Steuerausfälle produzieren wird, von denen wir nicht wissen, in welcher Höhe sie sich bewegen werden.

Ich denke, es ist nichts als recht, wenn wir hier aufgeklärt werden, damit wir wissen, worüber wir auch in finanzieller Hinsicht befinden sollen.

Ich bitte Sie deshalb, meinen Ordnungsantrag zu unterstützen. Es geht nicht darum, das Geschäft abzuwürgen, sondern darum, aufgrund von finanziellen Überlegungen richtig entscheiden zu können.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Namens der Kommission muss ich Sie bitten, diesen Ordnungsantrag abzulehnen. Frau Fässler irrt sich, wenn sie meint, dass das vor zwei Monaten so versprochen worden sei. Ich habe mich wirklich bemüht, das gestützt auf das Protokoll abzuklären. Sie hat ihr Begehren, dass Zahlen vorliegen müssten, damals nicht gestellt. Das ist damals nicht in diesem Sinne behandelt worden, das ist richtig, aber das Begehren ist auch nicht gestellt worden. Sie hat dieses Begehren jetzt kurzfristig vorgetragen.

Wir stehen im Verfahren einer parlamentarischen Initiative und es geht hier darum, ihr Folge zu geben oder keine Folge zu geben. Wenn wir ihr Folge geben, wissen wir, dass noch ein weiterer Verfahrensschritt kommt, in dem diese Details abgeklärt werden müssen.

In der Sache geht es hier nicht darum, eine Steuerlücke oder Steuerschlupflöcher zu schaffen, sondern es geht darum, dass die Unterhaltsaufwendungen, die während der Geltung des Übergangsrechtes anfallen, korrekt behandelt werden können. Die SP-Fraktion hat vor einem Jahr in diesem Hause ein Investitionsprogramm beantragt. Wir haben das unterstützt. Jetzt stehen wir beim Steuerrecht vor der Tatsache, dass Unterhaltsaufwendungen bzw. grössere Aufwendungen bei Renovationen während drei Jahren nicht von der Steuer abgezogen werden können. Das ist eine absolut kontraproduktive steuerrechtliche Regelung. Sie ist konjunkturpolitisch ausserordentlich problematisch. Es geht nur darum, diese Regelung zu korrigieren, das heisst, dass wir bei den Renovationsarbeiten keinen Einbruch erleben. Jene, die da-

ran interessiert sind, dass der Konjunkturmotor nicht abgewürgt wird, dürfen dieses Geschäft auf keinen Fall verzögern. Es ist notwendig, dass wir das jetzt behandeln, dass wir diese Lösung korrigieren, dass diese Investitionen im Renovationsbereich auch gemacht und nicht um drei Jahre verschoben werden, wie das Frau Fässler offenbar möchte.

Ich möchte auch darauf hinweisen, dass der Bundesrat bereits im Rahmen einer früheren Interpellation angekündigt hat, dass er das Problem sieht und dass er sich damit befassen wird. In der Kommission selbst hat uns der Bundesrat durch seinen Vertreter folgendes mitteilen lassen: «Der Bundesrat wartet darauf, den Auftrag zu erhalten, in diesem Bereich eine Revision anzupeilen.» Wir sind hier mit dem Bundesrat einig, dass in diesem Bereich aus konjunkturpolitischen Gründen – ich möchte das sagen – etwas geschehen muss.

Wenn wir von Steuerausfällen reden, bitte ich Sie, auch an folgendes zu denken: Wenn wir das nicht machen, werden wir wahrscheinlich Steuerausfälle im Baugewerbe und im Baunebengewerbe erleben, weil das Auftragsvolumen dieser Firmen dann eben weiter schrumpft.

Aus all diesen Gründen bitte ich Sie, diesen Ordnungsantrag abzulehnen. Es ist ganz selbstverständlich, dass Sie nach dem Folgegeben einen Bericht mit allen Details erhalten werden. Der Bundesrat wird sich dazu äussern. Sie werden dann auch einen Bericht mit Zahlen erhalten, soweit das möglich ist. Dann können Sie im zweiten Durchgang frei entscheiden, ob Sie ja oder nein dazu sagen wollen. Das Informationsrecht des Parlamentes wird in vollem Umfange eingehalten, wie es bei diesen Verfahren üblich ist.

Ich bitte Sie daher, den Ordnungsantrag abzulehnen.

Fässler Hildegard (S, SG): Herr David, ich möchte nur zwei Dinge korrigieren: Erstens kann man im Kommissionsprotokoll nachlesen, dass Herr Strahm um die Schätzung dieser Ausfälle gebeten und der Präsident dazu gesagt hat, sofern die Schätzung möglich sei, werde sie vorgenommen. Ich habe dann erwartet, dass entweder Zahlen kommen oder dass der Bericht kommt, man könne nicht schätzen. Zweitens ist es kein «Überfall» von mir, dass heute ein Ordnungsantrag auf dem Tisch liegt. Ich habe am Montag mit dem Präsidenten der WAK darüber gesprochen und gesagt, wenn ich bis heute keine Zahlen bekäme, würde ich den Ordnungsantrag einreichen.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Ich versuche einfach, das Kommissionsprotokoll zu lesen, und ich finde das nicht im Protokoll. Vielleicht haben wir zwei unterschiedliche Protokolle. Nein, im Ernst: Ich habe das normale Protokoll der Kommission vor mir, und da steht nichts von Herrn Strahm in dieser Sache drin.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Fässler
Dagegen

62 Stimmen
101 Stimmen

Ordnungsantrag Schlüer

Das Geschäft 98.007 «Immunität von Nationalrat Giezendanner. Aufhebung» ist in Kategorie III zu behandeln.

Motion d'ordre Schlüer

L'objet 98.007 «Immunité de M. Giezendanner, conseiller national. Levée» doit être traité en catégorie III.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Es geht nicht darum, zu den Gründen für die Immunitätsaufhebung materiell Stellung zu nehmen; es geht vielmehr um eine grundsätzliche Frage: Da gibt es einen Unternehmer, einen Transportunternehmer, der zufälligerweise auch Nationalrat ist; als Unternehmer ist er auf funktionierende, vom Steuerzahler finanzierte Infrastrukturen in diesem Land existenziell angewiesen. Er bezahlt dafür Steuern, wie viele Unternehmer Steuern in beträchtlichem Ausmass. Und dieser Unternehmer ist mit politisch motivierten Aktionen konfrontiert, die die Infrastruktur lahmlegen

und die dabei sehr grosszügig mit der Rechtsstaatlichkeit umgehen.

Das ist die Ausgangslage. Ich beantrage Ihnen, die Diskussion zu dieser grundsätzlichen Frage in Kategorie III zu führen, damit wir überhaupt darüber diskutieren können. Im Rückblick auf die letzten drei Tage frage ich Sie an: Sind Sie der Auffassung, ein Parlament erfülle seinen Auftrag, wenn es sich stundenlang in Höhenflügen über gleichgeschlechtliche Beziehungen und andere weltbewegende Dinge ergeht, hingegen diejenigen, die mit ihren Leistungen Tag für Tag wesentlich dazu beitragen, dass dieser Staat überhaupt funktioniert, als nicht der Diskussion würdig erachtet?

In diesem Sinne bitte ich Sie, meinem Ordnungsantrag zuzustimmen.

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Ich beantrage Ihnen, den Antrag Schlüer abzulehnen, und zwar aus zwei Gründen:

1. Bereits 1991 hat die damalige Petitions- und Gewährleistungskommission, der ich damals angehört und die ich auch präsiert habe, klare Richtlinien für die Behandlung von Immunitätsfragen erlassen, und diese Richtlinien beruhen auf den Erfahrungen einer langjährigen Praxis. Wir haben damals klar in den Vordergrund gestellt, dass es primär darum geht, die Würde und die Institution des Rates, des Parlamentes, hochzuhalten. Wir hielten fest, dass es nicht so sehr um die Fragen um Aufhebung und die Aufhebungswürdigkeit einer Immunität geht, vor allem wenn der betroffene Parlamentarier unter Umständen sogar ein Interesse daran haben könnte, dass man seinen Fall in der Öffentlichkeit diskutiert. Sie erinnern sich an die Fälle der Herren Hubacher, Oehler usw., bei denen wir in extenso darüber beraten konnten. Die Kommission für Rechtsfragen hat sich nun an diese Richtlinien gehalten und konsequenterweise die Aufhebung der Immunität von Herrn Giezendanner abgelehnt.

2. Die Kommission für Rechtsfragen hat einstimmig entschieden, und darum wird das Geschäft auch in Kategorie V beraten. Ich glaube nicht, dass es sinnvoll ist, im Sinne von Herrn Schlüer eine breite Diskussion über dieses Geschäft durchzuführen, das im Bericht der Kommission sehr einlässlich und objektiv dargelegt ist.

Ich beantrage Ihnen, den Ordnungsantrag abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Schlüer	18 Stimmen
Dagegen	122 Stimmen

96.091

Bundesverfassung. Reform

Constitution fédérale. Réforme

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 684 hiervoor – Voir page 684 ci-devant

A1. Bundesbeschluss über eine nachgeführte Bundesverfassung (Titel, Art. 1–126, 185) (Fortsetzung)

A1. Arrêté fédéral relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale (titre, art. 1–126, 185) (suite)

Art. 11a

*Anträge der Kommissionen: BBI
Propositions des commissions: FF*

Zbinden Hans (S, AG): Ich möchte mich zum einen mit Kindern und Jugendlichen als sozialen Gruppen beschäftigen, und zum zweiten möchte ich mich mit der Lebensphase

«Kindheit und Jugend» befassen. Denn nur wenn Kindheit und Jugend als Teile eines Lebens gelingen, ist es später den Erwachsenen, Frauen und Männern, möglich, das Leben einzeln und in der Gesellschaft zu bewältigen.

Zuerst zu den beiden Gruppen: Wenn ich jetzt über Kinder und Jugendliche rede, spreche ich über meine eigene Kindheit und über meine eigene Jugend. Wenn Sie – diejenigen, die jetzt mitdenken – über Jugend und Kindheit mitdenken, denken Sie über Ihre eigene Kindheit und Jugend mit. Die Kindheit und die Jugend, die Sie erlebten, hat nicht mehr viel zu tun mit der Jugend und Kindheit, von der ich jetzt spreche und die auf die Zukunft hinweist. Das möchte ich Ihnen zu Beginn zu bedenken geben.

Ich habe zwei Gründe, um Kindheit und Jugend bzw. Kindern und Jugendlichen hier in dieser Verfassung einen Ehrenplatz zu geben:

Erste These: In den modernen Industrie- und Dienstleistungsgesellschaften – da zählen wir uns führend dazu – werden Kinder und Jugendliche in ihrer Entwicklung immer mehr bedrängt und immer mehr eingeengt. Das hat Konsequenzen, und das möchte ich ganz kurz skizzieren.

Wer heute als Kind und Jugendlicher eine harmonische Grundentwicklung durchmachen will, braucht bestimmte Rahmenbedingungen. Kinder und Jugendliche brauchen Räume, in denen sie sich entwickeln und entfalten können, in denen sie verlässliche Beziehungen zu Erwachsenen aufbauen können, die für sie immer verlässliche Partnerinnen und Partner sind, ob es gut geht oder schlecht. Es ist vor allem auch wichtig, dass Kinder und Jugendliche spüren, dass sie in dieser Gesellschaft willkommen sind, dass man sie in dieser Gesellschaft braucht. Heute haben immer mehr Jugendliche und selbst Kinder das Gefühl, dass sie in dieser Gesellschaft eigentlich überflüssig sind. In den nächsten paar Monaten werden das wieder zahlreiche Jugendliche zu spüren bekommen, die eine Lehrstelle suchen. Sie merken, dass sie nicht gebraucht werden.

Zweite These: Kinder und Jugendliche – so könnte man kurz in einem Slogan sagen – sind alles, und gleichzeitig sind sie nichts. Sie bekommen von der Gesellschaft her ganz unterschiedliche Signale. Auf der einen Seite sind Kinder und Jugendliche heute als aktuelle, aber vor allem als zukünftige Konsumentinnen und Konsumenten ausserordentlich wichtig. Sie spielen in der Werbung eine zentrale Rolle, sie werden natürlich auch benützt, um über die Werbung ihre Eltern zu beeinflussen. Da sind sie ausserordentlich wichtig, und da wird ihnen eine grosse Aufmerksamkeit entgegengebracht.

Jugend ist heute ein Zustand, den sich alle Erwachsenen wünschen. Mit diesem Grundwunsch wird heute ein riesiges Geschäft gemacht. Aber wenn Jugendliche jugendlich sind und wenn sie von der Gesellschaft etwas wollen, dann stören sie. Sie spüren diese Diskrepanz, sie spüren, dass alle den Wert der Jugend wichtig finden, dass ein Geschäft gemacht wird, aber wenn sie störend mit Eigeninitiative, mit eigenen Vorstellungen kreativ etwas entwickeln wollen, das quer zu den gesellschaftlichen Vorstellungen liegt, dann haben sie Mühe. Diese widersprüchlichen Signale sind für die Jugendlichen, aber auch für Kinder sehr schwierig zu verarbeiten.

Es gäbe über diese beiden Gruppen noch sehr viel zu sagen. Eigentlich sind sie unsere «Erinnerung an die Zukunft». Wir sprechen immer von Nachhaltigkeit. Kinder und Jugendliche sind die Verkörperung der Nachhaltigkeit, d. h., sie mahnen uns an die Verantwortung, die wir über unsere Generation hinaus haben. Sie sind die Trägerinnen und Träger der nächsten Generation.

Ganz zum Schluss noch eine Verbindung zu einem Votum, das gestern in einem anderen Zusammenhang gehalten worden ist. Ein Kollege von mir hat mit Freude konstatiert, dass Behinderte sich zu einer Art Bürgerrechtsbewegung zusammengeschlossen haben, dass sie hier in diesem Parlament auch mit Recht – ich finde das sehr positiv – Druck ausgeübt haben. Kinder und Jugendliche können – weil sie die Bürgerrechte nicht haben – nie eine Bürgerrechtsbewegung gründen. Aber Sie in diesem Saal können stellvertretend zugunsten der Kinder und Jugendlichen in diesem Lande eine Bürgerrechtsbewegung darstellen.

Ich möchte Sie im Zusammenhang mit dieser Verfassungsrevision herzlich bitten, den Kindern und Jugendlichen einen entsprechenden Status in der Bundesverfassung zu geben.

Ducrot Rose-Marie (C, FR): Je m'exprime en mon nom personnel. «Les enfants ont droit à un développement harmonieux et à la protection exigée par leur condition de mineur», telle est le libellé de la proposition de minorité Zbinden auquel j'adhère.

Je ne m'exprimerai – puisque nous sommes limités dans le temps – que sur l'aspect de la protection. La Suisse est mal équipée pour assurer la protection de l'enfant contre la violence, la maltraitance et l'exploitation abusive, qu'elle soit physique ou mentale. Arrêtons-nous rapidement sur le problème de la violence: bagarres, coups, rackets, menaces, mépris, voilà l'ordre dans lequel les enfants classent les actes de violence dont ils sont victimes dans les cours de récréation, les bus, la rue.

Victimes, les enfants? Certes, mais aussi auteurs coupables d'actes répréhensibles. Tous ces comportements agressifs sont porteurs de messages plus simples à décrypter qu'à solutionner. La violence n'est rien d'autre qu'un appel au secours, un moyen de communication de ceux qui sont les blessés, les écorchés vifs d'une société qui laisse en marge les plus défavorisés. Pour endiguer ces infractions dont sont victimes et auteurs les enfants, il faudrait beaucoup plus de compétences sociales, un engagement ferme des autorités. Il n'y a pas de mobilisation qui ne soit dérisoire.

Que dire de la maltraitance, des abus sexuels dont sont victimes les enfants? C'est là que nous devons d'urgence porter le fer. Pour cela, il faut des moyens. Des moyens humains et matériels. Tous les véhicules de la dépravation doivent être entravés, les abuseurs condamnés et dûment surveillés. Il est impératif de briser le mur du silence qui s'étend jusque dans les familles. Le problème est sans fin.

Notre justice doit revoir à la hausse sa façon d'appréhender la gravité des actes pédophiles. Même si l'interdiction de traitements dégradants est déjà implicitement ancrée dans la législation helvétique, nos décisions sur le plan de la constitution peuvent constituer un signe allant dans le sens d'une protection accrue des enfants, ces enfants qui sont la plus heureuse des promesses, qui sont notre valeur refuge.

Je vous demande donc d'accepter la proposition de minorité Zbinden, à l'article 11a.

Schluer Ulrich (V, ZH): Selbstverständlich will jedermann allen Kindern ein Aufwachsen in harmonischen, in gesicherten Verhältnissen ermöglichen. Deshalb treten wir, die SVP-Fraktion, für alle Anstrengungen ein, ihnen das Leben in gesunden, auch geschützten Familien und ein harmonisches Aufwachsen in einer Familiengemeinschaft zu ermöglichen.

Dies garantieren wir aber nicht, wenn wir Kinderrechte einführen, die im Namen der Kinder ja nur Juristen wahrnehmen können. Wir schaffen damit zwar neue Betätigungsfelder für Juristen. Das hat mit harmonischem Leben in einer Familie freilich nichts zu tun. Im Gegenteil: Es wird sich in nicht seltenen Fällen sogar gegen die Harmonie in der Familie auswirken.

Wir haben es bei dem Kinderrechtsantrag mit einem Erbe der Generation der 68er zu tun: Aus Angst vor der Verantwortung, aus Angst davor, in der Erziehungsarbeit mit Kindern vielleicht auch einmal nein sagen, vielleicht einmal Grenzen setzen zu müssen, sollen wir der Ideologie der Antiautorität frönen – und das soll jetzt auch noch in Verfassungsnormen überführt werden.

Wenn wir uns heute mit der Jugendproblematik befassen, wäre vielleicht auch einmal ein Blick auf die Realität sinnvoll, auf einer Realität, die von um sich greifender Rücksichtslosigkeit geprägt ist. Wir sprechen von der Gewalt in den Schulen, die offenbar ständig zunimmt, Entwicklungen, die mit Harmonie nichts mehr zu tun haben, die Harmonie zerstören, die die Gesellschaft bedrohen. Ich erinnere mich in diesem Zusammenhang an ein persönliches Erlebnis aus meiner langjährigen Tätigkeit in Schulbehörden. Da hörte ich im

Schulzimmer einmal ein Kind seine junge, fortschrittsgläubige Lehrerin fragen: «Müssen wir heute schon wieder tun, was wir wollen?»

Das wirft gleichsam ein Schlaglicht auf eine Entwicklung, die wir jetzt fördern sollen, indem wir zur Wahrnehmung angeblicher Kinderrechte Anwälte bemühen. Soll eigentlich die Orientierungslosigkeit, die die Erziehung heute verdrängt, neuerdings zu einem Staatsziel erhoben werden?

Ich bitte Sie im Namen der SVP-Fraktion, den Artikel 11a bzw. den Antrag der Minderheit Zbinden abzulehnen.

Präsident: Die LdU/EVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Minderheit unterstützt.

Maury Pasquier Liliane (S, GE): Au nom du groupe socialiste, je vous invite à soutenir la proposition de minorité Zbinden, qui fait elle-même suite à la proposition conjointe des associations de jeunesse.

Les enfants et les jeunes constituent, à certains égards, une catégorie à part de la société. Certes, la loi pénale réprime bon nombre d'atteintes à l'intégrité physique et mentale des enfants, mais elle n'exclut pas tout acte de violence envers eux. Certes, le Code civil énumère des mesures de protection de l'enfance, mais trop nombreux sont encore les enfants victimes de négligence, de coups et d'actes contraires à leur bien-être et à leur développement. Triste constat: le suicide des enfants et des jeunes en Suisse bat tous les records européens.

Pourquoi faut-il intégrer à notre constitution un article spécifique aux enfants et aux jeunes?

– Pour permettre de réaliser l'égalité de traitement et de chance de ces enfants et de ces jeunes dans tous les cantons;

– pour rappeler le devoir de l'Etat, de chacune et de chacun d'entre nous, de prévenir toutes les formes de violence envers les enfants;

– pour rendre explicite l'interdiction de traitements dégradants, que le Conseil fédéral a reconnue comme implicite ancrée dans le droit suisse, tel que cela ressort de son avis sur le rapport «Enfance maltraitée en Suisse» (p. 8);

– enfin, en intégrant la notion de protection, pour parler, à l'unisson de tous les pays, au nom de la Convention relative aux droits de l'enfant.

Je vous invite donc vivement à favoriser la naissance d'un article consacré aux enfants et aux jeunes, en reconnaissant ainsi le magnifique engagement de ces jeunes, pour une constitution mise à neuf; ils ont travaillé d'arrache-pied depuis plusieurs années, parce qu'ils croient à notre possibilité de faire une constitution qui tienne compte de leurs problèmes. Nous reconnaissons ainsi que tout ce qu'on fait à un enfant aura des conséquences sur sa vie d'adulte, sur ses possibilités de réaliser ses potentialités, sur ses relations avec autrui et que donc, en positif comme en négatif, tout cela va marquer notre avenir. En acceptant un tel article, nous donnons enfin à ces jeunes un signe tangible de notre volonté de réussir notre futur.

Präsident: Die grüne Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Minderheit unterstützt.

Keller Rudolf (D, BL): Eine Vorbemerkung: Immer dann, wenn ich an einem der vielen Empfänge nicht anwesend bin, können Sie davon ausgehen, dass ich zu Hause bei unseren Kindern bin und mit ihnen spiele, oft auch Lego spiele. Aber trotzdem kann man mich mit einem Lego-Geschenk, wie wir es erhalten haben, nicht für diesen Antrag erwärmen; man kann mich damit sicher nicht kaufen.

Wir haben im Sexualstrafrecht den Schutz der Kinder und Jugendlichen ausgebaut. Auch der gestern beschlossene Rechtsgleichheitsartikel gilt für Kinder und Jugendliche. Dann spricht das Recht auf Ehe und Familie – mit Betonung auf Familie – in Artikel 12 der neuen Verfassung ebenfalls für Kinder und Jugendliche. Wir haben den Lehrstellenabschluss. Im Bereich der Bildung tun wir sehr viel für Kinder und Jugendliche. Es gäbe auf diesem Gebiet noch viel aufzu-

zählen, und man muss nicht so tun, als ob nichts passieren würde. Es besteht im Rahmen der Revision der Bundesverfassung kein Handlungsbedarf.

Was hier vorgeschlagen wird, ist für uns «dicke Post». Absatz 1 lautet: «Die Kinder und Jugendlichen haben Anspruch auf eine harmonische Entwicklung und auf den Schutz, den ihre Situation als Minderjährige erfordert.» Dem könnte man noch zustimmen. In Verbindung mit Absatz 2 aber – «Sie üben ihre Rechte im Rahmen ihrer Fähigkeiten selbst aus» – wird diese Konstruktion für uns unannehmbar. Da werden die Selbstmordrate bei Kindern und sexuelle Übergriffe gegenüber Kindern herangezogen, um diese neuen Normen zu begründen. Von Elternrechten soll hier offenbar nicht mehr gesprochen werden. Die Eltern haben nach dieser Lesart gerade noch die Aufgabe, Kinder auf die Welt zu stellen, sie materiell zu unterhalten, und damit hat es sich mehr oder weniger.

Mit grösster Besorgnis nehmen wir zur Kenntnis, dass wir als Erzieherinnen und Erzieher unserer Kinder immer mehr entmündigt werden sollen. Es wird wohl so sein, dass sich die Kinder künftig selber erziehen werden. Offensichtlich soll die völlig undemokratisch und über die Köpfe der Bevölkerung hinweg ratifizierte Uno-Kinderrechtskonvention mit diesem Antrag noch stärker ins Rechtsgefüge unseres Landes eingebunden werden. Man könnte meinen, der Schutz der Rechte unserer Kinder sei bisher in unserem Land nicht gewährt gewesen. Dabei existieren ja in diesem Bereich bereits unzählige Verfassungsnormen und Gesetzestexte, wie ich Ihnen das eingangs erläutern habe.

Was heisst denn «Rechte im Rahmen ihrer Fähigkeiten ausüben»? Diese Formulierung ist so dehnbar, so «gummig», dass man darunter alles und jedes verstehen kann. Wir geben den Gerichten damit neue Interpretationsspielräume. Es wäre dann wohl nur noch eine Frage der Zeit, bis erstmals Kinder gerichtlich gegen ihre Eltern klagen würden, um so ganz bestimmte Rechte einzufordern. Ist es denn wirklich gescheit, mit solchen Formulierungen einen Keil zwischen die Generationen zu treiben? Haben wir nicht schon genug Individualismus in unserer Gesellschaft? Gibt es nicht schon zu viele Familien, die sich auseinanderleben?

Ist es wirklich unsere Aufgabe, diese Tendenz noch weiter zu fördern? Ganz klar erklärt die demokratische Fraktion heute, dass die Erziehung bisher Sache der Familie war. Der Staat hatte sich da – mit ganz wenigen, wohlbegründeten Ausnahmen – grundsätzlich nicht einzumischen. Bei der Uno-Kinderrechtskonvention hat unser Land einen Vorbehalt bezüglich des elterlichen Sorgerechtes für Kinder gemacht. Mit der nun beantragten Formulierung würde dieser Vorbehalt glatt eliminiert und unterlaufen.

Namens der Schweizer Demokraten und der Lega dei Ticinesi empfehle ich Ihnen deshalb, diesem familienfeindlichen Antrag nicht zuzustimmen. Denn unter den Folgen dieser Diskriminierung der Eltern würden die Familien am meisten leiden. Lassen Sie uns gefälligst unsere Kinder selbst erziehen!

Leuba Jean-François (L, VD): Je ne me lancerai pas dans les développements philosophiques fort intéressants de M. Zbinden et avec lesquels je suis en principe d'accord, mais j'aimerais vous ramener sur le terrain du droit constitutionnel, et pas sur celui du sentiment.

Les enfants et les jeunes ne sont pas oubliés dans notre constitution. J'aimerais simplement vous rappeler l'article 2 alinéa 2bis où l'égalité des chances est garantie, l'article 9 alinéa 2 – particulièrement à l'attention de Mme Ducrot – où les enfants sont protégés par l'interdiction des traitements dégradants. A l'article 12, nous avons étendu en commission le droit au mariage et à la famille. A l'article 33 alinéa 1er lettre bbis, nous avons également proposé une protection spéciale pour les familles. A l'article 33 lettre e, le projet du Conseil fédéral prévoit de développer les droits des enfants à un traitement spécial pour leur évolution. Tout ça est réglé dans ces dispositions.

Ici, vous introduisez – c'est pour ça que je dois vous demander de faire du droit constitutionnel – un droit fondamental et

nous savons que les droits fondamentaux peuvent être déduits directement en justice. Alors, j'aimerais vous demander: qu'est-ce que c'est que le droit fondamental à un développement harmonieux? Comment déduit-on ce droit en justice? Qu'est-ce que ça veut dire un développement harmonieux si on va le déduire en justice? Vous allez laisser le juge progressivement apprécier. Cette disposition est encore aggravée par l'alinéa 2: «Ils exercent eux-mêmes leurs droits dans la mesure de leur capacité propre.» Une fois n'est pas coutume, je partage entièrement l'avis de M. Keller Rudolf. Avec ça, vous allez inciter des enfants à agir contre leurs parents en prétendant que ces derniers ne leur donnent pas le développement harmonieux. Il faut savoir raison garder.

Nous sommes complètement en dehors de la réalité ici. D'ailleurs, je remarque en passant qu'on nous a expliqué hier qu'on ne devait pas faire de discrimination à propos de l'âge. Aujourd'hui, Mme Maury Pasquier est venue nous expliquer que les enfants étaient une catégorie spéciale de la population. Il me semble qu'il y a une légère contradiction entre ces deux affirmations.

Cela étant dit, nous voulons une constitution qui ne dresse pas les classes les unes contre les autres, mais qui cherche au contraire à rassembler.

C'est la raison pour laquelle le groupe libéral vous invite vivement à rejeter la proposition de minorité Zbinden.

Gusset Wilfried (F, TG): Ich spreche im Namen der Fraktion der Freiheits-Partei.

Drogensüchtige, Drogentote und kriminelle Jugendliche sind die «Garantiefälle» der antiautoritären Erziehung der siebziger und achtziger Jahre. Damals glaubten gewisse Kreise – notabene die gleichen, die heute diesen Zusatz in der Bundesverfassung verankern wollen –, der Abbau von Erziehung bringe einen besseren Menschen, eine bessere Generation hervor. Selbständiger, kritischer und eigenverantwortlicher sollte damals die neue Generation werden! Statt dessen begegnen wir den «Garantiefällen» dieser Erziehungsphilosophie jeden Tag auf unseren Strassen. Der Staat, die Gemeinschaft also, hat heute die Kosten zu berappen, die diese erzieherischen Fehlleistungen verursachten. Jetzt will man mit der Verankerung von Kinderrechten in der Verfassung noch einen Schritt weiter in die falsche Richtung gehen.

Nicht noch mehr Freiheit des Kindes – damit es tun und lassen kann, was es will – muss das Ziel sein, sondern eine stärkere Verpflichtung der Eltern, ihren Erziehungsaufgaben und -verpflichtungen nachzukommen. Davon ist in der ganzen Verfassung – im Gegensatz zu den Forderungen der Minderheit Zbinden – nichts zu finden. Zum Beispiel steht nichts davon, dass der Familie als kleinster Zelle des Staates die Hauptlast für dessen Fortbestand zukommt; nichts davon, dass Unterlassungen in der Erziehung Sanktionen für die Eltern zur Folge haben sollen und dass, wer Kinder in die Welt setzt, für diese auch verantwortlich ist! Statt dessen versucht man nun, in der Verfassung zu verankern, dass Kinder vermehrt über sich selber bestimmen können, und glaubt, dass damit die Fehlleistungen falscher oder vernachlässigter Erziehung verschwinden.

Kindererziehung heisst für mich – oder hiess für meine Frau und mich, als wir diese Aufgabe noch wahrnehmen durften –, unserem Sohn unsere Urteilsfähigkeit und unser Verständnis von Recht und Unrecht mitzugeben. Das hiess auch, aufzuzeigen, dass nicht alles im Leben Sonnenschein und Plausch sein kann, sondern dass zum Funktionieren einer Gemeinschaft auch die Übernahme von Aufgaben und Pflichten gehört. Es liegt in der Natur der Sache, dass dies nicht immer auf reiner Freiwilligkeit beruht.

Genau diese Möglichkeiten der Erziehung wollen wir Eltern uns weiterhin vorbehalten. Wir lassen uns nicht vom Staat in unseren Erziehungsrechten beschneiden. Es sind unsere Kinder, für sie fühlen wir uns verantwortlich, und diese Verantwortung lassen wir uns auch nicht mit einem Verfassungsartikel abnehmen. Eltern mit diesen Vorstellungen von Erziehung sind auch diejenigen, deren Ziel es ist, dass ihre Nachkommen dereinst tragfähige und selbständige Mitglieder un-

seres Schweizervolkes werden und die Herausforderungen und Ansprüche einer erfolgreichen Zukunftsbewältigung mittragen.

Was hier mit der Formulierung von Artikel 11a angestrebt wird, kann nicht Beständigkeit, Verantwortungsbewusstsein für den Nächsten und unsere Gemeinschaft zum Ziel haben. Ich bitte Sie im Interesse unserer künftigen Generationen, Artikel 11a, wie ihn die Minderheit Zbinden vorschlägt, klar abzulehnen.

Weigelt Peter (R, SG): Ich fasse mich sehr kurz, dies um so mehr, als für die FDP-Fraktion – wie sicherlich auch für die grosse Mehrheit in diesem Rat – unbestritten ist, dass unsere Jugend einen besonderen Anspruch auf Schutz- und Förderungsmassnahmen hat. Mit dem Jugendförderungsgesetz von 1989 hat dieser Rat diesem Anspruch auch entsprochen; er hat ein entsprechendes Zeichen gesetzt.

Wenn sich die FDP-Fraktion dennoch gegen die Aufnahme eines Verfassungsartikels 11a ausspricht, so ist das nicht als Absage an unsere Jugendlichen und unsere Kinder zu verstehen, sondern es geschieht vielmehr mit Rücksicht auf die bereits in der Verfassung vorgesehenen Massnahmen zur Förderung und zum Schutz der Jugendlichen in Artikel 33 Absatz 1 Buchstaben e und f sowie in Artikel 81. Insbesondere Artikel 33 Absatz 1 Buchstabe f nimmt diese besondere Verantwortung gegenüber Jugendlichen und Kindern auf, indem dort postuliert wird, dass «Kinder und Jugendliche in ihrer Entwicklung zu selbständigen und sozial verantwortlichen Personen gefördert und in ihrer sozialen, kulturellen und politischen Integration unterstützt werden» sollen.

Eine Aufnahme der besonderen Schutz- und Förderungsmassnahmen der Jugend in den Grundrechtsteil erachten wir dagegen als problematisch, da sich dann sofort die Frage nach Ansprüchen von weiteren Bevölkerungsgruppen – ich denke beispielsweise an die Betagten – im Grundrechtsteil stellt.

Die FDP-Fraktion erachtet die verfassungsmässige Regelung der besonderen Rechte sowie der berechtigten Schutz- und Förderungsmassnahmen zugunsten der Kinder und Jugendlichen im vorliegenden Entwurf, also in Artikel 33 Absatz 1 Buchstaben e und f sowie in Artikel 81, als sinnvoll und angemessen.

In diesem Sinne beantragen wir Ablehnung des Antrages der Minderheit Zbinden auf Aufnahme eines Artikels 11a in die Bundesverfassung.

Widmer Hans (S, LU): Verschiedene Votanten haben auf die Bedeutung der Familie hingewiesen. Dem kann ich zustimmen, aber ich muss folgendes feststellen: Herr Leuba, wenn man nicht nur philosophisch, sondern soziologisch argumentiert und unsere Realität betrachtet, dann muss man sagen, dass in dieser Gesellschaft die Familie eine der Möglichkeiten ist, in denen sich ein Kind entfalten kann, und dass sehr viele Kinder in neuen Formen von Lebensgemeinschaften aufwachsen müssen, die nicht mehr unserem Ideal der Familie entsprechen. Warum ist es so weit gekommen? Es sind nicht nur die antiautoritären Pädagogen, die daran schuld sind, sondern daran schuld ist zum Teil – nicht nur, aber auch – eine vollständig monetarisierte Gesellschaft: eine Gesellschaft, die alles berechnet, die alles unter dem Gesichtspunkt des Ökonomischen sieht. Nennen Sie mir eine Gesellschaft, in der berechnet wird, wieviel ein Kind kostet! Nennen Sie mir eine Gesellschaft, in der das Kind nur gerade als Ressource für die Wirtschaft gesehen wird! Das sind Probleme, die uns beschäftigen, wenn wir diesen Artikel in die Bundesverfassung aufnehmen wollen. Nennen Sie mir auch eine Gesellschaft, die so wenig Nachwuchs hat und immer weniger haben wird, so dass man – wir werden in der Sommersession davon sprechen – sich bereits Sorgen macht, wie man durch künstliche Fortpflanzung in vitro Kinder in die Welt setzen kann. Es ist nicht nur eine philosophische, sondern es ist eine soziologische Angelegenheit, die uns dazu motiviert, dem Kind in diesem Land – das wie kaum ein anderes durch wirtschaftliches Denken bis in die

Familien, bis in die erste Phase der Kindheitszeit hinein geprägt wird –, in dieser Gesellschaft einen ganz speziellen Schutz zu geben! Sonst verwahrlost es.

Ich kann Ihnen auch eine Geschichte erzählen; viele haben hier eine erzählt. Letzte Woche begegnete ich beim Schulhaus in der Matte unten einer Schulklasse. Da spuckte mich ein Kind keck und frech an. Ich vermute, es wusste, dass ich Nationalrat bin. Insofern sage ich in Selbstironie: Wir Politiker müssen schauen, dass wir später nicht von der Jugend angespuckt werden, weil wir zuwenig für sie tun!

Gusset Wilfried (F, TG): Herr Widmer, ich kann Ihnen zu Ihrer Beurteilung der Studie über die Kosten der Kinder nur gratulieren; ich teile Ihre Meinung. Ich habe eine Frage: Haben Sie keine Mühe damit, dass die Studie ausgerechnet von dem Departement initialisiert wurde, das von einer Bundesrätin Ihrer Partei geführt wird?

Widmer Hans (S, LU): Ich habe Mühe mit dem Faktum, dass sich unsere Gesellschaft so entwickelt hat, dass das Ministerium meiner Parteikollegin praktisch gezwungen wird, solche Studien zu machen. Das ist aber erst die Folge und der Abschluss einer Entwicklung unserer Gesellschaft.

Vollmer Peter (S, BE): Es gibt wohl selten einen Bereich, in dem die Sonntagsreden und die schönen Sprüche einerseits und die Realität andererseits so auseinanderklaffen, wie wenn es um die Jugend geht. Welche Sprüche hat man doch in diesem Saal geklopft, als man das Verfassungsprojekt präsentiert und gesagt hat, man wolle ein Projekt für die Zukunft, für die nächste Generation machen! Wenn wir die Realität in der Gesellschaft betrachten, stellen wir jedoch leider fest, dass wir in einer Welt leben, die immer kinderfeindlicher, immer jugendfeindlicher wird. Schauen Sie einmal auf unsere Strassen! Die Jugendlichen werden verdrängt. Als Eltern müssen wir Angst haben, wenn wir unsere Jugendlichen in die Schule schicken, dass sie mit ihrem Fahrrad im Verkehr unter die Räder kommen, dass sie überall weggedrängt werden.

Auch ein Blick auf die Wohnraumentwicklung lässt erkennen, dass die Jugendlichen immer mehr Einschränkungen zu erleiden haben. Wenn es um die Anliegen der Jugend geht, spart man heute beim Bund und bei den Kantonen. Wir sparen bei der Bildung. Das ist heute die Realität.

Auch schäme ich mich heute noch, wenn ich daran denke, dass man auf Betreiben des Parlamentes die Bundesterrasse umgebaut und sie mit einem neuen Belag versehen hat, damit man dort nicht mehr Rollschuh fahren kann, weil die Rollschuhfahrer offenbar zuviel Lärm verursacht und die Arbeitsweise sowie die Würde des Parlamentes beeinträchtigt hätten. Das ist die Jugendpolitik, wie wir sie im Alltag kennen!

Deshalb geht es meines Erachtens darum, in der Verfassung zum Ausdruck zu bringen, dass wir die Jugendlichen ernst nehmen und ihnen einen Platz geben, ja sie anerkennen wollen. Sie sollen sich in diesem neuen Verfassungsprojekt wiederfinden. Das ist mehr als Symbolik. Das ist ein Bekenntnis, das dann nicht nur in den Sonntagsreden, sondern auch in der Gesetzgebung zum Ausdruck kommen soll, in deren Anwendung, in der Beurteilung durch die Richter. Daher scheint es mir ausserordentlich wichtig, dass wir klar zu dieser Minderheit Zbinden stehen. Die Jugendlichen sollen hier erwähnt werden, sie sollen hier zum Ausdruck kommen; wir sind ihnen das schuldig. Nur so können wir etwas von dem wiedergutmachen, woran wir es im Alltag permanent fehlen lassen, indem wir ihnen ihren Lebensraum wegnehmen. Hier haben wir nun die Gelegenheit, eine Korrektur vorzunehmen. Ich bitte Sie mitzuhelfen, das zu tun.

Pelli Fulvio (R, TI), rapporteur: La proposition de minorité Zbinden de prévoir un droit fondamental des enfants et des jeunes à un développement harmonieux et à la protection est combattue par la majorité de la commission.

La majorité n'est pas contre les principes qui motivent la proposition de minorité, mais elle ne croit pas que cette proposi-

tion ait effectivement un sens. La majorité a préféré introduire un alinéa supplémentaire en faveur de la protection des enfants et des jeunes à l'article 81, dans la section 5 consacrée à la formation. La majorité y prévoit un alinéa 1a qui dit que «Dans l'accomplissement de leurs tâches, la Confédération et les cantons tiennent compte des besoins particuliers des enfants et des jeunes en matière d'encouragement et de protection.»

La création d'un droit fondamental, c'est-à-dire d'un droit justiciable devant les tribunaux, est combattue pour différentes raisons. Il s'agit tout d'abord d'une proposition qui va sûrement au-delà de la mise à jour de la constitution. Ce n'est peut-être pas important, mais c'est quand même à retenir. Il est inopportun d'introduire des droits fondamentaux réservés à une seule catégorie de citoyens. Une pareille attitude porterait à devoir prévoir des droits fondamentaux pour chaque catégorie de personnes ayant besoin d'aide. Ce n'est pas le but de l'opération de mise à jour. Il est typique des droits fondamentaux d'être garantis en faveur de tout le monde. L'anomalie est bien mise en évidence par le titre de l'article proposé qui ne définit pas les droits garantis, mais les bénéficiaires. Enfin, il est inopportun d'introduire des droits fondamentaux de nature générique, et pour cela non directement justiciables. Tel est le cas pour la demande du «droit à un développement harmonieux». Qui devrait garantir ce développement? Un juge? Et qu'est-ce qu'il devrait faire pour permettre de réaliser ce développement harmonieux? Intervenir à l'intérieur de la famille en imposant des règles de comportement? En réalité, c'est le législateur qui doit prévoir des règles qui puissent garantir un développement harmonieux et la protection des enfants et des jeunes, et non un droit fondamental.

C'est la raison pour laquelle la majorité préfère le nouvel alinéa 1a de l'article 81 et refuse la proposition de minorité Zbinden, à l'article 11a.

Hubmann Vreni (S, ZH), Berichterstatterin: Ich bin gezwungen, mich ganz kurz zu fassen. Der Minderheitsantrag Zbinden, einen Artikel 11a über die Rechte der Kinder und Jugendlichen einzufügen, nimmt einen Vorschlag der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände auf. Es geht einerseits um den Schutz der Kinder und andererseits um die Förderung ihrer Persönlichkeit. Diesem Antrag wurde entgegengehalten, er privilegiere eine Bevölkerungsgruppe und sein Wortlaut sei zu unbestimmt und deshalb kaum justizierbar. Absatz 1 wurde in der Kommission mit 19 zu 12 Stimmen und Absatz 2 mit 18 zu 13 Stimmen abgelehnt. Soweit die Stellungnahme der Kommission.

Ich persönlich werde dem Antrag der Minderheit Zbinden aus Überzeugung zustimmen; Sie ersehen das an meinem Badge. Ich freue mich darüber, dass wir heute in diesem Saal wieder einmal über Kinder und Jugendliche gesprochen haben und nicht immer nur über Geld.

Koller Arnold, Bundesrat: Über die Ziele des Antrages der Minderheit Zbinden – harmonische Entwicklung unserer Kinder und Schutz der Minderjährigen – sind wir alle einig. Wir dürfen festhalten, dass die Kantone, die Gemeinden und subsidiär auch der Bund auf dem Gebiet der Jugendpolitik schon heute beträchtliche Arbeit leisten, auch wenn das Optimum noch nicht erreicht ist. Herr Leuba hat die vielen Artikel in der Verfassung aufgezählt, die sich mit den Jugendlichen befassen. Ich darf Sie auch daran erinnern, dass Sie kürzlich die Uno-Kinderrechtskonvention ratifiziert haben. Sie ist am 26. März 1997 in Kraft getreten und muss nun vom Bund und von den Kantonen umgesetzt werden.

Es ist also nicht das Ziel, das hier in Frage gestellt wird. Aber: Herr Zbinden schlägt ein Grundrecht vor, und alle Grundrechte im 1. Kapitel des 2. Titels haben die Eigenheit, dass es sich um bei den Gerichten direkt klagbare Rechte handelt. Dieses Recht ist aber in keiner Weise klagbar. Der Ausdruck «harmonische Entwicklung der Kinder» bleibt derart vage, dass es für die Gerichte unmöglich ist, daraus irgendwelche Ansprüche auf konkrete staatliche Leistungen abzuleiten. Wenn wir hier einen derartigen Artikel aufnäh-

men, der ganz klar nicht justizierbar ist, würden wir das ganze System der Grundrechte gefährden und relativieren. Allen Rechten im Grundrechtskatalog ist eigen – und das bestimmt sie –, dass es sich um direkt klagbare Rechte handelt.

Das Bundesgericht hat das gerade in dem heute morgen behandelten Fall des Rechtes auf Existenzsicherung ganz klar gesagt: «Leistungsansprüche gegenüber dem Staat, die direkt klagbar sein sollen, müssen justizierbar sein. Der Richter hat dabei die funktionellen Grenzen seiner Zuständigkeit zu beachten. Er hat angesichts der Knappheit staatlicher Ressourcen nicht die Kompetenz, die Prioritäten bei der Mittelaufteilung zu setzen.»

Man kann hier, ohne sich auf Weissagungen hinauszuwagen, von allem Anfang an sagen, dass das Bundesgericht diesen Artikel als nicht justizierbar erklären würde. Er wäre daher im Rahmen des Grundrechtskataloges – entschuldigen Sie diesen harten Ausdruck – ein Irrläufer, er wäre ein Papiertiger. Herr Zbinden, wenn Ihnen etwas an Ihrem Anliegen liegt, müssen Sie es bei den Sozialzielen einbringen. Im Grundrechtskatalog, also bei den direkt klagbaren Rechten, hat es wirklich nichts zu suchen.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Zbinden abzulehnen.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1857)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Voteur pour la proposition de la minorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäuml, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbi, Chiffelle, Comby, David, de Dardel, Deiss, Ducrot, Dünki, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Lachat, Ledergerber, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Simon, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Zwygart (73)

Dagegen stimmen – Rejetten la proposition:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Blaser, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Dettling, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Frey Claude, Fritschi, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hedschweiler, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loretan Otto, Lötscher, Maspoli, Maurer, Moser, Mühlemann, Nebiker, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schläpfer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Vetterli, Vogel, Weigelt, Wittenwiler, Wyss (67)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Dormann, Stamm Judith (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baumann Ruedi, Béguelin, Bezzola, Binder, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Couchepin, Diener, Dreher, Durrer, Eymann, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Grobet, Guisan, Hess Peter, Jeanprêtre, Loeb, Maitre, Müller Erich, Nabholz, Oehrl, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Walter, Seiler Hanspeter, Spielmann, Steingger, Steinemann, Stucky, Suter, Theiler, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Waber, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (57)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Leuenberger

(1)

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 11.25 Uhr
La séance est levée à 11 h 25

Sechzehnte Sitzung – Seizième séance**Freitag, 20. März 1998****Vendredi 20 mars 1998**

08.00 h

Vorsitz – Présidence: *Leuenberger Ernst (S, SO)*

97.445

**Parlamentarische Initiative
(Hegetschweiler)
Steuern. Berücksichtigung
ausserordentlicher Aufwendungen
beim Wechsel
der zeitlichen Bemessung
Initiative parlementaire
(Hegetschweiler)
Impôts. Prise en compte
des dépenses extraordinaires
lors d'une modification apportée
à l'imposition dans le temps**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 10. Oktober 1997

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Änderung von Artikel 69 des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) und Artikel 218 des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG). Neu sollen in die Bemessungslücke fallende ausserordentliche Aufwendungen in der ersten Steuerperiode nach dem Wechsel der zeitlichen Bemessung abzugsfähig sein, da die in die Bemessungslücke fallenden ausserordentlichen Erträge gemäss StHG und DBG ebenfalls versteuert werden müssen.

Art. 69 StHG

Wechsel der zeitlichen Bemessung für natürliche Personen
Die Einkommenssteuer der natürlichen Personen für die erste Steuerperiode nach dem Wechsel der zeitlichen Bemessung wird nach dem alten und neuen Recht provisorisch veranlagt. Ist die nach neuem Recht berechnete Steuer höher, so wird diese, andernfalls die nach altem Recht berechnete Steuer geschuldet. Vorbehalten bleiben die Besteuerung ausserordentlicher Erträge und die Abzugsmöglichkeit ausserordentlicher Aufwendungen nach altem Recht. Ausserordentliche Erträge und ausserordentliche Aufwendungen sind näher zu bestimmen.

Art. 218 DBG

Wechsel der zeitlichen Bemessung

Die Einkommenssteuer der natürlichen Personen für die erste Steuerperiode nach dem Wechsel gemäss Artikel 41 wird nach dem alten und neuen Recht provisorisch veranlagt. Ist die nach neuem Recht berechnete Steuer höher, so wird diese, andernfalls die nach altem Recht berechnete Steuer geschuldet. Vorbehalten bleiben die Besteuerung ausserordentlicher Erträge und die Abzugsmöglichkeit ausserordentlicher Aufwendungen nach altem Recht. Ausserordentliche Erträge und ausserordentliche Aufwendungen sind näher zu bestimmen.

Texte de l'initiative du 10 octobre 1997

Me fondant, d'une part, sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale, et d'autre part, sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative suivante, rédigée sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

Modification de l'article 69 de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) et de l'article 218 de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD). Les dépenses extraordinaires coïncidant avec la brèche de calcul devraient pouvoir être déduites durant la première période fiscale suivant la modification apportée à l'imposition dans le temps, étant donné que les revenus extraordinaires coïncidant avec la brèche de calcul sont imposables conformément à la LHID et à la LIFD.

Art. 69 LHID

Modification apportée à l'imposition dans le temps pour les personnes physiques

Pour la première période fiscale suivant la modification apportée à l'imposition dans le temps, l'impôt sur le revenu des personnes physiques fait l'objet de taxations provisoires d'après l'ancien et le nouveau droits. L'impôt calculé sur la base du nouveau droit est dû s'il est plus élevé que celui calculé selon l'ancien droit; si tel n'est pas le cas, c'est l'impôt calculé d'après l'ancien droit qui doit être acquitté. Sont réservées l'imposition des revenus extraordinaires et la possibilité de déduire les dépenses extraordinaires selon l'ancien droit. Les revenus extraordinaires et les dépenses extraordinaires feront l'objet d'une définition précise.

Art. 218 LIFD

Modification de l'imposition dans le temps

Pour la première période fiscale suivant la modification mentionnée à l'article 41, l'impôt sur le revenu des personnes physiques fait l'objet de taxations provisoires d'après l'ancien et le nouveau droits. L'impôt calculé sur la base du nouveau droit est dû s'il est plus élevé que celui calculé selon l'ancien droit; si tel n'est pas le cas, c'est l'impôt calculé d'après l'ancien droit qui doit être acquitté. Sont réservées l'imposition de revenus extraordinaires et la possibilité de déduire les dépenses extraordinaires selon l'ancien droit. Les revenus extraordinaires et les dépenses extraordinaires feront l'objet d'une définition précise.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Bühler, Dettling, Egerszegi, Engelberger, Engler, Fischer-Seengen, Fritschi, Giezendanner, Gysin Hans Rudolf, Kofmel, Moser, Müller Erich, Schlüter, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Weigelt (26)

Stucky Georg (R, ZG) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 12. Januar 1998 die von Nationalrat Hegetschweiler am 10. Oktober 1997 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Begründung der Initiative

Artikel 218 DBG vom 14. Dezember 1990 und Artikel 69 StHG vom 14. Dezember 1990 bestimmen, dass die Einkommenssteuer der natürlichen Personen für die erste Steuerperiode nach dem Wechsel nach altem und nach neuem Recht provisorisch veranlagt wird. Ist die nach neuem Recht berechnete Steuer höher, so wird diese, andernfalls die nach altem Recht berechnete Steuer geschuldet. Vorbehalten bleibt die Besteuerung ausserordentlicher Erträge nach altem Recht.

Die Besteuerung ausserordentlicher Erträge ist damit in jedem Fall gesetzlich vorgesehen. Die Abzugsfähigkeit der ausserordentlichen Aufwendungen ist hingegen nur sehr beschränkt gewährleistet. Dies erscheint als stossend und führt insbesondere bei den ausserordentlichen Unterhaltskosten für Liegenschaften zu grossen steuerlichen Nachteilen. Als

Folge davon ist mit einem starken Rückgang des Investitionsvolumens aufgrund verschobener Investitionsentscheide der Steuerpflichtigen in den betroffenen Jahren zu rechnen. Für den Kanton Zürich beispielsweise bedeutet dies, dass je nach Höhe der anfallenden Steuern die Jahre 1997/98 oder 1999 als Bemessungsgrundlage für die im Steuerjahr 1999 geschuldete direkte Bundessteuer gilt. Wenn nun für einen Steuerpflichtigen die nach neuem Recht berechnete Steuer höher ist als die nach altem Recht ermittelte Steuer, so ist für diesen die Bemessungsperiode 1999 massgebend, d. h. die Jahre 1997 und 1998 fallen «unter den Tisch». Die in diesen Jahren anfallenden ausserordentlichen Erträge müssen aber im Rahmen einer sogenannten Jahresrechnung trotzdem versteuert werden. Die ausserordentlichen Aufwendungen während dieser Periode können aber nur mit diesen ausserordentlichen Erträgen verrechnet werden. Der Geprellte ist also derjenige, der keine ausserordentlichen Erträge erzielt, aber dennoch ausserordentliche Aufwendungen hat, die nun in die Bemessungslücke fallen.

Aus diesem Grund hat der Kanton Zürich dieses Problem für die kantonalen Steuern mittels dem Erlass der Verordnung entschärft (Verordnung über die steuerliche Behandlung von ihm Jahr 1998 anfallenden ausserordentlichen Unterhaltskosten bei Liegenschaften im Privatvermögen). Direkt betroffen ist aber auch dieser Kanton von der unbefriedigenden Situation beim Bund. Was dies für Auswirkungen auf das gesamte Gewerbe hat, lässt sich unschwer ausmalen. Der Hinweis sei an dieser Stelle erlaubt, ob es Sinn macht, für die Bauindustrie ein Konjunktur-Ankurbelungsprogramm zu lancieren und gleichzeitig genau dieser Branche die dringend nötigen Aufträge auf dem beschriebenen Wege wieder vorzuenthalten?

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Die Eidgenössische Steuerverwaltung hat mit Schreiben vom 19. Dezember 1997 zu dieser Initiative wie folgt Stellung genommen:

«Bevor auf die 'ausserordentlichen Aufwendungen beim Wechsel der zeitlichen Bemessung' eingegangen werden kann, ist eine Standortbestimmung zum Wechsel der zeitlichen Bemessung beim Bund und bei den Kantonen vorzunehmen.

1.1 Ausgangslage

Aufgrund des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) und des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) besteht für die Kantone (ausser für die Kantone GE, JU, NE, SO und ZH) grundsätzlich kein Zwang, für die Besteuerung der natürlichen Personen das Bemessungssystem bis spätestens am 31. Dezember 2000 zu ändern. Entgegen dem Antrag des Bundesrates (Botschaft vom 23. Mai 1983) entschied sich der Gesetzgeber nämlich dafür, in beiden Bundesgesetzen ausdrücklich zwei Bemessungssysteme zuzulassen, nämlich die zweijährige Pränumerando-Besteuerung mit Vergangenheitsbemessung und die einjährige Postnumerando-Besteuerung mit Gegenwartsbemessung. Der Gesetzgeber ging dabei davon aus, dass das System des Kantons und das System für die direkte Bundessteuer jeweils identisch sein sollten. Dementsprechend gilt bei der direkten Bundessteuer der natürlichen Personen zurzeit nur im Kanton Basel-Stadt das System der einjährigen Postnumerando-Besteuerung. Alle anderen Kantone veranlagten die direkte Bundessteuer noch nach der zweijährigen Pränumerando-Besteuerung. Die fünf obenerwähnten Kantone kennen im kantonalen Recht die einjährige Pränumerando-Besteuerung mit Vergangenheitsbemessung.

Nachdem das Stimmvolk des Kantons Zürich am 8. Juni 1997 einer Totalrevision des kantonalen Steuergesetzes zugestimmt hat, wird per 1. Januar 1999 ein dem StHG angepasstes und dementsprechend harmonisiertes Zürcher Steuergesetz in Kraft treten. Der Kanton Zürich entschied sich dabei für einen Wechsel der zeitlichen Bemessung. Er wird auf den 1. Januar 1999 die einjährige Postnumerando-Besteue-

rung einführen. Folgerichtig wird im Kanton Zürich per 1. Januar 1999 die einjährige Postnumerando-Besteuerung auch bei der direkten Bundessteuer Geltung haben. Ob per 1. Januar 1999 noch andere Kantone (denkbar sind Genf und Thurgau) einen Systemwechsel vornehmen werden, steht heute noch nicht fest. Im weiteren liegen in den Kantonen Aargau, Baselland und St. Gallen bereits Gesetzesvorlagen bereit, die einen Wechsel der zeitlichen Bemessung für den 1. Januar 2001 vorsehen.

1.2 Die geltenden Übergangsbestimmungen

Der Wechsel von der Vergangenheits- zur Gegenwartsbemessung verlangt nach einer Übergangsbestimmung, die die sogenannte Bemessungslücke schliesst. Ohne Übergangsbestimmung würden im Falle des Kantons Zürich die Bemessungsjahre 1997 und 1998 ins Leere fallen. Die vom Bundesgesetzgeber gewählte Übergangsbestimmung für den Wechsel der zeitlichen Bemessung beruht auf der sogenannten Differenzsteuermethode (Art. 218 DBG). Am Beispiel eines Wechsels per 1. Januar 1999 wird für die direkte Bundessteuer folgendermassen vorgegangen: Für das erste Steuerjahr 1999 nach dem Wechsel wird die Steuer nach dem alten Bemessungssystem (Durchschnitt des Einkommens der Jahre 1997 und 1998) provisorisch veranlagt. Nach Ablauf des Jahres 1999, d. h. im Jahr 2000, wird die Steuer nach neuem Bemessungssystem, d. h. aufgrund des Einkommens des Jahres 1999 veranlagt. Für das Steuerjahr 1999 ist sodann der höhere Steuerbetrag aus beiden Veranlagungen geschuldet. Zudem unterliegen gewisse ausserordentliche Erträge der Jahre 1997 und 1998 einer vollen Jahressteuer. Für nicht buchführungspflichtige natürliche Personen handelt es sich hierbei in erster Linie um Lotteriegewinne. Die damit allenfalls zusammenhängenden Aufwendungen sind abziehbar.

Die Übergangsbestimmung im StHG (Art. 69) ist dieselbe wie im DBG. Da das StHG jedoch faktisch erst ab dem 1. Januar 2001 durchsetzbar sein wird, fühlen sich die Kantone, die den Wechsel der zeitlichen Bemessung im kantonalen Recht vor diesem Datum vornehmen, an die vom Bundesgesetzgeber vorgesehene Differenzsteuermethode für das kantonale Recht nicht gebunden.

Seitens des Eidgenössischen Finanzdepartementes wurden die Fragen, die sich bei einem Wechsel der zeitlichen Bemessung bei der direkten Bundessteuer ergeben, bereits in den Jahren 1991 und 1992 in Zusammenarbeit mit den Kantonen im Detail behandelt. Diese Arbeiten führten zur Verordnung des Bundesrates vom 16. September 1992 über die zeitliche Bemessung der direkten Bundessteuer bei natürlichen Personen. Die Verordnung trat am 1. Januar 1995 gleichzeitig mit dem DBG in Kraft. Im weiteren hat die Eidgenössische Steuerverwaltung zu diesem Thema am 26. April 1993 auch ein Kreisschreiben an die kantonalen Steuerverwaltung erlassen.

1.3 Die Begehren der parlamentarischen Initiative

Die parlamentarische Initiative Hegetschweiler verlangt, dass im Rahmen des Differenzsteuerverfahrens bei der direkten Bundessteuer ausserordentliche Aufwendungen speziell berücksichtigt werden. Sie geht dabei davon aus, dass grundsätzlich abzugsfähiger Aufwand der einen oder anderen massgebenden Bemessungsperiode schliesslich keinen Einfluss auf die Steuern für das Steuerjahr 1999 haben wird; dies, weil der geschuldete höhere Steuerbetrag aus derjenigen Bemessungsperiode herrühren kann, in welcher kein entsprechender Aufwand vorliegt. Die parlamentarische Initiative verlangt mithin, im Differenzsteuerverfahren den sogenannten ausserordentlichen Aufwand der fraglichen drei Bemessungsjahre steuerlich speziell zu berücksichtigen, wobei dieser ausserordentliche Aufwand näher zu definieren wäre. Zum Hinweis auf bereits bestehende kantonale Regelungen, die den ausserordentlichen Aufwendungen in der Bemessungslücke Rechnung tragen, ist folgendes zu erwähnen: Der Kanton Zürich hat sich nicht für das Differenzsteuerverfahren sondern für das Jahressteuerverfahren entschieden. Im weiteren stellt nur das Kalenderjahr 1998 eine sogenannte Bemessungslücke dar. Für die direkte Bundessteuer hat der Kanton Zürich aber das Differenzsteuerverfahren an-

zuwenden. Im Rahmen des Jahressteuerverfahrens kennt der Kanton Zürich eine umfassendere Besteuerung von ausserordentlichen Erträgen des Jahres 1998 als Jahressteuer, als dies die direkte Bundessteuer für die Jahre 1997 und 1998 vorsieht. Der Kanton Zürich wird – gestützt auf eine Verordnung des Regierungsrates vom 17. September 1997 – die im Jahre 1998 anfallenden ausserordentlichen Unterhaltskosten bei Liegenschaften im Privatvermögen unter gewissen Bedingungen im Steuerjahr 1999 anrechnen. Die Verordnung enthält eine nähere Umschreibung dieser ausserordentlichen Unterhaltskosten. Der Kanton St. Gallen, dessen Gesetzesvorlage zurzeit im Parlament behandelt wird, beabsichtigt, den Wechsel der zeitlichen Bemessung auf den 1. Januar 2001 vorzunehmen. Er dürfte sich für das kantonale Recht für das Jahressteuerverfahren und nicht für das Differenzsteuerverfahren entscheiden. Dementsprechend sieht die Gesetzesvorlage eine umfassende Jahressteuer auf ausserordentlichen Erträgen der Jahre 1999 und 2000 vor. Die ausserordentlichen Aufwendungen derselben Jahre können in einem bestimmten Umfang in einem Revisionsverfahren nachträglich berücksichtigt werden.

1.4 Stand der Arbeiten in der Verwaltung

Zur Frage nach dem Stand der Arbeiten in der Verwaltung ist festzuhalten, dass sich diese mit der Umsetzung des DBG und des StHG sowie der entsprechenden Verordnungen zu befassen hat. Dabei ist zu berücksichtigen, dass im Kanton Basel-Stadt der Wechsel der zeitlichen Bemessung bereits per 1. Januar 1995 vollzogen wurde. Im Kanton Zürich sind die Vorbereitungsarbeiten für den Wechsel per 1. Januar 1999 in vollem Gange. Bei einer allfällig vom Bundesgesetzgeber angestrebten Änderung des Übergangsrechtes bei der direkten Bundessteuer wäre den Gegebenheiten in den Kantonen Basel-Stadt und Zürich Rechnung zu tragen.

Der Bundesrat hat sich in seiner Antwort zur Interpellation Hegetschweiler vom 30. April 1997 (97.3214, AB 1997 N 2895) bereit erklärt, den Fragenkomplex zum Übergangsrecht zu überprüfen. Es muss jedoch mit Nachdruck darauf hingewiesen werden, dass eine Änderung der vom Bundesgesetzgeber am 14. Dezember 1990 beschlossenen Übergangsbestimmungen zum DBG nur in Zusammenarbeit mit den Kantonen erfolgen könnte.»

2. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung zum gleichen Gegenstand

Über das Problem der zeitlichen Bemessung bei einem Systemwechsel wurde in den Räten bei der Ausarbeitung des StHG eingehend diskutiert.

Nationalrat Hegetschweiler hat zum gleichen Thema einen weiteren Vorstoss eingereicht: die Interpellation 97.3214 «Übergang zur Gegenwartsbesteuerung, Berücksichtigung ausserordentlicher Aufwendungen».

In seiner Antwort auf diese Interpellation erinnert der Bundesrat daran, dass Liegenschaftsunterhaltskosten steuerlich nicht als ausserordentliche Aufwendungen gelten, selbst wenn sie speziell hoch sein können. Im übrigen werden auch die tatsächlich vorgenommenen werterhaltenden Aufwendungen als ordentlicher Aufwand vom Einkommen abgezogen, sofern diese anstelle des Pauschalabzuges als abziehbare Kosten geltend gemacht werden. Weiter hält der Bundesrat fest, dass in der Übergangsphase Schwankungen im Bereich des Erwerbseinkommens oder der Schuldzinsen ebenso massgebend sein können wie bei allen anderen steuerbaren Einkommensteilen und abzugsfähigen Aufwandsarten. Solche Schwankungen können auch einmaligen Charakter haben, ohne dass die betreffenden Einkünfte oder Aufwendungen als ausserordentlich zu qualifizieren wären. Angesichts dessen, dass der Kanton Basel-Stadt bereits den Übergang zur einjährigen Besteuerung gemäss DBG verwirklicht hat, ist es in den Augen des Bundesrates fragwürdig, das Übergangsrecht für die Steuerpflichtigen anderer Kantone zu ändern, da dies zu einer Ungleichbehandlung führen würde. Eine Revision des Übergangsrechts müsse daher auf dem Wege der Gesetzgebung erfolgen. (AB 1997 N 2895)

3. Beratungen der Kommission

An der Kommissionssitzung vom 12. Januar 1998 kam der Initiator auf die Problematik zurück, die sich infolge der Bemessungslücke bei einem Systemwechsel ergibt, und fügte an,

dass ausserordentliche Aufwendungen wie Renovationen an Liegenschaften oder beispielsweise auch Weiterbildungskosten zum Abzug zugelassen werden müssen, selbst wenn sie nicht mit ausserordentlichen Einkünften derselben Periode zusammenhängen. Die im DBG vorgesehenen Übergangsbestimmungen für den Systemwechsel haben nach Auffassung des Initiators einen negativen Konjunktoreinfluss, da Investitions- und Renovationsentscheide und damit das Auftragsvolumen auf den Zeitraum verschoben würden, der nicht mehr in die Bemessungslücke falle.

Der Vertreter des Eidgenössischen Finanzdepartementes ergänzte die schriftliche Antwort des Bundesrates vom 19. Dezember 1997 mit zusätzlichen Erläuterungen. Mit einer Berücksichtigung der ausserordentlichen Aufwendungen würde das steuerbare Einkommen, unabhängig vom Bemessungszeitraum, entsprechend verringert. Die Bemessungslücke erstreckt sich bei der direkten Bundessteuer auf drei Jahre. Der Abzug ausserordentlicher Aufwendungen innerhalb dieses Zeitraums würde jedoch unabhängig vom Veranlagungsjahr automatisch eine Besteuerung der Einkünfte mit sich bringen, bei denen dieser Abzug nicht vorgenommen wurde.

Der Kanton Zürich, der seine Veranlagung vom einjährigen Pränumerando- auf das einjährige Postnumerandosystem umstellt, hat nicht ein Differenzsteuerverfahren, sondern ein Jahressteuerverfahren angenommen, bei dem ein Abzug, der in die Übergangszeit fällt, auf die nachfolgende Bemessungsperiode verschoben wird. Angesichts dessen, dass im Rahmen des StHG zwei Veranlagungssysteme – das zwei-jährige Pränumerando- und das einjährige Postnumerandosystem – für die direkte Bundessteuer zugelassen werden, müssen die Kantone das Problem der Bemessungslücke unterschiedlich und je nach deren aktuellen Bemessungssystemen regeln. Mit einer Änderung des Übergangsrechtes bei der direkten Bundessteuer würden sich zudem Probleme für die Steuerungs- und Veranlagungssysteme der Kantone stellen.

Die Mehrheit der Kommission ist der Auffassung, dass es technisch machbar wäre, die Formulierung, die der Initiator als allgemeine Anregung vorschlägt, in die Übergangsbestimmungen aufzunehmen und damit analog zu den ausserordentlichen Erträgen, welche in die Zeit des Systemwechsels fallen, auch die Abzugsmöglichkeit der ausserordentlichen Aufwendungen zu prüfen. Dies könnte etwa mit dem Abzug der ausserordentlichen Aufwendungen im Jahr mit den höchsten Erträgen erfolgen, also einem Verschieben innerhalb der dreijährigen Bemessungslücke. Die Mehrheit sieht die Steuergerechtigkeit verletzt, wenn die ausserordentlichen Erträge immer besteuert werden, die ausserordentlichen Aufwendungen (z. B. auch für Ausbildung) dagegen nicht. Zudem hat sich der Bundesrat in seinem Schreiben vom 19. Dezember 1997 bereit erklärt, das Übergangsrecht zu überprüfen. Die Mehrheit der Kommission wünscht, dass den Anliegen der parlamentarischen Initiative in Zusammenarbeit mit den Kantonen entsprochen wird.

Die Minderheit der Kommission ist der Meinung, dass die von der Initiative anvisierten Steuerpflichtigen in der Lage seien, den für Renovationsarbeiten richtigen Zeitpunkt zu wählen und sich dabei dem jeweiligen Steuerrecht anzupassen. Im übrigen käme die Umsetzung dieser Initiative vermutlich zu spät, weil die Kantone bis dann bereits eigene Lösungen hätten. Nach Auffassung der Minderheit stellen sich mit den heutigen Bestimmungen keine gravierenden Probleme für die Liegenschaftsbesitzer und die Baubranche.

Stucky Georg (R, ZG) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Réunie le 12 janvier 1998 et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée, le 10 octobre 1997, par M. Rolf Hegetschweiler, conseiller national.

Développement de l'initiative

L'article 218 de la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'impôt fédéral direct (LIFD) et l'article 69 de la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) prévoient que pour la première période fiscale suivant la modification, l'impôt sur le revenu des personnes physiques fait l'objet de taxations provisoires d'après l'ancien et le nouveau droit. L'impôt calculé sur la base du nouveau droit est dû s'il est plus élevé que celui calculé selon l'ancien droit; si tel n'est pas le cas, c'est l'impôt calculé d'après l'ancien droit qui doit être acquitté. Est réservée l'imposition de revenus extraordinaires d'après l'ancien droit.

L'imposition des revenus extraordinaires a donc été prévue dans tous les cas par la loi. Par contre, les possibilités de déduire les dépenses extraordinaires sont très restreintes.

Cette réglementation est choquante et se traduit par un préjudice fiscal important notamment sur le plan des dépenses extraordinaires résultant de l'entretien des immeubles. Elle risque de provoquer un recul sensible du volume des investissements, car les contribuables seront incités à différer certaines dépenses durant les années transitoires.

Appliquée à l'exemple du canton de Zurich, cette réglementation signifie que, selon le montant des impôts dus, les années 1997/98 ou 1999 serviront de base d'imposition pour l'impôt fédéral direct à acquitter en 1999. C'est donc la période d'imposition 1999 qui sera déterminante lorsque l'impôt calculé sur la base du nouveau droit est plus élevé que celui calculé selon l'ancien droit. En d'autres termes, il ne sera pas tenu compte des années 1997 et 1998. Les revenus extraordinaires réalisés durant ces deux années devront être imposés séparément sur la base d'une taxation annuelle.

Cependant, il ne sera possible de défalquer les dépenses extraordinaires échues pendant cette période qu'en les compensant avec les revenus extraordinaires. Seront donc lésés ceux qui déclareront des dépenses extraordinaires sans avoir réalisé de revenus extraordinaires car ces dépenses coïncideront avec la brèche de calcul. Conscient du problème, le canton de Zurich a édicté une ordonnance visant à remédier à la situation («Verordnung über die steuerliche Behandlung von im Jahr 1998 anfallenden ausserordentlichen Unterhaltskosten bei Liegenschaften im Privatvermögen»).

Mais ce canton est aussi directement affecté par les répercussions de la réglementation fédérale insatisfaisante en la matière. Les méfaits de cette dernière sur l'ensemble de l'industrie sont évidents. Qu'il nous soit permis de nous interroger sur l'utilité d'un plan de relance pour l'industrie du bâtiment alors que celle-ci se voit privée, pour la raison que nous venons de voir, de travaux indispensables et urgents?

Considérations de la commission

1. Etat des travaux de l'administration fédérale sur le même objet

Par correspondance du 19 décembre 1997, les considérations suivantes ont été portées par l'administration fédérale. «Avant d'aborder cette question, il convient d'examiner la situation en cas de modification de l'imposition dans le temps pour la Confédération et les cantons.

1.1 Situation

La loi sur l'impôt fédéral direct (LIFD) et la loi sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) n'obligent pas les cantons (sauf les cantons de GE, JU, NE, SO et ZH) à modifier leur système d'imposition des personnes physiques avant le 31 décembre 2000 au plus tard. Contrairement à la proposition du Conseil fédéral (message du 23 mai 1983), le législateur a décidé d'autoriser expressément deux systèmes d'imposition dans ces lois: l'imposition bisannuelle *praenumerando* et l'imposition annuelle *postnumerando*. En outre, il est parti du principe que le système choisi par le canton s'appliquerait aussi à l'impôt fédéral direct perçu par le canton. Actuellement, seul le canton de Bâle-Ville applique le système de l'imposition annuelle *postnumerando* à l'impôt fédéral direct dû par les personnes physiques. Tous les autres cantons prélèvent l'impôt fédéral direct selon le système de la taxation bisannuelle *praenume-*

rando. Quant aux cinq cantons précités, ils ont adopté le système de l'imposition annuelle *praenumerando* dans leur droit cantonal.

Le 8 juin 1997, le corps électoral du canton de Zurich a approuvé une révision totale de sa loi fiscale. La nouvelle loi fiscale zurichoise, harmonisée avec la LHID, entrera en vigueur le 1er janvier 1999. En l'occurrence, le canton de Zurich a décidé de changer de système d'imposition et de passer à l'imposition annuelle *postnumerando* le 1er janvier 1999. Par conséquent, dans le canton de Zurich, ce genre d'imposition vaudra également pour l'impôt fédéral direct à partir de cette date. On ignore aujourd'hui si d'autres cantons (par exemple GE et TG) changeront de système également à cette date. On sait en revanche que les cantons d'Argovie, de Bâle-Campagne et de Saint-Gall ont élaboré des projets de loi qui prévoient un changement du système d'imposition pour le 1er janvier 2001.

1.2 Les dispositions transitoires en vigueur

Le passage de l'imposition *praenumerando* à l'imposition *postnumerando* nécessite une disposition transitoire qui ferme ce qu'on appelle la brèche de calcul. A défaut d'une telle disposition, les années de taxation 1997 et 1998 tomberaient en effet dans le vide en cas de changement de système au 1er janvier 1999. La disposition transitoire adoptée par le législateur fédéral pour fermer cette brèche de calcul se base sur la méthode de la différence d'impôt (art. 218 LIFD). Pour l'impôt fédéral direct, on procéderait donc ainsi en cas de changement de système au 1er janvier 1999: la première année suivant le changement, donc pour l'année fiscale 1999, l'impôt fédéral direct serait taxé provisoirement selon l'ancien système d'imposition (moyenne des revenus des années 1997 et 1998). Après 1999, c'est-à-dire en l'an 2000, il serait taxé selon le nouveau système d'imposition, c'est-à-dire sur la base du revenu 1999. Pour 1999, l'impôt le plus élevé selon ces deux taxations serait dû. En outre, certains revenus extraordinaires des années 1997 et 1998 seraient soumis à un impôt annuel entier. Pour les personnes physiques qui ne sont pas astreintes à tenir une comptabilité, il s'agit avant tout des gains de loterie. Les dépenses en relation avec ces gains seraient déductibles comme à présent. La disposition transitoire de la LHID (art. 69) est identique à celle de la LIFD. Toutefois, comme la LHID ne déploiera tous ses effets qu'à partir du 1er janvier 2001, les cantons qui changent de système d'imposition avant cette date ne se sentent pas tenus d'adopter, pour le droit cantonal, la méthode de la différence d'impôt prévue par le législateur fédéral.

En 1991 et 1992 déjà, le Département fédéral des finances a examiné en détail avec les cantons les questions que pose un changement du système d'imposition dans le temps pour l'impôt fédéral direct. Ces travaux ont conduit à l'ordonnance du Conseil fédéral du 16 septembre 1992 sur le calcul dans le temps de l'impôt fédéral direct dû par les personnes physiques. Cette ordonnance est entrée en vigueur le 1er janvier 1995 en même temps que la LIFD. En outre, l'Administration fédérale des contributions a, elle aussi, traité ce sujet dans une circulaire du 26 avril 1993 adressée aux administrations fiscales cantonales.

1.3 Les demandes de l'initiative parlementaire

L'initiative parlementaire Hegetschweiler demande de tenir spécialement compte des dépenses extraordinaires dans le cadre de la procédure de la différence d'impôt prévue pour l'impôt fédéral direct. Elle part de l'idée que les dépenses, en principe déductibles, de l'une ou de l'autre période de calcul déterminante n'auront pas d'influence, en fin de compte, sur l'impôt 1999 car l'impôt le plus élevé qui sera dû peut se fonder sur les périodes de calcul pendant lesquelles il n'y aurait peut-être pas de dépenses correspondantes. L'initiative parlementaire demande en outre de tenir spécialement compte dans la procédure de la différence d'impôt des dépenses extraordinaires des trois années de calcul concernées, ces dépenses restant encore à définir.

Pour ce qui concerne les réglementations cantonales qui tiennent déjà compte des dépenses extraordinaires pendant la brèche de calcul, on relèvera ce qui suit: le canton de Zu-

rich n'a pas adopté la méthode de la différence d'impôt, mais celle de l'impôt annuel. Au surplus dans ce canton, seule l'année civile 1998 tombe dans une brèche de calcul. La procédure adoptée par le canton de Zurich prévoit une imposition plus complète des revenus extraordinaires de 1998 que l'imposition applicable à ces revenus pour l'impôt fédéral direct en 1997 et 1998. Conformément à une ordonnance de son Conseil d'État du 17 septembre 1997, le canton de Zurich imputera, pendant l'année fiscale 1999 et à certaines conditions, les frais d'entretien extraordinaires sur les immeubles échus en 1998 de la fortune privée. L'ordonnance en question définit plus précisément les frais dont il s'agit. En revanche, pour l'impôt fédéral direct, le canton de Zurich sera tenu d'appliquer la méthode de la différence d'impôt.

Quant au canton de Saint-Gall, il prévoit de changer de système d'imposition au 1er janvier 2001. Pour son droit cantonal, il ne devrait pas adopter non plus la procédure de la différence d'impôt, mais celle de l'impôt annuel. Par conséquent, le projet de loi en discussion devant le Parlement saint-gallois prévoit un impôt annuel entier sur les revenus extraordinaires des années 1999 et 2000. Dans le cadre d'une procédure de révision, le canton tiendra ensuite compte d'une partie des dépenses extraordinaires de ces mêmes années.

1.4 Etat des travaux de l'administration

Pour ce qui est de l'état des travaux de l'administration, on relèvera qu'elle doit s'occuper de la mise en oeuvre de la LIFD et de la LHID et de leurs ordonnances. En l'occurrence, il faut tenir compte du fait que le canton de Bâle-Ville a déjà changé de système d'imposition dans le temps le 1er janvier 1995 et que le canton de Zurich prépare fiévreusement le changement de son système d'imposition pour le 1er janvier 1999. Si le législateur veut modifier le droit transitoire applicable à l'impôt fédéral direct, il devra tenir compte des données des cantons de Bâle-Ville et de Zurich.

Dans sa réponse à l'interpellation Hegetschweiler du 30 avril 1997 (97.3214, BO 1997 N 2895), le Conseil fédéral a déclaré qu'il examinerait la problématique du droit transitoire. Il doit cependant rappeler avec vigueur qu'une modification des dispositions transitoires de la LIFD adoptées par le législateur fédéral le 14 décembre 1990 ne pourra se faire qu'en collaboration avec les cantons.

2. Etat des travaux de l'Assemblée fédérale sur le même objet La problématique de l'imposition dans le temps, lors d'un changement de système d'imposition, a donné lieu à d'importants débats au sein des Conseils lors de l'élaboration de la loi sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes.

Une intervention parlementaire a été déposée, de même teneur que l'initiative parlementaire traitée, qui émane également de M. Hegetschweiler: 97.3214 Nouveau système d'imposition sur la base du revenu acquis. Prise en compte des charges extraordinaires.

Dans sa réponse, le Conseil fédéral a relevé que les frais d'entretien des immeubles ne sont pas considérés comme des charges extraordinaires, quand bien même ils connaissent un niveau particulièrement élevé. Par ailleurs, si le contribuable concerné fait valoir la déduction des frais effectifs pour la conservation de la valeur de son immeuble à la place de la déduction forfaitaire, il pourra toujours déduire ces frais de son revenu en tant que charge ordinaire. Il a également relevé que, pendant la période transitoire, des variations du revenu du travail ou des frais passifs peuvent être déterminants au même titre que les autres revenus imposables et les charges déductibles. De telles variations du revenu ou des charges peuvent aussi avoir un caractère unique et ne sont pas qualifiés d'extraordinaires.

Finalement, considérant que notamment le canton de Bâle-Ville a déjà réalisé le passage à l'imposition annuelle en se conformant à la LIFD, le Conseil fédéral estime contestable de modifier la réglementation transitoire pour les contribuables des autres cantons, dès lors que cette modification conduit à une inégalité de traitement. La révision du régime transitoire ne pourra intervenir, selon le Conseil fédéral, qu'au travers d'une procédure législative ordinaire. (BO 1997 N 2895)

3. Délibérations de la commission

La commission a délibéré de l'initiative parlementaire lors de sa séance du 12 janvier 1998.

L'auteur de l'initiative a réitéré ses explications s'agissant des effets de l'existence d'une brèche de calcul lors du changement de système d'imposition. Il a également ajouté que la déductibilité de charges extraordinaires, telles que celles consenties pour les rénovations d'immeubles, mais également pour la formation, doivent pouvoir être prises en considération lors des procédures de taxation, et ce quand bien même elles ne sont pas liées à des revenus extraordinaires réalisés durant la même période. Il considère également que les dispositions transitoires prévues actuellement dans la LIFD ont un effet conjoncturel négatif sur les décisions d'investissement et de rénovation par un report du volume de la demande au-delà de la période où se produit la brèche de calcul.

Le représentant du Département fédéral des finances a complété la réponse écrite du 19 décembre 1997 par des explications supplémentaires. La prise en compte de charges extraordinaires réduit d'autant le revenu imposable, quelle que soit la période considérée. La brèche de calcul, s'agissant de l'IFD, a une durée de trois ans. Dès lors, durant toute cette période, la déduction de charges extraordinaires pour la détermination du revenu imposable, quelle que soit l'année de prise en compte, induit automatiquement la taxation des revenus sur lesquels cette déduction n'est pas effectuée.

Le canton de Zurich, dont la perception passe d'un système *praenumerando* annuel à un système *postnumerando* annuel, n'a pas adopté un système de différence d'impôt mais un système d'impôt annuel. En fait, le canton de Zurich a pris une mesure dont la conséquence est le report d'une déduction, tombant dans la période fiscale de transition concernée, sur la période de taxation suivante. Le représentant de l'administration fédérale a par ailleurs mentionné que compte tenu de l'existence possible, dans le cadre de la LHID, de deux systèmes fiscaux, à savoir le système d'imposition *praenumerando bisannuel* ou *postnumerando annuel*, qui s'appliqueront également à la perception de l'IFD, des solutions diverses devront être trouvées par les cantons pour régler la question de la brèche de calcul lors du passage d'un système d'imposition à l'autre, et ce en fonction des systèmes d'imposition existant actuellement. Le représentant de l'administration a également relevé que si l'impact d'une modification du droit transitoire dans la LIFD peut sembler aisé, il n'en va pas de même s'agissant de l'impact sur les systèmes d'imposition et de perception mis en place par les cantons.

La majorité de la commission relève que la demande formulée par l'auteur de l'initiative en termes généraux doit pouvoir être traduite techniquement dans les modifications des dispositions transitoires à réviser. En effet, par analogie aux dispositions prévues pour les revenus extraordinaires réalisés durant la période de passage à un autre système d'imposition, la majorité de la commission estime qu'il doit être envisagé d'introduire également l'examen de la déductibilité de charges extraordinaires. En effet, la déductibilité des charges extraordinaires pourrait intervenir au cours de la période comptant les revenus les plus élevés. Il s'agirait ainsi d'un transfert des déductions, au sein de la période de trois ans de brèche de calcul. La majorité de la commission considère que le système tel qu'il est actuellement envisagé est inéquitable, dès lors que les revenus extraordinaires sont toujours fiscalisés, alors même que les charges extraordinaires intervenant durant cette même période (p. ex. de formation) ne sont pas prises en considération. De plus, dans sa correspondance du 19 décembre 1997, le Conseil fédéral s'est déclaré prêt à examiner le droit transitoire. La majorité de la commission souhaite qu'en collaboration avec les cantons, il soit donné suite aux préoccupations développées dans l'initiative parlementaire.

La minorité de la commission estime en revanche que les contribuables visés par l'initiative, attentifs à la question, choisiront le moment de réalisation des rénovations éventuelles également en fonction de la modification des disposi-

tions fiscales. Par ailleurs, la concrétisation de la demande de l'initiative arrivera à chef, vraisemblablement trop tard, dès lors que dans l'intervalle les cantons auront trouvé leur solution respective. La minorité de la commission considère également que les dispositions visées ne sont pas de nature à péjorer gravement la situation des propriétaires et de la branche de la construction.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 13 zu 7 Stimmen:

Mehrheit

Der Initiative Folge geben

Minderheit

(Fässler, Baumann Ruedi, Berberat, Gysin Remo, Jans, Roth, Rennwald, Strahm)

Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 13 voix contre 7:

Majorité

Donner suite à l'initiative

Minorité

(Fässler, Baumann Ruedi, Berberat, Gysin Remo, Jans, Roth, Rennwald, Strahm)

Ne pas donner suite à l'initiative

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Die parlamentarische Initiative, über die Sie heute zu befinden haben, verlangt, dass beim Übergang von der Vergangenheits- zur Gegenwartsbesteuerung neben den ausserordentlichen Erträgen neu auch die ausserordentlichen Aufwendungen berücksichtigt werden sollen. Die heute geltende Regelung ist ungerecht und führt dazu, dass es insbesondere für Hauseigentümer während der Übergangsperiode steuerlich unattraktiv ist, Unterhaltsaufwendungen zu tätigen. Renovationen werden daher auf einen Zeitpunkt verschoben, in welchem sie auf jeden Fall steuerwirksam werden. Das hat für das Baugewerbe gravierende Folgen. Das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden schreibt den meisten Kantonen einen Systemwechsel von der Vergangenheits- zur Gegenwartsbesteuerung bis spätestens im Jahr 2001 vor. Im Zuge dieser Änderung der kantonalen Steuerordnungen muss auch zwingend der Systemwechsel bei der direkten Bundessteuer vorgenommen werden.

Das Vorgehen beim Systemwechsel ist dabei für die direkte Bundessteuer gesetzlich wie folgt geregelt: Die Einkommenssteuer für die erste Steuerperiode nach dem Systemwechsel wird sowohl nach altem Recht, also gemäss Vergangenheitsbemessung, als auch nach neuem Recht, also gemäss Gegenwartsbemessung, provisorisch veranlagt.

Die Ergebnisse der beiden Verfahren werden miteinander verglichen, und das für den Steuerpflichtigen ungünstigere Ergebnis wird dann im sogenannten Differenzsteuerverfahren der endgültigen Steuerrechnung zugrunde gelegt. Das für den Steuerpflichtigen günstigere Jahr – also jenes, in dem bezüglich Unterhaltsaufwendungen höhere Abzugsmöglichkeiten bestehen – fällt dann in die sogenannte Bemessungslücke.

Der Gesetzgeber bestimmte, dass die in diese Lücke fallenden ausserordentlichen Erträge zu versteuern sind. Eine entsprechende Regelung für ausserordentliche Aufwendungen existiert nur insoweit, als diese gegebenenfalls mit einem damit in Zusammenhang stehenden ausserordentlichen Ertrag verrechnet werden können. Stehen ihnen jedoch – wie beispielsweise bei der Renovation von Liegenschaften – keine ausserordentlichen Erträge gegenüber, sind sie in den für die direkte Bundessteuer nicht berücksichtigten Jahren nicht abzugsfähig. Hauseigentümern bleibt nichts anderes übrig, als entsprechende Investitionen in den betreffenden Jahren zu vermeiden bzw. soweit möglich auf später zu verschieben.

Die Folge dieser in den achtziger Jahren unter dem Eindruck einer völlig anderen Konjunkturlage entstandenen Über-

gangsregelung ist im Extremfall ein weitgehender Renovations- und Investitionsstopp während den Übergangsjahren. Damit wird das ohnehin schon stark krisengeschädigte Baugewerbe in den kommenden Jahren weitere Auftragsausfälle erleiden, und die Konjunktur wird dadurch zusätzlich negativ beeinflusst werden. Steuerpflichtige, die sich trotz der steuerlichen Benachteiligung dazu entschlossen, Renovationsarbeiten in den Jahren durchzuführen, die in die Bemessungslücke fallen, werden zwecks Steueroptimierung alles daran setzen, eine Verschiebung der Rechnungsstellung zu erreichen, damit sie diese Unterhaltskosten steuerlich geltend machen können. Dem betroffenen Gewerbe drohen damit Liquiditätsengpässe, und für die Steuerverwaltung schafft dieses Vorgehen komplizierte Abgrenzungsprobleme, die nur mit grossem administrativem Aufwand zu bewältigen sind.

Die vorgeschlagenen Ergänzungen in der Steuergesetzgebung verlangen nichts mehr, als dass im gesetzlich vorgesehenen Differenzsteuerverfahren auch bei der Bundessteuer die ausserordentlichen Aufwendungen den ausserordentlichen Erträgen gleichgestellt werden.

Am 12. Januar 1998 hat die Kommission für Wirtschaft und Abgaben mit Zweidrittelmehrheit entschieden, dem Rat zu beantragen, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben. Herr Strahm hat dann in der Kommission – allerdings erst nach der Abstimmung – noch um eine Schätzung der Einnahmehausfälle gebeten. Bereits in seiner Antwort auf meine Interpellation 97.3214 hat aber der Bundesrat erklärt, er sei nicht in der Lage, zur Frage der hypothetischen Auftragsausfälle in der Baubranche Stellung zu nehmen.

Die parlamentarische Initiative selber verlangt keine Steuererleichterungen oder zusätzlichen Steuerabzüge für die Hauseigentümer, wie dies von sozialdemokratischer Seite unterstellt wird. Ausserordentliche Aufwendungen, insbesondere beim Gebäudeunterhalt, sind in der Bundessteuer grundsätzlich abzugsfähig, weshalb in diesem Zusammenhang nicht eigentlich von Steuerausfällen gesprochen werden kann und entsprechende Zahlen auch nicht vorliegen können.

Die Verunsicherung der Hauseigentümer und als Folge davon die zeitliche Verschiebung von Investitionen entstehen dadurch, dass die Methode des Differenzsteuerverfahrens dazu führt, dass nicht von vornherein feststeht, welcher Steuerperiode solche Aufwendungen zugerechnet werden. Die Folge davon ist, dass Investitionen nicht während der dreijährigen Übergangszeit, sondern erst später getätigt werden.

Dieses verständliche Verhalten der Investoren führt dazu, dass im Bau- und Renovationsgewerbe in den nächsten Jahren beträchtliche Auftragsausfälle resultieren. Beim Schweizerischen Baumeisterverband schätzt man das Investitionsvolumen für die Renovation von Liegenschaften in der ganzen Schweiz auf 3 bis 5 Milliarden Franken pro Jahr. Dies bedeutet, dass bereits eine Verschiebung von 10 Prozent der Aufträge zu Auftragsausfällen von einigen hundert Millionen Franken führt.

Steuerausfälle, nicht bei den Hauseigentümern, sondern beim Gewerbe, entstehen gerade dann, wenn die Besteuerung wie vorgesehen gehandhabt wird. Diese Ausfälle sollen mit einer der aktuellen Konjunkturlage entsprechenden Regelung gemildert werden. Das Steuerharmonisierungsgesetz und damit zusammenhängende Übergangbestimmungen im Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer sind Ende der achtziger Jahre beschlossen worden, in Zeiten der Hochkonjunktur. Mögliche Auswirkungen im Bereich der mit der parlamentarischen Initiative angesprochenen Fragen waren damals kein Thema.

Diese Situation hat sich gründlich geändert. Die Sozialdemokratische Partei selber hat in den letzten Jahren verschiedentlich teure Impulsprogramme zur Ankurbelung der Bauwirtschaft verlangt und unterstützt. Es wäre kaum verständlich, wenn jetzt aus falschen ideologischen Überlegungen ein Vorstoss bekämpft würde, der genau in diese Richtung wirkt, ohne dass dafür aber Kredite zur Verfügung gestellt werden müssten.

Ich bitte Sie, meiner parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Fässler Hildegard (S, SG): Die folgenden drei Gründe haben die Kommissionsminderheit im wesentlichen dazu gebracht, gegen die parlamentarische Initiative Hegetschweiler zu stimmen:

1. Die parlamentarische Initiative Hegetschweiler steht quer in der Finanzlandschaft; sie wird auf jeden Fall Steuerausfälle bewirken. An den Gesprächen am runden Tisch zwischen den Bundesratsparteien herrschte Einigkeit darüber, dass dies künftig verhindert werden soll. Ich bedaure noch einmal, dass uns heute keine konkreten Zahlen über die voraussichtlichen Steuerausfälle vorliegen. Es wäre korrekt gewesen, unseren heutigen Entscheid in Kenntnis dieser Zahlen zu fällen.

2. Die parlamentarische Initiative betrifft nur die ausserordentlichen Aufwendungen; sie betrifft nicht einfach alle Unterhaltsarbeiten an Liegenschaften, nicht alle Ausgaben für Weiterbildung usw. Die vom Initianten genannten Grössenordnungen stimmen wohl kaum. Es ist schade, dass uns auch hier die Zahlen fehlen. Investitionen in Gebäude, in die Weiterbildung usw. – das hat der Initiant selber gesagt – können auch in den «Wechseljahren», wie ich sie bezeichnen würde, abgezogen werden. Viele machen das ja mit Pauschalabzügen. Es ist also nicht so, dass einfach alle Investitionen gestoppt würden, sondern es sind nur die ausserordentlichen, die hier zur Diskussion stehen. Im Kanton Zürich wurde deshalb definiert, was unter diesen ausserordentlichen Aufwendungen zu verstehen ist. Es geht darum, dass zum Beispiel bei Liegenschaftsaufwendungen darunterfallen, die über mehrere Jahre einen Einfluss auf die Liegenschaft haben sollen; das, was man regelmässig macht, wird also auch weiterhin abgezogen werden können.

Diese Gelder gehen also der Wirtschaft nicht einfach verloren, und die Gelder, die für diese ausserordentlichen Aufwendungen verwendet werden müssen, ebenfalls nicht. Sie werden vermutlich zu einer anderen Zeit ausgelöst werden, und das auch nicht in der ganzen Schweiz zur selben Zeit. Also wird allenfalls auch eine Staffellung stattfinden.

3. Die parlamentarische Initiative kommt eigentlich zu spät. Im Kanton Basel-Stadt hat die Umstellung der Besteuerung bereits stattgefunden. Aus Gerechtigkeitsgründen müsste man also im Kanton Basel-Stadt bei allen Leuten nachschauen, die irgendwelche derartigen Aufwendungen – nicht nur im Liegenschaftsbereich – gemacht haben, ob sie allenfalls noch abzugsberechtigt wären, und ihnen dann für eine weitere Periode Steuererleichterungen zugestehen.

Diese drei wesentlichen Gründe haben uns, eine Minderheit, bewogen, die parlamentarische Initiative abzulehnen. Machen Sie bitte aus dieser Minderheit hier im Saal eine Mehrheit!

Noch ein Wort in eigener Sache: Ich habe Verständnis dafür – und Sie sicher auch –, dass wir nicht alle Protokolle lesen, die wir zugeschickt erhalten. Ich habe etwas weniger Verständnis dafür, dass ein Berichterstatter die Kommissionsprotokolle zum Geschäft, das er vertritt, nicht zu Ende liest. Überhaupt kein Verständnis habe ich dafür, dass ich – ich sage es im Klartext – der Lüge bezichtigt werde, wenn ich aus einem Protokoll vorlese, das der Berichterstatter deutscher Sprache nicht zu Ende gelesen hat. Ich erwarte daher, dass das hier korrigiert wird.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Ich muss mich wirklich in aller Form bei Frau Fässler entschuldigen. Sie hat das Kommissionsprotokoll richtig gelesen; ich habe es nicht richtig gelesen, und vor allem habe ich es nicht zu Ende gelesen. Herr Strahm hat sich nämlich nach der Abstimmung in der Kommission nochmals gemeldet. Ich habe nur bis zur Abstimmung gelesen und nicht weiter. Herr Strahm hat dieses Anliegen tatsächlich nach der Abstimmung noch vorgebracht. Ich hoffe, Frau Fässler, Sie nehmen meine Entschuldigung an, es war ein Fehler meinerseits. Ich werde aber daraus lernen und in Zukunft die Protokolle wirklich vollständig lesen.

Jetzt zur Sache selber: Diese parlamentarische Initiative ist eine Folge der Umgestaltung unseres Steuersystems. Es ist wichtig, dass wir in unserem Steuersystem von der Vergan-

genheitsbemessung zur Gegenwartsbemessung übergehen können, denn damit werden die Einkommen letztlich korrekter erfasst. Darüber sind wir uns alle einig. Jetzt geht es darum, diese Übergangsbestimmungen so zu fassen, dass keine konjunkturellen Nachteile entstehen, auch keine, die sich am Arbeitsmarkt auswirken. Das ist das Anliegen dieser Initiative, und nach der Meinung der Mehrheit der Kommission ist dieses Anliegen berechtigt. Sie beantragt – der Entscheid fiel mit 13 zu 7 Stimmen –, dieser parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Ich möchte mich nun mit den Einwänden der Minderheit auseinandersetzen: Zunächst wird geltend gemacht, es würden hier Steuerausfälle produziert. Ich denke, es werden keine Ausfälle entstehen, sondern es wird eine Verschiebung erfolgen, das heisst: Wenn wir es so belassen, werden während drei Jahren keine Abzüge gemacht, aber gewisse Dinge werden dann nach Ablauf dieser drei Jahre nachgeholt. Das betrifft insbesondere Renovationen von Liegenschaften. Es ist richtig, dass das – wie Frau Fässler gesagt hat – nicht alle Renovationen betrifft, aber es betrifft eben die wichtigen, die grösseren. Das sind ausserordentliche Aufwendungen.

In der Kommission sind wir beispielsweise von einer Hausrenovation von 30 000 Franken ausgegangen, das ist bereits ein ausserordentlicher Aufwand. Ich denke, dass bei einer Renovation schnell einmal 30 000 Franken zusammenkommen. Eine Renovation in dieser Grössenordnung ist sehr häufig, und wenn es jetzt tatsächlich so herauskäme, dass dieser Betrag drei Jahre lang nicht abgezogen werden könnte, würden auch die Hauseigentümer solche Renovationen einfach unterlassen.

Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass das konjunkturell falsch wäre. Ich erinnere mich – und ich möchte das den Damen und Herren der sozialdemokratischen Fraktion nochmals zu bedenken geben – an das, was Sie hier beim Impulsprogramm vorgetragen haben: Es ist absolut notwendig, dass wir im Baugewerbe und im Bauneben-gewerbe den Arbeitsvorrat nicht noch weiter abbauen. Sie wollten das seinerzeit mit Impulsen, mit Geldausgaben erreichen. Das kostet, das reisst auch Löcher in den Staatshaushalt. Hier geht es darum, die Steuerabzüge so zu belassen, wie sie normalerweise sind. Ich bitte Sie doch, diesen einfacheren und auch richtigen Weg zu beschreiten und zuzulassen, dass die ausserordentlichen Aufwendungen auch in dieser Übergangszeit abgezogen werden können.

Frau Fässler hat zu Recht die Weiterbildungskosten erwähnt. Das ist richtig, auch die Weiterbildungskosten fallen darunter. Aber denken Sie gerade an Leute, die einen neuen Arbeitsplatz suchen müssen, die beispielsweise einen halbjährigen Informatikkurs bei der Migros oder bei sonst einem Institut machen. Das sind ausserordentliche Aufwendungen, die anfallen und nicht in Abzug gebracht werden können. Es ist falsch, wenn wir eine solche Massnahme treffen. Man könnte es noch akzeptieren, wenn diese Massnahme nur ein Jahr wirksam wäre, aber letztlich ist sie über eine Periode von drei Jahren wirksam.

Das dritte Element, das hier zum Zuge kommt, ist der Einkauf in die zweite Säule. Das betrifft unter Umständen Frauen, die wieder ins Berufsleben einsteigen. Auch sie können dann diese Aufwendungen, weil sie ausserordentlicher Natur sind, nicht geltend machen. Auch das ist ein Nachteil.

Ich bitte Sie, bei Ihrer Entscheidung all diese Elemente, die sich nachteilig auswirken, zu berücksichtigen.

Nach der Mehrheit der Kommission ist es insbesondere aus arbeitsmarkt- und konjunkturellen Überlegungen notwendig, dass wir der parlamentarischen Initiative Hegetschweiler Folge geben.

Ich bitte Sie, dasselbe zu tun.

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: On discute ici de quelque chose de simple, mais d'assez technique, et que l'on pourrait avoir quelque difficulté à comprendre.

L'initiative parlementaire Hegetschweiler demande une modification qui n'intéresse que les personnes physiques. Elle demande une modification des dispositions transitoires de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) et de la loi fédé-

rale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID).

Il faut relever que le problème soulevé par l'initiative se pose uniquement si un canton change de système d'imposition. Aujourd'hui, à l'exception de Bâle-Ville, tous les cantons utilisent le système de taxation bisannuelle *praenumerando*. Cela signifie que les revenus des années 1997 et 1998 servent à définir l'imposition pour 1999 et 2000. Seul le canton de Bâle-Ville a choisi le système de taxation annuelle *postnumerando*, c'est-à-dire que le revenu de 1999 servira pour la taxation de 1999, mais le calcul sera fait seulement au début de l'année 2000.

Le problème se pose donc seulement si un canton passe de la taxation bisannuelle *praenumerando* à la taxation annuelle *postnumerando*. Je le répète, seul le canton de Bâle avait fait ce choix. Maintenant, le canton de Zurich l'a décidé aussi, et il se peut que d'autres cantons le suivent, mais ce n'est pas sûr. La loi laisse aux cantons le choix du système.

Il me paraît donc nécessaire de dire que le problème soulevé par l'initiative parlementaire ne se pose que si on change de système. Si on ne change pas de système, la LIFD prévoit actuellement la taxation des revenus extraordinaires, mais aussi la déduction des dépenses extraordinaires. Par contre, au cas où un canton change de système, quelle solution devra-t-on utiliser? On fera le calcul d'après l'ancien système, donc la moyenne de deux années; puis on recalculera d'après le nouveau système, soit l'année de la taxation, et on choisira ensuite pour l'imposition le résultat qui sera le plus élevé pour le fisc. Il y aura donc un choix déjà fait en faveur du fisc.

Du fait qu'on ne peut pas dire à l'avance si on choisira l'un ou l'autre système, étant donné qu'on ne peut pas savoir lequel sera le plus élevé, les dépenses extraordinaires ne pourront pas être déduites, car on ne sait pas où les placer. L'auteur de l'initiative parlementaire dit qu'il y a donc le risque, n'étant pas sûr de pouvoir déduire les dépenses extraordinaires effectives, que certains investissements soient reportés après l'échéance des trois années de la période transitoire.

Le problème se pose donc uniquement pour les revenus extraordinaires. En effet, tant la LIFD que les dispositions transitoires de la LHID, stipulent que les revenus extraordinaires seront taxés et oublié de spécifier que les dépenses extraordinaires pourront être déduites.

Dans le cas du changement de système, les dispositions transitoires de la législation sont fautives; c'est le problème qui se pose. L'initiative parlementaire Hegetschweiler demande corriger les dispositions transitoires dans le sens d'admettre non seulement la taxation des revenus extraordinaires, mais aussi la déduction des dépenses extraordinaires dans le cas où un canton change de système. Le passage au nouveau système de la taxation annuelle vaut aussi pour l'impôt fédéral direct.

Il n'y a pas de perte fiscale comme on vient de le dire. Pourquoi? Aujourd'hui, les revenus extraordinaires sont taxés; les dépenses extraordinaires sont déduites. Les dispositions transitoires permettront demain seulement de taxer les revenus extraordinaires, mais pas de déduire les dépenses extraordinaires. C'est cela que nous voulons corriger.

Il a aussi été dit qu'il y a des reports d'investissements, donc que cela entraîne des conséquences sur le plan économique. C'est en définitive une question de justice fiscale, il faut corriger ces deux dispositions transitoires pour les motifs qui ont été évoqués. On ne peut pas parler de perte de recettes ou d'une évaluation qu'on aurait dû faire parce qu'il n'est pas possible de calculer les conséquences qui se produiront, car nous ne savons pas quels cantons, à part Zurich, vont changer de système dans les prochaines années. D'autre part, nous ne connaissons pas l'ampleur des investissements – qui pourraient être extraordinaires – qui seraient soumis à ces dispositions.

Voilà donc les raisons qui ont poussé la majorité de la commission à vous demander de donner suite à l'initiative parlementaire Hegetschweiler et d'inviter le Conseil fédéral et les cantons à corriger les dispositions transitoires auxquelles j'ai fait allusion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (Folge geben)	109 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (keine Folge geben)	57 Stimmen

96.460

Parlamentarische Initiative (Raggenbass) Invaliditäten unter 10 Prozent

Initiative parlementaire (Raggenbass) Personnes invalides à moins de 10 pour cent

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 11. Dezember 1996

In Artikel 18 Absatz 2 UVG ist der erste Satz wie folgt zu ergänzen:

«Als invalid gilt, wer voraussichtlich bleibend oder für längere Zeit in seiner Erwerbstätigkeit zu mindestens 10 Prozent beeinträchtigt ist»

Texte de l'initiative du 11 décembre 1996

La première phrase de l'article 18 alinéa 2 LAA doit être complétée comme suit:

«Est réputé invalide celui dont la capacité de gain subit vraisemblablement une atteinte permanente ou de longue durée à raison d'au moins 10 pour cent»

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bortoluzzi, Deiss, Egerszegi, Heberlein, Hochreutener, Pidoux, Rychen, Widrig (8)

Philippona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 30. Mai 1997 die von Nationalrat Raggenbass am 11. Dezember 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt mittels einer Präzisierung im Unfallversicherungsgesetz (UVG), dass keine Renten für Invaliditätsgrade von weniger als 10 Prozent ausgesprochen werden dürfen.

Begründung der Initiative

An die Sozialversicherungen werden immer höhere Ansprüche gestellt. Die Wirtschaftslage zwingt die Versicherten, alle Möglichkeiten der Einkommensgewinnung auszuschöpfen. Die Kosten der Invalidenversicherung steigen dadurch extrem an. Das Eidgenössische Versicherungsgericht (EVG) pflegte seit Jahrzehnten die Rechtsprechung, wonach Versicherte mit einer Invalidität von weniger als 10 Prozent keinen Anspruch auf eine Rente der Unfallversicherung haben. Diese Rechtsprechung entsprach der Formulierung von Artikel 28 Absatz 1 IVG. Trotz des problematischen finanziellen Umfeldes der Sozialversicherungen hat das EVG diese langjährige Praxis aufgegeben und mit Urteil vom 19. August 1996 einer Verunfallten mit einem Invaliditätsgrad von 6 Prozent eine Invalidenrente zugesprochen.

Diese Praxisänderung des EVG macht es nötig, die vorgeschlagene Gesetzesänderung zu beantragen, sollen nicht Ungerechtigkeiten unbeantwortet im Raume stehen bleiben. Die Vollinvalide muss einen Selbstbehalt von 20 Prozent in

Kauf nehmen. In der IV wird sogar die Aufhebung der Viertelsrente in Anlehnung an die EU diskutiert. Hier nun sollen Kleinstinvaliditäten entschädigt werden, obwohl die Festlegung des Invaliditätsgrades eine reine Schätzung beinhaltet und nicht mathematisch genau berechenbar ist. Auch war mit der Einführung der Integritätsentschädigung 1984 unter anderem die Absicht verbunden, kaum messbare Behinderungen namentlich bei Fingerschäden nicht mehr zu berenten und bei rein krankheitsbedingten Teilinvaliditäten in diesem Bereich die Betroffenen leer ausgehen zu lassen. Der diesen Vorstoss auslösende Entscheid des EVG setzt ein falsches Zeichen in einer Zeit des rasanten Kostenanstiegs im Gesundheitswesen. Die Mehrbelastung der Unfallversicherung wird einen zweistelligen Millionenbetrag ausmachen. Der Kampf um Rentenleistungen wird weiter verschärft. Der administrative Aufwand steigt erheblich. Die Eigeninitiative, kleinere Verdiensteinbussen aufzulegen, wird lahmgelegt. Der Vorstoss beinhaltet keinen Sozialabbau, sondern begegnet einem unnötigen Sozialausbau. Die Initiative soll die Diskussion um die Berentung in der Invalidenversicherung nicht präjudizieren.

Erwägungen der Kommission

Der Initiator ist an die Sitzung der SGK-NR vom 30. Mai 1997 eingeladen worden; er konnte aber selber nicht teilnehmen. Stellvertretend führte Nationalrat Deiss folgendes aus: Herr Raggenbass strebe eine Revision von Artikel 18 Absatz 2 UVG an. Seine Initiative richte sich gegen einen Entscheid des EVG vom 19. August 1996, der einen Invaliditätsgrad von weniger als 10 Prozent anerkennt. Eine Rente für einen Invaliditätsgrad von 6 Prozent zu sprechen widerspreche der langjährigen Praxis des EVG, keine Renten für Invaliditäten von weniger als 10 Prozent auszusprechen. Dieser Entscheid könne gegenüber hundertprozentig invaliden Personen, die gemäss UVG nur 80 Prozent des früheren Lohnes erhielten und damit 20 Prozent des Erwerbsausfalls selber tragen müssten, ungerecht erscheinen. Vergleiche man die Praxis der Invalidenversicherung, wie Teilrenten und Viertelsrenten gesprochen würden, wenn der Invaliditätsgrad weniger als 40 Prozent betrage, erstaune dieser Entscheid des EVG. Es handle sich hier nicht um eine Invalidität als Folge eines Haftpflichtfalles, sondern als Folge eines Unfalles. Das Ganze sei deshalb ein Problem der Sozialversicherungen, die sich gegenwärtig in einer äusserst prekären finanziellen Situation befänden. Die Annahme der Initiative bewirke keinen Rückschritt, sondern weitere Mehrbelastungen in Millionenhöhe könnten vermieden werden. Die Kommissionsmehrheit hat sich dieser Argumentation angeschlossen.

Die Kommissionsminderheit macht darauf aufmerksam, dass beim Entscheid des EVG nur der auf die Erwerbsarbeit bezogene Teil der Invalidität zur Diskussion stand. Die betreffende Frau war nur zu 20 Prozent als Verkäuferin erwerbstätig. Wird in dieser Situation ein Invaliditätsgrad von 6 Prozent anerkannt, ist dies nicht unbedeutend. Die Frau ist in ihrer Haushaltarbeit sehr behindert. Nach tatbeständlichen Abklärungen ist die Verkäuferin in ihrer stehenden Tätigkeit vollständig erwerbsunfähig. Sie ist nicht mehr in der Lage, ihren Beruf auszuüben. Eine vergleichbare Stelle mit sitzender Tätigkeit ist aber auf dem heutigen Arbeitsmarkt kaum zu finden. Im weiteren spricht ein gewichtiger systematischer Grund dagegen, bei einem einzelnen Sozialversicherungszweig die Berücksichtigung des Invaliditätsgrades zu korrigieren. Mit der 4. IV-Revision soll die Viertelsrente wieder aufgehoben werden. Dies ist jedoch noch keineswegs entschieden. Mit dieser Initiative darf im Rahmen der Unfallversicherung kein Präjudiz für die bevorstehende IV-Revision geschaffen werden.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Lors de sa séance du 30 mai 1997, la commission a examiné, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports

entre les Conseils, l'initiative parlementaire déposée le 11 décembre 1996 par M. Raggenbass.

Cette initiative demande une modification de la loi sur l'assurance-accidents (LAA) dans le sens qu'aucune rente ne soit plus accordée pour les cas d'invalidité inférieure à 10 pour cent.

Développement de l'initiative

On attend toujours plus des assurances sociales. La dégradation de la situation économique contraint les assurés à exploiter tous les moyens possibles d'obtenir un gain, ce qui alourdit démesurément le coût de l'assurance-invalidité. La jurisprudence établie depuis plusieurs décennies par le Tribunal fédéral des assurances (TFA) avait considéré que seuls les assurés ayant un degré d'invalidité supérieur ou égal à 10 pour cent avaient droit à une rente de l'assurance-accidents. Cette jurisprudence allait dans le sens du libellé de l'article 28 alinéa 1er LAI. Bien que les assurances sociales évoluent dans un environnement financier difficile, le TFA a abandonné cette pratique et conclu, dans son jugement du 19 août 1996, à l'attribution d'une rente à un accidenté ayant un degré d'invalidité de 6 pour cent.

Le TFA ayant changé de jurisprudence, on doit apporter à la LAA la modification proposée si l'on ne veut pas laisser subsister des injustices. La personne invalide à cent pour cent doit prendre à sa charge une franchise de 20 pour cent. Dans le domaine de l'assurance-invalidité, il est même question de supprimer le quart de rente afin de rapprocher notre régime de prestations de celui de l'UE. Or, on entend indemniser les invalidités très minimes bien que la détermination du degré d'invalidité repose sur une simple estimation et non sur un calcul mathématique exact et bien que l'un des objectifs de l'introduction, en 1984, de l'indemnité pour atteinte à l'intégrité ait été de supprimer l'allocation de rentes pour les handicaps difficilement mesurables, notamment pour les dommages causés aux doigts, et de ne rien verser, dans ce domaine, aux personnes victimes d'une invalidité partielle imputable exclusivement à une maladie.

Le jugement du TFA qui est à l'origine de la présente intervention est malvenu en période d'explosion des coûts de la santé. Les charges supplémentaires qui en résulteront pour l'assurance-accidents représenteront un montant de plusieurs dizaines de millions de francs. La lutte pour l'octroi de prestations de rente va s'en trouver accentuée et les charges administratives vont augmenter considérablement. De plus, les efforts du particulier pour compenser ce grignotement de son revenu seront réduits à néant. La présente intervention a pour objet non pas de réduire les prestations sociales, mais de lutter contre un étouffement inutile de ces prestations.

Cette proposition ne doit pas préjuger de l'issue du débat sur l'octroi de rentes dans l'assurance-invalidité.

Considérations de la commission

La CSSS-CN avait invité l'auteur de l'initiative à sa séance du 30 mai 1997, mais il n'a pu y participer lui-même et s'est fait remplacer par M. Deiss, conseiller national. A cette occasion, M. Deiss a déclaré que M. Raggenbass souhaite une révision de l'article 18 alinéa 2 LAA. Son initiative est dirigée contre un arrêt du TFA, en date du 19 août 1996, qui reconnaît le droit à une rente pour un degré d'invalidité inférieur à 10 pour cent. L'octroi d'une rente pour un degré d'invalidité de 6 pour cent va à l'encontre de la pratique du TFA en vigueur depuis de nombreuses années, laquelle consistait à ne pas reconnaître le droit à une rente pour les cas d'invalidité inférieure à 10 pour cent. Cet arrêt peut paraître injuste vis-à-vis des personnes invalides à 100 pour cent qui, ne touchant, selon la LAA, que 80 pour cent de leur dernier salaire, doivent par conséquent prendre elles-mêmes en charge 20 pour cent de la perte de gain. Si l'on compare l'arrêt du TFA à la pratique actuelle de l'assurance-invalidité, selon laquelle des rentes partielles et des quarts de rente sont accordés lorsque le degré d'invalidité atteint moins de 40 pour cent, cette décision paraît pour le moins surprenante. Il ne s'agit pas, en l'espèce, d'une invalidité résultant d'un cas de responsabilité civile, mais d'un accident. Cette problématique

se pose de manière globale dans le domaine des assurances sociales, lesquelles se trouvent actuellement dans une situation d'une grande précarité sur le plan financier. Donner suite à l'initiative ne signifierait pas un retour en arrière; bien au contraire, cela permettrait d'éviter des charges supplémentaires de plusieurs millions de francs.

La majorité de la commission a adhéré à cette argumentation.

La minorité de la commission souligne que l'arrêt du TFA ne porte que sur la part de l'invalidité liée à l'exercice d'une activité lucrative, la personne concernée ne travaillant comme vendeuse qu'à 20 pour cent. Il en résulte que si le tribunal reconnaît un degré d'invalidité de 6 pour cent est dans un tel cas, son verdict peut être considéré comme justifié. Cette personne éprouve en effet une grande difficulté à assumer les tâches ménagères. A la suite d'investigations sur l'état de fait, il a été établi que l'incapacité de travail de cette vendeuse, contrainte de se tenir debout dans le cadre de son activité professionnelle, est complète et qu'elle ne peut par conséquent plus exercer sa profession. De plus, un emploi comparable, permettant de travailler en position assise, est très difficile à trouver compte tenu de la situation actuelle sur le marché du travail. Enfin, vu la structure actuelle du système des assurances sociales, des raisons majeures s'opposent à ce que la prise en compte du degré d'invalidité soit modifiée dans une seule branche d'assurance. Une suppression des quarts de rente est certes prévue dans la 4e révision de l'AI, mais une décision définitive n'a pas encore été prise à ce sujet. L'adoption de l'initiative créerait donc, dans le cadre de l'assurance-accidents, un précédent peu judicieux pour la prochaine révision de l'AI.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 11 zu 9 Stimmen bei 3 Enthaltungen:

Mehrheit

Der Initiative Folge geben

Minderheit

(Gross Jost, Baumann Stephanie, Cavalli, Goll, Gonseth, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Rechsteiner Rudolf)

Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 11 voix contre 9 et avec 3 abstentions:

Majorité

Donner suite à l'initiative

Minorité

(Gross Jost, Baumann Stephanie, Cavalli, Goll, Gonseth, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Rechsteiner Rudolf)

Ne pas donner suite à l'initiative

Raggenbass Hansueli (C, TG): Mit Urteil vom 19. August 1996 hat das Eidgenössische Versicherungsgericht (EVG) seine bisherige Praxis aus dem Jahre 1944 aufgegeben, für Teilinvaliditäten unter 10 Prozent in der obligatorischen Unfallversicherung keine Dauerrente auszusprechen. Die parlamentarische Initiative richtet sich allein gegen diesen die langjährige Praxis ändernden Entscheid. Das Gericht selbst hat diese langjährige Praxis im Urteil anerkannt. Diese Praxis war seit Einführung des UVG rechtlich abgesichert und sozialpolitisch unbestritten. Die Praxisänderung des EVG erfolgte ohne neue Argumente der Wissenschaft, weder rechtsdogmatischen noch sozialpolitischen. Sie erfolgte auch in einer Zeit, in der an die Sozialversicherungen immer höhere Ansprüche gestellt werden und in der die Wirtschaftslage die Versicherten zwingt, alle Möglichkeiten der Einkommengewinnung auszuschöpfen.

Die Kosten der Invalidenversicherung steigen bekanntlich extrem an; die Aussichten unserer Sozialwerke sind alles andere als rosig. Mit der parlamentarischen Initiative will ich einzig erreichen, dass die bisherige Praxis – also der bisherige Zustand, der auch Artikel 28 Absatz 1 des Bundesgesetz-

zes vom 19. Juni 1959 über die Invalidenversicherung entspricht – nicht geändert wird. Damit ist auch ausgesagt, dass keinerlei Präjudiz bezüglich der in der 4. IV-Revision zu diskutierenden Frage der Abschaffung der Viertelsrenten geschaffen wird. Wenn Sie der parlamentarischen Initiative Folge geben, wird kein neuer Zustand geschaffen, sondern der seit 54 Jahren praktizierte Zustand bleibt erhalten. Damit ist ebenfalls ausgesagt, dass keinerlei Sozialabbau betrieben wird, sondern lediglich der Status quo erhalten bleibt, also vermieden wird, dass ein Sozialausbau erfolgt.

Das Festhalten am Status quo war durch folgende Überlegung begründet: Nach dem klaren Willen des seinerzeitigen Gesetzgebers wird eine Rente nur gewährt, wenn eine spürbare Beeinträchtigung eingetreten ist. Die seinerzeitigen Bemühungen, diesen Grundsatz im Gesetz festzuhalten, scheiterten an der Befürchtung, dass bei jedem rentenbegründenden Urteil mit einer Invalidität von über 10 Prozent eine Rente geltend gemacht würde; man beachte diese Argumentation. Auch in der Doktrin wird unisono angenommen, dass nur rentenberechtigt ist, wer eine erhebliche Beeinträchtigung der Erwerbstätigkeit erlitten hat, und dass Einbussen – gleich welcher Art –, die unter 10 Prozent liegen, weder einer durchschnittlichen noch dauerhaften Invalidität entsprechen. Die Erheblichkeitsgrenze wird zwischen sozialversicherungsrechtlicher Leistungspflicht und Eigenverantwortlichkeit und anhand der Kriterien Zumutbarkeit und Schadenminderungspflicht gezogen. Aus diesen Gründen muss der Vollinvalide auch einen Selbstbehalt von 20 Prozent in Kauf nehmen.

Zu bedenken ist ferner, dass die Schätzung des Invaliditätswertes ein äusserst schwieriges Unterfangen ist und Abweichungen bei den Schätzungen von etwa 10 bis 20 Prozent im oberen, solche von 5 bis 10 Prozent gemäss Erfahrungswerten jedoch im unteren Bereiche liegen. Invaliditätswerte unter 10 Prozent gehören schon aufgrund der einer Schätzung inhärenten Ungenauigkeit nicht mehr zu einem Bereich, der mit der Rente zu entschädigen ist.

Mit der Einführung des neuen UVG kam noch dazu, dass die eigentliche Integritätskomponente, die unter der Herrschaft des KUVG oft zu kleinen, meist terminierten Renten von 5 bis 7 Prozent führte, weggefallen ist und durch eine Integritätsentschädigung wiedergutmacht wird.

Die Mehrbelastung der Unfallversicherung durch diesen Entscheid des EVG macht gemäss Auskunft der Suva einen zweistelligen Millionenbetrag aus und müsste durch die Prämienzahler berappt werden. Der administrative Aufwand für Festlegung und Administration solcher Kleinstrenten – im konkreten Fall wird eine Rente von 34 Franken pro Monat ausgerichtet – ist unverhältnismässig. Darüber hinaus wird die Eigeninitiative lahmgelegt, um kleinere Verdiensteinbussen aufzufangen. Der EVG-Entscheid setzt in einer Zeit des rasanten Kostenanstiegs im Gesundheitswesen ein falsches Zeichen. Er ist durch uns zu korrigieren, und zwar so, wie es der ursprünglichen Meinung des Gesetzgebers entsprochen hat.

Ich bitte Sie, der parlamentarische Initiative Folge zu geben.

Gross Jost (S, TG): Die Minderheit stellt hier, wie bereits angekündigt, den Antrag, der parlamentarischen Initiative Raggenbass keine Folge zu geben. Den Ausgangspunkt dieses Vorstosses hat der Initiant bereits geschildert. Nach alter EVG-Praxis wurden Invaliditätsrenten bei einem Invaliditätsgrad unter 10 Prozent nicht gewährt. Der Auslöser des Vorstosses war ein neues EVG-Urteil vom 19. August 1996, das eine IV-Rente nach UVG bei einem Invaliditätsgrad von 6 Prozent zusprach. Das sei – so der Initiant sinngemäss – gewissermassen Verhältnissblödsinn, führe zu einem unnötigen Sozialausbau.

Dazu: Wenn man das Urteil des EVG betrachtet, dann fallen verschiedene Dinge auf, die diese pauschale Beurteilung des Falles als ungerecht erscheinen lassen. Vor allem – das ist wichtig – war das eine Praxisänderung bezogen auf einen Einzelfall, ich würde sogar von einem Härtefall sprechen. Es ist nicht sicher, dass das eine generelle Praxisänderung ist. Es ging um eine Frau, die zu 20 Prozent als Verkäuferin tätig war und durch den Unfall ihren Job verlor und damit das Ein-

kommen, auf das sie angewiesen war. Zudem ist diese Frau in ihrer Haushaltarbeit ganz erheblich behindert. Für die Frau sind das effektiv 20 Prozent Einkommensverlust, denn sie ist in ihrem angestammten Beruf als Verkäuferin nicht mehr vermittelbar.

Natürlich trifft sie der Rentenverlust nicht; die vom Initianten beantragte Rechtsänderung kommt ja noch nicht zur Wirkung. Aber Sie sehen daraus, dass die Realität des Falles bei näherem Zusehen und bei Kenntnis der persönlichen Umstände oft anders aussieht.

Es ergibt sich daraus eine Schlussfolgerung: Eine solche, wie vom Initianten gefordert, minimale Festsetzung des Invaliditätsgrades auch in der Unfallversicherung kann gerade auch Teilzeitangestellte einschneidend treffen. Gerade haben wir zwei Vorstösse – von Frau Zapfl und Frau Roth – überwiesen, mit welchen die Teilzeitarbeit attraktiver gemacht werden soll. Hier aber reduzieren wir genau in diesem Bereich wieder Sozialleistungen; das sind widersprüchliche Signale.

Ist diese Einsparung – wie das auch angedeutet wird – finanziell wirklich ein Pappentstiel? Der Initiant selber spricht von Mehrkosten in zweistelliger Millionenhöhe, wenn dieses Urteil – was noch nicht feststeht – konsequent in allen Fällen durchgezogen würde. Berechnet hat das freilich noch niemand; das gilt auch für die sozialen Folgekosten.

Das Gesetz legt keinen minimalen Invaliditätsgrad fest. Es wird deshalb meines Erachtens zu Unrecht von einem Sozialausbau gesprochen. In Wirklichkeit ist das, gemessen an der aktuellen Gesetzgebung, Auslegung und Anwendung bestehenden Rechtes. Die vom Initianten geforderte gesetzliche Korrektur ist aber im Klartext Sozialabbau.

Ist es richtig, in einer Zeit, in der noch keine politischen Schlussfolgerungen aus dem Bericht IDA-Fiso 2 gezogen wurden, in einem Bereich der Sozialwerke unkoordiniert punktuell Abbau zu betreiben? Der Initiant macht etwas scheinheilig geltend, es gehe ihm auch darum, die Koordination mit der Invalidenversicherung anzustreben. Der IV-Gesetzgeber – und das sagt er noch in der Begründung, auch wenn er das heute nicht mehr so verstanden haben will – sei drauf und dran, die IV-Viertelsrente zu streichen. Das ist noch nicht gegessen; da wird auch noch erbitterter Widerstand der Behindertenorganisationen kommen.

Apropos Harmonisierung: Die Militärversicherung zahlt weiterhin Invalidenrenten bei Invaliditätsgraden unter zehn Prozent. Ist das logisch, ist das vor allem gerecht, ist das rechtsgleich, wenn Sie, je nachdem, ob Sie durch Militär Unfall, Arbeitsunfall oder Krankheit invalid werden, unterschiedliche Renten oder im schlechtesten Fall gar keine Rente erhalten? Das Parlament laboriert aufgrund eines Vorstosses von alt Ständerätin Josi Meier seit Jahren an einem allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechtes mit einem einheitlichen Invaliditätsbegriff. Das wäre echte Harmonisierung. Das Problem ist klar in diesem Zusammenhang zu lösen.

Gestatten Sie mir eine abschliessende Bemerkung: Sie haben vorgestern einem Gleichstellungsgebot in der Verfassung zum Durchbruch verholfen. Ich danke Ihnen auch im Namen der Behindertenorganisationen dafür. Wollen Sie heute bereits wieder an den Behinderten sparen und die Ungleichbehandlung auch einzelner Behindertengruppen zementieren?

Ich bitte Sie, die Minderheit zu unterstützen.

Gysin Hans Rudolf (R, BL), Berichterstatter: Die parlamentarische Initiative Raggenbass verlangt eine Ergänzung von Artikel 18 Absatz 2 UVG. Dieser wäre wie folgt zu ergänzen: «Als invalid gilt, wer voraussichtlich bleibend oder für längere Zeit in seiner Erwerbstätigkeit zu mindestens 10 Prozent – das ist die Neuerung – «beeinträchtigt ist»

Diese Initiative ist als Konsequenz eines Entscheides des EVG vom 19. August 1996 zu sehen. In diesem Entscheid hatte das EVG einer Verurteilten mit einem Invaliditätsgrad von 6 Prozent eine Invalidenrente zugesprochen.

Die Kommission beantragt Ihnen in ihrer Mehrheit, der parlamentarischen Initiative Raggenbass Folge zu geben.

Die Begründung der Initiative: An die Sozialversicherungen

werden immer höhere Ansprüche gestellt, die Wirtschaftslage zwingt die Versicherten dazu, alle Möglichkeiten der Einkommensgewinnung auszuschöpfen. Die Kosten der Invalidenversicherung steigen dadurch extrem an. Das EVG pflegte seit Jahren die Rechtsprechung, wonach Versicherte mit einer Invalidität von weniger als 10 Prozent keinen Anspruch auf eine Rente der Unfallversicherung haben. Mit dem genannten Urteil änderte das EVG diese Praxis, indem es einer Versicherten mit einem Invaliditätsgrad von 6 Prozent eine Rente zusprach. Um weiteren Rechtsungleichheiten vorzubeugen, wird nun eine Gesetzesänderung vorgeschlagen.

Die Vollinvaliden müssen heute zudem einen Selbstbehalt von 20 Prozent in Kauf nehmen; wie wir gehört haben, wird in Anlehnung an die EU-Praxis sogar die Aufhebung der Viertelsrente bei der Invalidenversicherung erwogen.

Der diesen Vorstoss auslösende Entscheid des EVG setzt in einer Zeit des rasanten Kostenanstieges im Gesundheitswesen ein falsches Zeichen. Die Mehrbelastung der Unfallversicherung wird einen zweistelligen Millionenbetrag ausmachen. Der Vorstoss hat keinen sozialen Abbau zur Folge – wie der Sprecher der Minderheit, Gross Jost, das behauptet hat –, sondern stellt den Status quo sicher und begegnet damit einem unnötigen und in der heutigen Situation unverantwortbaren Ausbau der Sozialleistungen.

Die Kommission zog folgende Überlegungen in Erwägung: Eine Rente für einen Invaliditätsgrad von 6 Prozent auszusprechen widerspricht der langjährigen Praxis des EVG, wonach für einen Invaliditätsgrad von unter 10 Prozent keine Renten zugesprochen wurden. Dieser Entscheid des EVG hat gegenüber Personen, die zu 100 Prozent invalid sind, aber gemäss Bundesgesetz über die Unfallversicherung nur 80 Prozent des früheren Lohnes erhalten, also 20 Prozent selber tragen, eine an sich schon stossende Rechtsungleichheit zur Folge. Vergleicht man die Praxis der Invalidenversicherung bezüglich Teilrenten und Viertelsrenten bei einem Invaliditätsgrad von weniger als 40 Prozent, erstaunt dieser Entscheid des EVG doch sehr.

Die Annahme der parlamentarischen Initiative Raggenbass bewirkt keinen Rückschritt. Statt dessen gilt es, weitere Mehrbelastungen in Millionenhöhe zu vermeiden. Die Kommissionsminderheit macht darauf aufmerksam, dass beim Entscheid des EVG nur der auf die Erwerbsarbeit bezogene Teil der Invalidität zur Diskussion stand. Als Beispiel wurde eine Frau erwähnt, die nur zu 20 Prozent als Verkäuferin tätig war. Werde in dieser Situation ein Invaliditätsgrad von 6 Prozent zugesprochen, sei dies nicht unbedeutend, denn die Frau sei nicht mehr in der Lage, ihren Beruf auszuüben; als weiteres Argument gegen die Annahme der parlamentarischen Initiative moniert die Kommissionsminderheit, dass bezüglich der Abschaffung der Viertelsrente kein Präjudiz für die bevorstehende IV-Revision zu schaffen sei. Nach Erachten der Mehrheit der Kommission gewichtet das Argument der sozialen Verantwortung mehr als jenes der Kommissionsminderheit. Es geht nicht in erster Linie darum, Mindestrenten auszusprechen und so eine Mehrbelastung der Unfall- und Sozialversicherungen zu produzieren; es geht einzig und allein darum, die schon prekäre Situation in diesem Bereich nicht noch zu verschlimmern.

Die parlamentarische Initiative hat also keinen sozialen Abbau zur Folge, sondern verhindert einen unnötigen Sozialausbau – unnötig deshalb, weil durch das Sprechen von Mindestrenten ein Defizit in der Höhe eines zweistelligen Millionenbetrages entstehen würde. Dies kann und darf nicht Sinn und Zweck unseres Sozialstaates sein!

Der bedeutende deutsche Sozialversicherungsexperte Friedrich Watermann hat vor Jahren einmal gesagt, dass Kosten in Milliardenhöhe ausgelöst würden, wenn man anfänge, bei der Rentenversicherung an der Mikrometerschraube zu drehen. Auf die Schweiz bezogen werden es nicht Milliarden sein, aber es werden Kosten sein, die nicht mehr zu verantworten sind!

Ich beantrage Ihnen namens der Kommissionsmehrheit, der parlamentarischen Initiative Raggenbass Folge zu geben und den Antrag der Minderheit Gross Jost abzulehnen.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: Le principal argument de M. Ragenbass repose sur le fait que, par son jugement, le Tribunal fédéral des assurances donne le faux signal à un moment où nos assurances sociales ont déjà beaucoup de problèmes à assurer leur financement. Son initiative parlementaire ne propose pas une diminution des prestations actuelles, mais vise simplement à maintenir la pratique qui était jusqu'à présent valable aussi au Tribunal fédéral des assurances, à savoir que des rentes d'invalidité, dans le cadre de la loi sur l'assurance-accidents, n'étaient pas accordées pour des degrés d'invalidité inférieurs à 10 pour cent. Or, le jugement dont il est question avait accordé une rente malgré le fait que le tribunal constatait un degré d'invalidité de 6 pour cent seulement.

La crainte est justifiée que ce jugement ne fasse école et que par ce procédé-là, le tribunal étende les prestations dans une direction qui peut d'ailleurs paraître choquante pour d'autres. Je rappelle que, même si on maintenait les quarts de rente, il faudrait un degré d'invalidité de 40 pour cent pour bénéficier d'une telle rente, ou encore que celui qui est à 100 pour cent invalide doit accepter une réduction de 20 pour cent de sa rente par rapport à sa situation matérielle antérieure.

Il n'est donc pas possible non plus, comme le fait M. Gross Jost, au nom de la minorité, de mélanger cette question avec d'autres décisions que nous avons prises, qu'il s'agisse des droits des handicapés inscrits dans notre projet de mise à jour de la constitution ou encore des décisions que nous avons prises concernant le travail à temps partiel.

Par conséquent, la majorité de la commission vous invite à donner un signal très clair au Tribunal fédéral des assurances en ce qui concerne l'octroi de rentes lorsque les cas d'invalidité sont considérés comme relativement faibles, comme cela est le cas pour toutes les situations où elle est inférieure à 10 pour cent.

Au nom de la majorité de la commission, je vous invite à donner suite à l'initiative parlementaire Ragenbass.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (Folge geben)	100 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (keine Folge geben)	60 Stimmen

97.416

Parlamentarische Initiative (Spielmann) Schaffung einer Ethikkommission Initiative parlementaire (Spielmann) Création d'une commission d'éthique

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 28. April 1997

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes schlage ich mit einer Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein Gesetz zur Schaffung einer nationalen Ethikkommission vor.

Diese Kommission soll beauftragt werden, dem Bundesrat jährlich einen Bericht über hohe Geldsummen, die bei Schweizer Banken hinterlegt werden, sowie über die Identität ihrer Besitzer vorzulegen.

Das Gesetz stattet die Kommission mit den gesetzlichen Instrumenten und mit der Kompetenz aus, die zur Erfüllung ih-

res Auftrages erforderlichen Nachforschungen durchzuführen. Damit die nationale Ethikkommission ihren Auftrag erfüllen kann, darf das Bankgeheimnis ihren Mitgliedern nicht entgegengehalten werden. Diese selbst unterstehen jedoch dem Bankgeheimnis, ausser gegenüber dem Bundesrat.

Die Kommission zählt mindestens fünf Mitglieder. Diese werden vom Bundesrat ernannt. Sie müssen im Finanzbereich kompetent und gegenüber der Schweizerischen Nationalbank, den Grossbanken und den Privatbanken völlig unabhängig sein.

Texte de l'initiative du 28 avril 1997

En vertu de l'article 21bis de la loi fédérale sur les rapports entre les Conseils, je propose par une initiative parlementaire, rédigée sous la forme d'une demande conçue en termes généraux, la mise en place d'une loi instituant une commission nationale d'éthique.

Cette commission nationale d'éthique sera chargée de présenter au Conseil fédéral un rapport annuel sur l'origine des fonds importants déposés dans les banques suisses, ainsi que sur l'identité des propriétaires des fonds déposés.

La loi donnera à la commission nationale d'éthique les moyens légaux et les pouvoirs de conduire les investigations nécessaires à l'accomplissement de son mandat. Afin que la commission nationale d'éthique puisse remplir son mandat, le secret bancaire ne sera pas opposable à ses membres. Ceux-ci seront soumis au secret bancaire, sauf à l'égard du Conseil fédéral.

Le Conseil fédéral nomme les membres de la commission nationale d'éthique qui sera composée de cinq membres au minimum. Les membres seront choisis parmi des personnes compétentes dans le domaine financier et totalement indépendantes de la Banque nationale suisse, des grands établissements bancaires et des banques privées.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

von Felten Margrith (S, BS) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 12. Januar 1998 die von Nationalrat Spielmann am 28. April 1997 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt die Ausarbeitung der gesetzlichen Grundlagen zur Schaffung einer nationalen Ethikkommission. Diese Kommission soll beauftragt werden, dem Bundesrat jährlich einen Bericht über hohe Geldsummen, die bei Schweizer Banken hinterlegt werden, sowie über die Identität ihrer Besitzer vorzulegen.

Die Kommission hat den Initianten am 12. Januar 1998 angehört.

Begründung der Initiative

Seit vielen Jahren nimmt unser Land, namentlich durch unsere Banken, Beträge in der Höhe von Milliarden Dollar zur Aufbewahrung entgegen, die aus dem Vermögen von Diktatoren, Spekulanten sowie von Waffen- und Drogenhändlern stammen. Die Anhäufung dieser Vermögen hat meistens zu Elend und Tragödien vor allem in der Dritten Welt geführt.

Die Kritik an den Praktiken unserer Banken, namentlich an der Aufbewahrung der Vermögen der Diktatoren Marcos und Mobutu, wird immer lauter. Der Druck durch diese weltweiten und berechtigten Proteste wird noch vergrössert durch die Kritik an der Behandlung der nachrichtenlosen Vermögen, namentlich derjenigen jüdischer Herkunft.

Angesichts dieser Tatsachen drängt sich eine Kontrolle der Finanz- und Bankentätigkeiten auf, und zwar vor allem unter ethischen und menschlichen Gesichtspunkten.

Aus diesen Gründen schlage ich die Schaffung einer nationalen Ethikkommission vor, welche die rechtlichen Möglichkeiten hat, die zur Erfüllung ihres Auftrags erforderlichen Untersuchungen durchzuführen.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

In der Verwaltung sind zurzeit keine Arbeiten zu diesem Gegenstand im Gang.

Der Nationalrat hat am 19. Dezember 1997 die Motion Grobet, Bankkonten und Guthaben korrupter Staatsmänner (97.3158; AB 1998 N 2828) als Postulat überwiesen. Dieser Vorstoss beauftragt den Bundesrat zu prüfen und Bericht zu erstatten, ob Massnahmen zu treffen sind, damit Konten und Guthaben politischer Persönlichkeiten sofort gesperrt werden können, wenn es sich erweist, dass deren Inhaber öffentliche Gelder unterschlagen haben oder mit Geld korrumpiert worden sind.

2. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit

Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative wäre verhältnismässig zeitaufwendig, da damit voraussichtlich mehrere Änderungen auf Gesetzstufe verbunden wären und verschiedene Kompetenzabgrenzungen vorgenommen werden müssten, wie z. B. zum Bundesrat, zur Eidgenössischen Bankkommission, usw.

3. Möglichkeit, das angestrebte Ziel mit einer Motion oder einem Postulat zu erreichen

vgl. Ziff. 1 (Motion Grobet, als Postulat überwiesen)

4. Erwägungen der Kommissionsmehrheit

Die Mehrheit der Kommission ist der Auffassung, dass die bereits bestehenden Rechtsinstrumente genügen, um Delikte zu verfolgen und Vermögensansprüche in- und ausländischen Ursprungs zu wahren und somit auch den guten Ruf des Finanzplatzes und das Ansehen der Schweiz sicherzustellen. In den letzten Jahren wurde das Rechtsdispositiv, nicht zuletzt auch im Zusammenhang mit dem Kampf gegen das organisierte Verbrechen, noch verstärkt. Unter den getroffenen Massnahmen befinden sich die Geldwäscherei-Strafbestimmungen, das neue Geldwäschereigesetz und das revidierte Rechtshilfegesetz, das das landesinterne Rechtshilfeverfahren gestärkt hat. Im übrigen ist der Bundesrat, gestützt auf seine Kompetenz zur Führung der Aussenpolitik (Artikel 102 Ziffer 8 BV) befugt, in ausserordentlichen Fällen zeitlich befristete und verhältnismässige Massnahmen anzuordnen, wie z. B. die Verordnungen im Falle Mobutu. Dazu kommen die Vereinbarungen über die Sorgfaltspflicht der Banken und die Gewährsvorschrift im Bankengesetz (Art. 3 Abs. 2 Bst. c). Die Eidgenössische Bankkommission kann gestützt auf die Bankengesetzgebung ebenfalls eingreifen und geeignete Massnahmen treffen.

Die Kommission wurde darüber informiert, dass eine verwaltungsinterne Arbeitsgruppe zurzeit die Frage des optimalen Einsatzes und der verbesserten Koordination dieser existierenden Instrumente untersucht. Im übrigen weist die Kommission darauf hin, dass es sich bei Problemfällen – wie z. B. den Marcos-Geldern – zum Teil um Gelder handelt, die noch unter der alten Gesetzgebung in die Schweiz gelangten. Ausserdem ist es äusserst schwierig, den Begriff «Ethik» zu definieren.

Die Mehrheit der Kommission ist der Auffassung, dass die jetzt bestehenden Rechtsinstrumente genügen und beantragt deshalb, der Initiative keine Folge zu geben.

5. Erwägungen der Kommissionsminderheit

Die Minderheit der Kommission vertritt die Meinung, dass sich angesichts der heftigen Kritik und der Proteste an den Praktiken der Banken, namentlich an der Aufbewahrung der Vermögen von Diktatoren, eine ethische Kontrolle der Finanz- und Bankentätigkeit aufdrängt. Das Ansehen der Schweiz hat vor allem in letzter Zeit im Ausland stark gelitten. Die zu schaffende Ethikkommission würde dazu beitragen, dieses Bild wieder zu verbessern. Die Mitglieder der Ethikkommission würden dem Bankgeheimnis unterstehen, ausser gegenüber dem Bundesrat, dem sie aus ethischer Sicht Bericht erstatten. Ausschlaggebend dabei soll nicht die Höhe des Betrages sein, der bei den Schweizer Banken hinterlegt wird, sondern von welcher Person die Einlage kommt und die Herkunft (z. B. illegales Geld). Die Politik und die Gesetze allein können eine solche ethische Kontrolle nicht gewährleisten.

sten. In der letzten Zeit (Marcos-Gelder, Fall Mobutu) hat sich auch gezeigt, dass der Bundesrat oft rasch und unter Druck handeln musste. Die Ethikkommission würde auch dazu beitragen, solche Krisensituationen zu vermeiden, indem kritische Fälle bereits von Anfang an aufgezeigt würden.

Aus diesen Gründen beantragt die Minderheit, der Initiative Folge zu geben.

von Felten Margrith (S, BS) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Réunie le 12 janvier 1998, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la Commission des affaires juridiques a procédé à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée le 28 avril 1997 par M. Spielmann, conseiller national.

Cette initiative vise à créer les bases légales nécessaires à la mise sur pied d'une commission nationale d'éthique qui serait chargée de présenter chaque année au Conseil fédéral un rapport sur l'origine des fonds importants déposés dans les banques suisses, ainsi que sur l'identité des propriétaires de ces fonds.

La commission a entendu l'auteur de l'initiative le 12 janvier 1998.

Développement de l'initiative

Depuis de nombreuses années, notre pays, et plus particulièrement nos banques, offrent l'hospitalité à des sommes représentant des milliards de dollars provenant des trésors accumulés par des dictateurs, des spéculateurs et des trafiquants d'armes et de drogue. Le plus souvent l'accumulation de ces fonds a provoqué misères et drames dans le monde, et plus particulièrement dans le tiers monde.

Les critiques de plus en plus virulentes sont formulées contre les pratiques des banques suisses, tel que le placement des fortunes des dictateurs Marcos et Mobutu. L'ampleur mondiale des protestations élevées contre le traitement des avoirs en déshérence et notamment à propos des fonds juifs est encore venu s'ajouter à la pression de ces critiques justifiées sur les pratiques des banques suisses.

Ces réalités posent avec force l'exigence d'un contrôle des activités financières et bancaires, et plus particulièrement sur les plans éthique et humain.

C'est dans cet esprit que je propose la création d'une commission nationale d'éthique dotée de la base légale et des pouvoirs d'investigation nécessaires à la réussite de sa mission.

Considérations de la commission

1. Etat des travaux au sein de l'Assemblée fédérale et dans l'administration fédérale sur le même objet

Au sein de l'administration il n'y a pas de travaux en cours concernant cet objet.

Le 19 décembre 1997, le Conseil national a transmis au Conseil fédéral sous forme de postulat la motion Grobet intitulée «Comptes bancaires et avoirs d'hommes d'Etat corrompus» (97.3158, BO 1998 N 2828). Cette intervention charge le Conseil fédéral d'examiner s'il convient de prendre des mesures pour que les comptes bancaires de personnalités politiques puissent être immédiatement bloqués s'il apparaît que leurs détenteurs ont détourné des fonds publics ou bénéficié d'argent provenant de la corruption.

2. Travail lié à l'initiative et calendrier

La mise en oeuvre de l'initiative prendrait un temps considérable dans la mesure où elle exigerait à la fois plusieurs modifications de loi et une délimitation précise des compétences de la commission, par exemple par rapport au Conseil fédéral ou encore à la Commission fédérale des banques.

3. Possibilité d'atteindre les objectifs visés par une motion ou un postulat

Cf. ch. 1. (motion Grobet, transmise sous forme de postulat).

4. Considérations de la majorité de la commission

La majorité de la commission est d'avis que l'arsenal législatif existant permet de poursuivre les délits visés par l'initiative et de faire droit aux prétentions légitimes (intérieures et exté-

rieures) visant à récupérer des fonds d'origine douteuse, et, ainsi, de garantir à la fois l'intégrité de la place financière suisse et la bonne image du pays.

L'arsenal législatif a par ailleurs été encore renforcé au cours des dernières années, concernant notamment la lutte contre le crime organisé: citons ainsi les dispositions du Code pénal sur le blanchiment d'argent sale, la nouvelle loi concernant la lutte contre le blanchiment d'argent, ou encore le renforcement de la loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale, ce qui a permis de rendre la procédure interne plus efficace. A cela s'ajoute que, compétent en matière de relations extérieures (art. 102 ch. 8 cst.), le Conseil fédéral est habilité à prendre des mesures proportionnelles et temporaires si une situation de crise l'exige, ainsi les ordonnances qu'il a édictées suite à l'affaire Mobutu. Rappelons également la Convention relative à l'obligation de diligence des banques et l'article 3 alinéa 2 lettre c de la loi sur les banques, visant à garantir de leur part une activité irréprochable. Enfin, en vertu de la législation sur les banques, la Commission fédérale des banques est elle aussi habilitée à intervenir si nécessaire.

La commission a été informée de ce qu'un groupe de travail interne à l'administration étudie actuellement comment utiliser au mieux les outils législatifs existants, et améliorer leur coordination. La commission relève d'autre part que, dans certains cas – p. ex. les fonds Marcos –, les montants en cause ont, du moins pour une partie d'entre eux, été déposés en Suisse alors que prévalait encore l'ancienne législation. Enfin, elle souligne la difficulté qu'il y a à cerner la notion d'éthique.

Estimant donc que les outils juridiques aujourd'hui en place sont suffisants, la majorité de la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

5. Considérations de la minorité de la commission

Face aux critiques virulentes et aux protestations auxquelles les pratiques des banques ont donné lieu, concernant notamment la garde de fonds déposés par des dictateurs avérés, la minorité de la commission estime qu'un contrôle de l'activité financière et bancaire s'impose du point de vue éthique. La création d'une commission d'éthique contribuerait à redorer un blason que les pratiques bancaires précitées ont terni. S'agissant des modalités, les membres de cette commission seraient soumis au secret bancaire, sauf à l'égard du Conseil fédéral, auquel ils rendraient compte; le critère déterminant à prendre en considération serait non pas l'importance du montant déposé, mais l'identité du déposant et l'origine des fonds. La minorité souligne que ni l'action politique, ni la loi, ne permettent à elles seules un contrôle sous l'angle éthique. D'autre part, le Conseil fédéral a été contraint récemment, et à plusieurs reprises, d'agir dans l'urgence (cf. les fonds Marcos ou l'affaire Mobutu): une commission d'éthique permettrait de prévenir de telles situations de crise par l'identification en amont des cas douteux.

La minorité de la commission propose en conséquence de donner suite à l'initiative.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Jutzet, Chiffelle, de Dardel, Hollenstein, Jeanprêtre, Thanei, Tschäppät)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 14 voix contre 7 et avec 1 abstention:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Jutzet, Chiffelle, de Dardel, Hollenstein, Jeanprêtre, Thanei, Tschäppät)

Donner suite à l'initiative

Spielmann Jean (S, GE): L'initiative que j'ai déposée vise plusieurs buts. Tout d'abord prendre en compte les problèmes relatifs à l'image de notre pays qui, pendant des années, était liée à la paix, à la précision de ses montres, au chocolat, aux cartes postales. Or, cette image s'est considérablement transformée et, en voyageant, on se rend compte qu'on nous pose aujourd'hui plus souvent des questions par rapport aux banques, à la plaque tournante de tous les trafics, au blanchiment d'argent sale ou aux fonds déposés dans nos banques, quelle qu'en soit l'origine ou la date. Cette image pèse gravement sur notre pays et elle peut poser des problèmes assez rapidement, non seulement sur l'image, mais sur nos relations futures avec l'extérieur.

Il est clair que l'histoire de notre pays, liée au placement de l'argent sale de certains dictateurs, de «Papa Doc» à Mobutu en passant par Marcos ou d'autres, ainsi que le problème des fonds juifs qui a notamment été soulevé aux Etats-Unis, nécessite que nous nous donnions les moyens d'intervenir, d'abord au niveau légal et, ensuite, du contrôle de la mise en place des dispositions permettant de bloquer rapidement un certain nombre de fonds. Dans ce sens, des mesures ont été prises en vertu de l'article 102 chiffre 8 de la constitution. Elles ont permis d'intervenir avec succès, notamment dans l'affaire des fonds Marcos.

Mais il est évident qu'il ne suffit pas, dans le cadre d'une telle politique, puisqu'il s'agit d'un problème d'image, d'intervenir uniquement sur le plan légal, sur le plan de l'enquête, qui reste le problème du secret bancaire. Il faut aussi agir à un niveau qui permette précisément de soigner l'image de notre pays. C'est l'idée de la création et de la mise en place d'une commission d'éthique.

Il ne s'agit pas, par l'institution d'une telle commission, de fuir les responsabilités ou de déléguer des responsabilités qui sont celles du pouvoir politique, des banques et des milieux financiers. Il s'agit au contraire de mettre en place un dispositif qui permette d'intervenir à un autre niveau qu'au niveau légal ou à celui de la responsabilité des entreprises et des banques en ce qui concerne le placement de ces fonds. L'institution d'une commission d'éthique, à l'image de ce qui se fait dans d'autres pays, notamment aux Etats-Unis où, on l'a vu récemment pour la question du clonage, une commission d'éthique intervient et essaie de placer, au niveau de l'image et de l'éthique précisément, des limites à ce qu'il faut faire ou ne pas faire. Elle peut donner son avis et prendre position par rapport au génie génétique par exemple, ou au clonage, et intervenir sur ces différents aspects d'un problème important et éminemment éthique, même s'il relève en premier lieu de décisions scientifiques et de limites légales à la pratique dans ce domaine.

Il s'agit donc, à mon avis, de la mise en place d'une commission d'éthique qui aurait l'avantage de pouvoir intervenir et qui devrait être déliée du secret bancaire, qui devrait permettre, sur ce terrain-là, de donner un avis et de mener les investigations nécessaires. Elle devrait bien sûr aussi s'interroger en commission, et être dotée des moyens d'investigation nécessaires lui permettant de présenter un rapport au Conseil fédéral, qui pourrait aboutir à la levée du secret bancaire dans un certain nombre de cas. Elle devrait pouvoir intervenir et prendre des décisions qui permettraient ensuite, au moyen des dispositions légales en vigueur – même si elles doivent peut-être être élargies – d'intervenir efficacement pour apporter les correctifs nécessaires à une politique et à des pratiques qui ont déjà beaucoup trop nui à l'image du pays. Il y va de l'avenir économique et politique de notre pays, de l'image extérieure, et aussi de nos pratiques, et je trouve particulièrement important que nous nous dotions des moyens d'intervenir de manière efficace. Dixi!

Je vous remercie de soutenir mon initiative parlementaire.

Jutzet Erwin (S, FR): Was heisst Ethik, was heisst Moral? Darunter versteht jeder etwas anderes. Das sind grosse Worte, bei denen man vorsichtig sein muss. Woran soll sich die Ethik orientieren, etwa an der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte der Uno, an den innerstaatlichen Gesetzen, an irgendwelchen «Common-sense-Regeln»? Die Einset-

zung einer Ethikkommission birgt auch die Gefahr in sich, dass wir – die Politiker – und die Banken die Verantwortung an eine solche Ethikkommission delegieren. Sie sehen, es gibt durchaus Gründe, die gegen die Einsetzung einer solchen Ethikkommission sprechen, doch bin ich der Meinung, dass die Gründe für die Einsetzung überwiegen.

Das Bild der Schweiz im Ausland hat in den letzten Jahren gelitten. Früher hat man die Schweiz mit sozialem Frieden, mit Wohlstand, hohem Bildungsniveau, Präzisionsuhren, Schokolade, Sackmessern assoziiert. Wenn man heute ins Ausland geht, hört man, obwohl das alles noch da ist, viel eher die Worte: Ihr habt unsere Steuergelder, Ihr habt die Diktatorengelder, Ihr seid Geldwäscher. Dieses Bild schadet uns sehr. Die Verwaltung hat uns gesagt, dass wir x Instrumente hätten, um dieser Missstände Herr zu werden. Ich frage: Warum sind dann in den letzten 20, 30 Jahren immer wieder solche Skandale aufgetreten? Ich erinnere an «Papa Doc», an Mobutu, an Marcos, aber auch an die Stasi-Gelder. Der Bundesrat hatte aufgrund von Artikel 102 Ziffer 8 der Bundesverfassung die Kompetenz, diese Gelder zu sperren. Warum ist das nicht geschehen?

Das Problem liegt doch darin, dass der Bundesrat erst alarmiert wird, wenn der Skandal schon geplatzt ist, und dann kann er nur noch in Schadensbegrenzung machen, und das Bild der Schweiz hat wieder einen Kratzer mehr. Eine Ethikkommission könnte rechtzeitig Alarm schlagen und solche Skandale vermeiden.

Natürlich gibt es auch hier noch viele offene Fragen. Ich möchte aber daran erinnern, dass wir in der ersten Phase der Behandlung der parlamentarischen Initiative sind und dass die Kommission frei bleibt, die genaue Ausgestaltung und die Kompetenzen dieser Ethikkommission, welche natürlich an das Bankgeheimnis gebunden sein wird, zu regeln. Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Minderheit zu folgen und der Schaffung einer Ethikkommission zuzustimmen.

Lauper Hubert (C, FR), rapporteur: L'initiative parlementaire Spielmann demande la création des bases légales nécessaires à la mise sur pied d'une commission nationale d'éthique. Cette nouvelle institution serait, selon l'auteur de l'initiative, chargée de présenter au Conseil fédéral un rapport annuel sur l'origine des fonds importants déposés dans les banques suisses, ainsi que sur l'identité des propriétaires des fonds déposés. Cette commission aurait des pouvoirs d'investigation importants, le secret bancaire, notamment, ne lui serait pas opposable.

La Commission des affaires juridiques a procédé à l'examen préliminaire de l'initiative. Après avoir constaté que, sur le plan formel, l'initiative est recevable, elle vous propose, par 14 voix contre 7 et avec 1 abstention, de ne pas y donner suite pour les motifs suivants.

L'arsenal législatif en place permet de poursuivre les délits visés par l'initiative, et de faire droit aux prétentions légitimes visant à récupérer les fonds d'origine douteuse. Afin de garantir encore mieux l'intégrité de la place financière suisse et la bonne image du pays, nous nous sommes dotés récemment de nouvelles dispositions pour lutter contre le crime organisé et contre le blanchiment d'argent – je vous rappelle que la loi sur le blanchiment d'argent va entrer en vigueur le 1er avril prochain. De même, nous avons modifié, en la renforçant, la loi sur l'entraide pénale internationale.

Ajoutons à cela les compétences dont dispose le Conseil fédéral pour prendre des mesures dans certaines situations, comme ce fut le cas dans l'affaire Mobutu. Précisons que, s'agissant des fonds Marcos, cette affaire était antérieure à l'entrée en vigueur du droit qui nous régit actuellement.

De même, la Commission fédérale des banques dispose de compétences importantes. Enfin, la convention de diligence des banques vise les buts poursuivis par M. Spielmann.

Vrai est-il que la coordination n'est pas toujours bonne dans l'utilisation des outils législatifs existants. C'est pourquoi, nous l'avons appris en commission, un groupe de travail interne à l'administration étudie actuellement une mise en oeuvre coordonnée de ces différents moyens.

Enfin, et surtout peut-être, l'auteur de l'initiative demande la création d'une commission nationale d'éthique. On voit mal comment cerner, dans ce domaine, cette notion d'éthique qui devrait être le fil rouge de l'activité de cette commission. L'éthique, c'est la science de la morale, c'est une notion difficilement objectivable, qui devrait guider donc les investigations de la commission que M. Spielmann voudrait créer. Comment peut-on, en analysant des comptes, se faire une idée des sentiments moraux qui animaient ceux qui ont amassé les fonds placés?

C'est pourquoi, compte tenu du fait que les instruments juridiques en place permettent déjà d'atteindre le but proposé et de la difficulté de définir de manière précise les compétences d'une telle commission d'éthique, la majorité de la Commission des affaires juridiques vous propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Spielmann.

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG), Berichterstatter: Der Sprecher der Kommissionsminderheit hat ausdrücklich darauf hingewiesen, wie schwierig es ist, die Begriffe Ethik und Moral zu umschreiben, und vor allem wäre es auch schwierig, die Aufgaben einer solchen Kommission konkret zu umschreiben.

Die Kommission hat mit 14 zu 7 Stimmen beschlossen, dieser parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben. Sie hat das vor allem aus der Überlegung heraus beschlossen, dass heute bereits genügend Mittel und Instrumente zur Verfügung stehen, um in solchen Fällen intervenieren zu können. Ich erinnere Sie daran, dass wir in diesem Rat im Laufe der letzten Jahre sehr viele neue Instrumente geschaffen haben, um sicherzustellen, dass Missbrauch und Geldwäscherei wirklich unterbunden werden können. Ich verweise auf die Bestimmungen im neuen Geldwäschereigesetz und auf das revidierte Rechtshilfegesetz. Vor allem hat die Bankkommission eine sehr grosse Kompetenz, um gegen Missbräuche einschreiten zu können. Ich verweise hier vor allem auch auf die Vereinbarung über die Sorgfaltspflicht der Banken und die Gewährvorschrift im Bankengesetz. Aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen kann die Eidgenössische Bankkommission ebenfalls eingreifen und geeignete Massnahmen gegen Banken ergreifen, die die Gesetzesbestimmungen nicht beachten.

Ich weise darauf hin, dass auch der Bundesrat in den früheren Fällen jeweils sofort die notwendigen Vorkehren getroffen hat. Es ist zuzugeben, dass man in einzelnen Fällen, die zum Teil hier aufgeführt wurden, früher hätte eingreifen müssen; aber damals war das gesetzliche Instrumentarium noch nicht vorhanden. Wenn wir Rechtsvergleiche mit der Situation anderer Länder anstellen, haben wir heute in bezug auf Geldwäscherei eine der schärfsten Gesetzgebungen.

Aus diesem Grunde sind wir zum Schluss gekommen, dass wir kein zusätzliches Instrument, keine zusätzliche Kommission brauchen, die den Bundesrat berät; der Bundesrat ist ohne weiteres in der Lage, die notwendigen Vorkehren zu treffen.

Im Namen der Kommissionsmehrheit beantrage ich Ihnen, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	99 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	53 Stimmen

98.007

Immunität von Nationalrat Giezendanner. Aufhebung

Immunité de M. Giezendanner, conseiller national. Levée

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

von Felten Margrith (S, BS) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat das vom Bezirksgericht Zofingen gestellte Gesuch um Aufhebung der parlamentarischen Immunität von Nationalrat Giezendanner wegen Ehrverletzung gemäss Artikel 46 Absatz 1 des Geschäftsreglementes des Nationalrates (GRN) und Artikel 14 des Verantwortlichkeitsgesetzes (VG) vorgeprüft.

1. Ausgangslage

Am 6. März 1997 wurde von Greenpeace Schweiz und Greenpeace International (Privatstrafklägerin) beim Bezirksgericht Zofingen eine Privatstrafanzeige gegen Nationalrat Giezendanner wegen Ehrverletzung (Art. 173ff. des Schweizerischen Strafgesetzbuches, StGB; SR 311.0) eingereicht. Die Privatstrafklägerin verlangt, dass Nationalrat Giezendanner wegen Ehrverletzung, die am 24. Februar 1997 in Rothrist begangen worden sei, schuldig zu erklären sei. Herr Giezendanner habe nämlich in einem Faxschreiben, das an verschiedene schweizerische Massenmedien-Redaktionen gerichtet war, die Privatstrafklägerin als «Terroristenorganisation» und deren Angehörige als «Terroristen» bezeichnet. Das Bezirksgericht Zofingen leitete die Eingabe mit Schreiben vom 9. Juni 1997 an die eidgenössischen Räte weiter mit dem Antrag, die Frage der parlamentarischen Immunität von Nationalrat Giezendanner abzuklären.

Gesuche um Aufhebung der Immunität von Ratsmitgliedern und Magistratspersonen werden zur Vorprüfung den Kommissionen für Rechtsfragen von Nationalrat und Ständerat unterbreitet (Art. 46 Abs. 1 GRN; Art. 37 Abs. 4 GRS). Die Priorität kommt dem Rat zu, dem das beschuldigte Mitglied angehört (Art. 14 Abs. 3 VG; SR 170.32).

2. Prüfung des Gesuches

Die RK-NR befasste sich am 17. November 1997 mit dem Gesuch. Sie gab Herrn Giezendanner Gelegenheit, sich zu äussern (Art. 14 Abs. 2 VG).

Nationalrat Giezendanner nahm wie folgt Stellung (Zusammenfassung):

Die Organisation Greenpeace habe beim betroffenen Vorfall (Blockade des Zollübergangs Basel) bereits zum vierten Mal Strassen blockiert. Aufgrund der sich wiederholenden Vorfälle habe er eine Pressemitteilung verfasst und diese verschiedenen Medienredaktionen zukommen lassen. Durch die betroffene unbewilligte Demonstration waren auch Fahrzeuge seiner eigenen Firma blockiert. Die Pressemitteilung habe er auf Nationalratspapier geschrieben, da er in seinem Sinne als Nationalrat und im Sinne vieler anderer, von denen er unterstützt werde, gehandelt habe. Darin habe er unter anderem ausgeführt, dass es nicht mehr vorkommen dürfe, dass solche terroristischen Organisationen den gesamten Verkehr blockierten. Nach dem Duden würden Vergehen, die mehrfach und immer wieder in der gleichen Art verübt werden, als terrorähnlich gelten.

Nationalrat Giezendanner plädierte für die Aufhebung seiner parlamentarischen Immunität, da er eine Gerichtsverhandlung wünsche.

3. Verfahren

Nach Artikel 14 Absatz 1 VG bedarf die Strafverfolgung von Mitgliedern des National- oder Ständerates wegen strafbarer

Handlungen, die sich auf ihre amtliche Tätigkeit oder Stellung beziehen, einer Ermächtigung der eidgenössischen Räte.

Die Bundesversammlung hat im Ermächtigungsverfahren nur zu entscheiden, ob eine Strafuntersuchung angezeigt ist. Ob der behauptete Tatbestand erfüllt ist, entscheidet der Strafrichter, falls die Ermächtigung erteilt wird.

Das VG enthält keine genauen Richtlinien über die Erteilung oder die Verweigerung der Ermächtigung zur Strafverfolgung von Ratsmitgliedern. Aber aus der Unterscheidung zwischen drei Arten von Immunität lassen sich doch gewisse Schlüsse ziehen:

3.1 Die sogenannte absolute Immunität gemäss Artikel 2 Absatz 2 VG, wonach Ratsmitglieder für ihre Voten im Rat oder in den Kommissionen nicht verantwortlich gemacht werden können: In diesem Fall kann die Immunität nicht aufgehoben werden.

3.2 Die Sessionsteilnahmegarantie gemäss Artikel 1 und 2 des Bundesgesetzes über die politischen und polizeilichen Garantien zugunsten der Eidgenossenschaft, wonach für Delikte, die in keinem Zusammenhang mit der Amtstätigkeit stehen, die Strafverfolgung während der Session gehindert ist: Die Immunität kann in einem relativ einfachen Verfahren aufgehoben werden. Es genügen das schriftliche Einverständnis des Betroffenen und bei dessen Fehlen die Zustimmung des einen Rates, dem der Betroffene angehört.

3.3 Zwischen diesen beiden Arten von Immunität liegt die Immunität für Delikte, die mit der Amtstätigkeit im Zusammenhang stehen. Gemäss Artikel 14 VG ist die Aufhebung dieser Immunität zwar möglich, aber nur durch Zustimmung beider Räte (relative Immunität).

Das Einverständnis des Betroffenen ist als Aufhebungsgrund nicht vorgesehen.

Erwägungen der Kommission

1. Da sich die absolute Immunität (vgl. Ziff. 3.1) und die Sessionsteilnahmegarantie (vgl. Ziff. 3.2) von vornherein ausklammern lassen, stellte sich für die Kommission die Frage, ob hier ein Fall der relativen Immunität vorliege (vgl. Ziff. 3.3). Sie prüfte vorerst, ob die Anschuldigungen gegen Herrn Giezendanner mit seiner Amtstätigkeit oder seiner öffentlichen Stellung als Nationalrat im Zusammenhang stehen.

Die Kommission stützte sich dabei auf die Richtlinien der Petitionskommission des Nationalrates vom 28. August 1991, die auf einer langen Praxis beruhen und die Auslegung und Handhabung von Artikel 14 Absatz 1 VG präzisieren. Laut Richtlinien ist der Zusammenhang mit der Amtstätigkeit oder der öffentlichen Stellung anzunehmen, wenn ein Parlamentsmitglied in Vorträgen, Schrifterzeugnissen und an öffentlichen Diskussionen politische Themen von allgemeiner Bedeutung behandelt und dabei die in seiner parlamentarischen Tätigkeit erworbenen Kenntnisse und gewonnenen Einsichten verwendet.

Aufgrund der Aussagen von Herrn Giezendanner und der Umstände hielt die Kommission fest, dass zwischen den inkriminierten Äusserungen und der öffentlichen Stellung von Herrn Giezendanner als Nationalrat tatsächlich ein Zusammenhang besteht. Auch wenn Herr Giezendanner als Unternehmer direkt betroffen war, da Fahrzeuge seiner Firma blockiert wurden, ist davon auszugehen, dass er als Politiker gehandelt hat. Er hat klar darauf hingewiesen, dass er nichts unternommen hätte, wenn die Demonstration bewilligt gewesen, die Umleitung signalisiert und die Volkswirtschaft nicht betroffen gewesen wären. Er habe auch mehrere Anrufe von betroffenen Unternehmern erhalten, die durch die sich wiederholenden Aktionen geschädigt worden seien. Die Kommission beschloss daher ohne Gegenantrag, auf das Begehren um die Aufhebung der parlamentarischen Immunität von Nationalrat Giezendanner einzutreten.

2. Die Richtlinien halten auch die Kriterien für den materiellen Entscheid fest. Dabei gilt es, zwei öffentliche Interessen gegeneinander abzuwägen: das Interesse an der ungehinderten Ausübung des parlamentarischen Mandates einerseits und das Interesse an der Strafverfolgung andererseits. Diese Abwägung hat anhand sachlich vertretbarer Gründe zu erfolgen. Als Leitlinie hat die Verhältnismässigkeit zu gelten; d. h.,

die Aufhebung bzw. Nichtaufhebung der Immunität muss in Anbetracht aller Umstände des konkreten Falles als angemessene Reaktion auf Bedeutung und Gewicht des inkriminierten Verhaltens erscheinen. Bei der Handhabung bleibt stets zu beachten, dass das Strafverfolgungsprivileg eine Ausnahme vom allgemeinen Grundsatz der gleichmässigen Strafverfolgung (Offizialprinzip) darstellt. Bei der Abwägung der Interessen ist insbesondere bei Delikten gegen die persönliche Integrität dem Rechtsschutzanspruch des Verletzten gebührendes Gewicht beizumessen. Der Grundsatz der Angemessenheit rechtfertigt es aber, im Zweifelsfalle die Immunität nicht aufzuheben und die Meinungsäusserungsfreiheit des Parlamentsmitgliedes zu schützen.

Selbst wenn eine strafbare Handlung anzunehmen ist, gestattet der Grundsatz der Angemessenheit und damit auch der Opportunität, Bagatelldelikte, offensichtlich missbräuchliche oder rein politisch motivierte Strafanzeigen oder Strafsachen, beispielsweise um die politische Auseinandersetzung zu behindern oder zu unterbinden, als limine auszuschliessen und damit die Immunität nicht aufzuheben.

3. Gemäss Richtlinien haben die eidgenössischen Räte das Recht, sich laut Opportunitätsprinzip ein summarisches Urteil über die strafrechtliche Relevanz des Verhaltens zu bilden. Die Räte haben im Ermächtigungsverfahren aber lediglich zu entscheiden, ob eine Strafuntersuchung angezeigt ist. Ob der behauptete Tatbestand erfüllt ist, entscheidet der Strafrichter, falls die Ermächtigung erteilt wird.

Eine strafbare Handlung muss ernsthaft in Frage stehen, und es sind ausreichende Anhaltspunkte dafür namhaft zu machen. Erweist sich die Strafbarkeit des Verhaltens im Rahmen dieser vorläufigen Beurteilung als zweifelhaft oder als nicht gegeben, ist die Immunität nicht aufzuheben. Es wäre unangemessen, ein Strafverfahren gegen ein Parlamentsmitglied aufgrund unzureichender Anhaltspunkte zu bewilligen.

4. Bei der summarischen Prüfung der Frage, ob anzunehmen ist, dass die in der Pressemitteilung gemachte Aussage als strafrechtlich relevante Handlung gemäss Artikel 173ff. StGB gilt, kam die Kommission zum Schluss, dass in Anwendung des Grundsatzes der Angemessenheit und damit auch der Opportunität die parlamentarische Immunität nicht aufzuheben ist. Gemäss Richtlinien kann als Korrektiv zum Grundsatz der Opportunität die Nichtaufhebung der Immunität mit einer Rüge des Verhaltens der involvierten Person verbunden werden. Im vorliegenden Fall ist die Kommission der Auffassung, dass die Beschuldigung von Greenpeace als «Terroristenorganisation» auf politischer Ebene klar zu verurteilen ist.

Die Kommission ist sich bewusst, dass den Politikern und Politikerinnen eine besondere Verantwortung obliegt. Der Zweck der parlamentarischen Immunität ist es zwar, die Parlamentsmitglieder in der Ausübung ihrer politischen Tätigkeit zu schützen, was aber nicht heisst, dass sich ein Politiker mehr leisten darf als ein Bürger. Die Kommission weist deshalb ausdrücklich darauf hin, dass, Ratsmitglieder ihr Amt nicht ungestraft für strafbare Handlungen, insbesondere gegen die Ehre von Mitbürgerinnen und Mitbürgern, missbrauchen dürfen. Aus der Kasuistik geht klar hervor, dass die Immunität, anstatt sich auf den Schutz der Meinungsfreiheit zu beschränken, nicht zu straflosen ehrverletzenden Äusserungen missbraucht werden darf.

von Felten Margrith (S, BS) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

La commission a procédé à l'examen préalable de la requête, déposée par le Tribunal de district de Zofingue demandant la levée de l'immunité parlementaire de M. Giezendanner, conseiller national, pour atteinte à l'honneur, selon l'article 14 de la loi sur la responsabilité (LRCF) et l'article 46 alinéa 1er du règlement du Conseil national (RCN).

1. Situation initiale

Le 6 mars 1997, une plainte pénale a été déposée par Greenpeace Suisse et par Greenpeace International au Tribunal de district de Zofingue contre M. Giezendanner, conseiller national, pour atteinte à l'honneur (art. 173ss. du Code pénal suisse, CPS; RS 311.0).

Greenpeace (la partie plaignante) demande que M. Giezendanner soit déclaré coupable d'atteinte à l'honneur. Cette infraction aurait été commise le 24 février 1997, à Rothrist, lorsque M. Giezendanner a fait parvenir, à diverses rédactions de médias suisses, des télécopies dans lesquelles il qualifiait la partie plaignante d'«organisation terroriste» et ses membres de «terroristes».

Le Tribunal de district de Zofingue a transmis la requête par lettre du 9 juin 1997 aux Chambres fédérales, en priant celles-ci d'éclaircir la question de l'immunité parlementaire de M. Giezendanner.

Les requêtes demandant la levée de l'immunité de membres des Conseils ou de magistrats sont soumises à l'examen préalable des Commissions des affaires juridiques du Conseil national et du Conseil des Etats (art. 46 al. 1er RCN; art. 37 al. 4 RCE). Le Conseil prioritaire est en l'occurrence celui auquel appartient le député concerné (art. 14 al. 3 LRCF; RS 170.32).

2. Examen de la requête

La CAJ-CN a examiné la requête le 17 novembre 1997. Ce faisant, elle a donné l'occasion à M. Giezendanner de prendre position en la matière (art. 14 al. 2 LRCF).

L'intéressé s'est exprimé en ces termes (résumé):

Dans le cas concerné (blocage du passage de la douane à Bâle), l'organisation Greenpeace avait bloqué pour la quatrième fois des routes. A la suite de ces blocages répétés, M. Giezendanner a rédigé un communiqué de presse qu'il a fait parvenir aux rédactions de divers médias. Du fait de cette démonstration non autorisée, plusieurs véhicules de son entreprise avaient été également bloqués. Il avait écrit le communiqué sur une feuille de papier portant l'en-tête du Conseil national, désireux en l'occurrence de s'exprimer en sa qualité de conseiller national ainsi qu'au nom d'autres personnes qui partagent son point de vue et dont il bénéficie du soutien. Selon le communiqué de presse en question, le fait que de telles organisations terroristes bloquent complètement la circulation était inadmissible et ne devait plus se reproduire. Aux dires de M. Giezendanner, le Duden (dictionnaire de la langue allemande) qualifie de «quasi terroristes» les infractions commises de manière répétitive et selon le même schéma. M. Giezendanner, qui désire la tenue d'un procès, a plaidé en faveur de la levée de son immunité parlementaire.

3. Procédure

Selon l'article 14 alinéa 1er LRCF, une autorisation des Chambres fédérales est nécessaire pour ouvrir une poursuite pénale contre des membres du Conseil national ou du Conseil des Etats en raison d'infractions en rapport avec leur activité ou situation officielle.

Dans la procédure d'autorisation, l'Assemblée fédérale ne doit examiner que si une enquête pénale lui semble indiquée. C'est au juge pénal qu'il incombe, si l'autorisation a été donnée, de décider si les éléments constitutifs d'une infraction sont réunis.

La LRCF ne contient pas de directives précises pour l'octroi ou le refus d'une autorisation de poursuite pénale contre des membres des Conseils. Cependant, sur la base de la différenciation entre trois types d'immunité, il est possible de tirer les conclusions suivantes:

3.1 Ce que l'on appelle l'immunité absolue au sens de l'article 2 alinéa 2 LRCF, en vertu duquel les membres des conseils ne peuvent être poursuivis pour les opinions qu'ils émettent au sein de l'Assemblée fédérale ou de ses commissions: dans ce cas, l'immunité ne peut être levée.

3.2 L'inviolabilité durant les sessions en vertu des articles 1er et 2 de la loi fédérale sur les garanties politiques et de police en faveur de la Confédération, en vertu desquels aucun député ne peut être poursuivi, durant les sessions de l'Assemblée fédérale, pour un délit qui n'a pas trait à l'exercice de ses fonctions: dans ce cas, l'immunité peut être levée à l'issue d'une procédure relativement simple; il suffit d'avoir le consentement écrit de l'intéressé ou, à défaut, l'autorisation du Conseil auquel il appartient.

3.3 Entre ces deux sortes d'immunité, il existe l'immunité pour des délits en rapport avec l'activité du député ou sa situation officielle. Selon l'article 14 LRCF, l'immunité, dans ce

cas, ne peut être levée qu'avec l'autorisation des deux Chambres (immunité relative). L'immunité ne peut être levée sur simple consentement de l'intéressé.

Considérations de la commission

1. L'immunité absolue (cf. ch. 3.1) et l'inviolabilité durant les sessions (cf. ch. 3.2) pouvant, dans ce cas, être écartées d'emblée, la commission s'est posé la question de savoir si l'on se trouvait en présence d'un cas d'immunité relative (cf. ch. 3.3). Elle a d'abord examiné si les faits reprochés à M. Giezendanner ont un rapport avec son activité ou sa situation officielles.

Dans ses travaux, la commission s'est fondée sur les directives adoptées par la Commission des pétitions du Conseil national le 28 août 1991. Celles-ci, développées à la suite d'une longue pratique, précisent l'interprétation et l'application de l'article 14 alinéa 1er LRCF. Selon les directives précitées, un lien avec l'activité ou la situation officielle du parlementaire existe lorsqu'un député traite lors d'un débat public ou au moyen d'exposés ou d'écrits de sujets politiques d'intérêt général et que, pour ce faire, il utilise les connaissances acquises et les avis recueillis dans le cadre de son mandat.

Les déclarations de M. Giezendanner ainsi que les circonstances du déroulement des faits ont amené la commission à constater qu'il existe effectivement un lien entre les déclarations incriminées et la situation officielle de M. Giezendanner. Même si, du fait du blocage des véhicules appartenant à son entreprise, il a été concerné en tant qu'entrepreneur, il convient d'admettre que M. Giezendanner a agi en tant que politicien. Il a indiqué clairement qu'il n'aurait rien fait, si la démonstration avait été autorisée, la déviation signalée et si certains acteurs économiques n'avaient pas été touchés. Il avait par ailleurs été interpellé dans ce sens par des entrepreneurs subissant des dommages suite à ces actions répétées. Par conséquent, la commission a décidé, sans proposition contraire, d'entrer en matière sur la demande de levée de l'immunité parlementaire de M. Giezendanner.

2. Les directives fixent également les critères nécessaires à une décision matérielle. En l'occurrence, il convient de procéder à une pesée des intérêts publics entre, d'une part, l'intérêt à assurer un libre exercice du mandat parlementaire et, d'autre part, l'intérêt à ouvrir une poursuite pénale. Cette pesée des intérêts doit répondre au principe de la proportionnalité, en d'autres termes la décision concernant une éventuelle levée de l'immunité doit être prise compte tenu de toutes les circonstances entourant le cas concret en vue d'une réaction appropriée à la gravité du comportement incriminé. Dans l'application, il y a lieu de ne pas perdre de vue le fait que l'immunité constitue une dérogation au principe général de l'égalité de traitement en matière de poursuite pénale (poursuite d'office). Lors de la pesée des intérêts en cas de délit contre l'intégrité personnelle, l'importance qui lui est due doit être accordée au droit à la protection juridique de la personne lésée. Le principe de la proportionnalité justifie toutefois que l'immunité ne soit pas levée, en cas de doute, de manière à préserver la liberté d'expression du parlementaire concerné. Même s'il y a lieu de penser qu'une infraction a été commise, le principe de la proportionnalité, et donc celui, de l'opportunité, permettent d'exclure d'emblée des demandes portant sur la levée de l'immunité pour des infractions minimales, pour des plaintes et d'autres affaires pénales auxquelles on se réfère manifestement de manière abusive, par exemple pour empêcher ou bloquer un débat politique.

3. Selon les directives, les Chambres fédérales ont le droit, conformément au principe de l'opportunité, de formuler un jugement sommaire quant à l'importance, du point de vue du droit pénal, d'un comportement. Dans la procédure d'autorisation, l'Assemblée fédérale doit examiner si une enquête pénale lui semble indiquée. C'est au juge pénal qu'il incombe, si l'autorisation a été donnée, de décider si les éléments constitutifs d'une infraction sont réunis.

Toujours selon les directives, il faut qu'il soit sérieusement question d'une infraction et que des indices suffisants puissent être avancés. Si la punissabilité du comportement

s'avère douteuse ou inexistante dans le cadre de cette évaluation sommaire, l'immunité ne sera pas levée. Il serait en effet disproportionné d'autoriser l'ouverture d'une procédure pénale contre un parlementaire sur la base d'indices insuffisants.

4. En ce qui concerne l'examen sommaire de la question de savoir si les propos de M. Giezendanner peuvent constituer une infraction du point de vue du droit pénal aux termes des articles 173ss. CPS, la commission est parvenue à la conclusion qu'en application du principe de la proportionnalité et donc de celui de l'opportunité, il convient d'invoquer l'immunité parlementaire. Selon les directives, afin d'apporter un correctif au principe de l'opportunité, la décision de ne pas lever l'immunité peut être liée à un rappel à l'ordre. Dans le cas concret la commission estime que le fait de qualifier Greenpeace d'«organisation terroriste» doit être clairement condamné sur le plan politique.

La commission est néanmoins consciente du fait qu'une responsabilité particulière incombe aux hommes politiques. Si l'immunité parlementaire vise à protéger les parlementaires dans l'exercice de leurs activités politiques, cela ne veut pas dire pour autant que ceux-ci peuvent se permettre de transgresser les règles auxquelles est astreint tout citoyen. En conséquence, la commission souligne expressément que les parlementaires ne doivent pas abuser de leur mandat pour commettre des actes répréhensibles en toute impunité, notamment à l'égard de l'honneur de leurs concitoyens. Comme il découle clairement de la casuistique, l'immunité parlementaire, qui vise certes à protéger la liberté d'opinion des députés, ne saurait être invoquée de façon abusive pour couvrir des déclarations contraires à l'honneur en toute impunité.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die parlamentarische Immunität von Nationalrat Giezendanner nicht aufzuheben.

Antrag Schlüer

Die parlamentarische Immunität von Nationalrat Giezendanner ist aufzuheben.

Schriftliche Begründung

Die von der Organisation Greenpeace gegen Nationalrat Ulrich Giezendanner angestrebte Privatstrafklage geht auf politische Auseinandersetzungen zurück, deren gerichtliche Beurteilung in erstrangigem staatspolitischem Interesse liegt. Die Organisation Greenpeace wendet, wenn sie die Öffentlichkeit für ihr wichtig scheinende Anliegen zu mobilisieren sucht, bekanntlich teilweise Methoden an, die bewusst und gezielt die geltende Rechtsordnung sprengen. So, wenn sie Verkehrswege blockiert, die für die Öffentlichkeit geschaffen sind, oder wenn sie zum Schutze der Öffentlichkeit eingerichtete, gesetzlich vorgeschriebene Entsorgungsvorgänge behindert oder verunmöglicht.

Oft führen solche Greenpeace-Kampagnen nur deshalb zu aufsehenerregendem Erfolg, weil eine enge Zusammenarbeit mit Medien, insbesondere mit gebührenfinanzierten Monopoldmedien, erzielt werden kann. Solche staatspolitisch bedenkliche Zusammenhänge müssten im Interesse der Demokratie und ihrer Spielregeln und damit auch zum Nutzen der Öffentlichkeit einer gerichtlichen Beurteilung unterzogen werden. Diesem ausgewiesenen Interesse einer weiten Öffentlichkeit nach gerichtlicher Beurteilung von politisch motivierten Handlungsmethoden, welche die Rechtsstaatlichkeit teilweise bewusst ausser Kraft setzen, kann nur dadurch entsprochen werden, dass die Ehrverletzungsklage von Greenpeace gegen Nationalrat Giezendanner zugelassen wird, wozu die Immunität von Nationalrat Giezendanner aufzuheben ist.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de ne pas lever l'immunité parlementaire de M. Giezendanner, conseiller national.

Proposition Schlüer

L'immunité parlementaire de M. Giezendanner, conseiller national, doit être levée.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission 120 Stimmen
Für den Antrag Schläuer 41 Stimmen

Petitionen Pétitions

97.2022

Petition Greenpeace Schweiz
Die Schweiz will mehr Artenschutz.
Politiker und Politikerinnen, wacht auf!

Pétition Greenpeace Suisse
La Suisse demande une plus grande
protection des espèces.
Politiciens et politiciennes, réveillez-vous!

Gadient Brigitta (V, GR) unterbreitet im Namen der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Am 13. August 1997 ist eine insgesamt knapp 15 000 Unterschriften zählende Petition von Greenpeace beim Parlament eingereicht worden. Es wird gefordert, dem Schweizer Delegierten an der Washingtoner Artenschutzkonferenz (CITES) das Mandat zu entziehen. Dieser, Peter Dollinger, habe «an den Konferenzen wiederholt ein skandalöses Abstimmungsverhalten an den Tag gelegt: Immer wieder setzte sich die Schweiz für eine Liberalisierung des Handels mit bedrohten Arten ein oder meldete einen sogenannten Vorbehalt an Damit liegt der Schweizer Delegierte Dollinger komplett quer zu einer erdrückenden Mehrheit der Schweizer Bevölkerung». Für diese sei es «opportun, einen Chefbeamten, der im Namen der Schweizer Bevölkerung Entscheidungen fällt, hart zu kritisieren».

2. Das Vorgehen von Greenpeace gegen Dollinger hat in der Presse ein ziemlich starkes Echo gefunden.

Auch von seiten des Parlamentes wurden Fragen gestellt: Einfache Anfrage von Felten 97.1112, Interpellation Gysin 97.3437, Interpellation Stump 97.3458, Einfache Anfrage Ostermann 97.1146, Einfache Anfrage Ziegler 97.1155.

Die Antworten des Bundesrates liegen inzwischen vor.

3. Am 20. November hat das EVD zuhanden der WBK eine Stellungnahme zur Petition abgegeben. Darin wurde u. a. festgehalten, dass die Schweizer Delegation an der 10. CITES-Vertragsstaatenkonferenz in Harare ein Mandat des Bundesrates vertrat, das durch die vom Bundesrat gewählte Fachkommission für die Belange des Washingtoner Artenschutzübereinkommens vorbereitet worden war. Wesentliche Punkte aus dem Mandat, namentlich bezüglich der schweizerischen Haltung hinsichtlich Elefanten und Walen, waren der Öffentlichkeit durch das EVD bekanntgegeben worden. Es sind darauf keinerlei negativen Reaktionen eingegangen. In Harare hat sich die schweizerische Delegation vollumfänglich an das Mandat gehalten. Es zeigte sich, dass das Mandat mit den entsprechenden Empfehlungen des internationalen CITES-Sekretariates und der Haltung der Welt-Naturschutzschutzorganisation IUCN weitgehend übereinstimmte.

4. Am 29. Januar 1998 hat die WBK-NR diese Petition behandelt. Sie hat von der Stellungnahme des Departementes Kenntnis genommen und sich zusätzlich von der Verwaltung über den Sachverhalt und den Verlauf der Verhandlungen in-

formieren lassen. Das Vorgehen von Greenpeace im besagten Fall fand keinerlei Unterstützung. Die Kommission legt jedoch Wert darauf, dass die Öffentlichkeit über die Haltung und Linie des Bundesrates immer wieder informiert wird und dass die Kontakte zwischen der Verwaltung und den verschiedenen Organisationen spielen.

Gadient Brigitta (V, GR) présente au nom de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) le rapport écrit suivant:

Le 13 août 1997, l'association Greenpeace a déposé une pétition, munie de presque 15 000 signatures, demandant que M. Peter Dollinger, délégué suisse à la Conférence de Washington sur la conservation des espèces (CITES), soit démis de ses fonctions. Selon Greenpeace, M. Dollinger aurait «fait preuve d'un comportement de vote scandaleux à plusieurs reprises: c'est ainsi que la Suisse, par la voix de son représentant, se serait prononcée plusieurs fois en faveur de la libéralisation du commerce d'espèces menacées ou aurait tout en moins émis une réserve en ce sens La position de M. Dollinger est ainsi en désaccord complet avec celle d'une écrasante majorité de la population suisse». Celle-ci estime par conséquent qu'il y a lieu de critiquer durement un haut fonctionnaire, surtout lorsque celui-ci prend des décisions au nom du peuple suisse.

2. Les critiques émises par Greenpeace ont suscité de nombreuses réactions dans les médias.

Des questions ont également été posées au sein du Parlement: question ordinaire von Felten 97.1112, interpellation Gysin 97.3437, interpellation Stump 97.3458, question ordinaire Ostermann 97.1146 et question ordinaire Ziegler 97.1155.

Le Conseil fédéral a entre-temps rendu ses réponses.

3. Le 20 novembre 1997, le DFEP a fait parvenir à la CSEC son avis sur la pétition, dans lequel il est rappelé, entre autres que lors de la 10^e conférence de la CITES, à Harare, la délégation suisse avait reçu un mandat du Conseil fédéral, dûment préparé par la commission d'experts s'occupant des affaires relatives à la Convention de Washington sur la conservation des espèces, commission d'ailleurs nommée par le Conseil fédéral. Les principaux points du mandat, concernant notamment la position suisse relative aux éléphants et aux baleines, ont été portés à la connaissance du public dans un communiqué de presse du DFEP, qui n'a suscité aucune réaction négative. A Harare, la délégation suisse a strictement respecté le mandat qu'elle avait reçu. Ledit mandat correspondait d'ailleurs largement aux recommandations du Secrétariat de la CITES, ainsi qu'à la position de l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources (UICN).

4. La CSEC-CN a examiné cette pétition à sa séance du 29 janvier 1998. Elle a pris connaissance de l'avis du département, et a demandé à l'administration des informations complémentaires sur le contenu et le déroulement des négociations. Dans le cas présent, les méthodes de Greenpeace n'ont trouvé aucun soutien dans la commission. Cette dernière estime toutefois qu'il est important d'informer régulièrement l'opinion publique des positions et de la politique du Conseil fédéral en la matière, et de promouvoir les contacts entre l'administration et les différentes organisations concernées.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

97.2024

**Pétition Zehnder Walter
Durchsetzung der Menschenrechte
in der Schweiz
(auch für Kriegsoffer aus Bosnien)**

**Pétition Zehnder Walter
Application des droits de l'homme
en Suisse (également dans le cas
des victimes de guerre de Bosnie)**

von Felten Margrith (S, BS) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Wortlaut und Begründung der Petition

Am 11. Juni 1996 reichte Herr Walter Zehnder eine mit etwa 450 Unterschriften versehene Petition ein, in der die Durchsetzung der Menschenrechte in der Schweiz (auch für Kriegsoffer aus Bosnien) gefordert wird. Konkret verlangt die Petition die Schaffung einer nationalen Instanz, bei der Verletzungen der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) gerügt werden können, wie dies in Artikel 13 EMRK verlangt sei. Das Fehlen einer solchen Instanz stelle eine Verletzung der völkerrechtlichen Verpflichtungen der Schweiz dar.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission befasste sich mit der vorliegenden Petition am 17. Februar 1998. Sie teilt die Meinung des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes, wonach das Anliegen des Petenten auf einem Missverständnis gründen dürfte, das aus dem Wortlaut von Artikel 13 EMRK entstanden ist. Die genannte Bestimmung der Konvention verlangt nämlich nicht, wie man allenfalls glauben könnte, die Einrichtung einer besonderen Instanz, die sich ausschliesslich mit Klagen gegen Verletzungen der durch die EMRK geschützten Rechte befasst. Artikel 13 EMRK ist vielmehr im Zusammenhang mit Artikel 26 EMRK zu lesen. Es wird dann deutlich, dass nicht eine besondere «Menschenrechtsinstanz» einzurichten ist, sondern dass einer Klage an die Strassburger Organe der nationale Rechtszug insgesamt vorgeschaltet ist. Das heisst mit anderen Worten, dass im Rahmen der ordentlichen Rechtsordnung eine Möglichkeit gegeben sein muss, Verletzungen der durch die EMRK garantierten Rechte bei einer Behörde geltend zu machen. Je nach konkretem Fall kann es sich dabei um eine richterliche, aber auch um eine Verwaltungsbehörde, eine Regierungsstelle oder ein parlamentarisches Organ handeln, und dies sowohl auf Bundes- wie auf kantonaler Ebene. Das schweizerische Rechtssystem eignet sich besonders gut für die Prüfung der Rüge, die EMRK sei verletzt, und erfüllt damit Artikel 13 EMRK (wie auch aus den Stellungnahmen der Rechtslehre eindeutig hervorgeht). Der der Petition zugrundeliegende Vorwurf, die schweizerische Rechtsordnung stelle in Verletzung von Artikel 13 EMRK keine wirksame Beschwerdemöglichkeit vor einer nationalen Instanz zur Verfügung, ist somit unbegründet.

Es kann zwar darüber diskutiert werden, ob es sinnvoll wäre, in der Schweiz eine Art «Generalombudsbehörde» einzurichten, an die sich jede Person richten könnte, die sich in ihren EMRK-Rechten verletzt glaubt. Abgesehen davon, dass Artikel 13 EMRK eine solche Behörde nicht vorschreibt, dürfte das geltende System, das in aller Regel eine wirksame Beschwerde an ein Gericht vorsieht, ohnehin wirksamer sein. Gestützt auf diese Erwägungen, kam die Kommission zum Ergebnis, dass die Vorschaltung des ordentlichen, innerstaatlichen Instanzenzuges vor Anrufung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte in Strassburg für die Wahrung der Rechte der Betroffenen ein genügendes Rechtsmittel darstellt und dass auf die Schaffung einer zen-

tralen Instanz für sämtliche Rügen von EMRK-Verletzungen somit verzichtet werden kann.

von Felten Margrith (S, BS) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Texte et développement de la pétition

Après avoir recueilli 450 signatures, M. Walter Zehnder a déposé, en date du 11 juin 1996, une pétition visant à ce que les droits de l'homme soient appliqués en Suisse (également dans le cas des victimes de guerre de Bosnie). Concrètement, l'auteur de la pétition demande la création d'une instance nationale au sens de l'article 13 de la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH), auprès de laquelle un recours pourra être déposé contre les violations de ces droits. A ses yeux, le fait qu'une telle instance fasse défaut constitue une violation des engagements de la Suisse en matière de droit international.

Considérations de la commission

Le 17 février 1998, la commission a procédé à l'examen de la pétition. Elle partage l'avis du Département fédéral de justice et police, à savoir que les objectifs visés par l'auteur de la pétition reposent sur un malentendu, résultant de la teneur de l'article 13 CEDH. Ladite disposition ne prescrit pas, comme on pourrait éventuellement le supposer, l'institution d'une instance spéciale qui s'occuperait exclusivement de recours contre la violation des droits édictés par la convention. L'article 13 doit être interprété en rapport avec l'article 26. Il ressort de cette interprétation que l'article 13 ne prescrit pas la création d'une instance pour la défense des droits de l'homme, mais que les autorités judiciaires de Strasbourg ne peuvent être saisies qu'après l'épuisement des voies de recours internes. En d'autres termes, il doit exister une possibilité, dans le cadre de la législation ordinaire, de faire valoir auprès d'une autorité une violation des droits garantis par la convention. Selon les cas, il peut s'agir d'une autorité judiciaire, administrative ou d'un office gouvernemental ou d'un organe parlementaire, et ce aussi bien au niveau cantonal que fédéral.

Le système des voies de recours suisse est particulièrement adapté à l'examen de recours concernant la violation de droits garantis par la convention et remplit donc les conditions énoncées à l'article 13 CEDH (cela ressort d'ailleurs clairement des prises de position de la doctrine en la matière). Le reproche à la base de la pétition, à savoir que la législation suisse ne met pas à disposition, en cas d'une violation de l'article 13 CEDH, des moyens efficaces tels qu'une instance nationale, est donc infondé.

On peut naturellement s'interroger s'il serait judicieux pour la Suisse d'instituer une autorité qui remplirait la fonction d'un ombudsman, auquel chaque personne qui pense être victime d'une violation de tels droits pourrait s'adresser. Outre que l'article 13 ne prévoit pas une telle autorité, le système actuellement en vigueur qui prévoit dans tous les cas la possibilité d'adresser un recours à un tribunal est probablement plus efficace.

Se fondant sur ces considérations, la commission a conclu que le fait de s'en remettre aux instances nationales ordinaires avant de recourir à la Cour du Tribunal des droits de l'homme, à Strasbourg, constitue un moyen légal suffisant à la sauvegarde des droits des personnes concernées. L'on peut donc renoncer à la création d'une instance centrale pour traiter les recours déposés contre les violations des droits garantis par la convention.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

97.2028

**Petition Rahm Emil, Hallau
Schutz der freien Meinungsbildung**

**Pétition Rahm Emil, Hallau
Protection de la liberté d'opinion**

von Felten Margrith (S, BS) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt und Begründung der Petition

Am 26. März 1997 reichte Herr Emil Rahm eine Petition für den Schutz der freien Meinungsbildung ein. Seine Forderungen begründet er folgendermassen: «Der unklare Rassismus-Strafartikel ermöglicht missbräuchliche Strafanzeigen und Verurteilungen und fördert den Rassismus. Der Artikel 261bis StGB soll darum nachgebessert werden.»

Aus Anlass von «missbräuchlichen Anzeigen», Strafverfolgungen und seiner Verurteilung aufgrund der von ihm vertriebenen Schriften verlangt Herr Rahm die Ausarbeitung eines Antirassismusartikels, der «klar, gerecht und nicht kontraproduktiv ist».

Erwägungen der Kommission

Die Kommission befasste sich mit der vorliegenden Petition am 17. Februar 1998. Gestützt auf die Stellungnahme des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes kam sie zu folgendem Ergebnis:

Mit seiner Petition will Herr Rahm ein Gesetzgebungsverfahren zur Neufassung der Strafbestimmung von Artikel 261bis StGB in Gang setzen. Der Petent begründet sein Begehren mit dem Hinweis auf den unklaren Wortlaut der derzeit geltenden Vorschrift von Artikel 261bis StGB. Dieser Wortlaut lasse es zu, dass bei der Anwendung der Strafbestimmung das Grundrecht der Meinungsfreiheit übermässig eingeschränkt werde und dass durch den Missbrauch von Strafanzeigen sich auch berechtigte Diskussionen zu Zeitfragen verunmöglichen liessen.

Herr Rahm hat bereits am 29. Mai 1996 in einem Schreiben an den Bundesrat um eine «Nachbesserung» des Wortlautes von Artikel 261bis StGB ersucht. Ohne die Schwierigkeiten zu verharmlosen, wie sie sich bei der Anwendung dieser Strafbestimmung ergeben können, hat ihn das Bundesamt für Justiz in einem Antwortschreiben vom 4. Juni 1996 darauf hingewiesen, dass sich nach Überwindung von Anlaufschwierigkeiten für Artikel 261bis StGB eine Anwendung voraussehen lasse, welche mit einer grösstmöglichen Schonung des Grundrechtes der Meinungsfreiheit sowie mit der gebotenen Rücksichtnahme auf die Anforderungen der Rechtssicherheit zu vereinbaren seien. Diese Auffassung hat in der Zwischenzeit auch in der strafrechtlichen Literatur ihre Anerkennung gefunden.

Auch wenn die Anwendung dieser Strafbestimmung unübersehbar mit Schwierigkeiten verbunden ist, so besteht derzeit tatsächlich kein Anlass, ein Gesetzgebungsverfahren mit dem Ziel einer Neufassung von Artikel 261bis StGB einzuleiten. Insbesondere würde der ausformulierte Vorschlag des Petenten für eine Neufassung der Strafbestimmung gegen Rassendiskriminierung keine Verbesserung bringen. Soweit nämlich nach diesem Vorschlag die Strafbarkeit von «feindseligen und herabwürdigenden Motiven» abhängig gemacht werden soll, würde damit vermehrt auf eine innere Haltung des Täters abgestellt. Eine derartige «Subjektivierung» der Strafbarkeitsvoraussetzungen würde aber entgegen der Auffassung des Petenten im Ergebnis keine Verbesserung bedeuten.

Im übrigen wurde am 19. Juni 1997 die Motion Gusset 97.3327, Rassismusartikel. Revision, im Nationalrat eingebracht, die eine Revision von Artikel 261bis StGB verlangt. Der Bundesrat beantragt die Ablehnung dieser Motion; das Geschäft wird jedoch im Nationalrat Anlass zu einer Debatte geben.

von Felten Margrith (S, BS) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Contenu et développement de la pétition

Le 26 mars 1997, M. Emil Rahm a déposé une pétition en faveur de la protection de la liberté d'opinion, dans laquelle il justifie comme suit ses revendications: «L'article peu clair du Code pénal sur le racisme autorise des plaintes et des condamnations abusives, encourageant ainsi le racisme. Il convient par conséquent de modifier l'article 261bis CP.»

Des «plaintes abusives», des poursuites pénales et sa condamnation pour avoir diffusé certains écrits ont incité M. Rahm à demander l'élaboration d'un article contre le racisme, qui soit «clair, équitable et non contreproductif».

Considérations de la commission

La commission s'est penchée sur la présente pétition le 17 février 1998. Se fondant sur l'avis du Département fédéral de justice et police, elle est parvenue aux conclusions suivantes:

Par le biais de sa pétition, M. Rahm désire qu'une procédure législative soit engagée en vue d'une révision de la disposition de l'article 261bis CP. Le pétitionnaire justifie sa demande en raison du manque de clarté de la teneur de la disposition en vigueur de l'article 261bis CP. Selon lui, une telle teneur laisse le champ libre à une restriction trop radicale du droit fondamental de la liberté d'opinion dans l'application de la disposition précitée. M. Rahm objecte également que l'abus de plaintes pénales n'empêche pas la tenue de débats justifiés sur des questions d'actualité.

Dans une lettre adressée au Conseil fédéral en date du 29 mai 1996, M. Rahm avait déjà demandé une modification de la teneur de l'article 261bis CP. Dans sa réponse du 4 juin 1996, l'Office fédéral de la justice, non sans admettre que l'application de la disposition en vigueur présente certes des difficultés, estime qu'une fois que les problèmes initiaux seront aplanis, tout laisse présager une application à même de concilier le plus grand respect possible du droit fondamental de la liberté d'opinion, avec la prise en compte, prescrite en la matière, de la sécurité juridique. Ce point de vue a été également reconnu entre-temps dans la littérature consacrée au problème en droit pénal.

Même si l'application de cette disposition s'avère certes problématique, il n'y a toutefois pas lieu d'entamer une procédure législative dans le but de réviser l'article 261bis CP. Par ailleurs, la proposition de nouvelle formulation, présentée par le pétitionnaire, de la disposition sur la discrimination raciale, n'apporterait aucune amélioration en l'espèce. En effet, dans la mesure où, selon cette proposition, la punissabilité devrait dépendre de «motifs hostiles et dégradants», la nouvelle disposition attribuerait encore plus de poids aux intentions de l'auteur de l'acte. Une telle «subjectivisation» des conditions préalables à la punissabilité ne constituerait pas une amélioration, ce contrairement à l'opinion du pétitionnaire.

Par ailleurs, la motion Gusset 97.3327, Discrimination raciale. Révision, demandant également une révision de l'article 261bis CP a été déposée le 19 juin 1997. Le Conseil fédéral en propose le rejet, mais l'objet pourra encore donner lieu à une discussion au Conseil national.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

97.2029

**Petition Jugendsession 1996
Verstärkung der Kompetenzen
der zuständigen Behörden
zur Aufdeckung von Geldern mit illegaler Herkunft**

**Pétition Session des jeunes 1996
Renforcement des compétences
des autorités compétentes
pour la détection de fonds d'origine illégale**

von Felten Margrith (S, BS) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt und Begründung der Petition

Anlässlich der Jugendsession 1996 wurde folgende Petition verabschiedet: «Wir fordern die Änderung der Gesetzgebung, damit die zuständigen Behörden verstärkte Kompetenzen zur Aufdeckung von Geldern mit illegaler Herkunft erhalten (z. B. Einblick in sämtliche Bankkonti, bei denen ein konkreter Verdacht besteht).»

Die Forderung wird damit begründet, dass bis anhin ein Einblick von aussen in das Bankwesen zum Zwecke des Aufspürens von Drogengeldern nicht möglich sei. Zur Bekämpfung des Drogenproblems sei aber gerade dieser Einblick in das Bankwesen sowie eine effiziente Zusammenarbeit zwischen den Banken und den bisher zuständigen Behörden notwendig. Die internationale Zusammenarbeit mit den Drogenfahndungsbehörden verschiedener Staaten könne dadurch hergestellt und das Vertrauen in die Schweizer Banken könne wieder aufgebaut werden. Im deutschen Text der Petition wird im weiteren folgender Antrag gestellt: «Da die Meldepflicht der Banken durch eigene Interessen oft beeinflusst würde, empfehlen die Petentinnen und Petenten die Einsetzung eines unabhängigen eidgenössischen Organs.»

Erwägungen der Kommission

Die Kommission für Rechtsfragen befasste sich mit der vorliegenden Petition am 17. Februar 1998. Dadurch, dass der deutsche und der französische Text der Petition nicht übereinstimmen, wurde die Meinungsfindung etwas erschwert. Gestützt auf die gemeinsame Stellungnahme des EFD und des EJPD ist sie jedoch zu folgendem Ergebnis gekommen: Parlament und Bundesrat waren bisher keineswegs untätig im Kampf gegen das organisierte Verbrechen und damit gegen die Drogenkriminalität. Zum Zweck einer wirksameren Bekämpfung dieser Formen von Kriminalität wurden die Artikel 305bis und 305ter StGB betreffend die Strafbestände der Geldwäscherei sowie der mangelnden Sorgfalt bei Finanzgeschäften geschaffen, die seit dem 1. August 1990 in Kraft sind. Dieses strafrechtliche Instrumentarium wurde am 1. August 1994 erweitert, indem die Einziehung aller Vermögenswerte ermöglicht wurde, welche der Verfügungsmacht einer kriminellen Organisation unterliegen (Art. 59 Ziff. 3 StGB). Zudem wurden die Beteiligung an einer kriminellen Organisation sowie deren Unterstützung unter Strafe gestellt (Art. 260ter StGB) und ein Melderecht für Finanzintermediäre eingeführt (Art. 305ter Abs. 2 StGB). Mit dem Zentralstellen-gesetz schliesslich wurden auch die rechtlichen Voraussetzungen für eine schlagkräftigere Verfolgung der organisierten Kriminalität geschaffen.

Als weiteren Schritt hat der Bundesrat dem Parlament am 17. Juni 1996 den Entwurf eines Geldwäschereigesetzes vorgelegt, der in die gleiche Richtung wie die erwähnten strafrechtlichen Bestimmungen zielt. Das Geldwäschereigesetz geht sogar noch einen Schritt weiter, indem es den Finanzintermediären nicht nur ein Melderecht einräumt, sondern explizit eine Meldepflicht vorschreibt. Darüber hinaus sieht es eine Reihe von Verhaltenspflichten vor. Sämtliche Pflichten sind nicht nur von den Banken, sondern auch vom

Nichtbankensektor zu beachten. Die Vorlage wurde von den eidgenössischen Räten am 10. Oktober 1997 verabschiedet und wird voraussichtlich im Frühjahr 1998 in Kraft treten.

Anfang 1998 hat der Bundesrat den eidgenössischen Räten zudem ein Massnahmenpaket «zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung» unterbreitet, das für komplexe interkantonale und internationale Fälle von organisierten Verbrechen erweiterte Ermittlungskompetenzen des Bundes vorsieht.

Mit diesen gesetzlichen Grundlagen verfügt die Schweiz über ein schlagkräftiges Instrumentarium zur Aufdeckung krimineller Gelder und zur Verbesserung der internationalen Zusammenarbeit bei der Bekämpfung des organisierten Verbrechens.

von Felten Margrith (S, BS) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Contenu et développement de la pétition

A l'occasion de la session des jeunes 1996, la pétition suivante a été adoptée: «Nous demandons une modification de la législation afin que des compétences accrues soient accordées aux autorités compétentes quant à la détection de fonds d'origine illégale (p. ex. droit de regard sur l'ensemble des comptes en banque sur lesquels pèse une forte présomption).»

Cette exigence est motivée par le fait que, jusqu'ici, un droit de regard depuis l'extérieur dans le secteur bancaire n'était pas possible à des fins de détection de fonds provenant du trafic de drogue. Cependant, dans la lutte contre le problème de la drogue, ce droit de regard dans le secteur bancaire ainsi qu'une collaboration efficace entre les banques et les autorités compétentes s'avèrerait précisément nécessaire. Une collaboration internationale avec les autorités de répression du trafic de stupéfiants de divers Etats pourrait être ainsi mise sur pied, ce qui rétablirait la confiance en les banques suisses. En outre, dans le texte allemand, les pétitionnaires font la recommandation suivante: «Etant donné que le devoir de dénonciation des banques a été souvent influencé par de propres intérêts, les pétitionnaires recommandent l'institution d'un organe fédéral indépendant.»

Considérations de la commission

La Commission des affaires juridiques s'est penchée sur la présente pétition le 17 février 1998. Après avoir constaté que les textes français et allemand de la pétition diffèrent, ce qui rend difficile l'appréciation de la portée de la volonté, elle est parvenue aux conclusions suivantes sur la base de la prise de position conjointe du DFF et du DFJP:

Jusqu'ici, le Parlement et le Conseil fédéral ne sont pas demeurés inactifs dans la lutte contre le crime organisé et donc contre la criminalité liée à la drogue. Afin de pouvoir lutter plus efficacement contre ces formes de criminalité, les articles 305bis et 305ter en vigueur depuis le 1er août 1990, concernant les états de fait du blanchiment d'argent ainsi que du manque de diligence dans les transactions financières, en vigueur depuis le 1er août 1990, ont été insérés dans le Code pénal. Ces instruments de droit pénal ont été élargis le 1er août 1994 dans la mesure où la confiscation des valeurs soumises au pouvoir de disposition de l'organisation est dès à présent possible (art. 59 ch. 3 CP). Par ailleurs, la participation à une organisation criminelle ainsi que son soutien ont été pénalisés (art. 260ter CP) et un droit de communication pour les intermédiaires financiers a été introduit (art. 305ter al. 2 CP). La loi fédérale sur les offices centraux de police criminelle de la Confédération a créé, sur le plan légal, les conditions pour une lutte plus efficace contre le crime organisé.

Le Conseil fédéral a pris une autre mesure en soumettant, le 17 juin 1996, le projet d'une loi sur le blanchissage d'argent allant dans le même sens que les dispositions pénales précitées. La loi sur le blanchissage d'argent va même encore plus loin en ne se contentant pas d'accorder un droit de communication aux intermédiaires financiers, mais en prévoyant explicitement une obligation de communication. Il prévoit par

ailleurs un code de conduite. Ces obligations ne doivent pas être uniquement respectées par les banques, mais aussi par le secteur non bancaire. Ce projet, qui a été approuvé par les Chambres fédérales le 10 octobre 1997, entrera en vigueur au printemps 1998. Au début 1998, le Conseil fédéral a soumis aux Chambres fédérales un paquet de mesures tendant à l'amélioration de l'efficacité et de la légalité dans la poursuite pénale, lequel prévoit un élargissement des compétences de la Confédération pour les cas complexes intercantonaux et internationaux de crime organisé.

Grâce à ces bases légales, la Suisse dispose d'une panoplie efficace d'instruments pour la détection de fonds d'origine criminelle et pour l'amélioration de la collaboration au niveau international pour la lutte contre le crime organisé.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

97.3498

Motion von Felten Entwicklungszusammenarbeit in Regenwaldgebieten

Motion von Felten Zones de forêts pluviales équatoriales. Coopération au développement

Wortlaut der Motion vom 9. Oktober 1997

Für die forstwirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit in Regenwaldgebieten soll folgende verbindliche Regelung gelten:

1. Priorität haben Projekte zum Schutz noch bestehender Urwaldgebiete.
2. Der Bund finanziert unter keinen Umständen kommerzielle Holzfällerei und Strassenbau in Urwäldern.
3. Der Bund unterstützt Projekte nachhaltiger Forstwirtschaft nach schweizerischem Muster einzig in Sekundärwäldern (d. h. vom Menschen bereits degradierte Waldgebiete) in Zusammenarbeit und im Einverständnis mit der einheimischen Bevölkerung.

Texte de la motion du 9 octobre 1997

Pour la coopération au développement sylvicole dans les zones de forêts pluviales équatoriales, il convient d'appliquer la réglementation suivante:

1. Les projets qui visent à la protection des zones de forêts vierges encore existantes ont la priorité.
2. A aucune condition, la Confédération ne finance les coupes de bois à but commercial et les constructions de routes dans les forêts vierges.
3. La Confédération soutient des projets d'exploitation forestière durable qui s'inspirent du modèle suisse, uniquement pour les forêts secondaires (c'est-à-dire les zones forestières déjà touchées par l'action de l'homme) et ceci en coopération et avec l'accord de la population autochtone.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bühlmann, David, Fankhauser, Gadiant, Gysin Remo, Tschopp, Zwygart (7)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Waldbrände in Indonesien zeigen, dass die letzten intakten Urwälder nicht nur als Lebensraum von Eingeborenen, ihrer Artenvielfalt und klimatischen Funktion wegen Protektion verdienen, sondern auch als Feuerschutz. Obwohl eine nachhaltige Forstwirtschaft in Urwäldern nicht möglich ist, beteiligt sich der Bund finanziell an der Erschliessung von Urwäldern (z. B. 3 Millionen Franken an die Firma Precious Woods im Jahre 1994). Die Weltbank hat bereits gehandelt und die folgende klare Regelung getroffen:

«Specifically, the Bank Group will not under any circumstances finance commercial logging in primary tropical moist forest.» (Policy paper on forests, preservation of impact forest areas, p. 19).

Die schweizerische Forstwirtschaft in Sekundärwäldern ist vorbildlich und verdient Nachahmung in Ländern, die heute in einer Situation sind, in der auch wir Schweizer uns vor bald hundert Jahren befunden haben.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 15. Dezember 1997

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 15 décembre 1997*

In der Entwicklungszusammenarbeit des Bundes wird der Erhaltung der tropischen Wälder ein hoher Stellenwert eingeräumt. Der Bundesrat hat in seinem Bericht über die Nord-Süd-Beziehungen der Schweiz («Leitbild Nord-Süd») vom 7. März 1994 als eine der fünf genannten Prioritäten den «Schutz der natürlichen Lebensgrundlagen» hervorgehoben. Darauf basierend hat die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Deza) das Positionspapier «Schutz und nachhaltige Bewirtschaftung des Tropenwaldes» erarbeitet, welches die bereits gemachten Anstrengungen der Deza in diesem Zusammenhang analysiert und aufzeigt, in welcher Weise die Entwicklungszusammenarbeit einen verstärkten Beitrag im Bereich Schutz und nachhaltige Nutzung des Tropenwaldes zu leisten vermag. Die Deza hält darin u. a. fest, dass die Bedrohung und Zerstörung des Tropenwaldes ein prioritäres Entwicklungsproblem darstellt und dass sie ihr Engagement im Bereich Schutz und nachhaltige Nutzung des Tropenwaldes verstärken will. Der Mensch wird als zentraler Akteur der Ressourcennutzung in den Mittelpunkt der Handlungsmassnahmen gestellt, wobei sich die Suche nach Lösungen nicht auf eine sektorielle forstliche Sichtweise beschränken kann.

Den Anliegen der Motionärin wird grundsätzlich entsprochen, jedoch werden Schutz und nachhaltige Nutzung im heutigen Kontext als die einzige Alternative betrachtet, um die natürlichen Tropenwälder zu erhalten.

Unsere Erfahrung zeigt, dass eine nachhaltige Nutzung mit der einheimischen Bevölkerung als Nutzniesserin meistens den effektivsten Schutz des Waldes darstellt. In Kombination mit solch nachhaltiger Nutzung ist es oft möglich und sinnvoll, Teile dieser Wälder im Interesse der Biodiversität vollständig zu schützen und als spezielle Schutzzonen auszuscheiden. Darüber hinaus gibt es auch Nutzungsmodelle, die, auf einem integrierten Ansatz beruhend, sowohl die Biodiversität als auch die Nutzung durch die einheimische Bevölkerung in enger Symbiose nachhaltig anstreben. Die Ausscheidung von Schutzwäldern nehmen im Rahmen von Gesamtkonzepten einen wichtigen Platz ein, und sie werden in verschiedenen, von der Deza oder vom Bundesamt für Aussenwirtschaft (Bawi) finanzierten Projekten unterstützt. Dies bedingt oft auch einen Politikdialog mit den Partnerländern für die Schaffung der dafür notwendigen, gesetzlichen Rahmenbedingungen.

Das Forstprogramm der Deza welches mehr als 40 Projekte in 22 Ländern umfasst, ist prioritär auf die Montan- und Trockenzone ausgerichtet, in denen nur noch geringe natürliche Waldformationen vorhanden sind, und wo das Bedürfnis insbesondere im Bereich der Schaffung neuer Holzressourcen (bäuerliche Aufforstung und Agro-Forstwirtschaft) liegt. Mit dem Rahmenkredit von 300 Millionen Franken für Umweltprogramme und -projekte von globaler Bedeutung in Entwicklungsländern, der in einem grossen Umfang für die Er-

haltung der Artenvielfalt eingesetzt wird, hat die Schweiz zusätzliche Mittel für die Erhaltung der Tropenwälder mit dieser Zielsetzung erreichen können. Dabei befassen sich sechs grosse Projekte im Gesamtbetrag von über 18 Millionen Franken mit der Tropenwaldproblematik.

Wir teilen weitgehend die forstpolitische Haltung der Weltbank und haben uns an der Erarbeitung des von der Motionärin erwähnten Dokumentes beteiligt. Die Weltbank betrachtet Erfahrungen wie diejenigen der genannten Firma «Precious Woods», welche Modelle für die nachhaltige Nutzung der Tropenwälder aufzeigen wollen, als wertvoll und nachahmenswert.

Die Schweiz beteiligt sich auch aktiv in der Internationalen Tropenholz-Organisation (Itto). Das Bawi finanziert Projekte der Itto – die Schweiz ist inzwischen der zweitgrösste Finanzierer der Organisation –, welche die Konkretisierung der Direktiven zugunsten einer nachhaltigen Nutzung der Tropenwälder verfolgt. Das Globalziel 2000 der Itto, das Nachhaltigkeit im Holzbereich definiert, sieht vor, dass ab dem Jahr 2000 nur noch Tropenholzprodukte aus nachhaltigen Beständen exportiert werden. Die Schweiz finanziert über die Itto hauptsächlich Projekte zum Schutz und zur nachhaltigen Nutzung tropischer Regenwälder, z. B. im Amazonasbecken, in Borneo und Papua-Neuguinea.

Aufgrund der vorangegangenen Ausführungen nimmt der Bundesrat zu den verschiedenen Ziffern der Motion folgendermassen Stellung:

1. Die Deza will sich vermehrt für den Schutz der Tropenwälder einsetzen. Dabei sollen jedoch die bisherigen, prioritären Tätigkeitsbereiche wie bäuerliche Aufforstungen und Ausbildung, welche wichtige Bedürfnisse der Bevölkerung abdecken und welche indirekt ebenfalls zur Erhaltung der Naturwälder beitragen, weitergeführt werden.
2. Die Nutzung der Wälder muss Teil einer umfassenden Politik zum nachhaltigen Schutz der natürlichen Ressourcen darstellen. Eine rein kommerzielle Nutzung, welche dem Prinzip der Nachhaltigkeit nicht gerecht wird, wird nicht unterstützt und sollte unterbunden werden. Die Verkehrswege müssen im Rahmen einer integralen Raumplanung erstellt werden, welche alle wichtigen Elemente wie den Schutz der Wälder und insbesondere die gesamten Schutzzonen berücksichtigt.
3. Die forstliche Entwicklungspolitik der Deza trägt der langjährigen Erfahrung der schweizerischen Forstwirtschaft Rechnung, dies insbesondere in der Zusammenarbeit mit Entwicklungsländern in montanen Regionen. Der Beteiligung der Bevölkerung in der Planung und Durchführung der Projekte wie auch dem Grundsatz der Nachhaltigkeit von Entwicklungsmassnahmen misst sie dabei eine spezielle Bedeutung zu.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Ziffern 1 und 3 der Motion in ein Postulat umzuwandeln. Der Bundesrat ist bereit, Ziffer 2 der Motion entgegenzunehmen.

Ziff. 1, 3 – Ch. 1, 3

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

Ziff. 2 – Ch. 2

Überwiesen – Transmis

98.3002

**Motion APK-NR (97.085)
Koordination der
Kommunikationsanstrengungen
im Ausland**

**Motion CPE-CN (97.085)
Coordination
des efforts de communication
à l'étranger**

Wortlaut der Motion vom 4. November 1997

Der Bundesrat wird beauftragt:

1. der Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland (Koko) einen Leistungsauftrag zu erteilen, der es ihr erlaubt, in jenen Ländern wo es nötig ist, koordinierte Schwerpunktsaktionen durchzuführen;
2. gegebenenfalls das Sekretariat der Koko finanziell und personell zu verstärken.

Texte de la motion du 4 novembre 1997

Le Conseil fédéral est invité:

1. à attribuer à la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger (COCO) un mandat de prestations pour des actions ciblées et coordonnées dans les pays où le besoin s'en fait sentir;
2. à renforcer, le cas échéant, l'effectif et les moyens financiers du secrétariat de la COCO.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 2. März 1998*

Seit Dezember 1997 läuft eine Überprüfung der Koko mit dem Ziel einer strategischen Neuorientierung dieses Instrumentes. Eine Kerngruppe, bestehend aus den wichtigsten Koko-Mitgliedern, überprüft zusammen mit einem externen Berater die Zielsetzung der Koko, analysiert deren Stärken und Schwächen und macht konkrete Vorschläge. Die Arbeiten dürften im nächsten Mai abgeschlossen sein. Erst dann ist es sinnvoll, die Frage eines Leistungsauftrages und einer finanziellen und personellen Verstärkung des Koko-Sekretariates anzupacken.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 2 mars 1998*

Depuis décembre 1997, la COCO fait l'objet d'un examen en vue d'une réorientation stratégique de cet instrument. Un groupe, composé des membres les plus importants de la COCO, revoit, en collaboration avec un expert externe, les objectifs de la COCO, analyse ses forces et ses faiblesses et élabore des propositions concrètes.

Cet examen sera terminé en mai prochain. A ce moment-là, il conviendra d'approfondir la question d'un mandat de prestations et du renforcement du secrétariat de la COCO en ressources financières et personnelles.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3520

**Motion Bühlmann
Finanzielle Unterstützung
der nationalen Frauenverbände**

**Motion Bühlmann
Soutien financier
aux organisations féminines
et à leurs associations faitières**

Wortlaut der Motion vom 10. Oktober 1997

Ich bitte den Bundesrat, die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen, damit die nationalen Frauendachverbände eine finanzielle staatliche Unterstützung erhalten.

Texte de la motion du 10 octobre 1997

Je charge le Conseil fédéral de créer les bases légales nécessaires pour que les associations féminines nationales (faitières) reçoivent un soutien financier de l'Etat.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Borel, Burgener, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dormann, Ducrot, Fankhauser, Fasel, Fässler, Gadiant, Grendelmeier, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jutzet, Langenberger, Lauper, Meier Hans, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Thür, Vermot, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (42)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Seit rund hundert Jahren nehmen Frauenverbände eine wichtige, unverzichtbare Funktion im Sozialwesen der Schweiz wahr. Dabei leisten Frauen jährlich ungezählte Stunden unentgeltlicher Arbeit auf verschiedenen Ebenen:

- Die Frauenvereine in den Gemeinden leisten direkte Sozialhilfe, z. B. Alters- und Behindertenbetreuung, Familienhilfe, familienexterne Kinderbetreuung, Integrationsprojekte usw.
- Die regionalen und schweizerischen Frauendachverbände sind Träger von Werken, deren Zielsetzung gemeinnützigen Charakter haben und beitragen, Notsituationen zu lindern oder Lücken im sozialen Gefüge zu überbrücken/zuschliessen. Beispiele: Kinderkrippen, Altersheime, Frauenhäuser, Erholungshäuser für sozial Schwache, Hilfsfonds für Mutter und Kind, Beratungsstellen, Arbeitsbeschaffungsprojekte für Frauen usw.

Die finanzielle Situation der Frauenverbände ist äusserst prekär, und ihre Zukunft nicht sichergestellt:

1. Die Mitglieder der Frauenverbände sind nicht bereit, ihre eigene unbezahlte Arbeit sowie die ehrenamtliche Arbeit ihrer Dachverbände mit hohen Mitgliederbeiträgen zu bezahlen.
2. Auch in der Freiwilligenarbeit ist heute Professionalität gefordert, d. h., die Frauenverbände sind auf Mittel angewiesen für die Verwaltung, Bearbeitung von Projekten und die Schulung ihrer ehrenamtlich tätigen Mitglieder usw.
3. Die Mittelbeschaffung für Infrastruktur und Verwaltung ist zunehmend schwieriger:

- die Spendefreudigkeit nimmt ab;
- Frauen und ihre Anliegen stehen meist zuunterst auf der Liste bei der Verteilung von sozialen Budgets;
- es fehlen Fonds/Stiftungen, die unbezahlte, gemeinnützige Arbeit unterstützen (bis 1980 wurden die Frauendachverbände wesentlich durch die Bundesfeierspende mitfinanziert, eine entsprechende Unterstützung fehlt heute).

Für den Sozialstaat Schweiz mit immer geringeren finanziellen Möglichkeiten ist die freiwillige soziale Arbeit der Frauen und ihrer Verbände unverzichtbar. Die Existenz der Frauenorganisationen aber ist in der Zukunft finanziell nicht gesichert. Damit sie auch weiterhin unbürokratisch, gezielt und mit geringen Kosten Hilfe leisten können, brauchen sie dringend staatliche finanzielle Unterstützung.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 15. Dezember 1997

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 15 décembre 1997*

Der Bundesrat anerkennt ausdrücklich die immense Arbeit, welche die Frauenverbände in der Vergangenheit unentgeltlich geleistet haben und heute noch leisten. Ohne das direkte und organisatorische Engagement der Frauenverbände hätten viele Entwicklungen namentlich auf sozialer, aber auch auf kultureller und politischer Ebene nicht oder nur sehr verzögert erfolgen können.

Die Motionärin schlägt vor, gesetzliche Grundlagen zu schaffen, damit die nationalen Frauendachverbände für ihre Arbeit eine finanzielle Unterstützung erhalten können, um die Rahmenbedingungen für deren Arbeit zu verbessern. Der Weg über die Schaffung einer gesetzlichen Grundlage ist grundsätzlich zu begrüßen, denn das Legalitätsprinzip verlangt, dass jede Finanzhilfe auf einer formellen rechtlichen Grundlage basiert. Diese Voraussetzung gilt an sich für sämtliche Finanzhilfen an Dachverbände, so z. B. auch für diejenigen der Familienorganisationen.

Bevor neue gesetzliche Grundlagen geschaffen werden, muss jedoch geprüft werden, ob für bestimmte von den Dachverbänden erbrachten Leistungen nicht bereits in der Bundesverfassung, geltenden Bundesgesetzen oder allgemeinverbindlichen Bundesbeschlüssen Grundlagen für die Ausrichtung von Finanzhilfen zu finden sind. Für die Schaffung neuer gesetzlicher Grundlagen sind insbesondere folgende Möglichkeiten zu prüfen:

1. nationale Frauendachverbände generell zu unterstützen;
2. Finanzhilfen zur Förderung und Erhaltung konkreter Aufgaben zu gewähren, welche die Frauendachverbände erfüllen.

Der Bundesrat ist bereit, die Prüfungen vorzunehmen und wird dem Parlament Bericht erstatten.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3544

**Motion SGK-NR (97.035)
(Minderheit Goll)**

**Moratorium
für Xenotransplantation**

**Motion CSSS-CN (97.035)
(minorité Goll)**

**Moratoire
sur la xénotransplantation**

Wortlaut der Motion vom 7. November 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, im Bundesbeschluss über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten ein Moratorium für die Transplantation von tierischen Organen auf den Menschen einzufügen.

Texte de la motion du 7 novembre 1997

Le Conseil fédéral est prié d'ajouter à l'arrêté fédéral concernant le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants, un moratoire sur la transplantation d'organes provenant d'animaux sur l'être humain.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, de Dardel, Gonseth, Jeanprêtre, Rechsteiner Paul, von Felten (6)

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 28. Januar 1998

Der Bundesrat hat sich bereits 1996 im Zusammenhang mit der Interpellation von Felten vom 5. Juni 1996 (96.3233, Xenotransplantation in der Schweiz) und der Motion WBK-NR (Minderheit) vom 15. August 1996 (96.3364, Moratorium für Xenotransplantation) zur Frage eines Moratoriums im Bereich der Xenotransplantation geäußert. Der Bundesrat hat dabei festgehalten, dass er keinen Anlass sehe, Massnahmen im Sinne eines Moratoriums zu ergreifen. Er hat dies vor allem damit begründet, dass es wohl über die Jahrtausendwende hinaus dauern werden, bis transgene Organe im klinischen Versuch am Menschen eingesetzt werden könnten, dass der Infektionsschutz bei Xenotransplantationen heute mit dem Bundesbeschluss vom 22. März 1996 über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten geregelt sei und dass die Frage, unter welchen Voraussetzungen Xenotransplantationen allenfalls zulässig sein sollen, im Rahmen der Erarbeitung des künftigen Transplantationsgesetzes zu prüfen sein werde. Die Motion der Minderheit der WBK-NR wurde vom Nationalrat am 26. September 1996 abgelehnt.

Auch die parlamentarische Initiative von Felten vom 5. Juni 1996 (96.419, Moratorium für Xenotransplantationen am Menschen) beabsichtigte die Einführung eines Moratoriums für Experimente mit Xenotransplantationen am Menschen. Die WBK-NR hat am 22. Mai 1997 beschlossen, der parlamentarischen Initiative von Felten keine Folge zu geben. Die WBK-NR hat aber eine Kommissionenmotion (97.3251, Xenotransplantationen. Regelung) verabschiedet, die den Bundesrat beauftragt, Xenotransplantationen zu regeln und vorläufig einer Bewilligung zu unterstellen.

Der Bundesrat hat sich am 13. August 1997 bereit erklärt, die Motion entgegenzunehmen. Er hat darauf hingewiesen, dass die Einführung einer Bewilligungspflicht für Xenotransplantationen eine Änderung des Bundesbeschlusses über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten bedingt. Dieser Bundesbeschluss statuiert für Xenotransplantationen heute in Artikel 18 eine Meldepflicht und in Artikel 19 eine Testpflicht. Xenotransplantationen sind heute also grundsätzlich erlaubt, wobei der Infektionsschutz sicherzustellen ist. Um das Anliegen der Motion umzusetzen, muss diese Meldepflicht durch eine Bewilligungspflicht ersetzt werden. Die heute bestehende Regelungslücke im Bereich der Xenotransplantation kann damit erst mittelfristig, d. h. mit dem Inkrafttreten der Änderung des Bundesbeschlusses, erfüllt werden. Die Motion ist am 10. Oktober 1997 vom Nationalrat überwiesen worden. Am gleichen Tag hat der Nationalrat beschlossen, der parlamentarischen Initiative von Felten vom 5. Juni 1996 keine Folge zu geben.

Die vorliegende Motion SGK-NR (Minderheit Goll) greift die Frage nach einem Moratorium erneut auf. Ihr Ziel ist ein zeitlich befristetes Verbot für die Transplantation von tierischen Organen auf den Menschen. Die Motion erfasst somit die Übertragung von tierischen Geweben und Zellen auf den Menschen nicht.

Der Bundesrat teilt die Meinung, dass die Xenotransplantation vielfältige Fragen und Probleme aufwirft. Insbesondere die potentiellen Infektionsrisiken, die von Xenotransplantaten ausgehen könnten, sind noch weiterzuuntersuchen, bevor klinische Versuche mit Xenotransplantationen am Menschen stattfinden können. Noch näher zu untersuchen sind aber auch die Unterdrückung der Fremdstoffabstoßung oder die physiologische Organverträglichkeit. Daneben sind aber auch zahlreiche ethische Fragen noch zu diskutieren.

Der Bundesrat erachtet es aufgrund der bestehenden Unsicherheiten namentlich im Bereich des Infektionsschutzes für richtig, den Bundesbeschluss über die Kontrolle von Blut,

Blutprodukten und Transplantaten rasch zu ändern und die bestehende Regelung über Xenotransplantationen zu verschärfen. Er will dazu nicht das künftige Transplantationsgesetz abwarten, das voraussichtlich im Jahr 2002 in Kraft treten dürfte. Der Bundesrat wird dem Parlament deshalb bis im Frühjahr 1998 eine Botschaft für eine Änderung des Bundesbeschlusses über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten vorlegen. Er wird im Rahmen der Erarbeitung dieser Vorlage auch prüfen, ob allenfalls aus Gründen des Infektionsschutzes eine differenziertere Regelung angezeigt ist als nur die Einführung einer Bewilligungspflicht, wie sie von der Motion 97.3251 der WBK-NR verlangt wird. Er wird insbesondere prüfen, ob allenfalls für bestimmte Arten der Xenotransplantation, z. B. die routinemässige therapeutische Übertragung von tierischen Organen auf den Menschen, ein zeitlich befristetes Verbot angezeigt ist.

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 28 janvier 1998

Le Conseil fédéral s'est déjà prononcé sur la question d'un moratoire dans le domaine de la xénotransplantation en 1996, dans ses réponses à l'interpellation von Felten du 5 juin 1996 (96.3233, Xénotransplantation en Suisse) et à la motion CSEC-CN (minorité) du 15 août 1996 (96.3364, Moratoire pour la xénotransplantation). Il a déclaré qu'il ne voyait aucun motif d'imposer un moratoire. Il fonda sa réponse principalement sur le fait que des essais cliniques de transplantation d'organes d'animaux transgéniques sur l'homme ne seraient vraisemblablement pas réalisables avant le prochain millénaire, que la protection contre les infections lors de xénotransplantations était réglée par l'arrêté fédéral du 22 mars 1996 sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants et que les conditions auxquelles les xénotransplantations pourraient être autorisées seraient examinées lors de l'élaboration de la loi future sur la transplantation. Le Conseil national a rejeté la motion le 26 septembre 1996.

L'initiative parlementaire von Felten du 5 juin 1996 (96.419, Moratoire pour les xénotransplantations sur l'homme) visait également l'introduction d'un moratoire pour les essais de xénotransplantation sur l'homme. La CSEC-CN a décidé, le 22 mai 1997, de ne pas y donner suite, mais elle a déposé une motion (97.3251, Xéno greffes sur l'homme. Convention), qui invite le Conseil fédéral à régler les xénotransplantations et à les soumettre provisoirement à autorisation.

Le Conseil fédéral s'est déclaré prêt à accepter la motion le 13 août 1997, tout en relevant que l'introduction d'une autorisation impliquait une modification de l'arrêté fédéral sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. Cet arrêté institue l'obligation d'informer (art. 18) et celle de faire un test (art. 19). Les xénotransplantations sont donc en principe autorisées aujourd'hui, mais à condition que la protection contre les infections soit assurée. Pour donner suite à la motion, l'obligation d'informer doit être remplacée par une autorisation. Cette lacune dans la réglementation de la xénotransplantation ne pourra donc être comblée qu'à moyen terme, c'est-à-dire lorsque la modification de l'arrêté fédéral sera entrée en vigueur. La motion a été transmise le 10 octobre 1997 par le Conseil national qui, le même jour, a décidé de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire von Felten du 5 juin 1996.

La présente motion CSEC-CN (minorité Goll) reprend l'idée d'un moratoire. Elle demande une interdiction temporaire de la transplantation d'organes d'animaux sur l'homme, à l'exclusion des tissus et des cellules d'origine animale.

Le Conseil fédéral estime également que la xénotransplantation soulève des questions et des problèmes multiples. Avant de procéder à des essais cliniques de xénotransplantation sur l'homme, il faudra notamment poursuivre les recherches sur les risques d'infection que pourraient présenter les xénotransplants. Il faudra également étudier encore plus précisément les moyens d'empêcher les rejets ou la tolérance physiologique des organes. Par ailleurs, de nombreuses questions d'éthique devront encore être débattues.

Eu égard aux incertitudes existantes, notamment en ce qui concerne la protection contre les infections, le Conseil fédéral

ral estime judicieux de modifier rapidement l'arrêté fédéral sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants, et de rendre plus sévère la réglementation concernant les transplantations. Il ne veut pas attendre l'entrée en vigueur de la loi sur la transplantation qui devrait intervenir en l'an 2002. C'est pourquoi il soumettra au Parlement d'ici au printemps 1998 un message relatif à la modification dudit arrêté. Dans ce contexte, il examinera également l'opportunité de prévoir, pour des motifs liés à la protection contre les infections, une réglementation différenciée au lieu d'instituer simplement une autorisation comme le demande la motion 97.3251 de la CSEC-CN. Il examinera notamment s'il est opportun de prévoir une interdiction temporaire pour certains types de xénotransplantations, par exemple leur usage de routine à des fins thérapeutiques sur l'homme.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Präsident: Der Vorstoss wird von Herrn Guisan bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3571

Motion Baumann Stephanie Verbesserung der AHV-Renten für Alleinstehende Motion Baumann Stephanie Augmentation de la rente AVS versée aux personnes seules

Wortlaut der Motion vom 8. Dezember 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Änderung des AHV-Gesetzes in dem Sinne vorzulegen, dass alleinstehenden AHV-Rentnern ein Zuschlag von 20 Prozent zu ihrer Rente gewährt wird. Rente und Zuschlag dürfen zusammen den Höchstbetrag der Altersrente nicht übersteigen.

Texte de la motion du 8 décembre 1997

Le Conseil fédéral est invité à présenter un projet de modification de la loi sur l'assurance-vieillesse et survivants prévoyant le versement aux retraités vivants seuls d'un supplément de 20 pour cent de leur rente, la somme de la rente et du supplément ne devant pas dépasser le montant maximum de la rente de vieillesse.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Alder, Banga, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Borel, Burgener, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jeanprêtre, Ledergerber, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, von Allmen, Weber Agnes, Widmer, Ziegler (39)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In der 10. AHV-Revision sind mit dem Splitting, den Erziehungsgutschriften und der neuen Rentenformel Massnahmen eingeführt worden, welche die Altersrenten bestimmter Personengruppen gezielt verbessern und Armut im Alter verhindern helfen. Einkommensschwächere alleinstehende Frauen und Männer ohne Partnereinkommen können jedoch

von diesen Verbesserungen nicht profitieren. Gerade diese Bevölkerungsgruppe ist aber stark armutsgefährdet. Dies wird auch von der neuesten Armutsstudie bestätigt. Ein beträchtlicher Anteil alleinlebender Frauen und Männer liegt unter der Armutsgrenze. Im Rentenalter verschärft sich diese Form der Armut noch mehr. Mit einem Alleinstehendenzuschlag von 20 Prozent, der analog zum Verwitwetenzuschlag gewährt wird, kann dieser Bevölkerungsgruppe geholfen werden. Da Rente und Zuschlag zusammen die Maximalrente nicht übersteigen dürfen, werden dadurch nur die Renten von einkommensschwächeren Personen verbessert. Deshalb werden sich auch die Kosten in Grenzen halten.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 28. Januar 1998

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 28 janvier 1998*

Es trifft zu, dass alleinstehende Personen – im besonderen ledige und geschiedene Frauen – eine Personengruppe mit einem tiefen Leistungsniveau in der AHV und der IV darstellen. Deren Stellung konnte aber im Rahmen der 10. AHV-Revision erheblich verbessert werden. Diese Rentenverbesserungen sind insbesondere auf die folgenden Massnahmen zurückzuführen:

– Neue Rentenformel gemäss Bundesbeschluss vom 19. Juni 1992 über die Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV:

Die neue Rentenformel, welche bereits mit dem ersten Teil der 10. AHV-Revision auf den 1. Januar 1993 in Kraft gesetzt worden ist, dient der Besserstellung wirtschaftlich schwächergestellter Rentnerinnen und Rentner. Allein diese Massnahme brachte Leistungsverbesserungen für 80 Prozent der ledigen und geschiedenen Personen.

– Erziehungsgutschriften für geschiedene Rentnerinnen gemäss Bundesbeschluss vom 19. Juni 1992 über die Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV:

Seit dem 1. Januar 1994 besteht für geschiedene Rentnerinnen, die Kinder gehabt haben, ein Anspruch auf Erziehungsgutschriften. Damit wurde die Situation der geschiedenen Frauen wesentlich verbessert. Mit dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision profitieren geschiedene Frauen ausserdem vom Splitting.

– Generelle Einführung von Erziehungs- und Betreuungsgutschriften:

Zahlreiche Eingaben – vor allem von ledigen Frauen – belegen, dass die niedrigen Renten häufig auf die Betreuung der betagten Eltern oder die Erziehung von Kindern zurückzuführen sind. Mit der Einführung der Erziehungs- und Betreuungsgutschriften wird die Stellung dieser Kategorie lediger Personen massgeblich verbessert, da sich diese Gutschriften bei ihnen besonders stark auswirken. Dies rührt daher, dass die Gutschriften ungeteilt angerechnet werden. Allerdings können nur Betreuungszeiten nach 1996 berücksichtigt werden. Ledige Rentnerinnen und Rentner können ausserdem aufgrund der Übergangsbestimmungen zur 10. AHV-Revision eine Neuberechnung der Rente unter Berücksichtigung von Erziehungsgutschriften verlangen.

Mit diesen Verbesserungen beträgt der Anteil der alleinstehenden Rentnerinnen und Rentner, die Ergänzungsleistungen beziehen, noch ungefähr 30 Prozent. Die Ergänzungsleistungen sind aufgrund ihrer bedarfsabhängigen Ausgestaltung ein zielgerichtetes Instrument im Rahmen der ersten Säule. Der Bundesrat ist jedoch bereit, das Anliegen im Rahmen der 11. AHV-Revision bzw. der 4. EL-Revision zu prüfen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsident: Der Vorstoss wird von Frau Egerszegi bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3594

**Motion Gross Jost
KVG.****Risikoausgleich****Motion Gross Jost****LAMal.****Compensation des risques***Wortlaut der Motion vom 11. Dezember 1997*

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Revision von Artikel 105 des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) vorzulegen, der die Befristung des Risikoausgleichs aufhebt, neben Alter und Geschlecht zusätzliche Risikofaktoren – insbesondere Leistungsbezug in den Vorjahren und Gesundheitszustand – berücksichtigt sowie unsolidarische und unlautere Abwerbpraktiken und das Abschieben schlechter Risiken mit geeigneten Mitteln sanktioniert. Den Erfordernissen von Persönlichkeits- und Datenschutz der Versicherten ist Rechnung zu tragen.

Texte de la motion du 11 décembre 1997

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement une révision de l'article 105 de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal), qui supprime le délai prévu pour la compensation des risques, tienne compte, outre de l'âge et du sexe, d'autres facteurs de risques notamment des prestations obtenues d'une assurance les années précédentes et de l'état de santé et qui sanctionne par des moyens appropriés les pratiques de débauchage contraires aux principes de la solidarité et de la loyauté de même que celles visant à se débarrasser des mauvais risques. La protection de la personnalité et des données relatives aux assurés doit être garantie.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Baumann Stephanie, Bäumlin, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Rudolf, Roth, Semadeni, Strahm, Thanei, Vermot, von Allmen, von Felten, Zbinden (36)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates**vom 28. Januar 1998**Rapport écrit du Conseil fédéral**du 28 janvier 1998*

Das geltende KVG verfolgt u. a. die Ziele einer Verstärkung der Solidarität und der Kostendämpfung durch Marktmechanismen. In der Botschaft zum KVG nennt der Bundesrat zwei Ziele, welche mit dem Risikoausgleich erreicht werden sollen: Aus sozialpolitischer Sicht sollen die Solidaritätsleistungen breiter abgestützt und die Risikoselektion bekämpft werden (Grundsätze des Bundesrates, BBl 1992 I 118). Um die vielseitigen und komplexen Wirkungen, die durch das KVG hervorgerufen werden, im Hinblick auf die obengenannten Ziele beurteilen zu können, wird eine Wirkungs- und Vollzugsanalyse zum KVG und namentlich zum Risikoausgleich durchgeführt. In der Projektausschreibung des Bundesamtes für Sozialversicherung für die spezielle Untersuchung zum Risikoausgleich wird der vom Motionär aufgeworfenen Frage konkret nachgegangen. Es wird nämlich die Frage gestellt, ob es Hinweise dafür gibt, dass andere Faktoren als das Alter und das Geschlecht, beispielsweise der Gesundheitszustand, zu einer prämierelevanten Risikoentmischung führen. Im Rahmen der Analyse sollen auch Informationsgrundlagen für den Entscheid über eine Weiterführung des Risikoausgleichs geschaffen werden.

Im Hinblick auf die laufende Wirkungs- und Vollzugsanalyse des Risikoausgleichs und die damit erwarteten Forschungsergebnisse wäre es im jetzigen Zeitpunkt verfrüht, eine materielle Änderung des Risikoausgleichssystems im Sinne der Motion einzuleiten.

Der Einbezug der Vorjahresleistungen und des versicherten-spezifischen Gesundheitszustandes in die Kriterien des Risikoausgleichs dürfte zudem grosse Vollzugsprobleme mit sich bringen. Hinzukommen dürften auch Probleme der Kontrolle sowie des Daten- und Persönlichkeitsschutzes.

Im weiteren ist zu bedenken, dass eine generelle Integration der Vorjahresleistungen bzw. -kosten den Risikoausgleich in Richtung eines allgemeinen Kosten- und Lastenausgleichs zwischen den Versicherern verändern würde, welcher die Versicherer nicht zu Kosteneinsparungen und namentlich nicht zur Förderung kostengünstiger Versicherungsmodelle animieren dürfte, sondern im Gegenteil dazu verleiten könnte, möglichst hohe Kosten für kranke Versicherte auszuweisen.

Der Bundesrat ist aber bereit, weitere Massnahmen zur Stärkung der Solidarität zwischen Gesunden und Kranken im Rahmen der laufenden Wirkungs- und Vollzugsanalyse zum Risikoausgleich zu prüfen. So werden gegenwärtig Grundlagen erarbeitet, damit das geltende System, sei es auf Verordnungs- (z. B. durch Reduktion des «time lags» zwischen Kassenbeitritt und Fälligkeit der Ausgleichszahlung) oder auf Gesetzesstufe (z. B. durch Einführung einer Verzugszinsregelung), optimiert werden kann.

Mögliche Sanktionen gegen einzelne Versicherer, die auf unlautere Art und Weise gesunde Versicherte abwerben und kranke Versicherte auf andere Versicherer abschieben, müssen klar von generellen Massnahmen zur Verbesserung des Risikoausgleichs getrennt werden. Die vom Motionär gewünschten Sanktionen können daher nicht in eine Revision von Artikel 105 KVG integriert werden.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3610

**Motion Vermot
Kindesmisshandlung
und Öffentlichkeitsarbeit****Motion Vermot
Enfants maltraités
et relations publiques***Wortlaut der Motion vom 17. Dezember 1997*

Über Kindesmisshandlungen wird zwar viel gesprochen, allerdings fehlt es an Mitteln für eine nachhaltige Prävention. Im Budget sind dafür nur gerade 150 000 Franken eingestellt, was viel zu wenig ist, um die Öffentlichkeit auf die dramatische Gewaltsituation aufmerksam zu machen, der viele Kinder immer wieder ausgesetzt sind.

Ich fordere den Bundesrat auf, 1 Million Franken zur Verfügung zu stellen, die dazu verwendet wird, die Öffentlichkeit mittels Informationskampagnen auf das Problem «Kindesmisshandlung» aufmerksam zu machen.

Texte de la motion du 17 décembre 1997

Si on parle beaucoup de l'enfance maltraitée, les moyens de prévention durables manquent. Dans le budget, seuls 150 000 francs y sont consacrés, ce qui est bien trop peu pour

sensibiliser l'opinion publique aux situations de violence dramatiques que vivent de plus en plus d'enfants.

Je charge le Conseil fédéral de mettre à disposition 1 million de francs, dans le but de sensibiliser le public, par des campagnes d'information, au problème de l'enfance maltraitée.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Banga, Baumann Ruedi, Bäumlín, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Fässler, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Roth, Ruffy, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer (36)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In seiner Stellungnahme zum Bericht «Kindesmisshandlung in der Schweiz» vom 27. Juni 1995 erklärte sich der Bundesrat bereit, seine Mitwirkung an einer Präventions- und Betreuungspolitik im Bereich der Kindesmisshandlung zu überprüfen. Grundlage einer Präventions- und Betreuungspolitik bildet eine umfassende Information. Informations- und Sensibilisierungskampagnen bringen die Öffentlichkeit dazu, sich mit einer zwar alltäglichen, aber noch immer tabuisierten und wenig diskutierten Realität auseinanderzusetzen. Beim Thema Kindesmisshandlung besteht heute grosser Informations- und Handlungsbedarf. Auch bei Meldungen über Kindermorde und Kindesmisshandlungen unterschätzen breite Kreise die Tragweite und die Dringlichkeit des Problems, wie das Beispiel aus Belgien zeigt. Die Konsequenzen der Kindesmisshandlung sind beinahe unabsehbar; Folgeschäden wie psychische Störungen, Delinquenz, Alkoholismus, Toxikomanie und andere Formen sozialer Randständigkeit sind bekannt. Dazu kommt, dass ein Kind, dessen Erziehung von Gewalt geprägt gewesen ist, als erwachsene Person nur schwer zu einem gewaltfreien Erziehungsstil finden wird. Die langfristigen enormen sozialen Kosten der Kindesmisshandlung können durch Prävention gesenkt werden.

Die Kinderschutzkommission des Kantons Zürich, die sich sehr in der Präventionsarbeit engagiert, vertritt die Ansicht, dass auf diesem Gebiet seitens öffentlicher Institutionen und auf verschiedenen Ebenen grosser Handlungsbedarf besteht. Dem Bund komme hier eine zentrale Rolle zu, wie er sie in der Drogenpolitik oder in der Aids-Bekämpfung innehat.

Seit 1996 beträgt das Budget des Bundes für den Bereich Kindesmisshandlung 150 000 Franken. Mehrere Aktionen und Präventionsprojekte in Zusammenarbeit mit externen Experten sind damit realisiert worden. Dieser Betrag ist jedoch für weitergehende Massnahmen, beispielsweise eine nationale Kampagne, ungenügend. Der Bund muss die diesbezüglichen Aktivitäten in den kommenden Jahren verstärken – vor allem im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit – und mit privaten Kinderschutzorganisationen und Informationsstellen zusammenarbeiten. Eine Informationskampagne kann von verschiedenen Medien und Kanälen getragen werden: Werbeplakaten, Zeitungsinseraten, TV- und Kinospots, Radio-sendungen, Broschüren, Faltprospekten, Veranstaltungen, Ausstellungen usw. Es ist klar, dass eine solche Kampagne nicht als einmaliges und kurzfristiges Projekt zu planen ist, sondern langfristige und nachhaltige Strategien verfolgen muss.

Der Nationalrat hat das Postulat der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates (96.3180) vom 24. April 1996 überwiesen, das die Lancierung einer nationalen Kampagne gegen die Alltagsgewalt im sozialen Nahraum fordert. Ziel der Kampagne ist es, Öffentlichkeit in diesem tabuisierten Bereich als Voraussetzung für eine wirksame Prävention zu schaffen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 2. März 1998

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 2 mars 1998*

Der Bundesrat anerkennt, dass das Problem der Kindesmisshandlung ein Thema von nationaler Tragweite ist. Das

Phänomen berührt sowohl das Gesundheitswesen als auch die Sozialpolitik und betrifft die Kinder und Jugendlichen im ganzen Land. In seiner Stellungnahme zum Bericht «Kindesmisshandlungen in der Schweiz» vom 27. Juni 1995 erklärte sich der Bundesrat bereit, seine Mitarbeit an Aktionen und Projekten für Kampagnen zu prüfen, die auf nationaler oder regionaler Ebene durchgeführt werden (Punkt 233 der Stellungnahme).

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass Öffentlichkeitsarbeit, wie sie von der Motionärin verlangt wird, in der Tat notwendig ist, um die Bevölkerung vermehrt auf die Gewalt an Kindern aufmerksam zu machen. Er erinnert an die letzten gesamtschweizerischen Aktionen zur Prävention von sexueller Ausbeutung von Mädchen und von Gewalt gegen Frauen (Eidgenössisches Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann). Der Bundesrat hat im übrigen von der Überweisung des Postulates 96.3180 der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates Kenntnis genommen, in dem die Durchführung einer Informationskampagne gegen die Alltagsgewalt im sozialen Nahraum verlangt wird.

Der Bundesrat ist sich zudem der mit der Ratifizierung der Uno-Konvention über die Rechte des Kindes einhergehenden Pflichten bewusst. Die Unterzeichnerstaaten sind gehalten, Schutzmassnahmen und Programme zur Prävention von Gewalt, sexueller Ausbeutung oder Pornographie aufzustellen und sowohl Erwachsene als auch Kinder über die Grundsätze der Konvention zu informieren.

Der Bundesrat teilt die Meinung der Experten, dass Informationskampagnen dazu beitragen, das Tabu zu brechen und auf die schwerwiegenden Konsequenzen der verschiedenen Formen von Kindesmisshandlungen und sexueller Ausbeutung hinzuweisen. Sie ermöglichen ein besseres Aufdecken der Fälle und sind integraler Bestandteil einer Präventionspolitik. Die Kosten solcher Kampagnen indes sind sehr hoch.

Das Budget «Kindesmisshandlung» von 150 000 Franken, das der Zentralstelle für Familienfragen des Bundesamtes für Sozialversicherung (BSV) zusteht, ist – wie die Motionärin betont – tatsächlich sehr beschränkt. Mit diesem Betrag finanziert die Zentralstelle seit 1996 konkrete Projekte und Untersuchungen in Zusammenarbeit mit Experten, Expertinnen oder privaten Organisationen. Eine dieser Forschungsarbeiten erfasste verschiedene Präventionsprojekte in der Schweiz und im Ausland und evaluierte Möglichkeiten, diese Erfahrungen für eine breit angelegte Kampagne zu nutzen. Dabei handelte es sich um einen ersten Schritt, mit dem vor allem die Bedürfnisse aufgezeigt werden konnten. Eine weitere Forschungsarbeit mit dem Ziel, ein Gesamtpräventionskonzept vorzuschlagen (Postulat 96.3178 der RK-NR), bestätigte unter anderem den Bedarf nach einer Kampagne.

Der Bundesrat unterstreicht, dass nicht nur eine effiziente Öffentlichkeitsarbeit, sondern auch die gegenwärtige Finanzlage des Bundes eine enge Zusammenarbeit mit den verschiedenen Partnern verlangt (Kantone, Gemeinden, Institutionen, NGO, Medien, usw.), insbesondere in materieller und finanzieller Hinsicht. Vor diesem Hintergrund ist das BSV zu beauftragen, die Bedürfnisse zu evaluieren, konkrete Partner zu suchen und die Vorarbeit für eine Kampagne 1999/2000 zu leisten. Die knappen Finanzen des Bundes erlauben es indes nicht, die in Voranschlag und Finanzplanung vorgesehenen Mittel zu erhöhen. Der Bundesrat ist aber bereit, Möglichkeiten zur Verlagerung von Prioritäten zu prüfen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3637

**Motion Hochreutener
Arzneimittel.
Parallelimporte
und Substitution durch Generika**

**Motion Hochreutener
Médicaments.
Importations parallèles
et substitutions
par des produits génériques**

Wortlaut der Motion vom 18. Dezember 1997

Der Bundesrat wird ersucht, folgende Probleme gesetzgeberisch zu lösen:

- Parallelimporte von Arzneimitteln: Die Rahmenbedingungen für parallelimportierte Arzneimittel sind im eidgenössischen Heilmittelgesetz (HMG) zu definieren.
- Substitution von Arzneimitteln durch Generika: Das KVG ist derart zu ergänzen, dass Apotheker verschriebene Medikamente durch Generika gemäss der Definition in der Spezialitätenliste substituieren können. Damit soll eine wirksame, zweckmässige und wirtschaftliche (pharmako-ökonomische) Arzneimitteltherapie erreicht werden.

Texte de la motion du 18 décembre 1997

Le Conseil fédéral est chargé de proposer aux Chambres les révisions législatives suivantes:

- importations parallèles de médicaments: il définira dans la loi fédérale sur les agents thérapeutiques les conditions-cadres régissant les importations parallèles de médicaments;
- vente de médicaments génériques: il complètera la LAMal de sorte que les pharmaciens aient la possibilité de remplacer les médicaments prescrits par des médicaments génériques, conformément à la définition de la liste des spécialités. Pourrait ainsi naître une pharmacothérapie efficace, adéquate et économique.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, Dormann, Egerszegi, Schenk (4)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Volksinitiative «für tiefere Arzneimittelpreise» (Denner-Initiative) will die beiden Problemkreise zu einschneidend und zuwenig differenziert angehen. Der Bundesrat wird eingeladen, einen indirekten Gegenvorschlag zur eingereichten Volksinitiative auszuarbeiten.

Angesichts der steigenden Kosten im Gesundheitswesen und der damit ausgelösten Hausse der Krankenkassenprämien ist Handlungsbedarf angezeigt. Die von den Initianten anvisierten Medikamentenpreise stehen häufig im Brennpunkt der Kritik. Auch wenn die vom Bundesamt für Sozialversicherung verfügten Preissenkungen erfreulicherweise bereits zu ersten Kosteneinsparungen geführt haben, müssen weitere Massnahmen eingeleitet werden, um gezielt zusätzliche Kosten einzusparen. Angesichts der bestehenden oder in der Entstehung begriffenen Gesetze ist es unverhältnismässig, sowohl die Parallelimporte als auch den Zwang zur Substitution von Arzneimitteln durch das billigste Nachahmeprodukt (Generikum) in der Bundesverfassung zu verankern, wie dies die erwähnte Initiative fordert. Eine Anpassung des KVG sowie eine Integration entsprechender Passagen in das geplante Heilmittelgesetz genügen.

Unkontrollierte Parallelimporte von nicht in der Schweiz registrierten Arzneimitteln können die Arzneimittelsicherheit direkt bedrohen. Im HMG sind die Rahmenbedingungen (Abläufe der Registrierung, Dokumentation Ursprungsland, juristisch verantwortlicher Importeur, Patientenprospekt, Chargenkontrolle usw.) für parallelimportierte Arzneimittel zu definieren.

Ein Substitutionszwang, wie er von den Initianten gefordert wird, schliesst eine auf den Patienten abgestimmte, individuelle Arzneimitteltherapie aus, da generell das billigste Präparat abgegeben werden müsste. Die psychologische und emotionale Situation des Patienten (Bereitschaft, Einnahmegewohnheiten zu ändern; generelle Verunsicherung des Patienten in einer Notlage) wird dabei völlig vernachlässigt. Auch die für die Kostenentwicklung ausschlaggebenden pharmako-ökonomischen Aspekte (Kosten und Nutzen) einer Arzneimitteltherapie werden ausser acht gelassen. Um jedoch die Abgabe von Generika angemessen zu fördern, soll die Gesetzgebung derart angepasst werden, dass dem Patienten in Absprache mit ihm und seinem Arzt sowie aufgrund pharmako-ökonomischer Überlegungen (Grundsätze des KVG) das für seine Behandlung hinsichtlich Preis und Wirkung optimale Arzneimittel abgegeben wird.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 2. März 1998

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 2 mars 1998*

Die Motion verlangt eine Regelung der Parallelimporte von Arzneimitteln im HMG. Mit der Schaffung dieses Gesetzes kommt der Bund erst in die Lage, in diesem Bereich Bestimmungen zu erlassen – zurzeit liegt diese Kompetenz noch bei den Kantonen.

Der Bundesrat teilt die Auffassung des Motionärs, wonach unkontrollierte Parallelimporte, insbesondere von nicht in der Schweiz registrierten Arzneimitteln, die Arzneimittelsicherheit direkt bedrohen können. Dieses Argument darf jedoch aus wettbewerbspolitischen Gründen nicht zum Vorwand genommen werden, den Arzneimittelmarkt abzuschotten. Mit dem neuen Heilmittelgesetz soll deshalb eine Lösung vorgeschlagen werden, die beiden Aspekten Rechnung trägt.

Der Vorentwurf für ein Heilmittelgesetz (VE HMG) vom 19. Februar 1997 sieht für alle Arzneimittel – mit wenigen Ausnahmen – eine Zulassungspflicht vor, wenn sie in der Schweiz in Verkehr gebracht werden (Art. 28 VE HMG). Für gewisse Kategorien von Arzneimitteln findet jedoch ein vereinfachtes Verfahren (bis hin zur Meldepflicht) Anwendung. Die Bedingungen dafür sind, dass dies mit den Anforderungen an die Qualität, Sicherheit und Wirksamkeit vereinbar ist sowie dass keine Interessen der Schweiz oder internationale Verpflichtungen entgegenstehen (Art. 31 VE HMG). Für das Zulassungsverfahren wird vorgeschrieben, dass für Arzneimittel, die bereits in einem anderen Land mit vergleichbarer Arzneimittelkontrolle zugelassen wurden, die Ergebnisse der dafür durchgeführten Prüfung berücksichtigt werden müssen (Art. 30 Abs. 2 VE HMG). Mit dieser Regelung sollte es möglich sein, Parallelimporte nicht unnötig zu behindern und dennoch die notwendigen Instrumente für die Überwachung der Arzneimittelsicherheit in der Hand zu haben.

In der Zwischenzeit wurde der VE HMG in die Vernehmlassung geschickt. Der Bundesrat hat am 8. Dezember 1997 vom Vernehmlassungsbericht Kenntnis genommen. Das Meinungsspektrum zum Parallelimport reichte von der Forderung eines totalen Verbots bis zu einer weitgehenden Öffnung. Der Vorentwurf wird derzeit aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse überarbeitet. Der Motionär ersucht darum, die Rahmenbedingungen für parallelimportierte Arzneimittel im HMG zu definieren. Daraus ergibt sich, dass nicht alle in der Begründung aufgeführten Einzelheiten – wie beispielsweise die genauen Abläufe des Zulassungsverfahrens, die einzureichenden Unterlagen usw. – im Gesetz, sondern allenfalls in Verordnungen geregelt werden.

Mit zu berücksichtigen sein werden auch die Überlegungen der Wettbewerbskommission, welche diese nächstens in Form von Empfehlungen an die zuständigen Behörden richten wird. Im Rahmen ihrer Überprüfung der staatlichen Regeln des Arzneimittelmarktes befasst sich die Wettbewerbskommission zurzeit auch mit der Problematik der Parallelimporte.

Ob der Gesetzentwurf als indirekter Gegenvorschlag zur Volksinitiative «für tiefere Arzneimittelpreise» präsentiert werden soll, wird derzeit geprüft.

Strebt die Denner-Initiative einen Substitutionszwang von Arzneimitteln an, d. h. den Ersatz des (teureren) Originalpräparates durch das (billigere) Generikum, so wird in der vorliegenden Motion ein Substitutionsrecht verlangt. Bereits aufgrund der heutigen Gesetzgebung ist eine Substitution möglich. Apothekerinnen und Apotheker (in der Folge Apotheker) können die vom behandelnden Arzt oder der Ärztin verschriebenen Medikamente substituieren, wenn es der Arzt in Ausübung seiner Therapieverantwortung ausdrücklich wünscht oder wenn eine Notsituation vorliegt. Ob ein Substitutionszwang bzw. ein Substitutionsrecht der Apotheker unter Einschränkung der Therapiefreiheit des verschreibenden Arztes oder der Ärztin oder in Absprache mit dem Patienten durch eine Ergänzung des KVG eingeführt werden soll, wird auch dann zu prüfen sein, wenn das weitere Vorgehen betreffend die Denner-Initiative festgelegt ist. Dem Motionär kann aber zugesichert werden, dass bereits jetzt neue Abgeltungsmodelle geprüft werden, die eine Senkung der Arzneimittelpreise mit sich bringen sollen. Dies betrifft z. B. das leistungsorientierte Abgeltungssystem des Schweizerischen Apothekervereins, die Möglichkeit einer anderen Ausgestaltung der Spezialitätenliste oder die Vergütung von Arzneimitteln ohne pharmazeutische Markenamennennung. Auch die im Ausland getroffenen Regelungen finden hierbei Beachtung. Die Wettbewerbsbehörde befasst sich zurzeit mit der kartellrechtlichen Beurteilung der privaten Marktordnung im Arzneimittelbereich. Eine Kontaktnahme mit dem Bundesamt für Sozialversicherung hat bereits stattgefunden.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3623

**Motion Dormann
Medizinische Forschung
am Menschen.
Schaffung eines Bundesgesetzes**

**Motion Dormann
Recherche médicale
sur l'homme.
Création d'une loi fédérale**

Wortlaut der Motion vom 18. Dezember 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, so rasch als möglich ein eigentliches Bundesgesetz über die medizinische Forschung am Menschen vorzubereiten. Darin sollen die ethischen und rechtlichen Grundsätze und Schranken festgeschrieben werden, die in diesem Gebiet befolgt werden müssen, damit einerseits der Schutz der Menschenrechte in möglichst hohem Masse gewährleistet ist und andererseits eine sinnvolle medizinische Forschung am Menschen nicht verhindert wird.

Texte de la motion du 18 décembre 1997

Le Conseil fédéral est chargé de préparer dans les meilleurs délais une loi concernant la recherche médicale sur l'homme; cette loi devra indiquer les principes éthiques et juridiques à observer dans ce domaine et formuler les restrictions nécessaires, afin de garantir les droits de l'homme dans la plus grande mesure possible, d'une part, et de faire en sorte, d'autre part, qu'une recherche médicale utile sur l'homme ne soit pas entravée.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Durrer, Grossenbacher, Heim, Hess Peter, Imhof, Kühne, Leu, Lötscher, Raggenbass, Schmid Odilo, Stamm Judith, Widrig, Zapfl (13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In der Diskussion über die rechtliche Regelung von Gentechnologie, Fortpflanzungs- und Transplantationsmedizin stellen sich immer wieder die gleichen Fragen bezüglich Grenzen und ethischer Grundsätze in der Biomedizin. Der rasante Fortschritt von Medizin und Biologie und ihr Einfluss auf die Menschenrechte lässt erwarten, dass auch künftig dieselben Grundsatzfragen stets wieder aufgeworfen werden. Es ist daher notwendig, dass der Bund als Rechtsinstrument im Dienste der Menschenwürde ein Gesetz über die medizinische Forschung am Menschen schafft. Das Gesetz legt die Grundregeln fest, welche die in Artikel 24novies der Bundesverfassung festgelegten Leitlinien (Schutz der Menschenwürde, der Persönlichkeit und der Familie) konkretisieren und sicherstellen, dass diese im Bereich der medizinischen Forschung am Menschen auch beachtet werden. Medizinischer Fortschritt – dessen Notwendigkeit ist unbestritten – kann nur gestützt auf Forschung erzielt werden. Die Voraussetzungen und Schranken der Forschung am Menschen müssen aber verbindlich geregelt werden, um den Menschen wirksam vor Missbrauch zu schützen. Insbesondere sollen beispielsweise für die Forschung an nicht urteilsfähigen und somit einwilligungsunfähigen Menschen klare gesetzliche Regeln geschaffen werden.

In diesem Zusammenhang muss auch auf das in Entstehung begriffene Fortpflanzungsmedizingesetz hingewiesen werden. Dieses verbietet zwar einerseits jede gentechnische Forschung an Embryonen, lässt aber andererseits zahlreiche Fragen offen, die dringend geklärt werden müssten. Dies betrifft Fragen im Zusammenhang mit der Forschung an abgetriebenen Embryonen und generell solche nach der therapeutischen Forschung und der Grundlagenforschung an Embryonen. Ebenfalls ungeregt bleibt die Forschung an Föten während der Schwangerschaft.

In Analogie zur Bioethik-Konvention des Europarates soll das Bundesgesetz sich in erklärter Weise an den Menschenrechten orientieren und die Würde, die Integrität und das Wohlergehen des einzelnen Menschen, denen gegenüber andere Interessen zurücktreten müssen, in den Mittelpunkt stellen. Des weiteren muss die Orientierung an anerkannten nationalen und internationalen Richtlinien zu Forschungsuntersuchungen am Menschen gesucht werden.

Im Legislaturprogramm 1995–1999 ist vorgesehen, dass der Bund in Ausführung von Artikel 24novies der Bundesverfassung die Rahmenbedingungen der biomedizinischen Forschung am Menschen unter Einschluss der Forschung am menschlichen Keimgut festlegt, wenn die Fragen um die Genomanalyse geregelt und das Humanmedizingesetz erlassen sein werden. Diese Festlegung sollte in einem Bundesgesetz erfolgen, um deren Bedeutung zu unterstreichen. Die äusserst intensive und kontroverse Diskussion um die Bioethik-Konvention des Europarates hat gezeigt, dass die Gesellschaft die ethische Grundsatzdiskussion im Bereich Medizin und Biologie nicht umgehen kann und darf. Mit der Vorlage eines Bundesgesetzes über die Forschung am Menschen könnte der Bundesrat diese Diskussion rasch lancieren.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 2. März 1998
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 2 mars 1998*

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Präsident: Der Vorstoss wird von Frau von Felten bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3083

Motion Hess Peter
Einführung
des Öffentlichkeitsprinzips
mit Geheimhaltungsvorbehalt

Motion Hess Peter
Régime de la transparence
et réserve du secret
au sein de l'administration

Wortlaut der Motion vom 11. März 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament einen Entwurf eines Bundesgesetzes vorzulegen, welches die Einführung des Öffentlichkeitsprinzips mit Geheimhaltungsvorbehalt in der Bundesverwaltung vorsieht. Die Information über öffentliche Belange ist eine wichtige Voraussetzung für die Wahrnehmung des Stimm- und Wahlrechts, für die parlamentarische Arbeit sowie für die freie Meinungsbildung schlechthin.

Texte de la motion du 11 mars 1997

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement un projet de loi fédérale instituant, pour l'administration fédérale, le principe de la publicité sous réserve du secret. L'information sur les questions d'intérêt général est une condition importante pour l'exercice du droit de vote et d'éligibilité, pour le bon déroulement des travaux parlementaires et pour la formation de l'opinion publique.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumberger, Bircher, Caccia, Columberg, David, Deiss, Ducrot, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Epiney, Filliez, Grossenbacher, Hochreutener, Imhof, Kühne, Lachat, Lauper, Leu, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Ratti, Ruckstuhl, Schmid Odilo, Simon, Widrig, Zapfl (29)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Wenn es ein Ziel der Schweiz ist, den Staat durch die Bürgerinnen und Bürger mittragen lassen zu wollen, dann verdient Informiertsein allerhöchste Beachtung. Transparenz schafft bei Bürgerinnen und Bürgern und bei Medienschaffenden Vertrauen. Dieses Vertrauen in Staat und Verwaltung ist wichtige Voraussetzung für eine Demokratie. Die Einführung des Öffentlichkeitsprinzips mit Geheimhaltungsvorbehalt ist aus diesen Überlegungen von staatspolitischer Bedeutung. Bisher gilt für die Bundesverwaltung – trotz des Fehlens eines gesetzlich verankerten Grundsatzes – das Geheimhaltungsprinzip mit Öffentlichkeitsvorbehalt. Bei diesem Prinzip ist die Geheimhaltung die Regel.

Mit der Motion soll nun das Gegenteil erreicht werden: Alles ist öffentlich, solange es nicht explizit als geheim deklariert wird. Nötig dazu ist ein Bundesgesetz, mit dem das Öffentlichkeitsprinzip mit Geheimhaltungsvorbehalt eingeführt werden soll. Dadurch würde eine eindeutige Ausgangslage geschaffen. Der Anspruch auf Information könnte rechtlich durchgesetzt werden. Positive psychologische Wirkungen im Verhältnis zwischen Verwaltung und Öffentlichkeit lassen sich erwarten, dies namentlich bei Verwaltungsstellen, die sich bisher mit der Information schwertun. Mit dieser Informationspraxis haben schon einige Länder positive Erfahrungen gesammelt: Länder wie Schweden, Kanada, USA, Frankreich und Holland kennen das Öffentlichkeitsprinzip seit langem. Auch der Kanton Bern hat bereits vor mehr als zwei Jahren das Öffentlichkeitsprinzip eingeführt und in einem Bericht positiv darüber Bilanz gezogen.

Auch wenn die Informationsanstrengungen der Bundesverwaltung in den letzten Jahren zu vermehrter Transparenz geführt haben, haben viele Bürgerinnen und Bürger und Medienschaffende immer noch Mühe, wichtige Auskünfte zu erhalten. Unbefriedigend und problematisch sind ferner die uneinheitliche Informationspraxis der verschiedenen Bundesstellen und die schwache Rechtsstellung der Gesuchsteller

(Bürger, Journalisten u. a.) bei der Behandlung von Akteneinsichts- und Auskunftsbegehren.

Der Bundesrat hat 1992 eine ähnlich lautende Motion meinerseits (91.3303, AB 1993 N 981) wohlwollend zur Kenntnis genommen. Er versprach, den Vorschlag zu prüfen (auch im Hinblick auf ausländische Vorbilder), gesetzliche Vorarbeiten an die Hand zu nehmen und einen Grundsatzentscheid noch während der Legislaturperiode 1991–1995 zu fällen. Ich habe aufgrund dieser Ausführungen der Umwandlung der Motion in ein Postulat zugestimmt.

Nun sind fünf Jahre verstrichen. Es ist an der Zeit zu handeln!

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 15. Dezember 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 15 décembre 1997

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3110

Motion Vollmer
Verankerung
des Öffentlichkeitsprinzips.
Erlass eines Informationsgesetzes

Motion Vollmer
Inscription
du principe de la transparence
dans une future loi sur l'information

Wortlaut der Motion vom 19. März 1997

Der Bundesrat wird aufgefordert, dem Parlament einen Entwurf für ein Informationsgesetz oder eines entsprechenden Erlasses vorzulegen, damit insbesondere das Öffentlichkeitsprinzip der Verwaltung eingeführt und gesetzlich verankert werden kann.

Texte de la motion du 19 mars 1997

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement le projet d'une loi sur l'information ou d'un autre acte législatif permettant notamment l'application du principe de la transparence dans l'administration et son inscription dans la législation.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bäumlin, Carobbio, Fankhauser, Fässler, Goll, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Herzog, Jans, Maitre, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Stump, Zbinden (17)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Notwendigkeit eines gesetzlich verankerten Öffentlichkeitsprinzips ist nicht nur aus staatspolitischen Gründen immer offensichtlicher, auch praktische Erfahrungen auf kantonalen Ebene (z. B. mit dem bernischen Informationsgesetz) bestätigen die von der Lehre längst vertretene Forderung. Die eidgenössischen Räte haben sich bereits in früheren Jahren mehrfach damit auseinandergesetzt und auch entsprechende Aufträge an den Bundesrat gerichtet. Verschiedene Vorfälle in jüngster Zeit unterstreichen die Tatsache, dass jetzt endlich gehandelt werden muss.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 15. Dezember 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 15 décembre 1997

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3384

Motion GPK-NR Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung

Motion CdG-CN Régime de la transparence au sein de l'administration

Wortlaut der Motion vom 29. Mai 1997

Der Bundesrat unterbreitet bis Ende 1998 dem Parlament die gesetzlichen Grundlagen für die Einführung des Öffentlichkeitsprinzips in der Bundesverwaltung.

Texte de la motion du 29 mai 1997

D'ici à fin 1998, le Conseil fédéral soumettra au Parlement les bases légales permettant l'introduction du régime de la transparence au sein de l'administration fédérale.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 15. Dezember 1997*

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen, ohne sich jedoch terminlich zu binden.

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 15 décembre 1997*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion, à l'exception toutefois du délai qu'elle propose.

Überwiesen – Transmis

97.3528

Motion Grobet Beschwerden. Entlastung des Bundesrates

Motion Grobet Transfert de l'autorité de recours du Conseil fédéral

Wortlaut der Motion vom 10. Oktober 1997

Der Bundesrat wird ersucht, seine Zuständigkeit für Beschwerden von lokaler Tragweite, namentlich in den Bereichen des öffentlichen Verkehrs in Städten und Agglomerations sowie der Verkehrsregelung, zu seiner Entlastung einer allein zuständigen und unabhängigen Beschwerdeinstanz des Bundes zu übertragen.

Texte de la motion du 10 octobre 1997

Le Conseil fédéral est invité à se décharger au profit d'une autorité fédérale de recours unique et indépendante, de sa compétence en matière des recours contre des décisions d'intérêt local, tout particulièrement en matière de transports publics urbains et de mesures de circulation.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Jaquet, Spielmann, Ziegler (8)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La législation fédérale prévoit des voies de recours, ce qui est parfaitement normal, contre les décisions des autorités cantonales en matière de développement des réseaux de tramways urbains (qui relèvent de la loi fédérale sur les chemins de fer) et de mesures de circulation (qui relèvent de la loi fédérale sur la circulation routière).

Le Conseil fédéral, instance ultime de recours en la matière, n'a, de toute évidence, pas le temps de s'occuper de ce type de contentieux et doit en être déchargé au profit d'une instance de recours ad hoc unique, autre que le Tribunal fédéral, qui est lui-même surchargé de travail.

Les recours portent sur des projets qui s'inscrivent dans la politique fédérale des transports, laquelle exige un développement des transports publics en milieu urbain et il est inacceptable que ces projets, dont les enjeux sont d'intérêt local, soient bloqués du fait que l'instance de recours (le Conseil fédéral), qui doit s'occuper de tâches d'importance nationale, traite de tels objets.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. Dezember 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 décembre 1997*

La nécessité de décharger le Conseil fédéral de ses compétences juridictionnelles et de transférer celles-ci à des autorités judiciaires est aujourd'hui largement reconnue. Dans son rapport final de juin 1997, la commission d'experts pour la révision totale de l'organisation judiciaire fédérale (OJ) expose les raisons pour lesquelles le système actuel est inadéquat et obsolète (ch. 2.4 du rapport final). En conséquence, elle propose de supprimer la quasi-totalité des attributions juridictionnelles du Conseil fédéral, à l'exception des décisions qui relèvent de la politique de sécurité et des affaires étrangères (ch. 5.7.3 du rapport final).

Concrètement, la commission d'experts prévoit la création d'un Tribunal administratif fédéral, qui connaîtra de l'ensemble des recours contre les décisions d'autorités administratives fédérales et dont les décisions seront susceptibles de recours au Tribunal fédéral (art. 78 al. 1er let. a du projet de loi sur le Tribunal fédéral, P-LTF), sous réserve d'un catalogue d'exceptions (art. 77 P-LTF). Quant aux décisions rendues par des autorités cantonales en application du droit administratif fédéral, elles doivent pouvoir être déferées à une autorité judiciaire cantonale, avant de pouvoir l'être éventuellement au Tribunal fédéral, sous réserve des mêmes exceptions. Dans cette mesure, le système actuel est donc maintenu (art. 98a OJ; RS 173.110).

En tant qu'elle demande le transfert des compétences du Conseil fédéral en matière de recours à une autorité de recours indépendante, la motion va exactement dans le sens de ces propositions. Elle reste même en deçà en ce qu'elle suggère que ce transfert de compétences pourrait ne concerner que les recours contre les décisions d'intérêt local.

En revanche, la motion diverge partiellement du projet de la commission d'experts en tant qu'elle propose que l'autorité de recours soit fédérale et unique. En effet, les mesures locales de circulation routière sont de la compétence des cantons. Or, selon le projet de la commission d'experts, les décisions prises en dernière instance cantonale n'ont pas à être soumises au contrôle d'une instance fédérale de recours inférieure, mais uniquement à celui du Tribunal fédéral. Par ailleurs, les instances de recours qui précèdent le Tribunal fédéral – et qui doivent être en principe des autorités judiciaires (cf. art. 25a du projet d'arrêté fédéral relatif à la réforme de la justice, FF 1997 I 651) – ne doivent statuer en dernière instance que dans les cas exhaustivement énumérés dans le catalogue d'exceptions de l'article 77 P-LTF. Font notamment partie de celui-ci, selon le projet (art. 77 al. 1er P-LTF), les décisions en matière de circulation routière, mais non pas celles rendues en matière de transports publics urbains. En principe, ces dernières pourront donc être contestées jusque devant le Tribunal fédéral, la procédure d'examen préalable des articles 94ss. P-LTF étant bien sûr réservée. D'une manière générale, c'est avant tout par cette procédure que doit

être obtenue la nécessaire décharge du Tribunal fédéral et beaucoup moins, désormais, par une liste d'exceptions longue et compliquée. C'est pourquoi le catalogue d'exceptions de l'article 77 P-LTF a été voulu sensiblement plus court que celui des articles 99ss. OJ. Ajouter au coup par coup de nouveaux cas à la liste de ceux où le recours au Tribunal fédéral est exclu ne manquerait pas de compromettre la cohérence du système.

Cela dit, il n'est pas exclu qu'au vu des résultats de la procédure de consultation en cours, il s'avère justifié d'apporter quelques modifications à l'article 77 P-LTF. A cette occasion, il sera possible d'examiner s'il existe de bons motifs de fermer la voie du recours au Tribunal fédéral également pour les décisions rendues en matière de transports publics urbains. Mais, le cas échéant, ce choix devra être opéré dans le cadre d'une vision d'ensemble, seule à même de préserver l'équilibre et la cohérence du projet de loi. Pour permettre un tel examen, il faut préférer la forme moins contraignante du postulat à celle de la motion.

La situation serait sensiblement la même dans l'hypothèse où le projet de loi sur le Tribunal fédéral devrait être refusé par le Parlement ou par le peuple. En effet, n'étant contestés par personne, les deux objectifs de la décharge du Conseil fédéral de l'essentiel de ses attributions juridictionnelles, d'une part, et de l'extension de la juridiction administrative fédérale, d'autre part, seraient alors de toute façon réalisés par la voie de révisions législatives partielles.

La meilleure façon d'y parvenir serait de procéder à une révision partielle de l'organisation judiciaire fédérale, modifiant dans leur ensemble la répartition actuelle des compétences juridictionnelles entre le Conseil fédéral et le Tribunal fédéral ainsi que les domaines d'attributions des instances précédentes de la juridiction administrative de la Confédération, et ceci soit par la création de commissions fédérales de recours supplémentaires, soit par leur regroupement en un Tribunal administratif fédéral (cf. rapport final, ch. 7.2 in fine). Quoi qu'il en soit, deux autres projets de lois, aujourd'hui déjà bien avancés, devraient opérer dans un délai vraisemblablement proche de la décharge du Conseil fédéral demandée par la motion.

Il s'agit tout d'abord du projet de loi portant modification de la loi sur la circulation routière (LCR, RS 741.01), actuellement au stade du projet de message. Ce projet prévoit notamment le transfert des recours en dernière instance contre des restrictions locales de circulation de la compétence du Conseil fédéral (art. 3 al. 4 LCR et art. 100 al. 1er let. 1 ch. 1 OJ) dans celle du Tribunal fédéral.

Il s'agit ensuite du projet de loi sur la coordination et la simplification des procédures de décision, qui se trouve, lui aussi, au stade du projet de message. Entre autres mesures, ce projet propose un semblable transfert de compétence du Conseil fédéral au Tribunal fédéral, en ce qu'il prévoit d'attribuer à ce dernier la connaissance, en dernier ressort, des recours contre les décisions concernant l'approbation de plans relatifs à des lignes de trolleybus ou de chemins de fer secondaires, tramways y compris. Il prévoit en outre que ces mêmes décisions devront d'abord être déférées, en instance précédant celle du Tribunal fédéral, à une nouvelle commission fédérale de recours.

Le calendrier et l'ordre dans lequel ces différents projets de loi devront être adoptés par les Chambres fédérales restent à définir. Mais, d'une façon ou d'une autre, les transferts de compétences demandés par la motion seront de toute façon réalisés, à relativement brève échéance. Ce qui importe donc pour l'heure, c'est de ne pas trancher impérativement, à ce stade déjà, les questions de savoir si, dans tous les cas, la nouvelle autorité de recours doit être fédérale et la voie du recours au Tribunal fédéral exclue.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3668

Motion Dettling SchKG und geschäftsführender Gesellschafter in der GmbH

Motion Dettling LP. Associé gérant d'une SARL

Wortlaut der Motion vom 19. Dezember 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, dem Parlament eine Vorlage auf ersatzlose Streichung von Artikel 39 Absatz 1 Ziffer 5 des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG) zu unterbreiten.

Texte de la motion du 19 décembre 1997

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement une modification de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP) portant abrogation sans remplacement de son article 39 alinéa 1er chiffre 5.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Gemäss Artikel 39 Absatz 1 Ziffer 5 SchKG unterliegt der im Handelsregister eingetragene Gesellschafter einer GmbH der Betreibung auf Konkurs. Nach dieser Bestimmung wird der geschäftsführende Gesellschafter ad personam, also auch für seine privaten Verbindlichkeiten, auf Konkurs betrieben. Die Anordnung der Generalliquidation bedeutet für den geschäftsführenden Gesellschafter jedoch eine besondere Härte. Diese ist weder sachlich begründet noch als zwingende Folge seiner gesellschaftsrechtlichen Stellung notwendig. Andererseits verhindert diese harte Sanktion aber die Attraktivität der GmbH als Gesellschaftsform. Die ersatzlose Streichung dieser ohnehin eher singulären SchKG-Vorschrift ist daher dringlich angesagt.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 11. Februar 1998

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 11 février 1998

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Präsident: Der Vorstoss wird von Herrn Gross Jost bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3522

Motion Bühler Besteuerung von privaten Renten im DBG/StHG

Motion Bühler Imposition des rentes privées dans la LIFD et la LHID

Wortlaut der Motion vom 10. Oktober 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, die Bestimmungen über die Besteuerung privater Renten in Artikel 22 Absatz 3 des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) sowie Artikel 7 Absatz 2 des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern (StHG) zur Vermeidung einer Überbesteuerung zu revidieren.

Der Steuersatz für eigenfinanzierte Renten ist neu nach dem Eintrittsalter des Versicherten abzustufen; er beträgt maximal 40 Prozent.

Texte de la motion du 10 octobre 1997

Le Conseil fédéral est chargé, en vue d'éviter une surimposition, de réviser les dispositions concernant l'imposition des rentes privées, dispositions contenues à l'article 22 alinéa 3 de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) et à l'article 7 alinéa 2 de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID).

Le taux d'imposition des rentes autofinancées sera dorénavant échelonné en fonction de l'âge d'entrée de l'assuré; il ne dépassera pas 40 pour cent.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Christen, Dettling, Durrer, Engelberger, Engler, Eymann, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hochreutener, Kofmel, Leu, Leuba, Lötscher, Mühlemann, Müller Erich, Randegger, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Steiner, Tschuppert, Widrig, Zapfl (38)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Es ist allgemein anerkannt, dass die ins DBG übernommene pauschale Besteuerung selbstfinanzierter privater Renten zu hoch ist. Trotz verschiedener Interventionen ist der Pauschalsatz von 60 Prozent nicht geändert worden. Jede Rentenzahlung besteht bekanntlich aus einer Kapitalrückzahlungskomponente sowie einem Ertragsanteil. Nur dieser dürfte jedoch gemäss den anerkannten Steuergrundsätzen als Einkommen erfasst werden. Die nochmalige Erfassung des in der Rentenleistung enthaltenen Kapitalanteils als Einkommen führt zu einer unzulässigen Doppelbesteuerung, da das investierte Kapital bereits versteuert worden ist. Im weiteren läuft diese überhöhte Besteuerung dem Grundsatz zur Förderung der Selbstvorsorge gemäss Artikel 34quater Absatz 6 der Bundesverfassung zuwider.

Berechnungen haben ergeben, dass der Ertragsanteil von Renten bei einer Laufzeit von zehn Jahren unter Zugrundelegung einer mittleren Lebenserwartung bei Männern durchschnittlich 37 Prozent und bei Frauen 45 Prozent ergibt (W. Berger, «Steuer-Revue» 1996). Auch ein Vergleich mit anderen europäischen Ländern zeigt, dass die Besteuerung privater Renten überhöht ist.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 1. Dezember 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 1er décembre 1997

1. Es ist in der Tat so, dass die von den Rentenempfängern selber finanzierten Leibrenten sowohl nach dem Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (Art. 22 Abs. 3 DBG) als auch nach dem Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (Art. 7 Abs. 2 StHG) im Umfang von 60 Prozent und zusammen mit dem übrigen Einkommen zur Besteuerung herangezogen werden. Dabei gelten Beiträge von Angehörigen als eigene, vom Rentenempfänger selber finanzierte Leistungen; ebenso ist es bei Leistungen Dritter, wenn der Rentenempfänger den Rentenanspruch durch Erbgang, Vermächtnis oder Schenkung erhalten hat.

2. Die Regelung, wonach solche selber finanzierten Leibrenten mit 60 Prozent besteuert werden, gilt im schweizerischen Steuerrecht seit Jahrzehnten. Was die direkte Bundessteuer betrifft, ist sie seit dem Jahre 1955 in Kraft. Bei ihrer Einführung wurde diese Regelung ausdrücklich als Milderung verstanden, die dem Umstand Rechnung trug, dass ein Teil der Rente eine Kapitalrückzahlung darstellt. Dass die steuerbare Quote nicht tiefer als 60 Prozent angesetzt wurde, fand ihre Begründung darin, dass die Einkommenssteuer die bei laufenden Renten aus Zweckmässigkeitsgründen fallen gelassene Vermögenssteuer ersetzen müsse. Trotzdem wird in

der Lehre seit einigen Jahren die Meinung vertreten, der Prozentsatz von 60 Prozent sei in manchen Fällen zu hoch und führe dazu, dass nicht nur die Ertragskomponente, sondern auch ein Anteil Kapitalrückzahlung besteuert werde. Richtigerweise sei aber die Kapitalrückzahlung steuerlich freizustellen.

3. Die Stossrichtung der Motion ist daher richtig. Der in DBG und StHG festgelegte Prozentsatz von 60 Prozent für selber finanzierte Leibrenten ist zu überprüfen. Eine von der Eidgenössischen Steuerverwaltung eingesetzte Arbeitsgruppe ist denn auch zurzeit daran, diese Prüfung vorzunehmen und Lösungsvorschläge zu erarbeiten. Dabei ist zu bedenken, dass pauschale Lösungsansätze – wenn auch mit einem neuen Prozentsatz – für die Praxis durchaus ihre Vorteile haben und nicht von vornherein ausgeschlossen werden sollten, wie dies in der Motion beantragt wird.

Das Problem der sachgerechten Besteuerung der selbstfinanzierten Leibrenten ist erkannt. Der Bundesrat erachtet es als zweckmässig, bei der Neugestaltung der Leibrentenbesteuerung die Erkenntnisse und Vorschläge der vom Eidgenössischen Finanzdepartement eingesetzten Expertenkommission «Steuerlücken» zu berücksichtigen. Aus diesem Grund soll im jetzigen Zeitpunkt davon abgesehen werden, einen fixen Höchstsatz festzulegen. Die unter der Leitung von Herrn Dr. Behnisch, Privatdozent für Steuer- und Wirtschaftsrecht an der Universität Bern, stehende Kommission wird ihren Bericht im Frühjahr 1998 abliefern. Gestützt auf die Ergebnisse des Berichtes werden Modellberechnungen vorgenommen werden. Diese bilden Grundlage für die Diskussion über die steuerliche Behandlung der Vermögenserträge im allgemeinen und die Höchstsätze der selbstfinanzierten Leibrentenbesteuerung im besonderen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsident: Der Vorstoss wird von Herrn Borel bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3553

**Motion liberale Fraktion
Änderung von
Gesetzesbestimmungen
mit finanziellen Konsequenzen**

**Motion groupe libéral
Révision
des «lois dépen sières»**

Wortlaut der Motion vom 1. Dezember 1997

Die Prüfung des Bundesbudgets zeigt, dass die Möglichkeiten, das Defizit wirklich zu reduzieren, äusserst begrenzt sind. So lassen sich zahlreiche Ausgabenposten durch die Beratung des Budgets und die Abstimmung darüber nicht kürzen, weil sie gesetzlich vorgeschrieben sind. Deshalb wird der Bundesrat aufgefordert, mit Wirkung auf den 1. Januar 1999 die Erlasse in seinem Kompetenzbereich zu ändern und im Laufe des Jahres 1998 dem Parlament Vorschläge zu Gesetzesrevisionen zu unterbreiten, die es erlauben, die Ausgaben zu senken. Die Gesamtheit dieser Massnahmen muss zu Einsparungen in der Höhe von 2 Milliarden Franken führen.

Texte de la motion du 1er décembre 1997

L'examen du budget de la Confédération fait apparaître que les possibilités de véritables réductions du déficit sont très limitées. En effet, beaucoup de dépenses sont incompressibles au moment même de la discussion et du vote du budget parce qu'elles découlent de dispositions législatives. En conséquence, le Conseil fédéral est invité à modifier avec effet au 1er janvier 1999 les textes normatifs qui sont de sa compétence et à présenter au Parlement au cours de l'année 1998 des propositions de révisions de lois permettant de réduire des dépenses. L'ensemble de ces mesures doit aboutir à la réalisation d'économies pour un montant de 2 milliards de francs.

Sprecher – Porte-parole: Gros Jean-Michel

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. Februar 1998

Tatsächlich umfasst das Bundesbudget einen überwiegenden Anteil gebundener Ausgaben. Seit Anfang dieses Jahrzehntes beanspruchen diese Ausgaben rund 80 Prozent der Gesamtausgaben. Dies entspricht 38 Milliarden Franken auf ein Total von rund 48 Milliarden Franken im Budget 1998. Ein Teil dieser Ausgaben ist gesetzlich gebunden, so die Subventionen für die Sozialversicherungen (11,6 Milliarden Franken für 1998), die Kantonsanteile an den Einnahmen des Bundes (3,1 Milliarden Franken) und die Abgeltungen für den Regionalverkehr (1,3 Milliarden Franken). Ein anderer Teil ist über Verträge zugesichert, so die Schuldzinsen (3,4 Milliarden Franken für 1998), die Zahlungen an Verpflichtungen, die im Rahmen von Investitionen im Militärbereich eingegangen wurden (2,1 Milliarden Franken), die Zahlungen an Bau und Unterhalt der Nationalstrassen (rund 1,5 Milliarden Franken) und an laufende Entwicklungshilfeprojekte (1,2 Milliarden Franken). Aber auch die nicht gebundenen Ausgaben – rund 20 Prozent oder knapp 10 Milliarden Franken des Budgets 1998 – lassen sich bei der Überprüfung des Budgets nur teilweise komprimieren: Die Funktionstüchtigkeit der Verwaltung wie auch die ordentliche Erfüllung der gesetzlich übertragenen Aufgaben müssen sichergestellt werden. Damit ist es relativ schwierig, den tatsächlichen Handlungsspielraum der eidgenössischen Räte bei der Behandlung des Budgets und der entsprechenden Abstimmung zu beziffern.

Die vorliegende Motion will, dass dem Parlament im Laufe des Jahres 1998 eine Reihe von Vorschlägen zu Gesetzesänderungen unterbreitet werden, die Einsparungen von rund 2 Milliarden Franken ermöglichen sollen. Dieses Ziel entspricht im wesentlichen demjenigen des Stabilisierungsprogramms 1998, das der Bundesrat den eidgenössischen Räte im Sommer dieses Jahres vorlegen will, damit das Haushaltsziel 2001 und die Zwischenziele für 1999 und 2000 erreicht werden können. Nur zur Erinnerung: Diese Ziele sehen vor, dass das Rechnungsdefizit etappenweise reduziert wird, d. h. auf einen Höchstwert von 5 Milliarden Franken im Jahr 1999, von 2,5 Milliarden Franken im Jahr 2000 und von 1 Milliarde Franken im Jahr 2001. Eine Revision der gesetzlichen Grundlagen, die in die Zuständigkeit des Parlamentes fällt und die, wie das die Motion verlangt, auf den 1. Januar 1999 in Kraft treten soll, ist allerdings wegen der hunderttägigen Referendumsfrist nicht möglich; deshalb ist auch für das Stabilisierungsprogramm ein Inkrafttreten erst auf den 1. April 1999 vorgesehen. Der Bundesrat möchte die parlamentarischen Beratungen dieses Programms nicht in die Sommer- und die Herbstsession vorziehen – was ein Inkrafttreten auf den 1. Januar 1999 erlauben würde –, da er den eidgenössischen Räten ein Massnahmenpaket unterbreiten will, das bereits den Konsens der Kantone, der Regierungs-

parteien und der Sozialpartner erhalten hat. Um diese breite Abstützung zu erreichen, führt er mit den wichtigsten politischen Kreisen dieses Landes bis Mitte April 1998 vertrauliche Gespräche.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 février 1998

Le budget de la Confédération est effectivement tel qu'il comporte une part prépondérante de dépenses liées. Cette part s'élève depuis le début de la présente décennie à hauteur de quelque 80 pour cent de l'ensemble des dépenses, ce qui représente plus de 38 milliards de francs sur un total de près de 48 milliards de francs au budget 1998. Ces dépenses sont liées soit par voie légale, telles les subventions versées aux assurances sociales (11,6 milliards de francs pour 1998), les quotes-parts des cantons aux recettes fédérales (3,1 milliards de francs) ou l'indemnisation du trafic régional (1,3 milliard de francs), soit par voie contractuelle, tels les intérêts de la dette (3,4 milliards de francs pour 1998) ou les paiements relatifs aux engagements contractés dans le cadre des investissements militaires (2,1 milliards de francs), de la construction et de l'entretien des routes nationales (environ 1,5 milliard de francs) ou des projets en cours en faveur de l'aide au développement (1,2 milliard de francs). En ce qui concerne la part de dépenses non liées – environ 20 pour cent du total ou moins de 10 milliards de francs au budget 1998 –, elle n'est elle-même que partiellement compressible lors de l'examen du budget: la capacité de fonctionnement de l'administration doit être préservée, de même que doit être garantie la bonne exécution des tâches assignées par mandat légal. En fin de compte, il est ainsi relativement ardu de quantifier la marge de manoeuvre effective des Chambres fédérales lors de la discussion et du vote relatif au budget.

L'objet de la présente motion – à savoir que soit présenté au Parlement dans le courant de l'année 1998 un paquet de propositions de révisions de bases légales permettant de réduire les dépenses de la Confédération d'un montant total de 2 milliards de francs – rejoint, sur l'essentiel, l'objet même du programme de stabilisation 1998 que le Conseil fédéral entend soumettre aux Chambres fédérales en été prochain, cela dans le but d'atteindre l'objectif budgétaire 2001 ainsi que les deux objectifs intermédiaires 1999 et 2000. Rappelons que ceux-ci prévoient de ramener par étapes le déficit du compte financier de la Confédération à un maximum de 5 milliards de francs en 1999, de 2,5 milliards de francs en 2000 et de 1 milliard de francs en 2001. S'agissant des révisions de bases légales ressortant de la compétence du Parlement, des modifications avec effet au 1er janvier 1999 – comme le demande la motion – ne seront toutefois pas possibles du fait du délai référendaire de 100 jours à respecter; aussi le programme de stabilisation 1998 se donne-t-il pour objectif une entrée en vigueur au 1er avril 1999. Le Conseil fédéral ne souhaite pas avancer l'examen parlementaire de ce programme aux sessions d'été et d'automne – ce qui en soi rendrait possible une entrée en vigueur au 1er janvier 1999 – dans la mesure où il entend soumettre aux Chambres fédérales un train de mesures préparé de manière consensuelle avec les cantons, les partis gouvernementaux et les partenaires sociaux. C'est aux fins d'atteindre cette large assise qu'il mènera avec les principales forces politiques du pays des entretiens confidentiels jusque vers le milieu du mois d'avril 1998.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3502

Motion Weigelt
Radio- und Fernsehangebot.
Globaler Wettbewerb

Motion Weigelt
Offre de radio et de télévision.
Concurrence globale

Wortlaut der Motion vom 9. Oktober 1997

Um im internationalen Medienmarkt langfristig ein schweizerisches Radio- und Fernsehangebot gewährleisten zu können, sind die gesetzlichen Rahmenbedingungen der Schweizerischen Radio- und Fernsehgesellschaft (SRG) umfassend zu lockern. Der Bundesrat wird beauftragt, den eidgenössischen Räten die zur Stärkung und Flexibilisierung der SRG im Umfeld des globalen Wettbewerbs notwendigen Änderungen des Bundesgesetzes über Radio und Fernsehen (RTVG) vorzuschlagen.

Zu diesem Zwecke sind insbesondere:

- die allgemeinen Konzessionsvoraussetzungen zu erleichtern;
- der Leistungsauftrag der SRG neu zu definieren;
- die Voraussetzungen für eine erhöhte Selbstfinanzierung zu schaffen;
- das Gebührenmonopol zugunsten schweizerischer Veranstalter, die Leistungen im Sinne des Leistungsauftrags erbringen, zu lockern.

Die von der SRG und allfällig weiteren Veranstaltern im Rahmen ihres Leistungsauftrages erbrachten Leistungen von öffentlichem Interesse (Service Public), insbesondere für die französischen, italienischen und rätoromanischen Sprachregionen, sind angemessen zu entschädigen. Über die Empfangsgebühren sind prioritär die eigenständigen Programme und Programmeile (TSR, TSI, CRR) der regionalen Fernsehveranstalter der SRG zu gewährleisten.

Texte de la motion du 9 octobre 1997

Afin que la radio et la télévision de notre pays puissent à long terme continuer à offrir leurs prestations sur le marché international des médias, les dispositions légales régissant la Société suisse de radiodiffusion et télévision (SSR) doivent être considérablement assouplies. Le Conseil fédéral est chargé de proposer aux Chambres les modifications de la loi fédérale sur la radio et la télévision qu'il convient d'adopter pour renforcer la SSR et la rendre plus apte à affronter la concurrence globale.

A cet effet, il convient notamment de prendre les mesures suivantes:

- les conditions générales d'octroi d'une concession doivent être assouplies;
- le mandat de prestation de la SSR doit être redéfini;
- les possibilités d'autofinancement doivent être améliorées;
- le monopole de la SSR en matière de redevances dont bénéficient les diffuseurs suisses qui fournissent des prestations répondant au mandat de prestations doit être assoupli.

Les prestations d'intérêt général (service public) fournies par la SSR et par d'autres éventuels diffuseurs dans le cadre de leur mandat de prestations doivent être rémunérées équitablement, notamment lorsqu'elles concernent les régions de langue française, italienne et romanche. Les redevances de réception doivent être utilisées en priorité au profit des programmes et parties de programmes autonomes des chaînes de télévision régionales de la SSR (TSR, TSI, CRR).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Bangerter, Baumberger, Bosshard, Bühler, Christen, Couchepin, Dettling, Egerszegi, Engelberger, Engler, Fischer-Seengen, Fritschi, Guisan, Heberlein, Kofmel, Loeb, Maspoli, Mühlemann, Müller Erich, Randegger, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vogel, Wittenwiler (28)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 26. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 26 novembre 1997

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass das RTVG allenfalls angesichts der technischen Entwicklung auf eine allfällige Revision hin zu überprüfen wäre. Im Vordergrund stehen dabei Fragen im Bereich der Digitalisierung sowie der tendenziellen Verschmelzung von Rundfunkangeboten einerseits und Fernmeldediensten andererseits (Konvergenz).

Bei einer allfälligen Gesetzesrevision muss sichergestellt sein, dass im Mittelpunkt des schweizerischen Mediensystems ein Service Public steht, welcher der besonderen Bedeutung des Rundfunks für die direkte Demokratie in unserem Land Rechnung zu tragen vermag, alle Landesteile mit Programmen versorgt und schliesslich auch die Voraussetzungen für einen qualitativ guten Journalismus schafft.

Dem Bundesrat geht es dabei nicht in erster Linie um den Schutz der SRG, sondern vielmehr um die Stärkung des Service public, dem in unserem Land eine wichtige staats- und kulturpolitische Funktion zukommt. Wieweit diese Service-Public-Funktionen durch die SRG oder andere Veranstalter wahrgenommen werden und wie die entsprechenden Leistungsaufträge abzugelten sind, wird Gegenstand der politischen Diskussion sein. Dabei werden grundsätzlich auch die Aufgabe und die Funktion der heutigen SRG diskutiert werden müssen.

Die sich stellenden Fragen sind sehr komplex und erfordern eine eingehende Abklärung der erwähnten Aspekte. Die Prüfung muss über die in der Motion aufgeworfenen Fragen hinausgehen. In diesem Sinne ist der Bundesrat bereit, die Motion als Postulat entgegenzunehmen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsident: Der Vorstoss wird von Herrn Vollmer bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3568

Motion Teuscher
Stopp der umweltschädlichen
Wiederaufarbeitung
von Brennelementen

Motion Teuscher
Combustibles usés.
Halte au retraitement
nuisible à l'environnement

Wortlaut der Motion vom 4. Dezember 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, die bestehende Atomenergiegesetzgebung in der Weise zu überarbeiten, dass die Ausfuhr von abgebrannten Kernbrennelementen ins Ausland verunmöglicht wird.

Texte de la motion du 4 décembre 1997

Le Conseil fédéral est chargé de réviser la législation en vigueur sur l'énergie atomique de façon à empêcher l'exportation d'éléments combustibles nucléaires usés à l'étranger.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bühlmann, Fasel, Gonseth, Hollenstein, Meier Hans, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Stump, Thür (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Jährlich erzeugen die Schweizer AKW 81 000 Kilogramm hochgiftigen Abfall aus abgebrannten Brennstäben. Wenn diese Menge auf eine Laufzeit der schweizerischen AKW von vierzig Jahren hochgerechnet wird, so ergibt sich ein Total von 3260 Tonnen. Ein Teil dieser Abfälle, für die in der Schweiz bis heute weder ein Zwischen- noch ein Endlager besteht, wird seit zwanzig Jahren nach Frankreich oder Grossbritannien «exportiert», um dort in den Anlagen in La Hague oder Sellafield aufbereitet und zwischengelagert zu werden. Was die einheimische Atomindustrie aber gerne als eine Art von sinnvollem Recycling von hochgiftigem Material verkauft, entpuppt sich bei genauerer Betrachtung als ökologischer und ökonomischer Leerlauf, der sehr viel Schaden anrichtet. Denn einerseits kann bei der sogenannten Wiederaufarbeitung lediglich ein Prozent der Abfallmasse als wiederverwendbares Plutonium gewonnen werden (von den 3260 Tonnen also etwa 30,6 Tonnen), andererseits wird die Masse des radioaktiven Mülls durch den Prozess etwa verzehnfacht, womit das ohnehin bisher ungelöste Problem der sicheren Lagerung hochradioaktiver Abfälle noch verschärft wird. Zudem verseuchen die Aufbereitungsanlagen vor Ort die Menschen, den Boden und das Wasser mit überdurchschnittlicher Strahlenbelastung. Ein weiteres Risiko birgt die Verarbeitung des (übrigens waffenfähigen) Plutoniums zu sogenannten Uran-Plutonium-Mischoxid-Brennelementen (MOX-Brennelemente). Diese Gründe sprechen nebst der noch nicht gelösten Endlagerfrage eindeutig gegen einen weiteren Export von «nutzlosem» Atomkernbrennstoff auf Kosten der Gesundheit der Menschen und der Natur.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 11. Februar 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 11 février 1998

Auf die wesentlichen im Zusammenhang mit der Wiederaufarbeitung sich ergebenden Fragen ist der Bundesrat in der schriftlichen Stellungnahme zur Interpellation der grünen Fraktion vom 20. März 1997 (97.3132, Atomare Wiederaufarbeitung. Folgen für Mensch und Umwelt, AB 1997 N 2903) und zur Interpellation Thür vom 20. März 1997 (97.3144, Wiederaufarbeitung abgebrannter Kernbrennstoffe, AB 1997 N 2906) bereits ausführlich eingegangen. Insbesondere hat der Bundesrat in seiner Stellungnahme auf die ersterwähnte Interpellation folgendes erklärt:

«Die grundsätzliche Frage, ob die Wiederaufarbeitung bzw. der Versand von abgebrannten Brennelementen in die Wiederaufarbeitungsanlagen weiterhin zulässig sein soll, ist im Zusammenhang mit der Totalrevision der Atomgesetzgebung zu prüfen. Der diesbezügliche Vorentwurf wird 1998 in die Vernehmlassung gehen. Die Vor- und Nachteile der Wiederaufarbeitung sollen auch im Rahmen des Energiedialogs zur Entsorgung der radioaktiven Abfälle diskutiert werden. Diese Gespräche sind bis Mitte 1998 vorgesehen.» (Bst. c am Ende)

Der Bundesrat ist somit bereit, das Anliegen der Motionärin zur Diskussion zu stellen. Angesichts des oben dargestellten Zeitplans erachtet er jedoch eine vorgezogene, auf den Sachverhalt der Wiederaufarbeitung beschränkte Teilrevision des Atomgesetzes als unangemessen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3681

**Motion UREK-NR (97.033)
(Minderheit Thür)**

**Verbrauch
von fossilen Energieträgern.
Reduktion**

**Motion CEATE-CN (97.033)
(minorité Thür)**

**Consommation
d'agents énergétiques fossiles.
Réduction**

Wortlaut der Motion vom 11. November 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, die Weiterführung und Verstärkung der Ansätze im Energiebereich zu garantieren mit dem Ziel, den Verbrauch fossiler Energieträger bis zum Jahr 2000 zu stabilisieren und in den folgenden zehn Jahren um rund 20 Prozent zu reduzieren.

Texte de la motion du 11 novembre 1997

Le Conseil fédéral est invité à poursuivre les solutions adoptées dans le domaine de l'énergie et les renforcer, dans le but de stabiliser la consommation d'agents énergétiques fossiles d'ici à l'an 2000, puis de la réduire de quelque 20 pour cent au cours des dix années suivantes.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Borel, Burgener, Eymann, Grobet, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump, Wiederkehr (9)

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. Februar 1998

Der Bundesrat beabsichtigt, die Energiepolitik auf der Basis der Energie- und CO₂-Gesetze sowie mit dem in Entwicklung stehenden Nachfolgeprogramm für «Energie 2000» nach der Jahrhundertwende weiterzuführen und zu verstärken. Die Energie-Umwelt-Initiative und die Solar-Initiative, die weitergehende Massnahmen verlangen, lehnt der Bundesrat aus ordnungs-, wirtschafts- und finanzpolitischen Gründen ab (siehe Botschaft vom 17. März 1997).

Aufgrund der Perspektiven des Bundesamtes für Energie ist mit der vom Bundesrat beabsichtigten Politik eine Abnahme des Verbrauchs von fossilen Energieträgern gemäss der Zielsetzung des CO₂-Gesetzes möglich (Reduktion der CO₂-Emissionen bis 2010 um 10 Prozent gegenüber 1990). Diese Zielsetzung gewährleistet auch, dass die Schweiz ihre Zusage an der dritten Klimakonferenz von Anfang Dezember 1997 bezüglich der Reduktion aller im Protokoll von Kyoto aufgeführten Treibhausgase einhalten kann. Eine erheblich weitergehende Reduktion in der Grössenordnung von 20 Prozent des Verbrauchs an fossilen Energien ist innert 10 Jahren bei gedeihlichem Wirtschaftswachstum kaum realisierbar. Dies gilt selbst für den Fall, dass die hängigen Energie-Umwelt-Initiative und die Solar-Initiative in der Volksabstimmung angenommen werden sollten. Mit politischen Massnahmen lassen sich die Strukturen von Energieangebot und -nachfrage nur langsam verändern (zu berücksichtigen sind der Renovationsrhythmus bei Gebäuden, die Ersatzzyklen für Anlagen und Fahrzeuge usw.). Starke Eingriffe würden eine internationale Koordination der Strategien und Massnahmen erfordern. Für diese Koordination auf inter-

nationaler Ebene setzt sich die Schweiz seit Jahren ein. Der Bundesrat ist sich auch bewusst, dass sowohl auf internationaler wie auf nationaler Ebene nach dem Jahr 2010 weitere Reduktionen der Treibhausgasemissionen erforderlich sein werden, um längerfristig eine gefährliche anthropogene Störung des Klimasystems zu verhindern.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 25 février 1998*

Notre intention est de poursuivre et de consolider la politique actuelle à l'aide des lois sur l'énergie et sur le CO₂ ainsi que du programme, en préparation, qui prolongera «Energie 2000» après le tournant du siècle. Si nous rejetons les initiatives énergie et environnement et solaire, qui réclament des mesures plus poussées, c'est pour des motifs de politique réglementaire, économique et financière, comme le précise notre message du 17 mars 1997.

Selon les perspectives de l'Office fédéral de l'énergie, la politique que nous entendons mener peut réduire la demande d'agents fossiles conformément à l'objectif de la loi sur le CO₂ (d'ici à 2010, - 10 pour cent de rejets de CO₂ par rapport à 1990). Cet objectif correspond à l'approbation donnée par la Suisse, concernant la diminution de tous les gaz à effet de serre mentionnés dans le protocole de Kyoto, lors de la troisième conférence sur le climat, au début de décembre 1997. Une réduction nettement plus forte, de l'ordre de 20 pour cent de la consommation d'agents fossiles, n'est guère possible en l'espace de 10 ans avec une évolution conjoncturelle favorable. C'est vrai même si les deux initiatives précitées étaient approuvées en votation populaire. En effet, les mesures politiques ne permettent de modifier que lentement les structures de l'offre et de la demande d'énergie (rythme de rénovation des bâtiments, périodes de renouvellement des installations et des véhicules, etc.). Au surplus, des interventions drastiques exigeraient la coordination internationale des principales mesures. La Suisse plaide depuis des années en faveur d'une telle coordination. En outre, nous sommes bien conscients que de nouvelles réductions des rejets de CO₂ seront nécessaires après l'an 2010, tant en Suisse que sur le plan international, pour éviter à long terme un dérèglement grave du climat.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

98.3003

**Motion APK-NR (97.085)
Schweizer Radio International
Motion CPE-CN (97.085)
Radio Suisse Internationale**

Wortlaut der Motion vom 4. November 1997

Der Bundesrat wird beauftragt,

1. Schweizer Radio International (SRI) in seinen Bemühungen zur Erreichung einer ganz Nordamerika abdeckenden Satellitenübertragung zu unterstützen;
2. die Einführung von Sendungen in russischer Sprache zu ermöglichen und
3. den eidgenössischen Räten eine Revision des Bundesgesetzes über Radio und Fernsehen vorzulegen, der es SRI erlaubt, auch auf dem Gebiet des Fernsehens aktiv zu werden.

Texte de la motion du 4 novembre 1997

Le Conseil fédéral est invité:

1. à aider Radio Suisse Internationale (RSI) à diffuser ses émissions par satellite sur tout le territoire de l'Amérique du Nord;
2. à prendre des mesures permettant l'introduction d'émissions en russe à RSI, et
3. à présenter aux Chambres fédérales un message assorti d'un projet de révision de la loi fédérale sur la radio et la télévision pour permettre à RSI de développer des activités dans le domaine de la télévision.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 9. März 1998*

1./2. In seiner Antwort vom 2. Juni 1997 auf die Interpellation Cavadini Adriano vom 21. März 1997 und in seinem Subventionsbericht vom 25. Juni 1997 hat der Bundesrat das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) beauftragt, vertieft abzuklären, inwieweit SRI das Bild der Schweiz im Ausland verbessern kann und welche finanziellen Mittel dazu notwendig sind. Eine umfassende und breit abgestützte Studie wird derzeit erstellt. Sie soll insbesondere Auskunft über die Wirksamkeit der vom Bund eingesetzten Subventionen geben.

Die SRG ist nach Artikel 2 Absatz 4 der Konzession SRI verpflichtet, ein Versorgungskonzept für fünf Jahre zu erarbeiten. Darin hat sie die Prioritäten des Programmangebotes nach Weltregionen und nach dem gesetzlichen und konzessionsrechtlichen Leistungsauftrag festzulegen (vgl. Art. 33 des Bundesgesetzes über Radio und Fernsehen). Die SRG hat das Versorgungskonzept nach Artikel 2 Absatz 4 der Konzession SRI dem Departement zur Genehmigung zu unterbreiten; diese wird erst nach Rücksprache mit dem Eidgenössischen Departement für auswärtigen Angelegenheiten und dem Eidgenössischen Finanzdepartement erteilt. Ein neues Versorgungskonzept wird im Verlaufe dieses Jahres erstellt werden und dient als Grundlage für die neue Strategie von SRI.

Da derzeit eine Überprüfung der Strategie von SRI im Gange ist, müssen Fragen über eine flächendeckende Verbreitung von SRI in Nordamerika und die Einführung von Sendungen in russischer Sprache in diesem Zusammenhang beurteilt werden.

Was die Satellitenverbreitung von SRI in Nordamerika betrifft, so können schon heute die lokalen Radiostationen an der Ostküste Sendungen von SRI ab dem Satellit Intelsat-K empfangen und über ihr Netz weiterverbreiten. Im Bereich Fernsehen ist die Schweiz bereits über das Programme von TV5, ein Gemeinschaftsprogramm mit Beteiligung der SRG, in Nordamerika präsent.

3. In seiner Antwort auf die Interpellation Cavadini Adriano hat der Bundesrat den Augenblick, um die internationalen Fernsehaktivitäten von SRG (Zusammenarbeit mit TV5, 3sat, Arte und Euronews) und SRI zu überprüfen, als günstig bezeichnet. Zurzeit produziert SRI für rund 500 000 Franken jährlich Fernsehsendungen, die von ausländischen Veranstaltern übernommen werden. Diese Nebentätigkeiten werden aus anderen Quellen finanziert, u. a. durch eine Zuwendung des Eidgenössischen Departementes für auswärtigen Angelegenheiten.

Die Konzession ermächtigt die SRG und damit auch SRI, sich im Rahmen ihrer finanziellen Möglichkeiten an der Veranstaltung internationaler Fernsehprogramme zu beteiligen. Eine eigenständige Tätigkeit als internationaler Fernsehveranstalter würde hingegen die SRG überfordern. Im Rahmen der laufenden Strategiediskussionen kann es deshalb nur darum gehen, die Zusammenarbeit mit anderen TV-Stationen

nen zu intensivieren. Für die Finanzierung durch den Bund darf dies jedoch unter keinen Umständen zu Mehrkosten führen. Auch im Hinblick auf die Verwendung von Gebührengeldern ist, angesichts der vielfältigen Herausforderungen für die SRG, Zurückhaltung geboten. Überlegenswert ist hingegen, ob der SRG bei der Erfüllung ihres internationalen Leistungsauftrages nicht mehr Flexibilität zuerkannt und eine Verlagerung der Mittel vom Radio zur Zusammenarbeit im Fernsehbereich ermöglicht werden soll.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 9 mars 1998*

1./2. Suite à la réponse du Conseil fédéral du 2 juin 1997 à l'interpellation Cavadini Adriano du 21 mars 1997 et du rapport du Conseil fédéral du 25 juin 1997 sur les subventions, le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) a été chargé d'étudier de manière approfondie, pour le Conseil fédéral, quelle est la contribution de RSI à l'image de notre pays à l'étranger et quels moyens financiers lui sont nécessaires. Une vaste étude est en cours actuellement qui devrait permettre au DETEC de préparer un rapport détaillé, à notre attention, sur l'impact et l'évaluation des soutiens financiers de la Confédération à RSI.

Selon l'article 2 alinéa 4 de la concession RSI, la SSR est tenue d'élaborer un plan de desserte valable pour cinq ans, définissant les priorités de l'offre selon les régions du monde et les trois mandats légaux attribués à ce média (cf. art. 33 de la loi fédérale sur la radio et la télévision). La SSR soumet le plan au DETEC, qui l'approuve après avoir consulté le Département fédéral des affaires étrangères et le Département fédéral des finances. Un nouveau plan de desserte doit être mis sur pied dans le courant de 1998. Celui-ci servira de base à une nouvelle stratégie pour ce média.

Comme une réflexion globale est en cours autour de RSI, les questions de la couverture par satellite de l'Amérique du Nord, ainsi que de l'introduction du russe comme langue de travail de ce média seront étudiées sous l'angle des options stratégiques retenues.

En ce qui concerne la diffusion par satellite d'un programme de RSI en Amérique du Nord, il convient de souligner qu'à l'heure actuelle, des stations de radios locales dans la partie occidentale des Etats-Unis peuvent reprendre des émissions de RSI grâce au satellite Intelsat K. Sur le plan télévisuel, il est à noter que TV5, chaîne communautaire à laquelle participe la SSR, est déjà présente sur le continent nord-américain.

3. Egalement à l'occasion de notre réponse à l'interpellation Cavadini Adriano, nous avons admis que le moment était propice pour réexaminer l'impact des activités de télévision internationale fournies par la SSR (auprès de TV5, 3sat, Arte, Euronews) et par RSI. Actuellement, RSI produit, à titre d'activité accessoire, des émissions télévisées destinées à des diffuseurs étrangers pour environ 500 000 francs par année; pour ces activités marginales, elle bénéficie d'autres sources de financement, dont une aide du Département fédéral des affaires étrangères.

La concession permet à la SSR et, par conséquent, à RSI, de participer à la diffusion de programmes de télévision étrangers, dans la mesure de ses moyens financiers. En revanche, exercer les activités d'un diffuseur de programmes de télévision international indépendant représenterait un défi trop important pour la SSR. Dès lors, les discussions en cours concernant la stratégie à suivre peuvent porter uniquement sur l'intensification de la collaboration avec d'autres chaînes de télévision. De plus, s'agissant du financement par le biais de la Confédération, cette collaboration ne doit en aucun cas donner lieu à un surcroît de frais. De même, si l'on songe à la multiplicité des tâches dont la SSR doit s'acquitter, il convient également de faire preuve de retenue dans l'utilisation du produit des redevances. En revanche, on peut se poser la question de savoir s'il faut accorder davantage de flexibilité à la SSR pour l'accomplissement de son mandat de prestation international et s'il faut transférer certaines ressources de la radio à la collaboration télévisuelle.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3322

**Postulat Simon
Schaffung
eines internationalen Zentrums
für das Kind**

**Postulat Simon
Création
d'un centre international
pour l'enfant**

Wortlaut des Postulates vom 18. Juni 1997

Der Bundesrat wird ersucht:

1. so rasch wie möglich die Massnahmen zu treffen, die nötig sind, damit sich in Genf ein internationales Zentrum für verschwundene und ausgebeutete Kinder einrichten und seine Tätigkeit aufnehmen kann;
2. auf eine internationale Rechtsgrundlage für die Einrichtung eines solchen Zentrums hinzuwirken;
3. dafür zu sorgen, dass sich der Bund am «öffentlichen» Anteil der vorgesehenen gemischten Finanzierung eines solchen Zentrums beteiligen kann.

Texte du postulat du 18 juin 1997

Le Conseil fédéral est invité à:

1. adopter, dans les plus brefs délais, les mesures nécessaires au fonctionnement d'un centre international, basé à Genève, en faveur des enfants disparus ou exploités;
2. favoriser la mise en place d'instruments juridiques internationaux permettant le fonctionnement d'un tel centre;
3. assurer les bases permettant à la Confédération de participer à la partie «publique» du financement mixte prévu pour un tel centre.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, Banga, Blaser, Borel, Burgener, Caccia, Carobbio, Chiffelle, Christen, Comby, Couchepin, de Dardel, David, Deiss, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eggly, Epiney, Filliez, Frey Claude, Friderici, Gadiet, Grobet, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Hafner Ursula, Hochreutener, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Langenberger, Lauper, Leuba, Loretan Otto, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Philipona, Pidoux, Ratti, Roth, Ruffy, Scheurer, Tschopp, von Felten, Zapfl (55)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La prise de conscience de la gravité des problèmes affectant l'enfance dans le monde rend absolument nécessaire la création d'un centre international de recherche d'enfants disparus ou victimes de trafics à des fins diverses.

Dans ce contexte, l'association américaine dénommée «National Center for Missing and Exploited Children» envisage depuis quelques mois d'étendre son action en dehors du continent nord américain et cherche pour cela un partenaire européen.

Cette importante organisation à but idéal est prête à faire un apport considérable lors de la création d'un centre international en mettant à disposition son immense savoir-faire, sa

haute technologie et la participation de ses partenaires privés qui financent déjà la moitié de son budget aux Etats-Unis. Ce centre sera chargé de constituer une base de données d'enfants disparus ou exploités, et de transmettre lesdites informations aux organismes concernés pour tenter de les sauver dans les plus brefs délais. Par ailleurs, le centre luttera contre toutes les formes d'exploitation des enfants et développera des programmes de formation et de prévention.

L'originalité de ce centre consistera à être l'interface entre le public et les autorités judiciaires des différents pays, interface indispensable quand on sait que les particuliers sont en général réticents à transmettre des informations à ces dernières.

L'implantation de ce nouveau centre dans la Genève internationale permettra à cette organisation de bénéficier, d'une part, de la longue expérience du CICR dans la recherche des personnes disparues et, d'autre part, de l'action du BIT concernant le travail des enfants.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 18. Februar 1998*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 18 février 1998*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

97.3645

Postulat Grendelmeier Reaktivierung des EU-Beitrittsgesuches

Postulat Grendelmeier Relance de la demande d'adhésion à l'UE

Wortlaut des Postulates vom 18. Dezember 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, dem Parlament einen Bericht über die Reaktivierung des EU-Beitrittsgesuches vorzulegen. Dabei ist zu prüfen, ob die Beitrittsverhandlungen als Alternative zu den jetzigen bilateralen Verhandlungen oder parallel dazu geführt werden sollen.

Texte du postulat du 18 décembre 1997

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement un rapport sur la relance de la demande d'adhésion à l'UE. Il s'agira également d'examiner si les négociations sur l'adhésion doivent être conduites à la place des négociations bilatérales ou parallèlement à elles.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Nach dem Scheitern des EWR-Beitrittes standen die bilateralen Verhandlungen im Vordergrund der schweizerischen Beziehungen zur EU. Das Beitrittsgesuch wurde sistiert.

Gegner und Befürworter eines EU-Beitrittes konnten diese bilateralen Verhandlungen unterstützen: Die Gegner, weil sie daran glaubten, so könne ein annehmbarer Modus vivendi mit der EU gefunden werden; die Befürworter, weil sie den Nutzen einer Zwischenlösung einsehen konnten und zugleich erwarteten, in den bilateralen Verhandlungen könnten einige Probleme (Freizügigkeit, Transitverkehr) vorweg gelöst werden, so dass die späteren Beitrittsverhandlungen erleichtert würden.

Alle diese Hoffnungen erscheinen im Lichte der gemachten Erfahrungen als fragwürdig. Die bilateralen Verhandlungen ziehen sich hin, und unser Land wird immer mehr zu Konzessionen gedrängt, wie sie bei einem Beitritt denkbar wären.

Zwischen den EU-Staaten scheint eine Solidarität gegenüber dem Aussenseiter zu bestehen, die sich darin äussert, dass von unserem Land erwartet wird, die Wünsche jedes einzelnen EU-Landes zu erfüllen. Bei einem EU-Beitritt könnte die Schweiz selber Bündnisse mit einzelnen EU-Staaten eingehen, da in vielen Fällen übereinstimmende Interessen bestehen. Diese Möglichkeit zu Bündnissen besteht in den bilateralen Verhandlungen nicht, sondern die Schweiz sieht sich einer geschlossenen Koalition gegenüber.

Aus diesen Gründen erweist sich die Verhandlungsposition unseres Landes bei den jetzigen bilateralen Verhandlungen als wesentlich schwächer, als sie es in Beitrittsverhandlungen wäre. Sobald neue Staaten zur EU stossen, was bei der Dauer der Verhandlungen durchaus zu einer realistischen Perspektive wird, werden diese Staaten noch zusätzliche Ansprüche an die Schweiz stellen und dafür innerhalb der EU auch Unterstützung finden. Zugleich entwickelt sich die EU weiter, ohne dass unser Land den geringsten Einfluss hätte. Je länger, je mehr erweist sich damit der «Mittelweg der bilateralen Verhandlungen» als wenig erfolgversprechend und kostspielig. Die Alternative von Beitritt oder Isolation stellt sich immer eindeutiger.

Ein Überdenken der europapolitischen Strategie unseres Landes drängt sich daher auf, d. h., die Frage nach der Reaktivierung des Beitrittsgesuches muss gestellt und beantwortet werden.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 25. Februar 1998*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 25 février 1998*

Nach Abschluss der sektoriellen Verhandlungen mit der EU wird der Bundesrat das Parlament über die erreichten Resultate unterrichten und die allenfalls nötigen Genehmigungen beantragen.

Über die weiteren integrationspolitischen Schritte wird der Bundesrat im Sinne der integrationspolitischen Strategie, wie sie im aussenpolitischen Bericht von 1993 festgelegt ist, zu gegebener Zeit entscheiden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Präsident: Der Vorstoss wird von Herrn Schlüer bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

98.3001

Postulat APK-NR (97.085) Förderung des Images der Schweiz

Postulat CPE-CN (97.085) Promouvoir l'image de la Suisse

Wortlaut des Postulates vom 4. November 1997

Die Förderung des Images der Schweiz ist eine permanente politische Aufgabe. Der Bundesrat wird deshalb beauftragt zu prüfen, ob die folgenden Massnahmen getroffen werden können:

1. die Aufnahme des Themas «Image der Schweiz» in den Bericht über die Legislaturplanung 1999–2003;
2. eine jährliche Berichterstattung an die Aussenpolitischen Kommissionen zum Thema «Image der Schweiz».

Texte du postulat du 4 novembre 1997

La promotion de l'image de la Suisse est un devoir politique permanent. Le Conseil fédéral est donc invité à examiner s'il convient:

1. d'aborder le thème de l'image de la Suisse à l'étranger dans le rapport sur le programme de la législature 1999–2003;
2. de faire rapport aux Commissions de politique extérieure au moins une fois par année sur le thème de l'image de la Suisse.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 2. März 1998

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 2 mars 1998

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

97.3443

Postulat von Felten Zwangssterilisation in der Schweiz. Bericht

Postulat von Felten Stérilisations forcées en Suisse. Rapport

Wortlaut des Postulates vom 2. Oktober 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, einen Bericht über die Praxis und die rechtlichen, medizinischen, historischen und gesellschaftspolitischen Hintergründe der Zwangssterilisation in der Schweiz vorzulegen.

Texte du postulat du 2 octobre 1997

Le Conseil fédéral est chargé de présenter un rapport sur la pratique des stérilisations forcées en Suisse et sur leur contexte juridique, médical, historique et sociopolitique.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bäumlin, Berberat, Bühlmann, Burgener, Cavalli, Comby, Eymann, Fässler, Goll, Gonseth, Gysin Remo, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Langenberger, Leemann, Maury Pasquier, Meier Samuel, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Sandoz Suzette, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Tschopp, Vallender, Weber Agnes, Widmer (32)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Mit dem Begriff «Zwangssterilisation» werden in der Regel Verbrechen des Dritten Reiches konnotiert. Das Naziregime setzte eugenische Ideen um, die von Wissenschaftlern Jahrzehnte vorher bereits ausgedacht und realisiert worden waren. Es ist aus der Literatur bekannt, dass die Wahneideen der eugenischen Bewegung in der Medizin auch nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges weiterverfolgt worden sind. Die schwedische Bevölkerung hat im Sommer 1997 schockiert über die Enthüllungen reagiert, wonach zwischen 1935 und 1976 rund 60 000 geistig Behinderte systematisch zwangssterilisiert wurden. Eine Untersuchungskommission

wurde mit der Aufarbeitung dieses Kapitels der schwedischen Geschichte beauftragt.

Eine analoge Aufarbeitung der schweizerischen Geschichte ist notwendig. Eugenische Rassenpolitik war in den zwanziger und dreissiger Jahren keineswegs nur Sache der faschistischen Weltanschauung. Eugenik war damals «mainstream». Die wichtigsten Vordenker dieser Ideen waren schweizerische Wissenschaftler. Es wurde damals z. B. eine Diskussion über den ökonomischen Wert des Individuums in der Nationalökonomie geführt. Zwangssterilisation bildete eine zentrale Massnahme.

Die Geschichte der Eugenik gehört zur Geschichte der Humangenetik. Auch heute können wir wieder beobachten, dass sich in der Humangenetik ökonomische Argumente durchsetzen. Diese Argumente stehen in einer gedanklichen Tradition, die aufgearbeitet werden muss. Einseitig utilitaristisches, auf Kosten-Nutzen-Rechnungen beschränktes Denken verhinderte bis heute eine eingehende öffentliche Debatte über die Thematik. Unter diesen Rahmenbedingungen ist es unumgänglich, sich in einer breiteren Öffentlichkeit mit der schweizerischen Eugenik-Geschichte auseinanderzusetzen. Die Thematik erhält eine zusätzliche brennende Aktualität durch die anstehenden Debatten über die Fortpflanzungsmedizin. Diese Diskussion muss geführt werden, bevor die Bestimmungen zur Sterilisation von Betreuungsbedürftigen im künftigen Vormundschaftsrecht eingeführt werden. Die Expertengruppe des Bundesamtes für Justiz hat in ihrem Bericht zur Revision des schweizerischen Vormundschaftsrechtes 1995 empfohlen, solche Bestimmungen zu erlassen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 15. Dezember 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 15 décembre 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen. Die im laufenden Budgetprozess erneut gekürzten finanziellen Mittel für entsprechende Aufträge erlauben leider nur die Erstellung einer klar begrenzten Vorstudie.

Präsident: Der Vorstoss wird von Herrn Hess Peter bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3583

Postulat Müller-Hemmi Schulische Leistungen von 15jährigen. Statistische Erhebungen

Postulat Müller-Hemmi Relevés statistiques des résultats scolaires des jeunes de 15 ans

Wortlaut des Postulates vom 10. Dezember 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, regelmässig statistische Erhebungen zur Erfassung der schulischen Leistungen von 15jährigen Schülerinnen und Schülern anzuordnen. Prioritär ist dabei die Beteiligung an den internationalen Projekten der OECD.

Die Erhebungen sind im Rahmen eines koordinierten Gesamtsystems durchzuführen und mit den übrigen bildungsstatistischen Arbeiten des Bundesamtes für Statistik zu harmonisieren. Sie sind in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen zu realisieren.

Der Bundesrat teilt dem Bundesamt für Statistik die notwendigen Kredite zu und stellt die Mitfinanzierung durch die Kantone sicher.

Texte du postulat du 10 décembre 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'ordonner la tenue à intervalles réguliers d'enquêtes statistiques qui relèveront les résultats scolaires des jeunes de 15 ans. La participation aux projets internationaux de l'OCDE aura ici un caractère prioritaire. Ces relevés devront être effectués dans le cadre d'un système global coordonné et être coordonnés avec les autres travaux de l'Office fédéral de la statistique sur la formation. Ils devront être réalisés en étroite collaboration avec les cantons.

Le Conseil fédéral attribuera à l'Office fédéral de la statistique les crédits nécessaires et veillera à ce que les cantons participent au financement.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Banga, Burgener, Chiffelle, Fankhauser, Goll, Gysin Remo, Hafner Ursula, Herczog, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Maury Pasquier, Roth, Strahm, Thanei, Vermot, von Allmen, von Felten (21)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Das wissensbasierte Humankapital, d. h. die bei der Bevölkerung verfügbaren Kenntnisse, Fähigkeiten und Kompetenzen, ist von zentraler Bedeutung für die wirtschaftliche und gesellschaftliche Entwicklung. Damit wird die wirksame Vermittlung von Schlüsselqualifikationen durch die schulische Ausbildung zu einem entscheidenden Faktor unserer Zukunft. Eine kohärente Bildungspolitik ist deshalb auf zuverlässige empirische Informationen über den Erfolg dieser Bildungsbestrebungen angewiesen.

Die regelmässige Messung der Leistungen von Schülern am Ende der obligatorischen Schulzeit gehört denn auch zu den wichtigsten Anliegen im Rahmen der Erarbeitung von Bildungsindikatoren in den meisten industrialisierten Ländern. Nach einer Phase eher experimenteller Untersuchungen durch internationale nichtgouvernementale Organisationen wird nun die OECD regelmässig standardisierte Erhebungen durchführen und international vergleichbare Indikatoren erarbeiten. Diese Arbeiten konzentrieren sich auf die Erfassung der Leistungen der 15jährigen in Lesen, Mathematik und Naturwissenschaften.

Die meisten OECD-Länder werden sich an diesem Projekt beteiligen und damit vom internationalen Know-how bei der Ausgestaltung ihrer spezifischen Länderuntersuchungen profitieren. Damit die Schweiz bei diesen Leistungsmessungen mit von der Partie sein kann, sind die notwendigen Voraussetzungen für eine Beteiligung zu schaffen. Dabei sind ein koordiniertes Vorgehen zu gewährleisten und die Einbettung in ein kohärentes Gesamtkonzept sicherzustellen. Das Bundesamt für Statistik ist deshalb zu beauftragen, die Erhebungen mit den übrigen bildungsstatistischen Arbeiten zu harmonisieren.

Als Verantwortliche für den obligatorischen Unterricht sind die Kantone an diesen Leistungsmessungen besonders interessiert. Einzelne Kantone haben sich denn auch in der Vergangenheit periodisch an entsprechenden Projekten beteiligt. Die Durchführung von regelmässigen Erhebungen zu den schulischen Leistungen muss deshalb in enger Abstimmung mit ihnen erfolgen. Mit einer entsprechenden Zusammenarbeit ist sicherzustellen, dass die bisher aufgebauten Kompetenzen genutzt und wirksame Instrumente für die Evaluation des Bildungswesens bereitgestellt werden.

Unter der Federführung der Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren diskutieren die Kantone gegenwärtig eine substantielle Mitfinanzierung dieser Leistungsmessungen. Der Bundesrat soll deshalb sicherstellen, dass die vom Bund aufzubringenden Mittel in Budget und Finanzplan des Bundesamtes für Statistik aufgenommen werden.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 11. Februar 1998**Déclaration écrite du Conseil fédéral du 11 février 1998*

Der Bundesrat ist bereit, im Rahmen der von den eidgenössischen Räten bewilligten Mittel das Postulat entgegenzunehmen.

Präsident: Der Vorstoss wird von Herrn Hess Peter bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3584

Postulat Müller-Hemmi Schlüsselqualifikationen. Statistische Erhebungen

Postulat Müller-Hemmi Enquête sur les connaissances de base des adultes

Wortlaut des Postulates vom 10. Dezember 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, regelmässig statistische Erhebungen zur Erfassung von Schlüsselqualifikationen, Kenntnissen und Fähigkeiten bei der erwachsenen Bevölkerung anzuordnen. Dabei ist die Beteiligung am internationalen OECD-Projekt «Life Skills» prioritär.

Die Erhebungen sind im Rahmen eines koordinierten Gesamtsystems von Kompetenzmessungen durchzuführen und mit den übrigen bildungsstatistischen Arbeiten des Bundesamtes für Statistik zu harmonisieren. Der Bundesrat stellt die Finanzierung der Erhebungen sicher.

Texte du postulat du 10 décembre 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'ordonner la tenue à intervalles réguliers d'enquêtes statistiques qui relèveront les connaissances, les compétences et les qualifications clés de la population adulte. La participation au projet international de l'OCDE «Life Skills» aura ici un caractère prioritaire.

Ces relevés devront être effectués dans le cadre d'un système global coordonné et être coordonnés avec les autres travaux de l'Office fédéral de la statistique sur la formation. Le Conseil fédéral se chargera du financement des relevés.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Alder, Banga, Burgener, Chiffelle, Fankhauser, Fässler, Goll, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Maury Pasquier, Roth, Strahm, Thanei, Vermot, von Allmen, von Felten (22)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In einer sich ständig und radikal verändernden Umwelt stellt Humankapital eine zentrale gesellschaftliche Ressource dar. Die erwachsene Bevölkerung wird sowohl auf dem Arbeitsmarkt als auch im privaten und öffentlichen Leben zunehmend mit neuen Fragen und Aufgaben, Herausforderungen und Ansprüchen konfrontiert. Neben wirtschaftlich unmittelbar verwertbaren, fachspezifischen Fähigkeiten und Fertigkeiten sind vermehrt auch soziale Kompetenzen gefragt, die eine Anpassung an nicht prognostizierbare künftige Qualifikationserfordernisse und eine aktive Teilnahme an der Gestaltung der Arbeitswelt und der Umwelt ermöglichen.

Lebenslanges Lernen hat sich zu einem neuen Leitgedanken im Bildungsbereich entwickelt. Die ständige Erneuerung und weitere Ausbildung des Potentials an Wissen und Fähigkeiten ist eine prioritäre Herausforderung für die Wirtschafts-, Bildungs- und Gesellschaftspolitik. Diese Strategie ist auf zuverlässige empirische Informationen über den Stand des Humankapitals – und damit über den Erfolg der politischen Bestrebungen – angewiesen. Die regelmässige Messung von Schlüsselqualifikationen gehört denn auch zu den wichtigsten Anliegen im Rahmen der Erarbeitung von Bildungsindikatoren in den meisten industrialisierten Ländern.

In Weiterentwicklung einer früheren Studie (International Adult Literacy Study) konzipiert die OECD gegenwärtig weitere standardisierte Erhebungen und die Erarbeitung international

vergleichbarer Indikatoren. Im Vordergrund dieser International Life Skill Survey steht die Erfassung von Alltags- und Schlüsselkompetenzen bei der erwachsenen Bevölkerung (Dokumentenverständnis, Teamwork-Fähigkeiten, Computervertrautheit, Kommunikationskompetenzen, Umgang mit numerischen Informationen usw.).

Die meisten OECD-Länder werden sich an diesen Projekten beteiligen. International führendes Know-how zeichnet die Experten und Institutionen aus, welche für die Vorhaben der OECD verantwortlich zeichnen. Die einzelnen Länder profitieren davon in grossem Masse bei der Ausgestaltung ihrer eigenen spezifischen Projekte. Die Schweiz könnte sich Kompetenzmessungen vom Qualitätsstandard der OECD im Alleingang nicht leisten.

Es ist selbstverständlich, dass in diesem wichtigen Bereich auch die Schweiz mitmachen muss und der Bundesrat deshalb die notwendigen Voraussetzungen für eine Beteiligung zu schaffen hat.

Bisher ist in der Schweiz eine Vielfalt von wechselnden Akteuren in je einzelnen punktuellen Projekten zur Kompetenzmessung tätig geworden. So kreativ diese Pluralität sich in der Vergangenheit darstellte, so zweckmässig ist es nun, mit den standardisierten Strategien der OECD auch in unserem Land eine koordinierte Vorgehensweise zu realisieren. Mit der Bündelung der Kräfte sollen die bisher aufgebauten Kompetenzen optimal genutzt und wirksame Instrumente für die Evaluation des Bildungswesens bereitgestellt werden. Das Bundesamt für Statistik ist deshalb zu beauftragen, diese Projekte in ein Gesamtsystem zu integrieren und mit der übrigen Bildungsstatistik zu koordinieren. Die zur Realisierung notwendigen Finanzmittel sind vom Bundesrat bereitzustellen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 11. Februar 1998

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 11 février 1998

Der Bundesrat ist bereit, im Rahmen der von den eidgenössischen Räten bewilligten Mittel das Postulat entgegenzunehmen.

Präsident: Der Vorstoss wird von Herrn Hess Peter bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3616

Postulat Gusset KMU. Sofortiger Abbau des Administrativaufwandes

Postulat Gusset PME. Réduction immédiate des dépenses administratives

Wortlaut des Postulates vom 17. Dezember 1997

Der Bundesrat wird angehalten, Massnahmen in die Wege zu leiten, damit im Dezember 1998 die Personal- und Lohndaten für die staatliche AHV/IV/EO, die statistischen Erfassungen der verschiedenen Bundesämter, die halbstaatliche Suva sowie für die privaten Krankenkassen, Pensionskassen und Betriebsversicherungen auf einem einzigen Formular und zum gleichen Zeitpunkt erhoben werden können.

Texte du postulat du 17 décembre 1997

Le Conseil fédéral est invité à prendre les mesures qui s'imposent pour qu'en décembre 1998 les données concernant le personnel et les salaires requises par l'AVS/AI et les APG, les offices fédéraux pour leurs statistiques, la Suva, les assu-

rances-maladie, les caisses de pensions et les assurances des entreprises puissent être relevées à la même date sur un seul formulaire.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, David, Deiss, Dettling, Dreher, Engelberger, Eymann, Fässler, Fehr Hans, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Leu, Maspoli, Maurer, Moser, Müller Erich, Oehri, Raggenbass, Randegger, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (69)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Seit über zwei Jahren wird bei allen entsprechenden offiziellen Verlautbarungen das Verständnis für die Situation der KMU betont. Im Vordergrund der Massnahmen wird auch immer wieder die Notwendigkeit der administrativen Entlastung dieser Betriebe hervorgehoben. Bis heute sind für den einzelnen Betrieb jedoch noch keine konkreten Massnahmen feststellbar.

Gerade in diesen Wochen erhalten die meisten Betriebe die jährlichen Erhebungsbogen für AHV, Suva, Krankenkasse, Pensionskasse, Betriebsversicherungen usw. Einmal mehr müssen für alle diese Institutionen, ob mit staatlicher oder privatwirtschaftlicher Ausrichtung, separate Erhebungsbogen für die gleichen Angaben ausgefüllt werden. Ein administrativer Leerlauf, der in der heutigen Zeit des Kostendruckes und der erkannten Notwendigkeit zur Rationalisierung, durch nichts zu rechtfertigen ist. Es kommt dazu, dass diese Arbeiten in den KMU hauptsächlich durch die Betriebsinhaber selbst erledigt werden und sich die zeitliche Belastung dieser Unternehmer dadurch unnötig vergrössert.

Aus diesen Gründen fordere ich den Bundesrat auf, unverzüglich Vorbereitungen für ein einheitliches Erhebungsformular in die Wege zu leiten. Ziel ist es, dass für alle Erfassungen, die auf Personal- und Lohndaten basieren, ein einziges Formular geschaffen wird, das einmal jährlich auszufüllen ist. Die meisten statistischen Daten, die unsere Bundesämter benötigen, sind ebenfalls aus diesen Basisdaten ableitbar. Mit der festen Überzeugung, dass sich Hindernisse bei departementsübergreifender Zusammenarbeit nicht zu Lasten der KMU auswirken dürfen, erwarte ich, dass zum Jahresende 1998 ein einheitliches Erhebungsformular vorliegt. Zeigen Sie, dass Sie die Sorgen der KMU- und Gewerbebetriebe ernst nehmen. Zeigen Sie, dass unsere Verwaltung auch fähig ist, schnell zu handeln sowie belastende und erkannte Leerläufe sofort auszuräumen. Zwei Jahre von Entlastungen zu sprechen ist genug. Jetzt muss endlich feststellbar gehandelt werden. Die Inhaber von KMU werden es Ihnen mit einem Motivationsschub danken und im neuen Jahr mit dem Bewusstsein an die Arbeit gehen, dass die Landesregierung die Prioritäten richtig setzt.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 18. Februar 1998

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 18 février 1998

Der Bundesrat ist grundsätzlich mit der Zielrichtung des Postulates einverstanden, hält aber die gesetzte Frist für unrealistisch. Er ist bereit, das Postulat teilweise – ohne die Realisierungsfrist vom Dezember 1998 – entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3570

Postulat liberale Fraktion
Ehe und Geschlechtsumwandlung
Postulat groupe libéral
Mariage et changement de sexe

Wortlaut des Postulates vom 4. Dezember 1997

Wir bitten den Bundesrat zu prüfen, ob die juristischen Folgen einer Geschlechtsumwandlung während der Ehe durch einen Gesetzentwurf oder eine Änderung des Zivilgesetzbuches zu regeln sind.

Texte du postulat du 4 décembre 1997

Le Conseil fédéral est prié d'examiner s'il convient de déposer un projet de loi ou de modifier le Code civil de manière à régler les conséquences juridiques du changement de sexe de l'un des époux en cours de mariage.

Sprecherin – Porte-parole: Sandoz Suzette

Schriftliche Begründung

Die «Zeitschrift für Zivilstandswesen» (1997; deutschsprachige Ausgabe S. 161, französischsprachige Ausgabe S. 290) berichtet über die juristischen Folgen in einem Fall von Geschlechtsumwandlung nach der Eheschliessung (Entscheid des Bezirksgerichtes St. Gallen). Da die Geschlechtsumwandlung keine rückwirkenden Folgen hat und die Eheschliessung rechtmässig vollzogen wurde, kann sie laut geltendem Gesetz nicht für ungültig erklärt werden. Durch diesen Gerichtsentscheid ist es erstmals zur Ehe zwischen gleichgeschlechtlichen Partnern gekommen. Es steht ausser Zweifel, dass unsere Rechtsordnung diese Situation nicht duldet. Über die Frage, ob gleichgeschlechtliche Ehen zulässig sind, haben das Parlament und – bei erfolgreichem Referendum – das Volk zu entscheiden. Nur eine gesetzliche Regelung dieser Frage sichert den demokratischen Weg.

Développement par écrit

La «Revue de l'état civil» (1997, p. 161ss. en allemand et p. 290ss. en français) rapporte le cas d'un changement de sexe après mariage, avec effet d'état civil (jugement du Tribunal de district de Saint-Gall). Le changement de sexe n'ayant pas d'effet rétroactif, le mariage a été valablement célébré et ne peut donc être, selon le droit en vigueur, annulé. On se trouve donc devant la création, par une décision judiciaire, d'un mariage homosexuel. Il est évident que la situation ne saurait être tenue pour acquise dans l'ordre juridique suisse, car l'acceptation ou le refus de mariage de personnes de même sexe doit faire l'objet d'une décision parlementaire, puis, éventuellement, d'un référendum. La seule manière d'assurer la procédure démocratique consiste à légiférer sur le sujet.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 11. Februar 1998

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 11 février 1998

Le Conseil fédéral est disposé à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

97.3630

Postulat Günter
Therapieprojekt für Folteropfer.
Unterstützung durch das EMD

Postulat Günter
Soins thérapeutiques
pour les victimes de la torture.
Soutien du DMF

Wortlaut des Postulates vom 18. Dezember 1997

Der Bundesrat wird ersucht zu prüfen, wie das Eidgenössische Militärdepartement (EMD) mit dem Therapieprojekt für Folteropfer des Schweizerischen Roten Kreuzes (SRK) zusammenarbeiten und es unterstützen kann, und darüber Bericht zu erstatten.

Texte du postulat du 18 décembre 1997

Le Conseil fédéral est invité à examiner la manière dont le Département militaire fédéral (DMF) peut participer au programme de soins thérapeutiques pour les victimes de la torture prises en charge par la Croix-Rouge suisse (CRS) et lui apporter son soutien. Il est également invité à fournir un rapport sur ce sujet.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Berberat, Bonny, Borel, Bühlmann, Carobbio, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Gonseth, Grossenbacher, Guisan, Gysin Remo, Hämmerle, Leemann, Maury Pasquier, Rennwald, Ruffy, Stamm Judith, Tschäppät, von Felten, Wiederkehr, Zbinden (26)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Schwierigkeiten um die rund 10 000 Folteropfer(!) in der Schweiz wurden bisher behutsam und diskret angegangen. Wenige wussten um das wahre Ausmass der Zahl der Menschen in unserem Land, die an Folgen von Folter leiden. Seit April 1997 läuft eine Informations- und Mittelbeschaffungskampagne des SRK zugunsten des Therapiezentrums SRK für Folteropfer (angesiedelt im Areal des Inseleospitals Bern). Das SRK versucht darin der Bevölkerung darzulegen, dass auch in unserem Land viele Menschen leben, die unter der Langzeitwirkung von Folter leiden. Die Mauer des Schweigens soll durchbrochen werden.

Das Therapiezentrum hat in der kurzen Zeit des Bestehens gute Arbeit geleistet. Es hat sich gezeigt, dass sein Wirken dringend nötig ist – nicht nur für viele leidgeprüfte Individuen. Auch bei schrecklichen Ereignissen, wie dem Attentat in Luxor, konnten staatliche Stellen auf die Fachkenntnisse und Erfahrungen des Zentrums zurückgreifen.

Es ist davon auszugehen, dass im Bereich Katastrophenmedizin die Psychotraumatologie ein zunehmend wichtiger Bereich sein wird. Neue Erkenntnisse zeigen, wie wichtig therapeutisches Handeln in diesem Bereich ist. Unbehandelt ergeben sich durch das lange psychische Leiden auch multiple therapierefraktäre physische Erkrankungen, welche die Patienten von Arzt zu Arzt treiben. Die Erfahrungen des Therapiezentrums sind hier vor allem für die Hilfe im Bereich der Langzeitwirkungen chronischer Traumatisierungen unersetzbar.

Hieraus ergibt sich ein direkter Zusammenhang zu den neuen Aufgaben der Armee: Es muss ein grosses Interesse der Behörden an konkreten Erkenntnissen und dem auf Erfahrungen basierenden Wissen um Behandlungsmöglichkeiten bestehen, z. B. im Zusammenhang mit psychischen Beeinträchtigungen von Soldaten und Zivilpersonen nach schlimmen Ereignissen.

Auf der rein personellen Ebene besteht schon heute eine Zusammenarbeit zwischen dem Zentrum und dem EMD, indem der Leiter des Zentrums, Dr. Conrad Frey, Mitglied der Kommission für Kriegs- und Katastrophenpsychiatrie ist.

Für die Bundesbehörden muss die Verbreitung des einschlägigen Fachwissens bei Angehörigen medizinischer sowie medizinisch-therapeutischer Berufe bedeutsam sein.

Es ist daher wichtig, dass das Therapiezentrum seine Tätigkeit im Rahmen der Notwendigkeiten fortsetzen und entfalten kann.

Die Schweiz braucht ein derartiges Zentrum dringend: aus humanitären Gründen, aber auch aus Gründen der Katastrophenvorsorge.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 11. Februar 1998*

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 11 février 1998

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3626

Postulat Zbinden Internationaler Währungsfonds. Stimmrechtsreform

Postulat Zbinden Fonds monétaire international. Réforme de la procédure de vote

Wortlaut des Postulates vom 18. Dezember 1997

Der Bundesrat wird beauftragt zu prüfen, wie er sich im Rahmen seiner Mitwirkung im Internationalen Währungsfonds (IWF) für eine Stimmrechtsreform einsetzen kann, die den wirtschaftlich schwachen Entwicklungs- und Transitionsländern eine stärkere Einflussnahme ermöglicht.

Texte du postulat du 18 décembre 1997

Le Conseil fédéral est prié d'étudier comment, dans le cadre de sa participation au Fonds monétaire international (FMI), il peut intervenir en faveur d'une réforme de la procédure de vote, afin de permettre aux pays en développement et en transition économiquement faibles de mieux faire entendre leur voix.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, Burgener, Fässler, Gross Andreas, Herczog, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Leemann, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Vollmer, von Felten, Widmer (14)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Seit 1992 ist die Schweiz Mitglied des IWF. Das Bundesgesetz über die Mitwirkung der Schweiz bei den Bretton-Woods-Organisationen sieht in Artikel 6 die Berücksichtigung der entwicklungspolitischen Grundsätze vor. In Artikel 5 des Bundesgesetzes über die internationale Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe heisst es wiederum, dass die Schweiz besser ausgewogene Verhältnisse in der Völkergemeinschaft anstrebt.

Die Entwicklungs- und Transitionsländer vertreten im IWF zwar die Mehrheit der Menschheit und 141 von 181 Staaten, doch steht ihnen nur ein Stimmenanteil von rund einem Drittel zu. Zudem ist ihre Stimmkraft seit 1970 gesunken, ob schon gleichzeitig ihre Zahl von 95 auf 141 gestiegen ist. Dies hängt mit der Aufteilung des Stimmrechts in Basisstimmen und quotenabhängigen Stimmen zusammen. Mit jeder Quotenerhöhung verliert das demokratische Element der Basisstimmen pro Land an Bedeutung. Dieser verhängnisvolle Mechanismus verstärkt die Marginalisierung der wirtschaftlich schwachen Mitgliedländer.

Bei einem ähnlich lautenden Postulat (93.3575) vom 8. Dezember 1993 hat der Bundesrat am 18. Januar 1995

Ablehnung beantragt. Es ist jedoch im Parlament nie behandelt und schliesslich aus der Pendenzenliste gestrichen worden. An einer Veranstaltung der Arbeitsgemeinschaft schweizerischer Entwicklungshilfswerke zum Thema IWF und nachhaltige Entwicklung vom 25. August 1997 hat der Direktor der Eidgenössischen Finanzverwaltung als federführende Instanz für die Beziehungen der Schweiz zum IWF Sympathien für das Postulat einer Stimmrechtsreform erkennen lassen. Ich gehe davon aus, dass diese Stellungnahme Ausdruck eines Umdenkens in der Verwaltung darstellt. Auf diesem Hintergrund ersuche ich den Bundesrat, im Sinne des Postulates aktiv zu werden.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 25. Februar 1998*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 25 février 1998*

Die Forderung des vorliegenden Postulates ist ähnlich wie diejenige eines Postulates von 1993. Damals hatte derselbe Urheber ausdrücklich auf einen Vorschlag der Arbeitsgemeinschaft der Schweizer Hilfswerke Bezug genommen. Dieser sah eine Verzwanzigfachung der Basisstimmen vor. Der Bundesrat hat dieses Postulat abgelehnt, weil eine so massive Erhöhung der Basisstimmen die Kooperationsbereitschaft der Gläubigerländer, die Konditionalität der IWF-Programme und die Position der Schweiz in den Bretton-Woods-Institutionen in Frage gestellt hätte.

Das Thema Stimmrechtsreform ist inzwischen im Rahmen der 11. Allgemeinen Quotenüberprüfung neu auf den Tisch gekommen. Dabei ist jedoch nicht von einer so massiven Erhöhung der Basisstimmen wie im obenerwähnten Postulat die Rede. Zur Diskussion stehen vielmehr verschiedene Vorschläge, welche darauf abzielen, den Basisstimmen wieder das Gewicht zu verleihen, das sie in der Vergangenheit hatten. Dies könnte mit einer einmaligen Erhöhung der Basisstimmen – die Vorschläge reichen von einer Verdoppelung bis zu einer Verfünfachung – erreicht werden. Denkbar wäre auch, die Basisstimmen in Zukunft in einem bestimmten Verhältnis zum Total der Quoten (und damit dem Total aller Stimmen) festzulegen. Der Exekutivrat wird voraussichtlich in den nächsten Monaten über diese Vorschläge befinden.

Grundsätzlich gibt es zwei Argumente zugunsten einer Stimmrechtsreform. Erstens haben die zahlreichen Quotenerhöhungen zu einer Erosion des Gewichts der Basisstimmen geführt. 1958 machten die Basisstimmen 15,6 Prozent aller Stimmrechte im IWF aus. Nach der vorgesehenen Quotenerhöhung wird dieser Anteil nur noch 2,1 Prozent betragen. Mit dieser Entwicklung hat man sich allmählich vom Ziel der Basisstimmen, nämlich jedem Mitglied ein gewisses Stimmengewicht zuzusichern, entfernt. Verschiedene Kleinstaaten im Pazifischen Ozean und in der Karibik werden nach der vorgesehenen Quotenerhöhung mit nur noch etwa 0,1 Promille aller Stimmen im IWF vertreten sein, also mit weniger als einem Tausendstel des Stimmengewichts der USA. Aufgrund des Prinzips der Staatengleichheit lässt sich deshalb eine Erhöhung der Basisstimmen rechtfertigen. Dieses Argument ist nicht mit der Idee einer Förderung des «demokratischen» Elements zu verwechseln. In der Begründung des Postulates wird in diesem Zusammenhang die Diskrepanz zwischen Stimmengewicht im IWF und relativer Bevölkerung erwähnt. Tatsächlich wird jedoch eine Erhöhung der Basisstimmen die in dieser Hinsicht bestehenden Ungleichheiten akzentuieren. Gerade Entwicklungs- und Transitionsländer mit einer grossen Bevölkerung – wie z. B. Indien und China – verlieren bei einer Erhöhung der Basisstimmen an Stimmengewicht.

Ein zweites Argument für eine Erhöhung der Basisstimmen ist der Rückgang der Stimmenanteile der ärmsten Entwicklungsländer. Dabei ist zuerst die Aussage, die Entwicklungs- und Transitionsländer hätten seit 1970 an Stimmengewicht eingebüsst, zu relativieren. Gemäss der Klassifizierung des IWF werden die Entwicklungs- und Transitionsländer nach der vorgesehenen Quotenerhöhung noch rund 39 Prozent der Stimmrechte im IWF besitzen. 1970 betrug dieser Anteil rund 35 Prozent. Es trifft jedoch zu, dass die ärmeren Ent-

wicklungsländer an Stimmengewicht verloren haben. Dies liegt daran, dass ihr relatives wirtschaftliches Gewicht in den letzten Jahrzehnten weiter zurückgegangen ist und der IWF aus Gründen seiner finanziellen Stabilität die Quotenanteile den wirtschaftlichen Realitäten angepasst hat. Eine Erhöhung der Basisstimmen würde einer Marginalisierung dieser Länder entgegenwirken.

Neben diesen grundsätzlichen Argumenten für eine Stimmrechtsreform sind auch verschiedene Argumente gegen eine starke Erhöhung der Basisstimmen im Auge zu behalten. Erstens darf das Prinzip, wonach hauptsächlich die Quoten (Kapitalanteile) das Stimmengewicht der Mitglieder bestimmen, nicht angetastet werden. Dieses Prinzip lässt sich durch die Natur des Währungsfonds als Kreditgemeinschaft rechtfertigen und hat bisher wesentlich zum Funktionieren der Organisation beigetragen. Zweitens soll eine Stimmrechtsreform nicht zu einer bedeutenden Gewichtsverschiebung von Kreditgebern zu Kreditnehmern führen. Dabei bestünde die Gefahr einer Aufweichung der Konditionalität und einer nachlassenden Bereitschaft der Kreditgeber, weiterhin Mittel zur Verfügung zu stellen. Drittens ist festzuhalten, dass jede Erhöhung der Basisstimmen zu einer Verringerung des Schweizer Stimmenanteils führt. Bei einer starken Erhöhung der Basisstimmen wäre die bisherige Position der Schweiz als Vorsteherin einer Ländergruppe gefährdet. Viertens hätte eine starke Erhöhung der Basisstimmen keine Chance, die notwendige Mehrheit von 85 Prozent aller Stimmen zu erreichen. Schon alleine die USA können eine Stimmrechtsreform mit ihrem Veto blockieren. Nicht zuletzt aus diesem Grund steht eine massive Erhöhung der Basisstimmen im IWF auch gar nicht zur Diskussion.

Der Bundesrat ist aufgrund der weiter oben erwähnten Überlegungen bereit, die Idee einer beschränkten Stimmrechtsreform im IWF zu unterstützen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat als erfüllt abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

97.3546

Postulat WBK-NR Anerkennung der Fachhochschuldiplome im Ausland

Postulat CSEC-CN Reconnaissance des diplômes des hautes écoles spécialisées au niveau international

Wortlaut des Postulates vom 14. November 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, umgehend eine Basis für die internationale Anerkennung der Fachhochschuldiplome zu erstellen und sich mit Priorität für deren Anerkennung in der Europäischen Union und in Nordamerika einzusetzen.

Texte du postulat du 14 novembre 1997

Le Conseil fédéral est invité à créer sans délai les conditions propres à assurer la reconnaissance des diplômes des hautes écoles spécialisées au niveau international, et plus particulièrement dans l'Union européenne et en Amérique du Nord.

Schriftliche Begründung

Es ist hinreichend bekannt, dass sich auch die Schweiz dem globalen Wettbewerb nicht entziehen kann. Unsere rund

50 000 HTL-Absolventen – zwei Drittel unserer Ingenieure, Chemiker und Architekten – und etwa 10 000 HWV-Absolventen sind daher ebenfalls diesem Wettbewerb ausgesetzt. Es ist deshalb für die Zukunft der Schweiz zwingend und unverzichtbar, dass die auf die Praxis ausgerichtete Ausbildung an den neuen Fachhochschulen auch international wettbewerbsfähig gestaltet wird. Dies ist vor allem auch für die kleinen und mittleren Unternehmungen von grosser Bedeutung.

Unser praxisorientiertes Bildungssystem auf der Fachhochschulstufe muss sich deshalb – trotz seiner unbestrittenen Qualitäten – an die internationalen Standards anpassen, um die internationale Anerkennung der zukünftigen Fachhochschuldiplome zu erreichen. Die internationale Anerkennung der Fachhochschuldiplome ist eine wichtige Voraussetzung für unsere internationale Wettbewerbsfähigkeit. Ein wesentliches Hindernis für eine solche Anerkennung ist heute die fehlende Kompatibilität der Schweizer Studiengänge mit den angelsächsischen Abschlüssen «Bachelor», «Master» und «Ph. D», die sich in den letzten Jahren global durchgesetzt haben. Diese fehlende internationale Kompatibilität ist zugleich ein Hindernis für Schweizer Studierende, die einen Teil ihres Studiums im Ausland absolvieren wollen oder im Anschluss an ihr Studium eine Beschäftigung im Ausland anstreben.

Gleichzeitig sollte die akademische Anerkennung von der beruflichen abgekoppelt werden. Kernelement für die akademische Anerkennung der Fachhochschuldiplome sind die Übertrittsbedingungen an die ETH und die Schweizer Universitäten. Die Ingenieurausbildung an den Fachhochschulen wird im Ausland an den ETH gemessen. Deren Diplome bzw. die Lizenziate der Universitäten werden von den meisten Ländern als gleichwertig zum «Master Degree» anerkannt. Es besteht somit darin Handlungsbedarf, dass im Zuge der Anerkennung der Schweizer Fachhochschulen alles unternommen wird, damit die zukünftigen Fachhochschuldiplome die internationale Anerkennung als «Bachelor of Science» (BSC) bzw. «Bachelor of Business Administration» (BBA) erhalten. Auch in unserem Lande sollte die angelsächsische Formel gelten: BSC/BBA + zwei Jahre Weiterstudium (Uni oder ETH) = MSC/MBA («Master of Science»/«Master of Business Administration»).

Die Zielvorstellungen gehen dahin, dass die von den Fachhochschulen angebotenen «Bachelor Degrees» künftig nach oben offen sind und über ein «Postgraduate-Studium» zu einem «Master» führen. Im Sinne der postulierten Gleichwertigkeit sollten die Übertrittsbedingungen für Fachhochschulabgänger an die ETH und Universitäten und der Zugang zur postgradualen Weiterbildung auf ETH- und Universitätsstufe weiter vereinfacht werden.

Développement par écrit

Il est de fait que la Suisse n'échappera pas à la mondialisation de la concurrence. Ce phénomène touchera donc aussi les quelque 50 000 diplômés ETS, qui représentent les deux tiers des ingénieurs, des chimistes et des architectes qui sortent de nos écoles, et environ 10 000 diplômés ESCEA. Pour l'avenir de la Suisse, il est par conséquent impératif et vital que les hautes écoles spécialisées (HES), qui assurent une formation axée sur la pratique, soient en mesure de dispenser un enseignement conforme aux normes internationales. Cette exigence est fondamentale notamment pour les petites et moyennes entreprises.

En dépit de ses qualités, l'enseignement dispensé dans nos HES doit être adapté aux normes internationales pour que les diplômés de ces écoles soient reconnus à l'étranger. Le maintien de notre compétitivité dans ce domaine est à ce prix. Toutefois, un obstacle de taille s'oppose à cette reconnaissance: l'incompatibilité de nos cycles d'études et des cursus anglo-saxons comme le «Bachelor», le «Master» ou le «Ph. D» qui se sont imposés ces dernières années. Cette incompatibilité internationale n'est d'ailleurs pas sans poser des problèmes aux étudiants suisses qui entendent faire une partie de leurs études dans un autre pays ou chercher un emploi à l'étranger après l'obtention de leur diplôme.

Il y aurait lieu, en outre, de séparer la reconnaissance académique de la reconnaissance professionnelle. La reconnaissance académique des diplômes des HES est fonction des conditions d'admission aux EPF et universités suisses. Il faut savoir qu'à l'étranger le titre d'ingénieur d'une HES est équivalent à celui d'une EPF. Les diplômes décernés par ces dernières ou les licences des universités sont assimilés au «Master Degree» par la plupart des Etats. Par conséquent, conjointement à la reconnaissance des HES suisses, il s'agit de faire en sorte que les diplômés de ces dernières soient reconnus comme «Bachelor of Science» (BSC) ou «Bachelor of Business Administration» (BBA) au niveau international. Au demeurant, la Suisse devrait adopter le système anglo-saxon: BSC/BBA + deux ans d'études (Uni ou EPF) = MSC/MBA («Master of Science»/«Master of Business Administration»).

L'objectif est de permettre la poursuite des études après les «Bachelor Degrees» décernés par les HES et l'obtention d'un «Master» après des études postgrades. Pour faciliter l'équivalence des titres, il conviendrait de simplifier, pour les diplômés des HES, les conditions d'entrée aux EPF et aux universités et l'accès à une formation postgrade.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 28. Januar 1998

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 28 janvier 1998

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

97.3641

Postulat Baumberger Schutz vor Kinderlachen durch Bundesrecht?

Postulat Baumberger Le droit fédéral doit-il protéger contre le rire des enfants?

Wortlaut des Postulates vom 18. Dezember 1997

Der Bundesrat wird ersucht, Bericht zu erstatten und nötigenfalls Antrag zu stellen, um das Umweltschutzgesetz (USG) oder die Lärmschutzverordnung (LSV) derart zu präzisieren, dass deren Vorschriften auf Geräusche als Folge normalen menschlichen Verhaltens keine Anwendung finden.

Texte du postulat du 18 décembre 1997

Le Conseil fédéral est invité à faire un rapport éventuellement assorti de propositions sur l'opportunité de préciser dans la loi sur la protection de l'environnement (LPE) ou dans l'ordonnance sur la protection contre le bruit (OPB) que leurs dispositions ne s'appliquent pas aux bruits résultant d'une activité humaine normale.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Borer, Bosshard, Bühler, Dettling, Durrer, Egerszegi, Engler, Gadiant, Grossenbacher, Gusset, Hegetschweiler, Hochreutener, Imhof, Kühne, Leu, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Raggenbass, Ruckstuhl, Stamm Judith, Stamm Luzi, Vallen-der, Widrig, Zapfl (26)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Entscheid BGE 123 II 74ff. hat das Bundesgericht den von einem kleinen, zu einem Mehrfamilienhaus gehörenden Kinderspielplatz ausgehenden Kinderlärm nach dem Umweltschutzrecht des Bundes (USG und LSV) beurteilt. Dieser

Entscheid hat über die juristische Fachwelt hinaus Aufsehen erregt.

Das USG ist seiner Zwecksetzung nach auf den Schutz vor Emissionen aus technisch oder betrieblich organisierten Anlagen ausgerichtet. Das soll – auch im Interesse der Akzeptanz des Umweltschutzrechtes – so bleiben. Es macht wenig Sinn und widerspricht auch der glücklicherweise noch vorhandenen Toleranz gegenüber Kinderlärm und Kinderlachen, menschlichen Verhaltenslärm als Umweltbelästigung im Sinne des Umweltschutzrechtes des Bundes zu erfassen und gegebenenfalls den Anlageinhaber ins Recht zu fassen. Soweit im einzelnen übermässiger natürlicher Lärm stört, reicht das kommunale und kantonale Polizeirecht, welches sich gegen die unmittelbar störenden Personen richtet, durchwegs aus.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 11. Februar 1998

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 11 février 1998

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3614

Postulat Maury Pasquier Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen.

Aufhebung der Altersbegrenzung

Postulat Maury Pasquier Suppression de la limite d'âge pour les membres des commissions extraparlimentaires

Wortlaut des Postulates vom 17. Dezember 1997

Ich fordere den Bundesrat auf, die Altersgrenze für Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen, die heute auf siebenzig Jahre festgesetzt ist, aufzuheben.

Texte du postulat du 17 décembre 1997

Le Conseil fédéral est prié de supprimer la limite d'âge maximale, aujourd'hui fixée à septante ans, pour les membres des commissions extraparlimentaires.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Berberat, Burgener, Chiffelle, Fässler, Goll, Gross Andreas, Herczog, Hubmann, Rechsteiner Rudolf, Roth, Thanei, von Felten, Widmer (13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La limite d'âge maximum permettant de siéger dans une commission extraparlimentaire paraît inadéquate, pour plusieurs raisons:

- une telle limite ne semble pas répondre au critère de l'égalité de traitement consacré à l'article 4 de la constitution;
- même si comparaison n'est pas raison, il est difficilement défendable de ne pas fixer de limite d'âge pour les membres du Parlement, donc des commissions parlementaires, alors que les membres des commissions extraparlimentaires connaissent une telle limite;
- si le but d'une telle mesure est d'assurer un renouvellement «naturel» de la composition des commissions, il serait plus efficace et plus judicieux de prévoir, si tel n'est pas encore le cas, des limitations de mandat (durée et/ou nombre);
- une personne de plus de septante ans peut, comme n'importe quelle autre, apporter une contribution importante aux travaux d'une commission; à l'heure de l'augmentation de la part des septuagénaires, octogénaires et plus dans la popu-

lation générale, il est inéquitable de leur fermer des portes, particulièrement quand ces portes sont celles, par exemple, de la Commission fédérale de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité;

– enfin, la suppression d'une telle limite n'est absolument pas incompatible avec les démarches entreprises pour une re-traité flexible. Elle permettrait, au contraire, de laisser la possibilité à chacun d'exprimer tout son potentiel de participation à la vie de la société et de concrétiser ainsi notre conviction que la vie ne s'arrête pas avec le travail lucratif!

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 11. Februar 1998

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 11 février 1998

En édictant la nouvelle ordonnance, il y a un an et demi, le Conseil fédéral avait conservé la limite d'âge de septante ans après une analyse minutieuse; il est néanmoins prêt à accepter le postulat dans le sens d'une proposition d'examen.

Überwiesen – Transmis

97.3635

Postulat Tschopp Kapitalmehrwertbesteuerung bei Fusionen mit negativer Auswirkung auf die Beschäftigung

Postulat Tschopp Imposition des plus-values en capital réalisées aux dépens de l'emploi en cas de fusions

Wortlaut des Postulates vom 18. Dezember 1997

Der Bundesrat wird ersucht, im Rahmen seiner Stellungnahme zur Megafusion zwischen UBS und SBV und zu den Ereignissen rund um Martin Ebner folgende Vorschläge zu prüfen:

Die Unternehmen, die fusionieren wollen und unter die Bestimmungen des neuen Kartellgesetzes fallen, sollen in der ersten Bilanz nach der Fusion auf der Passivseite einen namhaften Betrag als Reserve einstellen. Dieser soll entsprechend der Anzahl Arbeitsplätze, die durch die Fusion verschwinden, berechnet werden.

Die Steuer ist erst fünf Jahre nach der Fusion zu entrichten. Dann kann sie definitiv aufgrund der tatsächlich erzielten Kapitalgewinne und der vorgenommenen Entlassungen und frühzeitigen Pensionierungen festgelegt werden.

Texte du postulat du 18 décembre 1997

Dans le cadre de la réponse qu'il fera aux interventions suscitées par la mégafusion UBS/SBS et l'affaire Ebner, le Conseil fédéral est invité à examiner la proposition suivante:

Les entreprises en instance de fusion, qui tombent sous le coup des dispositions de la nouvelle loi sur les cartels, devront mettre au passif de leur bilan d'entrée après fusion une provision substantielle calculée en fonction du nombre d'emplois appelés à disparaître en raison de la fusion.

L'impôt lui-même ne serait dû qu'au terme d'une période de cinq ans de fonctionnement de la nouvelle entreprise. Il serait alors définitivement calculé sur la base des gains en capital réalisés et des licenciements ou retraites anticipées effectivement intervenus au terme de cette période.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Christen, Dupraz, Guisan, Langenberger, Pelli, Sandoz Marcel, Vogel (7)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Cette proposition revient donc à envisager le prélèvement d'un impôt sur les gains en capital prélevé à la source. Cet impôt vise exclusivement les fusions qui tombent sous le coup de la nouvelle législation sur les cartels et n'intéresse que les cas de figure où des gains en capital sont effectivement réalisés aux dépens de l'emploi.

Le but poursuivi est double:

1. Calmer la spéculation (boursière) en grevant les fusions annoncées d'une sorte d'hypothèque fiscale. Ceci est de nature à limiter les plus-values de titres qui choquent à juste titre l'opinion.

2. Alléger le transfert de charges qui est opéré, en cas de fusion, des entreprises vers l'Etat. Les collectivités publiques sont en effet toujours directement ou indirectement les ultimes garants des personnes sans emploi ou des retraités en situation de gêne.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 2. März 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 2 mars 1998

1. Pour commencer, on rappellera que tout impôt doit avoir une base constitutionnelle. Les articles 41bis et 41ter de la constitution énumèrent exhaustivement les impôts que la Confédération peut prélever et ne prévoient pas de taxe unique sur les fusions, comme le préconise le postulat. C'est pourquoi l'introduction de cet impôt nécessiterait une modification de la constitution.

2. Jusqu'au 31 mars 1993, les fusions et les concentrations assimilables aux fusions de sociétés anonymes, de sociétés à responsabilité limitée et de sociétés coopératives étaient soumises à un droit de timbre d'émission de 1 pour cent, calculé sur l'émission et l'augmentation de la valeur nominale des droits de participation, ainsi que sur les versements supplémentaires des détenteurs de droits de participation. Ce droit de timbre n'est plus perçu sur les restructurations, les scissions et les transformations d'entreprises depuis l'entrée en vigueur, le 1er avril 1993, de la révision partielle du 4 octobre 1991 de la loi fédérale sur les droits de timbre. Grâce à cette révision, les restructurations sont donc exonérées du droit de timbre. Le législateur a justifié cette exonération notamment parce que les restructurations sont économiquement nécessaires pour faire face à la concurrence et servent, en fin de compte, à préserver des emplois. Eviter que des prescriptions de droit civil et/ou fiscal n'empêchent des restructurations est, par ailleurs, l'un des buts d'un avant-projet (de novembre 1997) de loi fédérale sur les fusions, les scissions et les transformations de sujets (loi sur la fusion) qui se trouve actuellement en consultation.

3. En fait, le postulat préconise un impôt sur les bénéfices en capital qui ne serait toutefois pas acquitté par les actionnaires qui ont réalisé ces bénéfices grâce à la fusion, mais par la société concernée qui devrait, par ailleurs, être soumise à la loi sur les cartels. Cet impôt serait déterminé cinq ans après la fusion et porterait sur les bénéfices en capital effectivement réalisés, en tenant également compte du nombre des licenciements et des mises à la retraite anticipée. D'après le postulat, il faudrait inscrire une provision substantielle au passif du bilan d'entrée suivant la fusion.

On imagine facilement qu'il serait pratiquement impossible de concrétiser cette proposition. Comment pourrait-on savoir, par exemple, si les actionnaires suisses et étrangers ont profité de l'envol des cours pour vendre et, dans ce cas, combien ils ont effectivement gagné? Pour les licenciements et les mises à la retraite anticipée, il faudrait en outre se demander chaque fois s'ils sont véritablement dus à la fusion. Cette imposition des bénéfices en capital n'irait pas non plus sans poser des problèmes fiscaux au niveau intercantonal et international: en effet, c'est le canton (ou l'Etat) du siège ou du domicile des actionnaires qui serait alors compétent pour imposer les bénéfices en capital visés ici, en vertu du droit fiscal intercantonal ou international.

4. Les sociétés concernées par la fusion citée dans le postulat vont constituer des provisions pour les frais de restructu-

ration qui comprennent notamment le coût des indemnités aux personnes à licencier ou à mettre à la retraite anticipée. Le montant de ces indemnités tendrait sans doute à diminuer, si on imposait encore à ces sociétés, comme le préconise le postulat, le versement d'un impôt particulier et la constitution d'une provision correspondante dans leur bilan d'entrée. Les buts visés par le postulat, calmer la spéculation et réduire les charges sociales de l'Etat, ne seraient donc vraisemblablement pas atteints.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter le postulat.

Abgelehnt – Rejeté

97.3455

**Interpellation Aguet
Schweizer Hilfe für die Westsahara.
In welcher Form?**

**Interpellation Aguet
Quelle aide suisse
pour le Sahara-Occidental?**

Wortlaut der Interpellation vom 8. Oktober 1997

Nachdem die Verhandlungen über das Westsahara-Problem mehrere Jahre lang blockiert waren, schöpft das westsaharaische Volk dank des neuen Uno-Generalsekretärs wieder Hoffnung. Der König von Marokko und die Befreiungsfront Polisario haben kürzlich einen Vertrag unterschrieben, der den Friedensprozess wieder in Gang bringen soll. Der Terminplan für die Organisation des Referendums soll im November verabschiedet werden. Das saharaische Volk wird voraussichtlich in der letzten Woche des Jahres 1998 wählen können.

Zu Beginn des Friedensprozesses hatten sich die Schweizer Behörden in beispielhafter Weise für eine Lösung eingesetzt. So stellten sie der Minurso eine Sanitätseinheit zur Verfügung, die mittlerweile zurückberufen wurde. Zudem war der Schweizer Botschafter Johannes J. Manz bei der Organisation des Referendums Stellvertreter des Uno-Generalsekretärs. Der Interpellant hofft, dass sich die Schweiz in dieser Sache erneut einsetzen wird, und bittet den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Ist der Bundesrat bereit, aufs neue alles zu unternehmen, um die Uno bei der Findung einer demokratischen Lösung für das Westsahara-Problem zu unterstützen?
2. Wird der Bundesrat, sollte er angefragt werden, der Uno wieder eine Sanitätseinheit zur Verfügung stellen?
3. Gedenkt der Bundesrat, zu gegebener Zeit Beobachter in die Westsahara zu entsenden, welche die Aufgabe haben, den korrekten Ablauf der Volksbefragung zu überwachen?
4. Zieht es der Bundesrat in Betracht, sich im Rahmen der Unterstützung des HCR an den erheblichen Kosten zu beteiligen, die eine Rückkehr der Flüchtlinge in ihre Herkunftsländer mit sich bringt?
5. Ist der Bundesrat nicht auch der Ansicht, dass keine wichtigen politischen Abkommen oder Handelsverträge mit Marokko geschlossen werden sollten, bis das Referendum durchgeführt worden ist, damit der Friedensprozess möglichst grosse Erfolgchancen hat?

Texte de l'interpellation du 8 octobre 1997

Après plusieurs années de blocage, le nouveau secrétaire général de l'ONU a pu donner un nouvel espoir au peuple du Sahara-Occidental. En effet, le roi du Maroc et le Front Polisario ont signé récemment un accord qui relance le processus de paix. L'organisation d'un référendum va s'engager sur

la base d'un planning qui sera adopté en novembre prochain. Le peuple sahraoui sera probablement appelé aux urnes la dernière semaine de 1998.

Les autorités suisses s'étaient engagées d'une manière exemplaire au début du processus en mettant à la disposition de la Minurso une unité médicale qui a été rappelée ainsi que M. Manz, ambassadeur, qui représentait le secrétaire général de l'ONU dans l'organisation du référendum. Les soussignés espèrent que la Suisse s'engagera à nouveau et posent au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral est-il prêt à tout mettre en oeuvre pour aider à nouveau l'ONU à trouver une solution démocratique pour la définition d'un statut clair du Sahara-Occidental?
2. Envisage-t-il, en cas de demande, de mettre à nouveau à disposition une unité médicale?
3. Pense-t-il envoyer, le moment venu, des observateurs qui aideront au fonctionnement correct de la consultation populaire?
4. Peut-il envisager également, dans le cadre de son soutien au HCR, de participer aux dépenses importantes que représentera le retour des réfugiés dans leur pays?
5. Enfin, afin de donner le plus de chances possible au processus de paix, le Conseil fédéral considère-t-il, comme nous, qu'il conviendra de ne pas signer d'accords politiques ou commerciaux importants avec le Maroc avant que le référendum n'ait eu lieu?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Baumann Ruedi, Béguelin, Berberat, Borel, Carobbio, Chiffelle, Christen, de Dardel, Dupraz, Fässler, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Guisan, Günter, Hafner Ursula, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Lauer, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Pelli, Rennwald, Ruffy, Strahm, Thür, Tschuppert, Vermot, Vogel, Weber Agnes, Zwiggart (33)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 19. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 19 novembre 1997

1. Depuis le cessez-le-feu du 6 septembre 1991 entre le Front Polisario et le Maroc, l'ONU s'efforce, en application de ses résolutions et de celles de l'OUA, d'organiser et d'observer un référendum au Sahara-Occidental. Cet effort s'inscrit dans le cadre de la Mission des Nations Unies pour l'organisation d'un référendum au Sahara-Occidental (Minurso). La réalisation pratique de ce scrutin, qui a échoué jusqu'ici en raison de la complexité politique du conflit, a connu un développement positif à l'issue des pourparlers directs de Houston (du 14 au 16 septembre 1997) organisés sous l'égide de M. James Baker, envoyé personnel du secrétaire général des Nations Unies pour le Sahara-Occidental.

Le Conseil fédéral a pris connaissance avec satisfaction des récents développements intervenus dans un dossier qui est longtemps demeuré bloqué. Il rappelle son soutien au plan de paix de l'ONU et l'importance qu'il a accordée par le passé à la question du Sahara-Occidental: envoi d'une unité sanitaire de septembre 1991 à août 1994 dans le cadre de la Minurso; aides à caractère humanitaire; mise à disposition de M. Manz, ambassadeur, du deuxième semestre 1990 à la fin de 1991, en tant que représentant spécial du secrétaire général de l'ONU pour le Sahara-Occidental. Par conséquent, le Conseil fédéral espère que les désaccords subsistant entre les parties puissent être rapidement réglés et que le référendum soit organisé dans un avenir proche.

2. Dans le but d'améliorer l'efficacité de la politique de paix de la Suisse, recherchant à conjuguer des directives obligatoires avec la flexibilité indispensable pour ce domaine d'activité, le Conseil fédéral a adopté, le 4 décembre 1995, le programme d'orientation politique et financière dénommé «Actions de la Suisse dans le domaine de la promotion de la paix pour la période 1996–1999». Tenant compte des enseigne-

ments et des expériences des années précédentes, voulant augmenter l'impact de l'action suisse par une concentration des moyens à disposition, ce texte définit les modalités d'action à privilégier, répartit les compétences budgétaires et désigne des zones géographiques prioritaires. A la zone Moyen-Orient et Afrique subsaharienne sont ainsi destinés 30 pour cent des fonds gérés par le DFAE et le DMF, alors que 50 pour cent du total sont engagés en faveur de la zone OSCE.

Depuis le début de cette année, nous avons opté pour un fort engagement au Moyen-Orient, où la Suisse joue un rôle actif au sein de la Temporary International Presence in the City of Hebron, mission de présence internationale dont le mandat sera vraisemblablement reconduit en 1998. D'ultérieures participations à des actions de promotion de la paix et financements d'opérations onusiennes complètent l'action promue par la Suisse dans la zone en question.

Des moyens plus importants sont réservés à des initiatives en ex-Yougoslavie, notamment en Bosnie et en Croatie, où le DMF déploie l'unité logistique des bérets jaunes en soutien des missions de l'OSCE. Par souci de cohérence de notre politique et d'efficacité de nos actions, il est par conséquent improbable que nous puissions nous engager à nouveau au Sahara-Occidental par une action d'envergure comparable à celle de 1991 à 1994. Le Conseil fédéral n'exclut cependant pas de participer à une courte action civile d'appoint au moment du référendum.

3. La participation de la Suisse à une mission d'observation électorale pourra être envisagée aux conditions suivantes: l'ONU devra être le seul coordinateur de l'opération; elle devra se porter garante de la soumission d'un unique rapport d'évaluation; une demande officielle devra être soumise à la Suisse. Un contingent d'observateurs suisses, recruté parmi le pool d'experts établi pour répondre à des demandes de ce genre, sera alors mis à la disposition de l'ONU. Sa taille et sa composition feront l'objet d'une décision ultérieure et dépendront de l'envergure de l'opération ainsi que des besoins en personnel dont l'ONU voudra bien nous faire part dans sa demande officielle.

4. Dès le déclenchement des hostilités en décembre 1975, la région de Tindouf, dans le sud-ouest algérien, a connu un important afflux de réfugiés du Sahara-Occidental. La plupart de ces réfugiés sont confinés depuis plus de 18 ans dans une région désertique, au climat extrêmement rude, et leur survie dépend en grande partie de l'aide internationale, notamment de l'aide alimentaire. Cette population (180 000 personnes) est actuellement répartie dans quatre camps jouxtant les frontières internationales.

La Suisse soutient les activités du Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR), et lors du retour des réfugiés elle sera disposée à étudier les modalités de leur réintégration. Elle a, en outre, financé en 1991, pour un montant de 4 millions de francs, les activités de la Minurso. De plus, la Suisse soutient depuis 1987 les activités du Comité suisse de soutien au peuple sahraoui, par un montant annuel de 700 000 francs. Celles-ci s'articulent autour d'ateliers de production – confection, maroquinerie – ainsi que de programmes alimentaires spécialisés en faveur des groupes les plus vulnérables (couple mère/enfant), qui sont mis en oeuvre par le Croissant-Rouge sahraoui.

Dans l'avenir, la Division Aide humanitaire et Corps suisse d'aide en cas de catastrophe continuera son soutien en faveur des réfugiés sahraouis. Celui-ci se concentrera sur les activités des programmes du HCR et du Programme alimentaire mondial, ainsi que sur celles que soutient le Comité suisse de soutien au peuple sahraoui, surtout lorsqu'elles permettent d'accroître son niveau d'autosuffisance (ateliers, jardins maraîchers, etc.).

5. Le Conseil fédéral précise qu'aucun accord politique n'est en préparation ou sur le point d'être signé avec le Royaume du Maroc. Sur le plan économique et commercial, un accord de libre-échange a été signé entre les pays de l'AELE et le Maroc le 19 juin 1997. Afin d'être ratifié, cet accord sera adressé aux Chambres fédérales dans le cadre du prochain rapport de politique économique extérieure. Il a pour but de

permettre au Maroc de poursuivre son processus de développement vers une économie de marché et d'éviter une éventuelle discrimination des pays de l'AELE vis-à-vis de l'UE, avec laquelle le Maroc a d'ores et déjà conclu un accord d'association. Poursuivant le renforcement de ses liens avec les pays méditerranéens, la Suisse a manifesté, dans le cadre de la déclaration commune, signée le 15 mai 1997 par M. Driss Jettou, ministre, et M. Delamuraz, conseiller fédéral, son intention de renforcer sa coopération avec le Maroc en matière de promotion des investissements, des échanges commerciaux et du transfert de technologies respectueuses de l'environnement. Les accords qui permettront de rendre opérationnelle la collaboration dans ces trois domaines sont en cours de préparation et de négociation et seront vraisemblablement signés au cours des prochains mois. Le Conseil fédéral est d'avis qu'il n'est pas opportun à l'heure actuelle de suspendre ces négociations et, par là, de sanctionner les autorités marocaines, alors que celles-ci ont fait preuve ces derniers mois d'une nouvelle volonté de dialogue permettant d'espérer un accord prochain sur le plan de paix proposé par l'ONU.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3529

Interpellation Grobet Denkmalschutz. Bundesbeiträge

Interpellation Grobet Protection du patrimoine. Maintien de l'aide fédérale

Wortlaut der Interpellation vom 10. Oktober 1997

Pressemeldungen zufolge hat der Bundesrat die Absicht, die Bundessubventionen für die Restaurierung von Kulturdenkmälern von nationaler Bedeutung zu streichen. Abgesehen davon, dass sich dieser Entscheid auf die Erhaltung unserer Kulturgüter, von denen mangels Unterhaltes manche bedroht sind, katastrophal auswirkt, steht er im Widerspruch zu den Anstrengungen zur Ankurbelung der Wirtschaft, insbesondere im Bereich der von der Rezession stark betroffenen Bauwirtschaft. Der Entscheid läuft der Revitalisierungspolitik zuwider, welche die Bundesversammlung mit dem Investitionsbonus beschlossen hat. Diese Politik ist gerade in dem Sinn von grossem Interesse, als sie dank einer bescheidenen Bundessubvention den entscheidenden Anstoss zur Eröffnung von Baustellen zu geben vermag, die andernfalls nicht eröffnet würden. Eine solche Intervention wäre insbesondere für den Denkmalschutz sinnvoll, wird dieser doch wegen fehlender Geldmittel oft vernachlässigt. Dies gilt in besonderem Mass für die heutige Zeit, in der alle öffentlichen Körperschaften grosse Finanzprobleme haben. Darum ist es erforderlich, die Finanzierungsquellen namentlich für als nicht dringlich erachtete Projekte zu diversifizieren.

Texte de l'interpellation du 10 octobre 1997

La presse a fait état de la volonté du Conseil fédéral de supprimer les subventions fédérales en matière de restauration des monuments historiques d'importance nationale. Outre les conséquences catastrophiques de cette décision pour la sauvegarde de notre patrimoine, dont de nombreux éléments sont menacés faute d'entretien, elle est également en contradiction avec les efforts de relance économique notamment dans le domaine très atteint de la construction. Cette décision va à l'encontre de la politique de relance adoptée par l'Assemblée fédérale avec le bonus à l'investissement, qui offre le grand intérêt, grâce à une subvention modeste de la Con-

fédération, de donner «ce coup de pouce» favorisant le démarrage de chantiers qui, à défaut, ne seraient pas ouverts. Ce type d'intervention serait particulièrement utile, dans le domaine de la protection du patrimoine, qui est souvent sacrifié faute de moyens financiers, surtout en cette période de difficultés financières pour toutes collectivités publiques, ce qui nécessite de diversifier les sources de financement et tout particulièrement pour les projets considérés comme non urgents.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Chiffelle, Jaquet, Spielmann, Ziegler (4)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 1. Dezember 1997
Rapport écrit du Conseil fédéral du 1er décembre 1997

Constatant les lacunes de l'actuel système de péréquation financière entre la Confédération et les cantons, le Conseil fédéral a, le 22 juin 1994, donné mandat au Département fédéral des finances (DFF) d'élaborer en collaboration avec la Conférence des directeurs cantonaux des finances (CDCF) les grands axes d'une réorganisation complète du système. La répartition des tâches entre la Confédération et les cantons dans le domaine de la protection du paysage – un terme générique comprenant la conservation des monuments historiques, la protection des sites caractéristiques et l'archéologie – est également réexaminée dans le cadre du projet «Nouvelle péréquation financière».

La Confédération assume aujourd'hui, en vertu d'un article constitutionnel adopté en 1962 (art. 24sexies de la constitution), une part prépondérante des responsabilités en matière de protection du paysage. Avec l'intégration des domaines de la conservation des monuments historiques et de l'archéologie dans la loi fédérale révisée sur la protection de la nature et du paysage, on a tenu compte des interdépendances existant entre conservation des monuments historiques et archéologie, d'une part, et protection de la nature et du paysage, d'autre part. Ces domaines ressortissent en premier lieu aux cantons. Le rôle de la Confédération est clairement défini. Cantons et Confédération s'acquittent d'une tâche commune.

Selon les grandes orientations de la nouvelle péréquation financière, la Confédération devrait se désengager dans ce domaine, et renoncer en particulier à allouer des aides financières en faveur de mesures destinées à sauvegarder des objets dignes de protection ainsi que des travaux de recherche et de documentation sur des sites évocateurs du passé et des monuments culturels. La Confédération, ou une organisation mandatée par elle, continuerait d'assumer des tâches de coordination pour des objets d'importance nationale et de conseiller les cantons. Ce projet suscite pourtant quelques craintes: à défaut du soutien financier et technique de la Confédération, il se pourrait que nombre de mesures en faveur de la conservation de biens culturels ne soient ni prises, ni exécutées correctement; dans certains cantons, il ne serait guère possible de combler le vide laissé par la suppression des contributions fédérales.

L'organisation de projet mandatée par le DFF et la CDCF n'ayant pas encore achevé ses travaux, on ne dispose pas pour l'instant d'avis définitif en ce qui concerne la «cantonalisation» prévue dans la nouvelle péréquation financière.

Les investissements dans les travaux d'entretien et de restauration ont incontestablement un impact sur l'économie. La conservation des monuments historiques est, économiquement parlant, un facteur important dans le maintien et la promotion d'un artisanat de haute qualité, d'une part, et on sait, de l'autre, que la qualité des sites et des monuments historiques joue un rôle déterminant dans l'attrait touristique de la Suisse. Sans les aides financières allouées par les pouvoirs publics, nombre de ces investissements en faveur de la con-

servation des monuments historiques ne seraient pas effectués.

Le Conseil fédéral est conscient de l'importance culturelle et économique de la conservation des monuments historiques, de la protection des sites caractéristiques et de l'archéologie. Lors des développements en rapport avec la nouvelle péréquation financière, il prêtera à cet important domaine toute l'attention qu'il mérite.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3564

Interpellation Rechsteiner Paul **Zweite Säule.** **Vergessene Guthaben**

Interpellation Rechsteiner Paul **Deuxième pilier.** **Comptes oubliés**

Wortlaut der Interpellation vom 3. Dezember 1997

An einer Medienkonferenz der Gewerkschaft Bau und Industrie (GBI) ist auf das gravierende Problem «vergessener» Konti bei der zweiten Säule aus der Zeit des Vorobligatoriums aufmerksam gemacht worden. Schwierigkeiten ergeben sich nicht zuletzt deshalb, weil die Berechtigten in den meisten Fällen über ihre Guthaben weder informiert noch dokumentiert sind.

Ich ersuche den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:

1. Ist sich der Bundesrat der Tragweite und des Umfangs des Problems bewusst, und ist er bereit, dafür rasch eine Lösung zu suchen?
2. Ist er insbesondere bereit, z. B. beim Bundesamt für Sozialversicherung eine zentrale Melde- und Auskunftsstelle für vorobligatorische Freizügigkeitsguthaben (verbunden mit einer Meldepflicht der Einrichtungen der zweiten Säule) einzurichten?
3. Ist er bereit, diese Stelle zu verpflichten, mit den geeigneten Mitteln aktiv nach den Berechtigten zu suchen?
4. Ist der Bundesrat bereit, im Interesse der (Sozial-)Versicherten die Schaffung eines universellen Versicherungsausweises der ersten und zweiten Säule zu prüfen, welche diese regelmässig über ihre entsprechenden Guthaben informiert?
5. Wie steht es in diesem Zusammenhang mit der raschen Realisierung des AHV-Spiegelregisters?

Texte de l'interpellation du 3 décembre 1997

Lors d'une conférence de presse, le Syndicat Industrie et Bâtiment (SIB) a attiré l'attention sur le problème sérieux posé par les comptes oubliés datant de l'époque où le deuxième pilier n'était pas obligatoire. Les difficultés résultent notamment du fait que les ayants droit ne disposent, dans la plupart des cas, ni d'informations ni d'attestations de leur avoir.

Je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il conscient de la portée et de l'étendue du problème et est-il prêt à lui trouver rapidement une solution?
2. Est-il, en particulier, prêt à mettre en place, par exemple à l'Office fédéral des assurances sociales, un service qui centralisera les informations sur les avoirs de libre passage datant de l'époque préobligatoire?
3. Est-il prêt à obliger ce service à rechercher activement et avec les moyens appropriés les ayants droit?
4. Est-il encore prêt à examiner, dans l'intérêt des assurés, la création d'un certificat d'assurance universel des premier et deuxième piliers qui informera régulièrement lesdits assurés de leur avoir?

5. Qu'en est-il, dans ce contexte, de la création rapide du registre-miroir de l'AVS?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Banga, Béguelin, Berberat, Burgener, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Gross Jost, Hämmelerle, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Weber Agnes, Widmer, Ziegler (21)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 28. Januar 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 28 janvier 1998

1. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass das Problem der vergessenen Guthaben rasch einer Lösung zugeführt werden muss. Die Verwaltung ist daran, juristische Punkte abzuklären, wie beispielsweise die Frage der Verjährung oder die Frage, welches Recht auf die vergessenen Guthaben des Vorobligatoriums anwendbar ist.

2./3. Es liegt bereits ein Lösungsvorschlag vor, mit welchem die Problematik der vergessenen Pensionskassenguthaben geregelt werden könnte. Dieser Vorschlag sieht ein umfassendes Meldeverfahren zwischen den einzelnen Pensionskassen und der Auffangeinrichtung des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) vor. Damit erhielten alle Versicherten, die aus der Vorsorgeeinrichtung ihres bisherigen Arbeitgebers ausgeschieden sind, die Möglichkeit, sich bei einer zentralen Stelle über ihre Guthaben zu erkundigen. Offen ist noch, ob ein solches Meldeverfahren auf Verordnungsstufe allein eingeführt werden könnte.

4. Ein gemeinsamer Versicherungsausweis AHV/zweite Säule müsste sorgfältig geprüft werden. Die AHV muss nach dem Jahre 2000 eine neue Versichertennummer einführen. Denkt man an die grosse Verbreitung der AHV-Nummer, so wird rasch klar, dass dieser Wechsel sehr gut vorbereitet werden muss. Die neue AHV-Nummer hat eindeutig Priorität vor einem gemeinsamen Versicherungsausweis mit der zweiten Säule. Der im Bereich der ersten Säule verwendete Versicherungsausweis wurde für die Bedürfnisse dieser Sozialwerke konzipiert. Die darauf enthaltenen Angaben sind eng mit dem von der Zentralen Ausgleichsstelle geführten Versichertenregister verknüpft, werden doch die Ausgleichskassen, die ein Individuelles Konto (IK) führen, nicht namentlich, sondern mit ihrer Ausgleichskassennummer aufgeführt. Eine Verwendung dieses Versicherungsausweises in der zweiten Säule würde eine völlige Neugestaltung des Ausweises sowie den Aufbau eines neuen Registers für die 2. Säule nötig machen. Die Frage der automatisierten Information der Versicherten im Bereich der ersten Säule über den jeweiligen Stand der IK wurde schon verschiedentlich aufgeworfen. Rund 4,5 Millionen Personen sind beitragspflichtig. Im zentralen Versichertenregister sind gut 26,5 Millionen IK erfasst. Die AHV-Ausgleichskassen sind jedoch nur im Besitz der Adressen der nichterwerbstätigen Personen sowie der Selbständigerwerbenden. Die Adressen der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer kennen die AHV-Ausgleichskassen nicht. Wollte man sämtlichen Versicherten regelmässig entsprechende Kontoauszüge zustellen, müsste eine zentrale Adressdatei geschaffen werden. Erfahrungen bei der Adressbewirtschaftung der Rentnerinnen und Rentner – einer im Vergleich viel kleineren Gruppe von Personen – haben gezeigt, dass sehr viele Adressmutationen nicht gemeldet werden. Das heutige System, wonach jede versicherte Person innerhalb von vier Jahren einmal gratis einen Auszug aus ihrem IK verlangen kann, hat sich grundsätzlich bewährt. Die Gesuche um Zustellung von Kontoauszügen nahmen seit Beginn der neunziger Jahre stark zu. So wurden allein im Jahre 1996 über 250 000 IK-Auszüge von Versicherten verlangt. Der Bundesrat ist aber bereit, Verbesserungsmaßnahmen am geltenden System zu prüfen.

5. Der Bundesrat verweist auf seine schriftliche Stellungnahme vom 1. Dezember 1997 auf die Motion Gysin Hans Rudolf (97.3527).

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3603

Interpellation Kunz Veröffentlichung von Forschungsberichten der Eidgenössischen Technischen Hochschulen

Interpellation Kunz Publication des rapports de recherche des Ecoles polytechniques fédérales

Wortlaut der Interpellation vom 16. Dezember 1997

Ende Oktober 1997 haben sogenannte neue Erkenntnisse von antibiotikaresistenten Bakterien beim Rohmilchkäse für Unruhe gesorgt. Grund für den Aufruhr war eine Publikation von Michael Teuber, Professor am Institut für Lebensmittelwissenschaften der ETH Zürich, im englischen Wissenschaftsmagazin «Nature». Gemäss dieser Publikation hatte der ETH-Lebensmittelforscher Teuber festgestellt, dass ein an sich harmloses Milchsäurebakterium in einem französischen Rohmilchkäse gegen nicht weniger als drei in der Humanmedizin verwendete Antibiotika resistent geworden war. Zum ersten Mal beschrieb Prof. Teuber in seinem Artikel, dass die Übertragung des Resistenzgens vermutlich auch auf Bakterien im menschlichen Darm möglich sei. Dadurch wird eine Ausbreitung der Antibiotikaresistenzen beim Menschen befürchtet. Prof. Teuber forderte deshalb den Verzicht auf einen unangemessenen Einsatz von Antibiotika in der Landwirtschaft und empfahl die Verwendung von pasteurisierter Milch zur Käseherstellung. Die Frage, ob dies das Ende für den Schweizer Rohmilchkäse bedeute, beantwortet Prof. Teuber mit: «Meiner Meinung nach, ja».

Die Landwirtschaft unternimmt grosse Anstrengungen, die an sie gestellten ökologischen und tierschützerischen Auflagen zu erfüllen. Dennoch wird sie laufend durch Meldungen, die auf schwachen Füßen stehen, in ein falsches Licht gerückt. Da Prof. Teuber erstens die Untersuchungen bei einem französischen Rohmilchkäse vorgenommen und zweitens mit seinen teilweise unpräzisen und unvollständigen Äusserungen der Schweizer Landwirtschaft und den Rohmilch verarbeitenden Betrieben nicht nur einen grossen Imageverlust, sondern auch einen wesentlichen finanziellen Schaden zugefügt hat, bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Ist sich der Bundesrat bewusst, dass Darstellungen, wie sie kürzlich von Prof. Teuber gemacht wurden, der Schweizer Landwirtschaft grossen Schaden zufügen?
2. Dass die Analyse bei einem französischen Käse gemacht wurde, rückte Prof. Teuber bei seinen Aussagen gegenüber den Medien nicht in den Vordergrund. Wurde Prof. Teuber dafür eine Rüge erteilt?
3. Wer kann für den durch Prof. Teubers Aussagen entstandenen Schaden verantwortlich bzw. haftbar gemacht werden?
4. Nach welchen Grundsätzen und Kriterien können oder dürfen schwach fundierte Forschungsergebnisse der ETH veröffentlicht werden?
5. Sieht der Bundesrat eine Möglichkeit, solch fragwürdige Darstellungen in Zukunft zu verhindern?

Texte de l'interpellation du 16 décembre 1997

A la fin du mois d'octobre 1997, de nouvelles découvertes sur les bactéries résistantes aux antibiotiques dans le fromage au lait cru ont suscité une certaine agitation, à l'origine de laquelle se trouve la publication dans la revue scientifique britannique «Nature» d'un article du professeur Michael Teuber. Selon cet article, le chercheur en sciences alimentaires de l'EPFZ aurait découvert, dans un fromage au lait cru français, une bactérie de l'acide lactique qui était en soi inoffensive, mais qui résistait à trois antibiotiques utilisés dans la médecine humaine. C'est la première fois que quelqu'un explique que les gènes de résistance pourraient se transmettre aux bactéries de l'intestin humain. On craint par conséquent une augmentation de la résistance aux antibiotiques chez l'homme. Le professeur Teuber a donc demandé aux agriculteurs de renoncer à l'emploi inadéquat d'antibiotiques et a recommandé l'utilisation de lait pasteurisé pour la fabrication du fromage. A la question de savoir si cela signifiait, selon lui, la fin du fromage suisse au lait cru, le professeur Teuber a répondu par l'affirmative.

Les agriculteurs se donnent beaucoup de mal pour remplir les conditions relatives à l'écologie et à la protection des animaux qui leur sont imposées; pourtant, on a souvent d'eux une image négative causée par des communications discutables. Michael Teuber, professeur à l'Institut des sciences alimentaires de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ), a effectué des analyses sur un fromage français au lait cru. Il a nu, par ses remarques imprécises et incomplètes, à l'image de l'agriculture suisse et des entreprises travaillant le lait cru, causant ainsi des pertes financières substantielles. C'est pourquoi je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral a-t-il conscience de l'étendue des dommages que cause le type de réflexions qu'a récemment pu faire le professeur Teuber?
2. Lors de ses déclarations à la presse, le professeur Teuber n'a pas insisté sur le fait que le fromage analysé était français. Lui a-t-on fait des remontrances à ce sujet?
3. Qui doit endosser la responsabilité pour les dommages causés par les affirmations du professeur Teuber?
4. Quels sont les critères et principes qui permettent la publication des résultats, mal étayés, des recherches des écoles polytechniques fédérales?
5. Le Conseil fédéral envisage-t-il, à l'avenir, d'empêcher que ce type de déclarations douteuses soit divulgué?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Binder, Borer, Brunner Toni, Dettling, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Fehr Hans, Föhn, Freund, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Imhof, Kühne, Leu, Maurer, Moser, Oehrl, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schenk, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Steinemann, Tschuppert, Vetterli, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss (35)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 2. März 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 2 mars 1998

Die Wissenschaftsfreiheit ist ein durch die Bundesverfassung und die Europäische Menschenrechtskonvention gewährleistetes Recht, das den einzelnen in seiner Freiheitssphäre gegenüber Eingriffen des Staates schützt. Der Gesetzgeber hat die Wissenschaftsfreiheit für die Angehörigen der Bundeshochschulen 1991 in Artikel 5 Absatz 3 des ETH-Gesetzes ausdrücklich verankert. Damit einher geht das Recht zur freien Meinungsäußerung.

Im vorliegenden Fall geht es um Publikationen von wissenschaftlichen Resultaten in der hochangesehenen internationalen wissenschaftlichen Zeitschrift «Nature» sowie um Meinungsäußerungen eines Professors der ETH Zürich, der

aufgrund seiner Wahlurkunde auf dem Gebiet der Lebensmittelmikrobiologie lehrt und forscht.

Die vom Interpellanten zitierte Veröffentlichung von Prof. Teuber in «Nature» enthält nur einen kleinen Teil der Forschungsergebnisse seiner Arbeitsgruppe an der ETH Zürich. Antibiotikaresistente Milchsäurebakterien wurden auch in Schweizer Rohmilchkäse gefunden. 35 verschiedene, in den Jahren 1991 und 1995 untersuchte Schweizer Rohmilchkäse (Emmentaler, Gruyère, Appenzeller, Tilsiter sowie Tête de Moine) enthielten zum Teil vielfach antibiotikaresistente Keime. Diese Forschungsergebnisse sind 1996 ausführlich in der Schweizer Fachzeitschrift «Lebensmittel-Technologie» (29/5/182, 1996) publiziert worden. Die Pressemitteilung der ETH Zürich vom 22. Oktober 1997 gibt, basierend auf der Publikation in «Nature», eine im ganzen ausgewogene Gesamtdarstellung dieser Forschungsergebnisse wieder.

Im Zusammenhang mit diesen Forschungsarbeiten ist auf Initiative des Bundesamtes für Gesundheit, des Bundesamtes für Landwirtschaft und des Bundesamtes für Veterinärwesen eine Koordinationsgruppe «Antibiotikaresistente Mikroorganismen» gegründet worden, in welcher auch landwirtschaftliche Forschungsanstalten, die Universitäten Zürich und Bern sowie die ETH Zürich vertreten sind. Die Gruppe hat festgestellt, dass der von Prof. Teuber hergestellte Zusammenhang zwischen den Antibiotikaresistenzen in der Humanmedizin und der Aufnahme von Lebensmitteln tierischer Herkunft für die Schweiz noch nicht gesichert ist. Für die Koordinationsgruppe hat sich daraus ergeben, dass auch im Bereich der Milchverarbeitung ein Handlungsbedarf besteht, um das Risiko der Übertragung von resistenten Mikroorganismen bei der Produktion zu minimieren. Langfristig strebt sie eine breitflächige Erforschung und Überwachung der Entwicklung der Antibiotikaresistenzen und die präventive Erarbeitung eines Massnahmenkataloges an.

Ferner sind – ebenfalls aufgrund der zur Diskussion stehenden Forschungsarbeiten – in der Botschaft zur Agrarpolitik 2002 die entsprechenden Stellen des Tierseuchengesetzes (96.060: Art. 10 Bst. c) und des Landwirtschaftsgesetzes (96.060: Art. 157 Ziff. 8) ergänzt worden. Die Verwendung von Antibiotika und ähnlichen Stoffen als Leistungsförderer für Tiere soll verboten werden. Es wäre nur noch ein meldepflichtiger Einsatz zu therapeutischen Zwecken zulässig.

Zu den Fragen im einzelnen:

1. Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler, die ihre Forschungsergebnisse publizieren, tun dies in hoher Verantwortung bezüglich Qualität und Zuverlässigkeit ihrer Arbeit. Im vorliegenden Fall geht es darum, Schäden in der Landwirtschaft und beim Verbraucher zu verhindern. Folgerichtig hat sich denn auch das Parlament bereits mit der Frage zu befassen begonnen.

2. Die Forschungsergebnisse von Prof. Teuber sind nicht nur für französische, sondern ebenso für schweizerischen Käse ausgewiesen. Es müsste ihm unkorrektes wissenschaftliches Arbeiten vorgeworfen werden, wenn er die Information über seine Forschungsarbeit nur einseitig auf französischen Käse richten würde. Für die vorgesetzten Behörden bestand deshalb kein Anlass, Prof. Teuber eine Rüge zu erteilen.

3. Wie unter Ziffer 1 festgehalten, geht es nicht um die Abklärung eines durch die Information über die Forschungsergebnisse von Prof. Teuber verursachten Schadens. Die vom Interpellanten aufgeworfene Haftungs- bzw. Verantwortlichkeitsfrage stellt sich somit nicht.

4. Die Veröffentlichung von Forschungsergebnissen erfolgt nach den bereits geschilderten Grundsätzen der Forschungsfreiheit bzw. der Meinungsäußerungsfreiheit. Die Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler der ETH Zürich haben allein auf den Grundlagen der anerkannten wissenschaftlichen Kriterien ihre Ergebnisse in national und international sogenannten referierten Zeitschriften veröffentlicht sowie an nationalen und internationalen Kongressen und Seminaren präsentiert. Dabei sind keinerlei Zweifel an der wissenschaftlichen Methodik oder an der Qualität und Zuverlässigkeit der Ergebnisse geäußert worden.

5. Der Vorwurf, es handle sich bei den vorliegenden Veröffentlichungen um fragwürdige Darstellungen, wird zurückge-

wiesen. Es bestand für den Bundesrat kein Anlass, dieselben zu verhindern, sie basieren auf wissenschaftlich fundierten Forschungsergebnissen. Er wird auch in Zukunft davon absehen, Einfluss auf wissenschaftliche Publikationen zu nehmen. Der Bundesrat hat jedoch zur Kenntnis genommen, dass die anschliessenden Diskussionen im Spannungsfeld Wissenschaft – Öffentlichkeit – Wirtschaft – Vollzug zu kontroversen Meinungen, Darstellungen und Interpretationen insbesondere in den Medien geführt haben.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3559

Interpellation Borer Verwaltungsbeschwerde gemäss Artikel 53 Absatz 1 des Krankenversicherungsgesetzes

Interpellation Borer Recours administratif prévu par l'article 53 alinéa 1er de la loi sur l'assurance-maladie

Wortlaut der Interpellation vom 2. Dezember 1997

Im Zusammenhang mit dem durch den Aargauer Regierungsrat genehmigten Tarif für die Tagesvollpauschale der Rheuma- und Rehabilitationsklinik Schinznach von 259 Franken für Aargauer Patienten wurde von vier Einzelpersonen eine Beschwerde an den Bundesrat eingereicht. Einerseits wirft die Beschwerde grundlegende fachspezifische Fragen bezüglich der Tarifgestaltung auf, die nicht nur einer juristischen, sondern auch einer politischen Stellungnahme bedürfen. Andererseits sind aufgrund dieser Beschwerde grundsätzliche Fragen betreffend Legitimation zu klären. Ich bitte den Bundesrat in diesem Zusammenhang um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie stellt sich der Bundesrat zum Umstand, dass im konkret geschilderten Fall mit Segen des Regierungsrates der Rheuma- und Rehabilitationsklinik Schinznach die Tagesvollpauschale für die allgemeine Abteilung pro Pflegetag für Aargauer Patienten von 152 Franken auf 259 Franken angehoben wird; dies angesichts der erklärten Absicht, mit dem Krankenversicherungsgesetz (KVG) vor allem auch der Kostenspirale entgegenzuwirken?
2. Ist es nach Ansicht des Bundesrates akzeptabel, wenn durch eine Kantonsregierung Tagesvollpauschalen für das Jahr 1997 zu Lasten der sozialen Krankenversicherung gemäss KVG genehmigt werden, ohne dass beim entsprechenden Leistungserbringer in den vorangehenden Jahresrechnungen Kostenrechnungen für die allgemeine Abteilung vorliegen?
3. Gemäss dem Preisüberwachungsgesetz sind u. a. die neu festzusetzenden Taxen der allgemeinen Abteilung der Spitäler vor der Genehmigung durch die Kantonsregierung von Preisüberwacher zu beurteilen. Nach meinen Informationen hat dieser zu diesem Zeitpunkt im vorliegenden Fall auf eine Stellungnahme verzichtet. Wie stellt sich der Bundesrat zu diesem Umstand angesichts der Tatsache, dass eine Erhöhung der Tagesvollpauschale um sage und schreibe 70,4 Prozent sicher nicht alltäglich sein kann?
4. Welches sind die Grundlagen, auf welchen eine Kantonsregierung bei der Beurteilung zwingend basieren muss, wenn es darum geht, Tarife für Leistungen in stationären Einrichtungen zu Lasten der sozialen Krankenversicherung zu genehmigen, sofern beim entsprechenden Leistungserbringer keine detaillierten Kostenrechnungen für die allgemeine Abteilung vorliegen?

5. Sind nach Ansicht des Bundesrates die Kantonsregierungen aufgrund der gesetzlich vorgeschriebenen Beurteilung der Wirtschaftlichkeit nicht verpflichtet, bei der Genehmigung der Tarife für Leistungen zu Lasten der sozialen Krankenversicherung bezüglich Kosten/Nutzen umfassende Vergleiche zwischen einzelnen vergleichbaren Leistungserbringern anzustellen, inklusive einem Vergleich der Patientenverweildauer in den einzelnen Spitälern in vergleichbaren Fällen?

6. Der Botschaft des Bundesrates vom 6. November 1991 zur Revision des KVG auf Seite 93ff. kann entnommen werden, dass die Landesregierung am schon vorher gültigen Recht der Versicherten auf eine Beschwerde festhalten wollte. Bundesrat Cotti bestätigte diese grundsätzliche Haltung der Landesregierung vor dem Ständerat in seinen Ausführungen vom 12. Dezember 1992 ausdrücklich. Der Nationalrat folgte 1993 in seinen Entscheiden diesbezüglich dem Bundesrat, der Ständerat schloss sich diesen Beschlüssen an. Hat diese grundsätzliche Auslegung des Beschwerde-rechtes zugunsten der Versicherten weiterhin Gültigkeit?

7. Unterstützt der Bundesrat die Stellungnahme des Preisüberwachers, Nationalrat Werner Marti, der in einem Schreiben vom 31. Oktober 1997 explizit festhält, dass die vier Beschwerdeführer im Fall der Einsprache gegen die genehmigten Tarife der Rheuma- und Rehabilitationsklinik Schinznach beschwerdeberechtigt sind (eine Beurteilung, die übrigens von verschiedenen namhaften Rechtsgelehrten in mehreren Gutachten unterstützt wird)?

8. Wie stellt sich der Bundesrat zum Umstand, dass das Bundesamt für Justiz mit Schreiben vom 1. Oktober 1997 einen eher ungewöhnlichen Weg der Informationsbeschaffung wählte und sämtliche Gegenparteien der vier Beschwerdeführer anlässlich einer «kleinen Vernehmlassung» einlud, zur Beschwerdelegitimation der vier Beschwerdeführer Stellung zu nehmen? Ist das Ergebnis einer derartigen Vernehmlassung nicht von vornherein klar?

Texte de l'interpellation du 2 décembre 1997

Quatre personnes ont déposé un recours auprès du Conseil fédéral au sujet du tarif forfaitaire journalier de 259 francs s'appliquant, en accord avec le Conseil d'Etat du canton d'Argovie, aux patients argoviens de l'établissement de cure et de réadaptation de Schinznach. Ce recours soulève, d'une part, des questions essentielles d'ordre technique portant sur la tarification, qui exigent une prise de position non seulement juridique, mais aussi politique, d'autre part, des questions sur la qualité pour recourir.

Dans ce contexte, je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Dans l'exemple cité, le tarif forfaitaire journalier par jour de soin en chambre commune de l'établissement de cure et de réadaptation de Schinznach est passé, pour les patients argoviens, de 152 à 259 francs, avec la bénédiction du Conseil d'Etat du canton, bien que la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) ait à l'origine eu pour objectif d'agir contre la spirale des prix. Qu'en pense le Conseil fédéral?
2. Le Conseil fédéral trouve-t-il acceptable qu'un gouvernement cantonal approuve les tarifs forfaitaires journaliers de l'année 1997 qui seront à la charge de l'assurance-maladie sociale selon la LAMal sans que le décompte des coûts du séjour en chambre commune paraisse dans les comptes annuels précédents du fournisseur de prestations?
3. Selon la loi fédérale concernant la surveillance des prix, le surveillant des prix doit décider, entre autres, des nouvelles taxes à appliquer sur le séjour en chambre commune dans les hôpitaux avant que le gouvernement cantonal ne les approuve. D'après mes sources, le surveillant des prix aurait, à ce jour, renoncé à prendre position sur le cas cité. Qu'en pense le Conseil fédéral, sachant qu'une hausse réelle de 70,4 pour cent des tarifs forfaitaires journaliers n'est pas monnaie courante?
4. Quels sont les critères sur lesquels un gouvernement cantonal doit obligatoirement se fonder lorsqu'il approuve les tarifs des prestations fournies par les infrastructures hospitalières qui seront à la charge de l'assurance-maladie sociale,

dans les cas où le fournisseur de prestations en question ne présente aucun calcul détaillé des coûts en ce qui concerne les Chambres communes?

5. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas que les gouvernements cantonaux sont tenus, du fait de l'appréciation du caractère économique qui, selon la loi, leur incombe, de comparer de manière exhaustive, lorsqu'ils approuvent les tarifs des prestations qui seront à la charge de l'assurance-maladie sociale, le rapport coûts/prestations des prestataires comparables, ainsi que les durées de séjour dans les différents hôpitaux de patients présentant des pathologies similaires?

6. On peut déduire des pages 94ss. du message du Conseil fédéral du 6 novembre 1991 sur la révision de la LAMal qu'il souhaitait maintenir le droit de recours des assurés. M. Cotti, conseiller fédéral, a clairement réaffirmé cette position fondamentale dans ses déclarations au Conseil des Etats du 12 décembre 1992. Le Conseil national a suivi le Conseil fédéral et le Conseil des Etats a adhéré à ses décisions. Cette interprétation en faveur des assurés est-elle toujours valable?

7. Le Conseil fédéral soutient-il la prise de position de M. Werner Marti, conseiller national et surveillant suisse des prix, qui, dans une lettre du 31 octobre 1997, insistait explicitement sur le fait que les quatre recourants avaient le droit de déposer un recours lorsqu'ils se sont opposés aux tarifs approuvés de l'établissement de cure et de réadaptation de Schinznach (opinion d'ailleurs partagée par des juristes de renom dans divers avis de droit)?

8. Que pense le Conseil fédéral du fait que l'Office fédéral de la justice, dans sa lettre du 1er janvier 1997, a suivi une voie inhabituelle pour obtenir des informations en invitant les parties adverses des quatre recourants à participer à une «petite consultation», afin qu'elles prennent position sur la qualité pour recourir de ces derniers? Le résultat n'est-il pas couru d'avance?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 11. Februar 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 11 février 1998

1. Am 21. Februar 1996 hat der Regierungsrat des Kantons Aargau auf Gesuch der Spitäler die Tagestaxen der allgemeinen Abteilung der vier Aargauer Rheuma- und Rehabilitationskliniken (R+R-Kliniken) im vertragslosen Zustand auf 353 Franken (Neurorehabilitation) bzw. 256 Franken (übrige Rehabilitation und Rheumabehandlung) festgesetzt.

Am 26. März 1997 hat der Bundesrat eine gegen diesen Beschluss erhobene Beschwerde des Aargauischen Krankenkassen-Verbandes (AKV) teilweise gutgeheissen. In den Erwägungen hat er festgehalten, dass der Regierungsrat für jede R+R-Klinik separat aufgrund der anrechenbaren Kosten der allgemeinen Abteilung eine Taxe hätte festsetzen müssen. Artikel 49 Absatz 1 KVG, wonach die Vergütungen der Krankenversicherer bei der Behandlung von Kantoneinwohnerinnen und Kantoneinwohnern bei öffentlichen oder öffentlich subventionierten Spitälern statt 100 Prozent höchstens 50 Prozent der anrechenbaren Kosten in der allgemeinen Abteilung betragen dürfen (50-Prozent-Regel), finde auf die entsprechenden Taxen der R+R-Kliniken keine Anwendung, weil deren Investitionskosten nach kantonalem und kommunalem Recht nicht von der öffentlichen Hand getragen werden müssten.

Dass die 50-Prozent-Regel des KVG auf die vier R+R-Kliniken, welche früher auf freiwilliger Basis subventioniert wurden, nicht anwendbar war, hatte für die Versicherer in bezug auf diese Kliniken massiv höhere Versicherungsleistungen zur Folge. Diese wurden dadurch gelindert, dass der Regierungsrat die früheren Subventionen schrittweise abbaute.

Diese neue Situation (Qualifikation der Aargauer R+R-Kliniken als nicht öffentlich subventionierte Kliniken) ist der Grund für die massive Erhöhung der Tagespauschalen.

Im Sinne des Entscheides des Bundesrates vom 26. März 1997 erarbeiteten in der Folge die vier R+R-Kliniken, die Vereinigung der Aargauischen Krankenhäuser (Vaka) und der AKV eine neue Vereinbarung betreffend die für die allgemeine Abteilung der vier Kliniken 1997 und 1998 geltenden Tagestaxen (für die Rheuma- und Rehabilitationsklinik Schinznach 259 Franken). Der Regierungsrat genehmigte diese Vereinbarung am 13. August 1997. Er kam zum Schluss, dass der Tarif mit dem Gesetz sowie den Geboten der Wirtschaftlichkeit und Billigkeit im Einklang steht (Art. 46 Abs. 4 KVG). Der Regierungsrat hatte, da der Vertrag alle Aargauer R+R-Kliniken betraf, auch keinen Anlass, noch Vergleiche mit weiteren Heilanstalten anzustellen. Die vertraglich vereinbarte Tagespauschale genoss zudem die Akzeptanz aller direkt betroffenen Parteien. Dass der Preisüberwacher, welchem alle Krankenversicherungstarife vorgelegt werden müssen, auf die Abgabe einer Empfehlung verzichtete, beruht darauf, dass dieser wegen seiner beschränkten Kapazitäten genötigt ist, Schwerpunkte zu setzen und sich auf die Überprüfung besonders umstrittener Tarife zu konzentrieren.

Gegen die Vertragsgenehmigung haben vier Vertreter einer anderen Klinik beim Bundesrat Beschwerde erhoben und sich darauf berufen, das KVG eröffne jedermann eine Beschwerdemöglichkeit, auch wenn die betroffene Person von der angefochtene Verfügung nicht in besonderem Mass betroffen sei (Popularbeschwerde). Später beriefen sie sich auf ihre Interessen als Versicherte, ohne aber eine besondere Betroffenheit geltend zu machen.

Mit Entscheid vom 15. Dezember 1997 hat der Bundesrat die Beschwerdelegitimation der vier Beschwerdeführer verneint und ist auf die Beschwerde nicht eingetreten. Die Instruktionsbehörde des Bundesrates hat dabei – wie dies in solchen Fällen üblich ist – ein auf die Eintretensfrage beschränktes Instruktionsverfahren durchgeführt, wobei neben den Beschwerdeführern auch die übrigen Parteien angehört wurden: Das Akteneinsichtsrecht beschränkte sich auf jenen Bereich, der Gegenstand des Entscheides bildete (Eintretensfrage).

Zur Frage der Beschwerdelegitimation hat der Bundesrat festgehalten, dass das KVG an der früheren Rechtslage nichts geändert habe. Es gelten daher weiterhin die allgemeinen Regeln betreffend die Beschwerdelegitimation (Art. 48 Bst. a VwVG). Zur Beschwerde ist legitimiert, wer durch die angefochtene Verfügung berührt ist und ein schutzwürdiges Interesse an deren Aufhebung oder Änderung hat. Da die vier Beschwerdeführer überhaupt kein konkretes schützenswertes Interesse an der Beschwerdeführung geltend gemacht haben, stellt das Nichteintreten auf die Beschwerde keine Praxisänderung des Bundesrates dar.

Betreffend die Feststellung der für die Taxen anrechenbaren Kosten weist der Bundesrat darauf hin, dass die Vereinigung der schweizerischen Krankenhäuser «H+ Die Spitäler der Schweiz» gemäss Artikel 9 der Verordnung vom 12. April 1995 über die Inkraftsetzung und Einführung des KVG dem Bundesamt für Sozialversicherung im Dezember 1996 ihren gemeinsamen Vorschlag über die Kostenstellenrechnung und die Leistungsstatistik eingereicht hat. In der Folge wurde eine Arbeitsgruppe mit Vertretern der Spitäler, der Kantone, der Versicherer sowie anderer interessierter Organisationen damit beauftragt, ein Modell für die Kostenstellenrechnung und die Leistungsstatistik zu erarbeiten. Der Erlass der nötigen Bestimmungen durch den Bundesrat steht daher noch aus. Aufgrund dieser Ausgangslage hat der Bundesrat in mehreren Beschwerdeentscheiden entschieden, dass im jetzigen Zeitpunkt, d. h., solange ein Modell für die Kostenstellenrechnung und die Leistungsstatistik noch nicht vorliegt, bei der Beurteilung von Tarifen noch kein den Bestimmungen des neuen KVG vollumfänglich entsprechender Nachweis verlangt werden kann. Die Bemessung der zulässigen Deckungsquote hängt vom Grad der Kostentransparenz ab.

Da der Bundesrat am 15. Dezember 1997 entschieden hat, auf die erwähnten Beschwerden nicht einzutreten, erwuchs der angefochtene Tarif in Rechtskraft, weshalb sich der Bundesrat konkreter Aussagen zu diesem Tarif enthält.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

97.3676

Interpellation Nabholz Schengener Abkommen. Probleme des Ausschlusses der Schweiz

Interpellation Nabholz Conséquences de l'exclusion de la Suisse des Accords de Schengen

Wortlaut der Interpellation vom 19. Dezember 1997

Ich bitte den Bundesrat um Auskunft, welche Probleme auf die Schweiz zukommen, weil wir dem Schengener Abkommen als Nicht-EU-Mitglied nicht beitreten können.

Texte de l'interpellation du 19 décembre 1997

Je prie le Conseil fédéral d'exposer les conséquences pour la Suisse, en tant que pays non membre de l'UE, de l'impossibilité pour elle d'adhérer aux accords de Schengen.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 25. Februar 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 25 février 1998

1. Stand Schengen

Das Schengener Übereinkommen aus dem Jahre 1985 und das Schengener Durchführungsübereinkommen (SDÜ) von 1990 sind zurzeit für zehn Staaten in Kraft, wobei vorderhand nur neun Staaten die Übereinkommen vollständig anwenden. Griechenland wendet das SDÜ vorderhand nur beschränkt an. Die drei skandinavischen EU-Mitglieder Dänemark, Finnland und Schweden haben im Dezember 1996 die Übereinkommen unterzeichnet. Norwegen und Island haben am selben Datum einem Assoziationsvertrag zugestimmt, durch welchen sie den gesamten aktuellen und künftigen Schengen-Rechtsbestand übernehmen und an den Sitzungen der Schengen-Gremien beratend teilnehmen, jedoch nicht mitentscheiden können. Es ist damit zu rechnen, dass für alle skandinavischen Staaten Schengen erst in den Jahren 1999/2000 operationell sein wird.

Der EU-Vertrag von Amsterdam vom 2. Oktober 1997 legt neu fest, dass der gesamte Besitzstand von Schengen in den Unionsvertrag übertragen werden soll. Die entsprechenden Arbeiten müssen bis zum Inkrafttreten des Amsterdamer Vertrages, welches für den 1. Januar 1999 geplant ist, abgeschlossen sein. Offengelassen wurde, welches genau der überzuführende Acquis von Schengen ist. Mit dieser Überführung des Schengen-Besitzstandes in die EU geht grundsätzlich die Kompetenz zum Abschluss von Abkommen mit Drittstaaten im Bereich des ersten Pfeilers (Gemeinschaftsrecht) auf die EG, im Bereich des dritten Pfeilers (intergou-

vernementale Zusammenarbeit) auf die EU über, gemischte Zuständigkeit der Mitgliedstaaten vorbehalten.

2. Konsequenzen für die Schweiz

Die Schweiz ist mit Ausnahme des Fürstentums Liechtenstein seit dem 1. Dezember 1997 nur noch von Staaten umgeben, welche die Schengener Übereinkommen anwenden. Die Konsequenzen für die Schweiz können wie folgt zusammengefasst werden:

– Grenzkontrollen: Das SDÜ sieht vor, dass die Schengener Staaten die Grenzkontrollen an den Binnengrenzen aufheben, dafür diejenigen an den Aussengrenzen (d. h. an den Grenzen zu Drittländern wie jenen zur Schweiz) verstärken, was für uns als Transit- und Touristenland sehr negative Konsequenzen hätte, insbesondere wenn man bedenkt, dass täglich etwa 150 000 Grenzgänger unsere Grenzen zu den Nachbarstaaten überqueren. An der Grenze haben sich in der Praxis bis heute weder zu Frankreich noch zu Deutschland Behinderungen ergeben. Bei Österreich und Italien stellte man gewisse Anfangsschwierigkeiten fest, die aber inzwischen weitgehend überwunden werden konnten.

– Schengener Informationssystem: Das Schengener Informationssystem (SIS) ist das Rückgrat der Schengener Kooperation. Es beinhaltet Datenbanken über Festnahmeersuchen, Einreiseverweigerungen, Vermisste und Gefahrenabwehr, Aufenthaltsermittlungen, verdeckte Registrierungen und Kontrollen sowie Sachfahndung (insbesondere gestohlene oder gefälschte Ausweispapiere). Die Schweizer Behörden (z. B. Bundesstellen, Polizei, Auslandsvertretungen, Grenzposten) haben keinen Zugang zum SIS.

– Visa: Durch die Schweiz Reisende verlassen den Schengen-Raum. Ein bloss für eine Einreise ausgestelltes Schengener Visum berechtigt also nicht mehr zur Wiedereinreise auf dem Landweg in den Schengen-Raum aus der Schweiz. Die Wirtschafts- und Tourismusbranchen beklagen sich über die neuen Hindernisse (Grenzkontrolle, Schengener Visum), die den Geschäftsreiseverkehr und die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz beeinträchtigen.

– Polizeiliche und justizielle Zusammenarbeit: Die Schengener Übereinkommen regeln in sehr weitgehender Form die direkte polizeiliche und justizielle Zusammenarbeit zwischen den zuständigen Behörden. Zudem sind auch wichtige polizeiliche Instrumente wie die grenzüberschreitende Observation, die Nacheile sowie die kontrollierte Lieferung im Betäubungsmittelbereich nach einheitlichen Gesichtspunkten eingeführt und geregelt worden. Der wichtigste Nachteil in diesem Bereich ist jedoch die Tatsache, dass die Schweiz nicht ans SIS angeschlossen ist, erfolgt doch die grenzüberschreitende Fahndung durch Ausschreibung von Personen und Sachen im SIS.

– Asylbereich: Dieser Bereich war bis zum Inkrafttreten des sogenannten Dubliner Erstasylabkommens vom 15. Juni 1990 in den Schengener Übereinkommen enthalten. Mit dem Inkrafttreten dieses Abkommens am 1. September 1997 sind die Bestimmungen über die Erstzuständigkeit im SDÜ aufgehoben worden. Da die Schweiz diesem Abkommen nicht beitreten kann, besteht eine erhebliche Gefahr, dass unser Land Ziel für Asylbewerber wird, die im Schengener Raum abgewiesen wurden. Deshalb hat sich das EJPD bereits nach Abschluss des sogenannten Dubliner Abkommens um die Aushandlung einer Parallelkonvention bemüht. Obwohl die Europäische Union die Aufnahme von Verhandlungen über ein Parallelabkommen der Schweiz für den Zeitpunkt des Inkrafttretens des Dubliner Abkommens in Aussicht gestellt hat, macht die Union diesen Schritt jetzt vom erfolgreichen Abschluss der bilateralen Verhandlungen abhängig.

– Europol: Europol ist zwar kein Instrument von Schengen, sondern der EU. Trotzdem wird es hier wegen seiner gesamt-europäischen Bedeutung kurz erwähnt. Der Amsterdamer Vertrag sieht in diesem Bereich eine engere Zusammenarbeit vor. Das könnte zur Folge haben, dass die EU-Mitglieder in gewissen sensiblen Polizeibereichen (u. a. Terrorismus, organisierte Kriminalität, Geldwäscherei) zwangsläufig strafver zusammenarbeiten müssen und die Schweiz von dieser EU-internen Polizeizusammenarbeit möglicherweise ausgeschlossen wäre.

3. Beteiligungsmöglichkeiten der Schweiz

Seit einiger Zeit beschäftigt sich der Bundesrat mit der Frage, ob und wie sich die Schweiz an Schengen bzw. am analogen EU-Regelwerk beteiligen kann. Eine Tatsache steht seit langem fest: Ein formeller Beitritt zu Schengen ist ausschliesslich EU-Mitgliedstaaten vorbehalten und steht somit der Schweiz nicht offen.

Im Fall einer Assoziierung hätte die Schweiz wie Norwegen und Island den integralen heutigen und künftigen Schengener Acquis, einschliesslich die Aufhebung der Personenkontrolle beim Grenzübertritt, ohne Mitentscheidungsrecht zu übernehmen. Ob der Abschluss des Personenverkehrsabkommens im Rahmen der bilateralen sektoriellen Verhandlungen mit der EU einen ausreichenden rechtlichen Anknüpfungspunkt für eine Assoziierung darstellt oder ob dies eine Annäherung erleichtern könnte, steht zurzeit noch nicht fest. Eine weitere Option stellt die partielle Kooperation mit der Schengener Gruppe dar. Dabei wären als Ziele namentlich eine rechtliche Absicherung der liberalen Grenzkontrollen auf beiden Seiten, eine Schengen-konforme Grenzkontrolle in den internationalen Flughäfen der Schweiz sowie eine institutionalisierte Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Visumpolitik, des Asyls, der Kontrolle der illegalen Migration, der organisierten Kriminalität und des Terrorismus anzustreben. Ausserdem wäre auf einen direkten Anschluss ans SIS und die Zulassung als Beobachter bei den Schengener Gremien hinzuwirken.

4. Was hat die Schweiz bis heute getan?

Der Bundesrat hat verschiedenste Anstrengungen unternommen, die sich abzeichnenden negativen Folgen zu analysieren und soweit als möglich konkrete Massnahmen zu ergreifen, welche diese Folgen wenn nicht ganz verhindern, so doch zumindest möglichst gering halten sollten. Bei diesen Arbeiten, die unter der Federführung des EJPD erfolgten, wurden die Kantone jeweils mit einbezogen.

a. Strategische Ebene: Mit Bundesratsbeschluss vom 5. Oktober 1990 wurde die Expertenkommission «Grenzpolizeiliche Personenkontrolle» (EGPK) unter der Leitung von Herrn Nationalrat Leuba eingesetzt. Die EGPK hatte u. a. den Auftrag, den Problembereich Schengen und die Konsequenzen für die Schweiz auszuleuchten. In ihrem Schlussbericht vom 31. Januar 1993 kam sie zum Schluss, dass:

- ein Abseitsstehen der Schweiz von Schengen zum Teil sehr negative Konsequenzen haben könnte;
- ein Beitritt der Schweiz zu Schengen deshalb eine optimale Lösung darstellen würde;
- ein Beitritt zu Schengen jedoch wegen ihrer EU-Nichtmitgliedschaft nicht möglich sei;
- unabhängig von solchen Überlegungen die Schweiz ihr Konzept innere Sicherheit (z. B. betreffend die Kompetenzaufteilung Bund/Kantone, aber auch auf Bundesstufe) überdenken müsse.

Mit Beschluss vom 27. Juni 1995 beauftragte der Bundesrat das EJPD, in Zusammenarbeit mit dem EDA, dem EFD und dem EVD ein Konzept der bilateralen Annäherung und Zusammenarbeit der Schweiz mit der EU auf dem Gebiet der inneren Sicherheit zu entwerfen. Zudem wurden das EJPD und das EFD beauftragt, die rechtlichen und technischen Voraussetzungen für einen allfälligen Beitritt zum Schengener Übereinkommen sowie die sich daraus ergebenden Folgen für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der inneren Sicherheit in der Schweiz abzuklären. Die Arbeitsgruppe Schengen hat ihre Schlussfolgerungen in einem Schlussbericht vom 15. September 1997 zusammengefasst:

- Das EJPD und das IB EDA/EVD seien zu beauftragen, Sondierungen bei den Schengener Organen, den Schengener Staaten und der EU im Hinblick auf eine partielle Kooperation durchzuführen und anschliessend dem Bundesrat Bericht zu erstatten und gegebenenfalls ein Verhandlungsmandat zu beantragen. Diese Sondierungen sollen in enger Zusammenarbeit mit den übrigen interessierten Amtsstellen des Bundes und den Gremien der Kantone durchgeführt werden.

– Schliesslich sei es unumgänglich, das Konzept der inneren Sicherheit der Schweiz an die veränderten Rahmenbedin-

gungen anzupassen. Dabei seien insbesondere die Arbeits- und Kompetenzteilung zwischen Bund und Kantonen im Polizeibereich und auch die zukünftigen Aufgaben des Grenzwachtkorps neu zu definieren.

b. Gespräche mit Schengen: Seit 1991 werden regelmässig informelle Treffen zwischen der Schweiz und der Schengener Präsidentschaft geführt, die vorab der gegenseitigen Information dienen. In diesem Rahmen ist es gelungen, die speziellen Interessen und Bedürfnisse der Schweiz sowie ihre spezielle geopolitische Lage im Schengener Raum darzulegen und für die Schengener Staaten verständlich zu machen.

Der Vorsteher des EJPD hat in der zweiten Hälfte 1997 mit der luxemburgischen EU-Präsidentschaft und der österreichischen Schengen-Präsidentschaft das Problem aufgegriffen. Diese haben eine Kooperation nicht ausgeschlossen.

c. Verhandlungen mit den Nachbarstaaten über eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit: Da eine institutionelle Anknüpfung der Schweiz an Schengen schwierig ist, hat der Bundesrat beschlossen, zunächst mit unseren Nachbarstaaten Verhandlungen über eine verbesserte grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Bereich der inneren Sicherheit zu führen. Die angestrebten Verträge mit den Nachbarstaaten bilden eine wichtige Komponente beim Ausbau der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und damit für die Stärkung der inneren Sicherheit. Diese werden es der Schweiz jedoch nicht ermöglichen, in den künftigen gemeinsamen Sicherheitsraum der EU eingebunden zu werden. Die Verträge mit den Nachbarstaaten, die auf gutem Wege sind, bilden daher keine vollwertige Alternative zur Frage eines allfälligen Schengen-Beitritts, zu einer Schengen-Assoziierung oder zu einer partiellen Kooperation mit Schengen.

d. Schliesslich hat die Schweiz in gewissen Fällen einen autonomen Nachvollzug der Schengener Regeln beschlossen, z. B. mit der am 14. Januar 1998 vom Bundesrat verabschiedeten Verordnung über Einreise und Anmeldung von Ausländerinnen und Ausländern (VEA), welche mit dem SDÜ im Bereich der Visabestimmungen weitgehend übereinstimmt. Alle Nachteile lassen sich durch einen autonomen Nachvollzug der Schengener Visumpolitik und -praxis nicht beseitigen. Insbesondere übernehmen wir dadurch nur die Pflichten, die Schengener Staaten werden jedoch in keiner Weise dazu verpflichtet, ihrerseits Gegenrecht zu halten.

5. Weiteres Vorgehen

Der Bundesrat hat die Absicht,

- mit den Schengener Staaten bzw. der EU weitere Gespräche über eine Zusammenarbeit der Schweiz ausserhalb eines formellen Beitritts zu führen, sowie
- gewisse interne Arbeiten betreffend das System der inneren Sicherheit Schweiz in Angriff zu nehmen.

Der Vorsteher des EJPD hat deshalb am 12. Januar 1998 eine gemischte Arbeitsgruppe «Europäische Sicherheitszusammenarbeit» eingesetzt. Diese Arbeitsgruppe besteht aus Vertretern der Bundesverwaltung und der Konferenz der Kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren (KKJPD). Sie hat u. a. den Auftrag,

- die Möglichkeiten fallweiser Zusammenarbeitsformen ad hoc mit den Schengener Staaten bzw. der EU zu identifizieren und zu evaluieren sowie Dringlichkeiten, Risiken und Konsequenzen aufzuzeigen;
- Szenarien der Beteiligungsmöglichkeiten der Schweiz am Schengener Übereinkommen bzw. am analogen Regelwerk der EU zu analysieren und die daraus folgenden Konsequenzen darzulegen;
- Vorschläge für die Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen in Fragen von grenzüberschreitender und innerer Sicherheit zu unterbreiten und die Einsetzung eines beratenden Gremiums für ein rasches unkompliziertes Konsultationsverfahren zu prüfen.

Die Arbeitsgruppe hat bis zum 31. Mai einen Zwischenbericht abzuliefern.

Erklärung der Interpellantin: befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: satisfaite

97.3598

**Interpellation Müller Erich
Vereinfachung
des Asylverfahrens.
Dubliner Abkommen**

**Interpellation Müller Erich
Simplification de la procédure
en matière d'asile.
Convention de Dublin**

Wortlaut der Interpellation vom 11. Dezember 1997

Seit dem 1. September 1997 ist das Übereinkommen über die Bestimmung des zuständigen Staates für die Prüfung eines in einem Mitgliedstaat der EU gestellten Asylantrages (Dubliner Abkommen) in Kraft.

Im wesentlichen hat dieser Vertrag zum Inhalt, dass eine in einem Staat der EU asylsuchende Person gemäss den im Übereinkommen definierten Kriterien geprüft wird und im ganzen EU-Raum nur noch ein Asylverfahren durchlaufen kann.

Die Schweiz, mit der Ausnahme des Fürstentums Liechtenstein, von lauter Vertragsstaaten umgeben, kann bei diesem Erstasylabkommen nur mitmachen, wenn die bilateralen Verhandlungen erfolgreich verlaufen sind.

Angesichts der Tatsache, dass ein ablehnender Asylentscheid eines EU-Staates quasi für den ganzen EU-Raum gilt, ist davon auszugehen, dass künftig die Schweiz als Asylland massiv an Attraktivität gewinnen wird.

Ich frage den Bundesrat an:

Teilt der Bundesrat die Einschätzung, dass die Schweiz künftig mit einer massiv höheren Zahl von Asylgesuchen rechnen muss?

Welche Massnahmen gedenkt der Bundesrat einzuleiten, um dieser Entwicklung zuvorzukommen?

Ist der Bundesrat auch der Meinung, dass angesichts der zunehmenden Gesuche die bilateralen Verhandlungen nun rasch abgeschlossen werden müssen, damit die Schweiz dem Dubliner Abkommen beitreten kann?

Ist der Bundesrat bereit, im Falle einer Nichtunterzeichnung des bilateralen Abkommens einseitig das Dubliner Abkommen zu vollziehen und Asylsuchende, die bereits in einem EU-Land um Asyl nachgesucht haben, so zu behandeln, wie wenn die Schweiz das Dubliner Abkommen unterzeichnet hätte?

Texte de l'interpellation du 11 décembre 1997

La Convention de Dublin du 15 juin 1990 «relative à la détermination de l'état responsable de l'examen d'une demande d'asile déposée dans l'un des Etats membres des Communautés européennes» est en vigueur depuis le 1er septembre 1997.

Cette convention a pour but principal de permettre à une personne qui demande l'asile dans un pays de l'Union européenne de voir sa demande soumise à un examen selon des critères définis et selon une seule et même procédure pour tout l'espace de l'UE.

La Suisse, entourée par des Etats signataires de la convention, si l'on fait exception de la Principauté du Liechtenstein, ne pourra l'invoquer que si les négociations bilatérales connaissent une issue favorable.

Vu le fait que le refus d'octroyer l'asile dans un Etat de l'UE vaut pratiquement pour l'ensemble du territoire de l'Union européenne, on peut présumer que la Suisse deviendra extrêmement attrayante en tant que pays d'accueil.

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

Est-il aussi d'avis que la Suisse devra prochainement s'attendre à une augmentation massive des demandes d'asile?

Quelles mesures envisage-t-il de prendre pour faire face à cette évolution?

Pense-t-il aussi que la Suisse doit conclure rapidement les négociations bilatérales afin de pouvoir s'associer à la Convention de Dublin?

Est-il disposé, en cas d'échec des négociations bilatérales, à appliquer unilatéralement la Convention de Dublin et à traiter les demandes d'asile déposées dans un pays de l'UE comme si la Suisse avait signé la convention?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 25. Februar 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 25 février 1998

Zur ersten Frage betreffend die inskünftig massiv höhere Anzahl Asylgesuche:

Am 1. September 1997 ist das «Übereinkommen über die Bestimmung des zuständigen Staates für die Prüfung eines in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften gestellten Asylantrages» (sogenanntes Dubliner Abkommen) in Kraft getreten. Die Bestrebungen der Europäischen Union sind gegenwärtig darauf gerichtet, die notwendigen Ausführungsvorschriften und technischen Voraussetzungen zu schaffen, dazu gehört insbesondere die Europäische Datenbank zum Abgleich von Fingerabdrücken (Eurodac), um dieses Abkommen in die Praxis umzusetzen. Die Schweiz muss schon heute und besonders nach der Umsetzungsphase damit rechnen, vermehrt Asylgesuche von Personen zu erhalten, deren Asylgesuche gemäss dem Dubliner Abkommen von einem Mitgliedstaat behandelt worden sind und denen danach der Zugang zu einem Asylverfahren in den anderen Mitgliedstaaten verwehrt ist. Auch wenn die genaue Zahl der zusätzlich anfallenden Asylgesuche momentan nicht abgeschätzt werden kann, muss mit einem erheblichen Anstieg gerechnet werden. Diese Annahme beruht auf der Erfahrung, dass Asylbewerber oft in mehreren westeuropäischen Staaten gleichzeitig oder nacheinander Asylgesuche einreichen. Zur zweiten Frage betreffend die Massnahmen:

Als Nichtmitglied der EU ist für die Schweiz ein Vollbeitritt zum Dubliner Abkommen nicht möglich. Das EJPD hat sich daher nach dem Abschluss des sogenannten Dubliner Abkommens um die Aushandlung einer Parallelkonvention bemüht. Obwohl die EU die Aufnahme von Verhandlungen über ein Parallelabkommen der Schweiz für den Zeitpunkt des Inkrafttretens des Dubliner Abkommens in Aussicht gestellt hat, macht die EU diesen Schritt jetzt vom erfolgreichen Abschluss der bilateralen Verhandlungen abhängig. Mit Inkrafttreten des Amsterdamer Vertrages werden die asylrelevanten Bestimmungen in den ersten Pfeiler der EU übergeführt und schrittweise in supranationales Gemeinschaftsrecht umgegossen.

Neben den Bestrebungen, Verhandlungen zu diesem Parallelabkommen aufzunehmen, hat der Bundesrat weitere Massnahmen ergriffen, um den zu erwartenden negativen Folgen des Dubliner Abkommens für die Schweiz zu begegnen.

Eine dieser Massnahmen stellt der Abschluss von bilateralen Rückübernahmeabkommen dar. Ziel dieser Rückübernahmeabkommen ist es, den illegalen Wanderungsbewegungen mit internationalen Abmachungen entgegenzuwirken.

Im Rahmen der Verhandlungen mit Frankreich, Italien und Österreich über eine verstärkte grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Bereich der inneren Sicherheit führt der Bundesrat mit diesen drei Staaten gegenwärtig Verhandlungen über den Abschluss von Rückübernahmeabkommen. Besondere Priorität räumt der Bundesrat dabei den Gesprächen mit Italien ein, weil bislang mangels Rückübernahmeabkommen über Italien illegal in die Schweiz eingereiste Personen lediglich beschränkt nach Italien zurückgeschafft werden können. Mit Deutschland wurde bereits am 20. Dezember 1993 ein modernisiertes Rückübernahmeabkommen abgeschlossen (SR 0.142.111.368).

Auch wenn diese bilateralen Rückübernahmeabkommen die negativen Folgen des schweizerischen Abseitsstehens vom Dubliner Abkommen nicht vollständig beseitigen, ermöglichen diese mit unseren Nachbarstaaten abgeschlossenen Verträge zumindest die formlose Rückschiebung von Personen, die von diesen Staaten in die Schweiz eingereist sind und in der Schweiz kein Aufenthaltsrecht haben.

Zur dritten Frage betreffend die Bedeutung der bilateralen Verhandlungen für den Abschluss des Dubliner Abkommens: Entgegen früheren Aussagen der EU ist diese heute nicht mehr bereit, die Schweiz ohne weiteres mit der Eröffnung von Vertragsverhandlungen über ein Parallelabkommen in den Dubliner Mechanismus einzubinden. Vielmehr macht die EU diese Beteiligung vom erfolgreichen Abschluss der gegenwärtig geführten bilateralen Verhandlungen abhängig. Diese sektoriellen Verhandlungen zwischen der Schweiz und der EU können erst dann zum Abschluss gebracht werden, wenn alle Parteien gegenseitig befriedigende und ausgewogene Lösungen gefunden haben. Bis dahin sind negative Auswirkungen der Nichtmitgliedschaft der Schweiz (wie im Fall Zaoui) infolge des Inkrafttretens der Konvention von Dublin nicht vermeidbar.

Zur vierten Frage betreffend die einseitige Anwendung des Dubliner Abkommens:

Eine einseitige Anwendung des Dubliner Abkommens durch die Schweiz wäre weder aus rechtlichen noch aus praktischen Gründen angezeigt. Wir würden uns einseitig zur Übernahme von Pflichten bereit erklären, ohne aber – mangels Gegenseitigkeit – gleichzeitig von den Vertragsrechten profitieren zu können. Konkret würde das bedeuten, dass die Schweiz zusätzlich Personen, für deren Asylgesuche sie im Falle eines Vertragsbeitritts zuständig wäre, von Vertragsstaaten des Dubliner Abkommens übernehmen würde. Der umgekehrte Mechanismus zugunsten der Schweiz wäre hingegen blockiert. Denn eine Ausschaffung in einen anderen zuständigen Staat ist für die Schweiz einseitig nicht möglich, da dieser Staat gegenüber der Schweiz nicht verpflichtet ist, eine solche Person zu übernehmen.

Zudem würde die Schweiz in den meisten Fällen gar nicht in Kenntnis gesetzt, ob ein Asylbewerber bereits in einem Dubliner Vertragsstaat ein Asylgesuch gestellt hat. Denn ohne eine Beteiligung am Dubliner Abkommen erhält die Schweiz keinen Zugang zu dem darin vorgesehenen systematischen Informationsaustausch. Dieser Zugang ist für die Umsetzung des Abkommens aber unbedingt notwendig.

Zusätzlich bringt eine einseitige Anwendung des Dubliner Abkommens für die Schweiz auch aufgrund der innerstaatlichen Rechtslage keine Erleichterung. Wäre die Schweiz in die Dubliner Regelung eingebunden, müsste sie auf ein Asylgesuch gemäss Artikel 16 Absatz 1 Buchstabe c des Asylgesetzes vom 5. Oktober 1979 (SR 142.31) nicht eintreten, sofern ein anderer Staat vertraglich zur Behandlung dieses Gesuches zuständig ist. Da die Schweiz dem Dubliner Abkommen nicht beitreten kann, steht diese Nichteintretensmöglichkeit gegenwärtig nicht zur Verfügung.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3608

Interpellation Carobbio Zivildienst. Zulassungsbedingungen

Interpellanza Carobbio Servizio civile. Modalità di ammissione

Interpellation Carobbio Service civil. Modalités d'admission

Wortlaut der Interpellation vom 17. Dezember 1997

Aus den neuen Angaben über die Gesuche um Zulassung zum Zivildienst geht hervor, dass lediglich 58 Prozent der Gesuche aus der italienischen Schweiz gutgeheissen wurden. Der landesweite Durchschnitt liegt aber bei 78 Prozent. Der Unterzeichnende hat folgende Fragen an den Bundesrat:

1. Wie erklärt der Bundesrat diesen Unterschied, der um so deutlicher ist, als die Zahl der italienischsprachigen Gesuche pro 1000 Einwohner unter dem schweizerischen Durchschnitt liegt?
2. Ist der hohe Prozentsatz der abgelehnten Gesuche nicht auch auf eine äusserst restriktive Anwendung der Gesetzesbestimmungen über die Zulassung zum Zivildienst zurückzuführen?
3. Ist der Bundesrat nicht auch der Auffassung, dass der wichtigste Grund für diese negativen Ergebnisse im zentralisierten Prüfungssystem für die Zulassungsgesuche liegt?
4. Erachtet es der Bundesrat als gerecht, dass die italienischsprachigen Gesuchsteller wesentlich höhere Kosten für die Anhörung auf sich nehmen müssen als diejenigen aus den übrigen Landesteilen, da die Reisespesen zu Lasten der Gesuchsteller gehen?
5. Ist der Bundesrat nicht auch der Auffassung, dass es sinnvoll wäre, die Möglichkeit einer dezentralisierten Organisation der Anhörungen für den Zivildienst zu prüfen?

Testo dell'interpellanza del 17 dicembre 1997

Dai recenti dati sulle domande d'ammissione al servizio civile risulta che il tasso di accettazione per i richiedenti della Svizzera italiana è stato solo del 58 per cento contro la media nazionale del 78 per cento.

I sottoscritti interpellano il Consiglio federale per sapere:

1. come spiega tale importante differenza, tanto più che il numero delle domande italofone per 1000 abitanti è addirittura inferiore alla media svizzera;
2. se l'alto tasso di bocciature non sia da imputare anche a un'applicazione eccessivamente restrittiva delle disposizioni di legge in materia di ammissioni al servizio civile;
3. se non ritiene che il sistema centralizzato di esame delle domande d'ammissione non sia la causa principale di tali risultati negativi;
4. se sia giusto che i richiedenti italofoeni debbano sobbarcarsi, per sostenere l'esame d'ammissione, un onere finanziario notevolmente superiore ai richiedenti delle altre regioni della Svizzera, visto che la spesa di trasferta è a loro carico;
5. se non pensa opportuno esaminare la possibilità di un'organizzazione decentralizzata degli esami di ammissione al servizio civile.

Texte de l'interpellation du 17 décembre 1997

D'après des informations récentes concernant l'admission au service civil, il semblerait que 58 pour cent seulement des candidats provenant de Suisse italienne aient été admis alors que la moyenne nationale est de 78 pour cent.

L'auteur de l'interpellation pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Comment le Conseil fédéral explique-t-il cette différence considérable alors même que le nombre de candidats italo-

phones pour 1000 habitants est inférieur à la moyenne suisse?

2. Le taux d'échec important n'est-il pas dû à une application trop restrictive des dispositions concernant l'admission au service civil?

3. La centralisation de la procédure d'admission n'est-elle pas la cause principale de ces échecs?

4. Est-il juste que les candidats italophones supportent des frais bien plus considérables que les autres pour se présenter à l'examen d'admission, étant donné que le déplacement n'est pas remboursé?

5. Ne serait-il pas judicieux de décentraliser les examens d'admission?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Aguet, Alder, Béguelin, Berberat, Borel, Burgener, Chiffelle, Fässler, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jeanprêtre, Leemann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Spielmann, Vermot, Vollmer, von Felten, Widmer (22)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

A poco più di un anno dall'entrata in vigore del servizio civile sono noti i primi dati sul numero dei richiedenti e sui tassi di ammissione rispettivamente di bocciature. In totale sul piano nazionale le domande sono state 2191. Per intanto il numero di quelle evase è solo di 833. Il tasso di bocciatura che all'inizio era dell'8 per cento ha raggiunto in luglio il 36 per cento. La media annuale si assesta così sul 25 per cento.

Per quanto riguarda i richiedenti della Svizzera italiana poi il tasso di ammissione risulta essere solo del 58 per cento contro la media svizzera del 78 per cento. Questo mentre le richieste in per mille degli abitanti sono inferiori.

I dati di cui sopra sollevano interrogativi a proposito delle condizioni e delle modalità con le quali sono esaminate le domande d'ammissione. Si ha l'impressione che con il passare dei mesi si è assistito a un'applicazione troppo restrittiva e in parte arbitraria delle disposizioni di legge. Inoltre il sistema centralizzato di esame delle domande – a Berna – e l'obbligo per i richiedenti di assumersi le spese di trasferta non sembra essere dei migliori. In ogni caso penalizza i richiedenti di regioni come la Svizzera italiana. Sono quesiti, quelli sollevati, che meritano di avere delle risposte, anche in vista di un'eventuale riorganizzazione delle modalità di ammissione al servizio civile.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 18. Februar 1998

Risposta scritta del Consiglio federale del 18 febbraio 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 18 février 1998

La legge sul servizio civile è stata approvata dalle Camere federali il 6 ottobre 1995 ed è entrata in vigore il 1 ottobre 1996. Si è dovuto partire da zero per istituire gli organi di esecuzione e ancora oggi i relativi lavori non sono interamente conclusi. Sino a fine settembre 1997 sono state presentate 2191 domande di ammissione al servizio civile. Nello stesso periodo è stato possibile trattarne, in prima istanza, 883. A fine 1997 le domande presentate ammontavano a 2497 e quelle evase in prima istanza a 1352. Per quanto attiene alla provenienza delle domande di ammissione, la ripartizione sulla base delle regioni linguistiche è la seguente:

– Svizzera tedesca: stato a fine settembre 1997, 1569 (71,6 per cento); stato a fine dicembre 1997, 1779 (71,2 per cento);

– Svizzera romanda: 535 (24,4 per cento); 614 (24,6 per cento);

– Ticino: 87 (4 per cento); 104 (4,2 per cento).

In merito a queste domande, occorre fare la distinzione fra i seguenti tipi di evasione:

– decisioni positive: stato a fine settembre 1997, 670 (74 per cento); stato a fine dicembre 1997, 1056 (78,1 per cento);

– decisioni negative (totale): 213 (26 per cento); 296 (21,9 per cento);

– rifiuto materiale della domanda: 129 (17 per cento); 170 (12,6 per cento);

– decisione di non entrare nel merito: 49 (5 per cento); 72 (5,3 per cento);

– ritiro della domanda: 30 (4 per cento); 54 (4 per cento);

– rinvio alla giustizia militare: 5.

Questa tabella riflette le cifre che riguardano l'intera Svizzera. La ripartizione dei tipi di evasione per area linguistica fornisce il seguente quadro:

a. Svizzera tedesca

– decisione positiva: stato a fine settembre 1997, 78 per cento; stato a fine dicembre 1997, 84,9 per cento;

– rifiuto materiale: 15 per cento; 9,6 per cento;

– decisione di non entrare in merito: 4 per cento; 3,7 per cento;

– ritiro della domanda: 3 per cento; 1,8 per cento.

b. Svizzera romanda

– decisione positiva: stato a fine settembre 1997, 68 per cento; stato a fine dicembre 1997, 62,1 per cento;

– rifiuto materiale: 23 per cento; 24,2 per cento;

– decisione di non entrare in merito: 7 per cento; 9,2 per cento;

– ritiro della domanda: 2 per cento; 4,5 per cento.

c. Ticino

– decisione positiva: stato a fine settembre 1997, 58 per cento; stato a fine dicembre 1997, 64,3 per cento;

– rifiuto materiale: 28 per cento; 21,4 per cento;

– decisione di non entrare in merito: 10 per cento; 8,6 per cento;

– ritiro della domanda: 4 per cento; 5,7 per cento.

Queste cifre mettono in evidenza due aspetti: il periodo di osservazione è ancora troppo breve per poter attribuire loro una significatività rappresentativa. Esse cambiano da trimestre a trimestre. Di fatto si possono comunque già rilevare notevoli differenze fra le regioni linguistiche per quanto riguarda le percentuali relative al tipo di evasione.

In relazione alle domande dell'interpellante il Consiglio federale esprime il seguente parere:

1. Le decisioni sono prese unicamente sulla base del contenuto della domanda. Tutte le domande sono valutate strettamente sulla base degli stessi criteri e tutte le decisioni sottostanno ai medesimi controlli di qualità.

Per quanto concerne le domande provenienti dalle regioni latine del Paese risulta che esse, in misura maggiore rispetto a quelle provenienti dalla Svizzera tedesca, tendono a pervenire alle autorità competenti in modo incompleto. Ciò spiega la percentuale proporzionalmente più elevata di decisioni di non entrata in materia e di ritiro delle domande concernenti i candidati di queste regioni. A questo proposito vorremmo tuttavia rammentare che, prima che sia presa una tale decisione, l'autorità prende contatto con il richiedente invitandolo a completare la sua domanda.

In base ai dati a nostra disposizione non è tuttavia possibile spiegare il tasso più elevato di rifiuto delle domande provenienti dalla Svizzera italiana. Non si può escludere un eventuale problema d'informazione, anche se tale problema non dipende direttamente dalla politica d'informazione delle autorità federali, che è infatti identica in tutto il Paese. Concretamente ogni cittadino convocato al reclutamento riceve l'opuscolo «Partecipare» del DDPS, che contiene una pagina informativa sul servizio civile. Grazie a tale opuscolo la persona interessata può richiedere senza alcun problema un supplemento d'informazione. Tenuto conto della natura particolare del servizio civile, non spetta alla Confederazione praticare una politica d'informazione più attiva o maggiormente orientata verso una determinata regione linguistica.

2. Né il Consiglio federale né la Commissione di ricorso del DFE, che è chiamata a esprimersi sui ricorsi contro le decisioni negative delle autorità del servizio civile, hanno finora constatato un'interpretazione particolarmente restrittiva dei relativi testi legislativi o persino arbitrarietà nell'esecuzione del servizio civile. La Commissione di ricorso del DFE ha finora approvato soltanto un ricorso (stato al 17 febbraio 1998).

3. Tutti i richiedenti, indipendentemente dalla loro provenienza, sottostanno alle stesse disposizioni procedurali. Con-

frontando i risultati ottenuti da candidati provenienti da regioni lontane dal luogo dell'audizione (p. es. Ticino, Ginevra, Ajoie, la Svizzera orientale) risulta che non si è constatato alcun nesso fra la lunghezza della trasferta e la probabilità di successo di una domanda di ammissione.

4. La possibilità che la Confederazione si assuma l'onere dei costi di viaggio dei richiedenti è stata esaminata nel corso della procedura legislativa. Essa è stata respinta, da un lato, a causa delle difficoltà finanziarie della Confederazione e, dall'altro, perché nell'ambito della giurisdizione volontaria – si pensi, a titolo esemplificativo, alla procedura relativa al permesso di costruzione – il richiedente deve, in linea di principio, assumersi i costi attinenti alla sua domanda. Per questa ragione si è rinunciato ad ancorare nella legge sul servizio civile una rispettiva base legale. La legge sul servizio civile esclude la possibilità di accollare i costi procedurali al richiedente così come esclude, in caso di ricorso, il versamento di indennità a favore delle parti.

5. In seguito all'introduzione del servizio civile si è rinunciato all'istituzione di uffici di audizione decentralizzati. Considerata la novità della legge e delle strutture amministrative, si tratta infatti di garantire un'uniformità di trattamento delle relative domande. Tuttavia, vista la particolare situazione geografica del Ticino e a titolo di prova, il DFE lancerà, entro la fine del 1998, un progetto pilota di audizioni in questa regione.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

96.3432

Interpellation Rechsteiner Rudolf Atomkraftwerk Leibstadt

Interpellation Rechsteiner Rudolf Centrale nucléaire de Leibstadt

Wortlaut der Interpellation vom 25. September 1996

Die Risiken der immer älter werdenden Atomkraftwerke in der Schweiz beunruhigen weite Teile der Bevölkerung im In- und Ausland. Bekanntlich behandelt der Bundesrat derzeit das Gesuch der Betreiberschaft des Atomkraftwerks Leibstadt, die nukleare Wärmeleistung um 15 Prozent zu erhöhen.

1. Die Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK) hat die Installation von Notventilen in Leibstadt verordnet. Laut Angaben der «Sonntagszeitung» (15. September 1996) konnten die Lecks technisch nicht einwandfrei behoben werden. Wie steht es um die Notventile, und welche anderen Beanstandungen der HSK wurden bisher erfüllt?

2. Atoanlagen verletzen wegen der möglichen räumlichen und zeitlichen Schädigungen nach dem Empfinden weiter Kreise der Bevölkerung das verfassungsmässige Grundrecht auf persönliche Integrität. Weshalb informiert der Bundesrat nicht von sich aus über die Betriebsprobleme des AKW Leibstadt? Welche weiteren Betriebsprobleme sind derzeit ungeklärt?

3. In Leibstadt sind in den letzten drei Jahren immer wieder Störfälle aufgetreten. Welche Probleme, Zwischenfälle und Beanstandungen wurden in Leibstadt von den Aufsichtsbehörden des Bundes seither registriert, und welche Korrekturen wurden daraufhin einverlangt, erfüllt oder bleiben offen (mit der Bitte um detaillierte Angaben)?

4. Teilt der Bundesrat die Ansicht vieler Experten, dass eine Leistungserhöhung in Leibstadt das Betriebsrisiko überproportional erhöht? Welche Studien wurden eingeholt, um dieses Zusatzrisiko abzuklären, und wieviel Zusatzrisiko will der Bundesrat der Bevölkerung noch zumuten?

5. Atomkraftwerke fallen in die Aufsichtspflicht des Bundes. Weshalb wird man als gewähltes Mitglied der zuständigen Kommission (UREK) nicht automatisch über den aktuellen Stand der Gefährdung und die Anordnungen des HSK informiert? Weshalb werden die Berichte der Kontrollorgane des Bundes (HSK, KSA, KUER, KNE, AGNEB) den Mitgliedern der UREK nicht automatisch zugestellt?

6. Wegen den Fehlplanungen der Elektrowirtschaft werden heute selbst Wasserkraftwerke nicht mehr modernisiert, obwohl z. B. in bestehenden Rheinkraftwerken eine erhebliche Mehrproduktion ohne grössere Eingriffe in die Natur und ohne Gefährdung der Bevölkerung möglich wäre.

Der Energieartikel der Bundesverfassung postuliert ausdrücklich, dass die erneuerbaren Energien Vorrang vor anderen Energiequellen erhalten sollen. Ist der Bundesrat auch der Meinung, dass auf Leistungserhöhungen in Atomkraftwerken so lange zu verzichten ist, bis die möglichen Leistungserhöhungen in bestehenden Wasserkraftwerken (z. B. Rheinfelden) realisiert worden sind?

7. Gemäss Atomgesetz bedürfen Atomkraftwerke eines Bedarfsnachweises. Ist der Bundesrat der Meinung, dass derzeit ein zusätzlicher Bedarf nach Atomstrom besteht?

8. Das Volk hat vor zehn Jahren ein Moratorium für neue Atomkraftwerke beschlossen. Ist sich der Bundesrat im Klaren darüber, dass eine Leistungserhöhung in Leibstadt dem Sinn und Geist des Moratoriums diametral widersprechen würde?

9. Gemäss einem kürzlich erlassenen Urteil verletzt das schweizerische Bewilligungsverfahren für Atoanlagen die Normen der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK). Was tut der Bundesrat, um im Falle der Bewilligung der geplanten Leistungserhöhung in Leibstadt rechtsstaatliche Voraussetzungen herzustellen, wie sie die EMRK verlangt?

Texte de l'interpellation du 25 septembre 1996

Les risques présentés par les centrales nucléaires vieillissantes de Suisse préoccupent de nombreux milieux, tant dans notre pays qu'à l'étranger. Sachant que le Conseil fédéral examine actuellement la demande d'augmentation de 15 pour cent de la puissance de la centrale de Leibstadt, je pose les questions suivantes:

1. La Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN) a ordonné l'installation de valves de sécurité à la centrale de Leibstadt. Selon le journal «Sonntags-Zeitung» du 15 septembre 1996, il n'a pas été techniquement possible de supprimer les fuites. Qu'en est-il des valves de sécurité, et quelles autres contestations de la DSN n'ont pas obtenu de réponse satisfaisante?

2. Nombreux sont ceux qui considèrent que les centrales nucléaires menacent leur droit fondamental à l'intégrité personnelle garanti par la constitution, en raison des dangers que ces centrales font peser dans l'espace et dans le temps. Pourquoi le Conseil fédéral n'a-t-il pas publié d'information au sujet des difficultés de fonctionnement que rencontre la centrale de Leibstadt? Quels autres problèmes non résolus y a-t-il encore en rapport avec l'exploitation de cette centrale?

3. Depuis trois ans, les pannes se sont multipliées à Leibstadt. Quels incidents ont été enregistrés par les autorités de surveillance de la Confédération? Quelles sont les mesures exigées pour y remédier, quelles sont celles qui ont été prises et celles qui sont encore en suspens? (prière de fournir des renseignements détaillés)

4. Le Conseil fédéral partage-t-il l'avis formulé par plusieurs experts, à savoir qu'une augmentation de la puissance accroîtrait de façon disproportionnée les risques présentés par la centrale de Leibstadt? Quelles études a-t-on ordonnées pour déterminer ces risques supplémentaires, et quels sont ceux que le Conseil fédéral veut encore imposer à la population?

5. Les centrales nucléaires sont soumises à la surveillance de la Confédération. Comment se fait-il qu'en qualité de membre élu de la commission compétente (CEATE) on ne soit pas automatiquement informé du niveau actuel des ris-

ques et des injonctions de la DSN? Pourquoi les rapports des organes de contrôle de la Confédération (DSN, CSA, CFSR, CGD, GTEDC) ne sont-ils pas spontanément communiqués aux membres de la CEATE?

6. Suite aux erreurs de planification du secteur de l'électricité, les usines hydroélectriques ne sont plus modernisées, malgré le fait que les centrales rhénanes, par exemple, pourraient produire beaucoup plus, sans porter atteinte à l'environnement ni mettre en péril la population.

L'article constitutionnel sur l'énergie postule expressément que les énergies renouvelables doivent avoir la priorité sur les autres agents énergétiques. Le Conseil fédéral est-il aussi d'avis qu'il faut renoncer à tout accroissement de la puissance des centrales nucléaires aussi longtemps que toutes les possibilités d'augmentation de la puissance des usines hydroélectriques (par exemple à Rheinfelden) n'auront pas été épuisées?

7. Selon la loi sur l'énergie atomique, les centrales nucléaires sont soumises à la clause du besoin. Le Conseil fédéral est-il d'avis qu'il existe actuellement un besoin d'énergie électro-nucléaire supplémentaire?

8. Le peuple a voté il y a dix ans un moratoire sur l'énergie atomique. Le Conseil fédéral est-il conscient de ce qu'une augmentation de la puissance de la centrale de Leibstadt serait diamétralement opposée à l'esprit de ce moratoire?

9. Selon un jugement récent, la procédure d'autorisation des installations nucléaires suivie en Suisse est contraire aux dispositions de la Convention européenne sur les droits de l'homme (CEDH). Que fait le Conseil fédéral pour élaborer des principes conformes à l'état de droit conformes à cette convention, en relation avec la demande d'autorisation d'augmenter la puissance de la centrale de Leibstadt?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Bäumlin, Bodenmann, Cavalli, de Dardel, Fankhauser, Goll, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Herczog, Hubmann, Jans, Leemann, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Roth, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Vollmer, von Felten, Zbinden (27)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 26. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 26 novembre 1997

Eine kürzlich durchgeführte Untersuchung von Brennelementen des KKW Leibstadt (KKL) hat lokal erhöhte Korrosion an Hüllrohren eines bestimmten Typs gezeigt, die das übliche Ausmass überschreitet. Nach der Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK) erfüllt das KKL zurzeit eine der technischen Bedingungen für die Freigabe der Leistungserhöhung nicht. Bis die erwähnten technischen Schwierigkeiten behoben sind, kann das Gesuch um Leistungserhöhung nicht weiterbehandelt werden.

Die erhöhte Korrosion betrifft aus heutiger Sicht hauptsächlich Brennstäbe mit einer Einsatzzeit von mehr als vier Betriebsjahren. Anlässlich der Revision des KKL im August 1997 wurde für den laufenden Betriebszyklus deshalb die Einsatzzeit des betreffenden Brennelementtyps auf maximal vier Jahre eingeschränkt.

Zu den einzelnen Fragen nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Auf Verlangen der HSK wurden im KKL während dem Jahresstillstand 1996 sechs gedämpfte Rückschlagventile anstelle der bisher eingesetzten sechs Rückschlagklappen (je drei in jeder der zwei Speisewasserleitungen) eingebaut. Die Rückschlagventile sind zwischen dem Reaktorgebäude und dem Maschinenhaus installiert. Sie müssen im Fall von Speisewasserpumpenausfall oder grossen Leckagen und Rohrleitungsbrüchen dicht schliessen, um einen Wasserverlust aus dem Reaktor und einen Aktivitätseintrag aus dem Reaktorgebäude in das Maschinenhaus zu verhindern.

Die Dichtheit der Armaturen wurde im Herstellerwerk geprüft. Alle sechs Armaturen entsprachen den vorher festgelegten Dichtheitsanforderungen. Bei der ersten Dichtheitsprüfung der Armaturen nach dem Einschweissen in die Speisewasserleitung im KKL erfüllten die Armaturen die Dichtheitsanforderungen nicht. Ursache dafür waren geringe Massabweichungen, die infolge der Schweißarbeiten entstanden waren. Nach einer mechanischen Nachbearbeitung erfüllten fünf der sechs Armaturen alle Anforderungen. Die noch undichte Armatur wurde im Jahresstillstand 1997 nachbearbeitet, und die geforderte Dichtheit wurde erreicht.

2./5. In den Entscheiden betreffend KKW Mühleberg (Verlängerung der Betriebsbewilligung und Leistungserhöhung) vom 14. Dezember 1992 und KKW Beznau II (Verlängerung der Betriebsbewilligung) vom 12. Dezember 1994 hat der Bundesrat festgestellt, dass der Betrieb von Kernkraftwerken verfassungsmässig ist. Der HSK als Aufsichtsbehörde in bezug auf die nukleare Sicherheit und den Strahlenschutz von Kernanlagen sind keine ungelösten Betriebsprobleme bekannt.

Über besonders wichtige Aspekte der Kernenergie informiert der Bundesrat in seinem Geschäftsbericht. Die HSK äussert sich zum Zustand und Betrieb aller schweizerischen Kernanlagen regelmässig in ihren Jahresberichten und orientiert bei wichtigen Ereignissen (z. B. ungeplante Abschaltung in einem KKW) die Öffentlichkeit umgehend über die Sicherheits- und Strahlenschutzaspekte des Vorfalls. Auf Teletext des Schweizer Fernsehens (SF DRS, TSR, TSI) wird zudem seit Jahren eine Seite (S. 652) mit Informationen betreffend die Radioaktivität in der Schweiz (Nadam) sowie in der Umgebung der Kernkraftwerke (Maduk) aufgeschaltet und täglich aktualisiert. Seit Mitte Mai 1996 besteht im weiteren ein umfangreiches Informationspaket der HSK auf Internet. Diese Darstellung zeigt, dass die Bundesbehörden offen und umfassend über Sicherheitsfragen beim Betrieb der schweizerischen Kernanlagen informieren.

In der Schweiz beschäftigen sich nebst den Aufsichtsbehörden des Bundes mehrere ausserparlamentarische Kommissionen mit nuklearer Sicherheit und Strahlenschutz. Die Berichte aller dieser Stellen stehen dem Parlament und seinen Kommissionen auf Wunsch jederzeit zur Verfügung. Es wäre jedoch nicht zweckmässig, den Mitgliedern der UREK sämtliche Unterlagen und Informationen über sicherheitsrelevante Feststellungen automatisch zukommen zu lassen.

3. Betreffend der besonderen Vorkommnisse im KKL in den Jahren 1994 bis 1996 wird auf die entsprechenden Jahresberichte der HSK verwiesen. 1997 wurden bis zum Revisionsstillstand vom August die einleitend geschilderten Probleme mit den Brennelementen festgestellt, und am 4. Juli 1997 erfolgte eine ungeplante Turbinenabschaltung. Diese war auf ein Fehlsignal zurückzuführen. Das Problem wurde erkannt und behoben. Störfälle mit einer Gefährdung der nuklearen Sicherheit sind nicht aufgetreten.

4. Leistungserhöhungen bei bestehenden Kernkraftwerken sind inhärent mit einer mindestens proportionalen Zunahme des Risikos verbunden; beim KKL beträgt diese Zunahme etwa 25 bis 30 Prozent bei einer Leistungserhöhung von 14,7 Prozent.

Die HSK hat die durch eine Leistungserhöhung bedingte Risikozunahme ausführlich untersucht (vgl. Gutachten vom März 1996). Sie kommt zum Schluss, dass das Risiko auch nach einer Leistungserhöhung im internationalen Vergleich sehr gering bleibt und die Risikozunahme aus ihrer Sicht verantwortbar ist.

Im KKL sind seit der Inbetriebsetzung 1984 mehrere risikoreduzierende Massnahmen durchgeführt worden (z. B. Containment-Druckentlastungssystem, Saugkörbe im Kondensationsbecken). Das Risiko des KKL wäre nach einer allfälligen, zurzeit allerdings nicht zur Diskussion stehenden Leistungserhöhung geringer als bei der Inbetriebsetzung.

6. Es trifft nicht zu, dass Wasserkraftwerke in der Schweiz nicht mehr modernisiert werden. In der Zeit von September 1990 bis Anfang 1997 wurde die Wasserkraftproduktion durch Um- und Neubauten um 885 GWh erhöht. Nimmt man die am 1. Januar 1997 im Bau befindlichen Anlagen dazu

(+303 GWh), beträgt der zu erwartende Produktionszuwachs bis 2000 insgesamt 1188 GWh. Bezogen auf das Wasserkraftziel von «Energie 2000» (Ausbau der Wasserkraft bis 2000 um 5 Prozent, entsprechend 1650 GWh) ergab sich am 1. Januar 1997 ein Zielerfüllungsgrad von 72 Prozent.

Nach den Zielnormen von Artikel 24 octies der Bundesverfassung setzen sich Bund und Kantone im Rahmen ihrer Zuständigkeiten für eine ausreichende, breitgefächerte und sichere, wirtschaftliche und umweltverträgliche Energieversorgung ein (Abs. 1). Gemäss den Kompetenznormen in den Absätzen 2 und 3 hat der Bund u. a. Grundsätze für die Nutzung einheimischer und erneuerbarer Energien zu erlassen sowie die Entwicklung von Energietechniken zu fördern, insbesondere im Bereich des Energiesparens und der erneuerbaren Energien. Diese Verfassungsbestimmungen beauftragen den Bund, die Nutzung der erneuerbaren Energien verstärkt zu fördern. Eine Vorrangstellung lässt sich daraus allerdings nicht ableiten, zumal die Zielnorm ausdrücklich das Postulat einer breitgefächerten Energieversorgung verankert. Dabei handelt es sich um eine Aufforderung an Bund, Kantone, Gemeinden und Energiewirtschaft, bei ihren Entscheidungen einseitige Abhängigkeit zu vermeiden. Eine breite Fächerung der Energieversorgung bedeutet auch, nicht von vornherein auf einzelne Energieträger und Technologien zu verzichten (vgl. Botschaft vom 21. August 1996 zum Energiegesetz, BBl 1996 IV 1082).

7. Ob ein zusätzlicher Bedarf nach Strom aus Kernkraftwerken besteht, entscheidet der Bundesrat im Einzelfall.

8. Mit der Annahme der Moratoriums-Initiative am 23. September 1990 hat der Souverän verlangt, dass in den nächsten zehn Jahren keine Bewilligung für neue Kernkraftwerke erteilt werden, aber auch akzeptiert, dass die bestehenden Anlagen weiter betrieben werden können. In der entsprechenden Botschaft hat der Bundesrat zum Ausdruck gebracht, dass eine gewisse Leistungserhöhung mit dem Moratorium vereinbar ist (BBl 1989 II 58). Zudem ist eine Leistungserhöhung der bestehenden KKW um durchschnittlich 10 Prozent eines der Ziele von «Energie 2000». Mit Entscheidung vom 14. Dezember 1992 hat der Bundesrat für das KKW Mühleberg eine Leistungserhöhung um 10 Prozent gutgeheissen. Über die Vereinbarkeit einer Leistungserhöhung um 15 Prozent für das KKL mit dem Moratorium wird der Bundesrat zu gegebener Zeit entscheiden.

9. Am 26. August 1997 hat der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte in Strassburg entschieden, dass das atomrechtliche Bewilligungsverfahren nach schweizerischem Recht (abschliessende Kompetenz des Bundesrates) mit der EMRK vereinbar ist, und eine entsprechende Beschwerde der Kernkraftwerkgegner abgewiesen. Die vorgesehene Totalrevision der Atomgesetzgebung gibt Gelegenheit, die Überprüfung atomrechtlicher Bewilligungen durch ein Gericht zur Diskussion zu stellen.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

97.3507

Interpellation Hegetschweiler Finanzierungsmöglichkeiten für die Neat. Alternativen

Interpellation Hegetschweiler Financement des NLFA. Alternatives

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1997

Obwohl die Finanzlage des Bundes desolat ist, basieren alle bis dato vorliegenden Finanzierungsmodelle für die Neat ausschliesslich auf der traditionellen Grundlage, dass die

Eidgenossenschaft für die Gesamtkosten aufkommt. Die im Ausland teils praktizierte gemischt- oder privatwirtschaftliche Finanzierung und Realisierung solcher Grossprojekte zeigt, dass durch stärkere Berücksichtigung marktwirtschaftlicher Elemente – neben der Entlastung des Staatshaushaltes – Kosteneinsparungen möglich sind und die Effektivität und Effizienz meist höher sind als bei den herkömmlichen Finanzierungsmethoden.

Vor diesem Hintergrund bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Hat der Bundesrat jemals gemischt- oder privatwirtschaftliche Finanzierungsmethoden für die Neat in Betracht bezogen?
2. Wenn ja, wie beurteilt er die Anwendung einer solchen Finanzierungsmethode für die Neat? Wenn nein, warum hat er nie entsprechende Evaluationen durchgeführt?
3. Wie beurteilt der Bundesrat die Realisierbarkeit des folgenden teilprivatwirtschaftlichen Finanzierungsmodells für die Neat:

Für die Durchführung und Finanzierung des Projektes wird ein Unternehmen mit privater und staatlicher Beteiligung gegründet, welches mehrere Tochtergesellschaften zum Zweck der Planung, des Baus und der Finanzierung der Neat hält. Hierfür erwirbt die gesamtwirtschaftliche Gesellschaft eine Konzession des Bundes. Die Verzinsung und Rückzahlung der Gelder erfolgt aus erwirtschafteten Erträgen (Benutzergebühren, Vermietung von Verladestationen, Zinseinkünfte usw.) und – im Unterschied zur bisherigen Finanzierung – nicht aus allgemeinen Mitteln der öffentlichen Hand. Zwecks Abdeckung des staatspolitischen und volkswirtschaftlichen Nutzens leistet die Eidgenossenschaft einen einmaligen oder jährlichen Sockelbeitrag, womit eine Chance auf Gewinn für die teilprivatwirtschaftliche Investition erst möglich wird.

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1997

Bien que la situation financière de la Confédération soit désastreuse, tous les modèles de financement des NLFA envisagés à ce jour reposent exclusivement sur le mode de financement traditionnel impliquant que la Confédération fédérale prenne en charge l'ensemble des frais. Les systèmes de financement et de réalisation mixtes ou privés, plutôt que publics, de projets de cette envergure dans certains pays montrent que le fait de prendre davantage en considération des éléments relevant de l'économie de marché permet non seulement de soulager les finances publiques, mais aussi de réduire les coûts tout en renforçant l'efficacité et le rendement. C'est pourquoi nous prions le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. A-t-il examiné la possibilité de recourir à un financement mixte ou privé pour les NLFA?
2. Si oui, que pense-t-il de l'application d'un tel mode de financement aux NLFA? Sinon, pourquoi n'a-t-il jamais étudié cette possibilité?
3. Que pense-t-il de la possibilité de financer les NLFA selon le modèle d'économie semi-privée:

La réalisation et le financement du projet sont confiés à une entreprise bénéficiant de participations publiques et privées. Cette entreprise aura pour tâche d'administrer plusieurs filiales chargées de la planification, de la construction et du financement des NLFA. A ces fins, l'entreprise d'économie mixte obtient une concession de la Confédération. Le paiement des intérêts et le remboursement des crédits sont prélevés sur les produits de l'exploitation (redevances des usagers, location des stations de transbordement, loyers, etc.) et non sur les ressources générales des pouvoirs publics. La Confédération verse un montant-seuil, annuellement ou en une fois, pour rémunérer les prestations d'intérêt général, de manière à permettre aux investisseurs privés de réaliser des bénéfices d'exploitation.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bühler, Dettling, Fischer-Seengen, Müller Erich, Ratti, Stamm Luzi (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Aufgrund des Bundesbeschlusses vom 4. Oktober 1991 über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale

(Alpentransitbeschluss) will der Bund die verkehrspolitische Stellung unseres Landes in Europa wahren und die Alpen vor weiteren ökologischen Belastungen schützen. Aus diesem Ziel ergibt sich das Konzept der Neat. Das Konzept inklusive Finanzierung wurde 1992 vom Volk angenommen.

In der Öffentlichkeit besteht seit geraumer Zeit – zu recht – eine Verunsicherung bezüglich Variantenrealisierung und Finanzierung der Neat. Hinsichtlich der Variantenwahl ist ein grosser Einfluss von Partikularinteressen festzustellen, welche zunehmend die realen verkehrspolitischen Bedürfnisse in den Hintergrund drängen. Hinsichtlich der Finanzierung ist man sich nur dahingehend einig, dass die kommenden Generationen moderat belastet werden sollen. Wie dies geschehen soll, ist im Moment nicht absehbar.

Ein möglicher Ausweg aus diesen Problemen scheint die teilprivatwirtschaftliche Finanzierung des Projektes. Die vorgeschlagene gemischtwirtschaftliche Unternehmung könnte die Finanzierung der Neat nach wirtschaftlichen Kriterien sicherstellen und einen effizienten, bedarfsgerechten und rationalen Bau und Betrieb bewirken. Ziel ist aber auch die Entlastung des bereits arg strapazierten Bundeshaushaltes, indem private Investoren an die Stelle des Staates treten.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 2. März 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 2 mars 1998

Im Rahmen des Entwurfes des Bundesbeschlusses betreffend den Bau und die Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs sieht der Nationalrat vor, dass der Bundesrat u. a. die Möglichkeit hätte, auf eine ergänzende private Finanzierung zurückzugreifen oder diese gar in Zusammenarbeit mit internationalen Organisationen zu verwirklichen. Der Bundesrat wäre somit ermächtigt, den exakten Rahmen, in welchem eine finanzielle Beteiligung Privater oder internationaler Organisationen vorgesehen werden könnte, für den Bau und/oder den Betrieb von Anlagen – und insbesondere auch jene betreffend der Neat – festzulegen. Für eine Teilfinanzierung durch eine internationale Organisation würde in erster Linie die Europäische Investitionsbank in Frage kommen. Der Bundesrat hat auf diese alternative Finanzierungsmöglichkeit bereits in seiner schriftlichen Stellungnahme auf die Interpellation Tschopp 96.3585 hingewiesen.

Das Konzept über Privatfinanzierung ist ein weitgefasserter Begriff und wird häufig in den verschiedensten Kreisen verwendet (Industrie, Banken, Baugewerbe, Politik, Verwaltung, Medien). Die ihm zuerkannten Bedeutungen sind vielfältig und nicht zwangsläufig übereinstimmend. Für grosse Infrastrukturvorhaben ist unter dem Begriff der «(teilweisen) Privatfinanzierung» die Zurverfügungstellung von Risikokapital oder von Fremdkapital zu verstehen, deren Verzinsung und Rückzahlung lediglich auf den Cash-flows der Beteiligung am fraglichen Projekt beruht (Bau und/oder Betrieb).

Die Möglichkeiten der Errichtung einer privaten oder gemischten Finanzierung hängen in erster Linie davon ab, wie die interessierten Kreise die zu erwartenden Erträge im Verhältnis zu den spezifischen Risiken des Projektes beurteilen. Mit Mitteln von privater Seite kann nur dann gerechnet werden, wenn die Investoren eine minimale Rendite erwarten können, vergleichbar mit jener, welche auf dem Markt für eine andere Investition mit vergleichbarem Risiko erreichbar ist.

Andererseits kann der Zugriff auf eine solche Finanzierungslösung für den Bund nur interessant sein, wenn das finanzielle Risiko oder zumindest ein Teil tatsächlich auf den privaten Sektor überwältigt wird. In keinem Fall darf eine private Beteiligung weitere Risiken zur Folge haben, welche sich finanziell auf die Rechnung des Bundes auswirken (z. B. eine vollständige finanzielle Garantie zugunsten einer privaten Projektgesellschaft). Die Möglichkeit einer privaten Lösung darf nur dann in Betracht gezogen werden, wenn eine wirkliche Teilung der finanziellen Risiken zwischen dem Bund und dem Privatsektor erfolgt. Ansonsten bietet der Bund am besten Gewähr zur Minimierung der Kapitalkosten für die Pro-

jektfinanzierung, da er selbst auf dem Kapitalmarkt die beste Bonität aufweist.

Letztlich gilt es, die Aufteilung der Aufgaben und Risiken zwischen den verschiedenen am Projekt beteiligten Personen festzulegen. In der Finanzierungspraxis grosser Infrastrukturvorhaben erlauben verschiedene Modellvarianten die Charakterisierung der privaten Beteiligung am Projekt:

– Modell BT («build transfer»): Eine private Gesellschaft übernimmt den Bau des Tunnels und verkauft ihn nach der Fertigstellung an den Bund oder an die Bahnen zu einem im voraus festgelegten Preis. Die Baurisiken sind dem privaten Bereich übertragen.

– Modell BOT («build own transfer»): Eine private Gesellschaft übernimmt den Bau des Tunnels und behält ihn während einer im voraus festgelegten Betriebszeit im Eigentumsverhältnis. Die private Gesellschaft vermietet oder least den Tunnel an dessen Betreiber (z. B. die Eisenbahnen) zu einem im voraus vereinbarten Tarif. Am Ende der Betriebszeit wird der Tunnel an die Eidgenossenschaft oder an die Bahnen zum Restwert verkauft. Die Baurisiken und ein Teil der Finanzierungsrisiken sind an den privaten Bereich übertragen.

– Modell BOOT («build own operate transfer»): Eine private Gesellschaft übernimmt den Bau des Tunnels sowie dessen Betrieb während einer im voraus festgelegten Zeitspanne und verkauft ihn am Ende der vereinbarten Zeit dem Bund oder den Bahnen zum Restwert. Die Risiken des Baus, der Finanzierung und des Marktes sind dem privaten Bereich übertragen.

– Modell BOO («build own operate»): Eine private Gesellschaft übernimmt Bau und Betrieb des Tunnels. Die private Gesellschaft bleibt Eigentümerin/Betreiberin des Tunnels. Die Risiken des Baus, der Finanzierung und des Marktes sind definitiv dem privaten Bereich übertragen.

– Modell BTO («build transfer operate»): Eine private Gesellschaft übernimmt den Bau des Tunnels und verkauft ihn bei dessen Fertigstellung an die Eidgenossenschaft oder an die Eisenbahnen zu einem im voraus festgelegten Preis. Die private Gesellschaft behält indessen den Betrieb des Tunnels und bezahlt dafür einen im voraus vereinbarten Preis für Miete oder Leasing an den Bund oder an die Bahnen. Die Risiken des Baus und des Marktes sind dem privaten Bereich übertragen.

Um die Beteiligung von Privaten am Projekt zu verwirklichen, sind auch Kombinationen innerhalb dieser verschiedenen Modelle möglich. Zum Beispiel gemischte Modelle, bei denen dem Bund oder den Privaten paritätisch die Beteiligung an allen mit dem Projekt zusammenhängenden Aufgaben ermöglicht wird (Joint-venture-Modell), oder aber die Reduzierung der Rolle des Staates auf eine strikte finanzielle Vermittlung zwischen einer privaten Betreibergesellschaft und einer privaten Baugesellschaft (Modell der staatlichen Finanzierungsvermittlung). Dabei gilt es, die Subventionsanteile des Bundes (Sockelbeiträge) beim Bau oder beim Betrieb sowie die Garantien festzusetzen, welche sie einer privaten Gesellschaft zu gewähren bereit ist.

Für die Neat können die drei gestellten Fragen wie folgt beantwortet werden:

1. Bereits im Jahre 1988 untersuchte eine Arbeitsgruppe der Bundesverwaltung, die sich aus Vertretern der Finanzverwaltung sowie des Bundesamtes für Verkehr und den SBB zusammensetzte, die Möglichkeiten der Finanzierung der Neat durch die öffentliche Hand und durch private Kapitalgeber. Die seinerzeit aus der Untersuchung gezogenen Schlüsse sind nach wie vor gültig, obwohl sich die Rahmenbedingungen seither teilweise geändert haben. Der Bericht setzt sich intensiv mit den Schwierigkeiten auseinander, welche mit einer privaten Lösung verbunden sind. Eine solche Lösung verlangte zudem die Ausarbeitung eines umfangreichen und sehr komplexen Vertragswerkes, vor allem bei der Abgrenzung der Kosten und der Erträge. Auch müsste sichergestellt werden, dass ein möglicher privater Betreiber nicht der Versuchung unterliegt, seine Gewinnmarge zu erhöhen, indem er die Unterhalts- und Sicherheitsvorschriften für den Betrieb nicht befolgt.

1989 hatte das Bundesamt für Verkehr ein Bankenkonsortium bestehend aus dem Schweizerischen Bankverein, der Schweizerischen Kreditanstalt und der Schweizerischen Bankgesellschaft beauftragt, eine Studie über die Möglichkeiten der Einführung eines privaten Elements zur Finanzierung der Neat auszuarbeiten. Die Bankengruppe kam zum Schluss, dass unter gewissen kritischen Voraussetzungen (Fertigstellungsgarantie, Benutzungspflicht und Tarifvereinbarung) Elemente einer privaten Finanzierung sinnvoll eingesetzt werden können. Die Bankengruppe hebt dabei jedoch hervor, dass eine solche Lösung die Eidgenossenschaft teurer zu stehen kommt als eine Finanzierung mit öffentlichen Mitteln.

1995 – im Rahmen der Ausarbeitung der Botschaft über den Bau und die Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs (96.059) – wurde die Frage einer privaten Finanzierung erneut studiert. Eine Studie der Schweizerischen Kreditanstalt kam dabei zu ähnlichen Schlüssen; sie stellte die Notwendigkeit in den Vordergrund, in Anbetracht der zu übernehmenden Risiken für den Investor eine ausreichende Rentabilität zu erhalten.

2. Die nachfolgenden Rentabilitätsstudien über die Neat, welche von den Beratungsfirmen Coopers & Lybrand 1995 und von Ecoplan 1997 vorgelegt wurden, haben klar dargelegt, dass das Projekt – selbst wenn es auf eine Achse redimensioniert ist – rein betriebswirtschaftlich betrachtet nicht rentabel ist. Unter den verschiedenen Szenarien erreichen die untersuchten Varianten in der Gesamtheit nur sehr selten eine Rendite von 2 Prozent (real) auf 60 Jahre. Aus diesem Grund hat der Bundesrat für die Grossprojekte der Eisenbahnen eine Finanzierung vorgeschlagen, welche zu 75 Prozent auf zweckgebundenen Einnahmen (Finanzrechnung) beruht. Auf der anderen Seite gibt es für den privaten Investor bedeutende politische Risiken, was die Bereitstellung günstiger Rahmenbedingungen betrifft, welche ihrerseits eine Voraussetzung für eine bessere Rentabilität der Neat darstellen würden. Hinzu kommt, dass eine Abschätzung der zukünftigen Erträge aus dem Betrieb der Tunnels wegen dem langfristigen Betrachtungshorizont, einer möglichen Verlangsamung des Verkehrswachstums sowie einem möglichen Preiskampf zwischen den verschiedenen Alpentransversalen im Falle einer Überkapazität sehr ungewiss bleibt.

Letztlich gilt es daran zu erinnern, dass die Realisierung der Neat verschiedene Charakteristiken abdeckt, welche einer solchen Infrastruktur eigen und für den privaten Investor wenig verlockend sind, nämlich die sehr lange Bauzeit, die geologischen Risiken sowie der sehr spät einsetzende Rückfluss von Cash-flow.

In Anbetracht dieser Rentabilitätsaussichten und der spezifischen Risiken des Neat-Projektes ist kaum anzunehmen, dass sich der Privatsektor dafür voll engagieren wird. Einzig eine kräftige Beteiligung des Bundes, wie sie zurzeit vorgesehen ist, öffnet den Weg für die Beteiligung Dritter am Projekt. Unter den vielfältigen Möglichkeiten können lediglich jene Lösungen in Betracht gezogen werden, welche eine wirkliche Teilung von finanziellen Risiken zwischen dem Bund und dem privaten Sektor anbieten. Eine mit dem Bau der Gotthardbasisstrecke beauftragte Aktiengesellschaft wird im ersten Halbjahr 1998 gegründet werden. Für den Lötschbergtunnel existiert eine solche Gesellschaft bereits. Die Möglichkeit einer privaten Beteiligung wird in diesem Rahmen untersucht. Ein entsprechender Auftrag an das UVEK wurde erteilt, um diese Fragen zusammen mit dem EFD und den Bahnen (SBB, BLS) zu klären.

3. Im Hinblick auf das wenig günstige «Renditerisiko-Verhältnis» des Projektes scheint es im Moment wenig wahrscheinlich, dass Private bereit sein werden, innerhalb einer gemischten Gesellschaft gleichzeitig das Risiko des Baus und jenes des Betriebs der Tunnels zu übernehmen, wie dies im vorgeschlagenen Modell vorgesehen ist. Die in der Interpellation hervorgehobenen finanziellen Aspekte des Projektes werden zum gegebenen Zeitpunkt vertieft, wenn die Grundsatzentscheide über die Finanzierung vorliegen.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3604

Interpellation Kofmel Finanzierung von Strassenbauwerken durch Private

Interpellation Kofmel Financement des travaux de construction de routes par le secteur privé

Wortlaut der Interpellation vom 16. Dezember 1997

Ich ersuche den Bundesrat um eine sowohl grundsätzliche als auch fallbezogene Stellungnahme zu folgenden Fragen:

1. Bundesverfassung und Bundesgesetze sehen zwar eine private Finanzierung/Bauherrschaft für subventionsberechtigte Strassenbauwerke nicht vor, schliessen sie aber nach meinem Dafürhalten auch nicht explizit aus. Welches wäre die Haltung des Bundesrates allgemein und im konkreten Fall, wenn sich eine Finanzierung durch Private bewerkstelligen liesse?

2. Könnten Subventionen des Bundes für Strassenbauwerke statt an einen Kanton direkt an Private ausgerichtet werden? Welche Bedingungen wären zu erfüllen? Falls die Frage verneint werden muss, welche Möglichkeiten wären gegeben, um mit Bundessubventionen eine private Erstellung von Strassenbauwerken allenfalls «indirekt» zu unterstützen?

3. «Public Private Partnership» lässt verschiedene Formen zu. Welche Modelle würde der Bundesrat bevorzugt zur Anwendung bringen, um die Leistung der Privaten für das Zurverfügungstellen von Strassenbauwerken abzugelten?

Texte de l'interpellation du 16 décembre 1997

J'invite le Conseil fédéral à prendre position sur les questions suivantes:

1. La Constitution fédérale et les lois fédérales ne prévoient pas que des personnes privées financent des travaux de construction des routes pour lesquels des subventions sont prévues, ni qu'elles assurent la maîtrise de l'ouvrage, mais, à mon sens, elles ne l'excluent pas non plus de façon explicite. Quelle serait la position du Conseil fédéral dans l'absolu et dans le cas du contournement de Soleure et d'Olten, si un tel financement s'avérait possible?

2. Les subventions accordées par la Confédération pour la construction de routes ne pourraient-elles pas être remises directement à des entreprises privées plutôt qu'aux cantons? Quelles seraient les conditions à remplir pour parvenir à ce résultat? Si la réponse à cette question est non, quelles seraient les possibilités de financement «indirect» de la construction des routes par le secteur privé, grâce à des subventions fédérales?

3. Le «Public Private Partnership» permet d'adopter différentes formes de financement. Quels modèles le Conseil fédéral favoriserait-il pour compenser le travail fourni par les entreprises privées pour assurer la construction de routes?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bangerter, Bezzola, Bonny, Christen, Dettling, Durrer, Frey Claude, Grossebacher, Heim, Mühlemann, Müller Erich, Pelli, Randegger, Ratti, Sandoz Marcel, Stamm Luzi, Steiner, Theiler, Tschopp, Vallender, Vogel, Wittenwiler (22)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In einer Volksabstimmung vom 28. September 1997 genehmigten die Stimmberechtigten des Kantons Solothurn zwei Projekte zum Bau von Verkehrsentslastungsstrassen für die Städte Solothurn und Olten, lehnten jedoch deren Finanzierung durch einen zweckgebundenen und zeitlich befristeten Zuschlag auf die Motorfahrzeugsteuer ab. Aufgrund des Konstrukts der Abstimmungsvorlage können die beiden für die wirtschaftliche Entwicklung des Kantons Solothurn sehr be-

deutschen Vorlagen jetzt nicht realisiert werden. Es werden jetzt alternative, keine Steuererhöhung beinhaltende Finanzierungsmöglichkeiten gesucht.

Beide Projekte, sowohl die Umfahrung der Stadt Olten als auch diejenige der Stadt Solothurn, beinhalten neben Neubauten und Eingriffen am Kantons- und Gemeindestrassennetz auch den Neubau von subventionsberechtigten Hauptstrassen (bzw. bauliche Massnahmen daran).

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 2. März 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 2 mars 1998

«Public Private Partnership» im Strassenbau ist vor allem in Staaten ohne Strassenbauspezialfinanzierung ein sehr aktuelles Thema, da vielerorts die grossen finanziellen Aufwendungen für den Strassenbau nur schwer über die ordentlichen Budgets der öffentlichen Haushalte erbracht werden können. «Public Private Partnership» bietet in vielfältigen Erscheinungsformen Finanzierungslösungen an. In aller Regel erhält eine private Gesellschaft gegen Entschädigung das Recht, eine Strasse zu bauen, zu unterhalten und zu betreiben. Um solche Rechte bewerben sich überwiegend zwei Kategorien von Interessierten, entweder reine Finanzierungsgesellschaften oder aber Gesellschaften, welche zusätzlich auch Arbeit einbringen wollen (z. B. grosse Bauunternehmen). Die erforderlichen Rechte werden vorab durch Erteilen eines Mandates oder durch Verleihen einer Konzession begründet. Modellimmanent ist wegen der grossen Investitionen eine langjährige Vertragsdauer, in der Regel etwa dreissig Jahre. Es ist denkbar, dass eine Gesellschaft eine Strasse nur baut, diese dann aber dem Staat zur Verfügung stellt, es ist ebenso denkbar, dass eine Gesellschaft eine vom Staat gebaute Strasse unterhält und betreibt. Der Normalfall ist indessen, dass die Gesellschaft eine Strasse baut, betreibt und unterhält. Als Entschädigungsform wird meist der Gesellschaft das Recht eingeräumt, Benutzergebühren einzukassieren, seltener erfolgt die Entschädigung mittels einer Jahrespauschale durch die öffentliche Hand; neuerdings werden auch Formen mit einer pro Fahrzeug berechneten Pauschale (Shadow toll) getestet. Die Rolle des Staates beschränkt sich im wesentlichen auf eine Aufsichtsfunktion, die, je nach Modell, ebenfalls in sehr verschiedener Ausgestaltung wahrgenommen wird. Nicht selten sind allerdings Fälle, wo Staaten letztlich solche Gesellschaften übernehmen mussten, weil die Finanzierung infolge nicht erfüllter Erwartungen betreffend Benutzerfrequenzen nicht mehr zu erbringen war.

In der Schweiz gibt es bezüglich «Public Private Partnership» im Strassenbau Besonderheiten:

– Das generelle Verbot der Erhebung von Benutzergebühren in Artikel 37 Absatz 2 der Bundesverfassung schränkt die Möglichkeiten von der Entschädigungsseite her stark ein.

– Der letzte Satz dieser Bestimmung gibt dem Parlament die Kompetenz, in Einzelfällen Ausnahmen zu bewilligen. Der Bundesrat hat mehrfach die Bereitschaft signalisiert, auf Gesuch eines Kantons hin dem Parlament eine entsprechende Botschaft für ein konkretes, baureifes Projekt zu unterbreiten. Diesbezüglich diskutierte Vorhaben (Traversée de la Rade in Genf, Schanzentunnel in Bern) waren aber im Genehmigungsverfahren an Volksabstimmungen gescheitert.

– International steht die Mittelbeschaffung im Vordergrund. In der Schweiz trifft das nur für kantonale oder kommunale Projekte zu. Die Finanzierung der Nationalstrassen hingegen ist durch das System der Zweckbindung der Mineralölsteuer gesichert, hier geht es nicht primär um eine Mittelbeschaffung, sondern vor allem um die Erwartung einer effizienteren Mittelbewirtschaftung durch Private.

– Das vom Bund und den Kantonen gemeinsam erstellte Nationalstrassennetz ist zu fast 90 Prozent im Betrieb, und die verbleibenden 10 Prozent sind im Bau oder zumindest fortgeschritten in der Planung. Von einem Systemwechsel für den Bau der letzten Nationalstrassenteilstrecken ist abzusehen, die Nachteile wären grösser als die Vorteile. Die Überlegung bei den Nationalstrassen beschränkt sich demzufolge auf Varianten, wo durch den Staat gebaute Strassen für die

Bereiche Unterhalt und Betrieb an Dritte vergeben werden. Die Erfahrungen mit solchen Modellen sind indessen bisher auch international sehr gering.

Der Bundesrat setzt sich mit den Fragen des «Public Private Partnership» im Rahmen des Projektes «Neuer Finanzausgleich zwischen Bund und Kantonen» auseinander, allerdings beschränkt auf die Nationalstrassen. Er hatte bisher keine Veranlassung, sich diesbezüglich mit den unter der Hoheit der Kantone stehenden subventionierten Strassen zu befassen. Die gestellten Fragen beantwortet er wie folgt:

1. Der Bundesrat teilt die Auffassung, dass die Bundesverfassung eine private Finanzierung oder Bauherrschaft für subventionsberechtigte Strassenbauwerke nicht ausschliesst. Er steht der Konkretisierung solcher Modelle durch die Kantone positiv gegenüber. Der Kanton hat allerdings das Erreichen des Subventionszwecks sicherzustellen, und zudem würden die Regelungen betreffend die Programmgestaltung für die Hauptstrassen (Zeitplan, Prioritäten) auch für Projekte Dritter gelten. Im übrigen ist der Kanton frei, welche Variante er verwirklichen möchte, einschliesslich ob er eine Ausnahmegewilligung nach Artikel 37 Absatz 2 der Bundesverfassung anstreben möchte.

2. Nach den Artikeln 13 und 17 des Bundesgesetzes über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer (MinVG) ist der Kanton Adressat der Subvention. Daran ändert nichts, wenn der Kanton das Werk nicht selbst erstellt, sondern einem Dritten überträgt. Die Bundessubvention wird mithin nicht dem Dritten ausgerichtet. Noch nicht zu entscheiden war bisher die Frage, ob eine allfällige Erlaubnis zur Gebührenerhebung nach der Ausnahmebestimmung von Artikel 37 Absatz 2 letzter Satz der Bundesverfassung anstelle einer Subvention tritt und diese quasi konsumiert oder ob gewissermassen kumulativ trotzdem eine Subvention ausgerichtet werden kann.

3. Systeme mit Gebührenerhebung sind derzeit wegen der geltenden Verfassungsbestimmung zumindest stark erschwert. Mittelfristig ist vor allem aufgrund von Entwicklungen im EU-Raum und technischen Entwicklungen bezüglich Road-Pricing eine Auseinandersetzung mit dem generellen Benutzergebührenverbot denkbar. Kurzfristig ist indessen wohl davon auszugehen, dass «Public Private Partnership» in der Schweiz auf der Basis von Pauschalen ausgestaltet werden müsste, wobei die «Shadow-toll-Modelle» mit Anreizsystem in den Bereichen Verkehrssicherheit und Effizienzbeeinflussung (flexible, wechselnde Entschädigungshöhe pro Fahrzeug in Funktion zu einem erwünschten Verhalten) interessante Ansätze bieten und deshalb wohl tendenziell im Vordergrund stehen dürften.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3631

**Interpellation Seiler Hanspeter
Benennung und Kürzel
der Departemente**

**Interpellation Seiler Hanspeter
Dénominations et abréviations
des départements**

Wortlaut der Interpellation vom 18. Dezember 1997

Die angelaufene Verwaltungsreorganisation und die sich ändernden Gewichtungen des Stellenwertes der verschiedenen Bundesaufgaben sowie die sich wandelnden gesellschafts-, wirtschafts- und staatspolitischen Bedürfnisse führten und führen zu anderen Zuteilungen und Neuschaffungen von Bundesämtern und Kompetenzen innerhalb der sieben Departemente. Mit Umbenennungen der Departemente und

entsprechenden Kürzeln soll diesen Veränderungen Rechnung getragen werden. Dies darf aber nicht zu Verunsicherungen und Unklarheiten in der Öffentlichkeit führen und muss verschiedenen Mindestkriterien genügen. Der Bundesrat wird in diesem Zusammenhang ersucht, zu folgenden Fragen Stellung zu nehmen:

1. Die bisherigen Departementsbenennungen gründen auf einer einheitlichen und auf den Bund bezogenen Aussage, indem die Bezeichnungen «eidgenössisch» und «Departement» durchwegs enthalten sind. Sollen die beiden darin berücksichtigten Kriterien, eindeutige Bundesbezogenheit und Einheitlichkeit der Benennungen, auch weiterhin generell in den Departementsbezeichnungen und in den entsprechenden Kürzeln zum Ausdruck kommen?
2. Die eingangs erwähnten Veränderungen werden wohl einen längeren Zeitraum beanspruchen und die Neu- bzw. Umteilungen in Schritten erfolgen. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass die Departementsbezeichnungen nicht innerhalb von wenigen Jahren ständig wechseln bzw. den Veränderungen angepasst werden sollten und dass dem Kriterium Konstanz in der Departementsbenennung und im Kürzel im Interesse der Transparenz und administrativer Kosteneinsparung eine vorrangige Bedeutung zugemessen werden muss?
3. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass bei der Umbenennung von Departementen nach einer gesamtheitlichen, alle Departemente umfassenden Sicht vorgegangen wird?

Texte de l'interpellation du 18 décembre 1997

La réorganisation de l'administration, la modification de la pondération des différentes tâches incombant à la Confédération, mais aussi l'évolution des besoins de la société, de l'économie et du monde politique ont entraîné des transferts d'offices fédéraux et de compétences entre les sept départements de même que la création de nouvelles unités chargées de nouvelles tâches. Cette tendance va se poursuivre. Pour tenir compte de ces changements, certains départements seront rebaptisés et munis de nouveaux sigles. Mais il ne faut pas que cette démarche suscite interrogations et confusions dans l'opinion publique. En outre, elle doit satisfaire à des exigences minimales. Le Conseil fédéral est prié, dans ce contexte, de répondre aux questions suivantes:

1. Les dénominations actuelles des départements sont homogènes et font toutes référence à la Confédération, puisqu'elles contiennent sans exception les termes «fédéral» et «département». Les deux critères ainsi respectés, à savoir la référence à la Confédération et l'homogénéité, seront-ils, à l'avenir également, pris en considération lors du choix des dénominations des départements et des nouveaux sigles?
2. Les changements précités prendront probablement un certain temps, et les transferts et réaffectations d'unités administratives et de compétences s'effectueront par étapes. Le Conseil fédéral est-il aussi d'avis que les dénominations des départements ne devraient pas tout le temps changer – ou être adaptées au gré des circonstances – en l'espace de quelques années et que le critère de la constance devrait jouer un rôle primordial dans un souci de transparence et de réduction des coûts administratifs?
3. Le Conseil fédéral est-il aussi convaincu de la nécessité d'une conception globale applicable à tous les départements devant être rebaptisés?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen, Föhn, Kunz, Oehrli, Schmied Walter (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 18. Februar 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 18 février 1998

Der Bundesrat nimmt zu den Fragen wie folgt Stellung:

1. Der Bundesrat legt grossen Wert auf die eindeutige Bundesbezogenheit und Einheitlichkeit in der Bezeichnung der

Departemente. In der Benennung aller sieben Departemente in allen vier Landessprachen sind denn auch die Bezeichnungen «eidgenössisch» und «Departement» enthalten. Der Bundesrat sieht keine Veranlassung, daran etwas zu ändern. In den entsprechenden Kürzeln ist dies hingegen nicht der Fall. Aus Gründen der Lesbarkeit und Sprechbarkeit wurde bei den neuen Departementsbezeichnungen für das Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport sowie für das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation auf allzu lange Kürzel verzichtet (VBS/DDPS/DDPS statt EDVBS/DFDPS/DFDPS sowie UVEK/DETEC/DATEC statt EDUVEK/DFETEC/DFATEC). Dabei wurde bei der Wahl der Kürzel der Umschreibung der Hauptaufgaben mehr Gewicht beigegeben als den Bezeichnungen «eidgenössisch» und «Departement». Der Bundesrat ist der Überzeugung, dass auch die neuen Kürzel dank ihrer leichten Einprägsamkeit in der Öffentlichkeit rasch den jeweiligen Departementen zugeordnet werden können.

2. Der Bundesrat teilt diese Meinung. Gleichzeitig möchte er aber darauf hinweisen, dass es immer wieder grössere Neuverteilungen von Aufgaben zwischen Departementen gegeben hat und weiterhin geben kann. In solchen Fällen sollte es auch in Zukunft möglich sein, bei Bedarf – aber nicht leichtfertig – die Departementsbezeichnungen den Hauptaufgaben der Departemente anzupassen.
3. Der Bundesrat teilt diese Auffassung.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3613

**Interpellation Gross Andreas
Politische Bedeutung
des Europarates**

**Interpellation Gross Andreas
Poids politique
du Conseil de l'Europe**

Wortlaut der Interpellation vom 17. Dezember 1997

In der Schlussklärung des 2. Gipfeltreffens der Staats- und Regierungschefs aller 40 Mitgliedstaaten des Europarates vom vergangenen Oktober in Strassburg wird im Unterschied zum ersten Gipfeltreffen in Wien vor vier Jahren nicht mehr die politische Bedeutung des Europarates für die europäische Integration hervorgehoben, sondern ihm bloss noch eine besondere juristische Rolle zugeschrieben, während die politische Identität offenbar eher der OSZE und der EU zukommen soll. Sollte diese Unterlassung bzw. diese Verschiebung der politischen Gewichte tatsächlich gewollt und wohlweislich so erfolgt sein, wäre dies von nicht kleiner Bedeutung. Zur Klärung bitte ich deshalb den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Haben die Regierungschefs ganz bewusst dem Europarat bei der künftigen Gestaltung ganz Europas und der politischen Integration Europas eine neue Aufgabe zuzuordnen und die entsprechende bisherige Aufgabenteilung verändern wollen?
2. Welches war die Position des Bundesrates in dieser Auseinandersetzung, und wie hat er dafür argumentiert?
3. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass der Europarat als einzige paneuropäische Organisation mit fester, andauernder parlamentarischer Verankerung bei der Gestaltung und der Festigung der europäischen Integration nicht nur weiterhin eine politische Aufgabe hat, sondern dass dieser politischen Funktion eine ausserordentliche Bedeutung zukommt?
4. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass die OSZE bei aller Wertschätzung diese Aufgabe des Europarates nicht übernehmen kann?

5. Bekräftigt der Bundesrat die anlässlich der letzten parlamentarischen Beratung des Berichtes der schweizerischen Delegation in der Parlamentarischen Versammlung gemachte Aussage, wonach er sich der Exekutivlastigkeit der OSZE bewusst ist, diese deswegen aber nicht im Sinne des Weges des geringsten Widerstandes zu Lasten des Europarates aufwerten will, mit dem entsprechend seiner parlamentarischen Verankerung möglicherweise manchmal etwas mühsamer umzugehen ist, der dafür aber auch Aufgaben auf sich nimmt, die keine Regierung alleine leisten kann?

Texte de l'interpellation du 17 décembre 1997

Dans la déclaration finale de la deuxième rencontre au sommet des chefs d'Etat et de gouvernement des 40 Etats membres du Conseil de l'Europe, qui s'est déroulée en octobre dernier à Strasbourg, le poids politique du Conseil de l'Europe n'a pas été souligné comme il l'avait été il y a quatre ans, lors de la rencontre au sommet de Vienne, et c'est à peine si on lui a encore assigné un rôle spécifiquement juridique. L'identité politique a manifestement plutôt été attribuée à l'OSCE ou à l'UE. Si ce renoncement au poids politique ou plutôt son déplacement était effectivement voulu et avait été effectué sciemment, ce ne serait pas de peu d'importance. Afin d'obtenir des explications, je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Les chefs de gouvernement ont-ils sciemment voulu redéfinir la mission du Conseil de l'Europe quant à l'avenir de l'Europe et à son intégration politique, et modifier ainsi la répartition des tâches qui avait prévalu jusqu'à présent?
2. Quelle a été la position du Conseil fédéral dans cette affaire, et quels ont été ses arguments?
3. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas que le Conseil de l'Europe, en tant qu'unique organisation paneuropéenne ayant un ancrage parlementaire solide et durable, doit non seulement poursuivre sa mission politique de représentation et de consolidation de l'intégration européenne, mais aussi se voir accorder un poids politique particulier?
4. Le Conseil fédéral pense-t-il aussi que l'OSCE, avec toute la considération qu'elle mérite, ne peut pas assumer les fonctions du Conseil de l'Europe?
5. Le Conseil fédéral a déclaré, lors des dernières délibérations parlementaires sur le rapport de la délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire, qu'il était conscient de la prédominance du pouvoir exécutif au sein de l'OSCE et ne souhaitait pas favoriser cette organisation par rapport au Conseil de l'Europe, avec lequel il est certes parfois difficile de s'accorder, du fait de son ancrage parlementaire, mais qui, pour autant, remplit des tâches qu'aucun gouvernement ne pourrait assumer seul. Confirme-t-il cette déclaration?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, Burgener, Caccia, Columberg, Fässler, Fehr Lisbeth, Freund, Frey Claude, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Leemann, Mühlemann, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Vermot, Vollmer, Widmer (18)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 2. März 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 2 mars 1998

Vor der Stellungnahme zu den verschiedenen Fragen des Interpellanten sei daran erinnert, dass der Bundesrat unter europäischer Integration jene Form der Zusammenarbeit versteht, welche den Einigungsprozess in Europa nicht nur durch zwischenstaatliche Kooperation, sondern auch durch die schrittweise Übertragung hoheitlicher Befugnisse auf ein übergreifendes Ganzes fördern will. Dieser Vorgang wird heute im wesentlichen von der Europäischen Union getragen. Demgegenüber beruht der Europarat, sieht man vom Bereich der Rechtsprechung bei den Menschenrechten ab, auf zwischenstaatlicher Zusammenarbeit. Dies hindert ihn al-

lerdings nicht daran, als Wertegemeinschaft einen wichtigen Beitrag an die Errichtung eines demokratischen, rechtsstaatlichen und den Menschenrechten verpflichteten Europas zu leisten. So verstanden, bestehen zwischen dem Ersten Gipfeltreffen von Wien (1993) und dem Zweiten Gipfeltreffen von Strassburg bezüglich ihrer gesamteuropäischen Bedeutung keine wesentlichen Unterschiede.

1. Vergleicht man die Schlusserklärung des Ersten Gipfeltreffens des Europarates von 1993 mit jener des Zweiten Gipfeltreffens vom vergangenen Jahr, lassen sich indessen unterschiedliche Akzente und Gewichtungen feststellen.

In Wien ging es darum, auf höchster Ebene die neue politische Rolle des Europarates beim Aufbau Europas zu bestätigen, seinen Beitrag zur Sicherheit und Stabilität des Kontinents zu bekräftigen und Richtlinien für seine Entwicklung zu einer paneuropäischen Organisation zu setzen. In der Erklärung vom 9. Oktober 1993 wurde der Europarat als die europäische politische Institution dargestellt, die vorzüglich in der Lage sei, die Demokratien Europas, die sich von der kommunistischen Unterdrückung befreit haben, gleichberechtigt in ständige Strukturen aufzunehmen. Deshalb sei deren Beitritt zum Europarat ein zentrales Element in der europäischen Konstruktion.

Anlässlich des Zweiten Gipfeltreffens vom Oktober des vergangenen Jahres in Strassburg haben die Staats- und Regierungschefs ihre Verbundenheit mit den grundlegenden Prinzipien des Europarates bekräftigt und die wiedergefundene Einheit des Kontinents sowie deren Bedeutung für den Frieden und die Stabilität betont. Der dabei verabschiedete Aktionsplan soll gleichzeitig dazu dienen, die mit der starken Erweiterung des Mitgliederkreises verbundenen Probleme zu meistern.

Man kann also festhalten, dass die Staats- und Regierungschefs in ihrer Erklärung und ihrem Aktionsplan vom 11. Oktober 1997 in keiner Weise die Funktion des Europarates, wie sie vier Jahre zuvor in Wien umschrieben hatten, in Frage stellen wollten. Die Staats- und Regierungschefs haben diese Funktion vielmehr bestätigt, indem sie dem Europarat neue Aufgaben übertragen haben, welche seine bisherige Rolle konkretisieren.

2. Im Namen des Bundesrates hat der Bundespräsident in seiner Erklärung festgestellt, dass der Europarat im Begriff ist, das Ideal seiner Gründerväter zu verwirklichen, nämlich die Vereinigung aller europäischen Staaten auf der Grundlage der pluralistischen Demokratie, des Rechtsstaates und der Achtung der Menschenrechte. Er rief dazu auf, die in den fast fünfzig Jahren erworbenen hohen Standards nicht nur zu bewahren, sondern weiter zu vertiefen und konsequent durchzusetzen. Schliesslich wies er auf die Notwendigkeit hin, die Zusammenarbeit mit anderen Organisationen zu verstärken, nicht zuletzt auch mit Blick auf den gesamteuropäischen Raum demokratischer Sicherheit, dessen Verwirklichung anlässlich des Ersten Europaratsgipfels in Wien eingeleitet worden war.

3. Die Ziele und die Tätigkeit des Europarates sind von eminent politischer Bedeutung. Mit den Schwerpunkten Demokratie, Rechtsstaat und Menschenrechte leistet die Organisation einen entscheidenden Beitrag zur umfassend verstandenen Sicherheit des europäischen Kontinents. Auch wenn ihre Arbeitsweise vorwiegend rechtlicher Natur ist, hat die Normgebung eine starke politische Dimension. Die Verabschiedung der Konvention über nationale Minderheiten oder derjenigen über das Verbot des Klonens von menschlichem Leben seien als Beispiele genannt. Der wertorientierte Erlass von Normen mit gesamteuropäischer Geltung ist eine politische Tätigkeit von grosser Tragweite.

4. Der Europarat und die OSZE verfolgen dasselbe Ziel, auf der Grundlage der gemeinsamen Prinzipien der Demokratie, des Menschenrechtsschutzes und der Rechtsstaatlichkeit die Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa zu fördern. Die Mandate, ihre Arbeitsmethoden und Ressourcen unterscheiden sich allerdings wesentlich voneinander und geben jeder Organisation spezifische komparative Vorteile. Während der Europarat über ein starkes rechtliches und institutionelles Fundament verfügt und rechtlich bindende Instrumente,

Standards und Überprüfungsprozeduren schafft, arbeitet die OSZE auf institutionell schwächerer Basis mit vor allem politisch bindenden Prinzipien und Verpflichtungen. Die Zusammenarbeit mit dem Europarat findet vor allem in Strassburg statt und umschliesst die verschiedensten Kategorien der nationalen, regionalen oder lokalen Verwaltungen der Mitgliederstaaten, wohingegen die OSZE auf politische Aktionen vor Ort, hauptsächlich in den Bereichen der Konfliktverhütung, des Krisenmanagements und des postkonfliktuellen Wiederaufbaus ausgerichtet ist.

Die politische Öffnung im Osten Europas hat namhafte interne Entwicklungen sowohl des Europarates als auch der OSZE zur Folge gehabt. Die politische Bedeutung des Europarates für die europäische Einheit, die als Ziel in den Statuten der Strassburger Organisation festgehalten ist, wird dadurch nicht beeinträchtigt. In den Bereichen des Strassburger Monitoring und des Kontrollmechanismus der Europäischen Menschenrechtskonvention führte der Europarat substantielle Reformen durch. Die OSZE verstärkte ihre Effizienz als eines der Hauptinstrumente zur Frühwarnung, Konfliktverhütung, Krisenbewältigung und zur Normalisierung der Lage nach Konflikten. Eine Übernahme von Funktionen des Europarates durch die OSZE steht ebensowenig zur Diskussion wie umgekehrt eine Übernahme von Funktionen der OSZE durch den Europarat. Die OSZE wird sich weiterhin auf politisch bindende Verpflichtungen abstützen können und bleibt dem Konsensprinzip verpflichtet.

Hingegen sollten die beiden Organisationen auf eine bessere Arbeitsteilung untereinander hinwirken. Während ihres OSZE-Vorsitzes hat die Schweiz entsprechende Vorschläge gemacht und regelmässige Absprachen zwischen den leitenden Organen von Europarat und OSZE gefordert. Schritte in dieser Richtung wurden unternommen, doch die konkrete und systematische Umsetzung einer Arbeitsteilung zwischen solchen Organisationen erweist sich als schwierig. Der Fall der fehlenden Koordination bei internationalen Wahlbeobachtungen und den daraus resultierenden Widersprüchen bei der Beurteilung von Wahlgängen ist dafür ein beredtes Beispiel.

5. Der Bundesrat setzt sich aktiv für die Förderung und Entwicklung des Europarates und der OSZE ein. Diese Stärkung soll den charakteristischen Kernbereichen zugute kommen, in denen jede Organisation über komparative Vorteile verfügt; sie soll aber weder zu Lasten der einen noch der anderen erfolgen.

Die institutionelle Einbindung der Parlamentarischen Versammlung des Europarates ist ungleich umfassender als jene der OSZE. Während die Versammlung in der OSZE die Entwicklung des OSZE-Prozesses kritisch begleitet und der OSZE-Exekutive Impulse aus parlamentarischer Sicht gibt, hat die Parlamentarische Versammlung des Europarates ihren festen Platz in den verschiedensten Beschlussfassungsverfahren. Der Bundesrat kann sich der Meinung nicht anschliessen, dass deshalb der Umgang mit dem Europarat mühsamer wäre. Er begrüsst die der Parlamentarischen Versammlung übertragenen Aufgaben und spricht sich für einen vertieften Beizug der Parlamentarischen Versammlung in der OSZE aus.

*Erklärung des Interpellanten:
teilweise befriedigt/nicht befriedigt*

*Déclaration de l'interpellateur:
partiellement satisfait/non satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3466

Interpellation Gross Andreas Reform der Uno. Stellung des Bundesrates

Interpellation Gross Andreas Réforme de l'ONU. Position du Conseil fédéral

Wortlaut der Interpellation vom 8. Oktober 1997

Der Schweiz kann es aufgrund ihrer finanziellen Beiträge an die Uno und der Bedeutung der Uno in der künftigen Aussenpolitik der Schweiz nicht egal sein, ob und wie die Uno reformiert werden kann. Ich bitte deshalb den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie beurteilt der Bundesrat generell die Reformvorschläge des Uno-Generalsekretärs Kofi Annan?
2. Wie schätzt er deren Aufnahme an der Generalversammlung der Uno im Oktober 1997 ein?
3. Wie erklärt sich der Bundesrat die unterschiedlichen Reformpositionen zwischen ost- und westeuropäischen Staaten sowie den Uno-Mitgliedern aus dem nördlichen und dem südlichen Teil der Welt?
4. Welches sind die Reformvorstellungen des Bundesrates, welche über den ersten Reformkatalog des Uno-Generalsekretärs vom Juli dieses Jahres hinausgehen?

Texte de l'interpellation du 8 octobre 1997

Faut-il réformer l'ONU, et comment? La Suisse ne peut se désintéresser de cette question, vu sa participation financière et vu l'importance de l'ONU pour sa politique étrangère à l'avenir.

1. Que pense dans l'ensemble le Conseil fédéral des propositions de réforme de M. Kofi Annan, secrétaire général de l'ONU?
2. Que pense-t-il de la façon dont elles ont été accueillies par l'Assemblée générale de l'ONU en octobre 1997?
3. Comment s'explique-t-il les divergences entre les Etats d'Europe de l'Est et d'Europe de l'Ouest, et entre les pays de l'hémisphère sud et de l'hémisphère nord?
4. Quelles sont les idées de réforme du Conseil fédéral qui vont au-delà du premier catalogue de réformes présenté par le secrétaire général de l'ONU en juillet de cette année?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Borel, Burgener, de Dardel, Fankhauser, Günter, Gysin Remo, Herczog, Jutzet, Rechsteiner Paul, Rennwald, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (21)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 2. März 1998*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 2 mars 1998*

1. Die Reformvorschläge des Generalsekretärs: Uno-Generalsekretär Kofi Annan hat die Reform zum Schwerpunkt seines ersten Amtsjahres gemacht. Die beiden Massnahmenpakete, die er am 17. März und am 16. Juli 1997 vorgelegt hat, sind wohl der umfassendste Ansatz zur Reform der Weltorganisation seit ihrer Gründung. Sie reihen sich in Bestrebungen ein, welche schon vor seinem Amtsantritt eingeleitet worden sind, und nehmen zahlreiche Vorschläge auf, welche in den letzten Jahren innerhalb und ausserhalb der Uno diskutiert wurden. Die Stärke der Reformvorschläge des Generalsekretärs liegt darin, dass sie diese Initiativen verbinden und einen Zusammenhang zwischen Sekretariatsreform (Arbeitsweise des Uno-Generalsekretariates), Organisationsre-

form (Funktionieren der Organisation insgesamt) und Systemreform (Zusammenspiel zwischen der Kern-Uno und den verschiedenen zum Uno-System gehörenden Spezialorganisationen) herstellen.

Das im März 1997 vorgelegte, erste Paket konzentrierte sich auf Massnahmen und Vorschläge, welche vorwiegend im Kompetenzbereich des Generalsekretärs liegen. Es handelt sich insbesondere um:

- die Schaffung einer Koordinationsstruktur unter Leitung des Generalsekretärs und die Ausrichtung der Tätigkeiten der Organisation auf die Schwerpunkte Frieden und Sicherheit, wirtschaftliche und soziale Angelegenheiten, Entwicklungsaktivitäten sowie Humanitäres – mit dem Bereich Menschenrechte als sektorübergreifender Priorität;
- die Zusammenlegung von drei Departementen aus dem Wirtschafts- und Sozialbereich in eines;
- den Zusammenzug der operationellen Institutionen im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit zu einer Entwicklungsgruppe und entsprechend die stärkere Integration der Uno-Aktivitäten auf Länderebene (Koordination aller Uno-Akteure in einem Land, vorzugsweise unter Nutzung gemeinsamer Infrastrukturen);
- die Reduktion administrativer Kosten zugunsten von Programmausgaben, u. a. durch die Konsolidierung administrativer, finanzieller und logistischer Dienste und ihre Trennung von den materiell zuständigen Abteilungen.

Das im Juli 1997 vorgelegte, zweite Paket setzte diese Bemühungen fort, präziserte sie und ergänzte sie mit Vorschlägen, welche entweder der Zustimmung der Generalversammlung bedurften oder gänzlich im zwischenstaatlichen Kompetenzbereich liegen. Es handelt sich insbesondere um:

- die Schaffung der Stelle eines stellvertretenden Generalsekretärs oder einer stellvertretenden Generalsekretärin;
- die Bildung eines eigentlichen Kabinetts unter der Leitung des Generalsekretärs (Senior Management Group);
- die Schaffung einer Strategischen Planungseinheit im Büro des Generalsekretärs;
- die Schaffung eines neuen Departementes für Abrüstung in New York und die Überprüfung der Mandate der verschiedenen intergouvernementalen Gremien, welche sich mit Abrüstungsfragen beschäftigen;
- die Verbesserung der Reaktionsfähigkeit der Uno in Krisensituationen;
- die Reorganisation der Koordination der humanitären Hilfstätigkeit, inklusive der Schaffung eines humanitären Segmentes des Ecosoc;
- die Konsolidierung der Menschenrechtsaktivitäten im Büro des Hochkommissars für Menschenrechte;
- Massnahmen im Hinblick auf eine verstärkte Zusammenarbeit der Verwaltungsräte von UNDP/UNFPA und Unicef sowie die Ausarbeitung eines neuen Systems der Entwicklungsfinanzierung;
- die Entwicklung von Vorschlägen zur Stärkung und Restrukturierung des Uno-Umweltprogramms (Unep) und des Uno-Zentrums für menschliche Siedlungen (Habitat) zuhanden der 53. Generalversammlung (1998);
- die Straffung der Ecosoc-Subsidiärorgane und die Überprüfung der Arbeitsweise des Ecosoc insgesamt, sowie die Überprüfung des Mandates der regionalen Wirtschaftskommissionen;
- die Konsolidierung der Sekretariate im Bereich der Drogen- und Verbrechenbekämpfung in Wien;
- die Straffung der administrativen Tätigkeiten und den Transfer eingesparter Mittel auf ein neu zu schaffendes Entwicklungskonto;
- die Schaffung eines Revolving Credit Fund zwecks Überbrückung von Liquiditätskrisen der Organisation;
- den schrittweisen Übergang zu einem auf Resultate ausgerichteten Budgetprozess.

2. Die Haltung des Bundesrates zu den Reformen: Der Bundesrat hat den Uno-Reformen von allem Anfang an grosse Bedeutung beigemessen; die Schweiz ist zwar nicht Mitglied der Weltorganisation, hat aber grosses Interesse an ihrer Stärkung aufgrund ihres langjährigen Engagements in Kernbereichen der Tätigkeit der Uno (Kodifizierung des Völker-

rechtes, Wahrung der Menschenrechte, humanitäre und Entwicklungsfragen sowie Präventivdiplomatie und Friedenssicherung), als Mitglied zahlreicher Spezialorganisationen, als wichtige Beitragszahlerin im Uno-System sowie als europäischer Hauptsitz der Uno.

Entsprechend dieser Interessenlage hat sich die Schweiz im vergangenen Jahr eingehend mit den Uno-Reformen beschäftigt und sich aktiv in die diesbezüglichen Diskussionen eingeschaltet:

– Im Juni wurde dem Reformteam des Generalsekretärs ein schweizerisches Positionspapier überreicht, in welchem unsere Haltung und unsere Interessen dargelegt wurden.

– Anlässlich des Besuches des Generalsekretärs in der Schweiz Anfang September 1997 hatten verschiedene Mitglieder des Bundesrates Gelegenheit, die Reformen ausführlich zu besprechen. Der Vorsteher des EDA überreichte ihm ein detailliertes Positionspapier zu den Reformen im humanitären Bereich.

– Staatssekretär Kellenberger hat seinerseits anlässlich seines Besuches in New York vom 22. bis 25. September 1997 in Gesprächen mit dem Generalsekretär und seinen Reformverantwortlichen sowie in zahlreichen bilateralen Kontakten mit Vertretern von Mitgliedstaaten die Anliegen der Schweiz zu einzelnen Punkten erläutert.

– Einem schweizerischen Gesuch entsprechend, wurde unserem Land in den Debatten des Plenums der Generalversammlung zur Frage der Reformen das Recht auf Wortmeldungen erteilt; die schweizerischen Vertreter haben sich zwischen Oktober und Dezember verschiedentlich zu einzelnen Aspekten geäussert.

Die schweizerische Position wurde jeweils entlang der folgenden Argumentationslinie bekräftigt:

Der Bundesrat begrüsst die Initiative des Generalsekretärs und unterstützt die Stossrichtung der Reformen, liegt es doch im Interesse der Schweiz, dass sich die Uno in den kommenden Jahren auf ihre zentralen Aufgaben konzentriert und Doppelspurigkeiten zu vermeiden sucht, indem komparative Vorteile und Synergien genutzt werden und die Koordination verschiedener Aktivitäten verbessert wird. Dadurch können die Leistungsfähigkeit der Organisation und der sparsame Mitteleinsatz gefördert und das Vertrauen in die Organisation insgesamt erhöht werden. Ein Hauptanliegen der Reformen, der Einsatz administrativer Einsparungen zugunsten von Entwicklungsaktivitäten, ist auch aus der Sicht des Bundesrates besonders wichtig, wird doch damit unterstrichen, dass Sparen nicht Selbstzweck sein darf, sondern als Mittel zur Schwerpunktbildung eingesetzt werden muss. Im übrigen unterstützt die Schweiz Anstrengungen zur Festigung der Kohärenz im wirtschaftlichen Bereich mit dem Ziel, Synergieeffekte bestmöglich zu nutzen.

Im Abrüstungsbereich unterstützt die Schweiz das Bemühen, den multilateralen Abrüstungsfragen erhöhtes politisches Gewicht zu geben, und begrüsst in dem Sinne die Schaffung eines Abrüstungsdepartementes in New York. Eine gute Zusammenarbeit zwischen den in Genf und den in New York ansässigen Diensten ist besonders wichtig, wenn der Abrüstungsprozess als Ganzes dynamischer gestaltet werden soll.

Die institutionelle Umstrukturierung im Bereich der humanitären Angelegenheiten nimmt die Schweiz zur Kenntnis. Sie hat sich stets dafür eingesetzt, die Politisierung der humanitären Hilfe zu vermeiden und die Koordination zwischen den mit operationellen humanitären Aktivitäten befassten Stellen und den mehr politisch tätigen Instanzen in New York zu stärken. Gleichzeitig plädiert die Schweiz jedoch unmissverständlich für die Konzentration der operationellen Koordination in Genf. Der Bundesrat begrüsst die nun gefundenen Lösungen in diesem Bereich.

Die engere Zusammenarbeit der Verwaltungsräte von UNDP/UNFPA und Unicef stellt eine echte Verbesserung in der Entwicklungszusammenarbeit der Uno dar, eine umfassende Fusion der Aufsichtsorgane hält der Bundesrat jedoch nicht für sinnvoll, da eine solche den Charakter der verschiedenen Institutionen gefährden würde. Seine volle Unterstützung finden demgegenüber die Stärkung der Koordination

der Uno auf Länderebene sowie die Erarbeitung neuer Finanzierungsmodalitäten, um die operationelle Tätigkeit der Uno auf eine längerfristige, zuverlässige Grundlage zu stellen.

Die Schweiz begrüsst ferner die Stärkung des Menschenrechtsbereiches durch die Zusammenlegung der Tätigkeit des Hochkommissars für Menschenrechte mit derjenigen des Zentrums für Menschenrechte sowie die verstärkte Ausrichtung des ersteren auf sektorübergreifende Tätigkeiten.

Im Bereich Umwelt und nachhaltige Entwicklung begrüsst die Schweiz die Absicht des Generalsekretärs, bis zur 53. Generalversammlung konkrete Vorschläge für die Stärkung des Unep vorzulegen. Sie setzt sich dafür ein, dass die institutionelle Atomisierung des Uno-Systems im Umweltbereich soweit wie möglich verringert wird. Dies könnte durch eine organisatorische Stärkung des Unep, welches verstärkt die koordinierende Funktion für alle Umweltaktivitäten im Uno-System ausüben sollte, erzielt werden. Eingeschlossen wäre darin auch die Koordination der Sekretariate der globalen Umweltübereinkommen. Die Schweiz wird vor allem ihre starke Stellung im Unep-Verwaltungsrat dazu nutzen, ihre Ideen einzubringen. Sie wird ferner in allen Konsultationen zum Bereich Umwelt und nachhaltige Entwicklung die Stellung Genfs als internationales Zentrum für nachhaltige Entwicklung in Erinnerung rufen.

3. Die Reformdiskussionen in der Generalversammlung: Die Reformvorschläge des Generalsekretärs wurden während der Generaldebatte der Generalversammlung, an welcher zahlreiche Staats- und Regierungschefs sowie Aussenminister teilgenommen haben, ausserordentlich positiv aufgenommen. Naturgemäss provoziert ein umfassendes Reformpaket auch Widerspruch. Dieser liegt einerseits in der Sache selbst und ist andererseits durch unterschiedliche regionale Perspektiven und die Stellung eines jeden Landes begründet. Dass die jeweils Betroffenen ihre Anliegen zu den geplanten Veränderungen ausdrücken wollen, gehört zur Lebendigkeit des demokratischen Prozesses und ist ein Zeichen für die Vitalität der Organisation.

Die schwierigsten Probleme ergaben sich aus der tatsächlichen, vermeintlichen oder konstruierten Verbindung der Reformen mit anderen politisch bedeutsamen Geschäften. Zwei Probleme standen diesbezüglich im Vordergrund:

- die politische Verbindung der Reformen des Generalsekretärs mit der Frage der Revision des Beitragsschlüssels und damit verbunden mit der Begleichung insbesondere der amerikanischen Schulden;

- die politische Verbindung mit der Reform des Sicherheitsrates, insbesondere mit dessen Arbeitsweise und Zusammensetzung, welche den neuen internationalen Verhältnissen besser angepasst werden soll.

Es ist offensichtlich, dass angesichts der amerikanischen Weigerung, die Schulden zeitgerecht, umfassend und ohne Bedingungen zu begleichen, wie dies einhellig alle anderen Mitgliedstaaten verlangen, die Reformen von vielen Ländern des Südens als von den USA diktiertem Abbau an der multilateralen Substanz der Uno interpretiert werden. Aus diesem Grund waren sie lange nicht bereit, auf eine Reformdiskussion einzutreten, welche in weiten Teilen als von den USA inspiriert angesehen wurde. Dank grosser Anstrengungen des Generalsekretärs und zahlreicher Mitgliedstaaten, insbesondere der Europäischen Union und des Vorsitzenden der Gruppe der 77 (Tansania), konnte schliesslich die Kooperation der Länder des Südens insgesamt gesichert werden.

Entsprechend ihrer unterschiedlichen Reichweite ist auch die Verwirklichung der Vorschläge bis jetzt unterschiedlich weit gediehen. Die Generalversammlung hat am 14. November und am 19. Dezember 1997 zwei Resolutionen angenommen. Durch diese wurden die wichtigsten Teile der Sekretariatsreform des Generalsekretärs bewilligt und die entsprechenden finanziellen und personellen Anpassungen angenommen. Bedeutsam sind insbesondere die Schaffung des Postens des stellvertretenden Generalsekretärs oder der stellvertretenden Generalsekretärin, die Schaffung eines Abrüstungsdepartementes, die Schaffung eines Entwicklungskontos, die Zustimmung zur Strategischen Planungseinheit

sowie die Reorganisation im humanitären, im Entwicklungsbereich sowie bei der Drogen- und Verbrechensbekämpfung. Gleichzeitig tragen die Reformen bereits heute konkrete Früchte. Die Zusammenarbeit der verschiedenen Dienste und Abteilungen entlang festgelegter Prioritäten hat sich sichtbar verbessert; allein in den letzten Monaten konnten durch Anpassung der Budgetentwürfe administrative Einsparungen und ihre Übertragung auf ein Entwicklungskonto im Umfang von 13 Millionen Dollar vorgenommen werden.

Im Sinne des vielzitierten Satzes des Generalsekretärs – «Reform ist kein Ereignis, sondern ein Prozess» – wird die politische Diskussion auch 1998 fortgesetzt werden. Angesichts der umschriebenen Konstellationen ist es jedoch besonders erfreulich, dass es binnen eines Jahres gelungen ist, wichtige Reformschritte zu beschliessen und für weitere Massnahmen Grundsatzentscheide zu fällen und Fahrpläne festzulegen.

4. Die weiter gehenden Reformvorstellungen des Bundesrates: Der Bundesrat ist sich bewusst, dass sich weiter gehende Reformvorstellungen am politisch Möglichen werden orientieren müssen. Durch den politisch und rechtlich unerlässlichen Konsens von 185 Mitgliedstaaten wird dies verständlicherweise erhebliche Zeit in Anspruch nehmen.

Es lassen sich allerdings Bereiche umschreiben, auf welche der Bundesrat auch inskünftig sein Augenmerk richten wird und welche sich aus der besonderen Interessenlage der Schweiz ergeben. Dazu gehören:

- die Verbesserung der Reaktionsfähigkeit der Uno in komplexen Krisen und damit insbesondere die Verbesserung der humanitären Koordination;

- die stärkere Verbindung und Abstimmung von humanitären, entwicklungspolitischen und präventivdiplomatischen Aktivitäten;

- die verbesserte Koordination der Entwicklungsanstrengungen und ihre Abstimmung insbesondere mit anderen multilateralen Akteuren wie Weltbank und IWF;

- wichtig sind für den Bundesrat all jene Reformbereiche, die im Zusammenhang mit den Tätigkeiten der Spezialorganisationen stehen: es gilt hier, eine sorgfältige Abstimmung der Reforminitiativen letzterer mit jenen des Uno-Generalsekretärs vorzunehmen;

- der Bundesrat wird den Reformen der in Genf ansässigen Spezialorganisationen auch weiterhin spezielle Beachtung schenken; es liegt sowohl im Interesse von Genf als auch der Schweiz, dass die bei uns angesiedelten Organisationen als effizient, nützlich und gut geführt gelten;

- die Erfahrungen der Vergangenheit haben gezeigt, dass die sparsame Verwendung der Mittel oft ein kräftiger Antrieb für nachhaltige Reformen sein kann; dies bedingt allerdings, dass vernünftiges Sparen verbunden wird mit der Bereitschaft, neue und vordringliche Tätigkeiten zu unterstützen. Der Bundesrat wird daher auch in Zukunft den Grundsatz des «dynamisch angewandten realen Nullwachstums» verfolgen, wie er ihn bereits in den vergangenen Jahren vertreten hat.

Es ist klar, dass im Unterschied zu den Spezialorganisationen, wo sich die Schweiz als Mitglied voll für die Reformen einsetzen kann, unsere Einflussmöglichkeiten auf die Reform der Kern-Uno als Nichtmitglied beschränkt sind.

*Erklärung des Interpellanten: befriedigt/teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait/partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3653

**Interpellation Gonseth
Menschenrecht
auf angemessene Ernährung**

**Interpellation Gonseth
Droit à une nourriture
adéquate**

Wortlaut der Interpellation vom 19. Dezember 1997

Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Das oben erwähnte Postulat 96.3609 enthält fünf konkrete Punkte. Was haben die Abklärungen zu den einzelnen Punkten ergeben, und wo sind bereits Aktionspläne erarbeitet worden?
2. Ist der Bundesrat bereit, auch gestützt auf die neuesten Unicef-Zahlen, im Bereich «Menschenrecht auf Ernährung» einen besonderen Schwerpunkt im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit zu setzen, dies ganz besonders auch aus Anlass der universellen Menschenrechte, die 1998 50 Jahre alt werden?
3. Die Umsetzung und Realisierung dieses Menschenrechtes wird von den Politiken multinationaler Abkommen und Institutionen wie Gatt/WTO, Weltbank, Internationaler Währungsfonds partiell blockiert und verletzt. Ist die Schweiz als Mitglied dieser Institutionen bereit, diese Widersprüche aufzuarbeiten, Konsequenzen zu ziehen und sich für die entsprechenden Änderungen in den multinationalen Abkommen einzusetzen?
4. Welches ist der Beitrag der Schweiz zur Schaffung der im Pakt für wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte in Artikel 11 verlangten nationalen und regionalen Instrumente zur Umsetzung und Realisierung dieses Menschenrechtes?
5. In Artikel 7.4 des Römer Aktionsplans sind als «notwendige Mittel zur Erreichung der Ziele des Welternährungsgipfels» auch «freiwillige Richtlinien für die Ernährungssicherheit für alle» eingefordert. Internationale NGO haben diese Aufgabe wahrgenommen und den Verhaltenskodex für das Recht auf angemessene Ernährung ausgearbeitet. Der Verhaltenskodex wird auch von den Schweizer NGO unterstützt. Ist der Bundesrat bereit, diese Vorleistung der NGO zur Umsetzung von Artikel 7.4 Buchstabe e wohlwollend zur Kenntnis zu nehmen, auch mitzutragen und sich dafür einzusetzen, dass dieser Verhaltenskodex im Nachfolgeprozess des Welternährungsgipfels auch auf internationaler Ebene wie dem CFS-FAO eingebracht wird?

Texte de l'interpellation du 19 décembre 1997

Je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Le postulat 96.3609 cité dans le développement contient cinq points concrets. Quel est le résultat des recherches effectuées au sujet des différents points et dans quels domaines a-t-on déjà élaboré des plans d'action?
2. Le Conseil fédéral est-il prêt, dans le cadre de la coopération au développement, à attacher une attention toute particulière aux droits concernant la nourriture, notamment sur la base des dernières statistiques de l'Unicef, mais aussi en vertu de la Déclaration universelle des droits de l'homme, qui aura 50 ans en 1998?
3. La mise en application du droit à une nourriture adéquate est partiellement freinée, voire empêchée, par les politiques découlant d'accords multinationaux et pratiquées par des institutions telles que le GATT/OMC, la Banque mondiale et le Fonds monétaire international. En tant que membre de ces institutions, la Suisse est-elle prête à éliminer ces contradictions, à tirer les conséquences nécessaires et à s'engager afin que les modifications pertinentes soient apportées aux accords internationaux?
4. Quelle est la contribution de la Suisse à la création des instruments nationaux et régionaux nécessaires à la mise en ap-

plication de ce droit, instruments qui sont définis à l'article 11 du «Pacte relatif aux droits économiques, sociaux et culturels»?

5. L'article 7.4 du Plan d'action de Rome prévoit, par ailleurs, la possibilité «de formuler des lignes directrices facultatives en vue de la sécurité alimentaire pour tous» afin d'«atteindre les objectifs du Sommet mondial de l'alimentation». Des ONG internationales se sont chargées de cette tâche et ont élaboré un code de conduite relatif au droit à une nourriture adéquate, auquel souscrivent aussi les ONG suisses. Le Conseil fédéral est-il prêt à prendre connaissance de ce premier pas réalisé par les ONG en vue de concrétiser l'article 7.4 lettre e, de soutenir les efforts déployés en la matière et de faire en sorte que, dans le cadre du Sommet mondial de l'alimentation, ce code soit aussi appliqué au plan international et notamment par le CSA-FAO?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dünki, Engler, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Grendelmeier, Grobet, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jutzet, Keller Rudolf, Ledergerber, Leemann, Loretan Otto, Lötscher, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Ostermann, Philipona, Pini, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffi, Schmid Odilo, Semadeni, Stamm Luzi, Stump, Suter, Teuschler, Thanei, Thür, Tschopp, Tschäppät, Vallender, Vermot, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (67)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Es ist ein Skandal:

- Gemäss neuestem Unicef-Bericht sterben in den Entwicklungsländern jährlich 7 Millionen Kinder an Unterernährung.
- Wo der Hunger nicht tödlich wirkt, bleiben bei den Überlebenden dauerhafte schwere Schädigungen zurück.
- Insgesamt leiden 800 Millionen Menschen weltweit an Hunger.

Zu den universellen Menschenrechten, die 1998 50 Jahre alt werden, zählen auch wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte wie das Menschenrecht auf angemessene Ernährung.

Der Römer Aktionsplan des Welternährungsgipfels 1996 hat diesen Missstand erkannt. Artikel 7.4 des Aktionsplanes verlangt eine «inhaltliche Klärung des Rechtes auf angemessene Ernährung und des Grundrechtes eines jeden Menschen, frei von Hunger zu sein, wie im Internationalen Pakt für wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte und in anderen einschlägigen internationalen und regionalen Instrumenten festgelegt; besondere Aufmerksamkeit gilt der Umsetzung und vollen und fortschreitenden Realisierung dieses Rechtes als Mittel zur Erreichung von Ernährungssicherheit für alle».

Der Bundesrat und der Nationalrat haben mein Postulat 96.3609 vom 9. Dezember 1996 «Aktionsplan zum Welternährungsgipfel von Rom» akzeptiert.

Chronik eines vergessenen Rechtes

Das Recht aus Nahrung ist enthalten in folgenden internationalen Vereinbarungen:

- Universelle Menschenrechte, 1947;
- Universal Declaration on the Eradication of Hunger and Malnutrition, 1974;
- Declaration on the Rights of Disabled Persons, 1975;
- Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination against Women, 1979;
- Declaration of Principles and Programme of Action of the World Conference on Agrarian Reform and Rural Development, 1979;
- Vienna Declaration and Programme of Action of the World Conference on Human Rights, 1993;
- Copenhagen Declaration and Programme of Action of the World Summit for Social Development, 1995;
- Declaration on the Right to Development, 1986;
- Declaration of the Rights of the Child, 1959;

- Convention on the Rights of the Child, 1989;
 - ILO Convention No 169;
 - Plan of Action of the World Food Summit, 1996.
- Das Recht auf Nahrung wurde an folgenden internationalen Konferenzen bekräftigt:
- World Food Conference, 1974;
 - World Conference on Agrarian Reform and Rural Development, 1979;
 - World Summit on Children, 1990;
 - International Conference on Nutrition, 1992;
 - World Conference on Human Rights, Vienna, 1993;
 - World Summit for Social Development, Copenhagen, 1995;
 - Conference on Women, Beijing, 1995;
 - World Food Summit, Rome, 1996.
- Und was haben diese Beteuerungen den 800 Millionen Hungernden erbracht?

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 2. März 1998
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 2 mars 1998*

Für den Bundesrat kommt der Bekämpfung des weltweiten Hungers und seiner Ursachen im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit der Schweiz höchste Priorität zu; die Tatsache, dass heute trotz Fortschritten im Ernährungsbereich nach wie vor über 800 Millionen Menschen unterernährt sind, ist inakzeptabel. Die am Welternährungsgipfel in Rom (13.–17. November 1996) beschlossene Zielsetzung, die heutige Anzahl hungernder Menschen bis spätestens zum Jahre 2015 um mindestens die Hälfte zu reduzieren, kann daher nur ein Minimalziel darstellen. Die Schweiz hat vor und während des Welternährungsgipfels eine aktive Rolle gespielt und den Aktionsplan von Rom beeinflusst; sie wird diese aktive Rolle weiterhin spielen und sich für eine konsequente Umsetzung des Aktionsplans und ein effizientes Monitoring einsetzen. Dabei misst der Bundesrat konkreter bilateraler und multilateraler Programmtätigkeit zur Armutsbekämpfung und Ernährungssicherung ebenso grosse Bedeutung bei wie der Ausarbeitung von internationalen Konventionen und Verhaltenskodizes, deren universelle Durchsetzung noch nicht gewährleistet ist. Allerdings dürfen die Rolle und der Einfluss der Schweiz im weltweiten Kontext als einer unter vielen Akteuren der Entwicklungszusammenarbeit nicht überschätzt werden.

1. Zum Stand der Abklärungen zu den einzelnen von der Interpellantin aufgeworfenen Fragen (Postulat 96.3609 vom 9. Dezember 1996 «Aktionsplan zum Welternährungsgipfel von Rom») kann folgendes festgehalten werden.

– Verantwortliches Gremium: Auf internationaler Ebene ist das Komitee für Welternährungssicherheit der FAO (CFS) für die Koordination der Umsetzung der Ergebnisse des Welternährungsgipfels zuständig; in der Schweiz wird diese Aufgabe vom interdepartementalen Komitee für die FAO (CIC-FAO) wahrgenommen, das vom Bundesamt für Landwirtschaft präsidiert wird.

– Einbezug der Nichtregierungsorganisationen (NGO): Die NGO sind im schweizerischen FAO-Komitee, welches den Bundesrat und die Bundesverwaltung in FAO-Angelegenheiten berät, vertreten; alle von der Interpellantin aufgeworfenen Fragen werden primär in diesem Organ diskutiert.

– Zur Notwendigkeit von Gesetzesanpassungen: Mit dem Bundesgesetz vom 19. März 1976 über Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (SR 974.0) verfügt die Schweiz über eine nach wie vor adäquate Gesetzesgrundlage für Massnahmen zur Verbesserung der Ernährungssicherheit in den Entwicklungsländern (vgl. insbesondere Art. 5 Abs. 2 Bst. a und b).

– Einsatz der finanziellen Mittel: Der Kampf gegen den Hunger und seine Ursachen ist seit jeher eine der wichtigsten Aufgaben der schweizerischen Entwicklungszusammenarbeit. So wendet die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit rund einen Viertel ihres Budgets von 1060 Millionen Franken (Voranschlag 1998) für Landwirtschafts- und Ernährungsprogramme auf.

– Stärkere Berücksichtigung der Frauen: Die gleichberechtigte Entwicklung von Frauen und Männern ist ein hoch prio-

riertes Anliegen der Deza. So wird der Beteiligung und Mitbestimmung der betroffenen Bevölkerung und vor allem auch der Frauen in der konkreten Programmtätigkeit der schweizerischen Entwicklungszusammenarbeit seit einigen Jahren stärkeres Gewicht beigemessen.

2. Die Förderung der Landwirtschaft und der ländlichen Entwicklung, insbesondere die Erzeugung von Grundnahrungsmitteln, sind nach wie vor Schwerpunkte der schweizerischen Entwicklungszusammenarbeit. Im Jahre 1998, dem 50-Jahr-Jubiläum der allgemeinen Menschenrechtserklärung, wird der verstärkten Armutsbekämpfung (und damit einer Einwirkung auf die wesentlichen Ursachen von Hunger und Unterernährung) in der schweizerischen Entwicklungszusammenarbeit gemäss Verpflichtung 2 des Aktionsplans von Rom eine besonders hohe Priorität beigemessen. So wird gegenwärtig eine Deza-Strategie für soziale Entwicklung erarbeitet, die Mitte 1998 in Kraft gesetzt und in die Länderprogramme der Deza eingebracht werden soll. Dadurch werden die heutigen Bemühungen auf diesem Gebiet noch verstärkt.

3. Die Weltbank, die WTO sowie der Internationale Währungsfonds verfolgen – mit verschiedenen Mitteln – dasselbe Ziel: die Steigerung des Lebensstandards in allen Mitgliedsländern durch eine langfristig angelegte, marktwirtschaftlich ausgerichtete Wirtschaftspolitik. Damit sollen auch die Voraussetzungen für eine Bekämpfung der Armut und des Hungers verbessert werden. Kurzfristig können strukturelle Anpassungsprogramme allerdings zu einer Erhöhung der Nahrungsmittelpreise in städtischen Gegenden führen und sind deshalb von adäquaten sozialen Sicherheitsnetzen für die ärmsten Bevölkerungsschichten zu begleiten. Im Rahmen internationaler Zahlungsbilanzhilfen, an denen sich auch die Schweiz beteiligt, werden den betroffenen Ländern die Finanzmittel für solche Sicherheitsnetze bereitgestellt. Inwiefern Armut und Hunger wirksam bekämpft werden können, ist jedoch auch eine Frage des politischen Willens, der internen Machtverhältnisse und insbesondere der guten Regierungsführung («good governance») im betreffenden Land.

Neben ihrer allgemeinen Tätigkeit hat namentlich die Weltbank ihre Aktivitäten zur Ernährungssicherung verstärkt. So hat sie nach dem Welternährungsgipfel einen eigenen Aktionsplan zur Förderung der ländlichen Entwicklung verabschiedet. Weitere wichtige multilaterale Organisationen wie die FAO, der IFAD (Fonds für internationale landwirtschaftliche Entwicklung), die CGIAR (Konsultativgruppe für internationale Agrarforschung), das UNDP (Uno-Entwicklungsprogramm) und die Unicef (Kinderhilfsfonds) leisten ebenfalls substantielle Beiträge im Kampf gegen den Hunger und seine Ursachen. Die Schweiz misst der Ernährungssicherheit sehr hohe Priorität bei und setzt sich in allen internationalen Organisationen seit Jahren für eine vermehrte Berücksichtigung der Armutsbekämpfung ein; dieses Engagement wird die Schweiz unvermindert weiterführen.

4. In Artikel 11 des Internationalen Paktes über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte wird die Bedeutung der Massnahmen und der konkreten Länderprogramme sowie der internationalen Zusammenarbeit auf das Recht aller Menschen auf Nahrung hervorgehoben. Die Schweiz beteiligt sich an diesen Anstrengungen durch ihre bilaterale und multilaterale Zusammenarbeit. Mit den neuen Richtlinien «Förderung der Menschenrechte und Entwicklungszusammenarbeit» der Deza gibt sich die Schweiz die Möglichkeit, einen konkreten Beitrag zu leisten zu einem dieser wichtigen Ziele der Entwicklungszusammenarbeit und der schweizerischen Aussenpolitik auf dem Gebiet der Förderung der Menschenrechte, das Recht auf angemessene Ernährung inbegriffen. Die Förderung der wirtschaftlichen und sozialen Rechte in den Ländern, die von unserer Zusammenarbeit profitieren, hängt in erster Linie von der Verbesserung entwicklungsfördernder Rahmenbedingungen ab. Somit tragen alle von der schweizerischen Zusammenarbeit vorgesehene Massnahmen im Bereich der Förderung dieser Rechte, vor allem die Unterstützung konkreter Aktionen und des politischen Dialoges, zur Schaffung von günstigeren Bedingun-

gen zur Armutsbekämpfung bei. Dies bleibt eines der höchsten Ziele unserer Bemühungen auf dem Gebiete der Entwicklungszusammenarbeit.

5. Der Bundesrat begrüsst die Initiativen der Nichtregierungsorganisationen zur Bekämpfung des Hungers und seiner Ursachen. Um die Ziele des Welternährungsgipfels zu erreichen, braucht es das Zusammenspiel aller Akteure auf internationaler und nationaler, öffentlicher und privater Ebene. Wie einleitend dargelegt, misst der Bundesrat der konkreten bilateralen und multilateralen Programmtätigkeit ebenso grosse Bedeutung bei wie der Ausarbeitung von internationalen Konventionen und Verhaltenskodizes. Er ist jedoch bereit, den Verhaltenskodex wohlwollend zur Kenntnis zu nehmen, und einverstanden, dieses Dokument im Nachfolgeprozess des Welternährungsgipfels auf nationaler und internationaler Ebene zu thematisieren.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3575

Interpellation Comby
Ermordung des Schweizer
Entwicklungshelfers
Walter Arnold in Madagaskar

Interpellation Comby
Assassinat de Walter Arnold,
coopérant suisse à Madagascar

Wortlaut der Interpellation vom 9. Dezember 1997

Vor bald 18 Monaten verlor Walter Arnold, Projektleiter in der schweizerischen Entwicklungshilfe in Madagaskar, als unschuldig Opfer eines kriminellen Attentates unter tragischen Umständen sein Leben.

Seit der damaligen Stellungnahme des Bundesrates zu dieser verabscheuenswerten Ermordung liegt ein dichter Schleier des Geheimnisses über dem Verbrechen an Walter Arnold. Sein Tod hat u. a. auch bedauerliche Folgen für die gesamte schweizerische und die internationale Entwicklungszusammenarbeit mit Madagaskar.

Wir fordern den Bundesrat auf, die unternommenen Untersuchungen mit Entschlossenheit weiterzuführen, damit die Täter des schändlichen Verbrechens bestraft werden und das Andenken Walter Arnolds in Ehren gehalten wird.

Ist der Bundesrat bereit, sämtliche notwendigen Massnahmen zu ergreifen und die Anstrengungen zu verstärken, damit die schreckliche Tat aufgeklärt und dem Drama der Familie Arnold ein Ende gesetzt wird?

Texte de l'interpellation du 9 décembre 1997

Il y a bientôt 18 mois, M. Walter Arnold, chef d'un projet de coopération suisse à Madagascar, perdait la vie, à Madagascar, dans des circonstances tragiques, étant la victime innocente d'un attentat inqualifiable.

La réponse donnée à ce jour par le Conseil fédéral concernant l'assassinat odieux de M. Walter Arnold laisse planer un mystère épais sur cet étrange assassinat, dont les conséquences sont dommageables pour l'ensemble de la coopération suisse et de la coopération internationale au développement de Madagascar.

Nous demandons au Conseil fédéral de poursuivre avec détermination les recherches entreprises à Madagascar afin de punir les auteurs de ce crime crapuleux et d'honorer la mémoire de M. Walter Arnold.

Le Conseil fédéral est-il prêt à prendre toutes les mesures utiles et à redoubler d'efforts dans le but d'élucider enfin le drame de la famille Arnold?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Dupraz, Guisan, Lachat, Ostermann, Pidoux, Steinegger (7)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 2. März 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 2 mars 1998

Par sa réponse du 14 mai 1997, le Conseil fédéral s'est déjà prononcé sur la première interpellation déposée le 20 mars 1997 par M. Comby.

Immédiatement après l'assassinat de Walter Arnold survenu le 17 juillet 1996, la Suisse a requis auprès du Gouvernement de Madagascar un éclaircissement complet et rapide sur ce crime. Les projets routiers (environ un cinquième du budget de la DDC à Madagascar) ont été arrêtés par une décision du 24 janvier 1997.

Les procédures entreprises dans cette affaire par le Conseil fédéral, dès le mois de mai 1997, se résument comme suit:

Fin janvier 1997, dans l'affaire Walter Arnold, le Ministère public de la Confédération a ouvert une enquête policière contre inconnu, pour meurtre. Conformément à une demande d'entraide judiciaire, la police fédérale a mené une enquête en mai/juin 1997, durant trois semaines, avec deux inspecteurs de police à Madagascar. Une seconde mission est planifiée pour janvier/février 1998, après l'approbation par les autorités malgaches d'une demande suisse d'entraide judiciaire complémentaire en novembre 1997.

Le 18 juin 1997, l'ambassadrice de Suisse accréditée à Madagascar, qui réside à Dar es Salaam, a présenté ses lettres de créances au président malgache. L'éclaircissement de l'assassinat de Walter Arnold a été au centre de la discussion. Ce même sujet a été abordé lors de la visite que l'ambassadrice de Suisse a rendue au premier ministre, au ministre des affaires étrangères et au ministre de la justice. Tous ont confirmé à la représentante suisse leur plein soutien dans l'éclaircissement des circonstances de ce meurtre.

L'ambassade de Suisse à Antananarivo intervient régulièrement, à différents niveaux, auprès des autorités malgaches. Cependant, plusieurs personnes responsables de ce dossier se sont déjà succédées. La justice et la police fonctionnent de manière insuffisante. Le nombre de crimes non éclaircis est élevé. Des personnes influentes ne répondent que rarement devant la justice.

Le Conseil fédéral est de l'opinion que la responsabilité de l'éclaircissement de l'assassinat de Walter Arnold incombe au Gouvernement malgache. L'ouverture d'une enquête par la Suisse n'y change rien. Le Conseil fédéral, par l'intermédiaire de sa représentante sur place, utilise les possibilités et moyens à sa disposition pour rappeler au Gouvernement malgache son devoir d'éclaircir de manière complète cet assassinat et de traduire en justice les coupables.

La DDC est préoccupée et suit avec attention le développement des conditions-cadres politiques, sociales et économiques de Madagascar. Le développement du pays est en stagnation depuis plusieurs années en ce qui concerne la pauvreté, la formation, la nutrition, l'environnement et l'économie. Plus de 70 pour cent de la population vit en dessous du seuil de pauvreté.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3558

**Interpellation Ehrler
Klare Deklaration
für traditionell hergestellte
Nahrungsmittel**

**Interpellation Ehrler
Produits alimentaires fabriqués
de manière traditionnelle.
Etiquetage spécifique**

Wortlaut der Interpellation vom 2. Dezember 1997

Gegenwärtig ist bei den Konsumenten eine grosse Verunsicherung in bezug auf gentechnisch veränderte Nahrungsmittel festzustellen. Das gleiche gilt auch für Produzenten, Verarbeiter und Verteiler. Die Bestrebungen, Kanäle mit traditionell hergestellten Nahrungsmitteln offen zu halten und damit den Konsumenten eine echte Wahlfreiheit zu geben, scheitern heute daran, dass niemand mehr entsprechende Garantien abzugeben vermag. Tatsächlich können auch bei traditionell hergestellten Nahrungsmitteln, beispielsweise infolge von Kontamination beim Transport oder bei der Verarbeitung, immer wieder kleinste Spuren von gentechnisch veränderten Organismen nachgewiesen werden. Auch die Bioproduzenten kämpfen mit diesem Problem. Ihre Anstrengungen um eine möglichst hohe Natürlichkeit werden dadurch untergraben. Generell erhält man den Eindruck, dass im internationalen Handel wenig unternommen wird, um eine Vermischung von traditionell hergestellten und gentechnisch veränderten Produkten zu verhindern.

Dieser Zustand ist für Produzenten und Konsumenten gleichermaßen unbefriedigend: Beide wissen letztlich nicht, was sie genau einkaufen. Diese Unsicherheit dürfte wohl so lange bestehen bleiben, als eine Nulltoleranz angestrebt wird, die heute faktisch niemand mehr garantieren kann.

Der Bundesrat wird gebeten, in diesem Zusammenhang die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Könnte das Problem nicht in der Weise gelöst werden, dass eine Toleranzgrenze festgelegt wird und dass Produkte, welche die Toleranzgrenze nicht erreichen, sowohl den Bauern als auch den Konsumenten gegenüber als «traditionell hergestellt» bezeichnet werden?
2. Wäre es nicht sinnvoll, sich – national und international – auf eine einheitliche Analyseverfahren zu verständigen, um der heutigen Unsicherheit auf allen Stufen zu begegnen?
3. Könnte eine Deklaration auch in der Weise vorgenommen werden, dass neben dem Inhalt der Produkte auch die Produktionsprozesse – traditionell bzw. mit Einsatz von Gentechnologie – deklariert werden?
4. Müsste in dieser sensiblen Frage nicht noch vermehrt darauf geachtet werden, die Deklaration deutlicher wahrnehmbar und verständlicher zu gestalten?
5. Welche Möglichkeiten sieht der Bundesrat, über seine diplomatischen Kanäle die Beschaffung von traditionell hergestellten Futtermitteln, beispielsweise von Soja, zu unterstützen?

Texte de l'interpellation du 2 décembre 1997

On constate actuellement une grande incertitude parmi les consommateurs qui doivent faire face à des produits alimentaires génétiquement modifiés. Mais, il en va de même des producteurs, des spécialistes de la transformation et des distributeurs. Les efforts visant à conserver les filières de distribution d'aliments fabriqués de manière traditionnelle et à laisser ainsi une véritable liberté de choix au consommateur sont voués à l'échec étant donné que personne n'est plus à même de donner les garanties nécessaires. Le fait est que, même les aliments fabriqués de manière traditionnelle contiennent souvent des traces infimes d'organismes génétiquement modifiés, à la suite d'une contamination lors du transport ou de la transformation. Les producteurs d'aliments biologiques

sont, eux aussi, en butte à ce problème, qui sape leurs efforts en vue de fournir des aliments aussi naturels que possible. On a généralement l'impression que, dans le commerce international, rares sont ceux qui s'efforcent d'éviter le mélange d'aliments fabriqués de façon traditionnelle et d'aliments génétiquement modifiés.

Cette situation est insatisfaisante tant pour le producteur que pour le consommateur, l'un comme l'autre ne sachant finalement pas exactement ce qu'il achète. Cette incertitude risque de demeurer tant que prévaudra le principe de la «contamination zéro» que, de facto, personne ne peut plus garantir. Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. La solution ne consisterait-elle pas à fixer une marge de tolérance, les produits situés à l'intérieur de cette dernière étant alors considérés, tant par les paysans que par les consommateurs, comme des produits «fabriqués de manière traditionnelle»?
2. Ne serait-il pas judicieux de convenir, en Suisse, mais aussi à l'échelle internationale, d'une méthode d'analyse uniforme qui permettrait de remédier à l'incertitude qui règne actuellement à tous les niveaux?
3. Pourrait-on aussi instaurer une déclaration qui porterait non seulement sur le contenu des produits, mais aussi sur les méthodes de production, et qui permettrait donc de distinguer les produits fabriqués de façon traditionnelle de ceux qui ne le sont pas?
4. Vu le côté délicat du sujet, ne faudrait-il pas redoubler d'attention afin que la déclaration apposée soit plus visible et plus claire?
5. De l'avis du Conseil fédéral, comment pourrait-on encourager, par voie diplomatique, l'acquisition de produits alimentaires fabriqués de façon traditionnelle tels que le soja?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumberger, Bircher, Brunner Toni, Dupraz, Eberhard, Engelberger, Fehr Lisbeth, Freund, Heim, Hochreutener, Imhof, Kühne, Leu, Lötscher, Philipona, Raggenbass, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Tschuppert, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (22)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 11. Februar 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 11 février 1998

1. Der Vorschlag, Maximalkonzentrationen für den GVO-Anteil der einzelnen Kategorien festzulegen, ist heute bereits teilweise verwirklicht. Die als Limite festgelegte «screening PCR»-Methode hat eine Empfindlichkeit im Promillebereich. Gegenwärtig sind Analyseverfahren in Entwicklung, welche eine quantitative Bestimmung des GVO-Anteils erlauben. Beim Vorliegen dieser Methode wird eine Quantifizierung im Sinne des Interpellanten festgelegt.
2. In der EU wird zwar gemäss «novel foods»-Verordnung und einer speziellen Deklarationsverordnung für Soja und Mais eine Etikettierung der GVO-Produkte verlangt, die damit verbundenen Ausführungsvorschriften sind indessen noch nicht festgelegt. Aus diesem Grund herrscht, bezüglich der Deklarationsvorschriften in der EU, immer noch eine erhebliche Rechtsunsicherheit. In der Schweiz ist die «screening PCR»-Methode des Schweizerischen Lebensmittelbuches, Kapitel 52, bezüglich der Deklarationsgrenze verbindlich. Gegenwärtig wird von der EU ein Ringversuch mit dieser Methode durchgeführt. Somit besteht eine gewisse Chance, dass die Methode auch in der EU übernommen wird. Die diesbezüglichen Entwicklungen in der EU werden weiterhin aufmerksam verfolgt, und mittelfristig ist sicherlich anzustreben, dass internationale Deklarationslimiten definiert und, je nach Anwendungsbereich, zuverlässige Methoden akzeptiert werden.
3. Erzeugnisse, welche GVO-Organismen sind oder enthalten, sind nach Artikel 22 Buchstabe k der Lebensmittelver-

ordnung bei der Sachbezeichnung bzw. bei der Angabe der Zusammensetzung als GVO-Erzeugnis zu kennzeichnen. Die heutige Regelung entspricht somit den Vorschlägen des Interpellanten.

4. Die heutigen Bestimmungen sehen vor, dass GVO-Erzeugnisse bei der Sachbezeichnung deutlich wahrnehmbar zu kennzeichnen sind. Bei Zusatzstoffen gilt die Regelung analog. Es wird allerdings noch einige Zeit gehen, bis sich die Konsumentinnen und die Konsumenten an das Kürzel GVO-Erzeugnis gewöhnt haben werden und seine Bedeutung allgemein bekannt sein wird.

5. Wie sich 1997 gezeigt hat, machen Industrie und Handel wenig Gebrauch von den verschiedenen Deklarationsmöglichkeiten. Vielmehr haben die Firmen alles mögliche unternommen, konventionell hergestellte Soja einzukaufen und zu lagern bzw. hochgereinigte Erzeugnisse zu verwenden. Die Trennung von herkömmlicher und GVO-Soja stellt in gewissen Produktionsländern wie den USA ein Problem dar, da bisher praktisch sämtliche Soja über dieselben Kanäle gelagert und transportiert worden ist. Da in den USA praktisch keine Vorbehalte gegenüber GVO-Erzeugnissen bestehen und bei der Produktion finanzielle Einsparungen realisiert werden, sind die Produzenten wenig motiviert, für die Trennung zusätzlichen Aufwand zu betreiben.

Die Möglichkeiten des Bundesrates, in den Handel einzugreifen, sind sehr beschränkt. In erster Linie ist es Sache der Produzenten und des Handels, Qualitätsnormen für Lieferungen festzulegen und durchzusetzen. Im Rahmen des Möglichen wiesen die verantwortlichen Stellen auf den Stellenwert der Trennung hin, um den Konsumentinnen und den Konsumenten Wahlfreiheit zu ermöglichen.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3609

**Interpellation Mühlemann
Privatisierung
der Schweizerischen
Meteorologischen Anstalt**
**Interpellation Mühlemann
Privatisation
de l'Institut suisse
de météorologie**

Wortlaut der Interpellation vom 17. Dezember 1997

Das Bundesgesetz über die Schweizerische Meteorologische Zentralanstalt aus dem Jahre 1901 wurde endlich der neuen Entwicklung angepasst und befindet sich heute in der Vernehmlassungsphase (Bundesgesetz über die Meteorologie und Klimatologie). Da bis zum Inkrafttreten des revidierten Gesetzes Handlungsbedarf besteht, wird der Bundesrat eingeladen, folgende Fragen zu beantworten:

1. Wann gedenkt der Bundesrat die Wettbewerbsbedingungen zwischen der Schweizerischen Meteorologischen Anstalt (SMA) und privaten Anbietern zu verbessern?
2. Wann werden Dienstleistungen zugunsten der SMA verrechnet?
3. Warum werden im neuen Gesetzentwurf nicht neue Wege in Richtung Privatisierung der SMA eingeschlagen?

Texte de l'interpellation du 17 décembre 1997

La loi fédérale de 1901 concernant la Station centrale suisse de météorologie a enfin été adaptée au contexte actuel, et elle se trouve aujourd'hui en consultation (loi fédérale sur la

météorologie et la climatologie). Etant donné qu'il est nécessaire d'agir, en attendant l'entrée en vigueur de la loi révisée, le Conseil fédéral est invité à répondre aux questions suivantes:

1. Quand compte-t-il améliorer les conditions de concurrence entre l'Institut suisse de météorologie (ISM) et les entreprises privées?
2. Quand les prestations facturées par l'ISM vont-elles être adaptées aux conditions du marché?
3. Pourquoi le projet de loi ne prévoit-il pas de mesures allant dans le sens de la privatisation de l'ISM?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bühler, Egerszegi, Fehr Lisbeth, Frey Walter, Hegetschweiler, Kühne, Müller Erich, Vallender, Weyeneth (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 11. Februar 1998

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 11 février 1998*

Allgemeines

Die SMA hat in den letzten Jahren bedeutende Anstrengungen unternommen, die neuen Herausforderungen im zunehmend internationaler und kommerzieller werdenden Umfeld erfolgreich zu meistern. Sie leistet dabei für die gesamte Bundesverwaltung im Bereich der Erprobung neuer wirkungsorientierter Führungsmodelle wertvolle Spuarbeiten. Bundesrat, Departement und Bundesamt sind bemüht, die Erfahrungen laufend auszuwerten und in Verbesserungen umzusetzen. Insgesamt kann festgestellt werden, dass der Reformprozess grundsätzlich positiv verläuft. Wettbewerbsrechtlich konnten im vergangenen Jahr positive Zwischenschritte gemeldet werden: Auf europäischer Ebene erfolgte, mit der Zustimmung der Europäischen Kommission (DG IV) zur kommerziellen Tätigkeit von Ecomet (internationale Interessenorganisation der nationalen Wetterdienste), ein Durchbruch. Zudem konnten die wesentlichen Differenzen zwischen der SMA und dem Sekretariat der Wettbewerbskommission im direkten Gespräch bereinigt werden.

Der Bundesrat will die Reform der SMA und damit auch die nötigen wettbewerbsrechtlichen Rahmenbedingungen im neuen Bundesgesetz über die Meteorologie und Klimatologie gesetzlich verankern. Die Vernehmlassungsfrist ist am 31. Dezember 1997 abgelaufen. Die Auswertung ist noch im Gange.

Zu den einzelnen Fragen:

1. Die Wettbewerbsbedingungen zwischen der SMA und privaten Anbietern führten im letzten Jahr zu keinen bemerkenswerten Problemen. Einzelne Rügen von privaten Unternehmen wurden zwischen den Betroffenen und der SMA direkt besprochen und, soweit ersichtlich, bereinigt. Die SMA hat sich bei ihrer kommerziellen Tätigkeit an vom Bundesrat erlassene Grundsätze zu halten. Im weiteren ist vorgesehen, Bestimmungen zum Schutz des wirksamen Wettbewerbs ausdrücklich im neuen Gesetz zu verankern. Das Gesetz wurde in der Vernehmlassung von der Wettbewerbskommission begrüsst und unterstützt. Die SMA macht sich die neuen gesetzlichen Bestimmungen bereits heute zur Richtlinie. Die Kostenrechnung der SMA wird mit Nachdruck weiterentwickelt und die Rechnung jährlich durch einen unabhängigen Auditor überprüft. In fachlicher Hinsicht wird die SMA durch die Eidgenössische Meteorologische Kommission begutachtet. Unter diesen Umständen erachtet der Bundesrat zurzeit keine weiteren Massnahmen zur Verbesserung der Wettbewerbsbedingungen als nötig.

2. Neben den Dienstleistungen des Grundangebots, die öffentlich-rechtlich gegen Gebühr erbracht werden, bietet die SMA erweiterte Dienstleistungen auf kommerzieller Basis an. Diese werden in der Regel privatrechtlich vereinbart und müssen insgesamt kostendeckend sein. Gemäss den im Lei-

stungsauftrag der SMA (BRB vom 6. November 1996) enthaltenen Grundsätzen für die Erbringung erweiterter (kommerzieller) Dienstleistungen durch die SMA bestehen bereits heute klare Vorgaben, dass erweiterte Dienstleistungen marktgerecht verrechnet werden und das Wettbewerbsrecht beachtet wird. Seit dem 1. Januar 1996 wird an der SMA eine Betriebskostenrechnung aufgebaut und laufend verbessert. Bis die volle Kostentransparenz durch die Kostenrechnung erreicht ist, wird im Bereich der erweiterten Dienstleistungen mit angemessenen Gemeinkostenzuschlägen gearbeitet.

3. Die Gründe für den Beibehalt der SMA als Bundesamt und somit den Verzicht auf eine Privatisierung der entsprechenden Aufgaben wurden im Vernehmlassungsentwurf zum Bundesgesetz über Meteorologie und Klimatologie dargelegt (vgl. zudem auch die Antwort von Frau Bundesrätin Dreifuss auf die Frage Steiner 95.5122 in der Fragestunde vom 14. Juni 1995, AB 1995 N 1346). Es kann darauf verwiesen werden. Der Bundesrat wird zu dieser Frage nach der Auswertung der Vernehmlassung im Rahmen der Botschaft an die eidgenössischen Räte eingehend Stellung nehmen.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3632

Interpellation Béguelin Vollzug von Bundesrecht. Föderalismusbedingte Mängel

Interpellation Béguelin Application des lois fédérales. Grave dysfonctionnement du système fédéraliste

Wortlaut der Interpellation vom 18. Dezember 1997

Verschiedene Bundesgesetze im Bereich der Sozialwerke, die wegen ihrer Auswirkungen auf die Bevölkerung besonders wichtig sind – namentlich das Krankenversicherungsgesetz und das Arbeitslosenversicherungsgesetz mit seinen Bestimmungen über die Kurzarbeit –, werden von den Kantonen so unterschiedlich vollzogen, dass es zu gewaltigen Ungleichbehandlungen kommt und der Sinn dieser Gesetze total verfälscht wird. Diese Fälle sind nur mühsam, langsam und sehr schwer zu beheben. Unser föderalistisches System verliert dadurch jede Glaubwürdigkeit. Der Bundesrat wird gebeten, folgende Fragen zu beantworten:

1. Wie beurteilt er diese Entwicklung, die zur Hauptsache den Sozialbereich betrifft?
2. Wie steht es mit der Anwendung des Grundsatzes der Gleichheit vor dem Gesetz?
3. Welche Massnahmen will der Bundesrat treffen, damit die Kantone die Bundesgesetze nach dem Willen des Gesetzgebers vollziehen und dabei den genannten Grundsatz einhalten? Welchen Zeitraum sieht er dafür vor?
4. Wie kann der Bundesrat den Anspruchsberechtigten gegenüber, die durch die Praxis ihrer Kantone zu kurz gekommen sind, garantieren, dass sie rasch die entsprechenden Gelder erhalten?

Texte de l'interpellation du 18 décembre 1997

L'application par les cantons de certaines lois fédérales sociales très importantes par leurs effets sur la population – en particulier la loi sur l'assurance-maladie (LAMal), la loi sur l'assurance-chômage (LACI) avec sa composante «réduction de l'horaire de travail» – donnent lieu à des différences de traitement si énormes selon les cantons que le sens de

ces lois en est complètement faussé. De plus, ces cas, devant l'inertie, la lenteur et les difficultés à les corriger, font perdre toute crédibilité dans le fonctionnement de notre système fédéraliste. Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Comment le Conseil fédéral juge-t-il cette évolution touchant essentiellement les lois sociales?
2. Qu'en est-il de l'application du principe fondamental de l'égalité devant la loi?
3. Quelles mesures compte-t-il prendre et dans quel délai pour obliger les cantons à appliquer les lois fédérales de la manière voulue par le législateur fédéral et selon le principe précédemment cité?
4. Quelles garanties peut-il donner aux ayants droit lésés par les pratiques de certains cantons afin qu'ils touchent rapidement les sommes qui leur sont dues?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Baumann Stephanie, Bäumlín, Borel, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Fankhauser, Fässler, Gross Jost, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Spielmann, Thanei, Vollmer, von Felten, Widmer (30)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 11. Februar 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 11 février 1998

Le système fédéraliste de notre pays implique que les lois fédérales sont appliquées par les cantons non seulement dans le domaine social, mais d'une manière générale et dans la grande majorité des cas. Or, la marge de manoeuvre dont disposent les cantons en matière d'exécution dépend en premier lieu des conditions-cadres fixées par la loi elle-même. Lorsque le législateur accorde aux cantons une très grande marge de manoeuvre, ce qui est le cas des dispositions relatives à la réduction de primes dans l'assurance-maladie (art. 65 et 66 LAMal), force est de s'accommoder des grandes disparités d'application qui en résultent. Dans ces cas, ce n'est pas le sens de la loi qui est faussé, mais la loi est précisément elle-même la base de solutions différentes. La jurisprudence ne peut exercer une influence corrective par le biais du principe de l'égalité de traitement que si les disparités dépassent le cadre autorisé par la loi. Lorsque l'évaluation politique de la situation aboutit à la conclusion que seule une réglementation moins fédéraliste permet d'atteindre le but visé, la loi doit être modifiée.

Ces considérations amènent le Conseil fédéral à juger les problèmes évoqués par l'interpellant de la manière suivante:

1. Les solutions fédéralistes ont en général fait leur preuve en Suisse. Elles ne sont toutefois pas adéquates dans tous les domaines. Une correction s'impose lorsque la population ne comprend plus les disparités liées au système et que le sentiment qu'elles sont injustes est largement répandu.
2. L'article 4 de la Constitution fédérale garantit le droit à l'égalité de traitement. Toute personne concernée par une décision rendue en matière d'aide sociale ou de prestations d'assurances sociales peut recourir contre cette décision en invoquant une violation du principe de l'égalité de traitement.
- 3./4. S'agissant des disparités en matière de réduction de primes dans l'assurance-maladie, le Département fédéral de l'intérieur interviendra auprès des cantons au cours de cette année. Il élaborera en parallèle des projets en vue d'une révision partielle de la LAMal et d'un arrêté fédéral sur les subsides de la Confédération pour les années 2000–2003. Il insistera en particulier, en collaboration avec la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires, pour que les assurés soient mieux informés de leurs droits et que l'ensemble de la procédure d'attribution soit plus efficace. Celle-ci devra mieux prendre en compte la situation financière

réelle et actuelle des assurés et aboutir à ce que les bénéficiaires obtiennent une réduction de leur prime dans un court délai et régulièrement.

Concernant l'indemnisation en cas de réduction de l'horaire de travail (RHT), le Conseil fédéral veillera au respect de la LACI et à l'application de la jurisprudence fédérale par les cantons. L'autorité de surveillance fédérale, l'Office fédéral du développement économique et de l'emploi (OFDE), intervient par son droit de recours toutes les fois qu'elle juge que le cadre légal ou jurisprudentiel a été dépassé par un canton. L'OFDE s'attache à unifier la pratique en matière de RHT en publiant régulièrement des directives administratives et la jurisprudence du Tribunal fédéral des assurances. Cependant, vu les structures économiques très variables d'un canton à l'autre, certains cantons encouragent plus que d'autres leurs entreprises à recourir à l'institution de la RHT.

La loi fédérale du 23 juin 1995 est plus restrictive que dans sa version antérieure en matière d'octroi d'indemnités de RHT. De plus, la jurisprudence fédérale interprète de manière sévère les conditions du droit. Il n'y a pas de cantons dans lesquels les assurés sont lésés, tout au plus des cantons dans lesquels l'indemnité de RHT est accordée trop largement et où la Confédération fait usage de son droit de recours.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3633

Interpellation Vollmer Honigimporte. Täuschungsschutz für Konsumenten

Interpellation Vollmer Importation de miel. Protection des consommateurs contre la tromperie

Wortlaut der Interpellation vom 18. Dezember 1997

Mitte November 1997 erhöhte das Bundesamt für Gesundheit (BAG) zuhänden der kantonalen Lebensmittelabteilungen und Veterinärämter die Grenzwerte für Antibiotikarückstände in Honig vorübergehend (bis Ende 2000).

Dabei wird die Antibiotikateranzgrenze bei Importhonig von 0,1 Milligramm pro Kilogramm auf 0,4 Milligramm pro Kilogramm erhöht und gestaffelt bis Ende 2000 zurückgenommen – während in der EU der Grenzwert Null gilt (entspricht der bisherigen Analysengenauigkeit von 0,1 Milligramm pro Kilogramm).

Für Inlandhonig wurde der Grenzwert von 0,1 auf 0,01 Milligramm pro Kilogramm gesenkt (neue Messgenauigkeit).

Findet der Bundesrat nicht auch, dass:

- eine Erhöhung der Toleranzwerte über die EU-Norm hinaus unnötig ist;
- ein allfällig belasteter Honig entsprechend deklariert werden müsste («mit Antibiotika produziert»);
- der Konsument ansonsten getäuscht wird, weil er bei Honig als Naturprodukt nicht davon ausgeht, dass dieser mit Hilfe von Antibiotika erzeugt worden ist;
- die vom BAG erlassene Toleranzwerterhöhung ohne gleichzeitige Deklarationspflicht den Täuschungsschutz nach Lebensmittelverordnung tangiert;
- der Zeitpunkt der Erhöhung ein halbes Jahr nach der Rückweisung von antibiotikabelastetem Honig aus den USA und aus Brasilien den Anschein erweckt, dass sich nun die Schweiz als Abnehmer belasteter Ware anbietet;

– der Grenzwert Null bei 0,1 Milligramm pro Kilogramm hätte belassen werden können (EU-Norm, WTO-Forderung der Nichtdiskriminierung);

– falls eine Deklaration des belasteten Honigs nicht möglich ist, der Zollansatz für Importhonig erhöht werden sollte, solange dieser unter liberaleren Bedingungen als im Inland erzeugt wird; und dieser Zollertrag zur Sicherung der Bestäubungsleistung der Bienen in der Schweiz verwendet werden könnte?

Texte de l'interpellation du 18 décembre 1997

A la mi-novembre 1997, l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) a relevé temporairement (jusqu'à la fin de l'an 2000) la valeur limite des résidus d'antibiotiques dans le miel que doivent respecter les laboratoires cantonaux et les offices vétérinaires.

La limite passe de 0,1 à 0,4 milligramme par kilogramme dans le miel importé. Elle sera progressivement abaissée pour retrouver son niveau initial à la fin de l'an 2000. Notons que, dans l'UE, la norme est une teneur zéro (la marge d'erreur des méthodes d'analyse utilisées jusqu'à présent étant de 0,1 milligramme par kilogramme).

Quant au miel suisse, la valeur limite passe de 0,1 à 0,01 milligramme par kilogramme (marge d'erreur des nouvelles méthodes).

Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas:

- qu'il est inutile d'appliquer des limites moins strictes que celles de l'UE;
- qu'il faudrait désigner comme tel le miel contenant des antibiotiques;
- que sans étiquetage approprié, le consommateur est trompé, car il part du principe que le miel, produit naturel, ne contient pas d'antibiotiques;
- que l'augmentation de la valeur limite décidée par l'OFSP, si elle ne se double pas d'une déclaration obligatoire, enfreint les dispositions de l'ordonnance sur les denrées alimentaires sur la protection contre la tromperie;
- qu'augmenter cette valeur limite, six mois après avoir refusé le «miel aux antibiotiques» provenant des USA et du Brésil, suscite l'impression que la Suisse accepte maintenant de reprendre de la marchandise contenant des substances chimiques;
- que l'on aurait pu s'en tenir à la valeur limite 0 à 0,1 milligramme par kilogramme (norme européenne, principe de non-discrimination de l'OMC);
- que, s'il n'est pas possible de déclarer la teneur en antibiotiques du miel, il faudrait augmenter les droits de douane sur ce produit tant qu'il ne correspond pas aux normes plus strictes appliquées au miel suisse, et que le produit de ces droits de douane pourrait servir à assurer la fonction des abeilles en faveur de la pollinisation en Suisse?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, Burgener, Fässler, Gysin Remo, Hubacher, Hubmann, Jans, Leemann, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, von Felten, Widmer, Zbinden (13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Anwendung von Antibiotika in der Bienenhaltung ist unnötig, und Rückstände von Antibiotika im Honig sind vermeidbar. Seit über fünfzig Jahren werden in der Schweiz an Faulbrut erkrankte Bienenvölker verbrannt, so dass ein Einsatz von Antibiotika im Bienenvolk hinfällig ist. Ein solcher Einsatz würde die ansteckenden Brutkrankheiten bloss überdecken und die Spirale steigender Antibiotikadosis antreiben. Dies gilt auch für Imkereien in Übersee oder Osteuropa. Wird hingegen der Import von antibiotikabelastetem Honig ermöglicht, so setzt dies ein falsches Signal zur Anwendung von fragwürdigen Futtermittelzusätzen.

In der Schweiz und auch in europäischen Staaten bestehen Konzepte der Seuchenbekämpfung unter staatlicher Kontrolle, die u. a. mit Beiträgen aus der Tierseuchenkasse dafür sorgen, dass weder Streptomycin- noch Terramycinrückstände in den Honig gelangen. Die von den kantonalen Labors bis jetzt untersuchten Honigproben zeigten, dass Schweizer Bienenhonig unbedenklich und rückstandsfrei

war, im Gegensatz zu Honig aus Osteuropa, Mittel- und Südamerika, der verdächtig war.

Der Konsument muss erfahren können, ob ein Honig mit Hilfe von Antibiotika produziert worden ist oder nicht. Der Schweizer Bienenzüchterverband hat deshalb verlangt, dass Importhonig, der Spuren von Antibiotika enthält, mit Herkunftsangabe und mit einem Vermerk deklariert werden muss. Der Hinweis «mit Einsatz von Antibiotika produziert» müsste auf die Etikette kommen, solange für Auslandsware andere, liberalere Bedingungen als für im Inland produzierte Honige (Grenzwerte!) gelten. Damit hat es der Konsument in der Hand, jenes Produkt zu wählen, das ihm zusagt.

Es geht darum zu verhindern, dass mit den erhöhten Toleranzwerten für Importhonig Antibiotika präventiv ins Bienenvolk gebracht werden und damit eine sinnvolle und rigorose Krankheitsbekämpfung auch im Ausland unterlaufen wird.

Die vom BAG erlassenen höheren Toleranzwerte für Antibiotika im Importhonig gehen weiter, als es die EU vorschreibt. Der gemäss EU-Verordnung Nr. 2377/90 gültige Grenzwert Null für Honig soll höchstens (nach Vorschlag der Expertenkommission) auf 0,2 Milligramm pro Kilogramm und im Jahr 2000 auf 0,1 Milligramm pro Kilogramm festgelegt werden. Da die Schweizer Erhöhung des Toleranzwertes für Industriehonig von 0,4 Milligramm pro Kilogramm vorübergehend das Doppelte beträgt, ist zu befürchten, dass in der Zwischenzeit belasteter Honig noch importiert werden kann, weil auch Deutschland heute noch den Grenzwert Null hat. Die Vermutung, dass es um die Marktbräunung von fragwürdiger Auslandsware geht, liegt nahe. Die Schweiz könnte damit zum «Abfalleimer fragwürdiger Importware» werden.

Insbesondere sind die unübersichtlichen Grenz- und Toleranzwerte zu bemängeln, die für den Vollzug in den Kantonslabors problematisch sind, von den Konsumenten nicht mehr verstanden werden können und eine unerfreuliche Diskussion betreffend die Nahrungsmittel anheizen.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 18. Februar 1998*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 18 février 1998*

Nach Artikel 10 Absatz 2 des Lebensmittelgesetzes vom 9. Oktober 1992 (LMG; SR 817.0) kann der Bundesrat aufgrund toxikologischer oder epidemiologischer Beurteilungen für Fremd- und Inhaltsstoffe Höchstkonzentrationen festlegen. Gemäss Artikel 10 Absatz 3 Buchstabe a LMG kann er diese tiefer ansetzen, als dies der Schutz der Gesundheit zwingend erfordern würde, sofern dies technisch möglich ist (Toleranzwerte).

Gemäss Artikel 1 der Fremd- und Inhaltsstoffverordnung vom 26. Juni 1995 (FIV; SR 817.021.23) dürfen Fremd- und Inhaltsstoffe in oder auf Lebensmitteln nur in gesundheitlich unbedenklichen und technisch unvermeidbaren Mengen vorhanden sein. Die Frage der technischen Vermeidbarkeit hängt von den Produktionsverhältnissen in den einzelnen Ländern ab und ist demnach von Land zu Land unterschiedlich zu beurteilen.

In der Schweiz gilt die Faulbrut der Bienen als meldepflichtige Tierseuche. Im Seuchenfall müssen die erkrankten und verdächtigten Bienenvölker vernichtet werden. Eine Behandlung von an Faulbrut erkrankten Bienen mit antibiotischen Mitteln ist nicht zulässig. Die Kantone richten für die Völker, die auf behördliche Anordnung hin vernichtet werden, eine angemessene Entschädigung aus.

Anders präsentieren sich die Verhältnisse in den traditionellen Produktionsländern, so etwa auch in Mittel- und Südamerika. In diesen Gebieten werden verschiedene Mittel, u. a. auch streptomycinhaltige Mittel, bei der Bienenzucht eingesetzt. Diese problematischen Massnahmen sind namentlich auch in Mexiko getroffen worden, wo der bekannte Yukatanhonig gewonnen wird. Solche Yukatanhonige haben den Vorteil hitzeresistenter Aromastoffe. Sie sind insbesondere bei der Schokoladen- und Backwarenindustrie von Bedeutung und können nur beschränkt ersetzt werden.

Die zuständigen Behörden in Mexiko haben zwischenzeitlich die Problematik des Antibiotikaeinsatzes und der Rück-

stände erkannt. Die Regierung unternimmt grosse Anstrengungen, diese Behandlungsart zu eliminieren. Es sind indessen grosse Honigvorräte vorhanden, welche Antibiotikarückstände aufweisen. Die Konzentrationen dieser Verunreinigungen liegen aber in einem tiefen Spurenbereich und sind für die menschliche Gesundheit unbedenklich. Eine Vernichtung des Honigs wäre daher unverhältnismässig und wäre für die von der Honigproduktion lebenden, sehr armen Bevölkerungsteile Mexikos sehr problematisch. Den Importeuren wurden strenge Auflagen bezüglich Selbstkontrolle gemacht, und eine intensive Überwachung der Produkte durch die schweizerische Lebensmittelkontrolle wurde ihnen in Aussicht gestellt. Um künftig wieder antibiotikafreie Produkte zu garantieren, werden die Toleranzgrenzen für Antibiotikarückstände bei importiertem Honig schrittweise reduziert. Bei der schweizerischen Honigproduktion wird sowohl im Interesse der Produzenten als auch der zuständigen Stelle im Bundesamt für Landwirtschaft an der bisherigen Praxis festgehalten. Laut Vorschriften in der Landwirtschaftsgesetzgebung ist es auch in Zukunft nicht erlaubt, Streptomycin in der Bienenzucht einzusetzen. Konsumentinnen und Konsumenten können daher davon ausgehen, dass Schweizer Honig praktisch frei von solchen Rückständen ist.

Zu den einzelnen Fragen:

– Die bisherige Regelung in der Schweiz führte zu einer erheblichen Rechtsunsicherheit im Vollzug, da in bestimmten Honigen Antibiotikaspuren in gesundheitlich nicht bedenklichen Mengen festgestellt wurden. Weil in der FIV kein expliziter Grenz- oder Toleranzwert festgelegt ist, mussten die Vollzugsorgane in Ausführung von Artikel 1 FIV entscheiden, in welchen Fällen mit Antibiotika verunreinigte Honige zu beanstanden waren. Das nun beschlossene Vorgehen schafft diesbezüglich Rechtssicherheit und ermöglicht, die Antibiotikarückstände in Yukatanhonig schrittweise zu reduzieren. Bei der Ausarbeitung der nun in Aussicht gestellten Vorschriften wurde festgestellt, dass in der EU dieselbe Problematik besteht. Die EU wie auch die Bundesrepublik Deutschland sind im Begriff, eine der Schweiz entsprechende Regelung zu treffen. Dass in der Schweiz jetzt schon Massnahmen getroffen worden sind, hat den Vorteil, dass die Importbetriebe frühzeitig die nötigen Massnahmen treffen können, um künftig wieder antibiotikafreie Produkte zu garantieren.

– Honige, deren Antibiotikarückstände die in den vorgesehenen Toleranzwerten aufgeführten Mengen nicht übersteigen, sind für die menschliche Gesundheit unbedenklich. Die Einführung einer Verpflichtung, importierten Honig, der solche Rückstände in Spuren aufweist, mit einer entsprechenden Deklaration zu versehen, wäre deshalb unverhältnismässig. Zudem werden es die vom Bundesrat am 19. Dezember 1997 verabschiedeten Bestimmungen über die Angabe des Produktionslandes von Lebensmitteln den Konsumentinnen und Konsumenten künftig erlauben, bewusst das Herkunftsland des Honigs auszuwählen und beispielsweise nur noch Honig aus der garantiert antibiotikafreien Produktion der Schweiz zu kaufen.

– Wie bereits erwähnt, wird durch die Auflagen bezüglich Reduktion der Rückstandsmengen und die flankierenden Massnahmen (Selbstkontrolle) sichergestellt, dass die Toleranzwerte nicht einfach als Freipass interpretiert werden. Erfahrungsgemäss haben praktikable und durchsetzbare Toleranzwerte eine grössere Wirkung als Nulltoleranzen, welche höchstens Unsicherheit beim Vollzug schaffen. Die in Aussicht gestellte Regelung dient der Rechtssicherheit sowie der Rechtsgleichheit und wird dazu führen, dass die angestrebte Antibiotikafreiheit von mexikanischem Yukatanhonig in absehbarer Zeit tatsächlich auch erreicht werden kann.

– Die vorgesehene Regelung für ausländische Produkte kann nicht als «liberaler» bezeichnet werden als diejenige für entsprechende schweizerische Erzeugnisse. Wie eingangs bereits erwähnt, ist das Kriterium der technischen Vermeidbarkeit von Wirksubstanzen und ihrer Rückstände von Land zu Land unterschiedlich zu beurteilen.

– Eine allfällige Erhöhung des Zollansatzes steht schon deshalb nicht zur Diskussion, weil über das in der WTO gebundene Niveau hinausgehende Zollerhöhungen nur nach vor-

angehender Dekonsolidierung erfolgen können und zudem kompensationsbedürftig sind. Dies bedeutet, dass die durch eine Zollerhöhung benachteiligten Lieferländer Anrecht auf entsprechende Zollsenkungen für andere sie interessierende Agrarprodukte haben.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3580

Interpellation Maury Pasquier Heime für Suchtkranke. Schliessung?

Interpellation Maury Pasquier Centres résidentiels pour personnes dépendantes. Fermeture?

Wortlaut der Interpellation vom 10. Dezember 1997

Die gegenwärtige Zahl der stationären Therapieangebote für Suchtkranke (Drogen und Alkohol) muss auch in Zukunft gesichert sein. Deshalb bitte ich den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

Teilt der Bundesrat meine Auffassung, dass eine zu rigorose Budgetpolitik nur die Fortsetzung der therapeutischen Aktivitäten zahlreicher Heime, die sich die Abstinenz der Suchtkranken zum Ziel gesetzt haben, gefährden würde?

Vor kurzem beantragte die Schweizerische Koordinationsstelle für stationäre Therapieangebote (Koste) ein Moratorium für die Umsetzung der Änderungen der IV-Subventionspraxis im Bereich der Hilfe für Suchtkranke. Zurzeit wird eine Arbeitsgruppe gebildet, die den Zusammenhang zwischen Invaliditätsgrad und Abhängigkeit untersuchen soll. Erachtet es der Bundesrat daher nicht auch als sinnvoll, der Forderung nach einem Moratorium Folge zu leisten?

Texte de l'interpellation du 10 décembre 1997

Dans le souci d'assurer la continuité des prestations offertes par les centres résidentiels pour personnes dépendantes (drogues et alcool), je prie le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

Le Conseil fédéral est-il, comme moi, d'avis qu'une volonté de rigueur budgétaire ne saurait, pour autant, mettre en péril la poursuite des activités thérapeutiques, visant notamment à l'abstinence, d'un grand nombre d'institutions résidentielles en faveur des personnes dépendantes?

Au moment de la constitution d'un groupe de travail chargé d'étudier le rapport entre l'invalidité et la dépendance, le Conseil fédéral ne pense-t-il pas qu'il est judicieux de donner suite à la demande de moratoire pour la mise en oeuvre de l'ensemble des modifications introduites ou prévues par l'AI dans sa pratique de subventionnement dans le domaine de l'aide aux toxicomanes, demande de moratoire formulée récemment par la Centrale de coordination nationale de l'offre de thérapies résidentielles pour les problèmes de drogue (COSTE)?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Baumann, Stephanie, Berberat, Borel, Burgener, Chiffelle, de Dardel, Dupraz, Eggly, Fankhauser, Fässler, Goll, Grobet, Gross, Jost, Guisan, Gysin Remo, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Maitre, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Semadeni, Strahm, Thanei, Vermot, von Felten, Weber Agnes, Widmer (37)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Depuis maintenant près de deux ans, l'OFAS subordonne toute prestation individuelle ou collective de l'AI à la preuve de l'invalidité des personnes séjournant en institution, se fondant sur la jurisprudence très restrictive du Tribunal fédéral des assurances.

Si cette nouvelle orientation correspond à un souci légitime d'unification dans la pratique d'attribution des subventions, et donc à une recherche de gestion rigoureuse des deniers publics, elle pose des problèmes importants aux institutions résidentielles pour personnes dépendantes (alcool et drogues). Ces problèmes deviennent quasiment insolubles quand les exigences de l'OFAS, notamment en matière de certificats médicaux, changent au fil des mois, de manière rétroactive. L'exemple d'ARGOS, association d'aide aux personnes toxico-dépendantes qui gère deux institutions résidentielles à court et moyen terme, est, à cet égard, éloquent:

– En juin 1995, l'OFAS demande à ARGOS de produire, à partir de 1996, une attestation médicale pour ses résidents, attestant de leur invalidité. Aucun modèle n'est fourni, ARGOS établit un modèle d'attestation qui est remis à l'OFAS, pour information. L'OFAS n'émet aucun contrordre.

– En juin 1996, une circulaire de l'OFAS propose un exemple d'attestation médicale en précisant, cependant que «les médecins sont libres de délivrer tout autre type d'attestation d'atteinte à la santé déterminante pour l'AI». ARGOS ne change pas ses certificats médicaux, n'ayant toujours pas reçu de préavis négatif à leur propos.

– En septembre 1997, l'OFAS indique à ARGOS que les certificats médicaux produits en 1996 ne lui permettent pas d'établir l'état d'invalidité de ses résidents et répond négativement aux demandes de subventionnement des années 1995 (!) et 1996.

– En novembre 1997, enfin, suite à l'intervention d'ARGOS, l'OFAS renonce à l'exigence de nouvelles attestations médicales pour 1995 mais maintient sa demande pour 1996 et 1997, pour toutes les personnes entrées à partir de juin 1996. Tant en raison de l'effet rétroactif de la demande que de la brièveté des séjours dans l'une de ses institutions (3 mois au maximum), il est impossible à ARGOS de retrouver le domicile actuel de tous ses anciens résidents et/ou de demander aux médecins de retrouver leurs patients pour obtenir décharge les déliant du secret médical, le tout dans un délai d'un mois. Il s'ensuivra vraisemblablement pour ARGOS un non – subventionnement par l'OFAS de l'ordre de 300 000 francs par année, pour 1996 et 1997.

ARGOS n'est pas la seule organisation en difficulté. Nombreuses sont les organisations qui voient leur subventionnement gravement compromis et, avec lui, la poursuite de leurs activités.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 2. März 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 2 mars 1998

Le Conseil fédéral tient beaucoup à trouver des voies permettant de maintenir une offre différenciée dans le domaine des dépendances. Cependant, il n'est pas toujours justifié de financer le domaine relevant des dépendances avec des ressources provenant de l'assurance-invalidité (AI). Cette constatation a conduit à réexaminer la pratique de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS). Jusqu'en 1996, ce dernier a versé des contributions d'assurance provenant des ressources de l'AI à des institutions d'aide en cas de dépendance, sans vérifier dans chaque cas particulier si la majorité des personnes séjournant dans lesdites institutions étaient réellement invalides au sens de la LAI. L'OFAS procède actuellement à cette vérification au nom de l'égalité de traitement applicable à toutes les institutions. Ce faisant, l'OFAS suit la jurisprudence constante du Tribunal fédéral des assurances (TFA) qui a arrêté à plusieurs reprises que la dépendance en soi ne constitue pas une atteinte à la santé au sens de la LAI.

L'exemple de l'institution ARGOS illustre le fait que l'OFAS a clairement fait connaître son intention de vérification et qu'il

n'a pas pris de mesures rétroactives. C'est ainsi que l'institution ARGOS a été prévenue par écrit en juin 1994 déjà – et non en juin 1995, comme le dit l'interpellation – que dorénavant, il faudrait produire un certificat médical attestant que l'atteinte à la santé dont souffre un résident relève de l'AI. Vu certaines incertitudes relatives à la forme des certificats médicaux, l'OFAS a fait une concession à ARGOS en renonçant aux certificats médicaux de l'année 1995. Cette attitude est conforme à sa pratique, soit, dans le doute, de trancher en faveur de l'institution.

L'OFAS n'a pas non plus constamment modifié ses instructions, il s'est borné à les préciser. En effet, il s'est avéré, au vu des premières expériences faites avec les certificats médicaux reçus, que ces attestations, faute d'informations détaillées, ne permettaient pas au service médical de la division AI de l'OFAS de procéder à une vérification adéquate. L'OFAS a donc rédigé un modèle de certificat, à la demande de diverses institutions, et l'a envoyé à toutes les institutions, par lettre circulaire de juin 1996. Les réactions parvenues à l'OFAS l'ont incité à préciser encore le certificat modèle au début de 1997, en collaboration avec l'Office fédéral de la santé publique. La dernière version assortie d'informations destinées au corps médical a été envoyée aux institutions par lettre circulaire de juin 1997.

Le Conseil fédéral répond comme suit aux questions posées: 1. La pratique de l'OFAS suit la jurisprudence du TFA; elle n'est pas le fruit d'une politique d'économies. Le Conseil fédéral est cependant conscient que la pratique révisée de l'OFAS pourrait mettre des institutions thérapeutiques en difficulté.

Comme il tient à maintenir une offre différenciée de l'aide aux personnes dépendantes, il cherche de nouvelles sources de financement. Le DFI a donc mis en oeuvre les mesures suivantes:

– Mandat a été donné à un expert externe d'éclaircir dans un avis de droit si les possibilités actuelles de subventionnement par toutes les assurances sociales, compte tenu de la législation et de la jurisprudence actuelle, sont réellement épuisées.

– Création d'un groupe d'experts chargé de faire le point des connaissances actuelles dans le débat scientifique associant le droit et la socio-psychiatrie et portant sur la relation entre dépendance et invalidité, de discuter les bases de la jurisprudence du TFA sous l'angle matériel et médical et, le cas échéant, d'élaborer de nouvelles bases de décision.

Les rapports de ces groupes d'experts devraient être disponibles d'ici le second semestre de 1998. On pourra alors envisager les suites à donner et leurs conséquences.

2. La COSTE a demandé un moratoire jusqu'à ce que les résultats des travaux d'experts soient connus et que la réforme de la péréquation financière porte ses fruits. La question de la péréquation financière n'a pas encore été tranchée à l'échelon politique; d'éventuels changements ne seront vraisemblablement pas suivis d'effets avant 2002 au plus tôt. Il n'est pas concevable que l'AI, en qualité d'assurance sociale, continue encore si longtemps à appliquer une pratique qui ne place pas toutes les institutions sur pied d'égalité et qui ne correspond pas à la jurisprudence actuelle. Le DFI examine actuellement une réglementation transitoire pour les années d'exploitation 1997 et 1998.

*Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3652

Interpellation Bülmann Monitoring für zurückgeschaffte Kosovo-Albaner

Interpellation Bülmann Albanais du Kosovo renvoyés par la Suisse. Instauration d'un suivi

Wortlaut der Interpellation vom 19. Dezember 1997

Ich ersuche den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Interessiert sich der Bundesrat für die Menschenrechtsverletzungen an den zwangsweise ausgewiesenen Kosovo-Albanern bei ihrer Rückkehr durch die serbischen Behörden?
2. Gedenkt der Bundesrat ein Monitoringsystem einzurichten, um eine Rückkehr in Sicherheit und Würde zu fördern?
3. Soll nach Ansicht des Bundesrates das Monitoring der Rückführungen nach Kosovo vom BFF oder von privaten Organisationen erbracht werden?
4. Gedenkt der Bundesrat bei den serbischen Behörden zu intervenieren, um die Einreise von Delegationen wieder zu ermöglichen, um die Nachforschung nach den Zurückgeschafften zu erleichtern?
5. Gedenkt der Bundesrat bei weiterer Eskalation der Gewalt generell von Rückführungen abzusehen? Wann ist seiner Meinung nach dieser Grad erreicht?

Texte de l'interpellation du 19 décembre 1997

Je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral se sent-il concerné par les violations des droits de l'homme perpétrées par les autorités serbes sur les Albanais du Kosovo expulsés sous contrainte?
2. Le Conseil fédéral songe-t-il à mettre en place un système de surveillance pour permettre le retour de ces personnes dans la sécurité et la dignité?
3. Selon le Conseil fédéral, la surveillance des rapatriements au Kosovo doit-elle être effectuée par l'ODR ou par des organisations privées?
4. Le Conseil fédéral a-t-il l'intention d'intervenir auprès des autorités serbes, afin de permettre à nouveau l'entrée sur le territoire kosovar de délégations suisses, en vue de faciliter la recherche des rapatriés?
5. Le Conseil fédéral pense-t-il renoncer complètement aux rapatriements en cas de nouvelle escalade de la violence? Quand ce stade sera-t-il, selon lui, atteint?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Burgener, Chiffelle, Fankhauser, Fässler, Goll, Gonseth, Gysin Remo, Hollenstein, Hubmann, Leemann, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Ruffy, Semadeni, Stump, Thür, Vermot, von Felten (21)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Seit dem 1. September 1997 sind zwangsweise Rückführungen von Asylsuchenden aus Kosovo möglich und werden zum Teil bereits durchgeführt. Der Vollzug wird ungeachtet der systematischen Menschenrechtsverletzungen an der kosovo-albanischen Bevölkerung vorgenommen. Nach einem achtjährigen gewaltlosen Widerstand der albanischen Bevölkerungsmehrheit gegen die Unterdrückung und Vertreibungspolitik durch die serbische Regierung intensivierten sich dieses Jahr die bewaffneten Auseinandersetzungen. Zudem wurde am 1. Oktober 1997 eine friedliche Studentendemonstration gewaltsam aufgelöst. Die gespannte Situation eskaliert und kann jederzeit in einen Bürgerkrieg umschlagen. Die Ausschaffungen werden ohne jegliches Monitoring vorgenommen, obwohl für die Ausgeschafften ein sehr gros-

ses Risiko besteht, von der serbischen Behörde festgehalten und misshandelt zu werden, wie bei zahlreichen aus Deutschland ausgeschafften Kosovo-Albanern nachgewiesen werden konnte. Der Hinweis der Flüchtlingsbehörde, die misshandelten Ausgeschafften könnten sich beim Menschenrechtsrat in Pristina melden, ist unbedacht, fehlen doch dieser Organisation die nötigen personellen und materiellen Ressourcen, um ein ersatzweises Monitoring durchzuführen. Ein Monitoring durch die Hilfswerke in der Schweiz und die Menschenrechtsorganisationen in Kosovo wird von Schweizer Seite dadurch verunmöglicht, dass die Namen und Adressen der Ausgeschafften – angeblich aus Datenschutzgründen – nicht bekanntgegeben werden. Selbst die Dachorganisation der Hilfswerke, die Schweizerische Flüchtlingshilfe, erhält nicht die benötigten Daten, um eine minimale Überwachung der Einreise der Ausgeschafften vornehmen zu können. Von den ersten über fünfzig Ausgeschafften gibt es keine Nachrichten. Delegationen aus Kreisen der Kirche und Politik, die ein behelfsmässiges Monitoring wahrnehmen wollen, wird die Einreise durch die serbische Behörde verweigert. Die 15 000 Kosovo-Albaner, die bis im Mai 1999 ausgeschafft werden sollen, werden blindlings der Willkür der serbischen Behörden ausgeliefert.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. Februar 1998
Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 février 1997

1. Seit dem Inkrafttreten des Rückübernahmeabkommens mit der Bundesrepublik Jugoslawien am 1. September 1997 wurden 521 Personen (Stand 17. Februar 1998) zwangsweise zurückgeschafft. Dabei handelte es sich grösstenteils um in der Schweiz straffällig gewordene Personen. Der Bundesrat ist sich der schwierigen politischen Situation in der Bundesrepublik Jugoslawien, insbesondere in Kosovo, bewusst. Er verfolgt deshalb die Entwicklung mit grösster Aufmerksamkeit, insbesondere im Hinblick auf die Umsetzung des mit der Regierung in Belgrad abgeschlossenen Rückübernahmeabkommens. Der Bundesrat misst dabei der Wahrung und Achtung der Menschenrechte der abgewiesenen Asylsuchenden höchste Priorität zu. Die schweizerische Botschaft in Belgrad hat Kenntnis von jeder zwangsweisen Rückschaffung und hat die Anweisung, sich genau darüber zu informieren. Dem Bundesrat sind keine Verletzungen der Menschenrechte der zwangsweise Zurückgeführten bekannt.

2./3. Gemäss Abkommen verpflichten sich die vertragschliessenden Parteien, die Rückführungen unter Achtung der Würde der rückkehrenden Person durchzuführen. Aufgrund der bisherigen Erfahrungen bei der Umsetzung des Abkommens besteht für den Bundesrat kein Anlass, an der Vertragstreue der Regierung der Bundesrepublik Jugoslawien zu zweifeln. Voraussetzung einer Rückführung ist selbstverständlich, dass vorgängig die Frage der Schutzbedürftigkeit und der Einhaltung des Gebotes der Nichtrück-schiebung gemäss nationalem und internationalem Recht geprüft wird. Das Abkommen sieht zudem die Einsetzung eines gemeinsamen Expertenausschusses vor, in dem u. a. Fragen der menschenrechtskonformen Behandlung von rückgeführten Personen behandelt werden können. In diesem Expertenausschuss hat ein schweizerischer Menschenrechtsexperte Einsitz. Obwohl von seiten der Schweiz immer wieder die Wünschbarkeit der Einrichtung eines Menschenrechtsmonitorings für Rückkehrer als im beidseitigen Interesse liegend betont wurde, lehnt die Bundesrepublik Jugoslawien jegliches Monitoring ab. Die gleiche Haltung vertritt sie auch gegenüber allen anderen Ländern, mit denen sie ein Rückübernahmeabkommen abgeschlossen hat. Vertreter der schweizerischen Botschaft in Belgrad sowie Vertreter der Bundesverwaltung reisen jedoch regelmässig nach Kosovo, um sich über die Lage vor Ort zu informieren.

4./5. Der Bundesrat erachtet – in Übereinstimmung mit dem UNHCR – trotz der angespannten politischen Situation in Kosovo eine Rückführung von abgewiesenen Asylsuchenden in die Bundesrepublik Jugoslawien als grundsätzlich zumutbar.

Die Situation in Kosovo wird fortlaufend beobachtet; grundlegenden Änderungen wird im Rahmen der Asyl- und Wegweisungspraxis Rechnung getragen, indem gegebenenfalls bei schweren bürgerkriegsähnlichen Unruhen keine Wegweisungen mehr vollzogen werden. Im übrigen hat sich der Bundesrat bereits eingesetzt und wird sich auch weiterhin dafür einsetzen, dass Delegationen interessierter Personen in die Bundesrepublik Jugoslawien reisen können, um sich über die Lage vor Ort zu informieren. Der Bundesrat ist auch weiterhin bereit, nötigenfalls bei den zuständigen jugoslawischen Stellen vorstellig zu werden.

Erklärung der Interpellantin: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: non satisfaite

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3563

Interpellation grüne Fraktion 1998. Keine Armeetage

Interpellation groupe écologiste 1998. Pas de journées de l'armée

Wortlaut der Interpellation vom 2. Dezember 1997

Am 20. November 1997 hat Bundesrat Ogi den Startschuss für die Armeetage vom 12. und 13. Juni 1998 in Frauenfeld gegeben. Eine solche Leistungsschau lässt viele Fragen offen:

1. Ist der Bundesrat bereit, seinen Entscheid für die Armeetage 1998 nochmals zu überdenken?
2. Im Leitbild «Armee 95» (ALB 95) erwähnt der Bundesrat als sicherheitspolitische Strategie nebst der Armee die Bereiche Aussenpolitik, den Zivilschutz, die Wirtschaftspolitik und Aussenwirtschaftspolitik, die wirtschaftliche Landesversorgung, den Staatsschutz und die Information. Da mit den Armeetagen 1998 in Frauenfeld nur die Armee zur Schau gestellt werden soll, fragen wir den Bundesrat, ob er der Armee etwa gegenüber der Aussenpolitik, der Information oder dem Staatsschutz grössere Bedeutung zumisst. Wenn nein, auf wann werden «Aussenpolitiktage» geplant?
3. Der Armeeauftrag wird sowohl im Bericht 90 über die Sicherheitspolitik der Schweiz als auch im ALB 95 in drei gleichwertige Bereiche aufgeteilt. Wird allen drei Bereichen an den vorgesehenen Armeetagen 1998 umfangmässig gleiche Bedeutung zugemessen? Oder welche Gewichtung ist vorgesehen? Welchen Stellenwert wird dabei dem Aufbau einer europäischen Sicherheitsordnung beigegeben?
4. Welche Bedeutung wird an den Armeetagen 1998 den sogenannten neuen Risiken, z. B. dem Nord-Süd-Gefälle, beigegeben?
5. Wird die Armeeschau auch den Aspekten der Konfliktvermeidung Rechnung tragen? Inwiefern?
6. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass mit der Armeeschau vor allem jenen Kräften in unserem Land Auftrieb gegeben wird, die daran glauben, mit einer schlagkräftigen Armee liessen sich Konflikte lösen oder vermeiden?
7. Der Bundesrat geht von 300 000 Zuschauern aus. Wie denkt er, deren möglichst umweltverträgliche Beförderung sicherzustellen? Mit welchem Modalsplit rechnet er?
8. Sieht der Bundesrat ein, dass in Anbetracht der enormen Umweltbelastung durch Flugverkehr an den Armeetagen 1998 wenigstens auf das Präsentieren von Militärflugzeugen in der Luft verzichtet werden sollte?
9. Wie viele pensionierte Militärpersonen sind für die Vorbereitungen der Armeetage 1998 angestellt worden? In welchem Umfang belaufen sich deren Honorare?
10. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass die 3 Millionen Franken, die für die Armeetage 1998 vorgesehen sind, nicht

besser in Friedensförderungsmassnahmen, die Bemühungen für gewaltfreie Konfliktlösungen und Demokratieförderung investiert werden sollten?

11. Ist der Bundesrat bereit, anstatt die vorgesehenen 3 Millionen Franken in Armeetage zu investieren, einen Teil dessen jenen NGO zukommen zu lassen, die sich seit Jahren um gewaltfreie Konfliktlösungen bemühen?

12. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass in der gegenwärtigen Positionierung der Schweiz in Europa und in der Welt statt Armeetage «Uno-Tage» einen zukunftsgerichteten Beitrag für unser Land und die internationale Friedenssicherung leisten könnten?

13. Wie ist das Zitat in der EMD-Pressmeldung vom 20. November 1997: «Die Armee, das sind wir alle zusammen» von Alt-Korpskommandant Paul Rickert zu verstehen?

Texte de l'interpellation du 2 décembre 1997

Le 20 novembre 1997, M. Ogi, conseiller fédéral, a donné le feu vert aux Journées de l'armée 1998 qui devraient avoir lieu les 12 et 13 juin 1998, à Frauenfeld. Une telle exhibition soulève bien des questions:

1. Le Conseil fédéral est-il prêt à revoir sa décision quant à l'organisation des Journées de l'armée 1998?

2. Dans le Plan directeur de l'«Armée 95», l'armée est citée parmi les composantes de notre stratégie de sécurité, au même titre que la politique extérieure, la protection civile, la politique économique et la politique économique extérieure, l'approvisionnement économique du pays, la protection de l'Etat et l'information. Et pourtant, à Frauenfeld, l'armée sera seule en scène. Faut-il en conclure que le Conseil fédéral place l'armée au-dessus de la politique extérieure, de l'information ou de la protection de l'Etat? Si tel n'est pas le cas, a-t-on prévu d'organiser des Journées de la politique extérieure?

3. Dans le rapport nonante sur la politique de sécurité de la Suisse comme dans le Plan directeur de l'«Armée 95», la mission de l'armée compte trois secteurs équivalents. Les Journées de l'armée 1998 leur accorderont-elles la même place? Prévoit-on de mettre l'accent sur un domaine particulier? Quelle importance pense-t-on accorder à la mise en place d'un ordre de sécurité européen?

4. Quelle place les Journées de l'armée 1998 réserveront-elles à ce qu'il est convenu d'appeler les nouveaux risques, tels que le clivage Nord-Sud?

5. Les Journées de l'armée 1998 donneront-elles une place à la prévention des conflits? Si oui, laquelle?

6. Le Conseil fédéral pense-t-il également que les Journées de l'armée 1998 apporteront essentiellement de l'eau au moulin de ceux qui pensent qu'une armée forte permet de résoudre ou de prévenir les conflits?

7. On estime que les spectateurs seront près de 300 000. Comment pense-t-on les transporter de manière aussi respectueuse que possible de l'environnement? Quelles sont les quotes-parts de trafic envisagées?

8. Au vu des énormes nuisances liées au trafic aérien, ne vaudrait-il pas mieux renoncer à l'exhibition en vol d'avions militaires lors de ces journées?

9. Combien de militaires à la retraite a-t-on engagés pour ces journées? A combien se montent leurs rétributions?

10. Ne serait-il pas plus utile d'affecter les quelque 3 millions de francs prévus pour les Journées de l'armée 1998 à des mesures en faveur de la promotion de la paix, de la résolution non violente des conflits et de la promotion de la démocratie?

11. Le Conseil fédéral serait-il prêt à donner une partie de ces 3 millions de francs aux ONG qui luttent depuis des années pour la résolution non violente des conflits?

12. N'est-il pas lui aussi d'avis que, compte tenu de la position actuelle de la Suisse en Europe et dans le monde, des Journées de l'ONU seraient plus appropriées et plus dans l'air du temps, dans la perspective de la sauvegarde de la paix au niveau international?

13. Comment faut-il interpréter les propos du commandant de corps Paul Rickert, «L'armée, c'est nous tous», cités dans le communiqué de presse du DMF du 20 novembre 1997?

Sprecherin – Porte-parole: Hollenstein

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 2. März 1998

1. Der Beschluss, die Armeetage 1998 im Raum Frauenfeld durchzuführen, wurde vom Eidgenössischen Militärdepartement gefällt. Unsere Milizarmee hat sich letztmals im Jubiläumsjahr 1991 präsentiert. Die beiden Armeetage in Emmen waren ein grosser Publikumserfolg. Unterdessen hat die «Armee 95» die damalige Armee abgelöst. Die Strukturen, die Ausrüstung und auch die Ausbildung der neuen Armee haben sich seitdem massgeblich verändert. Die Bevölkerung soll wissen, wie die Armee ihre Aufträge löst. Es besteht somit kein Grund, auf den damaligen Beschluss zurückzukommen. 2. Mit den Armeetagen 1998 soll die Vielseitigkeit und Leistungsfähigkeit unserer modernen, gewandelten Armee als eines der sicherheitspolitischen Mittel veranschaulicht und transparent gemacht werden. Ein weiterer Grund ist das Jubiläumsjahr «150 Jahre Bundesstaat». Die Geschichte der modernen Schweiz ist eng verbunden mit jener ihrer Milizarmee. Unsere Armee hat oft eine wesentliche Klammerfunktion ausgeübt. Sie ist in der Bevölkerung verankert. Sie führt Männer und Frauen aus allen Sprachregionen, Kulturräumen und Sozialschichten zusammen. Dies ist gerade heute für den Zusammenhalt unseres Landes besonders wichtig.

Die anderen sicherheitspolitischen Mittel (Aussenpolitik, Zivilschutz, Wirtschaftspolitik und Aussenwirtschaftspolitik, wirtschaftliche Landesversorgung, Staatsschutz und Information) dienen, wie unsere Armee, zur Verwirklichung der sicherheitspolitischen Ziele. Diese Bereiche werden jedoch an den Armeetagen 1998 nicht thematisiert.

3. An den Armeetagen 1998 werden sich unsere Armee und das Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport in verschiedenen Ausstellungshallen sowie mehreren Arenen präsentieren. Ziel ist es, die Bevölkerung mit den Armeeaufträgen Friedensförderung, Existenzsicherung und Verteidigung vertraut zu machen und aufzuzeigen, wie und mit welchem Material diese erfüllt werden. Es werden u. a. auch die Rettungstruppen bei einem Katastropheneinsatz dargestellt. Im weiteren wird es auch Ausstellungen zum Thema «Armee und Umweltschutz», «Sicherheitspolitik» (Partnerschaft für den Frieden, Euro-Atlantischer Partnerschaftsrat usw.) sowie «Friedensförderung» (Gelbmützen und Militärbeobachter) geben.

4. Aufgrund der Armeereform 95 soll das neu formierte Instrument «Armee» zur Darstellung gebracht werden. Dabei wird in vielfältiger Art und Weise auf die entsprechende Bedrohung und auch auf neue Risiken hingewiesen. Insbesondere soll der Bevölkerung mit den aktuellen Einsätzen unserer Gelbmützen und Militärbeobachter der Armeeauftrag «Friedensförderung» vor Augen geführt werden.

5. An den Armeetagen 1998 sollen der Bevölkerung die Armeeaufträge Friedensförderung, Existenzsicherung und Verteidigung mit Vorführungen und Ausstellungen umfassend vor Augen geführt werden. Wie unter Ziffer 3 erwähnt, werden an der Ausstellung zum Thema «Friedensförderung» die aktuellen Tätigkeiten der Gelbmützen und Militärbeobachter ausführlich dargestellt.

6. Die Bereiche der Friedensförderung und Existenzsicherung werden heute anders gewichtet. Diesem Aspekt wird an den Armeetagen 1998 gebührend Rechnung getragen, indem die Besucherinnen und Besucher auch mit diesem Aufgabenspektrum der Armee besser vertraut gemacht werden. Es soll anschaulich aufgezeigt werden, wie und mit welchem Material unsere Armee diese Aufgaben erfüllt.

7. Es werden gegen 100 000 Besucherinnen und Besucher an den Armeetagen 1998 erwartet. Durch eine breit ange-

legte Werbekampagne via SBB sollen diese zur Anreise mit öffentlichen Verkehrsmitteln angeregt werden. Zusätzlicher Anreiz wird durch verbilligte Fahrpreise geschaffen, die durch das Erheben einer Parkgebühr für Personenwagen mitfinanziert werden.

8. Die einzelnen Luftwaffenmittel (Heli und Kampfflugzeuge) werden sparsam eingesetzt. Diese stellen somit keine zusätzlichen Flugeinsätze dar. Die Vorführungen der Heli und der Kampfflugzeuge finden im Rahmen der ordentlichen Jahrespaltung statt und sind als ordentliches Flugtraining der Piloten einzustufen.

Bei der Zusammenstellung des Flugprogramms wird besonders darauf geachtet, der breiten Öffentlichkeit einzelne Mittel der Luftwaffe sachlich und praxisbezogen (Auftragserfüllung) darzustellen. Es handelt sich keineswegs um ein «Flugmeeting».

9. Es sind keine pensionierten Militärpersonen für die Vorbereitungen der Armeetage 1998 angestellt worden.

10. Im Budget 1998 ist bereits ein Betrag für Friedensförderungsmassnahmen eingestellt. Im Eidgenössischen Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport belaufen sich die im Voranschlag 1998 für die Friedensförderung eingestellten Mittel auf über 23,9 Millionen Franken. Davon betroffen sind Kurse im Rahmen von Partnership for Peace, das Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik, die Verifikation der Vernichtung von C-Waffen wie auch die laufenden Einsätze im Rahmen der Peace Support Operations (Gelbmünzen, Militärbeobachter).

11. Für Projekte im Rahmen der zivilen Friedensförderung werden Nichtregierungsorganisationen durch das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten unterstützt. Das Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport finanziert das Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik mit über 4 Millionen Franken. Im Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik werden jedes Jahr 100 sicherheitspolitische Experten ausgebildet. Weiter hat der Bundesrat am 26. November 1997 beschlossen, das Genfer Zentrum für humanitäre Minenräumung zu schaffen. Dieses wird ab 1999 durch das Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport mit 2,25 Millionen Franken unterstützt. Bis ins Jahr 2001 sollen allein dieser Institution jährlich 5,5 Millionen Franken zufließen.

12. Die Schweiz ist nicht Mitglied der Uno. Der Bundesrat hat aber im Bericht 90 über die Sicherheitspolitik der Schweiz festgehalten, dass er den Beitritt unseres Landes zur Uno anstrebt. Ein durch das Postulat Gross Andreas vom 18. Juni 1997 verlangter Bericht über das Verhältnis zwischen der Schweiz und der Uno wird derzeit erarbeitet. Die künftigen Diskussionen über diesen Bericht sowie über den Beitritt sind nach Ansicht des Bundesrates kein Hinderungsgrund für die Durchführung der Armeetage 1998.

13. Mit der Äusserung «Die Armee, das sind wir alle zusammen» (EMD-Pressemitteilung vom 20. November 1997) wird darauf hingewiesen, dass mehr als 90 Prozent der Armeeingehörenden Militär im «Nebenamt» betreiben, also einen anderen Hauptberuf ausüben. Unsere Armee hat einen Bestand von rund 400 000 Armeeingehörenden. Man kann demzufolge durchaus sagen, dass die meisten Schweizer Familien einen Bezug zur Armee haben.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 2 mars 1998

1. La décision d'organiser les Journées de l'armée 1998 dans la région de Frauenfeld a été prise par le Département militaire fédéral. C'est en 1991, l'année commémorative, que notre armée de milice s'est présentée en dernier lieu. Les deux journées de l'armée à Emmen ont rencontré un très vif succès auprès du public. Entre-temps, l'armée d'alors a été remplacée par l'«Armée 95». Depuis lors, les structures, l'équipement et l'instruction de la nouvelle armée ont considérablement changé. La population doit savoir comment l'armée remplit ses missions. Il n'y a par conséquent aucune raison de revenir sur la décision prise à l'époque.

2. Les Journées de l'armée 1998 prévoient de présenter de manière transparente la diversité et les performances de no-

tre armée, transformée et moderne, comme l'un de nos moyens de politique de sécurité. Autre motif justifiant l'organisation de ces journées: la célébration du 150e anniversaire de l'Etat fédéral. L'histoire de la Suisse moderne est étroitement liée à celle de son armée de milice. Ancrée dans la population, notre armée a souvent assumé une importante fonction de cohésion. Elle rassemble hommes et femmes issus de toutes les régions linguistiques, de tous les domaines culturels et de toutes les couches sociales. Son rôle est donc particulièrement important pour l'union de notre pays.

Quant aux autres moyens propres à la politique de sécurité (politique extérieure, protection civile, politique économique et politique économique extérieure, approvisionnement économique du pays, protection de l'Etat et information), ils servent, comme notre armée, à réaliser les objectifs de politique de sécurité. Ces domaines ne seront toutefois pas évoqués aux Journées de l'armée 1998.

3. Lors des Journées de l'armée 1998, notre armée, ainsi que le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports se présenteront dans différentes halles d'exposition et dans plusieurs arènes. Le but poursuivi est de familiariser la population avec les missions qui sont confiées à l'armée, soit la promotion de la paix, la garantie des conditions d'existence et la défense, et de lui montrer avec quel matériel l'armée remplit ces tâches. Des troupes de sauvetage seront notamment présentées lors d'un engagement en cas de catastrophe. En outre, on y verra des expositions portant sur les thèmes «Armée et protection de l'environnement» et «Politique de sécurité» (Partenariat pour la paix, Conseil de partenariat Euro-atlantique, etc.), ainsi que «Promotion de la paix» (bérets jaunes et observateurs militaires).

4. Ensuite de la réforme de l'«Armée 95», on prévoit de présenter le nouveau projet de «l'armée en tant qu'instrument face aux divers aspects de la menace et aux nouveaux risques». La population y sera informée sous la forme de différents tableaux. L'occasion lui sera notamment offerte de se faire une idée des engagements actuels de nos bérets jaunes et de ceux des observateurs militaires chargés de remplir la mission de l'armée dans le domaine de la «promotion de la paix».

5. Lors de ces journées, le public sera renseigné sur les missions de l'armée dans les domaines de la promotion de la paix, de la garantie des conditions d'existence et de la défense dans des présentations et des expositions. Comme on l'a relevé au chiffre 3, l'exposition sur le thème de la «promotion de la paix» offrira un aperçu détaillé des activités actuelles assumées par les bérets jaunes et les observateurs militaires.

6. La vision des domaines de la promotion de la paix et de la garantie des conditions d'existence est aujourd'hui différente. Il sera largement tenu compte de cet aspect aux Journées de l'armée 1998, en ce sens que les visiteurs auront la possibilité de mieux se familiariser avec cet éventail de tâches de l'armée. On prévoit ainsi de montrer comment et avec quel matériel notre armée accomplit ces dernières.

7. Près de 100 000 visiteurs sont attendus. Une vaste campagne publicitaire visant à encourager les visiteurs à utiliser les transports en commun sera organisée par les CFF. Elle offrira l'attrait supplémentaire de proposer des billets à prix réduit, qui seront cofinancés par la perception d'une taxe de stationnement pour les véhicules privés.

8. Les moyens des Forces aériennes (hélicoptères et avions de combat) seront engagés de manière restrictive. Il n'y aura pas de vols supplémentaires. En effet, les présentations proposées par les hélicoptères et les avions de combat auront lieu dans le cadre ordinaire du programme annuel et seront considérées comme entraînant des pilotes au vol.

En établissant le programme de vol, on veillera particulièrement à présenter au grand public, de manière objective et concrète, quels sont les moyens dont disposent les Forces aériennes dans l'accomplissement de leurs tâches.

9. Aucun militaire à la retraite n'a été engagé à la préparation des Journées de l'armée 1998.

10. Un montant a déjà été affecté au budget de 1998 pour des mesures à prendre dans le domaine de la promotion de

la paix. Au Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports, les moyens engagés dans le budget de 1998 au profit de la promotion de la paix s'élèvent à plus de 23,9 millions de francs. Sont concernés les cours dans le cadre du Partenariat pour la paix, le Centre de politique de sécurité à Genève, le contrôle de la destruction des armes chimiques, ainsi que les engagements en cours dans le cadre des opérations en faveur de la sauvegarde de la paix (bérêts jaunes, observateurs militaires).

11. Pour les projets situés dans le contexte civil de la promotion de la paix, des organisations non gouvernementales obtiennent le soutien du Département fédéral des affaires étrangères. Pour sa part, le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports finance le Centre de politique de sécurité à Genève, à raison de plus de 4 millions de francs. Ce centre forme chaque année une centaine d'experts en matière de politique de sécurité. En outre, le 26 novembre 1997, le Conseil fédéral a décidé de créer le Centre international de déminage humanitaire de Genève. Dès 1999, ce dernier sera soutenu par le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports avec un montant de 2,25 millions de francs. Ainsi, jusqu'en l'an 2001, cette institution à elle seule sera mise au bénéfice d'un appui financier de 5,5 millions de francs.

12. La Suisse n'est pas membre de l'ONU. Dans son rapport nonante sur la politique de sécurité de la Suisse, le Conseil fédéral a cependant précisé qu'il visait une adhésion de notre pays à l'ONU. Un rapport sur les relations entre la Suisse et l'ONU, exigé par le postulat Gross Andreas du 18 Juin 1997, est actuellement en voie de préparation. De l'avis du Conseil fédéral, les futures discussions qui auront lieu au sujet de ce rapport et de l'adhésion à l'ONU ne sauraient constituer un obstacle à l'organisation des Journées de l'armée 1998.

13. Par l'expression «L'armée, c'est nous tous», formule énoncée dans le communiqué de presse du DMF du 20 novembre 1997, on a voulu signaler que plus de 90 pour cent des militaires accomplissent leur service «à titre accessoire» et exercent donc une autre activité principale. L'effectif de notre armée compte environ 400 000 militaires. On peut donc parfaitement affirmer que la plupart des familles suisses ont une relation avec l'armée.

Erklärung der Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration des interpellateurs: non satisfaits

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3404

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei
Versicherungen und Kassen
des Bundes.
Desolate Zustände**

**Interpellation groupe
de l'Union démocratique du centre
Caisses et assurances
de la Confédération.
Situation préoccupante**

Wortlaut der Interpellation vom 22. September 1997

Neben der Eidgenössischen Versicherungskasse (EVK) sind in der jüngsten Vergangenheit auch in der Eidgenössischen Ausgleichskasse (EAK) und in der Buchhaltung der Arbeitslosenversicherung (ALV) grundlegende Mängel aufgetaucht, welche die Abnahme der entsprechenden Rechnungen teilweise verunmöglichen. Ebenso müssen für die Sanierung

der EVK weitere Mittel von insgesamt 42 Millionen Franken bereitgestellt werden. Die Probleme bei der Pensionskasse des Bundes (PKB) sind noch längst nicht behoben. Seit Bekanntwerden der Mängel ist man einer Lösung offenbar nicht viel näher gekommen. Im Fall der ALV mussten zudem private Firmen eingeschaltet werden, weil die Mitarbeiter die gestellten Aufgaben nicht mehr lösen konnten. Diese negative Entwicklung bei der Führung der Versicherungen und Sozialwerke des Bundes ist besorgniserregend, geht es doch um die Ersparnisse und Einkünfte von Tausenden von Angestellten und Rentenempfängern.

Angeichts dieser dramatischen Situation stellen wir dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass sich die Situation bei der Führung der Versicherungen und Sozialwerke des Bundes weiter verschärft hat und dass rasches Handeln unumgänglich ist?
2. Können bei der EVK inzwischen Versicherungsausweise und Steuerbelege fehlerfrei und termingerecht an die Versicherten abgegeben werden?
3. Verfügt der Bundesrat über ein Konzept, um die angesprochenen Missstände innert nützlicher Frist zu beheben? Wie lange wird die Behebung der Mängel dauern?
4. Welcher finanzielle Schaden ist durch die Mängel in der Führung der angesprochenen Versicherungen und Kassen insgesamt angerichtet worden?
5. Wer trägt die Verantwortung für die desolate Situation in den verschiedenen Versicherungen und Kassen?
6. Will der Bundesrat im Falle der EVK weiterhin an einer zentralistischen Lösung festhalten (120 000 Versicherte verschiedener Bedingungen im gleichen Computerprogramm)?

Texte de l'interpellation du 22 septembre 1997

Outre la Caisse fédérale d'assurance (CFA), la Caisse fédérale de compensation (CFC) et la comptabilité de l'assurance-chômage (AC) ont révélé dernièrement d'importantes lacunes, d'où l'impossibilité d'approuver la totalité des comptes. En outre, il a fallu libérer 42 millions de francs supplémentaires pour l'assainissement de la CFA. Les déficiences de la Caisse fédérale de pensions (CFP) sont d'ailleurs loin d'être résolues tant il est vrai que depuis le jour où elles ont été mises en lumière les choses n'ont guère évolué. En ce qui concerne l'AC, la Confédération a dû se résoudre à faire appel à des entreprises privées devant l'incapacité des collaborateurs de l'administration de résoudre les problèmes. Face à ces dysfonctionnements, on est en droit de s'interroger sur l'efficacité de la gestion des assurances et des oeuvres sociales de la Confédération, ce d'autant qu'il y a de l'épargne et des cotisations de milliers d'employés et de rentiers.

Nous invitons par conséquent le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Est-il également d'avis que la gestion des assurances et des oeuvres sociales de la Confédération ne cesse de se dégrader et qu'il se doit d'intervenir sans tarder?
2. La CFA est-elle désormais en mesure de remettre sans retard aux assurés des certificats d'assurance et des attestations fiscales conformes?
3. Le Conseil fédéral a-t-il élaboré un plan pour remédier aux déficiences précitées dans un délai raisonnable? Combien de temps a-t-il prévu à cet effet?
4. A combien estime-t-on le montant total des dommages dus aux erreurs de gestion des assurances et des caisses susmentionnées?
5. Qui porte la responsabilité de cette gestion catastrophique?
6. Le Conseil fédéral entend-il maintenir le système de gestion informatique centralisé de la CFA (qui compte quelque 120 000 assurés soumis à des conditions d'assurance différentes)?

Sprecher – Porte-parole: Weyeneth

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 15. Dezember 1997

Die Interpellation betrifft zwei unterschiedliche Bereiche: einerseits die ALV, der alle Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in der Schweiz angehören, und andererseits die erste und die zweite Säule des Personals des Bundes und seiner Betriebe.

a. Arbeitslosenversicherung

Zwischen der PKB und der EAK einerseits und der Arbeitslosenkasse andererseits besteht ein wesentlicher Unterschied. Die zwei erstgenannten Kassen unterstehen organisatorisch dem Bund und folglich seiner Verantwortung. Was die Arbeitslosenkassen anbelangt, unterscheidet man zwei Kategorien. Die bis anhin 48 bestehenden Arbeitslosenkassen werden vom Ausgleichsfonds der ALV finanziert, unterstehen jedoch ihrer Trägerorganisation (Kanton, Gewerkschaft oder Verband). Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit nimmt die Aufsicht über die Arbeitslosenkassen wahr und ist diesem gegenüber weisungsberechtigt. In Anbetracht dessen ist in bezug auf die am Anfang des Abschnittes genannten Kassen eine differenzierte Betrachtungsweise vorzunehmen.

Es trifft zu, dass für die Verwaltung und Führung des Ausgleichsfonds der ALV private Firmen beigezogen werden mussten. Dies ist allerdings nicht darauf zurückzuführen, dass Mitarbeiter die anstehenden Probleme nicht mehr zu lösen vermochten, sondern auf die Verfehlungen in der Sektion Finanzen der Abteilung ALV des Biga. Die externen Berater wurden sowohl für die Überprüfung der Abläufe als auch für eine Unterstützung beim Vollzug beigezogen.

Die Überprüfung der Arbeitslosenkassen ist durch die Revision bzw. Inspektion in dreierlei Hinsicht gewährleistet. Die Abteilung ALV nimmt Revisionsaufgaben in den Bereichen der Buchführung und Auszahlung der Kassen wahr. Auf Arbeitgeberseite nimmt sie Inspektionen auf Seiten der Arbeitgeber – im Bereich der Kurzarbeits- und Schlechtwetterentschädigung – vor. Dabei wurde in diesem Zusammenhang eine bewusste Auslagerung an externe Treuhandgesellschaften bezüglich der erwähnten Kontrollen vorgenommen.

Die Rechnung für das Jahr 1996 konnte einzig wegen der Verfehlungen im Finanzdienst der ALV nicht abgenommen werden.

b. Eidgenössische Versicherungskasse

Das Bundesamt «Eidgenössische Versicherungskasse» umfasst zur Hauptsache die Abteilung EAK (1. Säule) und die Abteilung PKB (2. Säule). In den Antworten auf die Fragen der Interpellanten werden die beiden Abteilungen separat behandelt, denn sie sehen sich mit unterschiedlichen Schwierigkeiten konfrontiert.

1. Bei der EAK hat die Eidgenössische Finanzkontrolle in der Abschlussrevision 1996 im wesentlichen drei Punkte beanstandet: Sie betreffen einzelne Elemente der Abrechnungen des Lohnsystems Peribu, die Transparenz der Buchhaltungsverarbeitung der IV-Taggelder und den Abschluss der Konti der Abrechnungspflichtigen. Massnahmen zur Behebung der Mängel sind inzwischen eingeleitet und bereits teilweise umgesetzt worden.

Die Schwierigkeiten der PKB sind wesentlich komplexer als jene der EAK. Die im Sommer 1996 vom EFD eingesetzte Steuergruppe zur Prozessüberprüfung der EVK hat denn auch in ihrem ersten Zwischenbericht vom 18. März 1997 festgestellt, dass zwar seit Mitte 1996 einige Fortschritte gemacht werden konnten, die EVK aber von der Lösung der Probleme bei der PKB noch weit entfernt sei.

Der Bundesrat ist der Auffassung, dass die begonnenen Arbeiten zur Behebung der Probleme entschlossen fortgeführt werden müssen. Angesichts der erwähnten Komplexität der Situation der PKB ist allerdings damit zu rechnen, dass Verbesserungen nur schrittweise erreicht werden können und noch einige Zeit in Anspruch nehmen werden.

2. Es ist nach wie vor nicht sinnvoll, allen PKB-Versicherten einen Versicherungsausweis zuzustellen. Diese Ausweise werden erst erstellt, wenn die Dossiers und die Daten bereinigt sind, da andernfalls eine Verunsicherung der Kassenmitglieder und eine zusätzliche Belastung der PKB durch Rückfragen zu erwarten sind. Es werden zusätzliche Möglichkeiten geprüft, um den Abbau der Altlasten der PKB zu beschleunigen. Ein genaues Datum, ab wann diese Ausweise automatisch und regelmässig an alle Versicherten gesandt werden, kann heute noch nicht genannt werden.

Bei den Steuerbelegen müssen die Bescheinigungen nach zwei Kriterien aufgeteilt werden: Einerseits werden jährliche Bescheinigungen für die Bezahlung von Einkaufssummen und andererseits Bescheinigungen für Barauszahlungen bei Austritt aus der Pensionskasse erstellt.

Die Bescheinigungen von Einkaufssummenzahlungen werden heute jährlich und maschinell ab etwa Mitte Januar bis Mitte Februar für das vergangene Jahr erstellt und direkt dem Mitglied der PKB übergeben. Der Versand im Jahr 1997 für das Jahr 1996 zeigte, dass nur einzelne Fehler nachträglich und aufgrund von Interventionen der Versicherten korrigiert werden mussten. Die Fehler entstanden nicht aus systemtechnischen Mängeln, sie waren auf fehlende und fehlerhafte Informationen beim Zahlungseingang zurückzuführen, die eine sofortige und sachgerechte Bearbeitung verhinderten.

Die Bescheinigungen für Barauszahlungen (bei definitivem Austritt aus der Pensionskasse) werden heute direkt mit der Veranlassung einer maschinellen Auszahlung der Austrittsleistung und der Austrittsabrechnung erstellt und dem Mitglied der PKB und der Steuerbehörde übergeben. Bei manuell veranlassenen Auszahlungen der Austrittsleistung wird die Bescheinigung ebenfalls sofort manuell erstellt und dem Mitglied bzw. der Steuerbehörde übergeben.

3. Wie in der Antwort auf Frage 2 bereits erwähnt wurde, werden zusätzliche Möglichkeiten geprüft, um den Abbau der Altlasten der PKB zu beschleunigen. Ein genaues Datum kann heute noch nicht genannt werden.

Im August 1997 hat der Bundesrat zudem die Finanzierung des Zusatzbedarfes der EVK aufgrund der Empfehlungen der parlamentarischen Untersuchungskommission PKB (PUK PKB) im Umfang von 42,7 Millionen Franken – verteilt über die Jahre 1998 bis 2001 – beantragt.

Schliesslich werden gegenwärtig auch verschiedene Möglichkeiten der künftigen Ausgestaltung der beruflichen Vorsorge des Bundespersonals geprüft. Der Bundesrat wird den eidgenössischen Räten im Laufe des Jahres 1998 die Erlasse vorlegen, welche zur Realisierung einer neuen Anlagepolitik, eines neuen Vorsorgekonzeptes und allfälliger organisatorischer Massnahmen nötig sind.

4. Einer Empfehlung der PUK PKB entsprechend hat die PKB ein Konzept zur Schadenerfassung ausgearbeitet. Darin werden alle Geschäftsvorfälle erfasst, die zu einem Schaden führen können. Zudem werden die organisatorischen Abläufe zur Schadenerfassung sowie die Kompetenzen für allfällige Abschreibungen festgehalten. Bis zum 30. September 1997 wurden Schäden in der Höhe von Fr. 164 736.40 erfasst und in der Buchhaltung abgeschrieben.

5. Die Frage der Verantwortung wurde von der PUK PKB gründlich geprüft. Die Ergebnisse dieser Prüfung sind in ihrem Bericht vom 7. Oktober 1996 enthalten. Der Bundesrat hat sich dazu am 13. November 1996 in seiner Stellungnahme zum PUK-Bericht geäussert. Neue Gesichtspunkte haben sich seither nicht ergeben, so dass auf diese Dokumente verwiesen werden kann.

6. Die künftige Ausgestaltung der Informatiklösungen für die berufliche Vorsorge des Personals des Bundes und seiner Betriebe hängt in erster Linie davon ab, wie die Vorsorge künftig organisiert wird (im Rahmen einer einzigen Kasse oder mittels Realisierung mehrerer je eigenständiger Lösungen, wie dies zurzeit geprüft wird). Ein Entscheid wird in jedem Fall erst nach gründlicher Evaluation verschiedener Produkte, im Lichte der betriebswirtschaftlichen Effizienz, getroffen werden.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 15 décembre 1997*

L'interpellation concerne deux domaines différents: d'une part, l'AC à laquelle sont rattachées toutes les personnes salariées travaillant en Suisse et, d'autre part, les 1er et 2e piliers du personnel de la Confédération et de ses entreprises.

a. Assurance-chômage

Des différences essentielles existent entre la CFP et la CFC, d'une part, et la caisse de chômage, d'autre part. L'organisation et la responsabilité des deux premières caisses citées reviennent à la Confédération. Les caisses de chômage se divisent, quant à elles, en deux catégories. Les 48 caisses de chômage actuelles sont financées par le fonds de compensation de l'AC, mais dépendent d'un organe supérieur (canton, syndicat ou fédération). L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail est chargé de surveiller les caisses de chômage et est habilité à leur donner des instructions. Vu ce qui précède, il apparaît que les caisses citées en début de paragraphe sont à considérer d'une manière différenciée. Il est exact que des entreprises privées ont dû être mandatées pour administrer et gérer le fonds de compensation de l'AC. Cette mesure ne vient cependant pas de l'incapacité des collaborateurs à résoudre les problèmes, mais des manquements de la section des finances de la division de l'AC à l'Ofiamt. Les conseillers externes ont été chargés de superviser les procédures et de soutenir les tâches d'exécution.

La surveillance des caisses de chômage est assurée à trois niveaux par le biais des révisions ou des inspections. La division de l'AC est chargée de réviser la comptabilité des caisses et les versements effectués par ces dernières. Elle procède à des inspections auprès des employeurs dans le domaine des indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail et en cas d'intempéries. Dans ce contexte, il a été décidé à dessein de transférer les procédures de contrôle mentionnées à des sociétés fiduciaires externes.

C'est uniquement en raison des manquements du service financier de l'AC que le compte 1996 n'a pas pu être accepté.

b. Caisse fédérale d'assurance

L'office fédéral «Caisse fédérale d'assurance» comprend deux divisions principales: celle de la CFC (1er pilier) et celle de la CFP (2e pilier). Ces deux divisions étant confrontées à des problèmes d'ordre différent, le Conseil fédéral désire répondre séparément aux questions des interpellateurs.

1. Lors de la révision de clôture de 1996 de la CFC, les critiques émises par le Contrôle fédéral des finances ont porté sur trois objets: certains éléments des décomptes provenant du système de traitement des salaires Peribu, la transparence dans la comptabilité des indemnités journalières de l'AI et la clôture des comptes appartenant aux personnes astreintes à remettre des décomptes. Différentes mesures destinées à remédier à l'état des choses ont été mises en oeuvre entre-temps et déjà partiellement réalisées.

Les difficultés de la CFP sont de nature nettement plus complexe que celles de la CFC. Institué par le DFF en été 1996, le groupe d'experts chargé d'examiner le fonctionnement de la CFA est d'ailleurs arrivé aux conclusions suivantes dans son premier rapport intermédiaire du 18 mars 1997: même si la CFA a accompli quelques progrès depuis le deuxième semestre de 1996, elle est encore loin d'avoir résolu les problèmes complexes qui se posent au niveau de la CFP.

Le Conseil fédéral est d'avis que les travaux de redressement en cours doivent être résolument poursuivis. Vu la complexité des problèmes de la CFP, la situation ne peut s'améliorer que peu à peu et ce processus prendra encore un certain temps.

2. Il n'est toujours pas judicieux de remettre un certificat d'assurance à tous les assurés de la CFP. Ces certificats ne seront établis qu'une fois les dossiers et les données mis à jour. En effet, dans le cas contraire, les membres de la caisse pourraient être déséquilibrés, ce qui créerait une surcharge de travail pour la CFP suite aux questions que l'on ne manquerait pas de lui poser. On examine d'autres possibilités d'accélérer le traitement des cas en suspens à la CFP. Il n'est toutefois pas encore possible de dire précisément à partir de

quand la CFP pourra remettre automatiquement et régulièrement des certificats d'assurance à tous les assurés.

Quant aux attestations fiscales, il faut répartir les certificats en fonction de deux critères. D'une part, la caisse remet des certificats annuels pour le paiement des sommes de rachat et, d'autre part, des certificats pour les paiements comptant lors de la sortie de la caisse de pensions.

Actuellement, les certificats de paiements des sommes de rachat sont établis chaque année automatiquement entre la mi-janvier et la mi-février, pour l'année précédente, puis remis directement aux membres de la CFP. L'envoi effectué en 1997 pour l'année 1996 a révélé que seules quelques erreurs ont dû être corrigées suite aux interventions des assurés. Les erreurs ne résultaient pas de défauts du système, elles étaient imputables à des informations lacunaires et incorrectes lors des encaissements, qui ont empêché de les traiter immédiatement et de manière adéquate.

Actuellement, les certificats pour les paiements comptants (en cas de sortie définitive de la caisse de pensions) sont établis directement au moment du versement automatique lors de la prestation et du décompte de sortie puis remis au membre de la CFP et aux autorités fiscales. Le certificat est également établi tout de suite à la main lorsque le paiement de la prestation de sortie est effectué manuellement, puis remis au membre et aux autorités fiscales.

3. Comme cela a déjà été mentionné dans la réponse à la question 2, on examine également d'autres possibilités d'accélérer le traitement des cas en suspens. On ne peut toutefois pas encore dire quand ces travaux seront terminés.

De plus, suite à la recommandation de la commission d'enquête parlementaire chargée de l'examen de la CFP (CEP CFP), le Conseil fédéral a demandé en août 1997 un crédit de 42,7 millions de francs, répartis sur les années 1998 à 2001, destiné au financement des besoins supplémentaires de la CFP.

Enfin, diverses possibilités d'aménagement de la prévoyance professionnelle du personnel fédéral sont actuellement à l'étude. Le Conseil fédéral présentera aux Chambres fédérales, dans le courant de l'année 1998, les projets d'actes législatifs nécessaires à la réalisation d'une nouvelle politique de placement, d'une nouvelle conception de la prévoyance et d'autres mesures organisationnelles éventuelles.

4. Suite à une recommandation de la CEP CFP, la CFP a élaboré un projet en vue de répertorier les dommages. Il comportera toutes les opérations qui peuvent entraîner un dommage. Les démarches sur le plan de l'organisation en vue de saisir les dommages ainsi que les compétences pour les amortissements éventuels seront également pris en considération. Jusqu'au 30 septembre 1997, des dommages d'un montant de fr. 164 736.40 ont été enregistrés et réglés par l'intermédiaire de la comptabilité.

5. La question de la responsabilité a été examinée de manière approfondie par la CEP CFP. Le rapport du 7 octobre 1996 contient les résultats de cet examen. Le Conseil fédéral s'est en outre prononcé à ce sujet le 13 novembre 1996 dans son avis sur le rapport de la CEP. Depuis, il n'a pas été émis de nouveau point de vue, de telle sorte que l'on peut se référer à ces documents.

6. La forme future du système de gestion informatique de la prévoyance professionnelle du personnel fédéral et de ses entreprises dépend en premier lieu de la manière dont la prévoyance sera organisée à l'avenir (au moyen d'une caisse de pensions unique ou de plusieurs systèmes autonomes, cette solution étant actuellement à l'étude). De toute manière, une décision ne sera prise qu'après une évaluation approfondie de divers produits, en fonction de leur efficacité en matière de gestion d'entreprise.

Erklärung der Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration des interpellateurs: non satisfaits

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3503

Interpellation Dupraz Arbeitsbedingungen beim Zollpersonal

Interpellation Dupraz Personnel des douanes et conditions de travail

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1997

Angesichts der stetig steigenden Anzahl Aufgaben, die der Zollverwaltung überbunden werden, und des immer höheren Verkehrsaufkommens haben die Zollbeamten zunehmend Mühe, ihren Auftrag zu erfüllen.

Der Bundesrat wird um Antwort auf folgende Frage ersucht: Ist er bereit, den Personalbestand zu erhöhen, insbesondere denjenigen des Grenzwachtkorps, und die Beamten mit den Mitteln auszustatten, die es ihnen erlauben, ihre Aufgaben vollumfänglich zu erfüllen?

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1997

Avec les tâches toujours plus nombreuses dévolues à l'Administration fédérale des douanes et face à l'augmentation du trafic, les fonctionnaires ont de plus en plus de peine à remplir leur mission.

Le Conseil fédéral est prié de répondre à la question suivante:

Est-il prêt à augmenter l'effectif du personnel, notamment celui des gardes-frontière, et à lui donner les moyens matériels pour que les agents des douanes puissent totalement accomplir leur tâche?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Jusqu'à aujourd'hui, la douane a fait face à sa tâche sans augmentation de personnel. Or, il faut rappeler que cette administration doit appliquer plus de 50 lois et une centaine d'ordonnances. Grâce aux techniques nouvelles et aux effets de rationalisation (recours à l'informatique et à l'application moderne de contrôle), les collaborateurs des douanes ont accompli au mieux leur mission. Parallèlement, on assiste à des cas de plus en plus nombreux de contrebande aux conséquences économiques considérables pour les milieux agricoles et pour le commerce de détail à proximité de la frontière.

En outre, en certains endroits du pays, les gardes-frontière ne sont plus en mesure de juguler la criminalité transfrontalière également en augmentation.

A cela s'ajoute le mécontentement de ces mêmes gardes-frontière dont les conditions de travail et de revenu se dégradent. Il est difficile de leur demander un effort supplémentaire et, en même temps, de prendre des mesures (augmentation des loyers – suppression ou diminution de certaines primes) qui péjorent leur pouvoir d'achat, même si ces mesures sont justifiées pour le Conseil fédéral.

La rationalisation a ses limites. Ainsi, il apparaît préférable que le Conseil fédéral engage des gardes-frontière supplémentaires. Il atteindrait trois objectifs: le premier, une meilleure surveillance de la frontière, donc un meilleur service public; le deuxième, de meilleures conditions de travail pour les employés; et le troisième, enfin, une contribution non négligeable à la lutte contre le chômage.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 8. Dezember 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 8 décembre 1997

Dans le service civil de l'Administration fédérale des douanes, dont la tâche principale est le dédouanement du trafic transfrontière des marchandises, le volume de travail a forte-

ment augmenté au cours des dernières années, augmentation due à de nouvelles tâches (notamment la taxe sur la valeur ajoutée et l'impôt sur les huiles minérales), à une plus grande complexité (notamment en technologie), à une sensibilité accrue dans l'application de mesures dans le secteur de l'agriculture (GATT/OMC), à la professionnalisation de la contrebande, à l'extension, sur le plan international, de l'assistance administrative et de l'entraide judiciaire et, enfin, à l'accroissement d'environ un quart du nombre des dédouanements à l'importation et à l'exportation.

Le corps des gardes-frontière, en plus des tâches douanières proprement dites, accomplit toujours davantage de tâches visant à assurer la sécurité intérieure. Les évolutions politique, économique et sociale conduisent à ce que la Suisse devienne de plus en plus souvent le théâtre d'activités transfrontières illégales. Sont devenues manifestes la forte augmentation de la criminalité, du commerce de drogues, du transfert illégal d'armes et de véhicules, du tourisme de cambriolage, ainsi que les entrées illégales de requérants d'asile et demandeurs d'emploi, souvent organisées par des bandes de passeurs professionnels. La disponibilité à utiliser la violence envers notre personnel s'est accrue massivement. Les tâches de police frontière accaparent aujourd'hui près de 60 pour cent des ressources du corps des gardes-frontière.

Compte tenu de cette situation, le Conseil fédéral considère comme réelle la nécessité d'une amélioration de la situation dans le domaine du personnel de l'Administration fédérale des douanes. Toutefois, vu le plafonnement des crédits en matière de personnel et le blocage des crédits de 2,5 pour cent, la marge de manoeuvre du Conseil fédéral est fortement réduite, raison pour laquelle une adaptation des effectifs ne serait possible que par un transfert de places avec pour corollaire que des renoncations devraient être planifiées. Des élucidations sont en cours.

Vu que le personnel supplémentaire devrait d'abord être formé et qu'une augmentation d'effectif n'aurait pas d'effets immédiats, le Conseil fédéral a décidé, le 9 juin 1997, à titre de mesure immédiate, un renfort du corps des gardes-frontière au moyen de 20 membres du corps des gardes-fortifications pour des tâches de sécurité et d'observation à la frontière du Tessin.

En ce qui concerne l'équipement, celui-ci est renouvelé au fur et à mesure et amélioré. Au budget 1998 et dans les chiffres du plan financier 1999 et suivants sont inscrits des moyens dans les limites actuelles.

Dans les faits, on constate de l'insatisfaction dans les rangs du personnel garde-frontière, notamment dans la région de Genève. Elle est à mettre notamment sur le compte de mesures en matière de salaires et de l'adaptation des indemnités pour logements de service. Ces deux mesures conduisent à une détérioration de la situation financière.

Les déficits annuels actuels nécessitent, dans tous les domaines de dépenses, des réductions afin que l'état des finances fédérales puisse être rétabli sur une base plus saine, dans un temps acceptable. Les mesures de salaires 1998 du Conseil fédéral ne toucheront pas davantage les gardes-frontière que les autres catégories de personnel.

Dans le domaine des indemnités pour logements de service, est prévue une augmentation par étapes de sorte que les gardes-frontière devront finalement payer une indemnité pour un logement de service équivalente en gros à quelque 70 pour cent d'un loyer usuel. Après appréciation de tous les avantages et inconvénients des logements de service, l'augmentation est appropriée, d'autant plus que les valeurs de départ sont, en règle générale, faibles. Vu que cette mesure aurait touché particulièrement le personnel garde-frontière, l'exécution en a été temporairement reportée.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3437

Interpellation Gysin Remo Internationaler Artenschutz

Interpellation Gysin Remo Protection internationale des espèces

Wortlaut der Interpellation vom 1. Oktober 1997

CITES (Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora), das Übereinkommen über den internationalen Handel mit gefährdeten Arten freilebender Tiere und Pflanzen, trat am 1. Juli 1975 in Kraft. Die Schweiz gehört zu den Erstunterzeichnerländern. Da unser Land Depositar-Regierung ist und das CITES-Sekretariat beherbergt, hat es grossen Einfluss auf die Entscheidungen.

Die Schweiz ist aber auch dasjenige Land, das bei weitem am meisten Vorbehalte angemeldet hat. Ein Vorbehalt bedeutet, dass ein Land einen Beschluss nicht anerkennt bzw. nicht für sich in Anwendung bringt. Damit setzt die Schweiz international falsche Signale und nimmt eine Haltung ein, die auch im eigenen Land nicht verstanden wird. Berechtigte Proteste von Greenpeace und anderen Nichtregierungsorganisationen sowie Kritik auch von Delegationsmitgliedern anderer Länder verdeutlichen dies.

Die Unterzeichner bitten den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. In Fragen des nationalen Tier- und Naturschutzes und der nationalen Biodiversität gehört die Schweiz zu den fortschrittlichsten Ländern im europäischen Raum. Im Rahmen des Washingtoner Abkommens (CITES) hält die Schweiz jedoch mit 39 Vorbehalten den Rekord. Liechtenstein, das sich von der Schweiz vertreten lässt, folgt mit 29 Vorbehalten. Von 139 Mitgliedstaaten der Artenschutzkonvention haben lediglich 17 Staaten Vorbehalte beim Schutz einzelner Tier- und Pflanzenarten angemeldet, die meisten davon weniger als drei.

Weshalb verhält sich die Schweiz im internationalen Artenschutz so gegensätzlich bzw. so artenschutzfeindlich?

2. Betrachtet der Bundesrat CITES primär als ein Handels- oder als ein Artenschutzabkommen?

3. In CITES-Anhang I sind u. a. folgende Spezies vollumfänglich unter Schutz bzw. einem weltweiten Handelsverbot unterstellt:

Wolf, Isabellen-Braunbär, Wüstenluchs, Rostkatze, Tibetantilope, Hellroter-Ara, Ursini-Viper (Wiesenotter), Tomatenfrosch, diverse Kakteen- und zwei Orchideenarten.

Die Schweiz hingegen darf mit diesen geschützten Arten Handel treiben.

Eine ähnlich umfassende Liste liesse sich auch für den Anhang II erstellen, für Arten, die einem weltweit kontrollierten Handel unterstehen; für die in der Schweiz hingegen keine Kontrollpflicht gilt.

Ist der Bundesrat bereit, diese und andere schweizerische Vorbehalte zu überprüfen und allenfalls aufzuheben?

Texte de l'interpellation du 1er octobre 1997

La Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES) est entrée en vigueur le 1er juillet 1975. La Suisse, qui a été un des premiers signataires de cette convention, est le pays hôte de l'organe dépositaire et du secrétariat de l'organisation. A ce titre, elle dispose d'un pouvoir d'influence certain sur le plan décisionnel.

Cependant, la Suisse est aussi le pays qui a émis, et de loin, le plus grand nombre de réserves. Une réserve traduit la volonté d'un Etat de ne pas reconnaître une décision et partant, de ne pas l'appliquer sur son territoire. Ce faisant, la Suisse se distingue par une attitude incohérente sur le plan international et par une politique que le pays lui-même a de la peine à comprendre. Tant les protestations compréhensibles de

Greenpeace et d'autres organisations non gouvernementales que les critiques émises par des membres de délégations étrangères sont là pour l'attester.

Nous prions par conséquent le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Si la Suisse se profile en Europe comme un pays avantgardiste en matière de protection de la faune et de la flore et de la bio-diversité, il n'empêche que les 39 réserves déposées dans le cadre de la Convention de Washington (CITES) la placent en tête de tous les Etats parties. Elle est suivie par le Liechtenstein (29 réserves) dont elle représente par ailleurs les intérêts. Sur les 139 Etats parties à la convention, seuls 17 ont formulé des réserves quant à la protection de certaines espèces de faune et de flore, la plupart d'entre eux ayant d'ailleurs déposé moins de trois réserves. Pourquoi la Suisse adopte-t-elle une position aussi contradictoire et préjudiciable au niveau de la protection internationale des espèces?

2. Le Conseil fédéral considère-t-il la CITES avant tout comme un accord commercial ou comme une convention sur la protection des espèces?

3. L'annexe I à la CITES mentionne les espèces totalement protégées et dont le commerce a été interdit au niveau international. Parmi ces espèces figurent:

le loup, l'ours isabelle, le caracal, le chat rougeâtre, l'antilope du Tibet, l'ara macao, la vipère d'Orsini, la grenouille tomate, divers cactus et deux espèces d'orchidées.

La Suisse continue d'autoriser le commerce de ces espèces protégées.

Une liste tout aussi fournie peut être établie à partir de l'annexe II qui mentionne les espèces dont le commerce est réglementé; la Suisse, elle, autorise le libre commerce de ces espèces.

Le Conseil fédéral est-il disposé à réexaminer les réserves précitées et d'autres réserves émises par la Suisse et à les lever le cas échéant?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Banga, Baumann Ruedi, Burgener, Carobbio, Fankhauser, Fässler, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Pini, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Widmer (39)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 19. November 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 19 novembre 1997

1. Die Praxis der CITES-Vertragsstaaten beim Einbringen von Vorbehalten hinsichtlich der Aufnahme von Arten in die Anhänge zum Übereinkommen ist unterschiedlich. Allerdings gibt die Anzahl der Vorbehalte kein aussagekräftiges Bild darüber, ob ein Staat eine fortschrittliche Haltung in Sachen Tier- und Naturschutz einnimmt. Vielmehr ist bei einem Vergleich in Betracht zu ziehen, inwieweit ein Staat das Übereinkommen in seine nationale Gesetzgebung übernimmt und in der Praxis vollzieht. Es gibt Staaten, die bis heute keine nationale Gesetzgebung zur Umsetzung von CITES erlassen haben. Es liegt auf der Hand, dass diese Staaten keine Veranlassung zum Einreichen von Vorbehalten haben. Im Falle der Schweiz dagegen werden alle Neuaufnahmen in die Anhänge von der Fachkommission für die Belange des Washingtoner Artenschutzübereinkommens dahingehend geprüft, ob sie den von der Vertragsstaatenkonferenz festgelegten Kriterien entsprechen, oder ob ihre Aufnahme in die CITES-Anhänge lediglich eine Alibifunktion hat, und ob sie tatsächlich vollzogen werden können. Je nach Ausgang dieser Prüfung stellt die Fachkommission dem Bundesamt für

Veterinärwesen den Antrag, einen Vorbehalt einzureichen. In 18 Fällen, in denen früher schweizerische Vorbehalte bestanden, hat die Vertragsstaatenkonferenz seitdem beschlossen, die betreffenden Arten wieder aus den Anhängen zu streichen.

Es ist festzuhalten, dass die Schweiz in keinem einzigen Fall aus direkten oder indirekten wirtschaftlichen Interessen einen Vorbehalt eingereicht hat. Ferner sind in unserem Land als strengere nationale Massnahme nicht nur für Tiere und Waren von Arten gemäss Anhang II, sondern auch für alle anderen lebenden Tiere nichtdomestizierter Arten Einfuhrbewilligungen und eine grenztierärztliche Kontrolle vorgeschrieben. Es werden also auch «Vorbehaltsarten» erfasst, soweit dies technisch überhaupt möglich ist. Aufgrund dieser Kontrollen lässt sich aussagen, dass die meisten Arten, bei denen ein Vorbehalt besteht, die Handelskriterien für eine Aufnahme in die CITES-Anhänge nicht erfüllen, d. h. gar keine oder eine hinsichtlich Artenschutz zu vernachlässigende Handelsrelevanz haben. Eine Anfrage des Bundesamtes für Veterinärwesen bei der Weltnaturschutzorganisation IUCN hat denn auch ergeben, dass dieser Organisation keine negativen Auswirkungen der schweizerischen Vorbehalte auf die betreffenden Arten bekannt sind. Der Vorwurf der «Artenschutzfeindlichkeit» der schweizerischen Vorbehalte lässt sich somit sachlich nicht begründen.

2. Der Titel von CITES lautet «Übereinkommen über den internationalen Handel mit gefährdeten Arten freilebender Tiere und Pflanzen». Es stellt ausschliesslich darüber Vorschriften auf, wie der internationale Handel mit Tieren, Pflanzen und Produkten der in den Anhängen aufgeführten Arten geregelt, kontrolliert und gegebenenfalls eingeschränkt werden soll. Diese Regelungen und Einschränkungen haben unter Artenschutzkriterien zu erfolgen. Im Gegensatz zum Berner Übereinkommen des Europarates, das umfassende Artenschutzvorschriften beinhaltet, ist CITES also ein Vertrag mit einem eng definierten Anwendungsbereich.

3. Aus verschiedenen Gründen (vgl. oben unter Ziff. 1) hat die Schweiz seit Inkrafttreten des Übereinkommens insgesamt 64 Vorbehalte gegen Änderungen der Anhänge I und II eingereicht. Diese werden periodisch überprüft, und bis heute wurden 38 Vorbehalte wieder zurückgezogen, namentlich in Fällen, wo durch technische oder gesetzgeberische Massnahmen die Voraussetzungen für einen ordnungsgemässen Vollzug geschaffen werden konnten. Es versteht sich von selbst, dass die Praxis der periodischen Überprüfung weitergeführt wird und dass weitere Vorbehalte zurückgezogen werden, wenn die Voraussetzungen dafür erfüllt sind.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3471

Interpellation Loeb

Bilaterale Verhandlungen

Interpellation Loeb

Négociations bilatérales

Wortlaut der Interpellation vom 8. Oktober 1997

Der Abschluss der bilateralen Verhandlungen wurde vom Bundesrat in gutem Glauben schon öfters angekündigt. Kann der Bundesrat heute dem Parlament eine Zeitangabe mit prozentualer Wahrscheinlichkeitsquote angeben?

Ich frage den Bundesrat zudem an, ab welchem Zeitpunkt der äusserst schwierigen und langen bilateralen Verhandlungen er die Option EWR-Beitritt evaluieren will?

Texte de l'interpellation du 8 octobre 1997

Le Conseil fédéral a déjà souvent annoncé en toute bonne foi la conclusion des négociations bilatérales. Peut-il aujourd'hui indiquer au Parlement un délai, en précisant dans quelle mesure il a des chances d'être tenu?

De plus, je demande au Conseil fédéral à partir de quel point des négociations bilatérales, qui sont extrêmement longues et difficiles, il compte considérer l'option de l'adhésion à l'EEE?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bosshard, Fischer-Seengen, Fritschi, Stucky (4)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 28. Januar 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 28 janvier 1998

Die Antwort auf die erste Frage ist nein.

Nach Verhandlungsabschluss wird der Bundesrat dem Parlament die erreichten Resultate zur Genehmigung unterbreiten. Im gleichen Bericht wird der Bundesrat einen Vergleich zwischen den im sektoriellen Verhandlungsprozess erreichten Resultaten einerseits und dem EU-Beitritt und der EWR-Teilnahme andererseits anstellen. Die im aussenpolitischen Bericht von 1993 festgelegte integrationspolitische Strategie bleibt gültig. Ziel dieser Strategie ist der EU-Beitritt. Dieses Ziel kann grundsätzlich direkt oder über Zwischenschritte angestrebt werden.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3566

Interpellation Berberat

Büro für Konsumentenfragen.

Ansiedlung im Bundesamt

für Wirtschaft und Arbeit

Interpellation Berberat

Rattachement du Bureau de

la consommation à l'Office fédéral

du développement économique

et de l'emploi

Wortlaut der Interpellation vom 4. Dezember 1997

Im Rahmen der Restrukturierung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes wird ein neues Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit (BWA) ab 1. Januar 1998 das Biga ersetzen. Letzteres wird bei dieser Gelegenheit seine Bezeichnung ändern.

Eine der Folgen dieser Umstrukturierung ist die Umsiedlung des Büros für Konsumentenfragen vom Zentralsekretariat des EVD ins BWA.

In dieser Sache haben wir folgende Fragen:

1. Welches sind die Gründe für die Umsiedlung des Büros für Konsumentenfragen ins BWA?

2. Trifft es zu, dass die Konsumentinnen- und Konsumentenorganisationen mit grossem Nachdruck forderten, dass dieses Büro dem Generalsekretariat des EVD zugeteilt bleibt oder höchstens administrativ und nicht hierarchisch dem BWA unterstellt wird?

3. Wenn solche Bedenken geäußert wurden, warum ist der Bundesrat nicht darauf eingegangen?
4. Ist der Bundesrat nicht der Ansicht, dass die hierarchische Unterstellung unter das BWA die Neutralität und Unabhängigkeit dieses Organs beeinträchtigt und dadurch auch die Position der Konsumentinnen und Konsumenten schwächt?
5. Wie will der Bundesrat sicherstellen, dass dieses Büro die Anliegen der Konsumentinnen und Konsumenten vertreten kann, insbesondere bei Stellungnahmen zu Gesetz- oder Verordnungsentwürfen und auch dann, wenn es eine andere Haltung als das BWA einnimmt?
6. Ist der Entscheid für diesen Wechsel unwiderruflich?

Texte de l'interpellation du 4 décembre 1997

Dans le cadre de la restructuration du Département fédéral de l'économie publique, qui changera d'ailleurs de nom à cette occasion, un nouvel Office fédéral du développement économique et de l'emploi (OFDE) remplacera, à partir du 1er janvier 1998, l'Ofiamt.

Une des conséquences de cette restructuration sera le transfert du Bureau de la consommation, qui dépend actuellement du secrétariat général du DFEP, à l'OFDE.

Au vu de ce qui précède, nous posons les questions suivantes:

1. Quelles sont les raisons qui ont justifié ce transfert du Bureau de la consommation à l'OFDE?
2. Est-il exact que les organisations de consommateurs ont demandé, avec la plus grande fermeté, que ce bureau reste rattaché au secrétariat général du DFEP ou ne soit rattaché qu'administrativement et non hiérarchiquement à l'OFDE?
3. Si de telles interventions ont eu lieu, pourquoi le Conseil fédéral n'a-t-il pas pu tenir compte de cet avis?
4. Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas que ce rattachement hiérarchique à l'OFDE pourrait porter atteinte à la neutralité et à l'indépendance de cet organe et pourrait affaiblir, par la même occasion, la position des consommateurs?
5. Quelles mesures entend prendre le Conseil fédéral pour que ce bureau puisse faire valoir la position des consommateurs, notamment lorsqu'il aura à prendre position sur des projets de loi ou d'ordonnance, même si dans certains cas, cet avis pourrait être opposé à celui du futur OFDE?
6. La décision de transfert en question est-elle irrévocable?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Béguelin, Borel, Burgener, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Gross Jost, Günter, Hämmerle, Hubacher, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Weber Agnes, Widmer, Ziegler (29)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 11. Februar 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 11 février 1998

Le 16 novembre 1997, le Conseil fédéral a pris acte du rapport sur la réorganisation du Département fédéral de l'économie publique. Ce rapport prévoyait effectivement le transfert du Bureau de la consommation dans le nouvel Office fédéral du développement économique et de l'emploi, avec effet au 1er janvier 1998.

1. Dans leur rapport du 22 mai 1995 sur l'inspection relative au rôle et à la fonction des secrétariats généraux, les Commissions de gestion ont recommandé au Conseil fédéral, dans le but de recentrer les activités des secrétariats généraux sur leur fonction d'état-major de département, d'analyser quelles tâches de ligne, assurées par les secrétariats généraux, pourraient être attribuées aux groupements et aux offices.

C'est dans ce contexte que la place, le rôle et les activités du Bureau de la consommation ont été passés en revue.

Cette analyse a montré que, dans le cadre de son rattachement au secrétariat général du département, le bureau a bénéficié d'une large autonomie dans l'accomplissement des tâches qui découlent de la loi fédérale sur l'information des consommatrices et des consommateurs et, de manière plus générale, de la représentation des intérêts des consommatrices et des consommateurs sur le plan politique et économique. L'analyse a également montré qu'un transfert du bureau dans le nouvel OFDE permettrait de développer encore des synergies et de renforcer la collaboration qui s'était instaurée de longue date avec l'ancien Ofiamt dans le domaine de la concurrence déloyale et de la sécurité des produits. Il est ainsi apparu qu'un rattachement au nouvel office ne pourrait que servir les intérêts du Bureau de la consommation et lui donner une assise meilleure que celle dont il disposait au sein du secrétariat général du département.

2./3. La Fédération romande des consommateurs, parlant également au nom des autres associations, s'est effectivement adressée au Conseil fédéral le 13 novembre dernier en s'exprimant dans le sens rappelé par l'auteur de l'interpellation. Cette intervention a montré l'importance que les associations accordent au Bureau de la consommation et a conforté le Département fédéral de l'économie dans son intention de maintenir l'autonomie de fait qui avait jusqu'ici été accordée au bureau.

4. Il résulte de ce qui précède que le rattachement à l'OFDE n'est pas un rattachement hiérarchique, mais pour l'essentiel administratif. La neutralité et l'indépendance du Bureau de la consommation ne seront donc pas affaiblies dans cette nouvelle structure. Le bureau bénéficiera, au sein du nouvel office, de la même autonomie que celle dont il disposait au sein du secrétariat général du département.

5. Le Bureau de la consommation a été rattaché à la direction du nouvel office. Il continuera d'être séparément consulté – comme entité indépendante – dans les consultations des offices, et il pourra continuer à prendre des positions propres et présenter des propositions. Il aura donc tout loisir, comme il l'a fait jusqu'ici, de se prononcer aussi sur les projets de loi ou d'ordonnance émanant de l'OFDE. Le bureau continuera donc de répondre directement aux consultations et d'entretenir ses relations avec les partenaires de la consommation.

6. Le Conseil fédéral ne voit pas de raison de revenir sur cette mesure qui, comme évoqué sous chiffre 1, ne peut être que profitable aux activités du Bureau de la consommation.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3567

**Interpellation Widmer
Regionale
Arbeitsvermittlungszentren**

**Interpellation Widmer
Offices régionaux de placement**

Wortlaut der Interpellation vom 4. Dezember 1997

1. Gibt es in bezug auf die Aufsicht über die Regionalen Arbeitsvermittlungszentren (RAV) trotz der rechtlich scheinbar klaren Kompetenzordnung zwischen dem Bund und den Kantonen (vgl. Aviv Art. 119a Abs. 1 und 2) im praktischen Vollzug Schnittstellenprobleme, welche dazu führen, dass weder der Bund noch die Kantone die effektive und effiziente Aufsicht über die RAV an die Hand nehmen?

2. Wie viele Stellensuchende hat ein Berater praktisch und nicht nur vorschriftsgemäss zu betreuen, d. h. unter Berücksichtigung von Ferien und Ausbildungsbedarf?

- 2.1 Gibt es Maximalzahlen? Welche?
- 2.2 Gibt es Minimalzahlen? Welche?
- 2.3 Wie sieht der gesamtschweizerische Durchschnitt aus?
3. Wie sieht der Leistungsausweis der RAV in bezug auf die Langzeitarbeitslosen aus? Falls dieser nicht genügt: Welche neuen Kapazitäten müssen geschaffen werden, damit auch Langzeitarbeitslose und nicht nur «Neuarbeitslose» die ihnen zukommende Beratung und Betreuung bekommen?
4. Wie oft kommt es vor, dass die RAV wegen Arbeitsüberlastung Arbeitslose einfach an Temporärfirmen weitervermitteln?
5. Wer ist in Zukunft für die Prüfung der Gesuche im Zusammenhang mit den Beschäftigungsprogrammen zuständig: Sind es die tripartiten Kommissionen, in denen ja auch die Sozialpartner vertreten sind, oder sind es weiterhin die Sozialpartner, wie es im Kreisschreiben über arbeitsmarktliche Massnahmen vom 30. Mai 1997 vorgesehen war?
6. Wie funktioniert die Logistik arbeitsmarktlicher Massnahmen (LAM), und welche Erkenntnisse resultieren aus ihrer Tätigkeit?

Texte de l'interpellation du 4 décembre 1997

1. En dépit d'un régime de compétences apparemment clair (cf. OACI art. 119a al. 1er et 2), la surveillance des offices régionaux de placement (ORP) donne-t-elle lieu à des problèmes d'exécution entre la Confédération et les cantons qui empêchent l'une et les autres d'exercer une surveillance efficace?
2. Si on tient compte des mutations de personnel, des vacances et des besoins de formation, combien de demandeurs d'emploi un conseiller doit-il prendre en charge dans la pratique, et pas seulement du point de vue des dispositions légales?
- 2.1 Existe-t-il un nombre maximum, si oui lequel?
- 2.2 Existe-t-il un nombre minimum, si oui lequel?
- 2.3 Quelle est la moyenne pour l'ensemble du pays?
3. Quels sont les résultats obtenus par les ORP quant au placement des chômeurs de longue durée? S'ils sont insuffisants, quelles sont les nouvelles mesures qui doivent être mises en place afin que les «nouveaux chômeurs» ne soient pas seuls à bénéficier des conseils et de l'appui de l'ORP?
4. Quel est le nombre de cas transmis par les ORP à des entreprises de travail temporaire pour cause de surcharge de travail?
5. Qui sera le prochain responsable du contrôle des demandes d'emploi dans le cadre du programme d'occupation: les commissions tripartites au sein desquelles sont représentés les partenaires sociaux, ou les partenaires sociaux eux-mêmes, ainsi que la circulaire du 30 mai 1997 sur les mesures relatives au marché du travail le prévoyait?
6. Comment fonctionnent les services de logistique des mesures relatives au marché du travail, et quels enseignements peut-on tirer de leur activité?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bühlmann, Burgener, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Gonseth, Gross Jost, Günter, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Vermot, Weber Agnes, Ziegler (34)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Bezüglich der Kontrolle und Aufsicht ergibt sich für die RAV eine ungünstige Zwittersituation, denn sie sind zwei «Herren» unterstellt: Gemäss Arbeitslosenversicherungs-Verordnung (Aviv) Artikel 119a Absatz 1 «erlässt die Ausgleichsstelle (des Bundes) Weisungen über Errichtung und Betrieb der RAV. Sie sorgt für die Koordination auf nationaler Ebene sowie für die Wahrnehmung anderer Aufgaben von gesamtschweizerischer Bedeutung». Gemäss Artikel 119a Absatz 2 dagegen obliegen Planung, Errichtung und Koordination der RAV der kantonalen Amtsstelle: «Sie übt die Aufsicht über den Betrieb der RAV aus.» Somit stellt sich die Frage nach den Schnittstellen im prakti-

schen Vollzug. Es besteht nämlich die Gefahr, dass die Kantone sagen, der Bund zahle, er solle auch kontrollieren, derweil sich der Bund auf die in Artikel 119a Absatz 2 Aviv stipulierte Zuständigkeitsordnung beruft. Aus diesem Spannungsverhältnis könnte für die RAV ein «kontrollfreier Raum» resultieren, was sich auf die effiziente und effektive Ausführung des RAV-Auftrages sehr ungünstig auswirken könnte. Die RAV können nur dann weiterentwickelt werden, wenn ihre Leistungen statistisch erfasst werden. Selbstverständlich müssen die einzelnen Kantone das entsprechende Zahlenmaterial liefern, aber der Bund hat es zu koordinieren und auszuwerten. Dies gilt insbesondere für die Anzahl Dossiers pro RAV-Mitarbeiter (Frage 2), für den Leistungsausweis in bezug auf die Langzeitarbeitslosen (Frage 3) sowie im Hinblick auf die Beziehung der RAV zu den Temporärfirmen (Frage 4).

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 11. Februar 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 11 février 1998

1. Die Schnittstellen zwischen Bund und Kantonen in bezug auf die Aufsicht über die RAV sind in Artikel 119a Absätze 1 und 2 Aviv klar geregelt. Wie von der Verordnung verlangt, wird die operationelle Führung und Aufsicht der RAV von den Kantonen wahrgenommen. Das Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit (BWA) hat seinerseits ein umfassendes System zur Leistungsmessung aufgebaut: Den Kantonen wurde für den Betrieb der RAV ein Leistungsauftrag vorgegeben. Im weiteren werden alle Aktivitäten der einzelnen RAV (Vermittlungen, Zuweisungen, Beratungsgespräche usw.) aufgrund der im elektronischen Informationssystem für die Arbeitsvermittlung und die Arbeitsmarktstatistik (Avam) verfügbaren Daten monatlich erhoben und den Kantonen zur Verfügung gestellt. Dadurch ist eine hohe Transparenz der Leistungen auf allen Ebenen sichergestellt. Schliesslich wurde eine Umfrage bei den Kunden der RAV, d. h. den Arbeitgebern und den Stellensuchenden, durchgeführt, deren Ergebnisse im Frühling 1998 vorliegen werden. Zeigt die Analyse der Ergebnisse, dass die Leistungen gewisser Kantone ungenügend sind, wird ein entsprechender Massnahmenkatalog ausgearbeitet.
2. Aufgrund der für Ende 1997 verfügbaren Zahlen betreut ein Personalberater im gesamtschweizerischen Durchschnitt rund 95 Arbeitslose oder 130 Stellensuchende. Geht man von Abwesenheiten, bedingt durch Ferien, Krankheit, Ausbildung usw., in der Grössenordnung von 15 Prozent aus, erhöhen sich die angegebenen Werte entsprechend. In der Verordnung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes über die Verwaltungskostenentschädigung an die Kantone für den Vollzug des Aviv ist festgelegt, dass ein Personalberater im Minimum 75 Stellensuchende betreuen muss. Die Richtlinien des BWA sehen einen Maximalwert von 150 Stellensuchenden pro Personalberater vor.
3. In bezug auf die Langzeitarbeitslosen werden zurzeit zwei Werte monatlich erhoben: die Zugänge zur Langzeitarbeitslosigkeit (Oktober 1997: 5431) und die Zahl der Arbeitslosen, die ihre Bezugsberechtigung ausgeschöpft haben (Aussteuerungen; August 1997: 2256). Im Rahmen der weiteren Verfeinerung des Leistungsauftrages sollen die entsprechenden Anreize noch verstärkt so ausgestaltet werden, dass die RAV ihre Dienstleistungen allen Stellensuchenden in gleichem Masse zukommen lassen. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass zuerst die ersten Erfahrungen mit den RAV genau analysiert werden müssen, bevor der Aufbau von ergänzenden Institutionen geprüft wird. Die Ergebnisse der vom Bundesrat in Auftrag gegebenen Evaluation werden Ende 1998 vorliegen.
4. Die Zusammenarbeit der RAV mit den privaten Arbeitsvermittlern wurde vom Gesetzgeber in verschiedenen Artikeln vorgesehen (vgl. Art. 85 Abs. 1 Bst. a und Art. 85b Abs. 2 Aviv sowie Art. 33 Abs. 2 AVG). Die Arbeitslosen werden im Rahmen der Beratungsgespräche auf das Angebot der privaten Arbeitsvermittler aufmerksam gemacht. Die Inanspruchnahme der Dienstleistungen der privaten Arbeitsvermittler ist für die Arbeitslosen grundsätzlich freiwillig. Arbeitslose kön-

nen privaten Arbeitsvermittlern nur zugewiesen werden, wenn diese über eine offene Stelle verfügen.

5. Zuständig für die Prüfung der Gesuche von Programmen zur vorübergehenden Beschäftigung sind die kantonalen Amtsstellen. Um der Gefahr einer Konkurrenzierung der Privatwirtschaft durch solche Programme vorzubeugen, hat der Gesuchsteller vor der Gesuchseinreichung bei den betroffenen Wirtschaftskreisen sowie bei den Sozialpartnern eine positive Stellungnahme einzuholen. Bei Projekten, die über mehrere Jahre fortgesetzt werden, ist eine Stellungnahme alle zwei Jahre neu einzuholen. In Zweifelsfällen kann die kantonale Amtsstelle das Gesuch der tripartiten Kommission zur Prüfung unterbreiten.

6. Parallel zur Umsetzung der Revision des Avig und zur Errichtung der RAV wurden die Logistikstellen für arbeitsmarktliche Massnahmen (LAM-Stellen) im Laufe des Jahres 1997 aufgebaut. Diesen obliegt die Verantwortung, das den Kantonen vorgegebene Mindestangebot an arbeitsmarktlichen Massnahmen bereitzustellen. Weitere Aufgaben dieser Stellen sind, die Qualität des Angebots zu optimieren, die entsprechenden Kosten möglichst gering zu halten und die Transparenz des Angebots zu erhöhen. Um die Bedürfnisse an gezielten, marktorientierten Massnahmen zu eruieren, arbeiten die insgesamt 250 LAM-Mitarbeiterinnen und -Mitarbeiter eng mit den RAV, den Sozialpartnern, den Versicherern und den Vertretern der Wirtschaft zusammen.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3585

Interpellation Jans **Aussagekraft** **der Arbeitslosenstatistik**

Interpellation Jans **Validität** **des chiffres du chômage**

Wortlaut der Interpellation vom 10. Dezember 1997

Vom Januar bis zum Juni 1997 ist die Anzahl der registrierten Arbeitslosen von 205 501 auf 185 320 gesunken, im September 1997 erreichte sie 177 229 und ist seither wieder leicht angestiegen. Laut einer Pressemitteilung des Biga vom 28. August 1997 ist der Rückgang um zwei Drittel zwischen Januar und Juni 1997 auf arbeitsmarktliche Massnahmen zurückzuführen. Im Klartext bedeutet dies, dass die Anzahl der Arbeitslosen im Juni 1997 unter Einbezug der Personen in Ausbildungs- und Beschäftigungsprogrammplätzen 198 000 bis 199 000 betrug.

Es ist deshalb unklar, wie die Arbeitslosendaten zu interpretieren sind. Aus diesem Grunde möchte ich den Bundesrat bitten, folgende Fragen zu beantworten:

1. Wie interpretiert der Bundesrat den Rückgang der Arbeitslosigkeit vom Januar bis September 1997: Ist die Arbeitslosigkeit (saisonbereinigt) gesunken oder gestiegen?
2. Das Biga hat im vergangenen August eine neue Statistik der Stellensuchenden präsentiert.
 - 2a. Enthält diese Statistik auch ausgesteuerte Langzeitarbeitslose? Wenn ja: Wie viele?
 - 2b. Gemäss Biga stellt diese Statistik «kein neues Mass für die Arbeitslosigkeit dar und kann daher auch nicht als Arbeitsmarkt-Ungleichgewicht interpretiert werden». Wie interpretiert der Bundesrat demnach diese Grösse?
3. Wie hoch ist gegenwärtig die korrekte Arbeitslosenquote?
4. Welche Vorkehren trifft der Bundesrat, um in Zukunft aussagekräftige Arbeitslosendaten zu veröffentlichen? Ist er ins-

besondere bereit, in sich kohärente Zeitreihen ab 1990 zu veröffentlichen?

Texte de l'interpellation du 10 décembre 1997

De janvier à juin 1997, les chômeurs inscrits ont vu leur nombre régresser de 205 501 à 185 320 unités, puis à 177 229 en septembre, mois à partir duquel la courbe du chômage s'est à nouveau légèrement redressée. Selon un communiqué de l'Ofiamt du 28 août 1997, les deux tiers de la baisse constatée entre janvier et juin 1997 seraient dus à des mesures relatives au marché du travail. Concrètement, cela signifie que la Suisse comptait, en juin 1997, entre 198 000 et 199 000 chômeurs si l'on tient compte des personnes qui suivent alors un programme de formation ou d'occupation. D'où la difficulté d'interpréter les chiffres du chômage. Je demande donc au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Comment interprète-t-il la baisse du chômage constatée entre janvier et septembre 1997: autrement dit, le chômage (en chiffres corrigés des variations saisonnières) a-t-il baissé ou augmenté?
2. L'Ofiamt a présenté en août une nouvelle statistique des demandeurs d'emploi.
 - 2a. Recense-t-elle également les chômeurs de longue durée en fin de droits? Dans l'affirmative combien sont-ils?
 - 2b. Selon l'Ofiamt, cette statistique ne constitue «pas une nouvelle mesure du chômage et ne peut pas non plus servir d'indicateur de déséquilibre du marché du travail». Vu ce qui précède, comment le Conseil interprète-t-il cette valeur?
3. Quel est actuellement le taux de chômage exact?
4. Quelles sont les mesures prévues par le Conseil fédéral pour que les chiffres publiés à l'avenir en ce qui concerne le chômage soient conformes à la réalité? Est-il prêt en particulier à publier le diagramme des courbes des chômeurs et des demandeurs d'emploi à partir de 1990?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Berberat, Burgenner, Chiffelle, Fankhauser, Fässler, Goll, Gross Jost, Hubmann, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Strahm, Thanei, von Felten (17)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 18. Februar 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 18 février 1998

Es ist unbestritten, dass aufgrund der erweiterten arbeitsmarktlichen Massnahmen ein verstärkter Rückgang aus der Kategorie der registrierten Arbeitslosen in jene der nichtarbeitslosen Stellensuchenden stattgefunden hat. Das BWA schätzt, dass im Jahr 1997 rund zwei Drittel des Rückganges der Arbeitslosigkeit auf den verstärkten Einsatz der arbeitsmarktlichen Massnahmen zurückzuführen sind.

Auch vor dem Jahr 1997 wurden die Personen in Beschäftigungsprogrammplätzen nicht zu den Arbeitslosen gezählt, sondern zu den nichtarbeitslosen Stellensuchenden. Die arbeitsmarktlichen Massnahmen haben in diesem Bereich somit keine Veränderungen bei der Erfassung dieser Personen verursacht. Dies trifft in analoger Weise auch für die Personen in Ausbildungsplätzen zu; diese werden den nichtarbeitslosen Stellensuchenden zugerechnet, wenn die Erfordernisse des Ausbildungsganges aus der Sicht des Arbeitsamtes eine «Befreiung von der Stempelpflicht» notwendig machen. Wer «nicht von der Stempelpflicht befreit» ist, bildet nach wie vor Bestandteil des Arbeitslosenbestandes. Auch darin hat die Praxis nicht geändert.

Aus technischen Gründen können zum heutigen Zeitpunkt jedoch nur Schätzungen über die Bestände in diesen Kategorien von Stellensuchenden abgegeben werden.

1. Um die Arbeitslosigkeit in der Schweiz zu beschreiben, kann auf zwei Elemente abgestellt werden: das Jahresmittel, um einen zahlenmässigen Vergleich zwischen den einzelnen

Jahren zu erstellen, und den Trend, welcher im betrachteten Jahr die Entwicklung des Verlaufes der Arbeitslosigkeit beschreibt.

1996 wies der Trend in Richtung Anstieg der Arbeitslosigkeit; diese Tendenz setzte sich insbesondere Anfang 1997 fort und endete mit einem Höchststand bei der Arbeitslosigkeit. 1997 fand trotz des schlechten Jahresstartes eine deutliche Trendumkehr statt, was die Aussage gestattet, dass die Entwicklung der Arbeitslosigkeit 1997 rückläufig war. Trotzdem zeigt das Jahresmittel 1997 einen höheren Stand der Arbeitslosigkeit als dasjenige des Vorjahres: 5,2 Prozent gegenüber 4,7 Prozent im Jahr 1996.

Diese Situation beruht auf der Tatsache, dass der Beginn des Jahres 1997, mit den Monaten Januar und Februar, noch von einem starken Anstieg der Arbeitslosigkeit gekennzeichnet war, bevor sich der Trend umkehrte und sich die Arbeitslosigkeit im Jahresverlauf stark abschwächte. Der starke Anstieg zu Beginn des Jahres ist Ursache für den starken Anstieg des Jahresmittels 1997 gegenüber jenem des Jahres 1996, eine Situation, welche jedoch eine abnehmende Tendenz der Arbeitslosigkeit für das Gesamtjahr 1997 nicht ausschliesst.

Diese rückläufige Tendenz der Arbeitslosigkeit beruht nicht ausschliesslich auf der Einführung arbeitsmarktlicher Massnahmen:

– Die Arbeitslosigkeit hat auch nach saisonbereinigten Werten abgenommen: um 7646 Personen zwischen Januar und September 1997.

– Der Rückgang wird durch rückläufige Zahlen bei den Stellensuchenden bestätigt.

– Annähernd jede zweite als nichtarbeitslos registrierte Person bekleidet im Wirtschaftsprozess – in Form des sogenannten Zwischenverdienstes – einen «echten» Arbeitsplatz. Die Arbeitslosenversicherung kompensiert weitgehend die Differenz zwischen aktuellem Lohn und früher erzieltm höherem Lohn, was diesen Personen einen Anreiz gibt, auch eine tiefer bezahlte Stelle anzunehmen. Sie bleiben damit im Erwerbsleben integriert.

2a. Ja. Solange die ausgesteuerten Personen im Informationssystem für die Arbeitsvermittlung und die Arbeitsmarktstatistik registriert bleiben, bleiben sie in der Statistik der Stellensuchenden enthalten. Da mittelfristig jedoch nur der kleinere Teil der Ausgesteuerten ihre Registrierung beim Arbeitsamt aufrechterhält, können aus der Datenbank keine Aussagen zur Höhe des kumulierten Ausgesteuertenbestandes in der Schweiz gemacht werden. Hingegen sind Aussagen in Form von Stromgrössen möglich (auf die Beziehung zwischen Stromgrössen und Bestandsgrössen im Bereich der Ausgesteuerten wurde bei der Beantwortung der der Interpellation Weber Agnes, 96.3288, eingegangen; AB 1996 N 1626). So wies die Statistik 1657 Aussteuerungen im September 1997 aus: Von den nach zwei Monaten bei den Arbeitsämtern noch gemeldeten 955 Personen rekrutieren sich rund 80 Prozent aus den Arbeitslosen und rund 20 Prozent aus den nichtarbeitslosen Stellensuchenden.

2b. Die vorgenommene Erweiterung der Arbeitslosenstatistik bezweckt, Transparenz über jene Personen zu schaffen, welche die Kriterien der Definition «arbeitslos» (keine Stelle, sofort vermittelbar) nicht erfüllen. Die neuen Zeitreihen werden somit in der Absicht publiziert, umfassende Informationen zu den Vorgängen auf dem Arbeitsmarkt auch im Bereich der Nichtarbeitslosigkeit zu vermitteln.

3. An der Methode zur Berechnung der Arbeitslosenquote hat die Einführung neuer statistischer Zeitreihen nichts verändert. Die Arbeitslosenquote berechnet sich nach wie vor als Quotient aus der Zahl der «Arbeitslosen ohne Stelle» und der gemäss Volkszählung in einem Basisjahr erhobenen Zahl der Erwerbspersonen. Die durchschnittliche Arbeitslosenquote für das Jahr 1997 beträgt somit 5,2 Prozent.

4. Wie eingangs erwähnt, wurde die Zuweisungspraxis, nach welcher Personen in Ausbildungs- und Beschäftigungsprogrammplätzen entweder den Arbeitslosen oder den Nichtarbeitslosen zugeschlagen werden, nicht verändert. Auch müssen der Aufbau der Regionalen Arbeitsvermittlungszentren und die damit einhergehende sukzessive Umsetzung der Arbeitsmarktmassnahmen als fliessender Prozess verstanden

werden, welcher sich über einen Zeitraum von ungefähr zwei Jahren erstreckt hat. Im Zuge der Bereitstellung der Plätze wurden auch laufend Zuweisungen gemacht. Somit hat kein plötzliches «Absaugen» aus dem Arbeitslosenbestand in den Stellensuchendenbestand stattgefunden. Dies war vielmehr ein kontinuierlicher Prozess im Gleichschritt mit der Bereitstellung von Plätzen in den Massnahmen. Zudem erfolgen Zuweisungen in die Programmplätze zum Teil auch direkt, ohne dass die neu registrierten Personen zuerst im Arbeitslosenbestand gewesen wären.

An der BWA-Definition der Arbeitslosigkeit sowie der Berechnungsmethode hat sich durch die Publikation der Stellensuchenden nichts verändert. Die Kohärenz der Zeitreihen seit 1990 ist damit gewährleistet. Es ist auch geplant, die Statistik im Bereich der Nichtarbeitslosigkeit in Zukunft besser zu quantifizieren. Der Bundesrat sieht keine Notwendigkeit, besondere Massnahmen einzuleiten.

Neben den vom BWA veröffentlichten Zahlen der Stellensuchenden und den BWA-Arbeitslosenzahlen existiert in der Schweiz die Erwerbslosenstatistik, welche vom BFS veröffentlicht wird. Die Definition dieser Statistik entspricht den Empfehlungen des internationalen Arbeitsamtes und der OECD und hat den Vorteil, dass ihre Ergebnisse nicht von Änderungen im Arbeitslosenversicherungsgesetz beeinflusst werden. Gemäss BFS-Erwerbslosenstatistik waren 1997 im zweiten Quartal 162 000 Personen ohne Arbeit und auf Stellensuche. Wie die meisten anderen europäischen Länder besitzt die Schweiz mit der Arbeitslosenstatistik und der Statistik der Stellensuchenden des BWA sowie der Erwerbslosenstatistik des BFS drei sich ergänzende Indikatoren. Je nach Fragestellungen ist auf die eine oder andere Ziffer zurückzugreifen. Der Bundesrat sieht keine Veranlassung, an diesem international üblichen Indikatorenset etwas zu ändern.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3587

Interpellation Rennwald Ersatz der Lohnerhöhungen durch ein Bonussystem. Eine gefährliche Praxis

Interpellation Rennwald Remplacement des augmentations de salaire par un bonus. Une pratique dangereuse

Wortlaut der Interpellation vom 10. Dezember 1997

Jahr für Jahr ergibt sich in den Lohnverhandlungen dasselbe Bild: Die Arbeitgeber sind nicht mehr bereit, die Teuerung voll auszugleichen, und tatsächliche Lohnerhöhungen rücken immer weiter ins Reich der Träume.

Seit einiger Zeit haben zudem verschiedene Unternehmen eine neue Praxis entwickelt. Diese besteht darin, Teuerungsausgleich und Lohnerhöhungen durch einen Bonus (eine Art Prämie) zu ersetzen. Eigenart dieses Bonus ist es, nicht Bestandteil des Lohnes zu sein.

Deshalb stellen wir dem Bundesrat folgende Fragen:

– Was hält er von der Praxis, die Lohnerhöhungen durch einen Bonus zu ersetzen?

– Bedroht diese Praxis nicht letztlich die Finanzierung zahlreicher Bestandteile unseres Sozialversicherungssystems (AHV, berufliche Vorsorge, Arbeitslosenversicherung usw.)? Was die zweite Säule anbelangt, so spricht man von Verlusten in der Höhe von mehreren hundert Millionen Franken.

- Wie wirkt sich diese Praxis auf den Steuerertrag aus?
- Welche Massnahmen will der Bundesrat ergreifen, um diese Praxis einzudämmen und ihr, wenn möglich, ein Ende zu setzen?

Texte de l'interpellation du 10 décembre 1997

Année après année, les négociations salariales montrent que les employeurs sont de moins en moins disposés à accorder la pleine compensation du renchérissement aux travailleurs, alors que la revalorisation des salaires effectifs relève de plus en plus du mirage.

Depuis quelque temps, nombre d'entreprises ont en outre développé une nouvelle pratique, qui consiste à remplacer la compensation du renchérissement et la revalorisation des salaires effectifs par un bonus (forme de prime). Celui-ci présente notamment la particularité de ne pas être intégré au salaire.

Nous posons par conséquent les questions suivantes au Conseil fédéral:

- Que pense-t-il de la pratique qui consiste à remplacer les augmentations de salaire par un bonus?
- A terme, cette pratique du bonus n'est-elle pas de nature à menacer le financement de nombreux éléments de notre sécurité sociales (AVS, prévoyance professionnelle, assurance-chômage, etc.). Pour le seul 2e pilier, on parle de pertes s'élevant à plusieurs centaines de millions de francs.
- Quelles sont les conséquences de cette pratique du bonus sur le plan fiscal?
- Quelles mesures le Conseil fédéral entend-il prendre pour freiner et, si possible, faire cesser cette pratique du bonus?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Berberat, Borel, Burgener, Chiffelle, Fankhauser, Fässler, Goll, Herczog, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth, Strahm, Thanei, von Felten (20)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 11. Februar 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 11 février 1998

Le Conseil fédéral juge en principe positivement l'extension des éléments du salaire au mérite. Il ressort d'études étrangères que cet instrument permet d'assouplir le marché du travail, de donner des impulsions à l'économie et d'augmenter de 6 à 9 pour cent la productivité individuelle des travailleurs. Ces études montrent en outre que, contre toute attente, l'extension des éléments du salaire au mérite concerne surtout des hommes exerçant des activités bien rémunérées et oeuvrant dans des secteurs fortement syndiqués.

Les effets de la pratique du bonus sur les assurances sociales et l'imposition doivent être appréciés de façon différenciée:

- Cette pratique n'a aucune incidence sur l'AVS, laquelle prend largement en considération le revenu en y intégrant des éléments du salaire tels que la gratification ainsi que les primes de fidélité et au rendement (art. 7 let. c RAVS).
- Il en est de même de l'assurance-chômage (AC) dont le calcul des cotisations est basé sur le salaire déterminant dans l'AVS.
- La prévoyance professionnelle (2e pilier) n'est pas aussi restrictive que l'AVS dans la définition du salaire soumis à cotisation et permet, à certaines conditions, d'écarter certains éléments du salaire de nature occasionnelle pour déterminer le salaire soumis à cotisation (art. 3 al. 1er let. a OPP 2). Dans le cas d'espèce, on ne saurait parler de pertes de plusieurs centaines de millions de francs et de menace pour le financement de la sécurité sociale, étant donné que le revenu non soumis à cotisation n'est pas pris en compte pour déterminer les prestations versées plus tard.
- Selon la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct et celle sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des com-

munes, tous les revenus uniques et périodiques d'une activité lucrative sont soumis à l'impôt sur le revenu. Les deux lois prévoient une imposition générale et intégrale du revenu, notamment en ce qui concerne celui provenant de rapports de travail. Tous les revenus ainsi réalisés, y compris les revenus accessoires, sont imposables comme revenu d'une activité salariée. Les bonus sont des revenus du travail et sont donc assujettis à l'impôt tout comme les autres éléments du revenu provenant d'une activité lucrative.

Cela étant, le Conseil fédéral ne voit aucune raison d'intervenir dans la pratique du bonus, comme le demande l'auteur de l'interpellation. Il tient, au contraire, à relever que certains gouvernements étrangers, à la lumière des effets positifs de la pratique du bonus sur l'économie, accordent des allègements fiscaux à l'introduction d'éléments de salaire au mérite. Le Conseil fédéral estime toutefois qu'il n'est pas nécessaire pour le moment de prendre des mesures similaires en Suisse.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3005

**Interpellation Tschopp
Politische Werbung
an alle Schweizer Haushalte
Interpellation Tschopp
Tous-ménages sauvage**

Wortlaut der Interpellation vom 19. Januar 1998

Der Bundesrat wird um Antwort auf folgende Fragen ersucht:

1. Hat der Bundesrat eine kritische Analyse der an alle Haushalte verteilten Broschüre «Die Schweiz und Europa fünf Jahre nach dem EWR-Nein» hinsichtlich Fakten, Darstellungen und Überlegungen vorgenommen oder vornehmen lassen? Wenn ja, ist er bereit, diese kritische Analyse zu veröffentlichen, und in welcher Form?
2. Diese flächendeckend gestreute Werbung enthält an zwei Stellen, nämlich auf den Seiten 11 und 24, schwerwiegende politische Vorwürfe an die Adresse des Bundesrates. Beabsichtigt der Bundesrat, diese Vorwürfe zurückzuweisen, oder geht er das Risiko ein, dass sein Stillschweigen als Zustimmung zu den Behauptungen des Autors dieses Pamphlets ausgelegt wird?
3. Zudem wäre es interessant, die Meinung des Bundesrates über die Perspektiven, die diese rein polemische Werbeschrift eröffnet, zu kennen. Bisher gehörte diese Art von direkter Kommunikation mit den Bürgerinnen und Bürgern zu den Privilegien des Bundesrates und der Bundesverwaltung. Damit verbunden war die Pflicht zur Zurückhaltung und zur Sachlichkeit.

Texte de l'interpellation du 19 janvier 1998

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Le Gouvernement a-t-il procédé ou fait procéder à une étude critique des faits, de leur présentation et des raisonnements contenus dans la brochure intitulée: «La Suisse et l'Europe, cinq ans après le rejet de l'EEE», distribuée à tous les ménages en Suisse? Dans l'affirmative, est-il disposé à publier cette étude critique et quelle forme entend-il donner à sa diffusion?
2. Puisque ce tous-ménages contient de graves accusations politiques à son endroit, répétées à deux reprises, aux pages 11 et 24, le Conseil fédéral entend-il réfuter ces allé-

gations ou assume-t-il le risque d'accréditer, par son silence, les affirmations de l'auteur de ce pamphlet?

3. A titre subsidiaire, il serait intéressant de connaître l'opinion du Gouvernement concernant la perspective ouverte par ce tous-ménages, qui est un pur pamphlet polémique. Jusqu'ici, ce type de communication directe avec les citoyens dans leur ensemble était le privilège de l'exécutif fédéral et de son administration, avec le devoir de réserve et d'objectivité qui s'y attache.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Le tous-ménages de M. Blocher prend, de manière habile, l'allure d'un texte objectif et scientifiquement étayé. Le nombre considérable de notes de bas de page tend à accréditer cette apparence.

A l'examen critique, on constate que les 24 pages de ce tous-ménages constitue un amalgame fallacieux de positions et d'assertions politiques improuvables et de données et chiffres «scientifiques» censés en apporter la preuve.

En réalité, le texte est parsemé de données qui ne sont pas comparables entre elles. Les séries diachroniques sont habilement choisies en fonction de la démonstration requise, les unités de comptes varient au gré des besoins. On insiste aussi longuement sur des installations de nouvelles entreprises étrangères sans en indiquer l'importance économique et en omettant soigneusement d'évoquer le lancinant problème de la délocalisation d'entreprises suisses, avec les pertes d'emplois qui les accompagnent.

En tant qu'interpellateur du Conseil fédéral, je vous suggère de charger votre administration de reprendre systématiquement ce texte pour mettre en évidence son manque de perspective et d'objectivité.

Lorsqu'on a la prétention de procéder à une analyse diachronique, il est abusif de se limiter à la seule période de 1992 à 1996. L'évolution économique qui a eu lieu antérieurement doit aussi être prise en compte. Beaucoup de dérives trouvent en effet leur origine dans le télescopage entre une orientation isolationniste de l'économie domestique qui s'est surdéveloppée durant les années quatre-vingt, à l'abri de structures cartellaires, et la spéculation sur une ultérieure ouverture du pays à l'Europe, particulièrement frappante en Suisse romande.

Le recrutement à l'étranger d'une main-d'oeuvre mal qualifiée par rapport aux besoins à long terme de l'économie suisse (il y en eu un apport net d'environ 400 000 entre les recensements fédéraux de 1980 et 1990) ainsi que l'extravagante spéculation immobilière de la fin des années quatre-vingt sont les conséquences de ces dérives. Le texte dont on fait la critique ici en fait totalement abstraction. Tout comme il passe sous silence la dérive inflationniste des années quatre-vingt et la tendance à l'appréciation du franc suisse du début des années nonante.

Dans un autre registre, on peut noter des phrases telles que (p. 5): «La Suisse occupe une position de leader parmi les Etats européens.» S'il est vrai que des évaluations internationales, comme celle du World Competitiveness Yearbook de l'IMD, Lausanne, attestent à la Suisse une bonne performance de rattrapage en 1997, d'autres autorités internationales (l'OCDE et le FMI) dénoncent la très médiocre performance de la Suisse en matière de croissance économique, où elle est clairement à la traîne de l'ensemble des pays européens.

Pour une publication qui s'adresse à l'ensemble de la population, réduire la notion de compétitivité à la seule performance des shareholder values relève clairement de la manipulation; les citoyens, bénéficiaires et cotisants de l'assurance sociale, et les salariés sont bien plus intéressés par la croissance économique qui leur paraît être l'indicateur le plus important de la compétitivité.

Dans le même ordre d'idées (p. 6), il faut dénoncer l'usage abusif et mercantiliste qui est fait de la réévaluation du franc suisse vis-à-vis du Deutschmark, intervenue depuis le rejet de l'EEE. L'économie suisse, tributaire de ses exportations

en direction de l'Allemagne, ne ressent, en termes d'emploi, que des effets négatifs de ce sursaut «de la confiance en l'économie nationale suisse».

En comparant, comme le texte le fait, les taux d'intérêts nominaux suisses avec ceux du reste du monde, on donne dans le même registre de flatterie. D'abord, avec une inflation carrément inexistante, les taux d'intérêts nominaux de la Suisse restent à un niveau exceptionnellement élevé, et ceci sur toute la durée du siècle! Ensuite, il est de notoriété que les banques pratiquent une politique de crédit extrêmement restrictive et demandent à leurs nouveaux débiteurs des garanties personnelles plus élevées que jamais.

Prétendre ensuite que l'adhésion à l'UE entraînerait une hausse des loyers de 30 pour cent tient de la charlatanerie lorsqu'on songe à la crise immobilière sans précédent qui sévit en Suisse et dont le tous-ménages fait d'ailleurs état en haut de la page 8, dans un tout autre contexte. D'ailleurs, cette assertion n'est valable que si l'on part de l'idée que l'on maintiendra à tout jamais le système d'indexation automatique des loyers à l'évolution du taux hypothécaire nominal, et ceci indépendamment des conditions d'offres et de demandes de logement.

Toujours dans le même registre des assertions en elles-mêmes incontestables, mais discutables dès le moment où elles sont placées dans un contexte plus vaste, se situe la problématique inflation/niveau salarial en Suisse. Il est vrai que la performance de la lutte contre l'inflation est bonne. Mais en comparaison internationale avec les autres pays de l'OCDE, il n'y a pas de quoi pavoiser.

La Suisse continue cependant à avoir un handicap considérable, puisque nos niveaux absolus de prix restent très élevés malgré la nouvelle loi sur les cartels, qui a manifestement de la peine à produire ses effets. L'auteur du tous-ménages doit d'ailleurs en savoir quelque chose, lui qui arrive à rendre sa propre entreprise extrêmement lucrative, en profitant du différentiel de prix substantiel entre ses inputs achetés sur les marchés internationaux et ses outputs écoulés domestiquement.

Dans ces conditions, dire que le niveau salarial en Suisse reste au premier rang parmi les pays européens, même si l'on prend «en considération l'indice du coût de la vie» (p. 7) revient à induire le lecteur en erreur. De nombreuses études établissent maintenant que le décalage entre les niveaux de prix pratiqués en Suisse et ceux du marché international porte un préjudice grave aux consommateurs salariés et aux consommateurs exerçant une profession indépendante en Suisse. Les travaux du professeur Lehmann, de l'EPFZ, sont à cet égard particulièrement parlants pour ce qui est de l'agriculture.

En abordant, sous le titre «Bilan positif pour la Suisse», la question des excédents des comptes de profits et pertes (p. 6), le texte laisse également songeur. D'abord, les données publiées dans l'«Annuaire statistique de la Suisse 1998», pages 207 à 209, présentent une image bien moins glorieuse. Ensuite et surtout, les 10 milliards de francs d'accumulation de déficits de l'assurance-chômage et la ponction importante sur les salaires des actifs doit «forcément» avoir une effet positif sur les résultats des entreprises. Un texte équilibré se devrait de faire le bilan entre «bénéfices» réalisés par le secteur privé et pertes nettes refoulées sur la collectivité, soit par le dégagement d'une partie de la charge salariale sur l'assurance-chômage et l'Etat, soit par le déficit de croissance qu'accuse la Suisse par rapport au reste de l'Europe, soit par l'effet chômage qui résulte de notre course en cavalier seul.

En page 6, la présentation tendancieuse de la performance de l'économie durant les années nonante touche au paroxysme. Alors que toutes les publications qui font autorité au plan international relèguent la Suisse au dernier rang en matière de croissance économique, le tous-ménages fait miroiter le contraire, ceci en termes de performance économique et en termes d'évolution du commerce extérieur.

Il en va de même de la question centrale des investissements extérieurs de la Suisse et des quelques entreprises étrangères qui investissent encore en Suisse. Le texte, avec ses fal-

lacieuses «preuves», est sur ce plan totalement tendancieux. Selon les statistiques de la Banque nationale suisse («NZZ» du 9 janvier 1998), l'investissement de la Suisse à l'étranger a littéralement explosé, en particulier en direction de l'UE. Quant à l'investissement étranger en Suisse, il stagne en moyenne trisannuelle. C'est bien la preuve, d'ailleurs corroborée par l'évolution de la balance des paiements, que l'économie suisse, de l'industrie à l'assurance et à la banque, délocalise. Le nombre de travailleurs et d'employés engagés directement par des entreprises suisses en dehors de la Suisse suit d'ailleurs, et de manière spectaculaire, la même évolution. La Suisse contribue ainsi à la diminution du chômage du reste du monde, à ses dépens.

Enfin, concernant le chômage, la vision idyllique dessinée par le tous-ménages ne résiste pas à l'excellente carte synoptique publiée par l'«Annuaire statistique de la Suisse 1997», page 136, qui montre à l'évidence qu'il faut comparer la petite économie suisse avec des économies régionales comparables. A ce niveau, il n'y a pas de différence significative entre la Suisse, l'Autriche, le Nord de l'Italie et des régions telles le Bade-Wurtemberg.

Pour un tenant d'une Suisse fermée, il est enfin cocasse de sa part de relever (p. 8) que ce sont surtout des ressortissants de l'UE, établis depuis des années en Suisse, qui demandent la naturalisation.

Quant à la liste reproduite en page 9, qui conclut sur la proposition qu'«une adhésion à l'UE ne serait pas une source de prospérité, mais une menace», elle laisse songeur, car les données citées sont incompatibles avec celles indiquées par l'«Annuaire statistique 1998», page 185, qui retracent les taux de croissance des pays de l'OCDE en matière de croissance réelle. La Suisse y figure nettement en queue.

Ces indications montrent combien il est indispensable de rectifier un pamphlet qui est adressé, sous les apparences d'un texte scientifiquement étayé, à l'ensemble des ménages suisses.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 9. März 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 9 mars 1998

1. Les lignes directrices de la politique d'intégration européenne du Conseil fédéral sont clairement définies dans le rapport du 29 novembre 1993 sur la politique extérieure de la Suisse dans les années nonante. La stratégie de politique d'intégration fixée dans ce rapport reste valable. Le but de cette stratégie est l'adhésion à l'UE. En principe, ce but peut être visé directement ou via des étapes intermédiaires.

Les services de l'administration fédérale ont pour mission d'informer de manière factuelle et objective l'opinion publique. Des analyses internes approfondies ont été effectuées par les services compétents, concernant les aspects chiffrés contenus dans ce document. Ces analyses parviennent à des conclusions en partie totalement divergentes de celles contenues dans la brochure de M. Blocher. Le résumé de ces analyses comparatives est à disposition de l'interpellateur, des parlementaires et des personnes intéressées. En outre, le Conseil fédéral prend concrètement position à l'égard de certains aspects de la brochure en cause, dans le cadre de la réponse à la question ordinaire Widmer.

2. Il n'appartient pas au Conseil fédéral de répondre aux arguments et aux assertions politiques d'un tel document, fût-il diffusé à l'échelle nationale et dont les conclusions ont été contestées par d'autres milieux.

Il reste finalement à souligner que les chiffres cités dans la brochure ont été choisis en dehors de leur contexte et de manière à accrédi ter les thèses de l'auteur. En embellissant ainsi la situation réelle, on éclaire le débat public d'une manière unilatérale. Dès lors, la brochure en question ne contribue pas à une discussion approfondie et sereine ni sur la place de la Suisse en Europe ni sur les conséquences de la non-appartenance institutionnelle de la Suisse au marché intérieur de l'UE.

3. Ce type d'envoi émanant d'une personne privée relève de la liberté d'expression et constitue un élément du débat de

politique intérieure sur les relations entre la Suisse et l'Europe.

D'autres acteurs de la scène politique et économique ont également fait valoir leur point de vue sur ce thème. L'analyse présentée par le Vorort, avant la publication du document cité, aboutit par exemple à des conclusions diamétralement opposées. Des instituts de recherche ont aussi procédé à des analyses critiques de ce document.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.3004

Interpellation Rennwald Erhaltung und Schaffung von Arbeitsplätzen. Pilotversuche

Interpellation Rennwald Maintien ou création d'emplois. Qu'en est-il des essais-pilotes?

Wortlaut der Interpellation vom 19. Januar 1998

Artikel 110a des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (Avig) ermöglicht die Durchführung zeitlich befristeter Pilotversuche, «sofern sie dazu dienen, Erfahrungen mit neuen arbeitsmarktlichen Massnahmen zu gewinnen oder die Flexibilisierung der Arbeitszeit zu fördern, um damit bestehende Arbeitsplätze zu erhalten oder neue zu schaffen».

Seit dem Inkrafttreten des Avig hat die Anwendung von Artikel 110a eine Reihe von Problemen gestellt. Diese Situation hat das Biga veranlasst, die Rechtsmeinung von Professor Pascal Mahon von der Universität Neuenburg einzuholen; das Gutachten trägt den Titel «Bedeutung und Tragweite von Artikel 110a Avig». Wir stellen in diesem Zusammenhang dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Teilt er die Meinung von Professor Mahon, Artikel 110a müsse grosszügig ausgelegt werden?
2. Kann er uns sagen, wie viele Pilotversuche gestützt auf Artikel 110a Avig bereits in Angriff genommen worden sind, und diese kurz beschreiben?
3. Ist er bereit, über die zuständigen Dienste den Sozialpartnern bei der Realisierung solcher Pilotversuche beizustehen?

Texte de l'interpellation du 19 janvier 1998

L'article 110a de la loi sur l'assurance-chômage (LACI) permet la mise sur pied d'essais-pilotes de durée limitée, «dans la mesure où ils servent à expérimenter de nouvelles mesures concernant le marché du travail ou favorisent la flexibilisation du temps de travail pour maintenir des emplois ou en créer».

Dès l'entrée en vigueur de la LACI, l'article 110a a posé un certain nombre de problèmes d'application. Cette situation a conduit l'OFDE à demander un avis de droit au professeur Pascal Mahon, de l'Université de Neuchâtel, avis intitulé «Signification et portée de l'article 110a LACI». Nous posons dès lors les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Partage-t-il l'avis du professeur Mahon, selon lequel l'article 110a doit être interprété de manière souple?
2. Peut-il nous dire combien d'essais-pilotes ont déjà été mis sur pied sur la base de l'article 110a LACI et nous faire une brève description?
3. Est-il disposé, via les services compétents, à aider les partenaires sociaux à réaliser de tels essais-pilotes?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Berberat, Borel, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hubmann, Jaquet, Jutzet, Ledergerber, Maury Pasquier, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Thanei, Widmer (24)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 9. März 1998
Rapport écrit du Conseil fédéral du 9 mars 1998

L'article 110a alinéa 1er LACI dit que les essais-pilotes doivent servir à expérimenter de nouvelles mesures de marché du travail dérogeant à la loi. Ils doivent aussi favoriser la flexibilisation du temps de travail, afin de maintenir des emplois ou d'en créer. L'alinéa 2 énumère les articles de la loi auxquels il ne peut être dérogé. Dans ce contexte, l'article 8 LACI a fourni matière à discussion: en vertu de cet article, les participants à ces projets devraient être sans emploi et aptes au placement; dans ces conditions, l'assurance-chômage ne pourrait financer des projets dont le but est de prévenir des licenciements. La contradiction manifeste entre l'objectif de maintien des emplois et l'état de chômage exigé des participants a incité l'Office fédéral du développement économique et de l'emploi (OFDE, anciennement Ofiamt) à demander un avis de droit sur l'article 110a LACI au professeur Pascal Mahon, de l'Université de Neuchâtel. A la lumière de cet avis de droit, voici ce qui peut être répondu aux questions posées par l'auteur de l'interpellation:

1. Le professeur Mahon est d'avis que l'alinéa 2 de l'article 110a ne doit pas être pris dans un sens absolu, mais comme une règle générale. Il peut y être dérogé pour les besoins impératifs d'un projet qui poursuit les objectifs assignés aux essais-pilotes. Les objectifs définis à l'alinéa 1er de l'article 110a constituent déjà en soi une contrainte et restreignent ainsi raisonnablement le champ ouvert aux essais-pilotes. En outre, le caractère même d'un essai-pilote veut qu'il faille en attendre les résultats avant de lancer d'autres projets de même nature. La compétence de décider d'appuyer les essais-pilotes appartient à l'OFDE qui prend en compte l'interprétation de l'avis de droit dans ses considérants.

2. Depuis l'entrée en vigueur de l'article 110a LACI, le 1er janvier 1997, cinq essais-pilotes ont été autorisés:

– «Aide au retour pour les chômeurs originaires de l'ex-Yougoslavie»

Des chômeurs originaires de l'ex-Yougoslavie qui ont envie de rentrer dans leur pays tentent de s'y bâtir une existence, dans le cadre d'un programme d'emploi temporaire. Les participants bénéficient d'une préparation en Suisse, axée sur leurs objectifs individuels et d'un encadrement périodique sur place. Au bout de six mois, ils décident s'ils veulent rester dans leur patrie et donc quitter définitivement la Suisse ou s'ils désirent revenir en Suisse.

– «TravailPlus»

Dans le groupe Käppeli Holding SA, qui englobe dix entreprises, le temps de travail annuel des travailleurs est réduit si le carnet de commandes est insuffisamment rempli. Le manque à gagner est compensé par l'assurance-chômage jusqu'à concurrence de 80 pour cent au maximum, sous déduction des jours d'attente. Pendant les périodes où l'ouvrage manque, les travailleurs participent à un programme de perfectionnement.

– «Modèle de solidarité» de la Poste

Trois employés de la Poste faisant le même travail et constitués à cet effet en groupe réduisent leur temps de travail de 25 pour cent chacun. Un chômeur est alors engagé pour occuper le poste à 75 pour cent ainsi libéré. L'assurance-chômage prend en charge une partie des frais de salaire du nouveau collaborateur pendant un an et demi au maximum. Après quoi, la Poste s'engage à lui trouver un emploi chez elle ou dans une autre entreprise.

– «Retaval»

Dans le canton du Valais, les travailleurs en bâtiment peuvent prendre leur retraite anticipée à 62 ans. Les retraites sont financées en premier lieu par un fonds alimenté à part égale – 0,5 pour cent du salaire chacun – par les employeurs et les travailleurs. Le montant dépassant les réserves du fonds est pris en charge par l'assurance-chômage. En contrepartie, les employeurs s'engagent à conserver si possible tous les jeunes au terme de leur apprentissage, mais au moins les 90 pour cent d'entre eux.

– «Altersteilzeit»

Les travailleurs en bâtiment âgés de 60 ans ou plus peuvent réduire leur temps de travail à 50 pour cent jusqu'à leur retraite. Ils supportent une réduction de salaire de 10 pour cent; une autre part de 10 pour cent est financée par les employeurs et les 30 pour cent restants par l'assurance-chômage. Pour deux travailleurs réduisant leur temps de travail, les employeurs créent une nouvelle place d'apprentissage ou, pour quatre, engagent un chômeur. Afin de permettre aux petites entreprises de participer à l'opération, la branche peut constituer un pool.

Pour le projet suivant, la décision sera prise très prochainement: «Réduction de l'horaire de travail dans le cadre d'un modèle de temps de travail annuel». Le temps de travail des employés des trois bureaux d'ingénieur et d'architecte concernés est fixé en temps annuel. S'il apparaît dans le courant d'un mois que le chômage partiel atteindra plus de 10 pour cent dans un des secteurs de l'entreprise, ce secteur est annoncé pour indemnisation. Comme le chômage partiel peut éventuellement être compensé par du travail supplémentaire dans les mois suivants, le décompte intervient seulement à la fin de l'année. Si le chômage partiel dépasse 20 pour cent, l'employeur est tenu de payer à ses employés une formation allant au-delà des mesures de formation continue usuelles dans ce genre d'entreprises.

3. L'OFDE est chargé de donner l'autorisation, d'encadrer et d'évaluer les essais-pilotes. Aujourd'hui déjà, il conseille et appuie les organes intéressés à concevoir et à réaliser de tels projets. Avant de donner l'autorisation, il soumet les projets présentés – comme le veut l'article 110a LACI – pour avis à la Commission de surveillance du fonds de l'assurance-chômage composée de représentants des partenaires sociaux, des milieux scientifiques et des cantons. L'autorisation implique également des mandats d'évaluation.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3612

Interpellation Pelli
Post und Swisscom.
Wahl der Verwaltungsräte

Interpellanza Pelli
Designazione
dei consigli di amministrazione
della Posta e di Swisscom

Interpellation Pelli
Poste et Swisscom.
Nomination
des conseils d'administration

Wortlaut der Interpellation vom 17. Dezember 1997

Meiner Meinung nach sind die Verwaltungsräte von Post und Swisscom nach einseitigen Kriterien ausgewählt worden. Persönlich missbillige ich diese Kriterien, könnten sie doch

dazu führen, dass auch die ehemaligen Bundesbetriebe zu Körperschaften werden, die sich allein am Profit orientieren. Die Kriterien wurden im übrigen nicht ganz konsequent angewandt: Politiker sind zwar aus den Verwaltungsräten, nicht aber aus den Direktionen verschwunden, denen nach wie vor frühere Mitarbeiter des Bundesrates und/oder einzelne Bundesratsmitglieder angehören.

Ich ersuche darum den Bundesrat um einige zusätzliche Auskünfte:

1. Bezüglich der Auswahlkriterien:

1.1 Welche Ziele verfolgte der Bundesrat mit dem Auswahlverfahren für die Ernennung der Mitglieder der beiden Verwaltungsräte?

1.2 Welche persönlichen und beruflichen Qualifikationen wurden von den Kandidatinnen und Kandidaten verlangt?

1.3 Wurden bei der Zusammensetzung der Verwaltungsräte auch politische Kriterien (regionale Verteilung, Gewerkschaftsvertretung usw.) berücksichtigt?

1.4 Weshalb wurden sämtliche bisherigen Verwaltungsratsmitglieder von der Wahl ausgeschlossen?

1.5 Weshalb wurden auch Politiker ausgeschlossen?

2. Bezüglich des Verfahrens:

2.1 Wie ist der Bundesrat konkret vorgegangen? Hat er die Frage dem zuständigen Departement abgetreten?

2.2 Trifft es zu, dass ein «headhunter» eingesetzt wurde? Nach welchen Kriterien ist er ausgesucht worden, und welche Stellung wurde ihm innerhalb des Verfahrens eingeräumt? Über wen liefen die Kontakte zu ihm?

2.3 Hatte der Bundesrat die Gelegenheit, über die Personen, die vom «headhunter» bzw. vom Departement vorgeschlagen wurden, zu diskutieren, bevor sie kontaktiert wurden? Sind dem Bundesrat mehr Namen als die Anzahl der zur Verfügung stehenden Mandate vorgelegt worden? Konnte der Bundesrat Varianten prüfen?

2.4 Oder sah sich der Bundesrat vor vollendete Tatsachen gestellt, so dass er sich darauf beschränken musste, die Vorschläge des «headhunters» bzw. des Departementes abzusagen?

Testo dell'interpellanza del 17 dicembre 1997

Al di là della mia personale disapprovazione per la scelta di criteri di tale natura, manifestamente manichei, che rischiano di trasformare anche le aziende federali in enti ispirati da sole logiche di profitto (e che peraltro non sono stati applicati con coerenza, visto che i politici sono spariti dai consigli di amministrazione ma non dalle direzioni, nelle quali sono presenti ex collaboratori del Consiglio federale e/o di singoli consiglieri federali), gradirei avere alcune informazioni supplementari:

1. Quanto ai criteri di scelta:

1.1 Quali obiettivi sono stati perseguiti dal Consiglio federale nella procedura di scelta dei membri dei due Consigli?

1.2 Quali sono state le qualifiche personali e professionali richieste ai candidati?

1.3 Sono stati considerati, per la composizione dei consigli, anche criteri di natura politica (ripartizione regionale, presenza sindacale, ecc.)?

1.4 Perché sono stati esclusi tutti i precedenti amministratori?

1.5 Perché sono stati esclusi i politici?

2. Quanto alla procedura:

2.1 In quale modo il Consiglio federale ha concretamente proceduto? Ha delegato il problema al dipartimento competente?

2.2 È esatto che si è fatto capo ad un cacciatore di teste? Secondo quali criteri è stato scelto, e quale rapporto si è stabilito con lui? Chi ha tenuto i contatti?

2.3 Ha il Consiglio federale avuto la possibilità di discutere circa le persone proposte (dal cacciatore di teste rispettivamente dal dipartimento) prima che le stesse fossero contattate? Gli sono stati sottoposti più nomi rispetto al numero dei posti? Ha potuto esaminare delle varianti?

2.4 Oppure il Consiglio federale si è trovato di fronte al fatto compiuto e si è limitato a ratificare le proposte del cacciatore di teste rispettivamente del dipartimento?

Texte de l'interpellation du 17 décembre 1997

Au-delà du fait que je n'approuve pas ces critères, manifestement manichéens, qui risquent de faire des entreprises fédérales des établissements exclusivement voués à la logique du profit, je note au passage qu'ils n'ont pas été appliqués de manière très rigoureuse: si les politiciens ont effectivement disparu des conseils d'administration, ils sont encore présents au sein des directions qui comptent dans leurs rangs d'anciens collaborateurs, voire d'anciens membres du Conseil fédéral. J'apprécierais donc quelques éclaircissements concernant:

1. Les critères de choix:

1.1 Quels étaient les objectifs poursuivis par le Conseil fédéral lors du choix des membres des conseils d'administration? 1.2 Quelles étaient les qualifications personnelles et professionnelles requises des candidats?

1.3 A-t-on également pris en considération des critères politiques, la répartition régionale et la présence syndicale, par exemple?

1.4 Pourquoi a-t-on exclu tous les anciens administrateurs?

1.5 Pourquoi a-t-on exclu les politiciens?

2. La procédure:

2.1 Comment le Conseil fédéral a-t-il procédé? A-t-il délégué cette tâche au département compétent?

2.2 A-t-on réellement fait appel à un chasseur de têtes? Quels critères ont présidé à son choix? Quels rapports a-t-on instaurés avec lui? Qui s'est occupé des contacts avec cette personne?

2.3 Le Conseil fédéral a-t-il eu la possibilité d'examiner les propositions faites par le chasseur de têtes et par le département avant que les candidats aient été contactés? Lui a-t-on proposé plus de candidats que de postes à pourvoir? A-t-il pu examiner d'autres propositions?

2.4 Le Conseil fédéral a-t-il été mis devant le fait accompli? S'est-il borné à entériner les propositions du chasseur de têtes et du département?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Vogel (1)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

Negli scorsi mesi il Consiglio federale ha proceduto, a conclusione dell'operazione di trasformazione delle ormai due aziende federali, alla designazione dei membri dei consigli di amministrazione della Posta e della Swisscom. Alle persone designate, insieme con le direzioni, spetterà la grande responsabilità di condurre le due strutture in situazioni di mercato profondamente differenti rispetto a quelle nelle quali erano abituate ad operare nel passato. È quindi evidente che l'operazione di designazione era particolarmente importante e delicata. Altrettanto se non più delicata sarà quella che il Consiglio federale dovrà mettere in opera nei prossimi anni dopo la messa in vigore della riforma delle FFS.

I criteri che hanno ispirato le scelte, così come la procedura messa in opera, non risultano del tutto trasparenti e comprensibili, ragione per la quale è giustificato richiedere delle spiegazioni. Si è notato il formale rispetto di un criterio di ripartizione regionale. Per il resto sembrerebbe di capire che i due criteri principali posti alla base della ricerca siano stati di tipo negativo: esclusione di tutti i precedenti amministratori, esclusione di tutti i politici.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. Februar 1998

Risposta scritta del Consiglio federale del 25 febbraio 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 février 1998

Innanzitutto va osservato che il Consiglio federale, prima di nominare i membri del consiglio di amministrazione della Posta e della Swisscom il 29 settembre 1997, aveva definito il profilo dei candidati. Tale profilo, pubblicato il 26 febbraio 1997, era perciò noto ai cittadini. Esso poggiava su criteri ai quali dovevano adempiere i membri dei due consigli di amministrazione, i collegi e i relativi presidenti. Per la ricerca dei candidati ideali sono stati determinanti soltanto tali criteri.

Inoltre, va precisato che in virtù della legge federale sull'organizzazione delle poste (LOP) e della legge sull'azienda delle telecomunicazioni (LATC), la nomina della direzione della Posta e della Swisscom non spetta più al Consiglio federale, ma ai consigli di amministrazione delle due aziende.

Il Consiglio federale risponde come segue alle singole domande:

1. Criteri di scelta:

1.1 D'ora in avanti la gestione della Posta e della Swisscom è affidata ai consigli di amministrazione. Considerata l'entità delle imprese, quest'ultimi devono affrontare importanti e impegnativi compiti. Per questo motivo il Consiglio federale ha optato per la nomina di persone con le necessarie competenze professionali.

1.2 Il profilo dei singoli membri dei due consigli di amministrazione è il seguente: solide conoscenze di economia, capacità di pensare in modo lungimirante, innovativo e strategico, capacità di analisi e di giudizio critico, capacità di far fronte a una grande mole di lavoro e di assumersi la responsabilità di prendere decisioni difficili, attitudine al lavoro di gruppo, nessun interesse di parte che impedisca la libera formazione di opinioni, sufficiente disponibilità di tempo.

Il profilo del collegio è invece il seguente: competenza professionale riconosciuta, capacità di conduzione strategica di grandi imprese, esperienza a livello internazionale e competenze in ambito sociale. La Posta ha inoltre posto l'accento sull'esperienza nella conduzione di imprese pubbliche e sulla comprensione dei problemi inerenti a un servizio pubblico, mentre la Swisscom ha ritenuto indispensabili buone conoscenze dei mercati finanziari internazionali ed esperienze nel settore dell'informazione.

1.3 Per quanto concerne tali profili, il Consiglio federale ha insistito perché le regioni linguistiche della Svizzera siano rappresentate in modo adeguato nei consigli di amministrazione. Inoltre, in virtù delle disposizioni della LOP e della LATC, esso ha stabilito che vi devono fare parte anche due rappresentanti del personale. La nomina ha tenuto conto anche di tali criteri.

1.4 Gli ex amministratori delle PTT non sono stati esclusi, visto che il Consiglio federale ha nominato tre di loro nei nuovi organismi.

1.5 Uno degli obiettivi principali della riforma delle PTT era di separare in futuro in modo netto le responsabilità politiche da quelle imprenditoriali. Il Parlamento, emanando la LOP e la LATC, si è espresso in modo univoco a favore di tale separazione. Di conseguenza, il Consiglio federale ha rinunciato a nominare i titolari di mandati pubblici negli organi direttivi della Posta e della Swisscom.

2. Procedura:

2.1 Il Consiglio federale ha incaricato il Dipartimento federale delle finanze e il Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni di preparare le varie nomine.

2.2 È esatto che i due dipartimenti competenti si sono rivolti ad un consulente esterno per la ricerca di candidati ideali, dopo aver chiesto offerte a diverse imprese di consulenza affermate. La ricerca di candidati è stata capeggiata da un piccolo gruppo di lavoro, di cui faceva parte anche il consulente esterno, e si è svolta nel corso di una procedura che prevedeva varie tappe.

2.3 I capi dei due dipartimenti sono stati informati regolarmente sull'andamento dei lavori del gruppo e hanno preso le decisioni intermedie necessarie in una tale procedura. I potenziali candidati, per esempio, sono stati contattati formalmente soltanto dopo il nullaosta dei due consiglieri federali. Prima della nomina definitiva, il Consiglio federale ha discusso varie volte sulla scelta in assemblea plenaria.

2.4 Considerata la prassi in tali casi, i due dipartimenti hanno sottoposto in via preliminare al Consiglio federale le loro proposte di nomina, corredate di informazioni dettagliate sulla procedura di selezione, sulla scelta e sui candidati presi in considerazione.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3597

Interpellation Widmer Güterverkehrspolitik. Zusammenarbeit zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden

Interpellation Widmer Politique en matière de transport des marchandises. Collaboration entre la Confédération, les cantons et les communes

Wortlaut der Interpellation vom 11. Dezember 1997

1. Welche Anschlussgleise und Strecken für den Gütertransport wurden in der Schweiz in den letzten fünf Jahren stillgelegt, und bei welchen ist eine Stilllegung vorgesehen?

2. Erachtet der Bundesrat die Stilllegung von bestehenden Anschlussgleisen für den Güterverkehr in der heutigen Zeit als sinnvoll?

3. Was unternimmt der Bundesrat im Hinblick darauf, dass nicht nur der Transitgüterverkehr, sondern auch der Ziel- und Quellgüterverkehr zunehmend auf der Schiene abgewickelt wird? Welche raumplanerischen Möglichkeiten sieht der Bundesrat, um längerfristig die Umlagerung des Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene auch im Binnenverkehr zu fördern?

4. Ist der Bundesrat bereit, sich neben der Schaffung neuer Gleisanschlüsse auch für den Erhalt bestehender Anschlussgleise für den Güterverkehr einzusetzen?

5. Was unternimmt der Bundesrat, damit seine Verkehrspolitik im Gütertransportbereich auch von den Kantonen und von den Gemeinden mitgetragen wird?

Texte de l'interpellation du 11 décembre 1997

1. Quelles sont les voies de raccordement, et quels sont les tronçons réservés au transport des marchandises qui ont été mis hors service au cours des cinq dernières années en Suisse? Lesquels a-t-on l'intention de mettre hors service prochainement?

2. Le Conseil fédéral estime-t-il qu'il est en ce moment judicieux de mettre hors service des voies de raccordement destinées au transport des marchandises?

3. Qu'entreprend-il compte tenu du fait que non seulement le transport des marchandises en transit, mais aussi le trafic de destination et le trafic d'origine des marchandises utilisent de plus en plus souvent le rail? Quelles possibilités y a-t-il, selon lui, sur le plan de l'aménagement du territoire, pour obtenir qu'à longue échéance, le transport des marchandises se fasse davantage par le rail que sur la route à l'intérieur du pays également?

4. Est-il disposé à s'engager davantage pour que l'on ne se borne pas à construire de nouveaux raccordements aux voies, mais que l'on veuille aussi à garder en service les voies de raccordement existantes?

5. Qu'entreprend-il pour obtenir que les cantons et les communes soutiennent sa politique des transports dans le secteur des marchandises?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Burgener, Chiffelle, Fankhauser, Fässler, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Strahm, Thanei, von Felten (15)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Mit grossem Einsatz bemüht sich der Bundesrat im Bereich des Transitverkehrs darum, die durch die Alpen-Initiative verlangte Umlagerung des Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene zu realisieren.

Die Glaubwürdigkeit dieser Güterverkehrspolitik könnte noch verstärkt werden, wenn auch im Binnengüterverkehr möglichst viele Güter auf der Schiene transportiert würden. Damit

dies möglich wird, braucht es allerdings auch den Einsatz der kantonalen und kommunalen Behörden, die jedoch vom Bund vermehrt für eine solche Politik gewonnen werden müssten. Im Verlaufe dieses Jahres sind leider – allein im Raum Inner- und Oberrhein – zwei negative Vorkommnisse zu erwähnen: Einerseits soll die nur noch vom Güterverkehr genutzte Strecke von Beinwil am See nach Beromünster in nächster Zeit gänzlich stillgelegt werden. Andererseits hat die Stadt Luzern die Kriens-Luzern-Bahn (KLB) verkauft und für das Anschlussgleise ins Zentrum von Kriens, zu einem Industriebetrieb mit 420 Arbeitsplätzen, die Aufhebung der Konzession beantragt. In beiden Fällen führten einseitig finanzielle und nicht auch verkehrspolitische und ökologische Überlegungen zum Stilllegungsentscheid.

Bei der KLB sind nicht die jährlichen Betriebskosten, sondern die durch den Kanton Luzern geplante Totalsanierung von etwa 3 Millionen Franken für ungefähr 1200 Meter Güterbahngleise entscheidend. Durch die Stilllegung des Anschlussgleises wird ein international tätiger Maschinenhersteller vom europäischen Schienennetz abgekoppelt und gezwungen, seine Transporte auf der Strasse abzuwickeln. Da die vorgesehenen Massnahmen im Güterverkehr (z. B. die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe) den Strassentransport verteuern werden, hat die Abkoppelung vom Schienennetz Standortnachteile zur Folge.

Stilllegungen im erwähnten Sinn schaffen eine erhebliche Diskrepanz zur Güterverkehrspolitik des Bundesrates. Deshalb ist es im Interesse der Landesregierung, die bei solchen Stilllegungen involvierten kantonalen und kommunalen Behörden dahingehend zu motivieren, dass sie alles daransetzen, auch den Ziel- und Quellgüterverkehr soweit als möglich auf die Schiene zu bringen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 2. März 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral du 2 mars 1998

Die Bahnen haben in den letzten Jahren im Güterverkehr Marktanteile verloren und Ertragseinbussen erlitten. Diese Entwicklung kontrastiert mit den Zielen der schweizerischen Verkehrspolitik. Das Schweizervolk hat bereits mehrfach die Verlagerung von Strassengüterverkehr auf die Schiene verlangt. Demnach erachtet es der Bundesrat als Pflicht, die verkehrspolitischen Rahmenbedingungen zur Bahnreform, der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA), zur Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs und zur Umsetzung des Alpenschutzartikels zielgerichtet auszugestalten.

Aber auch die Bahnen stehen im Güterverkehr vor grossen Herausforderungen. Permanente Anstrengungen für erhöhte Produktivität sind unerlässlich. Die Trennung von Infrastruktur und Verkehr sowie die Liberalisierung des Netzzuganges bezwecken eine kostengünstigere Leistungserbringung. Die Transportführer werden zu Anbietern von umfassenden Logistikdienstleistungen. Dabei kommt den Anschlussgleisen, als direkte Bahnverbindung mit den Verfrachtern, eine wesentliche Rolle zu.

Förderungswürdig sind in erster Linie Anlagen, welche ein hohes Transportaufkommen und damit eine rationelle, kostengünstige Transportabwicklung erwarten lassen. Bei erfüllten Mengenaufgaben leistet der Bund dann aber namhafte Beiträge, nämlich

- 50 bis 60 Prozent der anrechenbaren Kosten für Stammgleise;
- 40 bis 50 Prozent der anrechenbaren Kosten für Verbindungs- und Ladegleise.

Ferner entfällt ab 1998 die generelle, lineare Beitragskürzung von 10 Prozent für Finanzhilfen und Abgeltungen, von der vorher die Anschlussgleisbeiträge ebenso betroffen waren.

Die konkreten Fragen können wie folgt beantwortet werden: 1. Mit Ausnahme der Strecke Beinwil am See–Reinach sind bei den SBB keine Streckenstilllegungen erfolgt oder geplant. Der Kanton Aargau beabsichtigt, die Güterverkehrsbedien- gung des oberen Wynentals von der Wynental- und Suhren- talbahn (WSB) mit Rollböcken weiterführen zu lassen.

Die Aufhebung von rund 20 Anschlussgleisen (SBB) erfolgte weitgehend wegen bescheidenem bzw. gar keinem Transportaufkommen. Die Tonnage der bisher über die KLB angeschlossenen Firma im Zentrum von Kriens liegt beispielsweise unter 1000 Tonnen jährlich.

2. Die Güterverkehrsstrategie basiert auf klaren Mengenzie- len. Das Betreiben von Anschlussgleisen, die die Nutz- schwelle nicht erreichen, ist wirtschaftlich und verkehrspoli- tisch kaum vertretbar.

3. Die Güterverkehrspolitik des Bundesrates ist darauf aus- gelegt, mit einer sinnvollen Gestaltung der Rahmenbedin- gungen den wesensgerechten Gütertransport auch im Bin- nen-, Export- und Importverkehr der Schiene zu erhalten bzw. Neuverkehr auf die Bahnen zu bringen.

Dazu gehören die Verwirklichung der Kostenwahrheit, d. h. Erfüllung der LSVA und der Ausbau und die Modernisierung der Infrastruktur (z. B. Sicherung der Leistungsfähigkeit der Nord- und Südanlüsse, u. a. für Export und Import).

Die Kantone können über raumplanerische Vorgaben darauf hinwirken, dass Industriestandorte entlang von Bahnanlagen vorgesehen und somit in das schweizerische und internatio- nale Schienennetz eingebunden werden.

4. Finanzhilfen werden für den Bau und die Erneuerung von bestehenden Anschlussgleisen gewährt, sofern das jährlich erforderliche Transportaufkommen umgeschlagen wird. Im Rahmen der Sparmassnahmen des Bundes mussten aller- dings die Beiträge an die Erneuerung von Anschlussgleisen reduziert werden.

5. Mit der Revision des Eisenbahngesetzes von 1996 und der anstehenden Bahnreform sind auch die Kantone in das Bestellverfahren von Bahnleistungen einbezogen. Der nicht kostendeckende Schienengüterverkehr kann zur Wahrung der Anliegen des Umweltschutzes, der Raumordnung oder der Regionalpolitik durch Kantone und Bund abgegolten wer- den. Zur Erreichung dieser Ziele steht den Kantonen und Ge- meinden zudem das Instrument von Tarifierleichterungen zur Verfügung (Art. 11 Transportgesetz).

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3554

**Interpellation Schmid Samuel
Ausbildung**

der Stäbe des Bundesrates

**Interpellation Schmid Samuel
Formation des états-majors
du Conseil fédéral**

Wortlaut der Interpellation vom 1. Dezember 1997

Der Bundesrat wird ersucht, folgende Fragen zu beantwor- ten:

1. Ist der Bundesrat der Auffassung, dass seine Stäbe im heutigen Zeitpunkt die für ausserordentliche Lagen erforder- lichen Erfahrungen und Kenntnisse besitzen?
2. Ist der Bundesrat bereit, durch ein geeignetes Alarmie- rungs-, Verbindungs- und Führungssystem den Einsatz sei- ner persönlichen Stäbe jederzeit sicherzustellen?
3. Bis zu welchem Zeitpunkt kann der Bundesrat die opera- tive Bereitschaft seiner Stäbe bestätigen?
4. Ist der Bundesrat bereit, seine Stäbe, insbesondere dieje- nigen der Generalsekretäre, jährlich mindestens einmal zu- sammen mit dem Bundeskanzler als Stabschef und einem Teil des Bundesrates testen zu lassen?
5. Könnte nicht die jetzt eingeübte Vorbereitungsgruppe oder mindestens deren Chef weiter beauftragt werden?

6. Ist der Bundesrat nicht auch der Auffassung, dass die auf militärischer Seite vorhandenen Führungs- und Entscheidungserfahrungen für Krisenlagen in geeigneter Form für seine Stäbe nutzbar gemacht werden sollten?

7. Ist der Bundesrat bereit, dafür zu sorgen, dass die Akzeptanz derartiger Übungen in allen betroffenen Teilen der Verwaltung anerkannt wird?

Texte de l'interpellation du 1er décembre 1997

Le Conseil fédéral est invité à répondre aux questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral est-il d'avis que ses états-majors ont actuellement l'expérience et les connaissances qu'exigent les situations extraordinaires?
2. Envisage-t-il de créer un système d'alarme, de liaison et de conduite qui permette d'assurer à tout moment l'engagement de ses états-majors personnels?
3. Quand pourra-t-il confirmer que ses états-majors sont opérationnels?
4. Est-il disposé à ordonner que ses états-majors, et notamment ceux des secrétaires généraux, s'exercent au minimum une fois par an avec une partie au moins des membres du Gouvernement, le chancelier de la Confédération faisant office de chef d'état-major?
5. Ne serait-il pas possible de redonner mandat au groupe chargé de la préparation qui a maintenant acquis l'expérience nécessaire, ou tout au moins à son chef?
6. N'est-il pas non plus d'avis qu'il conviendrait, sous une forme appropriée, de tirer parti au profit de ses états-majors, de l'expérience dont on dispose sur le plan militaire pour conduire des opérations et élaborer des décisions dans des situations de crise?
7. Est-il disposé à faire en sorte que toutes les parties concernées de l'administration reconnaissent que de tels exercices se justifient?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bonny, Thür (2)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Rahmen der kürzlich durchgeführten Stabsführungsübung (SFU 97) hat der Bundeskanzler als Verantwortlicher für die Ausbildung der Stäbe des Bundesrates in ausserordentlichen Lagen eine jederzeit mögliche Krise zur Bewältigung präsentiert und anschliessend während mehrerer Tage in verschiedenen Ausbildungssequenzen moderne Krisenszenarien darstellen lassen. Übungsanlage und Ziel waren korrekt; die Verantwortlichen für die Übungsvorbereitung und -leitung verdienen Dank und Anerkennung.

Die einzelnen Arbeitsergebnisse zeigen ein unterschiedliches Bild; deutlich wurde, dass eingetübte Stäbe auf Anheben bessere Resultate erbrachten als solche ohne derartige Erfahrungen. Allgemein zeigten sich die Testpersonen überzeugt von der Notwendigkeit, die vielfältigen Fragen derartiger ausserordentlicher Lagen interdisziplinär anzugehen und gewisse Standards für die jeweiligen Lagebeurteilungen zu erarbeiten. Als besonderes Problem erwies sich u. a. auch die Tatsache, dass die Übungsteilnahme auf dem Freiwilligkeitsprinzip beruhte und man dem Übungsziel offenbar nicht überall das nötige Gewicht beimass. So war der Bundeskanzler als Stabschef der Stäbe selber Übungsleiter, kein Bundesratsmitglied war direkt in die Übung einbezogen, und auf der Stufe Generalsekretär liess man sich mehrheitlich durch Stellvertreter oder deren Stellvertreter vertreten. Nun mag es durchaus einer Krisenlage entsprechen, dass nicht zu Beginn alle Funktionsträger in der ordentlichen Besetzung erreichbar sind; vorliegend war die Übung jedoch seit Monaten angekündigt, und die Abwesenheit lässt auf eine andere Schwergewichtsbeurteilung schliessen.

Die Übung hat am praktischen Beispiel deutlich werden lassen, was längst evident ist. Auch unser Land kann jederzeit aus Distanz und nachhaltig in seiner Souveränität und Handlungsfreiheit beeinträchtigt werden. Derartige Krisenlagen sind nicht ohne interdepartementale und internationale Zusammenarbeit zu bewältigen. Allfällige Massnahmen zur Verbesserung unserer Leistungsfähigkeit in ausserordentlichen

Lagen sind, gegliedert nach Sofortmassnahmen und kurz- und mittelfristigen Zielsetzungen, sofort an die Hand zu nehmen. Der Interpellant und die Mitunterzeichner haben als Berater der Übungsleitung an der Übung teilgenommen. Sie verzichten auf die Einreichung einer Motion oder eines Postulates in der Meinung, dass Handlungsbedarf, unabhängig von einer allfälligen Überweisung eines Vorstosses, vorhanden und sofort zu handeln ist. Mit der Interpellation sollen allerdings die zuständigen Organe zur öffentlichen Stellungnahme und auch zur Übernahme der Verantwortung angehalten werden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 28. Januar 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 28 janvier 1998

1. Die Führungsstruktur des Bundesrates in ausserordentlichen Lagen setzt sich aus folgenden Elementen zusammen: – dem Stab Bundesrat (Kern der Bundeskanzlei, fallweise verstärkt mit Gremien der Zentralstelle für Gesamtverteidigung);

- den sieben departementalen Stabsorganisationen;
- zum voraus bestimmten interdepartementalen Sonderstäben (Sonderstab Geiselnahme, Soge; Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität, EOR);
- sowie – je nach Situation – zu bildenden Sonderstäben (z. B. Taske force Schweiz/Zweiter Weltkrieg).

Bei der Führung in ausserordentlichen Lagen wird darauf geachtet, dass nach Möglichkeit eingespielte Abläufe und Strukturen beibehalten werden können. Ziel ist es, besonders in einer ausserordentlichen Lage, situations- und lagegerechte Handlungs- und Beschlussvarianten vorzubereiten, damit die Regierung zeitgerecht entscheiden kann.

Da die in den Entscheidungsprozess in ausserordentlichen Lagen eingebundenen beteiligten Personen ihr Wissen aus ihrem angestammten Arbeitsbereich einfließen lassen können, ist der Bundesrat überzeugt, dass die strategischen Entscheidungsträger für die Bewältigung von ausserordentlichen Lagen materiell gut vorbereitet sind.

Eine Kurzbeurteilung der am 10. November 1997 zur Durchführung gelangten Führungsübung (als Teil der Strategischen Führungsübung 1997, SFU 97) zeigt allerdings, dass im formalen Bereich, wo es um die Zusammenarbeit der einzelnen Stabsorganisationen und die Definition von Arbeitsabläufen und Prozessen geht, Handlungsbedarf besteht. Der Bundesrat wird sich im Rahmen der Auswertung dieser Übung eingehend mit dieser Problematik auseinandersetzen.

2. Der Bundesrat verfügt über eine recht differenzierte, auf alle Lagen anwendbare Alarmorganisation, die sich bereits wiederholt bewährt hat.

3. Die operative Bereitschaft der unter Ziffer 1 erwähnten Stäbe des Bundesrates ist in der Regel innerhalb von wenigen Stunden erstellt.

Mit dem Soge und der EOR verfügt der Bundesrat über interdepartementale Krisenverfolgungs- und Bewältigungsorganisationen, welche im Zusammenwirken mit ständig einsatzfähigen Dienststellen rasch auch eine politische Handlungsfähigkeit sicherstellen können.

4. Der Bundesrat hat mit Beschluss vom 25. Mai 1994 der Konzeption der strategischen Schulung 1994–2001 zugestimmt. Es ist geplant, im Jahre 1999 ein Seminar für strategische Entscheidungsträger und im Jahre 2001 die nächste strategische Führungsübung durchzuführen. Ob allerdings an dieser Konzeption festgehalten wird und eventuell schon vorher ein Übungsanlass, eventuell in kleinerem Rahmen als die soeben abgeschlossene Veranstaltung, zur Durchführung gelangt, entscheidet der Bundesrat, nachdem er vom Auswertungsbericht SFU 97 Kenntnis genommen und das weitere Vorgehen festgelegt hat.

Ob sich der Bundesrat in Zukunft selber beüben lassen wird oder sich, wie bis anhin, im Rahmen von Klausursitzungen oder Seminarien, mit spezifischen Themen auseinandersetzt, kann im Moment offengelassen werden.

5. Inwieweit Personen und Strukturen, die anlässlich der Vorbereitung und Durchführung der SFU 97 zum Einsatz kamen,

in Zukunft übernommen werden, wird die Auswertung zeigen.

6. Die anlässlich der SFU 97 zur Durchführung gelangte Führungsübung hat aufgrund einer ersten summarischen Analyse der Ergebnisse gezeigt, dass im Bereich Stabsarbeit, Führungs- und Entscheidungsprozesse Verbesserungspotentiale liegen. Ob eventuell zum Teil militärische Führungsstrukturen angepasst auch in zivilen Stäben zur Anwendung gelangen könnten, wird die Auswertung zeigen.

7. Der Bundeskanzler hat als Übungsleiter der SFU 97 mit Schreiben vom Sommer 1996 und Frühjahr 1997 die Präsidenten des National- und Ständerates frühzeitig auf den Termin der Übung hingewiesen und gebeten, in diesem Zeitraum nach Möglichkeit keine Kommissionssitzungen mit Regierungsbeteiligung anzuberaumen. Diesem Wunsch konnte leider nicht entsprochen werden, und es kam zu einer bedauerlichen Terminkollision, indem neben der SFU 97 wichtige Sitzungen der Finanz- und Sicherheitspolitischen Kommissionen abgehalten wurden. So war es diversen Bundesräten, aber auch Generalsekretären oder Amtsdirektoren nicht möglich, an der Übung teilzunehmen.

Es kann aber festgehalten werden, dass trotzdem drei Bundesräte und viele wichtige strategische Entscheidungsträger aus Verwaltung, Politik, Wissenschaft und Wirtschaft die Übung besucht haben.

Der Bundesrat ist überzeugt, dass die Akzeptanz derartiger Übungen durch den Anlass bestätigt wurde.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3588

Interpellation Guisan Europakonferenz der EU-Beitrittskandidaten. Teilnahme der Schweiz

Interpellation Guisan Participation de la Suisse à la conférence européenne des candidats à l'adhésion

Wortlaut der Interpellation vom 10. Dezember 1997

Der Prozess der Osterweiterung der Europäischen Union und die Schaffung einer Einheitswährung auf den 1. Januar 1999 werden die politische und wirtschaftliche Isolierung der Schweiz weiter verstärken. In der Sorge um einen Integrationsprozess, der sowohl die Interessen der Gemeinschaft als auch diejenigen der verschiedenen Beitrittskandidaten vereint und beachtet, hat die Europäische Union eine ständige Konferenz ins Leben gerufen, in der ihre künftigen Partner vertreten sind. Diese Konferenz soll vorgängig zu den eigentlichen Beitrittsverhandlungen den Dialog ermöglichen.

Da der EU-Beitritt das langfristige strategische Ziel des Bundesrates darstellt, würde sich eine Teilnahme der Schweiz an dieser Konferenz rechtfertigen lassen. Dadurch könnte sie aktiver einen kontinuierlichen Kontakt pflegen und stärker Einfluss nehmen als einzig durch die ständige Vertretung in Brüssel. Auch der Abschluss der bilateralen Verhandlungen könnte davon profitieren, auch wenn es sich dabei lediglich um sektorielle Verträge handelt, die einem eigentlichen Integrationsprozess nicht gleichgesetzt werden dürfen.

Teilt der Bundesrat diese Auffassung, und gedenkt er, rasch Schritte in diese Richtung zu unternehmen?

Texte de l'interpellation du 10 décembre 1997

La dynamique d'élargissement de l'Union européenne vers les pays de l'Est et la création d'une monnaie unique dès le 1er janvier 1999 vont renforcer encore l'isolement politique et économique de notre pays. Soucieuse d'un processus d'intégration harmonieux et respectueux aussi bien des intérêts communautaires que de ceux des différents candidats à l'adhésion, l'Union européenne a mis sur pied une conférence permanente réunissant ses futurs partenaires afin d'instituer un dialogue préalable aux négociations proprement dites.

Comme l'adhésion constitue également l'objectif stratégique à long terme du Conseil fédéral, il serait légitime qu'il revendique sa participation à une telle conférence. Cela permettrait d'entretenir des contacts permanents certainement plus actifs et plus participatifs que le simple maintien d'une représentation permanente à Bruxelles. Cela pourrait également favoriser la conclusion des négociations bilatérales, même s'il ne s'agit là que d'accords sectoriels qui ne sauraient être assimilés à un processus d'intégration véritable.

Le Conseil fédéral partage-t-il ce point de vue, et envisage-t-il de faire rapidement des démarches dans ce sens?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Bangerter, Berberat, Borel, Chiffelle, Christen, Comby, Dormann, Dupraz, Eggly, Epiney, Eymann, Fasel, Filliez, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Hochreutener, Jeanprêtre, Kühne, Langenberger, Leuba, Maitre, Müller Erich, Ostermann, Pelli, Philipona, Ruffy, Sandoz Suzette, Scheurer (29)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 16. März 1998

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 16 mars 1998

Le Conseil européen a décidé lors de sa séance des 12 et 13 décembre 1997 de mettre sur pied une conférence européenne en tant que structure de dialogue institutionnelle pour les 15 Etats membres, les 10 pays d'Europe centrale et orientale (PECO), Chypre et la Turquie. L'UE a défini le cercle des participants de la manière suivante: tous les Etats ayant vocation d'adhérer à l'UE, partageant ses objectifs de politique interne et extérieure et respectant tous les principes du droit international public. Une participation de la Suisse n'a pas été envisagée par le Conseil européen. La séance constitutive a eu lieu le 12 mars 1998. Par ailleurs, la Turquie a décidé de ne pas accepter provisoirement l'invitation de l'UE à la conférence européenne.

Le Conseil fédéral partage le point de vue des auteurs de l'interpellation: une participation devrait atténuer l'isolement institutionnel et politique de la Suisse et également donner un signe clair que nous attachons une grande importance à la structure de l'Europe de demain. Une participation à la conférence européenne ne présenterait toutefois en aucun cas une alternative à des pas concrets en matière de politique d'intégration. Le Conseil fédéral est également de l'avis que les négociations sectorielles entre la Suisse et l'UE doivent être conduites vers une prochaine conclusion positive, indépendamment d'une éventuelle participation suisse à la conférence européenne.

Le Conseil fédéral a chargé les représentations suisses à l'étranger de suivre attentivement le développement de la situation, de rendre publicitaire connaître l'intérêt de la Suisse à une participation, active et le moment venu, de rechercher une invitation de l'UE à la Suisse à participer à la conférence européenne. Le cercle des participants à cette UE n'a pas l'intention d'élargir la conférence est encore ouvert d'une part parce que l'UE tient à garder une marge de manoeuvre quant à la détermination des Etats à qui elle adresse une invitation et, d'autre part, parce que certains Etats invités pourraient renoncer à donner suite à cette invitation. Le cercle des participants au delà du groupe mentionné plus haut dans une première

phase. La possibilité d'une ouverture paraît cependant réelle dans une deuxième phase.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

Schlussabstimmungen

Votations finales

97.447

Parlamentarische Initiative (WAK-NR) Revision des Arbeitsgesetzes Initiative parlementaire (CER-CN) Révision de la loi sur le travail

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 477 hiervoor – Voir page 477 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 3. März 1998
Décision du Conseil des Etats du 3 mars 1998

Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel

Loi fédérale sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce

Hafner Ursula (S, SH): Das Arbeitsgesetz regelt den gesetzlichen Mindestschutz für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Es kann kein Ersatz für Gesamtarbeitsverträge sein, die den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern bessere Bedingungen zu garantieren haben. Trotzdem sollte natürlich der Mindestschutz schon im Gesetz ein annehmbares Niveau erreichen, nicht zuletzt deshalb, weil viele Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer gar nicht einem Gesamtarbeitsvertrag unterstellt sind. Gegen die letzte Revision des Arbeitsgesetzes hat die SP zusammen mit Gewerkschaften und kirchlichen Kreisen mit Erfolg das Referendum ergriffen. Das Volk hat der Revision im Dezember 1996 mit überwältigendem Mehr eine Abfuhr erteilt. Diese Abstimmung war ein Wink mit dem Zaunpfahl, der eines ganz klagemacht hat: Rücksichtslose Liberalisierungsvorlagen, welche die Bedürfnisse der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer missachten, haben in unserem Land keine Chance. Doch SP und Gewerkschaften gehören nicht zu den notorischen Neinsagern, die jeden Wandel bekämpfen und glauben, die Schweiz gegen alle Veränderungen abschotten zu müssen und zu können. Deshalb haben wir nach unserem Abstimmungssieg zu einer neuen Revision des Arbeitsgesetzes Hand geboten, mit welcher einerseits das Nachtarbeitsverbot für Frauen aufgehoben, andererseits aber auch der Mindestschutz für die Gesundheit von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern verbessert wird. Diese Kompromissvorlage wird heute verabschiedet, und die SP-Fraktion wird ihr zustimmen. In wesentlichen Punkten wird nämlich der Mindestschutz effektiv verbessert. Als wichtigsten Punkt erwähne ich, dass den Nachtarbeitenden zusätzliche Erholungszeit garantiert wird. Dazu kommen substantielle Verbesserungen für schwangere Frauen und für

Wöchnerinnen. Es kommt auch ein Recht der Eltern auf eine Absenz bis zu drei Tagen dazu, wenn ihr Kind krank ist. Mit diesen Verbesserungen sind selbstverständlich noch längst nicht alle Ansprüche erfüllt, die wir an ein modernes Arbeitsgesetz stellen. So fehlt zum Beispiel nach wie vor zusätzliche Erholungszeit für alle, welche Sonntagsarbeit leisten müssen. Der Schutz bei der Grenze zwischen Tages-, Abend- und Nachtarbeit bleibt so schwach wie bisher. Vor allem aber ist die Reduktion der Überzeit eindeutig ungenügend; die Höchstarbeitszeiten müssen noch massiv gesenkt werden.

Die SP wird die Gewerkschaften in ihrem Kampf für eine massive Senkung der Arbeitszeiten unterstützen und die entsprechende Initiative mit ihnen vor dem Volk vertreten.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1861)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, David, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Goll, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haetscher Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herzog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Teuschler, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Zwygart (154)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Binder, Blocher, Bortoluzzi, Fehr Hans, Fischer-Hägglingsen, Frey Walter, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Schenk, Schlüer, Speck, Vetterli (13)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Chiffelle, de Dardel, Gonseth, Grobet, Jaquet, Keller Christine, Schmid Samuel, Spielmann, von Felten (9)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Alder, Bezzola, Couchepin, Eggly, Jeanprêtre, Kunz, Lauper, Leu, Pelli, Pidoux, Pini, Randegger, Ruffy, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Steinegger, Steinemann, Suter, Tschopp, Tschuppert, Wyss, Ziegler (23)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.429

**Parlamentarische Initiative
(Schiesser)
Krankenversicherungsgesetz.
Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz.
Aufhebung**

**Initiative parlementaire
(Schiesser)
Loi sur l'assurance-maladie.
Article 66 alinéa 3 deuxième phrase.
Abrogation**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 408 hiervoor – Voir page 408 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 20. März 1998

Décision du Conseil des Etats du 20 mars 1998

**Bundesgesetz über die Krankenversicherung
Loi fédérale sur l'assurance-maladie**

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1877)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, David, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Jutzet, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Löttscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrl, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Thür, Vallender, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zwygart (127)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, de Dardel, Fankhauser, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Guisan, Günter, Gysin Remo, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jaquet, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Spielmann, Stump, Teuscher, Thanei, Vermot, von Felten, Widmer, Ziegler (36)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Fässler, Hafner Ursula, Ledergerber, Semadeni, Tschäppät, Weber Agnes (8)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Alder, Bäuml, Bezzola, Couchepin, Eggly, Haering Binder, Jeanprêtre, Keller Christine, Leu, Meier Samuel, Ostermann, Pelli, Pidoux, Pini, Randegger, Ruffy, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Steinegger, Steinemann, Strahm, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Wyss, Zbinden (28)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Leuenberger

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

98.004

**Antipersonenminen.
Verbot. Übereinkommen
Mines antipersonnel.
Interdiction. Convention**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 370 hiervoor – Voir page 370 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 20. März 1998

Décision du Conseil des Etats du 20 mars 1998

**B. Bundesgesetz über das Kriegsmaterial
B. Loi fédérale sur le matériel de guerre**

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1862)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Löttscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrl, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (179)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Alder, Bezzola, Couchepin, Eggly, Jeanprêtre, Leu, Pelli, Pidoux, Pini, Randegger, Ruffy, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Steinegger, Steinemann, Stucky, Suter, Tschopp, Wyss (20)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Leuenberger

(1)

C. Bundesgesetz über die Armee und die Militärverwaltung**C. Loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire***Namentliche Abstimmung**Vote nominatif*

(Ref.: 1863)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
 Aguet, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (180)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Alder, Bezzola, Couchepin, Eggly, Jeanprêtre, Leu, Pelli, Pidoux, Pini, Randegger, Ruffy, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Steinegger, Steinemann, Suter, Tschopp, Wyss (19)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.036

AHV/IV. Anhebung der Mehrwertsteuersätze**AVS/AI. Relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée***Schlussabstimmung – Vote final*

Siehe Seite 383 hiavor – Voir page 383 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 20. März 1998

Décision du Conseil des Etats du 20 mars 1998

Bundesbeschluss über die Anhebung der Mehrwertsteuersätze für die AHV/IV**Arrêté fédéral sur le relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée en faveur de l'AVS/AI**

Blocher Christoph (V, ZH): Bei dieser Vorlage wird ein zusätzliches Mehrwertsteuerprozent beschlossen, weil man auf Verfassungsebene auf Vorrat ein Prozent für die AHV – ausschliesslich und allein für die AHV – beschlossen hat, aufgrund der Notwendigkeit, damit die Überalterung, und zwar nur die Überalterung, auszugleichen.

Dieses Gesetz geht weit über diesen Verfassungsauftrag hinaus. 17 Prozent der Einnahmen sind im Grunde genommen für die Sanierung der Bundeskasse bestimmt. Darum ist dieses Gesetz abzulehnen. Es ist erstens mit der Verfassung nicht in Übereinstimmung, und zweitens dürfen wir die Bundeskasse nicht mit Mehreinnahmen sanieren.

Deiss Joseph (C, FR): Le groupe démocrate-chrétien soutiendra ce projet.

Il estime tout d'abord qu'il est fondé sur une base constitutionnelle et qu'il répond à une nécessité, et même à une urgence. Il s'agit en effet de montrer clairement aux rentiers et à la population en général ce que nous soutenons l'oeuvre sociale la plus importante de ce pays.

Il ne suffit pas, Monsieur Blocher, d'inviter les rentiers pour le thé, avec force annonces dans les journaux, il faut encore être là lorsqu'il s'agit de faire véritablement un effort en leur faveur. (*Applaudissements*)

Präsident: Damit ist erklärt, was zu erklären war. (*Heiterkeit*)*Namentliche Abstimmung**Vote nominatif*

(Ref.: 1864)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bircher, Blaser, Borel, Bosshard, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Frey Claude, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Steffen, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vermot,

Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zwygart (130)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Binder, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dettling, Dreher, Egerszegi, Engelberger, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Kofmel, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Schenk, Schlüer, Speck, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Theiler, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler (39)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bührer, Fehr Lisbeth, Föhn, Friderici, Jaquet, Kunz, Leuba, Sandoz Suzette, Seiler Hanspeter, Spielmann (10)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Alder, Bezzola, Couchepin, Eggly, Jeanprêtre, Leu, Pelli, Pidoux, Pini, Randegger, Ruffy, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Steinegger, Steinemann, Tschopp, Vallerder, Wyss, Ziegler (20)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.040

**Bundesgesetz
über die Raumplanung.
Teilrevision
Loi fédérale
sur l'aménagement du territoire.
Révision partielle**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 499 hiervor – Voir page 499 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 20. März 1998
Décision du Conseil des Etats du 20 mars 1998

**Bundesgesetz über die Raumplanung
Loi fédérale sur l'aménagement du territoire**

Teuscher Franziska (G, BE): Mit der vorliegenden Teilrevision des Raumplanungsgesetzes werden die Signale in der Raumplanung und in der Landwirtschaft nicht auf Grün gesetzt. Daher lehnt die grüne Fraktion die vorliegende Teilrevision ab.

Die Raumplanung gerät mit der vorliegenden Teilrevision auf die schiefe Bahn. Eine gefährliche Entwicklung, soll doch die Raumplanung eigentlich das Ziel verfolgen, die Raumentwicklung in geordnete Bahnen zu lenken. Nicht nur raumplanerisch, sondern auch agrarpolitisch setzt die vorliegende Teilrevision die Zeichen völlig falsch. Statt mit einer konsequenten Ökologisierung der Landwirtschaft dem Bauernhofsterben entgegenzuwirken, wird hier mit völlig verfehlten Mitteln versucht, bodenunabhängige Produktionsformen wieder salonfähig zu machen.

Die Teilrevision des Raumplanungsgesetzes wurde mit der Notwendigkeit begründet, der Landwirtschaft müssten neue Erwerbsmöglichkeiten erschlossen werden. Dieses Versprechen weckt nur falsche Hoffnungen, denn mit der Öffnung der Landwirtschaftszone wird es wenige Gewinnerinnen und

Gewinner, aber sehr viele Verliererinnen und Verlierer geben: Erste Verliererin ist die Landschaft, denn die Lockerung der Raumplanungsvorschriften geht zu Lasten des raumplanerischen Grundprinzipes, welches zwischen Siedlungs- und Nichtsiedlungsgebiet unterscheidet. Zweite Verliererin ist die Landwirtschaft, denn Masthallen und Hors-sol-Betriebe würden die bodenabhängige Produktion konkurrenzieren. Dritte Verliererin ist das Gewerbe, denn dem bestehenden Gewerbe würde eine Konkurrenz entgegengestellt, welche von billigem Boden aus mit ungleich langen Spiessen arbeiten könnte. Vierte Verlierende schliesslich sind wir alle, Steuerzahlerinnen und Steuerzahler, denn wir hätten neue Infrastrukturen und die negativen Folgen der Intensivlandwirtschaft zu berappen.

Wird die Teilrevision des Raumplanungsgesetzes in der Schlussabstimmung angenommen, so ist dies ein Fehlentscheid, den nur noch das Volk korrigieren kann. In diesem Fall werden die Grünen zusammen mit namhaften Umwelt-, Natur- und Heimatschutzorganisationen sowie mit wichtigen Planungsfachverbänden das Referendum gegen diese Vorlage ergreifen.

Dupraz John (R, GE): Après le discours écolotalitaire contre tout assouplissement des règles d'aménagement du territoire, au nom du groupe radical je tiens à faire la déclaration suivante.

Ce Parlement ne peut pas à la fois demander aux milieux agricoles d'être plus compétitifs, d'être plus performants sur les marchés, et en même temps leur imposer dans leur environnement des règles toujours plus rigoureuses qui empêchent leur développement et la diversité de leurs activités. Le groupe radical estime que ces améliorations et ces assouplissements de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire ne remettent absolument pas en cause la priorité de l'activité agricole en zone agricole, mais qu'ils permettent une diversité, notamment dans les régions marginales, ainsi qu'une occupation décentralisée du territoire nécessaire à une activité économique diversifiée, à un entretien du territoire tel que nous le connaissons aujourd'hui.

Pour toutes ces raisons, nous vous demandons d'entériner cette loi.

Präsident: Die liberale Fraktion verlangt das Wort nicht; ich danke dafür.

Durrer Adalbert (C, OW): Ich spreche als ehemaliger Kommissionssprecher zum Raumplanungsgesetz und im Namen der CVP-Fraktion zu dieser Vorlage. Mit dieser Gesetzesvorlage möchten wir eine siebenjährige Leidensgeschichte abschliessen. Die Motion Zimmerli hat 1991 eine Neuumschreibung der Landwirtschaftszone verlangt im Sinne einer Landwirtschaftspolitik, wie wir sie dem 7. Landwirtschaftsbericht und jetzt auch der «Agrarpolitik 2002», die ja doch mehrheitsfähig wird, zugrunde gelegt haben. Wir haben auf der anderen Seite gesehen, dass dieses Rahmengesetz im ganzen Bereich der Ausnahmen ausserhalb der Bauzonen den regionalen Verschiedenheiten zu wenig Rechnung trägt, zu eng und zu wenig flexibel ist. Wir haben versucht, flexibel darauf zu reagieren; der Vorschlag der damaligen Expertenkommission, die ich präsidieren durfte, ging sicher in vielen Punkten zu weit. Man hat in einem zum Teil konstruktiven Dialog, auch mit grünen Kreisen, wesentliche Verbesserungen erreichen können. Frau Teuscher, Sie haben leider an diesem Dialog nie konstruktiv mitgearbeitet, sondern wollten das Rad zurückdrehen, sogar noch hinter das Raumplanungsgesetz von 1980. Ich möchte nur folgendes festhalten: Mit dieser Gesetzesvorlage halten wir den Grundsatz der Trennung zwischen Baugebiet und Nichtbaugebiet konsequent ein. Wir setzen ganz klare Schranken für Öffnungen. Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass mit dem geltenden Raumplanungsgesetz die Gefahr einer grossen Rechtswilderung besteht, und dieser wollen wir Einhalt gebieten. Es besteht auch die Gefahr, dass in der Landwirtschaft eine grosse Vergandung stattfindet, indem viele landwirtschaftliche Gebäude nicht mehr umgenutzt werden. Wenn Sie jetzt

versuchen, Frau Teuscher – wahrscheinlich zum ersten Mal in Ihrem Leben –, mit dem Gewerbe zusammenzuspannen, dann muss ich sagen, das ist ein untauglicher Versuch. Wir haben gerade mit dem Gewerbe zusammen versucht, diese Schranken so zu setzen, damit dem Gewerbe im ländlichen Raum keine Konkurrenz entsteht; es geht hier um untergeordnete nebengewerbliche Tätigkeiten von Landwirten und um gar nichts anderes.

Eine letzte Bemerkung: Sie bemühen den Steuerzahler, Frau Teuscher, aber Sie wissen ganz präzise, dass in dieser Vorlage gerade dem Aspekt der Infrastrukturkosten Grenzen gesetzt werden. Wir haben gesagt, es dürften keine neuen und zusätzlichen Infrastrukturkosten entstehen. Sie stellen also wider besseres Wissen Behauptungen in den Raum.

Ich rufe die Umweltorganisationen auf, von einem Referendum abzusehen und es nicht auf eine unnötige Zerreihsprobe ankommen zu lassen. Es wird nicht nur um dieses Gesetz gehen, Sie schaffen dann für andere Vorlagen, die Ihnen wichtig sind, schlechte Voraussetzungen. Ich glaube, das wollen wir alle nicht.

Ich ersuche Sie, dieser Vorlage zuzustimmen.

Brunner Toni (V, SG): Nach Frau Teuschers Ankündigung des Referendums sträuben sich mir die Haare; meine feinen, glatten Haare sind schon recht durcheinandergewirbelt worden.

Wir haben während der ganzen Kommissionsarbeit auf die Anliegen aus grünen und Naturschutzkreisen Rücksicht genommen, und am Schluss kommt die Ankündigung dieses Referendums!

Die ländliche Bevölkerung wohnt nicht in einem zoologischen Garten wie Tiere, die man ab und zu füttern kann, sondern wir wollen eigentlich auch noch leben. Und dazu brauchen wir eine flexible Nutzung der Landwirtschaftszone. (*Beifall*)

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1865)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – *Acceptent le projet:*

Aregger, Bangertler, Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Löttscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Zapfl (104)

Dagegen stimmen – *Rejettent le projet:*

Aguet, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Ledergerber, Leemann, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thür, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler (60)

Der Stimme enthalten sich – *S'abstiennent:*

Béguelin, Blocher, Bortoluzzi, David, Eymann, Frey Walter, Grendelmeier, Gusset, Meyer Theo, Nabholz, Speck, Wiederkehr, Zwygart (13)

Entschuldigt/abwesend sind – *Sont excusés/absents:*

Aeppli, Alder, Bezzola, Couchepin, Eggly, Heberlein, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Leu, Marti Werner, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Ruffy, Scherrer Jürg, Steinegger, Steinemann, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Wyss (22)

Präsidium, stimmt nicht – *Présidence, ne vote pas:*

Leuenberger (1)

An den Bundesrat – *Au Conseil fédéral*

96.059

Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung

Infrastructure des transports publics. Réalisation et financement

Schlussabstimmung – *Vote final*

Siehe Seite 612 hiavor – Voir page 612 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 20. März 1998
Décision du Conseil des Etats du 20 mars 1998

Hollenstein Pia (G, SG): Sie wissen, dass sich die grüne Fraktion während den Verhandlungen über die Bauvorlage für die Neue Eisenbahn-Alpentransversale bis zum Schluss für vorläufig nur eine neue Transitachse eingesetzt hat. Was heute zur Abstimmung vorliegt, beurteilen wir als den grösstmöglichen Kompromiss, der im National- und Ständerat möglich war. Im Sinne einer Rücksichtnahme auf die in unserem Land herrschenden regional- und staatspolitischen Sensibilitäten akzeptieren wir das vorliegende Resultat und werden dem Alpentransitbeschluss auch zustimmen.

A. Bundesbeschluss über Bau und Finanzierung von Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs

A. Arrêté fédéral relatif à la réalisation et au financement des projets d'infrastructure des transports publics

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1866)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – *Acceptent le projet:*

Aguet, Banga, Bangertler, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Fritschi, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Loretan Otto, Löttscher, Maitre,

Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Thür, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (126)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aregger, Baumann Alexander, Binder, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Fehr Hans, Fischer-Häggingen, Föhn, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Keller Rudolf, Kunz, Maurer, Moser, Ruf, Schlüer, Speck, Steffen, Stucky, Tschuppert, Vetterli, Weyeneth (40)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumberger, Bosshard, Bühler, Dettling, Eberhard, Egerszegi, Engler, Freund, Frey Claude, Hegetschweiler, Leuba, Mühlemann, Raggenbass, Sandoz Suzette, Scheurer, Stamm Luzi, Steiner, Vallender, Weigelt, Widrig (20)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Alder, Bezzola, Couchepin, Ducrot, Eggly, Jeanprêtre, Leu, Loeb, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Ruffy, Scherrer Jürg, Simon, Steinegger, Steinemann, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Wiederkehr, Wyss (23)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

B. Bundesbeschluss über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale

B. Arrêté fédéral relatif à la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1867)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Banga, Bangarter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher, Blaser, Borel, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, de Dardel, Deiss, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Gadiant, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (113)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aregger, Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, David, Dettling, Diener, Dreher, Dünki, Eberhard, Engler, Fehr Hans, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin

Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller Rudolf, Kunz, Leuba, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Raggenbass, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Suzette, Scheurer, Schlüer, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Thür, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Widrig, Wittenwiler (63)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Egerszegi, Loeb (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Alder, Bezzola, Couchepin, Eggly, Jeanprêtre, Leu, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Ruffy, Scherrer Jürg, Simon, Steinegger, Steinemann, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Wiederkehr, Wyss (21)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.090

Bahnreform

Réforme des chemins de fer

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 612 hiervor – Voir page 612 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 20. März 1998

Décision du Conseil des Etats du 20 mars 1998

A. Eisenbahngesetz

A. Loi sur les chemins de fer

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1868)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Aregger, Banga, Bangarter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky,

Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Thür, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (177)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Friderici (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Alder, Bezzola, Couchepin, Eggly, Hubmann, Jeanprêtre, Leu, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Ruffy, Scherrer Jürg, Steinegger, Steinemann, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Wiederkehr, Wyss (21)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Leuenberger (1)

B. Bundesgesetz über die Personenbeförderung und die Zulassung als Strassentransportunternehmung

B. Loi fédérale sur le transport de voyageurs et les entreprises de transport par route

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 1869)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Düнки, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingsen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Thür, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler, Zwygart (174)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:
Tschuppert (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Alder, Bezzola, Couchepin, Eggly, Epiney, Hubmann, Jeanprêtre, Leu, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Ruffy, Scherrer Jürg, Steinegger, Steinemann, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Wiederkehr, Wyss, Zbinden (24)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Leuenberger (1)

C. Bundesgesetz über den Transport im öffentlichen Verkehr

C. Loi fédérale sur le transport public

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 1870)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Düнки, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingsen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Thür, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, Hochreutener, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Thür, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (170)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Alder, Bezzola, Caccia, Couchepin, Eggly, Engelberger, Friderici, Hollenstein, Hubmann, Jeanprêtre, Leu, Marti Werner, Müller-Hemmi, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Ruffy, Scherrer Jürg, Steinegger, Steinemann, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, von Felten, Wiederkehr, Wyss (29)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Leuenberger (1)

D. Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen

D. Loi fédérale sur les Chemins de fer fédéraux

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 1871)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Düнки, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingsen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadi-

ent, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Thür, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (172)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Alder, Bezzola, Caccia, Couchepin, Eggly, Frey Walter, Friderici, Hubmann, Jeanprêtre, Leu, Müller-Hemmi, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Ruffy, Scherrer Jürg, Steinegger, Steinemann, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, von Felten, Wiederkehr, Wyss (27)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

E. Bundesbeschluss über die Refinanzierung der Schweizerischen Bundesbahnen

E. Arrêté fédéral sur le refinancement des Chemins de fer fédéraux

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1872)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Bühlmann, Bühler, Burgenner, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diner, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuba, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Thür, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (144)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aregger, Baumann Alexander, Binder, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen,

Föhn, Frey Walter, Friderici, Gusset, Hasler Ernst, Kunz, Maurer, Moser, Schlüer, Speck, Steffen, Stucky, Weyeneth (23)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Giezendanner, Kofmel, Sandoz Suzette, Steiner, Vetterli (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Alder, Bezzola, Caccia, Couchepin, Eggly, Hubmann, Jeanprêtre, Leu, Loeb, Marti Werner, Müller-Hemmi, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Ruffy, Scherrer Jürg, Steinegger, Steinemann, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, von Felten, Wiederkehr, Wyss (27)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Präsident: Wir haben die ordentlichen Geschäfte erledigt. Ich bitte Sie noch um einige Minuten Aufmerksamkeit.

Zuerst eine unangenehme Mitteilung – das gehört auch zum Leben: Am 27. April 1998 treffen wir uns zur Sondersession, zur Beratung der Revision der Bundesverfassung. Ich schlage Ihnen bereits hier und jetzt vor, am Montag, 27. April 1998, aus naheliegenden Gründen eine Abendsitzung durchzuführen. Ferner bitte ich Sie um Verständnis, falls wir, wenn nötig, am Dienstag, 28. April 1998, ebenfalls eine Abendsitzung durchführen müssen. (*Unruhe*) Ich verspreche Ihnen, dass es keine Abendsitzungen gibt, wenn wir pro Artikel etwas weniger als zwei Stunden brauchen.

Dann möchte ich danken, zuerst intern, vielleicht jede Session jemand anderem: Diesmal möchte ich die Dolmetscherinnen und Dolmetscher in ihren Kabinen in unseren besonderen Dank einschliessen. Es ist nicht immer ausgesprochen einfach, unsere Debatten zu übersetzen. Insbesondere möchte ich dafür danken – ich habe genau hingehört –, dass während der ganzen Debatte im Zusammenhang mit der Anrufung Gottes der Ausdruck «im Namen Gottes» niemals mit «Nom de Dieu!» übersetzt worden ist. (*Heiterkeit*)

Ich muss Ihnen Kenntnis davon geben, dass uns drei Ratsmitglieder verlassen; sie haben ihre Demission erklärt. Ich halte mich bei der Reihenfolge an die Anciennität:

Am 27. Januar 1975 hat Herr Hans-Rudolf Nebiker als Vertreter des Kantons Basel-Landschaft im Nationalrat Einsitz genommen. Herr Nebiker hat insgesamt sechsmal das Vertrauen des Stimmvolkes seines Kantons erhalten. Er hat in dieser Versammlung, hier im Nationalrat, eine wichtige Rolle gespielt und gehörte auch, mit unterschiedlichem Erfolg, zu den Leadern der SVP-Fraktion, deren Präsident er während sieben Jahren war. Sein Name wurde sogar im Zusammenhang mit einer Bundesratswahl genannt, und das Mindeste, was man sagen kann, ist, dass er 1987 einen Achtungserfolg erzielt hat. Den Höhepunkt seiner Karriere hat er wohl rein formal 1991/92 als Nationalratspräsident erreicht. Ich darf persönlich festhalten: Er war ein unangefochtener Präsident. Sachpolitisch gilt Herr Nebiker als einer der Väter der Autobahnvignette. Sie wissen, Erfolge haben viele Väter, aber er kann auch ohne Vaterschaftsprozess Anspruch auf diesen Titel erheben.

Er hat in den letzten zwei Jahren die Kommission für Wirtschaft und Abgaben präsidiert und sich im Laufe seiner langjährigen Parlamentszeit in nicht weniger als 90 Spezial- und 7 ständigen Kommissionen an die Arbeit gemacht. Seine Interessengebiete waren und sind vielseitig, und er hat es immer verstanden, seine Meinung klar darzustellen. Als Ingenieur agronom war er ein prädestinierter Vertreter des Bereiches Landwirtschaft, aber auch ein anerkannter Analytiker komplexer Probleme. Er war Berichterstatte bei Vorlagen wie der LSV, der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen, der «Bahn 2000», der neuen Bundesfinanzordnung

und dem Bundesgesetz über die Stempelabgaben – ich denke, das war an jener Sitzung in Chur, in einem Saal mit einem blauen Himmel voller Sterne; ich vergesse das nie.

Als Herr Nebiker den Präsidentenstuhl besetzte, führte er aus – und das war eine programmatische Rede –: «Wir stellen uns ein einiges, friedliches Europa aller Länder vor, ein Europa, das föderalistisch aufgebaut sein wird. Ein Europa, in dem die historisch gewachsenen und gefestigten Gliedstaaten möglichst viel an Selbständigkeit und Eigenarten bewahren können. Kurz: ein Europa, in das sich auch unser Land, gleichberechtigt mit allen anderen europäischen Staaten, einfügen kann.» Sein Präsidialjahr war durch die EWR-Debatte geprägt. Die Sondersession im August 1992 ist uns allen in Erinnerung, und wenn Präsidenten gelegentlich als streng gelten: Herr Nebiker ging in die Geschichte ein, weil er den Nationalrat morgens um sieben Uhr zu einer Plenarsitzung zusammenrief – und das nach einem fröhlichen Abend. Ich nehme an, wir waren beschlussfähig. Jedenfalls hat keiner etwas anderes behauptet. (*Heiterkeit*)

Herr Nebiker hat weit über die Grenzen hinaus geblickt; sein Interesse für slawische Kultur und Geschichte hat ihn dazu geführt, bis hin zu Präsident Gorbatschow Kontakte zu knüpfen. Er empfing in Bern den weissrussischen Präsidenten und besuchte ihn in Minsk. Dieser damals demokratische Staatschef lud Herrn Nebiker auch dazu ein, unter – ich betone – demokratischen Bedingungen das Wort ans weissrussische Parlament zu richten; etwas, was bei schweizerischen Parlamentarierinnen und Parlamentariern selten bis nie vorkommt.

Wir behalten Herrn Nebiker als herzlichen, kompetenten, dialogfreudigen, grosszügigen Basellandschäfer in Erinnerung, stets offen für aktuelle Fragen.

Herr Nebiker ist Vater von sechs Töchtern, er ist ein verborgener Feminist, weil seine Töchter und seine Gattin ihn geprägt haben, und das hat nichts geschadet. Seine zehn Enkelkinder freuen sich darüber, ihren Opa etwas mehr mit Beschlag belegen zu können, wenn er etwas weniger häufig weg ist.

Wir danken unserem Hans-Rudolf Nebiker herzlich für seinen Einsatz, und – Sie wissen es – Präsidenten haben ja keine Kompetenzen, aber wenn ein alt Präsident den Rat verlässt, dann treffen wir uns kurz in der Wandelhalle, selbstverständlich auch zu Ehren der übrigen Ausgeschiedenen. Herzlichen Dank, Herr Nebiker, alles Gute für Ihre Zukunft!

(*Grosser Beifall*)

Frau Nationalrätin Verena Diener hat ebenfalls ihren Rücktritt aus dem Nationalrat erklärt. Sie wurde 1987 in den Nationalrat gewählt, nachdem sie vorher auf Gemeindeebene mehrere politische Ämter ausgeübt hatte und auch als Mitbegründerin ihrer Grünen Partei im Bezirk Andelfingen in die Geschichte eingegangen war. Mit ihrem klaren Blick für das Wesentliche, Konzilianz, einer gewissen Hartnäckigkeit auch, Verhandlungsgeschick und Sachkenntnis gewann sie schnell den Respekt von Ratskolleginnen und Ratskollegen. Sie vertrat manchmal sehr liberale Positionen, aber immer mit grünem Accent, und sie war stets der Ansicht, dass die grossen politischen Probleme eigentlich nur parteiübergreifend gelöst werden könnten. Frau Diener hat sich auch immer aktiv für Fragen der Gleichberechtigung der Geschlechter, in der Energie- und ganz besonders der Verkehrspolitik eingesetzt. Als Präsidentin der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen 1989/90 ist sie uns in Erinnerung geblieben. Sie wirkte in den Jahren 1992–1995 sodann als Präsidentin der Grünen Partei der Schweiz. 1995 wurde Frau Diener in die Zürcher Kantonsregierung gewählt und ist dort seither als Gesundheits- und Fürsorgedirektorin tätig. Sie möchte die Doppelbelastung inskünftig vermeiden und sich voll ihrem Amt in Zürich widmen.

Wir danken Frau Nationalrätin Diener für ihren Einsatz in unserem Rat und wünschen ihr für ihre weitere politische Arbeit und auch für die persönliche Zukunft alles Gute. (*Beifall*)

Als dritten Demissionär muss ich Herrn Elmar Ledergerber erwähnen. Er hat nach seiner Wahl in den Zürcher Stadtrat seinen Rücktritt aus dem Nationalrat – ohne Rechtsgutachten und ohne zu zögern – bekanntgegeben.

Elmar Ledergerber hat sich in der sozialdemokratischen Fraktion und im Rat schnell als Experte für Energie- und Umweltschutzfragen und auch als eigentlicher Sprecher der Fraktion in wirtschaftspolitischen Fragen einen Namen gemacht. Bei der Erarbeitung des Energieartikels und des Energienutzungsbeschlusses hat er eine führende Rolle gespielt. Herr Ledergerber war auch Mitglied der Sicherheitspolitischen Kommission, was für einen sozialdemokratischen Oberleutnant eine bedeutende Karriere darstellt.

Insbesondere aber war er Mitglied der bedeutenden WAK, wo er sich zu einer Zeit, als das noch nicht in aller Leute Munde war, mit grosser Fachkompetenz und grossem Einsatz wirtschaftspolitischen Fragen und auch Fragen der Verteilung des Nationalbankgewinnes widmete. Er setzte sich für die Begünstigung des Risikokapitals ein. Er kämpfte mit Überzeugung für den Beitritt der Schweiz zum EWR, für eine gesunde und starke Wirtschaft, und er hatte es dabei eigentlich nicht nötig, als Schattenwirtschaftsminister bezeichnet zu werden; er ist auch sonst aufgefallen.

Wenn ich von Auffallen rede, so ist den langjährigen Mitgliedern dieses Rates etwas in Erinnerung geblieben, was uns Eindruck gemacht hat. Ich spiele auf den 19. Juni 1990 an, als Herr Ledergerber hier in diesem Rat auf eine ganz geheime Geschichte zu sprechen kam. Ich nenne keinen Ort und auch sonst nichts. Es ging um eine geheime militärische Anlage. Um zu beraten, ob über diese Vorlage überhaupt geheim beraten werden könne, musste Herr Ledergerber beantragen, es sei auch darüber geheim zu beraten. Das führte dazu, dass wir die Tribünen räumen lassen, die Journalistinnen und Journalisten wegschicken, die ganzen Übertragungsanlagen ausschalten mussten, und wir kamen dann in dieser geheimen Beratung zum Schluss, es werde nicht weiter geheim beraten. Die Historiker des Parlamentes haben mir gesagt, seit 1944 sei derlei nicht mehr vorgekommen.

Herr Ledergerber verlässt uns, wie ich gesagt habe, weil er in den Stadtrat von Zürich gewählt worden ist. Wir wünschen ihm in seiner Tätigkeit als Zürcher Stadtrat alles Gute. Wir sind froh zu wissen, dass Wirtschaftskompetenz auch an der Spitze der grössten Schweizer Stadt eine Rolle spielt.

Erlauben Sie mir, ein persönliches Wort an Herrn Ledergerber zu richten. Wir beide haben uns hier massiv gestritten. So massiv, wie wir uns gestritten haben, haben wir uns auch versöhnt, wiewohl in der Sache selbst jeder seinen Standpunkt beibehalten hat. Das kommt nicht von ungefähr. Herr Ledergerber ist in Obwalden aufgewachsen. Stellen Sie sich einmal vor, wenn er dort geblieben wäre! Die Landsgemeinde – ich weiss nicht, was daraus geworden wäre. Ich weiss auch nicht, was aus Herrn Ledergerber geworden wäre, ob Obwalden plötzlich ein sozialdemokratischer Kanton geworden wäre.

Danke, Herr Ledergerber! Alles Gute für Ihre politische und persönliche Zukunft. (*Beifall*)

Ich bitte Sie, zur Verabschiedung der drei Ratsmitglieder noch einige Minuten in der Wandelhalle zu verweilen und dabei auch allfällige Missverständnisse zu klären, wie sie sich in drei Wochen ergeben können.

Ich wünsche Ihnen eine gute Zeit.

*Schluss der Sitzung und der Session um 10.10 Uhr
Fin de la séance et de la session à 10 h 10*

Einfache Anfragen Questions ordinaires

97.1060

Einfache Anfrage Gross Andreas
Redefreiheit für Angehörige
ausländischer Staaten in der Schweiz

Question ordinaire Gross Andreas
Liberté d'expression
des étrangers vivant en Suisse

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 30. April 1997

Es ist einer offenen Gesellschaft wenig würdig, dass Menschen um eine Bewilligung nachsuchen müssen, wenn sie sich öffentlich und politisch äussern wollen. Eine offene und demokratische Gesellschaft muss sich auch nie vor der offenen Rede fürchten; freie Bürgerinnen und Bürger können sie ignorieren, widerlegen oder entgegnen im Bewusstsein, dass es der Rede und Gegenrede bedarf, um gemeinsam auf die richtigen politischen Spuren zu kommen. In diesem Sinne bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie oft ist in den letzten dreissig Jahren um eine Bewilligung für die öffentliche Rede eines Angehörigen eines ausländischen Staates nachgesucht worden, und in wie vielen Fällen ist die Zustimmung verweigert worden?
2. Wie hoch schätzt der Bundesrat die Dunkelziffer jener Personen aus dem Ausland, die in der Schweiz öffentlich und politisch auftraten, ohne dass jemand um eine entsprechende Bewilligung für sie nachgesucht hat?
3. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass es sich hier um ein Relikt aus dem Krieg und dem kalten Krieg handelt, auf das heute mit Gewinn verzichtet werden kann? Welche Massnahmen ist er bereit, in diesem Sinne zu ergreifen?

Antwort des Bundesrates vom 9. März 1998

Der Beschluss des Bundesrates vom 24. Februar 1948 betreffend politische Reden von Ausländern wird von den Kantonen sehr unterschiedlich und von einigen überhaupt nicht mehr angewendet. Es ist deshalb weder über die erteilten Bewilligungen noch über Fälle, in denen gar keine Bewilligung eingeholt wird, eine zuverlässige statistische Aussage möglich. Der Bundesanwaltschaft wurden in den letzten zehn Jahren folgende Anzahl Verweigerungen gemeldet: 1988: 2 Verweigerungen; 1997: 1 Verweigerung.

Der Bundesrat hat schon am 7. März 1994 mit der Botschaft zum Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit erklärt, dass er den Rednerbeschluss mit dem Erlass des Vollzugsrechtes zum Gesetz aufheben werde (BBl 1994 II 1195), obgleich noch im Jahre 1992 die Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren dagegen Bedenken geäussert hatte. Der Bundesrat hat auch eine Empfehlung des Ständerates vom 5. September 1996 angenommen (AB S 1996 741). Er hat den Rednerbeschluss deshalb auf den 30. April 1998 aufgehoben.

97.1094

Einfache Anfrage Borer
Sparmassnahmen
im Lohnbereich des Bundes

Question ordinaire Borer
Economies dans les traitements
de la Confédération

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 19. Juni 1997

Verschiedenen Medienverlautbarungen ist zu entnehmen, dass der Finanzminister den auf drei Jahre befristeten Erlass «Sparmassnahmen im Lohnbereich des Bundes» aufheben will. Diese hätte nicht unwesentliche Lohnerhöhungen für Bundesräte und höhere Bundesbeamte zur Folge. Erachtet es der Bundesrat angesichts des desolaten Zustandes der Bundeskasse als opportun, diese Sparmassnahmen aufzuheben?

Wie gedenkt die Landesregierung diese Absicht gegenüber den in der Privatwirtschaft tätigen Steuerpflichtigen zu begründen, die einerseits schon mehrere Jahre mit realem Lohnabbau konfrontiert werden und andererseits das ebenfalls befristete «Arbeitslosen-Lohnprozent» weiterhin berapen müssen?

Antwort des Bundesrates vom 2. März 1998

Die Anfrage wurde zu einem Zeitpunkt gestellt, als noch nicht definitiv feststand, mit welchen Massnahmen der Bundesrat das von ihm am 16. Juni 1997 beschlossene Lohnopfer erbringen will. Entgegen einer falschen Medienverlautbarung wird das sogenannte Kaderlohnopfer auch 1998 weitergeführt. Dies, obschon Lohnvergleiche zeigen, dass der Bund dem Kader tendenziell eher tiefere Löhne bezahlt als die Privatwirtschaft.

97.1159

Einfache Anfrage Kunz
EJPD. Informatikprojekt Star

Question ordinaire Kunz
DFJP. Nouveau système
informatique Star

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 3. Dezember 1997

Dem Vernehmen nach will der Bund bis zu 120 Millionen Franken in ein EDV-Projekt mit dem Namen Star (Abkürzung für Standesregister) investieren. Absicht des im Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement angesiedelten Projektes soll es sein, das Familienregister durch ein Standesregister abzulösen. Für jede Person würde also neu ein Standesregisterblatt eröffnet; Familien würden in der Heimatgemeinde nicht mehr auf einem gemeinsamen Blatt erfasst. Der zentrale Computer, in dem man die Daten aller Gemeinden abrufen könnte, würde offenbar in Bern stehen. Da die Durchführung des Projektes Star nachhaltige Veränderungen im Zivilstandswesen zur Folge hätte, bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Wenn das Projekt Star tatsächlich existiert, wieviel Geld wird dafür aufgewendet?
2. Was ist die Motivation gewesen, das Projekt Star ins Leben zu rufen? Wer hat den Auftrag dazu gegeben?
3. Welchen Zweck verfolgt das Projekt Star genau?
4. Genügen die jetzigen, erprobten EDV-Systeme den Anforderungen nicht mehr? Wenn ja, warum?
5. Wie viele Arbeitsplätze werden durch das Projekt Star gefährdet?

Antwort des Bundesrates vom 11. Februar 1998

1. Das Bundesamt für Justiz legte im Juli 1997 den Kantonen ein Grundlagenpapier vor, in dem als Grobskizze Varianten einer Informatisierung des Zivilstandswesens dargestellt werden. Über die aufzuwendenden Finanzmittel kann nur ein detailliertes Konzept Klarheit verschaffen. Nach ersten Schätzungen würden sich die Kosten für die Entwicklung der Programme auf ungefähr 2 Millionen Franken, die jährlichen Kosten pro Arbeitsplatz (ohne Rückerfassung von Daten) auf ungefähr 5000 Franken belaufen.
2. Die Konferenz der kantonalen Aufsichtsbehörden im Zivilstandswesen forderte bereits 1995 den Bund auf, anstelle des Familienregisters ein personenbezogenes Stadesregister (Star) zu konzipieren und eine Informatisierung dieses Zivilstandsregisters anzustreben. Die Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren empfahl am 7. November 1997 einhellig, die Ausarbeitung eines entsprechenden Konzepts zu unterstützen, und 23 Kantone sprachen sich gegenüber dem Bundesamt für Justiz in diesem Sinne aus.
3. Das seit 1929 bestehende Familienregister kann nicht mehr rationell und gemäss den heutigen rechtlichen Anforderungen geführt werden. Das Stadesregister Star soll den Nachweis des Personen- und Familienstandes sowie des Bürgerrechtes korrekt und effizient ermöglichen. Obschon jeweils die Person Erfassungseinheit sein wird, können im künftigen Stadesregister die rechtserheblichen Familienzusammenhänge der Bürgerinnen und Bürger zum Teil besser als heute dargestellt werden, namentlich soweit es das Kindesverhältnis zur Mutter betrifft.
4. Von den gegen 2000 Zivilstandsämtern der Schweiz verwenden heute nicht mehr als 300 Informatiklösungen für die Führung der Ereignisregister. Keines der gegenwärtig im Einsatz stehenden EDV-Systeme deckt die Führung des Familienregisters ab. Die künftige Lösung soll die Führung des Stadesregisters Star mit dem aktuellen Arbeitsinstrument der Informatik ermöglichen.
5. Es existieren keine Angaben über die Zahl der heute in schweizerischen Zivilstandsämtern tätigen Personen bzw. über die entsprechende Anzahl von Vollzeitstellen. Einigermaßen zuverlässige Zahlen über die zu erwartende Effizienzsteigerung können erst nach den Konzeptarbeiten genannt werden. Erste Schätzungen beziffern die Effizienzsteigerung auf 15 Prozent. Die Einsparungen würden voraussichtlich ab dem Jahre 2002 wirksam, je nach Umfang der Rückerfassung der heutigen Register vielleicht erst einige Jahre später. Die Kantone werden wie bisher den Vollzug des Zivilstandswesens organisieren. Es steht ihnen somit – im Rahmen der Vorschriften des Bundes zur Sicherung der Zuverlässigkeit der Register – frei, die eingesparten Stellen für eine Erhöhung der Dienstleistungen im Zivilstandswesen oder in anderen Verwaltungsbereichen zu verwenden.

97.1162

**Einfache Anfrage Günter
Datenschutz bei Aidstest**

**Question ordinaire Günter
Test VIH et protection des données**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 4. Dezember 1997

Mit Sorge habe ich Berichte in den Medien gelesen, dass sich Krankenkassen (und eventuell Versicherungen) offenbar über die Resultate von Aidstests ihrer Kunden informieren können. In einzelnen Fällen soll die Information über ein positives Resultat gar zu Pensionskassen gelangt sein. Dies stände in krassem Gegensatz zum Verbot des Verlangens nach solchen Tests z. B. bei Neuanstellungen. Solche Entwicklungen führen auch zu vermehrter Zurückhaltung, den Test überhaupt durchzuführen. Dies wäre für die Aidsprävention ein schwerer Rückschlag. Sie erhöhen auch

die Wahrscheinlichkeit, dass Leute zum Blutspenden gehen, nur um über den aktuellen HIV-Status orientiert zu sein (bei jeder Blutspende muss der Test aus Sicherheitsgründen obligatorisch gemacht werden). Wegen dem «Fenster», in dem die Leute zwar angesteckt sein können (und damit Überträger sind), wo aber der Test noch nicht anspricht, ist eine solche Praxis für die Blutempfänger gefährlich.

Ich frage den Bundesrat an:

1. Wie gedenkt er der Fehlentwicklung Einhalt zu gebieten?
2. Wäre unter Umständen doch das Anbieten eines Gratis-tests an öffentlichen Spitälern ein Ausweg? Angesichts der Tatsache, dass zu spät erkannte HIV-Positive weitere Leute anstecken können und auch ihre Prognose selbst gefährden und angesichts der Tatsache, dass der Test anlässlich der Blutspende auch gratis ist, wäre eine solche Massnahme vermutlich nicht nur medizinisch, sondern sogar volkswirtschaftlich sinnvoll.

Antwort des Bundesrates vom 9. März 1998

Der Schutz von Patientendaten ist gesetzlich geregelt. Danach haben Patienten grundsätzlich Anspruch darauf, dass Angaben zu ihrer Gesundheit ohne ihre ausdrückliche Einwilligung nicht von der Ärzteschaft an Dritte weitergegeben werden; die Weitergabe von Arzt zu Arzt ist nur dann gerechtfertigt, wenn sie zum Zweck der Behandlung und in dem dafür notwendigen Mass erfolgt. Die behandelnden Ärztinnen und Ärzte unterstehen einer Schweigepflicht nach Artikel 321 des Strafgesetzbuches, es sei denn, es bestehe eine gesetzliche Auskunftspflicht. Bei Nichtbeachtung der Schweigepflicht hat die betroffene Person die Möglichkeit, gegen diese Persönlichkeitsverletzung zivil- und strafrechtlich vorzugehen. Im speziellen Fall des Informationsflusses vom behandelnden Arzt zum Versicherer sind die zusätzlichen einschlägigen gesetzlichen Grundlagen zu beachten.

Es gibt keine Hinweise dafür, dass aufgrund allfälliger Probleme mit der Vertraulichkeit der Resultate des HIV-Tests vermehrt Personen durch eine Blutspende ihren HIV-Status erfahren wollen.

Die Schweizer Bevölkerung ist im übrigen breit getestet. In einer repräsentativen Umfrage bei der Allgemeinbevölkerung im Alter von 17 bis 45 Jahren hatten 1994 56 Prozent der Befragten angegeben, jemals einen HIV-Test gemacht zu haben.

Bezüglich der beiden gestellten Fragen wird wie folgt Stellung genommen:

1. Was die Krankenpflegegrundversicherung anbelangt, sieht Artikel 42 des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) vor, dass die Leistungserbringer den Rechnungsschuldnern (versicherte Person, Krankenkasse) alle Angaben machen müssen, die diese benötigen, um die Berechnung der Vergütung und die Wirtschaftlichkeit der Leistung überprüfen zu können. Es besteht damit grundsätzlich eine Auskunftspflicht des Leistungserbringers. Der Versicherer kann eine genaue Diagnose oder zusätzliche Auskünfte medizinischer Natur verlangen. Der Leistungserbringer ist aber von Gesetzes wegen berechtigt, medizinische Angaben nur dem Vertrauensarzt des Krankenversicherers bekanntzugeben. Bei seiner Stellungnahme zuhanden des Versicherers muss sich der Vertrauensarzt auf das Notwendige beschränken und die Privatsphäre des Versicherten respektieren (Art. 57 Abs. 7 KVG). Darüber hinaus müssen gewisse Analysen – namentlich solche, die mit Aids oder HIV-Infektion zusammenhängen – von den Laboratorien in anonymisierter Form in Rechnung gestellt werden (s. Analysenliste). In der Grundversicherung bestehen also Regelungen, die einen Schutz vor der Bekanntgabe von medizinischen Massnahmen wie den HIV-Test an die Versicherer vorsehen. Es ist daran zu erinnern, dass die Krankenversicherer in der Grundversicherung keine HIV-Tests verlangen können, da sie verpflichtet sind, alle Bewerber, ungeachtet ihres Gesundheitszustandes, aufzunehmen. Hingegen dürfen sie beim Abschluss einer Zusatzversicherung von den Bewerbern Auskünfte über ihren Gesundheitszustand verlangen und medizinische Untersuchungen durchführen lassen. Denn sie können in der Zusatzversicherung den Vertragsabschluss ablehnen oder Vorbehalte anbringen.

Ein Krankenversicherer darf sowohl die Grund- als auch die Zusatzversicherung betreiben. Zu welchen Datenschutzproblemen dies führen kann (z. B., wenn aus einer Apothekerrechnung geschlossen werden kann, dass der Versicherte wegen einer HIV-Infektion in Behandlung ist), wird eines der Themen sein, die eine kürzlich ins Leben gerufene Expertenkommission über Probleme des Persönlichkeitsschutzes in der sozialen und privaten Kranken- und Unfallversicherung zu untersuchen haben wird.

Eine Weitergabe von Personendaten medizinischer Natur vom Krankenversicherer an die Pensionskasse wäre ein klarer Verstoss gegen die Geheimhaltungspflicht der Mitarbeiter des Krankenversicherers (Art. 83 KVG) sowie gegen das Datenschutzgesetz. Was die Pensionskassen selbst anbelangt, so dürfen sie im Bereich des Obligatoriums der 2. Säule keinen gesundheitlichen Vorbehalt machen. Im Überobligatorium hingegen ist ihnen dies von Gesetzes wegen (Art. 331c OR, Art. 14 FZG) erlaubt, und sie können zu diesem Zweck eine Gesundheitsuntersuchung durchführen lassen.

2. In der Tat existieren an den grösseren öffentlichen Spitälern in städtischen Agglomerationen sogenannte anonyme HIV-Teststellen, wo Personen anonym einen HIV-Test vornehmen können. Dabei müssen sie in der Regel 30 bis 50 Franken bezahlen, womit ein Teil der Kosten des Tests und der Personalkosten für die Beratung vor dem Test und die Mitteilung des Testresultates gedeckt werden. An den anonymen HIV-Teststellen der fünf Universitätsspitäler fiel in den letzten Jahren ein Test von 200 heterosexuellen Personen positiv aus. Die Beratung vor dem Test und nach Mitteilung des Testresultates ist für eine nachhaltige präventive Wirkung entscheidend, insbesondere bei der grossen Mehrheit, die ein negatives Resultat erhält, also nicht infiziert ist, und sich in Zukunft vor einer Infektion erfolgreich schützen sollte. Die Tatsache, dass der Test nicht gratis angeboten wird, verstärkt die Ausrichtung auf eine hohe Qualität der Beratung des HIV-Tests (hohe Erwartung der Kundinnen und Kunden) und vermeidet eine einseitige Ausrichtung auf das nackte Testresultat. Natürlich ist es den jeweiligen Kantonen und Spitaldirektionen freigestellt, den anonymen HIV-Test gratis anzubieten.

97.1167

Einfache Anfrage Sandoz Suzette Umweltbericht 1997

Question ordinaire Sandoz Suzette Rapport sur l'environnement 1997

Texte de la question ordinaire du 8 décembre 1997

L'Office fédéral de la statistique et l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage viennent de publier un rapport sur l'environnement 1997. Ce rapport est mis en vente pour 28 francs l'exemplaire.

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Quel est le coût réel de ce rapport (temps de travail inclus)?
2. Quelle est la demande à laquelle il répond?
3. Combien d'exemplaires prévoit-on de vendre?
4. Comment a-t-on envisagé d'apprécier l'impact d'un tel travail?
5. Un tel rapport ne devrait-il pas être le fruit des recherches d'une haute école plutôt que de l'administration dans la mesure en particulier où il représente un «compendium de la statistique et des connaissances existant sur l'environnement»? La proposition avait-elle été faite à une haute école de réaliser cette étude comme travail de recherche d'un étudiant ou d'un membre du personnel enseignant?

Réponse du Conseil fédéral du 11 février 1998

Remarque préliminaire

Le rapport «L'environnement en Suisse 1997 – Chiffres, faits, perspectives», publié conjointement par l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP) et l'Office fédéral de la statistique (OFS), offre pour la première fois une information complète. Contrairement aux éditions précédentes, il ne se contente pas de rendre compte de l'état actuel de l'environnement et de la politique en la matière, mais présente aussi de manière globale la situation et l'évolution de l'environnement. Cette nouvelle orientation se reflète dans le fait que l'ouvrage a été édité conjointement par l'OFEFP et l'OFS, ainsi qu'en étroite collaboration entre ces offices et de nombreux partenaires provenant de l'administration publique (notamment, au niveau fédéral, du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports et de l'Office fédéral de l'économie des eaux), du monde scientifique et des milieux économiques. Cette large assise a permis de prendre en compte des domaines qui manquaient dans les éditions précédentes. Le rapport, dont le rythme de parution est triennal, est un instrument important de la communication dans le domaine du développement durable. Il met en évidence – sa structure en est la preuve – les relations et les interdépendances qui existent dans le secteur de l'environnement. Il constitue une évaluation et un bilan de la politique environnementale en Suisse; il est appelé à servir d'ouvrage de référence et de base de décision pour les milieux politiques et économiques, tout en encourageant un large public à adopter un comportement responsable.

Cet ouvrage correspond à ce que l'on en attendait. De plus, il comble un manque évident, comme le montrent les réactions très diverses, mais presque toujours positives qu'il a provoquées dans les médias et chez les leaders d'opinion. Dans un commentaire consacré à la politique environnementale, la «Neue Zürcher Zeitung» écrit en substance que ce document est un compendium excellent et exhaustif, qui donne un aperçu réaliste de l'état de la protection de l'environnement en Suisse (cf. «Umweltschutz auf veränderter Bühne», «NZZ» du 13/14 décembre 1997). Il a par ailleurs suscité un vif intérêt dans les représentations suisses à l'étranger, où il est utilisé comme carte de visite de la Suisse et de sa politique environnementale ainsi que de son engagement et de sa solidarité envers la communauté internationale.

Réponses aux questions posées

1. L'élaboration du rapport sur l'environnement, publié en quatre langues (français, allemand, italien et anglais) et tiré à 18 500 exemplaires au total, a coûté près de 1,2 million de francs. Les dépenses de l'OFS, y compris les travaux de recherches et de représentations graphiques fournis par l'office lui-même, se montent à 575 000 francs. La part de l'OFEFP aux coûts totaux est de 622 000 francs. Par ailleurs, une bonne moitié des dépenses résultent des adaptations française, italienne et anglaise.

Les frais d'impression s'élèvent à 181 000 francs (budget de l'OCFIM).

Il n'est pas possible de quantifier les heures de travail que les divisions de l'OFEFP, de l'OFS et des autres services fédéraux impliqués ont consacrées notamment à la préparation des documents et à la révision des textes.

2. Des raisons relevant de la politique environnementale et de la statistique justifient le fait que l'on rende compte de l'état de l'environnement:

– L'article 6 de la loi du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (loi modifiée le 21 décembre 1995) exige des autorités qu'elles informent le public «sur la protection de l'environnement et sur l'état des nuisances qui y portent atteinte». Le postulat Kopp (84.463), transmis en 1984 par le Conseil national, demandait un rapport complet sur les dégâts causés par la pollution de l'air, des eaux et du sol à la nature, à l'être humain, aux monuments et aux matériaux. Il exigeait notamment des informations sur les émissions polluantes, une représentation de leur évolution dans le temps et des données sur les principaux émetteurs. Entre-temps,

l'OCDE a par ailleurs insisté auprès de ses Etats membres afin qu'ils rendent compte à intervalles réguliers de l'état de leur environnement, comme ils se sont engagés à le faire. Les rapports publiés en 1990 et en 1993 ont tenté de remplir ce mandat parlementaire en mettant l'accent sur les aspects de la mise en oeuvre des textes législatifs.

– Selon l'article 3 de la loi du 9 octobre 1992 sur la statistique fédérale (LSF), «la statistique fédérale, sur la base de critères scientifiques choisis en toute indépendance, fournit des informations représentatives sur l'état et l'évolution de la population, de l'économie, de la société et de l'environnement en Suisse». La statistique environnementale est partie intégrante de la statistique officielle et, en tant que telle, figure au «programme statistique pluriannuel de la Confédération 1995–1999». Ce programme, qui considère le rapport sur l'environnement comme un «projet de priorité maximale», a par ailleurs été transmis au Parlement. Le rapport est le seul travail de synthèse qui permette aux citoyennes et aux citoyens de se faire une idée générale de l'état de l'environnement en Suisse. Il tient compte du caractère interdisciplinaire de la protection de l'environnement et complète ainsi les documents sectoriels généralement destinés aux spécialistes (en mentionnant des données sur les déchets spéciaux, sur l'évolution de la pollution atmosphérique, etc.).

3. Si l'on exclut les quelque 500 exemplaires distribués gratuitement lors d'un premier envoi (notamment aux membres du Parlement, aux services cantonaux chargés de la protection de l'environnement et aux médias) et ceux qui sont distribués par les ambassades suisses, le rapport est vendu au prix de 28 francs par l'Office central fédéral des imprimés et du matériel.

4. L'OFEFP et l'OFS prévoient une évaluation commune du projet et de ses effets, le but étant d'améliorer le produit et de le rendre encore plus conforme aux souhaits des clients.

5. Les bases du mandat demandant l'élaboration d'un rapport sur l'environnement sont présentées au chiffre 2. Tant le rapport sur la mise en oeuvre des textes législatifs (mandat parlementaire) que l'exécution de la LSF – en particulier l'information indépendante du public conformément à l'article 3 – ne peuvent incomber qu'à l'administration fédérale. L'enseignement supérieur se consacre davantage à la recherche qu'à l'acquisition et à la compilation de données existantes. De nombreux instituts d'enseignement supérieur ont participé à différents chapitres du rapport sur l'environnement en fournissant des faits et des données essentiels. Par ailleurs, les paragraphes traitant de la recherche environnementale se fondent en grande partie sur des données transmises par le Conseil des écoles polytechniques fédérales.

97.1168

**Einfache Anfrage Rennwald
Diskriminierung der Arbeitnehmer
nach genetischen Gesichtspunkten?**

**Question ordinaire Rennwald
Vers une discrimination génétique
des salariés?**

Texte de la question ordinaire du 8 décembre 1997

Dans un document interne de l'Institut national français de recherche et de sécurité, document datant du printemps 1997, on peut lire notamment ce passage: «Dans une démarche de médecine de prévention appliquée au travail, deux phases sont nécessaires: l'identification de personnes à risque accru; l'élaboration de mesures préventives s'appliquant aux personnes identifiées, reposant sur une surveillance médicale et/ou sur des stratégies de limitation des expositions.»

Nous invitons dès lors le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. A-t-il connaissance de recherches de ce type dans notre pays?

2. Ne pense-t-il pas que de telles recherches sont de nature à ouvrir la voie à des discriminations à l'embauche, c'est-à-dire une sorte de «sélection génétique des salariés»?

3. Quelles mesures entend-il prendre pour que la «sélection génétique des salariés» ne se développe pas en Suisse?

Réponse du Conseil fédéral du 25 février 1998

En Suisse, d'éventuelles recherches visant la sélection des travailleurs tombent sous le coup de l'article 24novies alinéa 2 lettre f de la Constitution fédérale, qui stipule que le patrimoine génétique d'une personne ne peut être analysé, enregistré et révélé qu'avec le consentement de celle-ci ou sur la base d'une prescription légale. Une loi d'exécution est en cours d'élaboration par une commission d'experts, présidée par le professeur H. Hausheer, de Berne. Elle traite l'application de l'analyse génétique dans le domaine des rapports de travail. Cette loi sera mise en consultation cette année.

97.1175

**Einfache Anfrage Borel
Schüleraustausch.
Transportvergünstigungen**

**Question ordinaire Borel
Echanges d'écoliers.
Rabais sur les titres de transport**

Texte de la question ordinaire du 15 décembre 1997

Le Conseil national a approuvé le 17 juin 1994 un postulat Schmid Peter (94.3141) portant le même titre que ma question ordinaire. Le dossier sommeille depuis lors à l'Office fédéral de la culture. Dans quels délais le Conseil fédéral entend-il exécuter le postulat?

Réponse du Conseil fédéral du 18 février 1998

La question ordinaire fait référence au postulat Schmid Peter du 17 mars 1994, intitulé «Echanges d'écoliers. Rabais sur les titres de transport» (94.3141). Par décision du 11 mai 1994, le Conseil fédéral s'est déclaré prêt à accepter le postulat. Il a motivé sa décision comme il suit:

Sur la base de la loi sur le transport public (RS 742.40, art. 11 al. 1er et 2), il est en principe possible de donner suite à l'exigence formulée dans le postulat. Conformément à ladite loi, la Confédération, les cantons et les communes peuvent exiger des facilités tarifaires, mais ils doivent indemniser les entreprises de transport pour leurs prestations. Or, à l'heure actuelle, les moyens financiers manquent.

Dans le cadre du programme de la législature 1995–1999, le Conseil fédéral a demandé qu'une loi sur la promotion de la compréhension et des échanges entre les communautés linguistiques soit élaborée en vue de la mise en oeuvre de l'article constitutionnel sur les langues (art. 116 al. 2 cst.). L'Office fédéral de la culture, qui est chargé de la conduite de ce dossier, a déjà effectué d'importants travaux préparatoires. L'examen approfondi des nombreuses questions que soulève la préparation d'un solide catalogue de mesures sera achevé à la fin de 1998, et le Conseil fédéral soumettra la loi au Parlement, au cours de l'année 1999. Entre autres mesures, on étudie la possibilité de rabais sur les titres de transport lors d'échanges d'écoliers.

97.1176

Einfache Anfrage Roth
Stabilisierungsprogramm 1998.
Berücksichtigung der Frauen

Question ordinaire Roth
Le programme de stabilisation 1998
et les femmes

Texte de la question ordinaire du 15 décembre 1997

Plus de la moitié de la population habitant en Suisse est composée de femmes.

L'étude «Economiser au détriment des femmes», réalisée conjointement par la Conférence des déléguées à l'égalité entre femmes et hommes et le Syndicat des services publics, a démontré que les économies réalisées par l'Etat touchent plus les femmes que les hommes.

Dès lors, je pose la question suivante au Conseil fédéral:

Pourquoi le Conseil fédéral n'a-t-il pas inclus les organisations féminines dans les entretiens et discussions autour du programme de stabilisation 1998? Est-ce un oubli ou un acte délibéré?

Réponse du Conseil fédéral du 16 mars 1998

Le Conseil fédéral est conscient du fait que le programme de stabilisation 1998, dont la finalité est d'atteindre l'objectif budgétaire 2001, exigera des sacrifices de la part de toutes et de tous. C'est pourquoi il a tenu à ce que les principales forces politiques du pays soient étroitement associées à l'élaboration d'un programme véritablement consensuel. Ont été consultés à cette fin les représentants des cantons, des partis politiques gouvernementaux et non gouvernementaux, ainsi que des organisations patronales, professionnelles et syndicales.

La question de l'égalité entre femmes et hommes revêt aux yeux du Conseil fédéral une importance particulière. Celui-ci part néanmoins du principe qu'au sein de chacune des forces politiques ci-dessus, les intérêts des femmes sont pris en compte de manière spécifique, et que ces forces – notamment les organisations patronales et professionnelles ainsi que les syndicats – s'investissent en conséquence.

La célérité qui s'impose afin de mener à terme ce dossier a conduit le Conseil fédéral à renoncer à consulter d'autres acteurs de la vie politique, économique et sociale. Il ne manquera toutefois pas, dans le cadre du message sur le programme de stabilisation 1998, d'attirer l'attention sur de possibles conséquences spécifiques pour les femmes.

97.1177

Einfache Anfrage Schlüer
Währungsreserven der Nationalbank

Question ordinaire Schlüer
Réserves monétaires de la Banque nationale

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 16. Dezember 1997

In den letzten Monaten ist die Frage der Zusammensetzung der Währungsreserven der Schweizerischen Nationalbank (SNB) vermehrt diskutiert worden. In diesem Zusammenhang bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Die in Gold gehaltenen Währungsreserven der SNB haben einen Umfang von 2600 Tonnen. Sind Teile des SNB-Goldbestandes im Ausland eingelagert?

2. Wenn ja, in welchen Ländern ist Nationalbankgold in welchem Umfang eingelagert?

3. Ist uneingeschränkt gewährleistet, dass die SNB im Ausland gelagerte Goldreserven jederzeit in die Schweiz transferieren könnte?

4. Besteht ein Teil der SNB-Währungsreserven aus US-Schuldpapieren?

5. Wenn ja, in welchem Umfang besitzt die SNB US-Schuld-papiere? Welchen Umfang haben Forderungen an andere Länder erreicht (gegliedert)?

6. In welchem Umfang hält die SNB Sonderziehungsrechte, und was rechtfertigt deren Bonität?

7. Warum soll die SNB mithelfen, dass die Aufrechterhaltung von spekulativen Gold-Shortpositionen mitfinanziert wird, obwohl dies den Goldpreis drückt und sich somit gegen unsere Landesinteressen richtet?

8. Ist Gewinnmaximierung aus Sicht des Bundesrates eine neue Aufgabe der SNB? Wie beurteilt der Bundesrat eine solche Gewinnmaximierung im Blick auf die Landesinteressen der Schweiz?

Antwort des Bundesrates vom 25. Februar 1998

1.–3. Die Goldvorräte als eine Art «reserve of last resort» sind aus Gründen der Vorsicht auf verschiedene Standorte zu verteilen. Daher bewahrt die SNB einen Teil ihrer Goldreserven im Ausland auf. Ende 1997 war nicht ganz die Hälfte des Goldbestandes der SNB im Ausland gelagert. Die genauen Lagerstandorte werden von der SNB nicht offengelegt, da dies im Widerspruch zur Pflicht der Geheimhaltung der geschäftlichen Angelegenheiten der SNB (Art. 58 NBG) stehen würde.

Der Entscheid darüber, welcher Anteil des Goldbestandes im Inland und welcher im Ausland aufzubewahren sei, liegt in der Verantwortung der SNB. Bei der Wahl der Lagerstandorte bildet die sicherheitspolitische Lagebeurteilung eine wichtige Grundlage. Als Aufbewahrungsort kommen nur Länder mit hoher politischer und wirtschaftlicher Stabilität in Frage. Zudem konzentriert sich die Aufbewahrung auf Länder, in welchen ein breiter Goldmarkt besteht, damit ohne grosse Wertebussen auf diese Reserven zurückgegriffen werden kann. Dieser Aspekt hat mit der Aufnahme von Gold-Lending-Geschäften durch die SNB im November 1997 an Bedeutung gewonnen. Schliesslich bestimmt sich die Wahl der Aufbewahrungsländer danach, ob und in welchem Umfang diese den Vermögenswerten von Zentralbanken Immunitätsschutz in Erkenntnis- und Vollstreckungsverfahren gewährleisten.

Die SNB verfolgt die Entwicklung dieser Standortfaktoren laufend, um die Zugriffsmöglichkeit auf die im Ausland aufbewahrten Goldreserven jederzeit zu gewährleisten.

4./5. Die Devisenreserven der SNB sind prioritär in den internationalen Leitwährungen angelegt. Dabei stehen die Anlagekriterien Sicherheit und Liquidität im Vordergrund. Diese Kriterien werden vom Markt für amerikanische Staatspapiere besonders gut erfüllt.

Insgesamt beliefen sich die Devisenreserven am Jahresende 1997 auf rund 53 Milliarden Franken. 42 Milliarden Franken wurden in US-Dollar gehalten (davon 12,5 Milliarden kurzgesichert), rund 9 Milliarden in D-Mark und rund 2 Milliarden in Yen. Der Löwenanteil dieser Beträge ist in Staatspapieren der betreffenden Länder angelegt. Eine detaillierte Gliederung der Devisenreserven der SNB nach Währungen oder nach Schuldnerkategorien findet sich im Geschäftsbericht der SNB, welcher jeweils im März erscheint.

Im Zuge der jüngsten NBG-Revision wird der SNB ein grösserer Handlungsspielraum bei der Anlage der Devisenreserven zugestanden. So können Devisenreserven seit November 1997 auch in Obligationen mit Laufzeiten von mehr als einem Jahr gehalten werden. Diese Märkte sind in einigen Währungen liquider als die entsprechenden Geldmärkte. Damit kann die SNB ihre Devisenreserven breiter über Laufzeiten und Währungen diversifizieren. Die so ermöglichte Neugliederung der Devisenanlagen ist im Gang.

6. Gemäss der Absicht des Internationalen Währungsfonds (IWF) sind Sonderziehungsrechte ein den übrigen Währungsreserven gleichzustellendes Reservemittel. Der Wert der Sonderziehungsrechte als Währungsreserve basiert auf

dem Versprechen der Mitgliedstaaten, Sonderziehungsrechte zu akzeptieren und zu halten. Wichtig in diesem Zusammenhang ist der Austausch von Sonderziehungsrechten gegen Devisen im gegenseitigen Einvernehmen der Teilnehmer. Will ein Land Sonderziehungsrechte kaufen oder verkaufen, beauftragt es den IWF, einen Käufer oder Verkäufer zu suchen. Um dies zu vereinfachen, hat der IWF mit verschiedenen Staaten sogenannte «two-way arrangements» abgeschlossen. Darin legt das Vertragsland eine Höchstlimite fest, bis zu der es bereit ist, Sonderziehungsrechte gegen Devisen auszutauschen. Die SNB verpflichtet sich in ihrem Vertrag mit dem IWF, Sonderziehungsrechte bis zu einem Bestand von 200 Millionen Sonderziehungsrechten zu kaufen. Im Rahmen dieses «two-way arrangements» hielt die SNB Ende 1997 solche erworbenen Sonderziehungsrechte in der Höhe von 178,4 Millionen (350,5 Millionen Franken). Da die Schweiz dem IWF erst nach der letzten Zuteilung von Sonderziehungsrechten von 1981 beitrug, wurden ihr noch keine Sonderziehungsrechte zugesprochen. Im Rahmen der im vergangenen Herbst beschlossenen Neuzuteilung der Sonderziehungsrechte wird die Schweiz vom IWF zusätzliche Sonderziehungsrechte in der Höhe von rund 1,5 Milliarden Franken erhalten.

Der Wert eines Sonderziehungsrechtes wird anhand eines Währungskorbes bestimmt, dessen Zusammensetzung alle fünf Jahre überprüft wird. Nach der letzten Revision von 1995 kommt dem US-Dollar mit einem Anteil von 39 Prozent das grösste Gewicht zu. Die anderen Korbwährungen sind die D-Mark, der japanische Yen, der französische Franc und das Pfund Sterling. Der gewichtete Durchschnitt der kurzfristigen Marktzinssätze dieser fünf Länder bildet zudem den Zinssatz, mit dem Guthaben an Sonderziehungsrechten verzinst werden. Das Währungsrisiko des Sonderziehungsrechtes hängt ab von den Kursrisiken der Währungen, welche im Korb enthalten sind. Das Kreditrisiko der Guthaben in Sonderziehungsrechten ist schliesslich bestimmt durch die Bonität der Länder, welche Verpflichtungen in Sonderziehungsrechten haben.

7. Im Rahmen der seit kurzem betriebenen Goldleihe stellt die SNB anderen Marktteilnehmern einen kleinen Teil ihrer Goldreserven für eine befristete Zeitdauer zur Verfügung. Sie erhält dafür einen Zins, der von Angebot und Nachfrage auf dem Goldleihmarkt abhängig ist. Dies ermöglicht der SNB, einen Ertrag auf ihren Goldreserven zu erwirtschaften, und zwar ohne diese in ihrer Substanz anzutasten. Durch die Enge des Marktes und den Auftritt der SNB im Goldleihgeschäft sind leicht tiefere Leihraten nicht ganz auszuschliessen. Falls dies der Fall ist, wird das Eingehen von Shortpositionen für Drittparteien tendenziell günstiger.

Die Folgerung, allein die Existenz von Shortgeschäften habe eine signifikante Wirkung auf die Trendentwicklung des Goldpreises, ist nicht zwingend. Die Möglichkeit, Shortpositionen zu halten, existiert in zahlreichen anderen Finanzmärkten, ohne dass deswegen die Preise tendenziell sinken würden. Der Rückgang des Goldpreises steht daher nicht in direktem Zusammenhang mit dem Goldleihgeschäft der SNB. Hingegen haben die Goldverkäufe ausländischer Zentralbanken und die Erwartung, dass die SNB früher oder später einen Teil ihrer Goldreserven verkaufen dürfte, eine negative Wirkung auf den Goldpreis.

Im übrigen dient der überwiegende Teil des Gold-Lending-Geschäftes den Banken zur Absicherung ihrer Geschäfte mit Minen. Die Minen verkaufen häufig ihre Produktion auf Termin, um sich gegen Goldpreissenkungen abzusichern.

8. Die vorrangige Aufgabe der SNB ist die Durchführung einer im Landesinteresse stehenden Geld- und Währungspolitik. Gewinnmaximierung ist nur insoweit ein Ziel, als sie im Einklang mit der Hauptaufgabe steht. Dies lässt sich auch darin ablesen, dass der Gesetzgeber der SNB vorschreibt, welche Anlagen sie tätigen darf. Die entsprechenden Vorschriften wurden zuletzt im Jahre 1997 angepasst, um der SNB eine ertragreiche Anlage ihrer Währungsreserven zu erlauben.

Geldpolitik und Gewinnmaximierung können einander widersprechen. Man kann sich vorstellen, dass das, was unter

dem Gesichtspunkt der Geldpolitik richtig ist, der Erzielung eines maximalen Anlageertrages zuwiderläuft. Wenn die SNB beispielsweise die geldpolitischen Zügel strafft, um ein Aufflammen der Inflation zu verhindern, so führt dies in der Regel zu einer Höherbewertung des Frankens an den Devisenmärkten. Die Höherbewertung des Frankens wiederum hat Bewertungsverluste auf den Devisenreserven zur Folge. Es wäre natürlich falsch, wenn die SNB aus Rücksicht auf ihren Anlageertrag von einem stabilitätspolitisch notwendigen Schritt zurückschrecken würde.

Die Anlage der Devisenreserven hat zudem zu berücksichtigen, dass die SNB in der Lage sein muss, nötigenfalls in grossen Beträgen am Devisenmarkt zu intervenieren. Dies spricht dafür, dass ein substantieller Teil der Anlagen in den hauptsächlichlichen Leitwährungen erfolgt und relativ liquid gehalten wird. Der Erzielung eines maximalen Gewinnes sind auch aus diesem Grund Grenzen gesetzt: Anlagen mit langen Laufzeiten und in kleineren Währungen würden auf die Dauer einen etwas höheren Ertrag erwarten lassen.

97.1178

Einfache Anfrage Kofmel Gleichstellungsgesetz. Einseitige Unterstützung

Question ordinaire Kofmel
Loi sur l'égalité. Soutien unilatéral

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 16. Dezember 1997

Am 2. Dezember 1997 hat in Bern eine Buchvernissage zum «Kommentar zum Gleichstellungsgesetz» stattgefunden. Als Herausgeber signieren der Schweizerische Gewerkschaftsbund (SGB), das Eidgenössische Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann (EBG), Margrith Bigler-Eggenberger, ehemalige Bundesrichterin, und Claudia Kaufmann, Generalsekretärin im Eidgenössischen Departement des Innern (EDI).

Ich frage den Bundesrat an:

1. Ist es üblich, dass ein vom Bund finanziertes Büro (in diesem Fall das EBG) mit nur einem der Sozialpartner (in diesem Fall dem SGB) gemeinsam Publikationen herausgibt?
2. Wie stark ist das finanzielle Engagement des Bundes im konkreten Fall?
3. Teilt der Bundesrat meine Ansicht, dass es fragwürdig ist, wenn ein Gesetzeskommentar, der durch die Sichtweise nur eines Sozialpartners geprägt wird, durch die Beteiligung eines eidgenössischen Büros gewissermassen «offiziellisiert» wird?

Antwort des Bundesrates vom 11. Februar 1998

Das EBG hat den gesetzlichen Auftrag, die Öffentlichkeit zu informieren. Die Herausgabe von Publikationen ist nur eines von vielen Mitteln, deren sich das EBG bei der Erfüllung seines Informationsauftrags bedient. Beim Inkrafttreten eines neuen Gesetzes besteht ein grosses Bedürfnis nach der Herausgabe eines Kommentars. Diesem Bedürfnis ist das EBG mit der (Mit-)Herausgabe des Kommentars zum Gleichstellungsgesetz nachgekommen.

1. Eine Partnerschaft bei der Herausgabe von Publikationen ist sinnvoll, weil sie zum sparsamen Umgang mit Ressourcen und zur vereinfachten Distribution des Produkts beiträgt. Es hängt von der Art der Publikation ab, ob Sozialpartner, weitere Bundesstellen, kantonale Stellen oder private Vereinigungen beigezogen werden. Beim Kommentar zum Gleichstellungsgesetz (es handelt sich um ein arbeitsrechtliches Thema) ist es naheliegend, eine Kooperation mit einem Sozialpartner zu realisieren. Der Gewerkschaftsbund hat im konkreten Fall die Initiative ergriffen. Aber auch eine Zusammenarbeit mit Arbeitgeberverbänden ist erwünscht und wird angestrebt.

2. Das EBG hat für dieses Werk gesamthaft 73 000 Franken aufgewendet. Die finanzielle Beteiligung des Bundes setzt sich wie folgt zusammen:

- Honorare für die Autorinnen: 50 000 Franken. (Die vom Bund und von den Kantonen entlohnten Autorinnen haben auf ihr Honorar verzichtet.);
- Spesen: 3000 Franken;
- französische Übersetzung: 20 000 Franken.

3. Der Kommentar wurde durch ausgewiesene Gleichstellungsrechtexpertinnen verfasst. Es handelt sich um eine wissenschaftliche Aufarbeitung des Themas und keineswegs um die Wiedergabe der Sichtweise eines Sozialpartners.

97.1179

**Einfache Anfrage Schmid Odilo
Neues Bundesgesetz
über die Haftpflicht für Stauanlagen**

**Question ordinaire Schmid Odilo
Nouvelle loi fédérale sur la responsabilité civile
en matière d'ouvrages d'accumulation**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 17. Dezember 1997

Grundsätzlich ist festzuhalten, dass das Stauanlagen-Haftpflichtgesetz (SHG) einem legitimen Bedürfnis der Wasserschlosskantone Rechnung trägt.

Kürzlich sind mir die «Vorschläge für die Tarifierung bzw. Deckung der durch die Privatversicherungen respektive den Bund im Rahmen des SHG zu versichernden Risiken» des Schweizer Pool für die Versicherung von Talsperren-Haftpflichttrisiken (SPT) zugetragen worden. Diese Vorschläge bedürfen dringend einer kritischen Hinterfragung.

Die Klassifizierung der Talsperren in nur vier Klassen, wobei alle Stauanlagen von über 100 000 Kubikmeter Nutzinhalte gleichsam in einen Topf geworfen werden, erscheint wenig durchdacht. Zur Illustration dieser Aussage sei folgendes Beispiel aus dem Wallis angefügt:

- Bortelsee: Nutzinhalte 3,6 Millionen Kubikmeter (davon 2 Millionen Kubikmeter natürlicher Bassin-Inhalt!)
- Mattmark: Nutzinhalte 100 Millionen Kubikmeter.

Die Grundversicherungsprämie wäre nach dem Vorschlag des SPT für beide Talsperren identisch, und die Gesamtversicherungsbelastung betrüge für den Bortelsee etwa 110 000 bis 120 000 Franken und für den Mattmarkstausee etwa 320 000 Franken, obwohl der Inhalt des Bortelsees etwa 28mal kleiner ist. Diese Zahlen belegen das Missverhältnis sehr deutlich.

Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass eine differenziertere und den jeweiligen örtlichen Gegebenheiten angepasste Tarifierung eingeführt werden müsste, die u. a. auch folgenden Kriterien Rechnung tragen müsste:

- Bessere Abstufung der Nutzinhalte, wobei z. B. auch dem Verhältnis natürlicher Bassin-Inhalt/aufgestauter Bassin-Inhalt Rechnung getragen werden müsste;
- Berücksichtigung und Gewichtung des effektiven Gefährdungsgrades;
- Berücksichtigung der installierten Sicherheitsmassnahmen;
- Berücksichtigung und Gewichtung der Dauer für die Entleerung eines Stausees.

Im übrigen wäre es zu begrüssen, wenn die zweite Vernehmlassung auch in bezug auf die Einteilung der Stauanlagen in Risikoklassen und auf die Prämienbelastung durchgeführt und diese Vernehmlassung sehr breit gestreut würde.

Antwort des Bundesrates vom 11. Februar 1998

Das Bundesamt für Wasserwirtschaft bearbeitet zurzeit zusammen mit Experten den Entwurf eines Stauanlagen-Haftpflichtgesetzes. Weder das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation noch der Bun-

desrat haben Kenntnis von den Vorschlägen zu einem der Einzelpunkte, die in der Einfachen Anfrage kritisiert werden. Der Bundesrat sieht daher im gegenwärtigen Zeitpunkt davon ab, zu den in der Einfachen Anfrage aufgeworfenen Fragen der Tarifierung Stellung zu nehmen. Er wird sich gesamthaft sowohl zum Inhalt der Gesetzesvorlage als auch zum weiteren Vorgehen dann äussern, wenn ihm vom zuständigen Departement ein entsprechender Antrag unterbreitet worden ist.

97.1180

**Einfache Anfrage Cavadini Adriano
Repräsentationsfahrzeuge
des Bundes**

**Interrogazione ordinaria Cavadini Adriano
Veicoli di rappresentanza
della Confederazione**

**Question ordinaire Cavadini Adriano
Véhicules de représentation
de la Confédération**

Testo dell'interrogazione ordinaria del 17 dicembre 1997

Chiedo al Consiglio federale di comunicarmi:

1. Quante sono le automobili di rappresentanza della Confederazione, escluse quelle a disposizione del Consiglio federale e dei presidenti delle Camere?
2. Quali categorie di funzionari possono adoperare queste automobili con autista?
3. Quante altre automobili sono a disposizione dell'amministrazione?
4. Quanto costano annualmente le automobili indicate alla cifra 2 rispettivamente 3 in spese correnti e in investimenti (di sostituzione)?
5. Quali sono gli autisti a tempo pieno e quelli a tempo parziale?

Risposta del Consiglio federale del 11 febbraio 1998

1. Per i compiti di rappresentanza la Confederazione dispone attualmente di 18 limousine nere di marca Mercedes, sei pulmini e due torpedoni. Sia i pulmini, sia i torpedoni vengono inoltre utilizzati per l'amministrazione federale o per servizi della truppa. Per persone particolarmente minacciate possono essere impiegati dieci veicoli blindati del Ministero pubblico della Confederazione e della sicurezza militare.

2. Secondo l'articolo 6 capoverso 1 dell'ordinanza del 21 novembre 1990 concernente l'impiego di veicoli di noleggio e di rappresentanza da parte di agenti della Confederazione è possibile utilizzare veicoli di rappresentanza nell'ambito dell'esercizio delle attività di servizio seguenti:

- trasportare ospiti in visita ufficiale in Svizzera (per esempio da parte del capo del protocollo DFAE e DDPS);
- rappresentare il dipartimento o la Confederazione presso rappresentanti di Stati esteri (per esempio da parte di segretari di Stato, direttori degli uffici, rappresentanti a conferenze internazionali in Svizzera, funzionari con alti mandati internazionali);
- rappresentanza in casi in cui l'impiego di un apposito veicolo appare necessario e opportuno (per esempio da parte dei presidenti del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati, la segretaria generale o il segretario generale dell'Assemblea federale).

3. Nel caso di massimo impegno (per esempio in occasione di visite di Stato, conferenze ministeriali ecc.) possono essere utilizzati altri dieci veicoli dell'effettivo dell'amministrazione che offrono una comodità superiore. In caso di necessità vengono noleggiati veicoli, specialmente pulmini e torpedoni, presso ditte di trasporto civili.

Al di fuori dell'ambito di rappresentanza la Confederazione dispone in totale di 4600 automobili. Queste vengono tra l'altro assegnate permanentemente a uffici dell'amministrazione, allo scopo di coprire i fabbisogni puntuali (viaggi di servizio ecc.) e, in caso di necessità, per essere impiegate in scuole e in corsi dell'esercito.

Nel quadro di una gestione più economica della mobilità nell'amministrazione federale e nell'esercito questa flotta sarà massicciamente ridotta nei prossimi due anni.

4. Le limousine nere Mercedes e i veicoli che offrono comodità superiori (secondo la cifra 3) vengono impiegati per rappresentanza solo in secondo o terzo tempo, dopo circa 80 000 a 100 000 chilometri. Gli impieghi antecedenti avvengono a favore dei Consiglieri federali, del Cancelliere della Confederazione, dei Servizi del Parlamento e degli alti ufficiali superiori. Ad eccezione dei veicoli blindati e dei pulmini, per la rappresentanza non vengono perciò acquistati veicoli nuovi.

I costi di manutenzione ammontano mediamente a 24 000 franchi per veicolo e 100 000 chilometri. Nei costi sono compresi i servizi, le riparazioni, i copertoni, i danni d'incidenti e la cura della carrozzeria.

5. Per i trasporti di rappresentanza sono a disposizione soltanto due autisti con funzione a tempo pieno. Gli altri autisti sono reclutati, a titolo accessorio, tra due impiegati civili a tempo parziale e dodici militari nonché tra gli impiegati dell'amministrazione (provenienti principalmente dall'Ufficio federale delle intendenze delle Forze terrestri, e dal Corpo della guardia delle fortificazioni).

Dal 1^o gennaio 1998, nell'ambito della rappresentanza valgono nuovi principi e nuove direttive. Con le misure prese, il reclutamento, la scelta e la formazione degli autisti sono migliorati, la cerchia dei clienti è ridefinita e la flotta di veicoli ristrutturata. È previsto di risparmiare 200 000 franchi all'anno.

97.1183

Einfache Anfrage Widmer Mobbing in der Bundesverwaltung

Question ordinaire Widmer Mobbing dans l'administration fédérale

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Dezember 1997

Bekanntlich sind auch die über 46 000 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Bundesverwaltung in den letzten Jahren an ihrem Arbeitsplatz vermehrt unter Druck geraten. Entlassungen (z. B. im EMD) und Reorganisationsen sowie die Einführung neuer Arbeitsabläufe haben vielerorts grosse Verunsicherung ausgelöst. Diese wird durch die aktuelle wirtschaftliche Krisensituation noch verstärkt, so dass vielerorts auch in der Bundesverwaltung die Angst um den Arbeitsplatz um sich greift.

Aus der Privatwirtschaft kennt man die Tatsache des Mobbing, worunter man den betriebsbedingten psychosozialen Terror versteht, ein durch «unethische Kommunikation am Arbeitsplatz bedingtes Phänomen des sozialen Stresses» (Dr. med. Alain Kiener). Einzelne Personen werden in solchen Situationen hauptsächlich durch Kollegen und/oder Vorgesetzte in die Enge getrieben, was psychosomatische und/oder psychische Erkrankungen zur Folge haben kann.

Vor sieben Jahren hat das Biga eine Studie über «Arbeitsbedingungen und gesundheitliches Befinden in der Schweiz» veröffentlicht. Die Ergebnisse bezüglich Mobbing mussten schon damals – am Anfang der Wirtschaftskrise – nachdenklich stimmen.

1. Wie steht es heute bei der Bundesverwaltung um das Phänomen des Mobbing?

2. Wie gedenkt der Bundesrat sich dieses Problems innerhalb der Verwaltung anzunehmen? Gibt es eine Stelle, an die

sich «mobbinggefährdete» Mitarbeiter unter Wahrung der nötigen Diskretion wenden können, um entsprechende Beratung und Hilfe zu bekommen?

3. Falls es eine solche Stelle gibt, ist sie auch allen Mitarbeitern bekannt?

4. Falls es keine solche Stelle gibt, ist der Bundesrat bereit, eine solche einzurichten?

5. Welche präventiven Massnahmen gedenkt der Bundesrat zu treffen, um Mobbing Situationen möglichst zu verhindern?

Antwort des Bundesrates vom 25. Februar 1998

1. Analog zur Tendenz in der Privatwirtschaft hat sich auch beim Bund der Arbeitsdruck über weite Bereiche stark erhöht. Ohne dass das bisherige Arbeitsvolumen abgenommen hat, müssen oft zusätzliche Aufgaben mit gleichbleibendem oder sinkendem Personalbestand bewältigt werden. Zu zusätzlicher Verunsicherung beim Personal führen Reorganisationsvorhaben wie die Regierungs- und Verwaltungsreform oder die Redimensionierungsprojekte im VBS («EMD 95» und «Armee 95»).

Aufgrund der Rückmeldungen aus den dezentralen Personaldiensten muss davon ausgegangen werden, dass – bedingt durch diese Entwicklungen – auch in der allgemeinen Bundesverwaltung (Bund exklusive Post und SBB) eine gewisse Zunahme an Mobbingfällen festzustellen ist.

2. In erster Linie ist es Aufgabe der Linienvorgesetzten, bei Anzeichen von Mobbing aktiv zu werden, allenfalls mit beratender Unterstützung der Personalverantwortlichen der einzelnen Dienststellen. Die Personaldienste werden seit jeher für die Vermittlung bei Problemen im zwischenmenschlichen Bereich angegangen. Seit kurzem verpflichtet zudem das Arbeitsgesetz bzw. dessen Verordnung 3 die Bundesverwaltung, Massnahmen zu ergreifen, welche auch bereits dem Entstehen von Mobbing Situationen entgegenwirken.

Oft auf Vermittlung der Personaldienste hin wird im Sinne einer generellen Anlaufstelle für soziale Probleme am Arbeitsplatz die bei der Eidgenössischen Versicherungskasse (EVK) angesiedelte Sozialberatung tätig. In Beratungsgesprächen wird hier – unter voller Wahrung der Diskretion – auch Hilfe für von Mobbing betroffene Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter geleistet. Auf Wunsch der Mobbingopfer wird das Gespräch mit anderen Beteiligten am Arbeitsplatz gesucht.

Daneben bestehen in der Bundesverwaltung weitere Konfliktregelungsmechanismen und Stellen, die bei Problemen im Zusammenhang mit Mobbing angegangen werden können. So haben beispielsweise die Personalaussschüsse (Betriebskommissionen) oft frühzeitig Kenntnis einer – eventuell bloss potentiellen – Mobbing Situation und können dazu beitragen, dass zwischenmenschliche Probleme angesprochen oder unklare arbeitsorganisatorische Abläufe verbessert werden. In stark vom Wandel betroffenen Bereichen bestehen zudem besondere Stellen, um gezielter auf die Bedürfnisse des Personals, z. B. im Rahmen von Reorganisationsprozessen, einzugehen (Beispiel: Ombudsmann des VBS).

Unter anderem auch zum Schutz der physischen und psychischen Gesundheit der Mitarbeitenden besteht in der Bundesverwaltung ein relativ gut ausgebauter Rechtsschutz. Neben dem allgemeinen Beschwerderecht ist – wenn die Persönlichkeitsrechte einer Mitarbeiterin oder eines Mitarbeiter durch sexuelle Belästigung beeinträchtigt werden – auch ein Überprüfungsverfahren aufgrund des Gleichstellungsgesetzes möglich.

3. Auf die Möglichkeiten der Personaldienste, in Konfliktfällen zu vermitteln, und auf den Sozialberatungsdienst der allgemeinen Bundesverwaltung wird in der Regel bei den Eintrittsgesprächen für neue Mitarbeitende hingewiesen. Darüber hinaus informiert die Sozialberatung periodisch die Personaldienste und zum Teil auch direkt die Mitarbeitenden über ihr Angebot. Dennoch ist der Sozialberatungsdienst EVK noch zu wenig bekannt. In letzter Zeit wurden die Informationsaktivitäten der Sozialberatung jedoch ausgebaut, und es wird mit wachsendem Erfolg versucht, immer wieder bei entsprechenden Gelegenheiten die Personaldienste, die Linienvorgesetzten und die übrigen Mitarbeitenden auf die Dienstleistungen der Sozialberatung aufmerksam zu machen.

4. Anders als in der Stadtverwaltung Lausanne existiert in der Bundesverwaltung keine Stelle, die ausschliesslich Hilfe bei Mobbing leistet. Da neben den Personaldiensten insbesondere die Sozialberatung EVK – mit entsprechend ausgebildetem Fachpersonal auch in den dezentralen Zweigstellen – diese Aufgabe wahrnimmt, besteht aus der Sicht des Bundesrates kein Bedarf, eine entsprechende neue Stelle einzurichten.

5. Mobbing lässt sich am geeignetsten mit einer offenen Unternehmenskultur vermeiden. Dabei hat die Förderung der Kommunikations- und Konfliktfähigkeit der Führungskräfte bzw. aller Mitarbeitenden zentrale Bedeutung. Das entsprechende Ausbildungsangebot in der allgemeinen Bundesverwaltung – einschliesslich der Führungskurse des EPA – wird rege benutzt. Zudem prüft die Sozialberatung EVK gegenwärtig weitere Massnahmen zur Verhinderung von Mobbing in der allgemeinen Bundesverwaltung.

97.1184

Einfache Anfrage Strahm Bilaterale Verhandlungen und Sozialversicherungen

Question ordinaire Strahm Négociations bilatérales et assurances sociales

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Dezember 1997

Die EU hat im Rahmen der Verhandlungen über ein bilaterales Abkommen neue Forderungen zum Dossier der Personenfreizügigkeit gestellt, die vor allem die Sozialversicherungen (insbesondere die Krankenversicherung) betreffen. Auf welche Höhe schätzt der Bundesrat die jährlichen Kosten für die Sozialversicherungen, die aus den Zusatzforderungen entstehen?

Antwort des Bundesrates vom 2. März 1998

Die Sozialversicherung ist Teil der Verhandlungen mit der EU über den freien Personenverkehr. Konkret geht es dabei, wie seinerzeit beim EWR, um die Mitwirkung der Schweiz bei dem zwischen den EU-Staaten geltenden diesbezüglichen Koordinationsrecht. Es ist ähnlich wie ein multilaterales Sozialversicherungsabkommen gestaltet und würde unsere bestehenden bilateralen Sozialversicherungsabkommen mit den EU-Staaten ersetzen. Betroffen sind alle Sozialversicherungszweige.

Die Regelungen für die Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung sowie für die Unfallversicherung entsprechen weitgehend den seit vielen Jahren angewandten bilateralen Regelungen. Soweit sie weiter als diese gehen oder neu die berufliche Vorsorge sowie die Familienzulagen und andere kantonale Leistungen betreffen, sind sie gleich wie die für den EWR-Vertrag vorgesehenen Lösungen. Für die dadurch verursachten zusätzlichen Kosten kann deshalb auf die seinerzeitigen Ausführungen in der EWR-Botschaft verwiesen werden.

In den sektoriellen Verhandlungen erstmals zu lösen waren einige Fragen im Bereich Krankenversicherung, weil hier auf schweizerischer Seite das neue Gesetz in Kraft getreten ist, und im Bereich der Arbeitslosenversicherung.

1. Krankenversicherung für gewisse Personen im Ausland
Die EU-Staaten kennen für die Deckung bei Krankheit zwei unterschiedliche Systeme. In einigen Ländern besteht ein staatlicher, steuerfinanzierter Gesundheitsdienst für die gesamte Wohnbevölkerung, in den anderen eine Krankenversicherung für Arbeitnehmer, wobei die nichterwerbstätigen Familienangehörigen mit dem Arbeitnehmer mitversichert sind. Rentner und ihre Familienangehörigen sind einer besonderen Krankenversicherung zugeordnet. In der Schweiz ist dagegen jede hier wohnhafte Person unabhängig von einer Beschäftigung individuell versichert.

Damit die in EU-Staaten lebenden Familienangehörigen eines in der Schweiz arbeitenden EU-Bürgers im Krankheitsfall geschützt sind, muss die Schweiz ihnen die Möglichkeit gewähren, sich in der Schweiz zu versichern und in ihrem Wohnland Krankenpflegeleistungen zu beziehen. Die Verhandlungen sind noch im Gang. Es geht keineswegs darum, eine Gratisversicherung für Personen im Ausland zu schaffen. Es stellen sich vielmehr die folgenden Fragen: Wie sind die Versicherungsprämien für diese Personen angesichts der unterschiedlichen Leistungs- und Kostenstrukturen in der Schweiz und in den Wohnländern zu berechnen, und gibt es Fälle, bei denen die Voraussetzungen für Prämienverbilligungen allenfalls gegeben sind? Wie sehen zudem diese Voraussetzungen aus? Es ist derzeit nicht möglich, zu sagen, ob sich aus der geschilderten Auslandsversicherung überhaupt Kosten für die öffentliche Hand ergeben.

2. Spitaltarife bei Notfallbehandlungen während eines Ferienaufenthaltes in der Schweiz

Benötigt eine Person, die in einem EU-Staat versichert ist, in einem anderen EU-Staat ärztliche Behandlung oder Spitalpflege, muss der Krankenversicherer nach dem EG-Koordinationsrecht die Kosten übernehmen. Dementsprechend müssten in einem EU-Staat versicherte Personen, die während der Ferien in der Schweiz notfallmässige Spitalbehandlung benötigen, wie Schweizer Versicherte behandelt werden. Die Kosten zahlt die ausländische Krankenkasse des Erkrankten.

Zu regeln ist bei den Verhandlungen noch, welcher Spitaltarif (Tarif für ausserkantonale Patienten wie beim EWR oder Tarif für innerkantonale Patienten) der ausländischen Krankenkasse in Rechnung gestellt werden kann. Auch hier ist es derzeit nicht möglich, genauere Kostenschätzungen anzustellen, da mangels Erfahrungswerten die Zahl der möglichen Fälle und ihre Verteilung auf die Kantone nicht erueierbar ist. Eine grobe Schätzung aufgrund der bestehenden Leistungsaushilferegulierung mit Deutschland und der Nächtigungszahlen ausländischer Touristen in der Schweiz zeigt aber, dass nicht mit massiven Zusatzkosten zu rechnen ist. Im übrigen ist die Finanzierung der Verwaltungskosten und der Zinskosten für die Vorfinanzierung der Leistungsaushilfe in der Schweiz bereits im Bundesgesetz über die Krankenversicherung und in der Verordnung über die Krankenversicherung geregelt. Die Verwaltungskosten gehen danach zu Lasten der Krankenversicherer, und die Zinskosten übernimmt der Bund. Dabei darf aber nicht ausser acht gelassen werden, dass die Versicherten schweizerischer Krankenversicherer, die ihre Ferien in EU-Staaten verbringen, ebenfalls in den Genuss der Vorteile der Leistungsaushilfe gelangen, indem nämlich bei Spitalbehandlung in EU-Staaten der Sozialtarif des Behandlungslandes auf sie anwendbar wird.

3. Rückerstattung von Beiträgen der Grenzgänger an die Arbeitslosenversicherung

Die Schweiz erstattet heute aufgrund bilateraler Abkommen einen Teil der Beiträge der Grenzgänger an die Arbeitslosenversicherung an die Nachbarstaaten zurück. Für das Jahr 1996 wurden rund 205 Millionen Schweizerfranken an unsere Angrenzestaaten rückvergütet.

Die Nachbarstaaten Deutschland, Frankreich und Österreich möchten diese bilateralen Abkommen weiterführen, und zwar während der Dauer der im Vertrag vorgesehenen Übergangsfristen bis zur Einführung der Personenfreizügigkeit. Italien möchte diese Regelung auch nach Ablauf der Übergangsfristen beibehalten.

Eine Rückerstattung der Arbeitslosenversicherungsbeiträge von Grenzgängern an den Nachbarstaat ist nach EG-Recht nicht vorgesehen. Die Schweiz erörtert zurzeit mit der EU die Frage, ob und wie weit sich während der Übergangsfrist im Personenverkehr eine Abweichung vom Acquis communautaire rechtfertigen lässt.

4. Export von Arbeitslosenentschädigungen an Kurzaufenthalter und Saisoniers

Im weiteren hat die EU, insbesondere Portugal und Spanien, die Forderung in die Verhandlungen eingebracht, wonach die Schweiz während der im Abkommen vorgesehenen Übergangsfristen Kurzaufenthaltern (Arbeitnehmer mit einem un-

ter einjährigen Arbeitsvertrag) und Saisonarbeitnehmern, die nach Ablauf ihres Arbeitsvertrages in der Schweiz keine Anstellung mehr finden, in ihr Heimatland zurückreisen und dort ebenfalls arbeitslos werden, die Arbeitslosenentschädigung zu bezahlen hätte.

Die gemeinschaftsrechtlichen Bestimmungen über die Koordination der verschiedenen Arbeitslosenversicherungssysteme in den Mitgliedstaaten sehen den Export von Leistungen während maximal drei Monaten vor. Das Begehren der EU entspricht somit nicht den Freizügigkeitsregeln.

Heute erhalten Arbeitnehmer mit einer Saison- oder Kurzaufenthaltsbewilligung in der Schweiz höchstens bis zum Ablauf der ursprünglich erteilten Aufenthaltsbewilligung Arbeitslosenentschädigung.

Aus heutiger Sicht können die Kosten, welche diese Forderung der EU hervorrufen würde, nicht beziffert werden. Einerseits ist sie seitens der EU noch nicht bis in alle Einzelheiten substantiiert worden, andererseits liegen auch keine Erfahrungswerte vor.

Die Schweiz prüft zurzeit mit der EU die Frage, ob sich während der Übergangsfrist im Personenverkehr, während welcher den Kurzaufenthaltern und Saisoniers noch nicht die vollen Freizügigkeitsrechte gewährt werden, eine Sonderlösung rechtfertigt.

97.1185

**Einfache Anfrage Jaquet
Arbeitsgesetz und Arbeitsbedingungen
der Assistenzärzte**

**Question ordinaire Jaquet
Loi sur le travail et conditions de travail
des médecins-assistants**

Texte de la question ordinaire du 18 décembre 1997

Dans la plupart des hôpitaux, y compris dans les hôpitaux universitaires, un travail ininterrompu des médecins-assistants est la règle et peut atteindre 60 à 90 heures lors de services de garde. Cette situation est non seulement dommageable pour ces travailleurs, mais peut mettre en danger la sécurité des patients.

La loi fédérale sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce ne traite pas de cette situation particulière, et les lois cantonales sont lacunaires dans ce domaine.

Que compte faire et proposer le Conseil fédéral pour limiter une telle pratique?

Réponse du Conseil fédéral du 11 février 1998

Les prescriptions de la loi sur le travail (LTr) en matière de durée du travail et du repos ne s'appliquent pas aux médecins-assistants. En conséquence, ne s'appliquent pas non plus à cette catégorie professionnelle les prescriptions de la LTr en matière de durée maximum de la semaine de travail, de durée maximum quotidienne de travail en cas de travail de nuit, ni de durée du repos quotidien et hebdomadaire.

Sont en revanche applicables aux médecins-assistants – pour le moins à ceux dont les conditions d'engagement relèvent du droit privé – les prescriptions de la LTr en matière d'hygiène et, partant, l'ordonnance 3 relative à la loi sur le travail (Hygiène). Aux termes de ces prescriptions, l'employeur est, entre autres, tenu de prendre toutes les mesures nécessaires afin de garantir la santé physique et psychique des travailleurs, et doit, en particulier, faire en sorte que des efforts excessifs soient évités et que le travail soit organisé d'une façon appropriée. Dans cet esprit, le droit en vigueur comporte donc d'ores et déjà certains éléments permettant de faire obstacle aux excès crasses pratiqués dans ce domaine.

Le Conseil fédéral est néanmoins conscient de la problématique engendrée par l'extrême longueur de la durée de travail et de présence imposée aux médecins-assistants. Cepen-

dant, il ne saurait être question d'élargir actuellement le champ d'application général de la LTr à cette catégorie professionnelle: la réalisation d'un tel projet exigerait en effet au préalable une étude de grande envergure, afin de cerner l'intégralité des répercussions susceptibles d'en découler. Il convient en outre de souligner que le Conseil fédéral avait, dès 1989/90, déjà proposé de réduire la durée maximum de la semaine de travail dans le cadre d'une révision du contrat type de travail pour les médecins-assistants. En dépit du rejet massif alors manifesté par les cantons à l'encontre de cette proposition, le Conseil fédéral se déclare disposé à reconsidérer les moyens d'améliorer les conditions de travail des médecins-assistants et les répercussions qui s'ensuivent, et à traiter la question de concert avec les milieux concernés.

97.1186

**Einfache Anfrage Vermot
Goldkäufe der Nationalbank.
Missachtung der Preisvorschriften**

**Question ordinaire Vermot
Achats d'or de la Banque nationale.
Respect des dispositions relatives au prix**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Dezember 1997

Im Jahre 1976 kaufte die Schweizerische Nationalbank (SNB) 2,4 Tonnen Gold aus IWF-Beständen zu einem Durchschnittspreis von 9752 Franken pro Kilogramm. Dieses neuerworbene Gold nahm sie nach eigenen Angaben zum offiziellen Preis von Fr. 4595.74 in ihre Buchhaltung auf.

Aufgrund des Bundesratsbeschlusses vom 29. Juni 1954 betreffend dem gesetzlichen Kurs der Banknoten und die Aufhebung ihrer Einlösung in Gold (BRB, SR 951.171) darf die SNB nur Goldkäufe zu einem Preis tätigen, der 1,5 Prozent nach unten und nach oben vom gesetzlichen Münzfusspreis abweicht (Art. 3).

Ich bitte den Bundesrat um Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Wie beurteilt der Bundesrat die Legalität der Preisfestsetzung der erwähnten Goldkäufe von 1976? Hat die SNB nicht Artikel 3 BRB verletzt?
2. Die SNB/EFD-Arbeitsgruppe «Anlagepolitik und Gewinnausschüttung der SNB» bezeichnete im Sommer 1997 die An- und Verkäufe von Gold gegen fremde Währungen als «fraus legis», d. h. als eigentliche Umgehungsgeschäfte. Ist der Goldkauf von 1976 als solches Umgehungsgeschäft zu bezeichnen?
3. Wem gegenüber ist eigentlich die SNB rechenschaftspflichtig, wenn sie selber eine «fraus legis» begeht? Wurde die erwähnte Goldtransaktion von 1976 je zu einem Thema der Nationalbankaufsicht gemacht?

Antwort des Bundesrates vom 2. März 1998

1./2. Rechtlich ist der Franken durch verschiedene Bestimmungen auf Verfassungs-, Gesetzes- und Verordnungsstufe noch immer an das Geld gebunden. Aufgrund von Artikel 2 Absatz 1 des Münzgesetzes vom 18. Dezember 1970 hat der Bundesrat 1971 die heute noch gültige Goldparität des Franken auf rund 4595 Franken pro Kilogramm Gold festgelegt (BRB vom 9. Mai 1971 über die Festsetzung der Goldparität des Franken). Mit der Goldparität wurde damals gleichzeitig der Wechselkurs des Schweizerfrankens gegenüber den ausländischen Währungen festgelegt. Diese Funktion ist mit dem Übergang der wichtigsten Industrieländer zu flexiblen Wechselkursen im Jahr 1973 obsolet geworden. Es blieb jedoch die Vorschrift, dass die SNB Goldkäufe und -verkäufe nur zu einem Preis, welcher nicht mehr als 1,5 Prozent gegen oben und unten von der Parität abweicht, tätigen darf (Art. 22 NBG und Art. 3 BRB vom 29. Juni 1954 betreffend den gesetzlichen Kurs der Banknoten und die Aufhebung ihrer Ein-

lösung in Gold). Da der Marktpreis seit den siebziger Jahren stets weit über dem offiziellen Paritätspreis lag, waren Goldkäufe und -verkäufe streng rechtlich betrachtet ausgeschlossen.

Nun gehen aber die letzten Goldtransaktionen der SNB tatsächlich auf das Jahr 1976 zurück. Die SNB kaufte damals im Rahmen von zwei Goldauktionen des Internationalen Währungsfonds 2,4 Tonnen Gold gegen Dollar zum Preis von umgerechnet durchschnittlich 9752 Franken pro Kilogramm. Die Ankäufe wurden anschliessend auf den Paritätspreis von Fr. 4595.74 pro Kilogramm abgeschrieben. Zur Begründung wurde damals angeführt, dass die SNB – ähnlich wie andere Zentralbanken – mässigend auf die Entwicklung des Goldpreises, der damals sinkend war, einwirken wollte. Die rechtliche Begründung lautete dahin, dass die SNB nur für Goldtransaktionen gegen Schweizerfranken an die Parität gebunden sei, nicht aber für Geschäfte gegen ausländische Währung. Diese Auffassung wurde später in der Rechtslehre kritisiert. Da ein bestimmter Betrag in ausländischer Währung immer über den jeweiligen Wechselkurs auch in Schweizerfranken definiert sei, stellten Goldgeschäfte zum Marktpreis gegen Fremdwährung eine «fraus legis», d. h. ein Umgehungsgeschäft dar. Die Goldkäufe von 1976 sind aus diesem Grund ein Einzelfall geblieben. Heute sind Bundesrat und SNB der Meinung, dass Goldkäufe und -verkäufe gegen ausländische Währung in der Tat fragwürdig sind, falls der Preis, welcher in ausländischer Währung bezahlt wird, umgerechnet nicht der Parität in Schweizerfranken entspricht. Eine marktnähere Bewertung der Goldreserven wie auch Goldverkäufe und -käufe ist erst nach der in Angriff genommenen Reform der Währungsverfassung und der Aufhebung der Goldbindung des Frankens möglich.

3. Die Goldkäufe von 1976 wurden aufgrund der damaligen Beurteilung der Rechtslage durch die verantwortlichen Personen als gesetzeskonform erachtet. Im Geschäftsbericht 1976 der SNB wurde über diese Transaktionen berichtet. Die internen Aufsichtsinstanzen (Bankrat, Revisionskommission) nahmen keinen Anstoss. Der Bundesrat genehmigte den Geschäftsbericht 1976 ebenfalls. Aufgrund der nachträglichen Kritik in der Rechtslehre wurden keine weiteren Goldkäufe oder -verkäufe mehr vorgenommen.

97.1187

Einfache Anfrage Grendelmeier Lautstärke in Kinos

Question ordinaire Grendelmeier Volume sonore dans les cinémas

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Dezember 1997
Offensichtlich sind Filmvorführer ständig versucht, die Leistungstärken der modernen Tonanlagen voll auszunützen, auch wenn dies keineswegs den künstlerischen Intentionen des Regisseurs entspricht.

Aus dem Publikum sind vermehrt Klagen über zu hohe Lautstärken bei Filmvorführungen in den Kinos zu hören. Zu Bedenken gibt dabei vor allem Anlass (über Geschmack lässt sich bekanntlich nicht streiten), dass durch zu hohe Lautstärken Schädigungen des Gehöres eintreten können und derartige Schädigungen nach Ansicht vieler Fachärzte in der Schweiz zunehmen. Kinobesucher können sich gegen diese akustischen Angriffe auf den Geschmack und das Trommelfell nicht im voraus schützen, weil die maximale Lautstärke einer Vorführung nicht im voraus bekanntgemacht wird. Sitzen die Besucher aber einmal im Kino und haben den Eintrittspreis bezahlt, nehmen sie bewusst das Risiko einer Gehörschädigung in Kauf oder verdrängen es.

Ich frage den Bundesrat daher:

1. Ist er bereit, für Kinovorführungen maximale Lautstärken vorzuschreiben?

2. Ist der Bundesrat bereit, dafür zu sorgen, dass die effektive maximale Lautstärke einer Filmvorführung in den Ankündigungen solcher Veranstaltungen genannt werden muss?

Antwort des Bundesrates vom 18. Februar 1998

1. Der Bundesrat hat in der Verordnung vom 24. Januar 1996 über den Schutz des Publikums von Veranstaltungen vor gesundheitsgefährdenden Schalleinwirkungen und Laserstrahlen bereits Schallgrenzwerte festgelegt. Diese Verordnung gilt insbesondere auch für Kinos. Wer Veranstaltungen durchführt, muss die Schallemissionen so weit begrenzen, dass die von der Veranstaltung erzeugten Immissionen den über 60 Minuten gemittelten Pegel von 93 dB nicht übersteigen. Der Vollzug dieser Verordnung liegt bei den Kantonen. Nach den Angaben der Vollzugsbehörde des Kantons Basel-Stadt wurde der Schallpegel bei verschiedenen Kinovorführungen gemessen. Der höchste gemessene Mittelungspegel betrug 85 dB, was deutlich unter dem Grenzwert liegt. In anderen Kantonen dürfte der Schallpegel bei den Kinovorführungen vergleichbar sein.

2. Die Lärmempfindung ist sehr individuell, und eine Schallimmission von 85 dB kann als belästigend empfunden werden, obwohl bei diesem Schallpegel noch kein Risiko eines dauernden Gehörschadens besteht. Eine Deklarationspflicht für die Lautstärke von Veranstaltungen wurde in der Schall- und Laserverordnung nicht vorgesehen und wäre auch nicht sinnvoll. Die Einführung einer solchen Pflicht würde zu einer gewaltigen Deklarationsflut führen und drängt sich insbesondere aus gesundheitspolitischen Gründen nicht auf. Die Schall- und Laserverordnung verlangt schon heute, dass Veranstaltungen, bei denen Schallpegel zwischen 93 und 100 dB(A) auftreten können, behördlich bewilligt werden müssen. Das Publikum muss in diesem Fall in angemessener Weise auf die mögliche Schädigung des Gehöres aufmerksam gemacht werden.

97.1188

Einfache Anfrage Semadeni Verkehrsregelnverordnung. Änderung von Artikel 41 Absatz 2

Question ordinaire Semadeni Ordonnance sur les règles de la circulation routière. Modification de l'article 41 alinéa 2

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Dezember 1997

Im Dezember 1996 führte das EJPD eine Vernehmlassung zu einer Teilrevision der Verkehrsregelnverordnung (VRV) und der Strassensignalisationsverordnung (SSV) durch. Eines der Ziele war, eine velofreundliche Revision des Strassenverkehrsrechtes zu erreichen. In den Revisionsentwürfen stand dabei die Aufhebung der in Artikel 41 Absatz 2 zweiter Satz VRV enthaltene Vorschrift «Radfahrer haben (auf dem Trottoir) abzusteigen» nicht zur Diskussion. Eine entsprechende Forderung war auch von seiten der parlamentarischen Velogruppe nie gestellt worden. Ende Oktober wurden den Kantonen sowie den Organisationen, welche eine Vernehmlassung eingereicht hatten, die vom Bundesrat am 22. Oktober 1997 genehmigten Änderungen der VRV mitgeteilt. Der letzte Satz in Artikel 41 Absatz 2 wurde aufgehoben. Am 1. November 1997 trat die revidierte VRV in Kraft.

Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Ist der Bundesrat auch der Meinung, dass mit dieser VRV-Revision (Art. 41 Abs. 2) für die Benutzer des Trottoirs eine neue Unsicherheit geschaffen wurde?

2. Wie will der Bundesrat den Verkehrsteilnehmern und Benutzern von Trottoirs plausibel machen, dass eine bisherige Vorschrift, die gestrichen wurde, weiterhin gilt?

3. Da es dem EJPD offensichtlich nur um das Problem des Radfahrens auf Trottoirübergängen geht, ist es nicht sinnvoller, mit einer Präzisierung zum bisherigen zweiten Satz von Artikel 41 Absatz 2 VRV Klarheit zu schaffen oder Weisungen herauszugeben, die die Umsetzung der VRV und der SSV im Bereich der Mischnutzung von Fuss- und Wanderwegen regeln?

Antwort des Bundesrates vom 25. Februar 1998

1. Nach Artikel 43 Absatz 2 des Strassenverkehrsgesetzes (SR 741.01; SVG) ist das Trottoir den Fussgängern vorbehalten. Mit Fahrzeugen (inbegriffen Fahrräder) darf man es daher grundsätzlich nicht benutzen. Es lässt sich jedoch nicht vermeiden, dass das Trottoir bisweilen mit einem Fahrzeug überquert werden muss, beispielsweise bei einer über ein Trottoir führenden Strasseneinmündung, bei einer Garage-, Hof- oder Parkplatzausfahrt usw. Artikel 41 Absatz 2 der Verkehrsregelnverordnung (SR 741.11; VRV) regelt das von den Fahrzeugführerinnen und -führern in solchen Ausnahmefällen zu beachtende Verhalten: Wenn sie mit einem Fahrzeug das Trottoir benutzen müssen, sind sie gegenüber den Fussgängerinnen und Fussgängern zu besonderer Vorsicht verpflichtet, und sie haben ihnen den Vortritt zu lassen.

2. Nach der vor dem 1. November 1997 geltenden Fassung von Artikel 41 Absatz 2 VRV waren Radfahrerinnen und Radfahrer, die das Trottoir benutzen mussten, verpflichtet abzustiegen. Diese Vorschrift wurde von ihnen seit langem kritisiert. Es sei nicht einzusehen, weshalb für sie eine derart strenge Regel gelten sollte, zumal sie ein im Vergleich zu Motorfahrzeugen weniger gefährliches Fahrzeug benützten. Bei über ein Trottoir führenden Strasseneinmündungen ist die Pflicht zum Absteigen in der Tat geradezu widersinnig und in den andern obenerwähnten Beispielen jedenfalls unnötig. Aus diesem Grund hat der Bundesrat bei der letzten Teilrevision der VRV diese Verpflichtung aufgehoben. Für die Lenkerinnen und Lenker von Fahrrädern, die ein Trottoir überqueren müssen, gelten nun nach Artikel 41 Absatz 2 VRV die gleichen Verhaltensregeln gegenüber den Fussgängern wie für alle anderen Fahrzeugführer. Auch sie sind ihnen gegenüber zu besonderer Vorsicht verpflichtet und müssen ihnen immer den Vortritt gewähren. Die Pflicht zum Absteigen gilt nicht mehr.

3. Mit der Änderung von Artikel 41 Absatz 2 VRV ist am Grundsatz von Artikel 43 Absatz 2 SVG, wonach das Trottoir den Fussgängern vorbehalten ist, nicht gerüttelt worden. Nach wie vor werden die Fussgängerinnen und Fussgänger umfassend geschützt, wenn Fahrzeugführer ausnahmsweise das Trottoir benutzen müssen. Aufgehoben wurde lediglich eine, auch aus der Sicht der Verkehrssicherheit, unnötige Vorschrift für Radfahrerinnen und Radfahrer. Eine Präzisierung von Artikel 41 Absatz 2 VRV im Sinne der Fragestellerin ist nicht angebracht, weil die Vorschrift klar ist. Es wäre rechtlich auch nicht möglich, Verhaltensregeln der VRV und der Signalisationsverordnung (SR 741.21; SSV) im Bereich Mischnutzung von Fuss- und Wanderwegen in Weisungen zu konkretisieren.

97.1191

**Einfache Anfrage Jaquet
«Swiss» als Warenzeichen
auf Geldspielautomaten.
Erträge zugunsten der AHV/IV**

**Question ordinaire Jaquet
Appellation «Swiss».
Jeux d'argent et retombées
en faveur de l'AVS/AI**

Texte de la question ordinaire du 19 décembre 1997

Lors de la votation populaire de mars 1993 sur les jeux d'argent et les casinos, le message du Conseil fédéral faisait miroiter un impôt allant jusqu'à 80 pour cent et permettant d'aider l'AVS et l'AI. Cet argument a sans doute influencé un certain nombre de citoyens qui ont accepté ce projet. Bientôt cinq ans que cette votation a eu lieu et les choses n'avancent guère dans ce domaine. Actuellement, ce sont essentiellement des «bandits manchots» qui assurent des gains importants.

Or, une lettre circulaire largement diffusée informe qu'une société fabricant et louant de tels bandits manchots (Tivolino SA Holding, dont le siège est en Appenzell) va investir sous le nom de «Swiss Casino» 250 millions de dollars dans un complexe casinotier luxueux à Las Vegas. Pourquoi? Parce que l'impôt auquel y serait soumis «Swiss Casino» ne serait que de 6,2 pour cent. Ainsi, sous couvert d'une enseigne «Swiss» extrêmement malmenée depuis quelque temps aux USA et ailleurs, il appert inacceptable d'utiliser une pareille propagande pseudo-commerciale en Suisse et bientôt peut-être aux USA. C'est pourquoi je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Est-il possible de protéger l'appellation «Swiss», «Switzerland», affectée à des raisons sociales ou non qui engagent en quelque sorte la réputation de notre pays et de ses citoyens?
2. Est-il exact que l'impôt spécifique concernant les jeux d'argent ne s'élève qu'à 6,2 pour cent ou faudrait-il y ajouter des taxes fort lourdes concernant les bénéfices des entreprises privées, anonymes ou non?
3. L'information donnée par la Holding citée plus haut ne laisse-t-elle pas supposer que l'aide prévue à l'AVS et à l'AI par les biais d'une imposition fédérale allant jusqu'à 80 pour cent pourrait ne devenir que virtuelle?
4. Est-il exact que l'imposition frappant les exploitants-casinotiers de jeux d'argent et de machines à sous acquittent en France et en Allemagne voisines une imposition de l'ordre de 70 pour cent au moins?
5. Que compte faire le Conseil fédéral pour faire concorder les promesses concernant une redistribution des bénéfices sur les jeux d'argent avec la situation actuelle?

Réponse du Conseil fédéral du 25 février 1998

1. Il est possible de protéger l'appellation «Swiss» ou «Switzerland» en relation avec une marque ou une raison sociale, pour autant qu'il n'existe aucune fraude sur la provenance géographique des marchandises, des prestations de services ou de la nationalité de l'entreprise désignée par ces appellations.

Il est admis d'utiliser «Swiss» ou «Switzerland» en relation avec une marque de marchandise, pour autant que les marchandises vendues sous cette marque soient exclusivement d'origine suisse. Dans le domaine des marques de prestations de services, l'utilisation de ces appellations est admise, pour autant que le propriétaire de la marque ait son siège social en Suisse, ou que des citoyens suisses exercent un contrôle effectif sur la politique et la conduite de l'entreprise, ou encore que des personnes exerçant un contrôle effectif sur la politique et la conduite de l'entreprise soient domiciliées en Suisse.

Si les conditions susmentionnées sont remplies, l'appellation «Swiss» ou «Switzerland» peut être utilisée en relation avec des marques de marchandises, de prestations de services et des raisons sociales, indépendamment de la bonne réputation de la Suisse ou de ses citoyens dans un domaine donné. Il est encore nécessaire de mentionner que, dès lors qu'une marque ou une raison sociale comprenant la désignation «Swiss/Switzerland» est enregistrée aux USA, le droit américain est applicable.

2. Comme exprimé dans le message relatif à la loi fédérale du 26 février 1997 sur les jeux de hasard et les maisons de jeux, sous chiffre 147, l'imposition au Nevada comprend divers éléments. Le taux maximum de l'impôt sur le produit brut des jeux se monte à 6,25 pour cent pour les sommes à partir de 134 000 dollars américains. Un «impôt de table» annuel grève en outre les équipements de jeux. Par ailleurs, une taxe de jeu, dont le barème est également progressif, est prélevée chaque trimestre. Pour une offre de 36 jeux, elle s'élève par exemple à 98 000 dollars américains. A cela s'ajoute la «Casino Entertainment Tax» de 10 pour cent sur les recettes provenant d'offres annexes.

L'Etat du Nevada ne prélève plus d'impôt d'entreprise auprès des maisons de jeux. Celles-ci sont néanmoins assujetties à l'impôt fédéral sur les entreprises.

Le tronçonnage échappe à l'imposition spéciale des maisons de jeux.

3. Les systèmes d'imposition étrangers ont tout au plus une influence indirecte sur les impôts qu'il est prévu de prélever sur les maisons de jeux en faveur de l'AVS/AI, en ce sens qu'ils peuvent influencer le choix du lieu d'implantation des entreprises de maisons de jeux dont l'activité est internationale.

Bien plus que la comparaison entre la Suisse et les Etats-Unis (Nevada), c'est la comparaison entre la solution suisse et les régimes d'imposition des maisons de jeux dans les Etats européens, en particulier dans les Etats voisins de la Suisse, qui est importante.

La Constitution fédérale prévoyant dans son article 35 alinéa 5 un taux d'imposition maximum de 80 pour cent obligatoire, celui-ci devait être également repris dans le projet de loi sur les maisons de jeux (PLMJ). Dans ce même projet, la limite inférieure a été placée notablement plus bas, avec un taux d'imposition de 40 pour cent (version du Conseil des Etats). Par ailleurs, diverses possibilités supplémentaires de réduction sont prévues.

Si l'on compare ses conditions d'imposition avec celles de ses Etats voisins (cf. spécialement ch. 147 du message LMJ), on constate que la Suisse devrait rester absolument concurrentielle.

Le Conseil fédéral est toujours parti de l'idée que les maisons de jeux gérées selon les principes d'une saine gestion doivent obtenir un rendement approprié sur le capital investi. Le taux d'imposition doit ainsi être fixé de manière adéquate. Il doit être choisi de telle manière que l'exploitation des maisons de jeux ne produise pas de rendements excessifs, mais génère des recettes proportionnées. Dans ces conditions, le public et plus particulièrement l'AVS/AI pourront en profiter.

4. En ce qui concerne l'imposition des maisons de jeux en France et en Allemagne, on se référera également au message relatif à la LMJ.

La charge fiscale moyenne s'élève, en France, à 57,8 pour cent du produit brut des jeux. Les très grandes maisons de jeux supportent une charge beaucoup plus importante.

En Allemagne, le produit brut des jeux est imposé systématiquement à raison de 80 pour cent. Certains Länder prévoient en outre un taux d'imposition progressif. La charge fiscale des maisons de jeux allemandes est notablement supérieure à 80 pour cent du produit brut des jeux.

5. Avec le projet de message relatif à la LMJ, le Conseil fédéral a créé la base nécessaire au règlement du domaine des jeux d'argent dans son ensemble et à l'utilisation au profit de la collectivité, en particulier de l'AVS, des revenus qui en découlent. Le Conseil fédéral tient à ce que la loi puisse être désormais rapidement adoptée et mise en vigueur.

Le Conseil fédéral a décrété, le 24 avril 1996, un moratoire pour empêcher de préjuger des débats parlementaires liés à la loi sur les maisons de jeux et maîtriser les tendances préoccupantes qui se faisaient jour dans le domaine des jeux d'argent. Ce moratoire a eu pour conséquence de stabiliser le nombre des kursaals en Suisse, lequel était en pleine expansion. Dans le même but, il a ordonné que l'on procède à une analyse approfondie de la pratique d'homologation de la Confédération en matière de machines à sous.

97.1192

Einfache Anfrage Wiederkehr Abfallplanung der Kantone. Bahntransport

Question ordinaire Wiederkehr Plans cantonaux de gestion des déchets. Transport par rail

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 19. Dezember 1997

Im Zusammenhang mit den in Diskussion stehenden Kehrtrichtransporten in der ganzen Schweiz und vom nahen Ausland in die schweizerischen Kehrtrichverbrennungsanlagen (KVA) (z. B. Tessin-Zürich, Waldhüt-Zürich/Aargau, Bündner Oberland-Niederurnen) stellt sich die immer drängendere Frage, wann diese Transporte auf der Schiene ausgeführt werden, um die Umwelt zu schützen.

Die Technische Verordnung über Abfälle (TVA) des Bundes vom 10. Dezember 1990 hält in Artikel 16 unter anderem folgendes fest:

«Die Kantone erstellen bis spätestens dem 1. Februar 1996 eine Abfallplanung und führen diese periodisch nach.» (Abs. 1)

«Die Abfallplanung umfasst insbesondere folgende Bereiche:

h. Einzugsgebiete und Transportkonzepte;

....

k. Massnahmen bei längeren Betriebsunterbrüchen von Verbrennungsanlagen für Siedlungsabfälle.» (Abs. 2)

«Der Transport der Abfälle soll mit der Bahn erfolgen, wenn dies wirtschaftlich tragbar ist und die Umwelt dadurch weniger belastet wird als durch andere Transportmittel.» (Abs. 3 Bst. e)

«Die Kantone unterbreiten die Abfallplanung dem Departement.» (Abs. 4)

Ich frage den Bundesrat an:

1. Welche Kantone haben auf den 1. Februar 1996 die Abfallplanung gemäss TVA erstellt?

2. Wie sehen die Abfallplanungen der einzelnen Kantone aus? Wann wurden diese der Öffentlichkeit vorgestellt?

3. Wie sehen die Einzugsgebiete der einzelnen Kantone respektive der einzelnen KVA aus?

4. Wann wurden welche Abfallplanungen dem Bund eingereicht, und wie lautet das Prüfungsergebnis des Bundes dazu?

5. Was enthalten die Abfallplanungen der einzelnen Kantone bezüglich:

– Transportkonzepte, insbesondere bezüglich Artikel 16 Absatz 3 Buchstabe e (Kehrtrichtransport per Bahn) und im

– Störungsfall von Verbrennungsanlagen gemäss Artikel 16 Absatz 2 Buchstaben h und k?

Wie soll nach Ansicht des Bundesrates der Kehrtrich im Störungsfall in die Ausweich-KVA transportiert werden (auf der Strasse oder mit der Bahn)?

6. Wenn die Kantone – was zu befürchten ist – zum Thema Transport von Kehrtrich mit der Bahn immer noch nichts Konkretes haben sollten (mit Ausnahme des Kantons Thurgau und der Kantone im Raum Grenchen/Mittelland): Wann wird der Bundesrat die nötigen Schritte einleiten, damit die Kantone den Bahntransport einrichten?

Antwort des Bundesrates vom 11. Februar 1998

Vorbemerkung

Seit 1992 koordiniert das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Buwal) die Planung der kantonalen Abfallanlagen. Ziel der Planung ist es, spätestens nach dem Inkrafttreten des Deponieverbots für brennbare Abfälle, d. h. am 1. Januar 2000, genügend Verbrennungskapazität zur Verfügung zu stellen und Überkapazitäten zu vermeiden. Längerfristig streben Bund und Kantone eine einigermaßen ausgewogene regionale Verteilung der Abfallanlagen an. Durch die so erzielten kürzeren Transportwege lassen sich Kosten und Umweltbelastungen vermeiden.

Über längere Distanzen sind aus ökologischer Sicht Bahntransporte den Strassentransporten überlegen. Der Bahntransport benötigt jedoch Umladestationen für die von der kommunalen Abfuhr gesammelten Siedlungsabfälle. Zudem ist eine Anlieferung per Bahn nur dann sinnvoll, wenn sich KVA in der Nähe eines Bahnanschlusses befinden.

Schon heute wird ein beträchtlicher Anteil der Siedlungsabfälle mit der Bahn transportiert. Beispielsweise gelangen die Abfälle aus dem Berner Oberland per Bahn in die Abfallanlagen, die Abfälle des Kantons Zug werden mit der Bahn nach Winterthur transportiert. Im Kanton Thurgau ist die ganze Transportlogistik auf einen weitgehenden Einsatz der Bahn ausgerichtet. Im Kanton Genf erfolgt der Transport zur Verbrennungsanlage mit Schiffen auf der Rhone. Weil aber die Fragen des Transportes in jedem einzelnen Fall zu optimieren sind, lässt die Technische Verordnung über Abfälle (TVA) den Kantonen hier einen Ermessensspielraum.

Zu den einzelnen Fragen

1. Bereits vor dem Inkrafttreten der TVA verfügten verschiedene Kantone über eine Abfallplanung. Aufgrund der Vorgaben der TVA sowie der Entwicklung der Abfallmengen und der Anlagenkapazitäten haben die Kantone diese Planung angepasst. Am 1. Februar 1996 lag in zehn Kantonen eine auf der TVA beruhende Abfallplanung vor. Mittlerweile verfügen 23 Kantone über eine Abfallplanung, die den Vorgaben der TVA entspricht. Die Planung des Kantons Solothurn ist in der Vernehmlassung, diejenigen der Kantone Tessin und Wallis liegen als Entwürfe vor.

2. Die Bundesgesetzgebung enthält keine Anforderungen an die Gestaltung der kantonalen Abfallplanung. Die Abfallplanung der Kantone gibt Auskunft über die anfallenden Abfallmengen sowie deren aktuelle Entsorgung. Die Abfallplanung definiert auch die zukünftige Abfallentsorgung und hält fest, welche Massnahmen die Kantone vorsehen, um dieses Ziel zu erreichen. Die Berichte werden in der Regel von der kantonalen Regierung genehmigt und sind dann öffentlich zugänglich. Verschiedene Kantone haben zudem zusammenfassende Darstellungen veröffentlicht.

3. Die Abfallplanung umfasst in aller Regel das Gebiet eines Kantons. Dabei wird die vertraglich geregelte Zusammenarbeit mit anderen Kantonen ebenso berücksichtigt wie die gemeinsame Nutzung von Anlagen, die mehreren Kantonen gehören. Dort, wo die Abfallanlagen Gemeindeverbänden gehören, erübrigt sich in aller Regel das Festlegen von Einzugsgebieten. Dies, weil die Gemeinden ein finanzielles Interesse haben, die von der kommunalen Abfuhr gesammelten Abfälle auch der eigenen Abfallanlage zu übergeben. Wenn Abfallanlagen freie Kapazitäten aufweisen, erlaubt die kantonale Abfallplanung in vielen Fällen deren Nutzung zur Behandlung von Abfällen aus anderen Kantonen oder dem Ausland. Das bedeutet, dass sich das tatsächliche Einzugsgebiet einer Anlage immer wieder etwas ändert. Zudem liefern heute Industrie und Gewerbe gegen 40 Prozent der zu verbrennenden Abfälle direkt in KVA oder Umladestellen an. Eine präzise geographische Darstellung über die Herkunft der in den 28 KVA der Schweiz entsorgten Abfälle besteht deshalb nicht. Das Buwal wird im Frühjahr 1998 einen Bericht zur Abfallentsorgung veröffentlichen, der Angaben über die Siedlungsabfallentsorgung in den verschiedenen Regionen enthält.

4. Wie unter Ziffer 1 dargestellt, wurden bis heute die Abfallplanungen von 23 Kantonen eingereicht. In den meisten Fällen entsprach die dem Bund unterbreitete Planung den gesetzlichen Vorgaben, so dass sich von Bundesseite keine

Bemerkungen ergaben. In einzelnen Fällen wurden die Kantone auf Widersprüche zur Gesetzgebung aufmerksam gemacht und eine entsprechende Anpassung verlangt.

5. Die Art des Transportes ist nicht in allen kantonalen Abfallplanungen geregelt. In vielen Fällen erfolgt der Transport über längere Distanzen heute schon per Bahn. In kleineren Einzugsgebieten werden die Abfälle in der Regel mit den Sammelfahrzeugen direkt zu den Anlagen transportiert, weil ein Bahntransport entweder nicht möglich oder dann nicht sinnvoll wäre.

Pannen führen in der Regel nur zu einem kurzfristigen Ausfall von KVA. Zudem sind Pannen beim heutigen Stand der Technik nicht mehr allzu häufig. Die Abfallplanung der Kantone enthält deshalb auch keine Verpflichtung zum Benutzen spezieller Transportmittel im Pannenfall. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die Betreiber der Anlagen und allenfalls die als Aufsichtsbehörde funktionierenden Kantone die Transporte bei Betriebsstörungen im Einzelfall regeln sollen.

6. Vorerst zielt die Politik des Bundes und der Kantone darauf ab, die notwendige Infrastruktur zur Behandlung der Abfälle bereitzustellen. Dabei wird bereits auf kurze Transportwege geachtet. Sind die notwendigen Anlagen vorhanden und ist das Ablagerungsverbot für brennbare Abfälle einmal durchgesetzt, so können sich Bund und Kantone einen Überblick über die Transporte und Transportmittel verschaffen und allfällige Optimierungsmöglichkeiten beim Transport aufzeigen.

98.1000

Einfache Anfrage Ziegler Meningitis-Epidemie in Kambodscha

Question ordinaire Ziegler Epidémie de méningite au Cambodge

Texte de la question ordinaire du 23 janvier 1998

L'Organisation mondiale de la santé (OMS) refuse de libérer les vaccins nécessaires. Elle agit sous la pression des sociétés multinationales pharmaceutiques. Elle refuse notamment de céder des vaccins au docteur Beat Richner, chef de l'hôpital suisse Kantha Bopha («Tages-Anzeiger» du 10 décembre 1997).

La Suisse participe financièrement et lourdement à l'OMS. Quelles sont les mesures urgentes que le Conseil fédéral entend prendre afin d'obtenir un changement rapide des pratiques scandaleuses de l'OMS?

Réponse du Conseil fédéral du 9 mars 1998

Il n'existe aucune source officielle selon laquelle une épidémie d'inflammation des méninges d'origine bactérienne (épidémie de méningite) a éclaté au Cambodge au cours des derniers mois.

Il est cependant connu qu'un autre type d'épidémie d'inflammation des méninges – l'encéphalite japonaise – a éclaté au Cambodge, comme dans de nombreux pays d'Asie ainsi que du sous-continent indien. En 1997 toutefois, aucun cas d'épidémie n'a été signalé au bureau régional de l'OMS ou à la représentation de l'OMS au Cambodge. Selon les informations de l'Organisation d'entraide MSF (Médecins sans frontières) du 11 novembre 1997, l'«Institute of Public Health» du Cambodge a publié en 1997 un rapport dans lequel il est fait référence à l'encéphalite japonaise et dans lequel il est conseillé d'effectuer un «vaccin pour les groupes à risques».

Il n'existe ainsi aucune information sûre selon laquelle le Cambodge traverse une épidémie de méningite ou d'encéphalite. Il semble cependant que l'encéphalite japonaise a été reconnue comme étant un problème grave de santé par les responsables cambodgiens en ce domaine, problème qui, après clarification, entraînera éventuellement la prise de mesures appropriées à long terme.

Lorsque l'intervenant affirme que l'OMS refuse de libérer les vaccins nécessaires, il faut rappeler qu'une telle décision ne relève de toute manière pas de sa compétence dans la prise de telles décisions, sa fonction ne consiste qu'à donner des conseils d'ordre technique. Par ailleurs, l'OMS ne s'est pas opposée aux vaccinations en masse contre l'encéphalite japonaise pour les enfants en bas âge qui ont été effectuées au Japon, en Chine et dans les provinces du Nord de la Thaïlande. Elle peut cependant jouer un rôle d'intermédiaire et de coordinatrice. Jusqu'à aujourd'hui, elle n'a pas considéré utile de publier des recommandations obligatoires en rapport avec les vaccinations de masse contre l'encéphalite japonaise, étant donné que de telles décisions relatives à la politique en matière de santé dépendent fortement du contexte national et épidémiologique et doivent être évaluées de manière individuelle.

L'«Institute of Public Health» du Cambodge fait, à juste titre, dépendre ses recommandations en faveur d'une vaccination de masse du résultat d'un sérodiagnostic (par lequel est évaluée la fréquence de l'infection chez les petits enfants), qui permet, avec d'autres critères, aux autorités sanitaires de prendre une première décision. Pour sa population, le Cambodge doit compter avec un budget sanitaire extrêmement limité de quelques dollars par tête, ce qui rend la priorité des besoins très difficile à établir et également délicate. De nombreux enfants meurent encore aujourd'hui au Cambodge de maladie alors que, moyennant des connaissances adéquates de la population ainsi que les infrastructures nécessaires en matière de santé, ils auraient pu être traités avec des moyens simples et ne présentant aucun risque. Le ministère de la santé de ce pays doit encore actuellement décider si la campagne de prévention pour l'encéphalite japonaise fait encore partie ou non des priorités.

En ce qui concerne l'affirmation de l'intervenant selon laquelle l'OMS agit sous la pression des sociétés multinationales pharmaceutiques, il n'existe aucune information confirmant ces déclarations. Sur la base des considérations ci-dessus, une pression de la part des producteurs semble assez peu probable.

Sur la base des considérations ci-dessus, il semble que les efforts de coordination initiés en 1997, et qui comprennent également l'industrie pharmaceutique, n'entraîneront pas seulement à l'avenir une réaction plus efficace contre les épidémies de méningite et éventuellement aussi contre celles de l'encéphalite, mais permettront aussi d'établir une base pour traiter le problème à plus long terme: c'est-à-dire pour prévenir les catastrophes. On ne peut donc parler de «pratiques scandaleuses» de la part de l'OMS et il n'est donc pas nécessaire que le Conseil fédéral adopte des mesures urgentes en la matière.

Le Cambodge ne fait pas partie des pays de concentration de la Direction du développement et de la coopération (DDC). C'est pourquoi son engagement dans le dialogue politique avec le ministère de la santé du Cambodge n'est pas vraiment possible. En revanche, dans les pays disposant de programmes de santé substantiels de la part de la DDC (Mozambique, Madagascar, Tanzanie, Bénin, Mali, Tchad), des contacts réguliers avec les autorités sanitaires ont lieu, ce qui facilite grandement la discussion de ce type de problèmes sur place. A titre d'information, rappelons que la DDC fournira à l'hôpital Kantha Bopha un montant de 1,5 million de francs par an pendant les trois prochaines années.

98.1001**Einfache Anfrage Rennwald
Investitionsbonus. Mangelnde Ausschöpfung
durch den Kanton Genf****Question ordinaire Rennwald
Bonus. Pourquoi Genève
n'a pas utilisé son quota?**

Texte de la question ordinaire du 20 janvier 1998

Selon l'analyse de la répartition des 200 millions de francs votés par le Parlement au titre du bonus à l'investissement, il apparaît que ce montant n'a de loin pas permis de satisfaire la demande. Malgré tout, Genève a été le seul canton à ne pas épuiser son quota.

Nous posons par conséquent les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Comment explique-t-il que Genève, un canton pourtant fortement touché par le chômage, n'a pas utilisé toutes les possibilités qui lui étaient offertes?

2. Les 2,5 millions de francs non utilisés par Genève ont été attribués à des projets d'autres cantons romands. Comment la répartition de ces 2,5 millions de francs s'est-elle effectuée entre les autres cantons romands, et sur la base de quels critères?

Réponse du Conseil fédéral du 25 février 1998

1. Le canton de Genève a soumis 78 demandes. Elles totalisaient des aides à l'investissement de 17 541 405 francs. Une demande a été retirée et 18 d'entre elles ont dû être refusées parce qu'elles ne remplissaient pas les conditions imposées par l'arrêté fédéral.

Il restait donc 59 demandes qui ont obtenu une aide financière. Au total, le canton de Genève a donc utilisé 12 millions de son quota de 14,5 millions de francs.

En moyenne suisse, environ un quart des demandes ont dû être refusées, parce qu'elles ne remplissaient pas les conditions prescrites. Avec un taux de refus de 23 pour cent, Genève se situe donc légèrement en dessous de la moyenne nationale.

L'aide financière moyenne accordée par requête a été d'environ 200 000 francs, soit nettement au-dessus de la moyenne nationale de 120 000 francs.

Toutes les demandes présentées par le canton de Genève ont été examinées par l'office fédéral en charge, même celles qui ont été soumises dans les derniers jours de décembre à l'Office cantonal de coordination et transmises à l'office fédéral.

2. Le solde du quota genevois a été réparti entre les autres régions francophones du pays. Etant donné que l'excédent de demandes variait entre les cantons romands – comme dans le reste de la Suisse –, l'office fédéral en charge a surtout tenu compte du volume de ces excédents, ce qui a permis une répartition à peu près équitable des demandes refusées faute de moyens disponibles.

Des aides à l'investissement ont été accordées aux cantons du Jura, de Fribourg, de Vaud, de Neuchâtel et de Berne pour des projets réalisés dans le Jura bernois.

98.1004

**Einfache Anfrage Widmer
Die Schweiz und Europa
fünf Jahre nach dem EWR-Nein**

**Question ordinaire Widmer
La Suisse et l'Europe
cinq ans après le non à l'EEE**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 21. Januar 1998

Vor kurzem hat Nationalrat Christoph Blocher an alle Haushaltungen der Schweiz die Broschüre «Die Schweiz und Europa fünf Jahre nach dem EWR-Nein» verteilen lassen.

Mit einem grossen finanziellen Aufwand, den sich nur wenige leisten können, hat er das Schweizervolk in einer zentralen politischen Frage orientiert. Falls diese Orientierung, die durch ihre Aufmachung und viel Zahlenmaterial bei vielen Mitbürgern den Eindruck der Objektivität hinterlassen hat, diesem Eindruck angesichts der komplexen Zusammenhänge nicht entsprechen sollte, könnte sie manipulative Wirkungen zeitigen.

Da die Publikation durch ihre flächendeckende Streuung zu einer nationalen Angelegenheit mit möglicher Langzeitwirkung in einer zentralen politischen Entscheidungsfindung geworden ist, erachte ich es als gerechtfertigt, dass die Landesregierung allfällige Fehlinformationen richtig stellt.

Ich bitte den Bundesrat um Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Wie beurteilt der Bundesrat das methodische Niveau und die wirtschaftswissenschaftliche Kohärenz der Broschüre im allgemeinen?
2. Stimmt die Aussage, dass der Wirtschaftsstandort Schweiz nach fünf Jahren EWR-Nein eine Spitzenstellung einnimmt?
3. Stimmt die Aussage, dass die Schweiz punkto Lohnniveau von allen europäischen Staaten am besten abschneidet?
4. Stimmt die Aussage, dass ein Beitritt der Schweiz zur EU eine massive Verschlechterung der schweizerischen Wettbewerbsfähigkeit zur Folge hätte?
5. Stimmt die Aussage, dass sich die ausländischen Direktinvestitionen in der Schweiz im Durchschnitt der Jahre 1993–1996 gegenüber 1992 verdreifacht haben? Wie sähe ein längerfristiger Vergleich aus?

Antwort des Bundesrates vom 9. März 1998

1. Der Bundesrat teilt die Schlussfolgerungen der Broschüre nicht. Die nachfolgenden Antworten liefern einige Beispiele für die abweichenden Ansichten.

Es obliegt auch nicht dem Bundesrat allein, Methodik und Kohärenz dieser Broschüre zu beurteilen. Die direkt betroffenen Wirtschaftskreise (beispielsweise die Verbände) und wissenschaftliche Institute sind diesbezüglich ebenso gefordert. Vor der Publikation des erwähnten Papiers erstellte Analysen des Vororts kommen beispielsweise zu diametral entgegengesetzten Schlussfolgerungen. Wissenschaftliche Institute haben ebenfalls kritische Analysen des Papiers vorgenommen.

Es gilt, diese fundierten Analysen aber erst noch einem breiten Kreis von Schweizer Bürgerinnen und Bürgern zur Kenntnis zu bringen.

2. Zwar trifft es zu, dass die Schweiz weltweit zu den attraktiven Wirtschaftsstandorten gehört. Sie hat aber gemäss dem «World Competitiveness Report» die Spitzenstellung in Europa verloren.

Der Bundesrat stellt fest, dass sich die Stellung der Schweiz in bezug auf Wirtschaftswachstum und Arbeitslosigkeit auf internationaler und speziell europäischer Ebene seit mehreren Jahren irreversibel verschlechtert hat. So betrug beispielsweise das durchschnittliche Wirtschaftswachstum von 1991–1996 in den OECD-Staaten 1,9 Prozent und den EU-Mitgliedländern 1,5 Prozent, während es in der Schweiz praktisch bei Null stagnierte (0,1 Prozent).

Im weiteren hat zwischen 1992 und 1997 die Zahl der Arbeitslosen in der Schweiz beträchtlich zugenommen. Dagegen ist die Arbeitslosenquote in der EU stabil geblieben (das Niveau der Arbeitslosigkeit ist allerdings immer noch höher als in der Schweiz). Mehreren Mitgliedstaaten der EU ist es sogar gelungen, die Quoten zu senken. Im übrigen ist das Niveau der Arbeitslosigkeit in der EU von Region zu Region so verschieden, wie es in der Schweiz von Kanton zu Kanton unterschiedlich ist (im Kanton Appenzell Innerrhodens beträgt die Arbeitslosenrate 1,5 Prozent, im Kanton Tessin sind 7,5 Prozent der erwerbsfähigen Bevölkerung ohne Arbeit). In der EU weisen Luxemburg mit 3,2 Prozent, die Lombardei (Norditalien) mit 6,3 Prozent und das österreichische Bundesland Vorarlberg mit 4,1 Prozent erheblich niedrigere Erwerbslosenzahlen auf als beispielsweise der Nord-Pas-de-Calais in Frankreich mit 16,8 Prozent.

3. Es trifft zu, dass das nominale Lohnniveau in der Schweiz hoch ist. Diese Darstellung muss jedoch relativiert werden. Wenn nämlich das hohe Preisniveau in der Schweiz berücksichtigt und auf die reale Kaufkraft der Gehälter abgestellt wird, ist die Differenz zwischen den Gehältern in der Schweiz und in der EU erheblich geringer als auf den ersten Blick scheint.

4. Derzeit geniesst der Abschluss der bilateralen sektoriellen Verhandlungen in der Integrationspolitik des Bundesrates oberste Priorität. Es versteht sich von selbst, dass der Bundesrat zu gegebenem Zeitpunkt im Rahmen einer politischen Diskussion über den Beitritt der Schweiz zur EU zu den Chancen, Gefahren und Auswirkungen eines Beitritts Stellung nehmen wird, wie er es 1992 getan hat (siehe Bericht über einen Beitritt der Schweiz zur Europäischen Gemeinschaft vom 18. Mai 1992, den es zu aktualisieren gilt). Heute konstatiert der Bundesrat, dass die europäische Integration die Wettbewerbsfähigkeit der Wirtschaft in den EU-Mitgliedstaaten gefördert hat und keineswegs zu einer wirtschaftlichen Verarmung geführt hat. Die unter Ziffer 2 aufgeführten Zahlen zeigen, dass das Gegenteil der Fall ist.

5. In der Frage der Direktinvestitionen muss beachtet werden, dass die dazu bestimmten Kapitalimporte und Kapitalexporte in einer kurzfristigen Betrachtung stark fluktuieren. So war der Kapitalimport im Jahre 1992 aus verschiedenen Gründen in der Schweiz sehr tief. Diese Zahlen erhöhten sich in der Folge wieder. Die starke Zunahme der Direktinvestitionen im Zeitraum 1993–1996 in der Schweiz erklärt sich also hauptsächlich durch die Wahl des schwachen Referenzjahres 1992.

Bleibt schliesslich festzuhalten, dass die in der Broschüre angeführten Zahlen aus dem Zusammenhang gerissen und ausgewählt wurden, um die Thesen des Autors glaubhaft zu machen. Mit einer solchen Beschönigung der realen Situation wird eine einseitige öffentliche Debatte gefördert. Die Broschüre trägt somit nicht zu einer vertieften und klaren Diskussion weder über den Platz der Schweiz in Europa noch über die Folgen der institutionellen Nichtteilnahme der Schweiz am EU-Binnenmarkt bei.

98.1006

**Einfache Anfrage Gusset
Arbeitslosenentschädigung
für Armeeingehörige im Beförderungsdienst**

**Question ordinaire Gusset
Indemnités de chômage
pour les militaires en service d'avancement**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 21. Januar 1998

Das Versicherungsgericht Luzern hat im September 1997 entschieden, dass Offiziere und wohl auch höhere Unteroffiziere in der Zwischenphase zwischen Offiziersschule (bzw. Fourier- oder Feldweibelschule) und Abverdiene als unver-

mittelbare Arbeitslose gelten und folglich keinen Anspruch auf Arbeitslosenentschädigung erheben können. Diese Gesetzesauslegung mag juristisch gesehen richtig sein, ist aber mit Sicht auf eine künftige Versorgung unserer Armee mit qualifiziertem Kader untragbar.

Diese angeführte Gesetzesauslegung ist für junge Schweizer wenig motivierend, eine Karriere in der Schweizer Armee anzustreben. Die Milizarmee ist aber weiterhin darauf angewiesen, dass sie ihren Kadernachwuchs aus bestens qualifizierten Armeeingehörigen rekrutieren kann.

Insbesondere sind in dieser speziellen Art der Arbeitslosigkeit oftmals zusätzlich Begleitumstände massgebend, die in der normalen Anwendung der ALV-Gesetzgebung keinen Niederschlag finden. So ist in vielen Fällen nachgewiesen, dass der Anwärter von sich aus seine Stelle vor Antritt des Beförderungsdienstes kündigt um den Arbeitgeber nicht mit zusätzlichen Kosten zu belasten. Dies mit der Hoffnung, in einem späteren Zeitpunkt beim gleichen Arbeitgeber wieder eine Anstellung zu finden. Auch in diesen Fällen ist es stossend, wenn dem Arbeitslosen ohne Berücksichtigung der Sachlage 18 entschädigungsfreie Ausfalltage mit dem Hinweis, dass er selbst gekündigt habe, zugemutet werden.

Im Gegensatz zur geübten und jetzt bestätigten Praxis des ALV verfügt aber die EO über genügend Mittel, um ausserhalb der ALV eine entsprechende Entschädigung ausrichten zu können.

Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung der nachfolgenden Fragen:

1. Erachtet der Bundesrat die Auswirkungen des Beschlusses des Versicherungsgerichtes ebenfalls als störend und wenig dienlich, einen qualifizierten Kadernachwuchs für unsere Armee sicherzustellen?
2. Ist der Bundesrat bereit, Voraussetzungen zu schaffen, die es ermöglichen, dass jungen Offizieren und höheren Unteroffizieren die ausfallenden Entschädigungen der ALV über die EO ausgeglichen werden?
3. Welche Vorgehensweise sieht der Bundesrat, um diesen unhaltbaren Zustand möglichst rasch zu korrigieren und die Problematik pragmatisch dauerhaft zu lösen?

Antwort des Bundesrates vom 16. März 1998

1. Das Eidgenössische Versicherungsgericht hat am 29. September 1997 (C 389/96) entschieden, Militärdienstleistenden für die nur kurze Zeitspanne zwischen zwei Diensten mangels Vermittlungsfähigkeit die Anspruchsberechtigung zu verneinen. Diese Rechtsprechung kann zu unbefriedigenden Ergebnissen führen, namentlich dann, wenn eine arbeitslose Person zwei Militärdienste absolvieren muss, welche zeitlich derart kurz aufeinander folgen, dass die Vermittlungsfähigkeit abgesprochen werden muss.

2. Es ist nicht Aufgabe der EO, für Lücken einzustehen, welche sich aus dem AVIG ergeben. Aufgabe der EO ist vielmehr, einen angemessenen Ersatz des Lohn- und Verdienstausfalles infolge Militärdienstes zu leisten (Art. 34ter BV). Demzufolge gehören zu der Versichertenkategorie der EO lediglich militärdienstleistende Personen. Im weiteren werden Entschädigungen nur für geleistete Diensttage erbracht. Eine Entschädigung auch für arbeitslose Personen vorzusehen, welchen aufgrund von zwei kurz aufeinanderfolgenden Militärdiensten die Vermittlungsfähigkeit verneint wird (Art. 15 AVIG), würde einen Einbruch im System der EO bedeuten.

3. Der Bundesrat hat sich bereits im Rahmen der Interpellation Langenberger vom 9. Dezember 1996 zur Frage der fehlenden Vermittlungsfähigkeit von Militärdienstleistenden geäussert. Dabei hat er zugesichert, eine Überprüfung der fraglichen gesetzlichen Bestimmungen im Rahmen einer ordentlichen Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes vorzunehmen.

Die aufgeworfene Problematik kann jedoch nicht gesondert zugunsten Militärdienstleistender behandelt werden. Sie ist nur als Ganzes anzugehen, mit der Konsequenz, dass eine Anpassung der massgeblichen Bestimmungen einer eingehenden Prüfung bedarf, insbesondere, um einen Einbruch bei der zentralen Anspruchsvoraussetzung der Vermittlungs-

fähigkeit zu vermeiden. Bei einer Lockerung der Vermittlungsfähigkeit vor bzw. zwischen Militärdiensten wäre aus Gründen der Gleichbehandlung zwangsläufig auch eine Lockerung der Vermittlungsfähigkeit für weitere Versichertenkategorien vorzusehen. Darunter fallen namentlich Personen, welche zu Ausbildungszwecken oder infolge Auslandsaufenthalten derart anderweitig disponieren, dass sie für eine Beschäftigung dem Arbeitsmarkt nur noch während sehr kurzer Zeit zur Verfügung stehen oder auch Studenten, welche lediglich während ihrer Semesterferien eine Erwerbstätigkeit ausüben möchten. Eine allgemeine Lockerung der Anforderung an die Vermittlungsfähigkeit hätte zudem immense Mehrkosten für die Arbeitslosenversicherung zur Folge.

Der Bundesrat wird im Rahmen der nächsten Revision des Arbeitslosengesetzes prüfen, ob und in welcher Form den berechtigten Anliegen der Militärdienstleistenden Rechnung getragen werden kann.

98.1007

Einfache Anfrage Rechsteiner Paul Bahnverbindungen in Richtung München

Question ordinaire Rechsteiner Paul Liaisons ferroviaires vers Munich

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 22. Januar 1998

Die SBB haben Ende 1997 interessante Vorschläge für die Entwicklung des internationalen Personen- und Güterverkehrs in der Bodenseeregion und insbesondere zur Entwicklung der vernachlässigten und veralteten Linie nach München vorgelegt. In diesem Zusammenhang frage ich den Bundesrat:

1. Ist er bereit, die Bemühungen der SBB auf internationaler Ebene, namentlich auf der Ebene der Verkehrsminister, zu unterstützen?
2. Ist er – unter der Voraussetzung der Zustimmung zur FöV-Vorlage – bereit, bestimmte Beträge auch zur Entwicklung der internationalen Bahnverbindungen in Richtung Osten einzusetzen (analog zum TGV-Anschluss der Westschweiz)?

Antwort des Bundesrates vom 2. März 1998

Mit der am 6. September 1996 durch den deutschen Verkehrsminister Matthias Wissmann und Bundesrat Moritz Leuenberger unterzeichneten Vereinbarung über die Sicherung der Leistungsfähigkeit der nördlichen Zulaufstrecken zur Neat sowie mit der gleichzeitig unterzeichneten Zusatzklärung sind die Voraussetzungen geschaffen, die Zulaufstrecken über die Bodenseeregion im allgemeinen und die Strecke München–Lindau–Gotthardachse im speziellen aufzuwerten.

Im Personenverkehr soll die Fahrzeit durch den Einsatz von Neigezügen und punktuellen Streckenausbauten um jeweils rund eine Stunde reduziert werden. Die DB AG hat mit Zustimmung der SBB moderne Diesellokomotiven für die Strecke Stuttgart–Zürich sowie Elektroneigezüge für die Strecke München–Zürich bestellt. Sie sollen gemäss Auskunft des deutschen Bundesministeriums für Verkehr jeweils ab dem Jahr 1999 in Betrieb genommen werden, wobei ab diesem Zeitpunkt die angestrebte Fahrzeitreduktion noch nicht vollumfänglich erreicht wird. Zudem wird der in der Vereinbarung mit Deutschland vorgesehene gemeinsame Lenkungs Ausschuss permanent die Verkehrsentwicklung auf allen Zulaufstrecken verfolgen und im Falle sich abzeichnender Kapazitätsengpässe rechtzeitig die notwendigen Massnahmen ergreifen.

Zu den einzelnen Fragen nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Der Bundesrat beurteilt die Idee der SBB, das Schweizer Taktfahrplan- und Knotensystem über die Grenze hinweg

auszudehnen und die Umsteigeverbindungen in Lindau, Singen und Dornbirn zu verbessern, als interessanten Ansatz. Von dieser Massnahme würde nicht nur der Fernverkehr, sondern auch der anschliessende Regionalverkehr in der Bodenseeregion profitieren.

Für die Umsetzung dieser Idee wie auch für die internationale Abstimmung der Fahrplangestaltung sind die Bahnen zuständig. Der Bund ist jedoch bereit, die Thematik nach der Ratifizierung der Vereinbarung mit Deutschland über die nördlichen Neat-Zulaufstrecken im vorgesehenen gemeinsamen Lenkungsausschuss einzubringen.

2. Es war immer die Absicht des Bundesrates, die gesamte Schweiz in das europäische Hochleistungsbahnnetz einzubinden. Die Konkretisierung dieser Einbindung wird gemäss dem derzeitigen Stand der Vorlage über Bau und Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs (96.059) in einem separaten, allgemeinverbindlichen Bundesbeschluss zu regeln sein. Erst mit dieser Vorlage wird eine Konkretisierung der Projekte erfolgen, und zwar sowohl für die Ost- wie auch für die Westschweiz.

In bezug auf allfällige exterritoriale Investitionen der Schweiz ist festzuhalten, dass Deutschland in der Vereinbarung mit der Schweiz über die Leistungsfähigkeit der nördlichen Neat-Zulaufstrecken vertraglich zugesichert hat, für die Finanzierung aller auf seinem Gebiet notwendigen Massnahmen aufzukommen. Diese Zusicherung gilt auch für allfällige Kapazitätserweiterungen gemäss der Zusatzklärung der Verkehrsminister.

98.1008

**Einfache Anfrage Fehr Hans
Collegium Helveticum
der ETH Zürich**

**Question ordinaire Fehr Hans
Collegium Helveticum
de l'EPF de Zurich**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 23. Januar 1998

Am 18. April 1997 wurde im Beisein von Frau Bundesrätin Ruth Dreifuss das neue Collegium Helveticum unter der Direktion von Professor Dr. Adolf Muschg in der ETH-Sternwarte in Zürich feierlich eröffnet. Das Collegium Helveticum soll eine «Schule der Interkulturalität» sein und als «wissenschaftliche Gast-Wirtschaft mit globalem Einzugsgebiet» eine «Schnittstelle für die Begegnung der Technik mit den Humanwissenschaften» darstellen.

Bereits die Namengebung ist gründlich verunglückt: «Collegium Helveticum» nannte sich ein 1579 bis 1797 in Mailand bestehendes Priesterseminar für Schweizer unter jesuitischer Leitung, das eine wichtige Rolle im Zusammenhang mit der Gegenreformation spielte (siehe «Handbuch der Schweizer Geschichte», 2. Auflage, Bd. 1, Zürich 1980, S. 600f.). Im Zusammenhang mit der Gründung des modernen Collegium Helveticum bitte ich um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Eine Mehrheit von 10 der 14 Professoren der Abteilung Geistes- und Sozialwissenschaften der ETH fanden das von Adolf Muschg vorgelegte Konzept derart wenig überzeugend, dass sie dem Collegium Helveticum ihre Zustimmung versagten («NZZ» vom 18. April 1997).

Wie kommt es, dass dieser demokratisch zustande gekommene Mehrheitsentscheid nachträglich umgeworfen und das Projekt durch den damaligen Präsidenten der ETH Zürich, Jakob Nüesch, und die Vorsteherin des Eidgenössischen Departementes des Innern, Ruth Dreifuss, trotzdem realisiert wurde?

2. Das Statut des Collegium Helveticum legt die Gestaltungs- und Berufskompetenzen praktisch ausschliesslich in die Hand seines Direktors Adolf Muschg. Ein repräsentativ

besetzter Beirat soll das Collegium Helveticum bei seiner Arbeit «unterstützen». Diesem Gremium werden durch Adolf Muschgs Konzept keinerlei operative oder inhaltliche Einflussmöglichkeiten eingeräumt, so dass es nur «konsultative» und «akklamatorische» Funktion hat («NZZ» vom 18. April 1997).

Wer führt demnach die Aufsicht über das Collegium Helveticum? Wie ist das Collegium Helveticum in den Strukturen der ETH verankert?

3. Die sogenannten «Kollegiaten» sind während zweier Semester von ihren Lehrverpflichtungen an der ETH freigestellt. Erwartet wird lediglich ihre Teilnahme an zwei Seminarien des Collegiums, eine Morgenpräsenz von Montag bis Freitag (der Nachmittag ist frei!) sowie die Teilnahme am Mittagessen, für das gemeinsam eingekauft, gekocht und abgewaschen wird.

Welches sind die Kosten, die der Staat für die Halbzeitpräsenz der Kollegiaten trägt? Fallen die gemeinsamen Mittagessen auch darunter? Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, die Einnahme gemeinsamer Mahlzeiten habe mit dem vom Staat finanzierten Forschungs- und Lehrauftrag der ETH nichts zu tun?

4. Gemäss Vorlesungsverzeichnis der ETH hat Professor Dr. Adolf Muschg im Wintersemester 1995/96 und im Sommersemester 1996 – also während eines vollen Jahres – keine einzige Vorlesung und auch keine einzige andere Lehrveranstaltung abgehalten.

Wie kommt es, dass ein Dozent der ETH, der von der Schweizerischen Eidgenossenschaft einen Jahreslohn von rund 200 000 Franken entgegennimmt, während eines ganzen Jahres bei voller Bezahlung keine Lehrveranstaltung abhalten muss?

Antwort des Bundesrates vom 16. März 1998

Die Planung der ETH Zürich (ETHZ) sieht eine fortschreitende Integration traditionell geistes- und sozialwissenschaftlicher Fragestellungen in die technisch-naturwissenschaftliche Ausbildung vor. Bereits im Bundesgesetz zur Gründung der ETHZ vom 7. Februar 1854 waren «philosophische und staatswirtschaftliche Lehrfächer» vorgesehen. Die damalige Weitsicht konnte bis heute durchgehalten werden.

Die ETHZ befindet sich damit in Übereinstimmung mit den Studienplänen massgeblicher anderer Universitäten der vergleichbaren Länder. Auch die Wirtschaft wünscht bezüglich des Ausbildungsprofils der ETH-Absolventen eine Kombination von fachlicher Tiefe und kultureller Breite.

Der ETH-Rat steht hinter den Absichten der ETH Zürich. Er hat im Rahmen der strategischen Planung 2000–2003 für den ETH-Bereich festgelegt, im Bereich der Sozial- und Geisteswissenschaften – in Absprache mit an einer Kooperation interessierten kantonalen Universitäten – ein eigenes Lehr- und Forschungsangebot zu führen. Demgegenüber werden in anderen, vergleichbaren Gebieten, insbesondere in der Unternehmensführung, nach Möglichkeit die Angebote anderer Hochschulen und Institutionen genutzt, um gesamtschweizerische Synergien zu erzielen. Das Collegium Helveticum hat sich in diesen Kooperationsrahmen einzufügen.

Die Finanzdelegation der eidgenössischen Räte hat den ETH-Rat im Herbst 1997 beauftragt, die Stellung der Sozial- und Geisteswissenschaften an der ETHZ zu überdenken. In diesem Zusammenhang wird die Stellung des Collegium Helveticum durch die Schulleitung der ETHZ zu würdigen und mit anderen Projekten in Verbindung zu bringen sein.

Zu den Fragen im einzelnen:

1. Unter den Vertretern der Human- und Sozialwissenschaften der ETHZ bestanden hinsichtlich einer verbesserten Integration ihrer Fächer in die gesamte Hochschule keinerlei Differenzen, wohl aber über die dafür einzuschlagenden Wege. Dieser Konflikt ist beigelegt. Die Schulleitung der ETHZ hat sich dafür entschieden, der Form des Graduiertenkollegs Priorität zu geben. Andere Themen und Stossrichtungen sollen indessen ebenfalls erprobt werden und zu gegebener Zeit in das Konzept des Collegium Helveticum einfließen.

2. Das Collegium Helveticum ist unmittelbar dem Rektor der ETHZ unterstellt. Die operative Verantwortung trägt die von

der Schulleitung gewählte Leiterin oder der Leiter. Der Rektor ernennt ferner einen Beirat, der die Verbindung zu den Abteilungen der ETHZ herstellt. In diesem zehnköpfigen Gremium sind heute, neben verschiedenen Exponenten der Hochschule, als Ausdruck der Kooperation mit der Abteilung Geistes- und Sozialwissenschaften und dem Departement Humanwissenschaften, auch deren Vorsteher vertreten. Der Beirat ist massgeblich an allen wichtigen programmatischen und personellen Entscheidungen beteiligt, namentlich auch an der Auswahl der Kollegiaten.

3. Kollegiaten, die aus der ETHZ selbst stammen, erhalten ihr bisheriges Salär, welches etwa zu gleichen Teilen vom Collegium Helveticum und vom bisherigen Institut übernommen wird. Doktoranden von ausserhalb der ETHZ, die als Kollegiaten an die ETHZ kommen, erhalten ein Doktorandenstipendium, welches etwa den Ansätzen des Schweizerischen Nationalfonds entspricht.

Die gemeinsamen Mittagessen, für die die Teilnehmer selbst aufkommen, gehören nicht nur zu den Chancen eines Graduiertenkollegs, sondern auch zu seiner Disziplin. Es ist sowohl im Hochschulbereich als auch in der Wirtschaft üblich, sogenannte «Arbeitslunches» zu veranstalten.

4. Im November 1995 hat die Schulleitung der ETHZ Professor Dr. Adolf Muschg mit der Vorbereitung des Collegium Helveticum beauftragt. Er wurde im Wintersemester 1996/97 dafür freigestellt, nachdem er bereits einen grossen Teil des ihm regulär zustehenden «sabbatical leave» (Semester ohne Unterrichtsverpflichtung) im Sommersemester zuvor für die Vorbereitungsarbeiten verwendet hatte.

de l'année (camps de travail pour les réfugiés, notamment), la Suisse peut être exposée à des attaques outrancières auxquelles elle se doit de répondre immédiatement. Le besoin de se faire assister par des entreprises spécialisées afin de diffuser aussi largement que possible notre position doit donc être constamment évalué par le Conseil fédéral. Au vu de l'état actuel de la situation, et en prévision des échéances importantes de ces prochains mois (publication des deux rapports intermédiaire Bergier, rapport Eizenstat II, Conférence de Washington, class-actions), le Conseil fédéral a décidé de conclure de nouveaux contrats avec ces agences, valables du 1er avril 1998 au 31 mars 1999.

98.1009

**Einfache Anfrage Ziegler
Ideologische Propaganda
in den Vereinigten Staaten**

**Question ordinaire Ziegler
Propagande idéologique
aux Etats-Unis**

Texte de la question ordinaire du 23 janvier 1998

Le 27 août 1997, le Conseil fédéral m'a répondu que son mandat confié aux firmes de relations publiques américaines était strictement limité dans le temps.

Confier à des entreprises de relations publiques américaines la défense de l'image de notre pays remplit d'incompréhension et de honte de nombreux contribuables suisses.

Quels sont les délais exacts fixés aux mandats des entreprises américaines?

Réponse du Conseil fédéral du 9 mars 1998

Le Conseil fédéral doit assurer la défense des intérêts et de l'image de la Suisse. Il engage les moyens nécessaires à cette fin, et c'est dans ce cadre que des mandats ont été confiés à des agences de relations publiques et de lobbying, afin de mettre en oeuvre une partie de la politique de communication adoptée par le Gouvernement. Le Parlement est régulièrement associé à la discussion par le biais des commissions compétentes.

Dans sa réponse du 27 août 1997 à la question ordinaire 97.1066, le Conseil fédéral avait précisé que le mandat de la firme de relations publiques (Ruder Finn) courait jusqu'au 31 décembre 1997. Il est donc échu à ce jour. Celui de la firme de lobbying (Barbour, Griffith & Rogers) était prévu jusqu'au 15 mai 1998.

Le fait que le point de vue suisse soit repris de plus en plus fréquemment dans les médias américains montre que les efforts entrepris par toutes les instances en charge de communication (Task Force, représentations suisses, firmes concernées) commencent à porter leurs fruits. Toutefois, comme l'ont montré les diverses polémiques surgies depuis le début

108. Jahrgang des Amtlichen Bulletins

Herausgeber:

Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung
Parlamentsdienste
3003 Bern
Tel. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Chefredaktor: Dr. phil. François Comment

Druck: Vogt-Schild AG, 4501 Solothurn

Vertrieb und Abonnemente:

EDMZ, 3000 Bern
Tel. 031/322 39 51
Fax 031/992 00 23

Preise gedruckte Fassung (inkl. MWSt):

Einzelnummer Nationalrat	Fr. 24.–
Jahresabonnement Schweiz (Nationalrat und Ständerat)	Fr. 95.–
Jahresabonnement Ausland	Fr. 103.–

CD-ROM-Fassung:

Vertrieb und Abonnemente: EDMZ

Internet/WWW-Adresse: <http://www.parlament.ch>

ISSN 1421-3974

108^e année du Bulletin officiel

Editeur:

Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
Services du Parlement
3003 Berne
Tél. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Rédacteur en chef: François Comment, dr ès lettres

Impression: Vogt-Schild SA, 4501 Soleure

Distribution et abonnements:

OCFIM, 3000 Berne
Tél. 031/322 39 51
Fax 031/992 00 23

Prix version imprimée (TVA incl.):

Numéro isolé Conseil national	fr. 24.–
Abonnement annuel pour la Suisse (Conseil national et Conseil des Etats)	fr. 95.–
Abonnement annuel pour l'étranger	fr. 103.–

Version CD-ROM:

Distribution et abonnements: OCFIM

Adresse Internet/WWW: <http://www.parlement.ch>

ISSN 1421-3974